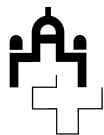


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Herbstsession
4. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'automne
4^e session
de la 45^e législature

Sessione autunnale
4^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

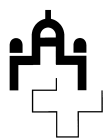
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1996

Herbstsession

Session d'automne

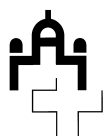
Sessione autunnale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–XI
Rednerliste	XII–XXII
Verhandlungen des Nationalrates	1315–1929
Einfache Anfragen	1930–1950
Inhaltsverzeichnis 1996 der Vereinigten Bundesversammlung	1951–1954
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	1955–1957
Impressum	1958
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières	I–XI
Liste des orateurs	XII–XXII
Délibérations du Conseil national	1315–1929
Questions ordinaires	1930–1950
Table des matières 1996 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	1951–1954
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	1955–1957
Impressum	1958
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates
*	Berichterstatte(r)in/Berichterstatte(r)

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
F	Groupe du Parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats
*	Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Namentliche Abstimmungen: 1318, 1320, 1321, 1372, 1374, 1392, 1394, 1400, 1404, 1424, 1439, 1440, 1442, 1522, 1558, 1561, 1615, 1616, 1669, 1704, 1725, 1754, 1766, 1767, 1782, 1783, 1834, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928
 Ordnungsanträge: 1315, 1630, 1707, 1726
 Wahlprüfung und Vereidigung: 1315

Botschaften und Berichte

AHV. Änderung des Bundesgesetzes (Anwendung der sinkenden Beitragsskala): 1401
 Alkoholgesetz. Teilrevision: 1515, 1927
 Aufhebung des Pulverregals: 1439
 Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen: 1394, 1924
 Fipoi. Darlehen an die Internationale Fernmeldeunion: 1723
 Gen-Schutz-Initiative: 1561, 1591, 1605
 Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 1322, 1925
 Kantonsverfassungen (AR). Gewährleistung: 1319
 Kantonsverfassungen (ZH, LU, GL, SH, AI, AG, GE, JU). Gewährleistung: 1320
 Markenschutzgesetz. Änderung: 1317, 1926
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1430
 Nutzbarmachung der Wasserkraft. Bundesgesetz. Teilrevision: 1726
 Parlamentarische Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg. Aufhebung: 1468
 Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1679
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Zypern: 1393
 Soziale Sicherheit. Zusatzabkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein: 1392
 StGB. Umweltschutzstrafrecht: 1326
 Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1357
 Unterhalt der Melioration der Linthebene (Kantone Schwyz und St. Gallen). Aufhebung des Gesetzes: 1557, 1928
 Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial: 1468, 1926
 Zivile Baubotschaft 1996: 1516
 Zollpräferenzenbeschluss. Verlängerung: 1558, 1928

Standesinitiativen (1)

Jura. Kantonsbildungen und Veränderungen von Kantonsgebieten: 1325

Parlamentarische Initiativen (9)

Beiträge an die fraktionslosen Abordnungen der Bundesversammlung (Ruf): 1650
 Energienutzungsbeschluss. Ergänzung (Thanei): 1768
 Genehmigung der Europäischen Sozialcharta (sozialdemokratische Fraktion): 1729
 Nachrichtenlose Vermögen (RK-NR): 1653
 Parlamentarische Entschädigungen. Änderungen (Büro-NR): 1527, 1729, 1923

Table des matières

Généralités

Motions d'ordre: 1315, 1630, 1707, 1726
 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1315
 Votes nominatifs: 1318, 1320, 1321, 1372, 1374, 1392, 1394, 1400, 1404, 1424, 1439, 1440, 1442, 1522, 1558, 1561, 1615, 1616, 1669, 1704, 1725, 1754, 1766, 1767, 1782, 1783, 1834, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928

Messages et rapports

AVS. Modification de la loi fédérale (application du barème dégressif): 1401
 Constitutions cantonales (AR). Garantie: 1319
 Constitutions cantonales (ZH, LU, GL, SH, AI, AG, GE, JU). Garantie: 1320
 Constructions civiles 1996: 1516
 Droits de l'enfant. Convention: 1679
 Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention: 1394, 1924
 Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: 1322, 1925
 Entretien des ouvrages d'améliorations foncières exécutés dans la plaine de la Linth (cantons de Schwyz et de Saint-Gall). Abrogation de la loi: 1557, 1928
 Environnement. Révision du Code pénal: 1326
 FIPOL. Prêt à l'Union internationale des télécommunications: 1723
 Immunité parlementaire du conseiller national Scherrer Jürg. Levée: 1468
 Initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre» et révision de la loi fédérale sur le matériel de guerre: 1468, 1926
 Initiative pour la protection génétique: 1561, 1591, 1605
 Loi sur l'alcool. Révision partielle: 1515, 1927
 Loi sur la protection des marques. Modification: 1317, 1926
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1996): 1430
 Préférences tarifaires. Prorogation de l'arrêté fédéral: 1558, 1928
 Sécurité sociale. Avenant à la Convention avec la Principauté de Liechtenstein: 1392
 Sécurité sociale. Convention avec Chypre: 1393
 Suppression de la régle des poudres: 1439
 Union suisse du commerce de fromage. Pratique en matière de subvention. Rapport: 1357
 Utilisation des forces hydrauliques. Loi fédérale. Révision partielle: 1726

Initiatives des cantons (1)

Jura. Modification du nombre et du territoire des cantons: 1325

Initiatives parlementaires (9)

Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription (CAJ-CN): 1772
 Arrêté sur l'énergie. Complément (Thanei): 1768
 Contributions allouées aux députés non inscrits (Ruf): 1650
 Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection (Goll): 1773
 Fortunes tombées en déshérence (CAJ-CN): 1653

Parlamentarische Organe zur Prüfung der Amtsführung des EMD. Ausbau der Mittel und Kompetenzen (Chiffelle): 1472
 Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Steinemann): 1756
 Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist (RK-NR): 1772
 Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesselter Schutz (Goll): 1773

Motionen (73)

Aguet. Schutz des zu Unrecht betriebenen Schuldners: 1331
 Aguet. Schweizerische Holzproduktion. Umsetzung: 1413
 Baumberger. Besteuerung der Eigennutzung von Liegenschaften: 1540
 Baumberger. Verzicht auf überzählige Schutzräume: 1783
 Caccia. Für eine Informationsgesellschaft: 1857
 Cavadini Adriano. Erhaltung des Wirtschafts- und Arbeitsplatzes Schweiz: 1838
 Chiffelle. Umwandlung von Geldstrafen in Haftstrafen. Einfache Anpassung des Tarifs: 1785
 Christlichdemokratische Fraktion. Familienverträglichkeitsprüfung: 1407
 Comby. Effizienz der schweizerischen Diplomatie: 1673
 Comby. Olympische Winterspiele 2006 in Sitten-Wallis. Unterstützung der Schweizer Kandidatur: 1424
 Comby. Praktikantenstellen für junge Arbeitslose: 1380
 Comby. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz: 1447
 Deiss. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz: 1445
 Dünki. Harmonisierung der Familienzulagen: 1405
 Engelberger. Änderung des Gewässerschutzgesetzes: 1421
 Engler. Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte. Abgeltung von Nutzungsverzicht: 1501
 Fasel. Pilotprojekte zur Integration von Erwerbslosen: 1382
 Fehr Hans. Verbesserungen in der Armeeausbildung: 1353
 Fischer-Seengen. Reduktion des CO₂-Ausstosses und Kernenergie: 1417
 FK-NR (96.029) (Minderheit Baumann Ruedi). Weitere Anträge zum Bericht Käseverwertung: 1372
 FK-NR (96.029) (Minderheit Marti Werner). Begrenzung des Bundesbeitrages an den Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG: 1371
 FK-NR. Dringlicher Bundesbeschluss über die Änderung des Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 19. September 1978: 1525
 Fritschi. Mehrjährige Investitionsprogramme bei der Rüstungsbeschaffung: 1350
 (Giger-)Bonny. Berufsfischerei: 1415
 Grendelmeier. Regierungsreform in der Totalrevision der Bundesverfassung: 1450
 Grobet. Gebrauch von nichtregistrierten Medikamenten in Spitälern: 1850
 Grobet. Unterhalts- und Betriebskosten der Nationalstrassen. Beteiligung des Bundes: 1488
 Gross Jost. Gesundheitsverträglichkeitsprüfung: 1852
 Günter. Verbot von Gentestung bei Versicherungsanträgen: 1789
 Gysin Remo. Nato-Partnerschaft für den Frieden. Parlamentsentscheid: 1707
 Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werberegelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen: 1491
 Hegetschweiler. Förderung des Liegenschaftenverkaufs an bisherige Mieter: 1854
 Hegetschweiler. Mietrecht. Relativierung der Kündigungssperre: 1336
 Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und N 16: 1484
 Hollenstein. Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe: 1476
 Hubmann. Einsatzplätze während des Elternurlaubs: 1620

Indemnités parlementaires. Modifications (Bureau-CN): 1527, 1729, 1923
 Ratification de la Charte sociale européenne (groupe socialiste): 1729
 Renforcement des compétences et des moyens des organes parlementaires chargés d'examiner la gestion et le fonctionnement du DMF (Chiffelle): 1472
 Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (Steinemann): 1756

Motions (73)

Aguet. Production sylvicole suisse. Mise en valeur: 1413
 Aguet. Protection des débiteurs abusés: 1331
 Baumberger. Abris de protection civile superflus: 1783
 Baumberger. Usage propre d'immeubles. Imposition: 1540
 Caccia. Vers la société de l'information: 1857
 CAJ-CN (94.064). Suppression de la réserve concernant la séparation des jeunes et des adultes privés de liberté: 1705
 CAJ-CN. Prescription pour tous les abus sexuels commis sur des enfants: 1776
 Cavadini Adriano. Sauvegarde de la place économique et de l'occupation en Suisse: 1838
 CdF-CN (96.029) (minorité Baumann Ruedi). Propositions complémentaires au rapport sur le placement de fromage: 1372
 CdF-CN (96.029) (minorité Marti Werner). Limitation de la contribution fédérale pour le déficit d'entreprise de l'Union suisse du commerce de fromage SA: 1371
 CdF-CN. Arrêté fédéral urgent portant modification de la loi du 19 septembre 1978 sur l'organisation de l'administration: 1525
 CER-CN (94.422). Croissance des dépenses. Limitation: 1526
 CER-CN (95.048) (minorité Baumann Ruedi). Importation de vin: 1636
 Chiffelle. Conversion des amendes en arrêts. Adaptation simple du barème: 1785
 Comby. Efficacité de la diplomatie suisse: 1673
 Comby. Jeux olympiques d'hiver de Sion-Valais 2006. Appui à la candidature suisse: 1424
 Comby. Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration: 1447
 Comby. Places de stage en faveur des jeunes gens au chômage: 1380
 Conseil des Etats (Béguin). Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription: 1772
 Conseil des Etats (CAJ-CE 95.024). Suppression des instances de recours cantonales et création d'une instance de recours fédérale dans le domaine de l'EIMP: 1323
 Conseil des Etats (Commission-CE 96.016). Assainissement des finances fédérales: 1522
 Conseil des Etats (Iten). SSR. Prise en compte de la création musicale suisse: 1475
 CSEC-CN (95.044) (minorité Goll). Moratoire pour les xéno-transplantations: 1563, 1591, 1605
 CSEC-CN (95.044) (minorité Gonseth). Génie génétique dans le domaine non humain. Législation (motion «Gen-lex»): 1565, 1591, 1605
 CSEC-CN (95.044). Génie génétique dans le domaine non humain. Législation (motion «Gen-lex»): 1561, 1591, 1605
 Deiss. Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration: 1445
 Dünki. Allocations familiales. Harmonisation: 1405
 Engelberger. Modification de la loi sur la protection des eaux: 1421
 Engler. Renonciation à l'exploitation des forces hydrauliques. Indemnisation: 1501
 Fasel. Projets pilotes pour l'intégration de personnes sans activité lucrative: 1382
 Fehr Hans. Améliorer la formation des militaires: 1353

- Jeanprêtre. Impulsprogramm zugunsten der welschen Schweiz und des Tessins: 1836
- Keller. Nato-Partnerschaft für den Frieden vors Parlament und Unterstellung unter das fakultative Referendum: 1709
- Keller. Verbot der Einfuhr von Rindfleisch und Futtermitteln aus BSE-gefährdeten Ländern: 1631
- Kühne. Bundesrat. Verstärkung der politischen Führung: 1448
- Moser. Finanzierungsnachweis für kostenverursachende Gesetzesvorlagen: 1530
- Pini. Hilfe für Osteuropa. Verteilung der Mittel: 1676
- Rechsteiner Paul. Weiterbildung im Arbeitsrecht: 1622
- RK-NR (94.064). Aufhebung des Vorbehaltes betreffend die Trennung zwischen Jugendlichen und Erwachsenen im Freiheitsentzug: 1705
- RK-NR. Verjährung bei allen Sexualdelikten an Kindern: 1776
- Roth. Pilotversuch in der Bundesverwaltung. Aufteilung der Arbeit zwischen Beamten und Arbeitslosen: 1553
- Schenk. Verkehrssicherheit auf Fussgängerstreifen: 1794
- Seiler Hanspeter. Gemeinsames Dienstbüchlein: 1347
- Seiler Hanspeter. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz: 1446
- Sozialdemokratische Fraktion. Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge: 1384, 1834
- Speck. Finanzierung der beruflichen Aus- und Weiterbildung: 1856
- Ständerat (Béguin). Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist: 1772
- Ständerat (Iten). SRG. Berücksichtigung des schweizerischen Musikschaffens: 1475
- Ständerat (Kommission-SR 96.016). Sanierung der Bundesfinanzen: 1522
- Ständerat (RK-SR 95.024). Abschaffung der kantonalen Rechtsmittelinstanzen im Bereich des IRSG und Schaffung einer eidgenössischen Beschwerdeinstanz: 1323
- Steinemann. Suva privatisieren: 1411
- Steiner. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz: 1446
- Thanei. Kündigungsschutz im Arbeitsrecht: 1340
- Tschopp. Innovationskapazität der Klein- und Mittelbetriebe: 1835
- Vallender. Erwerb eigener Aktien. Ergänzung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer: 1854
- Vollmer. Gesetzliche Verankerung eines Bankeneinleger-schutzes: 1549
- Vollmer. Lehrstellenangebot in der Bundesverwaltung: 1853
- von Felten. Abfälle aus Genlabors. Umwelt- und Arbeitsschutz: 1851
- WAK-NR (94.422). Beschränkung des Ausgabenwachstums: 1526
- WAK-NR (95.048) (Minderheit Baumann Ruedi). Weineinfuhr: 1636
- WBK-NR (95.044) (Minderheit Goll). Moratorium für Xenotransplantationen: 1563, 1591, 1605
- WBK-NR (95.044) (Minderheit Gonseth). Ausserhumane Gentechnologie. Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»): 1565, 1591, 1605
- WBK-NR (95.044). Ausserhumane Gentechnologie. Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»): 1561, 1591, 1605
- Zbinden. Medien als 4. Gewalt: 1328
- Ziegler. Ausfuhr von radioaktiven Abfällen: 1506
- Ziegler. Weltweite Kinderarbeit: 1856
- Zisyadis. Quoten für europäische Werke im Fernsehen: 1513
- Zisyadis. Radio und regionales Liedgut: 1511
- Fischer-Seengen. Réduction des émissions de CO₂ et énergie nucléaire: 1417
- Fritschi. Armement. Programmes d'investissement pluriannuels: 1350
- (Giger-)Bonny. Pêcheurs professionnels: 1415
- Grendelmeier. Réforme du Gouvernement dans la révision totale de la constitution: 1450
- Grobet. Participation de la Confédération aux frais d'entretien et d'exploitation des routes nationales: 1488
- Grobet. Utilisation de médicaments non enregistrés dans les hôpitaux: 1850
- Gross Jost. Etude d'impact sur la santé: 1852
- Groupe démocrate-chrétien. Examen de la compatibilité avec les besoins de la famille: 1407
- Groupe socialiste. Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération: 1384, 1834
- Günter. Interdiction de tests génétiques pour contrats d'assurance: 1789
- Gysin Remo. Partenariat pour la paix de l'OTAN. Décision du Parlement: 1707
- Heberlein. Loi sur la radio et la télévision. Harmonisation internationale de la réglementation de la publicité en matière de médicaments: 1491
- Hegetschweiler. Bail à loyer. Modification des dispositions concernant le congé donné par le bailleur: 1336
- Hegetschweiler. Vente d'immeubles. Préférence aux locataires: 1854
- Hochreutener. Exposition nationale 2001. N 5 et N 16: 1484
- Hollenstein. Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations: 1476
- Hubmann. Occupation temporaire de chômeurs en remplacement de personnes en congé parental: 1620
- Jeanprêtre. Programme d'impulsion en faveur de la Suisse romande et du Tessin: 1836
- Keller. Partenariat pour la paix de l'OTAN. Présentation au Parlement et référendum facultatif: 1709
- Keller. Viande de boeuf et aliments pour bétail en provenance des pays menacés par l'ESB. Interdiction d'importation: 1631
- Kühne. Renforcement du rôle politique du Conseil fédéral: 1448
- Moser. Projets de loi impliquant des dépenses nouvelles. Indication des modalités de financement: 1530
- Pini. Aide à l'Europe de l'Est. Distribution des fonds: 1676
- Rechsteiner Paul. Droit du travail. Formation continue: 1622
- Roth. Expérience pilote au sein de l'administration fédérale. Répartition du travail entre fonctionnaires et chômeurs: 1553
- Schenk. Sécurité sur les passages pour piétons: 1794
- Seiler Hanspeter. Livret de service commun: 1347
- Seiler Hanspeter. Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration: 1446
- Speck. Financement des formations professionnelles initiale et continue: 1856
- Steinemann. CNA. Privatisation: 1411
- Steiner. Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration: 1446
- Thanei. Droit du travail. Protection contre les licenciements: 1340
- Tschopp. Capacité d'innovation des petites et moyennes entreprises: 1835
- Vallender. Acquisition par une société de ses propres actions. Modification de la loi sur l'impôt fédéral direct: 1854
- Vollmer. Administration fédérale. Offre de places d'apprentissage: 1853
- Vollmer. Protection légale des épargnants: 1549
- von Felten. Laboratoires procédant à des manipulations génétiques. Protection de l'environnement et des travailleurs: 1851
- Zbinden. Médias et séparation des pouvoirs: 1328
- Ziegler. Exportation des déchets nucléaires: 1506
- Ziegler. Travail des enfants dans le monde: 1856
- Zisyadis. Quota d'oeuvres européennes à la télévision: 1513
- Zisyadis. Radio et chansons régionales: 1511

Postulate (54)

Aeppli. Bericht zur Verteilung und Umverteilung der unbezahlten und bezahlten Arbeit: 1859
 Aguet. Spielkasinos. Neutrale Expertise: 1545
 Alder. Zivile Kontrolle über die Armee. Bericht: 1443
 Banga. Dezentrale Bildung von Katastrophenausüstungs-sortimenten: 1863
 Carobbio. Steuerbefreiung für politische Parteien: 1536
 de Dardel. Ausübung der politischen Rechte über Internet: 1451
 Eberhard. Kreislaufkonzept in der Fleischwirtschaft: 1871
 Eymann. Erneuerung des Rahmenkredites für globale Umwelt: 1861
 FK-NR/GPK-NR (96.029). Vermeidung von Wettbewerbsverfälschungen durch die Schweizerische Käseunion AG: 1371
 Friderici. Nationalstrassen und Agglomerationsverkehr: 1480
 Gross Andreas. Beteiligung der SRG am Euro-Politikkanal von ARD und ZDF: 1490
 Gusset. Gleiche Geschwindigkeiten für Anhänger und Zugfahrzeuge: 1861
 Hegetschweiler. TGV- und ICE-Verbindungen aus dem Raum Elsass-Mannheim: 1872
 Hochreutener. Neuer Konsens in der sozialen Frage: 1860
 Keller. Darlehen aus der firmeneigenen Pensionskasse. Missbrauchsregelung: 1859
 Kofmel. Reorganisation der fliegerärztlichen Untersuchungen: 1863
 Kühne. Neue Milchmarktordnung. Vorzeitige Verwirklichung: 1870
 Kunz. Verbot von Hormonfleisch: 1632
 Loeb. Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten: 1532
 Loeb. Arbeitslosenvorsorge in Eigenverantwortung: 1379
 Meier Hans. Beiträge an Hochstamm-Feldobstbäume: 1867
 Meier Hans. Verfütterung von Tiermehl: 1631
 Meyer Theo. Überprüfung der VSS-Normen im Strassenbau: 1487
 Nabholz. Praktische Auswirkungen durch Einführung des Euro in der EU: 1865
 Pini. Bauten ausserhalb der Bauzonen: 1332
 Pini. Öffentliche Verkehrsmittel. Gratisbenützung durch Militär: 1344
 Rechsteiner Rudolf. Erhöhung der SBB-Kapazitäten während grösserer Messen in Basel: 1871
 Rennwald. Überstunden. Verbesserung der Statistik: 1858
 RK-NR (94.064). Bericht über die Vorbehalte: 1706
 RK-NR (95.024) (Minderheit Sandoz Suzette). Prüfung der Abschaffung der kantonalen Rechtsmittelinstanzen im Bereich des IRSG und Schaffung einer eidgenössischen Beschwerdestanz: 1323
 RK-NR (96.434) (Minderheit Grendelmeier). Bericht über die Behandlung der individuellen Ansprüche auf nachrichtenslose jüdische Vermögen: 1670
 Ruf. Gebäude ausländischer Vertretungen. Bewachung durch das Festungswachtkorps: 1864
 Ruf. Nationaler Putz- und Aufräumtag: 1416
 Scherrer Jürg. Fussgängervortritt. Änderung der Verkehrsregelnverordnung: 1795
 Schmied Walter. Konzentration im Kleingewerbe: 1870
 SPK-NR (96.2015). Unterstützung der Jugendparlamente: 1841
 SPK-NR (96.2016). Stimm- und Wahlrecht für niedergelassene Ausländerinnen und Ausländer: 1842
 Steinemann. Rechtsabbiegen immer ermöglichen: 1862
 Stump. Massnahmen zur Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung: 1873
 Theiler. Kriterien für Nationalstrassenanschlüsse: 1490
 Theiler. Termingerechte Realisierung der N 4 im Knonauer Amt: 1482
 Thür. AKW Beznau. Einsetzung einer unabhängigen Expertenkommission: 1503
 Thür. Freie Wahl der Pensionskasse: 1860

Postulats (54)

Aeppli. Travail rémunéré et travail non rémunéré. Rapport sur la répartition actuelle et mesures en vue d'une nouvelle répartition: 1859
 Aguet. Casinos. Expertise neutre: 1545
 Alder. Contrôle de l'armée par des autorités civiles. Rapport: 1443
 Banga. Equipements militaires de lutte contre les accidents majeurs: 1863
 CAJ-CN (94.064). Rapport concernant les réserves: 1706
 CAJ-CN (95.024) (minorité Sandoz Suzette). Etude de l'opportunité de supprimer les instances de recours cantonales et de créer une instance de recours fédérale dans le domaine de l'EIMP: 1323
 CAJ-CN (96.434) (minorité Grendelmeier). Rapport concernant l'examen des prétentions individuelles émises relativement aux avoirs juifs tombés en déshérence: 1670
 Carobbio. Partis politiques. Exemption fiscale: 1536
 CdF-CN/CdG-CN (96.029). Prévention des distorsions concurrentielles de l'Union suisse du commerce de fromage SA: 1371
 CIP-CN (96.2015). Soutien des parlements des jeunes: 1841
 CIP-CN (96.2016). Droit de vote et d'élection pour les étrangers établis en Suisse: 1842
 de Dardel. Exercice des droits politiques par Internet: 1451
 Eberhard. Marché de la viande. Suivi écologique et sanitaire: 1871
 Eymann. Recondution du crédit-cadre pour des mesures environnementales globales: 1861
 Friderici. Routes nationales et trafic d'agglomération: 1480
 Gross Andreas. Participation de la SSR à la chaîne politique européenne ARD et ZDF: 1490
 Gusset. Limitations de vitesse identiques pour tous les véhicules, équipés d'une remorque ou non: 1861
 Hegetschweiler. Lignes TGV et ICE desservant l'Alsace et la région de Mannheim: 1872
 Hochreutener. Convocation d'une conférence nationale sur la question sociale: 1860
 Keller. Entreprises s'octroyant des prêts par le biais de leur caisse de pension. Elimination des abus: 1859
 Kofmel. Institut de médecine aéronautique. Réorganisation: 1863
 Kühne. Nouvelle réglementation du marché laitier. Mise en vigueur anticipée: 1870
 Kunz. Viande aux hormones. Interdiction: 1632
 Loeb. Chômeurs. Prévoyance individuelle: 1379
 Loeb. Loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels. Modification: 1532
 Meier Hans. Contributions pour les arbres fruitiers hautes tiges: 1867
 Meier Hans. Farines animales comme denrées fourragères: 1631
 Meyer Theo. Construction des routes. Réexamen des normes VSS: 1487
 Nabholz. Conséquences pratiques de l'introduction de l'euro dans l'UE: 1865
 Pini. Immeubles situés en dehors des zones à bâtir: 1332
 Pini. Transports publics gratuits pour les militaires: 1344
 Rechsteiner Rudolf. CFF. Augmentation des capacités pendant les grandes foires bâloises: 1871
 Rennwald. Heures supplémentaires. Amélioration des informations statistiques: 1858
 Ruf. Journée nationale de nettoyage et de rangement: 1416
 Ruf. Représentations étrangères. Garde des bâtiments confiée au corps des gardes-fortifications: 1864
 Scherrer Jürg. Priorité accordée aux piétons. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière: 1795
 Schmied Walter. Processus de concentration dans le petit commerce: 1870
 Steinemann. Bifurcation à droite possible dans tous les cas: 1862
 Stump. Application des principes de la formulation non sexiste: 1873

Vollmer. Berechnung des Landesindex der Konsumentenpreise. Revision: 1428
 Vollmer. IWF-Kapitalerhöhungen. Genehmigung durch das Parlament: 1553
 Weigelt. Dezentralisierung der Hauptabteilung Mehrwertsteuer: 1868
 Widrig. Prägegewinn 20-Franken-Stück: 1868
 Zbinden. Transferregelungen im Berufssport: 1426
 Ziegler. Asylrecht und Beschneidung: 1862
 Ziegler. Creys-Malville. Eine Bedrohung für die Bevölkerung?: 1499
 Zisyadis. Ausländische Beteiligungen an Lokalradios: 1514
 Zwygart. Entwicklung von Glücks- und Geschicklichkeitsspielen: 1457
 Zwygart. Israel. Verlegung der Schweizer Botschaft nach Jerusalem: 1671
 Zwygart. Konsequenzen für Steuersäumige: 1533

Interpellationen (99)

Aguet. Zwei-Klassen-Gesellschaft: 1376
 Alder. Zivildienstkommissionen: 1888
 Banga. Microswiss-Zentren. Zukunftsaussichten: 1912
 Baumann Alexander. Einhaltung des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechtspflege durch die Bundesanwaltschaft: 1908
 Bäumlin. Arbeitslosenstatistik: 1619
 Berberat. Ausbau des Rhein-Rhone-Kanals. Auswirkungen auf den Doubs: 1479
 Berberat. Zugang zu den Fachhochschulen: 1887
 Bezzola. Artikel 35 der Bundesverfassung (Kursaal-Artikel). Ausführungsgesetzgebung: 1454
 Bonny. Einführung einer schweizerischen Bodenpreisstatistik: 1900
 Bonny. Richtlinien bei Demissionen im Bundesrat: 1442
 Carobbio. N 13 Lumino–Roveredo. Sicherheitsmassnahmen: 1906
 Cavadini Adriano. Besteuerung von Filialen und Niederlassungen: 1547
 Chiffelle. Auflösung des L-GAV 92. Folgen für das Personal im Gastgewerbe: 1628
 Christlichdemokratische Fraktion. Steuererleichterungen für kleine und mittlere Unternehmen, die neue Arbeitsplätze schaffen: 1805
 Comby. Beschränkung der Weissweimporte und Förderung der Ausfuhr von Schweizer Weinen: 1636
 Comby. Beschränkung des Weissweimportes und Globalisierung der Kontingente: 1636
 Comby. Öffnung des Elektrizitätsmarktes. Interessen der Alpenkantone: 1505
 David. Marktwirtschaft im Autoimport: 1476
 de Dardel. Berücksichtigung der Amtssprachen der Minderheiten im Asylverfahren: 1333
 Dettling. Eigenmietwertbesteuerung nach StHG: 1544
 Dettling. Generelle Steueramnestie: 1535
 Ducrot. Verordnung über Ordnungsbussen im Strassenverkehr: 1907
 Dünki. Hebammenausbildung in der Schweiz: 1334
 Ehrler. Futtermittel und BSE: 1633
 Engelberger. Schlussbericht der Nagra zum Endlager Wellenberg: 1508
 Engelberger. Zuteilung der Mob Formationen: 1349
 Epiney. Luftverschmutzung. Vergleich Schweiz/Paris: 1420
 Fraktion der Freiheits-Partei. Ecstasykonsum. Konsequenzen: 1874

Theiler. N 4 dans le district de Knonau. Réalisation dans les délais: 1482
 Theiler. Routes nationales. Critères d'approbation pour la construction de jonctions: 1490
 Thür. Centrale nucléaire de Beznau. Commission d'experts indépendante: 1503
 Thür. Libre choix de la caisse de pensions: 1860
 Vollmer. Calcul de l'Indice suisse des prix à la consommation. Révision: 1428
 Vollmer. FMI. Approbation par le Parlement d'une augmentation de capital: 1553
 Weigelt. Décentralisation de la Division principale de la taxe sur la valeur ajoutée: 1868
 Widrig. Frappe des monnaies. Pièces de 20 francs: 1868
 Zbinden. Sport professionnel. Réglementation du transfert des joueurs: 1426
 Ziegler. Creys-Malville. Menace contre la population?: 1499
 Ziegler. Droit d'asile et excision: 1862
 Zisyadis. Radios locales et participations étrangères: 1514
 Zwygart. Conséquences pour les contribuables retardataires: 1533
 Zwygart. Développement des jeux d'adresse et des jeux de hasard: 1457
 Zwygart. Israël. Transfert à Jérusalem de l'ambassade de Suisse: 1671

Interpellations (99)

Aguet. La société à deux vitesses: 1376
 Alder. Commissions du service civil: 1888
 Banga. Avenir des centres Microswiss: 1912
 Baumann Alexander. Observation par le Ministère public de la loi fédérale sur la procédure pénale: 1908
 Bäumlin. Statistique du chômage: 1619
 Berberat. Accès aux hautes écoles spécialisées: 1887
 Berberat. Construction du grand canal du Rhône au Rhin. Conséquences pour le Doubs: 1479
 Bezzola. Article 35 de la constitution (article sur les casinos). Législation d'exécution: 1454
 Bonny. Directives concernant les démissions au sein du Conseil fédéral: 1442
 Bonny. Introduction d'une statistique suisse des prix du terrain: 1900
 Carobbio. N 13 Lumino–Roveredo. Mesures de sécurité: 1906
 Cavadini Adriano. Imposition des filiales et succursales: 1547
 Chiffelle. Sort du personnel dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration suite à la résiliation de la CCNT 92: 1628
 Comby. Limitation des importations de vins blancs et globalisation des contingents: 1636
 Comby. Limitation des importations de vins blancs et promotion de l'exportation des vins suisses: 1636
 Comby. Ouverture du marché d'électricité. Intérêts des cantons alpins: 1505
 David. Importation d'automobiles et économie de marché: 1476
 de Dardel. Asile et respect des langues officielles minoritaires: 1333
 Dettling. Amnistie fiscale générale: 1535
 Dettling. Valeur locative. Imposition selon la LHID: 1544
 Ducrot. Ordonnance sur les amendes d'ordre: 1907
 Dünki. Formation des sages-femmes en Suisse: 1334
 Ehrler. Aliments pour animaux et ESB: 1633
 Engelberger. Attribution des formations des places de mobilisation: 1349
 Engelberger. Rapport final de la CEDRA concernant le dépôt final du Wellenberg: 1508
 Epiney. Pollution de l'air. La Suisse comparable à Paris: 1420
 Friderici. LAA. Egalité entre hommes et femmes: 1410
 Gonseth. Dissémination de virus transgéniques en Suisse: 1617

- Friderici. UVG. Gleichstellung von Mann und Frau: 1410
 Gonseth. Freisetzung von genmanipulierten Viren in der Schweiz: 1617
 Gonseth. Steuergelder für ETH-Informationsstelle gegen Gen-Schutz-Initiative?: 1617
 Grobet. Entlassungen bei der Swissair. Haltung des Bundesrates?: 1916
 Grobet. Schwerwiegende Entgleisung in der Armee: 1909
 Grüne Fraktion. Energiepolitische Sackgasse Mühleberg: 1509
 Grüne Fraktion. Jahresplanung 1996 des Bundesrates und Beschäftigungspolitik: 1809
 Grüne Fraktion. Schweizerische Käseunion: 1374
 Guisan. Betriebsumstrukturierungen und Arbeitsplätze. Politikformulierung: 1803
 Gysin Remo. Aussenpolitische Prioritäten und Nato-Partnerschaft für den Frieden: 1710
 Hasler Ernst. Arbeitslosenversicherung: 1623
 Hasler Ernst. Zugang zu den Fachhochschulen: 1915
 Hilber. Investitionsbonus für Projekte von und für selbständigerwerbende Frauen: 1886
 Hollenstein. Armee-Einsätze im Pflegebereich: 1911
 Hollenstein. Europäische Treibstoffzollabgabe: 1477
 Hollenstein. Kein Tropenholz für Bundesbauten: 1902
 Hubacher. Ersatz Frühwarnsystem Florida: 1881
 Keller. Chaotischer Vollzug der KVG-Prämienverbilligungen: 1896
 Keller. Nato-Partnerschaft für den Frieden. Beitritt?: 1712
 LdU/EVP-Fraktion. Korruption im Autobahnbau: 1481
 LdU/EVP-Fraktion. Zwischenfall bei Neat-Sondierbohrungen: 1921
 Liberale Fraktion. Immobilienfonds und direkte Bundessteuer: 1883
 Liberale Fraktion. Schaffung neuer Arbeitsplätze. Zusammenarbeit zwischen Bundesrat und Sozialpartnern: 1807
 Loeb. Digitale, multimediale Kommunikationstechnologie: 1891
 Lötscher. Kompensationsmassnahmen für die Landwirtschaft: 1914
 Maury Pasquier. Asylantenempfangszentrum in Genf. Dauer und Bedingungen des Aufenthaltes: 1334
 Meier Samuel. Bundesbeiträge an den Unterhalt der Nationalstrassen: 1487
 Pelli. Zukunft von Schweiz 4: 1495
 Pini. Ständige Vertretung beim Europarat: 1671
 Pini. Zukunft des Militärflugplatzes Lodrino: 1345
 Rechsteiner Rudolf. Überschreitung der gesetzlichen Restabfallmengen: 1898
 Rennwald. Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle. Gefährdung des öffentlichen Verkehrs in der Juraregion: 1920
 Ruffy. ETHL und Sprachkurse der Migros: 1905
 Ruffy. Übernahme des Archivs des Waadtländer Schriftstellers Chessex durch das Schweizerische Literaturarchiv: 1897
 Rychen. Stromversorgung in der Schweiz: 1506
 Schlüer. Bestandesprobleme in Ausbildungs- und Weiterbildungskursen der Armee: 1352
 Schmid Odilo. Genomanalysen und Versicherungswesen: 1791
 Schmid Odilo. Vollzug des Gewässerschutzgesetzes: 1876
 Simon. Zukunft des Flughafens Genf-Cointrin: 1917
 Sozialdemokratische Fraktion. Beschäftigung, Konjunktur-entwicklung, Wechselkurse: 1530
 Sozialdemokratische Fraktion. Internationale Arbeitsorganisation. Verhalten der Schweiz: 1889
 Sozialdemokratische Fraktion. Kleine und mittlere Unternehmen. Unterstützungsmassnahmen: 1801
 Sozialdemokratische Fraktion. Lage der schweizerischen Wirtschaft: 1798
 Speck. Existenzprobleme der kleinen und mittleren Unternehmen: 1923
 Spielmann. Arbeitslosenversicherung. Missbrauch durch Arbeitgeber: 1622
 Gonseth. EPFZ. Création d'un service d'information destiné à combattre aux frais du contribuable l'initiative pour la protection génétique?: 1617
 Grobet. Licenciements chez Swissair. Que fait le Conseil fédéral?: 1916
 Grobet. Très grave dérapage de l'armée: 1909
 Groupe AdI/PEP. Corruption lors de la construction de routes nationales: 1481
 Groupe AdI/PEP. NLFA. Incident survenu lors de sondages: 1921
 Groupe démocrate-chrétien. Allègements fiscaux pour les petites et moyennes entreprises qui créent de nouveaux postes de travail: 1805
 Groupe du Parti de la liberté. Ecstasy. Conséquences de la consommation: 1874
 Groupe écologiste. Politique énergétique. Impasse Mühleberg: 1509
 Groupe écologiste. Programme 1996 du Conseil fédéral et politique en matière d'emploi: 1809
 Groupe écologiste. Union suisse du commerce de fromage: 1374
 Groupe libéral. Création d'emplois. Collaboration entre le Conseil fédéral et les partenaires sociaux: 1807
 Groupe libéral. Fonds de placement immobiliers et IFD: 1883
 Groupe socialiste. Emploi, évolution de conjoncture, taux de change: 1530
 Groupe socialiste. Organisation internationale du travail. Comportement de la Suisse: 1889
 Groupe socialiste. Petites et moyennes entreprises. Mesures de soutien: 1801
 Groupe socialiste. Situation de l'économie suisse: 1798
 Guisan. Politique en matière de restructuration des entreprises et d'emploi: 1803
 Gysin Remo. Priorités de politique extérieure et Partenariat pour la paix de l'OTAN: 1710
 Hasler Ernst. Accès aux hautes écoles spécialisées: 1915
 Hasler Ernst. Assurance-chômage: 1623
 Hilber. Bonus à l'investissement. Projets émanant de femmes exerçant une activité lucrative indépendante et destinés à cette même catégorie de personnes: 1886
 Hollenstein. Engagements de l'armée dans le domaine de la santé: 1911
 Hollenstein. Pas de bois tropical pour les constructions fédérales: 1902
 Hollenstein. Redevance européenne sur les carburants: 1477
 Hubacher. Radar d'alerte lointaine Florida. Remplacement: 1881
 Keller. Partenariat pour la paix de l'OTAN. Adhésion?: 1712
 Keller. Réduction des primes dans le cadre de la LAMal. Problème d'exécution: 1896
 Loeb. Technologie de communication digitale et multimédia: 1891
 Lötscher. Agriculture. Mesures compensatoires: 1914
 Maury Pasquier. Durée et conditions de séjour au Centre d'enregistrement pour requérants d'asile à Genève: 1334
 Meier Samuel. Entretien des routes nationales. Subventions fédérales: 1487
 Pelli. Avenir de Suisse 4: 1495
 Pini. Avenir de l'aérodrome militaire de Lodrino: 1345
 Pini. Mission permanente auprès du Conseil de l'Europe: 1671
 Rechsteiner Rudolf. Rejets résiduels. Dépassement de la quantité autorisée par la loi: 1898
 Rennwald. Fermeture du point-frontière de Delle. Menaces sur les transports publics de l'Arc jurassien: 1920
 Ruffy. Attribution de l'enseignement des langues à la Migros par l'EPFL: 1905
 Ruffy. Remise des archives de l'écrivain vaudois Chessex aux Archives littéraires suisses: 1897
 Rychen. Approvisionnement de la Suisse en courant électrique: 1506
 Schlüer. Cours d'instruction et de répétition à l'armée. Effectifs insuffisants: 1352

Spielmann. Kernkraftwerkgesellschaften. Entschädigungen: 1545
 (Spoerry-)Baumberger. Künftige Elektrizitätsversorgung der Schweiz: 1496
 Strahm. Schwefelarmer Dieseltreibstoff. Handlungsbedarf beim Bund: 1420
 Stucky. CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click»: 1873
 Suter. Amtstätigkeit des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes: 1342
 Teuscher. Waffengeschäfte der Ems-Patvag: 1349
 Thanei. Tarife Paketpost: 1918
 Thür. Unklarheiten bei der Rahmenbewilligung des Zwischenlagers in Würenlingen: 1507
 Thür. Vorwürfe gegen das AKW Beznau: 1501
 Tschopp. Massnahmen gegen eine erneute Rezession: 1835
 Vollmer. Durchlöcherung der 28-Tonnen-Limite: 1330
 von Felten. Haltung der Schweizer Behörden zur Bioethik-Konvention des Europarates: 1792
 von Felten. Position der Schweiz bezüglich Bioethik-Konvention: 1792
 von Felten. Xenotransplantationen in der Schweiz: 1894
 Weber Agnes. Entwicklung der Schilddrüsenkrebsrate in den letzten zehn Jahren: 1876
 Weber Agnes. Zahl der Ausgesteuerten in der Schweiz: 1626
 Zbinden. Bundesinitiative der Kantonsregierungen: 1339
 Zbinden. Transfersystem im Spitzensport: 1426
 Ziegler. Einreiseverbot nach Frankreich gegen Professor Tariq Ramadan: 1676
 Ziegler. Kontrolle der Medikamentenpreise: 1903
 Ziegler. Personal ausländischer Botschaften. Missbräuche: 1893
 Ziegler. Tretminenhandel. Verbot: 1346
 Ziegler. Umweltbelastung durch ein Schweizer Unternehmen in den Pyrenäen: 1901
 Zisyadis. Goldhandel: 1551
 Zisyadis. Schweizerische Asylrekurskommission: 1878
 Zwygart. Keine Familienpolitik des Bundes?: 1410

Einfache Anfragen (27)

Banga. Büros Bundeshaus Ost. Umbauten: 1935
 Borel. Erforschung der degenerativen Nervenerkrankungen. Förderung: 1931
 Borel. Lohnkürzungen bei den PTT. Verwendung der eingesparten Mittel: 1937
 Bortoluzzi. Haschischkonsum von Fahrzeuglenkern: 1939
 Dettling. Kostentransparenz im Asylwesen: 1942
 Fehr Hans. Bundessubventionen an die Schweizerische Luftverkehrsschule: 1930
 Fehr Hans. Streusiedlungsgebiete im Kanton Zürich: 1934
 Fehr Lisbeth. Kosten für psychosoziale Betreuung bei Heroinversuchen: 1933
 Grendelmeier. Verletzung des Uno-Paktes I durch Schulgeländer: 1944
 Gross Andreas. Bundesrat Ogi's Bezeichnungen von Volksinitiativen zum zweiten: 1941
 Gross Andreas. Massnahmen zugunsten von tschernobylgeschädigten Kindern: 1949
 Günter. SBB-Software mit Problemen: 1931
 Haering Binder. Kriegsmaterialexporte durch Bundesbetriebe: 1942
 Hegetschweiler. Steuerharmonisierungsgesetz. Mietzinsabzug in Form eines Sozialabzuges: 1941

Schmid Odilo. Etude du génome humain. Incidences en matière d'assurance: 1791
 Schmid Odilo. Loi sur la protection des eaux. Exécution: 1876
 Simon. Avenir de Genève-Cointrin: 1917
 Speck. Menaces pesant sur l'existence des petites et moyennes entreprises: 1923
 Spielmann. Abus des employeurs en matière d'indemnités de chômage: 1622
 Spielmann. Indemnisation des pronucléaires: 1545
 (Spoerry-)Baumberger. Avenir de l'approvisionnement de la Suisse en électricité: 1496
 Strahm. Carburant diesel à faible teneur en soufre: 1420
 Stucky. CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click»: 1873
 Suter. Compétences du Tribunal fédéral des assurances: 1342
 Teuscher. Ems-Patvag. Commerce d'armement: 1349
 Thanei. Tarifs postaux pour les paquets: 1918
 Thür. Dépôt intermédiaire de Würenlingen. Conformité du projet avec l'autorisation générale: 1507
 Thür. Reproches concernant la centrale nucléaire de Beznau: 1501
 Tschopp. Retour de la récession. Subir ou réagir?: 1835
 Vollmer. Infractions à la limite des 28 tonnes: 1330
 von Felten. Convention sur la bioéthique du Conseil de l'Europe. Position de la Suisse: 1792
 von Felten. Convention sur la bioéthique. Position de la Suisse: 1792
 von Felten. Xénogreffes en Suisse: 1894
 Weber Agnes. Cancer de la thyroïde. Développement au cours des dix dernières années: 1876
 Weber Agnes. Effectif des chômeurs en fin de droits: 1626
 Zbinden. Politique extérieure. Participation des cantons: 1339
 Zbinden. Sport de pointe. Système de transferts: 1426
 Ziegler. Agression contre l'environnement par une entreprise suisse dans les Pyrénées: 1901
 Ziegler. Contrôle du prix des médicaments: 1903
 Ziegler. Employés des missions diplomatiques. Abus: 1893
 Ziegler. Interdiction d'entrer en France prononcée contre le professeur Tariq Ramadan: 1676
 Ziegler. Trafiquants de mines antipersonnel. Interdiction: 1346
 Zisyadis. Commerce de l'or: 1551
 Zisyadis. Commission suisse de recours en matière d'asile: 1878
 Zwygart. Confédération. Aucune politique familiale?: 1410

Questions ordinaires (27)

Banga. Bureaux du Palais fédéral est. Transformations: 1935
 Borel. Relancer la recherche sur les maladies nerveuses dégénératives: 1931
 Borel. Ristourne sur le sacrifice salarial aux PTT: 1937
 Bortoluzzi. Consommation de haschisch par les conducteurs de véhicules: 1939
 Dettling. Politique d'asile. Transparence des coûts: 1942
 Fehr Hans. Canton de Zurich. Régions d'habitat dispersé: 1934
 Fehr Hans. Subventions pour l'école suisse d'aviation de transport: 1930
 Fehr Lisbeth. Remise contrôlée d'héroïne. Coût de l'accompagnement psychologique: 1933
 Grendelmeier. Frais de scolarité. Violation du Pacte I international: 1944
 Gross Andreas. Initiatives populaires. Commentaires de M. Ogi, conseiller fédéral (suite): 1941
 Gross Andreas. Mesures en faveur des enfants victimes de la catastrophe de Tchernobyl: 1949
 Günter. CFF. Problèmes de logiciel: 1931
 Haering Binder. Exportation de matériel de guerre par les entreprises fédérales: 1942

Hegetschweiler. Umsetzung der Empfehlungen der Expertenkommission für Fragen des Hypothekarmarktes: 1944
 Hubmann. Verlust des gesamtarbeitsvertraglichen Schutzes im Gastgewerbe: 1940
 Loeb. Landwirtschaftsgesetz. Einfuhrregelung: 1938
 Müller Erich. Übernahme der Rediffusion durch die Cablecom: 1948
 Rechsteiner Paul. Bereicherung von Pensionskassenverantwortlichen: 1947
 Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 1946
 Rennwald. Negative Auswirkungen der Globalisierung: 1948
 Rennwald. Viersprachigkeit und deutsche Abkürzungen: 1936
 Schenk. Visumpflicht zur Drogenhandelsbekämpfung: 1933
 Semadeni. Verspätete Auszahlung der IV-Betriebsbeiträge an Behinderteninstitutionen: 1935
 Spielmann. Wahlkampagne von Boris Jelzin: 1937
 Ziegler. Aufenthalt von Marschall Mobutu: 1949
 Ziegler. Tamilische Flüchtlinge und Asylsuchende. Rückführung: 1932

Fragestunde (40)

Banga. Offizieller Arbeitsbesuch von Li Ruihuan, Präsident des Nationalkomitees der politischen Konsultativkonferenz des chinesischen Volkes. Menschenrechtsverletzungen in Tibet: 1648
 Banga. Pensionskasse des Bundes: 1649
 Baumberger. Magische Zahl von zehn Fachhochschulen: 1459
 Berberat. Ein ungebetener Gast?: 1464
 Bircher. Billigflug zu Lasten der Umwelt: 1461
 Bircher. Krankenversicherung für Grenzgänger nach der Pensionierung: 1463
 Bircher. Stabsstelle Informationskonzeption im EMD. Wofür?: 1467
 Bircher. Umschlag Schiff/Bahn im Basler Rheinhafen: 1462
 Borer. Abgabe von General- und Halbtaxabonnements: 1461
 Borer. Präsidium für die Expertenkommission zur Untersuchung über den Verbleib herrenloser Vermögen: 1458
 Borer. Stückgutverkehr der Bahn: 1644
 Brunner Toni. Tiermehlimporte aus England: 1458
 Brunner Toni. Übernahme der Cargo-Domizil-Gruppe: 1644
 Bühlmann. Expertenkommission für Migrationspolitik. Zusammensetzung: 1465
 Carobbio. Atomwaffenfreies Europa. Initiative der Schweiz: 1648
 Cavadini Adriano. Alptransit. Abkommen mit Italien: 1462
 Dettling. Systematische Sammlung des Bundesrechtes: 1463
 Dreher. Behinderungen des Privatverkehrs am Gotthard: 1460
 Fankhauser. Genozidkonvention. Beitritt der Schweiz: 1649
 Fehr Hans. Ausmerzaktion von 230 000 Kühen: 1459
 Giezendanner. Cargo Domizil. Bericht vom 4. Juli 1996: 1643
 Giezendanner. Leerfahrtenbörse: 1645
 Guisan. Bilaterale Verhandlungen mit der EU: 1642
 Gusset. Abstimmung zum Arbeitsgesetz. Stellungnahme des Bundesrates: 1462
 Gusset. Neat. Aufträge an ausländische Auftragnehmer: 1647
 Gysin Hans Rudolf. Cargo Domizil: 1645
 Hämmerle. Alpen-Initiative. Bewilligung für Kundgebung auf Nationalstrassen: 1641
 Hollenstein. Mammut-Strategiekommission für sicherheits- und militärpolitische Leitlinien: 1466

Hegetschweiler. Loi sur l'harmonisation fiscale. Déduction pour loyer sous forme d'une déduction sociale: 1941
 Hegetschweiler. Marché hypothécaire. Mise en œuvre des recommandations de la commission d'experts: 1944
 Hubmann. Hôtellerie et restauration. Perte de la protection dans les contrats collectifs: 1940
 Loeb. Loi sur l'agriculture. Réglementation relative aux importations: 1938
 Müller Erich. Reprise des activités de Rediffusion par Cablecom: 1948
 Rechsteiner Paul. Caisses de pension. Enrichissement personnel des responsables: 1947
 Rechsteiner Paul. Création d'un impôt sur le gain en capital: 1946
 Rennwald. Effets négatifs de la globalisation: 1948
 Rennwald. Respect du quadrilinguisme et germanisation des sigles: 1936
 Schenk. Lutte contre le trafic de drogue et visa obligatoire: 1933
 Semadeni. Subventions AI accordées à des organisations s'occupant de personnes handicapées. Versement retardé: 1935
 Spielmann. Campagne électorale de Boris Eltsine: 1937
 Ziegler. Requérants et réfugiés tamouls. Renvoi: 1932
 Ziegler. Séjour du maréchal Mobutu: 1949

Heure des questions (40)

Banga. Caisse fédérale de pensions: 1649
 Banga. Visite officielle de travail de M. Li Ruihuan, président du Comité national de la conférence consultative politique du peuple chinois. Violation des droits de l'homme au Tibet: 1648
 Baumberger. Pourquoi se limiter à dix hautes écoles spécialisées?: 1459
 Berberat. Un invité inopportun: 1464
 Bircher. Frontaliers. Assurance-maladie après la retraite: 1463
 Bircher. Port rhénan de Bâle. Transports combinés: 1462
 Bircher. Raison d'être d'un Service de la conception de l'information au DMF: 1467
 Bircher. Transports aériens à bas prix. Danger pour l'environnement: 1461
 Borer. Présidence de la commission d'experts chargée d'enquêter sur les avoirs tombés en déshérence: 1458
 Borer. Remise d'abonnements généraux et demi-tarif: 1461
 Borer. Trafic ferroviaire. Transport de détail: 1644
 Brunner Toni. Importations de farines animales provenant d'Angleterre: 1458
 Brunner Toni. Reprise du groupe Cargo Domicile: 1644
 Bühlmann. Commission d'experts pour la politique de migration. Composition: 1465
 Carobbio. Dénucléarisation de l'Europe. Initiative de la Suisse: 1648
 Cavadini Adriano. Alptransit. Accord avec l'Italie: 1462
 Dettling. Recueil systématique du droit fédéral: 1463
 Dreher. Tunnel du Saint-Gothard. Ralentissement du trafic: 1460
 Fankhauser. Convention pour la prévention de la répression du crime de génocide. Adhésion de la Suisse: 1649
 Fehr Hans. Projet d'abattage de 230 000 bovins adultes: 1459
 Giezendanner. Bourse des courses à vide: 1645
 Giezendanner. Cargo Domicile. Rapport du 4 juillet 1996: 1643
 Guisan. Négociations bilatérales avec l'UE: 1642
 Gusset. NLFA. Mandats confiés à des sociétés étrangères: 1647
 Gusset. Votation concernant la loi sur le travail. Opinion du Conseil fédéral: 1462
 Gysin Hans Rudolf. Cargo Domicile: 1645
 Hämmerle. Initiative des Alpes. Autorisation pour manifestation sur les routes nationales: 1641

Imhof. Rind- und Kuhfleisch. Gesundheitsschutz der Menschen: 1640
 Rennwald. Kantonswechsel von Moutier: 1464
 Ruffy. Diktator Mobutu. Aufenthaltsbewilligung «aus humanitären Gründen»: 1649
 Scherrer Jürg. Ist das «Waldsterben» gestorben?: 1467
 Schluer. Künstlerische Ausgestaltung der Kaserne Neuchlen-Anschwilen: 1641
 Steinemann. Geldverschwendung: 1642
 Steinemann. Warten auf Millionen aus Bern: 1640
 Steinemann. Zu viele Lokomotiven bei den SBB?: 1646
 Teuscher. Leistungserhöhung im AKW Mühleberg: 1647
 Thür. SBB-Expertengruppe des Bundesrates aus Vertretern der Bundesratsparteien: 1646
 Vetterli. Cargo-Domizil-Verkauf: 1644
 Weigelt. Swisslex im Bereich der Privatversicherungen: 1464

Petitionen (8)

Arbeitskreis gegen Vivisektion Interlaken und Tierschutzbund Basel. Im Interesse der Konsumenten Tiere aus der Massentierhaltung entlassen: 1849
 Jugendsession 1995. Finanzielle Unterstützung für sozial schlechtergestellte Familien: 1844
 Jugendsession 1995. Gemeinsame Integration der Generationen: 1845
 Jugendsession 1995. Mutterschaftsurlaub: 1846
 Jugendsession 1995. Staatskundeunterricht und permanente überparteiliche Kampagne: 1843
 Jugendsession 1995. Stimmrecht für Ausländerinnen und Ausländer: 1841
 Jugendsession 1995. Unterstützung der Jugendparlamente: 1840
 Meier Thomas, Pratteln. Obligatorisches zehntes Schuljahr: 1848

Hollenstein. Gigantesque commission d'étude pour les questions stratégiques: 1466
 Imhof. Viande de boeuf et de vache. Protection de la santé humaine: 1640
 Rennwald. Moutier. Changement de canton: 1464
 Ruffy. «Permis humanitaire» au dictateur Mobutu: 1649
 Scherrer Jürg. Mort des forêts, un sujet en voie de disparition?: 1467
 Schluer. Décoration de la caserne de Neuchlen-Anschwilen: 1641
 Steinemann. Des dépenses inconsidérées: 1642
 Steinemann. Des millions de francs bloqués par Berne: 1640
 Steinemann. Les CFF possèdent-ils trop de locomotives?: 1646
 Teuscher. Augmentation de la puissance de la centrale nucléaire de Mühleberg: 1647
 Thür. CFF. Groupe d'experts institué par le Conseil fédéral composé de représentants des partis gouvernementaux: 1646
 Vetterli. Vente de Cargo Domicile: 1644
 Weigelt. Swisslex dans le domaine des assurances privées: 1464

Pétitions (8)

Groupe de travail contre la vivisection Interlaken et Tierschutzbund Basel. Intérêt du consommateur. Halte à la consommation d'animaux provenant d'élevage intensif: 1849
 Meier Thomas, Pratteln. Pour une dixième année d'école obligatoire: 1848
 Session des jeunes 1995. Appuis financiers pour familles défavorisées: 1844
 Session des jeunes 1995. Congé de maternité: 1846
 Session des jeunes 1995. Droit de vote pour les étrangers: 1841
 Session des jeunes 1995. Instruction civique et campagne permanente indépendante des partis politiques: 1843
 Session des jeunes 1995. Intégration commune des générations: 1845
 Session des jeunes 1995. Soutien des parlements des jeunes: 1840

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen: 1397

Postulat Theiler. Termingerechte Realisierung der N 4 im Knonauer Amt: 1483

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1682, 1698

Sexuelle Ausbeutung von Kindern (Sammeltitel): *1777

Aguet Pierre (S, VD)

Interpellation Aguet. La société à deux vitesses: 1376

Motion Aguet. Production sylvicole suisse. Mise en valeur: 1414

Motion Aguet. Protection des débiteurs abusés: 1332

Postulat Aguet. Casinos. Expertise neutre: 1546

Alder Fredi (S, SG)

Postulat Alder. Zivile Kontrolle über die Armee. Bericht: 1444

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1688

Banga Boris (S, SO)

Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1436

Motion Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und N 16: 1485

Bangerter Käthi (R, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1605

Baumann Alexander (V, TG)

Markenschutzgesetz. Änderung: *1317

Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-
regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und
Fernsehen: 1493

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1690, 1702

Baumann Ruedi (G, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1609

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1360

Weineinfuhr. Vorstösse (Sammeltitel): 1638

Baumann Stephanie (S, BE)

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1366

Baumberger Peter (C, ZH)

Fragestunde: 1460

Interpellation (Spoerry-)Baumberger. Künftige Elektrizitäts-
versorgung der Schweiz: 1496

Motion Baumberger. Besteuerung der Eigennutzung von Lie-
genschaften: 1541

Motion Baumberger. Verzicht auf überzählige Schutzräume: 1784

Parlamentarische Initiative. Energienutzungsbeschluss. Er-
gänzung: *1770, 1771

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1733

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlus-
ses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1759

Zivile Baubotschaft 1996: 1518

Liste des orateurs

Bäumlin Ursula (S, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1600

Interpellation Bäumlin. Arbeitslosenstatistik: 1619

Berberat Didier (S, NE)

Heure des questions: 1464

Bezzola Duri (R, GR)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1592

Interpellation Bezzola. Artikel 35 der Bundesverfassung
(Kursaal-Artikel). Ausführungsgesetzgebung: 1455

Binder Max (V, ZH)

Interpellation Ehrler. Futtermittel und BSE: 1634

Bircher Peter (C, AG)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1590

Motion Dünki. Harmonisierung der Familienzulagen: 1406

Motion Fischer-Seengen. Reduktion des CO₂-Ausstosses
und Kernenergie: 1419

Blaser Emmanuella (V, VD)

AVS. Modification de la loi fédérale (application du barème
dégressif): *1402

Blocher Christoph (V, ZH)

Interpellation Hasler Ernst. Arbeitslosenversicherung: 1625

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen
(Sammeltitel): 1827

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1750

Bodenmann Peter (S, VS)

Interpellation Comby. Öffnung des Elektrizitätsmarktes. In-
teressen der Alpenkantone: 1505

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen
(Sammeltitel): 1828

Motion sozialdemokratische Fraktion. Investitionen von Kan-
tonen und Gemeinden. Bundesbeiträge: 1387, 1389

Bonny Jean-Pierre (R, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1607

Interpellation Bonny. Richtlinien bei Demissionen im Bun-
desrat: 1442

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen
(Sammeltitel): 1826

Motion (Giger-)Bonny. Berufsfischerei: 1416

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse
(Sammeltitel): 1718

Standesinitiative Jura. Kantonsbildungen und Veränderun-
gen von Kantonsgebieten: 1326

Borel François (S, NE)

Entretien des ouvrages d'améliorations foncières exécutés
dans la plaine de la Linth (cantons de Schwytz et de Saint-
Gall). Abrogation de la loi: *1557

Initiative parlementaire. Arrêté sur l'énergie. Complément:
*1768

Utilisation des forces hydrauliques. Loi fédérale. Révision
partielle: *1726, 1727

Borer Roland (F, SO)
Fragestunde: 1461
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1435
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1738

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1822
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1732

Brunner Toni (V, SG)
Fragestunde: 1458

Bühlmann Cécile (G, LU)
Fragestunde: 1465
Gentechnologie (Sammeltitel): 1603
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1684, 1697

Bührer Gerold (R, SH)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1583
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1744

Caccia Fulvio (C, TI)
Génie génétique (titre collectif): 1611

Carobbio Werner (S, TI)
Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1745
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1996): 1433
Postulat Carobbio. Partis politiques. Exemption fiscale: 1538

Cavadini Adriano (R, TI)
Interpellation Cavadini Adriano. Imposition des filiales et sucursales: 1548
Motion Cavadini Adriano. Sauvegarde de la place économique et de l'occupation en Suisse: 1839
Motion groupe socialiste. Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération: 1388
Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1818

Cavalli Franco (S, TI)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1581, 1607
Postulat Zwygart. Israël. Verlegung der Schweizer Botschaft nach Jerusalem: 1673

Chiffelle Pierre (S, VD)
Initiative parlementaire. Fortunes tombées en déshérence: 1653
Initiative parlementaire. Renforcement des compétences et des moyens des organes parlementaires chargés d'examiner la gestion et le fonctionnement du DMF: 1474
Interpellation Chiffelle. Sort du personnel dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration suite à la résiliation de la CCNT 92: 1628
Motion Chiffelle. Conversion des amendes en arrêts. Adaptation simple du barème: 1787, 1788
Motion Fritschi. Armement. Programmes d'investissement pluriannuels: 1350

Columberg Dumeni (C, GR)
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1739

Comby Bernard (R, VS)
Droits de l'enfant. Convention: 1686
Génie génétique (titre collectif): 1599
Importation de vin. Interventions (titre collectif): 1637
Interpellation Comby. Ouverture du marché d'électricité. Intérêts des cantons alpins: 1505
Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Interventions personnelles (titre collectif): 1447
Motion Comby. Efficacité de la diplomatie suisse: 1674, 1675
Motion Comby. Jeux olympiques d'hiver de Sion-Valais 2006. Appui à la candidature suisse: 1425
Motion Comby. Places de stage en faveur des jeunes gens au chômage: 1381
Motion Conseil des Etats. Assainissement des finances fédérales: *1523

Cotti Flavio, conseiller fédéral
Droits de l'enfant. Convention: 1691, 1701, 1704
FIPOI. Prêt à l'Union internationale des télécommunications: 1725
Heure des questions: 1458, 1648, 1649
Initiative parlementaire. Fortunes tombées en déshérence: 1663
Motion Comby. Efficacité de la diplomatie suisse: 1675
Motion Pini. Aide à l'Europe de l'Est. Distribution des fonds: 1678
Partenariat pour la paix de l'OTAN. Interventions personnelles (titre collectif): 1721
Postulat CAJ-CN. Rapport concernant l'examen des prétentions individuelles émises relativement aux avoirs juifs tombés en déshérence: 1671
Postulat Zwygart. Israël. Transfert à Jérusalem de l'ambassade de Suisse: 1673

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Heure des questions: 1463
Interpellation Bonny. Directives concernant les démissions au sein du Conseil fédéral: 1443
Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Interventions personnelles (titre collectif): 1448
Motion Kühne. Renforcement du rôle politique du Conseil fédéral: 1450
Postulat Alder. Contrôle de l'armée par des autorités civiles. Rapport: 1445
Postulat de Dardel. Exercice des droits politiques par Internet: 1453

Couchepin Pascal (R, VS)
Motions d'ordre: 1315
Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1830

David Eugen (C, SG)
Motion sozialdemokratische Fraktion. Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge: 1389

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: *1322, 1925
Initiative parlementaire. Fortunes tombées en déshérence: *1655, 1666, 1667, 1668, 1669
Instances de recours cantonales. Suppression (titre collectif): *1323, 1325

Interpellation de Dardel. Asile et respect des langues officielles minoritaires: 1333
 Motion Hegetschweiler. Bail à loyer. Modification des dispositions concernant le congé donné par le bailleur: 1338
 Postulat CAJ-CN. Rapport concernant l'examen des prétentions individuelles émises relativement aux avoirs juifs tombés en déshérence: *1671
 Postulat de Dardel. Exercice des droits politiques par Internet: 1452

Deiss Joseph (C, FR)

Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: *1731, 1752
 Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Interventions personnelles (titre collectif): 1447

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération

Génie génétique (titre collectif): 1612
 Heure des questions: 1458, 1459, 1460, 1642, 1643
 Importation de vin. Interventions (titre collectif): 1639
 Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1753
 Interpellation Aguet. La société à deux vitesses: 1377
 Interpellation Bäumlin. Statistique du chômage: 1619
 Interpellation Chiffelle. Sort du personnel dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration suite à la résiliation de la CCNT 92: 1629
 Interpellation Ehrler. Aliments pour animaux et ESB: 1635
 Interpellation Hasler Ernst. Assurance-chômage: 1625, 1626
 Interpellation Spielmann. Abus des employeurs en matière d'indemnités de chômage: 1622
 Interpellation Tschopp. Retour de la récession. Subir ou réagir?: 1836
 Interpellation Weber Agnes. Effectif des chômeurs en fin de droits: 1627
 Motion Comby. Places de stage en faveur des jeunes gens au chômage: 1382
 Motion Fasel. Projets pilotes pour l'intégration de personnes sans activité lucrative: 1384
 Motion Hubmann. Occupation temporaire de chômeurs en remplacement de personnes en congé parental: 1621
 Motion Rechsteiner Paul. Droit du travail. Formation continue: 1623
 Motion Tschopp. Capacité d'innovation des petites et moyennes entreprises: 1836
 Postulat Kunz. Viande aux hormones. Interdiction: 1633
 Postulat Loeb. Chômeurs. Prévoyance individuelle: 1380
 Préférences tarifaires. Prorogation de l'arrêté fédéral: 1559, 1560
 Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1830
 Union suisse du commerce de fromage. Pratique en matière de subvention. Rapport: 1369

Dettling Toni (R, SZ)

Interpellation Dettling. Eigenmietwertbesteuerung nach StHG: 1544
 Interpellation Dettling. Generelle Steueramnestie: 1535
 Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1765
 StGB. Umweltschutzstrafrecht: *1326

Dormann Rosmarie (C, LU)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1609
 Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1739
 Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1690

Dreher Michael (F, ZH)

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1749
 Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1662
 Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1762
 Postulat Pini. Öffentliche Verkehrsmittel. Gratisbenützung durch Militär: 1344

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale

AVS. Modification de la loi fédérale (application du barème dégressif): 1403
 Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention: 1399
 Heure des questions: 1463, 1640, 1641
 Interpellation Epiney. Pollution de l'air. La Suisse comparable à Paris: 1421
 Interpellation Friderici Charles. LAA. Egalité entre hommes et femmes: 1411
 Interpellation Zwygart. Confédération. Aucune politique familiale?: 1410
 Motion Aguet. Production sylvicole suisse. Mise en valeur: 1415
 Motion Comby. Jeux olympiques d'hiver de Sion-Valais 2006. Appui à la candidature suisse: 1426
 Motion Dünki. Allocations familiales. Harmonisation: 1406
 Motion Engelberger. Modification de la loi sur la protection des eaux: 1423
 Motion Fischer-Seengen. Réduction des émissions de CO₂ et énergie nucléaire: 1420
 Motion (Giger-)Bonny. Pêcheurs professionnels: 1416
 Motion groupe démocrate-chrétien. Examen de la compatibilité avec les besoins de la famille: 1409
 Motion Steinemann. CNA. Privatisation: 1413
 Postulat Vollmer. Calcul de l'indice suisse des prix à la consommation. Révision: 1429
 Postulat Zbinden. Sport professionnel. Réglementation du transfert des joueurs: 1427

Ducrot Rose-Marie (C, FR)

Génie génétique (titre collectif): 1584

Dünki Max (U, ZH)

Interpellation Dünki. Hebammenausbildung in der Schweiz: 1334
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1434
 Motion Dünki. Harmonisierung der Familienzulagen: 1405
 Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1718
 Postulat Loeb. Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten: 1532
 Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial: 1926

Dupraz John (R, GE)

Constructions civiles 1996: 1518
 Environnement. Révision du Code pénal: *1327
 FIPOI. Prêt à l'Union internationale des télécommunications: *1724

Eberhard Anton (C, SZ)

Aufhebung des Pulverregals: *1439, 1441
 Gentechnologie (Sammeltitel): 1586

Egerszegi Christine (R, AG)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1600

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1740

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention: 1397

Génie génétique (titre collectif): 1575

Ouvrages militaires (Programme de constructions 1996): *1431

Partenariat pour la paix de l'OTAN. Interventions personnelles (titre collectif): 1716

Ehrler Melchior (C, AG)

Interpellation Ehrler. Futtermittel und BSE: 1634

Engelberger Edi (R, NW)

Interpellation Engelberger. Zuteilung der Mob Formationen: 1349

Motion Engelberger. Änderung des Gewässerschutzgesetzes: 1422

Engler Rolf (C, AI)

Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: *1322

Kantonale Rechtsmittelinstanzen. Abschaffung (Sammeltitel): *1324

Motion Engler. Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte. Abgeltung von Nutzungsverzicht: 1501

Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1661

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1762

Epiney Simon (C, VS)

Initiative parlementaire. Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie: 1759

Interpellation Epiney. Pollution de l'air. La Suisse comparable à Paris: 1420

Union suisse du commerce de fromage. Pratique en matière de subvention. Rapport: *1358, 1368

Utilisation des forces hydrauliques. Loi fédérale. Révision partielle: 1727

Eymann Christoph (L, BS)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1598

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1814

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1737

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1759

Fankhauser Angeline (S, BL)

Kantonsverfassungen (AR). Gewährleistung: *1319

Kantonsverfassungen (ZH, LU, GL, SH, AI, AG, GE, JU). Gewährleistung: *1320

Petitionen: *1840, 1841, 1843

Standesinitiative Jura. Kantonsbildungen und Veränderungen von Kantonsgebieten: *1325

Fasel Hugo (G, FR)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1823

Motion Fasel. Pilotprojekte zur Integration von Erwerbslosen: 1384

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1746

Fehr Hans (V, ZH)

Motion Fehr Hans. Verbesserungen in der Armeeausbildung: 1354, 1356

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1715

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1743

Fehr Lisbeth (V, ZH)

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1743

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)

Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1658

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Motion Fischer-Seengen. Reduktion des CO₂-Ausstosses und Kernenergie: 1418

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1758

Föhn Peter (V, SZ)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1596

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1689

Freund Jakob (V, AR)

Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1432

Frey Walter (V, ZH)

Motion Baumberger. Besteuerung der Eigennutzung von Liegenschaften: 1542

Ordnungsanträge: 1707

Friderici Charles (L, VD)

Interpellation Friderici. LAA. Egalité entre hommes et femmes: 1410

Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1819

Union suisse du commerce de fromage. Pratique en matière de subvention. Rapport: 1367

Fritschi Oscar (R, ZH)

Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1435

Motion Fritschi. Mehrjährige Investitionsprogramme bei der Rüstungsbeschaffung: 1351

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1717

Gadient Brigitta (V, GR)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1587

Giezendanner Ulrich (V, AG)

Fragestunde: 1645

Goll Christine (S, ZH)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1574, 1598

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1749
Sexuelle Ausbeutung von Kindern (Sammeltitel): 1780

Gonseth Ruth (G, BL)

Aufhebung des Pulverregals: 1441
Gentechnologie (Sammeltitel): 1570, 1580
Gentechnologie. Interpellationen (Sammeltitel): 1619
Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-
regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und
Fernsehen: 1493
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1736

Grendelmeier Verena (U, ZH)

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Über-
einkommen: 1398
Motion Grendelmeier. Regierungsreform in der Totalrevision
der Bundesverfassung: 1451
Ordnungsanträge: 1630
Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen:
1659
Postulat RK-NR. Bericht über die Behandlung der individuel-
len Ansprüche auf nachrichtenlose jüdische Vermögen:
1670

Grobet Christian (S, GE)

Motion Grobet. Participation de la Confédération aux frais
d'entretien et d'exploitation des routes nationales: 1489

Gross Andreas (S, ZH)

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse
(Sammeltitel): 1718
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1744

Gross Jost (S, TG)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1588
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1740
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlus-
ses für eine sparsame und rationelle Energienutzung:
1766
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1696

Grossenbacher Ruth (C, SO)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1576
Motion christlichdemokratische Fraktion. Familienverträglich-
keitsprüfung: 1408
Motion Dünki. Harmonisierung der Familienzulagen: 1406
Motion Ständerat. SRG. Berücksichtigung des schweizeri-
schen Musikschaflens: *1475
Petitionen: *1848, 1849

Guisan Yves (R, VD)

Génie génétique (titre collectif): 1602
Heure des questions: 1643
Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre
collectif): 1813

Günter Paul (S, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1606
Motion Günter. Verbot von Gentestung bei Versicherungsan-
trägen: 1789, 1790
Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-
regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und
Fernsehen: 1494

Gusset Wilfried (F, TG)

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Über-
einkommen: 1398
Fragestunde: 1648
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlus-
ses für eine sparsame und rationelle Energienutzung:
1761

Gysin Hans Rudolf (R, BL)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1586
Motion Dünki. Harmonisierung der Familienzulagen: 1406
Motion Steinemann. Suva privatisieren: 1412
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1734, 1753

Gysin Remo (S, BS)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1582
Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-
regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und
Fernsehen: 1492
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse
(Sammeltitel): 1713, 1714, 1721
Zollpräferenzenbeschluss. Verlängerung: 1560

Haering Binder Barbara (S, ZH)

Gentechnologie (Sammeltitel): *1569, 1612
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse
(Sammeltitel): 1716

Hafner Ursula (S, SH)

Motion Dünki. Harmonisierung der Familienzulagen: 1405,
1406
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1737

Hämmerle Andrea (S, GR)

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht:
1365

Hasler Ernst (V, AG)

Interpellation Hasler Ernst. Arbeitslosenversicherung: 1624
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen
(Sammeltitel): 1824

Heberlein Trix (R, ZH)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1588
Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-
regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und
Fernsehen: 1492
Motion Thanei. Kündigungsschutz im Arbeitsrecht: 1341

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)

Motion Baumberger. Besteuerung der Eigennutzung von Lie-
genschaften: 1542
Motion Hegetschweiler. Mietrecht. Relativierung der Kündi-
gungssperre: 1337
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlus-
ses für eine sparsame und rationelle Energienutzung:
*1756, 1763, 1766
Postulat Theiler. Termingerechte Realisierung der N 4 im
Knonauer Amt: 1483

Herczog Andreas (S, ZH)

Parlamentarische Initiative. Energienutzungsbeschluss. Er-
gänzung: 1771

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1765

Hess Otto (V, TG)

Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial: *1468

Wahlprüfung und Vereidigung: *1315

Hess Peter (C, ZG)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1813

Motion sozialdemokratische Fraktion. Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge: 1834

Parlamentarische Initiative. Parlamentarische Entschädigungen. Änderungen: *1527, 1528, 1529, 1729

Hilber Kathrin (S, SG)

Interpellation Aguet. Zwei-Klassen-Gesellschaft: 1377

Hochreutener Norbert (C, BE)

AHV. Änderung des Bundesgesetzes (Anwendung der sinkenden Beitragsskala): *1402

Gentechnologie (Sammeltitel): 1588

Motion Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und N 16: 1485, 1486

Motion Zbinden. Medien als 4. Gewalt: 1328

Hollenstein Pia (G, SG)

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen: 1396

Fragestunde: 1466

Gentechnologie (Sammeltitel): 1591

Interpellation Hollenstein. Europäische Treibstoffzollabgabe: 1478

Motion Hollenstein. Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe: 1477

Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1661

Hubmann Vreni (S, ZH)

Interpellation Chiffelle. Auflösung des L-GAV 92. Folgen für das Personal im Gastgewerbe: 1629

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1821

Motion Hubmann. Einsatzplätze während des Elternurlaubs: 1621

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1747

Imhof Rudolf (C, BL)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1607

Interpellation Hasler Ernst. Arbeitslosenversicherung: 1625

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1829

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1367

Jans Armin (S, ZG)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1812

Jeanprêtre Francine (S, VD)

Droits de l'enfant. Convention: *1679, 1700, 1703

Exploitation sexuelle des enfants (titre collectif): *1778

Génie génétique (titre collectif): 1595

Initiative parlementaire. Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie: 1762

Motion Jeanprêtre. Programme d'impulsion en faveur de la Suisse romande et du Tessin: 1838

Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1826

Jutetz Erwin (S, FR)

Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1667

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1695

Keller Rudolf (–, BL)

Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen: 1494

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1714

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1746

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1689, 1697

Kofmel Peter (R, SO)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1597

Motion Grendelmeier. Regierungsreform in der Totalrevision der Bundesverfassung: 1451

Koller Arnold, Bundesrat

Bioethik-Konvention. Interpellationen (Sammeltitel): 1793

Fragestunde: 1464, 1465, 1466, 1641

Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Staatsvertrag mit den USA: 1322

Interpellation Bezzola. Artikel 35 der Bundesverfassung (Kursaal-Artikel). Ausführungsgesetzgebung: 1456

Interpellation de Dardel. Berücksichtigung der Amtssprachen der Minderheiten im Asylverfahren: 1333

Interpellation Dünki. Hebammenausbildung in der Schweiz: 1335

Interpellation Maury Pasquier. Asylantenempfangszentrum in Genf. Dauer und Bedingungen des Aufenthaltes: 1334

Interpellation Suter. Amtstätigkeit des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes: 1344

Interpellation Vollmer. Durchlöcherung der 28-Tonnen-Limite: 1331

Kantonale Rechtsmittelinstanzen. Abschaffung (Sammeltitel): 1325

Kantonsverfassungen (AR). Gewährleistung: 1319

Markenschutzgesetz. Änderung: 1317

Motion Baumberger. Verzicht auf überzählige Schutzräume: 1784

Motion Chiffelle. Umwandlung von Geldstrafen in Haftstrafen. Einfache Anpassung des Tarifs: 1787, 1788

Motion Günter. Verbot von Gentestung bei Versicherungsanträgen: 1790

Motion Hegetschweiler. Mietrecht. Relativierung der Kündigungssperre: 1338

Motion Thanei. Kündigungsschutz im Arbeitsrecht: 1342

Motion Zbinden. Medien als 4. Gewalt: 1329

Sexuelle Ausbeutung von Kindern (Sammeltitel): 1781

StGB. Umweltschutzstrafrecht: 1327

Vortritt für Fussgänger. Vorstösse (Sammeltitel): 1797

Kühne Josef (C, SG)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1826

Motion Kühne. Bundesrat. Verstärkung der politischen Führung: 1449

Kunz Josef (V, LU)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1605
Postulat Kunz. Verbot von Hormonfleisch: 1633

Langenberger Christiane (R, VD)
Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention: 1399
Génie génétique (titre collectif): *1567, 1611

Ledergerber Elmar (S, ZH)
Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Beschäftigung, Konjunkturentwicklung, Wechselkurse: 1530
Interpellation (Spoerry-)Baumberger. Künftige Elektrizitätsversorgung der Schweiz: 1497
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1811
Motion sozialdemokratische Fraktion. Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge: 1389

Leemann Ursula (S, ZH)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1572

Leu Josef (C, LU)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1592
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1435
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1717

Leuba Jean-François (L, VD), président
Communications du président: 1315, 1403, 1467, 1591, 1634, 1707, 1755, 1923, 1929
Initiative parlementaire. Contributions allouées aux députés non inscrits: *1650
Initiative parlementaire. Renforcement des compétences et des moyens des organes parlementaires chargés d'examiner la gestion et le fonctionnement du DMF: *1472
Postulat Loeb. Loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels. Modification: 1533
Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1315

Leuenberger Ernst (S, SO)
Postulat Loeb. Arbeitslosenvorsorge in Eigenverantwortung: 1379

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Fragestunde: 1460, 1461, 1462, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648
Interpellation Comby. Öffnung des Elektrizitätsmarktes. Interessen der Alpenkantone: 1506
Interpellation Hollenstein. Europäische Treibstoffzollabgabe: 1479
Interpellation LdU/EVP-Fraktion. Korruption im Autobahnbau: 1482
Interpellation (Spoerry-)Baumberger. Künftige Elektrizitätsversorgung der Schweiz: 1498
Motion Grobet. Unterhalts- und Betriebskosten der Nationalstrassen. Beteiligung des Bundes: 1489
Motion Heberlein. Internationale Harmonisierung der Werbe-regelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen: 1494
Motion Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und N 16: 1486
Motion Zisyadis. Quoten für europäische Werke im Fernsehen: 1513
Motion Zisyadis. Radio und regionales Liedgut: 1512
Nutzbarmachung der Wasserkräfte. Bundesgesetz. Teilrevision: 1727

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1763

Postulat Theiler. Termingerechte Realisierung der N 4 im Knonauser Amt: 1484

Postulat Thür. AKW Beznau. Einsetzung einer unabhängigen Expertenkommission: 1505

Postulat Ziegler. Creys-Malville. Eine Bedrohung für die Bevölkerung?: 1500

Loeb François (R, BE)
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1827
Motion Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und N 16: 1486
Motion Rechsteiner Paul. Weiterbildung im Arbeitsrecht: 1622
Ordnungsanträge: 1630
Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1654, 1658
Postulat Loeb. Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Loterien und die gewerbsmässigen Wetten: 1533
Postulat Loeb. Arbeitslosenvorsorge in Eigenverantwortung: 1379
Zollpräferenzenbeschluss. Verlängerung: *1558, 1560

Loretan Otto (C, VS)
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1703

Lötscher Josef (C, LU)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1601
Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: *1357, 1368

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Importation de vin. Interventions (titre collectif): 1638
Motion groupe socialiste. Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération: 1390
Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1816

Marti Werner (S, GL)
Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1360

Maspoli Flavio (F, TI)
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1691

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
Génie génétique (titre collectif): 1601
Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1741
Interpellation Maury Pasquier. Durée et conditions de séjour au Centre d'enregistrement pour requérants d'asile à Genève: 1334

Meier Hans (G, ZH)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1593
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1434
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1717
Postulat Meier Hans. Verfütterung von Tiermehl: 1632

Meier Samuel (U, AG)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1578

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1362

Meyer Theo (S, BL)

Fipoi. Darlehen an die Internationale Fernmeldeunion: *1723
Postulat Meyer Theo. Überprüfung der VSS-Normen im Strassenbau: 1487
Zivile Baubotschaft 1996: 1519

Moser René (F, AG)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1573, 1582
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1818
Motion Moser. Finanzierungsnachweis für kostenverursachende Gesetzesvorlagen: 1531
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1716
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1682

Mühlemann Ernst (R, TG)

Bioethik-Konvention. Interpellationen (Sammeltitel): 1793
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1715

Müller Erich (R, ZH)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1593
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1821
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1434
Motion Steinemann. Suva privatisieren: 1412
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1719
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1745

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1599
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1825

Nabholz Lili (R, ZH)

Parlamentarische Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg. Aufhebung: *1468
Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: *1654, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669
Postulat RK-NR. Bericht über die Behandlung der individuellen Ansprüche auf nachrichtenlose jüdische Vermögen: *1670
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1703
Sexuelle Ausbeutung von Kindern (Sammeltitel): *1772, 1773

Ogi Adolf, Bundesrat

Aufhebung des Pulverregals: 1440, 1442
Fragestunde: 1466, 1467, 1641, 1642
Interpellation Engelberger. Zuteilung der Mob Formationen: 1350
Interpellation Schlüer. Bestandesprobleme in Ausbildungs- und Wiederholungskursen der Armee: 1352
Interpellation Teuscher. Waffengeschäfte der Ems-Patvag: 1349
Interpellation Ziegler. Tretminenhandel. Verbot: 1347
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1437
Motion Fehr Hans. Verbesserungen in der Armeeausbildung: 1355
Motion Fritschi. Mehrjährige Investitionsprogramme bei der Rüstungsbeschaffung: 1351

Motion Seiler Hanspeter. Gemeinsames Dienstbüchlein: 1348

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1721
Postulat Pini. Öffentliche Verkehrsmittel. Gratisbenützung durch Militär: 1344

Ostermann Roland (G, VD)

Génie génétique (titre collectif): 1610
Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1751
Postulat de Dardel. Exercice des droits politiques par Internet: 1453

Pelli Fulvio (R, TI)

Génie génétique (titre collectif): 1585

Philipona Jean-Nicolas (R, FR)

AVS. Modification de la loi fédérale (application du barème dégressif): *1401
Initiative parlementaire. Arrêté sur l'énergie. Complément: *1770
Initiative parlementaire. Révision de l'arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie: *1757, 1763
Pétitions: *1844, 1845, 1846
Sécurité sociale. Avenant à la Convention avec la Principauté de Liechtenstein: *1392
Sécurité sociale. Convention avec Chypre: *1393

Pidoux Philippe (R, VD)

Génie génétique (titre collectif): 1609
Motion groupe socialiste. Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération: 1388

Pini Massimo (R, TI)

Génie génétique (titre collectif): 1603
Motion Pini. Aide à l'Europe de l'Est. Distribution des fonds: 1678
Postulat Pini. Transports publics gratuits pour les militaires: 1344
Suppression de la régle des poudres: *1440, 1441

Raggenbass Hansueli (C, TG)

Motion Ständerat. Sanierung der Bundesfinanzen: *1522

Randegger Johannes (R, BS)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1575

Ratti Remigio (C, TI)

Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1825

Rechsteiner Paul (S, SG)

AHV. Änderung des Bundesgesetzes (Anwendung der sinkenden Beitragsskala): 1403
Motion Rechsteiner Paul. Weiterbildung im Arbeitsrecht: 1623
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: *1730, 1751, 1753
Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1656

Rechsteiner Rudolf (S, BS)

Motion Fischer-Seengen. Reduktion des CO₂-Ausstosses und Kernenergie: 1419

Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1758

Postulat Ziegler. Creys-Malville. Eine Bedrohung für die Bevölkerung?: 1500

Rennwald Jean-Claude (S, JU)

Heure des questions: 1465

Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1743

Interpellation Spielmann. Abus des employeurs en matière d'indemnités de chômage: 1622

Loi sur l'alcool. Révision partielle: *1515

Motion groupe socialiste. Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération: 1387, 1834

Motion Roth. Expérience pilote au sein de l'administration fédérale. Répartition du travail entre fonctionnaires et chômeurs: 1555

Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1822

Roth Maria (S, GE)

Motion Roth. Expérience pilote au sein de l'administration fédérale. Répartition du travail entre fonctionnaires et chômeurs: 1554

Postulat Loeb. Chômeurs. Prévoyance individuelle: 1379

Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1815

Ruckstuhl Hans (C, SG)

Motion Zbinden. Medien als 4. Gewalt: 1329

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1366

Ruf Markus (–, BE)

Parlamentarische Initiative. Beiträge an die fraktionslosen Abordnungen der Bundesversammlung: 1653

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1364

Ruffy Victor (S, VD)

Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1750

Sandoz Marcel (R, VD)

Union suisse du commerce de fromage. Pratique en matière de subvention. Rapport: 1364

Sandoz Suzette (L, VD)

Droits de l'enfant. Convention: 1685, 1702

Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention: *1394, 1399

Entraide internationale en matière pénale. Traité avec les Etats-Unis d'Amérique: 1925

Initiative parlementaire. Fortunes tombées en déshérence: 1660

Instances de recours cantonales. Suppression (titre collectif): 1324

Loi sur la protection des marques. Modification: *1317

Motion Chiffelle. Conversion des amendes en arrêts. Adaptation simple du barème: 1788

Motion Dünki. Allocations familiales. Harmonisation: 1405

Motion Kühne. Renforcement du rôle politique du Conseil fédéral: 1449

Motion Zbinden. Médias et séparation des pouvoirs: 1328

Postulat CAJ-CN. Rapport concernant les réserves: 1706

Schenk Simon (V, BE)

Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1735

Vortritt für Fussgänger. Vorstösse (Sammeltitel): 1796

Scherrer Jürg (F, BE)

Fragestunde: 1467

Motion Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und N 16: 1486

Vortritt für Fussgänger. Vorstösse (Sammeltitel): 1796

Scherrer Werner (–, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1608

Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1437

Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1661

Postulat Zwygart. Israel. Verlegung der Schweizer Botschaft nach Jerusalem: 1672

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1691, 1702

Scheurer Rémy (L, NE)

Génie génétique (titre collectif): 1577, 1611

Schlüer Ulrich (V, ZH)

Fragestunde: 1642

Interpellation Schlüer. Bestandesprobleme in Ausbildungs- und Wiederholungskursen der Armee: 1352

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1714

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1680, 1696

Schmid Odilo (C, VS)

Motion Engelberger. Änderung des Gewässerschutzgesetzes: 1423

Schmid Samuel (V, BE)

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1720

Petitionen: 1842

Schmied Walter (V, BE)

Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1735

Préférences tarifaires. Prorogation de l'arrêté fédéral: *1559, 1560

Seiler Hanspeter (V, BE)

Motion Seiler Hanspeter. Gemeinsames Dienstbüchlein: 1348

Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1683

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1447

Semadeni Silva (S, GR)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1589

Vortritt für Fussgänger. Vorstösse (Sammeltitel): 1796

Simon Jean-Charles (C, VD)

Constructions civiles 1996: *1517

Génie génétique (titre collectif): 1587

Speck Christian (V, AG)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1815
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1758

Stamm Judith (C, LU)

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen: 1396
Ordnungsanträge: *1316

Steffen Hans (–, ZH)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1820
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1720
Ordnungsanträge: 1630
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1687

Steinegger Franz (R, UR)

Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1828

Steinemann Walter (F, SG)

Fragestunde: 1640, 1642, 1647
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1823
Motion Steinemann. Suva privatisieren: 1411, 1413
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1741
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1757, 1760
Petitionen: 1841
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1686
Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1365

Steiner Rudolf (R, SO)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1595
Ordnungsanträge: 1316
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1688
Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Persönliche Vorstösse (Sammeltitel): 1447
Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht: 1363

Strahm Rudolf (S, BE)

Motion Baumberger. Besteuerung der Eigennutzung von Liegenschaften: 1541
Motion Engelberger. Änderung des Gewässerschutzgesetzes: 1423
Motion sozialdemokratische Fraktion. Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge: 1391

Straumann Walter (C, SO)

Kantonale Rechtsmittelinstanzen. Abschaffung (Sammeltitel): 1324
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1681, 1695

Stucky Georg (R, ZG)

Postulat Carobbio. Steuerbefreiung für politische Parteien: 1539
Postulat Theiler. Termingerechte Realisierung der N 4 im Knonauer Amt: 1484

Stump Doris (S, AG)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1608
Motion Fischer-Seengen. Reduktion des CO₂-Ausstosses und Kernenergie: 1419
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1698

Suter Marc (R, BE)

Interpellation Suter. Amtstätigkeit des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes: 1343
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1748
Parlamentarische Initiative. Nachrichtenlose Vermögen: 1657
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1685, 1697

Teuscher Franziska (G, BE)

Gentechnologie (Sammeltitel): 1583
Interpellation Teuscher. Waffengeschäfte der Ems-Patvag: 1349
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1814
Parlamentarische Initiative. Revision des Bundesbeschlusses für eine sparsame und rationelle Energienutzung: 1760

Thanei Anita (S, ZH)

Motion Hegetschweiler. Mietrecht. Relativierung der Kündigungssperre: 1338
Motion Thanei. Kündigungsschutz im Arbeitsrecht: 1341
Parlamentarische Initiative. Energienutzungsbeschluss. Ergänzung: 1771
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen Sozialcharta: 1740

Theiler Georges (R, LU)

Postulat Theiler. Termingerechte Realisierung der N 4 im Knonauer Amt: 1483

Thür Hanspeter (G, AG)

Fragestunde: 1646
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen (Sammeltitel): 1817
Postulat Thür. AKW Beznau. Einsetzung einer unabhängigen Expertenkommission: 1504

Tschopp Peter (R, GE)

Génie génétique (titre collectif): 1596
Initiative parlementaire. Ratification de la Charte sociale européenne: 1742
Interpellation Tschopp. Retour de la récession. Subir ou réagir?: 1836
Motion Tschopp. Capacité d'innovation des petites et moyennes entreprises: 1836
Motions d'ordre: 1726
Situation de l'économie suisse. Interpellations urgentes (titre collectif): 1824

Tschuppert Karl (R, LU)

Alkoholgesetz. Teilrevision: *1515
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): *1430, 1437

Vallender Dorle (R, AR)

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen: 1395
Rechte des Kindes. Übereinkommen: *1679, 1698, 1703

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)
Motion Cavadini Adriano. Erhaltung des Wirtschafts- und
Werkplatzes Schweiz: 1838
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1742

Vetterli Werner (V, ZH)
Fragestunde: 1644
Gentechnologie (Sammeltitel): 1579

Villiger Kaspar, Bundesrat
Alkoholgesetz. Teilrevision: 1515, 1516
Interpellation Cavadini Adriano. Besteuerung von Filialen
und Niederlassungen: 1549
Interpellation Dettling. Eigenmietwertbesteuerung nach
StHG: 1544
Interpellation Dettling. Generelle Steueramnestie: 1536
Motion Baumberger. Besteuerung der Eigennutzung von Lie-
genschaften: 1543
Motion Moser. Finanzierungsnachweis für kostenverursa-
chende Gesetzesvorlagen: 1532
Motion Roth. Pilotversuch in der Bundesverwaltung. Auftei-
lung der Arbeit zwischen Beamten und Arbeitslosen: 1555
Motion Ständerat. Sanierung der Bundesfinanzen: 1524
Motion Vollmer. Gesetzliche Verankerung eines Bankenein-
legerschutzes: 1550
Postulat Aguet. Spielkasinos. Neutrale Expertise: 1546
Postulat Carobbio. Steuerbefreiung für politische Parteien:
1539
Postulat Zwygart. Konsequenzen für Steuersäumige: 1535
Zivile Baubotschaft 1996: 1520

Vollmer Peter (S, BE)
Interpellation Vollmer. Durchlöcherung der 28-Tonnen-Li-
mite: 1330
Motion Hochreutener. Landesausstellung 2001. N 5 und
N 16: 1485, 1486
Motion Vollmer. Gesetzliche Verankerung eines Bankenein-
legerschutzes: 1550, 1551
Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse
(Sammeltitel): 1719
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1748
Postulat Vollmer. Berechnung des Landesindex der Konsu-
mentenpreise. Revision: 1428

von Felten Margrith (S, BS)
Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Über-
einkommen: *1394, 1399
Bioethik-Konvention. Interpellationen (Sammeltitel): 1793
Gentechnologie (Sammeltitel): 1594
Interpellation Dünki. Hebammenausbildung in der Schweiz:
1335
Motion christlichdemokratische Fraktion. Familienverträglich-
keitsprüfung: 1409
Motion Günter. Verbot von Gentestung bei Versicherungsan-
trägen: 1790
Rechte des Kindes. Übereinkommen: 1694
Sexuelle Ausbeutung von Kindern (Sammeltitel): 1779

Weber Agnes (S, AG)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1585
Interpellation Weber Agnes. Zahl der Ausgesteuerten in der
Schweiz: 1627

Weigelt Peter (R, SG)
Militärische Bauten (Bauprogramm 1996): 1436
Parlamentarische Initiative. Genehmigung der Europäischen
Sozialcharta: 1747

Weyeneth Hermann (V, BE)
Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht:
1362

Widmer Hans (S, LU)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1597

Widrig Hans Werner (C, SG)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1596
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen
(Sammeltitel): 1821

Wiederkehr Roland (U, ZH)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1602
Lage der Schweizer Wirtschaft. Dringliche Interpellationen
(Sammeltitel): 1816

Wittenwiler Milli (R, SG)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1589

Zapfl Rosmarie (C, ZH)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1607

Zbinden Hans (S, AG)
Motion Zbinden. Medien als 4. Gewalt: 1328
Postulat Zbinden. Transferregelungen im Berufssport: 1427

Ziegler Jean (S, GE)
Interpellation Bezzola. Article 35 de la constitution (article sur
les casinos). Législation d'exécution: 1455
Interpellation Ziegler. Trafiquants de mines antipersonnel. In-
terdiction: 1346
Postulat Ziegler. Creys-Malville. Menace contre la popula-
tion?: 1499
Postulat Zwygart. Israël. Transfert à Jérusalem de l'ambas-
sade de Suisse: 1672

Zisyadis Josef (S, VD)
Motion Zisyadis. Quota d'oeuvres européennes à la télé-
vision: 1513
Motion Zisyadis. Radio et chansons régionales: 1512
Postulat Zisyadis. Radios locales et participations
étrangères: 1514

Zwygart Otto (U, BE)
Gentechnologie (Sammeltitel): 1594
Interpellation Bezzola. Artikel 35 der Bundesverfassung (Kur-
saal-Artikel). Ausführungsgesetzgebung: 1456
Interpellation LdU/EVP-Fraktion. Korruption im Autobahn-
bau: 1482
Interpellation Zwygart. Keine Familienpolitik des Bundes?:
1410
Postulat Zwygart. Israel. Verlegung der Schweizer Botschaft
nach Jerusalem: 1672
Postulat Zwygart. Konsequenzen für Steuersäumige: 1534
Zivile Baubotschaft 1996: *1516, 1521

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1996

Herbstsession – 4. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'automne – 4^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 16. September 1996

Lundi 16 septembre 1996

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

Le président: Je déclare ouverte cette quatrième session de notre législature.

Comme vous avez sans doute pu le constater si vous avez levé la tête, l'intérieur de la coupole du hall d'entrée du Palais fédéral a été rénové, et bien rénové.

Je tiens à exprimer ici en notre nom, puisque c'est notre bâtiment, nos remerciements à l'Office des constructions fédérales, d'une part, et, d'autre part, aux artisans qui ont effectué des travaux difficiles dans des conditions difficiles, et ceci d'une manière extrêmement rapide.

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Le président: Notre collègue, M. Werner Jöri, nous a adressé sa démission. Nous allons procéder à l'assermentation de son successeur. Je donne la parole à M. Otto Hess, rapporteur du Bureau, qui va présenter le rapport sur la vérification des pouvoirs de M. Hans Widmer.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Das Büro hat die Wahl von Herrn Hans Widmer, geboren 1941, von Hochdorf und Luzern, in Luzern, geprüft. Herr Widmer ersetzt unseren Kollegen Werner Jöri.

Herr Dr. phil. Hans Widmer ist Kantonsschullehrer und erster Ersatzmann der sozialdemokratischen und gewerkschaftlichen Liste. Der Regierungsrat des Kantons Luzern hat ihn mit Beschluss vom 18. August als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Kantonsblatt des Kantons Luzern vom 24. August 1996 veröffentlicht worden.

Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Widmer keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht. Das

Büro beantragt, die Wahl von Herrn Widmer als gültig zu erklären.

Le président: Le Bureau nous propose de valider l'élection de M. Widmer. Aucune autre proposition n'étant faite, l'élection est validée. J'invite le nouveau parlementaire à s'avancer au centre de l'hémicycle. L'assistance et le public sont priés de se lever.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen.

Widmer Hans legt das Gelübde ab

Widmer Hans fait la promesse requise

Le président: Monsieur le conseiller national, le Parlement a pris acte de votre promesse. En son nom, je vous souhaite une cordiale bienvenue et je forme des vœux pour une activité parlementaire fructueuse. (*Applaudissements*)

Ordnungsanträge

Motions d'ordre

Ordnungsantrag der freisinnig-demokratischen Fraktion

Die Herbstsession 1996 ist um ein bis zwei Sitzungstage zu verkürzen. Das Büro wird beauftragt, ein entsprechendes geändertes chronologisches Programm zu erarbeiten.

Motion d'ordre du groupe radical-démocratique

La session d'automne 1996 doit être réduite d'un à deux jours de séances. Le Bureau est chargé d'élaborer un programme chronologique, modifié en conséquence.

Couchepin Pascal (R, VS): Le groupe radical-démocratique a déposé une motion d'ordre tendant à réduire la session d'automne d'un ou de deux jours de séance. Nous laissons au Bureau la totale liberté de réduire d'un ou de deux jours si la motion d'ordre est adoptée. Dans la pratique, ça ne pose-

rait aucun problème. Le Bureau a cherché quelles seraient les conséquences de la suppression de la séance de ce jeudi, ça ne poserait aucun problème; et on pourrait même imaginer de supprimer encore la séance de lundi prochain: ça dépend de la rapidité du déroulement des débats des trois prochains jours.

Personne ne conteste que cette session est extrêmement peu chargée et, dans ce cas-là, lorsqu'il y a beaucoup moins de travail, le bon sens commande de réduire le temps consacré à ce travail. Si on maintient la durée de la session à ce qui avait été prévu, le résultat va être le suivant: on va étendre les débats d'une manière illimitée. On annonce déjà pour la Charte sociale européenne cinq heures de débat; on annonce pour l'initiative sur les biens sans maître des heures supplémentaires de débat. Si vous acceptez de supprimer la séance de ce jeudi, la seule conséquence pratique sera le transfert de catégorie I en catégorie III de trois débats: premièrement, le débat sur la pratique de l'Union suisse du commerce de fromage; deuxièmement, le débat sur la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard de la femme; troisièmement, le débat sur les ouvrages militaires. En dehors du transfert de catégorie I en catégorie III de ces trois ouvrages, il n'y a aucune conséquence pratique, sinon que l'on épargne 100 000 francs, puisque chaque jour de session représente 100 000 francs pour la caisse fédérale.

Dans ce pays, on appelle l'économie, les travailleurs, les entrepreneurs à s'assouplir, à modifier les horaires de travail, à modifier le rythme en fonction des besoins, il est temps qu'une fois le Parlement montre qu'il est capable de s'adapter, d'adapter l'appareil de production au travail, de réduire la durée de la session en fonction du peu d'objets que l'on a à traiter. Hier, un journaliste a dit qu'on ne devait pas faire cela, et qu'on devait utiliser le temps libre pour inventer, pour être créatif et pour trouver des solutions aux problèmes du pays. Si deux jours de plus de session permettaient de trouver des solutions aux problèmes du pays, je serais monté à la tribune pour dire que ce n'est pas une réduction, mais une augmentation de la durée de la session qu'il faut proposer. Je vous rappelle simplement que si vous maintenez le programme tel que prévu, on aura un débat sur l'Union suisse du commerce de fromage en catégorie I, et ce n'est pas de cette manière-là qu'on résout les problèmes du pays.

Stamm Judith (C, LU), Berichterstatterin: Anlässlich der Bürositzung vom August haben wir das Thema «Gestaltung der Herbstsession» eingehend besprochen. Wir haben nämlich gesehen, dass wir nicht so viele Geschäfte haben wie üblicherweise in den Sessionen, wo wir jeden Morgen und mehrmals nachmittags bis 19 oder 20 Uhr sitzen müssen. Nach gewalteter Diskussion haben wir für die Herbstsession folgendes beschlossen: Wir werden auf die Nachmittagssitzungen verzichten. Das gibt den Parlamentarierinnen und Parlamentariern ein wenig «Luft», um den Aufgaben ihres Mandats, in Verwaltung usw., nachzukommen.

Wir werden die Zeit benützen, um unsere eigenen, die persönlichen Vorstösse aufzuarbeiten. Wenn Sie die Vorstösse zählen, die wir für die Herbstsession auf dem Programm haben, kommen Sie auf 186. Wir möchten die Vorstösse nicht wie eine Geröllhalde das ganze Jahr vor uns herschieben, und wir möchten den Parlamentarierinnen und Parlamentariern durch Einteilen der Geschäfte in Kategorie I wieder einmal Gelegenheit geben, nach Belieben in die parlamentarische Diskussion einzugreifen. Wir haben das insbesondere im Hinblick auf unsere neuen Parlamentarierinnen und Parlamentarier getan, welche die Zeiten, als wir noch ohne Kategoriensystem arbeiteten, nicht mehr miterlebt haben.

Der vorliegende Ordnungsantrag wurde vom Büro vorbesprochen. Gemäss Auskunft des Büros sind die zweite und dritte Sessionswoche ausgelastet, es sind auch noch dringliche Interpellationen angekündigt.

Das Anliegen der FDP-Fraktion könnte folgendermassen erfüllt werden: Wir könnten die Sitzung vom Donnerstag vormittag dieser Woche streichen. Wir müssten dann die Geschäfte

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion, Konvention über die Beseitigung jeder Diskriminierung der Frau und militärische Bauten (Bauprogramm 1996) wieder in die Kategorie III zurückstufen. Offen wäre, ob wir dann nicht doch allenfalls den Mittwoch nachmittag zu Hilfe nehmen müssten.

Das Büro ist nach gewalteter Diskussion der Meinung, dass wir uns an das zugestellte Programm halten, weil die Leute entsprechend disponiert haben, und empfiehlt Ihnen mit 9 zu 3 Stimmen, den Ordnungsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der FDP-Fraktion	63 Stimmen
Dagegen	70 Stimmen

Ordnungsantrag Steiner

Behandlung des Geschäftes 96.029 in Kategorie III

Motion d'ordre Steiner

Traitement de l'objet 96.029 en catégorie III

Steiner Rudolf (R, SO): Mit der grossen Mehrheit der FDP-Fraktion beantrage ich Ihnen, das Geschäft Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion in Kategorie III zu behandeln.

Bei allem Ärger über die Misswirtschaft in der Käseunion ist doch festzustellen, dass es primär um die Kenntnisnahme eines Berichtes geht, eines Berichtes über Geschehenes, also über Geschichte. Es ist wohl eine ärgerliche und teure Geschichte, aber wir sind mehrheitlich der Meinung, dass wir unsere Zeit und unsere Kraft zur Gestaltung unserer Zukunft und nicht für langes Gerede über Geschehenes, für lange Voten, die die Geschichte nicht mehr zu verändern vermögen, verwenden sollten. Für die Vergangenheitsbewältigung und die Lehren, die gemäss Motion, Postulat und Empfehlungen an den Bundesrat nötig sind, genügt eine Behandlung des Geschäftes in Kategorie III.

Es gibt noch einen zweiten Grund für dieses Begehren: die Behandlung u. a. in der Finanzkommission. Es ist zu befürchten, dass der Bericht über die Käseunion dazu benützt wird, eine grundsätzliche Debatte über die Landwirtschaftspolitik, insbesondere die Milchmarktordnung, zu führen. Hier ist aber nicht der Platz dazu. Es geht um den Bericht der Käseunion, es geht um Geschichte. Die Zukunft ist die «Agrarpolitik 2002».

Ich bitte Sie, unseren Antrag zu unterstützen. Konzentrieren wir uns auf das Wesentliche! Behandeln wir den Bericht über die Käseunion in der Kategorie III!

Le président: Le Bureau propose de repousser la motion d'ordre Steiner et de conserver cet objet en catégorie I.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Steiner	75 Stimmen
Dagegen	58 Stimmen

Le président: Vous avez pu constater que le Bureau a pris la décision de revenir en somme à l'ancien système, c'est-à-dire de mettre tous les objets qui ne sont pas en catégorie IV ou en catégorie V en catégorie I (débat libre). Cela signifie dès lors que tous les députés peuvent intervenir sur tous les sujets, mais je pars de l'idée que ceux qui n'ont rien à dire ne seront pas obligés de venir le dire à la tribune.

96.026

Markenschutzgesetz.**Änderung****Loi sur la protection des marques.****Modification**

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe
vom 27. März 1996 (BBl II 1425)
Message, projets de loi et d'arrêté
du 27 mars 1996 (FF II 1393)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Sandoz Suzette (L, VD), rapporteur: L'objet qui est soumis à notre approbation est extrêmement délicat et je crois que la protection des marques est un sujet que, seuls, les spécialistes comprennent vraiment! Je n'en suis pas, de ces spécialistes, et je tiens à le préciser d'emblée.

Dès lors, la commission a fait essentiellement confiance à nos négociateurs, lorsqu'il s'agit des deux conventions que le Conseil fédéral nous demande d'approuver, et à l'administration lorsqu'il s'agit d'adapter la loi fédérale aux dites conventions. La convention n'a fait l'objet d'aucune discussion particulière pour l'entrée en matière, mais deux points ont retenu l'attention de la commission. Ces deux points concernent, d'une part, l'application directe des deux traités et, d'autre part, la question de savoir s'il convient ou non de soumettre l'arrêté fédéral au référendum.

A la première question, je vous signale que la page 22 du message, qui donne une liste des articles directement applicables, ne donne pas une liste exhaustive: il a bien été précisé, en commission, que cette liste n'était qu'exemplaire.

La deuxième question nous obligeait à nous demander ce qu'il faut entendre à l'article 89 alinéa 3 lettre c de la Constitution fédérale lorsqu'il est dit que l'on soumet au référendum facultatif les traités qui assurent une unification multilatérale du droit. Il est incontestable que lorsqu'un traité est directement applicable, il procède littéralement à une unification multilatérale du droit. Mais la pratique considère qu'il ne s'agit, au sens réel de la terminologie utilisée, d'une telle unification que si le traité concerne des règles de droit matériel. La commission s'est tout à fait ralliée à cette pratique et, constatant que les traités que l'on nous propose d'approuver sont essentiellement des traités d'ordre technique, elle a donc accepté que l'arrêté fédéral ne soit pas soumis au référendum.

En ce qui concerne la loi fédérale qui doit être modifiée en fonction des traités que nous approuverons, elle n'a fait l'objet d'aucune discussion importante. L'entrée en matière comme le vote sur l'ensemble ont été acquis à l'unanimité, mais deux articles, les articles 44 alinéa 1er et 45 alinéa 2, appellent un commentaire.

Dans l'article 44 alinéa 1er, vous verrez qu'il est fait référence à l'Arrangement de Madrid de 1891 et que vous avez en note un renvoi au Recueil systématique contenant le droit international public. Si vous consultez le Recueil systématique, il y est fait état de l'Arrangement de Madrid révisé à Stockholm en 1967. Malgré cette apparente divergence, il s'agit bien des mêmes textes, ainsi que vous pouvez d'ailleurs en trouver la vérification à l'article 1er du protocole que l'on nous propose d'approuver.

L'article 45 alinéa 2, quant à lui, envisage la possibilité de prélever pour l'inscription d'une marque, des taxes fixées dans les deux conventions que nous allons approuver et dans l'ordonnance. La rédaction est assez différente de l'article actuel qui prévoit que les taxes sont celles fixées par la législation nationale. En réalité, la divergence n'est que très faible, la ré-

daction nouvelle précisant simplement que c'est dans l'ordonnance que figurent les taxes nationales et elle consacre donc de façon claire une délégation au Conseil fédéral.

Voilà les précisions que la commission souhaitait apporter en vous invitant, au demeurant, à approuver les deux traités, donc l'arrêté fédéral et la modification de la loi.

Baumann Alexander (V, TG), Berichterstatter: Im Markenrecht hat sich in den letzten Jahren sehr viel bewegt. Ich darf Ihnen einen kurz zusammengefassten Überblick vermitteln: Im Jahre 1989 konnte das vorliegende Madrider Protokoll über die internationale Registrierung von Marken unterzeichnet werden. Im Jahre 1992 wurde die erste europäische Markenrechtsrichtlinie der EG wirksam. 1993 trat für die Schweiz ein total revidiertes Markenschutzgesetz in Kraft. Dieses Gesetz, welches bereits die Markenrechtsrichtlinie der EG umsetzt, hat die darin gesetzten Erwartungen vollumfänglich erfüllt. Aufgrund seiner Einfachheit und seiner Eurokompatibilität hat es bereits verschiedenen Staaten als Vorbild gedient. Schliesslich konnte 1994, nach längeren Verhandlungen, der sogenannte Markenrechtsvertrag abgeschlossen werden, der Ihnen heute ebenfalls vorliegt. Er bewirkt eine Harmonisierung des nationalen Markenregisterrechts und der Formlichkeiten im Verkehr mit den verschiedenen Markenämtern. Am 1. Juli 1995 trat im Rahmen der WTO das Abkommen über handelsbezogene Aspekte der Rechte am geistigen Eigentum – das sogenannte Trips – in Kraft.

Bemerkenswert ist für unser Land: Seit Anfang dieses Jahres wird die Markenrechtsverwaltung nicht mehr durch das frühere Bundesamt, sondern neu durch das Eidgenössische Institut für geistiges Eigentum wahrgenommen.

Der 1. April 1996 war im internationalen Markenwesen ein entscheidendes Datum: An diesem Tag wurden sowohl das Madrider Protokoll als auch die EG-Gemeinschaftsmarke operationell. Mit der Gemeinschaftsmarke hat die EU erstmals einen supranationalen Schutztitel geschaffen, welcher dem Inhaber in allen 15 EU-Mitgliedstaaten gleichzeitig einen gleichen Schutz verschafft.

Mit der Vorlage, die Sie heute behandeln, nimmt unser Land die skizzierten Entwicklungen auf. Es geht hier um die Ratifikation des Madrider Protokolls über die internationale Registrierung von Marken einerseits und den Markenrechtsvertrag andererseits sowie die entsprechenden wenigen Änderungen im schweizerischen Markenschutzgesetz.

Zur Beurteilung durch die Kommission kann ich zusammenfassend sagen, dass die Vorlage im schweizerischen Interesse, namentlich im Interesse unserer Wirtschaft, liegt, welche seit Jahren auf eine Verbesserung der Situation wartet. Wir bekommen also einen besseren Markenschutz. Die Verbesserung geht in Richtung territoriale Ausweitung und Erleichterung der Formalitäten.

Ich beantrage Ihnen, dem Geschäft zuzustimmen.

Zu zwei Punkten im Entwurf zum Markenschutzgesetz möchte ich kurz folgende Bemerkungen anbringen.

1. Auf Seite 23 der Botschaft – genauer: in Artikel 10 Absatz 3; es betrifft nur den deutschen Text – steht irrtümlich geschrieben «Der Verfassungsantrag». Es muss aber «Der Verlängerungsantrag» heissen.

2. Ich habe eine Bemerkung zu Artikel 45, in dem es um die Kosten geht. Frau Sandoz hat das Wesentliche schon ausgeführt, nämlich dass nur noch Gebühren erhoben werden dürfen, soweit sie in den internationalen Konventionen vorgesehen sind. Die Höhe der Gebühren obliegt jedenfalls weiterhin dem Bundesrat, aber es dürfen nicht neue oder zusätzliche Gebühren festgesetzt werden.

Die Änderung in Absatz 1 («eines Eintragungsgesuchs») ist notwendig, da gemäss Artikel 2 Absatz 1 des Madrider Protokolls die internationale Registrierung neu gestützt auf ein nationales Eintragungsgesuch erlangt werden kann.

Im übrigen möchte ich mich persönlich bezüglich des Referendums vollumfänglich den Überlegungen von Frau Sandoz anschliessen. Wir stellen aber keinen Antrag.

Koller Arnold, Bundesrat: Nachdem das Geschäft offenbar weitestgehend unbestritten ist, kann ich hier auch auf die

Botschaft und auf die einführenden Referate der Berichterstatter verweisen.

Ich möchte das Problem einzig noch in einen etwas grösseren Zusammenhang stellen. Wir können rückblickend feststellen, dass die siebziger Jahre die Jahre der Harmonisierung des Patentrechtes in Europa waren. In den siebziger Jahren ist die europäische Patentorganisation (mit dem heutigen Sitz in München) gegründet worden. Die Schweiz war damals Gründungsmitglied, und Schweizer sind denn auch seit Beginn in den Exekutivorganen des Europäischen Patentamtes in München sehr aktiv und an führender Stelle mit dabei. Das europäische Patent steht denn auch nicht nur für EU-Staaten, sondern auch für Efta-Staaten und bald auch für andere europäische Staaten zur Verfügung.

Demgegenüber scheinen nun die neunziger Jahre die Jahre der Harmonisierung des Markenrechtes zu werden. Die Berichterstatter haben einige wichtige Etappen genannt. Mir scheint es vor allem typisch zu sein, dass nun im Bereich der europäischen Marke die Führung bei der Harmonisierung an die Europäische Union übergegangen ist, denn am 1. April 1996 ist die europäische Gemeinschaftsmarke operationell geworden. Zwar haben Schweizer Unternehmen auch die Möglichkeit, ein Gesuch um eine europäische Gemeinschaftsmarke zu stellen, aber diese europäische Gemeinschaftsmarke gilt selbstverständlich nicht in der Schweiz. Daraus ersehen Sie unser um so grösseres Interesse an diesen beiden internationalen Abkommen, am Markenrechtsvertrag und am Madrider Protokoll, die internationale Instrumente vorantreiben, zu denen wir als Nicht-EU-Mitgliedstaat auch wieder vollen Zugang haben.

In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, auf die Vorlagen einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über zwei völkerrechtliche Verträge auf dem Gebiet des Markenrechtes

A. Arrêté fédéral concernant deux traités internationaux relevant du droit des marques

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0639)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühmann, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritsch, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner, Hämmerle, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Mar-

cel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vollmer, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Zisyadis, Zwygart

(113)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Diener, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Günter, Haering Binder, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hubacher, Jeanprêtre, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maître, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Rycken, Schenk, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler

(86)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

B. Bundesgesetz über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben

B. Loi fédérale sur la protection des marques et des indications de provenance

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0640)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühmann, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fankhauser, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner, Hämmerle, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, Vetterli, Vollmer, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Zisyadis, Zwygart

(116)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dreher, Eberhard, Ehrler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gonsseth, Grendelmeier, Grobet, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Jeanprêtre, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler (83)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.004

Kantonsverfassungen (AR). Gewährleistung

Constitutions cantonales (AR). Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. Januar 1996 (BBI I 1021)
Message et projet d'arrêté du 10 janvier 1996 (FF I 965)

Beschluss des Ständerates vom 3. Juni 1996
Décision du Conseil des Etats du 3 juin 1996

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Vorweg darf ich Ihnen mitteilen, dass die Kommission der Gewährleistung einstimmig zustimmt. Trotzdem bin ich beauftragt worden, Ihnen zu verschiedenen Punkten die Ergebnisse der grundsätzlichen Diskussion in der Kommission vorzulegen. Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung verpflichtet die Kantone, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen.

Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie pour autant que la constitution concernée soit conforme à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elle assure l'exercice des droits populaires selon des formes républicaines, qu'elle ait été acceptée par le peuple et qu'elle puisse être révisée lorsque la majorité absolue des citoyens et des citoyennes le demande.

Si une constitution cantonale remplit toutes ces conditions, la Confédération accorde sa garantie, sinon elle la lui refuse.

Die Gewährleistung durch die Bundesversammlung darf nicht zu einem blossen Ritual verkommen. Die Kantonsverfassungen müssen mit der Bundesverfassung und mit der Bundesgesetzgebung kompatibel sein und zudem die Ausübung der politischen Rechte nach republikanischen (repräsentativen oder demokratischen) Formen sichern (Art. 6 Abs. 2). So die Verfassung.

Es steht weder der Staatspolitischen Kommission noch dem Parlament zu, eine vom Volk angenommene Verfassung in den Einzelheiten zu würdigen und sich dem Kanton gegenüber lehrerhaft zu gebärden. Wie bereits erwähnt, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Prüfung der Kompatibilität mit Bundesrecht im Sinne des Artikels 6 der Bundesverfassung.

Die Kommission stellt wie der Ständerat mit Genugtuung fest, dass sie mit dieser Totalrevision einer Kantonsverfas-

sung einem weiteren Kanton ein zeitgemässes und zukunftsweisendes Grundgesetz gewährleistet hat.

Im Rahmen der Gewährleistungsprüfung gaben zwei Aspekte der Kantonsverfassung Appenzell Ausserrhodens zu Diskussionen Anlass:

1. Das Diskussionsverbot an der Landsgemeinde: Artikel 59 Absatz 3 der Kantonsverfassung hält fest, dass an der Landsgemeinde keine Diskussion stattfindet. Man fragte sich, ob dies im Sinne eines republikanischen Instituts, wie die Landsgemeinde eines darstellt, sein kann. Es wurde demgegenüber festgehalten, dass einerseits das Institut der Volksdiskussion eingeführt worden ist und dass diese Regelung – übrigens bereits Usanz – vom Volk sanktioniert worden ist.

2. Le vote public et non le vote secret à la Landsgemeinde: nous sommes très conscients de la retenue nécessaire par rapport aux remarques éventuelles que nous serions amenés à faire lors de l'examen des constitutions cantonales. C'est aux cantons de choisir leur mode de constitution. Nous nous sommes tout de même penchés sur la question du vote et du mode de vote puisque cela a été critiqué par un groupe de citoyens et de citoyennes et a fait l'objet d'une plainte au Tribunal fédéral, qui d'ailleurs a été repoussée. Remettre les modes de vote de la Landsgemeinde en question correspondrait à remettre l'institution en question, ce que nous ne voudrions pas faire. La commission ne voit pas de problème de principe en ce qui concerne les votations, forme de décision habituelle également dans maintes assemblées communales. Par contre, l'élection des magistrats à main levée reste une contradiction au principe républicain, ce qui a conduit la Suisse à faire une réserve lors de son adhésion à la Convention européenne sur les droits de l'homme. Mais ceci est un fait et ne motive pas une remise en question de la constitution soumise à notre approbation.

Erstaunlicherweise wurde die Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhodens bereits am 1. Mai dieses Jahres in Kraft gesetzt, obwohl dies nach Artikel 118 derselben Verfassung erst nach Gewährleistung durch die Bundesversammlung erfolgen sollte. Offensichtlich hat man in Appenzell Ausserrhodens keine Minute daran gezweifelt, dass wir der Gewährleistung zustimmen werden. Die Gewährleistung der Kantonsverfassung hat zwar üblicherweise nicht konstitutiven Charakter. Es sollte aber doch vermieden werden, dass eine offensichtlich in sich widersprüchliche Bestimmung in eine Verfassung aufgenommen wird. Vielleicht lässt sich ein Weg finden, um die Abläufe der Gewährleistung künftig widerspruchsfrei zu gestalten.

Ich kann Sie im Namen der einstimmigen Staatspolitischen Kommission bitten, der Gewährleistung für die Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhodens zuzustimmen.

Koller Arnold, Bundesrat: Da offenbar gemäss Kategorie IV weder Frau Vallender noch Herr Freund sprechen dürfen, fällt mir als Appenzell Innerrhoder die Aufgabe zu, auch ihren Standpunkt zu vertreten. Ich muss Ihnen ehrlich sagen, dass das vorliegende Geschäft für mich vor allem ein Anlass zur Freude ist, denn es ist seit dem Jahre 1980 nun das achte Mal, dass Sie eine totalrevidierte kantonale Verfassung gewährleisten können. Der Kanton Appenzell Ausserrhodens hat damit eine sehr, sehr moderne – das ist von der Kommissionssprecherin so ausgeführt worden –, auf ihn zugeschnittene neue Verfassung erhalten. Das ist für uns auch ein Ansporn, in unseren eigenen Bemühungen zur Revision der Bundesverfassung nicht nachzulassen, zeigen doch die letzten beiden Beispiele des Kantons Bern und des Kantons Appenzell Ausserrhodens auf, dass eine solche Verfassungsreform Sinn macht und dass sie auch eine politische Chance hat.

Was die Gewährleistung anbelangt, ist klar festzuhalten, dass es sich hier um eine reine Rechtskontrolle handelt. Die Gewährleistung des Bundes muss erteilt werden, wenn die kantonale Verfassung nichts dem Bundesrecht Widersprechendes enthält. Im Bereich der politischen Rechte sind die Anforderungen in Artikel 6 unserer Bundesverfassung bekanntlich relativ gering. Es wird in bezug auf die Ausübung

der politischen Rechte einfach verlangt, dass diese nach republikanischen, d. h. entweder repräsentativen oder aber direkt demokratischen Formen sichergestellt sind.

Vielleicht erlauben Sie mir hier doch rasch eine historische Erinnerung. Im Jahre 1848, als dieser Artikel 6 in unsere Verfassung aufgenommen wurde, war die Landsgemeinde das einzige direkt demokratische Institut, das unser Land überhaupt kannte. Insofern beinhaltet der Artikel 6 eine ausdrückliche Anerkennung der Landsgemeinde als direkt demokratische Form für die Ausübung der politischen Rechte.

Das ist übrigens in einem neueren Entscheid des Bundesgerichtes, im Fall von Herrn Rohner gegen Appenzell Ausserrhoden, Bundesgerichtsentscheid 121 I 138, auch ausdrücklich festgehalten worden. Es hat in aller Gründlichkeit die Fragen, die Sie offenbar auch in Ihrer Kommission beschäftigt haben, geprüft. Das Bundesgericht kommt abschliessend klar zu folgendem Schluss: Die konkreten Unzulänglichkeiten des Abstimmungssystems an Landsgemeinden – solche gibt es anerkanntermassen auch, neben vielen, vor allem staatsbürgerlichen Vorteilen, die die Landsgemeinde gegenüber einer Urnenabstimmung hat – führen, abstrakt gesehen, nicht zu Wahl- und Abstimmungsergebnissen, welche den freien Willen der Stimmbürger nicht zuverlässig und unverfälscht zum Ausdruck brächten. Ich bin froh, dass nach dieser klaren Festlegung des Bundesgerichtes Ihr Rat die neue, totalrevidierte Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhoden gewährleisten wird.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung der Verfassung des Kantons Appenzell Ausserrhoden

Arrêté fédéral concernant la garantie de la Constitution du canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 641)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Ruedi, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Bühlmann, Bühler, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engler, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Hafner, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pini, Ratti, Rennwald, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steinemann, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zwygart (100)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

von Felten, Keller, Ruf, Steffen, Zbinden

(5)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dreher, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hilber, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Kunz, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zisyadis (94)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.013

Kantonsverfassungen (ZH, LU, GL, SH, AI, AG, GE, JU). Gewährleistung

Constitutions cantonales (ZH, LU, GL, SH, AI, AG, GE, JU). Garantie

Botschaft und Beschlussentwurf vom 31. Januar 1996 (BBl I 1301)

Message et projet d'arrêté du 31 janvier 1996 (FF I 1249)

Beschluss des Ständerates vom 3. Juni 1996

Décision du Conseil des Etats du 3 juin 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die Kantone verpflichtet, für ihre Verfassungen die Gewährleistung des Bundes einzuholen. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels gewährleistet der Bund kantonale Verfassungen, wenn sie weder die Bundesverfassung noch das übrige Bundesrecht verletzen, die Ausübung der politischen Rechte nach republikanischen Formen sichern, vom Volk angenommen worden sind und revidiert werden können, sofern die absolute Mehrheit der Bürger es verlangt. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Voraussetzungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so darf sie nicht gewährleistet werden. Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

– Kanton Zürich: Wahlverfahren für die Lehrkräfte der Volksschule;

– Kanton Luzern: Parlaments-, Regierungs- und Verwaltungsreform; Abschaffung des Erziehungsrates;

– Kanton Glarus: Anpassung an die Terminologie des neuen Sozialhilfegesetzes;

– Kanton Schaffhausen: Änderung des Sozialhilferechts;

– Kanton Appenzell Innerrhoden: Aufhebung des Innern Landes; Reduktion der Mitglieder der Standeskommission; Amtsdauer für Bezirksbehörden;
 – Kanton Aargau: Unentgeltlichkeit öffentlicher Schulen und Bildungsanstalten;
 – Kanton Genf: Grundsätze für die Führung öffentlicher Verwaltungen;
 – Kanton Jura: Änderung der Organisation des Spitalwesens.
 Alle Änderungen entsprechen Artikel 6 Absatz 2 der Bundesverfassung. Sie sind deshalb zu gewährleisten.
 Der Ständerat hat am 3. Juni 1996 der Gewährleistung zugestimmt.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

En vertu de l'article 6 alinéa 1er de la Constitution fédérale, les cantons sont tenus de demander à la Confédération la garantie de leur constitution. Selon l'alinéa 2 de ce même article, la Confédération accorde la garantie, pour autant que ces constitutions soient conformes à la Constitution fédérale et à l'ensemble du droit fédéral, qu'elles assurent l'exercice des droits politiques selon des formes républicaines, qu'elles aient été acceptées par le peuple et qu'elles puissent être révisées lorsque la majorité absolue des citoyens le demande. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit toutes ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

- dans le canton de Zurich: procédure de nomination des maîtres d'école primaire;
- dans le canton de Lucerne: réforme du Parlement, du Gouvernement et de l'administration; suppression du Conseil de l'instruction;
- dans le canton de Glaris: adaptation à la terminologie de la nouvelle loi sur l'aide sociale;
- dans le canton de Schaffhouse: modification du droit en matière d'aide sociale;
- dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures: suppression du «Innere Land»; réduction du nombre des membres du Conseil d'Etat; durée de fonction des autorités de district;
- dans le canton d'Argovie: gratuité des écoles publiques et autres établissements de formation publics;
- dans le canton de Genève: principes en matière de gestion des administrations publiques;
- dans le canton du Jura: modification de l'organisation hospitalière.

Toutes ces modifications sont conformes à l'article 6 alinéa 2 de la Constitution fédérale. Aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

Le Conseil des Etats a approuvé la garantie le 3 juin 1996.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen

Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions cantonales révisées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0642)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Bäumlin, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Bühmann, Bühner, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engler, Fankhauser, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Hafner, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Pini, Rennwald, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Judith, Steffen, Steinemann, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Widmer, Wittenwiler, Zbinden (99)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Fischer-Hägglingsen, Schmied Walter (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Brunner Toni, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Diener, Dreher, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Imhof, Lachat, Lauper, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Weber Agnes, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zisyadis, Zwiggart (98)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.024

**Internationale Rechtshilfe
in Strafsachen.
Staatsvertrag mit den USA
Entraide internationale
en matière pénale. Traité
avec les Etats-Unis d'Amérique**

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 741 hiervor – Voir page 741 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. Juni 1996
Décision du Conseil des Etats du 19 juin 1996

A. Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen

A. Loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale

Art. 15 Abs. 4

Antrag der Kommission

.... fristgerecht stellt.

Die Möglichkeiten des Geschädigten, im ausländischen Staat Schadenersatz zu erhalten, müssen mit in Betracht gezogen werden.

Art. 15 al. 4

Proposition de la commission

.... les délais prévus.

Les chances qu'a le lésé d'obtenir réparation dans l'Etat étranger doivent être prises en considération.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: En ce qui concerne la loi sur l'entraide internationale en matière pénale, il ne reste plus qu'une seule divergence entre le Conseil des Etats et le Conseil national, à l'article 15 alinéa 4.

L'objet de la contestation repose sur le problème de l'indemnisation qui est due à celui qui a subi une détention extraditionnelle de manière injustifiée. Les deux Chambres sont d'accord sur plusieurs principes, mais pas sur la dernière caution à apporter à la réglementation. Les deux Chambres sont donc d'accord sur le fait que la responsabilité des autorités suisses est une responsabilité causale. Mais celle-ci doit être limitée si l'Etat étranger qui a requis l'extradition est responsable de cette détention injustifiée. Dans ce cas, en principe le lésé doit s'adresser à l'Etat requérant, à l'Etat étranger, et la Suisse peut donc refuser ou réduire l'indemnité.

La seule divergence qui subsiste entre les deux Conseils est que le Conseil national a voulu restreindre quelque peu cette possibilité pour la Suisse de refuser ou de réduire l'indemnité en cas de responsabilité de l'Etat étranger, plus particulièrement dans le cas où la personne lésée ne peut pas raisonnablement s'adresser à l'Etat étranger parce que sa démarche serait manifestement vouée à l'échec.

En fait, avec l'alinéa 4, tel que nous l'avions proposé jusqu'à maintenant, notre Conseil voulait simplement restreindre la possibilité du juge de réduire ou de supprimer l'indemnité lorsque le lésé n'a justement aucune possibilité de s'adresser à l'Etat étranger. Le Conseil des Etats a craint que cette règle introduite par notre Conseil ne conduise à un nombre excessif de demandes d'indemnités à l'égard des autorités suisses. Nous pensons qu'il se trompe complètement parce que, dans la réglementation actuelle où il n'y a justement pas de restriction, il y a en fait extrêmement peu de cas de demandes d'indemnisation, ce sont des cas de figure extrêmement rares.

En définitive, comme nous arrivons à la fin de la navette parlementaire entre nos deux Conseils, nous avons finalement renoncé à maintenir notre solution telle que nous l'avions imaginée jusqu'à maintenant et que nous continuons à estimer comme justifiée, mais, pour des raisons d'opportunité,

nous avons proposé une dernière solution de compromis qui laisse plus de liberté d'appréciation au juge, en matière de restriction au versement d'une indemnité. Mais il reste clair que, dans la solution que nous préconisons, le juge ne réduira pas l'indemnité ou ne la supprimera pas lorsqu'il sera vraisemblable que le lésé n'a pas la possibilité matérielle ou juridique de demander une indemnité à l'étranger ou lorsqu'il est vraisemblable qu'une telle indemnité ne lui sera jamais accordée dans cet Etat étranger.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Beim Rechtshilfegesetz sind wenige Differenzen zum Beschluss des Ständerates geblieben. Die Kommission für Rechtsfragen hat bei Artikel 17a nachgegeben und ist der Argumentation des Ständerates gefolgt. Die Argumente vermochten weitgehend zu überzeugen.

Einzig bei Artikel 15 bestehen noch unterschiedliche Auffassungen. Es geht hier um die Frage der Entschädigung bei einer zu Unrecht entstandenen Auslieferungshaft, die auf Anfrage eines anderen Staates verfügt wurde, der sein Begehren dann zurückzog oder die dafür nötigen Unterlagen nicht fristgerecht nachreichte. Hier hat unsere Kommission eine etwas andere Sicht als der Ständerat. Wir sind der Meinung, dass das betroffene Individuum, das ja kein Krimineller sein muss, Anspruch auf eine Entschädigung für die ungerechtfertigte Auslieferungshaft haben muss. Es muss nach Auffassung unserer Kommission mit berücksichtigt werden, ob vom antragstellenden Staat eine Schadenersatzforderung mit Erfolg verlangt werden kann oder nicht.

Damit glaubt die Kommission, eine Kompromisslösung vorzulegen: Wir sind einstimmig der Meinung, dass bei Annahme dieses Antrages letztlich keine Differenzen mit dem Ständerat mehr bestehen werden.

Wir bitten Sie, in diesem einzigen Punkt dem Kompromissvorschlag der Kommission zuzustimmen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich danke der Kommission für Rechtsfragen, dass sie sich bei dieser letzten Differenz mit dem Ständerat um eine Vermittlung bemüht hat. Der Vorschlag, der von Frau Sandoz eingebracht worden ist, konkretisiert den Ermessensspielraum der Behörden. Er verdeutlicht die Kann-Vorschrift, indem er den Behörden gewissermaßen eine Entscheidungshilfe für die Zusprechung oder Ablehnung einer Entschädigung gibt.

Ich bin überzeugt, dass der Ständerat dieser Kompromisslösung auch zustimmen kann. Ich bin Ihnen daher dankbar, wenn Sie das auch tun.

Angenommen – Adopté

Art. 17a Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 17a al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

96.3377

**Kantonale Rechtsmittelinstanzen.
Abschaffung**
**Instances de recours cantonales.
Suppression**

96.3009

**Motion Ständerat
(RK-SR 95.024)
Abschaffung der kantonalen
Rechtsmittelinstanzen
im Bereich des IRSG
und Schaffung einer
eidgenössischen Beschwerdeinstanz**
**Motion Conseil des Etats
(CAJ-CE 95.024)
Suppression des instances
de recours cantonales
et création d'une instance
de recours fédérale
dans le domaine de l'EIMP**

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat ist beauftragt, im Rahmen der Revisionsarbeiten zum Bundesrechtspflegegesetz (OG) im Bereich der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG) die kantonalen Rechtsmittelinstanzen abzuschaffen und eine eidgenössische Beschwerdeinstanz vorzusehen, die direkt über Beschwerden gegen erstinstanzliche Entscheide der Kantons- und Bundesbehörden befindet.

Texte de la motion du 19 juin 1996

Dans le cadre des travaux de révision de la loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ), le Conseil fédéral est chargé de supprimer, dans le domaine de l'entraide internationale en matière pénale (EIMP), les instances de recours cantonales et de prévoir une instance de recours fédérale qui déciderait directement sur les recours effectués contre les décisions de première instance des autorités cantonales et fédérales.

*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Überweisung der Motion

Minderheit

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Engler, Fischer-Hägglingen, Hegetschweiler, Loretan Otto, Straumann, Vallender)
Ablehnung der Motion

*Proposition de la commission**Majorité*

Transmettre la motion

Minorité

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Engler, Fischer-Hägglingen, Hegetschweiler, Loretan Otto, Straumann, Vallender)
Rejeter la motion

**Postulat RK-NR (95.024)
(Minderheit Sandoz Suzette)
Prüfung der Abschaffung
der kantonalen Rechtsmittelinstanzen
im Bereich des IRSG
und Schaffung einer
eidgenössischen Beschwerdeinstanz**
**Postulat CAJ-CN (95.024)
(minorité Sandoz Suzette)
Etude de l'opportunité
de supprimer les instances
de recours cantonales et de créer
une instance de recours fédérale
dans le domaine de l'EIMP**

Wortlaut des Postulates vom 27. August 1996

Der Bundesrat ist beauftragt, im Rahmen der Revisionsarbeiten zum Bundesrechtspflegegesetz (OG) die Zweckmässigkeit zu prüfen, im Bereich der internationalen Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG) die kantonalen Rechtsmittelinstanzen abzuschaffen und eine eidgenössische Beschwerdeinstanz vorzusehen, die direkt über Beschwerden gegen erstinstanzliche Entscheide der Kantons- und Bundesbehörden befindet.

Texte du postulat du 27 août 1996

Dans le cadre des travaux de révision de la loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ), le Conseil fédéral est chargé d'étudier l'opportunité de supprimer, dans le domaine de l'entraide internationale en matière pénale (EIMP), les instances de recours cantonales et de prévoir une instance de recours fédérale qui déciderait directement sur les recours effectués contre les décisions de première instance des autorités cantonales et fédérales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Engler, Fischer-Hägglingen, Hegetschweiler, Loretan Otto, Straumann, Vallender (9)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**vom 16. September 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral**du 16 septembre 1996*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Je vous rappelle que le grand sujet de discussion de cette loi sur l'entraide internationale en matière pénale a été le problème des recours. Vous savez qu'à juste titre, les magistrats de l'ordre judiciaire, qui s'occupent de l'entraide internationale en matière pénale, se plaignent amèrement de ce que les procédures de recours sont excessivement longues, qu'elles paralysent des instructions contre des criminels à l'étranger et que la poursuite du crime organisé, au plan international, en devient excessivement difficile. La Suisse est un cas tout à fait particulier avec les recours qui s'accumulent dans les grosses affaires pénales, surtout les grosses affaires financières, les affaires de trafics illicites, les affaires de crimes économiques,

les affaires de blanchiment d'argent sale, les affaires de corruption. Toutes ces affaires, qui représentent des sommes d'argent énormes, font l'objet de recours systématiques au Tribunal fédéral. Une proposition avait été faite par M. Marty Dick, conseiller aux Etats, soit supprimer un échelon de recours au niveau cantonal, et prévoir uniquement un recours au Tribunal fédéral, que la décision soit prise par une autorité cantonale ou qu'elle soit prise par une autorité fédérale. Cette solution a été finalement refusée tant par le Conseil des Etats que par le Conseil national, avec un argument essentiel, à savoir que le Tribunal fédéral aurait été alors surchargé, que nous devions être cohérents et que nous ne devions pas surcharger davantage le Tribunal fédéral.

D'où la proposition du Conseil des Etats, sous la forme d'une motion; cette proposition consiste à demander au Conseil fédéral de présenter un projet selon lequel, en matière d'entraide internationale au plan pénal, il n'y aurait plus qu'un seul recours à une autorité fédérale, qui ne serait plus le Tribunal fédéral, lequel serait déchargé complètement de ces affaires, mais à une autorité judiciaire indépendante; celle-ci statuerait sur ces demandes, que la décision initiale soit prise par une autorité cantonale ou qu'elle soit prise par une autorité fédérale.

Il s'agit d'une proposition qui est logique après tout ce qui a été proposé et tout ce qui a été discuté à l'occasion de ce projet de loi. Aujourd'hui, nous sommes dans une situation où, malgré un projet de loi qui comporte quelques améliorations, il faut bien avouer que ces améliorations sont insuffisantes. Les magistrats de l'ordre judiciaire qui s'occupent de ces affaires et qui ont la principale responsabilité de lutter contre les tricheurs internationaux, contre les corrompus, contre les corrupteurs, contre les blanchisseurs d'argent sale, ces magistrats-là, malheureusement, avec leurs collègues des autres pays, notamment en Europe, sont souvent paralysés par des procédures qui ne sont là que pour faire gagner du temps à des personnages que l'on protège malgré soi de manière injustifiée.

Pour cette raison, la motion du Conseil des Etats va dans la très bonne direction et la majorité de la commission vous propose de l'approuver.

Engler Rolf (C, AI), Berichterstatter: Es geht hier um die Frage, ob wir die kantonalen Rechtsmittelinstanzen abschaffen möchten oder nicht. Dagegen mag vielleicht sprechen, dass wir heute ein System mit uneinheitlichen Strafprozessordnungen haben. Der Vorschlag würde eigentlich voraussetzen, dass man vorerst die Strafprozessordnungen vereinheitlichen würde. Gegen die Motionsform könnte auch sprechen, dass momentan die Revision der Bundesrechtspflege in Prüfung ist und dass auch noch nicht klar ist, ob hier ein Annahmeverfahren oder eine spezielle eidgenössische Rekurskammer entstehen soll. Einig ist sich die Kommission darüber, dass man die Verfahren straffen, verkürzen und beschleunigen muss.

Die Mehrheit ist der Auffassung, man müsste – wie das der Ständerat vorschlägt – dem Bundesrat mittels einer Motion verbindlich vorgeben, dass die kantonalen Rechtsmittelinstanzen abzuschaffen sind. Dieser Entscheid wurde mit 12 zu 11 Stimmen gefällt.

Die Minderheit ist der Meinung, dass man diese Fragen doch genauer und verbindlicher prüfen soll; ein entsprechendes Postulat der Minderheit Sandoz Suzette liegt Ihnen vor. Denn hier werden Fragen des Föderalismus, der Souveränität der Kantone beim Erlass der Strafprozessordnungen, tangiert, und darüber wird bei der Totalrevision der Bundesstrafrechtspflege ohnehin zu befinden sein.

Die Mehrheit vertritt die Auffassung, es müsse hier ein Grundsatzentscheid gefällt werden; zuhanden der Revision der Bundesrechtspflege müsse eine klare Vorgabe geschaffen werden.

Ich glaube, beide Varianten werden uns bei der Revision die Freiheit belassen. Es ist mehr die Frage, ob wir heute schon ein Zeichen setzen wollen und dann vielleicht nicht beide Fälle genau abgeklärt haben. Deshalb bin ich persönlich der Auffassung, man sollte zuerst klären und dann entscheiden.

Ich persönlich stimme deshalb der Minderheit bzw. der Version des Postulates zu.

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: Nous n'allons évidemment pas refaire ici le débat du 5 juin auquel M. Koller, conseiller fédéral, a eu l'occasion d'apporter les arguments extrêmement convaincants du Conseil fédéral pour ne pas donner suite à une motion, mais bien donner suite à un postulat. Nous n'allons pas reprendre non plus les arguments que le Conseil fédéral a donnés par écrit le 17 juin au Conseil des Etats pour refuser la motion et soutenir un postulat.

En effet, le rapporteur francophone de la commission disait tout à l'heure que la motion donnait une direction. Nous ne contestons pas cette direction, nous contestons le moyen d'y arriver. La motion ressemble un peu à de l'acharnement thérapeutique. Elle obligerait le Conseil fédéral, à l'occasion de la révision de la loi fédérale d'organisation judiciaire, à supprimer les instances de recours cantonales dans le cadre de l'entraide internationale en matière pénale et à introduire forcément une instance de recours fédérale, alors que le Conseil fédéral et la minorité de la commission – confortable minorité d'ailleurs – qui propose un postulat, souhaitent que l'on étudie la faisabilité d'une telle disposition: celle-ci, comme l'a évoqué le rapporteur de la majorité germanophone, pose un problème de fédéralisme et d'organisation rationnelle de l'appareil judiciaire fédéral.

Dès lors, au nom de la minorité de la commission, je vous propose de refuser l'acharnement thérapeutique de la motion et de soutenir le postulat, qui permettra au Conseil fédéral de rechercher la voie capable d'assurer l'efficacité, d'assurer le respect de l'égalité, d'assurer la cohérence de l'ordre juridique suisse.

C'est pour cela que je vous invite à voter le postulat.

Straumann Walter (C, SO): Ein erster Blick auf die unterschiedlichen vorliegenden Standpunkte und die Anträge Ihrer Kommission erweckt den Eindruck, der Streit drehe sich um des Kaisers Bart. In allen Vorgaben ist übereinstimmend davon die Rede, dass die Abschaffung der kantonalen Rechtsmittelinstanzen Gegenstand der bevorstehenden Revision der Bundesrechtspflege sein soll. Die Motion des Ständerates verlangt die Abschaffung zwingend und ohne Rücksicht auf die übrige Verfahrens- und Organisationsordnung, die insgesamt zur Debatte stehen wird. Der Bundesrat will sich mit Blick auf das Ganze und auf die immer noch existenten Prozesshoheiten Rücken und Hände freihalten.

Das Postulat der Minderheit Sandoz Suzette geht vornehm und umsichtigerweise noch einen Schritt weniger weit und will die Abschaffung der kantonalen Rechtsmittelinstanzen nur, wenn und soweit sie auch zweckmässig ist – ein Kriterium, das eigentlich immer gelten sollte und das den Antrag schon deswegen zur Annahme empfiehlt.

Die Nuancen der Standpunkte und der Forderungen, wie das Problem angegangen werden soll, sind nur scheinbar oder vordergründig harmlos. Letztlich geht es darum, ob und wie weit der Zugang zum Bundesgericht generell und in Rechtshilfesachen im besonderen eingeschränkt werden soll.

Wie wahrscheinlich viele von Ihnen bin ich dafür, dass sich das Bundesgericht möglichst nicht mit Feld-, Wald- und Wiesenstreitigkeiten befassen müssen sollte. Die Verletzung verfassungsmässiger Rechte, die auch im Rechtshilfverfahren vorkommen kann, wird es aber immer überprüfen müssen.

Die Schaffung einer eidgenössischen Beschwerdeinstanz in Rechtshilfesachen – in einem einzelnen Gebiet also – ohne Rücksicht auf die Frage, wie der Gang an das Bundesgericht generell sinnvollerweise neu geordnet werden könnte, wäre ein unnötiger und ein unkluger Vorentscheid, der sich störend auswirken und auch als voreilig erweisen könnte.

Eidgenössische Beschwerdeinstanzen für erstinstanzliche kantonale Entscheide, wie dies die Motion verlangt, sind nach dem geltenden Recht – ohne Vereinheitlichung des Prozessrechtes – zudem krass systemwidrig. Kein eidgenössischer Richter kann kantonale Verfahrensfehler überprüfen,

solange wir 26 Prozessordnungen haben. Der Rechtsschutz wäre insoweit eingeschränkt. Wir würden in der falschen Meinung, etwas Gutes zu tun, den Rechtszustand im Grunde genommen verschlechtern. Etwas anders gesagt: Die Motion verlangt, dass wir das Ross am Schwanz aufzäumen, dass wir in einem Einzelbereich eine Grundsatzfrage präjudizieren – eine Frage, die noch viel zu reden geben könnte und zu reden geben wird.

Ich empfehle Ihnen, alle Optionen offenzulassen und dem Postulat der Minderheit Sandoz Suzette zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Ce que proposent le Conseil des Etats et la majorité relativement faible de la commission – puisque c'est à une voix près –, ce n'est pas de l'acharnement thérapeutique, mais simplement une bonne médecine. Il faut bien reconnaître que la décision de notre Conseil est en définitive essentiellement politique. Il s'agit de savoir si nous voulons vraiment donner un signe politique, à savoir que nous considérons que ce problème de la durée des recours est un problème qu'il faut juguler. C'est un préjudice qui ne peut pas durer continuellement et nous donnons une priorité en décidant cela sous forme de motion plutôt que sous forme de postulat.

Le président: Le groupe AdI/PEP communique qu'il soutiendra la proposition de la majorité.

Koller Arnold, Bundesrat: Zunächst möchte ich doch noch einmal darauf hinweisen, was diese Revision eigentlich bringt. Man hat immer ein wenig den Eindruck, dass ohne die Annahme dieser Motion – ohne die Abschaffung der kantonalen Rechtsmittelinstanzen – diese Gesetzesrevision fast nichts bringen würde.

Ich möchte Ihnen einfach noch einmal stichwortartig sagen, mit welchen Mitteln wir jetzt – sicher noch in dieser Session – beschliessen, die internationalen Rechtshilfeverfahren zu beschleunigen.

Künftig sind nur noch die Schlussverfügungen bis vor Bundesgericht anfechtbar. Die Rechtsmittel haben sodann künftig keine aufschiebende Wirkung mehr. Die bisherige Möglichkeit einer Einsprache fällt weg. Die Beschwerdelegitimation wird auf Personen beschränkt, die von einer Rechtshilfemassnahme persönlich und unmittelbar betroffen sind. Mit dem Einverständnis der betroffenen Personen können die verlangten Rechtshilfeakten bereits vor Abschluss des Verfahrens an das Ausland herausgegeben werden. Das Bundesamt für Polizeiwesen (BAP) erhält neu die Kompetenz, bei interkantonalen Verfahren eine Leitbehörde mit der Ausführung zu betrauen. Es ist weiter vorgesehen, dass das BAP selber vorläufige Massnahmen anordnen kann.

Dieses ganze Bündel von Massnahmen wird doch nach aller menschlicher Erwartung eine ganz entscheidende Beschleunigung der internationalen Rechtshilfeverfahren mit sich bringen.

Deshalb geht es meines Erachtens nicht an, so zu tun, als ob diese Revision nichts wert wäre, wenn man den Antrag, den Herr Ständerat Marty ursprünglich eingebracht hat, nicht in irgendeiner Form annimmt. Das Gegenteil ist der Fall, und ich glaube, wir haben allen Grund, die sicher positiven Auswirkungen dieser Gesetzesrevision abzuwarten.

Demgegenüber habe ich gegenüber der Motion zwei Bedenken:

1. Mir scheint es in einem föderalistischen Staat nicht gut zu sein, wenn wir sagen: Für diese über 2000 internationalen Rechtshilfefälle kommen wir ohne die Kantone nicht aus, aber wenn es dann um den Rechtsmittelweg geht, haben die Kantone nichts mehr zu sagen. Das ist nicht föderalistisch gedacht.

2. Weshalb empfehlen wir das Postulat? Ich glaube, wir müssen jetzt wirklich seriös prüfen können, ob der Vorschlag «weg vom Bundesgericht» tatsächlich die Lösung ist. Ich bin noch gar nicht sicher, weil das Bundesgericht eine Generalistenaufgabe hat. Wir wissen: Alle Sondergerichte kranken etwas daran, dass sie die einzelnen Fälle nicht ins allgemeine Rechtssystem einbauen.

Deshalb möchten wir die Sache wirklich prüfen können und empfehlen Ihnen nicht die Überweisung der Motion, sondern des Postulates.

Motion 96.3009

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

47 Stimmen

Dagegen

74 Stimmen

Postulat 96.3377

Überwiesen – Transmis

95.306

Standesinitiative Jura Kantonsbildungen und Veränderungen von Kantonsgebieten

Initiative du canton du Jura Modification du nombre et du territoire des cantons

Beschluss des Ständerates vom 3. Juni 1996

Décision du Conseil des Etats du 3 juin 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 1. September 1995

Der Kanton Jura verlangt, in Ausübung seines Initiativrechtes gemäss Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung, dass folgende Bestimmung in der Verfassung verankert wird:

1. Die Bildung neuer Kantone und Kantonszusammenlegungen erfordern die Zustimmung von Volk und Ständen.
2. Gebietsveränderungen zwischen Kantonen erfordern die Zustimmung der Bundesversammlung.
3. Die Bundesversammlung regelt in jedem Einzelfall das Verfahren bei solchen Gebietsveränderungen sowie die Rechte und Pflichten des Bundes und der Kantone in den verschiedenen Etappen dieses Verfahrens und bestimmt, welchen Stimmbürgern und Stimmbürgerinnen das Recht zusteht, über ihre Kantonszugehörigkeit abzustimmen.
4. Interkantonale Grenzkorrekturen werden zwischen den betroffenen Kantonen vereinbart.

Texte de l'initiative du 1er septembre 1995

La République et Canton du Jura exerce son droit d'initiative, conformément à l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, et demande l'inscription de la disposition suivante dans la constitution:

1. La création de nouveaux cantons et les fusions de cantons requièrent l'approbation du peuple et des cantons.
2. Les modifications de territoire entre les cantons requièrent l'approbation de l'Assemblée fédérale.
3. L'Assemblée fédérale règle, dans chaque cas, la procédure de la modification, les droits et les devoirs de la Confédération et des cantons aux différents stades de ladite procédure, et indique quels sont les citoyens admis à participer aux scrutins d'autodétermination.
4. Les rectifications de frontières intercantionales se font par conventions entre les cantons.

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SPK hat an ihrer Sitzung vom 15. August 1996 die vom Kanton Jura am 1. September 1995 übermittelte Standesinitiative gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Das jurassische Parlament hat an seiner Sitzung vom 24. Mai 1995 beschlossen, auf dem Wege der Standesinitiative eine verfassungsrechtliche Regelung des Vorgehens bei Änderungen im Gebiet und Bestand der Kantone zu verlangen. Insbesondere sollen Gebietsveränderungen zwischen den Kantonen nicht mehr dem obligatorischen Referendum von Volk und Ständen unterstellt werden; dafür soll nur noch die Zustimmung der Bundesversammlung erforderlich sein. Der Ständerat hat der Initiative am 3. Juni 1996 Folge gegeben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission geht davon aus, dass der Bundesrat den eidgenössischen Räten noch im Laufe des Jahres 1996 einen Entwurf für eine Totalrevision der Bundesverfassung unterbreiten wird. Das von der jurassischen Standesinitiative aufgebrachte Thema wird ebenfalls Gegenstand dieser Vorlage sein. Der in die Vernehmlassung gegebene Vorentwurf vom Juni 1995 enthält bereits eine Variante, die das Anliegen der Initiative aufnimmt.

Würde der Initiative zum jetzigen Zeitpunkt keine Folge gegeben, so würde damit ein politisches Zeichen gesetzt, dass ihre Forderung im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung nicht erfüllt werden sollte. Die Kommission sieht demgegenüber nach der Volksabstimmung über den Kantonswechsel der Gemeinde Vellerat durchaus einen Klärungs- und allenfalls auch einen Handlungsbedarf. Sie ist der Ansicht, dass das Anliegen der Initiative geprüft werden sollte, ohne sich jedoch im jetzigen Zeitpunkt bezüglich der Lösung dieses Problems bereits im einzelnen festlegen zu wollen.

Sollte der Bundesrat dieses Anliegen im Rahmen seines Verfassungsentwurfes nicht von sich aus berücksichtigen, so bedeutet das Folgegeben einen verbindlichen Auftrag zur Prüfung dieser Frage durch die parlamentarischen Kommissionen, die diese Vorlage vorberaten werden. Ist die Totalrevision erfolgreich, so wird die Initiative abgeschrieben werden können; sollte sie allenfalls scheitern, so bliebe der Auftrag im Hinblick auf eine allfällige Partialrevision der Bundesverfassung bestehen.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 15 août 1996, la CIP a examiné, en vertu de l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, l'initiative du canton du Jura, transmise le 1er septembre 1995.

Lors de sa séance du 24 mai 1995, le Parlement de la République et Canton du Jura a décidé de demander, par voie d'initiative, l'inscription d'une disposition dans la constitution, visant à réglementer la procédure de modification du nombre et du territoire des cantons. Désormais, les modifications de territoires entre les cantons ne requièrent plus l'approbation du peuple et des cantons, mais en revanche celle de l'Assemblée fédérale.

Le Conseil des Etats a donné suite à l'initiative le 3 juin 1996.

Considérations de la commission

La commission part du principe que le Conseil fédéral soumettra aux Chambres, dans le courant de l'année 1996, un projet de réforme de la Constitution fédérale. Les objectifs visés par l'initiative de la République et Canton du Jura feront l'objet d'une disposition dans ce projet. L'avant-projet de juin 1995, soumis à la consultation, contient déjà une variante tenant compte des objectifs de l'initiative.

Actuellement, ne pas donner suite à l'initiative pourrait être interprété comme une volonté politique de ne pas voir ses exigences remplies dans le cadre de la réforme de la constitution. A la lumière de la votation populaire sur le changement de canton de la commune de Vellerat, la commission estime qu'il est nécessaire de clarifier la situation et d'agir. A son avis, l'initiative doit être examinée sans pour autant se fixer dès maintenant sur les détails d'une solution.

Si, dans le cadre du projet de réforme de la constitution, le Conseil fédéral ne devait pas de lui-même tenir compte des objectifs de l'initiative, y donner suite signifierait que les commissions parlementaires, chargées de ce projet, seront contraintes par un mandat d'examiner cette question. Si la révision totale devait être approuvée, l'initiative serait classée. Si elle échouait, il y aurait toujours la perspective d'un mandat de révision partielle de la constitution.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de donner suite à l'initiative.

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Mich hat etwas verwundert, dass ein Geschäft von einer doch gewissen grundsätzlichen Tragweite, wie Gebietsveränderungen, in Kategorie V behandelt wird.

Ich möchte mich auf einen Satz beschränken. In den Erwägungen der Kommission heisst es: «Würde der Initiative zum jetzigen Zeitpunkt keine Folge gegeben, so würde damit ein politisches Zeichen gesetzt, dass ihre Forderung im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung nicht erfüllt werden sollte.»

Ich möchte hier nur zum Ausdruck bringen, dass mir eine Initiative, die vorsieht, dass der Souverän bei bedeutenden Gebietsveränderungen unter Umständen nicht mehr das Recht haben könnte, darüber zu befinden, zu weit geht. Ich werde mich daher der Stimme enthalten.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.052

StGB. Umweltschutzstrafrecht Environnement. Révision du Code pénal

Bericht des Bundesrates vom 15. Mai 1996
(wird im BBl veröffentlicht)

Rapport du Conseil fédéral du 15 mai 1996
(sera publié dans la FF)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Kenntnisnahme vom Bericht in zustimmendem Sinne

Minderheit

(Grobet, Borel, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher)

Kenntnisnahme vom Bericht in ablehnendem Sinne

Proposition de la commission

Majorité

Prendre acte du rapport en exprimant son approbation

Minorité

(Grobet, Borel, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher)

Prendre acte du rapport en exprimant sa désapprobation

Dettling Toni (R, SZ), Berichterstatter: Es kommt eher selten vor, dass ein Postulat nach mehr als zehn Jahren im Nationalrat nochmals ausführlich zur Sprache kommt. Herr

Heinrich Ott aus dem Kanton Basel-Landschaft hat im Jahre 1986 ein Postulat mit der Forderung eingereicht, strafrechtliche Bestimmungen zum Schutz der Umwelt im «Kernstrafrecht» – d. h. also im Strafgesetzbuch – zu schaffen. Damit soll dem Stellenwert des Schutzes der Umwelt in allen ihren Ausgestaltungen – also Boden, Gewässer, Luft usw. – Rechnung getragen werden. Es gelte, die in vielen Spezialgesetzen zusammengefassten Verwaltungsstrafrechtsnormen im «Kernstrafrecht» zusammenzufassen und auf diese Weise dem Schutz der Umwelt – nebst der Haftung für die verursachten Schäden – auch durch eine entsprechende Strafanordnung im Strafgesetzbuch Nachachtung zu verschaffen. Der Bundesrat hat nach der Überweisung des Postulates Ott im Jahre 1988 im Zuge von zwei Gutachten eingehende Abklärungen vorgenommen und auch einen Vorentwurf für die Ergänzung des Strafgesetzbuches erarbeiten lassen. Aufgrund mehrerer Hearings und einer eingehenden Prüfung hat der Bundesrat das Projekt zur Schaffung von Umweltstrafrechtsnormen im «Kernstrafrecht» jedoch mindestens vorerst verworfen. Zwar wurde die Nützlichkeit eines solchen Unterfangens angesichts der Bedeutung des Umweltschutzes nicht in Frage gestellt. Es ist unbestritten, dass zum Schutz der Umwelt strafrechtliche Vorkehrungen unerlässlich sind und solche bereits heute bestehen. Dennoch haben Umweltstrafrechtsnormen im StGB doch eher symbolischen Charakter.

In der Tat vermag ein solches Gesetzesvorhaben aus verschiedenen Gründen, zumindest heute, nicht zu überzeugen. Die Beeinträchtigung der Umwelt ist in der Praxis vielfach komplex und meistens das Ergebnis des Zusammenwirkens mehrerer Akteure, deren Verantwortung nur sehr schwer auszumachen ist. Es ist daher unerlässlich, dass die strafrechtliche Verantwortung der Unternehmer zunächst geklärt und geregelt wird, eine äusserst heikle Aufgabe, welche immerhin im allgemeinen Teil des Strafrechtes nunmehr angegangen werden soll. Kommt hinzu, dass das umweltspezifische Strafrecht im «Kernstrafrecht» dem strengen Bestimmtheitsgebot kaum zu genügen vermag. Vielmehr sind im Bereich der Umwelt die komplexen Beziehungen zwischen Verwaltungsrecht und Strafrecht offensichtlich, indem das Umweltstrafrecht gerade wegen des Bestimmtheitsgebotes nicht ohne Bezugnahme auf das Umweltverwaltungsrecht auskommt. Umweltstrafrechtsnormen im Strafgesetzbuch könnten denn auch für sich alleine gar nicht angewendet werden, sondern nur im Zusammenhang mit verwaltungsrechtlichen Bestimmungen oder mit behördlichen Anordnungen. Damit fehlt den Umweltstrafnormen im «Kernstrafrecht» die für strafrechtliche Normen wünschbare Prägnanz. Letztlich sind aber auch mit Bezug auf die Strafverfolgung von Umweltschutzdelikten noch diverse Fragen im Rahmen der angestrebten Vereinheitlichung des Strafprozessrechtes zu klären, namentlich wie weit das Opportunitätsprinzip dabei Anwendung finden soll.

Der Bundesrat will daher zum jetzigen Zeitpunkt darauf verzichten, im Sinne des Postulates Ott Umweltstrafrechtsnormen im «Kernstrafrecht» zu schaffen. Immerhin will der Bundesrat bis Ende 1997 erneut zu verschiedenen Fragenkomplexen in diesem Zusammenhang Stellung nehmen und dem Parlament gegebenenfalls eine Vorlage unterbreiten.

Die Mehrheit der vorbereitenden Kommission (UREK) schliesst sich dieser Auffassung des Bundesrates vollumfänglich an. Sie hält eine Legiferierung im Sinne des Postulates aus Gründen der fehlenden Zweckmässigkeit und auch der mangelnden Praktikabilität weder für notwendig noch für sinnvoll. Die heutigen Strafrechtsnormen in den verschiedenen Spezialgesetzen sind zurzeit ausreichend und im grossen und ganzen auch zweckmässig. Der Strafrahmen ist beachtlich, und es gilt auch hier grundsätzlich die Offizialmaxime, zumindest was das Bundesverwaltungsstrafrecht betrifft.

Aus all diesen Gründen schlägt Ihnen die Mehrheit der Kommission (11 zu 6 Stimmen) vor, vom Bericht des Bundesrates in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen. Damit verbunden ist auch die Abschreibung des Postulates Ott zum nächstmöglichen Zeitpunkt.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Le 15 décembre 1986, suite aux catastrophes de Tchernobyl et de Schweizerhalle, M. Ott, conseiller national, a saisi le Conseil fédéral d'un postulat par lequel il le prie de réviser le Code pénal pour assurer une meilleure protection de l'environnement. Le Conseil national l'a transmis le 23 juin 1988.

Dans son avis du 15 mai 1996, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de classer ce postulat, mais de traiter certaines questions, qui se posent dans ce contexte, dans le cadre de la révision de la partie générale du Code pénal prévue pour l'an prochain. Cette décision se fonde sur une étude des professeurs Kunz et Jenny de l'Université de Berne portant sur les instruments législatifs destinés à protéger l'environnement par le droit pénal.

Cette étude démontre que les dispositions pénales sont actuellement réparties dans différentes lois spécifiques à la protection de l'environnement. Afin de créer une plus grande transparence dans ce domaine, les professeurs ont rédigé un avant-projet de dispositions relatives à la protection de l'environnement et destinées à être insérées dans le code pénal. Dans le rapport explicatif rédigé à l'appui de cet avant-projet, ils constatent néanmoins que, dans le domaine de la protection de l'environnement, des normes pénales n'ont qu'un effet limité. Le droit pénal de l'environnement doit être mis en accord avec le droit administratif qui propose un arsenal juridique considérable pour lutter contre les atteintes à l'environnement.

Quant à la question de savoir s'il est opportun d'introduire de nouvelles normes en matière de protection de l'environnement dans le Code pénal proprement dit, il ne sera possible d'y répondre définitivement que lorsque les problèmes liés à la création d'une responsabilité pénale de l'entreprise et de sanctions adéquates à la violation de cette responsabilité seront résolus. Des experts de la doctrine et des personnes pratiquant la protection de l'environnement auditionnés dans le cadre de ces travaux partagent ce point de vue.

Ces questions étant examinées dans le cadre de la révision de la partie générale du Code pénal, le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'y a pas lieu de procéder dans l'immédiat à l'introduction de nouvelles normes pénales en matière de protection de l'environnement. Il préfère attendre les résultats des travaux de cette révision en cours.

Dans sa séance du 20 août 1996, après avoir entendu un commentaire de M. Koller, directeur de l'Office fédéral de la justice, expliquant la position du Conseil fédéral, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie a repoussé, par 11 voix contre 6, la requête d'un commissaire demandant une documentation complémentaire avant de prendre acte de ce rapport.

Notre commission vous propose, par 11 voix contre 6, de prendre acte du rapport du Conseil fédéral en l'approuvant.

Koller Arnold, Bundesrat: Nachdem sich niemand von der Minderheit zu Wort gemeldet hat, kann auch ich auf eine Stellungnahme verzichten.

Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	34 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.3422

Motion Zbinden**Medien als 4. Gewalt****Médias et séparation des pouvoirs***Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1995, Seite 934 – Voir année 1995, page 934

Sandoz Suzette (L, VD): Si vous lisez attentivement la motion Zbinden transformée en postulat, vous allez y relever deux confusions ou deux erreurs. D'abord, il est question de traiter les médias comme un quatrième pouvoir, «Gewalt», et, d'autre part, il serait question d'introduire dans la constitution, après que l'on aurait érigé les médias en un quatrième pouvoir, un contrôle entre ce quatrième pouvoir et les autres pouvoirs.

Eriger les médias en un quatrième pouvoir, c'est sous-entendre que, comme les trois autres, en démocratie, il serait composé de personnes élues directement ou indirectement. La notion de pouvoir est réservée en démocratie à des personnes élues. Il est évident qu'à aucun moment aucun journaliste n'a jamais été comme tel élu pour composer des médias. C'est donc une idée totalement incompatible avec la démocratie que de vouloir introduire dans la constitution la notion de quatrième pouvoir en relation avec les médias. Mais il va de soi que l'opposition à cette montée en grade des médias ne signifie pas que l'on ne reconnaisse pas qu'ils ont du pouvoir, «Macht», que ce pouvoir est en effet considérable et que, de ce fait, on attend des médias un très grand sens des responsabilités et que l'on attend aussi des journalistes un très grand sens éthique. Mais aucun article constitutionnel n'a jamais pu donner à qui que ce soit un sens des responsabilités ou un sens éthique. C'est une question de personne, ce n'est pas une question de constitution.

La deuxième erreur, ou la deuxième confusion, de la motion Zbinden, c'est ce contrôle. Alors là, je pense que votre sang démocratique ne fait qu'un tour. Mais pouvez-vous imaginer que l'on donne au pouvoir politique – législatif, exécutif –, voire au pouvoir judiciaire, le droit de contrôler la presse? A aucun moment, nous ne saurions tolérer que la presse soit soumise au contrôle de l'un des trois pouvoirs, c'est totalement incompatible avec le principe démocratique fondamental de la liberté de la presse. Aucun d'entre nous ne pourrait jamais soutenir une telle proposition.

Quant à l'autre proposition incluse dans cette idée de contrôle – contrôle des pouvoirs par la presse –, là encore, c'est faire injure à la presse, dont le rôle véritable, dans une démocratie, est de fournir aux citoyens l'information correcte et complète qui leur permet, par l'exercice de leur droit de vote, de contrôler les pouvoirs exécutif, législatif, éventuellement même judiciaire.

Au nom de la démocratie, au nom du respect de la presse, au nom de la liberté, au nom même, pourquoi pas, des droits de l'homme, je vous invite à rejeter cette motion qui, pour une raison inexplicable, comporte des erreurs incompréhensibles et inadmissibles.

Zbinden Hans (S, AG): Nach diesem beinahe fulminanten Auftritt möchte ich fragen, ob Frau Sandoz eigentlich das gleiche gelesen oder zitiert hat wie ich. Ich persönlich habe das Gefühl, Sie haben etwas ganz anderes gelesen.

Ich will zu Beginn ganz klar sagen: Das Verhältnis zwischen den Medien und der Politik, das ja immer ein labiles Verhältnis ist, ist nicht stabil und bleibt nicht über Jahre weg gleich. Wenn sich die Medien in ihrer Entwicklung verändern, dann verändern sie jedes Mal – ob sie es wollen oder nicht – auch ihr Verhältnis zur Politik. Ich bin der Meinung, dass wir hier nicht nur über die Parlamentsreform, über die Verwaltungs- und Regierungsreform sprechen sollten, sondern auch beachten müssen, dass im Moment – nicht nur in der Schweiz,

auch in anderen Ländern – wechselseitige Vereinnahmungstendenzen zwischen der Politik und den Medien vorhanden sind. Ich habe übrigens meinen Vorstoss damals im Zusammenhang mit dem Phänomen «Silvio Berlusconi» in Italien gemacht. Ich wollte auch, dass der Bundesrat eine Art «Lex Berlusconi» stipuliert. In der Zwischenzeit hat Italien dieses Problem teilweise gelöst.

Frau Sandoz, ich möchte nicht theoretisch bleiben, sondern Ihnen an zwei, drei konkreten Beispielen zeigen, wie die Medien systematisch versuchen, sich auch als politische Akteure zu etablieren und zu verstehen.

Wenn ich jetzt im Moment rede oder wenn Sie reden, dann merken wir alle, dass die Medien mit ihren Zeitvorstellungen uns bereits homöopathisch, schleichend beeinflussen.

Wenn wir hier im Parlament etwas sagen, dann sagen wir es immer auch für die Medien. Vielleicht ist unser erster Satz mediengerecht präformiert. Hier drinnen haben sich in den letzten Jahren – und jetzt bringe ich nicht einen Eigenbegriff, sondern ich zitiere René Rhinow aus der «Neuen Zürcher Zeitung» – sogenannte «symbiotische Seilschaften» entwickelt. Es bilden sich sukzessive Seilschaften zwischen politischen Akteuren und medialen Kontrolleuren. Die Grenzen werden immer unklarer. Die Grenzen werden verwischt.

Ein zweites Beispiel: Vor kurzer Zeit gab es in der Romandie die grosse Diskussion um den Flughafen Genf-Cointrin und das Verhältnis zur Swissair. Die Medien in der Romandie – ich verstehe sie – haben sich eigentlich nicht mehr als Medien verstanden, sondern sie haben Politik gemacht. Ein Medienwissenschaftler aus der gleichen Partei wie René Rhinow hat gesagt, das sei ein Fall, der nie mehr vorkommen dürfe. Die Medien haben selbst Politik gemacht.

Und nun sagen Sie hier drinnen: Ich möchte dafür plädieren, dass die Politik den Medien nicht dreinspricht. Das Gegenteil ist der Fall! Ich kämpfe für autonome, kritische und mündige Medien, aber ich kämpfe auch dagegen, dass diese Medien immer mehr Politik betreiben und die Demokratie von daher aushöhlen. Denn die Medien lassen sich nicht gleich kontrollieren wie die erste, die zweite oder die dritte Gewalt. Die Kontrolle verläuft bei den Medien ja auf eine ganz andere Art. Mein Ziel ist es, dass sich der Bundesrat diesem Problem stellt, es differenziert angeht und uns allenfalls Vorschläge unterbreitet, wie wir diese wechselseitigen Vereinnahmungen verhindern können.

Übrigens zum Schluss noch: Im Rahmen der Totalrevision der Bundesverfassung – das wird nicht morgen passieren, Frau Sandoz, sondern eher schon übermorgen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Gestatten Sie mir als ehemaligem Journalisten doch auch ein paar Worte dazu:

Ich möchte das Postulat formell nicht bekämpfen, aber mich stört irgendwie grundsätzlich die Einbindung der Medien in die Bundesverfassung. Denken wir das anhand eines Beispiels einmal nur in bezug auf eine einzige Konsequenz zu Ende: Würden die Medien als 4. Gewalt im Staate in der Bundesverfassung aufgenommen, so hätte dies z. B. zur Folge, dass die Medien zur Ausübung ihrer Tätigkeit demokratisch legitimiert sein müssten. Etwas überspitzt gesagt, müsste dann das Volk die Chefredaktoren wählen. Die Journalisten müssten über ein demokratisch legitimates Mandat verfügen usw. Das will natürlich auch Herr Zbinden sicher nicht.

Es gilt weiter zu bedenken, dass sich ja die Medien und Journalisten heute nicht in einem rechtsfreien Raum befinden. Die praktische Medienarbeit, die Arbeit des Journalismus, spielt sich in einem rechtlichen Spannungsfeld ab. Auf der einen Seite garantieren die Bundesverfassung und auch die Europäische Menschenrechtskonvention die publizistischen Grundrechte, die Meinungsäusserungs- und Informationsfreiheit. Auf der anderen Seite stehen gleichrangig die Persönlichkeitsrechte. Es ist also kein rechtsfreies Gebiet, in dem sich der Journalismus bewegt.

Neben den rechtlichen Grundlagen kommen auch noch Standesregeln dazu, welche der journalistischen Freiheit ethische Leitplanken setzen. Ich erinnere zum Beispiel an den Ehrenkodex der Schweizer Journalisten.

Aber nötig ist nicht nur die Verantwortung der Journalisten, sondern auch die Ethik der Medienunternehmen und der Verleger. Medienunternehmen und Verleger sollten sich im klaren sein, dass sie mit ihren Produkten nicht einfach beliebige Gebrauchsartikel produzieren.

Die Medienunternehmen und Verleger müssen im harten Konkurrenzkampf zunehmend mit einem Widerspruch leben können, nämlich mit dem Widerspruch, dass die Medien einerseits industrielle Unternehmen mit der Verpflichtung zur Profitmaximierung und andererseits Institutionen mit der Verpflichtung zur Wahrnehmung einer öffentlichen Aufgabe sind. Das ist ein gewisser Widerspruch, kann einer sein. Es gehört zur staatspolitischen Verantwortung der Medienunternehmen und Verleger, dass sie diesen Service public leisten, als Dienst am Land, als Tribut an die demokratische Kultur.

Ich verlange von den Medienunternehmen und Verlegern einen Ehrenkodex analog zu jenem der Journalisten, also einen Katalog mit ethischem Minimalstandard. Die Journalisten machen das. Die Verleger und Medienunternehmer können das ebensogut tun. Wir kennen einen solchen Ehrenkodex aus den USA. Er beinhaltet u. a. eine Selbstkontrolle. Verleger setzen Redaktoren als eine Art Controllinginstrument ein. Warum sollen die Medienunternehmen und Verleger in der Schweiz das nicht auch tun können?

Weil ich hier einen gewissen Druck für eine freiwillige Selbstkontrolle aufrechterhalten möchte – ich möchte, dass sie dies freiwillig tun und nicht auf dem Verfassungswege mit einer rechtlichen Pflicht –, weil ich an sich für die Freiwilligkeit bin, aber doch einen gewissen Druck aufrechterhalten möchte, bekämpfe ich das Postulat nicht.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Die heutige Rechtslage bzw. die Situation um die Rechte, Freiheiten und Pflichten unserer Medienschaffenden ist sicher nicht befriedigend. Das erleben Leute, die in der Öffentlichkeit stehen – insbesondere diejenigen, die sich politisch engagieren –, immer wieder. Aber auch im Berufsleben erfahren wir immer wieder, dass die Berichterstattung, die über die Medien erfolgt, nicht dem entspricht, was wir von «Objektivität» erwarten. Im Zusammenhang mit diesem Postulat wäre es doch auch prüfenswert – und ich möchte den Bundesrat anfragen, ob er darin eine Möglichkeit sehen würde –, in diesem Bereich bessere Verhältnisse zu schaffen. Ich darf vielleicht zwei Beispiele erwähnen: Das eine betrifft die tendenziöse Berichterstattung von Radio-, besonders aber von Fernsehmedien betreffend die Tierhaltung in der Schweiz. Es ist ziemlich genau ein Jahr her, seit ich in diesem Saal vom damaligen Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes, von Herrn Bundesrat Ogi, gefordert habe, dass eine Deklarationspflicht für Fernsehbilder eingeführt werden soll. Zum Beispiel im Kampf um Marktanteile – bei der Ausgestaltung der künftigen Agrarpolitik – können wir es uns nicht erlauben, dass die Tierhaltung derart ungerechtfertigt in Misskredit gezogen wird, wie das in den letzten Monaten und Jahren immer wieder geschehen ist.

Ich habe dort gefordert, dass insbesondere ausländisches Bildmaterial mit Orts- und Aufnahmedatum deklariert werden muss; das wäre technisch kein Problem. Damit würde auch eine objektive Berichterstattung erfolgen.

Dieses Jahr, im August, wurde in einer Nachrichtensendung von DRS 1 über die Nutztierhaltung in der Schweiz mitgeteilt, dass die tiergerechte Haltung in der Landwirtschaft zugenommen habe, dass sich der Bestand an Tieren, die artgerecht gehalten werden, verdoppelt habe – das ist an und für sich eine positive Meldung –, aber die Ergänzung, dass der Prozentsatz der artgerechten Haltung nun von 4 auf 8 Prozent gestiegen sei, hat doch bei den Leuten den Eindruck hinterlassen, dass 92 Prozent der Tiere in der Schweiz nicht artgerecht gehalten werden. Eine derartige Meldung ist ein Skandal, insbesondere weil wir wissen, dass der grosse Teil der Bauern heute im Interesse der Absatzmöglichkeiten, im Interesse der Tierhaltung, auch aus Liebe zu den Tieren, mehr macht, als gefordert wird.

Auch im Zusammenhang mit der BSE-Kampagne, die zurzeit läuft – und die mit dem heutigen Bundesratsentscheid leider

noch eine Spur härter werden wird –, müssen wir von unseren Medien doch erwarten, dass eine bessere Beurteilung, eine bessere Kontrolle der Medien stattfinden müssen und dass wir hier eine objektivere Berichterstattung haben müssen.

Das zweite Beispiel, das ich erwähnen will, ist die Darstellung von Gewalt in unseren Medien. Auch in diesem Zusammenhang glaube ich, dass mit dem Postulat eigentlich doch die Frage wieder einmal grundsätzlich angegangen werden muss, wie weit Darstellungen von Gewalt in unseren Medien zulässig sind und wie weit sie eben zu einer zusätzlichen Verrohung der Gesellschaft führen.

Ich bitte deshalb den Bundesrat, mir zu erklären, ob es möglich wäre, mit diesem Postulat auch diese Fragen zu prüfen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, wir sind uns über die Bedeutung der Medien für die öffentliche Meinungsbildung gerade in einem direktdemokratischen Staat doch weitgehend einig, denn nur die gut informierten Bürgerinnen und Bürger, welche die politische Wirklichkeit kennen, sind imstande, sich wirklich ein eigenständiges Urteil zu bilden. Der Bundesrat bejaht daher auch einen gewissen Regelungsbedarf der Medien in der Verfassung. Ich werde nachher darauf noch zurückkommen.

Dagegen hat der Bundesrat Bedenken gegenüber der Bezeichnung der Medien als 4. Gewalt, denn im Unterschied zu den klassischen Staatsgewalten üben die Medien keine hoheitliche Gewalt aus, sondern sie wirken einzig durch journalistische Argumentation. Zur staatlichen Entscheidungsfindung tragen sie nicht durch rechtlich gesicherte Einflussnahmen, sondern durch ihre Glaubwürdigkeit bei. Die Medien erfüllen ihren politischen Auftrag allein durch Überzeugung. Die so gewonnene Autorität und Glaubwürdigkeit müssen daher von den Medien auch stets wieder neu unter Beweis gestellt werden. Die Unabhängigkeit des einzelnen Publizisten ist ja weder gesetzlich vorgeschrieben noch irgendwie rechtlich garantiert. Er muss sie sich mit seinem Berufsethos selbst erwerben und bewahren. Die Bezeichnung «4. Gewalt» erfasst somit die Medien nicht in ihrer wirklichen Stellung und Funktion im demokratischen Prozess.

In der geltenden Bundesverfassung sind bekanntlich in Artikel 55 die Pressefreiheit und in Artikel 55bis die Kompetenz des Bundes festgeschrieben, die Gesetzgebung über Radio und Fernsehen zu regeln.

Im weiteren ist das Grundrecht der Meinungsäusserungsfreiheit zu erwähnen, das durch die bundesgerichtliche Rechtsprechung als ungeschriebenes Freiheitsrecht in unserer Verfassung anerkannt ist.

Der Bundesrat ist sich der Bedeutung, Herr Zbinden, einer vielfältigen und unabhängigen Medienlandschaft bewusst. Nicht nur aus staatspolitischer, sondern auch aus kulturpolitischer Sicht ist diese für unsere demokratische und pluralistische Gesellschaft unentbehrlich. Aus diesem Grund hat der Bundesrat denn auch in seiner Antwort vom 21. Dezember 1994 zu Ihrer Motion auf diese geltenden Bestimmungen hingewiesen.

In der Zwischenzeit haben wir uns mit diesem Problem nun vor allem im Rahmen der Vorbereitung der Verfassungsreform intensiv auseinandergesetzt und sind zum Schluss gekommen, dass es nicht opportun wäre, die Medien in das System der Gewaltenteilung und -trennung institutionell einzubeziehen. Wie erwähnt, können die Medien nämlich keinesfalls mit den drei klassischen Gewalten, Legislative, Exekutive und Judikative, gleichgesetzt werden. Damit würde die Funktion, die sie in unserem Staat tatsächlich innehaben, verkannt.

Der Bundesrat hat die Rolle der Medien in einen grösseren Zusammenhang gestellt und sich in zwei Bestimmungen des Themas im Verfassungsentwurf angenommen. So soll der Verfassungsentwurf im Rahmen des Grundrechtskataloges eine Bestimmung über die Meinungs-, Informations- und Medienfreiheit enthalten.

Diese Bestimmung fasst zunächst mehrere Bestandteile des geltenden Verfassungsrechts zusammen. Sie enthält die bisher ungeschriebene Meinungs- und Informationsfreiheit. Wir

möchten hier auch die Pressefreiheit und die Radio- und Fernsehfreiheit ausdrücklich aufnehmen. Die Pressefreiheit wird explizit erwähnt, obwohl sie an sich durch die Medienfreiheit auch abgedeckt wäre. Die grundlegende und quasi institutionelle Funktion, die ihr in einem demokratischen politischen System zukommt, rechtfertigt jedoch eine ausdrückliche Erwähnung im Verfassungstext. Die Garantie der Radio- und Fernsehfreiheit – ich glaube, das kommt Ihrem Anliegen sehr entgegen, Herr Zbinden – enthält ein Verbot eines staatlichen Monopols in diesem Bereich und ein Verbot, eine Radio- und Fernsehordnung zu errichten, die ein Hindernis für jede Vielfalt der verbreiteten Informationsquellen darstellen könnte.

Im Unterschied zur Vernehmlassungsvorlage möchten wir in der Botschaft zur Verfassungsreform auch den Schutz des Redaktionsgeheimnisses ausdrücklich aufnehmen, weil in dieser Sache – im Urteil Goodwin gegen Grossbritannien – inzwischen ein grundlegender Entscheid des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte ergangen ist, wonach sich der Schutz des Redaktionsgeheimnisses aus Artikel 10 der Europäischen Menschenrechtskonvention ergibt.

Die Bestimmung über Radio und Fernsehen ist in Artikel 68 des Verfassungsentwurfs, den wir in Vernehmlassung gegeben haben, enthalten. Diese Bestimmung entspricht praktisch unverändert dem geltenden Artikel 55bis. Durch den Leistungsauftrag, dass Radio und Fernsehen zur kulturellen Entfaltung, zur freien Meinungsbildung sowie zur Unterhaltung beitragen sollen, sichert die Bestimmung die Informationsfreiheit des Publikums und trägt dem Umstand Rechnung, dass die elektronischen Medien eine Aufgabe erfüllen, an der ein öffentliches Interesse besteht. Zur Informationstätigkeit im besonderen wird festgehalten, dass Radio und Fernsehen die Ereignisse sachgerecht darstellen und die Vielfalt der Ansichten angemessen zum Ausdruck bringen sollen.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass diese beiden Bestimmungen des Verfassungsentwurfes der Rolle und der Bedeutung der Medien in unserem demokratischen, liberalen Rechtsstaat gerecht werden und es daher keiner institutionellen Korrekturen bedarf. Sie reichen aus, um gefürchtete Übergriffe und Interessenverflechtungen zwischen Medien und staatlichen Gewalten zu verhindern, wie sie in jüngster Zeit im Ausland – Sie haben von der Lex Berlusconi gesprochen – in fragwürdiger Weise festzustellen waren. Mit der vorgeschlagenen verfassungsrechtlichen Regelung sichern wir uns unabhängige und aufklärend-kritische Medien.

Im Rahmen der Vernehmlassung zum Verfassungsentwurf hat sich gezeigt, dass kein Bedürfnis im Sinne der Motion Zbinden nach einer weiter gehenden Regelung der Medien als 4. Gewalt besteht.

Gegenüber den Anliegen von Herrn Ruckstuhl möchte ich eigentlich doch eher das empfehlen, was bereits Herr Hochreutener ausgeführt hat. Es wäre problematisch, wenn wir von Staates wegen versuchen würden, in der Presse für eine sachgerechte Darstellung der Fakten und Meinungen zu sorgen. Hier ist in erster Linie durch Selbstkontrolle der Medien im Pressebereich selber Remedur zu schaffen.

Dem Motionär, Herrn Zbinden, möchte ich sagen: Ich bin in bezug auf diese Verfassungsvorlage viel optimistischer als Sie. Der Bundesrat hat alles getan – und wir werden planmässig fortfahren –, damit wir Ihnen noch in diesem Jahr den Verfassungsentwurf unterbreiten können.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Motion als Postulat zu überweisen.

Le président: M. Zbinden est d'accord avec la transformation en postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

63 Stimmen
44 Stimmen

95.3153

Interpellation Vollmer Durchlöcherung der 28-Tonnen-Limite Infractions à la limite des 28 tonnes

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1670 – Voir année 1995, page 1670

Vollmer Peter (S, BE): Wenn man den Titel dieser Interpellation liest, dann könnte man meinen, er zielt auf den Streit im Zusammenhang mit den bilateralen Verhandlungen ab, wo wir auch im Hinblick auf unsere Europatauglichkeit gezwungen werden, ein neues Instrument einzuführen, das die bisherige 28-Tonnen-Limite durch ein Instrument ersetzt, das uns auch in Zukunft im Transitverkehr, aber auch im Binnenverkehr vor einer zusätzlichen Lastwagenflut schützt.

Dieser Vorstoss hat damit an sich nichts zu tun; er ist vor ein-einhalb Jahren eingereicht worden, als diese Auseinandersetzungen in den bilateralen Verhandlungen noch nicht so absehbar waren. Der Vorstoss zielt in eine andere Richtung. Wir sind nämlich vor gut ein-einhalb Jahren durch Pressemeldungen aufgeschreckt worden, wonach die Durchsetzung dieser 28-Tonnen-Limite offensichtlich zu wünschen übrig-lasse. Mit anderen Worten: Es häufen sich Fälle von Fuhrhaltern, von Lastwagenunternehmen, die die Schweiz mit höheren Tonnagen transitiert haben. Offensichtlich waren die entsprechenden Kontrollen so ungenügend, dass man sich dieses Risiko ohne weiteres leisten konnte. Diese Tatsache musste uns aufschrecken, denn sie bedeutet nicht nur eine eklatante Verletzung unserer rechtlichen Vorgaben, sondern sie höhlt eigentlich damit auch die verkehrspolitische Lenkungs-funktion aus, die wir mit dieser Limite bis jetzt erreicht haben.

Nicht zuletzt ist es eine Tatsache – das schien mir wichtig zu sein, und deshalb habe ich damals diesen Vorstoss deponiert –, dass die Aushöhlung der 28-Tonnen-Limite unsere Position gerade auch in den bilateralen Verhandlungen schwächt. Denn man muss in Europa annehmen, dass wir eine solche Limite wohl im Gesetz festgeschrieben haben, dass aber die Praxis sehr large ist und es uns eigentlich gar kein echtes Anliegen mehr ist, damit effektiv auch den Verkehr zu steuern; wir steuern ihn ja mit dieser Limite.

Die Antwort des Bundesrates – deshalb habe ich Diskussion verlangt – kann mich nicht vollumfänglich befriedigen. Der Bundesrat kann – ich habe ein gewisses Verständnis für Herrn Bundesrat Koller – den Kantonen nicht einfach einen schlechten Zeugnis ausstellen und sie mit einer klaren Antwort auf meine Fragen gewissermassen in den Regen stellen.

Der Bundesrat weist in seiner Antwort immerhin darauf hin, dass die Durchsetzung dieses Bundesrechtes ausschliesslich kantonal erfolgen muss und dass es den Kantonen anheimgestellt ist, wieweit sie dieses Bundesrecht effektiv auch durchsetzen. Die Kantone – das kommt in der Antwort zwischen den Zeilen zum Ausdruck – handhaben diese Durchsetzung sehr unterschiedlich: einzelne Kantone offenbar sehr large, andere strenger. Und der Bundesrat hat sozusagen kein anderes Instrument zur Verfügung, als die Kantone an ihre Pflicht zu erinnern, dieses verkehrspolitische Instrument nicht auf kaltem Wege aus der Hand zu geben.

Er hat dies offenbar verschiedentlich getan, und der Hinweis auf diese Ermahnungen der Kantone beweist, belegt oder bestätigt ja gerade den Missstand. Wenn wir nämlich keinen Missstand hätten, wäre es für den Bundesrat nicht notwendig gewesen, hier entsprechende Aktionen vorzunehmen.

Ich stelle immerhin fest, dass heute diese Frage angesichts der baldigen Ablösung der 28-Tonnen-Limite durch neue Instrumente an politischer Bedeutung und verkehrspolitischer Brisanz verloren hat. Ich möchte aber den Bundesrat bezüglich seiner Antwort, dass nach Stichproben lediglich etwa

4 Prozent der Fahrzeuge offenbar Übergewicht gehabt hätten, immerhin darauf hinweisen, dass dies auf der Strasse im Massstab 1 zu 1, Herr Bundesrat, natürlich eine ganz andere Bedeutung hat. Wenn ich mir vergegenwärtige, dass heute alleine im Schwerverkehr über eine Million Fahrzeuge jährlich durch die Alpen, durch den Gotthard transitieren, so entsprechen 4 Prozent eben zwischen 40 000 und 50 000 Fahrzeugen, die im Grunde genommen illegal verkehren und unsere Verkehrspolitik somit durchlöchern und schwächen. In diesem Sinne möchte ich den Bundesrat bitten, diese Frage nicht auf die leichte Schulter zu nehmen, im Wissen darum, dass wir in unserem Lande hoffentlich bald mit neuen Instrumenten, die dann anders durchgesetzt werden, eine verkehrspolitische Lenkung haben werden, die nicht auf einer Limite beruht, die in der Praxis – das beweisen die Zahlen einzelner Kantone – allzu large kontrolliert wird.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich habe an sich der ausführlichen schriftlichen Antwort nichts beizufügen. Aber, Herr Vollmer, ich finde Ihre Schlussfolgerung etwas gefährlich. Es wäre jetzt gefährlich, wenn wir im Hinblick auf eine irgendwann einmal erfolgende Einführung der 40-Tonnen-Limite in unseren Kontrollen nachlassen würden. Das kann sicher nicht der Sinn sein. Selbst wenn die bilateralen Verhandlungen in diese Richtung gehen, wird es voraussichtlich noch lange Zeit gehen, bis die «40-Töner» in unserem Land zugelassen werden. Bis dahin sind die Kantone verpflichtet, die 28 Tonnen tatsächlich auch durchzusetzen. Wir haben lediglich gesagt, dass bei immerhin über 5000 kontrollierten Fahrzeugen eine Fehlerquote von 4 Prozent noch nicht alarmierend ist. Das ist aber für mich kein Zeichen, jetzt oder in Vorwegnahme künftiger Entwicklungen hier bei der Durchsetzung des geltenden Rechtes irgendwie nachzulassen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3396

Motion Aguet

Schutz des zu Unrecht betriebenen Schuldners

Protection des débiteurs abusés

Wortlaut der Motion vom 28. September 1995

Am 16. Dezember 1994 haben wir der Revision des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) zugestimmt. Ich hatte in diesem Zusammenhang auf die «Affäre Babou» hingewiesen, in der Personen, die sich zur Zeugnisaussage bereit erklärt hatten, zweimal, lediglich zum Zweck der Einschüchterung, ein Zahlungsbefehl über 200 000 Franken zugestellt worden war. Die vorgenommenen Änderungen erweisen sich nun trotz der Änderung der Artikel 8a und 85, welche den Schutz des zu Unrecht betriebenen Schuldners bezwecken, als ungenügend.

Wer ungerechtfertigterweise einen Zahlungsbefehl zugestellt erhält, muss von sich aus Schritte unternehmen, die für ihn und die Gesellschaft mit unnötigen Kosten verbunden sind. Zudem ist es dem Geschädigten infolge einer Änderung des Strafgesetzbuches nicht mehr möglich, gegen denjenigen, der sich Gläubigereigenschaft anmass, Strafklage wegen Kreditschädigung zu erheben.

Ich beantrage deshalb dem Bundesrat, dem Parlament einen neuen Artikel 67a SchKG zu unterbreiten. Darin wäre festzulegen, dass der Gläubiger sein Betreibungsbegehren dem Betreibungsamt schriftlich und mit einem öffentlichen oder beglaubigten Forderungsbeleg versehen zustellen muss, so

dass die Betreibungsämter dem Schuldner keinen Zahlungsbefehl zustellen können, ohne den öffentlichen oder beglaubigten Forderungsbeleg registriert zu haben.

Texte de la motion du 28 septembre 1995

Nous avons modifié la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite le 16 décembre 1994. Me référant à l'«affaire Babou», j'avais rappelé que les personnes s'étant déclarées d'accord de témoigner avaient reçu à deux reprises des commandements de payer de 200 000 francs dans le seul but d'intimidation. Les modifications intervenues se révèlent insuffisantes malgré les modifications apportées aux articles 8a et 85 visant la protection des «débiteurs» abusés.

La personne qui reçoit un commandement de payer injustifié doit entreprendre elle-même des démarches qui lui coûtent et coûtent inutilement à la société. De plus, une modification du Code pénal ne permet plus à la personne ainsi lésée de porter plainte pour «atteinte au crédit» contre son faux créancier.

Je propose donc au Conseil fédéral d'ajouter un article 67a qui stipulerait que «le créancier adresse par écrit à l'office des poursuites sa réquisition de poursuite en adjoignant un acte de créance certifié ou authentifié» et qu'en conséquence «les offices des poursuites ne peuvent adresser au débiteur une poursuite sans avoir enregistré l'acte de créance certifié ou authentifié».

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Carobbio, Danuser, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, Herczog, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Strahm Rudolf (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 15. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral
 du 15 novembre 1995

L'introduction d'un nouvel article 67a, tel que proposé par la motion, aurait comme effet de modifier de façon fondamentale la phase introductive de la poursuite.

La disposition projetée rendrait en effet obligatoire la production d'un acte certifié conforme ou authentique, alors que dans la LP actuelle il n'est pas même nécessaire de produire un titre pour requérir la poursuite (cf. art. 67 al. 1er ch. 4 LP, selon lequel l'indication de la cause de l'obligation suffit). Le passage chez le notaire deviendrait ainsi le préliminaire indispensable de toute poursuite, à moins bien sûr que le créancier soit en possession d'un titre exécutoire, soit principalement d'un jugement (cf. art. 80 LP).

Cette modification interviendrait alors même que le Parlement a récemment achevé la révision de la LP (qui entrera en vigueur le 1er janvier 1997). Dans le cadre de travaux s'étant étendus sur plus de vingt ans, la loi actuelle a été réexaminée avec soin. Il en est résulté la proposition du Conseil fédéral et des experts de s'en tenir à la procédure introductive du droit en vigueur, proposition à laquelle les Chambres se sont ralliées. Cette procédure a fait les preuves de sa souplesse et de son efficacité. En évitant le recours préalable systématique au juge (ou à toute autre autorité), elle est profitable au créancier. Les intérêts du débiteur ne sont pas pour autant oubliés, puisqu'il peut faire opposition – sans devoir la motiver – à une poursuite qu'il estime injustifiée et, de ce fait, contraindre le créancier à s'adresser au juge. Outre sa souplesse, la procédure établit ainsi un équilibre satisfaisant entre les intérêts en présence.

Par ailleurs, la révision offre déjà le moyen de combattre l'atteinte au crédit provoquée par les poursuites injustifiées. Selon une jurisprudence établie, la poursuite chicanière (celle qui n'a aucun fondement) est abusive au sens de l'article 2 CC et, partant, nulle. Dans les cas où l'office des poursuites et faillites aura refusé de radier une poursuite abusive, la personne poursuivie a la possibilité de se plaindre en tout temps

et gratuitement auprès de l'autorité de surveillance (art. 17ss. LP). Une fois sa nullité constatée, la poursuite ne pourra plus être portée à la connaissance de tiers (art. 8a al. 3 let. a LP révisée).

Si la poursuite injustifiée n'est pas nulle, elle peut être annulée par le juge, qui aura au préalable constaté l'inexistence de la dette (p. ex. art. 85a al. 3 LP révisée). Certes, la personne poursuivie aura alors la charge d'introduire action, mais cela est le résultat du système choisi. Le système de protection du débiteur et l'article 85a sont en effet le fruit d'un compromis entre les intérêts du créancier et ceux du débiteur, compromis obtenu après de longues et pénibles délibérations. Quant aux frais de cette action, ils seront en principe mis à la charge de la partie qui succombe, à savoir le pseudo-créancier (cf. lois de procédure civile cantonale). Là aussi, une poursuite annulée ne pourra plus être portée à la connaissance de tiers (art. 8a al. 3 let. a LP révisée).

Relevons enfin le fait que les poursuites injustifiées visées par la motion constituent une petite minorité de cas. Pour cette raison également, il ne serait guère judicieux de remettre en cause la procédure introductive, et par là même le système de la poursuite pour dettes, si peu de temps après la fin d'une révision aussi large que minutieuse. Partant, la motion doit être rejetée.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Aguet Pierre (S, VD): Cette motion a été déposée à un moment de grande indignation. L'«affaire Babou» a été largement présentée à la presse romande. L'évocation publique de cette affaire nous permet de nous indigner tous devant cette ignoble exploitation d'esclaves, esclaves qui, naturellement, ne portent pas ce nom. La Suisse aime faire des courbettes à ces exploiters peu recommandables. Heureusement que les syndicalistes courageux, que l'un ou l'autre de ces esclaves poussés à bout, et enfin que la presse savent parfois crier notre indignation et dénoncer ces pratiques moyenâgeuses.

Rappelez-vous de l'histoire de cet esclave exploité de manière éhontée par un riche propriétaire indien habitant dans la région de Lausanne. Depuis que cette affaire a éclaté, on s'est aperçu qu'il ne s'agissait pas d'un cas isolé, que les esclaves sont beaucoup plus nombreux qu'on ne le pense dans les familles de riches étrangers et surtout dans le corps diplomatique, en particulier à Genève. Or, pour intimider les témoins qui étaient appelés à venir témoigner des conditions de travail de Babou, l'avocat de l'indécent exploitateur leur avait adressé par deux fois à chacun des commandements de payer de 200 000 francs. C'est contre une telle possibilité que ma motion a été déposée. S'ajoutait le fait que les poursuites indécentes restent inscrites et que les victimes peuvent en subir d'énormes préjudices. Intimidés par ces commandements de payer de 200 000 francs à réputation, deux témoins ont eu peur et ont refusé d'aller devant le tribunal.

De telles pratiques mettent en danger le fonctionnement même de notre justice. J'ai cependant de bonnes nouvelles. Si les témoins ont été intimidés, le juge ne l'a pas été. Il a condamné l'exploiteur à vingt jours, l'avocat à dix jours, l'épouse de l'exploiteur a aussi été condamnée à cinq jours. Hélas, tous l'ont été avec sursis. Le Ministère public de la Confédération s'est battu pour que ces condamnations soient fermes. Il ne l'a pas obtenu et a déposé recours. La justice est en marche, espérons qu'elle sera encore plus ferme.

Ceci étant dit, il m'apparaît que la réponse du Conseil fédéral est à peu près satisfaisante. La nouvelle loi entrera en vigueur dans quelques mois. L'argumentation du département concerné me semble admissible. Il faudra cependant rester attentif. Un de nos collègues vient de me dire que cette aventure lui est arrivée récemment. Il fallait prioritairement que soit dit à cette tribune que l'avocat et ses clients ont été condamnés pour de si lâches pratiques et que des esclavagistes existent encore dans notre pays à la fin du XXe siècle.

Tout en restant attentif à l'application de la nouvelle loi qui va entrer en vigueur le 1er janvier 1997, j'accepte la réponse du Conseil fédéral.

Präsidentin: Herr Aguet verzichtet auf die Motion.

Zurückgezogen – Retiré

95.3558

Postulat Pini Bauten ausserhalb der Bauzonen

Postulato Pini Immobili fuori delle zone edificabili

Postulat Pini Immeubles situés en dehors des zones à bâtir

Wortlaut des Postulates vom 4. Dezember 1995

Ich beziehe mich auf meine früheren parlamentarischen Vorstösse von 1993/94 und komme mit diesem Postulat auf die problematischen Auswirkungen des Bundesgesetzes auf Bauten ausserhalb der Bauzonen zurück (siehe Postulat Pini 93.3279 vom 8. Juni 1993 bezüglich Art. 24 des Bundesgesetzes über die Raumplanung, zu dessen Annahme sich der Bundesrat am 1. September 1993 bereit erklärt hat).

Ich bitte hiermit den Bundesrat um ausführliche Stellungnahme zu folgenden Punkten:

1. Die derzeitigen Einschränkungen, die durch die Anwendung der Verordnung auferlegt werden (die von den Gemeinden in die Normen zur Regionalplanung eingebracht wurden, auf denen die entsprechenden Weisungen der Bezirke beruhen), sind von der Bevölkerung allgemein schlecht aufgenommen worden. Nach Auffassung des Raumplaners unserer Gemeinde, Biasca, ist dies das negative Resultat einer Raumplanung, die nicht nur ohne eine Gesamtkonzeption, sondern vor allem auch ohne den Dialog mit unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern entstanden ist. Das hat bei den Städte- und Raumplanern der Schweiz zu Misstrauen gegenüber unseren Institutionen geführt und Pattsituationen oder gar offene Konflikte hervorgerufen.

2. In Anbetracht der gegenwärtigen konjunkturellen Lage des Landes bin ich der Meinung, dass die erwähnten Einschränkungen vor allem für die Gemeinden untragbare Kosten verursachen.

«Es sei denn», so äussert sich der Raumplaner unserer Gemeinde, Herr Ingenieur Borella, zu diesem Thema, «die Kosten würden aufgrund von Konstruktionselementen des Pseudorustico ermittelt, das aus Materialien und mit Techniken erstellt wird, die Ursprüngliches vortäuschen und in baulicher Hinsicht unglaublich sind»

Testo del postulato del 4 dicembre 1995

Rifacendomi ai miei precedenti atti parlamentari del 1993/94, ritorno con questo postulato sulla problematica degli interventi della legge federale svizzera, concernente gli edifici fuori delle zone edificabili (v. postulato Pini 93.3279 dell'8 giugno 1993, inerente l'art. 24 della legge federale sulla pianificazione del territorio, approvato dal Consiglio federale il 1° settembre 1993).

In particolare chiedo che il Consiglio federale abbia a rispondere precisamente in merito a:

1. Gli attuali «vincoli» imposti nell'ambito dell'applicazione della ordinanza federale (introdotti dai Comuni nelle norme di PR, stando alla base delle rispettive direttive dipartimentali), in generale sono stati sfavorevolmente recepiti dalla popola-

zione. Stando al nostro pianificatore comunale di Biasca è, questo, il risultato negativo di una pianificazione costruita a suo tempo non solo senza idee guida ma, soprattutto, senza il dialogo con i nostri concittadini. Ciò ha generato sfiducia nelle nostre istituzioni, fra gli urbanisti e pianificatori del territorio svizzero, portando a situazioni di stallo, se non di aperto conflitto.

2. Considerata l'attuale situazione congiunturale del paese, il postulante ritiene che tutta la problematica dei vincoli crea costi insostenibili, soprattutto per i comuni. Il nostro pianificatore comunale, ingegnere Borella, aggiunge in merito questa postilla: «a meno che i costi non siano valutati sui dettagli costruttivi del 'falso rustico', in cui materiale e tecniche sono solo un simulacro del vecchio, senza credibilità costruttiva»

Texte du postulat du 4 décembre 1995

Me référant à mes interventions parlementaires de 1993 et de 1994, je souhaite revenir sur la question des dispositions de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire concernant les immeubles situés en dehors des zones à bâtir (cf. postulat Pini 93.3279 du 8 juin 1993, concernant l'art. 24 LAT, RS 700, accepté par le Conseil fédéral le 1er septembre 1993). Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. La population a généralement mal pris les restrictions, introduites par les communes dans le plan d'urbanisme sur la base des directives des départements, imposées en matière d'application de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire. D'après le responsable de l'aménagement de la commune de Biasca, cette situation est le résultat d'une conception de l'aménagement du territoire dépassée, sans idée directrice et surtout sans consultation des citoyens. Cette attitude a suscité la méfiance des urbanistes et des responsables de l'aménagement du territoire suisse à l'égard de nos institutions, méfiance qui conduit à des impasses quand elle ne débouche pas carrément sur des conflits déclarés.

2. Au vu de la situation conjoncturelle du pays, l'auteur du postulat pense que le système des restrictions entraîne des coûts insupportables, surtout pour les communes, à moins que, comme le précise M. Borella, responsable de l'aménagement de la commune de Biasca, «les coûts ne soient évalués en fonction des critères de construction du faux rustique, dont le matériel et les techniques n'ont que l'apparence de l'ancienneté et sont dénués de crédibilité architecturale».

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 21. Februar 1996

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 21 febbraio 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 21 février 1996

Il Consiglio federale è pronto ad accogliere il postulado.

Überwiesen – Transmis

95.3582

Interpellation de Dardel

Berücksichtigung der Amtssprachen der Minderheiten im Asylverfahren

Asile et respect des langues officielles minoritaires

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 621 hiervor – Voir page 621 ci-devant

de Dardel Jean-Nils (S, GE): En septembre de l'année passée, un important dysfonctionnement s'est produit dans la Commission de recours en matière d'asile. Plusieurs centaines de dossiers qui concernaient des procédures instruites en français ont été confiés à des chambres s'exprimant en langue allemande. Dans un premier temps, la Commission de recours menaçait même de rendre des décisions en allemand dans ces affaires pourtant totalement instruites en français, mais face aux protestations émanant de Suisse romande, notamment de parlementaires suisses romands, contre cet hégémonisme alémanique, les affaires ont été instruites finalement en allemand puis traduites en français.

J'aimerais savoir, Monsieur le Conseiller fédéral, ce qu'il en est à l'heure actuelle et si un tel gaspillage continue encore aujourd'hui, consistant à tout instruire en français, puis à traduire en allemand et à retraduire enfin les procédures en français, sans compter qu'il s'agissait là d'une mauvaise justice puisqu'elle négligeait une bonne compréhension réciproque entre le recourant, le mandataire du recourant et l'autorité de recours.

Ce étant, je reconnais volontiers que le Conseil fédéral a répondu à mon interpellation de manière très consciencieuse en donnant beaucoup de chiffres qui sont d'ailleurs très intéressants. Mais c'est précisément ces chiffres qui posent problème et qui révèlent, à mon avis, un dysfonctionnement vraiment inquiétant de la Commission de recours en matière d'asile. Cette commission emploie, si l'on s'en réfère aux chiffres donnés par le Conseil fédéral, le double de collaborateurs alémaniques par rapports aux collaborateurs romands et tessinois.

Si l'on compare ces chiffres avec le nombre de dossiers, on se rend compte que, ces deux dernières années, il y a en quelque sorte beaucoup trop de collaborateurs alémaniques par rapport aux dossiers, puisque les dossiers sont répartis de manière égale – 50 pour cent/50 pour cent – depuis deux ans, entre les affaires dites latines et les affaires alémaniques.

Il y a un sujet supplémentaire de dysfonctionnement, en ce sens que certaines chambres alémaniques sont les championnes des procédures hyperrapides, presque bâclées, ce qui a conduit à maintes protestations en Suisse alémanique de la part des milieux qui défendent l'asile et les requérants d'asile.

J'aimerais savoir, Monsieur le Conseiller fédéral, si cette situation est aujourd'hui réglée, si cette espèce d'inégalité, de mauvaise organisation, de mauvaise répartition des collaborateurs de langues différentes au sein de la Commission de recours est résolue ou sur le point de l'être.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich kann Herrn de Dardel in doppelter Hinsicht beruhigen: Der Grund, weshalb wir damals diesen Versuch gemacht haben, war, dass wir bei den beiden französischsprachigen Kammern einen viel grösseren Pendenzberg hatten als bei den deutschsprachigen Kammern. Wir haben diesen Versuch nicht weitergeführt. Er ist eingestellt.

Im übrigen hat der Bundesrat vor den Sommerferien eine Neustrukturierung der Asylrekurskommission beschlossen. Wir können die Zahl der Kammern erfreulicherweise reduzieren. Bisher hatten wir sieben Kammern. Künftig sollen es nur

noch fünf Kammern sein. Bisher waren es fünf deutschsprachige Kammern. Künftig sollen es nur noch deren drei sein. An den zwei französischsprachigen Kammern halten wir aber fest. Künftig werden die französischsprachigen Richter also sogar einen übermässigen Anteil an der Zahl der Richter der Asylrekurskommission aufweisen.

Zum einen ist dieser Versuch nicht mehr weitergeführt worden, und zum anderen haben wir noch vor den Sommerferien die Restrukturierung, die nötig war, beschlossen, so dass alle Voraussetzungen erfüllt sind, dass die französischsprachigen Rekurse wirklich von französischsprachigen Richtern behandelt werden können.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

95.3613

Interpellation Maury Pasquier

Asylantenempfangszentrum in Genf. Dauer und Bedingungen des Aufenthaltes

Durée et conditions de séjour au Centre d'enregistrement pour requérants d'asile à Genève

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 619 hiervor – Voir page 619 ci-devant

Maury Pasquier (Liliane (S, GE): Les oeuvres d'entraide genevoises ont attiré l'attention, l'automne dernier, sur la durée des séjours au Centre d'enregistrement pour requérants d'asile (CERA) de Genève, ces séjours étant de plus marqués par des conditions de vie inadéquates, sans réelle liberté de mouvements. Si je ne suis que partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral, cette insatisfaction est d'abord le résultat d'un certain nombre d'imprécisions, pour ne pas dire de biais de la réalité telle qu'elle est vécue de l'intérieur par les requérants d'asile, dans cette réponse.

Je citerai ainsi, par exemple: quand le Conseil fédéral dit que le séjour d'un requérant d'asile dans le CERA est de 7 à 13 jours, il ne tient pas compte du séjour qu'effectuent un certain nombre de requérants dans un centre d'hébergement avant d'être admis au CERA, ce séjour pouvant aller jusqu'à 15 jours; quand le Conseil fédéral parle de «période relativement brève» que peuvent passer les requérants au CERA, il oublie que cette période dépasse un mois dans un nombre non négligeable de cas, et a même pu aller jusqu'à trois et quatre mois, dans des conditions psychologiques difficiles et alors que les requérants peuvent se voir refuser toute sortie pendant une semaine, quand les démarches administratives se succèdent jour après jour. De même, lorsqu'une audition est différée, ils ne peuvent pas sortir de toute la journée.

Je pourrais continuer ainsi encore un moment, tous ces exemples démontrant la nécessité d'un changement dans le régime des sorties du CERA.

Il est cependant une question particulièrement importante à laquelle le Conseil fédéral n'a pas répondu. C'est celle de savoir quelle est la base légale d'une telle pratique, portant gravement atteinte à la liberté personnelle. Cette pratique est-elle compatible avec les exigences de la Convention européenne des droits de l'homme? J'ai honte de devoir le rappeler ici, mais les requérants d'asile sont des êtres humains. Quelles que soient les raisons qui les poussent à demander l'asile dans notre pays, ils ne sont pas a priori délinquants ou criminels. Ne l'oublions pas au moment où ils vont de toute façon – et quelle que soit l'issue de leur démarche – passer dans notre pays au minimum quelques semaines. Que cette

période ne soit pas leur plus mauvais souvenir, c'est ce que je souhaite.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte hier auch auf unsere ausführliche schriftliche Antwort verweisen.

Nicht wahr, Frau Maury Pasquier, wir haben ganz klar gesagt, dass wir Ihnen die Durchschnittszahlen des Aufenthaltes in den Empfangsstellen geben? Ich weiss auch, dass wir in Genf eine Zeitlang besondere Probleme hatten, die vor allem aus gewissen persönlichen Unvereinbarkeiten bestanden. Ich war an sich der Meinung, dass diese besonderen Probleme, die wir in Genf hatten, unterdessen befriedigend gelöst sind. Wenn das nicht der Fall ist, darf ich Sie vielleicht bitten, einmal mit Herrn Direktor Scheidegger Kontakt aufzunehmen. Das zu dieser besonderen Situation in Genf.

Was die Grundsatzfrage anbetrifft, die Sie stellen, so bin ich überzeugt, dass wir im Asylgesetz eine genügende Rechtsgrundlage für die Massnahmen in der Empfangsstelle haben. Ich habe mir die Mühe genommen, entsprechende Empfangsstellen auch im Ausland, beispielsweise in Österreich, anzusehen. Unsere Empfangsstellen schneiden im internationalen Vergleich sehr gut ab.

Im übrigen bin ich auch beruhigt, denn wenn hier eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention vorläge, dann hätte man sicher längst den Gang nach Strassburg angetreten. Aber das ist meines Wissens bis heute nicht der Fall gewesen.

Deshalb kann ich Ihnen auch hier eine klare Antwort geben: Ich bin überzeugt, dass wir im Asylgesetz die nötigen Rechtsgrundlagen haben. Ich glaube, wir können und müssen von Asylbewerbern doch verlangen, dass sie in erster Linie für die Verfahren zur Verfügung stehen, und von dieser Aufgabe her ergibt sich eine unterschiedliche Freiheit. Wir muten beispielsweise den Rekruten im Hinblick auf den Zweck auch Freiheitsbeschränkungen zu; genau das gleiche machen wir in den Empfangsstellen.

Ich kann Sie auch versichern, dass hier keinerlei Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention vorliegt.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

95.3605

Interpellation Dünki

Hebammenausbildung in der Schweiz

Formation des sages-femmes en Suisse

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 618 hiervor – Voir page 618 ci-devant

Dünki Max (U, ZH): Ich bin von der Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation in keiner Weise befriedigt.

Seit 1995 ist es an der kantonalen Hebammenschule Zürich unerlässlich, dass sich zukünftige Schülerinnen ausnahmslos und ohne Einschränkung verpflichten, an Abtreibungen im Gebärsaal teilzunehmen. Diesen Entscheid fällt die Aufnahmekommission in eigener Kompetenz und ohne gesetzliche Grundlage. Bis Mitte 1994 war es einer bestimmten Jahresquote von Bewerberinnen möglich, trotz dieser Einschränkung Aufnahme zu finden.

Der Bundesrat gibt zwar zu, dass für Hebammen, welche dem Schwangerschaftsabbruch gegenüber kritisch eingestellt sind, ein ethischer Konflikt entstehen kann. Er anerkennt, dass niemand verpflichtet werden kann, an einem Schwangerschaftsabbruch mitzuwirken, wenn er dies aus

Gewissensgründen nicht verantworten kann. Auf der anderen Seite ist er aber nicht willens, etwas zu unternehmen, damit auch solchen Leuten die Möglichkeit zu einer Hebammenausbildung geboten wird. Der Bundesrat weist lediglich darauf hin, dass die Regelung der Hebammenausbildung in die Zuständigkeit der Kantone falle. Er sei nicht in der Lage, eine Lösung auf Bundesebene zu treffen.

Inwieweit mit Kontingentslösungen in den Hebammenschulen auf die Glaubens- und Gewissensfreiheit der Hebammenschülerinnen Rücksicht genommen werden könne, könne der Bundesrat nicht beurteilen. Diese Antwort ist für mich inakzeptabel. Ich möchte betonen, dass es bei meiner Frage nicht für oder gegen die Zulassung des Schwangerschaftsabbruches geht, das spielt hier keine Rolle. Es geht mir nur darum, dass sich auch die jungen Leute zu Hebammen ausbilden lassen können, die aus Gewissensnot nicht an Abtreibungen mitwirken können oder wollen. Die Glaubens- und Gewissensfreiheit ist ein Grundrecht, welches in der Bundesverfassung verankert ist. Die Gewissensfreiheit wird geritzt, wenn man einer bestimmten Kategorie von Leuten eine Ausbildung verwehrt.

Das zu verhindern ist Bundessache. Diese Kompetenz den Kantonen zu überlassen finde ich fatal. Föderalismus in Ehren, aber es gehört zu den Aufgaben des Bundes, dafür zu sorgen, dass die Grundrechte eingehalten werden. Die Grundrechte sind nämlich dazu da, Einzelpersonen zu schützen; das tut der Bundesrat nicht.

Ich bedaure ausserordentlich, dass wir in der Schweiz kein Verfassungsgericht kennen. Der Fall der Hebammenausbildung wäre dazu geeignet, ein solches Gericht anzurufen, und wir bekämen ohne Zweifel recht. Weil wir kein Verfassungsgericht besitzen, muss es die vornehme Aufgabe des Bundesrates sein, dafür zu sorgen, dass die Gewissensfreiheit in allen Fällen und für alle gewährleistet ist.

In diesem Sinn bitte ich unsere Regierung und insbesondere Herrn Bundesrat Koller, ihre Haltung doch noch zu revidieren und alle Hebammenschulen verbindlich anzuweisen, eine bestimmte Quote von Bewerberinnen pro Jahr aufzunehmen, die aus Gewissensüberzeugung nicht aktiv an Abtreibungen mitwirken.

Wer das Recht auf Leben anerkennt und nicht töten will, beweist eine hohe ethische Gesinnung und soll nicht wegen Unfähigkeit des Bundesrates benachteiligt werden: Solche Mitbürgerinnen sollen nicht wegen ihrer Berufung auf die Gewissensfreiheit von einem Berufsstand ausgeschlossen werden. Ich hoffe und zähle auf den Bundesrat, dass er nochmals auf diese unerfreuliche Angelegenheit zurückkommt und Verhandlungen mit dem Schweizerischen Roten Kreuz, den betroffenen Kantonen und der entsprechenden Hebammenschule aufnimmt. Ich danke ihm im Namen einer Minderheit.

Im übrigen kann ich noch darauf hinweisen, dass der Kirchenrat des Kantons Zürich über ein Rechtsgutachten in dieser Sache verfügt, das klar zum Ausdruck bringt, dass das Vorgehen der kantonalen Hebammenschule Zürich gegen die Gewissensfreiheit verstösst. Ich empfehle Ihnen, Herr Bundesrat, dieses Gutachten zu lesen. Nachher werden Sie Ihren Entscheid sicher in Wiedererwägung ziehen.

von Felten Margrith (S, BS): Vorweg: Ich kann mit den Ausführungen von Herrn Dünki nichts, aber auch gar nichts anfangen. Aber nun der Reihe nach.

Die Antwort des Bundesrates klammert einen wesentlichen Aspekt der heutigen Realität des Schwangerschaftsabbruches aus. Ich spreche damit die technologische Entwicklung im Bereich der pränatalen Diagnostik an. Diese wird ja bekanntlich breit propagiert und problematisiert. Diese Entwicklung führt zu belastenden Situationen für das Spitalpersonal. Das ist unbestritten.

Es gilt aber, zwei Dinge auseinanderzuhalten. Es geht einmal um den Schwangerschaftsabbruch im ersten Drittel der Schwangerschaft, also in der Zeit, die die Fristenlösung dann abdecken soll; in dieser Zeit werden 90 Prozent der Schwangerschaftsabbrüche durchgeführt. Diese Praxis ist jahrzehntelang erprobt und ist ein wichtiger Aspekt bei der Realisie-

rung der Rechte der Frauen; es geht um ihr Selbstbestimmungsrecht.

Ich problematisiere aber die anderen Schwangerschaftsabbrüche, die im zweiten und letzten Drittel der Schwangerschaft durchgeführt werden. Hier geht es nicht um Schwangerschaftsabbrüche im technisch engeren Sinn. Bei diesen späten Abbrüchen muss eine Geburt eingeleitet werden. Das bedeutet für die betroffenen Frauen ein enormes Gesundheitsrisiko, und sie brauchen eine sehr hohe Qualität medizinischer Pflege. In dieser belastenden Situation – das ist mir bekannt – werden Hebammen oft allein gelassen. Die Ärzteschaft verschwindet dann, nachdem die Technik nicht mehr wichtig ist. Die späten Schwangerschaftsabbrüche nehmen wegen der pränatalen Diagnostik zu. Aber das ist kein Problem der Gewissensfreiheit der Hebammen und der Schülerinnen in der Hebammenausbildung. Es ist ein Problem der pränatalen Diagnostik. Ich trete für ein Recht der Frauen auf eine sichere, legale Abtreibung ein. Jede Frau hat den unveräusserlichen Anspruch, dass ihr alle und die bestmöglichen medizinischen und pflegerischen Massnahmen zukommen, die zur Wahrung ihrer körperlichen Integrität notwendig sind. Ich kritisiere gleichzeitig die medizinische Technokratie, die ihre Fortpflanzungen von Qualitätskontrolle in allen Bereichen der Fortpflanzung durchsetzt.

Das alles hat mit der Hebammenausbildung nichts zu tun, noch viel weniger mit der Glaubens- und Gewissensfreiheit. Die medizinische Ethik verlangt, dass jede Person, unabhängig von der Ursache und unabhängig vom Grund der Pflege- und der Betreuungsbedürftigkeit das Recht hat, dass ihr die beste Pflege und Betreuung zukommt. Das ist ein Menschenrecht. Hier gibt es keinen Raum für Gewissensfreiheit. Wer eine bestimmte medizinisch hilfsbedürftige Gruppe nicht behandeln will oder kann, soll tatsächlich nicht in einem Pflegeberuf tätig sein können.

Hingegen sollte die Problematik der pränatalen Diagnostik auf struktureller Ebene angegangen werden. Die Ärzteschaft soll endlich einmal ihre Funktion bei der zunehmenden Biologisierung und Entsolidarisierung in dieser Gesellschaft reflektieren. Hier gibt es enormen Handlungsbedarf. Das Anliegen von Herrn Dünki hingegen verletzt die Würde der Frauen.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, Frau von Felten, wir sollten jetzt nicht eine rechtspolitische Diskussion führen, denn das war nicht das Anliegen der Interpellation Dünki. Sie werden diese rechtspolitische Diskussion bei der Behandlung der parlamentarischen Initiative Haering Binder führen. Jetzt müssen wir uns an das geltende Recht betreffend den Schwangerschaftsabbruch halten, und dieses geltende Recht gilt auch gegenüber Schwangerschaftsabbrüchen, die aufgrund pränataler Diagnostik erfolgen. Dies, damit Sie den richtigen Rahmen haben.

Herrn Dünki gegenüber möchte ich aber sagen, dass zwischen uns beiden ein grosses Missverständnis besteht: Wir sagen in der Antwort ganz klar, dass grundsätzlich niemand verpflichtet werden kann – weder eine ausgebildete Hebamme noch eine Hebammenschülerin –, gegen ihre Gewissensnot bei Schwangerschaftsabbrüchen mitzuwirken. Da sind wir uns vollständig einig. Das ergibt sich aus der Glaubens- und Gewissensfreiheit. Ich brauche auch das Rechtsgutachten gar nicht zu lesen, weil wir uns in dieser Sache einig sind.

Die einzige Differenz, die wir haben, das Missverständnis, besteht darin, dass ich anerkennen muss, dass die Hebammenausbildung ausschliesslich Sache der Kantone ist – nicht des Bundes. Aber die betroffenen Personen haben durchaus die Möglichkeit, sich im Kanton Zürich gegen diese Ordnung zu wehren, nötigenfalls auch mit einer staatsrechtlichen Beschwerde wegen Verletzung der Glaubens- und Gewissensfreiheit. Aber weil es sich um eine kantonale Kompetenz handelt, hat der Bundesrat keine Weisungsbefugnis gegenüber den Kantonen. Die Betroffenen haben aber, wenn sie beim Kanton keine entsprechende Berücksichtigung ihres Anliegens finden, die Möglichkeit, mit Rechtsmitteln gegen eine solche Ordnung vorzugehen. Hier liegt ein grosses Missverständnis vor.

In diesem Sinne möchte ich klar festgehalten haben: Wir sind der Meinung, dass die Glaubens- und Gewissensfreiheit es verbietet, Hebammen oder Hebammenschülerinnen bei Vorliegen von Wissensnot bei einem Schwangerschaftsabbruch beizuziehen. Das ist aber Sache der Kantone, und die Betroffenen können sich dagegen beim Kanton und nötigenfalls beim Bundesgericht wehren.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

95.3624

Motion Hegetschweiler

Mietrecht. Relativierung der Kündigungssperre

Bail à loyer. Modification des dispositions concernant le congé donné par le bailleur

Wortlaut der Motion vom 21. Dezember 1995

Der Bundesrat wird gebeten, eine Änderung von Artikel 271a OR vorzulegen.

Absatz 2 wird durch Absatz 1 Buchstabe e ersetzt, welcher wie folgt geändert wird:

«Die Missbräuchlichkeit der Kündigung des Vermieters wird im Anfechtungsverfahren vermutet, wenn sie ausgesprochen wird vor Ablauf von drei Jahren nach Abschluss eines mit dem Mietverhältnis zusammenhängenden Schlichtungs- oder Gerichtsverfahrens, in dem der Vermieter»

Ziff. 1–4

Unverändert

Abs. 3 (neu)

«Eine Kündigung nach Absatz 2 ist gültig, wenn der Vermieter nachweist, dass er aus achtbaren Gründen gekündigt hat, oder wenn die Kündigung ausgesprochen wird»

Bst. a–f

Unverändert

Texte de la motion du 21 décembre 1995

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres de modifier l'article 271a du Code des obligations comme suit: L'alinéa 2 sera remplacé par la lettre e de l'alinéa 1er et aura la teneur suivante:

«Le congé est présumé abusif lors de la procédure de contestation s'il est donné par le bailleur dans les trois ans à compter de la fin d'une procédure de conciliation ou d'une procédure judiciaire au sujet du bail et si le bailleur»

Ch. 1–4

Inchangé

Al. 3 (nouveau)

«Le congé mentionné à l'alinéa 2 est valable si le bailleur prouve qu'il l'a donné pour des raisons honorables ou s'il est donné»

Let. a–f

Inchangé

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Dettling, Gysin Hans Rudolf, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steiner (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Artikel 271a Absatz 1 Buchstabe e und Absatz 2 OR enthalten Vorschriften, welche jede Kündigung, die innerhalb einer Sperrfrist von drei Jahren nach einem in den erwähnten Vorschriften näher umschriebenen Ereignis durch den Vermieter

ausgesprochen wird, als missbräuchlich erklären. Die Ausnahmen sind in Absatz 3 aufgezählt.

Artikel 271a Absatz 1 Buchstabe e und Absatz 2 OR enthalten somit die unwiderlegbare Vermutung der Missbräuchlichkeit. Von jeder Kündigung, die der Vermieter innerhalb dreier Jahre ausgesprochen hat, nachdem er gegenüber dem Mieter näher umschriebene Zugeständnisse hat machen müssen, wird angenommen, sie erfolge aus Rache. Sie kann daher als ungültig erklärt werden. Dem Vermieter ist der Nachweis eines legitimen Kündigungsinteresses – ausgenommen die Sonderfälle nach Absatz 3 – verwehrt.

Die geltenden Bestimmungen von Artikel 271a Absatz 1 Buchstabe e und Absatz 2 OR führen in der Praxis dazu, dass zahlreiche Mieter wegen allen nur erdenklichen Kleinigkeiten in schriftlicher Form beim Vermieter vorstellig werden oder Begehren an Schlichtungsbehörden richten. Anlass für solche Begehren bildet dabei oft weniger das Interesse an der Lösung eines echten Problems als vielmehr die Absicht, den Vermieter angesichts der Geringfügigkeit des konkret geltend gemachten Anspruches zu veranlassen, eine Vergleichslösung einzugehen. Dies ist dann mit der Konsequenz verbunden, dass hernach eine Sperrfrist von drei Jahren für jedwelche Kündigung gilt. Ein solches Verhalten wird von Beratungsstellen der Mieterinnen- und Mieterverbände ausdrücklich empfohlen, z. B. in den Fällen, in denen an Mietliegenschaften Stockwerkeigentum begründet wird, was mögliche Verkäufe von Wohnungen – und damit verbunden die Gefahr einer Kündigung – mit sich bringt. Will der Vermieter der drohenden Kündigungssperrfrist entgehen, wird er gezwungen, mit angesichts der strittigen Summe unverhältnismässigen Kosten verbundene Prozesse zu führen und jede noch so vernünftige Vergleichslösung abzulehnen.

Das steht mit Sinn und Zweck des Missbrauchsschutzes, wie er in Artikel 34septies Absatz 1 der Bundesverfassung verankert wird, im Widerspruch. Es gelten auch Kündigungen als missbräuchlich, die aus durchaus legitimen Gründen ausgesprochen werden, und zwar einzig deshalb, weil die Sperrfrist im Sinne der erwähnten Bestimmung gesetzestechnisch als unwiderlegbare Vermutung ausgestattet worden ist. Es erweist sich als notwendig, Artikel 271a Absatz 1 Buchstabe e sowie die Absätze 2 und 3 im Sinne des vorstehenden Antrages zu revidieren. Dem richtig verstandenen Schutzbedürfnis der Mieter würde dadurch Rechnung getragen, dass bei einer Kündigung innerhalb der Sperrfrist eine Beweislastumkehr gilt: Der Vermieter hätte – wenn nicht einer der in Absatz 3 aufgezählten besonderen Gründe vorliegt – den Nachweis zu erbringen, dass die Kündigung aus einem achtenswerten Grund ausgesprochen wurde.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. Februar 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 février 1996

Artikel 271a Absatz 1 Buchstabe e OR, der in vier Fällen ein dreijähriges Kündigungsverbot des Vermieters vorsieht, ist am 1. Juli 1990 in Kraft getreten. Diese Regelung stellt eine Kompromisslösung dar: Das frühere Recht gewährte dem Mieter bloss einen zweijährigen Kündigungsschutz, der zudem nicht nach Abschluss eines jeden «mit dem Mietverhältnis zusammenhängenden Schlichtungs- oder Gerichtsverfahrens», sondern nur nach Beendigung einer Streitigkeit betreffend die Mietzinsgestaltung gestützt auf den BMM bestand (vgl. Art. 28 Abs. 3 BMM). Auf der anderen Seite schwächte die Neuregelung die Stellung des Mieters ab, indem sie statt der früheren Nichtigkeit lediglich die Anfechtbarkeit der Kündigung vorsieht. Auch Artikel 271a Absatz 2 OR, wonach das dreijährige Kündigungsverbot auch dann gilt, wenn sich Mieter und Vermieter ausserhalb eines Schlichtungs- oder Gerichtsverfahrens geeinigt haben, trat mit der letzten Gesamtrevision des Mietrechts in Kraft. Die Bestimmung war im bundesrätlichen Entwurf nicht enthalten und wurde vom Parlament nach ausführlicher und eingehender Diskussion angenommen.

Die Motion möchte die unwiderlegbare Vermutung (Fiktion) des geltenden Rechts durch eine widerlegbare Vermutung

ersetzen. Der Vermieter, der während der dreijährigen Sperrfrist gekündigt hat, könnte danach beweisen, dass die Kündigung «aus achtbaren Gründen» ausgesprochen wurde, mit der Folge, dass der Mieter sie dann nicht anfechten könnte.

Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag ab. Artikel 271a Absatz 3 OR sieht mehrere Fälle vor, in denen bereits heute das dreijährige Kündigungsverbot des Vermieters nicht gilt (bei dringendem Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Nächsten, beim Zahlungsrückstand des Mieters, bei schwerer Verletzung der Sorgfaltspflicht durch den Mieter, beim Verkauf der Liegenschaft, beim Vorliegen wichtiger Gründe und beim Konkurs des Mieters). Zu beachten ist ferner, dass jede Rechtsausübung nach Treu und Glauben zu erfolgen hat. Dieses Gebot und das Rechtsmissbrauchsverbot finden auch im Mietrecht Anwendung. Diese Schranken gelten somit auch für den Mieter, der sich auf Artikel 271a Absatz 1 Buchstabe e oder Absatz 2 OR beruft. Dies bedeutet, dass die Gerichte bereits nach geltendem Recht die Möglichkeit haben, Kündigungen als gültig zu erklären, die vom Vermieter zwar während des dreijährigen Verbots ausgesprochen werden, deren Anfechtung durch den Mieter aber gegen Artikel 2 ZGB verstösst. In diesem Zusammenhang kann erwähnt werden, dass nach dem Bundesgericht das Nachgeben des Vermieters in Bezug auf Bagatellfälle keinen Kündigungsschutz auslöst (Entscheid des Bundesgerichtes vom 5. Januar 1994, in «mp», 1995, 225ff.). Es folgte dabei der Begründung der Vorinstanz: «Anders entscheiden liefe dem Zweck des Mieterschutzes entgegen, würde der Vermieter doch in privaten Verhandlungen zu einer harten Haltung gezwungen, um der drohenden Kündigungssperre zu entgehen. Deshalb werde die Sperre nur ausgelöst, wenn anzunehmen sei, dass die Auseinandersetzung bei gescheiterter Einigung in ein Verfahren gemündet hätte.»

Weiter ist es fraglich, ob mit der Lösung der Motion das anvisierte Ziel wirklich erreicht wird; denn sie stellt auf «achtbare Gründe» des Vermieters, also auf einen auslegungsbedürftigen Begriff, ab.

Schliesslich sollen Probleme, die von der Rechtsprechung gelöst werden können, nach Auffassung des Bundesrates nicht vom Gesetzgeber angegangen werden. Dieses Vertrauen in unsere Gerichte ist besonders dort gerechtfertigt und begründet, wo es sich wie beim geltenden Mietrecht um eine junge gesetzliche Regelung handelt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Mit meiner Motion wird vom Bundesrat verlangt, eine Änderung des Mietrechts vorzunehmen, und zwar beim Kündigungsschutz. Konkret geht es um Artikel 271a Absatz 1 OR, worin ausgeführt ist, in welchen Fällen eine durch den Vermieter ausgesprochene Kündigung vom Mieter angefochten werden kann. Von den sechs aufgezählten Fällen sind fünf unbestritten, und zwar die folgenden: «Die Kündigung durch den Vermieter ist insbesondere anfechtbar, wenn sie ausgesprochen wird:

- a. weil der Mieter nach Treu und Glauben Ansprüche aus dem Mietverhältnis geltend macht;
- b. weil der Vermieter eine einseitige Vertragsänderung zu Lasten des Mieters oder eine Mietzinsanpassung durchsetzen will;
- c. allein um den Mieter zum Erwerb der gemieteten Wohnung zu veranlassen;
- d. während eines mit dem Mietverhältnis zusammenhängenden Schlichtungs- oder Gerichtsverfahrens, ausser wenn der Mieter das Verfahren missbräuchlich eingeleitet hat»; und
- «f. wegen Änderungen in der familiären Situation des Mieters, aus denen dem Vermieter keine wesentlichen Nachteile entstehen.»

Buchstabe e führt in der Praxis oft zu stossenden Fällen und Missbräuchen. Er besagt, dass der Mieter eine Kündigung anfechten kann, wenn sie erfolgt:

«e. vor Ablauf von drei Jahren nach Abschluss eines mit dem Mietverhältnis zusammenhängenden Schlichtungs- oder Gerichtsverfahrens, in dem der Vermieter:

1. zu einem erheblichen Teil unterlegen ist;
2. seine Forderung oder Klage zurückgezogen oder erheblich eingeschränkt hat;
3. auf die Anrufung des Richters verzichtet hat;
4. mit dem Mieter einen Vergleich geschlossen oder sich sonstwie geeinigt hat.»

Insbesondere diese letzte Ziffer (Ziff. 4) von Buchstabe e geht zu weit, indem schon ein simpler Vergleich zwischen Mieter und Vermieter oder eine sonstwie geartete Einigung dem Mieter einen dreijährigen Kündigungsschutz einträgt.

Dies hat in der Praxis dazu geführt, dass zahlreiche Mieter wegen allen nur erdenklichen Kleinigkeiten in schriftlicher Form beim Vermieter vorstellig werden oder Begehren an Schlichtungsbehörden richten. Anlass für solche Begehren bildet dabei oft weniger das Interesse an der Lösung eines echten Problems als die Absicht, den Vermieter angesichts der Geringfügigkeit des konkret geltend gemachten Anspruches zu veranlassen, eine Vergleichslösung einzugehen und damit diesen dreijährigen Kündigungsschutz auszulösen.

Es ist eine Geringfügigkeit des konkret geltend gemachten Anspruches, zu veranlassen, eine Vergleichslösung einzugehen und damit diesen dreijährigen Kündigungsschutz auszulösen. Dies ist dann mit der Konsequenz verbunden, dass diese Sperrfrist gilt. Ein solches Verhalten wird von Beratungsstellen der Mieterinnen- und Mieterverbände ausdrücklich empfohlen. Zum Beispiel in den Fällen, in denen an Mietliegenschaften Stockwerkeigentum begründet wird, was mögliche Verkäufe von Wohnungen mit sich bringen könnte. Will der Vermieter der drohenden Kündigungssperre entgehen, so wird er gezwungen, mit – angesichts der strittigen Summen – unverhältnismässigen Kosten verbundene Prozesse zu führen und jede noch so vernünftige Vergleichslösung abzulehnen. Das steht mit Sinn und Zweck des Missbrauchsschutzes, wie er in Artikel 34septies der Bundesverfassung verankert ist, in Widerspruch.

Es gelten auch Kündigungen als missbräuchlich, die aus durchaus legitimen Gründen ausgesprochen werden, und zwar deshalb, weil die Sperrfrist im Sinne der erwähnten Bestimmung gesetzestechisch als unwiderlegbare Vermutung ausgestattet worden ist. Es erweist sich deshalb als notwendig, Artikel 271a Absatz 1 Litera e ebenso wie die Absätze 2 und 3 im Sinne des vorliegenden Vorstoss zu revidieren.

Dem richtig verstandenen Schutzbedürfnis der Mieter würde dadurch Rechnung getragen, dass bei einer Kündigung innerhalb der Sperrfrist eine Beweislastumkehr gelten würde. Der Vermieter hätte – wenn nicht einer der in Absatz 3 aufgezählten besonderen Gründe vorliegt – den Nachweis zu erbringen, dass die Kündigung aus einem achtenswerten Grunde ausgesprochen wurde. Soweit der Vorstoss.

Der Bundesrat lehnt ihn ab mit der Begründung, Artikel 271a sehe bereits mehrere Fälle vor, in denen schon heute das dreijährige Kündigungsverbot des Vermieters nicht gelte: zum Beispiel bei dringendem Eigenbedarf des Vermieters oder seiner Angehörigen – bei dringendem Eigenbedarf! –, bei Zahlungsrückstand des Mieters, bei schwerer Verletzung der Sorgfaltspflicht durch den Mieter – also nicht einfach bei Verletzung, es muss eine schwere Verletzung vorliegen – sowie beim Verkauf der Liegenschaft, beim Vorliegen anderer wichtiger Gründe oder beim Konkurs des Mieters. Wenn selbst beim Vorliegen derart krasser Tatbestände keine Kündigung möglich wäre, dann hätten wir es mit dem Mieterschutz wahrlich schon weit gebracht!

Der Bundesrat führt weiter aus, dass die Gerichte bereits nach geltendem Recht die Möglichkeit hätten, Kündigungen als gültig zu erklären, die vom Vermieter zwar während des dreijährigen Verbots ausgesprochen würden, deren Anfechtung durch den Vermieter aber gegen Treu und Glauben verstosse. Solche Möglichkeiten gibt es, dies verhindert aber nicht, dass insbesondere auf der Ebene der Schlichtungsbehörden sehr oft Fehlleistungen vorkommen. Solche Fälle liegen vor; ich könnte sie aufzählen, möchte das aber angesichts der bereits beanspruchten Zeit nicht tun.

Der Artikel schiesst in der heutigen Formulierung bezüglich der Bundesverfassung übers Ziel hinaus, indem dem Vermieter unwiderlegbarer Missbrauch unterstellt wird. Weiter erwähnt der Bundesrat, es gebe keinen Schutz des Mieters bei missbräuchlicher Anfechtung. Es gibt auch dafür Beispiele, und auch der vom Bundesrat erwähnte Bundesgerichtsentscheid gilt nur, wenn sich die Parteien ausserhalb der Behörden einigen; deshalb wird vor allem von den Mieterverbänden empfohlen, in jedem Fall vor die Schlichtungsstelle zu gehen. Diese Beispiele sind aus dem mietrechtlichen Alltag und belegen, dass wirklich Handlungsbedarf besteht.

Ich bitte Sie um Unterstützung meiner Motion.

Thanei Anita (S, ZH): Herr Hegetschweiler möchte mit seiner Motion den bereits schwachen Kündigungsschutz im Mietrecht weiter verwässern. Im schweizerischen Miet- und Arbeitsrecht gilt im Gegensatz zu anderen europäischen Ländern der Grundsatz der Kündigungsfreiheit. Das alte Mietrecht kannte eine Ausnahme: Kündigungen innerhalb von zwei Jahren nach einem Verfahren betreffend Mietzinsgestaltung waren nichtig, nicht bloss anfechtbar, wie das heute der Fall ist. Die neue rechtliche Regelung stellt einen Kompromiss dar: Der Kündigungsschutz gilt nach jedem mietrechtlichen Verfahren und wurde auf drei Jahre verlängert. Gleichzeitig erfolgte jedoch eine empfindliche Abschwächung, da Kündigungen nur noch auf Anfechtungen hin aufgehoben werden, ein grosser Teil der Mieterinnen und Mieter die dreissigtägige Anfechtungsfrist aber verpasst. Gestützt auf diesen Kompromiss hat im übrigen der Schweizerische Mieterinnen- und Mieterverband/Deutschschweiz damals eine Mieterschutz-Initiative zurückgezogen.

Die erwähnte Sperrfrist hat den Zweck, dem Vermieter nach einem Streit eine Stillhaltezeit aufzuerlegen, damit sich allfällige Rachegefühle verflüchtigen können. Zudem – auch das ein wichtiger Grund – soll das Ergebnis eines Verfahrens nicht durch eine kurze Zeit später erfolgte Kündigung zu nichte gemacht werden. Mietverhältnisse sind jedoch auch während dieser Sperrfrist nicht gänzlich unkündbar. Die möglichen Kündigungsgründe sind im Gesetz aufgezählt, z. B. Zahlungsverzug, dringender Eigenbedarf oder eine Kündigung aus anderen wichtigen Gründen. Diese Regelung hat sich eigentlich in der Praxis bewährt, mit der Ausnahme, dass sehr viele Vermieterinnen und Vermieter ein Mietverhältnis kurz nach einem Verfahren, gestützt auf dringenden Eigenbedarf, kündigen und hierfür zum Teil ihre Grossmütter aus Kanada in die Schweiz zurückbeziehen.

Der Motionär möchte eine Kündigung auch aus achtenswerten Gründen – was auch immer darunter zu verstehen ist – ermöglichen. Er sieht Probleme im Zusammenhang mit der Begründung von Stockwerkeigentum. Diese Probleme existieren in der Praxis eben gerade nicht, da der Neuerwerber wegen dringendem Eigenbedarf kündigen kann. Es ist mir auch nicht klar, welche zusätzlichen Gründe, die nicht schon heute eine solche Kündigung während der Sperrfrist ermöglichen, aus der Sicht von Herrn Hegetschweiler achtenswert sein sollten.

Im weiteren behauptet Herr Hegetschweiler, die Mieterinnen- und Mieterverbände würden den Mieterinnen und Mietern ausdrücklich Verfahren betreffend Kleinigkeiten empfehlen, damit sie in den Schutz einer solchen Sperrfrist gelangen. Das stimmt nicht. Uns allen ist die Praxis des Bundesgerichtes bekannt – sie betrifft übrigens nicht nur aussergerichtliche, sondern auch gerichtliche Vergleiche –, wonach eine Sperrfrist nicht wegen Verfahren oder Vergleichen betreffend Bagatellfälle ausgelöst wird.

Ein Grossteil der mietrechtlichen Verfahren während der letzten beiden Jahre betrafen im übrigen Mietzinssenkungsbegehren von Mieterinnen und Mietern infolge der gesunkenen Hypothekarzinsen. Diese Verfahren waren nötig, da die Vermieter offensichtlich – von wem auch immer – dazu angehalten wurden, die Hypothekarzinsenkungen nicht weiterzugeben.

Herr Hegetschweiler, wenn Sie wirklich Verfahren und somit Kündigungssperren verhindern wollen, dann müssen Sie

sich für die Einführung eines geglätteten Hypothekarzinsatzes einsetzen, denn das sind offensichtlich die häufigsten Verfahren, die im Moment im Mietrecht durchgeführt werden. Aus all diesen Gründen erachte ich die ablehnende Haltung des Bundesrates als angemessen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): M. Hegetschweiler va bientôt devenir tout à fait célèbre dans ce pays comme le grand démolisseur du droit du bail et de la défense des locataires. M. Hegetschweiler a déjà déposé une double initiative parlementaire qui demande 19 modifications du Code des obligations, votées en décembre 1989 et entrées en vigueur en 1990. Et voilà la vingtième modification demandée par M. Hegetschweiler!

Toutes ces modifications, si les choses doivent subir leur cours et si le Parlement donnait raison à M. Hegetschweiler, signifieraient une immense modification du Code des obligations, inévitablement un référendum populaire et donc une votation où, de toute évidence, si l'on s'en tient aux réactions de l'opinion publique, des électeurs et des électrices, la démolition du droit du bail serait balayée par une majorité des votants.

Ceci dit, en ce qui concerne cette proposition, elle est particulièrement pernicieuse parce qu'elle touche à la protection des locataires contre les congés dans les cas où le locataire a saisi la commission de conciliation ou une autorité de conciliation, qu'il y a obtenu gain de cause ou qu'un arrangement a pu intervenir entre bailleur et locataire.

Il est absolument indispensable, et c'est l'expérience de décennies de protection des locataires et d'examen de la manière dont se passent les conflits entre locataires et bailleurs, qu'un locataire qui saisit la commission de conciliation soit bien protégé. C'est ce qu'a voulu le législateur de 1989, au demeurant par un compromis, comme le relève le Conseil fédéral, puisque d'un côté on a prolongé la protection contre les congés pendant un délai de trois ans, mais de l'autre côté on a atténué la protection des locataires puisqu'on prévu simplement que le congé éventuel serait annulable et non plus nul de plein droit.

Quoi qu'il en soit, le système actuel est quand même une bonne protection pour les locataires. Il est indispensable que cette bonne protection subsiste, parce que sinon c'est la possibilité même pour les locataires de s'adresser aux commissions de conciliation qui risque d'être remise en cause; on atténue la protection, on décourage les locataires de saisir la commission de conciliation et on conduit en définitive à ce que veut M. Hegetschweiler: la suppression totale de la protection des locataires dans notre système légal.

Je vous invite à suivre la proposition du Conseil fédéral.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich möchte die Motionen Hegetschweiler und Thanei in einen grösseren Rahmen stellen. Man kritisiert in diesem Staate immer wieder mit einigem Recht, dass wir zu viele Gesetze machen würden; ich bin manchmal wirklich selber erstaunt, wie viele Gesetzesrevisionen ich Ihnen schon zuleiten musste. Wenn Sie hier aber Abhilfe schaffen wollen, dürfen Sie nicht bei relativ jungen Gesetzen, die durch die Richter einer durchaus sachgerechten Anwendung zugeführt werden können, beim ersten auftretenden Problem wiederum den Gesetzgeber beschwören. Ich glaube, genau das ist jetzt bei der Motion Hegetschweiler wie auch bei der nachher zu behandelnden Motion Thanei (96.3092) in bezug auf den Arbeitsvertrag der Fall. Es handelt sich hier um Probleme – einmal im Arbeitsvertragsrecht, einmal im Mietrecht –, mit denen die Gerichte fertig werden können. Wir haben das in der schriftlichen Antwort auf die Motion Hegetschweiler wie auch auf die Motion Thanei dargelegt. Denn im vorliegenden Fall sieht das Obligationenrecht selbst mehrere Fälle vor, in denen der Vermieter auch während der dreijährigen Sperrfrist kündigen darf. Ich erwähne den Eigenbedarf des Vermieters, den Zahlungsrückstand des Mieters, den Konkurs des Mieters, die schwere Pflichtverletzung des Mieters.

Ferner gelten das Gebot von Treu und Glauben und das Rechtsmissbrauchsverbot auch im Mietrecht – nicht nur für

den Vermieter, sondern insbesondere auch für den Mieter, der sich, gestützt auf die massgeblichen Bestimmungen, gegen die Kündigung des Vermieters wehrt.

Gerade die Gerichtspraxis zeigt, dass unsere Gerichte durchaus Vertrauen verdienen. Wir haben Ihnen in der schriftlichen Antwort einen jüngsten Bundesgerichtsscheid genannt, wo ganz klar festgehalten ist, dass das Nachgeben des Vermieters in bezug auf Bagatellfälle keinen Kündigungsschutz auslöst.

Schliesslich noch eine Bemerkung: Dieses Mietrecht gilt jetzt seit dem Jahre 1990. Die Probleme, die bestehen, können die Gerichte befriedigend lösen, genau gleich wie im Arbeitsvertragsrecht. Deshalb geht es nicht an, wenn Sie trotzdem immer wieder den Gesetzgeber bemühen. Sonst wird Ihr Jammern wegen der Gesetzesmaschinerie in beiden Fällen unglaublich.

Ich ersuche Sie daher, jetzt die Motion Hegetschweiler und nachher auch die Motion Thanei nicht zu überweisen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	65 Stimmen
Dagegen	61 Stimmen

95.3631

Interpellation Zbinden Bundesinitiative der Kantonsregierungen Politique extérieure. Participation des cantons

Wortlaut der Interpellation vom 21. Dezember 1995

Die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) hat vor kurzem dem Bundesrat einen Entwurf zu einem neuen Bundesgesetz zugeleitet, das den Kantonen weitreichende Mitspracherechte in der schweizerischen Aussenpolitik sichern soll. Die KdK geht davon aus, dass der Bundesrat möglichst rasch ein Vernehmlassungsverfahren dazu durchführt. Gleichzeitig schlägt sie vor, dass der Gehalt des zukünftigen Gesetzes bereits jetzt zu praktizieren ist, und zwar im Sinne einer gegenseitigen Vereinbarung. Dieses Vorgehen der KdK ist in verschiedener Hinsicht neuartig und bedarf deshalb einiger Vorabklärungen.

1. Welchen rechtlichen Status misst der Bundesrat der KdK zu? Auf welchen gesetzlichen Grundlagen basiert dieses neue Gremium, und wieweit ist es als eine legitime Willensträgerin der vertretenen Kantone zu betrachten?
2. Wie stellt sich der Bundesrat zu diesem «Initiativ-Novum», das an allen bestehenden parlamentarischen und ausserparlamentarischen Initiativinstitutionen vorbei lanciert wird?
3. Was meint der Bundesrat zur Forderung der KdK, das verlangte Mitspracherecht der Kantone bereits vorgesetzlich in einer Vereinbarung zu regeln?
4. Ist es die Absicht des Bundesrates, das Parlament bei der Ausgestaltung dieser Vereinbarung mit einzubeziehen?
5. Ist der Bund, der an der Ausgestaltung dieses Bundesgesetzes über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes aktiv mit beteiligt war, der Auffassung, dass dieser neue Gesetzesweg in Zukunft vermehrt eingeschlagen werden soll?

Texte de l'interpellation du 21 décembre 1995

La Conférence des gouvernements cantonaux (CGC) a remis récemment au Conseil fédéral le projet d'une nouvelle loi fédérale qui confère aux cantons un droit de participation étendu à la politique extérieure du pays. La CGC part du principe que le Conseil fédéral ouvrira une procédure de consultation dans les plus brefs délais. Elle propose d'appliquer dès

à présent ce projet de loi sur la base d'un accord entre la Confédération et les cantons. Cette manière de procéder est nouvelle à plusieurs égards et doit donc faire l'objet d'un examen préliminaire.

1. Quel est le statut juridique de la Conférence des gouvernements cantonaux aux yeux du Conseil fédéral? Quelles sont les bases légales de ce nouvel organe et dans quelle mesure peut-il être considéré comme un porte-parole légitime des cantons qu'il représente?

2. Comment le Conseil fédéral juge-t-il cette nouvelle forme d'initiative proposée par la CGC, qui court-circuite ainsi les institutions parlementaires et extraparlamentaires compétentes en la matière?

3. Que pense le Conseil fédéral de l'exigence de la CGC de régler le droit de participation des cantons par un accord entre la Confédération et les cantons?

4. Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de consulter le Parlement lors de la rédaction de cet accord?

5. La Confédération, qui a participé à la rédaction de ce projet de loi sur la participation des cantons à la politique extérieure du pays, pense-t-elle que cette nouvelle forme de procédure législative va faire école?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bodenmann, Cavalli, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Imhof, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Stump, Weber Agnes (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 août 1996

Anlässlich der Sitzung des Kontaktgremiums Bund/Kantone vom 15. Dezember 1995 hat die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) dem Bundesrat einen Gesetzentwurf über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik zugeleitet. Bei dieser Gelegenheit hat die KdK zudem vorgeschlagen, als Übergangslösung mit dem Bundesrat eine Vereinbarung abzuschliessen, welche sich auf die Elemente des Gesetzesentwurfes abstützen und eine vorgezogene Anwendung dieses Gesetzes bewirken soll.

Der betreffende Gesetzentwurf wurde von einer paritätischen Arbeitsgruppe ausgearbeitet, welche gemäss einem Auftrag des Kontaktgremiums Bund/Kantone aus Vertretern der Kantonsregierungen und der Bundesverwaltung zusammengesetzt war. Dieser Gesetzentwurf ist folglich im wesentlichen ein gemeinsames Projekt von Bund und Kantonen.

Der Bundesrat nimmt zu den einzelnen Fragen wie folgt Stellung:

1. Die KdK wurde am 8. Oktober 1993 aufgrund einer Vereinbarung zwischen den 26 Kantonsregierungen geschaffen. Diese Vereinbarung über die Konferenz der Kantonsregierungen wurde dem Bundesrat am 27. Oktober 1993 zur Kenntnis gebracht. Sie trat am 8. November 1993 in Kraft. Die hauptsächliche Aufgabe dieser neuen Institution besteht darin, die Zusammenarbeit unter den Kantonen in ihrem Zuständigkeitsbereich zu fördern und in kantonsrelevanten Angelegenheiten des Bundes die erforderliche Koordination und Information der Kantone sicherzustellen. Die KdK kann im eigenen Namen Stellungnahmen abgeben, wenn mindestens 18 Kantone damit einverstanden sind. Aus der Sicht des Bundesrates ist die KdK demnach vor allem ein Organ der horizontalen Koordination der Kantone. Es ist der Wille der Kantonsregierungen, sich in Föderalismusfragen vermehrt durch die KdK vertreten zu lassen, namentlich auch hinsichtlich der Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik.
2. Bei der Vorbereitung von Gesetzentwürfen zuhanden des Parlamentes begrüsst der Bundesrat insbesondere auch die Kantone. Dies entspricht einer grundlegenden Regel des kooperativen Föderalismus. In den letzten Jahren zeichnete sich jedoch ab, dass das übliche Vernehmlassungsverfahren

nicht mehr als genügend erachtet und eine weiter gehende Mitwirkung verlangt wird. Die Kantone haben verschiedentlich den Wunsch bekundet, enger an der Ausarbeitung der Bundespolitiken beteiligt zu werden, und zwar schon in der Phase der Konzeption. Der Bundesrat betrachtet diese Forderung als gerechtfertigt, sofern die Zuständigkeiten der Kantone betroffen sind oder wenn anzunehmen ist, dass der Vollzug sie in erheblichem Ausmass berührt. Diese engere Beteiligung der betroffenen Körperschaften fördert auch eine bessere Akzeptanz der Bundespolitiken durch die Bevölkerung, da diese Gemeinwesen eine Scharnierfunktion haben. Der Bundesrat befürwortet deshalb eine sinnvolle Verstärkung der gegenseitigen Verständigung zwischen Bund und Kantonen. Diese neuen Formen der Zusammenarbeit dürfen allerdings weder den Bundesrat daran hindern, seinen eigenen Willen auszudrücken, noch seine Handlungsfähigkeit in der Aussenpolitik beeinträchtigen. Sie dürfen auch nicht in die Kompetenzen des Parlamentes eingreifen. Der Bund muss seine Handlungsfähigkeit wahren, damit er die ihm übertragenen Aufgaben erfüllen kann.

Im vorliegenden Fall befindet sich der Bundesrat im Besitz eines Vorentwurfes für ein Gesetz, der im wesentlichen von Vertretern der Bundesverwaltung und der Kantonsregierungen gemeinsam ausgearbeitet wurde. Gewisse Bestimmungen dieses Vorentwurfes enthalten noch Varianten, bezüglich deren die beiden Seiten unterschiedlicher Meinung sind. Die von der KdK vertretene Version hat zwar die Zustimmung von 23 Kantonsregierungen gefunden. Nun ist es allerdings Sache des Bundesrates, zu entscheiden, ob er den Erlass eines solchen Gesetzes vorschlagen soll, welche Version er in die Vernehmlassung geben und wie er dann allenfalls dem Parlament Antrag stellen wird. An seiner Sitzung vom 22. Mai 1996 hat der Bundesrat vom Stand der Arbeiten Kenntnis genommen und das EDA beauftragt, ihm in Zusammenarbeit mit dem EJPD einen Gesetzentwurf und einen Begleitbericht im Hinblick auf die Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens zu unterbreiten.

3. In seiner Botschaft über das Folgeprogramm nach der Ablehnung des EWR-Abkommens hat es der Bundesrat als notwendig erachtet, die etablierte Zusammenarbeit zwischen Bundesrat und kantonalen Regierungen im Geist des im Bundesbeschluss über den EWR enthaltenen Artikels 21 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung weiterzuführen (BBl 1993 I 818; Ziff. 122.22). In der Folge wurde die Beteiligung der Kantone an der Aussenpolitik in den letzten Jahren in der Praxis erheblich verstärkt, unter anderem durch die Einsetzung eines Informationsbeauftragten der Kantone beim Integrationsbüro EDA/EVD und durch die Beteiligung von Kantonsvertretern an den bilateralen sektoriellen Verhandlungen mit der EU in denjenigen Bereichen, in denen kantonale Kompetenzen betroffen sind. Diese Massnahmen funktionieren bis anhin zur Zufriedenheit des Bundes und der Kantone, ohne die Handlungsfähigkeit des Bundesrates in der Aussenpolitik zu schmälern.

Der Bundesrat wird bis zum Inkrafttreten eines allfälligen Gesetzes über die Mitwirkung der Kantone in der Aussenpolitik auf dem bisherigen Weg der Zusammenarbeit weiterfahren. In Übereinstimmung mit den Vertretern der kantonalen Regierungen hat er jedoch auf den Abschluss einer Vereinbarung verzichtet. Die Frage ist Gegenstand einer Erklärung des Vorstehers des EDA an der Sitzung des Kontaktgremiums Bund/Kantone vom 21. Juni 1996. Eine pragmatische Übergangslösung ermöglicht Flexibilität bei der Mitwirkung und erlaubt auch, diese bis zur Verankerung in einem Erlass an die Erfahrungen anzupassen. Dieses Vorgehen präjudiziert den Entscheid des Parlamentes in keiner Weise. Es trägt im übrigen auch der breiten Zustimmung Rechnung, die im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zur Verfassungsreform einer Bestimmung über die Mitwirkung der Kantone in der Aussenpolitik, insbesondere der Verankerung der Information und Konsultation der Kantone, entgegengebracht worden ist.

Diesbezüglich kann ferner darauf hingewiesen werden, dass der Bund sich – auch ohne spezifische Regelung – bis heute in Bereichen, die die kantonalen Kompetenzen betreffen, auf

internationaler Ebene kaum jemals gegen den Willen der Kantone engagiert hat.

4. Wie weiter oben erwähnt wurde, wird der Bundesrat die Mitwirkung der Kantone in der Aussenpolitik bis zum Inkrafttreten eines allfälligen Bundesgesetzes auf einem weniger formellen Weg als der Unterzeichnung einer Vereinbarung mit den Kantonen sicherstellen. Aus diesem Grund stellt sich die Frage nach einer Konsultation des Parlamentes nicht mehr.

Im übrigen hätte der Abschluss einer Vereinbarung mit den Kantonsregierungen, welche in der Kompetenz des Bundesrates gelegen wäre, keine Elemente enthalten, welche die aktuelle Kompetenzverteilung in der Aussenpolitik betroffen hätten.

5. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass sich der kooperative Föderalismus ständig verändert. Er ist auch der Auffassung, dass die Möglichkeiten der Mitwirkung der Gebietskörperschaften – namentlich der Kantone – bei der Ausarbeitung von Bundeserlassen nicht ein für allemal festgelegt sind. Der Bundesrat ist deshalb offen für die Suche nach neuen Formen der Partnerschaft. Die Erfahrungen bei der Ausarbeitung des Vorentwurfes für ein Bundesgesetz über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik sowie bei der Projektorganisation für die Reform des Finanzausgleiches, um nur diese beiden Beispiele zu nennen, zeigen den Willen des Bundesrates, Formen der Zusammenarbeit zu finden, die den heutigen Anforderungen besser entsprechen.

Le président: M. Zbinden est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

56 Stimmen
61 Stimmen

96.3092

Motion Thanei

Kündigungsschutz im Arbeitsrecht

Droit du travail. Protection contre les licenciements

Wortlaut der Motion vom 20. März 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, den Kündigungsschutz im 10. Titel des Obligationenrechtes (OR) dahingehend abzuändern:

- dass im Rahmen eines gerichtlichen Verfahrens der Kündigung für den geltend gemachten Kündigungsgrund beweispflichtig ist;
- dass neben der exemplarischen Aufzählung der Missbrauchstatbestände eine Generalklausel ins Gesetz aufgenommen wird, wonach Kündigungen missbräuchlich sind, wenn sie gegen den Grundsatz von Treu und Glauben verstossen;
- dass zur Geltendmachung einer Entschädigung wegen einer missbräuchlichen Kündigung keine Einsprache beim Kündigenden mehr erhoben werden muss.

Texte de la motion du 20 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les dispositions relatives à la protection contre les licenciements figurant au titre dixième du Code des obligations, conformément aux critères suivants:

- la partie qui demande la résiliation des rapports de travail doit fournir, dans le cadre d'une procédure judiciaire, des preuves justifiant le motif de résiliation invoqué;

– outre les exemples de faits abusifs cités, il y a lieu d'inclure dans la loi une clause générale précisant qu'un congé est abusif si les motifs invoqués sont contraires aux règles de la bonne foi;

– afin de faire valoir une prétention à indemnité pour congé abusif il n'est plus nécessaire que la partie demandant la résiliation des relations de travail fasse opposition.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäuml, Berberat, Bodenmann, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Straumann, Stump, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (47)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die seit sieben Jahren in Kraft stehenden Kündigungsschutzbestimmungen erweisen sich in der Praxis als ungenügend. Unbefriedigend ist der Umstand, dass im allgemeinen der oder die Gekündigte die volle Beweislast für das missbräuchliche Kündigungsmotiv trägt. Die durch die Gerichte praktizierte Beweiserleichterung vermag diesen Missstand nicht zu beheben. Es ist eigentlich selbstverständlich, dass eine kündigende Partei ihr Motiv beweisen soll.

Obwohl in der parlamentarischen Diskussion sowie in der Lehre einstimmig davon ausgegangen wurde und wird, die Aufzählung der Missbrauchstatbestände in Artikel 336 OR sei nicht abschliessend, bekunden die Gerichte grosse Mühe mit der Bejahung einer Missbräuchlichkeit ausserhalb der exemplarisch aufgezählten Tatbestände. Die Erfahrungen mit der Generalklausel von Artikel 271 OR im Mietrecht, wonach Kündigungen missbräuchlich sind, wenn sie gegen den Grundsatz von Treu und Glauben verstossen, sind durchwegs positiv. Es rechtfertigt sich daher, dieselbe Generalklausel auch in die Kündigungsschutzbestimmungen des Arbeitsrechtes aufzunehmen.

Eine weitere Hürde für die Gekündigten stellt die Bestimmung von Artikel 336b OR dar, wonach noch während der Kündigungsfrist Einsprache gegenüber dem Kündigenden erhoben werden muss. Diese verfahrensrechtliche Vorschrift stellt eine unnötige Rechtswegbarriere dar, welche aufzuheben ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 8. Mai 1996

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 8 mai 1996*

Nach Auffassung des Bundesrates soll der Gesetzgeber, vor allem bei neueren Gesetzen, nur zur Lösung gewichtiger Probleme, die von der Rechtsprechung nicht gelöst werden können, erneut eingreifen. Die von der Motion verlangten Änderungen der Bestimmungen des OR über den Kündigungsschutz im Arbeitsvertragsrecht widersprechen diesem Grundsatz und dem damit verbundenen Vertrauen in unsere Gerichte.

Zum einen soll nach der Motion der Kündigende im Prozess die Beweislast für den geltend gemachten Kündigungsgrund tragen. Die Frage nach der Auferlegung der Beweislast ist aber bei Streitigkeiten wie den arbeitsvertragsrechtlichen, wo das Gericht den Sachverhalt von Amtes wegen feststellt und die Beweise nach freiem Ermessen würdigt (Art. 343 Abs. 4 OR), von untergeordneter Bedeutung. Es kommt hinzu – und wird von der Motionärin selbst erwähnt –, dass bereits heute die Gerichte Beweiserleichterungen praktizieren.

Zum zweiten soll die beispielhafte Aufzählung der Fälle, in denen die Kündigung eines Arbeitsvertrages missbräuchlich ist (Art. 336a OR), mit einer Generalklausel ergänzt werden, welche die Missbräuchlichkeit der Kündigungen festlegt, die gegen Treu und Glauben verstossen. Wie die Motionärin zu Recht ausführt, ergibt sich aus den Materialien wie aus der einhelligen Lehre, dass die Aufzählung in Artikel 336a

Absatz 1 OR nicht abschliessend ist. Somit besteht kein Anlass, die Gerichte daran zu erinnern, dass das Gebot des Handelns nach Treu und Glauben und das Rechtsmissbrauchsverbot auch bei der Kündigung des Arbeitsvertrages Anwendung finden.

Schliesslich soll nach der Motion auf die Bestimmung verzichtet werden, wonach die Partei, die eine Entschädigung wegen missbräuchlicher Kündigung geltend macht, bis zum Ende der Kündigungsfrist beim Kündigenden schriftlich Einsprache erheben muss (vgl. Art. 336b OR). Diese Bestimmung, und zwar sowohl die Einsprache als auch die 180tägige Verwirkungsfrist, war im bundesrätlichen Entwurf nicht enthalten und wurde vom Parlament nach ausführlicher und eingehender Diskussion angenommen. Aus der Norm ergibt sich tatsächlich die von der Motionärin angesprochene Rechtswegbarriere; diese hat sich in der Praxis allerdings nicht als prohibitiv erwiesen.

Aus diesen Gründen lehnt der Bundesrat die Revision einer Regelung ab, die seit wenigen Jahren in Kraft ist.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Thanei Anita (S, ZH): Mit meiner Motion verlange ich eigentlich Selbstverständliches. Zum einen soll der Kündigende im Arbeitsrecht den geltend gemachten Kündigungsgrund nachweisen, zum andern soll ins Gesetz eine Generalklausel betreffend die Missbräuchlichkeit aufgenommen werden. Im weiteren verlange ich, dass die Einsprachepflicht der gekündigten Person gegenüber dem Kündigenden während der Kündigungsfrist ersatzlos gestrichen wird.

Die ablehnende Stellungnahme des Bundesrates kann im Ansatz nicht überzeugen. Der Bundesrat ist einerseits der Ansicht, dass ein Gesetz nicht so kurze Zeit nach Inkrafttreten wieder revidiert oder teilrevidiert werden sollte. Diese Grundhaltung ist allenfalls ein Mitgrund, weshalb unsere Gesetze zum Teil derart veraltet sind und nicht mehr mit den gesellschaftlichen Verhältnissen übereinstimmen. Mit Vertrauen in die Gerichte hat das überhaupt nichts zu tun, denn es ist nicht Aufgabe der Gerichte, Gesetze abzuändern, sondern die Gerichte sind die rechtsanwendenden Behörden.

Der Bundesrat ist aber offensichtlich nicht nur nicht lernfähig, sondern auch ahnungslos. Er ist nämlich der Meinung, dass die Auferlegung der Beweislast im Arbeitsrecht von untergeordneter Bedeutung sei, da die Gerichte den Sachverhalt von Amtes wegen feststellen und die Beweise frei würdigen könnten. Das hat natürlich nichts mit der Beweislast zu tun. Die Beweislast regelt einfach die Folgen der Beweislosigkeit. Tatsache ist, dass die meisten Verfahren betreffend missbräuchliche Kündigungen daran scheitern, dass die gekündigte Person den effektiven Kündigungsgrund nicht nachweisen kann.

Die letzte Behauptung des Bundesrates ist, dass diese Einsprache, welche gegenüber dem Kündigenden erfolgen muss, allenfalls prohibitiv wirken könnte, eine Rechtswegbarriere darstellen könnte, dass sich das in der Praxis aber nicht so erwiesen habe. Auch hier ist der Bundesrat ziemlich praxisfremd. Tatsache ist, dass es natürlich bei solchen Fällen gar kein Verfahren gibt. Aus diesem Grunde erfährt man das nicht. Aber auch hier zeigt es sich immer wieder, dass sehr viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer diese Frist verpassen, weil sie nicht bereits während der Kündigungsfrist tätig werden.

Ich hoffe deshalb, dass meine Motion überwiesen wird.

Heberlein Trix (R, ZH): Ich beantrage Ihnen, die Motion Thanei abzulehnen, so, wie es der Bundesrat vorschlägt.

Frau Thanei, wenn Sie sagen, der Bundesrat sei weder einsichtig noch lernfähig, so scheint mir, dieser Vorwurf müsste allenfalls an Sie zurückgegeben werden. Denn bis vor einigen Jahren hatte die Schweiz doch ein recht freies Kündigungsrecht, das eigentlich für Arbeitnehmer und -geber attraktiv war, auch im Vergleich zu den meisten Nachbarländern. Wir hatten einen Wettbewerbsvorteil, den wir bei der

kürzlichen Revision teilweise aufgegeben haben, und erstmals wurde auch die Äquivalenz zwischen Arbeitgebern und -nehmern aufgegeben, indem die Missbrauchstatbestände deutlich mehr beim Arbeitgeber gesehen werden.

Frau Thanei unterstreicht die Politik der Linken, die seit langem ein Kündigungsrecht will, das dem Arbeitnehmer volle Freiheit gibt, den Arbeitgeber aber nur noch bei nachgewiesenem Fehlverhalten oder auch bei gravierenden Tatbeständen zur Kündigung berechtigt.

Die Beweislastumkehr, wie Sie sie hier vorschlagen, zwingt den Arbeitgeber, allenfalls Kollegen als Zeugen aufmarschieren zu lassen und Daten und Register zu führen, die, wie in anderen Bereichen, zu Problemen führen, weil die Dossiers während Jahren aufbewahrt werden müssen, damit man die Gründe noch nachweisen kann.

Eine Generalklausel, wonach eine Kündigung missbräuchlich ist, wenn sie gegen Treu und Glauben verstösst, ersetzt den Unternehmerentscheid durch einen Richterentscheid, und jede Kündigung kann angefochten werden. Eine generelle Zumutbarkeit muss geprüft werden. Der Verweis auf das Mietrecht ist dann eben gerade nicht zutreffend.

In der Motion ist nicht zwischen Arbeitgebern und -nehmern unterschieden. Sie wollen gewiss nicht den Arbeitnehmer belasten, nehme ich an, dass auch er nur noch dann kündigen darf, wenn er damit dem Arbeitgeber nach Treu und Glauben keine Ungelegenheiten bereitet.

Der Vorstoss hätte zusätzlich auch eine grundsätzliche Umkehr der Kündigungsfreiheit mit Ausnahmen zum Kündigungsverbot mit Erlaubnisvorbehalt zur Folge, und dieser Systemwechsel hätte ungeahnte Auswirkungen. Die Einstellpraxis der Firmen müsste sich ja wahrscheinlich grundlegend ändern. Nur noch die besten und problemlosen Arbeitnehmer würden eingestellt, denn wenn die Kündigung derart erschwert würde, dann wäre die Chance, Leute aus sozialen Gründen anzustellen, viel kleiner.

Insgesamt müsste aus dem Vorstoss zusätzlich, was wir in der heutigen Zeit überhaupt nicht brauchen können, eine zunehmende Inflexibilität auf dem Arbeitsmarkt resultieren, auf dem die Schweiz ja jetzt schon recht starr ist.

Aus all diesen Gründen beantrage ich Ihnen, dem Bundesrat zuzustimmen und die Motion abzulehnen.

Koller Arnold, Bundesrat: Aus den Gründen, die wir in der schriftlichen Stellungnahme im einzelnen aufgeführt haben, bitten wir Sie, die Motion abzulehnen.

Probleme, mit denen der Richter bei der Rechtsanwendung fertig werden kann, und das ist ein solches Problem, verdienen nicht eine Gesetzesrevision.

Frau Thanei, etwas möchte ich Ihnen doch noch sagen: In einer Frage bin ich wirklich nicht lernfähig. Wenn Sie nämlich verlangen, dass wir ausdrücklich im Gesetz aufnehmen, dass auch im Bereich der Kündigung das Prinzip von Treu und Glauben gelten soll, dann kommen wir legislatorisch wirklich auf Abwege. Denn daraus könnte man relativ rasch ableiten: Wenn man es nicht ausdrücklich sagt, gilt das Prinzip von Treu und Glauben nicht mehr. Da würde sich Eugen Huber im Grab umdrehen, wenn wir zu einer solchen legislatorischen Methodik übergehen würden.

Ich möchte Sie wirklich bitten, diese Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

53 Stimmen
76 Stimmen

96.3172

Interpellation Suter

Amtstätigkeit des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes

Compétences du Tribunal fédéral des assurances

Wortlaut der Interpellation vom 22. März 1996

Im Amtsbericht des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes (EVG) bleiben verschiedene Fragenkomplexe im dunkeln. Der Bundesrat wird gebeten, folgende Abklärungen zu treffen und zu nachstehenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Wie viele Referate sind 1995 durch die ordentlichen Richter am EVG ausgearbeitet worden? Wie verteilen sich die Referate auf die neun Richter? Wie steht es hinsichtlich der Zahl der Referate mit den ausserordentlichen Richtern?

2. Die richterlichen Anweisungen an die Gerichtsschreiber erfolgen in der Praxis auf einem Anweisungsblatt (sogenanntes gelbes Blatt). Wie lässt sich die Qualität dieser Anweisungen einschätzen? Ist eine Verlagerung der richterlichen Tätigkeit auf die Ebene der Gerichtsschreiber und Gerichtsssekretäre festzustellen? Ist der Anspruch auf Beurteilung durch den verfassungsmässigen Richter infolge dieser Delegationspraxis noch gewahrt? Welche Gegenmassnahmen gebieten sich gegebenenfalls, um die Entscheidungsfindung im Richterkollegium sicherzustellen?

3. Die Zuweisung der Fallbearbeitung erfolgt offenbar gesteuert, und zwar durch einen für diesen Zweck von seiner angestammten Arbeit weitgehend freigestellten Gerichtsschreiber. Ist diese Durchbrechung des Zufallsprinzips mit den verfassungsmässig verbrieften Verfahrensrechten, namentlich auf Beurteilung durch einen unabhängigen und unvoreingenommenen Richter, und mit den Verfahrensgarantien des übergeordneten Rechts der EMRK vereinbar? Sollte diese Zuweisung, wenn schon, nicht besser durch das Präsidium des EVG entschieden werden?

4. 1995 sind 424 Fälle ohne Beratung nach Artikel 36a OG erledigt worden. Ist diese hohe Zahl gerechtfertigt? In wie vielen Fällen kam es zu einer Beratung in der Kammer, und wie viele Fälle (ausserhalb des Verfahrens nach Art. 36a OG) wurden auf dem Zirkulationsweg schriftlich entschieden? Wie verhält sich diese Situation mit dem aus Artikel 6 Ziffer 1 EMRK abgeleiteten Anspruch auf mündliche Verhandlung vor dem urteilenden Gericht?

Texte de l'interpellation du 22 mars 1996

Dans le rapport de gestion du Tribunal fédéral des assurances (TFA), plusieurs questions restent obscures. Le Conseil fédéral est prié d'éclaircir les points ci-après et de répondre aux questions suivantes:

1. Combien de rapports ont été élaborés en 1995 par les juges ordinaires du TFA? Comment se répartissent ces rapports entre les 9 juges? Qu'en est-il du nombre de rapports élaborés par les juges suppléants?

2. Dans la pratique, les instructions adressées par les juges aux greffiers sont consignées sur une feuille d'instruction (feuille jaune). Quelle est la qualité de ces instructions? Observe-t-on un déplacement de l'activité des juges vers les greffiers et les secrétaires du tribunal? Le droit constitutionnel à faire examiner le cas par le juge reste-t-il garanti en dépit du système de délégation ainsi adopté? Quelles mesures faudrait-il prendre, le cas échéant, pour garantir que la décision soit rendue par le collège des juges?

3. Manifestement, l'attribution des cas à traiter s'effectue selon une répartition délibérée, répartition assurée par un gref-

fier déchargé à cet effet d'une partie des tâches qui sont les siennes. Cette entorse à la règle du hasard est-elle compatible avec les droits reconnus par la constitution en matière de procédure, notamment avec le droit à faire examiner le cas par un juge indépendant et impartial, et avec les garanties procédurales fixées dans le droit supérieur que constitue la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH)? La répartition des cas, si tant est qu'il doive y avoir répartition, ne devrait-elle pas être effectuée plutôt par le président du TFA?

4. En 1995, 424 cas ont été liquidés sans délibération en vertu de l'article 36a OJ. Est-il justifié de traiter un nombre aussi élevé de cas selon cette procédure? Combien de cas ont donné lieu à une délibération et dans combien de cas (sans compter ceux qui ont été examinés selon la procédure prévue par l'art. 36a OJ) le tribunal a-t-il statué par écrit par voie de circulation? Qu'en est-il du droit de toute personne, tel qu'il procède de l'article 6 chiffre 1 de la CEDH, à ce que sa cause soit entendue publiquement devant le tribunal qui statue?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Baumberger, Bodenmann, Bonny, Couchepin, de Dardel, David, Dettling, Engler, Epiney, Fischer-Seengen, Gadiet, Gross Jost, Heberlein, Nabholz, Pelli, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Sandoz Suzette, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Thanei, Tschäppät (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bis Ende der achtziger Jahre publizierte das EVG eine Statistik über die Referate, die von den ordentlichen und ausserordentlichen Richtern erstattet worden sind. Die Ausarbeitung von Referaten zählt notabene zum Kern der Aufgaben eines Bundesrichters. Im letzten Berichtsjahr, 1987/88, belief sich die Gesamtzahl der Referate der ordentlichen Richter auf 230. Inzwischen sei diese Zahl – trotz steigender Geschäftslast – auf unter 100 gesunken! Unter den neun Richtern sei die Verteilung der weniger als 100 Referate erst noch ziemlich einseitig. Die ordentlichen Richter verfassen mithin inzwischen weniger Referate als die ausserordentlichen Richter. Auf diesen Rückgang der Referate kann man sich kaum einen Reim machen, zumal das Klagelied über die Geschäftslast in einem unüberbrückbaren Widerspruch zur immer bescheidener werdenden Referententätigkeit unserer höchsten Richter steht.

Die Hauptlast der Arbeit scheint auf den Schultern der Gerichtsschreiber und Gerichtssekretäre zu lasten. Sie werden von den Richtern auf dem sogenannten gelben Blatt im Sinne einer Vorgabe über den zu fällenden Entscheid angewiesen. Aufgrund dieses eher eigentümlich scheinenden Zwiegesprächs zwischen anweisenden Richtern und ausführenden Gerichtsschreibern kommen offenbar die meisten Entscheide zustande.

Im Klartext bedeutet dies zuhauf schriftliche Entscheide auf dem Zirkulationsweg. Nicht zu verwundern vermag in diesem Zusammenhang, dass fast 500 Entscheide auf dem Wege der sogenannten Guillotine gemäss Artikel 36a OG von vornherein im wortwörtlichen Sinne «erledigt» werden. Da taucht unweigerlich die Frage auf, ob die Kammern überhaupt noch zur Urteilsberatung zusammenkommen und wie die paar wenigen Fälle, die so verhandelt werden, ausgewählt werden.

Das Erledigungssystem wird nicht besser, wenn man bedenkt, wie die Arbeitsverteilung strukturiert ist. Offenbar weist ein Gerichtsschreiber die Fälle an die von ihm gebildeten Zweiergespanne zu. Ist eine derartige Durchbrechung des Zufallsprinzips nicht rechtsstaatlich bedenklich? Und wenn es schon so sein muss, wäre es nicht besser, die – in Anbetracht der hauptsächlich auf dem Schriftwege gefällten Entscheide – wichtige Zuordnung dem Präsidium zu übertragen? Es muss Licht in das Entscheidungsverfahren gebracht werden. Das Parlament muss wissen, wer eigentlich die Arbeit macht und wie der «output» der einzelnen Richter überprüft werden kann.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Mai 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 mai 1996

Das EVG bildet die organisatorisch selbständige Sozialversicherungsabteilung des Bundesgerichtes (Art. 122 OG; SR 173.110). Es steht unter der Oberaufsicht der Bundesversammlung (Art. 85 Ziff. 11 BV; Art. 21 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 125 OG).

Der Bundesrat besitzt gegenüber dem EVG keinerlei Aufsichtsbefugnisse. Vielmehr stehen Bundesgericht und EVG als dritte Gewalt im Staat gleichrangig neben dem Bundesrat. Sie können ihre gerichtsinternen Belange im Rahmen der Rechtsordnung und unter Vorbehalt der parlamentarischen Oberaufsicht eigenständig organisieren. Die Geschäftsprüfungskommission kann bei der Prüfung des Geschäftsberichtes des EVG die in der Interpellation aufgeworfenen Fragen stellen. Der Bundesrat ist hingegen keinesfalls befugt, vom Bundesgericht und vom EVG Rechenschaft zu verlangen, ihnen Weisungen zu erteilen oder gar Massnahmen ihnen gegenüber zu ergreifen. Die Amtstätigkeit des Bundesgerichtes und des EVG liegt ausserhalb des Einfluss- und Verantwortungsbereichs des Bundesrates; sie zu beurteilen steht dem Bundesrat nicht zu. Diese Grenze im Verhältnis des Bundesrates zu den obersten Gerichten ist strikte zu beachten, sollen nicht grundlegende Prinzipien wie der Gewaltenteilungsgrundsatz und die richterliche Unabhängigkeit beeinträchtigt werden.

Dementsprechend kann nach Artikel 32 Absatz 3 des Geschäftsreglementes des Nationalrates (SR 171.13) mit einer Interpellation vom Bundesrat Auskunft über wichtige Ereignisse oder Probleme der Aussen- oder Innenpolitik oder der Verwaltung verlangt werden, nicht aber über solche der obersten eidgenössischen Gerichte. Die Gerichte zählen auch nicht zu den selbständigen Anstalten und Betrieben des Bundes, welche in Absatz 5 des erwähnten Artikels angesprochen sind. Die Amtstätigkeit von Bundesgericht und EVG kann nicht Gegenstand einer Interpellation bilden.

Anders für Motionen und Postulate: Der Bundesrat kann mit einer Motion bzw. einem Postulat beauftragt werden, gesetzliche Vorschriften bezüglich der Amtstätigkeit der Gerichte vorzulegen bzw. zu prüfen, ob solche vorzulegen seien. Interpellationen betreffen aber nicht die Rechtsetzung.

Der Bundesrat ist daher nicht zuständig, die in der Interpellation aufgeworfene Frage zu beurteilen, ob das am EVG praktizierte Entscheidungsverfahren und die Geschäftsverteilung mit Verfassung und Gesetz sowie mit der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK; SR 0.101) übereinstimmen. Eine materielle Beantwortung der Interpellation durch den Bundesrat muss aus Zuständigkeits- und Gewaltenteilungsgründen unterbleiben.

Le président: M. Suter n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	83 Stimmen
Dagegen	31 Stimmen

Suter Marc (R, BE): Dem Vernehmen nach hat meine Interpellation am Eidgenössischen Versicherungsgericht (EVG) doch etwelche Irritationen ausgelöst. Ich kann deshalb verstehen, dass der Bundesrat sich hier die Hände nicht nass machen möchte.

Die Fragen allerdings, Herr Bundesrat, die gestellt sind, beinhalten die Arbeitsweise am EVG. Diese Fragen sind wichtig und berechtigt. Sie bedürfen einer vertieften Abklärung. Es hätte auch dem Bundesrat zu denken geben müssen, dass die Gerichtswirklichkeit sehr weit vom Bild entfernt ist, das wir uns von unseren höchsten Gerichten machen. Persönlich würde ich mir wünschen, dass unsere höchsten Richter – beispielsweise wenn es um Richterwahlen geht – ein ähnlich feines Sensorium für die Gewaltentrennung und -teilung entwickeln würden, wie sie nun der Bundesrat ins Feld führt, um hier diese Interpellation nicht beantworten zu müssen.

Die Interpellation zielt darauf ab, zwei zentrale Fragen zu überprüfen, nämlich die erste nach der Gewährleistung einer unabhängigen Entscheidungsfindung und die zweite nach der Leistungsfähigkeit der Richter.

Dazu nur zwei Tatsachen, die mir und, so glaube ich, auch vielen anderen zu denken geben: Über 96 Prozent aller Entscheide werden auf dem Schriftwege durch Zirkulation, mithin ohne mündliche Beratung, auf der Grundlage eines Urteilsentwurfes gefällt. Abgesehen davon, dass dadurch von einer Urteilsberatung keine Rede mehr sein kann, entsteht gerade in Rücksicht auf Artikel 36b OG ein unguter Druck zur Einmütigkeit und Einstimmigkeit. Es gilt nicht als chic, um es einmal vornehm auszudrücken, sich gegen die Meinung des Referenten am Gericht zu stellen.

Der zweite Punkt, der mir auch sehr zu denken gibt, ist folgender: Die Zuweisung der Fallbearbeitung wird nach verschiedenen Gesichtspunkten gesteuert, was Bedenken weckt. Am deutschen Bundesverfassungsgericht beispielsweise werden die Fälle gleichmässig und nach Zufallsprinzip den einzelnen Richtern zur Bearbeitung zugewiesen, weil eben jede Steuerung

bzw. Auswahl als verfassungswidrig, weil mit dem Anspruch auf den gesetzlichen Richter unvereinbar, und als nicht EMRK-konform erachtet wird.

Die allermeisten Entscheide am EVG werden durch die Sekretäre und Gerichtsschreiber mit und sogar ohne Anweisung der referierenden Richter ausgearbeitet. Mit diesem System bestehe keine Gewähr dafür, dass sich die Richter tatsächlich selber hinreichend und eingehend mit den Fällen auseinandersetzen. Richterliches Referateschreiben ist die Ausnahme geworden, obschon es sich hier um den Kernbereich der höchstrichterlichen Tätigkeit handelt. Dazu kommt – das ist halt der Zeitgeist –, dass die Verwendung von Textbausteinen überhandgenommen hat. In vielen Fällen sind die richterlichen Urteilserwägungen so zu einem eher kümmerlichen Rest zusammengeschrumpft.

Ich habe zum EVG gesprochen, aber inzwischen habe ich mir bestätigen lassen, dass die Dinge beim Bundesgericht in Lausanne ähnlich liegen wie beim EVG. Insbesondere wird auch dort in den allermeisten Fällen auf dem Zirkulationsweg entschieden. Die in der Interpellation gestellten Fragen sollten daher auch für das Bundesgericht in Lausanne abgeklärt werden.

Das übergeordnete Ziel dieser Abklärungen, Herr Bundesrat, liegt darin, im Hinblick auf die anstehende OG-Revision taugliche Grundlagen zu erarbeiten, damit die nächsten Reformschritte tatsächlich eine möglichst optimale Arbeit unserer höchsten Richter begünstigen. Wir wollen alle eines erreichen, Herr Bundesrat: dass sich unsere Richter als Kollegium tatsächlich mit den schwierigen und wegweisenden Fällen auseinandersetzen und ihre Arbeit möglichst gut und auch – so glaube ich – im Dienste der Gerechtigkeit umsichtig versehen können.

Deshalb meine Hoffnung und auch mein Wunsch, dass sich die GPK dieses wichtigen Anliegens bald und eingehend annehmen möge.

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Suter, ich glaube Sie haben unserer Antwort entnommen: Wir sind im Bundesrat keineswegs der Meinung, dass diese Sachverhalte, die Sie in Ihrer Interpellation angesprochen haben, nicht abklärungsbedürftig sind, im Gegenteil. Ich bin mit Ihnen einverstanden, dass vor allem auch die OG-Revision – und die damit angestrebte Entlastung unserer obersten Gerichte – es durchaus verdient, dass man sich dieser Fragen annimmt.

Wir haben in der schriftlichen Antwort lediglich gesagt, dass Ihre Interpellation an die falsche Adresse gerichtet ist, weil die Oberaufsicht gegenüber den obersten Gerichten in diesem gewaltenteilenden Staat dem Parlament und nicht dem Bundesrat zusteht. Deshalb ist es Sache der Geschäftsprüfungskommissionen der beiden Räte, die Probleme zu analysieren, die Sie aufgeworfen haben. Dagegen, dass die Geschäftsprüfungskommission, die nach der Verfassung zuständig ist, sich dieser Fragen annimmt, hat der Bundesrat überhaupt nichts einzuwenden. Uns lag nur an der Einhal-

tung der verfassungsmässigen – gewaltenteilenden – Ordnung.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

94.3359

Postulat Pini Öffentliche Verkehrsmittel. Gratisbenutzung durch Militär

Postulato Pini Trasporti gratuiti per i militari tramite mezzi pubblici

Postulat Pini Transports publics gratuits pour les militaires

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1994, Seite 2477 – Voir année 1994, page 2477

Dreher Michael (F, ZH): Ich bitte Sie, dieses Postulat abzulehnen, und zwar in Würdigung der desolaten Lage der Bundeskasse einerseits und der Zumutbarkeit für die Betroffenen andererseits.

Ich erinnere mich sehr wohl an meine Zeit als Aspirant in Thun. Da kostete ein Billett zur halben Taxe 17 Franken. Wenn wir seither eine Geldentwertung von 300 Prozent unterstellen, dann wären das etwa 50 Franken. Das hat man einfach bezahlt, um in den Urlaub zu kommen. Diejenigen, welche Kinder haben, Söhne haben, die in einem militärischen Dienst sind, wissen doch – und wissen es auch aus eigener Erfahrung –, dass die Geschwindigkeit massgeblich ist, mit der man von der Kaserne an den Urlaubsort zu den harrenden Angehörigen und solchen, die es werden wollen, kommt. Die Zumutbarkeit von 5 Franken ist absolut gegeben. Ich halte daher den Vorstoss für vollkommen überflüssig und in einem Masse populistisch, dass er schon an das Opportunistische grenzt.

Aus allen diesen Gründen bitte ich, das Postulat abzulehnen. Wir müssen jetzt endlich einmal mit solchen Bagatellsubventionen aufhören. Noch nie habe ich gehört, dass ein Rekrut gesagt hätte, diese 5 Franken seien nicht zumutbar. Ich glaube, das begreifen alle in diesem Rate.

Pini Massimo (R, TI): Sono molto meravigliato della reazione del mio eccellente collega su un postulato che chiedeva unicamente che cosa? Chiedeva di privilegiare in modo particolare i mezzi pubblici. Quando io sottolineo quasi la gratuità di tutti i mezzi pubblici – 5 franchi globali per tutta la Svizzera – è fondamentale per il mio modesto modo di vedere. Mi meraviglia veramente che il collega Dreher sia così vemente contro questo postulato. Perché i ricordi sono passati; non si può più fare, caro mio capitano o colonnello, il ricordo di venti o trent'anni or sono, perché non funziona più – né da lei, né da me, né dall'on. Ogi. Questo postulato lo difendo, perché la gratuità che abbiamo voluto con i 5 franchi, deve essere data anche per tutti i mezzi pubblici, che sono fondamentali per la vita dei nostri giovani.

Con questo, vi invito a votare il postulato, come il capo del Dipartimento militare federale, on. Ogi, d'altronde lo riconfermerà tra poco.

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Pini, der Bundesrat hat sich im November 1994 bereit erklärt, Ihr Postulat entgegenzunehmen. Der Bundesrat hat aber nicht nur eine Erklärung abgegeben, er hat dann auch gehandelt, wohl nicht im Sinne von Herrn Dreher. Er hat im Einklang mit dem neuen Militärgesetz

gehandelt. Seit dem 1. Januar dieses Jahres erhalten die Armeeangehörigen anstelle der bisherigen Fünf-Franken-Billette ein Gratisbillett für die Fahrt in den allgemeinen Urlaub. Wir rechnen damit, dass mehr als die Hälfte der Armeeangehörigen von diesem Angebot Gebrauch machen wird. Das Gratisbillett kostet uns nach den neuesten Berechnungen etwa 1,8 Millionen Franken im Jahr. Diese Summe geht zu Lasten des EMD-Budgets und ist im Finanzplan eingestellt. Die Mehrkosten sind nach Auffassung des Bundesrates vertretbar, weil wir damit den administrativen Aufwand bei der Truppe reduzieren können, weil wir den administrativen Aufwand bei der Verwaltung und den Transportunternehmungen reduzieren können, weil wir etwas für die Unfallverhütung tun, weil wir den Umweltschutz im EMD ernst nehmen und weil wir noch mehr Armeeangehörige von der Strasse auf die Schiene «holen» können.

Das Postulat Pini ist in diesem Sinne erfüllt. Ich empfehle Ihnen, es deshalb folgerichtig abzuschreiben.

Le président: M. Pini maintient son postulat; le Conseil fédéral propose maintenant de le classer.

Abstimmung – Vote

Für Abschreibung des Postulates	60 Stimmen
Für Überweisung des Postulates	43 Stimmen

94.3532

Interpellation Pini Zukunft des Militärflugplatzes Lodrino

Interpellanza Pini Futuro dell'aerodromo militare di Lodrino

Interpellation Pini Avenir de l'aérodrome militaire de Lodrino

Wortlaut der Interpellation vom 13. Dezember 1994

Das Exekutivkomitee der Gemeindepräsidenten der Tre Valli kam am 24. November 1994 in Biasca zusammen, um die vordringlichsten konjunkturellen und wirtschaftlichen Probleme der oberen Tessiner Täler zu erörtern. Ein Vertreter des Bundesrates, der Direktor des Biga, Jean-Luc Nordmann, nahm zu diesen Problemen schriftlich Stellung. Auf diese Stellungnahme beziehe ich mich und frage die zuständigen Bundesbehörden folgendes:

1. Wie sieht die Zukunft des Militärflugplatzes Lodrino wirklich aus?
2. Was wird in Zukunft aus der derzeit ausgezeichneten Ausbildungsmöglichkeit, die der Militärflugplatz Lodrino Mechanikerlehrlingen bietet?

Ich finde, dass in Anbetracht der schwierigen wirtschaftlichen und konjunkturellen Lage der Region der Tre Valli die zuständige politische Behörde des Bundes klare Antworten geben muss, damit die lokalen und regionalen Behörden ihre politischen und wirtschaftlichen Tätigkeiten zum Wohle ihrer Gemeinden danach ausrichten können.

Testo dell'interpellanza del 13 dicembre 1994

Facendo riferimento alla risposta scritta rilasciata al Comitato esecutivo dei sindaci delle Tre Valli dal rappresentante del Consiglio federale, Capo dell'Ufiaml Jean-Luc Nordmann, dopo l'incontro del 24 novembre 1994 a Biasca, in merito ai problemi congiunturali ed economici più emergenti che percuotono questa Regione delle Valli superiori del Ticino, l'interpellante pone all'autorità governativa federale competente le seguenti richieste di specifica e d'informazione:

1. Quale sarà il futuro reale dell'aerodromo militare di Lodrino?
2. Quale futuro è riservato all'attuale ottima preparazione professionale degli apprendisti meccanici presso l'aerodromo militare di Lodrino?

Considerata la difficile situazione economica e congiunturale della Regione Tre Valli, l'interpellante ritiene che oggi le autorità locali e regionali possano, finalmente, impostare la loro azione politica e economica a favore delle loro rispettive comunità.

Texte de l'interpellation du 13 décembre 1994

Me référant à la réponse écrite faite au comité exécutif des syndicats de la région des Tre Valli (les trois vallées supérieures du Tessin) par le représentant du Conseil fédéral, M. Jean-Luc Nordmann, directeur de l'Ofiamt, après la réunion du 24 novembre 1994 à Biasca, qui portait sur les problèmes économiques et conjoncturels les plus importants frappant cette région, je demande à l'autorité fédérale compétente les précisions suivantes:

1. Quel sera l'avenir de l'aérodrome militaire de Lodrino?
2. Quel sort est réservé à l'excellente formation professionnelle que reçoivent actuellement les apprentis mécaniciens sur cet aérodrome?

Vu les difficultés économiques et conjoncturelles de la région des Tre Valli, l'interpellateur estime que l'autorité fédérale compétente devrait donner des réponses fermes afin que les autorités locales et régionales puissent enfin définir leur action politique et économique en faveur de leurs communautés respectives.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Februar 1995

Risposta scritta del Consiglio federale del 15 febbraio 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 février 1995

Il Consiglio federale condivide le preoccupazioni dell'interpellante in merito al mantenimento di una situazione congiunturale e economica sana nel Canton Ticino. Esso è cosciente che il progetto «DMF 95» avrà conseguenze in molte parti del nostro Paese. Lo stato attuale del progetto non consente però ancora conclusioni definitive riguardo agli effetti concreti per una singola regione.

Il Consiglio federale risponde come segue alle domande dell'interpellanza:

1. L'aerodromo di Lodrino continuerà provvisoriamente ad essere utilizzato per scopi militari e più precisamente per l'istruzione dei piloti su aerei scuola PC-7 e su elicotteri Alouette. A Lodrino sono inoltre stazionati elicotteri da trasporto Super Puma per l'impiego sul versante sud delle Alpi e l'aerodromo rimane lo stazionamento di un gruppo di trasporto aereo che vi assolve annualmente un corso di ripetizione di due settimane.
2. Il progetto parziale «Potenziale industriale» del progetto globale «DMF 95» non è ancora così avanzato da consentire già oggi di esprimersi in modo vincolante sul futuro delle officine e dei posti di tirocinio presso l'aerodromo di Lodrino.

Le président: M. Pini communique qu'il renonce à la discussion.

94.3545

Interpellation Ziegler**Tretminenhandel.****Verbot****Trafiquants de mines antipersonnel.****Interdiction***Wortlaut der Interpellation vom 15. Dezember 1994*

Die Schweiz hat sich klar gegen die zunehmende Produktion und die Verbreitung von Personenminen ausgesprochen, denen jedes Jahr Zehntausende von Menschen, oft Kinder, zum Opfer fallen. Es gibt nun aber Privatpersonen, die von unserem Land aus mit Personenminen handeln, z. B. die ERKIS SA, 6, rue Winkelried, in Genf. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um dem Treiben dieser Personen unverzüglich ein Ende zu setzen?

Texte de l'interpellation du 15 décembre 1994

La Suisse s'est clairement prononcée contre la multiplication et la diffusion des mines antipersonnel qui font chaque année des dizaines de milliers de victimes, souvent des enfants. Or, des trafiquants privés de mines antipersonnel agissent à partir de notre territoire. Exemple: ERKIS SA, 6, rue Winkelried, Genève. Qu'attend le Conseil fédéral pour mettre fin immédiatement aux agissements de ces malfaiteurs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 15. Februar 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 février 1995

Le 11 mai 1994, sur la base des articles 10 et 11 de la loi fédérale du 30 juin 1972 sur le matériel de guerre, le Conseil fédéral a décrété un moratoire concernant l'exportation et le transit de mines terrestres à destination des Etats qui n'ont pas ratifié le Protocole II (Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de mines, pièges et autres dispositifs) de la Convention des Nations Unies de 1980 sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Le moratoire relatif à l'exportation comprend également les composants entrant dans la fabrication de mines. Le protocole, qui a été ratifié par plus de quarante Etats, limite notamment l'engagement de mines terrestres.

Avant le moratoire déjà, la Suisse n'a pratiquement pas accordé d'autorisation à l'exportation de mines antipersonnel ou de parties intégrantes de celles-ci. Rien ne laisse supposer que l'entreprise mentionnée dans l'interpellation a fabriqué, importé ou exporté de telles mines ou des parties intégrantes de celles-ci. Le Conseil fédéral n'a pas été informé de la question de savoir si l'entreprise a servi d'intermédiaire pour un tel matériel de guerre sans que celui-ci ait pénétré sur le territoire suisse. En vertu de la loi actuelle sur le matériel de guerre, de telles activités de courtage sont possibles sans autorisation. L'actuelle révision en cours de la loi sur le matériel de guerre prévoit cependant que de telles opérations de courtage seront également soumises au régime de l'autorisation.

Le président: M. Ziegler est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion

56 Stimmen

Dagegen

52 Stimmen

Ziegler Jean (S, GE): La discussion, je pense, est nécessaire sur ce problème essentiel des mines antipersonnel. Il y a aujourd'hui plus de 100 millions de mines antipersonnel à travers le monde, des mines qui tuent tous les jours, selon le CICR, à peu près 200 personnes, en général des enfants ou des paysans qui vont aux champs. Il y a le problème de ce que les Nations Unies appellent les «low intensity conflicts», c'est-à-dire des guerres régionales, des guerres locales: ces conflits dits de basse intensité tuent tous les ans plus de 110 000 à 120 000 personnes, et ceci depuis qu'on a commencé à les recenser dans le rapport annuel du CICR, c'est-à-dire depuis 1973.

Durant ces conflits, les deux parties se protègent, bien sûr, par des ceintures de mines, minent les axes de communication, etc. C'est pendant ces conflits-là qu'un grand nombre de victimes se produisent, puisque, comme le dit le CICR, la mine antipersonnel, essentiellement, c'est l'arme du pauvre. Une mine peut être achetée: la mine «Claymoore» par exemple, la mine ronde qui explose au moment du toucher, lorsqu'une faible pression de 30 centigrammes se produit, coûte moins de 20 dollars aujourd'hui. C'est une première série de victimes.

Ensuite, il y a la deuxième série de victimes: quand le conflit de basse intensité se termine par la victoire d'une partie, par la négociation, par la médiation, ces mines restent sur place, enfouies dans la terre. C'est là que continue la série des victimes, en Angola aujourd'hui, au Moyen-Orient, en Bosnie-Herzégovine et ailleurs dans le monde. De nouveau, ces peuples qui ont mené la guerre les uns contre les autres, qui sont des peuples en général de la périphérie ou des peuples du tiers monde, n'ont pas les moyens pour déminer les champs, les voies de communication, le terrain sur lequel s'est développé le conflit.

Les civils qui essaient de réoccuper le terrain, les champs agricoles, les forêts, les routes, etc., paient un très lourd tribut à la permanence de ces mines. Il existe des techniques de déminage, ce qui demande, bien sûr, des spécialistes, et il existe surtout – ce qui provoque également des victimes – des appareils, des blindés spécialement conçus pour le déminage.

Il y a eu à Genève une conférence importante sur l'interdiction totale des mines et sur l'aide à apporter par la communauté internationale aux pays où sont disséminées aujourd'hui ces mines. Je dois dire que la Suisse s'est bien tenue, jusqu'à un certain point, et a signé l'interdiction des mines; mais l'accord de Genève comporte une clause qui est tout à fait scandaleuse et révoltante pour tout le monde qui a pris connaissance de ce problème. En effet, l'accord permet la fabrication de mines qui sont soit décelables, soit autodestructrices après un certain temps. Ce sont les Américains, et notamment l'industrie d'armement du monde entier, qui ont là appuyé cette clause qui fait que l'interdiction des mines est signée comme principe, mais battue en brèche par l'exception qui est concédée aux fabricants de mines de fabriquer des mines «plus humaines».

Pourtant, ces mines tuent comme les autres, même si elles sont autodestructrices après un certain temps et, apparemment, résolvent le problème du déminage que les peuples pauvres, encore une fois, ne peuvent pas se payer, mais elles tuent quand même sur une période donnée. Ensuite, le problème de l'identification des mines facilement identifiables par les enfants, les paysans ou les femmes qui, après le conflit, s'engagent dans ces champs, est un immense mensonge parce qu'un enfant touche quand même un jouet piégé qui est sur place et une mine qui est signalée par un signal lumineux. Les paysans – et les trois quarts des victimes sont des gens d'Afrique, des Andes, des nomades du Moyen-Orient, etc. –, qui n'ont évidemment aucune notion technologique, qui s'approchent de ces objets et en meurent quand même.

Alors, et c'est là qu'est le scandale, je suis partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral. Je dis tout de suite

que ce n'est pas M. Ogi, conseiller fédéral, dont je connais la conviction et la rigueur de pensée sur ce problème, qui est en cause, c'est son prédécesseur, qui a répondu. J'aimerais quand même que le Conseil fédéral me donne ici l'assurance – ce qui va de soi puisqu'il a signé – que non seulement il se tient à l'interdiction et à l'arrêt de la fabrication des mines – c'est ce que ça signifie pour les Etats nationaux –, mais encore qu'il se prononce nettement contre l'exception, contre la continuation de la production des mines identifiées ou des mines autodestructrices. Je voudrais qu'il donne surtout l'assurance ici que jamais la Suisse ne fabriquera à l'avenir une quelconque mine, quelles que soient les qualités d'identification et d'autodestruction que cette mine aura et quelles que soient les clauses du droit international qui permettraient en principe à la Suisse de fabriquer une telle mine.

J'aimerais donc que, pour des raisons morales, de politique de prestige et de rayonnement de notre pays dans le monde, le Conseil fédéral prenne ici l'engagement formel de ne plus jamais fabriquer une quelconque mine antipersonnel – puisque nous avons été d'importants fabricants de mines; nous avons commis de grands péchés en fabriquant des mines et en les exportant –, quelles que soient les circonstances et quelle que soit l'évolution du droit international.

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat teilt die Besorgnis weiterer Kreise über die verheerenden Folgen des weltweit unkontrollierten Minenlegens. Er will deshalb im Rahmen seiner Möglichkeiten zur Eindämmung dieses gravierenden Problems beitragen. An der letzten Überprüfungskonferenz zum internationalen Abkommen über inhumane Waffen in Genf hat sich die Schweiz für ein allgemeines Verbot der Antipersonenminen eingesetzt. Bis allerdings ein weltweites Verbot dieser Minen in Kraft treten wird, bedarf es noch vieler und intensiver Überzeugungsarbeit.

Anlässlich der Debatte über die Revision des Kriegsmaterialgesetzes haben Sie in der Frühjahrsession ein umfassendes Verbot der Antipersonenminen im Gesetzentwurf verankert. Danach wird es verboten sein, Antipersonenminen zu entwickeln, herzustellen, zu vermitteln, zu erwerben, jemandem zu überlassen, einzuführen, auszuführen, zu lagern, durchzuführen oder anderweitig über sie zu verfügen. In der laufenden Herbstsession wird auch der Ständerat diese Gesetzesvorlage beraten.

Herr Ziegler sprach in seiner Interpellation vom 15. Dezember 1994 im speziellen noch die Vermittlungsgeschäfte an. Mit dem revidierten Kriegsmaterialgesetz werden neu auch die reinen Auslandsvermittlungen Bewilligungen benötigen. Vermittlungsgeschäfte mit Minen, die gar nie auf Schweizer Boden gelangen, wären damit ebenfalls verboten. Damit dürften die Anliegen des Interpellanten erfüllt sein.

Auch die Motion der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. Februar 1996, die dasselbe Anliegen verfolgt, kann damit als erfüllt klassiert werden.

Abschliessend und klar Ihre Fragen beantwortend möchte ich noch beifügen:

1. Seit Ende der sechziger Jahre stellen in der Schweiz keine privaten oder militärischen Betriebe Antipersonenminen oder Komponenten für solche Minen her.

2. Das ist wichtig: Im Einvernehmen mit Generalstabschef Liener habe ich im November 1995 entschieden, dass die Schweizer Armee vollständig auf den Besitz und den Einsatz von Antipersonenminen verzichtet.

Die Vernichtung noch vorhandener Antipersonenminen im EMD wird Anfang 1997 abgeschlossen sein.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

95.3070

Motion Seiler Hanspeter Gemeinsames Dienstbüchlein Livret de service commun

Wortlaut der Motion vom 3. Februar 1995

Der Bundesrat wird ersucht, ein Dienstbüchlein zu schaffen, in das die Dienstleistung in Armee, Zivilschutz und Feuerwehr eingetragen werden kann.

Texte de la motion du 3 février 1995

Le Conseil fédéral est chargé de créer un livret de service dans lequel puissent être inscrits les services accomplis dans l'armée, dans la protection civile et dans les corps de sapeurs-pompiers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Borer Roland, David, Dünki, Fehr, Gadiant, Hari, Hildbrand, Jenni Peter, Leu Josef, Marti Werner, Neuenschwander, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Sieber, Stucky, Zwygart (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit der Realisierung von «Armee 95» und «Zivilschutz 95» sowie «Feuerwehr 95» wurde die Zuteilung der Aufgabenbereiche zwischen diesen drei Dienstleistungsarten teilweise neu vorgenommen. So sind beispielsweise die Feuerwehren für die Brandbekämpfung sowie den Ersteinsatz im Pionier- und Rettungsdienst zuständig. Zusammen mit der generellen Verkürzung der Dienstpflichtdauer macht dies auch bezüglich personeller Infrastruktur organisatorische Massnahmen notwendig.

Die anzustrebende Gleichstellung der drei Dienstleistungsarten z. B. im Bereich Anrechenbarkeit der Dienstzeiten und bezüglich Sozialversicherung wird ohne verstärktes Koordinieren in der Administration kaum durchführbar sein. Ein gemeinsames Dienstbüchlein schafft eine wichtige Voraussetzung dazu, vereinfacht diese Administrationsarbeiten wesentlich und trägt zur Verminderung des Verwaltungsaufwandes und zur Senkung der entsprechenden Kosten bei.

Nicht zuletzt stellt ein gemeinsames Dienstbüchlein für jeden Dienst-, Zivilschutz- und Feuerwehrpflichtigen eine wünschbare Vereinfachung dar.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 5. April 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 5 avril 1995

Ein neues, einheitliches Dienstbüchlein für die Armee und den Zivilschutz steht kurz vor der Verwirklichung. In der Armee soll es über die Stellungspflichtigen eingeführt und ab Herbst 1995 erstmals den Stellungspflichtigen des Jahrgangs 1977 abgegeben werden; im Zivilschutz ist die Abgabe ab 1. Januar 1996 an alle neuen Schutzdienstpflichtigen vorgesehen.

Das neue Dienstbüchlein ist so gestaltet, dass es auch für den zukünftigen zivilen Ersatzdienst und – mit geringfügigen Änderungen – später allenfalls für weitere Bereiche der Gesamtverteidigung verwendet werden kann.

Die Dienstleistung in der Feuerwehr ist dem Dienst in Armee und Zivilschutz nicht gleichgestellt. Seit 1. Januar 1995 führen zwar die von Schutzdienstpflichtigen in der Feuerwehr geleisteten Dienstage zu einer Reduktion des Militärpflichtersatzes. Dies kann aber kein Grund sein, Feuerwehrdienst generell im Dienstbüchlein einzutragen. Für die Gleichstellung des Feuerwehrdienstes mit den Dienstleistungen in Armee und Zivilschutz würde es einer gesetzlichen Grundlage bedürfen, die heute fehlt.

Dem Anliegen der Motion wird somit im Rahmen der heutigen gesetzlichen Möglichkeiten Rechnung getragen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion bezüglich gemeinsames Dienstbüchlein für Armee und Zivilschutz als erfüllt abzuschreiben und sie bezüglich Eintragung des Feuerwehrdienstes abzulehnen.

Seiler Hanspeter (V, BE): Meine Motion zielt darauf ab, dass man ein Dienstbüchlein schaffen soll, in welches die Dienstleistungen von Armee, Zivilschutz und Feuerwehr eingetragen werden können.

Der erste Teil meines Anliegens ist in der Zwischenzeit erfüllt, und es ist absolut richtig, dass man diesen Teil abschreiben kann. Hier gehe ich mit dem Bundesrat einig.

Zum zweiten Teil: Warum soll man auch die Feuerwehrdienste in ein Dienstbüchlein eintragen können? Wir wissen, dass seit gut einem Jahr «Armee 95» und «Zivilschutz 95» funktionieren: Im Rahmen dieser Neukonzeption hat man den Feuerwehren Aufgaben zugeteilt, die vorher der Zivilschutz zu erfüllen hatte, nämlich im speziellen die Brandbekämpfung und den Ersteinsatz im Pionier- und Rettungsdienst. Das machte natürlich auch Massnahmen im personellen Bereich nötig, damit man diese Aufgabe wirklich auch erfüllen kann. Zu diesem Zweck wurde eine Vereinbarung zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz, dem damaligen Bundesamt für Adjutantur und dem Schweizerischen Feuerwehrverband als Dachorgan der schweizerischen Feuerwehren geschlossen. Das ist übrigens ein sinnvolles Beispiel interdepartementaler Zusammenarbeit unter Einbezug von anderen betroffenen Organisationen.

Praktisch ist in der Zwischenzeit auch eine Vereinbarung über die Anrechnung von Dienstleistungen beim Militärflichtersatz getroffen worden. Seit dem letzten Jahr sind deshalb, um diese personelle Sicherstellung vornehmen zu können, immer wieder Kontakte nötig, administrative Zusammenarbeiten, z. B. bei der Frage der Befreiung von Schutzdienstpflichtigen zugunsten der Feuerwehren oder bei der Frage des Dispenses von Militärdienstleistung zugunsten der Feuerwehr.

Ganz nebenbei: Wer einen solchen Feuerwehrdienst geleistet hat, weiss, wie anspruchsvoll er ist; ich erinnere Sie nur an den kürzlichen Brand in der Firma Tela in Niederbipp.

Ich meine, man sollte die Möglichkeit schaffen, um diese administrative Vereinfachung bedürfnisgerecht und auf sehr einfache Art zu prüfen. Es geht wirklich nur um eine administrative Vereinfachung, es geht darum, dem Dienstpflichtigen entgegenzukommen: Er hat ein Dokument, und er würde es kaum verstehen, wenn man nicht einmal bereit ist, die Möglichkeiten der Vereinfachung administrativer Zusammenarbeit zu prüfen.

Diese Zusammenarbeit besteht übrigens in anderen Bereichen auch ohne direkte gesetzliche Grundlage, ich erinnere Sie etwa an die Fort- und Weiterbildung, die vom Biga, von den Kantonen und teilweise von den Gemeinden durchgeführt wird.

Diese Kontrolle basiert auf einem gemeinsamen Büchlein, und das dient vor allem dem betroffenen Mann oder der betroffenen Frau, und es ist sehr wertvoll.

Ich verzichte darauf, wegen dieses zweiten Teils an der Motion festzuhalten. Dies wäre angesichts des Stands der Dinge wirklich nicht sinnvoll. Ich bitte Sie aber, Herr Bundesrat, diesen zweiten Teil meines Vorstosses als Postulat entgegenzunehmen und diese Frage vor allem im Interesse der Vereinfachung der Administration und im Interesse des Dienstpflichtigen in Absprache mit den betroffenen Stellen und Organisationen zu prüfen. Ich darf darauf hinweisen, dass für die bestehenden Vereinbarungen auch keine direkte gesetzliche Grundlage nötig war. Warum soll man es nicht auch hier, in einem anderen Administrativbereich, genau gleich halten können? Herr Bundesrat, ich bitte Sie, diesen zweiten Teil als Postulat entgegenzunehmen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Diese Motion datiert vom 3. Februar 1995; die schriftliche Stellungnahme wurde vom Bundesrat am 5. April 1995 verabschiedet. Herr Seiler hat es richtig ge-

sagt: Die Motion kann in ihrem Hauptpunkt abgeschrieben werden, weil sie erfüllt ist.

Seit Herbst 1995 wird ein neues Dienstbüchlein abgegeben, das sowohl in der Armee als auch im Zivilschutz verwendet wird. Die Einführung des neuen Dienstbüchleins in der Armee erfolgt schrittweise über die Stellungspflichtigen. Während vieler Jahre wird es somit bei der Truppe zwei Dienstbüchlein geben, das alte und das neue.

In einem Nebensatz befasst sich die Motion auch mit den Dienstleistungen, die im neuen Dienstbüchlein eingetragen werden sollen. Sie führt auch den Feuerwehrdienst auf und möchte, dass auch dieser Dienst eingetragen wird. Diese Forderung, Herr Seiler, kann der Bundesrat aufgrund seines Beschlusses vom April 1995 nicht erfüllen. Die Dienstleistung in der Feuerwehr ist dem Dienst in Armee und Zivilschutz nicht gleichgestellt. Eine gesetzliche Grundlage für die Anerkennung des Feuerwehrdienstes als Ersatz für den Militärdienst besteht heute nicht. Sie würde sogar eine verfassungsmässige Verankerung einer neuen, allgemeinen Dienstpflicht voraussetzen. Diese Voraussetzung ist heute – das ist die Tatsache – nicht gegeben. Es gibt deshalb keinen Grund, die in der Feuerwehr erbrachten Dienstleistungen im Dienstbüchlein einzutragen. Der Bundesrat muss deshalb diesen Teil der Motion ablehnen.

Seit dem 1. Januar 1996 werden die Angehörigen der Feuerwehr – im Einvernehmen mit dem Schweizerischen Feuerwehrverband – in sehr viel weiter gehendem Umfang als bisher vom Militärdienst freigestellt, und zwar gleich unter mehreren Titeln. Das unentbehrliche Personal der Berufsfeuerwehren, Berufsölwehren, Chemiewehren und Strahlenwehren, unter Einschluss der entsprechenden hauptberuflichen Angehörigen von Stützpunktfeuerwehren, wird vom Militärdienst befreit.

Es leistet weder Ausbildungs- noch Assistenz-, noch Aktivdienst. Weitere Feuerwehrangehörige können, wenn sie wichtige Aufgaben im Rahmen des Feuerwehreinsatzdienstes erfüllen, vom militärischen Assistenzdienst oder Aktivdienst dispensiert werden. Sie leisten in diesem Fall nur Ausbildungsdienst. Darüber hinaus besteht gemäss Artikel 61 des Militärgesetzes die Möglichkeit, Angehörige der Armee bei Bedarf den Stützpunktfeuerwehren zur Verfügung zu stellen. Während der Dauer dieser Verwendung leisten solche Armeeangehörige ebenfalls keinen Militärdienst. Mit dieser grosszügigen Freistellungspraxis – Sie werden mir zustimmen, Herr Seiler – sind wir an die Grenze des armeeseitig noch Verkräftbaren gegangen.

Der Bundesrat beantragt Ihnen – aus dieser Situation, aus dieser Feststellung und aus der Tatsache heraus, dass man wirklich alles gemacht hat, um die Feuerwehr generell zu unterstützen –, die Motion in bezug auf das gemeinsame Dienstbüchlein als erfüllt abzuschreiben. In bezug auf die Eintragung des Feuerwehrdienstes beantragt Ihnen der Bundesrat die Ablehnung der Motion.

Ich bitte Sie, dem Antrag des Bundesrates zuzustimmen.

*Punkt 1 – Point 1**Abgeschrieben – Classé**Punkt 2 – Point 2**Abstimmung – Vote*

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

47 Stimmen

61 Stimmen

96.3027

Interpellation Teuscher**Waffengeschäfte
der Ems-Patvag****Ems-Patvag.
Commerce d'armement***Diskussion – Discussion*

Siehe Seite 1246 hiervoor – Voir page 1246 ci-devant

Teuscher Franziska (G, BE): Die Behandlung meiner Interpellation zu den Waffengeschäften der Firma Ems-Patvag kommt zu spät. Ich hatte im Frühling vergeblich Dringlichkeit verlangt, um noch vor der Debatte zum Kriegsmaterialgesetz über gewisse Punkte zu diskutieren. Aber es hat sich einmal mehr bestätigt: Ob ein Vorstoss als dringlich erklärt wird oder nicht, ist ein politischer und nicht ein sachlicher Entscheid.

Weil die Debatte zu diesem Gesetz noch nicht abgeschlossen ist, möchte ich die Gelegenheit benutzen, um Ihnen kurz den Hintergrund zu meiner Interpellation zu erläutern.

1. Der bundesrätliche Entwurf zum Kriegsmaterialgesetz ermöglicht den Export von Waffenbestandteilen in Kriegsgebiete. Dies ist eine grosse Lücke. In diesem Punkt war die bisher geltende Regelung sogar strenger als der Entwurf des Bundesrates. Bis anhin durften nur anonyme Serienprodukte exportiert werden, ohne dass eine Nichtwiederausfuhr-Erklärung vorlag. Neu sah der Bundesrat in seinem Entwurf vor, dass zusätzlich auch sogenannte Baugruppen für Waffen exportiert werden dürfen, ohne dass eine Nichtwiederausfuhr-Erklärung verlangt wird. Diese Regelung wurde von der Mehrheit hier im Saal abgesegnet.

Der Bundesrat hielt in seiner Antwort auf meine Interpellation fest, dass anonyme Serienprodukte allein bis anhin immerhin rund 15 Prozent der bewilligten Gesuche für Kriegsmaterial-exporte ausmachten. In Zukunft soll also noch mehr Kriegsmaterial exportiert werden dürfen, von dem die offizielle Schweiz nicht wissen will, ob es in den Händen von kriegführenden Staaten landet. Diese Haltung widerspiegelt sich ganz klar in der Antwort des Bundesrates auf meine Interpellation. Der Bundesrat hielt fest, dass neu mehr Material exportiert werden kann, und dies zu vereinfachten Bedingungen.

2. Mir wäre es wichtig gewesen, zu Beginn der Debatte darauf hinzuweisen, dass eines unserer Ratsmitglieder genau dieses Schlupfloch benutzt hat, um mit dem ersten Golfkrieg zwischen Iran und Irak Geschäfte zu machen. Es schien mir nicht uninteressant, dass es sich ausgerechnet um den Ratskollegen Blocher handelte.

Seine politische Spezialität ist es ja sonst, sich als derjenige Retter aufzuspielen, welcher die Schweiz davor bewahren will, dass sie in sogenannte fremde Handel verwickelt wird. Über diese Doppelmoral des Ratskollegen und Zünderhertellers Blocher und auch anderer Waffenhersteller hätte ich gerne im Parlament diskutiert.

Die bürgerliche Mehrheit hier im Saal hat im März 1996 die Schlupflöcher für den unkontrollierten Waffenexport im Gesetz belassen. Der Bundesrat bekräftigt in seiner Antwort zu meiner Interpellation diese Meinung. Zusätzlich hat die bürgerliche Mehrheit hier noch weitere riesengrosse Löcher in den bundesrätlichen Entwurf geschlagen. Damit droht das Kriegsmaterialgesetz zur Farce zu werden, nämlich zu einem Gesetz zur Förderung der Kriegsmaterialausfuhr.

Ich bin von der schriftlichen Stellungnahme des Bundesrates nicht befriedigt, weil sie – abgesehen von der ersten Antwort – nur unpräzise Antworten gibt und das Problem des Exportes von Waffenbestandteilen verharmlost.

Ich hoffe allerdings, dass der Ständerat diesem Gesetz in dieser Session noch eine andere Richtung geben wird.

Ogi Adolf, Bundesrat: Frau Teuscher, ich versuche jetzt, Ihnen eine präzise Antwort zu geben:

Zunächst einmal ist festzustellen, dass Sie mit Ihrem Vorstoss ein Problem aufgreifen, das in der Vergangenheit, wie Sie das zu Recht gesagt haben, immer wieder Anlass zu Fragen und zu Diskussionen gegeben hat, das Problem der sogenannten anonymen Serienprodukte. Dabei – das möchte ich zur allgemeinen Verständigung sagen – handelt es sich um Kleinteile, deren Wert im Vergleich zum gesamten Produkt nicht ins Gewicht fällt und die keine eigene Herkunftsbezeichnung tragen. Sie gelten – wie andere Bestandteile auch – als Kriegsmaterial. Die Bewilligungspflicht des Kriegsmaterialgesetzes für die Herstellung, die Ausfuhr usw. gilt daher auch für diese Teile.

Als Erleichterung ist aber vorgesehen, dass auf eine Nichtwiederausfuhr-Erklärung verzichtet werden kann. Damit werden Zulieferungen solcher Kleinteile aus der Schweiz an ausländische Fabrikanten von Rüstungsgütern erleichtert. Der schweizerische Lieferant muss sich nicht darum kümmern, wohin das Endprodukt schliesslich gelangen wird. Das könnte er auch nicht in allen Fällen in Erfahrung bringen. Die Verantwortung für den Export des fertigen – zusammengeführten – Kriegsmaterials liegt damit beim Staat, in dem das Material zusammengefügt wird. Diese Lösung scheint heute sachgerecht. Sie gilt nach dem heutigen Kriegsmaterialgesetz. Sie ist auch im neuen Kriegsmaterialgesetz so vorgesehen, so hat es wenigstens die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission beschlossen.

Im neuen Kriegsmaterialgesetz wird diese Regelung, Frau Teuscher, noch ausgebaut. Auf Nichtwiederausfuhr-Erklärungen kann dort auch bei Komponenten und Baugruppen verzichtet werden. Ihr Rat hat diese neue Regelung bereits gutgeheissen. Damit sollen die Möglichkeiten für eine internationale Zusammenarbeit der Rüstungsunternehmen verbessert werden. Den Anteil an Kriegsmaterialexporten, der von dieser erweiterten Regelung betroffen sein wird, können wir heute nicht beziffern.

Den Auslöser für die Interpellation Teuscher bildeten die Geschäfte eines Unternehmens, das Zündpillen, Detonatoren und dergleichen geliefert hat.

Diese Geschäfte wurden von der Presse als Thema aufgenommen. Nach den Presseberichten haben wir, Frau Teuscher, eine Kontrolluntersuchung bei der Firma vorgenommen. Dabei wurden keine Unregelmässigkeiten festgestellt. Die erforderlichen Bewilligungen lagen vor. Die Kritik in der Interpellation richtet sich denn auch weniger gegen die besagte Firma; sie betrifft eher die gesetzliche Regelung für die Lieferung von anonymen Serienprodukten. Diese Regelung wurde allerdings vom Gesetzgeber so festgelegt und bei den laufenden Revisionsarbeiten auch bestätigt.

Das ist das, was ich Ihnen zu dieser Interpellation sagen kann.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

96.3078

Interpellation Engelberger**Zuteilung
der Mob Formationen****Attribution des formations
des places de mobilisation***Diskussion – Discussion*

Siehe Seite 1249 hiervoor – Voir page 1249 ci-devant

Engelberger Edi (R, NW): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Antwort auf meine Interpellation, die mich teilweise befriedigt hat. Mit Genugtuung habe ich zur Kenntnis genom-

men, dass Sie die kantonale Militärhoheit hochhalten und respektieren und auch Verständnis für die Probleme zeigen, die in bezug auf eine weitere Beschneidung der kantonalen Militärhoheit durch die Umwandlung der Mobilmachungskompanien auf den 1. Januar 1997 entstehen. Wir danken Ihnen auch dafür, dass Sie die Kantonalisierung von Teilen der Rettungstruppen in Aussicht gestellt haben, die eine wesentliche Verstärkung für die Territorialregimenter darstellen und die Zusammenarbeit zwischen den zivilen Behörden und den militärischen Stellen wesentlich erleichtern würden. Nach wie vor sind mir aber das Verfahren und der Zeitpunkt dieser Umwandlung nicht bekannt, und ich bitte Sie, diese beiden Fragen verbindlichst zu beantworten.

Herr Bundesrat, wir haben aber kein Verständnis für die Neuorganisation im Dienstzweig Mobilmachung und die damit verbundene Beschneidung der kantonalen Militärhoheit. Dabei werden bis heute problemlose und sehr gut funktionierende Strukturen aufgegeben, um eine Neustrukturierung vorzunehmen, die vornehmlich auf ein Anliegen oder auf den Druck der Verwaltung zurückzuführen ist. Dies erfolgt mit einer lapidaren Begründung, die sich für uns nicht nachvollziehen lässt.

Herr Bundesrat, Sie wissen, dass sich die kantonalen Militärdirektoren und Militärdirektionen von allem Anfang an dagegen ausgesprochen haben: Mit einem Brief am 9. Februar 1996 und in Gesprächen mit der Verwaltung Mitte Februar 1996 wurden Sie gebeten, auf eine Neustrukturierung zu verzichten. Zu verzichten aus strukturellen, organisatorischen und auch finanziellen Überlegungen, weil es eine bessere, einfachere und dabei noch günstigere Lösung für die Zusammenarbeit von Armee und Kantonen gegeben hätte. Dabei könnten auch finanzielle Mittel freigestellt und anderswo im EMD wertvoller eingesetzt werden.

Diese bessere Lösung, diese kantonalere Lösung, wäre die Integrierung der Mobilmachungsformationen in den Territorialdienst, in die Territorialregimenter. Damit erreichen Sie eine äusserst effiziente Lösung vor Ort, klare Kommandoverhältnisse, und damit würden die ewigen Diskussionen der Unterstellung nach Mobilmachung wegfallen. Die neuen Mobilmachungskompanien könnten rasch und unkompliziert für die Bewachung und den Objektschutz in den Territorialformationen eingesetzt werden.

Sie sehen: Der Dienstzweig Mobilmachung mit 7099 Angehörigen lässt sich problemlos im Territorialdienst oder in der Territorialorganisation unterbringen.

Nun, Herr Bundesrat, wenn diese trotzdem eingeleitete Umdisposition heute aus irgendwelchen Gründen nicht mehr zu stoppen ist oder die Umorganisation nicht mehr rückgängig gemacht werden kann, bitte ich Sie für die Zukunft, die Integration in den Territorialdienst zu prüfen, wahrzunehmen und den Kantonen den Zeitpunkt für diese spätere Umdisposition mitzuteilen. Ich hoffe, dass dies geschieht, bevor neue personelle Entscheide in diesem Dienstzweig fallen.

Herr Bundesrat, das wäre eine echte Alternative zur Stärkung und zur Erhaltung der kantonalen Militärhoheit gewesen, eine Stärkung der Territorialregimenter und auch eine Stärkung der Zusammenarbeit zwischen Militär und Zivil, gerade in der schwierigen Zeit einer Mobilmachung.

Ogi Adolf, Bundesrat: Herr Engelberger, die Mittel diktieren unsere Möglichkeiten. Die Mittel, die zur Verfügung stehen, sind stark reduziert worden. Ich möchte festhalten, dass das EMD 1996 noch 11 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes beansprucht und dass diese 4,8 Milliarden Franken ganz einfach aufzuteilen sind:

2,4 Milliarden Franken sind für Rüstung und Infrastruktur. 1,2 Milliarden Franken sind für Sachausgaben, d. h. für die Kosten der Diensttage sowie für Unterhalt und Verwaltung der Armee. (Wir haben jährlich rund 8 Millionen Diensttage. Ein Dienstag kostet heute 50 Franken, das ergibt 400 Millionen Franken. Dann bleiben noch 800 Millionen Franken für Unterhalt und Verwaltung der Armee.) Für die Saläre der rund 13 500 Arbeitenden in der EMD-Verwaltung sind 1,2 Milliarden Franken bestimmt. Das sind unsere Mittel, und die Mittel diktieren auch unsere Möglichkeiten. Diese

Mittel haben auch zu Neustrukturierungen geführt und vor allem zur Neustrukturierung des Dienstzweiges Mobilmachung. Auf den 1. Januar 1997 wird die Zahl der Mobilmachungsplätze von 52 auf 35 reduziert. Das ist ein Müssen, da gibt es keine Wenn und Aber.

Die Mobilmachungsformationen sind Mittel der ersten Stunde. Sie wissen das so gut wie ich, Herr Engelberger. Diese Formationen müssen unter der Hoheit des Bundes stehen. Deshalb werden die Mobilmachungskompanien, heute noch kantonale Truppen, auf den 1. Januar 1997 in eidgenössische Formationen umgewandelt.

Nun hat das Ergebnis der Volksabstimmung vom 10. März 1996 – Sie haben ja gegen den Bundesrat gewonnen, ich gratuliere Ihnen dazu – aufgezeigt, dass der Souverän das Mitspracherecht der Kantone in Militärbelangen beibehalten will. Wir haben aufgrund dieses Resultates eine Lösung gesucht und gefunden. Die Geschäftsleitung des EMD hat in Kenntnis dieser Sachlage am 29. August 1996 beschlossen, einen Teil der Rettungstruppen – früher waren das die Luftschutztruppen – als Kompensation in kantonale Truppen umzuwandeln.

Wir gehen davon aus, dass das für die Kantone ein wichtiges Instrument ist, über das sie verfügen, wenn Katastrophen, Unfälle oder dergleichen passieren. So ist vorgesehen, Herr Engelberger, dass die Kantone, mit Ausnahme von Appenzell Ausserrhoden und Appenzell Innerrhoden sowie Ob- und Nidwalden, entsprechend ihrer ständigen Wohnbevölkerung eine Rettungskompanie bis ein Rettungsbataillon erhalten sollen. Die Halbkantone, die ich soeben erwähnt habe, also auch Nidwalden, erhalten zusammen je eine Rettungskompanie. Das ist das, was wir als Kompensation und auch im Sinne der Anerkennung den Kantonen gegenüber vorgesehen haben. Ich kann feststellen, dass die Kantone und die Militärdirektoren mit diesem Vorgehen, soweit ich gehört habe, auch einverstanden sind.

Bundesrat und EMD haben Verständnis dafür, dass die Umwandlung der Mobilmachungskompanien in eidgenössische Formationen als eine Beschneidung der kantonalen Militärhoheit empfunden werden könnte. Diese Absicht besteht indessen nicht. Die Bedeutung der kantonalen Truppen, die auf Tradition basieren, das wissen Sie so gut wie ich, und in der Regel in der Bevölkerung tief verwurzelt sind, ist unbestritten. Deshalb hat sich das EMD bemüht, die Umwandlung der Mobilmachungskompanien in eidgenössische Formationen für die Kantone zu kompensieren. Ich glaube, dass wir damit den Kantonen letztendlich einen besseren Dienst erweisen als mit den Mobilmachungsformationen, die ja ohnehin – wie gesagt – ein Instrument der ersten Stunde sind.

Ich glaube, dass Sie aufgrund dieser Auskunft mit der Beantwortung Ihrer Interpellation zufrieden sein können. Sie haben Ihr Ziel erreicht, Herr Engelberger.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3104

Motion Fritschi

Mehrjährige Investitionsprogramme bei der Rüstungsbeschaffung

Armement. Programmes d'investissement pluriannuels

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1187 hiervoor – Voir page 1187 ci-devant

Chiffelle Pierre (S, VD): En proposant que les programmes d'investissement prévoyant l'acquisition de matériel d'arme-

ment soient approuvés par le Parlement pour toute une législature et en proposant que la réalisation de ces programmes soit confiée à l'exécutif, M. Fritschi veut en réalité essayer de renverser la vapeur et d'aller en quelque sorte contre le sens de l'histoire. On peut d'ailleurs s'étonner, alors que la réponse du Conseil fédéral fait la démonstration du fait que ce projet ne saurait être retenu, qu'il finisse par l'admettre sous forme de postulat en disant qu'il veut bien réexaminer la question alors que tout son texte démontre, au contraire, qu'il n'en a nullement l'intention et que les événements lui donnent d'ailleurs raison. C'est probablement de la diplomatie. Cette motion, dont le Conseil fédéral propose aujourd'hui la transformation en postulat, a été étonnamment déposée en mars 1996, époque où des événements assez graves frappaient le Département militaire fédéral et où naissaient notamment des doutes, qui ne sont pas encore complètement dissipés à l'heure actuelle, quant aux procédures d'acquisition de matériel militaire. A cela s'ajoute le fait que, très récemment, notamment en raison des problèmes d'effectifs que connaîtra indubitablement notre armée dès le début du siècle prochain, M. Ogi, conseiller fédéral, a nommé la bientôt fameuse Commission Brunner qui doit se pencher sur toute une série de questions fondamentales quant au fonctionnement de notre armée, et j'imagine notamment aussi, quant aux acquisitions d'armement qu'elle pourra entreprendre.

Alors, je crois que ça n'est véritablement pas le moment même d'envisager de voter des crédits-cadres pour toute une législature en laissant le choix du matériel à l'exécutif.

Je puis déjà témoigner, en tant que membre de notre Commission de la politique de sécurité, que le taux de vigilance critique, si vous me passez l'expression, est assez bas dans la majorité de cette commission, s'agissant des programmes d'armement annuels qui lui sont présentés. A cela s'ajoute encore le fait qu'à l'évidence le choix du matériel peut être guidé par un certain nombre de critères politiques, notamment des critères de politique internationale. Je citerai le seul exemple très actuel et qui sera probablement bientôt d'une actualité brûlante, de l'acquisition du système Florako dans le cadre duquel sont en concurrence les fabricants Hughes et Thomson CSF. Il est évident que le Parlement, tout d'abord par le biais de ses commissions et ensuite de son plénum, doit être en mesure, dans des choix qui sont d'une portée politique qui vont au-delà des simples questions de défense du pays, de donner son avis et de se laisser guider, certes, par des critères de sécurité, mais aussi par des critères de politique internationale.

C'est la raison pour laquelle je ne vois pas quel motif, quelle chance il y a, si ce n'est pour être agréable à M. Fritschi, d'accepter de transformer cette motion en postulat, dès lors que tout ce qu'elle préconise va manifester à l'encontre de ce que doit être la nouvelle politique de sécurité et d'acquisition d'armement de la Suisse.

Fritschi Oscar (R, ZH): Von Herrn Chiffelle habe ich keine harten Fakten gehört, und die Kommission Edouard Brunner hat – glaube ich – mit meinem Vorstoss nichts zu tun. Darum möchte ich doch nochmals sagen, wum es eigentlich geht.

Es geht mir um eine neue Aufgabenteilung zwischen Exekutive und Legislative. Danach soll das Parlament bei der Beschaffung von Rüstungsmaterial die grundsätzliche Ausrichtung bestimmen, die Prioritäten festlegen und dazu einen Rahmenkredit bewilligen. Das Parlament soll also beispielsweise sagen, in den nächsten Jahren habe das Schwerkriegsgerät der Beschaffungen bei der Erneuerung eines Luftraumüberwachungssystems oder bei den Möglichkeiten der Artillerie zum operativen Feuerkampf zu liegen. Sache der Exekutive wäre es dann aber, die Umsetzung dieser mehrjährigen Investitionsprogramme zu realisieren. Es soll also in der Kompetenz die Regierung fallen, mit welchen Mitteln sie den Vorgaben – eben beispielsweise jener, die Fähigkeit der Armee zum operativen Feuerkampf zu verbessern – gerecht werden will. Für diese neuen Aufgabenverteilung gibt es drei sinnfällige Gründe:

1. Wir sparen Zeit. Das Auseinanderklaffen zwischen der raschen technologischen Entwicklung und dem langen Zeitbedarf für die Beschaffung von Rüstungsgütern schafft nämlich zunehmend Probleme. Die Gefahr, dass High-Tech-Systeme bei ihrer Einführung bereits überaltert sind, wächst. Deshalb sind die Beschaffungsabläufe zu straffen.

2. Wir sparen Geld. Unser heutiges, zähflüssiges Beschaffungsverfahren – häufig noch von einem zusätzlichen helvetischen Perfektionismus begleitet – verursacht einen erheblichen Mehraufwand, verursacht Kosten, die gerade im EMD, das unter besonderem Kostendruck steht, nicht anfallen sollten.

3. Wir liegen ganz auf der Linie des New Public Management: Das Parlament soll Leistungsaufträge erteilen und Kreditrahmen setzen, aber nicht de facto über Typenentscheide diskutieren. Nirgendwo im Ausland wird da gleich detailverliebt wie bei uns verfahren.

Den behaupteten Nachteil – nämlich dass da die politische Willensbildung zu kurz komme – sehe ich nicht. Der Bundesrat schreibt in seiner Stellungnahme sinngemäss selber – und das sehr zu Recht –, dass mehrjährige Investitionsprogramme allenfalls sachgerechter seien, politisch-psychologisch – als grössere Brocken – aber wahrscheinlich nicht leichter im Parlament durchzubringen wären. Allerdings ist es verfehlt, allein aus dem Umstand, dass das Parlament Kompetenzen abtritt, ein «K.o.-Kriterium» zu machen. Wenn das Parlament keine einzige Detailkompetenz abtreten will, werden wir jedenfalls auf dem Weg des New Public Management keine sehr grossen Sprünge machen.

Übrigens gebe ich durchaus zu, dass es ein Vorteil der vom Bundesrat vorgeschlagenen Umwandlung der Motion in ein Postulat sein mag, wenn im einzelnen abgeklärt werden kann, wo es in bezug auf die parlamentarische Mitwirkung Mittellösungen gibt, sei es über eine periodische Orientierung zu allen laufenden Beschaffungsvorhaben, sei es über ein parlamentarisches Zugrecht, mit dem politisch wichtige Entscheidungen – beispielsweise die F/A-18-Beschaffung – dem Entscheid der Räte unterstellt werden können. Da bin ich für Vorschläge sehr offen.

Jedenfalls aber bitte ich Sie, der Überweisung des Vorstosses als Postulat zuzustimmen – im Sinne des New Public Management, im Interesse einer zeitgerechten Rüstungsbeschaffung und aus Gründen der Kostenersparnis.

Ogi Adolf, Bundesrat: In der schriftlichen Stellungnahme des Bundesrates vom 3. Juni 1996 zu Ihrer Motion, Herr Fritschi, hat der Bundesrat festgestellt, dass Ihre Motion – Ihre Idee – auf den ersten Blick sehr attraktiv ist. Der Übergang von jährlichen Rüstungsprogrammen zu mehrjährigen Investitionsprogrammen würde zweifelsohne für die Rüstungsbeschaffung Vorteile bringen. Aber diesen Vorteilen stehen natürlich auch einige gewichtige Nachteile gegenüber. Das ist der Grund, weshalb Ihnen der Bundesrat beantragt, die Motion als Postulat zu überweisen, damit diese Nachteile noch etwas eingehender geprüft werden können.

Für den heutigen Tag möchte ich begründen, weshalb nur Postulat und nicht Motion: Die Beschaffungsdiskussion – vor allem bei umstrittenen Vorhaben – müsste dann vom Parlament im Rahmen der jährlichen Budgetberatung durchgeführt werden. Es dürfte nicht einfacher, sondern schwieriger werden, alle vier Jahre in diesem Parlament einen Rahmenkredit von etwa 7 Milliarden Franken zu bewilligen. Wenn im Rahmen der Revision der Bundesverfassung das Finanzreferendum eingeführt wird, dürfte die Wahrscheinlichkeit eines Referendums gegen derart hohe Kredite zunehmen. Und anstelle des mit der Motion unter anderem angestrebten Zeitgewinns entstünde damit eine unliebsame Verzögerung.

Es ist richtig, was Herr Fritschi gesagt hat: Die Kommission Brunner hat mit dieser Frage nichts zu tun. Herr Chiffelle, wir sind daran, die Probleme aus den Monaten Januar, Februar und März, die Sie erwähnt haben, zu lösen. Diese Probleme haben aber nicht direkt mit der Rüstungsbeschaffung zu tun.

Der Bundesrat ist trotz dieser Nachteile, die ich erwähnt habe, der Auffassung, dass es die in der Motion aufgeworfe-

nen Fragen verdienen, weiter abgeklärt und geprüft zu werden.

Er ist deshalb bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Ich bitte Sie, diesen Weg zwischen dem, was Herr Chiffelle, und dem, was Herr Frittschi möchte, zu gehen und dem Bundesrat zu folgen, nämlich diese Motion in ein Postulat umzuwandeln, damit der Bundesrat die Möglichkeit hat, die noch offenen und hängigen Fragen eingehend und seriös zu prüfen.

Le président: M. Frittschi accepte la transformation en postulat; M. Chiffelle combat même le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

70 Stimmen
36 Stimmen

96.3146

Interpellation Schlüer

Bestandesprobleme in Ausbildungs- und Wiederholungskursen der Armee

Cours d'instruction et de répétition à l'armée. Effectifs insuffisants

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1249 hiervoor – Voir page 1249 ci-devant

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die schriftliche Antwort auf die Interpellation ist enttäuschend ausgefallen. Bevor «Armee 95» umgesetzt wurde, wurde bekanntlich der Übergang zum Zweijahresrhythmus für die Wiederholungskurse vorzeitig festgelegt. Diese Massnahme ist damals bei Truppenkommandanten auf Kritik und auf Skepsis gestossen. Man hat eine zu frühe Umsetzung befürchtet. Damals wurde von seiten des EMD immer wieder betont, man müsse aufgrund der heutigen Fakten in der Wirtschaft zu diesem neuen System übergehen, man habe dafür die Möglichkeit, wirklich jeden – wirklich jeden – aufzubieten, der aufgebieten werden müsse. Das leidige Kapitel schlechter Präsenzen, also grosser Dispersionsraten, könne damit endlich einmal beseitigt werden.

Diese Ankündigung müsste jetzt auch umgesetzt werden. Wir wären es der Armee schuldig, wir wären es insbesondere jenen jungen Leuten schuldig, die Dienst tun. Wenn wir zur Kenntnis nehmen müssen, dass der Durchschnitt der Absenzen jetzt bei 26 Prozent liegt, dann müssen wir davon ausgehen, dass es Spitzen von bis zu 50 Prozent gibt, die nicht einrücken, die Dispensationsgesuche ausnützen. Dies ist in einer modernen Armee mit anspruchsvollem Material, mit anspruchsvollen Aufgaben meines Erachtens einfach nicht genügend.

Wenigstens der Missbrauch über den «blauen Weg» müsste beseitigt werden. Es müssten endlich Massnahmen ergriffen werden, die diese Missbräuche unterbinden würden. Es ist mir ein Fall bekannt, wo jemand, der wöchentlich zweimal Sport treibt, mit ärztlichem Zeugnis als nicht transportfähig bezeichnet wurde, nur damit er nicht einrücken musste, weil man sonst seinen «schweren Defekt» wohl durchschaut hätte.

Das EMD muss nun endlich den Weg beschreiten, dass Vertrauensärzte eingesetzt werden, Vertrauensärzte des EMD, bei denen ärztliche Dispensationen, wenn sie denn schon nötig sind, eingeholt werden müssen. Das wäre ein Minimum, um der Forderung nach genügenden Beständen und

nach genügender Gerechtigkeit in bezug auf die Dienstleistung endlich gerecht zu werden. Wird dieser Schritt nicht gegangen, dann ist das Signal klar: Dann wissen die einen, dass man sich der Dienstleistung auf bequemem, missbräuchlichem Weg entziehen kann. Andere, die zur Dienstleistung bereit sind, müssen zur Kenntnis nehmen, dass sich die Armee von solchen, die Missbrauch betreiben, hereinlegen lässt. Beides untergräbt die Bereitschaft jener, die Dienst leisten, die sich allenfalls sogar für eine Kaderfunktion zur Verfügung stellen, diesen Dienst auch zu leisten. Man kann sich des Eindrucks nicht erwehren, dass sich die Armeeführung selber nicht mehr getraut, ihrer Verpflichtung – auch in Sachen Wehrgerechtigkeit – nachzukommen.

Das EMD, habe ich den Verdacht, versucht nun, die Attraktivität der Dienstleistung zu erhöhen, indem es vermehrt Auslandseinsätze quasi als Köder in Aussicht stellt.

Die grosse Mehrheit der Dienstleistenden ist damit nicht zu befriedigen. Der gleiche Einsatz für eine gute, für eine glaubwürdige Armee ist auch im Inland zu leisten.

Wir wissen inzwischen, Herr Bundesrat, dass Sie Altlasten zu übernehmen hatten, als Sie Ihr Departement antreten mussten, dass hier Mängel bis in die Spitzen hinein festgestellt wurden, vielleicht von Leuten, die den Einsatz auswärts als attraktiver erachten als die umfassende Pflichterfüllung auch hier. Das ist meines Erachtens eine gefährliche Tendenz. Wenn wir das Bekenntnis zur Miliz ernst nehmen und dieses Bekenntnis nicht nur ein verbales Bekenntnis sein soll, dann ist der Tatbeweis dazu zu leisten, dann müssen wir dafür sorgen, dass anspruchsvolle Ausbildung gepaart wird mit der Forderung gegenüber den Dienstleistenden, ihre Aufgabe auch zu erfüllen. Nur auf dieser Grundlage können wir eine Armeeausbildung gewährleisten, die dem Auszubildenden die Gewissheit gibt, dass die Qualität die gleiche ist wie in der Berufsarmee.

Die Antwort, dass ein bisher als schlecht eingestuftes Zustand nicht schlechter geworden ist, womit man dann schon zufrieden ist, vermag vor der Herausforderung einer zeitgerechten Ausbildung in der Armee nicht zu bestehen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Es trifft zu, Herr Schlüer, dass einzelne Truppenkörper der Armee in den Wiederholungskursen Unterbestände aufweisen. Es trifft zu, Herr Schlüer, dass hier gewisse Probleme vorhanden sind, aber ich muss Ihnen sagen, der Grund liegt nicht in einer veränderten bzw. größeren Praxis bei der Behandlung der Dienstverschiebungsgesuche, sondern er liegt in einem anderen Bereich. Ich möchte nicht bagatellisieren; wir nehmen die Sache ernst. Anhand von Zahlen möchte ich aber aufzeigen, wie sich die Situation in der letzten Zeit entwickelt hat. Die Zahl der Einrückungspflichtigen ging von 1992 bis 1995 von rund 376 000 auf 284 000 zurück. Im Jahre 1992 wurden rund 66 000, im Jahr 1995 rund 48 000 Gesuche um Dienstverschiebung eingereicht. Dies entspricht in beiden Jahren rund 17 Prozent der Einrückungspflichtigen.

Von den zuständigen Stellen des Bundes und der Kantone – ich möchte unterstreichen, dass wir nicht alleine sind; wir geben zwar Weisungen oder Reglemente heraus, aber die Kantone entscheiden selbständig über die Gesuche von Angehörigen ihrer Formationen – wurden davon im Jahre 1992 rund 50 000 Gesuche, also 13,3 Prozent, und im Jahre 1995 rund 36 000 Gesuche, also 12,8 Prozent, bewilligt.

Weil Dienstverschiebungen aus verschiedenen Gründen – Auslandurlaub, militärische Weiterausbildung, Dispensation durch UC-Entscheid, Dienstverweigerung, hängige Gesuche um waffenlosen Militärdienst usw. – auch ohne Gesuch verfügt werden können, hat sich die Zahl der jährlichen Dienstverschiebungen weiter erhöht: Im Jahre 1992 betrug sie rund 115 000 und im Jahre 1995 rund 75 000 – oder in Prozenten ausgedrückt: 30,7 Prozent der Einrückungspflichtigen im Jahre 1992 bzw. 26,6 Prozent im Jahre 1995.

Diese Zahlen sollen, wie gesagt, nicht die Problematik bagatellisieren, aber belegen, dass nicht generell von einer Zunahme der Dienstverschiebungen gesprochen werden kann. Ich möchte Ihnen aber sagen, Herr Schlüer, dass wir die Sache im Auge behalten. Eine Untergruppe der Sicherheitspo-

litischen Kommission hat sich in der Zwischenzeit auch mit dieser Frage beschäftigt.

Ich möchte nochmals festhalten, dass nicht die längere Praxis zu den Unterbeständen in den Wiederholungskursen geführt hat. Die Hauptursache liegt darin, dass unter den in einem Truppenkörper Eingeteilten heute im Durchschnitt mehr Armeeangehörige als früher ihre Ausbildungsdienstplicht erfüllt haben und somit gar nicht mehr einrückungspflichtig sind. Sie wissen auch, dass jeder, der das Soll erfüllt hat, in der Mitte eines WK entlassen werden kann. Ich werde diese Möglichkeit heute nicht, ich stelle nur fest, dass diese Möglichkeit ebenfalls besteht: Wer 300 Tage geleistet hat, kann nach Hause gehen.

Zum Schluss möchte ich festhalten: Wir behalten diese Problematik unter Kontrolle, und ich werde mich bei meinen Ausführungen zur Motion Fehr Hans, im Zusammenhang mit den Fragen, die sich generell aufgrund von «Armee 95» stellen, dazu noch ausführlich äussern.

Im Moment möchte ich Sie bitten, von dieser Situation Kenntnis zu nehmen. Wir versuchen, im Rahmen unserer Möglichkeiten zu verhindern, dass das, was Sie in Ihrer Interpellation geschildert haben, eintrifft.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

96.3153

Motion Fehr Hans

Verbesserungen in der Armeebildung

Améliorer la formation des militaires

Wortlaut der Motion vom 22. März 1996

Zur Verbesserung der Ausbildung in der Armee wird der Bundesrat beauftragt:

1. die Lücken im Instruktionskorps bis Ende 1998 zu schliessen;
2. dafür zu sorgen, dass jeder angehende Einheitskommandant eine ganze RS in allen Phasen der Ausbildung verantwortlich führt;
3. ein Konzept vorzulegen, wie das EMD erreichen will, dass eine höhere militärische Ausbildung für Kaderleute aus der Wirtschaft wieder attraktiv wird.

Texte de la motion du 22 mars 1996

Pour améliorer la formation des militaires, le Conseil fédéral est chargé:

1. de compléter l'effectif du corps des instructeurs d'ici à la fin de l'année 1998;
2. de veiller à ce que tout futur commandant d'unité ait la charge de commander l'instruction pendant toute la durée d'une école de recrues;
3. de présenter un projet qui nous dira comment le DMF entend redonner aux cadres de l'économie le goût de la formation militaire supérieure.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Loeb, Maspoli, Maurer, Meier Hans,

Moser, Mühlemann, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Randegger, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Suter, Theiler, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl
(85)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Tatsache, dass die Ausbildung in der Schweizer Armee durch einen notorischen Unterbestand an Instruktoressen beeinträchtigt wird, gibt zu grosser Besorgnis Anlass. Dieses schwerwiegende Manko trägt dazu bei, dass die Auftragserfüllung der Armee (die befähigt sein muss, unser Land im Notfall zu verteidigen) in Frage gestellt ist. Im Rahmen der «Armee 95» wurde angekündigt, die Ausbildung zu professionalisieren und die Lücken im Instruktionskorps zu schliessen. Dies ist bis heute nicht in genügendem Mass geschehen; der Beizug von sogenannten Fachlehrern ist kein Ersatz für Instruktoressen.

Gerade bei einer Milizarmee ist eine gewisse Professionalisierung der Ausbildung notwendig, damit komplexe Waffen und Geräte beherrscht werden und damit eine optimale Ausbildung der Kader sichergestellt ist. Zusätzliche Instruktoressen sind sowohl in den Rekrutenschulen als auch in den Offiziersschulen dringend nötig.

Das Abverdienen in der RS ist für die Ausbildung der Einheitskommandanten von grundlegender Bedeutung. Ein angehender Einheitskommandant muss in allen Phasen einer ganzen RS die Verantwortung tragen, damit er die nötige Führungserfahrung erwerben und seinen Auftrag erfüllen kann.

Die militärische Ausbildung auf allen Stufen – insbesondere auch bei Führungs- und Stabslehrgängen – muss wieder jene Qualität erreichen, dass die Wirtschaft wieder ein Interesse daran hat, ihre Kaderleute militärisch schulen zu lassen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 29. Mai 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 29 mai 1996*

1. Bundesrat und EMD sind sich bewusst, dass die wachsenden Aufgaben im Bereich der militärischen Ausbildung unter den in der «Armee 95» geänderten Voraussetzungen (Verkürzung der Grundausbildung, Verlängerung der Unteroffiziersschule usw.) mit dem heute zur Verfügung stehenden Bestand des Instruktionskorps nicht mehr in ausreichendem Mass erfüllt werden können und die bestehenden, erkannten personellen Lücken rasch geschlossen werden müssen. Das EMD geht davon aus, dass der Lehrpersonalbestand bis Ende 2000 um 200 Stellen auf 2000 Instruktoressen, -unteroffiziere und Fachlehrer aufgestockt werden kann. Die Fachlehrer sollen dabei die Instruktoressen von Aufgaben entlasten, die nicht mit einer Führungs- und Erreichungsverantwortung verbunden sind, wie beispielsweise der Leitung von Ausbildungsanlagen.

Die jährlichen Aufstockungsschritte hängen u. a. von der Aufnahmekapazität der Ausbildungsanstalten für Instruktoressen (Militärische Führungsschule an der ETH Zürich und Zentrale Schule für Instruktoressenunteroffiziere in Herisau) ab, die nicht beliebig viele Schüler in einem Lehrgang ausbilden können. Aus diesem Grund wird es nicht möglich sein, die Lücken im Instruktionskorps – wie in der Motion verlangt – bis 1998 zu schliessen.

2. Es ist unbestritten, dass ein Praktischer Dienst (Abverdienen) der angehenden Einheitskommandanten von voller RS-Dauer unter Ausbildungsgesichtspunkten besser wäre. Mit der Verkürzung wurde aber ein von Arbeitgeberseite seit Jahren geäussertes Anliegen erfüllt.

Eine im Sommer 1995 unter den angehenden Einheitskommandanten durchgeführte Umfrage hat gezeigt, dass die Mehrheit mit der zeitlichen Ansetzung des Praktischen Dienstes zufrieden ist. Drei Viertel der Befragten würden einer Verlängerung des Praktischen Dienstes zustimmen, wenn diese an die Gesamtdienstleistungspflicht angerechnet

würde. Zweifel wurden aber darüber laut, ob der Arbeitgeber einer Verlängerung des Praktischen Dienstes zustimmen würde.

Die Kommandanten der Grossen Verbände sind sich der Nachteile des verkürzten Praktischen Dienstes bewusst. Sie wissen aber aus eigener Erfahrung, dass in der «Armee 61» vielerorts die Rekrutierung angehender Einheitskommandanten durch die lange Dauer des Abverdienens massiv erschwert wurde. Eine Verlängerung des Praktischen Dienstes auf Kosten der Gesamtdienstleistungspflicht halten sie für unerwünscht, weil diese zwangsläufig dazu führen würde, dass die Einheitskommandanten in den Wiederholungskursen zuwenig lange zur Verfügung stünden.

Zu berücksichtigen ist im weiteren der Umstand, dass in den Rekrutenschulen der Kampftruppen in der Regel mehr angehende Einheitskommandanten zur Verfügung stehen als Rekruteneinheiten, so dass auch aus diesem Grund eine Verlängerung des Praktischen Dienstes nicht überall sinnvoll wäre. Die Geschäftsleitung des EMD hat im März 1996 eine Lösung zugestimmt, die es inskünftig bei Truppengattungen mit zu wenig angehenden Einheitskommandanten gestattet, diese Kommandanten zu Lasten der Gesamtdienstleistungspflicht zwei Wochen länger im Praktischen Dienst einzusetzen. Wo sich Einheitskommandanten ablösen müssen, ist aber eine gesamtheitliche Führungsverantwortung weiterhin nicht möglich. Es geht hier darum, für die Dauer des Praktischen Dienstes Führungs- und Ausbildungsziele festzulegen, für deren Erreichung die Schulkommandanten verantwortlich sind. In diesem Bereich wird noch an Verbesserungen gearbeitet.

3. Im Rahmen der Armee reform wurde erkannt, dass das Schwergewicht der Ausbildung inskünftig auf die Ausbildung der Kader gelegt werden muss. Das neue Ausbildungskonzept umfasst denn auch eine Reihe von Neuerungen. Eine davon ist die Schaffung eines Armeeausbildungszentrums in Luzern, in dem die höheren Armeekader (ab Stufe Bataillon/Abteilung) zentral ausgebildet werden. Die Kaderausbildung wird hier inhaltlich und methodisch auf den neuesten Stand gebracht. Dieses Modell einer «Militärakademie» stützt sich auf einen hochqualifizierten Lehrkörper, der laufend weitergebildet wird, und auf modernste Ausbildungsmittel (Simulatoren) für die Führungs- und Stabschulung ab.

Verantwortlich für die Ausbildung der höheren Kader ist das neu geschaffene Kommando der Stabs- und Kommandantenschulen. Ihm obliegen auch die Koordination der Ausbildung der Einheitskommandanten, diejenige der Fachausbildung der Kommandanten und Führungsgehilfen und die Steuerung der Entwicklung von Einsatzverfahren unterer Stufen.

In der Erkenntnis, dass zwischen militärischer und ziviler Führungsausbildung eine gegenseitige Wechselwirkung besteht, sind mit Erfolg einzelne Lehrgänge des Armeeausbildungszentrums auch für zivile Teilnehmer geöffnet worden. Diese Möglichkeit wird auch in Zukunft bestehen.

Zusammenfassend stellt der Bundesrat fest, dass die Motion in bezug auf die Verbesserung der höheren Kaderausbildung in der Armee offene Türen einrennt. Das verlangte Konzept liegt vor und wird seit 1. Januar 1995 konsequent umgesetzt. Der Bundesrat und das EMD sind zuversichtlich, dass damit die höhere militärische Ausbildung auch für Kaderleute aus der Wirtschaft wieder an Attraktivität gewinnen wird.

Der Bundesrat weiss um die Bedeutung einer guten Ausbildung in der Armee. Deren Verbesserung ist ein Dauerauftrag. In der Stossrichtung entspricht die Motion den eigenen Absichten des EMD. Nicht alle der gestellten Forderungen lassen sich vorbehaltlos erfüllen – zumindest nicht innerhalb der von der Motion gesetzten Fristen. Der Bundesrat ist aber bereit, sie als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Fehr Hans (V, ZH): Meine Motion verlangt bekanntlich Verbesserungen in der Armeeausbildung. Das ist ein sehr ernst-

haftes Thema; ich meine, dass hier Verbesserungen ganz dringend notwendig sind.

Die Motion wurde bekanntlich von 85 Parlamentariern, vor allem von der bürgerlichen Seite, mitunterzeichnet; auf der SP-Seite habe ich zuwenig intensiv nachgefragt.

Es geht in dieser Motion im wesentlichen um drei konkrete Verbesserungen:

1. Die Lücken im Instruktionskorps sollen bis 1998 geschlossen werden.

2. Es ist dafür zu sorgen, dass jeder angehende Einheitskommandant eine ganze RS verantwortlich abverdient.

3. Das EMD soll ein Konzept darüber vorlegen, wie es erreichen will, dass die militärische Kaderausbildung – also die höhere Stufe – für die Wirtschaft wieder attraktiv wird.

Die schriftliche Stellungnahme des Bundesrates zu dieser Motion ist für mich, wie schon bei der Interpellation Schlüter, unbefriedigend ausgefallen.

Der Bundesrat will die Motion nur als Postulat entgegennehmen. Ich bin eigentlich erstaunt darüber, denn ich wollte in bester Absicht ein Problem lösen, dem Bundesrat – zusammen mit 85 Mitunterzeichnern – den Rücken stärken.

Sinn gemäss sagt der Bundesrat in seiner schriftlichen Stellungnahme: Die Sache läuft bereits, die Verbesserungen sind im Gang. Wenn dem tatsächlich so wäre, dann müsste ja der Bundesrat über die Motion glücklich sein und sie unterstützen, und er müsste froh sein, dass endlich etwas Verbindliches kommt.

Zuerst etwas Grundsätzliches zur Armee: Sie wissen, dass im Rahmen der bewaffneten Neutralität der Hauptauftrag der Armee ist, unser Land im Notfall zu verteidigen. Dazu kommen weitere Aufträge im Rahmen der Existenzsicherung. Entscheidend, warum diese Motion von uns eingereicht wurde, ist, dass die Erfüllung dieses Auftrages heute, in der «Armee 95», leider in Frage gestellt ist. Das ist vor allem auf Mängel in der Ausbildung zurückzuführen.

Noch einmal: Wenn diese Mängel vom EMD erkannt worden wären, dann müsste man ja die Motion erst recht unterstützen.

Ich bitte Sie, diesen Vorstoss verbindlich zu erklären und nicht als blosses Postulat in der Schublade verstauben zu lassen, sondern als verbindlichen Motionsauftrag stehenzulassen.

Ich möchte noch einige Bemerkungen anfügen. Zu den einzelnen Forderungen:

1. Lückenschliessen im Instruktionskorps bis Ende 1998: Wenn Herr Bundesrat Ogi sagt, das sei Ende 1998 vielleicht erst zu 95 Prozent der Fall, dann lassen wir das meinetwegen gelten. Es kann ja sein, dass das bis dann nicht zu 100 Prozent gelingt, dass dann noch einiges im Gange ist. Aber ich meine: Es braucht diesen klaren Auftrag in Form der Motion.

2. Das Abverdienen der Einheitskommandanten ist unbefriedigend. Sie wissen: Heute verdienen jeweils zwei Einheitskommandanten zusammen nur noch 12 Wochen in einer Rekrutenschule ab, und die Vorschrift verlangt, dass es pro Kommandanten mindestens fünf zusammenhängende Wochen sind. Das heisst, die Verantwortung für die ganze Dauer einer Rekrutenschule ist nicht da. Ich habe etliche Stimmen gehört von Leuten, die am Abverdienen sind – übrigens auch von Schulkommandanten –, die mit dieser Aufteilung überhaupt nicht zufrieden sind, ja schwere Mängel beanstanden. Die geteilte Verantwortung ist keine Verantwortung.

3. Die dritte Forderung schliesst fugenlos an die zweite an. Ich habe mit mehreren Leuten aus der Wirtschaft gesprochen. Die Unternehmer haben gesagt: Wir sind bereit, unsere Leute als Kompaniekommandanten 12 Wochen abverdienen zu lassen, aber diese Ausbildung muss etwas bringen. Heute bringt sie in der Regel wegen der Kürze und wegen des unbefriedigenden Zustandes zu wenig.

Es geht um eine bessere, professionellere Ausbildung in der Armee, damit die Armee ihren Auftrag erfüllen kann. Ich rufe namentlich alle bürgerlichen Parlamentarierinnen und Parlamentarier auf – sie haben zum grossen Teil die Motion unterschrieben –, jetzt Farbe zu bekennen!

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich habe den Aufruf von Herrn Fehr, jetzt Farbe zu bekennen, gehört. Ich möchte Farbe bekennen und Ihnen den Spiegel vor Augen halten. Man kann natürlich nicht eine Armee reform verlangen, man kann zu ihr natürlich nicht ja sagen und dann meinen, es geschehe nichts oder man könne das Bisherige einfach in die reformierte Armee überführen. Das geht nicht; auch dann nicht, wenn das Bisherige gut war.

Es war, Herr Fehr, Verschiedenes sehr gut in der alten Armee, aber man musste die Armee reform 95 durchführen. Man musste die Armee reorganisieren. Man musste abbauen. Man musste korrigieren. Man musste das Budget von immerhin 23 Prozent Anteil an den Gesamtausgaben auf rund 11 Prozent Anteil an den Gesamtausgaben reduzieren, und Sie können den Pelz des Bären nicht waschen, ohne ihn nass zu machen.

Aber eines möchte ich auch sagen: Ich finde es nicht in Ordnung, wenn höhere Offiziere, die die Reform mitgetragen haben, jetzt kommen und Sie mit Informationen «füttern». Es ist absolut richtig, Herr Fehr, dass die Armee reform noch nicht optimal läuft, dass noch viele Mängel vorhanden sind. Wir haben sie aufgelistet, es sind 104 Mängel. Aber es ist falsch und unfair, wenn jetzt hintenherum, illoyal gewissermassen, einfach kritisiert wird.

Ich nehme Ihre Ausführungen ernst. Ich gehe in die Rekrutenschulen. Ich gehe zu den abverdienenden Kompaniekommandanten und höre sie mir an. Aber so schlimm, wie es dargestellt wird, darf man es nicht hinnehmen, und ich bitte Sie, objektiv zu bleiben und die Situation richtig einzuschätzen.

Der Bundesrat beantragt Ihnen die Umwandlung der Motion in ein Postulat, weil er mit der Stossrichtung einverstanden ist, weil er auf dem Weg ist, die Probleme zu lösen, aber weil er etwas mehr Zeit braucht, weil es in dem von Ihnen verlangten Tempo leider Gottes nicht zu realisieren ist. Ich bin ganz ehrlich, und deshalb kann ich Ihnen kein Versprechen abgeben. Es ist so wie bei einem grossen Dampfer: Bevor die Korrekturen wirken, geht es noch einige Zeit. Ich glaube auch, dass es ehrlicher ist, wenn man uns ein Postulat überweist und die nötige Zeit gibt.

Zu den einzelnen Punkten: Sie haben das Lehrpersonal angesprochen. Die Lücken beim Lehrpersonal sind bekannt. Sie können aber nicht von heute auf morgen geschlossen werden. Wir müssen abbauen, Herr Fehr, vom Jahre 1990 bis ins Jahr 2000 von 20 000 Mitarbeitern auf 15 000 Mitarbeiter.

Sie werden in der Budgetberatung sehen, dass der Bundesrat bis zum September dieses Jahres 200 Stellen hergeben musste; diese 200 Stellen hat man dem EMD genommen. Es ist so, dass wir vom Parlament einen Auftrag haben und ihn ausführen müssen. Wir sind heute, im Jahre 1996, bei rund 16 900 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern angelangt. Wir müssen diesen Bestand bis zum 31. Dezember 2000 auf 15 000 abgebaut haben. Trotzdem sind wir bereit, sozusagen umzuschichten und die 200 Stellen für Instruktoren und Fachlehrer bis ins Jahr 2000 zu schaffen. Wir müssen die Leute auch ausbilden und dafür besorgt sein – da möchte ich Sie bitten mitzuhelfen –, dass der Beruf eines Instructors attraktiv gestaltet werden kann und diese Aufgabe attraktiv bleibt. Es ist übrigens der schönste Beruf, die Jugend auszubilden und vorzubereiten.

Eine Realisierung bis 1998 wäre hingegen schlicht nicht möglich. Dieser Versuch müsste schon an den Kapazitäten für die Ausbildung von neuem Lehrpersonal scheitern. Das ist eine ehrliche Situationsschilderung. Ich wollte auch einen früheren Zeitpunkt, aber ich musste mich belehren lassen, dass es nicht schneller geht.

Eine Verlängerung des praktischen Dienstes der Einheitskommandanten auf eine ganze RS-Dauer ist heute ebenfalls nicht mehr möglich. Aber gewisse Massnahmen, Herr Fehr, wurden getroffen. Im allseitigen Einverständnis kann ein Kompaniekommandant heute künftig 14 statt 12 Wochen abverdienen.

Die zwei zusätzlichen Wochen werden ihm dabei an die Gesamtdienstleistungspflicht angerechnet. Bei den Kampftruppen, wo wir auf Dauer mehr Kompaniekommandanten aus-

bilden müssen, als wir Rekrutenkompanien bilden können, hilft diese Massnahme – Sie wissen es – nicht weiter. Für diese Situation, also bei einem Überangebot an Kompaniekommandanten, hat der Chef Heer, Korpskommandant Christen, der sich ebenfalls Mühe gegeben hat, Ihnen das zu erläutern, folgende neue Weisungen erlassen:

Eine Kompanie darf höchstens von zwei Kompaniekommandanten abwechselnd geführt werden. Die minimale Kommandodauer ohne Unterbruch beträgt fünf Wochen. Man wollte eben bei der «Armee 95» der Wirtschaft entgegenkommen und die Belastung für die Wirtschaft reduzieren. Offensichtlich war die Wirtschaft nicht bereit, diese Leute so lange zur Verfügung zu stellen, ohne dass sie dann beruflich irgendwelche Konsequenzen tragen müssen.

Weiter hat der Chef Heer verfügt, dass in einer Rekrutenkompanie neben dem führenden Kompaniekommandanten höchstens ein weiterer Kommandant-Anwärter als Kommandant-Stellvertreter anwesend sein darf.

Weiter hat der Chef Heer verfügt, dass jeder angehende Kompaniekommandant einen Teil seines praktischen Dienstes in WK-ähnlichem Verhältnis zu leisten hat.

Letzten Monat habe ich das direkte Gespräch mit allen abverdienenden Kompaniekommandanten des Waffenplatzes Thun gesucht, und wir haben dort Klartext gesprochen, Herr Fehr. Die militärischen Vorgesetzten waren nicht anwesend. Ich habe mit diesen Leuten alleine gesprochen, und ich weiss ganz genau, wo den Kommandanten heute der Schuh drückt! Natürlich möchte er so lange wie möglich selbständige Verantwortung tragen, aber so lange wie möglich heisst für ihn auch: so lange, wie es ihm sein Arbeitgeber ermöglicht.

Ich musste zur Kenntnis nehmen, dass einige dieser flotten jungen Kompaniekommandanten beruflich nicht vorwärtskommen, weil sie zu lange im Militärdienst sind. Auch das müssen wir natürlich beachten. Dieses Dilemma habe ich im Gespräch mit den engagierten jungen Leuten hautnah gespürt.

Ein Konzept zur Steigerung der Attraktivität der höheren militärischen Ausbildung liegt bereits vor und wird auch schon umgesetzt, Herr Fehr. Das Armeeausbildungszentrum Luzern bietet Gewähr dafür, dass Kaderleute aus der Wirtschaft in Zukunft von einer militärischen Laufbahn wieder mehr profitieren können.

Deshalb haben wir auch die Wirtschaftsführer vor vierzehn Tagen eingeladen, um ihnen diese Möglichkeit, diese neue Form der Ausbildung, zu erläutern und damit vor allem das Verständnis für die Weiterausbildung im Militärdienst zu wecken. Wir haben diese Tagung in Luzern und in Thun durchgeführt. Ich darf sagen: mit gutem Erfolg. Ich glaube, dass das Verständnis wächst.

In Luzern ist festzustellen, dass uns die dort entstehende Militärakademie den richtigen Weg weist. Wir haben die Lehrgänge verkürzt, verwesentlich, besser aufeinander abgestimmt und besser koordiniert. Wir setzen heute modernste Ausbildungstechnologie ein, zum Beispiel den Führungssimulator. Ich bitte Sie, einmal nach Luzern zu gehen und sich die Sache anzuschauen oder nach Thun zu fahren, um sich beispielsweise die neuen, modernen Führungssimulatoren anzuschauen und zu sehen, wie heute die jungen Leute ausgebildet werden. Wir öffnen in Luzern bereits heute gewisse Kurse für zivile Teilnehmer. Wir sind mit der Wirtschaft in einem ständigen Dialog. Zu Beginn dieses Monats liess sich ein Kreis der obersten Wirtschaftsführer während zwei Tagen über diese moderne Ausbildung informieren. Wir haben gegenseitig viele wertvolle Anregungen ausgetauscht. Wir sind auf beiden Seiten willens, dafür zu sorgen, dass auch in Zukunft die Doppelkarriere in Wirtschaft und Armee möglich bleibt.

Zur «Ausbildung 95» noch folgendes, Herr Fehr: Das EMD musste bekanntlich in den letzten Jahren den Gürtel sehr viel enger schnallen. Was mit den verfügbaren Ressourcen erreicht wird, darf sich sehen lassen. Ich habe Ihnen das Ausgabemuster im EMD vorhin erläutert. Ich nehme an: Sie haben mir zugehört und von dem auch Kenntnis genommen. Es gibt noch Mängel, und die Geschäftsleitung des EMD behan-

delt sukzessive Optimierungsvorschläge zu den total 104 systematisch erhobenen Problemen und Schwachstellen.

Für meine persönliche Meinungsbildung habe ich mir eine kleine Arbeitsgruppe aus kritischen jungen Leuten zusammengestellt, die meisten von ihnen von der Truppenfront und EMD-unabhängig. Jedes dieser Optimierungsgeschäfte findet meine vollste Aufmerksamkeit. Ich bin mir bewusst, dass wir, wie bei jedem Neubau, jetzt noch Garantiearbeiten leisten müssen. Aber Sie dürfen überzeugt sein: Wir leisten sie; wir versuchen, die Probleme zu lösen, aber ich bitte um etwas Geduld.

Weil wir die Probleme nicht im Tempo von Herrn Fehr lösen können, möchte ich Sie bitten, seine Motion als Postulat zu überweisen.

Fehr Hans (V, ZH): Nachdem der Chef EMD mit derart eindringlichen und überzeugenden Worten meinen Vorstoss im Inhalt übernimmt und auch die zeitliche Abfolge und den klaren Willen bestätigt hat, bin ich bereit, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Schluss der Sitzung um 19.25 Uhr

La séance est levée à 19 h 25

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 17. September 1996

Mardi 17 septembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

96.029

Subventionspraxis der Schweizerischen Käseunion. Bericht

Union suisse du commerce de fromage. Pratique en matière de subvention. Rapport

Bericht der Subkommission FK-NR/SR und GPK-NR/SR
vom 21. Mai 1996 (BBI IV 476)
Rapport de la sous-commission Cdf-CN/CE et CdG-CN/CE
du 21 mai 1996 (FF IV 484)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Lötscher Josef (C, LU), Berichterstatter: Die Subkommission Käseverwertung, zusammengesetzt aus Vertretern der Finanzkommissionen und der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte, hat den Schlussbericht am 21. Mai 1996 vorgelegt. Unser Auftrag umfasste, einen Antrag der grünen Fraktion vom 19. September 1995 und die in der Öffentlichkeit erhobenen Vorwürfe gegen die Schweizerische Käseunion abzuklären. Dazu mussten folgende fünf Themen untersucht werden:

1. Die Verantwortung für die Rückerstattungsgeschäfte, sogenannte Agio-Geschäfte. Wir stellten die folgenden Fragen: Wie sind solche Geschäfte abgelaufen? Wie sind die Verträge zustande gekommen? Wie wurden die Finanztransaktionen vorgenommen? Wer stimmte welchen Schritten zu?
2. Abklärung von allfälligen Missbräuchen im Zusammenhang mit dem Export von stark verbilligtem Käse. Hier lauten die Fragen: Wie kann stark verbilligt abgesetzter Käse plötzlich wieder am Markt auftauchen? Welche Möglichkeiten und Grenzen der Missbrauchsbekämpfung bei diesen grossen Preisdifferenzen sind vorhanden? Was kosten solche Verwertungsaktionen? Wie lassen sich Sonderverkäufe unter 2 Franken pro Kilo bei Gestehungskosten von 15 Franken pro Kilo noch rechtfertigen?
3. Käsevermarktung im Ausland. Die Fragen lauteten: Entspricht die Käsevermarktung im Ausland allgemein anerkannten kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Grundsätzen? Wie werden die Zahlungen unter dem Titel «Verkaufsförderung im Ausland» kontrolliert?
4. Gleichbehandlung der Export- und Importfirmen: Werden die Regeln der Gleichbehandlung und des lauten und unverfälschten Wettbewerbs durch die Schweizerische Käseunion AG und deren Nachfolgeorganisation Fromages Suisses SA eingehalten?
5. Verwendung der Mittel für Marketingaktivitäten, die pro Jahr etwa 58 Millionen Franken ausmachen: Nach welchen Kriterien wurden solche Aufträge für Marketingaktivitäten vergeben? Wie war deren Effizienz, und wurde regelmässig Bericht erstattet?

Die Subkommission unter dem Vorsitz von Nationalrat Werner Marti führte sechs Sitzungen durch. Wir hörten insgesamt 24 dem Problemkreis nahestehende Personen an. Weil sich die Schweizerische Kartellkommission bereits in früheren Jahren kritisch zum Käsemarketing geäussert hatte, liessen

wir uns über deren Bericht zur Käsemarktordnung (KMO) orientieren.

Die Bundesanwältin nahm im Rahmen einer allgemeinen Aussprache über die Vorkommnisse Stellung. Die Bundesanwaltschaft ermittelt bezüglich Urkundenfälschung, Bestechung und Veruntreuung; das Verfahren ist noch nicht abgeschlossen.

Die Schweizerische Käseunion AG ist eine Aktiengesellschaft, bestehend aus dem Zentralverband Schweizerischer Milchproduzenten, dem Schweizerischen Milchkäuferverband und einigen Käsehandelsfirmen. Gemäss Käsemarktordnung sind der Käseunion wichtige Aufgaben bei der Vermarktung übertragen. Ihre Autonomie ist jedoch durch ein umfassendes Weisungsrecht des Bundes in der KMO beschränkt. Präsident und Direktor der Schweizerischen Käseunion AG stellen nach Anhören der interessierten Kreise – Milchproduzenten, Milchkäufer und Käsehandel – im Rahmen der Käsemarktordnung die Grundsätze der Vermarktung auf. Zusammen mit den Vertretern des Bundes bestimmen sie die Abgabepreise an die Mitgliedfirmen und setzen damit die Belastung des Bundes fest.

Wir stellten fest, dass die Bundesvertreter nur ausnahmsweise vom Verfügungs- und Weisungsrecht nach Artikel 6 KMO Gebrauch machten. Im Rahmen des Finanzkontrollgesetzes übt nämlich die Eidgenössische Finanzkontrolle die Finanzaufsicht bei der Schweizerischen Käseunion AG aus. Infolge Übernahmepflicht und Vermarktung von Käse gemäss festgelegtem Milchgrundpreis und festgelegter Menge erhöhte sich der Unternehmensfehlbetrag Anfang der neunziger Jahre auf über 500 Millionen Franken. Dazu käme noch die Butterverwertung in ähnlicher Höhe.

Zur Begrenzung dieser unhaltbaren Entwicklung wurde der Milchpreis für die Milchproduzenten in zwei Schritten um 20 Rappen gesenkt. Rund die Hälfte der Gesamtmilchmenge von 3 Millionen Tonnen wurde im Jahre 1994 in über 1000 Käsereien zu 137 000 Tonnen Käse verarbeitet. Davon wurden über 62 000 Tonnen oder 46 Prozent exportiert. Im gleichen Jahr importierte die Schweiz 30 000 Tonnen Käse, vor allem Frisch- und Weichkäse.

Voraussetzungen für den Export sind eine liberale Einfuhrregelung auf den Absatzmärkten und die Ausrichtung von Exportsubventionen seitens der Schweiz. Jenen Ländern, welchen wir Käse verkaufen, muss auch unser Markt offenbleiben. Dazu vielleicht eine persönliche kleine Randbemerkung: Es sollte jetzt vielleicht auch denen ein Licht aufgehen, die beim EWR-Vertrag immer nur Nachteile sahen. Unsere wichtigsten Handelspartner sind nämlich die Staaten der EU.

Zollpräferenzen mit den vorgenannten Ländern bestehen insbesondere für unsere traditionellen Schweizer Käsesorten, Emmentaler, Greyerzer, Sbrinz und Appenzeller. Während der Handel mit Tafelkäse im Inland kaum mit Bundesmitteln verbilligt wurde, muss der Export im Durchschnitt beim Normalverkauf mit rund 6 Franken je Kilo unterstützt werden. Bei Sonderverkäufen kann sich dieser Betrag bis auf 15 Franken erhöhen. Der Bund unterstützt diese Sorten auf der Stufe Produktion, Vermarktung und Importkonkurrenz. So bedarf bis heute zum Beispiel die Umstellung auf eine andere Milchverwertungsart einer speziellen Bewilligung. Die Käser müssen den Unionskäse an die Schweizerische Käseunion AG abliefern.

Weil nun das Kaufinteresse für Schweizer Hartkäse im Ausland in den letzten Jahren stark rückläufig war, nahmen die Sonderverkäufe auf Kosten der Normalverkäufe massiv zu. Um trotzdem noch einen besseren Verkaufspreis zu erreichen, verknüpfte man den Export von Tafelkäse mit qualitativ schlechterem Käse zum Einschmelzen. Daraus resultierte ein Durchschnittspreis, welcher den Mindestpreis gemäss Präferenzabkommen mit der EU erreicht. In der Fachsprache wird dies Agio-Geschäft genannt.

Die Verantwortlichen der Käseunion standen unter grossem Druck, die hohen Mengen Käse termingerecht, das heisst vor deren Verderben, so gut wie möglich an die interessierten Händler zu verkaufen. Das sei hier zu würdigen. Dabei wurde von den Verantwortlichen der Handlungsspielraum unseres Erachtens zu grosszügig ausgenutzt: Man verkaufte den

Käse zum Normalpreis. Später – nach Erhalt einer Bescheinigung, dass der Käse eingeschmolzen worden sei – wurde das Geld teilweise per Check oder in bar rückerstattet. Diese Praxis wurde zufolge der stetig steigenden Überschüsse immer öfter angewendet. Dies funktionierte so lange, bis die Zollbehörden in Deutschland und Frankreich intervenierten. Die Europäische Gemeinschaft stellte fest, dass die vereinbarten Mindestpreise nicht eingehalten wurden. Bei diesem Sachverhalt kann sie Nachforderungen stellen, d. h. Zollabschöpfungen im nachhinein vornehmen. Dazu können Bussen im Umfang eines mehrfachen Betrags der ursprünglichen Abschöpfung kommen.

Soweit es die eingegangenen Verträge erlaubten, liess das Bundesamt für Landwirtschaft die Agio-Geschäfte mit der EU ab Sommer 1993 einstellen. Käseinfuhren für die Verarbeitung sind seit 1. Juli 1995 in der EU für alle Drittländer ohnehin auf etwa 5000 Tonnen begrenzt.

Im Frühling 1995 erhielt die Unité de Coordination de la lutte anti-fraude (Uclaf) die Erlaubnis, am Sitz der Schweizerischen Käseunion AG Einsicht in die Akten zu nehmen. Folgende Punkte wurden eingehend geprüft: Ausfuhrbescheinigungen, Mindestpreise, Korrespondenzen über Rückerstattung. Der Schlussbericht dieser Kommission liegt noch nicht vor.

Die Subkommission Käseverwertung kommt zu folgenden Schlüssen: Die mit dem Käseabsatz beauftragten Stellen waren bestrebt, die agrarpolitisch motivierte Produktion möglichst gut zu vermarkten. Die bewilligte Verkehrsmilchmenge, aber auch der Preis überstiegen jedoch die Möglichkeiten einer regulären Vermarktung. Die Bundesaufsicht über die Schweizerische Käseunion ist zwischen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und dem Eidgenössischen Finanzdepartement aufgeteilt. In aussenhandelsrechtlichen Fragen hätte auch das Bundesamt für Aussenwirtschaft beigezogen werden müssen.

In Anbetracht der Marktveränderungen war die Schweizerische Käseunion AG nicht in der Lage, den Auftrag zu erfüllen. Sie hatte auszuführen, was in der Käsemarktordnung vorgeschrieben war. Die Organe der Schweizerischen Käseunion AG stützten sich in einem wesentlichen Teil ihrer Geschäftstätigkeit während Jahren auf eine angeblich mündliche Vereinbarung mit einem subalternen Beamten der EU-Kommission, welche nie sorgfältig überprüft wurde.

Die Auszahlung der Rückerstattung entsprach nicht den üblichen Gepflogenheiten im Geschäftsleben. Die konkrete Abwicklung wurde nicht mehr überwacht. Ein bundesstrafrechtliches Verfahren wurde eingeleitet.

Nach den Erkenntnissen der Subkommission sind keine Werbegelder missbräuchlich verwendet worden. Die Subkommission stellte fest, dass die hohen Preisdifferenzen bei Sonderkäufen Anreize für Umgehungsgeschäfte schafften. Der zum Einschmelzen gelieferte Käse kann wieder im regulären Verkauf als Tafelkäse auftauchen. Eine lückenlose Überwachung dieser Geschäfte wäre nur mit unverhältnismässig grossem Aufwand möglich.

Die Subkommission stellte ihre Anträge an die GPK und an die Finanzkommission des Nationalrates. Ich orientiere nur über die Beschlüsse der Geschäftsprüfungskommission und der Subkommission Käseverwertung. Sie sehen das auf der Fahne 3.

Die Subkommission Käseverwertung verfasste eine Motion zur «Begrenzung des Bundesbeitrages an den Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG». Im Motionstext wird der Bundesrat «beauftragt, den Bundesbeitrag an den Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG bereits ab dem Geschäftsjahr 1997/98 (beginnend am 1.8.1997) auf 370 Millionen Franken pro Jahr zu begrenzen. Nachtragskredite für die Käseverwertung sollten ab 1997 ausgeschlossen werden.» Die bäuerlichen Einkommen sollten nötigenfalls mit Direktzahlungen ergänzt werden.

Zur Begründung: Der Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG ist in den letzten Jahren trotz der Milchpreissenkungen kontinuierlich angestiegen. Gleichzeitig wurden die Direktzahlungen schrittweise ausgebaut. Die neue Agrarpolitik sieht für die Absatzsicherung eine Plafonierung

der Bundesbeiträge vor. Mit der Umsetzung sollte nicht bis zum Jahre 2000 zugewartet werden. Die Verhaltensmuster der Vergangenheit sind durch eine marktnähere Führung und mehr Eigenverantwortung raschestmöglich zu überwinden.

Dazu ist zu sagen, dass die GPK des Nationalrates die Überweisung dieser Motion grundsätzlich offenlässt. Sie ging davon aus, dass die Entwicklung der Agrarpolitik, insbesondere von der WAK, im Rahmen der Umsetzung des Agrarpaketes 2002 beraten wird. Das heisst: Schrittweiser Abbau von Preis- und Absatzgarantie, hin zu mehr Markt, mit teilweiser Kompensation über Direktzahlungen. Diese Motion wird übrigens heute wieder von einer Minderheit der Finanzkommission aufgenommen und zur Diskussion gestellt.

Da komme ich zum Postulat «Vermeidung von Wettbewerbsverfälschungen durch die Schweizerische Käseunion AG». Darin wird der Bundesrat «beauftragt zu prüfen, wie die Schweizerische Käseunion AG rechtlich und faktisch von der Fromages Suisses SA zu trennen ist, damit ausgewogene Wettbewerbsverhältnisse geschaffen werden. Insbesondere sind die personellen Verantwortlichkeiten dieser Organisation abzugrenzen.»

Dieses Postulat wurde von der GPK des Nationalrates mit der Ergänzung des Nationalratspräsidenten, Herrn Leuba, einstimmig überwiesen.

Auf Fahne 1 und 2 lesen Sie die Empfehlungen, die wir an den Bundesrat zur Durchführung einstimmig überwiesen haben. Es geht vor allem um eine Abklärung mittels Administrativuntersuchung, ob Bundesbeamte ihre Dienstpflicht verletzt haben. Weitere Empfehlungen sind: Massnahmen treffen, damit die Bundesinteressen bei der Schweizerischen Käseunion AG besser wahrgenommen werden, Überprüfung eines vollständigen Rückzuges aus Käseexportmärkten, welche einen übermässigen Verlust verursachen, Einsetzung einer unabhängigen Expertengruppe zwecks Überprüfung der Käseexportstrategie, gegenseitige Liberalisierung des Aussenhandels mit der EU im Rahmen der bilateralen Verhandlungen und schliesslich Auflösung der Schweizerischen Käseunion AG mit der Agrarreform 2002.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Avant d'aborder le contenu du rapport de la sous-commission, il me paraît utile de préciser un certain nombre de définitions ou préciser de manière générale le fonctionnement de l'Union suisse du commerce de fromage (USF).

D'abord, qu'est-ce que l'USF? L'USF est l'organisation faite pour la commercialisation des fromages suisses à pâte dure, à savoir l'emmental, le gruyère et le sbrinz. Elle a une structure complexe de droit privé, même si elle est dotée d'un mandat de droit public. Sa forme juridique revêt un double aspect: d'une part, c'est une société anonyme qui regroupe les maisons de commerce de fromage en gros, l'Union centrale des producteurs suisses de lait ainsi que l'Union suisse des acheteurs de lait, donc des fromagers; d'autre part, ses partenaires sont liés par un contrat de société simple avec le syndicat des exportateurs de fromage. Dans tous les organes importants de l'USF siègent un représentant de l'Office fédéral de l'agriculture ainsi qu'un représentant de l'Administration fédérale des finances, vu que les déficits annuels – environ 450 millions de francs – sont pris en charge par le compte laitier de la Confédération, qui est, comme vous le savez, alimenté par les recettes générales et fiscales.

Fonction de l'USF. L'USF doit assurer l'approvisionnement du pays, encourager le placement des fromages à l'étranger et promouvoir la qualité. Comment fonctionne-t-elle? Elle fait prendre en charge par 34 maisons de commerce de fromage en gros l'ensemble de la production de ses trois fromages, à l'exception, bien sûr, des ventes locales de fromagerie. De par la réglementation, l'USF doit prendre en charge la production au prix fixé par le Conseil fédéral. Les partenaires se répartissent le fromage en veillant à promouvoir la qualité et en attribuant un indice de qualité, et ces partenaires soignent le fromage jusqu'à sa maturité. Ensuite, il est vendu par les commerces de gros au prix fixé par l'USF. Cette dernière dépense environ 50 millions de francs par année pour le marke-

ting, de manière à pouvoir écouler à l'étranger la production dans les meilleures conditions possibles.

C'est ainsi qu'elle a des bureaux notamment, à part les pays européens, aux Etats-Unis et au Canada. Le fromage est exporté à un prix qui correspond au prix du lait garanti par le Conseil fédéral. Pour ce faire, il me paraît utile de rappeler quelques chiffres. Un tiers du revenu paysan provient du lait dont la moitié est transformée en fromage. La Suisse produit en moyenne 135 000 tonnes par année dont deux tiers sont pris en charge par l'USF qui en exporte environ la moitié à l'étranger. Le prix de vente moyen est de 15 francs par kilogramme. La Confédération subventionne à l'exportation à raison de 6 francs par kilogramme, ce qui ramène le prix de vente moyen à 9 francs par kilogramme. La Confédération prend, comme je l'ai dit tout à l'heure, en charge le déficit de l'USF qui est en moyenne de 450 millions de francs par année.

Mandat de la sous-commission. Le Parlement a désigné une commission mixte composée de quatre membres de chaque Conseil. Ces membres émanent des Commissions des finances ou de gestion, sous la présidence de M. Marti Werner. Le mandat portait sur l'examen de la pratique en matière de subventionnement à l'exportation des excédents de fromage suisse. Pour ce faire, il me paraît utile de brosser un bref historique. Depuis les années septante, le fromage suisse est exporté à l'étranger selon un mécanisme qui est pour le moins inhabituel. Comme l'Union européenne interdit d'exporter le fromage à bas prix, c'est-à-dire en dessous d'un prix seuil, l'USF a élaboré un stratagème avec l'accord, semble-t-il, de l'Union européenne. Elle rembourse à certains importateurs un montant sous le couvert de vente spéciale de fromage de moindre qualité destiné à la fonte. Comme vous le savez, les fromages suisses sont entre 40 et 50 pour cent plus chers que les fromages étrangers. Dès lors, ils ont de la peine à être concurrentiels. C'est pour cette raison que la Confédération subventionne à l'exportation le fromage et que l'USF a mis en place la pratique dite de «l'agiotage». Cette pratique de l'agiotage s'est passée essentiellement avec un importateur italien: près de 40 millions de francs lui ont été ristournés, dont 23 millions de francs en Suisse. La procédure utilisée a éveillé les soupçons du Ministère public de la Confédération ainsi que de votre sous-commission. Il nous a paru en effet étonnant de constater que l'importateur venait lui-même en Suisse encaisser le chèque dans une banque bernoise, accompagné par un cadre de l'USF, cadre qui, il faut le dire en passant, a déjà reconnu avoir touché environ 350 000 francs de commissions. L'enquête pénale est en cours par le Ministère public de la Confédération et elle devrait permettre de chiffrer de manière exacte l'ampleur de ces commissions.

Cette pratique commerciale a été dénoncée par une commission de l'Union européenne déjà en 1992. Les circonstances qui ont présidé à la mise en place de ces opérations d'agiotage demeurent encore obscures. L'USF justifie ces ventes spéciales en invoquant un pseudo-accord oral avec un représentant de l'Union européenne à Bruxelles. Cette personne, également de nationalité italienne, n'a pu être interrogée par la commission, pour la simple raison qu'elle est aujourd'hui décédée. Quant à l'Office fédéral des affaires économiques extérieures, il a réfuté l'information de l'Office fédéral de l'agriculture ainsi que de l'USF, selon laquelle il avait donné son accord à ces agiotages. En réalité, ces pratiques étaient connues de tout le monde, en particulier des autorités de ce pays, mais il faut bien dire que tout le monde avait intérêt à cautionner, soit par son silence soit par une certaine tolérance, de tels procédés. Plus on vendait de fromages en Italie, plus on diminuait la charge du compte laitier, donc le déficit à charge de la Confédération.

La Confédération n'a pas, en tout cas pour l'instant, subi un dommage puisque par cette espèce de soupape de sécurité destinée à pouvoir écouler les excédents à l'étranger, elle a diminué le déficit qu'elle devait prendre en charge.

Au terme de ses investigations, la sous-commission a émis une appréciation générale, des propositions et des recommandations. Sur l'appréciation générale, la sous-commission

est d'avis que la politique laitière est d'un autre temps, qu'elle relève de l'économie planifiée et aboutit au même résultat. Il y a dès lors lieu de soumettre le secteur laitier aux règles du marché, de manière à pouvoir écouler dans des conditions normales le lait et ses dérivés. On ne peut pas produire plus que l'on consomme. La Suisse produit le 142 pour cent en fromage de ce qu'elle consomme. Aucune solution ne doit être tabou, de l'avis de la sous-commission, qu'elle s'appelle réduction du prix du lait ou adaptation des contingents. En prenant en charge la totalité de la production du fromage, la Confédération a favorisé la surproduction, a cautionné en quelque sorte une certaine baisse de qualité parfois, elle a figé les structures qui souffrent d'un manque de diversification et d'originalité des produits et elle a permis le développement d'une mentalité d'assistés dans certains milieux. La pratique de l'agiotage peut se comprendre notamment à la lumière de la chute de la lire et à l'appréciation du franc suisse puisque nos clients essentiels se trouvent en Italie. De même, ça se comprend devant la nécessité de devoir réduire de manière drastique les stocks.

Mais cette affaire doit servir de leçon: la politique laitière est d'un autre temps. On devra dorénavant produire moins ou vendre plus, tout en appliquant bien sûr les nouvelles méthodes de production plus respectueuses de l'environnement.

Les structures de l'USF sont ingérables. Il appartient dorénavant aux organisations concernées d'écouler leurs produits, de réduire les coûts, d'adapter les prix, d'éviter les ententes cartellaires, de dénoncer les monopoles. La Confédération devra, d'ici la fin du siècle, laisser jouer les forces du marché. Elle devra se contenter de le baliser, et elle devra accorder en compensation de la perte que subissent les paysans, des paiements directs complémentaires. Elle devra également se contenter de soutenir une politique dynamique de marketing, puisque à l'étranger va la moitié de la production de fromage. Mais cette révolution agricole doit être conduite dans l'ordre, par doses homéopathiques, et en colmatant l'érosion des prix, comme on le constate aujourd'hui avec le prix de la viande.

Les propositions de la sous-commission:

1. Il s'agit d'abord de réduire de 450 à 370 millions de francs le déficit de l'USF à partir de 1997. Cette motion, vous l'avez découvert sur le dépliant, a été rejetée par les Commissions de gestion et des finances du Conseil national. La Commission des finances du Conseil des Etats propose, quant à elle, une formule potestative, c'est-à-dire «la Confédération peut réduire».

2. Il s'agit d'empêcher une nouvelle distorsion de concurrence avec les exportateurs de fromage indépendants. Ce postulat a été accepté par les Commissions de gestion et des finances du Conseil national, mais sous une formulation différente que vous pouvez lire sur le dépliant.

Par ailleurs, des propositions de minorité émanant des milieux proches de l'agriculture biologique vous soumettent des mesures plus draconiennes pour casser les structures laitières actuelles.

Les recommandations au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral est invité par la commission à définir les responsabilités, notamment, disions-nous, au moyen d'une enquête administrative, et vous savez qu'elle est en cours.

2. Le rôle des représentants de la Confédération, pas seulement dans ce domaine, mais également dans les autres domaines, c'est-à-dire dans tous les organismes paraétatiques, devra désormais faire l'objet d'une réglementation appropriée pour éviter, comme on l'a vu dans cette affaire, une dilution des responsabilités.

3. Des experts neutres doivent élaborer une nouvelle stratégie de notre politique agricole, car les structures en place sont manifestement anachroniques, certains produits sont dépassés ou sans originalité, comme certains emmentals.

Le dépliant énonce, pour le surplus, différentes recommandations que nous vous invitons à suivre.

En conclusion, mis à part le fonctionnaire indélicat, la sous-commission dénonce davantage les lacunes structurelles que des personnes en particulier. Il n'en demeure pas moins

que le devoir de diligence n'a pas toujours été respecté, tant au niveau de l'USF que de la Confédération, dans la mesure notamment où on a laissé faire, où on ne s'est pas posé de questions sur ces pratiques qui, à l'évidence, sont pour le moins insolites et douteuses.

Sur le plan du droit suisse, la sous-commission n'a pas constaté, sur la base de ses investigations, d'autres actes répréhensibles que ceux que la procédure pénale en cours a déjà découverts. Sur le plan européen, la Suisse a prêté son concours aux enquêteurs de l'Union européenne en mettant à disposition les pièces essentielles du dossier pour consultation. Il est probable que certains importateurs ont violé des dispositions douanières étrangères et devront répondre de leurs actes puis, éventuellement, se retourner contre l'USF. Ce point n'a toutefois pas fait l'objet d'une étude approfondie de la sous-commission, puisque cela ne relève pas de son mandat. Pour le surplus, la sous-commission partage les préoccupations et les propositions de la Commission des cartels et de la Commission de l'économie et des redevances, tendant à limiter l'intervention de la Confédération, en particulier en adoptant uniquement des mesures ponctuelles qui sont compatibles avec le GATT et en réduisant la participation de la Confédération dans tout le secteur laitier avec une augmentation subséquente des paiements directs.

C'est dans cet esprit que la sous-commission vous invite à accepter ses recommandations et ses propositions, afin que cet épisode malheureux serve au moins à soutenir les réformes en cours sans recourir à des méthodes de cheval.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Das Häufigste, was ich zu unserem Bericht bezüglich der Schweizerischen Käseunion gehört habe, ist, dass wir hier zwar einen guten Bericht gemacht hätten – wobei ich mich für die Qualifikation bestens bedanke –, dass dieser Bericht aber lediglich eine Bewältigung der Geschichte darstelle, da ja die Käseunion nun in der Agonie liege und in Zukunft alles besser werde.

Ich glaube, wenn man den Bericht der Subkommission auf diese Art und Weise erledigt, wird man der Arbeit, welche da geleistet wurde, nicht ganz gerecht. Wir haben nämlich in unserem Bericht klar die Ursachen aufgezeigt. Wir haben, das möchte ich betonen, auf Seite 24 des Berichtes klar festgehalten, dass die Ursache aller Übel in der Milchpolitik der vergangenen Jahre liegt, indem einer parastaatlichen Organisation der marktfremde Auftrag erteilt wurde, eine Produktion zu vermarkten, die sich nicht vermarkten lässt.

In diesem Sinne ist die Arbeit, die wir heute mit der Entgegennahme und der Beurteilung dieses Berichtes machen, nicht Vergangenheitsbewältigung, sondern eine Lehre. Der Bericht bezüglich der Schweizerischen Käseunion soll damit auch ein Lehrstück sein. Die Lehre ist klar: Man kann nicht auf Jahre hinaus am Markt vorbei produzieren. Man kann dies vielleicht während einer bestimmten Zeit für teures Geld machen, auf die Dauer lässt sich dieses Verhalten aber nicht rechtfertigen.

Ich kann mich des Eindrucks nicht erwehren, dass diese Lehre – wenn wir sie schon daraus gezogen haben – auch bereits wieder vergessen ist. Ich denke hier an die Marktentlastungsmassnahmen im Zusammenhang mit dem Fleischmarkt, wo der Markt – richtigerweise – entlastet wird, aber ohne dass flankierende Massnahmen getroffen würden, damit es nicht zu einer neuen Übersättigung des Marktes kommt. Dies als Vorbemerkung.

Zum Minderheitsantrag: Ich meine, dass wir nicht nur einen Bericht gemacht haben, um die Vergangenheit zu bewältigen, sondern dass wir auch einen Bericht gemacht haben, der mit konkreten Massnahmen verbunden ist, mit Massnahmenvorschlägen, die im übrigen von der Subkommission einstimmig angenommen worden sind. Parallel zur Hauptursache, wonach die Milchpolitik der vergangenen Jahre die Wurzel aller Übel ist, beantrage ich Ihnen die Minderheit der Finanzkommission die Überweisung der Motion 96.3375, welche eine Beschränkung der Beiträge an die Käseunion fordert. Im Namen der Minderheit beantrage ich Ihnen, diese Motion gutzuheissen.

Die Hauptargumente gegen diese Motion sind ja folgende: Wenn wir auf der einen Seite die bestehende gesetzliche Abnahmepflicht und einen fixen Milchpreis haben, dann haben wir bei dieser Gleichung eine einzige Variable, und das ist der Beitrag des Bundes an die Käseunion. Wenn wir diese Variable noch festmachen, dann geht das Ganze nicht mehr auf. Bei unserer Motion sind wir von einem anderen Modell ausgegangen; wir sind der Auffassung, dass wir weitere Variablen haben. Die Festsetzung des Milchpreises liegt in der Kompetenz des Bundesrates, auch die Festsetzung der Milchmenge liegt in der Kompetenz des Bundesrates. In der Kompetenz des Parlamentes liegt es hingegen, die finanziellen Mittel zu plafonieren und festzuschreiben. Wenn wir diese Variable fixieren, müssen die beiden anderen Komponenten variabel gestaltet werden. Das würde bedeuten: Bei einer Fixierung des Beitrages müsste entweder die Milchmenge oder der Milchpreis angepasst werden.

Jetzt höre ich dann wieder das Argument, dass wir bei einer kleineren Milchmenge unrentabler produzieren, weil die Kosten der vor- und nachgelagerten Betriebe gleich gross bleiben. Da möchte ich aber doch insbesondere den Vertretern der Bauern sagen: Wenn man von den Landwirten Strukturveränderungen verlangt – das verlangen wir ja, und zum Teil sogar massive Strukturveränderungen –, dann muss man von den vor- und nachgelagerten Betrieben die genau gleichen Strukturveränderungen verlangen. Gerade Sie als Bauernvertreter müssen das tun und sogar noch grössere Strukturveränderungen verlangen, denn diese vor- und nachgelagerten Betriebe können wir uns schlichtweg nicht mehr leisten, das müssen alle Käser und alle, die von diesen Strukturen in diesem Lande profitieren, zu Kenntnis nehmen und auch wissen.

Wenn wir gemäss unserer Motion den Beitrag an die Käseunion plafonieren, hat dies – das haben wir auch erkannt – eine Reduktion des landwirtschaftlichen Einkommens zur Folge. Das wollen wir mit unserer Motion aber nicht. Wir haben deshalb als Ergänzung beantragt, dass diese Einkommenseinbussen durch Direktzahlungen aufgefangen werden sollen. Dies hat, das gestehe ich auch zu, zum Teil eine Umverteilung des landwirtschaftlichen Einkommens zur Folge. Hochintensive Betriebe werden weniger erhalten als Betriebe mit extensiver Bewirtschaftung. Betriebe, die schwierige Produktionsbedingungen haben, beispielsweise im Alpen- oder Voralpengebiet, werden mehr erhalten. Diese Konsequenz scheint mir aber auch richtig zu sein, denn deren ökologischer Beitrag ist schliesslich grösser als bei Betrieben mit hochintensiver Produktion.

Im Namen der Kommissionsminderheit und auch im Namen der Subkommission, welche diese Motion den Kommissionen einstimmig vorgeschlagen hat, beantrage ich Ihnen deshalb, der Überweisung der Motion zuzustimmen. Dies aus drei Gründen:

1. Aus finanzpolitischen Gründen: Denn nur mit einer Plafonierung werden wir die Verwertungskosten für die Käseunion im Griff behalten.
 2. Aus landwirtschaftspolitischen Gründen: Denn von jedem Franken, den wir mit Direktzahlungen den Bauern zukommen lassen, erhält der Bauer 100 Rappen; von jedem Franken, den wir in die Verwertung fliessen lassen, erhält der Bauer lediglich 30 Rappen.
 3. Aus der Sicht des Marktes: Denn diese Massnahme wird zur Folge haben, dass die Menge geringer wird; das wird zu einer Entlastung des Marktes führen, einer Verbesserung der Absatzsituation und damit im günstigsten Falle allenfalls auch eine Verbesserung des Preises zur Folge haben.
- Das sind gewichtige Gründe, um der Überweisung dieser Motion zuzustimmen, und ich ersuche Sie, der Minderheit in diesem Sinne zu folgen.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Der Bericht zur Schweizerischen Käseunion AG bestätigt die verfahren Situation in der schweizerischen Käseexportpolitik. Leider konnten noch längst nicht alle offenen Fragen geklärt werden, aber zumindest die Schlussfolgerungen sind klar: Die in der Schweiz produzierte Milchmenge kann offensichtlich

lich nicht sinnvoll und nicht regulär vermarktet werden. Das war gestern so, das ist heute so, aber das wird auch in Zukunft so bleiben. Bei der parastaatlichen Organisation Schweizerische Käseunion AG sind Praktiken im Gang – dies eine weitere Schlussfolgerung des Berichtes –, die nach unserem bisherigen Dafürhalten nur südlich von Neapel vermutet werden konnten; die rudimentärsten Sorgfaltspflichten wurden missachtet, die Bundesinteressen wurden sehr nachlässig wahrgenommen. Hohe Barbeiträge wurden mittels Checks an Privatpersonen in Begleitung eines Vertreters der Schweizerischen Käseunion ausbezahlt; das sind Praktiken, die geradezu zu Missbrauch einladen.

Die Kommission war gut beraten festzustellen, dass sie bezüglich allfälliger strafrechtlich relevanter Handlungen keine Verantwortung übernehmen könne. In der Zwischenzeit wurde ja publik, dass offensichtlich mehrere 100 000 Franken, und das sind Steuergelder, bei diesen dubiosen Checkeinsparungen – sagen wir mal vorsichtig und vorläufig – «auf den Boden gefallen» sind. Der Bericht sagt nirgends, wieviel Geld auf diese dubiose – möglicherweise kriminelle – Art jährlich zurückerstattet wurde. Die Agio-Geschäfte wurden nur in Tonnen erhoben. Sie machten in den Jahren 1987 bis 1995 jährlich zwischen zwei und neun Prozent der gesamten Auslandsverkäufe aus.

Ich habe mir die Jahresrechnungen der Käseunion besorgt. Dort erscheinen unter dem lapidaren Begriff «Erlösminderungen» in den Jahren 1992 bis 1994 Beträge von sage und schreibe 129 Millionen Franken, 136 Millionen Franken, 137 Millionen Franken. Ich habe von einem Vertreter der EU gehört, dass das seit Bestehen der EU der grösste Betrugsfall mit staatlicher Beteiligung sein könnte. Also widerrechtliche Rückzahlungen mit der latenten Gefahr der Veruntreuung von jährlich rund 130 Millionen Franken, und das während mehr als zehn Jahren!

Ich warte gespannt auf die Resultate der zentralen Europäischen Koordinationsstelle für Betrugsbekämpfung, der Uclaf, und der Untersuchung der Bundesanwaltschaft wegen Veruntreuung und Urkundenfälschung. Im Mittelpunkt dieser Untersuchung steht ja, zumindest gemäss Presseberichten, der nun vorzeitig zurückgetretene Leiter Marketing Ausland. Gemäss Bericht der von Marti Werner geleiteten Subkommission wurden im Berichtsjahr 1994/95 rund 37 Millionen Franken für Werbung, PR und Absatzförderung ausgegeben, 11 Millionen Franken in der Schweiz, 26 Millionen Franken im Ausland, wahrscheinlich durch den besagten Marketingleiter. Ich zitiere aus dem Bericht Marti: «Der Einsatz der Marketinggelder im Ausland ist bisher kaum näher verfolgt worden.»

Ich habe Grund zur Annahme, dass hier noch sehr viel im argen liegt. Wenn sich die bisher bekannten mutmasslichen Verfehlungen des Marketingleiters bestätigen sollten, dann müssen wir endlich auch die Marketingaktivitäten der Käseunion im Ausland unter die Lupe nehmen, etwas, das offensichtlich bisher niemand getan hat.

Die Kontrollen der Käseunion waren bisher mindestens so löchrig wie ihr Jahresbericht; angesichts der bekannten Entwicklung tönen die Kommentare des früheren Auslandsleiters geradezu zynisch. Ich kann das aus diesem Jahresbericht zitieren: «In Zeiten harten Verdrängungswettbewerbs ist intensive Frontarbeit unentbehrlich. Dieses Grundsatzes eingedenk zogen unsere Verkaufsförderer in den Hauptmärkten sämtliche Register ihres Könnens und ihrer Phantasie, um im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten den Kaufentscheid des Verbrauchers zugunsten von Käse aus der Schweiz zu beeinflussen.»

Wir können nicht nur die hohen Aufwendungen der Käseunion betrachten, weil Einschränkungen bei dieser zwangsläufig zu höheren Verwertungskosten bei den Butterüberschüssen führen. Die Milchrechnung des Bundes ergab 1995 Ausgaben von 1,24 Milliarden Franken. Ein Teil davon wird über Importverteuerungen durch die Konsumentinnen und Konsumenten getragen. Im Jahre 1995 wurden allgemeine Bundesmittel von 955 Millionen Franken eingesetzt; das sind pro Tag sage und schreibe 3 Millionen Franken. Diese Mittel wurden etwa je zur Hälfte für die Käseverwertung (511 Millio-

nen Franken) und für die Butterverwertung (427 Millionen Franken) beansprucht. Es verhält sich wie bei kommunizierenden Gefässen: Wenn wir für die Käseverwertung weniger Geld ausgeben, steigen die Kosten der Butterverwertung.

1990 waren die Bundesaufwendungen noch 800 Millionen Franken, also noch wesentlich tiefer, obschon damals der Milchpreis noch 20 Prozent höher war. Mit einem Satz: Die Bauern bekommen immer weniger für ihre Milch, die Verwertung der gleichen Milchmenge – die Milchmenge ist ja kontingentiert und kann nicht ausgedehnt werden – kostet trotzdem immer mehr.

Zu den Anträgen: Bei den Empfehlungen an den Bundesrat schreibt die Kommission unter anderem: «Soweit die Präsidenten und Direktoren nicht mehr im Amt sind, bestehen kaum Möglichkeiten, das fehlerhafte Verhalten im nachhinein zu ahnden.» Die von mir vertretene Minderheit möchte diesen Satz in der Empfehlung streichen. Ich behaupte, dass sehr wohl Möglichkeiten bestehen, ein fehlerhaftes Verhalten im nachhinein zu ahnden. Entsprechende Rechtsgutachten liegen vor. Es geht mir nicht um Kopfgängerei, aber ich meine, erst wenn einmal die ganze Tragweite dieses Skandals bekannt ist, wird man darüber entscheiden können. Ich glaube auch, dass das gegebenenfalls die Justizbehörden zu entscheiden haben und nicht unser Parlament. Es darf doch nicht sein, dass sich hochbezahlte Würdenträger – und ich weiss, dass der Präsident der Schweizerischen Käseunion AG 70 000 Franken jährlich erhält – so einfach aus der Verantwortung schleichen können.

Zur Motion 96.3384 der Minderheit Baumann Ruedi: Das Parlament wird jetzt getröstet mit der «Agrarpolitik 2002», damit werde dann alles besser; das hat auch Herr Steiner gestern angeführt. Dieser Bericht der Subkommission Käseverwertung sei nur noch Vergangenheitsbewältigung. Leider, Herr Steiner, ist dem nicht so. Wenn Sie allenfalls die dicke Botschaft zur «Agrarpolitik 2002» wirklich gelesen haben, werden Sie unschwer feststellen, dass erst nach einer Übergangszeit von etwa fünf Jahren sage und schreibe 300 Millionen Franken an Bundesaufwendungen abgebaut werden können. Sie haben gehört, dass der Bundesrat gestern beschlossen hat, 320 Millionen Franken zusätzlich auszugeben, und die ganze «Agrarpolitik 2002», neue Milchmarktordnung, will uns nach fünf Jahren Übergangszeit eine Einsparung von 300 Millionen Franken bringen. Im Klartext: Dieses Jahr werden uns die Milchüberschüsse rund 1 Milliarde Franken kosten, nächstes Jahr wieder 1 Milliarde, übernächstes Jahr wieder 1 Milliarde, dies mindestens während der nächsten fünf Jahre. Das ist nicht Vergangenheitsbewältigung, Herr Steiner, das ist Zukunft und steht im Zusammenhang mit der Budgetdiskussion, die wir in der nächsten Session führen werden.

Wenn Herr Blocher und seine SVP die bilateralen Verträge erfolgreich torpedieren, werden diese Überschussverwertungskosten noch höher ausfallen. Es ist geradezu rührend, wie sich ehemalige EWR-Gegner jetzt für Exporte der schweizerischen Überschüsse in den EU-Raum stark machen.

Ich zitiere einen unverdächtigen Zeugen. Kaum ist Ständerat Kuchler, CVP, nicht mehr Präsident der Schweizerischen Käseunion, verlangt er durch seinen Rechtsvertreter unmissverständlich: «Um dem Grundübel der Käsevermarktung zu Leibe zu rücken, ist die Milchmenge drastisch zu senken.»

Argumentiert wird von der Mehrheit, die Milchmenge dürfe nicht angetastet werden, weil sonst das bäuerliche Einkommen gefährdet sei. Wie fadenscheinig diese Behauptung ist, lässt sich anhand der sogenannten Sonderverkäufe ohne weiteres beweisen. Sonderverkäufe, Sie wissen es, bedeuten, dass wir den Überschusskäse in den Osten, nach Mexiko, nach Kanada usw. verschenken.

Pro Kilogramm Käse zahlt der Steuerzahler bis zu 11 Franken drauf. Der Bauer erhält für die dazu notwendige Milchmenge etwa 7 Franken. Mit anderen Worten: Wenn man auf die Sonderverkäufe verzichten würde, könnte man jedem Bauern für jedes Kilo, das er nicht produziert, den vollen Milchpreis bezahlen und gleichzeitig für den Bund Millionen von Franken sparen. Das wäre volkswirtschaftlich wahr-

scheinlich doch sinnvoller als diese Verschenkungsaktionen in Länder, die dann den Käse ohnehin in Kanäle leiten, von denen wir nicht wissen, ob sie nicht letztlich in europäischen Gefilden enden.

Das letzte Anliegen der Minderheit in der Motion: Keine extreme Zuchtförderung. Der Bund gibt für züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinviehzucht – unter anderem Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen usw. – jährlich 20 Millionen Franken aus. Ich habe nichts gegen Viehschauen. Ich weiss, dass Viehschauen in einzelnen Regionen unseres Landes gesellschaftliche, folkloristische und touristische Bedeutung haben. Die Viehschauexperten waren, zumindest früher, fast wichtiger als Bundesräte. Aber neuerdings werden Viehschauen zunehmend durch Top-Genetik-Auktionen abgelöst. Da werden Embryonen von Milchkühen versteigert. Wenn für einen tiefgefrorenen Embryo achtmal mehr bezahlt wird als für eine alte Milchkuh, dann lässt sich leicht ausrechnen, dass damit neue Milchhöchstleistungen erwartet werden müssen oder dürfen. Ich habe auch nichts gegen diese Top-Genetik-Auktionen. Aber ob diese extremen Zuchtförderungsmethoden unter dem Aspekt der bekannten Absatzprobleme immer noch durch den Bund unterstützt werden müssen, das erscheint mir doch mehr als fraglich.

Ich beantrage Ihnen, die Motion der Minderheit Baumann Ruedi zu unterstützen.

Weyeneth Hermann (V, BE): Die Entwicklung und die Situation rund um die Käseunion und innerhalb der Käseunion wurden von den Kommissionssprechern klar dargelegt. Hier habe ich den Erkenntnissen der Kommission wenig beizufügen.

Immerhin muss ich feststellen, dass die Bauern bereits in der ersten Hälfte der achtziger Jahre unter den zunehmend schlechten Geschäftsergebnissen der Käseunion gelitten haben, mussten sie sich doch, via Rückbehalt auf dem Milchgeld, direkt an den Verlusten der Käseunion beteiligen. Sie hatten deshalb grösstes Interesse an einer Verringerung des ungedeckten Aufwandes. Sie waren dabei offenbar die einzigen.

Mitte der achtziger Jahre beauftragte deshalb der Zentralverband Schweizerischer Milchproduzenten einen der bestqualifizierten Marketingexperten – es war ein Schwede – mit der Aufgabe, das Marketing der Käseunion in den USA zu untersuchen. Die USA waren damals einer der wichtigsten Märkte, und nicht zu Unrecht wird heute unter dem Begriff «Swiss cheese» an der ganzen Ostküste der USA der Hartkäse als Sammelbegriff verwendet. Das zeigt, welch wichtiges Marketingzeichen dieser schweizerische Hartkäse «Emmentaler» war. Die Bauern wendeten für diese Expertise einen sechsstelligen Betrag auf und übergaben sie an die Leitung der Käseunion, um hier eine Verbesserung des Marketings zu initiieren.

Man könnte noch heute in bezug auf die Vermarktung von Lebensmittelspezialitäten im Hochpreissegment, auch in Italien, die hier dargestellten Resultate im Verhältnis eins zu eins übernehmen. Eine Verbesserung des Marketings wurde weder mit diesem Bericht noch mit anderen Vorstössen erreicht. Das Geld, eine sechsstellige Summe, die in diesen Bericht eingeworfen wurde, war «für die Füchse». Sie haben von den Praktiken in diesem der Käseunion eigenen Marketing heute gehört. Man weiss doch, ohne ein grosser Sachverständiger zu sein, dass es etwas vom Dümmden ist, dort allfällige Mengenüberschüsse zu verkaufen, wo die Hauptabnehmer der normalen Produktion sind. Oder würden Sie einem Handelsmann ein Produkt abkaufen, wenn Sie wüssten, dass er es Ihrem Nachbarn zum halben Preis offeriert hat? Eine solche Geschäftspolitik führt zwangsläufig in ein Chaos. Und man ruiniert das Geschäft.

Wenn es schwerverkäufliche oder unverkäufliche Überschüsse gibt, dann ist es besser, diese nach Honolulu zu senden, zu welchem Preis auch immer, als die traditionellen und festgefühten Märkte zu stören. Sie haben gehört, dass die Agio-Ware zur Schmelzkäseverarbeitung ausgeliefert wurde und dass die Kontrolle, ob der Schmelzkäse nicht in

den ordentlichen Markt, nur mit anderen Preis- und Margenverhältnissen, zurückgeflossen ist, vernachlässigt wurde.

Es stellt sich für mich und für die SVP-Fraktion auch die Frage, ohne die Schwierigkeiten – ich komme noch darauf zurück – zu verkennen, die auf dem Käsemarkt bestehen, wie es denn mit der Kontrolle, mit der internen und der externen Aufsicht war. Als die Sache ausgekommen war, war von Skandal die Rede. Das Wort «Skandal» hat mich veranlasst, mich als Fraktionssprecher zur Verfügung zu stellen, obschon ich nicht Milchproduzent bin. Das Wort «Skandal» war so lange im Gespräch, als man glaubte, die Verantwortung für dieses Geschäftsgebaren den Bauern, ihren Vertretern und Verbänden und allenfalls noch den Käsebaronen in die Schuhe schieben zu können. Sie haben jetzt dem Bericht entnehmen können, dass aufgrund der Artikel 6, 8 und 10 der Käsemarktordnung die Zuständigkeiten eben gerade nicht diesen Organen zugewiesen wurden, die Träger dieser Aktiengesellschaft waren – ein Beschluss, der in diesem Hause gefällt wurde.

Es hat keinen Sinn, lange darüber zu reden. Ich möchte nur den Herren Marti Werner und Baumann Ruedi entgegen: Es geht hier um 60 000 bis 80 000 Tonnen Käse, die exportiert werden müssen; das sind zwei Prozent des gesamten Käseverbrauchs in Europa. Es ist also eine klassische Nischenproduktion, und Nischenproduktionen zeichnen sich durch eine sehr hohe Qualität, ein gezieltes Marketing in Gebieten mit hoher Kaufkraft und eine höhere Preiselastizität der Produkte aus. Wenn wir schweizerische Produkte – nicht nur Käse – im Ausland absetzen wollen, dann sind diese drei Voraussetzungen notwendig: Qualität, Marketing in Gebieten mit hohen Einkünften und Preiselastizität.

Unsere möglichen Absatzgebiete gilt es zu pflegen. Ich glaube und bin sogar überzeugt, dass «Swiss cheese» in Amerika ein fester Begriff ist, «Nescafé» auch seit Jahren, und kein Mensch spricht davon, dass es alte Produkte seien. Wenn hier im Bericht steht, diese Emmentalerfabrikation betreffe alte Produkte, muss ich darauf hinweisen, dass allein Frankreich – neben Deutschland, Finnland und Österreich – seinen Anteil am Emmentalermarkt ständig steigert, heute über 200 000 Tonnen fabriziert und diesen Käse auch im Markt absetzen kann. Das Störende daran ist nur, dass der französische Emmentaler als Marke innerhalb der EU geschützt ist und man verpasst hat, dem Ursprungsprodukt aus der Schweiz rechtzeitig den gleichen Schutz zukommen zu lassen.

Wenn das nicht gelingt, dann bin ich einverstanden damit, dass die Milchmenge zur Diskussion gestellt wird. Aber ich bin überzeugt davon, dass mit diesen Voraussetzungen 2 Prozent des Käsemarktanteils in Europa zu wesentlich besseren Preisverhältnissen zu halten und zu erobern sind. Hier wird wiederum das Hohelied der Extensivierung gesungen. Wenn ich vergleiche, stelle ich fest, dass wir in der Schweiz pro Hektare Grünland 1,7 Grossvieheinheiten haben, während in Holland 3,2, in Irland sogar 3,4 Grossvieheinheiten pro Hektare Grünland bewilligt sind. Also auch vom ökologischen Standpunkt aus – das lasse ich mir einfach nicht ausreden – haben wir hier bessere, gesündere Verhältnisse.

Ich muss noch eine kurze Bemerkung machen: Die Agio-Geschäfte werden hier bekämpft. Aber wenn es darum geht, im Rahmen von Agio-Geschäften den Liter Wein zu 50 Rappen in Mengen von 14 Millionen Hektolitern über zwei Tage zu importieren – die mit dem gleichen Überschussstigma behaftet sind, die mit den gleichen Mechanismen finanziert werden – und man von dieser Situation innerhalb der Schweiz in verschiedenen Kreisen profitieren kann, dann hat man nichts dagegen.

Ich bitte Sie, die Anträge der Finanzkommission und der Geschäftsprüfungskommission zu unterstützen. Wir empfehlen Ihnen auch, die Empfehlungen anzunehmen. Die Minderheitsanträge lehnen wir ab.

Meier Samuel (U, AG): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt grundsätzlich die vorgeschlagenen Massnahmen der Subkommission Käseverwertung, und zwar auf die Art und

Weise, wie sie uns im Bericht vorgelegt werden. Sie stellt sich auch hinter die Empfehlungen, welche die Kommission an den Bundesrat richtet.

Für mich und meine Fraktion ist es auch ganz klar, dass auf den Bericht der eingesetzten Subkommission hin, aber auch aufgrund der heutigen Aussprache und Debatte, Konsequenzen für die Betroffenen gezogen werden müssen. Es darf nicht draussen im Volk einmal mehr das Gefühl geweckt werden, die Kleinen würden jeweils zur Rechenschaft gezogen und ausgerechnet die Grossen würden laufengelassen. Schon die Tatsache allein, dass wir damals die spezielle Subkommission Käseverwertung gebildet und eingesetzt haben, sollte aufzeigen, dass es sich bei den Vorkommnissen bei der Schweizerischen Käseunion nicht um eine Bagatelle handelt, sondern um Vorkommnisse von schwergewichtiger und schwerwiegender Bedeutung. Ich habe nicht im Sinn, hier und jetzt auf die einzelnen Tatsachen und Tatbestände einzugehen, ich verweise dafür auf den Bericht der Kommission, sondern ich habe hier einige persönliche Anmerkungen vorzubringen:

Für unsere Fraktion ist die Tatsache, dass zwei Bundesvertreter Einsitz in den leitenden Gremien der Schweizerischen Käseunion haben, von besonderer Bedeutung. Dadurch wird natürlich in der Öffentlichkeit auch der Anschein erweckt, dass sich die ganze Affäre um die Schweizerische Käseunion unter den Augen des offiziellen Bern abgespielt habe. Dadurch ist meines Erachtens ein Verlust von Vertrauen in Bundesrat und Parlament entstanden, aber auch ein kaum wieder gutzumachender Verlust von Vertrauen in die ganze Verwaltung. Ein erklecklicher Schaden ist uns auch dadurch entstanden, dass wir uns nicht an den Vertrag mit der EU gehalten haben. Nebst dem materiellen und immateriellen Schaden haben wir uns hier einen erheblichen Verlust an Glaubwürdigkeit eingehandelt, was nur schwerlich wieder gutzumachen ist.

Es geht aber hier und heute auch darum, die Verantwortlichkeiten, insbesondere die politischen Verantwortlichkeiten, festzulegen. Daneben interessiert uns nicht minder die Frage, ob sich die führenden Leute im Leitungsgremium der Käseunion möglicherweise auch strafrechtlich schuldig gemacht haben. Im übrigen brennt auch die Frage unter den Nägeln, ob Dienstpflichtverletzungen durch Bundesbeamte verantwortet werden müssen. Es liegt nicht in der Kompetenz unseres Rates, diese beiden letzten Fragen zu beantworten, aber man darf gespannt sein, was die entsprechenden Untersuchungen ergeben.

Aufgrund der Vorkommnisse bei der Käseunion müssen wir realistischerweise eingestehen, dass unser Schweizer Käse ohne Schwarzzahlungen schlicht nicht mehr zu verkaufen ist. Das wirft ein schönes Licht auf unsere Landwirtschaftspolitik! Abhilfe tut hier not, und es stellt sich die Frage, ob man nicht Dampf aufsetzen und etwas unternehmen, Konsequenzen ziehen will, oder ob man einfach auf die Agrarreform 2002 warten will. Unseres Erachtens ist es eine sehr gewagte Spekulation, uns auf die kommende Agrarreform zu verlassen, welche im besten Falle auf 1. Januar 1998 in Kraft treten soll. Daraus ist für mich und für unsere Fraktion zu folgern, dass der einzige Ausweg darin besteht, die Käseunion bereits heute von ihrem Auftrag zu entbinden, den Käse vermarkten und im Ausland absetzen zu müssen.

Eine Institution wie die Käseunion ist natürlich ein Unsinn. Sie ist ihrer Aufgabe, den Käseüberschuss zu vermarkten, nicht gewachsen, und zwar ist sie aufgrund ihrer Rechtsform, ihrer Organisation sowie aufgrund ihrer Entscheidungsgremien dieser Aufgabe nicht gewachsen. Unsinn, auch ehrlich gemeinter Unsinn, gehört beseitigt oder zumindest eingedämmt.

Es ist unumgänglich in der sich heute präsentierenden Situation, dass der Bundesbeitrag an den Unternehmensfehlbetrag der Käseunion begrenzt werden muss. Ganz besonders dürfen wir auf keinen Fall mehr immer und immer wieder Nachtragskredite für die Käseunion bewilligen. Leider hatte sich auch diese Praxis in den letzten Jahren eingebürgert, obschon diese jeweiligen Zahlungen an die Käseunion vorausestehend gewesen wären.

Ich bin der Meinung, dass die Subkommission Käseverwertung mit ihrem Bericht eine gute Arbeit geleistet hat. Der Bericht der Subkommission liegt nun auf dem Tisch, er beinhaltet eine Reihe von Vorschlägen, eine Motion, ein Postulat, welche überwiesen werden wollen, daneben aber auch die Empfehlungen an den Bundesrat.

Meine Fraktion ist der Auffassung, dass jetzt gehandelt werden muss. Man kann nicht einfach immer wieder zuwarten; man kann vor allem nicht zuwarten, bis die Agrarreform 2002 zu greifen beginnt beziehungsweise in Kraft gesetzt wird. Aufgrund dessen betrachten wir die Vorschläge der Subkommission Käseverwertung als absolutes Minimum dessen, was als Konsequenz aus dieser ganzen Affäre gezogen werden muss. Unsere Fraktion ist auch der vollen Überzeugung, dass wir gar über die Vorschläge dieser Subkommission hinausgehen müssen; wir unterstützen aus diesem Grunde auch die Motion der Minderheit Baumann Ruedi beziehungsweise die Anträge dieser Minderheit der Finanzkommission.

Steiner Rudolf (R, SO): Vorweg ist festzustellen, dass die Subkommission Käseverwertung wertvolle und gute Arbeit geleistet hat. Die umfassende Darstellung des Sachverhalts der Subventionspraxis der Käseunion dient gleichermassen der Vergangenheitsbewältigung wie der Beurteilung zukünftiger Massnahmen. Keine Antwort gibt der Bericht allerdings auf die Frage allfälliger Forderungen der EU und deren Durchsetzbarkeit, also bezüglich allfälliger finanzieller Folgen der Misswirtschaft bei der Käseunion. Ursache dieser Misswirtschaft und der von den einzelnen EU-Ländern bereits seit August 1992 beanstandeten Agio-Geschäfte sind: menschliches Fehlverhalten, ungeeignete Organisation der Bundesaufsicht und eine überholte Milchwirtschaftsordnung.

Zum menschlichen Fehlverhalten: Die abschliessende Würdigung des menschlichen Fehlverhaltens konnte nicht Sache der Subkommission Käseverwertung sein und ist auch nicht Sache des Parlamentes. Sie bleibt strafrechtlichen, zivilrechtlichen und administrativen Verfahren vorbehalten. Bis zu deren Abschluss bleibt allerdings ein mehr als fader Nachgeschmack.

Zur ungeeigneten Organisation der Bundesaufsicht: Die Subkommission Käseverwertung stellt klar fest, dass die vertikale Aufspaltung der Bundesaufsicht zwischen dem Volkswirtschafts- und dem Finanzdepartement zu einer nachlässigen Wahrnehmung der Bundesinteressen geführt hat. Um so mehr muss aber unterstrichen werden, dass im leitenden Gremium der Käseunion, das die Budgetbeträge für Sonderverkäufe festgelegt hat, auch zwei Bundesvertreter mitentschieden und die von einzelnen EU-Ländern seit August 1992 beanstandeten Zahlungen jährlich zur Kenntnis genommen haben. Die Vorkommnisse bei der Käseunion müssen uns und der Verwaltung Anlass sein, die Organisation der Bundesaufsicht auch in anderen Bereichen zu prüfen, in halbstaatlichen Organisationen zu klären und nötigenfalls zu ändern.

Zur überholten Milchwirtschaftsordnung: Der Bericht der Subkommission Käseverwertung zeigt eindrücklich die Grenzen der Möglichkeiten der Käseverwertung durch den Bund auf. Zum Stolperstein wurden die drei festen Vorgaben, nämlich die Menge, der Preis und der verfügbare Budgetbetrag. Die bisherige Praxis, die Menge und den Preis zu garantieren und dabei Budgetvorgaben einhalten zu wollen, hat klar versagt. Künftig wird die eine oder die andere der beiden Variablen freigegeben werden müssen, das heisst, es sind die Mengen freizugeben oder der Preis ist zu senken.

Damit bin ich bei den Anträgen der Subkommission Käseverwertung. Mit den Empfehlungen an den Bundesrat kann sich auch die FDP-Fraktion einverstanden erklären. Sie ist auch bereit, das Postulat betreffend Vermeidung von Wettbewerbsverfälschungen durch die Schweizerische Käseunion AG im Wortlaut der GPK des Nationalrates zu überweisen.

Dagegen spricht sich eine starke Mehrheit der FDP-Fraktion gegen die Motion der Minderheit Marti Werner betreffend Begrenzung des Bundesbeitrages an den Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG aus und ist auch nicht bereit, diesen Vorstoss als Postulat zu überweisen.

Wohl erscheint es als Bedürfnis, als Pflicht und als Chance gegenüber Wählerinnen und Wählern, heute lautstark die bisherige Praxis der Käseunion anzuprangern und für die Zukunft Abhilfe zu fordern, doch wäre dies in Form der vorge schlagenen Motion, auch in Form eines Postulates, Augenwischerei.

Zu viele Fragen blieben offen, zum Beispiel: Wer erhält letztlich die Direktzahlungen? Handelt es sich infolge dieser Direktzahlungen nicht um ein Nullsummenspiel? Wird eine allfällige Reduktion der Käseproduktion nicht zu einer Erhöhung der Butterproduktion führen? Gibt die jetzige Milchmarktordnung, in der ja Milchmenge und Milchpreis garantiert sind, überhaupt genügend Handlungsspielraum? Welches sind demnach letztlich die Auswirkungen allfälliger Kürzungen? Und letztlich stellt sich die Frage: Strafen wir mit einer Kürzung nicht die Falschen, nämlich nicht die Käseunion, sondern die Milchproduzenten?

Denen, die für das Debakel letztlich nicht direkt verantwortlich sind, fehlen die zur Kürzung empfohlenen rund 170 Millionen Franken, eine nicht zu verantwortende kurzfristige Kürzung landwirtschaftlichen Einkommens. Hinzu kommt, dass – unter dem Vorbehalt der beförderlichen Behandlung in der WAK – bereits per 1. Januar 1998 und nicht, wie von Herrn Baumann Ruedi behauptet, erst in fünf Jahren, im Rahmen der «Agrarpolitik 2002» grundlegende Änderungen der Milchmarktordnung, im Sinne auch der Vorschläge der Subkommission Käseverwertung, in Kraft gesetzt werden sollen. Aus denselben Gründen lehnt die FDP-Fraktion auch die Motion der Minderheit Baumann Ruedi mit Nachdruck ab. Zum einen ist es wenig sinnvoll, vor den auf den 1. Januar 1998 geplanten Änderungen der Milchmarktordnung Übergangsregelungen zu treffen, deren Konsequenzen nicht absehbar sind; zum anderen ist im Rahmen der Kenntnisnahme vom Bericht der Subkommission Käsevermarktung ganz einfach nicht Platz für eine umfassende Landwirtschaftsdebatte. Diese ist im Zusammenhang mit der «Agrarpolitik 2002» zu führen.

Ergänzend empfehlen wir den Produzenten und dem Handel, unter dem Motto «Gründe statt Pfründe» endlich zusammenzusitzen, das Marketing für unsere guten, individuell und nicht industriell hergestellten Käse zu erarbeiten und dem Konsumenten darzulegen, warum er unseren Schweizer Käse und nicht anderen Käse essen soll.

Sandoz Marcel (R, VD): Le rapport de la sous-commission de gestion et des finances analyse d'une façon détaillée les pratiques de l'Union suisse du commerce de fromage et relève ses dysfonctionnements, ses pratiques discutables et ses transactions d'agiotage critiquables. En cela, ce rapport est excellent. Mais je regrette fortement, pour ma part, qu'une telle analyse n'ait pas été faite et que de telles propositions n'aient pas été déposées voici vingt ans en arrière. C'est là que ces propositions auraient pu nous servir. Nous n'en serions pas là, ni dans le système de commercialisation de nos fromages, ni dans les problèmes que nous avons à régler dans le cadre de notre économie laitière. Si je peux souscrire aux différentes recommandations à court et à long terme que propose ce rapport, je ne peux, par contre, pas accepter du tout la motion qui vise à réduire les crédits à l'Union suisse du commerce de fromage et à les limiter à 370 millions de francs.

La Confédération avait, en effet, institutionnalisé l'Union suisse du commerce de fromage, organisation à mi-chemin entre un appareil commercial et un organisme d'Etat devant assurer le commerce de fromage. Le déficit de cette organisation est le résultat de cette double mission et des tâches mal réparties entre l'Office fédéral de l'agriculture, le Département fédéral des finances, l'Union centrale des producteurs suisses de lait et les commerçants de fromage. Si l'on excepte les malhonnêtetés constatées chez certains collaborateurs et pour lesquels des enquêtes sont en cours – les coupables seront punis –, la faute est à tout le monde et à personne, si j'ai bien compris. Mais en fait, seuls les paysans auraient à en supporter les conséquences. La motion qui nous est proposée vise à punir l'Union suisse du commerce

de fromage, mais en réalité ce sont les agriculteurs producteurs de lait qui seront effectivement touchés. On vise l'âne et on frappe le sac, comme vous le dites si joliment en allemand. Dans sa structure et dans son fonctionnement, l'Union suisse du commerce de fromage ne peut faire autrement que de reporter ses pertes sur le compte laitier, ou alors c'est aux producteurs de passer à la caisse. Vouloir raidir ce crédit, c'est donc toucher directement une nouvelle fois au prix du lait. C'est impensable et irresponsable dans le contexte actuel, alors qu'une baisse de 10 centimes vient d'avoir lieu il y a quelques mois, alors qu'une précédente baisse de 10 centimes nous a déjà abaissé le prix du lait de 20 centimes. Vous connaissez aussi la situation des revenus paysans, qui doivent vivre aujourd'hui avec moins de 90 francs par jour, et dont, pour la première fois en 1995, les revenus agricoles n'ont pas suffi à couvrir leur consommation. A moi, ça me permet tout juste de payer la première heure du maître d'état qui vient travailler sur mon exploitation.

Vous savez aussi qu'il est inutile d'aviver encore la tension qui règne dans nos campagnes et les difficultés auxquelles doivent faire face les agriculteurs en ce moment. Ils ont déjà consenti d'énormes efforts. Ils ont déjà transformé leur façon de produire. Ils se sont déjà restructurés, et tout ça à un rythme d'enfer. Vous savez aussi, en parlant de l'Union suisse du commerce de fromage, qu'il est inutile de tirer sur un corbillard. L'Union suisse du commerce de fromage est moribonde, elle est appelée à disparaître à brève échéance, elle sera remplacée par une organisation privatisée dès que sera mis en place le nouvel ordre de marché du lait, c'est-à-dire à un terme très rapproché, qui devrait se terminer en 2001. Ce rapport arrive donc beaucoup trop tard, et la réduction du crédit, suivie d'une baisse de prix du lait, rendra plus difficile encore la mise en place de ce nouvel ordre de marché du lait qui, aux yeux des producteurs, n'aurait plus aucune crédibilité s'ils constatent que chaque décision que prend le Conseil national et que les seules décisions que prend le Parlement vont dans le sens de réduire le revenu paysan.

Je ne veux pas allonger ce débat. Nous aurons l'occasion de le faire lorsque nous traiterons du paquet «Politique agricole 2002». Mais, pour moi, comme pour le monde agricole, je vous propose de suivre le groupe radical-démocratique et de rejeter le projet de motion ainsi que la motion de la minorité de la sous-commission sur le placement du fromage. Je vous propose aussi de rejeter toutes les propositions subsidiaires Baumann Ruedi, d'accepter le postulat de la Commission de gestion et de la Commission des finances.

Ruf Markus (–, BE): Die mir zur Verfügung stehende, sehr kurze Redezeit erlaubt leider nur wenige Ausführungen. Die zutreffende Gesamtwürdigung der Subkommission, wonach die Agio-Geschäfte der Schweizerischen Käseunion AG und die damit verbundenen verdeckten Zahlungen Ausfluss der geltenden Milchwirtschaftsordnung und der vom Bundesrat bewilligten, die Möglichkeiten einer regulären Vermarktung übersteigenden Milchmenge gewesen seien, bedarf einer Ergänzung.

Ein zu den Agio-Geschäften alternatives Vorgehen zwecks besserer Käsevermarktung wäre durch eine frühzeitige Anpassung von Produkten und Absatzgestaltung an die klar erkennbaren Markttendenzen möglich gewesen; nicht alleine die Milchmenge per se, sondern auch die Marktkonformität des Angebots sowie die Art und Weise der Vermarktung bestimmten die Höhe der Subventionsleistungen.

Die parastaatliche Käseunion als Produktionsverwalterin und Absatzregulatorin konnte letztlich deshalb nur bedingt Erfolg haben, weil sie unter dem Druck der Sicherung und des Ausgleichs von Verbandsinteressen ein statisches Vermarktungsinstrument mit inadäquaten, starren Strukturen und ohne effektive Marketingfunktionen blieb und zu bleiben hatte. Sie unterstand nicht der Verpflichtung, selber durch Produkte- und Sortimentsgestaltung, andere Vermarktungsweisen und Absatzgestaltung oder durch Vorschläge an übergeordnete Stellen innovativ nach Alternativlösungen zu suchen. Mangels Anpassung an die sich immer schneller

verändernden Marktbedingungen machte deshalb die bei Firmen mit unattraktivem oder überaltertem Sortimentsangebot stets gegebene Tendenz, das Mittel des «Kaufs von Verkäufen» immer konsequenter einzusetzen, auch vor der Käseunion nicht halt.

Der vorliegende Bericht bringt gesamthaft nur teilweise Licht ins Dunkel; insbesondere über Sonderverkäufe fehlen die nötigen statistischen Unterlagen als ausreichende Basis für eine Beurteilung der finanziellen und der übrigen Auswirkungen.

Wohl oder übel muss akzeptiert werden, dass sich der Nebel um die Schweizerische Käseunion nur ungenügend gelichtet hat. Aber vielleicht verdient die schon lange einer Radikalkur bedürftige Organisation mit voraussehbarem Ende auch nicht mehr als aufräumende Aufmerksamkeit.

Die Schweizer Demokraten unterstützen die Empfehlungen der Finanzkommission und der Geschäftsprüfungskommission, aber auch die Motion der Minderheit Marti Werner.

Steinemann Walter (F, SG): In letzter Zeit häufen sich auch in unserer Demokratie die Skandale. Stets geht es um Geld, um Steuergeld, oder um Politik, oder um Macht, Korruption, Geld und Politik. Politische Machthaber mauscheln und mischen auch im Staate Schweiz hinter den Kulissen viel zu häufig, wie mir scheint – und fast immer zu Lasten der Bürger und Steuerzahler. Sämtliche Affären haben gemeinsam, dass die Vorkommnisse durch einfache Kontrollen hätten verhindert werden können. Die Verwaltung scheint die interne Kontrolle stark zu vernachlässigen. Massnahmen zur Verhinderung solcher Vorkommnisse sind nötig, sonst läuft die Verwaltung Gefahr, das Vertrauen der Bevölkerung zu verlieren, was der Stabilität und unserer Demokratie sehr schaden würde.

Dass auch die parastaatliche Käseunion, die offiziell jährlich Hunderte von Millionen Steuerfranken plus Nachtragskredite für die Produktionsüberschussverwertung erhält, ihren ausländischen Abnehmern inoffiziell Millionenbeträge in bar rückvergütet, ist skandalös. Es genügt nicht, uns Steuerzahlern zweite Qualität Käse zu viel höheren Preisen als im Ausland zu verkaufen, nein, wir haben auch noch den zusätzlichen Rückerstattungs-Käsedeal mit ausländischen Käufern finanziert.

Es zeugt ja nicht von einer guten Landwirtschaftspolitik, wenn Hartkäseüberschüsse trotz Hunderten von Millionen Franken Subventionen nicht mehr nach den internationalen Regeln verkauft werden können, sondern nur noch unter Zuhilfenahme krimineller Machenschaften. Zum Teil wurden die Rückerstattungen den Empfängern von unseren Staatsdienern bar auf die Hand ausbezahlt.

Besonders dick im Geschäft war – wie wir alle wissen – eine italienische Firma, deren Chef mit vollen Taschen von seinen Besuchen in Bern nach Varese zurückkehrte. Insgesamt soll allein diese Firma durch einen langjährigen Angestellten der Käseunion regelmässig – ohne jegliche Kontrolle durch seine Vorgesetzten – über 40 Millionen Franken «Treueprämien» aus unserer Staatsschatulle kassiert haben; Geld übrigens, welches notabene durch unsere Bürger zuerst hart erarbeitet werden musste. Ob diese Übungen zusätzlich noch ein internationales Bussennachspiel haben, welches wiederum der Schweizer Steuerzahler berappen müsste, ist noch offen.

Einmal mehr zeigt sich, dass sich der Staat mit seiner Bürokratie, wo auch Verantwortlichkeiten völlig fehlten, endlich aus der Landwirtschaft zurückziehen muss. Seine Barone nämlich, der Präsident der Käseunion und sein Direktor, die Herren des Bundesamtes für Landwirtschaft und des Eidgenössischen Finanzdepartementes, müssen diese Übungen aufgeben. Die Käseunion, der «Käsewahnsinn», gehört per sofort beseitigt.

Ich sage es hier deutlich: Meine Vorwürfe sind nicht gegen die Bauern gerichtet; nein, ganz im Gegenteil, auch sie leiden unter dieser Misswirtschaft, finanziell und emotionell. Der Bauernstand wird von Agrarbürokraten und Funktionären, die beispielsweise nicht fähig waren, den Markennamen «Emmentaler» zu schützen und diesem eine einmalige Weltstellung zu verschaffen, kaputt gemacht. 98,5 Prozent des

Emmentalers werden ausserhalb der Schweiz hergestellt. Doch die restlichen 1,5 Prozent aus der Schweiz sind anscheinend nur mit Millionensubventionen absetzbar. Noch heute wird in der angeblich liberalen Schweiz nach Gesichtspunkten der sechziger Jahre durch die Bürokratie Planwirtschaft mit Auswüchsen betrieben. Dies müssen wir mit aller Kraft bekämpfen.

Die Fraktion der Freiheits-Partei begrüsst und unterstützt den vorliegenden Bericht. Alle Vorstösse werden von uns nicht unterstützt.

Hämmerle Andrea (S, GR): Die ganze Geschichte hat zwei Aspekte:

1. Der Aspekt der Verantwortlichkeiten, Zuständigkeiten, strafrechtlichen Implikationen, Controlling usw.: Hierzu ist zu sagen, dass die Käseunion das Paradebeispiel für die ineffiziente Agrarbürokratie ist, was übrigens auch von uns seit Jahren immer wieder gesagt wurde. Die Käseunion wurde von uns in allen Kampagnen – sicher zu Recht, wie dieser Bericht zeigt – als Beispiel für die halbstaatliche oder halbprivate Agrarbürokratie zitiert, die unübersichtlich, ineffizient und überfordert ist.

2. Für mich ist der Aspekt der Agrarpolitik wichtiger. Wir haben das Problem, dass wir feste Milchmengen haben. Wir haben ein festgelegtes Gesamtkontingent. Wir haben eine Abnahmegarantie für diese Milchmenge, und wir haben dafür einen garantierten Preis.

Dann haben wir drei Käsesorten, sogenannten «Unionskäse» – schon das Wort ist nicht gerade marketingträchtig, würde ich meinen. Diese drei Käsesorten, um die es hier geht, sind schlecht zu verkaufen. Für die Mengen dieses Käses, die wir anbieten, gibt es nicht einen genügend grossen Markt. Es sind eigentlich veraltete, letztlich unverkäufliche oder schwerverkäufliche Produkte. Diese müssen von der Organisation «Käseunion» abgesetzt werden. Das kann ja nicht gut gehen. Stellen Sie sich vor, im Bereich Bürogeräte müssten noch alte Hermes-Schreibmaschinen auf den Markt geworfen und abgesetzt werden. Sie würden diese auch nicht verkaufen können. Oder einen VW-Käfer können Sie heute auch nicht mehr verkaufen. Sie müssen andere, neue, moderne Produkte haben. Das ist das Grundproblem.

Deshalb: Wenn wir agrarpolitisch etwas unternehmen wollen, müssen wir die unverkäuflichen Überproduktionsmengen zurücknehmen. Wir müssen die Landwirtschaft ökologisieren; wir müssen sie extensivieren; wir müssen Produkte haben, die auf dem Markt gefragt sind, die verkäuflich sind.

So leid es mir tut, ich muss wiederholen, was wir seit Jahren sagen: Es sind ökologische Labelprodukte, die Sie auf dem Markt absetzen können. Nicht die Bauern, nicht die Käser, nicht die Agrarpolitiker entscheiden, welcher Käse der beste ist.

Sie können, Herr Weyeneth, immer wieder sagen: Das ist ein Superkäse, der ist ausgezeichnet und sehr gut. Wenn die Leute das nicht merken, nützt das nichts. Das ist unser Problem. Sie müssen vielleicht mehr darauf schauen, was heute wirklich gefragt ist.

Nebenbei: Es besteht jetzt die grosse Gefahr – wir sind ja schon mitten drin –, dass wir genau die gleiche Situation im Fleischsektor bekommen: dass wir die unverkäuflichen Überproduktionsmengen im Fleischsektor, Massenprodukte, nicht wegbringen; dass der Bund einspringt, zuerst einmal, dann zweimal und dann immer wieder – und am Schluss ist es eine Institution, und das wollen wir dort sicher auch nicht.

Ein letztes Wort: Die Subkommission Käseverwertung hat eine sehr gute, eine ausgezeichnete Arbeit geleistet. Das wurde von allen Rednern anerkannt. Der Bericht der Subkommission wurde einstimmig verabschiedet, auch mit den Stimmen der bürgerlichen Mitglieder dieser Subkommission. Ich nehme nicht an, dass das die schlechtesten waren, die dort Mitglieder waren; ich nehme auch nicht an, dass es jene waren, die am wenigsten davon verstanden.

Was haben nachher die Kommissionen gemacht? Sie haben im entscheidenden Punkt zurückbuchstabiert. Sie haben alle ihre Subkommissionsmitglieder wieder zurückgerufen und lehnen die Motion von Marti Werner – jetzt Motion der Min-

derheit der Finanzkommission des Nationalrates, früher Motion der Subkommission – ab, weil sie Angst vor dem eigenen Mut haben.

Ich bitte Sie immerhin, besinnen Sie sich auf die Experten, die dort an vielen Sitzungen mitgearbeitet haben und zu diesem Schluss gekommen sind, und stimmen Sie der Überweisung dieser Motion zu, die wieder eine von der Mehrheit unterstützte Motion werden muss!

Frau Baumann Stephanie wird nun für unsere Fraktion noch zu den einzelnen Anträgen Stellung nehmen.

Baumann Stephanie (S, BE): «Am Anfang des Problems stehen die Milchpolitik und der marktfremde Auftrag an eine parastaatliche Organisation.» Das ist die erste Feststellung in der Gesamtwürdigung im Bericht der Subkommission. Dieser Satz hat mich auch veranlasst, einmal die Rolle, welche dieses Parlament in dieser ganzen Käsegeschichte gespielt hat, etwas genauer unter die Lupe zu nehmen.

Ich habe festgestellt, dass mindestens seit 1991 – weiter bin ich in den Protokollen nicht zurückgegangen – bei der Budgetdebatte jedes Jahr Kürzungsanträge bei den Positionen «Käseverwertung» und «Butterverwertung» vorlagen: 1991 zum Beispiel ein Antrag der LdU/EVP-Fraktion auf eine Kürzung um 95 Millionen Franken, bekämpft von der SVP- und der CVP-Fraktion, 1992 ein Antrag Borel François, Kürzung um 100 Millionen Franken, bekämpft von den Fraktionen der FDP, SVP und CVP, und 1993 ein Antrag der Finanzkommission, wo der Sprecher der Finanzkommission, Werner Marti, gesagt hat: «Man muss hier das Zeichen setzen, dass bei den nachgelagerten Betrieben etwas geändert werden muss.»

Dieser Antrag wurde von den Fraktionen der CVP, SVP und FDP bekämpft. Sie wollten kein Zeichen setzen. Bekämpft wurden diese Anträge immer wieder mit den gleichen Begründungen, die auch heute wieder vorgebracht werden: Eine Folge bei Budgetkürzungen wäre lediglich, dass man dann Nachtragskredite bewilligen müsste. Und eine weitere Folge wäre auch, dass man den Milchpreis senken oder die Kontingente kürzen müsste. Weiter wurde auch immer wieder gesagt: Ohne eine Änderung des gesetzlichen Auftrages an die Käseunion sei in dieser Geschichte nichts zu ändern. So weit, so ungut. Aber jedesmal, wenn die Milchpolitik grundsätzlich zur Debatte stand, wollten die gleichen Leute eben auch wieder nichts ändern.

So habe ich das bei der Debatte zum Milchwirtschaftsbeschluss nachgelesen. Das war im September 1993. Damals wollte dieser Rat hier im Vermarktungsbereich keine Systemänderung. Der Rat lehnte deshalb den Antrag Ledergerber ab, der damals die Liberalisierung bei den Verwertungskartellen verlangte. Sie erinnern sich: Beim Milchwirtschaftsbeschluss wurde lediglich der Kontingentshandel beschlossen, der dann vom Volk wieder abgelehnt wurde.

Eine offensichtliche Mehrheit dieses Rates hat dann auch eine Motion der Kommissionsminderheit Borel François abgelehnt, welche eine Kürzung des Globalkontingentes um 10 Prozent verlangt hat. Noch im letzten Jahr wurde meine Motion, die die Auflösung der Käseunion verlangte, lediglich als Postulat überwiesen, und eine gleichlautende Motion der WAK hat die Hürde nur äusserst knapp, mit 72 zu 68 Stimmen, geschafft.

Wir müssen also feststellen, dass sich eine bürgerliche Mehrheit hier drin wirklich bis zum Gehnitschmeh dagegen gewehrt hat, bei der Käsevermarktung die längst fällige Abnabelung vom Staat endlich einzuleiten. Man hat sich aber auch immer wieder dagegen gewehrt, die Milchproduktion an die Vermarktungsmöglichkeiten anzupassen. Man handelte jedes Jahr wieder nach dem Motto: Die Bauern produzieren, der Bund zahlt, und die Käseunion soll schauen, wie sie die Ware los bringt.

Das hat sie dann auch getan. Ich will damit keinesfalls die dunklen Geschäfte der Käseunion beschönigen.

Offenbar soll heute dieses Trauerspiel wieder fortgesetzt werden, jedenfalls nach dem Willen der Mehrheit der Finanzkommission, nach dem Willen der SVP-Fraktion, nach dem Willen der Mehrheit der FDP-Fraktion, wie wir bis jetzt gehört

haben. Nach wie vor sind Sie nicht bereit, die Milchkontingentsmenge an die Nachfrage anzupassen, und offenbar sind Sie nicht einmal bereit, den Defizitbeitrag an die Käseunion auf die geforderten 370 Millionen Franken zu begrenzen.

Ich bitte Sie dringend, dieses Trauerspiel jetzt endlich zu beenden und die Motionen der beiden Minderheiten zu überweisen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Die CVP-Fraktion hat ihre Beschlüsse zum Bericht in einen grösseren Rahmen gestellt. Drei Bereiche waren ihr dabei wichtig: der damalige Auftrag an die Käseunion, die Veränderungen der Lage und die Auswirkungen unserer Beschlüsse auf die heute äusserst schwierige Lage der Landwirtschaft.

Der damalige Auftrag war klar: Eine sichere Versorgung der Bevölkerung mit Nahrungsmitteln, insbesondere mit Käse oder mit anderen haltbaren Milchprodukten. Die Lage hat sich, wie Sie wissen, in den vergangenen Jahrzehnten stark verändert. Aus einer Situation des Mangels wurde eine Situation des Überschusses, aus der gerechten Zuteilung der Produkte wurde eine Lagerbewirtschaftung, und es entstand die Sorge um einen möglichst effizienten Absatz.

Aus heutiger Sicht sind diejenigen Funktionäre die erfolgreichen, die am meisten Käse zum möglichst günstigen Preis verkaufen können. So gesehen verdienen eigentlich die heute Verantwortlichen gute Noten. Die Verkaufszahlen sind hoch, und die Lagerbestände sind zurzeit tief. Die aktuellen Zahlen der wichtigsten Sorten: Bei Emmentaler ist der Lagerbestand gut 5000 Tonnen weniger hoch als im Vorjahr, bei Greyerzer sind 1199 Tonnen weniger am Lager, und nur bei der dritten Sorte, bei Sbrinz, sind es plus 381 Tonnen.

Es ist mir klar, dass bei dieser Mengenangabe die Kostenfolge nicht berücksichtigt wird. Wenn ich nur von drei Sorten spreche, möchte ich aber klar erwähnen, dass es sich in der Schweiz mit diesen drei Sorten nicht hat; diesen Eindruck hat das Votum von Herrn Hämmerle erweckt. Wir wissen, dass wir in der Schweiz an die hundert verschiedene Käsesorten produzieren und absetzen; das muss hier wohl auch gesagt werden. Wenn im gleichen Votum alte Sorten als schlechte Sorten dargestellt werden – also alt ist schlecht –, so muss man auch dieses Beispiel klar zurückweisen und Herrn Hämmerle vielleicht anhand eines anderen Beispiels fragen: Würden Sie z. B. ein altes Schlossgut gegen eine moderne Eigentumswohnung eintauschen – in diesem Sinne alt gleich schlecht? Das ist die Frage hier.

Zu den Milchbauern: Die Milchbauern haben alles Interesse an einer effizienten, korrekten und transparenten Käsevermarktung. Ungenügender Erfolg am Markt oder gar Fehlleistungen schlagen letztlich in voller Härte auf die Milchbauern zurück. Wir haben aus dem Votum von Herrn Weyeneth gehört, wie wir die Rückbehalte seit Anfang der achtziger Jahre abliefern müssen und damit Millionenbeträge in die Milchrechnung zurückgegeben haben.

Der neue Verwaltungsrat der Schweizerischen Käseunion hat denn auch, zum Teil in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Landwirtschaft, in den Jahren 1994 und 1995 die fragwürdigen Praktiken abgestellt und personelle Konsequenzen gezogen. Die beiden wichtigsten Posten der Schweizerischen Käseunion sind durch erfahrene Führungspersönlichkeiten von Migros und Nestlé besetzt worden. Ebenfalls wurden aussenstehende Spezialisten zur Verbesserung des Auslandmarktes eingesetzt.

Nebst der korrekten Vergangenheitsbewältigung geht es uns aber bei der Behandlung dieses Berichtes auch um die Gestaltung der Zukunft. Milchwirtschaft und Viehhaltung sind die ökologisch und ökonomisch sinnvollsten Wirtschaftszweige in weiten Teilen unseres Landes. Eng verbunden mit der Milchwirtschaft sind die Viehaufzucht, die Kälbermast und ein Teil der Remontenaufzucht für die Rindermast. Qualitativ haben wir ein hohes Niveau erreicht. Punkto Natürlichkeit, wie Anteil am Grundfutter, Weidegang und Alping, liegt die schweizerische Milchwirtschaft europäisch an der Spitze. Die Vielfalt der Produkte, wie ich sie am Beispiel der vielen Käsesorten dargestellt habe, ist gross, und Bioerzeugnisse

kommen fast wöchentlich neu auf den Markt. Es ist zu hoffen, dass die hier geweckten Erwartungen längerfristig von den Nachfragern erfüllt werden. 3 Millionen Tonnen Milchmenge mehr oder weniger zu kostendeckenden Preisen produziert, haben vielen kleinbäuerlichen Familienbetrieben die Existenz gesichert und Arbeitsplätze in den vor- und nachgelagerten Betrieben erhalten.

Die Absenkung der Preise und Ablösung von Produktstützungen gehen parallel mit dem bäuerlichen Einkommenszerfall. Das Schlagwort, man wolle die Bauern treffen, nicht aber etwa die Butyra oder die Käseunion, ist nicht ehrlich. Wir nehmen zur Kenntnis, dass bei der Milch Massnahmen getroffen worden sind, welche nun greifen. Die Senkung des Milchpreises von etwa einem Franken um rund einen Fünftel auf etwa 80 Rappen Auszahlungspreis entlastet den Bund zunehmend. Dem Budget der Käseunion hätte bei Einhaltung der Parameter nachgelebt werden können. Der Bundesrat hat den Milchpreis einen Monat später gesenkt als ursprünglich angenommen, und dafür möchten wir ihm auch an dieser Stelle danken.

Mit der neuen Milchmarktordnung wird sich der Bund weitgehend aus dem Marktgeschehen zurückziehen. Werbung und Verkaufsförderung sind Gatt-konforme Instrumente, welche andere Staaten wie neuerdings die USA sogar verstärkt zugunsten der Landwirtschaft auf den Auslandsmärkten einsetzen. Wenn unser Land längerfristig eine konkurrenzfähige Milch- und Landwirtschaft am Markt haben will, wird dies nicht ohne Marktzutritt und Bewährung auf ausländischen Märkten geschehen können. Einbahnverkehr, kein Export über die Grenze, ist die sicherste Schwindsucht für Konkurrenzfähigkeit und Innovation.

Bessere Wettbewerbsfähigkeit der Bauern ist noch kein Garant für mehr Absatz, die gesamte Ernährungswirtschaft muss fit gemacht werden. Die Bauern haben eine Vorleistung von rund 2000 Millionen Franken in Form von billigeren Produktpreisen erbracht. Bisher ist davon am Verkaufspunkt zu wenig zu spüren, und nichttarifäre Handelshemmnisse können noch so tüchtige Produzenten ohne Staatshilfe nicht überleben lassen. Dazu gibt die Botschaft des Bundesrates ebenfalls keine Auskunft.

Wir sind für eine zügige und für die Landwirtschaft faire Neugestaltung der staatlichen Rahmenbedingungen. Ein wichtiger Schritt in diese Richtung und zur Entlastung der Käserechnung soll nach unserer Überzeugung die Verstärkung der Verarbeitungszulage bei der Milch sein. Wir Bauern wissen um die Fehler, die in der Vergangenheit gemacht wurden. Wir wollen sie aber nicht wiederholen, indem wir laufend Übergangsmassnahmen treffen, die nicht überprüfbar und deren Erfolge nicht gesichert sind.

Wir stimmen deshalb dem Postulat der Kommission zu und lehnen die Anträge der Minderheiten Marti Werner und Baumann Ruedi ab.

Wir sind uns bewusst, dass mit der neuen Milchmarktordnung nicht nur die Bauern, sondern auch die vor- und nachgelagerten Betriebe hart gefordert sind. Wir nehmen diese Herausforderung an, erwarten aber von staatlicher Seite ebenfalls eine faire und gerechte Behandlung.

Imhof Rudolf (C, BL): Als Mitglied der GPK konnte – oder besser gesagt: musste – ich mich schon mehrmals mit dem vorliegenden Bericht befassen und auseinandersetzen. Ich habe auch zugestimmt, dass dieses Geschäft in die Kategorie III gelegt wird, nicht um den Rednern den Mund zu verbieten, sondern um Aufgaben bewältigen zu können, die zukunftsgerichtet sind, statt zu sehr in Vergangenheitsbewältigung zu machen.

Ich bin der Auffassung, dass wir uns möglichst schnell mit der Zukunft der Käseverwertung befassen müssen. Eine der wichtigsten Voraussetzungen für diese zukünftige, wettbewerbsfähige und kostenbewusste Käseverwertung ist es, klare Verhältnisse und ausgewogene Wettbewerbsbedingungen zwischen der Käseunion und der Fromages Suisses SA zu schaffen, das heisst, keine Personalverflechtungen und auch keine Managementzusammenlegungen. Ebenso wichtig aber ist es, dass Strategien entwickelt werden, die es

in Zukunft ermöglichen, Produkte in gesättigte Märkte zu verkaufen.

Wir befinden uns mit diesem Käse in einem reinen Verdrängungswettbewerb. Es wird nicht möglich sein, die teilweise veralteten Unionskäse, sprich Hartkäse, zu verkaufen. Wie sich herausstellt, ist es sogar schwierig, sie zu verschenken. Was jetzt not tut, sind nicht Experten, die versuchen, die bisherigen Produkte zu verkaufen. Was wir brauchen, sind vielmehr Marketingspezialisten, die erstens in der Lage sind, innovative Produkte zu entwickeln, die auch vermarktet werden können, und zweitens Spezialisten, die in der Lage sind, Partner zu finden, die ganz speziell unseren Käse verkaufen können.

Wenn Herr Baumann Ruedi meint, dass 37 Millionen Franken Marketingaufwendungen zuviel sei, dann muss ich Ihnen sagen, dass ich gegenteiliger Meinung bin. Der Marktanteil von 2 Prozent, wie Herr Weyeneth schilderte, veranlasst mich, zu sagen, dass das Käseland Schweiz eigentlich einen Marktanteil von 8 bis 10 Prozent erreichen sollte und deshalb nicht die Milchkontingentierung als wichtigstes Instrument eingesetzt werden müsste, sondern die Marketingaufwendungen. Es ist ausserordentlich wichtig, dass es dem Bundesrat gelingt, im Rahmen der bilateralen Verhandlungen weitere Käsesorten für den Export freizubekommen. Ich bin überzeugt, dass eine vollständige, gegenseitige Liberalisierung des Käsehandels langfristig vor allem im Interesse der Schweiz liegt. Wir haben weltweit noch immer einen sehr guten Namen, auch für unsere Landwirtschaftsprodukte. Es liegt an uns, diesen Namen wieder zu aktualisieren und aus den Fehlern der Vergangenheit zu lernen.

Ich wiederhole: Es kann und wird nicht möglich sein, veraltete Produkte zu verkaufen, und unsere Unionskäse sind leider teilweise veraltet, zumal das vermeintliche Spitzenprodukt unter gleichem Namen und in mindestens gleicher Qualität von unzähligen Herstellern im Ausland produziert werden kann. Wir müssen in der Lage sein, für die Konsumenten zu produzieren, innovative Produkte herzustellen und damit Preise zu erreichen, die kostendeckend werden. Wenn unser Land langfristig eine konkurrenzfähige Land- und Milchwirtschaft will, muss dies durch Marktzutritt in Exportmärkten geschehen. Wenn es uns gelingt, marktgerecht zu produzieren, dann bin ich überzeugt, dass dieser Bericht wesentlich dazu beitragen wird, die Lage in den Griff zu bekommen.

Die CVP-Fraktion unterstützt grundsätzlich die Anträge der gemeinsamen Subkommission.

Friderici Charles (L, VD): La lecture du rapport sur le placement du fromage revêt une signification toute particulière dans la période que nous vivons. A l'heure où l'on prône la déréglementation, la transparence et l'adaptation au marché, le cas de l'Union suisse du commerce de fromage SA et de son fonctionnement apporte la démonstration de la justesse et de la nécessité de la pensée dominante actuelle. Toute la difficulté – elle est réelle – consiste à passer d'un régime sur-réglementé, ultraprotecteur pour certains, excluant les nouveaux venus et les idées nouvelles, bref, un régime de la pire essence soviétique vers une organisation plus ouverte, basée sur l'effort de tous, les responsabilités partagées, assumées, au besoin sanctionnées, à chaque niveau de la production, de la transformation, du commerce et aussi des autorités.

Il nous a rarement été donné une démonstration aussi flagrante des conséquences qui résultent de dispositions qui ignorent à ce point les conditions et réalités du marché. Une nomenclature de commerçants exportateurs, de fabricants de fromage, d'employés et d'administrateurs de l'Union suisse du commerce de fromage, bénéficiant tous de leur position privilégiée, particulière, soutenus généreusement par la Confédération et ne voyant pas du tout que le carcan dans lequel ils vivent trop bien conduit en fin de compte au désastre.

Lorsque – nous le disons à titre d'exemple – les chiens refusent de goûter l'aliment X qui leur est destiné, cela après l'avoir seulement humé, le directeur financier, le chef du marketing et le réseau des vendeurs n'y pourront rien. Le goût n'étant pas le bon ou le goût ayant changé, il faut changer le

produit. Lorsque l'emmental est produit industriellement dans toute l'Europe, alors qu'en Suisse on n'a pas réussi à distinguer le nôtre, pourtant produit artisanalement, lorsqu'on persiste à mettre à l'amende certains de ceux qui, dans la zone de production, voudraient faire autre chose de leur lait, enlevant ainsi toute velléité de diversification et de promotion, c'est bien la preuve que les privilèges attachés au système sont tels qu'ils conduisent à l'aveuglement. Mais il nous faut cesser de condamner et de dénoncer et il nous faut essayer de construire. Il ne fait pas de doute que la solution au problème posé par le placement du fromage passe par une déréglementation et une plus grande responsabilisation de chacun des acteurs de la chaîne. Dans l'immédiat, les libéraux ne voteront aucune mesure susceptible de faire souffrir encore plus les producteurs de lait. Ces derniers se trouvent en effet dans une situation économique très difficile. Ils ne peuvent pas, au vu de la manière dont le régime de l'Union suisse du commerce de fromage fonctionnait, être tenus pour responsables du marasme des exportations. Comme les ouvriers des entreprises du régime soviétique, les paysans sont ici victimes de la nomenclatura fromagère. Il n'est donc pas admissible d'abaisser les contingents laitiers, mesure qui résulterait directement de la proposition de motion de la sous-commission reprise par la minorité Marti Werner et visant à réduire, déjà à partir de l'exercice 1997/98, le déficit de l'Union suisse du commerce de fromage à 370 millions de francs.

Le groupe libéral a hésité à proposer une motion visant à promouvoir le développement accru de la recherche agroalimentaire dans le secteur de la transformation du lait. S'il y a finalement renoncé pour l'instant, c'est qu'il existe, aujourd'hui déjà, plus de 300 sortes de fromages produits en Suisse. Mais la législation et les accords internationaux, notamment avec l'Union européenne, sont ainsi faits que seuls les fromages de l'Union suisse du commerce de fromage, à savoir gruyère, emmental et sbrinz, bénéficient de la préférence tarifaire.

Tous les autres fromages suisses se heurtent, à l'entrée dans l'Union européenne, au cordon douanier très protecteur de Bruxelles. C'est ici le lieu de rappeler que dans l'accord sur l'Espace économique européen, 3000 tonnes de fromage autres que ceux de l'Union européenne avaient été prévus pour entrer sans entraves dans le marché européen. Malheureusement, une bonne partie du monde paysan a voté contre l'Espace économique européen. Il faut souhaiter que les négociations bilatérales en cours reprennent cette disposition, voire augmentent cette ouverture du marché européen. De toute manière, nous demeurons, quant à nous, persuadés qu'un marché unique entre la Suisse et la Communauté européenne serait le meilleur moyen de donner une opportunité réelle de succès dans un marché dépourvu d'entraves douanières, d'un côté comme de l'autre au fromage suisse.

Enfin, pour sortir le plus vite possible de la sclérose ambiante résultant des dispositions légales existantes et de leurs conséquences dans l'organisation en place, bref, pour mettre fin au plus vite au régime actuel en le remplaçant par autre chose que l'anarchie et la débandade qui résulteraient d'un abandon total de la Confédération, abandon qui n'existe nulle part ailleurs en matière laitière dans les pays qui nous entourent, la solution consiste à accélérer la mise sous toit de la nouvelle loi sur l'agriculture, en particulier de traiter de toute urgence le chapitre consacré au lait. C'est de cette manière qu'il sera mis fin le plus rapidement possible à l'Union suisse du commerce de fromage et à son carcan. Il n'est en effet pas possible aujourd'hui de liquider l'Union suisse du commerce de fromage en maintenant le contingentement laitier, d'une part, et le prix garanti, d'autre part. C'est en assouplissant l'un et l'autre et en modifiant les mécanismes de soutien, ce que prévoit le Conseil fédéral, que la nomenclatura de l'USF sera remplacée par des acteurs responsables soumis aux lois et aux aléas de la concurrence et du marché.

C'est dans cet esprit que nous vous demandons, Monsieur le Conseiller fédéral, d'activer le volet du lait dans la nouvelle loi, et de le traiter en urgence. Nous vous remercions d'ores et déjà de soutenir ce vœu du groupe libéral.

Lötscher Josef (C, LU), Berichterstatter: Ich möchte nur ganz kurz auf einige Voten eingehen.

Zuerst zum Votum von Marti Werner, dem Präsidenten der Subkommission, der den einstimmigen Beschluss der Subkommission Käseverwertung noch einmal darstellte. Er erwähnte, dass wir uns dort einstimmig für diese Motion entschieden hatten. Es ist vielleicht dazu noch zu bemerken, dass wir wahrscheinlich den ersten Schritt irgendwann tun müssen. Wir sagen jetzt, wir würden das mit der «AP 2002» ohnehin tun – da sind wir natürlich nicht weit voneinander entfernt.

Trotzdem muss ich sagen, dass die GPK des Nationalrates diese Motion ja grundsätzlich nicht abgelehnt hat. Sie hat bloss gesagt, es gehöre nicht zur Aufgabe einer GPK, Agrarpolitik zu machen; diese Agrarpolitik solle bei der Umsetzung der «AP 2002» hier im Parlament erfolgen.

Ich möchte immerhin noch an das erinnern, was Herr Ruckstuhl gesagt hat: Wir konnten nämlich bereits jetzt, im laufenden Jahr, feststellen, dass die Lagerbestände an Hartkäsesorten abgebaut werden konnten.

Zu Herrn Baumann Ruedi: Seine Betroffenheit über die Situation, zu der wir heute gekommen sind, akzeptieren wir. Aber ich war als Bauer auch etwas betroffen, als er diesen Umschlag der Käseunion den Fotografen vorzeigte und vielleicht da und dort auch einen kleinen Bauern, einen kleinen Milchproduzenten auf eine Art diffamierte.

Hingegen bin ich damit einverstanden, dass wir die Situation bei den Zuchtförderungsprogrammen überprüfen, die wir mit grossem Geld finanzieren, und dass diese Dienstleistungen vielleicht auch in anderen Bereichen ausgebaut werden müssen: Tiergesundheit, Erhebungen der Milchqualität usw.

Herr Weyeneth hat etwas Wichtiges angeschnitten, als er über unsere Marketingstrategie diskutierte. Es hat mich beeindruckt, dass er festhielt, unsere Marketingaktivitäten für diese 2 Prozent Käse, die wir im europäischen Markt zu vermarkten haben – das ist ja wirklich sehr wenig –, sollten effizienter sein. Da ist seine Kritik in die richtige Richtung gegangen. Die Marketingaktivitäten und unsere Handelsorganisation müssen wir ja immer wieder in Frage stellen, das führt sicher zu einem Erfolg.

Es ist noch beizufügen, dass wir Landwirte auch liberalere Handelsregeln unterstützen sollten. Da komme ich nochmals auf das Votum zurück, das ich vorher als Kommissionsprecher abgegeben habe: Bezüglich der bilateralen Verhandlungen oder des EWR-Vertrages müssen sich vielleicht gerade auch die Bauern hinterfragen, ob sie dort damals richtig argumentiert haben.

Zum Thema der Extensivierung der Landwirtschaft, das Herr Weyeneth auch angesprochen hat, haben wir in der Kommission festgestellt, dass gerade die Extensivierung auch ein Marketingmerkmal ist, welches es uns vielleicht ermöglicht, uns besser zu behaupten.

Das heisst, das eine tun und das andere nicht lassen, denn ökologisch begründete Produkte lassen sich sicher sehr gut verkaufen.

Herr Hämmerle hat diese alten Produkte etwas allzu scharf kritisiert; ich hoffe, dass es selbstverständlich ist, dass man neue Produkte lanciert. Das bedingt aber auch wieder Verhandlungen mit den umliegenden Staaten, dass wir Zollpräferenzen für neue Produkte und für Weichkäseprodukte schaffen, dass wir nicht nur mit diesen alten Unionssorten tätig bleiben, sondern mit neuen Sorten auf dem Markt konkurrenzfähig auftreten können. Sonst müssten wir, was die meisten von uns nicht wollen, unsere Kontingente beschneiden.

Herr Meier Samuel hat gefragt, ob das Ganze der Glaubwürdigkeit bei der EU geschadet hat. Es mag sich vielleicht um einen Zufall handeln, aber wenn man in den Protokollen nachschaut, sieht man, dass ausgerechnet die EU 1993 sehr aktiv wurde und angefangen hat, unsere Handelspraktiken zu überprüfen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Depuis la guerre, le monde paysan a fait l'objet de très nombreuses sollicitudes, mais avec les dernières votations sur le sucre et l'article

constitutionnel, il faut bien constater que ce soutien inconditionnel a été fortement ébranlé. Le milieu agricole a été fortement subventionné dans ses tâches liées à l'approvisionnement du pays ainsi qu'à l'entretien de la totalité du territoire. Cela se situe dans le sillage et le sillon du plan Wahlen.

Dès lors, la Confédération s'est fortement investie et porte aujourd'hui la responsabilité première de cette économie planifiée. Comment sortir de cette économie de guerre sans laisser trop de personnes au bord de la route? C'est la question fondamentale qui nous est posée, et vous avez entendu deux doctrines: une doctrine, qu'a notamment évoquée M. Baumann Ruedi, qui consiste à dire: ces structures sont anachroniques, il faut les abolir immédiatement, et il faut aujourd'hui uniquement subventionner celles et ceux qui adoptent des pratiques conformes à l'entretien du paysage.

Et une autre philosophie qui a été évoquée notamment par M. Sandoz Marcel, consiste à dire: la paysannerie a suffisamment fait de sacrifices ces dernières années, on lui a supprimé un certain nombre de subventions, son revenu a diminué de plus de 20 pour cent en peu de temps, et à ce constat se greffent les problèmes de la viande. Dès lors, il s'agit d'aller par étapes dans le cadre du 7e rapport sur l'agriculture.

Ç'a été le souci de votre sous-commission de sopeser finalement les aspects positifs et négatifs de ces deux philosophies. Nous aimerions dire à M. Baumann Ruedi: il faut laisser du temps au temps, et nous aimerions dire à M. Sandoz Marcel: avec sa motion, la sous-commission ne veut pas du tout punir les paysans, bien au contraire. Si nous voulons qu'à l'aube du troisième millénaire l'agriculture ait complètement accompli sa révolution, il faut aller par étapes. Et si on veut aller par étapes, il faut diminuer progressivement les subventions qui sont octroyées à l'Union suisse du commerce de fromage pour que nous lancions un signe très clair aux producteurs, notamment d'emmental, pour leur dire: vous avez deux solutions, soit vous réduisez votre production, soit vous augmentez la vente. Mais on ne pourra dans l'avenir imaginer que la Confédération continuera à subventionner des excédents, parce qu'on ne doit produire que ce que l'on consomme.

Voilà: c'est entre ces deux philosophies que la sous-commission a tranché, et elle vous invite à la suivre. Nous estimons en effet que la motion qui propose de réduire de 450 à 370 millions de francs le déficit pris en charge par la Confédération dans le cadre de l'Union suisse du commerce de fromage est une proposition raisonnable, qui indique bien que nous devons aller en direction d'une réduction de la production ou d'une vente supérieure du fromage.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: «Maître Corbeau sur un arbre perché tenait en son bec un fromage.» C'est comme cela que cela commence et cela nous conduit tout droit à la conclusion: «Mon bon Monsieur, apprenez que tout flatteur vit aux dépens de celui qui l'écoute. Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.»

Il n'y a aucune complaisance et aucune flatterie dans le rapport de la sous-commission ad hoc que nous discutons ce matin et qui est transmis au Conseil national par les deux Commissions des finances et de gestion.

Je déclare d'emblée que le Conseil fédéral souscrit sans réserve à toutes les conclusions et recommandations que contient ce rapport, tant il est indispensable d'utiliser tous les moyens qui permettent la transformation d'un état de fait que l'histoire, que les événements accumulés ont peu à peu créé et qui n'est pas un état de fait admissible s'agissant du marché du fromage en Suisse et du fromage suisse à l'étranger. La lucidité avec laquelle cette sous-commission a travaillé et dépose aujourd'hui ce rapport devant le plénum de votre Conseil a heureusement frappé le Conseil fédéral. C'est la raison pour laquelle il embouche les mêmes trompettes que la sous-commission et reconnaît le bien-fondé de chacune de ses conclusions sans exception.

J'observe d'entrée de cause que la deuxième étape de la nouvelle politique agricole dite 2002, celle-là même pour la-

quelle un message a été déposé au Parlement, message qui sera discuté dans les commissions ces prochains mois, à la session de printemps 1997 par le Conseil national en priorité, est de nature à réaliser et à faciliter toute une série de propositions contenues dans le rapport. Nous ne manquerons pas de faire un usage complet de cet instrument nouveau si naturellement le Parlement l'accorde dans ses délibérations futures.

Je suis obligé de rappeler, sans répéter l'évocation historique que nous apporte le rapport aujourd'hui, comment ces opérations dites d'agiotage ont bien pu se développer. Elles ont trouvé un contexte favorable à leur développement, parce que ce contexte était marqué par la croissance continue de la production laitière dans notre pays, croissance continue à laquelle correspondait, malheureusement, mais on en n'a pas tenu compte suffisamment tôt, dans le même temps une érosion graduelle de la demande de fromage tant en Suisse qu'à l'étranger. Alors, dans ces conditions, en une époque, je le rappelle, où les paiements directs n'existaient pas du tout, dans la mesure où nous les avons institués ultérieurement, le prix du lait était un des principaux moyens d'agir, et d'agir directement sur le revenu agricole. La quantité produite augmentait avec la progression des prix, faute de paiements directs à disposition dans la main du législateur, et alors il a bien fallu mettre, à un moment donné, terme à cette croissance exponentielle de la production. Ce fut la mise en place de contingentements, qui est intervenue pour le lait il y a bientôt vingt ans, c'était en 1977.

Dans le carcan de l'économie de guerre où se complaisait la politique agricole, l'Union suisse du commerce de fromage était bel et bien obligée de prendre en charge des quantités de fromage grandissantes, à des prix grandissants et ensuite d'écouler ce fromage, alors que les conditions étaient, sur le marché et sur les marchés, de plus en plus difficiles. Je rappelle de surcroît que seuls peuvent être exportés de Suisse vers l'Union européenne les fromages pour lesquels l'Union européenne a accordé des conditions préférentielles à l'importation, ce qui exclut quasiment toute possibilité de diversification de l'Union suisse du commerce de fromage, condamnée aux sortes très limitées sur lesquelles elle fait son beurre. C'est dans ce cadre presque impossible entre une demande et une offre qui ne coïncidaient plus que les affaires d'agiotage se sont développées.

Alors, lorsque l'Unité pour la coordination de la lutte anti-fraude de l'Union européenne (Uclaf) a demandé, en janvier 1995, de mener une enquête à ce sujet, comme c'était strictement son droit aux termes des accords qui nous unissent, mon département a donné immédiatement le feu vert et la première inspection de l'Uclaf, de cette unité de l'Union européenne, s'est opérée du 29 au 31 mai de l'année dernière au siège de l'Union suisse du commerce de fromage. L'enquête, initiée ce jour-là, continue. Puis, par lettre du 3 mars 1995, notre Contrôle des finances a attiré l'attention du chef du Département fédéral des finances et du chef du Département fédéral de l'économie publique quant aux constatations qu'il avait faites lors de la révision des comptes de l'Union suisse du commerce de fromage pour l'exercice 1993/94. J'ai réagi immédiatement à cette nouvelle. Le 8 mars 1995, quatre jours plus tard, nous mandations le président de la Commission de recours du Département fédéral de l'économie publique, M. Beyeler, d'ouvrir une enquête préliminaire pour établir la situation de fait et de droit et pour dire s'il y avait matière en ce domaine à enquête administrative, à enquête disciplinaire, voire à enquête pénale. Le même jour, le Département fédéral de l'économie publique et le Département fédéral des finances portaient cette affaire à la connaissance du redoutable procureur général de la Confédération en l'informant que l'enquête préliminaire ci-dessus avait été ouverte. Pour sa part, le procureur général a également ouvert une enquête préliminaire qui se poursuit actuellement.

Depuis la publication du rapport dont nous discutons aujourd'hui, c'est-à-dire depuis le 21 mai 1996, il s'est passé quelques événements. Tout d'abord, j'ai reçu avec empressement la proposition de la sous-commission d'ordonner une

enquête administrative et, en date du 15 juillet 1996, les deux départements fédéraux concernés ont chargé M. Hans Walder, ancien procureur de la Confédération, de conduire une enquête administrative sur les ristournes qui ont été octroyées par l'Union suisse du commerce de fromage. Cette enquête devrait durer jusqu'en novembre. L'enquête dont est chargé M. Walder a pour but de déterminer s'il existe des faits qui dans l'intérêt public exigent d'office une intervention. Elle doit mettre à jour les manquements de services administratifs éventuels. Elle doit aussi, le cas échéant, fournir les informations et les conclusions utiles pour y remédier.

Autre événement survenu depuis la publication de ce rapport, c'est l'arrestation de Walter Rüegg, ancien chef du département des exportations de l'Union suisse du commerce de fromage par le Ministère public qui lui reproche la corruption passive. Par la suite, le Ministère public a fait saisir des documents lors d'une perquisition ordonnée au domicile de l'Union suisse du commerce de fromage et de Walter Rüegg. L'Uclaf de l'Union européenne est revenue à la charge parce qu'elle avait à compléter l'enquête qu'elle avait commencée l'année précédente et, indépendamment de l'affaire Rüegg, le 24 juin, j'ai donné à la requête de l'Uclaf une suite favorable en posant des conditions précises quant à la durée du droit de regard de l'Uclaf dans les dossiers de l'Union suisse du commerce de fromage et quant à l'utilisation des documents. Sur la base de ces conditions strictement délimitées par mon département, deux représentants de l'Uclaf ont effectué ce contrôle administratif il y a un peu plus d'un mois, du 5 au 9 août dernier.

Outre l'enquête de vos commissions, les questions liées à l'Union suisse du commerce de fromage font actuellement l'objet de trois procédures.

1. C'est l'enquête de l'Uclaf qui n'est pas bouclée, qui se fonde sur ces deux inspections de 1995 et 1996 et qui cherche à élucider les aspects qui concernent l'Union européenne comme partenaire commercial lié à la Suisse par contrat.
2. C'est l'enquête du procureur général, qui cherche à élucider les aspects qui relèvent de sa compétence.
3. C'est l'enquête administrative Walder qui a pour but de déterminer s'il existe des faits qui, dans l'intérêt public, exigent intervention.

Voici pour l'avenir maintenant, et c'est essentiel, la «Politique agricole 2002» prévoit des mesures qui, toutes, sont propres à résoudre le problème, comme la sous-commission le confirme d'ailleurs, je remercie MM. les rapporteurs de l'avoir indiqué. Cette dernière confirme que le problème a son origine dans la politique laitière et dans le mandat incompatible avec l'économie de marché confié à une organisation paraétatique. En d'autres termes, la politique agricole, axée sur les exigences de l'économie de guerre, appartient résolument au passé. Il a fallu carrément un demi-siècle pour que nous prenions ce tournant, il est pris et maintenant bien pris. Les modifications fondamentales qui en découlent quant aux relations entre l'Etat et l'agriculture s'imposent.

Nous reconnaissons tous la nécessité de cette réorientation. Je répète que le message sur la «Politique agricole 2002» en fournit la réponse. Seul un système sans prix ni marge garantis satisfera à la condition de ne plus jamais reproduire les faits qui se sont produits sous l'empire des nécessités dans le cadre de l'Union suisse du commerce de fromage. C'est la raison pour laquelle, c'est la conclusion principale que je tire de ce rapport et je la martèle devant vous, seule la réforme de l'agriculture qui est maintenant mise en route nous permettra dans sa deuxième étape de sortir de l'impasse.

Quant à prévoir, pour cette «Politique agricole 2002», les modifications qui devraient en découler dans le domaine du placement du fromage, je crois que c'est le lieu ici et maintenant de vous dire concrètement de quoi il s'agit. Tout d'abord, avec l'étape 2002 de la politique agricole, l'Union suisse du commerce de fromage est supprimée. Ensuite, les intéressés devront s'organiser sous la forme d'interprofessions, et ceci pour chaque sorte de fromage. De plus, avec la «Politique agricole 2002», les différentes interprofessions créeront el-

les-mêmes pour l'exportation une plateforme commune, assurant une coordination sur le plan du marketing à l'étranger. Il n'y a rien de plus ridicule et dispendieux que de voir les marchands de fromage se courir après à la queue leu leu sur des marchés étrangers où ils sont bien faibles pris isolément et où ils ne peuvent pas jouer la carte Suisse qui, seule, leur permettrait une certaine unité de comportement et une certaine efficacité de marché.

Et je me tourne du côté de ceux qui demandent des propositions pour avancer des nouveautés sur la réalisation de la réforme agricole 2002, notamment de M. Friderici. Je dois dire que les réformes qui ont été réalisées maintenant déjà sur la base de la législation actuelle, et non pas de 2002, sont que l'organisation de l'Union suisse du commerce de fromage devienne plus efficace; sont ensuite que pour l'amélioration des performances de vente sous le régime actuel, la quasi totalité des exportateurs se sont maintenant enfin regroupés dans la société anonyme Fromages Suisses SA, qui permet, dans la période intermédiaire qui nous conduira à la mise en vigueur de la réforme agricole 2002 – j'espère grâce à vous tous que cette date sera le 1er janvier 1998 –, de concentrer l'offre des fromages de Suisse.

L'Union suisse du commerce de fromage, actuellement présidée par M. Gugelmann, ancien chef du marketing de Migros, et dirigée par M. Goetschi, ancien directeur chez Nestlé, c'est-à-dire par deux personnes qui ne se sont pas élevées dans le sérail de la cloche à fromage mais qui ont été rompues à toutes les exigences du marché et du commerce en Suisse et à l'étranger, se voit ainsi donner la garantie qu'elle sera tirée dans la bonne direction jusqu'à sa mort prochaine. Une politique de marketing cohérente est appliquée. Le personnel est motivé malgré toutes les critiques qu'il a à subir actuellement contre cette organisation. Et grâce à cela, les stocks de fromage ont été fortement réduits et les ventes normales à l'exportation ont commencé de reprendre favorablement au début de cette année.

Je crois, Monsieur Friderici et d'autres intervenants, qu'il ne serait pas sage, dans les quelques mois qui nous séparent de la mise en vigueur, je l'espère, de la nouvelle politique agricole deuxième étape, de vouloir faire encore quelques opérations avancées. Elles ont été faites; elles sont suffisantes pour cette période intermédiaire; à vouloir encore bricoler le système et le modifier, on le ferait pour une période trop courte pour qu'on puisse le faire entrer dans les moeurs, et à cause de cela, on créerait davantage d'instabilité que d'espoir.

C'est dans ce sens que nous vous prions de recevoir les conclusions que le Conseil fédéral tire de l'excellent rapport de votre sous-commission.

Permettez-moi de terminer par l'évocation de trois interventions parlementaires. C'est tout d'abord le postulat de la Commission des finances et de la Commission de gestion du Conseil national pour les distorsions concurrentielles de l'Union suisse du commerce de fromage SA: postulat accepté par le Conseil fédéral. C'est ensuite la motion de la minorité de la Commission des finances, présentée par M. Marti Werner, une limitation de la contribution fédérale pour le déficit d'entreprise de l'Union suisse du commerce de fromage SA. Comme la majorité de votre commission, le Conseil fédéral est opposé à cette motion.

En revanche, le Conseil fédéral observe, et c'est son devoir, qu'un postulat allant dans la direction de la motion de la minorité Marti Werner, a bel et bien été transmis par le Conseil des Etats, sous la forme vraiment «soft» d'un fromage de dessert – c'est un postulat et non une motion. C'est pourquoi le Conseil fédéral, à la différence de plusieurs orateurs qui combattent la motion et «basta», pourrait concevoir, par réciprocité avec le traitement du Conseil des Etats, qu'il n'est pas fondamentalement opposé à l'idée d'une transformation de cette motion en postulat.

Enfin, nous avons dit les raisons qui font que le Conseil fédéral propose le rejet de la motion de la minorité de la Commission des finances défendue par M. Baumann Ruedi.

Ainsi ai-je terminé et l'analyse du rapport et l'analyse des trois interventions parlementaires qu'il a suscitées.

Antrag der FK und der GPK
 Kenntnisnahme vom Bericht
Proposition de la CdF et de la CdG
 Prendre acte du rapport

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3372

Postulat FK-NR/GPK-NR (96.029)
Vermeidung
von Wettbewerbsverfälschungen
durch die Schweizerische Käseunion AG
Postulat CdF-CN/CdG-CN (96.029)
Prévention des distorsions
concurrentielles de l'Union suisse
du commerce de fromage SA

Wortlaut des Postulates vom 22. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt zu prüfen, wie die Schweizerische Käseunion AG rechtlich und faktisch von der Fromages Suisses SA zu trennen ist, damit ausgewogene Wettbewerbsverhältnisse geschaffen werden; insbesondere sind die personellen Verantwortlichkeiten dieser Organisationen abzugrenzen.

Texte du postulat du 22 août 1996

Le Conseil fédéral est invité à examiner une séparation de droit et de fait de l'Union suisse du commerce de fromage SA et de Fromages Suisses SA afin d'assurer des conditions de concurrence équitable, notamment en ce qui concerne les personnes responsables des deux organisations.

Schriftliche Begründung

Die Schweizerische Käseunion AG stellt ihr Personal und ihre Infrastruktur der privatrechtlichen Fromages Suisses SA unentgeltlich zur Verfügung. Die Kommissionen beantragen dem Bundesrat, die Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Käseunion AG und der Fromages Suisses SA durch einen wettbewerbsneutralen Dienstleistungsvertrag zu regeln.

Développement par écrit

L'Union suisse du commerce de fromage SA met gratuitement son personnel et son infrastructure à la disposition de Fromages Suisses SA, société de droit privé. Les commissions recommandent au Conseil fédéral de régler la collaboration entre l'Union suisse de commerce de fromage SA et Fromages Suisses SA par un contrat de prestations neutre du point de vue de la concurrence.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 16. September 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

96.3375

Motion FK-NR (96.029)
(Minderheit Marti Werner)
Begrenzung des Bundesbeitrages
an den Unternehmensfehlbetrag
der Schweizerischen Käseunion AG
Motion CdF-CN (96.029)
(minorité Marti Werner)
Limitation de la contribution fédérale
pour le déficit d'entreprise de l'Union suisse
du commerce de fromage SA

Wortlaut der Motion vom 22. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, den Bundesbeitrag an den Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG bereits ab dem Geschäftsjahr 1997/98 (beginnend am 1. August 1997) auf 370 Millionen Franken pro Jahr zu begrenzen. Nachtragskredite für die Käseverwertung sollten ab 1997 ausgeschlossen werden. Das bäuerliche Einkommen ist nötigenfalls mit Direktzahlungen zu ergänzen.

Texte de la motion du 22 août 1996

Le Conseil fédéral est chargé de limiter la contribution au déficit d'entreprise de l'Union suisse du commerce de fromage SA à 370 millions de francs par an déjà pour l'exercice 1997/98 (débutant au 1er août 1997). Enfin, il ne devra plus y avoir de crédits supplémentaires à partir de 1997. Si nécessaire, le revenu paysan devra être complété au moyen de paiements directs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: von Allmen, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Leemann, Meier Samuel, Spielmann, Vermot (8)

Schriftliche Begründung

Der Unternehmensfehlbetrag der Schweizerischen Käseunion AG ist in den letzten Jahren trotz der Milchpreissenkungen kontinuierlich angestiegen. Gleichzeitig wurden die Direktzahlungen schrittweise ausgebaut. Die neue Agrarpolitik sieht für die Absatzsicherung eine Plafonierung der Bundesbeiträge vor. Mit der Umsetzung sollte nicht bis zum Jahre 2000 zugewartet werden. Die Verhaltensmuster der Vergangenheit sind durch eine marktnähere Führung und mehr Eigenverantwortung raschestmöglich zu überwinden.

Développement par écrit

Malgré les baisses successives qu'a connues le prix du lait, le déficit de l'Union suisse du commerce de fromage SA n'a cessé de se creuser. Dans le même temps, les paiements directs ont été progressivement étendus. La nouvelle politique agricole prévoit un plafonnement des contributions fédérales versées au titre de l'écoulement des produits sur le marché: il s'agira de faire en sorte que sa mise en oeuvre intervienne avant l'an 2000. Par ailleurs, une gestion plus proche des réalités du marché et une responsabilité accrues devront permettre de dépasser certaines méthodes anciennes.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

Der Bundesrat hat Ende Juni 1996 die Botschaft zur zweiten Etappe der Agrarreform («Agrarpolitik 2002») verabschiedet. Die mit dieser zweiten Etappe angestrebte Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des gesamten Ernährungssektors soll durch einen Abbau staatlicher Markteingriffe erreicht werden. Die tiefgreifendste Neuerung betrifft die Milchmarktordnung. Die Stützung des Milchpreises soll mit einem transparenten, marktgerechten Instrumentarium erreicht werden. Die Milchpreisgarantie und damit auch die Instrumente für deren Durchsetzung fallen weg. Der Milchpreis für die Produzenten

sowie die Verarbeitungs- und Handelsmarge werden vom Ergebnis des Milchprodukteverkaufs abhängen. Sowohl die Käsemarktordnung als auch die Schweizerische Käseunion in ihrer heutigen Form sollen aufgehoben werden.

Bereits heute werden alle Möglichkeiten ausgeschöpft, um die Verwertungsaufwendungen der Schweizerischen Käseunion zu begrenzen. Dabei müssen aber die zentralen Elemente der noch geltenden Milchmarktordnung berücksichtigt werden. Eine absolute Beschränkung des Unternehmensfehlbetrages der Schweizerischen Käseunion hätte beim geltenden starren System von Milchpreisgarantie und Ablieferungspflicht entweder negative Auswirkungen auf die Milchmenge und/oder den Milcherlös der Produzenten, oder dann würden die Budgetprobleme durch Änderungen in der Milchverwertung in den Butterbereich verlagert. Dies würde zu Lasten der Milchrechnung noch höhere Kosten verursachen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Fin juin 1996, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la réforme de la politique agricole: Deuxième étape («Politique agricole 2002»). L'amélioration de la compétitivité, but de cette deuxième étape, implique la réduction des interventions étatiques sur le marché. C'est la réglementation du marché laitier qui fait l'objet de la principale innovation. Le prix du lait doit se former dans un système transparent, répondant aux exigences du marché. La garantie du prix du lait ainsi que les instruments servant à son application seront supprimés. Le prix payé au producteur et la marge des entreprises de transformation et du commerce dépendront dorénavant du résultat de la vente des produits laitiers. La réglementation du marché de fromage et l'Union suisse du commerce de fromage (USF) n'existeront plus dans leur forme actuelle.

Dans le cadre de la réglementation actuelle, les instances compétentes prennent déjà toutes les mesures possibles pour limiter les frais de placement de fromage enregistrés par l'USF. Ce faisant, on doit néanmoins prendre en considération les éléments principaux de la réglementation du marché laitier qui est encore en vigueur. Dans le système actuel rigide (prix du lait garanti, livraison obligatoire), une limitation absolue du déficit de l'USF aurait des conséquences indésirables sur la quantité de lait et/ou la paie du lait des producteurs; en cas de changement de mise en valeur, les problèmes budgétaires seraient déplacés vers le secteur du beurre. Cette évolution ne ferait qu'augmenter les frais grevant le commerce laitier.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Le président: Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion sous forme de postulat. M. Marti maintient la motion.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0658)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Voteur pour la transmission de la motion:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, de Dardel, Diener, Dünki, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf,

Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (72)

Dagegen stimmen – Rejetent la motion:

Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Lötscher, Maître, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüter, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (92)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen, Loeb, Nabholz, Pini (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Baumberger, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Eggerszegi, Ehrler, Engler, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Günter, Haering Binder, Hegetschweiler, Loretan Otto, Meyer Theo, Pelli, Seiler Hanspeter, Simon, Stucky, Thür, Tschopp, Vallender, Vermot, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zisyadis (31)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

96.3384

Motion FK-NR (96.029) (Minderheit Baumann Ruedi) Weitere Anträge zum Bericht Käseverwertung

Motion CdF-CN (96.029) (minorité Baumann Ruedi) Propositions complémentaires au rapport sur le placement de fromage

Wortlaut der Motion vom 22. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. den Auftrag an die Schweizerische Käseunion, die gesamten Hartkäseüberschüsse im Ausland abzusetzen, dringend zu ändern;
2. von der weiteren Finanzierung sogenannter Sonderverkäufe ab sofort abzusehen;
3. die Milchkontingentsmenge – bei Kompensation allfälliger Einkommensverluste der Bauern über zusätzliche Direktzahlungen – sofort an die Nachfrage anzupassen;
4. auf die weitere direkte oder indirekte finanzielle Unterstützung der extremen Milchleistungszucht zu verzichten.

Texte de la motion du 22 août 1996

Le Conseil fédéral est chargé:

1. de modifier de toute urgence le mandat de l'Union suisse du commerce de fromage d'écouler à l'étranger les excédents de fromage à pâte dure;
2. de renoncer, dès à présent, au financement des ventes spéciales;

3. d'adapter les contingents laitiers immédiatement à la demande en compensant les éventuelles baisses de revenus des producteurs par des paiements directs supplémentaires;
4. de ne plus faire bénéficier l'élevage orienté vers une production laitière poussée à l'extrême de protections financières directes ou indirectes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: von Allmen, Bäumlin, Borel, Leemann, Marti Werner, Zisyadis (6)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

Der Bundesrat hat Ende Juni 1996 die Botschaft zu einem neuen Landwirtschaftsgesetz verabschiedet. Das Ziel ist es, die Wettbewerbsfähigkeit des gesamten Ernährungssektors zu verbessern. Dabei ist es unbestritten, dass die geltende Käsemarktordnung (KMO) und die Schweizerische Käseunion, die aus einer völlig anderen Zeit stammen, nicht die geeignete Form haben, um in Zukunft die Märkte effizient bearbeiten zu können. Die Schweizerische Käseunion in der heutigen Form wird es deshalb nicht mehr geben.

Zu den einzelnen Anträgen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Die von der Schweizerischen Käseunion zu erfüllenden Aufgaben sind in Artikel 1 KMO umschrieben:

- Sicherung einer geordneten Versorgung des Landes mit Qualitätskäse;
- Erhaltung und Steigerung des Absatzes im In- und Ausland;
- Qualitätsförderung.

Die Grundsätze der Vermarktung legt die Schweizerische Käseunion in eigener Kompetenz fest. Sie könnte deshalb die kostspielige Auslandsvermarktung auch ohne speziellen Auftrag noch zusätzlich zur heutigen Reduktion vermindern. Allerdings müsste sie dann gleichzeitig den Organen der Milchverwertungslenkung beantragen, die Käseherstellung massiv weiter einzuschränken. Bei konstanter Milchmenge würde sich die günstigere Ausgangslage für Käseverkäufe jedoch in hohen, zusätzlichen Aufwendungen für die Butterverwertung niederschlagen.

2. Der Verzicht auf die Finanzierung der sogenannten Sondergeschäfte hätte zur Folge, dass entweder die Kontingentsmenge gekürzt werden müsste oder die entsprechende Milchmenge zu Butter verarbeitet würde. Die dabei anfallenden Verwertungsaufwendungen – zur Sicherstellung des Milchgrundpreises – gingen ebenfalls zu Lasten der Milchrechnung.

3. Die Milch spielt in der schweizerischen Landwirtschaft eine wichtige Rolle, denn sie trägt rund einen Drittel zum Wert der Endproduktion bei. Die Mehrkosten gegenüber dem Ausland sind bei der Milchproduktion geringer als im Ackerbau. Die Milchpolitik des Bundesrates hat deshalb zum Ziel, die Milchmenge im Grasland Schweiz auf einem möglichst hohen Niveau zu halten, das Preisniveau hingegen den tatsächlichen Marktverhältnissen anzunähern. Aus diesem Grund hat der Bundesrat bereits zweimal eine Senkung des Milchgrundpreises beschlossen. Der nächste Schritt wird im Rahmen der neuen Landwirtschaftsgesetzgebung die Inkraftsetzung einer liberaleren, wettbewerbsorientierten Milchmarktordnung sein. Die Marktkräfte müssen sich auf den Stufen Produktion, Verwertung und Handel besser entfalten können, damit die Wettbewerbsfähigkeit der Branche verbessert wird. Die dazu notwendigen Rahmenbedingungen sollen mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz geschaffen werden. Das Abrechnungsjahr für die Milchkontingentierung beginnt jeweils am 1. Mai. Da eine rückwirkende Kürzung der Kontingente nicht möglich ist, könnte eine solche frühestens auf

den 1. Mai 1997 verfügt werden. Eine allfällige Kürzung – ohne gleichzeitig eine neue Marktordnung einzuführen – würde zudem nicht den gewünschten Erfolg bringen. Primär gingen nämlich nur Marktanteile verloren; die weiterbestehende hohe staatliche Regelungsdichte würde bewirken, dass sich die unternehmerische Initiative nach wie vor nicht genügend entfalten könnte.

4. Die Tierzucht wird als Massnahme zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen seit Jahrzehnten staatlich gefördert. Wirtschaftlich betrachtet ist der Milchertrag das weitaus wichtigste Selektionskriterium. Eine optimale Milchleistung kann aber nur durch eine gesunde, widerstandsfähige, fruchtbare und langlebige Kuh erbracht werden. Diese sekundären Leistungsmerkmale sind denn auch im Zuchtprogramm aller Rassen berücksichtigt. Bei sinkendem Milchpreis wird ihr Stellenwert künftig noch steigen.

Die ausgewiesenen mittleren Milchleistungen betragen, je nach Rasse, zwischen 5600 und knapp 6600 Kilogramm Milch. Die rassebedingten Unterschiede sind somit nicht sehr gross. Grösser dagegen sind die Leistungsunterschiede zwischen einzelnen Betrieben innerhalb der gleichen Rasse. Diese kommen vor allem aufgrund der verschiedenen topographischen und klimatischen Verhältnisse zwischen den Regionen sowie unterschiedlicher Fütterung, Haltung und Pflege zustande.

Der Bund fördert, wie alle EU-Staaten auch, die Tierzucht mit Beiträgen zur Herdebuchführung und zur Leistungskontrolle. Unter Berücksichtigung aller Aspekte unterstützt der Bund somit keine extreme Milchleistungszucht.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la nouvelle loi sur l'agriculture à fin juin 1996. La réforme a pour objectif d'améliorer la compétitivité du secteur agro-alimentaire tout entier. A cet égard, il est incontesté que l'organisation existante du marché du fromage et l'Union suisse du commerce de fromage (USF), instituées dans des conditions très différentes du contexte actuel, n'ont pas la forme permettant de gérer efficacement les marchés à l'avenir. L'USF n'existera donc plus dans sa forme présente.

Réponses aux propositions spécifiques:

1. En vertu de l'article 1er de la réglementation du marché du fromage (RMF), l'USF a pour tâches:

- d'assurer et de régler l'approvisionnement du pays en fromage de qualité;
- de maintenir et de développer les ventes, dans le pays et à l'étranger;
- de promouvoir la qualité.

Etant habilitée à fixer les principes de la commercialisation à cet effet, elle pourrait prévoir une plus forte réduction des ventes coûteuses à l'étranger, même sans un mandat spécial. Cependant, elle devrait alors demander aux organes chargés de la mise en valeur du lait de comprimer encore davantage la production de fromage. Qui plus est, créer la bonne situation de départ pour les ventes de fromage se solderait par une forte augmentation des frais de placement du beurre.

2. Il faudrait également réduire les contingents, sinon le lait écoulé via les ventes spéciales de fromage se dirigerait vers le secteur du beurre, où le financement de la commercialisation et, partant, le prix du lait sont assurés.

3. Le lait joue un rôle important dans l'agriculture suisse: il contribue à raison d'un tiers à la valeur de la production finale. La différence de coûts par rapport à l'étranger est plus petite dans la production laitière que, par exemple, dans la culture des champs. La politique que le Conseil fédéral mène dans le domaine laitier a donc pour objectif de maintenir la quantité de lait au plus haut niveau possible – ce qui est indiqué dans notre pays herbager – tout en ramenant les prix au niveau correspondant à la situation sur le marché. C'est pourquoi le Conseil fédéral a déjà décidé deux réductions du prix du lait. La prochaine étape sera la mise en place d'une organisation du marché laitier libérale, axée sur la concurrence. Les lois du marché doivent mieux se répercuter aux niveaux

de la production, de la transformation et du commerce afin que la branche tout entière gagne en compétitivité. La nouvelle loi sur l'agriculture devrait créer les conditions-cadres propices à cet effet.

L'année comptable commence le 1er mai pour le contingentement laitier. Comme il n'est pas possible de mettre en vigueur une réduction des contingents avec effet rétroactif, elle ne pourrait s'appliquer qu'à partir du 1er mai 1997. Par ailleurs, elle ne produirait pas d'effets souhaitables sans réorganisation simultanée du marché laitier. Sa conséquence principale serait une perte de parts de marché, alors que la réglementation pléthorique continuerait d'entraver l'esprit d'initiative.

4. L'Etat apporte depuis des décennies son soutien à l'élevage afin d'améliorer les bases de la production. Du point de vue économique, la performance laitière reste le critère de sélection principal. Seule une vache saine, résistante et féconde qui vit longtemps peut fournir une performance laitière optimale. Ces caractéristiques secondaires de la performance sont prises en considération dans les programmes d'élevage de toutes les races. Elles gagneront en importance si le prix du lait baisse.

D'après les données disponibles, la performance laitière se situe en moyenne entre 5600 et 6600 kilogrammes de lait selon la race. Les différences liées à la race ne sont donc pas très grandes; les écarts enregistrés pour une seule race d'exploitation en exploitation sont beaucoup plus significatifs. Ils s'expliquent avant tout par des variations topographiques et climatiques entre les régions et par les différentes manières d'alimenter, de garder et de soigner les animaux.

Comme les pays de l'UE, la Confédération apporte son soutien à la sélection animale en accordant des contributions à la tenue du herd-book et au contrôle des performances. Tout bien considéré, elle ne favorise pas un élevage orienté vers une production laitière poussée à l'extrême.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0657)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Votent pour la transmission de la motion:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwygart (65)

Dagegen stimmen – Rejetten la motion:

Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fride-rici, Fritsch, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger,

Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Theiler, Tschuppert, Val-lander, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Witten-wiler (100)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dormann, Loeb, Nabholz, Pini (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Baumberger, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Egerszegi, Ehrler, Engler, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Günter, Haering Binder, Hegetschweiler, Loretan Otto, Meyer Theo, Pelli, Seiler Hanspeter, Simon, Stucky, Thür, Tschopp, Vermot, Wieder-kehr, Wyss, Zapfl, Zisyadis (30)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

96.3228

Interpellation grüne Fraktion Schweizerische Käseunion

Interpellation groupe écologiste Union suisse du commerce de fromage

Wortlaut der Interpellation vom 4. Juni 1996

Wie die Untersuchungen im Bereich der Schweizerischen Käseunion zeigen, können Hartkäseüberschüsse nicht mehr nach den international vereinbarten Regeln, ja sogar nur noch unter Zuhilfenahme krimineller Machenschaften im Ausland abgesetzt werden. Wäre es deshalb nicht angezeigt:

1. die Käsemarktordnung sofort, vor der Gesamtrevision der «Agrarpolitik 2002», zu revidieren;

2. den Auftrag an die Schweizerische Käseunion, die gesamten Hartkäseüberschüsse im Ausland abzusetzen, dringend zu ändern;

3. die Milchkontingentsmenge – bei Kompensation allfälliger Einkommensverluste der Bauern über zusätzliche Direktzahlungen – sofort an die Nachfrage anzupassen;

4. auf die finanzielle Unterstützung an extreme Milchlei-stungszucht zu verzichten;

5. dass der Bundesrat eine Verantwortlichkeitsklage gegen den damals zuständigen Verwaltungsrat einleitet?

Neben der Anpassung der gesetzlichen Massnahmen bleibt die Frage offen, wer die Verantwortung für die Misswirtschaft im Milchwirtschaftsbereich zu tragen hat und von wem wei-tere noch ungeklärte Sachverhalte (Kontrolle der Marketing-aufwendungen, Kosten der Sonderverkäufe, Rückerstattungen an welche 18 Firmen, personelle Trennung Schweizerische Käseunion/Fromages Suisses SA, Rückzug aus den Exportmärkten USA und Kanada, Verletzung der Dienst-pflicht durch Bundesvertreter) untersucht werden.

Texte de l'interpellation du 4 juin 1996

Les enquêtes dont fait l'objet l'Union suisse du commerce de fromage montrent que les excédents de fromage à pâte dure ne peuvent plus être écoulés dans le respect des règles in-ternationales. Il faut désormais recourir à des agissements condamnables pour écouler ces produits à l'étranger. Ne se-rait-il donc pas judicieux que le Conseil fédéral prenne les mesures suivantes:

1. revoir la réglementation du marché du fromage sans atten-dre la révision totale de la politique agricole («Politique agri-cole 2002»);

2. modifier de toute urgence le mandat d'écouler à l'étranger les excédents de fromage à pâte dure confié à l'Union suisse du commerce de fromage;
 3. adapter immédiatement à la demande les contingents laitiers, en compensant les éventuelles baisses de revenus des producteurs par des paiements directs supplémentaires;
 4. renoncer à soutenir financièrement un élevage orienté vers une production laitière poussée à l'extrême;
 5. intenter une action en responsabilité contre le conseil d'administration responsable au moment des faits?
- En plus des adaptations de la législation, il faudra également déterminer les responsables des errements qui ont caractérisé le secteur de l'économie laitière, ainsi que les instances qui devront enquêter sur les faits encore obscurs (contrôle des frais de marketing, coût des ventes spéciales, remboursements à 18 entreprises qui devront être identifiées, séparation des pouvoirs entre l'Union suisse du commerce de fromage et Fromages Suisses SA, abandon des marchés nord-américain et canadien, représentants de la Confédération ayant violé leurs devoirs de service).

Sprecher – Porte-parole: Baumann Ruedi

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. August 1996

Der Bundesrat hat Ende Juni 1996 die Botschaft zu einem neuen Landwirtschaftsgesetz verabschiedet. Das Ziel ist es, die Wettbewerbsfähigkeit des gesamten Ernährungssektors zu verbessern. Dabei ist es unbestritten, dass die geltende Käsemarktordnung und die Schweizerische Käseunion, die aus einer völlig anderen Zeit stammen, nicht die geeignete Form haben, um in Zukunft die Märkte effizient bearbeiten zu können. Die Schweizerische Käseunion in der heutigen Form wird es deshalb nicht mehr geben.

Die einzelnen Fragen beantworten wir wie folgt:

1. Verläuft die parlamentarische Behandlung für das neue Landwirtschaftsgesetz ohne Verzögerungen, dann können die neuen Bestimmungen voraussichtlich schon auf den 1. Januar 1998 in Kraft gesetzt werden. Der zeitliche Aspekt spricht deshalb gegen eine vorgängige Revision der Käsemarktordnung, deren Aufhebung sowieso beantragt wird. Sie bringt aber auch materiell keinen Vorteil, weil die Botschaft ein konsistentes Gesamtpaket umfasst, das kaum in Teilrevisionen aufgeteilt werden kann. So ist es beispielsweise mit einer Revision der Käsemarktordnung (Bundesgesetz vom 27. Juni 1969 über die Käsevermarktung; KMO) nicht getan, wenn nicht gleichzeitig auch die Ablieferungs- und Übernahmepflicht der Milch und insbesondere ihr garantierter Preis zur Diskussion gestellt werden. Das bedeutet, dass mit der KMO auch der Milchbeschluss und der Milchwirtschaftsbeschluss aufgehoben werden müssten.
2. Die von der Schweizerischen Käseunion zu erfüllenden Aufgaben sind in Artikel 1 KMO umschrieben: Sicherung einer geordneten Versorgung des Landes mit Qualitätskäse, Erhaltung und Steigerung des Absatzes im In- und Ausland sowie die Qualitätsförderung. Die Grundsätze der Vermarktung legt die Schweizerische Käseunion in eigener Kompetenz fest. Sie könnte deshalb die kostspielige Auslandsvermarktung auch ohne speziellen Auftrag noch zusätzlich zur heutigen Reduktion vermindern. Allerdings müsste sie dann gleichzeitig den Organen der Milchverwertungslenkung beantragen, die Käseherstellung massiv weiter einzuschränken. Bei konstanter Milchmenge würde sich die günstigere Ausgangslage für Käseverkäufe jedoch in hohen zusätzlichen Aufwendungen für die Butterverwertung niederschlagen.
3. Die Milch spielt eine wichtige Rolle in der schweizerischen Landwirtschaft, denn sie trägt rund einen Drittel zum Wert der

Endproduktion bei. Die Mehrkosten gegenüber dem Ausland sind bei der Milchproduktion geringer als im Ackerbau. Die Milchpolitik des Bundesrates hat deshalb zum Ziel, die Milchmenge im Grasland Schweiz auf einem möglichst hohen Niveau zu halten, das Preisniveau hingegen den tatsächlichen Marktverhältnissen anzunähern. Aus diesem Grund hat der Bundesrat bereits zweimal eine Senkung des Milchgrundpreises beschlossen. Der nächste Schritt wird im Rahmen der neuen Landwirtschaftsgesetzgebung die Inkraftsetzung einer liberaleren, wettbewerbsorientierten Milchmarktordnung sein. Die Marktkräfte müssen sich auf den Stufen Produktion, Verwertung und Handel besser entfalten können, damit die Wettbewerbsfähigkeit der Branche verbessert wird. Die dazu notwendigen Rahmenbedingungen sollen mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz geschaffen werden.

Das Abrechnungsjahr für die Milchkontingentierung beginnt jeweils am 1. Mai. Da eine rückwirkende Kürzung der Kontingente nicht möglich ist, könnte eine solche frühestens auf den 1. Mai 1997 verfügt werden. Eine allfällige Kürzung – ohne gleichzeitig eine neue Marktordnung einzuführen – würde zudem nicht den gewünschten Erfolg bringen. Primär gingen nämlich nur Marktanteile verloren; die weiterbestehende hohe staatliche Regelungsdichte würde bewirken, dass sich die unternehmerische Initiative nach wie vor nicht genügend entfalten könnte.

4. Die Tierzucht wird als Massnahme zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen seit Jahrzehnten staatlich gefördert. Wirtschaftlich betrachtet ist der Milchertrag das weitaus wichtigste Selektionskriterium. Eine optimale Milchleistung kann aber nur durch eine gesunde, widerstandsfähige, fruchtbare und langlebige Kuh erbracht werden. Diese sekundären Leistungsmerkmale sind denn auch im Zuchtprogramm aller Rassen berücksichtigt. Bei sinkendem Milchpreis wird ihr Stellenwert künftig noch steigen.

Die ausgewiesenen mittleren Milchleistungen betragen je nach Rasse zwischen 5600 und knapp 6600 Kilogramm Milch. Die rassenbedingten Unterschiede sind somit nicht sehr gross. Grösser dagegen sind die Leistungsunterschiede zwischen einzelnen Betrieben innerhalb der gleichen Rasse. Diese kommen vor allem aufgrund der verschiedenen topographischen und klimatischen Verhältnisse zwischen den Regionen sowie unterschiedlicher Fütterung, Haltung und Pflege zustande.

Der Bund fördert, wie alle EU-Staaten auch, die Tierzucht mit Beiträgen zur Herdebuchführung und zur Leistungskontrolle. Unter Berücksichtigung aller Aspekte unterstützt der Bund somit keine extreme Milchleistungszucht.

5. Der Bundesrat wird zu gegebener Zeit und vor allem aufgrund des Berichtes mitsamt Anträgen der Subkommission der Geschäftsprüfungs- und Finanzkommissionen der eidgenössischen Räte sowie der Ermittlungen der Bundesanwaltschaft über das weitere Vorgehen beschliessen. Was eine allfällige Verletzung der Dienstpflicht durch Vertreter der Bundesverwaltung betrifft, haben das Eidgenössische Finanzdepartement und das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement bereits die Durchführung einer Administrativuntersuchung eingeleitet.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 août 1996

Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la nouvelle loi sur l'agriculture à fin juin 1996. La réforme a pour objectif d'améliorer la compétitivité du secteur agroalimentaire tout entier. A cet égard, il est incontesté que l'organisation existante du marché du fromage et l'Union suisse du commerce de fromage, instituées dans des conditions très différentes du contexte actuel, n'ont pas la forme permettant de gérer efficacement les marchés à l'avenir. L'Union suisse du commerce de fromage n'existera donc plus dans sa forme présente.

Réponses aux questions spécifiques:

1. Si le débat parlementaire se déroule conformément au calendrier, les nouvelles dispositions entreront probablement en vigueur au 1er janvier 1998. Compte tenu de ce délai, il n'est pas recommandable de réviser avant cette date la ré-

glementation du marché du fromage (loi fédérale du 27 juin 1969 sur la commercialisation du fromage; RMF), dont la suppression est d'ailleurs proposée. Cette solution n'est pas satisfaisante non plus quant au fond: le message propose un train de mesures cohérent, qui ne peut être morcelé en révisions partielles. Une réorganisation du marché du fromage à elle seule ne change en rien la situation si l'on ne met pas en question la prise en charge obligatoire du lait et, en particulier, le prix garanti. Autrement dit, il faut abroger l'arrêté sur le statut du lait et l'arrêté sur l'économie laitière en même temps que la RMF.

2. En vertu de l'article 1er RMF, l'Union suisse du commerce de fromage a pour tâches d'assurer et de régler l'approvisionnement du pays en fromage de qualité, de maintenir et de développer les ventes dans le pays et à l'étranger, ainsi que de promouvoir la qualité. Etant habilitée à fixer les principes de la commercialisation à cet effet, elle pourrait prévoir une plus forte réduction des ventes coûteuses à l'étranger, même sans un mandat spécial. Cependant, elle devrait alors demander aux organes chargés de la mise en valeur du lait de comprimer encore davantage la production de fromage. Qui plus est, la bonne situation de départ pour les ventes de fromage se solderait par une forte augmentation des frais de placement du beurre.

3. Le lait joue un rôle important dans l'agriculture suisse: il contribue à raison d'un tiers à la valeur de la production finale. La différence de coûts par rapport à l'étranger est plus petite dans la production laitière que, par exemple, dans la culture des champs. La politique que le Conseil fédéral mène dans le domaine laitier a donc pour objectif de maintenir la quantité de lait au plus haut niveau possible – ce qui est indiqué dans notre pays herbager – tout en ramenant les prix au niveau correspondant à la situation sur le marché. C'est pourquoi le Conseil fédéral a déjà décidé deux réductions du prix du lait. La prochaine étape sera la mise en place d'une organisation du marché laitier libérale, axée sur la concurrence. Les lois du marché doivent mieux se répercuter aux niveaux de la production, de la transformation et du commerce afin que la branche toute entière gagne en compétitivité. La nouvelle loi sur l'agriculture devrait créer les conditions-cadres propices à cet effet.

L'année comptable commence le 1er mai pour le contingentement laitier. Comme il n'est pas possible de mettre en vigueur une réduction des contingents avec effet rétroactif, elle ne pourrait s'appliquer qu'à partir du 1er mai 1997. Elle ne produirait d'ailleurs pas d'effets souhaitables sans réorganisation simultanée du marché laitier. Sa conséquence principale serait une perte de parts de marché, alors que la réglementation pléthorique continuerait d'entraver l'esprit d'initiative.

4. L'Etat apporte depuis des décennies son soutien à l'élevage afin d'améliorer les bases de la production. Du point de vue économique, la performance laitière reste le critère de sélection principal. Seule une vache saine, résistante et féconde qui vit longtemps peut fournir une performance laitière optimale. Ces caractéristiques secondaires de la performance sont prises en considération dans les programmes d'élevage de toutes les races. Elles gagneront en importance si le prix du lait baisse.

D'après les données disponibles, la performance laitière se situe en moyenne entre 5600 et près de 6600 kilogrammes de lait selon la race. Les différences liées à la race ne sont donc pas très grandes; les écarts enregistrés pour une seule race d'exploitation en exploitation sont beaucoup plus significatifs. Ils s'expliquent avant tout par des variations topographiques et climatiques entre les régions et par les différentes manières d'alimenter, de garder et de soigner les animaux. Comme les pays de l'UE, la Confédération apporte son soutien à la sélection animale en accordant des contributions à la tenue du herd-book et au contrôle des performances. Tout bien considéré, elle ne favorise pas un élevage orienté vers une production laitière poussée à l'extrême.

5. Le Conseil fédéral décidera en temps voulu de la marche à suivre, avant tout sur la base du rapport et des propositions élaborés par la sous-commission des Commissions de ges-

tion et des finances des Chambres fédérales, ainsi que des résultats de l'enquête menée par le Ministère public de la Confédération. En ce qui concerne une éventuelle violation des devoirs de service par des représentants de la Confédération, le Département fédéral des finances et le Département fédéral de l'économie publique ont déjà ouvert une enquête administrative.

94.3364

Interpellation Aguet Zwei-Klassen-Gesellschaft La société à deux vitesses

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 996 – Voir année 1995, page 996

Aguet Pierre (S, VD): Je n'ai pas pu accepter la réponse à mon interpellation, telle que formulée par le Conseil fédéral, pour les raisons suivantes: le Conseil fédéral construit sa réponse et sa stratégie contre le développement de la société à deux vitesses en gros sur les déréglementations et les facilités nouvelles données à l'économie de se battre contre la concurrence étrangère.

Or, les difficultés nouvelles de la classe moyenne viennent justement du fait que cette politique ne rend service qu'aux grands groupes économiques et rend la vie difficile aux PME. Les grands groupes font pression sur les salaires et licencient à tout va, alors que les PME se battent dans des conditions difficiles. Or, ce sont les petites et moyennes entreprises qui créent et maintiennent les emplois, pour autant qu'elles tiennent le coup. Le nouveau coup de coeur du président de la Confédération pour les PME devrait d'ailleurs nuancer sa réponse, qui date déjà de deux ans environ. Ce que j'attendais, c'était une liste de projets qui soient en mesure de combattre les effets néfastes du libéralisme économique. Bien sûr, il est nécessaire de se donner les moyens de rester compétitif au plan international puisque l'exportation joue un rôle prioritaire dans notre économie. J'en donne acte au Conseil fédéral. Mais toute la restructuration de l'économie mondiale et de l'économie suisse nous conduit à la concentration des richesses et des pouvoirs et à la paupérisation d'une partie importante de notre population et des caisses publiques. Nous avons souvent l'occasion d'en parler.

Nous avons tous parmi nos amis – voire dans notre famille – des gens qui ont dû ou qui doivent avoir recours à l'assurance-chômage. Il a même fallu organiser les cartons du coeur pour éviter que, malgré des services sociaux en général bien organisés, des familles ne meurent pas de faim. Et nous sommes encore en tête, respectivement au deuxième rang, des pays les plus riches du monde. Le Conseil fédéral le confirme d'ailleurs dans sa réponse à ma première question.

Avec la deuxième réponse, le Conseil fédéral admet que certains groupes de notre société participent toujours moins au bien-être, mais, dit-il, la prochaine reprise de l'activité améliorera la situation. Ces perspectives ne signifient pas que le Conseil fédéral entend abandonner à son sort le groupe social des plus faibles. En exemple, le Conseil fédéral signale la meilleure capacité de réintégration qu'offre la nouvelle loi sur l'assurance-chômage. C'est intéressant mais un peu court. Est-il si judicieux de faire une politique économique qui encourage l'accumulation de la richesse dans quelques mains, qui multiplie les courbettes à l'idéologie dominante, qui favorise l'exclusion, qui refuse de limiter les heures supplémentaires, qui refuse de limiter le temps de travail pour le répartir et qui se réfugie dans la seule amélioration de l'intégration des chômeurs, laquelle n'est d'ailleurs pas encore vérifiée?

Voilà mon malaise. La réponse relative à une fonction fiscale sur les formidables accumulations de richesse devient un petit peu plus admissible depuis que, clairement, le Conseil fédéral a refusé le démantèlement de l'impôt fédéral direct, mais elle reste insuffisante. Je dois encore à l'objectivité de reconnaître avec le Gouvernement que la prospérité économique contribue à assurer l'avenir des institutions sociales, d'autant plus qu'elles sont en Suisse essentiellement financées par les revenus du travail. Il faut tout de même regretter que les bons résultats de notre économie nationale – que je rappelle dans l'interpellation – ne vont pas au revenu du travail, mais à l'accumulation des capitaux, d'où le défaut du raisonnement du Conseil fédéral.

Si le Conseil fédéral pense que le risque d'une société à deux vitesses est limité, il admet que, même limité, ce risque existe. Sa marge de manoeuvre n'est pas grande. Mon désaccord fondamental reste le suivant: à force de vouloir favoriser le marché, le Conseil fédéral permet au plus fort de se renforcer, sûrement, mais il met sur la paille autant les exclus de plus en plus nombreux de cette nouvelle jungle que la classe moyenne, qui souffre de plus en plus, et les milliers de PME, qui jusqu'ici ont fait la prospérité du pays.

Hilber Kathrin (S, SG): Schon vor Jahren warnten kritische Expertinnen und Experten vor der gesellschaftlichen Erosion, und sie wiesen auf die Gefahren einer Aufspaltung in eine Zweidrittelsgesellschaft hin, wo die Integrationskraft einer Gesellschaft einer schleichenden und schrittweisen Aufspaltung in Privilegierte und Ausgegrenzte Platz macht.

Dieser Prozess läuft bei uns wie in andern Ländern, wo der Mittelstand nach oben oder nach unten definiert wird und wo immer mehr Menschen ungewollt an den Rand der Gesellschaft gedrängt werden. Die Schere öffnet sich zwischen jenen Menschen, die in ihrer sozialen Situation integriert sind, die Chancen haben, die die Entwicklung unserer Gesellschaft mitgestalten können, und jenen, die wenig Chancen und viel Risiken zu tragen haben und in Gefahr sind, gesellschaftlich ausgegrenzt zu werden. Wenn dieser Teil zu einem Drittel der Gesellschaft wächst und nur mehr zwei Drittel der Menschen integriert sind und Verantwortung wahrnehmen können, spricht man von einer Zweidrittelsgesellschaft. Das Prinzip Hoffnung, das im politischen Alltag oft grosse Bedeutung hat, überspielt zwar diese schleichende Entwicklung. Trotz dieser Verdrängung findet dieser Erosions- und Spaltungsprozess aber im stillen statt, und er geht schneller vor sich, als dies der Bundesrat in seiner Antwort auf die Interpellation Aguet wahrhaben will. Immerhin hätte die Antwort des Bundesrates vielleicht anders ausgesehen, wenn er sie aus heutiger Sicht beurteilt hätte. Der Bundesrat hat in seiner Antwort eine gesunde Wirtschaft und einen handlungsfähigen Staat vorausgesetzt, wenn die Entwicklung einer Zweidrittelsgesellschaft verhindert werden soll.

Seit 1994 hat sich dieser Prozess aber verschärft, weil wir weder eine gesunde Wirtschaft noch einen Staat mit ausgeglichenen Finanzen haben. Vielmehr ist die Arbeitslosigkeit gestiegen. Sie hat sich seit 1991 vervierfacht, und sie bewegt sich seit Monaten auf dem Höchststand in diesem Jahrhundert. Parallel dazu hat die Zahl der ausgesteuerten Menschen kontinuierlich zugenommen. Eine genaue Statistik fehlt. Schätzungen sprechen von gegen 300 000 Menschen, die auf Sozialhilfe angewiesen sind. Das sind doppelt so viele wie vor fünf Jahren. Eine halbe Million Menschen sind armutsbedroht. Die Invalidisierung ist in den letzten fünf Jahren um 20 Prozent gestiegen, und die Prämisse «Eingliederung vor Rente» ist in der Praxis durch die Umkehrung «Rente vor Eingliederung» abgelöst worden. Gleichzeitig hat sich auch die Verschuldung der privaten Haushalte auf eine Summe von 8 Milliarden Franken erhöht. Der Kaufkraftverlust ist verstärkt worden, und er wirkt sich bei kleinen und mittleren Einkommen in besonderem Masse aus.

Unzureichende Berufsbildung und Lebensalter sind zu Disqualifizierungskriterien und sozialen Abstiegselementen geworden, und auf dem Arbeitsmarkt wird Alter negativ bewertet, währenddem sich das Rentenalter erhöht hat. Auch Mutterschaft und Erziehungspflicht wirken sich auf dem Arbeits-

markt als Disqualifikations- und Ausgrenzungsmerkmale aus. Sie sehen, die drohende gesellschaftliche Spaltung zeigt sich an vielen Orten.

Ich könnte diese Liste noch weiterführen. Für mich steht aber soviel fest: Wenn immer mehr Menschen an den Rand unserer Gesellschaft gedrängt werden, so sind das politische Signale, die wir ernst nehmen und in die politische Diskussion aufnehmen müssen. Abwarten ist keine zukunftsweisende Strategie. Verdrängung ist auch kein Ratgeber, und mit vielen verunsicherten und angstbesetzten Menschen kann auch keine Politik der Öffnung hin zu Europa gemacht werden.

Es gibt keine einfachen Rezepte. Es ist auch nicht zulässig, das komplexe Problem einfach an den Bundesrat zu delegieren. Diese gesellschaftspolitische Diskussion gehört ins Parlament, sie gehört aber auch in die Medien und auf die verschiedenen politischen Ebenen. Ich denke, es gibt vielleicht auch einige Ansatzmöglichkeiten, und in diesem Sinn möchte ich den Bundespräsidenten konkret anfragen.

Konkret denke ich, dass es sinnvoll wäre, sofort eine differenzierte Sozialstatistik einzuführen, damit die gesellschaftliche Entwicklung auch mit objektiven Daten belegt und politische Verzerrungen vermieden werden können. Ich denke, dass es auch sinnvoll wäre, eine umfassende Gesellschaftsdiskussion vorzubereiten, um sicherzustellen, dass das Festjahr 1998 und auch die «Expo 2001» zu einer Chance werden können und zu einer gesellschaftlichen Standortbestimmung aufgebaut werden, damit weite Bevölkerungsteile in diese Diskussion zur Gestaltung unserer Zukunft einbezogen werden und so vielleicht verhindert werden kann, dass sich dieser Erosionsprozess weiterentwickelt. Es sind zwei mögliche Ansatzpunkte. Sie lösen das Problem nicht, aber sie geben die Möglichkeit, dass es eine gesellschaftspolitische Diskussion gibt, die vielleicht mithilft, unsere gesellschaftliche Zukunft im positiven Sinn zu gestalten.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Il est vrai de dire que la réponse du Conseil fédéral a maintenant deux ans d'âge et que les perspectives économiques raisonnables que l'on pouvait faire à cette époque ne se sont pas vérifiées. Je dis même qu'à certains égards il y a aggravation de la situation, Monsieur Aguet, en ce sens que notre principale partenaire économique, l'Allemagne, connaît des difficultés plus grandes aujourd'hui dans son économie qu'elle n'en connaissait il y a deux ans, que, par conséquent, l'intensité des échanges avec elle faiblit et, par conséquent toujours, qu'elle n'est pas de nature à recréer de l'emploi en Suisse. Vous avez vu d'ailleurs les mesures sociales que le Bundestag allemand vient de prendre et qui vont toutes dans le sens d'une diminution de la protection sociale ou des aides sociales qui intervenaient jusqu'à maintenant. C'est le premier facteur.

Le second facteur est que, durant ces deux ans, le cours du franc suisse a encore augmenté – je dirais, artificiellement augmenté – par l'effet d'une confiance quasi exclusive en Europe envers notre monnaie. Cela peut nous réjouir en soi. Il n'empêche que l'artificialité de cette altitude crée des problèmes invraisemblables à notre tourisme, mais davantage encore, d'une manière générale, à l'industrie d'exportation et que, de ce point de vue-là, c'est une contribution aux difficultés économiques auxquelles nous nous confrontons. Il en est une troisième, et je sais que je prêche un converti: il est incontestable que l'inscription institutionnelle de la Suisse en Europe fait sentir, par son insuffisance, des effets négatifs plus grands aujourd'hui que ceux que nous passions en revue il y a deux ans, au moment de la réponse du Conseil fédéral à votre intervention, et que, à cet égard, nous ne sommes certainement pas dans notre inscription européenne en situation favorable.

J'ajoute que le phénomène des misères des finances publiques a pris un tour considérable, parce que, d'une part, la recette fiscale tarit lorsque la situation économique est moins bonne – c'est une évidence – et, d'autre part, les dépenses engagées et l'inertie de celles-ci font que nous avons à supporter envers et contre tout une charge engendrée au temps de la belle inconscience et du progrès pour tous et à tout prix,

dont vous savez la discipline stricte qu'elle impose aux finances fédérales. Je me permets de remarquer au passage, parce que cela doit être dit: si nous pouvons nous féliciter aujourd'hui qu'il y ait deux pays en Europe, la Suisse et le Luxembourg, qui correspondraient aux cinq critères de Maastricht, j'observe que la Suisse ne correspond au critère des 3 pour cent que grâce aux finances cantonales et communales. Mais si les cantons et les communes devaient enregistrer un déficit aussi accentué que celui des finances fédérales, nous serions alors largement au-dessus de la norme des 3 pour cent et, par conséquent, nous ne répondrions pas au cinquième des critères de Maastricht. Cela signifie en termes extrêmement clairs que l'effort budgétaire au plan fédéral doit être plus rigoureux – j'allais dire plus difficile sans doute – que l'effort budgétaire qu'ont à livrer en moyenne les cantons et les communes.

Face à cette situation, les risques que vous évoquiez dans votre interpellation de l'époque peuvent prendre une certaine vraisemblance. Je suis parfaitement d'accord avec cette appréciation et, sous l'empire des circonstances d'aujourd'hui, je ne fais pas les appréciations que nous pouvions légitimement et honnêtement faire il y a deux ans, au moment de la réponse officielle du Conseil fédéral. Je pense alors que si nous voulons tenir un débat actualisé, nous devons prendre en compte ces nouvelles réalités et nous devons constater que, face à ces nouvelles réalités, nous avons à observer de nouvelles attitudes.

1. L'ouverture du monde et le phénomène de la globalisation: c'est en soi un phénomène heureux et bienvenu, encore faut-il qu'il soit appliqué non seulement selon des critères comptables du rendement immédiat, mais selon des critères économiques au sens le plus large du terme, et que cet examen économique soit accompagné d'un examen éthique, d'un examen social, d'un examen régional, d'un examen plus global, car si les grandes entreprises, en particulier celles qui ne créent pas d'emplois actuellement en Suisse, y vont du seul critère de rendement, alors il est vraisemblable que l'on court, au nom de la globalisation, à des contre-effets extrêmement nuisibles qui peuvent s'appeler délocalisation, qui peuvent s'appeler aussi restriction de l'emploi, moins pour des seules raisons de rationalisation et du coût de production que pour des préoccupations quant au produit financier de l'entreprise. Tout cela serait difficilement tolérable en période de grand boom; cela devient socialement et politiquement difficile dans l'époque plus dure que nous vivons aujourd'hui par rapport à celle à laquelle vous vous référez à l'époque. C'est ma première réflexion. Elle n'implique pas l'Etat directement, mais elle doit constituer un appel solennel de la part de la Confédération, de la collectivité publique, à ceux qui, plus ils sont élevés dans leurs responsabilités et leurs compétences, jouent un rôle important sur le déroulement et la vie de notre société.

2. Face à la précarité des moyens financiers, s'il est sans doute fort difficile d'imaginer quelque progrès dans le domaine social, au moins faut-il, dans cette perspective, préserver les moins nantis de notre société. Et c'est ce à quoi le Conseil fédéral tend lorsqu'il vous propose cette mesure qui consiste à entamer quelque peu les rentes chômage. Il le regrette infiniment et vivement, naturellement. Mais il essaie de moduler, dans les limites de ce malheur, en faisant que les moins bien nantis des bénéficiaires ne soient quasiment pas touchés par la mesure et que d'autres supportent une part plus considérable du fardeau, tout simplement parce qu'ils en ont quelques moyens. En d'autres termes, nous devons observer dans tous les barèmes qui relèvent de l'Etat – ce ne sont pas tous les barèmes, mais c'est une bonne partie de ceux-ci – qu'ils ménagent tant que faire se peut les revenus les plus modestes et que nous essayions d'éviter que la précarité de notre situation financière qui, finalement, si elle n'était pas corrigée, nous conduirait, pauvres et riches, à des surcharges fiscales futures absolument insupportables, que cette correction, pour douloureuse qu'elle soit, soit tout de même aussi ciblée que possible.

3. Vous faites allusion à un certain nombre de démarches qui pourraient être faites, j'imagine, par l'Etat s'agissant de la ré-

gulation du marché du travail, s'agissant du combat contre les heures supplémentaires trop nombreuses, s'agissant d'une nouvelle organisation du travail, etc. Je vous rappelle que, dans ce domaine, les limites de l'intervention étatique sont extrêmement courtes et que si l'on compare – ce que l'on fait très souvent dans nos journaux – la situation de la Suisse à la situation de l'Allemagne, il y a dans la main du Gouvernement allemand un moyen d'intervention et de pression sur la politique du travail, sur la politique salariale même, qui fait totalement défaut à la main gouvernementale suisse. Je voudrais attirer votre attention sur le fait que je ne déplore pas cet état de dénuement dans lequel nous sommes a priori. Cela fait partie de toute la philosophie du développement de notre société. Je ne le déplore pas, mais je dis que, évidemment, si les décisions de cette importance sont plutôt de la compétence, et de la compétence exclusive, des décideurs privés, des responsables privés, alors, pour ce motif, il faut souhaiter davantage de cohésion entre partenaires sociaux, davantage de dialogue et davantage de construction que nous n'en avons à enregistrer aujourd'hui. Il est clair que des épreuves comme celles qui vont se développer le 1er décembre ne sont sans doute pas de nature à resserrer les boulons de la machine sociale, ne sont pas de nature à créer la recréation des ces rapprochements que j'appelle de mes vœux, mais je voudrais, sur ce point tout de même, marquer les limites qui sont courtes dans notre pays, je le répète, de l'intervention de l'Etat.

4. Je peux assurer l'interpellant qu'au-delà des descriptions professorales de la situation économique et des grands bienfaits de la concurrence, auxquels je crois, et des grands bienfaits du fonctionnement de mécanismes nouveaux, tout ce qui est en le pouvoir du Conseil fédéral pour non pas seulement ne pas précipiter le mouvement d'une société à deux vitesses, mais pour, au contraire, le corriger chaque jour dans le bon sens, nous le faisons, mais cela appelle bien sûr aussi davantage de cohésion de la classe politique. Permettez-moi de le dire très simplement. Je viens de dire que je souhaitais davantage de cohésion de la classe sociale, mais davantage aussi de cohésion de la classe politique. Petit exemple tout simple: la politique régionale va certainement dans le sens de permettre moins de disparité entre les régions, mais aussi entre les individus d'une même région. Eh bien, vous voyez les quelques problèmes que posent la mise en place et l'application dans la décision politique d'aujourd'hui en Suisse d'une telle politique. C'est dire que le Conseil fédéral non seulement a des bonnes intentions, mais qu'il a de fermes intentions: il souhaite qu'à la cohésion du corps social revigoré puisse correspondre aussi une cohésion du corps politique revigoré. Cela ne signifie pas que j'attends des unanimités – j'ai passé l'âge des illusions – mais que je peux attendre un peu plus de cohésion autour des motifs essentiels et globaux. Celui que vous soulevez, le risque d'une société à deux vitesses, en est un.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

94.3376

Postulat Loeb**Arbeitslosenvorsorge
in Eigenverantwortung****Chômeurs.
Prévoyance individuelle***Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1994, Seite 2480 – Voir année 1994, page 2480

Leuenberger Ernst (S, SO): Wir behandeln ein zweijähriges Postulat von Herrn Loeb. Eigentlich hat der Bundesrat in seiner Beantwortung alles gesagt. Er hat dann unglücklicherweise seiner Antwort noch einen zweiten Satz angefügt, der mich eigentlich gereizt hat. Der Bundesrat hat nämlich in seiner Antwort auf das Postulat Loeb gesagt: «Die Einführung eines Zweisäulensystems im Bereiche der Arbeitslosenversicherung streng nach dem Vorbild der Altersvorsorge ist wegen der nicht vergleichbaren Risikolage kaum denkbar.» Absolut einverstanden. Der Bundesrat hätte aber noch beifügen müssen: Deshalb ist das Postulat nicht zu überweisen. Leider hat er das nicht getan.

Was genau will Herr Loeb? Er postuliert ein Zweisäulenprinzip in der Arbeitslosenversicherung. Er zitiert die AHV. Aber wenn ich das richtig verstanden habe, bezweckt er mit seiner zweiten Säule der Arbeitslosenversicherung eine Anlehnung an die dritte Säule der Altersvorsorge. Und dann sind wir eigentlich beim Stichwort seines Vorstosses. Es geht ihm um steuerbegünstigte Eigenvorsorge. Herr Loeb regt an, dass erwerbstätige Personen steuerbegünstigt sparen können sollten; dann könnten sie diese Ersparnisse im Falle von Arbeitslosigkeit auflösen. Wahrhaftig ein wunderbares Modell! Nur, es hat den Nachteil, dass es nicht funktioniert, Herr Loeb!

Herr Loeb, ich möchte von Ihnen hier und heute hören: Was sagen Sie allen jungen Leuten, die gar keine Stelle finden, die gar nie dazukommen, Ersparnisse bilden zu können; was sagen Sie diesen jungen Leuten über Ihr Modell? Es hilft ihnen nichts, im Gegenteil, es verhöhnt sie. Was sagen Sie, Herr Loeb, jenen Leuten mit kleinen, mit sehr kleinen Einkommen, die Unterhaltspflichten haben – Familienmütter, Familienväter –, die schlicht und einfach nicht dazukommen, Ersparnisse bilden zu können? Sozialpolitisch wären es ja just diese kleinen Leute mit kleinen Einkommen, denen wir an sich helfen müssten.

Was sagen Sie den Leuten in jenen strukturschwachen Branchen, die erfahrungsgemäss Tieflohnbranchen sind, die zuerst von der Arbeitslosigkeit bedroht sind, zu Ihrem Sparmodell? Die Von-Roll-Arbeiter in Gerlafingen haben in den letzten Jahren, Herr Loeb, keine Ersparnisse bilden können. Ich lade Sie ein, mit mir nach Gerlafingen zu kommen, und wir werden die Leute befragen, wieviel sie haben sparen können. Ich könnte boshaft sein und vom Verkaufspersonal im Detailhandel reden und Sie fragen, wieviel denn die jungen Verkäuferinnen und Verkäufer in den letzten Jahren haben sparen können.

Das heisst im Klartext: Ihre ganz Übung ist nichts anderes als eine Steuersparübung, die erneut jene begünstigt, die es eigentlich sozialpolitisch gar nicht nötig hätten, und deshalb ist Ihr Vorschlag, Herr Loeb, kein guter Vorschlag.

Stutzig geworden bin ich erst im Augenblick, als ich in Ihrer Begründung gelesen habe, der Gesamtbetrag könne «bei dauernder Aufgabe der Berufstätigkeit» herausgelöst werden. Damit ist Ihr Vorschlag definitiv zu einer Säule – sagen wir einmal etwa der Altersvorsorge 3c – geworden. Sie wissen: Die Leute können erfahrungsgemäss dann sparen, wenn die Kinder erwachsen geworden und ausgezogen sind. Sie können also irgendwann ab 50, 55 Jahren mit Sparen beginnen, und dann haben sie eine steuerbegünstigte Säule 3c. Ich muss Ihnen sagen, Herr Loeb: Das ist im Moment finanz-

und sozialpolitisch nicht nötig. Die Übung kostet viel, nützt aber sozialpolitisch nichts.

Ich hätte Ihnen einige gute Vorschläge, die Sie, Herr Loeb, am Murtensee noch etwas entwickeln könnten. Wenn Sie hier beispielsweise vorschlagen würden: Wir übernehmen in der Arbeitslosenversicherung das Finanzierungssystem der AHV. Wir sagen beispielsweise: Bis zu 70 000 Franken sind die Beiträge rentenbildend, und was darüber bezahlt wird, zum gleichen Satz, das ist eine Solidaritätsleistung der Besserverdienenden. Das ist das AHV-Modell von 1948. Man kann sich vor den Vätern und Müttern dieser Idee bloss verneigen, denn seither ist uns in der Sozialpolitik eine solche Solidaritätsleistung nicht mehr gelungen. Sie jedenfalls entschuldigen.

Ich bitte Sie, das Postulat abzulehnen.

Loeb François (R, BE): Ich bin natürlich froh, Herr Leuenberger, dass Sie mich erstens interpretieren und besser wissen, was ich will, als ich das weiss, und dass Sie zweitens keinen Deut von dem abgehen, was Sie wollen.

Herr Leuenberger, Sie wollen, dass der Staat alles übernehmen solle. Da haben wir die grosse Differenz. Wir gehen von der Eigenverantwortung aus. Ich habe in keinem Satz gesagt, dass nicht ein sozialer Schutz durch die Arbeitslosenversicherung da sein solle. Ich habe aber auch gesagt, dass die Möglichkeit gegeben werden sollte, eine gewisse Eigenvorsorge in Eigenverantwortung zu betreiben.

Sie haben gesagt, es könne niemand mehr sparen. Gleich darauf haben Sie betont, die Leute über fünfzig könnten sparen, sie hätten die Möglichkeit dazu. Ja, es ist tatsächlich so! Aber, Herr Leuenberger, das sind genau die Leute, die vermehrt den Gefahren der Arbeitslosigkeit ausgesetzt sind. Ich möchte die Möglichkeit geben bzw. ein Incentive schaffen, dass man vermehrt Selbstvorsorge treffen kann. Herr Bundespräsident, ich möchte Ihnen danken, dass Sie einverstanden sind, dieses Postulat entgegenzunehmen.

Was mich auch erstaunt hat, Herr Leuenberger: Eigentlich sagen Sie immer, Sie würden kreative, neue Wege gehen und prüfen. Ein Postulat entgegenzunehmen heisst, einen neuen Weg zu prüfen und zu schauen, ob dort eine neue Möglichkeit besteht. Sie wollen sogar das verhindern; das verstehe ich einfach nicht.

Roth Maria (S, GE): La sécurité sociale a fondamentalement pour objectif de gérer collectivement les conséquences individuelles qui découlent d'une incapacité temporaire ou durable du travail. Un des grands principes du système de notre sécurité sociale se nomme solidarité. Quand on parle de l'assurance-chômage, il s'agit de la solidarité entre les employeurs et les travailleurs et les travailleuses et les pouvoirs publics mais également entre les bien portants et ceux qui sont moins bien portants. Or, avec votre postulat, Monsieur Loeb, vous ouvrez une brèche en défaveur de la solidarité. En effet, le système à deux piliers que vous proposez va profiter aux personnes avec un salaire élevé, alors que les bas salaires vont être préférentiels. Imaginez-vous les personnes qui gagnent aujourd'hui 2500 francs par mois – il y en a, notamment des femmes – qui peuvent encore économiser pour leur assurance-chômage. Par ailleurs, on le voit déjà actuellement dans le système AVS où il y a le 2e et le 3e pilier, où les personnes à revenu modeste – et là aussi je pense notamment à toutes les femmes qui travaillent à temps partiel – n'ont pas de couverture suffisante pour leur vieillesse. Cette désolidarisation, je ne peux l'accepter.

Vous voulez responsabiliser le chômeur ou la chômeuse. J'en déduis que vous pensez qu'il y a des chômeurs ou des chômeuses irresponsables. Or, le fait d'être sans emploi n'est que très, très rarement dû au comportement du travailleur ou de la travailleuse. En effet, les travailleurs et les travailleuses ne peuvent rien si les actionnaires avides de gain créent Novartis, si les banques rationalisent à tour de bras et laissent de ce fait beaucoup de personnes sur la touche. Il faudrait plutôt commencer à responsabiliser les employeurs qui semblent avoir oublié qu'il est aussi dans leur intérêt de vivre dans une société sans troubles sociaux et sans

risques de déstabilisation par un écart croissant entre riches et pauvres.

Vous parlez également de la capacité concurrentielle de notre pays qui serait en danger à cause des prélèvements sur les salaires. Si nous sommes d'accord de trouver d'autres pistes de financement des assurances sociales en fonction du risque, il faut néanmoins redire aujourd'hui que le coût du travail en Suisse n'est pas tellement monté à cause de ces prélèvements, mais plutôt – comme l'a déjà dit tout à l'heure M. le conseiller fédéral – à cause de la cotation élevée du franc suisse.

Ces dix dernières années, le renchérissement dû aux assurances est de l'ordre de 2 pour cent, alors que celui dû au franc cher est de l'ordre de 15 pour cent. Voilà les proportions qu'il faut voir. C'est là qu'il faudrait intervenir, Monsieur Loeb, et pas en coupant dans les prestations, dans les assurances sociales.

Dans le contexte économique morose que nous vivons aujourd'hui, il me semble parfaitement inadéquat de proposer un système où l'on stimulerait les gens à économiser. De l'argent en réserve, il y en a assez en Suisse. Ce qui nous manque actuellement, ce sont la consommation et les investissements de cet argent afin de créer des places de travail.

En dernier lieu, il faut rappeler que la loi fédérale sur l'assurance-chômage vient d'être révisée. Elle n'est d'ailleurs pas encore entièrement entrée en vigueur. Vouloir proposer maintenant un changement de système alors que cette loi n'a pas eu le temps de déployer tous ses effets, alors que cette loi a trouvé – contrairement à ce qui s'est passé avec la loi sur le travail – un consensus entre les partenaires sociaux et les pouvoirs publics, me semble une très, très mauvaise idée. Ce sont toutes ces raisons qui font qu'il faut absolument refuser ce postulat.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Nous pensons et nous continuons de penser que l'introduction d'un système à deux piliers dans le domaine de l'assurance-chômage, qui se ferait selon le modèle de la prévoyance-vieillesse, est difficilement envisageable en raison de risques qui ne sont dans le cas de l'assurance-chômage manifestement pas les mêmes qu'ils ne le sont dans le cas de l'assurance-vieillesse. Si, néanmoins, Monsieur Leuenberger, nous avons accepté l'idée d'un postulat, c'est parce qu'il nous paraît opportun, lorsque nous viendrons devant vous avec de nouvelles propositions, de nouvelles adaptations de la loi sur l'assurance-chômage, que l'on ait réellement fait le bilan et inventorié toutes les possibilités, en d'autres termes, que nous n'ayons pas marqué d'a priori telle ou telle formule sur laquelle nous n'aurions, à ce moment-là, rien d'autre à répondre qu'elle n'entraîne pas dans le cadre de nos réflexions préalables. C'est cela, et cela seulement, la portée de l'acceptation, par le Conseil fédéral, du postulat. C'est en vue, je le répète, de permettre au Conseil fédéral de faire une étude complète à travers laquelle et dans laquelle politiquement il fera le choix qui s'impose pour la suite des opérations.

Je voudrais, sur ce point, insister sur le fait que nous sommes en transformation et en mobilité permanentes. C'est tellement vrai que la nouvelle loi sur l'assurance-chômage, née, vous avez raison de le dire, d'une certaine convergence parlementaire, n'est pas encore complètement appliquée – elle ne le sera qu'à compter du 1er janvier prochain – et que déjà, dans le cadre du budget, quelques retouches, quelques modifications apparaissent. C'est dire que nous ne considérons pas le monument assurance-chômage comme un monument de granit construit pour l'éternité, en la forme actuelle. Par conséquent, s'il y a – et il y aura certainement – révision et examen préalable de cette loi le moment venu, le seul sens que nous donnons à l'acceptation du postulat, c'est qu'on examinera aussi, entre autres systèmes, le système de la prévoyance individuelle, non sans signaler d'entrée de cause les problèmes fondamentaux qu'un tel système poserait à l'assurance-chômage.

Le président: Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. M. Leuenberger combat le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

58 Stimmen
54 Stimmen

94.3410

Motion Comby

Praktikantenstellen für junge Arbeitslose

Places de stage en faveur des jeunes gens au chômage

Wortlaut der Motion vom 5. Oktober 1994

In der Schweiz gibt es zurzeit über 50 000 junge Arbeitslose im Alter von 20 bis 29 Jahren. Ein Land, das seinen jungen Leuten, die die Mühe einer Ausbildung (Lehre oder Studium) auf sich genommen haben, keine Arbeit mehr anbieten kann, ist ein Land ohne Zukunft!

Der Bund sollte deshalb unbedingt mit ausserordentlichen Massnahmen dazu beitragen, dass den arbeitslosen Jugendlichen beispielsweise Praktikantenstellen für die Dauer von sechs Monaten angeboten werden, namentlich bei den Regiebetrieben des Bundes (PTT und SBB).

Ich ersuche darum den Bundesrat nachdrücklich, alle zweckdienlichen Massnahmen zu ergreifen und mit den Regiebetrieben des Bundes ein Sonderprogramm zur Schaffung von Praktikantenstellen für junge Arbeitslose zu vereinbaren.

Die Einzelheiten des Vollzugs sollten im Einvernehmen mit den PTT, den SBB und dem Biga festgelegt werden. Die Finanzierung könnte grösstenteils von der Arbeitslosenversicherungskasse des Bundes übernommen werden; der Restbetrag ginge zu Lasten der Regiebetriebe.

Texte de la motion du 5 octobre 1994

La Suisse compte actuellement plus de 50 000 jeunes chômeurs âgés de 20 à 29 ans. Un pays qui ne peut plus offrir du travail à ses jeunes qui ont fait l'effort d'obtenir une formation (jeunes gens ayant terminé un apprentissage ou des études) est un pays sans avenir!

Il faut donc impérativement que la Confédération prenne des mesures exceptionnelles afin de contribuer à offrir aux jeunes sans emploi des places de stage d'une durée de six mois par exemple, notamment au sein des régies fédérales (PTT et CFF).

Dans cette optique, je prie instamment le Conseil fédéral de prendre toutes les dispositions utiles à cet effet et de négocier avec les régies fédérales la mise sur pied, en commun, d'un programme extraordinaire de création de places de stage pour les jeunes gens au chômage.

Les modalités d'application devraient être définies d'un commun accord entre les PTT, les CFF et l'Ofiamt. Quant au financement, il pourrait être assuré en majeure partie par la caisse fédérale d'assurance-chômage, le solde étant pris en charge par les régies elles-mêmes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Chevallaz, Cincera, Couchepin, Darbellay, Duvoisin, Epiney, Frey Claude, Gobet (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nous pourrions prévoir, par exemple, la création de quelque 3000 places en permanence pour des stages d'une durée maximale de six mois. Le programme devrait être conçu de manière souple afin de pouvoir s'adapter à l'évolution des be-

soins en la matière, dans un esprit de partenariat entre les différentes institutions intéressées à ce projet.

L'Ofiamt devrait aussi inciter le secteur privé à agir dans la même direction, selon des modalités à convenir avec les entreprises elles-mêmes.

La révision en cours de la législation fédérale sur l'assurance-chômage a certes prévu de renforcer l'action en faveur des programmes de formation continue, de recyclage ou des programmes d'occupation temporaire et de stages.

Théoriquement, cette solution paraît excellente. Pratiquement, elle pose maints problèmes, car il faut offrir de telles possibilités à plus de 100 000 chômeurs. La tâche est colossale!

Certes, il est plus facile d'organiser des programmes de formation continue ou de recyclage (bien que parfois l'adéquation entre l'offre de formation et les besoins de l'économie laisse à désirer) que de mettre sur pied des programmes valables d'occupation temporaire. Les cantons et les communes qui sont confrontés à ces questions savent combien il est difficile de le faire.

Dès lors, la Confédération, qui est le plus gros employeur du pays et qui va licencier quelque 15 000 personnes d'ici à l'an 2000, devrait aussi apporter sa pierre à la lutte contre le chômage, en particulier dans les régions les plus touchées par ces licenciements.

En effet, il ne suffit pas de demander aux cantons et aux communes d'agir dans ce domaine. Encore faut-il que la Confédération, la première, en donne l'exemple. Ma proposition s'inscrit dans cette optique.

Au lieu de payer des jeunes à ne rien faire, le programme proposé offrirait une réelle chance à la jeunesse au chômage de se rendre utile au pays, tout en complétant sa formation par des stages pratiques.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 28. November 1994*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 novembre 1994*

La lutte contre le chômage des jeunes constitue, avec celle contre le chômage de longue durée, l'un des objectifs prioritaires du Conseil fédéral dans le combat contre le chômage dans notre pays.

C'est pourquoi le Conseil fédéral a pris les devants dès les premiers mois de l'année 1993, en autorisant une série de mesures destinées spécifiquement aux jeunes, tels par exemple le développement en nombre suffisant de «premiers emplois» auprès des administrations publiques, de stages de formation et stages de pratique en entreprises privées, d'entreprises d'entraînement, d'échange de stages entre régions linguistiques du pays, de séances d'information durant les écoles de recrues, etc., autant de mesures qui ont déjà permis à de nombreux jeunes, en particulier de Suisse romande et du Tessin, régions connaissant un taux de chômage des jeunes presque deux fois plus élevé que la partie alémanique du pays, de prendre pied dans la vie active. En outre, l'Office fédéral du personnel a mis sur pied, dans le courant de l'année 1993, une première expérience d'occupation temporaire d'une durée maximale d'un an pour les ex-apprentis de la Confédération.

L'idée que développe le motionnaire pour les PTT et les CFF va dans la même direction. L'Office fédéral du personnel est disposé à collaborer à la mise sur pied de mesures de cette nature. Les deux régies sont, elles aussi, ouvertes à cette idée. Elles ont déjà passé aux actes (par exemple en continuant à employer leurs ex-apprentis). Force est cependant de constater que les impératifs de gestion imposent aux PTT et aux CFF de gros efforts d'économies et de rationalisation qui ne laissent qu'une petite marge pour des mesures comme celles que réclame l'auteur de la motion.

Dans le développement de son intervention, le motionnaire envisage la possibilité d'offrir 3000 places de stages en permanence, ce qui nous paraît très nettement exagéré. Nous estimons que dans un premier temps la création de quelques centaines de places serait déjà un pas considérable dans la direction souhaitée.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Comby Bernard (R, VS): Les quelque 50 000 jeunes chômeurs que compte notre pays méritent bien quelques minutes d'attention dans ce Parlement. Il faut en effet offrir des places de stage aux jeunes chômeurs. Un pays qui ne peut plus offrir du travail à ses jeunes, en particulier à ses jeunes qui ont consenti à des efforts pour obtenir une formation – je pense aux apprentissages et aux études – est un pays sans avenir. Il ne faut pas tolérer plus longtemps un tel gaspillage des talents, des compétences et des capacités. Notre économie et notre société ont besoin du génie de la jeunesse pour sortir de la crise économique la plus grave de l'après-guerre. Dès lors, il faut impérativement redoubler d'efforts afin d'offrir des places de stage aux milliers de jeunes sans emploi, en prenant des mesures exceptionnelles afin d'aider concrètement les entreprises publiques et privées à mettre sur pied un tel programme.

Dans cette optique, il y a bientôt deux ans déjà, j'ai proposé au Conseil fédéral, sous la forme d'une motion, que la Confédération, qui est le plus gros employeur du pays, donne la première l'exemple en apportant sa contribution à la lutte contre le chômage des jeunes. J'ai demandé entre autres que Télécom PTT et les CFF, qui occupent au total quelque 90 000 personnes entreprennent des actions dans ce domaine, en collaboration avec l'Ofiamt.

Certes, je salue la réponse positive donnée par le Conseil fédéral à ma motion par l'intermédiaire de M. Delamuraz, chef du Département fédéral de l'économie publique. L'Ofiamt a été chargé de prendre toutes les dispositions utiles avec Télécom PTT ainsi qu'avec les CFF. Télécom PTT ont été les premiers à agir dans cette direction en créant des places de stage pour les jeunes chômeurs. Deux offices fédéraux ont aussi oeuvré dans le même sens, il s'agit de l'Ofiamt et de l'Office fédéral de la statistique. J'ai appris ce matin de la part de M. Erb, collaborateur de M. Nordmann, directeur de l'Ofiamt, que plusieurs autres offices fédéraux avaient répondu positivement à l'initiative prise par l'Ofiamt dans ce domaine. D'ailleurs, la révision de 1995 de la législation fédérale sur l'assurance-chômage a introduit diverses mesures spécifiques pour faciliter l'insertion des jeunes dans le marché du travail: je pense en particulier aux entreprises d'entraînement et aux stages pratiques dans l'économie privée et publique.

Mais il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine afin que la jeunesse ne subisse pas la marginalisation, voire l'exclusion dont les conséquences seraient désastreuses pour l'ensemble de la société. Je crois en effet qu'il faut se mettre un instant à la place d'un jeune qui a terminé un apprentissage ou qui a terminé des études et qui ne trouve pas de travail. Je crois que c'est un devoir de notre société d'agir dans ce domaine, de faire plus en collaboration entre le secteur public et les entreprises privées pour apporter une réponse à ces jeunes qui n'attendent qu'une chose, c'est de pouvoir travailler.

Cette lutte pour la survie devrait constituer un axe prioritaire de la politique de développement de notre pays. Les cantons, les communes ainsi que les représentants de l'économie privée devraient se réunir à mon avis sous l'égide de l'Ofiamt, afin de faire le point sur les actions entreprises en la matière et, surtout, dans le but de préparer une stratégie plus efficace encore de lutte pour l'emploi des jeunes. Au lieu de payer des jeunes à ne rien faire, ce nouveau programme offrirait une réelle chance à la jeunesse au chômage de se rendre utile au pays, tout en complétant sa formation par des stages pratiques. L'économie suisse en bénéficierait grandement, et les jeunes stagiaires acquerraient de nouvelles aptitudes en matière de mobilité géographique et professionnelle.

Dans un monde caractérisé par la libéralisation et la globalisation des rapports économiques, l'amélioration de la compétitivité de l'économie suisse dépend aussi de l'esprit inventif de la jeunesse de ce pays. Ne dit-on pas communément

que «là où il y a une volonté, il y a un chemin»? Que la volonté politique d'agir dans ce domaine se traduise par des actes concrets du secteur public de la Confédération en intensifiant les actions déjà entreprises en la matière.

D'avance, je remercie le président de la Confédération, M. Delamuraz, de bien vouloir redoubler d'efforts dans cette direction, afin de donner du travail aux jeunes.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Monsieur Comby, nous souhaitons transformer votre motion en postulat. Je ne sais pas si c'est là votre avis; peut-être allez-vous vous décider après m'avoir entendu, comme ça, j'aurai au moins eu un auditeur ce matin, merci beaucoup! (*Hilarité*)

J'aimerais vous dire que la Conférence nationale existe déjà depuis 1994 sous la forme d'une conférence dénommée «Perspectiva», conférence qui réunit tous les milieux concernés, y compris la formation professionnelle dans notre pays. C'est ce qui avait été décidé et lancé dans cette offensive pour la formation professionnelle que nous avons lancée dans les années nonante, et qui partait du constat que mieux l'individu était formé et armé professionnellement, plus grandes étaient les chances de se placer et de se replacer, et que, a contrario, c'étaient les individus les moins formés qui éprouvaient les plus grandes difficultés à sortir de leur état de chômeurs. Il y a des exceptions, mais la tendance générale est bel et bien là.

Un autre organe réunit les milieux concernés: ce sont ces fameuses commissions tripartites qui accompagnent les activités des offices régionaux de placement, commissions tripartites où les partenaires sociaux et l'Etat sont représentés de vive force, et qui, en accompagnant et en coiffant les activités des offices régionaux de placement, constituent autant de foyers, autant de conférences régionales sous la grande conférence «Perspectiva» au plan helvétique.

Le développement récent de l'offre globale en matière de mesures actives – et c'est une recrudescence tout à fait réjouissante qui s'est faite –, permet aujourd'hui de fournir une réponse concrète à chaque jeune sans emploi dans notre pays. Je n'ai pas dit – hélas, je ne peux pas le dire – de fournir à chaque jeune, et tout de suite, un emploi concret dans notre économie, mais une réponse; et nous avons constaté combien l'existence de ce lien qui n'abandonne pas le chômeur à ses soucis, à ses inquiétudes nées de la solitude de son cas et de sa solitude personnelle, nous avons constaté combien cela contribuait à une motivation croissante, notamment des jeunes chômeurs.

Vous parlez, Monsieur le motionnaire, de plus de 50 000 jeunes chômeurs concernant la classe d'âge de 15 à 29 ans. Mais il y a parmi eux, heureusement, une majorité de personnes qui retrouvent rapidement ou relativement rapidement leur emploi. Il n'empêche qu'il en reste quand même beaucoup, pas loin de 20 pour cent de cette classe d'âge, qui éprouvent le chômage ou le risque de chômage de longue durée. C'est véritablement sur ceux-là que nous devons cibler l'effort principal. Cela représente 10 000 et, même si c'est moins que les 50 000 dont vous parlez, c'est déjà énorme pour une société de la dimension de la nôtre d'imaginer qu'il y a 10 000 jeunes commençant leur vie, qui ont acquis une formation professionnelle, qui sont prêts à travailler, qui, en dépit de leurs efforts et des efforts de leur entourage, ne trouvent pas emploi parce que la situation économique est trop maussade. C'est sur ces 10 000 que nous devons tout particulièrement cibler. Je ne dis pas que les 40 000 autres ne doivent pas être pris en compte, ils le sont, mais l'effort tout particulièrement concentré que nous avons à opérer va en direction de ces 10 000 en passe de chômage longue durée, quand bien même ils n'ont pas trente ans, ni les uns ni les autres.

Si nous vous demandons de transformer votre motion en postulat, c'est parce que l'intention, la direction générale de votre motion est totalement partagée par le Conseil fédéral, mais que nous ne pouvons pas souscrire à la lettre aux termes de votre motion. En dépit de notre volonté d'aller dans cette direction, nous devons bien reconnaître que les pro-

grammes de rationalisation que les CFF ou que les actuels PTT sont en train de faire rendent difficilement possible la création de 3000 places de stage pour les jeunes chômeurs dans ces régies fédérales. C'est parce que la lettre même de votre motion ne pourrait pas être suivie absolument que nous proposons sa transformation en un postulat. Il recouvre des intentions qui, pour les vôtres et pour les nôtres, sont les mêmes.

Le président: M. Comby est d'accord avec la transformation en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3538

Motion Fasel

Pilotprojekte zur Integration von Erwerbslosen

Projets pilotes pour l'intégration de personnes sans activité lucrative

Wortlaut der Motion vom 6. Oktober 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, aus Mitteln des Eidgenössischen Departementes des Innern (Bundesamt für Sozialversicherung) und des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes (Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit) in Zusammenarbeit mit interessierten Kantonen und Fachorganisationen Pilotprojekte zur wirtschaftlichen und sozialen Integration von erwerbslosen Personen zu fördern und zu unterstützen. Den eidgenössischen Räten ist ein Bericht über die Auswirkungen und den Erfolg der entsprechenden Versuche zu unterbreiten.

Texte de la motion du 6 octobre 1995

Le Conseil fédéral est chargé d'encourager, en collaboration avec les cantons intéressés et les organisations spécialisées, des projets pilotes pour l'intégration économique et sociale de personnes sans activité lucrative et de mettre à disposition à cet effet des fonds du Département fédéral de l'intérieur (à savoir de l'Office fédéral des assurances sociales) et du Département fédéral de l'économie publique (et plus particulièrement de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail). Un rapport concernant les résultats de ces essais devra être présenté aux Chambres fédérales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Brügger Cyrill, Bugnon, Comby, Darbellay, de Dardel, David, Deiss, Dünki, Epiney, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Hollenstein, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Maître, Meier Hans, Ostermann, Robert, Ruffy, Schmidhalter, Seiler Rolf, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Weder Hansjürg, Wick, Zwygart (30)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Arbeitslosenrate, besonders die Zahl der Langzeiterwerbslosen, bleibt trotz verhaltenem wirtschaftlichem Aufschwung hoch. Die Arbeitslosigkeit mit ihren negativen finanziellen und sozialen Folgeerscheinungen ist zu einem Dauerthema der eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Politik geworden. Mit der Avig-Revision wurden bessere Voraussetzungen zur beruflichen Integration von versicherten Arbeitslosen geschaffen.

Bedingt durch verschiedene Ersatzeinkommenssysteme (Versicherungs- bzw. Versorgungssystem) und durch die staatspolitische Aufgabenteilung (Avig und IV auf Bundes-

ebene, Berufsberatung/Berufsbildung und Sozialhilfe auf kantonaler, teilweise faktisch auf kommunaler Ebene) ergibt sich ausgerechnet im schwierigsten Problembereich der längerfristigen Erwerbslosigkeit eine fragwürdige, zeitlich gestaffelte Folge von Zuständigkeiten: So muss die Sozialhilfe nach einer Phase zweijähriger Arbeitslosigkeit bei den Betroffenen oft einen massiven, kaum reversiblen Abbau der persönlichen und sozialen Fähigkeiten feststellen, der – trotz aller Wiedereingliederungsbemühungen – von der Langzeiterwerbslosigkeit schliesslich in die IV-Berentung führt. Dadurch ist die materielle Existenz der Betroffenen und ihrer Familien zwar stets mehr oder weniger gut gesichert, gleichzeitig wird aber die soziale Desintegration ungewollt immer grösser.

Dieser negative Mechanismus (Teufelskreis) hat in Ländern, die seit geraumer Zeit von Arbeitslosigkeit betroffen sind, bereits zu eigentlichen Ghettobildungen mit sehr hohen sozial- und sicherheitspolitischen Folgekosten geführt; die finanzielle Abhängigkeit der Betroffenen von staatlichen Mitteln wird sogar von einer auf die nächste Generation übertragen.

Einzelne staatliche Instanzen und gesamtschweizerische Organisationen (so etwa die Kantone Tessin und Genf, die Schweizerische Konferenz für öffentliche Fürsorge und die Caritas Schweiz) haben erfolgversprechende Ideen für eine Gegenstrategie entwickelt. Sie weisen in Richtung einer programmatischen Verzahnung wirtschafts-, berufs- und sozialpolitischer Massnahmen auf regionaler Ebene. Längerfristig erwerbslose, grundsätzlich erwerbsfähige Personen sollen über ein umfassendes berufliches und soziales Integrationsprogramm ein existenzsicherndes Einkommen erwirtschaften, ihre Leistungsfähigkeit erhalten, ihr Selbstwertgefühl steigern und ihre beruflichen Integrationschancen verbessern. Dabei wird beim Zielpublikum kein Unterschied zwischen Avig-Versicherten, Ausgesteuerten und Nichtversicherten (z. B. ehemals Selbständigerwerbenden oder beruflichen Wiedereinsteigerinnen) gemacht.

Wir wollen deshalb, dass der Bundesrat während vier Jahren aus Mitteln des EDI und des EVD in Zusammenarbeit mit interessierten Kantonen und Fachorganisationen Pilotprojekte zur wirtschaftlichen und sozialen Integration von erwerbslosen Personen fördert. Dazu ist es notwendig, dass BSV und Biga eng zusammenarbeiten. Die Vorarbeiten haben ergeben, dass für fünf regionale Pilotprojekte à 400 Plätze (insgesamt 2000 Plätze) für den Bund Kosten von etwa 20 Millionen Franken anfallen würden.

Das Konzept erfordert das Zusammenwirken verschiedener Fachinstanzen aus verschiedenen Disziplinen, die heute noch nebeneinander oder hintereinander zum Tragen kommen (Arbeitsvermittlung, Berufsberatung/Berufsbildung, IV-Stelle, öffentliche Sozialhilfe und Spezialberatung, private Sozialorganisationen wie das Schweizerische Arbeiter- und Arbeiterinnenhilfswerk oder die Caritas). Ausserdem sind die Programminhalte, welche den Arbeitsmarkt tangieren, auch mit den regionalen Gremien der Wirtschaftsverbände abzusprechen.

Die je nach Region im Detail unterschiedlich ausgelegten, unter Umständen auch kantonsübergreifenden Pilotprojekte sind laufend wissenschaftlich zu begleiten, und ihr Erfolg ist bis spätestens 1999 in abschliessenden Evaluationsberichten differenziert auszuwerten. Dabei ist insbesondere die Frage zu beantworten, inwiefern die Integration von Erwerbslosen durch ein auf individueller Gegenleistung beruhendes und Fachberatung einschliessendes Vertragssystem gefördert werden kann.

Die Ergebnisse solcher umfassenden Versuchsprogramme können entscheidende Hinweise nicht nur für die künftige Ausgestaltung der Arbeitslosenversicherung, sondern auch für die Weiterentwicklung unseres Systems der sozialen Sicherheit liefern. Was im privatwirtschaftlichen Bereich nötig und an der Tagesordnung ist (nämlich über grössere Modellversuche zu wesentlich effizienteren Lösungen zu gelangen), darf im sozialen Bereich nicht an finanzpolitischen oder ideologischen Problemen scheitern.

Verschiedene Regierungs- und Verantwortliche auf kantonaler und städtischer Ebene haben bereits grosses

Interesse an umfassenden Integrationsprogrammen bekundet. Allerdings müsste sich der Bund, der ja ebenfalls Nutzniesser entsprechender Erfolge wäre, mit mindestens der Hälfte der Nettokosten daran beteiligen. Maximal 50 Prozent der Kosten wären von den interessierten Kantonen (allenfalls unter Beteiligung der Gemeinden im Einzugsbereich des Programms) zu finanzieren. Für die Übernahme der Nettokosten der Pilotprojekte ist ein einfacher Verteilschlüssel ohne bürokratische Abrechnungs- und Kontrollmodalitäten auszuhandeln. Die Finanzierung der Bundesbeiträge erfolgt zu gleichen Teilen aus Mitteln des EDI und des EVD; Arbeitslosen- und Invalidenversicherung sind nach den rechtlichen Möglichkeiten zur Finanzierung beizuziehen. Die Restfinanzierung könnte über Verwaltungskonti des BSV und des Biga erfolgen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Dezember 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

Der Bundesrat teilt die Besorgnis des Motionärs, dass Langzeitarbeitslose Gefahr laufen, durch den Ausschluss von der Arbeitswelt ihre beruflichen Fähigkeiten zu verlieren, was den Verlust des Selbstwertgefühls und die soziale Isolation nach sich ziehen kann. Er stellt fest, dass diesen Personen vielfach nichts anderes übrigbleibt, als bei den Kantonen oder Gemeinden um Sozialhilfe nachzusuchen.

Die seit 1991 in der Schweiz und in Europa hartnäckig andauernde Rezession hat die Schwachstellen unserer Arbeitslosenversicherung aufgedeckt. In wirtschaftlich besseren Zeiten ins Leben gerufen, vermochte sie Anforderungen der längsten Rezession der Nachkriegszeit nicht zu widerstehen. Der Bundesrat hat denn auch ein Paket von dringlichen Massnahmen verabschiedet, um die festgestellten Schwachpunkte zu beheben.

Der im März 1993 erlassene dringliche Bundesbeschluss sieht insbesondere einen besseren Schutz für Langzeitarbeitslose vor. Er enthält ferner den Leitgedanken, dass die Aufnahme einer Tätigkeit für den Versicherten in jedem Fall vorteilhaft sein soll.

Im November 1993 präsentierte der Bundesrat eine Botschaft zur zweiten Teilrevision des Avig. Die parlamentarischen Arbeiten wurden am 23. Juni 1995 mit der Verabschiedung des revidierten Avig abgeschlossen. Diese Teilrevision enthält bedeutende Änderungen, insbesondere was die berufliche Wiedereingliederung der Arbeitslosen betrifft. Zum einen kommt der Arbeitsvermittlung und der Beratung von Arbeitslosen erhöhte Bedeutung zu; zum anderen werden die aktiven arbeitsmarktlichen Massnahmen verstärkt (Finanzierung des Aufbaus und Betriebs von regionalen Arbeitsvermittlungszentren und Schaffung einer Mindestanzahl von Plätzen in einer arbeitsmarktlichen Massnahme zur Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt durch die Kantone).

Das neue Avig wird in zwei Etappen in Kraft treten: am 1. Januar 1996 namentlich für die regionalen Arbeitsvermittlungszentren und am 1. Januar 1997 für die aktiven arbeitsmarktlichen Massnahmen und das neue Taggeldsystem.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass diese zahlreichen Änderungen insbesondere der Bekämpfung der Langzeitarbeitslosigkeit dienen. Bevor neue Wiedereingliederungsprogramme ausgearbeitet werden, müssen die Umsetzung dieser Revision und die Auswertung der ersten Ergebnisse abgewartet werden.

Der Bundesrat sieht aus diesen Gründen und in Anbetracht der heutigen Ausgestaltung des Sozialnetzes für stellensuchende Personen (Wiedereingliederung und Lohnersatz durch das Avig, kantonale Arbeitslosenhilfe, Sozialhilfe der Gemeinden) keine Notwendigkeit, neue Schritte im Sinne des Motionärs zu unternehmen.

Bevor neue Projekte lanciert werden, müssen nach Meinung des Bundesrates zuerst diejenigen in Angriff genommen werden, über die bereits entschieden wurde. Die neue Arbeitslosenversicherung stellt für alle Beteiligten aus dem wirtschaftlichen, sozialen und politischen Bereich eine grosse Herausforderung dar, für welche sie all ihre Kräfte einsetzen müssen. Erste Resultate der in Kraft tretenden Reform werden

1998 zur Verfügung stehen. Der Bundesrat wird sich regelmässig mit der Entwicklung in diesem Bereich befassen und das Parlament darüber informieren.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Fasel Hugo (G, FR): Der Vorstoss, um den es hier geht, ist aus der praktischen Arbeit, also aus praktischer Erfahrung im Umgang mit Langzeitarbeitslosen entstanden. Wir wissen ja, dass jede vierte arbeitslose Person heute zu den Langzeitarbeitslosen zu zählen ist und dass wir jetzt bereits einige Zeiterfahrungen haben, um auf Probleme, die sich ergeben, konkret zu reagieren. Deshalb auch meine erste Bemerkung: Der Vorstoss schliesst an ganz konkrete Erfahrungen bei der Arbeit mit von Langzeitarbeitslosigkeit betroffenen Menschen an.

Das Problem, um das es hier geht und das sich in der Praxis als wichtig und zentral erwiesen hat, besteht darin, dass unsere Sozialpolitik so angelegt ist, dass die einzelnen Sozialwerke mit ihren Instrumenten bei der Wirkung, die sie erzielen, zeitlich gestaffelt einsetzbar sind. Wenn also eine Person arbeitslos wird, dann hat sie im Rahmen der zweijährigen Frist, die über die Arbeitslosenversicherung heute aktive Massnahmen ermöglicht, Zeit, von diesen Massnahmen zu profitieren. Erst wenn diese Frist abgelaufen ist und diese Person vielleicht noch keine Stelle gefunden hat, also die Integration nicht gelungen ist, bekommt sie dann Unterstützung vom Kanton – dort wo kantonale Arbeitslosenhilfe existiert – oder aber von der Gemeinde und schliesslich über die Sozialhilfe.

Einige landen auf diesem Weg schliesslich auch bei der Invalidenversicherung, die wiederum die Integration zum Ziel hat. All diese Massnahmen greifen aber nicht gleichzeitig, sondern sie greifen in ihrer Wirkung immer in zeitlicher Verzögerung. Damit können eine Reihe von Problemen nur aufgrund der zeitlichen Verschiebung nicht gelöst werden.

Ich gebe ein Beispiel, das vielleicht konkretisiert, worum es geht: Wir haben beispielsweise eine langzeitarbeitslose Person, die aufgrund ihrer Alkoholabhängigkeit kaum eine Stelle finden kann. Die Arbeitslosenversicherung zieht zwar jetzt Massnahmen in Form von Beschäftigungsprogrammen vor. Aber wir wissen: Solange das Hauptproblem nicht angegangen werden kann, sind sämtliche Massnahmen der Arbeitslosenversicherung wenig von Nutzen. Erst wenn wir das echte Problem behandeln und bearbeiten können, sind auch die Integrationschancen dieser Person echt verbessert. Dieses Resultat müssen wir erzielen, wenn wir auch Kosten sparen und den Betroffenen eine echte Hilfe anbieten wollen.

Mein Vorstoss will solche Synergien herstellen. Gerade das Biga, das bei der Umsetzung der Arbeitslosenversicherung grosse Fortschritte gemacht hat – ich habe es in unserem Kanton anhand der Aktionspläne gesehen –, sollte Unterstützung finden. Aber sobald es in einen anderen Bereich hineingeht, wird man beim BSV sagen, die Person müsse zuerst ausgesteuert sein, erst dann könne man etwas tun. Sie sehen, wir können eine Reihe von Massnahmen nicht mobilisieren, weil die Gleichzeitigkeit fehlt. Das kostet dann eine Menge Geld.

Was wir hier vorschlagen, ist auch das Ergebnis von Diskussionen, die wir mit Vertretern der Caritas, der SKÖF und von zwei Kantonen geführt haben, die bereit sind, an Pilotprojekten mitzuwirken, und auch mit Stellen, die Beschäftigungsprogramme anbieten. Es ginge also darum, in Form von Pilotprojekten solche Erfahrungen zu sammeln. Wir können nicht nur in vielen wirtschaftspolitischen Bereichen Forschung und Entwicklung betreiben; wir müssen auch in sozialpolitischen Fragen in Form eines Pilotprojektes neue Erfahrungen sammeln, damit wir das Ziel der Wiedereingliederung von erwerbslosen Leuten besser erreichen können.

Die Motion braucht es deshalb, weil wir sonst die verschiedenen Ebenen nicht zusammenbringen. Das Biga tut seine Arbeit im Bereich der Arbeitslosenversicherung. Wenn wir aber Pilotprojekte eingeben, wird das BSV sagen, es mache nicht

mit, das sei Biga-Sache. Die Kantone wiederum werden sagen, sie machten nicht mit; also braucht es ein starkes politisches Signal. Deshalb verlangt die Motion auch keine Gesetzesänderung, sondern sie will ein Pilotprojekt realisieren, das präzise, regional beschränkt seine Wirkung tun kann und dann auch zu entsprechenden Verbesserungen führen soll.

Ich bitte Sie deshalb, der Motion zuzustimmen, um hier arbeitslosen Menschen eine wichtige Hilfe zukommen zu lassen.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral rejette la motion Fasel pour une raison de méthode principalement. Je m'explique.

La révision de la loi fédérale sur l'assurance-chômage est entrée partiellement en vigueur déjà le 1er janvier 1996. Elle n'a donc pas neuf mois complets d'existence.

Dans ce qui a été introduit, il y a bel et bien les moyens, que l'on utilise à fond, de combattre plus efficacement par l'intermédiaire de l'Ofiamt, le chômage de longue durée. En particulier, c'est la réforme du système de placement qui a été opérée et c'est la revalorisation des mesures actives du marché du travail qui a aussi été opérée. Or, votre motion, qui vise sans doute grosso modo le même but, entraînerait une modification sensible du système de la conception actuelle, du système de la protection des personnes sans emploi, l'assurance-chômage comme principal instrument de sécurité, et l'assistance cantonale aux chômeurs et l'aide sociale des communes comme dernière aide à la subsistance, ce système tripode serait remis en cause. Je crois que, même si nous sommes en mouvement perpétuel et en changement constant, on ne peut pas, en acceptant une telle motion, changer ou essayer de changer de monture au milieu du gué. Il faut que nous laissions décidément faire quelques expériences concrètes plutôt que jongler avec des instruments théoriques non éprouvés. C'est dans cet esprit que je dis à M. Fasel que, lorsque l'on aura une certaine expérience, et je vois que l'on ait une certaine expérience dans le courant 1998, il sera le cas échéant possible, si nécessité, d'envisager d'autres systèmes et d'envisager ou en tous cas d'étudier votre système, mais le faire maintenant alors que l'instrument est encore tout frais, qu'il n'a pas eu le temps de fonctionner et de développer tout son rendement, ce serait singulièrement prématuré. C'est la raison pour laquelle je propose à votre Conseil de refuser la motion Fasel.

Le président: M. Fasel maintient sa motion. Le Conseil fédéral propose de la rejeter.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

58 Stimmen
45 Stimmen

95.3630

Motion sozialdemokratische Fraktion Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge

Motion groupe socialiste Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération

Wortlaut der Motion vom 21. Dezember 1995

Gemäss Artikel 31quinquies der Bundesverfassung obliegt es ausdrücklich dem Bund, Vorkehren für eine ausgegli-

chene konjunkturelle Entwicklung unter den vier Landesteilen zu treffen. Damit dem Anwachsen der wirtschaftlichen Unterschiede Einhalt geboten werden kann, muss der Bundesrat diese grundsätzliche Bestimmung dringend konkretisieren, indem er eine der beiden folgenden Gesetzesänderungen vorschlägt:

- A. Schaffung eines neuen, enger gefassten Investitionsbonus; oder
- B. Einführung von Finanzhilfen für Investitionskosten («Zinsbonus»).

Texte de la motion du 21 décembre 1995

L'article 31quiquies de la Constitution fédérale mentionne expressément aux alinéas 1er et 5 le devoir de la Confédération de veiller à l'équilibre de l'évolution conjoncturelle entre les principales régions du pays. Il est urgent de concrétiser cette disposition fondamentale pour éviter les disparités qui s'accroissent en aménageant, soit:

- A. un nouveau bonus à l'investissement mieux ciblé que le précédent; soit:
- B. une aide au paiement des frais financiers résultant d'investissements («Zinsbonus»).

Schriftliche Begründung

A. Neuer Investitionsbonus

Im Jahre 1996 und im ersten Halbjahr 1997 wird der Bund höchstens 250 Millionen Franken bereitstellen für eine 10- bis 25prozentige Beteiligung an den Investitionskosten der Kantone, der Gemeinden, der gemeinnützigen Anstalten oder der Stiftungen von kantonaler, regionaler oder kommunaler Bedeutung. Die Höhe der Bundeshilfe hängt von der Arbeitslosenquote und der Finanzkraft des Kantons ab.

Für folgende Investitionen werden Beiträge ausgerichtet:

- Gebäudebau und -erneuerung;
- Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien;
- Wärme-Kraft-Koppelungsanlagen;
- Investitionen für den öffentlichen Agglomerationsverkehr, einschliesslich Rollmaterial;
- Lärmschutzmassnahmen;
- Investitionen für energietechnische Gebäudesanierungen sowie für die sparsame Nutzung von Elektrizität;
- Erstellung von Pilotbauten mit sehr geringem Energieverbrauch.

Der Bund unterstützt die Investitionen der Kantone und Gemeinden.

B. Finanzhilfen für Investitionskosten («Zinsbonus»)

Zur Förderung der Investitionen von Kantonen und Gemeinden in den unter A aufgeführten Bereichen gewährt der Bund bei einer Laufzeit von maximal 15 Jahren seine Beiträge zu einem Vorzugszins von höchstens 3,75 Prozent.

Die im Jahre 1996 und im ersten Halbjahr 1997 gesprochenen Kredite dürfen gesamthaft zwei Milliarden Franken nicht übersteigen.

Für die Verteilung der Kredite unter den Kantonen sind die amtliche Bevölkerungszahl sowie die Arbeitslosenquote massgebend. Der Bund gibt eine Solidaritätsanleihe aus und kommt für den Differenzbetrag auf, der sich aus den möglicherweise unterschiedlichen Zinssätzen ergibt. Er regelt das Verfahren und bestimmt die Anspruchsvoraussetzungen so, dass unerwünschte Mitnahmeeffekte vermieden werden.

Allgemeine Bedingungen

Die Projekte müssen vor Ende 1997 abgeschlossen sein. Mit Ausnahme der Investitionen für den öffentlichen Agglomerationsverkehr, einschliesslich Rollmaterial, dürfen die Projekte nicht mit zusätzlichen Bundesbeiträgen subventioniert werden.

Finanzierung

Ordentliche Mittel gemäss Voranschlag.

Schlussbemerkungen

Seit fünf Jahren stagniert die Schweizer Wirtschaft mehr oder weniger. Die Wachstumsrate belief sich 1994 auf rund 1,2 Prozent, 1995 auf 0,5 Prozent. Die Prognosen für 1996 fallen kaum besser aus. Nur ein Wirtschaftswachstum von 2,5 bis 3 Prozent käme einem substantiellen Konjunkturaufschwung gleich.

Der Rückgang der Arbeitslosenzahlen vom vergangenen Februar ist eher statistisch bedingt, denn in dieser Statistik schlagen sich auch die Rückwanderung ausländischer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sowie der Rückzug aus dem Erwerbsleben nieder. Es ist daher zu befürchten, dass die Arbeitslosenzahlen im nächsten Jahr ansteigen werden.

Nach einem einmaligen Aufschwung 1994 wird die Bauwirtschaft weiter schrumpfen. Auch wenn eine Sanierung dieses Wirtschaftszweigs gerechtfertigt ist, darf dies nicht zu einer Demontage führen, durch die der Schweiz Kapazitäten verlorengingen. Der Bedarf an Erneuerung von Gebäuden und Kunstbauten sowie deren Sanierung ist enorm. Vielleicht werden in einigen Jahren, also kurz vor der Eröffnung von Grossbaustellen, qualifizierte Arbeitskräfte fehlen.

50 Prozent der Investitionen in der Bauwirtschaft fallen den vor- und nachgelagerten Branchen zu. Es steht ausser Frage, dass die Süd- und die Westschweiz am meisten unter der gegenwärtigen wirtschaftlichen Situation leiden und dort ein Konjunkturaufschwung dringend notwendig ist.

Développement par écrit

A. Nouveau bonus à l'investissement

En 1996 et dans la première moitié de 1997, la Confédération consacre un montant maximal de 250 millions de francs en participant à raison d'un taux variant entre 10 et 25 pour cent aux coûts d'investissements des cantons, des communes, des associations ou fondations d'utilité publique de rang cantonal, régional ou communal. Cette aide fédérale est échelonnée en fonction du taux de chômage de la région et de la capacité financière du canton.

Les investissements suivants sont subventionnés:

- la construction et la rénovation de bâtiments;
- les installations utilisant des énergies renouvelables;
- les installations de couplage chaleur-force;
- les investissements pour les transports publics dans les agglomérations, y compris le matériel roulant;
- les mesures de protection contre le bruit;
- les investissements destinés à l'assainissement énergétique des bâtiments et à l'économie d'électricité;
- la construction d'immeubles pilotes consommant très peu d'énergie.

La Confédération doit soutenir les investissements des collectivités publiques cantonales et communales.

B. Aide aux paiements des frais financiers («Zinsbonus»)

Afin d'encourager les investissements des collectivités publiques dans les domaines énumérés sous lettre A, la Confédération octroie un taux de faveur ne devant pas dépasser 3,75 pour cent sur une durée maximale de 15 ans. Le montant total des crédits pris en compte en 1996 et durant la première moitié de 1997 ne doit pas dépasser 2 milliards de francs.

Ces crédits sont répartis entre les régions sur la base du chiffre officiel de la population et du taux de chômage. La Confédération lance un emprunt public de solidarité. Elle assume l'éventuelle différence de taux. Elle fixe les règles et conditions afin d'éviter des effets parasites non souhaitables.

Conditions générales

Les projets doivent être réalisés avant la fin de 1997. A part les investissements pour les transports publics dans les agglomérations, y compris le matériel roulant, ils ne doivent pas bénéficier d'une autre voie de subventionnement fédéral.

Financement

Moyens ordinaires du budget.

Remarques finales

Depuis cinq ans, la Suisse ne connaît pour ainsi dire plus de croissance économique. Les taux stagnent à 1,2 pour cent pour 1994 et 0,5 pour cent pour cette année. Les prévisions 1996 sont du même ordre. Seule une croissance de 2,5 pour cent à 3 pour cent pourrait assainir la situation conjoncturelle. Le recul du chômage constaté en février dernier est plutôt le reflet d'un phénomène statistique qui prend largement en compte des départs à l'étranger et des retraits de la vie économique. On peut sérieusement craindre une augmentation du chômage l'an prochain.

L'industrie du bâtiment, après un sursaut de reprise sans lendemain en 1994, continuera de régresser. Si l'assainissement de ce secteur est justifié, il ne saurait se transformer en un démantèlement qui priverait notre pays de ses capacités. Les besoins en rénovations et assainissements de bâtiments et d'ouvrages d'art du génie civil sont immenses. Dans quelques années, notre main-d'œuvre qualifiée aura peut-être disparu, et ceci à l'aube de très grands chantiers.

Les investissements dans le secteur de l'industrie du bâtiment se répercutent à raison de 50 pour cent sur de nombreuses branches annexes. Il est incontestable qu'actuellement les régions ouest et sud de la Suisse sont les plus touchées et que le besoin de relance y est impératif.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. März 1996

Das Wirtschaftswachstum fiel 1995 deutlich schwächer aus, als dies noch vor einem Jahr erwartet worden war. Der wichtigste Grund war die erneute Aufwertung des Schweizer Frankens um mehr als 6 Prozent. Davon wurden einzelne Branchen und Regionen besonders hart getroffen.

Das Wachstum ermöglichte nur eine unbedeutende Zunahme der Erwerbstätigen. Für einen nachhaltigen Abbau der Arbeitslosigkeit reichte es nicht aus. Diese nimmt seit dem letzten September auch nach Berücksichtigung von saisonalen Faktoren wieder zu.

Keines der Institute bzw. keine der Organisationen, welche bis heute ihre Schätzungen für 1996 vorgelegt haben, erwarten im laufenden Jahr ein Abgleiten in eine Rezession. Allerdings zeigen die jüngst verfügbaren Daten eine weitere Verschlechterung der Auftragslage in der Industrie und im Baugewerbe.

Die Rahmenbedingungen für eine Fortsetzung des Konjunkturaufschwungs sind nach wie vor günstig. Allerdings lässt sich der Zeitpunkt, wann die Besserungstendenzen einsetzen werden, nicht exakt vorhersagen.

Die verschiedenen Regionen und Branchen wurden von der letzten Rezession uneinheitlich getroffen. Auch im laufenden, schwachen Aufschwung verteilen sich die Auftriebskräfte nicht gleichmässig. Die verschiedenen Indikatoren vermitteln ein uneinheitliches Bild. Gemessen am Geschäftsgang in der Industrie lässt sich die These eines systematischen Zurückbleibens der lateinischen Schweiz nicht belegen. So wie in der Deutschschweiz, finden sich auch in der Westschweiz Kantone, welche sich im Vergleich zum gesamtschweizerischen Durchschnitt durch ein über- wie auch durch ein unterdurchschnittliches Wachstum auszeichnen.

Zu einem anderen Schluss kommt man bei der Betrachtung der Arbeitslosenzahlen. Hier ist es in der Tat so, dass die Arbeitslosigkeit in der Westschweiz im Durchschnitt doppelt so hoch ist wie diejenige in der Deutschschweiz. Indes gilt auch hier, dass es keine Regel ohne Ausnahme gibt, betrug doch beispielsweise die Arbeitslosigkeit im Kanton Basel-Stadt im Januar 1996 ebenfalls 4,7 Prozent. Im weiteren war dieses Gefälle bereits in der Phase der Hochkonjunktur, d. h. eines ausgetrockneten Arbeitsmarktes, zu beobachten.

Die Nationalbank hat in den letzten Monaten die Geldpolitik gelockert. Die kurz- wie auch die langfristigen Zinsen bewegen sich auf einem sehr tiefen Niveau. Nach gängigen Vorstellungen sollte diese Lockerung die Aufwertung mildern und die Investitionen beleben.

In der Finanzpolitik gilt es zwischen konjunkturpolitisch motivierten Mehrausgaben und dem Ziel der Haushaltsanierung abzuwägen. Der Bundesrat ordnet letzterem vor dem Hintergrund der eingangs erwähnten Wirtschaftsperspektiven im heutigen Zeitpunkt eindeutig Priorität zu. Er will das strukturelle Defizit beseitigen.

Anlässlich der Beratungen des Voranschlags haben die eidgenössischen Räte Mehrausgaben beschlossen, welche der Bauwirtschaft zugute kommen. Die 163,5 Millionen Franken werden die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes namentlich in der Westschweiz beschleunigen helfen. Sie werden ähnliche Impulse auslösen, wie sie in der Motion verlangt werden. Hinter gewisse in der Motion vorgeschlagene För-

deratbestände setzt der Bundesrat aus sektoralpolitischen Überlegungen ein Fragezeichen.

Bei der Finanzpolitik sind im übrigen auch die Kantone und Gemeinden angesprochen, entfällt doch auf den Bund mittlerweile lediglich noch rund ein Drittel der Ausgaben aller drei Ebenen. Gemäss letzten Schätzungen rechnen die Kantone für das laufende Jahr insgesamt mit einem Defizit von 2,4 und die Gemeinden mit 0,7 Milliarden Franken. Das Defizit der Finanzrechnung des Bundes beträgt demgegenüber 4 Milliarden Franken. Mit anderen Worten sind die finanzpolitischen Handlungsspielräume der Kantone und Gemeinden als Ganzes betrachtet heute grösser.

Diese Aussage trifft selbstverständlich nicht auf jeden Kanton und jede Gemeinde zu. So befinden sich unter den Kantonen mit überdurchschnittlicher Arbeitslosigkeit auch solche mit grossen Defiziten in der laufenden Rechnung. Mit Bezug auf den vorgeschlagenen Investitionsbonus gilt es in diesem Zusammenhang allerdings zu bedenken, dass er diese Kantone ebenfalls zu zusätzlichen Ausgaben zwänge. Deren Haushaltprobleme würden weiter verschärft.

In seiner Wirtschaftspolitik für das laufende Jahr setzt der Bundesrat vor allem auf die Umsetzung der von den eidgenössischen Räten beschlossenen Massnahmen zur marktwirtschaftlichen Erneuerung sowie des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes. Von ersterer erhofft sich der Bundesrat eine Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit und Standortattraktivität, welche sich mittelfristig auf das Wirtschaftswachstum günstig auswirken wird. Mit den neuen Regelungen der Arbeitslosenversicherung wird die Wiedereingliederung der Arbeitslosen verbessert.

Der Entscheid des Bundesrates, im heutigen Zeitpunkt auf konjunkturstimulierende Massnahmen wie beispielsweise den vorgeschlagenen Investitionsbonus zu verzichten und der Beseitigung des strukturellen Defizits Vorrang einzuräumen, beruht auf einer Lagebeurteilung, welche mit Unsicherheiten behaftet ist. Je nach Fortgang der weiteren Entwicklung wird der Bundesrat auf seinen Grundsatzentscheid zurückkommen müssen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 mars 1996

La croissance économique a été sensiblement plus faible en 1995 qu'on ne s'y attendait il y a une année encore. La principale raison réside dans la nouvelle appréciation, de plus de 6 pour cent, du franc suisse. Certaines branches et régions ont été particulièrement affectées.

La croissance n'a permis qu'une augmentation insignifiante de l'emploi. Elle n'a pas suffi à réduire le chômage de manière durable. Celui-ci augmente depuis septembre dernier, même si l'on tient compte des facteurs saisonniers.

Aucun des instituts ou organes qui ont, à ce jour, fait connaître leurs estimations pour 1996 ne prévoit un dérapage aboutissant à une récession. Cependant, les données les plus récentes disponibles révèlent une nouvelle détérioration de l'état des commandes dans l'industrie et le bâtiment.

Les conditions-cadres d'une poursuite de la reprise conjoncturelle demeurent favorables. Il n'est toutefois pas possible de prédire avec précision le moment où les tendances à l'amélioration se manifesteront.

Les différentes branches et régions ont été diversement frappées par la dernière récession. Les impulsions de relance de la reprise actuelle sont elles aussi réparties de manière irrégulière. Les divers indicateurs fournissent un tableau contrasté. Au vu de la marche des affaires de l'industrie, la thèse d'un retard systématique de la Suisse latine n'est pas étayée. Comme dans la partie alémanique, il y a en Suisse romande des cantons qui se distinguent par une croissance supérieure ou inférieure à la moyenne nationale. Le constat est différent si l'on considère les chiffres du chômage. On relève en effet ici un taux de chômage deux fois plus élevé en Suisse romande qu'en Suisse alémanique. Toutefois, là encore, il n'y a pas de règle sans exceptions, puisqu'à titre d'exemple, le canton de Bâle-Ville souffrait également en janvier 1996 d'un chômage de 4,7 pour cent. De plus, on enregistrait déjà une

telle différence en phase de haute conjoncture, c'est-à-dire lorsque le marché du travail était asséché.

La Banque nationale a assoupli sa politique monétaire depuis quelques mois. Les taux d'intérêt à court comme à long terme fluctuent actuellement à un niveau très bas. Selon les avis exprimés, cet assouplissement devrait atténuer l'appréciation du franc et dynamiser les investissements.

La politique budgétaire doit rechercher le meilleur équilibre entre les dépenses supplémentaires inspirées de motifs de politique conjoncturelle et l'objectif de l'assainissement des finances publiques. Dans l'optique des perspectives économiques mentionnées plus haut, le Conseil fédéral accorde actuellement une nette priorité à ce dernier objectif. Il veut éliminer le déficit structurel.

Lors de l'examen du projet de budget, les Chambres fédérales ont approuvé des dépenses supplémentaires qui bénéficieront à l'industrie du bâtiment. Ces 163,5 millions de francs contribueront à accélérer l'achèvement du réseau des routes nationales, notamment en Suisse romande. Ils induiront des impulsions semblables à celles que réclame la motion. Des considérations de politique sectorielle incitent en outre le Conseil fédéral à émettre des doutes quant à certaines des mesures d'encouragement proposées dans la motion.

La politique budgétaire concerne d'ailleurs également les cantons et les communes, vu qu'à ce jour, seul environ un tiers des dépenses engagées aux trois niveaux est encore du ressort de la Confédération. Selon les dernières estimations, les cantons prévoient pour l'année en cours un déficit de 2,4 milliards de francs et les communes un déficit de 0,7 milliards de francs. En comparaison, le déficit du compte financier de la Confédération atteint 4 milliards de francs. En d'autres termes, les marges de manoeuvre de politique financière des cantons et des communes paraissent dans l'ensemble plus larges.

Cela ne vaut évidemment pas pour chaque canton ou commune. On trouve ainsi parmi les cantons à chômage élevé de lourds déficits dans les comptes courants. Dans le contexte du bonus à l'investissement proposé, il convient toutefois de considérer ici que celui-ci contraindrait également ces cantons à engager des dépenses supplémentaires. Leurs problèmes budgétaires s'en trouveraient encore aggravés.

Dans sa politique économique pour l'année en cours, le Conseil fédéral compte avant tout sur les effets de l'application des mesures de régénération de l'économie de marché décidées par les Chambres fédérales, ainsi que sur la loi révisée sur l'assurance-chômage. Il attend des mesures de régénération une amélioration de la compétitivité et de l'attractivité de la place suisse qui seront bénéfiques à moyen terme pour la croissance économique. Quant aux nouvelles règles de l'assurance-chômage, elles faciliteront la réinsertion des chômeurs.

La décision du Conseil fédéral de renoncer pour le moment à des mesures de relance, comme par exemple le bonus à l'investissement proposé, et d'accorder la priorité à la suppression du déficit structurel, repose sur une analyse de la situation grevée d'incertitudes. Suivant l'évolution de la situation, le Conseil fédéral pourrait être amené à revenir sur cette décision de principe.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): La situation reste très difficile sur le front de l'emploi dans notre pays. A fin août, on recensait officiellement 163 000 chômeurs. Mais, en tenant compte des chômeurs en fin de droits et de ceux qui échappent aux statistiques, la vérité devrait se situer vers 250 000 sans-emploi.

La situation est encore beaucoup plus critique en Suisse romande et au Tessin où le taux de chômage est partout supé-

rieur à la moyenne nationale. On pourrait épiloguer longuement sur les causes de ces différences régionales, mais aujourd'hui le problème n'est pas là. Il réside bien davantage dans notre capacité à trouver une solution à ce problème, à essayer de faire baisser un chômage qui oscille entre 4,4 pour cent à Fribourg et 7,1 pour cent dans le canton de Vaud.

La situation est encore beaucoup plus critique si on l'examine sur le long terme. En 1991, les cantons romands comptaient 15 000 chômeurs. Aujourd'hui, ils en totalisent plus de 57 000. 57 000 chômeurs, cela représente plus de monde que la ville de Bienne et presque autant que la population du Jura. «Ne vous inquiétez pas, diront certains, la reprise arrive.» Le hic, c'est que cette reprise, les chômeurs et les centaines de milliers de salariés qui vivent dans la crainte quasi quotidienne d'un licenciement ne la voient toujours pas venir. Pour ne prendre que l'exemple du bâtiment, comment voulez-vous que les travailleurs croient à la reprise lorsque plus de 32 000 emplois ont été supprimés dans ce secteur en l'espace d'une année?

Dans ces conditions, le groupe socialiste est d'avis qu'il faut agir. Notre proposition vise à concrétiser la disposition constitutionnelle qui prévoit que la Confédération veille à l'équilibre de l'évolution conjoncturelle entre les principales régions du pays. Notre proposition se veut souple dans la mesure où elle laisse un choix au Conseil fédéral, à savoir: soit un nouveau bonus à l'investissement mieux ciblé que le précédent, soit une aide au paiement de frais financiers résultant d'investissements.

Notre motion, qui n'aurait pratiquement plus aucun sens si elle était transformée en postulat, notamment pour des questions de délais, vise en priorité à donner un peu d'oxygène aux économies romande et tessinoise. Mais, dans les deux hypothèses évoquées, elle est conçue de manière telle que certains cantons alémaniques confrontés à des difficultés comparables, je pense par exemple à Bâle-Ville, pourraient aussi en bénéficier.

On dira que ceux qui prônent la relance aujourd'hui se situent exclusivement à gauche. Ce n'est pas vrai, ailleurs aussi on réfléchit. J'en veux pour preuve cet article paru récemment dans un excellent journal, «le Journal de Genève et Gazette de Lausanne», sous la plume de M. Bernard Lambert, économiste chez Pictet et Cie, qui n'est pas précisément une officine du syndicalisme international. J'en cite un passage: «La situation économique suisse est extrêmement grave, nous sommes au bord du gouffre de la déflation. Dans ces conditions, la priorité absolue devrait aller à la relance conjoncturelle.»

Pour conclure, j'aimerais dire que, ces derniers mois, il a beaucoup été question de l'émergence d'une question romande, surtout à la suite de l'affaire Swissair. L'affaire Swissair est importante, c'est vrai. Mais, en vérité, elle a surtout agi comme révélateur de l'ensemble des frustrations romandes qui sont de deux ordres: ces frustrations tiennent tout d'abord au rejet de la plupart des projets qui visent à ouvrir la Suisse sur le monde et, en particulier, au rejet de l'Espace économique européen. Elles tiennent ensuite à une situation économique et sociale sensiblement plus difficile que celle de l'ensemble du pays.

En acceptant la motion du groupe socialiste, vous avez une occasion unique – je dis bien unique – de répondre en partie à la deuxième de ces frustrations. En la rejetant, vous risquez au contraire d'élargir encore le fossé entre les différentes régions linguistiques du pays. Car le «Röstigraben», on a trop tendance à l'oublier, est d'abord un «Röstigraben» de nature sociale.

Bodenmann Peter (S, VS): Wir von unserer Seite haben in diesem Rat in den letzten Jahren wiederholt die Politik der Nationalbank hart kritisiert, und Sie waren es – die Wirtschaftssprecher der bürgerlichen Parteien –, die die Nationalbank jedesmal in Schutz genommen haben. Heute können wir die Resultate der verfehlten Politik der Nationalbank beurteilen. Die Nationalbank gibt selber zu, dass sie verspätet reagiert hat, und die Experten der OECD sagen uns: Die

Schweiz hat zwischen 3 und 4 Prozent Wachstum verschenkt, weil die Nationalbank eine falsche Politik gemacht hat.

3 bis 4 Prozent Wachstum haben oder nicht haben, das sind 100 000 Arbeitsplätze! Die falsche Politik der Nationalbank hat uns also 100 000 Arbeitsplätze gekostet, und die Frage stellt sich: Sollen wir mit der falschen Politik auf dem Gebiet der Wirtschaft, der Finanz-, Sozial- und Europapolitik weiterfahren?

Die Situation, Herr Bundespräsident, ist, verglichen mit derjenigen zum Zeitpunkt der Beantwortung der Frage, dramatisch geworden. Wir sind in einer neuen Rezession, und uns droht der Absturz in eine Deflation. Die neuesten Zahlen, die heute erschienen sind, belegen, dass das BIP um 0,9 Prozent zurückgegangen ist. Und jetzt stellen wir ein Umdenken fest, zumindest ein Umdenken in der Wirtschaft.

Herr Bischofsberger vom Schweizerischen Bankverein, Herr Bundespräsident, hat gemäss «Cash» gesagt, man müsse sich wieder mit keynesianischen Modellen auseinandersetzen, und Herr Lambelet, der einen kleinen politischen Ausflug ins Waadtland gemacht hat und gegen den strammen Josef Zisyadis auf die Nase gefallen ist, hat gesagt: Wir befinden uns in einer keynesianischen Situation. Und in dieser Situation müssten wir heute unbedingt – unbedingt! – handeln.

Es geht nicht an, dass man die Fehler der Vergangenheit wiederholt; es geht nicht an, dass man den Standort schlecht macht, weil die neuesten Zahlen der Schweizerischen Bankgesellschaft zeigen, dass die Lohnstückkosten in der Schweiz tiefer sind als in Grossbritannien, als in Deutschland und den USA, dass sie sogar tiefer wären als in Italien, wenn wir nicht einen so harten Franken hätten!

Und jetzt hat unser Kollege Rennwald recht, wenn er fordert, dass wir in dieser Situation die Spirale nicht Richtung Deflation weiterdrehen, sondern mit intelligenten, zukunftsgerichteten Investitionen vorab in den betroffenen Regionen Arbeitsplätze schaffen, sei es mit einem Investitionsbonus, sei es mit einem Zinsbonus.

M. le président m'a proposé de parler en français pour être plus court. Je vais essayer de suivre cette proposition.

Pour moi, il est incroyable qu'ici il y ait des représentants de Suisse romande et du Tessin qui, depuis des années, acceptent le fait que le taux de chômage des ces régions s'élève au double du taux de chômage que connaît la Suisse alémanique. Je vous demande, chers collègues des partis bourgeois des minorités linguistiques: voulez-vous vraiment rester dans cette situation, et êtes-vous prêts à accepter cette situation qui nous semble absolument insupportable? Ce que nous demandons, c'est que vous ne parliez pas seulement de la solidarité entre les régions en Suisse, mais que, maintenant, vous fassiez un pas avec nous dans la bonne direction. Il ne faut pas que la Suisse romande et le Tessin aient un taux de chômage deux fois plus élevé que la Suisse alémanique.

In diesem Sinne möchte ich Sie daran erinnern, dass unsere Verfassung auf dem Boden der Vollbeschäftigung, auf dem Boden des Keynesianismus steht. Wenn Sie eine andere Politik machen wollen, sind Sie einfache Verfassungsbrecher und -brecherinnen. Sie brechen den erklärten und verfassungsmässig festgeschriebenen Willen des Volkes. Es sind gerade jene Kreise, die sich sonst immer auf das Volk berufen, die hier, wo wir nun wirklich zugunsten der politischen Minderheiten handeln sollten – welche die SVP natürlich nicht interessieren –, eigentlich nichts vom Volkswillen wissen wollen.

Nun, Herr Delamuraz, Sie haben geschrieben, je nach Entwicklung würde der Bundesrat auf seinen Grundsatzentscheid zurückkommen – und dies in einem Zeitpunkt, als Sie davon ausgingen, dass der Aufschwung, wenn auch zögerlich, so doch im Gang ist. Jetzt haben wir eine total andere Situation. Uns droht nicht der Aufschwung, sondern die Deflation. Jetzt möchte ich Sie bitten, Herr Delamuraz, im Interesse Ihrer Regionen, die Sie hier irgendwie vertreten müssen, zu sinnvollen, strukturverändernden Investitionen in diesen Regionen ja zu sagen. Es ist menschlich und sozial weit besser, wenn die jungen Menschen in der Westschweiz

und im Tessin arbeiten anstatt Stempelgelder beziehen. Aber es ist auch ökonomisch viel sinnvoller, wenn wir jetzt etwas gegen Rezession und Deflation und für nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum tun.

Das wollen wir mit unserem Vorstoss, und ich möchte Sie wirklich bitten, nicht weiter die verfehlte Politik der letzten Jahre zu verfolgen. Wir haben gesehen: Die Nationalbank war in der Lage zu korrigieren, die Wirtschaft überlegt sich eine Korrektur. Es ist an der Zeit, dass die Politik ihre verfehlte Wirtschaftspolitik auch korrigiert und heute einen ersten Schritt in die richtige Richtung tut.

Cavadini Adriano (R, TI): Il est vrai que la situation économique est difficile. On l'avait déjà constaté dans le passé et un groupe de travail des partis gouvernementaux s'est penché sur cette question au début de cette année. La situation ne s'est pas améliorée. La globalisation des marchés nous a touchés durement. Notre économie se trouve aujourd'hui confrontée à des problèmes structurels qui tombent dans une période très difficile pour les finances publiques dont les possibilités d'action sont limitées. De plus, il y a eu le problème du franc suisse qui a augmenté les difficultés de notre économie, pas seulement de notre économie d'exportation, mais aussi de l'économie liée au tourisme. La valeur élevée du franc suisse nous a mis dans une situation concurrentielle très difficile surtout dans les régions qui vivent principalement du tourisme. M. Bodenmann parlait de mon canton; il est vrai que le Tessin, comme certaines autres régions de Suisse, souffre davantage de cette situation économique.

Dans mon canton, nous avons perdu près de 24 000 places de travail au cours de ces quatre, cinq dernières années, en raison de la situation économique générale, mais aussi parce que nous avons été confrontés à une baisse marquée de la lire italienne, parce que le tourisme a été touché, parce que les investissements, en particulier de la part des privés, ont fortement diminué.

En principe, nous ne sommes pas favorables à un bonus à l'investissement, mais nous croyons que la Confédération devrait essayer d'anticiper des investissements pour des infrastructures qui devraient, de toute façon, être réalisées ces prochaines années. Il faudrait anticiper, d'un côté, les investissements de la Confédération et, d'un autre côté, stimuler les investissements des cantons et des communes qui sont subventionnés par la Confédération. Il s'agirait de les anticiper dans les régions qui se trouvent dans une situation économique plus difficile et avec un taux de chômage très élevé. Nous sommes aussi d'avis que les différents départements devraient faire un choix critique de ces investissements et établir des priorités selon ces critères.

Dans un deuxième point, cette motion parle d'un prêt à des conditions très avantageuses. Dans les propositions que nous avons élaborées ensemble au début de l'année, nous avons plutôt mis l'accent sur des mesures de la part des autorités publiques et de la Confédération pour stimuler les investissements des privés. Il peut donc y avoir par exemple la solution de mesures fiscales (limitées dans le temps) qui pourraient pousser des privés à anticiper des investissements. Les socialistes ont proposé là un emprunt à des taux préférentiels, qui pose aussi le problème du financement des intérêts – j'oublie l'amortissement – sur le compte de la Confédération. Je crois en tout cas qu'il serait utile que le Conseil fédéral examine ces possibilités afin de trouver des moyens pour pousser les investisseurs privés, surtout dans certaines régions suisses, à anticiper leurs investissements.

Aujourd'hui, la peur qui s'est un peu répandue à l'intérieur de notre économie risque de freiner les investissements. Nous sommes donc pour le postulat, mais avec un engagement ferme de l'Etat dans le sens d'approfondir ses possibilités et d'anticiper, dans certaines régions de la Suisse, des investissements nécessaires.

Pidoux Philippe (R, VD): Dans son intervention, M. Bodenmann a opposé la Banque nationale suisse au Parti socialiste. Je fais partie de cette organisation-là, et non de celle-ci. J'aimerais lui rappeler que le Parti socialiste est intimement

lié à l'organisation de la Banque nationale, puisqu'au sein du comité de la banque, on compte une économiste aussi pleine de talents que l'est Mme Yvette Jaggi, ainsi que la secrétaire de l'Union syndicale suisse qui fait partie du Comité du conseil de la banque, et que le vice-président de cette banque est un conseiller d'Etat socialiste qui était candidat au Conseil fédéral.

Alors on ne peut pas dire, lorsque les choses sont difficiles, que la Banque nationale ne représente pas les intérêts socialistes, et lorsqu'elle suit une politique qui convient à tout le monde, réclamer des postes supplémentaires. Là, Monsieur Bodenmann, je vous ai déjà surpris il y a six mois à parler ainsi, et je fais appel à votre honnêteté intellectuelle – qui est grande, je n'en doute pas – pour que vous ne teniez plus ces propos qui ne sont pas dignes d'un membre important de notre Parlement.

La politique telle qu'on l'a attaquée il y a un instant, c'est quand même celle qui a abouti à ce que les prix à la consommation soient stables, à ce que les taux d'intérêt en Suisse soient de 2 pour cent inférieurs à ceux qui existent en Allemagne – et on sait combien il est important que les taux d'intérêt soient bas pour relancer l'économie. Cette machine économique, elle reçoit de nouvelles impulsions depuis 18 mois puisque la masse monétaire a augmenté de 5 pour cent.

Je n'aimerais pas que ce débat se cristallise seulement sur cet aspect-là, mais il était nécessaire de rappeler ces faits. Je pense aux conséquences sur la politique de l'emploi telle qu'elle nous a été proposée par le groupe socialiste. Je crois que si des propositions socialistes ne manquent pas d'intérêt, des investissements doivent être faits de toute manière, avec ou sans motion.

Mais je vous rappelle qu'il y a un type d'investissement qui a obtenu l'accord du peuple, un type d'investissement qui n'est pas encore réalisé en Suisse romande alors qu'il l'est en Suisse allemande: ce sont les liaisons routières qui doivent être réalisées, qui ont trouvé l'accord du peuple dans des votations pour la fin des constructions notamment entre Fribourg et le canton de Vaud, avec des aménagements importants dans le canton de Neuchâtel. Là, il y a une question de volonté politique, il y a de l'argent qui est disponible grâce au fonds routier, et nous invitons vivement le Conseil fédéral à aller au bout de ses obligations dans ce domaine-là et à relancer la machine économique de cette manière.

David Eugen (C, SG): Was uns die SP-Fraktion vorschlägt, ist eine Wiederholung einer Übung, die wir einmal durchgeführt haben. Viele in diesem Rat – auch ich selbst – haben damals, bei der Lancierung eines Investitionsbonus, mitgemacht. Wenn wir heute über jene Übung Manöverkritik halten, müssen wir feststellen, dass wir den Erfolg, den wir damals erzielen wollten, nicht erzielt haben: einen nachhaltigen Anstoss der Konjunktur. Wir müssen feststellen, dass der Investitionsbonus, insbesondere auch die Mittel, die im Wohnungsbau eingesetzt wurden, Überhänge und Fehlinvestitionen, Fehlleitungen bewirkt haben. Wir sollten daher diese Übung nicht mehr wiederholen. Das Instrument hat sich in dieser Form nicht bewährt. Es ist nun einmal eine Krux der staatlichen Investitionslenkung, dass sie dazu neigt, Wunschbedarf zu erfüllen, der sich nachher aber am Markt nicht als nachfragegerecht erweist. Daher sollten wir diesen Schritt hier nicht mehr tun.

Wenn wir jetzt trotzdem dem Vorstoss in der Form des Postulates zustimmen, so in der Meinung, dass wir nachhaltig der Auffassung sind, dass das Budget als Investitionsstütze eingesetzt werden muss. Das soll auch unsere Botschaft an den Bundesrat sein: Die Budgetmittel sollen gezielt für Investitionen eingesetzt werden, die vorbereitet sind. Also dort, wo abgeklärt ist, dass im Infrastrukturbereich eine Nachfrage besteht. Ich erinnere an die Nationalstrassen, an die Investitionen im öffentlichen Verkehr. Das Schlimmste ist ja, wenn wir im Investitionsbereich des Budgets Beitragskürzungen machen und auf der anderen Seite dann einen Investitionsbonus lancieren.

Ausserdem tritt unsere Fraktion bezüglich des Arbeitsmarktes dafür ein, dass wir jetzt unbedingt Steuererleichterungen

für Unternehmen lancieren müssen, die Arbeitsplätze schaffen. Ich bin der vollen Überzeugung, dass damit dieselben Mittel, die gemäss Vorstoss im Rahmen von 250 Millionen Franken vorgesehen sind, wesentlich besser und effizienter eingesetzt werden, als wenn wir hier staatlich gelenkte Investitionspolitik machen.

Ich bin auch der Meinung – wir haben das hier schon wiederholt dargetan, und ich teile im wesentlichen die Meinung von Herrn Bodenmann –, dass die Politik der Nationalbank in den letzten Jahren aus volkswirtschaftlicher Sicht nicht optimal war. Im Gegenteil, wir haben mit dieser Politik in unserem Land Einbrüche in der internationalen Wettbewerbsfähigkeit erlebt, die wir so nicht hätten hinnehmen müssen, wenn die Währungspolitik sorgfältiger auf die Volkswirtschaft abgestimmt worden wäre. Ich hoffe aber – und ich bin auch davon überzeugt –, dass die Nationalbank die Signale gehört hat. Schliesslich möchte ich daran erinnern, dass wir im Frühjahr im Rahmen der Bundesratsparteiengespräche mit Nachdruck auf die Notwendigkeit hingewiesen haben – die SP war damals auch dabei –, dass die administrativen Belastungen im Unternehmensbereich und insbesondere im Gründungssektor abgebaut werden müssen.

Mir wäre es lieber, wenn jeder Beamte in Bund, Kantonen und Gemeinden jeden Morgen, wenn er an seinen Bürotisch sitzt und überlegt, was zu tun sei, statt dessen überlegen würde, was er jetzt nicht tun werde, damit in diesem Land keine Neugründungen und keine neuen Arbeitsplätze verhindert werden. Da kann durch die Verwaltungspraxis noch sehr viel geleistet werden; und ich möchte den Bundesrat auffordern, in den Anstrengungen in diesem Punkt nicht nachzulassen.

Letzte Bemerkung zum Arbeitsmarkt: Herr Bodenmann und auch Herr Steinegger treten für die Fortführung des Saisonierstatuts ein. Wir wissen, dass dies die Crux unseres schweizerischen Arbeitsmarktes ist. Wir haben 60 000 ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in unserem Arbeitsmarkt, davon rund 30 000 im Bereich des Gastgewerbes. Die Arbeitslosen müssen wieder in den Arbeitsmarkt zurückgeführt werden. Arbeitslose aus dem Gastgewerbe müssten wieder in ihrer ehemaligen Branche beschäftigt werden. Daher müssen wir mit dem Saisonierstatut dringend aufhören. Ich bitte den Bundesrat, hier in keiner Weise schwach zu werden, auch wenn von allen Seiten noch so viel Druck auf ihn ausgeübt wird.

Bodenmann Peter (S, VS): Ich möchte Kollege David in zwei Punkten widersprechen und ihn auch korrigieren:

1. Ich bin wie er für die Abschaffung des Saisonierstatuts. Ich bin einzig dagegen, dass man Leute, die während Jahren in der Schweiz gearbeitet haben, zurückschickt, weil ich der Ansicht bin: Wen man geholt hat, den soll man hier weiterbeschäftigen, sofern er Arbeit hat. Das ist die Differenz.

2. Bezüglich der administrativen Entlastungen: Da waren wir im Rahmen der Bundesratsparteien diejenigen, die gesagt haben: Bundesrat, mach massiv vorwärts! Wir waren es, die gesagt haben: Schaut jetzt bei den Baubewilligungen, dass man innerhalb von drei Monaten effektiv entscheiden muss. Die bürgerlichen Parteien ihrerseits wollten hier nicht vorwärts machen, wo es um berechtigte Kritik an weitgehend von Bürgerlichen kontrollierten kantonalen und kommunalen Verwaltungen geht. Wir haben kein Problem damit, administrativ zu entschlacken. Dieses Problem scheint bei den bürgerlichen Parteien noch etwas grösser zu sein.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Es ist erwähnt worden, dass wir bereits einschlägige Erfahrungen mit einem Investitionsbonus hätten.

In der Tat haben wir im Zusammenhang mit dem Mehrwertsteuerpaket einen Investitionsbonus in der Schweiz durchgeführt. Das Bundesamt für Konjunkturfüragen hat diese Übung ausgewertet, und die Resultate – Sie können sich daran erinnern – waren beachtlich. Es sind dadurch 30 000 Personenjahre Arbeit geschaffen worden, entsprechend wurde die Arbeitslosenversicherung entlastet, entsprechend sind in diesem Jahr viele Menschen nicht auf die Strasse gestellt wor-

den, und eine ganze Reihe von Projekten ist realisiert worden, die sonst zurückgestellt worden wären. Das war die Evaluation dieses Investitionsbonus.

Jetzt kommt aber noch etwas anderes dazu – vor allem Kollege David möchte ich das noch sehr deutlich sagen, wenn ich einen Moment sein geneigtes Ohr in Anspruch nehmen darf –: Wir schlagen hier nicht eine Wiederholung des Investitionsbonus vor. Wir schlagen Ihnen eine enger gefasste Version vor, die gezielter angelegt ist als das letzte Mal – der letzte Investitionsbonus hatte tatsächlich Mängel –: die Einführung von Finanzhilfen für die Investitionskosten, den sogenannten Zinsbonus.

Ich möchte Sie daran erinnern: Wir hatten eine Arbeitsgruppe der Bundesratsparteien eingesetzt. Es waren jene Herren, welche jetzt gesprochen haben, dabei: Kollege David – der mir immer noch nicht zuhören will –, Kollege Cavadini Adriano und Kollege Müller Erich. Wir haben dort tagelang über die Frage der konjunkturellen Bedürfnisse gesprochen, die wir in diesem Land haben. Wir haben uns nach zähem Ringen darauf geeinigt, dass das Anstossen der Konjunktur in unserem Land heute allererste Priorität haben muss und dass ein solches Programm eines Zinsbonus tatsächlich geeignet ist – mit allen Problemen, die damit verbunden sein könnten, und mit allen Einschränkungen, die gemacht worden sind –, hier neue konjunkturelle Impulse für unser Land zu geben. Diese sind in der Tat dringend notwendig.

Bitte beachten Sie, dass diese Motion in Form einer Anregung gehalten ist, der Bundesrat kann hier seine ganze Intelligenz und Kreativität fruchtbar machen, um eine Lösung zu bringen, die den zum Teil berechtigten Einwänden Ihrer Seite Rechnung tragen kann.

Aber ich stelle auch an den Voten meiner Vorredner fest, dass die Ratlosigkeit gegenüber der jetzigen konjunkturellen Situation immer noch aktuell ist. Was ich von Ihnen an Rezepten gehört habe, hat konjunkturell in diesem Land überhaupt keine Bedeutung. Kollege David verlangt Steuererleichterungen. Steuererleichterungen für Jungbetriebe bringen aber konjunkturell überhaupt nichts, weil die neu gegründeten Betriebe steuerlich überhaupt noch nicht belastet sind, weil sie noch keine Gewinne abwerfen und investieren.

Jene Betriebe, die heute zusätzlich neue Stellen schaffen können, sind diejenigen, die noch gut laufen, die in einem Boom oder in guten wirtschaftlichen Marktverhältnissen stecken. Wenn Sie denen steuerliche Erleichterungen geben, geben Sie es noch einmal den Falschen.

Es ist auch gesagt worden, man müsse vor allem im Kanton Freiburg und weiss ich wo noch ein paar Nationalstrassen bauen. Wir wissen zwar, dass gewisse welsche Kantone einen Nachholbedarf haben, aber wir wissen auch, dass gerade der Strassenbau konjunkturell in diesem Land nichts bringt, weil er beschäftigungsmässig und konjunkturell das ungeeignetste Objekt ist.

Wir sind heute in der Schweiz daran, genau die gleichen Fehler zu begehen, die man in der Wirtschaftspolitik der dreissiger Jahre gemacht hat. Immer hat man reagiert und die Wirtschaft mehr «kontraktioniert»; man hat sie zusammengezogen und eingeschnürt. Wir machen genau das gleiche: Wir kürzen die Reallöhne. Wir kürzen die Sozialausgaben. Wir kürzen die öffentlichen Ausgaben unbedacht der konjunkturellen Situation und wundern uns nachher, dass die Kaufkraft so schrumpft, dass die Zukunftserwartung der Konsumenten noch schlechter wird und dass sie noch mehr auf die hohe Kante legen, dass sie noch mehr sparen, dass es dem Handel noch schlechter geht – und dann müssen bereits wieder die nächste Sparrunde und die nächste Reallohnsenkung eingeleitet werden. So werden wir das Problem nicht lösen, sondern dieses Land in immer neue wirtschaftliche Krisen führen. Herr Bundespräsident Delamuraz, Sie haben am Schluss gesagt, wenn eine Neubeurteilung möglich wäre, dann würden Sie diese Neubeurteilung vornehmen. Ich möchte Sie bitten, und damit komme ich zum Schluss, die neuesten Zahlen aus dem zweiten Quartal 1996 genau anzuschauen. Es ist das erste Mal in diesem depressiven Zyklus, dass die exportierende Industrie Minuszahlen schreibt. Bis jetzt hatte sie immer noch zugelegt. Es ist das erste Mal. Wir haben gleichzei-

tig eine Abnahme der Inlandnachfrage um 1,8 Prozent im zweiten Quartal 1996. Diese ist doppelt so schnell rückwärts gegangen wie noch im ersten Quartal. Herr Bundespräsident Delamuraz, Sie haben die KMU besucht und gesehen, wie es mit der Finanzierung läuft.

Das sind nur drei Hinweise. Ich kann Ihnen weitere geben. Die Arbeitslosenzahlen steigen und werden in den folgenden Monaten noch weiter steigen. Ich meine, der Moment für diese Neubeurteilung, die Sie angekündigt haben, ist jetzt gekommen, wenn er überhaupt je kommen kann.

In diesem Sinn möchte ich Sie, meine Damen und Herren, bitten, das zu tun, was man jetzt tun muss: Diese Massnahmen kritisch zu begleiten, aber endlich hier einen Schritt zu machen, um die Schweiz aus dieser Depression, aus dieser in die tiefere Depression führenden Spirale hinauszuführen, und der Überweisung der Motion zuzustimmen.

Wer ein Postulat will, der will eigentlich nichts. Wenn Sie etwas wollen, stimmen Sie bitte der Überweisung dieser Motion zu.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Je viens apporter mon soutien à cette proposition, soutien pour qu'elle soit adoptée sous la forme d'une motion et non pas sous la forme édulcorée d'un postulat.

En cela, je n'entends nullement suivre la ligne de ceux qui cherchent à engager un débat où on opposerait Suisse romande et Tessin contre la Suisse alémanique. Je crois que le problème n'est pas là. Je pense qu'il y a lieu simplement d'examiner de manière lucide là où des problèmes vécus de manière douloureuse, plus douloureuse dans certaines régions du pays que dans d'autres, peuvent servir de révélateurs pour l'ensemble du pays.

Nous avons à cet égard, il faut bien l'admettre, un certain nombre d'exemples dans d'autres domaines où probablement notre Parlement a péché par inattention. Qu'il me soit permis de rappeler, par exemple, que la question de l'asile est devenue une préoccupation nationale, non pas quand des cantons romands disaient qu'ils souffraient d'un certain nombre de difficultés à cet égard, mais à partir du moment où on a vu des Tamouls en gare de Berne. Qu'il me soit permis de dire que le problème de la drogue est devenu effectivement un problème national à partir du moment où Zurich en a été douloureusement atteinte.

Je crois qu'il est nécessaire, dans ce pays, d'avoir la sagesse et la lucidité de bien voir où sont les révélateurs, dans quelque partie du pays que ce soit, de façon à en tirer les enseignements valables pour l'ensemble du pays. Or, sur le plan du chômage, sur le plan de la difficulté à la fois conjoncturelle et structurelle que nous connaissons dans notre économie nationale et qui affecte incontestablement plus durement les cantons de Suisse romande et le canton du Tessin aujourd'hui, nous devons anticiper dans toute la mesure du possible là où nous ne sommes pas déjà en situation de devoir rattraper le temps perdu, ce qui est le cas de la Suisse romande.

Mais ce débat ne doit donc pas être un débat que nos amis de Suisse alémanique considèrent comme bon pour les Romands ou les Tessinois et pas encore bon pour eux. Ce débat est un véritable débat national parce qu'il est simplement annonciateur, avec un léger décalage de ce qui, demain, se préparera en Suisse allemande et même de ce qui, aujourd'hui, commence déjà à survenir puisqu'on voit que la tendance négative en matière de chômage gagne aujourd'hui la Suisse allemande.

Il est donc nécessaire de permettre à la Confédération d'utiliser les instruments de politique conjoncturelle dont elle peut disposer, de développer une politique anticyclique, de lancer un certain nombre de stimulants conjoncturels ciblés.

Et cela n'est pas nouveau. On l'a fait dans le cadre du bonus que notre Parlement a voté, qui était le bonus à l'investissement. Certes, ce bonus a eu des effets contrastés et, dans certaines régions de notre pays, cela a donné lieu à des investissements qui n'étaient peut-être pas nécessairement utiles, qui n'étaient peut-être pas des investissements souhaités en fonction de l'objectif poursuivi.

Mais, précisément, la motion qui nous est proposée tend à corriger cela. D'une part, à raison des régions qui pourraient être prises en considération et, d'autre part, à raison des cibles que l'on cherche à atteindre, où l'on veut resserrer l'éventail de ce qu'il est possible de financer, de façon à éviter précisément que des investissements non nécessaires soient stimulés. Il s'agit de faire en sorte que des investissements correctement ciblés dans des tâches qui sont des tâches d'utilité publique, qui ont de bonnes répercussions pour la collectivité, puissent être favorisés.

Voilà les raisons pour lesquelles je vous invite à voter cette intervention sous la forme de motion et non pas sous la forme de postulat. Voter cette motion sous la forme de postulat, c'est admettre que l'on peut se contenter, face à la conjoncture extrêmement difficile que nous connaissons, de remèdes qui n'ont d'autre forme que celle de l'eau sucrée. On a besoin d'autre chose, on a besoin véritablement de signes politiques clairs et ciblés.

Strahm Rudolf (S, BE): Es geht hier um das wirtschaftliche Gefälle zwischen der deutschen Schweiz und der Romandie und dem Tessin. Ich bin schon etwas erstaunt, dass ausser Herrn Rennwald nur gerade zwei Kollegen oder Kolleginnen aus der Romandie hier nach vorne gefunden haben, um sich zu äussern. Wenn es etwa um den Flughafen Genf, um ein paar Abflüge geht, dann erfolgt der grosse Aufmarsch. Aber ich muss anerkennen, dass Herr Maitre als einziger bürgerlicher Vertreter aus der Romandie jetzt über seinen Schatten springen konnte und diese Motion unterstützt. Wir haben auch Namensaufruf verlangt; die Welschen und auch die Tessiner sollen jetzt Farbe bekennen.

Die OECD hat in ihrem Bericht über die Schweiz vom Juni 1996 dargestellt, dass die Politik der Nationalbank dem Land innert drei Jahren drei bis vier Prozent Wachstum abgeschnitten und etwa 100 000 Arbeitslose geschaffen hat. Das ist eine Deflationspolitik, und sie wird auch so genannt. Seit den dreissiger Jahren hat die Wirtschaftspolitik in der Schweiz nie mehr eine derartige Fehlleistung mit derartigen Kosten vollbracht.

Herr Pidoux: Sie haben Leute aufgezählt, die im Bankrat der Nationalbank sitzen. Ich weiss nicht, ob Sie wissen, was bei diesem Bankrat traktandiert wird, aber Sie können uns nicht vorwerfen, die Kritik wäre nicht längst angebracht worden.

Von 1992 bis 1995 gab es immer wieder Kritik. Serge Gaillard vom Gewerkschaftsbund hat seit Jahren – er stand zunächst lange allein – die restriktive Politik kritisiert, Professor Erbe hat das mehrmals gesagt, und von unserer Seite gab es in diesem Rat fast jede Session einen Vorstoss, der in die gleiche Richtung zielte; aber die Kritik wurde ignoriert. Jetzt plötzlich – letzte Woche tagte die Kommission für Konjunkturfragen in Gerzensee – sagt die Nationalbank: Wir machen ja die Lockerung, wir ändern die Politik nicht. Aber die Nationalbank war jahrelang nicht lernfähig. Die Nationalbank ist zu mächtig, und Macht heisst ja, nicht lernen zu müssen. Ich bin nicht der Meinung, dass die Politiker der Nationalbank in der Verfolgung ihrer Geldpolitik dreinreden sollen, aber in den USA ist das FED – die Notenbank – auch gegenüber dem Kongress rechenschaftspflichtig, was bei uns fehlt.

Wir haben eine Arbeitslosenquote im Tessin und in der Westschweiz, die fast doppelt so hoch ist wie in der deutschen Schweiz. Ein wenig hat sich die Kluft vermindert, aber die Arbeitslosigkeit ist trotzdem fast doppelt so hoch. Sie können nicht sagen, Sie wollten jetzt dieses Problem mit einer flächendeckenden, das Land übergreifenden Politik angehen. Wir haben jetzt vor allem im Inland eine Konsumschwäche; das wurde mehrmals gesagt. Die Leute haben Angst vor Arbeitslosigkeit und werden verunsichert wegen dem Gerede über die fehlenden Renten und die Nichtfinanzierbarkeit der AHV; das führte zu einem Konsumeinbruch.

Beim Export haben wir bis Mitte Jahr keinen Einbruch gehabt. Da braucht es jetzt einfach Stützung der Inlandnachfrage, auch von seiten des Staates. Die Gesundheitsbetriebe mit der Beseitigung des strukturellen Defizits, wie das der Bundesrat jetzt als Gegenstrategie vorschlägt, bringt nichts.

Sparübungen wirken kontraktiv; wirtschaftlich wirken sie bei der Nachfrage hemmend und nicht fördernd.

Ich möchte Sie fragen, Herr Bundespräsident, und Sie, meine Kolleginnen und Kollegen von der bürgerlichen Seite: Was sind Ihre Rezepte, um jetzt z. B. das Problem Romandie mit seiner doppelt so hohen Arbeitslosenrate anzugehen? Was sind Ihre Rezepte? Ich weiss auch, dass der Investitionsbonus nicht das Gelbe vom Ei ist; er bringt auch Wettbewerbsverzerrungen. Aber man hat immerhin bewiesen, dass er wirkt, und er wirkt rasch und wirkt auf die Branchen, die man angehen will. Und er zeigt auch die Wirkung, dass man die psychologische Situation auffangen kann, die jetzt durch diese Ängste in der Wirtschaft vorhanden ist.

Zum Schluss möchte ich Herrn David in einem Punkt recht geben, nämlich in der Frage der Saisonniers. Das geht auch an die Adresse des Bundesrates, und ich hoffe, der Herr Bundespräsident höre jetzt auch zu. Wir haben beim Gastgewerbe heute 20 000 registrierte Arbeitslose, und die Wirte kommen und wollen weiter im Ausland billige Arbeitskräfte rekrutieren und das Saisonnierstatut aufrechterhalten, weil es ihnen nämlich erlaubt, die Löhne tiefer zu halten, weil diese Leute nicht in andere Branchen gehen können. Wir haben beim Bau 17 000 Arbeitslose registriert, und das Baugeerbe will weiter im Ausland rekrutieren. Da bin ich der Meinung, dieser Unfug müsse abgestellt werden. Die Leute müssen im inländischen Arbeitsmarkt rekrutiert werden und nicht im Ausland. Hier möchte ich auch den Bundesrat bitten, hart zu bleiben. Etwa die Hälfte der heutigen Arbeitslosigkeit ist bedingt durch die falsche Arbeitsmarktpolitik, durch die Rekrutierung von billigen, unqualifizierten Leuten im Ausland. Das hat nichts mit Ausländerfeindlichkeit zu tun, sondern ist ganz einfach eine falsche Strukturpolitik.

Le président: M. le président de la Confédération répondra ultérieurement, mais encore pendant cette session, aux questions soulevées.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr
La séance est levée à 12 h 35*

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 18. September 1996

Mercredi 18 septembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

96.017

Soziale Sicherheit. Zusatzabkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein Sécurité sociale. Avenant à la Convention avec la Principauté de Liechtenstein

Botschaft und Beschlussentwurf vom 14. Februar 1996 (BBI II 225)
Message et projet d'arrêté du 14 février 1996 (FF II 225)

Beschluss des Ständerates vom 11. Juni 1996
Décision du Conseil des Etats du 11 juin 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Das Zusatzabkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein über die soziale Sicherheit ergänzt den Grundvertrag vom 8. März 1989. Das Rentensystem des Fürstentums Liechtenstein lehnt sich eng an das schweizerische System an. Es beruht jedoch noch auf dem Ehepaarkonzept. Angesichts des bevorstehenden Inkrafttretens der 10. AHV-Revision mit dem Übergang zum Individualrentenkonzept ist die Anpassung des geltenden Abkommens durch den Abschluss eines Zusatzabkommens erforderlich.

Die Änderungen im Zusatzabkommen betreffen im wesentlichen die Unterstellungsvorschriften, die Rentenberechnung, die Erweiterung der Ersatzversicherungsklausel, die Eingliederungsmassnahmen der Invalidenversicherung, die Familienzulagen, die Gleichstellung der Schweizer Bürger bei den liechtensteinischen Witwerrenten und die Anpassung der Übertrittsregelung im Bereich der Krankenversicherung an das neue KVG.

Das Zusatzabkommen ist teilweise schwer lesbar. Auf eine Neufassung des Grundabkommens wurde indes verzichtet, weil dies übergangsrechtliche Probleme zur Folge gehabt hätte.

Die finanziellen und personellen Auswirkungen, die sich aus dem Zusatzabkommen ergeben, sind unbedeutend. Das Bundesamt für Sozialversicherung schätzt, dass rund 3000 Renten bei der Schweizerischen Ausgleichskasse umgerechnet werden müssen.

Nach einer Übergangszeit sollte sich der Verwaltungsaufwand verringern, da die bisherige komplexe Integrationsberechnung durch einen nationalen Berechnungsmodus abgelöst wird.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

L'avenant à la Convention de sécurité sociale avec la Principauté du Liechtenstein complète la convention de sécurité sociale conclue le 8 mars 1989. Le système des rentes de la

Principauté du Liechtenstein est similaire à celui de la Suisse, à la seule différence qu'il est basé sur un concept de rente pour couple. Les législations AVS/AI sont pratiquement identiques. En vue de la 10e révision de l'AVS qui prévoit entre autres un passage à un système de rente individuelle, il est absolument nécessaire d'adapter la convention en vigueur par avenant.

Les modifications contenues dans cet avenant portent sur les directives en matière de subordination, le calcul des rentes, l'extension de la clause relative aux assurances de remplacement, les mesures d'intégration à l'assurance invalidité, les allocations familiales, l'égalité des ressortissants suisses concernant les rentes de veuf au Liechtenstein et l'adaptation de la réglementation relative au passage de l'assurance-maladie à la nouvelle LAMal.

L'avenant est en partie difficile à lire. On a cependant renoncé à rédiger une nouvelle version de la convention, qui aurait entraîné des problèmes au niveau des dispositions transitoires.

Les conséquences sur les plans financier et de l'effectif du personnel sont insignifiantes. L'Office fédéral des assurances sociales prévoit que la Caisse suisse de compensation devra effectuer le décompte de 3000 rentes. Après une période transitoire, le volume des travaux administratifs devra diminuer, puisque les calculs d'intégration, actuellement pratiqués et très complexes seront remplacés par un mode de calcul national.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und den Beschlussentwurf anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend ein Zusatzabkommen zum Abkommen über die soziale Sicherheit mit dem Fürstentum Liechtenstein

Arrêté fédéral approuvant un avenant à la Convention de sécurité sociale avec la Principauté de Liechtenstein

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0661)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

von Allmen, Bezzola, Binder, Bircher, Bodenmann, Borer, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dünki, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Fritsch, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Hafner, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jutzet, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuenberger, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette,

Scherrer Werner, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallerder, Vetterli, Vollmer, Wittenwiler, Zisyadis (77)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Eymann, Fasel, von Felten, Filiez, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Goll, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (122)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.020

**Soziale Sicherheit.
Abkommen mit Zypern
Sécurité sociale.
Convention avec Chypre**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 21. Februar 1996 (BBl II 397)
Message et projet d'arrêté du 21 février 1996 (FF II 381)

Beschluss des Ständerates vom 11. Juni 1996
Décision du Conseil des Etats du 11 juin 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Mit 23 Staaten hat die Schweiz bereits ein Abkommen über die soziale Sicherheit abgeschlossen. Das Abkommen mit Zypern, das am 30. Mai 1995 unterzeichnet wurde, hält sich im Rahmen der bislang abgeschlossenen Vereinbarungen. Da der Personenverkehr zwischen Zypern und der Schweiz nicht von grosser Bedeutung ist, regelt das Abkommen nur das Nötigste.

Es regelt in erster Linie die Stellung von zyprischen Staatsangehörigen, die ihren Rentenanspruch gegenüber der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (AHV/IV) geltend machen müssen. Umgekehrt schützt es die Ansprüche der Schweizer Bürger gegenüber der Rentenversicherung in Zypern. Das Abkommen enthält ausserdem gewisse Regelungen über die Kranken- und Unfallversicherung.

Zurzeit leben rund 250 Schweizer in Zypern, und rund 130 zyprische Staatsangehörige leben in der Schweiz. Im Versicherungsregister, in dem auch die Wanderarbeitnehmer erfasst werden, sind rund 1000 Zyprer eingetragen.

Die finanziellen und personellen Auswirkungen des Abkommens sind bescheiden. Das Bundesamt für Sozialversicherung schätzt, dass in der Schweiz maximal 10 bis 15 Rentenansprüche pro Jahr eingehen werden, wobei sich das Spektrum von Kleinstrenten bis zu vollen Renten erstreckt. Der personelle Aufwand bei der Schweizerischen Ausgleichskasse und bei den Kranken- und Unfallversicherungen ist vernachlässigbar.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

La Suisse a déjà signé une convention de sécurité sociale avec 23 Etats. La convention avec la République de Chypre a été signée le 30 mai 1995. Cet accord est dans la droite ligne de ceux que la Suisse a conclus jusqu'à présent. Etant donné que la circulation des personnes entre Chypre et la Suisse ne revêt pas une importance majeure, la convention se limite au strict nécessaire.

Elle vise en premier lieu à régler la situation des ressortissants chypriotes voulant faire valoir leurs droits aux prestations de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (AVS/AI), mais elle protège également les droits des citoyens suisses par rapport au système d'assurance-pensions en vigueur à Chypre. Par ailleurs, cette convention contient d'autres réglementations sur les assurances-maladie et accidents.

Actuellement, 250 Suisses vivent à Chypre et 130 ressortissants chypriotes vivent en Suisse. Dans le registre des assurances, dans lequel les travailleurs saisonniers sont également inscrits, le nombre des ressortissants chypriotes s'élève à 1000 personnes.

Les conséquences sur les plans financier et de l'effectif du personnel sont de peu d'ampleur. L'Office fédéral des assurances sociales estime qu'en Suisse le nombre des demandes de rentes oscille au maximum autour de 10 à 15 demandes. Ces demandes s'étendront de petites rentes aux rentes complètes. La Caisse suisse de compensation et les caisses d'assurances-maladie et accidents n'auront pas besoin d'effectif supplémentaire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und den Beschlussentwurf anzunehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

**Bundesbeschluss betreffend ein Abkommen über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Zypern
Arrêté fédéral concernant la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et Chypre**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 0662)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Baumberger, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bodenmann, Bonny, Borer, Brunner Toni, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dünki, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Hafner, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jutzet, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Vollmer, Widmer, Witzenwiler, Zisyadis, Zwygart (86)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Blaser, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Fasel, von Felten, Filliez, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Goll, Grobet, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kühne, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maspoli, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Steinemann, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (113)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.060

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen

Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention

Botschaft und Beschlussentwurf vom 23. August 1995 (BBl IV 901)
 Message et projet d'arrêté du 23 août 1995 (FF IV 869)

Beschluss des Ständerates vom 11. März 1996
 Décision du Conseil des Etats du 11 mars 1996
 Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
 Eintreten
Proposition de la commission
 Entrer en matière

Sandoz Suzette (L, VD), rapporteur: La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes n'a pas fait l'objet d'une très longue discussion en commission, parce qu'il faut reconnaître que la direction qu'elle donne et que les dispositions qu'elle contient sont très largement en accord avec le droit suisse. La commission a reçu les explications éclairantes de Mme Dreifuss, pour le Conseil fédéral, et elle s'est arrêtée sur quelques points que je mentionne ici.

Il s'est agi d'abord de savoir s'il y avait des articles directement applicables. Nous avons pu apprendre que les articles 9 et 15 sont directement applicables, le premier concernant les questions de nationalité – acquisition, perte, modification, transmission –, article auquel la législation suisse satisfait pleinement depuis la dernière révision de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse. L'article 15 concerne la capacité civile. Notre droit y satisfait presque totalement, et ceci déjà depuis 1907 qui avait introduit l'égalité entre l'homme et la femme sur le plan de la capacité civile, sous réserve de certains problèmes en relation avec l'union des biens qui subsiste à titre transitoire maintenant encore dans notre droit et qui justifie une réserve du Conseil fédéral en relation avec la convention.

Les autres articles sont en général des articles-programmes ne conférant aucun droit subjectif aux justiciables contre l'Etat. Deux articles cependant pourraient donner lieu à discussion lorsqu'il s'agit de l'application directe: ce sont les articles 7 et 16, le premier concernant les droits politiques et qui ne pose aucun problème à notre législation; le second concernant le droit de la famille et qui peut encore poser un petit problème en relation avec le nom de famille des époux, d'où, pendant la durée de la révision actuellement en cours, la réserve du Conseil fédéral dans le cadre de la ratification proposée.

Il va de soi, et Mme Dreifuss, conseillère fédérale, a pu le confirmer à la commission, qu'à aucun moment la convention n'entraînerait une modification de la répartition des compétences entre cantons et Confédération, l'application de la ligne ou des dispositions indiquées se faisant dans le cadre de la répartition existant en fonction de la constitution. La commission a constaté aussi que la convention n'était pas dénonçable, ce qui a pour conséquence qu'elle doit être soumise au référendum facultatif, conformément à ce qui est proposé par l'arrêté.

Enfin, quelques remarques encore ont été faites en commission, d'une part en ce qui concerne le rapport qui devra être rédigé par le Conseil fédéral une année après que la convention sera entrée en vigueur pour nous, puis tous les quatre ans; rapport qu'il conviendra d'élaborer en tenant compte aussi, de la manière que le Conseil fédéral estimera la plus judicieuse, des organisations de femmes non gouvernementales.

L'article 4, qui prévoit la possibilité d'introduire des mesures en faveur des femmes, est interprété, ou doit l'être, comme le suggère le fameux arrêt Calance de la Cour des Communautés européennes, en ce sens que de telles mesures ne pourraient être que passagères, de façon à faire disparaître une inégalité à la défaveur des femmes.

Et puis, les articles 11 et 16 renferment l'expression, peut-être un peu malheureuse en français, de «fonction sociale de la maternité» ou de «fonction de reproduction». Il faut bien entendre par là simplement que la convention incite à prendre en considération, comme engageant la responsabilité de la société, le rôle de mère, le rôle de maternité, et que la convention invite la société à prendre en considération ses responsabilités à l'égard de l'enfant et à ne pas désavantager la femme en relation avec cette tâche de maternité.

Compte tenu de toutes les précisions apportées par Mme Dreifuss au nom du Conseil fédéral, la commission peut vous proposer d'approuver la convention et inviter le Conseil fédéral à la ratifier, par 16 voix sans opposition et avec 3 abstentions, dont celle du rapporteur de langue française.

von Felten Margrith (S, BS), Berichterstatterin: Zur Menschenrechtspolitik des Bundesrates gehörten eine ganze

Reihe von Menschenrechtskonventionen. Mit dem Übereinkommen vom 18. Dezember 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau wird die Frau erstmals Subjekt einer Vereinbarung. Das Übereinkommen war im Zeitpunkt der Erarbeitung der Botschaft von 139 Staaten ratifiziert. Inzwischen sind es 150 Staaten. Der Bundesrat hat das Abkommen schon 1987, also vor neun Jahren, unterzeichnet. Seit 1981 ist der Gleichberechtigungsartikel in der Bundesverfassung verankert, der den Sachverhalt der Konvention vollkommen abdeckt.

Mindestens seit 1987 bestand eigentlich kein Grund, mit der Ratifizierung dieser Konvention zuzuwarten. Der Bundesrat hat es aber vorgezogen, dass das Programm «Gleiche Rechte für Mann und Frau» in der Rechtsetzung weitgehend erfüllt wird, bevor er die Konvention zur Ratifizierung vorlegt. Diese lange Zeit hat immerhin den Vorteil, dass selbst eher zurückhaltende Befürworter von Gleichstellungsforderungen im Ständerat unisono deklariert haben, sie seien mit dem Inhalt der Konvention einverstanden. In der Kommission hat Bundesrätin Dreifuss namens des Bundesrates auch festgehalten, dass mit dieser Konvention in der Schweiz kein einziger neuer Anspruch begründet werde.

Das Diskriminierungsverbot der Konvention erstreckt sich auf alle Lebensbereiche. Es verbietet nicht nur jegliche Diskriminierung der Frau, sondern verpflichtet die Vertragsstaaten auch, aktiv Massnahmen zur Gleichstellung von Frau und Mann zu ergreifen. Damit wird der Tatsache Rechnung getragen, dass die formalrechtliche Gleichstellung allein nicht geeignet ist, Benachteiligungen im sozialen und wirtschaftlichen Bereich zu beseitigen. Die Frauenkonvention soll in den Bereichen Politik, Bürgerrecht, Bildung, Arbeit, Gesundheit, Landwirtschaft, Vertragsrecht und natürlich im Familienbereich vor Diskriminierung schützen.

Es handelt sich um ein altmodisches Vertragswerk. Fragen der Gewalt, des Umweltschutzes, der Reproduktionstechnologie werden nicht erfasst. 1979 wurde offensichtlich noch keine Diskriminierung in diesen Bereichen befürchtet. Das schweizerische Recht stimmt mit der Konvention weitestgehend überein. Drei wenig bedeutsame Vorbehalte sind vorgeschlagen:

1. Im Bereich Waffeneinsatz im Militär. Hier ist ein grundsätzlicher Vorbehalt angebracht.
2. In bezug auf die Regelung betreffend den Familiennamen. Dazu ist der parlamentarischen Initiative Sandoz Suzette Folge gegeben worden. Die Rechtsetzungsarbeiten in der Kommission sind in vollem Gang. Der Vorbehalt kann bald zurückgezogen werden.
3. In bezug auf die Übergangsbestimmungen des Ehegüterrechtes. Diese Bestimmungen sind, wie gesagt, Übergangsbestimmungen. Im Laufe der Zeit wird auch dieser Vorbehalt zurückgezogen werden können.

Das Übereinkommen ist nicht kündbar. Es ist revidierbar. Der Bundesbeschluss unterliegt dem fakultativen Referendum gemäss Artikel 89 Absatz 3 Litera c der Bundesverfassung. Mit der Ratifizierung des Vertrages entfaltet er sowohl völkerrechtliche als auch innerstaatliche Wirkung.

Der Ständerat befasste sich vor allem mit der innerstaatlichen Wirkung. Die Frage der direkten Anwendbarkeit war auch Thema in unserer Kommission. Die Frage allerdings, ob hier Anlass gegeben ist, vom monistischen System zum dualistischen System zu wechseln, wurde nur insofern gestreift, als in einzelnen Voten festgehalten wurde, dass diese Konvention nicht geeignet sei, diese Grundsatzfrage zu diskutieren. Die Botschaft führt auf Seite 25 (Ziff. 31) aus, dass gewisse Teilgehalte von Artikel 7 (Wahlrecht), Artikel 9 (Staatsangehörigkeit), Artikel 15 (Vertragsfreiheit) und Artikel 16 (Familienrecht) – wenn das Bundesgericht Gelegenheit zu einem Entscheid bekommt – eine direkte Anwendbarkeit begründen könnten.

Allerdings ist das eine Auslegungsfrage. Österreich und Deutschland haben festgestellt, dass diese Konvention rein programmatischer Natur ist und keinerlei direkte Anwendbarkeit begründet. Wie auch immer, die Anforderungen, die die Konvention an die Staaten stellt, sind in der Schweiz bereits erfüllt.

Von Frauenseite her wurde das Fehlen von effektiven Sanktionsmöglichkeiten bei Verletzungen der Konventionsbestimmungen kritisiert. Als Gegenstück zur programmatischen Natur – das wurde in der Kommission festgehalten – ist es natürlich selbstverständlich, dass das Kontrollsystem relativ schwach ist; das Kontrollsystem des Frauenübereinkommens ist das schwächste aller Konventionen.

Vorgeschrieben sind Länderberichte im Abstand von vier Jahren. In diesen Berichten muss der Vertragsstaat zuhänden der Uno Rechenschaft über die Gleichstellungssituation im Land abgeben. Ein gemäss Artikel 17 eingesetzter Ausschuss kann Vorschläge machen und Empfehlungen abgeben. Es gibt keine rechtliche Kompetenz zur Verurteilung von Vertragsstaaten, die das Übereinkommen nicht einhalten, es gibt kein individuelles Beschwerdeverfahren.

In der Kommission wurde über einen Antrag diskutiert, wonach der Bundesrat aufgefordert wird, bei der Erarbeitung dieser regelmässig zu verfassenden Länderberichte über die Situation der Gleichstellung in der Schweiz, die NGO, die nichtstaatlichen Frauenorganisationen, einzubeziehen.

Die Antwort des Bundesrates – also von Frau Bundesrätin namens des Bundesrates – auf diese Frage war folgende: Im Rahmen der Peking Frauenkonferenz wurde ein Länderbericht bezüglich Umsetzung des Aktionsprogrammes erarbeitet. Bei der Erarbeitung dieses Länderberichtes wurden die nichtstaatlichen Frauenorganisationen eingeladen, Zusatzberichte aus ihrer Sicht zu verfassen. Diese wurden zuhänden des Generalsekretärs der Uno im Anhang miteingereicht. Diese Praxis werde weitergeführt, das wurde zugesichert, ebenfalls die Zusammenarbeit mit den nichtstaatlichen Organisationen bei der Umsetzung des Peking Aktionsprogrammes, nachdem man in der Zusammenarbeit mit den Frauenorganisationen im Vorfeld von Peking gute Erfahrungen gemacht habe.

Eintreten war unbestritten. Dem Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau wurde in der Kommission mit 16 Stimmen ohne Gegenstimme bei 3 Enthaltungen zugestimmt.

Vallender Dorle (R, AR): Ich spreche für die freisinnig-demokratische Fraktion.

Das Uno-Übereinkommen von 1979 bezweckt die Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau in allen Lebensbereichen. Bis heute wurde das Übereinkommen bereits von rund 140 Staaten ratifiziert. Es gibt keinen überzeugenden Grund für die Schweiz, dem Abkommen nicht beizutreten. Die freisinnig-demokratische Fraktion begrüsst daher die Ratifikation dieses Übereinkommens aus mindestens drei Gründen:

1. Mit dem Beitritt signalisiert die Schweiz zunächst, dass sie der Frage der Nichtdiskriminierung der Frau im politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Bereich grosse Bedeutung beimisst.
2. Mit dem Beitritt signalisiert die Schweiz sodann ihre Solidarität mit allen anderen Ländern der internationalen Völkergemeinschaft, die das Ziel der Gleichbehandlung der Geschlechter ebenfalls aktiv verfolgen.
3. Mit dem Beitritt signalisiert die Schweiz darüber hinaus ihre Solidarität mit den Frauen, die heute noch in vielen Ländern massiv diskriminiert werden.

Der Inhalt der Konvention wird von der freisinnig-demokratischen Fraktion einmütig unterstützt. Wir lehnen eine Diskriminierung der Frau grundsätzlich ab und befürworten ihre Gleichstellung auf politischem, wirtschaftlichem und kulturellem Gebiet. Wir befürworten, dass die Gesetzgeber auf allen Stufen die formelle und tatsächliche Gleichstellung der Frau weiter vorantreiben.

Das Gleichstellungsgebot wird heute zunehmend auch von den kantonalen Verfassungsgebern anerkannt. Wegleitend verpflichtet zum Beispiel die Kantonsverfassung von Appenzell Ausserrhoden Kanton und Gemeinden, die tatsächliche Gleichstellung von Mann und Frau zu fördern und darauf hinzuwirken, dass öffentliche Aufgaben gemeinsam von Frauen und Männern wahrgenommen werden. Auch der Bund hat mit dem Gleichstellungsgesetz von 1995 einen

Schritt in Richtung auf die tatsächliche Gleichstellung der Frauen vor allem in der Arbeitswelt vollzogen. Das Arbeitsgesetz sollte mit der Aufhebung des Verbots der Nachtarbeit ein nächster Schritt sein. Gerade das letzte Beispiel zeigt zudem, dass die Verwirklichung der Chancengleichheit der Frauen in der Arbeitswelt auch in der Schweiz noch nicht voll garantiert ist.

Auch in anderen Lebensbereichen ist das Verbot der Diskriminierung der Frau noch mit weiteren gesetzgeberischen Massnahmen zu verwirklichen. Zu denken ist etwa an das Scheidungsrecht, das revidiert wird. Generell sind aber mit Blick auf die indirekte Diskriminierung alle bestehenden und neuen gesetzlichen Bestimmungen daraufhin zu überprüfen, ob sie die Geschlechter als Gruppe von Frauen oder Männern bevorzugen. Wenn festgestellt wird, dass eine gesetzgeberische Massnahme eine der Geschlechtergruppen privilegiert, fällt sie unter das Verbot der Diskriminierung.

Zu fragen ist noch, mit welchen Mitteln die Konvention das Gleichstellungsgebot durchsetzen will. Die Konvention hat vornehmlich programmatischen Charakter, d. h., nur sehr wenige Artikel sind direkt anwendbar. Die Konvention sieht keine Kontrollmechanismen oder Sanktionen für den Fall vor, dass die Unterzeichnerstaaten unzureichende Massnahmen zur Gleichstellung der Frau treffen. Aus Sicht der Frau mag dies als Nachteil erscheinen. Gerade weil die Konvention vornehmlich programmatischen Charakter hat, teilen wir die Auffassung nicht, dass mit der Ratifikation der Souverän umgangen wird. Zudem stimmt das Schweizer Recht bereits heute in weiten Teilen mit der Konvention überein. Einzig die Artikel 9 und 15 sowie eventuell auch die Artikel 7 und 16 könnten vom Bundesgericht wegen ihrer Formulierung als direkt anwendbares Recht erklärt werden. Damit würde gerade nicht der Souverän umgangen, sondern seinem Willen vielmehr zum Durchbruch verholfen.

Nach freisinniger Sicht haben Volk und Stände mit der Annahme von Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung den Vorentscheid für die Gleichbehandlung der Geschlechter verbindlich getroffen. Sodann untersteht der Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau dem fakultativen Referendum, da es unkündbar ist. Es steht damit auf gleicher Stufe wie andere Bundesgesetze, die den Auftrag von Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung erfüllen sollen. Zudem ist diese Konvention für die freisinnige Fraktion sicher nicht der geeignete Anlass, um die Grundsatzfrage generell zu beantworten, ob und wann die Schweiz internationale Verträge unterzeichnen soll. Wir sind vielmehr der Meinung, dass grundsätzliche Fragen grundsätzlich und nicht am unpassenden Objekt gelöst werden sollten. Anders ausgedrückt: Man sollte nicht während des Spiels versuchen, die Spielregeln zu ändern.

Auf der gleichen Ebene liegen auch die Befürchtungen, Artikel 11 Absatz 1 des Übereinkommens würde ein Recht auf Arbeit einführen. In diesem Zusammenhang kann nicht oft genug betont werden, dass das Übereinkommen keine neuen Individualrechte schafft, sondern einzig den Zweck verfolgt, im Umfang der bereits geltenden oder neuzuschaffenden Gesetzgebung eine bereits bestehende oder neue Ungleichbehandlung der Geschlechtergruppen zu vermeiden, nicht mehr und nicht weniger.

Wenn überhaupt, dann sind unserer Meinung nach kritische Töne nur angebracht bei den Artikeln 4 und 5 der Konvention. Artikel 4 lässt die umgekehrte Diskriminierung zu. Dies bedeutet, dass Frauen mit Quoten oder anderen Sondermassnahmen für eine Übergangszeit besonders gefördert werden dürfen. Dieser Spielraum muss unserer Meinung nach nicht genutzt werden. In Artikel 5 Litera b ist die gewählte Formulierung von der Mutterschaft als einer sozialen Aufgabe nicht geglückt. Wir halten fest, dass wir die Gestaltung der Familie als einen höchstpersönlichen und privaten Entscheid ansehen.

Der Bundesrat will drei Vorbehalte zu dieser Konvention anbringen. Die freisinnig-demokratische Fraktion stimmt diesen Vorbehalten zu. Dies fällt mit Blick auf den Vorbehalt zu Artikel 16 Absatz 1 Litera g um so leichter, als die Kommis-

sion für Rechtsfragen des Nationalrates schon bald eine Änderung für den Familiennamen vorschlagen wird.

Ich fasse zusammen: Die freisinnig-demokratische Fraktion unterstützt die Anliegen der vorliegenden Konvention und beantragt Eintreten. Zudem bittet sie um Zustimmung zum Antrag der Kommission.

Hollenstein Pia (G, SG): Zu rühmen gibt es eigentlich wenig, wenn die Schweiz ein Übereinkommen von 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau ratifiziert. Nach fast zwanzig Jahren will nun die Schweiz als 151. Staat das Übereinkommen ratifizieren. Doch was lange währt, wird endlich gut.

Die Unterzeichnung ist wichtig. Es geht um den Grundsatz der Gleichberechtigung und der Verbesserung der Stellung der Frau in allen Lebensbereichen. Das Übereinkommen verpflichtet die Vertragsstaaten zu Massnahmen auf politischem, sozialem, wirtschaftlichem und kulturellem Gebiet. Dass in all diesen Bereichen auch in der Schweiz noch Handlungsbedarf besteht, ist mittlerweile anerkannt.

Mit Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung hat der Bund schon längst den Auftrag, die tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann zu verwirklichen. So hoffe ich, dass sich die Schweiz mit der Unterzeichnung des Übereinkommens dieses Auftrages der tatsächlichen Gleichstellung wieder vermehrt bewusst wird und dass den vielen schönen Worten auch Taten folgen.

Das neue Arbeitsgesetz, Frau Vallender, das Sie eben als Fortschritt gepriesen haben, bringt den Frauen mit der Aufhebung des Nachtarbeitsverbotes zwar eine formale Gleichstellung, auf die wir Frauen aber verzichten, solange diese nicht in allen anderen Bereichen, wo die Benachteiligung noch gross ist, aus dem Wege geschafft sind. Dannzumal können wir wieder darüber reden.

Die grüne Fraktion unterstützt die Ratifizierung des Übereinkommens von 1979 selbstverständlich. Die Konvention kann und soll als Leitrichtlinie zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau gelten.

Wir begrüssen die Konventionsforderungen und unterstützen sie. Das Ganze betrachtet, handelt es sich aber um ein altes Vertragswerk. Nebst den sehr guten Leitlinien fehlen für die heutige Zeit wichtige Aspekte im Übereinkommen. Fragen der Gewalt, der Reproduktionstechnologie und des Umweltschutzes werden nicht erfasst. Genau in diesen Bereichen sind die Auswirkungen auf die Frauen aber enorm und Diskriminierung alltäglich.

Frauen werden global und natürlich auch hier in der Schweiz durch eine androzentrische, also mannorientierte Gesellschaft in verschiedenen Lebenssituationen diskriminiert. Wollte das Übereinkommen ein umfassendes, modernes Vertragswerk sein, müssten auch Zusammenhänge und Auswirkungen dieser androzentrischen Ordnung thematisiert werden und Themen wie Gewalt, Umwelt, Reproduktionstechnologie könnten nicht ausgeklammert sein. Soweit zur inhaltlichen Themenkritik.

Ein Schwachpunkt der Konvention ist auch das Kontrollsystem. Es fehlen Sanktionen bei Verletzung der Bestimmungen. Es gibt keine rechtliche Kompetenz zur Verurteilung von Vertragsstaaten, die das Abkommen nicht einhalten. Es fehlt ein individuelles Beschwerderecht sowie die Möglichkeit einer Staatsbeschwerde.

Nichtsdestotrotz, die Unterzeichnung der Konvention ist überfällig. Dieser Akt ist ein wichtiges Zeichen von internationaler Solidarität unter den Frauen.

Ich bitte Sie, dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Stamm Judith (C, LU): Die christlichdemokratische Fraktion begrüsst die Ratifikation der Konvention zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau und wird dem Entwurf zum Bundesbeschluss zustimmen.

Die Schweiz geht bekanntlich bei der Ratifikation von internationalen Vereinbarungen sehr sorgfältig ans Werk. Als kleiner Staat ist sie darauf angewiesen, dass internationale Abmachungen eingehalten werden. Deshalb überprüft sie jeweils gründlich, ob ihre eigene – die schweizerische –

Rechtsordnung mit dem Inhalt einer Konvention übereinstimmt. Um so erfreulicher ist es, festzustellen, dass der Bundesrat bei der vorliegenden Konvention nur drei Vorbehalte von geringer Bedeutung anbringen musste. Beim Ehegüterrecht sind es zudem Übergangsbestimmungen, die vorbehalten werden.

Die Ratifizierung dieses Uno-Übereinkommens ist ein weiterer Schritt in der Menschenrechtspolitik unseres Landes und ergänzt die Übereinkommen, die wir bereits ratifiziert haben. Die Ratifizierung entspricht auch einem lang gehegten Wunsch der Frauenorganisationen in unserem Lande. Die Botschaft des Bundesrates wurde kurz vor dem Uno-Weltfrauenkongress in Peking im Herbst 1995 mit Genugtuung zur Kenntnis genommen. Der fünfte Schweizerische Frauenkongress vom Januar 1996 verlangte in einer Resolution die Ratifizierung des Übereinkommens. Die christlichdemokratische Fraktion ist der Meinung, dass die schweizerische Rechtsordnung, die Menschenrechtspolitik unseres Landes und der dringende Wunsch unzähliger Frauen es erlauben und fordern, diese Konvention zu ratifizieren.

Was die Beseitigung aller Benachteiligungen der Frauen anbelangt, sind natürlich immer noch viele Wünsche offen. Darauf können wir bei anderer Gelegenheit zurückkommen. Heute empfehlen wir Ihnen Zustimmung.

Aeppli Regine (S, ZH): Die sozialdemokratische Fraktion stimmt dem Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau einstimmig zu. Die grosse Übereinstimmung, die sich bezüglich Ratifizierung dieses Übereinkommens heute abzeichnet, löst bei mir persönlich unterschiedliche Gefühle aus.

Einerseits darf ich daraus schliessen, dass das Thema Gleichstellung der Geschlechter in allen Lebensbereichen bei uns zum «common sense» geworden ist, eine Selbstverständlichkeit, über die man keine Worte mehr zu verlieren braucht. So weit, so gut. Auf der anderen Seite kenne ich das Thema zu gut, um nicht zu wissen, dass programmatische Erklärungen und gelebte Wirklichkeit zwei verschiedene Paar Schuhe sind.

Insofern ist zartes gegenseitiges Schulterklopfen aber tatsächlich erlaubt, als die Haupthürde auf dem Weg zur Ermöglichung der tatsächlichen Gleichstellung mit der Schaffung des Gleichstellungsgesetzes bereits genommen wurde. Was heute ansteht, ist im Vergleich dazu Imagepflege. Trotzdem tun wir gut daran, diesem Bundesbeschluss die nötige Aufmerksamkeit zu widmen und der Ratifizierung mit der gebührenden Überzeugung vom Inhalt des Übereinkommens zuzustimmen.

Es wird immer wieder betont, die Schweiz trete nie leichtfertig einer Konvention bei. Erst wenn sichergestellt sei, dass die daraus resultierenden Verpflichtungen auch wirklich eingehalten werden können, komme ein Beitritt in Frage.

Wenn ich daran denke, mit welchem Ingrimms von gewissen Seiten der Beitritt zur Europäischen Sozialcharta bekämpft wird und wie gross die Befürchtungen sind, die Schweiz könnte bei der Einhaltung der Verpflichtungen fehlen, kann ich nur hoffen, dass das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau ähnlich ernst genommen wird. Es bleibt noch einiges zu tun – darauf haben meine Vorrednerinnen bereits hingewiesen –, bis wir den Zustand der Diskriminierungsfreiheit tatsächlich erreichen.

Die Konvention erteilt uns dazu die nötigen Handlungsmaximen. Gemäss Artikel 5 Buchstabe a zum Beispiel sind die Vertragsstaaten und damit alle öffentlichen Organe des Bundes, der Kantone und der Gemeinden verpflichtet, alle geeigneten Massnahmen zu treffen, um einen Wandel in den sozialen und kulturellen Verhaltensmustern von Mann und Frau zu bewirken, um so zur Beseitigung von herkömmlichen Vorstellungen von der Überlegenheit oder der Unterlegenheit des einen oder anderen Geschlechts oder der stereotypen Rollenverteilung zwischen Mann und Frau zu gelangen. Das ist ein unerhört dynamischer Aspekt dieser Konvention. Wir sollten diese Dynamik aufnehmen, damit wir künftig nicht mehr alle fünf Jahre mittels Untersuchungen und Berichten

feststellen müssen, dass wir die gängigen Vorurteile und Rollenstereotypen noch immer nicht überwunden haben.

Im Gegensatz zur FDP-Fraktion halten wir die Mutterschaft beziehungsweise die Elternschaft zwar für eine private, gleichzeitig aber für eine zentrale gesellschaftspolitische Aufgabe, für deren diskriminierungsfreie Ausübung die nötigen flankierenden Massnahmen zu treffen sind.

Die Ratifikation des Übereinkommens kommt in einem wichtigen Zeitpunkt. Zwar ist mit dem Inkrafttreten des Gleichstellungsgesetzes auf den 1. Juli 1996 ein wichtiger Schritt getan worden; aber es ist kein Geheimnis, dass sich einige Kantone mit der Einrichtung von Schiedsstellen, wozu das Gesetz sie verpflichtet, sehr schwer tun. Klagen auf gleichen Lohn sind heute unbeliebter denn je, obwohl sich am Malaise, d. h. an der Tatsache, dass die Frauen über das Ganze betrachtet immer noch etwa 30 Prozent weniger Lohn für gleiche Arbeit verdienen, nichts geändert hat. Es liegt auf der Hand, dass in Zeiten, in denen Rationalisierung und Flexibilisierung grossgeschrieben werden, der Auftrag der Verfassung zur Gleichstellung von Mann und Frau von vielen als Hindernis empfunden wird.

Eine kürzlich im Auftrag der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten und des VPOD publizierte Studie, in deren Rahmen man zu untersuchen hatte, ob der Staat an den Frauen spart, zeigt auf, dass zum Beispiel eine massive Umlagerung weiblicher Beschäftigter von Voll- auf Teilzeitarbeit stattgefunden hat, dass das Erwerbsvolumen und das Erwerbseinkommen der Frauen sich dadurch nach unten entwickelt haben. Allerdings, muss man sagen, waren die Verluste an Erwerbsvolumen und Einkommen in der Privatwirtschaft noch einiges höher, was das Ganze allerdings nicht besser macht.

Das staatliche Sparen zeigt aber noch andere kontraproduktive Auswirkungen auf dem Weg zur Gleichstellung. In der Stadt Zürich zum Beispiel wurden die ohnehin raren Plätze in Kinderkrippen, Horten und Tagesschulen dermassen verteuert, dass heute statt langer Wartelisten freie Plätze vorhanden sind; eine Folge, die vorwiegend auf Kosten der Frauen geht.

Die Konvention schreibt auch sonst noch allerhand Verpflichtungen vor, mit deren Umsetzung wir uns schwertun: einen ausreichenden Mutterschutz zum Beispiel. Dass die Konvention diesbezüglich rein programmatischen Charakter hat, mag die einen glücklich machen, den anderen gibt sie zumindest das Gefühl der moralischen Überlegenheit. Das gleiche dürfte wohl für Artikel 4 gelten, der festhält, dass zeitweilige Sondermassnahmen, z. B. Quoten, zur Herbeiführung der De-facto-Gleichberechtigung von Mann und Frau nicht als Diskriminierung gelten.

Frau Bundesrätin Dreifuss hat in der Rechtskommission ausführlich dargelegt, dass der Schweiz mit diesen Vertragsbestimmungen keine Pflichten erwachsen, die unser Recht nicht bereits vorsieht.

Schliesslich sei noch darauf hingewiesen, dass wir mit der Ratifikation dieser Konvention ein weiteres Zeichen der Öffnung für internationale Anliegen geben. Auch darauf haben verschiedene Vorrednerinnen bereits hingewiesen. Ein Zeichen, das Frauen in Staaten, in denen Theorie und Praxis der Gleichstellung noch viel weiter auseinanderklaffen, als Ermunterung und Bestärkung in ihrem Kampf um gleiche Rechte aufnehmen werden. Es ist damit auch ein Zeichen der Solidarität und der Bestätigung, dass wir es mit den Menschenrechten ernst meinen, denn Menschenrechte sind nicht nur «droit de l'homme», sondern auch «droit de la femme».

Die SP-Fraktion tritt einstimmig für die Ratifizierung ein. Ich bitte Sie deshalb, das gleiche zu tun und dem Vorbild des Ständerates zu folgen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Je suis, je crois, parmi les porte-parole, le seul homme: c'est une inégalité que j'assume avec sérénité.

Je ne serai évidemment pas tout à fait d'accord avec les propos que vient de tenir Mme Aeppli. Evidemment, c'est une approche un peu différente que celle du groupe libéral. Les libéraux n'ont vraiment rien contre les femmes, vous pouvez

nous en croire. Plus sérieusement, ils ont parfaitement joué le jeu de l'article constitutionnel sur l'égalité entre hommes et femmes, et ils sont entièrement d'accord avec l'idée que d'une manière générale, et notamment dans les rapports de travail, il faut que ce principe d'égalité soit de plus en plus respecté.

En revanche, Madame la Conseillère fédérale, nous restons fidèles à notre idée dans ce domaine, comme dans les autres, selon laquelle il ne faut pas, à cause d'une bonne intention et d'un but qui a été fixé, ouvrir la porte à un interventionnisme de l'Etat, à une bureaucratie policière qui viendrait, jusque dans les détails, jusque dans les rapports de travail, sans cesse contrôler et changer notre système général.

Car enfin, pour les femmes comme pour les hommes et à long terme, nous voulons demeurer dans un système libéral et non pas dans un système étatique, avec tous les inconvénients et les dérives que cela entraîne.

C'est la raison pour laquelle, Madame la Conseillère fédérale, nous sommes tout à fait d'accord qu'il y ait dans cette convention, dont nous partageons les grandes lignes, dont nous partageons l'esprit et que nous nous apprêtons à ratifier, d'une part des dispositions qui – en effet, ça ne pose pas de problème – sont directement applicables dans notre droit, par exemple l'acquisition de la nationalité à l'article 9, l'égalité civile à l'article 15. Mais il y a d'autres dispositions qui sont des articles programmes. Nous pensons à l'article 11: droit au travail, fourniture de services sociaux. Et là, il y a tout de même des questions qui se posent, d'abord parce que nous pensons que si on affirme des droits autrement que dans une intention de programme, cela implique des contrôles, cela implique des sanctions et, en fait, cela implique des choses qui sont quasiment inapplicables. Par conséquent, nous aimerions que tout à l'heure vous nous redonniez l'assurance qu'il y a des articles dans cette convention qui indiquent une politique, qui sont des signes à la fois politiques et moraux, comme l'a dit Mme Aepli, mais qui, en revanche, ne sont pas directement applicables dans notre droit. D'ailleurs, il y a un autre problème, Madame la Conseillère fédérale, en ce qui concerne par exemple les services sociaux: c'est de la compétence cantonale, voire municipale. Il y a donc un deuxième critère, qui doit être retenu, qui est celui du fédéralisme. Il ne faudrait pas que, par le biais de cette convention, l'Etat fédéral se croie autorisé d'entrer dans le champ des compétences qui sont cantonales, voire municipales.

Problème de moyens, problème d'interventionnisme de l'Etat qui ne doit pas être excessif, problème du fédéralisme, ce sont là les réflexions que nous faisons et ce sont là aussi, un peu sous forme de questions, les assurances que nous aimerions encore entendre, dans ce plénum, de votre bouche, Madame la Conseillère fédérale. Cela étant, comme je l'ai dit, nous ratifierons bien sûr cette convention.

Gusset Wilfried (F, TG): «Wolf im Schafspelz» ist wohl aus Schweizer Sicht die zutreffendste Bezeichnung für dieses Uno-Übereinkommen aus dem Jahre 1979. Die Schweiz weist auch auf diesem Gebiet der Gleichstellung von Mann und Frau keinen Nachholbedarf mehr auf. Vielmehr ist offenbar die Ratifizierung dieses Übereinkommens für die linke Ratshälfte das langersehnte Mittel, um all die Anliegen durch die Hintertür einzuführen, gegen die sich bis anhin der Souverän und das Parlament erfolgreich gewehrt haben.

So sind in Artikel 11 explizit das Recht auf Arbeit unter Absatz 1 Buchstabe a, das Recht auf beruflichen Aufstieg und Arbeitsplatzsicherheit sowie Berufsausbildung und Umschulung nebst ständiger Weiterbildung unter Absatz 1 Buchstabe c, die Mutterschaftsversicherung unter dem Titel des Mutterschaftsurlaubes unter Absatz 2 Buchstabe b und die Bereitstellung der erforderlichen unterstützenden Sozialdienste – im Klartext heisst das wohl Kinderkrippen – unter Absatz 2 Buchstabe c stipuliert. Ich wiederhole mich bewusst: alles sozialistische Anliegen, gegen die wir uns bisher wiederholt und erfolgreich gewehrt haben.

Einmal mehr ist hier geplant, mit der Ratifizierung eines Übereinkommens den Willen des Souveräns und des Parlamentes ausser Kraft zu setzen und die aktuellen wirtschaftlichen

Erfordernisse ausser acht zu lassen. Es mutet auch seltsam an, wenn unter den Artikeln 5 und 10 gegen die – ich finde schon den Ausdruck daneben – «stereotype Rollenverteilung» zwischen Mann und Frau angegangen werden will.

In Artikel 5 ist sogar die Möglichkeit enthalten, dass der Staat sicherstellen kann, dass die Erziehung in der Familie zu einem richtigen Verständnis der Mutterschaft als einer sozialen Aufgabe und zur Anerkennung usw. beiträgt. Die Möglichkeiten des Staatsinterventionismus in dieser üblen Art wurde 600 Kilometer östlich von hier durch die Öffnung der Mauer durch das Volk längst abgeschafft. Wenn wir, um die Leistungen unserer Mütter in unseren Familien zu anerkennen, eine Uno-Vorschrift brauchten, würden unsere tatsächlichen Probleme weitaus tiefer liegen, als sie je von einem solchen Übereinkommen bereinigt werden könnten. Wir haben keine derartigen Probleme. Die Annahme dieser Konvention ist unnötig und widerspricht dem manifestierten Volkswillen und dem Willen des Parlamentes.

Lassen Sie mich zum Abschluss noch auf einen weiteren Aspekt hinweisen: Die Gleichstellung kostet den Bund gemäss Budget 1996 jährlich 3,24 Millionen Franken, zuzüglich der Aufwendungen der Kantone und der Gemeinden. Die Kosten nach der Ratifizierung dieses Übereinkommens sind nicht bekannt und dürften mit all den erforderlichen Berichten und der Teilnahme an internationalen Programmen eine weitere Aufblähung der Staatsverwaltung zur Folge haben.

Ich wiederhole: Unnötig und aus finanziellen Überlegungen nicht zu verantworten! Sagen Sie auch aus diesen Gründen nein. Es ist nicht die Zeit dazu und widerspricht übrigens auch den meisten Wahlversprechen, unnötige und zusätzliche Staatsaufgaben zu provozieren.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Merci de votre indulgence. Je vous présente mes excuses sur un plateau d'or.

Für einmal – so habe ich das Gefühl – dürfen wir fast ein bisschen stolz sein, dürfen wir uns beinahe ein bisschen gratulieren. Das Uno-Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau datiert aus dem Jahre 1979. Bereits acht Jahre später – acht Jahre später! –, 1987, hat es der Bundesrat unterzeichnet, und jetzt, nur weitere neun Jahre später, haben wir die Gelegenheit, zum 151. beitreten-den Staat zu werden.

Wenn wir nun dieses Vertragswerk ratifizieren, stellen wir fest, dass dies mit einer für die Schweiz durch und durch ungewöhnlichen Zügigkeit geschieht. Auch wenn einige unter Ihnen mir unterstellen könnten, ich neige zu Sarkasmus: Ich bin nicht sarkastisch. Es gibt tatsächlich sehr viele andere Unterzeichnungen oder Ratifizierungen, die noch der Behandlung harren und weit mehr zurückliegen als diese 17 Jahre.

Somit, glaube ich, dürfen wir sagen: Wenn die Schweiz ihre eigenen Aufgaben im Innern des Landes an die Hand genommen hat, dann kann sie sich auch zügig einer solchen Debatte stellen und ein solches Übereinkommen ratifizieren, weil sie sich nicht mehr zu schämen braucht. Ich meine es also wirklich ernst.

Es gibt für mich drei ganz wichtige Gründe für eine Ratifizierung:

1. Die Schweiz versteht sich in diesem Bereich durchaus als ein Teil der Weltgemeinschaft – auch wenn sie sich formell noch immer ausserhalb ansiedelt.

2. Die Ratifizierung dieses Übereinkommens mit seinen Forderungen nach der völligen rechtlichen Gleichstellung von Mann und Frau beweist, dass wir uns nicht mehr zu schämen brauchen, haben wir doch – ich erinnere daran – Schlag für Schlag im Innern Ordnung gemacht: 1971 das Frauenstimmrecht; 1981 die Verankerung der Gleichstellung in der Verfassung; 1988 trat das neue Ehegesetz in Kraft, und seit anderthalb Monaten ist nun das Gleichstellungsgesetz in Kraft. Diese Zügigkeit hat sich ausgezahlt.

3. Angesichts der Tatsache, dass die Schweiz eines der letzten Länder war, welches den Frauen das Stimm- und Wahlrecht einräumte, müssten wir uns vor Augen führen, dass wir nun – wenn wir das Übereinkommen ratifizieren – auch beispielgebend für jene Länder sein können, in welchen die

Frauen noch um die primitivsten Gleichstellungsrechte kämpfen müssen. Für diese Länder sind wir Beispiel und auch Hoffnung.

Unter diesen Umständen dürfen wir uns nicht daran stören, dass wir drei Vorbehalte haben, die in meinen Augen nicht notwendig wären. Aber da wir als ausserordentlich vertrags-treues Land gelten, kann man diese Vorbehalten akzeptieren. Auf keinen Fall dürfen sie eine Ausrede dafür darstellen, dieses Abkommen nicht zu unterzeichnen.

Ich bitte Sie im Namen der einstimmigen LdU/EVP-Fraktion, dem Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau zuzustimmen.

Langenberger Christiane (R, VD): Je suis évidemment favorable à cette ratification. Notre bien-être, la paix, notre démocratie jouissent de par le monde d'un prestige certain et la crise économique que nous traversons ne modifie guère cette vision simpliste. Ces privilèges ont cependant un caractère contraignant. Nous devons en la matière non donner, mais être un exemple de démocratie. Nous ne pouvons pas inopinément nous complaire dans nos droits démocratiques et trébucher par-dessus des revendications élémentaires d'égalité. Ce serait un triste témoignage d'inefficacité de notre démocratie, si celle-ci ne débouchait pas tout à fait naturellement sur l'égalité de chances entre femmes et hommes. A cet égard, notre petit pays a une responsabilité par rapport à beaucoup de femmes de par le monde, femmes persécutées, femmes violentées, qui se battent souvent pour des raisons de survie. Nous devons dès lors nous joindre aux mouvements de solidarité et manifester notre volonté de nous opposer à toutes résurgences de tendances profondément misogynes, qu'elles soient entretenues par des convictions culturelles ou religieuses.

Nous nous sommes de longue date battus pour les respects de la dignité humaine et des droits de l'homme. Cette convention tient compte aussi des difficultés particulières que rencontrent les femmes. Plus de dix ans après l'adoption de l'article constitutionnel sur l'égalité entre hommes et femmes, près de dix ans après que nous ayons signé cette convention, un refus de ratification ne pourrait créer qu'une totale incompréhension au niveau international, d'autant plus que notre législation nous permet aujourd'hui de l'envisager avec des retouches tout à fait minimales.

Il n'est dès lors pas interdit de se demander ce que les femmes de notre pays sont à même d'attendre de cette ratification. En fait, même si l'égalité entre hommes et femmes est largement réalisée dans notre législation, et cela a été dit à plusieurs occasions, nous devons bien constater que, dans les faits, la réalité est moins réjouissante. Il y a une semaine à peine, la Conférence suisse des délégués à l'égalité a publié une étude scientifique témoignant des conséquences particulièrement lourdes de notre politique d'austérité sur la situation sociale, financière des femmes: inégalité salariale, suppression de l'emploi, restrictions budgétaires en matière de prise en charge de la petite enfance, fragilisent celle-ci. Cette ratification nous donne ainsi une nouvelle caution de l'interdiction de toute forme de discrimination, et en quelque sorte elle a valeur de garde-fou. Cela ne doit pas pour autant inquiéter ceux qui craignent – je crois qu'il y en a effectivement dans cette salle – que l'on introduise par la petite porte un nouveau droit au travail. Diverses dispositions de notre constitution fournissent déjà des conditions-cadres qui vont dans le sens du droit au travail reconnu par le pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. D'autre part, cela a déjà été dit ce matin, ces conditions sont des conditions-cadres programmatiques qui n'ont pas force d'application directe.

Sandoz Suzette (L, VD), rapporteur: Je voulais peut-être revenir sur une des préoccupations énoncées par M. Gusset. Certes, la commission peut constater qu'il y aura, conformément à ce que dit le message, une certaine augmentation de tâche en relation avec la rédaction de rapports, que cette tâche – je vous renvoie à la page 80 du message, chiffre 41 –

incombera au Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. Au nom de la commission, je peux apaiser en partie vos inquiétudes en vous disant qu'il est expressément dit dans le message qu'en raison du blocage du personnel, c'est une organisation interne qui devra faire face à ce travail, et non pas une augmentation de postes.

Voilà ce que je peux dire au nom de la commission.

von Felten Margrith (S, BS), Berichterstatterin: Vier kurze Bemerkungen:

1. Ich wiederhole, dass die Konvention vornehmlich programmatischen Charakter hat. Der Entscheid, wie diese Ziele, dieses Programm umgesetzt werden, liegt vollkommen in der Kompetenz der Vertragsstaaten. Die drei weiteren Bemerkungen betreffen Voten:

2. Frau Vallender hat Artikel 5 der Konvention erwähnt. Die Frage über die Auslegung des Wortlautes «Mutterschaft als soziale Aufgabe» war in der Kommission ein Thema. Es wurde in der Kommission klargelegt, dass diese Auslegung nichts anderes ist als eine Bestätigung der schweizerischen Grundsätze. Wir haben in Artikel 163 ZGB, im Ehegesetz, die Forderung, dass Mann und Frau gemeinsam über den Beitrag entscheiden, den jedes zu leisten hat, namentlich in bezug auf den finanziellen Unterhalt, Hausarbeit, Kinderbetreuung und die Mitarbeit im Beruf oder Geschäft des Ehegatten. Diese Elternverpflichtung ist in unserem Recht schon ein Grundsatz. Die Konvention bestätigt nichts anderes als unser Recht.

3. Herr Epiney hat Wirtschafts- und Arbeitsrechte erwähnt. Das war in der Kommission auch ein Thema. Zuerst ist festzuhalten, dass die Konvention keine neuen Pflichten einführt, welche nicht bereits durch Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung abgedeckt sind. Zudem hat die Schweiz ja den internationalen Pakt vom 19. Dezember 1966 über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (Pakt 1) und den Pakt 2 über bürgerliche und politische Rechte vorbehaltlos unterzeichnet, und auch darin sind diese wirtschaftlichen und sozialen Programmgrundsätze festgehalten. Es ist also weder innerstaatlich noch ausserstaatlich etwas Neues. Für die Kantone gilt dasselbe: Es gibt keine neuen Pflichten, welche nicht bereits durch Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung verlangt würden.

4. Eine kurze Bemerkung zu Herrn Gusset: Die Behauptung, der Wille des Souveräns werde missachtet, stimmt eben gerade nicht. Über Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung fand eine Volksabstimmung statt. Volk und Stände haben diesen Gleichberechtigungsartikel eindeutig angenommen. Ich wiederhole: Es entstehen keine neuen Pflichten, welche nicht bereits durch diese vom Souverän genehmigten Grundsätze vorliegen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Rapidement, en réponse à quelques-unes des interventions, quelques remarques de la part du Conseil fédéral. Permettez-moi d'abord en son nom de remercier la commission et tout particulièrement les deux rapporteuses de la clarté avec laquelle l'objet qui est soumis à votre décision a été présenté. Toutes les interventions ont aussi contribué à préciser le contenu de cette convention et donc la portée de la décision que vous avez à prendre. Le Conseil fédéral vous demande en effet de l'autoriser à ratifier cette convention.

Lorsque nous vous avons soumis cette convention, nous avons voulu le faire en réponse à un mouvement intérieur et extérieur, national et international. Le mouvement international, c'est bien sûr la préparation puis la tenue de la conférence de Pékin, ce grand événement dans l'avancée de la réflexion internationale et de l'action internationale en faveur des droits de la femme ou, plus précisément, en faveur de la reconnaissance que les droits de la personne humaine sont également les droits de la femme et que les droits de la femme doivent être considérés comme des droits fondamentaux, comme des droits humains. Si nous vous avons à ce moment-là proposé cette discussion, ce débat et cette décision, c'est bien sûr parce que dans le programme d'action accepté à Pékin, de même que dans le cadre de la préparation,

l'organisation des Nations Unies elle-même avait fixé comme objectif à la communauté des nations une ratification universelle de la convention avant l'an 2000, et nous voulons être à ce rendez-vous. 150 nations, jusqu'à présent, ont déjà ratifié cette convention. Nous espérons être parmi ceux justement qui, à l'an 2000, pourront fêter le caractère universel de la reconnaissance des droits de la femme.

Le mouvement international, c'est cette volonté de faire converger les droits nationaux vers la reconnaissance de ces droits, la volonté de déclarer d'une façon évidente l'importance de ces droits. Le mouvement à l'intérieur même de notre pays, c'est bien sûr la réalisation progressive par notre propre volonté, comme l'expression de notre souveraineté nationale et de notre désir de réaliser sur le plan national, dans notre système de droit, l'égalité entre hommes et femmes.

Là, je n'ai pas besoin de répéter toutes les étapes qu'a franchies notre société, mais aussi notre Parlement, pour réaliser cette égalité. Ces étapes nous ont amenés à constater que le noyau dur de la convention, que les droits réellement importants étaient tous réalisés aujourd'hui en Suisse, sinon dans la réalité au moins sur le plan du droit. Nous avons exprimé notre volonté politique de notre propre chef.

J'ai parlé tout à l'heure de convergence. C'est dans la convergence des développements nationaux et de la volonté internationale que se trouve l'incroyable dynamisme que peut développer une convention internationale, même lorsque, comme celle-ci, elle n'a pas d'application directe, sinon sur des points relativement mineurs. Elle ne prévoit en effet pas de mécanismes de sanction, mais des mécanismes de contrôle relativement faibles. C'est vraiment dans la volonté des hommes et des femmes, des nations également, que se mesure la force de cette convention. C'est la raison pour laquelle la Suisse souhaite s'y associer pleinement.

Concernant le contenu même de cette convention, les interventions qui ont été faites, en particulier celles des rapporteuses de la commission, me paraissent suffisantes pour que je n'aie pas à y revenir.

Je précise ce qui suit par rapport aux trois questions directes qui m'ont été posées. En ce qui concerne les conséquences de l'application de cette convention, Mme Sandoz Suzette a donné la réponse juste. Nous aimerions bien sûr avoir plus de moyens pour pouvoir appuyer ce dynamisme. Nous devons cependant intégrer aussi ces obligations dans notre travail courant, dans le travail du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, dans le travail des Bureaux cantonaux de l'égalité entre femmes et hommes, dans le travail normal du législateur. Il n'y a pas, par conséquent, de demande additionnelle. Je souligne à ce propos que l'obligation principale – rapport périodique – sera assumée dans le cadre des activités et des structures existantes: il n'y aura pas de nouvelle bureaucratie ni de création de nouvelles institutions. Une des chances que cette convention nous donne est d'approfondir la collaboration entre ce que les Français appellent la société civile – c'est-à-dire la société tout court, ses organisations, ses associations, tout ce qui la structure et qui permet d'en cristalliser les aspirations et les actions, en particulier dans le domaine de l'égalité entre hommes et femmes – et les institutions politiques.

C'est dans ce sens-là que j'ai pu donner l'assurance à la commission, et que je la redonne volontiers ici, que cette volonté de collaboration avec les organisations non gouvernementales est affirmée et que Pékin en a certainement été une grande manifestation. Dans le cadre des rapports que nous fournissons, nous pensons que la forme la plus honnête que nous puissions choisir est celle d'un rapport du Gouvernement assumant les responsabilités gouvernementales, donnant son appréciation des progrès, peut-être parfois aussi des points moins satisfaisants que nous avons à signaler. Mais ce rapport sera complété et commenté par les organisations non gouvernementales, qui peuvent ainsi faire entendre, dans la communauté des nations, leur voix propre, leur expérience propre, leur appréciation des progrès ou des non-progrès réalisés. C'est une forme qu'une organisation à caractère tripartite comme l'Organisation internationale du tra-

vail a mise en place, et qui nous paraît la forme la meilleure pour que l'on ne crée pas un magma d'opinions, mais au contraire des opinions articulées et qui aident à promouvoir ce dynamisme.

En ce qui concerne les questions sur des droits tels que le droit au travail ou le droit aux fournitures de services sociaux, j'aimerais répondre très clairement à M. Eggly, ainsi qu'à tous les parlementaires qui pourraient avoir des inquiétudes à ce sujet ou des espoirs disproportionnés: il ne s'agit pas de droits directement applicables ni de droits qui peuvent être présentés devant des tribunaux, mais d'un programme auquel le pays souscrit, selon sa vocation propre, selon ses procédures politiques propres, selon sa structure politique propre – c'est-à-dire aussi dans le cadre de ce fédéralisme qui nous est cher –, pour réaliser les avancées, la mise en place des instruments qui lui paraissent nécessaires pour appliquer ces droits. Je vous rappelle par exemple que le droit au travail n'est pas un droit individuel, mais qu'il correspond au principe constitutionnel qui veut que l'on veille, par une politique conjoncturelle, par des éléments de politique structurelle, à réaliser, dans la mesure du possible, les exigences de plein emploi. Il ne s'agit pas là d'autre chose sinon que de le réaliser, compte tenu du besoin particulier que peuvent avoir les femmes, ou des risques particuliers que les femmes peuvent courir, de ne pas être au bénéfice de telles mesures prises pour l'ensemble de la société.

Cela montre bien le caractère de cette convention qui précise, pour les femmes, la valeur des droits de la personne humaine qui font l'objet par ailleurs d'autres conventions.

Je crois avoir ainsi rassuré ceux qui voyaient dans cette convention un instrument de bouleversement de notre vie politique. J'espère avoir donné du courage à tous ceux qui attendent de cette convention un instrument de dynamisation de notre vie politique. Je vous remercie d'autoriser le Conseil fédéral à la ratifier.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau

Arrêté fédéral portant sur la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0664)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Bircher, Bodenmann, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini, Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engler, Epiney, Eymann, von Felten, Filiez, Fischer-Hägglingen, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-

Hemmi, Nebiker, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Straumann, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (99)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Giezendanner, Gusset, Hasler, Kunz, Maspoli, Moser, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinemann (22)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dettling, Föhn, Friderici, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Maurer, Mühlemann, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steiner, Vetterli, Wittenwiler (14)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Banga, Berberat, Bezzola, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bühner, Caccia, Christen, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Ehrler, Engelberger, Fankhauser, Fasel, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Günter, Haering Binder, Hegetschweiler, Hubacher, Keller, Kofmel, Lachat, Leemann, Leu, Loretan Otto, Marti Werner, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Ratti, Ruf, Ruffy, Rycken, Seiler Hanspeter, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Tschuppert, Vermot, Vogel, Weyeneth, Wyss, Ziegler (64)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.024

**AHV. Änderung des Bundesgesetzes
(Anwendung der sinkenden Beitragsskala)
AVS. Modification de la loi fédérale
(application du barème dégressif)**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 18. März 1996 (BBl II 285)
Message et projet de loi du 18 mars 1996 (FF II 281)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 29. August 1996 die vom Bundesrat mit der Botschaft vom 18. März 1996 vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung vorberaten. Die Vorlage verlangt eine Gesetzesänderung, die grundsätzlich bei den Beratungen des Parlamentes anlässlich der 10. AHV-Revision aufgrund der damals gefassten Beschlüsse hätte vorgenommen werden sollen.

Inhalt der Vorlage: Selbständigerwerbende und Arbeitnehmer ohne beitragspflichtigen Arbeitgeber bezahlen ihre Beiträge unterhalb einer gewissen Einkommensgrenze nach einer sinkenden Beitragsskala.

In seiner Botschaft vom 5. März 1990 zur 10. AHV-Revision beantragte der Bundesrat, den Beitragssatz der Selbständigerwerbenden und der Arbeitnehmer nichtbeitragspflichtiger

Arbeitgeber an denjenigen der Arbeitnehmer anzugleichen. Dies bedeutete eine Erhöhung des Beitragssatzes von 7,8 auf 8,4 Prozent und in der Folge eine Ausdehnung der sinkenden Beitragsskala: Diese sollte nicht mehr bei einem Einkommen von 38 400 Franken (dem Wert, bei dem damals der Beitragssatz von 7,8 Prozent erreicht wurde) enden, sondern erst bei 43 200 Franken (dem Betrag, der erreicht wird, wenn die Skala bis zu einem Beitrag von 8,4 Prozent entsprechend fortgeschrieben wird).

Die Beratungen im Parlament ergaben, dass bloss der Beitragssatz durch den tieferen (bisherigen) Wert ersetzt wurde, ohne dass dabei die obere Grenze der sinkenden Beitragsskala reduziert wurde. Daraus resultierten eine nicht beabsichtigte Ausdehnung der sinkenden Beitragsskala und somit eine grundlose Entlastung der erwähnten Personenkategorien.

Die ausgedehnte Beitragsskala hat zur Folge, dass die obere Grenze der sinkenden Beitragsskala erst bei einem Einkommen von 52 400 Franken (statt schon bei 46 600 Franken) erreicht wird. Die AHV/IV/EO hätte einen jährlichen Beitragsausfall von 25 Millionen Franken. Dieser Ausfall war in der 10. AHV-Revision nicht vorgesehen.

Mit der vorgeschlagenen Aufhebung von Artikel 6 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 1 AHVG soll die unbeabsichtigte Besonderstellung korrigiert werden. Somit soll der Maximalwert zur Anwendung der sinkenden Beitragsskala wieder an den Beitragssatz von 7,8 Prozent angepasst werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission sieht in der Anpassung eine notwendige Korrektur, die der Meinung des Parlamentes zur 10. AHV-Revision entspricht, die vorgenommen werden muss. Eine Kommissionsminderheit möchte die Gelegenheit der Beratung der Vorlage nutzen, einen höheren Beitragssatz für Selbständigerwerbende und Arbeitnehmer ohne beitragspflichtigen Arbeitgeber einzuführen, wie dies der Bundesrat ursprünglich mit der Botschaft zur 10. AHV-Revision und mit dem Sanierungspaket 1994 vorgeschlagen hatte.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Le 29 août 1996, la commission a délibéré sur le message du Conseil fédéral concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, du 18 mars 1996.

Le projet demande une modification de la loi à laquelle il aurait fallu procéder à la suite des décisions prises lors des délibérations sur la 10e révision de l'AVS.

Contenu du projet: si leur revenu n'atteint pas un certain seuil, les indépendants et les salariés dont l'employeur n'est pas tenu de payer les cotisations s'acquittent de cotisations dont le montant est calculé en fonction d'un barème dégressif.

Dans son message concernant la 10e révision de l'AVS, du 5 mars 1990, le Conseil fédéral avait proposé d'adapter le taux de cotisation des indépendants et des salariés dont l'employeur n'est pas tenu de payer les cotisations à celui des salariés. Cette adaptation signifiait une augmentation du taux de cotisation de 7,8 à 8,4 pour cent et, par conséquent, un relèvement du montant supérieur du barème dégressif. Celui-ci ne s'appliquerait plus pour un revenu de 38 400 francs (plafond pour un taux de cotisation de 7,8 pour cent), mais pour un revenu de 43 200 francs (plafond pour un taux de cotisation de 8,4 pour cent).

A la suite des délibérations au Parlement, seul le taux de cotisation a été remplacé par un taux inférieur (appliqué jusqu'ici), sans pour autant réduire la limite supérieure du barème dégressif. Le barème dégressif a été involontairement relevé, entraînant un allègement imprévu de la charge des cotisations des personnes concernées.

Le relèvement du barème dégressif a pour effet que la limite supérieure du barème dégressif ne sera atteinte que pour un revenu de 52 400 francs (au lieu de 46 600 francs). L'AVS/AI/APG devront subir une perte de cotisations de 25 millions de

francs par an, perte qui n'était pas prévue dans la 10e révision de l'AVS.

Par l'abrogation de l'article 6 alinéa 1er et de l'article 8 alinéa 1er de la loi sur l'AVS, ce relèvement involontaire du barème dégressif devrait être corrigé. La limite supérieure du barème dégressif sera de nouveau adaptée à un taux de cotisation de 7,8 pour cent.

Considérations de la commission

La commission considère que l'adaptation proposée est une nécessité, qui répond aux aspirations du Parlement sur la 10e révision de l'AVS. La minorité de la commission souhaiterait profiter de l'occasion pour introduire un taux de cotisation plus élevé pour les indépendants et les salariés dont les employeurs ne sont pas tenus de payer des cotisations, comme d'ailleurs le proposait, en 1994, le Conseil fédéral dans son message concernant la 10e révision de l'AVS par un train de mesures adaptées à cet effet.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zur vorgeschlagenen Änderung

Minderheit

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gross Jost, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Zustimmung zur vorgeschlagenen Änderung und Erhöhung des Beitragssatzes auf 8,4 Prozent

Proposition de la commission

Majorité

Approuver la modification proposée

Minorité

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gross Jost, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Approuver la modification proposée et augmenter le taux de cotisation à 8,4 pour cent

Hochreutener Norbert (C, BE), Berichterstatter: Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit beantragt Ihnen, Artikel 6 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die AHV aufzuheben. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage einstimmig angenommen.

Worum geht es? Selbständigerwerbende und Arbeitnehmer ohne beitragspflichtigen Arbeitgeber, z. B. Angestellte auf ausländischen Botschaften in der Schweiz, bezahlen ihre Beiträge unterhalb einer gewissen Einkommensgrenze nach einer sinkenden Beitragsskala. Sie bezahlen auf ihrem Erwerbseinkommen einen Beitrag von 7,8 Prozent. Da sie für ihre Beiträge im Unterschied z. B. zu den Unselbständigerwerbenden allein aufkommen müssen, würde der volle Beitragssatz bei bescheidenen Einkommen eine verhältnismässig grosse Belastung bedeuten. Deshalb ist für diese Fälle im AHV-Gesetz unterhalb einer gewissen Einkommenshöhe – zurzeit 46 600 Franken – eine sinkende Beitragsskala festgelegt. Dies geht dann bis zu 4,2 Prozent hinunter bei Erwerbseinkommen von weniger als 14 200 Franken. Die Kurve dieser sinkenden Beitragsskala hängt mit der Höhe des Beitragssatzes zusammen. Der Bundesrat wollte mit der 10. AHV-Revision den Beitragssatz für die Selbständigerwerbenden und die Arbeitnehmer ohne beitragspflichtige Arbeitgeber von 7,8 auf 8,4 Prozent erhöhen; gleichzeitig sollte die sinkende Beitragsskala entsprechend ausgedehnt werden. Damit sollte die Mehrbelastung der Selbständigerwerbenden in einem bestimmten Segment erträglicher gemacht werden. Das Parlament entschied sich aber damals dafür, den reduzierten Beitragssatz von 7,8 Prozent für die erwähnten Kreise beizubehalten. Man vergass dann aber, auch die Kurve der sinkenden Beitragsskala entsprechend zu ändern, was eigentlich logisch gewesen wäre. Dies führt nun dazu, dass die sinkende Beitragsskala so ausgedehnt ist, wie wenn wir einen Beitragssatz von 8,4 Prozent hätten. Ohne Korrektur hätte dies in den Einkommensbereichen zwischen 26 000 und 52 000 Franken von niemandem beabsichtigte Entlastungen für Selbständigerwerbende usw. zur Folge, und für die AHV/IV-Kasse würden Einnahmenausfälle von jährlich

25 Millionen Franken entstehen, und zwar ab dem 1. Januar 1998, wenn beide Bestimmungen in Kraft treten würden, wenn Sie das jetzt nicht korrigieren.

Mit der Aufhebung von Artikel 6 Absatz 1 und Artikel 8 Absatz 1 kann die unbeabsichtigte Entlastung rechtzeitig rückgängig gemacht und das Versehen des Gesetzgebers korrigiert werden. Die SGK empfiehlt Ihnen deshalb Zustimmung zur Aufhebung dieser Artikel.

Es gibt allerdings noch einen Minderheitsantrag Rechsteiner Paul. Die Kommissionsmehrheit empfiehlt Ihnen mit allen gegen 9 Stimmen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Im Vordergrund stand dabei bei der Mehrheit die Überlegung, dass man es bei dieser unbestrittenen Korrektur des Versehens belassen und die Vorlage nicht durch ein bestrittenes Thema wieder belasten sollte. Die Minderheit Rechsteiner Paul will den Beitragssatz nämlich wieder – wie das der Bundesrat in der 10. AHV-Revision wollte – auf 8,4 Prozent erhöhen. Bereits zweimal wurde dieser höhere Beitragssatz für Selbständigerwerbende abgelehnt, anlässlich der Diskussion um die 10. AHV-Revision und im Zusammenhang mit dem Sanierungspaket 1994.

Die Mehrheit der Kommission möchte diese Diskussion jetzt nicht schon wieder führen. Zuerst müsse man die Gesamtübersicht mit dem IDA-Fiso-Bericht und den Nachfolgeberichten haben, wurde gesagt.

Deshalb empfiehlt die Mehrheit der Kommission, den Antrag Rechsteiner Paul abzulehnen.

Blaser Emmanuela (V, VD), rapporteur: La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique s'est réunie le 29 août 1996 afin de délibérer sur le message du Conseil fédéral du 18 mars 1996 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants. Le Conseil fédéral propose d'abroger les modifications des articles 6 alinéa 1er et 8 alinéa 1er. Il s'agit là d'une correction partielle des arrêts inhérents à la 10e révision de l'AVS. La modification de la loi, si elle est acceptée, serait valable dès le 1er janvier 1998, une année après l'entrée en vigueur de la 10e révision de l'AVS.

Dans son message concernant la 10e révision de l'AVS, le Conseil fédéral proposait au Parlement d'égaliser le taux de cotisation des indépendants et des salariés dont l'employeur n'est pas tenu à cotisation, et celui des autres salariés, c'est-à-dire de relever le taux de 7,8 pour cent à 8,4 pour cent. Par la même occasion, le barème dégressif aurait été étendu en conséquence pour respecter la parité du système.

Le système de l'AVS connaît un taux de cotisation inférieur, selon un barème dégressif, lorsque le revenu est inférieur à 43 200 francs. Comme mentionné, ce montant a été proposé par le Conseil fédéral lors de la 10e révision de l'AVS, qui comportait une augmentation des taux de cotisation de 0,6 pour cent, soit de 7,8 à 8,4 pour cent. Cette augmentation a été rejetée par l'Assemblée fédérale.

En conséquence, la limite du barème n'aurait pas dû être relevée. Cela n'a pas été le cas, ce qui a provoqué un allègement imprévu des cotisations des personnes concernées et une perte de cotisation de 25 millions de francs pour l'AVS, l'AI et les APG réunies.

Les considérations qui se sont dégagées de nos travaux sont les suivantes:

1. La solution choisie par le Conseil fédéral est de se rallier au message et de réintroduire l'échelle dégressive qui était en vigueur. Ce faisant, nous corrigeons l'erreur involontaire de nos Chambres fédérales qui ont accordé un allègement correspondant à un manque de 25 millions de francs.

2. Une minorité de la commission propose de revenir sur le taux de cotisation et de le faire passer de 7,8 pour cent à 8,4 pour cent, ce que l'Assemblée fédérale n'a pas voulu. En effet, notre Conseil a dit qu'il ne voulait pas augmenter les cotisations des indépendants, qui créent des places. Ce n'est précisément pas en ces périodes de chômage qu'il faut pénaliser ceux qui sont dynamiques et entrepreneurs.

En conclusion et au vu d'une situation économique qui, malheureusement, se dégrade toujours plus, la majorité de la commission juge qu'il n'est pas de mise – bien au contraire –

de retourner sa veste deux ans plus tard. C'est donc en toute bonne conscience qu'elle se rallie à la proposition du Conseil fédéral, qui favorise les indépendants, les autres acteurs économiques, ainsi que les PME, qui en ont besoin plus que jamais, en allégeant leurs difficultés financières, et non en les enfonçant encore plus en leur imposant des charges salariales plus importantes.

Rechsteiner Paul (S, SG), Sprecher der Minderheit: Ich kann namens der Minderheit feststellen, dass wir den Entwurf des Bundesrates in bezug auf die Korrektur der degressiven Beitragsskala unterstützen. Wir möchten aber die Gelegenheit dieser Vorlage dazu benützen, in Erinnerung zu rufen, dass bei den Beiträgen zur Finanzierung der AHV eine Korrektur dringend nötig wäre, dringend nötig ist, weil hier eine Einnahmequelle leichtfertig vergeben wird, die längst genutzt werden sollte.

Seit 1969 – das ist der Sachverhalt – zahlen die Selbständigerwerbenden einen tieferen Beitragssatz an die AHV als die Unselbständigerwerbenden, als die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Das ist damals damit begründet worden, dass die Selbständigerwerbenden nicht dieselben Möglichkeiten hätten, sich bei der zweiten Säule zu versichern wie die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.

Dieser Grund ist inzwischen hinfällig geworden. Auch die Selbständigerwerbenden haben heute dieselben Möglichkeiten der Altersvorsorge wie die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Sie haben die Möglichkeit, sich freiwillig bei der zweiten Säule zu versichern. Sie verfügen darüber hinaus noch über steuerbegünstigte Möglichkeiten, ein Guthaben bei der dritten Säule zu äufnen, wobei die steuerlichen Begünstigungen dieser dritten Säule weit über das hinausgehen, was die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ihrerseits geltend machen können.

Es ist deshalb an der Zeit, den Beitragssatz bei den Selbständigerwerbenden wieder demjenigen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer anzugleichen.

Das verlangt an sich schon das Versicherungsprinzip. Es ist ja so, dass die Selbständigerwerbenden bei der AHV genau dieselben Leistungen beziehen wie die Unselbständigerwerbenden. Das Versicherungsprinzip würde es gebieten, dass jemand weniger hohe Leistungen beziehen würde, wenn er tiefere Beiträge zahlen würde. Es ist aber nicht so, dass die Selbständigerwerbenden tiefere Leistungen beziehen würden. Somit verlangt schon das Versicherungsprinzip selber eine Gleichstellung bei den Beitragssätzen.

Es ist bereits gesagt worden: Der Bundesrat hat diese Korrektur im Rahmen der 10. AHV-Revision vorgeschlagen. Die Mehrheit des Parlamentes hat das damals mit Rücksicht auf das Gewerbe, mit Blick auf die Abstimmungssituation abgelehnt. Dieser Grund ist heute nicht mehr gültig.

Der Bundesrat hat diese Gleichstellung der Beitragssätze im Zusammenhang mit dem Sanierungsprogramm 1994 ein zweites Mal vorgeschlagen. Damals hat die Finanzkommission dieses Rates, angeführt durch Peter Hess, beantragt, dem Bundesrat zu folgen und die Gleichstellung der Beitragssätze vorzunehmen. Diese Gleichstellung ist hier mit 93 zu 83 Stimmen nur knapp gescheitert, mit der Begründung, dass nun nicht bereits jetzt wieder ein Bestandteil der 10. AHV-Revision aus der Vorlage herausgebrochen werden solle.

Wir müssen nun feststellen, dass der Bundesrat selber mit seinen Vorschlägen für die Budgetdebatte genau dies tut. Er möchte den Sonderbeitrag für das flexible Rentenalter in der Grössenordnung von 170 Millionen Franken plafonieren. Er selber bricht nun einen Teil dieser Finanzierung gemäss 10. AHV-Revision heraus. Um so mehr ist es gerechtfertigt und drängt es sich auf, jetzt diese Korrektur in bezug auf die Beitragssätze, die sachlich längst gerechtfertigt wäre, vorzunehmen.

Zu guter Letzt: Alle in diesem Saal, auch die bürgerlichen Parteien, nehmen die Finanzierungsprobleme bei der AHV ernst. Man dramatisiert sie sogar über Gebühr. Und wenn schon festgestellt wird, dass die AHV einer besseren Finanzierung bedürfte, dann wäre es geradezu fahrlässig, eine sich aufdrängende Beitragsquelle, eine sich aufdrängende

Finanzierungsquelle nicht zu nutzen. Es ist an der Zeit, die Gleichstellung bei den Beiträgen wieder herbeizuführen. Die daraus resultierenden Einnahmen sind nicht geringfügig. Sie belaufen sich auf eine Grössenordnung von rund 100 Millionen Franken pro Jahr.

Ich möchte Sie deshalb einladen, der Minderheit zu folgen und diese Korrektur jetzt wenigstens im dritten Anlauf vorzunehmen, nachdem der Bundesrat dies bei der 10. AHV-Revision und mit dem Sanierungspaket 1994 vergeblich vorgeschlagen hatte – damit es für diese Anpassung nicht noch eines vierten Anlaufes bedarf.

Begrüssung – Bienvenue

Le président: J'ai le plaisir de saluer à la tribune diplomatique une délégation du Parlement du Sri Lanka conduite par le ministre de la Pêche et du Développement des ressources aquatiques. Cette délégation effectue un voyage en Suisse à l'invitation du Département fédéral des affaires étrangères. Ses membres se sont intéressés à notre structure fédéraliste en participant à un colloque à Fribourg. Ils rencontreront des membres des Commissions de politique extérieure, puis se rendront à Coire pour des entretiens avec les autorités grisonnes. Je salue très cordialement nos collègues du Sri Lanka et forme le voeu que leur pays retrouve la paix. (*Applaudissements*)

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Il s'agit d'une toute petite chose et je ne vais pas vous retenir longtemps pour vous proposer cette correction qui a été fort bien expliquée par les rapporteurs de votre commission.

En fait, c'est une erreur qui s'est glissée dans la 10e révision de l'AVS, dans la mesure où une proposition que le Conseil fédéral vous avait faite – ajuster les cotisations des indépendants aux cotisations des salariés – ayant été repoussée, on avait oublié de corriger le plafond du revenu à partir duquel les indépendants sont au bénéfice d'un tarif dégressif. Or, les deux articles formaient un ensemble. L'ancien système ayant été maintenu, il fallait également biffer les articles 6 alinéa 1er et 8 alinéa 1er, ce que l'on a oublié de faire lors de la discussion.

Au fond, je suis désolée d'avoir à revenir devant le Parlement pour cette correction. Il était difficile de la remarquer dans le cours des discussions qui ont eu lieu lors de la 10e révision. Maintenant, il s'agit uniquement d'introduire ce point de cohérence ou plutôt de sortir les deux articles qui perturbent cette cohérence.

Voilà ce que nous vous demandons, seulement cela. Bien sûr que la proposition Rechsteiner Paul correspond aux intentions du Conseil fédéral. Présentée à deux reprises – mais sans succès – devant ce Parlement, elle consiste à créer la même règle pour les salariés et pour les indépendants en autorisant tout simplement un taux dégressif pour les petits revenus des indépendants. Le Conseil fédéral continue effectivement à penser qu'il sera nécessaire un jour ou l'autre de procéder à cette correction. Il ne considère pas qu'une simple correction de détails, telle que celle qu'il vous demande de faire aujourd'hui, soit l'occasion de relancer une discussion qui a déjà eu lieu deux fois devant ce Parlement. Je pense que si M. Rechsteiner veut éviter un troisième échec de sa proposition, il pourrait peut-être la retirer, de façon à ce qu'une autre fois, nous puissions discuter à fond de ce problème.

Le président: Le groupe radical-démocratique communique qu'il soutiendra la proposition de la majorité et le Conseil fédéral.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. I Art. 6 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gross Jost, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Die Beiträge der Arbeitnehmer, deren Arbeitgeber nicht der Beitragspflicht untersteht, betragen 8,4 Prozent des massgebenden Lohnes. Dieser wird für die Berechnung des Beitrages auf die nächsten 100 Franken abgerundet. Beträgt der massgebende Lohn weniger als 43 200 Franken im Jahr, so vermindert sich der Beitragssatz nach einer vom Bundesrat aufzustellenden sinkenden Skala bis auf 4,2 Prozent.

Ch. I art. 6 al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gross Jost, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Les cotisations des assurés dont l'employeur n'est pas tenu de payer des cotisations sont égales à 8,4 pour cent du salaire déterminant. Pour calculer la cotisation, celui-ci est arrondi au multiple de 100 francs immédiatement inférieur. Si le salaire déterminant est inférieur à 43 200 francs par an, le taux de cotisation est ramené jusqu'à 4,2 pour cent, selon un barème dégressif qu'établira le Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 89 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 46 Stimmen

Ziff. I Art. 8 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gross Jost, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Vom Einkommen aus selbständiger Erwerbstätigkeit wird ein Beitrag von 8,4 Prozent erhoben. Das Einkommen wird für die Berechnung des Beitrages auf die nächsten 100 Franken abgerundet. Beträgt es weniger als 43 200, aber mindestens 6500 Franken im Jahr, so vermindert sich der Beitragssatz nach einer vom Bundesrat aufzustellenden sinkenden Skala bis auf 4,2 Prozent.

Ch. I art. 8 al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Fasel, Goll, Gross Jost, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf)

Une cotisation de 8,4 pour cent est perçue sur le revenu provenant d'une activité indépendante. Pour calculer la cotisation, le revenu est arrondi au multiple de 100 francs immédiatement inférieur. S'il est inférieur à 43 200 francs, mais

s'élève au moins à 6500 francs par an, le taux de cotisation est ramené jusqu'à 4,2 pour cent, selon un barème dégressif qu'établira le Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 43 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0665)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

von Allmen, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Binder, Bircher, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Köfme, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuenberger, Loeb, Löttscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stump, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (135)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dreher (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Berberat, Bezzola, Blocher, Borel, Bühlmann, Bühner, Caccia, Cavalli, Columberg, Couchepin, David, Diener, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Ledergerber, Leemann, Leu, Loretan Otto, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruffy, Schmid Samuel, Stamm Judith, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, Wiederkehr, Wyss, Ziegler (63)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.3400

Motion Dünki**Harmonisierung
der Familienzulagen****Allocations familiales.
Harmonisation***Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1994, Seite 2459 – Voir année 1994, page 2459

Sandoz Suzette (L, VD): Monsieur Dünki demande dans sa motion que les allocations familiales soient réglées maintenant sur le plan fédéral, qu'elles soient augmentées et que l'augmentation ne soit pas supportée par les employeurs, mais par la caisse générale, autrement dit directement par nos impôts.

Si je vous invite à refuser sa motion, c'est pour trois raisons: 1. La première concerne le transfert de la compétence cantonale à la compétence fédérale du problème des allocations familiales. Vous savez que la question est à l'étude, vous savez aussi que ce problème fait partie de l'ensemble des questions discutées dans le cadre de la nouvelle péréquation financière entre Confédération et cantons proposée par le Département fédéral des finances.

Or, il serait dommage maintenant de décider déjà d'une solution finale alors que l'étude de ce transfert fait partie de l'ensemble des éléments de cette péréquation. Il est souhaitable, me semble-t-il, qu'une liberté totale de discussion subsiste encore pour la Confédération, pour les cantons, et pour nous aussi, dans le cadre de l'étude de cette nouvelle péréquation. C'est une première raison de refuser la motion Dünki – motion dont l'intérêt et la légitimité ne sont pas contestés, mais c'est sous l'angle d'une liberté ultérieure de discussion par rapport à une démarche générale.

2. Le deuxième élément d'opposition concerne le principe de l'augmentation des allocations familiales. A un moment où nous sommes en train de revoir le problème des finances fédérales, où nous savons bien que des économies doivent être recherchées, où nous cherchons aussi une rationalisation, une remise en question générale de la conception des assurances sociales de manière à les mettre sur une base moderne permettant de faire face à l'avenir, il serait dommage de se lier déjà par un élément d'augmentation dont nous aurions accepté le principe par le biais de la motion.

Là encore, c'est sous l'angle de la liberté nécessaire à assurer à long terme l'ensemble d'assurances sociales dont nous savons qu'elles posent un problème, que je vous demande de rejeter la motion.

3. Le troisième motif concerne cette répartition de la charge entre les employeurs d'une part, l'ensemble de la caisse fédérale d'autre part. Là encore, nous introduirions une complexité nouvelle. Or, à un moment où la recherche est générale de respecter les règles du «new public management», puisque c'est la formule consacrée, il serait dommage d'introduire une complication éventuelle, alors que dans le cadre de la discussion générale et de la recherche d'une solution peut-être unique, que ce soit du côté d'un transfert complet à la charge de la caisse, ou au contraire d'un maintien total du côté des employeurs, l'avenir n'est pas encore clair. Je trouverais dommage que l'on bloque déjà, par l'introduction d'une complication, l'étude nécessaire, indispensable de l'ensemble de nos assurances sociales – si je peux inclure les allocations familiales là-dedans.

Voilà les raisons pour lesquelles je vous invite à rejeter la motion Dünki. Encore une fois, non que sa préoccupation ne soit pas légitime, mais pour que nous gardions, dans l'intérêt de l'ensemble de la communauté nationale, le maximum de liberté pour gérer ce qui doit être géré, c'est-à-dire en général la question des assurances sociales, dont les allocations fa-

miliales font incontestablement partie quant à l'esprit, sinon forcément quant à la terminologie.

Dünki Max (U, ZH): Bekanntlich ist der Bundesrat bereit, meine Motion als Postulat entgegenzunehmen, Frau Sandoz. Für diese Bereitschaft danke ich ihm. Ich meinerseits habe mich auch bereit erklärt, die Umwandlung in ein Postulat vorzunehmen. Ich begreife nicht ganz, dass Sie jetzt von einer Motion sprechen. Es handelt sich nur noch um ein Postulat. Dies der Klarheit wegen.

Die Ausrichtung von Familienzulagen gehört zu einer sinnvollen Familienpolitik eines sozialen Staates, da ist Frau Sandoz mit mir einig. Ich bekenne mich zum Grundsatz des Leistungslohnes, ergänzt durch soziale Zulagen. Nur auf diese Weise können Familien gefördert werden. Bekanntlich sind gesunde Familien die Grundpfeiler eines demokratischen Staatswesens.

Was verlange ich jetzt mit meinem Postulat? Ich will, dass die Familienzulagen durch ein Bundesgesetz harmonisiert und allgemein angemessen erhöht werden. Dabei will ich auch, dass die Mehrkosten nicht nur von den Arbeitgebern, sondern von der Allgemeinheit mitfinanziert werden müssen. Ich verlange also von den Arbeitgebern nicht zusätzliche Leistungen, der Wettbewerb wird nicht verzerrt. Es erfolgt auch keine Produktverteuerung. Die Ausrichtung von Familienzulagen ist nicht Sache der Kantone, so wie auch die AHV nicht kantonalisiert werden kann. Zu tun hat man es mit einer gesamtschweizerischen Angelegenheit. Darum gehört diese Aufgabe in den Kompetenzbereich des Bundes. Familienförderung ist in der Bundesverfassung ausdrücklich enthalten. Jede andere Regelung führt zu Ungerechtigkeiten. Nur eine einheitliche Betrachtungsweise führt zu mehr Gerechtigkeit, und nur dieses Ziel verfolge ich.

Mit meinem Anliegen stehe ich nicht allein da. Im Jahre 1992 hat der Nationalrat die parlamentarische Initiative Fankhauser (91.411, Leistungen für die Familie, AB 1992 N 215) gutgeheissen, die eine bundesrechtliche Regelung der Kinderzulagen verlangt. Wir haben auch die Standesinitiative Solothurn (95.303), die lautet: «Der Kanton Solothurn ersucht die Bundesversammlung, im Bereich der Kinderzulagen für die ganze Schweiz eine einheitliche Regelung zu treffen und im Rahmen dieser Regelung für jedes Kind eine volle Kinderzulage vorzusehen.»

Mein Gedanke ist daher nicht revolutionär. Ich doppelte nur nach, was auch andere für richtig befunden haben. Ich weiss, dass im Moment eine Expertenkommission an der Arbeit ist, den Entwurf eines entsprechenden Bundesgesetzes zu erarbeiten. Wenn Sie heute das Postulat, das der Bundesrat in verdankenswerter Weise entgegennehmen will, ablehnen sollten, wäre dies ein Signal in die falsche Richtung. Es könnte so ausgelegt werden, dass der Nationalrat in dieser Angelegenheit eine Kehrtwendung vornehmen will. Das sollten wir vermeiden. Mit der Annahme des unverbindlichen Postulates geben Sie noch nichts aus den Händen. Verbindliche Beschlüsse werden erst gefasst, wenn das erwähnte Bundesgesetz zur Diskussion steht. Ich wäre Ihnen deshalb sehr verbunden und dankbar.

Ich sage nochmals: Familienförderung ist eine eidgenössische Angelegenheit. Sie sollte eine Selbstverständlichkeit sein.

Hafner Ursula (S, SH): Eine so fadenscheinige Begründung wie die Ihres Ablehnungsantrages, Frau Sandoz, habe ich von Ihnen eigentlich noch nie gehört. Sie sagen vor allem, wir sollten abwarten, wir sollten uns die Freiheit bewahren, zu entscheiden. Der Bundesrat sagt genau dasselbe. Er beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, um die Ergebnisse der Subkommission, die an der Arbeit ist, abzuwarten. Es wäre das erste Mal, dass wir uns mit der Überweisung eines Postulates schon endgültig die Hände binden, schon endgültig beschliessen, wie wir etwas in der Schweiz gestalten wollen. Der Entscheid wird fallen, wenn Ihnen dann die konkrete Gesetzesvorlage vorliegt.

Sie haben es richtig gesagt, Frau Sandoz: Auch die Finanzdirektorenkonferenz und das Eidgenössische Finanzdepartement

tement schlagen in ihrem Bericht zum neuen Finanzausgleich und zur Aufgabenteilung zwischen den Kantonen vor, dass die Familienzulagen in die Kompetenz des Bundes kommen sollen. Die Finanzdirektoren und das Eidgenössische Finanzdepartement tun das mit gutem Grund: Wir haben nämlich zurzeit das komplizierteste System in ganz Europa, und trotz diesem komplizierten System gibt es bei uns noch nicht einmal für jedes Kind eine Kinderzulage. Für 200 000 Kinder in der Schweiz werden keine Kinderzulagen ausbezahlt, obwohl wir dieses komplizierte System haben. Und es betrifft sehr oft gerade Kinder, die in Verhältnissen aufwachsen, wo es besonders nötig wäre, nämlich Kinder von alleinerziehenden Frauen, die keine volle Stelle haben, weil sie eben Zeit brauchen für ihre Kinder und deshalb auch keine volle Kinderzulage bekommen.

Unser System ist das unübersichtlichste weit und breit: Wir haben 26 verschiedene Gesetze, mehr als 800 Kassen befassen sich mit der Sache. Diese Unübersichtlichkeit führt oft dazu, dass Betriebe, die in verschiedenen Kantonen Leute beschäftigen, sich nach verschiedenen Gesetzen richten müssen. Es gibt Wettbewerbsverzerrungen, weil die Arbeitgeber je nach Kanton, wo sie tätig sind, einen unterschiedlichen Prozentsatz ihrer Lohnsumme einsetzen müssen usw.

Dieses System zu harmonisieren, ist das Sinnvollste, was wir tun können. Deshalb hat unser Rat auch der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit den Auftrag gegeben, eine entsprechende Vorlage auszuarbeiten. Ich denke, es ist richtig, heute diesen Entscheid zu bekräftigen und dann über den vorliegenden Entwurf zu diskutieren.

Ich bitte Sie auch im Namen der SP-Fraktion, das Postulat Dünki zu überweisen.

Bircher Peter (C, AG): Selbstverständlich kann man ein Stück weit die Auffassung von Frau Sandoz teilen, dass das ganze Konzept der Sozialversicherung überprüft werden soll. Wer kann sich eigentlich schon dagegen stellen? Das Postulat Dünki will jedoch bewusst eine stärkere Gewichtung zugunsten der Familie vornehmen, und das scheint mir bitter nötig zu sein.

Wie bereits ausgeführt wurde, soll diese Angelegenheit Sache des Bundes werden. Diese Stossrichtung ist sehr gut begründet. Was bei der Krankenversicherung mit der Kantonalisierung der Verbilligung der Krankenkassenprämien bis heute herausgekommen ist, bezeichne ich vorläufig einmal als äusserst problematisch; Verbesserungen sind noch möglich. Aber es ist jedenfalls ein Vorgang, der doch Zweifel darüber aufkommen lässt, ob in diesen wichtigen Sozialbereichen eine Kantonalisierung das Richtige ist.

Dann ist auch die simple Frage zu stellen, warum wir bei der Altersvorsorge überall in der Schweiz einheitlich die gleiche Regelung kennen. Warum bei der Altersvorsorge und nicht auch bei den Familien- bzw. Kinderzulagen? Ich habe bis jetzt keine vernünftige Begründung gehört, die hier für eine Differenzierung sprechen würde.

Der Vorstoss Dünki geht in die richtige Richtung, wie schon die parlamentarische Initiative Fankhauser, wie schon die Standesinitiative Solothurn. Stimmen Sie der Überweisung dieses Postulates zu.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Wir haben es bereits gehört: Das Postulat Dünki geht in die gleiche Richtung wie die parlamentarische Initiative Fankhauser, nämlich die Kinderzulagen zu harmonisieren und eventuell zu erhöhen.

Wichtig scheint mir vor allem jetzt die Harmonisierung durch ein Rahmen- oder Bundesgesetz. Es geht nicht an, dass in unserem Land unterschiedliche Beiträge ausbezahlt werden, die sich – Sie wissen das – zwischen 100 und 200 Franken bewegen. Das ist wahrlich kein fürstlicher Beitrag, wenn man bedenkt, was ein Kind in der heutigen Zeit kostet. Aber es ist ja als Anerkennung der Erziehungsarbeit und nicht als eine Bezahlung gedacht, und es sollen sie alle erhalten, auch die 200 000 Kinder, die bis jetzt leer ausgehen. Diese Beiträge werden von über 800 Kassen nach unterschiedlichen Gesetzen berechnet. Hier müsste man einmal der Frage der admini-

strativen Kosten nachgehen. Das Verhältnis zwischen Aufwand und Leistung und die Effizienz der verschiedenen Kassen und Gesetze sollten überprüft werden. Auch hier könnte damit so viel eingespart werden, dass damit die Bezahlungen erhöht oder wenigstens an alle ausgerichtet werden könnten. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat den Auftrag, gestützt auf die parlamentarische Initiative Fankhauser, das Projekt «für jedes Kind eine Zulage» anzugehen. Eine Subkommission ist an der Arbeit. Auch der Vorschlag der Finanzdirektoren zur neuen Finanzordnung schlägt vor, Kinderzulagen auf Bundesebene zu regeln. Auch damit wird sich die Kommission auseinandersetzen müssen. Es wäre jetzt ein irreführendes Signal, wenn der Antrag Sandoz Suzette, sogar das Postulat Dünki abzulehnen, von diesem Parlament angenommen würde. Denn es könnte interpretiert werden, als ob das Parlament weder an der Weiterarbeit der Kommission am Projekt «für jedes Kind eine Kinderzulage» noch an der Harmonisierung der Kinderzulagen interessiert wäre.

Ich bitte Sie auch im Namen der CVP-Fraktion, dem Postulat Dünki zuzustimmen.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Als Mitglied der Subkommission der Kommission der SGK, die die parlamentarische Initiative Fankhauser behandelt hat, hätte ich im Votum der Präsidentin dieser Kommission, Frau Hafner Ursula, doch erwartet, dass sie zum Ausdruck gebracht hätte, dass die Arbeiten der Subkommission kurz vor dem Abschluss stehen und das eingeleitete Vernehmlassungsverfahren zu dieser Frage – auch der Frage, die Herr Dünki gestellt hat – mehrheitlich negativ ausgefallen ist.

Ich muss Sie darum bitten, die Motion Dünki auch nicht in der Form eines Postulates zu überweisen. Das ist auch die Meinung der freisinnig-demokratischen Fraktion.

Hafner Ursula (S, SH): Um es ganz genau zu nehmen, Herr Gysin: Die Vernehmlassungsantworten haben folgendes ergeben:

Von den offiziellen Teilnehmerinnen und Teilnehmern an der Vernehmlassung befürworten 29 die Vorlage, die wir ausgearbeitet haben. 25 sagen nein dazu. Es ist eine Mehrheit der offiziellen Teilnehmerinnen, die die Lösung begrüssen.

Von den nichtoffiziellen Teilnehmern haben sich 15 positiv und 28 negativ ausgesprochen, wobei unter diesen 28 nicht-offiziellen Teilnehmern 12 kantonale Wirtverbände sind, die einfach die Vernehmlassungsantwort des Schweizerischen Wirtverbandes eingereicht haben. Also wenn wir das ein bisschen objektiver anschauen, können wir grosszügigerweise sagen, es sei etwa fifty-fifty.

Das ändert nichts an der Tatsache, dass Sie die Gelegenheit haben werden, sich zu entscheiden, wenn wir mit dem Gesetz hierher kommen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Non seulement le Conseil fédéral est prêt à recevoir cette motion sous forme de postulat, mais il le souhaite: c'est la recommandation que je me permets de faire du haut de cette tribune.

Madame Sandoz Suzette, vous avez dit qu'il était nécessaire et essentiel d'examiner: le postulat nous permet justement de poursuivre cet examen de solutions proposées par différentes sources. La motion Dünki noue un peu la gerbe de toutes ces propositions. Le Conseil fédéral a l'intention de poursuivre l'étude de ces propositions, que ce soit dans le cadre des travaux autour de l'initiative parlementaire Fankhauser et de la suite que vous voudrez bien y donner, ou surtout dans le cadre du nouveau partage des tâches entre la Confédération et les cantons, de la nouvelle péréquation financière.

Nous sommes aussi persuadés que, et nous l'avons dit dans le rapport sur la maltraitance des enfants, il n'est pas justifié que, dans notre pays, le principe «un enfant/une allocation», quel qu'en soit le niveau, ne soit pas réalisé. Nous sommes encore loin de l'avoir dans notre pays. Le Conseil fédéral est convaincu du fait qu'il n'y a pas de raison que, dans notre pays, des enfants ne soient pas au bénéfice d'allocations familiales.

Voilà les raisons pour lesquelles nous souhaitons recevoir cette motion sous forme de postulat.

Le président: M. Dünki est d'accord avec la transformation en postulat. Mme Sandoz combat le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

82 Stimmen
57 Stimmen

94.3518

Motion
christlichdemokratische Fraktion
Familienverträglichkeitsprüfung
Motion
groupe démocrate-chrétien
Examen de la compatibilité
avec les besoins de la famille

Wortlaut der Motion vom 8. Dezember 1994

Gestützt auf Artikel 34quinquies der Bundesverfassung, wonach der Bund in der Ausübung der ihm zustehenden Befugnisse und im Rahmen der Verfassung die Bedürfnisse der Familie zu berücksichtigen hat, wird der Bundesrat gebeten, eine sogenannte Familienverträglichkeitsprüfung gesetzlich zu verankern. Die Familienverträglichkeitsprüfung überprüft die ganze Rechtsetzung von Parlament und Bundesrat sowie das staatliche Handeln laufend daraufhin, wie die Auswirkungen der staatlichen Tätigkeit auf die Familien sind und ob sie den Erfordernissen der Familien entsprechen. Familien sind die natürliche und grundlegende Einheit der Gesellschaft. Das staatliche Handeln muss mit den Bedürfnissen der Familien vereinbar sein.

In jeder Botschaft zu einem Gesetz, welches die Gesellschaftsordnung (Sozialversicherungen, Finanzen und Steuern, Erziehung und Bildung, Wohnen, Arbeitswelt u. a.) betrifft, ist ein Kapitel speziell den Auswirkungen, den möglichen Nebenwirkungen und späteren Folgen der beantragten Massnahmen zu widmen, zudem sind Aussagen über die voraussichtlichen Wirkungen der Massnahmen auf die Familien zu machen.

Die Familienverträglichkeitsprüfung soll folgendermassen durchgeführt werden:

- Die für den Gesetz- oder Verordnungsentwurf zuständige Bundesstelle beschreibt selbst die Auswirkungen auf die Familie.
- Die Zentralstelle für Familienfragen (Bundesamt für Sozialversicherung) oder gegebenenfalls eine private Institution (z. B. Pro Familia) begleiten die gesetzgeberischen Vorhaben der zuständigen Bundesstellen und machen nötigenfalls Vorschläge, um die Vereinbarkeit mit den Forderungen der Familienpolitik sicherzustellen.
- Die Zentralstelle für Familienfragen überprüft den Text unter dem familienpolitischen Aspekt und klärt ab, ob alle wichtigen Bedürfnisse der Familien und Auswirkungen auf die Familien berücksichtigt sind.

Texte de la motion du 8 décembre 1994

S'appuyant sur l'article 34quinquies de la Constitution fédérale selon lequel la Confédération, dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés et dans les limites de la constitution, doit tenir compte des besoins de la famille, le Conseil fédéral est prié d'ancrer dans la loi un examen dit de «la compatibilité avec les besoins de la famille». L'«examen de la compatibilité avec les besoins de la famille» analyse en permanence et sous cet aspect l'ensemble des lois et disposi-

tions édictées par le Parlement et le Conseil fédéral ainsi que l'action étatique, quelles sont les répercussions de l'activité étatique sur la famille et si elles satisfont aux exigences de la famille. La famille est la cellule de base naturelle de la société. L'action de l'Etat doit être compatible avec les besoins de la famille.

Chaque message concernant une loi ayant trait à la politique de société (assurances sociales, finances et impôts, éducation et formation, habitat, monde du travail entre autres) doit comporter un chapitre consacré spécialement aux répercussions, aux effets secondaires possibles et aux retombées ultérieures des mesures proposées ainsi que des textes sur les effets probables des mesures sur la famille.

L'examen de la compatibilité avec les besoins de la famille doit être effectué de la façon suivante:

- l'office fédéral dont émane le projet de loi ou d'ordonnance décrit lui-même les répercussions sur la famille;
- la Centrale pour les questions familiales (Office fédéral des assurances sociales) ou, le cas échéant, une institution privée (p. ex. Pro Familia) assiste les services fédéraux compétents dans leur activité normative et, au besoin, fait des propositions visant à assurer la compatibilité avec les exigences relevant de la politique de la famille;
- la Centrale pour les questions familiales analyse le texte sous l'aspect de la politique de la famille et vérifie que tous les besoins importants de la famille et que les répercussions sur la famille ont été pris en compte.

Schriftliche Begründung

Die Förderung und die Stärkung der Familien sind für die christlichdemokratische Fraktion der Bundesversammlung Anliegen von übergeordneter gesellschaftlicher und politischer Bedeutung. Sie betrachtet es deshalb als eine ihrer wichtigsten Aufgaben, ein gesellschaftliches Umfeld zu gestalten, das den Familien erlaubt, ihre wichtigen und wertvollen Aufgaben bestmöglich und eigenständig zu erfüllen.

Die Familien sind der Kern unserer Gesellschaft. Ihr Gedeihen trägt massgebend zum Wohlergehen unserer Gesellschaft bei. Die Familien sind ein unersetzbarer und privilegierter Ort, wo Geborgenheit und Zuwendung erlebt, freie Entfaltung ermöglicht, Leben in der Gemeinschaft eingeübt und Dialogfähigkeit entwickelt werden können. Die Familien sollen das Gefühl der Sicherheit und Beständigkeit der Lebensumstände vermitteln.

Den Familien kommt die Aufgabe der Vermittlung der grundlegenden Werte an die heranwachsende Generation zu, die ihrerseits wieder Vorbild für die nächste Generation sein wird. In den Familien werden das solidarische Verhalten, Respekt und Toleranz gegenüber Mitmenschen, die individuelle Verantwortung, die Einhaltung demokratischer Spielregeln und die Respektierung entsprechender Entscheide, das Infragestellen der individuellen Anspruchserwartung, die kritische Einstellung zum Konsumverhalten, die Einsicht der Notwendigkeit eines schonenden Umgangs mit unseren natürlichen Lebensgrundlagen und die Fähigkeit, teilen und verzichten zu können, geübt und gelernt. In ihnen wird die Art des Umgangs mit künftigen Herausforderungen des Lebens entwickelt. Die Familien sind deshalb in ihrer Vielfalt von grundlegender Bedeutung für die Gesellschaft.

Die Familien sind die natürliche und grundlegende Einheit der Gesellschaft. Ihre Kleinheit macht sie verletzlich. Angesichts der Herausforderungen des wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Alltags sind sie oft überfordert, sind doch die Ansprüche, die an sie gestellt werden, erheblich. Eine wirkungsvolle Familienpolitik soll die Familien in ihrer grossen und wertvollen Arbeit unterstützen.

Die Unterstützung der Familien und ihrer Bedürfnisse ist eine vitale Investition für unseren Staat und unsere Zukunft.

Développement par écrit

Pour le groupe démocrate-chrétien de l'Assemblée fédérale, la promotion et le renforcement de la famille revêtent une importance sociale et politique prioritaire. Aussi, il considère que c'est l'une de ses tâches principales d'aménager un environnement social et politique qui permette à la famille de

remplir les tâches précieuses et importantes qui lui incombent dans les meilleures conditions et de façon autonome. La famille représente le noyau de notre société. Son développement harmonieux contribue de façon déterminante à la prospérité de notre société. La famille est un lieu irremplaçable et privilégié où règnent la sécurité et l'entraide, où chacun peut s'épanouir librement, où l'on apprend à vivre en société et à dialoguer. La famille doit transmettre un sentiment de sécurité et de stabilité du cadre de vie.

La famille se doit de transmettre les valeurs fondamentales à la génération suivante, laquelle en fera de même par la suite. La solidarité, le respect et la tolérance envers l'autre, la responsabilité individuelle, la pérennité des règles démocratiques et le respect des décisions qui en résultent, la remise en question des revendications personnelles, l'esprit critique envers la consommation, la nécessité d'une relation harmonieuse avec l'environnement, le partage, le renoncement: tout cela s'apprend et s'exerce au sein de la famille. On y apprend également comment se comporter face aux défis de la vie. C'est pourquoi la famille, de par sa diversité, revêt une importance fondamentale pour la société.

La famille constitue la cellule de base naturelle de la société. Sa petite taille la rend fragile. Compte tenu des défis quotidiens, économiques et sociaux, elle est souvent mise à rude épreuve, car elle est tout de même très sollicitée. Une politique familiale efficace doit soutenir la famille et le travail important et précieux qu'elle accomplit.

Le soutien de la famille et de ses besoins est un investissement vital pour notre Etat et pour notre avenir.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Februar 1995

Der Bund berücksichtigt bei der Ausübung all seiner Befugnisse die Bedürfnisse der Familie, wie das die Bundesverfassung seit 1945 in Artikel 34quiquies Absatz 1 vorsieht.

Um dieser Anforderung besser gerecht werden zu können, hatte der Bundesrat 1984 beschlossen, der Zentralstelle für Familienfragen im Bundesamt für Sozialversicherung die Funktion einer Koordinationsstelle für Familienfragen zu übertragen. In dieser Eigenschaft soll sie zu allen Anträgen, die in wesentlichem Ausmass Auswirkungen auf die Familie haben, Stellung nehmen. Die Verordnung vom 9. Mai 1979 über die Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter wurde entsprechend abgeändert.

So erhält die Zentralstelle seither auch stets Gelegenheit, sich zu den Vorlagen zu äussern, welche die Familie besonders betreffen. Es werden ihr alle in Frage kommenden Vorlagen in der Regel direkt von der federführenden Stelle zugeleitet. Geschieht dies nicht, so ist im Rahmen der Ämterkonsultation Gewähr geboten, dass sich die Zentralstelle äussern kann. Das geschieht nicht nur im Hinblick auf den Erlass oder die Änderung von Gesetzen und Verordnungen, sondern auch bei der Beantwortung von parlamentarischen Vorstössen, welche die Familie betreffen.

Es geht dabei um sämtliche Fragen in Zusammenhang mit Familienpolitik im weitesten Sinn. Als wichtige Beispiele seien erwähnt: Familienbesteuerung, Stipendien, Vorlagen des Zivilrechts (Herabsetzung des Mündigkeitsalters, Revision des Scheidungsrechts), Arbeitsrecht (Revision des Arbeitsgesetzes), Staatsverträge (Uno-Übereinkommen über die Rechte des Kindes). Der Zentralstelle sind in dieser Tätigkeit allerdings Grenzen durch die personelle Situation gesetzt.

In jeder Botschaft werden, soweit es sich rechtfertigt, Erwägungen über die Auswirkungen auf Familien aufgenommen. Unter dem Titel «Andere Auswirkungen» kann auf Nebenwirkungen und Spätfolgen der Massnahme für die Familie speziell eingegangen werden.

Das Anliegen der Motion ist deshalb schon heute weitgehend erfüllt.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 février 1995

Dans l'exercice de tous les pouvoirs qui lui sont conférés, la Confédération tient compte des besoins de la famille, comme

le prévoit la Constitution fédérale depuis 1945 à l'article 34quiquies alinéa 1er.

Pour mieux répondre à cette exigence, le Conseil fédéral a décidé en 1984 de conférer à la Centrale pour les questions familiales au sein de l'Office fédéral des assurances sociales la fonction d'organe de coordination pour les questions familiales. En cette qualité, elle doit se prononcer sur toutes les propositions qui ont un impact considérable sur la famille. L'ordonnance du 9 mai 1979 réglant les tâches des départements, des groupements et des offices a été modifiée en conséquence.

Depuis, la centrale a toujours l'occasion de s'exprimer au sujet des projets qui concernent tout particulièrement la famille. En règle générale, c'est l'organe compétent qui lui fait parvenir directement tous les projets entrant en considération. Si tel n'est pas le cas, la consultation des offices garantit à la centrale la possibilité de s'exprimer, non seulement lorsque des lois et des ordonnances sont édictées ou modifiées, mais aussi lorsqu'il faut répondre à des interventions parlementaires qui concernent la famille. Il s'agit alors de toutes les questions relatives à la politique de la famille au sens le plus large. Parmi les exemples importants figurent l'imposition des familles, les bourses, les projets de droit civil (abaissement de l'âge de la majorité, révision du droit du divorce), le droit du travail (révision de la loi sur le travail), les traités internationaux (la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant). La centrale connaît toutefois des limites dans son activité en raison de la situation sur le plan du personnel.

Chaque message englobe, dans la mesure où cela paraît justifié, des considérations sur l'impact sur la famille. Sous le titre «Autres conséquences», il est possible de s'interroger particulièrement sur les effets secondaires et les retombées ultérieures de la mesure proposée sur la famille.

Par conséquent, la demande de la motion est déjà satisfaite dans une large mesure.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Wir alle beteuern immer wieder, wie wichtig die Familie, in welcher Form auch immer, für unsere Gesellschaft ist. Das ist richtig so. Denn wir wissen, dass die Familien Unbezahlbares für unseren Staat leisten. Eine Studie hat 1994 ergeben, dass ein Drittel unseres Bruttosozialproduktes, also 120 bis 130 Milliarden Franken, von den Familien in der Erziehungsarbeit, in der Betreuung von Behinderten, von Invaliden, von älteren Mitmenschen und auch in der Nachbarschaftshilfe als unbezahlte Arbeit geleistet wird. Diese unbezahlte Arbeit wollen wir ja auch nicht bezahlen, aber wir wollen Rahmenbedingungen schaffen, damit sie weiter ausgeübt werden kann.

Zweitens wissen wir auch, dass in den Familien der Grundstein für die Gesellschaft von morgen gelegt wird. Wenn wir in der Familie für unsere Kinder Wurzeln legen können, dann haben diese Kinder später weniger Schwierigkeiten im Leben, sind belastbarer, können durchs Leben gehen, können auf ihren Füssen stehen. Wenn Kinder hingegen vernachlässigt oder – das gibt es auch – überbehütet werden, werden Schwierigkeiten im späteren Leben auftauchen.

Wir sollten alles daran setzen, dass die Familien diese Erziehungsarbeit erfüllen können. Wir wissen auch, dass Arbeitnehmer aus stressfreien Umgebungen am Arbeitsplatz bessere Leistungen erbringen, weniger fehlen als andere. Deshalb müsste dem Staat alles daran liegen, die Familien in ihren Aufgaben zu unterstützen, also nicht ihre Aufgaben zu übernehmen, sondern sie in ihren Aufgaben zu unterstützen und Rahmenbedingungen zu schaffen, dass sie ihre Aufgaben erfüllen können.

Die CVP-Fraktion hat deshalb in einer Motion verlangt, in jeder Botschaft zu einem Gesetz, welches die Gesellschafts-

ordnung betrifft – ich denke da an Sozialversicherungen, Finanzen, Steuern, Erziehung, Bildung, Wohnen, Arbeitswelt usw. –, ein Kapitel speziell den Auswirkungen, den möglichen Nebenwirkungen und den späteren Folgen der beantragten Massnahmen zu widmen sowie Aussagen über die voraussichtlichen Wirkungen der Massnahmen auf die Familien zu machen.

Diese sogenannte Familienverträglichkeitsprüfung soll – wir kennen das auch von der Umweltverträglichkeitsprüfung – folgendermassen durchgeführt werden: Die für den Gesetzes- oder Verordnungsentwurf zuständige Bundesstelle – die Zentralstelle für Familienfragen, die beim Bundesamt für Sozialversicherung angesiedelt ist – beschreibt selbst die Auswirkungen auf die Familie. Wenn das nicht ausreicht, begleitet eine private Institution die gesetzgeberischen Vorhaben der zuständigen Bundesstellen und macht nötigenfalls Vorschläge, um die Vereinbarkeit mit den Forderungen der Familienpolitik sicherzustellen. Die Zentralstelle für Familienfragen überprüft den Text unter dem familienpolitischen Aspekt und klärt ab, ob alle wichtigen Bedürfnisse der Familien und die Auswirkungen auf die Familien berücksichtigt sind.

Nun antwortet der Bundesrat, dass die Motion nicht nötig sei, dass diese Aufgabe schon erfüllt werde. Obwohl ich weiss und davon überzeugt bin, dass die Zentralstelle für Familienfragen sehr gute Arbeit leistet, weiss ich auch, dass ein vierköpfiges Gremium – so gross ist nämlich die Zentralstelle für Familienfragen – diese Aufgabe nicht erfüllen kann. Das geht gar nicht. Das ist von der Kapazität her nicht möglich. Deshalb möchte ich Frau Bundesrätin Dreifuss anfragen, wie sie sich das vorstellt.

Die systematische Überprüfung der Rechtsvorhaben auf ihre Familienverträglichkeit kann ja unmöglich von einem solchen kleinen Stab übernommen werden. Es kann deshalb keinesfalls behauptet werden, dass bereits heute eine sogenannte Familienverträglichkeitsprüfung von der Zentralstelle für Familienfragen durchgeführt wird.

Der Bundesrat verkennt meiner Meinung nach auch die gesellschaftliche Bedeutung der Familien. Es kann nicht angehen, dass in den Botschaften einfach unter «ferner liefen» allenfalls eine Betrachtung über die Auswirkungen eines Gesetzes auf die Familien, und zwar auf die verschiedenen Familienformen, angebracht wird. Dies ist bei weitem ungenügend. Familien bleiben somit vergessene Leistungsträger. Es gibt tatsächlich wenige Themen in unserer Politik, die gleichzeitig so wichtig sind und so stiefmütterlich behandelt werden wie dieses. Entsprechend gross ist damit auch der Nachholbedarf für politisches und gesellschaftliches Handeln.

Ferner sind Familien nicht nur schutz- und förderungswürdig, wie es im entsprechenden Artikel 34quinquies der Bundesverfassung heisst, sondern auch schutz- und förderungsbedürftig. Familienpolitik muss als gesellschaftliche Strukturpolitik Familien in den Stand setzen, ihre personenprägenden und gesellschaftsbildenden Leistungen voll entfalten zu können. Sie kann damit mittelbar einen wichtigen Beitrag zur Stabilisierung der Voraussetzungen leisten, die einen liberalen und sozialen Rechtsstaat erst gewährleisten, von diesem selbst aber nicht erzeugt werden können.

Ferner sind Familien in ihrer Vielfalt – es gibt ja nicht «die» Familie – Bindeglied zwischen den Generationen. Die Stärkung der Familien ist eine Investition in die Zukunft und sollte uns allen wichtig sein. Nicht nur die Natur braucht Nachhaltigkeit, sondern auch unsere Gesellschaft.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion der CVP-Fraktion zu überweisen.

von Felten Margrith (S, BS): Ich möchte alles unterstreichen, was Frau Grossenbacher über die ökonomische, soziale und gesellschaftliche Bedeutung der Gratarbeit gesagt hat, die in den Familien geleistet wird, namentlich von den Frauen. Ich möchte aber ihren Ausführungen einen wichtigen Aspekt hinzufügen. «Familien sind die natürliche und grundlegende Einheit der Gesellschaft. Das staatliche Handeln muss mit den Bedürfnissen der Familien vereinbar sein.» Das steht wörtlich in der Motion. Mit diesen Sätzen habe ich sehr grosse Mühe.

Angesichts des grauenhaften Verbrechens, das kürzlich in Belgien begangen wurde, angesichts der Diskussion über Kinderprostitution auch hier in der Schweiz ist das Ausmass der Gewalt, vor allem der Alltagsgewalt in den Familien, publik geworden und öffentlich diskutiert worden. Familie ist Tatort. Deshalb stellt sich die Frage: Mit wessen Bedürfnissen soll staatliches Handeln vereinbar sein? Ich bin mit dem Ideal, Familie als Ort der Geborgenheit, als Ort, wo die Grundbedürfnisse sichergestellt sind, einverstanden. Das ist ein menschliches Ideal; jedes Kind wünscht sich das. Aber die Realität sieht anders aus. Die Gewaltrealität – das ist das, was schlimm ist – ist gesetzlich abgesichert.

Aus Frauensicht zum Beispiel ist die Ehe eine ökonomische Zwangsgemeinschaft. Das Sozialversicherungsrecht ist so konzipiert, dass die Frau nur über den Ehemann Zugang zur sozialen Sicherheit hat; aber das Risiko Ehemann wird nicht versichert. Die Frau ist auf Gedeih und Verderb auf diesen Ehemann angewiesen, und Frauen sind aufgrund solcher gesetzlicher Rahmenbedingungen gezwungen, in unzumutbaren Familiensituationen, Ehesituationen zu verharren.

Eine andere Richtung, die eine Entsolidarisierung in dieser Gesellschaft zeigt, ist die vermehrte Einsetzung der Verwandtenunterstützungspflicht. Das ist eine verheerende Praxis, die unter dem Deckmantel der Familienideologie durchgeführt wird.

Aus der Sicht der Kinder ist die Familie vor lauter Deregulierung der Ort, wo der Schutz am wenigsten gewährt werden kann. Auch dieser Missstand ist mit der Verjährungsfrist betreffend sexuelle Handlungen gesetzlich abgesichert. Dies ist ein Freipass für die Täter, weil ein Kind nicht an die Behörden gelangen kann, solange es emotional und generell von der Familie abhängig ist.

Familienpolitik richtig verstanden heisst für mich Frauenpolitik. Frauen haben die Aufgabe – Sie müssen sie übernehmen, weil es die Männer nicht tun –, die Grundbedürfnisse sicherzustellen. Familienpolitik ohne Sicherstellung der Menschenrechte aller Familienmitglieder, vor allem der schwächsten, namentlich der Kinder, aber auch der Frauen, zementiert die Rahmenbedingungen für Zwang und Gewalt.

Profitieren von diesem Konzept tut vor allem der Pater familias. Familienideologie nach römischem Recht, d. h. das Modell des Pater familias, wonach dieser über Leben und Tod der Familienmitglieder, der Sklaven und von anderen Leuten unter seinem Dach verfügen konnte, orientiert sich an Eigentumsrechten. Diese Ideologie lehne ich ab.

Ich sage ja zur Familie als Ort der Geborgenheit und Sicherung der Grundbedürfnisse, aber nur, wenn die Menschenrechte aller Familienmitglieder sichergestellt sind, auch die der Frauen, auch die der Kinder, und wenn der Staat die Verpflichtung übernimmt, Gewalt und Zwang in diesem deregulierten Gesellschaftsbereich abzubauen, zu verhindern.

Auch Gewaltprävention ist Familienpolitik. Ohne diesen Zusatz laufen wir Gefahr, dass wir nach dem Muster der USA vor lauter Familienideologie das Gegenteil von Sicherheit und Wohlbefinden erreichen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral souhaite la transformation de cette motion en postulat pour les deux raisons suivantes.

La première, c'est qu'effectivement, nous n'avons jamais prétendu réaliser pleinement la motion telle qu'elle nous a été présentée. Mais nous en réalisons déjà une bonne part, dans la mesure de nos possibilités et là où cela nous apparaît aussi comme tout à fait opportun.

La Centrale pour les questions familiales, qui a deux fois plus de personnel que ce que vous avez dit, c'est-à-dire huit personnes et non quatre – c'est encore une toute petite unité, je le reconnais volontiers –, agit depuis 1984, ceci est sa fonction, comme une instance de contrôle des impacts de la politique fédérale sur la famille. Elle le fait, dans le cadre des législations dont on peut supposer et dont on peut aussi évaluer l'impact.

La deuxième raison, c'est que justement la motion que vous nous avez présentée est trop ambitieuse pour pouvoir être réalisée dans le cadre d'une administration. Lorsque – si je

reprends le texte exact de cette motion – vous demandez quels sont les «répercussions», les «effets secondaires possibles», les «retombées ultérieures des mesures proposées», ce sont en fait des programmes de recherche pour chacune de ces législations; c'est une évaluation ex ante, que nous n'avons strictement pas les moyens de faire, que Pro Familia n'a pas non plus les moyens de faire, mais qui serait utile et nécessaire.

Madame Grossenbacher, si nous avions pu faire préalablement tous les travaux d'analyse de tous les effets possibles de la mise en place immédiate de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, nous aurions pu éviter certains problèmes. Mais si même lorsqu'il s'agit de la mise en place d'une mécanique, nous n'y sommes pas arrivés, imaginez ce que cela signifie lorsqu'on veut avoir les conséquences directes, les «répercussions», les «effets secondaires» et les «retombées ultérieures»! Non, Madame Grossenbacher, il ne serait pas honnête de la part du Conseil fédéral d'accepter votre motion. Nous ne sommes pas capables de répondre à l'objectif ambitieux, souhaitable, qui est le vôtre.

C'est la raison pour laquelle, pour essayer de faire mieux encore que ce que nous faisons aujourd'hui, nous serions heureux de recevoir sous forme de postulat les propositions qui sont les vôtres.

Präsidentin: Frau Grossenbacher hält im Namen der CVP-Fraktion an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

79 Stimmen
50 Stimmen

94.3551

Interpellation Zwygart

Keine Familienpolitik des Bundes?

Confédération.

Aucune politique familiale?

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 985 – Voir année 1995, page 985

Zwygart Otto (U, BE): «Keine Familienpolitik des Bundes?» Ich habe mit meiner provokativen Überschrift den Bundesrat herausgefordert. Darum hat mich der erste Satz in der bundesrätlichen Antwort gefreut: «Von einem Verzicht auf Familienpolitik kann keine Rede sein.» Aber schon der zweite Satz in der Antwort auf meine erste Frage hat mich stutzig gemacht. Es steht da: «Es geht nicht darum, unter den verschiedenen Bereichen der Sozialpolitik eine Rangordnung aufzustellen.»

Damit wird die Familie, die Kernfamilie, sofort relativiert. Man hütet sich, Stellung zu beziehen, und das scheint mir ausserordentlich gefährlich, vor allem aus folgendem Grund: Wenn man keine Leitlinie hat, keine Latte, die man sich legt, können alle andern Fragen der Sozialpolitik ja auch nicht daran gemessen werden. Es wird alles – ich brauche das Wort bewusst – heruntergerissen, oder die Normen werden gesenkt. Man kann nicht Kinderpolitik, man kann nicht Frauenpolitik betreiben, wenn man sich nicht ein hohes Ziel steckt. Und da scheint mir, dass die Kernfamilien als die stillen Leistungsträger unserer Gesellschaft eben ein Massstab sein müssten. Meine Interpellation ging ja auf das Jahr der Familie zurück. Endlich, dachte ich, soll die Familie, der eben wegen ihrer Rolle als tragende Säule unserer Gesellschaft Achtung gebührt, wieder Anerkennung und Unterstützung erhalten. Die öffentliche Diskussion war nicht in der Art prägend, im Gegenteil. Klar, es ist schwierig, auf die einfache Frage «Was ist

eine Familie?» eine endgültige Antwort zu bekommen, denn die Fragen der Stellung der Frau beispielsweise, der unvollständigen Familie, der Strukturen, die sich darum herum gliedern, sind nicht einfach. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen sprach in einem Bericht sogar von der Familie als Zelle sozialer Isolation, welche die Gewalt und sexuelle Ausbeutung gegenüber den Kindern fördere. Das ist eine starke Ausdrucksweise, und alle Auswüchse der Gesellschaft, die es gibt, geben uns doch nicht das Recht, die Kernfamilie herabzumindern.

Darum scheint mir, dass der Staat als solcher ein klares Bekenntnis zur Kernfamilie braucht. Ich weiss es durchaus zu würdigen, dass die anderen Bereiche in der Sozialpolitik geschützt und gestützt werden sollen. Aber deswegen braucht man doch nicht die Familie als tragenden Pfeiler der Interessen unserer Gesellschaft wegzunehmen, denn an diesem Pfeiler könnte man ja die anderen Anliegen anbinden, aufbinden und stärken: das Recht der Frau, der Alleinerziehenden, der älteren Generation. Das meine kritischen Worte.

Zum Schluss noch das Positive, das auch in der Antwort steht, nämlich die Einsetzung eines Koordinationsorgans für Familienfragen. Ich hoffe, dass daraus positive Anstösse für die Familien und damit für die ganze Gesellschaft erwachsen werden, denn die soeben unterstützte Familienverträglichkeitsprüfung könnte hier angebunden werden; es scheint mir richtig, dass in gewissen Fragen des Zusammenlebens – so auch hier – der Bereich Nachhaltigkeit begründet sein muss. Deswegen ist die eben überwiesene Motion für mich auch ein guter Hinweis, dass wir gewillt sind, die Familie als Familie bestehen zu lassen und das übrige nicht zu vergessen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je crois que nous avons répondu de façon très détaillée aux questions qui ont été posées. Je n'ai qu'un point à ajouter. C'est un point d'information puisque je tenais à souligner que nous mettions en place au Département fédéral de l'intérieur un organe de coordination. Ce pas a été franchi, la commission extra-parlementaire, la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales existe depuis le 20 novembre 1995, elle siégera quatre fois en tout cette année et elle a entrepris des travaux dont nous attendons, comme vient de le dire M. Zwygart, des stimulants, des idées et aussi la possibilité d'une collaboration entre les différentes organisations qui visent à promouvoir la famille.

Sur l'importance de la politique familiale, je ne peux que confirmer qu'elle est à la fois très grande et très reconnue par le Conseil fédéral et que, par ailleurs, nous vivons dans une société où la notion de famille traditionnelle (Kernfamilie) est à considérer en parallèle avec d'autres sortes de familles, les familles éclatées ou recomposées. Notre politique familiale ne peut pas imposer un modèle. Elle doit soutenir toutes les cellules dans lesquelles s'accomplissent les tâches fondamentales, celles dont parlait aussi Mme Grossenbacher tout à l'heure: liens entre les générations, éducation, accompagnement de personnes qui ont besoin d'être entourées. Ces petites cellules méritent le soutien de l'Etat.

Voilà le sens de la politique familiale de la Confédération.

95.3054

Interpellation Friderici Charles

UVG. Gleichstellung von Mann und Frau

LAA. Egalité entre hommes et femmes

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1662 – Voir année 1995, page 1662

Friderici Charles (L, VD): Je ne serai pas très long. Il s'agit d'une interpellation uniquement, et non pas d'une motion ou

d'un postulat, puisque la loi sur l'assurance-accidents et la CNA échappent notamment au contrôle du Parlement.

Simplement, je trouve que la réponse du Conseil fédéral n'est pas totalement satisfaisante à mon interpellation du 3 février 1995. En effet, aujourd'hui, dans les entreprises, la CNA ne distingue plus les différentes places, notamment le personnel administratif et le personnel d'exploitation. De cette manière, on a bel et bien, à un moment donné, supprimé la différence de primes entre hommes et femmes, mais aujourd'hui, nous avons une différence parfois beaucoup plus forte, du simple au double, entre des secrétaires qui travaillent dans une administration, et d'autres secrétaires qui travaillent dans une entreprise de génie civil, par exemple.

Je trouve que cette discrimination n'est pas raisonnable. C'est la raison pour laquelle, en ce qui concerne l'assurance-accidents non professionnels, il ne devrait y avoir aucune différenciation entre les différentes sortes d'entreprises, puisque là, nous pouvons trouver du personnel qui remplit les mêmes fonctions.

Pour cette raison, Madame la Conseillère fédérale, j'aimerais que vous répondiez, et qu'éventuellement vous puissiez, dans le cadre d'une révision future de la loi, faire en sorte qu'au moins en ce qui concerne l'assurance-accidents non professionnels, les classes de risques respectent plus le principe de la solidarité.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: C'est effectivement une question difficile et même douloureuse qui est posée, dans la mesure où la solidarité face aux risques d'accidents non professionnels n'est pas réalisée: les catégories de risques – et donc la solidarité – sont fixées par branche économique et non pas en fonction de critères qui auraient un contenu par exemple social.

Je sais aussi que ce sont souvent des catégories où les salaires et le niveau de formation sont relativement bas, qui sont touchées par les primes les plus élevées. Il y a hélas une corrélation statistique – sans doute beaucoup plus que cela – qui tient à la vie même de ces hommes et de ces femmes, surtout de ces hommes: les risques pris dans la vie non professionnelle sont en effet souvent en corrélation avec les risques pris dans la vie professionnelle, d'où les taux de prime particulièrement élevés.

Le problème que vous soulevez est donc réel. Je dirai simplement que vous avez tort de le placer dans le contexte de l'égalité entre hommes et femmes et vous le savez, votre sourire me le dit bien, il y a là une petite provocation. Mais les faits sont tout de même là: certaines activités, masculines au premier chef, certains comportements masculins en particulier des activités de loisirs font que, dans des branches à forte proportion masculine, les primes sont plus élevées. D'où le cas cité de la secrétaire qui se trouverait dans une branche administrative ou dans une branche de la construction – ou, j'imagine, dans une branche des transports aussi –, et qui se trouverait amenée à payer des cotisations plus élevées.

Le problème que vous décrivez existe, mais il existe parce que, cela ressort d'ailleurs clairement du message et des délibérations relatives à la loi sur l'assurance-accidents, nous voulions autoriser la CNA à prévoir des catégories de risques, et que ces catégories de risques pouvaient se faire par branche économique.

Vous savez que nos possibilités d'intervention sont restreintes dans ce domaine. Il faudrait en effet modifier la législation. Vous avez vous-mêmes, Parlement, décidé de donner aux assureurs la possibilité de répartir les assurés en classes du tarif des primes et la CNA ne fait qu'utiliser cette compétence. Dans le domaine que nous pouvons contrôler – puisque vous vous prévaliez de l'égalité entre hommes et femmes –, nous avons supprimé les discriminations qui existaient. Elles étaient peut-être plus formelles que réelles. Les différences entre les différentes professions restent, elles, hélas, énormes.

En conclusion, je crois pouvoir dire que seule la prévention, seul le respect des travailleurs dans leur vie professionnelle, qui les incite à se respecter eux-mêmes et à ne prendre des

risques ni dans leur vie professionnelle ni pendant leurs loisirs, nous offrent peut-être une chance de rapprocher les catégories de risques selon les professions.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

94.3515

Motion Steinemann

Suva privatisieren

CNA. Privatisation

Wortlaut der Motion vom 7. Dezember 1994

Der Bundesrat wird beauftragt, die Suva zu privatisieren.

Texte de la motion du 7 décembre 1994

Le Conseil fédéral est chargé de privatiser la CNA.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bischof, Blocher, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Dreher, Fehr Lisbeth, Früh, Giezendanner, Giger, Gros Jean-Michel, Hari, Keller Rudolf, Kern, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Moser, Müller, Narbel, Neuenschwander, Reimann Maximilian, Rutishauser, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Seiler Hanspeter, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Wittenwiler, Wyss William (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. Januar 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 30 janvier 1995

Die rechtliche Stellung der Suva ist in den Artikeln 61 bis 67 des Bundesgesetzes vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG) geregelt. Nach Artikel 61 Absatz 1 UVG ist die Suva eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit. Eine Privatisierung der Suva würde demnach eine grundlegende Änderung des UVG erfordern. Zurzeit wird im Rahmen der Vorbereitung der Legislaturperiode 1995–1999 die Frage geprüft, ob eine Revision dieses Gesetzes vorzusehen sei.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Steinemann Walter (F, SG): Die Motion geht auf das Jahr 1994 zurück und wurde von 34 Ratsmitgliedern unterschrieben. Der Bundesrat erklärt in seiner sehr kurzen ablehnenden Begründung, dass die Suva eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit sei und eine Privatisierung demnach eine grundlegende Änderung des Unfallversicherungsgesetzes erfordern würde. Dies ist allgemein bekannt.

Meine Motion will genau dies erreichen und nicht nur eine Prüfung, wie der Bundesrat es in der Vorbereitung zur Legislaturperiode 1995–1999 antönt. Wieso, Frau Bundesrätin Dreifuss, haben Sie dann nicht vorgeschlagen, den Vorstoss als Postulat zu übernehmen? Ist es so, weil er von Steinemann ist? Ich hoffe es nicht.

Die Unterzeichner der Motion wollen allerdings nicht nur eine leicht geöffnete Tür aufstossen, sondern erreichen, dass im Rahmen von Deregulierung und Privatisierung diese Tür durchschritten wird. Dieser Schritt ist sicher auch im Interesse der Bürger, der Wirtschaft und der Suva selber.

Wenn wir nicht hier privatisieren, frage ich mich: Wo dann? Nach Aussagen von Suva-Verwaltungsratspräsident und Kollege Steinegger ist die Institution praktisch heute schon ein Privatunternehmen, indem der Bundesrat nur noch eine Aufsicht ausübt. In der Fragestunde vom 5. Dezember 1994 führte Frau Dreifuss aus – als es um den Ärger mit der Diskriminierung aufgrund der massiven Aufschläge bei den neuen Nichtbetriebsunfallprämien ging –, dass die Prämientarife vom Verwaltungsrat festgelegt werden und vom Bundesrat nicht genehmigt werden müssen. Der Bundesrat habe keine Möglichkeit, auf die Prämientarife der Suva Einfluss zu nehmen. Dies schreibt der Bundesrat übrigens auch als Antwort auf eine einfache Anfrage betreffend diese diskriminierenden Prämiensteigerungen. Alles in allem eine meiner Meinung nach sehr unklare Situation.

Wie sich die Versicherung in ihrer Monopolstellung durch die Erhöhung der Nichtbetriebsunfallprämien der Zwangsversicherung auf dem Buckel der handwerklich tätigen Leute schadlos halte, wurde vom «Beobachter» als reine Willkür und als schlecht getarnte Bevorzugung der öffentlichen Verwaltung bezeichnet. Verstehen Sie mich nicht falsch: Ich will nicht dem Einfluss der Politik das Wort reden, sondern aufzeigen, dass es keinen Grund gibt, dieses Unternehmen als öffentlich-rechtliche Anstalt weiterzuführen. Eine eigentliche Privatisierung brächte dem Bund sicher noch einiges an Geld ein. Ich bitte Sie, meine Motion zu unterstützen und sie zu überweisen.

Müller Erich (R, ZH): Vorweg möchte ich klar sagen: Die Suva hat zu Recht einen guten Ruf. Sie ist nicht einer jener Monopolbetriebe, der ineffizient oder träge ist. Das kann man der Suva nicht anhängen.

Trotzdem oder eben gerade deswegen bin ich der Meinung, dass man die Suva privatisieren muss. Die Suva hat es nicht nötig, auf ein Monopol angewiesen zu sein. Die privaten Versicherungsgesellschaften betreiben seit 1984 mit Erfolg soziale Unfallversicherungen nach dem gleichen Recht. Eine Öffnung und Privatisierung der Suva ist nicht nur im Interesse der Wirtschaft, sondern aller Bürgerinnen und Bürger und vor allem auch, so meine ich, der Suva selbst.

Der Monopolbereich der Suva liegt ja im sekundären Sektor, d. h. in der Industrie, und die Industrie schrumpft. Das gibt zwangsläufig Schwierigkeiten für die Suva. Wegen ihres öffentlich-rechtlichen Charakters und des Monopols kann die Suva nicht in anderen Bereichen tätig sein. Wenn wir jedoch die Suva privatisieren und damit das Monopol fällt, dann kann sie sich – wie jede andere Privatversicherung auch – in den anderen Bereichen frei entfalten. Behält aber die Suva ihre heutige Stellung, so erwartet die private Versicherungswirtschaft zu Recht, dass die Suva ihren Tätigkeitsbereich nicht ausweiten wird.

Ich hoffe sehr, Frau Bundesrätin Dreifuss, dass dem auch nachgelebt wird. Wenn wir mit dem Grundsatz, dass das, was man in der Wirtschaft besser oder ebensogut machen kann, privatisiert werden soll, wirklich ernst machen wollen, dann muss die Privatisierung der Suva geprüft werden.

Ich bedaure es, dass Herr Steinemann die Privatisierung der Suva in Form einer Motion verlangt. Ich frage Sie, Herr Steinemann, an, ob Sie nicht bereit wären, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, damit in einer sauberen Abklärung durch den Bundesrat die Frage der Privatisierung echt angegangen werden kann, damit man das Für und Wider auch wirklich abwägen kann.

Ich frage Frau Bundesrätin Dreifuss an, warum sie nicht gewillt ist, diese Motion als Postulat in Empfang zu nehmen. Das würde doch wirklich eine Klärung bringen, für welche die Wirtschaft und die Bürger Ihnen dankbar wären.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Der Motionär und seine Mitunterzeichner verlangen vom Bundesrat, die Suva sei zu privatisieren. Eine Begründung wurde seinerzeit nicht mitgeliefert, und die heute von Herrn Steinemann nachgelieferte mündliche Begründung vermag nicht zu überzeugen.

Meinem Kollegen Müller möchte ich einfach sagen: Das Instrument, um etwas sauber zu hinterfragen, ist nicht die Form

eines Postulates, sondern vielleicht die Form einer einfachen Anfrage oder die Form einer Interpellation.

Die Suva ist als öffentlich-rechtliche Anstalt im UVG verankert. Eine Privatisierung würde eine grundlegende Änderung des UVG bedingen. Der Bundesrat hat übrigens bereits zugesichert, dass er im Rahmen der Legislaturplanung 1995–1999 prüfen werde, ob eine Revision dieses Gesetzes vorzusehen sei.

Die Suva vollzieht im Auftrag des Gesetzgebers öffentliches Recht. Wesentlich ist darum die Durchführung der obligatorischen Unfallversicherung. Sie steht aber ausserhalb der staatlichen Verwaltung, und im Gegensatz zu privaten Versicherern arbeitet die Suva nicht gewinnorientiert. Sie bezieht auch keine Bundessubventionen – ich frage mich, wie man da zusätzlich noch sparen soll –, sondern ist eine finanziell unabhängige Nonprofit-Organisation.

Der Suva wurde 1984 ein ganz bestimmtes Marktsegment zugewiesen, und in diesem Bereich wird sie nicht konkurrenziert.

Oft wird nun die Frage gestellt, ob der Artikel 66 UVG ein Schutz oder eine Belastung für die Suva sei. In der öffentlichen Diskussion wurde bisher immer nur die Schutzfunktion hervorgehoben. Bei genauerem Hinsehen wird allerdings klar, dass die Suva vorwiegend Betriebe aus dem industriellen und gewerblichen Sektor versichert und damit Personen mit einem erwiesenermassen hohen Versicherungsrisiko. Die Privatversicherer dagegen decken vor allem weniger risikoreiche Sektoren ab, in erster Linie die Dienstleistungsbetriebe. Die Bindung an Artikel 66 UVG hat sich darum in der jüngeren Vergangenheit für die Suva eher als Nachteil entpuppt. Die gesetzliche Fixierung auf den krisenanfälligeren industriellen Wirtschaftssektor sowie die rasante Verlagerung vom sekundären in den tertiären Sektor erweisen sich für die Suva zunehmend als Handicap.

Eine Deregulierung des Unfallversicherungsmarktes wäre für die Suva eng mit einem besseren Zugang zu Marktchancen verbunden. Dieser Marktzugang ist ihr heute in vielen Bereichen verwehrt. Im Gegensatz zu den übrigen Versicherern kann die Suva heute beispielsweise keine Zusatzversicherungen anbieten. Sämtliche Wettbewerbsbeschränkungen gehen zu Lasten der Suva und müssten in einem deregulierten Marktumfeld selbstverständlich dann aufgehoben werden.

Der Wegfall des geschützten Marktbereiches hätte einen erheblichen Einfluss auf die Finanzierungsvorschriften. Um auf dem Markt konkurrenzfähig zu bleiben, käme der Bund nicht umhin, die Suva, falls sie weiterhin als öffentlich-rechtliche Anstalt bestehen bliebe, mit einem angemessenen Dotationskapital auszustatten. Im Falle der Privatisierung müsste die Suva als privatrechtliche Unternehmung konstituiert werden; somit würden sich notwendigerweise auch die Frage nach der Kapitalausstattung und die Frage, wie die strengen Anforderungen des Gesetzes und der Aufsichtsbehörden zu erfüllen wären, stellen.

Insgesamt würde die Deregulierung einen harten Verdrängungswettbewerb im Unfallversicherungsbereich lancieren. Insbesondere würde der Kampf um die sogenannten guten Risiken ausbrechen. Darunter leiden dann vor allem die industriellen und gewerblichen Betriebe. Für stark risikobelastete Branchen und Betriebe wäre im deregulierten Markt selbst der obligatorische Versicherungsschutz kaum mehr zu einem verkraftbaren Preis zu erhalten. Der eben mit voller Kraft zum Ausdruck gekommene Entsolidarisierungsprozess und Verdrängungswettbewerb bei der Autohaftpflichtversicherung lässt grüssen. Wenn man dort so weiterfährt, wird man wohl bald wieder nach Regulierung schreien.

Im Falle einer Deregulierung würde die Suva zudem ihre Legitimation als vollwertiges Durchführungsorgan der Arbeitssicherheit gemäss Artikel 85 UVG verlieren. Dies würde das Ende der anerkanntermassen sinnvollen Zusammenfassung von Betriebsunfallversicherung und Prävention bedeuten.

Umgekehrt, um diese Verknüpfung zu erhalten, müsste der Gesetzgeber den Bereich Arbeitssicherheit wieder komplett neu ordnen. Ob dabei das heutige ausgezeichnete Know-how und der Erfahrungsschatz der Suva erhalten bleiben könnte, ist zu bezweifeln.

Der Suva wurde in einer kürzlich durchgeführten Marktumfrage eine ausserordentliche Servicefreundlichkeit zugestanden. Mehr als 85 Prozent der Kunden würden sich bei freier Wahlmöglichkeit wieder für die Suva entscheiden. Die Suva wird in allen einbezogenen Qualitätsfaktoren besser beurteilt als vergleichbare private Versicherer, insbesondere in bezug auf Fachkompetenz, Unfallabwicklung, Prävention bei Nichtberufsunfällen sowie Information und Kommunikation.

All diese Gründe haben eine Mehrheit der FDP-Fraktion davon überzeugt, dass die Suva in ihrer heutigen Rechtsform mit den bestehenden gesetzlichen Grundlagen und mit ihrem bisherigen Auftrag erhalten werden muss.

Ich beantrage Ihnen deshalb, sowohl die Motion Steinemann als auch ein eventuelles Postulat klar abzulehnen.

Le président: Je vous signale que le groupe socialiste propose de rejeter la motion Steinemann.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Lors de sa séance du 27 mars de cette année, lorsqu'il s'est agi de recevoir et de contrôler les comptes de la CNA, le Conseil fédéral a donné mandat au Département fédéral de l'intérieur d'«examiner la question d'une éventuelle libéralisation de la CNA», c'est-à-dire du renforcement des mécanismes du marché – entre autres à la demande de la CNA elle-même, qui est en train de réfléchir à des projets qui lui permettent d'offrir certains services sur le marché d'une façon plus libre que cela n'est le cas actuellement –, voire «à examiner une privatisation de l'établissement et de lui soumettre un papier de discussion sur ce thème».

Vous voyez donc que la réflexion sur l'avenir de la CNA et les possibilités d'une évolution de son statut ne sont absolument pas étrangères au Conseil fédéral et que si vous souhaitez transformer cette motion en postulat, il ferait exactement ce qu'il a déjà décidé de faire; il y travaille d'ailleurs déjà.

Dans ce sens, le Conseil fédéral ne modifierait pas sa façon d'agir, mais pourrait vivre aussi avec un postulat portant sur ce thème; mais ce postulat serait, dans ce cas, beaucoup trop étroit dans sa formulation. Comme l'a fort bien dit M. Gysin, c'est faire bon marché, en parlant tout simplement d'une privation de la CNA, de toutes les tâches qui ne peuvent pas être privatisées: ce sont les tâches de sécurité du travail, de prévention, qui sont elles des tâches d'utilité publique – elles doivent d'ailleurs le rester – et doivent être financées par un mécanisme mis en place par l'Etat.

J'aimerais donc préciser que, d'un côté, la CNA doit garder de toute façon des activités je dirais régaliennes, d'Etat, et que celles-ci ne peuvent pas être privatisées; d'un autre côté, la forme qui existe nous paraît satisfaisante au stade actuel puisqu'elle permet à une institution qui est financée par les entreprises et par les assurés d'être gérée avec une large autonomie, tout en offrant la possibilité d'associer à sa gestion et d'une façon égalitaire, les représentants des salariés et des employeurs ainsi qu'une troisième délégation déterminée par le Conseil fédéral.

Il n'y a donc pas d'urgence dans ce domaine, mais nous devons envisager l'avenir et des possibles changements pour la raison – qui a été soulignée tant par M. Steinemann, par M. Müller Erich que par M. Gysin Hans Rudolf – que la législation qui donne une forme de monopole à la CNA dans une partie de l'économie, mais qui lui interdit par contre d'être en concurrence avec le secteur privé dans d'autres secteurs économiques, est un système qui se révélera à la longue comme n'étant pas le plus satisfaisant.

Je crois que les idées sont en train d'évoluer dans ce domaine. Nous ne pouvons pas avoir d'une façon aussi rigide la séparation entre un système monopolistique et un système de marché orienté vers le profit. C'est certainement dans ce domaine que des évolutions devront avoir lieu. Mais nous avons le temps devant nous, le temps de faire évoluer les choses, le temps d'examiner les besoins. Le mandat qui a été donné par le Conseil fédéral au Département fédéral de l'intérieur ne prévoit pas de délai précis; il sera réalisé au fur et à mesure que nous aurons des connaissances plus précises dans ce domaine.

En résumé, bien que le Conseil fédéral ait proposé de rejeter la motion, je pourrais néanmoins, si vous l'entendez dans le sens que je viens d'exposer – c'est-à-dire de nous engager au cours des années à venir à procéder au réexamen utile du rôle de la CNA –, l'accepter sous forme de postulat.

Steinemann Walter (F, SG): Ich bin mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden, möchte aber doch Herrn Kollege Gysin noch sagen, dass ich über seine Ausführungen als Gewerbevertreter sehr enttäuscht bin.

Le président: Il y a une opposition contre le postulat dans le cadre du Conseil.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

53 Stimmen
68 Stimmen

94.3505

Motion Aguet

Schweizerische Holzproduktion. Umsetzung

Production sylvicole suisse. Mise en valeur

Wortlaut der Motion vom 1. Dezember 1994

Ich ersuche den Bundesrat, das Forum für Holz zu beauftragen, einen Aktionsplan für den Wald und die Verwertung von Holz aus der Schweiz zu erarbeiten. Das Forum soll diesen Aktionsplan in Zusammenarbeit mit der Dachorganisation der Wald- und Holzwirtschaft umsetzen. Ziel dieses Aktionsplans soll sein, das Nutzungspotential des schweizerischen Waldes (7 bis 8 Millionen Kubikmeter pro Jahr) so bald wie möglich vollständig auszuschöpfen, dies im Einklang mit der hervorragenden Wald- und Umweltschutzpolitik dieser Organisation. Zur Erreichung dieses Ziels sollen dieser Organisation zumindest in der ersten Zeit die entsprechenden finanziellen Mittel zur Verfügung gestellt werden.

Texte de la motion du 1er décembre 1994

J'invite le Conseil fédéral à charger le Forum du bois d'établir un programme d'action pour la forêt et la mise en valeur du bois suisse et de le réaliser conjointement avec l'organisme faîtière de l'économie forestière et de l'industrie du bois. Le but de ce programme d'action sera d'atteindre à court terme l'exploitation totale des possibilités offertes par la forêt suisse (7 à 8 millions de mètres cubes par année), de le faire en toute cohérence avec sa politique remarquable de protection de la forêt et de l'environnement, de donner à cet organisme, dans un premier temps du moins, les moyens financiers pour atteindre l'objectif ainsi défini.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bär, Baumann Ruedi, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brügger Cyrill, Bugnon, Bühlmann, Bundi, Carobbio, Chevallaz, Danuser, Darbellay, Diener, Ducret, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, Gobet, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Matthey, Meyer Theo, Misteli, Ostermann, Robert, Ruckstuhl, Ruffy, Savary, Schmid Peter, Spielmann, Strahm Rudolf, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Weder Hansjürg, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger, Zwahlen, Zwygart (50)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Une richesse considérable et renouvelable est à la portée de notre industrie, de l'industrie de la construction en particulier,

et chaque année entre 3 et 4 millions de mètres cubes de bois exploitables restent dans les forêts suisses, s'accumulant et se dévaluant. L'effort de la Confédération pour tirer le meilleur parti de cette richesse doit encore s'intensifier.

En réponse à une interpellation Aguet du 10 juin 1993, le Conseil fédéral explique la responsabilité et la composition du Forum du bois, dit les programmes récents de recherche et le manque de compétence de la Confédération dans la lutte que doit mener l'industrie du bois pour s'imposer sur le marché. Le Conseil fédéral explique encore le travail de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) et de divers instituts qui reçoivent son aide. Il espère développer, grâce à la loi révisée sur la protection de l'environnement, le développement de nouvelles technologies. Le Forum du bois travaille à cette promotion. Ses objectifs sont-ils suffisamment ambitieux?

Cette politique paraît insuffisante. Elle s'oriente trop exclusivement sur la protection de la forêt, sur la recherche de techniques nouvelles, mais pas assez sur l'encouragement à l'utilisation du bois suisse dans la construction. Il conviendrait qu'un organisme forestier, par une coordination des efforts d'ordre commercial, encourage la mise en oeuvre des techniques nouvelles proposées ces dernières années par la recherche scientifique.

L'effort doit porter sur la quantité des mètres cubes à utiliser, sur le prix de revient et la compétitivité du bois exploité dans le pays, sur l'encouragement direct à des sociétés exemplaires dans l'utilisation du bois, sur la définition d'objectifs soutenus unanimement par les acteurs de ce secteur, pas toujours cohérents dans leurs démarches et trop souvent promoteurs de bois étrangers.

En annexe et pour l'exemple, je joins une information relative à la construction de la coopérative de Gilamont-Village à Vevey où 60 appartements urbains sont construits en bois selon la technique mixte bois/béton. Chaque appartement utilise en moyenne 30 mètres cubes de sapin de deuxième et troisième qualité. 40 000 appartements suisses par année multipliés par 30 mètres cubes font 1 200 000 mètres cubes. On peut rêver. Un autre chiffre: la forêt suisse produit assez de bois pour qu'il soit possible de construire un appartement toutes les deux minutes.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 1. März 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 1er mars 1995*

La loi sur les forêts crée les conditions pour que les forêts suisses, en tant que milieu naturel, puissent remplir leurs fonctions protectrice, sociale et économique. La gestion des forêts suisses est conforme au principe de la durabilité au sens du Sommet de la terre de Rio de Janeiro (1992) et de la Conférence ministérielle sur la protection des forêts en Europe (Helsinki, 1993). Il est vrai que les forêts suisses disposent d'un volume sur pied plutôt trop important. Certains dépassements de la possibilité sont justifiables, en particulier pour garantir à long terme le rajeunissement des forêts. Mais il devrait être difficile d'augmenter à 7 ou 8 millions de mètres cubes les exploitations annuelles qui sont actuellement d'environ 4,3 millions de mètres cubes; un volume de 5,5 à 6 millions de mètres cubes devrait représenter un objectif d'exploitation réaliste.

La mise en valeur du bois suisse s'accorde aussi très bien avec le concept de l'utilisation durable des ressources naturelles. Ces dernières années, la Confédération a donné différentes impulsions pour promouvoir l'utilisation du bois. Parmi celles-ci, il faut mentionner le Programme national de recherche 12 «Le bois – matière première et source d'énergie renouvelables», le programme d'impulsions bois et la «Campagne d'information sur le bois suisse» réalisée par Lignum sur mandat de l'OFEFP.

En 1994, en collaboration avec les associations et organisations de l'économie forestière et de l'industrie du bois, le Forum du bois a élaboré des «Objectifs et stratégies de la promotion du bois». L'un de ces objectifs est d'atteindre d'ici l'an 2000 une multiplication par deux de la consommation de bois

dans la construction. Dans la pratique, la forte concurrence exercée par les produits de substitution et d'importation ne facilite toutefois pas les choses: il n'est pas certain que l'économie forestière et l'industrie du bois puissent atteindre cet objectif par leurs propres moyens.

C'est pourquoi le Conseil fédéral est disposé à examiner la possibilité d'un nouveau programme d'action pour la réalisation des objectifs et la mise en oeuvre des stratégies du Forum du bois. Des moyens financiers supplémentaires n'étant pas prévus, il ne faudrait toutefois pas dépasser les limites du budget actuel.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Aguet Pierre (S, VD): Lorsqu'on exploite une mine d'or, ses réserves s'épuisent. Avec la forêt, nous avons une mine d'or qui plus elle sera exploitée, plus elle produira. La matière première dont dispose la Suisse n'est pas sa seule matière grise. La mauvaise mise en valeur du bois dans ce pays est d'ailleurs de nature à m'en faire douter.

Alors qu'elle pourrait être un moyen d'enrichissement, cette forêt semble n'intéresser que les protecteurs de la nature et pas les économistes étroits d'idées qui ont inspiré la réponse timide du Conseil fédéral. La pression industrielle pour qu'on utilise le métal, le ciment, le verre, est telle que, conjuguée aux excès imbéciles des lois du marché, 3 à 4 millions de mètres cubes de bois suisse restent à pourrir.

De 1955 à 1985, l'économie des forêts et du bois a vu sa part de valeur ajoutée au produit intérieur brut passer de 7,5 pour cent à 2,1 pour cent et les entreprises ont passé de 15 000 à 12 000. Comment la timidité du Conseil fédéral dans sa réponse à ma motion peut-elle être cohérente avec sa volonté nouvelle de défendre et d'encourager les PME très nombreuses dans ce secteur?

Il y a des économies importantes à réaliser. La proposition de transformer la motion en postulat me porte à penser que le Conseil fédéral ne dit pas non, mais qu'il a peur de devoir délier sa bourse. Tout porte à croire que quelques millions judicieusement placés dans ce secteur seront, à moyen et long terme, un très bon investissement pour les finances de la Confédération.

La motion a été déposée en décembre 1994. La réponse date de mars 1995. Depuis lors, beaucoup de choses se sont passées. La Conférence suisse de l'économie du bois a été organisée conformément à mon vœu et surtout à la clairvoyance de ses animateurs.

Pour ce qui en est des objectifs de développement de la forêt suisse, un programme d'impulsions a été formulé par la nouvelle instance faîtière, en bonne collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage.

A cause de ces éléments nouveaux, je vais accepter le postulat. Un bras de fer avec Mme Dreifuss ne me paraît pas opportun. Pourtant, je la prie de placer ce postulat tout en haut de la pile. Je précise que cette décision a été prise en plein accord avec ceux qui agissent dans ce domaine et qui vous ont écrit récemment pour vous demander de soutenir la motion. Cela me fait tout de même un peu peur car, en effet, le tiroir aux postulats n'est-il pas un immense gouffre? Il est sûrement aussi profond et aussi grand que la confiance que je place dans Mme Dreifuss et dans son plus proche collaborateur en ce domaine, M. Roch. J'espère ne pas être déçu.

La nouvelle Conférence suisse de l'économie du bois regroupe 17 associations et 12 000 petites et moyennes entreprises réparties dans toute la Suisse et très peu dans les centres industriels et urbains. Elle est animée par notre ancien collègue, M. Marc-André Houmard, son président. Ces quelque 100 000 emplois travaillent à l'équilibre écologique de la planète. Une floraison d'innovations technologiques fait du bois un matériau d'avenir. Les autorités fédérales n'ont pas le droit de laisser pourrir presque la moitié de la production sylvicole de ce pays. Elles doivent aider ce secteur important à mettre en valeur toute cette richesse que le «dieu marché»

délaisse au profit des bois russes, finlandais et d'autres encore.

Je remercie le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur d'utiliser ce postulat pour redonner une impulsion dans cet important secteur de notre économie.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je remercie M. Aguet de l'impulsion qu'il donne par ce postulat à une branche économique dont le Conseil fédéral est persuadé qu'il est de toute importance.

Vous avez souligné, parmi les faits nouveaux, la création de la Conférence suisse de l'économie du bois. Permettez-moi d'ajouter, par exemple, l'organisation, les 22 et 23 octobre à Bienne, d'un congrès conjoint organisé par le Forum du bois et la nouvelle conférence. Elle consacrera ces deux jours de travaux uniquement à la promotion de la forêt et des métiers du bois et de la forêt. Permettez-moi aussi de souligner à quel point nous espérons que notre présence à Hanovre, à la foire commerciale, sera l'occasion de montrer une fois de plus ce que l'on peut faire en architecture avec le bois. Je n'ai pas besoin de vous le dire puisque vous abritez vous-même, dans votre commune, un exemple particulièrement pertinent.

Ce n'était que quelques exemples pour montrer à quel point le Conseil fédéral partage votre point de vue et s'efforce de faire ce qu'il peut en une période où, même s'il a envie de délier sa bourse, elle est malheureusement souvent vide.

Le président: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. M. Aguet est d'accord avec la transformation. Le postulat est combattu.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

61 Stimmen
23 Stimmen

95.3155

Motion (Giger)-Bonny Berufsfischerei Pêcheurs professionnels

Wortlaut der Motion vom 23. März 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, alle notwendigen gesetzlichen Anpassungen vorzunehmen, damit die Berufsfischerei der Landwirtschaft zugeordnet wird.

Texte de la motion du 23 mars 1995

Le Conseil fédéral est chargé de procéder à toutes les adaptations législatives nécessaires pour que la pêche professionnelle bénéficie des mêmes conditions que l'agriculture.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bezzola, Binder, Bonny, Bürgi, Cincera, Dettling, Giger, Gysin, Hari, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Hollenstein, Keller Anton, Kühne, Maurer, Misteli, Mühlemann, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Rutishauser, Schenk, Schmidhalter, Schnider, Seiler Hanspeter, Steffen, Thür, Tschuppert Karl, Wanner, Wittenwiler, Zwygart (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die heutige existentielle Situation der Berufsfischer auf den Schweizer Seen hat sich drastisch verschlechtert. Der Fisch gilt gemäss heutigem Recht nicht als Agrarprodukt. Dies hat zur Folge, dass die Berufsfischer trotz ökologischem Bewirtschaftungsauftrag der Schweizer Seen keine Unterstützung des Bundes oder der Kantone erhalten. Mit dem neuen Bundesgesetz über die Fischerei, welches am 1. Juli 1994 in Kraft getreten ist, wurde die Absatzförderung der Schweizer

Fische durch den Bund aufgehoben. Die Vorschriften der neuen Lebensmittelverordnung werden für die Berufsfischer zusätzliche Betriebsinvestitionen zur Folge haben. Die Berufsfischerei ist eine dem Bauernstand sehr nahe verwandte Berufstätigkeit. Trotzdem fällt die Berufsfischerei gemäss heutigem Recht unter die politischen und marktwirtschaftlichen Grundbestimmungen wie das übrige Gewerbe.

Die ständig schwieriger werdenden äusseren Rahmenbedingungen der Berufsfischer auf den Schweizer Seen haben in den letzten Jahren den Berufsstand kontinuierlich dezimiert. Zurzeit existieren nur noch 277 Berufsfischer in der ganzen Schweiz (Stand 1995 der hauptberuflich angemeldeten Patente). Die Hauptgründe der sinkenden Anzahl des Berufsstandes seien hier aufgezählt:

– Die Fangerträge sinken seit 1991 ständig: Die ständig steigende Wasserqualität in den Schweizer Seen hat eine verringerte Nährstoffbasis im Wasser zur Folge. Dies bewirkt ein langsames Wachstum der Fische und somit eine Verminderung der Ertragslage der Berufsfischer. In den Jahren 1983 bis 1993 zogen die Berufsfischer im Durchschnitt noch 22,12 Kilogramm Fische pro Hektare Seeoberfläche an Land. 1993 war der Ertrag pro Hektare noch 14,81 Kilogramm und 1994 gar nur noch etwa 10 Kilogramm.

– Der Preiserfall seit 1983 um 60 Prozent: Die Teuerung von 1983 bis 1993 betrug etwa 38 Prozent. Im selben Zeitraum sackte der Preis per Kilogramm Felchenfilet um 21,4 Prozent ab. Die Billigimporte aus den Oststaaten werden massiv zunehmen, da die Schweiz in diese Länder High-Tech exportiert.

– Das neue Bundesgesetz über die Fischerei: Das neue Bundesgesetz über die Fischerei hat die Absatzförderung sowie alle technischen und wirtschaftlichen Belange betreffend Fischereiwesen den Kantonen delegiert. Diese durch den Gesetzgeber veränderte Rahmenbedingung verlangt für die Existenzsicherung der Berufsfischer eine neue Standortbestimmung der Behandlung dieses Berufsstandes.

– Weitere Bedrohungen: Der Kormoran wurde von der EU unter Schutz gestellt. Im vergangenen Jahr verursachten die «Raubtauchgänge» der Kormorane an den Netzen der Berufsfischer jährlich 2,2 Millionen Franken Verlust. Der Schaden der durch die Kormorane verursachten Dezimierung der Fischbestände ist hier nicht miteingerechnet. Die 277 Berufsfischer sehen sich ausserstande, in Zukunft diese in letzter Zeit massiv zunehmenden Netzschäden in der Höhe von 2,2 Millionen Franken zu tragen.

Die Berufsfischer verlangen deshalb die Gleichstellung der Berufsfischerei mit der Landwirtschaft.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. August 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 août 1995*

Ansätze in Richtung einer Gleichbehandlung der Berufsfischer mit der Landwirtschaft sind bereits heute vorhanden: Das Anrecht auf Familienzulagen erfolgt gemäss Landwirtschaftsgesetzgebung, die Treibstoffzoll-Rückvergütung gemäss Zollgesetzgebung. In anderen Bereichen besteht keine Gleichstellung, was von den Berufsfischern als Mangel empfunden wird. So kann beispielsweise die fehlende Anwendung des landwirtschaftlichen Boden- und Erbrechts dazu führen, dass eine für die Weiterexistenz eines Berufsfischerbetriebes notwendige Bootshabe bei einer Erbfolge zum Marktpreis übernommen werden muss und dann zum Erlöschen des Betriebes führt. Fehlende Möglichkeiten zu Strukturbeiträgen können dazu führen, dass Anpassungen der Verarbeitungsräume an die Hygienevorschriften der EU nicht vorgenommen werden können, was im Falle der Grenzseen zu Exportproblemen führt.

Die Landwirtschaft ist im Bundesrecht nicht als einheitlicher Begriff zu verstehen, sondern wurde in einzelnen Erlassen entsprechend ihrem Zweck konkretisiert und durch Anwendung, Lehre und Rechtsprechung gefestigt. Fördermassnahmen müssen sich dabei auf Artikel 31bis Absatz 3 Buchstabe b der Bundesverfassung abstützen. Diese verfassungsrechtliche Grundlage kann nur angerufen werden, so-

weit die Fischerei unter den verfassungsmässigen Begriff der Landwirtschaft subsumiert werden könnte.

Die heutige Lösung hat dazu geführt, dass die Berufsfischer, obwohl anerkannterweise ein Teil der Urproduktion, weit weniger durch die Landwirtschaftserlasse unterstützt werden als die Berufskollegen in den EU-Ländern. Dies führt sowohl bei den Berufsfischern wie auch bei den Fischzüchtern zu nachteiligen Positionen auf dem Fischmarkt. Eine verstärkte Annäherung der Berufsfischer zur Landwirtschaft könnte diese Probleme zwar nicht völlig beseitigen, aber doch im Rahmen des vorhandenen Handlungsspielraumes minimieren. Eine verstärkte Annäherung der Berufsfischer und des Fischmarktes an die Landwirtschaft entspräche der Lösung, die in den meisten europäischen Ländern praktiziert wird. Aber auch dort gelten die Berücksichtigung des Nachhaltigkeitsprinzips bei der fischereilichen Bewirtschaftung der Binnengewässer und der fischereiliche Artenschutz nicht als landwirtschaftliche Aufgaben.

Die Motion erhebt keine Forderungen bezüglich der gefällten Entscheide zur Liberalisierung des Fischhandels. Auch die Zuständigkeit im Bereich der fischereilichen Bewirtschaftung und der beruflichen Ausbildung, wie sie im Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei festgehalten sind, wird durch die Motion nicht tangiert. Das Anliegen der Motion betrifft deshalb nicht eine Änderung der Fischereigesetzgebung, sondern verlangt partielle Änderungen von Inhalt und Interpretation von landwirtschaftlichen Erlassen unter Einschluss der massgebenden Bestimmungen der Bundesverfassung. Der Bundesrat ist bereit, diese Änderungen zu prüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Wenn man von einem scheiden-den Kollegen gebeten wird, in concreto von Titus Giger, eine Motion zu übernehmen, dann macht man das als Freundesdienst. Ich bin stolz, hier für eine der kleinsten Berufsgruppen in der Schweiz – es gibt noch etwa 200 Berufsfischer in den verschiedenen Seen, die mit ihren Netzen ihr Gewerbe betreiben – einzutreten. Ich stamme aus einem kleinen Dorf am Neuenburgersee, wo es noch recht viele Berufsfischer gibt. Worum geht es?

Diese Gruppe führt einen Existenzkampf allererster Ordnung. Wenn Sie die Begründung von Titus Giger ansehen, wissen Sie, dass es hier wirklich wirtschaftlich um Leben oder Tod geht. Dabei erfüllen diese Berufsfischer auch eine sehr wichtige, nicht nur ökonomische, sondern auch ökologische Funktion. Nun fordert der Motionär – das ist der klare Weg, der aufgezeigt wird –, dass man gesetzliche Anpassungen vornehmen soll, um die Berufsfischerei der Landwirtschaft zuzuordnen, die bekanntlich auch Schwierigkeiten hat. Aber die Berufsfischer sind schon zufrieden mit dieser Forderung. Der Bundesrat hat eine gute Antwort gegeben. Ich anerkenne das. Sie stammt vom August 1995, und in der Zwischenzeit sind Vorarbeiten getroffen worden, die noch mehr in die Richtung der Motion gehen. Ich habe einen Auszug aus der Botschaft zum Agrarpaket 2002 vor mir; dort ist ausdrücklich vorgesehen, dass die Berufsfischerei mit Bezug auf Qualitäts- und Absatzförderung und auch für die Investitionskredite diesem Gesetz unterstellt wird. Wir sind auf gutem Weg, wobei, Madame Dreifuss, noch nicht aller Tage Abend ist. Es muss auch noch im Parlament durchgesetzt werden.

Die elegantere Lösung wäre gewesen, die Fischerei generell dem Agrarpaket 2002 zu unterstellen. Offenbar gibt es Gründe, die dazu geführt haben, dass man nur einzelne Kapitel für die Berufsfischerei zur Anwendung empfiehlt. Es gibt ein Problem, das der Bundesrat selber in seiner Antwort anführt: die Probleme im Zusammenhang mit dem bäuerlichen Erbrecht, dem die Fischerei nicht unterstellt werden soll. Aber auch hier hat die Fischerei Probleme.

Ich bin bereit, die Motion in ein Postulat umzuwandeln. Mir ist ein Postulat, von dem ich weiss, dass etwas geschieht, lieber als eine Motion, die man widerwillig weiterbehandelt. Aber

ich wäre froh, von Ihnen zu hören, Frau Bundesrätin, dass man bereit ist, die Frage des Erbrechtes, das für die Fischerei auch Probleme stellt, im Zusammenhang mit dem bäuerlichen Erbrecht beispielsweise in einer interdepartementalen Arbeitsgruppe an die Hand zu nehmen, damit man auch hier eine Lösung erzielen kann.

Im übrigen bin ich mit der Antwort zufrieden und möchte auch im Namen der 200 Berufsfischer, die es noch gibt, danken.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Merci à M. Bonny d'accepter la transformation de sa motion en postulat.

Je le remercie aussi de reconnaître que des efforts sont faits pour résoudre le problème qu'il a soulevé. Le problème qu'il vient d'évoquer est un problème sur lequel j'ai un peu de peine à m'exprimer directement, dans la mesure où il ne ressort pas de mon département.

Mais, au nom du Conseil fédéral, je puis en tout cas lui donner l'assurance que nous examinerons les points qu'il a soulevés touchant au droit de succession et à son application aux pêcheurs.

Le président: Le Conseil fédéral propose la transformation de la motion en postulat. M. Bonny est d'accord avec la transformation.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3205

Postulat Ruf

Nationaler Putz- und Aufräumtag

Journée nationale de nettoyage et de rangement

Wortlaut des Postulates vom 6. Juni 1995

Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, ob zusammen mit der Privatwirtschaft, interessierten Organisationen und den Medien ein «nationaler Putz- und Aufräumtag» durchgeführt werden kann, an welchem sämtliche Einwohnerinnen und Einwohner aufgerufen werden, Städte und Landschaften in der ganzen Schweiz (Wälder, Fluss- und Seeufer, Wanderwege, Parkanlagen, Autobahnraststätten, Strassen, Bahnhöfe usw.) von weggeworfenem Abfall zu reinigen. Ein solcher Tag kann vorerst versuchsweise einmalig angesetzt werden. Bei grossem Erfolg wäre eine regelmässige jährliche Durchführung denkbar und wünschenswert.

Texte du postulat du 6 juin 1995

Le Conseil fédéral est prié d'examiner s'il serait possible d'instaurer, conjointement avec l'économie privée, les organisations intéressées et les médias, une journée nationale de nettoyage et de rangement. A cette occasion, tous les habitants seraient appelés à débarrasser les villes et les campagnes suisses (forêts, berges, rives de nos lacs, sentiers pédestres, parcs, aires de repos, rues, gares, etc.) des immondices qui les jonchent.

Pour commencer, on pourrait instaurer cette journée spéciale une seule fois à titre d'essai. Si elle rencontre un franc succès, il serait envisageable, voire souhaitable, de réitérer l'expérience chaque année.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keller Rudolf, Stalder, Steffen (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Wie einige andere Länder führt Australien jährlich einen nationalen Putz- und Aufräumtag («Clean Up Australia Day»)

durch. Der Erfolg ist überwältigend: Jeweils Hunderttausende Australierinnen und Australier helfen freiwillig beim Aufräumen und haben beispielsweise dieses Jahr 8000 verschiedene Orte gesäubert und dabei 12 000 Tonnen Abfall eingesammelt. Eine ähnliche, regelmässige Aktion wäre auch in der Schweiz sinnvoll.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 18. September 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 18 septembre 1995

Die meisten Gemeinden der Schweiz verfügen über eine regelmässige Kehrrichtabfuhr. Die wilden Deponien, die vor wenigen Jahren an vielen Orten noch vorhanden waren, sind mittlerweile in den meisten Kantonen geschlossen worden. Damit besteht heute wohl kaum mehr Anlass für den Bund, in der ganzen Schweiz Putz- und Aufräumtage durchzuführen.

Gewisse Probleme bestehen in Kernstädten mit der Verschmutzung durch weggeworfene Verpackungen von Zwischenverpflegungen. Diese Probleme werden aber zweckmässigerweise direkt von den betroffenen Kommunen gelöst. So können die Gemeinden beispielsweise den Verkauf von Zwischenverpflegungen das Bereitstellen von Abfallcontainern und die Übernahme der Entsorgungskosten vorschreiben.

Die vorhandenen Probleme lassen sich somit durch die lokalen Behörden regeln. Dort, wo regionale Aktionen beabsichtigt werden, können diese in Zusammenarbeit mit privaten Organisationen erfolgen. Gerade private Organisationen haben in der Vergangenheit erfolgreich Putz- und Aufräumtage durchgeführt.

Ein Handlungsbedarf auf Bundesebene besteht somit zurzeit nach Meinung des Bundesrates nicht.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Le président: M. Ruf signale qu'il retire son postulat.

Zurückgezogen – Retiré

95.3546

Motion Fischer-Seengen

Reduktion des CO₂-Ausstosses und Kernenergie

Réduction des émissions de CO₂ et énergie nucléaire

Wortlaut der Motion vom 6. Oktober 1995

1. Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten im Rahmen seines Entwurfes zu einem Gesetz zur Reduktion der CO₂-Emissionen auch gesetzliche Massnahmen zur Förderung der CO₂-freien Stromproduktion aus Kernenergie zu unterbreiten.

2. Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten im Bericht über die Legislaturplanung die Massnahmen darzulegen, die er als nötig erachtet, um die sich ab 2010 abzeichnende Stromversorgungslücke zu schliessen, und auch darzulegen, welche Rolle er dabei der Kernenergie unter besonderer Berücksichtigung der CO₂-Problematik zuordnet.

3. Der Bundesrat wird eingeladen, in seinem zweiten (bis zum 15. April 1997 zu erstellenden) nationalen Bericht über die Zielerreichung hinsichtlich der CO₂-Emissionen in der Schweiz zuhanden der Internationalen Klimakonferenz auch die Rolle der Kernenergie umfassend darzustellen und die-

sen Bericht den eidgenössischen Räten vor dessen definitiver Verabschiedung zur Diskussion vorzulegen.

Texte de la motion du 6 octobre 1995

1. Le Conseil fédéral est chargé d'intégrer dans son projet de loi visant à réduire les émissions de CO₂ des dispositions destinées à promouvoir la production d'énergie nucléaire, laquelle ne génère aucune émission de CO₂.

2. Il est aussi chargé d'exposer aux Chambres fédérales, dans son rapport sur le programme de la législature, les mesures qu'il estime nécessaires pour prévenir la pénurie énergétique annoncée pour 2010 et d'indiquer à cet égard le rôle qu'il accorde à l'énergie nucléaire, compte tenu des problèmes soulevés par les émissions de CO₂.

3. Il est enfin chargé d'exposer en détail, dans son second rapport national consacré à la manière dont la Suisse entend stabiliser puis réduire les émissions de CO₂ – rapport qu'il doit établir pour la Conférence internationale sur le climat d'ici au 15 avril 1997 –, l'importance qu'il accorde à l'énergie nucléaire et de soumettre le rapport en question aux Chambres fédérales avant son adoption afin qu'elles puissent en discuter.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Aregger, Aubry, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühner Gerold, Bürgi, Cavadini Adriano, Cincera, Cornaz, Couchepin, Dettling, Eggly, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, FridERICI Charles, Fritsch Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Graber, Gros Jean-Michel, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Iten Joseph, Keller Anton, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Mamie, Maurer, Miesch, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenschwander, Philipona, Pidoux, Poncet, Reimann Maximilian, Rohr, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss William (77)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Kernenergie stellt neben der Wasserkraft die einzige Möglichkeit dar, in grösserem Masse Strom ohne CO₂-Ausstoss zu produzieren, weil dies ohne Verbrennungsprozess erfolgen kann. Dank dem Einsatz der Kernenergie ist es Frankreich beispielsweise gelungen, von 1978 bis 1988, also innert zehn Jahren, den gesamten, alle Energieanwendungen umfassenden Ausstoss von CO₂ um einen Drittel zu verringern. Überdies sorgte Frankreich mit seinem Export von in Kernkraftwerken erzeugter Elektrizität dafür, dass sich auch in den Abnehmerstaaten dank Verzicht auf Stromerzeugung auf fossiler Basis die CO₂-Bilanz erheblich verbesserte. In der Schweiz wird dank Wasserkraft und Kernenergie praktisch kein Strom auf fossil-thermischer Basis erzeugt, womit unser Land über eine fast CO₂-freie Stromproduktion verfügt. Der Ersatz der schweizerischen Kernkraftwerke durch mit Öl gefeuerte Kraftwerke würde den CO₂-Ausstoss in der Schweiz um jene Menge erhöhen, welche von allen in der Schweiz mit Benzin betriebenen Autos verursacht wird. Es liegt deshalb auf der Hand, dass der Einsatz der Kernenergie entscheidend zur Vermeidung bzw. Reduktion der CO₂-Emissionen in unserem Land beiträgt und dafür verantwortlich ist, dass unser Land hinsichtlich CO₂-Emissionen die Spitzenposition aller Industrieländer einnimmt.

Am 31. März 1995 hat der Bundesrat das EDI beauftragt, ein umfassendes Gesetz zur Reduktion der CO₂-Emissionen auszuarbeiten und die entsprechende Botschaft bis Mitte 1996 vorzulegen. Dabei ist zwar von der CO₂-Abgabe als Instrument zur Reduktion der CO₂-Emissionen in der Hoffnung die Rede, diese Massnahme sei zur CO₂-Reduktion besonders wirksam. Trotz der positiven Erfahrung in Frankreich fehlt indessen im Auftrag des Bundesrates jeglicher Hinweis auf die entscheidende Rolle der Kernenergie zur Erreichung dieses übergeordneten Ziels. Der Bundesrat wird deshalb aufgefordert, dafür zu sorgen, dass der Kernenergie in die-

sem Gesetz zur Reduktion der CO₂-Emissionen die ihr gebührende Rolle zugewiesen und deren künftiger Einsatz vor allem durch Massnahmen auf dem Gebiet der administrativen Verfahren erleichtert wird. Der Bundesrat kann sich nicht mehr mit der allgemeinen Feststellung begnügen, wie er dies in der Beantwortung der Interpellation Spoerry am 30. Januar 1995 tat, als er feststellte, dass «auch der Einsatz der Kernenergie, der Wasserkraft und längerfristig der neuen erneuerbaren Energien zur Stabilisierung und Reduktion der CO₂-Emissionen beitragen» könne. Vielmehr muss er nun endlich Farbe bekennen und sich dazu äussern, wie der künftige Strombedarf der Schweiz angesichts des in absehbarer Zeit eintretenden Erreichens des Endes der Lebensdauer der bestehenden Kernkraftwerke gedeckt werden soll.

Im Bericht über die Legislaturplanung 1991–1995 fehlen Aussagen über die künftige Stromversorgung der Schweiz. Der Bundesrat hat sich in diesem Dokument darauf beschränkt, als Ziel die Stabilisierung des Endverbrauches durch rationelle Energieverwendung sowie verstärkte Energieerzeugung bei einheimischen und erneuerbaren Energien zu nennen. Nachdem ab 2010 die bestehenden Kernkraftwerke, die gegen 40 Prozent zur Stromversorgung unseres Landes beitragen, das Ende ihrer Lebensdauer sukzessive erreichen werden, stellt sich die Frage, wie diese ersetzt werden sollen und wie ein allfälliger Mehrverbrauch gedeckt werden kann. Dessen ist sich der Bundesrat offenbar auch bewusst, indem beispielsweise Bundespräsident Villiger am 4. Mai 1995 klar zum Ausdruck brachte, dass «insbesondere die Art und Weise der Sicherstellung unserer Stromversorgung, speziell in bezug auf die nukleare Option nach Ablauf des jetzigen Moratoriums» geklärt werden müsse. Nachdem der Bundesrat diese Klärung anlässlich der Beantwortung der Interpellationen Cavadini/Spoerry unterlassen hat, muss er nun spätestens im Rahmen der Legislaturplanung 1995–1999 sein Konzept bekanntgeben und entsprechende Massnahmen aufzeigen, wobei er dem Vorteil einer weiterhin CO₂-freien Stromerzeugung besondere Beachtung schenken sollte.

Aus dem Bericht der Schweizer Delegation über die Klimakonferenz in Berlin 1995 geht hervor, dass sich die Schweiz verpflichtet hat, bis zum 15. April 1997 einen zweiten nationalen Bericht zu erstellen, in welchem aufgezeigt werden soll, wie unser Land beabsichtigt, die Ziele der Klimakonferenz hinsichtlich Stabilisierung und Reduktion des CO₂-Ausstosses zu erreichen. Nachdem – wie festgestellt – die Kernenergie zur Reduktion des CO₂-Ausstosses entscheidende Beiträge leisten kann, erscheint es angezeigt, dass dieser Aspekt im Bericht der Schweizer Delegation ihren gebührenden Niederschlag findet. Weil der Einsatz der Kernenergie in der Schweiz nach wie vor umstritten ist, erscheint es auch notwendig, diesen Bericht vor dessen Einreichung in den eidgenössischen Räten zu diskutieren, was auch die Möglichkeit beinhaltet, die künftige Marschrichtung der Schweiz hinsichtlich Einsatz dieser Energieform festzulegen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 décembre 1995

1. Der Bundesrat lehnt es ab, im Entwurf des Gesetzes zur Reduktion der CO₂-Emissionen Massnahmen zur Förderung der Stromproduktion aus Kernenergie zu verankern. Er verweist dabei auf den Volksentscheid für ein Moratorium bei der Erstellung neuer Kernkraftwerke und auf die nach wie vor offene Frage der Entsorgung der radioaktiven Abfälle.

Die Schweiz hat sich u. a. an der Klimakonferenz in Rio de Janeiro 1992 sowie im Rahmen des Aktionsprogramms «Energie 2000» klare quantitative Ziele zur Verminderung der CO₂-Emissionen gesetzt. Das bundesrätliche Aktionsprogramm «Energie 2000» zeigt den zur Erreichung dieser Ziele einzuschlagenden Weg auf. Priorität haben dabei die rationelle Energieverwendung und die Förderung der erneuerbaren Energien; doch soll auch die Leistung der bestehenden Kernkraftwerke bis zum Jahre 2000 um 10 Prozent gesteigert werden. Die kürzlich veröffentlichte Halbzeitbilanz zu

«Energie 2000» zeigt, dass dieses Programm entschlossen weiter zu verfolgen ist und angesichts der Klimaproblematik und der langfristigen Probleme bei der Elektrizitätsversorgung mit einem in den nächsten Jahren zu definierenden Abschlussprogramm «Energie 2000 plus» weiter verstärkt, verbessert und verbreitert werden muss.

2. In der Schweiz ergibt sich aufgrund der 1994 veröffentlichten Perspektiven ab 2010 eine zunehmende Versorgungslücke, falls die bestehenden Kernkraftwerke nach Ablauf ihrer Lebensdauer nicht ersetzt werden und die bestehenden Importverträge nicht erneuert werden können. Es besteht also im Hinblick auf die Zeit nach 2010 ein versorgungspolitischer Handlungsbedarf. Priorität muss weiterhin der mit «Energie 2000» eingeschlagene Weg der rationellen Energieverwendung und der erneuerbaren Energien haben.

Verschiedene Entscheidungsgrundlagen sind noch in Bearbeitung. So werden beispielsweise die Energieperspektiven des BEW gegenwärtig neu überarbeitet, und die Verbesserung des Elektrizitätswirtschaftlichen Ordnungsrahmens wird geprüft. Der Bundesrat wird nach Abschluss der laufenden Abklärungen, voraussichtlich bereits 1996/97, Entscheide über den zu beschreitenden Weg treffen und dabei auch die Rolle der Kernenergie unter Berücksichtigung der CO₂-Problematik bewerten. Dies kann aber aus zeitlichen Gründen nicht im Rahmen des Berichtes des Bundesrates über die Legislaturplanung 1995–1999 erfolgen.

3. Die Schweiz hat bis April 1997 den zweiten nationalen Klimabericht zuhanden der Uno zu erstellen. Wie der erste Bericht wird er aufzeigen, wo die Schweiz auf dem Weg zur Stabilisierung und Reduktion der klimarelevanten Gase steht (Inventory) und wie die Perspektiven unter Berücksichtigung der beschlossenen und eingeleiteten Massnahmen aussehen. Dabei soll nach Auffassung des Bundesrates auch die Problematik der Elektrizitätsversorgung nach dem Jahre 2010 mit den möglichen Konsequenzen für die CO₂-Emissionen dargestellt werden.

Das Parlament wird in den kommenden Jahren verschiedentlich Gelegenheit haben, über die Rolle der Kernenergie zu diskutieren. Insbesondere wird es mit der Gesamtrevision des Atomgesetzes die Rahmenbedingungen für die Kernenergie neu festlegen können. Darüber hinaus wird auch bei der Beratung des neuen Energiegesetzes, des CO₂-Gesetzes, der Energie-Umwelt-Initiative und der Solar-Initiative, welche alle im nächsten Jahr vom Bundesrat zuhanden des Parlamentes verabschiedet werden sollen, die Bedeutung der Kernenergie für die Klimapolitik zu würdigen sein. Dagegen erachtet der Bundesrat den nächsten Klimabericht zuhanden der Uno nicht als das geeignete Instrument für eine parlamentarische Diskussion dieser Frage.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Ziffern 1 und 3 abzulehnen und die Ziffer 2 in ein Postulat umzuwandeln.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Zunächst gestatte ich mir, Sie an einige Fakten zu erinnern: Es ist eine Tatsache, dass die Kernenergie neben der Wasserkraft die einzige Möglichkeit darstellt, in grösserem Masse Strom ohne CO₂-Ausstoss zu produzieren. Es ist im weiteren eine Tatsache, dass dank der Kernenergie in Frankreich zwischen 1978 und 1988, also während zehn Jahren, der alle Energieanwendungen umfassende Ausstoss von CO₂ um einen ganzen Drittel verringert werden konnte. Zudem hat der Export von Elektrizität, welche mit Kernenergie erzeugt wurde, die CO₂-Bilanz auch in den Abnehmerstaaten erheblich verbessert. Es ist auch eine Tatsache, dass in der Schweiz dank der Kernenergie für die Elektrizitätsproduktion kein Ausweichen auf fossil befeuerte Kraftwerke nötig war. Deshalb konnten in der Schweiz sowohl die Schadstoffbilanz als auch die CO₂-Bilanz erheblich verbessert werden, und unser Land nimmt nicht zuletzt deswegen bezüglich CO₂-Ausstoss eine Spitzenposition ein. Schliesslich ist es eine Tatsache, dass der Ersatz der in der Schweiz bestens funktionierenden Kernkraftwerke durch fossile Kraftwerke eine Erhöhung des CO₂-Ausstosses bewir-

ken würde, welcher etwa gleich hoch wäre wie derjenige sämtlicher Autos, die in der Schweiz verkehren. Nach diesen paar Feststellungen einige Bemerkungen zu meinem Vorstoss:

Zu Punkt 1: Der Bundesrat hat ja die Absicht, nächstens ein Gesetz zur Reduktion der CO₂-Emissionen vorzulegen. Soviel ich weiss, sind da verschiedene Massnahmen geplant, die bereits ihren Niederschlag im Aktionsprogramm «Energie 2000» gefunden haben. Subsidiär soll eine CO₂-Abgabe als Lenkungsabgabe vorgesehen werden. Ich meine, dass es nun sinnvoll und nötig wäre, auch die entscheidende Rolle der Kernenergie zur Erreichung dieses Ziels darzustellen und im Gesetz zu definieren, wie der Einsatz der Kernenergie ausgestaltet werden könnte. Das ist der Inhalt von Punkt 1 meiner Motion.

Der Bundesrat hat Hinweise gemacht, dass wegen des Moratoriums zu dieser Frage nicht Stellung genommen werden könne. Dieser Hinweis stösst natürlich ins Leere, nachdem das Moratorium im Jahr 2000 ausläuft und dann sehr rasch überlegt werden muss, wie die Rolle der Kernenergie in Zukunft aussehen soll.

Im weiteren hat der Bundesrat darauf hingewiesen, dass das Problem der radioaktiven Rückstände noch nicht gelöst sei. Dieses Problem muss aber so oder so gelöst werden, ganz unabhängig davon, wie der Einsatz der Kernenergie in Zukunft aussehen wird. Der Bundesrat und die Umweltschützer wären gut beraten, hier Hand zu bieten, damit dieses Problem möglichst rasch bewältigt werden kann. Es ist nämlich technisch gelöst, aber es ist politisch nicht gelöst, und diese politische Lösung sollte nun endlich getroffen werden.

Nun ist aber festzustellen – ich sehe das ein –, dass der politische Entscheidungsprozess betreffend die Zukunft der Kernenergie in der Schweiz im Bundesrat noch nicht abgeschlossen ist, dass aber der Entwurf zum CO₂-Gesetz vor der Verabschiedung steht. Es ist aus praktischen Gründen wohl kaum möglich, dass nun das Problem Kernenergie auch noch in diesen Gesetzentwurf «hineingepackt» wird. Der Bundesrat ist offensichtlich noch nicht in der Lage, die Rolle der Kernenergie heute schon abschliessend zu definieren. Ich bin deshalb bereit, auf diese Forderung zu verzichten, hätte aber das Anliegen, dass in der Botschaft zum CO₂-Gesetz mindestens etwas über die positive Rolle der Kernenergie hinsichtlich Reduktion der CO₂-Emissionen gesagt würde. Die gesetzliche Ausgestaltung müsste dann wahrscheinlich bei der Revision des Kernenergiegesetzes vorgenommen werden.

Ich wäre in diesem Sinne bereit, Punkt 1 meiner Motion in ein Postulat umzuwandeln und hoffe, dass der Bundesrat hierzu Hand bieten kann.

Zu Punkt 2: Nachdem für den Bundesrat lange Zeit nur Massnahmen der Energieverwendung ein Thema waren und die künftige Stromversorgung überhaupt nicht erwähnt wurde, hat der Bundesrat in letzter Zeit offensichtlich realisiert, dass mit dem Ablauf der Lebensdauer der Kernkraftwerke 40 Prozent der Elektrizitätsversorgung ersetzt werden müssen. Er gibt somit zu, dass ein Handlungsbedarf besteht, und hat sich an die Lösung des Problems gemacht. Ich habe einen Bericht verlangt, habe diesen zugesagt erhalten und bin deshalb mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden.

Schliesslich noch zu Punkt 3: Der Bundesrat ist offensichtlich bereit, wie er sagt, die Bedeutung der Kernenergie für die Klimapolitik im Rahmen der Botschaft zur Solar- und Umwelt-Initiative zu würdigen. Ich danke für diese Absicht. Der Klimabericht zuhanden der Uno muss aufzeigen, wie unser Land beabsichtigt, die Ziele hinsichtlich Stabilisierung und Reduktion des CO₂-Ausstosses zu erreichen.

Nachdem der Einsatz der Kernenergie eine bedeutende Rolle spielt, ist nicht einzusehen, warum gerade dieses Element nicht in diesen Bericht eingebaut werden sollte. Wir sollten aufhören, hier den Kopf in den Sand zu stecken, und müssen Farbe bekennen. Ich meine, der Bericht sollte diese Hinweise auch enthalten. Deshalb bitte ich Sie, Punkt 3 als Postulat zu überweisen, nachdem es ja nur ein Bericht ist, den ich verlange.

Ich bitte, die ganze Motion in ein Postulat umzuwandeln und hoffe, der Bundesrat könne hier mitmachen.

Stump Doris (S, AG): Es war zu erwarten, dass der Motionär den Antrag des Bundesrates zu seiner Motion nicht akzeptieren würde, denn seine Forderung nach der Förderung der Kernenergie klingt seit Jahren – zum Glück fast ungehört – wie ein Refrain durch den Kanton Aargau und die ganze Schweiz. Herr Fischer-Seengen hat offenbar noch nicht erkannt, dass die Kernenergie den Anforderungen der nachhaltigen Entwicklung nicht im geringsten entspricht, weil die sichere Entsorgung der radioaktiven Abfälle trotz millionenteurer Studien und Berichte überhaupt nicht gewährleistet ist.

Ein Gesetz zur Förderung der Stromproduktion aus Kernenergie wäre etwa das gleiche, wie wenn Sie einem Alkoholiker, der Verkehrsunfälle verursacht, empfehlen würden, er solle statt Alkohol Heroin konsumieren, da so in seinem Blut kein Alkohol nachzuweisen wäre. Diese Logik ist ebenso falsch wie die Logik des Einsatzes von Kernenergie zur Verminderung des CO₂-Ausstosses in der Schweiz.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, die Überweisung der zwei Punkte auch als «Postulate Fischer-Seengen» nicht zu unterstützen, denn es gibt Berichte genug. Sie sind teuer, und wir können so auch unseren Sparbemühungen entsprechen.

Bircher Peter (C, AG): Es ist wohl von der Sache her erklärbar, dass sich nun die dritte Aargauer Stimme erhebt.

Ich habe dem Text und den Ausführungen von Herrn Fischer-Seengen nicht eine so simple Darstellung entnehmen können, wie sie meine Vorrednerin gerade vorgetragen hat.

Das Thema bleibt ernst, wir haben ein ausserordentlich gespanntes Verhältnis zur Kernenergie, das eigentlich gar nicht nötig wäre. Der umfassende Bericht, der dieser Tage abgeliefert worden ist, stammt einmal nicht aus dem Aargau, sondern von den BKW, den Bernischen Kraftwerken. Sie haben mit einem unabhängigen Expertengremium von immerhin 15 Leuten während Jahren untersucht, welche Alternativen eigentlich möglich wären. Bis heute haben sie keine Alternativen gefunden und kommen zum Schluss, dass man mindestens die bestehenden Kernkraftwerke in der Schweiz, die bis jetzt immer eine optimale Versorgung sichergestellt haben, so lange als möglich und verantwortlich, auf hohem technischen Stand, weiterbetreiben könne. Das, was Herr Fischer schon gesagt hat, hat auch der BKW-Bericht bewiesen: Wenn man z. B. mit Gas oder Öl die gleiche Stromproduktion erzeugen würde wie das Kernkraftwerk in Mühleberg, käme man etwa auf die gleiche Luftbelastung wie mit den 350 000 PW, die im Kanton Bern immatrikuliert sind. Das ist eine Tatsache, die dieser Bericht einmal mehr erhärtet hat.

Es darf auch darauf hingewiesen werden, dass die britische Regierung – die uns zwar dieser Tage in anderen Bereichen etwas Sorge bereitet – im Bereich Kernenergie für das älteste Kernkraftwerk der Welt wieder neu eine Betriebsbewilligung für zehn Jahre erteilt hat.

Persönlich bin ich der Auffassung, dieser sehr moderate Vorstoss von Kollege Fischer-Seengen, der nun einmal auch diese Option in die ganze CO₂-Problematik einbetten will, verdiene es, überwiesen zu werden. Als Postulat sowieso. Stimmen Sie der Motion Fischer-Seengen uneingeschränkt zu!

Rechsteiner Rudolf (S, BS): 1988 hat dieser Rat 350 Millionen Franken bezahlt, damit ein AKW in der Schweiz nicht gebaut worden ist. Ich frage Sie: Wollen Sie noch einmal Entschädigungszahlungen leisten? Haben Sie noch nicht genug bezahlt? Ich frage das Herrn Fischer-Seengen. Wir haben 40 Prozent zuviel Strom eingekauft. Ich weiss, dass die Elektrizitätswerke Mehrkosten von 200 bis 300 Millionen Franken pro Jahr haben, weil sie diesen Strom nicht zu kostendeckenden Preisen verkaufen können. Diese Verluste werden einfach deshalb verschwiegen, weil sie in der Mischkalkulation untergehen. Sie sind aber dafür verantwortlich, dass die Industrie jetzt gegen die hohen Strompreise opponiert.

Die Zeit der Kernenergie ist vorbei. Wir haben jetzt neue Technologien, die jenseits von CO₂ und Atomkraft operieren. Wir wollen weder Pest noch Cholera! Leider werden diese Technologien in der Schweiz nur sehr mässig stark verfolgt. Ich spreche zum Beispiel von den Dünnschichtzellen. Ich finde es schon einen Skandal, dass wir hier Patente haben, zum Beispiel jenes von Professor Shah in Neuenburg, und dass diese Technologien hier nicht entwickelt werden. Die Japaner haben ein 70 000-Dächer-Programm. Sie bauen diese Zellen und holen die Preise herunter. Das wird die Energiezukunft sein, die dann auch die Schweiz nachvollziehen wird. Wir sollten heute die Chancen wahrnehmen und wirklich auf Sonnenenergie umstellen. Ein Rückschritt in die Kernenergie bringt uns mehr Risiken und mehr Kosten und führt technologisch nirgends hin. Ich bitte Sie, die Motion Fischer-Seengen abzulehnen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Monsieur le Conseiller national, le Conseil fédéral est prêt à aller à votre rencontre en ce qui concerne le point 2 de cette motion en vous demandant de la transformer en postulat, c'est-à-dire à préciser dans un rapport quelles sont les mesures nécessaires «pour prévenir la pénurie énergétique annoncée pour 2010» et quel est le rôle qu'il accorde «à cet égard à l'énergie nucléaire, compte tenu des problèmes soulevés par les émissions de CO₂».

Ce n'est pas directement possible dans le programme de législation, comme vous l'aviez demandé, mais il est clair que, dans le cadre de la réflexion sur la fin du moratoire, sur la nouvelle politique énergétique, il y aura des réponses qui devront être apportées à ces deux questions que vous soulevez. C'est dans ce sens-là que le Conseil fédéral est prêt à accepter ce point 2 sous forme de postulat.

Mais je suis obligée de tenir bon dans une attitude qui consiste à ne pas transformer en postulat le point 1 et le point 3. Je vous remercie, Monsieur Fischer-Seengen, de dire que vous pourriez vous contenter de quelque chose dans le message. Laissez-nous peut-être maîtres de ce qui peut être dit à ce moment-là et vous présenter, comme cela est je crois de notre compétence, l'ensemble du problème CO₂. Nous examinerons le vœu qui est le vôtre, mais nous ne pouvons pas l'accepter sous forme de postulat car nous ne pouvons tout simplement pas prendre l'engagement que dans ce message figurera une analyse approfondie de ce que signifie la production de l'énergie nucléaire.

Vous le voyez: rien que le fait de poser sur la table cette motion relance déjà le débat sur l'avenir du nucléaire dans ce pays. Je crois qu'on ne peut pas le faire par la bande. Il faut le faire sérieusement et à fond.

Nous verrons dans quelle mesure nous pouvons satisfaire votre désir dans ce domaine, mais nous ne pouvons certainement pas accepter, même sous la forme d'un postulat, l'engagement de vous le présenter dans ce cadre.

Nous considérons que le second rapport national sur les changements climatiques, qui doit être établi pour l'ONU – ce que vous demandez au point 3 –, n'est pas non plus le réservoir pour une discussion sur l'avenir du nucléaire en Suisse et sur l'appréciation que l'on peut faire de ses avantages et de ses désavantages. Nous avons à rendre compte sur des questions précises. C'est sur ces questions précises que nous voulons répondre: il s'agit de la politique sur les changements climatiques et de la façon dont la Suisse s'y associe. Nous ne pouvons pas anticiper et bousculer notre programme pour y introduire des éléments d'un débat national tel que celui que vous proposez.

Je dois dire que sur le plan même des compétences du Conseil fédéral, nous ne pouvons pas accepter, à cette occasion, de soumettre au Parlement un rapport qui est de la compétence du Conseil fédéral à l'intention d'une organisation internationale. Cela créerait vraiment un préjudice quant à l'exercice des compétences du Conseil fédéral par rapport à celles du Parlement.

Vous avez donc tout à fait raison, et vous le faites à votre point 2, d'interpeller le Conseil fédéral et d'exiger de sa part un rapport par voie de postulat. Ne nous demandez pas d'introduire encore, à toutes les occasions où nous parlons de

climat, des éléments d'appréciation globaux sur l'énergie nucléaire que nous ne pouvons pas donner au stade actuel.

J'ai cru comprendre, Monsieur le Conseiller national, que vous aviez de la compréhension pour cette réponse qui consiste tout simplement à dire qu'il faut choisir le lieu, qu'il faut choisir l'heure, qu'il faut choisir la forme pour mener un réel débat, et qu'on ne peut pas introduire les questions nucléaires par la bande dans tous les sujets qui s'y rapportent de près ou de loin.

Punkt 1 – Point 1

Le président: M. Fischer maintient sa motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	63 Stimmen
Dagegen	48 Stimmen

Punkt 2 – Point 2

Le président: M. Fischer est d'accord avec la transformation en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Punkt 3 – Point 3

Le président: M. Fischer maintient sa motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	67 Stimmen
Dagegen	43 Stimmen

95.3625

Interpellation Strahm

Schwefelarmer Dieseltreibstoff. Handlungsbedarf beim Bund

Carburant diesel à faible teneur en soufre

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 616 hiervor – Voir page 616 ci-devant

Le président: M. Strahm renonce à la discussion; il attend le rapport que le Conseil fédéral a annoncé d'ici fin 1996, selon le point 6 de sa réponse écrite.

96.3033

Interpellation Epiney

Luftverschmutzung. Vergleich Schweiz/Paris

Pollution de l'air. La Suisse comparable à Paris

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1239 hiervor – Voir page 1239 ci-devant

Epiney Simon (C, VS): L'étude épidémiologique française qui a montré un rapport très étroit entre la pollution de l'air et la mortalité dans les régions parisienne et lyonnaise n'est pas

remise en cause par notre interpellation. Les scientifiques et les médecins sont en effet relativement unanimes pour reconnaître un lien étroit entre la pollution de l'air urbaine et la santé.

En revanche, nous sommes étonnés que l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) extrapole de manière lapidaire les résultats de cette étude en annonçant abruptement que la pollution causerait en Suisse la mort de 200 à 600 personnes. Les paramètres sont en effet différents entre la situation française et la situation helvétique. La France n'a équipé les moteurs à essence de catalyseurs que dans une faible mesure, contrairement à la Suisse où plus des trois quarts des véhicules à essence sont équipés de pots catalytiques. En outre, en Suisse seul 3 pour cent des voitures privées sont à moteur diesel contrairement à la France où plus de 50 pour cent des véhicules sont équipés d'un moteur diesel, ce qui a évidemment une incidence fondamentalement différente au niveau des émissions polluantes. Enfin, les émissions de dioxyde de soufre sont tombées en dessous des normes autorisées en Suisse et ne sont pas dues au trafic routier.

Dès lors, n'estimez-vous pas, Madame la Conseillère fédérale, que l'OFEFP aurait dû prendre la précaution de ne pas articuler de chiffres? Parce que quels sont les critères qui lui font dire qu'il y a entre 200 et 600 personnes qui sont décédées de la pollution, alors que nous ne disposons d'aucune étude scientifique en Suisse à ma connaissance? Il aurait été pour le moins prudent d'attendre une étude exhaustive et sérieuse pour établir de telles comparaisons.

Dès lors, nous pensons que la crédibilité de l'office est en jeu lorsque, par des propos alarmistes, on donne l'impression qu'il y a une rigueur scientifique qui se cache derrière de telles propos. En l'occurrence, il semble bien que l'office ait simplement fait une analyse grossière. Dès lors, la précaution d'usage n'a pas été prise. Nous souhaiterions, à l'avenir, que l'office ne fasse plus de telles déclarations sans disposer des bases scientifiques nécessaires pour affirmer de pareils chiffres, notamment lorsque ça peut causer une psychose au sein de la population helvétique.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Non, Monsieur le Conseiller national, le Conseil fédéral ne partage pas cet avis, ou ce blâme même, que vous exprimez à l'égard de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP). Cet office a très clairement répondu qu'il s'agissait d'une estimation brute de l'ampleur des effets possibles en Suisse. Il s'agit donc d'une expression extrêmement prudente. Chacun comprend que, dans ce cas, il ne s'agit que d'une simple extrapolation de données d'une région particulière à une autre. Le fond du problème, c'est-à-dire le lien entre la pollution de l'air et la mortalité, est confirmé par des études qui ont été faites en différentes régions du monde.

D'ailleurs, depuis que nous vous avons envoyé cette réponse, un nouveau fait est apparu. L'étude suisse a effectivement été publiée le 20 mai de cette année. Pour la première fois, nous avons donc une étude qui quantifie exactement l'impact de la pollution de l'air sur la santé de l'individu en Suisse et l'évalue en termes de coûts externes. Les résultats de cette étude confirment ainsi que les renseignements donnés par l'OFEFP ne sont pas tendancieux – encore une fois, c'était une grossière approximation, nous sommes bien d'accord – et correspondent aux résultats de cette étude. Ils sont dans la cible, si vous me permettez cette expression. Le Conseil fédéral trouve qu'un office fédéral de l'environnement a non pas pour tâche de répondre à toutes les questions qui se posent dans tous les domaines, mais certainement d'attirer l'attention du public sur le lien qu'il y a entre la pollution de l'air, la morbidité et la mortalité. L'OFEFP n'a pas fait autre chose.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

96.3062

Motion Engelberger

Änderung des Gewässerschutzgesetzes Modification de la loi sur la protection des eaux

Wortlaut der Motion vom 13. März 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Änderung von Artikel 39 Absatz 2 des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer (GSchG, SR 814.20) vorzulegen.

Artikel 39 Absatz 2 ist durch zwei Buchstaben wie folgt zu ergänzen:

Buchstabe c: für die Zwischendeponie von wiederverwertbarem Felsmaterial;

Buchstabe d: zur ökologischen Verbesserung des Seegrundes oder zur Wiederherstellung des ursprünglichen Seegrundzustandes.

Texte de la motion du 13 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres fédérales une modification de l'article 39 alinéa 2 de la loi fédérale sur la protection des eaux (RS 814.20).

L'article 39 alinéa 2 de la loi sur la protection des eaux doit être complété par les deux lettres suivantes:

lettre c: pour le dépôt intermédiaire de matériaux rocheux réutilisables;

lettre d: aux fins d'améliorer le fond des lacs du point de vue écologique ou d'en rétablir l'état initial.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Fischer-Seengen, Föhn, Hochreutener, Kunz, Leu, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrl, Randegger, Sandoz Marcel, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Für die Bauvorhaben der Neat, aber auch des Kirchenwaldtunnels fehlen geeignete Deponieplätze zur Zwischenlagerung von wiederverwertbarem Tunnelausbruchmaterial. Mit der vorgeschlagenen Änderung bzw. Ergänzung von Artikel 39 Absatz 2 GSchG soll für die Kantone die Möglichkeit geschaffen werden, Ausbruchmaterial im See zwischenzulagern. Damit ist eine ökonomisch und ökologisch optimale Materialbewirtschaftung möglich, indem

– sichergestellt werden kann, dass die Transporte grösstenteils auf dem Seeweg und nicht auf der Strasse abgewickelt werden müssen;

– die Transportdistanzen minimal sind; und
– keine Deponieengpässe entstehen, wenn die Menge des anfallenden Materials diejenige des weiterverwendeten Materials über längere Zeit übersteigen sollte.

Gemäss Studien der Eawag gibt es heute aus technischer und ökologischer Sicht kein Argument (Ausschlusskriterium) gegen das Ablagern von Ausbruchmaterial im See, und die Rückholung von deponiertem Material ist in etwa identisch mit den heutigen konzessionierten Baggerbetrieben. Folglich kann Ausbruchmaterial aus Tunnelbauten ohne nachteilige Folgen in Seen deponiert werden.

Verschiedene Beispiele dokumentieren, dass die ökologischen Verhältnisse in stehenden Gewässern dadurch sogar verbessert werden. So wurden im Urnersee mit der Ablagerung von Tunnelausbruchmaterial aus dem Seelisbergtunnel neue Laichplätze geschaffen. Und im Kanton Neuenburg soll das bei der Fortsetzung der N 5 anfallende Ausbruchmaterial zur Wiederherstellung des ursprünglichen Seebodenzustandes im See deponiert werden.

Mit den Seedeponien können also aus Sicht des Umweltschutzes und der Wirtschaftlichkeit gute Lösungen realisiert werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 22. Mai 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 mai 1996*

1. Schüttungen für ökologische Verbesserungen respektive Wiederherstellungen (Bst. d der beantragten Änderung)
Das Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer (GSchG) erlaubt Schüttungen in Seen bereits heute, wenn dadurch die biologisch wichtige Uferbank ökologisch verbessert oder wiederhergestellt werden kann. Das positive Element der verbesserten Flachwasserzone muss dabei die negativen Auswirkungen wegen Trübungsfahne, Verschmutzung des Schüttmaterials durch Hydrauliköl, Überlagerung von Fischlaichgründen usw. überwiegen. Dies sei anhand zweier Beispiele gezeigt.
Fall Urnersee: Im Urnersee erodierte das Ufer im Bereich des Reussdeltas im Laufe der letzten Jahrzehnte um mehrere hundert Meter. Mit Inseln, die vor die Ufer geschüttet wurden, konnte die Erosion gestoppt und die Flachwasserzone aufgewertet werden. Weitere Schüttungen sind im Bereich des neu gestalteten Reussdeltas geplant, um zu verhindern, dass das neue Delta in die bei früheren Kiesausbeutungen entstandenen Löcher abrutscht. Sowohl die Flachsüttung im Bereich der Inseln als auch die in grösserer Wassertiefe geplante Vorschüttung beim neuen Delta sind mit dem GSchG (Art. 39 Abs. 2 Bst. b) grundsätzlich kompatibel. Die Kontrollen des angeführten Materials für die Inselfüttungen zeigten jedoch, dass die für eine Seeablagerung notwendige Materialqualität nicht immer erreicht wird und dem Problem Verschmutzung des Schüttmaterials besondere Beachtung zu schenken ist.

Fall Neuenburgersee: Auch im Neuenburgersee stehen die Schüttungen in engem Zusammenhang mit früherem Kiesabbau. Tiefe, trichterförmige Löcher auf der Uferbank sind im untersten Teil verschlammte und weisen dort eine schlechte Wasserzirkulation auf. Diese Löcher werden nun aufgefüllt und zuletzt mit einer Kiesschicht überdeckt. Der ursprüngliche Zustand des seichten Seebereichs wird dabei flächenmässig wiederhergestellt. Auch hier ergeben sich keine grundsätzlichen Konflikte mit dem GSchG. Es stellen sich aber erhebliche technische Probleme, als es darum ging, das Schüttmaterial ohne riesige Trübungswolken auf den Seegrund zu bringen.

2. Schüttungen in Seen im Sinne von Zwischendeponien (Bst. c der beantragten Änderung)

Das GSchG erlaubt keine Schüttungen in Seen im Sinne von Zwischendeponien. Solche Deponien wären zwar unsichtbar (hohe Akzeptanz in der Bevölkerung); sie würden im Kompetenzbereich der Kantone liegen (keine Kompetenzkonflikte mit Bund oder Gemeinden); es würden erst Deponiegebühren und bei späterer Wiederentnahme Nutzungsgebühren in die Staatskasse fließen. Seedeponien wären somit eine anzustrebende Lösung, falls nachgewiesen werden könnte, dass sie auch ökologisch unproblematisch sind. Die Begründung der Motion verweist hierzu auf Eawag-Studien, aus denen angeblich hervorgeht, dass es heute aus technischer und ökologischer Sicht kein Argument (Ausschlusskriterium) gegen das Zwischendeponieren von felsigem Ausbruchmaterial im See gibt.

Das Buwal hatte sich bereits Ende 1995, als Gerüchte von einem Eawag-Gutachten auftauchten, nach Äusserungen der Eawag zu Seedeponien erkundigt. Die Antwort zeigte, dass die Eawag nie offiziell in dieser Sache angefragt wurde und auch keine entsprechenden Gutachten oder Studien existieren. Die in der Motion erwähnte Unbedenklichkeitsaussage entspricht der Meinung eines Ingenieurbüros, das sich im Jahre 1993 mit der Materialbewirtschaftung des Neat-Ausbruchmaterials beschäftigt hatte. Dieses Büro hatte zwar mündlichen Kontakt mit Eawag-Sachbearbeitern aufgenommen, die brisante Schlussfolgerung jedoch eigenständig und ohne Berücksichtigung der zahlreichen Hinweise auf problematische Punkte gezogen.

Anstatt Unbedenklichkeit anzunehmen, ist vielmehr davon auszugehen, dass sich insbesondere Konflikte mit Fischbeständen ergeben, wenn das Material im Bereich der Uferbank zwischengelagert würde. Aber auch im tieferen Wasserbereich können Konflikte mit Laichplätzen entstehen, sei es, weil diese überschüttet werden, sei es, weil am Versenkungsort Trübungsfahnen entstehen und Laichplätze mit verdriftetem Feinmaterial überdeckt werden.

3. Folgerungen

Schüttungen zur bleibenden Verbesserung eines Sees sind bereits heute möglich. Eine diesbezügliche Ergänzung des GSchG drängt sich deshalb nicht auf.

Zur beantragten Änderung des GSchG betreffend Zwischendeponien in Seen fehlen detaillierte wissenschaftliche Untersuchungen über die zu erwartenden Auswirkungen. Die praktischen Erfahrungen bei mehreren Fallbeispielen bestätigen jedoch die absehbaren Probleme mit Trübungsfahnen und Verunreinigungen im Schüttmaterial. Im Sinne einer verantwortungsvollen Vorsorge zur Erhaltung der Gewässer als Lebensraum und Trinkwasserspeicher können deshalb Seen nicht als Zwischendeponie für Tunnelausbruch benützt werden. Diese Sicht entspricht auch der Grundhaltung von National- und Ständerat bei der Revision des GSchG.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Engelberger Edi (R, NW): Der Bundesrat beantragt Ihnen, die Motion betreffend die Ergänzung von Artikel 39 Absatz 2 des Gewässerschutzgesetzes durch zwei Buchstaben – die Buchstaben c und d – abzulehnen.

Er stützt sich bei seiner Begründung auf die Aussagen des Buwal und erläutert die Fallbeispiele des Urnersees und des Neuenburgersees. Das Buwal spricht in seinen Aussagen von absehbaren Trübungsfahnen und von der Verunreinigung im Schüttmaterial; die Aussagen finden dann ihre Fortsetzung noch betreffend den tieferen Wasserbereich, in Konflikten mit den Laichplätzen. Das sind Formulierungen, die einem eigentlich sehr fade vorkommen, wenn man sie mehrmals liest. Man spürt heraus, dass das Buwal einfach nicht will, weil es ihm nicht in den Kram passt.

Das Buwal sagt dann aber auch wieder: «Seedeponien wären somit eine anzustrebende Lösung, falls nachgewiesen werden könnte, dass sie auch ökologisch unproblematisch sind.» Es stört das Buwal dann aber im gleichen Abschnitt auch gleich wieder, dass sie in den Kompetenzbereich der Kantone fallen würden und es damit keine Kompetenzkonflikte mit dem Bund mehr geben könnte. Das Buwal sagt dann weiter, solche Deponien hätten in der Bevölkerung eine «hohe Akzeptanz», weil sie unsichtbar seien. Im Grunde genommen sind das alles positive Argumente, die für die Annahme der Motion sprechen. Doch der Bundesrat kommt schliesslich zum Schluss, dass man die Motion im Sinne einer verantwortungsvollen Vorsorge zur Erhaltung der Gewässer ablehnen müsse.

Frau Bundesrätin, glauben Sie denn im Ernst, dass es mir darum gehen könnte, mit meinem Antrag leichtfertig mit der Erhaltung unserer Gewässer umzugehen? Wie Sie wissen: Ich war von 1982 bis 1990 Umweltschutzdirektor eines Vierwaldstättersees Kantons, habe Wesentliches zum Gewässerschutz beigetragen und war auch fünf Jahre lang Präsident der Aufsichtskommission des Vierwaldstättersees, die sich vornehmlich mit diesen Fragen befasst hat.

Der Vierwaldstättersee ist einer der saubersten Seen in der Schweiz und macht uns wegen seiner Sauberkeit vor allem im Zusammenhang mit der Fischerei im Moment recht viel Sorgen.

Was ich will, ist lediglich, dass man es möglich macht, Seeschüttungen vorzunehmen, wenn alle von Ihnen angesprochenen Voraussetzungen erfüllt sind. Ich habe mit vielen Leuten gesprochen – mit Fachleuten, mit Experten und Praktikern –, die um und mit dem See leben, und alle haben mir bestätigt, dass es wissenschaftlich unbedenklich oder abso-

lut unproblematisch sei oder dass es aus technischer oder ökologischer Sicht kein Argument dagegen gebe.

Genau das steht in diesem Protokoll vom 7. Juni 1993, wo die Aussagen von drei Herren Doktoren der Eawag erwähnt sind. Sie haben sich gegen diese Protokollaussagen nicht zur Wehr gesetzt, und sie würden es auch heute nicht tun. Genau zu diesem Zeitpunkt wollte man auch mit dem Buwal zusammen Untersuchungen für den Nachweis machen. Doch diese Zusammenarbeit wurde vom Buwal abgelehnt. Darin liegt meine Begründung zur vorher gemachten Aussage gegenüber dem Buwal. Ebenso unproblematisch sind die Aussagen betreffend Fischerei und Laichplätze. Auch hier weiss ich als ehemaliger Polizeidirektor, wovon ich rede. Vor allem aber haben wir gerade mit Seeschüttungen rund um die Baggerbetriebe in dieser Frage sehr positive Ergebnisse für die Fischerei erzielt. Schliesslich ist es nicht naturwidrig, denn bei jedem starken Gewitter oder bei länger dauernden Niederschlägen entstehen unkontrollierte Trübungs-fahnen mit angeschwemmtem, unkontrolliertem Material in meist beachtlichem Ausmass. Was wir wollen, sind keine unkontrollierten Schüttungen, sondern die gesetzlich abgestützte Möglichkeit einer kontrollierten Seedeponie, mit Auflagen, Vorschriften, Bewilligungsverfahren, betreffend die Standortwahl und den Zustand des Seegrundes, um schliesslich gebrochenes, gereinigtes und kontrolliertes Felsmaterial lagern zu können.

Sie sehen, wir verlangen mit der Änderung nichts Naturfeindliches, sondern es ergibt sich daraus eine ökologisch und wirtschaftlich gute Lösung, mit einer positiven Ökobilanz. Ich glaube, dass wir gerade jetzt, in einer finanziell schwierigen Zeit, die Möglichkeit für wirtschaftlichere Lösungen schaffen müssen. Bei meinem Beispiel sind Einsparungen bis zu 4 Millionen Franken möglich.

Wir machen auch keinen Raubbau am Gesetz. Artikel 39 bleibt voll und ganz erhalten wie bisher, und damit ist die Grundhaltung des Gesetzgebers aus den Jahren 1988 bis 1990 gewahrt. Wir wollen lediglich die folgende Ergänzung von Artikel 39 Absatz 2 mit den Buchstaben c und d:

«c. für die Zwischendeponie von wiederverwertbarem Felsmaterial;

d. zur ökologischen Verbesserung des Seegrundes oder zur Wiederherstellung des ursprünglichen Seegrundzustandes.» Ökologischer kann man es kaum mehr formulieren. Wir gehen mit diesen beiden Ergänzungen kein ökologisches Risiko ein, sondern wir schaffen die gesetzliche Grundlage, um jeweils die Möglichkeit der Seedeponie zu prüfen und – wenn die Voraussetzungen erfüllt sind – diese Deponie auch durchzuführen.

Ich beantrage Ihnen, diese Motion zu überweisen.

Schmid Odilo (C, VS): Diese Motion kommt daher wie ein Wolf im Schafspelz. Trotzdem möchte ich Herrn Kollege Engelberger nicht unterstellen, dass er persönliche Interessen den umweltrelevanten Bedürfnissen voranstellt. So bedenkenlos wie dargestellt ist eine Materialzwischenlagerung in stehenden Gewässern nicht.

Neben den Argumenten, die der Bundesrat in seiner sehr guten Antwort aufgelistet hat, möchte ich noch folgende Gründe, die gegen eine Überweisung der Motion sprechen, aufzeigen. Wohl bewirken vor allem Gewitter und starke Niederschläge einen vermehrten Geschiebeeintrag in Seen. Doch ein zusätzlicher Eintrag von mehreren Millionen Kubikmetern – am Gotthard fallen insgesamt 6,5 Millionen Kubikmeter an, am Lötschberg 4,5 Millionen Kubikmeter – brächte ein krasses Ungleichgewicht in ein an sich schon labiles System. Die vom Motionär angeführten Beispiele zeigen gerade auf, dass ein durch menschliche Eingriffe geschaffenes Ungleichgewicht wiederhergestellt wurde.

Als Geologe und Hydrogeologe mit Erfahrung im Tunnelbau möchte ich doch festhalten, dass eine Materialverschmutzung durch Hydrauliköle im Tunnelbau nie ganz zu verhindern ist. Dies beweist der Ölfilm, den man in jeder Tunnelbaustelle auf dem Tunnelwasser sehen kann. Sprengmittelrückstände – es muss trotz Tunnelbohrmaschinen in jedem Tunnel gesprengt werden – und Nitratrückstände würden mit

dem Tunnelausbruchmaterial in stehende Gewässer eingetragen, wenn man die Seen als Zwischendeponie freigeben würde.

Ich möchte hier nicht den Fischern das Wort reden, aber es scheint mir äusserst wichtig, dass wir die erfolgreichen Anstrengungen im Gewässerschutz nicht kurzfristigem Gewinndenken opfern dürfen. Auch als Walliser weiss ich zum Beispiel, dass der Vierwaldstättersee heute der wichtigste Trinkwasserlieferant der Region ist und dass das Wasser so sauber ist, dass man es nicht mehr behandeln muss, sondern direkt als Trinkwasser dem Verbrauch zuführen kann. Diesen Erfolg darf man nicht durch eine Falschnutzung stehender Gewässer zunichte machen.

Aus diesem Grunde lade ich Sie ein, diese Motion abzulehnen.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich beantrage Ihnen namens der SP-Fraktion Ablehnung dieser Motion.

Es wäre ein leichtes und auch eine billige Strategie – so nach dem Motto «Aus den Augen, aus dem Sinn» –, 11 Millionen Kubikmeter Aushub aus den Tunnels einfach im See zu versenken. Man würde wahrscheinlich – so hat alt Polizeidirektor Engelberger gesprochen – einige Bewilligungsverfahren abkürzen können.

Die Gewässer sind aber auch ein Biotop und haben ein natürliches Gleichgewicht. Man kann nicht ermessen, was es für einen See bedeutet, wenn während Jahren Aushub eingebacht wird und die Sedimente aufgewirbelt werden. Das bringt das Gleichgewicht durcheinander, und zwar für Jahrzehnte. Es führt unzweifelhaft zu einer unheimlich starken Trübung sowie zu einer Zerstörung des Gleichgewichts von Flora und Fauna der Gewässer. Ich bin nicht Hydrogeologe wie Herr Schmid Odilo von der CVP, der die Motion auch bekämpft. Ich bin Taucher und weiss aus meiner Sicht, dass in jedem Gewässer ein labiles Gleichgewicht besteht. Es würde Jahrzehnte dauern, bis dieses Gleichgewicht wieder einiger-massen hergestellt ist. Die Sedimente würden durch diesen unheimlich grossen Eintrag von Aushubmaterial durcheinandergebracht und aufgewirbelt.

Im Zusammenhang mit einem anderen Vorstoss hat sich vor einer Stunde Herr Bonny für den Schutz der Berufsfischer eingesetzt. Gerade in der Fischerei muss man sich bewusst sein, dass ein derart gewaltiger Eintrag in die Gewässer natürlich eine sehr starke Beeinträchtigung brächte. Ich erinnere daran, was im Brienzersee passiert ist. Die Berufsfischerei ist wegen der Trübung des Sees durch die Grimselstauwerke fast liquidiert worden.

Die Seen sind aber auch ein Trinkwasserreservoir. In den letzten 25 Jahren hat man 40 Milliarden Franken in den Gewässerschutz investiert, dies für die Reinigung der Seen und Gewässer und auch gegen die Trübung. Diese Sanierung sollte man jetzt nicht aufs Spiel setzen, indem man die gesetzlichen Grundlagen zum Schutz der Gewässer so husch ändert.

Ich meine, dass man durchaus prüfen kann, ob vielleicht da und dort ein Eintrag in ein Gewässer möglich ist. Herr Engelberger aber will, dass die ganze gesetzliche Schutzmechanik mit einer zwingenden Motion wegorganisiert wird. Das jedoch geht nicht.

In diesem Sinn bitte ich Sie, die Motion mit dieser einäugigen und einseitigen Stossrichtung abzulehnen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Monsieur Engelberger, personne ne vous soupçonne de faire bon marché de la protection des eaux avec cette motion. Je sais que, dans la région autour de ce lac dont on vient de chanter la propreté, dont il conviendrait aussi de chanter la beauté, la question s'est posée de savoir si on pouvait l'utiliser pour des remblayages, pour un dépôt intermédiaire. C'est bien sûr ce point-là qui est le plus délicat dans votre motion.

Là, je dois dire que les études sur lesquelles vous vous basez, et auxquelles vous faites référence, ne nous ont pas paru convaincantes. Elles n'existent pas sous forme de rapports ou d'études scientifiques. C'est une déclaration d'innocuité qui est l'avis d'un bureau d'ingénieurs qui s'était juste-

ment occupé de l'exploitation du matériau d'excavation provenant du creusement des NLFA. Nous n'avons pas aujourd'hui les données scientifiques qui permettraient de conclure à l'innocuité de ce remblayage pour un dépôt intermédiaire. M. Strahm l'a mentionné: un lac, c'est un biotope, c'est un ensemble qui assure la vie d'une flore et d'une faune. Au moment du remblayage, on détruit les conditions dans lesquelles cette vie se développe. Au moment où on reprend ensuite le matériau solide qu'on a entreposé au fond du lac, on redétruit encore une fois cet équilibre. Il nous faudrait des études beaucoup plus sérieuses pour pouvoir conclure, comme vous le faites, à l'innocuité. Ces études sérieuses nous manquant, nous sommes obligés de dire que le moment n'est certainement pas venu aujourd'hui de donner au Conseil fédéral le mandat de modifier la loi fédérale sur la protection des eaux.

En ce qui concerne l'autre point que vous avez souligné, c'est-à-dire celui du remblayage afin d'améliorer le fond des lacs du point de vue écologique et d'en rétablir l'état initial, vous savez que la loi actuelle permet ces interventions-là. Votre motion est donc inutile également dans ce domaine. Le Conseil fédéral, selon ce principe de précaution qui est un des principes les plus élevés dans la protection de l'environnement, à savoir celui de ne pas prendre une décision dont les conséquences seraient tout simplement imprévisibles et pourraient être très graves, vous prie de rejeter à cette motion.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0680)

Für Überweisung der Motion stimmen:

Votent pour la transmission de la motion:

Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Hess Otto, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Randegger, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (55)

Dagegen stimmen – Rejetten la motion:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Bodenmann, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Comby, de Dardel, David, Deiss, Ducrot, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Filliez, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hess Peter, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Sema-deni, Simon, Stamm Judith, Strahm, Straumann, Stump, Teuscher, Thür, Tschopp, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (76)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Eggly, Rychen, Sandoz Suzette (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumberger, Berberat, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Ehrlé, Engler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Giezendanner, Gonseth, Günter, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Kofmel, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner

Rudolf, Rennwald, Ruf, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Spielmann, Steffen, Steiner, Stucky, Suter, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Wyss, Ziegler, Zisyadis (65)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

95.3331

Motion Comby

Olympische Winterspiele 2006 in Sitten-Wallis. Unterstützung der Schweizer Kandidatur

Jeux olympiques d'hiver de Sion-Valais 2006.

Appui à la candidature suisse

Wortlaut der Motion vom 23. Juni 1995

Ich ersuche den Bundesrat, die Vorbereitung der Kandidatur von Sitten-Wallis für die Austragung der Olympischen Winterspiele 2006 technisch und finanziell zu unterstützen und zu diesem Zweck alle notwendigen Vorkehrungen zu treffen. Ein neues Initiativkomitee wird unverzüglich seine Arbeit aufnehmen.

Texte de la motion du 23 juin 1995

Nous demandons au Conseil fédéral d'apporter son appui technique et financier à la préparation du dossier de candidature Sion-Valais pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver en 2006. Nous prions le Conseil fédéral de prendre à cet effet toutes les dispositions utiles.

Un nouveau comité d'initiative va se mettre immédiatement au travail.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Aubry, Baumberger, Berger, Binder, Bonny, Borel François, Brügger Cyrill, Carobbio, Cavadini Adriano, Cincera, Darbellay, Deiss, Dreher, Ducret, Eggly, Epiney, Fasel, Frainier, Frey Claude, Frey Walter, Gadient, Gros Jean-Michel, Hildbrand, Keller Anton, Kern, Kühne, Langenberger, Lepori Bonetti, Leuba, Loeb François, Maitre, Mamie, Misteli, Narbel, Oehler, Perey, Pini, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Savary, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Spielmann, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Theubet, Tschopp, Vetterli, Wanner, Wittenwiler, Zisyadis (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Certes, les jeux sont faits pour 2002. Mais ils restent à faire pour 2006! Toutefois, le résultat obtenu par Sion-Valais, à Budapest, le 16 juin 1995, a contribué à franchir avec succès une étape capitale sur la voie olympique de la Suisse. Grâce à l'important travail accompli à cette occasion, à l'appui efficace de l'économie suisse ainsi qu'à l'enthousiasme suscité par ce projet dans l'ensemble de notre pays, les perspectives d'offrir à la Suisse la possibilité d'organiser les Jeux olympiques d'hiver en 2006 sont excellentes, selon les observateurs les plus avisés du Comité international olympique (CIO).

La candidature suisse jouit désormais d'un grand capital de sympathie auprès des membres du CIO, qui sera déterminant pour le choix de la Suisse au mois de juin 1999 pour les Jeux olympiques d'hiver en 2006.

Le soir même de la désignation de Salt Lake City pour les Jeux olympiques d'hiver de 2002, les autorités de la Ville de Sion et de l'Etat du Valais ont annoncé leur décision et leur volonté de présenter une nouvelle candidature de Sion-Valais pour 2006. Le Valais veut offrir à la Suisse la possibilité

d'organiser en 2006 cet événement sportif d'importance planétaire.

Un nouveau comité d'initiative va se mettre au travail.

Nous saisissons cette occasion pour remercier chaleureusement le Conseil fédéral ainsi que les Chambres fédérales de l'aide efficace qu'ils ont apportée à la candidature de Sion-Valais pour les Jeux olympiques d'hiver de 2002.

Il est important de préciser que, lors de l'élaboration de ce nouveau dossier, il faudra tenir compte notamment des critiques formulées par la Commission d'évaluation du CIO, présidée par M. Thomas Bach. Il faudra aussi accorder une attention prioritaire au respect de l'environnement ainsi qu'à la dimension culturelle et sociale des Jeux.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. August 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 août 1995*

Le Conseil fédéral avait apporté son soutien sans restriction à la candidature de Sion-Valais pour les Jeux olympiques d'hiver de 2002. Outre la subvention extraordinaire de 1,2 million de francs octroyée pour la préparation de la candidature, il avait encore fourni les garanties requises, encouragé les ambassades suisses à l'étranger à nouer des contacts avec les intéressés et soutenu activement la présentation du dossier de candidature à Lausanne puis à Budapest. Par ailleurs, s'appuyant sur le message du Conseil fédéral daté du 7 septembre 1994, les Chambres avaient donné leur accord le 16 décembre 1994 à la garantie en cas de déficit d'un montant de 30 millions de francs.

Le Conseil fédéral se félicite du résultat obtenu par la candidature de Sion-Valais, qui s'est classée deuxième ex aequo avec Östersund sur les neuf candidatures initiales. Il applaudit également à la décision prise par le Comité de candidature de présenter à nouveau un dossier et de reconstituer un comité d'initiative.

Toutefois, il s'agira en premier lieu de procéder à une analyse des remarques émises par la Commission d'évaluation du CIO au sujet du dossier conçu pour 2002, qui sera vraisemblablement remanié. Il reviendra ensuite au Comité olympique suisse (COS) de peaufiner et d'accepter le dossier définitif.

Le Conseil fédéral se livrera à une évaluation du dossier et décidera du soutien à apporter une fois que le COS aura arrêté sa décision. Les mesures inhérentes au dépôt d'un dossier de candidature à l'échelon international seront fixées par le Conseil fédéral et le Parlement, sur la base des conditions-cadres en vigueur, au moment voulu.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Comby Bernard (R, VS): Nous prions instamment le Conseil fédéral d'apporter son appui technique et financier à la candidature «Sion-Valais Switzerland 2006» pour l'organisation des XXe Jeux olympiques d'hiver de 2006.

Le Conseil fédéral avait apporté son soutien sans restriction à la candidature de Sion-Valais pour les Jeux olympiques d'hiver en 2002. Le Parlement en avait fait de même. Je tiens ici, en ma qualité de membre du présidium de Sion 2006, à exprimer notre vive reconnaissance au Conseil fédéral, en particulier à Mme Dreifuss, conseillère fédérale, ainsi qu'au Parlement pour l'aide efficace apportée à cette occasion. Sion-Valais s'est classée, comme vous le savez, deuxième ex aequo avec Östersund sur les neuf candidatures initiales. Elle jouit désormais d'un immense capital de sympathie sur le plan international. L'Assemblée du Comité olympique suisse (COS), réunie à Berne le 27 avril 1996 sous la présidence de Daniel Plattner, a décidé, à l'unanimité, d'accorder son soutien à la candidature suisse pour 2006. Une votation cantonale populaire aura lieu vraisemblablement au mois de juin 1997 en Valais. Quant à la décision finale, elle sera prise dans moins de trois ans, au mois de juin 1999 à Séoul.

Le tour de l'Europe et des Alpes est arrivé après celui du Japon en 1998 pour Nagano et celui des Etats-Unis avec Salt Lake City en 2002. Dans cette perspective, la Suisse, qui est le berceau du ski alpin et qui n'a plus eu l'honneur d'organiser des Jeux olympiques d'hiver depuis 1948 – c'était à Saint-Moritz –, est le pays le mieux placé. D'ailleurs, lors de cette même assemblée, M. François Carrard, directeur général du Comité international olympique (CIO), l'a clairement laissé entendre.

Mais il faudra aussi savoir tirer toutes les leçons de l'expérience 2002 et apporter les correctifs nécessaires au dossier de candidature pour 2006 en supprimant les points faibles et en consolidant les points forts. Dans cet esprit, en date du 2 avril 1996, Sion-Valais s'est dotée d'un comité d'initiative composé d'un comité directeur, d'un présidium et d'une nouvelle direction exécutive avec une dizaine de commissions. Il y a plusieurs centaines de personnes qui oeuvrent au sein de ces commissions et qui apportent leur collaboration. Toutes ces personnes sont chargées d'analyser les remarques émises par la Commission d'évaluation du CIO et de proposer un nouveau concept.

Si la stratégie de Sion 2006 s'inscrit dans la continuité de Sion 2002, elle prévoit bien sûr des changements en tenant compte précisément des remarques formulées par la Commission d'évaluation précitée.

En résumé: la stratégie 2006 consiste à comprendre le contexte olympique, à connaître les menaces et les opportunités externes, à analyser nos forces et nos faiblesses, à corriger nos points faibles 2002, tout en maintenant nos points forts. Je signale ici en passant que, parmi les points forts, il faut mentionner:

1. l'adhésion populaire; le peuple valaisan a voté à près de 62 pour cent en faveur de ce projet avec une participation au scrutin qui dépassait les 50 pour cent;
2. le dossier sur l'environnement, qui a été considéré par les experts comme étant le meilleur dossier parmi toutes les candidatures qui avaient été déposées. D'autre part, il s'agira bien sûr de développer de nouveaux points forts en la matière. Quant aux facteurs critiques de succès pour 2006, ils sont au nombre de quatre:

- regrouper les sites;
- prévoir un seul village olympique (la dernière fois, il y avait deux villages olympiques);
- faire subventionner en partie les installations; ici, je m'adresse à Mme Dreifuss, conseillère fédérale: par exemple, il pourrait y avoir la possibilité d'obtenir des subventions à travers le CISIN, le nouveau concept des installations sportives d'importance nationale;
- et, j'aurais dû commencer par cela, il faudra associer davantage les sportifs suisses à cette candidature.

Le concept des sites sportifs et non sportifs avec le budget vous sera communiqué en automne 1996.

C'est la raison pour laquelle nous sollicitons d'ores et déjà le principe d'une part d'un appui technique et d'autre part d'une participation financière sous la forme d'une garantie de déficit, ainsi que des subventions en espèces et en nature grâce à des aides apportées notamment par Télécom PTT, les CFF et le Département militaire fédéral.

Avant de conclure, je pense qu'il n'est pas inutile de rappeler trois raisons importantes qui justifient l'organisation de ces jeux en Suisse:

1. Un petit pays comme la Suisse peut aussi apporter quelque chose de grand à l'Europe et au monde en organisant un tel événement.
2. Nous voulons que ce projet soit un facteur de cohésion nationale et de solidarité, tant à l'intérieur du pays que vers l'extérieur.
3. Un pays multilingue et pluriculturel comme la Suisse, promoteur du droit humanitaire international et siège de l'olympisme mondial, doit apporter sa pierre à l'oeuvre de paix et de liberté dont le monde a besoin à l'aube du troisième millénaire. Il doit aussi contribuer activement à la promotion du développement durable.

Je conclurai cette intervention en citant la charte qui a été adoptée par le Comité d'initiative, et qui dit ceci: «Que les Va-

laisans et tous les Suisses se rassemblent pour accueillir la jeunesse sportive du monde dans un pays de nature et de culture pour la coexistence pacifique et le développement durable.»

Je remercie Mme la conseillère fédérale de la réponse qu'elle va me donner.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Ma réponse sera d'autant plus brève que M. Comby a utilisé la tribune pour lancer déjà un vibrant témoignage pour les Jeux olympiques d'hiver de Sion-Valais 2006, un témoignage auquel je peux totalement m'associer.

Le Conseil fédéral a soutenu le projet 2002; nous avons, ensemble, essayé de faire valoir cette candidature. Nous savons que les chances sont meilleures en 2006 parce que, comme vous le dites, c'est au tour de l'Europe. Nous continuerons ce compagnonnage et nous espérons que nous obtiendrons la réalisation de notre vœu, c'est-à-dire l'accueil, comme vous le dites, de la jeunesse du monde en Suisse, au Valais, à Sion. Les trois niveaux ont l'expérience déjà d'un effort commun, et ils le poursuivront.

Le Conseil fédéral cependant vous prie d'accepter la transformation de cette motion en postulat parce que nous avons encore quelques étapes obligées à passer, avant de pouvoir définir très clairement la forme de la participation de la Confédération. Le fait qu'elle participe n'est pas en question, c'est la façon dont elle doit participer qui doit l'être.

Laissons donc d'abord le peuple valaisan et le peuple séduois et les communes intéressées prendre leurs décisions; laissons le comité d'organisation préparer le nouveau projet, compte tenu des remarques qui avaient été faites pour 2002 et qui peuvent être corrigées en donnant ainsi plus de chances à ce projet. La Confédération sera à vos côtés au moment où cette participation deviendra nécessaire, je peux vous en assurer ici.

Le postulat suffit, je crois, à ce stade, pour mettre en place la poursuite de notre compagnonnage.

Le président: Le Conseil fédéral propose la transformation de la motion en postulat. M. Comby est d'accord avec la transformation.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3416

Interpellation Zbinden

Transfersystem im Spitzensport

Sport de pointe. Système de transferts

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2720 – Voir année 1995, page 2720

Le président: L'interpellateur renonce à la discussion.

95.3632

Postulat Zbinden

Transferregelungen im Berufssport

Sport professionnel. Réglementation du transfert des joueurs

Wortlaut des Postulates vom 21. Dezember 1995

Der Bundesrat wird aufgefordert, diejenigen Sportverbände, welche Klubtransferregelungen für Spieler und Athleten stipulieren, welche der arbeits- und vertragsrechtlichen öffentlichen Gesetzgebung (Freizügigkeit) zuwiderlaufen, zu Verbandsrechtsänderungen zu zwingen.

Texte du postulat du 21 décembre 1995

Le Conseil fédéral est invité à contraindre les associations sportives dont les statuts prévoient des conditions de transfert de leurs membres contraires au droit public du travail et des contrats (libre circulation des personnes) à modifier leurs règlements.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bodenmann, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Weber Agnes (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Europäische Gerichtshof hat durch einen wegweisenden Entscheid im Fall des belgischen Berufsfussballspielers Jean-Marc Bosman unter anderem (Begrenzung der Zahl der ausländischen Spieler) darauf aufmerksam gemacht, dass die geltende transnationale Transferregelung im europäischen Fussball dem Gemeinschaftsrecht der EU widerspricht. Das bedeutet, dass die massgebenden Fussballverbände (UEFA und nationale Verbände) zur Durchsetzung der internationalen Personenfreizügigkeit ihre Regelungen bei Klubwechseln ändern müssen.

Von diesem Gerichtsentscheid sind zum einen Klubwechsel von Spielern innerhalb eines Landes nicht betroffen. Im weiteren sind auch Nicht-EU-Mitgliedsländer wie die Schweiz nicht unmittelbar tangiert. Auch andere Sportarten, wie Eishockey oder Handball, sind durch den Gerichtsentscheid nicht explizit angesprochen worden. Doch hat der Entscheid eine landes- und sportartenübergreifende Bedeutung, weil er ausdrücklich festhält, dass auch im Berufssport dieselben Freizügigkeitsregeln und damit Diskriminierungsverbote zu erlassen sind wie in anderen Berufsbereichen auch.

Aufgrund der schweizerischen Medien- und Verbandsreaktionen ist damit zu rechnen, dass sich die angesprochenen schweizerischen Sportverbandsfunktionäre durch das Urteil nicht zum Handeln gedrängt fühlen. Längerfristig werden sie allerdings durch die Anpassung des UEFA-Rechtes zumindest partiell mitziehen müssen.

Weil ich der Ansicht bin, dass sich auch in der Schweiz die Verbände im kommerziellen Sport immer erst durch externen juristischen Druck zu notwendigen Reformen ihrer internen Satzungen bequemen, möchte ich durch den Bundesrat den entsprechenden öffentlichen Druck ausüben lassen. Wer den Sport zum Beruf macht, hat dieselben Rechte und Pflichten zugestanden zu erhalten wie alle Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen auch. Der Berufssport ist keine arbeits- und vertragsrechtliche exterritoriale Zone. Zum Argument der Sportverbände, dass die Abschaffung von Transfergeldern zu ihrem sportlichen Ruin führen würde, kann man nur sagen: Es gibt genug Handlungsspielräume bei den Arbeitsverträgen, bei sinnvollen Ausbildungsentschädigungen und gerechteren Verteilungsschlüsseln der lukrativen internationalen Fussballwettbewerbe (z. B. Champions Ligue), beim Sportmarketing und vor allem durch interessanten Sport selbst, um die befürchteten Ausfälle von Transfergeldern ausreichend kompensieren zu können.

Ich bin mir bewusst, dass diese Aufgabe des Bundes nicht prioritären Charakter hat. Doch hat der Sport mit seinem grossen öffentlichen Aufmerksamkeitswert eine zunehmende symbolische, zeichnensetzende Bedeutung.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. Februar 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 février 1996*

Gemäss Urteil des Bundesgerichtes vom 15. Juni 1976 (Servette Football Club gegen Perroud, BGE 102 II 211) entsprechen Vereinbarungen, wonach sich ein Spieler dem Klub als «Nichtamateurspieler» zur Verfügung stellt, während sich der Klub seinerseits verpflichtet, dem Spieler ein monatliches Gehalt auszurichten, dem Begriff des Arbeitsvertrages im Sinne der Artikel 319ff. des Obligationenrechts (OR). Demzufolge fallen Berufssportler sowohl unter den Geltungsbereich der arbeitsrechtlichen Bestimmungen des OR als auch unter den Geltungsbereich des Arbeitsgesetzes und haben, wie dies in der Begründung zum Postulat gefordert wird, dieselben Rechte und Pflichten wie die anderen Arbeitnehmer. Wie das Bundesgericht im oben erwähnten Urteil festhielt, sind Reglemente, welche diesen Bestimmungen zuwiderlaufen, nichtig. Diese Schlussfolgerung drängt sich nach Ansicht des Bundesgerichtes auch aufgrund von Artikel 27 Absatz 2 ZGB und Artikel 20 OR auf. Reglementsbestimmungen, welche das Persönlichkeitsrecht eines Spielers auf freie Ausübung seiner wirtschaftlichen und sportlichen Aktivitäten verletzen, seien grundsätzlich widerrechtlich, es sei denn, der Klub weise nach, dass es sich um den Schutz legitimer, offensichtlich überwiegender Interessen handle, die der Klub nicht durch andere Mittel sichern könne. Aufgrund dieser Rechtsprechung kann nicht davon ausgegangen werden, dass der Berufssport eine «arbeits- und vertragsrechtliche extraterritoriale Zone» darstellt, wie dies in der Begründung zum Postulat vorgebracht wird.

Der Europäische Gerichtshof hat in seiner Vorabentscheidung vom 15. Dezember 1995 in der Rechtssache Jean-Marc Bosman (Rs. C-415/93) u. a. festgehalten, dass Artikel 48 des EG-Vertrages (freier Personenverkehr von Arbeitnehmern) die Anwendung gewisser Regeln von Sportverbänden (Transferzahlungen zwischen den Klubs, Beschränkung der Zahl von Ausländern) ausschliesst. Das Verfahren hat sich auf Vorgänge zwischen den Mitgliedstaaten der Gemeinschaft beschränkt, d. h., es betrifft nicht direkt Beziehungen zwischen nationalen Sportverbänden der Mitgliedstaaten mit solchen von Drittstaaten. Obwohl die Schweiz nicht Mitglied der Europäischen Union ist, könnte das Urteil mittelbare Auswirkungen auf den Schweizer Fussball (sowie auf andere professionell geführte Mannschaftssportarten) haben. Die United European Football Association (UEFA) und die nationalen Sportverbände sind nunmehr als erste aufgefordert, das Transferwesen im europäischen Berufsfussball neu zu ordnen.

Die gemeinschaftsrechtlichen Bestimmungen über den freien Personenverkehr finden in der Schweiz keine Anwendung. Die Einführung einer Freizügigkeit in der schweizerischen Rechtsordnung speziell für Sportlerinnen und Sportler in bezug auf Aufenthalt und Ausübung einer Erwerbstätigkeit ist weder ausländerrechtlich noch politisch angezeigt.

Der Bundesrat hat keine Möglichkeiten, Sportverbände – wie es im Postulat gefordert wird – direkt zu Verbandsrechtsänderungen zu zwingen. Es bleibt jedoch festzuhalten, dass der Bundesrat bereits infolge der Interpellation Zbinden vom 4. Oktober 1995 (95.3416) das Eidgenössische Departement des Innern beauftragt hat – und dieses wiederum die Eidgenössische Sportschule Magglingen –, zusammen mit dem Schweizerischen Fussballverband die Lage zum Transfersystem im Spitzensport zu analysieren. Die Arbeiten werden demnächst aufgenommen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Zbinden Hans (S, AG): Ich will es kurz machen. Ich habe diese Thematik nicht zur Diskussion gestellt, weil der Fussball, der Sport und diese Transferregelungen von grosser politischer Bedeutung sind; hingegen ist die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit relativ gross. Für viele Menschen ist der Sport, ist der Fussball, sind alle damit verbundenen Phänomene sehr wichtig. Das sehen Sie, wenn Sie die Entwicklung der Zeitungen betrachten: Der Sportteil, der normalerweise hinten ist, wächst immer mehr, bewegt sich nach vorne. Ab und zu könnten wir als Politikerinnen und Politiker recht neidisch sein auf den Sport, und wir wären froh, wenn wir nur die Hälfte des öffentlichen Interesses, das dem Sport gilt, für uns beanspruchen könnten.

Mir ist auch klar, und das zeigt die Ablehnung des Bundesrates, dass der Bundesrat nicht bereit ist, im Sportbereich, bei den Sportverbänden, die eine breite öffentliche Akzeptanz haben, zu intervenieren. Dass der Bundesrat hier zurückhaltend ist, begreife ich sehr. Ich hätte aber trotzdem eine Reaktion erwartet.

Deshalb habe ich das Beispiel des Generalsekretärs des internationalen Fussballverbandes angeführt, der sagt, der Sport, die Sportverbände und die einzelnen Sportsektionen und Sportvereine seien eigentlich Vereine wie ein Tierzuchtverein, wie ein Verein, der sich mit Kaninchen beschäftigt. Da muss ich sagen, dieser Vergleich hinkt, denn hier geht es um unheimlich viel Geld. Die Kommerzialisierung des Sportes ist mittlerweile sehr weit vorangeschritten, und Sie wissen auch, dass diese Verbände nicht mehr mit Vereinen verglichen werden können, die sich in ideeller Weise mit einer Sache beschäftigen. Der Sport hat hier seine ideellen Voraussetzungen weitgehend verloren.

In diesem Sinne kann ich das akzeptieren und möchte keinen grossen Widerstand leisten.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Merci à M. Zbinden de reconnaître que les réticences du Conseil fédéral à accepter son postulat sont tout simplement dues au manque de compétence qu'il a dans ce domaine.

Mais j'aimerais quand même vous rappeler qu'à la suite de votre interpellation d'octobre 1995, le Département fédéral de l'intérieur avait été chargé de se pencher sur cette question. Nous avons donné le mandat à l'Ecole fédérale de sport de Macolin d'étudier en collaboration avec l'Association suisse de football le système des transferts actuellement en vigueur dans le sport de haut niveau en Suisse. Des discussions ont effectivement eu lieu. Votre interpellation a aussi déclenché quelque chose.

Permettez-moi d'ajouter que les présidents de la ligue nationale ont décidé, lors de l'assemblée générale extraordinaire du 3 mai 1996, de modifier les règlements concernant les joueurs étrangers et de supprimer progressivement au cours des quatre prochaines années les sommes de transferts.

Je crois donc que vous faites bien de souligner l'importance de ce thème et de revenir à la charge. J'espère vous montrer que les choses bougent. Elles bougent là où elles doivent bouger, c'est-à-dire dans la vie associative, dans un dialogue ouvert, et non pas par des mesures que prendrait l'Etat, qui n'en a pas la compétence.

Abgelehnt – Rejeté

96.3096

Postulat Vollmer**Berechnung des Landesindex der Konsumentenpreise.****Revision****Calcul de l'Indice suisse des prix à la consommation.
Révision***Wortlaut des Postulates vom 20. März 1996*

Die Berechnung des Landesindex der Konsumentenpreise ist in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern so anzupassen, dass er wieder ein wirklichkeitsgetreues Abbild der für die Konsumenten relevanten Preisentwicklungen wiedergibt.

Texte du postulat du 20 mars 1996

Le calcul de l'Indice suisse des prix à la consommation doit être revu, en collaboration avec les partenaires sociaux, de manière à ce qu'il donne à nouveau une image plus réaliste de l'évolution des prix ayant des répercussions pour le consommateur.

Mitunterzeichner – Cosignataires: von Allmen, Béguelin, Berberat, Gross Andreas, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Ledergerber, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Semadeni (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Verschiedene für die Konsumenten massiv spürbare Veränderungen bei den Konsumausgaben finden keinen Niederschlag im heute berechneten Index. So haben insbesondere die auf Beginn des Jahres 1996 wirksam gewordenen massiven Steigerungen der Krankenkassenprämien – welche nur zu einem kleineren Teil auf Kostensteigerungen des effektiv konsumierten Produktes zurückzuführen sind – keinen entsprechenden Niederschlag im Index gefunden.

Krankenkassen- und andere Versicherungsprämien werden heute aus theoretischen Gründen überhaupt nicht in den Index miteinbezogen.

Diese Situation führt dazu, dass viele Bezüger von Renten, Alimenten und Löhnen einen enormen Kaufkraftverlust erleiden, da deren Bezüge sich an den Veränderungen des Landesindex der Konsumentenpreise orientieren.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Mai 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 mai 1996*

Es ist unbestritten, dass steigende Krankenkassenprämien die Budgets der privaten Haushalte zusätzlich belasten. Das für Konsumzwecke verfügbare Haushaltseinkommen wird dadurch geschmälert. So bewirkt ein Anstieg der Prämien um 20 Prozent nach einer Schätzung des Bundesamtes für Statistik (BFS) eine Schmälerung des für Konsumzwecke verfügbaren Einkommens um rund 1 Prozent.

Wie im Postulat zutreffend erwähnt wird, ist der Anstieg der Krankenkassenprämien nur zu einem kleinen Teil auf Kostensteigerungen der konsumierten Produkte im Gesundheitswesen zurückzuführen. Die Entwicklung von Krankenkassenprämien ist bekanntlich nicht nur von den Preisen im Gesundheitswesen, sondern insbesondere auch von der Häufigkeit der Inanspruchnahme der entsprechenden Leistungen abhängig. Vermehrte Arztbesuche und Spitalaufenthalte sowie aufwendigere Untersuchungen und Therapien führen, auch bei konstanten Preisen, zu höheren Kosten und demzufolge zu höheren Prämien.

Es handelt sich somit nicht um Teuerung. In den letzten zehn Jahren sind die Krankenkassenprämien etwa zweieinhalbmal so stark gestiegen wie die Preise der Gesundheitspflege.

Dieser relativ starke Mengeneffekt steht im Widerspruch zur erklärten Zielsetzung des Landesindex der Konsumentenpreise, die Preisentwicklung von Waren und Dienstleistungen zu messen, die von den Privathaushalten konsumiert werden. Der Warenkorb enthält entsprechend dieser Zielsetzung Konsumgüter, deren Preisentwicklung periodisch beobachtet wird. Beim Teilindex Gesundheitspflege handelt es sich namentlich um Arzt- und Zahnarztleistungen, Spitalleistungen und Medikamente.

In der Vergangenheit wurden schon in zahlreichen parlamentarischen Vorstössen aufgrund momentaner aktueller Ereignisse und Entwicklungen Änderungen des Warenkorbes oder der Berechnungsmethode des Landesindex verlangt, z. B. das Weglassen einzelner Positionen aus umwelt- oder gesundheitspolitischen Gründen oder die Ausklammerung des Effekts der indirekten Steuern. Im Interesse eines methodisch einwandfreien, im Zeitablauf und international vergleichbaren Masses für die Teuerung lehnte jedoch der Bundesrat solche Eingriffe in die Methodik des Landesindex stets ab. Neue Verfahren bei der Berechnung von Renten, Alimenten und Löhnen, die sich heute in der Tat teilweise an den Veränderungen des Landesindex der Konsumentenpreise orientieren, können nicht durch die Beeinflussung von statistischen Informationsgrundlagen angestrebt werden. Auch die damalige Kommission für Konjunktur- und Sozialstatistik, in der u. a. die Sozialpartner und die Konsumenten vertreten waren, bestätigte diesen Grundsatz anlässlich der letzten Indexrevision im Mai 1993.

Der Bundesrat ist sich indessen bewusst, dass die Informationsgrundlagen im Hinblick auf die Einkommens- und Sozialpolitik des Bundes, in der die im Postulat zu Recht aufgeworfenen Fragen behandelt werden können, verbessert werden müssen. Er legt deshalb grossen Wert darauf, der Öffentlichkeit zu diesem Zweck bedarfsgerechte Informationen zur Verfügung zu stellen. Er hat dem BFS im Hinblick auf eine Verbesserung und Erweiterung der statistischen Grundlagen den Auftrag erteilt, einen Versicherungsindex zu entwickeln. Erste Ergebnisse dieser neuen Statistik sind voraussichtlich 1998 zu erwarten. Auf der Basis dieser erweiterten Informationsgrundlagen können die im Postulat angesprochenen Probleme und Zielsetzungen mit entsprechenden Massnahmen in den jeweiligen politischen Bereichen – ohne Beeinflussung der statistischen Theorie und Methodik – angegangen werden.

Was die Aktualität des Indexwarenkorbes angeht, so hat das BFS die Vorbereitung für die nächste grosse Einkommens- und Verbrauchserhebung bereits in Angriff genommen. Sie soll 1998 stattfinden und die Grundlagen für eine Revision des Landesindex im Jahre 2000 liefern. Bei beiden Projekten – Erarbeitung eines Versicherungsindex und Revision des Landesindex – ist wieder eine Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern und weiteren interessierten Kreisen vorgesehen. Unter Berücksichtigung der erwähnten Überlegungen kommt somit ein direkter Einbezug der Krankenkassenprämien in den Landesindex nicht in Frage. Statt dessen soll ein ergänzender Versicherungsindex ermittelt werden. Die übrigen Anliegen des Postulates, d. h. die Veränderung bei der Zusammensetzung des Warenkorbes, um ein wirklichkeitsgetreues Abbild der für die Konsumenten relevanten Preisentwicklungen zu erhalten, sind ohnehin Gegenstand der zurzeit anlaufenden Arbeiten für die nächste Indexrevision.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE): Der Bundesrat lehnt dieses Postulat ab. Wenn ich seine Begründung dann aber lese, stelle ich fest, dass er eigentlich in wesentlichen Punkten der Problematik, die mit diesem Postulat aufgeworfen worden ist, folgen kann.

Was ist der Hintergrund des Postulates? Sie wissen, dass mit dem neuen KVG auf den 1. Januar 1996 die Krankenkassenprämien für sehr viele Versicherte massiv gestiegen sind: 20-, 30prozentige Prämien erhöhungen. Wir wissen, dass diese

Prämienerrhöhungen bei der Berechnung des Landesindex der Konsumentenpreise keinen Niederschlag finden. Die ökonomische Theorie – wir kennen sie –, die statistische Methodik, lässt diese Einbeziehung der Versicherungsprämien, nach der heutigen Vorstellung, nicht zu. Ich würde das absolut anerkennen und würdige hier auch die Äusserungen des Bundesrates. Wir wissen aber, dass dieser Landesindex der Konsumentenpreise eine massgebliche Basis bildet, um für sehr viele Menschen in diesem Lande dann die Einkommen zu bestimmen. Alimente, Renten werden aufgrund dieser Konsumentenpreisindex-Berechnungen angepasst oder nicht.

Diese Nichteinbeziehung der Krankenkassenprämien-Erhöhung hat nun zur Folge, dass sehr viele Menschen, die beispielsweise über Alimentenzahlungen ihren Lebensunterhalt bestreiten müssen, eine massive Kaufkraft einschränkung in Kauf nehmen mussten, die nicht ausgeglichen werden kann. Sozialpolitisch ist dies eine eigentlich unzumutbare Situation, auf die ich mit diesem Postulat hinweise und die ich entsprechend korrigieren möchte.

Die ökonomische Theorie, die gegen einen Einbezug der Krankenkassenprämien geltend gemacht wird, ist wohl rein theoretisch zu akzeptieren, aber die Betroffenen – das muss man sagen – können sich diese Theorie nicht auf das Brot streichen, denn ihnen fehlt einfach dieser dadurch verlorengegangene Teil des Einkommens.

Der Bundesrat macht in seinen Erwägungen geltend, dass hinter diesen Prämienerrhöhungen nicht teuerungsbedingte Faktoren stehen, sondern die Mengenausweitung und andere Elemente. Ich akzeptiere diese Begründung vollumfänglich. Der Bundesrat gibt ja auch zu – das ist sehr erfreulich –, dass die damit entstandene Diskrepanz zu einem sozialpolitischen Problem geworden ist.

Er schlägt Massnahmen vor, ohne die statistische Methodik zu ändern. Er stellt in Aussicht, dass er anstelle einer direkten Einbeziehung der Versicherungsentwicklung wieder eine Neugewichtung des Warenkorb vornehmen will. Er stellt in Aussicht, allenfalls einen Versicherungsindex zu konzipieren. Auch das ist an sich eine positive Antwort auf mein Begehren. Die Frage stellt sich dann nur, wie dieser Versicherungsindex und der Konsumentenpreisindex später irgendwie wieder miteinander verknüpft werden können, wenn es darum geht, Renten oder Alimente entsprechend anzupassen. Die praktische Umsetzung dieser Vision, die uns der Bundesrat in seiner Antwort hier präsentiert, ist noch sehr, sehr offen, und absolut ungelöst.

Fazit dieser Antwort des Bundesrates: Er stellt eigentlich genau das in Aussicht, was ich politisch mit diesem Vorstoss thematisiert habe, nämlich die Beseitigung der sozialpolitischen Diskrepanz, die hier entstanden ist. Ich muss Ihnen sagen, Frau Bundesrätin, ich verstehe dann aber nicht genau, weshalb der Bundesrat das Postulat ablehnt, wenn ich mir den Text, den Wortlaut des Postulates, noch einmal vergegenwärtige. In diesem Text, der ja ausschliesslich für diese Überweisung massgeblich ist, schlage ich nicht den direkten Einbezug der Versicherungsprämien vor, sondern ich mache auf die Problematik aufmerksam, ich überlasse es dem Bundesrat, den Weg zur Korrektur dieser entstandenen sozialpolitischen Diskrepanz zu finden.

Ich möchte einfach, dass dieser Index möglichst wirklichkeitsgetreu die Preisentwicklung wiedergibt, und da stehe ich in keiner Weise im Widerspruch zu dem, was der Bundesrat in seiner Antwort auf das Postulat festgeschrieben hat. So gesehen müsste ich sagen: Ich würdige die Antwort des Bundesrates sozialpolitisch positiv und kann nicht verstehen, weshalb er aufgrund des Wortlautes des Postulates, wie er vorliegt, hier die Ablehnung des Postulates beantragt. Er schlägt konkret einen Weg vor, den ich würdige, und das könnte genau eine Umsetzung meines Anliegens in Form des Postulates sein.

In dem Sinne möchte ich Frau Bundesrätin Dreifuss bitten, ob Sie nicht aufgrund dieser Situation festhalten könnte, dass man das Postulat, wie es vorliegt, ohne weiteres entgegennehmen könnte.

Ich möchte Sie auch in dem Sinne zur Überweisung ermuntern.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Si le Conseil fédéral proposait de rejeter votre postulat, Monsieur Vollmer, c'est parce qu'on y lit bien que «le calcul de l'indice suisse des prix à la consommation doit être revu». Mais vous venez, dans la réponse que vous avez donnée à notre propre prise de position, de reconnaître que vous pouvez vous satisfaire de la recherche de solutions telles que celles que nous évoquons et qui n'en sont plus au stade de la recherche, mais de la volonté d'agir. Par exemple, nous avons la volonté de mettre sur pied un indice suisse des assurances. Vous avez raison de dire qu'il faudra encore que les partenaires sociaux – parce que c'est surtout d'eux qu'il s'agit – se mettent d'accord sur la prise en considération de cet indice. Si vous l'entendez de cette façon, c'est-à-dire non pas d'une indication très directe sur le calcul de l'indice, mais d'une solution à apporter au problème tout à fait réel que vous avez soulevé, le Conseil fédéral pourrait accepter votre postulat. Encore une fois, il s'agira d'en revenir à l'interprétation que nous venons de lui donner, mais vous pouvez être sûr que nous nous efforçons de résoudre le problème que vous avez mis, avec raison, en évidence.

Nous acceptons donc maintenant votre postulat.

Überwiesen – Transmis

*Schluss der Sitzung um 12.25 Uhr
La séance est levée à 12 h 25*

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 19. September 1996

Jeudi 19 septembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

96.023

Militärische Bauten (Bauprogramm 1996)

Ouvrages militaires (Programme de constructions 1996)

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. März 1996 (BBl II 1005)
Message et projet d'arrêté du 18 mars 1996 (FF II 985)

Beschluss des Ständerates vom 4. Juni 1996
Décision du Conseil des Etats du 4 juin 1996

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Mit der Botschaft vom 18. März 1996 über militärische Bauten wird Ihnen das Bauprogramm 1996 unterbreitet. Die beantragten Verpflichtungskredite sind Teil des Erneuerungsbedarfs der Armee, wie er im Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung über die Konzeption der Armee in den neunziger Jahren (Armeeleitbild 95) dargelegt wurde.

Die Kredite werden für Bauvorhaben beansprucht, die den veränderten Bedürfnissen von «Armee 95» und «EMD 95» mit der neuen Organisation und Führungsstruktur Rechnung tragen. Der Investitionsbedarf konzentriert sich hauptsächlich auf Infrastrukturbauten für das neue Kampfflugzeug und die Ausbildung. Die Realisierung dieser Bauten hat einen prioritären Stellenwert.

Die Ihnen vorgelegte Botschaft umfasst vier Bauvorhaben mit Verpflichtungskrediten von insgesamt 189,706 Millionen Franken und einen Zusatzkredit von 7,2 Millionen Franken. 49,231 Millionen Franken werden für das Ausbildungszentrum zur Schulung der höheren Armeeekader auf dem Waffenplatz Luzern beantragt. 12,275 Millionen Franken werden benötigt für den Neubau eines Ausbildungsgebäudes zur Aufnahme der Panzerhaubitzen-Simulatoren für die Schiessausbildung auf dem Waffenplatz Bière. Das finanzielle Schwergewicht des Bauprogrammes 1996 bildet das Projekt der dritten und somit letzten Etappe der Bauten für das Kampfflugzeug F/A-18. Bei diesem Vorhaben geht es um den Neubau und um die Erweiterung einer bestehenden Kavernenanlage auf dem Militärflugplatz Meiringen. Das Projekt soll es ermöglichen, dort eine Staffel Kampfflugzeuge F/A-18 geschützt stationieren zu können. Die Kosten sind auf 118,9 Millionen Franken veranschlagt.

Damit das neu geschaffene Bereitschaftsregiment Bern an geeignetem Standort in Stadtnähe untergebracht werden kann, sind im ehemaligen Kasernenareal Worblaufen bauliche Anpassungen im Betrag von 9,3 Millionen Franken erforderlich.

Die vorliegende Baubotschaft beinhaltet auch einen Sammelkredit von 7,2 Millionen Franken für teuerungsbedingte Mehrkosten. Obwohl in den letzten Jahren ein rückläufiger

Trend beim Baukostenindex und eine anhaltende Baurezession festgestellt werden müssen, resultierten bei früher bewilligten Bauprojekten noch teuerungsbedingte Mehrkosten. Dies betrifft vor allem Bauvorhaben der militärischen Bauprogramme 1988, 1989 und 1990.

Am 1. Januar dieses Jahres sind das neue Militärgesetz und die Verordnung über das Baubewilligungsverfahren in Kraft getreten. Laut den Übergangsbestimmungen benötigen die Bauten und Anlagen des diesjährigen Bauprogramms noch keine militärische Baubewilligung.

Nun möchte ich zu den einzelnen Projekten einige Ausführungen machen.

Sämtliche vorliegenden Projekte wurden von Unterkommis-sionen besichtigt und anschliessend in der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) beraten. Zu den einzelnen Vorhaben möchte ich mich wie folgt äussern:

Armeeausbildungszentrum Luzern: Die Aus- und Weiterbildung hat nicht nur in der Privatwirtschaft einen hohen Stellenwert; dasselbe gilt auch für die Armee. Voraussetzung für eine effiziente Ausbildungstätigkeit im Truppenverband sind eine Ausbildung der Kader und eine zeitgerechte Infrastruktur.

Die Kurse für die höheren Kader finden bis heute dezentral an immer wieder wechselnden Standorten statt. Für die Durchführung und zeitliche Planung solch wichtiger Kurse muss man sich immer wieder an die vorhandene Infrastruktur und die auf den verschiedenen Waffenplätzen domizilierten Schulen anpassen. Dies führt in den höheren Kaderkursen zu Improvisationen. Leerläufe sind die oftmals zitierte Folge davon. Wir haben die Pflicht, den Teilnehmern dieser Kaderkurse Infrastrukturen und Ausbildungsmaterial zur Verfügung zu stellen, die sie motivieren können, wie sie sich dies von der zivilen Weiterausbildung her gewohnt sind.

Das Bedürfnis nach einer zentralen Ausbildungsstätte zur Schulung der höheren Kader besteht ja schon seit mehreren Jahren. Künftig sollen die Kommandantenschulen sowie die Generalstabs- und Stabslehrgänge im Armeeausbildungszentrum in Luzern zusammengefasst werden. Mit der Sanierung der bestehenden Kaserne und einem Ergänzungsbau auf dem Waffenplatz Luzern sollen die baulichen Voraussetzungen für eine effiziente und zeitgemässe Kaderausbildung geschaffen werden. Dabei wird man sich auf moderne Ausbildungsmittel und einen qualifizierten Lehrkörper stützen.

Beim baulichen Konzept haben wir auch die Energieversorgung näher betrachtet. Die Gebäude sollen mit einer Holzschnitzelfeuerung, verstärkt durch einen Gasheizkessel, im Verhältnis von 30 zu 70 Prozent beheizt werden. Das führte nachher auch im Plenum der SiK zu Diskussionen.

Im Vorfeld der Projektierung wurden verschiedene Heizsysteme geprüft. Unter Berücksichtigung der Zielsetzungen des vorgesehenen Energiegesetzes, wonach bei öffentlichen Gebäuden nach Möglichkeit erneuerbare Energien zu verwenden sind, und unter Einbezug der Investitions- und Betriebskosten inklusive der Energiepreiszuschläge ist man zum Schluss gekommen, dass die vorgeschlagene Lösung mit dem einheimischen Energieträger Holz zu bevorzugen ist, weil in der Nähe genügend Holz vorhanden ist.

Die Aufteilung der Betriebs- und Baukosten zwischen Bund und Kanton Luzern ist vertraglich festgelegt. An die Baukosten zahlt der Kanton Luzern netto 22,5 Millionen Franken bzw. rund 30 Prozent. Der Luzerner Grosse Rat hat auf Antrag der Regierung dem Vorhaben fast einstimmig zugestimmt. Die Stimmung der Bevölkerung – das freut mich natürlich als Luzerner – ist gut, so dass wir annehmen dürfen, dass am kommenden Wochenende die Volksabstimmung im Kanton Luzern positiv verlaufen wird.

Als weiteres Projekt, das den Zielsetzungen einer modernen Ausbildungsinfrastruktur entsprechen soll, wird auf dem Waffenplatz Bière der Neubau eines Ausbildungsgebäudes zur Aufnahme von Panzerhaubitzen-Simulatoren für die Schiessausbildung beantragt. Hier soll mit dem Einsatz von modernen Geschützsimitatoren die Ausbildung effizient gestaltet und gleichzeitig die Umweltbelastung verringert werden. Dies kann nur mit der Verlagerung der Ausbildung vom Gelände auf Simulatoren erreicht werden. Ziel ist es künftig, die Aus-

bildungsstätigkeit vermehrt auf Waffenplätze zu verlagern und dort zu konzentrieren. Nebst dem Effekt einer optimalen Belegung und Auslastung bedeutet das aber auch, dass die erforderliche bauliche Infrastruktur zur Verfügung stehen muss. Mit dem Bauvorhaben auf dem Waffenplatz Bière kann diesbezüglich eine Lücke geschlossen werden.

Das nächste Vorhaben betrifft die Umnutzung der ehemaligen Kaserne Worblaufen für die Unterbringung des Bereitschaftsregimentes Bern, welches im Rahmen der Armeereform neu als Alarmformation geschaffen wurde – nebst denjenigen in Genf und Zürich. Durch die Verkleinerung der Armee werden Bausubstanz und Infrastruktur frei. Der veraltete Gebäudekomplex der ehemaligen Rekrutenschulen der Materialtruppen soll mit gezielten baulichen Anpassungen als Bereitschaftsmagazin hergerichtet werden.

Das seit 1947 als Waffenplatz genutzte Areal diente ursprünglich dem Betrieb einer Papierfabrik, und somit ist auch gleich ersichtlich, dass es vielleicht nicht gerade die optimalste Lösung ist. Der Erhalt und die Renovation der Gebäude sind aber so oder so notwendig. Andererseits erweist sich der Standort Worblaufen im Vergleich mit anderen Standortvarianten, nicht zuletzt wegen der räumlichen Nähe zur Stadt Bern und der guten Verkehrserschliessung, für die Einrückenden als Bereitschaftsmagazin am besten geeignet.

Die SiK stimmt dem Vorhaben zu mit dem Hinweis, dass für die Truppenfahrzeuge, welche im Moment in Burgdorf und Thun stationiert sind, in Worblaufen – in Stadtnähe – eine geeignete Lösung gesucht werden muss. Dasselbe gilt für die Parkplätze der einrückenden Truppen. Hinsichtlich Sanierung oder Verlegung des Worble-Kanals vertritt die Kommission klar die Auffassung, dass nur die Sanierung im Bereich unserer Gelände auf Kosten des EMD gemacht werden darf. Alles andere ist Sache der Gemeinde und des Kantons.

Ich komme zum weitaus grössten Bauvorhaben dieses Bauprogramms. Es handelt sich um die dritte und letzte Etappe der Bauten für das neue Kampfflugzeug F/A-18. Die erste Etappe im Jahre 1994 betraf die Ausbildungsinfrastruktur und die Simulatoren. Die zweite Etappe im Jahre 1995 umfasste vor allem die Logistik und verschiedene bauliche Anpassungen.

Bei der dritten, nun vorliegenden Etappe geht es um einen angemessenen Schutz der Flugzeuge. Die bereits bestehenden unterirdischen Anlagen für die früheren Venom- und Hunter-Flotten und auch für die heutige Tiger-Flotte, die auf dem Militärflugplatz Meiringen bereitsteht, können für den F/A-18 nicht verwendet werden. Die bald 40jährige Kavernenanlage ist für den Betrieb und den Einsatz der neuen Kampfflugzeuge nicht geeignet. Die Stollenprofile gestatten das Anheben und Wenden des F/A-18 wegen seinen grösseren Abmessungen nicht. Ausserdem ist das Manövrieren und Bereitstellen mit Hilfe des Stollenkrans, wie dies bei den Tiger-Flugzeugen noch praktiziert wird, in der Kaverne nicht möglich.

Notwendig ist ein Kavernensystem, das ein Zirkulieren der Flugzeuge zum Auftanken und Munitionieren im Umlaufbetrieb zulässt. Nur so kann die rasche Einsatzbereitschaft der Flugzeuge ermöglicht werden. Die ausgebaute Kavernenanlage soll eine vollständige Versorgungsbasis für die beiden von hier aus operierenden F/A-18- und Tiger-Kampfflugzeugstaffeln bilden. Der auszubauende Kavernenteil soll für eine Staffel F/A-18 ausgelegt werden.

In der Phase des Vorprojektes wurde als Alternative zu einem Kavernenausbau der Bau von drei frei auf dem Flugplatz stehenden Unterständen geprüft. Diese Variante wäre selbstverständlich günstiger gewesen; aber aufgrund des geringeren Schutzes der Flugzeuge und auch aus Landschaftsschutzgründen hat man auf diese Variante verzichtet. Die Kavernenanlage im Fels bietet optimalen Schutz vor Sabotage, Artilleriefeuer oder fliegerischen Angriffen. Der Bau der Vorstollen schützt zudem vor einem möglichen Felssturz, welcher auf natürliche Art oder durch feindliche Einwirkung ausgelöst werden könnte.

Zu einer eingehenden Diskussion hat in der Kommission die Verlängerung der beiden Vorstollen um 30 Meter, welche als Option geplant ist und 3,8 Millionen Franken kosten soll, An-

lass gegeben. Diese wird als zweckmässig und sinnvoll erachtet. Die grosse Mehrheit der Kommission befürwortet die Verlängerung. Allerdings verlangt sie verbindlich die Realisierung innerhalb des Kredites von 118,9 Millionen Franken. Die Kommission ist für Eintreten auf das Bauprogramm 1996 und beantragt Ihnen einstimmig bei 3 Enthaltungen, dem Kredit von 196,906 Millionen Franken zuzustimmen.

Eggy Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Comme vient de vous le dire le président de la commission, la Commission de la politique de sécurité de votre Conseil, sans opposition et avec 3 abstentions, vous propose de voter ce crédit dont le montant global est de 196,906 millions de francs. Dans ce montant, vous avez un crédit additionnel de 7,2 millions de francs qui correspondent au renchérissement ainsi qu'à la prise en compte de la TVA pour les constructions datant de 1988, 1989 et 1990.

En fait, ce programme des constructions et ouvrages militaires tient compte de la réorganisation de l'armée, tient compte des constructions qui étaient déjà utilisées ou qui changent d'affectation et, en fait, il y a eu un effort de rationalisation. Néanmoins, la réorganisation de l'armée impose aussi de nouvelles constructions.

Alors un mot maintenant sur le détail: nous avons deux constructions dont les montants seront soumis au frein aux dépenses et deux pour lesquelles ils n'y seront pas soumis. Votre commission s'est divisée en sous-commissions pour examiner chacun des quatre projets, ensuite de quoi elle a discuté de l'ensemble en commission plénière.

Commençons donc, si vous le voulez bien, par les projets qui ne sont pas soumis au frein aux dépenses. Nous avons d'abord la construction d'un bâtiment d'instruction au tir pour obusiers blindés à Bière. Le coût est donc de 12,275 millions de francs.

La justification, c'est d'augmenter les possibilités d'instruction pour l'artillerie blindée tout en diminuant les nuisances liées au tir, et on diminue ainsi de l'ordre de 50 pour cent. Il faut aussi compenser la réduction des possibilités d'exercice sur le terrain en privilégiant les simulateurs au détriment de l'instruction sur le terrain, laquelle, je tiens quand même à le préciser, n'est pas pour autant complètement exclue – il faut aussi des exercices sur le terrain.

Au nombre de six, ces simulateurs doivent permettre l'instruction du service aux pièces en batterie. Grâce à l'installation de six tourelles montées sur un système hydraulique perfectionné, les conditions de tir sont les plus proches possible de la réalité.

L'utilisation: l'installation sera à disposition des écoles de recrues et des écoles de sous-officiers, ainsi que des cours de cadre et de répétition. De cette manière, une occupation tout au long de l'année est assurée, et il y a donc une utilisation maximale. Une installation similaire est en voie de réalisation sur la place d'armes de Frauenfeld avec six simulateurs également.

Les bâtiments: une nouvelle construction sera nécessaire pour les simulateurs, qui comprendra aussi bien les simulateurs que les installations techniques et les locaux d'instruction.

La sous-commission qui a examiné ce projet s'est penchée en particulier sur le montant des honoraires qui sont relativement élevés, et cela a fait l'objet d'une discussion au Conseil des Etats. L'Office des constructions fédérales justifie la somme par la complexité des installations techniques et par le fait qu'il vaut mieux avoir des devis suffisamment hauts pour ne pas avoir de mauvaises surprises après.

Mais la sous-commission a rendu l'administration attentive au fait que par les temps qui courent aujourd'hui, il doit y avoir compétitivité et compétition, notamment dès lors qu'il n'y a plus de tarifs SIA et que par conséquent la Confédération doit être, comme n'importe quel client, très soucieuse de discuter les coûts et les honoraires.

Deuxième montant, l'aménagement d'un arsenal de la formation d'alarme «Bern», Worblaufen: 9,3 millions de francs. Les formations d'alarme sont conçues pour être engagées rapidement. Les militaires qui sont incorporés entrent en service

directement depuis leur lieu de travail. Cela suppose un lieu de stationnement proche de la zone d'engagement et une place suffisante pour l'entreposage du matériel.

Le régiment d'alarme «Bern» a pour mission de protéger les autorités fédérales, donc nous-mêmes et le Conseil fédéral particulièrement, ainsi que l'aéroport de Belp. Le lieu de stationnement prévu est Worblaufen, dans l'enceinte occupée précédemment par les écoles de recrues des troupes du matériel. Ce lieu est bien desservi par les transports publics et se trouve à proximité des voies de communications en ce qui concerne les éventuels engagements du régiment. Les bâtiments existants subiront d'importantes rénovations ainsi que des aménagements extérieurs non négligeables. La structure intérieure du bâtiment principal doit être adaptée à la nouvelle affectation. En ce qui concerne l'environnement et l'aménagement du territoire, la rénovation et la réutilisation de ces bâtiments répondront également aux vœux des autorités communales et cantonales de préserver cet ensemble de bâtiments, témoins des débuts de l'ère industrielle.

La sous-commission qui a examiné ce projet s'est penchée en particulier sur les problèmes des véhicules civils et militaires à parquer. En effet, lors d'un engagement, il est à prévoir que la majorité des militaires entreront en service avec leur véhicule privé, et les places de parc situées aux alentours sont peu nombreuses. Toutefois, sur la base d'expériences déjà réalisées à Genève et à Zurich, les représentants de l'administration estiment que seuls 20 pour cent des soldats utiliseront leurs véhicules privés.

Le second problème concerne les véhicules militaires dont seule une partie sera entreposée en permanence à Worblaufen.

La majorité proviendra d'un arsenal de la région qu'il faut encore définir. La commission a souligné que cet emplacement devrait se situer dans un rayon qui ne remette pas en cause la mission première de cette formation d'alarme, qui est évidemment la mobilisation rapide.

Nous arrivons maintenant aux montants qui sont soumis au frein aux dépenses. Celui qui a naturellement été le plus discuté tient à la construction, pour l'avion de combat F/A-18, des aménagements nécessaires. Le coût est là de 118,9 millions de francs. L'introduction de 34 nouveaux avions de combat – achat qui a d'ailleurs, vous le savez, été ratifié par le peuple, puisque c'était combattu par une initiative – nécessite une série d'aménagements architecturaux sur les aérodromes militaires actuels. L'aménagement des cavernes de Meiringen vise à mettre en place des installations garantissant une protection efficace pour une partie des nouveaux avions de combat. Les cavernes actuelles présentent des lacunes dans le degré de protection offert, face à des armes de précision modernes qui essaieraient d'atteindre ces F/A-18. L'architecture actuelle des cavernes n'offre pas d'espace suffisant aux avions F/A-18 pour leur permettre une circulation continue et pour le ravitaillement en munitions et en carburant. Il y aura donc une galerie parallèle à celle qui existe et elle sera percée. Quatre galeries transversales relieront l'ancienne et la nouvelle galerie. De plus, des niches destinées à abriter les avions et à servir de dépôt de matériel seront aménagées sur les côtés des galeries. La nouvelle partie de la galerie d'entrée sera prolongée afin de protéger l'entrée d'éventuelles chutes de pierres. Elle sera couverte d'un terre-plein artificiel afin de retenir les matériaux provenant d'une éventuelle désagrégation de la roche en surplomb.

La sous-commission, puis la commission n'ont pas contesté ce projet, qui était après tout une conséquence logique de la décision d'acquiescer de nouveaux avions de combat. Néanmoins, et c'est une différence avec le message du Conseil fédéral, la commission a demandé que les 3,8 millions de francs nécessaires au prolongement de la galerie d'entrée ne soient en aucun cas un supplément en face duquel nous nous trouverions, mais que ces 3,8 millions soient assurés dans les cadres et dans les limites du crédit proposé. A cet effet, vous avez donc une modification de l'arrêté par rapport au projet du Conseil fédéral.

Enfin quatrième et dernier projet: le centre d'instruction des cadres supérieurs de l'armée à Lucerne, 49,231 millions de

francs. Selon le Plan directeur de l'«Armée 95», les stages de formation d'état-major et de commandants remplaceront les écoles de cadres qui sont actuellement dispersées. A cet effet, un centre d'instruction pour cadres supérieurs sera rassemblée et logé dans les locaux de la place d'armes de Lucerne. Le projet créera les conditions nécessaires à une formation de cadre efficace et moderne. Il équivaut en somme, ainsi que cela se passe à l'étranger, à mettre sur pied une véritable académie militaire. Cette structure centralisée permettra d'alléger les travaux d'organisation, de simplifier la direction et l'exploitation du centre, d'améliorer les conditions de travail du corps enseignant.

Il faut donc une rénovation de l'actuelle caserne. Elle constitue le plus grand bâtiment public des débuts du mouvement moderne de Suisse centrale. La Confédération a d'ailleurs inscrit ce bâtiment, le «Bâtiment Meili», à l'inventaire des lieux culturels d'importance nationale à conserver. Y seront aménagés les logements des participants aux stages, des locaux de théorie et de travail en groupe, ainsi que divers locaux techniques et les espaces nécessaires aux commandements du centre.

On aura enfin une nouvelle construction. Le nouveau bâtiment abritera la partie accessible au public avec un restaurant, des locaux de théorie, ainsi que les bureaux et logements du personnel enseignant. La rénovation extérieure devra conserver l'aspect extérieur de la caserne. Le béton sera rénové afin de renforcer l'armature et de protéger la couche de béton superficielle.

Dernier mot, les remarques: la commission a salué ce projet qui s'inscrit dans l'esprit de la réforme de l'«Armée 95». Il faut souligner que la Confédération et le canton de Lucerne ont signé une convention qui régit les prérogatives et les charges de chaque autorité. Le canton de Lucerne est maître de l'ouvrage et il met à disposition de la Confédération 22,5 millions de francs à partir du devis de construction. C'est lui qui les assumera. Une votation populaire à ce sujet va d'ailleurs avoir lieu dimanche prochain, le 21 septembre, et nul doute que le peuple lucernois acceptera cette participation à ce projet.

Tout cela ayant été résumé, je vous engage à entrer en matière et à voter ces différents montants et le montant global que cela représente.

Freund Jakob (V, AR): Die SVP-Fraktion hat sich mit den militärischen Bauten (Bauprogramm 1996) eingehend auseinandergesetzt und beantragt, auf die Vorlage einzutreten und die Baukredite von total 189,706 Millionen Franken zu genehmigen.

Zu den einzelnen Projekten: Eine grosse Mehrheit der Schweizer Bevölkerung will eine eigene, gute und schlagkräftige Armee zur Verteidigung unseres Landes. Um diesen Erwartungen nachzukommen, braucht die Armee nicht nur eine gute Ausrüstung, sondern auch eine gute Ausbildungsstätte für die Führungskräfte. Mit der Realisierung des Armeeausbildungszentrums in Luzern wird eine Ausbildungsstätte für das höhere Kader unserer Armee geschaffen.

In Zusammenarbeit mit der Stadt und dem Kanton Luzern ist vorgesehen, die bestehende Kaserne zu sanieren und einen Ergänzungsbau zu erstellen. Das Armeeausbildungszentrum soll nach organisatorischen und wirtschaftlichen Grundsätzen wie ein ziviles Bildungs- und Schulungszentrum geführt werden.

Während 42 Wochen im Jahr werden die Räume für die militärische Ausbildung belegt sein. In der restlichen Zeit und auch an Wochenenden sind zivile Nutzungen möglich. Zusammen mit der angrenzenden Luzerner Allmend bilden diese Räume eine ideale Infrastruktur für Grossanlässe aller Art.

Das Armeeausbildungszentrum Luzern ist, wie erwähnt, ein Gemeinschaftswerk der Armee mit dem Kanton, der Einwohnergemeinde Luzern und dem Bund. Bau, Betrieb und Kostenbeteiligung sind vertraglich geregelt. Die Stimmbürger der Stadt Luzern haben am 12. März 1995 den Baurechtsverträgen mit grossem Mehr zugestimmt. Der Kanton Luzern hat einen Baukostenanteil von 22,5 Millionen Franken zu tra-

gen. An diesem Wochenende wird darüber abgestimmt. Bis heute ist dieser Vorlage im Kanton Luzern keine Opposition erwachsen. Wir erachten eine gute Ausbildungsstätte für unsere Offiziere als vordringlich und nötig.

Ein weiteres Projekt im Bauprogramm ist ein Neubau für die Schiessausbildung mit den Panzerhaubitzen-Simulatoren auf dem Waffenplatz Bière. Das ist ein grosser Beitrag des Militärs an den Umweltschutz. Mit dieser Anlage können die nur in geringer Zahl vorhandenen Waffen-, Schiess- und Übungsplätze der Artillerie entlastet werden. Zudem führt eine zunehmende Sensibilität der Bevölkerung – der Natur- und Umweltschutz – zu grossen Einschränkungen bei den Übungsmöglichkeiten bei der Artillerie. Mit der Verlagerung der Ausbildung vom Gelände zu den Simulatoren wird eine Verbesserung der Ausbildung erreicht.

Mit den baulichen Anpassungen auf dem ehemaligen Kasernenareal Worblaufen für die Einrichtung eines Bereitschaftsmagazins der Alarmformation Bern ist ein guter Standort für die Schnelleinsatztruppen gefunden worden.

Im Zusammenhang mit der Armeereform 95 wurden drei Alarmformationen gebildet. Sie sind in Kloten, Genf und Bern stationiert und als rasch verfügbare Verbände konzipiert. Die hier eingeteilten Wehrmänner können kurzfristig aufgeboden werden und rücken meist direkt vom Arbeitsplatz ein. Sie haben am Einrückungsort ihre persönliche Ausrüstung. Das bedingt, dass der Standort zentral und gut erschlossen ist und dass auch der notwendige Platz für das Korpsmaterial und die persönliche Ausrüstung vorhanden ist.

Die Verhältnisse in Worblaufen gestatten es, dass auch noch der Regimentsstab und die Stabskompanie am selben Ort untergebracht werden können. Als negativer Punkt muss der fehlende Platz für Fahrzeuge auf dem Areal bezeichnet werden. Da es sich aber um einen Umbau und nicht um einen Neubau handelt, kann dieser Kompromiss eingegangen werden.

Der Neubau und die Erweiterung der Kavernenanlage in Meiringen bilden die dritte und letzte Etappe im Zusammenhang mit den Bauten für die Kampfflugzeuge F/A-18. Die bald vierzigjährige Kavernenanlage ist in einem baulich guten Zustand. Sie ist aber nicht geeignet für den Betrieb und den Einsatz des neuen, grösseren Kampffliegers, des F/A-18. Die Stollenprofile sind für das Manövrieren und Bereitstellen teilweise zu klein. Mit dem Ausbau der Kavernenanlage entsteht eine vollständige Versorgungsbasis für Tiger- und F/A-18-Kampfflugzeuge. Effektive Mängel bestehen bei den Portaleingängen zur Kavernenanlage. Sie haben eine geringe Schutzwirkung bei einer Beschiessung durch moderne ferngelenkte Präzisionswaffen. Ebenfalls besteht eine natürliche Steinschlaggefahr, die eine sichere Ein- und Ausfahrt gefährdet. Deshalb ist im Gesamtprojekt die Verlängerung der Vorstollen enthalten. Bekanntlich sind Militärflugzeuge in der Luft am wenigsten verletzlich. Deshalb müssen wir für unsere Kampfflieger am Boden eine optimale Schutzbaute erstellen. Die SVP-Fraktion erachtet alle Projekte als nötig und angemessen, und sie beantragt, dem Bundesbeschluss über militärische Bauten (Bauprogramm 1996) zuzustimmen.

Carobbio Werner (S, TI): Comme viennent de le dire les rapporteurs de la commission, le programme des constructions militaires 1996 n'a pas rencontré, lors des visites des sous-commissions sur les places d'armes concernées par les divers projets et dans le plénum de la commission, des contestations particulières. Le fait qu'il a été approuvé à une large majorité, pratiquement sans opposition, le prouve. Malgré le fait que les crédits en discussion sont de l'ordre de presque 200 millions de francs – ce qui n'est pas peu, surtout en considération des difficultés financières que connaît la Confédération –, le montant total est nettement plus faible que ceux des années huitante auxquels nous étions habitués. De plus, en particulier pour les crédits destinés aux forces terrestres, 36 pour cent du total, il s'agit de crédits nécessaires pour l'instruction et pour l'aménagement de l'ancienne caserne de Worblaufen.

Même les commissaires socialistes ont voté, dans leur grande majorité, les crédits demandés. Cela ne signifie pas

du tout que le programme proposé ne se prête pas, en particulier de notre part, à des critiques et à quelques réserves. C'est le cas, en particulier, du crédit de 119 millions de francs environ, le morceau le plus gros du programme des constructions de 1996, soit 60 pour cent du total, pour les forces aériennes et, dans une mesure moins importante, le crédit de 13 millions de francs pour la construction d'un bâtiment d'instruction au tir pour obusiers blindés, à la place d'armes de Bière. Nous avons déjà avancé nos questions et nos réserves en commission. Les réponses qui nous ont été données ne nous ont pas complètement satisfaits, en particulier pour la construction et l'extension des cavernes pour les avions F/A-18 à Meiringen.

C'est pour cette raison que je me permets, au nom du groupe socialiste, de revenir sur les aspects les plus importants des deux projets en discussion.

1. Le crédit pour la place d'armes de Bière: d'une manière générale, se pose ici – je n'entre pas dans les questions concernant les frais de projets, le rapporteur de langue française en a largement parlé, je suis d'accord avec ces considérations – une question: en considération des perspectives de la diminution des effectifs de l'armée, qui, selon le Conseil fédéral lui-même, pourrait vers les années 2000 aller au-delà de ce qui est prévu pour «Armée 95», est-ce que la construction d'un deuxième bâtiment de ce type, après celui de Frauenfeld, se justifie? D'autant plus que tous les enseignements sur les possibilités qu'offrent, du point de vue de la consommation réduite des munitions et des avantages pour l'environnement, grâce à la diminution des exercices à échelle réelle, les simulateurs qui devraient être installés dans les constructions de Frauenfeld et dans quelques années à Bière, sont loin d'être tirés. Il ne serait pas du tout sage de voter des crédits qui, demain, pourraient ne plus se justifier. Je rappelle en passant que la Commission des finances a déjà soulevé le problème des crédits d'engagement pour des installations militaires pas encore utilisées. Elle avait invité le Conseil fédéral et le DMF, avant de demander d'autres crédits, à employer ceux qui avaient déjà été votés. La réponse du Conseil fédéral et de l'administration, selon laquelle les crédits visés par la question soulevée par la Commission des finances ne concernent pas les constructions de bâtiments pour l'instruction, ne nous satisfait pas complètement.

C'est pour cela que je me permets, Monsieur le Conseiller fédéral, de vous demander des éclaircissements ultérieurs et plus précis, en particulier à propos de la nécessité et de l'utilisation effective de la future construction de Bière.

L'autre réserve, beaucoup plus importante à notre avis, concerne la troisième et dernière étape des constructions pour l'avion de combat F/A-18, qui portera sur l'aménagement des cavernes de l'aérodrome de Meiringen, afin de satisfaire à l'exigence d'une protection adéquate d'une partie au moins des nouveaux avions.

Je ne reviens pas sur la question de la fameuse galerie d'entrée, qui a été débattue en commission et qui rentre, selon la décision de la commission que nous soutenons, dans le crédit prévu. Par contre, je soulève une fois de plus la question de savoir si vraiment la solution choisie – aménagement des cavernes – qui comporte évidemment des coûts majeurs, est vraiment justifiée; ou si, par contre, compte tenu du fait que l'utilisation des abris a une vraie importance quand le degré d'alerte n'est pas important, des abris à l'air libre et beaucoup moins coûteux n'auraient pas suffi.

Le message dit que «des abris à l'air libre ..., n'auraient offert qu'une protection moindre que celle que présente une caverne creusée dans le roc», ce qui est vrai en principe. Subsiste toutefois le problème que le stockage dans les cavernes, compte tenu de la mobilité réduite, soulève des problèmes pour les besoins en cas d'engagements effectifs. Cela, même si le stockage – c'est encore dit dans le message – concerne seulement une partie des 34 F/A-18. De toute façon, se pose la question de savoir si une variante moins coûteuse n'aurait pas mérité d'être retenue, ne fût-ce qu'en considération des difficultés financières que nous vivons. J'aimerais avoir, à ce propos, un avis du représentant du Gouvernement plus convaincant que celui qui nous a été

donné en commission, faute de quoi quelques représentants de notre groupe pourront difficilement voter le crédit en discussion.

A part ces réserves, nous nous en tenons pour le reste aux positions que nous avons assumées en commission.

Müller Erich (R, ZH): Die beantragten Bauten sind erstens notwendig, zweitens zweckmässig, und drittens wurde mit den Geldern sparsam umgegangen.

Die logische Konsequenz: Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen einstimmig Zustimmung zu den Anträgen der SiK.

Dünki Max (U, ZH): Auch die LdU/EVP-Fraktion stimmt dem Bundesbeschluss über militärische Bauten (Bauprogramm 1996) zu und ist bereit, hierfür die verlangten Verpflichtungskredite von rund 189 Millionen Franken zu bewilligen. Die aufgeführten Positionen sind ausgewiesen und gaben zu keinen wesentlichen Diskussionen Anlass.

Wie Sie von den Kommissionssprechern gehört haben, werden allein 119 Millionen Franken für die Kavernenanlagen in Meiringen für den neuen F/A-18-Kampfflieger benötigt. Wenn wir die teuren Vögel schon gekauft haben, müssen wir sie auch geschützt unterbringen. Ein Teil unserer Fraktion ist aber immer noch der Meinung, dass die seinerzeitige Anschaffung dieses Fliegers verfrüht erfolgt ist. Bei der heutigen Geldknappheit könnte man diese Summe sinnvoller gebrauchen. Jetzt werden die Flieger sukzessive geliefert, darum müssen wir ihnen auch einen militärisch geeigneten Parkplatz zur Verfügung stellen. Den Zusatzantrag der SiK, dass die Mittel für den Vorstollen im Kredit inbegriffen sein müssen, finden wir richtig.

Das geplante Ausbildungszentrum für höhere Kader in Luzern dient der Schulung unseres höheren Militärs. Wenn man die Vorkommnisse der letzten Tage betrachtet, kommt man unweigerlich zur Auffassung, dass eine bessere Ausbildung des höheren Kadets einem dringenden Bedürfnis entspricht. Mit der Ausbildungsstätte allein ist es aber nicht getan. Eine gute Infrastruktur ist nur das Gehäuse. Vor allem muss man dem materiellen Inhalt der Schulung und der Auswahl der Offiziere grössere Beachtung schenken. Hier besteht nach unserer Auffassung ein Nachholbedarf. Aber über diesen Punkt werden wir in diesem Saal später ausführlich sprechen, wenn die Berichte der GPK vorliegen.

Wir begrüßen, dass in der Armee vermehrt eine Schiessausbildung mit Simulatoren erfolgt. Dadurch vermeiden wir viel Lärm für die Umgebung. Das Militär tut etwas für den Umweltschutz, und das verdient unsere Unterstützung. Das muss auch einmal gesagt werden. Dass Simulatoren etwas kosten und in Gebäuden untergebracht werden müssen, versteht sich von selbst.

Auch der Umbau der Kaserne Worblaufen ist nach unserem Dafürhalten sinnvoll. Die Alarmformation Bern braucht ein Zuhause. Worblaufen eignet sich hierfür gut. Es ist nicht die allerbeste Lösung. Sie hat einige Mängel, die sicher von anderer Seite beleuchtet werden. Auch die Armee kann nicht mehr alles optimal haben. Sie muss sich nach der Decke strecken. Bei diesem Kredit haben wir keine Bedenken.

Im Mitberichtsverfahren hat die Finanzkommission den Bauvorhaben mit der Bemerkung zugestimmt, dass die SiK und der Bundesrat bei Bauvorhaben zu überprüfen haben, ob Einsparungsmöglichkeiten bei früher bewilligten Verpflichtungskrediten bestehen. Diese Forderung unterstützen wir voll und ganz. Die Liste liegt nun vor. Ich danke Herrn Bundesrat Ogi für die rasche Behandlung. Im übrigen sollten alle Verpflichtungskredite, nicht nur diejenigen für das Militär, einer kritischen Prüfung unterzogen werden. Eine Durchforstung entspricht einem Gebot der Stunde. Wir sind überzeugt, dass einige Positionen gestrichen werden könnten. Wir bitten den «Militärminister», in diesem Sinne Kontakt mit dem Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes aufzunehmen. Was dem einen recht ist, soll dem anderen billig sein. Bei den Verpflichtungskrediten soll mit einheitlichen Ellen gemessen werden.

Wir empfehlen Ihnen, auf die Vorlage einzutreten und sie in der vorliegenden Fassung zum Beschluss zu erheben.

Meier Hans (G, ZH): Als Sprecher der grünen Fraktion halte ich fest: Unsere Fraktion besteht ungefähr zur Hälfte aus Frauen und Männern, die die Armee abschaffen wollen, während die andere Hälfte aus kritischer Sicht die Notwendigkeit und die Existenz einer Schweizer Armee befürwortet. Wer für die Abschaffung der Armee einsteht, stimmt konsequenterweise gegen alle Rüstungskredite und damit auch gegen Verpflichtungskredite für militärische Bauten. Wie Sie wohl wissen, gehöre ich persönlich dem Teil der grünen Fraktion an, der die Existenz der Armee befürwortet, und ich persönlich stimme deshalb notwendigen – ich betone: notwendigen – Rüstungs- und Verpflichtungskrediten zu.

Da die Schweizer Armee eine Realität ist und wohl auch bleiben wird, nehme ich als Sprecher der grünen Fraktion zum Bauprogramm 1996 wie folgt Stellung: Die grüne Fraktion begrüsst die im Armeeleitbild 95 enthaltenen Grundsätze und Richtlinien für die militärischen Bauten, d. h., wir finden es gut, dass die durch die Verkleinerung der Armee frei gewordene bauliche Infrastruktur für neue Bedürfnisse genutzt wird. Wir sind der Meinung, dass keine militärischen Neubauten mehr auf der «grünen Wiese» errichtet werden sollten. Wir Grünen anerkennen auch, dass sich die Armee in den letzten Jahren den Anliegen des Umweltschutzes geöffnet hat. Mehrheitlich sind wir auch für die Einführung von Anlagen für Simulatoren, weil dadurch Kosten gesenkt werden und Lärm reduziert wird und weil auch den Forderungen des Umweltschutzes vermehrt Rechnung getragen werden kann. Einstimmig sind wir Grünen der Meinung, dass der mit 197 Millionen Franken höchste Verpflichtungskredit seit dem Bauprogramm 1992 zu hoch ist. Wegen der desolaten Lage der Bundesfinanzen ist der Verpflichtungskredit für militärische Bauten in den kommenden Jahren auf rund die Hälfte herunterzufahren. Die Verpflichtungskredite könnten allenfalls wieder etwas angehoben werden, wenn die Schlussfolgerungen der Finanzkommission in ihrem Mitbericht zum Bauprogramm 1996 erfüllt werden, nämlich: «Die Finanzkommission ersucht die Sicherheitspolitische Kommission sowie den Bundesrat zu prüfen, bei welchen früher bewilligten Verpflichtungskrediten für militärische Bauvorhaben Einsparungsmöglichkeiten bestehen, so dass Verpflichtungskredite unbenutzt abgerechnet und gestrichen werden können.»

Die grüne Fraktion will schon im Bauprogramm 1996 ein markantes Zeichen zum Sparen setzen. Wir werden deshalb den Kredit von 118 900 000 Franken für den Neubau und die Erweiterung der Kavernenanlage für das Kampfflugzeug F/A-18 geschlossen ablehnen.

Gewiss, das Schweizervolk hat dem Milliardenkredit für die Beschaffung der F/A-18 vor einigen Jahren zugestimmt. Ob es das heute noch tun würde, wage ich allerdings, auch aus militärischer Optik, zu bezweifeln. Allzusehr belastet das «goldene Dach» nötige Beschaffungen auch für unsere Armee. Lassen wir doch die Flugzeuge noch einige Jahre im Regen und in der Sonne stehen, bedroht sind sie von niemandem.

Der Sanierung der bestehenden Kaserne Luzern stimmt ein Teil der Fraktion zu. Mit der Schaffung einer militärischen Akademie für die Ausbildung des höheren Kadets unserer Armee wird diese Ausbildung effizienter. Die militärische Ausbildung muss so modernisiert werden, dass sie den Armeemitgliedern auch im zivilen Leben Nutzen bringt. Nur so werden die Arbeitgeber wieder zur Einsicht gelangen, dass ihren Unternehmen die militärische Karriere ihres Kadets auch etwas nützt und nicht nur Geld kostet.

Mit der Beschaffung der Panzerhaubitze M-109 ist die Artillerie nun weitgehend mechanisiert. Das führt aber zu einer unverhältnismässigen Belastung der vorhandenen Schiess- und Übungsplätze. Mit Recht wehren sich die Anwohner gegen die Belastungen durch die Belegung der Schiessplätze. Eine weiter gehende Verlagerung der Ausbildung vom Gelände zu den Simulatoren ist deshalb anzustreben. Der Neubau in Bière für die Schiessausbildung mit den Panzerhaubitze-Simulatoren ist deshalb meiner Meinung nach gerechtfertigt.

Wir Grünen finden es richtig, dass für die Einrichtung eines Bereitschaftsmagazins der Alarmformation Bern das ehema-

lige Kasernenareal Worblaufen benützt und kein Neubau auf der «grünen Wiese» aufgestellt wird. Als ehemaliger Angehöriger des Flughafenregimentes 4, einer Alarmformation, begreife ich, dass es auf den Landesflughäfen Zürich und Genf eine Alarmformation braucht. Wozu das Alarmregiment in Bern gut sein soll, bitte ich Herrn Bundesrat Ogi, mir zu erklären. Wenn es einmal aufgestellt ist, wünsche ich den Bernern, dass sie so rasch einrücken, wie wir Zürcher dies taten und heute noch tun.

Ich fasse zusammen: Wir Grünen lehnen geschlossen den Kredit für die Unterbringung der F/A-18 ab. Teile unserer Fraktion und ich persönlich werden den übrigen Verpflichtungskrediten des Bauprogramms 1996 zustimmen.

Präsidentin: Die Fraktion der Liberalen teilt mit, dass sie Eintreten und Zustimmung beantragt.

Borer Roland (F, SO): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird für Eintreten und Zustimmung zum militärischen Bauprogramm stimmen.

Wir stimmen nicht einfach zu, indem wir sagen: Alles ist bestens, alles gefällt uns in diesem Programm. Wir haben einige Vorbehalte. Wir können jedoch ganz klar sagen, dass unsere Vorbehalte nicht deshalb entstehen, weil das EMD oder die verantwortlichen Stellen im EMD falsch projektiert hätten. Bei einem speziellen Projekt, Herr Bundesrat, haben wir einige kleine Vorbehalte. Die anderen Anliegen, die wir haben, betreffen eigentlich mehr das Amt für Bundesbauten als das EMD.

Leider habe ich betreffend meine Fragen, die ich innerhalb der Kommission gestellt habe, erst heute morgen die notwendigen Unterlagen bekommen. Gestatten Sie mir, dazu nicht sehr ausführlich Stellung zu nehmen.

Zu drei Bauprojekten nun unsere Detailbemerkungen:

In Luzern wird – wie wir alle wissen – die neue Militärakademie zur Ausbildung unseres militärischen Kaders gebaut respektive umgebaut. Dagegen haben wir nichts einzuwenden. Wir finden diese Einrichtung sinnvoll. Wir finden das Projekt im grossen und ganzen richtig. Was in uns aber Zweifel aufkommen lässt, ist, wie man einzelne Teilprojekte begründet, ist der Einbau einer Holzschnitzelheizung in diese Anlage.

Um uns die Holzschnitzelheizung in Luzern schmackhaft zu machen, hat man einfach die Jahreskosten der Holzschnitzelheizung mehr oder weniger auf der gerechneten Höhe belassen und als Alternative die Rechnung für eine Gas-Öl-Heizung um rund 100 Prozent erhöht, mit der Begründung der Umweltkosten.

Wir haben diesbezüglich unsere Zweifel. Wir können uns gut vorstellen, dass in diesen Betrag, der hier als externe Kosten, als Umweltkosten, aufgeführt wird, wahrscheinlich x Hektaren «Waldsterbebonus» eingebaut worden sind, obwohl in Urdorf bekanntlich festgestellt worden ist, dass in den letzten paar Jahrzehnten – es gefällt nicht allen hier in diesem Raum – der Wald um 43 Prozent gewachsen ist, nicht abgestorben, wie das seit nunmehr gut zehn Jahren von gewissen Kreisen immer wieder behauptet wird. Wir fragen uns, mit welcher Berechtigung man hier mehr als 100 000 Franken jährliche Kosten als externe Umweltkosten einbaut. Uns würde schon interessieren, wie sich diese externen Kosten zusammensetzen.

Ich stelle fest: Wir haben eine leere Bundeskasse. Wir könnten bei einer normalen Betriebsrechnung in Emmen mit Kosten pro Kilowattstunde von 6,2 Rappen heizen, wenn wir eine konventionelle Heizung einbauen würden. Heute werden wir mit einem Kilowattstundenpreis von 8,9 Rappen fahren müssen, und das sind angesichts der leeren Bundeskasse doch zwei verschiedene Paar Schuhe.

Zweite kritische Bemerkung, Herr Bundesrat, und sie betrifft jetzt das EMD: Der Standort Worblaufen betreffend die Alarmformation Bern muss aus unserer Sicht kritisch hinterfragt werden. Ich könnte mir zum Beispiel nicht vorstellen, dass die Berufsfeuerwehr der Stadt Bern auf die Idee käme, auf dem Bärenplatz draussen ihren Stützpunkt aufzubauen und ihre Fahrzeuge im Grauholz auf dem Parkplatz der Auto-

bahnraststätte zu parkieren. Das ist doch ein Punkt, den man kritisch hinterfragen muss.

Es geht doch darum, dass als Alternative die Kaserne Worblaufen auf Kosten des EMD abgerissen und einer neuen Verwendung zugeführt werden müsste. Da fragen wir uns, ob es ins Armeebudget gehört, ob es Aufgabe der Armee ist, die Kosten zu tragen.

Zum Schluss Meiringen: Beim Militärflugplatz Meiringen werden wir die Variante mit Vorstollen unterstützen. Auch wir sind der Meinung, dass Flugzeuge, die mehr als 3 Milliarden Franken gekostet haben, entsprechend geschützt werden müssen. In einem Bauprojekt von 118,9 Millionen Franken sollten 2 bis 3 Prozent der Baukosten für den Bau eines Vorstollens problemlos eingebaut werden können.

Wir stimmen dem militärischen Bauprogramm gesamthaft zu und werden es unterstützen.

Leu Josef (C, LU): Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, dem Bauprogramm 1996 im Sinne der Anträge der Kommission zuzustimmen.

Sie werden es verstehen, wenn ich mich als Fraktionssprecher und Luzerner speziell zum Armeeausbildungszentrum Luzern äussere. Wir sind stolz, dass wir Standortkanton dieses zukunftssträchtigen Gemeinschaftswerkes sein dürfen. Das Armeeausbildungszentrum Luzern, dessen Bedürfnis klar ausgewiesen ist, soll eine Denk- und Kaderschmiede sein, kann ein reiches Synergiepotential nutzen und wird auch die Öffentlichkeit ansprechen. Ich denke dabei an die gegenseitigen Verbindungen nicht nur zum Management der Wirtschaft, sondern auch zu Bildungsinstitutionen im tertiären Sektor.

In der Führung dieses Zentrums, das ja als Provisorium schon funktioniert, herrscht bereits jetzt ein neuer «Geist», eine neue Kultur militärischer Ausbildung. Es geht um eine Art neue Militärakademie, die sich auf einen hochqualifizierten Lehrkörper sowie auf modernste Ausbildungsmittel stützt. Diese zeitgemässe, offene Ausrichtung wird dazu beitragen, dass das Armeeausbildungszentrum etwas Besonderes sein wird, mit nationaler und internationaler Ausstrahlung.

Es liegt auf der Hand, dass nicht nur für die Luzerner, sondern auch für die Zentralschweizer Wirtschaft Investitionen ausgelöst werden, die beleben, motivieren und mithelfen, Arbeitsplätze zu sichern. Immerhin geht es um Gesamtinvestitionen von 92 Millionen Franken, wenn man das taktische Trainingszentrum CTA in Kriens – es war im Bauprogramm 95 enthalten – und den gesamten Betrieb mit einbezieht.

Es geht nicht nur um einen geistigen und wirtschaftlichen Input. Es wird auch möglich, dass die sehr schöne Allmend als grüne Oase, als Naherholungszentrum, der Stadt Luzern erhalten bleibt und von Schiesslärm und anderen Immissionen der militärischen Ausbildung befreit wird.

In diesem Sinne bitte ich Sie um Unterstützung für dieses Bauprogramm 1996, im speziellen für das Armeeausbildungszentrum Luzern.

Fritschi Oscar (R, ZH): Zum kleinsten Kreditbegehren des Bauprogrammes 1996, dem ich übrigens aus Überzeugung zustimme, gestatte ich mir eine Intervention, weil meines Erachtens zwei Punkte zuhanden des Protokolls festgehalten werden sollten.

Vorerst aber: Dass die geplante Alarmformation Bern ein Bereitschaftsmagazin erhalten soll, steht für mich ausser Diskussion. Die per Funkempfänger aufgebotenen, direkt aus dem Zivilleben einrückenden Angehörigen der Armee müssen ihre persönliche Ausrüstung und einen Teil des Korpsmaterials am Einrückungsort vorfinden. Dass zu diesem Zweck eine ohnehin zu sanierende ehemalige Kasernenanlage umgenutzt wird, ist ebenfalls positiv zu werten, nämlich als Absicht, die vorhandenen Mittel möglichst rationell einzusetzen. Dabei ergeben sich aber zwei Probleme, zu denen die Ausführungen in der Botschaft nicht ganz vollständig sind.

Das eine Problem ist der schon erwähnte kanalisierte Bach, der unter dem Kasernengebäude durchfliesst. In der Botschaft steht dazu der Satz: «Zur Zeit laufen Verhandlungen

mit der Gemeinde und dem Kanton, um den Worble-Kanal im Rahmen eines Hochwasserschutzprojektes längerfristig an die Grenze des Areals zu legen.» (Ziff. 213.5)

Die Besichtigung durch eine Subkommission der Sicherheitspolitischen Kommission hat indessen ergeben, dass eine solche Öffnung und Verlegung des Baches gar nicht möglich sind, weil andernfalls das Areal vom Platzbedarf her überhaupt nicht mehr zu genügen vermöchte. Das hat die Verwaltung auch anerkannt, wenn sie nun – gemäss Protokoll der Kommissionssitzung – ausführt: «Eine Verlegung des Kanals an die Strasse kommt nicht in Frage, denn dies würde unser ganzes Terrain zerschneiden.» Es kann sich also nur um eine Sanierung des bestehenden Kanals handeln. Ich betone das hier, damit von dieser Abänderung der Botschaft Vorwerk genommen wird.

Das andere Problem stellt die Tatsache dar, dass auf dem Areal kein Platz für das Gros der militärischen Fahrzeuge ist. Diese müssen zugeführt werden. Dabei lauteten die Auskünfte unterschiedlich. Bei der Besichtigung war von einem zu diesem Zweck vorgesehenen Umbau im nahegelegenen Zeughaus Bern die Rede, was eine zweckdienliche, wohl aber auch aufwendige Angelegenheit wäre. Desgleichen wurden aber auch die Armeemotorfahrzeugparks Burgdorf und sogar Thun als Standorte genannt.

Hier gilt es nun meines Erachtens davon Kenntnis zu nehmen, dass in der Kommission am Schluss der Beratungen einigermaßen Konsens darüber herrschte, dass nur Bern oder Burgdorf in Frage kommen, aber sicher nicht Thun. Auf den Flughäfen Kloten und Genf und auf dem Flugplatz Dübendorf stehen die Fahrzeugeinstellhallen der Alarmformationen maximal 2 Kilometer vom Besammlungsort und Zeughaus entfernt. Auch in Bern kann man sich – vielleicht weniger beim Flugplatz Belp, aber bei Führungseinrichtungen des Bundes – Einsätze vorstellen, bei denen Alarmformationen, wie ihr Name sagt, eben alarmmässig zum Einsatz gelangen sollten. Jedenfalls sollten wir vermeiden, dass Alarmformationen per Piepser in «Subitoschnelle» einrücken und nachher auf ihre Fahrzeuge warten. Das wäre eine Überstrapazierung der bekannten militärischen Devise «laufen und warten», die sich – im Dialekt formuliert – bekanntlich noch etwas einprägsamer anhört. Auch in diesem zweiten Punkt haben wir also Vorwerk zu nehmen, dass ein Problem noch zur Lösung ansteht.

Umgekehrt sollten uns diese beiden offenen Punkte nicht daran hindern, jetzt zuzustimmen, und wir sollten wohl auch keine Kapriolen machen wie die Grünen, deren Sprecher heute die einstimmige Ablehnung des Teilkredites Meiringen bekanntgibt, während er in der Kommission selber noch mit keinem Wort Opposition angemeldet hat. Wir sollten nur schon deshalb zustimmen, damit auch die Alarmformation Bern – jene in Zürich und Genf bestehen nämlich bereits – in vernünftiger Zeit operationell wird.

Banga Boris (S, SO): Ich möchte mich, gleich wie mein Vordröner, nur zur Umrüstung der ehemaligen Kaserne Worblen als Bereitschaftsmagazin für die Alarmformation Bern äussern.

Ich erinnere daran, dass in der entsprechenden Subkommission ein Rückweisungsantrag nur knapp gescheitert ist. Unumstritten ist, dass die Alarmformation Bern ein Bereitschaftsmagazin haben muss. Solche Magazine sind auch in Kloten und Genf vorhanden. Meines Erachtens weist aber die Botschaft einen gravierenden Mangel auf. Stellen Sie sich einmal vor, die Angehörigen dieser Formation würden mittels Pager aufgeboten und rückten sofort vom Arbeitsplatz in Zivilkleidung und ohne Ausrüstung ein! Im Bereitschaftsmagazin muss also nicht nur ein Doppel der persönlichen Ausrüstung eingelagert werden, sondern auch Munition und Korpsausrüstung. Nur damit ist die rasche Alarmierung erfolgreich.

Nun wird aber dieser Zeitgewinn in Frage gestellt, weil am Ort, wie wir uns überzeugen konnten, kein Platz für die Stationierung militärischer Fahrzeuge vorhanden ist. Es ist also zu befürchten, dass durch das Holen der notwendigen Fahrzeuge, nach dem üblichen militärischen Motto «Sich beeilen,

damit man wieder warten muss», die gewonnene Zeit wieder verlorengelht. Dann, Herr Bundesrat, erhalten wir statt der Alarmformation eben eine lahme Formation.

Wir alle verkennen die finanzielle Situation nicht. Wenn aber wegen Sparmassnahmen das Ziel und der Zweck eines Projektes gefährdet werden, verzichten wir lieber auf solche Vorhaben, was immer noch billiger käme. Bis heute präsentiert sich für mich dieser geplante Umbau als unvollständig.

Ich verlange deshalb vom Vorsteher des EMD eine klare Darstellung, wie dieses Problem der Fahrzeugfassung, der operativen Bereitschaft der Alarmformation Bern – und zwar ab 1. Januar 1998 –, gelöst wird, und vor allem darüber, welche zusätzlichen Kosten dadurch entstehen werden. Ebenso möchte ich generell wissen, in welcher Zeitspanne eine solche Alarmformation einsatzbereit sein muss.

Weigelt Peter (R, SG): Ein wichtiger Führungsgrundsatz für die Politik im allgemeinen und für das EMD im besonderen heisst «Voraussetzungen schaffen». Mit dem vorliegenden Bauprogramm wird diesem Führungsgrundsatz in materieller Hinsicht im Rahmen der verfügbaren Mittel sicherlich entsprochen, aber eben nur im Rahmen der materiellen Bedürfnisse.

Der Grundsatz «Voraussetzungen schaffen» heisst in erster Linie und vor allem «Vertrauen schaffen». Und gerade dieses Vertrauen droht abzubrockeln, wenn sich zwischen Worten und Taten ein immer grösserer Graben öffnet. Am Beispiel der vorliegenden Botschaft über militärische Bauten zeigt sich, dass auch das EMD zusehends Gefahr läuft, in einen Widerspruch zwischen Anspruch und Wirklichkeit zu geraten, in einen Widerspruch, in dem die Vertrauensbasis sehr schnell abbröckeln kann.

Sie alle erinnern sich an die zum Teil äusserst heftigen Diskussionen anlässlich der Auseinandersetzung um die Sanierung des Waffenplatzes Herisau-Gossau. Ein entscheidendes Argument, welches in diesem Rat und in der Folge auch im Stimmvolk zu einem klaren Ja zu den Bauten in Neuchlen-Anschwilen führte, war die Darlegung der äusserst schlechten Unterkunftsbedingungen in der Kaserne Herisau. So waren denn auch im Rahmen des Sanierungskonzepts nicht nur der Ersatz für die Unterkunftsprovisorien, sondern insbesondere auch die Sanierung der Kaserne Herisau und ein Neubau für die Zentrale Instruktorenschule (ZIS) in Herisau geplant. Die Dringlichkeit dieser baulichen Massnahmen war ein wesentlicher Punkt in der Meinungsbildung zugunsten des Sanierungsprojekts und wurde im Abstimmungskampf nicht zuletzt auch vom Bundesrat immer wieder unterstrichen.

Wenn nun nach Abschluss der Bauten in Neuchlen-Anschwilen ein Mantel des Schweigens über die zweite, mehrfach öffentlich versprochene und bestätigte Sanierungsetappe gehüllt wird, so kommen sich nicht nur die betroffenen Rekruten und Kader, sondern insbesondere auch die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger – zumindest in der Ostschweiz – getäuscht vor. Dieses Gefühl wird noch verstärkt, wenn man sich an eine Erklärung von Bundesrat Villiger erinnert, welcher noch am 30. November 1994 festhielt, dass trotz der angespannten Finanzsituation beim Bund die Waffenplatzsanierung gemäss Konzept abgeschlossen werde. Konkret sagte der damalige Vorsteher des EMD: «Trotz der eingeschränkten finanziellen Möglichkeiten wird das EMD die Kaserne Herisau sanieren und einen Neubau für die Zentrale Instruktorenschule errichten.» Auf der Zeitachse wurde eine rasche Behandlung in Aussicht gestellt, damit die Sanierungsarbeiten für das Gesamtprojekt – wie in der Abstimmungskampagne immer wieder unterstrichen – rasch zum Abschluss geführt werden könnten.

Das heute vorliegende Geschäft zeigt nun, dass weder die Sanierung der Kaserne Herisau noch der Neubau für die ZIS im Bauprogramm 1996 Aufnahme gefunden haben. Ich anerkenne durchaus, dass die eingeschränkten Mittel eine Schwerpunktbildung erfordern. Doch gleichzeitig bin ich der Meinung, dass Zusicherungen in der Qualität, wie diejenige von Bundesrat Villiger, eigentlich Schwerpunktkarakter haben müssten.

Auf alle Fälle macht das einleitend angesprochene Schaffen von materiellen Voraussetzungen nur dann Sinn, wenn auch Vertrauen geschaffen wird. Aus Ostschweizer Sicht wird mit dem Aussetzen der bereits zugesicherten zweiten Etappe zur Sanierung des Waffenplatzes Herisau dazu sicherlich kein Beitrag geleistet.

Scherrer Werner (–, BE): Ich trete ebenfalls positiv auf dieses Bauprogramm 1996 ein und signalisiere als EDU-Vertreter Zustimmung.

Die Budgets des EMD und auch diese Bauprogramme führen eigentlich seit Jahren zu einer permanenten Auseinandersetzung zwischen Armeebefürwortern und Armeegegnern. Das hat sich auch heute wieder klar gezeigt. Die EDU steht ganz klar hinter der Landesverteidigung und unterstützt damit auch die Renovation und den Neubau von Gebäuden und Anlagen. Meines Erachtens sind die vorgeschlagenen Projekte sicher aus einer Vielzahl von Notwendigkeiten prioritär ausgewählt worden. Man kann natürlich in guten Treuen immer bei jedem Projekt etwas bemängeln, sei es die Holzschnitzelfeuerung oder sonst irgend ein Detail.

Sehr positiv ist das Projekt Luzern, wo für die Schulung der höheren Kader die nötigen Räume geschaffen werden.

Das Projekt Worblaufen ist eine Kombination. Ich finde, die Ansprüche von Armee und ziviler Seite sind in der Vorlage sehr gut vorgetragen.

Die Kavernenanlage in Meiringen finde ich ebenfalls sehr notwendig. Wir haben den Sprecher der grünen Fraktion gehört, und ich habe tatsächlich meinen Ohren fast nicht getraut, dass man hier so etwas sagen kann: Man solle solche hochmodernen Maschinen, die Millionen gekostet haben, auf die Wiese stellen! Ich denke, dass die Grünen, die ein Auto haben, wahrscheinlich zu Hause auch eine Garage haben. Man muss hier von den Armeegegnern wirklich erstaunliche Sachen hören.

Also, Herr Ogi: Weiter viel Mut in Ihrem Departement!

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Zu Herrn Carobio – er ist zwar jetzt nicht im Saal – betreffend Unterstände für unsere Kampfflugzeuge: Man muss nun endlich einmal zur Kenntnis nehmen, dass das Schweizervolk über diese Kampfflugzeuge abgestimmt hat, dass wir diese jetzt anschaffen und auch früher immer gesagt haben, dass diese Flugzeuge auch Unterstände brauchen. Das müsste jetzt endlich einmal herübergekommen sein, sonst ist man nicht mehr ehrlich!

Hans Meier hat seine Rolle auch sehr gut gespielt. Ich habe herausgespürt, dass er für die Vorlage ist, aber gleichzeitig etwas für seine Fraktion getan hat.

Dann möchte ich das weltrekordverdächtige Votum von Herrn Müller verdanken und es zur Nachahmung empfehlen – weltrekordverdächtig wegen seiner Kürze!

Zu Herrn Borer – ich glaube, er ist auch nicht hier –: Herr Borer, es ist mir schon sehr wichtig, was Sie gesagt haben. Sie haben vom «Waldsterbebonus-Heizungssystem» in Luzern gesprochen, irgendwie so haben Sie das ausgedrückt. Gleichzeitig haben Sie gesagt, dass in den letzten Jahren der Wald um über 40 Prozent gewachsen sei. Es ist ein völliger Widerspruch in sich, wenn Sie sagen, Sie möchten keine Holzschnitzelfeuerung, auf der anderen Seite aber sagen, der Wald hätte zugenommen.

Herr Weigelt: Ihr Anliegen war nicht Gegenstand dieser Baudbotschaft, aber wir wissen, dass solche Gespräche stattgefunden haben und zum Teil auch Versprechungen gemacht worden sind. Ich nehme an, dass Herr Bundesrat Ogi nachgeblättert und diese Aussagen noch gefunden hat.

Ogi Adolf, Bundesrat: Bevor ich auf die einzelnen Objekte des Bauprogrammes 1996 eingehe, möchte ich nach dieser Debatte einige grundsätzliche Bemerkungen machen. Sie drängen sich auf, damit Sie wissen, wie die Situation zu beurteilen ist.

1. Wenn wir mit der Armee langfristig Erfolg haben wollen, wenn wir die Motivation von Kader und Truppe hochhalten wollen, wenn wir die Jugend bei der Stange halten wollen,

wenn wir die Armeeaufträge kompetent erfüllen wollen: dann müssen wir noch mehr in die Ausbildung investieren, dann müssen wir modernste Ausbildungsanlagen bereitstellen, dann müssen wir Unterkünfte anbieten, die dem heutigen Standard entsprechen.

Das Bauprogramm 1996 trägt diesen Änderungen Rechnung – z. B. mit dem Armeeausbildungszentrum in Luzern und dem Bau des Gebäudes für Simulatoren in Bière.

2. Wenn wir der Finanzlage des Bundes gerecht werden wollen, wenn wir den laufenden Budgetkürzungen Rechnung tragen wollen, dann müssen wir Schwergewichte setzen. Dann müssen wir auch zu zweitbesten Lösungen ja sagen. Das Bauprogramm 1996 trägt dieser von Ihnen gestellten Anforderung Rechnung – mit der Konzentration auf wenige Vorhaben, mit der Umnutzung z. B. der Kaserne Worblaufen, die – ich weiss es – nicht eine optimale Lösung darstellt.

3. Wenn wir unsere teuren und modernen Rüstungsgüter optimal einsetzen wollen, wenn wir sie entsprechend schützen wollen, dann müssen wir mit baulichen Massnahmen nachziehen. Das Bauprogramm 1996 trägt dieser Notwendigkeit Rechnung – mit dem Ausbau der Kavernenanlage für eine Staffel F/A-18-Flugzeuge.

4. Wenn wir die Ausbildungstätigkeit der Armee besser in die Gesellschaft integrieren wollen, wenn wir Mensch und Umwelt entlasten wollen, dann müssen wir in Ausbildungsanlagen investieren, welche die Umwelt schonen, den Lärm mindern und weniger Boden beanspruchen. Ich stelle fest, dass das Bauprogramm 1996 auch diesem Anspruch gerecht wird – mit dem Gebäude für Simulatoren in Bière und dem Ausbau der Kaverne in Meiringen.

5. Wenn wir sparen wollen, wenn wir nur das absolut Notwendige bauen wollen, dann müssen wir, wie das hier auch verlangt wurde, eine laufende Verzichtplanung vornehmen. Dann müssen wir nicht mehr nötige Verpflichtungskredite eben als unbenützt abrechnen. Seit Jahren beweist das EMD, dass es sparen will und dass es sparen kann – auch bei den Bauvorhaben. 1992 haben wir im Bauprogramm 14 Verpflichtungskredite unbenützt abgerechnet. Wir haben dabei im EMD 90 Millionen Franken gespart, Herr Meier Hans! Auch in den Jahren nach 1992 haben wir auf eine Reihe bewilligter Projekte verzichtet. Wir haben so weitere Millionen einsparen können. Wir haben Ihre Kommission auch im Detail darüber orientiert.

Ich komme nun zu den vier Vorhaben des Bauprogrammes: Die beiden Berichterstatter haben das sehr gut dargestellt. Ich möchte ergänzend folgendes festhalten:

Ganz besonders am Herzen liegt mir das Armeeausbildungszentrum in Luzern. Das Bedürfnis nach einer zentralen Ausbildungsstätte ist schon seit Jahren bekannt. Es geht nun darum, dass wir endlich handeln. Das Armeeausbildungszentrum Luzern soll zu einer eigentlichen Militärakademie werden, es soll zu einem Denkzentrum, zu einem Innovationszentrum werden. Es soll dem Kader der Armee Erfolgserlebnisse vermitteln und die Kaderausbildung wieder auf ein hohes Niveau zurückführen. Es kommt damit auch der Truppe zugute, und das ist letztlich das, was zählt. Denn die Armee wird heute an der Ausbildung und an der Leistung des Kaders gemessen.

Der Bau des Armeeausbildungszentrums ist ein gutes und gelungenes Gemeinschaftswerk. Das freut mich ganz besonders, denn Stadt und Kanton Luzern arbeiten mit dem Bund sehr eng zusammen. Wir teilen uns auch in die Kosten. Wenn Sie heute dem Kredit von 49 Millionen Franken zustimmen, dann liegt das letzte Wort am nächsten Wochenende bei den Luzerner Stimmbürgern. Sie entscheiden am nächsten Sonntag über einen Kredit von 22,5 Millionen Franken.

Ich danke Ihrem Rat für die Unterstützung dieses zukunfts-trächtigen Projekts. Ich danke auch schon jetzt den Luzernerinnen und Luzernern für jede einzelne positive Stimme. Das Projekt ist eine grosse Chance für Luzern, für die Stadt, für den Kanton, aber auch für den Bund.

Nun hat sich Herr Borer Sorgen über die Heizung dieses zu bauenden Ausbildungszentrums gemacht. In der Kommission wurde die Art der Beheizung des Gebäudes auch schon diskutiert. Mit der geplanten Holzschnitzelfeuerung kann der

grösste Anteil des Wärmeenergiebedarfs gedeckt werden. Die Gasheizung wird nur für die Bewältigung der Klein- und Spitzenlasten eingesetzt. Für die Wahl des Energiekonzeptes waren folgende Faktoren massgebend: erstens die geringe Umweltbelastung des Energieträgers Holz und zweitens die Möglichkeit, einen einheimischen Energieträger zu verwenden. Berücksichtigt man die reinen Energiepreise, so ist die Ölheizung am günstigsten – es trifft zu, was diesbezüglich gesagt wurde. Rechnet man die Umweltkosten mit ein, so schneidet aber die Holzfeuerung, für Luzern berechnet, am besten ab. Dies hat bei der Wahl des Energieträgers eine wichtige Rolle gespielt.

Zum Gebäude für die Panzerhaubitzen-Simulatoren in Bière: Mit diesen Simulatoren können wir die Ausbildung, die so bedeutungsvoll ist, effizienter gestalten. Das möchte ich besonders Herrn Carobbio sagen. Gleichzeitig können wir den Schiesslärm reduzieren, weil wir etwa 50 Prozent der bisherigen Schiessstätigkeit von der freien Natur in das Ausbildungsgebäude verlegen können. Das ist ein wesentlicher Beitrag an den Umweltschutz. Um diese ehrgeizigen Ziele erreichen zu können, brauchen wir unbedingt zwei Standorte. Deshalb beantragen wir Ihnen – nach demjenigen von Frauenfeld –, jetzt auch noch denjenigen in Bière zu realisieren. Man hat gesagt, dass dieses Gebäude sehr teuer sei; das stimmt. Aber dieses Gebäude verlangt auch von seiten der Ingenieure und Architekten eine umfassende, intensive und ins Detail gehende Arbeit. Wir wollen, dass diese Anlage den Bedürfnissen der Armee entsprechend gebaut werden kann. Ich komme zum Projekt Worblaufen: Die Finanzlage zwingt uns zu Kompromissen. Sie zwingt uns dazu, zweitbeste und drittbeste Lösungen zu wählen, weil die beste Lösung heute für uns zu teuer und weil eine Nulllösung schlechter ist. Ich bitte Sie deshalb, der Umnutzung der Kaserne zuzustimmen, auch wenn die Frage der Kanalisierung des Baches noch nicht ganz gelöst ist. Aber dieses Problem ist erkannt, Herr Fritschi, und wir werden es im Sinne der Ausführungen der Kommission zu lösen versuchen.

Auch das Problem der Stationierung der Fahrzeuge ist noch nicht endgültig gelöst. Auch hier ist man an der Arbeit. Es kommt natürlich darauf an, wie lange die Mobilisierungszeit ist. Je nachdem könnte ein Shuttle die Lösung sein. Aber es ist ganz klar: Wenn wir schon ein Bereitschaftsregiment schaffen und ein solches Bereitschaftsmagazin einrichten, wäre die Variante «grüne Wiese» eine Alternative, und darauf haben wir bewusst verzichtet!

Ich komme zur Kaverne für die F/A-18 in Meiringen. Diese Kaverne bildet den Schwerpunkt des Bauprogrammes und setzt den Schlusspunkt unter die Folgearbeiten für die F/A-18-Beschaffung. Für diese Folgearbeiten haben Sie 1992 einen Rahmenkredit von 250 Millionen Franken bewilligt. Im Moment sieht es so aus, als ob wir diesen Kredit um einige Millionen Franken unterschreiten könnten. Im beantragten Kredit von 119 Millionen Franken für die Kaverne ist auch der Bau des Vorstollens enthalten. Die Anpassung des Bundesbeschlusses trägt diesem Umstand Rechnung.

119 Millionen Franken sind viel Geld; ich weiss es, Herr Meier Hans. Die Summe ist aber im Verhältnis zum Preis der Flugzeuge zu sehen, die wir in dieser Kaverne schützen wollen. Die Alternativen hat man auch geprüft. Die Variante mit Unterständen wäre etwa 20 Prozent billiger gekommen. Wir haben uns trotzdem für die Kaverne entschieden, weil der Bau von drei grossen Unterständen – da bin ich überzeugt, Herr Meier, und Sie werden mir beipflichten – das Landschaftsbild massiv beeinträchtigt hätte. Neue Rollwege hätten zu entsprechendem Landverschleiss geführt, und wir wären mit dem Umweltschutz in Konflikt gekommen; Sie sehen, wie wir auch im EMD sensibilisiert sind. Angesichts der bestehenden Kaverne hätten wir den Bedürfnisnachweis für drei zusätzliche Unterstände nicht erbringen können, und schliesslich wäre auch von der Bevölkerung wenig Verständnis zu erwarten gewesen, wenn wir die neuen Flugzeuge nicht in Kavernen parkiert hätten.

Die Kaverne bietet einen optimalen Schutz, bringt dafür längere Reaktionszeiten mit sich. In Sion und Payerne haben wir Unterstände; dort ist zwar die Reaktionszeit kürzer, dafür ist

aber der Schutz geringer. Beides hat Vor- und Nachteile; wir müssen die Unterbringungsarten kombinieren. Damit optimieren wir die Chancen und minimieren das Risiko.

Ich komme damit noch zur Frage von Herrn Weigelt bezüglich Herisau. Die Ausbau- und Sanierungsgrundlagen der Kaserne Herisau basieren auf der «Armee 61». Mit der Einführung von «Armee 95» und insbesondere im Hinblick auf eine noch kleinere Armee nach dem Jahr 2000, aber auch wegen der angespannten Finanzsituation im EMD – der EMD-Anteil am Gesamtbudget des Bundes beträgt noch 11 Prozent – müssen wir die Grundlagen und alle Projekte neu überarbeiten, ja sie müssen angepasst werden. Dies führt – das ist die Konsequenz dessen, was Sie uns in Auftrag gegeben haben – zu Verzögerungen in der Planung und in der Realisierung. Ich werde das Problem demnächst auch noch mit den zuständigen Regierungen besprechen. Es ist vorgesehen, den Räten die Sanierung der Kaserne Herisau für die Jahre 1998 und 1999 zu beantragen. Wir sind an der Arbeit, aber ich muss Ihnen sagen: Die Mittel diktieren unsere Möglichkeiten. Wir müssen die Diskussionen im Zusammenhang mit dem Budget 1997 und dem Finanzplan 1997–2000 abwarten, deshalb kann ich Ihnen heute nicht endgültig und abschliessend versprechen, dass das der Fall sein wird. Aber wenn Sie keine Kürzung vornehmen, sollte das Vorhaben an sich ins erwähnte Bauprogramm aufgenommen werden. Ich bitte Sie um Zustimmung zum Bauprogramm 1996.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über militärische Bauten

Arrêté fédéral concernant des ouvrages militaires

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

....

b. Meiringen, Militärflugplatz; Neubau und Erweiterung der Kavernenanlage (inklusive Vorstollen)

118 900 000 Fr.

....

Art. 1

Proposition de la commission

....

b. Meiringen, aérodrome militaire; construction et extension des cavernes (y compris la galerie d'entrée)

118 900 000 fr.

....

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

108 Stimmen

Dagegen

16 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2–4*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0666)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hafner, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Löttscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (108)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Cavalli, de Dardel, von Felten, Gonseth, Gross Andreas, Gysin Remo, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot (19)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Berberat, Carobbio, Fasel, Grendelmeier, Gross Jost, Jans, Leemann, Meier Hans, Ostermann, Semadeni, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden (15)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Bangerter, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Chiffelle, Diener, Dupraz, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grobet, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Jeanprêtre, Keller, Ledergerber, Leuenberger, Lorentan Otto, Maitre, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Rychen, Strahm, Stucky, Suter, Thür, Vallender, Wyss, Ziegler, Zisyadis (57)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.034

**Aufhebung
des Pulverregals****Suppression
de la régle des poudres**

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 1. Mai 1996 (BBl II 1042)
Message, projets de loi et d'arrêté du 1er mai 1996 (FF II 1023)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Eberhard Anton (C, SZ), Berichterstatter: Mit der Botschaft über die Aufhebung des Pulverregals haben wir hier im Parlament die Möglichkeit, einen kleinen Beitrag zur Aufhebung von Vorschriften zu leisten. Es handelt sich zwar eher um einen symbolischen Schritt. Das Pulverregal ist ein Institut mit historischer Bedeutung. Sein Hauptzweck lag darin, dem schweizerischen Bundesheer genügend Schiesspulver in einheitlicher Qualität zur Verfügung zu stellen. Heute hat es seine Bedeutung für den Bund verloren, und es besteht kein Bedarf mehr für dieses Regal. Das EMD beschafft sich seine Munition heute weitgehend über die schweizerischen Munitionsunternehmen und das Pulver dazu aus der Pulverfabrik in Wimmis.

Die Hauptbedeutung des Pulverregals besteht daher heute in der Bewilligungspflicht für die Herstellung und die Einfuhr von Produkten, die Schiesspulver enthalten. Wenn nun im Zuge der Zeit die bestehenden Handelsschranken nach Möglichkeit beseitigt werden sollen, trifft dies sicher auf das Pulverregal zu. Deshalb schlägt Ihnen der Bundesrat vor, diese Bestimmung der Bundesverfassung ersatzlos zu streichen.

Nötig bleibt aber trotzdem die Qualitätskontrolle von pyrotechnischem Material, wie z. B. von Feuerwerkskörpern. Diese Kontrolle schützt unter anderem die Konsumenten solcher Gegenstände vor Unfällen und liegt daher im öffentlichen Interesse. Aus diesem Grunde schlägt Ihnen der Bundesrat gleichzeitig eine Anpassung des Sprengstoffgesetzes vor. Diese Kontrolle sollte jedoch flexibel sein. Wo die Industrie selbst ihre Produkte ausreichend kontrolliert, kann auf eine Bewilligungspflicht verzichtet werden. Das trifft beispielsweise auf die Airbags in den Autos zu.

Weitere Punkte im Sprengstoffgesetz, die eine Anpassung erfahren, sind die Koordination mit dem Kriegsmaterialgesetz und dem künftigen Waffengesetz sowie die Übergangsregelung für den Verkehr mit Munition.

Verfassungsänderungen müssen Volk und Ständen zur Abstimmung vorgelegt werden. Die Kommission empfiehlt Ihnen einstimmig, auf den Beschlussentwurf betreffend die Aufhebung des Pulverregals einzutreten.

Gleichzeitig mit der Aufhebung von Artikel 41 Absatz 1 der Bundesverfassung schlägt der Bundesrat vor, das Bundesgesetz über explosionsgefährliche Stoffe, das Sprengstoffgesetz, zu ändern. Die Kommission hat dem Entwurf des Bundesrates einstimmig zugestimmt, ausser bei Artikel 15. Hier liegt ein Antrag der Minderheit Gonseth vor. Artikel 15 Absatz 5 regelt die Ausnahmbewilligungen: «.... Die Kantone können die Verwendung von Schiesspulver für die Feier historischer Anlässe oder für ähnliche Bräuche ausnahmsweise erlauben, wenn für die fachgemässe Verwendung Gewähr besteht.» Die Minderheit Gonseth möchte als Litera b noch anfügen: «.... besteht; und b. die Gesundheit der Menschen nicht gefährdet wird.» Die Mehrheit der Kommission war – mit 12 zu 6 Stimmen – der Meinung, dass der Sicherheit und der Gesundheit der Menschen mit Artikel 8a genügend Rechnung getragen wird.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 16 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Entwurf für eine Änderung des Sprengstoffgesetzes zuzustimmen.

Pini Massimo (R, TI), rapporteur: Je suis tout à fait d'accord avec le rapporteur de langue allemande pour dire que, du strict point de vue de la politique de sécurité, la loi sur les explosifs a perdu de son importance. Je me rallie donc au projet du Conseil fédéral.

L'importance actuelle de la régle des poudres réside dans le fait qu'il est nécessaire de demander une autorisation pour importer, pour fabriquer des produits contenant de la poudre de guerre. Le régime d'autorisation, de fabrication et d'importation est fixé à l'article 9 alinéa 2 de la loi sur les explosifs.

Il y a une proposition de minorité à l'article 15 de la loi sur les explosifs. La majorité de la Commission de la politique de sécurité n'est pas favorable à cette proposition, de sorte que je dois me rallier à la décision de la majorité de notre commission. Selon cette dernière: «La commission a rejeté cette proposition estimant que, de manière générale, la législation de la Confédération et des cantons offre suffisamment de garanties en matière de santé publique, sans devoir encore compléter la loi sur les explosifs.»

La Commission de la politique de sécurité a, dans son ensemble, souligné dans ses conclusions le bien-fondé et l'opportunité de ces deux arrêtés fédéraux qui doivent permettre au Département militaire fédéral, dirigé par M. Ogi, d'adapter le commerce des poudres aux exigences actuelles du marché. Les exigences actuelles du marché ne sont pas celles d'il y a 30 ans, ni même d'il y a 40 ans!

C'est pour ça que je demande au Conseil de voter les propositions de la Commission de la politique de sécurité concernant les deux arrêtés, en particulier selon les deux projets du Conseil fédéral. Je suis tout à fait d'accord avec les conclusions du Conseil fédéral et du rapporteur de langue allemande.

La proposition de minorité à l'article 15 de la loi sur les explosifs doit être repoussée parce que nous sommes dans une vision moderne et non passéiste.

C'est pour ces raisons que je vous demande de vous rallier aux modifications législatives concernant la régle des poudres, selon la vision moderne du marché, et de réadapter la conclusion voulue par les deux arrêtés fédéraux, qui vous ont été présentés!

Le président: Les groupes démocrate-chrétien et du Parti de la liberté communiquent qu'ils entreront en matière et qu'ils soutiendront la majorité.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich kann dem beipflichten, was die beiden Berichterstatter gesagt haben: Das Pulverregal ist für unser Land ein Institut mit historischer Bedeutung. Sein Hauptzweck lag darin, dem schweizerischen Bundesheer genügend Schiesspulver in einheitlicher und hoher Qualität zur Verfügung zu stellen. Das ist nun nicht mehr nötig; das Pulverregal hat seine Bedeutung für den Bund verloren. Auch aus militärischer Sicht besteht kein Bedarf mehr für das Pulverregal. Das EMD beschafft sich seine Munition durch die Schweizerische Munitionsunternehmung Wimmis. Auch aus fiskalischen Gründen ist dieses Pulverregal heute nicht mehr gerechtfertigt.

Deshalb möchte ich Sie bitten, dem Bundesrat und der einstimmigen Kommission zu folgen, auf die Vorlage einzutreten und die Entwürfe des Bundesrates zu genehmigen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

A. Bundesbeschluss über die Aufhebung des Pulverregals

A. Arrêté fédéral concernant la suppression de la régle des poudres

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0667)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Köfme, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Loeb, Lötscher, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philippona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Vermot, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Zbinden, Zwygart (106)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Cavalli, von Felten, Weber Agnes

(3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, von Allmen, Aregger, Bangerter, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Jeanprêtre, Keller, Lachat, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Werner, Steinegger, Stucky, Stump, Suter, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vogel, Vollmer, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zisyadis (90)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

B. Bundesgesetz über explosionsgefährliche Stoffe

B. Loi fédérale sur les substances explosibles

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1 Abs. 1; 7a; 8; 8a; 9 Abs. 2, 3; 10 Abs. 1; 12 Abs. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1 al. 1; 7a; 8; 8a; 9 al. 2, 3; 10 al. 1; 12 al. 5

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 15 Abs. 5*Antrag der Kommission**Mehrheit**Unverändert**Minderheit*

(Gonseth, Alder, Banga, Günter, Haering Binder, Hubacher)

.... ausnahmsweise erlauben, wenn:

- a. für die fachgemässe Verwendung Gewähr besteht; und
- b. die Gesundheit der Menschen nicht gefährdet wird.

Art. 15 al. 5*Proposition de la commission**Majorité**Inchangé**Minorité*

(Gonseth, Alder, Banga, Günter, Haering Binder, Hubacher)

.... ou à l'occasion de manifestations analogues, à condition que:

- a. l'utilisation par des professionnels soit assurée;
- b. la santé des personnes n'est en aucune manière menacée.

Gonseth Ruth (G, BL), Sprecherin der Minderheit: Bei historischen Anlässen wird leider an einigen Orten dem präventiven Gesundheitsschutz noch viel zu wenig Beachtung geschenkt. Das Ziel des Antrages der Minderheit ist es, dass der Gesundheitsschutz in Zukunft ernster genommen wird.

Der Antrag kommt auf die Bitte einer schwer betroffenen Frau hin, welche nach einem Knalltrauma ihr Gehör fast gänzlich verloren hat. Ich zitiere aus dem Brief, den sie mir geschrieben hat: «Heute muss ich zwei Hörgeräte tragen und verstehe mein Gegenüber trotzdem nur gerade mit Mühe. Wenn jemand vor mir geht oder hinter mir steht, verstehe ich nicht, was gesprochen wird. Es depressiert mich, die geliebten Grosskinder nicht mehr zu verstehen. Mein Gehör ist kaputt und wird sich nicht mehr erholen. Als bitter und schmerzlich Betroffene finde ich es aber unverantwortlich, wenn alljährlich Menschen dem Risiko ausgesetzt werden, Gleiches erleiden zu müssen.» Soweit der Brief dieser Frau.

Als Ärztin, aber auch als Politikerin nehme ich das Leid dieser Patientin sehr ernst. Mit dem Antrag der Minderheit sollen nun die Kantone zur Vorsorge auch bei «historischen Schiessen» verpflichtet werden. Denn vorbeugen ist besser als heilen. Hörschäden verursachen ein grosses Leid und auch enorme Gesundheitskosten. In der Schweiz leben heute etwa eine halbe Million Schwerhörige und Spätertaube. Für die Betroffenen bedeutet dies eine enorme persönliche Einschränkung, verbunden mit gesellschaftlichen Benachteiligungen. Die Gefahr der Vereinsamung ist bei Hörbehinderten besonders gross. Heute ist es für sie auch sehr schwierig, geeignete Arbeitsplätze zu finden.

Hörschäden kosten unsere Gesellschaft jährlich mehrere hundert Millionen Franken: für medizinische Betreuung, für Hörgeräte, für Spezialschulung, für Wiedereingliederung. Hohe Beträge verursachen die Renten der Suva, der Militärversicherung und der Invalidenversicherung.

Im Bereich des Militärs und am Arbeitsplatz ist der präventive Hörschutz in den letzten Jahren sehr stark ausgebaut worden. Das ist gut so. Im April dieses Jahres ist die neue Verordnung über den Schutz des Publikums von Veranstaltungen vor gesundheitsgefährdenden Schalleinwirkungen und Laserstrahlen in Kraft getreten. Damit sollen Gehörschäden bei jugendlichen Besuchern und Besucherinnen von Technoparties und anderen Musikveranstaltungen verhindert werden. Mit ihrem Antrag möchte die Minderheit jetzt etwas Ähnliches erreichen: dass nämlich beim Knallen während historischen Anlässen dem Hörschutz genügend Rechnung getragen werden muss.

Leider ist die Frau, die ich zitiert habe, kein Einzelfall. Die Ohrenärzte bei uns in Liestal sagen übereinstimmend, dass sie jährlich nach unserem «historischen Schiessen» Patienten mit Knalltraumata zu betreuen haben, und das ist ja nicht nur in Liestal so. Ich habe jetzt mit einigen geredet: Es ist leider auch an anderen Orten so.

In der Kommission hat die Verwaltung meinen Antrag als berechtigt unterstützt. Sie war bereit, die Vorschrift ins Gesetz aufzunehmen. Ich bin auch dankbar dafür. Es gibt auch keine Gründe, das Anliegen des Gesundheitsschutzes abzulehnen. Aber eigenartigerweise kommt die Ablehnung des Antrages ausgerechnet von jener Seite von Parlamentarierinnen und Parlamentariern, welche nicht müde werden, die ständig steigenden Gesundheitskosten oder die Defizite bei der IV usw. zu beklagen. Hier wäre nun eine Massnahme, die kostensparend wirkt.

Es wurde in der Kommission das Argument vorgebracht, dass Artikel 8a dem Gesundheitsschutz eigentlich genügend Rechnung trage und mein Anliegen erfülle. Bereits Artikel 8a sei eine Aufforderung an die Kantone und die Veranstalter, für den präventiven Hörschutz und Gesundheitsschutz zu sorgen. Ich meine aber, dass die «historischen Anlässe» eben in Artikel 15 geregelt sind.

Herr Bundesrat Ogi, ich möchte Sie jetzt wirklich auffordern, hier auch zuhänden der Materialien ganz klar Stellung zu nehmen: Sind Sie der Auffassung, dass Artikel 8a auch die historischen Anlässe in den Kantonen einbezieht, oder meinen Sie nicht, es wäre gut, mein Anliegen in Artikel 15 ganz klar noch als klärenden Auftrag aufzunehmen? Ich verstehe nicht, wer hier etwas dagegen haben könnte, wenn es nicht aus ideologischen Gründen ist.

Jetzt noch ein Wort an die Kolleginnen und Kollegen der CVP-Fraktion. Sie sind ja gerne das Zünglein an der Waage und machen im Moment auch landauf, landab für Ihr sogenanntes «Präventionsgesetz» Reklame. Ich bin auch für ein solches Gesetz, das muss ich sagen; aber hier geht es um einen Detailantrag, wo Sie ja sagen können. Wenn sie es ernst meint mit der Prävention, dann muss die CVP-Fraktion zumindest hier ja sagen.

Ich möchte auch die anderen Kolleginnen und Kollegen bitten, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Eberhard Anton (C, SZ), Berichterstatter: Ich habe in der Eintretensdebatte gesagt, dass wir hier die Möglichkeit haben, Vorschriften abzubauen. Wir sind uns natürlich bewusst, dass wir die Gesundheit ernst zu nehmen haben; das haben wir in der Kommission ausgiebig diskutiert. Artikel 8a des Sprengstoffgesetzes besagt ja klar: «Sprengmittel und pyrotechnische Gegenstände dürfen nur in Verkehr gebracht werden, wenn sie bei bestimmungsgemässer und sorgfältiger Verwendung das Leben und die Gesundheit der Benützer und Dritter nicht gefährden. Der Bundesrat legt die grundlegenden Sicherheitsanforderungen fest und regelt die Konformitäts- und Bewilligungsverfahren; er berücksichtigt dabei das entsprechende internationale Recht.»

Die Mehrheit der Kommission war deshalb der Auffassung, es sei nicht nötig, dies unter Artikel 15 nochmals zu wiederholen.

Der Antrag der Minderheit Gonseth zielt natürlich auf die historischen Anlässe ab, die überall auf dem Lande noch stattfinden. Auch dort gilt, dass diese nur durchgeführt werden dürfen, wenn die Gesundheit der Menschen nicht gefährdet wird.

Aus diesem Grund beantragt Ihnen die Mehrheit, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Pini Massimo (R, TI), rapporteur: Madame Gonseth, je vous comprends. Vous avez voulu finalement revenir sur la lettre que vous venez de recevoir. Je comprends à 100 pour cent que vous puissiez être impressionnée par cette lettre. «Perdere l'udito» – la faculté d'entendre –, c'est très grave. Je vous comprends du point de vue humain et subjectivement. Mais attention, il y a un mais à la proposition de minorité à l'article 15, c'est «repetita non juvant» – les répétitions ne servent à personne. C'est pour ça que M. Eberhard a raison. M. Engelberger nous a signalé une indication qui est pour moi très importante, ce que nous avons fait à l'article 15.

La Commission de la politique de sécurité s'est ralliée, à la majorité, à la proposition de rejeter la proposition de minorité et, surtout, elle fait confiance aux cantons et aux communes. C'est pour ça que l'article 8a est très clair à ce propos. Peut-

être la minorité a-t-elle une autre intention? Subjectivement, je la comprends, mais ce n'est pas l'avis de la majorité de la commission. Moi, je dois faire rapport sur les décisions de la majorité de la Commission de la politique de sécurité, et non sur les intentions de la minorité. C'est malheureusement le cas maintenant!

Ogi Adolf, Bundesrat: Die Minderheit Gonseth schlägt eine Ergänzung in Artikel 15 Absatz 5 vor, der die Verwendung von Schiesspulver bei historischen Anlässen regelt. Mit dieser Ergänzung soll die Gesundheit der Menschen geschützt werden. Ich habe Verständnis für das Anliegen von Frau Gonseth. Der Schutz vor Gefährdung der Gesundheit ist eigentlich eine Voraussetzung, die selbstverständlich ist. Trotz aller Vorsichtsmassnahmen kommen leider heute, wie sie es gesagt hat, immer wieder Unfälle vor.

Aber der Schutz der Gesundheit wird im neuen Artikel 8a der Vorlage erwähnt. Diese Bestimmung – da antworte ich Ihnen klar – enthält einen Grundsatz, der für alle Sprengmittel, pyrotechnischen Gegenstände und auch für Schiesspulver gilt. Er gilt für die Stellen des Bundes, er gilt für die Stellen der Kantone, und er gilt für all jene, die mit diesen Gütern zu tun haben. Daher ist die Ergänzung gemäss Antrag der Minderheit Gonseth aus rein rechtlicher Sicht nicht nötig.

Ich habe mich auch vergewissert, welche Vorschriften und Reglemente bei den eidgenössischen Sprengmeistern angewendet werden. Es gibt ja heute diese Funktion. Ich kann Ihnen sagen, dass diese Sprengmeister heute grosse Mühe haben, das Material zu bekommen, und dass damit auch ein grosser administrativer Aufwand verbunden ist. Man geht nicht leichtfertig mit diesem Material um.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das von Frau Gonseth aufgeworfene Problem in Artikel 8a geregelt ist. Und ich möchte Sie bitten, zur Kenntnis zu nehmen, dass es um historische Anlässe geht. Wenn Sie das in Artikel 15 aufnehmen, könnten unter Umständen neue Probleme entstehen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	64 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	41 Stimmen

Gliederungstitel vor Art. 34a, Art. 34a; 37 Ziff. 2; 41 Abs. 2; 43 Abs. 7; Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre précédant l'art. 34a, art. 34a; 37 ch. 2; 41 al. 2; 43 al. 7; ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0668)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, von Allmen, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borer, Bosshard, Bühner, Carobbio, Cavadini, Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Remo, Hafner, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Leu, Loeb, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Philippona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck,

Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Thanei, Theiler, Tschopp, Vetterli, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (101)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Hubmann, Stump, Vermot, Zbinden (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Binder, Bircher, Blocher, Borel, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Couchepin, de Dardel, Diener, Dormann, Dupraz, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Föhn, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Jeanprêtre, Keller, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Meyer Theo, Müller Erich, Nebiker, Pelli, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Stucky, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Valender, Vogel, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Ziegler, Zisyadis (94)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.3402

Interpellation Bonny

Richtlinien bei Demissionen im Bundesrat

Directives concernant les démissions au sein du Conseil fédéral

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2729 – Voir année 1995, page 2729

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich bin von der Antwort des Bundesrates in keiner Weise befriedigt, muss aber beifügen, dass ich von den positiven Reaktionen einzelner Mitglieder des Bundesrates auf meinen Vorstoss sehr befriedigt war. Darf ich vielleicht zwei, drei Überlegungen nachschieben?

Ich darf daran erinnern: Am 30. August 1995 wurde die letzte Demission im Bundesrat angekündigt, gewissermassen zwischen Tür und Angel, das weiss man. Dem Kollegium wurde am Schluss der Sitzung einfach ein Briefchen überreicht, ohne Aussprache. Am 27. September 1995 hatten wir die Ersatzwahl zu treffen. Es stand also nicht einmal ganz ein Monat für all diese Umtriebe und Vorbereitungen zur Verfügung. Das hat mich veranlasst, eine Interpellation zu machen, in der ich anregte, dass zwar keine verbindlichen, keine starren Vorschriften vorgesehen werden sollten, aber eine gewisse Absprache, und zwar auch im Interesse des Bundesrates. Es soll im Bundesrat eine Aussprache erfolgen können, wenn eine Demission vorliegt. Ich habe von 14 Tagen vor der Ankündigung gesprochen und auch von einer angemessenen Frist zwischen der Ankündigung der Demission und dem Rücktrittstermin.

Zur Antwort des Bundesrates möchte ich zwei Bemerkungen machen:

1. Ich habe in meiner Begründung ausdrücklich festgehalten, ich wolle keine Verfassungs- oder Gesetzesregelung und wir würden Fälle höherer Gewalt vorbehalten – es kann Krankheit vorliegen usw. Ich habe also eine maximale Souplesse hineingetan. Der Bundesrat antwortet jetzt, man solle keine starren und verpflichtenden Regeln aufstellen. Ich frage mich, ob man eigentlich den Text und vor allem die Begründung meines Vorstosses gelesen hat.

2. Es geht hier letztlich um eine Frage des Zusammenwirkens von Bundesrat und Wahlbehörde, d. h. dem Parlament. Die Antwort des Bundesrates erklärt aus einer völlig egoistischen Sicht heraus, warum man nicht für Spielregeln ist. Aber es wäre doch ein Minimum an Rücksichtnahme, Psychologie und Sensibilität zu erwarten: Man soll die Vorbereitungen so treffen, dass der Wahlbehörde eine einigermaßen anständige Frist eingeräumt wird. Viele unter Ihnen werden als Inhaber oder Kadermitglied eines Betriebs wissen, wie Leute ersetzt werden. Auch für einen einfachen Angestellten oder eine einfache Angestellte braucht man zwei bis drei Monate, bis die Auswahl einer Ersatzperson sorgfältig getroffen ist. Hier, wo es um höchste staatspolitische Verantwortungen geht, stimmt man einer Lösung zu, die eigentlich vorsieht, dass nicht einmal ein Monat zur Verfügung steht.

Der «Aufhänger» des Vorstosses war die letzte Demission im Bundesrat. Aber es geht hier um eine Frage, die sich selbstverständlich bei jeder Demission im Bundesrat stellt. Ich betone nochmals: Ich bin durchaus im Sinne des Bundesrates gegen starre Regelungen und gegen Verbindlichkeiten. Aber ein gewisses Gentlemen's Agreement im Bundesrat wäre auch mit Rücksicht auf die Wahlbehörde, das Parlament, durchaus am Platze.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Permettez-moi tout d'abord de rassurer M. Bonny. On a lu son interpellation et le développement.

Son idée de fixer des règles, même non impératives, est en fait partiellement ou presque réalisée. Il est une règle coutumière selon laquelle, d'habitude, un conseiller fédéral qui demande à pouvoir démissionner l'annonce le deuxième lundi de la session précédant celle au cours de laquelle il devra être remplacé. Dans ce cas-là, effectivement, cette règle n'a pas été respectée. Vous le savez, la collégialité, qui a des règles non écrites est également, partiellement au moins, conditionnée par la personnalité de chacun des membres du collège.

La réponse du Conseil fédéral peut être complétée d'une manière qui montre précisément qu'elle n'est pas égoïste. L'Assemblée fédérale nomme les conseillers fédéraux pour quatre ans. Par conséquent, les conseillers fédéraux sont en principe tenus par ce délai, qui ne peut être abrégé que par des circonstances extraordinaires telles que la maladie ou d'autres raisons d'empêchement. Mais le conseiller fédéral peut aussi demander au Parlement d'accepter sa démission prématurée. Le Parlement décide librement, dans l'intérêt du pays, si oui ou non il accepte cette demande de démission. Cette règle est claire et simple: elle permet à l'autorité supérieure qui nomme les magistrats de garder sa souveraineté dans ce domaine. Ajouter d'autres règles, qui seraient faites au niveau du Conseil fédéral, ne pouvait finalement que porter atteinte à cette souveraineté du Parlement dans le domaine de l'élection et de l'acceptation de la démission des conseillers fédéraux.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

96.3128

Postulat Alder

Zivile Kontrolle über die Armee. Bericht

Contrôle de l'armée par des autorités civiles. Rapport

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1996

Jüngste Vorkommnisse innerhalb der Armee lassen den Schluss zu, dass die zivile Kontrolle über die Armee ungenügend ist.

Der Bundesrat wird eingeladen, einen vergleichenden Bericht vorzulegen, der die Instrumente der intra- und interorganischen Kontrolle über die Armee und deren Wirksamkeit in den verschiedenen westeuropäischen Ländern darstellt und diese mit den Instrumenten der Kontrolle über die Schweizer Armee vergleicht. Der Bericht soll dem Parlament Optionen und allenfalls Anträge unterbreiten, wie die zivile – insbesondere die parlamentarische – Kontrolle über die Armee verstärkt werden kann.

Texte du postulat du 21 mars 1996

Des événements qui se sont produits récemment dans l'armée nous mènent à la conclusion que le contrôle de cette dernière par des autorités civiles laisse à désirer.

Le Conseil fédéral est invité à présenter un rapport comparatif qui présente les instruments de contrôle de l'armée appliqués dans les autres pays européens, que ces instruments soient militaires ou civils, et leur efficacité. Il établira une comparaison avec les instruments de contrôle de l'armée suisse. Il présentera au Parlement les moyens que l'on peut envisager pour renforcer le contrôle des autorités civiles – et notamment parlementaires –, et il lui soumettra, s'il y a lieu, des propositions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Grobet, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (44)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 15. Mai 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 15 mai 1996*

Die im Postulat angesprochenen Kontrollen beschlagen einen weiten Bereich. Aufgrund der jüngsten Vorkommnisse ist davon auszugehen, dass nicht nur die Aufsicht über die Armee und deren Dienstbetrieb, sondern auch diejenige über die Militärverwaltung angesprochen ist. Zudem sollen neben der internen Aufsicht in Armee und Militärverwaltung auch die Kontrollen durch die Regierung bzw. dieser unterstellte Organe sowie durch das Parlament oder andere selbstständige Organe, im Ausland z. B. einen Rechnungshof, einbezogen werden.

Im Dienstbetrieb obliegt die Aufsicht über die Armeeangehörigen den jeweiligen Vorgesetzten. Sie müssen als erste handeln, wenn Dienstvorschriften verletzt werden.

Die Armeeangehörigen haben ihrerseits vielfältige Möglichkeiten, sich Gehör zu verschaffen und dadurch zivile Kontrollen über die Armee und die Militärverwaltung zu veranlassen. Den Rechtsschutz der Armeeangehörigen in vermögens- und nichtvermögensrechtlichen Angelegenheiten hat das Parlament im Militärgesetz (MG; SR 510.10), das Anfang dieses Jahres in Kraft getreten ist, umfassend geregelt. Zudem dürfen Armeeangehörige gemäss Artikel 32 MG einen Befehl nicht ausführen, wenn er von ihnen ein Verhalten verlangt, das nach Gesetz oder Völkerrecht strafbar ist. Auch diese Bestimmung ist somit ein innerdienstliches Kontrollmittel.

Von den nachgeordneten zivilen Kontrollen sei lediglich die Revision der Truppenbuchhaltung durch das Bundesamt für Betriebe des Heeres erwähnt, dessen Tätigkeit durch die Eidgenössische Finanzkontrolle überprüft wird. Verletzungen von Dienstvorschriften lassen sich auch durch zusätzliche zivile Kontrollen selbst mit unverhältnismässigem Aufwand nicht gänzlich vermeiden, werden doch auch im Rahmen der abgespeckten «Armee 95» jährlich rund 8 Millionen Diensttage geleistet.

Die Beförderungen von Offizieren und die Kommandoübertragungen sind jedes Jahr äusserst zahlreich. Eine sorgfältige Beurteilung der Kandidaten durch die militärischen Vorgesetzten ist unabdingbar. Den vorangehenden Abklärungen setzt aber der Persönlichkeits- und Datenschutz – eigentliche Fichen und Dossiers mit besonders schützenswerten Personendaten sind nicht zulässig – zu Recht enge Grenzen. Die rechtlich geregelten Personensicherheitsüberprüfungen (SR 510.418) dürfen nur bei bestimmten Personenkategorien durchgeführt werden.

Im Zusammenhang mit den jüngsten Vorkommnissen, vor allem mit dem Fall Nyffenegger, laufen gegenwärtig eine ganze Reihe von Verfahren. Deren sechs werden von verwaltungsunabhängigen Organen und Personen durchgeführt: Bundesanwaltschaft, Militärjustiz, Sonderbeauftragter des Bundesrates für Staatsschutzakten und früherer Obergerichtspräsident, Geschäftsprüfungsdelegation sowie je eine Sektion der Geschäftsprüfungskommissionen von Nationalrat und Ständerat. Zudem gibt es vier departementsinterne Untersuchungen. Bundesrat und Eidgenössisches Militärdepartement werden, soweit an ihnen, die eidgenössischen Räte und die Öffentlichkeit über die Ergebnisse umfassend orientieren und die erforderlichen organisatorischen und personellen Massnahmen ohne Verzug an die Hand nehmen.

Generell ist zudem festzuhalten, dass bei einer wirkungsorientierten, rationalen und kostengünstigen Verwaltungsführung – diese soll im Zusammenhang mit der Regierungs- und Verwaltungsreform schrittweise entwickelt werden – operative Verantwortung weitgehend delegiert werden muss. Als Korrelat sind auch die Kontrollen zu optimieren, wobei neuen Kontrollen Grenzen gesetzt sind. Insbesondere richtet sich die parlamentarische und bundesrätliche Aufsicht für die militärischen Belange nach Artikel 85 Ziffern 6 und 9 sowie Artikel 102 Ziffern 9 bis 12 der Bundesverfassung, d. h., sie soll und kann sich nicht in Details verlieren.

Fazit: Der Bundesrat bedauert die Vorfälle, welche zum vorliegenden Postulat und zu anderen Vorstössen Anlass gegeben haben. Er begnügt sich nicht mit der Feststellung, dass sich in unserer Milizarmee und auch in der Verwaltung menschliches Versagen und Unzulänglichkeiten nie ganz vermeiden lassen. Bereits das heutige Recht enthält jedoch ein wirksames Instrumentarium für zivile und innerdienstliche Kontrollen. Die notwendigen Untersuchungen sind ohne Verzug in Auftrag gegeben und Sofortmassnahmen sind angeordnet worden. Nach Auswertung der Ergebnisse werden die erforderlichen weiteren Massnahmen konsequent umgesetzt. Der Bundesrat kommt zum Schluss, dass die aufwendige Erarbeitung eines vergleichenden Berichtes nicht angezeigt ist. Dies nicht nur aus Kosten-Nutzen-Überlegungen, sondern vor allem angesichts der Tatsache, dass sich die zuständigen parlamentarischen Organe zuhanden der eidgenössischen Räte bereits intensiv mit der Problematik befassen und Bericht erstatten werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Alder Fredi (S, SG): Als ich im März dieses Jahres unter dem Eindruck der sogenannten Affäre Nyffenegger mein Postulat einreichte, wies alles darauf hin, dass das Controlling im EMD in erheblichem und besorgniserregendem Mass versagt hatte. Es zeigte sich auch, dass Unklarheit darüber herrscht, wer in Sachen Kontrolle für was zuständig ist. Deshalb ersuchte ich den Bundesrat, einen vergleichenden Bericht vorzulegen, der die Instrumente der intra- und interorganischen Kontrolle über die Armee und deren Wirksamkeit in den verschiedenen westeuropäischen Ländern darstellt und diese mit den Instrumenten der Kontrolle über die Schweizer Armee vergleicht.

Der Bericht soll dem Parlament Optionen und allenfalls Anträge unterbreiten, wie die zivile – insbesondere die parlamentarische – Kontrolle über die Armee verstärkt werden kann. Der Bundesrat hält einen solchen vergleichenden Bericht für nicht angezeigt.

Inzwischen liegt jedoch der Bericht über die im EMD vorgenommenen Abklärungen vor. Dieser spricht eine deutliche Sprache. Was bisher als beängstigende Vermutung in unseren Köpfen herumgeisterte, liegt nun schwarz auf weiss in unseren Händen. Der mit der Administrativuntersuchung beauftragte ehemalige Baselbieter Obergerichtspräsident René Bacher redet von einem «erheblichen und im Grunde genommen unverständlichen Defizit an Führung und Koordination». Unmissverständlich wird im Bericht festgehalten, dass im EMD «vermeidbare und unverständliche Fehler» an höchster Stelle gemacht worden seien, dass von der Alleinverantwortung Nyffeneggers nicht die Rede sein könne und dass auch seine Vorgesetzten Mitverantwortung trügen.

Der Bericht weist im Zusammenhang mit den «Diamant»-Feierlichkeiten auf Fehler bei der Projektorganisation und Projektaufsicht hin. Zur chaotischen Schlussabrechnung dieses Anlasses konnte es nur kommen, weil «die interne Ausgabenkontrolle nicht funktioniert hat. Nyffenegger konnte allein Aufträge erteilen und Rechnungen visieren. Die Finanzaufsicht ist nicht zur Wirkung gelangt.»

Im Bericht heisst es weiter, der Generalstabsoberst habe wegen fehlender Kontrolle nach freiem Ermessen gehandelt. Niemand habe ihm auf die Finger geschaut. Alles sei durch seine Hände gegangen, ohne dass er sich an Direktiven zu halten gehabt hätte und – was wohl schwerwiegend ist – ohne dass irgendwo irgendwie kontrolliert worden sei. In Bezug auf die Beförderungspraxis erwähnt der Bericht die uns sattem bekannten Pannen in der Verwaltung.

Betrügerische Machenschaften kommen, wie in der Privatwirtschaft, auch in den öffentlichen Verwaltungen vor. Diesbezüglich gebe ich mich keinen Illusionen hin. Es stellt sich aber die Frage, ob nicht die hierarchische Durchstrukturierung des EMD solchen ungewollten und inakzeptablen Auswüchsen Vorschub leistet. Die gegenwärtige Aufsichts- und Kontrollsituation lässt den Apparat EMD mit Leichtigkeit eine Eigendynamik entwickeln, welche die politische Führung ignoriert oder bewusst auszuschalten scheint. Es kommt mir vor, als ob insbesondere unter dem Deckmantel der Geheimhaltung Kontrollen erschwert oder gar verunmöglicht werden können und dass dies tatsächlich auch geschieht.

Kein anderes Departement gerät bei seiner Arbeit so häufig in ein schiefes Licht wie das EMD. Ich erinnere lediglich an die unrühmlichen Beschaffungsskandale bei der Mirage, beim Panzer 68 und beim Leopard. Auch wenn letztlich nicht jeder Vorwurf, der unsere Militärverwaltung trifft, stichhaltig ist, bleibt doch jedesmal ein ungutes Gefühl zurück: Da könnte geschummelt worden sein, da könnte wieder einmal etwas nicht mit rechten Dingen zugegangen sein. Im Bewusstsein um vergangene Fehlleistungen und fehlende effiziente Kontrollmechanismen keimt schnell einmal ein Korruptionsverdacht.

Mit dem Vertrauen, das man der Arbeit des EMD entgegenbringt, ist es nicht allzuweit her. Man muss sich fragen, weshalb das so ist. Die Bevölkerung hat einen Anspruch darauf

zu wissen, dass auch im EMD alles nach Recht und guter Ordnung zu und her geht.

Korruption verschwindet nun aber nicht von selbst, und dass sie vom Gesetz unter Strafe gestellt ist, genügt offensichtlich nicht, um sie zu verhindern. Wir müssen wachsam sein. Damit wir dies sein können, braucht es eine klare und strenge Reglementierung der Machtbefugnisse und Verantwortlichkeiten im EMD. Es braucht griffige Kontrollmechanismen. Kontrolle erfordert Transparenz. Getroffene Entscheide müssen sauber dokumentiert und begründet sein. Wenn das nicht der Fall ist, wird es praktisch unmöglich, die Entscheidungsfindung nachzuvollziehen und allfällige Unregelmässigkeiten oder illegale Vorgänge aufzudecken.

Zudem müssen wir ausreichend informiert werden. Transparenz und Information sind wichtige Voraussetzungen im Kampf gegen Korruption. Sodann müssen die strukturellen Gegebenheiten im EMD durchleuchtet und allenfalls geändert werden. Natürlich werden wir Fehler und Pannen in diesem Departement nicht gänzlich verhindern können. Wo gehobelt wird, fliegen bekanntlich auch Späne. Aber wir können den Nährboden, auf dem Korruption gedeihen kann, durch geeignete Massnahmen trockenlegen. Wir sollten aus dem entstandenen Schaden, aus den begangenen Fehlern, unsere Lehren ziehen.

Dass sich verschiedene verwaltungsunabhängige Leute und Organe mit dem Fall Nyffenegger intensiv befasst haben, zeugt zumindest von gutem Willen und von der Absicht, Licht ins Dunkel dieser Angelegenheit zu bringen. Die vorliegenden Abklärungsergebnisse zeigen, dass die Kontrollen völlig unzureichend waren und dass Handlungsbedarf besteht. Um zu wissen, wie eine verbesserte, effizientere zivile Kontrolle von Armee- und Militärverwaltung aussehen könnte, braucht es neue Ideen. Hierzu bietet es sich geradezu an, einmal einen Blick über die Grenzen zu riskieren und sich bei unseren westeuropäischen Nachbarn zu erkundigen, wie sie dies bewerkstelligen.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Comme cela ressort clairement de la réponse donnée, le Conseil fédéral partage les soucis évoqués par le postulant, sans pour autant accepter le terme de «scandale» pour toutes les affaires qu'il vient de citer.

Le Conseil fédéral a fait plus: il a donné les indications sur l'état actuel et la préparation qui se fait concernant l'amélioration des contrôles. Ceux-ci sont en général plus poussés que dans certains pays étrangers, notamment si je prends l'exemple de la France, qui a des contrôles à peu près identiques aux nôtres mais n'a pas, ce que nous connaissons, la possibilité pour des Commissions de gestion de se renseigner complètement sur chaque secteur de l'administration. Le Contrôle fédéral des finances a vu son mandat étendu par la loi révisée et en vigueur depuis le 1er mars 1995, qui donne également la compétence d'examiner l'efficacité, «die Wirksamkeitskontrolle». Nous sommes donc en train de repenser l'ensemble des contrôles. Et alors que nous travaillons pour mettre en place ces contrôles nouveaux et supplémentaires et mieux faits, on nous demande de faire un rapport sur ce qui se passe dans d'autres pays.

Il est clair que pour établir de nouvelles règles de contrôle, nous nous sommes inspirés de ce qui se passe dans d'autres pays. Mais si le Conseil fédéral devait, parce qu'un postulat est accepté, faire un rapport sur une analyse montrant ce qui se passe dans d'autres pays, il est clair qu'il ne pourrait pas mettre en place rapidement les nouvelles structures de contrôle avant d'avoir fini ce rapport. Nous disons donc: travaillons à améliorer les contrôles, ne perdons pas de temps à faire des rapports sur ce qui se passe ailleurs; nous en avons pris connaissance, nous en avons tenu compte. Nous pouvons, dans ces conditions, aller plus vite dans la rectification des erreurs qui peuvent exister dans le système de contrôle, en agissant plutôt qu'en faisant un rapport. Ce qui se passe ailleurs, de toute manière, ne serait pas applicable immédiatement et de manière précise en Suisse, parce que nous devons trouver des solutions adaptées à nos structures.

C'est la raison pour laquelle je vous demande de suivre le Conseil fédéral et de refuser le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

40 Stimmen
61 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz. Persönliche Vorstösse

Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Interventions personnelles

96.3248

Motion Deiss

Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz

Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration

Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1996

Ich fordere den Bundesrat auf, so rasch als möglich einen neuen Gesetzentwurf zur Regierungs- und Verwaltungsorganisation vorzulegen. Der Entwurf soll der vom Parlament am 6. Oktober 1995 verabschiedeten Fassung entsprechen, aber die Bestimmungen über die Staatssekretäre und Staatssekretärinnen (Zweiter Titel 4. Kap. Art. 36, 41) nicht mehr enthalten.

Texte de la motion du 10 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à présenter dans les meilleurs délais un nouveau projet de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) correspondant au texte approuvé par le Parlement le 6 octobre 1995, mais sans le chapitre 4 du 2e titre (art. 36, 41) relatif aux secrétaires d'Etat.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bircher, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Philipona, Simon, Widrig (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Lors de la votation du 9 juin 1996, peuple et cantons ont suivi massivement les référendaires opposés à la nouvelle LOGA. Lors de la campagne qui a précédé le scrutin, et bien que les raisons invoquées étaient de natures diverses, la création de dix postes de secrétaires d'Etat était pratiquement l'unique objet de la critique. Les autres innovations de la loi n'étaient le plus souvent pas contestées. Il s'agit notamment de la compétence donnée au Conseil fédéral d'organiser lui-même l'administration fédérale sans devoir passer par de longs débats parlementaires et d'introduire dans l'administration de nouvelles méthodes de travail.

Personne n'étant opposé à une administration plus efficace, il convient de permettre la mise en vigueur rapide des éléments non contestés de la révision de la législation ordonnant le travail du Gouvernement et de l'administration. En revanche, il convient d'abandonner l'idée des secrétaires d'Etat et d'atteindre les objectifs visés par cette institution au moyen

des structures existantes (secrétaires généraux, directeurs d'offices fédéraux, collaborateurs personnels, chancellerie).

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 4. September 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

96.3249

Motion Seiler Hanspeter
Regierungs-
und Verwaltungsorganisationsgesetz
Loi sur l'organisation
du gouvernement et de l'administration

Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament unverzüglich eine überarbeitete Fassung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vorzulegen:

- welche die unbestrittenen Teile der Abstimmungsvorlage vom 9. Juni 1996 enthält; und
- die eine Regierungs- und Verwaltungsreform ohne Staatssekretäre und Staatssekretärinnen vorsieht.

Texte de la motion du 10 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre sans tarder au Parlement un nouveau projet de loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Ce projet devra:

- contenir les dispositions non contestées qui figuraient dans le projet présenté lors de la votation populaire du 9 juin 1996;
- prévoir une réforme du Gouvernement et de l'administration sans secrétaires d'Etat.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Giezendanner, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maurer, Oehrli, Rycken, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Vetterli (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Notwendigkeit und die Dringlichkeit einer Verwaltungsreform werden durchwegs anerkannt.

Streitpunkt aller Diskussionen im Parlament und im Abstimmungskampf war die Frage der Staatssekretäre und Staatssekretärinnen. Alle anderen wesentlichen Reformen, welche eine effizientere, flexiblere, modernere und kostensparende Verwaltungstätigkeit anstreben, blieben unbestritten.

Schon im Januar 1995 nach der Rückweisung der Revisionsvorlage durch den Nationalrat hatte eine um den Bereich Staatssekretäre und Staatssekretärinnen «abgespeckte» Vorlage bestanden. Es dürfte ohne grossen Aufwand möglich sein, die Vorlage in kürzester Zeit entsprechend zu überarbeiten und dem Parlament vorzulegen, um ein rasches Vorantreiben der Reformen zu ermöglichen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 4. September 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

96.3250

Motion Steiner
Regierungs-
und Verwaltungsorganisationsgesetz
Loi sur l'organisation
du gouvernement et de l'administration

Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, den Entwurf zu einem Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) vorzulegen, das unter Streichung aller Bestimmungen über die Staatssekretäre dem von der Bundesversammlung am 6. Oktober 1995 beschlossenen und in der Volksabstimmung vom 9. Juni 1996 verworfenen RVOG entspricht.

Texte de la motion du 10 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de présenter à nouveau le projet de loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, adopté par les Chambres fédérales le 6 octobre 1995 et rejeté par le peuple le 9 juin 1996, après en avoir supprimé toutes les dispositions consacrées aux secrétaires d'Etat.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bonny, Bühner, Christen, Comby, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Kofmel, Langenberger, Müller Erich, Pelli, Philipona, Pidoux, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Suter, Theiler, Tschopp, Vallender, Vogel, Weigelt, Wittenwiler (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Abstimmung über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation vom 9. Juni 1996 ist offensichtlich an der umstrittenen Frage der 10 Staatssekretäre gescheitert.

Die beiden anderen Neuerungen in der Gesetzesvorlage, die Kompetenz des Bundesrates zur Organisation der Verwaltung und die wirkungsorientierte Verwaltungsführung mit Leistungsaufträgen und Globalbudgets, waren grundsätzlich nicht bestritten. Diese auf die Verwaltungsorganisation bezogenen Neuerungen sind eine dringende Voraussetzung für eine schnelle und wirksame Steigerung der Effizienz von Regierungs- und Verwaltungstätigkeit. Mit ihrer Umsetzung darf nicht zugewartet werden, bis über mögliche Änderungen in der Regierungsorganisation ein Konsens gefunden ist. Schnellster und wohl unumstrittenster Weg zur Umsetzung der neuen Verwaltungsorganisation ist die Vorlage eines RVOG, das unter Streichung der auf die Staatssekretäre bezogenen Bestimmungen dem von der Bundesversammlung am 6. Oktober 1995 beschlossenen und in der Volksabstimmung vom 9. Juni 1996 verworfenen RVOG entspricht.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 4. September 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

96.3251

Motion Comby**Regierungs-
und Verwaltungsorganisationsgesetz****Loi sur l'organisation
du gouvernement et de l'administration***Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1996*

Ich fordere den Bundesrat auf, das Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz, das in der Volksabstimmung vom 9. Juni 1996 wegen der umstrittenen Bestimmungen über die Staatssekretärinnen und Staatssekretäre gescheitert ist, zu überarbeiten. Er soll möglichst rasch einen neuen Entwurf vorlegen, welcher die unbestrittenen und ebenfalls wichtigen Bestimmungen der alten Vorlage zur Verwaltungsreform enthält, nicht aber diejenigen über die Staatssekretäre und Staatssekretärinnen.

Texte de la motion du 10 juin 1996

Etant donné le refus de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration par le peuple, le 9 juin 1996, dû certainement à la question controversée des secrétaires d'Etat, nous invitons le Conseil fédéral à remettre l'ouvrage sur le métier, en reprenant tous les points non contestés de la réforme de l'administration fédérale, qui revêtent aussi une grande importance, et à présenter, dans les meilleurs délais, une nouvelle loi, amputée des articles se rapportant aux secrétaires d'Etat.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Cavadini Adriano, Dupraz, Frey Claude, Ledergerber, Philipona, Pidoux, Sandoz Marcel, Scheurer, Stamm Luzi, Steiner, Suter, Tschopp, Vogel (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Certes, la réforme de l'administration doit être une tâche permanente de l'Etat, à tous les niveaux!

Mais il y a urgence aujourd'hui à entreprendre une refonte complète des structures de l'administration fédérale. Le but doit être, d'une part, de réaliser des économies substantielles et, d'autre part, d'offrir des prestations et des services de qualité à des conditions plus optimales.

L'introduction de nouvelles méthodes de gestion du ménage fédéral s'avère indispensable. En outre, la simplification des procédures ainsi que le désenchevêtrement des tâches et le transfert de certaines compétences aux cantons et aux communes, en responsabilisant davantage les partenaires sur le terrain, constituent des mécanismes complémentaires garantissant le succès d'une telle réforme.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 4. September 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Deiss Joseph (C, FR): Une bonne tranche de ceux qui ont voté contre la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, l'été passé, l'ont fait parce qu'ils s'opposaient à l'introduction des secrétaires d'Etat nouvelle mouture. J'étais de ceux qui estimaient que cette innovation allait à l'encontre de la tendance des nouvelles méthodes de gestion publique, d'ailleurs vantées dans toutes les chapelles politiques. En effet, avec cette complication de la hiérarchie de notre administration, on allait contre le principe d'organigrammes plus simples et plus plats dans leur structure, plus transparents aussi.

La logique et l'honnêteté intellectuelle voulaient – ceux qui étaient opposés à cette institution nouvelle admettaient les bienfaits de tous les autres changements de la loi –, donc

qu'on aille jusqu'au bout du raisonnement et que l'on demande que soit repris le dossier sans le point litigieux. Je remercie donc le Conseil fédéral de bien vouloir suivre cette logique simple, qui consiste à reprendre le dossier et à le proposer amputé des articles concernant les sans les secrétaires d'Etat.

Simple, cette logique n'est pas simpliste pour autant, puisque c'est là un premier pas dans un sujet difficile où il convient d'avancer par étapes. Mais il faut être conscient que lorsqu'on aura mis sous toit cette loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, permettant de bénéficier de toutes les améliorations qu'elle autorise, il faudra quand même que notre Parlement aborde la vraie question qui est celle du nombre des ministres dans notre Gouvernement.

Je crois qu'il serait vain de traiter les deux questions en même temps, et je suis donc content que le Conseil fédéral veuille d'abord liquider cette première partie.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich kann es kurz machen. Die Notwendigkeit einer Verwaltungsreform ist an und für sich unbestritten. Sie war immer unbestritten.

Mit der Bereitschaft, diese vier Motionen entgegenzunehmen, beweist der Bundesrat, dass er gewillt ist, dem Abstimmungsergebnis voll Rechnung zu tragen – und diesmal ganz klar ohne Wenn und Aber. Ich gratuliere dem Bundesrat dazu und ebenfalls dazu, dass er sehr rasch gehandelt hat. Es dürfte in der Tat keinen grossen Aufwand bereiten, die abgespeckte Vorlage nun vorzulegen, da sie praktisch einmal schon so bestanden hat. Ich hoffe, dass dieser Handlungswille, das rasche Handeln auch in den zuständigen Kommissionen des National- und Ständerates ein Motiv sein werden, um diese Verwaltungsreform – wenigstens in einem ersten Schritt – endlich weiterzuführen.

Ich danke dem Bundesrat für die Bereitschaft, meine Motion entgegenzunehmen, und bitte Sie, sie zu überweisen.

Steiner Rudolf (R, SO): Auch ich danke dem Bundesrat für sein rasches Handeln und seine Zustimmung zu den Motionen. Ich finde es richtig, dass jetzt zweistufig vorgegangen wird, und bin überzeugt, dass die Vorlage eines neuen Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes, ohne Einführung von Staatssekretärinnen und Staatssekretären, Erfolg haben wird.

Erlauben Sie mir aber doch die Mahnung an den Bundesrat, dass bei der Fortführung der jetzt geltenden Regelung über Titularsekretäre Zurückhaltung geübt und kein Präjudiz für eine künftige neue Vorlage in der Phase 2 geschaffen wird.

Ich bin davon überzeugt, dass die Vorlage ohne Staatssekretärinnen und Staatssekretäre Erfolg haben wird – Erfolg einmal deshalb, weil sie die Hürde des Parlamentes, die politische Hürde, ohne Zweifel nehmen wird; Erfolg aber auch deshalb, weil die rasche Umsetzung die dringende Steigerung der Effizienz der Regierungs- und Verwaltungsarbeit bringen wird.

Ich hätte noch eine Bitte, nämlich die Bitte um Definition des Begriffes «unverzüglich», wie er in der Pressemitteilung verwendet wird. Was ist die «unverzügliche Neuauflage der Vorlage»?

Schliesslich finde ich es auch richtig, dass die Phase 2 der Regierungsreform, die sich dann speziell mit der Gestaltung des Bundesrates befasst, erst in Arbeit genommen wird, wenn die Verwaltungsreform verabschiedet ist und erste Ergebnisse vorliegen. Ich bitte aber auch hier den Bundesrat und die beratenden Kommissionen eindringlich, die Phase 2 nicht allzulange aufzuschieben, denn auch die Anliegen dieser Phase 2, die Ausgestaltung unserer Regierung, sind dringend. Wir müssen uns auch hier beeilen.

Comby Bernard (R, VS): Même si la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration a accouché d'une souris et même si les secrétaires d'Etat ont passé à la trappe, la souris est toujours vivante. Les raisons invoquées par le Conseil fédéral et le Parlement dans le cadre de la LOGA afin de

réaliser une réforme urgente du Gouvernement et de l'administration demeurent entièrement valables aujourd'hui.

La complexité des problèmes à résoudre, la mondialisation de l'économie, la nécessité vitale d'une coopération internationale accrue ainsi que le renforcement du fédéralisme requièrent de nouvelles solutions pour le gouvernement et l'administration de ce pays.

La modernisation de l'appareil gouvernemental et administratif s'impose dans l'intérêt de l'ensemble de la Suisse. La cosmétique ne suffit plus. Il faut impérativement de véritables opérations chirurgicales pour adapter cet appareil aux besoins nouveaux de la société. La recherche d'une meilleure efficacité de l'action gouvernementale passe nécessairement par deux innovations importantes:

1. le transfert des compétences au Conseil fédéral pour organiser lui-même l'administration. Ce transfert doit permettre, en effet, au Conseil fédéral d'agir plus rapidement dans le sens d'adapter en permanence l'administration aux exigences de notre société;

2. la possibilité offerte au Conseil fédéral d'introduire de nouvelles méthodes de travail, par exemple le «new public management».

Ces deux innovations n'ayant pas été combattues, comme on l'a déjà fait remarquer, lors du scrutin populaire du 9 juin de cette année, elles doivent être maintenues dans la réforme urgente à présenter au Parlement. Je saisis à mon tour cette occasion pour remercier le Conseil fédéral et la Chancellerie fédérale d'avoir accepté de remettre l'ouvrage sur le métier en renonçant aux secrétaires d'Etat, objet très controversé lors de la votation fédérale précitée, mais en maintenant l'essentiel du projet, à savoir une refonte complète des structures de l'administration fédérale.

Le but de cette réforme est double: d'une part, il faut réaliser des économies substantielles qui contribueront à l'assainissement structurel des finances fédérales et, d'autre part, il faut offrir des prestations et des services de qualité à des conditions plus optimales.

Dans cette perspective, l'introduction de nouvelles méthodes de gestion du ménage financier fédéral s'avère, bien sûr, indispensable. La simplification des procédures ainsi que le désenchevêtrement progressif des tâches et le transfert de certaines compétences aux cantons et aux communes en responsabilisant davantage les partenaires sur le terrain constituent aussi des mécanismes complémentaires qui, à mon avis, garantiront le succès de cette réforme.

Dans ce domaine comme dans d'autres, ne faut-il pas prouver le mouvement en marchant et se limiter dans un premier temps à une réforme qui puisse se concrétiser rapidement? Dès lors, il est important de procéder à cette réforme fondamentale par étape. Mais cette délégation de compétences, accordée au Conseil fédéral, ne saurait être considérée comme un oreiller de paresse, mais plutôt comme un aiguillon et un mandat clair donné au Gouvernement de réformer l'administration fédérale dans les meilleurs délais.

Nous attendons donc des résultats concrets de sa part, permettant d'atteindre des objectifs ambitieux d'économie, de rationalité, de simplification et d'efficacité. Cependant, la correction des dysfonctionnements de l'administration et la recherche de meilleures synergies ne doit pas occulter la nécessité impérieuse de s'attaquer ultérieurement, comme on l'a relevé tout à l'heure, également à la structure même du Gouvernement fédéral. La cohérence de l'action politique dans un contexte de mutations profondes de la société ne peut plus se satisfaire du système actuel qui régit ce pays. Mais qui veut le plus, veut le moins. Dès lors, nous demandons au Conseil fédéral d'opter pour une approche pragmatique en réalisant cette indispensable réforme du Gouvernement et de l'administration, je le répète, par étape. Un Gouvernement et une administration modernisés seront mieux à même demain de lutter pour la cohésion nationale et la solidarité, deux valeurs, ma foi, qui sont bien menacées aujourd'hui.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Il est clair, le Conseil fédéral l'a écrit, qu'il accepte ces quatre mo-

tions. Il se réjouit de l'appui qui vient de s'exprimer au travers des propos des motionnaires pour ce projet qui va être présenté prochainement et qui, vous l'avez dit et nous le répétons nous aussi, ne résoudra que partiellement les problèmes de fonctionnement du Gouvernement, mais permettra de les améliorer par une modification de l'organisation de l'administration.

En ce qui concerne le terme «immédiat», Monsieur Steiner, le Conseil fédéral a préparé durant l'été la nouvelle mouture de la loi. La consultation des offices est en voie de se terminer. Nous pensons que le Conseil fédéral pourra adopter le message et le projet à la mi-octobre pour que ce projet soit soumis à la commission du Conseil des Etats au début novembre, que le Conseil des Etats puisse le traiter à la session de décembre et que votre Chambre puisse s'en emparer à la session de mars 1997.

Si tout ce programme peut être suivi, nous aurons perdu le moins de temps possible malgré l'échec regrettable de l'excellente loi qui avait été soumise au peuple en juin 1996.

Motionen 96.3248, 96.3249, 96.3250, 96.3251

Motions 96.3248, 96.3249, 96.3250, 96.3251

Überwiesen – Transmis

96.3252

Motion Kühne Bundesrat. Verstärkung der politischen Führung Renforcement du rôle politique du Conseil fédéral

Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament die notwendigen Verfassungs- und Gesetzesrevisionen vorzulegen, die eine zukunftsgerichtete politische Führung sicherstellen. Zu diesem Zweck ist die Anzahl der Mitglieder des Bundesrates auf 9 (maximal 11) zu erhöhen, sind die Zuständigkeiten zu entflechten und neu zu verteilen sowie die Stellung des Bundespräsidenten zu stärken.

Texte de la motion du 10 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement les révisions de la constitution et de la législation qui lui permettront de mieux exercer son rôle politique à l'avenir. Il conviendra donc de faire passer à 9 (voire à 11 au maximum) le nombre des membres du Conseil fédéral, d'élaguer leur cahier des charges, de redistribuer leurs compétences et de renforcer le rôle du président de la Confédération.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Ablehnung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes (RVOG), insbesondere der Vorlage betreffend die Staatssekretäre, entlässt den Bundesrat nicht aus der Pflicht, sich in seiner Organisation um echte Reformen zu bemühen. Die Problematik ist denn auch weiterhin dieselbe, wie sie der Motionär bereits in einer ähnlich lautenden Motion vom 12. März 1990 festgehalten hat:

Die 7 Departementsvorsteher sind eindeutig überlastet. Viele Departemente sind derart überdimensioniert, dass eine gründliche Sachkenntnis für den Vorsteher oft nur noch teilweise möglich ist. Die Bundesräte sind zu stark auf Impulse aus der Verwaltung angewiesen und können selbst zu wenig führen und kontrollieren. Zudem sind die einzelnen Bundesräte zu sehr mit ihrem eigenen Departement beschäftigt und

sind nur noch beschränkt in der Lage, sich ausreichend und im ursprünglich vorgesehenen Masse an der Beratung der übrigen Geschäfte des Gesamtbundesrates zu beteiligen. Das Regieren kommt zu kurz. Im weiteren müssen die Bundesräte neben nationalen auch immer häufiger internationalen Verpflichtungen nachkommen, was eine zusätzliche Beanspruchung bedeutet.

Gleichzeitig ist der Bundespräsident gezwungen, zusätzlich zu seiner sonstigen Belastung die wichtige Präsidialfunktion auszuüben. Dass dabei das Departement oder die Führungsaufgabe innerhalb des Gesamtbundesrates zu kurz kommt, liegt auf der Hand.

Mit der Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates auf 9 (maximal 11) würde die Möglichkeit gegeben, die verschiedenen Sachgebiete besser aufzuteilen, die Bundesräte dadurch zu entlasten und sie zu einer wirksamen politischen Führung ihrer Departemente institutionell zu befähigen. Auch könnte sich der Gesamtbundesrat vermehrt auf seine eigentliche Regierungstätigkeit konzentrieren.

In diesem Sinne ist auch der Bundespräsident in einem gewissen Masse von der umfassenden Führung eines zusätzlichen eigenen Departementes zu entlasten. Die bisherige Stellung des Bundespräsidenten als «primus inter pares» muss gestärkt werden (Kompetenzen, Amtsdauer, Führungsstab), damit dieser seine Koordinationsaufgaben und Führungsfunktionen innerhalb des Gesamtbundesrates besser wahrzunehmen vermag.

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine entsprechende Änderung der rechtlichen Grundlagen vorzulegen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 septembre 1996

Der Motionär hat 1990 einen Vorstoss mit gleichem Inhalt eingereicht, welcher 1991 von den Räten überwiesen wurde und der heute noch hängig ist. Die Überweisung als Motion erfolgte entgegen dem Antrag des Bundesrates, wobei damals speziell über die Form der Überweisung diskutiert und festgestellt wurde, dass es zwar um ein Anliegen ging, welches in der Form eines Postulates hätte überwiesen werden müssen, dass dies aber, um den politischen Druck zu verstärken, in der Form der Motion geschah. Der Druck jener Motion hat u. a. auch dazu geführt, dass in der Botschaft zum RVOG 1993 eine Regierungsreform in zwei Phasen vorgestellt wurde: eine erste Phase mit Reformen ohne Verfassungsänderungen und eine zweite Phase, in welcher u. a. auch über eine Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates zu diskutieren sein würde. Mit der Beratung und Verabschiedung des RVOG am 6. Oktober 1995 haben die eidgenössischen Räte diesem Vorgehen materiell zugestimmt. Daran ändert sich auch nach der Ablehnung des RVOG in der Referendumsabstimmung vom 9. Juni 1996 grundsätzlich nichts. Entsprechend wird sich der Bundesrat auch in seiner neuen Botschaft zur zweiten Auflage des RVOG äussern.

Für den Bundesrat ist es somit klar, dass eine Diskussion über die Anzahl der Mitglieder des Bundesrates noch zu führen sein wird. Der Bundesrat verfügt bereits über drei, von der AGFB erstellte mögliche neue Regierungsmodelle: Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates, zweistufige Regierung, konzentrierte Kollegialregierung mit Bundespräsidium als Vollamt (achtköpfiger Bundesrat). Eine vertiefte Diskussion darüber zum heutigen Zeitpunkt erachtet der Bundesrat aber als verfrüht. Es zeichnet sich gegenwärtig auch kein politischer Konsens für eines der Modelle ab. Würde indes der Vorstoss als Motion überwiesen, so müsste der Bundesrat – bei korrekter Anwendung dieses Instruments, anders als 1991 – dem Parlament unverzüglich Antrag auf Revision der Bundesverfassung auch in diesem Punkt (9 oder 11 Mitglieder des Bundesrates) stellen. Damit wäre der Entscheid über das Regierungsmodell der zweiten Phase gefallen, im übrigen ohne ein (mit Sicherheit erforderliches) Vernehmlassungsverfahren durchgeführt zu haben. In den bisherigen Diskussionen – und daran ändert auch die

Abstimmung vom vergangenen Juni nichts – wurde die Auffassung des Bundesrates immer wieder bestätigt, wonach es verfrüht wäre, im Rahmen der laufenden und nun verzögerten ersten Phase bereits definitive Entscheide zu fällen. Sowohl der Bundesrat als auch die Bundesversammlung müssen sich einen genügend breiten Gestaltungs- und Handlungsspielraum offenhalten, um in der zweiten Reformphase jene Lösung zu wählen, die dannzumal die geeignetste ist. Verwiesen sei auch auf die mit gleichem Datum ergangene schriftliche Stellungnahme des Bundesrates auf die Motion Grendelmeier (96.3269).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Sandoz Suzette (L, VD): Le postulat Kühne soulève incontestablement le point important que sont les mesures à prendre, la réflexion à faire pour assurer une plus grande efficacité du Conseil fédéral, cette nécessité tenant tout simplement à une évolution considérable de «l'environnement» – si vous me pardonnez le terme – depuis des décennies.

Il est vrai que la rapidité avec laquelle le monde évolue implique un exécutif très fort et très rapide dans ses décisions. Il est vrai que la collégialité ou, plus exactement, qu'un exécutif collégial comme le nôtre peut poser des problèmes de rapidité. Un collège ne peut pas être aussi rapide qu'une personne seule, par exemple.

Or, il est indispensable, dans un pays comme le nôtre, compte tenu des cultures différentes, d'avoir un exécutif qui est un collège. Pour qu'un collège indispensable soit efficace, il faut qu'il compte un petit nombre de membres. Le groupe libéral a toujours demandé que l'étude soit faite d'une diminution du nombre des conseillers fédéraux, et non pas d'une augmentation du nombre des conseillers fédéraux. Il est évident que toute modification du nombre de conseillers fédéraux doit être antérieure à une modification de l'administration. C'est la démarche logique.

Alors, sans s'opposer du tout au postulat, ni d'ailleurs à la transformation de la motion en postulat, le groupe libéral souhaitait exprimer sa préoccupation quant à une efficacité d'un Conseil fédéral dont le nombre serait augmenté, comme le demande M. Kühne. Il est indispensable d'envisager une diminution éventuelle du nombre des conseillers fédéraux.

Kühne Josef (C, SG): Ich wollte es Ihnen ersparen, heute eine Diskussion darüber zu führen, weil ich mich eigentlich – vor allem mit dem Vorgehen über das Postulat – auch einverstanden erklären könnte, dass wir zeitlich gestaffelt vorgehen und in einem ersten Schritt einmal die reine Verwaltungsreform durchführen.

Aber die grundsätzliche Frage stellt sich schon. Ich möchte, dass wir die Departemente entflechten und nach Sachgebieten neu gruppieren. Was das Wichtigste ist. Ich möchte eine Stärkung der Rolle des Bundespräsidenten, und hier bin ich offenbar grundsätzlich anderer Meinung als Frau Sandoz. Sie will die Gleichberechtigung der Regierungsmitglieder; ich will ganz klar, dass der Bundespräsident für das Gesamte Verantwortung übernehmen muss und kann. Das heisst nicht, dass ich ein Präsidialsystem will. Man kann es aber beispielsweise so machen, dass der Bundespräsident für zwei Jahre gewählt wird oder dass für eine Amtsdauer das System «Bundespräsident/stellvertretender Bundespräsident» gewählt wird und die Führung unter diesen beiden im Laufe der vier Jahre wechselt; es ginge aber nicht, dass das Präsidium laufend weitergegeben würde.

Ich habe das hier nun einige Jahre miterlebt und sehe es immer wieder, nämlich: dass letztlich niemand die Gesamtverantwortung wahrnehmen will – ich sage das hart, weiss aber warum. Seit ich dabeibin, haben wir schon viermal Regierungsrichtlinien erlassen und haben vier Jahre später weitergemacht; die Regierungsrichtlinien wurden nie effektiv auf ihre Einhaltung hin überprüft. Der jeweilige Bundespräsident fühlte sich auch nie für die Durchführung verantwortlich, weil

schon wieder drei neue Bundespräsidenten im Amt gewesen waren, bis die Amtsdauer vorbei war.

Das geltende System eignet sich auch je länger, je weniger für Entscheide, die gleich mehrere Departemente betreffen. Jüngstes Beispiel ist der BSE-Entscheid des Bundesrates. Hier gibt es beispielsweise aussenpolitische Komponenten, und es gibt gesellschaftspolitische Aspekte. Wenn wir eine verstärkte Führung hätten, bei welcher der Bundespräsident die Gesamtverantwortung wahrnehmen müsste, würden diese Aspekte auch entsprechend stärker berücksichtigt. Kommt dazu, dass eine effektive Führung notwendiger ist denn je, denn wir müssen von der «Verwaltung» wegkommen. Bis anhin ist in diesem Lande beinahe automatisch alles gutgegangen; wir stehen aber vor tiefgreifenden Veränderungen politischer und gesellschaftlicher Art. Deshalb genügt mir die reine Effizienzsteigerung auf Dauer nicht. Ich bin einverstanden, dass in der Demokratie «Eile mit Weile» betrieben werden muss, es darf aber nicht Eile mit Langeweile sein. Deshalb bitte ich Sie, das Postulat zu überweisen und sich vor allem auch in der Richtung Gedanken zu machen, wie ich den Vorstoss formuliert habe.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Si l'on peut être surpris qu'on évoque la vache folle quand on parle du rôle du Conseil fédéral, je relève avec plaisir que le motionnaire accepte la transformation de sa motion en postulat. Je crois que c'est la voix de la sagesse. Ça permettra d'étudier toutes les variantes possibles, aussi bien celles élaborées ou évoquées tout à l'heure par le groupe libéral que les autres. Je crois que la solution d'étudier ça paisiblement, avec des portes ouvertes sur toutes les variantes qui ont été retenues ou qui seront encore retenues, est une solution sage qui risque de porter ses fruits, alors que si l'on voulait aller très vite et prendre directement, sans avoir pesé le pour et le contre, une de ces options seulement, on s'avancerait vers un échec.

Le président: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. Le motionnaire est d'accord avec la transformation.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3269

Motion Grendelmeier

Regierungsreform in der Totalrevision der Bundesverfassung

Réforme du Gouvernement dans la révision totale de la constitution

Wortlaut der Motion vom 13. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. das von ihm bevorzugte Modell des Berichtes Eichenberger zur Regierungsreform als Variante für die Totalrevision der Bundesverfassung vorzulegen;
2. die anderen Modelle des Berichtes in Verfassungstexte umzuarbeiten und der vorberatenden Kommission (als Eventualvorschläge) zuzuleiten.

Texte de la motion du 13 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé:

1. de présenter, à titre de variante en vue de la révision totale de la Constitution fédérale, celui des modèles figurant dans le rapport Eichenberger concernant la réforme du Gouvernement auquel il a accordé sa préférence;

2. d'élaborer des projets de dispositions constitutionnelles fondées sur les autres modèles proposés dans le rapport et de les transmettre à la commission chargée de l'examen préalable de la question, à titre subsidiaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Der Bericht Eichenberger (vom 23. November 1991; BBl 1992 II 1018) hatte fünf Grundmodelle dargestellt:

- A. Entlastung der Mitglieder des Bundesrates von der Departementsleitung durch die Einsetzung von Departementsdirektoren und -direktorinnen;
- B. Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates unter Stärkung des Bundespräsidiums;
- C. zweistufige Ausgestaltung der Exekutive: Bundesratskabinet mit Aufgabenbereichsministerien;
- D. parlamentarisches Regierungssystem;
- E. präsidentielles Regierungssystem.

Im Rahmen der Botschaft 1993 zum Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) hatte der Bundesrat die Modelle D (parlamentarisches Regierungssystem) und E (präsidentielles Regierungssystem) verworfen. Mit der Reform 1993 hat das «Minimalmodell» A überdies seine Eigenständigkeit verloren, weil es in dieser Reform aufgeht. In der Botschaft führte der Bundesrat aus, dass nur die Modelle B und C ernsthaft in Betracht zu ziehen seien. Neu hinzugekommen ist seither die Idee eines Mischmodells. Mit einer solchen Lösung soll versucht werden, sowohl den Bedenken gegen eine Vergrößerung des Bundesrates Rechnung zu tragen als auch zu vermeiden, dass die Regierungs- und Staatsleitungsaufgaben auf zwei Ebenen verteilt werden. Dieses Modell F sieht eine konzentrierte Kollegialregierung mit einem vollamtlichen Bundespräsidium vor; die Anzahl der Mitglieder des Bundesrates soll um dieses Amt auf 8 erhöht werden.

Der Bundesrat beschloss im November letzten Jahres – anlässlich einer Klausursitzung, an welcher er eine ausführliche allgemeine Aussprache über alle grösseren Reformvorhaben führte und ihre Interdependenzen diskutierte –, sorgsam auf eine angemessene zeitliche und inhaltliche Gliederung aller Reformprojekte zu achten. Diese sind in ihrer Dimension und in ihrem Zeithorizont sehr ambitiös. Demnach konzentriert sich der Bundesrat zum einen vorerst auf die Verwirklichung der Regierungs- und Verwaltungsreform gemäss RVOG. Höchste Priorität hat zum anderen die Verfassungsreform. Erst wenn die erste Phase der Regierungsreform mit der Verwaltungsreorganisation umgesetzt ist, wird er sich der Frage der zweiten Phase mit Änderungen auf Verfassungsstufe annehmen.

An dieser Einschätzung ist auch nach der Ablehnung des RVOG in der Referendumsabstimmung vom 9. Juni 1996 festzuhalten. Von der Sache her würde es sich zwar gut begründen lassen, die Reform der Regierung als zentrales Staatsorgan in einer Verfassungsreform mit einzuschliessen. Doch würde dadurch die Verfassungsreform, wie sie derzeit bemessen ist, politisch und abstimmungstaktisch stark befrachtet. Würde die Regierungsreform in das jetzt anstehende Verfassungsreformvorhaben aufgenommen, so verlängerte sich zudem der Beratungs- und Entscheidprozess, zumal es wohl unausweichlich wäre, auch noch mit dem Paket der Regierungsreform (mit einer vielleicht nicht unumstrittenen Modellwahl) ein Vernehmlassungsverfahren durchzuführen.

Nach Auffassung des Bundesrates ist weiterhin am 1993 gewählten zweiphasigen Konzept festzuhalten. In diesem Sinne wird er sich auch in seiner noch diesen Herbst zu verabschiedenden Botschaft für eine Neuauflage des RVOG äussern. Demnach sind zunächst die Ergebnisse der sich

nun verzögernden ersten Reformphase abzuwarten, um im Anschluss daran und gestützt auf die daraus gewonnenen Erkenntnisse jene Lösung zu wählen, die dannzumal die geeignetste ist.

In den bisherigen Diskussionen – und daran ändert auch die Abstimmung vom vergangenen Juni nichts – wurde die Auffassung des Bundesrates immer wieder bestätigt, wonach es verfrüht wäre, jetzt unverzüglich die zweite Reformphase einzuleiten. Auch das Abstimmungsergebnis ist keine Ermunterung zu einer Beschleunigung. Vielmehr gilt es, keine aussichtslosen Reformsprünge, sondern kleinere, aber erfolgversprechendere Reformschritte zu machen und die längere Zeitspanne, die ein solches Vorgehen in Anspruch nimmt, in Kauf zu nehmen.

Verwiesen sei auch auf die mit gleichem Datum ergangene schriftliche Stellungnahme des Bundesrates auf die Motion Kühne (96.3252).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Die Diskussion geht im Prinzip einfach weiter. Wir haben heute über die drei Stufen geredet. Soll es der Verwaltung erlaubt sein, ihr eigenes Büro neu zu organisieren? Das war eigentlich auch die Abstimmungsvorlage, die wir vor wenigen Monaten zusammen mit der Frage der Staatssekretäre verworfen haben. Niemand war dagegen – schon in der Debatte nicht –, dass ein Gremium wie die Bundesverwaltung sich selber organisieren und sich den neuesten Bedürfnissen technischer und organisatorischer Art anpassen können soll. Niemand hatte damals etwas dagegen. Aber sehr viele hatten etwas gegen die Staatssekretäre. Auch wir hatten etwas gegen die Staatssekretäre, aber nicht, weil wir fanden, dass sie zu wenig brächten, dass sie vielleicht zu teuer seien, sondern weil wir der Meinung sind, nach 150 Jahren – so alt ist unser System – müsse es auch in diesem Staat erlaubt sein, über ganz neue Formen der Regierung nachzudenken. Neu sind diese Formen nur für die Schweiz, neu sind sie keineswegs im Ausland. Sozusagen alle umliegenden Demokratien in Europa, aber auch die Demokratien ausserhalb funktionieren nach Systemen, die auf dem Prinzip von Regierung und Opposition beruhen.

Was wir bei uns haben – auch mit 8, auch mit 9, auch mit 11 Bundesräten –, ist eigentlich eine Regierung, die keine Verantwortung übernehmen muss. Sicher entspricht dies auch dem Konsensbedürfnis unseres Landes und dessen furchtbarer Angst vor der echten Auseinandersetzung, vor allem dann, wenn unser Land die Konsequenzen ziehen müsste. Ich bin heute der Meinung, dass es nicht mehr angeht – in einem Machtkartell, wie es die Zauberformel darstellt, erleben wir das immer wieder –, dass alles möglich ist: So können die Bundesratsparteien, zusammengesetzt aus den vier grössten Parteien, es sich erlauben, gleichzeitig Regierung und Opposition zu sein, in der Regierung zu sitzen und das Referendum zu ergreifen und gegen die eigene Regierung – in der sie durchaus Einsitz nehmen – Abstimmungskampagnen zu führen. Ich will jetzt keine Namen und keine Parteien nennen; Sie alle wissen, von wem ich spreche.

Das geht meines Erachtens nicht mehr. Es ist eigentlich nie gegangen, aber jetzt geht es immer weniger. Macht muss einen Preis haben, und das ist der Preis der Verantwortung. Das heisst, wenn eine Regierung in einem obligatorischen Referendum mit einem Anliegen nicht durchkommt, dann muss sie ihren Platz räumen und der Opposition Platz machen. Die Opposition soll dann beweisen, dass sie es besser kann. Aber dieses ewige Weiterwursteln geht in der heutigen Zeit nicht mehr.

Deshalb habe ich den Bundesrat gebeten, eigentlich nur das zu tun, was für uns die Begründung für die Ablehnung der letzten Vorlage war, und die Varianten in die Totalrevision der Bundesverfassung mit einzubeziehen. Denn wenn wir schon die Chance haben, die Bundesverfassung endlich zu revidieren, dann dürfen wir das nicht ohne echte Änderungsvor-

schläge tun. Lange genug hat man alle tiefer greifenden Veränderungen auf die Revision der Bundesverfassung verwiesen, ad calendae graecas, und das soll jetzt ein Ende haben. Aber dazu gehört dann auch, dass wir den Mut haben, ganz neue Modelle zu diskutieren, da wir in einer neuen Zeit sind, in einer Zeit mit neuen Aufgaben, damit wir wirklich für das 21. Jahrhundert gerüstet sind.

Deshalb bitte ich Sie, sich dem Postulat – ich bin mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden – nicht zu widersetzen. Es gibt uns die Chance, dass wir mit der Revision der Bundesverfassung nicht ganz einfach eine redaktionelle Überarbeitung vornehmen und nach dem neuen Duden ein paar Satzzeichen anders setzen, sondern eine echte oder halbwegs echte Revision vornehmen.

Kofmel Peter (R, SO): Wir suchen nach neuen Mitteln und Wegen, um die Verwaltung, die Regierung und unser Land zu führen. New Public Management heisst das Zauberwort dazu. Andere Länder, Regionen, Städte in anderen Ländern haben grosse Erfolge damit erzielt. In der Schweiz gibt es erste Erfolge in Kantonen, in Städten, auch in Gemeinden. Es bewegt sich also etwas. Trotzdem hat offenbar der Bundesrat Angst, vorwärtszumachen. «Eile mit Langeweile» hat unser Kollege Kühne das benannt, wohl zu Recht.

Das Tempo der Motion ist mir allerdings zu eilig; damit geht man etwas mit dem Kopf durch die Wand. Ich bin froh, dass Frau Grendelmeier mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden ist.

Der Bundesrat hat zu all diesen Motionen eine klare Linie; er will nichts überstürzen. Sie erlauben mir, Herr Bundeskanzler, zu sagen, das könnte etwas nach «Aussitzen» schmecken. Jedenfalls sitzt der Bundesrat auf einem ganz beachtlichen Berg von Vorstössen, die alle in die gleiche Richtung zielen. Eine wissenschaftliche Auslegeordnung ist ebenfalls erstellt, hauptsächlich durch den Bericht Eichenberger. Man könnte also zur Tat schreiten.

Der Weg der Motion ist zu steil; es wurde gesagt. Wir dürfen die laufende Revision der Bundesverfassung nicht überladen. Ich bitte aber den Bundesrat ganz eindringlich, die Reform von Regierungs- und Verwaltungssystem nun energisch voranzutreiben. Bedenken wir: Das heutige System ist vor 150 Jahren geschaffen worden. Sieben Bundesräte – damals gab es wirklich nur Bundesräte, keine Bundesrätinnen – wurden eingesetzt, für nicht ganz 500 Beamte in der Zentralverwaltung. Es sind heute über 34 000 Beamte und Beamtinnen in der Zentralverwaltung, und die Probleme sind nicht einfacher geworden.

Eine letzte Bemerkung: Wir können den wirtschaftlichen Aufschwung in diesem Land nicht bewirken, wenn nicht auch die Regierung und Verwaltung in diesem Land ganz energisch und fundamental reformiert werden.

Le président: Mme Grendelmeier accepte la transformation en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3304

Postulat de Dardel

Ausübung der politischen Rechte über Internet

Exercice des droits politiques par Internet

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob sich die Ausübung der politischen Rechte über Internet bewerkstelligen

lässt und mit welchen gesellschaftlichen Folgen dies verbunden wäre, insbesondere im Bereich Persönlichkeitsschutz. Gegebenenfalls soll er geeignete Massnahmen vorschlagen, um diese neue technische Möglichkeit der Ausübung der politischen Rechte auf allen Ebenen einzuführen.

Texte du postulat du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à examiner la faisabilité de l'exercice des droits politiques par Internet, ainsi que ses conséquences sociales, notamment en ce qui concerne les droits de protection de la personnalité, et à proposer, le cas échéant, des mesures adéquates pour introduire, à tous les niveaux, cette nouvelle modalité technique d'exercice des droits politiques.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Béguelin, Cavalli, Dupraz, Gross Andreas, Hafner Ursula, Semadeni, Weber Agnes, Ziegler, Zisyadis, Zwygart (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le développement rapide d'Internet pose le problème de l'exercice des droits populaires par l'intermédiaire de ce moyen de communication. Aujourd'hui déjà, il serait par exemple possible, au plan technique, de «signer» sans problème une initiative populaire par Internet, par exemple en utilisant une clef-code personnelle, telle qu'elle existe actuellement pour plusieurs médias de la presse quotidienne. Il faut aussi examiner si ce moyen de communication pourrait être étendu aux élections aux niveaux de la Confédération, du canton, du district ou de la commune; ce faisant, il faudrait que la protection contre les abus ainsi que la protection de la personnalité et celle des données ne soient pas affaiblies par rapport à leur situation actuelle.

Les jeunes, dont la participation aux votes et aux élections est inférieure à la moyenne, comptent précisément parmi les utilisateurs privilégiés d'Internet. Nous disposons donc là d'un moyen pour promouvoir la participation à la démocratie directe – participation dont on déplore actuellement régulièrement l'insuffisance. Il nous semble donc indiqué d'évaluer dans quelle mesure et sous quelles conditions techniques et juridiques l'exercice des droits politiques par Internet peut être envisagé et quelles conséquences sociales, notamment dans le domaine de la protection de la personnalité, doivent être escomptées.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 14 août 1996

Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, le droit de vote garanti par le droit constitutionnel fédéral donne au citoyen le droit d'exiger que le résultat d'une votation ou d'une élection ne soit pas reconnu s'il n'est pas l'expression fidèle et sûre de la libre volonté du corps électoral (cf. ATF 121 I 12, 190; ATF 114 Ia 432 c. 4a; ATF 113 Ia 52 et 294; ATF 102 Ia 268 c. 3). Sur le plan fédéral et compte tenu du principe susmentionné, le législateur a donné à l'électeur deux possibilités d'exercer son droit de vote: le dépôt personnel du bulletin dans l'urne et le vote par correspondance (alors que le vote par procuration n'est admis qu'à certaines conditions: cf. art. 5 al. 3 et 6 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP)); en outre, il a imposé l'utilisation de bulletins de vote et de bulletins électoraux officiels (art. 5 al. 1er LDP). Dès lors, la possibilité qui serait offerte aux électeurs d'utiliser Internet pour exercer leur droit de vote impliquerait non seulement des modifications législatives, mais il faudrait aussi que la nouvelle procédure fournisse toutes les garanties nécessaires afin d'assurer un déroulement des opérations qui sauvegarde le secret du vote (art. 5 al. 7 LDP) et la protection des données personnelles.

Du point de vue technique, l'introduction d'un procédé contraignant qui puisse fonctionner par Internet suppose de gros investissements préalables. Il faudrait en effet mettre en place un processus d'identification absolument fiable qui, dans le cadre d'une votation ou d'une élection, puisse en

outre rester confidentiel et assurer l'authenticité du vote. Le réseau devrait aussi être accessible à tous les électeurs: si un accès central pourrait par exemple être envisagé dans les locaux de vote, cette mesure obligerait cependant l'électeur à se déplacer ce qui irait à l'encontre du but recherché par l'auteur du postulat. Quoi qu'il en soit, un tel procédé ne serait pas en mesure d'éviter certains abus, notamment la possibilité de manipuler le processus d'authentification des votes, de modifier les résultats par des combinaisons appropriées lors de la transmission des données (notamment par les personnes chargées d'administrer le réseau) ou de saboter le procédé en provoquant une surcharge du réseau. Ce danger est donc beaucoup plus grand dans un réseau informatique et plus particulièrement dans Internet que dans le cadre de l'actuelle procédure de vote. Enfin, la simple possibilité qu'une autorité puisse manipuler les résultats ou négliger la protection des données ne ferait qu'augmenter le risque de voir aboutir des recours – avec toutes les conséquences que cela peut impliquer – en mettant en doute la confiance qui aurait été mise dans cette nouvelle manière d'exercer son droit de vote.

Compte tenu de la nature des problèmes posés par l'exercice des droits politiques par Internet et les risques d'abus qui en découlent, le Conseil fédéral estime dès lors qu'une étude approfondie sur la faisabilité et les conséquences sociales de ce procédé ne se justifie pas. L'actuelle procédure de vote, et tout particulièrement la possibilité désormais offerte à tous les électeurs de voter par correspondance et cela sans aucune restriction (cf. art. 5 al. 3 LDP), constitue déjà une mesure susceptible d'atteindre le but poursuivi par l'auteur du postulat, à savoir la promotion de la participation des jeunes aux votations et élections. Une étude récente a d'ailleurs montré à ce propos que le faible taux de participation parmi les jeunes ne concerne en fait que les personnes ayant un niveau de formation très bas (cf. Claude Longchamp, «Jugend und politische Forderungen», dans Informationsdienst der TA-Media AG «inside» 3/95-November, Zurich, p. 3 à 17 et not. p. 4) et qui n'ont par conséquent pas ou que peu de connaissances du réseau Internet. Celui-ci reste cependant largement utilisé par l'administration fédérale qui met à la disposition des utilisateurs – et donc des jeunes – une documentation aussi complète que possible concernant les droits politiques et notamment les explications de vote du Conseil fédéral.

Le Conseil fédéral suivra cependant l'évolution de la technique et, sans procéder à l'étude demandée par l'auteur du postulat, examinera en temps opportun, en fonction de cette observation, si les conditions d'introduction du vote électronique peuvent être considérées comme satisfaisantes et sûres.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

de Dardel Jean-Nils (S, GE): L'avantage, quand il y a peu de monde dans la salle, c'est qu'il y a un peu moins de bruit.

Je pense qu'il ne faut pas donner à ce problème d'Internet plus d'importance qu'il n'en a. Cependant, je pense qu'il faut quand même envisager tous les nouveaux moyens de communication, toutes les nouvelles techniques dans la mesure où elles prennent un essor qui est manifestement très important dans notre pays. On a vu par exemple qu'avec simplement le vote par correspondance, il semble bien qu'il y ait une amélioration quant à la participation aux votations et aux élections; c'est en tout cas le cas apparemment dans mon canton, encore qu'il soit peut-être un peu tôt pour faire un bilan à ce sujet.

Je rappelle aussi que l'intervention que je fais est un simple postulat. Je ne prends pas définitivement position sur l'utilisation d'Internet en matière d'exercice des droits politiques. Je dis simplement qu'il faut étudier ce problème, compte tenu de l'évolution actuelle de ce moyen de communication.

Dans sa réponse un peu crispée, le Conseil fédéral avance d'ores et déjà des arguments d'ordre technique contre l'utili-

sation d'Internet, aussi bien en matière de votations ou d'élections qu'en matière de récolte de signatures pour des référendums et des initiatives. Je pense que cette réponse est un peu précipitée, que l'administration n'a pas vraiment eu le temps d'examiner les choses de manière approfondie et qu'en partie un certain nombre de préjugés anime la réponse du Conseil fédéral.

Bien entendu, l'idée d'utiliser Internet pour l'exercice des droits politiques est une idée qui est dans l'air. C'est une idée qui a été répandue notamment par des spécialistes en matière d'informatique. Les spécialistes qui ont inspiré mon intervention ont eux-mêmes consulté des experts au niveau universitaire. Ils m'affirment qu'il est possible, par Internet, de prévoir des clés ou des verrous de sécurité qui empêchent les principaux dysfonctionnements en matière d'élections ou de votations. Notamment, il est possible, par ces systèmes, de garantir absolument l'anonymat du vote, donc le secret du vote. Il est possible de garantir que la participation d'un seul électeur à plusieurs votes sur le même objet soit absolument exclue, et il est possible d'obtenir la garantie que des personnes non autorisées ne participent pas au scrutin.

Je demande simplement que le Conseil fédéral confronte les avis d'experts. S'il en a de son côté, on peut très bien poser ce problème à des experts de haut niveau, notamment au niveau de l'Ecole polytechnique fédérale. Je demande simplement que les choses soient examinées, au plan technique, de manière approfondie et sérieuse.

Certes, il y a une différence entre l'éventualité du vote ou des élections par Internet et l'éventualité de la récolte de signatures pour des initiatives ou des référendums. Je pense que, selon l'éventualité, le problème se pose de manière tout à fait différente. En matière de votations ou d'élections, je veux bien admettre qu'il y a des difficultés, qu'il y a des obstacles. Selon les spécialistes consultés, ces obstacles sont surmontables. Mais en matière de récolte de signatures pour des initiatives ou des référendums, là je vois beaucoup moins les obstacles. Très franchement, je vois beaucoup moins les difficultés, et je me demande pourquoi le Conseil fédéral n'est pas plus ouvert au moins sur cette question.

Est-ce que le Conseil fédéral, dans une politique générale qui vise plutôt à rendre la vie difficile à ceux qui récoltent des signatures pour des initiatives et des référendums, ne veut en aucun cas autoriser une facilité supplémentaire pour des signatures? Je me demande si ce n'est malheureusement pas là qu'il faudrait chercher la raison de l'hostilité du Conseil fédéral à l'idée éventuelle de récolte de signatures d'initiatives ou de référendums par voie d'Internet.

Enfin, une observation en ce qui concerne ce que dit le Conseil fédéral à propos de la jeunesse. J'ai justifié mon intervention en disant: il y a un engouement de la jeunesse pour Internet, c'est peut-être l'occasion d'utiliser ce moyen pour attirer plus de jeunes dans des activités politiques ou dans une participation aux activités politiques.

Le Conseil fédéral, avec un peu de dédain, à mon avis, me dit: le problème de la non-participation aux élections, aux votations des jeunes concerne surtout les jeunes qui ont une basse formation, et on me cite une étude ou une prétendue étude de M. Claude Longchamp à ce sujet. J'ai pris la peine de lire cette étude de M. Longchamp. D'abord, ce n'est pas une étude, c'est un simple sondage d'opinions qui a été fait uniquement sur 500 jeunes Alémaniques. On n'a donc pas tenu compte des Romands ou des Tessinois. Ces jeunes ont de 15 à 22 ans. Certains ne peuvent donc pas encore voter ni signer des initiatives, ce n'est donc pas l'objet du problème. De plus, les jeunes au-delà de 22 ans n'ont pas été questionnés. Enfin, ce n'est pas une enquête sur la participation électorale ou la participation aux votations, c'est une simple enquête pour déterminer si les jeunes sont intéressés ou non par la politique.

Ce simple sondage d'opinions n'est donc pas un argument. Je dirais presque que, de la part de l'administration, c'est un peu de la désinformation que d'invoquer ce modeste sondage d'opinions. En réalité, je le répète, il y a un véritable engouement de la jeunesse aujourd'hui pour Internet. La Suisse est un des pays qui a le plus haut niveau d'utilisation

de computers individuels, ce qui signifie aujourd'hui, comme les computers sont vendus avec l'équipement pour se rattacher avec Internet de manière très facilitée, que l'augmentation des usagers d'Internet est en train de prendre un essor extraordinaire. Selon les prévisions, on estime qu'il y aura environ 100 000 personnes qui seront abonnées à Internet l'année prochaine.

Pour toutes ces raisons, je vous demande simplement d'étudier le problème.

Ostermann Roland (G, VD): D'une manière générale, je n'ai aucune sympathie pour les artifices qui permettent aux citoyens de ne pas se rendre au bureau de vote pour y exprimer leur choix. Les cas de rigueur n'entrent, bien entendu, pas dans cette appréciation.

Je n'engagerai pas une discussion technique qui ne m'intéresse pas ici. Je ne retiendrai qu'un aspect de la motivation développée par M. de Dardel: face au désintérêt de la chose publique qu'il croit déceler chez les jeunes, il nous propose de modifier la technique de vote en flattant le goût qu'ils peuvent manifester pour Internet. Modifier la forme pour cacher le désintérêt sur le fond ne va pas résoudre le problème, mais tout au plus accréditer l'idée qu'une votation n'est qu'une activité ludique.

Franchement, croyez-vous vraiment que ce manque d'enthousiasme civique soit lié au fait de devoir se déplacer? Faut-il rappeler qu'on peut se rendre au bureau de vote en voiture? Et si certains jeunes n'étaient tout simplement pas différents de nombre de nos concitoyens qui, avant les élections, nous interpellent par questionnaire pour connaître notre détermination future sur le point unique et isolé qui occulte à leurs yeux tout le reste de l'activité politique?

Autrement dit, le désintérêt apparent des jeunes, s'il se vérifie, n'est-il pas simplement la marque que rien ne les séduit dans les thèmes qui leur sont proposés ou chez les personnes qui quémangent leurs suffrages? Peut-on d'ailleurs leur en vouloir de manifester peu d'enthousiasme à élire certains d'entre nous!

Ce n'est certes pas en remplaçant les contacts humains par l'utilisation d'une machine qu'on va valablement changer leur vision des enjeux démocratiques. C'est ailleurs qu'il faut porter l'effort, par exemple dans la tenue de notre assemblée.

J'ai oublié de vous indiquer mes liens d'intérêt: j'enseigne l'informatique et je ne suis pas scrutateur. Ce ne sont donc pas eux que je sers en vous demandant fermement de refuser ce postulat, ce qui n'empêchera d'ailleurs pas les milieux informatiques de continuer leur réflexion.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Il semblerait que l'informatique soit réservée aux jeunes, d'après ce que j'ai entendu dans la bouche de M. de Dardel. Je ne suis malheureusement plus jeune, mais je suis passionné et plein d'engouement pour l'informatique.

On semble faire dire au Conseil fédéral ce qu'il n'a pas dit et ce qu'il ne veut pas, notamment en prétendant que par sa réponse, il tente de mettre des freins à l'exercice des droits populaires. Je crois que tout au long de la révision de la loi sur les droits politiques, le Conseil fédéral a montré au contraire sa volonté de faciliter au maximum, dans les limites de ce qui respecte les principes de base de ces droits populaires, l'exercice de ces droits. Notamment, lorsqu'il avait été question de limiter aux seuls bureaux communaux la récolte de signatures pour des initiatives, par exemple, le Conseil fédéral s'y est farouchement opposé. J'ai plusieurs autres exemples, je ne veux pas vous faire perdre du temps avec cela.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral le dit expressément au dernier paragraphe, il suit attentivement ce problème, mais il vous propose de refuser le postulat parce qu'il ne veut pas être contraint de faire véritablement une étude spécifique là-dessus et parce que, même si la réponse apparaît crispée, Monsieur de Dardel, il a déjà suivi de près ces problèmes.

J'ai moi-même demandé, il y a quelques années, à mes services d'examiner ce que l'on pouvait faire avec l'informatique dans le domaine des droits populaires. Nous sommes arrivés à la conclusion qu'il y avait un point fondamental qui, pour le

moment, n'était pas résolu. Dans toutes les formes actuelles du vote, il y a un moment où l'on sépare physiquement le vote des éléments qui permettent d'identifier le votant, de telle sorte qu'il est impossible de savoir quelle enveloppe, quel bulletin de vote le votant a mis dans l'urne. Avec l'informatique, il est clair qu'on peut vous promettre beaucoup de choses, et je crois que tout le monde dans cette salle a fait l'expérience de promesses superbes faites par des informaticiens, dont on a dû constater malheureusement qu'elles n'étaient pas réalisées.

Or, nous ne connaissons pas, actuellement, de moyens qui nous permettraient de garantir absolument que la séparation de l'identité du votant et de l'expression de son vote soit réalisée totalement. Il y a des risques, soit par une influence sur la machine, soit simplement avec une programmation bien faite et introduite peut-être sous forme de piratage, que l'on puisse reconstituer qui a voté quoi.

Pour nous, c'est là un vice dirimant. Les experts nous diront bien entendu qu'il y a sûrement une possibilité. Ils avaient aussi dit que, permettez-moi de le rappeler, le Titanic était le premier bâtiment insubmersible, et il a coulé lors de sa première traversée de l'Atlantique!

Je ne crois pas à l'impossibilité scientifique, je crois qu'il y a des risques. Ces risques existent dans ce domaine. Il y a aussi des risques qui se sont révélés, dans des cas extrêmement graves, dans des systèmes informatiques concernant aussi bien la défense que les banques. Que des gens puissent s'introduire sur le réseau et falsifier les données, nous estimons que, dans l'état actuel des choses, c'est encore trop risqué. Ça ne veut pas dire que l'étude soit arrêtée: nous suivons attentivement ces projets et nous faisons régulièrement le point de la situation. Si nous arrivons un jour à la conclusion que cette possibilité ne présente véritablement plus aucun risque et ne présente en tous les cas pas plus de risques que la situation actuelle du vote par correspondance, nous reviendrons avec des propositions de modification de la loi. Pour le moment, nous avons suffisamment de choses à faire pour ne pas entamer une étude spécifique dans ce domaine.

Je vous demande de suivre la proposition du Conseil fédéral et de ne pas transmettre ce postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

34 Stimmen
63 Stimmen

95.3590

Interpellation Bezzola

Artikel 35 der Bundesverfassung (Kursaal-Artikel).

Ausführungsgesetzgebung

Article 35 de la constitution (article sur les casinos).

Législation d'exécution

Wortlaut der Interpellation vom 18. Dezember 1995

Trotz des ausgewiesenen Bedürfnisses nach Verbesserung der touristischen Infrastruktur unseres Landes und trotz der andauernd sehr misslichen Lage der Bundesfinanzen zieht sich die Ausarbeitung der Ausführungsgesetzgebung zu Artikel 35 der Bundesverfassung (sogenannter Kursaal-Artikel) bereits über Jahre hin.

Was sind die massgeblichen Ursachen, und wo liegen die Verantwortlichkeiten dieser Verzögerung? Wie viele Millionen entgehen mutmasslich dem Bundeshaushalt jährlich als Folge der zögerlichen Erledigung des verfassungsmässig verankerten Auftrages? Welchen Terminplan sieht der Bun-

desrat definitiv für die Zuleitung von Botschaft und Gesetz-entwurf an das Parlament vor?

Texte de l'interpellation du 18 décembre 1995

Malgré la nécessité avérée d'améliorer l'infrastructure touristique de notre pays et en dépit de l'état des finances fédérales, lequel ne s'améliore pas, l'élaboration des dispositions légales et réglementaires d'application de l'article 35 de la constitution (appelé article sur les casinos) tarde depuis des années.

Quelles sont les causes principales de ce retard et qui en est responsable? Combien de millions échappent vraisemblablement ainsi chaque année à la Confédération en raison du fait que l'article constitutionnel est resté jusqu'à présent lettre morte? Quel calendrier le Conseil fédéral envisage-t-il d'établir à titre définitif pour que le Parlement dispose bientôt d'un projet de loi et d'un message?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Binder, Borer, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Giezen-danner, Heberlein, Hochreutener, Maitre, Müller Erich, Randegger, Steinegger, Stucky, Widrig (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Frühjahr 1993 stimmten alle Stände sowie 72,4 Prozent der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Revision von Artikel 35 der Bundesverfassung, d. h. der Aufhebung des Spielbankenverbotes, zu. Vor allem zwei Argumente waren für dieses deutliche Resultat massgeblich: Artikel 35 der Bundesverfassung in seiner alten Fassung verhindert die Anpassung unserer touristischen Infrastruktur an die heutigen Erfordernisse. Sodann sollten die Spielgewinne künftig möglichst im Inland bleiben und indirekt zur Mitfinanzierung der AHV beigezogen werden.

Eigentlich hätte man erwarten können, dass aufgrund des klaren Abstimmungsergebnisses die Ausführungsgesetzgebung zeitlich und sachlich forciert würde. Statt dessen ist mit Verzögerung erst eine Expertenkommission eingesetzt worden. In sie wurden Gegner und Befürworter der Spielbanken berufen, aber meines Wissens kein Steuerexperte. Diese Kommission war nicht in der Lage, ein taugliches Konzept zu erarbeiten. Eine zweite, kleinere Kommission wurde eingesetzt; der von ihr erarbeitete Entwurf entspricht nicht den ursprünglichen Zielen – es handelt sich eher um eine Verhinderung als um ein Förderungsgesetz.

In der Fragestunde hat sich der Interpellant im Sommer 1995 erlaubt, sich nach dem Zeitplan für ein Ausführungsgesetz zu erkundigen. Eine verbindliche Antwort vermochte der zuständige Chef des EJPD nicht zu erteilen. Das EJPD hat das Geschäft offensichtlich nur unwillig an die Hand genommen, das Eidgenössische Finanzdepartement engagierte sich nicht, so dass auch drei Jahre nach dem klaren Stände- und Volksentscheid kein definitives Gesetz verfügbar sein wird. Laut Pressemeldung vom 5. Dezember 1995 soll das EJPD bis im Sommer 1996 eine Botschaft ausarbeiten. Bis das Ausführungsgesetz vom Parlament verabschiedet ist, dürften weitere Jahre verstreichen.

Eine beschleunigte Behandlung ist dringend notwendig, weil: – die Lage im Tourismus sich ständig verschlechtert, zusätzliche Angebote dringlich sind; – die finanzielle Lage des Bundes nach wie vor besorgniserregend ist, der Bund auf Einnahmen aus Spielcasinos dringend angewiesen ist.

Der Bundesrat wird ersucht, im Rahmen seiner Stellungnahme Klarheit über die Ursachen und die Verantwortlichkeiten der Verzögerungen zu schaffen sowie Auskunft über den Zeitplan für die Vorlage des Ausführungsgesetzes zu erteilen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 septembre 1996

Bei den Glücksspielen und Spielbanken handelt es sich um eine sehr komplexe Materie, deren wirksame Regelung sorg-

fältige Abklärungen voraussetzt. Da die Schweiz über keine praktischen Erfahrungen mit dem Betrieb von Spielbanken mit Grands Jeux verfügt, sind die Arbeiten für eine ausgereifte Vorlage sehr aufwendig.

Angesichts der grundlegenden Veränderungen im Bereich der schweizerischen Spielmärkte seit der Volksabstimmung von 1993 hat der Bundesrat bei der Ausarbeitung des Bundesgesetzes über die Spielbanken auch den neuesten Entwicklungen auf dem Gebiet der Spielmärkte Rechnung zu tragen. So ist in jüngster Zeit eine dramatische Zunahme von Gesuchen um Boulespielbewilligungen und eine damit einhergehende Konzentration von Spielautomaten in Kursälen zu verzeichnen. Gab es in der Schweiz 1992 nur 15 Kursäle mit Boulespielbewilligungen, so waren es 1995 bereits deren 22. Allein zwischen 1993 und 1995 gingen beim Bundesrat acht Gesuche um Bewilligung des Boulespiels ein. Weitere 20 Kursaalprojekte sind auf kantonaler Ebene in Planung. Ähnlich dynamisch verläuft auch die Entwicklung bei den Geldspielautomaten. Gab es zu Beginn der neunziger Jahre in den Kursälen noch keine Geldspielautomaten, so sind dort mittlerweile rund 2000 Geräte installiert. Insgesamt dürften derzeit in der Schweiz über 10 000 Geräte in Betrieb sein. Dieser Trend muss in sozialer Hinsicht, aber auch mit Blick auf das künftige Nebeneinander von Kursälen und Grands-Jeux-Casinos und bezüglich der Besteuerung gründlich abgeklärt werden.

Um den Boom im Glücksspielwesen, im Hinblick auf das zukünftige Spielbankengesetz, in geordnete Bahnen zu lenken, hat der Bundesrat am 24. April 1996 beschlossen, bis auf weiteres keine neuen, kantonalen Boulespielbewilligungen mehr zu genehmigen und die Zulassungspraxis im Bereich der Geldspielautomaten zu überprüfen. Da von diesen Massnahmen vor allem die Kantone betroffen sind, wurden sie anlässlich der konferenziellen Anhörung vom 28. Mai 1996 informiert. Im Rahmen einer zweiten Konsultation soll ihnen im kommenden Herbst Gelegenheit zur Stellungnahme zu jenen Teilen des Spielbankengesetzes gegeben werden, die grundlegend überarbeitet worden sind und vom ursprünglichen Entwurf stark abweichen.

Die Gesetzesvorlage, welche bei planmässigem Vorschreiten der Arbeiten Anfang 1997 vom Bundesrat zuhanden des Parlamentes verabschiedet werden soll, wird eine ganzheitliche Lösung für Spielbanken, Kursäle und Geldspielautomaten beinhalten.

Bezzola Duri (R, GR): Vorerst herzlichen Dank, Herr Bundesrat, für die Antwort! Ich bin natürlich mit der Antwort nicht ganz zufrieden. Ich wäre froh, wenn man darüber kurz sprechen könnte. Ich verlange Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

78 Stimmen
9 Stimmen

Bezzola Duri (R, GR): Herzlichen Dank für das Vertrauen und für das gute Abstimmungsergebnis. Ich möchte aber auch dafür danken, dass ich hier noch einmal über diese stark verzögerte, ja verschleppte gesetzliche Umsetzung des Verfassungsauftrages sprechen darf.

Vor dreieinhalb Jahren haben 72 Prozent der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger und alle Stände der Aufhebung des Spielbankenverbotes zugestimmt. Warum damals dieses eindeutige Resultat? Und warum diese unverständliche Verzögerung?

Dieses Resultat ist vermutlich vor allem deshalb zustande gekommen, weil wir – erstens – versprochen haben, dass aus den erwirtschafteten Gewinnen der Spielbanken rund 150 Millionen Franken für die Finanzierung der AHV zur Verfügung gestellt werden, weil durch professionell betriebene Spielcasinos – zweitens – das touristische Angebot verbessert und ergänzt wird und weil dadurch – drittens – einige hundert Millionen Franken von Spielerinnen und Spielern aus unserem Land in der Schweiz bleiben würden.

In der Antwort, Herr Bundesrat, erwähnen Sie u. a. die dramatische Zunahme von Gesuchen um Boulespielbewilligun-

gen. Das stimmt – wenn es so weitergehen würde! Aber warum ist diese kritische Situation entstanden? Sie haben bereits früher einmal erwähnt, dass es einfacher ist, ein Verbot abzuschaffen als neue Gesetze zu schaffen. Der Bundesrat hat meines Erachtens die Entwicklung falsch eingeschätzt, die Hausaufgaben nicht rasch mit den richtigen Leuten und Experten gelöst.

Bei der Zusammensetzung der ersten Expertenkommission war die Gruppe der Verhinderer zu stark, um diese Spielbanken, wie das Volk es entschieden hatte, zu fördern. Die Expertenkommission war nicht in der Lage, die gesetzliche Umsetzung voranzutreiben. Sie musste abgelöst werden.

Die zweite Expertenkommission, eine kleinere, ist dann eingesetzt worden. Sie hat das Problem nicht von Grund auf neu gelöst und ist – soweit ich orientiert bin – auch nicht von Experten aus dem Ausland verstärkt worden. Warum hat man da nicht die seit Jahren gut funktionierende und bewährte Lösung Österreichs, mit der Casino Austria AG, beigezogen? Das Beispiel von Österreich hat übrigens auch gezeigt und den Beweis erbracht, dass die Gefahren der Kriminalität, der Geldwäscherei und der Sucht mit Erfolg bekämpft werden konnten. Die Unternehmung Casino Austria AG hat auch den Beweis erbracht, dass mit dem erwirtschafteten Gewinn gezielt Tourismus gefördert werden kann und erfolgreiche Kultur- und Sportanlässe organisiert werden können.

Mit einer speditiven Behandlung des Volksentscheides, mit dem Beizug erfahrener Experten auch aus dem benachbarten Ausland hätten wir rechtzeitig gute Rahmenbedingungen für die Spielbanken, für die Grands Jeux, geschaffen. Die bestehenden Kursäle hätten mit einem reduzierten Angebot von Lebensspielen, wie z. B. mit «American Roulette», «Black Jack», sowie mit einigen Automaten attraktiver gestaltet werden können. Die erwähnte dramatische Entwicklung bei den Boulespielbewilligungen hätte dadurch verhindert werden können.

Seit der Abstimmung über das Spielbankenverbot vor dreieinhalb Jahren hat sich die Lage im Tourismus stark verschlechtert. Das Angebot hätte attraktiver gestaltet werden können, ohne den Einsatz zusätzlicher Bundesmittel.

Über die Lage des Bundeshaushaltes möchte ich hier nicht speziell sprechen. 150 Millionen Franken pro Jahr fliessen mehrere Jahre zu spät in die AHV-Kasse. Statt dessen reisen Schweizer Spielerinnen und Spieler tagtäglich über die Grenzen und spielen für Hunderte von Millionen Franken im Ausland. Die Spielbanken rings um unser Land herum florieren, sie machen gute Geschäfte. Nicht zu vergessen ist, dass die vorgesehenen 13 Spielcasinos in unserem Land ungefähr 800 bis 1000 neue Arbeitsplätze schaffen würden, ohne die Arbeitsplätze mitzuzählen, die durch die Eröffnung von Spielcasinos indirekt ebenfalls geschaffen würden.

Herr Bundesrat, die Gesetzesvorlage wird dem Parlament Anfang 1997 zur Verfügung stehen. Sorgen Sie bitte mit allen Ihnen zur Verfügung stehenden Kräften dafür, dass dieser Zeitplan eingehalten werden kann. Setzen Sie sich auch dafür ein, dass die Besteuerung nicht den Betrieb der Spielcasinos erschwert, sondern deren Existenz ermöglicht.

Ziegler Jean (S, GE): Je suis heureux qu'on puisse discuter un moment des casinos. Contrairement à M. Bezzola, je suis d'avis qu'il faut retarder le plus possible la mise en oeuvre de cette malheureuse législation. Le peuple et le Parlement ont été trompés en admettant les casinos en Suisse, puisque tout le monde le sait, c'est là, entre autres, où se blanchit de façon massive l'argent du crime.

Selon Interpol, les seuls profits annuels du trafic de drogues dures dépassent 500 milliards de dollars. Et tous les grands cartels du trafic de la drogue, de la criminalité organisée, du trafic des être humains, du racket, ont un seul problème: comment légitimer et recycler les profits, ces milliards de dollars ou de florins ou de francs suisses, comment les réintroduire dans les circuits ordinaires du capitalisme contemporain? C'est là où les casinos jouent évidemment un rôle tout à fait central.

Maintenant, la loi est votée. On a accepté ces fichus casinos en Suisse, et le Conseil fédéral nous dit dans sa réponse à

M. Bezzola: «C'est au début 1997 que les travaux législatifs seront terminés au niveau de l'exécutif et que le Parlement sera confronté à la loi.» Maintenant, M. Bezzola a tout à fait tort quand il dit: «Oui mais enfin, c'est à nous. Pourquoi ne pas prendre un peu de ce gâteau-là puisque les gens vont à Campione, à Divonne et ailleurs?»

Je vous signale que dans les casinos français il y a une surveillance extraordinairement stricte faite par le Tracfin, et que dans les casinos italiens (Campione et ailleurs), il y a la Guardia di finanza qui a développé un système de surveillance extraordinairement efficace. Alors dire: «Ouvrons nos casinos, parce que les criminels vont de toute façon en France et en Italie», non! Aujourd'hui, il est difficile pour les criminels de recycler leur argent en France et en Italie. Le problème est en Suisse.

Alors, la question que je pose à M. Koller, conseiller fédéral, est la suivante: vous ne dites rien, dans votre réponse très détaillée à l'interpellation Bezzola, sur les mesures que vous allez prendre pour éviter que les casinos suisses servent d'usines, de lavoirs au profit du crime organisé intercontinental. Je vous prie, puisque vous êtes en pleine préparation de cette loi comme vous le dites – janvier 1997 est tout proche –, de nous dire dès maintenant quelles sont les mesures de surveillance et de contrôle policier que vous avez prévues, que vous allez prévoir, afin que les casinos suisses ne servent pas d'institutions auxiliaires essentielles au crime organisé, aux seigneurs sanglants de cette planète.

Zwygart Otto (U, BE): Unsere Befürchtungen haben sich bestätigt: Im Hinblick auf die Volksabstimmung haben wir gewarnt, dass das Versprechen, Geld über die Casinos der AHV zufließen zu lassen, eine Frage sei, die dann Folgen haben werde. Wir sehen nun, dass die Problematik hinter der Eröffnung der Casinos in freier Art und Weise viel komplexer ist, als man das ursprünglich erwartet hat; denn es geht um viel Geld im Hintergrund. Kollege Ziegler hat vorhin auf die Problematik der Kriminalität bzw. Geldwäscherei hingewiesen.

Aber es gibt noch anderes; ich meine, da war das Gesetzesprojekt gut – und es ist es hoffentlich noch! Die Suchtbekämpfung beispielsweise ist auch ein Problem der Kantone oder Gemeinden – die dann irgendwo die Aufgabe haben, etwas zu übernehmen –, das auch gelöst werden muss. Wenn ich die neueste Entwicklung in Amerika sehe, das auch je länger, je mehr in Probleme hineingerät, dann glaube ich, dass es richtig ist, wenn man hier, in der Vorphase, genügend abklärt und nicht einfach in direkter Linie auf ein Unglück zugeht.

Der Boom der Casinoeröffnungen in der Schweiz – der Bundesrat musste ja die Notbremse ziehen – ist eine bekannte Erscheinung und war zu erwarten. Denn es ist wie damals bei den Milchkontingenten: Jeder wollte noch schnell den Fuss in die Tür halten, um dann allenfalls, wenn es zum Zuschlag käme, in der richtigen Position zu sein. Ich bin darum dankbar, dass der Bundesrat die verschiedenen Aspekte in genügender Art und Weise abklärt und versucht, den Weg zu finden, der dann auch zu einem praktikablen Gesetz führt; denn die scheinbar guten Geschäfte der Volkswirtschaft können auch Schäden mit sich bringen. Es wäre schade, wenn wir hier mit einer forschen Art und Weise etwas überziehen würden.

Zudem ist durch die neueste Entwicklung mit den verschiedensten Automatenarten und der Erhöhung der Anzahl Geräte in den Kursälen ein Trend entstanden, dessen Ende noch nicht absehbar ist. Ich bin deswegen dem Bundesrat dankbar und möchte ihn inständig bitten, dass er bei der Vorlage dieses Gesetzes sein besonderes Augenmerk darauf richtet.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich verstehe etwas die Ungeduld von Herrn Bezzola, aber es war in der Tat viel leichter, den alten Spielbankenartikel mit seinem Spielbankenverbot – mit der Aussicht auf 150 Millionen Franken für die AHV – aus der Verfassung zu kippen als ein einigermaßen konsensfähiges neues Spielbankengesetz zu erarbeiten. Sie haben selber

auf die Vorgeschichte angespielt. Schon in der Expertenkommission kam es zu einer Fundamentalopposition. Wir mussten die Expertenkommission aufheben, damit wir überhaupt einen Vorentwurf erarbeiten konnten. Das war, glaube ich, noch nie nötig, auf jeden Fall nicht während meiner Tätigkeit im Bundesrat. Dann wurde der Gesetzentwurf auch in der Vernehmlassung sehr kontrovers beurteilt, vor allem in der Besteuerungsfrage, und es hat sich auch gezeigt, dass ein Spielbankengesetz – auf diesem Gebiet haben wir keinerlei Erfahrung in unserem Land – eine äusserst komplexe Materie ist.

Herr Ziegler hat ein Problem angesprochen. Es ist das Problem der Verhinderung krimineller Machenschaften, vor allem das Problem der Verhinderung der Geldwäscherei. Dort haben wir ein ganzes Bündel von Massnahmen vorgesehen, das übrigens in der Vernehmlassung im allgemeinen gut angekommen ist. Das wichtigste Mittel ist eine genaue Identitätskontrolle der Spielenden.

Dann gibt es die soziale Seite, die Herr Zwygart angesprochen hat, also die Vermeidung negativer sozialer Auswirkungen.

Herr Bezzola hat mit einem gewissen Recht gesagt: «Wenn Ihr schon keine eigene Erfahrung habt, warum habt Ihr nicht die Erfahrung des Auslandes genutzt?» Wir haben das durchaus gemacht. Wir haben Leute nach Amerika geschickt, und wir haben auch europäische Erfahrungen ausgenutzt. Wir konnten aber beispielsweise nicht Angehörige der Casino Austria AG in unsere Expertengruppe aufnehmen. Wenn wir das gemacht hätten, hätte man uns natürlich zu Recht vorgeworfen, wir begäben uns in die Abhängigkeit einer Firma, die natürlich auch ein Interesse am Betrieb künftiger Spielcasinos in der Schweiz hat.

Herrn Bezzola möchte ich sagen: Der wichtigste Verspätungsgrund lag und liegt immer noch in der überraschenden Entwicklung auf dem Gebiete des Glücksspielwesens in der Schweiz. Wir mussten in diesem Frühling feststellen, dass eine ungeheure – wohl nicht vorhersehbare – Entwicklung Platz gegriffen hat. Im Jahre 1992 gab es in unserem Land 15 bewilligte Kursäle. Unterdessen sind es bereits deren 22, und etwa 20 Gesuche sind noch in Planung.

Zu Beginn der neunziger Jahre gab es in unserem Land keine Glücksspielautomaten, also keine dieser berühmten einarmigen Banditen, und jetzt befinden sich allein in den Casinos, in den bewilligten Kursälen also, über 2000 solcher Spielautomaten. In der ganzen Schweiz, so schätzen wir, sind es etwa 10 000.

Aufgrund dieser unvorhersehbaren Entwicklung musste der Bundesrat im Frühling dieses Jahres auf meinen Antrag die Notbremse ziehen, weil Gefahr bestand, dass das ganze Glücksspielwesen in unserem Land ausser Kontrolle gerät, ohne dass das in Ausarbeitung befindliche Spielbankengesetz dem hätte entgegenwirken können. Sie können es sich selber vorstellen: Wenn wir den Dingen einfach ihren Lauf gelassen hätten, hätten wir wahrscheinlich schon Ende dieses Jahres über 40 bewilligte Kursäle mit einer Riesenanzahl von Glücksspielautomaten in unserem Land, und das Spielbankengesetz wäre wahrscheinlich ein Papiertiger geworden. Es hätte höchstens noch ein Bedarf für ganz wenige Grands-Jeux-Casinos in der Schweiz bestanden. Das war der Grund, weshalb der Bundesrat im April ein Moratorium verfügt hat.

Wir erteilen zurzeit keine neuen Kursaalbewilligungen mehr, und wir sind auch daran, die ganze Zulassungspraxis in bezug auf Glücksspielautomaten zu überprüfen. Das müssten eigentlich alles Geschicklichkeitsspiele sein; aber wenn Sie selber einmal in diese Casinos gehen – ich habe diese Bildungslücke auch geschlossen – und selber spielen, merken Sie, dass das Automaten sind, wo die Geschicklichkeit an einem ganz kleinen Ort ist. Der grösste Teil ist Glück oder Zufall. Deshalb müssen wir auch diese Zulassungspraxis überprüfen, wenn nicht alles ausser Kontrolle geraten soll. Deshalb mussten wir leider, ich bedaure das sehr, auch den Gesetzentwurf in dieser Hinsicht noch einmal überarbeiten. Ich habe das den Kantonen im Mai dieses Jahres angekündigt. Ich werde hoffentlich im Oktober den Kantonen die neuen

Teile des Entwurfes noch einmal zu einer schnellen Konsultation zustellen können und hoffe, dass ich Ihnen dann die Botschaft zum Gesetz zu Beginn des nächsten Jahres unterbreiten kann, wenn ich mit den Kantonen – vor allem in bezug auf die Aufteilung des Steuersubstrats, das die wichtigste strittige Frage ist – eine Lösung finde.

Das waren zum Teil wirklich Gründe, die wir nicht voraussehen konnten. Es hat sich gelohnt, die Notbremse zu ziehen, denn sonst wäre alles ausser Rand und Band geraten, und damit wären auch die Voraussetzungen für eine allfällige Volksabstimmung – diese können wir bei der anhaltenden Fundamentalopposition nicht ausschliessen – sehr schlecht gewesen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3332

Postulat Zwygart

Entwicklung von Glücks- und Geschicklichkeitsspielen

Développement des jeux d'adresse et des jeux de hasard

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Ich ersuche den Bundesrat, in einem Bericht Angaben zusammenzustellen zu folgenden Bereichen der Glücks- und Geschicklichkeitsspiele im Zeitraum der letzten drei Jahre:

– Wie haben sich die Glücks- und Geschicklichkeitsspiele in Kursälen, Restaurants und anderen öffentlichen Lokalen entwickelt? Wie viele Apparate werden insgesamt betrieben? Sind Angaben erhältlich, wo wie viele Geräte betrieben werden?

– An welchen Standorten stehen die 24 Kursäle? Wie viele weitere Lokale mit Spielapparaten werden in den Kantonen betrieben?

– Wer sind die Betreiber der Spielapparate? In welcher Rechts- und Organisationsform treten sie auf? Sind die Zusammensetzung der Verwaltungsräte und die Kapitalgeber bekannt?

– In welcher Grössenordnung entwickeln sich die Umsätze der Kursäle, anderer Spiellokale sowie der Schweizer Lotterien?

– Wie hoch ist der Steuerertrag der bestehenden Kursäle? Wie ist die Besteuerung der Bruttospielerträge in den einzelnen Kantonen geregelt? Wie hoch sind die kantonalen Steuererträge?

– Herr Bundesrat Koller spricht in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 5. Juni 1996 auf die Interpellation Aguet von 20 weiteren Projekten von Kursälen in Planung. Welche Projekte sind das? Ist bekannt, welche Gesellschaften (Rechts- und Organisationsform; Zusammensetzung der Gesellschaften, Verwaltungsräte) sowie welche Geldgeber dahinterstehen? Gibt es Angaben über die Anzahl der Geräte und die Betreiber bei den Projekten?

Texte du postulat du 20 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de présenter, dans un délai de trois ans, un rapport répondant aux questions ci-après:

– Quel développement connaissent les jeux de hasard et les jeux d'adresse dans les casinos, dans les restaurants et dans les autres lieux publics? Combien d'appareils sont exploités au total? Sait-on où se trouvent ces appareils et en quelle quantité?

– Où les 24 casinos sont-ils implantés? Combien d'autres locaux dotés d'appareils de jeux sont exploités dans les cantons?

– Qui exploite les appareils de jeux? Sous quelle forme juridique et sous quelle forme d'organisation est assurée cette exploitation? La composition des conseils d'administration est-elle connue et sait-on qui sont les bailleurs de fonds?

– A quel rythme ont progressé les chiffres d'affaires réalisés par les casinos, par les salons de jeu et par les loteries suisses?

– A quel montant s'élèvent les recettes fiscales produites par les casinos en place? Quelle réglementation les différents cantons appliquent-ils en matière d'imposition du produit brut des jeux? Quel est le montant des recettes fiscales dégagées par les cantons?

– Dans le rapport écrit qu'il a apporté le 5 juin 1996 à l'interpellation Aguet, M. Koller, conseiller fédéral, a parlé de 20 autres projets de casinos. De quels projets s'agit-il? Connaît-on la forme juridique, la forme d'organisation et la composition (conseils d'administration) des sociétés? Sait-on quels bailleurs de fonds se cachent derrière ces projets? Sait-on combien d'appareils totaliseront les nouveaux casinos et qui les exploitera?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Grendelmeier, Hollenstein, Meier Samuel, Steffen, Teuscher, Wiederkehr (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 11. September 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 11 septembre 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen und im Rahmen der Botschaft Bericht zu erstatten.

Überwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 11.40 Uhr

La séance est levée à 11 h 40

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 23. September 1996

Lundi 23 septembre 1996

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

Fragestunde

Heure des questions

96.5114

Frage Borer

Präsidium für die Expertenkommission zur Untersuchung über den Verbleib herrenloser Vermögen

Question Borer

Présidence de la commission d'experts chargée d'enquêter sur les avoirs tombés en déshérence

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Der Bundesrat hat vergangene Woche dahingehend orientiert, dass für die Überprüfung des Verbleibs herrenloser Vermögen eine Expertenkommission eingesetzt wird. Darf angenommen werden, dass für deren Vorsitz für einmal nicht Herr Peter Arbenz vorgesehen ist?

Texte de la question du 23 septembre 1996

La semaine dernière, le Conseil fédéral a annoncé qu'il allait instituer une commission d'experts qui sera chargée d'enquêter sur les avoirs tombés en déshérence. Peut-on espérer, pour une fois, que M. Peter Arbenz ne sera pas nommé à la présidence de cette commission?

Cotti Flavio, Bundesrat: Wie der Fragesteller – unausgesprochen zwar, aber völlig zu Recht – annimmt, verfügte Herr Arbenz tatsächlich über die notwendige Kompetenz zur Führung dieser noch zu bildenden Expertenkommission, handelt es sich doch dabei um eine höchst komplexe und ausserordentlich anspruchsvolle Aufgabe von sogar internationaler Tragweite. Damit gehört Herr Arbenz zum engeren Kreis der möglichen Vorsitzenden dieser Expertenkommission. Doch Spass beiseite! Herr Arbenz hat namentlich bei der Vorbereitung der Wahlen in Bosnien eine ausserordentlich gute Arbeit geleistet. Dies wird im übrigen auch international anerkannt. Im Rahmen der Expertenkommission zur Untersuchung über den Verbleib herrenloser Vermögen werden wir allerdings kaum auf seine Fähigkeiten zurückgreifen.

96.5107

Frage Brunner Toni

Tiermehlimporte aus England

Question Brunner Toni

Importations de farines animales provenant d'Angleterre

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Trifft es zu, dass das vom Ausland importierte Tiermehl, das aus England stammte und als Folge ungenügender Aufbereitung mit dem BSE-Erreger verseucht war, beim Import in die Schweiz falsch deklariert wurde?

Wenn ja, sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, die Verantwortlichen für den angerichteten Schaden in die Mitverantwortung zu nehmen?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Est-il exact que des farines animales provenant d'Angleterre et contaminées par l'agent pathogène ESB par suite de négligence dans la fabrication ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse lors de leur importation?

Si oui, le Conseil fédéral voit-il un moyen d'étendre la responsabilité des dommages causés par cette contamination aux personnes impliquées dans cette affaire?

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: On suppose que l'origine de l'ESB, ou maladie de la vache folle, en Suisse, remonte à des composants d'aliments pour le bétail issus d'animaux atteints par la maladie de la vache folle et dont le traitement thermique a été insuffisant – les farines n'auraient pas été suffisamment chauffées.

Il s'agit vraisemblablement de farines de viande et de farines d'os qui proviennent de Grande-Bretagne et qui ont été importées en Suisse, malheureusement pas directement, mais via un transit par un autre pays. Le certificat vétérinaire officiel, que devaient délivrer les autorités étrangères pour l'importation de fourrages d'origine animale jusqu'en 1990, exigeait déjà la déclaration de l'origine de la marchandise ainsi que sa provenance. Cependant, lorsque des farines étaient exportées de Grande-Bretagne vers un pays tiers d'Europe, vers la France, la Hollande ou l'Allemagne, par exemple, et que ces farines étaient réexportées de ces pays vers la Suisse, avec une attestation déclarant une autre origine, il est bien clair qu'une intervention à la frontière de la part de la douane suisse était tout simplement impossible. On ignorait la provenance originelle de ces farines.

Dès le début de 1990 déjà, l'Office vétérinaire fédéral a fait vérifier les demandes d'importation pour les farines de viande et d'os déposées auprès de la Société coopérative suisse des céréales et des matières fourragères. Il va de soi que les demandes qui visaient à l'importation d'envoi en provenance de Grande-Bretagne, lorsque nous le savions, ont été purement et simplement interdites.

Il n'existe aucun élément aujourd'hui qui permettrait d'accuser ou même de soupçonner les importateurs suisses d'avoir intentionnellement introduit des farines animales britanniques dans notre pays. Je le dis parce que c'est un des aspects de la question que vous posez. Dès lors, une coresponsabilité des importateurs est donc à exclure. Puis, dès juin 1990, l'importation a été formellement interdite et, dès ce moment-là, la situation est tout à fait claire.

Brunner Toni (V, SG): Herr Bundespräsident, ich danke Ihnen für Ihre Antwort, aber sie befriedigt mich natürlich in keiner Art und Weise.

Ich stelle Ihnen eine kurze Zusatzfrage: Es gibt doch eine Produkthaftpflicht. Wie stellen Sie sich denn zu diesem Einwand, und wäre dies allenfalls ein Weg, um die Schäden in mehrfacher Millionenhöhe, die die Bauern nicht selbst verschulden, doch noch zu kompensieren?

Ich danke Ihnen für eine wohlwollende Antwort.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Nous n'allons pas épuiser le débat aujourd'hui, Monsieur Brunner. Vous savez bien que le message du Conseil fédéral relatif à cette question vous sera communiqué dans les jours qui viennent et qu'il traite aussi de cet aspect de la question. Pour aujourd'hui, j'aimerais simplement dire ceci: ce n'est qu'après 1990 qu'on a été capable d'établir une relation assez logique entre la farine animale, sa consommation par le bovin et la maladie de la vache folle. Auparavant, c'était une réaction qui était inconnue tant des vétérinaires que des hommes de science et des experts. Il aurait dès lors été difficile, notamment pour les vétérinaires officiels, qu'ils puissent imaginer à l'avance que l'on ferait cette découverte entre-temps et qu'il fallait par conséquent d'ores et déjà et a priori prendre des mesures pour interdire de telles importations, ou condamner aujourd'hui ces vétérinaires officiels pour ne pas avoir pris ces mesures. Ils ne pouvaient quand même pas inventer ce qui a été découvert malheureusement plus tard. Voilà la raison pour laquelle nous n'avons pas établi le lien de causalité mais, je vous le répète, sur ce point je viens à votre rencontre par le message que nous avons présenté au Conseil fédéral et qui va vous parvenir, d'une part, et, d'autre part, par la discussion sur ce message que nous aurons ici même, parce que je ne pense pas que ce message passera sans discussion!

96.5124

Frage Fehr Hans**Ausmerzaktion von 230 000 Kühen****Question Fehr Hans****Projet d'abattage de 230 000 bovins adultes***Wortlaut der Frage vom 23. September 1996*

Mit der vom Bundesrat vorgesehenen Ausmerzaktion von 230 000 Kühen, die zu Tiermehl verarbeitet, exportiert und somit «der menschlichen Ernährung entzogen» werden sollen, bekennet sich der Bundesrat zu einer offenbar seuchenpolizeilichen Massnahme grössten Stils, die aber gleichzeitig als Marktentlastung deklariert und weder im einen noch im anderen Sinn konsequent durchgezogen wird.

Mit welchem Ziel und aufgrund welcher konkreter Fakten begründet der Bundesrat diese völlig überraschende, widersprüchliche und folgenschwere Massnahme, welche 230 000 Kühe als potentiell verseucht deklariert, kaum vertrauensbildende Wirkung haben dürfte und zudem teilweise noch von den Bauern bezahlt werden soll?

Texte de la question du 23 septembre 1996

En envisageant l'abattage de 230 000 bovins adultes destinés à l'exportation ou à la fabrication de farines animales, lesquels bovins seront ainsi «exclus de l'alimentation humaine», le Conseil fédéral a clairement montré qu'il était favorable à des mesures radicales contre les épizooties. Toutefois, dans le même temps, on déclarait que cette décision était destinée à redresser le marché alors qu'elle ne peut servir de manière conséquente aucun de ces deux buts.

Le fait d'abattre 230 000 bovins déclarés potentiellement infectés n'est pas vraiment de nature à rétablir la confiance et les agriculteurs risquent une fois de plus de faire les frais d'une telle décision. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral dans quel but et sur quels faits concrets il s'appuie pour justifier ces mesures excessives, voire contradictoires, et lourdes de conséquences.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Ce que l'on peut dire, Monsieur Fehr Hans, c'est que la crise causée par l'encéphalopathie spongiforme bovine, par l'ESB, par la maladie de la vache folle, est à l'origine d'un recul accéléré de la consommation de viande de boeuf dans notre

pays en particulier. Je me permets de vous rappeler que le recul de la consommation de la viande, du goût pour la viande chez les consommateurs suisses avait déjà commencé avant que les cas de vaches folles ne se soient si clairement déclarés. Mais il est certain, bien sûr, Monsieur Fehr, que la maladie de la vache folle a accéléré le recul de cette consommation et on peut véritablement parler non pas d'une évolution du goût seulement, mais, après ladite maladie, d'une perte de la confiance des consommateurs en la viande de boeuf. Cette perte de confiance est aussi le fait de nos partenaires étrangers qui ont ainsi édicté des interdictions d'importer chez eux de la viande suisse, interdictions que le Conseil fédéral récuse, interdictions que le Conseil fédéral cherche par tous les moyens de faire lever, car elles ne correspondent pas aux préoccupations pseudosanitaires qui nous sont opposées pour justifier de telles interdictions.

Quoi qu'il en soit, pour le secteur de la production bovine suisse, il résulte à la fois de la baisse de la consommation en Suisse et des interdictions que nous opposent certains pays un manque à gagner extrêmement important qui a justifié que le Conseil fédéral intervienne trois fois durant cette année 1996, deux fois au printemps et une fois lundi dernier, pour soutenir le marché de la viande et justifie alors la mesure d'une nature différente et plus importante qu'il soumet à votre autorisation dans le message dont vous aurez à discuter lors de la session de décembre. Il n'y a pas d'autre moyen, selon le Conseil fédéral, pour atteindre cet objectif de pouvoir affirmer l'éradication absolue de l'épizootie ESB, d'où la décision de retirer de la chaîne alimentaire les animaux qui pourraient être porteurs de l'épizootie en raison de l'affouragement qu'ils avaient connu. Ce sont donc les animaux nés avant le 1er décembre 1990 qui représentent ce danger potentiel éventuel.

Des mesures ponctuelles, comme celles que nous avons prises cette année, étaient sans doute indispensables pour parer au plus pressé, mais elles ne suffiraient pas au long terme, elles ne suffiraient ni à rétablir ce courant de confiance que nous appelons de nos vœux ni à l'assainissement des marchés.

Ce que je peux vous dire, et cela me paraît avoir été totalement oublié dans le débat, c'est que si nous proposons l'abattage de quelque 230 000 têtes en plus de deux années, deux ans et demi, actuellement il s'abat dans notre pays 200 000 têtes en moyenne annuelle. C'est dire qu'avec l'abattage plus prononcé que nous proposons, on n'arrivera de loin pas au chiffre de 200 000 têtes abattues chaque année en année normale, même pas dans l'année plus basse de 1995 où il s'est quand même abattu en Suisse 185 000 bovins. Nous sommes, comme vous le constatez, avec la cote de 230 000, Monsieur Fehr, répartie sur deux ans et demi, bien en dessous de ce que l'on abat chaque année dans notre pays. La différence est qu'une partie de ce que l'on abat sera soustraite au marché, justement pour lui permettre de s'assainir.

96.5108

Frage Baumberger**«Magische» Zahl von zehn Fachhochschulen****Question Baumberger****Pourquoi se limiter****à dix hautes écoles spécialisées?***Wortlaut der Frage vom 23. September 1996*

Damit die «magische» Zahl von zehn Fachhochschulen nicht überschritten wird, werden in der Ost- und der Westschweiz komplizierte Holdingstrukturen für rund 5000 Studienplätze errichtet, während die Fachhochschulen des zentralen Mittellandes eine Grössenordnung von je rund 1000 Studienplätzen umfassen.

Wäre es nicht angezeigt, so weit über die Zahl von zehn Fachhochschulen hinauszugehen, dass auch die Ost- und die Westschweiz vernünftig strukturierte Fachhochschulen angemessener Grössenordnung führen könnten?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Afin de ne pas dépasser le «nombre magique» de dix hautes écoles spécialisées, on tente, en Suisse orientale comme en Suisse occidentale, de restructurer ces écoles pour leur permettre d'accueillir environ 5000 étudiants, quand les hautes écoles du Plateau central n'en accueillent, elles, que mille environ.

Ne serait-il pas judicieux d'augmenter le nombre de ces écoles afin que la Suisse occidentale et la Suisse orientale puisse disposer de hautes écoles spécialisées de grandeur et structure raisonnables?

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Dans les objectifs qui figurent dans l'ordonnance du 11 septembre 1996 concernant la création et la gestion des hautes écoles spécialisées, le Conseil fédéral dit qu'une dizaine de hautes écoles spécialisées seront créées en Suisse entre 1996 et 2003. Ce chiffre de dix n'est donc ni un chiffre magique, ni un chiffre absolument fixe. Le Conseil fédéral veut tout simplement éviter que l'on colle l'étiquette aux établissements actuellement existants et qui ne subiraient pas de changements du contenu; ce serait évidemment galvauder la nouvelle formation et les nouveaux titres que nous envisageons de distribuer dans ces hautes écoles spécialisées. Voilà pourquoi nous disons que la création des HES passe essentiellement par l'adaptation aux nouvelles exigences des écoles actuelles de notre pays. Nous constatons que la planification de ces hautes écoles spécialisées avance bien dans les différentes régions de notre pays. La création de domaines de spécialisation de la recherche et de l'enseignement – un des objectifs capitaux de la réforme – n'est cependant pas encore réalisée de manière adéquate et complète. Le Conseil fédéral devra donc veiller à la qualité des domaines de spécialisation lorsqu'il accordera les autorisations de créer une HES. En ce qui concerne la structure des HES, le Conseil fédéral et sa commission pour ces hautes écoles devront examiner en détail l'organisation des HES ainsi que leur situation politique et économique. La qualité de l'enseignement et de la recherche sera déterminante, Monsieur Baumberger, pour la décision à prendre. Le Conseil fédéral portera également son attention sur le rôle important des HES dans le domaine du développement régional et de leurs relations avec les petites et moyennes entreprises.

Baumberger Peter (C, ZH): Meine Frage wurde selbstverständlich durch die Pressemitteilung des Bundesrates provoziert, es werde jetzt das Ausschreibungsverfahren zur Ermittlung «der zehn Fachhochschulen» eröffnet. Wenn ich Sie richtig verstanden habe, so ist das eben keine «magische» Zahl, sondern Sie wollen darauf schauen, ob wirklich Kompetenzzentren entstehen.

Zur konkreten Frage, zur Situation in der Ostschweiz: Wir haben da im Moment den Versuch, mittels komplizierter Strukturen rund 5000 Studenten «unter einen Hut zu bringen». Ich bin der Meinung, wir sollten das Geld für Qualität einsetzen, und nicht für Strukturen und Organisationsformen. Darum frage ich konkret: Wäre der Bundesrat bereit, wenn in der Ostschweiz mehr als eine Fachhochschule für diese 5000 Studenten entstehen würden, dem auch zuzustimmen? Ich erinnere daran, dass wir allein in Winterthur eine «Fachhochschule» – Technikum und HWV – für rund 2000 Studenten haben. Wäre es somit möglich, in der Ostschweiz zwei oder drei Fachhochschulen zu machen und dann diese «magische» Zahl zu überschreiten?

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Premier point, Monsieur Baumberger: je regrette la formulation trop lapidaire et trop absolue qui a été faite. En effet, je continue de parler d'une dizaine d'écoles; le nombre sacré de dix n'est pas le nombre définitif dont on ne pourra déroger ni vers

le haut ni vers le bas. C'est un ordre de grandeur, je le confirme comme tel.

Deuxième remarque: j'aimerais dire à propos de l'Ecole de Winterthur qu'elle a tout d'abord un passé illustre, car nous n'oublions pas le rôle de pionnier qu'elle a joué dans les technicums – comme on les appelait à l'époque – de notre pays. Ensuite, je remarque que pour décréter qu'une HES existe, il y a lieu qu'elle réunisse un certain nombre de critères. Là, sans doute que le groupement d'un certain nombre de forces dans un centre, on appelle ça des centres d'excellence, est utile et même nécessaire pour donner à l'école, par, non pas son unicité absolue, mais le caractère tout de même très bien choisi, toutes les caractéristiques de concentration des enseignements et des recherches qui font son intérêt et qui font sa valeur. Alors, a priori, il paraît peu possible d'imaginer une «dissémination» territoriale de ces écoles en autant de sous-centres que représenteraient les écoles d'ingénieur actuelles.

C'est la raison pour laquelle en principe nous cherchons, avec les régions, à trouver les éléments d'une concentration. Pour le moment, je peux vous dire que le problème est mûr dans un certain nombre de cas, mais pas dans d'autres. Nous avons des régions, la vôtre méconnues, où, en effet, on n'a pas encore trouvé la solution.

Sachez que nous ne sommes pas opposés, a priori et par principe, à l'idée de trouver ces coopérations, mais que nous faisons tout ce qu'il est possible pour réunir en un centre les forces, les vitalités et les virtualités de plusieurs centres réunis. Ce n'est pas une réponse définitive, naturellement, c'est une réponse plutôt de principe que je vous ai donnée.

96.5111

Frage Dreher

Behinderungen des Privatverkehrs am Gotthard

Question Dreher

Tunnel du Saint-Gothard. Ralentissement du trafic

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Woche für Woche lesen und hören wir von Behinderungen des Privatverkehrs durch Staus am Gotthard.

Warum ist der Bundesrat eigentlich gegen den Bau der zweiten Tunnelröhre?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Voilà des semaines que nous entendons parler des embouteillages dont sont victimes les automobilistes qui désirent traverser le Saint-Gothard.

Pourquoi le Conseil fédéral s'oppose-t-il à la construction de la seconde galerie?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat verfolgt die Politik, den Güterverkehr am Gotthard nach Möglichkeit auf die Schiene zu bringen, u. a. mit dem Bau der Neat. Damit würde die Strasse so entlastet, dass die heutige Kapazität, abgesehen von den Ferien-Spitzentagen, ausreichend wäre. Stau an Spitzentagen wird nie vermieden werden können. Es kann nicht Ziel sein, soviel Strassenraum zur Verfügung zu stellen, dass die Kapazität den einzelnen Spitzenbelastungen genügen kann.

Die diesbezügliche Politik des Bundesrates stimmt mit dem in der Alpen-Initiative zum Ausdruck gekommenen Volkswillen überein, und Ihr Rat hat mit der Ablehnung der parlamentarischen Initiative Borer «N 2. Strassentunnel Göschenen–Airolo. Bau der zweiten Tunnelröhre» im März dieses Jahres (AB 1996 N 382) ebenfalls ein klares Signal in die gleiche Richtung gegeben.

96.5115

Frage Borer
Abgabe von General- und Halbtaxabonnements**Question Borer**
Remise d'abonnements généraux et demi-tarif*Wortlaut der Frage vom 23. September 1996*

Wie viele Generalabonnemente 1. Klasse, 2. Klasse sowie Halbtaxabonnemente werden jährlich in welcher Zahl an welche Personengruppen – auf Kosten der Steuerzahler – gratis abgegeben, und welche Kosten entstehen dabei für die öffentliche Hand?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Combien d'abonnements généraux de première et de seconde classes et combien d'abonnements demi-tarif sont délivrés chaque année gratuitement, c'est-à-dire aux frais des contribuables, et à quels groupes de personnes? Combien cela coûte-t-il à l'Etat?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Nach der Verordnung vom 16. September 1987 über die Fahrausweise für Dienstreisen erhalten Bundesbedienstete ein Halbp reisabonnement, wenn ihr Beschäftigungsgrad mindestens 50 Prozent beträgt und sie voraussichtlich für mindestens zwölf Monate beschäftigt werden. Dies sind 44 017 Halbp reisabonnemente, und diese kosten 6,294 Millionen Franken.

Die Abgabe der Halbp reisabonnemente erlaubt jedoch Einsparungen bei den Reisespesen, weil für die Dienstreisen lediglich Fahrausweise zum halben Preis abgerechnet werden können.

Zudem werden jährlich rund 4000 Generalabonnemente – davon 55 Prozent 1. Klasse – entgeltlich an Bundesbedienstete abgegeben. Der Bund beteiligt sich an den Kosten nur so weit, als dies durch die Dienstreisetätigkeit gerechtfertigt ist. Lediglich etwa 100 Personen erlaubt es diese Regelung, das GA vollständig durch den Bund bezahlen zu lassen. Aus dieser Regelung entstehen dem Bund keine zusätzlichen Kosten.

Schliesslich wird den Bundes-, National- und Ständerätinnen und -räten auf Wunsch ein Generalabonnement 1. Klasse gratis abgegeben. Das sind 203 Abonnemente, und diese kosten die Bundeskasse 685 440 Franken.

Borer Roland (F, SO): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die umfassende Antwort.

Ich möchte hier noch zur Klärung nachfragen: Es ist also nicht mehr so, dass gewissen pensionierten Angestellten und Beamten des Bundes nach ihrer Pensionierung weiterhin verbilligte Generalabonnemente respektive Gratisgeneralabonnemente oder Gratishalbtaxabonnemente abgegeben werden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Davon steht in der Antwort des Bundesrates nichts, und ich wüsste auch nichts davon. Aber der Sorgfalt halber frage ich nochmals nach.

96.5121

Frage Bircher
Billigflug zu Lasten der Umwelt**Question Bircher**
Transports aériens à bas prix.
Danger pour l'environnement*Wortlaut der Frage vom 23. September 1996*

Die neuesten Zahlen aus den Berichten zu «Energie 2000» zeigen, dass von den fossilen Energien die Flugtreibstoffe die höchste Zuwachsrate verzeichnen. Der Flugverkehr wächst pro Jahr um gegen 10 Prozent! Experten behaupten, dass der Flugverkehr im Jahre 2000 bei gleichbleibender Entwicklung der wichtigste Klimaschädling werde. Was hält der Bundesrat von dieser Entwicklung? Ist nicht endlich eine angemessene Besteuerung der Flugtreibstoffe angezeigt? Wieweit setzt er sich dafür europä- und weltweit ein?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Selon les chiffres les plus récents tirés des rapports concernant «Energie 2000», les énergies fossiles dont la quantité utilisée augmente le plus sont les carburants pour avion. En effet, le trafic aérien s'intensifie de 10 pour cent par année, et des experts affirment que si cette évolution reste constante, il deviendra, en l'an 2000, le principal responsable de troubles climatiques. Que pense le Conseil fédéral de cette évolution? Ne serait-il pas judicieux de prélever, enfin, une taxe appropriée sur les carburants pour avion? Quelle position le Conseil fédéral adopte-t-il sur les plans européen et mondial?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Wachstumsraten haben sich in den letzten Jahren in Europa bei den Flugbewegungen bei 4,5 Prozent und bei den Passagierzahlen bei 6 Prozent stabilisiert. Diese jährlichen Zuwachsraten gelten auch für die Schweiz.

Der Bundesrat ist nach wie vor der Ansicht, dass inskünftig auf dem Treibstoff für den internationalen Luftverkehr eine Abgabe erhoben werden sollte. Eine solche Abgabe müsste allerdings international harmonisiert werden. Die Schweiz hat in der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation (ICAO) verschiedentlich Vorstösse zugunsten einer solchen Abgabe initiiert oder unterstützt. Der letzte schweizerische Vorstoss fand anlässlich der Generalversammlung vom Herbst 1995 statt. Hier wurde verlangt, dass Richtlinien zur Einführung von Flugtreibstoffabgaben ausgearbeitet werden. Dieser Vorschlag wurde mit Eingaben der Niederlande und Schwedens, deren Bestrebungen in die gleiche Richtung weisen, dem Rat der ICAO zur Prüfung und Berichterstattung überwiesen.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sich der Versuch lohnt, europäische Staaten für einen entsprechenden «Vorlauf» in dieser Richtung zu gewinnen. Ich habe daher dem Bazl einen entsprechenden Auftrag erteilt. Die Uno-Konferenz «Verkehr und Umwelt» im Herbst des nächsten Jahres in Wien bietet eine günstige Gelegenheit, einen Fortschritt in dieser Angelegenheit zu erzielen. Sodann verweise ich noch auf die Beantwortung der Interpellation Hollenstein, wo dieselbe Problematik auch dargelegt ist.

96.5122

Frage Bircher
Umschlag Schiff/Bahn im Basler Rheinhafen

Question Bircher
Port rhénan de Bâle. Transports combinés

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Laufende Meldungen zeigen, dass der Güterumschlag im Basler Rheinhafen, vor allem der umweltschonende Umschlag von Massengütern, für die Schiff und Bahn hervorragend geeignet sind, mehr und mehr rückläufig ist.

Will der Bundesrat dieser Entwicklung tatenlos zusehen? Bei grossräumigen Massengütertransporten sollten doch Bahn und Schiff zu konkurrenzfähigen Preisen mithalten können. Was unternimmt der Bundesrat, um hier eine Trendwende herbeizuführen?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Il ressort de nouvelles récentes que le transbordement des marchandises dans le port rhénan de Bâle, et notamment le transbordement écologique des marchandises de gros tonnage, pour lequel le bateau et le train sont particulièrement bien conçus, est en régression constante. Le Conseil fédéral restera-t-il inactif face à cette évolution? Le bateau et le train devraient rester compétitifs pour le transport à grande distance des marchandises de gros tonnage. Quelles mesures le Conseil fédéral prend-il pour redresser cette situation?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die angesprochene Abnahme der Volumina in den Basler Rheinhäfen ist in erster Linie eine Folge des Strukturwandels und weniger eine Verschiebung des Modal split zugunsten des Umschlages Schiff/Strasse.

Die Menge der Massengüter wie Kohle, Stahl oder Getreide sinkt. Statt dessen sind immer mehr Güter wie elektronische Geräte oder Halbfertigprodukte zu transportieren. Deren Transport und Umschlag erfordern spezialisierte Einrichtungen. Bei Chemikalien und Erdölprodukten kommt dazu, dass jeder Umschlag ein gewisses Umweltrisiko darstellt und die dadurch notwendigen Sicherheitsauflagen den Umschlag verteuern. Ein direkter Bahn- oder Strassentransport ohne Zwischenumschlag wird deshalb häufig vorgezogen. Durch die Reduktion der Pflichtlagerhaltung wird zudem häufiger in kleineren Ladungsgrössen direkt an den Endverbraucher zugestellt.

Die Wettbewerbsfähigkeit der Schiene wird durch eine Reihe von Vorhaben verbessert: Bahnreform, leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Umsetzung des Alpenschutzartikels, Bau einer Neat. Zudem hat die Schweiz laufend mitgeholfen, die Infrastrukturen der Rheinschifffahrt zu verbessern. Zurzeit betrifft dies vor allem die Beseitigung des Engpasses bei Kembs durch den Ausbau der dortigen Schifffahrtsanlagen.

96.5123

Frage Cavadini Adriano
Alptransit. Abkommen mit Italien

Question Cavadini Adriano
Alptransit. Accord avec l'Italie

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

In den letzten Tagen hat der Bundesrat mit Deutschland ein Abkommen über die Anschlüsse an unser Eisenbahnnetz im Norden unterzeichnet. Für den Kanton Tessin ist es wichtig, dass die Frage der Alptransit-Linienführung zwischen Lu-

gano und Mailand geklärt wird, damit mit den vorbereitenden Arbeiten begonnen werden kann. Voraussetzung für die Festlegung der Linienführung ist ein Abkommen mit Italien. Daher bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Sind mit Italien dahingehend schon Verhandlungen im Gang, und, wenn ja, für wann ist die Unterzeichnung eines Abkommens vorgesehen?
2. Wenn nein: Für wann ist vorgesehen, mit Italien Verhandlungen zur Ausarbeitung eines Abkommens über die Alptransit-Linienführung südlich von Lugano aufzunehmen und abzuschliessen?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Le Conseil fédéral a signé il y a quelques jours un accord avec l'Allemagne concernant le raccordement vers le nord de notre réseau ferroviaire. Pour le Tessin, il est essentiel que le tracé d'Alptransit entre Lugano et Milan soit fixé, afin de pouvoir commencer les travaux préparatoires. Or, pour définir ce tracé, un accord avec l'Italie est indispensable. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral:

1. Si des négociations sont engagées avec l'Italie à cet effet et, dans l'affirmative, pour quelle date il est prévu de signer un accord?
2. Si ce n'est pas le cas, quand il est prévu d'engager et de conclure de telles négociations pour parvenir à un accord sur le tracé d'Alptransit au sud de Lugano?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Südanschluss der Neat in den Grossräumen Mailand und Novara/Genova ist Teil der laufenden Eisenbahn-Langfristplanung der Schweiz und Italiens.

Hierzu stehen die Verkehrsministerien sowie die italienischen Staatsbahnen und die SBB seit längerer Zeit in regelmässigem Kontakt. Die Bahnen haben am 13. September 1995 eine gemeinsame Absichtserklärung über die Planung langfristiger Infrastrukturmassnahmen auf den Verbindungslinien beider Netze unterzeichnet. Um die Kontakte zu formalisieren, sind der italienische Verkehrsminister Burlando und ich übereingekommen, eine ministerielle Arbeitsgruppe zur Behandlung verkehrspolitischer Fragen einzusetzen. Dazu gehört auch die Vorbereitung einer bilateralen Vereinbarung über den südlichen Zulauf zu den beiden Achsen der Neat, das heisst Gotthard und Lötschberg/Simplon. Bis heute haben noch keine formellen Verhandlungen stattgefunden. Die Schweiz ist aber bestrebt, rasch solche aufzunehmen, weil es unser Ziel ist, im Jahre 1998 eine bilaterale Vereinbarung mit Italien unterzeichnen zu können.

Betreffend die Weiterführung der Neat auf der Gotthardachse südlich von Lugano wurden im Sinne einer Langfristplanung gemeinsam mit Italien Korridorevaluationen und Machbarkeitsstudien durchgeführt. Gegenwärtig läuft die öffentliche Ausschreibung für die Zweckmässigkeitsprüfung. Die in der ersten Hälfte des Jahres 1997 anfallenden Arbeiten werden durch eine Arbeitsgruppe begleitet, in welcher neben Italien und den beiden Bahnen auch der Kanton Tessin und die Regionen Lombardei und Piemont vertreten sein werden.

96.5112

Frage Gusset
Abstimmung zum Arbeitsgesetz.
Stellungnahme des Bundesrates

Question Gusset
Votation concernant la loi sur le travail.
Opinion du Conseil fédéral

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Der Bundesrat hat sich mit dezidiert ablehnenden Aussagen gegen den demokratischen Mehrheitsbeschluss des Parla-

mentes geäußert, was von Wirtschaftsseite mit Verwunderung und sehr negativ zur Kenntnis genommen wurde. Um dem Ganzen doch noch eine positive Seite abzugewinnen, frage ich den Bundesrat an, ob er sich dazu entschliessen kann, künftig auf jegliche wertenden Stellungnahmen zu Abstimmungsgeschäften zu verzichten.

Texte de la question du 23 septembre 1996

A l'occasion de la votation concernant la loi sur le travail, le Conseil fédéral s'est fermement prononcé contre la décision de la majorité du Parlement, ce que les milieux économiques ont accueilli avec étonnement et forte désapprobation. Le Conseil fédéral pourrait-il éviter, à l'avenir, d'émettre tout jugement de valeur concernant un objet soumis à la votation?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: Contrairement à ce qu'affirme l'auteur de la question, le Conseil fédéral ne combat pas la loi sur le travail. Lors de la campagne qui précède la votation du 1er décembre 1996, le Conseil fédéral renonce simplement à formuler une recommandation de vote à l'intention des électeurs, compte tenu des divergences qui sont apparues entre le Gouvernement et le Parlement sur certains éléments importants du projet. Cette situation, qui est exceptionnelle, ne doit pas pousser à modifier la pratique courante. En effet, les citoyennes et les citoyens ont le droit de connaître l'avis du Conseil fédéral à l'occasion des votations fédérales.

96.5113

Frage Dettling
Systematische Sammlung des Bundesrechtes
Question Dettling
Recueil systématique du droit fédéral

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Auf welche Gründe ist die erneute Verzögerung in der Auslieferung der Systematischen Sammlung des Bundesrechtes (SR) – letzte Lieferung per Stichtag 1. Juli 1995 – zurückzuführen, wann wird diese Auslieferung aktualisiert, und zu welchem Zeitpunkt ist die SR auf CD-ROM erhältlich?

Texte de la question du 23 septembre 1996

A quoi est dû le nouveau retard apparu dans la livraison du Recueil systématique du droit fédéral (RS) – dernière version: état au 1er juillet 1995 –, quand ce recueil sera-t-il mis à jour et à quelle date le RS sera-t-il disponible sur CD-ROM?

Couchepin François, chancelier de la Confédération: La mise à jour du Recueil systématique du droit fédéral à l'état du 1er juillet 1995 a été livrée au mois de juin de cette année. Le prochain supplément de ce recueil, soit la mise à jour à l'état du 1er janvier 1996, sera livré au mois d'octobre. La rédaction du Recueil systématique a terminé cette mise à jour à la mi-juillet et l'a transmise à cette date pour la production qui est en cours.

L'énorme évolution législative durant l'année 1995, où nous avons eu 5700 pages du Recueil officiel des lois pour une moyenne ordinaire de 2000 pages les autres années, a nécessité beaucoup de temps pour la mise à jour et la production de ce supplément qui représente finalement 7000 pages pour chacune des langues.

Actuellement, la rédaction a terminé l'actualisation du Recueil systématique à l'état du 1er avril 1996. Dès cette date, on reprendra le rythme ordinaire des livraisons comprenant des mises à jour portant sur une période de trois mois.

La communauté de travail est chargée par le Département fédéral de justice et police et la Chancellerie fédérale de revoir le concept de 1985 qui prévoyait la création d'une seule banque de données juridique en Suisse, exploitée par Swisslex

S.A. Cette communauté de travail a déposé un rapport et propose des solutions nouvelles pour la diffusion du droit par la voie informatique. On prévoit pour 1997 de diffuser la législation fédérale sur CD-ROM et «on-line», vraisemblablement par le canal d'Internet.

Actuellement, le Recueil systématique se trouve déjà depuis un certain temps, à titre d'essai, sur le réseau WWW intérieur de l'administration fédérale, qu'on appelle Intranet. Dans cette version, il est actuellement à jour au 1er janvier 1996 et le sera prochainement au 1er avril 1997. J'ajoute que je souhaite, si nous arrivons à régler différents problèmes techniques et juridiques, que lorsque nous pourrions placer sur Internet le Recueil systématique il puisse être mis à jour régulièrement et, si possible, au fur et à mesure des parutions du Recueil officiel.

96.5119

Frage Bircher
Krankenversicherung
für Grenzgänger nach der Pensionierung
Question Bircher
Frontaliers.
Assurance-maladie après la retraite

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Die Verordnung zum neuen KVG soll Grenzgänger, welche pensioniert werden, von der weiteren Versicherung in der Schweiz ausschliessen. Ist das zutreffend? Ist eine Verordnungsänderung in Sicht, oder wie gedenkt der Bundesrat diese empfindliche Lücke und ungerechte Behandlung langjähriger Arbeitskräfte aus den Grenzregionen zu schliessen?

Texte de la question du 23 septembre 1996

L'ordonnance relative à la nouvelle loi sur l'assurance-maladie enlèvera, paraît-il, aux frontaliers mis à la retraite, la possibilité de rester assurés en Suisse. Est-ce bien le cas? Une modification de l'ordonnance est-elle en vue? Comment le Conseil fédéral entend-il combler cette importante lacune qui constitue une injustice à l'égard de frontaliers qui ont travaillé de longues années dans notre pays?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: La LAMal est régie par le principe de la territorialité. En principe, les personnes qui ne résident pas en Suisse ou qui n'y travaillent pas, ne sont pas soumises à la LAMal et c'est effectivement ce qui, en théorie, touche les frontaliers à la retraite, par exemple. De plus, il faut souligner que des conventions bilatérales de sécurité sociale prévoient un passage facilité dans l'assurance-maladie sociale de l'autre pays. Néanmoins, l'article 132 de l'ordonnance sur l'assurance-maladie (OAMal) autorise les caisses-maladie à continuer d'assurer ces personnes lorsqu'elles les couvraient déjà sous l'ancien droit, et ceci jusqu'au 31 décembre 1996. Le Département fédéral de l'intérieur a proposé une modification de l'article 132 de l'OAMal, de telle sorte que les caisses-maladie puissent continuer d'assurer les personnes au-delà du 31 décembre 1996. Le texte proposé est actuellement en procédure de consultation. Il n'oblige pas les caisses à garder des assurés, mais il leur permet de continuer d'assurer les personnes visées dans le cadre de contrats d'assurance privés.

96.5109

Frage Weigelt
Swisslex im Bereich
der Privatversicherungen**Question Weigelt**
Swisslex dans le domaine
des assurances privées*Wortlaut der Frage vom 23. September 1996*

Im Nachgang zu den Swisslex-Vorlagen war im Bereich der Privatversicherungen vorgesehen, durch Berücksichtigung der dritten Versicherungsrichtlinie der EU vollständig auf das europäische Rechtsniveau nachzuziehen. Was ist nun der Grund dafür, dass vier der fünf dazu eingesetzten Arbeitsgruppen ihre Arbeit praktisch abgeschlossen haben, dagegen die Arbeitsgruppe «Monopole» offenbar noch nicht einmal konstituiert ist?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Dans le prolongement des projets Swisslex, il était prévu, dans le domaine des assurances privées, d'harmoniser intégralement la législation suisse avec la législation européenne en reprenant la troisième directive de l'UE en matière d'assurances. Dès lors, comment se fait-il que quatre des cinq groupes de travail mis sur pied dans ce but aient pratiquement achevé leur travail, alors que le groupe «Monopole» n'a, apparemment, même pas encore été constitué?

Koller Arnold, Bundesrat: Das Bundesamt für Privatversicherungswesen hat den Auftrag, eine Anpassung des Aufsichtsrechtes an die dritte Richtliniengeneration der EU vorzubereiten. Zu diesem Zweck hat das Amt verschiedene Arbeitsgruppen eingesetzt. Einen besonders heiklen Punkt stellt dabei die Aufrechterhaltung der Monopole dar, welche im Falle einer vollständigen Angleichung des Schweizer Versicherungsrechtes an jenes der EU aufgehoben werden müssten.

Über die Privatassekuranz wird in den sektoriellen Verhandlungen mit der EU nicht verhandelt, weshalb die Behandlung der genannten Frage nicht dringend ist.

Innenpolitisch hat übrigens gerade das Beispiel der im Kanton St. Gallen zurückgezogenen Volksinitiative gezeigt, dass die Fragen im Zusammenhang mit dem Versicherungsmonopol noch weitergehender Abklärungen und politischer Diskussion bedürfen.

Aus diesen Gründen hat die sich mit technischen Fragen befassende Projektgruppe «Monopole» ihre Arbeit noch nicht aufgenommen.

nellen Kazem Radjavi am 24. April 1990 in der Schweiz verwickelt zu sein.

Ist der Bundesrat nicht der Auffassung, dass die Teilnahme von Herrn Pasqua an dieser Veranstaltung zumindest nicht opportun ist?

Texte de la question du 23 septembre 1996

L'Institut suisse de police qui est subventionné par la Confédération (314 000 francs en 1995 et 405 000 francs au budget 1996) organisera prochainement un colloque avec comme orateur M. Charles Pasqua, ancien ministre français de l'Intérieur, qui a empêché à fin décembre 1993 l'extradition réclamée par la Suisse de deux ressortissants iraniens soupçonnés d'avoir participé à l'assassinat, dans notre pays le 24 avril 1990, de l'opposant iranien Kazem Radjavi.

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que la participation de cette personne à cette manifestation est pour le moins inopportune?

Koller Arnold, Bundesrat: Das Schweizerische Polizei-Institut in Neuenburg ist eine privatrechtliche Stiftung. Im Rahmen der Begehung des 50jährigen Jubiläums wurden verschiedene Veranstaltungen durchgeführt, wobei die Organisation und die Durchführung dieser Anlässe in der alleinigen Verantwortung dieser Stiftung liegen. Es kann daher nicht Aufgabe des Bundesrates sein, die Zusammensetzung von Referentenlisten des Schweizerischen Polizei-Institutes zu kommentieren.

Berberat Didier (S, NE): Monsieur le Conseiller fédéral, je trouve que, dans cette matière, le Conseil fédéral, fait preuve – comme on le dit en droit – de formalisme excessif, puisque cette fondation qui est bien de droit privé est tout de même financée à raison de plus de 400 000 francs par la Confédération. C'est la raison pour laquelle j'estime que la Confédération pourrait se prononcer sur cette invitation.

Je pose les questions complémentaires suivantes: est-ce que la Confédération est représentée dans le conseil de fondation de l'Institut suisse de police? Est-ce que le conseil de fondation a discuté de l'invitation de M. Pasqua? Quel a été, si des représentants de la Confédération siègent dans le conseil de fondation, le vote de ces personnes?

Koller Arnold, Bundesrat: Soviel ich weiss – aber behaften Sie mich bitte nicht auf diesem lückenhaften Wissen –, ist der Bund durchaus im Verwaltungsrat des Schweizerischen Polizei-Institutes vertreten, aber er bildet dort eindeutig eine Minderheit. Deshalb ist es meiner Meinung nach wirklich nicht Sache des Bundesrates, darüber zu entscheiden, wen das Schweizerische Polizei-Institut einzuladen beliebt oder nicht.

96.5117

Frage Rennwald
Kantonswechsel von Moutier**Question Rennwald**
Moutier. Changement de canton*Wortlaut der Frage vom 23. September 1996*

Wie beurteilt der Bundesrat die neue Situation, die durch die Entscheidung der Behörden von Moutier entstanden ist, «alles zu unternehmen, damit die Stadt Moutier so rasch wie möglich und unter den bestmöglichen Bedingungen vom Kanton Bern zum Kanton Jura wechseln kann»?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Quelle analyse le Conseil fédéral fait-il de la nouvelle situation créée par la décision des autorités de Moutier, qui ont récemment entrepris «toutes les démarches devant permettre

à la ville de Moutier de quitter le Canton de Berne, le plus rapidement possible et dans les meilleures conditions, pour rejoindre la République et Canton du Jura»?

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat hat von den Erklärungen der Exekutive der Gemeinde Moutier Kenntnis genommen. Wie der Presse zu entnehmen war, will sich der Gemeinderat für einen baldigen Übertritt der Gemeinde zum Kanton Jura einsetzen und den Regierungsrat des Kantons Bern auffordern, dafür notwendige rechtliche Grundlagen zu schaffen.

Ebenso hat der Bundesrat von der Stellungnahme des in erster Linie angesprochenen Regierungsrates des Kantons Bern Kenntnis genommen. Anlässlich der Fragestunde im bernischen Parlament vom 10. September dieses Jahres hat die Kantonsregierung erklärt, dass sie ein solches Gesuch des Bezirkshauptortes ablehnen würde. Aus der Sicht des Bundesrates ist es vor allem wichtig, dass diese Angelegenheit die heute normalisierten Beziehungen zwischen den Kantonen Bern und Jura und die Arbeiten der Interjurassischen Versammlung nicht beeinträchtigt. Der Bundesrat ist davon überzeugt, dass dies auch dem festen Willen der beiden Kantonsregierungen und der Interjurassischen Versammlung entspricht. Nach der Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat und den Regierungen der Kantone Bern und Jura sind all diese Probleme auf dem Wege des Dialoges zu lösen.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): L'heure des questions n'est évidemment pas le lieu d'un débat et, à ce stade, il n'y a que les faits qui m'intéressent. Or, les faits, quels sont-ils? En l'espace de vingt ans, dans le Jura bernois, le rapport de forces entre autonomistes et antiséparatistes n'a pas bougé, c'est vrai. Mais il y a une exception notable, qui est celle de la ville de Moutier, où le rapport de forces a bougé de manière fondamentale (15 points environ), ce qui fait qu'il y a aujourd'hui une majorité autonomiste d'environ deux tiers en ville de Moutier.

Ma question complémentaire est la suivante: dans ces conditions, est-ce que vous ne pensez pas qu'il faut tout de même essayer de traiter ce cas pour lui-même, tout en poursuivant le dialogue entre les deux parties du Jura, dans le cadre de l'Assemblée interjurassienne?

Koller Arnold, Bundesrat: Herr Rennwald, soweit ich orientiert bin, werden die Mehrheitsverhältnisse in Moutier von beiden Seiten nicht gleich beurteilt; dies sei vorangestellt. Im übrigen ist der Bundesrat der Meinung, dass der politische Prozess offenbleiben muss, dass es nun andererseits wirklich in erster Linie Aufgabe der Interjurassischen Versammlung ist, all diese Probleme im Sinne und Geiste des Dialoges zu behandeln, den wir 1994 mit der erwähnten Vereinbarung zwischen der Regierung des Kantons Jura, der Regierung des Kantons Bern und dem Bundesrat beschlossen haben.

96.5125

Frage Bühlmann Expertenkommission für Migrationspolitik. Zusammensetzung

Question Bühlmann Commission d'experts pour la politique de migration. Composition

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Am 11. September 1996 wählte der Bundesrat zwei Frauen und elf Männer in die erwähnte Expertenkommission. Wie erklärt der Bundesrat die flagrante Missachtung seiner eigenen Verordnung vom 3. Juni 1996, die in Artikel 10 eine

Vertretung der Geschlechter von mindestens je 30 Prozent vorsieht, so kurz nach deren Inkrafttreten?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Le Conseil fédéral a désigné le 11 septembre deux femmes et onze hommes pour faire partie de la commission d'experts pour la politique de migration.

Comment justifie-t-il cette flagrante violation de sa propre ordonnance du 3 juin 1996, dont l'article 10 prévoit une représentation d'au moins 30 pour cent à peine entrée en vigueur?

Koller Arnold, Bundesrat: Der Bundesrat hat am 11. September 1996 die Expertenkommission für die Ausarbeitung einer Migrationspolitik ernannt. Aufgrund der kontroversen Vernehmlassungsergebnisse zum Bericht von Herrn Arbenz über eine schweizerische Migrationspolitik erachtete es der Bundesrat als notwendig, Expertinnen und Experten zu beauftragen, bis Mitte nächsten Jahres gesetzgeberisch umsetzbare Vorschläge zu unterbreiten.

Der Bundesrat hat eine Expertenkommission gewählt, die paritätisch aus Fachleuten aus der Wissenschaft, den kantonalen Verwaltungen und der Bundesverwaltung zusammengesetzt ist. Da die Kommission unter anderem zu untersuchen hat, wie die Schnittstellen zwischen der Ausländer-, Asyl- und Arbeitsmarktpolitik verlaufen, war es unumgänglich, Vertreter der damit befassten Ämter und Dienststellen von Bund und Kantonen in die Kommission aufzunehmen. Die Mitglieder wurden aufgrund ihrer fachlichen Stellung ausgewählt. Zu berücksichtigen war insbesondere, dass alle mit der Migrationspolitik zusammenhängenden wesentlichen Fachgebiete vertreten sind.

Bei der Suche nach geeigneten Mitgliedern wurde auch eine ausgewogene Zusammensetzung hinsichtlich der Sprachen und der Geschlechter angestrebt. Während eine ausgewogene sprachliche Zusammensetzung erreicht werden konnte, gelang dies hinsichtlich der Frauenvertretung aus folgenden Gründen nicht: Bei den acht verwaltungsinternen Mitgliedern von Bund und Kantonen war der Bundesrat weitestgehend gebunden, da es sich bei den gewählten Personen um entscheidende Funktionsträger der mit Migrationsaufgaben befassten Ämter und Dienststellen handelt. Bei den fünf verwaltungsexternen Mitgliedern, wo Handlungsspielraum bestand, wurden zwei Frauen gewählt.

Auch wenn dies nicht ganz zu befriedigen vermag, ist der Bundesrat dennoch überzeugt, dass es nötig war, eine kleine Fachkommission einzusetzen, die ihm in relativ kurzer Zeit Vorschläge für eine Migrationspolitik und – besonders wichtig – deren gesetzgeberische Umsetzung unterbreiten soll. Die Kommission kann selbstverständlich Hearings durchführen, um allenfalls weitere Expertinnen und Experten anzuhören. Angesichts dieser Sachlage geht es nicht an, von einer «flagranten Missachtung» der entsprechenden Verordnung zu sprechen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Herr Bundesrat, ich bin mit Ihrer Antwort natürlich nicht zufrieden. Die Aussage, dass es eine flagrante Verletzung Ihrer eigenen Verordnung sei, halte ich aufrecht, zumal Artikel 10 der Verordnung weiter noch ausführt, dass die Bundeskanzlei vom Departement eine schriftliche Begründung verlangen müsse und dass für die Suche nach geeigneten weiblichen Kommissionsmitgliedern das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann beigezogen werden könne, wenn der paritätische Anteil der Geschlechter weniger als 30 Prozent betrage.

Ich frage Sie, ob das gemacht worden ist.

Es scheint ja, dass Sie den ganzen Bereich der fachlichen Kompetenz der Fachfrauen im Migrationsbereich selber nicht kennen. Und ich behaupte, es gibt kaum ein Gebiet in der Schweiz, zu dem so viele Frauen Ideen entwickeln. Wieso haben Sie dann nicht wenigstens das Gleichstellungsbüro konsultiert, um dementsprechend Frauen mit genau so grosser Kompetenz einzubeziehen wie die Leute, die Sie vorgeschlagen haben? Ich finde das wirklich eine flagrante Verletzung und hätte gerne Auskunft, ob Sie die Punkte 2 und 3 von Artikel 10 der Verordnung auch berücksichtigt haben.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Verordnung sieht zu Recht vor, dass wir bei eidgenössischen Kommissionen anstreben müssen, einen Frauenvertretungsanteil von 30 Prozent zu erreichen. Aber die Verordnung sieht ebenfalls vor, dass Abweichungen statthaft sind, wenn es nicht möglich ist, dieses Ziel zu erreichen.

Ich habe Ihnen und auch im Bundesrat die Gründe dargelegt, weshalb bei dieser Fachkommission dieses Ziel nicht erreichbar war. Denn wir wollten bewusst eine Fachkommission, in der alle entscheidenden Departemente und Ämter – das sind das Bundesamt für Ausländerfragen, das Bundesamt für Flüchtlinge, das Biga, das EDA und das EDI – durch die massgeblichen Entscheidungsträger vertreten sind. Alle diese Leute waren leider keine Frauen, weil sie von den Departementen gewählt worden sind. Dort, wo wir Handlungsspielraum hatten, nämlich bei der Bestimmung der externen Vertreter, haben wir die 30-Prozent-Klausel durchaus erfüllt, Frau Bühlmann.

96.5110

Frage Hollenstein
Mammut-Strategiekommission
für sicherheits- und militärpolitische Leitlinien

Question Hollenstein
Gigantesque commission d'étude
pour les questions stratégiques

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

1. Wie begründet der Bundesrat die Kommissionsgrösse von 41 Mitgliedern, nachdem die Verordnung über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes (vom 3. Juni 1996) in Artikel 6 vorschreibt, dass Kommissionen höchstens 20 Mitglieder zählen sollen?
2. Wie begründet der Bundesrat die 17prozentige Frauenvertretung in der Studienkommission, nachdem die Verordnung mindestens 30 Prozent vorschreibt?
3. Wie hoch werden die jährlichen Kosten (inklusive Spesen) für die genannten Kommissionen sein, und welchem Departement werden sie angelastet?

Texte de la question du 23 septembre 1996

1. Comment le Conseil fédéral justifie-t-il les 41 membres de cette commission, alors même que l'ordonnance du 3 juin 1996 sur les commissions extra-parlementaires, les organes de direction et les représentants de la Confédération prévoit à l'article 6 qu'une commission ne doit pas compter plus de 20 membres?
2. Comment le Conseil fédéral explique-t-il que seulement 17 pour cent des membres de la commission d'étude sont des femmes, alors qu'au vu de cette ordonnance elles devraient représenter un minimum de 30 pour cent?
3. Quel sera le coût annuel de ladite commission (frais inclus) et quel département le supportera?

Ogi Adolf, Bundesrat: Sie haben mir drei Fragen gestellt. Ich gebe Ihnen eine lange erste Antwort und danach zwei kurze Antworten zu Ihren Fragen 2 und 3.

Der Bundesrat hält einleitend fest, dass die Verordnung vom 3. Juni 1996 über ausserparlamentarische Kommissionen sowie Leitungsorgane und Vertretungen des Bundes, von der auch mein Kollege Koller gesprochen hat, nicht ausschliesst, dass Kommissionen mehr als 20 Mitglieder umfassen und der Anteil einer Geschlechtergruppe weniger als 30 Prozent beträgt. Sie schreibt aber vor, dass Abweichungen zu begründen sind. Der Bundesrat ist Ihnen, Frau Hollenstein, dankbar für die Gelegenheit, diese Begründung im Falle der Studienkommission für strategische Fragen vornehmen zu können.

Der Bundesrat nimmt zu den einzelnen Fragen wie folgt Stellung:

1. Bei der Studienkommission für strategische Fragen handelt es sich um eine vom Chef EMD eingesetzte Kommission mit befristetem Auftrag. Die von ihr zu erarbeitenden Grundlagen müssen bis Anfang 1998 vorliegen. Der Auftrag an die Kommission umfasst Antworten auf eine lange Reihe von zentralen Fragen betreffend die Zukunft der Sicherheitspolitik unseres Landes. Der Chef EMD erwartet insbesondere die Erarbeitung von konkreten Grundlagen zur Erteilung von strategischen Zielvorgaben im Bereich der Existenzsicherung. Welche Entwicklungen des sicherheitspolitischen Verhältnisses der Schweiz zu Europa sind in den nächsten Jahrzehnten denkbar? Von welchen zu erwartenden strategisch relevanten Gewalttaten und existentiellen Risiken ist auszugehen? Welches sind die Grenzen des Milizsystems zu deren Bewältigung? Welches sind die Folgerungen aus einer zunehmenden Verflechtung und Interdependenz von innerer und äusserer Sicherheit? Welche Bedeutung kommt dem Föderalismus in einer zukünftigen Wehrstruktur zu?

Das sind einige der Fragen, auf welche die Kommission konkrete Antworten vorzulegen hat. Es geht alles in allem um die sicherheitspolitische Weichenstellung für das nächste Jahrhundert.

Die von der Studienkommission erarbeiteten Grundlagen und Empfehlungen sollen dem Chef EMD unterbreitet werden, der den Bundesrat darüber orientieren wird. Die abschliessende operative Umsetzung der Vorschläge in einen militärischen Auftrag und in militärische Strukturen wird Aufgabe des EMD sowie gegebenenfalls des Bundesrates und des Parlamentes sein.

Die grosse Bandbreite der zu behandelnden Fragen, welche in vielen Fällen staats- und volkswirtschaftspolitisch von grosser Tragweite sind, setzt eine möglichst breit abgestützte Kommission aus allen interessierten Kreisen von Wirtschaft, Wissenschaft und Politik, der Landesteile und der Geschlechter- und Altersgruppen voraus. Gesamtsitzungen der Kommission werden die Ausnahme sein. Die relativ knapp bemessene Frist zwingt die Kommission dazu, sich in Untergruppen aufzuteilen, die ihrerseits wieder möglichst breit abgestützt sein müssen. Mit lediglich 20 Mitgliedern wäre dieses Vorgehen kaum möglich und sinnvoll. Der Bundesrat hält deshalb die Zusammensetzung der Kommission im Sinne einer Ausnahme für vertretbar.

2. Der Chef EMD hat sich persönlich um die Zusammensetzung der Kommission gekümmert; es ging ihm dabei um die Auswahl konkreter Personen.

3. Die Kosten für die Kommission sind für das laufende Jahr mit 100 000 Franken und für 1997 mit 250 000 Franken veranschlagt, die zu Lasten der EMD-Kredite gehen.

Hollenstein Pia (G, SG): Herr Bundesrat, die Antwort war wirklich etwas knapp.

Es leuchtet mir erstens nicht ein, dass die Zahl der Mitglieder – wenn man schon eine grössere Kommission braucht – gerade um das Doppelte des von der Verordnung Erlaubten abweichen muss, dass man also von 20 gerade auf 41 Mitglieder kommt.

Zweitens ist die Begründung, dass es sich um einen kurzfristigen Auftrag handelt, nicht stichhaltig, weil wir alle wissen, dass Frauen meistens viel flexibler darin sind, Termine zu finden, als die Männer. Von daher könnte es eine überwiegende Frauenmehrheit sein.

Ich möchte Sie fragen, ob Sie laut Verordnung – wozu Sie verpflichtet sind – im Gleichstellungsbüro angefragt haben, wie der vorgeschriebene Anteil von mindestens 20 Prozent Frauen zugesichert werden könnte.

Gerade wenn Sie sagen, dass es auf die fachliche und breit abgestützte Interessengemeinschaft ankommt – also die breite Vertretung aller Interessierten aus unserem Land –, dürfte ein Frauenanteil von 17 Prozent nicht genügen. Zudem ist es von aussen nicht einfach einsichtig, wieso der Crossair-Chef oder ein Astronaut eher ihre Berechtigung haben als Frauen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Vielen Dank für Ihre Zusatzfragen, Frau Hollenstein.

1. Die Antwort auf Ihre erste Frage war eine lange, substantielle Antwort. Ich möchte gerne, dass Sie sie auch werten.
2. Warum eine Erhöhung von 20 auf 41 Mitglieder? Ich habe das in meinen Ausführungen klar gesagt. Wir wollten aufgrund der gestellten Aufgabe eben die ganze Breite der vorhandenen Möglichkeiten ausschöpfen.
3. Ich nehme gerne zur Kenntnis, dass Frauen flexibler sind als Männer.
4. Wir haben das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann nicht konsultiert. Ich habe mich um die Zusammensetzung der Kommission persönlich gekümmert. Ich stehe hinter jedem einzelnen Mitglied – auch hinter dem Astronauten und hinter demjenigen, den Sie auch erwähnt haben; er fliegt für die Crossair. Es ging mir bei der Auswahl der Mitglieder um Personen, nicht um die Vertretung von Geschlechtern. Die Summe der von mir ausgewählten Mitglieder hat der grossen Bandbreite der gestellten Aufgabe zu genügen. Auf Konsultationen ausserhalb des EMD habe ich bei der Auswahl bewusst verzichtet.

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Ich habe die Ehre und die Freude, auf der Diplomatentribüne eine Delegation des Sportausschusses des Landtages von Nordrhein-Westfalen begrüssen zu dürfen. Die Delegation wird von dessen Präsidenten, Herrn Uwe Herder, angeführt. *(Beifall)*

Figurent au programme de cette visite de trois jours dans notre pays l'Ecole fédérale de sport de Macolin, l'Association suisse du sport à Berne et le Comité international olympique à Lausanne.

Ich heisse unsere deutschen Freunde herzlich willkommen und wünsche ihnen einen angenehmen Aufenthalt in der Schweiz.

96.5118

Frage Bircher
Stabsstelle Informationskonzeption
im EMD. Wofür?

Question Bircher
Raison d'être d'un Service de la conception
de l'information au DMF

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Im EMD ist Berichten zufolge die Stabsstelle Informationskonzeption neu geschaffen worden. Welches ist der Auftrag? Was kostet diese neue Stelle gesamthaft? Wie hoch sind die «Informationsstellen im EMD» – gesamthaft nach Stellenprozenten – bereits dotiert? Ist diese Stellenerweiterung im Zeichen der Finanzprobleme des Bundes zu verantworten?

Texte de la question du 23 septembre 1996

Plusieurs rapports indiquent que le DMF vient de créer un Service de la conception de l'information. Quel est le mandat de ce nouveau service? Combien va-t-il coûter au total? Combien de postes les différents services d'information du DMF comptent-ils et quels pourcentages représentent-ils en termes de taux d'occupation? La création de ce service supplémentaire est-elle justifiée à une période où la Confédération est confrontée aux problèmes financiers que l'on sait?

Ogi Adolf, Bundesrat: Vorweg, Herr Bircher, eine grundsätzliche Bemerkung: Dem Bundesrat obliegt die Verwaltungsführung, und in diesem Rahmen hat er zu entscheiden, wie er die Personalressourcen gezielt, bedürfnisgerecht und möglichst kosteneffizient einsetzt.

Zur konkreten Frage: Es hat sich in den letzten Jahren gezeigt, dass der strategischen und konzeptionellen Arbeit im Informationsmanagement auf Stufe Departement eine immer grössere Bedeutung zukommt. Oder anders ausgedrückt: Nicht nur das aktuelle Tagesgeschäft muss optimal betreut werden, sondern auch die auf mittlere und lange Frist angelegten strategischen Informationsabläufe sind vertieft zu behandeln. In diesem Bereich bestehen aber klare Defizite. Aus diesem Grunde wurde die mit einer Person besetzte Stabsstelle Informationskonzeption des EMD geschaffen. Die Einsetzung der Stelle wurde am 6. Mai 1996 mittels Pressemitteilung kommuniziert.

Die Stabsstelle ergänzt den EMD-Informationsdienst insbesondere in folgender Weise: informationskonzeptionelle Begleitung der EMD-Kerngeschäfte ab Beginn interne Entscheidungsfindung, Koordination der Information sowie Unterstützung bei der Einbettung der Geschäfte im politischen Umfeld. Zur Stellenfrage: Auf den Stufen Departement und Gruppen, d. h. Generalstab, Heer, Luftwaffe, Rüstung, stellen 13 Beamte die Information über das rund 17 000 Mitarbeiter zählende Departement und die rund 400 000 Angehörigen der Armee sicher. Die Stabsstelle Informationskonzeption ist in der Lohnklasse 27 eingereiht; es handelt sich um eine 100-Prozent-Stelle.

96.5120

Frage Scherrer Jürg
Ist das «Waldsterben» gestorben?

Question Scherrer Jürg
Mort des forêts, un sujet en voie de disparition?

Wortlaut der Frage vom 23. September 1996

Auf der Liste vom 29. August 1996 zur Ergänzung der Tagesordnung vom Mittwoch, 18. September 1996, figurierte die Interpellation 95.3101, grüne Fraktion, «Waldsterben. Verschlimmerung».

Auf der Liste vom 17. September 1996 fehlt der Vorstoss. Warum?

Texte de la question du 23 septembre 1996

L'interpellation 95.3101 du groupe écologiste «Mort des forêts. Aggravation» était inscrite sur la liste du 29 août 1996 pour figurer à l'ordre du jour du mercredi 18 septembre 1996. Pourquoi cette interpellation n'est-elle pas inscrite sur la liste du 17 septembre 1996?

Le président: Le Bureau a chargé votre président de répondre à cette question:

Par lettre circulaire du 30 août 1996, les membres du Conseil ont été informés que les listes des interventions personnelles prêtes à être traitées étaient comme d'habitude jointes au programme, et la phrase suivante était ajoutée: «Les interventions seront traitées même en l'absence de l'auteur, sauf s'il s'est excusé à temps pour la séance.»

Mme Gonseth ayant communiqué qu'elle ne pouvait pas être présente à la séance du 18 septembre 1996, son intervention est naturellement disparue de l'ordre du jour.

Scherrer Jürg (F, BE): Ich nehme nicht an, dass der Präsident meine Zusatzfrage beantworten kann. Ich stelle sie trotzdem.

Ich bin des Lesens durchaus kundig und habe diesen Passus gelesen. Urheber der Interpellation war die grüne Fraktion

und keine Einzelperson. Ich habe am Mittwoch festgestellt, dass die grüne Fraktion anwesend war. Also hätte der Vorstoss behandelt werden können.

Ich frage mich jetzt natürlich, ob das Verschwinden der Interpellation seinen Grund darin hat, dass neueste Untersuchungen ergeben haben, dass das Holzvolumen in den Schweizer Wäldern in den letzten vierzig Jahren um 43 Prozent zugenommen hat. Mithin ist der Beweis dafür erbracht, dass das Schweizervolk mit dem Waldsterben seit über zehn Jahren belogen, betrogen, hinters Licht geführt und finanziell geschöpft wird.

Le président: La porte-parole désignée du groupe était Mme Gonseth, c'était donc à elle d'intervenir. Elle ne pouvait pas être présente et elle s'en est excusée dans les formes. D'autre part, il est clair que son intervention personnelle sera traitée dans une autre séance au cours de laquelle vous aurez l'occasion d'intervenir.

95.015

Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial

Initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre» et révision de la loi fédérale sur le matériel de guerre

Frist – Délai

Siehe Seite 128 hiervoor – Voir page 128 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 19 septembre 1996

Hess Otto (V, TG) unterbreitet im Namen der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Behandlungsfrist für die am 24. September 1992 eingereichte Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» läuft gemäss Artikel 27 Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) innert vier Jahren nach Einreichung ab, d. h. am 24. September 1996.

Gemäss Artikel 27 Absatz 5bis GVG kann die Bundesversammlung die Frist um ein Jahr verlängern, wenn mindestens ein Rat über einen Gegenentwurf oder einen mit der Volksinitiative eng zusammenhängenden Erlass Beschluss gefasst hat.

Der Bundesrat hat der Bundesversammlung am 15. Februar 1995 eine Botschaft zur Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und zur Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial vorgelegt. Diese Revision stellt einen indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» dar.

Unser Rat hat über den Entwurf zum Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und über den Entwurf zur Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial am 6. März 1996 Beschluss gefasst. Die Vorlagen werden zurzeit durch die SiK-SR vorberaten.

Mit aller Wahrscheinlichkeit werden nach der Behandlung im Ständerat des Bundesbeschlusses über die Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» keine Differenzen verbleiben. Die Schlussabstimmung könnte demzufolge – unabhängig von den Differenzen, welche in bezug auf die Revision des Kriegsmaterialgesetzes zum Erstrat verbleiben – am Ende der Herbstsession stattfinden.

Hess Otto (V, TG) présente au nom de la Commission de la politique de sécurité (CPS) le rapport écrit suivant:

Le délai de traitement, fixé à quatre ans en vertu de l'article 27 alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), de l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre», déposée le 24 septembre 1992, arrivera à échéance le 24 septembre 1996.

Conformément à l'article 27 alinéa 5bis LREC, l'Assemblée fédérale peut prolonger le délai d'un an, si l'un des Conseils au moins a pris une décision sur un contre-projet ou sur un acte législatif qui a un rapport étroit avec l'initiative populaire. Le 15 février 1995, le Conseil fédéral a présenté à l'Assemblée fédérale un message concernant l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre» ainsi que la révision de la loi fédérale sur le matériel de guerre. Cette révision constitue un contre-projet indirect à l'initiative populaire.

Le 6 mars 1996, notre Conseil s'est prononcé sur le projet d'arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre» de même que sur le projet de révision de la loi fédérale sur le matériel de guerre. La CPS-CE a procédé à l'examen préalable de ces deux objets.

Il est très vraisemblable qu'aucune divergence ne subsistera après l'examen par le Conseil des Etats de l'arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre». Par conséquent, la votation finale pourra intervenir à la fin de la session d'automne, indépendamment des divergences qui subsisteront avec le premier Conseil, en ce qui concerne la révision de la loi sur le matériel de guerre.

Antrag der Kommission

Gestützt auf Artikel 27 Absatz 5bis GVG beantragt die Kommission, die Behandlungsfrist der Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» bis am 14. Dezember 1996 zu verlängern.

Proposition de la commission

Se fondant sur l'article 27 alinéa 5bis LREC, la commission propose de prolonger le délai de traitement de l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre» jusqu'au 14 décembre 1996.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.042

Parlamentarische Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg. Aufhebung

Immunité parlementaire du conseiller national Scherrer Jürg. Levée

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 26. August 1995 wurde bei der Staatsanwaltschaft des Kantons Bern eine Strafanzeige gegen Nationalrat Scherrer Jürg wegen Rassendiskriminierung (Art. 261bis des Schweizerischen Strafgesetzbuches, StGB; SR 311.0) eingereicht.

Die Strafanzeige wird wie folgt begründet: Nationalrat Scherrer Jürg habe in der Fernsehsendung «Arena» des Schweizer Fernsehens DRS, «Umstrittene Flüchtlingspolitik», die am 25. August 1995 ausgestrahlt wurde, Aussagen gemacht, die gegen Artikel 261bis StGB (Rassendiskriminierung) verstössen.

Das Gesuch wurde gemäss Artikel 346 StGB (Örtliche Zuständigkeit. Gerichtsstand des Ortes der Begehung) der Bezirksanwaltschaft Zürich mit der Bitte um Anerkennung des Gerichtsstandes übermittelt.

Die Bezirksanwaltschaft Zürich leitete die Eingabe mit Schreiben vom 24. Oktober 1995 an die eidgenössischen Räte weiter mit dem Antrag, die Frage der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg abzuklären und gegebenenfalls die Immunität aufzuheben.

Wegen Verfahrensfragen erfuhr die Behandlung des Gesuches eine gewisse Verzögerung. Die Bezirksanwaltschaft Zürich hatte nämlich vorerst um die Ermächtigung ersucht, die Aufzeichnung der Sendung «Arena» des Schweizer Fernsehens DRS vom 25. August 1995 einzuholen, um die Aussagen von Herrn Scherrer Jürg überprüfen zu können. Nach dieser Prüfung stellte die Bezirksanwaltschaft Zürich mit Schreiben vom 14. Mai 1996 den Antrag, die Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg aufzuheben.

Gesuche um Aufhebung der Immunität von Ratsmitgliedern und Magistratspersonen werden zur Vorprüfung den Kommissionen für Rechtsfragen von Nationalrat und Ständerat unterbreitet (Art. 46 Abs. 1 Reglement des Nationalrates; Art. 37 Abs. 4 Reglement des Ständerates). Die Priorität kommt dem Rat zu, dem das beschuldigte Mitglied angehört (Art. 14 Abs. 3 des Verantwortlichkeitsgesetzes, VG; SR 170.32).

1. Prüfung des Gesuches

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates befasste sich am 2. Juli 1996 mit dem Gesuch der Bezirksanwaltschaft Zürich. Sie gab dem Beschuldigten Gelegenheit, sich zu äussern (Art. 14 Abs. 2 VG).

Nationalrat Scherrer Jürg führte aus, dass er seine in der Sendung «Arena» gemachten Aussagen weder zu beweisen versuchen noch erklären, noch relativieren oder gar zurücknehmen wolle. Er bejahte die Frage, ob er in der Sendung als Nationalrat aufgetreten sei.

2. Verfahren

Nach Artikel 14 Absatz 1 VG bedarf die Strafverfolgung von Mitgliedern des National- oder Ständerates wegen strafbarer Handlungen, die sich auf ihre amtliche Tätigkeit oder Stellung beziehen, einer Ermächtigung der eidgenössischen Räte.

Die Bundesversammlung hat im Ermächtigungsverfahren nur zu entscheiden, ob eine Strafuntersuchung angezeigt ist. Ob der behauptete Tatbestand erfüllt ist, entscheidet der Strafrichter, falls die Ermächtigung erteilt wird.

Das VG enthält keine genauen Richtlinien über die Erteilung oder die Verweigerung der Ermächtigung zur Strafverfolgung von Ratsmitgliedern. Aber aus der Unterscheidung zwischen drei Arten von Immunität lassen sich doch gewisse Schlüsse ziehen:

2.1 Die sogenannte absolute Immunität gemäss Artikel 2 Absatz 2 VG, wonach Ratsmitglieder für ihre Voten im Rat oder in den Kommissionen nicht verantwortlich gemacht werden können: In diesem Fall kann die Immunität nicht aufgehoben werden.

2.2 Die Sessionsteilnahmegarantie gemäss Artikel 1 und Artikel 2 des Bundesgesetzes über die politischen und polizeilichen Garantien zugunsten der Eidgenossenschaft, wonach für Delikte, die in keinem Zusammenhang mit der Amtstätigkeit stehen, die Strafverfolgung während der Session gehindert ist: Die Immunität kann in einem relativ einfachen Verfahren aufgehoben werden. Es genügen das schriftliche Einverständnis des Betroffenen und bei dessen Fehlen die Zustimmung des einen Rates, dem der Betroffene angehört.

2.3 Zwischen diesen beiden Arten von Immunität liegt die Immunität für Delikte, die mit der Amtstätigkeit in einem Zusammenhang stehen. Gemäss Artikel 14 VG ist die Aufhebung dieser Immunität zwar möglich, aber nur durch Zustimmung

beider Räte (relative Immunität). Das Einverständnis des Betroffenen ist als Aufhebungsgrund nicht vorgesehen.

Erwägungen der Kommission

1. Da sich die absolute Immunität (vgl. Punkt 2.1) und die Sessionsteilnahmegarantie (vgl. Punkt 2.2) von vornherein ausklammern lassen, stellte sich für die Kommission die Frage, ob hier ein Fall der relativen Immunität vorliege (vgl. Punkt 2.3). Sie prüfte vorerst, ob die Anschuldigungen gegen Herrn Scherrer Jürg mit seiner Amtstätigkeit oder seiner öffentlichen Stellung als Nationalrat in einem Zusammenhang stehen.

Die Kommission stützte sich dabei auf die Richtlinien der Petitionskommission des Nationalrates vom 28. August 1991, die auf einer langen Praxis beruhen und die Auslegung und Handhabung von Artikel 14 Absatz 1 VG präzisieren. Laut Richtlinien ist ein Zusammenhang mit der Amtstätigkeit oder der öffentlichen Stellung anzunehmen, wenn ein Parlamentsmitglied an öffentlichen Diskussionen, vorab an Radio und Fernsehen, politische Themen von allgemeiner Bedeutung behandelt und dabei die in seiner parlamentarischen Tätigkeit erworbenen Kenntnisse und gewonnenen Einsichten verwendet.

Herr Scherrer Jürg wurde durch den Gesprächsleiter der Sendung «Arena», Herrn Filippo Leutenegger, als «Jürg Scherrer, Nationalrat der Freiheits-Partei» vorgestellt. Diese Bezeichnung wurde auch mehrmals eingeblendet. Sein Gesprächspartner, Herr Jean Ziegler, wurde als Nationalrat der Sozialdemokratischen Partei präsentiert.

Aufgrund der Unterlagen und der Ausführungen von Herrn Scherrer Jürg hielt die Kommission fest, dass zwischen den inkriminierten Äusserungen und der öffentlichen Stellung von Herrn Scherrer Jürg als Nationalrat tatsächlich ein Zusammenhang besteht. Sie beschloss ohne Gegenantrag, auf das Begehren um die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg einzutreten.

2. Die Richtlinien halten auch die Kriterien für den materiellen Entscheid fest. Dabei gilt es, zwei öffentliche Interessen gegeneinander abzuwägen: das Interesse an der ungehinderten Ausübung des parlamentarischen Mandats einerseits und das Interesse an der Strafverfolgung andererseits. Diese Abwägung hat anhand sachlich vertretbarer Gründe zu erfolgen. Als Leitlinie hat die Verhältnismässigkeit zu gelten, d. h., die Aufhebung bzw. Nichtaufhebung der Immunität muss in Anbetracht aller Umstände des konkreten Falles als angemessene Reaktion auf Bedeutung und Gewicht des inkriminierten Verhaltens erscheinen. Bei der Handhabung bleibt stets zu beachten, dass das Strafverfolgungsprivileg eine Ausnahme vom allgemeinen Grundsatz der gleichmässigen Strafverfolgung (Offizialprinzip) darstellt. Bei der Abwägung der Interessen ist insbesondere bei Delikten gegen die persönliche Integrität dem Rechtsschutzanspruch des Verletzten gebührendes Gewicht beizumessen. Der Grundsatz der Angemessenheit rechtfertigt es aber, im Zweifelsfalle die Immunität nicht aufzuheben und die Meinungsäusserungsfreiheit des Parlamentsmitgliedes zu schützen.

In der besagten Diskussion ging es darum, ob die Schweiz wegen des Krieges in Ex-Jugoslawien mehr Flüchtlinge aufnehmen soll oder ob das Boot schon voll ist. Der Moderator fragte Herrn Scherrer Jürg, «warum das Boot am 'Absaufen' sei». Herr Scherrer Jürg antwortete darauf, dass mit diesen Flüchtlingen, mit dem Asyltourismus, auch die Kriminalität und der Drogenhandel importiert würden. Die Gefängnisse seien im Umfange von 80 Prozent und Schulklassen, vor allem in gewissen Zentren, von mehr als 50 Prozent mit Ausländern belegt. Er meinte weiter, dass diese Zustände nicht mehr haltbar seien. Die Geschichte beweise zur Genüge, dass überall dort, wo fremde Ethnien in übermässiger Zahl in ein Volk eindringen, grösste Probleme verursacht würden. Damit meine er «handgreifliche Auseinandersetzungen». Darauf antwortete Herr Jean Ziegler, in der Schweiz herrsche eine Demokratie, es gebe Zürcher, Emmentaler und sogar Bieler. Herr Scherrer Jürg meinte darauf, dass Zürcher und Bieler nicht mit Tamilen und Kurden verwechselt werden dürften. Die Zürcher und die Bieler hätten nicht eine so hohe

Kriminalitätsrate wie die Ausländer. Er sage es noch einmal, der Drogenhandel werde hauptsächlich von Ausländern und Asylbewerbern kontrolliert.

3. Gemäss Richtlinien haben die eidgenössischen Räte das Recht, sich laut Opportunitätsprinzip ein summarisches Urteil über die strafrechtliche Relevanz des Verhaltens zu bilden. Die Räte haben im Ermächtungsverfahren aber lediglich zu entscheiden, ob eine Strafuntersuchung angezeigt ist. Ob der behauptete Tatbestand erfüllt ist, entscheidet der Strafrichter, falls die Ermächtigung erteilt wird.

Eine strafbare Handlung muss ernsthaft in Frage stehen, und es sind ausreichende Anhaltspunkte dafür namhaft zu machen. Erweist sich die Strafbarkeit des Verhaltens im Rahmen dieser vorläufigen Beurteilung als zweifelhaft oder als nicht gegeben, so ist die Immunität nicht aufzuheben. Es wäre unangemessen, ein Strafverfahren gegen ein Parlamentsmitglied aufgrund unzureichender Anhaltspunkte zu bewilligen.

4. Die Rassendiskriminierungsbestimmung, Artikel 261bis StGB, ist am 1. Januar 1995 in Kraft getreten. Bei der summarischen Prüfung der Frage, ob die betroffenen Aussagen eine strafrechtlich relevante Handlung gemäss Artikel 261bis StGB darstellen, hat sich die Kommission insbesondere auf den sich im Druck befindenden «Kommentar zu Artikel 261bis StGB von M. A. Niggli» gestützt (Schulthess Polygraphischer Verlag AG, Zürich; Veröffentlichung demnächst).

Die Frage, wann genau Rassendiskriminierung strafbar sei, ist wegen der mangelnden Tatbestandsbestimmtheit nicht leicht zu beantworten (Kommentar, S. 32 Vorabzug). Laut Kommentar ist das von Artikel 261bis StGB geschützte Rechtsgut in der Menschenwürde zu erkennen. So sind Handlungen nur tatbestandsmässig im Sinne von Artikel 261bis Absatz 1 StGB, wenn sie die Menschenwürde einer durch Artikel 261bis StGB geschützten Gruppe angreifen, d. h. nur dann, wenn sie eine solche Intensität erreichen, dass sie die Menschenwürde der betroffenen Gruppen tangieren.

Im Kommentar wird eine Abgrenzung von strafbarem und nichtstrafbarem Verhalten mittels Gefährdung des öffentlichen Friedens und Verletzung der Menschenwürde vorgenommen (Tabelle 3, S. 81).

Der Verständlichkeit halber seien folgende Beispiele erwähnt:

Beispiel Nr. 9: «Grobes Lästern gegen die schweizerische Ausländerpolitik, z. B. 'Asylschwindel'.» Dabei geht es laut Kommentar um keine Verletzung der Menschenwürde, um kein Absprechen eines absoluten, inneren Wertes der Asylsuchenden, sondern um blosser Unterstellung der Unehrllichkeit und Eigennützigkeit. Eine öffentliche Friedensgefährdung sei zwar möglich, die Intensität scheine aber zu gering. Zudem sei die Tatbestandsmässigkeit fraglich, weil Asylsuchende grundsätzlich keine geschützte Gruppe darstellten.

Beispiel Nr. 11: «Alle Asylbewerber aus Kosovo sind sofort einzusperren oder auszuschaffen, sie sind ausnahmslos arbeitsscheu oder kriminell» stellt gemäss Kommentar im Hinblick auf die Verletzung der Menschenwürde einen Grenzfall dar. Weder die Behauptung, Kosovo-Albaner seien auszuschaffen, noch diejenige, sie seien arbeitsscheu, verletze die Menschenwürde, wohl aber die Forderung, alle seien einzusperren. Damit werde ihre grundsätzliche Minderwertigkeit behauptet. Gemäss Kommentar ist die öffentliche Friedensgefährdung möglich, die Intensität fraglich.

Laut Kommentar (Ziff. 210) ist die Frage, ob die Intensität der Gefährdung den Anforderungen von Artikel 261bis StGB genügt, schwer zu beantworten. Mit allgemeinen Prinzipien zu bestimmen, was eine «intensive» Gefährdung von einer weniger intensiven unterscheidet, sei aber praktisch unmöglich. Das Unterscheidungskriterium wird gemäss Botschaft (1992: 304ff.) im Grundrechtskonflikt bzw. in der Güterabwägung von Diskriminierungsverbot einerseits und Meinungsäusserungs-, Versammlungs- und Vereinsfreiheit andererseits erkannt.

Aufgrund dieser Beispiele kommt die Kommission zum Schluss, dass im vorliegenden Fall der Straftatbestand nicht gegeben scheint. Gemäss Richtlinien muss eine strafbare

Handlung aber ernsthaft in Frage stehen, um die Immunität aufzuheben.

Die Kommission ist sich jedoch bewusst, dass gerade im Bereich rassistischer und fremdenfeindlicher Äusserungen den Politikern und Politikerinnen eine besondere Verantwortung obliegt. Der Zweck der parlamentarischen Immunität ist es zwar, die Parlamentsmitglieder in der Ausübung ihrer politischen Tätigkeit zu schützen, was aber nicht heisst, dass sich ein Politiker mehr leisten darf als ein Bürger.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Le 26 août 1995, une plainte pénale a été déposée devant le procureur du canton de Berne contre le conseiller national Scherrer Jürg pour discrimination raciale (art. 261bis du Code pénal suisse, CPS; RS 311.0).

Les motifs de la plainte sont les suivants: lors d'une émission de télévision («Arena», diffusée par la Télévision suisse alémanique (DRS) le 25 août 1995), le conseiller national Scherrer Jürg aurait émis des propos qui contreviennent à l'article 261bis CPS (Discrimination raciale).

Le procureur général du canton de Berne a transmis cette plainte, en vertu de l'article 346 CPS (Compétence locale. For du lieu de commission) au Ministère public de Zurich en priant celui-ci de reconnaître sa compétence.

Le Ministère public de Zurich a transmis la requête par lettre du 24 octobre 1995 aux Chambres fédérales, en priant celles-ci d'éclaircir la question de l'immunité parlementaire du conseiller national Scherrer Jürg et, le cas échéant, de lever ladite immunité parlementaire.

Le traitement de cette requête a pris un certain retard en raison de questions de procédure. Le Ministère public de Zurich avait en effet demandé en premier lieu l'autorisation de se procurer un enregistrement de l'émission «Arena» «Umstrittene Flüchtlingspolitik» de la Télévision suisse alémanique (DRS) du 25 août 1995, ceci afin d'être en mesure d'évaluer les déclarations du conseiller national Scherrer Jürg. Après que ces déclarations eurent été évaluées, le Ministère public de Zurich a adressé, par lettre du 14 mai 1996, une demande de levée d'immunité du conseiller national Scherrer Jürg.

Les requêtes demandant la levée de l'immunité de membres des Conseils ou de magistrats sont soumises à l'examen préalable des Commissions des affaires juridiques du Conseil national et du Conseil des Etats (art. 46 al. 1er du règlement du CN; art. 37 al. 4 du règlement du CE). Le Conseil prioritaire est en l'occurrence celui auquel appartient le député concerné (art. 14 al. 3 de la loi sur la responsabilité, LRCS; RS 170.32).

1. Examen de la requête

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a examiné, le 2 juillet 1996, la requête du Ministère public de Zurich. Elle a donné au prévenu l'occasion de se prononcer (art. 14 al. 2 LRCS).

M. Scherrer Jürg s'est exprimé sur les accusations portées contre lui en déclarant qu'il ne cherchait pas à prouver ses déclarations lors de l'émission, ni à expliquer celles-ci, à les relativiser ou encore à les retirer. Par ailleurs, il a répondu par l'affirmative à la question de savoir s'il s'était exprimé en qualité de conseiller national lors de l'émission.

2. Procédure

Selon l'article 14 alinéa 1er LRCS, une autorisation des Chambres fédérales est nécessaire pour ouvrir une poursuite pénale contre des membres du Conseil national ou du Conseil des Etats en raison d'infractions en rapport avec leur activité ou situation officielle.

Dans la procédure d'autorisation, l'Assemblée fédérale ne doit examiner que si une enquête pénale lui semble indiquée. C'est au juge pénal qu'il incombe, si l'autorisation a été donnée, de décider si les éléments constitutifs d'une infraction sont réunis.

La LRCS ne contient pas de directives précises pour l'octroi ou le refus d'une autorisation de poursuite pénale contre des membres des Conseils. Cependant, sur la base de la diffé-

renciation entre trois types d'immunité, il est possible de tirer les conclusions suivantes:

2.1 Ce que l'on appelle l'immunité absolue au sens de l'article 2 alinéa 2 LRCE, en vertu duquel les membres des Conseils ne peuvent être poursuivis pour les opinions qu'ils émettent au sein de l'Assemblée fédérale ou de ses commissions: dans ce cas, l'immunité ne peut être levée.

2.2 L'inviolabilité durant les sessions en vertu des articles 1er et 2 de la loi fédérale sur les garanties politiques et de police en faveur de la Confédération, en vertu desquels aucun député ne peut être poursuivi, durant les sessions de l'Assemblée fédérale, pour un délit qui n'a pas trait à l'exercice de ses fonctions. Dans ce cas, l'immunité peut être levée à l'issue d'une procédure relativement simple; il suffit d'avoir le consentement écrit de l'intéressé ou, à défaut, l'autorisation du Conseil auquel il appartient.

2.3 Entre ces deux sortes d'immunité, il existe l'immunité pour des délits en rapport avec l'activité du député ou sa situation officielle. Selon l'article 14 LRCE, l'immunité, dans ce cas, ne peut être levée qu'avec l'autorisation des deux Chambres (immunité relative). L'immunité ne peut être levée sur simple consentement de l'intéressé.

Considérations de la commission

1. L'immunité absolue (cf. point 2.1) et l'inviolabilité durant les sessions (cf. point 2.2) pouvant être écartées d'emblée, la commission s'est posé la question de savoir si l'on se trouvait en présence d'un cas d'immunité relative (cf. point 2.3). Elle a d'abord examiné si les faits reprochés au conseiller national Scherrer Jürg ont un rapport avec son activité ou avec sa situation officielle.

Dans ses travaux, la commission s'est fondée sur les directives adoptées par la Commission des pétitions du Conseil national le 28 août 1991. Celles-ci, développées à la suite d'une longue pratique, précisent l'interprétation et l'application de l'article 14 alinéa 1er LRCE. Selon les directives précitées, un lien avec l'activité ou la situation officielle du parlementaire existe lorsqu'un député traite lors d'un débat public, notamment à la radio ou à la télévision, de sujets politiques d'intérêt général et que, pour ce faire, il utilise les connaissances acquises et les avis recueillis dans le cadre de son mandat.

L'animateur de l'émission «Arena», M. Filippo Leutenegger, a présenté M. Scherrer Jürg comme «M. Jürg Scherrer, conseiller national, député du Parti de la liberté». Cette désignation est apparue également à plusieurs reprises dans la surimpression. M. Jean Ziegler, qui participait également au débat, a été présenté comme conseiller national, député du Parti socialiste.

Les pièces à disposition et les explications fournies par le conseiller national Scherrer Jürg ont amené la commission à constater qu'il existe effectivement un lien entre les déclarations incriminées et la situation officielle de M. Scherrer Jürg. La commission a décidé, sans proposition contraire, d'entrer en matière sur la demande de levée de l'immunité parlementaire du conseiller national Scherrer Jürg.

2. Les directives fixent également les critères nécessaires à une décision matérielle. En l'occurrence, il convient de procéder à une pesée des intérêts publics entre, d'une part, l'intérêt à assurer un libre exercice du mandat parlementaire et, d'autre part, l'intérêt à ouvrir une poursuite pénale. Cette pesée des intérêts doit répondre au principe de la proportionnalité, en d'autres termes la décision concernant une éventuelle levée de l'immunité doit être prise compte tenu de toutes les circonstances entourant le cas concret en vue d'une réaction appropriée à la gravité du comportement incriminé. Dans l'application, il y a lieu de ne pas perdre de vue le fait que l'immunité constitue une dérogation au principe général de l'égalité de traitement en matière de poursuite pénale (poursuite d'office). Lors de la pesée des intérêts en cas de délit contre l'intégrité personnelle, l'importance qui lui est due doit être accordée au droit à la protection juridique de la personne lésée. Le principe de la proportionnalité justifie toutefois que l'immunité ne soit pas levée, en cas de doute, de manière à préserver la liberté d'expression du parlementaire concerné.

Dans le cadre de la discussion d'«Arena», laquelle visait à déterminer si la Suisse devait accueillir un plus grand nombre de réfugiés en raison de la guerre sévissant en ex-Yougoslavie ou si la barque était déjà pleine, l'animateur a demandé à M. Scherrer Jürg «pourquoi la barque était en train de couler». M. Scherrer Jürg a répondu à cette question en déclarant qu'avec ces réfugiés, avec le «tourisme» de l'asile, la Suisse importait également la criminalité et le trafic de drogue. Selon lui, dans certaines prisons suisses, au moins 80 pour cent des détenus sont étrangers et dans certaines écoles, notamment dans les centres urbains, plus de la moitié des effectifs sont constitués d'étrangers. Il a déclaré par ailleurs que ces situations étaient devenues intolérables et que l'histoire prouvait amplement que partout où des ethnies étrangères se sont introduites en nombre excessif dans une population, les pires problèmes ont surgi, ce qui signifiait pour lui «des conflits ouverts». M. Jean Ziegler a rétorqué que la Suisse était un pays démocratique, où vivaient des Zurichois, des habitants de l'Emmental et même des Biennois. M. Scherrer Jürg a alors fait remarquer qu'il ne fallait pas confondre les Zurichois et les Biennois avec les Tamouls et les Kurdes et que les Zurichois et les Biennois n'avaient pas un taux de criminalité aussi élevé que les étrangers. Il a enfin répété que le trafic de drogue était contrôlé avant tout par des étrangers et des demandeurs d'asile.

3. Selon les directives, les Chambres fédérales ont le droit, conformément au principe de l'opportunité, de formuler un jugement sommaire quant à l'importance, du point de vue du droit pénal, d'un comportement. Dans la procédure d'autorisation, l'Assemblée fédérale doit examiner si une enquête pénale lui semble indiquée. C'est au juge pénal qu'il incombe, si l'autorisation a été donnée, de décider si les éléments constitutifs d'une infraction sont réunis.

Toujours selon les directives, il faut qu'il soit sérieusement question d'une infraction et que des indices suffisants puissent être avancés. Si la punissabilité du comportement s'avère douteuse ou inexistante dans le cadre de cette évaluation sommaire, l'immunité ne sera pas levée. Il serait en effet disproportionné d'autoriser l'ouverture d'une procédure pénale contre un parlementaire sur la base d'indices insuffisants.

4. La disposition relative à la discrimination raciale de l'article 261bis CPS est entrée en vigueur le 1er janvier 1995. Lors de son examen sommaire de la question de savoir si les déclarations incriminées constituent un acte tombant sous le coup du droit pénal conformément à l'article 261bis CPS, la commission s'est avant tout fondée sur le «Commentaire de l'article 261bis CPS de M. A. Niggli», actuellement sous presse (publication prochaine par Schulthess Polygraphischer Verlag AG, Zurich).

Il est malaisé de répondre à la question de savoir à partir de quel moment la discrimination raciale est punissable en raison de l'incertitude entourant les éléments constitutifs des faits (Commentaire, p. 32 du préjugé). D'après le commentaire, le bien juridiquement protégé par l'article 261bis CPS est la dignité humaine. C'est ainsi que des actes ne peuvent être punissables, au sens de l'article 261bis alinéa 1er CPS, que s'ils portent atteinte à la dignité humaine d'un groupe protégé par l'article 261bis CPS, en d'autres termes uniquement s'ils atteignent une intensité telle que la dignité humaine du groupe concerné s'en trouve affectée.

Le commentaire établit une délimitation entre les comportements punissables et non punissables en s'appuyant sur les critères de la menace pour l'ordre public et de l'atteinte à la dignité humaine (Tableau 3, p. 81).

En vue de faciliter la compréhension du problème, les exemples suivants peuvent être cités:

Exemple No 9: «Dénigrement en bloc de la politique suisse en matière d'étrangers, p. ex. 'imposture de l'asile'». Selon le commentaire, il ne s'agit aucunement en l'occurrence d'une atteinte à la dignité humaine ou d'une insulte à une valeur intérieure, absolue, des requérants d'asile mais d'une accusation de malhonnêteté et d'égoïsme. Une telle affirmation peut certes représenter une menace pour l'ordre public, mais dont l'intensité serait de trop faible portée. Par ailleurs,

il ne peut guère s'agir d'un élément constitutif d'une infraction, les requérants d'asile ne représentant pas un groupe protégé.

Exemple No 11: La déclaration suivante: «Tous les requérants d'asile du Kosovo doivent être immédiatement emprisonnés ou expulsés, car ils sont tous, sans exception, paresseux ou criminels», représente, d'après le commentaire, un cas limite. En effet, ni l'affirmation prétendant que les Albains du Kosovo devraient être expulsés, ni celle selon laquelle ils seraient paresseux, portent atteinte à la dignité humaine, mais l'exigence visant à ce qu'ils soient tous mis en prison. Selon le commentaire, la menace pour l'ordre public est possible et l'intensité est douteuse.

Selon le commentaire (ch. 210), il est malaisé de déterminer si l'intensité de la menace pour l'ordre public satisfait aux exigences de l'article 261bis CPS. En effet, il est pratiquement impossible de déterminer par des principes généraux ce qui différencie une menace «intense» d'une menace moins intense. Le message (1992: 304ss.) prévoit l'application du critère de différenciation dans les conflits mettant en jeu des droits fondamentaux ou dans la pesée des intérêts concernant l'interdiction de discrimination d'une part et de la liberté d'expression, de réunion et d'association d'autre part.

Vu les exemples ci-dessus, la commission arrive à la conclusion qu'en l'espèce il y a doute sur l'existence des éléments objectifs de l'infraction. Or, les directives prévoient que la levée de l'immunité parlementaire est subordonnée à de sérieux indices qu'une infraction a été commise.

La commission est néanmoins consciente du fait que les politiciens assument une responsabilité particulière pour ce qui est des déclarations à caractère raciste ou xénophobe. Si l'immunité parlementaire vise à protéger les parlementaires dans l'exercice de leurs activités politiques, cela ne veut pas dire pour autant ceux-ci peuvent se permettre de transgresser les règles auxquelles est astreint tout simple citoyen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen, die parlamentarische Immunität von Nationalrat Scherrer Jürg nicht aufzuheben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix sans opposition et avec 7 abstentions, de ne pas lever l'immunité parlementaire de M. Scherrer Jürg, conseiller national.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.411

Parlamentarische Initiative (Chiffelle) Parlamentarische Organe zur Prüfung der Amtsführung des EMD. Ausbau der Mittel und Kompetenzen Initiative parlementaire (Chiffelle) Renforcement des compétences et des moyens des organes parlementaires chargés d'examiner la gestion et le fonctionnement du DMF

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. März 1996

Die Geschäftsprüfungsdelegation und die zuständigen Sektionen der Geschäftsprüfungskommissionen, welche die in der Begründung erwähnten Probleme behandeln, werden vom Parlament beauftragt, sich unter Beizug einiger Mitglieder der Sicherheitspolitischen Kommissionen als Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) zu konstituieren. Das Mandat dieser PUK sollte folgende Bereiche umfassen:

1. das vom EMD angewendete und überwachte Materialbeschaffungsverfahren, die bekannten Korruptionsfälle und die eingeleiteten oder noch einzuleitenden Massnahmen, mit welchen das Risiko weiterer Korruptionsfälle möglichst begrenzt und eine transparente, effiziente und wirtschaftlich sinnvolle Beschaffungspolitik sichergestellt wird;
2. die Aufsicht über die Einhaltung der für die Beförderung von Offizieren geltenden Vorschriften und allfällige diesbezügliche Verbesserungen;
3. die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften im Bereich der militärischen Geheimhaltung und allfällige diesbezügliche Verbesserungen.

Texte de l'initiative du 20 mars 1996

La Délégation des Commissions de gestion et les sections compétentes des Commissions de gestion qui traitent les problèmes évoqués dans le développement doivent ainsi être mandatées par le Parlement pour se constituer en Commission d'enquête parlementaire en s'adjoignant quelques parlementaires membres des Commissions de la politique de sécurité.

Le mandat de la CEP ainsi constituée devra porter sur:

1. le processus d'acquisition de matériel tel qu'il est pratiqué et contrôlé au sein du DMF, les cas de corruption connus et les mesures mises en oeuvre ou à mettre en oeuvre afin de limiter au maximum les risques de corruption et d'assurer une politique d'acquisition à la fois transparente, performante et économiquement avantageuse;
2. le contrôle de l'application des règles en matière de politique de promotion des officiers ainsi que les éventuelles améliorations à y apporter;
3. le contrôle de l'application des règles en matière de sauvegarde des secrets militaires ainsi que les éventuelles améliorations à y apporter.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Hafner Ursula (1)

Leuba Jean-François (L, VD) unterbreitet im Namen des Büros den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht des Büros über die Vorprüfung der von Herrn Pierre Chiffelle am 20. März 1996 eingereichten parlamentarischen Initiative.

Die Initiative verlangt die Einsetzung einer parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) zur Prüfung der Amtsführung im EMD.

Begründung des Initianten

Seit Anfang 1996 wurden zahlreiche Zwischenfälle in verschiedenen Tätigkeitsbereichen des EMD publik, welche die Glaubwürdigkeit des Departementes in der Öffentlichkeit und bei zahlreichen Parlamentariern zweifellos in Frage stellen. Die wichtigsten dieser Zwischenfälle bringen in den Bereichen Beschaffung, Verwendung der Spezialkredite, militärische Geheimhaltung und Beförderung der Offiziere erstaunliche Funktionsmängel und besorgniserregende Kontroll- und Überwachungslücken ans Licht.

In einigen Fällen war offensichtlich nicht einmal der Departementsvorsteher vollständig über schwerwiegende Vorkommnisse informiert, die von der Presse aufgedeckt wurden. Erst nach dem Beschluss des Büros, die Einsetzung einer PUK abzulehnen, wurde bekannt, dass wegen mangelnder Koordination 7 Millionen Franken ausgegeben wurden, die offensichtlich im Bereich der Festungseinrichtungen hätten gespart werden können und müssen. Eine Woche später erfuhr man überdies, dass der erforderliche Kredit vom Parlament nie bewilligt wurde.

Die Komplexität der verschiedenen Probleme, die durch den Fall Nyffenegger und die folgenden Affären offenkundig wurde, zeigt, dass die bescheidenen Untersuchungsmittel, mit welchen sich das Parlament in dieser Angelegenheit ausgestattet hat, nicht ausreichen und nicht ausreichen werden, um die Missstände zu beseitigen. Die Geschäftsprüfungsdelegation befasst sich ausschliesslich mit Problemen im Zusammenhang mit der militärischen Geheimhaltung, und die zuständigen Sektionen der GPK verfügen nur über die gewöhnlichen Untersuchungsmittel, um brennende Fragen im Zusammenhang mit der Materialbeschaffung zu klären, obwohl die Korruptionsgefahr in diesem Bereich besonders gross ist. Eine ernsthafte Untersuchung setzt jedoch zumindest die Möglichkeit voraus, Zeugen unter Eid einzunehmen und neutrale Sachverständige beizuziehen. Diese Möglichkeiten besitzt aber nur eine PUK.

Ein solches Vorgehen scheint gerechtfertigt, um im EMD sowohl Transparenz und Glaubwürdigkeit wiederherzustellen als auch eine Strukturerneuerung einzuleiten, deren Notwendigkeit das Departement offensichtlich selber einsieht.

Diese Überlegungen bringen mich dazu, ein Verfahren vorzuschlagen, das in seinen Wirkungen und Untersuchungsmitteln einer PUK ähnlich ist, die schon vorhandenen Strukturen jedoch maximal ausnützt und trotzdem unnötige Schwerfälligkeiten vermeidet.

Erwägungen des Büros

Das Büro hat sich zunächst gemäss Artikel 21ter GVG über den Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand erkundigt. Aus einem Bericht der Sekretärin der Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) geht hervor, dass sich die Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) mit dem Thema «Elektronischer Behelf für den Generalstabsdienst» und mit den Konsequenzen möglicher Verletzung von Geheimhaltungsvorschriften befasst. Eine Sektion der GPK des Ständerates untersucht die Themen Didacta, Diamant-Feierlichkeiten, Lehrmittelpaket und Sponsorengelder in den öffentlichen Diensten. Eine Sektion der GPK des Nationalrates prüft die Beschaffungs- und Beförderungspraxis des EMD sowie seine Informations- und PR-Tätigkeit. Die GPK sehen vor, ihren Schlussbericht, wenn möglich, in der Wintersession 1996 zu unterbreiten.

Damit die GPK diese umfassenden Untersuchungsaufgaben bewältigen können, wurden ihnen zusätzliche personelle und finanzielle Ressourcen zugebilligt.

Der Initiant argumentierte anlässlich seiner Anhörung, dass die Einsetzung einer Parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) nötig sei, weil die GPK nicht über die gleichen Verfahrensrechte verfüge wie eine PUK und im Gegensatz zu dieser nicht zwingend einen Bericht über ihre Untersuchungen veröffentlichen müsse.

Das Büro lehnt die Einsetzung einer PUK ab. Zunächst sind die Ergebnisse der Untersuchungen der GPK abzuwarten. Sollte die GPK zum Schluss kommen, dass ihre Mittel nicht ausreichen, könnte die Einsetzung einer PUK geprüft werden. Das Büro hält auch fest, dass die GPDel praktisch über die gleichen Verfahrensrechte verfügt wie eine PUK. Sollte sich bei den Fragen, die jetzt die Sektionen der GPK prüfen, ergeben, dass deren Rechte nicht ausreichen, so können die GPK diese Bereiche mit Zweidrittelmehrheit der GPDel übertragen. Eine PUK soll wirklich erst als Ultima ratio eingesetzt werden, wenn sämtliche anderen dem Parlament zur Verfügung stehenden Mittel der Oberaufsicht ausgeschöpft oder wirkungslos sind. Dies ist bezüglich der vom Initianten anvisierten Vorkommnisse im EMD nicht der Fall.

Leuba Jean-François (L, VD) présente au nom du Bureau le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport du Bureau au sujet de l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, déposée le 20 mars 1996, par M. Pierre Chiffelle.

Ladite initiative vise la nomination d'une commission d'enquête parlementaire qui serait chargée d'examiner la gestion du DMF.

Développement de l'auteur de l'initiative

Depuis le début de 1996, de nombreuses affaires touchant à différents domaines d'activité du DMF défraient la chronique et mettent indubitablement en cause la crédibilité du département auprès de l'opinion publique et d'une bonne partie des parlementaires.

Les plus importantes de ces affaires mettent en lumière de très surprenants dysfonctionnements et d'inquiétantes lacunes du contrôle et de la surveillance dans les domaines de l'acquisition, de l'utilisation des crédits spéciaux, du maintien du secret militaire et dans celui de la politique de promotion des officiers.

Il apparaît que, dans certains cas, le chef du département lui-même n'est pas informé entièrement de faits graves que la presse porte à la connaissance du public. Postérieurement à la décision du Bureau de refuser la constitution d'une CEP, on a appris qu'en raison d'un manque de coordination, un montant de 7 millions de francs qui aurait manifestement pu et dû être épargné dans le domaine de l'équipement des fortifications a néanmoins été dépensé. Une semaine plus tard, il apparaît de surcroît que le crédit nécessaire n'a jamais été accordé par le Parlement.

La complexité des différents problèmes que mettent en lumière l'affaire Nyffenegger et celles qui l'ont suivi démontrent que les moyens d'investigation modestes dont le Parlement s'est doté à ce sujet ne suffisent pas et ne suffisent pas à crever les abcès qui doivent l'être. En particulier, la Délégation des CdG ne traitera que des problèmes de maintien du secret alors que les sections compétentes des CdG ne pourront examiner qu'avec les moyens d'investigation habituels mis à leur disposition les questions pourtant brûlantes qui se posent en matière d'acquisition de matériel, avec les importants risques de corruption qu'implique ce domaine. Or, il est évident qu'une enquête sérieuse suppose à tout le moins la possibilité d'entendre des témoins sous serment et de s'adjoindre des experts neutres, ce que seule une CEP peut faire. Une telle démarche se justifie pleinement, tant du point de vue de la restauration d'une crédibilité transparente du DMF que de celui de la stimulation d'un processus de rénovation structurelle d'un département qui paraît en admettre lui-même la nécessité.

Ces considérations m'amènent à proposer un processus analogue à une CEP dans ses effets et ses moyens d'investigation, mais qui évite d'inutiles lourdeurs tout en utilisant au maximum les structures déjà en place.

Considérations du Bureau

Conformément à l'article 21ter LREC, le Bureau a commencé par s'informer de l'état des travaux menés par l'Assemblée

fédérale sur le même objet. Il ressort d'un rapport du secrétariat des Commissions de gestion (CdG):

- que la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) s'intéresse à l'«Aide-mémoire électronique de l'état-major général», et plus particulièrement aux conséquences d'éventuelles infractions aux prescriptions régissant la confidentialité;
- qu'une section de la CdG du Conseil des Etats s'intéresse à Didacta, aux cérémonies Diamant, au «paquet moyens didactiques» et au parrainage par le secteur privé d'actions menées par la Confédération;
- qu'une section de la CdG du Conseil national s'intéresse à la pratique du DMF en matière de fournitures de transport ainsi qu'à son action d'information et de relations publiques. Il a été accordé aux CdG des moyens financiers et en personnel supplémentaires afin de leur permettre de mener à bien ces investigations.

Lors de son audition, l'auteur de l'initiative a affirmé qu'il était nécessaire de constituer une commission d'enquête parlementaire (CEP) en faisant valoir que la CdG disposait non seulement de compétences moins étendues, mais qu'elle n'était pas tenue – contrairement à une CEP – de publier un rapport sur ses investigations.

Le Bureau rejette l'idée de créer une CEP, du moins le temps que la CdG n'aura pas clos ses investigations. Si la CdG devait conclure que les moyens mis à sa disposition sont insuffisants, il sera toujours possible de recourir à la solution de la CEP. Le Bureau considère par ailleurs que la DélCdG dispose pratiquement des mêmes compétences qu'une CEP: aussi, si, pour tel ou tel point, les compétences des sections de la CdG ne devaient pas leur permettre de procéder aux investigations dont elles sont chargées, il suffirait à la CdG de confier l'examen du point concerné à la DélCdG (majorité requise: deux tiers des voix). Le Bureau conclut en rappelant que la constitution d'une CEP ne devrait intervenir qu'en derniers recours, si le Parlement a vraiment épuisé tous les autres moyens dont il dispose pour exercer sa haute surveillance – ce qui n'est pas le cas s'agissant des événements survenus au DMF auxquels fait allusion l'auteur de l'initiative.

Antrag des Büros

Das Büro beantragt mit 11 zu 3 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition du Bureau

Le Bureau propose, par 11 voix contre 3, de ne pas donner suite à l'initiative.

Chiffelle Pierre (S, VD): Un récent sondage commandé par le DMF et réalisé par l'Ecole militaire supérieure de l'EPFZ nous apprend qu'en une année l'image de l'armée et sa crédibilité ont chuté de 15 pour cent pour tomber aujourd'hui à 63 pour cent. Cette chute d'image est particulièrement spectaculaire chez les gens qui sont réellement actifs, c'est-à-dire dans la population jeune, où ce taux se situe aux alentours de 50 pour cent.

Cette baisse est vraisemblablement due, selon l'Ecole militaire supérieure, aux affaires qui ont défrayé la chronique au début de l'année, notamment l'affaire Nyffenegger. Le but politique de cette initiative est d'essayer de trouver un moyen de restaurer une certaine crédibilité du DMF dans le cadre d'une politique de sécurité moderne. Pour atteindre ce but, il faut se donner les moyens ainsi que le temps pour mettre en lumière les problèmes qui ont surgi, leurs causes et les moyens d'y remédier.

Le Bureau m'a demandé si j'entendais proposer l'institution d'une commission d'enquête parlementaire permanente. Ce n'est pas le cas. Simplement, les constatations de cette commission d'enquête un peu spécifique permettraient par la suite d'affiner la surveillance permanente que doivent exercer les Commissions de gestion et, le cas échéant, leur délégation.

Il y a des différences essentielles entre les compétences des Commissions de gestion, celles de leur délégation, et les compétences d'une commission d'enquête. La première dif-

férence provient de l'autorité politique à l'évidence plus grande dont dispose une commission d'enquête. Il y a une différence tout à fait fondamentale du point de vue de la publicité du résultat des investigations. Selon l'article 55 alinéa 3 de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission d'enquête doit obligatoirement faire un rapport et des propositions aux deux Chambres qui l'ont mandatée, alors que la délégation peut, aux termes de l'article 47quinquies alinéa 8, renoncer à rapporter, même aux Commissions de gestion, pour des raisons de secret.

Les Commissions de gestion peuvent, en outre, sans indication de motifs, renoncer à informer les Chambres et l'opinion publique. A mon sens, c'est là la différence fondamentale entre l'instauration de compétences particulières à la Délégation des Commissions de gestion et l'institution d'une commission d'enquête spécifique.

Une autre différence fondamentale: dans les enquêtes qui sont actuellement menées, seule la question du fameux CD-ROM rouge est examinée stricto sensu par la Délégation des Commissions de gestion, alors que les autres points, l'affaire Diamant, le parrainage par le secteur privé de certaines manifestations organisées par le secteur public, le domaine capital des fournitures à l'armée, sont examinés uniquement par les sections des Commissions de gestion qui ont été mandatées à cet effet, et avec les seuls pouvoirs restreints qui sont ceux des Commissions de gestion, et non pas avec les compétences de la Délégation des Commissions de gestion.

Justement, dans le cas de l'affaire Diamant comme dans le cas du parrainage, de même que pour le domaine capital de la politique d'acquisition, il faut pouvoir entendre des fonctionnaires en tant que témoins, et non seulement pour donner des renseignements. Les Commissions de gestion et leurs sections ne peuvent ni entendre des privés pour des renseignements ni les investiguer en tant que témoins.

Une dernière différence fondamentale est le cas des documents à la publication desquels le Conseil fédéral s'oppose. Les Commissions de gestion et leurs sections ne peuvent pas ordonner la publication de ces pièces, alors que c'est le cas des commissions d'enquête.

Hélas, persévérant dans sa politique de l'autruche au sujet de tout ce qui touche au Département militaire fédéral, la majorité du Bureau considère que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes et que les modestes moyens supplémentaires donnés aux commissions suffisent largement. C'est oublier que le seul domaine où des moyens d'investigation plus contraignants ont été admis est celui concernant le fameux CD-ROM dans le cadre duquel enquête la Délégation des Commissions de gestion. Tous les autres points brûlants, à commencer par la politique d'acquisition et les risques de trafic d'influence qu'elle engendre, en passant par la politique de promotion des officiers, ne sont soumises qu'aux Commissions de gestion, avec toutes les restrictions importantes des possibilités pratiques d'enquête que cela implique et que j'ai démontrées au début de mon intervention.

Alors, voulez-vous continuer à vous moquer des revendications légitimes et des doutes de l'opinion publique, ou soumettre enfin ce département, qu'on a laissé devenir un Etat dans l'Etat, à l'obligation élémentaire de transparence qui lui incombe, ne serait-ce qu'en raison des milliards qu'il nous coûte chaque année?

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Büros

(keine Folge geben)

60 Stimmen

Für den Antrag Chiffelle

(Folge geben)

32 Stimmen

95.3595

**Motion Ständerat
(Iten)
SRG. Berücksichtigung
des schweizerischen Musikschaffens
Motion Conseil des Etats
(Iten)
SSR. Prise en compte
de la création musicale suisse**

Wortlaut der Motion vom 22. März 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen in Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e und Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe c mit dem Passus «und das schweizerische Musikschaften besonders berücksichtigen» zu ergänzen.

Texte de la motion du 22 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que la loi fédérale sur la radio et la télévision soit complétée, à l'article 3 alinéa 1er lettre e, et à l'article 31 alinéa 2 lettre c, par le passage suivant: «... et tenir spécialement compte de la création musicale suisse.»

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Mit seiner Motion vom 20. Dezember 1995 verlangte Ständerat Iten, «das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen in Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe e und Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe c mit dem Passus «und das schweizerische Musikschaften besonders berücksichtigen» zu ergänzen. In seiner schriftlichen Stellungnahme vom 28. Februar 1996 beantragte der Bundesrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Am 22. März 1996 hat der Ständerat mit 26 zu 7 Stimmen beschlossen, den Vorstoss als Motion zu überweisen (AB 1996 S 276).

2. Der Motionär verlangt die Gleichbehandlung des schweizerischen Musikschaffens mit der schweizerischen audiovisuellen Produktion. In seiner Begründung hält er fest, dass die SRG durch ihren Kulturauftrag verpflichtet sei, besonders auch dem schweizerischen Musikschaften ihre Aufmerksamkeit zu schenken, auch wenn dieses im gesamten Medienangebot kaum Mehrheiten erreichen könne. Obwohl die Produktionsbedingungen im Bereich des schweizerischen Musikschaffens nicht so eindeutig als material- und finanzintensiv dargestellt werden könnten wie für den – im Gesetz ausdrücklich als förderungswürdig bezeichneten – schweizerischen Film, seien die Aufwendungen doch ebensoviele.

In seiner Antwort zeigte der Bundesrat viel Verständnis für das Anliegen des Motionärs, vertrat aber die Ansicht, dass die geltende Rechtsordnung dem Begehren bereits gebührend Rechnung trage und sich eine Ergänzung des RTVG nicht aufdränge. Er sicherte aber zu, dem Anliegen im Rahmen künftiger Konzessionsänderungen oder Neukonzessionierungen Rechnung zu tragen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission teilt die Beurteilung des Bundesrates, dass sich eine vorgezogene Revision des Gesetzes nicht aufdrängt, weil die Forderung der Motion bereits im RTVG enthalten ist:

In Verfassung, Gesetz und Konzession ist der Auftrag der SRG klar auf das Kulturschaffen ausgerichtet. Die vorgeschlagene Formulierung hätte zudem nur programmatischen Charakter und keine normative Wirkung. Die WBK zeigt sich überzeugt, dass sich die Programmschaffenden ihrer Verant-

wortung bewusst sind. Dass sich die SRG auf die Schweiz und auf schweizerisches Kulturschaffen ausrichtet, ist auch vom Markt her gesehen sinnvoll und nötig, kann sie sich doch dadurch von anderen Sendern unterscheiden.

Die WBK nimmt zudem zur Kenntnis, dass sich der Bundesrat im Rahmen der für 1998/99 vorgesehenen Revision des RTVG dieser Frage annehmen wird.

Das Parlament wird sich auch dann vertieft mit dem Thema auseinandersetzen können, wenn der mit einem Postulat des Ständerates angeforderte Bericht des Bundesrates «Kultur in den Medien der SRG» (Postulat 94.3173 «Kulturauftrag der SRG», AB 1994 S 966) vorliegen wird, der aufzeigen soll, wie die SRG den Kulturauftrag des Bundes erfüllt.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

1. Le 20 décembre 1995, M. Iten, conseiller aux Etats, a déposé une motion visant à compléter la loi fédérale sur la radio et la télévision, à l'article 3 alinéa 1er lettre e, et à l'article 31 alinéa 2 lettre c, par le passage suivant: «... et tenir spécialement compte de la création musicale suisse.»

Dans son rapport écrit du 28 février 1996, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat.

Le 22 mars 1996, le Conseil des Etats a décidé, par 26 voix contre 7, de transmettre l'intervention sous forme de motion (BO 1996 E 276).

2. L'auteur de la motion demande un traitement identique de la création musicale suisse et de la production audiovisuelle suisse. Dans son développement, il rappelle que la SSR doit, de par son mandat culturel, porter une attention toute particulière à la création musicale suisse, même si celle-ci ne pourra passer sur l'ensemble des programmes des médias. Comparé aux conditions de production d'un film suisse, production qui est expressément encouragée par la loi et dont les conditions financières et celles sur le matériel sont clairement édictées, il apparaît très laborieux de fixer des conditions de production dans le domaine de la création suisse.

Comprenant très bien les objectifs visés par l'auteur de la motion, le Conseil fédéral est cependant d'avis que la loi en vigueur tient déjà compte de ces objectifs et qu'une modification de la loi fédérale sur la radio et la télévision ne s'impose pas. Il assure également à l'auteur qu'il tiendra compte de sa demande dans le cadre de futures modifications au niveau des concessions ou au cours de l'attribution de nouvelles concessions.

Considérations de la commission

La commission partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel une modification de la loi ne s'impose pas puisqu'elle tient déjà compte des objectifs visés par la motion. Dans la constitution, les textes législatifs et au niveau des concessions, le mandat de la SSR est clairement axé sur la création culturelle. Par ailleurs, la formulation proposée n'aurait d'effet qu'au niveau des programmes, et non sur le plan normatif. La CSEC est convaincue que les personnes chargées de l'élaboration des programmes sont pleinement conscientes de leur responsabilité. Eu égard aux conditions du marché, il apparaît judicieux et sensé que la SSR axe ses programmes sur la création culturelle suisse. Elle peut ainsi se distinguer des autres radios.

La commission prend en outre acte que le Conseil fédéral examinera cette question dans le cadre de la révision prévue de la loi sur la radio et la télévision.

Le Parlement se consacrera de manière approfondie à ce sujet lorsque le rapport du Conseil fédéral «Culture dans les médias de la SSR», demandé par un postulat du Conseil des Etats (postulat 94.3173 «Mandat culturel de la SSR», BO 1994 E 966), sera présenté. Ce rapport devra mettre en évidence de quelle manière la SSR remplit son mandat culturel.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion in Form eines Postulates zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 8 et avec 1 abstention, de transmettre la motion sous forme de postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3612

Interpellation David**Marktwirtschaft
im Autoimport****Importation d'automobiles
et économie de marché***Diskussion – Discussion*

Siehe Seite 628 hiervoor – Voir page 628 ci-devant

Le président: Je constate que M. David n'est pas dans la salle. Cette intervention est ainsi liquidée.

96.3054

Motion Hollenstein**Leistungsabhängige
Schwerverkehrsabgabe****Redevance
sur le trafic des poids lourds
liée aux prestations***Wortlaut der Motion vom 11. März 1996*

Der Bundesrat wird aufgefordert, dem Parlament beförderlich eine Vorlage für ein Gesetz über die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) gemäss Artikel 36quater der Bundesverfassung vorzulegen, welches folgende Grundsätze berücksichtigt:

1. Garantierter Erlösanteil für die Kantone: Der Reinertrag wird zwischen Bund und Kantonen aufgeteilt.
2. Mitfinanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs: Der Anteil des Bundes geht zu zwei Dritteln an die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs.
3. Stufenweise Einführung: Die Tarife werden von 1998 bis 2004 vom heutigen Niveau der pauschalen Abgabe bis zum Niveau der vollen Kostendeckung gemäss Artikel 36quater der Bundesverfassung in zum voraus bestimmten Stufen schrittweise aufgehoben.

Texte de la motion du 11 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre rapidement au Parlement un projet de loi relatif à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, redevance visée à l'article 36quater de la Constitution fédérale. Ce projet devra tenir compte des principes suivants:

1. Dévolution d'une partie du produit de la redevance aux cantons: le produit net de la redevance sera réparti entre la Confédération et les cantons.
2. Cofinancement des infrastructures des transports publics: la Confédération utilisera deux tiers de sa part pour financer les infrastructures des transports publics.
3. Introduction de la redevance par étapes: entre 1998 et 2004, la redevance sera majorée en plusieurs étapes préalablement définies; elle passera du montant forfaitaire actuel à

un montant permettant d'assurer la couverture intégrale des coûts selon l'article 36quater de la Constitution fédérale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Diener, Gonseth, Meier Hans, Ostermann, Teuscher, Thür (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 20. Februar 1994 haben die Stimmberechtigten der Einführung einer LSVA zugestimmt. Die Widerstände im Vernehmlassungsverfahren haben den Bundesrat dazu gebracht, die Umsetzung der LSVA zu verzögern und die Finanzierungslücke mit einem Zuschlag auf dem Heizöl zu schliessen. Dieses Finanzierungsmodell ist weder sinnvoll noch mehrheitsfähig. Andere Lösungsansätze müssen gefunden werden. Ohne LSVA können die vom Volk beschlossenen Projekte wie Neat und «Bahn 2000» weder rentabel gemacht noch kann die Alpen-Initiative sinnvoll verwirklicht werden. Deshalb wird der Bundesrat eingeladen, der Verzögerungstaktik ein Ende zu setzen und den vor zwei Jahren erhaltenen verfassungsrechtlichen Auftrag bald umzusetzen. Der für die Kantone garantierte Erlösanteil soll zu einer mehrheitsfähigen Lösung beitragen. Der Kantonsanteil darf selbstverständlich nicht für Strassen verwendet werden, sondern soll dem öffentlichen Verkehr zugute kommen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 3. Juni 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 3 juin 1996

Im Rahmen der Abklärungen zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs wurden verschiedene Finanzierungsvarianten untersucht. Eine Finanzierung über die Erhöhung der Heizöl- und Gaszölle steht nach den Beschlüssen des Bundesrates vom 24. April 1996 nicht mehr zur Diskussion.

Der Bundesrat hat am 24. April 1996 im weiteren beschlossenen, dem Parlament die Botschaft über eine LSVA bereits im Spätsommer dieses Jahres vorzulegen. Die LSVA soll nach dem Willen des Bundesrates zur Finanzierung der grossen Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs (hier vor allem der Neat) beitragen. Damit ist sie ein wichtiges Element der Vorlage über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs. Überdies ist und bleibt sie aber ein wichtiges Instrument zur Herstellung der Kostenwahrheit und damit auch zur Rentabilisierung der Investitionen für den Schienenverkehr.

Zudem kann die 28-Tonnen-Gewichtslimite mittelfristig nicht ohne LSVA gelockert werden, was andererseits eine Voraussetzung für einen erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verhandlungen bildet.

Im Rahmen der bilateralen Landverkehrsverhandlungen zeichnet sich ab, dass die 28-Tonnen-Limite mit dem Ablauf des Transitabkommens durch marktwirtschaftliche Instrumente mit der gleichen bzw. besseren Schutzwirkung abgelöst werden soll. Bei diesen marktwirtschaftlichen Instrumenten steht eine in gegenseitiger Abstimmung vorzunehmende schrittweise Verwirklichung der Kostenwahrheit im Vordergrund («Rendez-vous-Prozess»). Die LSVA und die Alpen-transitabgabe werden wichtige Elemente dieser marktwirtschaftlichen Instrumente sein. Sie müssen allerdings frühzeitig eingeführt werden, um bei der Ablösung der 28-Tonnen-Limite eine maximale Schutzwirkung entfalten zu können.

Die Bundesratsparteien haben denn auch am 2. April 1996 erklärt, dass «eine auch nur schrittweise Erhöhung der Lastwagengewichte parallel dazu mit Abgaben belastet werden» müsse.

Im Umsetzungskonzept des Bundesrates für die Alpen-Initiative stellt die LSVA die Sockelabgabe dar. Ohne diese Abgabe ist eine nichtdiskriminierende marktwirtschaftliche Umsetzung der Alpen-Initiative nicht möglich.

Aus diesen Gründen plant der Bundesrat, die Vorlage über die LSVA zusammen mit der Vorlage über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs raschestmöglich dem Parlament zu unterbreiten. Um dem in der Vernehmlassung zum Ausdruck gekommenen Anliegen nach einer möglichst eurokompatiblen Ausgestaltung der Abgabe Rechnung zu tragen,

wird der Bundesrat ein Rahmengesetz vorschlagen, welches die technischen Modalitäten noch nicht in allen Einzelheiten definitiv fixiert.

Im Dezember 1995 hat die EU-Kommission ein Grünbuch über «faire und effiziente Preise im Verkehr» publiziert. Darin wird deutlich gemacht, dass die externen Kosten des Verkehrs sehr bedeutend sind und zu 90 Prozent beim Strassenverkehr anfallen. Sie sollen den Verursachern insbesondere über Strassenbenutzungsabgaben und über die Erhöhung der Treibstoffbesteuerung angelastet werden. Im Jahre 1998 sollen die Tarife der Eurovignette erhöht werden. Gemäss Verkehrskommissar Kinnock soll die Vignette in «sensiblen» Regionen (insbesondere in der Alpenregion) zusätzlich versteuert werden. Ebenfalls 1998 soll ein Richtlinienvorschlag über eine Kilometerabgabe auf dem Schwerverkehr präsentiert werden.

Zu den Anliegen im einzelnen:

1. Es ist bereits in der Verfassungsgrundlage vorgesehen, dass die Kantone am Ertrag partizipieren werden. Der Anteil der Kantone kann allerdings nicht bereits heute im Detail festgelegt werden, sondern wird im Ausführungsgesetz zur LSWA zu regeln sein.

2. Es ist vorgesehen, dass aus dem Ertrag der Abgabe jährlich 400 Millionen Franken für die Investitionen in den öffentlichen Verkehr verwendet werden. Da der verbleibende Anteil den Kantonen und dem Bund zur Deckung der externen Kosten des Strassenverkehrs zugute kommt und auch allfällige Benachteiligungen von Berg- und Randgebieten auszugleichen sind, können zurzeit noch keine Einzelheiten für die Zuteilung des Ertrages festgelegt werden. Diese Fragen werden ebenfalls im Ausführungsgesetz näher zu bestimmen sein.

3. Da es schon aus technischen Gründen kaum möglich sein dürfte (Entwicklung und Produktion eines modernen Erfassungsgerätes), die Abgabe bereits ab 1998 einzuführen, ist vorgesehen, ab 1998 die Erträge der pauschalen Schwerverkehrsabgabe für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs zu verwenden und die Tarife dieser Abgabe allenfalls zu verdoppeln. Dies bedingt allerdings eine Änderung der Verfassungsbestimmung, welche der Bundesrat auch vorschlagen wird. Im weiteren hat das Parlament in der Winteression 1995 den Kredit zur Weiterentwicklung des Erfassungsgerätes (wenn auch relativ knapp) abgelehnt. Die Einführung der LSWA kann somit kaum noch vor dem Jahr 2001 erfolgen. Im weiteren ist abzusehen, dass die LSWA gestaffelt eingeführt wird. Dabei ist es sinnvoll, die Erhöhung der Abgabesätze zum voraus festzulegen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Hollenstein Pia (G, SG): Vor einem halben Jahr habe ich diese Motion eingereicht. Der Bundesrat will sie nun als Postulat entgegennehmen. Ich bin damit einverstanden. Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die schriftliche Beantwortung der Fragen. Meine Forderung, beförderlich eine Vorlage zur leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe vorzulegen, ist mit der Botschaft von Mitte September 1996 erfüllt. Die Zeit drängt wirklich, und deshalb bin ich froh, dass die Botschaft schon veröffentlicht ist. Eigentlich macht der Bundesrat es nun ganz geschickt, wenn er nämlich den Ball dem Parlament zuspielt.

Nun zu den Forderungen, die ich in meinem Vorstoss an eine Vorlage gestellt habe:

Zum ersten Punkt: Die Aufteilung des Reinertrages zwischen Bund und Kantonen ist in der Botschaft vorgesehen, die Forderung ist somit erfüllt. Zwar schreibt der Bundesrat: «Der Anteil der Kantone kann allerdings nicht bereits heute im Detail festgelegt werden.» Dazu möchte ich nur sagen, dass ich dies ja auch nicht gefordert habe.

Zum zweiten Punkt: Hier ist die Antwort des Bundesrates befriedigend, ja sogar erfreulich. Mir bleibt die Hoffnung, dass sich das Parlament auch entsprechend entscheiden wird.

Zum dritten Punkt: Hier ist der Bundesrat bezüglich Zeitrahmen meiner Forderung nicht gefolgt. Deshalb muss das Postulat auch aufrechterhalten werden. Ich will nicht, dass mit der stufenweisen Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe erst im Jahr 2001 begonnen wird, wie es der Bundesrat verspricht und wie er es auch in der Botschaft vorsieht. Die dramatische Entwicklung der Situation der Bahnen verlangt klar nach einer rascheren Einführung.

Das Parlament hat zwar – und so begründet der Bundesrat ja auch den viel späteren Zeitpunkt – leider den Kredit für das Kontrollgerät verwehrt, was klar dem Volkswillen für die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe widerspricht. Das heisst, dass der Bundesrat und das Parlament also weiterhin einen Auftrag haben.

Der Bundesrat begründet die Verzögerung bei der Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe bis ins Jahr 2001 mit technischen Gründen. Dieses Argument, Herr Bundesrat, ist nicht so stichhaltig, wie es dargestellt wird. Dem Vernehmen nach arbeitet nämlich die Industrie trotz Kreditablehnung im Parlament weiter an der Entwicklung eines Kontrollsystems. Mir ist bekannt, dass man schon 1998 ein System in Betrieb nehmen könnte – allerdings erst für inländische Fahrzeuge –, wenn die Produktion mittels eines Kredits 1997 aufgenommen werden könnte. Die Entwicklung eines Systems auch für ausländische Fahrzeuge braucht etwas länger. Ich hoffe diesbezüglich, dass in der kommenden Session – im Budget – ein entsprechender Kredit vorliegt. Vielleicht ist ein entsprechendes Nachdoppeln des Verkehrsministers noch nötig; ich weiss es nicht. Weil die Industrie an der Entwicklung des Kontrollgerätes weiterarbeitet, bitte ich den Bundesrat, den Zeitrahmen der Einführung im Sinne meines Vorstosses nochmals zu überprüfen.

Es ist sicher falsch, wenn der Bundesrat die Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe erst auf das Jahr 2001 festlegt. Ebenso falsch ist auch die Festlegung eines Höchsttarifes von 3 Rappen pro gefahrenen Kilometer und Tonne, denn wenn die in der Botschaft dargelegten externen Kosten von Ernte-, Wald- und Klimaschäden auch mit einbezogen werden, ergibt die Rechnung 4,2 Rappen. Aber darüber unterhalten wir uns zuerst noch in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen.

Weil der Zeitraum der Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe mit dem Versprechen des Bundesrates divergiert, bitte ich Sie, meinem Vorstoss wenigstens als Postulat zuzustimmen, so, wie es auch der Bundesrat selber vorschlägt.

Le président: Mme Hollenstein est d'accord avec la transformation en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3154

Interpellation Hollenstein

Europäische Treibstoffzollabgabe

Redevance européenne sur les carburants

Wortlaut der Interpellation vom 22. März 1996

Der Bundesrat hat schon verschiedentlich, national und international, auf die Notwendigkeit der Einführung einer internationalen Flugtreibstoff-Zollabgabe hingewiesen. Im Herbst 1995 hatte die Konferenz der Umweltminister in Sofia dieses Anliegen wiederaufgenommen. Obwohl Handlungsbedarf besteht, ist eine gesamteuropäische Lösung leider nicht in

Sicht. Derzeit wird immerhin auf EU-Ebene über eine entsprechende Richtlinienänderung beraten.

Anfang 1997 findet in Genf die nächste europäische Ministerkonferenz statt. Es würde der Schweiz als Gastgeberland gut anstehen, in der Frage einer Flugtreibstoff-Zollabgabe initiativ zu werden.

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Was wurde diesbezüglich bisher unternommen?
2. Ist der Bundesrat bereit, im Rahmen der Europäischen Verkehrsministerkonferenz (in Genf, Anfang 1997) mit «like minded countries» gemeinsam eine konkrete Vorlage auszuarbeiten, um sich für eine möglichst rasche Einführung einer europäischen Flugtreibstoff-Zollabgabe einzusetzen.

Texte de l'interpellation du 22 mars 1996

Le Conseil fédéral a déjà insisté à maintes reprises, que ce soit au plan national ou international, sur la nécessité d'introduire une redevance internationale sur le carburant-aviation. Cette question figurait d'ailleurs de nouveau à l'ordre du jour de la conférence des ministres de l'Environnement qui s'est tenue à Sofia en automne 1995. Bien qu'il faille agir, aucune solution ne se dessine malheureusement à l'échelle européenne, même si l'UE examine actuellement la manière dont elle pourrait modifier sa législation en conséquence.

La prochaine conférence des ministres européens des Transports se déroulera à Genève au début de l'année 1997. A cette occasion, il serait bon que la Suisse, en sa qualité de pays hôte, prenne l'initiative en relançant l'idée de cette redevance.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Qu'a-t-on entrepris à ce sujet jusqu'à présent?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à présenter, lors de la conférence des ministres européens des Transports qui se déroulera à Genève début 1997, un projet concret avec les pays partageant ses convictions, pour contribuer à ce que l'on instaure aussi rapidement que possible une redevance sur le carburant-aviation à l'échelle européenne?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Columberg, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Engler, Fasel, von Felten, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hochreutener, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Keller, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zisyadis, Zwygart (85)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 26. Juni 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 juin 1996

1. Der Bundesrat ist grundsätzlich nach wie vor der Ansicht, dass inskünftig auf dem Treibstoff für den internationalen Luftverkehr eine Abgabe erhoben werden sollte. Die Schweiz darf aber den Flugtreibstoff durch Änderungen in ihrer Gesetzgebung aus Gründen der Wettbewerbsverzerrung nicht im Alleingang fiskalisch belasten; dies muss international harmonisiert erfolgen.

Die Schweiz hat in der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation (ICAO) verschiedentlich Vorstösse zugunsten einer Flugtreibstoff-Zollabgabe initiiert oder unterstützt. Der letzte schweizerische Vorstoss fand anlässlich der ICAO-Generalversammlung im Herbst 1995 statt. Hier wurde verlangt, dass

Richtlinien zur Einführung von Flugtreibstoff-Zollabgaben auszuarbeiten sind. Dieser Vorschlag wurde mit Eingaben der Niederlande und Schwedens, deren Bestrebungen in die gleiche Richtung weisen, dem Rat der ICAO zur Prüfung und Berichterstattung an der nächsten Vollversammlung im Herbst 1998 überwiesen.

Im Rahmen der Europäischen Zivilluftfahrtkonferenz (ECAC) wurde ebenfalls erörtert, ob eine europäische Flugtreibstoff-Zollabgabe befürwortet werden soll. Vorab wegen der damit verbundenen Wettbewerbsverzerrungen wie auch wegen der bestehenden Luftverkehrsabkommen wurde aber ein europäischer Alleingang abgelehnt.

2. Die Erfahrung hat gelehrt, dass die Chancen für eine weltweit harmonisierte Regelung steigen, wenn die internationale Staatengemeinschaft auf bewährte regionale Vorläufer zurückgreifen kann. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sich der Versuch lohnt, europäische Staaten für einen solchen «Vorlauf» zu gewinnen. Die ECE/Uno-Konferenz «Verkehr und Umwelt» im Herbst 1997 in Wien bietet dafür sicher wieder eine günstige Gelegenheit.

Der Bundesrat ist bereit, das Anliegen der Interpellantin aufzunehmen und an der Konferenz für eine europaweite Einführung einer Flugtreibstoff-Zollabgabe einzutreten. Um die politischen Chancen eines solchen Vorstosses zu erhöhen, wird der Bundesrat versuchen, die «like minded countries» im Vorfeld der Konferenz für eine gemeinsame Erklärung zu gewinnen.

Le président: L'interpellatrice n'est pas satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	45 Stimmen
Dagegen	40 Stimmen

Hollenstein Pia (G, SG): Ich danke dem Rat, dass er ausnahmsweise auch mir Diskussion zugebilligt hat. Ich danke auch dem Bundesrat, dass er nicht nur die Einführung einer europäischen Kerosinsteuer befürwortet, sondern auch bereit ist, im Rahmen seiner Möglichkeiten aktiv zu werden.

Die Forderung erhält auch in der Bevölkerung zunehmend Unterstützung. So haben im Mai die Schutzverbände gegen Fluglärm in der Schweiz, Deutschland, Österreich, Italien und der Slowakei in einer internationalen Plattform ihr Anliegen bei den Regierungen deponiert.

Das Anliegen ist heute auch auf dem europäischen Politparkett immer wieder traktandiert. So hat im Juli dieses Jahres das Europäische Umweltbüro in Brüssel mitgeteilt, dass es die Anliegen der Bürger- und Bürgerinneninitiativen aus der Schweiz, Österreich, Deutschland, Italien und der Slowakei in Brüssel vertreten wird. Das Europäische Umweltbüro ist ein europäischer Verband von mehr als 130 Umweltorganisationen in 24 europäischen Ländern mit insgesamt 11 Millionen Mitgliedern.

Seit der Antwort auf meine Interpellation, in der sich der Bundesrat bereit erklärt hat, im Rahmen der Europäischen Verkehrsministerkonferenz mit «like minded countries» eine konkrete Vorlage zur Einführung einer europäischen Flugtreibstoff-Zollabgabe auszuarbeiten, sind fast drei Monate vergangen. Ich bin gespannt auf die Mitteilung des Bundesrates darüber, was er aus dem vor drei Monaten gemachten Versprechen gemacht hat.

Die Bereitschaft allein auf dem Papier bewegt auch in der Schweiz bekanntlich wenig. Weil es erst auf dem Papier steht und das Versprechen vermutlich noch nicht ganz umgesetzt ist, bin ich auch nur teilweise befriedigt.

Ich frage Sie deshalb, Herr Bundesrat:

1. Was hat die Schweiz unterdessen konkret unternommen?
2. Mit welchen Ländern hat die Schweiz Kontakt aufgenommen?
3. Ist mit diesen Staaten zusammen eine gemeinsame Erklärung zustande gekommen?
4. Was gedenkt der Bundesrat in naher Zukunft zur baldigen Einführung einer europäischen Flugtreibstoff-Zollabgabe zu unternehmen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wir haben das Thema ja in der Fragestunde vorher schon gestreift, aber ich sage es gerne nochmals. Mit der bestehenden Luftzollordnung werden in der Schweiz auf Flugtreibstoffen für die Zivilluftfahrt seit über 30 Jahren Abgaben erhoben, und aufgrund dieser Ordnung wurden im Jahre 1995 – das ist das letzte Kalenderjahr, von dem Zahlen vorliegen – insgesamt 17,5 Millionen Franken Treibstoffzollabgaben erhoben; davon wurden zweckgebunden 11,3 Millionen Franken für den Strassenverkehr verwendet. Es geht eben Geld in diese Kasse hinein. Diese Regelung stützt sich auf Artikel 57 der Luftzollordnung und auf einen Bundesratsbeschluss vom 31. Mai 1966.

Weltweit verzichten praktisch alle Staaten darauf, den Treibstoff für internationale Flüge mit Zollabgaben zu belasten. Diese Praxis ist denn auch in zahlreichen Staatsverträgen verankert. Unter dem Vorbehalt der Reziprozität erhebt daher auch die Schweiz keine Zollzuschläge.

Wir wissen – der Bundesrat hat es immer wieder betont und wiederholt es hier noch einmal –, dass diese Situation sowohl verkehrspolitisch als auch aus Gründen des Umweltschutzes unbefriedigend ist. Der Bundesrat will mit seiner Verkehrspolitik eine Kostentransparenz anstreben. Aber die Schweiz kann das nicht im Alleingang durch Änderung ihrer Gesetzgebung tun. Es müssen weltweite Lösungen angestrebt werden, und die Schweiz hat sich verschiedentlich für solche Lösungen eingesetzt. Ich komme daher zu Ihren konkreten Fragen.

1. Die Vorbereitungen dazu sind getroffen, dass die Schweiz bei den entsprechenden Gremien – bei der Konferenz der Europäischen Zivilluftfahrt wie auch in der ECE/Uno-Konferenz «Verkehr und Umwelt» – im Herbst 1997 in Wien diesbezüglich vorstellend werden kann.

2.–4. Um dies vorzubereiten, hat sie sich mit den Ländern Schweden und Holland bereits in Verbindung gesetzt. Sie wissen, es ist wie in anderen solchen Gremien: Man kann nicht im letzten Moment selbst mit einem Antrag kommen, sondern man muss das mit denjenigen Ländern, die unser Anliegen unterstützen, zum Voraus koordinieren. Eine weitere Vorbereitungssitzung wird im Februar des nächsten Jahres im Hinblick auf die Vorbereitung für den Herbst 1997 stattfinden.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

96.3266

Interpellation Berberat

Ausbau des Rhein-Rhone-Kanals. Auswirkungen auf den Doubs

Construction du grand canal du Rhône au Rhin. Conséquences pour le Doubs

Wortlaut der Interpellation vom 13. Juni 1996

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Stimmt es, dass die Kreise, die einen grossen Rhein-Rhone-Kanal bauen wollen, die Erstellung von zwei Staudämmen ins Auge fassen oder gefasst haben?
2. Welches wären die konkreten Auswirkungen, die der Bau dieses Kanals auf den Doubs und auf andere Wasserläufe auf schweizerischem Gebiet hätte?
3. Haben die französischen Behörden oder die Kreise, die dieses Projekt vorantreiben, mit dem Bundesrat oder der Bundesverwaltung Kontakt aufgenommen?
4. Wie stellt sich der Bundesrat zu diesem Vorhaben?

5. Falls die französischen Behörden dem Bund ein offizielles Baugesuch stellen, werden dann die betroffenen Kreise (Kantone, Gemeinden, Elektrizitätswerke, Naturschutz- und Fischereiverbände usw.) angehört?

Texte de l'interpellation du 13 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il exact que les promoteurs du grand canal du Rhône au Rhin envisagent ou ont envisagé la construction de deux barrages?
2. Quelles seraient les conséquences réelles de la réalisation de ce canal sur le Doubs et sur les autres cours d'eau situés sur territoire suisse?
3. Le Conseil fédéral ou l'administration fédérale ont-ils été contactés par les autorités françaises ou par les promoteurs de ce projet?
4. Quel est la position du Conseil fédéral concernant ce projet?
5. Si une demande officielle de construction émanant des autorités françaises parvient à la Confédération, les milieux concernés (cantons, communes, producteurs d'électricité, associations de protection de la nature, associations de pêcheurs, etc.) seront-ils consultés?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bäuml, Borel, Carobbio, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hilber, Hubacher, Jans, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Stump, Vermot (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Après de nombreuses années de somnolence, les autorités françaises ont récemment décidé de relancer le projet de construction du grand canal du Rhône au Rhin qui devrait relier Mulhouse à Dole. Cette hâte subite est due au fait que les travaux doivent débuter avant 1998, faute de quoi la déclaration d'utilité publique deviendra caduque et la procédure devra être recommencée ab ovo.

Ce projet de voie d'eau a pour objectif de mettre à grand gabarit la liaison fluviale par la Saône et le Doubs, actuellement limitée aux péniches de 300 tonnes, en l'ouvrant aux convois de 4400 tonnes.

Même si ce projet pharaonique élaboré dans les années soixante est entièrement situé sur sol français, il concerne néanmoins notre pays.

En effet, le Doubs, qui est une rivière franco-suisse, pourrait être menacé puisque ce projet se situe dans une région où les cours d'eau ont un débit moyen assez faible et soumis à de très sévères périodes d'étiage. Etant donné que le débit des rivières qui seront endiguées par ce canal à grand gabarit ne permettrait pas d'assurer aux péniches de 4400 tonnes qui l'utiliseraient un seuil de flottaison suffisant, il semble évident que l'alimentation de cette gigantesque voie fluviale impliquerait une utilisation massive de toutes les ressources d'eau de la région, et notamment du Doubs.

Ce manque d'eau a contraint les promoteurs de ce projet à évoquer la possibilité de construire plusieurs barrages sur le Doubs, sur son tronçon franco-suisse. Pour ce faire, les sites du Theusseret, en amont de Goumois (JU) et de la Rasse, en amont de Biaufond (NE) ont été évoqués.

Les effets de ces éventuelles constructions seraient particulièrement négatifs pour ce cours d'eau franco-suisse qui bénéficie d'un statut de protection, tant à l'échelle fédérale que cantonale.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

1. Le Conseil fédéral n'a pas connaissance du fait que les promoteurs du grand canal aient envisagé ou envisagent la construction de plusieurs barrages sur le Doubs, aux fins d'y prélever de l'eau pour assurer le fonctionnement de cette nouvelle voie fluviale.

2. Les conséquences réelles d'une réalisation du grand canal ne peuvent être appréciées avant que la consultation publique puis la concertation mises sur pied par les autorités politiques françaises n'aient abouti à la présentation d'un projet remanié; ce dernier fera l'objet de diverses enquêtes publiques et autres procédures administratives, dont une étude d'impact globale de la liaison Saône-Rhin qui doit encore être réalisée et sera mise à l'enquête publique au début 1997.

3. Un document d'information ainsi qu'un livret-réponse de consultation ont été transmis à l'Office fédéral de l'économie des eaux par le Service de la navigation de Strasbourg. Ces documents peuvent être consultés à l'office. Il en ressort qu'aucune alimentation de ce canal à partir du Haut-Doubs n'est prévue, alors que les promoteurs ont retenu l'éventualité de le faire plutôt avec de l'eau pompée du Rhin en Haute-Alsace. Dès lors, il n'y a pas lieu de croire que le Doubs ou d'autres rivières en Suisse seraient concrètement touchés ni escompter que des nappes phréatiques ou cours d'eau souterrains en Suisse puissent être influencés par la construction de ce canal.

4. Le Conseil fédéral, n'ayant pas été officiellement saisi de l'affaire, n'a pas jusqu'alors pris position sur ce projet. Il le considère d'ailleurs comme une pure affaire interne française aussi longtemps que la Suisse, comme évoqué ci-dessus, n'encourt pas de conséquences quant à ses cours d'eau frontières et n'est pas autrement concernée.

5. Il va de soi que si une demande officielle de construction venait à parvenir à la Confédération, les cantons concernés par le Doubs seraient alors consultés et leurs avis seraient pris en compte de manière prépondérante. Les autres milieux intéressés (dont ceux cités) ne sauraient non plus être écartés de la consultation. Il y a lieu de se rappeler que la vallée du Doubs est inscrite à l'Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale. Seuls des ouvrages érigés sur le cours amont du Doubs, qui n'entrent pas en ligne de compte (cf. ch. 3 ci-dessus), pourraient influencer les zones alluviales d'importance nationale (les Nos 144 et 145 de l'inventaire) par une modification de la dynamique naturelle de l'écoulement. Par ailleurs, les tronçons frontaliers du Doubs font l'objet d'un Accord entre la France et la Suisse concernant l'exercice de la pêche et la protection des biotopes aquatiques.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

95.3164

Postulat Friderici

Nationalstrassen und Agglomerationsverkehr

Routes nationales et trafic d'agglomération

Wortlaut des Postulates vom 23. März 1995

Der Bundesrat wird aufgefordert, in Zusammenarbeit mit den zuständigen kantonalen Behörden Verbesserungsmöglichkeiten für den Agglomerationsverkehr auf der Grundlage des bestehenden Nationalstrassennetzes zu prüfen.

Falls erforderlich, sollen die Weisungen über den Bau der Nationalstrassen angepasst werden, damit neue Anschlüsse gebaut werden können, wo dies den Verkehrsfluss verbessern und beeinträchtigende Einwirkungen auf die städtische Umwelt verringern kann.

Texte du postulat du 23 mars 1995

Le Conseil fédéral est chargé d'étudier, en collaboration avec les autorités cantonales compétentes, les améliorations réa-

lisables en trafic d'agglomération, ceci en relation avec le réseau des routes nationales construit.

Au besoin, il modifiera les directives concernant la construction des routes nationales, afin que de nouveaux embranchements puissent être aménagés aux endroits où la fluidité du trafic pourrait être améliorée et certaines atteintes à l'environnement urbain diminuées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aubry, Berger, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cincera, Comby, Eggly, Fischer-Seengen, Fritschi Oscar, Graber, Gros Jean-Michel, Narbel, Philipona, Sandoz, Schweingruber, Steinegger, Stucky (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le développement des agglomérations et la modification du tissu économique suisse – emprise toujours plus grande du secteur tertiaire – ont engendré des flux de transports de personnes qui ne correspondent pas toujours à ce qui avait été prévu au moment de la planification des routes nationales. C'est ainsi que les connexions avec le réseau des routes principales et secondaires à proximité des agglomérations pourraient être améliorées. Il serait possible, par exemple en aménageant de nouveaux embranchements autoroutiers, de soulager certains axes de circulation au sein ou à la périphérie des agglomérations. L'économie de moyens financiers serait considérable à la fois pour les cantons et les communes, sans que la Confédération engage d'autres ressources que celles liées à la construction et l'entretien des routes nationales.

Or, il est actuellement difficile de répondre positivement aux demandes des cantons et des communes, car les directives du Conseil fédéral pour la construction des routes nationales sont très restrictives, surtout en matière de connexions avec le réseau des routes principales et secondaires.

On dénombre actuellement une vingtaine de projets qui permettraient de décharger la circulation dans ou aux alentours des agglomérations, grâce à la construction de tels embranchements autoroutiers. Nous citerons les principaux: Spreitenbach, Root, Rothenburg, Cham, Coire, Landquart, Morges, Lausanne, Oberhauser-Ried, Lugano.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. Mai 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 mai 1995

Les routes nationales sont les voies de communication les plus importantes et doivent, en premier lieu, remplir leur fonction aux niveaux international, national, voire régional. La Suisse possède un réseau de jonctions très dense par rapport aux autres pays; il est particulièrement adapté aux besoins du trafic intérieur ainsi qu'à la topographie et à la répartition des agglomérations.

Le volume de trafic déjà très important sur le réseau des routes nationales (environ 25 pour cent de la capacité globale du trafic routier) continuera d'augmenter dans les années à venir, ce qui prouve clairement qu'il convient de donner la priorité absolue au maintien de la fonction principale du réseau.

Une étude récente de 1994 sur «Les seuils de capacité du réseau des routes nationales suisses» nous donne un certain nombre d'informations sur les tronçons très fréquentés, voire encombrés, notamment dans les agglomérations de Zurich, Berne, Bâle et Lausanne, mais également à Saint-Gall et Lucerne ainsi que dans les régions d'Egerkingen-Oftringen et du tunnel du Baregg.

Dans la conclusion de cette étude, il est précisé que: «Les problèmes de capacité du réseau des routes nationales suisses sont en grande partie liés au trafic d'agglomération. Face à cette situation, les solutions exclusivement applicables au réseau des routes nationales sont inappropriées, voire irréalisables. En effet, il conviendrait de prendre des mesures à tous les niveaux. Toutefois, il est très difficile d'améliorer la canalisation du trafic sur les routes nationales étant donné les volumes de circulation existants et l'aménagement actuel du réseau.»

Dans ce contexte, les innombrables requêtes relatives à la construction de jonctions supplémentaires ont dû être rejetées. En effet, les besoins des requérants n'étaient pas compatibles avec le maintien de la fonction des routes nationales. Cependant, il ne s'agit pas de refuser catégoriquement toutes les nouvelles jonctions et de renoncer aux mesures d'aménagement qui seraient nécessaires en vue d'améliorer la fluidité du trafic.

Il convient également de rappeler que lors de la session de printemps 1995, les deux Chambres ont, au cours des débats relatifs aux mesures d'assainissement des finances fédérales 1994, complété l'article 7 de la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants en ajoutant à l'alinéa 4: «Les frais de construction d'installations au sens de l'article 6 de la loi sur les routes nationales qui servent de façon prépondérante des intérêts cantonaux, régionaux ou locaux et qui sont réalisés à la demande des cantons, sont pris totalement en charge par les cantons qui les ont demandées. Exceptionnellement, la Confédération peut octroyer des aides financières dont le montant se situe entre 15 et 30 pour cent des frais imputables, selon la capacité financière du canton.» L'article 6 susmentionné stipule que les jonctions comptent parmi les «installations des routes nationales».

Dès lors, on a pratiquement déjà satisfait à la demande de l'auteur du postulat. Pour cette raison, nous ne voyons aucune raison valable – notamment suite à la récente révision de la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants – d'élaborer une nouvelle réglementation sur les jonctions, en vue de couvrir les besoins du trafic local ou régional.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de classer le postulat, étant donné que l'objectif de ce dernier est réalisé.

Le président: M. Friderici communique qu'il est d'accord avec le classement de son postulat.

Abgeschrieben – Classé

95.3357

Interpellation LdU/EVP-Fraktion Korruption im Autobahnbau

Interpellation groupe AdI/PEP Corruption lors de la construction de routes nationales

Wortlaut der Interpellation vom 18. September 1995

Wie der Presse zu entnehmen war, zahlten Baufirmen mit Wissen von kantonalen Behörden Beiträge zur Finanzierung einer Abstimmungskampagne für ein Verwaltungsgebäude im Kanton Jura, die ihnen über manipulierte Rechnungen wieder zurückerstattet wurden.

Wir fragen den Bundesrat:

1. Was stimmt an dieser Aussage und was nicht?
2. Waren das Bundesamt für Strassenbau und allenfalls der Departementsvorsteher des EVED über die Praktiken informiert?
3. Sind gegen Behörden, Behördenvertreter oder Firmen gerichtliche Schritte oder andere Verfahren im Gange oder zu erwarten?
4. Sind die Kontrollen über die Abrechnungen im Autobahn- und vom Bund unterstützten Strassenbau zu verändern?

5. Werden allenfalls Rückerstattungen geltend gemacht?

6. Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um künftig solche Vorkommnisse zu verhindern oder aufzudecken?

Texte de l'interpellation du 18 septembre 1995

La presse rapporte que des entreprises de construction ont, au vu et au su des autorités cantonales, versé des contributions destinées à financer une campagne en faveur de la construction d'un bâtiment administratif dans le canton du Jura. Ces contributions leur auraient été restituées plus tard sous forme de fausses factures.

Nous posons donc les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Quelle est la part de vérité dans ces affirmations?
2. L'Office fédéral des routes et, du moins, le chef du DFTCE étaient-ils informés de ces pratiques?
3. A-t-on engagé une procédure judiciaire ou pris d'autres mesures contre les autorités, leurs représentants ou les entreprises? Sinon, a-t-on l'intention de le faire?
4. Le mode de vérification des décomptes concernant la construction des autoroutes et autres routes subventionnées par la Confédération doit-il être modifié?
5. Le remboursement de ces montants a-t-il été exigé?
6. Quelles sont les intentions du Conseil fédéral quant à la prévention et à la dénonciation de telles pratiques?

Sprecher – Porte-parole: Zwygart

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. November 1995

Zur Beantwortung dieser Interpellation ist einleitend darauf hinzuweisen, dass die Eidgenössische Finanzkontrolle und das Bundesamt für Strassenbau schon am Tag nach dem Erscheinen des hier in Frage stehenden Zeitungsartikels gemeinsam gehandelt haben. Beide Dienststellen haben dann sofort zusammen mit der Finanzkontrolle des Kantons Jura die notwendigen Abklärungen vorgenommen; diese sind nun abgeschlossen.

Die in diesem Vorstoss gestellten sechs Fragen, die bereits in der Fragestunde vom 2. Oktober 1995 (AB 1995 N 1984ff.) behandelt worden sind, können im einzelnen wie folgt beantwortet werden.

1. Es stimmt, dass sich ein kantonalen Beamter bei einem Baukonsortium um ein Sponsoring für Public relations im Zusammenhang mit der Abstimmung über ein kantonales Verwaltungsgebäude bemüht hat.
2. Weder der Vorsteher des EVED noch das zuständige Bundesamt für Strassenbau hatten Kenntnis von diesen Vorkommnissen.
3. Auf Veranlassung des Kantons Jura ist gegen die zurzeit bekannten fehlbaren Beamten ein Strafverfahren eingeleitet worden. Die Untersuchungen sind noch im Gang, Einzelheiten aber noch nicht bekannt.
4. Es besteht ein jahrzehntealtes Kontrollsystem, das sich als solches bewährt hat. Daran ist nichts zu ändern. Es wäre allerdings wünschenswert, die Kontrollen zu intensivieren. Das würde aber einen grösseren Personaleinsatz bedingen, wobei sich dann sofort die Frage der Effizienz der eingesetzten Mittel stellen würde.
5. Die Rückerstattung ist bereits erfolgt.
6. Eine hundertprozentige Kontrolle ist hier – wie auch andernorts – deshalb nicht durchführbar, weil sie unverhältnismässig wäre. Das Bundesamt für Strassenbau prüft jedoch zurzeit, ob für das Kontrollsystem allenfalls andere Schwerpunkte zu setzen sind. Da diese Überprüfung noch nicht abgeschlossen ist, liegen auch noch keine konkreten Ergebnisse vor.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 novembre 1995*

Tout d'abord, il convient de préciser que le Contrôle fédéral des finances et l'Office fédéral des routes se sont consultés le lendemain de la parution de l'article. Ensuite, ils ont poursuivi leurs investigations en collaboration avec le contrôle des finances du canton du Jura.

Dès lors, nous pouvons apporter les réponses suivantes aux six questions de l'interpellation, qui ont déjà été traitées lors de l'heure des questions, le 2 octobre 1995 (BO 1995 N 1984ss.).

1. Il est vrai qu'un fonctionnaire cantonal a demandé à des entreprises de construction si elles étaient disposées à sponsoriser une campagne en faveur de la construction d'un bâtiment administratif dans le canton du Jura.

2. Ni le chef du DFTCE ni l'Office fédéral des routes n'étaient informés de ces pratiques.

3. Le canton du Jura a exigé que les fonctionnaires ayant manqué à leur devoir fassent l'objet de poursuites pénales. Les recherches sont en cours; quant aux détails de l'affaire, ils ne sont pas encore connus.

4. Le système de vérification des dépenses, dont nous disposons depuis plusieurs dizaines d'années, a déjà fait ses preuves. Il n'y a donc pas lieu de le modifier. Cependant, il serait souhaitable de renforcer les contrôles. Pour ce faire, il faudrait augmenter les effectifs, mais il n'est pas certain que cette mesure soit vraiment rentable.

5. Le remboursement a déjà eu lieu.

6. Comme dans bien d'autres domaines, il est impossible de tout contrôler dans les moindres détails. A l'heure actuelle, l'Office fédéral des routes examine s'il est nécessaire de fixer d'autres priorités dans ce domaine. Les recherches n'étant pas terminées, nous ne disposons pas encore de résultats concrets.

Le président: Les interpellateurs ne sont que partiellement satisfaits de la réponse du Conseil fédéral et demandent la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

42 Stimmen
20 Stimmen

Zwygart Otto (U, BE): Ich danke für diesen Entscheid, hier Diskussion zu gewähren. Ich möchte dem Bundesrat für seine Bemühungen in dieser nicht unbedingt einfachen Frage danken.

Wo es um viel Geld geht – und bei einem Autobahnbau geht es um viel Geld –, besteht leider die Gefahr, dass sich einzelne auf Kosten der Allgemeinheit bereichern. Die Fragen der Korruption im Autobahnbau sind darum immer wieder zu stellen.

Ich habe in der Fragestunde vom 2. Oktober 1995 von Herrn Bundesrat Ogi auf die Frage: «Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um künftig solche Vorkommnisse zu verhindern oder aufzudecken?» (95.5195; AB 1995 N 1986) die Antwort bekommen: «Eine hundertprozentige Kontrolle ist hier, wie übrigens auch andernorts, nicht durchführbar, weil unverhältnismässig.» Damit bin ich einverstanden. Es heisst dann weiter: «Das Bundesamt ist daran, für das Kontrollsystem die Setzung anderer Schwerpunkte zu prüfen. Ergebnisse liegen aber noch nicht vor.» Mich würde nun interessieren, ob diese Ergebnisse vorliegen. Inwieweit hat man da vielleicht substantiell etwas erreichen können?

Ich erlaube mir, hier noch eine andere Frage zu stellen: Normen und Standards haben sich im Hochbau sehr bewährt. Der Zivilen Baubotschaft 1996 (96.047), die wir morgen behandeln werden, entnehme ich, dass dort 17 Prozent Einsparungen gemacht worden sind. Im Autobahnbau sind solche Perspektiven offenbar weniger einfach. Es besteht ja eine Expertenkommission, die daran arbeitet. Aber die Resultate sind meines Wissens nicht unbedingt so befriedigend. Liegt es wohl daran, dass die Interessenvertreter hier ein zu starkes Gewicht haben?

Die Unabhängigkeit von Experten – damit komme ich zum Thema Korruption zurück – ist ein Problem. Ich glaube, hier könnte man vermehrt etwas tun. So, wie man anderswo auch gewisse Beratungen bzw. Kontrollen auslagert, wäre es vielleicht auch in diesem Bereich möglich, die Privatwirtschaft etwas «greifen zu lassen».

Ich danke dem Bundesrat, wenn er zu meinen Zusatzfragen Stellung nimmt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich beschränke mich nur gerade darauf, diese Zusatzfragen zu beantworten oder es wenigstens zu versuchen.

In der Tat ist es so, dass die Gefahr von Korruption bei Grossprojekten grösser ist als bei kleineren Vorhaben. Das EVED hat sich ja nicht nur beim Nationalstrassenbau, sondern jetzt auch bei der Vorlage «Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs» – das heisst also beim Projekt Neat – mit der Frage auseinandergesetzt: Wie kann das Ganze so organisiert werden, dass ein Minimum an Missbrauch möglich sein wird?

Da wir dies sowohl bezüglich des Bundesamtes für Strassenbau als auch bezüglich des Bundesamtes für Verkehr und bezüglich der SBB, die ja in diesen Angelegenheiten auch Bauher sind, miteinander machen wollen, ist eine konkrete Antwort immer noch nicht fertig. Es gibt aber verschiedene Kommissionen. Ich glaube, dass sich auch die GPK selbst damit befasst. Wir sind also schon von daher – aber auch im eigenen Interesse – gehalten, hier möglichst bald zu einer Organisationsform zu kommen, die dann dem Parlament durch seine Kommissionen vorgestellt werden wird.

Erklärung der Interpellanten: befriedigt

Déclaration des interpellateurs: satisfaits

96.3131

Postulat Theiler

**Termingerechte Realisierung
der N 4 im Knonauer Amt**

**N 4 dans le district de Knonau.
Réalisation dans les délais**

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1996

Der Bundesrat hat am 30. August 1995 das 5. langfristige Nationalstrassenbauprogramm beschlossen. Dieses Programm sieht vor, dass die Hauptarbeiten für die N 4 in den Jahren 1999 bis 2007 erfolgen. Für die Zentralschweiz hat eine Strassenverbindung, welche den internationalen Flughafen Zürich-Kloten innerhalb einer halben Stunde erreichbar macht, wirtschaftlich eine sehr grosse Bedeutung. Die N 4 im Knonauer Amt wird zudem eine wichtige, direkte Nationalstrassenverbindung von der Innerschweiz in die Ostschweiz herstellen.

Der Kanton Zürich hat angekündigt, dass er aus finanziellen Gründen nicht in der Lage ist, den Fertigstellungstermin bis Ende 2007 einzuhalten.

Der Bundesrat wird deshalb eingeladen, dem Kanton Zürich gemäss dem Bundesgesetz über die Nationalstrassen, Artikel 55, für die Fertigstellung der N 4 im Knonauer Amt eine Frist bis Ende 2007 einzuräumen, den Kanton Zürich bei seinen Bemühungen und Aktivitäten zu unterstützen und allenfalls den Kantonsanteil gemäss Artikel 9 des Treibstoffzollgesetzes zu bevorschussen.

Texte du postulat du 21 mars 1996

Le 30 août 1995, le Conseil fédéral a adopté le cinquième programme de construction des routes nationales. Ce programme prévoit que le gros oeuvre des travaux de la N 4

aura lieu de 1999 à 2007. Une liaison routière qui mettrait l'aéroport de Zurich-Kloten à une demi-heure de route est d'une importance économique primordiale pour la Suisse centrale. La N 4 reliera en outre directement la Suisse centrale et la Suisse orientale par route nationale, dès que le tronçon du district de Knonau sera achevé.

Le canton de Zurich a annoncé qu'il n'était pas en mesure de tenir le délai de fin des travaux, prévu pour 2007, pour des raisons financières.

Le Conseil fédéral est donc invité à fixer le délai d'achèvement de la N 4 (district de Knonau) à la fin de l'an 2007, conformément à l'article 55 de la loi fédérale sur les routes nationales, à soutenir le canton de Zurich dans ses efforts et ses activités et, éventuellement, à avancer la part du canton, conformément à l'article 9 de la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Baumberger, Bezzola, Binder, Bortoluzzi, Bosshard, Christen, Dettling, Dormann, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Kofmel, Kunz, Leu, Lötscher, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Randegger, Schluer, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (48)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 1. Mai 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 1er mai 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Aeppli Regine (S, ZH): Es ist ein bisschen überraschend für mich, dass ich die Begründung für die Ablehnung des Postulates liefern muss – ich tue mich dann und wann immer noch schwer mit den Strukturen in diesem Parlament.

Ich möchte Sie auffordern, dieses Postulat abzulehnen. Meiner Meinung nach geht es nicht an, den Kantonen eine Frist für die Fertigstellung von Nationalstrassen zu stellen, wenn die Finanzierung als kantonale Angelegenheit angeschaut wird oder soweit sie kantonale Angelegenheit ist. Wenn der Kanton Zürich die Fertigstellung bis zu diesem Zeitpunkt aus finanziellen Gründen nicht gewährleisten kann, ist das ein Problem, mit dem er selber fertig werden muss. Der Bund hat ihm nichts vorzuschreiben.

Ich bitte Sie deshalb, das Postulat abzulehnen.

Theiler Georges (R, LU): Das 5. langfristige Bauprogramm für die Nationalstrassen vom 30. August 1995 sieht vor, die N 4 im Knonauer Amt in den Jahren 1999 bis 2007 nun endlich zu bauen. Damit soll eine dreissigjährige Tragikomödie endlich ein Ende finden. So wurde dies wenigstens in diesem Saal beschlossen.

Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat nun aber verlauten lassen, dass eine gleichzeitige Realisierung aller anstehenden Projekte im Kanton Zürich aus finanziellen Gründen nicht möglich sei. Die Realisierung der N 4 im Knonauer Amt müsse um weitere zehn Jahre hinausgeschoben werden.

Dies wollen und können wir in der Zentralschweiz nicht mehr akzeptieren. Die direkte Strassenverbindung durch das Knonauer Amt zum Flughafen Kloten, in den Wirtschaftsraum Zürich und in die Ostschweiz hat für die Zentralschweiz eine volkswirtschaftlich sehr hohe Bedeutung.

Ich wünsche in meinem Postulat zwei Dinge – Frau Aeppli hat das gesagt –: dass der Bundesrat und insbesondere Sie, Herr Bundesrat Leuenberger, Ihren ehemaligen Kolleginnen und Kollegen klarmachen, dass die N 4 nun rasch gebaut werden soll, und dass der Bundesrat dem Kanton Zürich gemäss Artikel 9 des Treibstoffzollgesetzes den Kantonsanteil

allenfalls bevorschusst. Es darf nicht sein, dass nach dreissig Jahren Planungszeit – es sind jetzt dreissig Jahre her, dass man dort begonnen hat – die Tragikomödie Knonauer Amt aus finanziellen Gründen nochmals um zwanzig Jahre verlängert.

Der Kanton Zürich hat in diesem Sommer ein Gesuch für einen Überbrückungskredit eingereicht. In der Zeit von 1998 bis 2007 werden jährlich Tranchen von 30 bis 35 Millionen Franken aus der Treibstoffzollkasse benötigt, welche später aber zurückbezahlt werden sollen. Diese Summen sind im Verhältnis zum jährlichen Investitionsvolumen von 1,5 Milliarden Franken klein, und es wird möglich sein, das von diesem Rat beschlossene 5. langfristige Bauprogramm für die Nationalstrassen trotzdem in vollem Umfang zu realisieren.

Die Befürchtung, dass andere Regionen darunter leiden müssten, ist unbegründet. Wenn Frau Aeppli sagt, es sei unkonventionell, dass der Bund hier dem Kanton Zürich gewisse Vorschriften macht, ist das zwar ihre Auffassung und ihre Meinung, aber sie hat vergessen, dass es ausdrücklich im Gesetz vorgesehen ist, dass der Bund den Kantonen, wenn sie aus verschiedenen Gründen in Verzug kommen, entsprechende Auflagen machen kann.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, dem Kanton Zürich nun vor allem diese Überbrückungskredite – diese sind viel entscheidender – zu gewähren, und zwar aus folgenden Gründen:

1. Die N 4 erfüllt für die Zentralschweiz eine wichtige volkswirtschaftliche Aufgabe. Es geht um Rahmenbedingungen für unsere Wirtschaft. Man sollte nicht nur immer davon reden, sondern man sollte – vor allem auch von sozialdemokratischer Seite – diese Rahmenbedingungen endlich schaffen.

2. Die Nationalstrassenkasse besitzt Reserven. Brauchen wir sie jetzt!

3. Das Treibstoffzollgesetz sieht eine solche Bevorschussung ausdrücklich vor. Pikanterweise ist es der Kanton Zürich, der dem Bund in früheren Jahren, als die Fondsbestände noch klein oder nicht vorhanden waren, ebenfalls eine Bevorschussung, aber natürlich in die andere Richtung gewährt hat. Herr Bundesrat, halten Sie nun Gegenrecht.

4. Die Bauwirtschaft wird bei weiterer Verzögerung von grossen Projekten noch mehr Arbeitsplätze verlieren. Frau Aeppli, helfen Sie mit, dies zu vermeiden.

Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat, dass Sie bereit sind, das Postulat entgegenzunehmen, und bitte meine Kolleginnen und Kollegen um Überweisung des Postulates.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Ich bitte Sie dringend, das Postulat Theiler zu überweisen.

Es ist mir unverständlich, dass Frau Aeppli als Zürcherin verhindern will, dass nun endlich auch die Autobahnlücken in und um Zürich herum geschlossen werden können. Sie selber müsste ein Interesse daran haben, dass die Stadt endlich von diesem unerträglichen Durchgangsverkehr entlastet wird. Es geht ohnehin noch sehr lange, bis diese Lücken südwestlich von Zürich geschlossen werden, selbst wenn sich der Bundesrat bereit erklärt, eine Vorfinanzierung in Form eines Darlehens vorzunehmen.

Man muss auch sehen, dass der Kanton Zürich selber mit seinem Anteil von 20 Prozent der Nationalstrassenkosten sehr hoch belastet wird, was für die nächsten zehn bis zwölf Jahre 800 Millionen Franken ausmacht. Das ist auch für einen Kanton von der Grösse Zürichs ein gewaltiger Betrag. 400 Millionen Franken kann der Kanton Zürich selber finanzieren – trotz des «Lochs», das der Verkehrsfonds bereits heute aufweist. Für die zweiten 400 Millionen Franken ist er aber darauf angewiesen, dass eine Vorfinanzierung oder ein Darlehen des Bundes gewährt werden kann.

Wie Herr Theiler schon gesagt hat, ist diese Möglichkeit im Nationalstrassengesetz ausdrücklich vorgesehen. Es war auch schon umgekehrt. In den Jahren 1975 bis 1985 hat der Kanton Zürich dem Bund im Sinne eines zügigen Nationalstrassenausbaus Vorschüsse geleistet. Es wäre nichts anderes als recht, wenn der Bund Gegenrecht halten würde und dem Kanton Zürich unter die Arme griffe, um so mehr als er

das kann. In der Nationalstrassenkasse sind gegenwärtig etwa 1,5 Milliarden Franken zweckgebunden, die nun wirklich eingesetzt werden sollten. Dort, wo der Verkehrsdruck am grössten ist – das ist sicher um Zürich herum – sollte nun vorwärtsgemacht werden.

Ich bitte Sie, das Postulat Theiler zu überweisen.

Stucky Georg (R, ZG): Ich bin schon etwas überrascht, dass jetzt beim Bau der N 4 wieder neu Verzögerungstaktik betrieben wird. Ich erinnere Sie daran, dass der Kanton Zug seinen Teil der N 4, abgestimmt mit den anderen Kantonen und mit dem Bund, vor 25 Jahren fertiggestellt hat. Er ist immer noch nicht in Betrieb. Das hat zur Folge, dass die Zuger alle drei, vier Jahre mindestens den Grundasphalt dieses Strassenstückes für einige hunderttausend Franken neu reparieren müssen. Und immer noch wird auf der Zürcher Seite diese Strasse nicht abgenommen. Der Verkehr gehört nicht auf die Gemeinde- und Kantonsstrassen, sondern er gehört auf die N 4, soweit es sich um Durchgangsverkehr handelt. Aber das kann noch nicht erfolgen, und unsere Dörfer leiden nun einfach darunter.

Ich erinnere Sie auch daran, dass wir eine Volksabstimmung hatten. Es sind schon gute 13 Jahre seither, und immer noch geschieht nichts! Wenn man den Glauben an den Staat unterminieren kann, dann auf diese Weise, indem man die Sache immer weiter hinauszögert.

Ich erinnere Sie auch daran, dass wir in diesem Rat eine Motion überwiesen haben, die Nationalstrassen bis im Jahr 2000 fertigzustellen. Offensichtlich wird dies nicht mehr der Fall sein, obschon die Motion im Ständerat und im Nationalrat überwiesen wurde.

Ich bitte Sie also sehr, dieses Postulat zu überweisen und den Bau endlich einmal voranzutreiben. Wahrscheinlich ist dieses Teilstück der N 4 jenes Teilstück des ganzen Nationalstrassenwerks, das am längsten auf seine Verwirklichung wartet.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst ist festzuhalten, dass das beschlossene Nationalstrassennetz fertiggestellt werden soll. Das ist ein Beschluss des Bundesrates, und das soll durchgezogen werden. Jetzt, da die planerischen Arbeiten und die Rekurse rechtskräftig erledigt sind, soll tatsächlich auch die N 4 fertiggestellt werden.

Wenn jetzt der Kanton Zürich in finanziellen Schwierigkeiten ist und uns darum bittet, ihm mittels einer Vorfinanzierung unter die Arme zu greifen, so ist der Bund bereit, ein solches Gesuch wohlwollend zu prüfen.

Es stellen sich nämlich bei einer solchen Vorfinanzierung schon einige grundsätzliche Fragen. Indem der Bund eine entsprechende Vorfinanzierung vornimmt, löst er diejenigen Beträge, die er selbst ohnehin definitiv an den Bau bezahlen muss, auch zur Zahlung aus. Das wiederum bringt seinen langfristigen Finanzplan im Strassenbau ins Wanken. Es muss zunächst abgeklärt werden, wie man dieser Schwierigkeit begegnen wird. Deswegen kann ich nicht eine definitive Zusage oder ein Versprechen abgeben. Ich kann nur sagen, dass wir das wohlwollend und auch seriös prüfen. Die Zentralschweiz – der Bundesrat weiss das – hat ein grosses Interesse, dass diese Autobahn möglichst bald einmal eröffnet wird. Dieses Anliegen ist legitim.

Noch zur Frage von Herrn Stucky: Was die Öffnung dieses «Stummels» anbelangt, ist darauf hinzuweisen, dass er bis jetzt deswegen geschlossen blieb, weil in Aussicht genommen war, dass sich die Fortsetzung des Verkehrs zwischen dem eröffneten «Stummel» und Zürich durch verschiedene Dörfer im Säuliamt ergiessen würde, weswegen der Bund zusagte, dort Sanierungen zwecks Verkehrssicherheit und auch Lärmschutz mitzufinanzieren.

Nun ist alles so furchtbar lange gegangen, dass sich der Bund gesagt hat, es sei gescheiter, darauf zu verzichten, um dann gleich die Zufahrtsstrecke zum geplanten Isisbergtunnel zu eröffnen. Sollte das wiederum durch Einsprachen verzögert werden, dann müsste man an einen Viertelanschluss dieses «Stummels» denken, so dass er mindestens in einer Richtung befahren werden könnte.

Le président: Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Mme Aepli combat le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

58 Stimmen
46 Stimmen

95.3610

Motion Hochreutener

Landesausstellung 2001. N 5 und N 16

Exposition nationale 2001. N 5 et N 16

Wortlaut der Motion vom 20. Dezember 1995

Im Zusammenhang mit der Landesausstellung 2001 ist mit einer markanten Verkehrszunahme am Jurasüdfuss sowie auf der Achse Basel–Biel zu rechnen. Wir ersuchen den Bundesrat, diesem Umstand mit einem vorgezogenen, beschleunigten Bau der Nationalstrassen N 5 und N 16 Rechnung zu tragen und das Nationalstrassenbauprogramm entsprechend anzupassen.

Texte de la motion du 20 décembre 1995

En rapport avec l'Exposition nationale 2001, il faut s'attendre à une augmentation sensible du trafic au pied du Jura et sur l'axe Bâle–Bienne. Nous chargeons le Conseil fédéral de tenir compte de ce fait en adaptant le programme de construction des routes nationales de manière à accélérer la construction de la N 5 et de la N 16 et à la terminer plus tôt que prévu.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Banga, Bangerter, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Borer, Chiffelle, Couchepin, Dormann, Durrer, Ehrler, Epiney, Filliez, Frey Claude, Frey Walter, Giezendanner, Grossenbacher, Guisan, Imhof, Kofmel, Lachat, Leu, Loeb, Loretan Otto, Pelli, Ratti, Rennwald, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Steinegger, Steiner, Straumann, Vogel, Widrig, Zapfl (42)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In seiner Antwort vom 18. Oktober 1995 an den Regierungsrat des Kantons Bern bezweifelt der Bundesrat die Notwendigkeit von Zusatzleistungen zur Abdeckung der Verkehrsbedürfnisse, welche durch die Landesausstellung 2001 entstehen. Der Motionär und die Mitunterzeichnenden sind dagegen der Ansicht, die Landesausstellung erfordere auf jeden Fall solche Zusatzleistungen, es sei denn, man mude der Bevölkerung auf den Zufahrtswegen und den Ausstellungsbesuchenden ein permanentes Verkehrschaos zu. Denn obwohl es wünschbar ist, dass die Besucherinnen und Besucher der Landesausstellung 2001 die Bahn benützen, ist anzunehmen, dass ein Teil den Privatwagen vorzieht. Es geht unseres Erachtens nur um die Frage, ob mit Finanzmitteln der Eidgenossenschaft eine lediglich provisorische Infrastruktur geschaffen wird oder ob der für nach der Jahrtausendwende vorgesehene Bau der Nationalstrassenetappen Zuchwil–Biel–Yverdon (N 5) und Delsberg–La Heutte (N 16) vorgezogen wird. Aus staats-, verkehrs-, finanz- und konjunkturpolitischer Sicht kommt für die Unterzeichnenden nur der vorgezogene Bau von N 5 und N 16 in Frage.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 11. März 1996
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 mars 1996*

Die Realisierung grosser Infrastrukturvorhaben wie Nationalstrassen ist nicht kurzfristig steuerbar. Planung, Projektierung, Genehmigungsverfahren und Erstellung überspannen nun einmal den Zeitraum etlicher Jahre. Aufgrund dieser Erfahrungstatsache ist die Situation am Jurasüdfuss wie folgt zu werten: Wo genehmigte Projekte vorliegen oder Abschnitte bereits im Bau sind, wird mit Blick auf die Landesausstellung 2001 selbstverständlich versucht, dem Anliegen des Motionärs Rechnung zu tragen. Die durch das Parlament beschlossene Aufstockung des entsprechenden Budgetkredites für das laufende Jahr rechtfertigt ebenfalls, die Bauarbeiten an der N 5 und der N 16 zu beschleunigen. Anders verhält es sich dort, wo Projekte erst in zwei oder drei Jahren baureif sind. Hier wäre eine raschere Gangart wahrscheinlich kontraproduktiv, weil dann die intensivste Bauphase zeitlich mit der Landesausstellung zusammenfielen.

Der Bundesrat ist bestrebt, im Rahmen seiner Möglichkeiten gute verkehrstechnische Voraussetzungen für die Landesausstellung 2001 zu schaffen. Er legt aber Wert auf die Feststellung, dass der Verkehr schwergewichtig mit öffentlichen Verkehrsmitteln bewältigt werden muss. Diese Vorgabe liegt denn auch dem Konzept der Verantwortlichen zugrunde.

Nach Artikel 4 Absatz 2 des Treibstoffzollgesetzes legt der Bundesrat nach Anhören der Kantone die jährlichen und langfristigen Bauprogramme für die Nationalstrassen fest. Aufgrund dieser Kompetenzordnung kann der Vorstoss nicht als Motion entgegengenommen werden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Hochreutener Norbert (C, BE): Zuerst ganz kurz zu meinem Anliegen: Meine Motion will die nötige verkehrsmässige Infrastruktur für die Landesausstellung sicherstellen. Es ist aus Studien bekannt – auch die Planer der Landesausstellung sagen es –, dass der Bahnverkehr, der öffentliche Verkehr, nicht einmal die Hälfte des erwarteten Verkehrsaufkommens bewältigen kann. So wünschbar es wäre, dass alle mit der Bahn hingehen: Es geht einfach nicht.

Das Strassennetz ist ohne zusätzlichen Effort bis zum Jahr 2001 nicht genügend ausgebaut, um den zusätzlichen Privatverkehr aufzunehmen. Es würde aber genügen, wenn wir gewisse ohnehin geplante, völlig unbestrittene Teilstücke etwas schneller bauen würden als geplant; sonst werden wir in den Regionen Solothurn/Biel, Seeland und vermutlich auch westlich von Neuenburg ein unhaltbares Verkehrschaos mit unzumutbaren Auswirkungen für die Bevölkerung haben. Das haben wir teilweise schon in Biel; fragen Sie nur einmal die Bevölkerung dort. Der beschleunigte Bau dieser Teilstücke hätte zudem positive Impulse für die Bauwirtschaft und die Arbeitsplätze in der Region zur Folge.

Der Bundesrat ist bereit, meine Motion als Postulat entgegenzunehmen. Bevor ich mich entscheide, ob ich darauf eingehe, möchte ich von Herrn Bundesrat Leuenberger noch ein paar zusätzliche Antworten:

1. Zur Zufahrt der N 1 ab Solothurn bis Biel: Was steht bis zum Jahre 2001, und wie werden die heutigen Lücken geschlossen?
2. Zu Neuenburg–Yverdon: Ist dannzumal zumindest mit einem zweispurigen Betrieb der gesamten Strecke zu rechnen?
3. Wäre eine Sonderfinanzierung durch den Bund für die an sich kantonale T 10 zwischen Löwenberg und Thielle denkbar?
4. Wann wird die Umfahrung Biel an die Hand genommen?
5. Wie wird der Stand der Bauten im Jahre 2001 hinsichtlich N 16 sein?

Wie gesagt, von den Antworten auf diese Fragen wird meine Haltung zur Frage abhängen, ob ich mit einer Umwandlung einverstanden bin oder nicht.

Vollmer Peter (S, BE): Wie kann man so verwegen sein und in diesem Rat die Beschleunigung des Autobahnausbaues bekämpfen, notabene eines Autobahnausbaues über den «Röstigraben» hinweg? Ich tue es trotzdem. Ich bitte Sie, diesen Vorstoss nicht zu überweisen – auch nicht in der Form des Postulates.

Herr Hochreutener hat gesagt, es gehe darum, jetzt im Zusammenhang mit der «Expo 2001» diese Beschleunigung vorzunehmen. Ich vermute, wir wissen überhaupt noch nicht, was an der Expo inhaltlich geboten wird; man könnte vermuten, dass das einzig Nachhaltige dieser Expo dann der Strassenbau gewesen ist. Spass beiseite! Weshalb bekämpfe ich diesen Vorstoss?

Wir werden in der Wintersession eine Vorlage zur «Expo 2001» auf dem Tisch haben und beraten müssen. Bestandteil dieser Vorlage ist auch ein Verkehrskonzept. Wir werden hier intensiv über die Auflagen diskutieren, die der Bund gegenüber diesem Organisationskomitee zu machen hat. Wir werden diskutieren müssen, «wieviel» öffentlicher Verkehr für diese Expo anzustreben ist. Ich halte diese Diskussion für legitim. Sie ist nötig, und sie wird uns sicher in der Wintersession intensiv beschäftigen. Wenn wir diesen Vorstoss jetzt, eine Session bevor wir uns mit der Expo-Vorlage beschäftigen, überweisen, bedeutet das, dass wir bereits vorweg, bevor wir die Expo-Vorlage diskutiert haben, schon einmal grünes Licht geben. Wir hätten schon im voraus festgelegt, dass man den Autobahnausbau auf jeden Fall beschleunigen soll, bevor wir in diesem Rat überhaupt den Kredit beschlossen haben, bevor wir überhaupt gesagt haben, welche Art Expo wir wollen und wie wir die Leute zu dieser Expo fahren lassen wollen.

Ich meine, der Vorstoss ist im jetzigen Zeitpunkt falsch. Er untergräbt eine demokratische Diskussion, wie wir sie dann in der Wintersession führen müssen. Ich bitte Sie deshalb, unabhängig von Ihren Präferenzen – ob Sie sich für mehr oder weniger Autobahnbau in diesem Raume aussprechen wollen –, diesen Vorstoss in dieser Form jetzt nicht zu überweisen.

Führen wir die Diskussion über die Verteilung, über den Modal split, zwischen öffentlichem Verkehr und privatem Verkehr im Zusammenhang mit der Expo! Wenn wir die Expo-Vorlage auf dem Tisch haben, dann ist der richtige Zeitpunkt gekommen. Es geht nicht an, vorweg einen ganz wesentlichen Grundentscheid zu fällen, indem wir jetzt einmal sagen: Die Autobahnen sollen auf jeden Fall gebaut werden, der Autobahnbau soll auf jeden Fall beschleunigt werden, weil wir davon ausgehen, dass der Privatverkehr diesen Landesteil dann ohnehin überrollen und ein Verkehrschaos entstehen wird. So können wir nicht Politik machen!

Ich bitte Sie deshalb, diesen Vorstoss jetzt in dieser Form abzulehnen, und ich möchte den Motionär bitten, ihn zurückzuziehen. Er kann sein Anliegen in der Wintersession anbringen, wenn wir die Vorlage – die Kredite des Bundes zur «Expo 2001» – behandeln werden. An diese Kredite werden verschiedene Auflagen geknüpft sein. Eine dieser Auflagen wird zweifellos die Frage der Bewältigung der Verkehrsströme sein. Im heutigen Zeitpunkt macht dieser Vorstoss keinen Sinn. Ich bitte Sie deshalb, diesen Vorstoss, falls ihn der Motionär nicht zurückzieht, abzulehnen.

Banga Boris (S, SO): Ich möchte Sie inständig bitten, das Postulat von Kollege Hochreutener zu überweisen. Ich möchte zuerst meine Interessenbindung bekanntgeben: Erstens bin ich glücklicher Einwohner einer Gegend, wo die N 5 aus Gründen des Umwelt- und Landschaftsschutzes untertunnelt wird.

Zweitens bin ich Einwohner einer Region, die durch den Expo-Verkehr – man rechnet mit 7000 bis 8000 zusätzlichen Fahrzeugen – stark belastet sein wird. Werden keine Massnahmen getroffen, so entstehen bei uns unlösbare Probleme, und es können ja Ideen nicht reell sein, wonach man in einem

Naturschutzreservat das Parking für das Park and Ride der Expo installieren will.

Wir haben drittens die Voraussetzungen geschaffen: Das Projekt in diesem Gebiet ist genehmigt; im laufenden Jahr sind die Budgetkredite aufgestockt worden, und die Bauwirtschaft möchte lieber schon gestern als erst morgen anfangen. Ergo kann der Bundesrat handeln.

Ich meine: Wenn der Bundesrat mit einer Beschleunigung nicht einverstanden wäre, dann hätte er sich nicht bereit erklärt, das Postulat entgegenzunehmen; weil ein Postulat entgegenzunehmen heisst, die Massnahmen dann auch zu treffen. Ich möchte allerdings auch den Vorbehalt anbringen, dass, je nach Antwort des Bundesrates, bei der Behandlung der Kreditvorlage für die Expo allfällige Anträge zur Erhöhung des Anteils des öffentlichen Verkehrs kommen werden, wobei wir uns im klaren sind, dass die Kapazitäten des Bahnhofs Biel nicht ausreichen.

Ich möchte dem Bundesrat noch eine Frage stellen: Liegt es in der Kompetenz der Kantone, bei Autobahnen bestimmen zu können, dass gewisse Strecken für gewisse Ziele nicht befahren werden können? Beispiel: Wenn man in Zuchwil zumacht, müssen die Autofahrer dann über Lyss fahren?

Loeb François (R, BE): Lieber Kollege Vollmer, ich verstehe Sie überhaupt nicht, denn Sie wollen hier bremsen, wo es sich bereits um teilweise unbestrittene Teilstücke handelt. Denken Sie doch einmal an die durch den Verkehr betroffene Bevölkerung!

Sie wissen, wenn Sie die Vorlage über die Expo gelesen haben, dass der öffentliche Verkehr nicht in der Lage sein wird, das Ganze «durchzuziehen», sondern dass auch der private Verkehr zum Zuge kommen muss. Ich meine insbesondere, Herr Vollmer: Als Berner sollten Sie hier nicht bremsen, sondern ebenfalls ja sagen. Das Geld ist gesprochen. Es sind unbestrittene Teilstücke, und es entstehen Impulse für neue Arbeitsplätze.

Sie setzen sich ja stark für Arbeitsplätze ein, aber in der konkreten Frage setzen Sie sich eben nicht ein, sondern gehen genau in die gegenteilige Richtung, und das enttäuscht mich sehr.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Loeb, ich glaube, ich muss etwas berichtigen. Es geht hier nicht darum, dass wir eine beschlossene Planung bremsen. Lesen Sie den Vorstoss: Es geht darum, dass wir eine beschlossene Angelegenheit beschleunigen, und zwar in einem Zeitpunkt, wo wir noch nicht über das Konzept der Verkehrserschliessung der Expo diskutiert haben. Diese Verkehrserschliessung ist explizit Bestandteil der Vorlage, wie wir sie hier in der Wintersession 1996 beraten werden.

Ihre Argumentation stösst völlig ins Leere; ich muss sie zurückweisen. Es geht hier um den Zeitpunkt: ob wir jetzt eine Beschleunigung beschliessen wollen oder ob wir uns wirklich zuerst mit dem Konzept auseinandersetzen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Herr Vollmer, ich begreife dieses Theater auch nicht. Es geht um etwas, das völlig unbestritten ist, das eigentlich ohnehin kommt und erst noch Arbeitsplätze bringt. Das müsste in Ihrem Interesse sein.

Für mich geht es nicht um die Frage, ob ich den Vorstoss zurückziehen soll oder nicht – ich werde ihn nicht zurückziehen. Für mich geht es nur um die Frage: Postulat oder Motion? Das hängt von der Antwort von Herrn Bundesrat Leuenberger ab.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Vollmer, ich muss Ihrem Gedächtnis auf die Sprünge helfen. Erstens hat das Schweizer Volk die Kleeblatt-Initiativen abgelehnt. Auch das Volk will also den Autobahnbau nicht bremsen und schon gar nicht verhindern. Sie waren schon im Rat, Herr Vollmer, als die Motion Kohler überwiesen wurde. Das ist jetzt schon einige Jahre her. Diese Motion verlangt die Fertigstellung des schweizerischen Autobahnnetzes bis ins Jahr 2000. Ob das ein realistisches Ziel ist oder nicht, bleibe dahingestellt. Tatsache ist: Das Parlament hat diesen Vorstoss als Motion überwiesen. Er ist also für den Bundesrat verpflichtend.

Als Bieler sage ich Ihnen jetzt, Herr Vollmer, dass wir diese Autobahn brauchen, Expo hin oder her. Ich kann nicht verstehen, wie Sie den Erfolg einer Landesausstellung gefährden wollen, indem Sie bewusst und vorsätzlich die nötige Verkehrserschliessung nicht beschleunigen wollen. Für unsere Region ist diese Landesausstellung von fundamentaler Wichtigkeit. Sie kann aber nur dann zum Erfolg führen, wenn sie verkehrsmässig adäquat zugänglich ist.

Im weiteren ist in der Schweiz schon lange beschlossen worden, dass das Nationalstrassennetz fertiggestellt werden muss. Ich weise Sie darauf hin, dass die wirtschaftliche Lage in Biel nicht die glücklichste ist. Sie wird auch weiterhin nicht die beste sein. Aber sie wird sich dann bessern, wenn diese Stadt endlich ans Nationalstrassennetz angeschlossen ist. Die Verkehrsbelastung in der Stadt ist mittlerweile unerträglich. Wir brauchen die Südumfahrung, Herr Bundesrat Leuenberger, das wissen Sie. Die Südumfahrung der Stadt Biel ist nur dann machbar und sinnvoll, wenn die N 5 durchgehend – von Solothurn und von Neuenburg – an die Stadt herangeführt wird.

Herr Vollmer, hören Sie auf, von diesem Röstigraben zu reden. Diesen Röstigraben gibt es nicht. Er existiert höchstens in Ihrer Phantasie. Mindestens in Biel sind Deutschschweizer und Welsche gleicher Meinung: Wir brauchen die N 5, und wir brauchen die Umfahrung.

Zwölf Millionen Besucher sollen an die Expo kommen. Zwölf Millionen Besucher! Da brauchen Sie keine wissenschaftlichen Untersuchungen, um feststellen zu können, dass der öffentliche Verkehr diese Besucherzahl nicht wird bewältigen können. Es braucht übrigens ungefähr zwölf Millionen Besucher – ein bisschen weniger –, damit diese Expo kein finanzieller Flop wird. Denken Sie daran!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst möchte ich darauf hinweisen, dass die Realisierung so grosser Bauvorhaben wie jenes der Nationalstrassen nicht sehr kurzfristig steuerbar ist. Die Haltung des Bundesrates bezüglich der «Expo 2001» besteht darin, dass dort, wo genehmigte Projekte tatsächlich vorliegen oder wo sie bereits im Bau sind, wegen der Ausstellung versucht wird, dem Anliegen des Motionärs gerecht zu werden. Das Parlament hat zudem den entsprechenden Budgetkredit aufgestockt, so dass die Arbeiten an der N 5 und der N 16 beschleunigt werden können.

Es wäre aber kontraproduktiv, Projekte, die erst in einigen Jahren baureif sein werden, beschleunigen zu wollen, weil dann die intensivste Bauphase zeitlich mit der «Expo 2001» zusammenfallen würde. Das zum Grundsatz.

Dann noch zwei rechtliche Bemerkungen:

1. Nach Artikel 4 Absatz 2 des Treibstoffzollgesetzes vom 22. März 1985 legt der Bundesrat jeweilen nach Anhören der Kantone die jährlichen und langfristigen Nationalstrassenbauprogramme fest. Das Anliegen des Vorstosses ist deshalb nicht motionsfähig. Möglich ist nur die Form des Postulates.
2. Zur Frage Banga, ob ein Kanton eine Autobahnausfahrt gewissermassen sperren kann, damit sich der Verkehr woanders hin – wenn möglich in einen anderen Kanton, mindestens in ein anderes Dorf – ergiesst: Nach Gesetz kann ein Kanton das im Sinne einer Notmassnahme kurzfristig für einige Tage tun, wenn etwas passiert ist, aber er kann das nicht langfristig tun. Eine solche Massnahme müsste langfristig durch den Bundesrat getroffen werden. Wenn es also darum ginge, für die Expo durch eine solche Sperrung eine Lenkungsmassnahme zu ergreifen, wäre der Bundesrat zuständig.

Herr Hochreutener hat mir noch eine ganze Reihe von Fragen gestellt:

1. Die N 5 Biel–Solothurn wird im Jahre 2001 durchgehend befahrbar sein – wobei die Grenchnen Witi dannzumal allenfalls erst als Provisorium befahrbar ist; aber immerhin ist eine Befahrung durchgehend möglich.
2. Die Strecke am Neuenburgersee kann durchgehend in Betrieb genommen werden – vielleicht auch dort einige Strecken als Provisorien, aber durchgehender Betrieb.
3. Zur Frage, ob eine Finanzierung der T 10 durch den Bund möglich sei: Ich habe Sitzungen mit Regierungsvertretern al-

ler betroffenen Kantone gehabt. Wir haben miteinander nach Lösungen gesucht – um nicht zu sagen: gerungen –, aber wir haben am Schluss feststellen müssen, dass es keine rechtliche Grundlage gibt. Man kann nicht im Ernst die T 10 ins Nationalstrassenprogramm aufnehmen, damit der Bund dann die entsprechenden Finanzierungen machen kann.

Ich habe, ehrlich gesagt, auch meine Zweifel, ob die T 10 jetzt so, wie sich dies insbesondere der Kanton Bern vorstellt, gebaut werden kann, ohne dass nicht wieder Einsprachen erhoben würden. Sobald Einsprachen erhoben würden, wäre eine Eröffnung auf das Jahr 2001 schon gar nicht mehr möglich. Die einzige Möglichkeit für eine finanzielle Hilfe könnte in einem Darlehen des Bundes bestehen. Ich stelle Ihnen das aber hiermit nicht in Aussicht, sondern ich zeige auf, dass dies die einzige Möglichkeit wäre, die überhaupt denkbar ist.

4. Die Autobahn durch die Stadt Biel an das andere Seeufer wird sicher nicht auf das Jahr 2001 fertig sein.

5. Bözingen–Tavannes wird fertiggestellt sein. Was die Umfahrung von Biel angeht – auch diesbezüglich haben Sie eine Frage gestellt –, wird ein generelles Projekt Ende 1996 vorliegen, das Ausführungsprojekt etwa drei Jahre später. Das heisst, der Baubeginn wird nicht vor dem Jahre 2001 erfolgen können.

Le président: M. Hochreutener accepte la transformation en postulat. M. Vollmer combat le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

74 Stimmen
35 Stimmen

96.3013

Postulat Meyer Theo Überprüfung der VSS-Normen im Strassenbau

Construction des routes. Réexamen des normes VSS

Wortlaut des Postulates vom 4. März 1996

Der Bundesrat wird aufgefordert, analog zur Überprüfung der Standards und Normen im Hochbau auch die Standards und Normen im Strassenbau (Normen der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachleute = VSS-Normen) inklusive Vergabungspraxis zu überprüfen und wenn nötig herabzusetzen. Dabei ist den Unterhaltskosten und der Dauerhaftigkeit sowie der Verkehrssicherheit die gebührende Achtung zu schenken.

Texte du postulat du 4 mars 1996

Le Conseil fédéral est prié de réexaminer et, le cas échéant, d'assouplir les recommandations et les normes applicables en matière de construction des routes (normes VSS), ainsi que la pratique en matière d'adjudication, à l'instar de ce qui a été fait dans le domaine du bâtiment. Il conviendra d'accorder l'attention nécessaire au coût de l'entretien et à la durabilité des ouvrages, de même qu'à la sécurité du trafic.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Dünki, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Imhof, Jöri, Langenberger, Lee-
mann, Randegger, Rechsteiner Paul, Stump, Zwygart (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Jahre 1994 wurde vom Nationalrat ein Postulat der Kommission für öffentliche Bauten betreffend Normen und Standards im Hochbau überwiesen. Der daraufhin erstellte Bericht stellt fest, dass bei konsequenter Anwendung dieser Kri-

terien jedes Jahr etwa 100 Millionen Franken eingespart werden können.

Im Strassenbau sind die VSS-Normen die «Bibel» aller Strassenbauer. Sie beeinflussen sowohl den Nationalstrassenbau als auch den Bau von Kantons- und Gemeindestrassen. Da sie in der Zeit der Strassenbaueuphorie und bei vollen Kassen der öffentlichen Hand entwickelt worden sind, erweisen sie sich heute oft als zu «schnell» und einseitig auf totfreundlich. Deshalb wurden in den letzten Jahren, nach einem Wertewandel in der Bevölkerung, sehr oft nachträglich Verkehrsberuhigungsmassnahmen ausgeführt. Es wäre für alle drei politischen Ebenen vernünftiger und billiger, die Normen zu ändern statt zuerst (zu) schnelle Strassen zu bauen und sie nachher mit teurem Geld wieder zu «beruhigen». Das Einsparungspotential beim Strassenbau dürfte um einiges grösser sein als beim Hochbau des Bundes.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 28 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Meyer Theo (S, BL): Zuerst möchte ich den Druckfehler in der Begründung des Postulates, die Ihnen ausgeteilt wurde, korrigieren: Bei den Normen und Standards im Hochbau können nicht 100 000 Franken pro Jahr eingespart werden, sondern 100 Millionen Franken. 100 000 Franken wären doch eher Peanuts bei unserem Budget.

Inzwischen ist vom Bundesrat ein Bericht herausgekommen, der für den Nationalstrassenbau ebenfalls Normen und Standards beinhaltet. Ich habe diesen Bericht studiert und bin sehr enttäuscht gewesen. Wenn man allerdings sieht, wer in der Kommission war, wundert einen eigentlich nichts mehr: Es waren vor allem Leute, die beweisen mussten, dass alles, was sie in den letzten zwanzig Jahren gemacht haben, nicht falsch sein konnte.

Nun will ich mit meinem Postulat etwas mehr als nur eine Überprüfung der Normen und Standards beim Autobahnbau, denn die VSS-Normen sind die «Bibel» aller Strassenbauer, ob es um Kantonalstrassen oder um Gemeindestrassen geht. Sie kennen diese Blumenkübel und ähnliche Schikanen, die man überall auf den Strassen aufstellt, die gemäss VSS-Normen gebaut worden sind. Es wäre wesentlich billiger, wenn man die Normen herabsetzen würde, damit die Strassen nur noch so breit sind, wie sie tatsächlich gebraucht werden.

In diesem Sinne hoffe ich, dass der Bundesrat eine neue Kommission einsetzt, die anders zusammengesetzt ist, die auf diese Sachen mehr achtet und diesen Sachverhalten besser Rechnung trägt.

Ich danke Ihnen für die Überweisung des Postulates.

Überwiesen – Transmis

96.3041

Interpellation Meier Samuel Bundesbeiträge an den Unterhalt der Nationalstrassen Entretien des routes nationales. Subventions fédérales

Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1996

Die Kürzung der Bundesbeiträge an den Unterhalt der Nationalstrassen hat zu Unruhe in den Kantonen geführt. Die Kantone erklären, es sei ihnen unmöglich, die nötigen Mittel für den Unterhalt der Nationalstrassen aufzubringen. Durch

mangelnden Unterhalt würden Schäden drohen, deren Beseitigung später ein Vielfaches der jetzt eingesparten Bundesgelder kosten werde.

Ich frage daher den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er die Möglichkeit und die Bereitschaft der Kantone, die nötigen Unterhaltsarbeiten auch mit den reduzierten Bundesbeiträgen durchzuführen?
2. Wie schätzt er die Gefahr ein, dass es durch mangelnde Unterhaltsarbeiten zu grösseren Schäden kommt?
3. Da für den Unterhalt der Nationalstrassen beim Bund ohnehin zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen, erscheint es logisch, diese auch einzusetzen. Sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, dass der Bund die Kosten für den Unterhalt der Nationalstrassen vollständig übernimmt, sofern die zweckgebundenen Mittel ausreichen?
4. Sieht der Bundesrat die Möglichkeit, andere Transferzahlungen an die Kantone entsprechend zu kürzen, so dass eine Übernahme des Nationalstrassenunterhaltes haushaltneutral erfolgen könnte? Wenn ja, welche Bereiche kämen dafür in Frage?
5. Hat der Bundesrat das Problem des ausreichenden Unterhaltes der Nationalstrassen mit den Kantonen diskutiert, oder gedenkt er dies zu tun?

Texte de l'interpellation du 6 mars 1996

La réduction des subventions fédérales à l'entretien des routes nationales a provoqué de l'inquiétude dans les cantons. Ceux-ci déclarent ne pas être en mesure de couvrir les frais de l'entretien des routes nationales. Le manque d'entretien risque de provoquer des dommages dont la réparation causera des dépenses bien supérieures à l'économie réalisée actuellement par la réduction des subventions fédérales.

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Selon lui, les cantons seront-ils en mesure, après la réduction des subventions fédérales, de procéder aux travaux d'entretien requis et disposés à le faire?
2. Quelle pourrait être, à son avis, l'ampleur des dommages découlant d'un entretien insuffisant?
3. Etant donné que la Confédération dispose de toute manière de fonds affectés à l'entretien des routes nationales, il semble logique que l'on utilise ces fonds. Le Conseil fédéral pense-t-il qu'il serait possible que la Confédération prenne entièrement à sa charge lesdits frais d'entretien, jusqu'à concurrence des fonds en question?
4. Le Conseil fédéral pense-t-il qu'il serait possible de réduire dans une mesure correspondante d'autres paiements faits aux cantons sous forme de transferts, de façon à ce que la prise en charge de l'entretien des routes nationales puisse avoir lieu sans affecter le budget? Dans l'affirmative, quels seraient les domaines entrant en ligne de compte?
5. Le Conseil fédéral a-t-il étudié le problème que pose le bon entretien des routes nationales avec les cantons ou a-t-il l'intention de le faire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. August 1996

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 août 1996*

1. Gemäss Artikel 49 des Nationalstrassengesetzes sind «die Nationalstrassen und ihre technischen Einrichtungen von den Kantonen nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten derart zu unterhalten und zu betreiben, dass ein sicherer und flüssiger Verkehr gewährleistet ist.» Der Bundesrat ist überzeugt, dass die Kantone auch in Zukunft dieser gesetzlichen Verpflichtung nachkommen werden.
2. Aufgrund der soeben unter Ziffer 1 erwähnten gesetzlichen Verpflichtung der Kantone zur Gewährleistung eines sicheren und flüssigen Verkehrs auf den Nationalstrassen

kann von einer Gefahr, wonach es wegen ungenügender Unterhaltsarbeiten zu grösseren Schäden kommen werde, zurzeit nicht gesprochen werden. Der Bundesrat schenkt aber – auch aufgrund von entsprechenden Interventionen mehrerer Kantone – der weiteren Entwicklung seine volle Aufmerksamkeit.

3. Im Zusammenhang mit der Neuverteilung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen wird auch diese Frage geprüft.
4. Der Bundesrat sieht aber zurzeit keine Möglichkeit, andere Transferzahlungen an die Kantone zu kürzen, um eine haushaltneutrale Übernahme des Nationalstrassenunterhaltes zu bewerkstelligen.

5. Der Vorsteher des EVED hat am 26. Februar 1996 Vertreter der Schweizerischen Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektoren-Konferenz und der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs empfangen und dabei u. a. auch die Probleme des ausreichenden Unterhaltes der Nationalstrassen eingehend diskutiert.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3068

Motion Grobet

**Unterhalts- und Betriebskosten
der Nationalstrassen.
Beteiligung des Bundes**

**Participation de la Confédération
aux frais d'entretien et d'exploitation
des routes nationales**

Wortlaut der Motion vom 14. März 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die Beteiligung des Bundes an den Unterhalts- und Betriebskosten des Nationalstrassennetzes wieder auf die Höhe anzuheben, die von den Ausführungsverordnungen zur Nationalstrassen- und zur Treibstoffzollgesetzgebung für 1995 vorgesehen war. Diese höhere Beteiligung soll dem im Budget vorgesehenen Nationalstrassensenkredit belastet werden.

Texte de la motion du 14 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de rétablir la participation de la Confédération aux frais d'entretien et d'exploitation du réseau des routes nationales au niveau applicable en 1995 en vertu des ordonnances d'application de la législation sur les routes nationales et sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, en prélevant cette participation accrue sur le crédit alloué aux routes nationales dans le cadre du budget annuel de la Confédération.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Gross Jost, Hafner Ursula, Hubacher, Jeanprêtre, Leuenberger, Maury Pasquier, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Thanei, Zisyadis (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La presse a fait état à la fin de l'année dernière d'une décision du Conseil fédéral de réduire la participation de la Confédération versée aux cantons pour l'entretien des routes nationales. Cet entretien constitue une lourde charge pour les cantons qui connaissent les mêmes difficultés financières que la Confédération. Celle-ci ne saurait donc se décharger sans autre sur les cantons des frais d'entretien d'un réseau de routes nationales qui, d'après la constitution, relève en premier lieu de ses attributions.

Dans la mesure où le budget des routes nationales vient d'être augmenté pour 1996 par rapport au projet initial du Conseil fédéral, il paraît logique que cette augmentation serve également à l'entretien des routes nationales et que les dépenses des cantons ne soient pas augmentées de ce chef, sans parler des charges supplémentaires qu'ils devront assumer avec les nouveaux tronçons d'autoroute mis en service.

Mieux vaut se montrer un tout petit peu plus modeste dans l'extension du réseau des routes nationales, que de se priver des moyens de l'entretenir, surtout que la part fédérale du financement à l'entretien des routes nationales provient de recettes affectées prélevées sur les utilisateurs, alors que la part cantonale provient des impôts ordinaires, voire de l'emprunt. Le principe de l'utilisateur-payeur constitue donc un motif supplémentaire pour que la participation de la Confédération à l'entretien des routes nationales, qui a déjà été réduit en 1993, ne le soit pas à nouveau, au détriment des finances cantonales.

En définitive, il s'agit que les taxes prélevées en vertu de la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants soient affectées de manière à ce que la participation de la Confédération aux frais d'entretien et d'exploitation des routes nationales reste inchangée. Enfin, cette rétrocession aux cantons doit être effectuée dans le cadre du crédit annuel alloué aux routes nationales dans le budget de la Confédération afin de ne pas augmenter les charges financières.

Cette motion va dans le sens du postulat Seiler Hanspeter (95.3617) que le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 août 1996

Dans le cadre des mesures d'assainissement des finances fédérales 1994, nous avons demandé une réduction du taux de la participation fédérale aux frais des travaux de gros entretien et de renouvellement des routes nationales. Le taux, compris jusqu'ici entre 75 et 90 pour cent (exceptionnellement 97 pour cent), est désormais fixé entre 40 et 80 pour cent (exceptionnellement 95 pour cent). Avec cette nouvelle règle, le taux moyen passe de 87 à 67 pour cent. Dans le message au Parlement, il est stipulé ce qui suit:

«En étant financièrement plus impliqués dans l'entretien des routes nationales, les cantons seront incités à s'organiser pour réaliser cette tâche de la façon la plus efficace afin de réduire l'impact sur leurs finances. Il convient d'ajouter que les dépenses supplémentaires pour les cantons seront en grande partie compensées du fait qu'ils toucheront une part des recettes supplémentaires affectées qui sont prévues dans ce programme d'assainissement. Ils se verront attribuer 12 pour cent (art. 4 al. 5 LUDEC) des recettes supplémentaires affectées provenant du droit de base sur les carburants (environ 400 millions de francs/an, cf. ch. 32.2) ainsi que de celles provenant de la suppression de la restitution des droits sur les carburants (environ 100 millions de francs/an dès 1997, cf. ch. 23.12), soit environ 60 millions de francs par an.» Si les Chambres ont approuvé la réduction des taux, elles ont par contre refusé d'augmenter les droits de base sur les carburants. Par conséquent, de plus en plus de cantons annoncent avoir peine à garantir l'entretien des routes à long terme, en raison de leurs difficultés financières. Rappelons que nous avons déclaré vouloir accepter le postulat Seiler Hanspeter (95.3617) mentionné par l'auteur, et qui soulève pratiquement les mêmes problèmes. A ce propos, il convient de préciser que l'Office fédéral des routes développe un «Système de gestion de l'entretien» (SGE) informatisé, qui permettra de trouver une solution pour garantir à long terme le financement des frais d'entretien. Par ailleurs, le 22 mai 1996, nous avons mis sur pied un groupe de travail chargé de déterminer comment assurer un entretien technique suffisant au prix le plus bas possible. Ce dernier doit livrer un rapport intermédiaire à la fin de l'année; les résultats sitôt con-

nus, nous établirons de quelle manière garantir l'entretien à moyen et à long terme ainsi que les besoins financiers.

Les taux appliqués actuellement (en vigueur depuis le 1er janvier 1996) sont compris dans la fourchette prévue par la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants. Pour pouvoir les augmenter dans la proportion demandée par l'auteur, cette dernière doit être révisée; or, nous estimons qu'une telle opération ne peut avoir lieu si tôt après la dernière révision et qu'il convient d'attendre les résultats susmentionnés. Toutefois, nous sommes prêts à accepter la motion sous forme de postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Grobet Christian (S, GE): La situation financière de la Confédération nous est bien connue, mais vous savez comme moi que le report des charges de la Confédération sur les cantons est non seulement très mal perçu par les cantons, mais pose des problèmes de plus en plus graves pour ces derniers.

Dans le cas d'espèce, de quoi s'agit-il? Hé bien, il s'agit d'un nouveau report de charges de la Confédération sur les cantons en ce qui concerne l'entretien des routes nationales. Les routes nationales, comme leur nom l'indique, constituent une tâche nationale, et les cantons ont déjà un réseau routier particulièrement important à entretenir et à développer. Par voie de conséquence, il n'est que logique que la Confédération assume l'entretien de ces routes, ce d'autant plus qu'avec l'écoulement du temps, cet entretien devient de plus en plus coûteux.

Dans la mesure où les cantons participaient à concurrence de 10 ou 20 pour cent à l'entretien des routes nationales, une telle participation pouvait encore être considérée comme raisonnable. Mais en augmentant jusqu'à 60 pour cent la participation cantonale, on s'aperçoit qu'aujourd'hui, dans certains cantons, les frais d'entretien des routes nationales sont pris pour l'essentiel en charge par les cantons, ce qui est totalement à l'opposé des dispositions constitutionnelles, qui chargent la Confédération de la tâche, dont l'entretien des routes nationales.

La présente motion, Monsieur le Conseiller fédéral, ne va pas du tout à l'encontre des efforts d'assainissement des finances fédérales. Nous comprenons parfaitement que le Conseil fédéral veuille diminuer les dépenses de la Confédération. Ici, Monsieur le Conseiller fédéral, nous demandons un simple transfert. On ne demande pas d'augmenter les sommes consacrées aux routes nationales à charge de la Confédération, mais simplement qu'on construise un petit peu moins et qu'on fasse un petit peu plus en matière d'entretien avec la même somme globale. La somme affectée au budget de la Confédération pour les routes nationales recouvre à la fois la construction et l'entretien. Il n'est pas normal, surtout au moment où les Chambres fédérales ont augmenté l'investissement de la Confédération en matière de routes nationales, que cette augmentation soit consacrée finalement uniquement à des routes nouvelles et que l'entretien de notre réseau de routes nationales soit délaissé par la Confédération ou laissé à la charge des cantons.

Par voie de conséquence, nous demandons simplement, par le biais de cette motion, que la Confédération accepte un transfert d'une rubrique à l'autre, au sein de son budget, et ne demande pas aux cantons de faire davantage que ce qu'ils font déjà, ce d'autant plus – et vous le savez comme moi – que les frais d'entretien des routes nationales deviennent de plus en plus onéreux. A mon avis, un certain nombre de travaux à la charge des cantons ne constituent plus aujourd'hui de l'entretien, mais bel et bien en fait des constructions nouvelles qui devraient être entièrement prises en charge par la Confédération.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich möchte zunächst darauf hinweisen, dass der Bundesrat seinerzeit als eine der Sanie-

runngsmassnahmen beantragt hat, die Beitragssätze für den Unterhalt und die Erneuerung seien herabzusetzen, aber er hat gleichzeitig auch eine Erhöhung des Treibstoffgrundzolls beantragt. Unter dem Strich hätte das für die meisten Kantone gar keine Einbusse bedeutet. Es waren aber die eidgenössischen Räte, die zwar der Reduktion der Beitragssätze zugestimmt, die Erhöhung des Treibstoffgrundzolls jedoch abgelehnt haben. Die neue Regelung gilt gemäss der neuen Verordnung über die Nationalstrassen grundsätzlich ab dem 1. Januar 1996, wobei aber für die vor dem 1. Januar 1996 genehmigten Massnahmenkredite beim Unterhalt die bisherigen Beitragssätze noch für Arbeiten gelten, die bis zum 31. Dezember 1996 ausgeführt werden.

Ich muss das den Kantonen immer wieder sagen, die behaupten, schon im Jahr 1996 könnten keine Unterhaltsarbeiten mehr geleistet werden, weil die Sätze heruntergedrückt worden seien. Das trifft nicht zu.

Der Bundesrat ist bereit, das Anliegen des Motionärs entgegenzunehmen. Er beantragt Ihnen, dies in Form eines Postulates zu tun, weil er sich nicht verpflichten will, eine Gesetzesänderung vorzunehmen. Wir sind allenfalls bereit, eine Neuinterpretation der entsprechenden Verordnung zu prüfen, hingegen haben Sie vor kurzer Zeit selbst die Gesetzesänderung beschlossen; wir wollen darauf nicht schon wieder zurückkommen. Die Idee des Postulates nehmen wir aber auf, so, wie wir das mit dem Postulat Seiler Hanspeter auch getan haben, und so wie letzte Woche, als der Ständerat ein wörtlich fast gleiches Postulat überwies.

Le président: M. Grobet maintient la motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

45 Stimmen
44 Stimmen

96.3331

Postulat Theiler

Kriterien

für Nationalstrassenanschlüsse

Routes nationales.

Critères d'approbation

pour la construction de jonctions

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird ersucht, klare Kriterien für die Genehmigung von Nationalstrassenanschlüssen aufzustellen und diese bei der Genehmigung von generellen Projekten anzuwenden (Art. 20 des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen). Insbesondere sind die Kriterien der wirtschaftlichen Entwicklung und der überregionalen Verkehrsbedürfnisse (Umfahrungsmöglichkeiten) zu berücksichtigen.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'établir des critères précis pour l'approbation des projets de jonctions aux routes nationales et de les appliquer lors de l'approbation de projets généraux (art. 20 de la loi fédérale sur les routes nationales). Il convient notamment de prendre en considération les critères concernant le développement de l'économie et les exigences du trafic suprarégional (possibilités de contournement).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat am 24. April 1996 das generelle Projekt Nationalstrassenanschluss N 14/Buchrain mit der allgemei-

nen Begründung abgelehnt, dass dieser Anschluss überwiegend lokalen und regionalen Interessen und nicht jenen der Nationalstrassen dienen würde. Zudem seien gegen 15 Gesuche für die Erstellung von Anschlüssen beim Bundesamt für Strassenbau hängig.

Aus der einseitigen Begründung kann geschlossen werden, dass offenbar keine klaren Kriterien für die Beurteilung solcher Gesuche bestehen. Insbesondere werden die dringenden Anliegen der wirtschaftlichen Entwicklung, der Raumplanung und der überregionalen Verkehrsbedürfnisse zu wenig berücksichtigt.

Ich erwarte deshalb vom Bundesrat, dass entsprechende Kriterien erarbeitet werden, damit künftig differenzierte Entscheidungen getroffen werden und nicht einfach eine generelle, pauschale Ablehnung von Nationalstrassenanschlüssen erfolgt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 28 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

Le président: M. Zisyadis s'est excusé et nous traiterons ultérieurement ses interventions personnelles.

96.3135

Postulat Gross Andreas

Beteiligung der SRG

am Euro-Politkanal

von ARD und ZDF

Participation de la SSR

à la chaîne politique

européenne ARD et ZDF

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1996

Die ARD wird gemeinsam mit dem ZDF und in Kooperation mit französischen Fernsehschaffenden 50 Millionen Mark bereitstellen für den Betrieb eines neuen europäischen Fernsehkanals ab 1. Januar 1997, der rund um die Uhr wichtige Debatten in Bundestag, Landtagen, anderen europäischen Parlamenten, dem Europäischen Parlament, Ratssitzungen der EU, Versammlungen der Uno, Parteitage und ähnlichem überträgt, einführt und diskutiert. Mit diesem europäischen Politkanal, dessen Vorbild der nichtkommerzielle, aber erfolgreiche US-Sender C-Span ist, soll gemäss dem Initiator, dem Intendanten des Westdeutschen Rundfunks, ein Beitrag geleistet werden für eine transnationale, politische Öffentlichkeit und damit auch für die europäische Demokratie.

Da dies für die Schweiz von grossem Interesse ist, bitte ich den Bundesrat, der SRG ans Herz zu legen, sich partnerschaftlich an diesem Fernsehkanal und seinem Programm zu beteiligen.

Texte du postulat du 21 mars 1996

ARD et ZDF, en coopération avec des professionnels français de la télévision, vont investir 50 millions de marks pour créer une nouvelle chaîne de télévision européenne, à partir du 1er janvier 1997. Cette chaîne diffusera et commentera 24 heures sur 24 des débats importants du Bundestag, des assemblées des Länder allemands, d'autres parlements de pays européens, du Parlement européen, des réunions de l'UE, des séances de l'ONU, des assemblées de divers partis

politiques, etc. Cette chaîne politique européenne, qui s'inspire de la chaîne américaine C-Span, non commerciale, mais largement diffusée, doit apporter une contribution à la vie publique par-delà les frontières nationales et donc à la démocratie européenne, selon le directeur général de Westdeutsche Rundfunk, qui en a lancé l'idée.

Comme ce projet est d'un grand intérêt pour la Suisse, je prie le Conseil fédéral de pousser la SSR à s'associer à cette chaîne de télévision et à son programme en tant que partenaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: von Allmen, Béguelin, Berberat, von Felten, Haering Binder, Hubmann, Jans, Jutzet, Ledergerber, Ruffy, Semadeni, Thanei, Vollmer, Zbinden (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Mai 1996
Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 mai 1996

Der Bundesrat begrüsst die Idee eines Fernsehkanals zur Übertragung politischer Debatten auf europäischer Ebene. Ein solches Spartenfernsehen dient zweifellos der politischen Meinungs- und Willensbildung der Zuschauerinnen und Zuschauer.

Die Möglichkeiten des Bundes zur Unterstützung oder Förderung dieses TV-Projektes sind indessen sehr beschränkt. Es ist grundsätzlich der SRG überlassen, über ein entsprechendes Engagement zu befinden. Die Konzession SRG vom 18. November 1992 gestattet es der SRG, sich im Rahmen ihrer finanziellen Möglichkeiten an der Veranstaltung internationaler Programme zu beteiligen. Massgebend ist dabei insbesondere die Frage, ob das Engagement der Erfüllung des Leistungsauftrages dient. In dieser Hinsicht respektiert der Bundesrat aber die Autonomie der SRG.

Jede weitere Aufstockung der Finanzhilfe des Bundes zugunsten eines neuen SRG-Engagements erweist sich angesichts der derzeitigen Finanzlage als schwierig. Dennoch ist der Bundesrat bereit, der SRG die Prüfung des Projektes und einer möglichen Beteiligung zu empfehlen; er legt dabei aber Wert auf die Feststellung, dass eine finanzielle Unterstützung durch den Bund nicht möglich sein wird.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Le président: Le Conseil fédéral propose de repousser le postulat. M. Gross n'est pas dans la salle; il ne s'est pas excusé.

Abstimmung – Vote
Für Überweisung des Postulates 32 Stimmen
Dagegen 53 Stimmen

96.3310

Motion Heberlein

Internationale Harmonisierung der Werberegelung für Heilmittel im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen

Loi sur la radio et la télévision. Harmonisation internationale de la réglementation de la publicité en matière de médicaments

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Entwurf zur Änderung von Artikel 18 Absatz 5 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (RTVG) betreffend die Regelung der Publikumswerbung für Heilmittel am Radio und im Fernsehen vorzulegen. Danach soll Publikumswerbung in diesen Medien für Heilmittel zulässig sein, soweit diese gemäss der neuen heilmittelpolizeilichen Regelung (angepasst an das international harmonisierte Recht) auch für andere Medien zugelassen ist.

Texte de la motion du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet de révision de l'article 18 alinéa 5 de la loi sur la radio et la télévision (LRTV) qui réglementera la publicité pour les médicaments faite à la radio et à la télévision, de sorte qu'elle n'y soit autorisée que si le nouveau règlement (qui a été adapté au droit international harmonisé) l'autorise dans les autres médias.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Bosshard, Bühner, Christen, Dettling, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Kofmel, Langenberger, Loeb, Maurer, Mühlemann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Speck, Steiner, Theiler, Vallender (35)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Interkantonale Vereinigung für die Kontrolle der Heilmittel ist für die Zulassung und Kontrolle der Heilmittel zuständig. Sie hat die Bestimmungen über die Heilmittelwerbung der entsprechenden Richtlinie der EU angepasst und am 1. Januar 1996 in Kraft gesetzt. Damit gelten in der Schweiz und in den EU-Staaten im wesentlichen dieselben Bestimmungen, so vor allem für die Arzneimittel-Publikumswerbung.

Das geltende RTVG enthält in Artikel 18 Absatz 5 ein grundsätzliches Werbeverbot. Die Verordnung dazu präzisiert in Artikel 14, dass die Werbung am Radio und im Fernsehen für Heilmittel verboten sei, bei denen gemäss heilmittelrechtlichen Bestimmungen Publikumswerbung nicht zugelassen sei. Dieser Zustand begründet eine Rechtsunsicherheit. Sie ist durch die Beseitigung des offensichtlich unverhältnismässigen Verbotes zu beheben.

Mit dem neuen Bundesgesetz über die technischen Handelshemmnisse (THG) sollen im Regelungsbereich des Bundes solche Handelshemmnisse vermieden, beseitigt oder abgebaut werden. Dazu gehören auch einseitig einschränkende Regelungen im Bereich der Werbung wie diejenige im RTVG bezüglich Heilmittelwerbung. Mit der entsprechenden Änderung von Artikel 18 Absatz 5 RTVG wird der Auftrag des THG im Bereich der Heilmittelwerbung erfüllt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 16. September 1996
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Heberlein Trix (R, ZH): Zuerst möchte ich meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin erstens Mitglied des Zentralratsausschusses der SRG und zweitens, wie Sie alle, Zahlerin von Konzessionsgebühren, die bei einer Aufhebung der Werbung für Heilmittel erheblich erhöht werden müssten. Dies zur Einleitung.

Ich danke dem Bundesrat, dass er meine Motion so rasch behandelt hat und bereit ist, sie entgegenzunehmen. Er hat damit zum Ausdruck gebracht, dass er die Auswirkungen der vom Bakom ohne Konsultationsverfahren eingeleiteten Verordnungsänderungen erkannt hat und nicht bereit ist, weitere Standortnachteile für die einheimische Industrie und eine Ungleichbehandlung in Kauf zu nehmen.

Rekapitulieren wir kurz die Ausgangslage: Für die gesundheitspolizeiliche Marktzulassung, d. h. die Registrierung von Heilmitteln, und für die Kontrolle sind die Kantone zuständig, konkret: die Interkantonale Vereinigung für die Kontrolle der Heilmittel (IKV). Vollzugsorgan dagegen ist die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (IKS). Sie kontrolliert und registriert sämtliche Heilmittel. Das Bundesamt für Gesundheitswesen hingegen kontrolliert nur einen ganz kleinen Bereich, nämlich die immunbiologischen Präparate und die Impfstoffe. Alle diese Heilmittel sind rezeptpflichtig und damit klarerweise von der Heilmittelwerbung ausgeschlossen. Das Bundesamt für Gesundheitswesen kann also im Bereich der Publikumswerbung keine Zuständigkeit beanspruchen.

Was ist nun abgelaufen? Zur Kompetenz der IKV gehört die Regelung und die Kontrolle der Werbung für Heilmittel. In einem Regulator hat die IKS seit über 25 Jahren diese Werbung geregelt. Für rezeptpflichtige Heilmittel ist die Werbung generell unzulässig. Für rezeptfreie Heilmittel ist sie in begrenztem Mass zulässig.

Am 1. Januar 1996 ist eine neue Verordnung in Kraft getreten. Vorher galt eine restriktivere Regelung. Immer mehr gelangte aber über sämtliche ausländischen Medien – Presse, Radio und Fernsehen – Heilmittelwerbung, die hier verboten ist, ungehindert in die Schweiz. Aus diesem Grunde wurde dann am 1. Januar 1996 das erwähnte Reglement erlassen, das sich an den Richtlinien der EU orientiert. Auslöser für diese Regelung – das möchte ich doch noch erwähnen – war der Auftrag des Bundesrates, Handelshemmnisse auszuräumen und damit die Spiesse der Schweizer Industrie im Vergleich zu den Konkurrenten im Ausland gleich lang zu machen. Dass ausgerechnet heute EU-Befürworter gegen diese Regelung ankämpfen, scheint mir doch sehr widersprüchlich zu sein.

Was gilt nun? Erlaubt ist Publikumswerbung für alle rezeptfreien Heilmittel, d. h. für diejenigen der Listen C und D. Erlaubt ist sie in den Printmedien und in den elektronischen Medien. Jede einzelne Werbung am Radio oder im Fernsehen bedarf einer Bewilligung der IKS.

Die Regelung gilt in der gesamten EU, d. h., die Publikumswerbung kann über sämtliche europäischen, amerikanischen und alle Cable-TV, Radiosender und Printmedien in unserem Land problemlos empfangen werden.

Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen, das seit dem 1. April 1992 in Kraft ist, verbietet in Artikel 18 die Publikumswerbung für Heilmittel ebenso wie für Tabak und Alkoholika. Die dazu erlassene Verordnung des Bundesrates sieht jedoch in Artikel 14 Ausnahmen vor. Darin wird an die heilmittelpolizeilichen Vorschriften der IKV und der IKS angeknüpft. Dieser Verweis ist nicht weiter präzisiert, und das bedeutet klar, dass die jeweils gültige Regelung der IKV richtig ist. Das entspricht auch einer klaren Kompetenzaufteilung von Bund und Kantonen. Damit ist die Verordnung vom 1. Januar 1996 die rechtskräftige Grundlage.

Ob im Rahmen der Revision des Heilmittelgesetzes eine andere Zuständigkeit geschaffen wird, ist selbstverständlich zu diskutieren. Heute verfügen aber weder das Bundesamt für Gesundheitswesen noch das Bundesamt für Kommunikation über diese Kompetenz. Es ist daher richtig und nötig, dass im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen dieser Artikel entsprechend angepasst und durch eine Bestimmung ersetzt wird, wonach Publikumswerbung für Heilmittel in Fernsehen und Radio nach international harmonisierten Bestimmungen

zulässig gemacht wird. Das Gesetz muss dementsprechend abgeändert werden. In der Zwischenzeit das Rad zurückdrehen und durch eine Regelung zu ersetzen, die restriktiver wäre als diejenige von 1992, macht wenig Sinn.

Die gerade erst verwirklichte Rechtsharmonisierung hatte im übrigen – entgegen der Behauptung von Frau Gonseth, wie sie sie in «10 vor 10» gemacht hat – keine Ausdehnung des Konsums zur Folge, im Gegenteil: Der Konsum ist glücklicherweise zurückgegangen, verlagert haben sich nur die einzelnen Marktanteile. In der Zwischenzeit soll demnach bis zur Gesetzesänderung die Verordnung vom 1. Januar 1996 so in Kraft bleiben, wie sie ist – im Interesse der Rechtssicherheit. Die Regelung im Gesetz sollte möglichst bald abgeändert respektive der EU angepasst werden.

Gysin Remo (S, BS): Die Motion Heberlein will die Möglichkeiten für Heilmittelwerbung in Radio und Fernsehen erweitern.

Ich bitte Sie, gesundheitspolitische über kommerzielle Interessen zu setzen und diese Motion abzulehnen. Das ist ein Standpunkt, den ich eigentlich auch von der Präsidentin der Vereinigung schweizerischer Krankenhäuser erwarten würde. National- und Ständerat suchen im Zusammenhang mit den Volksinitiativen «Jugend ohne Drogen» und «für eine vernünftige Drogenpolitik» nach Wegen, Konsum und Folgeschäden von Suchtmitteln aller Art, auch Arzneimitteln, einzuschränken. Wir haben hier bei verschiedenen Gelegenheiten gemeinsam nach Mitteln der Suchtprävention gesucht.

Eine von der CVP-Fraktion formulierte, an den Bundesrat überwiesene Motion verlangt von diesem, ein Gesetz zur Prävention des Konsums aller psychoaktiven Substanzen inklusive Heilmittel zu schaffen. Der Bundesrat, so entnehme ich dem Bericht der Expertenkommission für die Revision des Betäubungsmittelgesetzes, will mit der Erarbeitung dieses Präventionsgesetzes beginnen, «nachdem er sich einen Überblick über die drei laufenden Projekte, Suchtpräventionsgesetz, Heilmittelgesetz und Revision des Betäubungsmittelgesetzes, verschafft habe». Auch Sie, Frau Heberlein, stellen diesen Zusammenhang dar, glauben aber offenbar, dass man alle paar Monate ein Gesetz ändern könne.

Ich bitte Sie, diese Motion in einem Gesamtzusammenhang zu betrachten und nicht vorweg ein Detail zu regeln; das wäre doch völlig kontraproduktiv.

Wir alle diskutieren seit Monaten und Jahren auch über die Frage, wie die Gesundheitskosten gesenkt werden könnten. Jetzt legen Sie eine Regelung zur Intensivierung des Arzneimittelkonsums auf den Tisch. Auch rezeptfreie Medikamente verursachen Gesundheitskosten, und zwar in zweifacher Form: Einerseits sind sie selbst Kostenfaktor, und andererseits verursachen sie Folgekosten durch Nebenwirkungen und Abhängigkeiten.

Sie sagen, Werbung würde kein zusätzliches Absatzpotential oder -volumen schaffen, sondern lediglich Veränderungen in den Marktanteilen einzelner Firmen oder Produkte bringen. Dem steht gegenüber, dass das Verhalten der Arzneimittelkonsumenten gerade in der Schweiz schlecht erforscht ist. Fest steht, dass mit der Arzneimittelwerbung die Tendenz, soziale und psychische Probleme mit Hilfe von psychoaktiven Wirkstoffen zu lösen, gestärkt wird. Statt den Ursachen von Schlafstörungen, Kopfweh oder Unwohlsein nachzugehen, wird die Tendenz, lediglich Symptome zu bekämpfen und zur Pille als Lösung zu greifen, verstärkt – eine Tendenz, auf die die WHO seit Jahren aufmerksam macht. Die WHO beklagt auch die übertriebene Verschreibung von Pharmaka, insbesondere an Frauen und Betagte. Mit Ihrem Vorstoss würden Sie die Nachfrageintensität noch verstärken.

Selbst in der in diesem Jahr von der Interpharma herausgegebenen Broschüre über den «Pharmamarkt 2000» lässt sich nachlesen, dass erfahrungsgemäss 70 Prozent der Patienten eigentlich nicht krank sind. Wir hätten also allen Grund, bei dieser Erfahrung oder allenfalls bei den Nebenwirkungen von Arzneien die Information zu verstärken.

Herr Bundesrat Leuenberger, darf ich Sie fragen, wie sich das Bundesamt für Gesundheitswesen zu dieser Motion

stellt? Ein Ansatz zur Kostensenkung oder zur Volksgesundheit ist sie bestimmt nicht.

Mit der Motion, Frau Heberlein, soll eine Angleichung an die europäischen Verhältnisse erfolgen. Die Europakompatibilität ist jedoch so oder so gegeben. Die EU-Fernsehrichtlinien und auch die Konvention des Europarates über das grenzüberschreitende Fernsehen – beide – enthalten ein grundsätzliches Werbeverbot für rezeptpflichtige Medikamente. Beide lassen aber strengere Regelungen in jedem einzelnen Land zu. Darf ich Sie bitten, Herr Bundesrat, das zu bestätigen. Im internationalen Vergleich hat die Schweiz übrigens eine sehr liberale Arzneiabgabeordnung.

Die Werbung für Medikamente mit einem Gefährdungs-, Sucht-, Missbrauchs- und Gewöhnungspotential, und nur um solche geht es hier, gehört nicht in die elektronischen Medien. Es drängt sich eine Verschärfung des gesetzlichen Heilmittelwerbeverbotes auf und nicht das Gegenteil.

Ich bitte Sie, die Motion Heberlein nicht zu überweisen.

Baumann Alexander (V, TG): Es ist höchst begrüssenswert, dass der Bundesrat bereit ist, die Motion entgegenzunehmen. Mit der Motionärin hoffe ich, dass dies für die betroffenen Bundesämter ein Zeichen setzt, von einer Änderung der Verordnung in einschränkendem Sinne Abstand zu nehmen. Ein solcher Entwurf war nämlich bereits in der Ämterkonsultation.

Manchmal muss man sich schon wundern: Da redet die ganze Schweiz von Deregulierung, und von höchster Warte aus wird die Anpassung an die Spielregeln des europäischen Binnenmarktes als dringliche Zielsetzung gepriesen. «Berufseuropäer» aus den Bundesämtern bis zu einzelnen Departementschefs verkünden das Ziel der vier Grundfreiheiten der Europäischen Union für unser Land. Doch wehe, wenn es darum geht, einem Zweig unserer Wirtschaft eine Markterleichterung zuzugestehen – dann wiehert der Amtsschimmel in allen Tonlagen, denn es könnte ein Bundesamt eine Beschränkung seiner Kompetenzen erleiden.

Ich habe natürlich volles Verständnis für das Bestreben der Beamten, Verordnungen in Übereinstimmung mit dem Gesetz zu halten, doch ist dieses Bestreben auch an der Richtschnur der Verhältnismässigkeit zu messen.

Ich war sehr überrascht, den Ablehnungsantrag ausgerechnet von einem Vertreter des Kantons Basel-Stadt zu vernehmen – eines Kantons, der von der Pharmabranche lebt. Offenbar war dies die Präsentation der Vorstellung, wie sich die SP die Stärkung des Wirtschafts- und Arbeitsplatzes Schweiz vorstellt.

Mit der Bereitschaft zur Entgegennahme der Motion ist der Bundesrat offen, das Radio- und Fernsehgesetz den Gegebenheiten des europäischen Umfeldes anzupassen. Grundsätzlich stellt das Werbeverbot einen Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit dar. Die Botschaft von 1987 zum Radio- und Fernsehgesetz motiviert diesen Eingriff mit gesundheitspolizeilichen Gründen. In der Debatte in diesem Saal wurde am 4. Oktober 1989 darauf hingewiesen, dass gewisse rezeptfrei erhältliche Heilmittel genauso wie die illegalen Drogen suchterzeugend wirken können. Aus dieser Erwägung wurde dann die Heilmittelwerbung in den elektronischen Medien pauschal und generell verboten. Dabei wurde die Frage der Verhältnismässigkeit dieses Verbotes offensichtlich nicht geprüft.

Die IKS, der niemand den Sachverstand absprechen wird, hat in ihren Richtlinien vom 23. November 1995 über die Heilmittelwerbung die Frage differenziert. Für Heilmittel der Listen C, D und E wird Publikumswerbung grundsätzlich zugelassen. Herr Gysin Remo, es geht hier nicht und keineswegs um rezeptpflichtige Heilmittel! Der Verweis auf die europäische Konvention, den Sie gebracht haben, ist völlig daneben. Die Publikumswerbung kann aber für die rezeptfreien Mittel der Listen C, D und E beschränkt oder untersagt werden, für jene nämlich, die eine Gewöhnung oder Abhängigkeit hervorrufen können oder für die eine Gefahr missbräuchlicher Anwendung besteht.

Damit ist auch der Anspruch der Verhältnismässigkeit erfüllt. Wie aus dem Motionstext ersichtlich, bringt die Radio- und

Fernsehverordnung diese Richtlinie heute zur Anwendung. Das Bakom hingegen ist intensiv bestrebt, durch eine Änderung der Verordnung die Schraube wieder zurückzudrehen, vor den Stand von heute. Der Amtsschimmel wiehert heute bereits elektronisch.

Wenn Sie berücksichtigen, dass der Marktanteil der gesamten Schweizer Fernsehsender rund 40 Prozent erreicht, können Sie leicht ausrechnen, dass 60 Prozent ausländische Sendungen konsumiert werden, in denen dann vorzugsweise ausländische Medikamente angepriesen werden. Dies stellt eine Diskriminierung der Schweizer Hersteller dar, die im vorgezeichneten Rahmen der Motion beseitigt werden muss.

Ich fordere den Bundesrat auf, dafür zu sorgen, dass die Verordnung nicht mehr im Sinne des Bakom zurückbuchstabiert wird, nachdem mit der Überweisung der Motion die Zielrichtung für die Änderung des Gesetzes klar vorgezeigt ist.

Gonseth Ruth (G, BL): «Goht's no?», kann ich bei der Motion Heberlein nur fragen.

Eine kürzlich publizierte europäische WHO-Studie hat das erschreckende Ergebnis gebracht, dass die Kinder und Jugendlichen der Schweiz europaweit an der Spitze des Konsums von Schlafmitteln stehen – ein wahrlich unrühmlicher Rekord. Bei der Gruppe der elfjährigen Schweizer Kinder nehmen gemäss dieser Studie bereits 16 Prozent bei Schlafstörungen Tabletten ein. Da müssten doch, Frau Heberlein und Herr Bundesrat, vordringlich die Ursachen hinterfragt werden, wieso denn bei uns in der Schweiz die Kinder so schlecht schlafen, dass sie so häufig Beruhigungstabletten einnehmen müssen.

Bevor man nun mit dem Anheizen von Konsum, mit neuen Werbespots, diesen Rekord noch überbieten will, müssten diese Ursachen hinterfragt werden. Gerade auf die Konsumausweitung zielt ja die Motion Heberlein mit dem schönen Titel «Harmonisierung» ab. Die Medikamentenwerbung im Fernsehen soll ausgeweitet werden können.

Werbung hat bekanntlich den Sinn, Verkauf und Profit zu steigern. Gerade im Bereich der Medikamente ist es aber mehr als fragwürdig, den kritiklosen Konsum anzuhetzen und mit Werbung die Illusion zu fördern, dass sich das kleinste Unwohlsein mit Tabletten beseitigen und das Befinden leicht manipulieren lässt. Die bisher ausgestrahlten Werbespots, etwa für Schmerzmittel – da müssen Sie mir sicher recht geben, Frau Heberlein –, bekräftigen den Eindruck, dass es da um eine Verharmlosung geht.

Es ist auch längst bekannt, dass längerdauernder, regelmässiger Konsum, auch von geringen Dosen solcher Mittel, zur Entwicklung von Abhängigkeit und Gesundheitsgefährdung oder -schädigung führen kann. Aus diesem Grund haben sich bereits das Bundesamt für Gesundheitswesen, die Schweizer Ärzteschaft und die Schweizerischen Konsumenten- und Patientenorganisationen vehement gegen die Medikamentenwerbung im Fernsehen ausgesprochen. Artikel 18 Absatz 5 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen sieht grundsätzlich ein Verbot dieser Werbung vor. Das ist richtig und sollte so bleiben. Herr Bundesrat Cotti hat auch bei den Zwillingen-Initiativen immer gesagt, die Medikamenten-, Alkohol- und Tabakwerbung werde im Fernsehen nicht eingeführt. Deshalb soll man dies jetzt, einige Jahre später, nicht bereits wieder unterlaufen.

Es gibt gar keine Notwendigkeit, Artikel 18 Absatz 5 abzuschaffen, auch nicht mit dem Europäischen Übereinkommen über das grenzüberschreitende Fernsehen, das die Schweiz 1989 unterzeichnet hat. Dieses Übereinkommen statuiert bereits ein Werbeverbot für rezeptpflichtige Medikamente und erlaubt den Staaten darüber hinaus, in ihren Gebieten strengere Bestimmungen anzuwenden. So hat es der Bundesrat in einer Antwort auf meine Interpellation vom letzten Jahr über Medikamentenmissbrauch und -werbung auch geschrieben.

Durch den Konsum von Schmerz- und Beruhigungsmitteln kann die Fahrtüchtigkeit im Strassenverkehr beeinträchtigt werden. Dies hat auch die Kampagne des Verkehrssicherheitsrates, welche gegenwärtig unter dem Motto «No drinks, no drugs, no problems» läuft, im Visier. Damit soll der Medi-

kamentenkonsum der Fahrer verhindert werden. Es scheint mir nun völlig absurd, dass einerseits dieser Verkehrssicherheitsrat – in Zusammenarbeit mit mehreren Bundesämtern – mit öffentlichen Geldern Kampagnen macht und andererseits der Konsum dieser Medikamente mit fragwürdiger Reklame im Fernsehen angeheizt werden soll.

Ich möchte Sie doch bitten, diese Motion abzulehnen, insbesondere die Kolleginnen und Kollegen von der CVP, die sich für ein Präventionsgesetz einsetzen – hier geht es um die Prävention von Medikamentenmissbrauch –, und die Leute von der SVP, welche die Initiative «Jugend ohne Drogen» so vehement verteidigen. Auch hier geht es darum, dass unsere Jugendlichen nicht durch die Verführung am Fernsehen zu mehr Medikamentenkonsum – Medikamente sind ja auch Drogen – verführt werden.

Keller Rudolf (–, BL): Schon bei den Debatten zum KVG haben wir in der Kommission und im Plenum darüber gestritten, ob Werbung für Heilmittel und Medikamente sein darf oder nicht. Ich stellte seinerzeit den Antrag, dass auf eine solche Werbung verzichtet werden soll, und ich stehe noch heute ganz klar zu dieser Meinung. Nur weil es andere erlauben, heisst das noch lange nicht, dass dies eine gute Idee ist. Ich lehne diesen Vorstoss ab, weil ich der Überzeugung bin, dass Werbung auch den Konsum fördert. Dafür ist ja schliesslich Werbung da!

Mehr Konsum von Medikamenten und Heilmitteln kann doch nicht unser Ziel sein, das dürfen wir als verantwortungsvolle Politikerinnen und Politiker nicht noch unterstützen. Immer bedauern auch die Bürgerlichen die Mengenausweitung im Medikamentenbereich und stellen fest, dass eben diese Mengenausweitung wegen der hohen Gesundheitskosten zu reduzieren sei. Hier macht nun offenbar die angestrebte Mengenausweitung via mehr Werbung im Fernsehen überhaupt nichts mehr, ja, man will diese Mengenausweitung sogar noch fördern. Das ist wirklich absurd.

Frau Heberlein, Sie widersprechen sich: Wenn mehr Werbung zugelassen wird, leiden die Schwächsten unserer Gesellschaft, wir fördern so das Suchtverhalten vieler Menschen, genau dieses Suchtverhalten, das wir im Laufe der letzten Jahre immer wieder vorgeben, bekämpfen zu wollen. Ich erinnere mich noch sehr gut an verschiedene Voten von Frau Heberlein, wie sie Suchtprävention forderte, in diesem Rat und in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit. Wir dürfen doch mit einer noch liberaleren Werbe-regelung vor allem auch junge Leute nicht zu noch mehr Konsum verleiten. Dazu mag ich nicht Hand bieten. Dieser Vorstoss widerspricht den Intentionen des KVG diametral.

Frau Heberlein, Sie haben dem Krankenversicherungsgesetz zugestimmt, unter anderem ist auch Prävention eines der Ziele dieses Gesetzes, und in Artikel 19 steht unter anderem, dass «die Förderung der Gesundheit und die Verhütung von Krankheiten» angestrebt werden sollen. Dieses Ziel verfehlen wir aber, wenn Sie mittels mehr und mehr Werbung die Leute direkt dazu anregen wollen, sich mit noch mehr Pillen und Medikamenten vollzustopfen. Niemand würde von dieser angestrebten Mengenausweitung profitieren, im Gegenteil: Wir würden noch mehr Abhängigkeiten schaffen und dafür sorgen, dass sich schliesslich noch mehr Leute in ärztliche Behandlung begeben müssten. Dies wiederum hätte ganz klar zur Folge, dass die allgemeinen Gesundheitskosten sicher nicht gesenkt, sondern, im Gegenteil, tendenziell erhöht würden. Der Liberalismus stösst dort an seine Grenzen, wo er den Menschen zu schaden beginnt. Hier haben wir einen solchen Fall, wo ganz eindeutig aus gesundheitspolitischen Überlegungen Schranken zu setzen sind, weil sie vernünftig sind.

Ich empfehle Ihnen, diesen gesundheitspolitisch bedenklichen Vorstoss abzulehnen. Das Ganze hat überhaupt nichts damit zu tun, ob man für oder gegen die EU oder eine entsprechende Regelung ist. Es geht um Prävention, es geht hier um etwas ganz Ähnliches, wie es die Volksinitiative «Jugend ohne Drogen» verlangt: Prävention, Vorsorge, damit das Suchtverhalten nicht noch mehr zunimmt. Dabei ist es völlig egal, ob es sich um rezeptpflichtige oder nicht rezept-

pflichtige Medikamente handelt. Wir müssen hier aus einer generellen Überzeugung handeln und dürfen diesen Vorstoss nicht überweisen.

Günter Paul (S, BE): Nicht alles, was Geld bringt, ist auch richtig. Das trifft auch ganz im speziellen für die SRG zu, Frau Heberlein, denn sie hat einen Auftrag im Interesse unserer Nation zu erfüllen. Fernsehwerbung zielt auf den Bauch, nicht auf den Kopf. Das macht ihre ausserordentliche Gefährlichkeit gerade im Bereich der Medikamentenwerbung aus. Auch Medikamentenwerbung in Printmedien ist gefährlich. Aber beim Fernsehen ist sie besonders gefährlich, weil sie darauf angelegt ist, auf Gefühle einzuwirken.

Die Medikamente, für die geworben wird, sind keineswegs harmlos, auch wenn sie rezeptfrei sind. Es ist jetzt immer nur vom Süchtigmachen die Rede gewesen, und das ist sicher ein Hauptpunkt. Aber ich möchte hier nur daran erinnern, dass unser beliebtes Alcacyl oder Aspirin, oder wie Sie es sonst immer nennen – die Salicylsäure –, schwere Blutungsstörungen verursacht, wenn es regelmässig eingenommen wird. Dies verursacht uns Ärzten regelmässig Probleme, wenn notfallmässig Operationen vorgenommen werden müssen. Das ist ein Medikament – wenn Sie die Werbung noch im Kopfe haben –, das auch im Schweizer Fernsehen einen ganz zentralen Bestandteil der Werbung ausgemacht hat. Also auch rezeptfreie Medikamente sind gefährlich.

Zudem ist die Medikamentenwerbung im übrigen Europa keineswegs unumstritten. Auch dort sind Bestrebungen im Gange, sie wieder abzuschaffen.

Ein Verbot ist richtig, denn es schafft klare Verhältnisse. Dann wiehert der Amtsschimmel eben nicht, Herr Baumann. Ihnen möchte ich noch etwas sagen: Der Arbeitsplatz Schweiz wird nicht besser, wenn man seine Bevölkerung mit Medikamenten vollstopft, süchtig macht und sie auch sonst mit Medikamenten über die Probleme hinwegtrösten will, die allenfalls durch die Leistungs- und Stressgesellschaft entstehen. Denn das macht doch einen Grossteil der Problematik der Medikamente aus: Sie täuschen vor, über Probleme hinwegzuhelfen, die sehr viele Leute haben – eben Schmerzen, Kopfschmerzen.

Die Schweizer Ärzteschaft hat sich ganz klar für ein Verbot der Medikamentenwerbung ausgesprochen. Wir haben das Verbot auch bei der Alkoholwerbung. Auch dort könnte man unter dem Titel Deregulierung ähnlich für eine Öffnung argumentieren, und das wird vermutlich auch der nächste Vorstoss sein, der kommt, wenn dieser unglückliche Vorstoss von Frau Heberlein überwiesen wird.

Ich möchte Sie dringend ersuchen, die Motion nicht zu überweisen. Dann haben wir klare Verhältnisse. Es gibt keinen wiehernden Amtsschimmel. Jeder weiss, was zu tun ist: keine Medikamentenwerbung an unserem Fernsehen. Wir wollen mit den positiven Seiten von Europa vorwärtskommen und uns nicht bemühen, mögliche Schattenseiten als erstes nachzuvollziehen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Vielen Dank, dass Sie sich so enthusiastisch darüber geäussert haben, dass der Bundesrat bereit ist, die Motion entgegenzunehmen. Ich muss da aber schon einiges richtigstellen: Indem der Bundesrat die Motion entgegennehmen will, will er tatsächlich helfen, eine europakompatible Lösung zu finden. Dazu ist er bereit, hingegen ist schon einmal die Annahme falsch, damit würde die jetzt anstehende Verordnungsänderung überflüssig.

Die heutige Lage ist so: Gemäss RTVG ist der Bund zuständig für die Regelung der Werbung in Radio und Fernsehen – das ist ein Beschluss des Parlamentes, es hat das Gesetz schliesslich erlassen –, und da gibt es keine Heilmittelreklame. Heute verweist die Verordnung auf die Regelung der IKS, weil die IKS ihrerseits bisher von einer Heilmittelreklame absah. Ende letzten Jahres hat nun die IKS eine bedeutend liberalere Richtlinie angenommen. Wenn man diese Richtlinie in der Verordnung anwendet, wie das dem Buchstaben nach heute geboten wäre, dann entstünde daraus ein Widerspruch zum heutigen Gesetz. Nun wollen Sie mit der Motion dieses Gesetz ändern; sie wird wahrscheinlich überwiesen.

Das wird aber seine Zeit dauern, und es ist möglich, dass das Gesetz dereinst geändert wird. Aber es wird nicht in Frage kommen, dass man sagt: Wahrscheinlich ändern wir dann einmal das Gesetz, darum wenden wir es in seiner heutigen Fassung gar nicht mehr an.

Deswegen sind das zwei völlig verschiedene Sachen, die ich der Motionärin hier vorhalten will: Das eine ist die Verordnung, die das bestehende Gesetz einhalten muss. Wir denken, dies auch zu tun. Das andere ist, wie man künftig das RTVG, das Gesetz, ausgestalten soll. Diesbezüglich möchte ich richtigstellen, dass die beiden einschlägigen internationalen Normen – die EU-Fernsehrichtlinie und die für die Schweiz verbindliche Konvention des Europarates über das grenzüberschreitende Fernsehen – den Mitgliedstaaten ausdrücklich die Möglichkeit überlassen, für die ihrer Rechtsordnung unterworfenen Veranstalter strengere Werbebestimmungen vorzusehen. Also, die EU lässt es ihren Mitgliedsländern anheimgestellt, strengere Massnahmen zu ergreifen. Das könnten wir auch, wenn wir in der EU wären. Das können wir erst recht, wenn wir nicht in der EU sind. Beide Regelwerke sehen also eine solche Ausnahme vor.

Ebenfalls muss ich richtigstellen: Es ist nicht so, dass in Schweizer Werbefenstern auf ausländischen Fernsehprogrammen, zum Beispiel RTL, Heilmittelwerbespots ausgestrahlt werden könnten. Sie sind auch in der Schweiz verboten. Nach der Europaratskonvention gelten für solche Werbefenster ausdrücklich die schweizerischen Werbebestimmungen. Das steht in Artikel 16 der Konvention.

Herr Gysin hat die Frage gestellt, was das Bundesamt für Gesundheitswesen für eine Haltung zu dieser Motion habe. Der Bundesrat hat entschieden. Ich sage nicht, was einzelne Ämter für eine Meinung haben. Ich nehme an, die Tatsache, dass Sie das gefragt haben, zeigt, dass Sie wissen, was das Bundesamt für Gesundheitswesen für eine Meinung hat. Dann hätten Sie es auch gleich selber sagen können.

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Er hat dies so beschlossen, aber diese Richtigstellungen waren dennoch notwendig.

Präsidentin: Frau Heberlein hält an der Motion fest. Die Motion wird von Herrn Gysin bekämpft.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

69 Stimmen

Dagegen

54 Stimmen

96.3322

Interpellation Pelli Zukunft von Schweiz 4

Interpellanza Pelli Futuro di Svizzera 4

Interpellation Pelli Avenir de Suisse 4

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

Ich bitte den Bundesrat um eine Antwort auf folgende Fragen:

1. Was hält er vom gegenwärtigen vierten SRG-Kanal (S4)? Ist er der Auffassung, dass die Organisation und die Programme dieses Senders den Konzessionsvoraussetzungen entsprechen (Art. 2 Abs. 1 Bst. c, Art. 3 und 5)?
2. Hat er Kenntnis von allfälligen Absichten der Generaldirektion der SRG, die Ausrichtung des vierten nationalen Programmes ein weiteres Mal zu ändern, und zwar offensichtlich in Richtung Regionalisierung?
3. Hält er die beabsichtigten Änderungen für mit den Konzessionsvoraussetzungen vereinbar?

4. Beabsichtigt er, die Generaldirektion der SRG auf die allgemeinen politischen Gründe, die die in der Konzession festgelegten Bestimmungen bedingen, aufmerksam zu machen und sie auf die Notwendigkeit hinzuweisen, dass die SRG insbesondere auch über das vierte Programm zur Überbrückung der Verständigungsschwierigkeiten zwischen den Sprachgemeinschaften unseres Landes beiträgt, die sich zunehmend stärker bemerkbar machen?

Testo dell'interpellanza del 20 giugno 1996

Mi permetto di interpellare il Consiglio federale per sapere:

1. quale è il suo giudizio sull'attuale quarto canale della SSR (S4) ed in particolare se ritiene che la sua organizzazione e i suoi programmi rispondano alle esigenze poste dalla concessione (Art. 2 cpv. 1^o lett. c, art. 3 e 5);
2. se è a conoscenza delle eventuali intenzioni della Direzione generale della SSR di modificare un'ulteriore volta (e dopo così poco tempo dall'ultimo cambiamento di indirizzo) la scelta di impostazione del quarto canale nazionale, apparentemente nel senso di una sua regionalizzazione;
3. se ritiene tali eventuali intenzioni compatibili con le condizioni poste dalla concessione;
4. se intende agire nei confronti della Direzione generale della SSR per renderla attenta circa le ragioni d'ordine politico generale che motivano le regole previste dalla concessione e soprattutto circa la necessità che la SSR contribuisca, in particolare anche attraverso il quarto canale nazionale, agli sforzi oggi necessari per lottare contro le difficoltà di comprensione fra le etnie svizzere che sempre più si manifestano all'interno del paese.

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quel jugement porte-t-il sur la quatrième chaîne de la SSR, Suisse 4? En particulier, pense-t-il que son organisation et les programmes qu'elle diffuse répondent aux exigences de la concession (art. 2 al. 1er let. c, art. 3 et 5)?
2. Est-il au courant de l'intention de la Direction générale de la SSR de modifier une fois de plus (si peu de temps après le dernier changement d'orientation) l'organisation de la quatrième chaîne nationale, pour la fragmenter en chaînes régionales?
3. Juge-t-il de telles intentions compatibles avec les conditions établies dans la concession?
4. Compte-t-il agir auprès de la Direction générale de la SSR pour la rendre attentive aux critères de politique générale qui motivent les dispositions de la concession, en particulier la nécessité pour la SSR de contribuer par cette chaîne aux efforts visant à lutter contre les difficultés de compréhension qui se manifestent de plus en plus entre les ethnies suisses?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignatari: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

La concessione rilasciata dal Consiglio federale alla SSR per il periodo dal 1 gennaio 1993 al 31 dicembre 2002 prevede l'obbligo della concessionaria di organizzare, accanto ai canali televisivi previsti nelle tre regioni, un quarto canale televisivo, di carattere nazionale, con direzione autonoma, direttamente subordinato alla Direzione generale della SSR.

Tale obbligo è attualmente concretizzato dai programmi di Svizzera 4, che nella sua organizzazione e nei suoi programmi mi sembrano rispondere ai requisiti posti dalla concessione e contemporaneamente rappresentare un tentativo di interpretare in modo nuovo l'impegno della SSR volto a favorire una maggiore reciproca conoscenza e quindi una migliore comprensione fra le diverse etnie svizzere.

Nel corso degli ultimi giorni sono state pubblicate dalla stampa informazioni circa l'esistenza di un rapporto interno della SSR, apparentemente condiviso dalla Direzione generale, che vorrebbe vedere il canale S4 sostituito da un altro canale, suddiviso regionalmente, che svolgerebbe funzioni

accessorie rispetto ai canali delle regioni linguistiche, ed in particolare di quella svizzero tedesca. Qualcuno ha parlato («NLZ» del 18 giugno) di «Güselkübel- oder Papierkorbsender» del canale DRS.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

Risposta scritta del Consiglio federale del 16 settembre 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Con il rilascio della nuova concessione il 18 novembre 1992, il Consiglio federale ha autorizzato la SSR di diffondere un canale televisivo nazionale, nella misura del possibile ripartibile tra le regioni linguistiche; la SSR deve inoltre collaborare con altri concessionari e concedere a questi ultimi posti per la diffusione di programmi su questo quarto canale. In tal modo è possibile offrire o perlomeno facilitare l'accesso al mercato ad altre emittenti regionali o nazionali (modello di accesso al mercato).

Poiché allora non era possibile prevedere se tale sistema di collaborazione sarebbe durato nel tempo, il Consiglio federale ha fissato a 5 anni, cioè fino alla fine del 1997, i diritti della SSR sul quarto canale. L'articolo 19 capoverso 2 della concessione prevede sia per la SSR che per l'autorità di concessione la possibilità di fare un bilancio delle esperienze fatte e eventualmente di rinunciare alla concessione riguardo al quarto canale televisivo entro la fine del 1996. In caso contrario, i diritti della SSR si protraggono automaticamente fino alla fine del 2002.

I programmi diffusi finora su Schweiz 4, Suisse 4, Svizzera 4 hanno avuto l'anno scorso una quota di mercato del 4 per cento nella Svizzera tedesca, del 3 per cento nella Svizzera francese e del 2 per cento nella Svizzera italiana. Secondo il parere del Comitato del Consiglio centrale e delle emittenti interessate, il profilo e l'organizzazione della rete non sono convincenti. Nel corso della sua seduta del 30 agosto 1996, il Comitato ha incaricato il direttore generale della SSR di trasferire a medio termine la responsabilità regionale al quarto canale TV e di rafforzare allo stesso tempo la funzione di coesione nazionale di tutti i canali della SSR.

Il Consiglio federale non si è espresso in merito al destino di Svizzera 4. Attualmente sono in corso varie trattative tra le emittenti interessate e il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie (DFTCE). Dal punto di vista della politica dei mass media, rimane auspicabile e importante che le emittenti svizzere lavorino con la SSR e non con emittenti straniere.

1. Secondo l'articolo 2 capoverso 1° lettera c della concessione, la SSR è tenuta ad istituire una Direzione autonoma per il programma, assoggettata alla direzione generale della SSR, che tiene conto degli interessi delle regioni linguistiche e delle altre emittenti. L'articolo 3 definisce il mandato costituzionale generale in ambito di programmi, precisa il concetto di «servizio pubblico» e descrive la funzione specifica che la SSR deve svolgere a favore della coesione nazionale. L'articolo 5 disciplina il modello di contratto concernente la collaborazione per il quarto canale e la procedura da seguire in caso di mancato accordo tra le parti.

L'organizzazione e i programmi di Svizzera 4 corrispondono alle disposizioni della concessione e attualmente non vengono riscontrate violazioni. I cambiamenti effettuati finora riguardavano maggiormente il personale e non l'organizzazione.

2. Il Consiglio federale è a conoscenza del fatto che il Comitato del Consiglio centrale vuole orientare in maniera ottimale e al fine della complementarità i programmi del quarto canale adattandoli a quelli delle prime reti e alle esigenze del pubblico. Ciò può far sì, soprattutto nella Svizzera tedesca, che i programmi siano fortemente incentrati sulle specificità regionali e comportare di conseguenza un'accentuata regionalizzazione degli stessi. Già oggi in Romandia Svizzera 4 è fortemente influenzata dal contesto svizzero-francese.

3. Le disposizioni riguardanti il quarto canale sono chiaramente formulate nella concessione. Se, come ritiene in un

certo senso il Comitato, la responsabilità operativa per i programmi del quarto canale dovesse essere trasferita alle unità aziendali televisive regionali, occorrerebbe adattare la concessione. In occasione di un'eventuale revisione della concessione SSR, il Consiglio federale si riserva il diritto di giudicare se la regionalizzazione del quarto canale non rimetta in questione il mandato di servizio pubblico e di coesione nazionale che la SSR è tenuta ad adempiere sulla base della legge federale sulla radiotelevisione (LRTV) e della concessione SSR.

4. Sia la legge che la concessione chiedono alla SSR di svolgere un vasto mandato di prestazioni nel senso di un «servizio pubblico». L'azienda deve quindi, tra l'altro, promuovere la comprensione reciproca e lo scambio tra le regioni del Paese e svolgere in tal modo la sua funzione di coesione. Tale compito deve però essere portato al termine in tutti i suoi programmi. La legge e la concessione non precisano né i programmi né le funzioni che essi devono svolgere. In tale contesto, anche il contributo di Svizzera 4 è senza dubbio importante. La SSR sta elaborando un piano per la concretizzazione del suo mandato a favore della coesione nazionale. L'autorità di vigilanza seguirà questa iniziativa.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

94.3419

Interpellation (Spoerry-)Baumberger Künftige Elektrizitätsversorgung der Schweiz

Avenir de l'approvisionnement de la Suisse en électricité

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1001 – Voir année 1995, page 1001

Präsidentin: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates teilweise befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion

71 Stimmen

Dagegen

14 Stimmen

Baumberger Peter (C, ZH): Vorerst möchte ich auch meine Interessenbindung bekanntmachen: Ich bin Vizepräsident des Energieforums Schweiz; Sie wissen, dass Frau Spoerry, die diese Interpellation vor zwei Jahren eingereicht hat, Präsidentin des Energieforums Schweiz ist.

Das Energieforum Schweiz hat sich 1990 für die Verankerung des Energieartikels in der Bundesverfassung eingesetzt, und das Energieforum ist auch – Herr Bundesrat Leuenberger weiss das – ein kritischer, aber grundsätzlich positiver Begleiter von «Energie 2000».

Vor zwei Jahren wurde diese Interpellation eingereicht. Die Antwort ist schon ein bisschen alt. Sie stammt nicht aus der Feder von Herrn Bundesrat Leuenberger. Wir haben inzwischen in dieser Session die Motion Fischer-Seengen überwiesen. Ich werde mich daher nicht zu Kernkraftfragen äussern. Immerhin hat aber die Interpellation, und zwar unterzeichnet von 73 Mitgliedern dieses Rates, sieben präzise Fragen gestellt, und wir wünschten eigentlich sieben präzise Antworten.

Diese Antworten sind zwar ausführlich gekommen, aber eben nicht sehr präzise. Ich erinnere daran – Herr Bundesrat, Sie wissen es –: Das Energieforum weist seit langem, schon vor Einreichung dieser Interpellation, auf die sich abzeichnende Energielücke hin. Wir kennen das Problem: die abseh-

bare Ausserbetriebsetzung der Kernkraftwerke und das Auslaufen der Importverträge. Wir vom Energieforum Schweiz werden auch nicht müde, immer wieder zu betonen, dass eine gute Infrastruktur, eine ausreichende und wirtschaftliche Energieversorgung, zu den Voraussetzungen des Wirtschaftsstandortes Schweiz gehört.

Diese gesicherte Energieversorgung ist uns und allen Mitunterzeichnern ein wichtiges politisches Anliegen. Auch wenn wir «Energie 2000» unterstützen, ist es doch klar, dass über diese Grundsatzfragen – Wirtschaftsstandort Schweiz sowie sichere und preisgünstige Energie – nicht länger hinweggegangen werden kann.

Ich möchte ganz kurz zu den sieben Antworten des Bundesrates Stellung nehmen:

Zur Frage 1 – es geht da um die Ergebnisse von «Energie 2000» –: Die Antwort ist recht ausführlich. Ich möchte dafür danken. Ich bin auch dankbar dafür, dass es der Bundesrat nicht unterlassen hat, die Proportionen der verschiedenen Massnahmen und den potentiellen Beitrag der Massnahmen von «Energie 2000» zur Energieversorgung aufzuzeigen. Es ist dies notwendig, damit in der Öffentlichkeit kein verzerrtes Bild entsteht. Dennoch haben wir das, was wir wollten, nämlich konkrete Massnahmen, konkrete Zielvorgaben und einen konkreten Fahrplan für die sichere Energieversorgung Schweiz, hier nicht erhalten. Wir haben unsere Fragen – das scheint mir wichtig – nicht an die Verwaltung gerichtet, sondern an unsere Regierung. Wir möchten von der Regierung solche Vorgaben.

Zur Frage 2: Bei der Frage 2 ging es im wesentlichen um Rahmenbedingungen für eine Energieversorgung, für welche letztlich – da bin ich mit dem Bundesrat einverstanden – die Wirtschaft selbst verantwortlich ist.

In der seinerzeitigen Botschaft zum Energieartikel schrieb der Bundesrat selbst: «Eine ausreichende und sichere Energieversorgung setzt die mengenmässige Verfügbarkeit der Energie sowie die technische Betriebssicherheit voraus. Bei Bundesmassnahmen aufgrund des Energieartikels» – und nun hören Sie gut zu! – «geht es um die Vermeidung von Versorgungsengpässen in normalen Zeiten.» Genau hier liegt ja das Problem, das absehbar auf uns zukommt. Hierzu haben wir vom Bundesrat bisher keine konkrete Antwort; ich wäre dankbar dafür, wenn Herr Bundesrat Leuenberger konkrete Antworten geben könnte. Wir müssen wirklich wissen, wie wir dieses auf uns zukommende Energieproblem – die sichere Versorgung mit preisgünstigem Strom – bewältigen können.

Zur Frage 3: Bei dieser Frage geht es um die Liberalisierung des Strommarktes. Der Bundesrat macht hier interessante Überlegungen, aber er zieht keine Konsequenzen daraus. Ich glaube, wir sind uns einig, dass Liberalisierung letztlich dazu führen soll, Energiekosten zu senken. Entscheidend ist daher für das Überleben einer inländischen Stromproduktion, dass die Schweiz zu international konkurrenzfähigen Preisen Strom anbieten kann.

Zu den Fragen 4 und 5, zur Versorgungssicherheit: Dazu muss ich sagen, dass der Bundesrat einer Antwort schlicht und einfach ausweicht. Zwar wünscht der Bundesrat einerseits ein Abrücken von einer Versorgungssicherheit von 95 Prozent, und ich teile diese Auffassung. Wir müssen nicht mehr auf diesen kriegswirtschaftlichen Sicherheitsmassstab abstellen. Andererseits wünscht der Bundesrat aber nach wie vor eine «hohe» Sicherheit. Wenn er jedoch gleichzeitig der De-facto-Verlängerung des Moratoriums das Wort spricht, so führt das letztlich zu mehr Auslandsabhängigkeit, zu mehr Importen; dann haben wir auch diese «hohe» Sicherheit nicht mehr.

Zu den Fragen 6 und 7 bzw. zu den Antworten des Bundesrates dazu: In diesem Zusammenhang haben wir einen klaren «Fahrplan» und klare Massnahmen für das weitere Vorgehen verlangt. Diese Ziele, Vorgaben und Zeitplan, fehlen. Aber denken Sie hier doch auch an unsere Kernkraftwerke: Wenn diese eine Lebensdauer von 50 Jahren haben sollten, so müssten wir im Jahre 2000 mit Ersatzinvestitionen beginnen. Wir haben jedoch noch nicht einmal grundsätzliche Beschlüsse über unsere weitere Stromversorgung gefasst.

Zwar gebe ich zu, dass der Bundesrat in seiner Jahresplanung 1996 dazu geschrieben hat, es sei «notwendig, die Weichenstellung für die künftige Energiepolitik zu treffen» – es sei notwendig! Wir haben auch bei der Diskussion der Legislaturziele darüber gesprochen, aber wir stellen diese Weichen immer noch nicht. Ich glaube, dass das nun wirklich mehr als überfällig ist. Hier brauchen wir Vorgaben von der politischen Instanz, nicht von der Verwaltung, welche diesen Bericht verfasst hat. Wir werden dann im Parlament darüber entscheiden. Der Bundesrat soll seine Meinungen dazu äussern.

Was schliesslich die Stromimporte angeht, so wünscht der Bundesrat zwar zur Vermeidung einer Sankt-Florians-Politik – was mir richtig erscheint – möglichst wenig Stromimporte; andererseits sagt er aber zur fossilthermischen Elektrizitätsproduktion, wie sie beispielsweise der Bericht der Bernischen Kraftwerke vorschlägt, auch nein, bzw. die rigide Bindung an kompensatorische Massnahmen nimmt dieser Möglichkeit alle Chancen.

Ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger, uns möglichst konkrete Lösungsmöglichkeiten, und zwar aus der Sicht unserer Regierung, vorzulegen. Wir sind bei der Halbzeit des Aktionsprogramms «Energie 2000», wir sind in der Mitte des Moratoriums. Ich glaube, es ist jetzt eine Zeit, in der wieder Nägel mit Köpfen gemacht werden müssen. Es ist richtig, und wir anerkennen das, Energiepolitik ist auch Umweltpolitik, aber Energiepolitik ist auch Wirtschaftspolitik. Mit anderen Worten: Es geht um den berühmten «Dreiklang der Nachhaltigkeit». Ich bitte daher Herrn Bundesrat Leuenberger – ich denke nicht nur an ihn, sondern an den Bundesrat insgesamt –, hier endlich konkret zu werden. Es geht um den Wirtschaftsstandort Schweiz und damit auch um Arbeitsplätze.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Ich habe von Herrn Baumberger zwei Botschaften mitbekommen: Die erste heisst, wir sollten wieder einmal Nägel mit Köpfen machen. Da bin ich gerne dabei. Ich habe zwar in Ihrer Interpellation nicht viel davon gemerkt, dass es in dieser Richtung gehen sollte. Die zweite Botschaft hat mich etwas mehr verwundert. Sie haben gesagt, es sei ja nicht so, dass die Liberalisierung zu einem Sinken des Preisniveaus führen solle. Da habe ich doch etwas gestaunt. Von Wirtschaftsseite habe ich bis jetzt immer nur die Argumentation gehört – was auch tatsächlich der Fall sein wird –, dass die Liberalisierung tiefere Strompreise in diesem Land bringen wird.

Nun zu Ihrer Bemerkung und zu Ihrer Interpellation: Ich habe den Eindruck, dass Sie vom Energieforum Schweiz offenbar noch nicht ganz richtig verstanden haben, wie der Strommarkt und die Liberalisierung ticken werden und wie sie unser Land verändern werden. Ich kann nicht verstehen, wie Sie hier im Zusammenhang mit einer Marköffnung, wie sie von der EU jetzt massiv vorangetrieben wird, in bezug auf die Schweiz noch von einem Selbstversorgungsgrad sprechen können. Diese beiden Dinge gehen doch nicht zusammen. Entweder öffnen Sie den Markt international, und dann hören Sie auf mit diesem Selbstversorgungsgrad von 95, 90 oder 80 Prozent oder weiss ich was.

Auch die Art, wie Sie mit der Kernenergie operieren und den Bundesrat verpflichten wollen, dürfte im liberalisierten Markt relativ schwierig sein. Sie wissen doch so gut wie wir alle, dass sich z. B. eine EOK mit ihrer teuren Kernenergie aus Leibstadt schwertut. Gerade in einem geöffneten Markt könnte diese nicht mehr zu kostendeckenden Preisen abgesetzt werden. Jetzt in diese Richtung zielen zu wollen, könnte – so scheint es mir – doch zu einem wirtschaftlichen Eingangsziel werden.

Ich teile die Meinung, die von Ihrer Seite kam, dass «Energie 2000» ein gutes Projekt ist, das man auch kritisch begleiten soll und das eine langfristige strukturelle Veränderung einleitet, die nachhaltig ist. Ich teile auch Ihre Auffassung, dass wir uns darüber unterhalten müssen, wie denn der Strommarkt in der Schweiz in der Zukunft aussieht und welche Probleme damit verbunden sind. Aber da, Kollege Baumberger und liebes Energieforum, sehe ich dann schon

ein paar andere Punkte als die, die Sie angeschnitten haben. Die Liberalisierung wird dazu führen, dass viele Wasserkraftwerke in diesem Land nicht mehr zu konkurrenzfähigen Preisen produzieren können. Das wieder wird zur Folge haben, dass viele Wasserkraftwerke, die vor der Erneuerung stehen, nicht mehr modernisiert werden, weil sie in Zukunft zu teuer wären. Das wird ein Problem für die Alpenregion und auch für die kantonalen und öffentlichen Versorgungsgesellschaften und Produktionsgesellschaften schaffen.

Weiter wird die Liberalisierung dazu führen – ich habe es schon angetönt –, dass in der Schweiz auf absehbare Zeit, Herr Baumberger, aus wirtschaftlichen Gründen keine Atomkraftwerke mehr gebaut werden können. Sie werden nie mit den Gasturbinen konkurrenzfähig sein, die irgendwo aufgestellt werden und die bei den heutigen Gaspreisen zu 6 bis 7 Rappen pro Kilowattstunde produzieren können, und das sowohl im Spitzenlastbereich als auch im Mittellastbereich.

Da ist Ihre Heilmittelankündigung, Ihre Remedur – die nukleare Remedur –, ökonomisch völlig falsch gewickelt. In den nächsten Jahren wird der schweizerische Strommarkt grundsätzlich «umgegraben», wenn wir nicht sehr gut aufpassen. Es werden zweistellige Milliarden Volksvermögen untergehen, wenn wir das nicht sehr schlaue anstellen.

Ich möchte den Bundesrat bitten, sich einmal – vielleicht in einem anderen Zusammenhang – zu diesem Thema zu äussern und diese Probleme sehr gut zu beobachten, damit die Randbedingungen unserer öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Versorgungsunternehmen in Zukunft eine Überlebenschance haben und damit der Verlust an volkswirtschaftlichem Vermögen in Grenzen bleibt.

Per saldo muss die Elektrizitätswirtschaft den Umweltgruppierungen heute dankbar sein, dass die Moratoriums-Initiative durchgekommen ist. Wenn Sie noch ein weiteres grosses Kernkraftwerk in diesem Land «am Hals» hätten, das zu übersteuerten Kosten produziert und das Sie nicht amortisieren könnten, dann sähe die Zukunft relativ schwarz aus!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat teilte in der Interpellationsantwort die Meinung, dass die Fragen der langfristigen Energie- und besonders der Elektrizitätsversorgung zu diskutieren sind.

Nun muss ich eine politische Vorbemerkung anbringen: Wie immer diese langfristige Elektrizitätsversorgung gesetzlich ausgestaltet werden soll, braucht es zunächst eine Mehrheit im Parlament, und es braucht bei einem allfälligen Referendum dann eine Mehrheit der abstimmenden Bevölkerung, die einem Gesetz zustimmt. Sie wissen, dass wir seit vielen Jahren energiepolitisch in einer Patt-Situation leben. Es gibt energiepolitische Kontrahenten, die beide mindestens so stark sind, dass sie ein Gesetz in einem Referendum zu Fall bringen können. Insbesondere stehen sich Kernenergiegegner und Kernenergiebefürworter gegenüber, dann aber auch diejenigen, die mit staatlichen, gesetzlichen Massnahmen einen rationellen Umgang mit der Energie legiferieren wollen, und diejenigen, die Energie produzieren möchten, jedoch durch Einsparungen aus irgendwelchen Gründen daran gehindert werden.

Wenn diese politische Patt-Situation andauerte, wäre gerade die jetzt geforderte teilweise Autarkie noch viel mehr gefährdet, indem mangels einer gesetzlichen Regelung einfach auf den Stromimport ausgewichen würde. In dieser Situation haben wir am 27. August 1996 wieder versucht, alle energiepolitischen Kontrahenten, aber auch die Vertreter der Bundesratsparteien und der Kantone an einen Tisch zu bringen.

Dieser Dialog wurde also gestartet. Mit dem Gespräch besteht die Möglichkeit der Meinungsbildung ausserhalb der üblichen Vernehmlassung. Das Ziel ist es, soweit möglich einen Konsens über die langfristigen Ziele und Massnahmen sowohl im Bereich der rationellen Energieverwendung als auch bei der Energieproduktion zu erreichen. Ein spezielles Thema soll die langfristige Stromversorgung sein.

Ich bin mir natürlich im klaren, dass eine Einigung in der Kernenergiefrage nicht zu erwarten ist. Aber es wäre doch immerhin möglich, dass eine Einigung über die Prioritäten erreicht werden könnte, nämlich über die rationelle Energiever-

wendung und über die erneuerbaren Energien, die Anforderungen an die fossile Stromproduktion, die Importe und die Markttöffnung.

Alle diese Optionen haben ihr Dafür und ihr Dagegen. Wichtig ist, dass das gemeinsame Problemverständnis gefunden werden kann. An der nächsten Veranstaltung im Rahmen des Dialogs werden darum am 18. November 1996 die aktuellen Untersuchungen über langfristige Perspektiven von Energieangebot und -nachfrage vorgestellt und diskutiert.

Falls es in einigen Fragen einen Konsens gibt, wird dies ein grosses Gewicht für das energiepolitische Programm nach dem Jahre 2000 und für die Meinungsbildung im Bundesrat bezüglich der langfristigen Stromversorgung haben. Falls ein Dissens entsteht, so werden unser Departement und der Bundesrat selbst Lösungen suchen müssen.

Die Gründe, warum die Antworten auf all die konkreten Fragen, die Herr Baumberger hier und jetzt gerne konkret beantwortet haben möchte, im Moment noch nicht gegeben werden können, liegen also darin, dass wir die Resultate dieses Dialoges abwarten wollen und dass wir den Dialog selbst gefährden würden, wenn jetzt seitens des Bundesrates das eine oder das andere vorweggenommen würde.

Mit einer weiteren Blockierung würden wir noch mehr Energie und Strom importieren, unsere Auslandsabhängigkeit würde vergrössert – eventuell mit Strom aus ausländischen und unsicheren KKW und Kohlekraftwerken. Die Dauer dieser Gespräche ist auf ein Jahr befristet. Konkret können wir allerdings in einigen Bereichen schon jetzt handeln:

1. Mit verstärkten Anstrengungen für eine rationelle Energie- und Elektrizitätsverwendung in der zweiten Hälfte des Aktionsprogrammes «Energie 2000» und mit dem Energiegesetz, das Ihnen bereits zugeleitet wurde und über das in der Nationalratskommission bereits Eintreten beschlossen wurde. Energieeffizienz liegt auch im Interesse der Innovation und des Arbeitsplatzes Schweiz.

2. Wir können die Rahmenbedingungen für die Elektrizitätswirtschaft verbessern. Dazu dienen das Projekt «Koordination der Entscheidungsverfahren des Bundesrates», die Arbeiten der Konfliktlösungsgruppen «Wasserkraft» und «Übertragungsleitungen» von «Energie 2000», die Revisionen des Raumplanungsgesetzes und der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung – sie wurde am 1. Oktober 1995 in Kraft gesetzt.

3. Was die Öffnung des Elektrizitätsmarktes angeht, ist eine Arbeitsgruppe unter der Leitung des BEW-Direktors daran, die Fragen einer Markttöffnung zuhanden des Bundesrates darzulegen, wobei jetzt schon klar ist, dass die bestehende Energiepolitik gemäss Energieartikel und «Energie 2000» auch im liberalisierten Markt Geltung haben muss und wird. Priorität haben also die rationelle Energieverwendung und die Förderung der erneuerbaren Energien, die internationale Harmonisierung auch der Sicherheits- und Umweltauflagen, die Wahrung der Interessen der Verbraucher und der dezentralen Stromproduzenten.

Die weitgehend liberalisierten Märkte – also Grossbritannien, Norwegen und Schweden – und verschiedene Richtlinien und Vorschläge der EU zeigen ebenfalls, dass zwischen der Liberalisierung und der Verbesserung der Rahmenbedingungen beim Energieangebot einerseits und politischen Eingriffen zugunsten der Energieeffizienz und der neuen Technologien andererseits kein grundsätzlicher Widerspruch besteht. Auf jeden Fall können wir keine Liberalisierung vornehmen, ohne genau zu wissen, was unsere europäischen Nachbarn in dieser Hinsicht planen. Auch die Liberalisierung muss koordiniert werden.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

94.3521

Postulat Ziegler**Creys-Malville. Eine Bedrohung für die Bevölkerung?****Creys-Malville. Menace contre la population?***Wortlaut des Postulates vom 8. Dezember 1994*

Der schadhafte Plutoniumreaktor von Creys-Malville wurde im Dezember 1994 wieder in Betrieb genommen. Dies hat bei der Bevölkerung in der Umgebung, vor allem bei der Genfer Bevölkerung, die nur 70 Kilometer Luftlinie vom Kernkraftwerk entfernt lebt, sehr grosse Beunruhigung ausgelöst. Der Bundesrat wird ersucht, eine Gruppe hochrangiger Experten mit der genauen Abklärung des Gefahrenpotentials zu beauftragen, das der Reaktor für die benachbarte Bevölkerung darstellt, und den Bericht zu veröffentlichen.

Texte du postulat du 8 décembre 1994

La centrale défectueuse de plutonium de Creys-Malville vient d'être remise en service en décembre 1994 provoquant dans les populations riveraines, et notamment la population genevoise distante de 70 kilomètres à vol d'oiseau de la centrale, une extrême inquiétude. Le Conseil fédéral est invité à donner mandat à un groupe d'experts de haut niveau afin d'évaluer les dangers précis que représente la centrale pour les populations riveraines et de rendre public leur rapport.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 6. März 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 6 mars 1995

Le souci constant du Conseil fédéral est d'assurer la sécurité de la population suisse. Son attention se porte sur les risques se situant à l'intérieur comme à l'extérieur de nos frontières, même si ces derniers ne sont pas placés sous sa juridiction. L'extrême attention marquée, dès 1976, par le Conseil fédéral au sujet du réacteur a mené à de multiples contacts, tant politiques que scientifiques, en la matière, avec la France. Toutes ces démarches témoignent du sérieux avec lequel le Conseil fédéral traite cette affaire.

Ainsi, depuis le début du projet de construction du réacteur Superphénix, il s'est très sérieusement attaché à l'analyse de sa sûreté et à celle du danger éventuel couru par notre pays. Dans ce but, des relations particulières avec la France avaient déjà été nouées à partir de 1976 à l'initiative de M. Ritschard, conseiller fédéral. Celles-ci ont été maintenues par M. Schlumpf, conseiller fédéral, puis amplifiées et formalisées par M. Ogi, conseiller fédéral. Ce dernier a pour cela rencontré MM. Fauroux et Strauss-Kahn, ministres, M. Rocard, premier ministre, et M. Mitterrand, président de la République. Les membres du Conseil fédéral ont, lors de leurs contacts avec leurs homologues français, rencontré des dirigeants attentifs et responsables, dont la préoccupation première était la sécurité de leurs concitoyens, en évitant tout risque inconsideré.

Ces contacts ont été accompagnés d'échanges techniques et scientifiques et de la création d'une commission franco-suisse de sûreté nucléaire.

A plusieurs reprises le Conseil fédéral, faisant sienne l'analyse de ses experts, a donné son avis sur le risque que crée le réacteur Superphénix pour notre population, et pour la population genevoise en particulier. Il l'a fait notamment dans sa réponse aux questions 94.5222 et 94.5267 de Mme Bu-

gnon, conseillère nationale, 94.5211 de Mme Jeanprêtre, conseillère nationale, 94.1102 du groupe écologiste et 94.1123 de M. Petitpierre, conseiller aux Etats. Par ailleurs, sur proposition de Mme Jeanprêtre, conseillère nationale, la CEATE a demandé qu'une conférence soit organisée afin que les tenants et les opposants à ce réacteur puissent confronter leurs opinions. Cette manifestation donnera à nos autorités de sûreté ainsi qu'à leurs conseillers techniques l'occasion d'exposer les résultats de leur analyse. La conférence sera organisée par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie et elle aura lieu dans la première moitié de 1995.

Au sujet de ses experts, le Conseil fédéral aimerait préciser ceci.

Dans les domaines scientifiques, le progrès passe par la collaboration et l'échange d'expérience entre spécialistes travaillant souvent dans des lieux différents. Ceci est encore plus vrai dans les domaines dits avancés où les spécialistes sont peu nombreux. C'est le cas de l'énergie nucléaire et en particulier de la surgénération. Par leurs contacts internationaux, nos experts se tiennent continuellement au courant des développements et des expériences réalisés dans le pays mettant en oeuvre les technologies nucléaires liées à la surgénération. Il faut relever que la compétence en énergie nucléaire de nos scientifiques, de l'Institut Paul Scherrer et de notre Division principale de la sécurité des installations nucléaires, est internationalement reconnue par leurs pairs.

Par ailleurs, depuis 1976, ces experts ont des contacts avec les autorités françaises de sûreté et leurs appuis techniques. Ces contacts ont été formalisés en novembre 1989 par la création de la Commission mixte franco-suisse de sûreté nucléaire (CFS). Dans trois rapports (en 1980 non publié, 1985 et 1989) adressés au Conseil fédéral, nos experts donnent les raisons qui font que pour eux le risque posé par Superphénix à notre population est comparable à celui posé par un réacteur à eau légère.

Du fait que des améliorations sensibles ont été apportées à la sûreté du réacteur Superphénix, nos experts n'ont évidemment aucune raison de revenir sur leur avis. Certains répètent pourtant, depuis des années, que le risque posé par ce réacteur en cas d'accident grave est inacceptable. D'autres prétendent même qu'un tel accident rendrait toute la Suisse inhabitable pour des années. Or, toutes les données fiables accumulées en sciences nucléaires et toutes les connaissances acquises sur Superphénix depuis près de 20 ans montrent que cette angoisse n'est pas fondée.

Le Conseil fédéral tient à rappeler que nos spécialistes en physique des réacteurs et en radioprotection ont pris part à l'évaluation du risque posé par le réacteur Superphénix, et ce depuis le début de la controverse entourant cette installation. Depuis plusieurs années, la qualité des experts de la Confédération a été systématiquement mise en doute par les milieux antinucléaires. Il faut relever que chaque fois que ces milieux ont proposé un argument de nature scientifique, celui-ci a été entendu et évalué par nos responsables de la sûreté nucléaire. Aujourd'hui, force est de constater que ces milieux n'ont toujours pas apporté d'éléments techniques et scientifiques suffisamment pertinents pour remettre en cause l'avis des spécialistes du domaine ainsi que l'avis des experts de la Confédération.

C'est pourquoi, le Conseil fédéral ne voit pas l'intérêt spécifique qu'il y aurait à élaborer un quatrième rapport sur le même sujet.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Ziegler Jean (S, GE): Mon postulat traite du surgénérateur de Creys-Malville. Ce problème a préoccupé le Conseil national et le Conseil fédéral depuis très longtemps déjà. En 1976, pour la première fois, M. Ritschard, conseiller fédéral, est intervenu, à la demande de notre Conseil et du mouvement antinucléaire genevois, auprès des autorités françaises.

En fait, ce surgénérateur est extraordinairement dangereux pour la population de Suisse romande, et notamment pour celle de Genève. Un milligramme de plutonium est suffisant pour tuer une population comme celle de la République et Canton de Genève. S'il y avait un accident sérieux, une libération de plutonium dans l'air de l'ordre du milligramme, et si les vents tournaient et soufflaient de Marseille ou de Lyon en direction de Genève, soit du sud vers le nord, toute la population genevoise serait tuée par suite d'une telle fuite. C'est donc une situation tout à fait apocalyptique, tout le monde en est conscient, personne ne le nie.

Notre Conseil a été saisi de très nombreuses fois d'interventions de toutes sortes demandant au Conseil fédéral de signifier aux autorités françaises d'arrêter cette installation de Superphénix. Maintenant, je demande simplement qu'en 1996 – mon postulat date de 1994 –, les experts de la Confédération refassent le point, refassent une intervention, redissent quelle est la situation. Et on demande de rejeter mon postulat! Avec un argument totalement absurde et kafkaïen: on se réfère au dernier rapport des experts fédéraux publié en 1989. On disait alors que les experts ont prouvé qu'il n'y avait aucun danger. A l'époque, comme toujours, les experts fédéraux ont épousé purement et simplement les vues de la direction de Superphénix.

Or, depuis 1989, date de référence des experts suisses, les autorités françaises elles-mêmes, le Gouvernement français lui-même a arrêté et fait modifier l'ancienne installation en disant qu'elle est trop dangereuse, qu'il y a trop de pannes et qu'elle ne peut pas fonctionner. C'est la France elle-même qui a arrêté Superphénix. Au lieu d'une installation qui, théoriquement, devait produire du plutonium pour la force de frappe – c'était ça, le but initial de Superphénix –, elle a transformé le réacteur en une installation de recherche, ceci en 1992.

Les experts fédéraux viennent nous dire: «Aucun problème avec Superphénix, de quoi Ziegler s'inquiète-t-il? Ces Genevois s'excitent pour rien du tout. Nous sommes les meilleurs experts du monde» – parce qu'il y a tout un alinéa où les experts, vers la fin de la réponse, parlent d'eux-mêmes, de leur expertise, de leurs connaissances extraordinaires et inattaquables, alors que ces experts-là ne savent même pas que le Gouvernement français lui-même a fermé l'installation militaire et l'a transformée en laboratoire de recherche, mais où on continue à manipuler du plutonium. Elle continue à être extraordinairement dangereuse pour la population genevoise.

Je prie le Conseil fédéral – M. Leuenberger, conseiller fédéral, n'est vraiment pas responsable de cette réponse puisqu'il vient d'arriver au Gouvernement – de revoir cette réponse, d'accepter ce postulat, de demander à ses experts de rouvrir encore une fois le dossier, d'intervenir auprès du Gouvernement français au sujet de ce qui s'est passé depuis 1989, soit depuis sept ans, et finalement de me fournir une nouvelle réponse.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die Bevölkerung der Westschweiz ist durch den Reaktor in Creys-Malville seit Jahren beunruhigt. Aber nicht nur die welsche Schweiz, sondern auch die Menschen z. B. in Basel haben sich immer wieder gegen diesen Reaktor gewehrt. Creys-Malville sollte ja ursprünglich als schneller Brüter funktionieren. Inzwischen haben die Franzosen daraus einen sogenannten Forschungsreaktor gemacht, weil man erkannt hat, dass es nie gelingen wird, den Plan eines funktionierenden schnellen Brüters zu verwirklichen.

Inzwischen hat sich auch bereits Italien aus dem Konsortium abgesetzt, das diesen Forschungsreaktor trägt. Man kann fast von einer tragischen Entwicklung sprechen, wenn man feststellt, dass eigentlich niemand mehr den Sinn dieses Reaktors erkennen kann, aber alle noch weitermachen, weil sie vor Entschädigungsansprüchen der Trägernationen Angst haben.

In Creys-Malville dienen 5000 Tonnen Natrium zur Kühlung. Im Reaktor selber befinden sich etwa 5 Tonnen Plutonium; das reicht für einige hundert Atombomben. Die Gefährdung

der Bevölkerung ist nach wie vor sehr gross, auch wenn der Reaktor nur noch in Teillast gefahren wird.

Im Dezember 1995 hat sich in Monju, in Japan, mit demselben Reaktortyp und derselben Kühlflüssigkeit ein sehr bedeutender Unfall ereignet. Dies hat das japanische Forschungsministerium veranlasst, die Pläne für schnelle Brüter grundsätzlich zu überdenken. Auch hat die japanische Bevölkerung, die dazu inzwischen Stellung nehmen konnte, ein weiteres geplantes Kernkraftwerk in einer Volksabstimmung abgelehnt.

All diese Erkenntnisse sollten doch eigentlich dazu angetan sein, dass der Bundesrat von einem wirklich unabhängigen Gremium die Gefährdung durch Creys-Malville noch einmal überprüfen lässt. Noch immer steht die Behauptung des Bundesrates im Raum, diese Anlage weise kein grösseres Risiko auf als jeder x-beliebige Leichtwasserreaktor. Ich meine, dass diese Feststellung in Anbetracht der Ereignisse und der sich dort befindlichen Materialien einfach leichtsinnig ist und dass die beteiligten Experten bisher immer in extremer Weise einseitig waren.

Ich bitte den Bundesrat deshalb, gerade in Anbetracht des Unfalls in Japan, eine Neuüberprüfung seiner Position vorzunehmen und der französischen Regierung die grossen Bedenken der Schweizer Bevölkerung – das ist in der Welschschweiz ein absolut überparteiliches Anliegen – zur Kenntnis zu geben.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich muss betonen, der Bundesrat hat die Geschehnisse um den Reaktor Superphénix in Creys-Malville immer sehr ernst genommen, und meine Vorgänger haben in vielen Gesprächen mit ihren französischen Kollegen im Rahmen desjenigen, was zwischen zwei Nationen eben möglich ist, ihre Sorge zum Ausdruck gebracht. Auch ich habe das gleich zu Beginn meiner Amtszeit gegenüber der Regierung des Kantons Genf getan und sie der Solidarität und jeder Hilfe des Bundesrates im Zusammenhang mit den Befürchtungen um den Reaktor Superphénix versichert. Es gibt auch eine gemischte Kommission Frankreich-Schweiz für die nukleare Sicherheit.

Nun ist aber der Inhalt des Postulates, über das Sie abstimmen, nicht, ob eine Befürchtung gerechtfertigt sei oder nicht, sondern der Inhalt ist, ob ein weiterer Bericht erstellt werden soll. Da stellt sich der Bundesrat auf den Standpunkt, dass es bereits drei Berichte gibt. Diese Berichte stammen aus den Jahren 1980 – dieser ist zwar nicht veröffentlicht –, dann gab es nochmals einen Bericht 1985 und einen dritten Bericht 1989. Zwischen 1990 und 1994 ist der Reaktor stillgestanden. Vor der Wiederinbetriebsetzung am 4. August 1994 ist die Sicherheit der Anlage erneut überprüft worden.

Der Bundesrat sieht einfach keinen Grund, dass er jetzt noch einen vierten Bericht machen müsste. Er wüsste nicht, ob das jetzt wirklich dienlich wäre, einerseits die Sorgen der Romandie, aber auch die Sorgen unseres Nachbarlandes zu beruhigen, so dass er deswegen empfiehlt, das Postulat nicht zu überweisen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

48 Stimmen
50 Stimmen

94.3567

Motion Engler**Bundesgesetz
über die Nutzbarmachung
der Wasserkräfte.
Abgeltung von Nutzungsverzicht****Renonciation à l'exploitation
des forces hydrauliques.
Indemnisation***Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1994*

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten eine Vorlage zu unterbreiten, mit welcher Artikel 22 Absätze 3 bis 5 des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte so geändert wird, dass eine für den Bundeshaushalt finanzneutrale Abgeltung erheblicher Einbussen der Wasserkraftnutzung als Folge der Erhaltung und Unterschutzstellung schützenswerter Landschaften von nationaler Bedeutung ermöglicht wird. Dabei ist der in der Volksabstimmung über das Gewässerschutzgesetz klar und unmissverständlich geäußerte Volkswille unbedingt zu beachten.

Texte de la motion du 16 décembre 1994

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet modifiant l'article 22 alinéas 3 à 5 de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques, afin de permettre une compensation du manque à gagner résultant d'une restriction considérable de l'utilisation des forces hydrauliques imputable à la sauvegarde et à la protection de sites d'importance nationale, qui soit sans incidence sur les finances fédérales. Ce faisant, on veillera à respecter pleinement la volonté exprimée sans aucune équivoque par le peuple lors de la votation relative à la loi sur la protection des eaux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Brügger Cyrill, Bühlmann, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Columberg, Danuser, de Dardel, David, Dormann, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jaeger, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maeder, Maspoli, Matthey, Meier Hans, Meyer Theo, Nabholz, Rechsteiner, Ruffy, Schnider, Seiler Rolf, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Züger, Zwygart (60)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. August 1995**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 août 1995*

Der Bundesrat ist mit der Zielsetzung der Motion grundsätzlich einverstanden. Er ist deshalb bereit, Alternativen zur bisherigen Finanzierung der Abgeltungsleistungen zu prüfen und den eidgenössischen Räten gegebenenfalls eine Revisionsvorlage zu unterbreiten. Der Motionär strebt wohl eine Neuauflage des «Landschaftsrappens», d. h. eine Finanzierung über eine zweckgebundene Abgabe, an. Nachdem dieser Finanzierungsart anlässlich der Revision des Gewässerschutzgesetzes Opposition erwachsen ist, möchte sich der Bundesrat aber noch nicht auf diese Lösung festlegen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Engler Rolf (C, AI): Meine Motion stammt vom Dezember 1994. Sie hatte eine vom Bundeshaushalt unabhängige finanzielle Abgeltung von Einbussen im Bereich der Wasserkraftnutzung zum Ziel. Der Bundesrat hat dann im August 1995 die Umwandlung in ein Postulat beantragt, und zwar weil er mit dem Ziel einverstanden sei, aber nicht wisse, wie die Opposition sein könnte. Er hat das auch geschrieben. In der Zwischenzeit kann ich den Bundesrat beruhigen. Er muss sich nicht mehr entscheiden. Die Opposition war zu klein. Mein Anliegen wurde im Wasserrechtsgesetz weitestgehend erfüllt.

Damit kann ich meinen Vorstoss zurückziehen, ohne dass sich der Bundesrat gegen Widerstände durchzusetzen hat.

Zurückgezogen – Retiré

95.3040

Interpellation Thür**Vorwürfe****gegen das AKW Beznau****Reproches concernant****la centrale nucléaire de Beznau***Wortlaut der Interpellation vom 1. Februar 1995*

Nach den diversen Medienberichten der letzten Monate im Zusammenhang mit dem AKW Beznau sind ernst zu nehmende Vorwürfe bezüglich Sicherheit erhoben worden. Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung folgender Fragen:

A. Fragen im Zusammenhang mit dem Sicherheitssystem Nano

1. In welchem Umfang hat die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) die Arbeiten tatsächlich überwacht? Wie oft waren die HSK-Mitarbeiter vor Ort? Wurde die HSK täglich über die Änderungen der Pläne informiert? Wenn ja, bevor oder nachdem sie ausgeführt waren?

2. Waren die Kontrollen der HSK ausreichend, um Fehlkonstruktionen von vornherein auszuschliessen?

3. Kann die HSK garantieren, dass Fachleute die Kabel abgeschlossen haben?

4. Wie sahen die Resultate des Gesamtfunktionstests aus, und wie wurden diese Tests durchgeführt?

5. Welches sind die Systemverbindungen, die durch den Kommando- oder Relaisraum geführt sind, und welche Funktionen haben sie?

6. Wie wurde die Festigkeit der Böden, durch welche die Kabel geführt sind, überprüft?

B. Fragen im Zusammenhang mit Fehlsignalen bei der Anzeige der Steuerstäbe des Reaktors

1. Was waren die Ursachen für das Fehlsignal, und wie wurden sie festgestellt?

2. Welche Teile wurden wann ausgetauscht?

3. Hätte es Fehlinterpretationen geben können?

4. Wie sieht es mit Accident-Management-Massnahmen aus, wenn Fehlsignale falsche Steuerstabstellungen anzeigen?

5. Warum wusste der HSK-Projektleiter Beznau, Herr Gilli, am 25. November 1994 noch nichts Genaueres über die Fehlsignale im Steuersystem von Beznau?

6. Wie ist es möglich, dass die HSK im Zeitraum November 1994 angibt, die Ursache der Fehlsignale noch nicht zu kennen, Mitte Dezember aber bereits behauptet, die Fehler seien behoben?

7. Wie ist es möglich, dass HSK-Direktor Roland Naegelin am 19. Januar 1995 nicht garantieren wollte, dass die Ursache für die Fehlsignale nach dem letzten Störfall behoben worden sei?

8. Weshalb führte die HSK am 6. Januar 1995 ein Fernsichtteam von «10 vor 10» bei einer Kontrolle in den falschen Raum?

C. Fragen im Zusammenhang mit den Störungen vom 7. August und 8. September 1994

1. Was war der wahre Grund für die Handabschaltung?

2. Warum pendelte die Anlage hin und her?

3. Warum wurde die Anlage ohne genauere Kenntnis der Ursache des Störfalles wieder angefahren?

D. Fragen im Zusammenhang mit der Aktualität der Pläne

1. Warum wurden bauliche Veränderungen ohne Eintrag in die Baupläne vorgenommen?

2. Sind die Pläne heute auf dem neuesten Stand?

E. Informationspolitik des EVED und der HSK

1. Trifft es zu, dass BEW-Direktor Eduard Kiener der Sendung «Kassensturz» mitteilte, dass die HSK nur Auskunft gebe, wenn Greenpeace in der Sendung kein Platz eingeräumt werde?

2. Trifft es zu, dass die HSK gegenüber Greenpeace eine generelle Informationssperre verhängt hat?

Texte de l'interpellation du 1er février 1995

Les différents rapports de presse de ces derniers mois concernant la centrale nucléaire de Beznau ont suscité de sérieux reproches quant aux conditions de sécurité qui y règnent. Je prie donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

A. Questions en relation avec le système de sécurité NANO

1. Dans quelle mesure la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) a-t-elle effectivement surveillé les travaux? A quels intervalles les collaborateurs de cette section se sont-ils rendus sur place? La DSN a-t-elle été tenue quotidiennement au courant des modifications de plans? Si oui, était-ce avant que celles-ci soient apportées, ou après?

2. Les contrôles exécutés par la DSN ont-ils suffi pour exclure d'entrée de jeu tout défaut de construction?

3. La DSN peut-elle garantir que ce sont des spécialistes qui ont raccordé les câbles?

4. Les résultats du test d'ensemble de l'installation étaient-ils concluants? Comment ce test a-t-il été réalisé?

5. Quelles sont les relations entre les systèmes qui passent par la salle de commandes ou le local des relais, et quelles sont leurs fonctions?

6. Comment la résistance du sol que traversent les câbles a-t-elle été vérifiée?

B. Questions en relation avec l'affichage erroné des positions des barres de commande du réacteur

1. Quelles sont les causes qui ont déclenché les signaux intempestifs, et comment les a-t-on découvertes?

2. Quelles parties ont été changées, et quand?

3. La fausse alerte aurait-elle pu être mal interprétée?

4. Quelles sont les mesures de gestion de situations accidentelles prévues lorsque l'affichage n'indique pas une position erronée des barres de commande?

5. Pourquoi le chef de projet «Beznau» de la DSN, M. Gilli, n'avait-il encore aucun renseignement précis le 25 novembre 1994 sur les signaux intempestifs survenus dans le système de commande de la centrale de Beznau?

6. Comment se fait-il que la DSN prétende, en novembre 1994, ne pas savoir encore ce qui a déclenché le signal erroné et qu'elle affirme en décembre déjà que les erreurs sont réparées?

7. Pourquoi le directeur de la DSN, M. Roland Naegelin, n'a-t-il pas voulu garantir le 19 janvier 1995 que la cause qui a déclenché les signaux intempestifs avait été supprimée après la dernière panne?

8. Pourquoi la DSN a-t-elle, lors d'un contrôle, conduit dans une fausse salle l'équipe de télévision de l'émission «10 vor 10» le 6 janvier 1995?

C. Questions en relation avec les perturbations d'exploitation du 7 août et du 8 septembre 1994

1. Quelle était la vraie raison de l'arrêt manuel?

2. Pourquoi le fonctionnement de l'installation était-il si hésitant?

3. Pourquoi l'installation a-t-elle été remise en route sans qu'on examine plus à fond les causes de la panne?

D. Questions en relation avec l'actualité des plans

1. Pourquoi l'installation a-t-elle été modifiée sans que les plans de construction soient mis à jour?

2. Ces plans sont-ils actuellement à jour?

E. Politique d'information du DFTCE et de la DSN

1. Est-il vrai qu'Eduard Kiener, directeur de l'OFEN, a fait savoir à l'émission «Kassensturz» que la DSN ne fournirait des renseignements que si Greenpeace était tenue à l'écart de l'émission?

2. Est-il vrai que la DSN a mis un embargo général sur l'information vis-à-vis de Greenpeace?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bugnon, Bundi, Caspar-Hutter, Eggenberger, Fankhauser, Hollenstein, Jeanprêtre, Leemann, Meier Hans, Misteli, Ostermann, Singeisen, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Vollmer, Weder, Hansjürg, Zbinden (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. April 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 avril 1995

A. Fragen im Zusammenhang mit dem Sicherheitssystem Nano

1./2. Wie bei anderen Nachrüstprojekten hat die HSK in einer ersten Phase die Anforderungen an das Nano festgelegt und anschliessend das von der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG vorgelegte Konzept überprüft. Gestützt darauf hat der Bundesrat am 13. November 1985 im Zusammenhang mit der Verlängerung der Betriebsbewilligung die Realisierung dieses Projektes verlangt. Im Rahmen des 1987 durchgeführten atomrechtlichen Bewilligungsverfahrens hat die HSK das vorgelegte Projekt eingehend begutachtet, worauf der Bundesrat am 7. Dezember 1987 die Bewilligung zum Bau und Betrieb des Nano erteilt hat.

Auf der Basis von Planunterlagen und Berechnungen haben die HSK und ihre Experten über 30 Bauabschnittsgesuche detailliert überprüft und die entsprechenden Baufreigaben erteilt. Die Arbeiten auf der Baustelle wurden durch die HSK und ihre Experten systematisch beaufsichtigt. Die HSK hat die Auslegungsspezifikationen aller Sicherheitsausrüstungen des Nano einzeln überprüft, die Überwachung der Herstellung der wichtigsten mechanischen Komponenten ihrem Experten (Schweizerischer Verein für technische Inspektionen) übertragen, Typenprüfungen zum Eignungsnachweis neuartiger Ausrüstungen beigeordnet und anschliessend 35 Systemmontagefreigaben erteilt. Die Testvorschriften für die Systemfunktionsprüfungen, für die Prüfung der Leittechnik und zur Prüfung der Gesamtfunktionen waren einer Genehmigung durch die HSK unterstellt. Nach Abschluss der Montage wurden sämtliche Systeme schrittweise getestet. Die HSK hat den wichtigsten Testphasen, insbesondere den integrierten Systemtests und dem Gesamtfunktionstest, beigeordnet. Am Schluss mussten der HSK alle Testergebnisse zugestellt werden. Die HSK hat sie überprüft und in Ordnung gefunden.

Die HSK hat das Projekt sowohl in der Planungs- als auch in der Bauphase intensiv begleitet. Die durchgeführten Kontrollen waren ausreichend, um Fehlkonstruktionen von vornherein auszuschliessen.

3. Für die Einhaltung der Kabelwege sowie das Anschliessen der Kabel waren Fachleute des Konsortiums zuständig. Diese Arbeiten erfolgten gestützt auf Unterlagen, die von der

HSK genehmigt worden waren. Die Abnahmen dieser Arbeiten erfolgten unter weitgehender Anwesenheit der HSK, sind dokumentiert und können belegt werden. Es gab während der Inbetriebnahmetests und seither keine Anzeichen für mangelhaft ausgeführte Arbeiten.

4. Der Gesamtfunktionstest hat gezeigt, dass die Anlage von der Notsteuerstelle aus mit dem Nano-System abgefahren werden kann. Daneben sind integrierte Systemtests durchgeführt worden, welche das Funktionieren der einzelnen Systeme zum Gegenstand hatten. Schliesslich werden seit der Inbetriebnahme des Nano regelmässige Funktionsprüfungen zur Überprüfung der Funktionsfähigkeit der Ausrüstungen vorgenommen.

5. Das Nano hat drei verschiedene Funktionen:

- automatische Notstandfunktion für externe Störfälle;
- Abfahren der Anlage ab Notsteuerstelle nach einem Notstandsfall;
- Kernnotkühlung und Nachwärmeabfuhr über einen dritten Strang der Sicherheitssysteme.

Das Nano ist so ausgeführt, dass es diese Funktionen auch bei einer Zerstörung der bezüglich äusseren Einwirkungen ungeschützten Systeme erfüllt. Verschiedene Verbindungen führen durch den Relaisraum und den Hauptkommandoraum; sie dienen u. a. der Überwachung und Bedienung der Nano-Systeme vom Hauptkommandoraum aus. Fallen diese Verbindungen aus, dann bleibt die automatische Notstandsfunktion erhalten. Die Nano-Systeme können zudem manuell von der Nano-Notsteuerstelle aus bedient werden.

6. Die Böden der Hauptkommandoräume der Blöcke I und II des KKW Beznau wurden rechnerisch sowohl statisch als auch seismisch überprüft und sind nicht zu beanstanden. Eine allfällige Zerstörung dieser Böden beeinträchtigt die Notstandsfunktion des Nano nicht.

B. Fragen im Zusammenhang mit Fehlsignalen bei der Anzeige der Steuerstäbe

1. Die Ursache lag in einer elektronischen Steuerkarte und äusserte sich im Fehlsignal «Stab unten». Jedes Signal löst auslegungsgemäss einen Lastrückschub der Turbinen aus, welcher auch zu einem kurzzeitigen Öffnen der Frischdampf-Abblaseventile führen kann. Dass es ein Fehlsignal war, konnte anhand der Neutronenflussinstrumentierung festgestellt werden.

2. Alle elektronischen Steuerkarten gleichen Typs, von denen eine das Fehlsignal verursachte, wurden gegen verbesserte Steuerkarten ausgetauscht. Im KKB I wurde diese Arbeit am 15. November 1994, im KKB II am 8. Februar 1995 abgeschlossen.

3. Es hätte keine Fehlinterpretationen geben können, da das Fehlsignal nur vorübergehend auftrat und wieder verschwand.

4. Accident-Management-Massnahmen kommen erst dann zum Zuge, wenn die Anwendung der Vorschriften zur Störfallbeherrschung nicht zum Ziele führt. Solche Massnahmen waren im vorliegenden Fall nicht erforderlich.

5. Die HSK wusste bereits vor dem 25. November 1994, dass die fehlerhaften Karten ausgetauscht werden müssen, obwohl sie die Gründe für das Fehlverhalten der Karten noch nicht im einzelnen kannte.

6. Die betreffende Stabsteuerung ist nicht Teil des Sicherheitssystems. Es ist nicht Aufgabe der HSK, in solchen Fällen die Ursachen von Fehlsignalen zu eruieren, sondern es ist ihre Aufgabe, die diesbezüglichen Tätigkeiten des Betreibers in sicherheitstechnischer Hinsicht zu beaufsichtigen.

7. Der Austausch der elektronischen Steuerkarten im KKB II wurde am 8. Februar 1995 abgeschlossen. Erst danach konnte somit garantiert werden, dass die Ursache der damals aufgetretenen Fehlsignale behoben wurde.

8. Der Besuch des Fernsehteams im KKB betraf nicht die Stabsteuerung, sondern den Vorwurf eines anonymen Informanten, es gäbe in einem bestimmten Raum rostige und tropfende Ventile. Die Behauptung, die HSK habe die Fernsehleute in einen falschen Raum geführt, trifft nicht zu. Das Fernsehteam wollte bestimmte Räume sehen und bezeichnete diese gegenüber der HSK und dem Betreiber kurz vor dem Betreten der Anlage. Es hat das Angebot, die entspre-

chenden Räume im anderen Block oder irgendwelche anderen Räume zu besichtigen, ausdrücklich abgelehnt. Der nach dem Besuch von einem anderen Fernsehreporter genannte Raum X 201 wurde während der Führung durch die Anlage nicht erwähnt und deshalb auch nicht besichtigt.

C. Fragen im Zusammenhang mit den Störungen vom 7. August und 8. September 1994

1. Die Reaktorabschaltung erfolgte am 7. August 1994 nach vorgängiger automatischer Abschaltung aller drei Speisewasserpumpen bei einer Leistung kleiner als 10 Prozent und nach Abschaltung beider Turbinen. Durch die Handabschaltung des Reaktors hat der Operateur die Anlage in einen klar definierten Zustand gebracht. Bei Bedarf wäre der Reaktor auch vom Reaktorschutzsystem automatisch abgeschaltet worden. Am 8. September 1994 war weder eine automatische noch eine manuelle Abschaltung erforderlich.

2. Es ist nicht klar, was der Interpellant mit «Pendeln der Anlage» meint. Es dürfte sich dabei um die durch die Stabfallfehlsignale ausgelösten stufenweisen Lastreduktionen am 7. August und am 8. September 1994 handeln.

3. Die Anlage wurde in Kenntnis der Ursache der Störung (nicht sicherheitsrelevante Fehlsignale) wieder angefahren.

D. Fragen im Zusammenhang mit der Aktualität der Pläne

1./2. Der HSK sind keine baulichen Veränderungen bekannt, die nicht in die Anlagenpläne eingetragen worden wären. Die Pläne in den Kernkraftwerken werden periodisch nachgeführt; dieses Vorgehen ist weltweit üblich. Im Fall des Kernkraftwerkes Beznau werden die Pläne im Zusammenhang mit der erfolgten Nachrüstung und der erneuerten Betriebsbewilligung zurzeit aktualisiert.

E. Informationspolitik des EVED und der HSK

1. Nein. Der Direktor des BEW stellte lediglich die Frage, ob Greenpeace bei der Sendung mitmache.

2. Nein. Da aber Greenpeace in der Vergangenheit öfters telefonisch Informationen einholte, um sie anschliessend als «Enthüllungen» publik zu machen, hat die HSK zu Recht entschieden, nur noch schriftliche Anfragen zu beantworten.

Le président: M. Thür communique qu'il est partiellement satisfait de la réponse, mais il ne demande pas la discussion.

95.3041

Postulat Thür

AKW Beznau.

Einsetzung einer unabhängigen Expertenkommission

Centrale nucléaire de Beznau. Commission d'experts indépendante

Wortlaut des Postulates vom 1. Februar 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Untersuchungskommission aus unabhängigen Experten einzusetzen, welche die in den Medien erhobenen Vorwürfe bezüglich der Sicherheit des Atomkraftwerkes Beznau überprüft.

Texte du postulat du 1er février 1995

Le Conseil fédéral est invité à mettre sur pied une commission d'experts indépendante chargée d'examiner les reproches rapportés par les médias quant aux conditions de sécurité qui règnent à la centrale nucléaire de Beznau.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bugnon, Caspar-Huter, Danuser, Eggenberger, Hollenstein, Jeanprêtre, Lee-mann, Meier Hans, Misteli, Ostermann, Singeisen, Strahm Rudolf, Vollmer, Weder Hansjürg, Zbinden, Züger (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In den letzten Monaten reissen Medienberichte über Ungeheimtheiten beim Einbau des neuen Sicherheitssystems Nano nicht ab. Der Bundesrat und die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) mussten inzwischen einräumen, dass einzelne Aspekte der erhobenen Vorwürfe zutreffend sind. Gleichzeitig wurde aber betont, dass die Sicherheit des AKW in keiner Weise tangiert sei. Nachdem erwiesen ist, dass einzelne Zugeständnisse erst auf äusseren Druck hin erfolgten und eine öffentliche und automatische Information über die entstandenen Schwierigkeiten beim AKW Beznau nicht stattfand, stellt sich die Frage, ob die HSK etwas verheimlichen wollte. Jedenfalls können Zweifel an der Objektivität der HSK-Stellungnahme nicht von vornherein von der Hand gewiesen werden. Zudem kann nicht ausgeschlossen werden, dass die HSK im Zusammenhang mit den Fehlsignalen bei der Anzeige von Steuerstäben selber nicht genügend informiert war. Bei der gefährlichen AKW-Technologie können jedoch keinerlei Unsicherheiten und offene Fragen akzeptiert werden, weshalb die in den letzten Monaten erhobenen Vorwürfe durch ein unabhängiges Expertengremium untersucht werden müssen. Wer eine solche Forderung in der jetzigen Situation ablehnt, leistet keinen Beitrag zur Erhaltung des Vertrauens in die Atomtechnologie und zur Aufrechterhaltung der Sicherheit unserer Atomanlagen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 12. April 1995**Rapport écrit du Conseil fédéral du 12 avril 1995*

Im Zusammenhang mit der Erteilung der Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Beznau durch den Bundesrat am 12. Dezember 1994 hat die Umweltorganisation Greenpeace auf angeblich gravierende Mängel im Kernkraftwerk Beznau II hingewiesen und schwerwiegende Vorwürfe gegen die HSK erhoben. Nach der Erteilung der Betriebsbewilligung wurden u. a. in den Fernsehsendungen «10 vor 10» und «Kassensturz» verschiedene Vorwürfe zur Sicherheit des Kernkraftwerkes Beznau wieder aufgegriffen und aufgrund von Angaben eines anonymen Informanten ergänzt.

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat die einzelnen Vorwürfe überprüft und dazu am 23. Dezember 1994 im Detail Stellung genommen. Die Abklärung hat ergeben, dass die von Greenpeace behaupteten Mängel nicht bestehen, bereits behoben sind bzw. behoben werden, unvollständig und stark verzerrt dargestellt oder massiv aufgebauscht wurden. Gleichzeitig hat sich gezeigt, dass die gegen die HSK erhobenen Vorwürfe ungerechtfertigt sind.

Die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) sieht in ihrer Stellungnahme vom 28. Februar 1995 keinen Anlass, das Sicherheitsbewusstsein, die Kompetenz und die Unabhängigkeit der HSK in Frage zu stellen, und erachtet die Abklärungen der HSK zu den Vorwürfen als genügend. Nach Ansicht der KSA sind keine weiteren Untersuchungen erforderlich.

Der Bundesrat räumt der Sicherheit kerntechnischer Anlagen oberste Priorität ein. Die Sicherheitsbehörden nehmen Vorwürfe, die die Sicherheit von Kernanlagen betreffen, ernst und überprüfen sie. Im Zusammenhang mit dem Kernkraftwerk Beznau mussten weder der Bundesrat noch die HSK einräumen, dass einzelne Vorwürfe zutreffen, oder irgendwelche Zugeständnisse machen. Die Abklärungen haben keine Mängel aufgezeigt, welche weitere Massnahmen erfordern würden. In einer komplexen technischen Anlage wie einem Kernkraftwerk gibt es erfahrungsgemäss immer Einzelheiten, die geändert und verbessert werden müssen. Wesentlich ist, dass die Sicherheitsbehörden solche Mängel rechtzeitig erkennen, auf ihre sicherheitstechnische Relevanz zu beurteilen vermögen und die erforderlichen Änderungen durchsetzen. In dieser Hinsicht ist der HSK nichts vorzuwerfen; der Bundesrat hat keinen Anlass, an der Objektivität und Kompetenz der HSK zu zweifeln.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Thür Hanspeter (G, AG): Mein Postulat steht natürlich im Zusammenhang mit der Interpellation, die Sie soeben behandelt haben. Das Ganze geht zurück auf eine Auseinandersetzung aus dem Jahre 1995. Anfang jenes Jahres gab es eine Reihe äusserst kritischer Medienberichte zum Thema «Sicherheit des AKW Beznau». Die Berichte basierten unter anderem auf Informanten, die mit der Installierung des Sicherheitssystems Nano beschäftigt waren.

Ich habe dem Bundesrat in der erwähnten Interpellation eine Reihe von Fragen gestellt. Die Beantwortung meiner Fragen konnte mich aber leider nur teilweise befriedigen; insbesondere ein Punkt wurde in der bundesrätlichen Antwort sehr oberflächlich behandelt: Ein wichtiger Kritikpunkt war der Vorwurf, dass wichtige Systemverbindungen des Sicherheitssystems Nano durch den Kommando- oder Relaisraum führen, was sicherheitsmässig ausserordentlich problematisch ist.

Der Direktor der HSK, Herr Naegelin, hat diesen Sachverhalt ursprünglich in Abrede gestellt. Später hat dann das EVED den Sachverhalt grundsätzlich bestätigt, ihn aber in seiner Bedeutung massiv heruntergespielt.

In einem entsprechenden Schreiben heisst es: «Die für die Nano-Funktionen notwendigen Sicherheitsverbindungen werden nicht durch den Kommando- oder Relaisraum geführt.» Ich habe dann in meiner Interpellation die Frage gestellt, welche Systemverbindungen konkret durch diesen Raum geführt werden und welche Funktionen diese Verbindungen haben. Leider habe ich aus der bundesrätlichen Antwort keinen hinreichenden Aufschluss erhalten. Wir tapen also weiterhin im dunkeln, wenn wir die Frage beurteilen wollen, ob notwendige Verbindungen durch diese Räume führen. Wir wissen nur, es gibt Verbindungen; aber über die Qualität dieser Verbindungen schweigt des Sängers Höflichkeit.

Auch in anderer Hinsicht bleibt die Antwort des Bundesrates ausserordentlich nebulös, zunächst in bezug auf die Reaktorabschaltung vom 7. August 1994 und jene vom 8. September 1994, auf die ich eingehen möchte.

Die Antwort des Bundesrates provoziert weitere Fragen, beispielsweise: Warum schalteten diese Speisewasserpumpen ab, Herr Bundesrat? Warum war die Leistung kleiner als 10 Prozent? Das ist ja ausserordentlich tief. Warum kam es überhaupt zu einer Handabschaltung? Das ist auch nicht sehr üblich. Was heisst das, wenn in der Beantwortung steht, bei Bedarf wäre dann der Reaktor automatisch abgeschaltet worden? Man hat also manuell abgeschaltet, sagt aber, im Notfall wäre das auch automatisch möglich gewesen. Also: Warum dann zuerst per Hand, wenn es offenbar automatisch auch möglich gewesen wäre? Auch in diesen Punkten fehlt mir eine überzeugende Antwort.

Dann muss man feststellen, dass die Antworten in zwei Punkten einfach nicht der Wahrheit entsprechen. Es sind die Antworten zu den Fragen in Buchstabe B Ziffer 8 und in Buchstabe E Ziffer 1 – diese sind einfach falsch. Man kann mit Videoaufzeichnungen nachweisen, dass genau das Gegenteil richtig ist.

Insgesamt hinterlässt der Einbau dieses Sicherheitssystems einen sehr zwiespältigen Eindruck. Nicht ausgeräumte Zweifel können wir uns aber bei einer Atomanlage überhaupt nicht leisten. Die Bevölkerung hat einen Anspruch darauf, dass sämtliche Zweifel aus der Welt geschafft werden. Die Art und Weise, wie die HSK unter Druck der Öffentlichkeit damals reagiert hat, gibt nicht genügend Vertrauen. Auch die inzwischen vorliegende bundesrätliche Antwort befriedigt nicht; ich habe das soeben ausgeführt. Deshalb muss ich an meinem Postulat festhalten. Ich verlange darin, dass der Bundesrat eine Untersuchungskommission aus unabhängigen Experten einsetzt, welche sämtliche damals erhobenen Vorwürfe bezüglich der Sicherheit des Atomkraftwerkes Beznau überprüft und Bericht erstattet.

Ich bitte Sie aus diesen Gründen, dieses Postulat zu überweisen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Interpellant hat in seinem Votum vorwiegend auf die Interpellation und die Antwort auf die Interpellation Bezug genommen. Er hat gesagt, einige Antworten seien grundfalsch. Ich kann nur hoffen, dem sei nicht so. Ich kann nichts anderes sagen. Es ist an sich ein massiver Vorwurf, wenn Sie sagen, es sei eine vollkommen falsche Antwort gegeben worden. Ich hoffe, der Bundesrat habe das am 12. April 1995 nicht getan.

Sie haben mir einige sehr technische Fragen gestellt. Sie wissen, dass ich nicht in der Lage bin, derart technische Fragen aus dem Stegreif zu beantworten, weil meine physikalischen Kenntnisse in Sachen Kernenergie eher bescheiden sind. Da wäre ich darauf angewiesen, Rückfragen zu machen.

Hingegen beantragen Sie, dass eine Expertenkommission gemäss Ihrem Postulat eingesetzt wird. Hier ist darauf hinzuweisen, dass die ganze Auseinandersetzung ja auch mit dem Fernsehbericht zusammenhängt, der damals gemacht wurde. Die NOK und die HSK haben damals bei der Ombudsstelle DRS gegen diese Sendungen interveniert und diese beanstandet. Der Ombudsmann hat die Sendungen als nicht ausgewogen, als einseitig und als unfair betrachtet. Er hat in seinem schriftlichen Bericht sogar von einer unzulässigen, unverschämten und unkorrekten Zitierweise gesprochen, so dass deswegen zumindest nicht entscheidend auf die Fernsehsendung als Zeugnis abgestellt werden kann.

Der Bundesrat hat deshalb schon 1995 gefunden, unter diesen Umständen erübrige sich die Einsetzung einer unabhängigen Expertenkommission.

Le président: Le Conseil fédéral propose le rejet du postulat. M. Thür maintient son postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

39 Stimmen
53 Stimmen

95.3393

Interpellation Comby

Öffnung des Elektrizitätsmarktes. Interessen der Alpenkantone

Ouverture du marché d'électricité. Intérêts des cantons alpins

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2727 – Voir année 1995, page 2727

Comby Bernard (R, VS): Les cantons producteurs d'électricité n'ont jamais voulu jouer les Arabes de l'eau. Ils savent trop combien le marché est important, aussi bien pour l'électricité que pour tous les autres biens et services. Dans cette optique, ils souhaitent à l'avenir développer davantage encore une politique de partenariat avec les sociétés hydroélectriques qui maîtrisent le marché de cette énergie indigène, propre et renouvelable.

Grâce aux bassins d'accumulation de l'Arc alpin, la Suisse pourrait jouer une position clé dans le réseau interconnecté européen. Cette énergie de pointe de meilleure qualité ouvre, il faut bien le dire, des perspectives intéressantes pour l'avenir, dans le contexte d'une libéralisation progressive des marchés de l'électricité, d'autant plus que l'énergie d'origine nucléaire est confrontée à maintes difficultés.

La révision récente de la législation fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques apportera une amélioration du prix de la matière première dans l'intérêt des cantons alpins, mais cette décision ne saurait dissiper toutes les inquiétudes des cantons producteurs d'électricité face à l'avenir.

Or, nous savons que l'Union européenne et le GATT souhaitent une libéralisation de ce secteur clé de l'économie. Dans notre pays, cette libéralisation devrait se traduire par la suppression de l'économie oligopolistique qui caractérise le secteur de l'électricité. Elle devrait conduire à la séparation de la production, du transport et de la distribution de l'électricité, avec la possibilité offerte à des tiers d'accéder au réseau moyennant un péage. Mais elle devrait aussi supprimer la compétence fédérale de fixer la limite maximale des redevances hydrauliques, en laissant le soin aux partenaires de le faire librement.

Dans mon interpellation, j'avais posé deux questions au Conseil fédéral. La première concerne le rapport Cattin sur l'ouverture du marché de l'électricité. La seconde question est double: dans le contexte d'une libéralisation progressive du marché de l'électricité en Suisse, elle se rapporte d'abord au maintien du droit de retour des concessions de forces hydrauliques et à la possibilité pour les collectivités publiques de l'exercer de manière plus efficace, justement en jouant ce rôle de partenariat que j'ai évoqué au début de mon intervention.

L'autre concernait la liberté laissée aux partenaires de négocier directement la question des redevances hydrauliques, sans une intervention de la Confédération en la matière. Dans la réponse écrite à mon interpellation, le Conseil fédéral, en décembre 1995, n'était pas encore en mesure de donner son avis sur le rapport Cattin concernant l'ouverture du marché de l'électricité. Toutefois, je tiens à remercier le Conseil fédéral, par l'intermédiaire de M. Leuenberger, d'avoir associé différents milieux à la discussion de ce rapport Cattin ou à son prolongement. Je pense notamment aux cantons alpins, aux associations pour la protection de l'environnement, ainsi qu'aux représentants des petits consommateurs.

J'espère, Monsieur le Conseiller fédéral, obtenir aujourd'hui une réponse satisfaisante à cette importante question: quelle est la stratégie du Conseil fédéral? Est-il favorable à une ouverture progressive du marché de l'électricité en Suisse, par exemple?

Je souhaite également que le Conseil fédéral confirme qu'il ne remettra pas en question le droit de retour des concessions dans l'hypothèse d'une libéralisation progressive du marché de l'électricité dans notre pays. D'ailleurs, vous l'avez même écrit noir sur blanc dans la réponse, et j'imagine que vous n'avez pas changé d'avis à ce sujet.

D'avance, je vous remercie des réponses que vous voudrez bien apporter à cette interpellation.

Bodenmann Peter (S, VS): Herr Comby macht sich Sorgen um die Interessen der Alpenkantone in Zusammenhang mit der anstehenden Liberalisierung in diesem Sektor. Ich glaube, wer realistisch ist, muss davon ausgehen, dass diese Liberalisierung kommen wird und dass sie, wenn sie richtig gesteuert wird, über alles gesehen durchaus grosse Vorteile hat. Erfreulich an der Antwort des Bundesrates ist sicher der Punkt, dass er sagt, am Heimfall werde nicht gerüttelt, Herr Comby.

Wenn es aber ein Problem der Alpenkantone gibt, dann ist es die Tatsache, dass die Regierungen der entsprechenden Alpenkantone keine gemeinsame Strategie in bezug auf den Heimfall haben. Wenn man kritische Fragen stellen müsste, wären es Fragen an die entsprechenden kantonalen Politiker, die nun endlich begreifen sollten, dass in einem solchen Markt nur eine Chance hat, wer über genügend Leistung und über genügend Strom verfügt.

Ein zweites Problem, das Sie aufwerfen und das mich etwas überrascht, betrifft die Frage: Darf man eigentlich bei den Wasserzinsen, sofern man sie nicht freigeben will, Lauf- und Speicherenergie nicht gleich behandeln? Hier würden Sie gescheiter Ihrer Fraktion Fragen stellen, denn wir haben hier vor kurzem darüber abgestimmt, ob man den entsprechenden Alpenkantonen einen Speicherschlag gewähren solle, ja oder nein. Zu meinem Erstaunen hat Ihre Fraktion praktisch geschlossen gegen die Alpenkantone gestimmt, während die Fraktion des zuständigen Bundesrates praktisch geschlossen für die Alpenkantone gestimmt hat. Von daher wäre es sinnvoll, wenn Sie Ihre Hausaufgaben machen und

in der eigenen Fraktion mehr Überzeugungskraft zugunsten unserer engeren Heimat aufbringen würden.

Der dritte und entscheidende Punkt fehlt bei Ihrer Interpellation, nämlich die Frage: Wie können die Chancen der Wasserkraft in einem liberalisierten Markt in Europa gewahrt und gestärkt werden? Sie haben betont, dass es sich um eine saubere und erneuerbare Energie handelt, Herr Comby. Das ist wirklich so; wenn diese saubere und erneuerbare Energie in Konkurrenz zu Energien, die nicht sauber und nicht erneuerbar sind, gestärkt werden soll, gibt es nur eine Möglichkeit: Wir müssen eine CO₂-Abgabe einführen.

Hier ist es nun Aufgabe aller Vertreter der Alpenkantone, zusammen mit den umweltfreundlichen Kräften in diesem Land und der vernünftigen Linken, das durchzusetzen, was nun wirklich im Interesse der Alpenkantone ist. Ich hoffe, dass es uns mit Ihrer Fraktion nicht noch einmal so geht wie bereits beim Speicherezuschlag: dass Sie nämlich grossmehrheitlich gegen die Interessen des Alpenbogens stimmen werden.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat ist, wie ich heute schon einmal sagte, noch nicht in der Lage, sich zur Öffnung des Elektrizitätsmarktes definitiv zu äussern. Der Grund liegt darin, dass auf der Basis des Cattin-Berichtes noch einige schwierige Fragen mit den Kantonen, der Elektrizitätswirtschaft, den Umwelt- und den Konsumentenorganisationen diskutiert werden. Insbesondere steht auch die Frage des Ökodumpings zur Diskussion: Welche Möglichkeit hat ein Land, das in einem liberalisierten Markt Strom beziehen muss, von dem es nicht weiss, woher er kommt und wie er hergestellt worden ist?

Bei einer allfälligen Liberalisierung des Strommarktes sollen nach Auffassung des Bundesrates – das sei immerhin schon jetzt gesagt – die Grundsätze des Konzessionswesens im Bereich der Wasserkraftnutzung beibehalten werden. Das heisst, dass an den geltenden Kompetenzen im Wasserrecht nichts geändert wird. An den Bestimmungen über Wasservorkommen, Wasserrechtsabgaben oder Heimfallrecht soll zum Beispiel nichts geändert werden.

Die Wasserzinsfrage wurde – wie Herr Bodenmann auch sagte – im Rahmen der Revision des Wasserrechtsgesetzes ausführlich behandelt. Das Gesetz ist jetzt praktisch fertig. Vielleicht wird die allerletzte Differenz noch in dieser Session durch Sie bereinigt.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3397

Motion Ziegler

Ausfuhr von radioaktiven Abfällen Exportation des déchets nucléaires

Wortlaut der Motion vom 28. September 1995

Ich ersuche den Bundesrat, die Ausfuhr von radioaktiven Abfällen ins Ausland möglichst bald zu stoppen.

Texte de la motion du 28 septembre 1995

Le Conseil fédéral est invité à interrompre, dans un délai rapproché, l'exportation des déchets nucléaires à l'étranger.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les déchets nucléaires de toutes les centrales nucléaires de Suisse sont envoyés à la Cogéma, à La Hague pour traite-

ment. Le plutonium revient ensuite en Suisse. Il faut alors le stocker dans de grandes profondeurs, et ceci d'une manière irréversible.

Il faut déposer les déchets «in situ», sur le sol des communes abritant les centrales, puisque ces communes ont librement accepté les centrales chez elles. Ces communes doivent être conséquentes avec elles-mêmes et stocker elles-mêmes les déchets.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. November 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 novembre 1995

Au sujet de l'exportation de déchets radioactifs, la loi sur la radioprotection, entrée en vigueur le 1er octobre 1994, précise ceci: «Les déchets radioactifs produits en Suisse doivent en principe être éliminés dans le pays. Le Conseil fédéral fixe les conditions auxquelles une autorisation d'exportation peut exceptionnellement être délivrée.»

L'exportation de matériel nucléaire des centrales suisses ne concerne pas des déchets radioactifs. Le retraitement confié à la Cogéma en France et à la BNFL en Grande-Bretagne concerne du combustible sous forme d'éléments usés. Le retraitement consiste à séparer l'uranium et le plutonium encore utilisables des autres nucléides, qui constituent des déchets radioactifs. Les contrats de droit privé passés entre exploitants de centrales nucléaires et opérateurs du retraitement prévoient le renvoi en Suisse des déchets produits par le retraitement. Quant au plutonium séparé, il n'est pas placé dans un dépôt final, mais réutilisé pour la production d'énergie dans des éléments combustibles à l'oxyde mixte (éléments MOX) d'uranium-plutonium.

Quant à «l'élimination sûre et à long terme ainsi que l'entreposage définitif» des déchets radioactifs, réclamés par la législation sur l'énergie nucléaire, ils se traduisent par les exigences très élevées, sur les plans technique et géologique, auxquelles doivent satisfaire les sites potentiels de dépôt. Les emplacements des centrales nucléaires ont été choisis en vertu d'autres critères; ils ne répondraient pas à ces exigences. Les impératifs de la sécurité interdisent donc d'y recourir pour le stockage «in situ» des déchets réclamés dans la motion. En outre, les communes en question assument déjà une tâche d'importance nationale en contribuant largement à l'approvisionnement de la Suisse en électricité.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Le président: Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion. M. Ziegler a quitté la salle.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

33 Stimmen
53 Stimmen

95.3575

Interpellation Rychen Stromversorgung in der Schweiz Approvisionnement de la Suisse en courant électrique

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 627 hiervor – Voir page 627 ci-devant

Le président: M. Rychen renonce à la discussion.

96.3057

Interpellation Thür**Unklarheiten
bei der Rahmenbewilligung
des Zwischenlagers in Würenlingen
Dépôt intermédiaire de Würenlingen.
Conformité du projet
avec l'autorisation générale***Wortlaut der Interpellation vom 12. März 1996*

Am 23. Juni 1993 hatte der Bundesrat die Rahmenbewilligung für das zentrale Zwischenlager (ZZL) für radioaktive Abfälle in Würenlingen erteilt. Dieser Entscheid wurde am 17. März 1994 vom Ständerat und am 6. Oktober 1994 vom Nationalrat genehmigt.

Die Zwischenlager Würenlingen AG (Zwilag) ihrerseits depointierte beim Bundesrat am 15. Juli 1993 ein Gesuch um Erteilung einer Bewilligung für den Bau und den Betrieb des ZZL. Als Gesuchsunterlagen waren ein vierbändiger Sicherheitsbericht und verschiedene ergänzende Berichte beigelegt.

In einem Schreiben vom 22. September 1994 an das Bundesamt für Energiewirtschaft kritisierte die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA), dass das vorgesehene Projekt in wesentlichen Punkten nicht mit dem Rahmenbewilligungsgesuch übereinstimme. Sie wies vor allem auf die Lücken in der Konditionierung hin sowie auf das Fehlen einer modernen Alpha-Box, die vor allem zur Behandlung der Abfälle aus Medizin, Industrie und Forschung – also der bundeseigenen MIF-Abfälle – dienen sollte. (Gemäss Botschaft des Bundesrates war die vollständige Übertragung der Konditionierungsaufgaben des Paul-Scherrer-Institutes, PSI, an die Zwiilag vorgesehen.)

Bundesrat Ogi informierte den Nationalrat in der Debatte vom 6. Oktober 1994 nicht über diese Konzeptänderung. Der Nationalrat entschied damit aufgrund überholter Grundlagen. Dies trifft auch für den Investitionskredit von 30 Millionen Franken an die Zwiilag zu, der damit begründet wurde, dass mit einem Vertrag zwischen dem PSI und der Zwiilag die Abfallbehandlungsaufgabe des Bundes an die Zwiilag abgetreten werden sollte.

In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Warum wurde der Nationalrat am 6. Oktober 1994 über die vorgenommene Konzeptänderung und die Nichtübereinstimmung der neuen Unterlagen mit dem Rahmenbewilligungsgesuch nicht informiert?
2. Wie ist der Investitionskredit von 30 Millionen Franken verwendet worden?
3. Ist der Bundesrat der Auffassung, dass nach diesen Konzeptänderungen die Rahmenbewilligung nach wie vor gültig ist?

Texte de l'interpellation du 12 mars 1996

Le 23 juin 1993, le Conseil fédéral octroyait l'autorisation générale pour le dépôt intermédiaire central de déchets radioactifs de Würenlingen. Le Conseil des Etats approuvait cette décision le 17 mars 1994, le Conseil national le 6 octobre 1994. La société Zwischenlager Würenlingen SA (Zwiilag) avait, pour sa part, déposé devant le Conseil fédéral, le 15 juillet 1993, une demande en vue d'obtenir l'autorisation de construire et d'exploiter le dépôt intermédiaire central. Les documents accompagnant la demande étaient constitués d'un rapport de quatre volumes consacré à la sécurité et de plusieurs rapports additionnels.

Dans une lettre datée du 22 septembre 1994, adressée à l'Office fédéral de l'énergie, la Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA) critiquait le fait que le projet prévu ne correspondait pas, sur certains points essentiels, à la demande d'autorisation générale. Elle signalait surtout les lacunes dans le conditionnement et l'absence

d'une «alpha-box» moderne, qui aurait dû servir avant tout au traitement des déchets produits par la médecine, l'industrie et la recherche, déchets relevant donc de la Confédération. (Aux termes du message du Conseil fédéral, il était prévu que l'Institut Paul Scherrer transfère la totalité des tâches de conditionnement à Zwiilag).

M. Ogi, conseiller fédéral, n'a pas informé le Conseil national de cette modification du projet, lors du débat du 6 octobre 1994. La Chambre du peuple a donc pris sa décision en se fondant sur des données qui ne correspondaient plus à la réalité. Il en va de même du crédit d'investissement de 30 millions de francs accordé à Zwiilag, dont on avait justifié la nécessité par le fait que la Confédération devait transférer à Zwiilag ses tâches en matière de traitement des déchets, sur la base d'un contrat entre l'Institut Paul Scherrer et Zwiilag.

A cet égard, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi, le 6 octobre 1994, le Conseil national n'a-t-il pas été informé de la modification du projet et du fait que les nouveaux documents n'étaient pas conformes à la demande d'autorisation générale?
2. Comment le crédit d'investissement de 30 millions de francs a-t-il été utilisé?
3. Après les modifications que le projet a subies, le Conseil fédéral estime-t-il que l'autorisation générale est encore valable?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Stump, Zbinden (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 1. Mai 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 1er mai 1996*

1. Die Rahmenbewilligung legt den Standort der geplanten Anlage und die Grundzüge des Projektes fest. Damit werden die grundsätzlichen, politisch umstrittenen Fragen entschieden. Dabei muss Raum für eine gewisse Flexibilität bleiben (Botschaft vom 24. August 1997 über die Ergänzung des Atomgesetzes, BBl 1977 III 336). Fragen technischer Natur, die sich bei der Detailprojektierung ergeben, gehören in die nachfolgenden Verfahren betreffend Erteilung der nuklearen Bau- und Betriebsbewilligung.

Mit Schreiben vom 22. September 1994 hat die KSA der Arbeitsgruppe Nukleare Entsorgung des Bundes (Agneb) ihre Bedenken hinsichtlich der Anlagen zur Behandlung und Konditionierung der radioaktiven Abfälle mitgeteilt. Dabei ging es unter anderem um die alpha-haltigen Abfälle aus dem Verantwortungsbereich des Bundes (Medizin, Industrie und Forschung). Ursprünglich war vorgesehen, die Behandlung dieser Abfälle der Zwiilag zu übertragen. Bei der Detailprojektierung zeigte es sich jedoch, dass es für den Bund finanziell günstiger ist, diese Abfälle in der bestehenden und nachzurüstenden Alpha-Box des PSI vorzukonditionieren, anstatt dafür eine neue Anlage durch die Zwiilag bauen zu lassen.

Die von der KSA aufgeworfenen Fragen wurden anlässlich der Agneb-Sitzung vom 22. November 1994 in Anwesenheit von zwei Vertretern der KSA besprochen. Die KSA hat vom Ergebnis dieser Aussprache Kenntnis genommen und in ihrer Stellungnahme vom Januar 1996 Auflagen vorgeschlagen, damit in der Konditionierungs- und Verbrennungsanlage ein möglichst breites Spektrum von radioaktiven Abfällen verarbeitet werden kann. Die Verwaltung hatte keinen Anlass, den damaligen Departementsvorsteher vor der Aussprache vom 22. November 1994 über diese technischen Aspekte zu informieren.

2. Bisher wurde der vom Parlament gesprochene Kredit von 30 Millionen Franken nicht verwendet, da die atomrechtliche Baubewilligung für das Projekt noch nicht erteilt worden ist. Der Beitrag des Bundes in der Höhe von 30 Millionen Franken (Indexstand März 1993) entspricht etwa 15 Prozent der

Investitionen für die im Zwischenlager vorgesehenen Konditionierungsanlagen. Es wurde geschätzt, dass die Anlagen zu etwa 15 Prozent durch Bundesabfälle ausgelastet sein werden. Weil der Bund diesen Investitionsbeitrag leistet, muss er in Zukunft nur die jährlichen Betriebskosten anteilmässig mittragen. Wenn sich der Investitionsbeitrag als zu tief oder zu hoch erweisen sollte, werden die jährlichen Betriebskosten entsprechend erhöht bzw. reduziert.

3. Das zur Ausführung vorgesehene Projekt des Zentralen Zwischenlagers für radioaktive Abfälle in Würenlingen weicht in einzelnen technischen Belangen von den im Rahmenbewilligungsverfahren vorgelegten Unterlagen ab, widerspricht aber weder der Botschaft des Bundesrates vom 23. Juni 1993 über die Genehmigung der Rahmenbewilligung noch den Ausführungen des Bundesrates und der Verwaltung während der parlamentarischen Beratung. Die Gültigkeit der Rahmenbewilligung wurde durch die vorgesehenen Änderungen nicht tangiert.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

42 Stimmen
45 Stimmen

96.3200

Interpellation Engelberger

Schlussbericht der Nagra zum Endlager Wellenberg

Rapport final de la CEDRA concernant le dépôt final du Wellenberg

Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1996

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung folgender drei Fragen:

1. Wie beurteilen der Bundesrat bzw. seine Sicherheitsbehörden die Schlussfolgerungen der Nagra über die sicherheitsmässige Eignung des Wellenbergs gemäss dem Schlussbericht NTB 96-03?

2. Gehe ich recht in der Annahme, dass der Bundesrat den Entscheid des Nidwaldner Volkes voll und ganz anerkennen und respektieren will, vor allem nach dem Verzicht auf eine Lex Wellenberg?

3. Wie gedenkt der Bundesrat vor dem Hintergrund des negativen Volksentscheides in Nidwalden die Frage der Endlagerung schwach- und mittelradioaktiver Abfälle zu lösen?

Texte de l'interpellation du 3 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux trois questions suivantes:

1. Que pensent le Conseil fédéral et ses autorités de sécurité des conclusions de la CEDRA quant à la sécurité offerte par le Wellenberg aux termes du rapport final NTB 96-03?

2. Ai-je raison de supposer que le Conseil fédéral entend reconnaître et respecter pleinement la décision du peuple nidovaldien, surtout après l'abandon du projet d'une «lex Wellenberg»?

3. Après l'issue négative du scrutin populaire à Nidwald, comment le Conseil fédéral compte-t-il résoudre le problème du dépôt final de déchets faiblement et moyennement radioactifs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 22. Juni 1995 hat das Nidwaldner Volk mit 52 Prozent Neinstimmen gegen 48 Prozent Jastimmen den Bau eines

Endlagers für schwach- und mittelradioaktive Abfälle am Wellenberg abgelehnt.

Der Regierungsrat hat in Respektierung dieses Volksentscheides dem Bundesrat unmissverständlich zu verstehen gegeben, dass damit für ihn dieses Problem erledigt sei. Aus der Sicht des Kantons bestehe kein Handlungsbedarf.

In der ersten Woche dieser Session wurde auf die sogenannte Lex Wellenberg nicht eingetreten und eine Änderung der Atomgesetzgebung abtraktandiert.

Diese Woche hat die Genossenschaft Nukleare Entsorgung Wellenberg (GNW) bzw. die Nagra ihre abschliessende technische Lagebeurteilung aufgrund der Untersuchungen vorgestellt. Sie kommt zum Schluss, die abschliessenden Untersuchungen würden die sicherheitsmässige Eignung des Wellenbergs für ein Lager für schwach- und mittelradioaktive Abfälle bekräftigen. Es bestehe daher kein Grund, vom Standort Wellenberg abzusehen und andere Optionen zu prüfen.

Es versteht sich von selbst, dass die Bevölkerung in Nidwalden nach diesen Erklärungen verunsichert und voller Fragen ist. Dieser Zustand bedarf einer raschen Klärung und damit einer klaren Antwort des Bundesrates auf die gestellten Fragen. Es liegt am Bundesrat, in dieser nationalen Frage das weitere Vorgehen festzulegen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 28. August 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

1. Am 11. Juli 1996 hat das EVED das sicherheitstechnische Gutachten der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) und die Stellungnahme der Eidgenössischen Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA) zum Gesuch der GNW für eine Rahmenbewilligung für ein Endlager für schwach- und mittelradioaktive Abfälle am Standort Wellenberg publiziert. Der von der GNW nachträglich eingereichte Bericht NTB 96-03 «Zwischenbericht über die Untersuchungen 1994/95» wurde bei der Begutachtung berücksichtigt. Damit sind alle bisherigen am Standort Wellenberg gewonnenen Untersuchungsergebnisse in die Begutachtung eingeflossen. Die HSK liess sich in erdwissenschaftlicher Hinsicht von der Kommission Nukleare Entsorgung, einer Subkommission der Eidgenössischen Geologischen Fachkommission, beraten.

Die beiden Sicherheitsbehörden kommen zum Schluss, dass aus der Sicht der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes keine Gründe gegen die Erteilung der Rahmenbewilligung sprechen. Obschon noch etliche Fragen offen seien, liessen die heutigen Kenntnisse erwarten, dass ein solches Endlager am Standort Wellenberg unter Gewährleistung des notwendigen Schutzes von Mensch und Umwelt realisiert werden könne.

Die HSK empfiehlt, die allfällige Bewilligung mit drei Auflagen zu versehen. Sie betreffen den Bau eines Sondierstollens im Hinblick auf die Klärung von noch offenen Fragen, die Positionierung der Endlagerkavernen und eine Studie für eine eventuelle Lagerung gewisser Abfälle in grösserer Tiefe. Die KSA weist darauf hin, dass die HSK in ihrem Gutachten die wesentlichen sicherheitsrelevanten Punkte behandelt hat, und kann sich der Beurteilung der HSK weitgehend anschliessen. Insbesondere unterstützt sie die vorgeschlagenen Auflagen.

2. Der Bundesrat hat schon früher darauf hingewiesen, dass für mögliche Endlagerstandorte der Schutz von Mensch und Umwelt, d. h. die Einhaltung der nuklearen Sicherheit, an erster Stelle steht. Kriterien der «lokalpolitischen Verwirklichung» dürfen für die Wahl nicht ausschlaggebend sein. So darf einem Standort nicht deshalb der Vorzug gegeben werden, weil sich geologische Untersuchungen und Lagerbau politisch leichter durchsetzen lassen.

Andererseits haben Bundesrat und Parlament mit dem Verzicht auf die Teilrevision des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz, mit welcher das Verfahren im Bereich der nuklearen Entsorgung gestrafft worden wäre, zum Ausdruck gebracht, dass ein Endlager nicht gegen den Willen eines Standortkantons realisiert werden soll. Was den Wellenberg anbelangt,

muss der Entscheid des Nidwaldner Volkes respektiert werden; dies schliesst jedoch weitere Volksabstimmungen zu einem späteren Zeitpunkt nicht aus. Obwohl mit der 1988 erteilten Bewilligung für vorbereitende Handlungen im Hinblick auf die Errichtung eines Endlagers für schwach- und mittelradioaktive Abfälle in Wolfenschiessen die Bundesbewilligung zur Ausführung eines ersten Teils eines Sondierstollens vorliegt, können die Arbeiten ohne kantonale Zustimmung zur Konzessionserteilung nicht ausgeführt werden. Aus diesem Grund wird das Rahmenbewilligungsverfahren im Moment nicht weitergeführt.

3. Der ablehnende Volksentscheid in Nidwalden zur Konzessionserteilung für den Bau eines Endlagers stellt für die Arbeiten im Hinblick auf die Entsorgung der radioaktiven Abfälle in der Schweiz einen Rückschlag dar. Nicht nur der Standort Wellenberg wird dadurch in Frage gestellt. Obschon das 1994 in Kraft getretene Strahlenschutzgesetz festlegt, dass die in der Schweiz anfallenden radioaktiven Abfälle grundsätzlich im Inland beseitigt werden müssen, könnten in jedem anderen potentiellen Standortkanton Sondierarbeiten und der Bau eines Endlagers in ähnlicher Weise verunmöglicht werden.

Um dies zu verhindern, muss das Verhältnis zwischen Bundes- und Kantonskompetenzen neu geregelt werden. Dazu braucht es eine Revision der Atomgesetzgebung. Diese muss sicherstellen, dass die unbestrittenerweise notwendige Entsorgung der radioaktiven Abfälle – unabhängig von der Zukunft der Kernenergie – möglich wird.

Im Hinblick auf die Lösung der Entsorgungsaufgabe setzt der Bundesrat hohe Erwartungen in die Erarbeitung einer einvernehmlichen Lösung durch die Wiederaufnahme des Gesprächs mit allen Beteiligten. Dabei müssen auch die Bedenken der Bevölkerung berücksichtigt werden. Der Bundesrat unterstützt jedoch das auch international anerkannte Prinzip, wonach jene Generationen, die den Nutzen aus der Kernenergiegewinnung ziehen, dafür sorgen, dass die dabei entstehenden Abfälle sicher und dauerhaft beseitigt werden. Die Revision der Atomgesetzgebung wird Gelegenheit geben, ein weiteres Mal über die Entsorgungskonzeption zu befinden. Die Überprüfung der Gesuchsunterlagen durch die Sicherheitsbehörden hat gezeigt, dass aus der Sicht der nuklearen Sicherheit und des Strahlenschutzes keine Gründe gegen ein Endlager Wellenberg sprechen. HSK und KSA empfehlen jedoch, weitere Untersuchungen in einem noch zu erstellenden Sondierstollen durchzuführen. Bereits im Vorfeld der Wellenbergabstimmung wurde von Gegnern und Befürwortern des Endlagers verschiedentlich vorgebracht, es müssten zuerst die Ergebnisse von Untersuchungen untertage, d. h. aus einem Sondierstollen, vorgelegt werden, bevor über die Erteilung der Konzession für das Endlager entschieden werden könne. Solchen Untersuchungen steht heute der ablehnende Entscheid des Nidwaldner Volkes zur Frage der Konzessionserteilung an die GNW entgegen.

Ein Grund für die Ablehnung der Vorlage dürfte gewesen sein, dass für den Bau des Sondierstollens und des eigentlichen Endlagers eine einzige Konzession beantragt wurde. Die GNW hat vor einiger Zeit mitgeteilt, sie wäre bereit, ihr Vorgehen zu ändern und vorerst ein Konzessionsgesuch nur für den Sondierstollen zu stellen. Dafür wäre eine zweite Abstimmung notwendig. Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement beabsichtigt deshalb, Gespräche mit Kanton, Gemeinde und Projektanten über das weitere Vorgehen zu führen. Dabei geht es darum, eine Lösung zu erarbeiten, welche sowohl den energiepolitischen Grundsätzen des Bundes als auch den demokratischen Rechten von Kanton und Gemeinde entspricht.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3229

Interpellation grüne Fraktion Energiepolitische Sackgasse Mühleberg

Interpellation groupe écologiste Politique énergétique. Impasse Mühleberg

Wortlaut der Interpellation vom 4. Juni 1996

Wir fragen den Bundesrat:

1. Ist der Bundesrat bereit, den Schlussbericht der BKW «Alternativen zum Kernkraftwerk Mühleberg» abzulehnen, da die BKW selber zugeben, ausser Stromimporten keine fristgerechten Alternativen aufzeigen zu können?
2. Der Auftrag, Alternativen zum weiteren Betrieb des Atomkraftwerkes Mühleberg aufzuzeigen, war Bestandteil der befristeten Betriebsbewilligung vom 14. Dezember 1992. Ist der Bundesrat bereit, dem Atomkraftwerk Mühleberg nach der Missachtung dieser Auflage durch die Betreiberin die Betriebsbewilligung zu entziehen?
3. Welche betriebs- und sicherheitstechnischen Probleme sind seit der Leistungssteigerung in zwei Etappen ab 1993 aufgetreten?
4. Wieso haben die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) und das Paul-Scherrer-Institut die Zusammenarbeit mit dem Institut für Metallforschung und Metallurgie der ETH Zürich zur Erforschung der Korrosionsrisse nicht weitergeführt?
5. Welche Massnahmen sieht die HSK vor, um das Problem der Korrosionsrisse im Atomkraftwerk Mühleberg in den Griff zu bekommen?
6. Gemäss Urteil der Europäischen Kommission für Menschenrechte war das Bewilligungsverfahren für den Weiterbetrieb des Atomkraftwerkes Mühleberg nicht menschenrechtskonform. Gerügt wurde die fehlende Anfechtungsmöglichkeit der Bewilligung vor einem unabhängigen Gericht. Wie gedenkt der Bundesrat vorzugehen, um die rechtliche Voraussetzung für eine Anfechtung der Bewilligung vor einem unabhängigen Gericht zu schaffen?
7. Falls der Bundesrat die Frage 2 mit Nein beantwortet, ist er wenigstens bereit, das Atomkraftwerk Mühleberg provisorisch stillzulegen, bis ein menschenrechtskonformes Verfahren für die Betriebsbewilligung geschaffen und durchgespielt ist?
8. Ist der Bundesrat bereit, die übrigen hängigen atomrechtlichen Bewilligungsverfahren (Zwischenlager Würenlingen, Leistungserhöhung Leibstadt) zu sistieren, bis ein menschenrechtskonformes Bewilligungsverfahren geschaffen ist?

Texte de l'interpellation du 4 juin 1996

Nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-il disposé à rejeter le rapport final des Forces motrices bernoises intitulé «Solutions de rechange à la centrale nucléaire de Mühleberg», étant donné que cette société reconnaît elle-même ne pas pouvoir proposer, en temps voulu, des solutions de rechange autres que l'importation d'électricité?
2. L'autorisation d'exploitation limitée qui avait été octroyée le 14 décembre 1992 à la centrale de Mühleberg prévoyait notamment que les exploitants devaient présenter des solutions de remplacement. Le Conseil fédéral est-il prêt à retirer l'autorisation d'exploitation à cette centrale, étant donné que ses exploitants n'ont pas rempli leur obligation?
3. Quels problèmes liés à l'exploitation et à la sécurité sont apparus depuis que la puissance de la centrale a été augmentée en deux étapes dès 1993?
4. Pourquoi la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) et l'Institut Paul Scherrer n'ont-ils pas poursuivi leur collaboration avec l'Institut für Metallforschung und Metallurgie de l'EPFZ en vue d'analyser le comportement des fissures dues à la corrosion?

5. Quelles mesures la DSN a-t-elle prévues afin que le problème des fissures dues à la corrosion à la centrale de Mühleberg puisse être maîtrisé?

6. Selon la décision de la Commission européenne des droits de l'homme, la procédure d'autorisation permettant la poursuite de l'exploitation de la centrale de Mühleberg n'était pas conforme aux droits de l'homme car elle ne prévoyait pas de possibilité de recours devant une juridiction indépendante. Comment le Conseil fédéral entend-il procéder pour que soient créées les conditions juridiques permettant de recourir devant une telle juridiction?

7. Au cas où le Conseil fédéral répondrait à la deuxième question par la négative, est-il au moins disposé à arrêter provisoirement la centrale de Mühleberg jusqu'à ce qu'une procédure d'autorisation conforme aux droits de l'homme soit mise en place et rodée?

8. Le Conseil fédéral est-il prêt à suspendre les autres procédures d'autorisation en cours dans le domaine nucléaire (dépôt intermédiaire de Würenlingen, augmentation de la puissance de Leibstadt) jusqu'à ce qu'une procédure d'autorisation conforme aux droits de l'homme ait été mise en place?

Sprecherin – Porte-parole: Teuscher

Schriftliche Begründung

Mühleberg erweist sich als Sackgasse für Atom- und Energiepolitik: Laut Entscheid der Europäischen Kommission für Menschenrechte stellt die Betriebsbewilligung vom 14. Dezember 1992 eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention dar, weil keine Möglichkeit zur Anfechtung vor einem unabhängigen Gericht bestand.

Die BKW Energie AG hat den Auftrag des Bundesrates, Alternativen zum Betrieb des Atomkraftwerkes Mühleberg ab dem Jahr 2002 aufzuzeigen, nicht erfüllt. Ihr Bericht «Alternativen zum Kernkraftwerk Mühleberg» ist methodisch und sachlich unhaltbar. Störend ist insbesondere, dass Massnahmen auf der Seite Nachfrage nicht einmal untersucht wurden. Als einzige fristgerechte Ersatzlösung schlägt die BKW Energie AG Stromimporte vor.

Gemäss einem Zeitungsbericht vom 2. Juni 1996 hat die zehnpromtente Leistungserhöhung laut Aussage von Jürg Branger, Vizedirektor des Atomkraftwerkes Mühleberg, zu einem komplizierten Betrieb geführt, welcher ein erhöhtes Störfallrisiko durch Manipulationsfehler nach ziehen kann.

Mit Erstaunen konnte weiter gelesen werden, dass die Aufsichtsbehörde (HSK) die Forschungszusammenarbeit mit der ETH Zürich beendet hat. In diesem Forschungsprojekt wurde untersucht, wie sich Korrosionsrisse verhalten.

Développement par écrit

Dans le cadre de la politique en matière d'énergie, et en particulier de la politique nucléaire, il s'est avéré que Mühleberg était une impasse. Selon la décision de la Commission européenne des droits de l'homme, l'autorisation d'exploitation du 14 décembre 1992 constitue une violation de la Convention européenne des droits de l'homme, parce qu'elle ne prévoit pas de possibilité de recours devant une juridiction indépendante.

Les Forces motrices bernoises n'ont pas rempli le mandat que leur avait confié le Conseil fédéral et qui consistait à présenter des solutions de rechange pour remplacer la centrale de Mühleberg dès l'an 2002. Leur rapport «Solutions de rechange à la centrale nucléaire de Mühleberg» est inacceptable quant au fond et quant à la forme. Ainsi, il est choquant que la possibilité d'agir sur la demande n'ait pas été examinée. La seule solution de rechange proposée par les Forces motrices consiste à importer de l'électricité.

Conformément à un article paru dans la presse le 2 juin 1996, l'augmentation de puissance de 10 pour cent de la centrale de Mühleberg a, aux dires de M. Jürg Branger, vice-directeur de la centrale, rendu l'exploitation plus complexe, ce qui peut accroître les risques d'accidents majeurs provoqués par une fausse manoeuvre.

Contre toute attente, le lecteur apprenait encore, par la suite, que l'autorité de surveillance (la DSN) avait mis un terme à

sa collaboration avec l'EPFZ. Le projet abandonné visait à analyser le comportement des fissures dues à la corrosion.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

1./2. Am 14. Dezember 1992 erteilte der Bundesrat der BKW Energie AG eine bis zum 31. Dezember 2002 befristete Betriebsbewilligung für das Kernkraftwerk Mühleberg (KKM). Das Unternehmen wurde dabei u. a. verpflichtet, Alternativen zum KKM zu evaluieren und innert einer vom EVED festgelegten Frist zu unterbreiten.

Die BKW Energie AG hat ihren Bericht am 8. Mai 1996 beim EVED eingereicht. Das Departement hat den Bundesrat umgehend darüber informiert und wird diesem in der zweiten Jahreshälfte 1996 einen Antrag für eine Stellungnahme zum Bericht vorlegen.

Solange die Stellungnahme des Bundesrates ausstehend ist, besteht kein Anlass, den Bericht der BKW Energie AG zurückzuweisen. Im Zusammenhang mit diesem Bericht gibt es keine Gründe, der BKW die Betriebsbewilligung für das KKM zu entziehen.

3. Die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) bestätigt, dass im KKW Mühleberg die Sicherheit auch bei erhöhter Leistung gewährleistet ist. Als Folge der Brennstoffoptimierung werden Leichtwasserreaktoren heute nahe an zulässigen Betriebsgrenzwerten gefahren. Dies ist auch beim KKW Mühleberg der Fall. Diese Betriebsgrenzwerte sind jedoch nicht mit Sicherheitsgrenzwerten zu verwechseln. Ein Betriebsgrenzwert ist so festgelegt, dass selbst bei der ungünstigsten Betriebsstörung der Sicherheitsgrenzwert für Brennstabintegrität nicht überschritten wird.

4. Das Institut für Metallforschung und Metallurgie der ETH Zürich zog nach zweijährigen Abklärungen mit der HSK seinen Antrag auf Weiterführung der wissenschaftlichen Erforschung der Spannungsrisskorrosion in Kernkraftwerken zurück. Nach Auffassung des Institutes hätten die Forderungen der HSK nach einer weiter gehenden Qualitätssicherung bewirkt, dass dieses nicht seine primären Forschungsziele hätte verfolgen können. Die Arbeiten in diesem Bereich werden seither durch das Paul-Scherrer-Institut unter Mitarbeit von drei anderen Laboratorien weitergeführt.

5. Der aktuelle Zustand des Kernmantels beeinträchtigt die Sicherheit nicht. Dennoch hat der Betreiber anlässlich der Jahresrevision 1996 vorsorglich eine Stützkonstruktion eingebaut. Damit bliebe der Kernmantel stabil, auch wenn er durchgehende Risse aufweisen würde. Der Kernmantel wird zudem periodisch überprüft. Im weiteren untersucht der Betreiber Massnahmen zur Verhinderung von Rissbildung und -wachstum (z. B. Wasserstoffeinspeisung ins Reaktorkühlwasser).

6. Die Europäische Kommission für Menschenrechte in Strassburg kommt in ihrem Bericht vom 18. April 1996 zuhanden des Ministerkomitees zum Schluss, dass die fehlende Möglichkeit, die Betriebsbewilligung für das KKW Mühleberg von einem Gericht überprüfen zu lassen, im Widerspruch zu Artikel 6 Ziffer 1 EMRK steht. Der Bericht wurde mit 16 zu 12 Stimmen verabschiedet. Am 19. Mai 1996 hat die Kommission selber und am 21. Mai 1996 hat die Schweiz den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) angerufen. Im heutigen Zeitpunkt liegt somit keine Verurteilung der Schweiz vor. Deshalb ist es verfrüht, zur Frage einer allfälligen innerstaatlichen gerichtlichen Anfechtung der Betriebsbewilligung des KKM Stellung zu nehmen.

7./8. Der Bundesrat hat die Betriebsbewilligung für das KKW Mühleberg gestützt auf die geltende Atomgesetzgebung und die Gutachten der Sicherheitsbehörden erteilt. Das KKW Mühleberg verfügt über eine rechtskräftige Betriebsbewilligung. Die Sicherheitsbehörden bestätigen, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt sind. Es besteht kein Anlass, das KKW Mühleberg provisorisch stillzulegen.

Am 21. August 1996 hat der Bundesrat die Bau- und eine Teilbetriebsbewilligung für das Zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen (Zwilag) erteilt. Sollte der EGMR in Sachen KKW Mühleberg wider Erwarten zu einer Verurteilung der Schweiz gelangen, so würde dadurch die

Verbindlichkeit der für das Zwiilag erteilten Bewilligungen aus rechtlicher Sicht nicht in Frage gestellt: Nach Artikel 53 EMRK muss zwar die Schweiz dafür besorgt sein, dass sich eine vom EGMR festgestellte Konventionsverletzung künftig nicht wiederholt; hingegen besteht keine rechtliche Verpflichtung, abgeschlossene Verfahren einer Neuüberprüfung zu unterziehen.

Über das Gesuch um Leistungserhöhung für das KKW Leibstadt wird der Bundesrat zu gegebener Zeit entscheiden.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

1./2. Le 14 décembre 1992, nous avons accordé à FMB Energie SA une autorisation pour exploiter la centrale nucléaire de Mühleberg (KKM), limitée au 31 décembre 2002. L'entreprise y est notamment invitée à étudier des solutions de rechange à KKM et à les faire connaître au DFTCE dans un délai donné.

La société a déposé son rapport le 8 mai 1996. Le département nous en a immédiatement informés et nous présentera une proposition de réponse au cours du second semestre de l'année.

En attendant cette réponse, il n'y a pas de raison de rejeter le rapport de FMB Energie SA. Quant au rapport lui-même, il ne constitue en rien un motif de retirer l'autorisation d'exploiter KKM.

3. La Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) confirme qu'à KKM, la sécurité est assurée même en cas de puissance accrue. Par suite de l'optimisation du combustible, les réacteurs à eau légère sont aujourd'hui exploités à un régime proche des valeurs limites d'exploitation admissibles. Il n'en va pas autrement à Mühleberg. Mais il ne faut pas confondre les valeurs limites d'exploitation avec celles qui ont trait à la sécurité. En effet, les premières sont fixées de telle sorte que la limite de sécurité pour l'intégrité des barreaux de combustible ne soit pas dépassée, même s'il se produit le dérangement le plus grave.

4. Au terme de deux années d'études avec la DSN, l'Institut für Metallforschung und Metallurgie de l'EPFZ a retiré sa proposition de poursuivre l'investigation scientifique de la corrosion intergranulaire dans les centrales nucléaires; l'institut estimait en effet qu'en exigeant une assurance qualité plus poussée, la DSN lui barrait l'accès aux objectifs primaires de sa recherche. Les travaux continuent à l'Institut Paul Scherrer, avec la collaboration de trois autres laboratoires.

5. L'état actuel de l'enveloppe du cœur ne menace en rien la sécurité. Néanmoins, l'exploitant a profité de la révision annuelle de 1996 pour faire mettre en place préventivement une structure de soutènement. L'enveloppe sera alors stabilisée même au cas où elle subirait des fissures passantes. Elle est du reste périodiquement contrôlée. En outre, l'exploitant étudie les mesures à prendre (par exemple l'adjonction d'hydrogène à l'eau de refroidissement du réacteur) pour empêcher la formation de fissures et leur progression.

6. Dans son rapport du 18 avril 1996 à l'intention du comité ministériel, la Commission européenne des droits de l'homme à Strasbourg conclut que si l'autorisation d'exploitation de KKM ne peut pas être soumise à un tribunal, il y a violation de l'article 6 chiffre 1er de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH). Le rapport a été adopté par 16 voix contre 12. La commission elle-même a fait appel à la Cour européenne des droits de l'homme le 19 mai 1996 et la Suisse a procédé de même le 21 mai. A l'heure qu'il est, notre pays n'a pas été condamné. Dans ces conditions, il serait prématuré de nous prononcer sur une éventuelle plainte devant les tribunaux suisses.

7./8. Nous avons octroyé l'autorisation d'exploiter en nous fondant sur la législation relative à l'énergie nucléaire et sur les rapports d'expertise des autorités de sécurité. KKM dispose ainsi d'une autorisation en bonne et due forme. Les autorités de sécurité confirment que les exigences de sécurité sont remplies. Il n'y a pas de raison d'arrêter provisoirement la centrale.

Le 21 août 1996, nous avons accordé l'autorisation de construire et une autorisation partielle d'exploiter s'appliquant au

dépôt intermédiaire centralisé pour déchets radioactifs de Würenlingen (Zwiilag). Si la Cour devait, contrairement à toute attente, condamner la Suisse au sujet de Mühleberg, la validité juridique des autorisations octroyées pour la Zwiilag n'en serait nullement remise en question: en effet, selon l'article 53 CEDH, la Suisse doit faire en sorte qu'une violation de la convention, constatée par la Cour, ne se reproduise pas; mais elle ne renferme aucune contrainte à réexaminer des procédures closes.

Quant à la demande en faveur de l'accroissement de puissance de la centrale nucléaire de Leibstadt, nous nous prononcerons le moment venu.

Le président: Les interpellateurs ne sont pas satisfaits de la réponse du Conseil fédéral et demandent la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

40 Stimmen
50 Stimmen

94.3575

Motion Zisyadis

**Radio und regionales Liedgut
Radio et chansons régionales**

Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1994

Der Bundesrat wird ersucht, zur Förderung, Erhaltung und Weiterentwicklung einer eigenständigen Musikkultur in den verschiedenen Sprachregionen eine Gesetzesänderung vorzuschlagen, wonach für die Radioprogramme eine Quote für regionales Liedgut festgelegt wird. Mit der Änderung soll angestrebt werden, dass das regionale Liedgut mindestens 40 Prozent der musikalischen Werke ausmacht, die von Autoren oder Künstlern der betreffenden Sprachregion geschaffen oder interpretiert werden. Zumindest die Hälfte davon soll von neuen Talenten oder aus neuen Produktionen stammen und zu günstigen Sendezeiten ausgestrahlt werden.

Zudem ersuche ich den Bundesrat, in seine Stellungnahme die Erfahrungen der kanadischen Radiosender französischer Sprache einzubeziehen. Diese Sender haben dazu beigetragen, die Schallplattenindustrie zu stärken, eine lebendige lokale Kultur zu erhalten und die Existenz der regionalen Autoren und Komponisten zu sichern.

Texte de la motion du 16 décembre 1994

Afin de soutenir, maintenir et développer la diversité culturelle musicale des diverses régions linguistiques du pays, le Conseil fédéral est invité à instituer un quota de chansons régionales sur les ondes radiophoniques. La modification législative devrait tendre à ce que la proportion substantielle d'oeuvres musicales créées ou interprétées par des auteurs et artistes de chaque région linguistique, soit au minimum de 40 pour cent de chansons d'expression régionale. La moitié au moins devrait provenir de nouveaux talents ou de nouvelles productions, diffusées aux heures d'écoute significatives.

Je demande en outre que le Conseil fédéral prenne en compte, dans sa réponse, l'expérience des stations de radio francophones du Canada, qui a permis un développement de l'industrie du disque, le maintien d'une culture locale forte et la survie des auteurs et compositeurs régionaux.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brügger Cyrill, Carobbio, de Dardel, Spielmann (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 22. Februar 1995
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 février 1995*

Etant donné que les programmes musicaux constituent en moyenne les deux tiers des émissions radiophoniques suisses, les stations devraient diffuser près de 7 heures de musique d'expression régionale pour répondre au souhait de l'auteur. Il est fort douteux que les créations régionales en Suisse suffisent à remplir ce quota. En fait, les mêmes oeuvres devraient être fréquemment rediffusées, de sorte qu'une grande partie des auditeurs se détourneraient des émissions suisses pour se brancher sur les programmes étrangers. Les conséquences néfastes de ce phénomène pour les radios concernées mises à part, il est à craindre que la mesure souhaitée par l'auteur aille à l'encontre du but recherché, à savoir l'encouragement à la création musicale d'origine régionale. En outre, le quota souhaité irait à l'encontre des objectifs visés par divers accords internationaux, ce qui pourrait notamment fragiliser la position de la Suisse dans ses négociations avec l'OMC (Organisation mondiale du commerce, qui succède au GATT).

Il est difficile d'effectuer une véritable comparaison avec d'autres pays. Certes, il existe une disposition concernant les radios françaises, qui entrera en vigueur en 1996. Elle est très semblable à la mesure demandée par l'auteur, avec toutefois une différence de taille: en France, il est question de 40 pour cent de chansons d'expression française, et non de 40 pour cent de musique d'origine régionale. S'agissant des stations de radio francophones du Canada, le quota s'élève même à 65 pour cent, mais s'applique, là aussi, à des chansons de langue française.

Les oeuvres régionales figurent d'ores et déjà en bonne place dans nos émissions radiophoniques. La SSR, notamment, réserve une part considérable de ses émissions musicales au monde de la musique populaire suisse et s'emploie de maintes manières à favoriser la production indigène (orchestres radiophoniques, financement de nombreuses productions propres et de manifestations musicales). Cette règle s'applique également aux radios locales qui, dans la mesure de leurs moyens, contribuent de façon non négligeable à l'encouragement de la culture locale.

Nous estimons que le but recherché par l'auteur de la motion ne sera pas atteint grâce à des interdictions ou des quotas, mais plutôt par des mesures d'incitation, principalement d'ordre financier. C'est le cas, par exemple, de la répartition des quotes-parts des redevances. Cette solution, pratiquée depuis deux ans déjà, permet aux radios locales qui programment régulièrement des émissions en faveur de la culture locale ou régionale, d'obtenir une part plus importante du produit des redevances. Il est d'ailleurs prévu d'améliorer le système de redistribution dans cette optique.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.*

Zisyadis Josef (S, VD): Depuis un peu plus de 20 ans, les stations de radio francophones du Canada vivent et prospèrent à l'ombre des quotas. En effet, le Conseil de la Radiodiffusion canadienne impose aux radios francophones une programmation musicale contenant 65 pour cent de chansons en français. Un label canadien est accordé aux pièces musicales qui remplissent un certain nombre de conditions: auteurs ou compositeurs, interprètes canadiens qui enregistrent au Canada.

Les radiodiffuseurs canadiens n'étaient de loin pas des partisans des quotas à l'époque. Mais 20 ans après, ils osent admettre que le quota de 65 pour cent a été un outil de développement et de rapprochement avec le milieu musical québécois, en particulier avec les jeunes chanteurs ou auteurs-compositeurs.

En fait, les quotas ont eu pour effet de cimenter le pacte entre l'industrie canadienne du disque, qui dépend des radios pour faire connaître ses produits, et les radiodiffuseurs qui

comptent sur une production musicale abondante pour atteindre leur quota. Ce système est, semble-t-il, si bien rodé que ces deux dernières années, on a assisté au Canada à une distribution de la proportion de musique populaire ou de musique rock importée de France, qui est jugée trop hexagonale. Elle a ainsi perdu du terrain face au rock francophone canadien, principalement québécois, qui connaît un sacré essor en ce moment, grâce notamment à la politique des quotas.

Ainsi donc au Canada, le volontarisme paie. Et cela serait inopportun dans notre pays? Dès le 1er janvier 1996, la France introduit un quota de chansons francophones selon un article de loi: la proportion substantielle d'oeuvres musicales créées ou interprétées par des auteurs et des artistes français ou francophones devra atteindre un minimum de 40 pour cent de chansons d'expression française, dont la moitié provenant de nouvelles productions diffusées aux heures d'écoute significatives. L'Union européenne elle-même n'est pas en reste, puisqu'elle a introduit des quotas pour les programmes européens.

Alors, la Suisse une fois de plus en marge d'un mouvement européen, comme un éternel flot? On serait tenté de le croire en lisant la réponse du Conseil fédéral à ma demande d'une modification législative pour introduire un quota de 40 pour cent. Une fois de plus, on se retranche derrière les soi-disant accords internationaux, qui nous lieraient dans une liberté totale du commerce.

Les quotas! Parlons-en! Je ne suis pas un forcené de cette technique mathématique qui interfère nécessairement dans la liberté. Mais à situation inégalitaire, il faut prendre des mesures inégalitaires. De toute façon, de manière implicite ou explicite, les quotas sont le lot quotidien de la vie, surtout dans un pays multiculturel comme le nôtre. Aujourd'hui, nous vivons sous le règne d'un autre quota, celui de l'audimat qui reflète un nivellement par le bas des goûts populaires. Ce quota-là a des conséquences autrement plus pernicieuses: il engendre la lente agonie, la disparition et la standardisation de l'offre culturelle. Les mesures d'incitation, principalement d'ordre financier, qui semblent être la panacée du Conseil fédéral pour régler un problème réel, sont, à mon avis, insuffisantes.

Je vous invite à transmettre ma motion.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Sie wissen, dass im Bundesrat eine grosse Liebe zur einheimischen Musik verbreitet ist. Trotzdem beantragt Ihnen der Bundesrat, diese Motion abzulehnen; sie ist in ihren Auswirkungen einfach zu starr. 40 Prozent der musikalischen Werke, das bedeutet sieben Stunden pro Tag regionale Lieder – stellen Sie sich das einmal vor! Ich meine, da würde auch dem «liedertolerantesten» Städter die Toleranz mit der Zeit abhanden kommen. Ich frage mich auch, ob überhaupt so viel regionales Liedgut vorhanden ist und ob es nicht dazu käme, dass diese Radios immer wieder dieselben Lieder spielen müssten.

Was geschieht nachher? Den Hörerinnen und Hörern verleidet es – und wohin gehen sie? Zur ausländischen Konkurrenz! Dann ist der Schuss hinten hinausgegangen.

Deswegen möchte der Bundesrat statt dieser starren Regelung eher finanzielle Anreize schaffen; das Gebührensplitting schafft zum Beispiel solche Möglichkeiten. Damit können die Lokalradios, welche Musikkonzerte aus ihrer Region übertragen, speziell gefördert werden. Das scheint uns die sinnvollere Variante zu sein, in Ihrem Sinne vorzugehen.

Deswegen möchten wir die Motion eher ablehnen.

Le président: Le Conseil fédéral propose le rejet de la motion. M. Zisyadis maintient sa motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

15 Stimmen
62 Stimmen

96.3091

Motion Zisyadis**Quoten für europäische Werke im Fernsehen****Quota d'oeuvres européennes à la télévision***Wortlaut der Motion vom 20. März 1996*

Ein pluralistisches Angebot an europäischen Fernsehprogrammen und -werken ist in unserem Land nicht mehr gewährleistet. Der Bundesrat wird daher beauftragt, die erforderlichen gesetzlichen Änderungen für die Einführung einer Quote von 50 Prozent für die Ausstrahlung europäischer Werke vorzunehmen. Die Sendezeit für Nachrichten- und Sportsendungen ist bei der Festlegung der Quote auszunehmen.

Texte de la motion du 20 mars 1996

La libre circulation des oeuvres et programmes télévisés européens n'étant plus assurée de manière pluraliste dans notre pays, le Conseil fédéral est invité à entreprendre les modifications législatives nécessaires à l'instauration d'un quota de 50 pour cent de diffusion d'oeuvres européennes, à l'exclusion du temps consacré aux informations et aux manifestations sportives.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Carobbio, Grobet, Ruffy, Spielmann (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Mai 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral du 15 mai 1996*

La réglementation proposée dans la motion doit être considérée dans le contexte des prescriptions européennes en la matière; en effet, la directive «Télévision sans frontières» fixe un quota en faveur des productions cinématographiques européennes. En conséquence, les chaînes de télévision de l'UE doivent – «chaque fois que cela est réalisable et par les moyens appropriés» – réserver à des oeuvres européennes une proportion majoritaire de leur temps de diffusion, à l'exclusion du temps consacré aux informations, à des manifestations sportives, à des jeux, à la publicité ou aux services de télétexte. Une disposition semblable figure également dans la Convention européenne sur la télévision transfrontière (convention), que la Suisse a ratifiée.

Soucieux de rendre cette directive plus contraignante, le Parlement européen de Strasbourg l'a donc reformulée le 14 février 1996, de manière à en faire une obligation légale pour les diffuseurs de programmes TV continentaux et pour protéger davantage la production européenne. Cette réglementation sur les quotas, vivement contestée, vise principalement à combattre l'importation illimitée de productions américaines bon marché. Cependant, pour avoir force de loi, la modification décidée par le Parlement doit encore obtenir l'aval du Conseil des ministres. La plus grande incertitude règne actuellement sur la question de savoir si un tel quota fera un jour partie intégrante du droit européen.

Etant donné les efforts entrepris à l'échelle continentale dans ce domaine, nous rejetons pour l'instant l'idée d'imposer un quota légal aux diffuseurs de télévision suisses. Aujourd'hui déjà, la loi sur la radio et la télévision (LRTV) contraint ces derniers, dans le cadre de leur mandat général, à tenir compte autant que possible des productions européennes (art. 3 al. 1er let. f LRTV). Néanmoins, une réglementation par voie de quotas, telle qu'elle est préconisée par le Parlement européen, ne poserait aucun problème à la SSR, qui

est le plus grand diffuseur suisse avec ses quatre chaînes de télévision. L'an dernier, 80 pour cent de ses productions télévisées, c'est-à-dire 25 425 heures sur un total de 31 585, étaient des oeuvres suisses ou européennes.

Cependant, aussi longtemps que la question des quotas ne sera pas clairement réglée en Europe, l'option de faire cavalier seul dans ce domaine pourrait non seulement causer un préjudice pour les diffuseurs suisses vis-à-vis de la concurrence, mais encore affaiblir la position de notre pays dans ses négociations bilatérales avec l'UE, dans le domaine de l'audiovisuel. En effet, la Suisse tente de réintégrer MEDIA II, le programme européen visant à encourager le développement de l'industrie audiovisuelle dont elle a été exclue au lendemain du vote négatif du 6 décembre 1992 sur l'EEE. La réglementation des quotas et de l'adoption éventuelle d'un tel système par la Suisse doit être réglée à la faveur de ces négociations bilatérales.

Par ailleurs, une éventuelle participation de notre pays au programme MEDIA entraînerait automatiquement l'application de deux mesures de la LRTV en faveur des productions européennes. Ainsi, le mandat de prestation légale de la SSR se verrait complété par l'obligation de tenir compte des productions continentales dans ses programmes. En outre, nous pourrions imposer aux autres diffuseurs nationaux et à ceux qui opèrent dans les régions linguistiques des charges quant au pourcentage des productions européennes à respecter, notamment pour les films.

Dès lors, nous n'avons aucun motif d'introduire une réglementation par voie de quotas.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Zisyadis Josef (S, VD): La proposition – qui a été faite deux ans après la première que nous venons de voter et qui a d'ailleurs été mal comprise, mais je n'y reviendrai pas – concernant les quotas d'oeuvres européennes à la télévision était étroitement liée à la directive européenne «Télévision sans frontières» qui a été adoptée par le Parlement européen, le 14 février 1996, dans une directive contraignante. Vous le rappelez d'ailleurs, Monsieur le Conseiller fédéral, dans votre réponse. Une même disposition figure également dans la Convention européenne sur la télévision transfrontière que la Suisse a ratifiée. Il est ainsi prévu que les chaînes de télévision de l'Union européenne doivent, chaque fois que cela est réalisable, réserver aux oeuvres européennes une proportion majoritaire de leur temps de diffusion. Vous connaissez donc et vous reconnaissez ce mouvement européen des créateurs multiples qui a abouti à ces décisions politiques fondamentales et qui ont été ressenties comme des avancées culturelles décisives. C'est donc la Suisse qui fait cavalier seul et non pas le contraire. C'est encore une fois la Suisse qui se retrouve isolée et peut-être demain sera-t-elle pénalisée dans ses négociations bilatérales avec l'Union européenne dans le domaine de l'audiovisuel.

J'aurais souhaité, Monsieur le Conseiller fédéral, pour ma part, plus de volonté d'engagement de la part du Conseil fédéral, afin d'empêcher que des positions dominantes, qui imposent des limites au pluralisme et à la liberté de la création, s'imposent dans notre société. C'est pour cela que je vous invite à soutenir ma motion qui est directement liée aux directives européennes en la matière.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst folgendes: Für die SRG wäre eine verbindliche 50-Prozent-Quote kein Problem. 1995 waren rund 80 Prozent ihrer TV-Produktionen schweizerischen oder europäischen Ursprungs. Der EU-Kulturministerrat möchte diese Regelung für weitere fünf Jahre in einer eher unverbindlichen Form beibehalten. Das EU-Parlament drängt auf eine verbindliche Vorschrift. Die EU-Volksvertreter werden noch diesen Herbst darüber diskutieren; wir kennen den Ausgang nicht.

Es ist aber so, dass die europäische Regelung für die Schweiz von Bedeutung ist. Die Schweiz strebt den Beitritt

zum europäischen Film- und Fernsehförderungsprogramm «Media 2» an, und ob die Schweiz beim Beitritt die europäische Quotenregelung übernehmen muss, ist in den entsprechenden bilateralen Verhandlungen zu regeln.

Der Bundesrat ist aber auch hier dagegen, dass eine starre Quotenregelung gesetzlich eingeführt wird. Er hat deswegen die Ablehnung der Motion beschlossen.

Le président: Le Conseil fédéral propose le rejet de la motion. M. Zisyadis maintient sa motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

18 Stimmen
57 Stimmen

96.3149

Postulat Zisyadis

Ausländische Beteiligungen an Lokalradios

Radios locales et participations étrangères

Wortlaut des Postulates vom 22. März 1996

Der Bundesrat wird ersucht, die Beteiligungen ausländischer Unternehmen an den Schweizer Lokalradios unverzüglich zu verbieten.

Texte du postulat du 22 mars 1996

Le Conseil fédéral est invité à interdire sans tarder les participations de sociétés étrangères dans les radios locales helvétiques.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Berberat, Carobbio, Grobet, Ruffy, Ziegler (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 15. Mai 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 15 mai 1996

D'entrée, il est important de rappeler que la loi sur la radio et la télévision (LRTV) n'interdit pas une participation étrangère au capital d'un diffuseur suisse. Ainsi, la LRTV exige-t-elle uniquement que le diffuseur soit sous contrôle suisse. En vertu de la LRTV, la participation étrangère pourrait donc théoriquement atteindre 49,9 pour cent du capital du diffuseur suisse. Certaines participations étrangères existent d'ailleurs déjà et parfois de manière importante (p. ex. Teleclub) parmi des diffuseurs nationaux ou internationaux. En revanche, pour les radios locales, il n'existe pas encore actuellement de participation étrangère.

Selon l'article 13 LRTV, un transfert économique intervenant après le concessionnement d'une station n'est possible qu'avec l'autorisation préalable de l'autorité concédante s'il porte, en règle générale, sur plus de 20 pour cent du capital. Mais l'autorité concédante se réserve bien sûr le droit d'accorder son autorisation dans les cas où une participation, même moindre, aurait des répercussions sur le système des médias électroniques en Suisse.

L'autorité concédante examine soigneusement les raisons de la participation étrangère demandée et les effets qu'elle peut entraîner pour le diffuseur concerné et en plus pour le système des médias suisses. En particulier, il s'agit d'établir si l'article 21 LRTV, précisant le mandat auquel sont tenus

les diffuseurs locaux, est encore respecté, c'est-à-dire si, du fait de la participation étrangère dans le capital de la radio locale helvétique, celle-ci tiendra en compte en priorité dans ses programmes des particularités propres à la région qu'elle dessert, en permettant au public de se faire une opinion sur les questions touchant à la vie sociale locale et régionale et en promouvant les activités culturelles dans sa zone de diffusion. Dans l'instruction du dossier, une consultation auprès des milieux intéressés est susceptible d'être engagée.

Une interdiction pure et simple de toute participation étrangère de sociétés étrangères dans les radios locales helvétiques ne serait possible qu'après modification de la LRTV. Elle ne nous paraît pas comme une mesure adéquate, car elle va trop loin. En effet, chaque cas doit être examiné selon son contexte particulier. Dans le cas d'un diffuseur suisse diffusant des émissions à l'échelon international, ou dans celui d'un diffuseur local qui a pour ambition notamment d'émettre un programme à vocation transfrontalière, il peut être justifié d'admettre une participation étrangère. Celle-ci peut être considérée comme un signe d'ouverture justifié dans une entreprise à dimension trans- ou internationale. Par ailleurs, une interdiction ne serait pas conforme à certains accords internationaux (accord de l'OMC par exemple), qui instaurent le principe de non-discrimination.

Mais dans tous les cas, et plus particulièrement dans l'examen d'une demande de participation étrangère, l'autorité concédante s'emploie avec toute la diligence requise à prendre aussi en considération les intérêts des médias électroniques en Suisse, notamment ceux des radios locales. Il veillera, nous insistons sur ce point, à ce que le paysage audiovisuel helvétique soit maintenu en équilibre.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Zisyadis Josef (S, VD): J'ai pris connaissance de la réponse du Conseil fédéral à ce postulat et je prends surtout note avec satisfaction que tout en renonçant à une interdiction pure et simple de toute participation étrangère dans les radios locales helvétiques, le Conseil fédéral va veiller à ce que le paysage audiovisuel soit maintenu en équilibre.

A mon sens, cette précision est assez importante. En effet, c'est lors de l'augmentation de la participation du capital financier étranger dans des radios ou lors de changement de direction à cause de l'accroissement du capital financier ou des prises de participations étrangères dans ces radios qu'il est indispensable que la Confédération soit extrêmement attentive.

Je retire mon postulat.

Zurückgezogen – Retiré

Schluss der Sitzung um 19.00 Uhr

La séance est levée à 19 h 00

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 24. September 1996

Mardi 24 septembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

95.082

Alkoholgesetz. Teilrevision Loi sur l'alcool. Révision partielle

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1147 hiervor – Voir page 1147 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 16. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 16 septembre 1996

Bundesgesetz über die gebrannten Wasser Loi fédérale sur l'alcool

Art. 42a Abs. 1, 2, 4

Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Ruckstuhl

Abs. 1

Wer Handel mit gebrannten Wassern betreibt, muss den zuständigen Kontrollorganen den Zutritt zu den Geschäfts- und Lagerräumen gestatten, ihnen jegliche erforderliche Auskunft erteilen, die Vorräte vorzeigen und die Einsicht in die Geschäftsbücher und Belege gewähren.

(= Abs. 3 gemäss Beschluss beider Räte)

Abs. 2

Der Bundesrat kann für bestimmte Betriebsarten oder Geschäftsvorgänge Vorschriften zu den Aufzeichnungs- und Nachweispflichten aufstellen.

Art. 42a al. 1, 2, 4

Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Ruckstuhl

Al. 1

Quiconque exerce le commerce des boissons distillées doit accorder aux organes de contrôle compétents libre accès aux locaux de vente et d'entreposage, leur fournir tous renseignements utiles, leur montrer les réserves et leur présenter les livres de commerce et les pièces justificatives.

(= Al. 3 selon la décision des deux Conseils)

Al. 2

Le Conseil fédéral peut, pour certaines catégories d'entreprises ou activités commerciales, instaurer l'obligation de procéder à des inscriptions ou de fournir des preuves.

Tschuppert Karl (R, LU), Berichterstatter: Bei der Teilrevision des Alkoholgesetzes besteht noch eine Differenz zum Ständerat, und zwar in Artikel 42a. In diesem Artikel wird das Kontrollverfahren geregelt. Der Ständerat hat an seinem ursprünglichen Beschluss festgehalten, d. h., er will in Artikel 42a, anders als der Bundesrat, die Absätze 1, 2 und 4 streichen. Somit gibt der Ständerat dem Bundesrat die Kompe-

tenz, die Kontrollvorschriften auf Stufe Verordnung abschliessend zu regeln.

Unsere Kommission für Wirtschaft und Abgaben stellt sich nach wie vor, zwar mit 9 zu 8 Stimmen nur knapp, hinter den Entwurf des Bundesrates. Mit der Lösung, wie der Bundesrat sie vorschlägt, wissen wir, wie die Kontrolle künftig ausgestaltet wird, und mit dem Beschluss, wie der Ständerat ihn gefasst hat, kaufen wir, glaube ich, die Katze im Sack, und das möchten wir nicht. Vor dem Hintergrund der Deregulierung und der Begünstigung der kleinen und mittleren Unternehmungen ist alles zu unternehmen, um das Verfahren einfach und transparent auszugestalten. Die Mehrheit der WAK ist der Überzeugung, dass man das mit der Lösung, wie der Bundesrat sie vorschlägt, besser machen könnte.

Sie haben bei der ersten Behandlung mit deutlicher Mehrheit, 70 zu 26 Stimmen, dem Entwurf des Bundesrates zugestimmt, und ich möchte Sie im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben bitten, heute das gleiche zu tun.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), rapporteur: En ce qui concerne formellement cette révision partielle de la loi sur l'alcool, il y a encore trois divergences, mais, en fait, il n'y en a plus qu'une quant au fond, étant donné que les trois alinéas controversés tournent autour d'une seule question, celle du contrôle du commerce de l'alcool.

La Commission de l'économie et des redevances s'est réunie le 19 septembre 1996 pour examiner ces divergences. Par 9 voix contre 8, elle a décidé de se rallier à la première décision de notre Conseil, c'est-à-dire au projet du Conseil fédéral. Autrement dit, à l'article 42a, votre commission vous propose de maintenir les alinéas 1er, 2 et 4, alors que le Conseil des Etats a décidé de les biffer. Je ne pense pas que la décision que vous prendrez dans l'un ou l'autre sens aura des répercussions fondamentales dans la pratique, et cela d'autant plus que nous avons appris en commission que la Régie fédérale des alcools tenait à simplifier les contrôles et qu'elle pourrait le faire tant avec l'une qu'avec l'autre version.

A mon sens toutefois, deux arguments plaident en faveur du maintien des quatre alinéas de cet article. Tout d'abord, ce maintien confère une certaine sécurité juridique supplémentaire en ce qui concerne les contrôles. D'autre part, ce n'est pas négligeable du point de vue des recettes qui peuvent être engendrées à ce niveau-là.

En conclusion, je vous recommande de suivre les propositions de votre commission, c'est-à-dire de maintenir votre première décision.

J'ajoute très brièvement que nous avons juste reçu ce matin une proposition Ruckstuhl. Elle doit être rejetée parce qu'elle complique encore un peu les choses, elle est à mi-chemin entre la version du Conseil des Etats et celle de notre Conseil. Là encore, il faut vous en tenir à votre première décision.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe etwas Mühe mit dieser Differenzbereinigung. Wahrscheinlich sind Ihre Zeit, meine Zeit und die Zeit des Ständerates zu schade, um hier immer wieder an den früheren Beschlüssen festzuhalten. Ich muss Ihnen leider sagen: Wenn das so weitergeht, dann bitte ich Sie, das ohne mich zu bereinigen. Wichtig ist für mich, dass das Geschäft in dieser Session abgeschlossen wird. Wenn Sie der Wirtschaft und der Sache einen Dienst erweisen wollen, dann müssen Sie schauen, dass es in dieser Session fertig wird, denn wichtig ist, dass das revidierte Gesetz am 1. Januar 1997 in Kraft treten kann, wenn bis dahin kein Referendum kommt.

Ich darf Ihnen im Vertrauen auch mitteilen, dass wir von der Verwaltung her genau das gleiche machen, ob Sie die eine oder die andere Variante wählen, weil wir eine Kontrolle haben müssen. Wenn wir es nach der Variante Ständerat machen, müssen wir auch die Kontrollen sicherstellen, wie sie Ihre Kommission wünscht. Wir wollen es mit möglichst wenig administrativem Aufwand machen, und mit Ihrer Formel, die der Bundesrat eigentlich ursprünglich vorgezogen hat, ist im Gesetz schon etwas gesagt, wie man es konkret tut. Nur muss ich Ihnen auch sagen, dass Gesetze eigentlich nicht da

sind, um Verordnungsrecht zu erlassen. So gesehen habe ich auch für den Ständerat ein gewisses Verständnis.

Sie sind also das letzte Mal davon ausgegangen, dass es für die betroffenen Betriebe die einfachere Lösung ist, dass unsere Kontrolleure etwas weniger in den Betrieben sein müssen. Es ist selbstverständlich, dass wir diese Präsenzzeit in den Betrieben minimieren wollen, um ihnen nicht zur Last zu fallen. Umgekehrt müssen wir natürlich sicherstellen, dass Missbräuche verhindert werden können.

Im Ständerat ist man genau der gegenteiligen Meinung. Da glaubt man, die eigene Lösung sei sehr viel besser.

Der Antrag, der eben ausgeteilt wird, von Herrn Ruckstuhl aber bereits wieder zurückgezogen worden ist und der vielleicht im Ständerat behandelt werden könnte, wäre wahrscheinlich ein Vermittlungsantrag gewesen, mit dem man hätte leben können, der vielleicht auch vom Prestige her beiden Seiten ein Einschwenken ermöglicht hätte.

Ich muss Ihnen sagen, in Ihrer Kommission war das Stimmenverhältnis 9 zu 8 Stimmen für die bundesrätliche Fassung. Ich hätte auch eine leichte Präferenz für diese Lösung, muss ich sagen. Aber am liebsten wäre es mir, Sie würden über Ihren Schatten springen – es ist ein Bagatelproblem – und dem Ständerat zustimmen. Dann wäre die Angelegenheit erledigt.

Le président: M. Ruckstuhl a retiré sa proposition.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen, sich dem Ständerat anzuschliessen. Hören Sie doch mit dieser «Hin- und Herschieberei» einer Bagatelle auf!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	35 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates	63 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.047

Zivile Baubotschaft 1996 Constructions civiles 1996

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. Juni 1996 (BBI III 945)
Message et projet d'arrêté du 10 juin 1996 (FF III 905)

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Zwygart Otto (U, BE), Berichterstatter: Die Kommission für öffentliche Bauten (KöB) beantragt nach vielen Besichtigungen und nach der eingehenden Beratung vom 5. September einstimmig, der Vorlage und damit einer Gesamtsumme von 401,65 Millionen Franken zuzustimmen. Ich werde zuerst einige allgemeine Bemerkungen und Gedanken aus Sicht der Kommission machen und mich dann im zweiten Teil kurz zu den einzelnen Objekten äussern.

1. Zum Grundsätzlichen: Die Zeit der grossen Bauvorhaben neigt sich dem Ende entgegen. Dadurch bekommen die Sanierungen mehr Gewicht, und die Substanz- und Nutzwerthaltung wird bedeutender. Daneben verändern sich die Anforderungen, z. B. beim Umweltschutz – Stichworte: Haustechnik, bei der Isolation – sowie bei den Arbeitsmethoden. Ich erinnere an die Kommunikationsmöglichkeiten der heutigen Zeit. Selbstverständlich spielen auch Finanzen eine grosse Rolle. Im letzten Jahr bewilligten wir eine viel kleinere Summe. Bei der momentanen Wirtschaftslage wäre eine zu

starke Zurückhaltung wenig sinnvoll. Investitionen haben bekanntlich direkten Einfluss auf Arbeitsplätze. Aber wir können es uns trotzdem nicht leisten, aus dem Bereich «Wunschbedarf» Projekte zu verwirklichen.

Die KöB ist der Meinung, dass der Spagat zwischen antizyklischem Verhalten und baureifen und notwendigen Investitionen gelungen ist. Die systematische Überprüfung der in der Botschaft vorgelegten Projekte im Rahmen der Normen und Standards hat zu einer Gesamteinsparung von etwa 70 Millionen Franken geführt. Ein Projekt ist zudem zurückgestellt worden.

Wenn etwa jeder sechste Franken eingespart werden konnte, kann man von echten Einsparungen sprechen. Das Kostenbewusstsein aller Beteiligten ist gestiegen. Dieser Umdenkprozess wird durch die momentane wirtschaftliche Lage gestützt.

Die Kommission hat Projekte schon in sehr frühem Stadium geprüft. Die Einflussmöglichkeiten konnten so vergrössert werden. Ein Beispiel ist das Wassersportzentrum der Eidgenössischen Sportschule Magglingen in Ipsach, dessen Kosten von 4,7 Millionen Franken auf gut 3 Millionen Franken gesenkt werden konnten. Andere Objekte wurden zurückgestellt, weil sie den Anforderungen von Normen und Standards noch nicht genügten.

Die systematische Projektüberprüfung wird übrigens auch von privater Seite unterstützt. Die Planungsbüros werden von Zeit zu Zeit gewechselt. Dass die Privatwirtschaft in diesem kleinen Bereich einbezogen wird, ist begrüssenswert.

Weiter können wir feststellen, dass aus allen Regionen der Schweiz Projekte vorgelegt werden. Der Tessin ist vertreten mit dem Museo Vela in Ligornetto, die Westschweiz mit der ETH Lausanne, Winterthur mit dem Museum Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz», der Raum Seeland mit den Bauten der Sportschule Magglingen, und dann ist auch Bern vertreten.

In dieser Aufzählung zeigt sich gleichzeitig auch die erfreuliche Tatsache, dass nicht nur etwas für Verwaltungsbauten, sondern ebenso etwas für den Sport und die Kultur aufgewendet wird. Gerade die Kultur wird in schwierigeren Zeiten allzugerne hintangestellt. Aber im Hinblick auf das Selbstverständnis unseres Landes dürfen wir innere Werte nicht einfach vergessen.

Noch ein Thema hat uns beschäftigt: die Verwendung von Holz. Ausgelöst wurde diese Frage bei der Besichtigung der Empa in Dübendorf. Das Bewusstsein über die Einsatzmöglichkeiten und der praktische Wille zur Umsetzung sind offenbar zwei Paar Schuhe. Es braucht immer wieder den Willen und die Aufklärung, dass hier etwas geschehen darf.

Ein letzter Punkt der allgemeinen Bemerkungen: Bei mehreren Objekten können nach den Sanierungen verstreute Mietobjekte aufgegeben werden. Die Konzentration verschiedener Bereiche der Bundesverwaltung sollte sich eigentlich auch im Personalbereich niederschlagen. Aber wir konnten dies nirgends feststellen, und das ist zu bedauern. Wir hoffen, dass hier auch in Zukunft vielleicht etwas geschehen darf. Denn die Konzentration der Arbeitskräfte an einer Stelle sollte sich auch irgendwo im personellen Bereich niederschlagen.

2. Zu den einzelnen Objekten: Zuerst drei Kredite, bei welchen das Bundesamt für Kultur Nutzniesser ist. Das Verwaltungs- und Betriebsgebäude Hallwylstrasse 15 in Bern ist bekannt unter der Bezeichnung «Schweizerische Landesbibliothek». Das Vorhaben umfasst einen Umbau und eine Totalsanierung des «Gedächtnisses der Nation». Nach der Erstellung des mit der Baubotschaft 1993 bewilligten und im Moment im Bau befindlichen, siebengeschossigen unterirdischen Magazins wären Anschlussbauwerke ohnehin zu erstellen. Zudem ist die Nordfassade des sogenannten Bücherturms – die Erstellungsjahre sind 1928–1930 – in einem menschengefährdenden Zustand, so dass Reparaturen unumgänglich sind. Hauptsächlich jedoch werden mit dem Objektkredit von 35 Millionen Franken drei Sachen erreicht: Neben der technischen Erneuerung sind die neuen Technologien im Bibliothekswesen notwendig und sollen realisiert werden. Schliesslich wird die Befriedigung der Bedürfnisse in den Pu-

blikumsbereichen entscheidend verbessert und damit auch eine bessere Möglichkeit geschaffen, die Landesbibliothek sinnvoll zu nutzen.

Das Museum Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur ist etwas Besonderes. Die Sanierung der einmaligen Kunstsammlung verlangt einen Objektkredit von 6,5 Millionen Franken. Die im Jahre 1958 erfolgte Schenkung der Villa und der international bedeutenden Kunstsammlung verpflichtet den Bund zum Unterhalt und zum Erhalt der Zugänglichkeit für die Öffentlichkeit. Abnützungserscheinungen, konservatorische Mängel sowie Sicherheitsprobleme sind der Hintergrund der beantragten Erneuerungs- und Umbauten.

Zum Museo Vela in Ligornetto: Die Villa mit dem Park und den Kunstwerken des Bildhauers Vincenzo Vela und weiterer Familienangehöriger ging vor genau hundert Jahren als erste private Kunstinstitution an den Bund über. Diese Kunstsammlung ist nicht nur für die Schweiz, sondern ebenso für Italien, insbesondere für Norditalien, von Bedeutung. Der Besuch des Staatspräsidenten Italiens vorletzte Woche zeigte dies auch auf. Die bessere Erschliessung für die Öffentlichkeit – zum Beispiel die Rollstuhlgängigkeit – sowie die museumspädagogischen und technischen Anpassungen ermöglichen künftig eine bessere Nutzung, insbesondere auch für die Öffentlichkeit. Der Objektkredit beträgt 6,45 Millionen Franken.

Das Verwaltungsgebäude Effingerstrasse 20 in Bern ist ein typischer Bau der sechziger Jahre. Neben der Behebung der gravierenden baulichen Mängel kann gleichzeitig eine Nutzwertsteigerung von heute 240 auf gut 300 Arbeitsplätze erreicht werden. Die Sanierungskosten sind mit 19,5 Millionen Franken veranschlagt.

Nun zu den Bauten des Bundes für den Sport. Für die Eidgenössische Sportschule Magglingen besteht ein Gesamtkonzept. Hier werden vier Teilvorhaben zur Realisierung beantragt:

1. In Magglingen der Neubau einer Spielsporthalle, die auch internationalen Ansprüchen genügt. Dabei ist zu sagen, dass für diese Spielsporthalle der Schweizerische Landesverband für Sport 9 Millionen Franken aufbringt.

2. Die Sanierung und der Ausbau des Sportwissenschaftlichen Institutes.

3. In Ipsach am Bielersee der Neubau für den Segel- und Surfsport.

4. In Biel Strandboden ein Neubau für den Kanusport.

Der Objektkredit für die Bauten der Eidgenössischen Sportschule Magglingen beträgt insgesamt 25,9 Millionen Franken, abzüglich der 9 Millionen Franken, welche vom Schweizerischen Landesverband für Sport aufgebracht werden.

Das Labor-, Betriebs- und Verwaltungsgebäude am Lindenberg 50 in Wabern wird vom Eidgenössischen Amt für Messwesen benützt. Hier geht es bei der Sanierung, Anpassung und Erweiterung um einen Betrag von 73,5 Millionen Franken. Dieser hohe Betrag begründet sich sehr wohl dadurch, dass die ständige Ausweitung neuer Technologien auch neue Messtechniken verlangt – dies insbesondere auch wegen der internationalen Konkurrenz, was für die Schweizer Wirtschaft oft von entscheidender Bedeutung und damit auch in bezug auf die Arbeitsplätze in einem viel weiteren Bereich wichtig ist.

Gewisse Dienstleistungen sind im übrigen ganz oder wenigstens teilweise selbsttragend. Trotzdem waren wir in der Kommission überrascht, welche Kosten gewisse Laborräume verursachen, um den Anforderungen genügen zu können. Sie müssen z. B. erschütterungsfrei sein. Hier konnten wir in bezug auf die Raumkosten keine Vergleiche anstellen, so dass wir auf den Angaben aus den Projekten basieren mussten.

Das Verwaltungsgebäude Bollwerk 27/29 in Bern ist das ehemalige Hotel «National», das schon lange dem Bund gehört. Nach dem Auszug des Bundesamtes für Gesundheitswesen soll hier das Bundesamt für Verkehr zusammengezogen werden. Über Jahre hin wurde nur das Nötigste instandgestellt. Jetzt soll eine Gesamtsanierung für 200 Arbeitsplätze Raum schaffen; Projektkredit: 20,5 Millionen Franken.

Der grösste Brocken ist für die ETH Lausanne fällig: 174,3 Millionen Franken.

Die Verlegung und der Ausbau der ETH Lausanne in Ecublens erfolgt gemäss Bundesbeschluss vom 1. Oktober 1968 und wird bis Ende dieses Jahrhunderts im wesentlichen zum Abschluss gebracht. Neben Verwaltungsgebäuden und weiteren Etappen – etwa bei der Mikrotechnik – ist vor allem die Verlegung des Departements für Architektur aus der Innenstadt zu erwähnen.

Zum Schluss noch zu den Bauten für die Empa in Dübendorf. 1994 ergab sich durch den Kauf eines angrenzenden bebauten Fabrikareals die Möglichkeit betrieblicher Verbesserungen für die Empa, die ETH Zürich und auch für die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Eawag). Neben den notwendigen baulichen Massnahmen sind weitere Sanierungen geplant: Kostensumme 49 Millionen Franken.

Ich beantrage Ihnen, diesen Objektkrediten mit der Gesamtsumme von 401,65 Millionen Franken zuzustimmen.

Simon Jean-Charles (C, VD), rapporteur: La Commission des constructions publiques s'est réunie le 5 septembre 1996 pour examiner le message du Conseil fédéral concernant les demandes de crédits d'engagement pour 1996. Elle s'était bien entendu préalablement rendue sur tous les lieux des différents projets pour se forger une parfaite opinion. Le montant de ces demandes d'engagement s'élève à 401,65 millions de francs pour neuf projets qu'on peut classer en cinq catégories:

1. Le premier projet relève de ce qu'on peut appeler le domaine culturel avec, tout d'abord, un montant de 35 millions de francs destinés à la rénovation et à la transformation d'un bâtiment de la Hallwylstrasse 15 à Berne, bâtiment qui sera à la fois utilisé par l'Office fédéral de la culture et la Bibliothèque nationale. Ce projet s'inscrit dans un schéma directeur qui a pour objectif futur d'occuper tout le périmètre de la Hallwylstrasse, avec évidemment une relation avec le nouveau magasin souterrain de la Bibliothèque nationale en construction.

Le deuxième projet consiste en l'aménagement du Musée Collection Oskar Reinhart situé dans la villa «Am Römerholz» à Winterthur. Ce musée contient, comme son nom l'indique, la collection patiemment réunie par Oskar Reinhart, collection d'une valeur inestimable, léguée à la Confédération en 1958 par son propriétaire et mécène. Il s'agit là de transformer cette villa afin d'offrir aux toujours plus nombreux visiteurs des conditions modernes d'exposition dans un double souci, celui de la sécurité exigée par les services du feu notamment, et celui de la sauvegarde des oeuvres face à la convoitise d'autrui. Le montant de ces transformations est de 6,5 millions de francs.

Le troisième et dernier projet culturel, d'un montant de 6,45 millions de francs, consiste en la rénovation du musée Vela à Ligornetto, dans le canton du Tessin. Ce musée contient les oeuvres, sculptures et peintures de la famille Vela. La collection et le bien-fonds sont devenus la propriété de la Confédération en 1896, et le musée Vela a été ouvert en 1898 déjà. Il s'agit là de transformer la villa afin de mieux mettre en valeur notamment les sculptures qui sont autant de témoignages de l'histoire de l'unité italienne, et de permettre ainsi et aussi de créer un espace suffisant pour des expositions temporaires.

La commission a été parfaitement convaincue de la nécessité et de l'utilité de tels travaux, mais elle s'est toutefois étonnée qu'on en confie le mandat à M. Mario Botta, non qu'elle remette en cause de quelque façon que ce soit son génie, au contraire. Il lui a simplement semblé que ce génie pourrait se montrer, comment dirais-je, trop «encombrant» pour un travail de rénovation somme toute modeste, et qu'on aurait pu le confier à un autre architecte tessinois – il doit bien en exister un autre – peut-être moins prestigieux, un jeune pourquoï pas, à qui ce mandat eût pu permettre de mettre le pied à l'étrier. Voilà pour les projets culturels.

2. Deuxième catégorie, les rénovations de bâtiments administratifs avec, pour 19,5 millions de francs, celle d'un immeu-

ble de l'Office des constructions fédérales, à Berne, situé dans le quartier dit City West, immeuble qui, après 25 ans d'exploitation, présente d'importants défauts; et, pour 20,5 millions de francs, toujours à Berne, la rénovation du bâtiment dit du Bollwerk, ex-hôtel National, qui devrait abriter l'Office fédéral des transports – je dis: qui devrait, car le projet proposé par l'Office des constructions fédérales a été refusé par la Commission des sites de la Ville de Berne, et le problème doit encore être réglé.

3. Troisième chapitre, l'ensemble des projets concernant l'Ecole fédérale de sport de Macolin, pour un montant global de 16,9 millions de francs, qui comprend la construction d'une nouvelle halle de sports, la rénovation de l'Institut des sciences du sport et, enfin, sur les rives du lac de Bienne, la construction de deux bâtiments ou hangars, l'un pour la pratique du surf et de la planche à voile, et l'autre pour la pratique du canoë.

4. Quatrième volet, le projet de construction d'un bâtiment polyvalent, laboratoires et bureaux, pour l'Office fédéral de métrologie à Wabern, et ceci pour un montant de 73,5 millions de francs. Il s'agit là d'une première étape de construction, car les tâches de cet office sont multiples et deviennent de plus en plus complexes, nécessitant des infrastructures de plus en plus sophistiquées, d'où ce montant élevé de 73,5 millions de francs.

5. Enfin, les deux derniers projets qui représentent à eux seuls plus de la moitié de la somme demandée, ceux des écoles polytechniques fédérales. D'abord, 174,3 millions de francs destinés à l'étape finale de l'installation de l'EPFL à Ecublens, avec notamment la construction d'un nouveau bâtiment de microtechnique, le déménagement de l'école d'architecture, sans oublier celui des services généraux et, last but not least, un crédit de 49 millions de francs destiné au Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (EMPA) pour la rénovation des bâtiments situés sur le site de Dübendorf.

A ce sujet, la commission s'est quand même montrée un peu surprise du choix du matériau pour ces travaux de rénovation. En effet, on aurait peut-être pu imaginer que l'EMPA donne l'exemple en préconisant l'utilisation du bois pour ses propres bâtiments. En outre, il lui a semblé étrange qu'un ensemble d'immeubles achetés récemment 29,45 millions de francs demande autant pour des transformations. Il est vraisemblable que l'achat a encore été effectué au bon temps de la haute conjoncture, époque bien révolue, et qu'aujourd'hui la Confédération ne se lancerait peut-être plus dans de si libérales dépenses.

C'est d'ailleurs à cet aspect des choses que la commission a été le plus sensible, au soin méticuleux mis au contrôle des normes et standards, qui a permis de faire apparaître un potentiel d'économies d'environ 70 millions de francs par rapport au coût initial, un projet ayant même dû être différé parce que ne répondant pas encore à ces critères, normes et standards.

Les autres satisfactions de la commission sont d'avoir constaté, d'une part, la bonne distribution géographique des différents projets et, d'autre part, le souci mis à chercher toujours les meilleures solutions concernant par exemple l'isolation ou le respect de l'environnement.

Pour toutes ces raisons, la commission vous recommande à l'unanimité d'accepter ce paquet de dépenses de 401,65 millions de francs.

Baumberger Peter (C, ZH): Die CVP-Fraktion steht hinter allen mit diesem Bundesbeschluss angebehrten Krediten von insgesamt 401 Millionen Franken. Es sind zwei Hauptgründe dafür massgebend:

1. Unsere Konjunktur braucht diese Investitionen. Der Rückgang der öffentlichen Investitionen ist auch nach der kürzlich veröffentlichten Meinung der Kommission für Konjunkturfürden ein wichtiger Grund für die Wachstumsschwäche unserer Wirtschaft. Sparen müssen wir also nicht vor allem im investiven Bereich, sondern eher beim Konsum. Notwendige bauliche Vorhaben sind daher jetzt zu realisieren und nicht zu verschieben.

Ich glaube auch, das ist weit besser – dies an die Adresse meiner Kolleginnen und Kollegen aus der SP-Fraktion – als der erneute Investitionsbonus, den uns die SP-Fraktion mit einer Motion vorschlägt und über welchen wir bekanntlich noch abzustimmen haben. Sie wissen, dass ich seinerzeit den ersten Investitionsbonus mitgetragen habe. Ich bin aufgrund der Ergebnisse zur Überzeugung gelangt, dass die Erfolge nicht so waren, wie wir sie hätten erwarten müssen. Es gab vor allem viel zu viele Mitnahmeeffekte.

2. Die Kommission hat das bauliche Sparpotential gründlich untersucht, und ich möchte hier auch der Verwaltung ein Kränzchen winden. Immerhin hat man meines Erachtens bisher zuviel bei den Standards und zuwenig bei den Normen durchforstet. Wir wissen alle: Eines der grössten Probleme unserer Schweizer Wirtschaft ist das nahezu undurchdringliche Geflecht von Vorschriften und Normen. Ich bin der Meinung, es wäre nun dringend notwendig – ich danke Herrn Bundesrat Villiger, wenn er dies hier nochmals bestätigen kann –, dass wir uns rasch etwas einfallen lassen müssen, um alle diese Sondervorschriften, die der Bundesrat selbst für seine Bundesbauten erlassen hat, aufzuheben. Es gibt doch keinen Sonderfall Bundesbauten, es darf ihn nicht geben!

Nun gestatten Sie mir noch zwei Bemerkungen zu separaten Krediten:

Die eine Bemerkung bezieht sich – wen wundert es? – auf das Sanierungsvorhaben in Winterthur. Ich freue mich selbstverständlich, dass das Museum Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» nun Gegenstand einer gründlichen Sanierung wird. Sie ist notwendig; die Sammlung umfasst – die Referenten haben es gesagt – wirklich unschätzbare Kulturgut, und Kultur darf uns etwas wert sein. Nun droht gerade auch diesem Sanierungsobjekt eine gewisse Gefahr, es droht ein klassischer Fall einer übertriebenen feuerpolizeilichen Auflage. Sie werden es nicht wissen, deswegen sage ich es Ihnen: Der Galerisaal dieser Sammlung dient dem nicht ganz unbekannten Winterthurer Kulturleben als hervorragendes Umfeld für Kammermusik. Nun – man höre und staune – will die Feuerpolizei nach durchgeführter Sanierung Auflagen machen, wonach solche Konzerte dort nur noch beschränkt weitergeführt werden können. Die Kommission war einhellig der Meinung, dass derart übertriebene Vorschriften nicht erlassen werden dürfen, dass das nicht möglich sein darf. Hier geht es auch um Gesichtspunkte der Verhältnismässigkeit, auch um das Abwägen zwischen Denkmalschutz, Kulturgütern und feuerpolizeilichen Auflagen.

Eine zweite Bemerkung zu den Rationalisierungseffekten beim Bundespersonal, welchen meines Erachtens noch etwas zu wenig Beachtung geschenkt wird: Es ist ja schon so, wenn Sie eine Verwaltung auf verschiedene Objekte verteilen, dann hat die Verwaltung nie Probleme nachzuweisen, dass sie deswegen mehr Personal braucht. Hier nun machen wir mit Sanierungsvorhaben, beispielsweise beim Bundesamt für Verkehr, genau das Umgekehrte. Wir fassen also zusammen. Was müsste dann der Effekt sein? Man müsste selbstverständlich Personal einsparen. Dem ist aber nicht so. Lesen Sie in der Botschaft nach. Vielmehr heisst es auf Seite 103, beim Bundesamt für Verkehr: «Die Verlegung hat keinen zusätzlichen Personalbedarf zur Folge.»

Herr Bundesrat Villiger, das darf so nicht sein. Das Projekt Verwaltungsreform ist gefragt. Wir bitten Sie, hier nicht nur auf die eine Seite, sondern auch auf die andere Seite konsequent zu sein. Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie auch zuhänden des Plenums bestätigen, dass ein Umdenken stattfindet. Dieser Einwand betrifft nicht das Projekt, sondern betrifft das, was darin stattfindet.

Deswegen noch einmal: Die CVP-Fraktion stimmt dem Beschluss und damit den Krediten vollumfänglich zu.

Dupraz John (R, GE): Le groupe radical-démocratique votera ce crédit de 401,65 millions de francs destiné aux projets de constructions, d'acquisitions de terrain et d'immeubles. Il a pu constater que les projets sont très bien étudiés et il a l'intime conviction que toutes les économies possibles sont déjà réalisées. Cependant, nous nous permettons de faire quel-

ques commentaires particuliers concernant deux projets notamment:

Ligornetto/musée Vela: on se demande pourquoi on a choisi M. Botta comme architecte puisqu'il vient déjà de gagner un concours au Tessin pour la Confédération, d'autant plus que M. Botta est un créateur. Je souhaiterais vivement le voir réaliser le projet qu'il a fait pour le Palais fédéral, plutôt que de le confiner à de petites rénovations. C'est un homme de l'architecture contemporaine.

En ce qui concerne l'EMPA, pour satisfaire aux besoins des instituts du Domaine des EPF, un immeuble avoisinant l'aire de l'EMPA appartenant à la Confédération a été acquis antérieurement. Le prix d'acquisition est jugé trop élevé aujourd'hui. Il est vrai que c'était peut-être encore l'époque de la haute conjoncture, mais le groupe radical-démocratique souhaite que le Conseil fédéral et ses services fassent preuve de plus de prudence dans leurs prochaines acquisitions.

D'autre part, nous avons pu constater que, dans ses projets de rénovation, l'EMPA est peu enthousiaste pour employer le bois. Or, le bois est une des seules matières premières du pays et elle est renouvelable. Nous souhaiterions que l'EMPA fasse preuve de plus d'enthousiasme pour employer le bois et pour promouvoir l'utilisation du bois dans l'industrie de la construction dans notre pays puisque nous avons de grandes surfaces de forêt.

Il est réjouissant de constater que ces différents chantiers sont bien répartis sur le territoire. Ainsi, l'industrie du bâtiment, aujourd'hui branche sinistrée de l'économie s'il en est, trouvera des occasions de travail au Tessin, en Romandie, en Suisse centrale et orientale. Par ses investissements, la Confédération permet au sport de se développer, à la culture de conserver et de présenter des chefs-d'œuvre dans d'excellentes conditions, à la recherche et à l'information de poursuivre leurs tâches, enfin de doter l'administration de locaux adéquats.

Le groupe radical-démocratique vous propose d'accepter cet arrêté fédéral.

Le président: Le groupe AdI/PEP communique qu'il approuvera l'arrêté.

Meyer Theo (S, BL): Wenn Ihnen sowohl die Kommission für öffentliche Bauten (KöB) als auch die SP-Fraktion empfehlen, die ganze Vorlage unverändert gutzuheissen, so heisst dies nicht, dass wir dies unkritisch tun. Es heisst auch nicht, dass alle Projekte bei uns die gleiche Begeisterung ausgelöst hätten und kein kritisches Wort nötig wäre. Ich möchte deshalb weniger zur Gesamtheit der Projekte reden, als zu Spezialfällen und Dingen, die zwischen den Zeilen zu lesen sind. Zum Generellen: Es ist schwierig, bei den neun so verschiedenen Projekten absolut sicher zu sein, dass sowohl die Vorgaben, die zum Projekt geführt haben, als auch der finanzielle Rahmen richtig sind. Üblicherweise hat man ja verschiedene Parameter wie Franken pro Kubikmeter umbauten Raum oder Franken pro Quadratmeter Nutzfläche oder den Preis pro Quadratmeter Fassadenfläche usw. zur Verfügung. Dies hilft einem aber nur wenig, wenn man Projekte wie die folgenden vergleichen soll: Das Museo Vela in Ligornetto mit den Empa-Bauten, wo teilweise sehr hohe Raumhöhen nötig sind, oder mit dem Eidgenössischen Amt für Messwesen, wo einige Räume absolut vibrationsfrei sein und eine konstante Temperatur aufweisen müssen.

Ich gebe gerne zu, dass das Parlament in einigen früheren Baubotschaften Projekte bewilligt hat, denen ich heute, nachdem ich sie gesehen habe, nicht mehr zustimmen würde. Als wir eine dieser Bauten mit der KöB vor einigen Monaten besichtigt hatten, sagte ich dem Architekten, sein Bau wäre um einiges besser geworden, wenn er weniger Geld zur Verfügung gehabt hätte.

Generell habe ich den Eindruck, dass wir aufpassen müssen, dass in den eidgenössischen Räten nicht das gleiche passiert, wie man es von Gemeindeversammlungen her kennt: Bei der Revision eines Feuerwehrreglementes oder bei einem Kreditgesuch von 80 000 Franken gibt es eine zweistün-

dige Diskussion. Das Schulhaus aber, das 35 Millionen Franken kostet, passiert in einer Viertelstunde, und wenn es gebaut ist, stellt man fest, dass man es möglicherweise gar nicht braucht.

Ich sehe deshalb zwei Sicherungen, die wir zur Verfügung haben und die konsequent angewendet werden müssen:

1. Das auf Vorschlag der KöB ausgearbeitete Reglement über Normen und Standards beim Hochbau hat zu einer kritischen Hinterfragung der Projektwünsche geführt, die heilsam ist, frühzeitig einsetzt, ein Projekt begleitet und wenn nötig zurückstutzt. Hier liegen nun die ersten Erfahrungen vor, und wie Sie von den Kommissionssprechern gehört haben, liegen auch die ersten Erfolge vor. Durch diese parlamentarische und auch bundesrätliche Abstützung haben die verantwortlichen Personen auch die notwendige Rückendeckung für ihre nicht immer einfache Aufgabe. Wenn jemand mit Geld bauen kann, das er nicht selber verzinsen muss, entsteht sonst gerne die Mentalität: Es ist nur das Beste gut genug, und wir bauen für unser Amt ja nur einmal, dafür aber richtig.

Ich bin froh, dass mit dieser Kommission «Normen und Standards» die verantwortliche Funktion des Bauherrn, die nicht identisch ist mit jener der Benutzer, jetzt richtig wahrgenommen wird, und ich wünsche den Verantwortlichen, dass sie immer wieder die Zivilcourage haben, die es für diese Funktion braucht.

Damit wäre die technische Seite abgedeckt. Es bleibt aber auch eine politische Seite.

2. Am meisten spart man, wenn man Überflüssiges gar nicht baut oder überflüssige Wünsche auf ein realistisches Mass bringt. Dies ist politisch gesehen eine Aufgabe des Bundesrates, aber auch der KöB. Ich möchte Ihnen anhand verschiedener Wünsche der Eidgenössischen Sportschule Magglingen zeigen, was ich meine:

Man sagt, Sport sei die wichtigste Nebensache der Welt. Sport kann sich aber auch so breitmachen, dass weiteres keinen Platz mehr hat. Vor etwas mehr als einem Jahr besuchte die KöB in alter Zusammensetzung, deren «letzter Mohikaner» ich bin, die Sportschule Magglingen. Mit turnerischen Übungen sollten wir auf die Wünsche der Verantwortlichen vorbereitet und «eingeseift» werden. So wurde uns auch mit schönen Lichtbildern demonstriert, dass die armen Kanuten weder ein WC noch einen Nagel zur Verfügung hätten, wo sie ihr Kanu zum Trocknen aufhängen könnten. Sie sehen: ganz legitime, unbestrittene Bedürfnisse. Die Antwort aber auf diese Bedürfnisse war ein Projekt, das über 3 Millionen Franken kosten sollte. Ich habe den Herren klargemacht, dass sie in unserer Kommission gar nicht mehr antreten müssten, wenn sie solche Projekte nicht auf die Hälfte abspecken würden. Die Leute sind in sich gegangen und haben heute ein einfaches Holzhaus im Programm, das alle Zwecke erfüllt und das 820 000 Franken kostet.

Ich meine, Prioritäten zu setzen sei heute dringend notwendig und gehöre zu unseren Pflichten. Auf diese Art ist es allenfalls besser, als wenn man bei der Budgetdebatte wieder einmal gleichsam mit dem Rasenmäher über alles geht und um 5 Prozent kürzt. Ich kann Ihnen versichern, dass die KöB diese Aufgabe ernst nimmt.

Nun komme ich zu einigen der Projekte: Es ist eine Tatsache, dass ausser den Bauten der Sportschule Magglingen kein einziges Projekt auf der grünen Wiese neu entsteht. Alle Projekte sind entweder Ergänzungen zu bestehenden Anlagen, Umnutzungen oder Umbauten. Bis vor etwa 20 Jahren hat sich die Architekturausbildung nie mit solchen Themen befasst. Wenn der Architekt mit seiner Arbeit begann, dann war er frei von Zwängen, und falls es auf dem Grundstück noch Gebäude hatte, machte er Tabula rasa und riss sie zuerst ab. Aus diesem Grunde ist das Umgehen mit alter Bausubstanz noch nicht überall Allgemeinut und selbstverständlich.

Am besten hat mir das Projekt für die Umgestaltung der Landesbibliothek gefallen. Hier wurde ein bestehendes Raumgefüge einer neuen Nutzung zugeführt, die attraktive Möglichkeiten eröffnet.

Ob die Ergänzung des Museums für die Sammlung Oskar Reinhart ebenfalls so erfolgreich wird, oder ob es zwischen Altbau und Neubau ein formales «Eisenbahnglück» gibt,

muss vorläufig offenbleiben. Die Verantwortlichen tun gut daran, diese Erweiterung im Auge zu behalten.

Ein anderes Problem stellt sich bei der Erweiterung der ETH Lausanne. Wohl ist die volumetrische Struktur als Ergänzung zu einer ebenfalls klaren Struktur des Bestehenden vorhanden und gut. Eine Flugaufnahme wird die Ergänzung durchaus als Kontinuität zeigen. Wenn ich mir aber vorstelle, dass hier Architekten ausgebildet werden, die nicht nur etwas von Bautechnik, sondern auch von Raum- und Raumqualität, von Raum und dem Einfluss auf das psychische Wohlbefinden verstehen und erlernen sollten, dann wird mir im Blick auf die zukünftige Architektur bange. Welch ein Abstieg vom Sempere-Bau in Zürich zum HIL auf dem Hänggerberg und jetzt zur neuen Architekturschule in Lausanne!

Eine Enttäuschung anderer Art haben wir bei der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Empa) in Dübendorf erlebt, und zwar bei der Begründung, warum es nicht möglich war, bei der Erweiterung auch Holz zu verwenden. Denn eines der Gebäude ist immerhin das Holzprüfhaus. Die ablehnende Begründung war nicht, Holz lasse sich hier architektonisch nicht gut vertreten oder nicht gut mit dem Bestehenden kombinieren oder halte die statische Belastung nicht aus. Die Begründung war, unser Klima ertrage es nicht, dass Holz als Aussenhaut verwendet werden könne, es sei denn, man pumpe es mit Chemie voll, und dann sei es ökologisch nicht mehr verantwortlich. Da macht die UREK Hearings und zerbricht sich den Kopf, wie man die Verwendung von Holz als Bauholz fördern kann, und mit dem Empa-Gütesiegel wird erklärt, Holz vertrage das Klima von Dübendorf nicht. Inzwischen hat die Empa uns eine Broschüre geschickt, in der sie ihre Meriten bei der Holzprüfung darlegt. Offensichtlich ist es ihr nicht so ganz wohl. Aber eine Zurücknahme dieser ominösen Aussage hat nicht stattgefunden.

Die Empa scheint überhaupt selten Fettnäpfe auszulassen. Auf die Frage, warum im Büro des Empfangsgebäudes in St. Gallen Tropenholz verwendet worden sei, obwohl Bundesrat Delamuraz eine grosse Zurückhaltung bis zu einer Zertifizierung versprochen hat, hiess es, der Vizepräsident von Zaire bestätige, dass dieses Tropenholz nachhaltig bewirtschaftet werde. Wer's glaubt, zahlt einen Taler! Wenn die Empa so weiterfährt, dann kann sie bald eine neue Masseinheit kreieren, nämlich: Welches ist der kleinste Abstand zwischen zwei Fettnäpfen? Antwort: ein Empa.

Ich bitte Sie, Herr Bundesrat, dafür zu sorgen, dass die Zusicherungen, die man an Ihrem Pult abgibt – in diesem Falle von Herrn Delamuraz – nicht mit so plumpen Ausreden unterlaufen werden.

Ich möchte mit etwas Erfreulichem schliessen. Die KÖB in alter Zusammensetzung hat das Museum Vela in Ligornetto besucht. Der Bildhauer Vela, der in der Geschichte des Risorgimento eine wichtige Rolle gespielt und der auch das Favre-Denkmal in Airolo gemacht hat, war etwas vergessen worden und sein Werk schien verstaubt zu sein. Die jungen Künstler mussten sich, um eine eigene Sprache zu finden, von ihren Vätern abwenden. Nun sind 100 Jahre darüber hinweggegangen, und man sieht die Qualitäten der Grossväter wieder. Kunst ist Wandlungen unterworfen, auch von seiten der Betrachter. Rembrandt, einer der grössten Maler aller Zeiten, wurde von Jacob Burckhardt als Schmierer und Salber bezeichnet. Die Werke anderer Künstler verstauben in den Kellern von Museen und werden vielleicht von einer nächsten Generation wiederentdeckt. Dafür werden vielleicht die Werke von Jeff Koons oder Andy Warhol in das Depot wandern. Es ist schön, dass in dieser Botschaft einige Projekte sind, die mit Kunst und Geschichte zu tun haben. Ich bitte Sie, trotz meiner auch kritischen Bemerkungen, die Vorlage ohne Abstriche zu genehmigen.

Le président: Les groupes UDC et libéral communiquent qu'ils soutiendront le projet.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Vorab möchte ich Ihnen für die gute Aufnahme dieser Botschaft danken. Ich danke auch den Kommissionssprechern für ihre kompetente Darstellung der Vorlage. Deshalb brauche ich hier nicht auf die einzelnen

Projekte einzugehen. Ich mache einfach ein paar zusätzliche Bemerkungen zu Voten, die hier geäussert worden sind.

Mit etwas über 400 Millionen Franken ist die zivile Baubotschaft ein grosser Brocken. Sie ersehen daraus, dass für uns die Bauinvestitionen des Bundes noch immer eine hohe Priorität geniessen. Wir sind ja auch bei den Zahlungskrediten auf recht hohem Niveau stabil. Wenn Sie das mit den Zahlen von vor zehn Jahren vergleichen, dann sehen Sie den Fortschritt. Wir machen das aus zwei Gründen: Zum einen, weil es nötig ist, für eine zielgerichtete Aufgabenerfüllung auch entsprechende Bauten zu haben, und zum andern, weil das natürlich den Planungsbüros und dem Baugewerbe willkommene Aufträge bringt und im besten Sinne antizyklisch ist.

Darf ich vielleicht auf ein paar Bemerkungen eingehen, die Herr Baumberger gemacht hat. Es ist in der Tat so, dass man auch in der Rezession versuchen sollte, Investitionen durchzuziehen und nicht dort zu sparen. Das ist auch der Grund, warum der Bundesrat beim nächstjährigen Budget, das mit grossen Sparanstrengungen nominell eingefroren sein wird, die eigentlichen Investitionen, zum Beispiel den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr, geschont hat und nicht zurücknimmt. Es ist aber interessant: Wenn Sie die real verbauten Werte im Baugewerbe anschauen – ich habe das gestern nachgeschlagen –, dann sind wir noch auf dem Niveau von etwa 1985. Dies war ein gutes Niveau, und nur in der Zwischenzeit ist es etwas angestiegen. Jetzt bezahlen wir zum Teil diese Altlasten. Aber interessant ist, dass dieses gleiche Volumen mit 20 Prozent weniger Leuten realisiert wird. Es ist ein enormer Produktivitätsfortschritt. Und von daher kommt natürlich auch der Druck auf die Preise und die Kosten. Das ist für den Bund im Moment gut, aber für das Gewerbe schmerzlich. Es zeigt aber – das sage ich wegen der allfälligen Investitionsbonüsse usw. –, dass dies wahrscheinlich ein Niveau ist, das langfristig auch nicht gehalten werden kann. Mit solchen Bonüssen zementiert man unter Umständen Strukturen, die langfristig nicht lebensfähig sind.

Wir sehen zum Beispiel hier im Baubereich auch beim Bund, dass die grossen Objekte bald realisiert sind, dass z. B. im Strassenbaubereich der Autobahnbau einmal fertig sein wird; natürlich dauert das noch einige Jahre. Nachher wird es vor allem die Ersatzbeschaffung sein, die noch bleibt, die Renovationen usw. Aber grosse Objekte stehen für mehrere Jahrzehnte kaum bevor. Das muss man auch berücksichtigen, bevor man entscheidet, dass man alles im gleichen Moment realisieren will, nur weil die Lage im Moment etwas schwierig ist.

Ich teile die Meinung zum Investitionsbonus, die Herr Baumberger hier geäussert hat. Es wird jeweils Nichtprioritäres vorgeschlagen. Ich glaube, das sollte man nicht tun. Man kann doch nicht im Konsumbereich sparen und sehr vielen Leuten damit echt weh tun – weil jetzt das Sparen zu schmerzen beginnt – und gleichzeitig mit dem ersparten Geld tertiäre Projekte realisieren.

Beim Vorziehen von Investitionen – dem, was Herr Baumberger empfohlen hat – waren die ersten Umfragen in der Verwaltung etwas enttäuschend, vielleicht auch wegen relativ restriktiven Vorgaben. Wir werden dieses Problem noch einmal überprüfen und würden gegebenenfalls im Hinblick auf den ersten Nachtragskredit im Frühjahr 1997 hier allfällige Vorschläge machen. Aber es ist natürlich klar: Vorziehen heisst, dass man zurückfährt, wenn es wieder besser geht. Letztlich bin ich nicht so sicher, ob der Bauwirtschaft mit einer Stabilität nicht auch am besten gedient wäre. Es ist nicht so sehr der Bund zurückgefahren, sondern vor allem die Kantone haben im Investitionsbereich gespart. Die Kantone sind aber umgekehrt finanziell besser dran als der Bund.

Das sage ich wieder im Hinblick auf Investitionsbonüsse: Wenn die Kantone prioritäre Objekte realisieren wollen, sind sie im allgemeinen – nicht alle – in einer besseren Lage als der Bund. Soviel zu diesem Problem.

Herr Baumberger hat noch kurz – weil ich sonst nicht mehr darauf zurückkomme, sage ich das jetzt – auf die Frage des Personals im Bundesamt für Verkehr hingewiesen: Man sagt, dass durch die Zusammenlegung zumindest nicht mehr Personal benötigt wird. Mir ist dieser Satz auch aufgefallen, und

wir werden selbstverständlich versuchen – ich werde bei einer Motion nachher darauf zurückkommen –, im Rahmen der Verwaltungsüberprüfung Personal möglichst rationell einzusetzen und gewisse Sparquellen zu erschliessen.

Nun zurück zu Ihrer Vorlage: Der grössere Teil der Kreditsumme, etwa 55 Prozent, betrifft den ETH-Bereich. Wir sind der Meinung, dass gerade in schwierigen Zeiten das Bildungswesen auch zum Sparen beitragen muss, wir können es nicht ausnehmen. Bildungsinvestitionen haben aber doch eine gewisse Priorität, und langfristig ist der Werkplatz Schweiz nur denkbar, wenn wir unsere «graue Rinde» entsprechend pflegen. Dazu gehört auch das Bauwesen, und deshalb sind die beiden ETH wichtige Schwerpunkte in unserem Investitionsbereich.

Ich habe vorhin gesagt, dass wahrscheinlich die Grossbauten der Eidgenossenschaft gelegentlich fertig sind und wir uns dann vermehrt mit Sanierungen befassen müssen. Schon der grössere Teil dieser Botschaft betrifft unerlässliche Sanierungen. Fast die Hälfte der Kredite sind neue Ausgaben in alten Gebäuden. Es sind veränderte Arbeitsmethoden, die Erneuerung im Bereich der Haustechnik – Heizung, Lüftung, Sanitär –, es sind Anpassungen an neue rechtliche Auflagen – Umweltschutzgesetz, Luftreinhalte-Verordnung, Lärmschutz. Es liegt durchaus auch ein wirtschaftliches Potential in diesen Sanierungen, und der Bund wird als verantwortungsbewusster Liegenschaftsbesitzer einiges in die Substanz- und Nutzwertterhaltung der bestehenden Gebäude investieren müssen.

Herr Baumberger, aber auch Herr Meyer Theo, sind noch einlässlich auf das Problem der Normen und Standards eingegangen. Ich möchte nur bekräftigen, was die beiden gesagt haben. Diese Baubotschaft ist unter diesem Gesichtspunkt schon stark überprüft worden. Sie haben 1993 ein Postulat überwiesen, mit dem Sie den Bundesrat aufgefordert haben, «die teilweise zu hohen Ausbaustandards bei Bundesbauten auf ihr Kosten-Nutzen-Verhältnis zu überprüfen und wenn nötig herabzusetzen». In diesem Zusammenhang hat der Bundesrat schon vorher einen Auftrag im Hinblick auf Normen und Standards gegeben, und ich muss Ihnen sagen, dass wir in der Tat in diesem Bereich fündig geworden sind. Das Resultat dieser Untersuchungen kann sich sehen lassen. Ohne nennenswerte Nutzungseinbussen glauben wir, dass 15 bis 25 Prozent eingespart werden können. Wir haben Ihnen den Schlussbericht betreffend diese Normen und Standards im Februar vorgestellt. Wir konnten hier – das haben Ihre Kommissionssprecher bereits gesagt – allein im Rahmen dieser einen Baubotschaft 70 Millionen Franken einsparen. Das ist happig und beachtlich und bestätigt auch die Richtigkeit des Vorhabens, das weiterhin so zu tun.

Herr Baumberger hat die konkrete Frage gestellt, ob wir auch wirklich gewillt seien, gewisse Sondervorschriften, die verteuern wirken, abzubauen. Ich kann Ihnen sagen, dass vorgesehen ist, im Laufe eines Jahres etwa 80 solcher Sondervorschriften aufzuheben, denn hier ist wirklich, gemäss helvetischem Perfektionismus, ein Wildwuchs entstanden. Hier werden wir ausforsten müssen, und das wollen wir sehr gerne tun. Ich darf noch sagen – das ist zwar nicht Gegenstand dieser Botschaft –, dass wir im Rahmen von Normen und Standards auch die Autobahnen überprüfen liessen. Hier sind wir leider weniger fündig geworden. Es hat sich gezeigt, dass in diesem Bereich die reinen Baunormen verglichen mit dem Ausland nicht übertrieben sind. Wenn wir hier zu teuer bauen, ist es der politische Prozess, der verteuert, die Ansprüche der Regionen und die Sonderansprüche. Ich will nicht auf Beispiele eingehen, wo ich glaube, dass wir unnötig Hunderte von Millionen Franken verbuttert haben. Nach meiner Überzeugung gibt es solche Beispiele.

Nun, wir werden bei Neubauten und bei Sanierungen weiterhin sparsam vorgehen. Die Jahre der Grosszügigkeit sind vorbei. Es ist zwar etwas schwierig, bei den Beteiligten, die sich an die Grosszügigkeit gewohnt haben, ein Umdenken zu erwirken. Ich glaube aber, der gute Willen dazu ist da. Gute Architektur muss nicht unbedingt teuer sein. Das hat Herr Meyer Theo, der es wissen muss, so gesagt, und wir wollen weiter nach diesem Grundsatz leben.

Es wurde hier auch das Holz erwähnt, dies von den Herren Zwygart, Dupraz und Meyer. Ich teile die Meinung Ihrer Kommission, dass vernünftiges Bauen auch aus ökologischen Überlegungen den Verzicht auf unterhaltsaufwendige High-Tech-Lösungen und den vermehrten Beizug geeigneter Materialien bedeuten kann. Hier gehört Holz sicherlich dazu, sicherlich auch einheimisches Holz. Auch ich habe zu meiner Überraschung festgestellt, dass es anscheinend Vorurteile gegenüber dem Holz gibt. Ich war nie ein Vertreter des Slogans «Beton ist heimelig». Ich habe das eher auf Holz angewendet. Es gibt anscheinend Vorurteile. Gewisse Argumente gegen das Holz schienen mir – als Laien – zumindest sehr fadenscheinig. Herr Meyer hat ein Beispiel erwähnt. Wahrscheinlich ist Holz doch ein weitaus vielseitiger verwendbarer Baustoff, als es viele glauben. Holz ist sicher auch nicht immer und überall der ideale Baustoff, wir wollen nicht übertreiben. Sicher aber kann man dort, wo es konstruktiv und betrieblich möglich ist, vermehrt Holz einsetzen. Wir möchten in diesem Sinne versuchen, in Zukunft vermehrt an das Holz zu denken, dies nicht nur bei Parkettböden, Pulten und schönen Nussbaumtüren.

Das sind die Hauptprobleme, die angesprochen worden sind. Vielleicht war es als leise Kritik zu verstehen – angesprochen wurde es von Herrn Dupraz –, dass man im Tessin beim Museo Vela wiederum einen Architekten genommen hat, Herrn Botta, der zwar sehr kompetent ist, aber anscheinend doch recht gut ausgelastet ist und vielleicht solche kleineren Objekte weniger bräuchte. Dieser Hinweis dürfte nicht völlig unberechtigt sein. Sicher hätte es auch andere Architekten gegeben, die man hätte zuziehen können. Ich kann mich diesen Argumenten nicht ganz verschliessen, aber ich habe auch Verständnis für den Beizug von Herrn Botta. Einmal ist er ein hervorragender Fachmann, bestimmt auch für solche Fälle. Wenn weiter dadurch, dass der gewählte Architekt einen klangvollen Namen hat, das Museum bekannter wird, hat das sicher auch etwas Positives.

Damit habe ich die meisten Fragen einigermaßen beantwortet. Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie auf diese Vorlage eintreten. Wir werden all die Mahnungen, die Sie vorgebracht haben, zu Herzen nehmen, weil sie auch unseren Überzeugungen entsprechen.

Zwygart Otto (U, BE), Berichterstatter: Ich möchte mich zu etwas äussern, was Herr Baumberger gesagt hat. Er hat erwähnt, dass beim Museum Sammlung Oskar Reinhart feuerpolizeiliche Vorschriften Einschränkungen der Benützung zur Folge haben.

Ich bin der Meinung, dass die Normen und Standards, die wir auf Bundesebene zu realisieren und umzusetzen versuchen, auch auf kantonaler und Gemeindeebene Einfluss haben müssen. Wenn dies geschieht, ist es sicher heilsam gewesen. Ich glaube, dass dieser Einfluss auch in Zukunft geltend gemacht werden kann. Ich hoffe, dass man dafür auch auf Gemeindeebene auf Verständnis stösst.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb

Arrêté fédéral concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

130 Stimmen
(Einstimmigkeit)*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 2–4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0688)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, von Allmen, Aregger, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezola, Binder, Blaser, Bonny, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Christen, Comby, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (131)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Bircher, Blocher, Bodenmann, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dreher, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Jeanprêtre, Keller, Kühne, Lachat, Ledergerber, Maître, Maury Pasquier, Mühlemann, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Schmied Walter, Steffen, Strahm, Suter, Thanei, Theiler, Tschopp, Wiederkehr, Ziegler, Zisyadis (68)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3257

Motion Ständerat**(Kommission-SR 96.016)****Sanierung der Bundesfinanzen****Motion Conseil des Etats****(Commission-CE 96.016)****Assainissement des finances fédérales***Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1996*

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu treffen oder der Bundesversammlung vorzuschlagen, die zur Erreichung folgender Ziele führen:

1. Beseitigung des Haushaltdefizites bis spätestens 2001;
2. keine zusätzlichen Abgaben und Lohnprozente (mit Ausnahme der AHV und der Infrastrukturprojekte);
3. striktes Aufgabenmoratorium bis mindestens Ende 1997;
4. Senkung der Gesamtausgaben für 1997 von mindestens 1 Prozent unter den Finanzplan, um eine Stabilisierung der Ausgaben auf dem Stand des Budgets 1996 zu erreichen.

Texte de la motion du 18 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à prendre ou à soumettre à l'approbation de l'Assemblée fédérale des mesures visant à:

1. résorber le déficit budgétaire d'ici à 2001 au plus tard;
2. ne pas augmenter les taxes, ne pas introduire de pourcentage supplémentaire sur les salaires (excepté pour l'AVS et les projets d'infrastructure);
3. introduire un moratoire des tâches jusqu'à la fin 1997 au moins;
4. réduire les dépenses globales pour 1997 de manière à ce qu'elles soient inférieures de 1 pour cent au moins par rapport au plan financier, de façon à les stabiliser au niveau du budget 1996.

Raggenbass Hansueli (C, TG), Berichterstatter: Die Situation um die Bundesfinanzen und die Schulden ist bekannt. Die zur Diskussion stehende Motion des Ständerates zur Sanierung der Bundesfinanzen beinhaltet ein mittelfristiges Sanierungskonzept. Sie ist mit der Motion der nationalrätlichen Finanzkommission (96.3181) vergleichbar, welche bekanntlich am 10. Juni 1996 vom Nationalrat deutlich, mit 113 zu 55 Stimmen, überwiesen worden ist. Nur war die nationalrätliche Motion ambitionierter. Der Ständerat seinerseits hat die nationalrätliche Motion deutlich verworfen.

Die Ihnen nun zur Abstimmung unterbreitete Motion entspricht der gegenüber dem ursprünglichen Finanzplan verschärften bundesrätlichen Politik zur Sanierung der Bundesfinanzen auch im konzeptionellen Ansatz. Sie verlangt:

1. Die Beseitigung des Haushaltdefizites bis spätestens 2001. Die nationalrätliche Kommission hatte bekanntlich noch eine Sanierung bis zum Jahr 2000 verlangt. Entscheidend ist nicht die Jahreszahl als solche, sondern dass wir zum einen nicht ziel- und planlos, sondern konzeptionell, zielorientiert und mittelfristig sanieren und zum anderen bei einem einmal beschlossenen Massnahmenpaket bleiben und Disziplin üben. Entscheidend sind der politische Wille und die Gewissheit, dass das Konzept tatsächlich auch umgesetzt wird.
2. Die Motion verlangt, dass keine zusätzlichen Abgaben und Lohnprozente erhoben werden, mit Ausnahmen bezüglich AHV und Infrastrukturprojekten. Damit soll das vom Bundesrat bereits beschlossene Steuermoratorium festgeschrieben werden. Im internationalen Kampf der Wirtschaftsstandorte müssen wir konkurrenzfähig bleiben. Steuererhöhungen, ausser in den angesprochenen Bereichen, können daher nicht zur Diskussion stehen, wenn wir nicht ein Eigentor riskieren wollen.
3. Die Motion verlangt ein striktes Aufgabenmoratorium bis mindestens Ende 1997. Auch dieses Anliegen entspricht einem bundesrätlichen Beschluss, der bis Ende 1997 keine

über die Legislaturplanung hinausgehenden neuen Aufgaben mehr wahrnehmen will. Infolge der kurzen Moratoriumsfrist und der anstehenden neuen Aufgaben gemäss Legislaturplanung kann nicht damit argumentiert werden, dass neue Aufgaben gegenüber alten ungebührlich benachteiligt werden.

4. Die Motion verlangt, dass die Gesamtausgaben des Budgets 1997 auf dem Stand von 1996 eingefroren werden, unter Einbezug der SBB-Infrastrukturbeiträge als Ausgaben und des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes als Einnahmen. Zusammen ergibt das eine Differenz von etwa 1,5 bis 2 Milliarden Franken. Bei den Beiträgen an die Krankenkassen ergibt sich dagegen eine Entlastung von rund 1,3 Milliarden Franken gegenüber 1996.

Das vom Bundesrat in groben Zügen bereits vorgestellte Budget 1997 trägt diesen Anliegen Rechnung, womit auch die Realisierbarkeit bewiesen ist.

Die Finanzkommission hält mit dem Bundesrat dafür, dass ein gesunder Haushalt eine wichtige Voraussetzung für die Gesundung der Wirtschaft und ein solides Wirtschaftswachstum ist. Die Keyneschen Theorien, auf die sich die Sozialdemokraten gerne berufen, haben sicherlich etwas für sich: Eine übertriebene, restriktive Budgetpolitik kann die Konjunktur über die reduzierte staatliche Nachfrage beeinflussen. Andererseits ist eine Studie des Internationalen Währungsfonds aufgrund einer 20jährigen Untersuchung von 20 OECD-Ländern zum Schluss gelangt, dass die Konsolidierung der Finanzen lediglich einen schwachen negativen Einfluss, wenn überhaupt, auf die wirtschaftliche Lage hatte. Jene Länder hingegen, denen es gelang, die Finanzen zu konsolidieren, haben langfristig die Basis für ein stärkeres Wirtschaftswachstum gelegt, was auch ohne weiteres nachvollzogen werden kann. Die Wirtschaftssubjekte sind bekanntlich rationale Wesen und stark vom Vertrauen oder Nichtvertrauen in den Staatshaushalt und den Staat überhaupt geprägt.

Darüber hinaus darf nicht verkannt werden, dass auch die automatischen Konjunkturstabilisatoren ihre Wirkungen entfalten, die Bauinvestitionen ausdrücklich von den Kürzungen ausgenommen werden und die vom Bundesrat vorgeschlagene Kreditsperre von 2 Prozent mit Aufhebungsvorbehalt vorgesehen wird.

Die Motion ist sinnvoll und richtig. Die Finanzkommission will den Bundesrat auf seinen Sanierungskurs verpflichten und ihm auch den Rücken stärken.

Der Ständerat überwies die Motion am 18. Juni dieses Jahres mit 31 zu 4 Stimmen. Unsere Finanzkommission stimmte dem Vorstoss mit 8 zu 4 Stimmen zu.

Im Namen der Kommission beantrage ich Ihnen Überweisung der Motion.

Comby Bernard (R, VS), rapporteur: Il n'y a plus de place aujourd'hui pour l'Etat providence, caractérisé à la fois par une politique de l'arrosoir et par une déresponsabilité des citoyens. Seules des finances publiques saines sont de nature à garantir à long terme une dimension de solidarité indispensable à ce pays multilingue et pluriculturel.

Or, comme vient de le faire remarquer M. Raggenbass, l'accroissement inquiétant des déficits de la Confédération et des autres collectivités publiques met sérieusement en péril la place économique et financière de la Suisse, son attractivité et sa capacité compétitive. Il compromet également l'application d'une politique de péréquation financière fédérale et de lutte contre les disparités régionales.

Cet accroissement des déficits se traduit par une augmentation considérable de la dette globale de la Confédération qui a passé de 75,7 à 82,2 milliards de francs de 1994 à 1995. Elle représente aujourd'hui 22,9 pour cent du PIB. Elle n'a cessé de croître depuis 1990. Elle a pratiquement doublé en l'espace de cinq ans. Quant aux intérêts, bien sûr, ils ont pris, eux aussi, l'ascenseur durant la même période, en passant de 1,8 à 3,1 milliards de francs, soit quelque 8,5 millions de francs par jour.

Si des dispositions énergiques ne sont pas prises pour enrayer cette évolution inquiétante de la dette publique, elle dé-

passera les 100 milliards de francs à la fin de cette période, avec de graves conséquences économiques et sociales.

Dans ces conditions, de nouvelles mesures d'assainissement des finances fédérales s'avèrent indispensables afin de rééquilibrer le ménage financier de la Confédération. A cet effet, deux motions ont été proposées, l'une par le Conseil national et l'autre par le Conseil des Etats.

La motion du Conseil national, votée le 10 juin 1996 par 113 voix contre 55, demandait au Conseil fédéral de rééquilibrer les comptes de la Confédération d'ici à la fin de la législature en cours, en agissant surtout sur le paramètre des dépenses et en évitant à l'avenir de nouvelles ponctions fiscales, à l'exception du financement des NLFA et de l'AVS.

Quant à la motion du Conseil des Etats, qui demandait au Conseil fédéral d'atteindre ce même équilibre au plus tard en 2001, elle a été adoptée par le plénum le 18 juin 1996, par 31 voix contre 4. C'est cette motion qui fait l'objet de l'examen du Parlement aujourd'hui. Mais de quoi s'agit-il?

Selon cette motion, le Conseil fédéral devrait prendre un certain nombre de mesures urgentes visant les quatre points suivants:

«1. résorber le déficit budgétaire d'ici à 2001 au plus tard (c'était d'ailleurs la proposition du Conseil fédéral);

2. ne pas augmenter les taxes (excepté pour l'AVS et les projets d'infrastructure);

3. introduire un moratoire des tâches jusqu'à la fin 1997 au moins;

4. réduire les dépenses globales pour 1997 de façon à les stabiliser au niveau du budget 1996.»

Sur la base des informations qui nous ont été communiquées au sein de la Commission des finances, nous sommes arrivés à la conclusion que cette solution était tout à fait acceptable parce que réaliste.

D'une façon générale, le but poursuivi consiste donc à résorber le déficit budgétaire d'ici à 2001 en adoptant un plan d'assainissement draconien dont les effets devront se faire sentir immédiatement, par le truchement du budget 1997 et du plan financier de 1998 à l'an 2000. Par exemple, au budget 1997, il est prévu d'économiser 900 millions de francs par des réductions touchant l'AVS, l'assurance-chômage et le compte laitier, et d'économiser quelque 400 millions de francs supplémentaires par d'autres coupes budgétaires.

La situation des finances de la Confédération est très sérieuse car les déficits annuels se situeraient entre 7 milliards et 9 milliards de francs si des mesures très sévères d'assainissement n'étaient pas prises immédiatement. Cela s'explique aussi par le fait qu'à partir de 1997, une distorsion comptable disparaîtra par la prise en compte dorénavant des dépenses occasionnées par les prêts accordés par la Confédération aux CFF, d'une part, et, d'autre part par une diminution des recettes qui provenaient des excédents de la Caisse fédérale de pensions. Toutefois, il faut ajouter ici qu'il y aura aussi une incidence favorable, comme l'a dit M. Raggenbass, au chapitre de l'assurance-maladie. Les contributions vont diminuer de l'ordre de 1,3 milliard de francs.

Toutefois, le plan d'assainissement proposé n'exclut pas une certaine souplesse afin de tenir compte notamment des aspects conjoncturels. En 2001, le déficit ne devrait pas dépasser 2 pour cent des recettes, mais au maximum 1 milliard de francs correspondant aux investissements propres de la Confédération. La suppression du déficit structurel passe inévitablement par une obligation d'équilibrer les finances fédérales. Cette disposition devrait figurer dans la constitution à titre préventif, d'où la nécessité de réviser la constitution dans ce sens en y introduisant des dispositions transitoires.

En résumé, l'assainissement des finances fédérales devra, autant que possible, ne pas aggraver la situation conjoncturelle et être supportable du point de vue social. En d'autres termes, le Conseil fédéral et le Parlement devront recourir à des remèdes de cheval sans toutefois tuer le malade. Ce plan d'assainissement est mis en consultation par le Conseil fédéral jusqu'au 15 décembre de cette année. Ce plan revêt bien sûr la première priorité.

Quant au frein à l'endettement, cette mesure doit servir à maintenir l'équilibre du budget fédéral, une fois les déficits ré-

sorbés. En général, les moyens envisagés pour équilibrer les finances fédérales ont été accueillis favorablement lors de la consultation organisée à cet effet. Mais la majorité des milieux consultés a préféré lier les dépenses à l'évolution économique et estime aussi que le Parlement devrait être associé davantage aux mesures de compensation, pour des raisons relevant de la politique générale.

En résumé, le Département fédéral des finances va réaménager le frein à l'endettement en tenant compte, précisément, des résultats obtenus lors de cette consultation. Dès lors, le frein à l'endettement devra viser à limiter aussi bien l'endettement que la quote-part de l'Etat. Les mesures devront être contraignantes, non seulement dans le domaine des fameuses dépenses de transfert de la Confédération, mais aussi dans le domaine propre de la Confédération.

Au nom de la Commission des finances, qui a décidé par 8 voix contre 4 et avec 1 abstention, je vous invite vivement à soutenir les efforts d'assainissement des finances fédérales entrepris par le Gouvernement en transmettant la motion du Conseil des Etats.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Es ist eigentlich heute – ausser von uns, hätte ich fast gesagt – von der allgemeinen Lehre akzeptiert, dass konsolidierte Finanzen für einen guten Wirtschaftsstandort nötig sind. Es gibt – wenn Sie schauen – weltweit keinen Staat mit zerrütteten Finanzen, dem es wirklich gut geht. Es gibt keinen. Und es ist deshalb auch kein Zufall, dass man in der Europäischen Union mit den Maastrichter Kriterien so konsequent versucht, die Finanzen in den Griff zu bekommen. Natürlich ist es richtig, dass das Sparen auf die Binnennachfrage drückt. Sicherlich haben in unserer Konjunktur vor allem die Sparmassnahmen der Kantone Spuren hinterlassen. Das sind wahrscheinlich zwischen 4 und 5 Milliarden Franken Kaufkraft, die in zwei Jahren verlorengegangen sind. Das ist auch der Grund dafür, dass wir Ihnen mit der Sanierung keine Vollbremsung vorschlagen.

Es gibt aber eben nicht nur den keynesianischen Effekt der Abnahme der Binnennachfrage beim Sparen, sondern es gibt auch den Effekt, der den andern überkompensiert. Das sind die Erwartungen der Wirtschaftssubjekte, das sind die Erwartungen der Investoren, die dann, wenn sie sehen, dass ein Staat die Finanzen nicht in den Griff bekommt, nicht in den Griff bekommen will, mit höheren Steuern rechnen, weil sie denken, irgendwann müsse das bereinigt werden; sie rechnen mit einer höheren Inflation und mit höheren Zinsen. Damit nimmt natürlich die Investitionswilligkeit ab. Umgekehrt werden die Investoren eher auf den Staat setzen, wenn sie durch ein gutes Finanzhaushaltgebaren des Staates Vertrauen bekommen. Ich kann Ihnen sagen, dass es Firmen gibt, die in ihren Investitionsentscheiden solche Kriterien ganz klar mit berücksichtigen.

Wenn es im Moment ein reines Konjunkturproblem wäre, wenn wir davon ausgehen könnten, dass sich die Finanzen von selbst sanieren würden, wenn es wieder gut lief, dann wäre die Sache anders zu betrachten. Dann könnte man sagen: Man kann in einer schwierigen Zeit den Dingen etwas ihren Lauf lassen. Aber die Situation ist natürlich völlig anders.

Zum ersten ist der grösste Teil der Defizite strukturell bedingt. Vorsichtige Schätzungen sprechen von viereinhalb Milliarden Franken. Wir rechnen eher mit fünf Milliarden Franken, die strukturell bedingt sind, also fast das ganze Defizit. Wir haben den Finanzplänen ja Wachstumsraten zugrunde gelegt, die nicht nichts sind. Es sind im nächsten Jahr 1,5 Prozent und in den folgenden Finanzplanjahren 2 Prozent. Und trotzdem haben wir diese Defizite. Dabei ist das ungefähr das Wachstumspotential, das unsere Wirtschaft überhaupt hat. Das heisst mit anderen Worten: Wenn es gut geht, sanieren sich die Finanzen nicht, und wenn es schlecht geht, wird es eben sehr riskant werden.

Zum zweiten steht unsere Wirtschaft eben nicht nur vor einem Konjunkturproblem – das auch –, sondern wir befinden uns in einem fundamentalen weltwirtschaftlichen Strukturbruch. Und der dadurch entstandene Druck auf uns wird noch Jahre andauern. Wenn es uns jetzt nicht gelingt, die Finan-

zen in den Griff zu bekommen, dann könnten wir in eine sehr fatale Verschuldungsspirale hineingeraten.

Der Handlungsspielraum des Staates wird durch die höheren Zinsen immer enger. Am Ende der Legislatur werden wir mindestens 4,2 Milliarden Franken nur an Zinsen zahlen. Das ist mehr, als wir für den ganzen Ausbildungs- und Forschungsbereich ausgeben; das entspricht schon fast dem EMD-Budget. Wir würden einer Generation, die ohnehin schon enorme demographische Lasten zu tragen haben wird, noch einen unbewältigten Schuldenberg übergeben. Dann ist der Wohlstand der nächsten Generation aus meiner Sicht echt gefährdet. Das dürfen wir schlicht und einfach – Konjunktur hin oder her – nicht tun.

Gesunde öffentliche Finanzen sind also mittelfristig ein enorm wichtiger Standortfaktor für unser Land, und deshalb bin ich froh um diese Motion. Die Sanierung der Finanzen hat auch für den Bundesrat eine sehr hohe Priorität. Die Motion zeigt, dass der Ernst der Lage erkannt worden ist. Deshalb kann der Bundesrat sie unterstützen. Sie erinnern sich, dass ich eine viel schärfere Motion, die Ihre Finanzkommission in den Rat gebracht hat und die Sie überwiesen haben (96.3181), bekämpft habe, und zwar einfach deshalb, weil ich glaubte, dass sie eine zu starke Bremsung wollte, die konjunkturrell eben wieder riskant gewesen wäre. Ich habe damals noch geglaubt, dass die nominelle Plafonierung der Budgets nicht möglich sei. Jetzt haben wir gesehen, dass sie möglich ist; allerdings nicht ohne Schmerzen.

Jetzt kurz zu den Forderungen der Motion im einzelnen:

1. Zur Frage des Haushaltsausgleiches bis 2001: Das ist unsere Absicht. Wir haben letzte Woche den sogenannten Sanierungsartikel in die Vernehmlassung geschickt. Das ist ein Verfassungsartikel, der festlegt, dass das Defizit im Jahre 2001 unterhalb von 2 Prozent der Bundesausgaben – also auf weniger als etwa 1 Milliarde Franken – sinken soll. Das entspricht etwa der direkten Investitionsquote des Bundes. Das ist vertretbar. Wir wollen dieses Ziel zeitlich genau erreichen.

Der Verfassungsartikel legt auch fest, was zu geschehen hat, wenn dieses Ziel nicht erreicht wird. Es gibt zwei Varianten: Eine Variante gibt dem Bundesrat die Kompetenz, zu sparen, die andere Variante verpflichtet den Bundesrat, Ihnen Gesetzesänderungen vorzuschlagen; diese Massnahme würde Sie mit einbeziehen. Das ist auch die Variante, die ich vorziehe, aber wir wollen einmal schauen, wie die Vernehmlassung herauskommt. Ich möchte Ihnen den Gefallen eigentlich nicht tun, Sie in einer solch schwierigen Lage nicht mit einzubeziehen und diese Gesetze erlassen und Sparmassnahmen treffen zu müssen. Das betrifft aber nur die Absicherung unseres Sanierungskurses. Durchsetzen wollen wir die Sanierung durch konkrete Sparmassnahmen in allen Bereichen und durch strukturelle Massnahmen wie Finanzausgleichsreform, Verwaltungsreform usw. Ich muss das nicht alles wiederholen.

2. Zur Frage von Abgaben und Lohnprozenten: Nicht wahr, ich predige auch immer, dass der Werkplatz Schweiz noch nicht so schlecht dasteht, wie er von der Politik und gewissen Wirtschaftsführern häufig dargestellt wird. Wir haben noch Trümpfe, wir haben noch Vorteile. Aber unser Vorsprung nimmt ab. Einer unserer Vorteile, den wir nicht unterschätzen dürfen, ist eine vernünftige Fiskalquote. Wir sollten im Interesse des Werk- und Finanzplatzes Schweiz alles daransetzen, dass unsere Steuerbelastung massvoll bleibt.

Die erwähnte Globalisierung der Wirtschaft ermöglicht es, dass sich Firmen quasi innert Wochen entscheiden, Kapital und Arbeitsplätze zu verlagern. Technisches Wissen können sie aufgrund der Elektronik ohnehin jederzeit überallhin verlagern.

In einer solchen Zeit ist der Einfluss des Finanzministers sehr begrenzt. Wenn er nämlich Fehler gemacht hat, entschwindet das Kapital auf Nimmerwiedersehen. Deshalb ist es so eminent wichtig, dass wir unseren Haushalt nicht mit Steuererhöhungen sanieren. Dies ist auch deshalb wichtig, weil die von Ihrem Kommissionssprecher erwähnte IWF-Studie klar belegt, dass die Haushaltsanierung in denjenigen Ländern nicht gelungen ist, in denen man die Finanzen mit höheren

Steuern konsolidieren wollte. Es ist deshalb nicht gelungen, weil die zusätzlichen Steuereinnahmen im politischen Prozess sofort wieder den Begehrlichkeiten zum Opfer gefallen sind. So gesehen ist die Haushaltsanierung nur dort gelungen, wo man Sparmassnahmen ergriffen hat.

Wir wollen die Steuern nicht erhöhen, um den Werk- und Finanzplatz Schweiz attraktiv zu erhalten. Es gibt aber zwei Ausnahmen: Die eine betrifft die Neat, weil wir glauben, es sei nicht vertretbar, eine Neat ohne saubere Finanzierung zu bauen. Die zweite betrifft die Sozialwerke, wo eine Einfrierung der heutigen Einnahmen zu einem derartigen Einschnitt in die Leistungen führen müsste, dass der Bundesrat der Meinung ist, das wäre zu hart. Hier werden wir irgendeinen Kompromiss zwischen dem wirtschaftlich Tragbaren und dem sozial Nötigen finden müssen.

Wir machen eine kleine Ausnahme bei den Steuern: Wir möchten mit einer möglichst aufkommensneutralen Steuerreform im Bereich der Unternehmenssteuern einige Verbesserungen unserer Rahmenbedingungen einbauen, die sich langfristig positiv auswirken sollten. Aber man kann dem Volk nicht Opfer auferlegen und gleichzeitig Steuergeschenke machen. Wir befinden uns hier auf einer recht delikaten Gratwanderung.

3. Zur Frage des Aufgabenmoratoriums: Der Bundesrat hat das grundsätzlich bis Ende 1997 beschlossen und hat es jetzt konkretisiert. Unter das Moratorium sollen Projekte mit einmaligen Ausgaben von 3 Millionen Franken oder mit wiederkehrenden Kosten von 400 000 Franken pro Jahr fallen. Wir werden also auch Vorstösse von Ihnen, die nicht finanzierbar sind bzw. diesen Kriterien entsprechen, ablehnen müssen. Aber der Bundesrat möchte natürlich im eigenen Bereich den gleichen Massstab ansetzen. Ich hoffe, dass es uns gelingt, auch das ohne Sündenfälle durchzustehen. Ich habe gelinde gesagt Zweifel, aber an Ihrem Finanzminister soll es nicht liegen.

4. Zur Frage der Senkung der Gesamtausgaben: Diese Forderung betrifft den Voranschlag 1997. Hier muss ich darauf hinweisen, dass aus den Verhandlungen im Ständerat (AB 1996 N 449) hervorgeht, dass man eigentlich an eine Plafoinierung geglaubt hat – nicht nominell, sondern unter Einrechnung des «SBB-Effektes», der im nächsten Jahr 1 Milliarde Franken Mehrausgaben bringt. Sie hatten es bei Ihrer Motion umgekehrt gesehen. Ich muss Ihnen aber sagen, dass es dem Bundesrat gelungen ist, einen Voranschlag «herbeizuwürgen», wenn ich so sagen darf, der sogar unter Einbezug des «SBB-Effektes» dem Erfordernis der nominellen Plafoinierung, also quasi einer realen Abnahme, entspricht. Dieser friert die Ausgaben auf dem Niveau des Vorjahres – Budget 1996 – ein. Obwohl das immer noch ein Riesendefizit von 5,5 Milliarden Franken ergibt, meine ich, dass das mit Blick auf die letzten Jahrzehnte doch ein einmaliger Akt ist: In den letzten 25 Jahren ist es erst einmal gelungen; es ist doch ein Paradigmenwechsel.

Die Ausgaben konnten – unter Ausklammerung der Massnahmen betreffend BSE, das ist nachträglich gekommen – nach schwierigen Diskussionen reduziert werden; wir mussten noch um 1,3 Milliarden Franken kürzen. Wir haben in sieben Kernbereichen gekürzt, wobei in zwei Bereichen – auch im Sozialbereich – dringliche Bundesbeschlüsse nötig sind.

Sie sehen hier also, dass das Sparen zu schmerzen beginnt. Sie haben mir mit Begeisterung sehr viele Vorstösse überwiesen, die besagen: Endlich mutige Taten, endlich Milliarden von Franken weg! Jetzt werden Sie feststellen, dass es halt jemanden trifft, und dass konkrete Sparmassnahmen politisch sehr viel schwieriger zu vertreten sind als die allgemeine Forderung nach mutigen Schritten. Ich hoffe sehr, dass Sie bereit sind, auch diesen schwierigen Weg mit uns zu gehen.

Wir haben – ich habe das vorhin beim Thema der öffentlichen Bauten gesagt – die Investitionen der Verkehrsinfrastruktur, Strassen und Bahnen, ausdrücklich von den Kürzungen ausgenommen, weil wir glauben, dass es konjunkturell falsch wäre, hier zu sparen, wie man das in den letzten Jahren bisweilen gemacht hat.

Es ist auch kein kontraktives Budget, wie uns hin und wieder vorgeworfen wird. Ich gehe davon aus, dass das diesjährige Defizit etwa 1 Milliarde Franken grösser werden wird. Sie wissen, wir haben 4 Milliarden budgetiert. Wir haben bei der Landwirtschaft und auch bei der Arbeitslosenversicherung signifikante Mehrausgaben (Nachtragskredite); wir haben weniger Einnahmen bei der direkten Bundessteuer und bei der Verrechnungssteuer. Beides führt dazu, dass ich im Moment annehme, das Defizit könnte etwa bei 5 statt bei 4 Milliarden Franken liegen.

Budgetiert haben wir für 1997 ein Defizit von 5,5 Milliarden Franken. Ihr Kommissionsprecher französischer Zunge hat darauf hingewiesen, dass mit zwei Sonderfaktoren zu rechnen ist: Im Budget des nächsten Jahres sind 1 Milliarde Franken Mehrausgaben für die SBB enthalten, es sind aber im Budget dieses Jahres wegen einer Doppelzählung bei den Beiträgen an die Krankenkassen über die Kantone 1,3 Milliarden Franken mehr. Das gleicht sich in etwa aus, so dass es falsch ist, zu behaupten, das Budget 1997 sei ein Austeritätsbudget. Es ist ein Budget, das konjunkturalneutral ist, und bei den Wachstumsraten, die wir vorgesehen haben, ist das auch absolut vertretbar.

Wir haben nun aber eine «eventualbudgetartige» Sonderbestimmung eingeführt, die sogenannte Kreditsperre – Herr Raggenbass hat darauf hingewiesen –, die uns einen gewissen konjunkturpolitischen Spielraum belässt. Die entsprechende Botschaft hat der Bundesrat gestern materiell verabschiedet und wird sie nächste Woche noch bereinigen. Im Grundsatz werden wir Ihnen vorschlagen, bei allen Budgetkrediten mit einigen Ausnahmen – zwingende Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile, Passivzinsen und Pflichtbeiträge an internationale Organisationen – 2 Prozent zu sperren, uns aber die Kompetenz geben zu lassen, im Falle einer anhaltend rezessiven Entwicklung im Laufe des ersten Trimesters gegebenenfalls diese Kreditsperre aufzuheben, wenn es konjunkturpolitisch nötig ist. Wir würden im übrigen auch die Personalausgaben dieser Kreditsperre unterstellen, was eine relativ harte Massnahme ist.

In diesem Sinne geht also unser Weg in der Richtung Ihrer Motion. Deshalb bin ich der Meinung, dass wir sie durchaus entgegennehmen können und dass sie den Bundesrat in seinen Bestrebungen, die Bundesfinanzen zu sanieren, nur unterstützen kann.

Le président: Le groupe de l'Union démocratique du centre communique qu'il soutiendra la motion. Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

96.3001

Motion FK-NR Dringlicher Bundesbeschluss über die Änderung des Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 19. September 1978

Motion CdF-CN Arrêté fédéral urgent portant modification de la loi du 19 septembre 1978 sur l'organisation de l'administration

Wortlaut der Motion vom 11. Januar 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, bis zur Herbstsession 1996 Vorschläge zur Reorganisation der Bundesverwaltung zu unterbreiten. Dabei sollen vor allem durch den Abbau von Doppelspurigkeiten, die Zusammenlegung von Tätigkeiten mit

Synergiepotentialen und das Outsourcing bzw. die Privatisierung von Dienstleistungen Rationalisierungseffekte erzielt werden.

Texte de la motion du 11 janvier 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre, jusqu'à la session d'automne 1996, des propositions de réorganisation de l'administration. Il s'agit avant tout de bénéficier de rationalisations par l'élimination des doubles emplois, par la fusion d'activités ayant un potentiel de synergie, par le recours à des mandats externes ou par la privatisation de prestations.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Februar 1996

Die eidgenössischen Räte haben am 6. Oktober 1995 ein neues Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) verabschiedet. Gegen dieses Bundesgesetz wurde das Referendum ergriffen. Die Volksabstimmung wird am 9. Juni 1996 stattfinden.

Der Bundesrat hat auf der Grundlage des RVOG, das in erster Linie das Regierungskollegium stärken und entlasten soll, die Reform der Strukturen und Prozesse in der Bundesverwaltung an die Hand genommen. Dazu gehört eine zeitgemässe Neugestaltung der Bundesverwaltung nach den Grundsätzen der Zweckmässigkeit und der Wirtschaftlichkeit. Der Bundesrat wird deshalb, wie es der Gesetzgeber verlangt, die Ämter den Departementen nach den Kriterien der Fährbarkeit, des Zusammenhangs der Aufgaben sowie der sachlichen und politischen Ausgewogenheit zuteilen. Dabei gilt es, Synergien zu schaffen und Doppelspurigkeiten zu beseitigen. Längerfristig soll auch geprüft werden, welche Bereiche der Verwaltung künftig nach den Grundsätzen des New Public Management geführt werden könnten. Dieses Führungsmodell ist vermehrt auf Ziele und Wirkungen ausgerichtet und bietet im operativen Bereich grösseren Spielraum. Teils dieselben Prinzipien gelten seit dem 1. Januar 1996 für das Eidgenössische Institut für geistiges Eigentum.

Die erforderlichen Vorarbeiten für die verschiedenen Reformschritte sind im Gange. In ausgewählten Aufgabenfeldern sollen unter Beizug einer Beratungsfirma Prozesse und Organisationsstrukturen überprüft werden. Es handelt sich insbesondere um die Bereiche interne Infrastruktur (Informatik, Bau, Material), Wissenschaft/Forschung, Umwelt/Raumordnung und Migration. Zurzeit läuft die öffentliche Ausschreibung für den Beizug der Firma. Die Ergebnisse der Abklärungen können jedoch nicht bis zur Herbstsession 1996 erwartet werden; sie dürften Ende dieses Jahres vorliegen. Gestützt darauf wird der Bundesrat die neue Zusammensetzung der Departemente beschliessen.

Die Motion empfiehlt einen dringlichen Bundesbeschluss zur Verwirklichung gewisser Reformen der Bundesverwaltung. Die Dringlichkeitsklausel nach Artikel 89bis der Bundesverfassung verlangt jedoch unter anderem eine zeitliche Dringlichkeit, die unter den momentanen Umständen nicht gegeben ist.

Der Bundesrat teilt grundsätzlich das inhaltliche Anliegen der Motion. Er hält an seinen Reformsichten fest und wird dem Parlament je nach Ausgang des Referendums die in dessen Kompetenz liegenden Massnahmen beantragen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 février 1996

Les Chambres fédérales ont adopté la nouvelle loi sur l'organisation du Gouvernement et de l'administration (LOGA) le 6 octobre 1995. Cette loi fait l'objet d'un référendum qui passera en votation populaire le 9 juin 1996.

Le Conseil fédéral s'est attaqué à la réforme des structures

et des procédures de l'administration sur la base de la LOGA, laquelle vise essentiellement à renforcer le rôle du collège gouvernemental et à alléger les tâches du Conseil fédéral. C'est dans ce contexte que s'inscrit la modernisation de l'administration fédérale, selon les principes de l'opportunité et de la rentabilité. Comme l'exige le législateur, le Conseil fédéral attribuera donc les offices aux départements en fonction des impératifs de gestion, de la connexité des tâches, de l'équilibre matériel et politique. Le Conseil fédéral entend ainsi créer des synergies et éliminer les doubles emplois. A long terme, il conviendra également d'étudier quels secteurs de l'administration pourront être dirigés d'après les principes de la nouvelle gestion publique, davantage axée sur les objectifs et les effets, laquelle offrira une marge de manoeuvre plus importante. L'Institut fédéral de la propriété intellectuelle est d'ailleurs en partie administré d'après ces principes depuis le 1er janvier 1996.

Les travaux nécessaires à la préparation des différentes phases de la réforme sont déjà en cours. Les procédures et les structures organisationnelles relatives à certaines tâches, notamment dans les domaines de l'infrastructure interne (informatique, constructions, matériel), des sciences et de la recherche, de l'environnement et de l'aménagement du territoire et des flux migratoires, seront examinées par une entreprise-conseil, laquelle sera choisie sur la base de l'appel d'offres en cours. Les premières conclusions ne seront toutefois pas disponibles avant la prochaine session d'automne: elles devraient être prêtes à la fin de l'année. Le Conseil fédéral se fondera sur ces conclusions pour décider de la forme à donner à la réorganisation des départements.

La présente motion préconise l'adoption d'un arrêté fédéral urgent pour réaliser certaines réformes dans l'administration fédérale. Or, le recours à la clause d'urgence au sens de l'article 89bis de la Constitution fédérale est subordonné notamment à la condition d'une urgence temporelle, qui n'est pas réalisée dans les circonstances présentes.

Le Conseil fédéral partage les préoccupations exprimées par la Commission des finances dans sa motion. Il entend maintenir le cap sur la réforme. En fonction de l'issue du référendum, il proposera au Parlement les mesures qui s'inscrivent dans le cadre de ses compétences.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Le président: La Commission des finances se déclare d'accord avec la transformation de la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3194

**Motion WAK-NR (94.422)
Beschränkung
des Ausgabenwachstums
Motion CER-CN (94.422)
Croissance des dépenses.
Limitation**

Wortlaut der Motion vom 11. April 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Gesetzes-, gegebenenfalls Verfassungsgrundlagen zum dauerhaften Ausgleich der Finanzrechnung des Bundes zu unterbreiten mit dem Ziel:

- a. das Wachstum der durchschnittlichen Ausgaben längerfristig an die Entwicklung des BIP oder andere zweckmässige und definierte Referenzwerte zu binden;
- b. die Einhaltung dieser Vorgaben durch geeignete Massnahmen zu gewährleisten; und so
- c. eine wirksame Eindämmung der Verschuldung zu bewirken.

Die vorgeschlagene Lösung darf die Möglichkeiten für eine antizyklische Finanzpolitik nicht einengen.

Texte de la motion du 11 avril 1995

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet de loi, voire un projet de modification constitutionnelle, visant à assurer durablement l'équilibre du compte financier de la Confédération. Concrètement, ce projet devra:

- a. lier à long terme la croissance des dépenses moyennes à l'évolution du PIB ou à d'autres valeurs de référence appropriées et clairement définies;
 - b. prévoir des mesures appropriées permettant de poursuivre l'objectif précité;
 - c. permettre par là une réduction effective de l'endettement.
- La solution qui sera proposée ne devra pas porter atteinte aux moyens dont disposent les autorités pour mener une politique financière anticyclique.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 6. Juni 1995

Der Bundesrat teilt das Anliegen der Motion, mit Hilfe einer Revision der einschlägigen Verfassungs- und Gesetzesbestimmungen dem bereits verankerten Grundsatz des mittelfristigen Rechnungsausgleichs unter Beachtung der stabilitätspolitischen Erfordernisse zum Durchbruch zu verhelfen, um so eine wirksame Eindämmung der Verschuldung zu bewirken. Dies wird nur möglich sein, wenn – wie in Buchstabe b gefordert – die Einhaltung bestimmter Vorgaben durch geeignete Massnahmen gewährleistet wird.

Der Bundesrat hat bereits in seiner Antwort auf die Motion der LdU/EVP-Fraktion (94.3282) sowie die Motion der Fraktion der Freiheits-Partei (94.3401) darauf hingewiesen, dass ein an das Bruttoinlandprodukt (BIP) gebundenes Ausgabenwachstum und damit eine mehr oder weniger stabile Staatsquote keine hinreichende Voraussetzung zur Verschuldungsbegrenzung darstellen. Mit einer Bindung der Ausgaben an das BIP oder an andere Referenzwerte, wie das die Motion in Buchstabe a verlangt, ist keine Aussage darüber gemacht, in welchem Umfang die Ausgaben über Einnahmen oder aber über Verschuldung finanziert werden sollen. Solange die Einnahmenquote tiefer ist als die Staatsquote, resultieren weiterhin Defizite, die zu einer Erhöhung der Schuldenlast führen.

Der Bundesrat hat das Eidgenössische Finanzdepartement beauftragt, einen Vernehmlassungsbericht zu einer Schuldenbremse auszuarbeiten. Dabei soll neben einer Bindung der Ausgaben, wie dies die Motion verlangt, auch eine Bindung des Saldos der Finanzrechnung an das BIP dargelegt werden. Mit der Überweisung der Motion würde ein Entscheid zugunsten der Ausgabenbindung gefällt, bevor die beiden Varianten fundiert diskutiert werden könnten. Die Vernehmlassung soll noch dieses Jahr eröffnet werden. Die mit der Schuldenbremse anvisierten Ziele decken sich im wesentlichen mit den Forderungen der Motion.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 6 juin 1995

A l'instar des auteurs de la présente motion, le Conseil fédéral pense qu'une révision de la constitution et de la loi s'impose pour assurer le respect du principe, du reste déjà inscrit

dans la constitution, selon lequel il importe de garantir à moyen terme l'équilibre du compte financier en tenant compte de la situation économique. L'application de ce principe devrait en effet permettre de freiner efficacement l'endettement. Cela ne sera toutefois possible que si des mesures appropriées, préconisées sous la lettre b de la motion, sont prises.

En répondant aux motions du groupe AdI/PEP (94.3282) et du groupe du Parti de la liberté (94.3401), le Conseil fédéral a déjà précisé que, pour limiter l'endettement, il ne suffit pas d'aligner la croissance des dépenses sur l'évolution du produit intérieur brut (PIB), ce qui permet de maintenir plus ou moins constante la quote-part de la Confédération. En proposant l'alignement des dépenses sur le PIB ou sur les autres valeurs de référence citées sous la lettre a de la motion, les auteurs de celle-ci ne disent pas comment les dépenses en question doivent être financées (proportion respective des recettes et de l'emprunt). Or, tant que la quote-part des recettes ne rejoindra pas le niveau de la quote-part de la Confédération, des déficits subsisteront et la dette continuera de croître.

Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral des finances d'élaborer un rapport sur la question du frein à l'endettement sous un double éclairage: l'alignement des dépenses sur le PIB, comme le demande la motion, et l'alignement du solde du compte financier. La transmission de la motion impliquerait l'alignement des dépenses sur le PIB avant que les deux variantes n'aient fait l'objet d'une évaluation en profondeur. La consultation à ce sujet doit être ouverte cette année encore. Les buts d'un tel frein à l'endettement recouvrent pour l'essentiel ceux qui sont évoqués dans la présente motion.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Le président: La commission est d'accord avec la transformation de la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.400

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Parlamentarische Entschädigungen. Änderungen Initiative parlementaire (Bureau-CN) Indemnités parlementaires. Modifications

Différences – Divergences

Siehe Seite 970 hiavor – Voir page 970 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 19. September 1996
Décision du Conseil des Etats du 19 septembre 1996

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Wir befinden uns in der Differenzbereinigung; normalerweise setzen wir uns also nur noch mit den Differenzen auseinander. Ich möchte aber doch ein paar einleitende Bemerkungen anfügen: Seitens einzelner Mitglieder des Ständerates ist im Vorfeld der Beratungen im Ständerat u. a. auch in Presseartikeln der

Eindruck erweckt worden, mit der heute zur Debatte stehenden Vorlage gehe es darum, höhere Parlamentarierentschädigungen zu beschliessen. Dass ein solcher Schritt angesichts der Finanzlage des Bundes und der gegenwärtigen Diskussion über Lohnkürzungen kein Thema sein kann, ist auch vom Büro des Nationalrates zu Beginn des Jahres erkannt worden. Wir haben daher, ungeachtet der seit 1988 aufgelaufenen Teuerung, bewusst auf die Erhöhung der Parlamentarierentschädigungen verzichtet, seien es die Grundentschädigungen, seien es die Taggeldentschädigungen, seien es Essensentschädigungen. Eine einzige Ausnahme betrifft die beantragte Erhöhung der Übernachtungsentschädigung. Ich werde darauf noch zu sprechen kommen. Die Vorlage beschränkt sich dementsprechend auf drei Teilbereiche:

1. eine Neuregelung der Reise- und Distanzentschädigungen, vor allem mit dem Ziel, den bisher unverantwortlich hohen administrativen Aufwand abzubauen;
2. eine Anpassung der Übernachtungsentschädigung an die aktuellen Bedürfnisse;
3. der Kernpunkt der Vorlage: eine Regelung der Vorsorgeproblematik im Einklang mit den gesetzlichen Vorschriften des BVG, wie sie für alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Schweiz gelten.

Der Handlungsbedarf in diesen drei Teilbereichen ist klar ausgewiesen. Es bedarf daher gegenüber der Öffentlichkeit keiner besonderen Rechtfertigungen oder gar Entschuldigungen, damit wir zu den vorliegenden Vorschlägen ja sagen können.

Nun zu den einzelnen Differenzen: Wir behandeln zuerst das Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen, das sogenannte Entschädigungsgesetz.

A. Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen

A. Loi fédérale sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs et sur les contributions allouées aux groupes

Art. 5 Abs. 2bis

Antrag des Büros
Festhalten

Art. 5 al. 2bis

Proposition du Bureau
Maintenir

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Die erste Differenz betrifft Artikel 5 Absatz 2bis, die Neuregelung der Reise- und Distanzentschädigung: Der Ständerat hat sich im Grundsatz dem Anliegen des Büros des Nationalrates angeschlossen, welches dahingeht, dass eine Pauschallösung die bisherigen recht komplizierten täglichen Abrechnungen ersetzen soll. Die Differenz, die Sie auf Seite 2 der Vorlage vorfinden, betrifft lediglich die Situation unserer Tessiner Kollegen. Wir haben im Nationalrat vorgesehen, dass für Tessiner Mitglieder, die auf das Generalabonnement oder die entsprechende Pauschalentschädigung verzichten, der Bund die Linienflüge vom Tessin nach Bern und zurück entschädigen kann, und zwar geht es nur um die effektiven Kosten anstelle des Generalabonnements. Die Mitglieder der Tessiner Deputation – National- und Ständeräte – haben festgestellt, dass sie sehr wahrscheinlich nicht ganz auf ihre Rechnung kommen, und haben dann eine neue Lösung vorgeschlagen, die der Ständerat übernommen hat.

Wenn wir nun diese Regelung des Ständerates genau betrachten, müssen wir aber eingestehen – das ist die Auffassung des Büros Ihres Rates –, dass die nationalrätliche Version klarer ist, auch wenn sie zugegebenermassen nicht alle Bedürfnisse der Tessiner Deputation abdeckt. Vor allem die vorgeschlagene Regelung, dass über die Gewährung

und die Höhe des Zusatzbeitrages jeweils das Büro des entsprechenden Rates beschliessen soll, könnte zu ungleichen Regelungen und zu schwierigen Ermessensentscheiden führen.

Diese Befürchtung hat uns dazu geführt, Ihnen mit 12 zu 1 Stimmen Festhalten an unserem Beschluss zu beantragen.

Angenommen – Adopté

Art. 7 Abs. 2

Antrag des Büros
Streichen

Art. 7 al. 2

Proposition du Bureau
Biffer

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Bei Artikel 7 Absatz 2 geht es um den Grundsatz der Regelung der Vorsorgeentschädigung. Ich habe Ihnen bereits im Eintretensvotum gesagt, dass es wichtig ist, nun endlich die Lücke im Bereich der Vorsorgeentschädigung für Parlamentarierinnen und Parlamentarier zu schliessen. Wir haben heute die Situation, dass wir Parlamentarierinnen und Parlamentarier einen jährlichen Beitrag von 2500 Franken zur Abdeckung der Vorsorgeansprüche erhalten. Dieser Beitrag ist nicht zweckgebunden und erfüllt die Vorschriften des BVG nicht.

Der Ständerat hat im Grundsatz den Beschlüssen des Nationalrates zugestimmt. Das Büro des Ständerates hat aber seinem Rat beantragt, dass diese neue, vom Gesetz vorgeschriebene Vorsorgeregelung nur von jenen Parlamentarierinnen und Parlamentariern in Anspruch genommen werden solle, die sie auch wirklich benötigen.

Herr Iten hat als Vertreter des ständerätlichen Büros gesagt, man habe daran gedacht, dass vor allem ehemalige Regierungsräte, Professoren oder Mitglieder in sehr guten finanziellen Verhältnissen auf den Bezug dieser Vorsorgeentschädigung verzichten sollten. Der Ständerat möchte das in der Form vornehmen, dass zu Beginn der Legislatur von den jeweiligen Büros eine Liste erstellt wird, aus welcher ersichtlich ist, wer auf den Vorsorgebeitrag verzichtet. Diese Liste soll öffentlich sein, von jedermann einsehbar, also einer sogenannten Sozialkontrolle unterstellt sein, wie das so schön gesagt wird. Dann führt Herr Iten wörtlich aus, die Liste sei «im Sinne eines Ehrenkodex zu handhaben. Wer sich nicht korrekt und entsprechend der Notwendigkeit, den Aufbau der eigenen persönlichen Vorsorgeleistung durch den Bund ergänzen zu lassen, verhält, kann öffentlich an den Pranger gestellt werden; das scheuen die Politiker wie der Teufel das Weihwasser.»

Diese Haltung des Ständerates ist unserer Aufgabe als Parlamentarierinnen und Parlamentarier unwürdig, zeugt von einem unverständlichen kleinkrämerischen Denken und kann von uns daher nicht übernommen werden. Es darf nicht angehen, dass wir es dem einzelnen Parlamentarier überlassen, ob er nun die vom Gesetz vorgeschriebene Vorsorgeentschädigung in Anspruch nimmt oder nicht, zumal der Ständerat ja auf genaue Abgrenzungskriterien für die Anspruchsberechtigung verzichtet. Er will es wirklich im Belieben des einzelnen lassen und damit diese sogenannte öffentliche Sozialkontrolle über die Parlamentarierinnen und Parlamentarier spielen lassen.

Das Büro beantragt Ihnen einstimmig, an unserer Version festzuhalten, d. h., den Beschluss des Ständerates zu Artikel 7 Absatz 2 abzulehnen.

Angenommen – Adopté

Art. 14 Abs. 1bis

Antrag des Büros
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 14 al. 1bis

Proposition du Bureau
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Bei der Behandlung des Entschädigungsgesetzes haben wir im Nationalrat den Vorschlag eingebracht, dass die Büros jeweils zu Beginn einer Legislaturperiode automatisch den Auftrag haben, die der Teuerung entsprechenden Entschädigungsanpassungen vorzunehmen. Der Ständerat hat diese Lösung abgelehnt, in der Meinung, dass es nicht notwendig sei, den Büros einen solchen Auftrag zu erteilen, sondern dass die Büros, wenn es nötig sei, von sich aus diese Schritte vornehmen können. Wir haben uns dieser Streichung des Ständerates einstimmig anschliessen können.

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz

B. Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Art. 3 Abs. 1

Antrag des Büros
Festhalten

Art. 3 al. 1

Proposition du Bureau
Maintenir

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Beim Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz haben wir eine erste Differenz in Artikel 3 Absatz 1. Es geht um die sogenannte Übernachtungsentschädigung. Gemäss bisheriger Regelung beträgt die Übernachtungsentschädigung 130 Franken. Sie haben in der Sommersession beschlossen, diese Entschädigung auf 160 Franken anzuheben, um der seit 1988 aufgelaufenen Teuerung Rechnung zu tragen. Es ist dies – wie ich gesagt habe – die einzige Ausnahme im Bereich der Entschädigungen.

Der Ständerat hat diesen Schritt aus der Überlegung abgelehnt, dass im jetzigen Moment auf jegliche Anpassungen zu verzichten sei.

Das Büro des Nationalrates hat demgegenüber mit 10 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen Festhalten beschlossen, und zwar unter anderem aufgrund der Überlegung, dass insbesondere bei Kommissionssitzungen ausserhalb von Bern – ich denke hier vor allem an die Westschweiz – sehr oft die Situation eintritt, dass wir Übernachtungsentschädigungen bezahlen müssen, die über dem Ansatz von 130 Franken liegen. Wir erachten es daher als gerechtfertigt, hier diese einzelne Erhöhung vorzunehmen.

Wir empfehlen Ihnen Festhalten an unserem Beschluss.

Angenommen – Adopté

Art. 4 Abs. 2

Antrag des Büros
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 4 al. 2

Proposition du Bureau
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 1, 3

Antrag des Büros
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 6 al. 1, 3

Proposition du Bureau
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Ich möchte nun zur Differenz bei Artikel 6 des Bundesbeschlusses zum Entschädigungsgesetz auf Seite 6 der Fahne sprechen. Es geht hier um die Neuregelung der Distanzentschädigung.

Zuerst einmal eine Differenz oder eine Präzisierung bei Artikel 6 Absatz 1 erster Satz: Ich habe, als ich Ihnen in der Sommersession die Vorlage präsentieren durfte, ausgeführt, dass es uns damals noch nicht möglich war, mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung eine definitive Regelung über die steuerliche Behandlung der Ihnen vorgelegten Regelung betreffend die Reise- und Distanzentschädigungen zu finden. Der Ständerat hat dies nachgeholt und hat nun festgelegt, dass die Distanzentschädigung aus zwei Dritteln Spesenersatz und einem Drittel steuerbarer Einkommensausfallentschädigung besteht. Es geht lediglich darum, dass wir hier von dieser neuen Regelung Kenntnis nehmen. Ich glaube, sie ist sachgerecht.

Im Gegensatz zur nationalrätlichen Lösung, die eine Pauschalentschädigung auf Jahresbasis vorgesehen hat – nämlich 1000 Franken pro Viertelstunde, die eine anderthalbstündige Reisezeit übersteigt –, kommt der Ständerat wieder auf eine Einzelreiseentschädigung zurück. Es entspricht dies vor allem den Anliegen der von Bern weiter entfernt wohnenden Ratsmitglieder, die mit der Jahrespauschallösung gegenüber den näher bei Bern wohnenden Ratsmitgliedern etwas benachteiligt wären, was zuzugeben ist.

Wir haben uns im Büro des Nationalrates einstimmig der Einzelreiseentschädigung des Ständerates angeschlossen – unter anderem mit der Überlegung oder Zusicherung unserer Ratssekretärin, dass der Übergang von der Jahrespauschalentschädigung zur Einzelreiseentschädigung mit keinem zusätzlichen administrativen Aufwand verbunden sei. Es ist möglich, diese Einzelreiseentschädigung zu Beginn einer Legislatur EDV-mässig zu erfassen und anschliessend auf die einzelnen Reisen anzuwenden.

Wir empfehlen Ihnen daher bei Artikel 6 Absätze 1 und 3 einstimmig Zustimmung zur Lösung des Ständerates.

Angenommen – Adopté

Art. 7 Abs. 1, 2bis

Antrag des Büros
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 7 al. 1, 2bis

Proposition du Bureau
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Dieser Artikel beinhaltet im Grundsatz zwei Differenzen. Die eine Differenz betrifft Absatz 1, da haben wir Ihnen einen fixen Betrag von 6000 Franken festgelegt, der in etwa dem zulässigen Minimum der BVG-Regelung entspricht, nämlich 20 Prozent des Minimalinkommens. Der Ständerat möchte in diesem Punkt noch etwas präziser werden und zum Ausdruck bringen, dass nicht ein bestimmter Betrag geschuldet sein soll, sondern dass es der zulässige Höchstbetrag an anerkannte Formen der gebundenen Selbstvorsorge sein soll. Zurzeit beträgt dieser Betrag 5587 Franken, eine kleine Differenz zum Pauschalbetrag, den wir Ihnen vorgeschlagen haben. Dieser Betrag von gegenwärtig 5587 Franken wird periodisch der Teuerungsentwicklung angepasst, und wir können vom Büro des Nationalrates aus dieser Änderung daher bedenkenlos zustimmen.

Nun zur Differenz bei Artikel 7 Absatz 2bis: Ich habe Ihnen bereits in der Sommersession dargelegt, dass wir bei der Regelung der Altersvorsorge für Parlamentarierinnen und Parlamentarier auf eine kleine Schwierigkeit gestossen sind, in dem Sinne, dass es Parlamentarierinnen und Parlamentarier gibt, die die erforderliche Altersgrenze bereits überschritten haben; im National- wie im Ständerat hat es solche Mitglieder. Es gibt aber auch Parlamentsmitglieder, die aufgrund einer Reduktion ihres Arbeitspensums in der privaten beruflichen Tätigkeit nicht mehr einen vollen Vorsorgebeitrag an ihre Vorsorgeeinrichtung leisten können. Für diese Ratsmitglieder war die Regelung, wie wir sie im Sommer beschlossen haben, nachteilig gegenüber den anderen Mitgliedern, die unbeschränkt den vollen Beitrag an die Vorsorgeeinrichtung leisten können.

Die jetzt vorgesehene Regelung in Artikel 7 Absatz 2bis wurde mit den zuständigen Behörden abgesprochen und auch von einem Pensionskassenexperten überprüft und scheint sachkonform zu sein. Ich muss immerhin noch folgende Präzisierungen anbringen:

Mit der vorgesehenen Regelung ist es möglich, dass Parlamentarierinnen und Parlamentarier, die die Altersgrenze überschritten haben, und Parlamentsmitglieder, die in der privaten beruflichen Situation keinen vollen Beitrag an ihre Vorsorgeeinrichtung leisten können – sei es eine Vorsorgeeinrichtung gemäss 2. Säule oder gemäss Säule 3a – den Beitrag von 5587 Franken auf ein Sperrkonto überweisen lassen können, den sie erst ab dem Alter von 60 Jahren, frühestens jedoch bei der Aufgabe der parlamentarischen Tätigkeit, beziehen können.

Hier gilt es zu präzisieren, dass die Beträge gemäss dieser Sonderregelung für die wenigen Parlamentarierinnen und Parlamentarier steuerlich nicht bevorzugt behandelt werden. Wir sind der Auffassung, dass diese kleine Benachteiligung gegenüber der Regelung, wie sie für die übrigen Parlamentarier gilt, vertretbar ist.

Wenn wir der Version des Ständerates bei Artikel 7 Absatz 2bis zustimmen, so kann sichergestellt werden, dass jedes Ratsmitglied während seiner parlamentarischen Tätigkeit Anspruch auf die Vorsorgeentschädigung hat, dass jedes Ratsmitglied in erster Linie seinen bisherigen BVG-Plan weiterführen kann, allenfalls ergänzend eine Regelung im Rahmen der Säule 3a in Betracht ziehen könnte. Wir können weiter sicherstellen, dass jene Parlamentarierinnen und Parlamentarier, die die Altersgrenze überschritten haben oder die aufgrund von Einschränkungen bei ihrer Pensionsvorsorge nicht mehr zusätzliche Beiträge leisten können, mit der Sperrkontoregelung eine adäquate Ersatzlösung erhalten.

Das Büro des Nationalrates beantragt Ihnen auch in diesem Punkt einstimmig Zustimmung zum Beschluss des Ständerates. Wir haben damit diese wichtige Problematik der Lücke beim BVG für Parlamentarierinnen und Parlamentarier endlich einer vertretbaren, sachgerechten Lösung zugeführt.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3026

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion
Beschäftigung,
Konjunkturentwicklung,
Wechselkurse**

**Interpellation
groupe socialiste
Emploi,
évolution de conjoncture,
taux de change**

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1271 hiervor – Voir page 1271 ci-devant

Ledergerber Elmar (S, ZH): Wir sind von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt. Wir verzichten im Moment auf eine Diskussion, weil wir nächste Woche über die dringlichen Interpellationen diskutieren werden, die das gleiche Thema beschlagen.

95.3293

Motion Moser

**Finanzierungsnachweis
für kostenverursachende
Gesetzesvorlagen**

**Projets de loi impliquant
des dépenses nouvelles.
Indication des modalités
de financement**

Wortlaut der Motion vom 21. Juni 1995

Neue kostenverursachende Gesetzesvorlagen und Bundesbeschlüsse dürfen von der Bundesversammlung nur behandelt werden, wenn zugleich ein Finanzierungsnachweis erbracht wird. Im besonderen sind dabei Angaben über die Gesamtkosten, welche durch die Vorlagen ausgelöst würden, und das geplante Finanzierungsmodell vorzulegen.

Texte de la motion du 21 juin 1995

L'Assemblée fédérale ne traitera des projets de loi et d'arrêts fédéraux qui impliquent de nouvelles dépenses que si les modalités de financement sont établies. Il convient notamment de lui fournir les indications nécessaires quant au coût global des projets et de lui soumettre le modèle de financement prévu.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Aregger, Aubry, Binder, Blocher, Borer Roland, Bortoluzzi, Dreher, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Hari, Jenni Peter, Kern, Leuba, Maspoli, Maurer, Miesch, Müller, Neuenschwander, Reimann Maximilian, Ruf, Sandoz, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmied Walter, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner Rudolf, Tschuppert Karl, Vetterli, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss William, Zwygart (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nachdem der selbstaufgelegte Sparwille der Bundesversammlung in der Praxis nach wie vor in keiner Weise zu genügen vermag, müssen den Mitgliedern der Bundesversammlung bei der Behandlung von neuen, kostenverursachenden Gesetzesvorlagen und Bundesbeschlüssen unbedingt die anfallenden Gesamtkosten und die geplanten Finanzierungsarten (z. B. Steuererhöhungen, Sondersteuern, Gebühren, Verlagerungen der Kosten auf die Kantone und Gemeinden, Finanzierung über die ordentliche Investitionsrechnung usw.) bekannt gemacht werden.

Es muss in Zukunft ausgeschlossen werden, dass bei der Budgetbehandlung immer wieder von neuen, gesetzlich gebundenen Ausgaben die Rede ist, welche jede Sparanstrengung in ihrem Ansatz zunichte machen.

Ein verantwortungsbewusster Umgang mit den Steuergeldern sowie der Abbau des Finanzdefizits sind nur möglich, wenn die Mitglieder der Bundesversammlung schon vor den eigentlichen Beschlüssen über die finanziellen Auswirkungen umfassend orientiert werden. So ist sichergestellt, dass das Parlament die entsprechenden Beschlüsse in voller Kenntnis der finanziellen Konsequenzen fasst.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 13. September 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 13 septembre 1995*

Der Bundesrat teilt grundsätzlich das Anliegen des Motionärs, dass das Sparen nicht erst bei der Beratung des Vorschlages beginnen kann, sondern eine Daueraufgabe von Parlament, Bundesrat und Verwaltung darstellt.

Die vom Motionär verlangten Angaben über die Gesamtkosten von Gesetzesvorlagen und Bundesbeschlüssen und

die Auswirkungen auf die Kantone sind heute schon gesetzlich geregelt. Gemäss Artikel 43 des Geschäftsverkehrsgesetzes (SR 171.11) muss jede Botschaft die personellen und finanziellen Auswirkungen der Vorlage auf den Bund, insbesondere die Art und Weise der Kostendeckung, den Einfluss auf die Finanzplanung, die Folgekosten für die Kantone und Gemeinden sowie die Auswirkungen auf die Wirtschaft darstellen. Weiter ist der Bundesrat gemäss Artikel 25 des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG, SR 611.0) verpflichtet, bei über das laufende Voranschlagsjahr hinauswirkenden Verpflichtungen beim Parlament einen Verpflichtungskredit einzuholen. Dieser Kredit ist aufgrund sorgfältiger, nach fachmännischen Regeln erstellten Kostenberechnungen zu bemessen. Verantwortlich für die Ermittlung der Kosten ist die mit der Vorbereitung des Kreditbegehrens betraute Dienststelle. Das Finanzhaushaltsgesetz sieht weiter vor, bei komplexen Vorhaben nötigenfalls Projektierungskredite zu unterbreiten.

In ähnlichem Sinn wie der Motionär hat die Finanzkommission des Ständerates mit Schreiben vom 6. Juni 1994 beim Bundesrat interveniert. Sie kam zum Schluss, dass die gesetzlichen Bestimmungen ausreichend, jedoch Mängel im Vollzug festzustellen sind. Der Bundesrat hat diese Mängel anerkannt. Das EFD wurde beauftragt, in einem Rundschreiben die Ämter auf die gesetzlichen Erfordernisse und die Zusatzwünsche der Finanzkommission (Ausweis der jährlich budgetwirksamen Zahlungen) hinzuweisen. Die Finanzkommission des Ständerates wurde mit Schreiben vom 26. Oktober 1994 über dieses Vorgehen orientiert.

Der vom Motionär weiter für jeden Ausgabenbeschluss verlangte Finanzierungsnachweis lässt sich in der Praxis kaum umsetzen. Es ist für kleinere, einmalige oder zeitlich beschränkte Ausgaben nicht möglich, eine spezifische Finanzierung bereitzustellen. Dies würde die Übersichtlichkeit der Bundesfinanzordnung stark einschränken und widerspricht den Grundsätzen der Rechnungsführung, welche die Einheit der Bundesrechnung verlangen (Art. 3 FHG).

Für grössere Ausgaben lässt sich der Finanzierungsnachweis nur bei einer Zweckbindung bestimmter Einnahmen realisieren. Spezialfinanzierungen sind aus finanzpolitischer Sicht jedoch negativ zu beurteilen. Damit geht die Gesamtschau für die Bundesaufgaben verloren. Eine durchgehende Prioritätenordnung innerhalb der Bundesaufgaben, d. h. ein Abwägen einer Aufgabe gegenüber einer anderen, wird erschwert. Bei Kürzungen von zweckgebunden finanzierten Aufgaben können die freigestellten Mittel nicht für andere, prioritärere Aufgaben eingestellt werden. Spezialfinanzierungen beinhalten zudem Gefahren. Zwischen Ausgaben und Einnahmen einer Spezialfinanzierung sollte ein Gleichgewicht bestehen. Liegen die Ausgaben deutlich höher als die Einnahmen, kann die Aufgabenerfüllung nicht sichergestellt werden. Liegen die Einnahmen deutlich über den Ausgaben, besteht ein Anreiz zu Perfektionismus und Mittelverschwendung.

Der Bundesrat ist deshalb der Überzeugung, dass ein genereller Finanzierungsnachweis in der Praxis weder machbar noch finanzpolitisch erwünscht ist. Es liegt an Parlament und Bundesrat gemeinsam, die finanzielle Verkraftbarkeit neuer Aufgaben zu beurteilen. Diese Zielsetzung wird durch die vom Bundesrat vorgesehene Schuldenbremse in Zukunft noch verstärkt zum Tragen kommen. Die strukturelle Überlastung des Bundeshaushaltes ist durch eine klare Prioritätensetzung auf der Ausgabe- und durch ausreichende Abgaben auf der Einnahmenseite abzutragen. Die Kompetenz für beide Massnahmen liegt beim Parlament. Die bestehenden Instrumente sowie die Schuldenbremse werden folglich dem Anliegen der Motion vollauf gerecht.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Moser René (F, AG): Wir haben einiges getan, um das Finanzhaushaltdefizit des Bundes zu bremsen; das stimmt. Nur stellen wir zugleich fest, dass es uns mit dem vom Bundesrat am 21. Februar vorgeschlagenen Finanzplan zur

Haushaltsanierung nicht gelingen wird – nicht gelingen wird! –, den Finanzhaushalt in den Griff zu bekommen.

So erklärt der Bundesrat, dass sich unter dem neuen Finanzplan die Budgetdefizite in einer ersten Etappe von 1997 bis 1999 auf Werte zwischen 3 und 5 Milliarden Franken einpendeln sollten. Sorglos erklärt er gleichzeitig, dass das durchschnittliche Ausgabenwachstum 2,5 Prozent betragen werde. Hier liegt die Crux. Im gleichen Zeitraum müssen wir mit einem durchschnittlichen Wachstum des Bruttoinlandsproduktes (BIP) von 1 bis 1,5 Prozent rechnen. Mit anderen Worten: Sie können sicher sein, dass auch das Einnahmenwachstum des Bundes wesentlich vom BIP abweicht. Damit bahnt sich ein weiteres Finanzfiasco an, ob Sie das wahrhaben wollen oder nicht.

Der Kern meiner Motion zielt deshalb darauf ab, erstens bei neuen Gesetzesvorlagen eine Kostentransparenz zu gewährleisten und zweitens den Finanzierungsnachweis für die Vorlagen zu erbringen, bevor sie in der Bundesversammlung behandelt werden. Das wäre für uns ein wertvolles Instrument, damit wir wissen, worüber wir hier letztlich in bezug auf die Finanzen abstimmen.

Ich bin überzeugt, dass sich die Mitglieder dieses hohen Hauses bei kostenverursachenden Beschlüssen anders verhalten werden, wenn sie bei der Behandlung auch die finanziellen Konsequenzen kennen. Die neue Regelung, die wir beschlossen haben – nämlich das Quorum –, hat per dato überhaupt nichts gebracht. Sie können in den Protokollen nachlesen, dass wir bis heute nichts oder wenigstens nichts Wesentliches gespart haben. Wir sind dauernd daran, uns über die Verhältnisse hinwegzusetzen.

Der Bundesrat lehnt die Motion mit der Begründung ab, die bestehenden Instrumente der Schuldenbremse würden dem Anliegen der Motion vollauf gerecht werden. Er räumt dabei ein, dass es tatsächlich noch Mängel im Vollzug der gesetzlichen Bestimmungen gebe. Die Ämter seien mit entsprechenden Rundschreiben darauf aufmerksam gemacht worden.

Als Hauptargument findet der Bundesrat die Begründung, dass sich der verlangte Finanzierungsnachweis für jeden Ausgabenbeschluss in der Praxis kaum umsetzen liesse. Ein Finanzierungsnachweis könne nur durch Zweckbindung bestimmter Einnahmen realisiert werden. Er beurteilt deshalb Finanzierungsnachweise aus finanzpolitischer Sicht als negativ – das ist eine höchst merkwürdige Bemerkung. Ein Abwägen einer Aufgabe gegenüber anderen Aufgaben würde damit erschwert. Er zeigt auch ein Beispiel auf: «Bei Kürzungen von zweckgebunden finanzierten Aufgaben können die freigestellten Mittel nicht für andere, prioritärere Aufgaben eingestellt werden.» Diese Aussage, Herr Bundesrat, legt in einer erschreckenden Weise offen, wie ambitionslos der Sparwille beim Bundesrat aussieht. Ich frage Sie, warum wir denn überhaupt Kürzungen vornehmen müssen. Doch sicher nicht, damit diese eingesparten Mittel einfach an einem anderen Ort ausgegeben werden können.

Der Bundesrat schliesst seine Ablehnung mit der Bemerkung: «Es liegt an Parlament und Bundesrat gemeinsam, die finanzielle Verkraftbarkeit neuer Aufgaben zu beurteilen.» Diese Aussage kann wohl kaum überboten werden. Wir haben seit Jahren über unsere Verhältnisse gelebt, und jetzt soll sich plötzlich eine Änderung einstellen – unverhofft und ohne formellen Zwang soll sich hier etwas ändern. Seit Jahren reden wir in diesem Haus von der Notbremse, die man angezogen habe; doch bis heute ist es nicht einmal gelungen, den Schuldenzug zu bremsen, geschweige denn anzuhalten. Wenn wir jetzt nicht alle Hebel in Bewegung setzen, um diese Finanzhaushaltdefizite einzudämmen, wird es früher oder später zu einem gewaltigen Kollaps kommen. Unsere künftige Generation wird damit nicht fertig werden. Die Politiker werden sich weiter mit Versprechungen und Geschenken überbieten, ohne zu realisieren, dass das Manna nicht vom Himmel fällt. Sie frönen dem Glauben an die staatliche Plan- und Machbarkeit und verfallen aufgrund des Erwartungsdrucks ihrer Wähler – zum Teil sicher aus gutem Willen – dem Wahn der unbegrenzten Möglichkeiten. Ich bitte Sie aus diesen Gründen, meine Motion zu überweisen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: An sich könnte der Finanzminister durchaus froh sein, wenn er solchen Sukkurs erhält, und ich muss in der Tat sagen, dass einiges, was Herr Moser gesagt hat, durchaus richtig ist. Auch ich teile seine Besorgnis um die Zukunft unserer Finanzen; ich habe das vorhin schon gesagt. Ich glaube einfach, dass das Mittel, das er vorschlägt, so nicht behelflich ist; aber in der Grundausrichtung bin ich auch der Meinung, dass wir jetzt den Mut haben müssen, uns bei Neuaufgaben einzuschränken usw. Ich komme mir zwar bald vor wie eine Leier, aber es ist halt immer noch wahr.

Es ist auch richtig – darauf muss ich Sie immer wieder aufmerksam machen –, dass Sparen nicht erst bei der Beratung des Voranschlages beginnt, sondern es ist für uns, für Sie und für die Verwaltung eine Daueraufgabe. Es stellt sich schon die Frage, ob das Parlament bei neuen Vorlagen mit finanziellen Auswirkungen wirklich neue Unterlagen und Informationen über diese Auswirkungen braucht. Die Angaben über die Gesamtkosten von Gesetzesvorlagen und Bundesbeschlüssen und deren Auswirkungen auf die Kantone sind bereits jetzt im Geschäftsverkehrs- und im Finanzhaushaltsgesetz geregelt. Das geben wir an. Wir müssen Ihnen die personellen und finanziellen Auswirkungen darlegen. Bis jetzt hat das nicht immer bremsend gewirkt, das muss ich zubilligen.

Ich habe heute bereits die drei Sparpakete erwähnt, die wir schon verabschiedet hatten. In der Zwischenzeit sind etwa 60 Prozent der eingesparten Mittel durch neu beschlossene Ausgaben wieder aufgefressen worden.

Zu den Angaben, die wir Ihnen machen müssen, gehören Art und Weise der Kostendeckung, Einfluss auf die Finanzplanung, Folgekosten für Kantone und Gemeinden sowie die Auswirkungen für die Wirtschaft. Auf Intervention der Finanzkommission des Ständerates hat der Bundesrat das Eidgenössische Finanzdepartement beauftragt, die Ämter wieder auf die gesetzlichen Erfordernisse und die Zusatzwünsche der Finanzkommissionen hinzuweisen.

Aufgrund einer Motion der liberalen Fraktion werden wir Ihnen ab 1997 die finanziellen und personellen Auswirkungen aller in einer Session unterbreiteten Vorlagen auf einer Liste zusammengefasst vorlegen. Dann haben Sie auch hier einen Überblick über die Kostenfolgen Ihrer Beschlüsse.

Zur Verknüpfung von Ausgaben und Einnahmen: Bei kleinen Vorlagen, Herr Moser, ist es fast nicht möglich, eine Spezialfinanzierung von einer halben Million Franken oder dergleichen zu machen. Man müsste dann praktisch sagen, in welchem anderen Bereich Sie gleich viel einsparen, aber das gäbe dann ein unübersichtliches Geflecht. Bei den Zweckbindungen, wo man die Ausgaben und die Einnahmen sozusagen miteinander verknüpft, ist es so, dass sie finanzpolitisch fragwürdig sind und sich nur für grössere Projekte eignen. Ein Beispiel ist der Nationalstrassenbau; wir haben es Ihnen auch bei der Neat vorgeschlagen.

Nachteilig ist, dass die Transparenz etwas verloren zu gehen droht und damit die Steuerbarkeit des Haushaltes eingeschränkt wird. Das war die Meinung der Bemerkung in der Antwort, die auch schon etwas bejaht ist, wie wir alle wissen. Weil die Zweckbindung existiert, kann man nicht einfach etwas anderes machen. Wenn man einfach nichts macht und die Fonds dann überzuquellen beginnen, sind Sie ja z. B. beim Strassenbau wieder die ersten, die uns sagen, man müsse diese Gelder ausgeben, sie seien ja vorhanden.

Meine zweite Reserve den Zweckbindungen gegenüber: Die Zweckbindung ist an sich vernünftig, um ein Projekt auch durchzusetzen und das Verständnis der Bevölkerung für ein Anliegen zu wecken. Aber bei Zweckbindungen neigt man natürlich dazu, mit dem Geld nicht haushälterisch umzugehen. Man sagt sich, das Geld sei da, also könne man damit auch etwas machen. Ich bin überzeugt, dass gerade im Strassenbau zum Teil Anlagen gebaut worden sind, die luxuriöser sind, als man es sonst gemacht hätte. Ich will diese Zweckbindung nicht abschaffen, sie hat auch viel für sich; aber Zweckbindungen bieten per definitionem keine Sparanreize, zumindest so lange nicht, als die Mittel reichlich vorhanden sind.

Nun sind wir aber, auch mit unseren neuen Sparplänen, mit unseren neuen Sanierungsplänen und mit den institutionellen Massnahmen durchaus auf der gleichen Linie mit dem Anliegen der Motion; den Sanierungsartikel in der Verfassung habe ich erwähnt. Ein anderes Element ist die Schuldenbremse, die sich nicht eignet, um Defizite zu eliminieren, aber dazu, einen ausgeglichenen Haushalt ausgeglichen zu halten. Deshalb werden wir Ihnen nach dem Sanierungsartikel auch die Schuldenbremse vorschlagen – quasi als Folge, wenn der Sanierungsartikel wieder wegfällt, weil dieser ja befristet ist.

Wir verfolgen also einen Sparkurs; wir wissen ebenso gut wie Sie, dass Sparen eine Daueraufgabe ist. Grössere Transparenz und institutionelle Massnahmen sind nur Hilfsmittel und entbinden Sie natürlich nicht von der schwierigen Aufgabe, halt hin und wieder nein zu sagen und im entscheidenden Moment dann zum Sparen auch schwierigen Entscheiden zuzustimmen. Sie werden schon in der Wintersession 1996 Gelegenheit haben, im Sinne des Sparens politisch nicht ganz einfache Entscheide zu fällen.

Weil wir nicht glauben, dass der Vorstoss etwas bringt, muss ich Sie in diesem Sinne trotz aller Sympathie für das Anliegen bitten, diese Motion abzulehnen.

Präsidentin: Herr Moser hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	36 Stimmen
Dagegen	55 Stimmen

95.3298

Postulat Loeb

Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten

Loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels. Modification

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2202 – Voir année 1995, page 2202

Dünki Max (U, ZH): Dieser Vorstoss ist lustig und originell, aber unseriös. Wir könnten heute wieder eine Spielbankendiskussion führen, weil der Vorstoss des Herrn Loeb in eine ähnliche Richtung zielt. Mit Lottogeldern soll ein grosses Bahnbauvorhaben realisiert werden. Einmal mehr soll der Zweck die Mittel heiligen. Hier kann ich nicht mitmachen.

Über den Sinn von Glücksspielen kann man in guten Treuen verschiedener Meinung sein. Glücksspiele in grossem Ausmass und mit grossem Einsatz haben aber ihre Schattenseiten. Schon früher haben einige Leute Haus und Hof verspielt. Aus diesem Grund wurden auch die Glücksspiele verboten oder stark eingeschränkt. Die Gefahren bestehen heute noch. Ich war lange Jahre in der öffentlichen Fürsorge tätig; ich weiss, wovon ich spreche. Spielautomaten, Spielbanken und Lottobeteiligungen haben schon manche Familien in finanzielle Schwierigkeiten und Not gebracht. Und wer muss dann einspringen? Die öffentliche Hand!

Nun werden Sie mir sagen, das Lottospielen sei freiwillig und gehöre zur Privatsphäre. Das ist nur bedingt richtig. Der Staat ist dafür da, die Schwachen zu schützen, und es sind nicht wenige Fälle – ich habe es bereits gesagt –, wo das Glücksspiel Menschen und vor allem Familienangehörige in Not gebracht hat. Mit solchen Mitteln soll der Bund mitfinanziert werden, und zwar zweckgebunden für ein Bahnbauvorhaben. Der Bund will sich zum Teil auf Kosten der Schwachen berei-

chern, und das darf nicht sein. Das ist eine dubiose Sache. Hut ab vor unseren Vorfahren! Sie haben die Bahnen finanziert, ohne das Geld auf eine ähnliche Weise zu beschaffen. Hut ab vor ihrer Gesinnung und vor ihren Taten! Entweder bringen wir das Geld für die Neat auf seriöse Weise zusammen, oder wir verzichten auf diese Bahnstrecken.

Es sind in der Regel die kleinen Leute, die Lotto spielen, nicht die reichen. Die Umverteilung geschieht einseitig. Die Begüterten werden entlastet, die finanziell Schwachen werden zur Kasse gebeten und finanzieren so den Bahnbau, wenn er realisiert wird. Zugespitzt könnte man sagen: Führen wir auch ein Montagslotto ein zur Finanzierung der Arbeitslosenversicherungskasse, ein Donnerstagslotto für die AHV usw. So könnten wir vielleicht noch die ordentlichen Steuern abschaffen.

Aus diesen Gründen lehne ich das Postulat Loeb ab. Der vorgeschlagene Weg ist nicht ganz sauber. Ich bitte Sie, meiner Empfehlung zu folgen. Frau Fankhauser hat mich gebeten, Ihnen mitzuteilen, dass sie sich dieser Auffassung auch anschliesst.

Leuba Jean-François (L, VD): Permettez-moi d'annoncer tout d'abord mes intérêts: je suis président de la société du Sport-Toto et membre du comité de la Loterie à numéros.

En réalité, mes intérêts voudraient que l'on transmette le postulat Loeb, parce que la Loterie à numéros serait sans doute chargée de réaliser cette loterie. Ce serait par conséquent une occupation supplémentaire pour notre personnel. Mais il faut voir aux dépens de qui s'exercerait cette activité: elle s'exercerait tout simplement aux dépens des cantons, des oeuvres d'entraide et du sport.

Je corrige une inexactitude dans le développement du postulat: ce n'est pas de 200 millions de francs, hélas! dont le sport a bénéficié l'année indiquée par M. Loeb, mais de 51,724 millions de francs très exactement. En 1993, le bénéfice total de la Loterie à numéros était de 163,4 millions de francs: 51,724 millions de francs sont allés au Sport-Toto; 69 millions de francs à l'Interkantonale Landeslotterie; 14 millions de francs à la SEVA et 28,6 millions de francs à la Loterie romande. Ces chiffres sont pratiquement inchangés dans les années ultérieures.

Si on introduit un tirage supplémentaire de la Loterie à numéros – le tirage du mercredi que nous propose M. Loeb –, cela augmentera sans doute le chiffre d'affaires de la Loterie à numéros, mais cela aura aussi pour effet de diminuer, dans une certaine mesure, les enjeux du samedi. Vous savez peut-être que la Loterie à numéros lancera à partir du mois de janvier 1997 un tirage le mercredi. D'après des estimations que nous avons faites, le résultat de ce tirage du mercredi produira un chiffre d'affaires d'environ 40 pour cent du tirage du samedi de la Loterie à numéros, mais avec une perte sur la Loterie du samedi estimée à 25 à 30 pour cent. Par conséquent, il restera un chiffre d'affaires augmenté de 10 à 15 pour cent, ce qui n'est pas négligeable. C'est possible dans la mesure où le tirage du mercredi profite aux mêmes intérêts que le tirage du samedi.

Si on mettait en pratique le postulat Loeb, cela aurait pour effet de priver chaque année les cantons de quelque 40 millions de francs qu'ils distribuent soit au sport, soit aux oeuvres d'entraide. Or, au moment où les pouvoirs publics ont des difficultés financières et qu'ils ne peuvent plus subventionner ou venir en aide aux oeuvres sociales, au sport, aux oeuvres culturelles – qui sont aussi un des objectifs actuels fixés par les loteries –, il serait extrêmement grave de les priver, pour financer les transversales alpines, d'un argent qui leur est absolument nécessaire. Il y a là un choix à faire: nous ne pouvons pas renoncer dans notre société à ce soutien. M. Loeb, qui est un collègue qui s'intéresse particulièrement aux oeuvres culturelles, doit bien mesurer ce que cela représenterait comme perte pour les oeuvres si on transmettait son postulat.

C'est la raison pour laquelle je vous propose de ne pas changer. En réalité, la seule chose qui changerait avec le postulat Loeb, c'est la distribution des bénéfices des loteries. Actuellement, en vertu de la législation fédérale, les loteries sont in-

terdites en Suisse. Elles ne sont autorisées que si elles ont pour objectifs les oeuvres sociales, culturelles ou le sport. M. Loeb vous propose de changer cette répartition, c'est une question qui mérite une sérieuse réflexion. Je vous propose de rejeter son postulat.

Loeb François (R, BE): Es ist selten vorgekommen, dass man so bekämpft wird: drei Ratsmitglieder, die mich hier bekämpfen – in einer Angelegenheit, wo es vor allem darum ging, sich zu überlegen, ob die Neat nicht auf andere Weise finanziert werden könnte, ob man nicht andere Quellen erschliessen könnte!

Sie wissen, dass ich in der Zwischenzeit auch einen Wettbewerb gestartet habe, zusammen mit Kolleginnen und Kollegen, um die Neat-Finanzierung im Volk diskutieren zu können. Ich kann Ihnen sagen, dass das Echo gross war, wir haben über 200 Einsendungen erhalten, und in meinen Augen sind gute Ideen dabei. Ich möchte an dieser Stelle allen danken, die mitgemacht haben.

Herr Dünki, Sie sind gegen das Spielen allgemein, aber ich glaube, mit Spielbanken kann man das Mittwochlotto nicht vergleichen. In der Zwischenzeit haben Sie Herrn Leuba gehört. Herr Leuba hat gesagt, dass ab Januar ein Mittwochlotto durchgeführt wird, was sicher richtig ist. Warum ist es richtig? Weil sehr viele Gelder nach Deutschland zum Deutschen Zahlenlotto abwandern. Die Situation, wie sie sich jetzt darstellt, zeigt, dass mein Vorstoss vom 21. Juni 1995 etwas ausgelöst hat. Das Zahlenlotto ist hingegangen und führt dieses Mittwochlotto nun zu seinen Gunsten durch. Aus diesem Grunde kann man selbstverständlich nicht ein zweites Mittwochlotto durchführen, die Zahlenlotto-Gesellschaft hat die Idee auf ihre Mühle geleitet. Das zeigt, wie problematisch es ist, wenn ein Vorstoss sehr lange verschoben wird.

In diesem Sinne würde mein Vorstoss ins Leere zielen, und ich ziehe ihn aus diesem Grunde zurück.

Zurückgezogen – Retiré

95.3529

Postulat Zwygart

Konsequenzen für Steuersäumige

Conséquences pour les contribuables retardataires

Wortlaut des Postulates vom 5. Oktober 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, zur Hebung der Steuermoral die Möglichkeit zu schaffen, dass schuldhaft säumige Steuerzahler Konsequenzen zu tragen haben. Beispielsweise könnte man prüfen, ob bei klar bestimmten Fällen der Führerausweis abgenommen bzw. nicht erteilt werden könnte. Eine andere Möglichkeit wäre auch die obligatorische Veröffentlichung der Steuerhinterzieher.

Texte du postulat du 5 octobre 1995

Pour inciter les individus à s'acquitter de leur devoir fiscal, le Conseil fédéral est prié de faire en sorte que tout contribuable qui tarde, par sa faute, à régler ses impôts puisse être pénalisé. Il pourrait, par exemple, envisager, si le cas est avéré, qu'on refuse de lui délivrer le permis de conduire ou qu'on le lui retire. Une autre possibilité consisterait à obliger les autorités à publier l'identité des personnes qui s'adonnent à la fraude fiscale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dünki, Eberhard, Grendelmeier, Meier Samuel, Sieber, Weder Hansjürg (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Unserem Staat geht es finanziell schlecht. Der Schuldenberg wächst. Jeden Tag zahlt der Bund 10 Millionen Franken für Zinsen. Neben den altbekannten Rezepten, nämlich sparen und mehr Steuern fordern, sehe ich noch eine dritte Möglichkeit. Es gibt Bürger, die den Staat um Steuern prellen. Vom Vermögen werden Milliarden nicht versteuert. Dank der Verrechnungssteuer kann sich der Staat hier ein wenig schadlos halten. Im Moment wird über eine Steueramnestie geredet. Es gibt noch eine zweite Kategorie von Steuerverweigerern. Sie deklarieren zwar, bezahlen aber nicht. 5 bis 10 Prozent der Steuereingänge gehen so Bund, Kantonen und Gemeinden verloren. Hier muss eine Änderung angestrebt werden, um die Steuermoral zu heben. Mit der angedeuteten Möglichkeit, den Führerausweis abzunehmen oder nicht zu erteilen, würde man drei Fliegen auf einen Schlag treffen:

- Verbesserung der Steuereingänge;
- weniger Fahrer auf den Strassen;
- weniger gefahrene Kilometer, damit Verbesserung der Umweltqualität.

Die Massnahmen sind nach den Verpflichtungen anlässlich der Konferenz von Rio als Beitrag zu einer kohärenten Politik zu sehen. Wenn etwa Kantone bei nicht bezahlten Steuern Jagdpatente verweigern, könnte genauso die Möglichkeit geschaffen werden, dass Führerausweise bis zur Bezahlung der Steuern entzogen werden können. Die Verknüpfung der Führerausweiserteilung mit der Bezahlung der Steuern erscheint sachlich durchaus gerechtfertigt, da unsere Strassen ja grösstenteils mit Steuergeldern gebaut bzw. unterhalten werden. Wer die Steuern nicht bezahlt, verliert das Privileg, auf den öffentlichen Strassen Auto fahren zu dürfen.

Da nicht alle Bürgerinnen und Bürger Autofahrer sind, kann aus Gründen der Gleichbehandlung die Möglichkeit der Veröffentlichung von Steuerhinterziehern in die Wege geleitet werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. Dezember 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

1. Es trifft zu, dass die Steuerhinterziehung grundsätzlich Ausdruck einer schlechten Steuermoral ist. Bei Versäumnis in der Bezahlung von Steuerforderungen ist jedoch dieser Zusammenhang keineswegs immer gegeben. So sehen die Steuergesetze denn auch durchwegs Zahlungserleichterungen oder gar den Erlass der Steuer vor, wenn ihre Bezahlung für den Steuerpflichtigen aufgrund einer Notlage mit einer erheblichen Härte verbunden wäre (so die Art. 166 und 167 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer, DBG).

2. Zur Gewährleistung der Steuermoral und zur Durchsetzung der Steueransprüche der öffentlichen Hand kennen die Steuergesetze heute ein umfangreiches Instrumentarium.

a. Der Bekämpfung der Steuerhinterziehung dienen die gesetzlich vorgesehenen, von den Steuerbehörden selber durchzuführenden Administrativverfahren. Liegt eine Steuerhinterziehung vor, so wird die hinterzogene Steuer samt Zins als Nachsteuer nachgefordert sowie eine Busse bis zum Dreifachen der hinterzogenen Steuer als Strafsteuer auferlegt. Bei Steuervergehen, insbesondere Steuerbetrug, wird zusätzlich zur genannten, von den Steuerbehörden auszufällenden Strafsteuer eine Gefängnisstrafe oder eine Busse ausgesprochen, die der Strafrichter im Rahmen des kantonalen Strafprozessrechtes verfügt. Es bleibt ferner daran zu erinnern, dass bei schweren Steuerwiderhandlungen von der Eidgenössischen Steuerverwaltung in Zusammenarbeit mit den kantonalen Steuerbehörden besondere Untersuchungsmassnahmen gegen Täter, Anstifter und Gehilfen getroffen werden können, mit Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf den 1. Januar 1995 auch ohne vorheriges formelles Ersuchen eines Kantons (Art. 174–195 DBG).

b. Zur Sicherstellung der rechtzeitigen Bezahlung der Steuerforderungen dienen in erster Linie die Instrumente des Verzugszinses sowie der betriebsrechtlichen Zwangsvollstreckung (Art. 164 und 165 DBG). Erscheint die Bezahlung

der Steuerforderung als gefährdet, kann die Steuerbehörde eine Sicherstellungsverfügung erlassen; gestützt darauf können Vermögenswerte des Steuerpflichtigen vom zuständigen Betreibungsamt verarrestiert werden (Art. 169 und 170 DBG). Der Sicherung der Steuer dienen ferner eine Reihe von gesetzlichen Haftungsbestimmungen (Art. 13 und 55 DBG).

c. Die kantonalen Steuergesetze kennen in den genannten Bereichen analoge Vorschriften.

3. Die dargelegten Massnahmen zur Bekämpfung der Steuerhinterziehung sowie zur Sicherung des Bezuges sind vom Parlament nach langjähriger Beratung beschlossen worden und, soweit es das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer betrifft, erst auf den 1. Januar 1995 in Kraft getreten. Schon dieser Umstand gebietet eine gewisse Zurückhaltung bei der Vornahme allfälliger gesetzlicher Änderungen. Sodann hat der Bundesrat schon öfters betont, das Steuerrecht, insbesondere das Einkommenssteuerrecht, eigne sich nur sehr bedingt für die Durchsetzung ausserfiskalischer Ziele. Daraus lässt sich aber auch der Umkehrschluss ziehen, dass Massnahmen, die zur Durchsetzung anderen Verwaltungsrechtes durchaus geeignet sind, in der Regel für die Durchsetzung des Steuerrechtes ausser Betracht bleiben müssen. Zwar ist der Führerausweisentzug zweifellos eine wichtige Massnahme zur Durchsetzung der Strassenverkehrsordnung. Der Entzug einer Bewilligung setzt jedoch voraus, dass zwischen dem Anlass und der Bewilligung ein sachlicher Zusammenhang besteht. So ist dieser bei der heute im Strassenverkehrsgesetz vorgesehenen Möglichkeit, den Fahrgausweis zu entziehen, solange die Verkehrsabgaben nicht entrichtet sind, gegeben. Bei Nichtbezahlen der Einkommenssteuern fehlt dagegen jeglicher Zusammenhang zur Bewilligung, Motorfahrzeuge zu führen. Es ist deshalb davon abzusehen, die Belange von Verkehrssicherheit und Einkommenssteuerrecht miteinander zu vermengen. Schliesslich ist den Steuerbehörden auch die Veröffentlichung steuerlicher Sanktionen vom Gesetzgeber ausdrücklich untersagt: Die Behörden, die mit dem Vollzug von Steuergesetzen befasst sind, unterstehen nämlich einer strikten Geheimhaltungspflicht (Art. 110 DBG).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Zwygart Otto (U, BE): Immer wieder höre ich von Steuerverwaltern in Gemeinden und Kantonen, dass sich die Steuerausstände in der Grössenordnung von zweistelligen Prozentzahlen bewegen. Der Fiskus meldet Rekordausfälle in Millioenhöhe. Das ist letztlich für die öffentliche Hand ein Problem. Bestimmt bilden oft wirtschaftliche Gründe oder Nichtverschulden den Ausgangspunkt, aber um diese Fälle geht es in meinem Postulat nicht. Es ist so, wie der Bundesrat in Punkt 1 der Antwort festhält, dass unsere Steuergesetzgebung dem Rechnung trägt. Ich spreche also ausdrücklich nicht diese Gruppe von Personen an, die in einer Notlage stecken.

Die heutigen Instrumente bei rückständigen Steuerforderungen – ich äussere mich hier auch nicht zur Steuerhinterziehung – sind der Verzugszins und dann auch die Betreibung. Schlaumeier können leider durch geschicktes Manövrieren den Forderungen immer wieder ausweichen. Man zahlt nach den Mahnungen nur einen Teil der Steuerschuld. Noch Geschicktere legen den Steuerbatzen in der Zwischenzeit zu guten Zinsen an.

Meine Vorschläge, die Veröffentlichung von säumigen Steuerzahlern oder den Entzug des Fahrausweises zu ermöglichen, ist gar nicht so ungeheuerlich. Ich meine, dass zum Beispiel in einem Bundesstaat des «Autolandes» Amerika diese Möglichkeit besteht. In meiner Begründung habe ich darauf hingewiesen, dass im Kanton Graubünden bei Steuerausständen Jagdpatente verweigert werden. Damit zeigt sich, dass auch bei uns durchaus Massnahmen praktiziert werden, die auf einen ersten Blick nicht in klarem Zusammenhang mit Steuerausständen stehen. Sie haben letzte

Woche lesen können, dass im Elsass für Katzenmord ein Führerscheinentzug verhängt wird.

Im übrigen ist der direkte Zusammenhang von Steuern und Strassen gegeben, denn Gemeindestrassen werden ausschliesslich mit Steuermitteln erstellt und unterhalten. Auch bei den Kantonsstrassen werden massiv Steuergelder eingesetzt. Darum ist die Forderung nach Entzug der Fahrberechtigung nicht abwegig. Der sachliche Zusammenhang ist doch gegeben.

Zur Veröffentlichung der Namen von Personen mit Steuerausständen meint der Bundesrat, dass dies nicht möglich sei. Natürlich nicht mit der heutigen Gesetzgebung! Aber wir sind gesetzgebende Behörde und können für bestimmte Fälle durchaus eine solche Massnahme vorsehen und dementsprechend die Weichen stellen.

Ich bitte daher den Rat, mein Postulat zu überweisen und die Erweiterung von Massnahmen bei einer kommenden Gesetzesrevision vorzusehen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: An sich sind der Bundesrat und der Finanzminister immer offen, auch für originelle und andere Ideen, um die Steuermoral zu heben.

Herr Zwygart hat Beispiele angeführt, die ich nicht gekannt habe, z. B. aus dem Bündnerland, wo man gewisse Dinge verknüpft. In einem Nachbardorf pflegte der Gemeindeamann anders vorzugehen. Wenn einer an der Gemeindeversammlung das Wort ergriff, hat er zuerst nachgeschaut und dann allenfalls gesagt: «Du hast die Steuern nicht bezahlt, Du hast hier nichts zu sagen.» Auch das ist eine Sanktion, die heute an sich den modernen Gepflogenheiten, den politischen Menschenrechten nicht mehr entspricht. Aber es hat offensichtlich recht gut gewirkt.

Die Steuerhinterziehung ist natürlich Ausdruck einer schlechten Steuermoral. Ich schliesse nicht aus, dass es das gibt, auch dass es Steuerumgehungen in beachtlichem Ausmass gibt. Das beste Mittel dagegen sind immer noch nicht allzu hohe Steuern. Das ist auch ein Anliegen Ihres Finanzministers.

Bei der Versäumnis der Bezahlung geht es aber nicht immer um solche Fälle. Es gibt Härtefälle. Herr Zwygart hat sich zu Recht nicht auf diese bezogen. Bei Härtefällen gibt es Zahlungserleichterungen. Es gibt auch die Möglichkeit des Erlasses usw. aufgrund einer Notlage. Aber das ist ja nicht das Problem, über das wir uns hier unterhalten wollen.

Es ist in der Tat so, wie wir es in der Antwort geschrieben haben und worauf auch Herr Zwygart hingewiesen hat, dass ein umfangreiches gesetzliches Instrumentarium zur Aufrechterhaltung der Steuermoral und zur Durchsetzung der Steueransprüche vorhanden ist. Es gibt gesetzlich vorgesehene Verfahren bei Steuerhinterziehung. So werden die hinterzogene Steuer samt Zins und Nachsteuer verlangt und im Sinne einer Strafsteuer eine Busse ausgesprochen, die bis zum Dreifachen der hinterzogenen Steuer gehen kann. Herr Dettling wird uns beim nächsten Vorstoss eine ganz andere Sache vorschlagen. Vielleicht bin ich dann wieder eher auf der Seite von Herrn Zwygart.

Bei Steuerbetrug kommt zusätzlich zu Nach- und Strafsteuern eine Gefängnisstrafe oder eine Busse hinzu, die vom Strafrichter im Rahmen des kantonalen Strafprozessrechtes auszufällen sind, und im Fall von schweren Steuerwiderhandlungen kann die Eidgenössische Steuerverwaltung in Zusammenarbeit mit den kantonalen Behörden besondere Untersuchungen gegen Täter, Anstifter und Gehilfen treffen. Zur Sicherung der rechtzeitigen Bezahlung der Steuerforderungen dienen vor allem der Verzugszins und die Zwangsvollstreckung. Wenn die Bezahlung der Steuerforderung als gefährdet erscheint, können die Steuerbehörden sogar Vermögenswerte der Steuerpflichtigen vom zuständigen Betreibungsamt sicherstellen lassen. Ein gewaltiges Instrumentarium steht somit zur Verfügung. Es gibt noch eine Reihe von Haftungsbestimmungen, die ebenfalls der Sicherung der Steuerforderungen dienen.

Diese Massnahmen sind alle vom Parlament, von Ihnen, nach langjähriger Beratung beschlossen worden und, soweit es das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer betrifft,

erst auf den 1. Januar 1995 in Kraft getreten. Ich meine schon, dass die Rechtssicherheit gebietet, nicht schon wieder Änderungen im gesetzlichen Bereich vorzunehmen.

Wir sind aber – trotz des Verständnisses dafür, dass man auch versuchen kann, Sanktionen dort zu finden, wo es um das Eidgenossen liebste Kind geht, das Auto, das für den Schweizer etwa den gleichen Stellenwert hat wie für den Bündner die Jagd – der Meinung, das Steuerrecht eigne sich nur sehr bedingt für die Durchsetzung ausserfiskalischer Ziele. Auch umgekehrt fallen Massnahmen, die zur Durchsetzung anderen Verwaltungsrechts durchaus geeignet sind, in der Regel für die Durchsetzung des Steuerrechts nicht in Betracht, dies schon wegen der Ungleichbehandlung von Autofahrern und Nichtautofahrern. Wenn einer nicht Auto fährt, können Sie ihm den Ausweis gar nicht entziehen.

Der Ausweisentzug ist unseres Erachtens deshalb eine geeignete Massnahme zur Durchsetzung der Strassenverkehrsordnung, weil dort der Zusammenhang sehr direkt ist. Ich glaube, dass der Zusammenhang, wie ihn Herr Zwygart geschildert hat, doch nicht sehr direkt ist. Einkommenssteuerrecht und Strassenverkehrsrecht sind an sich verschiedene Aufgabengebiete. Wir meinen deshalb im Bundesrat, dass es nicht opportun sei, diese miteinander zu verknüpfen. Das ist der Grund, warum wir Ihnen trotz aller Sympathie für das Anliegen beantragen, das Postulat abzulehnen.

Präsidentin: Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen. Herr Zwygart hält am Postulat fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

17 Stimmen
56 Stimmen

94.3470

Interpellation Dettling Generelle Steueramnestie Amnistie fiscale générale

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1678 – Voir année 1995, page 1678

Dettling Toni (R, SZ): Herr Bundesrat Villiger, ich kann Sie beruhigen, ich werde hier keine Lanze für eine generelle Steueramnestie brechen. Das haben wir im März 1994 getan, als der Rat eine Motion des Ständerates (Delalay) überwiesen hat.

Ich habe am 7. Oktober 1994, also vor ziemlich genau zwei Jahren, meine Interpellation 94.3470 über das weitere Vorgehen mit Bezug auf diese Motion eingereicht. Dazu hatte mich die Äusserung des damaligen Chefs des EFD, Bundesrat Otto Stich, veranlasst, wonach zunächst die Volksinitiative «zur Abschaffung der direkten Bundessteuer» zu behandeln sei, ehe man die Frage nach einer generellen Steueramnestie an die Hand nehmen könne.

In der Zwischenzeit ist dieses Problem zufolge Zeitablaufs und – mit Verlaub gesagt – zufolge des Rücktrittes von Bundesrat Stich obsolet geworden. So gesehen ist auch der Hauptgegenstand meiner Interpellation erledigt.

Allerdings ist mit Bezug auf eine generelle Steueramnestie seit meiner Intervention vor zwei Jahren einiges in Bewegung geraten. Der Bundesrat hat im Frühjahr 1995 bei den Kantonen und Verbänden ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt. Das Ergebnis liegt nunmehr vor, und es ist – wen wundert es angesichts eines derart verstümmelten Vorschlages – ablehnend ausgefallen. Allerdings basiert die Vernehmlassung, das muss ich hier klar betonen, nicht auf dem eindeutig dokumentierten Willen des Motionärs Delalay und der beiden Standesinitiativen Wallis und Jura.

Sie wollten eine generelle Steueramnestie nach dem Vorbild der im Jahre 1969 – notabene mit grossem Erfolg und gar mit staatlicher Unterstützung – durchgeführten Steueramnestie. Danach hatten die Steuerpflichtigen weder eine Amnestieerklärung abzugeben, noch waren sie zur Bezahlung der Nachsteuer verpflichtet. Voraussetzung für die Benützung der Amnestie war lediglich die Einreichung einer vollständigen Steuererklärung 1969/70.

Wie der Bundesrat in seinem Bericht über die Steueramnestie im Jahre 1970 ausgeführt hatte, wurde gerade die sehr unbürokratische Amnestievorlage, welche jeden Druck auf die Steuerpflichtigen vermieden hat, als Erfolgsgeheimnis des Vorhabens bezeichnet.

Es ist daher unerfindlich –, das ist quasi meine Restfrage –, warum der Bundesrat seinem Vernehmlassungsverfahren zur Steueramnestie ein ganz anderes Projekt mit erheblicher Einschränkung, nämlich die Abgabe einer Amnestieerklärung und die Bezahlung der vollen Nachsteuern, zugrunde gelegt hat. Warum ist hier nicht der klare Auftrag des Parlamentes übernommen worden, welcher in der Form einer überwiesenen – verbindlichen – Motion erfolgte? Sollte das Projekt Steueramnestie etwa im voraus diskreditiert werden? Gewiss, man kann aus guten Gründen für oder gegen eine generelle Steueramnestie votieren. Es gibt rechtsstaatliche Überlegungen, welche dagegen sprechen. Andererseits kann die nachhaltige Ausschöpfung der Steuerquellen für ein solches Vorhaben im Sinne eines einmaligen Gnadenaktes ins Feld geführt werden.

Wie dem auch sei – in jedem Fall ist es aber fraglich, weshalb der Bundesrat den Auftrag des Parlamentes im Vernehmlassungsverfahren nicht erfüllt hat, denn eines steht klar fest: Die Vorstellungen des Bundesrates über eine halbherzige Steueramnestie sind in jedem Fall unbeholfen und im voraus zum Scheitern verurteilt. Entweder wird das Projekt der Steueramnestie nach dem Muster von 1969 durchgeführt, welches damals übrigens in der Volksabstimmung von 63 Prozent der Stimmberechtigten und von sämtlichen Ständen gutgeheissen wurde, oder man verzichtet auf eine Steueramnestie und lässt dieses Projekt endlich aus Abschied und Traktanden fallen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Nachdem sich Herr Dettling auf eine Restfrage zurückgezogen hat, kann ich die ausführlichen Darlegungen über die Zusammenhänge der Amnestie mit einer allfälligen anderen Initiative usw. wieder weglegen, Sie von diesen Betrachtungen verschonen und auf das Problem selber rasch eingehen.

Ich muss Ihnen sagen, dass der Bundesrat von der Idee der Amnestie an sich nicht sehr begeistert war; ich gebe das zu. Er ist bis jetzt bei dieser Haltung geblieben. Es ist nicht so, Herr Dettling, dass die Kantone nicht Gelegenheit gehabt hätten, sich auch zu einer anderen Art von Amnestie zu äussern. Der Bundesrat hat, ich komme noch darauf zurück, ein Modell vorgeschlagen und in die Vernehmlassung gegeben, das er für moralisch vertretbar hielt; aber er hat auch andere Fragen gestellt. Ich habe jetzt die eigentlichen Vernehmlassungsfragen nicht hier. Jedenfalls haben sich die Kantone durchwegs negativ geäussert, und zwar aus verschiedenen Gründen, nicht zuletzt wohl auch deshalb, weil ihnen im Moment die personellen Ressourcen für die Abwicklung einer solchen Amnestie fehlen. Sie sprechen in den Vernehmlassungen sogar von einem eigentlichen Vollzugsnotstand. Das hat auch damit zu tun, dass die Kantone noch immer mit der Anpassung ihrer Steuergesetze an die Grundsätze der Steuerharmonisierung beschäftigt und voll ausgelastet sind. Wenn wir hier legiferieren, vergessen wir immer, welche Auswirkungen das letztlich im Vollzug haben kann. Das muss man immer wieder sehen. Diese ständigen Änderungen führen zu Belastungen, die fast nicht mehr zu bewältigen sind. Auch Vollzugsnotstand ist ja eines Rechtsstaates unwürdig. Nun komme ich gerne noch kurz zur Sache. Vom finanziellen Standpunkt her könnte man durchaus sagen, dass eine Amnestie Geld bringen könnte, wahrscheinlich mehr den Kantonen als dem Bund, weil beim Bund das, was er mehr bekommt, dann vielleicht bei den Verrechnungssteuern wieder

fehlt. Bei den Kantonen jedoch könnte es durchaus etwas ausmachen.

Ich glaube aber, dass die Leute eine Steueramnestie moralisch etwas anders betrachten als noch vor vielen Jahren, als die letzte Amnestie durchgeführt wurde. Wenn Sie die Amnestie in diesem Sinne durchführen, darf derjenige, der amnestiert wird, das, was er an Steuern gespart hat, behalten, muss keine Strafsteuern bezahlen. Er hat also erhebliche Vorteile jenem gegenüber, der die Steuern redlich bezahlt hat. Mit anderen Worten: Wer die Steuer bezahlt hat, muss sich als der Betrogene vorkommen.

Deshalb suchte der Bundesrat nach einer Lösung und sagte, moralisch vertretbar wäre eine Amnestie – die zwar vielleicht etwas weniger Anreize hat –, wo man sagen kann: Du musst wohl deine Steuern, die du gespart hast, noch bezahlen, wie jeder andere Bürger auch, der nicht hinterzogen hat; aber du wirst nicht bestraft dafür, und du wirst nicht an den Pranger gestellt; es wird dir von Staates wegen vergeben. Das wäre für viele, die schwarzes Geld offenlegen wollen, durchaus attraktiv gewesen. Es wäre mit einem gewissen Aufwand verbunden gewesen, das muss ich sagen; es lässt sich häufig schwer rekonstruieren. Auch ich persönlich hätte eine solche Amnestie durchaus befürworten können, im Sinn von: Schwamm drüber, du bist jetzt ein ehrlicher Bürger; du bezahlst zwar deine Steuern, aber dafür kannst du wieder offen damit leben.

Umgekehrt muss ich Ihnen sagen, dass der Erlass der geschuldeten Steuern natürlich auch für andere direkt ein Anreiz wäre zu sagen: Erstens ist es nur ein Kavaliärsdelikt, zweitens ist man der Dumme, wenn man die Steuern bezahlt hat, drittens kommt wahrscheinlich wieder einmal eine Amnestie, also versuche ich es auch einmal. In diesem Sinne könnte eine solche Amnestie sogar ein Anreiz für eine Steuerhinterziehung in der Zukunft sein. Ich glaube, das wird vom Volk heute nicht verstanden. Das ist der Grund, warum sich der Bundesrat gewehrt hat.

Aber das Problem ist ja nicht vom Tisch. Der Ständerat hat der parlamentarischen Initiative Delalay betreffend eine allgemeine Steueramnestie am 14. Juni 1995 Folge gegeben. Nun ist die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates daran abzuklären, wie man dem Begehren Rechnung tragen könnte. Es ist für diesen Zweck eine Subkommission eingesetzt worden, welche am 24. Mai und am 20. August 1996 getagt hat. Die weiteren Beratungen der Kommission werden zeigen, ob die Steueramnestie trotz des negativen Ausgangs des Vernehmlassungsverfahrens weiterhin ein politisches Thema bleibt. Letztlich entscheidet das Parlament darüber. Ich werde selbstverständlich meine Meinung weiterhin vertreten, wie ich sie bis jetzt vertreten habe.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

94.3520

Postulat Carobbio Steuerbefreiung für politische Parteien

Postulato Carobbio Esenzione fiscale dei partiti politici

Postulat Carobbio Partis politiques. Exemption fiscale

Wortlaut des Postulates vom 8. Dezember 1994

Letzthin hat die Eidgenössische Steuerverwaltung in einem Kreisschreiben zuhanden der zuständigen Steuerbehörden

festgehalten, dass «eine politische Partei primär keine öffentlichen Zwecke verfolgt» und darum nicht unter die Bestimmungen von Artikel 56 Buchstabe g, Artikel 59 Buchstabe c und Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe i des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) falle, welche die Befreiung juristischer Personen von der Steuerpflicht sowie die Berechtigung regeln, freiwillige Geldleistungen an juristische Personen vom steuerbaren Betrag abzuziehen. Dies ist eine extrem restriktive Auslegung, welche die Tätigkeit der Parteien im Dienste der Öffentlichkeit und der Demokratie missachtet und die Möglichkeiten einer transparenten Parteienfinanzierung beeinträchtigt.

Die Unterzeichnenden ersuchen den Bundesrat, diese Problematik zu überprüfen und die restriktive Interpretation der Eidgenössischen Steuerverwaltung so zu korrigieren, dass die politischen Parteien in den Geltungsbereich der erwähnten Bestimmungen des DBG fallen.

Testo del postulato dell'8 dicembre 1994

Una recente circolare dell'Amministrazione federale delle contribuzioni ha stabilito, all'intenzione delle autorità fiscali competenti, che «un partito politico non persegue primariamente uno scopo pubblico» per cui non cade sotto le disposizioni degli articoli 56 lettera g, 59 lettera c e 33 capoverso 1 lettera i della legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) che regolano l'esenzione fiscale delle persone giuridiche e la deducibilità fiscale delle prestazioni volontarie in contanti alle stesse. Trattasi di una interpretazione eccessivamente restrittiva che penalizza la funzione pubblica e democratica dei partiti e le possibilità di finanziamento trasparente degli stessi.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale di riesaminare la problematica e di modificare l'interpretazione restrittiva dell'Amministrazione federale delle contribuzioni, stabilendo che i partiti politici rientrano nella sfera d'applicazione delle norme della LIFD richiamate sopra.

Texte du postulat du 8 décembre 1994

Une récente circulaire de l'Administration fédérale des contributions destinée aux autorités fiscales précise qu'un parti politique ne poursuit pas prioritairement des «buts de service public» au sens des articles 56 lettre g, 59 lettre c et 33 alinéa 1er lettre i de la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD), lesquels règlent l'exonération des personnes morales et la déductibilité fiscale des versements bénévoles en espèces faits à leur intention. Il s'agit là d'une interprétation excessivement restrictive qui pénalise la fonction publique et démocratique des partis et compromet la possibilité d'un financement transparent de ceux-ci.

Les soussignés demandent au Conseil fédéral de réexaminer cette question et de modifier l'interprétation restrictive de l'Administration fédérale des contributions en incluant les partis politiques dans le champ d'application des dispositions susmentionnées de la LIFD.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bundi, Danuser, de Dardel, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Mauch Ursula, Meyer Theo, Rechsteiner, Ruffy, Spielmann, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Ziegler Jean, Züger (37)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'articolo 56 lettera g della legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) stabilisce che sono esenti dall'imposta «le persone giuridiche, che perseguono uno scopo pubblico o di utilità pubblica, per quanto concerne l'utile e il capitale esclusivamente e irrevocabilmente destinati a tali fini». L'articolo 59 lettera c della stessa legge considera oneri giustificati dall'uso commerciale «le liberalità a persone giuridiche con sede in Svizzera che sono esentate dall'imposta in virtù del

loro scopo pubblico o di esclusiva utilità pubblica (art. 56 lett. g) fino a concorrenza del 10 per cento dell'utile netto». Dal canto suo l'articolo 33 capoverso 1 lettera i della LIFD ammette come deduzioni generali dai proventi «le prestazioni volontarie in contanti a persone giuridiche con sede in Svizzera che sono esentate dall'imposta secondo l'articolo 56 lettera g.»

Una recente circolare dell'Amministrazione federale delle contribuzioni ha precisato che «a titolo d'esempio, un partito politico» non può essere considerato una persona giuridica che persegue «primariamente uno scopo pubblico nel senso di detta disposizione di legge, bensì anzitutto gli interessi dei propri aderenti, sicché non può essere esentato dall'imposta». E di conseguenza le prestazioni volontarie in contanti ai partiti politici non possono essere considerate deduzioni generali ammissibili, ai sensi dell'articolo 33 capoverso 1 lettera i della LIFD.

L'interpretazione restrittiva dell'Amministrazione federale delle contribuzioni delle norme della LIFD secondo la quale sono esclusi dalla sfera d'applicazione delle disposizioni degli articoli 56 lettera g, 59 lettera c e 33 capoverso 1 lettera i i partiti politici, appare alquanto discutibile per almeno quattro ragioni:

1. La stessa circolare precisa che sono considerate esenti fiscalmente, giusta l'articolo 56 lettera h della LIFD (perseguimento dei fini di culto) quelle persone giuridiche che si dedicano a una fede religiosa d'importanza nazionale. Anche loro, come i partiti politici d'importanza nazionale, perseguono primariamente gli interessi dei loro aderenti.

2. I partiti politici, in una democrazia, perseguono chiaramente scopi pubblici e fini d'utilità pubblica. La loro funzione è ritenuta essenziale per la vita democratica del paese. Lo stesso Consiglio federale l'ha sottolineato nel suo rapporto sul finanziamento pubblico dei partiti. Il riconoscimento degli stessi come persone giuridiche esenti d'imposta costituirebbe un atto concreto di quelle misure d'aiuto indiretto ai partiti auspiccate nel citato rapporto.

3. Il non riconoscimento delle prestazioni volontarie ai partiti come deduzioni generali contribuisce a rendere difficile il loro finanziamento e arrischia di favorire forme di finanziamento «illecite».

4. L'interpretazione restrittiva fatta dall'Amministrazione federale delle contribuzioni, se mantenuta, arrischia in futuro di essere applicata anche a livello cantonale, peggiorando ancora di più il funzionamento dei partiti.

Per questo si chiede al Consiglio federale di riesaminare l'interpretazione restrittiva dell'amministrazione e di stabilire che i partiti politici vadano considerati come persone giuridiche a cui si applicano le disposizioni degli articoli 56 lettera g, 59 lettera c e 33 capoverso 1 lettera i della LIFD.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 27. Juni 1995

Risposta scritta del Consiglio federale del 27 giugno 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 juin 1995

1. In Svizzera tutti i partiti sono organizzati come associazioni (cfr. A. Heini, in «Schweiz. Privatrecht», II, Helbing und Lichtenhahn, 1967, pag. 517ss., in part. pag. 524). Mentre finora nell'ambito dell'imposta federale diretta le associazioni soggiacevano, come le persone fisiche, all'imposta sul reddito, secondo la legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD), entrata in vigore il 1 gennaio 1995, esse saranno d'ora in poi assoggettate, al pari di tutte le altre persone giuridiche, all'imposta sull'utile e sul capitale (art. 49 LIFD). A differenza delle società di capitali e delle società cooperative, per le quali ai fini dell'imposta sul reddito è applicabile una tariffa a tre scaglioni progressiva, vale a dire dipendente dal rendimento, e con un'aliquota massima possibile del 9,8 per cento, per le associazioni è stata fissata un'aliquota d'imposta proporzionale del 4 per cento sull'utile (art. 71 LIFD). I contributi versati alle associazioni dai loro membri non costituiscono tuttavia utile imponibile (art. 66 LIFD). Trattasi qui di un'innovazione legislativa a favore delle associazioni; finora

era esentata solo un'eventuale eccedenza di questi contributi che superasse il totale delle spese generali (cfr. Agner/Jung/Steinmann, Kommentar zur direkten Bundessteuer, Zurigo, pag. 276). L'imposta sul capitale per le associazioni, come per le altre persone giuridiche, è dello 0,8 per mille del capitale proprio imponibile. Tuttavia per le associazioni un capitale proprio inferiore a 50 000 franchi è espressamente esentato dall'imposta sul capitale (art. 78 LIFD).

2. Durante la redazione della circolare dell'8 luglio 1994 l'Amministrazione federale delle contribuzioni si è chiesta se la disposizione dell'articolo 56 lettera g LIFD citata nel postulato (un'analoga disposizione si trova nell'art. 23 cpv. 1 lett. f della legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei cantoni e dei Comuni), secondo la quale sono esenti dall'imposta «le persone giuridiche che perseguono uno scopo pubblico», possa comprendere anche i partiti politici. Nel suo «Rapporto sull'aiuto ai partiti» presentato al Parlamento il 23 novembre 1988 il Consiglio federale non aveva comunque escluso che una futura interpretazione, almeno per quanto riguarda l'imposta federale diretta, avrebbe potuto svilupparsi in questa direzione (cfr. il succitato rapporto, in FF 1989 I 101ss., in part. pag. 155/156, ad n. 362.163).

Questo problema è stato sollevato in Parlamento in occasione dell'esame del rapporto concernente la legislazione sull'armonizzazione fiscale e in vista dei dibattiti su questa materia. Richiamandosi ad una divergenza, sorta all'epoca nel contesto dell'articolo 56 lettera g LIFD (allora ancora art. 62 LIFD), il consigliere nazionale Stucky ha attirato l'attenzione del Parlamento sulla possibilità di esonerare dall'imposta i partiti politici e ha quindi proposto di trattare questo problema in tale ambito (cfr. considerazioni del consigliere nazionale Stucky, BU 1990 N 273). La settimana successiva, durante i dibattiti in materia di armonizzazione fiscale, il consigliere nazionale Stucky ritornava sul problema. Egli rammentò che già in occasione dell'esame del rapporto era dell'avviso che i partiti politici dovevano essere esentati dall'imposta in virtù dell'articolo 62 LIFD. Chiese quindi che il problema dell'esenzione fiscale dei partiti politici venisse esaminato dal Consiglio degli Stati in occasione della procedura di eliminazione delle divergenze (BU 1990 N 448).

Nella successiva approfondita discussione sull'articolo 56 lettera g LIFD e sulla disposizione parallela dell'articolo 23 capoverso 1 lettera f LAID (allora art. 26 LAID) la questione dei partiti politici non è però stata trattata né nelle commissioni incaricate dell'esame preliminare né nel plenum delle Camere federali. Sulla base dell'interesse si è concentrato esclusivamente sulle istituzioni attive nel campo umanitario, caritatevole, culturale e scientifico nonché sulla loro delimitazione nei confronti delle fondazioni aziendali (BU 1990 S 727s., 731; BU 1990 N 2074s.). Di conseguenza, né il Consiglio nazionale né il Consiglio degli Stati sono entrati nel merito della richiesta del consigliere nazionale Stucky di esonerare dall'imposta i partiti politici. Dai dibattiti parlamentari sull'articolo 56 lettera g LIFD non si possono quindi dedurre opinioni riguardo all'esenzione fiscale dei partiti politici.

3. Le prese di posizione a livello di dottrina non sono dello stesso tenore. Nel suo articolo «Le statut fiscal des partis politiques, de leurs membres et sympathisants» Danielle Yersin era dell'opinione che un'interpretazione estensiva della disposizione in questione, così come intesa dal Consiglio federale, non fosse in nessun modo auspicabile. Ella motivava il suo rifiuto affermando anzitutto che nessun partito poteva rivendicare di servire esclusivamente l'interesse generale e che, inoltre, molte altre istituzioni con una struttura analoga a quella dei partiti politici, ma con finalità completamente differenti, avrebbero potuto chiedere parimenti l'esenzione fiscale per motivi di eguaglianza di diritti (Le statut fiscal des partis politiques, de leurs membres et sympathisants, Danielle Yersin, professoressa all'università di Losanna, in Archivio, 1989, 58, pag. 465ss., in part. pag. 471 e 477).

4. L'Amministrazione federale delle contribuzioni ha aderito, con ulteriori considerazioni, a questa dottrina e nella circolare dell'8 luglio 1994 «concernente l'esenzione fiscale delle persone giuridiche che perseguono uno scopo pubblico o di utilità pubblica (art. 56 lett. g LIFD) o fini di culto (art. 56 lett. h

LIFD)» ha stabilito quanto segue (riprodotta in Archivio 1994, 63, pag. 130 segg., in part. pag. 134):

«L'espressione 'scopo pubblico' deve essere interpretata in modo restrittivo e comprovata almeno da un'attestazione della collettività interessata onde evitare che essa degeneri in una fattispecie di esenzione fiscale senza limiti. A titolo d'esempio un partito politico non persegue primariamente uno scopo pubblico nel senso di detta disposizione di legge, bensì innanzitutto gli interessi dei propri aderenti sicché non può essere esentato dall'imposta.»

5. La citata affermazione di Danielle Yersin, precisata anche dall'AFC, secondo cui l'espressione «scopo pubblico» deve essere interpretata in modo restrittivo giacché diventerebbe altrimenti «senza limiti», è senz'altro sostenibile. Infatti, se i partiti politici fossero esentati dall'imposta federale diretta, non si capirebbe il motivo per il quale molte altre organizzazioni strutturate in modo analogo, fra cui anche talune con scopi economici, non dovrebbero beneficiare dell'esenzione fiscale. Oltre ai partiti politici molti altri gruppi di interesse perseguono la formazione della volontà politica. Alla stessa stregua ci si dovrebbe pure chiedere se ogni organizzazione in grado di lanciare un referendum e di attestare la partecipazione alla formazione della volontà politica nella nostra democrazia non debba beneficiare dell'esenzione fiscale per il solo fatto che persegue uno «scopo pubblico».

A seguito della disposizione di ugual tenore contenuta nella LAID (cfr. n. 1) un'analoga evoluzione potrebbe consolidarsi anche nella prassi delle leggi tributarie cantonali. Le amministrazioni cantonali delle contribuzioni, che l'AFC ha coinvolto nell'elaborazione della circolare, hanno parimenti respinto un tale ampliamento.

Attualmente, sulla base di speciali disposizioni legali, circa la metà dei cantoni non assoggetta comunque ad imposta i partiti politici.

6. Il riferimento all'esenzione fiscale delle persone giuridiche giusta l'articolo 56 lettera h LIFD, «che perseguono, sul piano nazionale, fini di culto», non viene per nulla a sostegno dell'esenzione fiscale dei partiti politici. Già il concetto di «culto» può essere determinato in modo molto più ristretto dell'espressione «scopo pubblico». Inoltre, nella pertinente circolare l'esenzione fiscale è esplicitamente negata a tutte le «corporazioni affini a quelle di culto» (cfr. nella suddetta circolare dell'8 luglio 1994, n. III). Del resto non è chiaro per quale motivo l'assoggettamento fiscale dei partiti debba impedire la possibilità di un finanziamento dei partiti trasparente, come affermato nel postulato.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Dichiarazione scritta del Consiglio federale
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Il Consiglio federale propone di respingere il postulato.

Carobbio Werner (S, TI): Je veux exprimer brièvement ma déception au sujet de la réponse que le Conseil fédéral a donnée à mon postulat qui date presque de deux ans déjà. Il est utile qu'on le liquide aujourd'hui.

Le problème soulevé par mon postulat n'est pas nouveau. Ça concerne l'exemption fiscale des partis politiques dans le cadre de la loi sur l'impôt fédéral direct. De cette question, comme le dit le Conseil fédéral dans sa réponse, on a longuement discuté dans la commission ad hoc qui s'était occupée en son temps de la loi sur l'impôt fédéral direct. Une thèse soutenue alors par M. Stucky. Les partis politiques jouant aussi un rôle dans la formation de l'opinion démocratique, ils devraient, comme c'est le cas dans la majorité des cantons, être exemptés du paiement de l'impôt fédéral direct. Cette question discutée dans la commission susmentionnée n'avait pas trouvé de solution. Mais il est aussi vrai qu'il y a eu, par après, une directive de l'administration fédérale qui donnait une interprétation restrictive des articles concernant l'exemption de l'impôt fédéral direct pour les associations qui ont une fonction d'intérêt public. Il était précisé que, de toute façon, on ne pouvait pas considérer les partis politiques comme des organisations qui développent ou qui poursuivent un intérêt public général.

C'est justement sur ce point que je ne suis pas d'accord avec le Conseil fédéral. Si on admet, par exemple, comme c'est le cas dans la pratique, que les églises répondent à un intérêt de caractère public, il devrait en être de même pour les partis politiques. Je rappelle une chose, Monsieur le Conseiller fédéral, vous en avez du reste eu connaissance. En son temps, le Parlement a discuté un rapport sur le financement public des partis politiques. Le Conseil fédéral avait exclu à ce moment-là le financement public des partis politiques pour toute une série de motifs, je n'y reviens pas. Mais, dans diverses propositions contenues dans ce rapport, le Conseil fédéral précisait qu'une mesure possible pour aider les partis politiques dans leur fonction de formation de l'opinion démocratique consistait à les exempter de l'impôt fédéral direct. Aujourd'hui, je trouve que la réponse donnée par le Conseil fédéral – qui s'en tient à des interprétations juridiques, que je ne veux pas contester, car je ne suis pas juriste – est inacceptable. C'est un problème politique et, aujourd'hui, dans l'intérêt du fonctionnement de notre démocratie, nous avons tout intérêt à favoriser l'activité des partis politiques, surtout en considérant que c'est à travers les politiques qu'on peut susciter un intérêt pour les problèmes du pays. Du reste, la diminution constante du taux de participation aux votations populaires au niveau suisse est le signe qu'il est important d'agir dans ce sens.

Dans mon postulat, j'ajoutais un autre élément – que le Conseil fédéral conteste, mais sur lequel je reviens: aider les partis politiques, même en les exemptant pour ce qui concerne les impôts, revient aussi à éviter qu'ils recourent pour financer leurs activités – on connaît tous les problèmes financiers qu'ont les partis politiques! – à des financements pas toujours très clairs ni très transparents.

Ce sont là les raisons pour lesquelles je ne peux pas accepter la réponse du Conseil fédéral, qui m'a vraiment déçu. Je vous invite à suivre ma proposition et à accepter le postulat. Il ne s'agit que d'un postulat, et on sait qu'un postulat n'est pas une intervention parlementaire contraignante: c'est simplement une invitation adressée au Gouvernement à traiter cette question. Je ne pense pas qu'un tel postulat puisse être rejeté, même dans un moment de difficultés financières comme celui que nous connaissons. Les rentrées pour les impôts provenant des partis politiques ne sont pas si importantes qu'elles puissent remettre en question les recettes de la Confédération.

Voilà les raisons pour lesquelles je ne me rallie pas à la réponse du Conseil fédéral et pour lesquelles je vous invite à transmettre mon postulat et à rejeter la proposition du Gouvernement.

Stucky Georg (R, ZG): Im Zusammenhang mit verschiedenen parlamentarischen Vorstössen, die darauf abzielen, Parteien mit Bundesgeldern zu unterstützen, hat der Bundesrat am 23. November 1988 dem Parlament einen Bericht unterbreitet, in dem er eine Auslegeordnung der Möglichkeiten machte, die es gibt, um die Parteien zu fördern.

Er schreibt dort, dass angesichts der staatspolitischen Bedeutung der Parteien im demokratischen Meinungsbildungs- und Entscheidungsfindungsprozess eine Stärkung der Parteien notwendig sei. Dies sei unbestritten. Ebenfalls ist damals in der Debatte gesagt worden, dass die Parteien und deren Tätigkeit «eine unverzichtbare Voraussetzung für das Funktionieren des Parlaments und der Volksrechte bilden». Dies ist so im Amtlichen Bulletin (AB 1990 N 270) nachzulesen. Die Kommission, die das Geschäft behandelte, hat auch auf die Steuerbefreiung der Parteien hingewiesen. Wir haben also das Problem besprochen und sind der Meinung gewesen, es müsse etwas geschehen, weil den politischen Parteien eine unabdingbare Funktion bei der Meinungsbildung zukomme.

Der Bundesrat macht nun aber eine Kehrtwendung und stützt sich auf einen Artikel von Madame Yersin, die hauptsächlich argumentiert, keine Partei könne für sich in Anspruch nehmen, ausschliesslich für sich allein dem Allgemeininteresse zu dienen. Dieses Argument kann aber auch auf andere gemeinnützige Organisationen übertragen werden: Keine Or-

ganisation, nicht einmal das Rote Kreuz, kann das von sich behaupten.

Ich habe vor vielen Jahren einmal eine Dissertation über die staatsrechtliche Funktion der politischen Partei geschrieben und dabei festgestellt, dass es in der ausländischen Wissenschaft schon längst anerkannt ist, dass den politischen Parteien eine Funktion zukommt und dass sie einem öffentlichen Zweck dienen. Ich verweise auf das Standardwerk «Les partis politiques» des Franzosen Duverger oder auf die Bemühungen in der Bundesrepublik Deutschland im Zusammenhang mit der Schaffung eines Parteiengesetzes.

In der Schweiz haben wir immer noch eine gespaltene Haltung. Wir anerkennen zwar die Realität, dass die Tätigkeit der Parteien für das politische Funktionieren unseres Staates unbedingt notwendig ist, aber wir weigern uns umgekehrt, im Staatsrecht selbst die Konsequenzen dieser Anerkennung zu ziehen. Zumindest wäre das im Rahmen des Steuerrechts mit der Steuerbefreiung wünschenswert, wie sie nun Herr Carobbio vorschlägt.

Die Problematik – das gebe ich zu – besteht einzig darin, welche Organisation als steuerbefreite Partei gilt und welche nicht, weil es ja auch Mischformen gibt. Aber hier bietet sich eine Lösung an, indem man Kriterien auswählt, um diese Unterscheidung effektiv zu machen. Solche Kriterien gibt es. Es gibt sie auch in der Wissenschaft.

Ich empfehle Ihnen deshalb – und es kommt weiss Gott selten vor, dass ich ein Postulat aus der linken Ecke unterstütze –, den Vorstoss Carobbio zu unterstützen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Vorab kann ich sagen, dass ich die Beurteilung der Herren Carobbio und Stucky über die Wichtigkeit und Funktion der Parteien absolut teile und dass ich der Meinung bin, das Problem an sich sei durchaus diskutabel.

Wir haben aber Mühe, es auf dem Wege der Auslegung bestehender Artikel zu lösen. Wenn man das hätte tun wollen, hätte man es gewiss damals bei der Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer einfügen müssen. Das wäre durchaus denkbar gewesen.

Ich darf kurz darauf hinweisen, auf welchen Artikel sich das jetzt beziehen würde, wenn man es tun wollte: Nach Artikel 56 Buchstabe g des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und nach der Parallelbestimmung in Artikel 23 Absatz 1 Buchstabe f des Steuerharmonisierungsgesetzes sind von der Steuerpflicht unter anderem juristische Personen befreit, die öffentliche Zwecke verfolgen. Es stellt sich also die Frage, ob das der Fall ist.

Herr Stucky hat das Problem nicht zum ersten Mal aufgebracht; er hat im Rahmen der parlamentarischen Beratungen der beiden Gesetze schon auf die Frage hingewiesen und verlangt, die politischen Parteien seien steuerfrei zu erklären. Er hat angeregt, auf diese Frage näher einzutreten. Nun ist aber in der anschliessenden, vertieften Diskussion der Bestimmungen weder in der vorberatenden Kommission noch im Plenum diese Frage zum Thema geworden. Das Thema ist also nicht aufgegriffen worden. Die Diskussion konzentrierte sich ausschliesslich auf die Steuerbefreiung der im humanitären, karitativen, kulturellen und wissenschaftlichen Bereich tätigen Institutionen. In diesem Sinne traten dann die Räte auf das Begehren von Herrn Stucky, die Parteien steuerfrei zu erklären, nicht ein.

In der Wissenschaft herrscht ziemlich einhellig die Meinung, dass eine extensive Auslegung dieser Artikel abgelehnt werden muss. Frau Bundesrichterin Yersin ist von Herrn Stucky zitiert worden. Sie argumentiert, keine politische Partei könne für sich allein in Anspruch nehmen, ausschliesslich dem Allgemeininteresse zu dienen, da immer auch konkrete Interessen ihrer Mitglieder vertreten würden. Aus Gründen der Rechtsgleichheit könnte sonst eine ganze Reihe anderer Institutionen mit ähnlicher Struktur wie die politischen Parteien, aber anderer Zwecksetzung ebenfalls die Steuerbefreiung verlangen.

Ähnlich äussert sich Professor Markus Reich in einer Monographie «Gemeinnützigkeit als Steuerbefreiungsgrund». Wir sind also der Meinung, dass die restriktive Auslegung, die

von der Steuerverwaltung präzisiert worden ist, stichhaltig sei und nicht verändert werden sollte. Auch der Hinweis in Artikel 56 Buchstabe h DBG auf die Steuerbefreiung von juristischen Personen, die «gesamtschweizerisch Kultuszwecke verfolgen», vermag nichts zugunsten einer Steuerbefreiung der politischen Parteien auszusagen.

Das ist der Grund, warum wir das nicht auf dem Weg der Auslegung realisieren möchten. Gemäss Postulat soll die Steuerbefreiung auch transparentere Finanzierungsformen begünstigen. Ich weiss nicht, ob dem so ist. Dem könnte man entgegenhalten, dass bei einer Steuerbefreiung der Parteien die Gefahr der totalen Abhängigkeit von einem einzelnen Geldgeber noch vergrössert werden könnte. Dadurch wäre dann der Teufel mit dem Beelzebub ausgetrieben. Ich glaube auch, das Risiko unstatthafter Zahlungen kann so nicht vermieden werden. Aber ich gebe zu, dass das Problem im Raume steht.

Wenn Sie das Postulat überweisen wollen, würde ich das nicht unbedingt als Anlass dafür sehen, die Praxis zu verändern, weil ich glaube, das sollte man nicht tun. Dazu ist die rechtliche Basis zu schwach. Aber man könnte es bei einer allfälligen späteren Revision der Steuergesetze aufnehmen und dann ausdiskutieren und einfügen. Vom Anliegen her habe ich durchaus Verständnis dafür. Aber es bräuhete doch vertiefte Denk- und Kommissionsarbeit und ein Ausleuchten nach allen Seiten, um zu einer eindeutigen Stellungnahme zu kommen, auch bezüglich der Frage: Was ist eine Parteidefinition, welche Kriterien gelten usw.?

Mir scheint dies von einer derartigen Tragweite, dass man das nicht einfach als Folge der Praxis von der Steuerverwaltung her übers Knie brechen und einführen sollte, sondern man sollte den sauberen Gesetzgebungsweg beschreiten.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

76 Stimmen
28 Stimmen

94.3564

Motion Baumberger Besteuerung der Eigennutzung von Liegenschaften Usage propre d'immeubles. Imposition

Wortlaut der Motion vom 16. Dezember 1994

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament für die Revision des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) Bericht und Antrag vorzulegen, mit der Zielsetzung, den Mietwert von Liegenschaften für den Eigengebrauch der Steuerpflichtigen gesondert und zu einem angemessen reduzierten Vorsorgetarif zu besteuern.

Texte de la motion du 16 décembre 1994

Le Conseil fédéral est chargé de faire un rapport aux Chambres et de leur soumettre un projet de révision de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID). Ce projet dissociera du revenu d'un contribuable la valeur locative du logement où il habite et dont il est le propriétaire, et il la taxera à un taux de prévoyance préférentiel.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Allenspach, Bezzola, Binder, Blatter, Bortoluzzi, Bürgi, Chevallaz, Cincera, Dettling, Ducret, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Sur-

see, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Gysin, Hegetschweiler, Iten Joseph, Jäggi Paul, Kühne, Leu Josef, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Neuenschwander, Oehler, Philippa, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Rutishauser, Rychen, Savary, Schmid Samuel, Schneider, Segmüller, Steiner, Stucky, Vetterli, Wittenwiler, Zwahlen (45)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Selbstgenutztes Wohneigentum ist eine auch durch das revidierte, am 1. Januar 1995 in Kraft tretende Bundesgesetz über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge anerkannte klassische Vorsorgeform. Ein bedeutendes Hindernis auf dem Wege zu selbstgenutztem Wohneigentum (gelegentlich bedauerlicherweise sogar ein Grund, um diese ideale Altersvorsorge im Alter wieder aufgeben zu müssen) ist die einkommenssteuerliche Erfassung der Wohneignennutzung neu auch nach den Bestimmungen des DBG und des StHG.

Die laufende, auch vom Bundesrat mitgeprägte Diskussion zeigt, dass mit einfachen Mitteln erste Verbesserungen erreicht werden können: Wie andere (mit bereits einmal versteuertem Einkommen erzielte) Vorsorgeleistungen soll auch der Wert des selbstgenutzten Eigentums gesondert und zu einem reduzierten Vorsorgetarif besteuert werden. Mit der Revision nicht nur des DBG, sondern auch des StHG ist auch Kantonen und Gemeinden die entsprechende Möglichkeit einzuräumen.

Die verlangte Gesetzesrevision bildet einen weiteren Schritt, um den verfassungsrechtlichen Aufträgen nachzukommen, wonach der Bund Massnahmen einerseits zur Förderung des Erwerbs von Wohnungseigentum und andererseits für die Selbstvorsorge der Einwohner im Alter zu treffen hat.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. März 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 13 mars 1995

1. Am 22. Oktober 1993 hatte der Schweizerische Hauseigentümerverband die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» eingereicht. Das Volksbegehren bezweckt die vermehrte Förderung und Erhaltung des selbstgenutzten Wohneigentums. Dazu wird die Ergänzung der Bundesverfassung mit einem neuen Artikel 34octies verlangt. Drei der fünf geforderten Massnahmen betreffen den Eigenmietwert: So wird verlangt, die Eigenmietwerte zur Milderung der Anfangsbelastung während zehn Jahren nach dem Ersterwerb des selbstgenutzten Wohneigentums zu ermässigen, die Eigenmietwerte generell massiv festzulegen und einmal festgesetzte Eigenmietwerte erst nach einer Handänderung anzupassen.

Am 16. November 1994 hat der Bundesrat den Grundsatzentscheid gefällt, die Volksinitiative dem Parlament zur Ablehnung zu empfehlen. Ausschlaggebend dafür waren die drei folgenden Argumente:

a. Bereits das bestehende Recht ermöglicht Eigenmietwerte, die bis zu 30 Prozent unter dem Marktmietwert liegen. Bei einem weitergehenden Absinken der Eigenmietwerte wäre eine rechtsgleiche Besteuerung im Verhältnis zu den Mietern nicht mehr gewährleistet, denn die Mietzinsen können als typische Lebenshaltungskosten von den Mietern steuerlich nicht abgezogen werden. Durch die von der Initiative vorgeschlagenen Massnahmen würde das geltende System der Eigenmietwertbesteuerung, welches auch im Zusammenhang mit dem vollständigen Abzug der Hypothekarzinsen und der Unterhaltskosten zu sehen ist, unter dem Gesichtspunkt der Rechtsgleichheit rasch völlig unhaltbar.

b. Die Ertragsausfälle von bis zu 500 Millionen Franken für den Bund und von bis zu 1,4 Milliarden Franken für die Kantone sind mit den Haushaltszielen der öffentlichen Hand nicht vereinbar.

c. Die Verfolgung ausserfiskalischer Ziele mittels progressiver Steuern (wie insbesondere der Einkommenssteuern) ist unzumutbar. Die steuerliche Privilegierung wirkt sich nämlich für jene Steuerpflichtigen am stärksten aus, welche über die höchsten Einkommen verfügen. Umgekehrt begün-

stigen die Massnahmen der Initiative in absoluten und prozentualen Beträgen die Steuerpflichtigen mit tiefen Einkommen am wenigsten. Je stärker die Progression ist, um so grösser wird die Privilegierung (bei gleichem Eigenmietwert) für jene Steuerpflichtigen, welche über hohe Einkommen verfügen, und um so geringer fällt sie für Steuerpflichtige mit niedrigen Einkommen aus. Eine erfolgsversprechende Förderung des selbstgenutzten Wohneigentums müsste deshalb gerade im umgekehrten Sinne wirken.

2. Die Einführung einer gesonderten Besteuerung des Eigenmietwertes hätte schon für sich allein zur Folge, dass die direkte Bundessteuer kaum mehr zum Tragen käme. Bei einem Eigenmietwert von 35 000 Franken betrüge sie für einen verheirateten Wohneigentümer bloss noch 142 Franken, bei einem Eigenmietwert von 30 000 Franken noch 92 Franken, und bei einem solchen von 25 000 Franken entfiere für verheiratete Steuerpflichtige die direkte Bundessteuer selbst ohne Tarifiereduktion vollständig; für ledige Steuerpflichtige träte dieselbe Wirkung bei Eigenmietwerten unter 14 000 Franken ein. Im Falle einer Einführung der von der Motion zusätzlich geforderten Tarifiereduktion würde der ganz überwiegende Teil aller Eigenmietwerte steuerlich nicht mehr erfasst. Bei den Staats- und Gemeindesteuern hätten die beiden von der Motion geforderten Massnahmen zur Folge, dass die Besteuerung des Eigenmietwertes – sowohl für den Eigenheimbesitzer als auch für den Fiskus – ebenfalls bedeutungslos würde. Je nach dem Ausmass der Tarifiereduktion blieben tiefere Eigenmietwerte zum Teil gänzlich steuerfrei, und selbst auf überdurchschnittlichen Eigenmietwerten wären nur noch Steuersätze von einigen wenigen Prozenten anwendbar.

3. Im übrigen ist in der Motion keine Rede davon, dass die Hypothekarzinsen und Unterhaltskosten nicht mehr als Steuerabzüge in die ordentliche Veranlagung einzubeziehen wären. Im Falle der Verwirklichung des Vorstosses würden sich diese Abzüge bei der Ermittlung des steuerbaren Einkommens wie bisher auswirken und dieses unvermindert verkleinern, während auf der anderen Seite die steuerliche Erfassung des Eigenmietwertes faktisch abgeschafft wäre. Die Motion geht damit noch über die Forderungen der obenerwähnten Volksinitiative hinaus und ist deshalb abzulehnen.

4. Anders zu beurteilen wäre die Motion höchstens dann gewesen, wenn sie als Gegenstück zur fast gänzlichen Aufhebung der Eigenmietwertbesteuerung vorgesehen hätte, die steuerliche Abzugsfähigkeit der Hypothekarzinsen und Unterhaltskosten ebenso drastisch einzuschränken oder auszuschliessen. Ein solcher Vorschlag käme weitgehend dem Entscheid gleich, selbstgenutztes Wohneigentum bei den Einkommenssteuern überhaupt nicht mehr zu berücksichtigen, d. h. weder einen Eigenmietwert aufzurechnen, noch Abzüge zuzulassen. Diese Lösung hat das Parlament bereits anlässlich der Behandlung des DBG und des StHG Ende der achtziger Jahre eingehend diskutiert, schliesslich jedoch abgelehnt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Baumberger Peter (C, ZH): Auch wenn ich jetzt über Vorsorge spreche – und ich spreche primär über Vorsorge –, so ist klar, dass damit auch andere Interessen betroffen sind, nämlich solche, die ich hier im Rat auch als Zentralvorstandsmitglied des Schweizerischen Hauseigentümerverbands vertrete. Ich spreche über Vorsorge für rund 200 000 kleine Einfamilienhaus- und Stockwerkeigentümer.

Ich habe mich denn auch ein bisschen daran gestört, dass der Titel der Motion heute nur noch heisst: «Besteuerung der Eigennutzung von Liegenschaften». Der ursprüngliche Titel dieser Motion, so, wie ich ihn eingereicht habe, lautete nämlich: «Gesonderte Besteuerung zu einem reduzierten Vorsorgetarif». Ich bin etwas überrascht und auch nicht gerade begeistert, dass der Bundesrat – es war der Vorgänger von Herrn Bundesrat Villiger, der noch für die Antwort verantwortlich zeichnet – die Sache nur unter fiskalischen Aspekten geprüft hat.

Es geht mir hier nicht primär um Artikel 34sexies, sondern um Artikel 34quater der Bundesverfassung, wo es in Absatz 6 heisst: «Der Bund fördert in Zusammenarbeit mit den Kantonen die Selbstvorsorge, insbesondere durch Massnahmen der Fiskal- und Eigentumspolitik.» Ganz abgesehen davon, dass das alte Vorurteil, wer ein Haus besitze, sei reich – und umgekehrt –, natürlich nicht stimmt, muss ich einfach festhalten: Das eigene, selbstbewohnte Haus oder die eigene, selbstbewohnte Wohnung ist keineswegs ein Ausdruck von Reichtum, sondern Beweis der Selbstvorsorge und in diesem Sinne dann auch eine Entlastung des Staates.

Unter diesem Aspekt scheint es mir richtig und an sich logisch, zumindest einmal zu prüfen, ob nicht auch diese Vorsorgeform separat zu einem Rentensatz zu besteuern wäre. Bekanntlich ist diese Vorsorgeform auch im Bundesgesetz über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge ausdrücklich anerkannt worden. Ich erinnere daran, dass auch gemäss Artikel 22 DBG Kapitalleistungen aus Vorsorge und entsprechende Einkünfte gesondert und zu einem niedrigen Tarif besteuert werden; ich verweise auf Artikel 38 DBG.

Ich frage mich einfach, warum sich der Bundesrat konsequent weigern will, bei der klassischen Vorsorgeleistung «Eigenheim» auch nur zu prüfen, ob in der genannten Richtung nicht eine Möglichkeit bestünde.

Herr Bundesrat Villiger hat sich auch gestern in der Debatte des Ständerates – im Zusammenhang mit der Volksinitiative des Schweizerischen Hauseigentümerverbands – wieder gegen eine reduzierte Eigenmietwertbesteuerung gewendet, u. a. indem er gesagt hat, die Auswirkungen wären ungleich, weil sich die steile Progression des DBG – naturgemäss – nach oben wie nach unten auswirke.

Gerade auch diesen «Grundfehler» möchte ich mit der separaten Besteuerung in gewissem Umfange angehen. Unter Punkt 2 der schriftlichen Stellungnahme des Bundesrates zur Motion werden Berechnungen angestellt, mit welchen offenbar Steuerausfälle begründet werden sollen. Es reicht natürlich nicht, nur auf die Höhe des Eigenmietwerts abzustellen. Das ist kein Mass für den Wohlstand – also den Reichtum, wenn wir so wollen – des jeweiligen Eigentümers. Es kommt vielmehr darauf an, auf welcher Ebene dieser Eigenmietwert aufgestockt wird.

Aufgrund der finanziellen Misere unseres Bundeshaushaltes, deren Bekämpfung ich auch für dringend ansehe, bin ich mir bewusst, dass sich bei diesen Interessenabwägungen, bei diesen Zielkonflikten möglicherweise viele von Ihnen gegen meine Motion entscheiden werden. Ich bin der Meinung – und Herr Bundesrat Villiger hat das gestern, als der Ständerat eine Motion überwiesen hat, die in eine ähnliche Richtung geht, auch gesagt –, es seien zuwenig neue Ideen da. Er möchte gelegentlich eine echte Alternative sehen und sie auch prüfen können. Hier, Herr Bundesrat, haben Sie eine mögliche Alternative. Ich bitte Sie, diese zu prüfen, und ich wäre deswegen auch bereit, wenn der Bundesrat sich damit abfinden könnte, die Motion als Postulat überweisen zu lassen. So könnte diese Überprüfung zusammen mit der Motion des Ständerates erfolgen. Man könnte einmal im Detail sehen, welche Auswirkungen die gesonderte Besteuerung hat und ob es vielleicht doch eine echte Alternative wäre, vermehrt unter dem Titel «Vorsorge» für jene Leute, die solche Altersvorsorge betreiben, eine gewisse Entlastung zu erreichen.

Ich wäre dankbar um die Entgegennahme als Postulat.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich wusste nicht, dass Herr Baumberger mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden ist. Mit einem Postulat kann man leben, es gibt schon mehrere Prüfaufträge. Ich war etwas erstaunt über die Motion Baumberger. Es ist ein bisschen eine «Verwirrmotion»: Da reicht der Schweizerische Hauseigentümerverband eine Volksinitiative unter dem Titel «Wohneigentum für alle» ein. Da kommt Herr Baumberger als Mitglied des Vorstandes dieses Verbandes und reicht anschliessend eine Motion ein mit dem gleichen Ziel, nämlich einem Steuergesetz, das vor allem Wohnungsbesitzende privilegiert. Glaubt der Motionär nicht

mehr an die Volksinitiative, oder wollte er sich noch speziell profilieren? Aber auf jeden Fall liegt diese Motion komisch, nachdem die Initiative schon eingereicht war.

Ich muss es nochmals sagen, will aber nicht mehr auf Details eingehen: Eine Änderung der Eigenmietwertbesteuerung, die kosten- oder ertragsneutral ist, ist wahrscheinlich nicht möglich; das wurde im Ständerat jetzt gezeigt, und die Kommission hat das genügend eingehend geprüft.

Einen Steuerausfall von 500 Millionen Franken für die Bundeskasse und von 1,4 Milliarden Franken für die Kantone – das ist die Grössenordnung, die auch der Bundesrat angibt, auch wenn Sie das bestreiten, Herr Baumberger – kann man nicht verkraften.

Ich weiss, die Eigenmietwertbesteuerung ist das Steckenpferd gewisser Hauseigentümer geworden. Aber jeder, der mit Liegenschaften zu tun hat, weiss auch, dass nicht die Eigenmietwertbesteuerung das wichtige Instrument der Eigentumsförderung ist. Wenn Sie Eigentum fördern wollen, dann müssen Sie das Vorkaufsrecht des Mieters beim Handwechsel einführen. Das ist das wirksame Instrument. Und wenn Sie schon etwas ändern wollen, dann müssen Sie Hand bieten, nicht nur den Eigenmietwert abzuschaffen – der, das geben alle zu, eine gewisse Bürokratie bei der Steuerverwaltung erfordert –, sondern dann müssen Sie auch bereit sein, den Abzug für den Hypothekarzins und die Unterhaltskosten abzuschaffen.

Bundesrat Stich hat das lange Jahre immer wieder vorge schlagen. Ich wäre bereit, über ein System zu diskutieren, das beides abschafft: Eigenmietwert auf Null und Hypothekarzinsabzug und Unterhaltskosten auf Null. Ich wäre sogar bereit, im Sinne der Eigentumsförderung für die ersten fünf Jahre einseitig einen Hypothekarzinsabzug zuzulassen. Aber es muss irgendwo ein Ende haben.

Ich sage Ihnen, weshalb dieser Vorschlag vernünftig wäre, auch aus volkswirtschaftlichen Gründen: Wir haben im Moment 450 Milliarden Franken Hypothekarschulden. Pro Kopf umgerechnet ist diese Verschuldung viel höher als in den USA. Es wäre wünschbar, wenn ein steuerlicher Anreiz bestünde, diese Schuld abzutragen. Das heutige Steuersystem ermutigt denjenigen, der die Schuld behält, weil er auf ewige Zeiten neben dem Eigenmietwert, den er besteuern muss, den Hypothekarzins abziehen kann. Es passiert jetzt folgender Unfug – deswegen muss sich auch das Eidgenössische Finanzdepartement damit befassen: Älteren Leuten, die 50 Jahre alt sind und mehr, wird von Versicherungsgesellschaften systematisch folgendes empfohlen: Verschulden Sie sich mit einer Hypothek, nehmen Sie das Geld und legen Sie das als Einmalprämie bei einer Versicherung an! Wenn Sie Ihr Haus mit 500 000 Franken belasten, dann können Sie 25 000 Franken Zinsen beim Einkommen abziehen; Sie legen die 500 000 Franken als Einmalprämie an und müssen die 25 000 Franken Ertrag wegen dieser Steuerprivilegierung bei der dritten Säule mit der Einmalprämie nicht versteuern. Das wird nun systematisch empfohlen und systematisch gemacht. Letztes Jahr hatten wir eine explosionsartige Zunahme der Vermögen über Einmalprämien von 7 Milliarden Franken. Wenn das so weitergeht, haben wir den Unfug einer hohen Maximalverschuldung im Hypothekarbereich, nur weil man diese Verschuldung bei den Steuern abziehen kann. Hier braucht es früher oder später eine Änderung.

In dem Sinne kann ich damit leben, wenn Herr Baumberger den Vorstoss als Postulat überweisen will. Aber ich möchte, dass auch diese Frage, die ich aufgeworfen habe, neu aufge rollt wird, dass wir längerfristig von diesem heutigen System wegkommen. Es braucht wahrscheinlich einen grundlegenden Systemwechsel.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Hauseigentümergelegenheiten haben es im Moment nicht einfach. Das haben wir gestern in der Diskussion des Ständerates erlebt, wo es um die Unterstützung oder eben Nichtunterstützung der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» ging.

Der Bundesrat stellt sich – unter zugegebenermassen finanziellen Zwängen – auf den Standpunkt, dass eine gezielte Eigentumsförderung nicht nötig sei – das ist angesichts von nur

30 Prozent Eigentümern schwer einzusehen –, dass sie zu teuer sei, dass jene privilegiert würden, die bereits Wohneigentum haben, und dass einiges schon getan werde.

Das stimmt alles ein wenig, aber sicher wird zuwenig getan. Die Grundanliegen der Initiative des Hauseigentümergegenstandes wären richtig und hätten auch eine Eigentumsförderung bewirkt, vor allem dann, wenn man die Anfangsbelastung gesenkt hätte oder wenn man auch die Eigenmietwerte massvoll hätte festlegen müssen. Die entsprechende Motion ist allerdings gestern im Ständerat überwiesen worden. Insofern ist ein kleiner Schritt in die richtige Richtung getan worden.

Eine «Verwirrmotion» – wie Herr Strahm sagt – ist es nicht. Von der Sache her sollte man ja dem Vorsorgecharakter des Wohneigentums doch jene Bedeutung geben, die er eigentlich hat, dass nicht jemand, der im Pensionsalter ist oder der nicht mehr erwerbsfähig ist, Schwierigkeiten bekommt, weil er sein Wohneigentum – nicht zuletzt wegen der hohen Eigenmietwerte – nicht mehr halten kann.

Ein Vorkaufsrecht der Mieter, wie Herr Strahm es erwähnt hat, ist bestimmt keine Lösung. Mieter können jetzt schon Wohneigentum erwerben, und in vielen Fällen wird das auch funktionieren. Dass man das über eine komplizierte Gesetzgebung noch speziell fördert, das haben wir bei der parlamentarischen Initiative Rechsteiner Paul (91.423) abgelehnt, und das ist auch gestern im Ständerat wieder ganz klar abgelehnt worden. Das ist keine Lösung.

Auch jene Lösung von Herrn Stich, die wieder erwähnt worden ist, dass man den Eigenmietwert, aber auch die Schuldzinsabzüge und Unterhaltskostenabzüge streichen könnte, wäre keine Lösung. Das wäre das Verkehrteste, was man bezüglich Wohneigentumsförderung tun könnte, weil damit auch der Anreiz der steuerlichen Entlastung, der heute eigentumsförderungsmässig doch noch ein positiver Faktor ist, wegfallen würde. Die Streichung der Schuldzinsabzüge muss man auch so betrachten, dass es heute für jedermann zulässig ist, Schuldzinsabzüge zu machen, nicht nur für Hauseigentümer und nicht nur für Hypotheken. Wenn schon, dann müsste der Bereich sämtlicher Schuldzinsabzüge beschlagen werden.

Ich bin sehr dankbar, wenn Herr Bundesrat Villiger bereit ist, die Motion als Postulat entgegenzunehmen und im Rahmen der laufenden Diskussionen diesen Aspekt der Vorsorge für selbstgenutztes Wohneigentum immerhin stehenzulassen, und ich bin überzeugt, dass eine Berücksichtigung auch tatsächlich im Sinne einer Förderung des Wohneigentums wäre.

Frey Walter (V, ZH): Die Intervention von Kollege Strahm hat mich veranlasst, auch noch ganz kurz das Wort zu ergreifen. Es hat mich gefreut, dass selbst er in seiner Funktion bei dieser Eigenmietwertbesteuerung ganz eindeutig einen Handlungsbedarf sieht und daher auch nichts gegen eine Überweisung in Postulatsform hat. Das ist das eine.

Das zweite hat mich gar nicht gefreut, es ist folgendes:

Herr Strahm hat argumentiert, es komme nicht so sehr auf die Steuergerechtigkeit an, sondern vor allem volkswirtschaftlich darum, dass es keinen Steuerausfall gibt. Hier kocht mir nun das Wasser über. Eine ungerechte Steuer gehört abgeschafft, und die Eigenmietwertbesteuerung ist die ungerechteste Besteuerung, die man sich überhaupt vorstellen kann. Ich kann Ihnen das ganz kurz erklären:

Erstens ist es die ungerechteste Besteuerung, weil es die einzige Besteuerung ist, die ein fiktives Einkommen, ein Einkommen, das man gar nicht hat, besteuert; das gibt es nirgends, dass man etwas Fiktives besteuert.

Zweitens ist es im eigentlichen Sinne eine Doppelbesteuerung. Leute, die ihr Einkommen versteuern – sorgfältig, sauber versteuern – und es nachher in Wohneigentum investieren, zahlen hier auf ein fiktives Einkommen zum zweitenmal eine Steuer.

Drittens widerspricht es auch der Bundesverfassung, die eine Wohneigentumsförderung vorsieht.

Ist es etwa gerecht, dass ich, der ich im Automobilhandel tätig bin, ein Wohnmobil für einige 100 000 Franken verkaufen kann und jemand das kauft, ohne dass eine Eigenmietwert-

besteuerung daraus folgt? Ist es gerecht, dass man sich ohne Eigenmietwertbesteuerung eine Yacht kaufen kann? Nein, das ist es ganz sicher nicht!

Ich habe auch das Gefühl, hier sei ein Handlungsbedarf gegeben; man sollte diesen Vorstoss – ich bin Mitunterzeichner dieses Vorstosses – als Motion überweisen, und nicht nur als Postulat. Ich bitte Sie, dies zu tun.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich nehme die Idee von Herrn Frey Walter gerne auf, auch Yachten und Wohnmobile mit einem Eigenmietwert zu besteuern; ich werde das gerne in die Studien über dieses Problem mit einbeziehen. (Ich werde es Herrn Frey nachher noch einmal sagen, weil er nicht zugehört hat.)

Mit dieser Motion, die zwar innovativ, aber doch nicht das Gelbe vom Ei ist – ich werde das noch begründen, Herr Baumberger –, wird verlangt, das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und das Steuerharmonisierungsgesetz mit dem Ziel zu revidieren, den Mietwert von Liegenschaften für den Eigengebrauch des Steuerpflichtigen gesondert vom übrigen Einkommen und zu einem angemessen reduzierten Vorsorgetarif zu besteuern.

Zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle», die gestern vom Ständerat sehr deutlich zur Ablehnung empfohlen worden ist – ich bin froh darüber –, muss ich doch noch eine Bemerkung machen, weil das gewissermassen eine Alternative dazu sein könnte. Diese Initiative verlangt eine vermehrte Förderung und Erhaltung des selbstgenutzten Wohneigentums durch eine Ergänzung in der Bundesverfassung, und drei der fünf geforderten Massnahmen betreffen, wie diese Motion auch, den Eigenmietwert.

So stellt sich die Frage, ob dieser Eigenmietwert wirklich so ungerecht ist, wie das Herr Frey sagt, und ob es nötig und angemessen wäre, im Sinne der Förderung des Wohneigentums – das steht in der Verfassung – ein Vermehrtes zu tun. Ich will nicht auf die Details in der Initiative eingehen. Es sind aber doch einige Überlegungen, die den Bundesrat dazu bewegen haben, dieses Vorhaben einmal grundsätzlich abzulehnen.

Zum ersten dürfen wir nicht vergessen, dass das Instrumentarium zur steuerlichen Förderung des Wohneigentums nicht unbeachtlich ist, und es ist in letzter Zeit erheblich verbessert worden. So können Mittel für den Erwerb und die Amortisation von Wohneigentum aus der zweiten Säule und der Säule 3a vorbezogen werden. Die Beiträge sind vom Einkommen vollumfänglich abziehbar, und Vorbezüge werden steuerlich privilegiert. Ferner kann der Wohneigentümer alle seine Aufwendungen, die mit dem selbstgenutzten Wohneigentum zusammenhängen – Unterhaltskosten und Hypothekarzinsen – steuerlich vollständig abziehen. Demgegenüber wird die Festsetzung des Eigenmietwertes auch seitens des Bundes festzuzügig gehandhabt. Dadurch wird den Kantonen ermöglicht, auch bei der direkten Bundessteuer – bei ihren eigenen Steuern sind sie sowieso freier – Eigenmietwerte vorzusehen, die nur 70 Prozent des Marktwertes betragen, was gegenüber Mietern durchaus eine Bevorzugung darstellt.

Das Bundesgericht hat mehrfach festgestellt, dass mit einem weiter gehenden Entgegenkommen das Gebot der Rechtsgleichheit zwischen Mietern und Hauseigentümern nicht mehr gewährleistet ist. Ich habe gestern im Ständerat gesagt, dass daraus eine Art Wettlauf entsteht: als nächstes startet man eine Initiative für die Mieter usw., und weil alle entweder Mieter oder Eigentümer sind und nur sehr wenige etwas dazwischen, ist es letztlich eine allgemeine Steuersenkung. Mit Rücksicht auf die Mieter können Sie nicht einfach schrankenlos den Eigenmietwert herabsetzen lassen.

Hier muss ich Herrn Frey schon sagen, dass dieses System an sich überhaupt nicht ungerecht ist. Wenn Sie das Geld auf der Bank behalten, bekommen Sie Zinsen, die Sie versteuern. Wenn Sie dieses Geld in eine Wohnung oder in ein Haus investieren, können Sie gratis wohnen; das ist ein Naturaleinkommen. Bei den Landwirten gibt es das auch; es ist ein Geldwert. Den müssen Sie halt wie die Zinsen auf dem Sparguthaben als Eigenmiete versteuern; das ist völlig korrekt.

Es muss Ihnen ja auffallen: es wurde schon öfters geprüft. Es gibt Länder, wo man keine Eigenmietwerte hat. Überlegen Sie sich einmal, Herr Frey, warum mein Vorgänger diesen Systemwechsel eigentlich sehr gerne vorgenommen hätte. Mein Vorgänger wäre gerne von diesem System abgerückt und hätte dafür die Abzugsfähigkeit der Hypothekarzinsen und der Reparaturkosten nicht mehr zugelassen. Ich glaube, das wäre dann das Junktim, und damit fahren die Hauseigentümer natürlich sehr viel schlechter.

Ich habe eine Zahl gehört, die mich sehr überrascht hat: Über die Hälfte der Liegenschaftsbesitzer haben eine negative Liegenschaftsrechnung, indem sie mehr an Unterhaltskosten und Hypothekarzinsen abziehen können, als ihnen an Eigenmietwert aufgerechnet wird. Dadurch wird ihr übriges Einkommen gekürzt. Es soll mir einer noch sagen, das sei den Liegenschaftsbesitzern gegenüber – zu denen ich auch gehöre – fürchterlich ungerecht, und es sei auch ein Hemmnis für die Förderung des Wohneigentums!

Herr Baumberger hat zu Recht gesagt, dass aufgrund der Initiative, die sich im Umfeld einer progressiven Steuer bewegt, diejenigen profitieren würden, die da schon haben. Nach dem biblischen Wort «Wer da hat, dem wird gegeben» würden die heutigen Eigentümer natürlich mehr profitieren, und deshalb ist die Initiative keine Wohneigentumsförderungs-Initiative, sondern sie ist eine Begünstigungsinitiative für jene, «die da schon haben». So gesehen ist sie auch nicht zielkonform.

Aber ich will jetzt nicht von dieser Initiative reden, die ich nicht für wahnsinnig gelungen halte. Als durchaus bürgerlicher Politiker bin ich der Meinung, es bestehe auch kein Notstand.

Ich will doch kurz noch auf das Anliegen von Herrn Baumberger eingehen: Herr Baumberger verlangt die Einführung einer gesonderten Besteuerung der Eigenmiete. Das hätte zur Folge, dass die direkte Bundessteuer eigentlich gar nicht mehr zum Tragen käme. Denn selbst bei einem sehr hohen Eigenmietwert von etwa 35 000 Franken würde die direkte Bundessteuer für einen verheirateten Wohneigentümer noch 142 Franken betragen. Bei Eigenmietwerten bis 23 000 Franken würde für verheiratete Steuerpflichtige die direkte Bundessteuer – selbst ohne Tarifreduktion – vollständig entfallen. Sie dürfen das natürlich nicht mit der Kapitalleistung der Säule 3a vergleichen, weil dort einmalig ein kumulierter grösserer Betrag besteuert wird, der infolge der Progression natürlich etwas ausmacht. Aber hier haben Sie die jährlich anfallenden Eigenmietwerte, die in der Skala der Progression ganz unten sind.

Die Idee ist überaus innovativ und schlau, aber leider kommt man ihr auf die Schliche. Wenn Sie sagen würden, die Progression habe beim Sondertarif für die kumulierten Eigenmietwerte während zwanzig Jahren anzusetzen, dann sähe es vielleicht anders aus. Aber Sie lassen es offen; man könnte auch andere Lösungen suchen. Sie sagen ja auch nicht, dass Hypothekarzinsen und Unterhaltskosten nicht mehr abzugsfähig sein sollen. Wenn Sie das hier vorschlagen würden, wäre ich sofort wieder diskussionsbereit. Ich glaube aber nicht, dass dies in Ihre Richtung geht. Mit der vorgeschlagenen, konkret durchgeführten Massnahme würde der Eigenmietwert faktisch abgeschafft werden.

Deshalb geht die Motion im Prinzip über die Forderungen der Volksinitiative hinaus; ich kann sie also nicht entgegennehmen.

Nun hat Herr Baumberger hier eine äusserst charmante Kompromisslösung vorgeschlagen, indem er sagt, ein Postulat sei immerhin besser als nichts. So, wie Sie es konkret wollen, ist es meines Erachtens nicht realisierbar; das muss ich Ihnen klar sagen. Aber wenn es darum geht, das Anliegen auch zusammen mit den Motionen zu prüfen, die wir ohnehin prüfen und umsetzen müssen – sofern Ihr Rat diese auch noch überweist, das wird sich ja noch zeigen; sie sind bisher erst im Ständerat überwiesen worden –, spielt das keine sehr grosse Rolle.

Deshalb würde ich mich nicht mit letztem Herzblut gegen eine Überweisung als Postulat wehren. Ich würde mich aber mit letztem Herzblut gegen eine Überweisung als Motion wehren.

Le président: Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion sous forme de postulat. M. Baumberger est d'accord avec la transformation en postulat. M. Frey Walter propose la transmission sous forme de motion. Le postulat est combattu.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für Überweisung als Postulat	87 Stimmen
Für Überweisung als Motion	33 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für Überweisung des Postulates	78 Stimmen
Dagegen	47 Stimmen

96.3163

Interpellation Dettling

Eigenmietwertbesteuerung nach StHG

Valeur locative. Imposition selon la LHID

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1273 hiervoor – Voir page 1273 ci-devant

Dettling Toni (R, SZ): Im Gegensatz zur Interpellation über die generelle Steueramnestie hat der Bundesrat in dieser Frage rasch und prompt geantwortet. Ich möchte ihm dafür bestens danken.

Sie haben meine gestellten Fragen über das künftige Problem auch materiell zur Zufriedenheit beantwortet. Vor allem Ihre Aussage, wonach den Kantonen bei der Festsetzung der Eigenmietwerte ein beachtlicher Spielraum verbleibe, ist bemerkenswert und sollte nun eigentlich bei den Kantonsregierungen wie auch bei den Gerichten der Kantone endlich gehört werden.

Es ist zwar, wie Sie ausführen, kein Freipass, dennoch aber eine beachtliche Öffnung des Horizontes zu mehr Eigentumsförderung in den Kantonen. Damit haben Sie meines Erachtens auch eine gewisse Klärung für die Behandlung der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» im Nationalrat geschaffen. Dennoch, Herr Bundesrat, sind zwei Probleme unübersehbar:

Zum einen handelt es sich bei Ihrer Auslegung der massgeblichen Bestimmung von Artikel 7 des Steuerharmonisierungsgesetzes um eine Interpretation, die für die Gerichte, namentlich aber für das Bundesgericht, nicht verbindlich ist. Insoweit wird man nicht umhinkönnen, eine entsprechende Bestimmung direkt in den Harmonisierungserlass aufzunehmen, damit diesem auch die notwendige Verbindlichkeit gegenüber den Gerichten, namentlich gegenüber dem Bundesgericht, zukommen wird.

Zum anderen behalten Sie in der Stellungnahme zur Interpellation den Gleichheitsgrundsatz von Artikel 4 der Bundesverfassung vor und grenzen so den flexiblen Spielraum der Kantone wiederum erheblich ein. Dies mag zwar auf den ersten Blick verständlich sein. Immerhin haben wir in derselben Verfassung, also rechtlich auf gleicher Stufe, einen Grundsatz, wonach der Bund das selbstgenutzte Eigentum steuerlich zu fördern hat. Ich verweise auf Artikel 34sexies der Bundesverfassung.

Angesichts dieses klaren Verfassungsauftrages ist es daher wenig verständlich, dass der allgemeine Grundsatz der Rechtsgleichheit dem speziellen Verfassungsauftrag der steuerlichen Eigentumsförderung vorgehen soll. Vielmehr gilt doch auch hier die allgemeine Regel, wonach der spezielle

Grundsatz der Eigentumsförderung dem allgemeinen Prinzip der Rechtsgleichheit vorgeht. Daher darf die steuerliche Eigentumsförderung inskünftig nicht toter Buchstabe sein und durch das Gebot der Rechtsgleichheit immer wieder in Frage gestellt werden. Es ist zu hoffen, dass der Nationalrat in der kommenden Beratung über die Volksinitiative «Wohneigentum für alle» die Gewichte auf den speziellen Verfassungsgrundsatz der Eigentumsförderung legen und diese Initiative auch zur Annahme empfehlen wird.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zum ersten eine grundsätzliche Bemerkung: Es wird hier eine beachtliche Beredsamkeit zugunsten der Wohneigentumsförderung und der Entlastung des Wohneigentums entfaltet. Ich spüre in meiner Zeit als temporärer Mieter in Bern einerseits und als Wohneigentümer andererseits die Rechtsgleichheit in mir selber wogen. Ich möchte noch einmal sagen: Da man in der Bundesverfassung von dieser Förderung spricht, muss man – ich bin nicht Rechtsgelehrter – sicher eine Abwägung mit der Rechtsgleichheit vornehmen. Man kann die Rechtsgleichheit nicht einfach zugunsten eines anderen Elementes aufheben, aber man kann sie vielleicht etwas relativieren. Deshalb lassen wir ja auch Mietwerte zu, die unter den Marktwerten liegen, im Gegensatz zu den Mieten. Deshalb lässt das Bundesgericht bei den Kantonen, die gesetzlich nicht an den Marktmietwert gebunden sind, noch etwas tiefere Mietwerte zu, aber es gibt eine untere Grenze, und ich glaube, das aufgrund einer Güterabwägung.

Andererseits besteht hier kein Notstand. Ich habe darauf hingewiesen, dass die Hälfte der Liegenschaftsbesitzer negative Liegenschaftsrechnungen aufweist. Das heisst doch nichts anderes, als dass diese ganze Geschichte im Moment – angesichts der desolaten Lage der Bundesfinanzen – nicht ein prioritäres Anliegen sein kann und darf. Deshalb muss ich auch immer auf die Ausfälle hinweisen. Das wurde vorher von Herrn Frey Walter kritisiert, aber 500 Millionen Franken allein für den Bund aufgrund einer Initiative, das ist enorm viel. Können wir einer Minderheit von Schweizern in einer Zeit, wo wir vielleicht die Arbeitslosenversicherung kürzen müssen, wo wir in anderen Sozialbereichen Probleme anpacken müssen, die unangenehm sind, solche Steuergeschenke machen? Kann man schmerzliche Opfer für die Sanierung der Bundesfinanzen verlangen und gleichzeitig anderen Steuergeschenke verteilen; in einem Bereich, wo es vielleicht auch wünschenswert wäre, wo aber sicher nicht Not am Mann ist? Dies noch einmal zum Grundsätzlichen.

Ich danke Herrn Dettling, dass er erkannt hat, dass wir spektiv gearbeitet haben. Ich muss allerdings darauf hinweisen, dass der lange Zeitverzug der Diskussion Ihrer vorherigen Interpellation der Traktandierung durch Ihren Rat zuzuschreiben war und nicht dem Beantwortungstempo des Bundesrates. Das ist lange hier liegengeblieben, und heute sind wir ja am «Aufwaschen».

Es ist in der Tat so, um im Zusammenhang mit der zweiten Frage zur Sache selber noch etwas zu sagen, dass die Kantone einen erheblichen Spielraum haben. Die Kantone sind hier – dazu gibt es Bundesgerichtsentscheide, das können wir nicht beeinflussen – an die Rechtsgleichheit gebunden. Dieser Freiraum ist aber bei der direkten Bundessteuer kleiner. Ich muss das klar sagen, weil eine Standesinitiative Aargau, die gestern im Ständerat abgelehnt worden ist, das gleiche wollte. Im Bundesrecht ist es natürlich so, dass es nicht angängig wäre, in gewissen Kantonen das gleiche Recht larger anzuwenden als in andern, nur weil man dort andere kantonale Eigenmietwerte hat. Das heisst: Wenn ein Kanton Eigenwerte aufweist, die unter 70 Prozent der Marktmietwerte liegen, dann muss er als Preis dafür seinen Bürgern zwei Eigenmietwerte zumuten, nämlich einen mit 70 Prozent für den Bund und einen für die kantonale Steuererklärung. Ich glaube, das dürfen wir nicht ändern, sondern wir müssen dafür sorgen, dass im Bundesrecht gesamtschweizerisch mit einigermaßen gleichen Ellen gemessen wird. Das tun wir schon nicht ganz wegen des eingeräumten Spielraumes zwischen 100 und 70 Prozent, aber immerhin. So gesehen ist also diese Aussage alleine für die Kantone relevant. Das hat

Herr Dettling natürlich voll begriffen und auch so gesagt. Ich wollte es nur noch etwas bekräftigen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

94.3571

Interpellation Spielmann

Kernkraftwerkgesellschaften.

Entschädigungen

Indemnisation

des pronucléaires

Wortlaut der Interpellation vom 16. Dezember 1994

Das Bundesgericht hat sich grundsätzlich für eine Entschädigung der Kernkraftwerk Graben AG ausgesprochen. Dieser Entscheid wird den Bund dazu zwingen, der Kernkraftwerk Graben AG, die 300 Millionen Franken verlangt, eine Entschädigung zu zahlen. Die Entscheide über die Standortbewilligung hat das Parlament auf der Grundlage von Informationen gefällt, die von den Kernkraftwerkgesellschaften – darunter die Kernkraftwerk Graben AG – verbreitet wurden. Die Gesellschaften prophezeiten eine sehr kritische Situation im Bereich der Stromversorgung, wenn der Bau der Kernkraftwerke Graben/BE und Kaiseraugst/AG erneut in Frage gestellt würde. Diese Argumente waren offensichtlich falsch. Angesichts dieser Situation stelle ich dem Bundesrat die folgenden Fragen:

- Welche Argumente hatte der Bund beim Bundesgericht vorgebracht?
- Welche Massnahmen will der Bundesrat ergreifen, damit die Steuerzahler den Kernkraftwerkgesellschaften nicht gegen 300 Millionen Franken zahlen müssen?
- Wie gross ist die Gefahr, dass die anderen Kernkraftwerkgesellschaften für die gleichzeitig mit Graben geplanten Projekte Verbois/GE und Inwil/LU ebenfalls Entschädigungen verlangen werden?

Texte de l'interpellation du 16 décembre 1994

Le Tribunal fédéral s'est prononcé sur le principe d'une indemnisation de la société Graben SA. Cette décision va contraindre la Confédération à verser une indemnité à la société Graben SA, qui réclame une somme de 300 millions de francs. Or, les décisions d'autorisation de site ont été prises par le Parlement sur la base d'informations diffusées par les entreprises nucléaires, dont Graben SA, qui promettaient une gravissime pénurie d'électricité si les réalisations des centrales nucléaires de Graben/BE et Kaiseraugst/AG étaient remises en cause. Ces arguments étaient manifestement faux. Face à cette situation, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

- Quels ont été les arguments avancés par la Confédération devant le Tribunal fédéral?
- Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour que les contribuables ne soient pas contraints de verser près de 300 millions de francs aux pronucléaires?
- Quels sont les risques que d'autres entreprises nucléaires réclament à leur tour des indemnités pour les sites de Verbois/GE et Inwil/LU qui étaient des projets contemporains de Graben?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
 vom 22. Februar 1995
Rapport écrit du Conseil fédéral
 du 22 février 1995

1. La Confédération a avancé les arguments suivants devant le Tribunal fédéral: l'autorisation générale à la société Graben SA n'a été refusée à aucun moment à la société Graben SA. Cette dernière ne souhaite même plus construire actuellement. En 1975, lors de la fondation de la société Graben SA, les promoteurs auraient déjà dû savoir que la réalisation du projet comporterait des difficultés notables. Selon la planification des constructions des centrales nucléaires qui a été confirmée à plusieurs reprises, le projet de Graben n'aurait dû être examiné qu'après celui de Kaiseraugst. En plus, les autorités fédérales n'auraient étudié la demande d'autorisation générale de la société Graben SA qu'à la suite de la non-réalisation de la centrale nucléaire de Kaiseraugst en 1989. Il aurait en outre été inéluctable de reporter le traitement de la demande, étant donné que le besoin faisait défaut. Une seule centrale nucléaire supplémentaire était notamment nécessaire. L'ajournement de la demande d'autorisation générale pour des motifs de besoins énergétiques ne saurait dès lors être assimilé à un refus.

2. Lors d'éventuelles négociations avec la partie adverse, le Conseil fédéral ne consentira qu'à une indemnité lui paraissant justifiée. Des indications relatives au montant de cette dernière ne pourront être données qu'après accord avec la partie adverse. A défaut d'un tel accord, le Tribunal fédéral fixera le montant de l'indemnité.

3. Le DFTCE a délivré le 7 mai 1974 l'autorisation de site pour le projet de centrale nucléaire de Verbois/GE. En vue de réaliser l'ouvrage en question, il aurait fallu dézoner, c'est-à-dire faire passer de zone agricole en zone industrielle le terrain prévu, ce qui a été refusé par les autorités du canton de Genève. Le projet n'a en conséquence pas été poursuivi par ses promoteurs et aucune demande d'autorisation générale n'a été déposée, contrairement à ce qui s'est passé dans le cas de Graben. En ce qui concerne le projet de centrale nucléaire d'Inwil/LU, il n'a pas été délivré d'autorisation de site, vu qu'il n'y a jamais eu de demande en ce sens. On peut ainsi exclure que l'économie électrique réclame à la Confédération d'autres indemnités pour des projets de centrales nucléaires qui n'ont pas été réalisés.

Le président: M. Spielmann renonce à la discussion.

95.3047

Postulat Aguet

Spielkasinos.

Neutrale Expertise

Casinos.

Expertise neutre

Wortlaut des Postulates vom 2. Februar 1995

Der Bundesrat hat vor kurzem seinen Entwurf für ein Bundesgesetz über die Spielbanken vorgestellt und das Vernehmlassungsverfahren dazu eröffnet. Eines der Probleme, die sich in diesem Zusammenhang stellen, ist das der Besteuerung. Die Expertenkommission legt dazu zahlreiche Lösungen vor. Sie selbst konnte sich nicht für eine entscheiden. Die Zahlen, die ihr zur Verfügung standen, stammen aus einem von der Vereinigung der Spielbanken bezahlten Gutachten. Sowohl für die an der Vernehmlassungsverfahren beteiligten Verbände als auch für Beratungen im Parlament erscheint es mir unabdingbar, über ein neutrales Gutachten zu verfügen, das zu keinerlei Zweifeln Anlass gibt.

Ich lade deshalb den Bundesrat ein, eine weitere Studie in Auftrag zu geben, denn eine solche ist notwendig, damit Kantone, Parteien, Verbände und Parlament Form und Ausmass der Spielbankenbesteuerung festlegen können, von der zu Unrecht behauptet worden ist, sie werde der Bundeskasse pro Jahr Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken bringen.

Texte du postulat du 2 février 1995

Le Conseil fédéral a présenté récemment son projet de loi sur les casinos et ouvert la procédure de consultation. L'un des problèmes qui se posent est celui de l'imposition. La commission d'experts propose de nombreuses solutions. Elle n'a pas pu se faire une opinion. Les chiffres qui lui ont été fournis proviennent d'une expertise payée par l'association des casinotiers. Il nous semble indispensable, tant pour les prises de position des associations qui participent à la consultation que pour les futurs débats parlementaires, de disposer d'une étude neutre qui ne puisse pas prêter à caution.

Dès lors, je prie le Conseil fédéral de commanditer une deuxième société pour qu'elle présente à son tour l'étude qui est indispensable aux cantons, aux partis, aux associations et au Parlement pour établir la forme et l'importance de l'imposition des futurs casinos suisses dont on a dit à tort qu'ils fourniraient à la caisse fédérale 150 millions de francs par année.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlín, Carobbio, Danuser, Fankhauser, Zwýgart (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 24. Mai 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral du 24 mai 1995

L'expertise payée par l'Association des casinotiers fait l'objet d'une analyse approfondie dans le rapport du groupe de travail de la commission d'experts, chargé de «l'imposition». Toutefois, la commission ne s'est appuyée sur l'expertise des casinotiers que pour évaluer le potentiel du marché; les modèles d'imposition qui figurent dans son rapport ne s'inspirent pas de cette expertise. Signalons que l'imposition des casinos continue d'être étudiée par un groupe de travail interdépartemental, lequel peut, au besoin, recourir aux services d'experts indépendants.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

Aguet Pierre (S, VD): Ce postulat a été déposé le 2 février 1995, cela fait déjà du temps. Il apparaît que dans ce domaine un certain nombre de modifications ont été apportées à la politique du Conseil fédéral.

Pourtant, cette réponse est insuffisante, comme l'ensemble du traitement de cette affaire d'ailleurs, et en tout cas jusqu'à la dernière réponse que M. Koller, conseiller fédéral, m'avait faite à la dernière session. L'idée de développer les grands jeux est venue du Département fédéral des finances. Le peuple a dit oui. Il ne s'agit donc pas de remettre en question cette décision. Il s'agit tout simplement de faire les choses comme il faut.

Ces nouvelles institutions ne sont pas du tout de la même nature que les autres institutions touristiques. Il s'y attache une odeur de soufre: il y a déjà eu en Suisse l'assassinat d'un promoteur de casinos, peut-être de deux. Même la commission d'experts a dû être licenciée du jour au lendemain tellement les méthodes mafieuses s'y étaient installées. ATAG, qui a fourni l'expertise dont il est question ici, était payée par «Swiss Casino Concept». Le Conseil fédéral et les experts ont su tenir cette expertise avec des pincettes puisque – comme le dit la réponse du Gouvernement – ils l'ont analysée de façon approfondie et ils ne s'en sont que fort peu inspirés. Ce n'est pourtant pas ce que le Conseil fédéral écrit dans la

présentation des résultats de la consultation. Il n'en reste pas moins qu'elle est orientée et que les législateurs n'auront rien d'autre pour se forger une opinion sur le projet de loi et ses conséquences financières. Toute la question de l'imposition doit être appréciée sur la base d'éléments neutres, sérieux, solides. Jusqu'ici, il n'en existe pas. Avec le vote de l'article 35 de la constitution, le peuple suisse voulait ramener en Suisse les bénéfices qui nous échappaient. Or, l'activiste dans ce domaine, qui s'appelle «Swiss Casino Concept», est très peu suisse puisque l'essentiel de ses ressources proviennent de sociétés étrangères. Les comptes de cette association ont été fournis aux services du Conseil fédéral.

Je maintiens que, sur un sujet aussi controversé et délicat, il est judicieux de disposer d'un avis neutre et indiscutable, ne serait-ce que par respect pour notre Parlement qui va devoir bientôt discuter de cette loi. L'une des lacunes de l'expertise en question est l'importance donnée aux amortissements des biens immobiliers et des installations. Or, un bandit manchot, qui vaut environ 10 000 francs, est amorti en trois mois. Malgré, ou peut-être à cause de cette rentabilité folle, et pour des dégâts qu'ils ont causés à la jeunesse, le peuple de Zurich les a interdits sur son territoire. Je tiens, à cette tribune, à lui rendre hommage en sachant pourtant qu'ils envahissent maintenant les autres cantons suisses. Je regrette que le Conseil fédéral veuille construire sa législation sur du vent et non pas sur des données incontestables. Il me reste un petit peu d'espoir dans la mesure où la réponse du Conseil fédéral à une autre de mes interpellations a été totalement remaniée par M. Koller, conseiller fédéral, à la précédente session; j'y ai fait allusion tout à l'heure. Là, il a ouvert, heureusement, de bonnes portes. A cette occasion, un peu d'espoir est né. L'affirmation si peu crédible des machines dites d'adresse a été reniée. Cela représente un grand espoir.

Un postulat n'est pas très contraignant. Je le maintiens. Il faut que le Gouvernement, son administration et nous-mêmes puissions travailler sur des données incontestables. Dans une matière aussi contestée, on ne peut pas faire le travail au rabais. Je vous remercie d'accepter ce postulat.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Grundsätzlich ist das Anliegen von Herr Aguet berechtigt. Es wäre unklug gewesen, bei der Ausarbeitung des Spielbankengesetzes auf neutrale Expertenmeinungen zu verzichten. Ich kann Ihnen versichern, dass dies nicht der Fall war. Ich glaube, in der Zwischenzeit haben sich die Dinge so entwickelt, dass wir jetzt vorwärts machen müssen.

Das Gutachten der Vereinigung der Spielbanken hat der Expertenkommission in verschiedener Hinsicht gute Dienste geleistet. Wichtig war es vor allem für die Abschätzung des Marktpotentials der Spielbanken. Hingegen wurde der Vorschlag über die Besteuerung von der Expertenkommission nicht übernommen.

In der Zwischenzeit ist die Expertenkommission von einer interdepartementalen Arbeitsgruppe abgelöst worden, worin auch das Eidgenössische Finanzdepartement vertreten ist. Diese hat ein breites Konsultationsverfahren durchgeführt, wo Kantone, aber auch andere aussenstehende Experten einbezogen worden sind. Gestützt darauf hat die Arbeitsgruppe die Vorschläge der Expertenkommission nochmals grundlegend überarbeitet. Es ist heute ganz anders. Teile des neuen Gesetzentwurfes, wie er jetzt von dieser interdepartementalen Arbeitsgruppe geschaffen worden ist, sollen den Kantonen in den nächsten Tagen, noch im Oktober, nochmals zur Stellungnahme unterbreitet werden.

Ich kann Ihnen gerne noch zwei Bemerkungen zur Änderung des Konzepts machen, d. h. dazu, in welche Richtung es sich entwickelt hat:

1. Der Gesetzentwurf geht von einem wesentlich erweiterten Spielbankbegriff aus. Alle Glücksspiele – d. h. Spiele um Geld und geldwerte Vorteile, mit Ausnahme des klassischen Lotteriebereichs – sollen der Spielbankenabgabe des Bundes unterstellt werden.
2. Die Kantone sollen bei den heutigen Kursälen, die künftig als Spielbanken der Kategorie B gelten, eine sogenannte Brutto-Spielertragssteuer erheben können.

Die interdepartementale Arbeitsgruppe hat sich ihre Aufgabe alles andere als leichtgemacht. Ich kann Ihnen auch sagen, dass ich in der Schweiz noch selten ein kontroverseres Problem als dieses Spielbankenproblem angetroffen habe. Wir haben nun einen Volksauftrag. Es war nicht einfach, die vielen Vorstellungen unter einen Hut zu bringen. Das ist der Grund dafür, dass es so lange dauerte und die Marschtafel nicht eingehalten werden konnte. Dafür muss ich mich entschuldigen; aber es war fast die Quadratur des Kreises – ich muss diese Worte wieder brauchen –, hier eine Lösung zu finden. Die Vorarbeiten sind aber nun so weit gediehen, dass der Bundesrat in der ersten Hälfte des nächsten Jahres definitiv zu Botschaft und Gesetz Stellung nehmen kann – und nachher selbstverständlich Sie.

Das Postulat ist jetzt nach unserer Meinung durch die Ereignisse überholt worden. Wir sind eine Phase weiter. Dafür kann der Postulant überhaupt nichts; das ist auch eine Frage der Traktandierung seit der Einreichung des Vorstosses. Ich bin selber fast erschrocken; es sind über zwei Jahre vergangen. In der Zwischenzeit ist das Konzept grundlegend geändert worden. Es sind neue Leute beigezogen worden. Nun noch einmal ein Gutachten in Auftrag zu geben, würde nur verzögern, aber unseres Erachtens weder den Konsens fördern noch materiell sehr viel mehr neue Erkenntnisse einbringen.

Deshalb – und nicht, weil das Anliegen nicht verständlich und berechtigt wäre – muss ich Sie bitten, das Postulat abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

34 Stimmen
52 Stimmen

95.3213

Interpellation Cavadini Adriano Besteuerung von Filialen und Niederlassungen Interpellanza Cavadini Adriano Imposizione delle filiali e succursali Interpellation Cavadini Adriano Imposition des filiales et succursales

Wortlaut der Interpellation vom 6. Juni 1995

Am 18. Dezember 1992 hat der Nationalrat ein Postulat der Kommission für Wirtschaft und Abgaben über die Besteuerung von Partnergesellschaften und Filialen verabschiedet. In diesem Postulat wurde der Bundesrat aufgefordert, in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen zu prüfen, ob neue Weisungen für den Vollzug der Besteuerung von Partnergesellschaften und Filialen aufgestellt werden sollten.

Diese Weisungen sollten es erlauben, die Steuern gerechter auf die Kantone aufzuteilen, indem grösseres Gewicht auf die direkte Methode und auf die Aufhebung des Präzipiums gelegt werden sollte. Ausserdem sollte man die Fragen regeln, die sich im Zusammenhang mit dem Recht der Kantone stellen, die juristischen Personen mit Sitz oder tatsächlicher Verwaltung in einem Kanton oder mehreren Kantonen zu veranlassen. Es sind nun mehr als zwei Jahre vergangen, und ich frage den Bundesrat:

1. Ist die Untersuchung der Punkte, die im Postulat vom 18. Dezember 1992 festgehalten wurden, an die Hand genommen worden?
2. Sind die Themen und die Lösungsvorschläge mit den Kantonen diskutiert worden?

3. Wann können die neuen Weisungen, wie sie vom Postulat verlangt wurden, in Kraft treten?

Testo dell'interpellanza del 6 giugno 1995

Il 18 dicembre 1992 il Consiglio nazionale votò un postulato della sua Commissione dell'economia e dei tributi, per l'imposizione delle filiali e succursali. In questo postulato si chiedeva al Consiglio federale, in stretta collaborazione con i cantoni, di studiare nuove direttive in materia di imposizione delle filiali e succursali. Ciò allo scopo di ottenere una più equa suddivisione delle imposte tra cantoni, dando un peso maggiore all'impiego del metodo diretto, all'abbandono del precipuo ecc. Inoltre si chiedeva come disciplinare il diritto dei cantoni di tassare le persone giuridiche con sede e amministrazione effettiva in uno o più cantoni. Dato che sono passati più di due anni, chiedo al Consiglio federale:

1. È stato avviato, dopo il voto del 18 dicembre 1992, l'esame dei punti indicati dal postulato?
2. I temi e le soluzioni proposte sono stati discussi con i cantoni?
3. Le nuove direttive nel senso richiesto dal postulato, potranno entrare in vigore entro quale data?

Texte de l'interpellation du 6 juin 1995

Le 18 décembre 1992, le Conseil national a approuvé un postulat de sa Commission de l'économie et des redevances demandant au Conseil fédéral d'étudier, en collaboration avec les cantons, la mise au point de directives d'application en matière d'imposition des filiales et succursales des sociétés, afin d'assurer une répartition plus équitable des impôts entre les cantons, en privilégiant le système direct et en supprimant le préciput, entre autres. Le postulat demandait aussi de régler les aspects relatifs au droit des autorités cantonales de taxer les personnes morales dont le siège et l'administration effective se trouvent dans un ou plusieurs cantons. Plus de deux ans s'étant écoulés, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. A-t-on procédé à l'examen des points énoncés dans le postulat, après la décision du 18 décembre 1992?
2. Les idées et les solutions proposées ont-elles été étudiées avec les cantons?
3. A quelle date les directives d'application réclamées par le postulat entreront-elles en vigueur?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'auteur renonce à la motivation et désire une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. September 1995

Risposta scritta del Consiglio federale del 25 settembre 1995
Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 septembre 1995

1. In principio
Per quanto concerne l'imposizione intercantonale delle filiali e succursali, in primo piano non figura la determinazione degli utili, bensì la ripartizione dell'utile globale (cosiddetta suddivisione delle imposte) fra il cantone sede di un'impresa ed i cantoni in cui l'impresa in questione opera attraverso basi fisse (cosiddetti stabilimenti d'impresa). A questo proposito è necessario rispettare il divieto della doppia imposizione ancorato nella Costituzione federale. La tematica rientra nell'ambito del diritto di doppia imposizione, che è poi diritto giurisprudenziale. Infatti, riguardo al divieto della doppia imposizione, la giurisprudenza del Tribunale federale si fonda da oltre 120 anni sull'articolo 46 capoverso 2 della costituzione. Conformemente alla giurisprudenza del Tribunale federale, per quel che concerne gli utili di una società vale il principio della ripartizione per quote. In base a questo sistema ogni

cantone interessato può tassare soltanto una quota percentuale dell'utile netto totale imponibile; la somma delle singole quote deve concordare con il risultato globale. Ne consegue che nessun singolo cantone può riscuotere imposte sull'utile quando il risultato globale dell'impresa è negativo. In quasi tutti i casi le quote dei cantoni interessati vengono calcolate indirettamente, vale a dire sulla base di specifici fattori tratti dalla contabilità finanziaria (ad esempio fattori produttivi o cifra d'affari). L'importanza e le funzioni della sede sono valutate mediante una quota anticipata (il cosiddetto precipuo), solitamente compresa fra il 10 e il 20 per cento dell'utile complessivo. Soltanto in pochi casi (come ad esempio per le banche) le quote cantonali vengono determinate direttamente sulla base dei risultati netti conseguiti da ogni stabilimento d'impresa e dalla sede, di modo che si tende a considerare ogni stabilimento d'impresa come un'impresa indipendente. Una quota anticipata del 10 per cento al massimo entra invece in linea di conto anche per l'applicazione del metodo diretto, il che lascia supporre che i singoli risultati degli stabilimenti d'impresa non siano stati gravati di tutti i costi inerenti alle funzioni centrali di cui hanno beneficiato.

Se malgrado diversi tentativi la prevista legge federale non è stata ancora attuata ai sensi dell'articolo 46 capoverso 2 della costituzione, ciò è indubbiamente da ricondurre alla complessità e alla molteplicità dei problemi da risolvere. Nella legge federale del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (LAID) sono codificati taluni singoli principi della prassi riguardante la doppia imposizione in vigore finora; altri principi sono invece stati puntualmente modificati. Comunque sia, non è il caso di parlare di una riconsiderazione fondamentale della metodologia applicabile nei singoli casi di suddivisione delle imposte intercantionali. Si tratta ovviamente di una tematica strettamente legata alla prassi, di un compito subordinato alla dinamica della vita economica nonché agli interessi dei cantoni e dei contribuenti direttamente toccati. D'altronde il Dipartimento federale delle finanze e l'Amministrazione federale delle contribuzioni non sono autorizzati a emanare istruzioni in questo campo.

2. Parere riguardo alle singole domande dell'interpellanza
Le domande rivolte nel postulato «Imposizione delle filiali e succursali» della Commissione dell'economia e dei tributi (93.3010, accolto il 18 dicembre 1992) sono state discusse dal Comitato della Conferenza dei funzionari fiscali di Stato in relazione al riesame della suddivisione intercantionale delle imposte nel settore bancario. Considerata la crescente modernizzazione delle tecniche di gestione in campo finanziario, non è più possibile chiedere a un istituto bancario di allestire per ogni stabile organizzazione un conto annuale conforme ai principi del diritto commerciale.

Un allestimento di conti di questo tipo sarebbe sensato unicamente per quegli stabilimenti d'impresa che, in una regione economica che può anche comprendere più di un cantone, formano una cerchia contabile autonoma. Le quote di riparto in campo bancario potrebbero così venir sempre più stabilite sulla base di importanti indicatori grazie al sistema d'informazione interno (contabilità aziendale). In questo modo, ai fini della suddivisione delle imposte, la contabilità aziendale costituirà perlomeno un complemento dei conti economici commerciali individuali. Alla luce dell'alto valore informativo delle contabilità aziendali in campo bancario, il metodo adottato rimarrà comunque quello diretto. In ogni caso le amministrazioni cantonali delle contribuzioni presteranno grande attenzione all'evoluzione che si sta delineando nel settore bancario, ossia al campo di applicazione tradizionale.

Il Comitato della Conferenza dei funzionari fiscali di Stato rimane tuttora dell'opinione che il metodo diretto sia da preferire a quello indiretto, anche se difficile da imporre all'interno del paese, in quanto per la scelta del metodo di riparto sono determinanti il genere e l'importanza dell'impresa nonché il valore informativo dei singoli conti economici o delle contabilità aziendali. Con l'avvento dell'informatica non è per altro più evidente localizzare e valutare le singole attività aziendali, il che accresce inevitabilmente l'importanza dei risultati conseguiti in comune.

Il Comitato della Conferenza dei funzionari fiscali di Stato è inoltre consapevole del fatto che l'ammontare del precipuo possa essere determinato soltanto dopo aver accuratamente esaminato se e come sono state valutate e computate le funzioni interne di un'impresa. E' inoltre fuori dubbio che sulla base del metodo indiretto il valore di queste attività interne possa esser considerato unicamente accettando anche imprecisioni e che di conseguenza il precipuo costituisca un fattore correttivo. D'altro canto, qualora la sede avesse fatturato integralmente le sue funzioni a prezzo di mercato (applicazione coerente del metodo diretto), un precipuo a favore del cantone sede non sarebbe più giustificato.

Considerati gli ostacoli di natura tecnica che comporta una suddivisione delle imposte e alla luce dei molteplici casi concreti, l'elaborazione di concetti di ripartizione fondamentalmente ineccepibili risulta possibile soltanto con la collaborazione dei contribuenti e dei cantoni interessati. In caso di mancato accordo, la questione può essere sottoposta al Tribunale federale.

Dall'entrata in vigore della LAID e della legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) non sono state emanate nuove disposizioni inerenti alla suddivisione intercantionale delle imposte e alla competenza territoriale in caso di appartenenza personale o economica. Nella misura in cui il postulato della Commissione dell'economia e dei tributi, accettato il 18 novembre 1992, si riferiva effettivamente anche all'imposizione delle filiali, si può affermare che esso abbia raggiunto il suo obiettivo. Infatti, gli articoli 58 LIFD e 24 LAID disciplinano la questione della determinazione dell'utile per le filiali (ad esempio in caso di imprese miste di interesse pubblico che producono energia elettrica). Per quel che riguarda infine la questione dell'applicazione pratica dell'articolo 105 capoverso 3 LIFD (competenza territoriale in caso di appartenenza personale), il Consiglio federale assicura che per le persone giuridiche, che al termine del periodo fiscale hanno la sede e l'amministrazione (direzione effettiva) in diversi cantoni, sarà prioritario il criterio della direzione effettiva. Tale criterio è decisivo per la determinazione del luogo della tassazione, ma non ha alcun influsso sulla scelta del metodo di ripartizione e i suoi risultati.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	57 Stimmen
Dagegen	21 Stimmen

Cavadini Adriano (R, TI): La risposta del Consiglio federale non mi soddisfa, perché dal 1992 ad oggi sono passati quattro anni, senza che sia cambiato nulla in questo campo. La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio nazionale aveva chiesto nell'autunno del 1992 con un postulato di esaminare un diverso sistema di ripartizione delle imposte tra i cantoni, per quelle società che sono presenti in più cantoni. Il sistema attualmente adoperato privilegia in modo marcato i cantoni sede che ricevono un precipuo del 10 al 20 per cento dell'utile, e in più il resto dell'imposta viene suddiviso in funzione di quote con dei criteri che spesso non tengono conto del lavoro svolto nei cantoni dove c'è veramente la sede dell'attività, come è il caso del Ticino e di altri cantoni periferici.

Ora si ammette l'esistenza del problema, ma non si è fatto nulla in questi quattro anni per modificare la prassi, per introdurre delle nuove direttive. Quindi chiedo al Consiglio federale di cercare veramente una soluzione che passi al metodo di ripartizione diretto, che tiene conto dei risultati conseguiti nei diversi cantoni, sopprimendo l'importo attribuito ai cantoni sede e cercando, magari con l'inserimento di un articolo nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei cantoni e dei Comuni (LAID), di ottenere questo risultato.

È chiaro che, se si va davanti ai cantoni e si chiede loro di applicare un diverso sistema di ripartizione delle imposte, quelli che oggi ne sono beneficiari diranno sempre di no. A questo obiettivo bisognerà arrivare con una norma all'interno della

LAI, che obblighi anche questi cantoni ad applicare un sistema di ripartizione delle imposte più equo che non punisca i cantoni dove c'è l'attività effettiva, ma dove purtroppo non c'è la sede.

In conclusione vorrei chiedere al Consiglio federale di andare in questa direzione che in fondo era stata riconosciuta anche dalla CET-CN e dal plenum del Consiglio nazionale, per arrivare a correggere una prassi che oggi non è soddisfacente.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr Cavadini Adriano wirft hier ein Problem auf, das etwas kompliziert ist und «steuerchinesisch» tönt. Ich muss doch näher darauf eingehen und ein paar Worte dazu sagen, will es jedoch so kurz wie möglich machen.

Ich habe Verständnis für das Anliegen von Herrn Cavadini, gerade auch aus der Sicht seines Kantons. Es geht hier nicht um die Ermittlung des steuerbaren Gewinnes für das Unternehmen an sich, sondern es geht um die Partizipation der verschiedenen Kantone, in denen sich Betriebsstätten einer Unternehmung befinden, an diesem Gewinn. Seit über 120 Jahren beruht die Verteilung der Steuersubstrate einer solchen interkantonalen Unternehmung auf der bundesgerichtlichen Rechtsprechung, und zwar basiert das auf der Bundesverfassung, wo das Verbot der interkantonalen Doppelbesteuerung verankert ist. Wir sind der Meinung, dass ein Ausführungsgesetz zu dieser überaus komplexen Materie nicht möglich ist und auch nicht mehr ins Auge gefasst werden kann. Es ist die Praxis, die hier flexible Lösungen suchen muss.

Nun gibt es natürlich verschiedene Kantone mit Betriebsstätten, die das Gefühl haben, sie kämen zu kurz, es würde zu wenig Steuersubstrat auf ihren Kanton entfallen. Dabei geht es um nichts weniger als um den föderalistischen Frieden, wenn man so will. Es geht darum, was man nach den Regeln der interkantonalen Steuerauscheidung machen kann, wenn ein Kanton wirklich benachteiligt ist.

Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat im Auftrag des Bundesrates bei den Kantonen immer wieder darauf hingewirkt, dass die interkantonalen Steuerauscheidungen den Besonderheiten des Einzelfalls besser Rechnung tragen sollen. Wir sind der Meinung, es seien hier schon Fortschritte erzielt worden. Verbindliche Weisungen können wir mangels Zuständigkeit gar nicht erlassen. Die Kantone können sich vertieft konsultieren, aber Herr Cavadini sagt – wahrscheinlich zu Recht –, dass gewisse Kantone, die eher denken, sie hätten Vorteile, daran weniger interessiert sind. Aber ich kann mir vorstellen, dass sich einmal dieser und ein anderes Mal ein anderer Kanton eher begünstigt oder benachteiligt vorkommen könnte.

Auf Wunsch der Eidgenössischen Steuerverwaltung wurden vom Ausschuss der Konferenz Staatlicher Steuerbeamter Abklärungen vorgenommen.

Diese haben gezeigt, dass das eigentliche Problem sehr häufig bei der schematischen Gewährung eines Gewinnvorausanteils liegt, Sie haben das Problem vorhin erwähnt. Man kann sich durchaus Fälle vorstellen, wo auch ein bescheidener Gewinnvorausanteil sachlich unbegründet wäre, aber eine generelle Ablehnung des Vorausanteils auch falsch wäre, weil natürlich das Stammhaus häufig zentrale und besondere Funktionen in der Administration, im Marketingbereich usw. hat und deshalb vielleicht etwas mehr Gewinn darauf entfällt. Das ist die indirekte Methode.

Bei der direkten Methode, die Sie lieber möchten, wird quasi bei jeder Betriebsstätte gesondert abgerechnet, und man schaut, was sie verdient oder verloren hat. Das Resultat kann dann natürlich auch schlechter herauskommen. Die direkte Methode ist in diesem Sinne durchaus auch ein zweischneidiges Instrument.

Wir sind also zum Schluss gekommen, dass die Lage im Moment nicht so dramatisch ist, aber ich verstehe Herrn Cavadini, dass ihn die Antwort nicht vollumfänglich befriedigt. Deshalb hat er vorhin auch gesagt, das Problem müsse vielleicht über den Gesetzgebungsweg angegangen werden, denn in der Tat ist die Eidgenössische Steuerverwaltung nicht befugt,

hier den Kantonen Weisungen für gesetzgeberische Massnahmen zu erteilen. Wir glauben nach wie vor – ich habe es erwähnt –, dass die Appelle an die Kantone gehört wurden. Wir glauben, dass sich das Problem im Laufe der nächsten Jahre weiter entschärfen dürfte. Ein gewisser Anreiz zum Übergang zur direkten Methode dürfte sich auch aus Artikel 52 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die direkten Bundessteuer ergeben, der für international tätige Unternehmen nur noch die direkte Methode zulässt, die sich damit aus internationalen Gründen mehr und mehr durchsetzt.

Wir schlagen deshalb vor, Herr Cavadini, dass wir im Moment die Entwicklung abwarten, bis das Steuerharmonisierungsgesetz voll umgesetzt ist, dass wir die Entwicklung gerade bei den Steuerauscheidungen intensiv verfolgen und nachher entscheiden, ob das Problem so noch besteht oder nicht. Und dann könnte man sich vielleicht auch überlegen, gelegentlich wieder eine Reform anzupacken, obwohl eine solche in der Praxis und in der Verästelung der einzelnen Fälle überaus dornenvoll wäre.

Wir sollten zuwarten und dann gegebenenfalls darauf zurückkommen. Sie können uns ja das Anliegen zu gegebener Zeit mit einem Vorstoss wieder in Erinnerung rufen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

95.3574

Motion Vollmer

Gesetzliche Verankerung eines Bankeneinlegerschutzes

Protection légale des épargnants

Wortlaut der Motion vom 11. Dezember 1995

Der Bundesrat wird beauftragt, mittels einer Revision des Bankengesetzes einen ausreichenden Einlegerschutz im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten – in Anlehnung an die Mindestvorgaben der Richtlinie 1994/19/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 30. Mai 1994 über Einlagensicherungssysteme – zu verwirklichen.

Texte de la motion du 11 décembre 1995

Le Conseil fédéral est chargé de réviser la loi sur les banques en y introduisant, dans l'intérêt des consommateurs, une protection suffisante des déposants qui s'inspirera des exigences minimales figurant dans la directive 1994/19/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 mai 1994 relative aux systèmes de garantie des dépôts.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Carobbio, Cavalli, Fankhauser, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Jans, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Roth, Tschäppät, Zbinden (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Bereich des Einlegerschutzes fehlen in der Schweiz ausreichende gesetzliche Bestimmungen, welche den Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten im Falle einer Bankliquidation sicherstellen. Ein freiwilliges Branchensystem, wie es heute im Bankensektor existiert, umfasst weder alle Banken, noch enthält es die Garantie einer Rückzahlung der Kundenforderungen. Mit einem gesetzlichen Bankeneinlegerschutz könnten in diesem Bereich auch die heutigen Benachteiligungen der schweizerischen Konsumentinnen und Konsumenten gegenüber dem europäischen Schutzniveau beseitigt werden. Der Bundesrat hat nicht zuletzt in seiner

kürzlichen Antwort auf eine Einfache Anfrage Seiler Hanspeter im Zusammenhang mit der Liquidation der Spar- und Leihkasse Thun selber den ungenügenden gesetzlichen Verbraucherschutz anerkannt.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. März 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 mars 1996*

Der Schutz der Bankeneinleger ist dem Bundesrat ein grosses Anliegen. Der Bundesrat ist allerdings der Ansicht, dass die Schweiz mit der Vereinbarung der Schweizerischen Bankiervereinigung vom 1. Juli 1993 über den Einlegerschutz bereits heute grundsätzlich über ein taugliches Einlegerschutzsystem verfügt. Er erkennt jedoch nicht, dass gewisse Lücken (z. B. Anschlusszwang der Bankinstitute, Finanzierung der Garantiebeträge) noch zu schliessen sind.

Seitens des Bundes hat sich namentlich die Eidgenössische Kommission für Konsumentenfragen bereits mit diesem Problem befasst. In einer Eingabe vom April 1995 hat sie dem Bundesrat empfohlen, den Schutz der Einleger durch Erlass gesetzlicher Bestimmungen sicherzustellen und diesem Anliegen in den Schwerpunkten der Regierungspolitik in der kommenden Legislatur Rechnung zu tragen. In Beantwortung der Eingabe hat sich der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes dem Anliegen gegenüber offen gezeigt und der Kommission in Aussicht gestellt, eine allfällige Regelung des Einlegerschutzes auf Gesetzesstufe in naher Zukunft zu prüfen.

Auch in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Seiler Hanspeter vom 23. Juni 1995 (95.1093; AB 1995 N 2320) hat der Bundesrat ausgeführt, er beabsichtige, die Verwaltung mit den Arbeiten an einem Bundesgesetz über die Bankenliquidation oder mit einer Teilrevision des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen zu beauftragen. Im Rahmen dieser Arbeiten sollen neben der Problematik des Bankenliquidationsverfahrens auch die damit in engem Zusammenhang stehenden offenen Fragen des Einlegerschutzes geklärt werden.

Bezüglich des Einlegerschutzes wird zu prüfen sein, inwiefern die bestehende Kombination privatautonom vereinbarter Einlegerschutzbestimmungen und gesetzlicher Konkursprivilegien ergänzt oder geändert werden muss. Dabei ist sowohl der Verantwortung der Banken als auch der Eigenverantwortung der Anleger Rechnung zu tragen. Aus heutiger Sicht kann somit noch nicht gesagt werden, ob sich die Übernahme der europäischen Regelung für die Schweiz als zweckmässig erweist.

Auch wenn er der Stossrichtung der Motion an sich positiv gegenübersteht, möchte sich der Bundesrat heute nicht auf die europäische Regelung festlegen, weshalb er die Umwandlung der Motion in ein Postulat beantragt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Vollmer Peter (S, BE): Mein Anliegen stammt nicht aus der Theorie, sondern ist die Folge ganz praktischer und konkreter Ereignisse, die wir in den letzten Jahren erlebt haben.

Ich denke an den Zusammenbruch der Spar- und Leihkasse Thun. Der Verlust betraf sehr viele Sparerinnen und Sparer, die nicht zu ihrem Geld gekommen sind. Dieser Vorfall hat uns deutlich gemacht, dass der Einlegerschutz in unserem Lande ungenügend geregelt ist. Es fehlen ganz offensichtlich klare, griffige gesetzliche Bestimmungen. Wir wissen, dass die Schweizerische Bankiervereinigung schon in der Vergangenheit eine Vereinbarung hatte – sie hat sie erneuert und verschärft –, die dem Anliegen der Konsumentinnen und Konsumenten weitgehend, aber nicht vollständig entgegenkommt, d. h., über diese Vereinbarung besteht ein verbesserter Einlegerschutz.

Es ist aber immer noch so, dass trotz dieser privatrechtlichen Vereinbarung – eine privatrechtliche Schutzbestimmung, die

da Platz greifen soll – immer noch Lücken bestehen. Es gibt in bezug auf die Garantie, in bezug auf die Teilnahme einzelner Finanzinstitute an dieser gemeinsamen Vereinbarung der Schweizerischen Bankiervereinigung möglicherweise Lücken, und diese privatrechtliche Vereinbarung garantiert deswegen nicht den vollkommenen Einlageschutz der Konsumentinnen und Konsumenten.

Der Bundesrat hat diese Analyse in seiner Antwort auf meinen Vorstoss ebenfalls ganz klar auf den Tisch gelegt. Er anerkennt, dass es neben dieser heute bestehenden privatrechtlichen Vereinbarung einen gesetzlichen Regelungsbedarf gibt.

Die Frage in unserem Lande ist nun, wie weit dieser gesetzliche Regelungsbedarf gehen soll. Soll er sich weitgehend darauf konzentrieren, Lücken zu schliessen, die in der Vereinbarung der Schweizerischen Bankiervereinigung nicht abgedeckt sind, oder – und das beantrage ich mit meiner Motion – sollen wir mindestens einen Bankeneinlegerschutz in unserem Lande gesetzlich fixieren, der den Minimalschutz beinhaltet, welcher auch in der EU gültig ist? Es kann doch nicht sein, dass in ganz Europa für die Konsumentinnen und Konsumenten ein besserer, zuverlässigerer Einlegerschutz existiert als in unserem Land.

Deshalb möchte ich mit meiner Motion, dass der Bundesrat hier zumindest diese Anforderungen erfüllt. Ich hoffe, er möchte darüber hinaus gehen, er möchte eine für schweizerische Verhältnisse angepasste Lösung finden, die auch den bisherigen Bemühungen der Bankiervereinigung Rechnung tragen kann. Ich bin aber der Auffassung, der Bundesrat sollte uns hier eine Gesetzesvorlage präsentieren, die diesen Minimalschutz auch der schweizerischen Bankeneinleger gewährleistet.

Herr Bundesrat, wenn ich Ihre Begründung lese, verstehe ich nicht genau, weshalb Sie meinen Vorstoss nur als Postulat überwiesen haben wollen. Sie anerkennen den gesetzlichen Regelungsbedarf, Sie anerkennen die Problematik, Sie weisen aber darauf hin, dass der Bundesrat noch nicht entschieden ist, wie er diesen Regelungsschutz auf gesetzliche Weise vornehmen will, ob er sich ausschliesslich an den Richtlinien der Europäischen Union orientieren soll oder nicht. Das kann doch nicht Gegenstand der Beurteilung sein, ob man den Vorstoss als Postulat oder als Motion überweisen soll. Wenn wir ihn als Motion überweisen, wird der Bundesrat verpflichtet, uns eine entsprechende Vorlage zu unterbreiten, und in dieser Vorlage kann er je nachdem eine für schweizerische Verhältnisse adaptierte Lösung präsentieren. Es geht hier in der Frage Motion oder Postulat darum, ob man Handlungsbedarf auf Gesetzesebene erkennt, oder ob er nur im Bereiche der Verordnungen liegt. Meinen wir, dass der Bundesrat hier zur Schliessung dieser Lücken etwas vorlegen soll, dann müssen wir diesen Vorstoss als Motion überweisen. Inhaltlich steht dem nichts entgegen. Auch der Bundesrat anerkennt dieses Problem.

Insofern möchte ich Sie bitten, diesen Vorstoss als Motion zu überweisen. Ich hoffe, dass sich Herr Bundesrat Villiger in seinen Ausführungen meinen Überlegungen anschliessen kann. Er ist ja offensichtlich gewillt, in diesem Bereich einen Vorschlag zu unterbreiten. Insofern haben wir inhaltlich keine Differenz.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Schutz der Bankeneinleger ist etwas Wichtiges. Das haben auch einige Beispiele der letzten Zeit gezeigt. Der Bundesrat ist allerdings der Ansicht, dass die Schweiz mit der Vereinbarung der Schweizerischen Bankiervereinigung vom 1. Juli 1993 über den Einlegerschutz bereits heute über ein taugliches Einlegerschutzsystem verfügt. Der Schutz, den dieses schweizerische System bietet, ist grundsätzlich mit demjenigen der EU vergleichbar, auch wenn noch einige Lücken vorhanden sind, über die man sicher diskutieren kann, ob und wie man sie schliessen will. In diesem Sinne steht der Bundesrat der Stossrichtung des Begehrens durchaus positiv gegenüber.

Aber wie genau die Anlehnung an die Richtlinien der EU usw. – ich verweise auch auf den Text der Motion – sein muss, und ob das alles genau so sein muss, ist noch offen.

Deshalb möchte der Bundesrat sich nicht mit einer Motion binden lassen.

Entsprechend hat der Bundesrat – weil er das Anliegen anerkennt – im April 1995 der Kommission für Konsumentenfragen geantwortet. Es wird zu prüfen sein, inwiefern die bestehende Kombination privat und autonom vereinbarter Einlegerschutzbestimmungen und gesetzlicher Konkursprivilegien ergänzt oder geändert werden muss. Ich glaube, diese Grundlagenarbeit ist noch nicht geleistet. Dabei muss natürlich die Verantwortung der Banken miteinbezogen werden, aber auch die Eigenverantwortung der Anleger. Das ist etwas sehr Wichtiges, was vielleicht in der schriftlichen Antwort nicht so sehr zum Ausdruck kommt.

In Amerika – ich habe mir diese Studie geben lassen, wenn auch in etwas anderem Zusammenhang – war einer der grossen flächendeckenden Bankencrashes auf den übertriebenen Einlegerschutz zurückzuführen. Es konnte dem Anleger gar nichts mehr passieren: er konnte die riskantesten Geschäfte tätigen, er war geschützt. Das hat auch bei den Banken wieder zu riskantem Gebaren Anlass gegeben, was wir natürlich bei weitem nicht wollen. So gesehen ist der Selbstverantwortung und der Eigenverantwortung sehr hohes Gewicht beizumessen. Vom Anleger kann auch erwartet werden, dass er sich ein wenig umschaute und umhört, wo er sein Geld anlegt.

Das soll uns natürlich nicht daran hindern, das Problem auch von der gesetzgeberischen Seite her grundsätzlich weiterzuverfolgen. Es ist zum Beispiel das heutige Bankenliquidationsverfahren zu überprüfen, wie dies der Bundesrat in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Seiler Hanspeter (95.1093) angedeutet hat. Der Fall der Spar- und Leihkasse Thun hat bestätigt, dass das Bankenliquidationsverfahren über das Konkursprivileg rechtlich und politisch auch eng mit dem Einlegerschutz verknüpft ist. Eine seriöse Überarbeitung des Bankenliquidationsverfahrens kann daher nicht erfolgen, ohne dass der Problemkreis des Einlegerschutzes einbezogen wird – und auch umgekehrt.

Weil es sich um eine sehr technische und komplexe Materie handelt und nur beschränkt auf bestehende Grundlagen und fachkundige Experten zurückgegriffen werden kann, werden die Arbeiten zeit- und personalaufwendig sein. Das sehen wir jetzt schon. Die Verwaltung ist im Moment daran, die Grundlagen zu erarbeiten, so dass allenfalls im nächsten Jahr eine Expertenkommission eingesetzt werden könnte. Wir wollen es nicht verzögern, gar nicht, sondern darangehen.

In dieser Situation – damit komme ich auf den Motionstext zurück – kann noch nicht gesagt werden, ob eine Übernahme der europäischen Regelung oder eine Anlehnung daran für die Schweiz zweckmässig ist oder nicht. Das ist der Grund, warum wir die Stossrichtung der Motion positiv bewerten, aber dankbar wären, wenn man uns die Richtung nicht zu sehr vorgeben würde, sondern wenn man den Vorstoss einmal als Impuls in Form des Postulates überweisen würde.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat Villiger hat jetzt immerhin überzeugend dargelegt, dass die Verwaltung bereit ist, dieses Anliegen aufzunehmen und dass sie bereits entsprechende Vorarbeiten eingeleitet hat. Ich muss feststellen, dass nach der Interpretation des Abstimmungsverfahrens durch den Präsidenten über das Postulat nicht mehr abgestimmt wird, wenn ich an der Motion festhalte, obwohl der Bundesrat hier einen Antrag auf Umwandlung in ein Postulat stellt.

Ich möchte das Anliegen nicht gefährden, und ich nehme die Äusserungen von Herrn Bundesrat Villiger so entgegen, dass er – abgesehen vom genauen Weg –, das Anliegen ganz klar aufnehmen will. In dem Sinne hat er sich verbindlich dazu geäussert, und ich kann mich deshalb auch mit der Form des Postulates begnügen.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

95.3619

Interpellation Zisyadis

Goldhandel

Commerce de l'or

Wortlaut der Interpellation vom 21. Dezember 1995

Gemäss einem ausführlichen Bericht der SDA im Februar 1995 sind 10 000 Kilogramm Gold in die Schweiz gelangt, die aus einem Diebstahl stammten, bei dem Südafrika zu Schaden kam. In einem Fall ähnlicher Dimension und ebenfalls im Zusammenhang mit Edelmetallen haben die für die Wust zuständigen Steuerbehörden des Bundes von einer Steuerzahlerin erfolglos ungefähr 116 Millionen Franken eingefordert; wie meine Interpellation 94.3548 zu dieser Angelegenheit aufzeigte, war bei diesem aussergewöhnlichen Steuerbetrug ebenfalls Gold im Spiel.

Ich möchte dem Bundesrat folgende Fragen stellen:

1. Hat die südafrikanische Regierung im Falle des Diebstahls von 10 000 Kilogramm Gold die Bundesbehörden eingeschaltet?
2. Stimmt es, dass der Bundesrat Südafrika vor kurzem finanzielle Hilfe gewährt hat? Um welche Summen handelt es sich, und welche Modalitäten sind für Verzinsung und Rückzahlung vereinbart worden?
3. Gibt es einen Zusammenhang zwischen dem Diebstahl in Südafrika, aus dem das in die Schweiz gelangte Gold stammte, und der Finanzhilfe durch die Schweiz?
4. Hat der Bundesrat im obenerwähnten Fall der Hinterziehung der Wust energisch genug versucht, die wahren Nutzniesser der Fälschung von Geschäftsunterlagen ausfindig zu machen und diese auch im Ausland zu verfolgen? Weiss er, welche Banken in diese Finanzgeschäfte verwickelt sind und ob allenfalls das Waschen von Drogendollars mit im Spiel ist?
5. Hat das Eidgenössische Finanzdepartement Kenntnis von weiteren Fällen von Wust-Hinterziehung solchen Ausmasses?

Texte de l'interpellation du 21 décembre 1995

Selon une information détaillée diffusée en février 1995 par l'ATS, 10 000 kilogrammes d'or sont parvenus en Suisse, provenant d'un vol opéré au détriment de l'Afrique du Sud. Dans un même ordre de grandeur et toujours en matière de métaux précieux, le fisc fédéral en charge de l'ICHA a vainement réclamé environ 116 millions de francs à une contribuable; suite à mon interpellation 94.3548 sur cette question, il apparaît que cette fraude fiscale colossale portait également sur l'or.

Je souhaite poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-ce que l'autorité fédérale a été saisie de cette affaire de vol de 10 000 kilogrammes d'or, par le Gouvernement de l'Afrique du Sud?
2. Est-il exact que le Conseil fédéral ait octroyé récemment une aide financière à l'Afrique du Sud? De quels montants et de quelles clauses d'intérêts et de remboursement s'agit-il?
3. Faut-il effectuer un rapprochement entre ce vol perpétré en Afrique du Sud et dont le produit a passé par la Suisse et le financement helvétique précité?
4. En ce qui concerne la fraude à l'ICHA précitée, le Conseil fédéral a-t-il tenté énergiquement de connaître, de poursuivre même à l'étranger, les réels bénéficiaires de ces falsifications de pièces comptables? A-t-il connaissance des banques impliquées dans ces opérations financières et d'éventuelles complicités de blanchiment de narcodollars?
5. Le Département fédéral des finances a-t-il connaissance d'autres grandes fraudes fiscales de pareille envergure au détriment de l'ICHA?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 21. August 1996
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 août 1996*

1. Le 8 juillet 1994, le Ministère public d'Afrique du Sud a requis l'assistance des autorités suisses dans le cadre d'une procédure pénale. Celle-ci est dirigée contre neuf personnes, accusées d'avoir induit les autorités en erreur pour exporter illégalement de l'or volé par des tiers dans les mines d'Afrique du Sud. De janvier 1992 à juin 1993, plus de 7000 kilogrammes d'or seraient ainsi parvenus en Suisse. Les bénéfices de ces opérations auraient été versés sur les comptes de deux établissements bancaires de Genève.

Les investigations menées par le Bureau central du contrôle des métaux précieux ont toutefois permis d'établir que l'or exporté illégalement, et apparemment sous une fausse dénomination, d'Afrique du Sud a bien été importé comme de l'or et correctement dédouané en Suisse.

La demande d'entraide judiciaire portait non seulement sur les documents bancaires, mais sur les certificats délivrés par la fonderie d'or. Le 28 décembre 1994 et le 20 juillet 1995, le Tribunal fédéral rendit deux arrêts concluant pour l'essentiel à l'octroi de l'entraide demandée.

En mai 1995, le juge d'instruction de Neuchâtel rendit une ordonnance définissant les preuves à fournir. Cette ordonnance fit elle-même l'objet d'un recours, sur lequel la Chambre d'accusation du canton de Neuchâtel n'a pas encore statué. Comme l'arrêt de la Chambre d'accusation pourrait à son tour faire l'objet d'un recours auprès du Tribunal fédéral, la procédure d'entraide judiciaire paraît loin d'être terminée.

Tout en dirigeant la procédure d'entraide judiciaire, le juge d'instruction neuchâtelois a ouvert une enquête préliminaire pour blanchissage d'argent. Celle-ci n'est pas non plus entièrement achevée.

2. De 1986 à 1994, la Confédération a déjà soutenu la lutte contre l'apartheid et la préparation de l'après-apartheid en octroyant 50 millions de francs au total à l'Afrique du Sud par le biais des programmes de mesures mis sur pied par la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire de l'époque. Différentes organisations non gouvernementales locales ont bénéficié de cette aide. Depuis l'entrée en activité du gouvernement élu démocratiquement, la collaboration au développement a été intensifiée avec des institutions privées, mais aussi nouvellement avec des partenaires officiels en vue de soutenir le régime démocratique et de contribuer à réduire les conséquences sociales et économiques de l'apartheid.

De 1995 à 1999, le Département fédéral des affaires étrangères investira 80 millions de francs pour différents programmes dans les domaines de l'éducation, du développement rural ainsi que de la démocratisation et des droits de l'homme. Il s'agit là de fonds non remboursables. De plus, l'Office fédéral des affaires économiques extérieures dirige des projets en Afrique du Sud depuis 1995, qui s'attachent essentiellement à améliorer la situation, dans la vie économique, des groupes sociaux qui étaient défavorisés auparavant. Au moins 10 millions de francs devraient être octroyés à cette fin jusqu'en 1999, les conditions étant adaptées aux besoins pour chaque projet.

3. Il n'existe aucun rapport entre le vol d'or sud-africain, au sujet duquel l'auteur de l'interpellation demande des explications, et l'extension de la coopération au développement avec l'Afrique du Sud relatée au point 2.

4. Aux points 4 et 5, l'auteur de la présente interpellation revient sur le sujet de son interpellation antérieure du 15 décembre 1994 concernant une fraude à l'ICHA (94.3548). Or, les faits ne portaient pas uniquement sur un trafic d'or, mais surtout sur l'exportation illégale d'argent sous forme de granulats vers l'Italie. Du point de vue pénal, le Conseil fédéral a déjà relevé, au point 8 de sa réponse du 15 mars 1995 à l'interpellation Zisyadis 94.3548, qu'il appar-

tenait à la justice tessinoise de trancher; l'Administration fédérale des contributions a transmis le cas aux autorités compétentes du canton du Tessin le 1er mars 1993 déjà. Toutefois, les faits ont fini par tomber sous le coup de la prescription absolue le 30 mai 1995, en raison des hésitations de la procédure des tribunaux tessinois, si bien que le Tribunal fédéral n'a pas pu prendre de décision (cf. l'arrêt du Tribunal fédéral du 5 juillet 1995, qui n'est pas entré en matière sur les recours en cassation du Ministère public de la Confédération et du Ministère public tessinois).

Il n'a pas été possible de poursuivre d'autres personnes en relation avec le cas de fraude à l'ICHA puisque la prescription absolue est intervenue depuis lors.

Tout comme l'intervention de la prescription absolue a empêché le Tribunal fédéral de se prononcer, le Conseil fédéral n'est plus en mesure d'entreprendre quoi que ce soit en relation avec ce cas précis. Il importe cependant de relever qu'aucune banque n'a été impliquée en tant que fournisseur de la «femme de paille» acquittée par le canton du Tessin. Par ailleurs, les faits dénoncés ont été commis entre le 30 janvier 1985 et le 29 juillet 1987, alors que la norme pénale prohibant le blanchissage d'argent n'est entrée en vigueur que le 1er août 1990.

5. Au cours des années 1988 à 1993, différentes entreprises ont réussi à éviter plus ou moins longtemps les contrôles de l'administration en se retranchant derrière des sociétés anonymes, en fournissant des indications incomplètes au Registre du commerce en ce qui concerne les branches d'activités ou par d'autres agissements fallacieux. L'Administration fédérale des contributions a toutefois intensifié ses contrôles et a radié plusieurs entreprises non sérieuses du Registre des grossistes ou a refusé leur inscription. En agissant ainsi, l'administration a certainement pu éviter des dommages plus graves. Dans cette phase, les transactions portaient presque exclusivement sur de l'argent, très rarement sur du palladium ou du platine. Quelques établissements bancaires ont participé aux transactions en tant que fournisseur d'argent; on ne peut rien leur reprocher en raison des agissements fallacieux dont l'administration a également été la victime dans un premier temps. Il n'en reste pas moins qu'une banque s'est vu infliger une amende pour avoir noué des relations d'affaire de manière inconsidérée avec un client dont elle connaissait le manque de sérieux.

Pour être complet, il importe encore de mentionner que l'Administration fédérale des contributions a transmis en décembre 1995 les dossiers portant sur les agissements des trois auteurs principaux du trafic d'argent au juge ordinaire (canton du Tessin) en lui demandant d'infliger des amendes et des peines privatives de liberté aux trois inculpés pour escroquerie fiscale et de les condamner en outre à verser à la Confédération les impôts non payés qui s'élèvent à plus de 22 millions de francs au total pour les trois cas. Il faut espérer que la justice tessinoise traitera ces cas en priorité afin que le mandat pénal de la collectivité publique ne soit pas une nouvelle fois réduit à néant suite à l'intervention de la prescription absolue.

Le président: M. Zisyadis n'est pas là; il est donc censé renoncer à la discussion.

95.3627

Postulat Vollmer**IWF-Kapitalerhöhungen.
Genehmigung durch das Parlament
FMI. Approbation par le Parlement
d'une augmentation de capital***Wortlaut des Postulates vom 21. Dezember 1995*

Es soll geprüft werden, den Entscheid über die Beteiligung der Schweiz an Kapitalerhöhungen beim Internationalen Währungsfonds (IWF) im Sinne einer vermehrten Mitwirkung des Parlamentes in der schweizerischen Aussenpolitik inskünftig in die Kompetenz der Bundesversammlung zu übertragen.

Texte du postulat du 21 décembre 1995

Afin de favoriser la participation du Parlement à la politique extérieure, le Conseil fédéral est prié d'examiner la possibilité de déléguer à l'Assemblée fédérale la compétence de décider si la Suisse prend part aux augmentations de capital du Fonds monétaire international.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Fankhauser, von Felten, Goll, Gysin Remo, Hämerle, Herczog, Jöri, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner Rudolf (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Artikel 2 des Bundesgesetzes über die Mitwirkung der Schweiz an den Institutionen von Bretton Woods ermächtigt den Bundesrat zum Abschluss von völkerrechtlichen Verträgen über Kapitalaufstockungen unter vorgängiger Information der Bundesversammlung. Im Falle des IWF werden Kapitalerhöhungen seitens der Schweizerischen Nationalbank finanziert, so dass der Beteiligungsentscheid dem Parlament entzogen ist. Diese Kompetenzregelung ist angesichts der vom Volk gewünschten und durch den neuen Artikel 47bis GVG verankerten vermehrten Mitwirkung des Parlamentes in der Aussenpolitik unbefriedigend. Es handelt sich ja beim IWF nicht um eine rein währungstechnische Organisation, sondern seine Tätigkeit betrifft Kernelemente der Wirtschaftspolitik, und beispielsweise die letzte Quotenerhöhung um volle 50 Prozent war von erstrangiger weltwirtschaftlicher Bedeutung. Die Kompetenz zur Genehmigung von IWF-Quotenerhöhungen liegt in den meisten Ländern beim Parlament. Der Bundesrat wird gebeten, eine Revision der gesetzlichen Grundlagen im erwähnten Sinn zu prüfen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 21. Februar 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 février 1996*

Trotz der Veränderungen im internationalen Währungssystem, welche seit der Gründung der Bretton-Woods-Institutionen eingetreten sind, erfüllt der Internationale Währungsfonds (IWF) weiterhin vorwiegend währungspolitische Aufgaben. Dies ist auch der Grund, weshalb beim Beitritt der Schweiz beschlossen wurde, dass die Schweizerische Nationalbank die Kapitalanteile für den IWF zu leisten habe. Damit sind Kapitalerhöhungen beim IWF nicht budgetwirksam und benötigen im Unterschied zu jenen bei den Entwicklungsbanken keinen Rahmenkredit. Aus finanzpolitischer Sicht drängt sich deshalb eine Mitsprache des Parlamentes nicht auf. Eine Entscheidungsbefugnis des Parlamentes würde vielmehr ein partielles Verfügungsrecht über die Währungsreserven der Nationalbank darstellen. Dies war der Hauptgrund, weshalb Kommissionen und Parlament bereits bei der Ausarbeitung des Bundesgesetzes über die Mitwirkung der Schweiz an den Institutionen von Bretton Woods einen Antrag abgelehnt haben, in Artikel 2 die parlamentarische Genehmigung sämt-

licher Kapitalerhöhungen der Institutionen von Bretton Woods zu verankern.

Es trifft jedoch zu, dass der IWF als schwergewichtig monetäre Organisation auch eine wichtige Rolle in der Ausgestaltung der internationalen Wirtschaftspolitik einnimmt und damit einen wichtigen Teil der schweizerischen Aussenpolitik darstellt. Deshalb wurde damals einem Antrag zugestimmt, der Artikel 2 des Bundesgesetzes so ergänzte, dass bei Kapitalerhöhungen, die der Bundesrat in eigener Kompetenz zeichnen kann, die Bundesversammlung vorher informiert werden muss. Somit ist auch bei IWF-Kapitalerhöhungen sichergestellt, dass das Parlament umfassend und offen über die Politik des IWF und die Politik der Schweiz innerhalb des IWF informiert wird.

Abschliessend gilt es festzuhalten, dass die Genehmigung von Kapitalerhöhungen im Fall des IWF ein wenig geeignetes Mittel für die aussenpolitische Mitwirkung des Parlamentes darstellt. Die Schweiz hat ein eindeutiges Interesse, sich an Kapitalerhöhungen zu beteiligen, da sie sonst an Stimmengewicht einbüßen würde. Dies würde wiederum ihren Einfluss auf die Politik der Institutionen mindern; beispielsweise könnte der Sitz im Exekutivrat in Frage gestellt werden. Zudem lassen sich Beteiligungen an Kapitalerhöhungen nicht mit Auflagen versehen. Das Parlament hätte deshalb keine Möglichkeit, mit seinem Entscheid die Politik des IWF zu beeinflussen. Eine solche Einflussnahme ist nur über die Vertretung der Schweizer Position in den Entscheidungsgremien des IWF möglich. Das Parlament hat die Möglichkeit, sich im Rahmen der Behandlung des Aussenwirtschaftsberichts über die schweizerische Position im IWF zu informieren und diese auch mitzugestalten. Zudem wird die Formulierung der schweizerischen IWF-Politik kontinuierlich von der zuständigen ausserparlamentarischen Kommission unterstützt.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Le président: M. Vollmer m'a communiqué qu'il renonçait à son postulat.

Zurückgezogen – Retiré

96.3037

Motion Roth**Pilotversuch in der Bundesverwaltung.
Aufteilung der Arbeit
zwischen Beamten und Arbeitslosen
Expérience pilote au sein
de l'administration fédérale.
Répartition du travail
entre fonctionnaires et chômeurs***Wortlaut der Motion vom 5. März 1996*

Ich fordere den Bundesrat auf, in Absprache mit den Gewerkschaften einen zweijährigen Pilotversuch «Aufteilung der Arbeit zwischen Bundesbeamtinnen und -beamten und Arbeitslosen» zu starten. Der Versuch soll 100 Bediensteten einen Bildungsurlaub von sechs Monaten bieten, während denen sie direkt oder indirekt durch Arbeitslose ersetzt werden. Die Inhalte des Bildungsurlaubs werden von der Dienststelle bestimmt. Während des Bildungsurlaubs erhalten die Bediensteten weiterhin das volle Gehalt, die Kosten für die Stellvertretung trägt die Arbeitslosenversicherung. Sind die Erfahrungen positiv, so soll der Bundesrat den Versuch auf eine grössere Zahl Bediensteter ausdehnen.

Texte de la motion du 5 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de mettre sur pied une expérience pilote de «répartition du travail entre fonctionnaires et chômeurs» au sein de l'administration fédérale, et ceci après négociation avec les organisations syndicales. D'une durée de deux ans, cette expérience consiste à offrir à une centaine de fonctionnaires un congé-formation de six mois, durant lequel ils seront remplacés par des chômeurs, directement ou indirectement. Le contenu du congé-formation sera défini en collaboration avec l'unité administrative. Durant le congé-formation, le fonctionnaire percevra son salaire, alors que son remplacement par un chômeur sera financé par l'assurance-chômage. Si le bilan de l'opération se relève positif, le Conseil fédéral l'étendra à un plus grand nombre de fonctionnaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Borel, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Jost, Günter, Hämmerle, Hubmann, Jeanprêtre, Marti Werner, Maury Pasquier, Rennwald, Stump, Thanei, Zbinden (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Malgré un semblant de reprise économique, le chômage est encore loin d'être résorbé. En raison de la mondialisation de l'économie, de la robotisation et de l'automatisation, les recettes classiques ne suffisent plus. Notre proposition part de l'idée que la vie active forme un tout, et que sur l'ensemble de cette vie active, les salariés doivent bénéficier de deux ou trois congés de formation de plusieurs mois, afin de s'adapter au changement technologique, social et culturel. Durant ce laps de temps, les travailleurs en formation seraient remplacés par des chômeurs. Ce système présente deux avantages majeurs:

1. Il répond aux besoins de formation des entreprises et des administrations.

2. Il répond aux besoins de formation des salariés qui ont un emploi, d'une part, et à ceux des chômeurs, d'autre part.

Si l'on prend pour référence une population active de 3 millions de travailleurs, l'octroi d'un congé sabbatique de trois fois six mois sur l'ensemble de la vie active permettrait la création de 128 000 emplois en Suisse, nombre très proche de celui des chômeurs recensés. Pratiquement neutre sur le plan de ses effets financiers, cette proposition est conforme à la philosophie de la nouvelle loi sur l'assurance-chômage, en particulier aux essais pilotes de «flexibilisation du temps de travail» destinés à maintenir des emplois et à en créer (art. 110a).

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. Juni 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 juin 1996*

Le Conseil fédéral s'efforce, par le biais de diverses mesures, de modérer le chômage et d'encourager la formation continue du personnel fédéral. Il a déjà déclaré, dans sa réponse à la motion Comby (94.3410) du 5 octobre 1994, que les mesures de lutte contre le chômage des jeunes et contre le chômage de longue durée constituaient des objectifs importants. Diverses mesures déjà prises vont dans la direction proposée.

Suite à la motion Comby, un projet pilote a été lancé en 1995, en collaboration avec les PTT, les CFF, l'Ofiamt et l'Office fédéral du personnel. Ce projet sert à évaluer l'efficacité de l'engagement de chômeurs dans le cadre d'emplois temporaires ou de stages. Les PTT et l'administration générale de la Confédération ont ainsi proposé 200 à 300 places de stage jusqu'ici. Cette année, 100 à 150 places de stage sont à nouveau prévues, les stages durant environ 6 mois. Le fonds de l'assurance-chômage assure 80 pour cent du financement et les employeurs 20 pour cent. Pour le placement, la conclusion des contrats et la gestion des engagements de chômeurs et de chômeuses, l'Ofiamt a mandaté une entreprise fictive qui s'en occupe. Plusieurs collaborateurs et collaboratrices des CFF ont par ailleurs été placés dans l'administration fédérale dans le cadre du projet «Emplois temporaires auprès des CFF». Rien qu'à l'Office fédéral de la statistique,

25 personnes ont été engagées en 1995 pour des périodes de 3 à 9 mois.

Le Conseil fédéral tente en outre de trouver des moyens permettant de prévenir le développement du chômage du personnel fédéral et des jeunes. Il a pris à cet effet les mesures suivantes:

Dans le cadre de la révision partielle de la LACI, un deuxième alinéa, permettant d'encourager l'emploi temporaire par le biais de stages professionnels effectués en entreprise ou dans une administration, a été ajouté à l'article 72.

A compter du 1er juin 1995, la durée du travail hebdomadaire a été réduite d'une heure pour le personnel fédéral avec des conséquences sur les salaires. Cette mesure visait avant tout à ralentir les suppressions d'emplois au niveau de la Confédération et à combattre le chômage des jeunes. Elle permet notamment aux CFF et au PTT de continuer à recruter de jeunes collaborateurs et collaboratrices.

Par ailleurs, les apprentis et les apprenties arrivés au terme de leur formation ont la possibilité d'effectuer un stage professionnel d'une durée maximale de 12 mois au sein de l'administration générale de la Confédération, auprès des CFF ou auprès des PTT. Cette mesure vise à élargir et à approfondir le savoir-faire et les connaissances professionnelles des personnes en question et à faciliter leur insertion dans le monde du travail.

Dans les entreprises d'armement fortement touchées par les suppressions d'emplois (SM et SW) un «Job-Center», s'ajoutant aux mesures habituelles, telles que le plan social et le placement interne au niveau de la Confédération, fonctionne depuis un certain temps. Les fonctionnaires fédéraux réélus avec réserve bénéficient, durant la période où ils recherchent un emploi, du soutien intensif, sur le plan personnel et professionnel, d'une entreprise externe, cela dans le cadre d'un programme de neuf mois comprenant des ateliers et des séminaires. Il y a eu jusqu'ici 60 participants et participantes, 80 pour cent ont retrouvé un emploi, dont la moitié dans le secteur privé.

L'octroi de congés de formation dans l'administration générale de la Confédération est réglé par le Statut des fonctionnaires (art. 50 al. 2 let. c et art. 11) et il se pratique. Le règlement des fonctionnaires 1 et les instructions sur la formation dans l'administration générale de la Confédération prévoient une formation continue payée et axée sur les besoins ainsi que l'octroi d'un congé payé, partiellement payé ou non payé pour la formation continue axée sur les besoins.

Il y a lieu de maintenir et de consolider les mesures actuelles visant à modérer et à prévenir le chômage au sein de l'administration fédérale. L'introduction d'une offre supplémentaire, telle que la combinaison d'engagements de chômeurs, voire de chômeuses, et de congés de formation proposée par la motion, est problématique. Il n'est pas certain qu'une telle mesure, alourdissant le déroulement des opérations sur le plan structurel, exerce un effet positif. Il faut en premier lieu se concentrer sur la lutte contre le chômage au sein de l'administration fédérale.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Roth Maria (S, GE): Le chômage ou la peur du chômage sont actuellement le problème numéro un de beaucoup d'habitants ou d'habitantes de ce pays. Nous sommes aujourd'hui conscients qu'une reprise économique ne suffira pas pour résoudre ce problème qui, si aucun remède n'est trouvé, risque non seulement de rendre la vie de plus en plus difficile pour les personnes à la recherche d'un emploi, mais également d'avoir une influence sur la cohésion des diverses couches de la population de notre pays.

La productivité du travail a augmenté de manière significative. Il faut de moins en moins de travailleurs ou de travailleuses pour produire un bien. Dès lors, des solutions de partage du travail doivent être trouvées.

Avec ma proposition, je ne vous demande pas, Monsieur le Conseiller fédéral, de décrocher la lune. Il s'agirait seulement

de faire une expérience pilote, qui durera deux ans. Si l'essai n'était pas concluant, l'expérience pourrait être interrompue. Même si le Conseil fédéral fait déjà beaucoup pour les chômeurs et les chômeuses – comme par exemple l'expérience pilote qui consiste à évaluer l'efficacité de l'engagement de chômeurs ou de chômeuses dans le cadre d'emplois temporaires ou de stages, la réduction du travail hebdomadaire, etc. –, il n'a, à mon avis, pas encore exploré toutes les pistes, et je vous en propose une.

Par ailleurs, ceci est réellement nouveau en ce sens que je lie justement le chômage au problème de formation. Il s'agit en effet, avec ma proposition, d'encourager les salariés du service public à se former continuellement. En effet, les congés de formation sont aujourd'hui vraiment nécessaires pour que le personnel puisse s'adapter aux changements technologiques, sociaux et culturels.

Pour que les services publics restent performants, cette solution me semble indispensable. Rappelons que la Suisse a une seule ressource naturelle: la matière grise de ses habitants et habitantes. Aucun effort en faveur de la formation ne devrait être trop grand pour investir dans la formation des jeunes, mais aussi des personnes en cours d'emploi.

Pour toutes ces raisons, je vous invite à transmettre ma motion au Conseil fédéral.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Je vous invite instamment à soutenir la motion Roth, et ceci pour quatre raisons:

1. Partout, ou pratiquement partout en Occident, on débat de façon très intense sur la question du temps de travail, sur la question de l'aménagement du temps de travail et sur la question de l'intensification de la formation continue.

Juste pour vous donner un exemple: j'ai participé voici dix jours à Genève à un colloque sur le temps de travail. Là, il y avait un certain nombre d'industriels qui ont fait part d'expériences intéressantes. Par exemple, à Grenoble: l'entreprise Hewlett-Packard s'est trouvée, à un moment de son histoire, confrontée au problème qu'elle devait augmenter sa productivité de 40 pour cent. Après un certain nombre de discussions et de négociations avec les syndicats, on est arrivé à la solution suivante, qui consiste à travailler jour et nuit, sept jours sur sept et tous les jours de l'année, ce que nous ne souhaitons évidemment pas; mais on a trouvé des solutions de compensation très intéressantes, par exemple les gens qui sont soumis à ce régime travaillent 26 heures par semaine et sont payés 37 heures.

Si ce n'est évidemment pas une panacée, il faut dire que si nous avions obtenu de telles compensations, nous n'aurions peut-être pas lancé de référendum contre la loi sur le travail. Si je dis tout cela, c'est parce qu'en Suisse ces questions d'aménagement du temps de travail, mais aussi de formation continue, me semblent être un tabou.

2. La deuxième raison pour transmettre la motion, c'est que cette idée s'inspire d'un concept qui a été élaboré par M. André Gavillet, ancien conseiller d'Etat vaudois, et qui avait été aussi repris dans ce Conseil par Mme Brunner Christiane sous une autre forme. Je crois que cette idée fait des progrès dans pas mal de cercles. Il y a à peu près une année, elle a été soumise à une réunion des Rencontres suisses et elle a été agréée par des gens d'horizons politiques, sociaux et économiques très différents.

3. La troisième raison de transmettre cette motion, c'est qu'en matière de lutte contre le chômage et d'intensification de la formation continue, il y a urgence. Il y a urgence parce que le chômage progresse. Il y a urgence en raison de l'accroissement de la productivité et des bouleversements technologiques. Enfin, il y a urgence parce que, à mon sens, nous sommes arrivés à un point de rupture dans le développement des différents secteurs économiques. Rupture en ce sens qu'à mon avis, le secteur des services n'arrive plus à absorber, comme ça a été le cas longtemps, le surplus de main-d'oeuvre qu'il y a dans le secteur industriel.

Or, il ne suffit pas de dire qu'il y a urgence. Quand il y a urgence, il faut agir. Je crois que l'une des meilleures façons d'agir, c'est précisément de faire des expériences, ce que propose Mme Roth. Je crois aussi que si on fait une expé-

rience, au bout de deux ans, on en tirera un bilan; si celui-ci est négatif, on pourra renoncer à l'opération. De ce point de vue, je crois qu'il faut aussi un peu regretter que dans la réponse du Conseil fédéral, sur une page et demie en fait, il n'y a que sept lignes où le Conseil fédéral entre véritablement en débat sur cette idée.

4. A mon avis, la philosophie qui inspire cette motion concorde parfaitement avec l'esprit d'une interpellation urgente que nous allons discuter la semaine prochaine, l'interpellation Eymann, qui, à mon avis, va dans le bon sens puisqu'elle demande au Conseil fédéral d'inviter les partenaires sociaux à élaborer des projets concrets pour lutter contre le chômage. Je crois que la motion Roth est précisément un de ces projets concrets possibles et je vous invite à la soutenir.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Der Bundesrat teilt durchaus die von beiden Votanten geäußerte Sorge über die Arbeitslosigkeit, beurteilt auch deren Wirkungen in bezug auf den sozialen Zusammenhalt unserer Gesellschaft und auf die Kosten usw. absolut analog. Es ist eine der Prioritäten des Bundesrates, im Bereich der Arbeitslosigkeit ein Umfeld zu schaffen, in dem wieder Arbeitsplätze geschaffen werden können.

Der Bundesrat ist in diesem Zusammenhang auch als Arbeitgeber gefordert, steckt dabei aber in einem gewissen Dilemma. Auf der einen Seite muss der Bund seine Betriebe und Verwaltungen effizient führen; er kann es sich nicht leisten, hier Strukturen zu schaffen, die ineffizient sind. Sie wissen auch, dass der Bund in den letzten Jahren zahlreiche Stellen abbauen musste. Ich habe das vor allem in meinem früheren Departement gesehen. Sie wissen auch, dass der Abbau wahrscheinlich weitergehen wird, und Sie haben uns auch immer wieder Vorstösse überwiesen, mit denen Sie uns dazu anhalten, rationell zu arbeiten und mit möglichst wenig Personal auszukommen.

Das steht auch in einem gewissen Widerspruch zu unserer Verantwortung, die wir auf dem Arbeitsmarkt haben. Von uns wird zu Recht erwartet – und wir wollen es auch –, dass wir ein sozialer und berechenbarer Arbeitgeber sind und nicht nach dem «Hire-and-fire-Prinzip» handeln. Wir sind darauf angewiesen, dass wir für die doch schwierigen Aufgaben, die unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Verwaltung lösen müssen, kompetente, motivierte, engagierte Menschen haben. Die Menschen sind damit auch, ich stimme hier Frau Roth zu, die «matière grise» im «cerveau», das ist unser wichtigstes Kapital. Mit einem verunsicherten und täglich um seinen Arbeitsplatz bangenden Personal können wir die Probleme wahrscheinlich auch nicht besser meistern. Wir müssen aber den Weg zwischen der rationellen Arbeitsweise und unserer Aufgabe als sozialer Arbeitgeber finden.

Trotz des Verständnisses für das Anliegen – ich möchte dafür danken, dass man auch immer wieder an neue Ideen denkt und sie entwickelt – bitte ich Sie, die Motion nicht zu überweisen. Wir sind der Meinung, dass ein solcher Versuch zu grossen vollzugsmässigen Schwierigkeiten führen müsste. Unsere Dienststellen, die heute mit knappem Personal ohnehin schon stark belastet sind, würden mit weiteren Belastungen konfrontiert. Es gälte, zuerst die geeigneten Arbeitslosen zu finden. Diese müssten eingearbeitet werden, was recht viel Aufwand bedeutet, weil es zum grössten Teil eine sehr spezialisierte Arbeit ist. Es wären neue Stellvertretungsregeln zu treffen. Alles zusammen wäre mit einem hohen personellen und auch finanziellen Aufwand verbunden. Die Arbeitsproduktivität würde tendenziell sinken, und gleichzeitig wäre die Beschäftigungswirkung doch eher gering.

Es bleibt den einzelnen Diensten unbenommen, bei Bildungsurlaub eines Mitarbeiters oder einer Mitarbeiterin Arbeitslose einzustellen, sie als Überbrückung zu brauchen. Das ist jetzt schon möglich. Aber der Bundesrat zieht es vor, eher andere Massnahmen weiterzuverfolgen. Wir haben Ihnen einige davon in unserer schriftlichen Stellungnahme im Detail dargelegt; ich werde auch angesichts der fortgeschrittenen Zeit darauf verzichten, alles im Detail zu wiederholen. Wir messen vor allem der Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit grosses Gewicht bei, und wir werden uns auch in Zu-

kunft bemühen, Jugendlichen den Eintritt ins Berufsleben zu erleichtern.

Weil also die an sich begrüßenswerte Idee ein schlechtes Verhältnis von Aufwand und Ertrag bzw. Effizienz hat und zu grossen Komplikationen in der Verwaltung führen würde, wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie die Motion nicht überweisen würden.

Le président: Mme Roth maintient sa motion; le Conseil fédéral la rejette.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

41 Stimmen

Dagegen

62 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 25. September 1996

Mercredi 25 septembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

96.032

Unterhalt der Melioration der Linthebene (Kantone Schwyz und St. Gallen). Aufhebung des Gesetzes

Entretien des ouvrages d'améliorations foncières exécutés dans la plaine de la Linth (cantons de Schwyz et de Saint-Gall). Abrogation de la loi

Botschaft und Gesetzentwurf vom 24. April 1996 (BBl II 845)

Message et projet de loi du 24 avril 1996 (FF II 841)

Beschluss des Ständerates vom 18. September 1996

Décision du Conseil des Etats du 18 septembre 1996

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die Botschaft des Bundesrates vom 24. April 1996 schildert kurz die Geschichte (1939–1996) des eidgenössischen Werkes «Linthebene-Melioration» und gibt die Gründe für die jetzige Überführung des Werkes in die Kompetenz der Kantone Schwyz und St. Gallen an.

Weil die Kantone Schwyz und St. Gallen die Melioration der Linthebene nicht verwirklichen konnten, erliess die Bundesversammlung am 3. Februar 1939 das Bundesgesetz über die Melioration der Linthebene in den Kantonen Schwyz und St. Gallen; die Bauarbeiten konnten aber erst im Jahre 1942 beginnen. Bis Ende 1962 waren diese Arbeiten (wasserbauliche Anlagen, Wegebau, Güterzusammenlegung) weitgehend ausgeführt. Daraufhin erliess die Bundesversammlung am 4. Oktober 1963 das geltende Bundesgesetz über den Unterhalt der Melioration der Linthebene in den Kantonen Schwyz und St. Gallen und hob dasjenige vom 3. Februar 1939 auf. Ein Bundesbeschluss vom 30. November 1965, gestützt auf Artikel 17 des Bundesgesetzes, ermöglichte dem Bund die Unterstützung von Abschlussarbeiten bis 1981. Heute gilt jedoch die Linthebene-Melioration als ein normales Werk, das nur unterhalten werden muss.

2. Der Bundesrat führt in seiner Botschaft mehrere Gründe an, die für eine Überprüfung der Organisationsform sprechen. Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes lud deshalb am 2. März 1987 die Kantone Schwyz und St. Gallen ein, dazu Stellung zu nehmen.

Die beiden Kantone arbeiteten daraufhin zusammen mit Fachleuten des Bundes eine interkantonale Vereinbarung (Konkordat) aus. Die Parlamente der Kantone Schwyz und St. Gallen genehmigten die interkantonale Vereinbarung am 25. Oktober 1995 bzw. am 21. Februar 1996.

3. Nachdem die Bundesversammlung der Aufhebung des Bundesgesetzes zugestimmt hat, wird das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement gemäss Artikel 7a des Verwaltungsorganisationsgesetzes und gemäss Verordnung vom 30. Januar 1991 über die Genehmigung kantonaler Erlasse

durch den Bund die betreffende interkantonale Vereinbarung genehmigen.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Le message du Conseil fédéral en date du 24 avril 1996 rappelle l'histoire (1939–1996) de l'«entreprise d'amélioration foncière de la plaine de la Linth» et indique les raisons pour lesquelles il y a lieu aujourd'hui que la Confédération transfère ses compétences en la matière aux cantons de Schwyz et de Saint-Gall.

Les cantons de Schwyz et de Saint-Gall se trouvant dans l'impossibilité de mener à bien l'amélioration foncière de la plaine de la Linth, l'Assemblée fédérale a adopté le 3 février 1939 la loi fédérale concernant l'amélioration de la plaine de la Linth dans les cantons de Schwyz et de Saint-Gall. Engagés en 1942, les travaux concernés (ouvrages hydrauliques, construction des routes et remaniement parcellaire) étaient quasiment achevés à la fin de l'année 1962. Le Parlement a alors adopté la loi actuellement en vigueur, abrogeant par la même occasion celle du 3 février 1939. Un arrêté fédéral du 30 novembre 1965, fondé sur l'article 17 de la loi, a permis à la Confédération de participer jusqu'en 1981 aux travaux ultimes. Aujourd'hui, l'amélioration de la plaine de la Linth n'est qu'un ouvrage normal dont il s'agit d'assurer l'entretien.

2. Dans son message, le Conseil fédéral indique les raisons pour lesquelles il était devenu judicieux de procéder à un réexamen du statut de l'entreprise. Le 2 mars 1987, le chef du Département fédéral de l'économie publique a invité les gouvernements des cantons de Schwyz et de Saint-Gall à se prononcer sur les points concernés. Les autorités cantonales ont ensuite élaboré une convention intercantonale (concordat), en coopération avec des spécialistes de la Confédération. Les Parlements des cantons de Schwyz et de Saint-Gall ont approuvé cette convention respectivement le 25 octobre 1995 et le 21 février 1996.

3. Lorsque l'Assemblée fédérale aura abrogé la loi, le Département fédéral de l'économie publique approuvera la convention intercantonale conformément à l'article 7a de la loi sur l'organisation de l'administration et à l'ordonnance du 30 janvier 1991 relative à l'approbation d'actes législatifs des cantons par la Confédération.

Antrag der Kommission

Die Kommission schliesst sich diesem Vorgehen an und beantragt einstimmig, der Aufhebung des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1963 über den Unterhalt der Melioration der Linthebene in den Kantonen Schwyz und St. Gallen zuzustimmen.

Proposition de la commission

Approuvant les démarches prévues, la commission propose, à l'unanimité, d'approuver l'abrogation de la loi fédérale du 4 octobre 1963 concernant l'entretien des ouvrages d'améliorations foncières exécutés dans la plaine de la Linth dans les cantons de Schwyz et de Saint-Gall.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über den Unterhalt der Melioration der Linthebene in den Kantonen Schwyz und St. Gallen

Loi fédérale concernant l'entretien des ouvrages d'améliorations foncières exécutés dans la plaine de la Linth dans les cantons de Schwyz et de Saint-Gall

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 0689)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Comby, Deiss, Düñki, Dupraz, Durrer, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, von Felten, Filiez, Föhn, Freund, Fritschí, Gadiént, Giezendanner, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jutzet, Kühne, Kunz, Lauper, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Vallender, Vetterli, Vollmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (81)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, David, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Eberhard, Egerszegi, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Strahm, Straumann, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (118)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.045

Zollpräferenzenbeschluss.**Verlängerung****Préférences tarifaires.****Prorogation de l'arrêté fédéral**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Mai 1996 (BBI III 161)
 Message et projet d'arrêté du 29 mai 1996 (FF III 153)

Beschluss des Ständerates vom 18. September 1996
 Décision du Conseil des Etats du 18 septembre 1996

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Loeb François (R, BE), Berichterstatter: Bei der Vorlage, die Sie vor sich haben, geht es um die Verlängerung des Präferenzsystems um weitere zehn Jahre. Die Philosophie im Bundesbeschluss ist die Anpassung an die Resultate der Uruguay-Runde.

Die Schweiz gibt den Entwicklungsländern bereits seit 1972 Zollpräferenzen. Diese Präferenzen werden autonom gewährt, d. h., sie werden nicht verhandelt, und sie werden den Entwicklungsländern von uns aus unilateral – ohne Gegenleistung – gewährt. Die Ziele sind die Förderung der Entwicklung dieser Länder durch Diversifizierung ihrer Wirtschaft und vor allem ihre Integration in die Weltwirtschaft.

Bei der Revision sind einige Punkte zu beachten:

1. Die Zollpräferenzen sollen die Landwirtschaft nicht benachteiligen.

2. Es muss beachtet werden, dass sich bei der Partikularität unseres Zolles – wir haben einen Gewichtszoll und nicht einen Wertzoll – keine Probleme einschleichen.

3. Unser Zollpräferenzsystem soll die bilateralen Verhandlungen mit der EU nicht erschweren.

Vorgeschlagen wird eine Neuverteilung der Zollpräferenzen unter den Entwicklungsländern. Stark begünstigt werden die 48 ärmsten Entwicklungsländer, die meisten davon in Afrika. Für die anderen Entwicklungsländer sind spezifische Neuerungen vorgesehen; spezifische Verbesserungen im Agrarbereich sind vorzusehen.

Wir gewähren den begünstigten Ländern alle Zollpräferenzen, die wir in der Uruguay-Runde ausgehandelt haben, direkt und ohne Übergangsfrist wie bei anderen Ländern.

4. Der vierte Punkt ist die Graduation. Entwicklungsländer, die ein Volkseinkommen erreicht haben, das den OECD-Kriterien entspricht, werden graduiert, d. h., sie kommen aus diesen Zollpräferenzen heraus.

Eine Frage hat sich noch gestellt, nämlich die, ob man Dienstleistungen, Investitionen und Werte des geistigen Eigentums auch einschliessen sollte. Hier bestehen aber Schwierigkeiten. Dies ist nicht möglich, weil das Gatt allein beim Warenverkehr Präferenzen vorsieht.

Die Entwicklungsländer erhalten durch diese Zollpräferenzen einen zeitlichen Vorsprung gegenüber den Industriestaaten und mindestens eine Gleichstellung mit den durch die Schweiz mit anderen Ländern abgeschlossenen Freihandelsabkommen.

In meinen Augen ist diese Vorlage sehr wichtig für die Entwicklungsländer. Die Geltungsdauer des Beschlusses beträgt zehn Jahre. Der letzte Bundesbeschluss hatte eine Geltungsdauer von fünf Jahren, weil die Uruguay-Runde damals noch im Gange war und wir bereits damals vorsahen, an die Uruguay-Runde wiederum einen Beschluss mit zehnjähriger Laufzeit anzuschliessen.

Unsere Kommission empfiehlt Ihnen einstimmig Eintreten auf diesen Beschlussentwurf über die Gewährung von Zollpräferenzen zugunsten der Entwicklungsländer.

Schmied Walter (V, BE), rapporteur: Depuis 1972, la Suisse accorde des préférences tarifaires aux pays en voie de développement. Notre Etat se déclare donc solidaire de l'économie des pays les plus faibles en réservant à ces derniers des taux de faveur en matière de droits de douane. L'arrêté actuel, renouvelé la dernière fois voici cinq ans, arrive à échéance à fin février 1997. Nous sommes donc bien contraints d'en discuter sans tarder aujourd'hui.

La Commission de politique extérieure vous propose aujourd'hui de prolonger cet arrêté, et ce, précisément, pour une durée de dix ans. En refusant son renouvellement, nous abandonnerions un modèle qui a fait largement ses preuves en Suisse. Le but avoué de cette norme législative est d'accélérer la croissance économique des pays en voie de développement, cela par le biais de l'augmentation du produit de leurs exportations.

Par le passé, la Suisse a développé son propre modèle de préférences tarifaires. Il a bien fait ses preuves. Aussi ce modèle s'insère-t-il dans le système généralisé propre aux pays industrialisés. En effet, ces derniers n'ont pas, jusqu'à ce jour, pu s'entendre sur un schéma uniforme qui impliquerait des concessions identiques pour chacun d'entre eux. De tels schémas nationaux, celui de la Suisse également, reposent généralement sur deux principes: d'une part, les mesures prises sont unilatérales. En clair, les pays industrialisés ne demandent pas la réciprocité aux pays bénéficiaires. D'autre part, ces mesures sont autonomes en ce sens que les préférences tarifaires ne font pas l'objet de négociations et qu'elles sont accordées d'office.

En théorie, de telles mesures politiques contreviennent au principe de la nation la plus favorisée, affirmé dans le GATT. Dans le cadre du Tokyo Round, cependant, elles ont été instituées définitivement et leur application ne pose plus aucun problème. La Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (Cnuced) a procédé à une comparaison internationale et accorde au schéma suisse actuel le mérite d'être exemplaire. Nous nous en félicitons. Ce constat est légitime par deux points prioritaires en matière de commerce: il s'agit de la simplicité et de la prévisibilité qui caractérisent tous deux le modèle suisse.

L'arrêté en question comporte néanmoins des améliorations substantielles. Si les préférences tarifaires se justifient du point de vue de la politique de développement, elles doivent cependant être mieux encore ciblées sur les pays les moins avancés et se voir renforcées par la création de nouveaux instruments de promotion du commerce. L'arrêté offrira au Conseil fédéral la marge d'action indispensable à cet effet.

A ce stade du débat, nous vous précisons que la Chine et l'Inde, à elles seules, bénéficiaient ces dernières années de près de la moitié des 80 millions de francs que représentent en gros les concessions octroyées par la Suisse chaque année. Certes est-il réjouissant de constater une évolution économique positive dans bon nombre de pays en développement, tout spécialement en Asie. Ce constat heureux ne doit pas cependant occulter l'hétérogénéité qui se manifeste parmi les différentes régions du globe. Ainsi, selon les renseignements fournis par la Cnuced, la part du groupe des 48 pays les moins avancés aux exportations mondiales a même diminué au cours des dix dernières années pour régresser de 0,6 pour cent à 0,3 pour cent environ.

Sans nous adonner à l'illusion, le nouvel arrêté, tel qu'il vous est proposé, permettra de poursuivre notre effort en agissant dans le bon sens. La commission, à l'unanimité, vous propose de l'accepter.

Tout à l'heure, à l'article 2 alinéa 3 (nouveau), vous aurez encore à vous prononcer sur une proposition de minorité. Celle-ci veut faire dépendre les préférences tarifaires accordées aux pays pauvres d'exigences particulières que nous imposerions à ces pays dans le domaine social et environnemental.

Par 15 voix contre 8, la commission vous prie de rejeter une telle proposition. Indépendamment de la difficulté que poserait son application, cette proposition de minorité ne répond pas au but recherché. En effet, ce sont précisément les pays les plus pauvres qui manquent de moyens financiers et qui

ne peuvent pas reprendre à leur actif les priorités que nous nous imposons chez nous du point de vue social et environnemental.

En conclusion, je vous invite donc à suivre votre commission, c'est-à-dire à approuver l'arrêté sur les préférences tarifaires tel que proposé, et à rejeter la proposition de minorité qui a fait l'objet d'une discussion en commission.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Je veux être extrêmement bref et me borner à dire à votre Conseil que cette disposition que nous avons arrêtée il y a plusieurs années marque toute sa valeur et toute son importance dans notre relation internationale.

Il importe donc, premier principe, de maintenir l'arrêté que vous avez voté antérieurement. Deuxièmement, il importe de le modifier sur quelques points pour lui permettre d'être plus actuel et de répondre mieux aux conditions d'aujourd'hui. C'est en particulier dans le cadre des préférences que la Suisse doit accorder aux pays en développement que se situe cette importance.

Concernant la réduction de l'écart tarifaire qu'il y a actuellement encore entre les droits de douane que nous appliquons aux pays en développement et les droits de douane que nous appliquons aux pays avec lesquels la Suisse a conclu des accords de libre-échange, en quelque sorte des accords privilégiés, il importe que nous la réduisions. Il y a là un signe politique essentiel qui montre de notre part – pays industrialisé, pays nanti – la volonté que nous avons de coopérer à la naissance et à la renaissance économique des pays qui se trouvent en situation beaucoup plus précaire.

1. Vous avez vu que ce projet – les deux rapporteurs l'ont dit excellemment –, entend prévoir que pour les pays les plus pauvres, des concessions très généreuses doivent être faites: le tarif nul sur tous les produits, y compris ceux de l'agriculture, mais bien entendu à l'intérieur de contingents tarifaires lorsque ce régime est applicable. C'est la première catégorie, celle des pays les plus immédiatement dignes de notre attention et de notre solidarité.

2. Les pays en développement avancé, ceux-là mêmes qui ont atteint, ou qui sont en train d'atteindre un développement comparable à celui des pays industrialisés: pour ceux-là, les avantages dont ils bénéficiaient antérieurement doivent être progressivement limés et avec eux, je l'espère, des traités commerciaux, normaux, des traités bilatéraux pourront reprendre le relais afin que, pour eux, le seuil des droits de douane ne s'élève pas d'un coup comme un élément qui réfrène le marché de leurs exportations notamment.

3. Les autres pays en développement devraient bénéficier de quelque concessions spécifiques. Il s'agira, dans toute la mesure du possible, d'offrir à ces autres pays un traitement identique à celui que nous accordons aux pays avec lesquels nous pratiquons le libre-échange.

Je réinterviendrai dans la discussion de détail au sujet de la proposition de minorité à l'un des articles. Ce que je veux simplement vous dire pour terminer notre réflexion – et je le dis parce que nous sommes dans des temps de vaches maigres, de précarité financière – c'est que les nouvelles concessions que vous feriez en adoptant cet arrêté se traduiraient par une baisse de nos recettes douanières de l'ordre de 8 millions de francs au maximum l'an prochain. La suppression à partir de 1998 de préférences tarifaires qui étaient accordées jusqu'à maintenant à des pays en développement – qui, entre temps, sont devenus des pays à développement avancé –, compensera, dès l'année 1998, en général ce manque à gagner que nous éprouverons à la douane. Ainsi, les juges de la santé financière helvétique – et nous devons tous l'être – peuvent être apaisés. L'opération se traduira finalement en termes de neutralité financière pour les finances de la Confédération.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Gewährung von Zollpräferenzen zugunsten der Entwicklungsländer

Arrêté fédéral concernant l'octroi de préférences tarifaires en faveur des pays en développement

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Art. 1 Abs. 2, Art. 2 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, art. 1 al. 2, art. 2 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2 Abs. 3 (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Gysin Remo, Bäumlin, Meyer Theo, Ruffy, Thür, Vollmer, Wiederkehr, Zbinden)

Der Bundesrat kann zusätzliche Präferenzen für importierte Produkte gewähren, welche sozialverträglich oder umweltschonend hergestellt worden sind. Er bemüht sich um eine Abstimmung dieser Regeln mit anderen Staaten, insbesondere jenen der Europäischen Union.

Art. 2 al. 3 (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Gysin Remo, Bäumlin, Meyer Theo, Ruffy, Thür, Vollmer, Wiederkehr, Zbinden)

Le Conseil fédéral peut octroyer des préférences supplémentaires pour les importations de produits qui sont fabriqués en tenant compte des aspects sociaux ou en respectant l'environnement. Il s'efforce d'harmoniser ces règles avec d'autres Etats, en particulier avec ceux de l'Union européenne.

Gysin Remo (S, BS), Sprecher der Minderheit: Die Zollpräferenzen können ein sinnvolles Instrument sein, um sozial- und umweltverträgliche Produkte gezielt zu fördern. Soziale Kriterien könnten etwa sein: die Kinderarbeit oder sklavenähnliche Arbeitsverhältnisse. Bei den umweltverträglichen Kriterien ist der Umgang mit dem Tropenwald wohl das bekannteste.

Die Minderheit der Kommission ist mit dem Bundesrat einig, dass ein Malus-System nur in absolut krassen Fällen Anwendung finden soll, dass hingegen mit einem Bonus-System Anreize zu einem sozialen und umweltschonenden Verhalten geschaffen werden sollten. Der Bundesrat weist zu Recht auch darauf hin, dass diesbezüglich ein schweizerischer Alleingang wenig wirksam wäre.

Der Gegensatz zwischen dem Bundesrat und der Minderheit der Kommission liegt darin, dass der Bundesrat nicht handeln will und das Risiko eingeht, später dann kein ausschöpfbares Konzessionspotential mehr zu haben. Die Minderheit der Kommission will mit ihrem Antrag Verbindlichkeit schaffen, den Bundesrat sachte – bitte lesen Sie unseren Antrag! –, wirklich sachte, zum Handeln ermuntern. «Un signe politique essentiel», wie Sie sagen würden, Herr Bundespräsident.

Ich bitte Sie, den Antrag der Kommissionsminderheit zu unterstützen.

Loeb François (R, BE), Berichterstatter: Das Anliegen von Herrn Gysin ist sicher ein gutes Anliegen. Nur: Meiner Ansicht nach rennt er offene Türen ein, denn in Artikel 2 Absatz 1 des Zollpräferenzbeschlusses steht: «Der Bundes-

rat bestimmt, auf welchen Waren und zugunsten welcher Länder Zollpräferenzen gewährt werden. Er setzt die Zollsätze und gegebenenfalls die Bedingungen fest, unter denen die Zölle ermässigt werden. Er regelt das Verfahren des Ursprungsnachweises.»

Der Bundesrat kann das alles machen, und wenn Sie in der Botschaft Seite 11 aufschlagen, werden Sie sehen, dass der Bundesrat das vorsieht. Ich finde einfach, in der Gesetzgebung sollten wir nicht doppelt Nägel einschlagen. Das bringt nichts! Der Bundesrat betont nämlich, er möchte erreichen, dass das System dasselbe sei wie in der EU – und dieses ist noch in Ausarbeitung –, weil es für einen Exporteur aus einem Entwicklungsland meistens so ist, dass Europa ein Ganzes darstellt. Der Exporteur in einem Entwicklungsland hat vor allem ein Interesse, möglichst wenig administrative Hemmnisse zu haben. Es ist der praktische Weg, den die Mehrheit Ihnen vorschlägt.

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen entschieden und bittet Sie, mit der Mehrheit dem Bundesrat zu folgen.

Schmied Walter (V, BE), rapporteur: Je ne vais pas répéter ce que j'ai déjà dit, j'ajouterai simplement ceci. Je crois que nous devons rester objectifs face à nous-mêmes et nous regarder en face dans le miroir.

Il serait faux de croire que les pays les plus démunis de la planète en sont, du point de vue du respect social et environnemental, au même niveau que nous. Cela est une réalité et nous la reconnaissons. D'autre part, la majorité de la commission admet aussi que le Conseil fédéral dispose déjà des possibilités d'intervenir dans ce sens. Mais elle postule fermement qu'elle ne veut pas donner un mauvais signe au Conseil fédéral et qu'elle ne veut justement pas pénaliser les pays les plus pauvres par rapport à d'autres qui auraient le bénéfice de ces faveurs.

Au vu de ce constat, nous vous invitons à rejeter la proposition de la minorité. Le problème social et le problème écologique peuvent aussi être abordés au sein de cette enceinte, mais pas par l'intermédiaire de cet arrêté.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral n'avait pas prévu une telle disposition dans le texte originel qu'il vous propose et il ne croit pas que cette proposition soit nécessaire.

Il y a en effet dans la formulation suffisamment générale du reste de l'arrêté la possibilité pour le Conseil fédéral, s'il en a les moyens et si l'occasion s'en présente, d'aller exactement dans la direction qu'a illustrée M. Gysin Remo tout à l'heure. Il a, à force de droit, le moyen de vouloir privilégier encore – je dirais de manière légitime – les conditions d'entrée de produits dont on sait dans quelles conditions particulièrement satisfaisantes aux principes de la protection de l'environnement et de l'écologie ils ont été constitués. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral se satisfait de la formulation que votre commission vous propose de retenir, du moins la majorité de cette commission. Elle lui donne les moyens dont il pourrait avoir besoin un jour.

Mais me direz-vous, il est encore mieux de préciser les choses. Je ne le voudrais cependant pas. Pourquoi? Parce que, Monsieur Gysin, malgré tout – je crois qu'on l'avait dit en commission –, les possibilités de la Suisse dans ce domaine seront assez restreintes. En effet, nous pratiquons en général à l'égard des pays en développement des droits de douane beaucoup plus favorables que l'Union européenne. Nous sommes très souvent à tarif zéro, là où l'Union européenne pratique des tarifs sans doute modérés, mais qui ne sont pas au niveau zéro. Cela veut dire que, autour de nous, on a encore un petit peu de réserve pour donner un coup d'appui supplémentaire à des pays en développement et particulièrement peu nantis, tandis que nous, «on a déjà donné», comme on répond à ceux qui viennent faire des colles à domicile. Ayant déjà donné, nous ne voyons plus tellement quelles possibilités il reste. Il y en a tout au plus dans le secteur agricole par des modulations, non des droits de douane, mais par des modulations sur les contingents. Mais là aussi, c'est assez limité.

Alors, faire apparaître expressis verbis la formule étincelante que vous proposez, ça nous fait courir très réellement le risque de créer des espoirs – ou peut-être même des illusions – qui ne pourraient pas être honorés et satisfaits par la Confédération helvétique ensuite.

C'est, tout bien pesé, pour cette raison-là, à savoir que nous disposons déjà potentiellement dans le texte actuel du moyen de moduler, que finalement je vous recommande de retenir la formule du Conseil fédéral qui est celle de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	84 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	35 Stimmen

Art. 5 Abs. 4, Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5 al. 4, ch. II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0690)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Binder, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Comby, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (122)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bodenmann, Bortoluzzi, Bühlmann, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, David, Diener, Dreher, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Lisbeth, von Felten, Fischer-Seengen, Frey Claude, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Hafner, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hilber, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Keller, Ledergerber, Leu, Marti Werner, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Oehrlí, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Ruffy, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (77)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Sammeltitel – Titre collectif

Gentechnologie

Génie génétique

95.044

Gen-Schutz-Initiative

Initiative pour la protection génétique

Botschaft und Beschlussentwurf vom 6. Juni 1995 (BBl III 1333)
Message et projet d'arrêté du 6 juin 1995 (FF III 1269)

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

96.3363

Motion WBK-NR (95.044)

Ausserhumane Gentechnologie. Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»)

Motion CSEC-CN (95.044)

Génie génétique dans le domaine non humain. Législation (motion «Gen-lex»)

Wortlaut der Motion vom 15. August 1996

1. Der Bundesrat wird verpflichtet, die bisherige und die in Vorbereitung befindliche Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie auf Lücken, Mängel und Anpassungsbedürfnisse zu überprüfen, die im Bericht der Interdepartementalen Arbeitsgruppe für Gentechnologie (Idagen) vom Januar 1993 noch nicht erkannt und erfasst worden sind. Insbesondere sind auch die Schnittstellen zum Humanbereich zu überprüfen. Die Lücken sind möglichst rasch zu schliessen; Konsistenz der Regelungsziele und Begriffe sowie Kohärenz sind für alle Gentechnologieerlasse zu gewährleisten. Für die als notwendig erachteten Gesetzes- und Verordnungsveränderungen ist die Vernehmlassung spätestens 1997 zu eröffnen.

2. Die Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie ist insbesondere auf die Konkretisierung folgender Grundsätze hin zu prüfen:

2.1 Bei gentechnischen Arbeiten sind die Prinzipien der Würde der Kreatur, des Schutzes der Artenvielfalt und der nachhaltigen Nutzung natürlicher Ressourcen zu gewährleisten. Das Nachhaltigkeitsprinzip und entsprechende Durchsetzungsinstrumente sind rechtlich zu verankern.

2.2 Leben und Gesundheit des Menschen sind vor schädlichen oder lästigen Auswirkungen gentechnisch veränderter Tiere, Pflanzen und anderer Organismen sowie von deren Produkten zu schützen.

2.3 Natur und Umwelt sind vor schädlichen Einwirkungen, die durch den Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen erzeugt werden, zu schützen. Die Verursacherin oder der Verursacher muss namentlich bei Freisetzungen alle erforderlichen Massnahmen treffen, um mögliche Beeinträchtigungen zu vermeiden.

2.4 Gentechnische Eingriffe an Tieren sowie Zucht, Haltung und Verwendung transgener Tiere sind bewilligungspflichtig. Sie bedürfen der Rechtfertigung und der Darlegung einer Güterabwägung.

2.5 Das Haftpflichtrecht hat die Besonderheiten der Gentechnik hinsichtlich denkbarer langfristiger Auswirkungen zu berücksichtigen. Diese Anpassungen sind umgehend, allenfalls vor der Gesamtrevision des Haftpflichtrechtes, vorzunehmen.

2.6 Der Dialog mit der Öffentlichkeit über Nutzen und Risiken der Gentechnik ist zu fördern.

2.7 Produkte, die gentechnisch veränderte Organismen enthalten, sind als solche zu deklarieren.

2.8 Zur dauernden Überprüfung der Einhaltung der ethischen Grundsätze (Würde der Kreatur, Artenvielfalt, Nachhaltigkeit, Schutz des Menschen, der Tiere und der Umwelt) ist eine Ethikkommission einzusetzen, in der die verschiedenen Bevölkerungskreise und Interessengruppen vertreten sind. Sie hat einerseits zuhänden des Bundesrates sowie der Verwaltung vorausschauend umfassend ethische Bewertungen vorzunehmen und kann andererseits zu besonderen Bewilligungsgesuchen zuhänden der Fachkommission für biologische Sicherheit aus ethischer Sicht prüfend Stellung nehmen. Die Kommission kann Sachverständige beiziehen, öffentliche Veranstaltungen durchführen und zu besonderen Fragen mit Spezialberichten die Öffentlichkeit informieren.

3. Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten wie folgt Bericht zu erstatten:

3.1 Bis 1997 hat der Bundesrat in einem Bericht das Ergebnis der in Ziffer 1 verlangten Überprüfung des Standes der Rechtsetzung über die ausserhumane Gentechnologie einschliesslich der – gestützt auf die in Ziffer 2 enthaltenen Grundsätze – in die Wege geleiteten gesetzgeberischen Vorhaben darzulegen.

3.2 Er hat zudem dem Parlament jährlich einen Bericht über den Stand des Gesetzes- und Verordnungsprozesses sowie von dessen Umsetzung im Bereich der ausserhumanen Gentechnologie zu erstatten.

Texte de la motion du 15 août 1996

1. Le Conseil fédéral est chargé d'examiner la législation en vigueur ou en préparation concernant le génie génétique dans le domaine non humain, afin d'y déceler des lacunes, des insuffisances et des adaptations souhaitables, non encore reconnues ni répertoriées dans le rapport du Groupe de travail interdépartemental en matière de génie génétique (Idagen) paru en janvier 1993. Il s'agira aussi en particulier de soumettre à cet examen les points de jonction entre les législations dans le domaine non humain et humain. Les lacunes devront être comblées aussi rapidement que possible; on veillera à garantir la consistance des objectifs visés par les réglementations et celle des concepts utilisés, de même que la cohérence de tous les actes législatifs portant sur le génie génétique. La procédure de consultation concernant les modifications de lois et d'ordonnances jugées nécessaires devra être ouverte en 1997 au plus tard.

2. L'examen de la législation sur le génie génétique dans le domaine non humain portera en particulier sur la concrétisation des principes suivants:

2.1 Les principes de la dignité de la créature, de la protection de la multiplicité génétique des espèces et de l'utilisation durable des ressources naturelles doivent être garantis dans les activités ayant recours au génie génétique. Le principe de l'utilisation durable et les instruments pour le faire appliquer doivent être ancrés dans la législation.

2.2 La vie et la santé de l'homme doivent être protégées contre les effets nuisibles ou gênants d'animaux, de plantes et d'autres organismes génétiquement modifiés ainsi que de leurs produits.

2.3 La nature et l'environnement doivent être protégés contre les effets nuisibles et gênants qui peuvent résulter de la manipulation d'organismes génétiquement modifiés. Celui qui est à l'origine de telles activités doit prendre toutes les mesures qui s'imposent pour éviter d'éventuels préjudices, notamment lors de disséminations.

2.4 Les interventions du génie génétique sur des animaux, de même que l'élevage, la détention et l'utilisation d'animaux transgéniques, sont soumises à autorisation. Elles nécessitent une justification et une présentation de la pesée des intérêts.

2.5 Le droit en matière de responsabilité civile doit tenir compte des particularités du génie génétique dont les effets peuvent se manifester à long terme. Ces adaptations doivent être entreprises le plus tôt possible, au besoin avant la révision totale du droit en matière de responsabilité civile.

2.6 Le dialogue avec le public sur l'utilité et les risques du génie génétique doit être encouragé.

2.7 Les produits qui contiennent des organismes génétiquement modifiés doivent être déclarés comme tels.

2.8 Il convient d'instituer une commission d'éthique chargée de surveiller en permanence le respect des principes éthiques (dignité de la créature, multiplicité génétique des espèces, utilisation durable des ressources naturelles, protection de l'homme, des animaux et de l'environnement); les divers milieux de la population et les divers groupes d'intérêts doivent y être représentés. Cette commission procède, d'une part, à des évaluations éthiques globales et prospectives destinées au Conseil fédéral et à son administration, et peut, d'autre part, donner son avis du point de vue éthique à la Commission d'experts pour la sécurité biologique au sujet de demandes d'autorisation particulières. La commission peut consulter des experts, organiser des manifestations publiques et informer le public sur certaines questions dans des rapports particuliers.

3. Le Conseil fédéral est chargé d'informer les Chambres comme suit:

3.1 D'ici 1997 au plus tard, le Conseil fédéral présentera dans un rapport les conclusions de l'examen de l'état de la législation sur le génie génétique dans le domaine non humain, demandé sous chiffre 1, y compris l'état des projets législatifs entrepris au vu des principes énoncés sous chiffre 2.

3.2 Il présentera en outre chaque année au Parlement un rapport sur l'état du processus d'élaboration des lois et des ordonnances ainsi que sur son exécution en ce qui concerne le génie génétique dans le domaine non humain.

Schriftliche Begründung

Der Bundesrat hat zusammen mit den eidgenössischen Räten in den letzten Jahren ein Gesetzgebungsprogramm über die ausserhumane Gentechnologie in Angriff genommen und zum grossen Teil realisiert, das sich weitgehend auf einen Bericht der Idagen abstützt. Die absehbare Fertigstellung dieses Rechtsetzungsprogrammes ist die Gelegenheit, die Erlasse daraufhin zu prüfen, ob sie Lücken, Mängel und Koordinationsbedarf aufweisen. Sie ist auch die Gelegenheit, eine gründliche Prüfung vorzunehmen, inwieweit diese Rechtsetzung den in Artikel 24novies Absatz 3 der Bundesverfassung enthaltenen und allenfalls weiteren Grundsätzen nachkommt.

Ein von der WBK-NR im Zusammenhang mit der «Gen-Schutz-Initiative» in Auftrag gegebenes Gutachten hat gezeigt, dass zwar der erwähnte Verfassungsartikel durchaus genügt, um eine konsistente Rechtsetzung über die ausserhumane Gentechnologie zu ermöglichen, dass aber darin noch Lücken bestehen und Mängel aufgetreten sind, die unbedingt behoben werden sollen.

Insbesondere wird festgestellt, dass die ethischen Prinzipien des Verfassungsartikels (Würde der Kreatur, Schutz der Artenvielfalt) bisher ungenügend konkretisiert worden sind. Ihnen gleichzustellen ist der Grundsatz der nachhaltigen Nutzung biologischer Ressourcen. Teilweise genügt es, zur Schliessung solcher Lücken die Ausführungsbestimmungen der Bundesgesetze zu überarbeiten (beispielsweise die Störfallverordnung).

Die Gesetzgebung über einen neuen Technologiebereich ist ein dynamischer Prozess. Sie bedarf permanenter Anpassung an neue wissenschaftliche und technische Erkenntnisse. Sie muss auch regelmässig auf ihre Stellung im internationalen, insbesondere europäischen Rahmen überprüft werden.

Der Gentechnologie kommt heute und in Zukunft ein ausserordentliches wirtschaftliches und politisches Gewicht zu. Es ist daher angebracht, dass der Bundesrat die eidgenössischen Räte über die Überprüfung der Rechtsetzung und über die gesetzgeberischen Massnahmen, die gestützt auf diese

Überprüfung eingeleitet worden sind, jährlich mit einem Bericht informiert.

Développement par écrit

Au cours des dernières années, le Conseil fédéral a entrepris et largement réalisé, en étroite collaboration avec les Chambres, un programme législatif sur le génie génétique dans le domaine non humain qui s'appuie essentiellement sur le rapport de l'Idagen. L'achèvement prévisible de ce programme législatif est l'occasion d'examiner les textes légaux en la matière et de mettre au jour des lacunes, des insuffisances et des besoins de coordination. C'est aussi l'occasion d'entreprendre un examen approfondi pour évaluer dans quelle mesure cette législation respecte les principes de l'article 24 novies alinéa 3 de la constitution et éventuellement d'autres principes.

Une expertise effectuée dans le cadre des délibérations de la CSEC-CN sur l'initiative pour la protection génétique a montré que, si l'article constitutionnel concerné suffit pour rendre possible une législation cohérente sur le génie génétique dans le domaine non humain, il subsiste néanmoins des lacunes et des insuffisances auxquelles il faut absolument remédier. Il apparaît en particulier que les principes éthiques contenus dans l'article constitutionnel (dignité de la créature; protection de la multiplicité génétique des espèces) ont été insuffisamment concrétisés jusqu'ici. Par ailleurs, le principe de l'utilisation durable des ressources biologiques doit occuper le même rang qu'eux. Il suffit, dans certains cas, pour combler ces lacunes de remanier les dispositions d'exécution des lois fédérales (p. ex. l'ordonnance sur les accidents majeurs).

La législation sur un nouveau domaine technologique est un processus dynamique. Elle nécessite une adaptation permanente aux nouvelles connaissances scientifiques et techniques. Sa situation dans le contexte international, européen notamment, doit faire l'objet d'un réexamen régulier.

L'importance économique et politique du génie génétique est et sera considérable. Il est donc opportun que le Conseil fédéral informe les Chambres dans un rapport exposant l'examen de la législation en la matière et les mesures entreprises au niveau législatif sur la base de cet examen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 16. September 1996

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung der Motion

Minderheit

(Moser)

Ablehnung der Motion

Antrag Eggly

Ziff. 2

Ablehnung der Motion

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre la motion

Minorité

(Moser)

Rejeter la motion

Proposition Eggly

Ch. 2

Rejeter la motion

96.3364

Motion WBK-NR (95.044)

(Minderheit Goll)

Moratorium für Xenotransplantationen

Motion CSEC-CN (95.044)

(minorité Goll)

Moratoire pour les xénotransplantations

Wortlaut der Motion vom 15. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die nötigen Vorkehrungen für ein Moratorium im Bereich der Xenotransplantationen zu treffen.

Die Transplantation von Organen und Organteilen von gentechnisch veränderten Tieren auf den Menschen ist für die nächsten zehn Jahre zu verbieten.

Texte de la motion du 15 août 1996

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires à un moratoire dans le domaine de la xénotransplantation.

La transplantation d'organes et de parties d'organes d'animaux génétiquement modifiés sur l'homme doit être interdite pour les dix prochaines années.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavalli, Gonseth, Haering Binder, Leemann, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes (8)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

Bis heute wurden in der Schweiz, wie auch weltweit, noch keine Organe von transgenen Tieren auf den Menschen transplantiert. Es wird wohl über die Jahrtausendwende hinaus dauern, bis die Forschung so weit ist, dass transgene Organe in klinischen Versuchen am Menschen eingesetzt werden können.

Unabhängig von der Frage, ob Xenotransplantationen aus ethischen und gesundheitlichen Gründen verantwortbar sind, kann festgestellt werden, dass sie in der medizinischen Forschung immer wichtiger werden. Dies vor allem deshalb, weil die Zahl der für eine Transplantation verfügbaren menschlichen Organe zu gering ist. Dass für schwerkranke Menschen angesichts dieses Mangels an verfügbaren menschlichen Organen die Xenotransplantation eine grosse Hoffnung darstellen kann, ist verständlich. Bei der Übertragung tierischer Organe in Menschen ist das Problem der Abstossung allerdings noch viel grösser als bei der herkömmlichen Transplantation von menschlichen Organen. Sämtliche der weltweit bisher ohne transgene Organe durchgeführten rund 30 Xenotransplantationen verliefen denn auch weitgehend erfolglos. Der Wissenschaft ist es nun aber offenbar gelungen, die Abwehrreaktionen des Menschen gegenüber artfremden Organen besser in den Griff zu bekommen. Durch genetische Modifikation können tierische Organe gleichsam «menschenkompatibel» gemacht werden, was bewirkt, dass die Abwehrreaktion gegenüber diesen transgenen Organen weniger heftig ausfällt. Zu beachten ist bei der Xenotransplantation aber auch das Risiko der Einführung neuer Krankheitserreger in den Menschen. Je ähnlicher sich die menschlichen und tierischen Organe sind, desto grösser ist auch die Gefahr, dass sie von denselben Viren infiziert werden können. Es gibt Viren, die in Tieren

harmlos sind, für den Menschen aber sehr schädlich sein können.

Neben den medizinischen sind aber auch ethische Überlegungen anzustellen. Unter ethischen Gesichtspunkten ist zu fragen, ob es verantwortlich ist, Tiere in der Absicht zu züchten, dem Menschen als Organspender zu dienen. Es ist deshalb unbestritten, dass sich im Bereich der Xenotransplantationen zahlreiche Fragen und Probleme stellen, die einer Reflexion bedürfen.

Der Bundesrat ist mit zwei Motionen beauftragt worden, den Umgang mit Transplantaten umfassend zu regeln. Die Motion Onken verlangt, den kommerziellen Handel mit menschlichen Organen in der Schweiz zu verbieten; die Motion Huber fordert die Schaffung der verfassungs- und gesetzesmässigen Grundlagen zur Bewältigung der vielfältigen rechtlichen und organisatorischen Probleme der Transplantationsmedizin.

Der Bund verfügt bereits heute in Teilbereichen über verfassungsmässige Kompetenzen, um den Bereich der Transplantationsmedizin zu regeln. Für eine umfassende Regelung des Umgangs mit Transplantaten in der Schweiz ist indessen die Schaffung einer speziellen Verfassungsgrundlage nötig. Der Bundesrat hat den Entwurf für eine solche Verfassungsbestimmung am 21. August 1996 in eine Vernehmlassung gegeben. Die Botschaft sollte auf Frühjahr 1997 verabschiedet werden können. Die Arbeiten am Transplantationsgesetz werden mit denjenigen an der Verfassungsbestimmung zu koordinieren sein. Die Botschaft zum Gesetz ist auf Mitte 1999 zu erwarten.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Frage, unter welchen Voraussetzungen Xenotransplantationen allenfalls zulässig sein sollen, im Rahmen der Erarbeitung des künftigen Transplantationsgesetzes zu prüfen sein wird. Dabei wird sich auch zeigen, ob in diesem Bereich allenfalls ein besonderer Handlungsbedarf besteht.

Schliesslich sei darauf hingewiesen, dass der Infektionsschutz bei Xenotransplantationen heute bereits geregelt ist. Mit dem Bundesbeschluss vom 22. März 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten ist am 1. August 1996 eine Regelung in Kraft getreten, die auch für den Bereich der Xenotransplantationen von Bedeutung ist. Artikel 19 dieses Bundesbeschlusses schreibt eine Testpflicht in bezug auf Krankheitserreger vor, die namentlich auch für die Verwendung von tierischen Transplantaten gilt. In der Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten wird diese Testpflicht konkretisiert. Artikel 25 Absatz 6 dieser Verordnung legt fest, dass bei Transplantationen die dem Stand von Wissenschaft und Technik entsprechenden Massnahmen zu treffen sind, um Zoonosen und Prionenerkrankungen auszuschliessen, die beim Menschen zu Infektionen führen können.

Wie der Bundesrat bereits in seiner schriftlichen Stellungnahme vom 14. August 1996 auf die Interpellation von Felten (96.3233; «Xenotransplantationen in der Schweiz») festgehalten hat, sieht er keinen Anlass, Massnahmen im Sinne eines Moratoriums im Bereich der Xenotransplantationen zu ergreifen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Jusqu'à ce jour, aucun organe d'animaux transgéniques n'a été greffé sur l'homme, ni en Suisse ni à l'étranger. Il faudra bien attendre l'an 2000 avant que la recherche arrive à un stade permettant la transplantation sur l'homme d'organes transgènes dans le cadre d'essais cliniques.

Indépendamment de la question de savoir si les xénotransplantations sont admissibles sur les plans éthique et de la santé, force est de constater qu'elles ne cessent de prendre de l'importance dans la recherche médicale, surtout parce que les organes humains disponibles pour des greffes sont rares. Compte tenu de cette pénurie d'organes humains, on comprend que les xénogreffes représentent un grand espoir pour des personnes gravement malades. Toutefois, le problème du rejet se pose avec bien plus d'acuité dans le cas de greffes sur l'homme d'organes d'animaux que dans celui de

la transplantation traditionnelle d'organes humains. Ainsi, les quelque 30 greffes d'organes d'animaux non transgéniques qui ont été réalisées dans le monde ont échoué dans une large mesure. La science a apparemment réussi à mieux maîtriser la réaction de rejet lorsqu'un organe appartenant à une autre espèce est greffé sur l'homme. La modification génétique permet de rendre des organes animaux en quelque sorte «compatibles à l'homme», ce qui fait que la réaction de rejet des organes transgéniques est moins violente. Il faut aussi signaler que la xénotransplantation entraîne dans son sillage le risque d'une contamination de l'homme par un nouvel agent pathogène. Plus les organes animaux ressemblent aux organes humains, plus grand est le danger d'être infecté par les mêmes virus. Et si certains virus sont inoffensifs pour les animaux, ils peuvent se révéler très dangereux pour l'homme. Outre les réflexions d'ordre médical, des considérations d'ordre éthique s'imposent. Il faut notamment se demander s'il est admissible d'élever des animaux comme pourvoyeurs d'organes destinés à l'usage humain. Par conséquent, il est incontesté que les questions et problèmes qui se posent concernant la xénotransplantation sont nombreux et requièrent une réflexion.

Deux motions ont chargé le Conseil fédéral de réglementer tous les aspects de l'utilisation de transplants. Il s'agit de la motion Onken, qui réclame l'interdiction en Suisse du commerce des transplants à des fins lucratives, et de la motion Huber, qui demande l'élaboration d'une réglementation fédérale pour faire face aux multiples problèmes juridiques et organisationnels dans le domaine de la médecine de transplantation.

La Confédération dispose d'ores et déjà dans des domaines partiels de compétences constitutionnelles pour réglementer le domaine de la médecine de transplantation. Mais il est nécessaire de créer une base constitutionnelle spéciale si l'on entend réglementer de manière complète l'utilisation des transplants en Suisse. Le 21 août 1996, le Conseil fédéral a mis en consultation le projet d'une telle disposition constitutionnelle. Le message devrait pouvoir être adopté au printemps 1997. Les travaux relatifs à la loi sur la transplantation seront coordonnés avec ceux concernant la disposition constitutionnelle. Le message relatif à la loi est escompté pour l'été 1999.

Selon le Conseil fédéral, la question de savoir à quelles conditions des xénotransplantations seraient éventuellement admissibles devra être examinée lors de l'élaboration de la loi sur les transplantations. On se rendra compte à cette occasion s'il est nécessaire d'agir dans ce domaine.

Il faut enfin signaler que la protection contre les infections lors de xénotransplantations est déjà réglementée. Avec l'arrêté fédéral du 22 mars 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants, une réglementation est entrée en vigueur le 1er août 1996, dont l'importance pour la xénotransplantation est loin d'être négligeable. L'article 19 de l'arrêté prescrit un test obligatoire pour dépister des agents pathogènes, test qui s'applique aussi à l'utilisation de transplants d'origine animale. Ce test obligatoire est concrétisé dans l'ordonnance du 26 juin 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. L'article 25 alinéa 6 de cette ordonnance prescrit en effet que, pour les transplantations, il y aura lieu de prendre les mesures conformes à l'état de la science et de la technique en vue d'éliminer les zoonoses et les infections à prions susceptibles de provoquer des infections chez l'être humain.

Comme le Conseil fédéral l'a déjà indiqué dans sa réponse du 14 août 1996 à l'interpellation von Felten (96.3233), il estime que rien ne justifie de prendre des mesures en vue d'un moratoire dans le domaine de la xénotransplantation.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

96.3369

**Motion WBK-NR (95.044)
(Minderheit Gonseth)
Ausserhumane Gentechnologie.
Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»)
Motion CSEC-CN (95.044)
(minorité Gonseth)
Génie génétique
dans le domaine non humain.
Législation (motion «Gen-lex»)**

Wortlaut der Motion vom 15. August 1996

1. Der Bundesrat wird verpflichtet, die bisherige und die in Vorbereitung befindliche Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie auf Lücken, Mängel und Anpassungsbedürfnisse zu überprüfen, die im Bericht der Interdepartementalen Arbeitsgruppe für Gentechnologie (Idagen) vom Januar 1993 noch nicht erkannt und erfasst worden sind. Insbesondere sind auch die Schnittstellen zum Humanbereich zu überprüfen. Die Lücken sind möglichst rasch zu schliessen; Konsistenz der Regelungsziele und Begriffe sowie Kohärenz sind für alle Gentechnologieerlasse zu gewährleisten. Für die als notwendig erachteten Gesetzes- und Verordnungsveränderungen ist die Vernehmlassung spätestens 1997 zu eröffnen.

2. Die Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie ist insbesondere auf die Konkretisierung folgender Grundsätze hin zu prüfen:

2.1 Bei gentechnischen Arbeiten sind die Prinzipien der Würde der Kreatur, des Schutzes der Artenvielfalt und der nachhaltigen Nutzung natürlicher Ressourcen zu gewährleisten. Das Nachhaltigkeitsprinzip und entsprechende Durchsetzungsinstrumente sind rechtlich zu verankern.

2.2 Leben und Gesundheit des Menschen sind vor schädlichen oder lästigen Auswirkungen gentechnisch veränderter Tiere, Pflanzen und anderer Organismen sowie von deren Produkte zu schützen.

2.3 Natur und Umwelt sind vor schädlichen Einwirkungen, die durch den Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen erzeugt werden, zu schützen. Die Verursacherin oder der Verursacher muss namentlich bei Freisetzungen alle erforderlichen Massnahmen treffen, um mögliche Beeinträchtigungen zu vermeiden.

2.4 Gentechnische Eingriffe an Tieren sowie Zucht, Haltung und Verwendung transgener Tiere sind bewilligungspflichtig. Sie bedürfen der Rechtfertigung und der Darlegung einer Güterabwägung. Die gentechnische Veränderung zur Leistungssteigerung von Nutztieren wird untersagt.

2.5 Das Haftpflichtrecht hat die Besonderheiten der Gentechnik hinsichtlich denkbarer langfristiger Auswirkungen zu berücksichtigen. Diese Anpassungen sind umgehend, allenfalls vor der Gesamtrevision des Haftpflichtrechtes, vorzunehmen.

2.6 Der Dialog mit der Öffentlichkeit über Nutzen und Risiken der Gentechnik ist zu fördern. Partizipationsmöglichkeiten der interessierten Bevölkerung vor wichtigen Entscheiden (z. B. Konsenskonferenzen) sind rechtlich zu verankern. Die Rekursmöglichkeiten für die betroffene Bevölkerung und in diesen Bereichen tätigen Organisationen sind aufzuzeigen.

2.7 Produkte, die gentechnisch veränderte Organismen enthalten, sind als solche zu deklarieren.

2.8 Zur dauernden Überprüfung der Einhaltung der ethischen Grundsätze (Würde der Kreatur, Artenvielfalt, Nachhaltigkeit, Schutz des Menschen, der Tiere und der Umwelt) ist eine Ethikkommission einzusetzen, in der die verschiedenen Bevölkerungskreise und Interessengruppen vertreten sind. Sie hat einerseits zuhänden des Bundesrates sowie der Verwaltung vorausschauend umfassend ethische Bewertungen vorzunehmen und kann andererseits zu besonderen Bewilligungsgesuchen zuhänden der Fachkommission für biologi-

sche Sicherheit aus ethischer Sicht prüfend Stellung nehmen. Die Kommission kann Sachverständige beiziehen, öffentliche Veranstaltungen durchführen und zu besonderen Fragen mit Spezialberichten die Öffentlichkeit informieren. Insbesondere erarbeitet die Kommission Richtlinien zur Beachtung der Würde der Kreatur und legt auch ethische Kriterien fest, nach welchen die Würde der Kreatur unzulässig verletzt ist.

3. Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten wie folgt Bericht zu erstatten:

3.1 Bis 1997 hat der Bundesrat in einem Bericht das Ergebnis der in Ziffer 1 verlangten Überprüfung des Standes der Rechtsetzung über die ausserhumane Gentechnologie einschliesslich der – gestützt auf die in Ziffer 2 enthaltenen Grundsätze – in die Wege geleiteten gesetzgeberischen Vorhaben darzulegen.

3.2 Er hat zudem dem Parlament jährlich einen Bericht über den Stand des Gesetzes- und Verordnungsprozesses sowie von dessen Umsetzung im Bereich der ausserhumanen Gentechnologie zu erstatten.

Texte de la motion du 15 août 1996

1. Le Conseil fédéral est chargé d'examiner la législation en vigueur ou en préparation concernant le génie génétique dans le domaine non humain, afin d'y déceler des lacunes, des insuffisances et des adaptations souhaitables, non encore reconnues ni répertoriées dans le rapport du Groupe de travail interdépartemental en matière de génie génétique (Idagen) paru en janvier 1993. Il s'agira aussi en particulier de soumettre à cet examen les points de jonction entre les législations dans le domaine non humain et humain. Les lacunes devront être comblées aussi rapidement que possible; on veillera à garantir la consistance des objectifs visés par les réglementations et celle des concepts utilisés, de même que la cohérence de tous les actes législatifs portant sur le génie génétique. La procédure de consultation concernant les modifications de lois et d'ordonnances jugées nécessaires devra être ouverte en 1997 au plus tard.

2. L'examen de la législation sur le génie génétique dans le domaine non humain portera en particulier sur la concrétisation des principes suivants:

2.1 Les principes de la dignité de la créature, de la protection de la multiplicité génétique des espèces et de l'utilisation durable des ressources naturelles doivent être garantis dans les activités ayant recours au génie génétique. Le principe de l'utilisation durable et les instruments pour le faire appliquer doivent être ancrés dans la législation.

2.2 La vie et la santé de l'homme doivent être protégées contre les effets nuisibles ou gênants d'animaux, de plantes et d'autres organismes génétiquement modifiés ainsi que de leurs produits.

2.3 La nature et l'environnement doivent être protégés contre les effets nuisibles et gênants qui peuvent résulter de la manipulation d'organismes génétiquement modifiés. Celui qui est à l'origine de telles activités doit prendre toutes les mesures qui s'imposent pour éviter d'éventuels préjudices, notamment lors de disséminations.

2.4 Les interventions du génie génétique sur des animaux, de même que l'élevage, la détention et l'utilisation d'animaux transgéniques, sont soumises à autorisation. Elles nécessitent une justification et une présentation de la pesée des intérêts. Les modifications génétiques destinées à accroître les performances des animaux de rente sont interdites.

2.5 Le droit en matière de responsabilité civile doit tenir compte des particularités du génie génétique dont les effets peuvent se manifester à long terme. Ces adaptations doivent être entreprises le plus tôt possible, au besoin avant la révision totale du droit en matière de responsabilité civile.

2.6 Le dialogue avec le public sur l'utilité et les risques du génie génétique doit être encouragé. Des possibilités de participation de personnes concernées avant des décisions importantes (p. ex. conférence en vue de trouver un consensus) doivent être inscrites dans la loi. Les possibilités de recours pour les personnes concernées et pour les organisations oeuvrant dans ce domaine doivent être indiquées.

2.7 Les produits qui contiennent des organismes génétiquement modifiés doivent être déclarés comme tels.

2.8 Il convient d'instituer une commission d'éthique chargée de surveiller en permanence le respect des principes éthiques (dignité de la créature, multiplicité génétique des espèces, utilisation durable des ressources naturelles, protection de l'homme, des animaux et de l'environnement); les divers milieux de la population et les divers groupes d'intérêts doivent y être représentés. Cette commission procède, d'une part, à des évaluations éthiques globales et prospectives destinées au Conseil fédéral et à son administration, et peut, d'autre part, donner son avis du point de vue éthique à la Commission d'experts pour la sécurité biologique au sujet de demandes d'autorisations particulières. La commission peut consulter des experts, organiser des manifestations publiques et informer le public sur certaines questions dans des rapports particuliers. La commission élabore notamment des directives concernant le respect de la dignité de la créature et fixe des critères éthiques déterminant les éventuelles atteintes illicites à la dignité de la créature.

3. Le Conseil fédéral est chargé d'informer les Chambres comme suit:

3.1 D'ici 1997 au plus tard, le Conseil fédéral présentera dans un rapport les conclusions de l'examen de l'état de la législation sur le génie génétique dans le domaine non humain demandé sous chiffre 1, y compris l'état des projets législatifs entrepris au vu des principes énoncés sous chiffre 2.

3.2 Il présentera en outre chaque année au Parlement un rapport sur l'état du processus d'élaboration des lois et des ordonnances ainsi que sur son exécution en ce qui concerne le génie génétique dans le domaine non humain.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavalli, Goll, Haering Binder, Leemann, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes (8)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

1. Zusammenhang mit der Motion 96.3363

Die WBK-NR hat am 15. August 1996 mit 16 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen beschlossen, die Motion 96.3363 einzureichen. Die Kommission lehnte einen Antrag ab, der drei Änderungsvorschläge einbrachte. Diese Änderungsanträge liegen nun als selbständige Motion einer Minderheit der WBK-NR vor.

Die Anträge verlangen folgende Änderungen bzw. Ergänzungen der Motion 96.3363:

– In Ziffer 2.4 wird die gentechnische Veränderung von Nutztieren zur Leistungssteigerung verboten.

– In Ziffer 2.6 sind (neben dem Dialog) Partizipationsmöglichkeiten der Bevölkerung in Bewilligungsverfahren vorgesehen.

– In Ziffer 2.8 erhält die Ethikkommission die Aufgabe, Kriterien zur Beachtung der Würde der Kreatur festzulegen und zu definieren, wann diese Würde unzulässig verletzt ist.

2. Beurteilung der Anträge

2.2 Verbot gentechnisch veränderter Nutztiere

Der Bundesrat hat sich in Ziffer 71 seiner Botschaft vom 6. Juni 1995 wie folgt geäußert: «Die heute bekannten Risiken bieten keine ausreichende wissenschaftliche Grundlage für solche Verbote.» Er lehnt es ab, die Risiken der Gentechnik mit neuen Verboten zu regeln.

Die Leistungssteigerung von Nutztieren mit Hilfe der Bio- und Gentechnologie im Sinne der Verbesserung von sekundären Leistungsmerkmalen wie Gesundheit, Vitalität, Robustheit, Widerstandskraft und Fruchtbarkeit stellt kein Risiko für Mensch und Umwelt dar. Sofern sich aus anderen Gründen

zeigen sollte, dass eine solche Leistungssteigerung von Nutztieren mit gentechnischen Methoden derart unerwünscht ist, dass sich staatliche Eingriffe aufdrängen, so dürfte es sich dabei nicht um das Verbot einer neuen Technologie handeln. Es ist kein ausländischer Staat bekannt, der ein derartiges Verbot aufgestellt hat oder plant.

Die Schweiz hat 1994 im Europarat das Protokoll der Änderung des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Tieren in landwirtschaftlichen Tierhaltungen (Zusatz zum Übereinkommen von 1976) ratifiziert. Erfasst werden neu auch Tiere, die unter Anwendung gentechnischer Methoden gezüchtet werden. Ein Verbot der Erzeugung transgener Nutztiere (in den Grenzen des Tierschutzes) ist nicht vorgesehen.

Ein Verbot, wie es die Motion verlangt, würde die schweizerische Grundlagenforschung behindern. Diese ist nicht allein auf in der Schweiz anwendbare Ergebnisse ausgerichtet. Denkbar ist, dass schweizerische Forschung es mit gentechnischen Methoden ermöglicht, krankheits- und parasitenresistente Nutztiere, deren Produktivität zudem gesteigert wäre, für Hungergebiete unserer Welt heranzuzüchten. Es gibt keinen Grund, die schweizerischen Forscherinnen und Forscher in diesem Bereich im Vergleich zu ihren ausländischen Kolleginnen und Kollegen zu behindern. Im Gegenteil: Die Biodiversitätskonvention verpflichtet in ihren Artikeln 14, 16, 17 und 18 die Vertragsstaaten zur Entwicklung und Weitergabe von solchem Wissen, das einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung gemäss der Agenda 21 des Erdgipfels von 1992 leisten kann.

2.3 Konsenskonferenzen, Rekursmöglichkeiten

Die Kommissionsmotion 96.3363 verlangt die Förderung des Dialogs mit der Öffentlichkeit über Nutzen und Risiken der Gentechnik. Ziel dieser Forderung sind offenbar eine Erhöhung des Wissensstandes der Bevölkerung über die neue Technologie, aber auch der Rückfluss der öffentlichen Bedenken gegenüber der Gentechnik in deren Anwendung in Forschung und Produktion.

Durch die vorliegende Änderung soll dieser Dialog zugunsten der «interessierten Bevölkerung» zu einer Beteiligung an den Entscheidungsverfahren erweitert werden. Eine solche Gewichtung kennt das schweizerische Recht für keine andere Technologie.

Es bestehen Rekursmöglichkeiten Direktbetroffener gegen Entscheide der zuständigen Behörden, welche durch die Rechtsprechung bereits ausreichend konkretisiert sind. Weitere Rechtsmittel «für die betroffene Bevölkerung» drängen sich zurzeit nicht auf. Die «in diesen Bereichen tätigen Organisationen» sind bei Freisetzungsversuchen und beim Inverkehrbringen gentechnisch veränderter Organismen nicht ins Rechtsmittelverfahren einbezogen; ihre Mitwirkung ist auf die Bewilligung von Anlagen gemäss Artikel 55 des Umweltschutzgesetzes beschränkt.

2.4 Ethische Kriterien

Durch die erwähnte Kommissionsmotion wird der Bundesrat verpflichtet, eine Ethikkommission mit einem umfassenden Pflichtenheft zu schaffen. Mit der vorgeschlagenen Ergänzung in der vorliegenden Motion wird der Aufgabenbereich dieser Kommission detaillierter umschrieben.

Ethik ist nicht eine exakte Wissenschaft, sondern der Spiegel der moralischen Grundströmungen einer Gesellschaft. Diese verändern sich im Verlaufe der Zeit. Eine Ethikkommission, die sich aus Mitgliedern mit hoher moralphilosophischer Kompetenz zusammensetzt, sollte nicht auf einen Kriterienkatalog festgelegt werden, sondern in der prospektiven Beurteilung ihres Aufgabenbereiches frei bleiben.

Der Bundesrat erachtet es daher nicht als sinnvoll, die Aufgaben der zu schaffenden Ethikkommission enger als im Auftrag der Kommissionsmotion zu umschreiben.

Mit der Kommissionsmotion wird dem Bundesrat ein umfassender Prüfungs- und Rechtsetzungsauftrag zugewiesen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass der darin enthaltene Kriterienkatalog ausreicht, um die noch ausstehende Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnik im Sinne von Artikel 24novies Absatz 3 der Bundesverfassung zu ergänzen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

1. Lien avec la motion 96.3363

Le 15 août 1996, la CSEC-CN décidait, par 16 voix contre 2 et avec 6 abstentions, de déposer la motion 96.3363. La commission rejeta une proposition apportant trois modifications à cette motion. Ces propositions de modification forment maintenant une motion indépendante signée par une minorité de la CSEC-CN.

Les demandes de modification ou de complément par rapport à la motion 96.3363 sont les suivantes:

– au chiffre 2.4, la minorité ajoute que «les modifications génétiques destinées à accroître les performances des animaux de rente sont interdites»;

– au chiffre 2.6, elle voudrait (outre le dialogue) donner à la population la possibilité de participer aux processus d'autorisation;

– au chiffre 2.8, elle charge la commission d'éthique de fixer des critères pour le respect de la dignité de la créature et de déterminer les éventuelles atteintes illicites de la dignité de la créature.

2. Evaluation de ces propositions

2.2 Interdiction des animaux de rente génétiquement modifiés

Le Conseil fédéral déclare au chiffre 71 de son message du 6 juin 1995: «Les risques actuellement connus ne fournissent pas une base scientifique suffisante pour de telles interdictions.» Il refuse donc de réglementer les risques du génie génétique par de nouvelles interdictions.

L'accroissement des performances des animaux de rente par les biotechnologies ou les méthodes du génie génétique, au sens de l'amélioration des performances secondaires telles que la santé, la vitalité, la robustesse, la résistance et la fécondité, ne présente pas de risque pour l'homme et l'environnement. S'il devait apparaître que pour d'autres motifs l'accroissement des performances des animaux de rente avec les méthodes du génie génétique serait indésirable au point de nécessiter des interventions de l'Etat, il ne pourrait s'agir de l'interdiction d'une nouvelle technologie. Aucun autre Etat n'a décrété ou prévu une telle interdiction.

La Suisse a ratifié en 1994 un protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux dans les élevages (amendement à la convention de 1976). Ce texte concerne désormais aussi les animaux élevés par l'application des méthodes du génie génétique. Il ne prévoit pas d'interdiction des animaux de rente transgéniques (dans les limites de la protection des animaux).

Une interdiction comme celle que demande la motion entraverait la recherche fondamentale de notre pays. Or, cette dernière ne vise pas seulement des résultats applicables en Suisse. Il est envisageable que la recherche suisse permette de produire avec les méthodes du génie génétique des animaux de rente résistants à des maladies et des parasites, et dont la productivité serait accrue, au profit de régions de notre globe où des populations souffrent de la faim. Il n'y a aucune raison de désavantager les chercheurs suisses dans ce domaine par rapport à leurs collègues étrangers. Au contraire: la convention sur la diversité biologique oblige en ses articles 14, 16, 17 et 18 les parties contractantes à développer et à transmettre ce savoir qui peut apporter une contribution au développement durable selon l'agenda 21 du Sommet de la terre de 1992.

2.3 Conférences en vue de trouver un consensus, possibilités de recours

La motion de la commission 96.3363 veut encourager le dialogue avec le public sur l'utilité et les risques du génie génétique. Cette proposition vise sans doute à élever le niveau de connaissance de la population sur cette nouvelle technologie, mais aussi à répondre aux préoccupations du public quant au génie génétique et à ses applications dans la recherche et la production.

La modification proposée vise à aller plus loin que le dialogue, en donnant aux «personnes concernées» la possibilité de participer au processus décisionnel. Dans aucun autre

secteur technologique, le droit suisse ne confère un tel poids à la population.

Il existe des possibilités de recours pour ceux qui sont directement touchés par une décision de l'autorité compétente, possibilités qui sont déjà suffisamment concrétisées dans la juridiction. D'autres voies de recours pour «les personnes concernées» ne s'imposent pas. Les «organisations oeuvrant dans ce domaine» ne sont pas intégrées dans la procédure de recours en cas d'essais de dissémination et de mise dans le commerce d'organismes génétiquement modifiés; en vertu de l'article 55 de la loi sur la protection de l'environnement, leur participation est limitée au cas où il s'agit d'octroyer une autorisation à une installation.

2.4 Critères éthiques

La motion de la commission charge le Conseil fédéral de créer une commission d'éthique avec un cahier des charges complet. La modification proposée définit plus en détail le champ d'activité de la commission.

L'éthique n'est pas une science exacte; elle reflète les tendances morales fondamentales de la société. Or, celles-ci se modifient au cours du temps. Une commission d'éthique composée de membres d'une grande compétence en philosophie morale ne devrait pas se laisser limiter par une liste de critères, mais rester libre dans l'évaluation prospective de son champ d'activité.

Le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas judicieux de définir de manière plus détaillée les tâches de la commission d'éthique que ne le fait le mandat que lui confère la motion de la commission.

La motion de la commission confie au Conseil fédéral un mandat global d'examen et d'élaboration législative. Le Conseil fédéral est d'avis que la liste de critères énoncés par la motion est suffisante pour compléter la législation qui reste à élaborer en matière de génie génétique dans le domaine non humain, dans le sens de l'article 24 novies alinéa 3 de la constitution.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteure: A la fin de ce mois à Bâle, le plus réputé des professeurs en biologie moléculaire, Werner Arber, prendra sa retraite. Et c'est pourtant aujourd'hui, plus de vingt ans après que ses travaux révolutionnaires dans le domaine du génie génétique non humain aient obtenu le prix Nobel, qu'adeptes et opposants croisent les fers autour d'une initiative sur la manipulation génétique. Pourquoi?

Le génie génétique représente une révolution dans l'histoire des sciences naturelles, et sera sans doute l'une des grandes technologies du XXI^e siècle. Ainsi, après avoir pris les commandes de la matière par la technologie de l'atome, l'humanité s'apprête à prendre le contrôle de la vie par la technologie génétique.

Nous n'avons certes cessé de sélectionner depuis des siècles en matière d'élevage, donnant déjà un sérieux coup de pouce à l'évolution naturelle.

Ce qui frappe certains, c'est que l'on joue aujourd'hui au créateur et non plus seulement au gestionnaire. La compréhension technique doit dès lors s'accompagner d'une réflexion éthique approfondie, tout en évitant des débordements fondamentalistes. Il s'agit d'analyser avec discernement les faits, les normes, les risques qui impliquent une vision futuriste de notre avenir scientifique, écologique, social, industriel et qui, de plus, doivent répondre aux exigences du droit international.

La biotechnologie et le génie génétique ne sont que des techniques, des méthodes. C'est l'usage abusif qui doit être prévenu et empêché. Il faut donc créer des garde-fous. Mais lesquels, où, comment? C'est ici que les esprits se divisent et que les membres de votre commission aussi n'ont pas réussi à trouver un terrain d'entente.

J'aimerais en premier lieu évoquer quelques aspects de nos divisions et puis j'entrerai en matière sur les différents projets.

Comme problème essentiel, il y a en tout premier lieu une appréciation différente du risque. Pour les uns, celui-ci est insuffisamment appréhendé, notamment dans les domaines des essais en plein champ, de l'apparition de résistances, de dangers de transferts horizontaux, de menaces sur la diversité biologique. Dans les pays du tiers monde, l'augmentation de variétés standard à haut rendement pourrait acculer les vieilles variétés robustes à la disparition et, parallèlement, c'est tout le savoir écologique des paysans, une expérience de plusieurs millénaires, qui risque de s'éteindre peu à peu. Il s'agit dès lors de prévenir tout risque, même au détriment de l'utilité des nouvelles techniques génétiques.

Pour les autres, plus on cherche, plus on approfondit notre connaissance de la vie, plus on améliore notre sécurité. On prend des risques sur cette sécurité si l'on incite le travail dans l'ombre, sans contrôle possible des conditions de recherche.

Un autre domaine de réflexion, tout aussi complexe, concerne la perception de l'éthique. Pour les uns, une intervention génétique sur une plante ou un animal doit obéir aux règles du respect de la dignité de la créature. Pour les autres, il s'agit avant tout d'éviter la souffrance sur certaines espèces d'animaux. L'appréciation sous l'angle éthique doit se faire de cas en cas. Il peut être contraire à l'éthique d'agir, mais il peut être tout aussi contraire à l'éthique de ne pas agir. Le génie génétique est en effet un outil indispensable pour lutter contre le paludisme, les infections causées par des vers, la maladie du sommeil, le sida. Il est capable d'améliorer sensiblement les récoltes en générant des résistances spécifiques aux virus, parasites, champignons, ce qui permet de renoncer aussi aux pesticides. De plus, il permet d'améliorer la teneur en substances nutritives des principales variétés de plantes cultivées. Alors que notre population augmente de quelque 100 millions de personnes par année, ce problème de nutrition et de lutte contre la faim prend toute sa résolution.

Enfin, un autre thème très controversé est celui des brevets. Pour les uns, respecter la dignité de la créature, c'est admettre explicitement que la vie n'est pas brevetable. De plus, nous risquons une monopolisation du génie génétique par une poignée de grandes entreprises et rendons la petite paysannerie et le tiers monde de plus en plus dépendants des producteurs de semences génétiquement modifiées des pays industrialisés.

Pour nos chercheurs, pour les industries, les PME, la protection concédée par le brevet est une puissante incitation à investir dans la recherche et le développement. Détenteur d'un droit exclusif d'exploiter, l'inventeur a aussi l'obligation de divulguer son invention. Des restrictions à motifs éthiques ou écologiques font de plus en plus partie intégrante des droits fondamentaux en vigueur. Voilà très sommairement résumé ce qui, tout au long de nos quelque 15 séances, a suscité questions et répliques.

Nous avons de plus demandé un avis d'experts sur l'étendue des lacunes existantes, et questionné aussi des chercheurs sur leur manière d'appréhender leur travail et leur raisonnement éthique.

Commentaire des textes: pour les responsables de l'initiative pour la protection génétique, notre système législatif n'est pas en mesure de répondre à leur crainte de prise inconsidérée de risques. Le texte de l'initiative interdit dès lors la production et l'utilisation d'animaux génétiquement modifiés, la dissémination dans l'environnement d'organismes génétiquement modifiés, l'octroi de brevets pour des animaux et des plantes génétiquement modifiés.

L'initiative exige de plus que tout chercheur démontre, avant d'entamer son projet de recherche, que celui-ci sera utile et qu'il n'existe pas d'autre méthode que le génie génétique pour parvenir à un résultat.

La majorité de la commission propose au plénum de rejeter l'initiative. Pour elle, l'article constitutionnel en vigueur suffit à réglementer la biotechnologie et le génie génétique, notam-

ment en ce qui concerne le respect de la sécurité pour l'homme et l'environnement, la dignité de la créature et la protection de la multiplicité génétique des espèces.

Les progrès de la médecine seraient freinés, car on ne peut guère imaginer la mise au point de nouveaux médicaments ou de thérapies à l'avenir sans recourir aux animaux transgéniques. La recherche génétique, notamment dans les hautes écoles, serait compromise par les entraves mises à la recherche fondamentale, par exemple par la preuve de l'utilité et l'absence d'alternative.

A ces arguments s'ajoutent encore quelques autres arguments que je vais évoquer, puisque la majorité de notre commission rejette également le contre-projet. La majorité de la commission estime en effet inopportun d'ancrer de nouvelles mesures dans la constitution, et ceci pour les raisons suivantes.

En plus des garanties offertes par l'article 24 novies, on peut estimer que le mandat constitutionnel a déjà été partiellement rempli par le biais de la révision de différentes lois portant sur des domaines spécifiques: l'ordonnance sur les accidents majeurs, la loi sur les denrées alimentaires, la loi sur les toxiques, la loi sur les épidémies, la loi sur la protection des animaux. En outre, je rappelle que depuis la révision de la loi sur la protection de l'environnement, le génie génétique entre désormais explicitement dans le champ de l'application de cette loi.

Considérant la législation en place ainsi que les révisions encore prévues, il paraît dangereux, par des mesures par trop restrictives, par exemple la difficulté de définir l'objectif médical de chaque projet avant sa recherche, de provoquer un recul, si ce n'est peut-être une extinction pure et simple de toute recherche fondamentale dans nos universités.

Le génie génétique joue un rôle déterminant dans le développement et la fabrication de vaccins et de produits diagnostiques. Il est devenu un outil indispensable à tous ceux qui cherchent une solution médicale au cancer, au sida, à la maladie d'Alzheimer, aux affections cardiovasculaires, au diabète, etc.

Une meilleure maîtrise de la sécurité doit se faire de manière ponctuelle au niveau législatif, afin de ne pas restreindre un domaine qui est en pleine évolution.

La législation sur le génie génétique dans le domaine non-humain est aussi déterminée par des engagements internationaux, la Convention sur les brevets européen, nos accords avec le GATT. La Suisse devrait dénoncer ces accords, ce qui est une entrave de plus pour la recherche et la commercialisation d'inventions.

Conscients néanmoins de l'existence de certains problèmes et considérant qu'il y a effectivement encore des lacunes, la majorité de la commission propose, par la voie d'une motion-cadre «Gen-lex», d'améliorer et d'accélérer le concept Idagen en donnant des preuves concrètes de la volonté du Conseil fédéral d'aller de l'avant. Elle reprend ainsi quelques éléments du contre-projet.

La motion va nettement plus loin que la législation actuelle. La dignité de la créature doit être garantie. Il s'agit d'améliorer encore la protection de la vie, la santé de l'homme. L'ensemble du génie génétique appliqué sur les animaux doit faire l'objet d'autorisations. Dans le domaine de la protection de l'environnement, il faut appliquer le principe du pollueur-payeur pour tous les effets produits par la dissémination d'organismes génétiquement modifiés. Les risques de dommages à longue échéance doivent être pris en considération dans le droit réglant la responsabilité civile. Il faut que les produits – et pas seulement les denrées alimentaires, tous les produits – contiennent des organismes génétiquement modifiés – soient déclarés de manière particulière. Ceci est intéressant pour tous ceux qui ont suivi l'émission «Kassensturz» d'hier.

En outre, la motion demande qu'une commission d'éthique soit chargée de vérifier en permanence le respect des principes éthiques.

Enfin, le Conseil fédéral doit présenter au Parlement, d'ici à fin 1997, un rapport concernant l'examen de l'état de la législation. Ceci revêt une importance déterminante, afin de prou-

ver que le Conseil fédéral et le Parlement agissent indépendamment des exigences extrêmes de l'initiative.

En résumé, la majorité de la commission vous propose de rejeter l'initiative par 15 voix contre 9, de rejeter le contre-projet de la minorité par 14 voix contre 9, de rejeter la motion de la minorité Gonseth (96.3369) qui apporte quelques modifications à la motion «Gen-lex» (96.3363), et de rejeter également la motion de la minorité Goll (96.3364) sur les xéno-transplantations. Là, le résultat était serré, 11 voix contre 10, les uns estimant que la pénurie d'organes humains et la possibilité, grâce au génie génétique, de mieux maîtriser les réactions de rejet doivent nous inciter à continuer nos recherches, les autres estimant devoir imposer un moratoire en raison de craintes de contamination de l'homme par des agents pathogènes, et de considérations d'ordre éthique suscitant leur méfiance. Le Conseil fédéral, comme vous avez pu le lire, a un projet de base constitutionnelle qui vient de passer en procédure de consultation.

Enfin, la majorité de la commission vous propose d'adopter la motion «Gen-lex» (96.3363) par 16 voix contre 2 et avec 6 abstentions.

Haering Binder Barbara (S, ZH), Berichterstatterin: Es mag ein Zufall sein, dass Christiane Langenberger und ich für unser Votum ohne Absprache den genau gleichen Einstieg gewählt haben. Ich erachte es als Zeichen der engen Zusammenarbeit unter uns Frauen in dieser Kommission – auch über die politischen Positionen hinweg.

Mehr als dreissig Jahre ist es her, seitdem Werner Arber gemeinsam mit zwei amerikanischen Kollegen die Funktionsweise der Restriktionsenzyme entdeckte und damit den Weg für die Entwicklung der Gentechnologie öffnete. Mit anderen Worten: Es liegen dreissig Jahre Forschung, Entwicklung und Anwendung im In- und im Ausland zwischen der Entdeckung der Gentechnologie und unserer heutigen Debatte zur Gen-Schutz-Initiative; dreissig Jahre, während derer sich Nobelpreisträger Arber im übrigen persönlich, kontinuierlich und beharrlich, aber lange ohne Respons für einen gesellschaftlichen Diskurs über die Gentechnologie eingesetzt hat. Erst heute, dreissig Jahre später, führen wir unsere Auseinandersetzungen über mögliche oder unmögliche, über wünschbare oder nicht wünschbare, über notwendige oder überflüssige Grenzen der Gentechnologie im extrahumanen Bereich.

Die erste Frage, die sich somit für unsere Kommissionsarbeit stellte, war die Frage, ob unsere Politik hier im Bereich der Gentechnologie nicht einmal mehr dem wissenschaftlich-technischen Fortschritt hoffnungslos hinterherhinkt und damit wirkungsschwach bleiben muss, ob die durch diese dreissig-jährigen Entwicklungen geschaffenen Realitäten in der Forschung und in der Medizin sich heute nochmals grundlegend verändern lassen. Die Antwort auf diese Frage wird nicht heute, sondern erst in einigen Jahren gegeben werden.

Die zweite Frage, die sich uns stellte, war jene nach der Relevanz oder aber der Bedeutungslosigkeit nationaler Gesetzgebungen im Bereich technologischer Entwicklungen, im Bereich der Spitzenforschung. Die Ciba, heute Novartis, werde keinen einzigen Versuch weniger durchführen, wenn die Gen-Schutz-Initiative angenommen werde; sie werde diese Versuche einfach im Ausland, insbesondere in den USA, fortsetzen. Mit grossem und wohlbegründetem Selbstbewusstsein erklärte uns dies Forschungsdirektor L'Eplattenier anlässlich unseres ersten Kommissionshearings. Für die Agrarforschung hat die Ciba diesen firmenstrategischen Entscheid bereits gefällt.

Das wirtschaftliche Interesse der Schweizer Chemie scheint also durch die Gen-Schutz-Initiative wenig tangiert. Dementsprechend kann die Basler Chemie das Restrisiko einer Annahme der Initiative mit relativer Gelassenheit eingehen, auch wenn dies in unserer heutigen Debatte wohl so nicht zum Ausdruck kommen wird. Denn selbstverständlich möchte die Basler Chemie einen wichtigen Teil ihrer Gentechforschung auch weiterhin in der Schweiz durchführen können. Bei einer Annahme der Initiative wird sie allerdings auch diesen Teil ihrer Forschung ins Ausland verlegen.

Anders sieht es jedoch für den Forschungsplatz Schweiz aus. Universität und ETH Zürich, das ISREC in Lausanne, das Biozentrum in Basel sind standortgebunden. Sie sollen und können nicht ins Ausland abwandern.

Die dritte Frage, die sich der WBK somit stellte, war jene der Freiheit von Forschung und Lehre; die Frage, inwieweit die Grundlagenforschung, die Erkenntnissuche von Staates wegen eingegrenzt werden können und sollen. Im Bereich der Humangenetik haben wir klare Verbote formuliert, auch für die Grundlagenforschung, auch für die Erkenntnissuche. Wieweit sollen wir diese Grenzen auch im extrahumanen Bereich setzen? Diese Frage wurde in der Kommission unterschiedlich beantwortet.

Wir kommen somit zur vierten und zentralen Frage unserer Kommissionsarbeit: zur Auseinandersetzung um die ethischen Grundwerte unserer Gesellschaft, zur Auseinandersetzung zwischen Gewissens- und Verantwortungsmoral, zur Auseinandersetzung zwischen anthropozentrischer Ethik und Naturethik.

Die Arbeit in der Kommission hat uns dabei vor allem eines deutlich gemacht: Die Antworten auf diese Fragen werden uns die professionellen Ethikerinnen und Ethiker, die Philosophinnen und Philosophen, die Theologinnen und Theologen nicht geben. Wir, Sie und ich, müssen sie selber suchen und individuell formulieren. Denn über die Frage, wann die Würde der Kreatur, wie sie in Artikel 24novies der Bundesverfassung postuliert wird, verletzt ist, wann sie gewahrt ist, besteht heute kein gesamtgesellschaftlicher Konsens.

Aus der breiten Palette der Themen, mit denen sich die Kommission auseinandergesetzt hat, habe ich bis jetzt lediglich vier zentrale Querschnittsfragen herausgegriffen. Darüber hinaus hat sich die Kommission in neun Subkommissions- und sechs Plenumssitzungen intensiv mit den folgenden Punkten auseinandergesetzt:

1. mit dem Stand der schweizerischen Rechtsetzung im Gentechbereich, vom Tierschutz- bis zum Haftpflichtrecht;
2. mit der internationalen Rechtsentwicklung und den entsprechenden politischen Diskussionen und Diskursen in anderen Ländern;
3. mit den naturwissenschaftlichen, mit den technischen Hintergründen und Grundlagen der Gentechnologie sowie mit dem konkreten Forschungsalltag in den Labors;
4. mit der Frage der Langzeitfolgenabschätzung im Bereich der Gentechnologie, insbesondere im Bereich der Freisetzen.

Aus unseren Detailabklärungen möchte ich insbesondere die von der Kommission in Auftrag gegebene und von Herrn Professor Schweizer durchgeführte Untersuchung zum Stand der schweizerischen Gesetzgebung im Gentechbereich hervorheben. Diese Untersuchung weist der Idagen-Strategie des Bundesrates, d. h. der Strategie, die Belange der Gentechnologie in den verschiedenen Spezialgesetzgebungen zu regeln und auf ein umfassendes Gentechgesetz – im Unterschied etwa zur BRD oder zu Österreich – zu verzichten, erhebliche Mängel nach: In diesem Bericht werden inkonsistente Begriffsdefinitionen, Lücken auf Gesetzes- wie auf Verordnungsebene und infolgedessen Schwierigkeiten im Rechtsvollzug detailliert aufgelistet.

Dieser Bericht, von Herrn Professor Schweizer, Frau Bryner und Herrn Calame verfasst, bildete die Grundlage für die in der Subkommission einstimmig und in der Gesamtkommission grossmehrheitlich verabschiedete «Gen-Lex-Motion», deren Ziel es ist, den Rechtsetzungsprozess im Gentechbereich in der Schweiz zu optimieren.

Optimieren heisst dabei zweierlei: einerseits zeitlich zu forcieren; die notwendigen Gesetzesänderungen sollen bereits Ende nächstes Jahr in die Vernehmlassung geschickt werden; und andererseits bereichsübergreifend zu koordinieren.

Punkt 2 der Kommissionsmotion macht dazu die materiellen Vorgaben, entsprechend dem in der Subkommission erarbeiteten grössten gemeinsamen Nenner.

Die Erkenntnisse und die Schlussfolgerungen der von der WBK in Auftrag gegebenen Studie werden im übrigen heute auch von der chemischen Industrie und von der Wirtschafts-

förderung geteilt. Auch sie orten einen markanten Handlungsbedarf auf Gesetzes- und Verordnungsstufe.

Als zweites möchte ich die Umfrage erwähnen, die die Kommission bei den direkt involvierten Forscherinnen und Forschern durchgeführt hat. Mit dieser Umfrage wollten wir «den Ball der ethischen Verantwortung» im Umgang mit der Gentechnologie den direktbeteiligten Akteuren zurückgeben und von ihnen konkret erfahren, wie sie sich in ihrem Forschungsalltag mit den ethischen Grenzen der Gentechnologie konfrontiert sehen. Knapp 90 Professorinnen und Professoren sowie Spitzenforscherinnen und -forscher der Industrie haben sich an unserer Umfrage beteiligt; das war für mich bereits ein erfreuliches Zeichen des Dialogs zwischen Forschung und Politik.

Insgesamt belegen die Ergebnisse der Umfrage den grossen Stellenwert, den die Gentechnologie für die direktbetroffenen Forscherinnen und Forscher heute hat, aber vermehrt auch in Zukunft haben wird. Dies ist angesichts des spezifischen Samples der Befragten kein überraschendes Ergebnis. Darüber hinaus aber zeigen uns die Antworten, dass sich die Forscherinnen und Forscher der ethischen Dimension im Zusammenhang mit der Gentechnologie bewusst sind, dass sie sich aber in ihren Projektentscheiden durch die heute bestehenden Kontrollsysteme bereits genügend unterstützt fühlen. Besondere Bedeutung messen sie dabei der Diskussion mit Kolleginnen und Kollegen bei. Im weiteren erklären uns die Forscherinnen und Forscher, dass die Abschätzung von Langzeitfolgen in der Gentechnologie kaum möglich ist. Und zum Schluss: Hochschulforscherinnen und -forscher messen der Frage der Patentierung ihrer Forschungsergebnisse praktisch keine Bedeutung bei, dies im klaren Unterschied zu Forscherinnen und Forschern aus der Industrie.

Die WBK unterbreitet Ihnen heute folgende Anträge:

1. Die Gen-Schutz-Initiative soll gemäss Antrag der Mehrheit der Kommission dem Volk zur Ablehnung empfohlen werden. Die grundlegende Argumentation, die zu diesem Entscheid führte, war die Überlegung, dass ein Verzicht auf die Chancen der Gentechnologie ethisch ebenso problematisch wäre wie die risikobehaftete Anwendung der Gentechnologie. In der konkreten Anwendung der Gentechnologie sollen Chancen und Risiken im Sinne einer Güterabwägung einander gegenübergestellt und gegeneinander abgewogen werden, die damit verbundenen Restrisiken sollen in Kauf genommen werden.

Diese Argumentation der Mehrheit der Kommission, die zwischen Chancen und Risiken abwägt, stellt einen gänzlich anderen Diskurs dar als derjenige der grundsätzlichen Gegnerinnen und Gegner der Gentechnologie, welche die Zumutbarkeit des Restrisikos an sich thematisieren und problematisieren.

2. Auf einen Gegenvorschlag zur Gen-Schutz-Initiative soll verzichtet werden: Die deutliche Mehrheit der Kommission lehnt die von der SP-Fraktion postulierte Strategie der Teilverbote ab und kommt deshalb zum Schluss, dass die bestehende Verfassungsgrundlage ausreicht, um den notwendigen Gesetzgebungsprozess in Angriff zu nehmen.

3. Die Kommission beantragt Ihnen Zustimmung zur «Gen-Lex-Motion» (96.3363), deren Ziel es ist, den Rechtsetzungsprozess zur Gentechnik zeitlich zu forcieren und bereichsübergreifend zu koordinieren. Der Bundesrat ist bereit, diese Motion entgegenzunehmen.

Die von der Minderheit Goll zusätzlich beantragte Motion für ein Moratorium im Bereich der Xenotransplantationen (96.3364) wird von der knappen Mehrheit der Kommission abgelehnt.

Diese Anträge entsprechen nicht einem Konsens in der Kommission, sondern sie entsprechen Mehrheitsbeschlüssen. Unsere heutige Debatte wird die breite Palette der grundsätzlich divergierenden Argumentationslinien der Gentechedebatte nochmals aufzeigen. Ich selber werde versuchen, am Schluss diese Argumentationslinien zusammenzufassen und damit deutlich zu machen, weshalb wir mit unserer langen Kommissionsarbeit zwar Raum für Grautöne in einer äusserst polarisierten Diskussion schaffen konnten, weshalb es uns aber trotzdem schliesslich nicht gelungen ist, zu einem

weitreichenden und breit abgestützten Konsens zusammenzufinden.

Für den Moment bleibt mir, einen dreifachen Dank abzustatten:

1. Ich danke den Mitgliedern der WBK und insbesondere den Mitgliedern der Subkommission für ihr grosses und von grosser Ernsthaftigkeit geprägtes Engagement in unserer schwierigen Kommissionsarbeit, die die polarisierte Diskussion auch im kleinen immer wieder widerspiegelte.

2. Ich danke im Namen der Kommission der Verwaltung sowie allen externen Expertinnen und Experten, die uns bereitwillig ihr Fachwissen, manchmal auch sehr kurzfristig, zur Verfügung gestellt haben.

3. Zum Schluss möchte ich jenen Journalistinnen und Journalisten danken, die in den vergangenen zwölf Monaten unsere Kommissionsarbeit kontinuierlich und detailliert begleitet haben. Mit ihrer Berichterstattung haben sie ihrerseits Grautöne in die polarisierte Schwarz-Weiss-Diskussion gebracht. Ich danke ihnen dafür.

Ich hoffe, dass diese Grautöne auch in der nun anschliessenden Plenumsdebatte, zu der sich bis jetzt 44 Ratsmitglieder angemeldet haben, ihren Ausdruck finden werden. Denn nur mit einer differenzierten Betrachtungsweise werden wir einen Ausweg aus der aktuellen Sackgasse der Gentechedebatte finden.

Le président: Mme Gonseth parlera deux fois: une fois comme porte-parole de la minorité et pour développer la motion de la minorité, et une deuxième fois comme porte-parole de groupe.

Gonseth Ruth (G, BL), Sprecherin der Minderheit: Die Gen-Schutz-Initiative ist ein sinnvoller, nachhaltig verträglicher Weg im Umgang mit der Gentechnologie, damit auch unsere Kinder mit dieser sogenannten Zukunftstechnologie noch eine Zukunft haben werden. Es ist jetzt dringend notwendig, ethische Richtlinien und Sicherheitsnormen zum Schutz für Mensch und Umwelt aufzustellen. Die Gen-Schutz-Initiative ist die notwendige politische Antwort auf eine schrankenlos vorwärtsstürmende und vor allem auch profitorientierte Anwendung der Gentechnologie.

Die Gen-Schutz-Initiative behandelt nur den ausserhumanen Bereich und will die Gentechnologie und die Fortschritte in der Medizin nicht verbieten, wie ihr von der Gegenseite mit einer millionenschweren «Akzeptanzpropaganda», die bereits an Gehirnwäsche erinnert, unterstellt wird.

Die Gen-Schutz-Initiative geht ganz besonders auch die Bauernlobby etwas an. Deshalb möchte ich die Bauern für einmal bitten, mir zuzuhören. 1996 ist nicht nur das Jahr, wo das Bundesamt für Gesundheitswesen erstmals über die Marktzulassung eines genmanipulierten Lebensmittels entscheiden muss, nämlich über die Sojabohne, die hier im Land eigentlich niemand will und die nur Verunsicherung und Risiken schafft. 1996 ist auch das Jahr des Rinderwahnsinns. Niemand, auch keine Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, hat vorausgesehen, welche Katastrophe angerichtet wird, wenn den Kühen ihre eigenen Artgenossen als Futter vorgesetzt werden und wenn derart gegen die Regeln der Natur verstossen wird. 1996 hat die Schweizer Bevölkerung mit einem überwältigenden Mehr einem neuen Verfassungsartikel zugestimmt, welcher unmissverständlich eine naturnahe und ökologischere Landwirtschaft will.

Bevölkerungsumfragen im In- und Ausland ergeben, dass der überwiegende Teil der Bevölkerung keine genmanipulierten Lebensmittel und keine genmanipulierte Landwirtschaft will. Die Bevölkerung will also keine Äpfel mit Rattengenen, sie will keine Soja mit Pflanzengiftgenen, sie will keinen Mais mit Bakteriengiftgenen und schon gar keinen Lachs mit Menschengenen.

Wenn die Schweizer Bauern in Zukunft auf unserem eigenen Markt, aber auch auf dem weltweiten Markt eine Chance haben wollen, so wird dies nur durch Qualitätsprodukte und nicht mit genmanipulierter Massenware möglich sein. Wenn Sie, liebe Bauern, im Sinne der Bevölkerung produzieren wollen, brauchen wir keine «freie Fahrt» für Gentechno-

lation, sondern wir brauchen sinnvolle Grenzen, wie sie die Initiative setzt.

Nach dem Rinderwahnsinn können wir uns schlicht nicht auch noch den «Genwahnsinn» im Lebensmittelbereich erlauben. Die gesundheitlichen und ökologischen Gefahren von Gentechlebensmitteln und der Freisetzung sind ebenso wenig voraussehbar oder testbar, wie das beim Rinderwahnsinn der Fall war. Doch wer die natürliche Evolution, die Regeln der Natur, aus kurzfristigen Profitgründen derart manipuliert und verändert wie mit der Gentechnologie, wird über kurz oder lang die Quittung bekommen. Am Deutschen Ärztetag im Juni dieses Jahres wurde vor Gentechlebensmitteln gewarnt, weil gesundheitliche Gefährdungen nicht ausgeschlossen werden können.

Die Schweiz ist im Widerstand gegen die genmanipulierte Landwirtschaft keineswegs eine Insel: Auch in Österreich ist ein Volksbegehren gegen Gentechnologie lanciert, das weit restriktiver ist als die Gen-Schutz-Initiative. Die Supermarktketten in Österreich haben sich bereits verpflichtet, auf Gentechnik zu verzichten; die Umweltministerinnen und -minister aus 13 EU-Ländern haben den genmanipulierten Ciba-Mais nicht zugelassen, aus Risikogründen, aber auch, weil der Widerstand in der Bevölkerung der EU so gross ist.

1993 hat sich der Schweizerische Bauernverband in einer Resolution gegen die Patentierung von Tieren und Pflanzen ausgesprochen. Wenn Sie, liebe Bauern, nicht als Wendehälse gelten wollen, dann müssen Sie der Initiative oder zumindest dem Gegenvorschlag zustimmen, denn beide verlangen ein Patentierungsverbot für Tiere und Pflanzen, wie dies übrigens heute im Patentgesetz bereits verankert ist. Wir wollen da gar nichts Neues.

Das Patentrecht garantiert dem Patentinhaber oder der Patentinhaberin während 20 Jahren, dass der Gegenstand eine Erfindung und nicht bloss eine Entdeckung ist. Er oder sie muss den Gegenstand völlig beschreiben können, so dass eine Fachperson ihn nachbauen kann. Doch macht es nicht gerade das Einzigartige des Lebens aus, dass Leben nicht erfunden, nicht vollkommen beschrieben und schon gar nicht nachgebaut werden kann? Auch die Fortpflanzung während 20 Jahren ist nicht eine Erfindung der Forscher, sondern etwas natürlich Vorgegebenes.

Wenn aber in Zukunft Tiere und Pflanzen patentiert werden können wie chemische Substanzen oder wie ein Automotor, dann steht ihrer radikalen Verdinglichung nichts mehr im Wege. Die Patentierung widerspricht auch ganz klar dem heute schon in der Verfassung verankerten Begriff der «Würde der Kreatur». Die Patentierung führt zu einer weiteren Abhängigkeit der Bauern von der Agrochemie. Sie ist entwicklungspolitisch falsch. Mit Patenten würde das bisherige Sortenschutzgesetz völlig ausgehöhlt.

Im Bereich der Patente lässt die Initiative allerdings einen Kompromiss zugunsten der chemischen Industrie zu. Die genmanipulierten Mikroorganismen zur Herstellung von Medikamenten sind nicht verboten und dürfen auch patentiert werden. Weltweit gehen heute Tausende von Tierarten und Pflanzensorten unwiederbringlich verloren. Da ist es einfach absurd, dass gleichzeitig Milliarden ausgegeben werden, um neue Genome zu kreieren.

Die Initiative will die Artenvielfalt erhalten, statt neue Konstrukte zuzulassen. Das ist doch der sinnvollere Weg, und ich meine, da sollten auch unsere Bauern mitmachen.

Wahrheitswidrig wird bei der laufenden Propagandawalze der Gentechlobby nun unterstellt, dass mit der Annahme der Initiative etwa die gentechnisch hergestellten Medikamente nicht mehr zugelassen würden. Das ist schlicht nicht wahr! Kein einziges der heute zugelassenen Medikamente würde verboten. Auch zu den somatischen Gentherapien und zu den Diagnosetests etwa für Aids sagt die Initiative gar nichts. Überall da kann die Medizin weitermachen. Die Initiative behandelt nur den ausserhumanen Bereich. Sie will keine absichtliche Freisetzung von genmanipulierten Lebewesen in die Natur. Sie will keine Patente für Tiere und Pflanzen und keine Genmanipulation von Tieren.

Die Initiative lässt die gentechnische Grundlagenforschung auch zu. Es wird jedoch in Artikel 24decies Absatz 3 Buch-

stabe c der Bundesverfassung (Art. 1 Abs. 2 des Beschlussentwurfes) eine Gesetzgebung verlangt, und ich denke, das ist nicht zuviel verlangt. Diese Gesetzgebung wird nur dann verlangt, wenn bei der Forschung mit gentechnisch veränderten Organismen ein Risiko für die menschliche Gesundheit und die Umwelt ausgehen kann. Für risikolose Forschung muss keine Gesetzgebung gemacht werden. Es ist also völlig wahrheitswidrig, wenn jetzt pauschal unterstellt wird, die Gen-Schutz-Initiative würde Forschung verbieten.

An einem einzigen Punkt allerdings berührt die Initiative die Forschung: Es dürfen keine genmanipulierten Tiere hergestellt werden. Dies ist auch richtig so. Denn durch die Eingriffstiefe der Genmanipulation werden die Tiere in ihrer Integrität und Würde fundamental verletzt. Tiere können nach beliebigem Ermessen umprogrammiert werden, und ihnen werden meist schwerste Krankheiten des Menschen aufgezungen. Dabei ist gemäss einer Studie des Schweizerischen Wissenschaftsrates noch nicht einmal abschätzbar – nach der langen Zeit, da das schon gemacht wird –, ob diese Krankheitsmodelltiere überhaupt einmal greifbare, auf den Menschen übertragbare Resultate bringen werden. Jedoch wird in dieser Studie festgehalten, dass die Qualzuchten eindeutig zunehmen.

Die Initianten und Initiantinnen der Gen-Schutz-Initiative wollen auf genmanipulierte Tiere bewusst verzichten, auch wenn damit möglicherweise einmal ein medizinischer Fortschritt erzielt werden könnte. Wir meinen, auch für den medizinischen Fortschritt sei nicht jedes Mittel erlaubt. Die Genmanipulation von Tieren steht in schwerem Konflikt mit der Würde der Kreatur. Eine Medizin, die solche Grenzen überschreitet, wird sich über kurz oder lang auch bei der Manipulation des Menschen keine Grenzen auferlegen wollen.

Die Initiative ist deshalb auch eine Chance. Sie fordert einen alternativen Weg. Sie gibt der Schweizer Forschung den Anstoss, Forschungsmethoden zu entwickeln, welche von der Bevölkerung akzeptiert und unterstützt werden. In einem solchen Imagegewinn läge ein Potential für einen wirtschaftlichen Wettbewerbsvorteil, so dass langfristig Arbeitsplätze erhalten bleiben und nicht weiter Arbeitsplätze wegrationalisiert werden, dies vor allem auch im Bereich der Landwirtschaft. Aus all diesen Gründen hat die Gen-Schutz-Initiative eine hohe Legitimation und Dringlichkeit. Sie ist ein fundierter, langdiskutierter und ausgewogener Kompromiss und geniesst eine riesige Unterstützung von etwa 70 Organisationen in der Schweiz. Im Namen der Minderheit möchte ich Sie bitten, der Initiative zuzustimmen.

Nun muss ich noch die Motion der Minderheit (96.3369) vertreten. Der Berg hat ein Mäuschen geboren; so könnte man bezeichnen, was die WBK nach etwa achtmonatiger Beratung mit der sogenannten «Gen-Lex-Motion» (96.3363) unter Federführung von Herrn Randegger nun vorlegt. Die Stossrichtung der Motion ist klar: Vor der Abstimmung über die Gen-Schutz-Initiative soll der Bevölkerung mit rosaroten Absichtserklärungen und Vernehmlassungen Sand in die Augen gestreut werden, um dann später alles wieder zu verwässern.

Die Motionsidee wurde geboren, nachdem das Gutachten von Professor Schweizer über das gesamte Idagen-Gesetzgebungskonzept des Bundesrates ziemlich vernichtend ausgefallen war. Mit diesem Konzept lasse sich längerfristig der Verfassungsauftrag kaum erfüllen, sagt Professor Schweizer. So enthalte es beispielsweise keine Vorgaben, wie der Würde der Kreatur Rechnung getragen und die Artenvielfalt geschützt werden könnte. Wir sind auch vorgewarnt. Denn im bisherigen Gesetzgebungsprozess waren Bundesrat und Parlamentsmehrheit nicht bereit, konkrete und greifende Sicherheitsnormen zu verankern, um die neuartigen, zum grössten Teil nicht vorhersehbaren Risiken im Umgang mit der Gentechnologie zu verhindern.

So bemängelt Professor Schweizer in seinem Gutachten: «Das kürzlich verabschiedete Umweltschutzgesetz ist ein Rahmengesetz mit weitgehend offenen Blankettnormen Es fehlen materielle Vorgaben und Leitlinien zur behördlichen Kontrolle. Es fehlen auch besondere Untersuchungskompetenzen für die Fachkommission und das entschei-

dende Amt Ungenügend geregelt ist auch die Partizipation der interessierten Öffentlichkeit an den Entscheidungsverfahren.»

Wir von der Minderheit freuen uns – auch ich persönlich freue mich natürlich – über diese Kritik von Professor Schweizer, entspricht sie doch ziemlich genau der Kritik, die auch wir bei der Beratung des Umweltschutzgesetzes geübt haben. Leider wurden damals unsere Anträge samt und sonders mit wichtigen Argumenten abgeschmettert. Es ist deshalb heute wenig glaubwürdig, wenn gerade jene Kreise, welche vor einem Jahr bei der Revision des Umweltschutzgesetzes entsprechende Anträge abgelehnt haben, jetzt vom Bundesrat verlangen wollen, das Umweltschutzgesetz, das noch nicht einmal in Kraft ist, schon wieder zu revidieren.

Die Motion ist auch wenig griffig und in Punkt 2 nur gerade ein Postulat. Da heisst es nämlich, der Bundesrat solle eine Reihe von Dingen prüfen, was eigentlich selbstverständlich und gemäss Verfassungsauftrag längst seine Aufgabe wäre. Punkt 2 der Motion verlangt nichts anderes, als dass der Bundesrat prüfen soll, ob er den vom Volk gutgeheissenen Verfassungsauftrag zur Beachtung der Würde der Kreatur und zum Schutz der Artenvielfalt auch wirklich umsetzen will. Punkt 2.2 entspricht dem Zweckartikel des Umweltschutzgesetzes, ist also auch nichts Neues, sondern eine Selbstverständlichkeit. Das Gleiche gilt für Punkt 2.3.

Punkt 2.4 verlangt, dass im Tierschutzgesetz endlich auch die Genmanipulation von Tieren geregelt wird. Die Güterabwägung, wie sie hier verlangt wird, entspricht schon heute einer Forderung, welcher die Tierversuchskommissionen nachleben müssten. Obwohl den Tieren riesiges Leid und Qualzuchten zugemutet werden, ist es heute allerdings so, dass nur etwa ein Prozent der Gesuche abgelehnt wird. Dies hat eben mit der Zusammensetzung solcher Kommissionen zu tun, in welchen die Tierschützer ja regelmässig in die Minderheitsposition versetzt werden.

Die Kommissionsminderheit will in Punkt 2.4 eine konkrete Schranke einbauen, nämlich diejenige, dass Tiere zur Leistungssteigerung in der Landwirtschaft nicht genmanipuliert werden dürfen. Dies entspricht gemäss Meinungsumfragen dem Willen von über 80 Prozent der Bevölkerung. Das verlangt zum Beispiel auch das österreichische Gentechgesetz. In Diskussionen mit Gentechbefürwortern betonen diese ja auch immer gerne, dass sie Riesenlachse oder Riesenschweine auch ablehnen würden. Doch wenn es hier um den Tatbeweis geht, wenn es darum geht, das auch im Gesetz zu verankern, sind sie plötzlich nicht mehr dabei.

Nun noch zu Punkt 2.6: Mit der heutigen Gesetzgebung ist die Bevölkerung von den Entscheidungsprozessen völlig ausgeschaltet. Das kritisiert Professor Schweizer. Die Kommissionsmehrheit ist aber nicht bereit, der Bevölkerung Entscheidungsrechte zuzugestehen. Wir, die Minderheit, wollen das demgegenüber im Gesetz verankern. Wir wollen, dass auch die Bevölkerung mitreden kann; denn es geht uns alle etwas an, ob in Zukunft unsere Umwelt, unsere Lebensmittel, die Tiere genmanipuliert werden. Es ist unakzeptabel, dass letztlich allein ein Beamter entscheiden kann.

Der Bundesrat schreibt in seiner Antwort auf diese Motion, es bestünden bereits Rekursmöglichkeiten. Ja, sie bestehen: für die Anmelder, die etwas wollen, wenn eben ihrem Gesuch nicht stattgegeben wird. Aber für die Bevölkerung gibt es keine Rekursmöglichkeiten. Wir haben das ausführlich beim Umweltschutzgesetz diskutiert. Dort wurden die Einsprachemöglichkeiten für Umweltschutzorganisationen rigoros abgelehnt. Ein Biobauer könnte nichts machen, wenn neben ihm ein anderer Bauer Gentechmais aussät. Er wäre einfach verpflichtet, das so hinzunehmen.

Die Minderheit ist überzeugt, dass die «Gen-Lex-Motion» der WBK kein taugliches Instrument ist, um in der Bevölkerung Vertrauen zu schaffen, dass der schrankenlos vorwärtstürmenden Gentechnologie endlich genügend Grenzen gesetzt werden. Es genügt sicher nicht, jetzt die Bevölkerung mit dieser «zahnlosen» Kommissionsmotion beruhigen zu wollen, um im nachhinein wieder freie Hand zu haben und die gesetzlichen Regelungen unter Ausschluss der Volksmeinung auf das Minimste zu beschränken.

Im Namen der Minderheit möchte ich Sie bitten, unserem etwas gehaltvolleren Minderheitsantrag – obwohl dieser auch ungenügend ist – zuzustimmen. Wir von der Minderheit haben die Priorität eindeutig zugunsten eines Gegenvorschlages und der Initiative gesetzt.

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich bitte Sie, auf den Gegenvorschlag (Art. 1bis des Beschlussentwurfes) einzutreten. Er bietet uns eine Chance, eine letztlich völlig unproduktive Auseinandersetzung zu vermeiden oder mindestens zu entschärfen, einen Glaubenskrieg zu vermeiden, der schlecht heilende Wunden hinterlassen und – gleichgültig, wer schliesslich den Abstimmungskampf gewinnen wird – die echten Probleme unseres Landes nicht lösen wird.

Gentechnologie ist eine komplexe Materie, und auch wenn wir heute den ausserhumanen Bereich behandeln, ist natürlich der Mensch auf verschiedene Weise betroffen ebenso wie die Mikroorganismen, die Pflanzen und die Tiere, von denen wir sprechen. Es geht um Medizin, es geht um Landwirtschaft, es geht um Ökologie. Selbstverständlich haben wir auch die beiden Aspekte zu beachten, die Ethik, die Würde der Kreatur, die in unserer Verfassung verankert ist und die wir umsetzen wollen, und natürlich die materiellen Aspekte, die mit unserem Umgang mit der Natur verbunden sind. Auch wenn die Sache derart komplex ist, müssen wir die Diskussion führen und eine politisch verantwortbare Lösung finden. Wir können die Grundsatzentscheide weder den betroffenen, interessierten Fachleuten noch den Ethikkommissionen oder sonstwem überlassen.

In unserer säkularisierten und immer mehr auf Leistung, Effizienz und «shareholder values» getrimmten Gesellschaft hat die Ethik natürlich keinen leichten Stand. Es gibt zu viele Leute, die vielleicht glauben, dass Ethik am Sonntagmorgen durchaus wichtig, vom Sonntagnachmittag bis am Samstagabend durchaus auch zu vernachlässigen sei. Für sehr viele Leute aber bedeuten diese ethischen Fragen sehr wohl Probleme. Sie empfinden, dass Grenzen überschritten worden sind oder laufend überschritten werden; die Folge davon sind die Ängste und Verunsicherungen, die wir in weiten Kreisen wahrnehmen.

Wer von uns wünscht sich denn nicht bessere und wirksamere Medikamente? Wer hat aber nicht auch vor einer Medizin Angst, die beinahe allmächtig geworden ist, der wir unter Umständen hoffnungslos ausgeliefert sind? Wer möchte nicht eine profitable Wirtschaft, wer möchte nicht eine effiziente Landwirtschaft? Wo aber beginnen die nichttolerablen Kosten, die irreparablen Schäden, sei es an den Menschen heute oder in der Zukunft, hier oder in der Dritten Welt und an der Natur?

Die Diskrepanz zwischen dem, was die Menschen machen können, und dem, was sie machen dürfen, wenn sie verantwortlich handeln wollen, wird immer grösser. Die Gentechnologie ist ein weiterer Schritt in diese Richtung. Einschränkungen sind deshalb wichtig, und ohne einen gewissen Grundkonsens über solche Einschränkungen, über Selbstbeschränkungen, ist auf die Dauer eine liberale und demokratische Rechtsordnung nicht möglich.

Es wäre gut, wenn Sie sich dies vor Augen halten und die von breiten Bevölkerungskreisen geäusserten Bedenken und Einwände auch entsprechend ernst nehmen würden. Noch soviel Information und noch soviel Propaganda können diese sehr grundlegenden Verunsicherungen nicht überspielen, nicht aus der Welt schaffen. Und dass es um die Glaubwürdigkeit von Behörden und Industrie heute auch nicht zum allerbesten bestellt ist, das wissen Sie auch. Die Versicherung, dass man alles im Griff habe, genügt nicht, um Akzeptanz und Vertrauen zu schaffen; gerade Akzeptanz und Vertrauen wären etwas vom Wichtigsten, wenn die positiven Seiten der Gentechnologie, die ich eben auch sehe, tatsächlich fruchtbar gemacht werden sollten und wenn dies den Standortvorteil der Schweiz u. a. auch auf dem Gebiet der Gentechnologie sichern könnte.

Ich glaube daran, dass es durchaus sinnvolle Anwendungen der Gentechnologie gibt, die ich nicht verhindern möchte, die

ich auch fördern möchte, aber sie erfordern eben auch entsprechende Einschränkungen. Unser Gegenvorschlag ist deshalb sehr rational begründet; gleichzeitig möchte ich auch betonen, dass er insgesamt einer ethischen Motivierung entspringt, einer Ethik, die ich als das Wahrnehmen einer langfristig verstandenen Verantwortlichkeit gegenüber dem Menschen und gegenüber der Natur, der Lebensgrundlage des Menschen, verstehe.

Die ethische Frage ist wahrscheinlich bei den transgenen Tieren am unmittelbarsten zu sehen oder zu spüren. Hier wollen wir in unserem Gegenvorschlag einen Kompromiss machen, allerdings davon ausgehend – das ist klar –, dass Tierschutz- und Tierversuchsbestimmungen rigoros eingehalten werden und dass auch das langfristige Ziel, solche Versuche zu reduzieren, nicht preisgegeben wird.

Bei allem Respekt vor der Forschungsfreiheit möchte ich hierzu noch etwas beifügen. Ich verstehe sehr wohl, dass sich die Forschergemeinde gegen die stärkere Einschränkung durch die Initiative wehrt. Wenn sie sich auch gegen moderatere Beschränkungen, wie im Gegenvorschlag, zu offensichtlich und allzusehr in ihrem eigenen Interesse wehrt, dann riskiert sie auch, Misstrauensreflexe zu verstärken oder sogar auszulösen. Forschung insgesamt ist wahrscheinlich sehr viel glaubwürdiger als Politik und Industrie, aber der Glaube an die Unfehlbarkeit der Wissenschaft hat natürlich auch längst bedeutende Risse bekommen. Dies wird insbesondere bei der Risikodiskussion betreffend Freisetzung von Pflanzen- und Mikroorganismen sehr offensichtlich.

Wir sehen durchaus auch mögliche positive Anwendungen der Gentechnologie bei Kulturpflanzen; aus diesem Grunde möchten wir für sie kein Verbot verlangen.

Zu beachten ist aber, dass die Risiken sorgfältig untersucht werden müssen und dass mit Vorsicht und stufenweise vorgegangen werden muss. Schon das Konzept unserer Missbrauchsgesetzgebung ist etwas fragwürdig und nicht völlig ungefährlich. Es gibt gerade in dieser Beziehung eben genügend Beispiele aus der Vergangenheit. Ich will nur eines erwähnen: Mist oder Jauche auf das Feld zu bringen ist wohl das Natürlichste auf der Welt. Es ist aber die hemmungslose Intensivierung während Jahrzehnten, die uns die ganzen Probleme – u. a. auch mit dem Stickstoff – gebracht hat. Heute wehrt sich niemand gegen Beschränkungen, die absolut notwendig sind. Dasselbe kann auch bei gentechnologischen Experimenten gesagt werden.

Werden schliesslich wenige uniforme Sorten weltweit sehr aggressiv vertrieben und in Monokultur angebaut, so ist dies langfristig ausserordentlich gefährlich. Diese Pflanzen verdrängen die vielen anderen bestehenden Sorten, und in wenigen Jahren kann die Sache recht katastrophal werden, wenn der Vorteil der manipulierten Sorten wegen der wachsenden Schädlingsresistenz dahingefallen ist. Wenn uns die Industrie versichert, dass sie bereits heute an der nächsten Generation solcher Pflanzen arbeitet, ist das keine Garantie. Es ist kein Ersatz für die gefährdete Sortenvielfalt. Diese Sortenvielfalt, d. h. die genetischen Ressourcen, ist absolut unabdingbar für die Zukunft der Ernährung der Menschheit.

Aus diesem Grund glaube ich, dass nicht das einzelne Experiment so gefährlich ist, sondern dass Zurückhaltung und Vorsicht in der Anwendung geboten sind und dass dies eine Sache ist, die wir der Industrie selber und der Marktwirtschaft nicht überlassen dürfen. Hier muss die Gesellschaft den Rahmen setzen. Ich denke, dass dies nicht über ein Verbot, sondern besser über wirtschaftliche Mechanismen, über Marktmechanismen, laufen sollte. In diesem Zusammenhang sind auch die Forderungen nach einem Patentverbot für Pflanzen und Tiere und nach verschärften Haftpflichtregelungen zu sehen. Ganz abgesehen davon sind Patente auf lebenden Organismen natürlich auch direkt aus ethischen Gründen, wegen der implizierten Verfügungsmacht, abzulehnen. Sie können auch wissenschaftlich nicht richtig begründet werden.

Die kommerziellen Interessen der Industrie lassen sich auf andere Weise schützen, sortenschutzartig, die diesem Grundproblem der Einschränkung der Weiterzüchtung von Pflanzen entgegenkommt. Umsonst ist die Sortenschutzge-

setzung mit Privilegien für Züchter und Landwirte ja nicht eingeführt worden. Ich denke tatsächlich, dass die Bauernschaft ein sehr grosses Interesse daran haben müsste, unsere Forderung zu unterstützen.

Über die wirtschaftliche Bedeutung der Initiative und vor allem auch des Gegenvorschlages kann natürlich diskutiert werden. Ich möchte hier nur sagen, dass mir im Hinblick auf betroffene Arbeitsplätze weder die sehr tiefen Zahlen der Initianten noch die sehr hohen Zahlen der Industrie und der politischen Rechten mit den verbundenen Katastrophenszenarien sehr glaubwürdig erscheinen.

Eines ist sicher: Von all den vielen Versprechungen, welche die Befürworter der Gentechnologie schon vor Jahren gemacht haben, haben sich bei weitem nicht alle bestätigt. Die Zahl der Erfolge ist wahrscheinlich weit geringer als die Zahl der Fehlschläge und Fehlinvestitionen.

Das heisst nicht, dass es nicht auch positive Resultate geben kann, die wir unterstützen wollen. Gleichzeitig mahnt es aber auch zu einer gewissen Vorsicht vor Fehlinvestitionen, insbesondere wenn wir auch an die Situation in der Schweiz denken, wo die Bevölkerung sicher keine Lust auf weiter nicht deklarierte Produkte verschiedener Art hat, wo Rinderwahnsinn und andere Erscheinungen den Druck in Richtung natürlicher Lebensmittelproduktion erhöhen und die Akzeptanz für die gentechnisch veränderten Organismen der Landwirtschaft sicher herabsetzen werden.

Wenn Sie die Initiative ohne Gegenvorschlag ablehnen, wird dies von sehr vielen Leuten als ein Signal empfunden werden, die Gentechnologie möglichst freizugeben, d. h., auch eine large Bewilligungspraxis durchzuführen. Es wird als Signal angesehen werden, ethische Bedenken eher in den Hintergrund zu stellen und die Verantwortlichkeit nicht allzu ernst zu nehmen, jedenfalls nur mit kurzfristigen Überlegungen zu operieren und die langfristigen Folgen zu vergessen.

Mit der einfachen Ablehnung werden Sie die Akzeptanz in der Bevölkerung und ihr Vertrauen nicht gewinnen. Ich glaube, ein Gegenvorschlag ist das einzige Mittel, dass dieses Resultat tatsächlich auch erreicht werden kann. Der Gegenvorschlag ist sachlich und politisch die richtige Antwort. Ich bitte Sie deshalb, dem Gegenvorschlag zuzustimmen.

Moser René (F, AG), Sprecher der Minderheit: Ich spreche jetzt zur Ablehnung der Kommissionsmotion (96.3363). Ich kann Ihnen ehrlich sagen, dass ich in einer etwas unglücklichen Situation bin, nachdem ich die Autoren des Gegenvorschlages gehört habe. Eigentlich hätte man erwarten können, dass ich die von den bürgerlichen Mitgliedern der WBK entworfene Kommissionsmotion unterstützen würde. Dem ist leider nicht so. Ich möchte Ihnen jetzt erklären, warum ich mich der Mehrheit der WBK nicht anschliessen kann.

Die Freiheits-Partei hat sich immer mit aller Deutlichkeit gegen eine Annahme der Gen-Schutz-Initiative ausgesprochen. Wir sind auch klar der Meinung, dass das Volk diese Initiative ablehnen wird; zu viel steht auf dem Spiel. Niemand, aber auch gar niemand will jetzt auch noch die letzte Schlüsseltechnologie der Schweiz in die Wüste schicken! Niemand will den Werkplatz Schweiz zusätzlich belasten, und niemand will, dass unsere Forschung an den Hochschulen und in der Industrie noch weiter eingeschränkt wird.

Ich bin daher felsenfest davon überzeugt, dass die Argumente, welche gegen die Initiative sprechen, genügend klar an die Stimmbürger herangetragen werden können. Bis zur Abstimmung ist noch sehr viel Zeit. Sowohl der Industrie und der Forschung als auch – und das meine ich jetzt ernst – vor allem den Parlamentsmitgliedern muss es doch gelingen, eine Meinungsbildung gegen diese Initiative zu erreichen.

Von seiten der Linken und Grünen wurde ein Gegenvorschlag zur Initiative vorgelegt, den die Freiheits-Partei selbstverständlich ebenfalls ablehnt. Der Gegenvorschlag geht grundsätzlich, genauso wie die Initiative, von einer Strategie der Verbote aus. Offenbar angeregt durch den durch den Gegenvorschlag erzeugten Druck hat die Mehrheit der WBK der Kommissionsmotion zugestimmt. Dieser Vorschlag ist für mich nicht ganz verständlich, haben doch die gleichen

Leute, die hinter dieser Motion stehen, in allen Gendiskussionen immer erklärt, dass der Rahmen der Gentechnologierechtsetzung mit den heute bestehenden Verfassungsgrundlagen genügend geregelt sei. Da frage ich mich natürlich schon, warum wir dann ein weiteres Spezialkorsett anfertigen sollen, wenn die Verfassungsgrundlage für die Regelung auf Gesetzesebene gegeben ist. Ein juristisches Gutachten hält zudem fest, dass die geltende Verfassungsgrundlage ausreichend ist – es sei denn, man wolle zusätzliche Verbotsselemente.

Durch diese Motion zeigen Sie eher Schwäche als Stärke in der Bekämpfung dieser Initiative. Wenn Sie von den Argumenten gegen die Initiative überzeugt sind, müssen Sie doch die Stimmbürger nicht verunsichern, indem Sie einzelne ausgemachte marginale Lücken auf Gesetzesebene auf den Tisch legen! Da bin ich zuversichtlicher, dass diese durch die interessierten Kreise schon noch vor das Parlament kommen werden. Ich bin auch der Meinung, dass die vom Bundesrat eingeschlagene Idagen-Strategie, wenn sie wirklich erforderlich ist, entsprechend angepasst werden kann.

Ich sehe weiter die Gefahr, dass die gleichen Leute, welche hinter der Gen-Schutz-Initiative stecken, im Abstimmungskampf diese allfällige überwiesene Motion postwendend als doppelzüngige Strategie der Wirtschaft abqualifizieren werden. Im übrigen hat die SP-Exponentin, die Berichterstatterin ist, bereits angekündigt – wenn das im Zeitungsinterview so stimmt –, dass ihre Fraktion und voraussichtlich die Gesamtpartei im Abstimmungskampf die Gen-Schutz-Initiative unterstützen werden, wenn der Gegenvorschlag der Linken abgelehnt wird. Sie sehen also: Sie können machen, was Sie wollen, die Rechnung wird mit Ihrer Kommissionsmotion letztlich nicht aufgehen. Wir sollten uns voll und ganz auf unsere Aufgabe konzentrieren, nämlich auf die Bekämpfung der Initiative.

Ich bitte Sie deshalb, diese Motion nicht zu überweisen.

Ich habe nur fünf Minuten gebraucht, und das gestattet mir eine kurze Anmerkung zur Berichterstatterin, Frau Haering Binder: Sie haben in der Berichterstattung erwähnt, dass die Meinungsbildung in der WBK massgebend durch die Firma Novartis beeinflusst worden sei. Ich meine, es steht Ihnen nicht an, als Mitglied der Minderheit – oder vielleicht auch als Mitautorin, das weiss ich nicht –, diesen Vorwurf zu machen, zuweilen Sie damit Ihre Seite vertreten haben.

Goll Christine (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche zur Motion 96.3364 («Moratorium für Xenotransplantationen»). Die Xenotransplantation ist ein medizinischer Quantensprung. Dies behauptet zumindest die chemische Industrie. Worum geht es dabei?

Bei der Xenotransplantation handelt es sich um die Verpflanzung von Tierorganen in den Menschen. Seit 1960 wurden weltweit bisher rund 30 solcher Xenotransplantationen durchgeführt, allerdings allesamt erfolglos, d. h., die Patientinnen und Patienten starben nach kurzer Zeit. Das Hauptproblem bei diesen Versuchen ist die Abstossung der tierischen Organe durch den menschlichen Körper.

Ich möchte in diesem Zusammenhang an das spektakuläre Beispiel eines 35jährigen Aidspatienten erinnern, dem 1992 eine Pavianleber eingepflanzt wurde. Der Patient überlebte zwar 70 Tage, seine Krankengeschichte mit zahlreichen Infektionen, ausgelöst auch durch diese Xenotransplantation, ist ein entsetzliches Szenario.

Die Gentechnologie will nun Tiere menschenkompatibel machen, d. h., mit gentechnischen Manipulationen an Tieren sollen deren Organe an den menschlichen Körper angepasst werden. Tiere sollen also als Organersatzteillager für den Menschen herhalten. Wenn Tiere zu Ersatzteillagern degradiert werden, wird auch der Mensch zur Maschine erklärt, bei dem beliebig Ersatzteile ausgewechselt werden können. Bei der Xenotransplantation handelt es sich um ein gefährliches Spiel; sie bietet vielleicht berechtigte Hoffnungen für wenige Patientinnen- und Patientengruppen, birgt aber grosse Risiken für die gesamte Menschheit.

Dabei stellen sich auch ethische Fragen: Was bedeutet es z. B., wenn die Grenze zwischen Tier und Mensch derart ver-

wischt wird? Bisherige Experimente haben nämlich bewiesen, dass sich nach einer Xenotransplantation überall im Körper des Menschen tierische Zellen einnisten. So kann der «medizinische Quantensprung» zu einem medizinischen Bumerang werden, denn bei solchen Versuchen werden nicht nur die Organe isoliert verpflanzt, Krankheitserreger können dabei ebenfalls übertragen werden. Bislang auf Tiere spezialisierte Erreger könnten sich also an das menschliche Immunsystem anpassen und nicht nur für die einzelnen Patientinnen und Patienten, sondern für die gesamte Menschheit zur Gefahr werden.

Die meisten gefährlichen Viren, die in den letzten Jahren entdeckt wurden, stammen von Tieren. Gerade beim Beispiel des Rinderwahnsinns verdichten sich die Vermutungen, dass der Sprung dieses Erregers vom Rind zum Menschen gelungen ist. Diese Risikoabschätzung ist weder die Privatsache von betroffenen Patientinnen und Patienten noch die Privatsache von interessierten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern, sondern auch unsere politische Verantwortung.

Ich möchte in diesem Zusammenhang eine Börsenstudie von Sandoz erwähnen, die im Januar 1996 publiziert wurde.

Gemäss dieser Börsenstudie wird prognostiziert, dass Sandoz im Jahre 2010 über die Hälfte des weltweiten Verbrauchs von Transplantationsmedikamenten und 60 Prozent der Gentechorgane kontrollieren wird. Prognostiziert wird dabei auch ein Umsatz von 8 Milliarden US-Dollar. Es geht also auch um einen riesigen Markt, und es geht um ein Milliarden-geschäft.

In diesem Jahre soll in England die weltweit erste Xenotransplantation von einem genmanipulierten Schweineorgan in den menschlichen Körper stattfinden. Die dabei involvierte Biotechfirma Imutran ist eine Sandoz/Novartis-Tochter. Schweine – das hat sich in der letzten Zeit erwiesen – scheinen nicht nur von, sagen wir mal, ihrer «Verwandtschaft» mit dem Menschen her geeignete Versuchstiere zu sein, erwartet wird auch, dass gerade bei Schweinen die gesellschaftlichen Skrupel kleiner sind.

Der Bundesrat verweist in der Antwort auf die Motion unserer Minderheit auf das Transplantationsgesetz. Herr Bundespräsident Delamuraz, bis jetzt ist ja erst eine Verfassungsbestimmung in der Vernehmlassung. Sie haben uns geantwortet, dass Sie die Arbeiten am Gesetz und an dieser Verfassungsbestimmung koordinieren wollen. Sie haben uns aber auch angekündigt, dass eine Botschaft zu diesem Transplantationsgesetz erst auf Mitte 1999 zu erwarten ist. Sie alle wissen, dass Gesetzesberatungen erfahrungsgemäss Zeit brauchen, d. h., dass wir eine Lösung für die Xenotransplantation in der Praxis erst nach dem Jahre 2000 erwarten könnten, wenn überhaupt. Das kann bereits viel zu spät sein.

Wir sind der Meinung, dass sich im Zusammenhang mit der Xenotransplantation zu viele ethische, medizinische und gesellschaftspolitische Fragen stellen. Es werden damit auch Fragen aufgeworfen, auf die wir bis heute keine Antworten haben. Wir möchten, dass in diesem Bereich eine sorgfältige Risikoabschätzung vorgenommen wird. Wir verlangen kein Verbot der Xenotransplantation, sondern wir fordern ein zehnjähriges Moratorium. Die Dauer von zehn Jahren scheint uns angemessen, auch wenn wir daran denken, dass ein Transplantationsgesetz frühestens in sechs oder sieben Jahren in Kraft treten würde und dabei noch offen wäre, ob darin auch eine Lösung für die Xenotransplantation vorgesehen wäre.

Die Xenotransplantation wirft sensible und komplexe Probleme und Fragestellungen auf. Wir haben festgestellt, dass die Grenzziehung zwischen dem humanen und dem extrahumanen Bereich in der Gentechnologie sehr schwierig ist. Deshalb gehört die Frage der Xenotransplantation auch in unsere heutige Debatte.

Sie haben von den Berichterstatterinnen gehört, dass der Entscheid in der Kommission mit 11 zu 10 Stimmen bei einigen Enthaltungen sehr, sehr knapp ausgefallen ist. Ich möchte ergänzen, dass dabei in der Kommission keine ausführliche Diskussion über die Xenotransplantation stattgefunden hat.

Ich bitte Sie, diesen knappen Entscheid zu korrigieren. Ein zehnjähriges Moratorium für die Xenotransplantation ist notwendig, ein solches Moratorium ist auch vertretbar, und ein zehnjähriges Moratorium ist aufgrund unserer politischen Verantwortung dringend geboten.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Nous nous trouvons dans un débat où nous avons, d'une part, un article constitutionnel qui ouvre une porte, et une porte encore suffisamment large aux techniques du génie génétique, et une initiative qui, elle, veut fermer complètement la porte. Heureusement, l'article constitutionnel ouvre une porte et, sur cette base déjà, d'ailleurs même avant, il y a un cadre qui est donné. En effet, il faut, d'une part, une liberté et il faut, d'autre part, un cadre, nous en sommes bien d'accord.

En ce qui concerne le cadre, est-ce que nous n'avons pas d'ores et déjà quelque chose qui est bien établi? Nous avons des adaptations de lois existantes qui tiennent compte du génie génétique. Nous avons la loi sur la protection de l'environnement qui indique qu'il faut des précautions générales, des autorisations particulières, une responsabilité civile accrue. Nous avons une ordonnance sur les denrées alimentaires avec, là aussi, une procédure d'autorisation et la mention obligatoire sur les produits, à l'intention des consommateurs, que ces produits sont des produits qui ont été soumis aux techniques de génie génétique. Cette mention obligatoire protège les consommateurs et nous sommes tout à fait d'accord avec cela; ou plutôt, elle assure la transparence. Nous avons une Commission d'experts pour la sécurité biologique. En plus de cette commission, nous avons et nous avons déjà les directives de l'Académie suisse des sciences médicales. Je vous le demande: est-ce que les objectifs de l'article constitutionnel ne sont pas d'ores et déjà largement atteints? Et nous avons encore la loi sur la protection des animaux, que l'on songe à renforcer, qui stipule qu'il faut une autorisation pour travailler avec des animaux transgéniques. Nous avons encore, en cours d'élaboration, des révisions de l'ordonnance concernant la désignation des substances chimiques soumises à autorisation et celle sur la protection des travailleurs, etc. Cela suffit!

J'en viens à la motion. Je ne remets pas en cause le chiffre 1, lequel chiffre 1, je vous le rappelle, met déjà l'accent sur le fait qu'il faudra une révision, une mise au point de la législation sur tous ces problèmes. Mais le chiffre 2 de cette motion resserre encore un filet tissé de la peur. Il met encore davantage l'accent sur la responsabilité – je pense aux chiffres 2.3 et 2.4. Au nom notamment de cette responsabilité à perpétuité qu'il stipule, on peut se demander s'il ne va pas bloquer nombre de recherches parce que, finalement, les chercheurs seront découragés.

Le chiffre 2.6 stipule le dialogue avec le public. Ce dialogue avec le public pour rassurer peut-il vraiment être réglé par la loi? Est-ce donc vraiment nécessaire de le mettre dans une motion?

J'en viens au chiffre 2.8, c'est-à-dire à cette commission d'éthique dans laquelle tous les milieux représentés, tous les milieux ayant un intérêt – on peut élargir aussi là à perpétuité – seraient représentés.

Celle-ci ne donnerait pas seulement des préavis généraux sur des thèmes généraux, elle pourrait se prononcer, à l'intention de la commission d'experts, sur les dossiers particuliers, sur les demandes particulières. Je crois que cela va trop loin. On alourdit excessivement les procédures chaque fois qu'il y aura, pour une équipe médicale, une demande d'autorisation pour des expériences sur des animaux, par exemple.

J'ai déjà eu l'occasion, lors de débats, de côtoyer des chercheurs d'équipes médicales. Ils m'ont dit être déjà à la limite de la saturation, à la limite du découragement, à cause de procédures qui deviennent trop lourdes. Ils passent tant de temps à remplir des formulaires, à justifier et rejuster les demandes pour pouvoir travailler, pour chercher, qu'ils se demandent parfois s'ils ne devraient pas aller dans un pays de l'Union européenne ou aux Etats-Unis. Nous avons atteint les limites du supportable pour les chercheurs, et nous ne de-

vons vraiment pas aller plus loin aujourd'hui pour les décourager.

En réalité, le but de cette motion est essentiellement tactique. Il s'agit, au fond, vis-à-vis de la population et du Parlement – du moment que l'on n'est pas pour un contre-projet et que l'on combat l'initiative – d'avoir des atouts psychologiques, si je puis dire. On ne veut pas de l'initiative, mais regardez la motion. On ne veut pas du contre-projet, mais regardez, nous proposons cette motion. Toutes choses égales, ça me rappelle un peu le débat sur la loi sur le travail où, en réalité, on nous a dit qu'il fallait le compromis sans quoi il y aurait le référendum, alors que le référendum avait été décidé avant.

Mesdames et Messieurs, vous vous faites des illusions si vous croyez que cette motion va peser dans le débat. De toute façon, vous n'allez convaincre personne, ni Mme Gonsseth, ni ses amis, de ne pas soutenir à fond l'initiative, ou de ne pas redéplorer qu'il n'y a pas eu de contre-projet. Vous n'allez pas du tout augmenter les chances de battre l'initiative parce que, par cette motion, vous aurez donné un ordre d'alourdir les procédures au détriment des chercheurs, au détriment de la recherche, au détriment de ceux qui peuvent nous laisser, laisser la Suisse dans le coup en matière de recherche dans le domaine du génie génétique.

Je vous propose de barrer le chiffre 2 parce que je crois que, fondamentalement, le débat se situe entre ceux qui ont peur de l'homme et qui veulent en quelque sorte un homme enchaîné, des scientifiques enchaînés, et ceux qui, dans un cadre donné, font confiance à l'homme et à sa responsabilité. Je crois que les chiffres 1 et 3 suffisent amplement, tout comme le programme de législation prévu: cela suffit comme ça. Je vous propose de voter la motion sans le chiffre 2.

Randegger Johannes (R, BS): Bevor ich als Sprecher der FDP-Fraktion zur Volksinitiative «zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation», zum Gegenvorschlag und zu den Motionen Stellung nehme, mache ich Sie gemäss Geschäftsverkehrsgesetz auf meine Interessenbindung als Ciba-Werkleiter aufmerksam.

In meiner diesbezüglichen und über zehnjährigen beruflichen Tätigkeit haben der Umgang mit neuen Technologien in sensiblen Bereichen und der Dialog viel Raum eingenommen. Hierbei handelt es sich um eine Auseinandersetzung mit Nutzen- und Risikoabwägungen einerseits und um eine offene Kommunikation mit der Bevölkerung andererseits. Neue Technologien haben nur dann eine Chance, wenn nicht von vornherein Forfait erklärt wird, d. h., wenn nicht von vornherein verboten wird, ohne zu prüfen. Neue Technologien haben Chancen, wenn offen über Nutzen und Risiken diskutiert wird, wenn auf die Vorurteile und Ängste in der Bevölkerung eingegangen wird, wenn dafür gesorgt wird, dass Kontrollen, Nachvollziehbarkeit und Transparenz sichergestellt sind.

Die Gentechnik gehört zusammen mit der Elektronik und dem Einsatz von neuen Werkstoffen zu den meistgenannten, bedeutungsvollen Innovationsfeldern an der Schwelle des 21. Jahrhunderts. Insbesondere wird die Gentechnik in die Rolle einer Schlüsseltechnologie hineinwachsen. In der medizinischen Forschung und in der Entwicklung und Produktion von neuen Medikamenten gegen Krebs und andere Krankheiten, bei Impfstoffen und raschen Diagnoseverfahren wie z. B. dem Aids-Test nimmt die Gentechnik schon heute eine Schlüsselrolle ein. Aber auch im Bereich der Ernährung der Weltbevölkerung und der Landwirtschaft wird die Gentechnik wertvolle Beiträge leisten, indem bei geringerem Chemikalieneinsatz Ernteerträge gesichert werden können, die Erträge pro Hektare Anbaufläche gesteigert werden können und damit in Drittweltländern weniger Rodungen von Wäldern vorgenommen werden müssen.

Aus der kürzlich veröffentlichten Studie über die Abschätzung von Technologiefolgen des Schweizerischen Wissenschaftsrates zum Thema «Biotechnologie – Standort Schweiz» geht hervor, dass die Schweiz über günstige Standortfaktoren verfügt, um im internationalen Wettbewerb mithalten zu können. Allerdings schwebt zurzeit das Damoklesschwert der «Gentechnik-Verbots-Initiative» über diesem jungen Forschungszweig und könnte ihn vernichtend zerschlagen. Damit wären

wir in keinem der wichtigen Innovationsfelder mehr wettbewerbsfähig. Denn im Bereich der Elektronik haben wir schon längst den Zug verpasst. Zudem haben die Erforschung und Entwicklung neuer Werkstoffe und Materialien bei uns praktisch nicht Fuss gefasst. Die Auseinandersetzung um die Zukunft der Gentechnik in unserem Lande verdient deshalb unsere volle Aufmerksamkeit und unser volles Engagement. Aller Voraussicht nach werden unsere Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in 10 bis 18 Monaten mit einem Ja oder Nein über ein äusserst kompliziertes Sachthema und über sehr emotionale Fragen entscheiden müssen. Damit wird eine bedeutungsvolle Weichenstellung für unser Land vorgenommen.

Dass in einer derartigen Entscheidungssituation Angst ein schlechter Ratgeber ist, dürfte von den meisten von Ihnen akzeptiert sein.

Die Angst vor Missbräuchen und vor schädlichen Auswirkungen der Gentechnik auf Mensch, Tier und Umwelt ist zurzeit in der Bevölkerung stark vorhanden. Solche Ängste und die Forderung nach gesetzlichen Regelungen sind ernst zu nehmen.

Es stellt sich deshalb zunächst die Frage, ob der Artikel 24novies Absatz 1 und Absatz 3 als verfassungsrechtliche Grundlage für eine überzeugende Gentechnikgesetzgebung im ausserhumanen Bereich genügt. Nach Ansicht des Bundesrates, der Kommissionsmehrheit sowie juristischer Experten ist dies gewährleistet. Es besteht somit kein sachlicher Grund, die Verfassung zu ergänzen und Verbote für den ausserhumanen Bereich zu verankern, wie dies die Initiative und der Gegenvorschlag vorsehen.

Die Initiative insbesondere ist ein völlig negativistischer Ansatz mit absoluten Verboten, auch wenn Frau Gonseth das heute morgen hier nicht mehr wahrhaben wollte. Die Initiative verbietet transgene Tiere, sie verbietet die Freisetzung von Organismen, und sie verbietet deren Patentierung. Sie räumt der Gentechnik in diesem sehr wichtigen Bereich überhaupt keinen Nutzen ein. Damit wird die fundamental ablehnende Haltung der Initianten und ihrer Gefolgschaft gegenüber dieser innovativen Technologie manifest.

Gestatten Sie mir den Vergleich der Gentechnik mit der Elektrizität: Um die Jahrhundertwende befanden sich die Erforschung und Entwicklung der Elektrizität in einem ähnlichen Stadium wie die Gentechnik heute. Malen Sie sich aus, wie sich unser Land entwickelt hätte, wenn wir in den zwanziger Jahren Teilbereiche der Elektrizitätsanwendung auf Verfassungsstufe verboten hätten! Beispielsweise den Transfer von elektrischem Strom, Transmissionsstationen, Anwendungen im Haushalt oder im öffentlichen Verkehr.

Ich frage Sie: Wie lange hätten wohl diese Verbote auf Verfassungsstufe Bestand gehabt? Was wäre wohl das Resultat gewesen? Hätte unser rohstoffarmes Land in Krisenzeiten seine Unabhängigkeit behaupten können? Hätten Uhren- und Maschinenindustrie in eine weltweit führende Rolle hineinwachsen können? Ich überlasse Ihnen die Beantwortung der konkreten Fragen.

Sie werden am Ende unserer Debatte entscheiden müssen, was für eine Zukunft Sie unserem Land empfehlen. Bedenken Sie bitte, dass aus der damaligen Schlüsseltechnologie Elektrizität eine Querschnittstechnologie entstanden ist, die ihrerseits wiederum neue Schlüsseltechnologien wie die Elektronik oder die Telekommunikation hervorgebracht hat! Neben den erwähnten Verboten will die Initiative die wenigen noch offenen Räume für die gentechnische Entwicklung durch restriktive Forschungs- und Produktionsgesetze verengen. Die Bewilligung für Projekte soll bereits in der Grundlagenforschung neben dem Nachweis der Sicherheit auch vom Nachweis des Nutzens, des Fehlens von Alternativen und der ethischen Verantwortbarkeit abhängig gemacht werden. Damit stellen die Initianten sicher, dass das, was nicht verboten ist, garantiert im Bewilligungsdschungel hängenbleibt.

Nicht ganz so radikal geht der Gegenvorschlag der Kommissioniertheit mit der Gentechnik um. Er gesteht im Gegensatz zur Initiative der Gentechnik Sinn und Nutzen zu und belegt deshalb die angesprochenen Verbote mit «gnädigen» Ausnahmen für den biologisch-medizinischen Forschungs-

bereich. Trotzdem spricht der Gegenvorschlag die Sprache des Misstrauens gegenüber dem Gesetzgeber und hält am grundsätzlichen Verbot der Patentierung sowie an Teilverböten fest. Die generelle Beurteilung wie die Detailanalyse führen auch hier eindeutig zum Schluss: Der verfassungsmässige Rahmen von heute genügt. Der Minderheitsantrag ist diffus, stark interpretationsbedürftig und für die Forschung einer sinnvollen Gentechnik nicht tragbar. Der Gegenvorschlag ist deshalb abzulehnen.

Der vom Bundesrat und Parlament eingeschlagene Weg, die Gentechnik aufgrund der heutigen Verfassungsgrundlage auf Stufe Gesetz und Verordnung zu regeln, ist richtig.

Die Motion der Minderheit Goll zur Xenotransplantation basiert auf derselben negativistischen Haltung gegenüber der Gentechnik wie die Initiative. Sie will ein zehnjähriges Moratorium für etwas, das es noch gar nicht gibt. Es gibt Forschungsarbeiten, und nach Prognosen der Forschungsleute ist frühestens im Jahre 2000 mit ersten Transplantationen zu rechnen. Aber bitte bedenken Sie: Ein Moratorium würde Patientinnen und Patienten in der Schweiz besonders benachteiligen, treffen; diese von verbesserter Versorgung mit transgenen Organen ausschliessen.

Heute besteht ein grosses Manko an Organen für Transplantationen. Ein Moratorium würde in der Schweiz zu einer Zweiklassenmedizin führen. Ein Organtourismus begüterter Patientinnen und Patienten ins Ausland wäre die Folge. Ein Moratorium in der Schweiz würde die internationale Entwicklung auf dem Gebiete der Transplantation stark beeinflussen. Ein Moratorium würde die Schweiz zu einer Insel machen. Die Forschung in diesem Bereich könnte hier nicht stattfinden.

Nun zur «Gen-Lex-Motion». Es wurde von den Vorrednern bereits festgehalten, dass wir in der Kommission – auch gemäss «Bericht Schweizer» – in der Gentechnikgesetzgebung Lücken festgestellt haben. Diese wollen wir mit der «Gen-Lex-Motion» rasch und konzentriert schliessen. Insbesondere will die mit grossem Mehr beschlossene Motion das Nachhaltigkeitsprinzip verankern, d. h. die drei Elemente der ökologischen Verträglichkeit, der sozialen Verträglichkeit und der wirtschaftlichen Verträglichkeit in eine Balance bringen, bei Freisetzungen das vorsorgliche Verursacherprinzip bekräftigen, für Haftpflicht für langfristige Umweltschäden sorgen, die Züchtung transgener Tiere der Bewilligungspflicht unterstellen, den Schritt von der Einweginformation zum Dialog fördern und eine Ethikkommission institutionalisieren. Die Deklarationspflicht soll über die Lebensmittel hinaus komplettiert werden. Schliesslich verlangen wir einen jährlichen Bericht über den Stand der Umsetzung der Gesetzgebung im ausserhumanen Bereich.

Die Motionäre wollen sich in die Pflicht nehmen lassen. Sie meinen es ernst, und sie wollen eine rasche Lösung. Mit der vorgeschlagenen «Gen-Lex-Motion» soll glaubwürdig und transparent dafür gesorgt werden, dass noch vorhandene Lücken rasch geschlossen werden. Zusätzlich verlangt die Kommission eine Reihe von vertrauensfördernden Massnahmen, wie die Deklaration sämtlicher genetisch veränderter Produkte; also auch Blumen oder Mikroorganismen sollen eingeschlossen werden. Die Einsetzung einer gemischten Ethikkommission und die Förderung des Dialogs zwischen Behörden, Forschung, Industrie und Öffentlichkeit soll ernst genommen werden.

Bis Ende 1997, noch vor dem voraussichtlichen Abstimmungstermin, muss der Bundesrat die Vernehmlassung der Gesetze und Verordnungen starten und in einem Bericht einen Leistungsausweis erbringen, wie er den Verfassungsauftrag, nämlich die Verhinderung von Missbräuchen, durchgesetzt hat.

Ich empfehle Ihnen für die Abstimmung im Namen der FDP-Fraktion, die Initiative und den Gegenvorschlag sowie die Motion der Minderheit Goll und die Motion der Minderheit Gonseth, die für uns viel zu weit geht, abzulehnen und die «Gen-Lex-Motion» zu unterstützen.

Grossenbacher Ruth (C, SO): Wenn man bedenkt, was Gentechnologie ist und was Gentechnologie kann, nämlich Erbanlagen isolieren, analysieren, neu kombinieren und Erb-

material kontrolliert auf andere Organismen übertragen, so versteht man die Angst vieler Menschen vor dieser neuen Technologie. Als Politikerinnen und Politiker haben wir die Pflicht, die Ängste der Bevölkerung wahrzunehmen und aufzunehmen. Wir müssen uns mit der Gentechnologie auseinandersetzen. Es gibt dazu drei Strategien.

1. Die Laisser-faire-Strategie: Sehen, was da kommt. Ich glaube, das will niemand.
2. Wir können Verbote oder Teilverbote erlassen, wie es die Gen-Schutz-Initiative oder der Gegenvorschlag wollen.
3. Wir können im Bereich der Gentechnologie Leitplanken setzen, denn nicht alles, was machbar ist, soll auch gemacht werden. Wir können in der Gentechnologie Missbräuche verhindern, Risiken minimieren, aber auch die Chancen wahrnehmen. Diese dritte Strategie – Leitplanken setzen – ist Inhalt der «Gen-Lex-Motion».

Zu den Verboten: Verbote erstellen ist auf den ersten Blick der einfachste Weg. Ob er auch der richtige ist, daran zweifle ich. Verbote haben nämlich, auch in anderen Bereichen, noch nie zum Ziel geführt.

Mit Verboten entzieht man sich jeder Verantwortung. Wir dürfen uns aber der Verantwortung, die wir gegenüber der Gentechnologie haben, nicht entziehen. Wenn wir dies mit Verboten tun, geht die Forschung ins Ausland. Wir exportieren dadurch unsere Verantwortung. Das ist fahrlässig, denn damit entziehen wir uns auch die Kontrollmöglichkeiten.

Gentechnologie ist eine Schlüsseltechnologie. Es wird weltweit geforscht. Ich selber will lieber die Forschung im eigenen Land haben, wo ich die Kontrolle habe, wo Gesetze diese Kontrolle gewährleisten oder gewährleisten werden.

Mit Verboten entziehen wir uns auch die Chancen, die die Gentechnologie mit sich bringt, nämlich der Erforschung von Krankheiten; ich denke da an die Alzheimer Krankheit oder das Herstellen von lebensnotwendigen Medikamenten. Wenn wir die Forschung ins Ausland schicken, schicken wir auch junge Studierende, junge Forscher und Forscherinnen ins Ausland. 72 Prozent der gentechnologischen Forschung werden nämlich an den Universitäten geleistet. Wir hätten dann einen «brain drain» der Wissenschaftler auch in anderen Disziplinen. Denn immer mehr wird interdisziplinär geforscht. Wollen wir das, wollen wir diesen «brain drain»?

Diejenigen, die Verbote oder auch Teilverbote fordern – es sind dies Anhänger der Gen-Schutz-Initiative und des Gegenvorschlags der Minderheit Leemann –, gehen von Missbräuchen als Voraussetzung aus. Wie kann ich aber wissen, ob eine bestimmte Anwendung missbräuchlich ist oder nicht, wenn ich sie nicht einmal erfahre?

Noch ein letztes zu den Verboten: Auch mit Verboten kann man einmal Gedachtes und jetzt Entwickeltes nicht auslösen. Die Gen-Schutz-Initiative stützt sich auf Verbote, ebenso der Gegenvorschlag der Minderheit Leemann.

Zum Gegenvorschlag der Minderheit Leemann: Dieser basiert, wie gesagt, auf Verboten: Verbot transgener Tiere, Freisetzungsverbot, Patentierungsverbot. Der Vorschlag verlangt Regelungen, die Bundesrat und Parlament ohne Ausnahmen schon unter dem geltenden Verfassungsartikel mit Gesetzen und Verordnungen einführen können. Die drei absoluten Verbote der Initiative werden in Verbote mit Ausnahmen umgewandelt. Man könnte deshalb den Gegenvorschlag der Minderheit Leemann als Gen-Schutz-Initiative «light» bezeichnen. Frau Leemann geht von präzisen Vorstellungen aus, welche Anwendungen der Gentechnologie wünschbar sind, und formuliert diese als Ausnahmen von den Verboten. Es ist ein generelles Misstrauen gegenüber der Forschung auch hier festzustellen.

Wenn wir keine Verbote wollen, weil wir damit nur die Augen vor der Realität verschliessen würden, heisst das aber noch lange nicht, dass wir der Gentechnologie freien Lauf lassen. Aus diesem Grund hat die WBK die «Gen-Lex-Motion» verabschiedet. Die Motion zwingt den Bundesrat zum Handeln. Die Überprüfung und die Anpassung der Gesetze müssen sich zwingend nach gewissen Grundsätzen richten. So sollen Leben und Gesundheit der Menschen absoluten Schutz geniessen. Die gesamte Gentechnologie soll bewilligungspflichtig sein. Eine Ethikkommission soll dauernd prüfen. Wir

haben hier das Instrument des Controllings, das mehr ist als Kontrolle. Bei der Gentechnologie, die sich ja so schnell verändert, ist ein Controlling viel wichtiger als die Kontrolle. Dank der «Gen-Lex-Motion» werden wir dieses Mittel in der Hand haben.

Zu den ethischen Grundsätzen gehören die Würde der Kreatur, der Schutz der Menschen, der Tiere, der Umwelt und der Schutz der Artenvielfalt sowie das Prinzip der nachhaltigen Nutzung. Der Bundesrat – hier ist er gefordert – muss dem Parlament bis Ende 1997 einen Bericht über die Überprüfung des Standes der Rechtsetzung abliefern. Zudem hat er jedes Jahr Bericht über den Stand der Gesetzgebung und deren Umsetzung zu erstatten. Wir zwingen ihn also auch zur Koordination innerhalb der Verwaltung.

Die «Gen-Lex-Motion» ist weniger spektakulär als ein Gegenvorschlag, das gebe ich zu. Ein Gegenvorschlag ist aber juristisch überflüssig, das hat auch Professor Schweizer gesagt. Das wäre also nur Kosmetik gewesen. Ich denke, dass unser Stimmvolk, unsere Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, nicht einen solchen Gegenvorschlag haben wollen, sondern echte Gegenvorschläge. Solche haben wir dank der «Gen-Lex-Motion» in der Hand.

Wir treten der Gen-Schutz-Initiative nicht mit leeren Händen entgegen. Es werden klare Termine gesetzt, ethische Leitplanken gefordert, Nachhaltigkeit und Transparenz festgeschrieben, der Dialog verlangt und das Controlling eingesetzt.

In der Kommissionsarbeit haben wir viele Kontakte zu Forscherinnen und Forschern gehabt, auch zu jungen Studierenden. Diese Kontakte waren für uns wertvoll, aber ich hoffe, auch für diese Forscherinnen und Forscher. Es hat sich gezeigt, dass die Wissenschaft – nicht nur bei Fragen der Gentechnologie – vermehrt «aus ihrem Elfenbeinturm» heraus muss.

Die Wissenschaft hat die Pflicht, das Gespräch zu suchen, ihre Exponenten müssen lernen, wie es im angelsächsischen Bereich viel mehr getan wird, nicht nur in Fachzeitschriften zu publizieren, sondern auch für interessierte Laien zu schreiben und vor diesen zu sprechen. Dadurch wird ihre wissenschaftliche Arbeit überhaupt nicht abgewertet. Diesbezügliche Informationen würden Ängste abbauen. Ängste baut man nicht durch Verbote ab, sondern durch Information und Diskussion. Diese Arbeit steht uns Parlamentarierinnen und Parlamentariern auch noch bevor.

Zu den Anträge der CVP-Fraktion: Sie empfiehlt Ihnen die Überweisung der «Gen-Lex-Motion», wie von der Kommissionmehrheit verabschiedet, die Ablehnung des Gegenvorschlags der Minderheit Leemann und der Gen-Schutz-Initiative und die Ablehnung der Motion der Minderheit Goll zum Moratorium für Xenotransplantationen, denn wir sind der Überzeugung, dass das in das anvisierte Gesetz über Technologietransplantation gehört.

Scheurer Rémy (L, NE): L'initiative autobaptisée «pour la protection de la vie et de l'environnement contre les manipulations génétiques» est d'inspiration irrationnelle. Elle se nourrit de la peur de ce qui est inconnu encore du plus grand nombre et elle projette dans les esprits les fantasmes d'une apocalypse de science-fiction. Mais il convient aussi de distinguer, dans la nébuleuse des associations qui sont à l'origine de cette initiative, entre celles qui éprouvent des craintes et celles qui les exploitent.

Des fundamentalistes, gens étroits et toujours menacés de stupidité, multiplient de nos jours les attaques contre les sciences de la nature. C'est là un phénomène nouveau, du moins dans son ampleur car, depuis le XVIII^e siècle, les hommes ont reconnu dans le développement des sciences la garantie d'un progrès général pour l'humanité. Pendant longtemps, le développement scientifique était la condition non seulement nécessaire mais suffisante du progrès. De nos jours, à cause peut-être de quelques catastrophes et sans doute pour des raisons plus obscures, certains renversent la présomption. Mais ce n'est pas en faisant demi-tour et en reprenant de plus en plus courbés le chemin de leurs cavernes originelles que les hommes amélioreront leur condition maté-

rielle ou spirituelle. Il est vrai que le progrès des sciences n'est pas la condition suffisante du progrès général, mais il en demeure une condition nécessaire. La volonté délibérée d'ignorance, préconisée par l'initiative, n'est pas digne de la nature humaine. La réplique bien connue «Je ne veux pas le savoir» a toujours été une réponse de crétin, qu'elle soit d'un adjudant-chef ou d'un intégriste d'une forme d'écologie.

J'aimerais, à ce propos, rendre hommage au théologien catholique que nous avons entendu en commission. Son discours était celui de l'éthicien qui exprimait une réflexion critique, mais sans condamnation a priori. Je rends hommage à ce type de réflexion qui est historiquement neuf, car l'Eglise a trop souvent, dans le passé, condamné les grandes avancées scientifiques, et le génie génétique est une grande avancée scientifique, une avancée profonde dans la connaissance de la vie. Nous pouvons prendre acte, semble-t-il, que le refus doctrinal a passé désormais de l'intolérance religieuse à l'intolérance écologique. Hélas, l'intégrisme demeure.

Pour en venir à l'initiative, et à son contre-projet qui est son jumeau même s'il n'est pas son clone, nous pouvons la déclarer superflue. En effet, le rapport remis à la commission par le professeur Schweizer en mai dernier arrive à la conclusion non contestée que ce qui reste à légiférer sur d'importantes questions du génie génétique dans le domaine non humain peut parfaitement être réalisé et maîtrisé sur la base de l'article 24novies de la constitution.

Personne ne met en doute la nécessité de revoir et de compléter la législation sur le génie génétique, mais cela peut être fait, cela est en train de se faire déjà sur la base du texte constitutionnel actuel.

L'initiative ne répond pas à un besoin juridique profond. Il faut donc en chercher ailleurs les causes, peut-être dans le fait que l'initiative populaire est un retentissant tambour médiatique, surtout quand elle met en cause la sécurité de notre droit; et nous souffrons de cette insécurité du droit en Suisse. Quoi qu'il en soit, l'initiative, et le contre-projet dans son sillage, se trompent de cible. De toute évidence, on vise le génie génétique. Malheureusement, c'est la Suisse qui est touchée. Je m'explique: une initiative populaire a son plein effet dans tout domaine où la souveraineté de l'Etat confédéral est entière. Mais le génie génétique ne relève pas de la souveraineté nationale. En interdire le développement, ou le limiter de manière excessive et humiliante pour les chercheurs, serait certes possible en Suisse, mais ce serait sans aucun effet sur le développement du génie génétique partout ailleurs dans le monde, et le monde commence à notre frontière. Il ne s'agit pas de savoir s'il y aura du génie génétique, il s'agit de savoir où il se fera.

La conséquence immédiate et directe de l'acceptation de l'initiative serait le transfert à l'étranger de la recherche privée et, tout aussi grave, l'extinction de la recherche universitaire, de la recherche fondamentale en Suisse. Mais le génie génétique, avec ses certitudes, avec ses promesses, ses espoirs et ses risques, continuerait à prospérer sans même connaître un ralentissement significatif. Nous n'avons pas à nous priver du génie génétique, nous avons à le maîtriser, et il est maîtrisable. Nous avons à le contrôler, et il est contrôlable, et à le faire servir au bien de la santé humaine ainsi qu'aux règnes animal et végétal.

En conclusion, à la démarche irrationnelle de la peur et de l'interdiction, nous préférons la démarche critique de la raison, qui part de la constatation que rien ni personne ne peut empêcher les hommes de chercher à connaître, et c'est bien là un aspect majeur de la dignité humaine. Dès lors, le génie génétique est à traiter comme toutes les sciences de la nature, même si c'est avec des dispositions spécifiques, afin qu'il puisse se développer dans un cadre législatif de protection de la nature, au sens le plus large, d'exigences strictes, aussi bien en matière d'autorisation et de surveillance des expériences qu'en matière d'information des consommateurs, et toujours sous le regard de l'éthique.

Avec ces garanties, nous disons non à une initiative et à un contre-projet qui jouent sur la peur, qui préconisent l'ignorance, et qui couperaient la Suisse d'un développement scientifique majeur.

Meier Samuel (U, AG): Es ist ja auch eine Erfahrung unseres 20. Jahrhunderts, dass wissenschaftlicher Fortschritt menschliches Mass übersteigen und sich menschlicher Verfügung entziehen kann. Ich denke hier an die Erfahrung mit der Atomenergie, die damals bei den verheerenden Explosionen von Hiroshima und Nagasaki zum ersten Mal ins Bewusstsein einer breiteren Öffentlichkeit trat. Seither haftet der Atomtechnik der Makel der Zerstörung auch auf ihrem Weg in die zivile Nutzung an. Die mit der Atomenergie und ihrer Nutzung verbundenen Risiken trugen nicht dazu bei, die Befürchtungen zu zerstreuen, die dieser Technik, und darüber hinaus der Technik insgesamt, in weiten Kreisen unserer Gesellschaft auch heute noch entgegengebracht werden.

Eine derart kritische Haltung in der Bevölkerung – und das ist sicher richtig so – stelle ich auch gegenüber der Gentechnologie fest. Das heisst für mich und meine Fraktion, dass Anwendungen und Methoden der Gentechnologie Regelungen unterworfen werden sollen. Es ist notwendig, dass angesichts des hohen Nutzungspotentials dieser Wissenschaft Bedingungen geschaffen werden, die Missbräuche verhindern, aber eine fruchtbare Weiterentwicklung im Interesse der Gesellschaft ermöglichen.

Das Aussergewöhnliche an der Gentechnologie ist aber auch die Tatsache, dass sie mit den verschiedensten Sachgebieten verknüpft ist. Wir müssen uns heute mit Anwendungen auseinandersetzen, die von der Medizin bis zur Landwirtschaft und bis zur Umwelttechnik reichen.

Eine Schwierigkeit stellt sich uns infolge der Tatsache, dass die Forschung generell nicht einfach gesetzlich und vollumfänglich geregelt werden kann, ohne die Forschungsfreiheit zu gefährden und damit den Wissensdrang des Menschen tiefgreifend einzuengen. Damit will ich aber sagen, dass auch in Zukunft die Wissenschaftler selber für die Vermeidung von Gefahren innerhalb der Forschung verantwortlich sind. Die Erfahrung lehrt aber auch, dass die Selbstkontrolle der Forschung zusammen mit der gesetzlichen Kontrolle einigermaßen funktioniert hat. Trotzdem kann keine noch so gute und umfassende Gesetzgebung die Forschung von ihrer ganz besonderen Verantwortung entbinden.

Meine persönliche Grundhaltung zur Biotechnologie und zur Gentechnik ist natürlich geprägt von den Errungenschaften der modernen Medizin sowie von der Eröffnung eines weiten Feldes von medizinischen, medizinisch-therapeutischen und medizinisch-technischen Möglichkeiten. Ganz speziell denke ich hier an die Fortschritte der Thromboserapie und -prophylaxe, an die gentechnische Herstellung von Insulin für die Diabetesbehandlung, aber auch an die gentechnischen Methoden bei der Entwicklung von Diagnosemöglichkeiten und von Medikamenten gegen Aids, um nur einige wenige Möglichkeiten zu nennen, die uns allen, den Medizinern und uns Patienten, schon heute zur Verfügung stehen.

Es ist auch voraussehbar, dass dank der Gentechnik in den nächsten Jahren – jetzt wiederum medizinisch gesehen – Fortschritte bei der Aufklärung der Alzheimer Krankheit, beim Rinderwahnsinn, bei Tumorerkrankungen ganz allgemein und bei vielen anderen schweren Krankheiten errungen werden.

Zum Materiellen, d. h. zur Gen-Schutz-Initiative: Unsere Fraktion ist der Auffassung, dass mit Artikel 24novies in der Bundesverfassung bereits eine Grundlage geschaffen wurde, welche für eine überzeugende Gentechnikgesetzgebung, die dann erfolgen soll, genügt. Die gesetzgeberische Umsetzung der Verfassungsaufträge soll auf Gesetzes- und Verordnungsstufe erfolgen. Das hat auch den ungeheuren Vorteil, dass diese Umsetzung rasch und relativ flexibel erfolgen kann. Wie kaum ein anderer Wissenschaftszweig ist die Gentechnologie einem ständigen, aber auch sehr raschen Wandel unterworfen. Es ist anzunehmen, dass dadurch ab und zu gesetzgeberische Änderungen und Anpassungen notwendig sein werden, die natürlich mit einer Gesetzesrevision rascher und kompetenter vorgenommen werden können als mit einer Änderung der Bundesverfassung.

Somit habe ich Ihnen schon begründet, warum der Gegenvorschlag der Kommissionsminderheit abzulehnen ist. Materiell gibt es also keine Begründung für einen Gegenvor-

schlag. Dennoch hat sich unsere Fraktion mit der Frage befasst, ob aus rein taktischen Gründen, aus Abstimmungsgründen, ein Gegenvorschlag zu bejahen wäre.

Ich weiss die kritische Haltung, die Befürchtungen und die Angst der Bevölkerung gegenüber der Gentechnologie zu würdigen. Diese Unsicherheit dürfte ein Grund dafür sein, dass die Gen-Schutz-Initiative eine doch beachtliche Unterstützung in der Volksabstimmung erhält. Darum ist die Frage nach einem taktischen Gegenvorschlag zu stellen.

Nach Auffassung der Fraktion enthält der Gegenvorschlag der Kommissionsminderheit aber gewisse Mängel, weshalb wir unsere Zustimmung zum Gegenvorschlag, wie er vor uns liegt, nicht geben können. Ganz besonders stören wir uns an den Vorschriften unter Litera c von Artikel 24novies Absatz 3 des Gegenvorschlages, welche ein Patentverbot fordern. Das Patentierungsverbot widerspricht dem Europäischen Patentübereinkommen und hätte auch forschungs- und wirtschaftspolitisch negative Auswirkungen auf den Standort Schweiz. Auch zu Litera b des Gegenvorschlages haben wir gewisse Vorbehalte. Das sind die Gründe, warum wir den Gegenvorschlag in dieser Form nicht unterstützen können.

Noch ein Wort zu den bereits bestehenden gesetzlichen Regelungen, beispielsweise für die gentechnisch veränderten Lebensmittel auf dem Schweizer Markt: Nach der neuen Lebensmittelverordnung müssen diese Lebensmittel vom Bundesamt für Gesundheitswesen bewilligt und als gentechnisch verändert gekennzeichnet, deklariert werden. Diese Regelung gewährt den Konsumenten eine gewisse – eine gewisse! – Entscheidungsfreiheit. Damit will ich sagen, dass in den bisherigen Gesetzgebungen eine Unvollkommenheitsproblematik steckt und dass auch mit der Gen-Schutz-Initiative diese Probleme nicht ganz aus der Welt geschaffen werden können.

Ich will damit sagen und begründen, dass die Notwendigkeit einer übergeordneten bzw. zusammenfassenden Gesetzgebung vorhanden ist.

Aus all diesen Gründen kommt meine Fraktion zum Schluss, die Motion der WBK, d. h. die «Gen-Lex-Motion», sei zu unterstützen. Mit einer separaten Gesetzgebung, mit einem sogenannten Gentechnikgesetz, eröffnet sich uns die Gelegenheit, Lücken zu schliessen, bereits bestehende gesetzliche Regelungen zu ergänzen, aber auch noch ganz besonders die Übergänge zum Humanbereich abzudecken.

Zusammenfassend beantrage ich Ihnen namens der Fraktion, die Gen-Schutz-Initiative abzulehnen, den Gegenvorschlag abzulehnen und die Motion der Kommission zu überweisen.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen einstimmig, die Gen-Schutz-Initiative abzulehnen, ebenso den Gegenvorschlag der Minderheit Leemann, die Motion der Minderheit Gonseth und die Motion der Minderheit Goll zum Xenotransplantations-Moratorium. Hingegen unterstützt die SVP die Motion der Kommission – mit oder ohne Ziffer 2; da sind wir geteilter Meinung.

Es ist wohl anzunehmen, dass wir heute und morgen des öfteren ähnliche und engagierte Schwarz-Weiss-Thesen und extreme Meinungen vorgetragen erhalten. Bestimmt werden im Hinblick auf den kommenden emotionalen Abstimmungskampf auch in dieser Debatte Ängste geschürt werden.

Ich habe eigentlich Verständnis dafür, dass es viele Leute gibt, bei denen die Spitzentechnologie Gentechnik immer noch Unbehagen und Ängste auslöst. Die Thematik ist ja komplex, abstrakt und schwer verständlich. Deshalb reagieren viele Mitmenschen auf diese Schlüsseltechnologie des 21. Jahrhunderts noch mit Skepsis oder gar mit Ablehnung. Die zum Teil schwache Akzeptanz in der breiteren Öffentlichkeit rührt auch daher, dass man viel zuviel und zu hochtrabend informiert und unverständlich auf Symposiumsebene oben diskutiert, anstatt dem Stimmvolk möglichst oft anhand von praktischen und verständlichen Beispielen die Möglichkeiten dieser neuen Technologie plausibel zu machen. Deshalb wird mein Votum unkonventionell und voll von praktischen Beispielen sein.

Zugegeben: Die Gentechnik ist kompliziert. Aber Gentechnik eröffnet ungeahnt viele neue Möglichkeiten, Krankheiten von Menschen und Tieren erfolgreich zu diagnostizieren und dadurch dann zu bekämpfen. Pflanzen können z. B. widerstandsfähiger gegen Schädlinge gemacht werden, und dank Gentechnik kann unsere Umwelt schonender behandelt werden.

Gentechnik ist übrigens längst Tatsache und erfolgreich in der Anwendung. In der Schweiz sind heute bereits 24 gentechnisch hergestellte Medikamente und 4 Gentechnikimpfstoffe – diese gegen Hepatitis B und gegen Cholera – im Einsatz. 1995 wurden fast 500 000 Packungen gentechnisch hergestellter Medikamente verkauft – u. a. gegen Blutarmut, Herzinfarkt, Wachstumsstörungen bei Kindern, Krebsarten und Bluterkrankheit. 80 Prozent davon betreffen das gentechnisch hergestellte Insulin gegen Zuckerkrankheit. Drei Viertel aller 40 000 Zuckerkranken in der Schweiz spritzen sich tagtäglich ihr lebenswichtiges Gentechnikinsulin. Vor dem Erfolg der Gentechnik wurden für ein einziges Gramm tierischen Insulins Bauchspeicheldrüsen von rund 50 Rindern benötigt. Um die 40 000 Schweizer Diabetiker auf konventionelle Art ein Jahr lang mit tierischem Insulin zu versorgen, wären also ohne die Gentechnik Bauchspeicheldrüsen von 1,5 Millionen Rindern nötig.

Weltweit waren im vergangenen Jahr von den zehn umsatzstärksten Wirkstoffen bereits deren vier gentechnisch hergestellt.

Noch nicht soweit ist man beispielsweise leider bezüglich Alzheimer Krankheit. 15 Prozent aller über 65jährigen sind von dieser gravierenden Krankheit befallen. Bislang konnte die Krankheit nur am Gehirn von Verstorbenen studiert werden, da ausser den Menschen keine Wirbeltiere an Alzheimer erkranken. Anlässlich einer der wertvollen Kommissions-sitzungen konnten wir bei Sandoz in einem Labor Versuche an «Alzheimer-Mäusen» beobachten. Den Basler Gentechnikern ist es nämlich gelungen, Mäusestämme zu züchten, die alzheimerkrank sind. An diesen transgenen Mäusen können erstmals Teilaspekte dieser Krankheit im Modell studiert werden, und es kann nach potentiellen Medikamenten und Therapien gegen Alzheimer geforscht werden. Solche Forschungsarbeiten sind aber äusserst schwierig und zeitaufwendig.

Vor 23 Jahren, als die ersten Gentechnikversuche aufgenommen wurden, herrschte allgemein eine grosse Euphorie. Man hoffte, innert kürzester Zeit dank Bio- und Gentechnik sensationelle Erfolge zu erzielen. Tatsache ist aber, dass die Entwicklung eines Medikamentes eher 15 als nur 10 Jahre dauert und zwischen 300 und 500 Millionen Franken kostet. Trotz anfänglichen Enttäuschungen wird aber allenthalben intensiv geforscht.

In der Schweiz stieg die Zahl der bewilligten Gentechnikprojekte innert zehn Jahren von 52 auf 653. Weltweit sind 250 Gentesubstanzen bereits in der klinischen Prüfung an Patienten. In den USA ist Bio- und Gentechnik gang und gäbe. 1996 sind in den USA 284 Medikamente und Impfstoffe in der Entwicklung, und in den letzten neun Jahren wurden in den USA in über 1800 Versuchen mehr als 6700 Freisetzungen bewilligt. Die meisten betrafen Versuche mit Weizen, Tomaten, Soja und Baumwolle. Im EU-Raum wurden in den letzten vier Jahren über 350 Freisetzungsexperimente durchgeführt, in der Schweiz hingegen erst deren zwei. Virusresistente transgene Bintje-Kartoffeln wurden, wie Sie wissen, 1991 und 1992 in der Forschungsanstalt Changins freigesetzt.

Ein typisches Beispiel für positive Anwendung der Gentechnik in der Landwirtschaft ist die Entwicklung einer Maissorte, die gegen den gefürchteten Schädling Maiszünsler resistent ist. Es gelang den Ciba-Forschern, einen Schutzmechanismus von einem natürlichen Bakterium in das Erbmateriale der Maispflanze einzubauen. Früher musste dieser Schädling auf chemischem Weg von aussen her bekämpft werden. Heute schützt sich diese Maissorte dank der gentechnischen Erfindung selbst. Fazit: bessere, sicherere Ernten und erst noch Reduktion von chemischen Pflanzenschutzmitteln. Mit Gentechnik will man künftig z. B. Getreide, Reis und Sojapflanzen entwickeln, die widerstandskräftiger sind gegen

Schädlinge, aber auch gegen Kälte, Hitze oder Trockenheit und die auch auf kargen Böden noch gedeihen.

Apropos Pflanzenschutz und Düngemittel: Unsere Hausfrauen verwenden heute zu 75 Prozent Waschmittel, die dank gentechnisch optimierten Enzymen bei wesentlich niedrigeren Temperaturen und damit mit wesentlich weniger Energie und erst noch sauberer waschen.

Noch ein Ökobeispiel, allerdings ist es noch ferne Zukunft: Forscher an der amerikanischen Universität von Georgia sind daran, mit Gentechnik ein Unkraut aus der Senffamilie so zu manipulieren, dass es Schwermetalle, giftiges Quecksilber, in gutartige Formen umwandelt. Fernziel und Zukunftsmusik dieser Forscher ist es, verseuchte Deponien auf gentechnischem Weg sanft zu säubern.

Ich hoffe, Ihnen mit meinen praktischen Beispielen diese wichtige Schlüsseltechnologie des 21. Jahrhunderts noch nähergebracht und damit die Akzeptanz der Gentechnik weiter gefördert zu haben.

Die SVP ist der Überzeugung, dass eine Annahme dieser Initiative, die eigentlich treffender «Genforschungs-Verbots-Initiative» heissen würde, folgende Konsequenzen hätte: Weltweit würde gar nichts geändert. Der Fortschritt und der Erfolg der Gentechnik wird – jedenfalls im Ausland – nicht aufzuhalten. Hingegen würde der Forschungsplatz Schweiz – wir sind immer noch an der Weltspitze – aufs schwerste benachteiligt und faktisch verunmöglicht. Die Schweizer Genforschung und Tausende von Arbeitsplätzen müssten ins Ausland verlegt werden.

Die Vorlagen sind eigentlich unnötig. In Artikel 24novies und in acht anderen Bundesverfassungsartikeln sind allfällige Missbräuche bereits verboten. Die Vorlagen sind zudem auf der völlig falschen Ebene. Auf Verfassungsstufe würde man diese Verbote jahrzehntelang zementieren. Mit dem Idagen-Programm, das mit der Kommissionenmotion jetzt beschleunigt wird, haben wir hingegen die nötige Flexibilität, um die dynamische Entwicklung der Gentechnik auf der Gesetzes- und Verordnungsstufe und erst noch viel schneller zu regulieren und nötigenfalls aktuell zu ergänzen.

Die SVP-Fraktion bittet Sie deshalb, Initiative, Gegenvorschläge und die Motion der Minderheit Goll, das Moratorium für die Xenotransplantationen, abzulehnen. Hingegen bitten wir Sie, die «Gen-Lex-Motion» der Kommission mit oder ohne Ziffer 2 – was Kollege Eggly vorschlägt – zu überweisen.

Gonseth Ruth (G, BL): Ich spreche im Namen der grünen Fraktion. Wir von unserer Fraktion sind überzeugt, dass die Initiative ein sinnvoller Weg für einen nachhaltig verträglichen Umgang mit der Gentechnologie ist. Darum geht es uns, um die Nachhaltigkeit.

Die bisherige Erfahrung mit der Technik und deren Risiken zeigt zur Genüge, dass der Mensch die Schranken immer zu wenig vorsichtig setzt. Noch nie hat der Mensch derart gravierende Schäden an der Umwelt verursacht wie in unserem Jahrhundert. Wenn beispielsweise die Ozonkiller nicht explizit verboten worden wären, hätte die chemische Industrie ihre Produktion wahrscheinlich noch immer nicht eingestellt, obwohl die schützende Ozonschicht immer dünner wird und die Hautkrebsrate schon bei jungen Leuten dramatisch zunimmt.

Auch die Atomlobby hat, ebenso wie heute die Gentechlobby, behauptet, das Risiko einer Reaktorkatastrophe sei vernachlässigbar. Doch dann ist «Tschernobyl» passiert, und noch heute, 10 Jahre danach, müssen Kinder und schwangere Frauen in Weissrussland auf verseuchten Böden leben, obwohl der Krebs bei den Kindern zunimmt. Die Bevölkerung kann jetzt das Risiko der Katastrophe «ausbaden». Auch unsere Kinder werden dereinst noch Jahrhunderte lang Atommüll zu hüten haben, den sonst niemand will.

Die chemische Industrie verkauft heute alljährlich tonnenweise Pestizide in Drittweltländer, doch für den verantwortungsvollen Einsatz wird nicht gesorgt. Gemäss einer WHO-Studie erleiden jährlich 1 Million Menschen Vergiftungen und 20 000 Menschen sterben gar an den Folgen des Einsatzes dieser chemischen Mittel. Die Kontrolle funktioniert nicht.

Erste Beispiele zeigen bereits konkrete Risiken der Gentechnologie auf, zeigen auf, dass man vorsichtig sein muss. Gentechcraps beispielsweise überträgt seine Pollen auf wildlebende Verwandte. Die mit Paranuss manipulierte Sojabohne kann bei Paranussallergikern schwerste allergische Reaktionen bis hin zu Schockerscheinungen verursachen. In Amerika wird die Gentechbaumwolle ausgerechnet vom Baumwollkapselwurm gefressen, jenem Schädling, gegen welchen sie eigentlich hätte resistent sein sollen. Die berühmte Union of Concerned Scientists in den USA, die etwa 60 000 Mitglieder hat, verlangt jetzt von der Industrie, dass sie diese Baumwolle schleunigst wieder zurückzieht.

Wir Grünen spielen nicht mit der Angst, wie jetzt immer behauptet worden ist, sondern wir haben Erfahrungen, dass Fehler gemacht worden sind. Das möchten wir für die Zukunft vermeiden, damit auch unsere Kinder auf dieser Erde noch leben können.

Die grüne Fraktion unterstützt die Initiative und als Kompromiss auch den Gegenvorschlag. Wir wollen der Bevölkerung die Wahl überlassen. Wir wollen verhindern, dass im Abstimmungskampf schwarzweissgemalt wird, so, wie jetzt von der Gentechlobby versucht wird, aus der Gen-Schutz-Initiative eine Frage zu machen, nämlich die Frage: Gentechnologie, ja oder nein? Es geht nicht darum, wie Herr Randegger in der Presse schreibt, dass wir kalte Füsse bekommen hätten und deshalb einen Gegenvorschlag möchten. Wir würden im kommenden Abstimmungskampf gerne differenziert argumentieren und zeigen, dass sowohl die Initiative wie auch der Gegenvorschlag sehr viele Anwendungen der Gentechnologie noch zulassen.

Die Bevölkerung hat mit dem doppelten Ja die Möglichkeit, ja zu sagen zur Initiative, ja zu sagen zu einem Gegenvorschlag. Aber diese Chance wollen Herr Randegger und die chemische Industrie nicht zulassen. Sie fahren lieber mit grobem Geschütz auf. Wieso müssten sie sonst heute mit einer millionenschweren Propaganda daherkommen? Mit Argumenten, die mit der Initiative rein gar nichts zu tun haben. Es ist nämlich nicht so, dass die Gentechmedikamente verboten werden, und trotzdem wird jetzt gerade gegen ein Verbot Reklame gemacht.

Ich meine, vor allem unsere Gegner wollen keine kompromissbereite Diskussion. Sie wollen «freie Fahrt» für die Gentechnologie und auch der Bevölkerung keine Mitspracherechte geben. Wieso sonst macht die chemische Industrie keine Reklame für diesen Gentechmais, welcher drei oder vier verschiedene neue Gene drinhat, ein Antibiotikaresistenzgen, ein Bakteriengiftgen, ein Herbizidresistenzgen? Wieso machen Sie nicht dafür Reklame, damit die Bevölkerung darauf endlich Appetit bekommt? Wieso machen Sie Reklame für Gentechmedikamente, von welchen keines durch die Initiative verboten würde? Das sollte auch Herr Vetterli zur Kenntnis nehmen. Vorher hat er wieder einmal suggeriert, diese Medikamente könnten nicht mehr auf dem Markt sein.

Wir Grünen sind nicht gegen die Gentechnologie, wie man uns suggerieren will. Auch wir befürworten eine differenzierte Beurteilung der Risiken und eine verantwortungsvolle Anwendung der Gentechnologie, besonders in der Medizin. Aber wir wollen keine neuen ökologischen, keine gesundheitlichen Risiken und keine ethischen Grenzüberschreitungen. Zu den Arbeitsplätzen: Die Erfahrungen aus den USA zeigen, dass die ökonomischen Perspektiven der Gentechnologie stark überschätzt werden. 1995 erwirtschafteten nur gerade 10 von 1311 Gentechfirmen der USA, also weniger als 1 Prozent, einen Gewinn. Die restlichen über 99 Prozent mussten zum Teil immense Verluste hinnehmen. Allein im Pharmabereich beliefen sich 1994 die Verluste auf 1,3 Milliarden US-Dollar. Durchschnittlich benötigte eine einzelne Firma in den USA Subventionen von 450 Millionen US-Dollar, um schwarze Zahlen zu schreiben. Diese Daten belegen: Gentechnik ist teuer, sie bindet hohe Forschungsausgaben und trägt wenig bis nichts zur Verbesserung der Wirtschaftslage bei.

Aus all diesen Gründen möchte ich Sie im Namen der grünen Fraktion bitten, der Initiative, dem Gegenvorschlag, der Mo-

tion der von mir vertretenen Minderheit und der Motion der Minderheit Goll zuzustimmen.

Cavalli Franco (S, TI): Il tema dell'ingegneria genetica è un tema che appassiona molto l'opinione pubblica nei paesi del Centro Europa, del Nord Europa, nei paesi anglosassoni, e meno, sinora, nei paesi dell'area mediterranea. È per questa ragione che non continuerò a parlare in italiano.

Ceux d'entre vous qui attendent de moi, peut-être parce que j'ai une certaine pratique des méthodes du génie génétique, une intervention de haut niveau scientifique, seront probablement déçus. En fait, le noyau du problème que nous sommes aujourd'hui appelés à résoudre est bien politique, et c'est donc à cela que je vais m'attaquer.

Ces derniers jours, il y a eu beaucoup de spéculations dans les médias sur la position de notre groupe. On a même voulu faire croire que nous étions désespérément déchirés. Rien de plus faux! Il est bien vrai que nous avons discuté très longuement et très à fond sur cet objet, comme nous le faisons d'ailleurs toujours quand il s'agit de problèmes de fond. Nous sommes en fait habitués à penser avec notre tête et non à résoudre les problèmes en obéissant, bon gré mal gré, à n'importe quel diktat. Je dirai même que quand la pression des lobbies devient insupportable, comme c'est le cas aujourd'hui, nous avons la bonne habitude de devenir très suspicieux et d'étudier le problème encore plus en détail. Je suis sûr que plusieurs d'entre vous qui, dans leur tête et non seulement dans leur ventre, savent qu'il y a là un problème réel, auraient aimé pouvoir en faire de même.

Notre groupe soutient massivement, avec seulement quelques abstentions et aucune voix contraire, la proposition de contre-projet de la minorité I (Leemann). Celle-ci enlève une grande partie des prohibitions prévues par l'initiative: celle de l'utilisation d'animaux transgéniques, celle de la dissémination pour laquelle on demande seulement des conditions précises, des micro-organismes, des virus et des plantes modifiées génétiquement. On a gardé seulement la prohibition de la dissémination d'animaux modifiés génétiquement ainsi que de la brevetabilité des plantes et des animaux, tout en sauvegardant les intérêts économiques de l'élevage, de l'agriculture et de la recherche. En fait, avec cette clause, on peut très bien breveter la méthode génétique de modification, mais non l'animal ou la plante en soi.

De toute évidence donc, la proposition de la minorité I était une bonne base de discussion pour pouvoir échapper au dilemme du simple oui ou du simple non, deux réponses lapidaires qui sont je dirais «génétiquement» insuffisantes pour saisir la complexité du problème. Sur cette base, on aurait pu discuter. Nous n'étions nullement fermés à n'importe quelle proposition ultérieure, mais nous nous sommes heurtés, tout au long des travaux de la commission et de la sous-commission, à un mur de «niets» absolu. Parce que si on veut être sérieux, il faut bien admettre que vis-à-vis de l'initiative, la motion «Gen-lex» ne fait nullement le poids. Dans ces conditions, et vu que sur la base des décisions des groupes il est tout à fait évident que la même attitude va hélas prévaloir aussi aujourd'hui, il ne restera à la grande majorité de notre groupe d'autre choix que de voter pour l'initiative, avec l'espoir que le temps jusqu'au vote final, après le débat au Conseil des Etats, permettra de faire prévaloir la sagesse et d'envisager des solutions concrètes, au niveau législatif, qui pourraient alors nous permettre de revoir la situation.

Es tut mir leid, mich auf deutsch jetzt zum Teil wiederholen zu müssen. Wir wollen eben unsere Stellungnahme sehr deutlich darlegen, da wir die vielleicht utopische Hoffnung hegen, dass sie nicht missverstanden wird.

An der Initiative hat uns von Anfang an vor allem das Verbot der transgenen Tiere gestört, stellen diese doch heute einen wichtigen methodologischen Bestandteil der biologischen Forschung dar, bei der Erfassung der Entstehungsgeschichte vieler Krankheiten. Für einen wichtigen Teil unserer biomedizinischen, akademischen Forschung sind transgene Tiere heutzutage eine wichtige, manchmal sogar eine vitale Untersuchungsmethode. Diese Interessen wollten und wollen wir unbedingt wahren.

Weniger hart trifft ein solches Verbot die Basler Pharma. Erstens hat sie aus wirtschaftlichen Gründen bereits jetzt einen grossen Teil ihrer gentechnischen Forschung in die USA verlegt. Zweitens spielen transgene Tiere in der präklinischen Prüfung neuer Medikamente bis jetzt kaum eine Rolle.

Mit einem Gegenvorschlag, der dieses Verbot aufhebt, hätten sich auch viele Initiantinnen der Gen-Schutz-Initiative befreunden können. Dies wurde, im Gegensatz zu den Behauptungen der «NZZ», wiederholt signalisiert. Damit hätten wir – ich wiederhole es – jede Gefahr für unsere akademische Forschung gebannt.

Wir sind dann aber noch weiter gegangen. Wir haben das absolute Verbot für den grössten Teil der Freisetzen – und dies betrifft Viren, Mikroorganismen und Pflanzen – aufgehoben, die Freisetzen aber nur unter besonders strengen Bedingungen erlaubt. Es blieb einzig und allein das Verbot der Freisetzung von gentechnisch veränderten Tieren.

Wir hatten damit, so hofften wir mindestens, eine vernünftige und brauchbare Diskussionsbasis ausgearbeitet, die uns vernünftigerweise eine weitere Diskussion in der Kommission unbedingt hätte erlauben sollen. Aber nein! Diese Diskussion hat man von Anfang an prinzipiell vermieden. Für Grautöne war kein, aber auch wirklich kein Spielraum. Man hat uns in das Dilemma eines lapidaren Ja oder Nein zwängen wollen. Aber gerade das Interesse der Öffentlichkeit für diese Fragestellung beweist ohne jeden Zweifel, dass hier simplifizierende und polarisierende Ja- oder Neinparolen fehl am Platz sind.

Mit dieser Haltung, meine Damen und Herren der bürgerlichen Fraktionen, erhöht man nur die schon jetzt nicht unerheblichen Chancen, dass die Initiative angenommen wird. Das hat auch Kollege Vetterli getan, indem er eine ganze Liste von Medikamenten aufgezählt hat, die gentechnisch hergestellt werden, die aber auch nach einer Annahme der Initiative weiterhin produziert und entwickelt werden könnten. Alle, ausnahmslos!

Jeder vernünftige Mensch wird sich nun fragen müssen, warum man um Gotteswillen auf unsere Diskussionsbasis, die sicher nicht ultimatativ war, nicht eintreten will. Stein des Anstosses war laut «NZZ» vom Samstag das bleibende Verbot der Patentierung für Pflanzen und Tiere, das Verbot einer totalen Verdinglichung der lebendigen Materie, die wir zusammen mit der Mehrheit der Forscherinnen und Forscher in diesem Land so nicht akzeptieren können. Ich darf beispielsweise auf die Stellungnahme unseres Nobelpreisträgers Werner Arber, eines der Entdecker dieser Technologie, erinnern.

Notabene: Auch hier haben wir noch eine Lockerung vorgeesehen. Ich zitiere aus Litera c von Artikel 24novies Absatz 3 unseres Gegenvorschlags: «Bei der Wahrung wirtschaftlicher Interessen an Tieren und Pflanzen sind die Bedürfnisse der Landwirtschaft, der Züchtung und der Forschung zu berücksichtigen.» Das wäre zum Beispiel mit einem verbesserten Sortenschutz denkbar.

Lokale wirtschaftliche Interessen können meines Erachtens diese sture Opposition zu jeder Diskussion, zu jedem Kompromiss nur sehr teilweise erklären. Dafür gibt es eine andere, wahrscheinlich wichtigere Erklärung: Man befürchtet nämlich, dass eine vernünftige Schweizer Lösung im Zeitalter der Globalisierung, und wo jedermann die weltweit vorherrschende Stellung der Basler Pharma auf diesem Gebiet kennt, eine Signalwirkung auf die weltweit angehende Diskussion über Genschutzmassnahmen haben könnte. Wie neuerdings bei jeder lebenswichtigen Diskussion – ich denke an das Arbeitsgesetz, an die Sozialpolitik usw. – will uns auch hier die bürgerliche Mehrheit US-amerikanische Verhältnisse aufzwingen. Bedingungen also, die nur in einem zum Teil nur halbwegs zivilisierten Land denkbar sind.

Unsere Fraktion unterstützt ohne Gegenstimme und mit nur wenigen Enthaltungen den Gegenvorschlag. Es dürfte nun klar sein, warum. Deshalb verwerfen wir auch einstimmig den Bundesbeschluss, der einen solchen Gegenvorschlag nicht zulässt. Da nicht nur in der Kommission, sondern auch hier – das bezeugen die Voten der Sprecher der bürgerlichen Fraktionen – keine Bereitschaft zur Kompromisslösung signalisiert

siert wurde – die «Gen-Lex-Motion», bei der sich eine knappe Mehrheit unserer Fraktion der Stimme enthalten wird, darf sicher nicht als eine solche Lösung verkauft werden –, bleibt der grossen Mehrheit unserer Fraktion (bei einigen Enthaltungen) keine andere Wahl, als momentan die Initiative zu bejahren.

Nichtsdestotrotz hoffen wir, dass in der bis zur Schlussabstimmung noch verbleibenden Zeit nach der Behandlung im Ständerat etwas mehr Bewegung an den Tag treten wird – kleine Signale haben wir in den letzten Tagen gesehen – und dass greifende Gesetzesbestimmungen verwirklicht werden können. Erst dann – aber erst dann! – werden wir möglicherweise unsere Haltung überprüfen können.

Moser René (F, AG): Frau Gonseth ortet die Gegner der Initiative bei der Genlobby. Ich möchte betonen, dass ich weder auf der Lohnliste von Novartis noch auf der Lohnliste irgendeiner anderen Firma der Chemie bin. Die Volksinitiative «zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation» – die Gen-Schutz-Initiative – ist und bleibt eine «Verbots-Initiative». Sie verbietet sowohl die Herstellung als auch den Gebrauch gentechnisch veränderter Tiere, sie will keine Freisetzung gentechnisch veränderter Organismen in die Umwelt, und letztlich verbietet sie die Patentierung von gentechnisch veränderten Tieren und Pflanzen, deren Bestandteilen und den dabei angewandten Verfahren und Erzeugnissen. Dazu sagt die Freiheits-Partei ohne Vorbehalte: nein!

Die Gen-Schutz-Initiative muss dem Volk zur Ablehnung empfohlen werden. Eine Annahme der Initiative hätte zur Folge, dass die Forschung an Hochschulen, in Spitälern und in der Industrie sehr stark eingeschränkt werden müsste. Dies hätte zwangsläufig eine verheerende Wirkung auf die Zukunft einer Schlüsseltechnologie der Schweiz, einer Schlüsseltechnologie, in der wir heute weltweit zu den führenden Staaten zählen.

Eine Einschränkung der Forschung und Lehre hätte drastische Auswirkungen auf den Arbeitsplatz Schweiz, ob Sie es wahrhaben wollen oder nicht. Oder glaubt hier jemand allen Ernstes, dass sich die Forschungsstätten und die Produktion bei einer Annahme der Initiative nicht aus unserem Land verabschieden würden? Die schweizerische Forschung könnte zudem auf diesem Gebiet nicht mehr von der Zusammenarbeit mit ausländischen Partnern profitieren. Das ist Isolierung – nicht das Abseitsstehen bei einer supranationalen Organisation!

Sie alle wissen es: Mit Hilfe der Gentechnologie lässt sich eine Vielzahl neuer Medikamente und Produkte entwickeln, welche sich bereits für sehr viele Patienten als Segen erwiesen haben. Für eine Reihe bisher unheilbarer Krankheiten, z. B. Krebs oder Alzheimer Krankheit, wird mittels der Gentechnologie an neuen Heilmitteln geforscht.

Bitte nehmen Sie auch Kenntnis davon, dass seit Beginn der Genforschung vor ungefähr 23 Jahren kein einziger Fall bekanntgeworden ist, welcher irgendeine Gefahr für die Umwelt und den Menschen gebracht hat. Es ist somit klar, dass die Forscher diese Technologie im Griff haben. Weltweit viele Tausende von registrierten Feldversuchen mit gentechnisch veränderten Pflanzen haben bis heute ebenfalls keine spezifischen Probleme ergeben, d. h. keine Probleme, die nicht schon bei den traditionellen Züchtungen aufgetreten wären.

Aber dies interessiert unsere selbsternannten Weltverbesserer überhaupt nicht. Es kümmert sie nicht, ob wir durch Verbote eine weitere grosse Zahl von Arbeitslosen erzeugen. Sie verdienen ihr Brot ja nicht in der Industrie.

Den Gegenvorschlag der Linken und der Grünen der WBK lehnen wir genauso ab wie die Initiative. Es wurde bereits mehrmals erklärt, dass der Rahmen der Gentechnologierechtsetzung mit den heute bestehenden Verfassungsgrundlagen abgesteckt ist. Was diesen Gegenvorschlag angeht, so stellen wir fest, dass dieser einfach, in einer etwas anderen Form als die Initiative zwar, Verbotselemente enthält, die für die Fraktion der Freiheits-Partei nicht akzeptierbar sind. Dazu kommt noch, dass der Gegenvorschlag in seiner Schwammigkeit stark interpretationsbedürftig ist.

Dahinter steckt die Taktik unserer Systemveränderer. Eine Taktik, die für den Durchschnittspolitiker nicht so schnell auszumachen ist. Ich nenne hier nur ein einziges Beispiel, um Ihnen aufzuzeigen, wie verhängnisvoll die schöngeistigen Vorschläge dieser Kommissionsminderheit sind: Die Kommissionsminderheit beantragt in Artikel 24novies Absatz 3 der Bundesverfassung unter Buchstabe b (neu): «Die Freisetzung von gentechnisch veränderten Mikroorganismen und Viren ist untersagt. Ausnahmen können gestattet werden, wenn sie aus therapeutischen Gründen oder im öffentlichen Interesse erforderlich sind und keine vertretbaren Alternativen vorliegen.»

Diese Bestimmung geht über die sicherheitsmässig motivierte Bewilligungspflicht hinaus. Ganz wesentlich sind die Fragen: Wer definiert das «öffentliche Interesse»? Wer definiert, was «Alternative» ist? Sie können versichert sein, dass bei einer solchen Bestimmung eine nie endende Diskussion entstehen würde und dass sich selbstverständlich die gleichen Leute, welche hinter dieser Forderung stehen, berufen fühlen würden, das sogenannte öffentliche Interesse zu vertreten.

Der Antrag der Minderheit der «FraP-Delegierten», ein Moratorium für Xenotransplantationen zu erlassen, ist für mich insofern ulkig, als dass in der Schweiz, ja selbst weltweit, noch gar nie Xenotransplantationen mit Organen transgener Tiere ausgeführt wurden. Die wenigen, vor allem in den USA ausgeführten Xenotransplantationsversuche zeigen noch dermassen grosse Verträglichkeitsprobleme, dass Sie keine Angst haben müssen, in den nächsten zehn Jahren auf Transplantationen tierischer Organe bei den Menschen hier in der Schweiz zu stossen. Dieser Minderheitsantrag ist mehr als überflüssig. Ein Moratorium auf Vorrat – das ist es nämlich – darf es nicht geben.

Die Freiheits-Partei wünscht sich eine klare Absage an die Adresse der Gen-Schutz-Initianten.

Gysin Remo (S, BS): Wie können wir all die unterschiedlichen Anschauungen und Strategien unter einen Hut bringen, wie können wir sie bündeln? Wollen wir das überhaupt? Politische Gestaltungskraft ist auf jeden Fall mehr als Durchschlagskraft.

Wir haben heute die Chance, ein wichtiges Stück gemeinsamer Zukunft miteinander zu gestalten. Wir können dies auf verschiedene Arten machen. Wir können «Schwarz-Weiss» spielen, ein «Alles-oder-Nichts-Spiel» machen, wir können das Spiel «Der Stärkste gewinnt» spielen, oder wir können uns für einen gemeinsamen Weg, auf dem wir alle zu den Gewinnern gehören, entscheiden. Dies ist der Weg einer Art erweiterter Sozialpartnerschaft, unseres grössten Standortvorteils im internationalen Wettbewerb. Es ist der Weg des gemeinsamen Tragens, des Gebens und Nehmens. Veränderungsprozesse sind schliesslich immer auch Tauschprozesse. Ich rede vom Weg des Kompromisses, wie er uns mit dem Gegenvorschlag zur Gen-Schutz-Initiative eröffnet wird, ein Weg, den ich mir als Sympathisant der Gen-Schutz-Initiative auch zuerst abringen musste.

Betrachten wir in aller Kürze, was jeder Sozialpartner und jede Sozialpartnerin mit dem Gegenvorschlag einerseits gewinnen und andererseits opfern würde.

Die pharmazeutische Industrie bekommt – im Gegensatz zur Absicht der Gen-Schutz-Initiative – die zur Herstellung von Medikamenten erwünschten transgenen Tiere und wird gentechnisch veränderte Pflanzen freisetzen können. Ihr Opfer ist die Patentierung von Lebewesen, die für keinen anderen der Sozialpartner vordringlich oder annehmbar ist.

Die Wissenschaft, die – wenn wir Nobelpreisträger Professor Werner Arber vom Biozentrum Basel zu ihrem Sprecher machen – die Patentierung von Lebewesen ablehnt, gewinnt mit dem Gegenvorschlag ebenfalls die transgenen Tiere zu Forschungszwecken und die Freisetzung von gentechnisch veränderten Pflanzen und bekommt hiermit eigentlich alles, was sie begehrt.

In der Landwirtschaft wird der biologische und der kleinere Bauer im Vergleich zu einer Nulllösung gestärkt. Weil die Patentierung wegfällt, werden Abhängigkeiten gegenüber der

Agrochemie kleiner und die gentechnisch bedingte Tendenz zum Grossbauerntum abgeschwächt. Der Preis, den ein Teil der Bauernschaft mit dem Gegenvorschlag, aber auch mit der Initiative zu zahlen hätte, wäre der Verzicht auf transgene Tiere zur Milch- und zur Fleischproduktion.

Die von der pharmazeutischen Industrie oder Wissenschaft abhängige Arbeitnehmerschaft würde mit dem Gegenvorschlag die Gewissheit bekommen, dass ihr Arbeitgeber mit der Zulassung transgener Tiere zu medizinischen Zwecken und zu Forschungszwecken keinen Grund mehr zu Betriebsverlegungen hätte.

Die Konsumenten von Lebensmitteln gewinnen mit dem Gegenvorschlag die Deklarationspflicht, verbesserte Entscheidungsmöglichkeiten, mehr Markt also.

Patientinnen und Patienten hätten die Gewissheit, dass sie auf kein einziges gentechnologisch bedingtes Heilmittel verzichten müssten, wobei ich Xenotransplantationen ausdrücklich ausschliessen will. Insgesamt müssen mit dem Gegenvorschlag jedoch alle – die Arbeitnehmerschaft, die Konsumenten und die Patienten, alle, die ganze Bevölkerung – wegen der Forschung und der Freisetzung mit einem erhöhtem Seuchen- und Umweltrisiko leben.

Den Gen-Schutz-Initianten und -Initiantinnen verbleibt mit dem Gegenvorschlag nur noch das Verbot der Patentierung von Lebewesen. Sie müssten meines Erachtens am meisten Abstriche, bzw. den grössten Kompromiss machen, nämlich den der Preisgabe der Freisetzungsverbote und den der Zulassung transgener Tiere zu Forschungszwecken.

Die Patentierung von Lebewesen könnte sich – oder wird sich – aller Wahrscheinlichkeit nach als *Pièce de résistance* erweisen. Der Verzicht auf die Patentierung von Lebewesen ist meines Erachtens aber unabdingbar. Mit der Patentierung von Lebewesen würde der Kommerzialisierung der Natur zum endgültigen Durchbruch verholten. Alles würde zur Ware verkommen. Mit der Sicherung des alleinigen Umsatzes würden Monopole und für die Landwirtschaft eine starke Abhängigkeit von Grosshändlern und von der Agroindustrie entstehen. Ich bin überzeugt davon, dass sich die Natur und die Bevölkerung diese Entwürdigung nicht gefallen lassen werden.

Ich will den hier anwesenden Landwirtschaftsfachleuten nicht sagen, was für die Bauern das Beste ist. Aber ich weise auf die landwirtschaftlichen Erfahrungen in den USA hin, wo die Gentechnologie in der Landwirtschaft auf Kosten der kleinen und mittleren Bauernbetriebe zu einem riesigen Arbeitsplatzabbau und Farmensterben geführt hat.

Insgesamt liesse sich mit dem Gegenvorschlag eine Art Opfer- und Gewinnsymmetrie herstellen, die unsere Bevölkerung – und um diese geht es doch hier – und alle beteiligten Hauptakteure zu Gewinnern und Gewinnerinnen machen würde.

Ein grösstmöglicher Konsens hier im Parlament und in der schweizerischen Bevölkerung ist gefragt. Politische Gestaltungskraft ist etwas anderes als blosse Durchschlagskraft. Ich bitte deswegen alle hier Anwesenden, den Kompromiss mit dem Gegenentwurf zu ermöglichen.

Bührer Gerold (R, SH): Ein international bekannter Wirtschaftsforscher, nämlich Professor Porter von der Harvard-Universität, der auch viel in der Schweiz gastiert, hat einmal in einem Buch über die langfristigen Wirtschaftstendenzen folgenden Satz festgehalten: «In der Schlussphase eines langen wirtschaftlichen Aufschwungs steht die Stufe der Verteidigung des Erreichten, die Risikobereitschaft sinkt, und es unterbleiben Innovationen.»

Es stellt sich im Zusammenhang mit der Gen-Schutz-Frage auch hier die Frage: Steht unser Land, steht die Schweiz auch in dieser Schlussphase eines langen technischen und wirtschaftlichen Aufschwungs? Haben wir dermassen starke Berührungsängste vor Innovationen, vor neuen Entwicklungen?

Man könnte auch den Vergleich mit einem Grundsatzartikel ziehen, der diesen Sommer in der angesehenen englischen Wirtschaftszeitung «The Economist» erschienen ist. Darin wird die Thematik abgehandelt, weshalb der alte Kontinent –

und auch die Schweiz – gegenüber dem aufstrebenden asiatischen Raum oder gegenüber Nordamerika dermassen stark zurückgefallen ist. Eine Schlussfolgerung dieser Betrachtungen im «Economist» war, ähnlich wie bei Professor Porter, die zunehmende Versicherungsmentalität, die zunehmende Angst der Gesellschaft vor neuen Entwicklungen, vor neuen Technologien bzw. die Angst vor Risiken generell, die neue Entwicklungen nun einmal in sich tragen.

Lassen Sie mich eines klarmachen: Diese Technologie hat zweifellos weitgehende Auswirkungen. Das ist nicht zu leugnen. Von daher ist zu begrüessen, dass die entsprechende Rechtsetzung bereits in verschiedenen Bereichen stattgefunden hat – eine Rechtsetzung, um einen möglichst hohen Sicherheitsstandard auch in dieser Technologie anzustreben. Ich meine, dass es auch richtig ist, dass diese Technologie jetzt in eine breite Diskussion um die ethisch-moralischen Fragen Eingang gefunden hat, nachdem sie eigentlich über eine längere Zeit im Bereich der Wissenschaftler geblieben ist. In einer direkten Demokratie können wir dieser Auseinandersetzung nicht ausweichen.

Ich meine aber, dass es der falsche Weg ist, hier einfach apodiktisch nein zu sagen. Auch und nicht zuletzt aus ethischen Gründen können wir, meine ich, die Problemstellung nicht so lösen. Wir können sie auch nicht so lösen, weil wir in einer Welt sind, die dermassen stark verflochten ist, dass es schon rein technisch, faktisch nicht möglich ist, diesen Weg zu beschreiten.

Es ist vor allem in bezug auf den Wissenschafts- und auf den Wirtschaftsstandort Schweiz ein falscher, ein gefährlicher Weg. Wir würden hier insbesondere die Pharma-, die Nahrungsmittel- und die Agroindustrie erheblich treffen. Einmal mehr würden wir einer Schlüsselindustrie den Weg in der Schweiz dermassen erschweren, dass sie eben, wie das in anderen Bereichen in den letzten Jahrzehnten leider vorgekommen ist, den Weg ins Ausland sucht. Wir würden der jungen Generation von hoffnungsvollen Forschern, von hoffnungsvollen Unternehmern den Mut und die Möglichkeit nehmen, hier in der Schweiz Beschäftigung zu finden und hier in der Schweiz wissenschaftlich nach vorne zu streben.

Wir beklagen in der Wirtschaftsdiskussion – das wird auch in der nächsten Woche so sein – die Lethargie in diesem Land. Wir beklagen, dass wir wirtschaftlich dermassen stark zurückgefallen sind, dass wir kein Wachstum mehr haben, und sehen den gesellschaftlich wichtigen sozialen Ausgleich gefährdet. Wir können nicht auf der einen Seite diesen Umstand beklagen und auf der anderen Seite eine Technologie, die vielleicht, ähnlich wie die Elektrizität vor hundert Jahren oder ähnlich wie die Telekommunikation, ganz grosse Potentiale hat, am Standort Schweiz im Keim ersticken.

Wir würden ein falsches Signal setzen; ein falsches Signal über die pharmazeutische Forschung hinaus. Ein Signal, dass die Schweiz gesellschaftlich, politisch nicht mehr bereit ist, neue Technologien an die Hand zu nehmen; ein Signal, das Investitionen in unserem Land tangieren würde; ein Signal, das langfristig letztendlich das Fundament auch für den sozialen und ökologischen Ausgleich schwächen würde.

Ich meine daher: Sagen wir aus ethischen, wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Gründen nein zu dieser Initiative und zum Gegenvorschlag.

Teuscher Franziska (G, BE): «Money makes the world go round» und «money makes the genes go round», denn ohne Geld, ohne sehr viel Geld, läuft in der Gentechnologie nichts. Gentechnologie wird uns als Segen der Menschheit angepriesen, aber ist sie das wirklich? Neue Getreidesorten sollen das Hungerproblem lösen. Wenn die reichen Industrienationen das Hungerproblem lösen möchten, wäre das heute schon längst kein Problem mehr. Gentechnologie soll neue Arbeitsplätze schaffen. Derweil werden die alten Arbeitsplätze radikal beseitigt, sei dies bei Novartis, bei Banken oder der öffentlichen Hand. Gentechnologie soll die Gesundheitsprobleme der Welt lösen, aber heute sterben Millionen Menschen an einfach heilbaren Krankheiten wie Durchfall. Weltweit gehen täglich Arten und Sorten unwiederbringlich verloren. Dies wird kaum von jemandem bedauert. Um die-

sem Artensterben Einhalt zu bieten, fehlen auf der politischen Bühne allerdings heute das Geld und auch der politische Wille. Diesem Genverlust steht heute die Schaffung neuer Genome gegenüber, die dank Gentechnologie grenzenlos geworden ist, und dafür stehen Milliarden zur Verfügung.

Alle Naturschutz- und Umweltschutzverbände, vom gemäßigten Schweizerischen Bund für Naturschutz bis zu der radikaleren Gruppe Greenpeace, stehen hinter der Gen-Schutz-Initiative. Es ist also verwerflich, zu behaupten, die Gentechnologie könnte etwas für die Umwelt bewirken.

Der Einsatz von gentechnisch veränderten Pflanzen im grossen Massstab bleibt mit zahlreichen Unsicherheiten verbunden. Das Risiko, dass Gene aus dem manipulierten Erbgut auf wildlebende Arten übertragen werden, ist nicht wegzudiskutieren. Die Wildflora könnte verändert werden, und damit würde das natürliche Gleichgewicht im betroffenen Ökosystem gestört. Wir haben heute genug Umweltprobleme. Schaffen wir uns nicht mit der Gentechnologie noch neue!

Schädlingsresistente Pflanzen, das ist doch die Lösung für den naturnahen Landbau, ist man versucht zu sagen. Allerdings: Das tönt verlockend, ist aber nur die eine Seite der Medaille. Gentechnologisch hergestellte Pflanzen sind auch teuer und müssen für diejenigen, die sie anbieten, Gewinne abwerfen. Durch die Patentierung von gentechnisch verändertem Saatgut würden Bauer und Züchter lizenzpflichtig. Die Folgen wären verheerend. Die Preise für Saatgut würden steigen, und die genetische Uniformität auf dem Feld würde noch zunehmen. Die Sortenvielfalt, die als Nahrungsgrundlage für die Menschen notwendig ist, würde endgültig zum Verschwinden gebracht. Damit könnte die Gentechnologie zu einem Bumerang werden. Statt das Hungerproblem zu lösen, würde sie es verschärfen. Wenige Konzerne würden Eigentümer von Genen und Arten, auf denen das Welt-ernährungssystem aufbauen würde. Ein neuer Imperialismus droht – der gentechnische.

Forscher und Forscherinnen, die glauben, mit Gentechnologie würde die umweltschonende Landwirtschaft gefördert, sind politisch naiv. Denn in erster Linie werden mit Gentechnologie Bereiche erforscht, die Gewinne versprechen.

Als Naturwissenschaftlerin verstehe ich die Forschungsneugierde gut. Auf der anderen Seite bin ich aber überzeugt, dass nicht alles, was erforschbar ist, auch machbar sein sollte. Wo viel Geld zu verdienen ist, gibt es immer Leute, welche sich auf Kosten der anderen bereichern wollen. Deshalb braucht es vor allem für risikoreiche Technologien eine breit angelegte Diskussion. Dabei müssen gesundheitspolitische, entwicklungspolitische und ethische Argumente auch ein Gewicht bekommen und nicht nur die wirtschaftlichen. Wir müssen verhindern, dass wenige Leute mit Gentechnologie auf dem Buckel der Allgemeinheit viel Geld verdienen können. Die Gentechnologie braucht eine gesellschaftliche Kontrolle. Die Gen-Schutz-Initiative ist ein geeignetes, massvolles und verantwortbares Instrument, um der Gentechnologie Schranken zu setzen.

Deshalb bitte ich Sie, die Gen-Schutz-Initiative zu unterstützen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR): Ce qui frappe tout d'abord dans l'initiative qui nous est soumise, c'est son inopportunité dans le temps. La question oui ou non au génie génétique n'est plus d'actualité. Le génie génétique est entré dans notre vie quotidienne, y apportant son lot de succès incontestés et incontestables, avec quelques incertitudes à la clé. La Suisse joue dans cette discipline scientifique un rôle de pionnier pour atteindre à ce jour un degré de reconnaissance international. Dans tous les pays industrialisés, les firmes et les facultés universitaires, qui s'intéressent aux sciences de la vie, ont déjà investi des sommes considérables dans le développement du génie génétique. Les travaux des chercheurs ont fait l'objet de plusieurs centaines de milliers de publications. Bon nombre de médicaments actuellement indispensables sont à la disposition des médecins dans des domaines aussi variés que le cancer, le sida ou les maladies cardio-vasculaires.

D'autres médicaments très prometteurs, de nouveaux vaccins, mais surtout de puissants instruments de diagnostic sont en phase très avancée de recherches cliniques. En bref, la thérapie causale va peu à peu remplacer la thérapie symptomatique.

Alors, pourquoi cette initiative qui présente une image figée dans un monde en mouvement? Alors, pourquoi cette initiative qui exploite nos peurs irrationnelles et multiformes et nous met en porte-à-faux avec nos scientifiques? Les initiateurs exposent leur credo à force de caricatures choquantes et d'images brutales. Le génie génétique, sa recherche fondamentale et appliquée sont à mille lieux de ces scénarios d'horreur. Ils ouvrent des perspectives fantastiques pour les malades et ceux qui le seront. Il ne m'appartient pas ici d'apporter une série d'arguments scientifiques, mais des considérations d'ordre général. Permettez-moi de m'arrêter à deux ou trois points de l'initiative pour en dénoncer l'aberration.

L'initiative interdit les animaux transgéniques, alors qu'on les sait irremplaçables. Il est actuellement prouvé que le cancer est toujours une maladie génétique dans le sens qu'il implique une modification ou une altération des gènes. La meilleure manière de reproduire chez l'animal certaines caractéristiques de la maladie en question consiste à effectuer sur cet animal la nécessaire modification d'un ou plusieurs gènes et de simuler la même maladie que chez l'homme. Accepter la présente initiative aurait pour conséquences la cessation en Suisse et le transfert à l'étranger des activités de recherche et de développement dans le domaine du génie génétique.

L'interdiction de production et d'utilisation d'animaux transgéniques empêcherait également tout retour technologique vers la Suisse.

Comme autre conséquence fâcheuse de l'acceptation de l'initiative, ne convient-il pas de mentionner la condamnation à l'inaction des biologistes moléculaires et des biochimistes de nos universités?

Interdire l'octroi de brevets n'a rien de cohérent non plus. Un brevet est un droit défensif. Il ne donne pas le monopole de développer tout et n'importe quoi, mais il exclut que toute tierce personne puisse tirer profit d'une invention. Si le fruit de sa recherche présente un risque quelconque, le détenteur du brevet peut en empêcher toute nouvelle utilisation qui lui apparaîtrait dangereuse. Une sécurité supplémentaire.

Parlons de la preuve de l'utilité qu'exige l'initiative en son article 4. Il y a beaucoup de chercheurs qui cherchent et ceux qui trouvent sont parfois fort étonnés de leurs découvertes. Il y a l'effet de surprise. Permettez-moi un exemple tout banal qui sort de ce domaine: vous savez que la recherche sur le revêtement de la capsule spatiale a permis également de mettre au point la poêle antiadhésive. Qui l'aurait cru! Garantir l'utilité de la recherche avant de l'avoir menée à terme et démontrer a priori l'absence d'alternatives relèvent de la mission impossible.

Ne nous laissons pas prendre au piège de l'initiative ni du contre-projet. Celui-ci n'a rien du compromis bien helvétique qui permet en général de satisfaire initiateurs et opposants, initiative et contre-projet, bonnet blanc, blanc bonnet. Méfions-nous du génie génétique doux préconisé par la minorité I de la commission. Il n'a de velouté que le nom. Il conduirait aussi à fermer nos laboratoires et obligerait nos chercheurs à boucler leurs valises. Le génie génétique n'est pas sans risques, certes. On ne peut jamais exclure la présence d'un grain de sable qui dérègle un mécanisme. Ce n'est pas pour autant qu'on arrête la machine.

Je souhaite surtout mettre en valeur la portée de l'article constitutionnel voté en 1992. C'est un sérieux garde-fou à tout dérèglement possible. Il s'agit bien sûr d'affiner la législation existante et je soutiens la motion «Gen-lex» qui va dans ce sens. La Suisse, on le déplore, perd sa matière grise et sa substance.

Le temps est venu d'étudier les processus pour stimuler l'action. Nous sommes au pied du mur, là où on reconnaît le maçon. Il y a des décisions que nous ne pouvons esquiver et un non catégorique à l'initiative et à son contre-projet s'impose.

Pelli Fulvio (R, TI): La parola «iniziativa» contiene un significato positivo, dovrebbe segnare l'inizio di qualche cosa, servire a proporre delle nuove ipotesi. E probabilmente chi ha voluto questo strumento della democrazia, lo ha pensato come un'opportunità offerta al popolo di contribuire a costruire le strutture e a determinare le leggi fondamentali del Paese. Non è però, purtroppo, in questo senso che lo strumento viene comunemente usato. Invece che per costruire, le iniziative vengono utilizzate per bloccare, trasformando così la funzione del popolo da autorità di scelta in autorità di veto. La situazione non è diversa in questo caso. L'iniziativa viene usata non per favorire, nemmeno per regolare il progresso, ma semplicemente per inibirlo, imbavagliandolo nella giungla dei divieti e delle procedure. Alla base dell'iniziativa cosiddetta per la protezione genetica mi sembra stia un errore di concetto: non certo la preoccupazione di cercare soluzioni al possibile uso superficiale, abusivo o addirittura perverso delle tecnologie genetiche – che è preoccupazione legittima in una società attenta ai valori etici quale è la nostra, e per la quale sono pronto a battermi con impegno in ogni momento –, quanto piuttosto l'impostazione della cosiddetta soluzione, ispirata dalla paura e dalla diffidenza invece che dalla razionalità, e basata sul principio che sostanzialmente tutto, o più o meno tutto, nel campo dell'ingegneria genetica, deve essere proibito. Abbiamo già un articolo costituzionale che permette l'emanazione di norme regolatrici dell'uso di questa nuova forma di tecnologia; l'ha votato il popolo nel 1992. A tale scopo sono poi state adottate diverse modifiche legislative e altre sono allo studio o in via di preparazione. Non c'è quindi oggettivamente un bisogno di un nuovo articolo costituzionale. L'obiettivo è dunque solo quello di proibire, di frenare. Per chi propone l'articolo costituzionale, evidentemente, l'unica soluzione del problema del possibile uso scorretto della tecnologia genetica consiste nell'inibizione di qualsiasi ipotesi di un suo sviluppo e di un suo utilizzo. Con questo modo di ragionare io non posso essere d'accordo. I nuovi strumenti forniti dalla scienza, che in altri paesi non meno evoluti del nostro, né eticamente meno ispirati del nostro, vengono considerati quali opportunità piuttosto straordinarie di ottenere in molti campi, primo fra tutti quello medico, progressi forse decisivi, non possono e non devono essere respinti al di là dei nostri confini, dove comunque continueranno a essere utilizzati. Per principio non sono d'accordo, ancor prima che per interesse. Quella di non saper considerare anche le opportunità offerte dalle nuove scoperte della scienza e non soltanto gli ipotetici pericoli, chiedendo quindi proibizioni, quella di non riuscire ad effettuare una ponderazione di interessi in gioco, è una debolezza pericolosa perlomeno altrettanto quanto lo sarebbe ignorare i rischi delle novità scientifiche, perché il futuro e il progresso vanno affrontati con razionalità e non semplicemente rifiutati. Se nel passato nel nostro Paese e in altri si fosse ragionato nel modo in cui lo fanno oggi gli iniziattivisti, probabilmente molte delle malattie gravissime che hanno sterminato intere popolazioni sarebbero rimaste incurabili. Sarebbe infatti risultato impossibile effettuare quelle ricerche senza le quali nessuna nuova risorsa scientifica avrebbe avuto la possibilità di essere scoperta.

Io credo che bisogna saper stare dalla parte del futuro, valutandone i rischi per poterli controllare, ma anche le opportunità, e non credo che abbiamo il diritto di fermare la ricerca nel campo della tecnologia genetica.

Weber Agnes (S, AG): Mit der Gentechnologie können Gene vom Menschen auf Pflanzen, Tiere und Mikroorganismen übertragen werden – und umgekehrt. Ein solcher Vorgang wäre nicht möglich über natürliche evolutionäre Prozesse oder durch Züchtung. Ich habe mich grundsätzlich gefragt, wie zukunftsfähig die Gentechnologie ist, d. h., wie sicher wir sein können, dass diese Technologie eine nachhaltige Entwicklung, zu der wir 1992 in Rio ja gesagt haben, nicht beeinträchtigen wird.

Die Weltkommission für Umwelt und Entwicklung definiert nachhaltige Entwicklung wie folgt: «Nachhaltige Entwicklung ist eine Entwicklung, welche die heutigen Bedürfnisse zu

decken vermag, ohne für künftige Generationen die Möglichkeit zu schmälern, ihre eigenen Bedürfnisse zu decken. Der Schutz der Umwelt, die wirtschaftliche Effizienz und die soziale Solidarität sind die drei Schlüsselfaktoren einer nachhaltigen Entwicklung.»

Aufgrund dieser Kriterien ist meines Erachtens die Gentechnologie in der Landwirtschaft und in der Nahrungsmittelproduktion überflüssig. Wir haben uns als Land nach mehreren Volksabstimmungen und langjährigen Kampagnen für eine biologische Landwirtschaft entschieden, mit Direktzahlungen für ökologische Leistungen. Nur ökologisch angepasste Lösungen schützen die Artenvielfalt, die Biodiversität, und garantieren, dass wir keine nichtabschätzbaren Risiken eingehen mit gentechnisch manipulierten Nutztieren und Pflanzen, die die Umwelt und die Gesundheit für unsere Nachkommen nachhaltig schädigen könnten.

Ich stelle – stellvertretend für andere Produkte – die Frage, wieso wir gentechnisch manipulierte Sojapflanzen essen sollten, von denen wir nicht wissen, welche möglichen Allergien oder anderen durch die eingesetzten Toxingene möglichen gesundheitlichen Schäden sie beim menschlichen Konsum verursachen, und auch nicht, welche Folgen die freigesetzten manipulierten Pflanzen für die Umwelt haben. Diese wurden ja schliesslich nur deshalb gentechnisch verändert, damit die Pflanzen gegen alle Mittel resistent sind, ausser dem Herbizid der gleichen Firma, die die gentechnisch manipulierten Sojapflanzen herstellt und somit den Anspruch auf ein Sojamonopol erhebt. Sollen die Konsumentinnen und Konsumenten und die Umwelt unbekannte Risiken zugunsten des Gewinns eines bestimmten Konzerns tragen, obwohl geradeso gut normale Sojapflanzen gezogen und konsumiert werden könnten? Ich meine: nein!

Auch das Argument Arbeitsplätze verfängt hier nicht. Für mich stellt sich nicht die Frage: «Wie viele Arbeitsplätze bringt das?», sondern: Welche Problemlösung ist die beste? Für das Problem Sojaproduktion scheint mir die konventionelle, möglichst naturnahe Produktion eine viel geeignetere Problemlösung zu sein als die Produktion gentechnisch manipulierter Sojapflanzen. Im übrigen schaffen beide Produktionsweisen Arbeitsplätze.

Wo mir die Gentechnologie am sinnvollsten erscheint: bei der Grundlagenforschung und der Medizin. Wobei ich gerade bei der Medizin am durchschlagenden Erfolg der Gentechnologie zweifle. Krankheit und Gesundheit sind von innerpsychischen und umweltbezogenen Faktoren ebenso, wenn nicht noch stärker, abhängig als von nur anlagebedingten genetischen Faktoren.

Niemand – ob man nun zur Gentechnologie eine eher befürwortende, eine eher ablehnende oder eine sehr differenziert argumentierende Haltung einnimmt – kann die Augen davor verschliessen, dass die Gentechnologie nicht nur Chancen, sondern auch Risiken mit sich bringt. Es liegt deshalb in unserer politischen Verantwortung, aufgrund der vorliegenden Gen-Schutz-Initiative, die zu Recht auf Lücken im Gesetz hinweist und klar Position bezieht, zu einer Antwort zu kommen, wo die Grenzen der von Steuergeldern bezahlten Grundlagenforschung liegen, was die Wirtschaft darf und was nicht.

Meines Erachtens kommt der Gegenvorschlag den Interessen von Wirtschaft und Forschung weitestgehend entgegen und nimmt gleichzeitig die Risiken der Technologie und die Sicherheitsbedürfnisse der Bevölkerung ernst.

Noch ein Wort zur Xenotransplantation: Es gibt die Anekdote, dass Professor Barnard – der Herzchirurg aus Kapstadt – einst einem frisch operierten Arzt auf einer Schale dessen herausoperiertes Herz zeigte und sinngemäss sagte: «Sie sind der erste Mensch auf dieser Welt, der sein eigenes Herz anschauen und trotzdem weiterleben kann.»

Diese Anekdote wirft Fragen auf, z. B.: Was bedeutet es für die Identität eines Menschen, mit einem fremden Herzen weiterzuleben? Wo wird die Altersgrenze für Transplantationen gezogen? In England liegt sie bei 65 Jahren. Würden Tierherzen in Menschen transplantiert, stellten sich noch viele weitere Fragen: Welche Identität hat ein Mensch mit einem Schweineherzen? Besteht nicht das hohe Risiko, dass Men-

schen mit Tierorganen verschiedensten mitgelieferten tierischen Viren als Spielwiese für neue gefährliche Krankheiten dienen könnten, die sich weltweit ausbreiten würden, wie z. B. Aids? Wenn Tiere den Menschen als Ersatzteillager dienen, wie weit soll dann die Altersgrenze für Menschen hinausgeschoben werden? Können wir einerseits über die durch Hochbetagte verursachten hohen Gesundheitskosten klagen und andererseits den natürlichen Tod ständig hinausschieben? Müssen wir nicht einfach zur Kenntnis nehmen, dass wir sterblich sind und dass gut sterben vielleicht sogar besser ist als ewig leben?

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Bio- und Gentechnologie gelten weltweit als Schlüsseltechnologien der Zukunft. Sie sind aber bereits heute ein integraler Bestandteil der medizinischen Forschung und ihrer Anwendung.

Ob die Schweiz in der Genforschung weiter an der Weltspitze mithalten kann, hängt stark von den künftigen Rahmenbedingungen ab. Eine Annahme der Gen-Schutz-Initiative hätte schwerwiegende Konsequenzen für die Pharma- und Hochschulforschung der Schweiz. Ohne gentechnische Verfahren und ohne transgene Tiere, welche durch die Initiative verboten würden, könnten Forschungsarbeiten an Krankheiten wie Alzheimer, Krebs oder Aids nicht mehr weitergeführt werden. Betroffen von einem Verbot wären somit in erster Linie die vielen Patienten, für die Biotechnologie und Gentechnologie Hoffnung auf Heilung bedeuten.

Zudem würde die Entstehung von aufstrebenden jungen Biotechfirmen in der Schweiz durch die Annahme der Initiative praktisch verunmöglicht. Das Verbot des Patentschutzes von transgenen Tieren, deren Bestandteilen und den dabei angewandten Verfahren würde dazu führen, dass die Gründung von solchen Klein- und Mittelbetrieben in der Schweiz zu risikobehaftet wäre. Der Standort Schweiz würde im internationalen Wettbewerb massiv geschwächt. Für neue Investitionen verlöre er an Attraktivität.

Auch der Minderheitsantrag der Kommission auf einen Gegenvorschlag zur Gen-Schutz-Initiative ist abzulehnen. Dieser Gegenvorschlag geht, wie die Initiative, grundsätzlich von Verboten aus. Er ist stark interpretationsbedürftig und begrifflich unklar.

Der Rahmen der Rechtsetzung für die Gentechnologie ist in der Schweiz mit den heute bestehenden Verfassungsgrundlagen abgesteckt. Seit 1992 verfügt die Bundesverfassung mit Artikel 24novies über detaillierte Bestimmungen und Leitplanken zur Regelung der Bio- und Gentechnologie.

Die Gentechnologie soll nicht grundsätzlich verboten werden, sondern kontrolliert und geregelt angewendet werden dürfen. Die gesetzgeberische Umsetzung des Verfassungsauftrages ist mit einem umfassenden Rechtsetzungsprogramm im Gang und teilweise bereits abgeschlossen – mit dem revidierten Umweltschutzgesetz und dem Lebensmittelrecht. Noch bestehende Lücken in der Rechtsetzung können auf Gesetzesebene rascher geschlossen werden; Anpassungen können rascher konkretisiert werden.

Die vorgeschlagene Motion zur Schliessung bestehender Rechtslücken ist gutzuheissen, auch wenn ich die von Kollege Eggly vorgetragenen Bedenken durchaus ernst nehme. Diese Motion orientiert sich an dem bereits in Angriff genommenen Gesetzgebungsprogramm und verpflichtet den Bundesrat, die bisherige und die in Vorbereitung befindliche Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie sowie die Schnittstellen zum Humanbereich auf Lücken, Mängel und Anpassungsbedürfnisse zu überprüfen. Diese Lücken sind raschestmöglich zu schliessen, und die Vernehmlassung der für notwendig erachteten Gesetzes- und Verordnungsänderungen ist spätestens 1997 zu eröffnen.

Klares Ziel der Initiative ist es, den meisten Anwendungen der Gentechnik einen Riegel vorzuschieben. Die Initiative tangiert mit diesen Verboten direkt und indirekt den medizinischen Bereich, auch wenn die Initianten das Gegenteil behaupten.

Bereits 26 gentechnisch hergestellte Medikamente und 4 Impfstoffe stehen in der Schweiz zur Verfügung, und weitere rund 200 medizinische Produkte befinden sich in der kli-

nischen Prüfung. Nach dem Jahre 2000 dürfte kein neuartiges Medikament auf den Markt kommen, bei dem Gentechnik nicht eine entscheidende Rolle gespielt hat. In der biomedizinischen Grundlagenforschung und in der Entwicklung von neuen Medikamenten und Behandlungsformen sind transgene Krankheitsmodelle unerlässlich. Der Erkenntniswert transgener Krankheitsmodelle und ihrer Übertragbarkeit auf die Humanmedizin ist besser als beim konventionellen Tierversuch.

Unsere heutige Patentgesetzgebung enthält kein allgemeines Patentverbot für Tiere und Pflanzen. Von der Patentierbarkeit ausgeschlossen sind grundsätzlich Tierrassen und Pflanzensorten, zum wesentlichen biologische Verfahren zur Züchtung von Pflanzen und Tieren. Mikrobiologisch-technische Verfahren und die damit gewonnenen Erzeugnisse sind dagegen patentierbar.

Nicht patentfähig sind auch Erfindungen, deren Verwendung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstösst, sowie chirurgische, therapeutische und diagnostische Verfahren, die am menschlichen Körper angewendet werden. Die Schweiz ist im übrigen auf dem Gebiete des Patentschutzes an internationale Verpflichtungen gebunden.

Mit der Erteilung eines Patentes für ein transgenes Tier wird nicht das Lebewesen als solches patentiert, sondern die im Tier verkörperte gentechnische Erfindung bzw. Anwendung. Fehlt der Patentschutz, so fällt gerade in der Bio- und Gentechnologie ein wichtiger Anreiz für die Forschung und für künftige Investitionen weg. Das Patent ist ein wichtiges Instrument zur Finanzierung künftiger Forschungsprojekte.

Ob angesichts des Globalisierungsprozesses der Wirtschaft die Attraktivität des Standortes Schweiz gewährleistet ist, hängt in hohem Mass davon ab, ob Wettbewerbsvorteile bei der Weiterentwicklung und Anwendung von neuen Technologien erarbeitet werden können und ob die institutionellen Rahmenbedingungen die entsprechenden Innovationsanstrengungen begünstigen, zumindest aber nicht erschweren.

Eberhard Anton (C, SZ): Ich möchte mich vor allem aus der Sicht der Landwirtschaft zur Gen-Schutz-Initiative äussern. Ich nehme es gleich vorweg: Als praktischer Bauer bin ich der Meinung, dass ich heute und morgen Gentechnologie nicht unbedingt brauche. Ein Beispiel: Wir müssen Mengenprobleme lösen und nicht Techniken einsetzen, die diese noch vergrössern.

Ich bin aber der Meinung, dass wir uns nicht neue Technologien verbauen dürfen, die schon heute irgendwo auf der Welt – und morgen vielleicht bei uns, z. B. in der Tiergesundheit – einen sinnvollen Beitrag zu Lösungen von Problemen bieten können. Ich erwähne in diesem Zusammenhang auch die Tatsache, dass die Weltbevölkerung viel schneller wächst als die Nahrungsmittelproduktion und dass in vielen Teilen der Erde wachsende Umweltprobleme die Bodenfruchtbarkeit beeinträchtigen. Wir stehen daher in einer sehr kurzen Zeit vor der Frage, wie wir diese Weltbevölkerung ernähren können. Die Gentechnologie könnte hierzu einen wertvollen Beitrag leisten.

Weiter scheint es mir nicht sinnvoll zu sein, bei uns Technologien einfach zu verbieten, die dann um uns herum angewendet werden. Bei der heutigen Verflechtung der Märkte können wir nicht einfach so tun, als ob wir ganz alleine bestimmen könnten, was wir wollen und was wir nicht wollen. Ich weise darauf hin, dass wir laufend erleben, dass wir bei uns Produktionstechniken verbieten wollen, dann aber nicht in der Lage sind, Produkte von unserem Land fernzuhalten, die im Ausland mit solchen Techniken hergestellt werden.

Wenn sich solche Techniken und Produkte auf dem Markt durchsetzen, dann heisst das doch nichts anderes, als dass die Konsumenten sie auch wollen. Man sollte von uns nicht dauernd mehr Markt verlangen und uns dann daran hindern, das zu produzieren, was die Konsumenten wollen. Ich gehe davon aus, dass sich bei weitem nicht alles, was mit Gentechnologie möglich wäre, auf dem Markt durchsetzen wird. Wichtig ist für mich, dass die Konsumenten dank einer klaren Deklaration darüber entscheiden können, ob sie gentechnisch veränderte Produkte wollen oder nicht.

Es wird sicher eine beachtliche Nachfrage nach Produkten ohne Gentechnologie geben. Es liegt dann an uns, mit der entsprechenden Produktionsweise und Deklaration diese Nachfrage zu decken. Ich sehe gerade hier eine Profilierungsmöglichkeit für uns Bauern.

Für mich ist es deshalb klar, dass die in der Initiative enthaltenen Verbote abzulehnen sind. Hingegen bin ich der Meinung, dass die Entscheide über die konkrete Anwendung der Gentechnologie in einem klaren gesetzlichen Rahmen geregelt werden müssen, der eine gründliche Abwägung von Vor- und Nachteilen ermöglicht. Ich unterstütze deshalb die Motion der WBK, mit der noch vorhandene Lücken in der Gesetzgebung rasch geschlossen werden.

Im Rahmen der Gesetzgebung muss auch dafür gesorgt werden, dass die Bauern bei uns und auf der ganzen Welt nicht in eine einseitige Abhängigkeit von grossen Firmen gelangen. Ich lehne die Patentierbarkeit von Tierrassen und Pflanzensorten ab. Der Züchtervorbehalt muss erhalten bleiben, sonst gerät die Landwirtschaft in eine immer grössere Abhängigkeit.

Ich fasse zusammen: Ich stehe dem Einsatz der Gentechnologie in der Landwirtschaft in der Schweiz zum heutigen Zeitpunkt nüchtern gegenüber. Ich halte es aber für falsch, für die Zukunft Möglichkeiten zu verbauen, die morgen erwünscht sein könnten. Im Pharmabereich wurde bereits vieles erreicht. Neue Anwendungen stehen bevor. Und vor allem: Es macht keinen Sinn, bei uns Dinge zu verbieten, die dann einige Kilometer jenseits der Grenze erlaubt sind. Die heutige Verfassungsgrundlage genügt. Ich trete dafür ein, dass vorhandene Lücken auf Gesetzesesebene rasch geschlossen werden, damit über die konkrete Anwendung im Einzelfall entschieden werden kann.

Gadient Brigitta (V, GR): Hoffnung und Angst, Chancen und Risiken liegen gerade im Bereich der Gentechnologie sehr nahe beieinander – die Angst vor Verletzungen der Würde der Kreatur, vor verantwortungslosem Umgang mit unserer Natur, vor nicht kontrollierbaren Risiken. Wer denkt nicht automatisch an Aldous Huxleys «Brave New World», in welcher es nur noch Alpha-, Beta-, Gamma- und Deltamenschen gibt? Auf der anderen Seite steht das Entwicklungspotential im Bereich der Medizin. Für manche Krankheit und manches Gebrechen kann Gentechnik heute die einzige Hoffnung auf sonst aussichtslose Heilung sein. Sodann sind da Pharmakologie, Umwelttechnik und Landwirtschaft. Und insbesondere auch ein möglicher Beitrag zur Ernährungssicherheit in der Dritten Welt. Ohne Risiken gibt es auch keinen Nutzen, keine Chancen.

Nichtsdestotrotz: Die Materie ist für den einzelnen kaum fassbar, und das erzeugt Unsicherheit und Angst; eine Angst, die letztlich auch zur Gen-Schutz-Initiative geführt hat. Wohl kein Feld der modernen Wissenschaft ist zudem derart von Vorurteilen geprägt wie die Gentechnik.

Würde die Gen-Schutz-Initiative angenommen, so wäre die Auslagerung wesentlicher Teile der pharmazeutischen Industrie aus der Schweiz unausweichlich. Schaden nähme nicht nur die Industrie. Der Wissenschaftsstandort Schweiz, unser Werk-, Forschungs- und Denkplatz, wäre beim völligen Verzicht auf eine moderne Schlüsseltechnologie wie die Gentechnik längerfristig gefährdet, würde erodieren, Arbeitsplätze würden verlorengehen, und insgesamt hätte letztlich die ganze Schweizer Volkswirtschaft darunter zu leiden.

Auch dieses Bild erzeugt Angst. Ob die Auslagerung der Gentechnologie ins Ausland der Umwelt und ethischen Anliegen zugute käme, ist erst noch zu bezweifeln. Schwarzweissmalerei ist deshalb hier fehl am Platz. Gefragt ist vielmehr ein Dialog darüber, wie unsere moderne Gesellschaft mit den Risiken der Gentechnologie umgehen soll.

Viel mehr Sinn als pauschale Verbote macht der verantwortungsvolle und kontrollierte Umgang mit der Gentechnologie. Wir brauchen transparente, verantwortungsbewusste Richtlinien, gute Kontrollen, ethische Grundsätze und Schranken, die Beachtung finden.

Neben der heute bestehenden und zum Erlass von Schutzbestimmungen zur Verhinderung negativer Auswirkungen

der Gentechnologie ausreichenden Verfassungsgrundlage müssen deshalb sinnvolle gesetzliche Rahmenbedingungen, abgestuft und differenziert, dem Sicherheits- und Schutzbedürfnis des Menschen und der Natur wie auch den Interessen der Wirtschaft Rechnung tragen. Das heisst: Verantwortungsvolle Nutzung soll erlaubt, Missbräuche müssen verhindert werden.

In Ergänzung der bereits heute vorgegebenen Schranken ist es nötig, die noch bestehenden Lücken in der Spezialgesetzgebung rasch zu schliessen. Deshalb die Motion Ihrer Kommission!

Überall dort, wo sie gebraucht werden, sind klare Rechtsgrundlagen nötig. Zudem ist die Frage, ob die Zielsetzungen ethisch zu vertreten und die Folgen ethisch zu verantworten sind, immer wieder neu zu stellen. Deshalb werden in der Motion eine Ethikkommission, ein Controlling, die Regelung der Haftpflicht, aber auch offene Information und Dialog mit der Öffentlichkeit gefordert.

Gentechnologie ja, aber unter Gewährleistung der Würde der Kreatur, unter Berücksichtigung des Nachhaltigkeitsprinzips, unter Einhaltung globaler Verträglichkeit. Gentechnologie hat ja letztlich zum Ziel, auf lange Sicht ein besseres Leben für alle Menschen zu erreichen. Das ist aber nur möglich, wenn diese Prinzipien eingehalten werden.

Ich bitte Sie deshalb, die Initiative und den Gegenvorschlag abzulehnen, die Motion der Kommission jedoch zu überweisen.

Simon Jean-Charles (C, VD): On avait pu le présupposer lors des travaux de la commission et il semble qu'on en a la confirmation aujourd'hui avec ce débat-fleuve: l'affrontement qui oppose partisans et adversaires de l'initiative sur le génie génétique a toutes les probabilités de tourner à la guerre de religion entre, d'un côté, les scientifiques, qui croient dur comme fer que grâce à la science et à la technique, et seulement grâce à elles, l'humanité entrera enfin dans une ère de développement infini, ce qui est faux, et de l'autre, les fondamentalistes, qui sont persuadés qu'il suffirait de stopper tout développement de toute nouvelle technique, voire de sortir à reculons de l'ère technologique pour retrouver le bonheur dans une nature enfin apaisée, dans un paradis terrestre que nous n'aurions jamais quitté si nous n'avions pas commis la fatale erreur de croquer dans une pomme traitée chimiquement. Mais ceci est impossible.

Je crois que, sur ce sujet comme sur bien d'autres, il convient de tenir une position médiane. C'est vrai, aucune technique n'est neutre, c'est vrai, toute technologie nouvelle a un prix à payer, et dans le cas qui nous préoccupe, c'est vrai encore que la technologie génétique pourrait être un risque pour la biodiversité. Seulement voilà, c'est vrai aussi que l'avancée technologique est inéluctable. Alors, il faut la contrôler sans doute, mais on ne peut pas la refuser sous peine de disparaître.

L'«homo habilis» a quitté l'histoire, ou plutôt la préhistoire, parce qu'il avait refusé ou pu assimiler une technologie nouvelle qui mettait déjà la biodiversité en danger; cette technologie nouvelle, c'était l'agriculture. Il préféra en rester à la cueillette traditionnelle, il céda la place à l'«homo sapiens». Toutes proportions gardées, si nous acceptons l'initiative ou même le contre-projet, nous nous condamnerions à la régression sociale et nous prendrions volontairement tous les risques de glisser dans le sous-développement pour les siècles prochains.

Il est incontestable que nous avons le devoir absolu de transmettre à nos enfants une planète sur laquelle ils puissent continuer à vivre et à respirer en paix dans une nature aussi riche que possible; mais il est incontestable également que nous avons le devoir de leur transmettre aussi un monde et un pays dans lesquels ils puissent manger à leur faim et vivre de leur travail. C'est cette contradiction fondamentale et redoutable, je l'admets, qu'il s'agit de résoudre.

Pour cela, comme le suggère la motion 96.3363, renforçons les lois existantes si vraiment le besoin s'en fait sentir, afin de prévenir tout éventuel dérapage mais, de grâce, repoussons cette initiative qui ne vise pas, comme ses partisans l'affir-

ment, à contrôler le génie génétique, mais bien plus à bloquer notre avenir et celui de nos enfants.

Heberlein Trix (R, ZH): Im Rahmen der heutigen Diskussion möchte ich mich auf die Motion über das Moratorium für Xenotransplantationen beschränken.

Auch hier haben wir es, Frau Goll, entgegen Ihren Äusserungen mit einem Verbot zu tun. Lesen Sie den zweiten Absatz des Textes, der vorgeschlagen wird: Mit welcher Berechtigung, möchte ich Sie fragen, können wir als Gesunde hier etwas während zehn Jahren verbieten, von dem wir auch nicht wissen, ob es allenfalls eine Entwicklung gibt, welche vielen Kranken, vielleicht auch uns einmal, helfen könnte? Wir stehen bei diesem Bereich noch ganz am Anfang, am Anfang der Forschung, aber auch am Anfang der Anwendung. Wir brauchen den vom Bundesrat vorgeschlagenen Verfassungsartikel.

Im Gegensatz zum ausserhumanen Bereich haben wir im humanen Bereich bei der Transplantation keine verfassungsrechtliche Grundlage, um Regelungen zu treffen, die Missbräuche verhindern könnten, denn die Kompetenzen liegen bekanntlich noch bei den Kantonen. Dies ist im humanen Bereich bei der Fortpflanzungsmedizin «von Mensch zu Mensch», aber auch bei einer allfälligen Weiterentwicklung mit all ihren Chancen und Risiken im Bereich «von Tier zu Mensch» notwendig. Wir kommen dabei, dies ist ganz sicher, nicht um eine sorgfältige Abwägung von Risiken und Chancen herum – eine Abwägung auch von äusserst heiklen Rechtsgütern, von Prioritäten, um eine Beurteilung der Würde der Kreatur und um eine Beurteilung der Risiken, die doch erheblich sind.

Wenn wir aber diese Chancen und Risiken gegeneinander abwägen, müssen wir uns bewusst sein, dass heute, innerhalb von Europa, über 13 000 schwerkranke Menschen auf ein neues Organ warten, neue Nieren, eine neue Leber oder ein neues Herz. Durchgeführt werden konnten nur rund 4500 Transplantationen. In Amerika stehen vergleichsweise rund 37 000 wartende Menschen rund 18 000 Transplantationen gegenüber. Dank grosser Fortschritte in der Transplantationsmedizin haben zahlreiche Menschen mit ihren neuen Nieren, Herzen oder Teilen davon gleichermassen ein neues Leben geschenkt erhalten und ist ihnen und ihren Angehörigen sehr viel Leid erspart geblieben. Nierentransplantationen stellen heute in der Spitzenmedizin beispielsweise einen vergleichsmässig sicheren Eingriff dar. Die Prognosen sind gut, und der Gewinn an Lebensqualität ist im Vergleich zur Blutreinigung durch eine Dialysemaschine kaum beschreibbar. Ganz nebenbei gesagt ergibt sich auch eine erhebliche Einsparung der Kosten im Gesundheitsbereich. Der grösste Leidensfaktor besteht im Zusammenhang mit der Transplantation vor allem beim qualvollen Warten auf Organe, dem Angehörige und Patienten ausgesetzt sind.

Hier möchte ich einen Aufruf an Sie alle richten. Wer von Ihnen hat einen Spenderausweis ausgefüllt? Dies wäre die einfachste Methode, damit man auf Xenotransplantationen verzichten oder diese sehr stark einschränken könnte. Bei dieser neuen Technik ist es wichtig, dass jetzt eine gründliche Diskussion stattfindet. Mit einem Moratorium hätte man diese Chance nicht. Wir verdrängten damit eine neue risikoreiche, aber auch zukunftsreiche Technologie durch ein Verbot von Anfang an aus der Diskussion und aus der Forschung. Wir brauchen die gesetzgeberische und die verfassungsmässige Grundlage. Wir brauchen aber weder ein Moratorium noch ein Verbot, wir brauchen den verfassungsrechtlichen und den gesetzgeberischen Rahmen, um Missbräuche zu verhindern. Mit einem Moratorium respektive einem 10jährigen Verbot verschliesst die Schweiz die Augen vor einer Entwicklung, die rund um uns herum stattfindet. Ich bitte Sie, die Motion der Minderheit Goll abzulehnen.

Gross Jost (S, TG): Einige bürgerliche Parlamentarierinnen und Parlamentarier glauben, die SP-Fraktion mit diesem Geschäft in Verlegenheit bringen zu können. Sie bringen sich aber selber in Verlegenheit, sie bringen aber vor allem die Sache in Verlegenheit.

Die Mitglieder unserer Fraktion haben in der Kommission und in der Subkommission mit dem Gegenvorschlag substantielle Arbeit geleistet. Sie haben versucht, eine Brücke für einen nationalen Konsens über Inhalt und Grenzen der Gentechnologie zu bauen, und sie waren sich dabei ihrer Verantwortung für die Forschung und den Arbeitsplatz Schweiz bewusst. Anders als der Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Jugend ohne Drogen» – liebe Kolleginnen und Kollegen der CVP-Fraktion – bringt dieser Gegenvorschlag einen verfassungsrechtlichen Rahmen, der verfassungswürdig ist und substantiell Neues bringt. Ich denke hier als Beispiel an die Haftpflichtregelung, die eine Gefährdungshaftung mit langen Verjährungsfristen für Langzeit- und Umweltschäden bringt. Die Gegner verweisen hier zu Unrecht auf die Revision des Haftpflichtrechtes in einem grösseren Zusammenhang. In Wirklichkeit schlägt der diesbezügliche Expertenentwurf eine allgemeine Gefährdungshaftung vor, aber keinen speziellen Lösungsansatz für die Gentechnologie.

Betrachten Sie den Text der «Gen-Lex-Motion». Er enthält ein Gesetzgebungsprogramm, das durchaus als Gesetzgebungsauftrag auf Verfassungsstufe verankert werden könnte. Warum also kein Gegenvorschlag mit dieser oder einer ähnlichen Stossrichtung? Der Verdacht liegt nahe, dass viele bürgerliche Parlamentarierinnen und Parlamentarier gar keinen Gegenvorschlag und damit auch keinen verfassungsrechtlichen Schutzauftrag wollen. Vertreter der chemischen Industrie räumten in Direktgesprächen freimütig ein, sie hätten sich gar nie substantiell mit dem Gegenvorschlag auseinandergesetzt. Das erinnert verhängnisvoll an die Alles-oder-nichts-Vorwärtsstrategie beim Arbeitsgesetz, die das Volk im Dezember mit einem Nein quittieren wird.

Was sind denn die vordergründigen Argumente gegen den Gegenvorschlag?

1. Man will keinen starren Verfassungsrahmen, der den wissenschaftlichen Fortschritt behindert. Verfassungsrechtliche Schranken der Gentechnologie sind nun aber fraglos notwendig und verfassungswürdig, weil sie grundrechtliche Interessen des Menschen und die Würde der Kreatur berühren. Gesetzgebungsmotionen wie die «Gen-Lex-Motion» sind nützlich, letztlich aber ein für das Parlament nicht verbindliches Gesetzgebungsprogramm. Sie ersetzen verfassungsrechtliche Leitplanken nicht.

2. Man bringt gegen den Gegenvorschlag vor, man wolle nun zügig an die Gesetzesarbeit gehen und keine weitere zeitliche Verzögerung dulden. Allein, das zeitliche Kalkül der Gegner wird nicht aufgehen. Das Gesetz wird auch in der Erstfassung des Rates vor der Volksabstimmung in etwa anderthalb Jahren nicht vorliegen, und niemand kann ein Referendum gegen die definitive Fassung des Gesetzes ausschliessen. Ich appelliere an die Brückenbauer in diesem Rat: Machen Sie Ihre Hausaufgaben, und setzen Sie sich mit dem Gegenvorschlag auseinander! Das gilt auch für die Forscher und für die Industrie. Sie sind in Gefahr, Opfer ihrer eigenen millionenschweren Werbung zu werden. Es ist spät, aber nicht zu spät, den Gegenvorschlag ernst zu nehmen und einen nationalen Konsens im Interesse der medizinischen Forschung und im Interesse des Arbeitsplatzes Schweiz anzustreben.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich spreche den Initianten nicht den guten Willen ab, auf politischem Weg einen konstruktiven Beitrag zum Problemkreis Gentechnologie leisten zu wollen. Aber mit dem Inhalt dieser Initiative schiessen sie weit über das Ziel hinaus, weil sie faktisch auf ein Verbot der Forschung in der Gentechnologie hinausläuft.

Ich gebe gerne zu, dass ich mir meine Entscheid bezüglich dieser Problematik nicht leichtgemacht habe, da die Folgen auch einer kontrollierten Forschung im Bereich der Gentechnologie noch keinesfalls abschliessend beurteilt werden können.

Ich spreche mich aber gegen die Initiative aus, weil ich mich auch unter ethischen Aspekten denjenigen Menschen verpflichtet fühle, denen möglicherweise durch die Genforschung geholfen werden kann. Die CVP versteht sich auch als Anwalt derjenigen Menschen in unserer Gesellschaft, die unter zum Teil schrecklichen Erbkrankheiten leiden und de-

ren Leiden schon heute durch gentechnisch hergestellte Medikamente gelindert werden kann. Es gibt wohl niemanden, der ernsthaft bestreitet, dass es ohne Genforschung weit weniger Hoffnung auf Therapien bei heute noch unheilbaren Krankheiten, wie Krebs, Zystischer Fibrose, AIDS, Malaria und verschiedenen Alterskrankheiten, gibt.

Ich bin mir aber auch bewusst, dass die Gentechnologie nicht nur Chancen in sich birgt, sondern auch Risiken. Es wird die Aufgabe der Politik und der Wirtschaft sein, auch in Zukunft verantwortungsvoll mit der Gentechnologie umzugehen. In dieser Richtung ist das Idagen-Programm, das neun Gesetzesänderungen vorsieht, sicherlich auf dem richtigen Weg. Ich unterstütze deshalb die Motion der Kommission.

Als unzweckmässig beurteile ich den Gegenvorschlag. Es gibt nämlich, Herr Gross, nur zwei Wege, nämlich: entweder die Gentechnologie grundsätzlich erlauben und die Missbräuche bekämpfen – für diesen Weg bin ich –, oder die Gentechnologie faktisch verbieten und allenfalls Ausnahmen erlauben – für diesen Weg ist die Initiative. Einen Weg dazwischen gibt es hier nicht – das muss man ehrlicherweise sagen. Deshalb bin ich gegen den Gegenvorschlag.

Semadeni Silva (S, GR): Oggi non si tratta di prendere decisioni di principio contro o a favore della tecnologia genetica, come suggeriscono gli oratori e le oratrici dei partiti borghesi. È incontestabile che essa ha anche aspetti positivi, particolarmente in campo medico. Oggi decidiamo solamente se vogliamo o meno fissare limitazioni più severe e più chiaramente definite alla tecnologia genetica nel settore non umano. Non si può negare che la tecnologia genetica presenti campi d'applicazione problematici, che giustificano iniziativa e controprogetto e che giustificano anche dei divieti nella costituzione.

Citerò come esempio l'alimentazione, che mi sta più a cuore. La tecnologia genetica permette una manipolazione qualitativa di nuovo tipo di tutte le fonti alimentari. Per la prima volta è possibile ricombinare in modo mirato geni vegetali, animali e umani, e perfino scambiarli tra loro al di là dei limiti della specie. Migliorando per così dire la natura, il rendimento agricolo aumenta e possono essere realizzati maggiori profitti. In tal modo, però, l'essere umano si allontana sempre più dalla natura. Come possiamo o crediamo di poter escludere rischi per la salute e conseguenze dannose per l'ambiente? In Svizzera la valutazione delle conseguenze tecnologiche e la ricerca sui rischi sono ancora ai loro primi passi. Ciò nonostante le aziende industriali vogliono assicurarsi il mercato dei generi alimentari già fin d'ora. Il popolo, invece, si è pronunciato recentemente a favore di un'agricoltura biologica e in armonia con la natura. La benedizione del progresso in agricoltura si è già trasformata nel suo contrario: eccedenze di carne e di formaggio, grave degrado ambientale, e per le aziende agricole una situazione che è perlopiù difficile, se non catastrofica, e per giunta il disastro dell'encefalite bovina, che non ha certamente niente a che vedere con la tecnologia genetica, ma ha sicuramente a che fare con una presuntuosa fiducia nelle possibilità della tecnica.

L'incertezza serpeggia, ora, tra le consumatrici in particolare, ma anche tra i consumatori, che pretendono, come tutti sanno, la garanzia di prodotti in armonia con la natura. E l'agricoltura biologica promossa dalla Confederazione si distanzia in modo inequivocabile dalla tecnologia genetica. Perché dovremmo appoggiare un ulteriore aumento del rendimento in agricoltura?

Nessuno è tanto ingenuo da illudersi che la tecnologia genetica possa risolvere il problema della fame nel mondo senza una radicale ridistribuzione della ricchezza. Il settore di applicazione dell'alimentazione mostra chiaramente che le limitazioni della tecnologia genetica devono essere stabilite con maggior rigore e con maggiore severità. L'attuale legislazione contiene solamente regolamentazioni puntuali e la mozione della commissione obbliga il Consiglio federale solamente a colmare le lacune esistenti nella legislazione, sanzionando così la flessibilità dell'odierna prassi di autorizzazione. Prescrizioni più severe per impedire in futuro sviluppi sgraditi e rischiosi, dovuti ad animali transgenici e all'immis-

sione nell'ambiente di organismi geneticamente modificati, sono necessarie.

L'opposizione ai prodotti di manipolazioni genetiche aumenta anche nei paesi dell'Unione europea e mostra che non siamo i soli a riconoscere i diversi rischi di questa tecnologia. Il ministro della salute austriaco, la signora Christa Krammer, ha annunciato nel maggio di quest'anno che fino a nuovo ordine non autorizzerà prove di campo con sementi modificate mediante manipolazioni genetiche. L'Austria è addirittura decisa ad andare per la propria strada se le decisioni prese dall'Unione europea dovessero rivelarsi insufficienti.

Con l'iniziativa e con il controprogetto vogliamo unire a queste voci critiche che si sono levate in Europa anche la nostra voce. Vogliamo rendere sensato e sostenibile l'impiego della tecnologia genetica e vogliamo assumere pienamente la responsabilità che ci impone la nostra coscienza del problema. Non possiamo permettere ad una società che pone in primo piano successo e guadagni a breve termine di allargare sempre più le possibilità di manipolare la natura.

Aderisco pertanto all'iniziativa e al suo controprogetto per dare al popolo la possibilità di decidere in tutta sovranità, e vi invito a fare altrettanto.

Wittenwiler Milli (R, SG): «Glaubenskrieg um die Gentechnik» stand auf der Titelseite einer bekannten Wochenzeitschrift, und weiter: «Gläubige und Häretiker rüsten zur Schlacht um die Gen-Schutz-Initiative, doch die rasante Entwicklung läuft der Diskussion davon.» Warum führen wir denn hier noch diese ausführliche Diskussion? Hat sie überhaupt noch einen Sinn? Ich denke: ja – und sei es vor allem, um Missverständnisse und Unwahrheiten auszuräumen.

Frau Gonseth – sie ist jetzt leider nicht hier –, es stimmt nicht, dass die WBK einseitig informiert wurde, wie Sie sich in einer anderen Zeitschrift beklagt haben. Es hat doch nichts mit einseitiger Information zu tun, wenn Expertinnen und Experten, Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler nicht immer das aussagten, was Sie gerne hören wollten. Die Kommission hat sich Mühe gegeben, sich objektiv orientieren zu lassen und sich nicht von Krebsmäusen, «Turbokühen» und Riesen-schweinen abschrecken zu lassen, sondern auch die Bedeutung der «Alzheimer-Maus» und der BSE-resistenten Maus, um nur zwei Beispiele zu nennen, anzuerkennen.

Ein Ja zur Gen-Schutz-Initiative hätte auch für die schweizerische Landwirtschaft nicht absehbare Folgen. Die Biotechnologie ist keine Erfindung unserer Zeit. Schon seit Urzeiten hat es der Mensch verstanden, die biologischen Fähigkeiten von Kleinstlebewesen, wie Bakterien oder Pilzen, zur Herstellung von Brot, Käse, Joghurt, Kefir oder Bier zu nutzen. Die Biotechnologie wird ja nicht von ungefähr auch als die Mutter der Gentechnologie bezeichnet.

Wo liegen nun die Unterschiede, wo die Gemeinsamkeiten? Bei der Gentechnologie handelt es sich im Grunde genommen um eine Unterdisziplin der Biotechnologie. Im Unterschied zu dieser sind aber dank der Gentechnik im Reagenzglas gezielte und direkte Eingriffe in die Strukturen der Erbsubstanz möglich. Unter Gentechnik können deshalb alle Arbeiten verstanden werden, bei denen die Erbsubstanz erforscht, verlegt und neu kombiniert, also altes Wissen neu angewendet wird, wie Herr Maurus-Staubli sagte.

Von der Landwirtschaft werden auch in diesem Saal vehement Ökologie und Nachhaltigkeit gefordert. Damit aber die schweizerische Landwirtschaft ihren Platz als Berufsstand auch in Zukunft behaupten kann, führt kein Weg an der Gentechnologie vorbei. Ein Ja zur Gen-Schutz-Initiative würde diesen Weg unwiderruflich verbauen. Auf der Grundlage von Artikel 24novies der Bundesverfassung wird verhindert, dass nicht alles, was möglich wäre, auch geschieht. Diese Verfassungsgrundlage erlaubt es aber, dass die Gensaat auch bei uns aufgehen kann.

Gentechnisch veränderte Pflanzen werden auch in der schweizerischen Landwirtschaft eine zunehmende Bedeutung haben. Genaustausch unter Pflanzen ist kein neues, an die Biotechnologie gebundenes Phänomen. Es ist vielmehr ein Grundvorgang in der Evolution des Pflanzenreichs, den sich die Pflanzenzucht schon immer zunutze gemacht hat.

Problematisch daran war bis vor kurzem die mögliche Genübertragung von Wildpflanzen auf Nutzpflanzen, was bei der Saatgutproduktion aus verständlichen Gründen unerwünscht ist. Jetzt steht aber der umgekehrte Vorgang im Zentrum der Diskussion.

Mit der Gentechnik werden im Landwirtschaftsbereich Ziele verfolgt, die mit herkömmlichen Techniken langsamer, mit grossem Aufwand oder gar nicht zu erreichen wären. Konkret soll eine verbesserte Qualität der Erzeugnisse erreicht werden, mit geringerem Einsatz von Kunstdünger, Tierarznei und Pflanzenschutzmitteln.

In der Schweiz befinden sich zurzeit keine Lebensmittel auf dem Markt, bei denen die Gentechnologie eine entscheidende Rolle gespielt hätte. In den USA, in Irland und in England hingegen wird zum Beispiel mehr als die Hälfte des Käses mit gentechnisch hergestelltem Lab produziert und mit grossem Erfolg vermarktet.

Die Gen-Schutz-Initiative spricht drei klare Verbote aus: Die biomedizinische Grundlagenforschung wäre von einer Annahme der Initiative am stärksten betroffen. Doch gerade hier, in diesem ethisch sensiblen Bereich, ist Sachlichkeit und Verantwortung gefragt. Albert Schweitzer sagte, Ethik sei ins grenzenlose erweiterte Verantwortung gegenüber allem, was lebe. Ethisch handeln setzt daher klare Kenntnisse der Zusammenhänge und innere Überzeugung voraus! Ethisch handeln heisst für mich, aufgrund von Werturteilen verantwortlich handeln. Handeln, indem man etwas einfach verbietet, ist nicht von vornherein besser.

Mit der von der Mehrheit der WBK eingereichten Motion wollen wir, dass die verantwortungsvolle Nutzung der Gentechnologie auch in Zukunft erlaubt ist, Missbrauch hingegen verhindert wird. Wir wollen den Schutz für Mensch, Tier und die Artenvielfalt sicherstellen, wir wollen Transparenz schaffen und die Chancen nutzen.

Bircher Peter (C, AG): Wenn man bis jetzt die Debatte gut verfolgt hat, hat man doch den Eindruck, dass mindestens keine Fundamentalverweigerung von dieser oder von jener Seite stattfindet.

In der Tat können die Argumente für oder gegen die Gentechnologie nicht mehr global oder generell abgefragt werden. Das Ganze muss mehr und mehr bestimmt sein von der Bereitschaft, zu prüfen, zu erwägen, schrittweise auch eine Entwicklung zu ermöglichen. Einfach gesagt: Das Denken und Forschen, das Vordringen des Menschen zu neuen Erkenntnissen können in einer offenen Gesellschaft schlicht und einfach nicht verboten werden. Ein Verbot bringt gar nichts. Es braucht Schranken. Jawohl! Sie sind mit dem Verfassungsartikel wohl bekannt und auch mit den weiteren ausgefeilten Regelungen, die wir bereits in verschiedenen Gesetzen festgelegt haben.

Auch die Motion der WBK, von der Mehrheit getragen, trifft hier weitere Regelungen und geht meines Erachtens in die richtige Richtung. Eine neue oder zusätzliche Verfassungsnorm bringt uns nicht weiter. Die Globaldiskussion ist längst geführt. Es geht um das Festlegen der Details und eben auch der Schranken. Ein Verbot der Patentierung – eine Kernfrage im Ganzen – kann wohl in unserem Lande durchgesetzt werden, es hätte aber verheerende Folgen für den Forschungsplatz Schweiz. Zudem läuft der Trend immer mehr zu europaweiten Patentanmeldungen. Soll da die Schweiz eine patentfreie Insel auf diesem Gebiet werden, ausgerechnet die Schweiz, welche in Forschung und Entwicklung eine Spitzenposition einnimmt?

Der Hunger in der Welt bleibt eine Herausforderung. Die Länder der Dritten Welt stehen vor der immensen Aufgabe, ihre Nahrungsmittelproduktion in den nächsten 25 Jahren auf eine ressourcenschonende Art zu verdoppeln. Konkret: Können hier gentechnisch auf Herbizid-, Schädlings-, Salz- oder Trockenheitsresistenz gestärkte Pflanzen helfen, Pestizide und synthetische Stickstoffdünger einzusparen? Das wäre aus umweltpolitischen, ökologischen und auch finanziellen Erwägungen vernünftig, und auf dem gleichen Boden könnte mehr Ertrag umweltschonend erreicht werden. So gelang es zum Beispiel der ETH Zürich in Zusammenarbeit mit dem In-

ternationalen Reisforschungsinstitut, auf den Philippinen die Züchtung einer schädlingsresistenten Reispflanze zu verwirklichen.

In Europa arbeiten heute 400 kleine und mittlere Firmen an der Umsetzung der Bio- und Gentechnologie. Die gentechnologische Forschung in der Schweiz, das kann man nicht genug betonen, findet nur zu 28 Prozent in der Industrie statt. 72 Prozent sind an den Hochschulen etabliert. Da können Verbote jeglicher Art kein Weg sein.

Derzeit zählt man 600 Projekte, mit denen sich wissenschaftliche Arbeitsgruppen in 15 Kantonen befassen. Experten sagen voraus, dass es bis zum Jahre 2000 kaum mehr neue Medikamente geben wird, die nicht unter Einsatz gentechnischer Mittel entwickelt worden sind.

Ich wohne im Fricktal. Ich kann aus nächster Nähe beurteilen, was die Nordwestschweiz der Forschung und der Industrie an Arbeitsplatzstabilität zu verdanken hat. Auch in Anbetracht neuer Investitionen ist die junge und zukunftsweisende Gentechnologie von grosser Bedeutung.

Artikel 24novies der Bundesverfassung ist nicht einfach eine schöne Absichtserklärung. Ich habe schon auf die verschiedenen weiteren rechtsetzenden Folgen hingewiesen, über die wir uns alle hier einig sind. Es gibt gewiss viele Ängste. Unser Zeitalter ist generell von einer grossen Fortschrittsfeindlichkeit geprägt. Ängste sind schlechte Ratgeber. Sie können nur im Dialog abgebaut werden. Die Wissenschaft darf nicht «im Elfenbeinturm» bleiben. Die laufenden Forschungsergebnisse müssen zugänglich bleiben und gewertet werden können. Ängste werden aber auch mit Verlässlichkeit und mit Berechenbarkeit abgebaut. Forschung und Industrie müssen auch darauf zählen können. Wohl den besten Dienst erweisen wir der Forschung und der Entwicklung durch stabile Rahmenbedingungen.

Die Leitplanken, wie sie von der Mehrheit der Kommission beantragt sind, befürworte ich.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr
La séance est levée à 12 h 50*

Achte Sitzung – Huitième séance**Mittwoch, 25. September 1996****Mercredi 25 septembre 1996**

16.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

Le président: Je dois excuser le président de la Confédération qui, avec mon accord, doit rencontrer des hôtes étrangers avec lesquels il avait convenu d'avoir un entretien cet après-midi. Il nous rejoindra dans le cours du débat. Je peux toutefois rassurer chacun des intervenants: M. Kihm, directeur de l'Office vétérinaire fédéral, est dans la salle et il notera toutes les interventions originales et les idées absolument extraordinaires que vous allez manifester maintenant.

Sammeltitel – Titre collectif

Gentechnologie
Génie génétique

95.044

Gen-Schutz-Initiative
Initiative pour la protection génétique
Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1561 hiervor – Voir page 1561 ci-devant

96.3363

Motion WBK-NR (95.044)
Ausserhumane Gentechnologie.
Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»)
Motion CSEC-CN (95.044)
Génie génétique
dans le domaine non humain.
Législation (motion «Gen-lex»)
Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1561 hiervor – Voir page 1561 ci-devant

96.3364

Motion WBK-NR (95.044)
(Minderheit Goll)
Moratorium für Xenotransplantationen
Motion CSEC-CN (95.044)
(minorité Goll)
Moratoire pour les xénotransplantations
Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1563 hiervor – Voir page 1563 ci-devant

96.3369

Motion WBK-NR (95.044)
(Minderheit Gonseth)
Ausserhumane Gentechnologie.
Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»)
Motion CSEC-CN (95.044)
(minorité Gonseth)
Génie génétique
dans le domaine non humain.
Législation (motion «Gen-lex»)
Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1565 hiervor – Voir page 1565 ci-devant

Hollenstein Pia (G, SG): Seit die Gen-Schutz-Initiative lanciert wurde, sind in keinem anderen Bereich von seiten der Chemie und ihren Lobbyistinnen und Lobbyisten so viele Emotionen gegen die Initiative geschürt worden wie im Bereich der Medizin. Es wird unablässig suggeriert – auch heute morgen wieder hier im Saal –, dass mit der Annahme der Initiative gentechnisch hergestellte Medikamente in Zukunft nicht mehr hergestellt werden könnten. Bewusst werden die Aussagen der Initiativbefürworterinnen und -befürworter nicht zur Kenntnis genommen und teilweise ins Gegenteil verkehrt. Offenbar ist die Angst vor einer Annahme der Initiative sehr gross. Zu Recht!

All jene, die noch immer meinen, die Initiative verbiete die medizinische Forschung oder verbiete die Produktion von Medikamenten, bitte ich, heute doch zur Kenntnis zu nehmen, dass die Initiative die gentechnischen Verfahren der Forschung in der Medizin nicht verbietet. Die Initiative verbietet im Bereich der Medizin nur die Herstellung transgener Tiere. Dies ist richtig so. Seit 1992 ist in der Bundesverfassung festgeschrieben, dass der Bund der Würde der Kreatur Rechnung zu tragen hat. Dass das Tier Träger von Würde ist, ist hoffentlich unbestritten, und Würde ist unteilbar. Es hat nicht einmal ein bisschen mehr Würde und das nächste Mal ein bisschen weniger. Würde ist unteilbar.

Mit der Genmanipulation wird aber das Tier in seiner naturgemässen Bestimmung fundamental verletzt. Es verliert seine Würde. Mit dem Zugriff des Menschen auf Tiere mittels Gentechnik an den Erbanlagen von Tieren hat sich der Mensch eine technische Verfügungsmacht über die Tiere erworben, die wir Grünen ablehnen.

Die Gentechnik an den Erbanlagen von Tieren zwingt das Tier zu gentechnischen Leistungen, die seiner Natur widersprechen. Es widerspricht der Würde der Tiere, wenn ihnen von Menschen durch gentechnische Eingriffe die schwersten Krankheitsbilder aufgezwungen werden. Mir läuft es kalt den Rücken hinunter, wenn ich an genmanipulierte Krebsmäuse, Schizophrenieratten, genmanipulierte Arthritisschweine oder

Muskelschwundhunde denke. Sie werden allein zum Zweck geschaffen, möglichst schnell krank zu werden. Ist dies wirklich Fortschritt?

Der Gesundheitsanspruch des Menschen rechtfertigt nicht jede beliebige Manipulation an Tieren. Ich bin gegen die Produktion von transgenen Tieren und sage auch deshalb ja zur Gen-Schutz-Initiative.

Nehmen Sie doch bitte zur Kenntnis, dass die Initiative Forschung in der Medizin erlaubt und dass weiterhin Gentherapien, gentechnische Diagnosetests und die Herstellung von Gentechnikmedikamenten möglich sind. Es ist weiterhin erlaubt, Zellen von Tieren oder Menschen zu entnehmen, das Zellgen zu verändern und wieder einzusetzen. Alle dreissig heute im Handel befindlichen gentechnisch hergestellten Medikamente können auch nach der Annahme der Initiative weiterhin produziert werden, und neue können aus Bakterien oder genmanipulierten Zellen hergestellt werden, nicht aber aus transgenen Tieren.

Der Verzicht auf transgene Tiere wird eine Chance sein, alternative Ansätze in der Medizin zu fördern. Die Initiative ist ein Kompromiss zwischen den Ansprüchen der chemischen Industrie und den Ansprüchen der Bevölkerung auf Schutz vor gesundheitlichen und ökologischen Risiken.

Ich bitte Sie, der Initiative zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR): Was hätte der Verzicht auf Gentechnologie für Auswirkungen auf den Bildungsplatz Schweiz und auf den Bestand an Ausbildungsplätzen? Gentechnologie hat massgeblichen Einfluss auf die Qualität, aber auch auf die Quantität von Ausbildungsplätzen, und zwar auf allen Stufen, geographisch konzentriert vor allem im Wirtschaftsdreieck Genf/Basel/Zürich. Die Schweiz als rohstoffarmes Land ist als Denk- und Forschungsplatz sehr viel stärker als andere Länder auf Forschung angewiesen. Forscher müssen vor allem forschen – unabhängig von Barrieren, die man mit Verboten oder Teilverböten errichtet. Werden in der Schweiz Bereiche der Spitzentechnologie verboten, wird die Forschung ins Ausland abgedrängt. Mit einem Verbot könnte man die sicherlich ernst zu nehmenden Bedenken nicht aus der Welt schaffen; es gäbe eine Verlagerung der Aktivitäten ins Ausland, mit allen Konsequenzen. Die Forschung an den Universitäten und Fachhochschulen hätte keine Bedeutung mehr; der Forschungsstandort Schweiz wäre gefährdet. Die schweizerische Volkswirtschaft ist vermehrt auf die Erhaltung und Schaffung von Ausbildungsplätzen im Bereiche der Spitzentechnologie angewiesen. Bei einem Verbot wären nicht nur Forschungs- und Ausbildungsplätze gefährdet. Gemäss Professor Schips – Sie haben ihn heute einige Male zitiert – wären bis ins Jahr 2005 rund 42 000 Arbeitsplätze gefährdet, wenn die Rahmenbedingungen in der Gentechnologie nicht verbessert, sondern durch Verbote wesentlich verschlechtert würden.

Aber es geht auch um Lehrstellen. In etwa 180 Unternehmen werden in den Berufen Chemielaborant und Chemielaborantin, Biologielaborant und Biologielaborantin, Lebensmitteltechnologe und Lebensmitteltechnologin und verwandten Berufen rund 2000 Lehrlinge ausgebildet. Es handelt sich grösstenteils um kleine und mittlere Unternehmen, die bekanntlich nicht ausweichen können und die auf folgenden Gebieten tätig sind: Anwender von biotechnologischen Verfahren, Biotechnologie-Apparatebau, Dienstleistungsfirmen, Anwender traditioneller Biotechnologie und Biotechnologiezulieferer. Bei besseren Rahmenbedingungen könnten diese Ausbildungsplätze erhalten, ja könnte – was dringend nötig wäre – deren Zahl erhöht werden. Bei einem Verbot der Gentechnologie würden gemäss Bundesamt für Statistik für das Schuljahr 1994/95 bis zu 10 Prozent der Ausbildungsplätze für Lehrlinge und Lehrtöchter verlorengehen. Dies hätte wiederum Auswirkungen auf die Weiterbildung und die Anzahl Absolventen in den Fachhochschulen und Universitäten.

Wie würde sich ein Verbot der Gentechnologie auf die höhere Berufsausbildung auswirken? Die sich im Aufbau befindenden Fachhochschulen lassen für Fächer, die mit der Gentechnologie im Zusammenhang stehen, eine Schwerpunkt-

bildung in den Schulen MuttENZ, Wädenswil und Changins vermuten. Insgesamt absolvieren in diesen Instituten rund 600 Personen Weiterbildungen in Chemie, Biotechnologie, Lebensmitteltechnologie und in verwandten Berufen in HTL, technischen Schulen mit Berufs- und höheren Fachprüfungen. Fachhochschulen sind zur angewandten Forschung verpflichtet, in enger Zusammenarbeit mit der Wirtschaft. Bei einem Verbot oder Teilverbot der Gentechnologie müsste man mit einem Verlust an Ausbildungsplätzen von 10 bis 15 Prozent an den Fachhochschulen rechnen. Die Existenz einiger Abteilungen an diesen Fachhochschulen wäre nicht mehr sichergestellt.

Im Verlaufe dieses Jahres haben wir auch in diesem Saal wiederholt über diese Probleme, über die attraktivere Gestaltung der Berufsbildung, über das mangelnde Lehrstellenangebot gesprochen. Mit einem Verbot oder Teilverbot einer Spitzentechnologie, in diesem Fall der Gentechnologie, würde der Bestand an Ausbildungsplätzen in unserem Land massiv abgebaut anstatt vergrössert werden.

Auch aus diesem Grund bitte ich Sie, die Gen-Schutz-Initiative und die Gegenvorschläge sowie die Motionen der Kommissionsminderheit abzulehnen und der «Gen-Lex-Motion» der Kommission zuzustimmen.

Leu Josef (C, LU): Ob wir es wollen oder nicht, das naturwissenschaftliche Wissen nimmt dank der Entwicklung der Computertechnologie, aber auch dank der Entwicklung der Molekularbiologie und Genetik zu. Gentechnologie als junger Forschungszweig ist als Schlüsseltechnologie etabliert. Immer mehr werden unsere Lebensbereiche davon berührt. Wir müssen uns damit auseinandersetzen, damit wir lernen, mit dem rasanten Fortgang von Forschung und Entwicklung umzugehen. Wir können etwas tun oder unterlassen, aber wir haben immer für beides die Verantwortung zu tragen, auch gegenüber der kommenden Generation.

In der Landwirtschaft ist Gentechnologie als Teil der Biotechnik ein Schlüsselbegriff geworden. Gerade in der Landwirtschaft steht die Gentechnologie unter der ethischen Forderung, dass Einzellösungen nicht bloss an ihrem Erfolg zu messen sind, sondern auch am Gewicht der neuen Probleme, die sie allenfalls schaffen. Ich denke dabei an Fragen der Verteilung, des Wachstums, der Abhängigkeit oder der unbereinigten Strukturen unserer Märkte. Die ethische Verantwortung hat also eine gewichtige soziale, wirtschaftliche und gesellschaftliche Komponente.

In Kenntnis dieser hohen Ansprüche bin ich persönlich als Landwirt, der integriert produziert, offen für die Chancen dieser neuen Technologie. Vor allem in unseren Bemühungen um eine ökologischere Landwirtschaft kann die Gentechnologie beispielsweise im Pflanzenbau in zweifacher Weise von Bedeutung sein:

1. als Ergänzung zur traditionellen Züchtung, sei es zur Verbesserung von Wachstum und Entwicklung oder zur Optimierung der Produktequalität;
2. bei der biologischen statt der chemischen Bekämpfung von Pflanzenkrankheiten und tierischen Schädlingen.

Daraus leite ich die Forderung ab, dass der Einsatz transgener Organismen und gentechnologischer Verfahren als Bestandteil der integrierten Produktion und des biologischen Landbaus zu betrachten ist.

Was den tierischen Bereich betrifft, möchte ich folgendes festhalten: In der Tierzucht sind die Möglichkeiten der Gentechnologie im Vergleich zum Pflanzenbau beschränkter. Aber hinsichtlich Tiergesundheit gilt ähnliches wie beim Menschen. Gentechnologische Methoden haben zu Verbesserungen von diagnostischen Testverfahren, zur Entwicklung neuer Antibiotika und neuer Impfstoffe in der Tiermedizin geführt. Das in der Initiative verlangte Freisetzungsverbot könnte z. B. eine wirksame Tollwutbekämpfung mit rekombinanten Impfstoffen, welche bezüglich Haltbarkeit den herkömmlichen Produkten überlegen sind, verunmöglichen. Auch die Erforschung des Rinderwahnsinns ist ohne Gentechnologie nicht mehr denkbar.

Gestatten Sie mir noch eine Bemerkung zum Begriff «Würde der Kreatur»: Davon wurde heute morgen und soeben auch

von Frau Hollenstein das kategorische Verbot der Herstellung transgener Tiere abgeleitet. Ich bin überrascht, dass von einer Güterabwägung zwischen den Interessen des Menschen und denjenigen des Tieres bewusst abgesehen wird. Beim Begriff «Würde der Kreatur» kann es doch nur darum gehen, dass wir Menschen eine Qualität entdecken und akzeptieren und nicht eine menschlich verfärbte Qualität zuordnen.

Fazit: Die Erzeugung transgener Tiere bestehender Arten soll möglich bleiben, wenn diese Eigenschaften aufweisen, die einem ethisch verantwortbaren Interesse dienen. Dieses ist gegeben in der Erforschung von Krankheiten und Heilmitteln. Ganz klar abzulehnen sind gentechnologische Eingriffe, die das natürliche Verhalten und die körperliche Unversehrtheit von Tieren einschränken. Ich denke dabei an die Horrortiere vom Riesenschwein, die von den Initianten in Umlauf gebracht worden sind. Es dürfen auch keine Leiden wegen höheren Leistungen in Kauf genommen werden.

Unter der Voraussetzung, dass die Gentechnologie im Sinne der Bewahrung der Schöpfung, des Schutzes des Lebens und im Sinne verantwortbarer Lebensgrundlagen eingesetzt wird, ist diese neue Forschung als positive Möglichkeit zu nutzen. Damit ist auch gesagt, dass im Hinblick auf Ziele und Folgen Grenzen gesetzt sind. Nicht alles darf realisiert werden, was technisch möglich ist.

Müller Erich (R, ZH): Die Gen-Schutz-Initiative ist eine Verbotsinitiative. Sie gefährdet den Fortschritt in Medizin und Forschung. Ich glaube, dass es den Initiantinnen und Initianten um die Verhinderung der Risiken eines verantwortungslosen Einsatzes der Gentechnologie geht. Wer von uns will das nicht? Aber ich habe von den Initianten bis jetzt noch kein Wort von den Chancen und der Notwendigkeit der Gentechnologie gehört. Risiken verhindern ist das eine, medizinischen Fortschritt verhindern ist das andere. Es ist unverantwortlich, die Forschung zur Entwicklung von gentechnischen Impfstoffen, Medikamenten und Therapien zur Linderung und Heilung schwerer Krankheiten zu verhindern, und das tut die Gen-Schutz-Initiative. Die Frage heisst doch: Wie können wir die Risiken verhindern und die Chancen der Gentechnologie ermöglichen?

Die «Gen-Lex-Motion» zeigt meines Erachtens den Weg dazu auf. Sie basiert auf den Erkenntnissen der interdepartementalen Arbeitsgruppe für Gentechnologie. Sie fordert die Kontrolle der Genforschung. Sie fordert die vorausdenkende Ethikkommission, die nicht nur dem Bundesrat, sondern auch dem Parlament Rechenschaft gibt. Sie verlangt vom Bundesrat eine Gesetzgebung, die den kontrollierten medizinischen Fortschritt fördert.

Gestatten Sie mir noch ein paar Worte aus wirtschaftlicher Sicht: Vorweg ist die Gentechnologiefrage, wie wir sie hier behandeln, nicht primär eine wirtschaftliche Frage.

Es ist primär eine ethische Frage. Aber je nachdem, wie wir die Weichen stellen, hat das bedeutende wirtschaftliche Folgen. Die Gen-Schutz-Initiative hat grösste, schwerwiegende Folgen für den Forschungs- und Werkplatz Schweiz. Wir schneiden uns mit der Initiative den schweizerischen Zugang zu dieser Technologie ab, welche die Voraussetzung für die Zukunftsmärkte darstellt.

Die Schweizer Chemie wird sich, was auch immer passiert, nicht aus der Gentechnologie abmelden. Sie hat heute eine bedeutende Stellung und wird diese auch in Zukunft aufrechterhalten. Aber sie wird dies nicht in der Schweiz tun, sondern im Ausland. Es wird dann ein Zukunftsmarkt an uns vorbeigehen. Dies wird nicht nur die Schaffung zahlreicher Arbeitsplätze verunmöglichen, sondern auch den Abbau heute bestehender Arbeitsplätze bringen.

Davon ist nicht nur die Grossindustrie betroffen, sondern auch die vielen Zulieferer der Forschungsanstalten und der chemischen Unternehmungen. Die KMU und die Forschungsanstalten können sich nicht ins Ausland absetzen, wenn Sie deren Tätigkeit durch die Initiative in der Schweiz verunmöglichen. Sie müssen zwangsläufig Arbeitsplätze abbauen. Dies ist doch wirklich unverständlich, wenn man weiss, dass die Schweiz gerade für gentechnologische Pro-

zesse, Dienstleistungen und Produkte ein hervorragender Standort wäre.

Die Gentechnologie zeichnet sich durch hohe Wertschöpfung aus. Sie benötigt unsere qualifizierten Menschen. Mit ihr können wir auch in unserm Hochkosten- und Hochlohnland erfolgreich sein. Sie fördert die für uns entscheidende Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Forschung. Über 70 Prozent aller Gentechnologieprojekte werden an unseren Hochschulen durchgeführt. Die Erkenntnisse werden nicht nur der Grosschemie zur Verfügung gestellt, nein, es findet ein Wissenstransfer zu den KMU statt, die auf die Hochschulforschung zwingend angewiesen sind.

Die Gen-Schutz-Initiative verbietet die Gentechnologie in gewissen Gebieten grundsätzlich. Das ist – lassen Sie es mich schonungslos sagen – unethisch, unverantwortlich gegenüber unserem Volk. Es ist unser Pflicht, die Entwicklung einer verantwortungsvollen Forschung und Wirtschaft zum Wohle der jetzigen und zukünftigen Generationen zu unterstützen und nicht zu verhindern.

Ich ersuche Sie deshalb, sowohl die Gen-Schutz-Initiative als auch den Gegenvorschlag abzulehnen und den vernünftigen, verantwortungsbewussten Weg der «Gen-Lex-Motion» zu unterstützen.

Meier Hans (G, ZH): Ich stehe hier als Anwalt der Tiere, die sich selber nicht wehren können. Was wir Menschen unseren Mitgeschöpfen, den Tieren, schon angetan haben – als Nutztiere, als Versuchstiere –, ist himmelschreiend!

Zwar haben wir Tierschützer in stetem Kampf bessere Bedingungen für die Nutztiere und wenigstens eine Reduktion der Tierversuche erreicht. Jetzt droht neue Gefahr: Die Chemie will freie Fahrt für Gentechnik und Genmanipulation. Tierversuche erhalten eine neue Dimension, indem transgene Tiere mit schwersten Krankheitsbildern des Menschen ausgestattet werden. Sie erhalten menschliche Krebsgene eingebaut, ihr Immunsystem wird zerstört. Durch Genmanipulationen erhalten sie Symptome wie Alzheimer, Arthritis oder Gedächtnisverlust eingepflanzt. Schizophrenieratten, Arthritis-schweine, Muskelschwundhunde und Organspenderaffen, aber auch Mäuse ohne Füsse mit übergrossen Köpfen oder flossenartigen Vorderbeinen sind bereits Realität.

Grosses, immenses Tierleiden wird bewusst in Kauf genommen, um zweifelhaften Erkenntnisgewinn zu bekommen. So ist zum Beispiel die berühmte Krebsmaus wissenschaftlich ein Reinfall. Obwohl es sie seit über zwölf Jahren gibt und die Wissenschaft weltweit an der Krebsmaus forscht, hat dieses Tiermodell nichts dazu beigetragen, die verschiedenen Krebsleiden besser zu verstehen, geschweige denn wirksam zu heilen.

All diese Qualschöpfungen der Wissenschaft missachten die Würde der Kreatur. Zwar schützt seit 1992 unsere Bundesverfassung die Würde der Kreatur. Das heisst, wir Menschen hätten eigentlich die Integrität der Tiere zu beachten. Auch hätten die Tiere Anrecht auf Erhaltung ihrer artgemässen Gestalt, auf artgemässes Verhalten und darauf, dass man ihnen nicht unnötiges Leiden zufügt.

Ethische Bedenken gegen und Ängste vor Risiken der Genmanipulation sind in der Bevölkerung weit verbreitet. Die Chemie und ihre Götter in Weiss, die all diese transgenen, tiefkranken Tiere schaffen, wissen um das gesunde Volksempfinden. Sie haben Angst, das Schweizervolk könnte die Gen-Schutz-Initiative gutheissen und so ihrem schändlichen, nur auf Profit angelegten Treiben ein Ende setzen. Nach altbewährter Art und Weise drohen sie dem Stimmvolk mit einer Verlegung ihrer Aktivitäten ins Ausland und mit dem Verlust von Arbeitsplätzen.

Ich weiss, dieses Parlament wird die Gen-Schutz-Initiative grossmehrheitlich ablehnen. Aber ich vertraue auf das gesunde Empfinden des Schweizervolkes, das erkennt, dass die Genmanipulation ein Missbrauch der Schöpfung ist. Denn die Genmanipulation ist ein beziehungsloses Eindringen in den Wesenskern eines Lebewesens, eine Vergewaltigung der genetischen Intimsphäre. Die Genmanipulation entspringt dem Machbarkeitswahn des Menschen. Bei Forschern und finanziell interessierten Anwendern findet man

mit ethisch-moralischen Gründen natürlich kein Gehör. In der Bevölkerung aber steigen die Zweifel an der Machbarkeit solcher Experimente mit der Natur als Labor. Die Gen-Schutz-Initiative mit der Forderung nach einem Verbot der Herstellung, des Erwerbs und der Weitergabe von genetisch veränderten Tieren ist deshalb dringend notwendig. Wir Tierschützer werden mithelfen, der Gen-Schutz-Initiative zum Durchbruch zu verhelfen.

Zwygart Otto (U, BE): Wenn ich aus meiner christlichen Überzeugung hier Stellung nehme, scheint auf den ersten Blick die Sachlage klar zu sein: Ich muss mich auf die Seite der Kreaturen, der Pflanzen, der Tiere und der Mitwelt stellen. Der Mensch selber ist ein Teil dieser Natur. Aber er hat gemäss dieser christlichen Überzeugung eine besondere Stellung in der Schöpfung. Und schon hier wird die Sachlage komplizierter. Die Grenzlinie zwischen Schöpfungsauftrag des Menschen, «macht euch die Erde untertan», und der Überheblichkeit des heimlichen Wunsches, zu sein wie Gott, ist fließend. Allein aus einer reinen Abwehrhaltung mit Verboten lässt sich diese Haltung nicht begründen. Aber ebenso wäre es falsch, den gegenteiligen Schluss zu ziehen und sich damit einen Freipass für alles Tun geben zu lassen.

Der Mensch neigt dazu, die Möglichkeiten zu nutzen, mit der gleichzeitigen Beteuerung, nur das Beste zu wollen. Der Frage der Verantwortung für sein Tun weicht er jedoch aus. Verantwortung übernehmen ist für mich hier darum der entscheidende Punkt. Die Erfahrung zeigt leider, dass wir dem ausweichen. Darum gibt es in der Bevölkerung die Ängste, die Verunsicherung, auch im Bereich der Genmanipulation.

Sehen wir auch unsere Praxis an! Wir haben es im Produkthaftungsgesetz abgelehnt, für fehlgeschlagene Entwicklungen jemanden in Pflicht nehmen zu können. Da ist ein Fehler passiert; wir dürfen diese Fehler nicht weiter machen. Wer soll eigentlich Verantwortung übernehmen – einzelne, Firmen, Bundesstellen? Ich nehme das aktuelle Beispiel, das sich im Massstab eins zu eins jetzt vor unsern Augen abspielt, den Rinderwahnsinn.

Ist das Bundesamt für Gesundheitswesen in die Pflicht zu nehmen, weil es anfänglich gesagt hat, die Verfütterung von Tiermehl sei unbedenklich? Als dann endlich die Bremse gezogen und erkannt wurde, dass es doch eventuell sein könnte, war es zu spät. Heute müssen wir mit Feuerwehrexübungen versuchen, Schlimmeres zu verhindern, und die Wahnsinnstat der Schlachtung von 230 000 Rindern in der Schweiz liegt heute als Antrag auf unseren Pulten. Haben wir das Problem damit gelöst? Ich meine nein. Bei der Gentechnik kann es genauso gehen.

Eine weitere Frage ist für mich die Patentierung von Lebewesen. Wenn schon etwas patentiert werden müsste, müsste es das Ursprungsprodukt sein, aber wem gehört das? Alle müssten Nutzniesser sein und davon profitieren. Dann könnte man allenfalls Veränderungen patentieren. Die allgemeine Patentierung von Lebewesen ist möglichst einzuschränken, die restriktiven Regelungen sind besonders wichtig, auch wenn wir an die Entwicklungsländer denken. Ohne klare Einschränkung würden wir eben auch, was jetzt schon mehrfach erwähnt wurde, die Würde der Kreaturen nicht anerkennen. Eine Monopolisierung des Lebens ist abzulehnen, denn damit werden ethische Wertvorstellungen gesprengt und Grenzüberschreitungen mit unabsehbaren Folgen möglich. Diesbezüglich hatte sich auch das Europäische Parlament 1995 dagegen ausgesprochen.

Andererseits können wir uns gerade im Gebiet der Patentierung nicht von der internationalen Verflechtung abkoppeln, die geübte Praxis negieren und den Kopf in den Sand stecken. Verantwortungsvolles Handeln heisst hier auch mittragen und eventuell mitleiden und versuchen, das Schlimmste zu verhindern. Für mich ist darum die vorliegende Gen-Schutz-Initiative ein Wunschtraum und wird von der Realität überrollt, sei's nun dieses oder jenseits der Grenzen.

Der Gegenvorschlag wäre an sich zu begrüssen, hat aber leider auch Schwächen. Beispielsweise ist für mich die Paten-

tierbarkeit gemäss Absatz 3 Buchstabe c zu wenig sauber gelöst. Darum sind die «Gen-Lex-Motionen» richtig und wichtig. Mir scheint, dass wir auf Gesetzesebene möglichst schnell Lösungen finden müssen.

Viele menschliche Entwicklungen können wir positiv oder negativ gebrauchen. Wir nehmen unsere Verantwortung weder mit einem grundsätzlichen Nein wahr, noch mit einem absoluten Freipass für all unser Tun. Verantwortungsvolles Handeln heisst für mich im Moment, ein klar gefasstes Gesetz mit Begrenzungen und Verantwortlichkeiten zu kreieren. Ich hoffe, dass all jene, die uns massiv bearbeitet haben, nein zur Gen-Schutz-Initiative zu sagen, auch bereit sind, hinter einem solchen Gesetz zu stehen.

von Felten Margrith (S, BS): Das Verführerische an der Gentechnologie ist, dass ihre Theorie und ihre Methode so banal sind. Das Prinzip ist einfach zu verstehen. Alles menschliche und nichtmenschliche Leben lässt sich in Genbausteine zerstückeln und beliebig neu wieder zusammensetzen. Da ergeben sich unendlich viele Kombinationsmöglichkeiten – freudiges Basteln für Technokratinnen und Technokraten. Für komplexe Probleme bietet die Gentechnologie einfache Lösungen an, für die Heilung von Krebs und Aids, für die Überwindung des Hungers und für die Rettung der Umwelt.

Für jene, die voll auf die Karte Gentechnologie setzen, ist das Bioparadies greifbar nahe. «Anything goes» heisst die Devise im Zeitalter der postmodernen Beliebigkeit, freie Bahn für alles Machbare. Wer jetzt nicht aufspringt, ist hoffnungslos verloren. Glaube ist alles: Glaube an die Technik, Glaube an den Fortschritt, Glaube an das unendliche Wirtschaftswachstum. Und zum x-ten Mal das Bekenntnis: Gentechnologie ist die Schlüsseltechnologie der Zukunft im Namen des Vaters Markt, seines Sohnes Profit und des heiligen Wirtschaftsstandortes Schweiz und ihrer unfehlbaren Kirche Wissenschaft. Amen!

Verbote pfui, egal wo! Wer Verbote fordert, ist hoffnungslos rückständig, destruktiv, fundamentalistisch, negativistisch und wie die Etiketten alle lauten. Bachab mit der ketzerischen Verbotsinitiative!

So erlebe ich die bisherige Debatte zur Gen-Schutz-Initiative, wie sie von den Gentechnikgläubigen geführt wird. Der Inhalt der Initiative ist kaum ein Thema. Über ihre Auswirkungen wird wild spekuliert, sowohl von gescheiten Universitätsprofessoren als auch von vielen Parlamentarierinnen und Parlamentariern. Die Botschaft ist klar: Bei einem Ja zur Initiative ist die Schweiz dem Untergang geweiht.

In der Gentechnologiedebatte liegt die Vernunft auf der Seite der Gentechnologiegegnerinnen und -gegner. Die Risiken der Gentechnik sind nicht kalkulierbar. Prognosen über das Verhalten manipulierter Gensequenzen basieren auf einem Glauben an die Allwissenheit der Technologen, samt ihrer Hybris, anzunehmen, Leben sei berechenbar und kontrollierbar. Gentechnische Risiken bringen eine gänzlich neue Qualität, sie sprengen jeden zeitlichen und räumlichen Rahmen und sind nie mehr rückgängig zu machen. Da helfen auch marktwirtschaftliche Instrumente nichts.

In der Atomtechnik haben wir es mit Halbwertszeiten zu tun, in der Gentechnik mit Verdoppelungszeiten. Wer Verantwortung ernst nimmt, lässt die Hände davon. Die Vernunft liegt auch auf der Seite der Bevölkerung: Zehn Jahre nach Tschernobyl und Schweizerhalle und unter dem Eindruck des Rinderwahnsinns sind weite Bevölkerungskreise sensibilisiert. Auch wenn diese Katastrophen nicht unbedingt mit Gentechnologie zusammenhängen, ist jedem und jeder klar: Den Verheissungen und Risikoeinschätzungen der Technokraten kann und soll man (und frau) nicht glauben. Der Fortschrittskonsens ist brüchig geworden, jetzt herrscht in Bern und in Basel das grosse Knieschlottern.

Die SP-Frauen Schweiz gehören zu den über 70 Organisationen, die hinter der Gen-Schutz-Initiative stehen. Ich spreche hier als Gründungsmitglied der «Nogerete», der feministischen Organisation gegen Gen- und Reproduktionstechnologie.

Ich halte fest: Die Gen-Schutz-Initiative geht mir viel zuwenig weit. Nogerete ist bei der Lancierung abgesprungen, da der

von den lancierenden Organisationen ausgehandelte Kompromiss für uns nicht mehr tragbar war. Er verbietet ja die Gentechnik nicht; so sind z. B. alle Anwendungen in geschlossenen Systemen erlaubt, obwohl eine ökologische Grosskatastrophe auch von einem Labor oder einem Gewächshaus ausgehen könnte.

Die Gen-Schutz-Initiative ist eine «Realo-Initiative». Sie fordert ein absolutes Minimum an Schranken. Ich unterstütze diese Initiative, hinter ihre Schranken kann ich nicht gehen. Auch transgene Menschen will ich nicht, deshalb stimme ich der Motion der Minderheit Goll zu.

Steiner Rudolf (R, SO): Es sind unter anderem wirtschaftliche, rechtliche und soziale Aspekte, die mich dazu bringen, die Initiative und den Gegenvorschlag abzulehnen.

Zu den wirtschaftlichen Aspekten: Wir können uns der weltweiten Entwicklung nicht entziehen. Es ist eine Tatsache, dass in vielen Industrieländern wie Deutschland, Frankreich, Niederlande, Grossbritannien, Skandinavien, USA, Japan, seit vielen Jahren Förderungsprogramme für Biotechnologie bestehen – alles Länder mit Verantwortungsbewusstsein und mit einem Gewissen. Ein Abseitsstehen der Schweiz hindert die Gentechnologie nicht, setzt uns aber wissenschaftlich und wirtschaftlich ins Abseits. Wir laufen Gefahr, international überrollt zu werden, denn immerhin haben wir bereits heute 44 Anwender von biotechnologischen Produktionsverfahren, 38 Apparatebauer und Dienstleistungsfirmen, 5 Anwender traditioneller Biotechnologie und 90 Biotechnologie-Zulieferfirmen. Es gibt heute registrierte Projekte für den Einsatz gentechnischer Methoden; sie haben von 1985 bis 1995 von 52 auf heute 653 Projekte zugenommen. Gemäss einer Studie der Konjunkturforschungsstelle der ETH, «plausibel und gut abgestützt», hat die Gentechnologie einen Beschäftigungseffekt von 20 000 Beschäftigten für die Basler Chemie, Frau von Felten, und von 45 000 Beschäftigten für die schweizerische Gesamtchemie.

Wenn die Rechtsunsicherheit seit 1990 den Standort Schweiz für Biotechnologie stark beeinträchtigt hat, gilt es heute um so mehr, mit einem klaren Nein zur Initiative einer weiteren Erosion von Wissenschaft, Forschung, aber auch von Industrie und Technik Einhalt zu gebieten.

Nicht zu verkennen sind auch die Auswirkungen auf andere Bereiche der schweizerischen Wirtschaft, die mit dem Pharma- und Chemiebereich eng verflochten sind, aber auch die Auswirkungen auf Wissenschaft und Forschung. Da erlaube ich mir doch mit Nachdruck den Hinweis auf den Widerspruch, dass die gleichen Kreise, die hier in diesem Saal lauthals den Verlust von Arbeitsplätzen beklagen und ebenso lautstark behaupten, neue schaffen zu wollen, mit der Befürwortung der Initiative Arbeitsplätze mit hoher Wertschöpfung verhindern.

Ich habe Verständnis für Zweifel und Unbehagen. Wenn wir aber feststellen müssen, dass wir die Gentechnik als solche weltweit nicht verhindern können, dann ist mir weiss Gott lieber, wenn ich sie in vertrauten Schweizer Händen mit effizienten Kontrollen weiss als irgendwo in fernen Ländern mit unbekannten Sitten. Ich erlaube mir ungern den Verweis auf und die Erinnerung an Tschernobyl.

Zu den rechtlichen Aspekten: Ich bin ein absoluter Gegner von Verboten in der Verfassung. Das grenzt für mich an eine Kapitulation unseres Demokratieverständnisses, denn ich bin überzeugt und traue unserem System und uns zu, dass wir im Rahmen demokratischer Gesetzgebung die nötigen Regeln auch für Gentechnologie schaffen können und schaffen werden, und zwar in einer Art und Ausgestaltung, die auch den ethischen Ansprüchen gerecht wird.

Zum sozialen Aspekt: Krass unsoziale Folgen sehe ich für die Gentherapie. Die Kranken, deren Krankheiten mittels Genprodukten geheilt werden können, die beim Verbot in der Schweiz aber nicht angewendet werden dürften, würden sich im Ausland pflegen bzw. pflegen lassen. Vorausgesetzt, sie verfügen über beträchtliche finanzielle Mittel, denn die Krankenkassen würden nichts bezahlen. Das wäre, überspitzt formuliert, der Gentourismus für die Reichen, der frühere Tod oder die fortgesetzten Leiden für die Minderbemittelten.

Dies einige wenige Überlegungen zu wirtschaftlichen, rechtlichen und sozialen Aspekten, die mich dazu bringen, Ihnen mit Nachdruck die Ablehnung der Initiative und des Gegenvorschlags und die Gutheissung der «Gen-Lex-Motion» zu empfehlen.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Il en va du sort de l'initiative pour la protection génétique de savoir quelle réponse crédible notre Conseil va lui donner. Cela mérite un peu de stratégie et, en préambule, une attitude raisonnable qui prend en compte le fait qu'il n'y a pas excès ou hystérie, d'un côté, et sagesse et sens des responsabilités, de l'autre. Si le débat semble, pour l'heure, moins animé en Suisse romande, il n'en demeurera pas moins qu'en temps voulu, au moment du vote populaire, il faudra tout de même trouver de bonnes réponses aux questions pertinentes et rassurer celles et ceux qui ne s'interrogent pas seulement sur l'avenir de la place scientifique et économique suisse, mais qui placent le débat à un niveau plutôt éthique, voire philosophique. Ce débat, empreint d'émotions, n'est pas sans rappeler celui sur le nucléaire, il y a vingt ans, et l'immense catastrophe de Tchernobyl qui est venue, hélas, il y a dix ans, pour souligner que ceux que l'on traitait d'imbéciles à l'époque avaient raison.

L'émotion se porte ici avant tout dans le domaine de la médecine et de la recherche qui sont le volet sensible de l'initiative. Au nom de ceux qui souffrent ou sont appelés à souffrir d'une maladie grave et fatale, sans progrès et recherches médicales, nous ne pouvons enlever abruptement l'espoir que peut faire naître toute nouvelle découverte. C'est pourquoi je m'interdirai d'employer le mot «interdire». Par contre, exercer une pesée des intérêts en présence et soumettre à autorisation, tel que le souhaite le contre-projet, semble une forme raisonnable et acceptable.

Car n'oublions pas les problèmes de société graves auxquels nous serons confrontés: parmi ceux-ci, les tests génétiques prénataux et l'interruption de grossesse en cas de maladie de l'enfant – y a-t-il une vie qui vaut la peine d'être vécue et une vie qui n'en vaut pas la peine, et qui doit en décider?; la protection de la personnalité et des données; notre attitude à l'égard des futures personnes handicapées; les inégalités Nord-Sud, qui seront encore renforcées.

La recherche, la recherche médicale en particulier et la recherche universitaire reçoivent notre plus évident soutien. Ni la gauche ni les verts ne se sont distingués en sabrant dans les budgets qui leur sont consacrés ou n'ont porté atteinte aux postes de travail qu'elle procure. Bien au contraire, ce sont les grands lobbys de la chimie qui nuisent au présent débat en évoquant le déplacement à l'étranger et la perte des postes de travail au cas où l'initiative serait acceptée. Conscients que c'est du domaine du quasi-fait accompli bien antérieur au débat sur le génie génétique, nous n'entrerons pas en matière sur de tels arguments, qui relèvent davantage du chantage que de l'objectivité.

Quant à l'agriculture, elle vit actuellement d'autres préoccupations plus essentielles et européennes, et elle ne trouvera pas son salut dans le génie génétique. Par contre, les consommatrices et les consommateurs que nous sommes tous seront très touchés par les questions soulevées par l'initiative, et l'actuelle péripétie de la vache folle les rendra très critiques et prudents. Sans qu'il y ait exacte comparaison, on peut tout de même retenir qu'avec le prion, on a rompu de façon exemplaire une barrière naturelle, et ce de façon moins brutale qu'avec le gène, et perturbé, voire perverti, les données de la vie. L'aspect économique a été là aussi un élément décisif des choix opérés, ce qui laisse à penser que c'est bien le veau d'or qui a engendré la vache folle.

Dans le domaine du génie génétique, on travaille avec de grosses pinces sur un matériel très fin, et les effets ne sont pas maîtrisables. La motion «Gen-lex» n'est pas une réponse juridiquement et politiquement appropriée aux graves questions soulevées par l'initiative. Elle ne convainc ni ne rassure. Peut-être a-t-elle ce seul mérite de laisser du temps aux milieux économiques pour accepter un contenu incisif dans les lois à modifier, mais permettez-moi de douter de la démarche.

Si la majorité du groupe socialiste soutiendra par conviction ou stratégie l'initiative, afin de garder un moyen de pression, à titre personnel je ne pourrai en faire autant pour les raisons évoquées. Par contre, je soutiendrai le contre-projet, en rendant attentif votre Conseil que ne pas le soutenir est le meilleur moyen de mettre toutes les chances du côté de l'initiative pour la protection génétique.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich habe einmal nachgeschaut, was in den dreissiger Jahren, 1930 bis 1940, in der Wirtschaft dieses Landes passiert ist. Von 50 000 Kleinbetrieben sind deren 25 000 eingegangen, also die Hälfte; aber es sind in der gleichen Zeit 30 000 neue dazugekommen, also ein Wechsel, ein Wandel. Wachstumsbranchen waren damals Drogerien und Radiobauer.

Heute haben wir eine ähnliche Entwicklung. Die Zahl der Arbeitsplätze nimmt nicht zu, sie nimmt seit zwei Jahren ab. Wir haben ein Negativzeichen vor der Zahl. Aber immerhin: Die Zahl der Betriebe nimmt erstaunlicherweise weiterhin zu – ich sehe das bei den Mitgliederverbänden, bei den Arbeitnehmer- und Arbeitgeberverbänden –, das heisst, dass die durchschnittliche Mitarbeiterzahl pro Betrieb natürlich stark abgenommen hat. Wir haben heute mehr kleine Betriebe. Im Elektronikbereich zum Beispiel sehen wir viele neue Kleinbetriebe mit einem sehr hohen technologischen Stand. Was hingegen bei den Klein- und Mittelbetrieben fehlt, sind kleine Biotechnologiefirmen. Der Grund liegt darin, dass der Technologietransfer auf diesem Gebiet ungenügend ist.

In der Forschung muss mehr mit der Industrie zusammengearbeitet werden. Es gibt gute Beispiele: ETH oder HTL Buchs. Aber es gibt auch ungenügende Beispiele. Das setzt natürlich Partnerschaft zwischen Unternehmen und Hochschulen voraus, und das setzt voraus, dass für diese Partnerschaft die Freiräume erhalten bleiben. Initiative und Gegenvorschlag engen diese Freiräume ein, womit letztlich Bestand und Gründung dieser Biotechnologiefirmen erschwert werden.

Charakteristisch für die Chemie- und Pharmabranche ist die starke direkte und indirekte Verflechtung mit der übrigen Wirtschaft. Ein Beschäftigungsausfall in dieser für die Schweiz wichtigen Branche und Schlüsselindustrie hat natürlich für andere Branchen ebenso negative Auswirkungen.

Durch die Einschränkung der Forschung sind auch die gewerblichen Klein- und Mittelunternehmen betroffen, denn mit einer Auslagerung der Forschung ist die Wahrscheinlichkeit grösser, dass auch die Produktion ausgelagert wird. Was wir in der Schweiz vermehrt brauchen, sind Produktionsstätten.

Sie haben die Zahl kürzlich gesehen: Wir haben mittlerweile 65 Prozent Anteil Dienstleistungen in diesem Land, im dritten Sektor, und irgendwann hört es auf. Wir können nicht alles nach Hongkong «posten» gehen. Es gibt einen klaren Auftrag, den zweiten Sektor zu stärken.

Noch ein Wort zum Gegenvorschlag: Der geltende Verfassungsartikel reicht aus, um Risiken zu minimieren und dem Missbrauch von Gentechnologie vorzubeugen. Was soll dieser Gegenvorschlag? Es handelt sich offenbar um einen Versuch, den naturwissenschaftlich und auch wirtschaftlich verunglückten Initiativtext zu retten. Was soll dieser Grundsatz, wonach alles verboten ist, was nicht ausdrücklich erlaubt ist? Wir brauchen keine neuen Verbote wie das Patentierungsverbot, damit wären wir wieder einmal allein in Europa. Wir hätten gewissermassen eine «Verbotsvorreiterrolle», das wäre auch etwas. Wir brauchen auch kein Chaos im Gesetzeswesen. Haftpflichtfragen gehören ins Haftpflichtgesetz. Die Deklaration von gentechnisch veränderten Organismen ist bereits im neuen Lebensmittelgesetz ausreichend geregelt. Was wir brauchen, sind Freiräume, die erhalten bleiben, damit wir überhaupt arbeiten können.

Ich bitte Sie deshalb, auch den Gegenvorschlag abzulehnen.

Föhn Peter (V, SZ): Genschutz – wer soll sich da wie, wann und warum vor wem oder was schützen?

Eine Initiative wird sicher nicht für nichts und wieder nichts lanciert. Sie hat sicher etwas an sich, vor dem man sich

schützen oder das man schützen muss oder will. Somit habe ich eigentlich zugegeben, dass die eingereichte Volksinitiative «zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation» etwas an sich hat. Aber muss immer alles in unserer Bundesverfassung stehen und sehr schwerfällig verankert sein? Nein! Wir wollen und müssen viel gescheiter die Gesetzgebung entsprechend anpassen. Denn der Artikel 24novies der Bundesverfassung genügt, wie von Vorrednern bereits gesagt, vollumfänglich.

Die Umsetzung dieses Artikels scheint nun aber das Problem zu sein. Persönlich bin ich klar der Meinung, dass mit der Motion der Mehrheit der Kommission die Lücken und Unsicherheiten zweckmässig wie zeitgerecht geschlossen und beseitigt werden können. So liegt es an uns, innert Kürze eine entsprechende Gesetzgebung auszuarbeiten. Darin können wir die Rahmenbedingungen, wie in Artikel 24novies der Bundesverfassung und in der Motion vorgesehen, festlegen.

In dieser ganzen Genangelegenheit will ich aber noch einiges zu bedenken geben. Die Gentechnologie darf auf keinen Fall zu stark eingeschränkt werden. Wir wollen und dürfen von unseren Nachkommen doch nicht als Verhinderer abgestempelt werden. Wie weit wären wir gekommen, wenn seit Bestehen der Eidgenossenschaft jede Handreichung hinterfragt worden wäre? Denn das Wort Vertrauen, Vertrauen in den Mitmenschen, kennt man heute kaum noch. Und die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler sowie die Forscherinnen und Forscher sind unsere Mitmenschen, welche auch weiterhin ein Interesse an der natürlichen Vielfalt von Tier und Pflanzen haben.

Klar, jede Erfindung kann missbraucht werden. Andererseits möchte ich aber davor warnen, mit unsachlichen und an den Haaren herbeigezogenen Gegenargumenten zu operieren. Tiermehlernährung bei Kühen – was sicher nicht gut ist – hat mit Gentechnologie, geschätzte Frau Gonseth, nichts, aber auch gar nichts zu tun. Auch Qualzucht wurde ohne Gentechnologie betrieben; also hat auch das mit Genmanipulation herzlich wenig zu tun. Von einer Spezialistin auf diesem Gebiet wie Ihnen, Frau Gonseth, erwarte ich bessere und vor allem sachbezogenere Begründungen.

Frau von Felten, Sie hätten die Möglichkeit gehabt oder haben noch die Möglichkeit, eine noch viel engere und restriktivere Gen-Schutz-Initiative zu lancieren, wenn Sie schon sagen, die Initiative gehe Ihnen zuwenig weit. Auch da: Tschernobyl, Rinderwahnsinn usw. haben mit Gentechnologie im negativen Sinn gar nichts zu tun.

Mit vollem Vertrauen in unsere Forscherinnen und Forscher wollen wir den Werk- und Studienplatz Schweiz erhalten. Ich spreche da nicht nur vom Arbeitsplatz, sondern vor allem vom anerkannten Studien- und Forschungsplatz Schweiz, denn 72 Prozent der Gentechnologie finden bei uns in den Hochschulen statt.

Deshalb bitte ich Sie eindringlich, der grossen Mehrheit der WBK zu folgen, indem Sie erstens die Gen-Schutz-Initiative ablehnen, zweitens der «Gen-Lex-Motion» zustimmen und drittens die Minderheitsanträge bachab schicken.

Mit der «Gen-Lex-Motion» ist ein effizientes und echtes Controlling gewährleistet. Somit wäre auch der eingangs erwähnte Schutz sichergestellt.

Tschopp Peter (R, GE): Si je n'avais droit qu'à une phrase, je regretterais ici l'helvétiocentrisme qui marque ce débat. Je ne crois pas que nous soyons seuls au monde, je ne crois pas non plus – comme M. Widrig l'a dit tout à l'heure – que nous soyons seuls à être confrontés avec cette nouvelle donne qu'introduit le génie génétique.

Sur le fond, nous nous penchons sur une technique d'une telle portée et d'un tel potentiel qu'une certaine humilité et le recours au bon sens me semblent indiqués. A l'image du nucléaire, le génie biogénétique ouvre à la fois – ça a été dit et redit – d'incroyables perspectives, mais recèle aussi d'horribles dangers; il faut gérer les deux. Nous sommes à l'interface de l'intelligence et de la morale, aux limites de la recherche scientifique et du droit, et nous sommes pris en quelque sorte entre l'espoir et le malheur. Devant tant de conditions

limites, il me paraît bien suisse, mais discutable néanmoins, de vouloir nous ériger en législateurs modèles au plan mondial, même si c'est à l'abri toujours légitime d'une initiative populaire. Je vois dans cette attitude aussi le sous-produit de notre isolationnisme triomphant. L'économie est désormais globale qu'on le veuille ou non, les cavalcades en solitaire sont de ce fait-là irrémédiablement vouées à l'échec.

M. Gysin Remo a parlé ce matin de l'Amérique et de ses conditions socioéconomiques qu'il compare à un état de Far West. Quand même! On aurait d'ailleurs aussi pu évoquer à l'autre extrémité du globe la Malaisie, où le génie génétique commercial, par exemple, peut fleurir et éclore: c'est ça la globalisation. A cet égard, on peut peut-être rappeler le parcours scientifique d'Einstein. Je ne sais pas très bien si c'est l'air de Berne qu'il trouvait trop étouffant, puisqu'on ne voulait pas de ses développements, mais son passage aux Etats-Unis n'a en tout cas ni évité le pire, ni le meilleur aussi de la problématique nucléaire. Une chose me paraît cependant centrale et certaine: aujourd'hui, pour ce qui est du «meilleur», nous sommes de grands importateurs de courant électrique nucléaire; et demain peut-être, si l'initiative pour la protection génétique devait être acceptée par le peuple, nous serons très certainement de grands importateurs de produits relevant du génie génétique. Je crois que c'est Marx qui a dit que chaque génération n'est confrontée qu'aux problèmes qu'elle sait – même si c'est avec peine – résoudre, même dans le cas de figure où elle est elle-même à l'origine de ces problèmes.

Puisque nous avons déjà une base constitutionnelle et un ordre légal, donnons-nous maintenant la mission, la motion 96.3363 «Gen-lex» nous le permet, d'attaquer pragmatiquement les problèmes qui ne manqueront pas de se poser tout le long de ce chemin du développement du génie génétique, mais que l'on ne peut pas régler dans l'abstrait et tout seuls.

La question de la brevetabilité, par exemple, est clairement centrale et sérieuse, celle de la responsabilité civile également. Et, par-dessus tout, les questions d'éthique se posent réellement, mais ne tombons pas dans le piège de croire que l'on promeut l'éthique à coup de règlement seulement. Il y a bien d'autres choses à faire, par exemple le recours à l'école, à l'enseignement et à une approche sérieuse de ce que nous appelons aujourd'hui le développement durable.

Tous ces problèmes de plus, à l'instar pratiquement de toutes les questions sociétales importantes, doivent être abordés aujourd'hui – globalisation oblige – sur un plan international. Jouer au «Musterschüler» en matière de génétique ne fait que, je le pense, renforcer notre isolement.

Je vous engage donc à suivre la majorité de la commission et à garder en tête que, malgré tous ses efforts, la Suisse n'arbitrera pas les gros problèmes que la gestion d'un globe de 10 milliards d'habitants nous imposera dans les années à venir.

Widmer Hans (S, LU): Die Gen-Schutz-Initiative bezieht sich nicht nur auf die wissenschaftliche, technologische, forschungspolitische, rechtliche und wirtschaftliche Ebene. Sie ist auch der Ausdruck einer bestimmten Weltanschauung und Ethik. Für die Vertreterinnen und Vertreter sowohl der Initiative als auch des Gegenvorschlages gibt es – das ist wesentlich, damit wir uns mindestens verstehen – keine absolute Anthropozentrik. Demzufolge müssen dem naturbeherrschenden und naturverändernden Tun, wie es zum Beispiel der heutigen Gentechnologie prinzipiell möglich ist und wäre, bestimmte Grenzen gesetzt werden. Diese orientieren sich am Eigenwert und an der Würde der Kreatur, welche auch dann zu beachten sind, wenn kurzfristig gewisse wirtschaftliche Nachteile in Kauf genommen werden müssen.

Eine solche Haltung hat nichts mit Wissenschafts- und Wirtschaftsfreundlichkeit zu tun, sondern mit der konsequenten Anerkennung einer Wertehierarchie, wie sie sich aus einem Weltbild ergibt, das nicht alles und jedes lediglich zum Instrument des Menschen degradiert. Aber innerhalb dieser Grenzen ist Wirtschaften und Forschen möglich. Neben diesem nicht absolut anthropozentrischen Weltbild lässt sich die Initiative – und bis zu einem gewissen Grade auch der Gegen-

vorschlag – vom Prinzip der Verantwortung im Sinne des weltbekannten, vor kurzem verstorbenen Ethikers Hans Jonas leiten.

Hans Jonas war mehr als ein «Hofethiker der Industrie». Er war eine mutige Stimme, die gesehen hat, dass es darauf ankommt, in unserer Zeit, da wir an die Grenze kommen, nun wirklich auch die Furcht als vernünftiges Motiv für unser Handeln anzuerkennen. Nach dieser Ethik von Hans Jonas dürfen nur solche Handlungen erlaubt werden, deren Folgen auch einigermaßen absehbar sind. Dies ist aber insbesondere bei der Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt leider nicht der Fall. Im übrigen gehört es zu dieser Verantwortungsethik, die ich soeben angesprochen habe, dass sie einerseits aus der Geschichte lernt und andererseits sich nicht nur von vagen Hoffnungen, sondern auch von begründeten Befürchtungen leiten lässt.

In diesem Zusammenhang verweise ich auf die Erfahrung der durchaus ambivalenten Folgen in der Wissenschafts- und Technikgeschichte unseres Jahrhunderts. Denken wir an den Nuklearbereich; denken wir auch an andere Bereiche wie die Verkehrstechnologie, wo z. B. die masslose Mobilität gefördert wurde. Und nun müssen wir also auch auf dem Gebiet der Gentechnologie zum mindesten Vorsicht walten lassen, motiviert aus einer begründeten Angst, motiviert aus der Erfahrung mit der Geschichte, mit der Wissenschaft des letzten und vor allem unseres Jahrhunderts.

Wer sich einer nachhaltigen Gestaltung der Forschungs- und Wissenschaftspolitik in unserem Lande verpflichtet weiss und wer die begründeten Befürchtungen eines grossen Teiles der Bevölkerung vor den weitreichenden Folgen unserer Spitzentechnologien ernst nimmt, der wird gut daran tun, sich mit den skizzierten Überlegungen ernsthaft auseinanderzusetzen, weil sie bei immer mehr Menschen bedeutsam werden und gegenüber dem rein pragmatischen und nützlichkeitsorientierten Denken zu Recht auch politische Entscheidungen zu beeinflussen beginnen.

Ich bitte Sie, diese Überlegungen mindestens in Ihr Argumentieren einzubauen. Ich persönlich unterstütze die Initiative und – mit sehr grosser Zurückhaltung – den Gegenvorschlag.

Kofmel Peter (R, SO): Ich werde zur Patentierung sprechen und möchte Ihnen aufzeigen, warum eine Patentierungsmöglichkeit für die Gentechnologie notwendig ist. Erlauben Sie mir aber vorerst eine persönliche Bemerkung.

Heute morgen hat Frau Gonseth die Kampagne der Gentechnologiebefürworter qualifiziert. Diese Kampagne erinnere sie an «Hirnwäsche». Ich stelle erstens fest, wie auch Herr Föhn, dass die Kampagne der Befürworter der Initiative sehr intensiv die Folgen von Tschernobyl bemüht. Ich stelle zweitens fest, dass Frau Gonseth heute morgen mehrmals den Rinderwahnsinn, BSE, bemüht hat, um gegen die Gentechnologie zu werben. Die Frage, Frau Gonseth, sei erlaubt: Wer wendet denn da unlautere Methoden an?

Seit Jahren können Sie auf jeder besprühten Betonwand lesen: «Keine Patente auf Leben!» Anscheinend ist auch die Patentierungsfrage emotional belastet – wie die ganze Gentechnologiefrage. Ich möchte versuchen, auf der Sachebene zu bleiben.

Nach schweizerischem Rechtsverständnis sind Errungenschaften auf allen Gebieten der Technik patentierbar. Das ist der Gleichbehandlungsgrundsatz auch in diesem Bereich des Rechts. Aber: Das Patentierungsrecht ist nicht grenzenlos. Es gibt keine Patente für Tierrassen. Es gibt keine Patente für Pflanzensorten. Es gibt keine Patente für biologische Verfahren zur Züchtung von Tieren und Pflanzen. Es gibt auch keine Patente für chirurgische oder therapeutische Verfahren am menschlichen Körper. Hier stimmen wir in unserer Rechtsauffassung mit dem Europäischen Patentübereinkommen überein.

Was wird denn eigentlich patentiert? Patentiert werden bekanntlich Erfindungen, aber nicht Entdeckungen. Es werden Neuheiten, die gewerblich anwendbar sind, patentiert. Oder anders, negativ, gesagt: Leben an sich ist nicht patentierbar – dies an die Adresse von Herrn Zwygart. Es sind nur die gen-

technisch modifizierten Innovationen in einer ganz bestimmten Aufgabenstellung oder das entsprechende mikrobiologische Verfahren, entsprechende Funktionen patentierbar und nicht Leben. Da Entdeckungen nicht patentiert werden, können auch bestimmte Gene, die einfach entdeckt werden, die von Natur aus da sind, nicht patentiert werden.

Was will Patentrecht? Patentrecht will die technische, wirtschaftliche und soziale Entwicklung fördern, indem es Investitionen von forschenden Menschen schützt, indem es hilft, dass Forschende nicht um die Erträge ihrer Arbeit geprellt werden, indem es sicherstellt, dass über Erträge aus gewerblichen Anwendungen wieder neue Forschungsprojekte finanziert werden können. Also lässt sich die Gentechnologie, lässt sich die Genforschung nicht von der Patentierungsfrage trennen.

Zu beachten ist zudem, dass die Patentierung mit der Offenbarungspflicht und mit dem Forschungsvorbehalt dazu führt, dass mehr Transparenz entsteht. Es ist eben nicht so, dass Leben monopolisiert wird. Vielmehr ist es so, dass das Patentrecht die Zugänglichkeit zu genetischen Ressourcen gerade nicht behindert. Vielmehr schafft das Patentrecht Transparenz.

Eine wichtige Frage ist jene nach der Würde der Kreatur. Vor dem Hintergrund eines christlich-anthropozentrischen Weltbildes denke ich, dass eine Patentierung im Bereiche der Gentechnologie auch die Würde der Kreatur nicht verletzt. Das menschliche Leben hat einen rechtlichen Sonderstatus. Patentiert werden nur Funktionen, patentiert wird nicht Leben. Also müssen wir diesbezüglich auch keine Angst haben, wir würden die Bundesverfassung bezüglich der Würde der Kreatur verletzen.

Zu stellen ist nicht die Frage, ob die Patentierung richtig sei, zu stellen ist vielmehr die Frage nach den Grenzen der Gentechnologie an sich. Diese Grenzen – das haben wir heute mehrmals gehört – sind durch Artikel 24novies Absatz 3 unserer Bundesverfassung und auch durch das geltende Patentrecht vorgezeichnet. Patentiert wird all jenes nicht, was gegen die öffentliche Ordnung und gegen die guten Sitten verstösst. Deshalb ist im Rahmen dessen, was die «Gen-Lex-Motion» verlangt, und auf der Basis der geltenden Verfassung beispielhaft aufzuzählen, was nicht patentiert werden kann und soll. Das soll Aufgabe der angeregten Ethikkommission sein.

In diesem Sinne sind die Risiken dieser Technik – und die sind da, das ist unbestritten – zu lösen, aber nicht durch Verbote. Wir wollen uns nicht durch Verbote – auch nicht im Patentrecht – der Chancen dieser Technologie berauben. Man kann den Menschen das Forschen sowieso nicht verbieten.

Da auch der Gegenvorschlag ein Patentierungsverbot vorsieht, empfehle ich Ihnen, sowohl die Initiative wie den Gegenvorschlag abzulehnen und die «Gen-Lex-Motion», wie sie die Mehrheit der WBK unterstützt, zu überweisen.

Goll Christine (S, ZH): Wenn ich heute die politische Auslegeordnung betrachte, also das, worüber wir konkret im Bereich Gentechnologie überhaupt verhandeln können, dann fällt es mir sehr leicht, die Gen-Schutz-Initiative uneingeschränkt zu unterstützen. Diese Bilanz ziehe ich nach intensiver Kommissionsarbeit, diese Bilanz ziehe ich auch aufgrund der bisher in der Öffentlichkeit stattgefundenen Diskussion.

Am Anfang dieser Diskussion stand die Gen-Schutz-Initiative. Diese Initiative ist bereits als Kompromiss zustande gekommen. Sie wurde bei deren Lancierung beispielsweise von verschiedenen Fachorganisationen nicht unterstützt. Ich finde deshalb die Versuche von bestimmten Vorrednern abwegig, diese Initiative einfach in die extreme Ecke abzuschieben.

Ausgelöst hat diese Volksinitiative auch, dass überhaupt ein Gegenvorschlagsprojekt debattiert wurde. Konkret bedeutete dies eine einjährige intensive Arbeit in einer Subkommission; diese Arbeit führte natürlich auch dazu, dass die Anträge im Gegenvorschlag weit hinter der Initiative zurückstehen. Es ist ein eigentlicher Kompromiss eines Kompromisses zustande gekommen.

Ich habe die Bemühungen um ein solches Gegenvorschlagsprojekt begrüsst, auch wenn ich den Gegenvorschlag, eben weil er mir zu wenig weit geht, persönlich nicht unterstützen kann. Ich habe aber auch erlebt, dass die Gegnerinnen und die Gegner der Gen-Schutz-Initiative keine Hand, geschweige denn den kleinsten Finger zu einer Kooperation geboten hätten. Im nachhinein vermute ich, dass mit diesem Gegenvorschlagsprojekt eigentlich nur ein Verzögerungsmanöver angezettelt wurde, weil die Gegnerinnen und Gegner der Initiative eigentlich ganz genau wissen, dass die Volksinitiative im Volk eine reale Chance hat.

Die Sensibilität ist in breiten Bevölkerungsschichten gewachsen, ausgelöst durch Umweltkatastrophen und die Fleischskandale der jüngsten Zeit. Auch wenn es bei «Tschernobyl» oder beispielsweise auch beim Rinderwahnsinn, der immer wieder moniert wurde, inhaltlich nicht um dieselben Dinge geht wie in der Gen-Schutz-Initiative, gibt es trotzdem durchaus Parallelen. Diese Parallele heisst beispielsweise, dass es heute um die Glaubwürdigkeit der Wissenschaft geht. Die Glaubwürdigkeit der Wissenschaft steht zur Diskussion.

Zur Auslegeordnung, ausgelöst ebenfalls durch die Volksinitiative, gehört auch die Motion Randegger, heute vielversprechend «Gen-Lex-Motion» genannt. Grossartig wird gemäss Herrn Randegger soziale, ökologische und wirtschaftliche Verträglichkeit angeboten. Herr Randegger, wollen Sie uns wirklich allen Ernstes diese Motion als echte Alternative zur Initiative oder zu einem allfälligen Gegenvorschlag verkaufen? Wenn ich den Text lese, stelle ich fest, dass er mit harmlosen Kann-Formulierungen gespickt ist und dass vor allem das Wort «prüfen» in unverbindlicher Manier penetrant dominiert. Die Motion bringt nichts Neues, Herr Randegger, und ich will auch keine Motion, die in Hinterstuben ausgetüftelt wurde und mit der eine eigentliche breite Volksdiskussion verhindert wird; denn über Ihre Motion, Herr Randegger, kann das Volk gar nicht abstimmen. Ich will eine breite öffentliche Debatte über einen gesellschaftlich relevanten Bereich, der auch viele Menschen bewegt.

Da nützt es auch nichts, wenn die Wirtschaft die Diskussion einfach auf die Arbeitsplätze verlagern will. Wir wollen keine Arbeitsplätze um jeden Preis. Sie nutzen zwar damit geschickt die Existenzängste breiter Teile der Bevölkerung, aber Sie drücken sich damit gleichzeitig auch um die wesentliche inhaltliche Diskussion, um die es geht. Bei der Gentechnologie geht es nämlich um mehr als um Arbeitsplätze. Es geht um die Frage des Lebens überhaupt. Es geht um die Zukunft unseres Lebens auf dieser Erde. Und bei der Gentechnologie geht es vor allem um einen Bereich, in dem das Nichtwissen dominiert. Ich wünsche den Gegnerinnen und den Gegnern der Volksinitiative vor allem die Fähigkeit, diesen inhaltlichen Diskurs ernsthaft aufzunehmen.

Nachdenklich gestimmt haben mich auch die Äusserungen von verschiedenen Ratskollegen und Ratskolleginnen, die gesagt haben, sie verstünden nichts von dieser Materie, Gentechnologie sei zu komplex. Wir können die Gentechnologie nicht nur der Wissenschaft überlassen, und wir können diesen Bereich noch weniger nur der Wirtschaft überlassen. Ich befürworte eine breite, öffentliche Diskussion; die Gen-Schutz-Initiative bietet die Gewähr für diese Diskussion, für diese Transparenz.

Eymann Christoph (L, BS): Ich möchte zuerst meine Interessenbindungen offenlegen. Ich arbeite in Basel beim Gewerbeverband. Eine weitere Interessenbindung ist: Ich bin Basler. In dieser Region stammt bekanntlich jeder dritte verdiente Franken direkt oder indirekt aus der chemisch-pharmazeutischen Industrie.

Die Frage heisst heute nicht: Gentechnologie ja oder nein? Die Frage heisst vielmehr: Gentechnologie wo? Gentechnologie in der Schweiz oder im Ausland? Diese Technologie wird sich weltweit durchsetzen, die Anfänge sind bereits gemacht. Fortschritte im Bereich der Medizin und auch im Bereich der Nahrungsmittelproduktion werden erzielt werden können. Es stellt sich die Frage, ob diese Fortschritte in unserem Land begleitet oder gefördert werden können oder nicht.

Wir dürfen den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der chemisch-pharmazeutischen Industrie nicht unterstellen, gewissenlos zu handeln. Ich wehre mich gegen den abstrakten Begriff «chemisch-pharmazeutische Industrie». Das sind Menschen, Frauen und Männer in verschiedenen Positionen, die arbeiten und auch in Zukunft noch arbeiten möchten, und zwar hier in der Schweiz.

Denken wir an die volkswirtschaftliche Bedeutung des Themas, das uns heute beschäftigt! Wir müssen auch an die Tausenden von Klein- und Mittelbetrieben denken, die als Zulieferer im Gewerbe auf eine starke Leitbranche wie in diesem Falle die chemisch-pharmazeutische Industrie angewiesen sind. Für mich geht es eher darum, das Erhalten von vielen Arbeitsplätzen in Klein- und Mittelbetrieben, im Malerbetrieb, im Schreinerbetrieb usw., in den Vordergrund zu stellen, als jetzt Prognosen zu stellen, wie viele Arbeitsplätze mit dieser neuen Technologie geschaffen werden können.

Die Ausgangslage in unserem Land ist gut. Die Fusion von Ciba und Sandoz hat in der Schweiz stattgefunden und nicht etwa mit einem Partner von auswärts. Diese gute Ausgangslage in unserem Lande in volkswirtschaftlicher Hinsicht sollte nicht verschlechtert werden. Aus meiner Sicht ist ein Ja zur Initiative gleichbedeutend mit der Stärkung eines auswärtigen Wirtschaftsstandortes, wo immer er auch sein möge.

Auf der anderen Seite glaube ich aber auch, dass wir die Ängste und Befürchtungen ernst nehmen müssen. Es ist ein Informationsbedarf gegeben. Da muss auch die Industrie noch aktiver werden. Die Bevölkerung will von kompetenter Seite wissen, was im Bereich der Gentechnologie getan und was nicht getan werden soll. Hier ist auch heute noch Handlungsbedarf gegeben. Und Handlungsbedarf wird auch in Zukunft gegeben sein.

Umfragen zeigen, dass der Informationsstand der Bevölkerung relativ tief ist. Wir können und müssen mithelfen, Vertrauen zu schaffen. Unsere Bevölkerung hat Anspruch auf sachliche Information. Beide Interessengruppen, Befürworterinnen und Befürworter wie die Gegnerschaft der Initiative, dürfen nicht mit Angst Politik machen. Die Diskussion über Chancen und Risiken muss offen und sachlich geführt werden.

Die Anträge der liberalen Fraktion sind Ihnen bereits gestellt worden. Ich schliesse mich diesen Anträgen an.

Comby Bernard (R, VS): La biotechnologie est sans nul doute la technologie clé du XXI^e siècle. Le genre humain bénéficiera grandement de son développement dans maints domaines tels que, par exemple, les médicaments améliorés, les matières synthétiques respectueuses de l'environnement et les plantes cultivées plus résistantes. Le génie génétique n'est qu'une des techniques de ce vaste domaine de la biotechnologie.

Le mérite de l'initiative pour la protection génétique est certainement d'avoir attiré l'attention des parlementaires et du grand public sur ces techniques d'avant-garde, sur la biotechnologie en général et sur le génie génétique en particulier. Mais «tout ce qui est exagéré est insignifiant», pour reprendre l'expression de Talleyrand. Or, cette initiative procède d'une philosophie intégriste dont l'application au domaine du génie génétique aurait des conséquences désastreuses sur le développement de la recherche dans les centres de compétences que sont notamment les universités, les écoles polytechniques et les écoles d'ingénieurs de notre pays.

La biotechnologie est un domaine de recherche de pointe pour la Suisse. La preuve est donnée par le fait que, pour la deuxième fois, ce secteur a été retenu dans les programmes prioritaires pour la période 1996–1999. La Suisse accuse toutefois un certain retard en la matière par rapport aux Etats-Unis, même si elle a pu y jouer un rôle de pionnier il y a deux décennies environ. Souvenez-vous, c'était le Prix Nobel attribué à Werner Arber du Biozentrum de l'Université de Bâle. Selon Dieter Scholer, biologiste de formation et responsable de recherches pharmaceutiques chez Ciba depuis 1987, la Suisse n'a pas été capable de capitaliser ses résultats scientifiques. D'où la nécessité, à mon avis, de prendre un certain nombre de mesures afin d'encourager non seulement la re-

cherche fondamentale dans ce domaine, mais aussi les transferts technologiques, afin de promouvoir le développement en Suisse de nouvelles activités fabriquant des produits à haute valeur ajoutée. Au lieu de faire des économies sur le dos des programmes prioritaires de recherche, la Confédération devrait donner une nouvelle impulsion aux projets de recherche dans le secteur de la biotechnologie et du génie génétique.

Quelle est la position du Conseil fédéral? Le Conseil fédéral devrait aussi intervenir auprès de l'industrie pharmaceutique suisse afin qu'elle s'engage à l'avenir à créer des emplois hautement qualifiés en Suisse plutôt qu'à l'étranger. Il faudra aussi s'attaquer à la bureaucratie universitaire et supprimer toutes les entraves au développement. Dans cette optique, l'acceptation de cette initiative entraverait gravement une telle évolution, d'autant plus que nous assistons déjà aujourd'hui à l'exode des cerveaux et des capitaux, en particulier vers les Etats-Unis qui appliquent une politique plus libérale en la matière. L'Union européenne emboîte le même pas. Quant à l'Allemagne, elle a changé radicalement sa politique en abrogeant sa législation ultrarestrictive sur le génie génétique.

Le phénomène de la délocalisation de la recherche pharmaceutique suisse se traduit par des investissements suisses considérables à l'étranger, avec son cortège de pertes d'emplois très qualifiés et d'effets négatifs sur la recherche et l'enseignement de niveau universitaire. Ce serait suicidaire pour notre pays de pratiquer une telle politique d'isolement, néfaste à l'ensemble de la société helvétique, en acceptant cette initiative extrémiste. Cette politique serait dommageable, car elle porterait atteinte à la fois à la santé, à la recherche fondamentale et appliquée, ainsi qu'à l'économie de notre pays. C'est faire preuve d'irresponsabilité envers l'avenir de la Suisse que de promouvoir une telle politique pour le futur.

Mais cela ne signifie nullement qu'il faille tout accepter dans ce domaine. La constitution règle à satisfaction ce problème, notamment en interdisant toute manipulation génétique sur les êtres humains. Pour le reste, des limites claires ont été fixées afin d'éviter toute dérive. Il faudra, dans ce sens, combler certaines lacunes, au niveau de la législation existante, qui se rapportent à plusieurs secteurs d'activité. La motion de la commission apporte une réponse claire à cette préoccupation.

En conclusion, la Suisse ne peut pas se payer le luxe de se priver de ce puissant facteur d'innovation et de progrès technologique que constitue aujourd'hui le génie génétique.

C'est pourquoi je vous invite à mon tour à suivre la majorité de la commission et à faire confiance, j'allais dire aux animaux transgéniques, en particulier aux «souris Alzheimer» et aux «lapins cardiaques»

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Vor einem Jahr war Wahlkampf. Sie und ich versprachen an Wahlveranstaltungen landauf, landab, dass wir in Bern befriedigende Lösungen und Antworten auf die aktuellen Fragen und anstehenden Probleme finden und dass wir in diesem Sinn in Bern Politik machen würden. Sie und ich wurden gewählt; politische Greenhorns sind die wenigsten unter uns. Sie und ich wissen genau, dass in einer Konkordanzdemokratie wie der unsrigen, mit gut ausgebauten Volksrechten, echte Lösungen und nachhaltig befriedigende Antworten innert nützlicher Frist nur erreicht werden, wenn Geben und Nehmen im Gleichgewicht sind. Wir wissen, dass Übungen nach dem Brecheisenprinzip postwendend mit Initiativen und Referenden beantwortet werden. Wir wissen, dass Lösungen damit erst recht blockiert und solche Kraftmeiereien weit von politisch verantwortlichem Handeln entfernt sind.

Was hat dies mit der Gen-Schutz-Debatte zu tun? Nun, die Diskussion hat sehr viel mit Polarisierung und sehr wenig mit der Suche nach politischer Balance und gesellschaftlichem Konsens zu tun.

Die Initiative abschmettern, heisst die bürgerliche Devise. Ob dies angesichts der in unserer Gesellschaft breit verankerten Initiativträgerschaft politisch vernünftig ist, bezweifle ich sehr

stark. Allerdings überrascht mich diese Polarisierungsstrategie nicht; sie liegt im Trend, siehe Revision Arbeitsgesetz. Ich erlebte auch bereits in der WBK, dass kein politischer Spielraum für eine differenzierte Kompromissuche da war. Dass FDP und SVP nichts gegen die Patentierung von gentechnisch veränderten Tieren und Pflanzen, nichts gegen Freisetzung, nichts gegen die Genmanipulation an Tieren und damit auch kein Musikgehör für ethische und ökologische Zwischentöne à la Gegenvorschlag haben, war und ist keine grosse Überraschung. Dass aber auch die CVP, diejenige Partei, die sich immer wieder gerne auf ihre christlich-ethischen Grundwerte beruft, kein Interesse an einem ethisch-rationalen Kompromiss und damit an einem Gegenvorschlag hatte und hat und so auch Rosmarie Dormann, eine der ersten Initiantinnen des Gegenvorschlages, im Regen stehen gelassen hat, dies überrascht doch. Überrascht und konsterniert von dieser Haltung der CVP-Fraktion werden unter anderem auch die christlichen Hilfswerke sein, die einen gemeinsamen Forderungskatalog zur Bio- und Gentechnologie erstellt haben. Diese christlichen Hilfswerke fordern darin unter anderem ein Verbot der industriellen Produktion von gentechnisch veränderten Lebewesen, ausgenommen für hilfreiche medizinische Anwendungen, falls keine Alternativen bestehen. Sie fordern weiter ein Moratorium für die Freisetzung manipulierter Organismen. Sie fordern weiter: keine Patentierung von Lebewesen! Dieser so manifestierten, christlich-ethischen Haltung der CVP trägt unser Gegenvorschlag auf Verfassungsstufe Rechnung. Die Motion tut dies nicht. Ich gebe hier Herrn Eggly recht: Die Motion ist nichts mehr als ein psychologischer Tranquilizer. Genausowenig, wie dem bereits bestehenden, differenzierten und einschränkenden Verfassungsartikel im Humanbereich die Angst Pate stand, genausowenig stehen hinter dem Gegenvorschlag diffuse, naive Ängste. Genauso wie der Verfassungsartikel im Humanbereich beruht auch der Gegenvorschlag auf ernstzunehmenden ethischen Grundhaltungen, kombiniert mit einer kritisch-politischen Mitverantwortung für das technisch Mach- und Wünschbare, eine Mitverantwortung, die nicht ans Ausland zu delegieren ist. Meine wenigen Damen und Herren der CVP-Fraktion, die mir überhaupt zuhören: Sie haben immer noch Gelegenheit, von der unausweichlichen Konfrontation, von der viele in diesem Lande genug haben, Abstand zu nehmen. Sie haben immer noch Gelegenheit, mit dem Gegenvorschlag den mittleren Weg des ethisch-rationalen Kompromisses zu gehen. Sie haben immer noch Gelegenheit, mit uns den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern den Gegenvorschlag als die ethisch verantwortbare und politisch vernünftige Alternative zu unterbreiten.

Egerszegi Christine (R, AG): Gehen wir noch einmal schnell zum Ausgangspunkt zurück: In Artikel 24novies der Bundesverfassung haben wir alles geregelt, was es in der Verfassung über die Gentechnologie zu regeln gibt. Er schützt Mensch, Tier und Pflanzen vor dem Missbrauch dieser neuen Technologie. Er verlangt mit Vorschriften die Gewährleistung der Würde der Kreatur und die Sicherheit von Mensch, Tier und Umwelt. Er verbietet auch alles, was es in diesem Bereich zu verbieten gibt: Eingriffe ins Erbgut von menschlichen Keimzellen und Embryonen, Handel mit menschlichem Keimgut.

Und dann die Gen-Schutz-Initiative, die heute zur Debatte steht: Sie verlangt noch einmal die Verankerung von Schutz und Sicherheit, insbesondere von Tieren und Pflanzen, in der Bundesverfassung. Sie verbietet das Halten und die Arbeit an und mit genetisch veränderten Tieren. Sie verbietet die Freisetzung genetisch veränderter Organismen in die Umwelt. Sie verbietet die Patentierung von Forschungsergebnissen in der Arbeit mit Tieren und Pflanzen. Sie verunmöglicht die gentechnologische Forschung durch umständliche und schwer zu erbringende Nachweise.

Wo steht denn hier der Gegenvorschlag? Auch der Gegenvorschlag geht von Verboten und Teilverböten aus. Er verbietet gentechnische Eingriffe, macht für die rein biologisch-medizinischen Forschungszwecke zwar eine Ausnahme;

aber die Grundlagenforschung ist dadurch sehr stark gefährdet. Er verbietet die Freisetzung von genetisch veränderten Tieren, er verbietet die Freisetzung von genetisch veränderten Mikroorganismen und Viren, macht aber auch hier vage formulierte Ausnahmen für streng therapeutische Zwecke, wenn es das öffentliche Interesse erfordert und keine vertretbaren Alternativen vorliegen.

Es bleiben aber viele Fragen offen. Wer legt denn hier zum Beispiel das öffentliche Interesse fest? Der Gegenvorschlag verlangt noch einmal eine strenge Bewilligungspflicht für Tierforschungsprojekte, die ja bereits heute im Tierschutzgesetz streng geregelt sind. Sie gilt übrigens als die strengste in ganz Europa. Der Gegenvorschlag untersagt auch die Patentierung von genetisch veränderten Tieren und schränkt die Patentierung bei anderen Organismen ganz erheblich ein. Die Frage der Patentierbarkeit ist offensichtlich in dieser Vorlage wie auch im Gegenvorschlag ein Diskussionspunkt. Sie wird aus religiösen, ethischen und umweltpolitischen Gründen in Frage gestellt. Es liegt mir daher etwas daran, hier Sachlichkeit einzubringen.

Gentechnologie ist eine Art Technik. Alle technischen Errungenschaften auf dem Gebiet der Technik sind patentierbar. Bedingungen sind: Es muss eine Neuigkeit sein, eine Erfindung; es muss gewerbliche Anwendbarkeit haben, und es darf nicht gegen gute Sitten und Ordnung verstossen.

Sie haben es gehört: Patentierbar sind nicht die Tierrassen, nicht die Pflanzensorten. Patentierbar sind nur die technischen Vorgänge. Also sind die Krebsmaus und die Alzheimer-Maus als eigentliche Lebewesen nicht patentierbar, sondern der technische Vorgang, durch den das Krebs-Gen oder das Alzheimer-Gen in die Maus gekommen ist.

Wie kam es denn zu diesem Gegenvorschlag? Ein Teil der Initianten sah ein, dass sie mit der Gen-Schutz-Initiative weit über das Ziel hinausgeschossen haben. Jetzt sehen sie ihre Felle davonschwimmen und versuchen, mit einem Gegenvorschlag zu retten, was noch zu retten ist. Anderen Initianten des Gegenvorschlages war es nicht sehr wohl bei diesen sehr restriktiven Verböten der Initiative, und sie versuchten mit einem Gegenvorschlag, sie in Teilen zu liberalisieren. Doch das ist Augenwischerei. Auch der Gegenvorschlag geht von Verböten aus. Die Gentechnologie braucht auf Verfassungsstufe keine zusätzlichen Verböte. Sie braucht Kontrollen und Auflagen. Das kann man über die bestehenden Gesetze und Verordnungen im Umweltschutzbereich, im Lebensmittelbereich, im Tierschutz regeln, wie es bereits in den letzten Jahren Zug um Zug gemacht worden ist.

Wir dürfen bei aller Vorsicht und Regelungswut nicht vergessen, dass wir und unsere Kinder die Chancen der Gentechnologie geordnet nutzen wollen, zum Wohle der Menschen. Wir haben in der Verfassung den Rahmen für eine ethisch vertretbare Nutzung.

Deshalb bitte ich Sie, sowohl die Gen-Schutz-Initiative als auch den Gegenvorschlag abzulehnen und die «Gen-Lex-Motion» der WBK anzunehmen.

Bäumlin Ursula (S, BE): Die Gegner der Initiative und die Gentechnologiebefürworter und -befürworterinnen möchten es sich zwar verboten haben, dass Vergleiche zur Atomtechnologie gezogen werden. Aber einen solchen kann und will ich Ihnen nicht ersparen: Die Atomtechnologie war der Griff auf den Kern der Materie, der ein furchtbar zerstörerisches Potential an Energie freigesetzt hat, welches umgehend und zuvörderst für den kriegerischen Zweck eingesetzt wurde. Die friedliche Nutzung in all ihrer Beschönigung kam erst viel später. Die Probleme, die wir uns mit dieser Erfindung eingehandelt haben, wurden noch viel später bekannt und bewusst und können auf die Formel gebracht werden, dass wir diese Technik und ihre Auswirkungen nicht beherrschen.

Die Gentechnologie nun ist der Griff auf die Urzelle des Lebens. Der primäre Einsatz dieses Fortschritts der Spitzenforschung geschieht nicht auf dem Felde eines Weltkrieges, sondern auf dem Felde des Weltmarktes. Die Bio- und Gentechnologiemärkte sind für die Grosskonzerne dermassen erfolgversprechend, dass sich Pharma-, Agrobusiness und Food engineering weiterhin völlig frei auf ihnen tummeln wollen. Die

Erkenntnis und das Bewusstsein über Gefahren, Kosten und Probleme hinken wiederum weit hintennach. Um sie zusätzlich unter dem Deckel zu halten, wird mit den hübschesten Versprechungen – Besiegung von Aids und Hunger sowie Reduktion der alten umweltbelastenden Chemie – nur so um sich geworfen. Dieser Vergleich der beiden Risikotechnologien und -techniken dürfte schwer zu widerlegen sein.

Mich nimmt manchmal wunder, was als nächstes kommen soll. Der Griff auf den Geist ist ja längst passiert und die Ausbeutung seiner Übermittlung im vollsten Gange. Gegenüber dieser Entwicklung schien es fast nur noch Resignation zu geben. Was hatten wir bei der Behandlung der «Beobachter»-Initiative versucht, den ausserhumanen Bereich der neuen Technologie mindestens so einlässlich zu regeln wie den Humanbereich! Vergeblich! Auch bei der Idagen-Gesetzgebung, die ja schon weit fortgeschritten war – und zwar ganz und gar im Sinne der Gen- und Biotechindustrie –, konnten wir unsere Bedenken und Forderungen nicht durchbringen.

Die Gen-Schutz-Initiative ist die motivierende Antwort auf diesen Frust der letzten Jahre. Mein Hauptanliegen in der Gen-Schutz-Initiative ist das Verbot der Patentierung für gentechnisch veränderte Tiere, Pflanzen und entsprechende Verfahren. Patente auf Leben lehne ich grundsätzlich ab.

Ich habe die Nichtigkeitserklärung des ersten schweizerischen Patentes auf eine Pflanzensorte angestrengt und bis zum Bundesgericht gewonnen. Dabei, Herr Kofmel, habe ich erlebt, dass Juristen von Leben und Lebewesen ziemlich wenig Ahnung haben. Dieses Patent war ein Versuchsballon für die grenzenlose Vermarktung von jeder Forschung und Erkenntnis, im Vorfeld der aufwendigen Gentechnologie.

Der Kampf gegen diesen Goliath geht nun also weiter; es ist für mich auffällig, dass sich Industrie und universitäre Grundlagenforschung in diesem Punkt eigentlich ziemlich vornehm zurückhalten. Wenn es nicht um die Rettung dieser Fälle ginge, hätten sie und ihre Vertreter in der WBK dem Gegenentwurf der Kommissionsminderheit zustimmen müssen. In der medizinischen und biologischen Forschung wäre ja damit fast alles wieder machbar geworden, ausser eben der Patentierung von Lebewesen. Das ist sehr vielsagend und für mich unbedingt Grund genug, an der Gen-Schutz-Initiative festzuhalten.

Die beiden anderen Verbote hängen mit dem prioritären Patentverbot eng zusammen. Die ersten Grossfreisetzungen sind meines Wissens alle mit Patenten verbunden. Alle diese schädlings- und herbizidresistenten Monokulturen verdrängen alte Landsorten und billige, traditionelle und effiziente Schädlingsbekämpfung. Der vielgerühmte Non-Profit-Genetechreis ist kein Haar besser, auch wenn er nicht durch Lizenzen finanziert wird, sondern durch Gelder der Entwicklungszusammenarbeit, was meines Erachtens nichts anderes als deren Zweckentfremdung und ein Rückfall ins Kolonialzeitalter bedeutet. Zu den Krebsmäusen und Co., um deren europäische Patentierung noch gerungen wird, brauche ich nichts weiter zu sagen.

Der Gegenvorschlag der Minderheit ist demnach der Prüfstein, an welchem sich das Schicksal der Initiative entscheidet. Damen und Herren Gegner der Gen-Schutz-Initiative und Vertreter des profitorientierten Kapitals: Es ist unmöglich, Ihnen weiter entgegenzukommen, und es ist demnach an Ihnen, den richtigen Zug zu tun und den Gegenentwurf der Minderheit Leemann ernst zu nehmen!

Lötscher Josef (C, LU): Mit der Gentechnik kündigt sich eine wirtschaftliche und kulturelle Revolution an. Bereits heute ergeben sich daraus willkommene Vorteile für die Gesundheitsmedizin. Aber auch Arbeitsplätze in Forschung und Entwicklung werden geschaffen. Dies anerkenne ich vollumfänglich, und es wird auch von kaum jemandem bestritten. Das ist das Positive.

Zu denken geben mir aber folgende Punkte:

1. Mit der Einführung der Gentechnologie, unter Vorgabe der Sicherung der Welternährung, wird die Überproduktion in unseren Breitengraden wahrscheinlich noch weiter überborden.

Die Vermarktung überschüssiger Fleisch- und Milchprodukte bereitet uns bekanntlich heute schon grosse Sorgen.

2. Es müssen endlich Anstrengungen und Vorbereitungen unternommen werden, damit Grundgüter zwischen Nord und Süd gerechter verteilt werden können.

3. Wir müssten Massnahmen einleiten, damit die genetischen Ressourcen aus den Entwicklungsländern angemessen entschädigt werden. Diese Länder sollten auch am Fortschritt dieser Technik teilhaben können. Damit erhielten sie Kaufkraft und könnten an unseren Vorteilen mitprofitieren. Mit der Möglichkeit der Patentierbarkeit von gentechnisch veränderten Tieren und Pflanzen kommen die Grosskonzerne einen Schritt weiter, landwirtschaftliche Güter dieser Erde zu monopolisieren und zu vermarkten. Die Landwirte laufen je länger, je mehr Gefahr, in die Abhängigkeit von Grosskonzernen zu geraten, unter deren Namen sie Nahrungsmittel zu produzieren haben. Das könnte vielleicht sogar so weit führen, dass an die Stelle der Bauern mit ihren natürlichen Produkten später einmal Nahrungsmitteltechniker treten, welche mittels einzelner Bestandteile Fertigmenschen produzieren und zusammensetzen könnten. «En guete!»

Wir alle wissen auch, dass das vor einigen Jahren gentechnisch hergestellte Rinderwachstumshormon BST-Somatotropin, welches die Milchleistung der Kühe erheblich steigert, selbst bei den Milchproduzenten und auch bei den Konsumenten nicht auf Akzeptanz gestossen ist. Es wurde mit Recht argumentiert, dass BST sehr wenig mit nachhaltiger Entwicklung zu tun habe. Was wir brauchen, ist Qualität, nicht Quantität. Konsumentinnen interessieren sich heute für die uneingeschränkte Deklaration von Herkunft und Produktionsmethode, und das ist die Chance der natürlich produzierenden Bauern.

Aus diesen Gründen bin ich der Auffassung, dass die Rechtsetzung auch im ausserhumanen Bereich der Gentechnologie möglichst restriktiv ausgelegt werden muss. Wenn schon das Volk in dieser wichtigen Frage mittels Gegenvorschlag nicht in die Entscheidung einbezogen werden soll, müssen wir wenigstens bei der Rechtsetzung durch das Parlament verantwortungsvoll handeln, d. h. Streichungs- oder sogar Ablehnungsanträge, welche zur Schwächung des Inhalts der «Gen-Lex-Motion» führen, abweisen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Le génie génétique est l'objet d'un débat passionnel que l'on résumerait à tort en disant que ses partisans sont modernistes et ses opposants passésistes, tant il est vrai qu'il y a dans toute expérimentation scientifique l'image fondée de l'apprenti sorcier, comme dans toute opposition à ces expériences le souci de l'avenir et la conscience de la responsabilité. Je renonce volontairement à aborder aujourd'hui la question éthique, que je ne peux même pas effleurer dans les cinq minutes qui me sont imparties.

Je vais aborder le sujet de façon plus pragmatique en posant la question: avons-nous besoin du génie génétique?

Ma réponse est la suivante. En matière de recherche agricole, dans le but d'améliorer les performances de nos produits, je suis convaincue que les risques du génie génétique contrebalancent largement les progrès qu'il nous promet. Nous devons garantir aux générations futures un environnement sain et préservé autant que possible, et c'est déjà assez difficile comme ça. C'est une illusion de croire que nous maîtrisons la nature! Et qu'on ne vienne pas me dire qu'en refusant la dissémination de plantes génétiquement modifiées dans l'environnement, je me moque de la faim dans le monde! Ces milliards d'êtres humains qui n'ont pas assez à manger souffrent d'une maladie bien plus grave: ils souffrent de l'accaparement des richesses par une petite proportion de l'humanité; ils souffrent du manque de solidarité. Il n'y a qu'à voir pour s'en convaincre les difficultés que nous avons à gérer notre surproduction: trop de lait, trop de viande, trop de céréales, c'est tout simplement un scandale! Et ce n'est en tout cas pas la brevetabilité des animaux et des plantes qui va combler le fossé entre les pays dits développés et les autres, bien au contraire.

En matière de recherche médicale, je suis cependant d'avis que le génie génétique est non seulement utile, mais peut représenter un grand progrès pour l'humanité. Qui peut ne pas souhaiter que l'on trouve le moyen de guérir la maladie d'Alzheimer, le cancer du sein ou le sida? Personnellement, je n'ai qu'à penser à ce petit garçon né avec la mucoviscidose, à sa famille, à ses parents, pour souhaiter que la recherche fasse dans ce domaine comme dans d'autres des progrès décisifs. Les chercheuses et les chercheurs suisses ne vivent pas sur une île au milieu de l'Europe et du monde. Ils doivent pouvoir collaborer avec leurs collègues pour la santé de l'humanité.

Je ne crois cependant malheureusement pas que l'être humain soit fondamentalement bon et qu'il soit toujours animé par l'altruisme et le désintéressement. Un cadre légal contraignant est absolument nécessaire à la poursuite des activités de recherche en génétique. C'est la seule garantie pour éviter les dérapages et les catastrophes. Forte de ces convictions, à la croisée des chemins entre les avantages et les inconvénients, entre les risques et les chances du génie génétique, loin de tous les intégrismes, je plaide ici pour le contre-projet de la minorité Leemann.

Quand ce Parlement se met à l'écoute des différentes sensibilités de la population, il élabore des solutions de compromis, pas toujours très motivantes parfois, mais qui trouvent l'aval de la majorité en votation populaire. Quand la majorité de ce Parlement, cédant aux seules sirènes de l'économie, impose à une importante minorité une solution sans concession, elle court le risque de tout perdre, car elle ne propose aucune alternative réelle pour calmer les craintes légitimes de la population.

Pour donner aux consommatrices et aux consommateurs, les garde-fous dont ils ont besoin, pour laisser la recherche médicale mondiale profiter des apports de nos chercheuses et de nos chercheurs, pour permettre aux universités et aux hautes écoles de former nos jeunes, pour empêcher l'émergence d'une médecine à deux vitesses – les Suisses riches iraient se faire soigner à l'étranger et les autres souffriraient ici –, je vous demande de choisir la voie de la raison et d'entrer en matière sur ce contre-projet.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Ich habe mich zwanzig Jahre lang als Chef des WWF für Artenvielfalt eingesetzt und erlaube mir deshalb hier die folgende Bemerkung: Die Welt spinnt! Wir wenden Milliarden auf, um mit einigen Baumstern von Tieren und Pflanzen zu experimentieren, und gleichzeitig lassen wir es zu, dass Zehntausende von Pflanzen und Tieren samt ihren Baumstern für immer von dieser Erde verschwinden, dass sie mit Stumpf und Stiel ausgerottet werden. Das musste ich zur Lage des Planeten loswerden – und jetzt zur Lage der Schweiz:

Die Sache läuft in der Gentechnologie – was auch immer wir hier diskutieren und beschliessen. Sie läuft mir zu schnell, sie läuft mir zu rund, gemessen am Zustand der Menschheit in Sachen Verantwortung und Ethik, und auch gemessen am Zustand der Wissenschaft und der Wissenschaftler. Wenn mir z. B. der schweizerische Nobelpreisträger Werner Arber sagt, man könne Mikroorganismen überhaupt nicht patentieren, weil sie morgen schon nicht mehr das darstellten, was heute patentiert werde: Was soll ich dann als einfacher Parlamentarier von den übrigen Stimmen halten, die mir weismachen wollen, es sei alles o.k.? Man kann sich auch nicht einfach darauf hinausreden, es werde nur quasi das Verfahren patentiert und nicht das Lebewesen, Frau Egerszegi. Wie soll man das Verfahren patentieren, wenn dann nicht mehr das Resultat herauskommt, das man eigentlich gewollt hat – einen Tag später bereits, wie Herr Arber sagt? Juristenfutter schaffen wir hier, weltweites Juristenfutter. Es wird unerhört viele Prozesse geben über «mein oder dein?», über das «sind es Erfindungen, sind es Entdeckungen, und wem gehören sie jetzt?». Die Juristen werden zu tun haben!

Die Sache läuft, sie läuft in den USA, sie läuft in Europa, sie läuft bereits im Fernen Osten. Es ist zu viel Geld im Spiel, als dass wir das von der kleinen Schweiz aus aufhalten könnten – das müssen wir einfach realistisch erkennen –;

das kann allenfalls Versuch und Irrtum. Aber meine Lebenserfahrung sagt mir, dass nicht einmal nach Irrtümern mit Gewissheit feststeht, dass sich die Dinge ändern werden.

Es bleibt uns etwas mit Gewissheit: Wir müssen die richtigen Leitplanken setzen können. Wir müssen zumindest eine Missbrauchsgesetzgebung hinkriegen, die diesen Namen verdient, mit einer umfassenden Haftung. Nur das Wissen darum, bei Fehlschlägen in die Pflicht genommen zu werden, wird leichtfertige Versuche und leichtsinniges Verhalten in Grenzen halten.

Ich habe schon am 15. Juni 1995 eine umfassende Haftung verlangt. Ich wollte sie für die Gentechnologie schon im Umweltschutzgesetz verankern. Vor einem Jahr wollte dieser Rat nicht einmal darüber diskutieren. In allen Vorschlägen ist diese umfassende Haftung nun vorgesehen; das freut mich. Und was auch immer der Fortgang der Diskussion sein wird: An dieser umfassenden Haftung – darum bitte ich Sie – darf nicht gerüttelt werden.

Guisan Yves (R, VD): L'initiative pour la protection génétique qui nous est proposée serait un véritable désastre pour la médecine, et cela ne concerne pas que la recherche, mais pratiquement tous les domaines de la médecine. Je ne vais pas les reprendre, M. Vetterli s'est exprimé très largement à ce sujet et il en a déjà été assez dit. Je dirai simplement que cela ne touche pas simplement des syndromes rares, mais des maladies extrêmement courantes; elles ont également été énumérées par les préopinants: diabète, Alzheimer, artériosclérose, polyarthrite chronique évolutive, maladies infectieuses comme le sida et les hépatites, leucémie, cancer, etc., sans parler des affections héréditaires comme la mucoviscidose, l'hémophilie ou les déficiences amyotrophiques.

L'initiative s'oppose clairement, par une série d'interdictions péremptoires, à tous ces développements et applications dont l'intérêt est absolument capital. Pour mémoire, le Fonds national suisse de la recherche scientifique mentionne, dans son rapport 1995, une trentaine de projets en rapport direct avec la génétique pour un montant total de 6,836 millions de francs, et un nombre similaire de travaux en biologie moléculaire cette fois-ci, pour un montant de 9,25 millions de francs dans lequel, bien entendu, l'utilisation d'animaux transgéniques est courante, même si la recherche a un objectif qui ne peut être qualifié directement de génétique. Cela ne tient pas compte des travaux de pharmacologie clinique en rapport avec des traitements avec des médicaments produits par génie génétique ou des traitements géniques proprement dits. Les engagements financiers de ce côté sont certainement également considérables. Tous ces efforts doivent-ils être jetés aux orties?

L'évocation de cette seule perspective prend une allure quasiment surréaliste. Entre parenthèses, Mme Gonseth – qui n'est malheureusement plus là – prétend que les médicaments produits par génie génétique ne seraient pas touchés par l'initiative. Par contre, tout le processus de recherche et de développement le serait toujours, ce qui conduit en fait à revenir à la case de départ. J'aimerais aussi lui rappeler au passage que, en cas d'acceptation de l'initiative, l'interprétation des textes incombera primordialement au Conseil fédéral, à la rigueur au Tribunal fédéral, et qu'il n'est pas certain qu'elle soit suivie à ce sujet.

Qu'en est-il du contre-projet? Son inconvénient majeur, à mon sens, est d'inclure une fois encore des dispositions rigides dans la constitution, de nouveau sous forme d'interdictions, en particulier en matière de dissémination. Dès lors, les traitements par vaccins ou médicaments, auxquels je viens de faire allusion, resteraient en principe également prohibés. L'introduction de dérogations pour des motifs médicothérapeutiques est en soi louable, mais fait une très large place à l'arbitraire. Comment tracer, en effet, la frontière entre la recherche fondamentale, particulièrement en matière de biologie moléculaire, et ses différents domaines d'application potentielle? L'intérêt de la compréhension d'un mécanisme biologique peut paraître, dans un premier temps, avant tout académique. Comment pouvoir justifier au départ une telle recherche et procéder à une pesée d'intérêts alors que les

critères d'investigation sont essentiellement de nature scientifique? Il faudrait quasiment connaître les résultats avant d'entreprendre le travail. Enfin, les limitations mises à la dissémination d'animaux génétiquement modifiés condamnent quasiment les laboratoires à procéder eux-mêmes à l'élevage de leur propres animaux d'expérience, ce qui est totalement irrationnel et de plus monstrueusement coûteux.

Quant à celles à peine moins restrictives des microorganismes, les conditions draconiennes à remplir aboutiront à une bureaucratie invraisemblable et donc une interdiction pratique de fait. Or, il y a des situations de santé publique qui exigent que l'on y recoure primairement, comme la lutte contre la rage notamment. Le contre-projet est donc à peine plus réaliste que l'initiative.

Les partisans de l'initiative et du contre-projet entretiennent une crainte latente, non clairement formulée et, par conséquent, génératrice de d'autant plus d'angoisses qu'il y a davantage de sous-entendus. Le terme de «génétique» est la source des plus grandes confusions avec, en particulier, la croyance que la consommation d'aliments génétiquement modifiés, qu'il s'agisse de plantes ou de viande, pourrait influencer l'identité, le patrimoine germinal humain et la descendance. Le même raisonnement s'applique bien évidemment aux vaccins et aux médicaments produits par le génie génétique, aux thérapies géniques et aux transplantations d'organes. Il s'agit là, et j'insiste là-dessus, d'une véritable aberration scientifique et toute présomption dans ce sens est tout simplement scandaleusement mensongère. Si l'organe du donneur avait la moindre action sur le patrimoine génétique héréditaire du receveur, les programmes importants de transplantations, rénales en particulier que nous connaissons depuis près de vingt ans, auraient déclenché des tempêtes de protestations et les juristes se seraient empressés de brandir des problèmes insolubles de succession. Ces craintes sont donc non seulement objectivement insoutenables, mais il y a lieu de rappeler également que toute intervention sur les gamètes et le patrimoine germinal humain est rigoureusement interdite par l'article 24 novies alinéa 2 lettres a et b de la constitution.

C'est sur la base de telles réflexions aussi que certains, comme Mme Goll tout à l'heure, tout en évoquant au passage la responsabilité politique, aimeraient introduire un moratoire de dix ans en matière de transplantation d'organes de provenance animale chez l'homme. Or, la mise à disposition d'organes de provenance animale permettrait de faire face au manque chronique de donneurs. Dans tous les domaines où l'on ne dispose pas d'organes artificiels permettant une substitution temporaire, comme le foie, le cœur, etc., le patient est pratiquement voué à une fin certaine. Il n'y a que dans l'insuffisance rénale que la dialyse peut se substituer aux reins pendant de nombreuses années s'il le faut et permettre d'attendre avec patience l'éventualité d'une transplantation.

Je vous prie donc de refuser le moratoire de la minorité Goll en matière de xénotransplantations en la priant d'aller expliquer elle-même aux malades concernés les raisons qui l'amènent à suspendre tout développement dans ce domaine.

Toutefois, une exploitation inappropriée des techniques du génie génétique peut avoir effectivement des conséquences très sérieuses et poser des problèmes de nature éthique indiscutables. La question est de savoir comment faire face à ces problèmes, et il est évident qu'assumer ce genre de responsabilités par le biais de la loi est une façon infiniment plus souple que par la constitution qui, comme il a déjà été dit, est inamovible.

Je vous engage donc à repousser fermement l'initiative, le contre-projet de la minorité Leemann, la motion de la minorité Goll en matière de xénotransplantations et, comme il a déjà été dit par d'autres également, à soutenir avec autant de détermination la motion «Gen-lex» présentée par la majorité.

Bühlmann Cécile (G, LU): In der griechischen Mythologie gebärt Göttervater Zeus die Göttin Athene aus seinem Kopf. Heute, am Ende des 20. Jahrhunderts, versuchen Wissen-

schafter und Wissenschaftlerinnen mit der Gentechnologie die Grenzen des menschlichen Lebens zu verschieben. Da werden Gene von Menschen auf Tiere übertragen, um sie als lebendige «Ersatzteillager» für Transplantationen benutzen zu können. So sollen z. B. Schweineherzen menschenkompatibel gemacht werden, und das nennt man dann Xenotransplantation. Da schleust man Tieren menschliche Gene und damit menschliche Leiden ein und lässt sie für höhere Interessen, nämlich zur Verhinderung menschlicher Krankheiten, in Qualzuchten dahinvegetieren.

Für mich ist dieser Umgang mit Tieren ethisch nicht zu verantworten. Es ist aber nur die eine Konsequenz dieser Art von Forschung. Die andere – und sie ist für mich die viel wichtigere – ist, dass damit die trügerische Hoffnung geweckt wird, das Verschwinden jeglichen menschlichen Leidens sei technisch machbar. Damit wird Tausenden von Menschen eine andere Art der Auseinandersetzung mit Krankheit, mit den Grenzen und Begrenztheiten des Lebens wenn nicht unmöglich, so doch sehr viel schwieriger gemacht.

Eine ähnliche Entwicklung – was den medizinisch-technischen Machbarkeitswahn anbelangt – kennen wir bereits von der Fortpflanzungstechnologie. Da wird Frauen auch vorgegaukelt, ein eigenes Kind sei praktisch in jedem Fall möglich, und man nimmt den Frauen damit auch die Möglichkeit, sich mit ihrer Kinderlosigkeit auf eine andere Art auseinanderzusetzen, über diese Tatsache zu trauern und sich auf ein Leben ohne Kinder umzuorientieren.

Zurück zum ausserhumanen Bereich der Gentechnologie, den die Initiative ja anvisiert: Da werden als Weiteres gentechnisch veränderte Tiere wie Ware behandelt und wie irgendeine Erfindung zum Patent angemeldet. Da werden Pflanzen, die gentechnisch verändert worden sind, in die Umwelt freigesetzt. Dies ist ein irreversibler Prozess, weil diese Pflanzen nie mehr zurückholbar sind und niemand mit Sicherheit sagen kann, wie sie sich in der Umwelt verhalten werden und ob sie Allergien und neue, noch unbekannte Krankheiten beim Menschen erzeugen, wenn sie in die Nahrungskette kommen. Der Rinderwahnsinn als Phänomen lässt grüssen, auch wenn das nicht eine Gentechnologiegeschichte ist; aber es gibt Parallelen. Es wird auch nicht gefragt, ob diese Pflanzen das ökologische Gleichgewicht nachhaltig stören. All das ist so ungewiss, und es wird trotzdem so getan, als hätte man alles im Griff.

Diese Sorglosigkeit im Umgang mit Technologien kennen wir aus anschaulichen Beispielen, ich muss es halt wieder zitieren: Es geht um die Atomenergie. Auch da hat man uns vorgegaukelt, alles im Griff zu haben, bis dann der GAU mit so verheerenden Folgen passiert ist – Folgen, an denen heute noch Tausende von Menschen leiden, wobei noch nicht einmal alle Opfer geboren sind. Verstehen Sie denn nicht, dass wir da misstrauisch geworden sind?

Was hat nun Zeus, der Athene aus dem Kopf gebärt, mit der Gentechnologie zu tun?, werden Sie sich vielleicht fragen. Sehr viel: Denn so wie Zeus sich die Fähigkeit, Leben herzustellen, angemasst hat, massen sich heute Gentechniker und Gentechnikerinnen an, in die Grundstrukturen des Lebens einzugreifen. Beides entspricht dem gleichen männlichen Machbarkeitswahn, der in unserer patriarchalen Kultur leider eine wichtige Triebfeder allen Handelns ist. Das kann nicht einfach so geschehen. Da braucht es Schranken des Gesetzes, damit die Proportionen gewahrt werden.

Wir als Gesetzgeberinnen und Gesetzgeber müssen eine Güterabwägung machen, welche die Interessen aller Beteiligten – Männer, Frauen, Kinder und Umwelt, in der sie leben – in Betracht zieht und nicht einseitig wirtschaftlichen Interessen dient.

Die Gen-Schutz-Initiative ist ein ausgewogener Kompromiss, welcher der Forschung dort ethische Schranken auferlegt, wo diese das ganz offensichtlich nicht selber tut.

Pini Massimo (R, TI): Io voterò personalmente l'entrata in materia, e mi affianco alle dichiarazioni dell'on. Guisan, che sono anche le mie. Sono in favore della maggioranza della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura. Questo, per non lasciare equivoci in sala, anche se siamo

estremamente ridotti come numero; è un dibattito familiare il nostro.

Io intervengo come ex-presidente degli affari sociali e della salute del Consiglio d'Europa. Perché il ricordo viaggia ormai a cinque anni or sono, nel 1991, quando con l'on. Palacios che – mi si dice – non è più nel Consiglio perché non può dividersi fra il Parlamento spagnolo ed il Consiglio d'Europa.

Entre les deux, on reste à sa place, Monsieur le Président de la Confédération, on reste au Parlement d'Espagne, et pas au Parlement du Conseil de l'Europe dont nous sommes membre actif depuis 1963. Monsieur le Président de la Confédération, je tiens à vous dire que, selon mes souvenirs, je dois intervenir en vous appuyant, car la bioéthique était finalement la préoccupation que j'ai eue comme président de la Commission des affaires sociales, de la santé et de la famille du Conseil de l'Europe de 1990 à 1993. J'ai finalement occupé ce mandat durant trois ans – ensuite j'ai retiré ma candidature comme président – après avoir battu un ministre suédois. Eh bien, c'est du passé!

Mme Maury Pasquier a parlé d'altruisme. Je vous suis très reconnaissant, Madame, parce que vous avez parlé d'altruisme, c'est-à-dire de faire quelque chose pour les autres, mais ce n'est pas le moment. L'altruisme n'est pas d'aujourd'hui, c'est d'hier. La solidarité n'est pas d'aujourd'hui, Madame. Malheureusement, ce qui est payant, même en bioéthique, dans les questions génétiques, c'est le paiement de la vie si vous voulez, même de quelque chose de plus que la vie. Alors, je ne crois pas à l'altruisme. Même si vous avez parfaitement raison, je n'y crois pas. Ce n'est pas le moment de l'altruisme; ce n'est pas le moment de la solidarité. C'est le moment des souvenirs, et moi j'en ai beaucoup.

C'est pour ça que j'interviens, seulement pour dire que je suis favorable à la majorité de la commission, que je suis pour l'entrée en matière. Je suis contre l'initiative pour la protection génétique parce que, finalement, je crois que le génie génétique doit se développer dans le respect de la science. Je crois beaucoup à la science. M. Guisan a parfaitement raison. Je suis tout à fait d'accord avec lui parce qu'il a dit quelque chose de très sérieux aujourd'hui – il dit toujours des choses sérieuses, mais aujourd'hui en particulier, je suis entièrement d'accord avec lui. Finalement, Monsieur Guisan, vous avez lancé une pierre, pas dans l'eau, mais dans «le poulailler» du Conseil national. Je vous suis, et je suis d'accord avec vous.

Merci, Monsieur le Président du Conseil national; merci, Monsieur le Président de la Confédération, de m'avoir écouté si gentiment. Moi, j'ai le respect de votre fatigue – vous l'avez pour nous tous –; c'est pour cette raison que vous méritez de ma part véritablement un hommage. Personne ne vous le dit, mais moi oui.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 18.25 Uhr
La séance est levée à 18 h 25*

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Donnerstag, 26. September 1996
Jeudi 26 septembre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence:
Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

Sammeltitel – Titre collectif
Gentechnologie
Génie génétique

95.044

Gen-Schutz-Initiative
Initiative pour la protection génétique

Fortsetzung – Suite
 Siehe Seite 1591 hiervor – Voir page 1591 ci-devant

96.3363

Motion WBK-NR (95.044)
Ausserhumane Gentechnologie.
Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»)
Motion CSEC-CN (95.044)
Génie génétique
dans le domaine non humain.
Législation (motion «Gen-lex»)

Fortsetzung – Suite
 Siehe Seite 1591 hiervor – Voir page 1591 ci-devant

96.3364

Motion WBK-NR (95.044)
(Minderheit Goll)
Moratorium für Xenotransplantationen
Motion CSEC-CN (95.044)
(minorité Goll)
Moratoire pour les xénotransplantations

Fortsetzung – Suite
 Siehe Seite 1591 hiervor – Voir page 1591 ci-devant

96.3369

Motion WBK-NR (95.044)
(Minderheit Gonseth)
Ausserhumane Gentechnologie.
Gesetzgebung («Gen-Lex-Motion»)
Motion CSEC-CN (95.044)
(minorité Gonseth)
Génie génétique
dans le domaine non humain.
Législation (motion «Gen-lex»)

Fortsetzung – Suite
 Siehe Seite 1591 hiervor – Voir page 1591 ci-devant

Kunz Josef (V, LU): Kaum ein anderes Thema wirft bei der Bevölkerung so hohe Wellen wie die Gentechnologie. Die Bio- und die Gentechnologie haben in den letzten Jahren enorm an Bedeutung gewonnen. Mit zunehmender Anwendung dieser Technologien sind aber auch die Sorgen und Ängste unter der Bevölkerung gewachsen. Einerseits beziehen sich diese Ängste auf die Gentechnik selber, andererseits aber auch auf die mittel- bis langfristigen Auswirkungen auf Mensch, Tiere und Umwelt.

All diese Gesichtspunkte rufen nach einer vermehrten Aufklärung der Bevölkerung, aber auch nach der Schliessung der noch bestehenden Lücken im Gesetze. Nach meiner Auffassung muss es allen Verantwortlichen in der Gentechnik klarsein, dass auch der Technologie Grenzen gesetzt sind und gesetzt werden müssen.

Wir Bauern wollen keine in ihrer Art veränderten Tiere und «Turbokühe», wie es uns immer wieder vorgeworfen wird. Was wir aber wollen, ist keine Benachteiligung im internationalen Wettbewerb.

Auch im Pflanzenbau kann die Gentechnik im Hinblick auf die Ökologisierung in der Landwirtschaft in Zukunft eine vernünftige Alternative zur angeprangerten Chemie sein. Wenn wir in der Schweiz eine vernünftige Gentechnologie verhindern, wird dies für die medizinische Versorgung von Mensch und Tier und besonders auch für unsere Wirtschaft nicht wiedergutzumachende Folgen haben. Deshalb sollen die bestehenden Spezialgesetze so ergänzt werden, dass auch in Zukunft eine vernünftige Gentechnologie für Mensch, Tiere und Pflanzen möglich ist, gleichzeitig aber Missbräuche unterbunden werden.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Initiative und die Minderheitsanträge abzulehnen und der Kommissionsmotion zuzustimmen.

Bangerter Käthi (R, BE): Wenn ich die Gen-Schutz-Initiative und den Gegenvorschlag ablehne, so tue ich dies, ohne dass ich vertieft auf den Inhalt dieser «Verbots-Initiative» eingehe, denn dies wurde gestern und wird heute noch zur Genüge getan. Meine Ablehnung beruht noch zusätzlich auf zwei wichtigen Überlegungen.

Die Gen-Schutz-Initiative zielt in die Richtung, dass das freie Denken und Forschen in der Schweiz verboten werden sollen. Innovatives Denken wird dadurch zur Bedrohung. Für uns Schweizer und Schweizerinnen ist das keine akzeptable Haltung. Die Gen-Schutz-Initiative, sollte sie angenommen werden, schwächt unsere Volkswirtschaft und vernichtet Betriebe, vor allem kleine und mittlere Betriebe, und vernichtet damit auch Arbeitsplätze, und das bei unserer heutigen, schon sehr schwierigen Wirtschaftslage. Dabei betone ich, dass das Argument Arbeitsplätze allein kein genügendes Argument gegen die Gen-Schutz-Initiative ist, aber neben vielen anderen hier genannten Argumenten auch als ein gewichtiges zu gelten hat.

Frau Gonseth: Das Damoklesschwert des Verlustes von Arbeitsplätzen ist Tatsache, auch wenn Ihnen dies nicht passt, auch wenn Sie das Argument des Verlustes von Arbeitsplätzen

zen gestern abend in der Sendung «10 vor 10» des Schweizer Fernsehens leichtfertig als Erpressung der Gegner abqualifizierten. Ich gehe davon aus, dass Sie aufgrund eines Argumentationsnotstandes die Gegner der Initiative der Erpressung bezichtigten, oder Sie verkennen tatsächlich die heutige Situation.

Zu Punkt 1: Die Gen-Schutz-Initiative verbietet freies Denken und Forschen. Wir können das Denken und dadurch neue Erkenntnisse nicht verbieten und auch nicht unterdrücken. Ein Gedanke oder eine Erkenntnis, einmal wahrgenommen, existiert. Innovation ist nicht Bedrohung, Innovation ist Chance. Deshalb können auch wir in der Schweiz den technologischen und den biomedizinischen Fortschritt nicht aufhalten. Wir können die Entwicklung, den Fortschritt in der Schweiz mit der Annahme der Gen-Schutz-Initiative behindern, ja verunmöglichen. Einige Kilometer jenseits der Grenze oder einige Flugstunden von uns entfernt geht die Entwicklung weiter, auch mit Schweizer Forschern und Forscherinnen. Die Auswirkungen der Entwicklung und des Fortschritts im Ausland fallen aber auf jeden Fall auf uns zurück. Ist es daher nicht sinnvoller, wenn auch wir uns in der Schweiz an dieser Entwicklung beteiligen, Lehre und Forschung zulassen und die eindeutig vorhandenen Kompetenzen in der Bio- und Gentechnologie mit grosser ethischer Sorgfalt – ich betone: mit grosser ethischer Sorgfalt – in der Schweiz entwickeln? Nur wenn wir mit dabei sind, können wir auch die notwendigen Jalons stecken und eventuell vorhandene Gesetzeslücken schliessen. Die «Gen-Lex-Motion» weist in die richtige Richtung.

Zu Punkt 2: Die Gen-Schutz-Initiative schwächt unsere Volkswirtschaft. Die Schweiz hat keine Rohstoffe. In den vergangenen Jahrhunderten vermochte die Eidgenossenschaft ihre Bevölkerung nicht zu ernähren. Durch das Reisläufertum und später durch Auswanderung wurden Menschen exportiert. Heute exportiert die Schweiz Waren. Dies wurde durch gute Bildung, hohes Wissen und eine gut funktionierende Exportwirtschaft möglich.

Auch wenn sich heute unsere Binnen- und Exportwirtschaft und die Landwirtschaft in einem noch nie von uns erlebten Umstrukturierungsprozess befinden und entsprechend Mühe haben – die Arbeitslosenzahlen belegen dies –, so geht es der chemischen Industrie heute doch noch gut. Wir haben die Bestätigung in den Konjunkturzahlen, die diese Woche veröffentlicht worden sind. Wenn wir früher Menschen exportierten, so haben wir in den letzten Jahrzehnten Waren exportiert, und heute und in Zukunft werden unsere Exporte zu einem grossen Teil Know-how, Technologie und Wissenstransfer sein.

Nun besteht unsere chemische Industrie nicht nur aus zwei grossen internationalen Firmen, Novartis und Hoffmann-La Roche, die nicht auf den Standort Schweiz angewiesen sind. Es gibt auch noch rund 180 biotechnologische Firmen in der Schweiz, d. h. Firmen, deren Arbeitsplätze ganz oder teilweise von der modernen Biotechnologie abhängen. Diese Tatsache ist bisher öffentlich nicht wahrgenommen worden. Diese Firmen mit eigenen Biotechnologie-Aktivitäten sind zum Beispiel Anwender von Biotechnologie in der Produktion oder Hersteller von biotechnologischen Anlagen oder Anlagekomponenten. Es sind Dienstleistungsfirmen, Zulieferfirmen.

Diese kleinen und mittleren Betriebe wirken bei der Umsetzung der Resultate der biowissenschaftlichen universitären Grundlagenforschung mit. Sie haben eine hohe Wertschöpfung und grosse Wachstumsaussichten. Diese Firmen – ich weiss, wovon ich spreche – wären bei einer Annahme der Gen-Schutz-Initiative in höchstem Masse bedroht. Denn Kleinfirmen sind wegen ihrer beschränkten Liquiditätsreserven und ihrer geringen internationalen Mobilität auf den Standort Schweiz angewiesen.

Meine Schlussfolgerung: Denken und Forschen können nicht verboten werden. Ethische Leitplanken sind eine Selbstverständlichkeit. Wissenschaft und Forschung – dazu gehört die Bio- und Gentechnologie – werden für die Zukunft der Schweiz volkswirtschaftlich immer wichtiger. Wissenschaft und Forschung sind weiter zu fördern und durch geeignete

und immer wieder den neuen Erkenntnissen angepasste Gesetze zu kanalisieren.

Wir brauchen die Gen-Schutz-Initiative nicht. Ebenfalls ist der Gegenvorschlag abzulehnen.

Günter Paul (S, BE): Viele Menschen setzen ihre letzte Hoffnung auf eine kommende Gentherapie. Beispielhaft dafür ist der Brief einer Mutter eines Kindes mit Mukoviszidose, der uns zugestellt wurde. Es ist ein zutiefst tragischer Brief, er macht betroffen. Die Mutter erhofft verzweifelt die Rettung ihres Kindes durch die Gentherapie. Leider macht sie sich vergeblich Hoffnung, mit oder ohne Gen-Schutz-Initiative, und es ist verwerflich, dass von den Gentechnikern hier die Hoffnung dieser Mutter benützt wird, um Reklame zu machen – eine Hoffnung zu schüren, von der sie genau wissen, dass sie so nicht erfüllt werden kann.

Bevor eine Erbkrankheit behandelt werden kann, muss sie genau auf dem Erbgut erfasst werden. Anschliessend müsste dann ein neues Gen zur Behandlung dieser Krankheit gefunden werden, und dann müsste dieses Gen noch in den Menschen hineingebracht werden, so dass es auch dort bleibt. Diese Schritte stehen in den Sternen. Es sind erste Versuche im Gang, auf baldige Realisierung ist aber überhaupt nicht zu hoffen.

Zudem ist jeder Mensch Träger einer Vielzahl von Erbkrankheiten – jeder von uns, auch hier in diesem Saal –, die einfach nicht oder noch nicht ausgebrochen sind.

Bevor eine Therapie je möglich wird, muss ein genauer Test für diese möglichen Defekte erfolgen. Diese Tests sind heute erst für wenige Krankheiten möglich und zudem sehr teuer. Das wird sich aber in Bälde ändern. Die renommierte Wissenschaftszeitschrift «Scientific American» hat soeben eine revolutionäre Neuerung vorgestellt. Auf einem kleinen Chip, etwa einen Zentimeter messend, befinden sich hundert Felder. Jedes dieser Felder wird für eine Genkrankheit stehen. Man wird damit bald für unter zehn Dollar und mit nur einem Blutstropfen eine Vielzahl von Gendefekten auf einfache Art und Weise aufspüren können. Einen Tropfen Blut auf dieses Blättchen geben, etwas warten, und anschliessend leuchtet dort, wo der Defekt ist, das entsprechende Kästchen auf.

Der erste medizinische Fortschritt für Normalbürgerinnen und Normalbürger wird es also sein, dass man mit der Gentechnologie auf einfachste Weise potentielle Defekte in unserem Genmaterial entlarvt, ohne aber die dazugehörigen Krankheiten behandeln zu können. Heilung wird es kaum geben. Dafür werden sich dann die Pensionskassen, die Lebensversicherungen, die Krankenversicherungen brennend für diese Resultate interessieren. Denn mit ihnen können sie enorme Geldbeträge sparen. Im Interesse der Betroffenen ist dies allerdings kaum.

Von den Fortschritten der medizinischen Gentechnologie, der Gentherapie, haben die Normalbürger also einiges zu erwarten – aber anders, als es die Propaganda der Industrie darstellt.

Hilfe bei Krankheiten wird es nur selten geben und nur unter ganz speziellen Umständen. Dafür drohen wir alle zu «gläsernen» Menschen zu werden, bei denen auf einfachste Weise alle möglichen Gendefekte festgestellt werden können. Sie können sich vorstellen, dass das Resultat ein ungeheurer Druck sein wird, dieses Wissen auch zu verwenden, z. B. für Prognosen über die Lebenserwartung oder die Wahrscheinlichkeit, krank zu werden. Auch der Personalchef der Firma wird sich sehr für diese Resultate interessieren und sich darüber freuen, denn mit ihnen kann er leistungsfähigere, ausdauerndere, stressresistentere Personen anstellen. Für die meisten unter uns wird daher die erste Begegnung mit der kommenden medizinischen Gentechnologie mit Ängsten und Problemen, nicht aber mit der Heilung einer Krankheit verbunden sein.

Angesichts des grossen Gewichtes, das die Gegner der Gen-Schutz-Initiative jetzt in ihrer Propaganda der medizinischen Seite der Diskussion beimessen, schien es mir wichtig, hier die Proportionen zurechtzurücken. Zwar diskutiert man beim Bund zurzeit einen speziellen Schutz des menschlichen Genoms mit einem Gesetz, Sie wissen das. Es darf aber davon

ausgegangen werden, dass bei einer allfälligen Ablehnung der Initiative dieses Gesetz stark verwässert würde.

Imhof Rudolf (C, BL): Als erstes möchte ich meine Interessenbindung bekanntgeben: Als Einwohner der Region Basel, einer Region, in der bereits jeder dritte Franken aus der Chemie stammt, bin ich sehr stark an dieser Auseinandersetzung interessiert. Gleichzeitig bin ich beruflich im Lebensmittelbereich tätig, und es ist mir deshalb ein Anliegen, dass wir eine Gesetzgebung haben, die den Ansprüchen unserer Gesellschaft entspricht, Missbräuche vermeiden hilft und dem Konsumenten grösstmöglichen Schutz gewährleistet.

Die Gentechnologie ist grundsätzlich nicht mehr aufzuhalten. In der ganzen Welt setzen Forschungsinstitute, Biologiezentren, Universitäten und Pharmabetriebe auf die Biotechnologie und somit auf die Gentechnologie. Wir müssen uns also fragen, wovon – und vor allem über welche Massnahmen – wir hier reden. Wir diskutieren über eine Technologie, die auf der ganzen modernen Welt schon erforscht und angewendet wird, die als zukunftsweisende Technologie erkannt ist und mit Hochdruck bearbeitet wird.

Wir stilisieren die Gentechnologie zu einem schweizerischen Problem hoch und sehen kaum über die eigene Nasenspitze hinaus. Wenn wir nämlich über besagte Nasenspitze hinausschauen würden, könnten wir unschwer feststellen, dass unsere eigenen Industrien, um die Konkurrenzfähigkeit nicht zu verlieren, ihre Position längst ausbauen und bereits bezogen haben.

Roche, Ciba und Sandoz haben in Kalifornien in den letzten sechs Jahren über 7 Milliarden Franken investiert.

Bei uns warten sie nur noch auf den Entscheid des Schweizer Volkes. Wohlverstanden: Sie warten nicht auf den Entscheid, ob sie weitermachen sollen, sondern vielmehr, wo sie weitermachen sollen. Wenn ich von der Region Basel rede, geht es dabei um den Entscheid für einen Standort: Schweiz, Deutschland oder Frankreich. Die Biotechnologie wird in den nächsten Jahren wesentlich zum Erfolg oder zum Misserfolg der schweizerischen Wirtschaft beitragen. Sie wird aber auch massgebend in der Bekämpfung der Arbeitslosigkeit sein. Es ist deshalb falsch, wenn wir über eine Initiative reden, die die Gentechnologie verbieten will.

Wir können die Schweiz nicht aus dieser Entwicklung heraushalten, denn in wenigen Jahren wird die Gentechnologie in der Landwirtschaft, beispielsweise im Pflanzenbau, zur Ergänzung der traditionellen Züchtung und zur Verbesserung von Wachstum und Entwicklung weltweit angewendet werden. Es werden kaum mehr Lebensmittel auf dem Weltmarkt sein, die nicht in irgendeiner Form gentechnisch verändert sind.

Es werden keine Medikamente mehr auf dem Markt sein, die nicht gentechnologisch hergestellt wurden oder zu deren Erforschung nicht gentechnisch veränderte Tiere als Modelle verwendet werden mussten. Diese Tatsache nicht sehen zu wollen ist schon fast weltfremd und darf nicht der Massstab dieses Parlamentes sein. Wir müssen also nicht über ein Verbot der Gentechnologie nachdenken, sondern Massnahmen in die Wege leiten, die eventuelle Mängel und Lücken in unserer Gesetzgebung aufzeigen und beheben. Die Kommission zeigt mit ihrer «Gen-Lex-Motion» den richtigen Weg. Ich bitte Sie, die weit übers Ziel hinausschiessende Gen-Schutz-Initiative abzulehnen und der «Gen-Lex-Motion» der Kommission zuzustimmen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Erlauben Sie mir, für einmal eine Stellungnahme aus einer sehr persönlichen Sicht abzugeben. Mein Votum dreht sich, wie bei meinem Vorredner, eigentlich nur um die Frage meiner Interessenbindung. Ich habe nie ein Hehl daraus gemacht, und jene in diesem Saal, die es nicht wissen, können es jetzt ruhig zur Kenntnis nehmen: Ich bin seit vielen Jahren Diabetiker. Jahraus, jahrein, jeden Tag, habe ich drei Spritzen Insulin zu applizieren – die erste heute morgen beim Aufstehen! –, in auf Milligramme genauer Dosierung, in bestimmt festgelegten Intervallen, basierend auf drei verschiedenen Medikamenten. Jedes dieser drei Medikamente wird aber auf gentechnologischer Basis

produziert. Für mich, aber nicht nur für mich, sondern für Tausende, für Zehntausende von Menschen in diesem Land sind diese Medikamente von lebenswichtiger, absolut existentieller Bedeutung.

Natürlich sind diese Medikamente nicht das einzige Mittel im Kampf gegen die Zuckerkrankheit. Es braucht auch eine Diät, es fordert von allen, die dieses Kreuz tragen, Disziplin und viele Entbehrungen. Aber ohne Medikamente geht es eben nicht!

Ich erwarte nun Einwände. Ich weiss – ich möchte gerecht sein –, es gibt auch Medikamente gegen Diabetes, die nicht auf gentechnologischer Basis produziert werden. Ich denke an das Tierinsulin. Es gibt Kranke, die die gentechnologisch produzierten Insuline nicht vertragen. Aber das sind Ausnahmen. Die grosse Mehrheit appliziert heute Humaninsulin. Und wir Diabetiker, wir haben Anspruch auf diese Medikamente, ohne grosses Wenn und Aber.

Ein weiterer Einwand, der erhoben werden kann – ich möchte dies den Leuten, die hinter dem Gegenvorschlag stehen, zugestehen –, ist, dass man Ausnahmen machen kann. Aber wir wollen nicht von einer Gesetzgebung abhängig sein, wenn es um die Existenz, um unser Leben geht. Wir wollen ohne Wenn und Aber sicher sein, dass diese Medikamente auch in Zukunft produziert und verwendet werden können.

Es hat weitere Konsequenzen. Es ist ganz klar, dass ein Damoklesschwert über der Forschung und Entwicklung schwebt. Wir wollen, dass diese frei, ohne Auflagen, vorangetrieben werden können. Es ist erfreulich, dass in den letzten Jahren dank der Gentechnologie bei den Medikamenten eine wesentliche Verbesserung eingetreten ist. Wir alle hoffen, ja wir sind fest überzeugt, dass es weitere Verbesserungen geben wird.

Zum Schluss eine politische Bemerkung: Es ist in dieser Session sehr viel von Menschenrechten die Rede. Im Zusammenhang mit der Gleichstellungskonvention, im Zusammenhang mit der Kinderkonvention, im Zusammenhang mit der Europäischen Sozialcharta. Da wäre ich schon froh, wenn man auch in dieser zentralen Frage an die Menschenrechte denken würde.

Wir Diabetiker wollen leben. Wir wollen unter menschenwürdigen Bedingungen überleben. Mit schönen Sprüchen von fundamentalistischer Seite ist uns nicht geholfen.

Cavalli Franco (S, TI): Lieber Kollege Bonny, seien Sie beruhigt, zusammen mit allen Diabetikern! Die Gen-Schutz-Initiative, die heute zur Diskussion steht, hat nichts mit diesem Problem zu tun. Die gentechnisch hergestellten Medikamente gegen die Diabetes und alle anderen gentechnisch hergestellten Medikamente werden mit Zelllinien produziert, nicht mit Tieren. Diese Zelllinien werden weiterhin produziert werden, auch falls diese Initiative, die ich persönlich nicht unterstütze, angenommen werden sollte.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Herr Professor Cavalli, ich nehme es natürlich nicht mit Ihnen als Mediziner auf; ich möchte Ihnen nur eines sagen: Wenn man Gesetzgebung macht – und wir machen hier Gesetzgebung –, dann muss der Blick in die Zukunft gerichtet sein, und nicht einmal Sie als grosse Kapazität können wissen, was künftig alles auf gentechnologischer Basis erforscht, entwickelt und produziert werden wird. Wir dürfen die Sache nicht aus dem jetzigen Zustand beurteilen, sondern wir müssen den Blick in die Zukunft richten.

Zapfl Rosmarie (C, ZH): Bis zur Einreichung der Gen-Schutz-Initiative war die Diskussion um Bio- und Gentechnologie rein wissenschaftlich und fachtechnisch. Wir haben es gestern und heute stark gespürt. Der politische Umgang mit diesen Fragen ist heikel und ungelöst. Die Bedeutung der Gentechnologie für Entwicklungsländer wurde an der Uno-Konferenz in Rio zum ersten Mal auf globaler Ebene thematisiert. Ich werde mein Votum nur darauf konzentrieren. Es wurden dannzumal Partnerschaften gefordert zwischen Ländern mit reicher technologischer Erfahrung und Entwicklungsländern, die nicht über das Wissen und Kapital verfü-

gen, um damit ihre Situation zu verbessern. Dieser Entwicklungszusammenarbeit kommt eine wichtige Mittlerfunktion zu. Es sind neue Formen der Zusammenarbeit. Sie müssen ausgebaut und finanziert werden.

Tatsache ist, dass die Weltbevölkerung jeden Tag um etwa 250 000 Menschen zunimmt. Gleichzeitig nehmen die natürlichen Ressourcen jeden Tag ab. Jahr für Jahr schrumpft das verfügbare Ackerland um 20 000 Hektaren. Daraus resultiert, dass verschiedene Entwicklungsländer bis ins Jahr 2010 ganz auf den Import von Nahrungsmitteln angewiesen sein werden. Um die Ernährung sicherzustellen, muss sich die Produktion von Nahrungsmitteln bis dahin, also bis in 15 Jahren, verdoppeln, d. h., dass die vorhandenen Anbauflächen besser und intensiver genutzt werden müssen.

Um das möglich zu machen, sind ja doch auch die Hoffnungen gross, dass neue, resistente Saatsorten gleichmässige und höhere Erträge sichern. Beim Hunger in Entwicklungsländern sind zwei Faktoren massgebend. Es ist die Produktion, und es ist auch die Verteilung. Das ist auch mir klar. Mein Hinweis auf diese Problematik der Verteilung entbindet uns jedoch nicht von der Notwendigkeit, die Produktion der Nahrungsmittel zu erhöhen. Der gentechnologische Teil ist ein Bereich davon, aber ein unverzichtbarer Faktor.

Die Frage der Monopole, der Kosten und der Lizenzen ist kein Argument gegen die Gentechnologie. Es ist zu überlegen, ob nicht zum Beispiel Institutionen der Entwicklungshilfe die Lizenzgebühren übernehmen müssten. Die Bio- und Gentechnologie hat es mit Forschungserfolgen in der Schweiz ermöglicht, dass Pflanzen auf Pilze, Bakterien und Viren, aber auch auf tierische Schädlinge unempfindlich reagieren. Trotz des unbestrittenen Nutzens sind auch in diesem Teilbereich der Gentechnologie die Auswirkungen zu beachten. Die Risiken, die damit verbunden sind, hängen nicht alleine von der Technologie ab, sie können aber auch nicht durch sie verhindert werden. Von uns Bewohnern in den Wohlstandsländern ist darauf zu achten, dass das Wohlstandsgefälle zwischen Nord und Süd durch unsere Exportprodukte, aber auch durch die Ausbeutung der Ressourcen nicht noch verschärft wird. Es ist auch darauf zu achten, dass durch die Einführung der neuen Technologien nicht nur die Oberschichten in den Entwicklungsländern profitieren und dabei die sozial Benachteiligten ihrer Existenz beraubt werden.

Mit der Hilfe der Gentechnologie sind bereits grosse Fortschritte für die längerfristige Sicherung der Welternährung gemacht worden. Ein Verbot in der Schweiz gegen die Gentechnologie und gegen die Patente ist kein Dienst an der Dritten Welt.

Ich begreife die Angst und das Misstrauen in der Bevölkerung aufgrund einer bedingungslosen Förderung der Grundlagenforschung der Gentechnologie ganz allgemein. Wir jedoch – es wurde gestern schon öfters gesagt – tragen die persönliche Verantwortung dafür. Es braucht gute Gründe für die Einführung neuer Techniken. Die Würde von Mensch und Kreatur muss im Vordergrund stehen. Für die CVP stehen die ethischen Werte wirklich im Vordergrund. Frau Müller-Hemmi, wir tragen aber auch eine ethische Verantwortung, wenn wir Möglichkeiten für die Verbesserung der Ernährung der Weltbevölkerung nicht wahrnehmen!

Meiner Meinung nach genügt Artikel 24novies der Bundesverfassung. Deshalb lehne ich die Initiative ab. Setzen wir uns dafür ein, dass die Gesetzesänderungen, die mit der «Gen-Lex-Motion» verlangt werden, so schnell als möglich die Schliessung der noch offenen Lücken im ausserhumanen Bereich bringen.

Scherrer Werner (–, BE): Diese recht lange Debatte hat gezeigt, dass mit dieser Initiative vielseitige Fragen im Raum stehen. Ich finde, es sei ebenso falsch, die wissenschaftliche Forschung zu verteufeln wie die ernststen Bedenken der Initianten einfach auf die Seite zu schieben oder sie als fundamentalistisch oder gar als dummlich zu erklären.

Es ist einiges über die Würde der Kreatur gesagt worden, auch über die Würde des Menschen. Für mich ist es schon sehr interessant, festzustellen, dass gerade die grünen Kreise, die diese Initiative bringen, hier einen recht starken

Schwerpunkt bei der Würde der Kreatur setzen, hingegen die Abtreibung, die Tötung von jährlich Zehntausenden von Ungeborenen, befürworten. Das ist für mich ein sehr grosser Gegensatz, den ich nicht verstehen kann.

Es wurde von christlichdemokratischer Seite auch gesagt, dass es eine «Verbots-Initiative» sei. Verbote wären aus christlicher Sicht eigentlich nicht so akzeptabel. Das scheint mir auch eine sehr einseitige Auslegung, weil die Zehn Gebote einerseits Gebote sind; aber es sind auch Verbote dabei, die für den Menschen von Vorteil sind.

Es wurde auch von der Ethikkommission gesprochen; Ethik spielt ja in dieser ganzen Debatte eine sehr grosse Rolle. Es ist interessant, wie diese «Ethik» ausgelegt wurde. Meistens ist es ganz typisch eine Situationsethik. Gerade von dort aus, wo man sich befindet, operiert man.

Ich hoffe natürlich, dass in dieser Kommission – es wird eine weitere Kommission sein, ob viel herauschaut, ist für mich fraglich – die «Novartis-Ethik» nicht zu stark dominieren wird, eine Ethik, die stark auf wirtschaftliche Interessen abstellt. Ich gebe ohne weiteres zu, dass auch ganz starke wirtschaftliche Interessen mit dieser Frage verbunden sind. Das muss man auch im Auge behalten.

Ich habe mir lange überlegt, wo ich mein Stimmgewicht einsetzen will. Die Initiative lehne ich in dieser Runde ab. Ich stimme eher dem Gegenvorschlag zu, weil er die Initiative etwas abschwächt, aber Zeichen setzt. Ich werde auch der Kommissionsmotion zustimmen, hoffe aber, dass das nicht nur eine unverbindliche Absichtserklärung bleibt, damit man im nachhinein auf allen Gebieten mehr oder weniger freie Hand hat. Das wäre verheerend. Ich bin aber für die Motion der Minderheit Goll, für ein Moratorium im Bereich der Organtransplantation von Tieren auf Menschen. Das ist eine Entwicklung, die man befürchten muss, nämlich dass der Mensch sein will wie Gott. Er hat einmal einen Turmbau gemacht und ist auf die Nase gefallen. Es ist zu befürchten, dass wir mit dem Hineinpfuschen in die göttliche Schöpfung eines Tages nicht einen Fortschritt erzielen, sondern uns sehr viele Nachteile einhandeln.

Stump Doris (S, AG): Ja, Angst ist eine schlechte Ratgeberin. Die Gegnerinnen und Gegner der Initiative oder des Gegenvorschlages haben in dieser Debatte diese Redewendung mehrfach bemüht und uns, die diese Initiative oder den Gegenvorschlag unterstützen, der Angstmacherei bezichtigt. Was aber haben Sie getan, Sie, die diese Initiative, den Gegenvorschlag oder sogar die Motion der WBK bekämpfen? Sie haben gedroht! Sie haben gedroht mit dem Abzug von Arbeitsplätzen aus der Schweiz. Sie haben gedroht mit nicht mehr zur Verfügung stehenden Medikamenten, was erwiesenermassen falsch ist. Sie haben gedroht mit in Zukunft nicht mehr behandelbaren Krankheiten, und Sie haben gedroht mit dem Verlust des Forschungsplatzes Schweiz.

Uns, die wir die Gen-Schutz-Initiative unterstützen, werfen Sie vor, wir seien fortschrittsfeindlich und würden Diagnose- und Therapiemöglichkeiten der Medizin verhindern. Die Zukunft liegt meines Erachtens eben gerade nicht in der Gentechnologie und in der Erfüllung des totalen Machbarkeitswunsches – oder -wahn, wie ich dem gerne sage –, sondern im verantwortungsvollen Umgang mit Mensch, Tier und Natur.

Dass Gentechnologie grosse Risiken in sich birgt, ist inzwischen unbestritten. Deshalb meine ich, dass Vertrauen in die Forschung gut ist, Kontrolle aber viel besser. In der Gen-Schutz-Initiative ist dieser Kontrollbedarf formuliert. Diese Initiative hat breite Unterstützung gefunden. Der Gegenvorschlag ist ein vertretbarer Kompromiss. Wenn Sie die geforderten Kontrollinstrumente ablehnen, fordern Sie die freie Wildbahn für die Forschung. Auf den gegen den Maiszünsler resistenten Mais folgt der ewig gesunde Mensch – er ist bereits in Aussicht gestellt –, und schliesslich folgt wohl der Mensch, der unter allen, auch menschenunwürdigen Arbeitsbedingungen leistungsfähig sein soll und vielleicht auch gar keine natürlich gewachsene Nahrung mehr braucht.

Die unkontrollierte und grenzenlose Gentechnologie, wie sie von Forschung und Wirtschaft eigentlich gewünscht wird, ist

die falsche Prioritätensetzung. Dem Hunger und Elend können wir nicht mit Gentechnologie begegnen, sondern mit einer radikalen Umverteilung der Arbeit und der Güter auf der ganzen Welt. Schaffen wir doch Forschungs- und Arbeitsplätze im Bereich der alternativen Medizin! Investieren wir unsere Kreativität und Innovation in die Umwelttechniken, in die Betreuung und Pflege von Kranken und Hilfsbedürftigen! Lernen wir mit den Grenzen des menschlichen Lebens umgehen, statt sie ständig überwinden zu wollen!

Dazu brauchen wir meines Erachtens eine Verankerung dieser Prioritäten in der Verfassung und entsprechende Gesetze, die Gentechnologie nie und nimmer verbieten, sondern auf sinnvolle Weise kontrollieren wollen.

Pidoux Philippe (R, VD): Pour ne pas répéter ce qui a été dit hier et ce matin, j'aimerais vous parler d'abord d'une expérience, faite actuellement à l'Université de Lausanne, et vous montrer ensuite que l'état d'esprit sous-tendant l'initiative sacrifie à la peur qui, on le sait, est toujours mauvaise conseillère.

Au CHUV, l'hôpital de l'université, on recourt déjà à la thérapie génique sur des patients. Dans un tel traitement, on introduit un gène réparateur dans le noyau d'une cellule malade. La sclérose latérale amyotrophique est une maladie terrible. Pour la combattre, le professeur Äbischer et ses collègues traitent des patients avec des cellules d'animaux auxquelles ont été ajoutés des gènes prélevés sur des personnes saines. C'est donc le génie génétique qui permet ici et maintenant de soigner des hommes. Il suppose des interventions préalables sur des animaux, pas seulement des expériences de nouveaux médicaments sur les animaux mais, en l'espèce, pour la conception même du médicament.

Dans ma précédente activité – c'est public, c'est pourquoi j'ai le droit de vous le dire –, j'avais donné, conformément à la loi, l'autorisation de modifier des gènes d'animaux, et des fonctionnaires fédéraux ont recouru contre cette décision, bloquant ces recherches à Lausanne. Quel gâchis, perpétré au nom de la Confédération et des chiens! Les recherches animales ont donc été poursuivies aux Etats-Unis. Elles ont été couronnées de succès, reconnues par la communauté scientifique internationale. Et c'est principalement en raison de la loyauté d'un professeur à l'université, originaire de Fribourg, nommé à Lausanne, de l'environnement lémanique et de la collaboration entre l'hôpital et l'école polytechnique que la recherche génique a retraversé l'Atlantique et qu'on tente, dans cet exemple précis, de guérir à Lausanne des hommes avec l'aide du génie génétique.

L'initiative l'interdirait. Elle voudrait défendre de soigner des humains parce que les gènes des animaux seraient un sanctuaire inviolable de la vie. La pureté originaire de la race de la souris serait plus importante que la santé de votre mère atteinte d'Alzheimer, ou de votre père souffrant d'artériosclérose, ou de votre enfant frappé du cancer. Quelle misère morale, quel renversement des valeurs proposées par cette initiative fondamentale, excessive, ayant peur du progrès et de l'évolution de la vie!

Je sais que ces nouvelles activités de recherche rendront nécessaires de nouvelles règles. Elles pourront être prises dans le cadre de la motion «Gen-lex». Il serait bon que la procédure de consultation soit achevée avant le vote du peuple sur l'initiative, pour rendre crédible notre volonté de résoudre les problèmes qui subsistent. Mais ne jetons pas le bébé avec l'eau du bain! Ne sacrifions pas maintenant à la panique et rejetons d'abord cette initiative.

Baumann Ruedi (G, BE): Eines der wichtigen Argumente für die Gentechnologie im Agrarsektor ist, dass damit endlich der Hunger auf diesem Planeten besiegt werden könnte. Die Befürworter der Gentechnologie machen geltend, dass damit eine ertragreichere Reispflanze, eine gegen Krankheiten widerstandsfähige Getreideart und leistungsfähigere Nutztiere «hergestellt» usw. werden können.

Gehen wir einmal davon aus, dass es wirklich so wäre, dass es der Novartis oder der Monsanto oder der ETH gelingen würde, eine robuste «Wunderreissorte» zu entwickeln.

Selbstverständlich würde sich diese in Windeseile über den halben oder den ganzen Globus verbreiten. Folge: Die Sortenvielfalt würde rasch abnehmen, alte, regional angepasste Landsorten würden vollständig verdrängt, die Erträge würden dank dem neuen Hochleistungsreis kurzfristig und vorübergehend zweifellos zunehmen. Aber zunehmen würde auch, und das ist das Entscheidende, das gigantische Risiko, dass die nun flächendeckend angebaute Monokultur für neue Krankheiten und Schädlinge extrem anfällig wäre. Die Natur würde nämlich innert kürzester Zeit dafür sorgen, dass neue Schädlinge aufträten. Diese Erfahrung haben wir schon zur Genüge gemacht. Entscheidend ist aber, dass davon künftig nicht nur eine Region oder ein Land betroffen wäre, wie das heute der Fall ist, sondern praktisch der ganze Planet. Das Hungerrisiko würde durch vermeintliche gentechnische Erfolge nicht minimiert, sondern ins Apokalyptische gesteigert. Hunger hat zu tun mit sozialen Problemen, mit sozialer Ungerechtigkeit, mit Armut, aber sicher nicht damit, dass die heute bekannten Nutzpflanzen zu wenig ertragreich wären. Die Menschheit ist durch die drastische Verarmung der Artenvielfalt bedroht, nicht weil zuwenig produziert wird. Gentechnologie wird die Hungerprobleme nicht lösen, sondern – im Gegenteil – die weltweiten Risiken beträchtlich erhöhen. Persönlich bin ich allerdings davon überzeugt, dass sich die Gentechnologie in der Landwirtschaft – unabhängig von der Gen-Schutz-Initiative – nicht durchsetzen wird. Die bisher bekannten Anwendungsbeispiele haben sich allesamt als Flops erwiesen. Einige Beispiele:

1. Das BST, das bovine Somatotropin, seit Jahren in den USA zugelassen, sollte die Milchproduktion bei den gespritzten Kühen steigern. Prompt traten Nebenwirkungen ein: Euterentzündungen, Fruchtbarkeitsstörungen. Die Konsumenten wollen die BST-Milch nicht trinken, und jetzt profilieren sich in den USA Milchverbände, die BST-freie Milch anbieten. Das BST ist zumindest mittel- und langfristig ein Flop. Die Anwendung ist – ich würde sagen: Gott sei Dank – rückläufig.

2. Die Flavour-savour-Tomate, die Antimatsch-Tomate, ein anderes Beispiel, wird sinnigerweise als Tomatenpüree angepriesen, nicht als die knackige Tomate, als die sie uns versprochen wurde. Auch das ein Flop!

3. Das Gentechlab zur Käseproduktion, in der Schweiz zugelassen, ist gemäss Beschluss der Käseproduzenten freiwillig von der Hilfsstoffliste gestrichen worden, weil man den ohnehin schleppenden Käseabsatz nicht noch mehr gefährden wollte.

4. Auch die Gentechbaumwolle in den USA hat sich als Flop erwiesen, weil die Ernte ausgerechnet dem Schädling zum Opfer fiel, dem Baumwoll-Kapselwurm, gegen den sie eigentlich hätte resistent sein sollte.

5. Die gentechnisch veränderte Sojabohne soll ja bezeichnenderweise undeckelt sein, um den Lebensmitteln unserer Konsumenten und Konsumentinnen beigemengt werden. Die Chemiefirmen wissen natürlich, dass der Absatz anders nicht gewährleistet werden kann.

Ich stelle mich hinter den Gegenvorschlag, weil er gegenüber der medizinischen Forschung mehr Spielraum lässt. Ich zögere aber nicht, die Gen-Schutz-Initiative aktiv zu unterstützen, wenn der Gegenvorschlag nicht durchkommt. Auf naturnahen Bauernhöfen braucht es keine Gentechnik.

Dormann Rosmarie (C, LU): Die Gentechnologie wird als Schlüsseltechnologie des dritten Jahrtausends bezeichnet. Sie verspricht unserer Industrie und Wirtschaft nicht nur die Erschliessung neuer Märkte, sie macht auch neue Produkte oder billigere Produktionsweisen bereits bestehender Produkte möglich. Die Gentechnologie weckt berechtigte Hoffnungen im medizinischen Bereich: ich denke an chronische Erkrankungen oder an Erbkrankheiten.

Mit dieser neuen Wissenschaft hegen Forschung und Industrie auch das an sich hohe Ziel, dem Hunger in der Dritten Welt zu begegnen. Sie wissen: 1,1 Milliarden Menschen in der Welt leiden Hunger, etwa 800 Millionen sind chronisch unterernährt. Die Forschungsziele der Gen- und Biotechnologie konzentrieren sich denn auch ganz gezielt auf die Be-

seitigung des Hungers in der Welt. Durch die Schaffung neuer Pflanzensorten, die gegenüber Pilzen, Bakterien und Viren wie auch tierischen Schädlingen resistent sind und die auf Kälte und Trockenheit unempfindlich reagieren, sollen sichere und hohe Ernteerträge bei gleichen oder niedrigeren Anbaukosten ermöglicht werden. In China zum Beispiel, wo bebaubares Land knapp wird und der Einsatz von Düngemitteln und Pflanzenschutzmitteln an ökologische Grenzen stösst, aber auch in einer Reihe anderer Länder sind mit Hilfe der Gen- und Biotechnologie grosse, konkrete Fortschritte für die Ernährungssicherung gemacht worden.

Trotz des unbestritten grossen Nutzungspotentials müssen solche sogenannten Fortschritte aber auch ernsthaft hinterfragt werden. Es liegt im langfristigen Interesse von uns allen, eine Risiko-Nutzen-Abwägung zu machen. Insbesondere muss evaluiert werden, welche Auswirkungen die Gentechnologie auf der sozialen Wertebene hat. Leistet sie einen weiteren Beitrag zum Machbarkeitsdenken und zur Tendenz, Symptombekämpfung an die Stelle von Ursachensanierung zu setzen? Denn zweifellos haben solche technischen Entwicklungen riesige Auswirkungen, nicht nur auf das gesellschaftliche Zusammenleben, sondern auch auf das Reichtumsgefälle innerhalb der einzelnen Staaten und besonders zwischen Industriestaaten und den Entwicklungsländern. Letzteres gilt erst recht für eine Technologie, die, wie die Gentechnik, besonders im Agrarsektor wirksam ist. Die Gentechnologie muss also auch danach beurteilt werden, welche sozialen Auswirkungen sie zeitigt, und zwar auf nationaler wie auch auf internationaler Ebene.

Seit Jahren setzen sich Drittweltländer im Rahmen der Revision des internationalen Patentrechts dafür ein, dass das Patentrecht in den Dienst von Technologietransfer, Erfindungsförderung sowie Industrialisierung gestellt wird und entsprechend die Rechte von Patentinhabern und Technologieexporteuren vermindert werden. Die Bestrebungen der Industrieländer in internationalen Verhandlungen stehen den Interessen der Entwicklungsländer diametral entgegen. Sie fordern nämlich eine Ausweitung der patentierbaren Verfahren wie der Patentdauer. Dadurch wird unbestrittenermassen, vorab im Bereich der Landwirtschaft, die Abhängigkeit der Entwicklungsländer von Technologien, aber auch von Industrieländern erhöht. Gehen wir wohl einer neuen Kolonialisierung entgegen?

Es besteht die Gefahr, dass infolge der hohen Produktivität industriell vermehrbare Zellkulturen die Produktion verschiedener landwirtschaftlicher Rohstoffe in Industrieländer verlagert wird und zahllose Kleinbauern in der Dritten Welt ihre bisherigen Einkommensquellen verlieren. Die Anwendung der Gentechnologie führt an sich schon tendenziell zu einer Vergrösserung der Ungleichheiten zwischen den Industrieländern und den Entwicklungsländern. Falsch ist es, wenn diese Tendenz durch eine Verbesserung des patentrechtlichen Schutzes noch verstärkt wird.

Persönlich ist für mich die Patentierung von menschlichen und tierischen Genen oder Genmaterialien ausgeschlossen. Lebende Organismen sind nicht patentierbar, da nie eine neue Erfindung dahintersteckt. Oder was erfindet der Wissenschaftler in der Gentechnik? Was ist neu in einem gentechnisch veränderten Organismus? Neue Gene werden dabei nicht erfunden. Vielmehr werden bereits vorhandene Gene von einem Organismus in einen anderen verschoben. Die Frage der Patentierung berührt eine höchst ethische Ebene. Mit der Patentierung von lebenden Organismen wie auch von Pflanzen werden Entdeckungen von Menschen über die Schöpfung Gottes gestellt. Gentechnisch veränderte Tiere und Pflanzen bleiben zum weitaus überwiegenden Teil, was sie schon immer waren, hervorgegangen aus der Evolution der Natur. In der Gentechnik ist die patentierbare Neuheit nicht eine eigentliche Kreation, sondern ein Austausch von bereits bestehenden Elementen. Genau diese Frage beschäftigt die Frauen in der Welt in einem weitaus grösseren Ausmass als die Männer.

Ich wage fast zu behaupten: Der wirtschaftliche Aspekt der Gentechnologie wird mehr von den Männern wahrgenommen, der ethische Aspekt bleibt allzu einseitig den Frauen

überlassen. Persönlich habe ich diese Tatsache in der Formulierung eines eigenen Gegenvorschlages aufgenommen, dies auf ausdrücklichen Wunsch vieler CVP-Frauen und im Wissen darum, dass viele Frauenverbände in der Schweiz die Gen-Schutz-Initiative unterzeichnet haben. Sie wissen, dass eine Mehrheit unserer Partei anderer Meinung ist. Deshalb habe ich in der Kommission meinen Antrag zurückgezogen. Persönlich lehne ich die Gen-Schutz-Initiative ab, da sie zu restriktiv ist. Ich unterstütze aber aus Überzeugung den Gegenvorschlag, vor allem auch aus politischen Gründen. Ich bitte Sie, das gleiche zu tun, denn die Frauen in diesem Land sind von unverbindlichen Versprechen nicht befriedigt. Die Ängste und die Ohnmacht angesichts der wachsenden Machbarkeitsmanie im Bereich der Gentechnik bleiben trotz der Motion bestehen. Gentechnik ist heute eine Frage des Masses geworden.

Ostermann Roland (G, VD): Figurer vers la fin de la liste des orateurs pourrait être la marque d'une ambition, celle de faire la synthèse critique des volubiles propos dont nous n'avons pas perdu un seul mot. Mais en l'occurrence, c'est la preuve que l'on peut finalement céder à l'agacement et s'inscrire comme orateur quoi qu'on en ait. Mon propos relève donc un peu de la brève intervention personnelle.

Certains collègues ont fait un plaidoyer pour l'emploi. Ils abordaient là un problème important. Mais où était dans leurs propos la question du génie génétique? Avec les mêmes arguments, ils auraient pu défendre la culture du cannabis ou la confection d'une bombe atomique.

Hier matin, M. Scheurer a tenu des propos étonnants et choquants. Il a cru bon d'assimiler à du crétinisme l'attitude et la pensée écologistes, dont il ignore d'ailleurs les nuances et la diversité. Venant de lui, c'est décevant. Le distingué historien qu'il est a bien dû s'en rendre compte; il a en effet reçu des marques démonstratives d'approbation. Il n'a alors certainement pas pu s'empêcher de penser au général athénien Phocion qui, après avoir été applaudi, demandait à un proche: «Quelle sottise ai-je dite?»

L'écologie est l'expression de doutes, de réserves et d'inquiétudes, c'est vrai. Ce sont, hélas, les fruits d'expériences douloureuses. Mais elle est porteuse d'espoir aussi. M. Scheurer le sait, le doute intellectuel est source de progrès et, servant de garde-fou, il permet d'éviter les erreurs irréversibles. Notre collègue craint le crétinisme obstrucateur et le dénonce là où il croit l'apercevoir. Mais il est une autre forme de crétinisme qu'il devrait craindre encore plus, c'est celle qui se concrétise dans un optimisme béat. On me rendra cette justice, on me reconnaîtra ce sens de la mesure: je n'ai pas fait, moi, de ce crétinisme béat l'essence de la pensée libérale.

Au moment de prendre des décisions importantes et difficiles, on peut souhaiter qu'elles ne soient pas le produit vénéneux d'affrontements stéréotypés ou la conséquence des conditionnements subtils dont nous sommes tous les jouets. Le contre-projet de la minorité I (Leemann) est une proposition réfléchie, nuancée. Elle offre un cadre nécessaire et acceptable pour la recherche, tout en introduisant les cautions indispensables au contrôle des applications. Ce contrôle, il le faut, parce que dans notre patrimoine caricatural qui inspire tellement notre collègue, il y a aussi l'image du savant fou, et on y trouve maintenant également celle de la vache que l'on a rendue folle.

Au terme de ce débat, j'aimerais exprimer mon admiration pour ceux qui n'ont que des certitudes. J'espère que ce n'est pas seulement parce qu'ils ne se posent pas de questions. Il est clair qu'on ne peut pas juguler la recherche scientifique, surtout lorsqu'elle est financée par des privés. Il est évident que la Suisse ne peut faire abstraction du contexte scientifique, économique et politique dans lequel elle baigne, mais elle peut aussi aborder les problèmes avec sa sensibilité et ses orientations propres.

Le contre-projet de la minorité I (Leemann) permet de le faire en rassurant le peuple suisse.

Un mot encore au sujet de la motion «Gen-lex» de la majorité de la commission. Ceux qui la défendent cultivent le para-

doxe. En d'autres temps, il prônent la déréglementation, l'élargissement des ordonnances, le débroussaillage des règlements, et voici qu'à la place de l'article constitutionnel clair élaboré par Mme Leemann, ils proposent une nuée d'ajustements de petits détails dans des lois touffues. Bon courage pour expliquer cela au peuple et aux signataires de l'initiative!

A tant vouloir nier les dangers du génie génétique, les craintes qu'il fait naître, vous risquez l'autogoal, vous risquez de perdre son développement en Suisse, avec l'espoir scientifique, formateur, médical et économique qu'il fait naître. Je trouverais cela navrant. Prendre des décisions politiques sous la tutelle de l'industrie me paraît risqué, parce qu'en matière de génie politique on peut faire mieux que ce que nous propose l'industrie bâloise, avec ses licenciements et délocalisations actuels, dictés non par des lois étouffantes, mais par le seul appât du gain.

Si vous refusez le contre-projet de la minorité I (Leemann), je m'abstiendrai au moment du vote sur l'initiative. Ce sera le signe que je souhaite que la porte du compromis reste ouverte le plus longtemps possible.

Scheurer Rémy (L, NE): Cher Monsieur Ostermann, j'ai dit et je maintiens que le refus de savoir est une réponse de crétin; mais j'ai dit que c'était une réponse de crétin, qu'il s'agisse d'un adjudant-chef ou d'un intégriste d'une forme d'écologie. Je sais que vous n'êtes pas adjudant-chef, et je sais aussi que vous n'êtes pas un intégriste de l'écologie. Je vous félicite d'autant plus de cette résistance à la contagion dans l'entourage qui est le vôtre!

Caccia Fulvio (C, TI): Le génie génétique amène un changement de paradigme dans l'histoire des sciences naturelles. Qu'il provoque un débat d'ordre éthique, c'est plus que naturel, c'est même indispensable. Mais il faut rappeler la sentence de Schopenhauer qui disait: «Moral zu predigen ist leicht, sie zu begründen schwer.»

Dans ce débat, on a beaucoup parlé d'éthique, on a même entendu pas mal de reproches d'ordre moral à l'adresse de ceux qui sont d'un avis contraire, en général sur la base de conceptions éthiques, tout à fait implicites, rarement explicites.

Je donne un exemple: Mme Goll a dit hier que l'élevage d'un cochon pour livrer un cœur à un être humain est inacceptable, parce qu'on transforme les animaux en magasins de pièces de rechange, ce qui constitue une dégradation. Je n'ai pas bien compris si l'intervention du génie génétique était importante dans son jugement. Pour ma part, j'ai appris de mon père, qui était paysan, qu'on faisait l'élevage des cochons non pas pour la dignité du cochon, mais pour en faire des jambons et des salamis; le cœur, on le mangeait rôti. Si les aspects médicaux sont clairement réglés, aspects sur lesquels je ne suis pas à même de me prononcer aujourd'hui, je ne verrais pas d'inconvénients dans le fait que le cœur du cochon, au lieu de le rôti, on le mette dans la poitrine d'une personne pour lui permettre de survivre. Pour Mme Goll, c'est inconcevable en soi – «per se» – pour le tort qu'on fait à la dignité du cochon. Pour moi, ce serait une autre utilisation d'une part du cochon toujours au service de l'être humain, utilisation qui n'aurait même pas de conséquence sur les conditions de vie du cochon et donc tout à fait raisonnable.

Derrière nos deux positions, il y a bien évidemment deux conceptions éthiques très différentes. Je n'ai aucune intention de nier la légitimité de la position de Mme Goll, qui est arrivée dans la salle, mais je prétends qu'on ne nie pas la légitimité de la mienne. Si nous voulons vraiment contribuer au débat démocratique et donner des points de repère à l'opinion publique, nous devrions nous efforcer davantage, d'une part, de distinguer avec plus de perspicacité les faits et les jugements de valeur et, d'autre part, de rendre plus explicites les fondements éthiques de nos jugements.

Je sais bien que ce n'est pas facile, à cause du statut épistémologique et des méthodes de recherche qui sont controversées dans le domaine de l'éthique écologique, mais aussi à cause des différents niveaux de réflexion qui se mêlent. Prétendre avoir résolu le problème avec l'introduction de la di-

gnité de la créature dans l'article constitutionnel voté en 1992, c'est de la pure illusion si l'on pense aux difficultés d'atteindre une interprétation convergente à propos de la bien plus importante dignité de l'être humain.

Le débat a clairement démontré que les positions représentées ici de façon plus ou moins explicite et consciente allaient – et vous me pardonnerez les simplifications – de l'anthropocentrisme, comme vision du monde où il y a une différence de principe entre l'être humain, soit comme individu, soit comme espèce, et la nature qui l'entoure, jusqu'au biocentrisme, comme vision du monde où il n'y a pas de hiérarchie entre les espèces vivantes, ou encore au physiocentrisme qui reconnaît un caractère presque sacré à la nature. Si j'ai bien interprété notre débat, la construction d'une éthique publique en tant que plus petit dénominateur commun d'une assez large majorité peut se faire à partir de la reconnaissance d'une différence de principe entre l'être humain et la nature, de la reconnaissance d'une valeur propre aux espèces qui constituent l'écosystème, avec l'acceptation de principe du génie génétique, mais dont les applications sont assujetties à une évaluation sur la base de critères définis au niveau législatif tels que la priorité à la prévention, la responsabilité civile, la coopération internationale, la durabilité du développement, etc.

Le choix du niveau législatif auquel doit être réglée cette matière est, pour une assez grande majorité, une question d'opportunité politique – on l'a encore entendu ce matin – et non une question de fond. Je soutiens la prise de position exprimée par la porte-parole du groupe, Mme Grossenbacher.

Je voudrais quand même m'adresser à vous, Monsieur le Président de la Confédération, pour vous inviter à tout mettre en oeuvre pour accélérer la préparation des projets de loi, pour accélérer leur mise en consultation au fur et à mesure qu'ils sont prêts et nous les soumettre aussi au fur et à mesure le plus tôt possible. C'est un effort qu'il faut absolument faire.

Permettez-moi de conclure avec une remarque à l'adresse de celles et de ceux qui ont voulu donner une leçon d'éthique au PDC. Dans mon optique d'un anthropocentrisme écologique, je dois dire que j'ai vraiment de la peine à accepter cette leçon de morale concernant la dignité de l'animal et son intégrité de la part de ceux qui conçoivent la dignité de l'être humain comme compatible avec le libre choix de supprimer le fœtus humain. Je suis prêt à respecter leurs convictions, mais je demande aussi la réciprocité.

Langenberger Christiane (R, VD), rapporteure: Que retenir de ce débat-fleuve, alors que nous connaissons les enjeux de nos décisions face à des consommateurs, des chercheurs, des industriels angoissés, mais pour des raisons fondamentalement différentes, et que chacun, dans cette salle, semble profondément convaincu du bien-fondé de sa position?

Tout ce qui s'est dit ici, nous l'avons évidemment entendu en commission, mais avec plus de nuances, de «Grautöne», de volonté de nous comprendre et de rechercher un consensus. Ce n'est pas correct de dire que la droite s'est retranchée derrière une politique à la solde de l'industrie et des milieux de la recherche. Mais ce qui continue de nous diviser, aujourd'hui comme hier, c'est un problème de confiance en l'être humain, capable du meilleur comme du pire, il est vrai. Pendant les dix mois de travaux de notre commission, des experts, des chercheurs, des médecins ont apporté des réponses précises à toutes les questions évoquées ici et concernant les risques, risques de dissémination, de transferts horizontaux, d'allergies, de l'utilisation d'animaux transgéniques. Nos chercheurs, les chercheurs de notre pays – parce que c'est bel et bien de la situation de notre pays dont nous parlons – ont évoqué leur ras-le-bol face aux exigences administratives, mais aussi leur sens des responsabilités et leur sensibilité aux problèmes d'ordre éthique.

La méfiance est pourtant restée profondément ancrée à gauche de cet hémicycle. Les divergences de vue demeurent dès lors entières entre celles et ceux qui évoquent une vision d'un monde proche de la nature, respectueux de la dignité de

la créature, et ceux qui parlent de ce même monde en phase d'explosion démographique, et pour lequel il faudra trouver des solutions nutritionnelles et médicales.

Divergences profondes encore entre celles et ceux qui évoquent Tchernobyl, la vache folle, alors que d'autres espèrent recréer des emplois dans une Suisse qui obtiendrait une place à la pointe de la recherche dans une des techniques les plus prometteuses sans doute du XXI^e siècle.

Pour la majorité des membres de la commission et, me semble-t-il, celle du Conseil national, tout le monde a intérêt à ce que cette nouvelle technique reste une discipline sûre et ne pose pas de problèmes d'ordre scientifique ou socioéconomique. D'ailleurs, le succès populaire dépend des preuves qu'apporteront les chercheurs et industriels de la maîtrise de cette science. Mais, nous aussi, nous sommes conscients des lacunes, nous aussi, nous voulons prévenir d'éventuels dérapages, raison pour laquelle nous proposons de reprendre les revendications du contre-projet constitutionnel sous forme d'une «Gen-lex», sans interdicts, il est vrai, mais qui permet, au niveau législatif, de créer des garde-fous à cette science en pleine évolution, science qui d'ailleurs poursuivra son chemin à nos frontières, quelle que soit notre décision. Nous ne pouvons réfréner le désir de l'homme de poursuivre sa quête de connaissances, contentons-nous dès lors de la canaliser.

Haering Binder Barbara (S, ZH), Berichterstatterin: Zum Abschluss meines Eintretensvotums gab ich gestern den Hoffnung Ausdruck, dass im Rahmen dieser langen Debatte auch Grautöne ihren Raum finden. Nun, ich denke, wir hatten gestern und heute alles – von den flammenden und erfrischend unausgewogenen Voten von Rémy Scheurer und Frau Bangerter gegen die Gen-Schutz-Initiative bis zu den ebenso kompromisslos engagierten Voten von Margrith von Felten oder Franziska Teuscher für die Gen-Schutz-Initiative. Die von den grundsätzlichen Befürworterinnen und Befürwortern der Gentechnologie auf der einen Seite und den Befürworterinnen und Befürwortern der Gen-Schutz-Initiative auf der anderen Seite geführten Diskurse unterscheiden sich in sehr grundlegenden Aspekten. Währenddem die Befürworter und Befürworterinnen der Gentechnologie Chancen und Risiken der Gentechnologie einander gegenüberstellen und in dieser Güterabwägung sehr ernsthaft versuchen, die Chancen zu maximieren und die Risiken zu minimieren, thematisieren und bestreiten die Kritikerinnen und Kritiker der Gentechnologie die Zumutbarkeit des unausweichlichen Restrisikos. Währenddem die Befürworterinnen und Befürworter der Gentechnologie davon ausgehen, dass die Gentechnologie wohl neue Risiken in sich birgt, dass sie jedoch gleichzeitig alte Risiken, zum Beispiel des chemischen Pflanzenschutzes, ablöst, prognostizieren die Kritikerinnen und Kritiker der Gentechnologie eine Potenzierung der Gefahren und der Risiken. Währenddem die Befürworterinnen und Befürworter der Gentechnologie von einer klar anthropozentrischen Ethik geprägt sind – das Votum von Herrn Caccia machte dies sehr deutlich – und in ihrer Entscheidung schliesslich den Menschen und sein Wohl in den Mittelpunkt stellen, argumentieren Kritikerinnen und Kritiker der Gentechnologie aus der Sicht der Naturethik und nehmen damit, wie Herr Meier Hans das getan hat, anwaltschaftlich Stellung für die Rechte der Kreatur. Dies sind zwei grundlegend unterschiedliche Diskurse. Hier Konvergenzen zu schaffen ist schwierig.

Es kommt hinzu, dass ich in all den vergangenen Monaten eigentlich keinen befriedigenden und klärenden Diskurs zwischen den Geisteswissenschaften einerseits und den Naturwissenschaften andererseits gefunden habe. Die wissenschaftlichen Revolutionen seit dem 16. und 17. Jahrhundert haben Geistes- und Naturwissenschaften so weit auseinanderdriften lassen, dass eine gemeinsame Sprache kaum mehr gefunden werden kann. Die biomedizinische Forschung ist aber heute so nahe an der Frage: «Was ist Leben, und wie weit dürfen und sollen wir Einfluss auf das Leben nehmen?», dass diese Frage nur in engster Zusammenarbeit von Geistes- und Naturwissenschaftlern geklärt werden kann. Dabei müssen bereits die Forschungsfragen bzw. die

Forschungsprojekte interdisziplinär formuliert werden, wenn wir anschliessend zu verantwortbaren Forschungsergebnissen finden wollen. Nachträglich applizierte Technologiefolgenabschätzung greift hier eindeutig zu wenig weit. Geistes- und Naturwissenschaften müssen somit wieder zu einer gemeinsamen Sprache zurückfinden, und dies geschieht nur durch die Zusammenarbeit von Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen.

Zurück zu unserer Debatte: Ich habe aus unserer gestrigen und heutigen Diskussion auch verschiedene Ansätze differenzierter Problemwahrnehmung herausgehört, und dies aus verschiedenen Fraktionen. Ich hoffe, dass diese Brückenbauerinnen und Brückenbauer ihr Engagement nicht mit der heutigen Debatte und mit der Sendung «Arena» von morgen abbrechen. Denn bis zur Schlussabstimmung über die Gen-Schutz-Initiative werden noch Monate vergehen. Noch steht die Brücke nicht, noch müssen wir die Chancen unseres Zweikammersystems nutzen.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Le débat que nous tenons depuis deux jours ici est un débat absolument essentiel. Il concerne rien moins que la vie, la vie des végétaux, la vie des animaux, la vie des hommes. La génétique compte à son actif d'aujourd'hui des milliers et des milliers de vies sauvées de la maladie, et la génétique future, plus encore, est porteuse d'immenses espoirs de progrès scientifiques considérables.

Mais la génétique engendre aussi des réserves, plus que cela, des craintes, plus que cela, même de la peur, car nous avons dans nos esprits les dérapages fatidiques de certaines manipulations génétiques. Nous voyons les risques de monstruosités auxquels nous conduiraient des pseudo-généticiens sans règles ni conscience. La population nourrit de grandes espérances en une génétique au service de la vie, mais elle nourrit aussi d'immenses craintes d'une génétique livrée aux apprentis sorciers.

La responsabilité de l'autorité politique est de répondre à ces craintes. Quelles réponses? La réponse des initiés est essentiellement l'interdiction pure et simple de la recherche scientifique en ce domaine ou l'interdiction conditionnelle, sectorielle de cette recherche; à la base, de l'interdiction donc.

La réponse que le Gouvernement donne à cette question des craintes de la population, elle, n'est pas l'interdiction. La réponse du Gouvernement, elle, est l'autorisation de poursuivre en Suisse cette recherche, mais alors de continuer à l'astreindre à une réglementation stricte et à un contrôle rigoureux.

En d'autres termes, ne pas interdire, mais maîtriser.

Nous avons les moyens de maîtriser. Nous les avons aujourd'hui déjà, sans qu'il soit nécessaire de changer une seule virgule à la Constitution fédérale; car enfin, le peuple et les cantons ont introduit en 1992 – c'était la législature précédente – un article 24novies supplémentaire à la constitution. Je crois qu'il faut en relire et citer complètement l'alinéa 3, que d'aucuns semblent avoir oublié ou qu'ils sous-estiment: «La Confédération» – ont décidé le peuple et les cantons il y a moins de quatre ans – «édicte des prescriptions sur l'utilisation du patrimoine germinal et génétique d'animaux, de plantes et d'autres organismes. Ce faisant, elle tient compte de la dignité de la créature et de la sécurité de l'homme, de l'animal et de l'environnement; elle protège aussi la multiplicité génétique des espèces animale et végétale.»

Avec cet article constitutionnel, avec la législation qui en découle, avec la législation qui en découlera, avec tous les compléments que nous mettrons en place, vous et nous, dans cette législation, nous pouvons maîtriser la situation. Ainsi ne jouerons-nous, dans ce domaine extrêmement fragile et sensible, ni les apprentis sorciers ni les irresponsables.

Car voici, à mon sens, l'essentiel: cette disposition de la constitution impose à l'autorité publique, et en premier lieu au Conseil fédéral lui-même, de respecter les principes de la probité scientifique, de respecter l'exigence et la dimension éthiques qui sont liées profondément à ce type de recherche.

Elle impose de respecter la dignité de l'être vivant, de tout être vivant. C'est tout, mais cela suffit.

Au tout premier rang des raisons qui militent contre l'initiative populaire qui nous est proposée, je situe le domaine de la santé publique. C'est vraiment là ma première préoccupation. La médecine, la médecine vétérinaire, la pharmacie, seront toujours plus fortement fondées sur le génie génétique.

Les résultats de la recherche dans ces domaines seront capitaux pour la santé de l'homme et pour la santé de l'animal. Le génie génétique a déjà donné d'ailleurs de bons résultats: l'insuline dans le combat du diabète, les anticoagulants dans le combat des conséquences de l'infarctus, les vaccins contre l'hépatite par exemple. Le génie génétique fait naître aussi des espoirs immenses que des maladies aujourd'hui encore incurables puissent devenir curables demain – je pense au sida, je pense à la maladie d'Alzheimer, je pense au cancer.

Nous avons entendu ce matin le témoignage fort et courageux de M. Bonny. Nous avons entendu la précision scientifique qu'a apportée M. Cavalli. Je ne prétends moi-même, bien sûr, à aucune espèce d'autorité médicale. En revanche, ce que je sais, c'est que la recherche ne se débite pas en secteurs et en morceaux, les uns qui seraient autorisés, les autres qui seraient interdits. La recherche, et notamment la recherche génétique, forme un tout, et c'est de la globalisation qu'elle tirera au total son efficacité.

L'interdiction totale ou partielle du génie génétique ruinerait l'épanouissement de la recherche et les résultats que nous en attendons pour la santé publique.

Voilà la première raison de santé publique pour laquelle l'initiative populaire nous paraît hors de propos.

J'en viens à analyser précisément la recherche, les conditions de la recherche et du développement de la recherche, qui conduisent à ces heureuses conséquences sur la santé publique. Vous me permettrez là de dire que cette recherche, de même que celle qui s'effectue dans les domaines de la biologie et de l'agriculture, seraient évidemment très fortement compromises par l'initiative ou par le contre-projet. Sans recherche, pas de nouveaux produits, pas de progrès, pas de développement économique. L'initiative impose des restrictions très contraignantes à la recherche. Or, pour réussir, la recherche a besoin de sécurité et, avant tout, de continuité. C'est un programme de très longue haleine qu'il faut développer. Et l'on n'engage les fonds extraordinairement lourds pour cette recherche que si on peut le faire dans la sécurité de cet engagement.

Interdire, comme le veut l'initiative, la production et l'utilisation d'animaux génétiquement modifiés ainsi que la dissémination d'organismes génétiquement modifiés dans l'environnement, aurait des conséquences désastreuses pour cette recherche fondamentale, ainsi que, ensuite, pour la recherche appliquée dans notre pays. L'industrie de notre pays nous a donné des signaux tout à fait clairs: la recherche dans le domaine du génie génétique se poursuivra, même si l'initiative, ou son contre-projet, devait être acceptée. La seule nuance, mais elle est de taille, c'est que cette recherche serait simplement transférée dans un pays qui ne connaisse pas l'interdiction. Mais les universités, les hôpitaux suisses, eux, ne peuvent pas se déplacer comme on peut éventuellement déplacer un centre de recherches hors de nos frontières. Les recherches qui s'effectuent dans les universités et dans les hôpitaux universitaires notamment, qui représentent à peu près 70 pour cent de la recherche dans le domaine du génie génétique, seraient donc très fortement compromises faute de disposer, et de disposer en accès direct et immédiat, des sources de la recherche fondamentale et aussi de la recherche appliquée que nous devons leur offrir. Notre pays serait alors peu à peu, mais inexorablement, privé de tout un savoir-faire et deviendrait totalement dépendant de l'étranger dans des secteurs capitaux de la recherche. J'y insiste, ce ne sont pas seulement des domaines spécifiques de la recherche que nous devons prendre en compte, mais c'est un ensemble de disciplines, d'états d'esprit, de fructueux échanges entre les différents secteurs de la recherche qui, seul, est

capable de tenir l'haleine, de tenir le mouvement, de tenir le rythme, qui nous permettra d'espérer des conquêtes dans des délais moins grands que ceux sur lesquels on a buté jusqu'ici.

L'industrie chimique suisse, et c'est ma troisième réflexion – mais vous voyez que les réflexions sur la santé publique et sur la recherche priment cette considération dans l'importance que notre esprit doit accorder à cette question – dispose de ressources intactes, que ce soit en moyens techniques ou en personnel, pour continuer d'être à la pointe des développements dans le domaine du génie génétique. Elle est prête à utiliser ce potentiel, qui existe, et cela non seulement dans de grandes entreprises, mais aussi dans de petites et moyennes entreprises dont certaines, dans des secteurs de pointe, révèlent une capacité de découverte, une alacrité d'innovation tout simplement remarquables.

Le Conseil fédéral, qui n'est nullement pieds et poings liés à l'industrie chimique, souligne simplement ici l'incohérence de ceux qui, d'une part, reprochent chaque jour – et je peux presque les comprendre – à l'industrie chimique d'exporter des emplois, de déplacer des emplois hors de nos frontières et qui, dans le même temps, hier et aujourd'hui, à la tribune de ce Conseil, entendent contribuer à l'exode qu'ils condamnent en empêchant des possibilités d'emplois en Suisse! Il y a là une démarche dont je ne saisis pas très bien la logique et qui fait que c'est pour moi une raison supplémentaire, la troisième, de combattre l'initiative populaire telle qu'elle est formulée.

Permettez-moi, dans ce contexte, un mot concernant les brevets, car il en a été beaucoup question dans le débat. Un brevet ne donne pas le droit positif d'utiliser une invention, il permet seulement d'exclure les tiers de l'utiliser. L'exclusion de la brevetabilité, telle que la prévoit non seulement l'initiative, mais aussi le contre-projet, n'aurait pour conséquence pratique, concrète, pragmatique que d'entraver la recherche des hautes études et de l'industrie, de créer des incompatibilités avec le «clearing» international dont nous sommes membre à part entière et qui nous autofructifie les uns les autres, et de conduire la Suisse, dans ce domaine aussi, à un isolement qui ne peut être que préjudiciable pour son statut au plan international, sans pour autant éviter le moins du monde d'éventuels abus du génie génétique.

Il y a quand même des opérations d'autoflagellation que l'on doit s'éviter. La législation actuelle, qui permet d'exclure les inventions dont l'exploitation est contraire à l'éthique, dont l'exploitation est contraire aux moeurs, dont l'exploitation est contraire à l'ordre public, existe. Elle est suffisante et elle permet, notamment, de tenir compte de la dignité de la créature à laquelle, à juste titre, beaucoup d'entre vous se sont référés. Mais, malheureusement, certains ont tiré de cette référence et de cette analyse des conséquences fausses parce qu'illogiques.

Aucun pays industrialisé n'estime que le génie génétique présente des dangers qui justifient des interdictions aussi contraignantes que celles que nous propose l'initiative. J'insiste sur cet aspect des choses. En des temps de plus grande globalisation, non seulement du commerce, non seulement de l'économie, mais de plus grande globalisation de toutes les activités humaines – les activités intellectuelles, les activités de la recherche –, en ces temps-là, nous trouverions moyen de créer ou de recréer ce que j'appellerai un «Sonderfall suisse» pour rien, pour personne, pour aucun bénéfice. J'insiste, et j'insiste beaucoup, aucun pays développé, aucun pays industrialisé – si vous permettez cet adjectif – ne connaît actuellement, ou ne s'apprête à connaître un régime d'interdictions, un régime de limitations analogues, ou de loin simplement proches du système que nous propose l'initiative constitutionnelle.

J'en viens au contre-projet de la minorité, dont j'ai déjà parlé mais dont il faut parler plus systématiquement. Le contre-projet, qu'on le veuille ou non, se fonde bel et bien sur le même principe que l'initiative, c'est le principe de l'interdiction. Des interdictions certes avec des dérogations, des interdictions moins absolues, moins carrées que celles de l'initiative, mais des interdictions quand même. Et ce contre-projet n'est dès

lors qu'une autre version de l'initiative et de l'esprit de cette initiative, et c'est pour cela qu'il faut le rejeter lui aussi.

Comment pouvons-nous imaginer une minute que celui qui est attaché à la recherche, dont j'ai dit tout à l'heure et dont je répète qu'elle postule un minimum de continuité et un minimum de sécurité juridique, poursuive avec créativité, avec confiance cette recherche, s'il est en butte, pour toutes les décisions qu'il a à prendre, à une éventuelle interdiction ou à une éventuelle autorisation de «M. le bureau», – car ce serait l'administration publique souveraine qui estampillerait les autorisations que l'on obtiendrait après de longues démarches et de longues procédures?

Comment peut-on imaginer que celui qui veut faire cette recherche et qui veut consacrer des moyens financiers immenses à cette recherche ne préfère pas le faire là où le cadre juridique est contraignant, mais là où il est suffisamment vaste pour qu'il ne soit pas comme l'oiseau sur la branche, à se demander de quoi le lendemain sera fait, s'il obtiendra ou s'il n'obtiendra pas l'autorisation du bureau?

Le génie génétique est un domaine qui se trouve en évolution constante. C'est une raison pour laquelle la législation doit être capable de faire face, d'une manière rapide, aux risques inhérents potentiels du génie génétique, et Dieu sait si ces risques peuvent évoluer et si, par conséquent, il faut être capable d'adapter constamment la législation d'application. Le programme législatif du Conseil fédéral est sur la bonne voie. Votre commission, sur ce point, a estimé qu'il était nécessaire de lui donner une impulsion nouvelle et qu'il fallait dès lors – c'est l'objet de la motion de la commission – demander au Conseil fédéral de combler rapidement certaines lacunes qui peuvent être constatées dans la législation actuelle.

Cette motion n'a pas l'intention de remplacer un contre-projet direct ou indirect, mais elle permet de compléter les instruments juridiques, dans la mesure du nécessaire. Si le Conseil fédéral l'accepte, c'est précisément parce qu'une preuve doit être fournie à notre population, dont j'ai dit les états de craintes, dont j'ai dit les états parfois de méfiance qu'elle nourrit à l'égard de ce domaine encore mystérieux de la génétique. Et c'est dans l'idée de bien montrer notre résolution de continuer de construire une législation solide sur la base de la constitution existant aujourd'hui que la motion est l'expression de l'appui parlementaire, si vous l'acceptez, au Conseil fédéral dans cette dimension et dans cette volonté, et que c'est en cela que le Conseil fédéral accueille favorablement la motion.

La motion de la minorité Gonseth, qui veut changer le texte de la motion de la commission, restreindrait la marge de manœuvre du Conseil fédéral, et le texte de la majorité est dès lors préférable à cette motion de minorité.

Quant à la motion de la minorité Goll, le Conseil fédéral l'estime à la fois dangereuse et superflue, car l'évolution scientifique ne l'exige pas et les travaux législatifs y relatifs sont sur la bonne voie.

Je termine en vous disant que nous ne devons pas jouer le jeu irresponsable de la science pour la science, de la science sans conscience, de la science sans règles ni limites, qui nous conduirait au chaos éthique. Mais nous ne devons pas davantage jouer les juges péremptoires qui, à coups d'interdits préalables, à coups d'a priori, condamneraient à mort la recherche génétique dans notre pays et éteindraient les espoirs immenses qui sont liés à cette recherche. Cette question doit être traitée en sensibilité. Ni les anathèmes, ni les certitudes absolues de tous bords n'éclairent véritablement le débat. Evitons-nous la sérénité de l'interdit et cherchons en sérénité les conditions de l'exercice de la recherche génétique, le contrôle de la génétique. Nous en avons les moyens, mais nous en avons surtout la volonté.

En résumé: le Conseil fédéral recommande de dire non à l'initiative populaire; il rejette le contre-projet de la minorité; il dit oui à la motion de la commission en précisant que la réalisation de certains objectifs pourra se faire au fur et à mesure de l'année qui s'écoule et de l'année prochaine. Au passage, le Conseil fédéral pense, Monsieur Eggly, que votre proposition affaiblit la motion et la vide d'une bonne partie de sa substance et c'est la raison pour laquelle il pense, en

bonne logique, que le Parlement ne vous suivra pas. Ce n'est pas à moi de le dire, c'est au Parlement de l'indiquer. Mais je crois qu'effectivement votre proposition, très douce pour le Conseil fédéral, ne permettrait pas d'atteindre le but que se propose la motion. Non enfin à la minorité I; non enfin à la minorité II.

Vorlage 95.044 – Objet 95.044

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la protection de la vie et de l'environnement contre les manipulations génétiques»

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit I

(Leemann, Cavalli, Gonseth, Haering Binder, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes)

Abs. 1

Gleichzeitig wird Volk und Ständen ein Gegenentwurf der Bundesversammlung zur Abstimmung unterbreitet.

Abs. 2

Die Bundesversammlung schlägt vor, die Bundesverfassung wie folgt zu ergänzen:

Art. 24novies Abs. 3

Der Bund erlässt Vielfalt der Tier- und Pflanzenarten.

Er lässt sich von den folgenden Grundsätzen leiten:

a. Gentechnische Eingriffe an Tieren sowie Zucht, Haltung und Verwendung von transgenen Tieren sind nur im Bereich der Medizin und der biologisch-medizinischen Forschung erlaubt; sie sind bewilligungspflichtig und bedürfen der Rechtfertigung und der Darlegung einer Güterabwägung.

b. Die Freisetzung von gentechnisch veränderten Tieren ist untersagt.

Die Freisetzung von gentechnisch veränderten Mikroorganismen und Viren ist untersagt. Ausnahmen können gestattet werden, wenn sie aus therapeutischen Gründen oder im öffentlichen Interesse erforderlich sind und keine vertretbaren Alternativen vorliegen.

Die Freisetzung von gentechnisch veränderten Pflanzen ist bewilligungspflichtig; sie ist nur zulässig, wenn durch die gentechnische Veränderung die Nachhaltigkeit in umfassendem Sinne nicht beeinträchtigt wird.

c. Natürlich vorkommende sowie gentechnisch veränderte Tiere und Pflanzen sind nicht patentierbar. Bei der Wahrung wirtschaftlicher Interessen an Tieren und Pflanzen sind die Bedürfnisse der Landwirtschaft, der Züchtung und der Forschung zu berücksichtigen.

Natürlich vorkommende sowie gentechnisch veränderte Mikroorganismen, genetische Materialien oder Zellkulturen sind nur im Zusammenhang mit einer nachgewiesenen Anwendung patentierbar.

d. Für Schäden an Personen und Umwelt durch gentechnische Verfahren und Produkte sowie durch Freisetzungen

und Inverkehrbringen solcher Produkte ist sowohl eine Gefährdungshaftung mit langen Verjährungsfristen als auch eine Wiederherstellungspflicht vorzusehen. Zur Deckung von nicht zurechenbaren Schäden ist durch die möglichen Verursacherinnen und Verursacher ein Fonds zu öffnen.

e. Gentechnisch veränderte Organismen und mit gentechnischen Verfahren hergestellte Stoffe sind als solche zu deklarieren.

Art. 1bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité I

(Leemann, Cavalli, Gonseth, Haering Binder, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes)

Al. 1

Un contre-projet de l'Assemblée fédérale est soumis simultanément au vote du peuple et des cantons.

Al. 2

L'Assemblée fédérale propose de compléter la Constitution fédérale comme suit:

Art. 24novies al. 3

La Confédération édicte de l'être humain, de l'animal et de l'environnement.

Elle se conformera aux principes suivantes:

a. Les interventions génétiques sur les animaux, y compris l'élevage, la détention et l'utilisation d'animaux génétiquement modifiés, ne sont admises que dans les domaines de la médecine et de la recherche en biologie médicale; elles sont soumises à autorisation. Elles doivent être dûment motivées et faire l'objet d'une pesée des intérêts.

b. La dissémination d'animaux génétiquement modifiés est interdite.

La dissémination de micro-organismes et de virus génétiquement modifiés est interdite. Il peut être dérogé à cette règle si des raisons thérapeutiques ou si l'intérêt de la communauté l'exigent et s'il n'existe aucune autre solution acceptable.

La dissémination de plantes génétiquement modifiés est soumise à autorisation; elle n'est autorisée que lorsque la durabilité au sens large n'est pas affectée par la modification génétique.

c. Qu'ils aient été génétiquement modifiés ou non, les animaux et les végétaux ne sont pas brevetables. Dans la sauvegarde des intérêts économiques liés aux animaux et aux végétaux, il doit être tenu compte des besoins de l'agriculture, de l'élevage et de la recherche.

Qu'ils aient été génétiquement modifiés ou non, les micro-organismes, les matériaux génétiques ou les cultures cellulaires ne sont brevetables qu'en vue d'une utilisation justifiée.

d. Une responsabilité fondée sur le risque, dotée de délais de prescription étendus et assortie d'une obligation de réparation doit être prévue pour les dommages causés à des personnes ou à l'environnement en relation avec le génie génétique, avec les produits qui en sont issus, ainsi qu'avec leur mise sur le marché et leur dissémination. Un fonds pour la couverture des dommages imprévisibles doit être constitué par les éventuels auteurs desdits dommages.

e. Les organismes génétiquement modifiés et les produits fabriqués au moyen de génie génétique être déclarés comme tels.

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I

(Leemann, Cavalli, Gonseth, Haering Binder, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes)

.... die Initiative zu verwerfen und den Gegenvorschlag anzunehmen.

Minderheit II

(Gonseth, Goll, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes)

.... die Initiative anzunehmen.

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I

(Leemann, Cavalli, Gonseth, Haering Binder, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes)

.... de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet.

Minorité II

(Gonseth, Goll, Müller-Hemmi, Semadeni, Stump, Weber Agnes)

.... d'accepter l'initiative.

Le président: Pour la procédure de vote, les prescriptions se trouvent à l'article 27 alinéa 3bis de la loi sur les rapports entre les Conseils. Nous déciderons d'abord sur la recommandation de vote concernant l'initiative (art. 2); ensuite, nous voterons sur le contre-projet (le texte à l'art. 1bis et la recommandation à l'art. 2).

Art. 2

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0720)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Christen, Comby, David, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (117)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II:

Aeppli, Aguet, von Allmen, Baumann Ruedi, Bäumlín, Bodenmann, Bühlmann, Carobbio, Diener, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Günter, Gysin Remo, Hafner, Herzog, Hollenstein, Hubmann, Leemann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Semadeni, Steffen, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (36)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Alder, Banga, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fasel, Gross Jost, Haering Binder, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Leuenberger, Maury Pasquier, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Strahm, Ziegler (21)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Baumann Stephanie, Béguelin, Cavadini Adriano, Cumberg, Couchepin, Deiss, Dupraz, Epiney, Fehr Lisbeth, Grobet, Gross Andreas, Hämmerle, Hilber, Jutzet, Keller, Ledergerber, Maitre, Marti Werner, Maurer, Mühlemann, Ruffy, Rychen, Spielmann, Stucky, Zisayadis (25)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

Art. 1bis, 2

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0721)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votant pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Christen, Comby, David, Dettling, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (107)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votant pour la proposition de la minorité I:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäuml, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Gonseth, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Scherrer Werner, Schmid Odilo, Semadeni, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwiggart (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

von Felten, Goll, Grendelmeier (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Baumann Stephanie, Béguelin, Caccia, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Deiss, Dupraz, Epiney, Fehr Lisbeth, Grobet, Gross Andreas, Hämmerle, Hilber, Keller, Ledergerber, Maitre, Marti Werner, Maurer, Mühlemann, Ruffy, Rychen, Spielmann, Stucky, Vermot, Zisyadis (26)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0691)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Christen, Comby, David, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli,

Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Straumann, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (112)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Bäuml, Bodenmann, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Semadeni, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (47)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

von Allmen, Banga, Berberat, Borel, Dünki, Grendelmeier, Gross Jost, Gysin Hans Rudolf, Hubacher, Leuenberger, Meyer Theo, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Ziegler, Zwiggart (15)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Baumann Stephanie, Béguelin, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, Deiss, Dupraz, Epiney, Fehr Lisbeth, Grobet, Gross Andreas, Hämmerle, Hilber, Keller, Ledergerber, Marti Werner, Maurer, Mühlemann, Ruffy, Rychen, Spielmann, Steinegger, Stucky, Vermot, Zisyadis (25)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Motion 96.3363

Le président: M. Eggly propose de rejeter le chiffre 2 de la motion.

Abstimmung – Vote

Ziff. 2 – Ch. 2

Eventuell – A titre préliminaire

Für Überweisung der Motion	145 Stimmen
Dagegen	27 Stimmen

Ziff. 1–3 – Ch. 1–3

Definitiv – Définitivement

Für Überweisung der Motion	143 Stimmen
Dagegen	12 Stimmen

Motion 96.3364

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	58 Stimmen
Dagegen	109 Stimmen

Motion 96.3369

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	57 Stimmen
Dagegen	111 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Gentechnologie. Interpellationen Génie génétique. Interpellations

95.3145

Interpellation Gonseth

Freisetzung von genmanipulierten Viren in der Schweiz

Dissémination de virus transgéniques en Suisse

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1680 – Voir année 1995, page 1680

96.3320

Interpellation Gonseth

Steuergelder für ETH-Informationsstelle gegen Gen-Schutz-Initiative?

EPFZ. Création d'un service d'information destiné à combattre aux frais du contribuable l'initiative pour la protection génétique?

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

Ich möchte den Bundesrat bitten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Aktivitäten der neuen Stelle «Gentechnologie und Gesellschaft» finden unter dem Patronat und in Zusammenarbeit mit der Union Schweizerischer Gesellschaften für experimentelle Biologie (Usgeb) statt. Was heisst in diesem Zusammenhang Patronat? Bedeutet Patronat lediglich Benützen von Briefpapier der Usgeb, oder werden die Stelle und ihre geplanten, umfangreichen Aktivitäten auch von dieser Dachorganisation finanziert? Wieviel bezahlt die obenerwähnte Gentechlobby an diese Stelle und ihre Aktivitäten?
2. Ist für die Stelle ein Budget erstellt worden, woraus ersichtlich ist, welche Kosten aus ETH-Mitteln, d. h. Steuermitteln, bezahlt werden? Wer bezahlt den offensichtlich grossen Arbeitszeiteinsatz von Prof. Dr. Hans-Peter Schreiber für diese Informationsstelle? Wer bezahlt die in grossem Masse beanspruchten Infrastrukturen der ETH (u. a. Pressestellen)?
3. Ist es zufällig, dass Herr Dr. phil. nat. Peter Mani, der wesentlich die Botschaft gegen die Gen-Schutz-Initiative geschrieben hat, nun an dieser sogenannten Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» amtiert? Wer hat ihn dorthin berufen, wie ist seine Stelle umschrieben, wie gross ist das Pensum, und wer bezahlt die Stelle?
4. Wie wird die Transparenz im Zusammenhang mit dieser Stelle geschaffen, welche es der Bevölkerung ermöglicht, die privaten politischen Aktivitäten der Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen von durch die Gentechlobby finanzierten Aktivitäten zu unterscheiden? In diesem Zusammenhang

wäre es beispielsweise wichtig zu erfahren, wer die teuren ganzseitigen Inserate in allen grossen Zeitungen bezahlt hat?

5. Teilt der Bundesrat die Befürchtung, dass die massiv eingesetzten Mittel der Gentechlobby und die damit angestrebte Verflechtung mit der Wissenschaft (und der Bundesverwaltung) die demokratischen Spielregeln unseres Landes untergraben und einen echten demokratischen Entscheid gefährden?

6. Wäre es nicht die Aufgabe des Staates, die Polarisierung der Bevölkerung gegenüber der Gentechnologie abzubauen, statt mit öffentlichen Mitteln eine polare Situation zu fördern, was auf der anderen Seite bloss Ablehnung und eine abnehmende Diskussionsbereitschaft zur Folge hat?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Le nouvel office d'information appelé «Génie génétique et société» est placé sous le patronage de l'Union des sociétés suisses de biologie expérimentale (USSBE) avec laquelle il collabore. Qu'implique ce patronage? S'agit-il simplement d'utiliser du papier à en-tête de l'USSBE, ou les nombreuses activités prévues pour cet office sont-elles aussi financées par cette organisation? Combien le lobby génétique verse-t-il à cet office pour ses activités?
2. L'office dispose-t-il d'un budget permettant de déterminer quelles dépenses sont financées par des ressources de l'EPFZ, donc avec l'argent des contribuables? Qui rémunère le professeur Hans-Peter Schreiber pour le travail manifestement important qu'il fournit à l'office? Qui paie la large utilisation faite des infrastructures de l'EPFZ (entre autres leurs services d'information)?
3. Est-ce un hasard si le docteur Peter Mani, auteur principal du message contre l'initiative pour la protection génétique, travaille actuellement pour l'office? Qui l'a nommé à ce poste? Quel est son cahier des charges et qui verse sa rémunération?
4. Comment la transparence est-elle assurée de manière à permettre à la population de distinguer les activités politiques personnelles des chercheurs de celles qui sont financées par le lobby génétique? Il serait par exemple important de savoir qui a payé les annonces parues à grands frais en pleine page de tous les grands journaux.
5. Le Conseil fédéral partage-t-il la crainte que les fonds massivement injectés par le lobby génétique et l'emprise qu'elle implique sur les milieux scientifiques (et sur l'administration fédérale) sapent les règles démocratiques de notre pays et compromettent le caractère démocratique des décisions?
6. N'incombe-t-il pas à l'Etat d'atténuer la méfiance de la population à l'égard du génie génétique plutôt que d'encourager avec des fonds publics une polarisation qui ne peut qu'inciter au rejet et décourager la volonté de dialogue?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Bühlmann, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, von Felten, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Hollenstein, Hubmann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Ostermann, Roth, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Laut «Facts» haben Schätzungen ergeben, dass die Gentechlobby (Gen Suisse, Interpharma, Wirtschaftsförderung) rund 10 Millionen Franken jährlich im Kampf gegen die Gen-Schutz-Initiative zur Verfügung stellt. Doch da diese Gentechlobby laut Meinungsumfragen wenig Glaubwürdigkeit besitzt, soll nun unbedingt die Wissenschaft mobilisiert werden.

Gemäss einem Artikel im «Biotech-Forum» vom 1. Mai 1996 wurde kürzlich an der ETH die Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» angesiedelt. Aufgabe dieser Stelle sei es, der Bevölkerung klarzumachen, welche schlimmen

Folgen die Annahme der Gen-Schutz-Initiative hätte. Dazu ist ein umfangreicher Aktionsplan ausgearbeitet worden. Gemäss diesem Plan sollen u. a. auch interessierte Laien befähigt werden, an einer Podiumsveranstaltung zusammen mit den Kerngruppen vor der Öffentlichkeit aufzutreten.

Die neue Informationsstelle wird geleitet von Dr. phil. nat. Peter Mani, wissenschaftlicher Adjunkt im Bundesamt für Veterinärwesen und verantwortlicher Leiter im Dienst für Biosicherheit des Institutes für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe in Mittelhäusern. Herr Mani ist auch Mitglied der Idagen und hat federführend die Botschaft gegen die Gen-Schutz-Initiative ausgearbeitet.

Die Informationsstelle ist an der Ethikstelle, Leitung Prof. Dr. Hans-Peter Schreiber, im Departement für Humanwissenschaften der ETH angesiedelt. Die ethisch ummantelten provokativen Thesen von Professor Schreiber haben in der Öffentlichkeit schon wiederholt für Unmut gesorgt, etwa, als er als Leiter der Studiengruppe «Forschung am Menschen» vorzeitig sein persönliches Credo verbreitete, u. a. «es gibt keine Tabus in bezug auf die menschliche Natur». Kürzlich hat er in der Fernsehsendung «Sternstunde Philosophie» im Zusammenhang mit den neuen Möglichkeiten der Gentechnologie eine weitere provozierende These aufgestellt: «Wir sind die Gesetzgeber, nicht die Natur.»

Herr Professor Schreiber ist laut «Publicitas» Ansprechpartner für die teuren Inserate, welche mit zum Teil falschen Aussagen kürzlich mit Namen von über 400 Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen publiziert wurden. Und gemäss einem Schreiben von Professor Claude Bron an all diese Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen – er ist Präsident der Union Schweizerischer Gesellschaften für experimentelle Biologie – «hat sich Professor Schreiber als Leiter der Stelle 'Gentechnik und Gesellschaft' bereit erklärt, Folgefragen aller Art zu beantworten», dies, «um die Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen zu entlasten».

Ich möchte mit meiner Interpellation nicht die Meinungsfreiheit von sogenannten Ethikern und von Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen in Frage stellen. Wichtig ist mir aber, etwas Licht in die Verquickung der finanzstarken Gentechlobby mit der Ethikstelle und der Stelle von Dr. Mani, die mit unseren Steuermitteln bezahlt werden, zu bringen. Die Bevölkerung hat deshalb ein Anrecht, dass diese Gelder verantwortungsvoll eingesetzt werden und in bezug auf die Gentechnologie nicht einseitige oder umstrittene Credos, sondern zumindest ausgewogene Pro- und Kontrapositionen vermittelt werden.

Keinesfalls ausgewogen und mit falschen Informationen bestückt war ein erster Leserbrief der neuen Informationsstelle in der «Basler Zeitung» vom 10. Juni 1996, wo unter anderem behauptet wird: «Die ganze Forschung auf dem Gebiet der gentechnisch veränderten Pflanzen würde obsolet, wenn die Freisetzung generell verboten würde.»

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 28. August 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

Die Fragen können wie folgt beantwortet werden.

Der Bundesrat hat in der Botschaft vom 6. Juni 1995 über die Volksinitiative «zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation (Gen-Schutz-Initiative)» klar Stellung gegen die Initiative genommen und den eidgenössischen Räten beantragt, Volk und Ständen die Ablehnung zu empfehlen. Er ist sich bewusst, dass einer neuen Technologie, die ihre Auswirkungen auf viele verschiedene Bereiche des täglichen Lebens hat, zunächst mit Misstrauen begegnet wird. Darum ist er bestrebt, durch sachliche Informationen die Ängste der Bevölkerung abzubauen.

1. Die Grundlagenforschung und die Ausbildung im Bereich der Biologie sind durch die Gen-Schutz-Initiative stark gefährdet. Die Union Schweizerischer Gesellschaften für experimentelle Biologie (Usgeb) ist ein Zusammenschluss verschiedener Organisationen im Bereich der Anatomie, Biochemie, Biologie, Pharmakologie, Toxikologie und Physiologie. Die Usgeb hat eine Informationsstelle «Gentechnologie

und Gesellschaft» eingesetzt, die im Dienst der Union und der Öffentlichkeit steht und dieser namentlich in Kenntnis der Problematik der Initiative eine aktive Teilnahme an Diskussionen über die Argumente ermöglichen soll. Diese wichtige Aufgabe wurde aufgrund eines Beschlusses der Versammlung der Vertreter der wissenschaftlichen Gesellschaften sowie des Exekutiv Ausschusses in den Tätigkeitsbereich der Usgeb aufgenommen. In diesem Zusammenhang wurde auch ein Patronat eingesetzt. Dieses Patronat unterstützt finanziell und strukturell die Informationsstelle. Es wurde aus einer Gruppe von Forschern gebildet, die im Bereich der Gentechnologie spezialisiert sind. Die Mittel, die der Union zur Verfügung stehen, stammen hauptsächlich aus Mitgliederbeiträgen der Forscher an den Universitäten und in der Industrie. Die wissenschaftlichen Gesellschaften, welche Mitglieder der Usgeb sind, beteiligen sich ebenfalls an dieser Informationsstelle. Es werden keine öffentlichen Mittel zu diesem Zweck eingesetzt.

2. Die Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» hat an der ETH Zürich ein Gastrecht erhalten. Sie ist der Stelle «Ethikberatung und Technologiefolgenabschätzung», die durch Prof. Dr. Hans-Peter Schreiber, ausserordentlicher Professor an der Universität Basel, geleitet wird, angegliedert.

ETH-Budgetmittel fliessen keine in die Finanzierung der Informationsstelle ein. Die ETH Zürich stellt der Usgeb auch keine Dienstleistungen wie Pressestelle, Versandzentrale usw. zur Verfügung. Für die Benützung der Infrastruktur (Räume, Telefon, Fax, E-mail) wird der Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» periodisch Rechnung gestellt. Prof. Dr. Hans-Peter Schreiber hat seine Mitwirkung privat zur Verfügung gestellt; es werden ihm dafür keine Entschädigungen ausgerichtet.

3. Die Hauptziele der Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» sind:

- die Erarbeitung einer Zusammenstellung aller an den schweizerischen Hochschulen laufenden Projekte im Bereich der Gentechnologie und die Darstellung der Folgen einer Annahme der Gen-Schutz-Initiative für die einzelnen Projekte;
- das Thematisieren zentraler Fragen, die im Zusammenhang mit der Gentechnologie immer wieder zur Verunsicherung beitragen;
- die Darstellung der Konsequenzen eines Verzichts auf die Gentechnologie bezüglich der Grundlagenforschung und der Ausbildung sowie die Information der Öffentlichkeit über diese Konsequenzen inklusive der praktischen Anwendung in wichtigen Bereichen (wie z. B. Gesundheit und Ernährung);
- die Vermittlung dieser Ergebnisse an die Öffentlichkeit;
- der Aufbau eines Informationszentrums unter den akademischen Organisationen, das der raschen Informationsvermittlung und Koordination dienen soll.

Dr. Peter Mani besetzt die Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» zu 50 Prozent. Die Usgeb hat ihn dorthin berufen und ist auch für die Finanzierung dieser 50-Prozent-Stelle zuständig. Im übrigen ist Dr. Mani zu 50 Prozent als Beamter des Bundesamtes für Veterinärwesen beim Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI) tätig. Im IVI ist er in erster Linie für Fragen der Biosicherheit und -technik verantwortlich. Die Aktivitäten, die er für die Informationsstelle wahrnimmt, sind demnach von seinem Aufgabebereich in der Bundesverwaltung klar getrennt.

4. Wie erwähnt wird die Informationsstelle «Gentechnologie und Gesellschaft» in erster Linie durch die betroffenen Forscher selbst getragen und finanziert. Die von ihr herausgegebenen Informationen weisen auf diesen Hintergrund hin. Der Forderung nach Transparenz ist damit Rechnung getragen. Im übrigen ist es Hochschuldozenten und Bundesbeamten nicht verwehrt, sich persönlich zu politischen Fragen zu äussern. Dabei muss allerdings eindeutig erkennbar sein, dass es sich um private Meinungsäusserungen handelt.

An der Finanzierung von Inseraten ist der Bund nicht beteiligt.

5. Die ETH Zürich als autonome öffentliche Anstalt des Bundes muss, wenn ihr Forschungsauftrag durch eine Abstimmung

mungsvorlage stark gefährdet erscheint und dadurch auch die Forschungsfreiheit beeinträchtigt wird (Art. 2 und 5 des ETH-Gesetzes), die Öffentlichkeit vor einer Volksabstimmung informieren können. Sofern diese Information auf sachlicher Basis erfolgt, stellt sie keine Beeinträchtigung der demokratischen Spielregeln in unserem Land dar.

6. Die unter Punkt 2 erwähnte, vor einiger Zeit geschaffene Ethikberatungsstelle der ETH Zürich steht allen Interessierten, auch für Anfragen im Zusammenhang mit der Gen-Schutz-Initiative, zur Verfügung. Sie hat sich bereits verschiedentlich in der Öffentlichkeit dazu geäußert.

Der Bundesrat kann im bisherigen Verhalten der ETH Zürich keine Tendenz erkennen, wonach mit öffentlichen Mitteln eine Polarisierung der Bevölkerung gegenüber der Gentechnologie gefördert würde. Die ETH Zürich ist – im Gegenteil – bestrebt, die allgemeine Diskussionsbereitschaft durch das Zurverfügungstellen gesicherter Fakten zu verbessern.

Gonseth Ruth (G, BL): Obwohl ich mit den Antworten des Bundesrates nicht zufrieden bin, beantrage ich keine Diskussion. Ich möchte jedoch drei Bemerkungen zur Tollwut machen.

Im Januar 1995 hat das Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) unmissverständlich verkündet, die Tollwut in unserem Land könne nur mit genmanipuliertem Impfstoff, d. h. der Freisetzung von genmanipulierten Kuhpockenviren, bekämpft werden. Dank dem Widerstand aus den betroffenen kantonalen Parlamenten und der ungeklärten rechtlichen Situation musste schliesslich 1995 auf die Freisetzung dieses Gentechimpfstoffes verzichtet werden. Und siehe da: Dank verstärkter Anstrengungen mit dem konventionellen Impfstoff und der Impfung der Jungfuchse ist die Tollwut heute drastisch zurückgegangen. Es gibt fast keine Tollwutfälle mehr. Fazit: Es gibt Alternativen zur «Genteckheule», die wirksam und risikoloser sind. Man muss sie nur anwenden. Es ist nicht nötig, mit Kanonen auf Spatzen zu schießen. Das sollte sich das BVET auch in der laufenden Diskussion um den Rinderwahnsinn merken.

Le président: Mme Gonseth renonce à la discussion.

96.3049

Interpellation Bäumlin Arbeitslosenstatistik Statistique du chômage

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1258 hiavor – Voir page 1258 ci-devant

Bäumlin Ursula (S, BE): Herr Bundespräsident, ich unterhalte mich gerne mit Ihnen über meine Interpellation, die verlangt hat, dass vom Biga eine vertiefte Statistik über die Arbeitslosensituation erstellt wird.

Ich liess mir Anfang Session die neuesten Statistiken des Biga überreichen und habe einmal mehr festgestellt, dass sie sehr summarisch und ohne Tiefenschärfe sind. Eigentlich war das der Hauptgrund für meine Interpellation. Insofern bin ich von der Antwort wirklich nicht befriedigt. Ich habe zuerst erklärt, dass ich teilweise befriedigt sei, und möchte nun zuerst auf die positiven Punkte eingehen. Ich bin befriedigt:

1. weil der Bundesrat zu Punkt 1 erklärt, es seien Verbesserungen durch das revidierte Gesetz möglich, und er diese Verbesserungen – was die Arbeitslosenstatistik mit Tiefenschärfe anbelangt – auch verspricht;
2. weil die beim Bundesamt für Statistik im Aufbau begriffene gesamtschweizerische Statistik Licht ins Dunkel der verdrängten Arbeitslosigkeit bringen soll – bei den Ausgesteuerten, bei den Frauen, bei denen, die wirklich aus dem Netz fal-

len. Aber hier bin ich schon zu Ende mit meinen positiven Bemerkungen, z. B. weil in diesem Punkt 1 meine Statistik einfach umgedreht worden ist. Ich habe die Berner Arbeitslosentreff-Statistik anders vorgelegt. Ich habe gesagt, es seien 39 Prozent Arbeitslose inklusive Langzeitarbeitslose und 56 Prozent Ausgesteuerte. Da wurde das Verhältnis unter der Hand verschoben. Es ging mir zudem um das Verhältnis Ausgesteuerte/Arbeitslose und nicht um die Arbeitsmarktlage in Bern, verglichen mit derjenigen in der ganzen Schweiz.

Bei den Punkten 2, 3 und 4 bin ich von der Antwort des Bundesrates endgültig nicht befriedigt, weil die angekündigten verbesserten Meldeverhalten durch die von mir genannten harten Massnahmen konterkariert werden. Das sind vor allem die überhöhten Suva-Prämien und die Beiträge aus der zweiten Säule, die im nächsten Jahr noch dazukommen sollen.

Was die Betreuung der trotz allem arbeitslos bleibenden Personen betrifft, habe ich ohnehin Mühe. Es gibt Leute, die man nur noch betreuen kann, und das finde ich diffamierend. Diese Betreuung ist zudem gefährdet, wenn sie weiterhin entmutigend und diskriminatorisch konzipiert ist.

Ich schöpfte grosse Hoffnung aus der Antwort des Bundesrates auf die Motion Brunner Christiane (96.3112) vom 21. März 1996. Beantwortet wurde sie am 15. Mai 1996. Der Bundesrat schrieb, er setze sich dafür ein, dass die Suva-Beiträge geändert oder limitiert würden. Und nun steht im SGB-Pressedienst vom 12. September 1996, dass der Bundesrat sein Versprechen gebrochen habe, dass keine Gesetzesänderung zur Entlastung bei den Nichtberufs-Unfallversicherungsprämien vorgesehen sei. Und die zweite Säule werde die ausgesteuerten Arbeitslosen weiterhin belasten. Da komme ich vollends nicht mehr raus.

Wenn das stimmt, relativiert das meine anfänglich geäußerte teilweise Zufriedenheit mit der Antwort auf meine Interpellation noch einmal gewaltig, und es bringt mich dazu, in dieser Sache sehr wahrscheinlich weiter vorstössig zu werden. Es ging mir nicht nur um eine abgehobene, perfektionierte Statistik, sondern darum, dass die Schwächsten wenigstens wieder sichtbar werden und dass den Gründen ihres «Verschwindens» nachgespürt werden kann.

Ich bin sehr froh, wenn Herr Bundespräsident Delamuraz mich beruhigen kann, was die Suva-Prämien und, vielleicht noch mehr, was die Beiträge aus der zweiten Säule anbelangt.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Quelques compléments à la réponse écrite que nous avons donnée à l'interpellation Bäumlin, parce que la situation, naturellement, depuis le mois de mars, s'est encore modifiée. J'aimerais tout d'abord dire au Conseil que la statistique des chômeurs établie par l'Ofiamt (BIGA) repose sur les données que l'on reçoit des offices du travail dans l'exécution de leurs tâches. Dès lors, c'est en principe uniquement les personnes inscrites à un office du travail qui sont recensées, et le fait que ces personnes aient droit à l'indemnité de chômage ou pas est indifférent.

Dans la statistique de l'Ofiamt, il y a également les chômeurs en fin de droits si ceux-ci sont enregistrés à un office du travail. Je dois dire, Madame Bäumlin, que ce n'est pas une réponse absolue, si vous voulez, une statistique qui est vérifiable à l'unité près. Il y a en effet des chômeurs en fin de droits qui ne s'inscrivent plus et qui ne sont donc plus pris en compte mais, grosso modo, plus et mieux que l'ordre de grandeur, on a une indication.

Or, voilà que la nouvelle loi sur l'assurance-chômage – dont je vous rappelle qu'elle entrera entièrement en vigueur le 1er janvier prochain, ce n'est donc pas encore du droit positif – devrait permettre d'améliorer la statistique. Le recensement des chômeurs sera plus complet. Les nouvelles statistiques sur ceux qui demandent des emplois et qui ne sont pas au chômage, de même que sur les personnes qui participent à des mesures de marché du travail qui ont été introduites par la nouvelle loi, permettront une appréciation plus fine et plus complète de la situation.

Ce n'est évidemment pas uniquement une question de statistique pour la statistique, c'est parce que ça nous donne la température de la situation économique et sociale et du marché du travail. Voilà pourquoi tous les partenaires, les «Arbeitgeber», les «Arbeitnehmer» et l'Etat en l'occurrence, ont intérêt à disposer d'un instrument qui sera dorénavant plus précis que l'instrument actuel.

Vous avez posé une question d'un autre ordre que l'ordre statistique. Vous avez parlé de la prévention de la dévalorisation des chômeurs en fin de droits. La Palice l'aurait dit avant moi, le meilleur moyen d'éviter cette dévalorisation des chômeurs en fin de droits est de tout entreprendre pour éviter qu'ils en arrivent à cette «extrémité», si j'ose m'exprimer ainsi. C'est précisément là encore que la nouvelle loi que vous avez révisée sur l'assurance-chômage met un accent, qui n'existait pas du tout dans l'instrument actuel, sur la réinsertion active des chômeurs, et c'est là que l'on devrait voir se développer les effets positifs de la nouvelle législation que vous avez décidée.

Vient enfin dans votre question multiple le problème des taux de primes de l'assurance-accidents pour les chômeurs.

C'est un taux qui est fixé par la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, et il n'y a, j'allais dire malheureusement, aucune base légale qui permettrait au fonds de compensation d'endosser une partie de cette prime de l'assurance-accidents pour les chômeurs.

Le Conseil fédéral avait proposé la transformation de la motion 96.3112 Brunner Christiane en un postulat. C'était celle qui posait la question de l'assurance-accidents non professionnels, primes pour les chômeurs. Or, et vous l'avez dit vous-même, en dérogation à la réponse du Conseil fédéral du 1er mai de cette année, il a très malheureusement fallu renoncer, pour des raisons d'épargne, à la prise en charge d'une partie des primes.

Je suis peiné, personnellement, de cette coïncidence entre les mesures de restrictions financières et les mesures d'inscription finale de la mise en place de la loi sur l'assurance-chômage, mais nécessité fait loi. Sur ce point, malheureusement, le postulat, qui était originellement une motion Brunner Christiane, ne peut pas être suivi par le Conseil fédéral à l'heure actuelle. J'espère que de meilleurs jours viendront mais, pour moi, les meilleurs jours, ce n'est pas seulement une amélioration des finances, c'est surtout une amélioration du marché du travail.

Präsidentin: Frau Bäumlin ist sehr teilweise befriedigt.

96.3069

Motion Hubmann

Einsatzplätze während des Elternurlaubs

Occupation temporaire de chômeurs en remplacement de personnes en congé parental

Wortlaut der Motion vom 14. März 1996

Der Bundesrat wird aufgefordert, entweder mittels Verordnung zum Arbeitslosenversicherungsgesetz (Art. 72a) oder durch einen anderen Erlass die Voraussetzungen zu schaffen, damit Arbeitgeber, während Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einen Elternurlaub beziehen, das Recht auf Schaffung eines Einsatzplatzes haben, sofern sie in dieser Zeit den vollen Lohn entrichten.

Texte de la motion du 14 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de créer, soit dans une ordonnance relative à la loi sur l'assurance-chômage (art. 72a),

soit dans un autre acte législatif, les conditions qui permettraient aux employeurs d'occuper temporairement des chômeurs pendant que leurs travailleurs et travailleuses sont en congé parental, pour autant que le salaire intégral soit versé pendant ce temps.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlin, Borel, Fankhauser, Gross Andreas, Günter, Haering Binder, Jutzet, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Stump, Thanei (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Zahl der Erwerbslosen ist nach wie vor erschreckend hoch. Mit dem neuen Arbeitslosenversicherungsgesetz haben versicherte Erwerbslose Anspruch auf vorübergehende Beschäftigung. Die Kantone müssen entsprechend den Vorschriften Einsatzplätze schaffen. Diese Einsätze sollen sinnvolle Arbeit anbieten. Dadurch werden Erwerbslose vorübergehend wieder in die Arbeitswelt integriert, und sie erwerben neue Fähigkeiten, welche ihnen bei der weiteren Stellensuche nützlich sein können.

Während eines Elternurlaubs bleiben Arbeitsplätze häufig unbesetzt. Mit der vorgeschlagenen Lösung bietet sich für den Staat eine finanziell interessante Möglichkeit, zwei wichtige soziale Probleme gleichzeitig zu lösen. Für Erwerbslose werden gute Einsatzplätze gesucht, und die Finanzierung des Elternurlaubs soll unsere Wirtschaft und den Staat nicht unnötig belasten. Wenn nun Arbeitgeber den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern während des Elternurlaubs den vollen Lohn bezahlen und an ihrer Stelle einer Trägerschaft von Beschäftigungsprogrammen diesen Arbeitsplatz zur Verfügung stellen, werden sinnvolle Einsatzplätze geschaffen, ohne dass damit Löhne eingespart werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. Mai 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 mai 1996

Seit einigen Jahren ist die steigende Arbeitslosigkeit in unserem Land zu einer Hauptsorge aller Kreise geworden. Die Suche nach neuen Lösungen, um gegen dieses Übel anzukämpfen, hat kürzlich zur Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes geführt. Diese erlaubt es, eine aktive Politik zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit zu führen, vor allem mittels der Gründung von regionalen Arbeitsvermittlungszentren, durch die quantitative und qualitative Erhöhung der Anzahl arbeitsmarktlischer Massnahmen (aktive Massnahmen) und durch die Verstärkung von Massnahmen zur Missbrauchsbekämpfung.

Die von der Motionärin verfochtene Idee will eine vorübergehende Beschäftigung von Arbeitslosen in Betrieben ermöglichen, welche den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern einen Elternurlaub gewährt haben.

Seit 1993 hat die Arbeitslosenversicherung Betriebs- und Verwaltungspraktika in Form eines Pilotprojektes finanziert. Diese vor allem an junge Arbeitslose gerichtete Massnahme hat es durchschnittlich ungefähr 3000 Personen pro Jahr ermöglicht, mit dem Arbeitsmarkt in Kontakt zu bleiben und sich neue Berufserfahrungen anzueignen. In Anbetracht der während der Pilotphase damit gemachten positiven Erfahrungen hat sich der Gesetzgeber entschieden, diese im Gesetz, in Artikel 72 Absatz 2 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes – seit dem 1. Januar 1996 in Kraft –, zu verankern. Die Praktikumsplätze, welche die Betriebe oder die Verwaltungen zur Verfügung stellen, werden für eine Maximaldauer von sechs Monaten durch eine arbeitslose Person belegt. Die Lohnkosten werden zwischen dem Arbeitgeber (20 Prozent, aber mindestens 500 Franken pro Monat) und der Arbeitslosenversicherung (maximal 80 Prozent) aufgeteilt. Die Organisation solcher Praktika erlaubt es heute schon, die Idee der Motionärin zu verwirklichen, d. h., einer arbeitslosen Person während des vom Arbeitgeber bewilligten Elternurlaubs ein Praktikum von maximal sechs Monaten zu gewähren. Der Bundesrat zieht es aus diesem Grund vor, diese be-

reits vorhandene Möglichkeit zu nutzen, anstatt eine neue zu schaffen.

Die Einführung eines Rechts des Arbeitgebers auf vorübergehende Beschäftigung von Arbeitslosen, wie es die Motionärin vorschlägt, d. h., von der Arbeitslosenversicherung finanziert, insofern der Arbeitgeber eine gewisse Anzahl von Bedingungen erfüllt, ist im aktuellen Gesetz nicht vorgesehen. Der Bundesrat möchte dieses subjektive Recht für die Betriebe nicht schaffen, angesichts der Gefahren, welche im Zusammenhang mit der Entwicklung des Arbeitsmarktes entstehen könnten; im Gegenteil, er wünscht, dass die Vollzugsbehörde ihre Entscheidungen – wie bei anderen Arbeitsmarktmassnahmen – im Interesse der Versicherten trifft.

Ein direktes Eingreifen bei den Unternehmen mittels einer besonderen Gesetzgebung wäre unangemessen und würde der Rolle der Sozialpartner im Bereich der Arbeitsbeziehungen nicht genügend Rechnung tragen. Vielmehr sollen die Unternehmen diese Möglichkeit nutzen können und gegebenenfalls die auf ihrer Stufe ergriffenen Initiativen bejahend beantwortet werden. Dabei ist jedoch stets zu überprüfen, dass die teilweise durch das Arbeitslosenversicherungsgesetz finanzierten Berufspraktika nicht anderen Zwecken dienen als denjenigen, welche von der Gesetzgebung im Bereich der Arbeitslosigkeit verfolgt werden.

Die Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes hat auf der Ebene der aktiven Massnahmen eine Reihe neuer Bestimmungen eingeführt, deren Wirksamkeit zurzeit überprüft wird. Der Bundesrat will vorerst die aus der letzten Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes hervorgegangene Lage festigen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Hubmann Vreni (S, ZH): Wie wir kürzlich der Presse entnehmen konnten, steigt die Zahl der Erwerbslosen in unserem Land erneut an. Bis Ende Jahr werden es 180 000 Menschen sein. Gleichzeitig haben wir heute eine Situation, die volkswirtschaftlich ein Unsinn ist: Auf der einen Seite haben wir die Arbeitslosenversicherung, die jährlich Milliarden von Franken an Menschen ausbezahlt, die gerne arbeiten möchten; auf der anderen Seite haben wir Betriebe, in denen jemand wegen eines Elternurlaubes der Arbeit fernbleibt, der Betriebsinhaber oder die Betriebsinhaberin es sich aber nicht leisten kann, eine weitere Person anzustellen. Diese Arbeitsplätze bleiben über längere Zeit unbesetzt, während die Arbeitsvermittlungszentren dringend Einsatzplätze suchen.

Die Lösung, die ich vorschlage, ist leicht zu realisieren, bringt allen Beteiligten Vorteile und verursacht keine zusätzlichen Kosten – im Gegenteil.

Die Antwort des Bundesrates auf meinen Vorstoss hat mich, ich gestehe das offen, sehr enttäuscht. Sie ist mutlos und zeigt, dass die interdepartementale Zusammenarbeit nicht funktioniert. Dabei wäre es so einfach: Würden sich Vertreterinnen und Vertreter des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes und des Bundesamtes für Sozialversicherung zusammensetzen, hätten sie die Möglichkeit, zwei wichtige sozialpolitische Probleme gleichzeitig zu lösen:

1. Erwerbslose erhalten die Möglichkeit, wieder eine sinnvolle Tätigkeit auszuüben und neue Fähigkeiten zu erwerben;
2. Eltern, die in dieser Zeit einen Elternurlaub beziehen, erhalten weiterhin ihren vollen Lohn oder zumindest einen Lohn im Umfang der üblichen Versicherungsleistungen. Vorteile hätten aber auch die Inhaber von kleinen Firmen, die es sich nicht leisten können, eine weitere Person einzustellen. Sie haben eine Arbeitskraft, aber keine zusätzlichen Lohnkosten.

In seiner Antwort verweist der Bundesrat auf die bereits bestehende Möglichkeit der Betriebs- und Berufspraktika. Damit ist aber das Problem nicht gelöst. Praktikumsplätze sind vor allem für Lehrlinginnen und Lehrlingangehörige geschaffen worden. Bei meinem Vorstoss denke ich aber vor allem an ältere Arbeitslose und besonders auch an Frauen, die von der Erwerbslosigkeit besonders betroffen sind. Sie sollen

eine neue Chance erhalten, sich in der realen Arbeitswelt – und nicht an speziell geschaffenen Stellen – weiterzuentwickeln. Anders als Praktikumsplätze sind die von mir vorgesehene Einsatzplätze auch einfacher zu realisieren, verfügen wir doch über bereits bestehende Stellennetze und Arbeitsvermittlungszentren.

Profitieren von dieser Möglichkeit werden auch die Kantone. Wie Sie wissen, sind sie gemäss dem neuen Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) verpflichtet, eine bestimmte Anzahl von Pflichtplätzen zu schaffen. Die hier vorgeschlagenen Einsatzplätze könnten dabei angerechnet werden; sie würden also die Kantone entlasten.

Ein weiteres Argument des Bundesrates gegen die Motion ist die Angst vor Missbrauch. Ich bin der Meinung, dass es Wege gibt, um einen möglichen Missbrauch zu verhindern: durch eine klare Definition der Bedingungen für einen solchen Arbeitsplatz, durch die Verpflichtung der Arbeitgeber, einen allfälligen Gewinn mindestens teilweise zurückzuerstatten, und durch die Kontrolle dieser Einsatzplätze durch die Sozialpartner, zum Beispiel durch die tripartiten Kommissionen der regionalen Arbeitsvermittlungszentren.

Hier geht es um die Lösung eines dringenden Problems. Ich bin deshalb bereit, meine Motion in ein Postulat umzuwandeln. Es soll den Anstoss zu einer Lösung in dieser Richtung geben. Ich bin auch damit einverstanden, dass zuerst in einem Pilotversuch nach Artikel 72 Absatz 2 Avig Erfahrungen gesammelt werden.

Ich bitte Sie, meinen Vorstoss zu unterstützen und damit vielen Erwerbslosen zu helfen, neue Kompetenzen zu erwerben und Anerkennung zu erhalten. Mit neuem Selbstvertrauen werden sie bessere Chancen haben, wieder eine Stelle zu finden. Diese Möglichkeit sollten wir ihnen geben.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Dans sa réponse du mois de mai, le Conseil fédéral disait en effet à Mme Hubmann qu'il entendait rejeter la motion. Aujourd'hui, Mme Hubmann est elle-même d'accord de transformer sa motion en postulat. Je crois que, dans ce domaine sensible, je ferais preuve d'entêtement et d'obstination si je maintenant purement et simplement la proposition du Conseil fédéral: rejet de la motion. Non, je viens à la rencontre de Mme Hubmann et je déclare ici que le Conseil fédéral est d'accord d'accepter le postulat Hubmann tel qu'il est décrit.

Permettez-moi deux remarques:

1. Vu l'évolution de la situation qui s'est produite depuis le mois de mai, date de la réponse du Conseil fédéral à l'intervention de Mme Hubmann, des essais pilotes peuvent être autorisés dans un premier temps. C'est évidemment au vu des expériences que l'on aura faites avec ces essais pilotes – aujourd'hui, ces expériences ne sont pas encore réalisées, il faut avoir un minimum de recul – que l'on pourra décider si structurellement il faut modifier encore l'application de la LACI.

2. Je pense que, dans ce domaine, nous devons être mobiles, parce que la situation est elle-même très mobile. Mais nous ne devons quand même pas perdre de vue un minimum de rythme dans la construction de cette nouvelle loi. Je rappelle qu'elle n'est que partiellement entrée en vigueur et qu'elle entrera en vigueur pour le reste seulement le 1er janvier de l'année prochaine, dans trois mois. Dès lors, on ne peut pas tout faire et tout bouleverser.

C'est la raison pour laquelle votre postulat est extrêmement utile; il donne une intention que je partage et que partage le Conseil fédéral. Je ne voudrais pas l'ancrer dans de nouveaux règlements ou dans de nouvelles ordonnances, encore moins dans de nouveaux articles de lois jusqu'à ce qu'on ait quand même fait un tout petit peu d'expériences dans ce domaine. Mais nous sommes attentifs et vigilants – dans le sens non genevois du terme.

Präsidentin: Der Bundesrat ist bereit, den Vorstoss in der Form des Postulates entgegenzunehmen. Frau Hubmann ist damit einverstanden.

Überviesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3080

Interpellation Spielmann
Arbeitslosenversicherung.
Missbrauch
durch Arbeitgeber
Abus des employeurs
en matière
d'indemnités de chômage

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1263 hiervor – Voir page 1263 ci-devant

Rennwald Jean-Claude (S, JU): J'aimerais, au cours d'une brève intervention, plaider en faveur d'un renforcement des contrôles. Je plaide en faveur de ce renforcement avec un éclairage qui porte sur un point particulier qui est celui des cas de fraudes qui se produisent lorsqu'une entreprise change de mains, change de propriétaire.

En effet, il y a quelques mois, comme syndicaliste j'ai été confronté pratiquement à un tel cas. En cas de reprise, vous savez que le repreneur reprend bien sûr l'ensemble des actifs et des passifs. Le problème c'est que, dans le cas que j'invoque, auquel je fais allusion et auquel M. Spielmann fait aussi allusion dans son développement, la fraude n'était pas connue au moment de la reprise et qu'elle portait sur près de 1 million de francs. Pire encore, c'est le repreneur qui a dénoncé la fraude au moment où il l'a découverte. Mais de ce fait, c'est lui qui a dû passer à la caisse, ce qui est tout de même un comble. C'est bien sûr un peu l'histoire de l'arroseur arrosé.

Dans le cas précis, un accord sur l'étalement des remboursements a heureusement permis de sauver la mise, c'est-à-dire l'entreprise et quelque 70 emplois. Mais si l'administration fédérale avait été trop tatillonne, l'entreprise n'aurait pas eu d'autre choix que de déposer son bilan avec 70 licenciements à la clé. Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour remercier le chef du Département fédéral de l'économie publique et ses collaborateurs de l'Ofiamt pour l'intelligence à la fois sociale et juridique dont ils ont fait preuve dans cette affaire. En conclusion, je dirai qu'il n'est pas normal que des entrepreneurs, qui se font rares aujourd'hui, qui prennent des risques et qui investissent, subissent les conséquences matérielles de la malhonnêteté de leurs prédécesseurs. Evidemment, on mesurera dans le cas précis la malhonnêteté en question vu que l'ancien propriétaire était conseillé par Me Rumo dont on connaît les hautes qualités morales.

C'est pourquoi, en conclusion, je réitère mon appel en faveur d'une intensification des contrôles, afin notamment que se produisent le moins possible de cas de ce genre.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Je réponds volontiers à M. Rennwald parce que nous sommes sur la même longueur d'onde, non pas tellement parce qu'il a couvert d'éloges le Département fédéral de l'économie publique et l'Ofiamt – vous savez, c'est tellement rare que j'apprécie et que je savoure des moments aussi exceptionnels –, mais parce qu'il met réellement le doigt sur la plaie et qu'en réalité les abus qui peuvent se produire ont quelque chose de difficilement supportable. Alors, l'arsenal des mesures de lutte contre les abus des employeurs a encore été élargi dans le domaine des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail.

1. Les mesures législatives:

- durée maximale d'indemnisation réduite de 24 à 12 mois pour deux ans;
- perte de travail supérieure à 85 pour cent limitée à 4 mois. Auparavant, c'était, je vous le rappelle, illimité;
- augmentation des délais d'attente à charge de l'employeur. On passe de un demi-jour à un, respectivement deux jours.

Dans le paquet pour l'assainissement des finances fédérales, le Conseil fédéral a décidé d'augmenter encore – mais ça vous aurez à en décider – les délais d'attente d'un jour supplémentaire.

2. Les mesures administratives:

- renforcement de l'effectif des inspecteurs de l'Ofiamt;
- directives répétées aux offices cantonaux du travail et aux caisses de chômage en les invitant à beaucoup plus de vigilance et d'esprit critique;
- exigence de l'accord écrit du travailleur à l'introduction de l'horaire réduit;
- signature par le travailleur de son décompte d'heures chômées.

Je ne veux pas succomber à une marée administrative et inonder tout le monde d'in vraisemblables et innombrables papiers, mais je crois que la rigueur d'un contrôle et d'un contrôle conduit plus systématiquement est la seule méthode pour se sortir de situations socialement peu supportables.

C'est dans ce sens, dans le sens souhaité par M. Rennwald, que nous allons avec les mesures législatives, mais je dirais presque encore davantage avec les mesures administratives. Quant au sens souhaité par M. Spielmann, nous ne le saurons jamais.

96.3094

Motion Rechsteiner Paul
Weiterbildung
im Arbeitsrecht
Droit du travail.
Formation continue

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1193 hiervor – Voir page 1193 ci-devant

Loeb François (R, BE): Ich bekämpfe diesen Vorstoss sowohl als Motion als auch als Postulat, und zwar, weil dieser Vorstoss verlangt, dass die Frage der Weiterbildung gesetzlich geregelt und in den Zehnten Titel des OR eingefügt werden soll.

Warum bekämpfe ich den Vorstoss? Es ist jetzt einfach nicht der Moment, den Arbeitgebern weitere Auflagen zu machen. Wir sind in einer Situation, in der wir eine Revitalisierung und Vereinfachungen brauchen. Und sehen Sie: Wenn wir die Frage der Weiterbildung ins OR aufnehmen und dort regeln, werden wir detaillierte Regelungen machen müssen. Wir werden zu definieren haben, was Weiterbildung ist. Wir werden über Zahlungsmodalitäten, Zeitumfang usw. sprechen müssen. Wir werden jedes Detail regeln müssen. Wir müssen eine Regelung machen, die dann für jedes Unternehmen im Land gilt.

Da muss ich Ihnen sagen: Es ist einfach nicht so, dass jedes Unternehmen die gleichen Bedürfnisse hat. Das eine Unternehmen braucht mehr Weiterbildung für seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, das andere weniger. Übrigens ist es ja im Interesse der Unternehmungen selbst, Weiterbildung durchzuführen. Wenn Sie einmal sehen würden, wieviel Weiterbildung in den Unternehmungen auf freiwilliger Basis gemacht wird, auch um im Markt Erfolg zu haben, würde es Ihnen klar, wie unnötig dieser Vorstoss ist.

Lesen Sie die Stellungnahme des Bundesrates: Er schreibt, dass es im Prinzip schon viele parlamentarische Vorstösse gegeben hat und jetzt die Notwendigkeit einer Regelung gar nicht besteht. Er schreibt dann aber im letzten Satz, dass er bereit sei, die Materie zu prüfen. Ich frage Sie: Wenn man von Anfang an der Ansicht ist, dass das jetzt nicht der Weg sei, warum prüft man ihn dann? Auch die Verwaltung hat Besseres zu tun, als einfach Sachen zu prüfen, die man dann nicht machen will.

In meinen Augen ist auch das Postulat nicht notwendig; wir sollten nicht falsche Signale setzen, indem wir Postulate überweisen, die jetzt nicht prioritär sind. Denken Sie z. B. auch an die Weiterbildung im Bauernstand, im Kleingewerbe, an das Recht auf Weiterbildung für jemand, der vielleicht 64-jährig ist. Es gibt dann solche generellen Regelungen, die uns eine Verteuerung des Arbeitsplatzes bringen. Ich bin für individuelle Lösungen. Ich bin auch dafür, dass die Sozialpartner in den einzelnen Branchen miteinander sprechen, dass man in den einzelnen Betrieben das Möglichste macht. Aber doch nicht einfach mit dem «Rasenmäher», für alle Betriebe gleich, ohne die Wünsche der einzelnen Betriebe und auch der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer entsprechend abdecken zu können! Ich empfehle Ihnen, den Vorstoss sowohl als Motion als auch als Postulat abzulehnen.

Rechsteiner Paul (S, SG): Lieber Herr Loeb, Sie dramatisieren im Zusammenhang mit diesem Vorstoss doch ganz gewaltig.

Es ist unbestritten, dass die Weiterbildung ein sehr wichtiges Thema im Arbeitsrecht geworden ist. Wer sich nicht permanent weiterbilde, heisst es, habe auf dem Arbeitsmarkt keine Chance. Die Weiterbildung ist ein ganz zentrales Thema im Arbeitsverhältnis. Trotzdem ist die Weiterbildung im Arbeitsrecht bisher eine Leerstelle geblieben.

Was verlangt die Motion? Ich bin mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden. Was verlangt das Postulat? Nicht mehr und nicht weniger, als dass die Verwaltung dieses Anliegen prüft. Ich kann nicht verstehen, was Sie gegen die Prüfung eines doch legitimen Anliegens einzuwenden haben, zumal der Bundesrat bereit ist, diese Prüfung vorzunehmen. Sie machen sich Sorgen darüber, dass die Verwaltung ohnehin zuviel zu tun hat. Ich glaube, dass die Verwaltung und der Bundesrat besser in der Lage sind, zu beurteilen, ob dieses Anliegen einer Prüfung bedarf.

Sie malen dann doch Gespenster an die Wand, wenn Sie aus diesem Postulat ableiten wollen, allen Betrieben würden neue Lasten aufgebürdet. Das ist nicht der Fall. Der Bundesrat wäre sehr wohl in der Lage, aufgrund einer Prüfung eine differenzierte und sachgerechte Lösung vorzuschlagen.

Aber es gibt ein paar Probleme, die in diesem Zusammenhang wichtig sind: beispielsweise die Frage der Übernahme der Kosten, die Frage der sogenannten goldenen Fesseln im Zusammenhang mit dem Aufwand für Weiterbildung. Der Bundesrat selber anerkennt, dass diese Frage genauer geprüft werden soll. Es ist nicht einzusehen, weshalb der Bundesrat an dieser Prüfung gehindert werden soll.

Ich möchte Sie deshalb einladen, das Postulat zu überweisen.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Je crois que la couleur est annoncée. J'aimerais dire à M. Loeb, tout d'abord, que le Conseil fédéral est de l'avis que la formation continue est prioritairement, en effet, l'affaire des partenaires sociaux, et il attend de ceux-ci qu'ils continuent d'avoir de l'initiative dans ce domaine et qu'ils continuent de tenir les engagements qu'ils ont pu prendre les uns envers les autres. Cette évidence nous a conduits, Monsieur Loeb, lorsqu'il y avait des propositions précédentes sur ce point, à les rejeter purement et simplement, dans la mesure où elles entendaient faire intervenir l'Etat d'une manière directe dans un processus qui n'est pas originellement le sien. Je partage votre opinion.

Si, aujourd'hui cependant, nous entrons en matière, naturellement pas pour une motion mais pour un postulat, que M. Rechsteiner est également d'accord d'accepter, après sa motion, c'est parce que le motionnaire pose, en l'occurrence, une question plus large que celles qui ont été traitées jusqu'ici sur le sujet et qui étaient presque exclusivement limitées à la seule question du congé payé destiné à la formation continue. Il pose, en effet, un certain nombre de questions à propos desquelles il serait opportun de faire quelque clarté, parce que la clarté n'existe pas encore partout dans ce domaine. Exemples: un employeur peut-il contraindre un tra-

vailleur à suivre une formation continue? Un travailleur peut-il faire valoir une prétention à suivre une formation continue? Frais de formation? Que devient le salaire?

Je crois que s'il y avait simplement l'avis d'un postulat de votre Chambre qui ne nous engage pas formellement à transformer l'édifice législatif ou administratif, ce que la motion tendait à faire, alors sur la base d'un postulat nous pourrions approfondir ces questions. Vous me direz qu'on peut les approfondir même sans postulat du tout, mais je crois que si le postulat venait à être refusé ici, cela rendrait difficile le travail de mon département, de mon administration, qui aurait un peu le sentiment de voler à contre-courant des princes qui nous gouvernent, c'est-à-dire vous, Mesdames et Messieurs. C'est dans cet esprit très lénitif que le Conseil fédéral avait pu accepter la transformation de la motion en postulat, rien d'autre.

Le président: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. Le motionnaire est d'accord avec la transformation. M. Loeb combat le postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates
Dagegen

56 Stimmen
42 Stimmen

96.3241

Interpellation Hasler Ernst Arbeitslosenversicherung Assurance-chômage

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

In den Kantonen ist man am Aufbau der Infrastruktur für den Vollzug des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes. In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat:

1. Wie hoch schätzt man die Folgekosten der Neuorganisation im Hinblick auf die immer noch hohen Arbeitslosenzahlen?
2. Wie stellt man sicher, dass durch die Beschäftigungsprogramme keine Arbeitsplätze in der übrigen Wirtschaft, insbesondere im Gewerbe, konkurrenziert oder bedroht werden?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Les cantons mettent actuellement en place les nouvelles structures qui leur permettront d'exécuter les dispositions de la loi sur l'assurance-chômage qui viennent d'être révisées. A cet égard, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. A combien estime-t-il les frais de va entraîner la réorganisation du système d'assurance-chômage, compte tenu du nombre de chômeurs encore élevé?
2. Quelle garantie a-t-on que les programmes d'occupation ne constitueront pas une concurrence ou une menace pour les emplois dans les autres secteurs économiques, notamment dans l'artisanat?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Binder, Brunner Toni, Christen, Egerszegi, Ehrler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Kofmel, Kühne, Kunz, Lötscher, Maurer, Nebiker, Oehrli, Schenk, Schluer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Widrig, Wyss (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In den Kantonen wird gegenwärtig sehr intensiv am Aufbau der neuen Organisation gearbeitet. Über die Folgekosten gibt man sich weniger Rechenschaft. Ebenso sind die Auswirkungen von gewissen Beschäftigungsprogrammen zu beachten.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. August 1996
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 août 1996*

1. Der Aufbau der Infrastruktur für den Vollzug des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) vollzieht sich auf drei Ebenen.

Die erste Ebene bezieht sich auf den Aufbau und die Inbetriebnahme der regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV) in den Kantonen. Für 1996 wird mit etwa 150 Millionen Franken gerechnet. 1997 werden Kosten in der Grössenordnung von gegen 250 Millionen Franken anfallen.

Die zweite Ebene betrifft die Bereitstellung von arbeitsmarktlichen Massnahmen. Aufgrund der eingereichten Rahmenprojekte für 1996 haben die Kantone insgesamt 28 650 Jahresplätze budgetiert. Bei Verwirklichung aller budgetierten Massnahmen ergäbe das projektbezogene Kosten (in Beschäftigungsprogrammen bezahlte Löhne oder andere Lohnzuschüsse bzw. Taggelder nicht inbegriffen) in der Höhe von 408 Millionen Franken. Für 1997 besteht für die Kantone die Verpflichtung zur Bereitstellung von mindestens 25 000 Plätzen. Werden alle realisiert, verursacht das projektbezogene Kosten in der Grössenordnung von 350 Millionen Franken.

Die dritte Ebene betrifft den Aufbau der Logistik arbeitsmarktlicher Massnahmen (LAM) und die Errichtung und den Betrieb entsprechender kantonalen LAM-Stellen. Dieser Bereich wird erst auf den 1. Januar 1997 in Kraft treten. Diesen LAM-Stellen, die in schon bestehende kantonale Verwaltungseinheiten integriert werden, obliegen nach Artikel 59a Avig folgende Aufgaben: systematische Analyse, Qualitätskontrolle und Anpassung der Massnahmen an die arbeitsmarktlichen Verhältnisse. Für 1997 wird mit Betriebskosten von 36 Millionen Franken und mit Investitionskosten von 7 Millionen Franken gerechnet. Mit den LAM-Strukturen können die arbeitsmarktlichen Massnahmen koordiniert und standardisiert werden, wodurch die laufenden Projektierungskosten von etwa 25 Millionen Franken wegfallen.

Die durchschnittlichen jährlichen Gesamtkosten der Jahre 1996/97 belaufen sich somit auf etwa 580 Millionen Franken. Durch die Schaffung der obengenannten Strukturen wird mit einer Verkürzung der durchschnittlichen Dauer der Arbeitslosigkeit gerechnet. In Regionen, die als Pilotgebiete zur Einführung der RAV dienen (SO und VD), hat sich die Dauer der Stellensuche für diejenigen Personen, die durch ein RAV beraten und vermittelt worden sind, um rund 50 Tage verringert. Wenn jeder Arbeitslose dank sofortiger und zweckmässiger Massnahme nur einen Tag weniger arbeitslos bliebe, könnten jährlich Einsparungen von 21 Millionen Franken erzielt werden (160 000 Arbeitslose à 130 Franken pro Tag). Gestützt auf die Ergebnisse in den obengenannten Pilotgebieten könnte somit gesamtschweizerisch gegen 1 Milliarde Franken eingespart werden.

2. Die Befürchtung des Interpellanten, dass durch Beschäftigungsprogramme Arbeitsplätze in der übrigen Wirtschaft, insbesondere im Gewerbe, konkurrenziert oder bedroht würden, ist unbegründet. Da diese Programme entweder von öffentlichen Institutionen (Kantone und Gemeinden) oder von nicht auf Gewinn ausgerichteten privaten Institutionen (Vereine und Stiftungen) organisiert werden, wird eine Konkurrenzierung der Wirtschaft verhindert. Diese Organisatoren fungieren dabei gleichzeitig auch als Arbeitgeber. Werden von einer privaten Institution in einem Beschäftigungsprogramm ausnahmsweise Tätigkeiten in der Privatwirtschaft vorgesehen, so wird das Gesuch um Durchführung nur mit dem Einverständnis des kantonalen Gewerbeverbandes und/oder der Sozialpartner bewilligt.

Im weiteren besteht für das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in Zweifelsfällen die Möglichkeit, anlässlich der Ausrichtung von Teilzahlungen zuhanden der Kantone im Sinne einer Korrektur einzuschreiten. Die Beschäftigungsprogramme werden überdies stichprobenartig vonseiten der Kantone und des Bundes regelmässig inspiziert.

Hasler Ernst (V, AG): Ich danke dem Bundesrat für die Beantwortung meiner Fragen. Es ist mir selbstverständlich be-

wusst, dass es zu früh ist, über die Einführung des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes zu urteilen. Die Hauptstossrichtung der neuen Bestimmungen, nämlich die Wiedereingliederung der Arbeitslosen, hat gemäss der Antwort des Bundesrates bei den Pilotprojekten offensichtlich erste positive Ergebnisse gezeitigt. Erste Erfahrungen zeigen aber auch gewisse Probleme auf; deshalb habe ich die Fragen gestellt.

Ich bin von der Antwort nur teilweise befriedigt:

1. Es zeigt sich bei der Einführung, dass sich der Bund einmal mehr sehr stark in die Organisationskompetenz der Kantone und der Gemeinden einmischt. Dies führt bei Kantonen, die bisher ein anderes Vermittlungssystem kannten, zu teuren Doppelspurigkeiten. Aber auch hier gilt: Der Bund bezahlt.

2. Die in der Antwort aufgeführten finanziellen Auswirkungen basieren auf Hochrechnungen. Ungefähr ein Drittel der gesetzlich vorgeschriebenen 25 000 Arbeitsplätze soll mit Beschäftigungsprogrammen abgedeckt werden. Der Aufwand für die Schaffung dieser Arbeitsplätze ist mit Sicherheit viel höher als hier angenommen. Die ganze Infrastruktur wird sehr stark unterschätzt.

3. Die Antwort des Bundesrates auf die Frage 2 soll bezüglich der Konkurrenzierung beruhigen. Die Wirklichkeit sieht aber, wie zahlreiche Beispiele zeigen, anders aus. Ich werde diese Beispiele dem Biga weitergeben. In diesen Fällen werden direkt oder indirekt Arbeitsplätze in der Wirtschaft konkurrenziert und bedroht. Es sind gleichgelagerte Arbeiten oder Produkte, die auch durch die Privatwirtschaft ausgeführt bzw. hergestellt werden. Es entstehen so Wettbewerbsverzerrungen. Wir drehen uns in diesen Fällen sozusagen am Ort.

Insofern stellt sich die Frage, ob man nicht die Wiedereingliederungsmassnahmen auch in diesem Teil der Beschäftigungsprogramme direkt mit der Privatwirtschaft machen sollte. Die Wirkung wäre mindestens so gut, und man hätte viel weniger Transferkosten. Alle Massnahmen, die wir hier einführen, sind nämlich erst dann erfolgreich, wenn in der Wirtschaft mittelfristig wieder mehr Arbeitsplätze geschaffen werden.

4. Zur Vernehmlassung und Kontrolle solcher Beschäftigungsprogramme: Die Kantone haben ein sehr grosses Interesse daran, diese Kontingente zu erfüllen, weil sonst – wie im Gesetz vorgesehen – ein finanzielles Strafsystem zu wirken beginnt. Das führt natürlich bei den Bewilligungsverfahren zu einer gewissen Grosszügigkeit. Die meisten Projekte sind sehr diversifiziert. Einerseits werden innerhalb der einzelnen Programme verschiedene Arbeiten ausgeführt, und andererseits werden sie vielfach nicht nur für Arbeitslose, sondern für weitere Personen im Sozialbereich geöffnet. Dies alles erschwert die Prüfung dieser Wettbewerbsverzerrungen sehr. Zudem zeigt es sich, dass die einzelnen Programme nach dem Start weiterentwickelt und ausgeweitet werden, je nach Nachfrage.

In der Regel sind es Vereine und Stiftungen, die gegründet werden, um diese Beschäftigungsprogramme durchzuführen, und es ist sicher richtig, dass diese Institutionen keine Gewinnabsichten haben. Aber wie es sich zeigt, lassen die internen Verrechnungssysteme sehr viele Möglichkeiten offen. Auch diese Begründung des Bundesrates ist demnach zu relativieren. Hinzu kommt, dass heute ganz klar viele Betriebe in der Wirtschaft im harten Verdrängungswettbewerb mit nicht mehr kostendeckenden Preisen arbeiten. Man könnte natürlich auch hier von Wohltätigkeitsinstituten sprechen.

Zusammenfassend geht es mir darum, dass man die Probleme beim Vollzug des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes rechtzeitig erkennt und die nötigen Schritte einleitet. Die finanzielle Situation in der Arbeitslosenversicherung sieht nämlich momentan nicht sehr rosig aus. Wir haben 2 Prozent für die laufende Rechnung beschlossen und 1 Prozent, um die alten Schulden abzubauen. Im Moment ist es aber so, dass man mehr neue Schulden aufbaut als alte Schulden zurückzahlt. Es ist also eine sehr schwierige Situation, und wir werden im nächsten Jahr sehen, wenn diese Be-

schäftigungsprogramme erst richtig wirksam sein werden, dass wir die Kosten absolut nicht im Griff haben. Deshalb bin ich dem Bundesrat dankbar, wenn er den Fragen, die ich hier gestellt habe, und meinen Bemerkungen die nötige Aufmerksamkeit zukommen lässt.

Imhof Rudolf (C, BL): Wenn uns der Bundesrat in seiner Antwort auf die Interpellation Hasler Ernst informiert, dass durchschnittliche jährliche Gesamtkosten von 580 Millionen Franken anfallen werden und dass – gestützt «auf die Ergebnisse in den obengenannten Pilotgebieten» – gesamtschweizerisch gegen 1 Milliarde Franken eingespart werden könnte, dann gibt mir das ein bisschen zu denken. Denn ich bin sicher, dass am Schluss nichts herausausschaut, weil die erwähnte Milliarde nicht eingespart werden kann; wahrscheinlich werden nicht einmal die 580 Millionen Franken an Ausgaben ausreichen.

Ich habe eigentlich keine Frage an den Herrn Bundespräsidenten, sondern eher eine Feststellung zuhänden des Parlamentes. Denn obwohl der Vollzug des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes noch nicht abgeschlossen ist, hat dieser Rat letzte Woche wieder der Überweisung einer Motion zugestimmt, die meines Erachtens die Hürde zum Missbrauch der Arbeitslosenversicherung schon wieder etwas tiefer setzt.

Was sind es denn für Gründe, die diesen Rat immer und immer wieder dazu bewegen, Mehrausgaben und wenn möglich Mehrleistungen «nach dem Giesskannenprinzip» zu beschliessen? Was bewegt uns trotz angespannter Finanzlage und trotz IDA-Fiso-Bericht, immer mehr Ausgaben im Sozialbereich zu beschliessen? Ich bin überzeugt, dass wir mit diesen zum Teil mehr als populistischen Massnahmen den Wählerauftrag nicht erfüllen. Ich kann Ihnen ein paar praktische Beispiele aus der täglichen Arbeitswelt bringen, die Ihnen zeigen, dass das Arbeitslosenversicherungsgesetz nicht erfüllt bzw. wie es gehandhabt wird.

Ich brauche Ihnen sicher nicht zu erklären, dass nach neuesten Zahlen rund 60 000 ehemalige Saisoniers und zum Teil ihre ungelerten Söhne und Töchter arbeitslos sind. Ich habe noch nie gehört, dass im Rahmen von arbeitsmarktlchen Massnahmen Arbeitslose dieser Kategorie nachhaltig dazu angehalten werden, Arbeiten anzunehmen, für die sie oder damals ihre Väter und Mütter in die Schweiz kamen. Ich kann Ihnen also einige Beispiele aus der Praxis nennen. Unser Betrieb hat laufend Bedarf an Aushilfspersonal, das temporär arbeiten kann. Wenn zum Beispiel junge Leute von den Arbeitsämtern zu uns geschickt werden, dann hören wir ständig folgende Ausreden – ich meine, es sind Ausreden –: «Nein, ich komme nicht, wahrscheinlich kann ich nämlich nächste Woche eine Lehre beginnen.» «Ich habe jetzt keine Zeit, ich beginne übernächste Woche eine Schnupperlehre.» Oder: «Ich kann jetzt nicht kommen, da meine Mutter arbeitet und meine kleinen Geschwister Ferien haben.»

Ich nenne Ihnen nun hier einige ganz konkrete Beispiele, die ich mir von unserer Personalverantwortlichen erzählen liess. Ein Schweizer kommt gar nicht zum Gespräch. Eine ältere Dame, schwerfällig und ausser Atem, sucht eine Halbtagsstelle, da ihr Mann arbeitslos ist. Auf die Frage, warum denn der Mann nicht kommen wolle, zuckt sie mit den Achseln. Am 13. Juni meldet sich ein junger Türke auf eine ausgeschriebene Lehrstelle. Leider ist die Stelle schon vergeben. Wir offerieren ihm, dass er sofort im Betrieb arbeiten könne. Er scheint erfreut, beginnt am 2. Juli und holt am 12. Juli seinen Lohn ab, da angeblich seine Grossmutter in der Türkei erkrankt sei. Am folgenden Tag wird er in der örtlichen Disco gesehen. Das sind die Tatsachen, mit denen sich unsere Personalverantwortlichen Tag für Tag abfinden müssen.

Ich möchte betonen, dass es sich bei den geschilderten Fällen sicher um Auswüchse handelt und dass ich keineswegs die Not und das harte Schicksal der echten Arbeitslosen verkenne. Aber gerade um diesen zu helfen, drängen sich Massnahmen gegen solche Auswüchse auf. Ich kann Ihnen versichern, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die täglich der Arbeit nachgehen, langsam, aber sicher frustriert sind, wenn Kollegen und Kolleginnen nach ein paar Tagen Arbeit

offen zu ihnen sagen, jetzt sei es wieder einmal Zeit, «arbeitslos zu machen». Sie haben langsam eine Wut im Bauch wegen der Art, wie mit ihren Geldern umgegangen wird, und sie haben Mühe zu begreifen, warum wir nicht endlich etwas gegen solche Auswüchse tun.

Nach dem Erscheinen des IDA-Fiso-Berichtes habe ich angenommen, dass die ganzen Sozialwerke – praktisch mit einem Moratorium – überarbeitet und neu beurteilt werden sollten. Doch werden in diesem Saal ständig neue Forderungen und neue Möglichkeiten verbesserter Sozialleistungen diskutiert, die nicht dazu beitragen, beruhigend zu wirken, geschweige denn, die Kosten zu senken oder einzudämmen.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Je me permets tout d'abord de remercier tant M. Hasler que M. Imhof d'apporter à notre Conseil l'expérience fraîche et joyeuse qu'ils ont pu faire l'un et l'autre au front, dans la réalité du monde du travail, dans la réalité de la vie des entreprises. Nous aurions parfois tendance, parce que c'est un peu notre fonction, à nous mouvoir théoriquement, à envisager des principes, à le faire d'une manière tout à fait logique et tout à fait convenable, mais à ne pas être renseignés par ce qui se passe dans la réalité du monde du travail, par ce qui se passe «à la base», si je puis m'exprimer ainsi. Ces deux interventions ont eu le mérite de donner toute la dimension pratique, concrète à nos réflexions.

1. Je répondrai brièvement à M. Hasler que l'autorité de surveillance en matière d'organisation du placement des gens, c'est l'Ofiamt (Biga) clairement et nettement.

2. La nouvelle loi sur l'assurance-chômage règle clairement les compétences de cet Ofiamt et des cantons, ce qui n'était pas le cas auparavant.

3. Le fonds de compensation paie dorénavant les coûts engendrés par le placement. Ça n'était pas le cas non plus auparavant, comme vous le savez.

4. Dans ce contexte nouveau, la Commission de surveillance des fonds ainsi que l'Ofiamt ont une sorte de coresponsabilité pour les services de placement. Ils doivent donner des directives sous la forme d'un mandat de prestation aux cantons. C'est comme ça, et comme ça seulement que les affaires peuvent marcher clairement.

M. Imhof a dénoncé devant vous les risques que comporterait un perfectionnisme militant, qui consiste à changer et à vouloir améliorer tous les deux mois l'instrument que nous nous sommes donné. Je partage son sentiment. Ce n'est pas un instrument immobile que nous avons. On doit le faire évoluer, mais, de grâce, à des rythmes qui permettent au moins d'accumuler quelques temps d'expérience avec une mesure avant de la lancer par-dessus bord et de la remplacer par une nouvelle mesure.

Je partage ce sentiment et je partage le sentiment qui est aussi celui de M. Hasler de porter la chasse aux abus de quelque côté qu'ils soient, parce qu'il peut y avoir des abus de l'un comme de l'autre côté du partenariat. Nous ne pouvons pas imaginer que le système fonctionne s'il tolère des abus manifestes qui finissent par coûter cher à la collectivité. Ces abus-là, nous devons absolument les détecter, les repérer et, s'il y en a, les punir.

Le président: Je dois m'excuser; M. Blocher avait également demandé la parole.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich möchte Sie bitten, Herr Bundespräsident, die Bedenken, die von Herrn Hasler und von Herrn Imhof vorgetragen worden sind, sehr ernst zu nehmen. Wir werden mit der Arbeitslosenkasse in eine Situation kommen, wo den Menschen, die arbeiten, weitere Lohnprozente «abgeschritten» werden müssen. Wir haben jetzt schon ein drittes Prozent – das haben wir leichtfertig getan –, und wir sehen, was wir bei der Avig-Revision dargelegt haben: Es wird leider nicht funktionieren. Es ist nicht so, dass vor den Fabrikatoren Schlangen von Leuten stehen, die arbeiten wollen. Wenn Leute gesucht werden, hat man allergrösste Mühe, die Stellen zu besetzen. Gleichzeitig haben wir 160 000 Arbeitslose, und wir werden sie mit dieser Ordnung

nicht unterbringen, wenn wir die Missbräuche nicht ausschalten können. Arbeitslosengeld zu beziehen ist nun einmal zu einfach, und das geht nicht.

Selbstverständlich wollen wir eine Arbeitslosenkasse für diejenigen, die in unverschuldeter Weise – und obwohl sie arbeiten möchten – keine Arbeit finden. Aber wir wollen auch nicht, dass diejenigen, die arbeiten, so viele Missbräuche finanzieren müssen.

Ich bitte Sie, auch zu überlegen – das betrifft die Handhabung –, ob es nicht richtig wäre, dass ein Arbeitsloser auf den Ämtern jeden Tag den Nachweis erbringen muss, dass er seriös Arbeit gesucht hat. Wenn er das nicht mehr tun muss, dann wird Arbeitssuche nicht eine vollzeitliche Arbeit, und dann werden die Missbräuche zunehmen. Andernfalls kommen wir nicht um Karenzfristen und um die Verschärfung der Zumutbarkeit herum, sonst ist diese Versicherung unzählbar. Anzeichen dafür sind bereits vorhanden.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Merci de m'inviter à me prononcer, car en effet je ne voudrais pas remplacer le dialogue par un monologue, mais je crois avoir dit tout à l'heure, tant à M. Hasler qu'à M. Imhof, que le problème et l'existence d'abus discréditent tout l'ensemble: premièrement, ce n'est pas normal que les gentils paient pour les méchants; deuxièmement, cela signifie une déperdition de nos moyens, qui sont limités malgré tout. Vous ne vous étonnerez pas, Monsieur Blocher, si, dans un des arrêtés fédéraux urgents que présente le Conseil fédéral dans le cadre du budget, à la session de décembre, vous trouvez une disposition qui accentue encore la mesure du contrôle.

Dans le long débat que nous avons eu pour la révision de la loi sur l'assurance-chômage, nous avons, presque chaque fois, commencé par évoquer des situations parfaitement anormales qui étaient des situations d'abus manifestes, et on a tout de suite généralisé. Or, ce qui rend détestable et affaiblit la confiance dans les institutions, c'est que moi j'entends constamment dans les discussions que j'ai avec les gens, dans la rue, l'énoncé d'un certain nombre de cas particuliers manifestement abusifs, qui discréditent toute l'institution. On dit en effet: «Si c'est comme cela que la Confédération contrôle et vérifie, si on peut entretenir des chômeurs dans ces conditions», ou, au contraire, si on entend des remarques sur des abus qui ont été commis du côté patronal, il y a une méfiance qui s'installe et qui, malheureusement, pourrit et gangrène l'ensemble de l'institution, et pas seulement ceux qui sont fautifs, de quelque côté qu'ils soient.

Ergo, c'est une surveillance, une surveillance rigoureuse, et des pénalités qui sont nécessaires, plus que dans l'ancien système qui était un système bénin et un peu dépassé. Avec le nouveau système, c'est des bavures que l'on ne doit pas se permettre, il y va du crédit de l'institution, mais aussi des moyens des contribuables.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

96.3288

Interpellation Weber Agnes

Zahl der Ausgesteuerten in der Schweiz

Effectif des chômeurs en fin de droits

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Welche Aussagen können zur Anzahl ausgesteuerter Arbeitsloser in der Schweiz gemacht werden? Was geschieht mit den Ausgesteuerten? Welcher Anteil beansprucht die

Hilfe der Fürsorge? Wie sehen alle diese Angaben differenziert nach Geschlecht aus? Gilt generell, dass Fürsorgeleistungen zurückbezahlt werden müssen, oder ist dies von bestimmten Kriterien abhängig? Gilt generell, dass Verwandte unterstützungspflichtig sind, wenn ja, wie wird dies gehandhabt?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Quelles indications peut-on tirer du nombre des chômeurs en fin de droits? Qu'advient-il d'eux? Quelle proportion d'entre eux demande l'aide publique? Quelle est la part des femmes dans toutes ces indications? Les prestations de l'aide publique doivent-elles être remboursées ou cela dépend-il de certains critères? Les membres de la parenté ont-ils un devoir d'assistance? Si oui, comment cela se passe-t-il?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, von Allmen, Banga, Berberat, Cavalli, de Dardel, Gonseth, Gross Jost, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Semadeni, Stump, Thanei (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 21. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 août 1996

Es gibt in der Schweiz keine Statistik mit direkten Aussagemöglichkeiten zur Anzahl Personen, die sich zum «Bestand an Ausgesteuerten» auf einen bestimmten Zeitpunkt hin aufsummierten liessen (Bestandesbetrachtung). Der Aufbau einer solchen neuen Statistik wäre konzeptionell schwierig und die entsprechende Datengewinnung ressourcenaufwendig. «Doppelspurigkeiten» mit der im Bundesamt für Statistik im Aufbau begriffenen, gesamtschweizerischen Sozialhilfestatistik wären kaum zu vermeiden. Hingegen lassen sich mit der bestehenden Arbeitslosenversicherungsstatistik des Biga ausführliche Informationen zur Anzahl Personen erzeugen, die während eines bestimmten Monats oder Jahres aus der Arbeitslosenversicherung ausgesteuert wurden (Strombetrachtung).

Zum Zweck einer Verbleibanalyse lassen sich diese Stromdaten aus der Arbeitslosenversicherungsstatistik mit den Registerdaten der Schweizer Arbeitsämter kombinieren. Die so generierbaren Informationen beschränken sich jedoch auf die Aussagemöglichkeiten, wie viele Personen eine bestimmte Zeitspanne nach der Aussteuerung entweder noch beim Arbeitsamt registriert sind oder aber sich vom Arbeitsamt inzwischen abgemeldet haben. So waren zum Beispiel von den 2658 im April 1996 ausgesteuerten Personen per Ende Juni 1996 noch 66,4 Prozent bei einem Arbeitsamt eingeschrieben; 10,2 Prozent hatten sich inzwischen abgemeldet, weil sie eine Stelle gefunden hatten, während 23,4 Prozent das Arbeitsamt ohne Stelle verlassen hatten.

Über derartige Informationen hinausgehende Erkenntnisse zum weiteren Verbleib ausgesteuerter Personen sind nur durch speziell dafür ausgerichtete Forschungsprojekte erzeugbar. Ein erster umfassender Versuch in diese Richtung wurde dabei in acht Kantonen der Nordwestschweiz und der Romandie durchgeführt (vgl. Aeppli et al., 1996). Gemäss dieser Studie verfügten nach einer Dauer von maximal zweieinhalb Jahren nach der Aussteuerung 50 Prozent der Ausgesteuerten wieder über Arbeit. Von den anderen 50 Prozent ohne Arbeit suchten 76 Prozent weiter nach einer Stelle, während 24 Prozent die Stellensuche nicht fortsetzten.

Gemäss derselben Studie lag der Anteil der Personen, die nach ihrer Aussteuerung Fürsorgeleistungen bezogen, bei ungefähr 18 Prozent.

Die geschlechtsspezifische Betrachtung zeigt, dass 47 Prozent aller im Verlauf der beiden Jahre 1994 und 1995 ausgesteuerten Personen Frauen waren (Männer: 53 Prozent). Von den ausgesteuerten Frauen im April 1996 waren Ende

Juni noch 62,4 Prozent beim Arbeitsamt registriert (Männer: 70,2 Prozent), 9,1 Prozent hatten sich abgemeldet und eine Stelle gefunden (Männer: 11,3 Prozent), und 28,4 Prozent hatten sich ohne Stelle vom Arbeitsamt zurückgezogen (Männer: 18,6 Prozent). Die Studie in der Nordwestschweiz und der Romandie zeigt, dass zweieinhalb Jahre nach der Aussteuerung 46 Prozent aller Frauen wieder über eine Arbeit verfügten (Männer: 55 Prozent). Von den 54 Prozent der Frauen ohne Arbeit suchten 69 Prozent weiter nach einer Stelle, während 31 Prozent die Stellensuche nicht fortsetzten (von den 45 Prozent der Männer ohne Arbeit suchten 81 Prozent weiter nach Arbeit, während 19 Prozent die Suche eingestellt hatten). Der Anteil der Frauen, die nach ihrer Aussteuerung Fürsorgeleistungen bezogen, lag bei etwa 14 Prozent (Männer: etwa 21 Prozent).

Die meisten Kantone sehen vor, dass finanzielle Leistungen der Sozialhilfe zurückbezahlt werden müssen, sofern die ehemals unterstützte Person innerhalb der Verwirkungsfrist (meist 10 bis 15 Jahre nach letztmals erfolgter Unterstützung) in wirtschaftlich gute Verhältnisse gerät oder sofern die Rückerstattung zumutbar ist. Solche offenen Formulierungen führen jedoch zwangsläufig zu einer uneinheitlichen Forderungspraxis (sowohl zwischen Kantonen als auch zwischen Gemeinden desselben Kantons).

Gemäss Artikel 328f. ZGB sind Verwandte in auf- und absteigender Linie (sowie Geschwister) zur gegenseitigen Unterstützung verpflichtet. Die ZGB-Revision sieht vor, Geschwister aus der gegenseitigen Unterstützungspflicht zu entlassen. Aus der bisherigen Rechtsprechung lassen sich keine allgemeingültigen Regeln zur Einkommenshöhe pflichtiger Verwandter ableiten.

Le président: L'interpellatrice est partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	44 Stimmen
Dagegen	39 Stimmen

Weber Agnes (S, AG): Ich bin sehr froh, dass Sie mir Diskussion gewährt haben, obwohl ich bemerken musste, dass keine Abstimmung darüber stattgefunden hat, ob sich Herr Hasler zu seiner Interpellation äussern dürfe.

Ich vermag die vorher an dieser Stelle von Herrn Blocher geäusserte Ansicht, dass es Arbeitslose gebe, die freiwillig arbeitslos blieben, nicht zu teilen.

Mit der vorliegenden Interpellation richtet sich meine Sorge aber auf die Ausgesteuerten. In der Antwort des Bundesrates kann ich lesen, es gebe in der Schweiz keine Statistik mit direkten Aussagemöglichkeiten zur Anzahl Personen, die sich zum Bestand an Ausgesteuerten auf einen bestimmten Zeitpunkt hin aufsummieren liessen. Der Aufbau einer solchen neuen Statistik, macht der Bundesrat geltend, wäre konzeptionell schwierig und die entsprechende Datengewinnung ressourcenaufwendig.

Diese Argumentation vermag mich nicht zu überzeugen. Ich denke, dass es darum geht, bereits generierte Daten zusammenzufassen, aufgrund der Datenlage Hochrechnungen über die Gesamtzahl der Ausgesteuerten zu machen und dann anhand einer repräsentativen Studie die Ergebnisse zu validieren. Darüber hinaus wäre es hilfreich, die Zahl der Ausgesteuerten genauso aktuell zu erheben wie die Zahl der Arbeitslosen. Ich bin überzeugt, dass sich dieser Aufwand lohnen würde, und zwar deshalb, weil ein soziales Problem erst dann zur Kenntnis genommen werden wird, wenn es von der Gesellschaft – der Öffentlichkeit und der Politik – auch wahrgenommen werden kann. Dazu braucht es quantitative Daten darüber, wie hoch die Zahl der Ausgesteuerten ist und wie sich diese Zahl auch verändert.

Eine genaue Beurteilung der Situation scheitert bis heute daran, dass niemand weiss, wie viele Menschen auf dem Arbeitsmarkt ausgesteuert worden sind. Dieser Mangel kann nur durch eine gesamtschweizerische Statistik über Ausgesteuerte, analog zur Arbeitslosenstatistik, behoben werden. Erst dann, wenn diese Daten vorliegen, können wir ermes-

sen, ob es stimmt, dass in unserem Land etwa eine halbe Million Menschen armutsbedroht sind.

In der Antwort zur Interpellation Bäumlin schreibt der Bundesrat, dass mit der Einführung des revidierten Arbeitslosenversicherungsgesetzes per 1. Januar 1997 grundsätzlich keine neue statistische Erfassung der ausgesteuerten Personen vorgesehen sei. Dasselbe äussert er zu meiner Interpellation. Dies steht aber in Widerspruch zur Entgegennahme eines Postulates der WAK-NR (94.3373) vom 26. September 1994. Darin hat die WAK verlangt, dass so schnell wie möglich eine Statistik zu erstellen ist, die Auskunft über die Anzahl der Ausgesteuerten gibt. Der Bundesrat hat sich am 9. November 1994 bereit erklärt, dieses Postulat entgegenzunehmen.

Ich frage mich, wie sich der Bundesrat diese mangelnde Kohärenz zwischen seiner Aussage vom November 1994 und jener vom September 1996 erklärt. Ich frage den Bundesrat: Wann endlich wird es analog zur Arbeitslosenstatistik eine verbindlichere gesamtschweizerische Ausgesteuertenstatistik geben?

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Nous avons parlé de statistiques, Madame Weber Agnes, tout à l'heure, en traitant de l'interpellation Bäumlin.

Vous-même, dans l'interpellation que vous faites au Conseil fédéral, vous avez posé un certain nombre de questions et la réponse très longue que le Conseil fédéral vous a donnée par écrit vous dit les chiffres qui sont parvenus à notre connaissance et vous dit aussi que ces chiffres pourront être plus complets, plus solides, plus incontestables à l'avenir, le système de renseignements et d'opération de la statistique devant changer.

Permettez-moi de dire au passage que si nous devons accorder toute notre importance, comme vous le faites, à la connaissance et à la possession de chiffres réellement actualisés et suffisamment précis, c'est une tendance que nous devons absolument cultiver. Il est encore plus urgent et encore plus nécessaire de tout mettre en place pour combattre le chômage et pour trouver de nouvelles solutions, de nouvelles formules d'emplois.

C'est ce que la nouvelle loi sur l'assurance-chômage a mis en place. Et il ne vous étonnera pas que, comme Paris ne s'est pas fait en un jour et que nous ne pouvons pas tout réaliser du jour au lendemain avec les moyens qui sont les nôtres, nous ayons mis la priorité et l'accent sur les méthodes et les moyens de réinsertion sociale avant de les mettre sur les moyens d'une statistique parfaite et tout à fait satisfaisante.

Cela étant, je peux vous dire que les renseignements les plus larges sur les conséquences de la politique du marché de l'emploi pourront être fournis dans un certain avenir par la statistique suisse de l'aide sociale que l'Office fédéral de la statistique est en train de développer. En effet, Madame Weber, pour le moment nous en sommes réduits, dans notre information – comme je le disais à Mme Bäumlin tout à l'heure –, aux informations des offices du travail. Je l'ai dit tout à l'heure aussi, il peut y avoir des chômeurs en fin de droits qui ne s'inscrivent plus; ils sont bel et bien chômeurs dans la réalité, mais parce qu'ils ne sont plus inscrits à l'office du travail, ils échappent à la statistique.

Le nouveau moyen qui sera mis en place sera plus complet. Ce sera un filet beaucoup plus cohérent et nous aurons, grâce à ce nouveau moyen statistique, une information plus précise sur laquelle travailler.

Vous m'avez demandé dans quel délai cela serait réalisable. Je pense pouvoir vous répondre – ça ne dépend pas de mon département et encore moins d'un office de mon département, mais de ce que je sais de l'Office fédéral de la statistique – que l'on peut parler raisonnablement d'un délai de deux ans.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

96.3301

Interpellation Chiffelle**Auflösung des L-GAV 92.
Folgen für das Personal
im Gastgewerbe****Sort du personnel
dans le domaine de l'hôtellerie
et de la restauration
suite à la résiliation de la CCNT 92***Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996*

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Verschlechterung der Arbeitsbedingungen in diesem Sektor?
2. Hat er Kenntnis davon, wie weit das Problem auf gesamtschweizerischer Ebene aktuell ist?
3. Ist er nicht der Auffassung, dass die gegenwärtige Situation zu einer Demotivierung der Arbeitnehmer führen könnte, was die Kundschaft zweifellos wahrnehmen würde? Mittelfristig könnte das die Krise, über die in diesem Sektor namentlich um steuerlicher Vorteile willen bitter geklagt wird, noch verstärken.
4. Beabsichtigt der Bundesrat, bei den Sozialpartnern vorstellig zu werden und sie zu einem raschen Abschluss eines neuen L-GAV anzuhalten, der diesen Namen auch verdient?
5. Ist der Bundesrat bereit, bei einem allfälligen Scheitern die Sozialpartner wenigstens zu einem Rahmenvertrag zu zwingen, damit sich die Arbeitsbedingungen in einem Sektor, der für die Wirtschaft der Schweiz von vitalem Interesse ist, auf einem annehmbaren Niveau stabilisieren?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Comment le Conseil fédéral juge-t-il cette péjoration des conditions de travail dans ce secteur?
2. Connaît-il l'ampleur du phénomène au niveau national?
3. Ne considère-t-il pas que cela est susceptible de provoquer une démotivation des employés que la clientèle ressentira inévitablement, ce qui risque d'entraîner à moyen terme une crise plus grave que celle dont ce secteur se plaint déjà amèrement, notamment pour obtenir des avantages fiscaux?
4. Le Conseil fédéral entend-il intervenir auprès des partenaires sociaux pour inciter à la conclusion rapide d'une nouvelle CCNT digne de ce nom?
5. En cas d'échec, le Conseil fédéral a-t-il l'intention d'imposer à tout le moins un contrat-type pour stabiliser les conditions de travail à un niveau acceptable dans un secteur vital pour l'économie suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Banga, Baumann, Stephanie, Berberat, Bodenmann, Borel, Cavalli, de Dardel, Ducrot, Fankhauser, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, Weber Agnes, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Suite à la résiliation de la CCNT 92, plusieurs sections cantonales de la société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers recommandent à leurs membres de résilier les contrats de travail conformes à la CCNT pour proposer à leurs employés de nouveaux contrats dont les dispositions péjorent la situation des employés sur plusieurs points. Ainsi, certains de ces contrats ne garantissent plus le 13e salaire, réduisent le droit

aux vacances à quatre semaines, augmentent le temps de travail à un maximum de 48 heures, renforcent la position de l'employeur dans le problème lancinant du contrôle de l'horaire de travail et des heures supplémentaires et améliorent sensiblement la position de l'employeur quant aux modalités de compensation de ces dernières. Enfin, l'employeur est délié de l'obligation d'accorder au moins trois dimanches de congé par trimestre civil. Dans les cantons de Vaud et Genève en tout cas, ces recommandations ont, hélas, connu un grand succès.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. September 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

1. Le contrat collectif de travail constitue l'un des piliers essentiels de notre ordre social. Le Conseil fédéral est conscient du rôle considérable d'un contrat collectif de travail au champ d'application déclaré obligatoire pour l'hôtellerie et la restauration. Il déplore dès lors l'absence d'un tel contrat, depuis le 1er juillet dernier, dans cet important secteur de l'économie.
2. Gastrosuisse et la Société suisse des hôteliers ont certes appelé leurs membres à continuer à appliquer les dispositions de la convention collective de travail, même résiliée. Le Conseil fédéral sait néanmoins que des résiliations dites de modification ont été signifiées à un grand nombre de travailleurs.
3. Indépendamment des conséquences pénibles qu'elle entraîne pour les travailleuses et travailleurs concernés, cette évolution ne manque pas d'inquiéter, en particulier dans un secteur où la motivation de son personnel représente un facteur très important. Le Conseil fédéral appelle les parties concernées à agir en conscience de la responsabilité qui leur incombe, tant envers leurs partenaires qu'envers la collectivité, en oeuvrant à l'établissement d'un nouveau contrat.
4. Le droit des contrats repose sur le principe de la liberté contractuelle, ce qui accorde aux parties contractantes une grande autonomie. Si l'Etat ne dispose de ce fait que d'une marge de manoeuvre restreinte, rien en revanche ne l'empêche de proposer ses bons services. Ainsi, l'Ofiamt entretient d'ores et déjà des contacts avec les partenaires sociaux concernés. Ces derniers ont fait part de leur intention de conclure un nouveau contrat collectif de travail; à cette fin, des négociations contractuelles doivent débuter cet automne. Les associations pourront continuer à compter sur les bons services de l'Ofiamt.
5. L'élaboration d'un contrat-type de travail pour l'hôtellerie et la restauration n'entre pas en ligne de compte pour le Conseil fédéral, et ce pour deux raisons. D'une part, le contrat-type de travail constitue un instrument réservé aux secteurs à faible taux de syndicalisation parmi les employeurs comme parmi les travailleurs, de telle sorte qu'il n'y a pas de partenaires sociaux ayant la qualité de négociation collective. Il convient, d'autre part, de souligner que les dispositions d'un contrat-type de travail sont de nature dispositive. Elles ne sont valables, en d'autres termes, que dans la mesure où n'a été conclu aucun autre accord, ni contractuel ni consensuel. Le poids d'une telle institution ne saurait donc être surestimé.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

43 Stimmen
39 Stimmen

Chiffelle Pierre (S, VD): Je me suis effectivement déclaré partiellement satisfait de la réponse qui m'a été faite. J'aurais plutôt dû dire déçu en bien comme on dit dans le canton de Vaud, mais pas au sens vaudois: au sens littéral du terme. Au moins, en effet, le Conseil fédéral déplore-t-il la disparition de la convention collective et admet-il que la motivation du personnel, qui représente un facteur très important pour ce secteur, risque d'en souffrir. Toutefois, Monsieur le Président

de la Confédération, je crois que l'autorité morale dont le Gouvernement peut et doit disposer en cette période de démantèlement social lui permettrait d'être formellement plus ferme et plus interventionniste.

Par exemple, on pourrait imaginer que le chef du Département fédéral de l'économie publique convoquât les partenaires sociaux pour leur faire part du fond de sa pensée au sujet de l'impact, manifestement néfaste pour ce secteur, des dégradations des conditions de travail. Après tout, les milieux de la restauration et de l'hôtellerie ne se gênent pas pour demander audience et venir fréquemment quémander quelques privilèges fiscaux ou en matière de main-d'œuvre par exemple. A cet égard, on peut également se demander pourquoi le Conseil fédéral n'adopterait pas la stratégie concrète de dissuasion qu'ont adopté certains gouvernements cantonaux qui ont décidé de ne plus accorder de permis de travail saisonniers à tous les établissements dont ils savaient qu'ils avaient résilié des contrats de travail à la suite de la résiliation de la convention collective. Ou bien, pour éviter le risque d'un éventuel réflexe xénophobe, le Conseil fédéral pourrait aussi faire preuve, dans d'autres domaines, d'une certaine fermeté à l'égard des établissements ayant résilié leurs contrats et qui se trouvent en position de demandeurs par rapport au Conseil fédéral.

A mon avis, cela s'impose au vu du nombre important des résiliations et de leurs conséquences pratiques, nonobstant les recommandations à cet égard de la Société suisse des hôteliers et de l'autre syndicat. Car, Monsieur le Président de la Confédération – vous le savez très certainement –, dans les cantons, les sociétés de cafetiers, restaurateurs et hôteliers ont été, hélas, largement suivies dans leur invitation à supprimer notamment des prestations telles que le treizième salaire ou encore la cinquième semaine de vacances, sans parler de l'augmentation de l'horaire de travail. Cela a pour conséquence un personnel plus stressé, plus fatigué, moins motivé, ce que la clientèle et notamment la clientèle touristique ressent inévitablement et ce, sans que cette clientèle reçoive une compensation, en particulier par des baisses du prix des consommations.

Dès lors, je me permets, Monsieur le Président de la Confédération, de vous inviter à passer tout d'abord en quelque sorte de la parole à l'abstention active, en vous remettant tout à l'heure la liste noire des établissements bernois ayant résilié les contrats de travail. En fin de compte, je ne doute pas que la gravité de la situation vous amènera ensuite directement de la parole aux actes.

Hubmann Vreni (S, ZH): Die Antworten des Bundesrates auf die Interpellation Chiffelle und auf meine Einfache Anfrage zum gleichen Thema erwecken den Eindruck, dass der Bundesrat die Bedeutung des Problems erkennt. Tatsache ist, dass 150 000 Personen ihren gesamtarbeitsvertraglichen Schutz verloren haben. Tatsache ist auch – Herr Chiffelle hat das erwähnt –, dass weit mehr als 10 000 Personen bereits eine «Änderungskündigung» erhalten haben. Diese 10 000 Betroffenen haben keine Wahl. Entweder sie arbeiten zu massiv schlechteren Arbeitsbedingungen weiter – mit einem Salär, das oft nicht einmal die Existenz sichert, auch wenn der oder die Betreffende zu 100 Prozent angestellt ist –, oder sie verlieren ihren Arbeitsplatz. Sich in einer solchen Situation auf die Freiheit der Vertragspartner zu berufen, wie das der Bundesrat tut, ist hilflos oder ganz einfach zynisch.

Es ist sehr zu begrüßen, dass das Biga seine «guten Dienste» zur Verfügung stellt. Das allein genügt aber nicht. Wir erwarten eine aktivere Rolle des Bundesrates in dieser Angelegenheit, wie das auch Herr Chiffelle betont hat.

Wir alle wissen, dass das Gastgewerbe und die Tourismusbranche gegenwärtig mit grossen Schwierigkeiten kämpfen. Darum wurde auch der Mehrwertsteuersatz für diese Branche gesenkt und wurden Massnahmen zur Förderung der Tourismuswirtschaft beschlossen. Vor diesem Hintergrund erwarten wir ein entschlosseneres Auftreten des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes und eine aktive Mithilfe des Bundesrates beim Zustandekommen eines neuen Gesamtarbeitsvertrages.

Schliesslich geht es um eine Branche, die für das Image der Schweiz wichtig ist. Es geht nicht an, die passive Haltung des Bundesrates damit zu rechtfertigen, dass nur wenige Wirte und Hoteliers die Arbeitsbedingungen ihrer Angestellten verschlechtert hätten. Es geht um 10 000 «Änderungskündigungen». Allein in der Stadt Bern hat die Gewerkschaft Unia – wie aus der Liste hervorgeht, die Herr Chiffelle dem Bundespräsidenten eben überreicht hat – 30 Gastgewerbebetriebe auf die schwarze Liste setzen müssen. Das ist keine unbedeutende Minderheit, Herr Bundespräsident!

Es wäre übrigens nicht das erste Mal in der Geschichte der Gewerkschaftsbewegung, dass ein Bundesrat bei der Ausarbeitung eines Gesamtarbeitsvertrages eine aktive Rolle übernehme, und es wäre – im jetzigen Zeitpunkt – bitter nötig.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Faisons tout d'abord un petit état des lieux. Nous constatons que l'état stagnant de notre économie a des conséquences diverses sur le marché du travail selon les régions, sur les affaires selon les secteurs économiques et les particularités de chacun d'eux. Il ne fait pas de doute que le secteur touristique et hôtelier en général passe par une période plus difficile que la moyenne de nos activités économiques dans d'autres secteurs, sans doute pas plus difficile que le secteur du génie civil et de la construction, mais plus difficile que le secteur de l'horlogerie ou de l'industrie des machines en général.

A quoi est due cette méforme? Pour une part relativement peu importante et qui ne concerne certes pas tous les établissements hôteliers ou tous les restaurants, c'est évidemment la baisse de la clientèle touristique étrangère dans notre pays. J'observe, au passage, que les explications de cette baisse sont diverses. Parfois, on s'en prend unilatéralement au cours du franc suisse – c'est une explication, mais une parmi beaucoup d'autres. Le fait est que la raréfaction du tourisme signifie des baisses de revenus et de rendement dans des entreprises qui sont souvent «à bord de broche» quant à leurs exploitations, notamment s'agissant des exploitations saisonnières.

Mais une raison plus importante aussi de la désaffection des établissements publics est due sans aucun doute à l'ambiance et à la situation économique du moment qui incite nos concitoyens à se serrer la ceinture, à restreindre leur budget. En même temps que nous voyons croître – dans une certaine mesure seulement – l'épargne, nous voyons la consommation en général baisser massivement dans notre pays, en particulier auprès des restaurants où le chiffre d'affaires est en chute libre dans certains secteurs et dans certaines villes. Vous pouvez ouvrir les feuilles cantonales des avis officiels, vous y trouverez leur cortège hebdomadaire de nouvelles faillites, de nouvelles difficultés pour nombre et nombre d'établissements, en particulier pour ceux qui n'ont pas pu adapter leur offre aux exigences nouvelles de la clientèle et notamment à des prix standard et favorablement accessibles.

Je prétends que c'est une situation qui est digne de foi. Quand un secteur économique comme celui-là se trouve en mauvais état, il faut tenter de trouver à l'intérieur de ce secteur les forces propres à retoucher les manches et à permettre de vivre la période difficile ensemble et d'espérer des lendemains meilleurs.

Quand je fais appel aux forces propres, je veux dire que les patrons de ces établissements, mais aussi leur personnel, s'ils peuvent s'associer à cet effort de régénération, doivent le faire. Malheureusement, on est bien loin du compte. Je dis que c'est fort malheureux – je dis malheureux parce que je porte un jugement moral comme citoyen de ce pays tellement habitué aux bienfaits de la paix sociale et de la politique partenariale qui existe dans ce pays, pas comme un dogme, mais comme une belle tradition depuis bientôt 70 ans – de voir des conventions collectives de travail qui ont été mises péniblement sur pied, unilatéralement dénoncées. J'ai été le témoin des rebondissements et des difficultés de la mise sur pied de la convention collective nationale de travail pour les employés de l'hôtellerie et de la restauration il n'y a pas si longtemps et apparemment sa dénonciation n'a pas été pré-

cédée de recherche du partenariat, de recherche de discussions entre les partenaires.

Le moyen d'intervention de la Confédération dans ce domaine, Monsieur Chiffelle, Madame Hubmann, est limité parce qu'on l'a voulu comme tel. Il est davantage d'ordre moral que juridique. Sachez en tout cas que cette influence d'ordre moral, nous en avons fait usage. Nous avons eu ici, pas forcément et toujours au niveau du chef du département, mais en tout cas au niveau du directeur de l'Ofiamt, les contacts avec les milieux intéressés pour les exhorter à retrouver le chemin du dialogue constructif et à éviter la rupture là où elle ne s'était pas produite et, dans un certain sens, à réparer les effets très fâcheux de la rupture là où elle s'était malencontreusement produite. Je ne peux pas vous dresser un tableau de l'efficacité de ces interventions d'ordre moral, mais je peux en tout cas vous dire qu'elles ont été faites et qu'elles continueront d'être faites, car nous avons le plus grand intérêt, les uns et les autres, d'une manière générale, à éviter de telles ruptures qui ruinent la confiance en l'Etat social, tel que le partenariat a pu le développer dans notre pays.

L'Ofiamt – et c'est une étape supplémentaire – a offert ses bons services aux partenaires sociaux concernés. Il est bien clair que, pour la plupart des cas, les bons services seront dans les limites du canton d'abord et essentiellement ceux du gouvernement cantonal et des services cantonaux qui lui sont attachés. Mais, au plan national, les bons services de l'Ofiamt sont ouverts et je souhaite qu'il en soit véritablement fait usage, car là c'est un moyen moral de plus grande pression et de plus grande persuasion que l'on peut engager dans ce domaine.

En faire davantage et vouloir prétendre changer l'ordre social à l'occasion et à cause de ces bavures, à cause de ces erreurs de comportement que les situations économiques ni n'excusent, ni ne justifient, serait sans doute excessif. Cela consacrerait la faillite d'un système sur lequel tout le monde du travail helvétique est construit. Et de cela, nous ne voulons pas.

J'ajoute, «in cauda venenum», que s'agissant des octrois de contingents, notamment de contingents de personnels étrangers, ça n'est en tout cas pas le fait que des congédiements aient eu lieu, qui annulent dans le système que nous avons actuellement – s'agissant de travailleurs étrangers – les autorisations dont avaient pu se prévaloir patrons et employés dans ces secteurs, qui justifiera le moins du monde auprès du Département fédéral de justice et police et auprès du Département fédéral de l'économie publique une adaptation vers le haut des contingents. Nous serons sur ce point attentifs à ce que la cote des travailleurs étrangers attribués à ce secteur ne soit en aucun cas modifiée du fait et du seul fait de congédiements en grand nombre.

Sur ce point, en particulier, notre comportement administratif et politique sera intransigeant.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag

Behandlung der parlamentarischen Initiative «Nachrichtenlose Vermögen» der Kommission für Rechtsfragen (96.434) in Kategorie III.

Motion d'ordre

Traitement de l'initiative parlementaire «Fortunes tombées en déshérence» de la Commission des affaires juridiques (96.434) en catégorie III.

Loeb François (R, BE): Sie haben gesehen, dass Ihnen die Bundesratsfraktionen vorschlagen, das Geschäft «Nachrichtenlose Vermögen» nicht in Kategorie I, sondern in Kategorie III zu behandeln. Warum?

Das Geschäft, das wir behandeln, war in der Kommission unbestritten. Es geht darum, dass wir eine Expertengruppe einsetzen, dass wir ihr Kompetenzen geben. Die Diskussion werden wir sicher dann führen müssen, wenn die Resultate der Experten vorhanden sind. Kategorie III heisst aber auch, dass sich jede Fraktion äussern kann, dass jede Fraktion Zeit hat, sich zu äussern. Das Geschäft ist ein Geschäft voll Tragik und Emotionen, und wir müssen hier eine kompetente Debatte führen, eine Debatte, die es vor allem ermöglicht, dass wir die historische Wahrheit ergründen können. Das ist unsere Aufgabe.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, die Debatte in Kategorie III durchzuführen und dem Antrag der Bundesratsfraktionen zuzustimmen.

Steffen Hans (–, ZH): Ich bin der Auffassung, solche Anträge sollten in der ersten Sessionswoche behandelt werden, denn letzten Endes hat bis zum heutigen Tag jeder angenommen, dass jeder sprechen kann, der sprechen will. Heute diesen Antrag zu stellen finde ich nicht fair.

Warum finde ich das nicht fair? Immerhin gehöre ich keiner Fraktion an. Ich weiss nicht, ob der Präsident mich sprechen lassen will, wenn ich sprechen will. Ich möchte Ihnen deshalb beliebt machen, dass wir bei Kategorie I bleiben, wie uns das mit der Einladung des Büros übermittelt worden ist.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich war auch etwas erstaunt. Draussen in der Wandelhalle hat man mich darüber orientiert, dass jetzt zu diesem Thema eine Abstimmung stattfinden werde – auch Herr Steffen wie Frau Bühlmann wussten nichts davon –, und nun behauptet man einfach, die Fraktionen hätten das so beschlossen. Mit Verlaub: Wir sind auch eine Fraktion, und uns hat man nicht gefragt.

Ich glaube nicht, dass es eine gute Idee ist, wenn wir das Geschäft in Kategorie III zurückstufen, und zwar aus dem einfachen Grunde, weil man uns im Ausland wie im Inland mit grosser Aufmerksamkeit zuschauen und zuhören wird. Es würde bestimmt als falsches Signal gedeutet, wenn wir den Eindruck erweckten, man wolle diese Angelegenheit möglichst rasch unter den Teppich wischen.

Es ist richtig, Herr Loeb: Auch über die Resultate müssen wir dann reden, und über die Resultate müssen wir eine Debatte führen. Aber ich glaube, man würde es als etwas interpretieren, was wir bestimmt nicht wollen: als wollten wir etwas verschweigen. Wir wollen aber, dass die Sache auf den Tisch kommt, und zwar jetzt. Es sind jetzt 50 bzw. 51 Jahre seit Kriegsende vergangen, und wie lange es dauert, bis wir die Resultate haben werden, das wissen wir nicht. Dass wir dann noch einmal diskutieren müssen, ist ganz offensichtlich. Aber jetzt erwartet man von uns eine offene Aussprache, und wir sollten uns nicht noch einmal dem Verdacht aussetzen, wir könnten uns um unsere Verantwortung drücken wollen.

Loeb François (R, BE): Ich verstehe Ihre Reaktion. Aber vergessen Sie nicht: Kategorie III ist eine Kategorie, bei der jede Fraktion die Möglichkeit hat zu sprechen! Es sind keine Minderheitsanträge mehr vorhanden. Man hat sich in der Kommission geeinigt. Mir scheint, dass es wichtig ist, dass wir diese Debatte führen. Kategorie III entspricht genau dieser Möglichkeit. Es geht nicht darum, dass man nicht sprechen kann. Überhaupt nicht! Sonst müsste man ja Kategorie IV oder Kategorie V wählen. Dagegen hätte ich mich gewehrt. Ich finde, wir sollten eine klare Debatte haben, in der sich jede Fraktion äussern kann. Wir haben die Möglichkeit, eine andere Kategorie zu wählen, wenn wir die Resultate der Experten haben. Aber sehen Sie: Im Moment sind sehr viele Spekulationen im Raum. Mir scheint, wir sollten darüber diskutieren, sobald aus Spekulationen Tatsachen werden und wir über Tatsachen reden können, damit wir nicht noch weitere Spekulationen anstellen.

Es geht ja darum, eine Kommission einzusetzen, und um nichts anderes. Wir sind uns im Rat einig, dass wir das machen wollen. Das beruht auf einer Initiative von Ratsseite, von Frau Grendelmeier.
Ich bitte Sie, dem Antrag zu folgen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag
Dagegen

80 Stimmen
28 Stimmen

96.3133

Motion Keller

Verbot der Einfuhr von Rindfleisch und Futtermitteln aus BSE-gefährdeten Ländern

**Viande de boeuf
et aliments pour bétail
en provenance des pays
menacés par l'ESB.
Interdiction d'importation**

Wortlaut der Motion vom 21. März 1996

Die Schweiz erlässt ein totales Verbot der Einfuhr von Rindfleisch und Futtermitteln aus BSE-gefährdeten Ländern. Mit einer Aufklärungskampagne ist die Bevölkerung darüber aufzuklären, dass der Rindfleischkonsum bedenkenlos ist, wenn das Fleisch aus Nicht-BSE-gefährdeten Ländern stammt.

Texte de la motion du 21 mars 1996

La Suisse interdit totalement l'importation de viande de boeuf et d'aliments pour bétail en provenance des pays menacés par l'ESB.

La Confédération lance une campagne d'information afin d'expliquer à la population que manger du boeuf ne présente aucun danger si la viande ne vient pas de pays menacés par l'ESB.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ruf, Steffen

(2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Neueste wissenschaftliche Erkenntnisse in England belegen, dass Rinderwahnsinn (BSE) auf den Menschen übertragbar ist. Zur Wahrung der Volksgesundheit ist deshalb die Einfuhr von Rindfleisch und Futtermitteln aus BSE-gefährdeten Ländern sofort zu verbieten. Um den Schaden, insbesondere auch für die einheimische Landwirtschaft, zu begrenzen, ist eine Kampagne zu veranlassen, welche der Bevölkerung aufzeigt, dass der Konsum von Rindfleisch aus Nicht-BSE-gefährdeten Ländern absolut bedenkenlos ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

Die Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE) ist eine Rinderseuche, die in Grossbritannien weit verbreitet ist. Sie kommt in der Schweiz, in Irland und in Frankreich in bedeutend geringerem Ausmass vor. Vereinzelt Fälle sind aus weiteren Ländern bekannt.

Die international anerkannten Bekämpfungsmassnahmen umfassen im wesentlichen:

- die Meldepflicht für Verdachtsfälle und die Durchführung einer zuverlässigen Laboruntersuchung;
- das Töten verdächtiger Tiere und das Verbrennen der Tierkörper bei Feststellen von BSE;

– das Verbot der Verwendung bestimmter Futtermittel für Wiederkäuer zur Verhinderung der Übertragung;

– das obligatorische Entsorgen bestimmter Organe und Gewebe als vorbeugende Massnahme gegen eine allfällige Übertragung der Seuche auf den Menschen;

– die Einschränkung der Einfuhr von Tieren und tierischen Erzeugnissen aus Ländern, in denen BSE vorkommt.

Die schweizerischen Vorschriften stimmen mit den internationalen Empfehlungen überein. Das Bundesamt für Veterinärwesen hat 1990 ein teilweises Einfuhrverbot für Tiere der Rindergattung, Fleisch und bestimmte Futtermittel aus Grossbritannien erlassen. Unter sichernden Bedingungen wurden seither noch rund 250 Tonnen knochenloses Rindfleisch und 85 Tiere der Rindergattung, jedoch keine Futtermittel zur Fütterung von Nutztieren zur Einfuhr zugelassen. Aufgrund neuer Erkenntnisse wurden im März 1996 die noch bestehenden Einfuhrbewilligungen für Fleisch zurückgezogen, was einem Einfuhrverbot gleichkommt.

Die Bedingungen für Importe aus anderen Ländern werden laufend der jeweiligen Seuchenlage angepasst, um sicherzustellen, dass keine Tiere oder tierischen Erzeugnisse, die Träger des Erregers der BSE sind, zur Einfuhr in die Schweiz gelangen. Für die Einfuhr von Futtermitteln für Nutztiere auf der Basis von tierischen Abfällen aus anderen Ländern als Grossbritannien wurden bereits 1991 verschärfte Bedingungen erlassen. Seit April 1996 sind Importe nur noch zulässig, wenn bei der Produktion die in der Schweiz geltenden strengen Bedingungen garantiert werden können. Mit anderen Worten: Der Import ist bereits für die Fälle verboten, welche die Motion fordert. Dem Begehren ist somit Rechnung getragen. Sollten sich aufgrund neuer Entwicklungen indessen weitere Verbote aufdrängen, würden sie vom zuständigen Amt unverzüglich erlassen.

Die Entwicklung der BSE-Lage in Grossbritannien im Verlaufe des Jahres 1996 hat bei den Verbraucherinnen und Verbrauchern zu einer Verunsicherung geführt. Das Bundesamt für Gesundheitswesen und das Bundesamt für Veterinärwesen haben deshalb eine breit angelegte Öffentlichkeitsarbeit eingeleitet, die anschliessend von privaten Organisationen weitergeführt worden ist. Die Bundesämter werden weiterhin für die nötige Information sorgen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: M. Keller est d'accord avec la transformation en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3278

Postulat Meier Hans

Verfütterung von Tiermehl

Farines animales

comme denrées fourragères

Wortlaut des Postulates vom 17. Juni 1996

Die Weigerung der meisten Fleischvermarkter, weiterhin Tiermehl verfüttern zu lassen, ist verständlich. Viele Konsumenten und Konsumentinnen wollen, dass Nutztiere nicht länger gezwungen werden, ihre Artgenossen zu verspeisen.

Grundsätzlich spricht hingegen nichts dagegen, an Schweine ein Rinder-/Geflügelmehl und an Geflügel ein Rinder-/Schweinemehl zu verfüttern. Bisher fehlen aber Infrastruktura-

ren für eine gattungsspezifische Verwertung von Schlachtabfällen.

Der Bundesrat wird eingeladen:

1. alle ihm zur Verfügung stehenden Mittel einzusetzen, damit so rasch wie möglich nach Gattungen getrennte tierische Futterkomponenten auf den Markt kommen;
2. durch eine Verordnung die lückenlose Deklaration und Kontrolle solcher Komponenten sicherzustellen.

Texte du postulat du 17 juin 1996

On comprend que la plupart des marchands de viande s'opposent à ce qu'on continue à utiliser des farines animales comme fourrage. Par ailleurs, nombreux sont les consommateurs qui veulent que les animaux de rente ne soient plus obligés de manger leurs congénères.

Par contre, il n'y a pas de raison fondamentale pour ne pas donner à manger aux porcs une farine de boeuf ou de volaille et à la volaille une farine de boeuf ou de porc. Mais, jusqu'à présent, on ne dispose pas des infrastructures permettant de valoriser les abats séparément pour chaque espèce.

Le Conseil fédéral est invité:

1. à tout mettre en oeuvre afin que soient commercialisés au plus vite des composants de denrées fourragères séparés par espèce;
2. à faire en sorte, par le biais d'une ordonnance, que ces composants fassent l'objet de déclarations et de contrôles sans faille.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dünki, Hollenstein, Steffen, Thür (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 28 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Meier Hans (G, ZH): Ich bin überrascht, dass mir das Wort erteilt wird; aber ich spreche gern. Das Postulat wird ja nicht bekämpft.

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen; ich danke ihm dafür. Ich will mit meinem Postulat, dass die Verfütterung von Tiermehl nicht generell verboten wird, sondern dass man es artspezifisch verfüttert. Das heisst, dass an Schweine nur Rinder- und Geflügelmehl und an Geflügel nur Rinder- und Schweinemehl verfüttert werden darf.

Ich danke dem Bundesrat, dass er mein Postulat entgegennehmen will.

Überwiesen – Transmis

96.3296

Postulat Kunz

Verbot von Hormonfleisch

Viande aux hormones.

Interdiction

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1996

In der schweizerischen Schlachtviehproduktion ist der Einsatz von Hormonen als Wachstumsförderer oder Muskelbildner verboten. Zudem sind die Auswirkungen auf die Gesundheit noch nicht gänzlich geklärt. In einigen Fleischexportländern kommen Hormone jedoch zum Einsatz. Es ist somit un-

verständlich, dass nach der eingeführten Deklarationspflicht hormonbehandeltes Importfleisch zum Schutz des Konsumenten nicht entsprechend deklariert werden muss. Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob entsprechende Vorkehrungen getroffen werden können oder ob allenfalls sogar ein Importverbot von mit Hormonen erzeugtem Fleisch in Betracht gezogen werden kann.

Texte du postulat du 19 juin 1996

L'emploi d'hormones comme stimulants de la croissance et du développement de la musculature pour l'élevage de bétail de boucherie est interdit en Suisse. Par ailleurs, ses effets sur la santé ne sont pas encore complètement élucidés. Malgré cela, les hormones sont utilisées par certains pays exportateurs de viande. Il est dès lors incompréhensible que, malgré le régime de la déclaration obligatoire récemment institué, les importations de viande traitée aux hormones ne doivent pas faire l'objet d'une déclaration, dans l'intérêt des consommateurs. Le Conseil fédéral est prié d'examiner si des mesures peuvent être prises à cet égard, ou peut aller jusqu'à envisager d'interdire toute importation de viande produite à l'aide d'hormones.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Stephanie, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engelberger, Fankhauser, Fehr Lisbeth, von Felten, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hubacher, Imhof, Kühne, Ledergerber, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maurer, Moser, Oehrl, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüter, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (58)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

Die schweizerische Gesetzgebung verbietet, gleich wie die europäische Regelung, die Anwendung von Hormonen in der Tiermast (Art. 13 der Fleischhygieneverordnung).

Das Verbot war 1970 in die Eidgenössische Fleischschauverordnung aufgenommen worden, nachdem seit den sechziger Jahren verschiedene Missbräuche mit Hormonen in der Kälbermast aufgedeckt worden waren. Mit dem Verbot sollte jedes denkbare, noch so geringe gesundheitliche Risiko für die Gesundheit der Konsumentinnen und Konsumenten ausgeschaltet werden. Auch die Europäische Gemeinschaft erliess in jener Zeit aus den gleichen Gründen ein generelles Verbot der Anwendung von Hormonen in der Tiermast.

Die am 1. Mai 1996 in Kraft getretene Änderung der Artikel 23 und 441 der Lebensmittelverordnung vom 1. März 1995 verlangt eine Deklaration des Herkunftslandes von Fleisch. Diese Änderung sieht indessen keine obligatorischen Angaben über die Herstellungsart des Fleisches vor.

Das Gatt-Abkommen von 1947 untersagte den Mitgliedstaaten und damit auch der Schweiz, gestützt auf Herstellungsarten Einfuhrbeschränkungen zu erlassen. Dieses Prinzip gilt auch im WTO-Abkommen. Ein Land kann die Einfuhr eines Produktes verbieten, wenn sich dieses für die Gesundheit von Menschen, Tieren oder Pflanzen als schädlich erweist. Die Schweiz könnte demnach die Einfuhr von Fleisch, das von hormonbehandelten Tieren stammt, nur verbieten, wenn sie wissenschaftlich nachweisen könnte, dass dieses Fleisch eine Gefahr für die Gesundheit der Konsumentinnen und Konsumenten darstellt. Nach dem heutigen Stand der Wissenschaft ist es nicht möglich, diesen Beweis zu erbringen, solange die Hormonrückstände entweder nicht nachgewiesen werden können oder ihr Gehalt die vom Codex alimenta-

rius als unschädlich beurteilten Grenzwerte nicht überschreitet.

Der Bundesrat sieht davon ab, ein Einfuhrverbot für Fleisch von hormonbehandelten Tieren zu erlassen, weil ein solches Verbot aus gesundheitspolitischen Überlegungen nicht begründbar wäre und demzufolge eine Verletzung der WTO-Regeln darstellen würde. Die Deklaration der Herstellungsart von Fleisch ist vom heute geltenden Verordnungsrecht nicht ausdrücklich vorgesehen. Sie kann vom Produzenten freiwillig angegeben werden, insbesondere im Rahmen gewisser «Label»-Produktionen.

Es kann darauf hingewiesen werden, dass der Bundesrat zum gleichen Problemkreis bereits in seinen Antworten auf zwei frühere Vorstösse (Interpellationen 95.3404 und 96.3076) Stellung bezogen hat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Kunz Josef (V, LU): Der Bundesrat erklärt in seiner Antwort zu meinem Postulat, es sei wissenschaftlich nicht nachweisbar, ob der Genuss von Hormonfleisch für den Konsumenten unbedenklich sei. Diese Argumentation allein rechtfertigt schon die Unterstützung und Überweisung meines Postulates.

Auch die EU erliess Einfuhrverbote für Hormonfleisch. Sie sind heute in anderen Bereichen nicht sehr schnell bereit, EU-Normen zu übernehmen. In der «Agrarpolitik 2002» wird aber sehr viel von Ökologie und gleich langen Spiessen für unsere Landwirtschaft gesprochen. Die Bauern können nur als Verlierer aus dieser Reform hervorgehen, wenn nicht bei den Importen die minimalsten Auflagen in Bezug auf Deklaration, Produktionsart und Herkunft gemacht werden. Ein Importverbot für Hormonfleisch ist nach WTO-Regeln für die Schweiz nicht möglich. Deshalb ist es dringend, die Lebensmittelverordnung vom 1. März 1995 für die Deklaration dahingehend zu ändern, dass nicht nur die Herkunft von Fleisch, sondern auch eine allfällige Behandlung mit Hormonen vom Konsumenten festgestellt werden kann – ist es doch ein leichtes nachzuweisen, in welchen Ländern Hormone zugelassen sind.

Um das hormontfreie Schweizer Fleisch gegenüber Hormonfleischimporten nicht zu benachteiligen, und vor allem zum Schutze des Konsumenten bitte ich Sie, mein Postulat zu überweisen. Es haben übrigens 58 Parlamentarierinnen und Parlamentarier mein Postulat mitunterzeichnet.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Le Conseil fédéral proposait de refuser ce postulat. Je constate, à la réalité des faits et au nom de l'honnêteté intellectuelle qui m'habite, que je n'ai pas de motif de le rejeter. Je peux donc accepter ce postulat.

Le président: Le Conseil fédéral accepte maintenant le postulat Kunz.

Überwiesen – Transmis

96.3345

Interpellation Ehrler Futtermittel und BSE Aliments pour animaux et ESB

Wortlaut der Interpellation vom 21. Juni 1996

Der Handel mit unsorgfältig hergestellten Futtermitteln hat bekanntlich eine wichtige Rolle in der Verbreitung von BSE gespielt, welche der Landwirtschaft grossen Schaden zuge-

fügt hat. In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Um welche Mengen handelte es sich bei den fraglichen Futtermitteln, und in welche Länder wurden diese verkauft?
2. Wie wurden die Importe in die Schweiz kontrolliert?
3. Welche Informationen erhielten die Landwirte bezüglich der Zusammensetzung der Futtermittel?
4. Wie steht es mit der Verantwortung von Herstellern, Händlern und Kontrollorganen?
5. Ist der Bundesrat bereit, für die Zukunft – zur Vermeidung von solchen Vorkommnissen – Qualitätsanliegen gegenüber Handelsaspekten stärker zu gewichten?

Texte de l'interpellation du 21 juin 1996

Comme chacun le sait, le commerce de fourrages dont la production n'avait pas été soigneusement contrôlée a joué un rôle important dans la transmission de l'ESB, maladie qui a fait un tort considérable à l'agriculture. Dans ce contexte, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. S'agissant des fourrages incriminés, quelles quantités ont fait l'objet d'un commerce et à quels pays ces aliments ont-ils été vendus?
2. Comment ont été contrôlées les importations en Suisse?
3. Quelles informations les agriculteurs ont-ils reçues quant à la composition des fourrages?
4. Qu'en est-il de la responsabilité des producteurs, des commerçants et des organes de contrôle?
5. Le Conseil fédéral est-il prêt, pour éviter que de tels incidents ne se reproduisent, à privilégier dorénavant les exigences de qualité par rapport aux aspects commerciaux?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bircher, Brunner Toni, Dupraz, Eberhard, Engelberger, Föhn, Freund, Kühne, Kunz, Leu, Lötcher, Maurer, Oehrli, Philipona, Sandoz Marcel, Seiler Hanspeter, Wyss

(18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

Die Bovine Spongiforme Enzephalopathie (BSE) ist eine Rinderseuche, deren Erreger nach heutigem Stand der Kenntnisse mit ungenügend erhitzten Fleischmehlen und Fleischnochenmehlen in die Schweiz eingeschleppt worden sind. Nach den Importstatistiken wurden seit 1985 – also schon vor der erstmaligen Diagnose der BSE – mit Ausnahme einer Fleischmehlsendung von 11 Tonnen keine kritischen Futtermittel direkt aus Grossbritannien importiert. Es muss daher angenommen werden, dass grosse Mengen infizierter Ware zu günstigen Preisen aus Grossbritannien in verschiedene europäische Länder verbracht und dort mit neuen amtlichen Herkunfts- und Qualitätsangaben u. a. auch in die Schweiz verkauft worden sind.

Im Juni 1990 erliess das Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) ein formelles Einfuhrverbot für Futtermittel aus Grossbritannien, welche Bestandteile von Wiederkäuern enthalten und welche für landwirtschaftliche Nutztiere bestimmt sind. Bereits vorher liess das BVET Gesuche um Einfuhrbewilligungen, die bei der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide- und Futtermittel eingereicht worden waren, überprüfen. Gesuche für Sendungen aus Grossbritannien wären abgelehnt worden. Im November 1990 verbot das BVET in einer Verordnung über Sofortmassnahmen generell das Verabreichen bestimmter tierischer Futtermittel an Rinder, Schafe und Ziegen. Ab Januar 1991 erlaubte es die Einfuhr aus anderen Ländern als Grossbritannien nur noch, wenn die Herstellungsbetriebe bestimmten Anforderungen genügen und wenn die Waren von dort direkt nach der Schweiz exportiert wurden. Seit April 1996 sind Importe nur noch zulässig, wenn bei der Produktion die in der Schweiz geltenden, neuerdings verschärften Bedingungen garantiert werden kön-

nen, was vorläufig einem faktischen Importverbot gleichkommt. Alle Einfuhrsendungen wurden und werden vom grenztierärztlichen Dienst kontrolliert.

Überdies ist die Deklaration der bei der Herstellung von Mischfuttermitteln verwendeten Ausgangsprodukte seit dem Inkrafttreten der Futtermittelbuch-Verordnung (1. April 1995) obligatorisch. Die für diese Vorschrift geltende Übergangsfrist lief am 31. Mai 1996 ab, d. h., heute müssen alle Mischfuttermittel, die in der Schweiz in Verkehr gebracht werden, diese Deklarationsvorschrift erfüllen. Entweder sind die Ausgangsprodukte auf den Etiketten und Lieferscheinen alle einzeln aufzuführen, oder es sind die Kategorien zu erwähnen, aus denen Ausgangsprodukte verwendet wurden. Im konkreten Fall bedeutet dies, dass entweder Fleischmehl, Fleischnochenmehl, Griebsmehl usw. deklariert werden oder aber die allgemeine Kategorie «Landtierprodukte» angegeben wird. Wird der letztgenannte Ausdruck auf einer Futtermittelpackung verwendet, dann kann der Landwirt davon ausgehen, dass das Futtermittel eines oder mehrere der erwähnten oder weitere Ausgangsprodukte enthält.

Die einzelnen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Die Menge der fraglichen Futtermittel und die Länder, über welche diese vor 1991 in die Schweiz verbracht worden sind, können nicht ermittelt werden.

2. Für die Einfuhrsendungen mussten dem schweizerischen Grenztierarzt Zeugnisse abgegeben werden, in welchen bestätigt war, dass die aus der Sendung amtlich erhobenen Proben frei von bestimmten Mikroorganismen waren. Ein analytischer Nachweis des BSE-Erregers in Futtermitteln ist nach wie vor nicht möglich.

3. Bis zum Inkrafttreten der neuen Vorschriften im Futtermittelbuch sind keine Informationen über die Ausgangsprodukte für Futtermittel an die Landwirte abgegeben worden, weil dies nicht als erforderlich betrachtet wurde und die seuchenpolizeilichen Anforderungen durch die Garantien über die Vorbehandlung der Produkte abgedeckt waren.

4. Da die Sendungen mit ordnungsgemässen Zeugnissen in die Schweiz verbracht wurden und keine Hinweise auf eine Herkunft aus Grossbritannien bestanden, kann Herstellern, Händlern und Kontrollorganen in der Schweiz keine Verantwortung an der Einschleppung der BSE in die Schweiz nachgewiesen werden.

5. Der Bundesrat und die zuständigen Bundesämter haben alle erforderlichen Massnahmen getroffen, um sicherzustellen, dass nur hygienisch einwandfreies Tierfutter importiert wird.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	63 Stimmen
Dagegen	4 Stimmen

Le président: Je profite de l'occasion pour souhaiter à M. Ehrler un bon anniversaire – avec vingt-quatre heures de retard!

Ehrler Melchior (C, AG): Je vous remercie, Monsieur le Président!

Ich erkläre mich von der Antwort des Bundesrates als nicht befriedigt. Eigentlich bin ich froh, dass der Bundesrat nicht noch einen Punkt 6 in seine Antwort aufgenommen hat, der etwa so hätte lauten können: «Mein Name ist Hase, ich weiss von nichts.» Ich denke, dass dies nicht im Ernst die Haltung der Regierung sein kann.

Die Antwort des Bundesrates enthält interessante Ausführungen, sie enthält aber auch Lücken, und sie enthält vor allem eine Schlussfolgerung, die mich nicht befriedigt. Zuerst zu den interessanten Ausführungen:

1. Der Bundesrat führt aus, dass Tiermehl nicht direkt aus England, sondern aus anderen europäischen Ländern importiert wurde. Angesichts dieser Tatsache ist es für mich sehr eigenartig, dass es nur bei uns BSE gibt. Ich frage mich, ob man das auch auf den schweizerischen Sonderfall zurück-

führen kann, dass nur bei uns BSE ausbricht und nicht beispielsweise in Deutschland oder in Frankreich.

2. Es wird ausgeführt, dass es schwer sei, statistische Angaben über den Futtermittelhandel zu erhalten. Es wird hier klar bestätigt, dass im ganzen internationalen Futtermittelhandel sehr wenig Transparenz vorhanden ist, und daraus ergibt sich für mich auch, dass es angesichts dieser fehlenden Transparenz sehr schwierig ist, Qualitätsvorschriften durchzusetzen. Es ist für mich ein Beispiel mehr, wie Handelsaspekte höher gewichtet werden als qualitative Aspekte. Nach allem, was wir erlebt haben, müssen wir endlich diese qualitativen Aspekte, diese Schutzaspekte, ebenso hoch gewichten wie Handelsaspekte.

3. Es wird ganz klar dargelegt, dass die Futtermittel nicht deklariert wurden. Der Bauer konnte also nicht wissen, was er eigentlich verfütterte. Er hatte ein Mischfutter, und es war kein Hinweis darauf vorhanden, dass in diesem Mischfutter Tiermehl enthalten war. Die Bauern mussten sich also auf das verlassen, was ihnen die Industrie verkaufte.

Ich komme zu den Lücken und zu der aus meiner Sicht ungenügenden Schlussfolgerung:

Die erste Lücke ist, dass natürlich der Bund die Aufsicht über den Futtermittelbereich innehat. Hier kann ich den Behörden den Vorwurf nicht ersparen, dass sie lange nicht gemerkt haben, was in diesem Bereich eigentlich vor sich geht.

Die zweite Lücke: Diese BSE-Fälle in England sind viel früher aufgetreten, als Massnahmen in unserem Land ergriffen wurden. Ich weise darauf hin, dass England das Fütterungsverbot 1988 erlassen hat. Bei uns wurde ein solches am 1. Dezember 1990 erlassen. Dieser zeitliche Verzug ist für mich ein Hinweis darauf, dass die Behörden wahrscheinlich die Tragweite der ganzen Angelegenheit nicht rechtzeitig und nicht voll erfasst haben. Das hat sich insofern gerächt, als wir heute einen riesigen Schaden und auch einen entsprechend grossen Imageverlust haben.

Aus diesen Gründen ist für mich der in der Antwort gegebene «Reinwaschungsversuch» nicht angebracht.

Binder Max (V, ZH): Zu dieser Antwort auf die Interpellation Ehrler könnte man sagen: Antwort zurückhaltend, zum Teil interessant; für die Betroffenen – für die Bauern – aber letztlich eher enttäuschend. Die Antwort schiebt, wenn auch nicht ausgesprochen, die ganze Verantwortung eigentlich auf den Letzten, auf den Bauern, ab.

Ich weiss zwar, dass nicht nach der Verantwortung des Bauern gefragt wurde. Aber immerhin: In den Schlussfolgerungen fehlt mir doch eine Aussage darüber, inwiefern der Bauer in dieser ganzen Angelegenheit allenfalls Mitverantwortung trägt oder eben nicht. Alle vorgelagerten Branchen wurden in dieser Antwort eigentlich «reingewaschen». Die schlechteste Karte, nämlich der Schwarze Peter – wie gesagt, unausgesprochen –, bleibt beim Bauern. Das zeigt sich schon aus den dramatischen Preiszusammenbrüchen im Fleischsektor aufgrund der BSE-Situation.

Eine hochinteressante Aussage allerdings enthält die Antwort; Herr Ehrler hat bereits darauf hingewiesen. Es gibt offenbar keine Hinweise, dass Tiermehl aus Grossbritannien direkt in die Schweiz kam. So musste es also mit neuer Herkunftsbezeichnung über andere Länder zu uns gelangen. Die «Komik» an dieser Aussage ist für mich die, dass BSE offenbar nur in der Schweiz auftritt, in den umliegenden Staaten – mindestens statistisch festgehalten – praktisch nicht. Das lässt immerhin an der Praxis der Meldepflicht dieser Krankheit oder zumindest am Vollzug derselben in Westeuropa zweifeln.

Nun zu den einzelnen Antworten.

Zu Antwort 1: Wenn ich denke, was statistisch in unserem Land alles festgehalten wird, dann bin ich schon erstaunt, dass gerade in diesem oft als planwirtschaftlich bezeichneten Bereich gerade zum heutigen Zeitpunkt keine Angaben, keine Aufzeichnungen, vorliegen sollen. Herr Bundespräsident, hier fehlt mir der Glaube.

Zu Antwort 2: Da muss ich mich doch fragen, ob die Grenzbehörden nicht kontrollierten, ob Tier- oder Fleischmehl aus England in den importierten Futtermitteln enthalten waren.

Hätten die Grenzbehörden, im Wissen darum, dass Tiermehl nicht direkt aus England in die Schweiz importiert wurde, nicht dementsprechend die Importe aus anderen Staaten genauer unter die Lupe nehmen sollen?

Zu Antwort 3: Diese Antwort beweist, dass die Bauern nicht wussten, nicht wissen konnten, dass solche Komponenten in den Futtermitteln enthalten waren.

Zu Antwort 4: Dieser Antwort müsste man den Titel «Reinwaschen der schwarzen Hosen» beifügen oder, wie es Herr Ehrler sagte: «Mein Name ist Hase, ich weiss von nichts.» Zusammenfassend lässt die Antwort doch noch Fragen offen. Ich muss sie nicht wiederholen; Herr Ehrler hat sie angesprochen. Eines aber möchte ich von Ihnen wissen, Herr Bundespräsident: Stimmen Sie mir zu, wenn ich aus Ihrer Antwort die Schlussfolgerung ziehe, dass die Schweizer Bauern an dieser BSE-Situation nicht die geringste Schuld trifft?

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Remarque préalable: je ne prétends pas terminer aujourd'hui le débat engendré par cette interpellation. J'enregistre que l'interpellateur, M. Ehrler, et, à sa suite, M. Binder, ne sont manifestement pas satisfaits de la réponse que le Conseil fédéral leur a donnée. Leurs interventions posent une série de problèmes, dont je n'entends pas trouver la solution aujourd'hui dans le cadre d'un modeste débat sur la réponse à leurs questions. Je vous propose donc, Monsieur le Président, que je donne une réponse très courte, tant à M. Ehrler qu'à M. Binder, ce matin et maintenant. Mais je prends l'engagement que, lorsque nous discuterons de l'arrêté fédéral sur cette question – dans le cadre de la commission ou des commissions parlementaires qui auront à l'examiner, éventuellement ensuite dans le cadre du plénum du Conseil national en décembre lorsqu'il examinera cette question – les éléments de l'interpellation qui n'ont pas été pleinement traités ou qui doivent être traités avec davantage de détails et davantage d'explications puissent l'être à l'occasion de ce débat.

Mais provisoirement et pour aujourd'hui, je veux dire deux choses à M. Ehrler: tout d'abord, bonne fête, Monsieur Ehrler! Je m'associe aux vœux présidentiels. Puis, je veux vous dire que la lacune que vous avez dénoncée est maintenant éliminée. En effet, l'ordonnance sur les aliments pour animaux a été adoptée entre-temps et ce qui était en effet une lacune dans l'équipement et dans la construction est maintenant réparée.

Je dirai à M. Binder, ensuite, qu'il n'est pas question d'imaginer que les paysans soient en quelque sorte causalement responsables de ce grand péril et que ce soit eux qui aient à en supporter la réparation. C'est la collectivité toute entière, Monsieur Binder, qui doit assumer une réparation et c'est bien pour cela que nous proposons au Parlement non seulement les 300 et quelque millions de francs des caisses fédérales, mais encore que nous avons pris, Conseil fédéral, par trois fois cette année, des arrêtés du Conseil fédéral pour libérer de 20 millions à 25 millions de francs à chaque étape. En effet, c'est bel et bien dans la recherche de responsabilités, s'il y a, que la collectivité, en l'occurrence, doit être rendue responsable et nullement les paysans, que cela soit dit en toute clarté. Et c'est bien le sens, je le répète, des dépenses déjà consenties par le Conseil fédéral en 1996 et de celles proposées au Parlement pour 1997/98 et un petit bout de 1999 dans le cadre de l'arrêté fédéral urgent.

Deux réflexions complémentaires: la première a trait aux deux centimes «de solidarité», comme cela a été dit, pour le marché du lait. En réalité, le Conseil fédéral ne reprend pas de la main droite ce qu'il a donné généreusement de la main gauche ou inversement. La différence entre les deux centimes et ce que la Confédération octroierait est bel et bien en faveur très nette de ce que recevront les paysans et le secteur du lait.

Mais nous avons bien constaté, pour être tout à fait dans la vérité, que le tassement du marché de la viande a commencé bel et bien en 1995 déjà. Les chiffres sont là qui nous montrent l'érosion de la consommation de la viande, de la viande

de boeuf en particulier, sur le marché suisse. Ça n'est certainement pas les viandes qu'on introduit à travers la frontière de villes françaises ou allemandes proches qui expliquent, de loin pas, ce phénomène de moindre intérêt des consommateurs pour la viande. Il y a une évolution des goûts. La crise de la vache folle, en mars 1996 seulement, n'a fait qu'accélérer et précipiter cette chute qu'on avait déjà observée sur les marchés. C'est en fonction de cette observation antérieure qu'il nous paraît indispensable d'anticiper une procédure d'extensification. Les deux centimes dits «de solidarité» ne sont nullement une espèce de contribution dont nous chargerions les paysans, parce que ceux-ci seraient responsables du mal. C'est tout le contraire qui est vrai.

Ma deuxième et dernière remarque: j'entends parfois dire: «Mais alors vous, Conseil fédéral, il faut vous en prendre à vos vétérinaires, à toute cette équipe de brillants intellectuels qui ont laissé passer, sans émettre de prescriptions contraires, pendant longtemps, des importations de nourriture pour animaux qui, manifestement, on le sait maintenant, ont eu des effets nocifs.» Là, je réponds d'abord que nous avons été parmi les premiers en Europe à interdire la consommation de ces farines – au 1er décembre 1990 – par les bovins. Il n'y avait pas de démonstration d'avis d'experts qui permette de le conclure. Il y avait quelques subodorations, et cela a été la bonne inspiration de l'Office vétérinaire fédéral que d'interpréter ces signes et d'interdire cet usage des farines pour les bovins à partir de cette date du 1er décembre 1990.

Mais bien plus, ce n'était pas dans ces années-là que l'on pouvait, du côté des vétérinaires les plus imaginatifs, considérer que le danger prendrait les proportions qu'il a prises ensuite, tel qu'on l'a reconnu a posteriori. Ça n'est pas une constatation qui a pu être faite comme ça a priori, avec quelques vétérinaires particulièrement fûtés qui auraient joué beaucoup plus vite que les experts, de bonne foi et selon les connaissances scientifiques qu'ils avaient. Ils n'ont pas pu inciter l'autorité publique à prendre d'autres mesures. Les rapports d'experts en ce domaine sont des rapports très récents. C'est au vu de ces rapports qu'un certain nombre d'autres dispositions plus restrictives ont pu être prises.

Je dis simplement cela, Monsieur Binder, non pas pour encore une fois imaginer que les paysans aient quelque responsabilité causale en cette matière, mais pour montrer que les autres groupes, en particulier les scientifiques, les vétérinaires chargés de la santé animale, ainsi que l'Office fédéral de la santé publique du Département fédéral de l'intérieur, ne pouvaient être, eux aussi, incriminés et concernés par une réparation matérielle du mal qu'ils auraient fait. C'était impossible à l'époque, au vu des connaissances scientifiques sur lesquelles ils se fondaient, d'imaginer que cela allait se passer, et se passer dans cette proportion, notamment en Grande-Bretagne.

Nous reprendrons le débat. Voilà les deux remarques préalables que j'entendais faire dans le cadre de cette réponse à l'interpellation.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

Sammeltitel – Titre collectif

**Weineinfuhr. Vorstösse
Importation de vin. Interventions**

94.3453

**Interpellation Comby
Beschränkung
der Weissweimporte
und Förderung der Ausfuhr
von Schweizer Weinen
Limitation des importations
de vins blancs
et promotion de l'exportation
des vins suisses**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1994, Seite 2522 – Voir année 1994, page 2522

95.3361

**Interpellation Comby
Beschränkung
des Weissweimportes
und Globalisierung der Kontingente
Limitation des importations
de vins blancs
et globalisation des contingents**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2726 – Voir année 1995, page 2726

96.3275

**Motion WAK-NR (95.048)
(Minderheit Baumann Ruedi)
Weineinfuhr**

**Motion CER-CN (95.048)
(minorité Baumann Ruedi)
Importation de vin**

Wortlaut der Motion vom 17. Juni 1996

1. Der Bundesrat wird gebeten, das jährliche Zollkontingent für weissen Naturwein für das Jahr 1997 auf mindestens 16 Millionen Liter festzulegen und in den nächsten Jahren jeweils um mindestens 10 Prozent zu erhöhen.
2. Spätestens ab dem Jahre 2000 ist für die Einfuhr von rotem und weissem Naturwein ein Globalkontingent festzulegen.
3. Die Zollkontingente sollen versteigert werden.

Texte de la motion du 17 juin 1996

1. Le Conseil fédéral est prié de fixer le contingent tarifaire annuel de vins blancs naturels pour 1997 à 16 millions de litres au moins et de le relever de 10 pour cent au moins par an pour les années suivantes.
2. Il y a lieu de fixer un contingent tarifaire global de vins blancs et de vins rouges à partir de l'an 2000 au plus tard.
3. Les contingents tarifaires doivent être mis aux enchères.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Berberat, Hämmerle, Jutzet, Roth, Stucky, Vermot, Wiederkehr (8)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. August 1996

Mit Beschluss vom 4. Dezember 1995 hat sich der Bundesrat für eine schrittweise Öffnung des Weissweinmarktes entschieden. Der Zusammenschluss der Rot- und Weissweinkontingente zu einem Globalkontingent von 1 700 000 Hektolitern ist auf den 1. Januar 2001 geplant. In der Zwischenzeit soll das Weissweinkontingent jährlich um 10 000 Hektoliter erhöht werden und somit von 150 000 Hektolitern im Jahre 1996 auf 190 000 Hektoliter im Jahre 2000 steigen. Während der gleichen Periode soll das Rotweinkontingent entsprechend gekürzt werden, so dass pro Kalenderjahr insgesamt das bei der WTO hinterlegte Gesamtkontingent von 1 700 000 Hektolitern Wein zum Kontingentszollansatz importiert werden kann. Die Verteilung der Kontingentsanteile soll nach dem sogenannten Windhundverfahren erfolgen, d. h. aufgrund der Reihenfolge der Annahme der Zolldeklarationen.

Nach den Erfahrungen mit dem Windhundverfahren beim Weisswein will der Bundesrat auf die Kontingentsperiode 1997 hin nochmals prüfen, ob ein anderes Verteilungssystem, insbesondere die Versteigerung, geeigneter wäre. Damit soll unter anderem den verschiedenen Vorstössen im Parlament Rechnung getragen werden, in welchen mehrmals die Versteigerung von Kontingenten als mögliche Verteilungslösung genannt wurde. Für das Rotweinkontingent soll das Windhundverfahren beibehalten werden. Für die Zuteilung des Globalkontingentes von 1 700 000 Hektolitern ab dem Jahre 2001 ist ebenfalls das Windhundverfahren vorgesehen.

Die Motion der WAK (Minderheit Baumann Ruedi) zielt grundsätzlich in die gleiche Stossrichtung wie die Strategie des Bundesrates. Zwei wesentliche Unterschiede veranlassen jedoch den Bundesrat, die Ablehnung der Motion zu beantragen.

1. Die Motionäre verlangen, dass die Globalisierung der Kontingente schon ein Jahr früher, d. h. im Jahr 2000, erfolgt und dass die jährliche, schrittweise Erhöhung der Weissweinkontingente mindestens 10 Prozent, also mindestens 16 000 Hektoliter statt 10 000 Hektoliter, beträgt. Wie schon verschiedentlich dargelegt, ist der Bundesrat der Meinung, dass dem einheimischen Rebbaubau eine ausreichende Anpassungszeit zugestanden werden muss. Er erinnert daran, dass allzu rasche Änderungen der Marktordnung für den Weinbau, wo für lange Zeiträume geplant werden muss, mit grossen wirtschaftlichen Verlusten verbunden wären. Er erachtet die von ihm vorgeschlagene Übergangsperiode von fünf Jahren als zumutbares Minimum. Die Motionäre machen übrigens keine Aussage über die Lenkung der Rotweineinfuhren während der Übergangsperiode. Man muss daher davon ausgehen, dass die Rotweinkontingente nicht zu kürzen wären, so dass die Kontingente von Rot- und Weisswein gesamthaft 1 700 000 Hektoliter übersteigen würden.

2. Die Motionäre fordern die Versteigerung der Zollkontingente, unabhängig von der Weinfarbe und ohne zeitliche Ein-

schränkung. Dies bedeutet, dass sowohl die Rotwein- und die Weissweinkontingente (ab 1997) als auch das Globalkontingent (nach dem Jahr 2000) zu versteigern wären. Der Bundesrat ist der Meinung, dass das Versteigerungssystem beim Wein nur ausnahmsweise und zeitlich begrenzt anzuwenden ist. Dies um so mehr, als dieses Verteilungssystem von gewissen Handelskreisen abgelehnt wird und in der WTO umstritten ist.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 août 1996*

Par arrêté du 4 décembre 1995, le Conseil fédéral a décidé une ouverture progressive du marché du vin blanc. L'abandon de contingents distincts pour les vins rouges et les vins blancs et le passage à un contingent global de 1 700 000 hectolitres est prévu au 1er janvier 2001. Entre-temps, le contingent de vins blancs sera augmenté chaque année de 10 000 hectolitres et passera de 150 000 hectolitres (en 1996) à 190 000 hectolitres (en 2000). Pendant cette même période, le contingent de vins rouges sera abaissé en conséquence afin que le contingent total de 1 700 000 hectolitres notifié à l'OMC puisse être importé au taux du contingent par année civile. Il devrait être réparti selon le système dit du lévrier, c'est-à-dire dans l'ordre d'admission des déclarations douanières.

Après ce qui s'est passé avec la procédure du lévrier dans le secteur des vins blancs, le Conseil fédéral veut réexaminer cette question en vue de la période de contingentement 1997 afin d'établir si un autre système, notamment les enchères, ne serait pas plus adéquat. Cela permettra entre autres de donner suite aux différentes interventions parlementaires qui mentionnaient la solution de la mise aux enchères. Le système du lévrier devrait par contre être maintenu dans l'attribution des contingents de vins rouges. Il est également prévu de le garder en ce qui concerne la répartition du contingent global de 1 700 000 hectolitres à partir de 2001.

La motion de la CER (minorité Baumann Ruedi) va en principe dans le même sens que la stratégie du Conseil fédéral. Toutefois, le Conseil fédéral propose de la rejeter, car elle s'écarte de sa position sur deux points importants.

1. Les motionnaires exigent une globalisation des contingents dès l'an 2000, donc une année avant la date prévue, et une augmentation annuelle des contingents de vins blancs de 10 pour cent au minimum, soit au moins de 16 000 hectolitres et non de 10 000 hectolitres. Comme il l'a expliqué à maintes reprises, le Conseil fédéral est d'avis qu'une période d'adaptation suffisamment longue doit être accordée à la viticulture suisse. Il rappelle qu'une réorganisation trop rapide du marché entraînerait des pertes économiques substantielles dans le secteur viticole, où la planification doit se faire à long terme. Il considère que la période transitoire de cinq ans qu'il a proposée est un minimum acceptable. En outre, les motionnaires ne se prononcent pas sur le contrôle des importations de vins rouges pendant cette période de transition. Il faut donc admettre que les contingents de vins rouges ne devraient pas être réduits et que les importations de vins rouges et blancs dépasseraient au total 1 700 000 hectolitres.

2. Les motionnaires demandent de mettre aux enchères les contingents indépendamment de la couleur du vin et sans limitation temporelle. En d'autres termes, on répartirait de cette manière aussi bien les contingents de vins rouges et de vins blancs (dès 1997) que le contingent global (dès l'an 2001). Or, le Conseil fédéral est d'avis que les enchères ne doivent être appliquées au vin qu'exceptionnellement et pour une période limitée, d'autant que ce système d'attribution se heurte à l'opposition de certains milieux commerciaux et qu'il est contesté au sein de l'OMC.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Le président: M. Comby ayant obtenu la discussion pour les deux premières interpellations, est-ce que Mme Weber Agnes est d'accord que je ne demande pas si on discute la troisième? (*Hilarité*)

Comby Bernard (R, VS): A l'heure de l'apéritif, je vous remercie de bien vouloir m'accorder quelques minutes d'attention pour vous parler du vin au lieu d'en boire.

Les vignerons de ce pays ne sont pas des mendiants. Bon gré mal gré, ils ont accepté de se soumettre au cadastre fédéral en plantant les vignes en particulier sur le coteau où les conditions de travail sont les plus difficiles et les coûts de production les plus élevés. Ils savent combien il est important de protéger ces sites en terrasses qui représentent de véritables perles pour notre environnement. Ils n'ont pas non plus rechigné depuis plusieurs années à redoubler d'efforts afin d'améliorer la qualité, notamment en acceptant de réduire de manière drastique les quantités produites. Ils ont aussi accepté les règles du GATT en vue d'une libéralisation progressive des importations de vins étrangers, en allant même au-delà des accords prévus.

Je souhaite traiter en même temps les deux interpellations que j'ai déposées, la première en octobre 1994 (94.3453) et la deuxième en septembre 1995 (95.3361). Ces deux interpellations ne viennent pas, Monsieur le Président de la Confédération, comme la grêle après la vendange – pour utiliser une expression bien connue. Sans paraître trop prétentieux, elles ont contribué vraisemblablement à la recherche d'une bonne solution de la part du Gouvernement et du Parlement. Je tiens donc d'emblée à remercier chaleureusement, M. Delamuraz, ainsi que tout le Conseil fédéral d'avoir pris des dispositions dans le sens des propositions contenues dans mes deux interpellations. Faut-il rappeler que le Conseil fédéral a déjà largement tenu compte des besoins des importateurs et des consommateurs? Par exemple, il a autorisé au début de cette année le doublement du contingent d'importation des vins blancs en le portant à quelque 16 millions de litres. En outre, il a également décidé que les taxes prévues dans le cadre des accords du GATT pour les importations hors contingent des vins blancs soient ramenées de 5,70 francs le litre à 3 francs le litre. Cette dernière mesure, entrée en vigueur rétroactivement au 1er janvier 1996, tient compte de la situation délicate des petits négociants en vins étrangers qui ont été pénalisés, il faut le dire, par les gros importateurs qui ont surtout acheté de la piquette et qui ont perverti le système mis en place en début d'année par le Conseil fédéral.

Je rappelle que la Suisse importe quelque 55 pour cent du vin qu'elle consomme, alors qu'elle n'exporte que 1 pour cent environ de sa production. Le Conseil fédéral a compris que l'ouverture incontrôlée des frontières à l'importation aurait mis en péril l'équilibre du marché intérieur: les vins étrangers bon marché auraient pris la place des vins blancs indigènes dont la production a été drastiquement limitée. La globalisation immédiate des contingents avait suscité de fortes inquiétudes dans les milieux de la production et du commerce des vins du pays. La décision que le Gouvernement et le Parlement ont prise à ce sujet met bien sûr un peu de baume sur les plaies.

Mais, vous le savez, les modifications structurelles ne se font pas en un jour. Et, à ce propos, Monsieur le Président de la Confédération, j'aimerais émettre le vœu que la Confédération, en collaboration avec les cantons concernés et les milieux intéressés, étudie, durant cette phase transitoire, différentes solutions pour préparer le changement, parce qu'il ne faut évidemment pas attendre 2001 pour opérer un certain nombre de modifications. Parmi les options à étudier, j'en vois une, c'est la possibilité de soutenir par des primes l'arrachage des vignes les moins bien placées. Il y a évidemment encore d'autres options à examiner.

Les vignerons et les encaveurs de vins indigènes disposent ainsi d'une période transitoire jusqu'en 2001. Elle doit être utilisée afin de modifier l'encépagement – introduction de nouveaux cépages –, en misant à l'avenir davantage sur les

spécialités et en répondant mieux aux besoins des consommateurs en poursuivant les efforts en faveur de la promotion de la qualité des vins. Dans cette optique, Monsieur le Président de la Confédération, est-ce que le Conseil fédéral est disposé à mettre également tout en oeuvre pour encourager l'exportation des vins en utilisant les moyens financiers du fonds vinicole? C'est un point extrêmement important, parce qu'aujourd'hui on dépense 3 millions de francs à ce titre, c'est peu de chose. Là, il y a un effort supplémentaire à faire à l'avenir. Il faut rappeler ici que la Suisse, qui est en valeur absolue le principal acheteur de vins en provenance de l'Union européenne, ne devrait avoir aucun complexe à conquérir des parts de marché sur le plan européen, bien sûr avec des vins de qualité.

En conclusion, je dirais qu'il y a belle lurette que les vignerons suisses ont compris que la survie de la viticulture indigène, qui constitue un fleuron de l'économie de notre pays, passait par leurs propres efforts de restructuration et d'adaptation. La Confédération doit par conséquent les aider à s'aider eux-mêmes, sinon la révolte des vignerons éclatera un jour.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Delamuraz hat den Ständerat und offenbar auch die Mehrheit der WAK-NR davon überzeugt, dass er mehr vom Wein versteht als wir. Selbstverständlich wage ich das auch nicht zu bezweifeln.

Der Ständerat hat Forfait gegeben und die Regelung der Weineinfuhr wieder vollständig dem Bundesrat übertragen, und das alles nach dem berühmten Fiasko, nach den Erfahrungen mit dem «Windhundverfahren» am «Bärzelistag», am 2. Januar 1996. Für mich ist das eine Bankrotterklärung des Parlamentes. Herr Delamuraz verspricht zwar, er würde im Jahre 2001 ein Globalkontingent einführen, und meint, wir sollten uns damit zufriedengeben. Beim Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement wird neuerdings alles auf das Jahr nach der Jahrtausendwende verschoben, die Agrarpolitik auf das Jahr 2002, die Expo auf 2001, die Weineinfuhr auch auf 2001, nur die Kühe sollen schon nächstes Jahr geschlachtet werden.

Ich will mich ja nicht in die Personaldiskussion der FDP einmischen, aber es könnte ja sein, dass Herr Delamuraz schon im Jahr 2000 zurücktritt, und dann erinnert sich niemand mehr an das Versprechen, im Jahr 2001 ein Globalkontingent einzuführen.

Ich möchte kurz noch einmal die Fakten erläutern: In der Schweiz werden 300 Millionen Liter Wein konsumiert, zwei Drittel davon sind Rotwein, ein Drittel ist Weisswein. Die Inlandproduktion beträgt etwa 42 Prozent, wobei die Selbstversorgung beim Rotwein nur 30 Prozent beträgt, beim Weisswein sind es hingegen 80 Prozent. Die Importregelung erfolgt gemäss WTO mittels der sogenannten Zollkontingente, d. h., dass eine bestimmte Menge ohne Zölle eingeführt werden darf. Mit Zöllen darf bekanntlich soviel Wein importiert werden, wie man will. Das Zollkontingent beträgt beim Rotwein 155 Millionen Liter, das sind 22 Liter pro Kopf der Bevölkerung, und beim Weisswein 15 Millionen Liter, das sind – sage und schreibe – 2 Liter pro Kopf der Bevölkerung.

Die Minderheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben schlägt Ihnen nun mit einer Motion folgendes vor:

1. Das Zollkontingent für Weisswein ist «für das Jahr 1997 auf mindestens 16 Millionen Liter festzulegen und in den nächsten Jahren jeweils um mindestens 10 Prozent zu erhöhen». Im Klartext heisst das, dass wir nächstes Jahr pro Kopf der Bevölkerung nicht nur 2 Liter konsumieren dürfen, sondern – sage und schreibe – noch ein Gläschen Weisswein dazu, und dann jedes Jahr ein Gläschen mehr.
2. Im Jahr 2000 – nicht erst nach der Jahrtausendwende, nicht erst für die Expo am Bieler- und am Neuenburgersee – sollen Rot- und Weissweinzollkontingente zusammengelegt werden. Das heisst, wir würden die Umstellung, die eigentlich vorgesehen bzw. versprochen ist, etwas beschleunigen.
3. Die Zollkontingente sollen versteigert werden – eine Massnahme, der der Nationalrat bereits in der ersten Lesung zugestimmt hat.

Der Bundesrat hat selber angekündigt, er wolle für den Weisswein in den nächsten vier Jahren die Zollkontingente versteigern, aber im Jahr 2001 dann wieder zum berühmten «Windhundverfahren» zurückkehren. Es geht darum, für ein knappes Gut ein gerechtes Verteilungssystem zu finden. Das «Windhundverfahren» funktioniert aber nur dann gut, wenn das Angebot grösser ist als die Nachfrage. Wer sagt uns aber, dass bei einem Globalkontingent von 170 Millionen Litern das Angebot grösser ist als die Nachfrage? Das ist nach meinem Dafürhalten völlig offen.

Wenn eine Kontingentsrente entsteht – man spricht zurzeit immerhin von etwa 30 Millionen Franken –, landet diese bei einer Versteigerung beim Bund, nicht bei den Importeuren. Bei der gegenwärtigen finanzpolitischen Lage wäre das nicht zu verachten.

Das sind meines Erachtens eine Reihe guter Gründe, die Motion der Minderheit der WAK-NR zu überweisen. Wir geben dem Bundesrat und der Weinwirtschaft damit klare Randbedingungen. Wir verstärken den Druck, schrittweise eine Liberalisierung der Weinimporte einzuführen, und verstärken den Anreiz für die Schweizer Weinbauern, Qualitätswein zu produzieren. Wir lassen auch den Rücktrittstermin von Bundesrat und Bundespräsident Delamuraz völlig offen.

Das sind alles keine übertriebenen Forderungen, sondern minimale oder notwendige Schritte zu einer marktgerechteren Weinpolitik. Darum bitte ich Sie, diese Motion zu überweisen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Nous avons déjà eu dans cette salle, à plusieurs reprises, à discuter de ce qui fait la substance de la motion de la CER (minorité Baumann Ruedi). En principe, on aurait pu peut-être s'offrir l'économie d'un nouveau débat sur ce point, dès lors que nous avons discuté et que nous avons tranché, et que le Conseil fédéral a pris des dispositions qui ont deux axes essentiels, ceux-ci confirmés par le Parlement à la suite des décisions que nous avons prises: d'une part, la globalisation des contingents est, à terme, acquise, elle n'est pas remise en cause, mais, d'autre part, il faut un certain temps et une certaine souplesse dans la méthode pour pouvoir parvenir aux échéances que nous avons fixées, à ces échéances qui postulent globalisation.

Par la motion de la minorité qui est maintenant défendue par M. Baumann Ruedi, on cherche à remettre en cause ce qui a été décidé. Je vous demande de ne pas transmettre cette motion, pour deux raisons essentielles.

Tout d'abord, il est indispensable de permettre aux vignerons de disposer du temps nécessaire pour s'adapter. On le sait très bien, dans un certain nombre de circonstances, pour un certain nombre de producteurs, des marchés nouveaux devront être trouvés, des vignobles, pour partie importante, devront être reconstitués avec d'autres plants. Or, on ne reconstitue pas un vignoble, on ne pénètre pas de nouveaux marchés en l'espace de quinze jours. Cela demande du temps pour être efficace sur de nouveaux marchés et, en ce qui concerne le vignoble, plusieurs années sont nécessaires pour que les vignes soient en production, vous le savez bien. Il faut donc du temps pour s'adapter.

J'aimerais également attirer votre attention sur la deuxième raison, qui implique qu'il faut laisser le temps nécessaire à la reconversion pour permettre l'ouverture des marchés, dans le sens du contingentement global qui a été évoqué. Dans un certain nombre de régions, sur un certain nombre de sites, vous ne pouvez pas faire autre chose que de la culture de la vigne, on l'a dit. Et je suis surpris, Monsieur Baumann, que vous qui avez une aptitude aiguë à vous préoccuper de la qualité des sites et de la qualité de leur entretien, vous soyez, par votre précipitation, enclin à prendre le risque qu'un certain nombre de vignobles soient ni plus ni moins abandonnés, tout simplement parce que le marché se serait effondré. Qu'est-ce qui en découlera? Ces terres, que vous le vouliez ou non, seront soumises à la pression de l'urbanisation, parce qu'on ne pourra rien y faire d'autre en termes de culture des sols. Cela, nous ne pouvons pas le vouloir, indépendamment de la qualité d'un certain nombre de sites qui trouvent leur identité dans la culture de la vigne, en particulier de vignes en terrasses.

Voilà les raisons pour lesquelles il est véritablement important maintenant, a fortiori dans la mesure où nous avons déjà eu l'occasion de décider dans ce sens-là, de suivre la politique préconisée par le Conseil fédéral, qui trouve ses racines ou qui est consolidée par une décision que nous avons prise dans notre Conseil et qui, comme disait l'autre, vise tout simplement à «donner du temps au temps» pour permettre les reconversions nécessaires.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Il me paraît que dans ses deux interpellations et dans le commentaire qu'il en a fait, M. Comby pose trois questions ou suggère trois mesures sur lesquelles je m'exprime brièvement.

1. Tout d'abord, en ce qui concerne le soutien aux spécialités, je lui dis que nous sommes, lui et le Conseil fédéral, sur la même longueur d'ondes, au même titre qu'il est indispensable d'établir, d'une manière générale, un niveau de qualité pour nos vins, et c'est ce à quoi nous tendons depuis cinq ou six années, logiquement et systématiquement. Cela n'a pas été tout seul au début. Rappelez-vous les difficultés d'établissement de la loi, qui ne nous ont pas fait que des amis, en particulier chez les producteurs. Eh bien, nous avons été déterminés et nous continuerons à l'être. Ce qui sauvera les vins suisses, c'est véritablement leur qualité et leur qualité seulement. Lorsqu'elle peut de surcroît s'accomplir dans des spécialités, il est bien clair que l'on élargit la marge et que l'on fait du vin suisse une offre sur le marché intérieur, mais aussi à l'extérieur, qui est une offre plus large, plus complète et plus créatrice.

2. Je pense qu'en ce qui concerne l'exportation de ces vins précisément, le montant annuel par lequel nous soutenons cette exportation, de 3 millions de francs, est prêt à être complété et accompagné d'autres mesures. Le Conseil fédéral est cependant d'avis que l'augmentation de l'aide financière ne pourra être envisagée que si les exportateurs s'engagent fermement en faveur de l'exportation, qu'ils ne rêvent pas d'exportations quand l'année a été trop prolifique et qu'ils y renoncent l'année d'après, sans continuité. Nous ne nous ancrerons sur un marché seulement si un programme d'action détaillé, à cinq ans de terme en tout cas, est revêtu de leur souscription d'engagement. La Société des exportateurs de vins suisses a déposé un tel programme ce printemps. C'est dire qu'elle se met a priori en condition d'un soutien plus déterminé de notre part. Pour l'instant, nous avons fait ce qui devait être fait, je dirais au minimum.

3. Quant à la troisième question que vous avez évoquée, celle de l'arrachage, nous n'en sommes, Dieu merci, pas encore là, et par conséquent, je n'ai pas de réponse à vous donner sur ce thème un peu morbide; mais il est évident que si les circonstances devaient nous conduire à cette fâcheuse extrémité, nous prendrions nos responsabilités dans le sens des engagements qui ont été conclus auparavant.

La motion déposée par M. Baumann Ruedi au nom de la minorité de la Commission de l'économie et des redevances établit un certain nombre de principes et de considérations qui, M. Baumann en sera peut-être un peu surpris, rejoignent parfaitement l'opinion du Conseil fédéral quant aux principes, quant à ce qui doit marquer cette ouverture progressive des frontières au marché des vins, au marché européen, au marché mondial des vins.

Si le Conseil fédéral, cependant, n'est pas à même de vous recommander de suivre cette motion, c'est pour trois raisons fondamentales:

La première raison – et c'est la première divergence importante qu'il y a entre la motion de la minorité Baumann Ruedi et le Conseil fédéral –, c'est que M. Baumann exige tout d'abord une globalisation en l'an 2000. Alors, on me dira que ce n'est pas une année de différence, 2000 au lieu de 2001, qui fera problème: oui, précisément, 2001 est déjà un terme extrêmement proche. Il exige une adaptation extraordinairement rapide pour une culture pérenne comme la vigne, dont on sait que le changement culturel ou l'assolement est conçu pour une génération, 25 à 30 ans. Imaginez que les réformes et les changements de structures qu'appelle déjà notre glo-

balisation pour l'an 2001, ce qui est extrêmement court, soient encore abrégés d'une année pour en arriver à l'an de grâce 2000: c'est tout simplement irréaliste.

Sur ce point capital, nous vous demandons pour cette raison de refuser avec nous la motion de la minorité. D'autant plus que, pour en rester à ce premier point, la motion de la minorité de la CER, défendue par M. Baumann, a pour résultat une augmentation des contingents annuels de 10 pour cent au minimum, ce qui représenterait, avec des délais raccourcis, 16 000 hectolitres de plus chaque année au lieu de 10 000 hectolitres avec la décision du Conseil fédéral. C'est là la démonstration du caractère irréaliste de cette mesure. Mais encore, et ça me surprend de la part des motionnaires, on ne dit rien des quantités de vins rouges qui, dans le même temps – et cela ne changera apparemment rien aux quantités importées –, devraient être diminuées, pour qu'au total on respecte l'enveloppe de 1 700 000 hectolitres à laquelle nous avons souscrit dans nos accords internationaux. Ce qui signifie bel et bien, Monsieur Baumann, que votre proposition entraînerait qu'on crèverait ce plafond. Par conséquent, avec une générosité manichéenne, nous donnerions davantage que ce que nous avons à donner, alors même que la situation intérieure est préoccupante à cause des délais de réalisation. Voilà une première raison pour laquelle il ne faut pas transmettre la motion de la minorité.

La seconde raison, c'est qu'on demande de mettre aux enchères indépendamment de la couleur du vin. On répartirait de cette manière aussi bien les contingents de vins rouges que les contingents de vins blancs dès 1997, et le contingent global dès l'an 2001. Or, il convient d'examiner encore finement le problème, nous avons eu suffisamment de déconvenues – vous avez appelé cela des banqueroutes, Monsieur Baumann –, avec le système que nous avons mis en place pour ne pas répéter un exercice sans préparation et sans justification.

Troisième raison pour laquelle je vous demande instamment de ne pas transmettre cette motion: finalement, les Chambres, non sans une large discussion dans votre Conseil, ont fait leur le programme que le Conseil fédéral a arrêté non sans peine, mais a arrêté. Si la motion était transmise aujourd'hui, cela voudrait dire qu'on jetterait par-dessus bord d'un coup d'épaule ce système longuement établi. Pour cela, nous ne pouvons pas nous permettre le luxe de l'inconstance et, par un beau matin de septembre, vouloir bousculer ce qui a été finalement réalisé dans un marché sensible et fragile. Ce n'est pas ainsi que l'on peut sérieusement assurer un minimum de continuité et de logique.

Pour toutes ces raisons, je vous demande de ne pas transmettre cette motion.

Interpellationen 94.3453, 95.3361

Interpellations 94.3453, 95.3361

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

Motion 96.3275

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

25 Stimmen

Dagegen

50 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.35 Uhr

La séance est levée à 12 h 35

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Montag, 30. September 1996

Lundi 30 septembre 1996

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

Fragestunde

Heure des questions

96.5140

Frage Steinemann

Warten auf Millionen aus Bern

Question Steinemann

Des millions de francs bloqués par Berne

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Bundesrätin Dreifuss hat einen Entscheid des Buwal geschützt, Subventionsgelder (6 Millionen Franken) für den 1992 vollendeten Steinachstollen in St. Gallen erst nach dem Jahr 2009 auszuzahlen. Der Bund spart damit in unzulässiger Weise auf Kosten der Subventionsempfänger, welche nach 15 oder 20 Jahren nur noch etwa die Hälfte des heutigen Wertes erhalten.

Wie wird die Praxis begründet, bewilligte Subventionen während Jahren zurückzuhalten?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Mme Dreifuss, conseillère fédérale, a soutenu l'OFEFP dans sa décision de ne verser la subvention de 6 millions de francs accordée pour la construction de la galerie de Steinach à Saint-Gall qu'après 2009. En tardant à verser cet argent à ses destinataires qui, 15 ou 20 ans après la fin des travaux, percevront à peine la moitié des sommes allouées, la Confédération fait des économies de manière illicite.

Comment expliquer qu'une subvention qui a été accordée puisse être ainsi bloquée pendant des années?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Etant la première à prendre la parole cette semaine, permettez-moi de vous souhaiter une bonne semaine de travail.

Conformément à l'article 61 de la loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux, les indemnités pour des installations visant à protéger les eaux ne peuvent être allouées que dans les limites des crédits accordés par le Parlement. Si ces crédits sont insuffisants pour garantir et payer les contributions fédérales, l'autorité compétente, au sens de l'article 13 alinéa 6 de la loi du 5 octobre 1990 sur les subventions, doit différer la date du versement des prestations en conséquence.

Tandis qu'au cours des dernières années, les cantons ont soumis un nombre toujours plus élevé de requêtes concernant les installations pour les eaux usées et pour les déchets, l'état en 1996 a été de 1450 demandes. Entre 1991 et 1996, les crédits fédéraux ont passé de 220 à 175 millions de francs. Au total, les engagements de la Confédération dans le secteur des eaux usées s'élevaient au 1er janvier 1995 à 1,370 milliard de francs.

C'est pourquoi, pour garantir l'égalité et la sécurité juridique lors de l'allocation des prestations, les crédits disponibles annuellement à l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage sont distribués aux cantons. La distribution s'opère selon les critères suivants: urgence des projets; état des mesures de protection des eaux dans le canton; retard de la Confédération dans le paiement des subventions; faisabilité du programme annoncé d'un point de vue technique; degré de maturité des projets. Ensuite, le laps de temps durant lequel les différentes indemnités peuvent être versées est fixé définitivement en étroite collaboration avec les cantons.

En outre, étant donné que les crédits sont fixés chaque année dans le cadre du budget annuel, il est très difficile de planifier le paiement des contributions fédérales. L'autorité compétente en la matière ne sait donc pas exactement quelle somme sera disponible les années suivantes.

Le message relatif à la modification de la loi sur la protection des eaux, qui a été approuvé le 4 septembre 1996 par le Conseil fédéral et transmis à votre Parlement, prévoit qu'à l'avenir vous accordiez, par période de 4 ans et par simple arrêté fédéral, les moyens nécessaires au paiement des indemnités. Les moyens seront alors en principe garantis. Cette solution devrait faciliter la planification et réduire ainsi le problème auquel vous avez fait allusion. Cependant, ce problème ne pourra être résolu que par une augmentation sensible des crédits de garantie. Il s'agit donc d'une décision parlementaire.

Steinemann Walter (F, SG): Es ist für einen normalen Menschen nicht verständlich, was Sie ausgeführt haben. Warum werden Subventionen bewilligt respektive Gelder zugesagt, wenn sie bei Fertigstellung der Anlagen respektive der Fälligkeit nicht ausbezahlt werden können? Dies wäre in der Privatwirtschaft absolut nicht denkbar.

Sie haben von Rechtssicherheit gesprochen. Wenn aber 15 Jahre auf zugesagtes Geld gewartet werden muss, kann man das Wort «Rechtssicherheit» nicht in den Mund nehmen; das hat damit nichts zu tun. Ich frage nochmals: Warum können diese Gelder, die gesprochen wurden – die Arbeit ist ausgeführt –, nicht wie zugesagt ausbezahlt werden?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je ne peux que répéter, Monsieur Steinemann, qu'il y a une contradiction entre la loi qui permet de donner ces subventions et la loi qui permet de les payer. Le problème que vous soulevez est réel et il résulte de cette contradiction. Je vous rappelle aussi que les crédits annuels ont été réduits il y a peu de temps, et d'une façon telle que les montants des sommes dues se sont accrus, augmentant ainsi le décalage. Cette situation est à mettre sur le compte des efforts d'équilibre budgétaire qui, je le reconnais, ont des conséquences peu souhaitables dans ce domaine.

96.5144

Frage Imhof

Rind- und Kuhfleisch.

Gesundheitsschutz der Menschen

Question Imhof

Viande de boeuf et de vache.

Protection de la santé humaine

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Trifft es zu, dass Fleisch von Kühen und Rindern vom Standpunkt des Gesundheitsschutzes aus sicher ist?

Was ist von einem «potentiellen Restrisiko» zu halten?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Est-il exact que les viandes de boeuf et de vache ne représentent aucun danger pour la santé?

Que faut-il penser du «risque résiduel potentiel»?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Monsieur Imhof, vous avez posé deux questions.

1. Grâce aux mesures prises en 1990 pour autant que les règles d'hygiène soient effectivement respectées, la viande musculaire de vache et de boeuf, tout comme le lait, peuvent être considérés comme sûrs. Les expériences scientifiques répétées menées jusqu'ici n'ont pas démontré de risque de transmission de l'ESB à l'homme. Si la maladie a pu être transmise à d'autres animaux, c'est uniquement à partir de cervelle, de moelle épinière et de rétine d'animaux malades. Pour des raisons éthiques, aucun essai n'a été effectué sur l'homme. Sur la base des résultats enregistrés, l'OMS considère également que la viande et le lait ne sont pas infectieux.

2. Du point de vue scientifique, un risque résiduel est un risque non mesurable, mais qui ne peut être absolument exclu. Grâce aux mesures prises, ce risque est considéré comme minime ou très minime en Suisse.

96.5146

Frage Hämmerle**Alpen-Initiative. Bewilligung für Kundgebung auf Nationalstrassen****Question Hämmerle****Initiative des Alpes. Autorisation pour manifestation sur les routes nationales***Wortlaut der Frage vom 30. September 1996*

Am 6. August 1996 stellte der Verein Alpen-Initiative dem Bundesrat das Gesuch zur Sperrung der Einfahrtsrampe zur N 2 bei Flüelen, um dort eine Kundgebung für die Umsetzung von Artikel 36sexies der Bundesverfassung durchzuführen. Am 10. September 1996 beschied das EJPD brieflich, dass dies nicht möglich sei. Am 19. September 1996 wurde die N 12 im Kanton Freiburg durch eine Bauerndemonstration ohne Gesuch für längere Zeit mit über 1000 Traktoren gesperrt, ohne dass die zuständigen Instanzen von Bund und Kanton intervenierten.

Hierzu stellen sich folgende Fragen:

– Ist der ungestörte Verkehr auf einer Autobahnzufahrt das höhere Rechtsgut als das Demonstrationsrecht für die Umsetzung des geltenden Verfassungsrechts?

– Ist die schwierige Einkommenssituation gewisser Bauern höher zu gewichten als die Betroffenheit weiterer Bevölkerungskreise durch den überbordenden Strassentransitverkehr?

– Wie gedenkt der Bundesrat, die Rechtsgleichheit auf den Nationalstrassen durchzusetzen?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Le 6 août 1996, l'Association en faveur de l'initiative des Alpes a adressé au Conseil fédéral une requête demandant que soit bloquée la rampe d'accès à la N 2 près de Flüelen afin d'y organiser une manifestation pour la mise en oeuvre de l'article 36sexies de la constitution. Le 10 septembre 1996, le Département fédéral de justice et police lui fit savoir que cela n'était pas possible. Or, le 19 septembre 1996, des paysans venus manifester avec plus de mille tracteurs obstruèrent durant une période relativement longue la N 12 dans le canton de Fribourg, et ce sans requête préalable. Cependant, aucune autorité compétente n'est intervenue, que ce soit au niveau fédéral ou cantonal.

A ce sujet se posent les questions suivantes:

– Le droit de circuler librement sur une rampe d'autoroute prime-t-il sur le droit de manifester pour la mise en oeuvre du droit constitutionnel en vigueur?

– Les problèmes financiers de certains paysans pèsent-ils plus lourd dans la balance que l'intérêt d'une grande partie de la population touchée par les nuisances d'un trafic routier excessif?

– Comment le Conseil fédéral compte-t-il faire prévaloir l'égalité de droit sur les routes nationales?

Koller Arnold, Bundesrat: Gemäss geltendem Recht (Art. 2 Abs. 1 Bst. a Strassenverkehrsgesetz in Verbindung mit der Durchgangsstrassenverordnung) ist allein der Bundesrat befugt, Nationalstrassen erster und zweiter Klasse für den Durchgangsverkehr zu sperren. Er hat bis heute keine Sperrung von Nationalstrassen für Veranstaltungen irgendwelcher Art bewilligt. Mit dieser Praxis trägt er der besonderen Bedeutung der Nationalstrassen für die Wirtschaft, aber auch Überlegungen der Verkehrssicherheit Rechnung. In diesem Sinne hat mein Departement das Gesuch des Vereins Alpen-Initiative zur Durchführung einer Kundgebung auf der N 2 in Flüelen abgelehnt.

Für die Bauerndemonstration vom 19. September dieses Jahres auf der N 12 zwischen Matran und Vaulruz hat der Bundesrat kein Gesuch erhalten und auch keine Bewilligung erteilt. Die Freiburger Kantonspolizei handelte von sich aus. Ich habe, sobald ich von der unzulässigen Sperrung der Nationalstrasse erfuhr, der Regierung des Kantons Freiburg geschrieben und sie ersucht, künftig dafür zu sorgen, dass dem Bundesrecht nachgelebt wird.

96.5134

Frage Schlüer**Künstlerische Ausgestaltung der Kaserne Neuchlen-Anschwilen****Question Schlüer****Décoration de la caserne de Neuchlen-Anschwilen***Wortlaut der Frage vom 30. September 1996*

Der Auftrag zur künstlerischen Ausgestaltung der Kaserne Neuchlen-Anschwilen ging an den St. Galler Josef Felix Müller, einen erklärten Armeegegner, der seinerzeit eigene Werke zugunsten der Armeeabschaffungs-Initiative versteigern liess.

Wie stellt sich das EMD zu dieser vom Bundesamt für Kultur getroffenen Künstlerauswahl?

Texte de la question du 30 septembre 1996

L'Office fédéral de la culture a chargé l'artiste saint-gallois Josef Felix Müller de décorer la caserne de Neuchlen-Anschwilen. Or, celui-ci est un détracteur déclaré de l'armée, qui avait vendu aux enchères ses oeuvres au profit de l'initiative «pour une Suisse sans armée».

Que pense le Département militaire fédéral de ce choix?

Ogi Adolf, Bundesrat: Zuständig für die künstlerische Ausgestaltung der bundeseigenen Bauten, zu denen auch die Kaserne Neuchlen-Anschwilen gehört, ist das Amt für Bundesbauten im Einvernehmen mit der eidgenössischen Kunstkommission (EKK), einer vom Bundesrat gewählten, ausserparlamentarischen Kommission, die aus aktiven Künstlern und Museumsfachleuten besteht.

Über das Vorhaben der künstlerischen Ausgestaltung der Kaserne Neuchlen-Anschwilen wurde die EKK bereits im Frühjahr 1994 informiert. Auf ihren Antrag hat das Amt für Bundesbauten Herrn Josef Felix Müller, der als Kenner der Ostschweizer Kunstszene gilt, den Auftrag erteilt, ein Konzept für eine mögliche Ausgestaltung der Kaserne auszuarbeiten. Herr Müller wird selber keine Werke für das Projekt liefern. Sein Mandat besteht vielmehr im Zusammenstellen von Werken anderer Künstler und im Kontakt mit diesen.

Die endgültige Auswahl der Werke obliegt den Vertretern des Bundes, der EKK und den verantwortlichen Architekten. Die Ankäufe werden hernach vom Amt für Bundesbauten vorgenommen.

Der Bundesrat und der Chef des EMD kennen Herrn Müller nicht. Sie haben zur Kenntnis genommen, dass sich ein Kunstschaffender, der offenbar für die Abschaffung der Armee eingetreten ist, heute für die künstlerische Ausgestaltung einer militärischen Ausbildungsanlage einsetzt.

Schluer Ulrich (V, ZH): Ich habe etwas Mühe mit dieser Antwort, Herr Bundesrat. Ich möchte wissen: Ist das EMD vor vollendete Tatsachen gestellt worden, dass ein aktiver Förderer der Armeeabschaffungs-Initiative jetzt zur Ausgestaltung dieser Kaserne berufen wird? Mich interessiert Ihre persönliche Stellungnahme, und diese dürfte auch für die vielen Wehrmänner interessant sein, die ihre Pflicht diesem Land gegenüber selbstverständlich und mit Bereitschaft erfüllen.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich sage es noch einmal, ich kenne Herrn Müller nicht. Ich möchte aber Herrn Schluer mit einer Gegenfrage antworten: Ist Herr Müller vielleicht ein Demokrat, der den Volkswillen respektiert, nämlich den Ausgang der Abstimmung über die Armeeabschaffung?

Aufgrund der Informationen, die meine Mitarbeiter über den Stand des Projektes eingeholt haben, besteht für mich jedenfalls keine Veranlassung, die Qualität der geplanten Kunst am Bau in Neuchlen-Anschwilien in Zweifel zu ziehen. Der Bundesrat kann mit dem Mandat an den dafür verantwortlichen Koordinator sehr wohl leben.

Damit habe ich Ihnen nicht eine persönliche Antwort gegeben, sondern ich habe Ihnen die Antwort des Bundesrates zu erteilen.

96.5139

Frage Steinemann Geldverschwendung

Question Steinemann Des dépenses inconsidérées

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Bundesrat Ogi hat eine 41köpfige «Studienkommission» für strategische Fragen eingesetzt. Sie soll sicherheits- und militärpolitische Leitlinien für die Schweiz nach der Jahrhundertwende erarbeiten.

Wie verhält sich das mit den Aufrufen zu dringend notwendigem Sparen und Redimensionieren in allen Verwaltungsbereichen?

Texte de la question du 30 septembre 1996

M. Ogi, conseiller fédéral, a constitué une «commission d'étude» des questions stratégiques. Cette commission, composée de 41 membres, a pour tâche d'élaborer les principes que devra suivre la Suisse en matière de sécurité et sur le plan politique à l'aube du siècle prochain.

Comment cela est-il compatible avec les appels pressants à restreindre les dépenses et à redimensionner tous les secteurs de l'administration?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Bundesrat hat in der Fragestunde vom 23. September 1996 über die Einsetzung der Kommission für strategische Fragen, deren Auftrag und die damit verbundenen Kosten ausführlich Auskunft gegeben. Die Kosten betragen für die Jahre 1996 und 1997, in denen die Kommission an der Arbeit sein wird, gesamthaft 350 000 Franken. Angesichts der Tragweite der Aufgaben, die der Kommission gestellt sind, hält der Bundesrat diese Aufwendungen für gerechtfertigt. Er weist den Vorwurf der Geldverschwendung mit aller Entschiedenheit zurück.

Steinemann Walter (F, SG): Lieber Herr Bundesrat Ogi, für die Notwendigkeit dieser bunten Kommission fehlt nun nicht nur mir wirklich jegliches Verständnis. Dauernd wird vom Sparen und Redimensionieren gesprochen. Hier wird meiner Meinung nach wirklich «unnützes Geld» zum Fenster hinausgeworfen.

Glauben Sie allen Ernstes, dass diese 41köpfige Kommission in dieser phänomenalen Zusammenstellung zu einem brauchbaren Kompromiss finden kann oder dass ihre Arbeit irgendwie den geringsten positiven Effekt haben könnte?

Ogi Adolf, Bundesrat: 1. Zunächst möchte ich zuhänden der Geschichte und des Amtlichen Bulletins feststellen, dass Sie mich zum ersten Mal mit «lieber Herr Bundesrat» angesprochen haben.

2. Ich bin der Meinung, dass Sie in der Minderheit sind, wenn Sie sagen, es fehle jegliches Verständnis. Ich habe festgestellt, dass in bezug auf die Zusammensetzung der Kommission sehr viel Verständnis vorhanden ist und dass die Kommission auf gute Aufnahme gestossen ist.

In bezug auf «unnützes Geld» habe ich Ihnen ganz klar gesagt, lieber Herr Nationalrat Steinemann, dass der Bundesrat den Vorwurf der Geldverschwendung mit aller Entschiedenheit zurückweist.

3. Ich glaube nicht nur daran, sondern bin überzeugt davon, dass diese Kommission, die ja alle Kreise dieses Landes umfasst, nicht nur einen guten Bericht machen, sondern auch gute Vorschläge unterbreiten wird.

Also: Ich denke positiv, und ich glaube bis heute, dass Sie auch positiv denken würden. Geben Sie doch dieser Kommission und ihrer Arbeit eine Chance! In diesem Land sollte man wieder Chancen geben und nicht alles kritisieren, lieber Herr Steinemann.

96.5128

Frage Guisan Bilaterale Verhandlungen mit der EU

Question Guisan Négociations bilatérales avec l'UE

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Staatssekretär Kellenberger äusserte sich am 19. September 1996 im Westschweizer Radio dahingehend, dass die Schweiz einer sofortigen Einführung des freien Personenverkehrs nicht zustimmen könne, selbst dann nicht, wenn eine Schutzklausel eingebaut würde. Wäre es nicht langsam an der Zeit, Zugeständnisse zu machen, wenn BIP und Ausfuhr immer mehr zurückgehen und auch das Image der Schweiz an Glanz verliert?

Was meint der Bundesrat dazu?

Texte de la question du 30 septembre 1996

M. Kellenberger, secrétaire d'Etat, a déclaré au soir du jeudi 19 septembre 1996 à la Radio romande, que la Suisse ne pouvait se rallier à une entrée en vigueur immédiate de la libre circulation des personnes, même munie d'une clause de sauvegarde. Alors que le PIB et les exportations ne cessent de baisser, l'image de la Suisse aussi, le temps des concessions n'est-il pas venu?

Qu'en pense le Conseil fédéral?

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: M. Kellenberger, secrétaire d'Etat, a exprimé l'opinion du Conseil fédéral lorsqu'il est intervenu après la visite du commissaire Monti. Nous rappelons en effet que la Suisse a fait une offre intéressante en matière de déblocage des négociations bilatérales avec l'Union européenne, le 3 avril dernier. A l'heure actuelle, l'Union européenne a certes commenté largement et longuement ces propositions, mais elle n'a pas

fait de contre-proposition, ni n'a donné de réponse formelle à l'avancée importante que la Suisse avait faite dans son offre le 3 avril dernier. Cela signifie dès lors que la balle est dans le camp de l'Union européenne.

J'aimerais, pour que l'on rappelle un peu les circonstances de fond de cette négociation, vous dire que l'offre suisse signifie en l'état les trois points concrets suivants:

1. Pour tous les ressortissants de l'Union Européenne qui séjourneraient dans notre pays, ce serait le traitement national en conformité avec l'acquis communautaire qui leur serait appliqué. Première différence par rapport à la situation actuelle.

2. Ce serait un accès non discriminatoire au marché du travail dans notre pays, cela bien entendu alors dans le cadre des contingents annuels. Nota bene, les contingents annuels ne sont actuellement absolument pas atteints, on est loin en dessous. Mais, théoriquement en tout cas, ils devraient continuer de constituer une limite que nous ne sommes pas prêts à lever immédiatement. En revanche, l'élimination automatique – automatique, Monsieur Guisan! – après deux ans de la primauté des indigènes et des contrôles discriminatoires des contrats de travail qui règne actuellement a été proposée par la suite sans réserve.

3. L'engagement de négocier pour remplacer le système des contingents cinq ans après l'entrée en vigueur de l'accord est pris dans cette proposition du 3 avril. Mais c'est un engagement de négocier, et non pas une acceptation automatique et a priori de la libre circulation des personnes. Ainsi rappelée, l'offre suisse du 3 avril a été entérinée entre autres par les partenaires sociaux que j'avais consultés au nom du Conseil fédéral à la fin du mois de mars et dans les premiers jours d'avril. Elle a été également retenue, reconnue par l'unanimité des quatre partis gouvernementaux, mais pas plus loin. C'est la raison pour laquelle il est indispensable de connaître une fois et, je l'espère, dans de meilleurs délais la réponse définitive et formelle de l'Union européenne à ce propos, qui sera plus nécessaire à la poursuite de nos travaux que tous les commentaires, certes intelligents en général, qui sont faits à ce propos.

Nous avons pu, lors de la visite du commissaire Monti, le 19 septembre dernier, rappeler ces différents points et faire état de la réalité de la situation, ce qu'a apprécié notre hôte lorsqu'il a dit que cet objet qui n'est pas de sa stricte compétence dans le cadre de la Commission ferait l'objet de commentaires de sa part auprès de l'ensemble de la Commission.

Guisan Yves (R, VD): Bien sûr, lorsque l'un de nos ministres ou l'un des hauts fonctionnaires de la Confédération fait une déclaration aux médias, il y a toujours une sélection de l'information qui fait que l'on n'en comprend qu'une partie. En l'occurrence, ce qui a été donné à comprendre, c'est que la Suisse n'était pas disposée à accepter une clause de sauvegarde dans le cadre de cette négociation.

Votre développement très circonstancié n'a pas répondu à cette question, et cela m'intéresserait de savoir si cette affirmation qui a été transmise urbi et orbi est exacte ou ne l'est pas.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: C'est à la fois exact et inexact. C'est partiellement exact et partiellement inexact. Qu'est-ce que vous voulez que je vous dise? J'ai dit, nous avons dit le 3 avril 1996: «Voilà les conditions d'avancée remarquable que nous avons faites» – et qui sont assises dans l'opinion helvétique, Monsieur Guisan, je le rappelle. Notre offre du 3 avril représente, par rapport à la situation actuelle, une formidable avancée: ces deux points acquis d'emblée et encore un troisième pour lequel nous nous engageons à négocier après cinq ans. Nous ne pouvons pas être d'accord avec la Communauté qui nous dit: «Vous devez accepter tout de suite le principe de la libre circulation des personnes, et on y mettra toutes les clauses de sauvegarde que vous voulez.» Or, nous sommes payés pour savoir – mal, mais payés – que, dans les réactions de l'opinion, une clause de sauvegarde ne suffirait pas.

C'est la raison pour laquelle nous avons retourné le compliment – en réalité, c'est l'Union européenne qui le retournait puisque l'idée informelle d'une clause de sauvegarde est venue plusieurs mois après la nôtre. De ce point de vue-là, nous n'avons certes pas admis le principe d'une clause de sauvegarde parce que nous préférons une autre méthode. C'est sur ce thème qu'il y a quelque compréhension, difficile parfois, de la part de nos meilleurs interprètes.

96.5131

Frage Giezendanner

Cargo Domizil.

Bericht vom 4. Juli 1996

Question Giezendanner

Cargo Domicile.

Rapport du 4 juillet 1996

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Im Bericht Aeberhard/Strahm vom 4. Juli 1996 an den Bundesrat betreffend Cargo Domizil wurden schon damals die heute bekannten Fakten aufgedeckt.

Warum hat der Bundesrat nicht sofort auf diesen Bericht reagiert und schon damals die nötigen Abklärungen getroffen?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Un rapport Aeberhard/Strahm concernant Cargo Domicile a été adressé au Conseil fédéral le 4 juillet 1996. Les faits actuellement connus relatifs à cette entreprise y étaient déjà révélés.

Pourquoi le Conseil fédéral n'a-t-il pas réagi immédiatement et n'a-t-il pas, alors déjà, procédé à l'enquête qui s'imposait?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Bei diesem vom Fragesteller erwähnten sogenannten «Bericht» handelt es sich in Wirklichkeit um ein ausdrücklich als vertraulich bezeichnetes Schreiben an meine persönliche Mitarbeiterin. Die Autoren dieses Schreibens machten unter anderem geltend, dass es für Cargo Domizil sinnvollere Alternativen gebe als jene Lösung, die damals die Generaldirektion der SBB anstrebte, nämlich den Verkauf an die Transvision. Die Autoren wurden dann telefonisch und schriftlich darüber informiert, dass der Verkauf der Cargo Domizil AG eine Angelegenheit der SBB und nicht des EVED sei. Der Bundesrat hat dies am 26. Juni dieses Jahres auch in der Antwort auf die dringliche Einfache Anfrage Delalay (96.1039) klargestellt.

Ich habe dem Verwaltungsrat der SBB jedoch am 14. Mai 1996 schriftlich mitgeteilt, dass beim Verkauf der Cargo Domizil AG ein rechtlich einwandfreies Verfahren erwartet werde. Zum Zeitpunkt dieses vertraulichen Schreibens Aeberhard/Strahm hatte sich überdies die gemeinsame «Arbeitsgruppe Cargo Domizil» der Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte unter dem Präsidium von Ständerat Schüle bereits mit ihren Untersuchungen befasst. Der Bundesrat hielt es nicht für sinnvoll, in diese laufenden parlamentarischen Untersuchungen einzugreifen.

Der Bericht der Arbeitsgruppe wurde der Öffentlichkeit am 18. September vorgestellt und enthielt unter anderem die Empfehlung, eine Administrativuntersuchung zu eröffnen, um die Verantwortlichkeiten für den Misserfolg der Cargo Domizil AG zu klären. Ich habe inzwischen eine solche Administrativuntersuchung eingeleitet.

96.5133

Frage Brunner Toni
Übernahme der Cargo-Domizil-Gruppe

Question Brunner Toni
Reprise du groupe Cargo Domicile

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Die Gruppe Transvision hat bei der Übernahme der Cargo-Domizil-Gruppe mitgeteilt, dass ein Teil der Güter weiterhin per Bahn transportiert würde.

Stimmt es, dass im Übernahmevertrag die Tarife für die Bahntransporte nicht berücksichtigt sind? Soll der Transvision ein «Spezialtarif» im Sinne der Sonderaktion der SBB angeboten werden?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Lors de la reprise du groupe Cargo Domicile, le groupe Transvision a annoncé qu'une partie des marchandises continuerait à être transportée par train.

Est-il exact qu'il n'a pas été tenu compte des tarifs du transport par rail dans le contrat de reprise? Va-t-on offrir à Transvision un tarif particulier dans le cadre de l'offre spéciale faite par les CFF?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Verkauf der Cargo Domizil AG gehört zum marktwirtschaftlichen Bereich der SBB. Der Bundesrat nimmt daher nicht selbst Stellung zu dieser Frage, sondern er hat sie den SBB unterbreitet.

Die SBB äussern sich zur gestellten Frage folgendermassen: «Die Gütertransportpreise sind sowohl auf der Strasse als auch auf der Schiene vor allem von den spezifischen Marktverhältnissen, den konkreten Transportvolumina und den Transportkapazitäten abhängig; so auch im Stückgutverkehr. Analog zu anderen Grosskunden der SBB werden mit Transvision – gestützt auf die genannten, sich verändernden Parameter – periodisch gesonderte Preisverhandlungen geführt. Für über 90 Prozent aller heutigen Gütertransporte der SBB bestehen solche individuelle Abkommen.»

96.5137

Frage Vetterli
Cargo-Domizil-Verkauf

Question Vetterli
Vente de Cargo Domicile

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Der Vertrag zwischen SBB und Transvision ist unterzeichnet. Nun wurde bekannt, dass die Lohnkostenblöcke für das detachierte SBB-Personal (an die Transvision vermietetes Personal) vertraglich aber noch nicht geregelt sind.

– Wie viele Personalstellen betrifft dies?

– Darf ein solch wichtiges Element ausserhalb des Verkaufsvertrages geregelt werden?

– Wird der Vertrag, wenn man sich über die Höhe der Lohnkosten nicht einig wird, ungültig?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Après la signature du contrat entre les CFF et la société Transvision, on apprend que la grille des salaires du personnel CFF détaché (autrement dit «loué» à Transvision) n'a pas encore été fixée contractuellement.

– Combien de postes sont-ils concernés?

– Est-il licite de régler un élément aussi important en dehors du contrat de vente?

– Celui-ci devient-il caduc si l'on ne parvient pas à s'entendre sur la masse salariale?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch der Gegenstand dieser Frage gehört zum marktwirtschaftlichen Bereich der SBB. Diese äussern sich dazu folgendermassen:

Die Übernahme des «Rahmendetachierungsvertrages Personal» der SBB ist in seinen wesentlichen Inhalten ein zentraler Bestandteil des Aktienkaufvertrages mit der Transvision. Darin sind auch Aussagen in bezug auf die Lohnsituation enthalten. Dieser Detachierungsvertrag bleibt weiterhin gültig. Von 556 eingesetzten Personenjahren (Stand 1. September 1996) entfallen 301 auf sogenannte «Detachierte», also ehemalige SBB-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeiter. Die Transvision hat sich vertraglich verpflichtet, von den gesamten Cargo-Domizil-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern, gestützt auf die konkreten Bedürfnisse, gesamthaft mindestens deren 350 zu übernehmen, wobei es sich vornehmlich um Detachierte handeln muss.

Mit dem Detachierungsvertrag einerseits und der Verpflichtung andererseits, diese Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu übernehmen, ist der Rahmen für die Lohnkosten grundsätzlich vorgegeben. Die Rekrutierungsphase soll bis zum 18. Oktober 1996 abgeschlossen sein.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Antwort. 556 minus 301 macht 255. Was passiert mit diesen 255 Personen, die die Transvision nicht übernimmt? Würden die an die SBB zurückgeschoben? Wenn dem so wäre, wie ist das zu verstehen, dass die SBB einerseits 2000 Stellen abbauen wollen und andererseits jetzt nochmals mit 255 zusätzlich gesegnet werden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Rechnung, die Herr Vetterli gemacht hat, ist absolut richtig. Ich gratuliere ihm.

Die SBB bemühen sich, diese Stellen zu übernehmen, können aber dafür im heutigen Zeitpunkt keine Garantie abgeben.

96.5142

Frage Borer
Stückgutverkehr der Bahn

Question Borer
Trafic ferroviaire. Transport de détail

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Im Regionalzentrum Däniken (Cargo Domizil) werden zurzeit bauliche Veränderungen vorgenommen (Überdachung, Zuschüttung der Geleise usw.).

Die Aufträge wurden von den SBB erteilt. Wer übernimmt nun diese Kosten, nachdem in Zukunft die Transvision dieses Regionalzentrum betreiben wird?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Des travaux de construction ont actuellement lieu au centre régional de Cargo Domicile à Däniken (toiture et remblayage de voies, notamment).

Les mandats concernant les travaux étant attribués par les CFF, qui prendra en charge les coûts de ces travaux, étant donné que le centre sera exploité par la société Transvision?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es trifft zu, dass die SBB im Regionalzentrum Däniken gewisse bauliche Veränderungen vornehmen. Mit diesen Anpassungen soll dem künftigen Mieter eine zweckmässige und effiziente Umschlagsanlage zur Verfügung gestellt werden. Selbstverständlich gehen die entsprechenden Kosten in die Miete ein, die der Transvision in Rechnung gestellt wird.

96.5145

Frage Gysin Hans Rudolf
Cargo Domizil

Question Gysin Hans Rudolf
Cargo Domicile

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Am 19. Juni 1996 habe ich mit einer Interpellation den Bundesrat aufgefordert, zu wichtigen Fragen in bezug auf den Verkauf der Cargo Domizil AG an private Transporteure durch die SBB Stellung zu nehmen. Bis heute blieb diese Interpellation unbeantwortet. Dies ist um so erstaunlicher, als mit dem Verkaufsentscheid der SBB-Verantwortlichen viele Fragen offenblieben und neue aufgetaucht sind. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

– Weshalb wurde meine Interpellation bisher nicht beantwortet, obwohl in dieser wichtigen Angelegenheit von Seiten der SBB definitive Entscheide gefallen sind?

– Wann gedenkt der Bundesrat das Parlament vollständig über die Ereignisse und Konsequenzen im Zusammenhang mit der Privatisierung bzw. dem Verkauf der CDS zu informieren, und was für kurzfristige Massnahmen sind geplant, um den Schaden für die betroffenen Arbeitnehmer und Klein- und Mittelbetriebe möglichst gering zu halten?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Par mon interpellation du 19 juin 1996, j'ai invité le Conseil fédéral à prendre position sur les questions importantes relatives à la vente de Cargo Domicile SA par les CFF à des transporteurs privés. Pour l'instant, cette interpellation est restée sans réponse. Ceci est d'autant plus surprenant qu'il demeure encore de nombreuses questions quant à la décision des responsables des CFF de vendre Cargo Domicile, et que de nouvelles questions sont apparues.

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

– Pour quelle raison aucune réponse n'a-t-elle été donnée à mon interpellation alors que les CFF avaient déjà pris une décision définitive dans cette affaire?

– Quand le Conseil fédéral compte-t-il donner des informations précises au Parlement concernant les conséquences de la privatisation, c'est-à-dire de la vente de Cargo Domicile, et les événements qui y sont liés? Quelles mesures sont prévues à court terme pour limiter autant que possible les préjudices subis par les employés et les petites et moyennes entreprises touchés par cette affaire?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hat die Beantwortung der Interpellation Gysin Hans Rudolf und anderer parlamentarischer Vorstösse aus der Sommersession 1996 zur Cargo Domizil AG zurückgestellt, weil zum damaligen Zeitpunkt bereits die Untersuchung der gemeinsamen Arbeitsgruppe der Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen unter dem Präsidium von Ständerat Schüle im Gange war. Der Bundesrat wollte sich seinerzeit nicht in die laufenden Untersuchungen einmischen. Er hat auch in der Antwort auf die dringliche Einfache Anfrage Delalay deutlich gemacht, dass der Verkauf der Cargo Domizil AG eine Angelegenheit der SBB und nicht des EVED sei.

Der Bundesrat wird das Parlament im üblichen Rahmen – in der Botschaft zur Rechnung und zum Geschäftsbericht der SBB 1996 – auch über den Bereich Cargo Domizil informieren. Zudem habe ich, wie vorher gesagt, eine Administrativuntersuchung zur Klärung der Verantwortlichkeiten für den Misserfolg der Cargo Domizil AG eingeleitet. Auch über diese Ergebnisse werden Sie informiert werden. Ferner wird der Bundesrat jene parlamentarischen Vorstösse beantworten, welche im Bericht der Arbeitsgruppe Schüle vorgeschlagen werden, sofern diese von den zuständigen Kommissionen auch eingereicht werden.

Betreffend einen allfälligen Schaden für Arbeitnehmer der SBB aus dem Verkauf der Cargo Domizil AG sei auf die Antwort des Bundesrates auf die Frage Vetterli verwiesen. Die Transvision bemüht sich gemäss Angaben der SBB darum, möglichst viele der bisherigen Camionneure in das neue System zu übernehmen. Bezüglich Klein- und Mittelbetrieben lässt sich grundsätzlich festhalten, dass die Cargo Domizil AG in jedem Fall hätte restrukturiert werden müssen und dass der Cargo-Domizil-Service für die Kunden mit der von den SBB nun getroffenen Verkaufslösung auch weiterhin zur Verfügung stehen wird.

96.5132

Frage Giezendanner
Leerfahrtenbörse

Question Giezendanner
Bourse des courses à vide

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Der Bundesrat hatte beschlossen, die Leerfahrtenbörse mit mehr als einer Million Franken zu unterstützen.

Wieviel wurde bis heute an diese private Institution ausbezahlt, und wie viele Transporte hat die Leerfahrtenbörse zwischenzeitlich vermittelt? Wie viele Transporte werden zurzeit durch die vom Bund subventionierte Leerfahrtenbörse vermittelt?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Le Conseil fédéral avait décidé de soutenir la Bourse des courses à vide en lui versant plus d'un million de francs.

Jusqu'à ce jour, combien d'argent ce service privé a-t-il reçu et combien de transports a-t-il organisés? Combien de transports ce service subventionné par la Confédération organise-t-il à l'heure actuelle?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bund hat im Rahmen der Pilotprojekte zum Thema «energiesparender und umweltschonender Güterverkehr» ein Million Franken respektive 45 Prozent an die Kosten des Aufbaus einer schweizerischen Frachtenbörse beigetragen. Die restlichen 1,2 Millionen Franken wurden von privater Seite eingebracht.

Das Projekt wäre geeignet, den Treibstoffverbrauch im Strassengüterverkehr durch bessere Auslastung zu reduzieren, hatte aber bisher nur einen ungenügenden Erfolg. Wie viele Transporte vermittelt wurden, kann nicht direkt gesagt werden, da die Verträge ausserhalb der Börse zwischen den Versendern und den Transportunternehmen abgeschlossen werden. Heute erfolgen pro Tag einige Dutzend Eingaben in das System. Damit werden aber die ursprünglich aufgrund von Absichtserklärungen erwarteten Eingaben in die elektronische Börse nicht erreicht.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich bin etwas erstaunt über die Antwort. Aus Erfahrung weiss ich, dass jeder Vertrag Börse/Transportunternehmer festgehalten wird, da eine Kommission abgegeben werden muss. Ich bin auch erstaunt, dass Sie die Zahlen nicht haben, weil ich weiss, dass man im Güterverkehr, wenn ein Geleise, ein Anschlussgeleise zum Beispiel, subventioniert wird, über jeden einzelnen Transport abrechnen muss.

Wie kann es sein, dass Sie sagen, es seien einige Dutzend Eingaben pro Tag, und wir, von unserer Seite, hören, dass überhaupt nichts über die Börse abgewickelt werde? Wie kann das sein?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das System funktioniert so, dass die Verloader ihre Eingabe in die Frachtenbörse machen, und zwar via Videotex, Telefon oder auch Fax. Dorthin kommen auch die Abfragen der Frachtangebote durch die Trans-

porteure bzw. durch die Spediteure. Aber die Verträge selbst werden nachher direkt zwischen diesen Parteien abgeschlossen. Deswegen hat die Aufsicht der Frachtenbörse keine genauen Zahlen über ihren Erfolg.

96.5136

**Frage Thür
SBB-Expertengruppe
des Bundesrates
aus Vertretern der Bundesratsparteien**

**Question Thür
CFF. Groupe d'experts
institué par le Conseil fédéral
composé de représentants
des partis gouvernementaux**

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Im Auftrag des Bundesrates soll eine «Expertengruppe» der Bundesratsparteien die SBB wieder auf Kurs bringen. In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat diesen Auftrag unter dem Aspekt der Gewaltentrennung? Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Erhebung von Parlamentarierinnen und Parlamentariern in den Status von Experten der Exekutive die parlamentarische Kontrolle unterläuft?
2. Wie ist das Verhältnis zur parlamentarischen Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen?
3. Wie und aus welchen Budgetposten wird die Arbeit entschädigt?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Un «groupe d'experts» composé de membres des partis gouvernementaux aurait été mandaté par le Conseil fédéral pour remettre les CFF dans la «bonne voie». A ce propos, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il du mandat confié à ce groupe d'experts, eu égard au principe de la séparation des pouvoirs? Le fait de nommer des députés à titre d'experts du Gouvernement n'est-il pas en contradiction avec la fonction de contrôle du Parlement?
2. Comment se situe ce groupe par rapport à la Commission des transports et des télécommunications?
3. A quel poste budgétaire est imputé le financement de ce groupe?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Nicht der Bundesrat hat, sondern ich selber habe im August 1996 eine Arbeitsgruppe eingesetzt, welche begleitend zu den laufenden Arbeiten des Bundesamtes für Verkehr (BAV) und der Bahnen das Thema «Zukunft des Schienengüterverkehrs» behandeln und unter politischen Gesichtspunkten beurteilen soll. Die Arbeitsgruppe soll sich dabei auf die beiden Fragen Rahmenbedingungen des Schienengüterverkehrs sowie Produktivitätsentwicklung des Schienengüterverkehrs konzentrieren.

Zu den einzelnen Fragen: Da sich die Arbeitsgruppe «Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs» der Bundesratsparteien, also die sogenannte Arbeitsgruppe Herczog, in diesem Frühjahr bereits intensiv mit der Neat und der Verlagerung des Güterverkehrs auf die Schiene befasst hat, war es naheliegend, die gleiche Arbeitsgruppe für die Begleitung der laufenden Arbeiten der Verwaltung und der Bahnen einzusetzen. Es ist in unserem politischen System üblich, dass fachtechnische Vorschläge bereits in einem frühen Stadium auch politisch beurteilt werden können. Deswegen haben wir ja Vernehmlassungsverfahren, Anhörungen und direkte Gespräche mit den verschiedenen politischen Kreisen.

Dass sich nun eine Regierung, welche aus vier Parteien zusammengesetzt ist, mit diesen Parteien politisch nach Möglichkeit abspricht, ist es nicht nur eine Selbstverständlichkeit, sondern eine Forderung, die immer wieder aufgestellt wird. Durch das gewählte Vorgehen wird weder die Gewaltentrennung in Frage gestellt, noch wird die parlamentarische Kontrolle unterlaufen.

Die vom EVED eingesetzte Arbeitsgruppe wirkt bei den laufenden Arbeiten des BAV und der Bahnen begleitend mit.

Sie orientiert den Vorsteher des EVED im Frühling 1997 über das Ergebnis ihrer Diskussionen. Sie hat weder Antrags- noch Entscheidungsrechte. Eine Konkurrenz oder eine Doppelspurigkeit zu den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen der eidgenössischen Räte ist beim besten Willen nicht ersichtlich. Die Arbeitsgruppe wird nach den geltenden Vorschriften über Kommissionen und Arbeitsgruppen des Bundes aus dem Budget des EVED entschädigt.

Thür Hanspeter (G, AG): Es ist natürlich verständlich, wenn die Bundesräte relativ frühzeitig allfälligen politischen Widerstand auf diese Weise eliminieren und ihre dannzumaligen Entscheide breiter abstützen wollen. Wir haben aber mit solchen Gutachtertätigkeiten im Auftrag der Exekutive etwas zwiespältige Erfahrungen gemacht. Ich erinnere Sie beispielsweise an jene «geschönte» Expertise unseres ehemaligen Kollegen Franz Jaeger, die ganz wesentlich zur damaligen Neat-Euphorie beigetragen hat.

Nun arbeiten Sie in schwierigen Dossiers mit ganzen Teilen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen zusammen. Meine Zusatzfrage: Ist es der künftige Führungsstil des Bundesrates, auf diese Weise allfällige Widerstände frühzeitig zu eliminieren, indem heikle Dossiers parlamentarischen Arbeitsgruppen zur Bearbeitung übergeben werden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das ist keine Experten-Gruppe im Sinne, wie Sie erwähnt haben, sondern es ist eine politisch zusammengesetzte Arbeitsgruppe, die mich in diesen Fragen berät. Ich kann die Gefühle von Herrn Thür nicht ganz verstehen, wenn ich denke, mit welcher Intensität sonst auf Anhörungen bei mir – sicher auch bei den anderen Mitgliedern des Bundesrates – in der einen oder anderen Frage gedrängt wird. Wieso komme ich prinzipiell ohne Agenda ins Parlament? Weil sie sonst vor lauter Anhörungsbegehren randvoll wäre. Jetzt kommt ein Bundesrat und sagt, er möchte in dieser schwierigen Situation, wo eine Vorlage vors Parlament kommt, einigermaßen fühlen, wo die Bundesratsparteien und deren Fachleute stehen – und schon ruft man Zeter und Mordio! Was ich mache, ist nichts anderes als eine Art von erweiterten und fachtechnisch intensivierten Von-Wattenwyl-Gesprächen. Ich höre, was die Bundesratsparteien zu einzelnen Fragen sagen und welche Ideen sie haben.

Wenn Sie mich fragen, ob das der künftige Führungsstil sei, muss ich sagen: Ja, es ist der künftige Führungsstil, mit dem Parlament politisch zusammenzuarbeiten. Ich hoffe, Sie machen da mit. Sobald Sie in der Regierung vertreten sind, sind Sie auch in dieser Arbeitsgruppe dabei!

96.5138

**Frage Steinemann
Zu viele Lokomotiven bei den SBB?**

**Question Steinemann
Les CFF possèdent-ils trop de locomotives?**

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Am Gotthard ist zu beobachten, dass in beiden Richtungen auch fast leere Güter- und Hucklepackkompositionen von zwei Lokomotiven gezogen werden. Die «Unpaarigkeit» der Verkehre kann nicht der Grund dafür sein.

Haben die SBB zu viele Loks und Lokführer, oder gibt es einen anderen Grund für diesen Energie- und Materialverschleiss?

Texte de la question du 30 septembre 1996

On constate que les trains qui traversent le Saint-Gothard dans un sens ou dans l'autre comptent souvent deux locomotives, et ce même si les remorques et les wagons qu'elles tirent sont presque vides. Ce n'est tout de même pas simplement pour éviter que la répartition des locomotives de part et d'autre du Saint-Gothard soit inégale.

Les CFF possèdent-ils trop de locomotives et de conducteurs ou existe-t-il une autre raison qui puisse justifier ce gaspillage d'énergie et de matériel?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch der Einsatz von Lokomotiven und Personal ist Teil der unternehmerischen Betriebsautonomie der SBB. Der Bundesrat hat deswegen die SBB gefragt, wie sie diese Frage beantworten, und er betätigt sich hier, wie in den vorherigen Fragen, einfach als Postillon d'amour. Die SBB schreiben:

«Es trifft zu, dass am Gotthard Güterzüge beobachtet werden können, die trotz schwacher Belastung mit zwei Lokomotiven bespannt sind. Die Lokomotiveinsatzpläne tragen den zu erwartenden Zuglasten Rechnung. Kurzfristig realisierbare Reduktionen der Bespannung werden verfügt, soweit dies ohne Probleme beim Bewältigen der nächstfolgenden Zugleistung möglich ist. In Doppeltraktion laufende Lokomotiven an der Zugspitze werden von einem einzigen Lokomotivführer bedient, die zweite Lok wird von der ersten her ferngesteuert und verkehrt somit unbemannt. Die SBB verschwenden weder Lokomotiven noch Lokomotivführer.» Das schreiben uns die SBB. Hätte der Bundesrat das geschrieben, hätte er vielleicht auch von Lokomotivführerinnen und vielleicht nicht nur von «bemannten», sondern auch von «befrauten» Lokomotiven gesprochen.

Steinemann Walter (F, SG): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die postalische Arbeit, die Sie geleistet haben, aber es ist vielleicht doch so, dass die zuviel bestellten Loks – ich nehme nicht an, dass Sie die Frage jetzt beantworten können –, die nicht zufriedenstellend funktionieren, bei Testfahrten verwendet werden sollten, und das ist eigentlich die Frage, die an mich herangetragen worden ist.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich werde diese Frage weiterleiten und dann mit der Antwort zu Ihnen kommen.

96.5141

Frage Teuscher
Leistungserhöhung im AKW Mühleberg

Question Teuscher
Augmentation de la puissance
de la centrale nucléaire de Mühleberg

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Nach der Leistungserhöhung verhält sich das AKW Mühleberg nicht so, wie das die Experten vorausgesagt haben. Wie oft und in welchem Ausmass musste die bewilligte Leistung von Mühleberg seit Januar 1993 reduziert werden, damit die Betriebsgrenzwerte eingehalten werden konnten? Wieso können die Betriebsgrenzwerte nicht eingehalten werden, wenn Mühleberg konstant auf der Höhe der bewilligten Maximalleistung gefahren wird?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Depuis que la puissance de la centrale nucléaire de Mühleberg a été augmentée, celle-ci ne fonctionne pas comme l'avaient annoncé les experts.

Combien de fois et dans quelle proportion a-t-il fallu réduire la puissance depuis janvier 1993 pour ne pas dépasser les valeurs limites d'exploitation?

Comment se fait-il que les valeurs limites d'exploitation de la centrale de Mühleberg ne puissent pas être respectées lorsque celle-ci fonctionne en permanence à plein régime?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Eine ähnliche Frage wurde bereits von Herrn Strahm am 10. Juni und – als Teil einer dringlichen Interpellation – von der grünen Fraktion am 4. Juni dieses Jahres gestellt. Die damals erteilte Antwort ist auch für die heutigen Fragen von Frau Teuscher zutreffend. Nachfolgend sollen die wichtigsten Aussagen wiederholt werden:

Die Anlage verhält sich durchaus so, wie es die Experten erwartet haben. Dass die Anlage nicht immer bei der bewilligten Maximalleistung betrieben wird oder betrieben werden kann, ist eine Folge der Brennstoffoptimierung im Sinne einer Abfallminimierung und damit auch eine Folge der Wirtschaftlichkeit. Die Sicherheit der Anlage wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.

Das KKW Mühleberg muss die Leistung routinemässig 14tägig für vorgeschriebene Turbinenprüfungen auf zirka 80 Prozent und zweimonatlich für Steuerstabmusterwechsel und Systemprüfungen auf etwa 50 Prozent reduzieren. Diese Leistungsreduktionen können einige Stunden dauern. Das Wiederhochfahren auf Vollast kann sich dabei über mehrere Tage erstrecken, damit die Betriebsgrenzwerte für den Brennstoff jederzeit eingehalten werden. Die längere Dauer des Wiederhochfahrens ist eine Folge der Brennstoffoptimierung und Abfallminimierung.

Die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen bestätigt, dass im KKW Mühleberg die Sicherheit auch bei erhöhter Leistung gewährleistet sei. Als Folge der erwähnten Brennstoffoptimierung werden heute die Kernkraftwerke nahe den zulässigen Betriebsgrenzwerten gefahren.

Dies ist auch in Mühleberg der Fall. Diese Betriebsgrenzwerte sind allerdings nicht mit Sicherheitsgrenzwerten zu verwechseln. Betriebsgrenzwerte sind so festgelegt, dass Sicherheitsgrenzwerte auch bei einer Betriebsstörung nicht verletzt werden. Nach dem Gesagten werden die Betriebsgrenzwerte jederzeit eingehalten.

96.5143

Frage Gusset
Neat. Aufträge
an ausländische Auftragnehmer

Question Gusset
NLFA. Mandats
confiés à des sociétés étrangères

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Welche Aufträge (in Franken und Prozentanteilen ausgedrückt und mit Angabe der Nationalität) wurden im Zusammenhang mit dem Bau der Neat bis heute an ausländische Auftragnehmer (inklusive ausländische Unterakkordanten) vergeben?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Quels mandats a-t-on confié jusqu'ici à des adjudicataires étrangers (sous-contractants compris) en relation avec la construction des NLFA? Quels en sont les montants (exprimés en francs et en pour cent du total) et quelle est la nationalité des adjudicataires?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Anteil ausländischer Unternehmungen an den Vergaben der SBB Alptransit beträgt mit Stand vom 17. September 1996 insgesamt 1 053 212 Franken. Ich habe hier die genauen Zahlen der

einzelnen Länder; bei einer allfälligen Zusatzfrage würde ich diese Zahlen nennen.

Der Anteil der Vergaben an ausländische Unternehmungen beträgt somit 0,33 Prozent der gesamten Vergaben von SBB Alptransit. Zusätzlich ist eine ausländische Unternehmung in einem Vertrag als Unterakkordant vertreten. Die Vertragssumme beträgt dort 4,556 Millionen Franken; der Anteil der ausländischen Unternehmung kann nicht genau beziffert werden.

Bei den Ausbauten Surselva der Rhätischen Bahn besteht eine Materiallieferung aus Österreich im Wert von 307 000 Franken. Der Prozentanteil ausländischer Vergaben beträgt dort 4,7 Prozent.

Der Anteil der ausländischen Unternehmungen an den Vergaben der BLS Alptransit AG beträgt – das ist auch ein Gesamtergebnis – total 4 972 800 Franken. Ich habe die Zahlen je nach Ländern und würde sie Ihnen auch bekanntgeben, wenn Sie sie im Detail wissen oder einsehen wollen. Der Anteil der Vergaben an ausländische Unternehmungen beträgt hier 3 Prozent der gesamten Vergabungen von BLS Alptransit AG.

Gusset Wilfried (F, TG): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die detaillierte Beantwortung meiner Frage.

Eine Zusatzfrage: Kann sich der Bundesrat vorstellen, dass er – besonders mit Blick auf die Neat – in einem Verfahren laufend und periodisch über die Auftragsvergaben an ausländische Auftragnehmer informiert? Dies würde insbesondere darum interessieren, weil das Argument der Arbeitsplatzsicherung im Zusammenhang mit dem Bau der Neat vom Bundesrat und auch von Ihnen immer wieder verwendet wird.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat kann sich ohne weiteres vorstellen, darüber zu informieren.

Wenn ich allerdings, Herr Gusset, diese Zahlen ansehe (0,33 Prozent bei SBB Alptransit, 3 Prozent bei BLS Alptransit AG), dann habe ich die Befürchtung, dass es vielleicht nicht gut ist, wenn, vor allem auch im Ausland, allzusehr darüber informiert wird. Ich könnte mir vorstellen, dass unsere Exportindustrie, wenn sie im Ausland in ähnlich marginalem Rahmen berücksichtigt würde, keine Freude hätte.

96.5127

Frage Banga
Offizieller Arbeitsbesuch von Li Ruihuan,
Präsident des Nationalkomitees
der politischen Konsultativkonferenz
des chinesischen Volkes.
Menschenrechtsverletzungen in Tibet

Question Banga
Visite officielle de travail de M. Li Ruihuan,
président du Comité national
de la conférence consultative politique
du peuple chinois.
Violation des droits de l'homme au Tibet

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

In Beantwortung der Einfachen Anfrage Ziegler Jean vom 28. Februar 1994 zeigte sich der Bundesrat äusserst besorgt über die Menschenrechtssituation in Tibet und erklärte, dass das Bestehen auf der Einhaltung der Menschen- und Minderheitsrechte ein wichtiger Bestandteil der bundesrätlichen Politik gegenüber China sei.

Wie und in welcher Form hat der Bundesrat bei Herrn Li Ruihuan hinsichtlich der heute noch andauernden und grauenhaften Menschenrechts- und Minderheitsrechtsverletzungen durch China interveniert?

Texte de la question du 30 septembre 1996

En réponse à la question ordinaire Ziegler Jean du 28 février 1994, le Conseil fédéral avait fait part de sa vive inquiétude quant à la situation des droits de l'homme au Tibet et avait déclaré que sa volonté d'insister sur le respect des droits de l'homme et des droits des minorités était un élément important de sa politique à l'égard de la Chine.

Comment et sous quelle forme le Conseil fédéral est-il intervenu auprès de M. Li Ruihuan en ce qui concerne les graves violations des droits de l'homme et des droits des minorités, violations dont la Chine continue de se rendre coupable à l'heure actuelle?

Cotti Flavio, Bundesrat: Wie der Fragesteller feststellt, hat sich der Bundesrat in Beantwortung der Einfachen Anfrage Ziegler Jean (93.1098, AB 1994 N 689) über die Menschenrechtssituation in Tibet sehr besorgt erklärt und hat festgehalten, dass das Bestehen auf der Einhaltung der Menschen- und Minderheitsrechte einen wichtigen Bestandteil unserer Aussenpolitik überhaupt darstellt.

An dieser Haltung hat sich nichts geändert. Die Menschenrechtsproblematik bildete auch beim offiziellen Arbeitsbesuch von Herrn Li Ruihuan einen wichtigen Punkt der Traktandenliste. Wie bei bisherigen Besuchen üblich, habe ich mich mit dem Gast lange unter vier Augen über Menschenrechtsprobleme unterhalten. Ich habe es nicht verfehlt, unserem chinesischen Gast die schweizerische Haltung zur Menschenrechtsfrage ein weiteres Mal darzulegen und meiner Erwartung Ausdruck zu geben, dass der Menschenrechtsdialog, den wir seit 1991 mit China führen, weitere Fortschritte macht. Das Gespräch gestaltete sich – ich muss es sagen – sehr offen und bot den Ansatzpunkt zu einer echten Vertiefung.

Im Rahmen des erwähnten Dialoges, den wir mit China seit 1991 führen, ist übrigens letzte Woche eine chinesische Delegation in die Schweiz gekommen, um Fragen der Menschenrechte und ganz allgemein des Rechtssystems zu erörtern. Das Programm enthielt zum Beispiel einen Besuch in der halboffenen Anstalt Witzwil in Gampelen, einen Besuch beim Bundesgericht in Lausanne sowie eine allgemeine Präsentation des schweizerischen Strafrechts und des Strafprozessrechts durch einen Experten des EJPD.

96.5129

Frage Carobbio
Atomwaffenfreies Europa.
Initiative der Schweiz

Question Carobbio
Dénucléarisation de l'Europe.
Initiative de la Suisse

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Die Schaffung einer atomwaffenfreien Zone in Europa ist wünschenswert und wird von verschiedenen Kreisen und Ländern unterstützt. Ich möchte wissen, ob die Schweiz als Vorsitzende der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) nicht die Initiative ergreifen und diese Frage auf die Traktandenliste des OSZE-Gipfels vom 2. und 3. Dezember 1996 in Lissabon setzen will.

Texte de la question du 30 septembre 1996

L'instauration d'une zone dénucléarisée en Europe est souhaitable; elle est soutenue par divers milieux et pays. La Suisse étant chargée de la présidence de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), ne pourrait-elle prendre l'initiative de mettre cette question à l'ordre du jour du sommet de l'OSCE à Lisbonne les 2 et 3 décembre 1996?

Cotti Flavio, consigliere federale: Nel suo rapporto sulla politica di controllo degli armamenti e di disarmo, il Consiglio federale ha stabilito il principio dello sforzo del nostro paese in vista dello smantellamento completo e universale delle armi di distruzione di massa. La creazione di zone denuclearizzate è a nostro parere un mezzo per il raggiungimento di questo obiettivo, purché naturalmente tutti gli Stati che dispongono dell'arma nucleare, le rispettino e adottino misure di controllo negoziate.

La questione della creazione di una zona denuclearizzata nell'Europa centrale ed orientale è già stata sottoposta all'OSCE da parte dell'Ucraina e della Bielorussia. La Svizzera, On. Carobbio, segue questo tema con la più grande attenzione. Nell'ambito della nostra presidenza potremmo però iscrivere il tema all'ordine del giorno del vertice OSCE di Lisbona soltanto nel caso in cui vi sia il consenso di tutti gli Stati secondo le regole dell'unanimità che valgono sempre nell'OSCE. Purtroppo, a questo punto ci sembra di dover constatare che il consenso sia lungi dal potersi prospettare.

96.5130

Frage Fankhauser
Genozidkonvention.
Beitritt der Schweiz

Question Fankhauser
Convention pour la prévention
de la répression du crime de génocide.
Adhésion de la Suisse

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Der Bundesrat hat in seiner Antwort auf meine Interpellation vom 24. März 1995 die Abklärung eines möglichen Beitritts der Schweiz zum Übereinkommen vom 9. Dezember 1948 über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes in Aussicht gestellt.

Sowohl die Aussenpolitische Kommission wie auch das Plenum des Nationalrates haben den Bundesrat aufgefordert, dem Parlament den Beitritt zum Übereinkommen zu beantragen.

Wann wird der Bundesrat die Vorlage dem Parlament unterbreiten?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Dans sa réponse à mon interpellation du 24 mars 1995, le Conseil fédéral a dit qu'il envisageait d'étudier la possibilité que la Suisse signe la Convention du 9 décembre 1948 pour la prévention de la répression du crime de génocide.

La Commission de politique extérieure du Conseil national comme du reste le plénum ont enjoint au Gouvernement de proposer aux Chambres l'adhésion de notre pays à cette convention.

Quand le Conseil fédéral en fera-t-il la proposition au Parlement?

Cotti Flavio, Bundesrat: Wie ich schon bei früherer Gelegenheit dargelegt habe, Frau Fankhauser, ist der Entschluss, den Beitritt der Schweiz zum Übereinkommen über die Verhütung und Bestrafung des Völkermordes nun rasch voranzubringen, im Bundesrat bereits gefallen. Beauftragt wurde das EDA, in enger Zusammenarbeit mit dem EJPD. Eine interdepartementale Arbeitsgruppe hat ihre Tätigkeit im Februar dieses Jahres aufgenommen. Sie hat auch einen Zeitplan vorgelegt, der vorsieht, dass der Bundesrat dem Parlament bis spätestens Ende 1997 eine entsprechende Botschaft unterbreiten kann. In der gegenwärtigen Phase ist die Arbeitsgruppe damit beschäftigt, verschiedene allgemeine völkerrechtliche und rechtspolitische Fragen sowie das Aus-

mass der notwendigen Änderungen des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes abzuklären.

96.5135

Frage Ruffy
Diktator Mobutu. Aufenthaltsbewilligung
«aus humanitären Gründen»

Question Ruffy
«Permis humanitaire»
au dictateur Mobutu

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Wie kann der Bundesrat dem Diktator Mobutu «aus humanitären Gründen» eine Aufenthaltsbewilligung erteilen, wenn bekannt ist, dass dieser für Folter, unmenschliche Behandlung, willkürliche Inhaftierung, Morde, Vergewaltigungen, ethnisch bedingte Gewalttaten und für die äusserste Armut eines Grossteils der Bevölkerung seines Landes verantwortlich ist? Viele andere Menschen aus Zaire müssten ebenfalls ärztlich behandelt werden, was durch Mobutus Politik jedoch verunmöglicht wird.

Texte de la question du 30 septembre 1996

Comment le Conseil fédéral peut-il justifier la remise d'un «permis humanitaire» à un personnage dont on sait qu'il est responsable de tortures, de traitements inhumains, de détentions arbitraires, d'assassinats, de viols, de violences ethniques, et de la misère extrême d'un grand nombre d'habitants de son pays, dont beaucoup auraient, eux aussi, besoin de soins médicaux qu'ils ne peuvent pas obtenir en raison de la politique menée par Mobutu?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Le président Mobutu est entré en Suisse, Monsieur Ruffy, le 15 août 1996. La demande à cet effet avait été approuvée par mon département exclusivement pour des raisons médicales urgentes, fondées sur des attestations médicales convaincantes. Les décisions d'autorisation de la prolongation du séjour, toujours exclusivement pour raisons médicales, sont intervenues une première fois le 21 août pour deux semaines, la deuxième fois le 4 septembre pour la fin du traitement prévu, soit le 27 octobre prochain. Elles ont également été prises sur la base des éléments susmentionnés.

Le président: Vu l'absence de M. Villiger, conseiller fédéral, il sera répondu par écrit à la question Banga «Caisse fédérale de pensions» adressée au Département fédéral des finances.

96.5126

Frage Banga
Pensionskasse des Bundes

Question Banga
Caisse fédérale de pensions

Wortlaut der Frage vom 30. September 1996

Nach einem Artikel in der «Weltwoche» (Nr. 37/12.9.1996, S. 37) soll laut Bericht der Parlamentarischen Untersuchungskommission zu den Problemen der Pensionskasse des Bundes der Gesamtschaden 50 Millionen Franken übersteigen. In der EVK-Buchhaltung herrsche «das nackte Chaos».

1. Wie lautet die vorläufige Einschätzung des Bundesrates?

2. Wann und wie soll das verunsicherte Personal über die tatsächlichen Verhältnisse bzw. über mögliche Auswirkungen informiert werden?

Texte de la question du 30 septembre 1996

Selon un article paru dans la «Weltwoche» (No 37/12.9.1996, p. 37), il ressortirait d'un rapport de la Commission d'enquête parlementaire instituée en relation avec les problèmes de la Caisse fédérale de pensions que le dommage dépasserait 50 millions de francs au total et que la comptabilité de la CFP serait en proie à un chaos indescriptible.

1. Quelle est, dans ce contexte, l'estimation provisoire du Conseil fédéral?

2. Quand et comment le personnel, qui ne sait plus à quel saint se vouer, sera-t-il informé de la réalité des faits et des conséquences qu'il faut en attendre?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die Parlamentarische Untersuchungskommission in Sachen Pensionskasse des Bundes (PUK PKB) hat den Bundesrat mit dem Entwurf ihres Berichtes an die eidgenössischen Räte bedient. Zu den vorläufigen und einstweilen noch vertraulichen Ergebnissen der Untersuchungstätigkeit der PUK PKB wird der Bundesrat gegenüber der Kommission Stellung nehmen. Zuhanden der Öffentlichkeit und des Parlamentes wird er sich nach erfolgter Publikation des Kommissionsberichtes äussern.

Die Renten und Anwartschaften sind nicht gefährdet. Entsprechende Befürchtungen sind sachlich nicht gerechtfertigt. Der Bundesrat wird die Versicherten darüber klar und unmissverständlich orientieren. Er misst der Wiederherstellung des Vertrauens in die Pensionskasse des Bundes grosse Bedeutung zu.

95.429

**Parlamentarische Initiative
(Ruf)
Beiträge an die
fraktionslosen Abordnungen
der Bundesversammlung
Initiative parlementaire
(Ruf)
Contributions allouées
aux députés non inscrits**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. Dezember 1995

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis ff. des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Das Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen (Entschädigungsgesetz) sowie der Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz werden wie folgt ergänzt:

A. Entschädigungsgesetz

Artikel 12a (neu)

Beiträge an die fraktionslosen Abordnungen

Die Parteien- bzw. Listenabordnungen, die nicht Fraktionsstärke aufweisen und keiner Fraktion angehören, erhalten einen jährlichen Beitrag pro Ratsmitglied zur Deckung der Kosten ihrer Sekretariate.

B. Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz

Artikel 10a (neu)

Beiträge an die fraktionslosen Abordnungen

Der Beitrag pro Mitglied beträgt 10 500 Franken.

Texte de l'initiative du 21 décembre 1995

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la constitution et des articles 21bis ss. de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

La loi fédérale sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs et sur les contributions allouées aux groupes (loi sur les indemnités parlementaires) et l'arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires sont complétés comme suit:

A. Loi sur les indemnités parlementaires

Article 12a (nouveau)

Contributions allouées aux députés non inscrits

Les représentants des partis et des groupements politiques qui ne sont pas assez nombreux pour former un groupe et qui n'appartiennent à aucun groupe reçoivent chacun un montant annuel destiné à couvrir les frais de leur secrétariat.

B. Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Article 10a (nouveau)

Contributions allouées aux députés non inscrits

Le montant par membre s'élève à 10 500 francs.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keller, Maspoli, Scherrer
Werner, Steffen (4)

Leuba Jean-François (L, VD) unterbreitet im Namen des Büros den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht des Büros über die Vorprüfung der von Herrn Markus Ruf am 21. Dezember 1995 eingebrachten parlamentarischen Initiative.

Die Initiative verlangt die Schaffung der Voraussetzung dafür, dass auch die in der Bundesversammlung vertretenen Parteien- bzw. Listenabordnungen, die keiner Fraktion angehören, künftig einen Beitrag zur Deckung der Kosten ihrer Sekretariate erhalten.

Begründung des Initianten

Die parlamentarische Initiative möchte durch Ergänzungen des Entschädigungsgesetzes (Art. 12a neu) und des dazugehörenden Bundesbeschlusses (Art. 10a neu) die Voraussetzung dafür schaffen, dass auch die in der Bundesversammlung vertretenen Parteien- bzw. Listenabordnungen, die keiner Fraktion angehören, künftig einen Beitrag zur Deckung der Kosten ihrer Sekretariate erhalten. Im Gegensatz zu den Fraktionen sollen sie gemäss Vorschlag keinen Grundbeitrag erhalten, sondern nur den jährlichen Beitrag von 10 500 Franken pro Ratsmitglied, der den Fraktionen zusätzlich zur Grundentschädigung ausgerichtet wird.

Im Bericht vom 6. November 1989 der Kommission des Nationalrates, welche die parlamentarische Initiative «Beiträge an die Fraktionen der Bundesversammlung» vorbereitet hatte, wurde die Erhöhung der Fraktionsbeiträge, u. a. auf Seite 6, wie folgt begründet: «Es wird unseres Erachtens zu Recht geltend gemacht, dass die Aktivitäten der Parteien zu einem grossen Teil auf den parlamentarischen Entscheidungsprozess ausgerichtet sind. Die Parteien greifen die im Volk vorhandenen gesellschaftlichen Anschauungen und Interessen auf, bündeln und artikulieren sie, um den öffentlichen Meinungs- und Willensbildungsprozess in Gang zu setzen und zu beeinflussen und die Bürger als Staatsvolk sprach- und handlungsfähig zu machen. Diese Definition der Funktion der Parteien wäre durch die Feststellungen zu ergänzen, dass der durch die Parteien in Gang gesetzte Willensbildungsprozess in den meisten Fällen durch Vermittlung der Fraktionen im Parlament seinen Abschluss findet. So betrachtet ist ein grosser Teil der Aufwendungen der Parteien Voraussetzung für das Funktionieren der Fraktionen und damit des Parlaments überhaupt.»

Ohne Zweifel erfüllen auch die kleineren Parteien und ihre fraktionslosen Parlamentsmitglieder eine wichtige staatspolitische Funktion. Die zitierten Ausführungen gelten für sie genauso. Leider sind sie bisher hinsichtlich der Entschädigung

ihrer Aufwendungen für die Parlamentsarbeit zu Unrecht vergessen worden. Fraktionslose Parlamentarier einer kleineren Partei arbeiten genauso zusammen wie Fraktionsmitglieder. Sie treten als Abordnung eines bestimmten Wählersegmentes, einer bestimmten politischen Richtung auf und bilden eine Einheit, die ebenfalls einer Infrastruktur bedarf, um ähnliche Grunddienstleistungen erbringen zu können, wie dies bei Fraktionen der Fall ist. Im zitierten Bericht waren erwähnt: die Organisation und Durchführung von Sitzungen, Öffentlichkeitsarbeit und Kontakte zu den Medien, Dokumentation zu Sachfragen, Übersetzungen, Erarbeiten von Vorstößen, Anträgen und Referaten, Ausarbeiten von Konzepten und Studien, Erarbeitung von Vernehmlassungen als Grundlage der parlamentarischen Arbeit, die Unterstützung der Parlamentarier auch in ihrer Funktion als Anlaufstelle der Bürger usw.

Der Grundaufwand in infrastruktureller und intellektueller Hinsicht ist somit für kleinere Parlamentsabordnungen, auch für Einervertretungen, zu erbringen. Auch sie haben zu allen wichtigen Fragen und Geschäften Stellung zu nehmen.

Die parlamentarische Initiative schlägt eine massvolle Lösung vor, um das ausgewiesene Bedürfnis fraktionsloser Parlamentsvertretungen nach einer Unterstützung ihrer Sekretariate abzudecken. Die Fraktionen bleiben dank des Grundbeitrages eindeutig bessergestellt, was gerechtfertigt und unbestritten ist. Die fraktionslosen Abordnungen müssten aber, abgestuft nach ihrer Stärke, nicht mehr leer ausgehen.

In verschiedenen kantonalen Parlamenten – Bern, Tessin und Schwyz – hat sich eine analoge Regelung bewährt.

Erwägungen des Büros

Die parlamentarische Initiative verlangt, das Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen mit einem neuen Artikel über die Entschädigung von fraktionslosen Abordnungen zu ergänzen und in einem entsprechenden Zusatzartikel des dazugehörigen Bundesbeschlusses einen jährlichen Beitrag pro fraktionsloses Mitglied in der Höhe von 10 500 Franken vorzusehen.

Eine parlamentarische Fraktion ist eine im Geschäftsverkehrsgesetz vorgesehene offizielle Einrichtung mit dem Zweck, Ratsmitglieder ähnlicher politischer Gesinnung zu gruppieren. Der entsprechende Artikel lautet wie folgt:

Art. 8septies Abs. 1

Die Fraktionen umfassen die Mitglieder gleicher Parteizugehörigkeit aus beiden Räten. Die Angehörigen mehrerer Parteien können zusammen eine Fraktion bilden. Eine Fraktion kann gebildet werden, wenn ihr in einem der beiden Räte mindestens fünf Mitglieder beitreten.

Art. 8septies Abs. 2

Die Fraktionen melden ihre Konstituierung, die Mitglieder, den Vorstand und den verantwortlichen Sekretär dem Generalsekretariat.

Art. 8septies Abs. 3

Für die Bestellung der Kommissionen können sich kleinere Fraktionen ähnlicher politischer Richtung miteinander verbinden.

Art. 8septies Abs. 4

Die Fraktionen beraten insbesondere die Ratsgeschäfte und bereiten die Wahlen vor. Sie fördern die rationelle Geschäftserledigung.

Art. 8septies Abs. 5

Sie können Sekretariate einrichten. Diesen werden die Unterlagen in der gleichen Weise zur Verfügung gestellt wie den Ratsmitgliedern. Zur Vorbereitung der Fraktionstätigkeit können die Sekretariate die Parlamentsdienste benutzen. Im Gegensatz zur Praxis in anderen Ländern mit Proporzvertretung ist in der Schweiz für die Sitzverteilung kein Quorum erforderlich. In Kantonen wie Zürich und Bern kann ein Quotient von lediglich 3 Prozent für die Zuteilung eines Sitzes ausreichen. Dies ermöglicht, auch Abordnungen kleiner Parteien zu wählen, die nicht Fraktionsstärke aufweisen. Solche Ratsmitglieder werden entweder in Fraktionen aufgenommen oder bleiben fraktionslos.

In der 42. Legislatur (1983–1987) waren beispielsweise 2 Grüne und die Vertreterin der Freien Liste fraktionslos.

Zu Beginn der 43. Legislatur (1987–1991) gehörten 10 Nationalratsmitglieder keiner Fraktion an (2 Vertreter der Auto-Partei, 3 der Nationalen Aktion – heute Schweizer Demokraten –, 1 der Partei der Arbeit, 2 der Progressiven Organisationen, 2 Grüne). Nach Fraktionsbeitritten im Verlauf der Legislatur waren am Ende der Legislatur noch 7 Nationalratsmitglieder fraktionslos.

In der 44. Legislatur (1995–1999) werden 4 Fraktionslose verzeichnet (3 Mitglieder der Schweizer Demokraten und 1 Mitglied der Eidgenössisch-Demokratischen Union).

Mit dem «Binomialsystem» (Grundbeitrag von 58 000 Franken und 10 500 Franken pro Mitglied) soll den Grundkosten einer Fraktion und den je nach Fraktionsstärke variablen Kosten Rechnung getragen werden. Diese beiden Elemente bilden ein Ganzes und lassen sich nicht voneinander trennen.

Es geht deshalb nicht an, die für Fraktionen vorgesehenen Beiträge fraktionslosen Ratsmitgliedern auszurichten, da deren Bedarfslage nicht dieselbe ist. Eine Ausrichtung eines Teils dieser Beiträge an fraktionslose Ratsmitglieder käme einer direkten Auszahlung der 10 500 Franken an diese Ratsmitglieder oder an deren Partei gleich. Damit würde eine Ungleichbehandlung gegenüber den Fraktionsmitgliedern geschaffen.

Wie das Büro bereits 1990 in seinem Bericht zur parlamentarischen Initiative Ruf (90.253, AB 1991 N 1295) ausführte, besteht nach seiner Auffassung ein Interesse daran, die Rolle der Fraktionen innerhalb des Parlamentsbetriebes aufzuwerten, da sie für die rationelle Geschäftserledigung eine grosse Verantwortung tragen. Die Ausrichtung von Beiträgen ist gerechtfertigt, weil es den Fraktionen dadurch ermöglicht wird, diese gesetzlich festgeschriebene Aufgabe wahrzunehmen.

Diese Frage wurde im Parlament bereits behandelt: Der Nationalrat hat einen gleichlautenden Antrag Ruf am 8. Februar 1990 im Rahmen der Prüfung der parlamentarischen Initiative «Beiträge an die Fraktionen der Bundesversammlung» (89.242) mit 66 gegen 49 Stimmen abgelehnt und ein weiteres Mal, diesmal mit 70 gegen 45 Stimmen, am 19. Juni 1991 im Rahmen der Revision des Entschädigungsgesetzes (90.228).

Die Gründe für die Ablehnung des Antrages sind die gleichen geblieben, dies um so mehr, als das Infrastrukturgesetz (Parlamentsreform) am 27. September 1992 vom Volk verworfen wurde. Nach Anhörung des Initianten und anschliessender Diskussion beantragt das Büro, der Initiative keine Folge zu geben.

Leuba Jean-François (L, VD) présente au nom du Bureau le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport du Bureau au sujet de l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, déposée le 21 décembre 1996, par M. Markus Ruf.

L'auteur de l'initiative demande que les conditions nécessaires soient créées afin que, dorénavant, les représentants des partis et des groupements politiques qui ne sont pas assez nombreux pour former un groupe et qui n'appartiennent à aucun groupe reçoivent une contribution destinée à couvrir les frais de leur secrétariat.

Développement de l'auteur de l'initiative

La présente initiative parlementaire vise, en complétant la loi sur les indemnités parlementaires (art. 12a nouveau) et l'arrêté fédéral qui s'y rapporte (art. 10a nouveau), à créer les conditions nécessaires afin que, dorénavant, les représentants des partis et des groupements politiques qui ne sont pas assez nombreux pour former un groupe et qui n'appartiennent à aucun groupe reçoivent une contribution destinée à couvrir les frais de leur secrétariat. Contrairement aux groupes parlementaires, ces députés ne recevraient alors pas de

montant de base; ils ne toucheraient que le montant annuel fixe de 10 500 francs par membre, qui est alloué aux groupes en plus du montant de base.

Dans son rapport du 6 novembre 1989, la commission du Conseil national qui avait traité l'initiative parlementaire «Contributions aux groupes politiques de l'Assemblée fédérale» avait justifié, notamment sous chiffre 311, l'augmentation des contributions aux groupes par les arguments suivants: «On a fait valoir, à juste titre selon nous, que les activités des partis sont dans une large mesure axées sur le processus décisionnel au niveau parlementaire. Les partis captent les intérêts et les aspirations de la société, présents dans la conscience collective; ils les rassemblent et les articulent, de manière à déclencher et à influencer le processus de formation de l'opinion et de la volonté publiques et à procurer aux citoyens, c'est-à-dire au peuple souverain, les moyens d'agir et de s'exprimer. Il faudrait compléter une telle définition des partis par la constatation suivante: le processus de formation de la volonté, commencé au sein du parti, se poursuit dans les groupes pour s'achever au niveau parlementaire dans la plupart des cas. Les dépenses des partis sont dans une large mesure indispensables au bon fonctionnement des groupes et, donc, du Parlement.»

Il ne fait aucun doute que les petits partis et leurs députés non inscrits jouent un rôle politique important. Les affirmations précitées s'appliquent aussi à eux. Malheureusement, jusqu'à présent, ils ont été oubliés – à tort – s'agissant des indemnités destinées à couvrir leurs dépenses liées au travail parlementaire. Les députés non inscrits appartenant à un petit parti collaborent autant que les membres des groupes. Ils représentent un segment d'électeurs déterminé, défendent une orientation politique précise et forment une unité qui doit aussi pouvoir s'appuyer sur une infrastructure pour fournir des prestations de base similaires à celles des groupes. Le rapport précité mentionnait les services suivants: organisation et déroulement des séances de groupe, travail de caractère public et contacts avec les médias, documentation relative à des problèmes spécifiques, traductions, élaboration d'interventions, de propositions et d'exposés, établissement de conceptions et d'études, organisation de consultations servant de base au travail parlementaire, soutien aux députés dans l'exercice de leur fonction d'organe de médiation au service du citoyen, etc.

Les petites délégations parlementaires, même celles qui ne comptent qu'un député, doivent donc supporter les mêmes frais de base en matière d'infrastructure et de travail intellectuel. Elles aussi doivent se prononcer sur tous les objets et les sujets importants.

La présente initiative parlementaire propose une solution raisonnable pour répondre aux besoins attestés des députés non inscrits, qui souhaitent une contribution à leurs frais de secrétariat. Grâce au montant de base qu'ils touchent, les groupes resteront privilégiés, ce qui est justifié et incontesté. Il faudrait cependant que les députés non inscrits touchent également une contribution en fonction de l'importance de leur délégation.

Une réglementation analogue a déjà fait ses preuves dans différents parlements cantonaux, à savoir ceux de Berne, du Tessin et de Schwytz.

Considérations du Bureau

L'initiative parlementaire propose de compléter la loi fédérale sur les indemnités dues aux membres des Conseils législatifs et sur les contributions allouées aux groupes par un nouvel article concernant l'indemnisation des députés non inscrits et par un complément à l'arrêté fédéral y relatif selon lequel la subvention annuelle par député non inscrit serait de 10 500 francs.

Le groupe parlementaire est une institution officielle prévue par la loi sur les rapports entre les Conseils, qui a pour but de dégager une attitude commune de ses membres. Il convient de rappeler la teneur de l'article pertinent.

Art. 8 septies al. 1

Les groupes comprennent les membres d'un même parti qui siègent dans l'un dans l'un ou l'autre Conseil. Les membres

de plusieurs partis peuvent former ensemble un seul groupe. Un groupe peut être formé lorsque cinq membres d'un même Conseil en font partie.

Art. 8 septies al. 2

Les groupes annoncent leur constitution au Secrétariat général, communiquent la liste de leurs membres, la composition de leur comité et le nom de leur secrétaire responsable.

Art. 8 septies al. 3

Les petits groupes de tendance politique analogue peuvent s'unir en vue de la désignation des commissions.

Art. 8 septies al. 4

Les groupes examinent notamment les objets soumis aux Conseils et préparent les élections. Ils contribuent à un traitement rationnel des affaires.

Art. 8 septies al. 5

Ils peuvent créer des secrétariats. Ceux-ci reçoivent les documents au même titre que les membres des Conseils. Pour préparer les activités du groupe, les secrétariats peuvent bénéficier des prestations des services du Parlement.

Contrairement à ce qui prévaut dans d'autres Etats qui connaissent le système de la représentation proportionnelle, aucun quorum n'est exigé en Suisse pour la répartition des sièges. Le quotient peut correspondre à quelque 3 pour cent des suffrages dans les cantons de Zurich et de Berne pour la répartition des sièges. L'élection de députés de petits partis est ainsi favorisée même s'ils ne sont pas assez nombreux pour constituer un groupe. Certains sont admis dans les groupes, d'autres pas.

C'est ainsi que pendant la 42^e législature (1983–1987), 2 écologistes et l'élu de la liste libre étaient non inscrits.

Au début de la 43^e législature (1987–1991), il y avait 10 conseillers nationaux dans cette situation (2 du Parti des automobilistes, 3 de l'Action nationale – aujourd'hui Démocrates suisses –, 1 du Parti du travail, 2 des Organisations progressistes, 2 Verts). Par suite d'adhésions à des groupes, il n'y en avait plus que sept en fin de législature.

Pendant la 44^e législature (1991–1995), il y avait trois non inscrits (2 Parti du travail et 1 de l'Union démocratique fédérale).

Depuis le début de la 45^e législature (1995–1999), on compte 4 non inscrits (3 Démocrates suisses et 1 de l'Union démocratique fédérale).

Le système «binôme» (subvention de base de 58 000 francs et de 10 500 francs par député) est un mode de calcul destiné à tenir compte des frais de base liés à l'existence du groupe et des frais variables résultant de son importance numérique. On ne saurait dissocier ces éléments qui constituent un tout et, par conséquent, accorder des contributions prévues pour les groupes à des députés isolés dont les besoins ne sont pas identiques.

Verser une partie des contributions aux députés non inscrits reviendrait soit à leur remettre personnellement les 10 500 francs en question soit à les verser au parti auquel ils appartiennent. On aurait ainsi créé une inégalité de traitement par rapports aux députés membres d'un groupe.

Comme il l'avait déjà exposé en 1990 dans son rapport sur l'initiative parlementaire Ruf (90.253, BO 1991 N 1295), le Bureau considère qu'il y a un intérêt à revaloriser le rôle des groupes dans le fonctionnement du Parlement. Une responsabilité particulière leur incombe pour le traitement rationnel des affaires. Pour leur permettre de jouer pleinement ce rôle prévu par la loi, l'octroi de contributions est justifié.

La question a déjà été débattue au Parlement. Elle a été tranchée par le Conseil national le 8 février 1990 lorsqu'une proposition identique de M. Ruf a été écartée par 66 voix contre 49 au moment de l'examen de l'initiative parlementaire sur les contributions aux groupes politiques de l'Assemblée fédérale (89.242). Un nouveau vote sur le même sujet est intervenu le 19 juin 1991 dans le cadre de la révision de la loi sur les indemnités parlementaires et le résultat fut cette fois de 70 non contre 45 oui (90.228).

Les raisons de rejeter la proposition sont les mêmes aujourd'hui d'autant plus que la loi sur les coûts d'infrastructure (réforme du Parlement) a été rejetée par le peuple le 27 septembre 1992. Dans ces conditions le Bureau propose,

après avoir entendu l'auteur de l'initiative et en avoir débattu, de ne pas donner suite à l'initiative.

Antrag des Büros

Das Büro beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition du Bureau

Le Bureau propose, par 8 voix contre 3 et avec 3 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Ruf Markus (–, BE): Die parlamentarische Initiative möchte durch Ergänzungen des Entschädigungsgesetzes und des dazugehörenden Bundesbeschlusses die Voraussetzung dafür schaffen, dass auch die in der Bundesversammlung vertretenen Parteien- bzw. Listenabordnungen, die keiner Fraktion angehören, künftig einen Beitrag zur Deckung der Kosten ihrer Sekretariate erhalten. Im Gegensatz zu den Fraktionen sollen sie gemäss Vorschlag keinen Grundbeitrag erhalten, sondern nur den jährlichen Beitrag von 10 500 Franken pro Ratsmitglied, der den Fraktionen zusätzlich zur Grundentschädigung ausgerichtet wird.

Im Bericht aus dem Jahre 1989 der damaligen Kommission des Nationalrates, welche die parlamentarische Initiative «Beiträge an die Fraktionen der Bundesversammlung» vorbereitet hatte, wurde die Erhöhung der Fraktionsbeiträge wie folgt begründet: «Es wird zu Recht geltend gemacht, dass die Aktivitäten der Parteien zu einem grossen Teil auf den parlamentarischen Entscheidungsprozess ausgerichtet sind. Die Parteien greifen die im Volk vorhandenen gesellschaftlichen Anschauungen und Interessen auf, bündeln und artikulieren sie, um den öffentlichen Meinungs- und Willensbildungsprozess in Gang zu setzen und zu beeinflussen und die Bürger als Staatsvolk sprach- und handlungsfähig zu machen'. Diese Definition der Funktion der Parteien wäre zu ergänzen durch die Feststellungen, dass der durch die Parteien in Gang gesetzte Willensbildungsprozess in den meisten Fällen durch Vermittlung der Fraktionen im Parlament seinen Abschluss findet. So betrachtet ist ein grosser Teil der Aufwendungen der Parteien Voraussetzung für das Funktionieren der Fraktionen und damit des Parlamentes überhaupt.» (BBI 1989 III 1587)

Ohne Zweifel erfüllen auch die kleineren Parteien und ihre fraktionslosen Parlamentsmitglieder eine wichtige staatspolitische Funktion. Die zitierten Ausführungen gelten für sie genauso. Leider sind sie jedoch bisher hinsichtlich der Entschädigung ihrer Aufwendungen für die Parlamentsarbeit völlig zu Unrecht vergessen worden. Fraktionslose Parlamentarier einer kleineren Partei arbeiten genauso zusammen wie Fraktionsmitglieder. Sie treten als Abordnung eines bestimmten Wählersegments, einer bestimmten politischen Richtung auf und bilden eine Einheit, die ebenfalls einer Infrastruktur bedarf, um ähnliche Grunddienstleistungen erbringen zu können, wie dies bei Fraktionen der Fall ist.

Im zitierten Bericht waren erwähnt: die Organisation und Durchführung von Sitzungen, Öffentlichkeitsarbeit und Kontakte zu den Medien, Dokumentation zu Sachfragen, Übersetzungen, Erarbeiten von Vorstössen, Anträgen und Referaten, Ausarbeiten von Konzepten und Studien, Erarbeitung von Vernehmlassungen als Grundlage der parlamentarischen Arbeit, die Unterstützung der Parlamentarier auch in ihrer Funktion als Anlaufstelle der Bürger usw.

Der Grundaufwand in infrastruktureller und intellektueller Hinsicht ist somit für kleinere Parlamentsabordnungen – auch für Einerververtretungen – ebenso zu erbringen. Auch sie haben zu allen wichtigen Fragen und Geschäften Stellung zu nehmen.

Die parlamentarische Initiative schlägt eine massvolle Lösung vor, um das längst ausgewiesene Bedürfnis fraktionsloser Parlamentsvertretungen nach einer Unterstützung ihrer Sekretariate abzudecken. Die Fraktionen blieben dank des Grundbeitrages eindeutig bessergestellt, was gerechtfertigt und unbestritten ist. Die fraktionslosen Abordnungen müssten aber, abgestuft nach ihrer Stärke, nicht mehr leer ausgehen.

Wenn Sie einen Zahlenvergleich anstellen, sehen Sie, wie unverhältnismässig die heutige Situation ist. Eine Fraktion mit 5 Mitgliedern erhält bei einem Grundbeitrag von 58 000 Franken und einem Mitgliederbeitrag von 10 500 Franken total 110 500 Franken pro Jahr. Eine Viererververtretung mit praktisch demselben Arbeitsaufwand erhält dagegen Null Franken. Dies ist ein sehr stossendes Missverhältnis. Hier kann die vorgeschlagene Neuerung im Sinne einer gewissen Gerechtigkeit gegenüber den fraktionslosen Vertretungen korrigierend eingreifen.

Um allfälligen Missverständnissen von vornherein zu begegnen, möchte ich betonen, dass die Beiträge keinesfalls zur freien Verfügung der fraktionslosen Parlamentarier stehen dürften. Dies ist sicherlich nicht die Idee. Es würde sich nur um die Deckung der Sekretariatskosten der fraktionslosen Abordnungen handeln. Denkbar wäre z. B., dass vier Parlamentarier mit je 10 500 Franken, also 42 000 Franken pro Jahr, jemanden teilzeitlich, ausserhalb der Parteinfrastruktur, anstellen könnten.

Die Bundesverfassung unterscheidet nirgends zwischen Parlamentariern mit und solchen ohne Fraktionszugehörigkeit und demzufolge zwischen Parlamentariern mit mehr oder weniger Rechten. Alle Mitglieder einer Kammer der Bundesversammlung sind gemäss Bundesverfassung gleichberechtigt, und der heutige Zustand ist deshalb meines Erachtens – ich werde durch alle Fraktionslosen unterstützt – nicht verfassungskonform. Hier muss Abhilfe geschaffen werden.

Ich ersuche Sie deshalb um Zustimmung zur parlamentarischen Initiative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag des Büros

(keine Folge geben)

63 Stimmen

Für den Antrag Ruf

(Folge geben)

24 Stimmen

96.434

Parlamentarische Initiative (RK-NR)

Nachrichtenlose Vermögen

Initiative parlementaire (CAJ-CN)

Fortunes tombées en déshérence

Bericht und Beschlussentwurf der RK-NR vom 26. August 1996

(BBI IV 1165)

Rapport et projet d'arrêté de la CAJ-CN du 26 août 1996

(FF IV 1171)

Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

(BBI IV 1184)

Avis du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

(FF IV 1190)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Ordnungsantrag Chiffelle

Behandlung des Geschäftes in Kategorie I

Motion d'ordre Chiffelle

Traitement de l'objet en catégorie I

Chiffelle Pierre (S, VD): La semaine dernière, par 80 voix contre 28, soit 8 de plus que le quorum – c'était presque une présence honorable au vu des habitudes de cette assemblée –, vous avez décidé d'exercer une censure sur l'exorcisme fondamental pour notre pays, auquel nous devons commencer de nous livrer tout à l'heure.

Quelle image allons-nous donner à ce pays qui se trouve, et pour de bonnes raisons, sous les feux de l'actualité en raison du sujet dont nous allons traiter? Il me paraît évident, vu l'im-

portance historique du sujet, qu'un débat libre et complet est absolument indispensable pour asseoir la crédibilité de notre démarche sur le plan international. A défaut de quoi, nous donnerons l'impression de nous offrir un très joli tapis sous lequel nous nous empressons de ranger les poussières qui nous dérangent.

Quel est le but de cette commission d'enquête que nous nous apprêtons à instaurer? C'est d'essayer d'avoir une image précise et exacte de ce que la Suisse était à ce moment-là. Si nous voulons savoir ce que nous étions il y a cinquante ans, il n'y a pas de raison de vouloir nous cacher ce que nous sommes aujourd'hui, avec tous les dérapages de part et d'autre que cela peut supposer. Après tout, ne sommes-nous pas considérés comme un berceau de la démocratie? Est-il normal que dans une telle démocratie, confrontée à un pareil problème historique, nous voulions à ce point restreindre la liberté d'expression des élus du peuple?

Je vous invite, en conséquence, à bien vouloir accepter de revenir à la catégorie I pour ce débat.

Loeb François (R, BE): Wir haben am vergangenen Donnerstag abgestimmt; Sie haben das Resultat gehört: 80 zu 28 Stimmen. Der Ordnungsantrag war unter den Fraktionen der Regierungsparteien abgesprochen. In Kategorie III können alle Fraktionen ihre Redezeit entsprechend einsetzen. In meinen Augen – ich habe das bereits letztes Mal gesagt – geht es vornehmlich darum, dass man nicht über einen Bericht, sondern über die Einsetzung einer Expertengruppe diskutiert. Darin sind sich alle einig.

Ich frage mich, was wir bewirken, wenn wir über die verschiedensten Spekulationen sprechen, ohne die entsprechenden Unterlagen zu haben. Mir geht es darum, dass wir nicht über Spekulationen sprechen, sondern den Bericht – wenn wir ihn haben – in aller Breite und Intensität besprechen. Aber jetzt würden wir vor allem über Spekulationen sprechen.

Herr Chiffelle, vielleicht können Sie mir kurz zuhören. Es geht natürlich auch noch um etwas anderes: Wir haben letzte Woche vor leeren Rängen eine Debatte in der Kategorie I über die Gen-Schutz-Initiative gehabt. Ich finde, das heutige Thema hat auch sehr traurige und schreckliche Aspekte. Wir interessieren uns dafür, und daher bin ich der Ansicht, Kategorie III sei die angemessenste Form.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Chiffelle	43 Stimmen
Dagegen	87 Stimmen

Le président: L'objet reste donc en catégorie III.

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Wir befassen uns heute mit einer in jeder Hinsicht aussergewöhnlichen Vorlage: aussergewöhnlich, weil ihr Hintergrund im Zusammenhang mit der dunkelsten Zeit steht, die Europa je erfahren hat; aussergewöhnlich aber auch, weil es nicht um einen tagesspolitischen Anlass geht, sondern um uns, um einen Teil unserer Geschichte und letztlich um unser Ansehen und unsere Glaubwürdigkeit. Es gibt nur wenige Geschäfte, die wir behandeln, die eine derart grosse internationale Resonanz auslösen.

Wie Ihre Kommission im erläuternden Bericht festhält, hat die Frage der nachrichtenlosen Vermögenswerte von Holocaust-Opfern im Zusammenhang mit den 50-Jahr-Feiern zur Beendigung des Zweiten Weltkrieges eine neue Aktualität erlangt. Zudem hat die Öffnung der Archive in verschiedenen Staaten dazu beigetragen, dass dieses Thema ins Zentrum des öffentlichen Interesses gerückt ist. Seit Wochen vergeht kaum ein Tag, an dem sich die Medien im In- und Ausland nicht mit der Rolle des Finanz- und Wirtschaftsplatzes Schweiz während der Zeit des Nationalsozialismus befassen. Das Bild unseres Landes ist durch historische Altlasten arg in Mitleiden-

schaft gezogen worden. Massivste Vorwürfe betreffend Geschäfte mit Raubgut, Transaktionen mit Raubgold, mit Vermögen von Opfern und Tätern des Naziregimes stehen im Raum.

Ein Abschnitt unserer Geschichte ist damit zu einem Politikum geworden, das unbedingt und dringend nach politischer Aufarbeitung verlangt.

Wir sind gefordert, uns mit den Vorgängen unserer Vergangenheit unvoreingenommen auseinanderzusetzen: einer Vergangenheit, die das Gebaren der verschiedenen Institutionen des Finanzplatzes Schweiz, einschliesslich der Schweizerischen Nationalbank, und der Wirtschaft und Handelsdiplomatie vor, während und unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg betrifft.

Als heutige Generation von Politikern wollen wir nichts verdrängen. Wir haben vielmehr die Pflicht zu fragen, was war, wie es war und warum es war. Wir fordern darum dazu auf, neu zu beurteilen, welche Entscheidungen aus welchem Grunde damals von den Verantwortungsträgern getroffen wurden. Wir haben die hohe Verantwortung, das, was meist schon als Anklage und Verurteilung formuliert ist, aufzuarbeiten, auch wenn dieser Prozess schmerzhaft ist. Das sind wir den Opfern des Naziregimes schuldig; das sind wir aber auch uns selbst schuldig.

Diese Einsicht ist nicht, wie man es häufig vernehmen kann, nur auf Druck von aussen entstanden. Sie ist vielmehr schon frühzeitig in der Kommission für Rechtsfragen gewachsen. Im Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative Grendelmeier vom März 1995 haben wir uns bereits im August 1995 erstmals mit der aufgeworfenen Problematik auseinandergesetzt. Wir haben uns in der Folge intensiv mit dem Thema befasst und dazu eine Subkommission unter dem Vorsitz unseres Kollegen Rolf Engler eingesetzt. Nach breit angelegten Hearings mit Vertretern aller involvierten Kreise sind wir zum einhelligen Schluss gelangt, dass politischer Handlungsbedarf besteht. Wir wollen und müssen Licht ins Dunkel einer auch für die Schweiz sehr schwierigen Zeit bringen, einer Zeit, die die meisten von uns nicht aus eigener Anschauung kennen. Wir ergänzen damit die Reihe bedeutender Berichte wie den Bericht Ludwig über die Flüchtlingspolitik und den Bericht Bonjour über die Neutralitätspolitik der Schweiz im Zweiten Weltkrieg.

Längst geht es nicht mehr ausschliesslich um die umstrittene Höhe nachrichtenloser Guthaben bei schweizerischen Finanzinstituten. Es geht vielmehr um das moralische Ansehen unseres Landes insgesamt. Es ist darum unser ehrlicher Wille, die notwendige Transparenz herzustellen. In diesem Sinne und Geiste haben alle in der vorberatenden Kommission vertretenen politischen Kräfte gedacht, geplant und formuliert. Mit grosser Bereitschaft zum Konsens haben wir das «Gesetz des Handelns» in die Hand genommen: Mit unserer Kommissionsinitiative setzen wir das stärkste dem Parlament zur Verfügung stehende Mittel zur Gesetzgebung ein. Wir unterbreiten Ihnen den in der Kommission einstimmig verabschiedeten Entwurf für einen entsprechenden Bundesbeschluss.

Dass dies innert nützlicher Frist möglich gewesen ist, verdanken wir der ausgezeichneten Zusammenarbeit mit Herrn Bundesrat Cotti und der von ihm eingesetzten interdepartementalen Arbeitsgruppe unter der Leitung von Herrn Botschafter Krafft. Sie haben unsere Zielsetzung mitgetragen und die Kommissionsarbeiten aktiv unterstützt. Dafür möchte ich Ihnen, Herr Bundesrat, im Namen der Kommission bestens danken.

Übergeordnetes Ziel ist es, mit einer historischen und rechtlichen Aufarbeitung jener Zeit eine objektive Gewichtung der Fakten vorzunehmen. Wir – unser Land – haben ein grosses Interesse daran, dass die Sachverhalte gründlich und hoffentlich ein für allemal in aller Offenheit geklärt werden. Dazu gehört die Offenlegung aller relevanten Informationen über Umfang und Schicksal der Vermögenswerte, die den Opfern der nationalsozialistischen Herrschaft gehörten. Der Bundesrat wird dazu ein unabhängiges, interdisziplinär zusammengestelltes Expertengremium einsetzen, dem durchaus auch Wissenschaftler aus dem Ausland angehören können. Mit

dem Bundesbeschluss schaffen wir die notwendigen rechtlichen Grundlagen, damit das Schicksal dieser Vermögenswerte umfassend geklärt werden kann.

Diese Zielsetzung hat in der Vernehmlassung allgemein Zustimmung gefunden. Wir deuten dies als ermutigendes Signal, das schwierige Thema unvoreingenommen anzugehen.

Die Untersuchung strebt eine Gesamtschau an. Erfasst werden auch die Finanzbeziehungen zum Dritten Reich bzw. zu dessen Repräsentanten. Es werden sämtliche Institutionen auf dem Finanzplatz Schweiz einbezogen; keine Form des Vermögens ist ausgeklammert. Wir sprechen deshalb explizit von Vermögenswerten aller Art. Die Abklärungen werden unter drei Kriterien erfolgen: dem der Opfer, dem des Raubgutes und dem der Zugehörigkeit zum Dritten Reich. In diesen Zusammenhang gehören darum, nebst den in die Schweiz verbrachten Vermögen der Opfer, auch das Nazivermögen, das Raubgut und die damit verbundenen Transaktionen.

Damit eine solche Gesamtschau möglich ist, sieht der Beschlussentwurf die Pflicht zur Gewährung der Akteneinsicht vor. Das Einsichtsrecht der Experten geht jeder gesetzlichen oder vertraglichen Geheimhaltungspflicht vor und kann nicht durch die Berufung auf das Bank-, Anwalts- oder andere Geheimnisse verweigert werden.

Die Schweiz befasst sich nicht zum ersten Mal mit der Thematik. Zu nennen sind insbesondere der 1946 mit den Alliierten abgeschlossene völkerrechtliche Vertrag, das sogenannte Washingtoner Abkommen, und der Bundesbeschluss von 1962 über die in der Schweiz befindlichen Vermögen rassistisch, religiös oder politisch verfolgter Ausländer oder Staatenloser. Auch diese staatlichen Massnahmen bilden Gegenstand der Untersuchung.

Angesichts der Dimension der Abklärungen ist es entscheidend, dass der Untersuchungsgegenstand einerseits weit genug gefasst ist, um das vorliegende Problem überhaupt zu erfassen. Andererseits muss er aber auch klar genug umschrieben sein, damit man sich nicht in einem uferlosen Forschen verliert. Wir müssen uns bewusst bleiben, dass es um sehr komplexe Sachverhalte geht, die einen hohen Aufwand erheischen und die Durchführung des Bundesbeschlusses zu einem schwierigen Unterfangen machen.

Wegen der weit zurückliegenden Untersuchungsperiode dürfte es nicht einfach sein, noch lebende Zeitzeugen zu finden. Zudem dürften viele Akten nicht mehr greifbar sein, da gemäss Artikel 962 Obligationenrecht die Pflicht zur Aufbewahrung der Geschäftskorrespondenz nach zehn Jahren endet. Ich erwähne dies, um allzu hohen Erwartungen und allfällig daraus resultierenden Enttäuschungen vorzubeugen.

Wir befristen den Bundesbeschluss auf fünf Jahre. Das macht deutlich, dass wir die Untersuchung in einem vernünftigen Zeitrahmen zum Abschluss gebracht haben wollen.

Der Bundesbeschluss klammert die Abklärung individueller Ansprüche und die Zuweisung allfällig gefundener Vermögenswerte aus. Die Individualinteressen der Betroffenen erscheinen durch die am 1. Januar dieses Jahres in Kraft getretenen Weisungen der Schweizerischen Bankiervereinigung, durch das von den Banken geschaffene Suchsystem unter Einschaltung des Bankenombudsmannes und durch die vorgesehenen Kontrollen ausreichend gewahrt. Das Parlament wird sich aber vom Bundesrat über die von den Banken getroffenen Massnahmen und deren Ergebnisse informieren lassen, wie dies in einem Kommissionspostulat verlangt wird.

Was wir heute tun, tun wir spät – aber es ist dazu nicht zu spät! Wir haben einen langen und mühsamen Aufarbeitungsprozess vor uns. Trotz bester Absichten werden uns wohl auch noch während einiger Zeit Kritik und Schelte begleiten. Das soll uns in unserem Bestreben nach der Wahrheitssuche nicht beirren, denn sie ist der einzige Weg zum Ziel.

In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten auf die Vorlage. Zu den einzelnen Artikeln werde ich in der Detailberatung Stellung nehmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Ce qui est en cause aujourd'hui, ce sont les millions de victimes et de morts, cau-

sés par la barbarie nazie, et les responsabilités politiques et juridiques de la place financière suisse et des autorités suisses en relation avec les conséquences patrimoniales et financières de ces massacres. Même si nous parlons aujourd'hui surtout d'argent et de valeurs pécuniaires, ce sont évidemment les vies anéanties des victimes que nous devons avoir à l'esprit en tout premier lieu, y compris les dizaines de milliers de juifs refoulés à la frontière de la Suisse et qui ont terminé leur vie dans les camps de concentration. Depuis plusieurs mois, la place financière suisse et les autorités suisses font l'objet d'une avalanche de critiques, souvent virulentes, en relation avec la non-restitution de valeurs déposées en Suisse par des victimes de l'holocauste, ainsi qu'en relation avec les valeurs pillées, accaparées, volées par les nazis puis, en partie, déposées en Suisse. Une mauvaise conception des choses serait de considérer qu'autour de l'arrêté que nous discutons aujourd'hui, nous devrions faire une espèce d'union sacrée de tous les Suisses pour défendre la place financière helvétique.

D'abord, le but premier, tout premier, de cet arrêté doit être de faire toute la lumière en faveur des victimes pour leur rendre une justice élémentaire. Ensuite, nous avons tout à perdre à imaginer une prétendue machination ou complot médiatique contre les banques suisses et contre la Suisse. Les banquiers suisses et les négociateurs suisses lors des négociations de Washington en 1946 ont précisément eu cette attitude de dignité outragée. Avec le recul historique, il faut bien admettre que cette attitude était totalement inadaptée et nous ne devons pas renouveler une telle erreur. Comme parlementaires et comme représentants des citoyennes et des citoyens de ce pays, notre tâche est aujourd'hui d'empoigner ce problème avec sang-froid et objectivité, sans identification avec la place financière suisse, Banque nationale suisse comprise.

En ce qui concerne le déroulement des événements depuis le dépôt de l'initiative parlementaire Grendelmeier jusqu'à la rédaction du présent arrêté par la Commission des affaires juridiques, en collaboration avec le Conseil fédéral, je m'en réfère essentiellement, pour éviter d'inutiles répétitions, à ce que la Commission des affaires juridiques a expliqué dans son rapport sur l'avant-projet d'arrêté fédéral du 1er juillet 1996. Cependant, j'aimerais apporter quelques précisions supplémentaires et quelques commentaires.

1. L'initiative parlementaire Grendelmeier, de mars 1995, répondait de toute évidence à des demandes pressantes à l'intérieur de la communauté israélienne dans le monde. Après l'arrêté fédéral de 1962, beaucoup de démarches de victimes du nazisme, ou d'héritiers de ces victimes, pour tenter de récupérer des valeurs placées en Suisse sont restées insatisfaites, les banques demandant chaque fois aux requérants des indications précises pour qu'ils justifient du nom de la banque concernée, des coordonnées des comptes, etc., toutes indications évidemment très difficiles ou impossibles à donner à cause de la destruction des documents pendant la guerre.

Vu les difficultés formelles et juridiques ainsi que financières imposées par les banques, beaucoup de personnes avaient tout simplement renoncé à effectuer ces démarches. Sans compter le fait que les israéliens résidant dans les pays de l'Est n'avaient pas les moyens, ni politiques ni juridiques ni matériels, d'effectuer de telles démarches. Avec la chute des régimes de l'Est, et simultanément avec l'ouverture des archives officielles après cinquante ans depuis la fin de la dernière guerre, les victimes ou leurs ayants droit ont alors repris espoir et se sont demandé, non sans raison, s'il n'était pas possible de renouveler des démarches. Le moins que l'on puisse dire est que les banques suisses n'ont pas réagi avec sympathie et compréhension à l'égard du renouvellement de ce mouvement qui était relayé par les organisations israéliennes comme le Congrès juif mondial. Il n'y a pas si longtemps, un dirigeant d'une grande banque suisse déclarait que les fonds juifs non réclamés ne constituaient que des «peanuts».

2. Il faut aussi admettre que, jusqu'au printemps 1996, la réaction des autorités politiques en Suisse, si on la juge ré-

troactivement, est terriblement lente et peu convaincante. En décembre 1995, en réponse à la motion Piller (95.3257), le Conseil fédéral estimait qu'il n'y avait aucun «Handlungsbedarf» sur cette question. Le Conseil des Etats repoussait la motion Piller, par 6 voix contre 4, autrement dit dans une salle pratiquement vide. Il y a des moments où l'indifférence est plus coupable encore que l'erreur ou l'incompréhension. 3. Il ne s'agit en aucun cas d'attribuer à notre Commission des affaires juridiques l'essentiel du mérite dans le traitement de ce dossier. Néanmoins, nous avons commencé à travailler sur l'initiative Grendelmeier en août 1995. En octobre 1995, nous avons constitué une sous-commission sous la présidence de M. Engler, laquelle a accompli un travail considérable en auditionnant les milieux intéressés et en élaborant l'essentiel des éléments qui ont abouti au présent arrêté. En février 1996, notre commission estimait que la procédure mise en place par les banques avec création d'un ombudsman devait canaliser les prétentions individuelles des ayants droit, mais que la question générale de l'appréciation et du traitement des fortunes en déshérence devait faire encore l'objet de mesures politiques et la commission chargeait la sous-commission de faire des propositions.

4. L'accélération définitive quant à l'élaboration du présent arrêté revient au Conseil fédéral. En effet, le 2 mai 1996, l'Association suisse des banquiers et les organisations juives signent à New York le «Memorandum of Understanding», dont l'une des clauses prévoit un appel au Conseil fédéral pour qu'il se saisisse du problème des biens et valeurs pillés et volés par les nazis et qui ont été déposés en Suisse. Très rapidement, puisque c'est le 8 mai déjà, le Conseil fédéral a répondu favorablement. Il a immédiatement considéré qu'une collaboration et une coordination avec la Commission des affaires juridiques étaient indispensables. Cette collaboration s'est faite de manière très active et constructive, chacun étant conscient qu'il fallait aboutir très rapidement.

J'expose maintenant rapidement les éléments principaux de l'arrêté fédéral, élaborés dans ce travail commun entre la Commission des affaires juridiques et le Conseil fédéral.

a. La commission a estimé que les prétentions individuelles des victimes et de leurs ayants droit devaient être réglées par la procédure de l'ombudsman mise sur pied par les banques et contrôlée par le Comité des hautes personnalités, présidé par M. Volcker. Bien entendu, cela ne dispense pas le Conseil fédéral de tenir le Parlement au courant. Pour cela, la commission présente un postulat à la fin de ces débats.

Le but de l'arrêté est de provoquer, en dehors des prétentions individuelles, une enquête générale de type historique, juridique et financier sur les relations de nature pécuniaire et patrimoniale avec tous les acteurs de l'holocauste, qu'il s'agisse des victimes ou des bourreaux. Toutefois, si en cours d'enquête les experts découvrent des sommes ou des valeurs dont on ignorait l'existence, ils doivent immédiatement en avvertir le Conseil fédéral pour que celui-ci prenne les dispositions nécessaires.

b. Le champ d'investigation est conçu de manière extrêmement large. L'arrêté fédéral précédent de 1962 a été conçu de manière trop restrictive. Pour cette raison, des cas très importants ont été laissés comme non inventoriés malgré les réclamations.

c. Les experts sont nommés par le Conseil fédéral, mais ne reçoivent pas de directive du Conseil fédéral. Ils sont soumis à la liberté scientifique de recherche et, de son côté, l'arrêté oblige le Conseil fédéral à publier intégralement le rapport des experts sans aucune censure. Ces dispositions étaient évidemment indispensables pour que la transparence et l'indépendance de la recherche se fassent complètement.

d. La levée de tous les secrets. Le secret bancaire est levé à l'égard des experts, tous les secrets professionnels d'ordre légal ou d'ordre contractuel sont levés à l'égard des experts. Les particuliers, qu'il s'agisse de personnes morales ou de personnes physiques, et les institutions publiques ne peuvent opposer ce secret aux experts. C'est d'ailleurs fondamentalement la raison pour laquelle le Parlement se penche sur cette question et va voter un arrêté fédéral, car il s'agit évidemment d'une modification très importante de la législa-

tion, et seul le Parlement pouvait prendre des dispositions à ce sujet.

e. Le problème de la protection juridique et des recours des individus. Cette question a finalement abouti à un compromis au sein de la commission. Nous rapporterons à ce sujet dans la discussion de détail.

Rechsteiner Paul (S, SG): Als am 7. Mai 1995, vor nicht einmal einhalb Jahren, die Rede von Bundespräsident Villiger in diesem Saal beklatscht wurde, hofften wohl viele, dass die Auseinandersetzung mit diesem beschämenden Stück Vergangenheit endlich ausgestanden sei. Dabei war schon die Entschuldigung für den Judenstempel, die sich der Bundesrat nur widerwillig abgerungen hatte, mit vielen Relativierungen gespickt. Auf die damals mit dem Vorstoss von Otto Piller schon seit Monaten im Raum stehende Forderung, die Frage der jüdischen Vermögen sei zu klären, ging der Bundespräsident mit keinem Wort ein.

Doch die «Gespenster des Verdrängten» kehren wieder! Heute ist das Ansehen der Schweiz in der Welt auf einem Tiefpunkt angelangt, weil die Verantwortlichen bisher nicht in der Lage waren, die Frage der hier deponierten Vermögen der Opfer des Naziregimes befriedigend zu klären, und weil die Schweiz verdächtigt wird, sich auf Kosten der Opfer an geraubten Gütern – vor allem am Raubgold – bereichert zu haben.

Es ist unbestritten, dass sich der Bundesbeschluss, den wir heute beraten, ohne den Druck der Weltöffentlichkeit nicht hätte durchsetzen lassen. Zu gross wäre der Widerstand von Banken, Bundesrat und bürgerlicher Mehrheit des Parlamentes gewesen.

Es geht aber heute nicht nur um den Anspruch der Opfer der Nazis, ihrer Angehörigen und Nachkommen, nach über fünfzig Jahren endlich zuverlässig zu erfahren, was mit den auf Schweizer Banken deponierten Vermögen geschehen ist. Einen Anspruch darauf, zu wissen, was mit diesen Vermögen geschehen ist und wie sich die Finanzbeziehungen der Schweiz mit den Nazis überhaupt gestaltet haben, haben vor allem auch die Schweizerinnen und Schweizer.

Die Untersuchung durchzuführen wird nicht einfach sein. Denn das offizielle und lange gepflegte Bild von der Rolle, welche die Schweiz während der Nazizeit gespielt hat, beruht auf einer ziemlich kompakten Mischung von heroischer Selbststilisierung, Selbsttäuschung und Lügen. Zu den Lügen: Als der sozialdemokratische Nationalrat Guido Müller aus Biel den Bundesrat noch vor Beginn des Zweiten Weltkrieges mit dem Verdacht konfrontierte, die Schweiz könnte bei der Einführung des Judenstempels die Hand im Spiel gehabt haben, log Bundesrat Baumann das Parlament und die Öffentlichkeit einfach an.

In den fünfziger Jahren stiess die Zeitschrift «Der Schweizerische Beobachter» auf Akten, die zeigten, dass die Schweizer Behörden selber auf die Kennzeichnung der Pässe deutscher Juden mit dem Judenstempel gedrängt hatten, was dann durch die offizielle Untersuchung von Professor Ludwig bestätigt wurde. Doch der Bundesrat brauchte dann noch einmal dreissig Jahre, bis er sich Mitte der neunziger Jahre endlich dazu durchringen konnte, diese Tatsache anzuerkennen.

Während des Krieges führte die Zensur zur amtlichen, systematischen Unterdrückung der Wahrheit. Tatsachen, die den Nazis nicht gefielen, Berichte über ihre Greuel, aber auch über die schweizerische Kollaboration mit ihnen, durften nicht verbreitet werden. Wer es trotzdem tat, wurde verfolgt und gelegentlich regelrecht «fertiggemacht»: in krasser Weise der kürzlich verstorbene Peter Surava, von der Zeitung «Nation», den Bundesrat von Steiger in Überschreitung der Gewaltenteilung die ganze repressive Macht des Staates spüren liess – von Steiger, der seinerzeit, vor seiner Wahl in den Bundesrat, Rechtskonsulent der Nazibotschaft in Bern gewesen war!

Nach dem Krieg gab es zwar keine Zensur mehr, doch auch keinen Bruch mit der Geschichte. Der Bundesrat wollte ja sogar Feiern zum Kriegsende verhindern. Abgerechnet wurde nur mit einigen Frontisten und Nazifreunden. Die für die anti-

semitische Flüchtlingspolitik und die wirtschaftliche Kooperation mit Nazideutschland verantwortlichen Bundesräte traten später in allen Ehren in den Ruhestand. Es war der offenen Aufarbeitung der eigenen Geschichte nicht förderlich, dass die wirtschaftlichen und politischen Eliten, bis hinein in den Bundesrat, von Anpassern und Demokratieabbauern durchsetzt waren. Diese verstanden es zudem, sich auf die neuen Machtverhältnisse und den beginnenden kalten Krieg einzustellen, mit dem die Aufarbeitung der Verstrickung mit dem Naziregime ohnehin in den Hintergrund geriet.

Dieser Konstellation – der Konstellation des kalten Krieges – war es auch zu «verdanken», dass die anlässlich der Washingtoner Verhandlungen von der Schweizer Delegation aufgetischte Lüge, die Nationalbank habe nicht gewusst, dass die den Nazi abgekauften Goldbarren Raubgold waren, keine gravierenderen Konsequenzen hatte. Doch was damals vertuscht wurde, das rächt sich jetzt! Die Verantwortlichen der Nationalbank wussten nämlich sehr wohl, dass sie den Nazis Raubgold abnahmen. Das war in der Nationalbank selber offen ausgesprochen worden, wie dies ein Bericht aus dem Jahre 1984 – anhand von Auseinandersetzungen zwischen den Direktoriumsmitgliedern Rossi und Hirs – anschaulich schildert. Die Nationalbank hat der Öffentlichkeit aber gerade diese entscheidenden Passagen vorenthalten. Wie ist vor dem Hintergrund dieser «Goldwaschaffäre» nun folgende Passage aus Bundespräsident Villigers Rede vom 7. Mai 1995 zu bewerten? «Die Sorge unserer Wirtschaftsdiplomatie war stets nur die Sicherstellung der Versorgung, nie die geldgierige Kollaboration.» (AB 1995 N 1721). Also: nur die Sicherstellung der Versorgung, nie die geldgierige Kollaboration! Im Rahmen der Untersuchung stellt sich auch die Frage, was unsere Landesregierung von dieser skandalösen «Raubgoldwäsche» wusste, was sie davon wissen musste. Hannah Ahrendt hat in ihrer Arbeit über Wahrheit und Lüge in der Politik die Selbsttäuschung als die gefährlichste Form des Lügens bezeichnet, und zwar für die Welt genauso wie für die Lügner.

Der Bundesbeschluss bietet der Schweiz die einmalige Chance, ein wirklichkeitsnäheres Bild ihrer eigenen Geschichte zu gewinnen. Die Verbrechen der Nazis, die Vernichtung der europäischen Jüdinnen und Juden fallen nicht der Schweiz zur Last. Aber die Schweiz hat wirtschaftlich massgebend zum Überleben des Naziregimes und damit indirekt auch zum Funktionieren des Vernichtungsprozesses beigetragen. Ausserdem hat sie mehrere zehntausend jüdische Flüchtlinge aus der Schweiz weggewiesen und dadurch den Nazis in die Hände getrieben.

Der Bundesbeschluss bedeutet eine historische Wende für die Schweiz; dies im übrigen auch, weil zum ersten Mal überhaupt das Bankgeheimnis zugunsten der Interessen der Öffentlichkeit, zugunsten dieser historischen Untersuchung aufgehoben wird. Bisher wäre die Aufhebung des Bankgeheimnisses politisch undenkbar gewesen – zu sehr war es «tabuisiert». In der Vergangenheit haben regelmässig die Banken den Behörden die Politik diktiert, ganz ausgeprägt zum Beispiel im Vorfeld des Washingtoner Abkommens, als sie das unter Druck geratene Bankgeheimnis integral verteidigen konnten. Heute wird den Banken gegenüber zum ersten Mal das Primat der Politik, das Primat des öffentlichen Interesses durchgesetzt.

Ebenso zentral ist die im Bundesbeschluss erhobene Forderung der vollständigen Veröffentlichung des Berichtes der unabhängigen Experten. Denn nur wenn die Untersuchung wirklich unabhängig, unzensuriert und auf internationalem Niveau stattfindet, unter Einbezug internationaler Quellen, und wenn die Resultate auch vollumfänglich veröffentlicht werden, ist Gewähr dafür geboten, dass die Untersuchung nicht erneut mehr vertuscht als erhellt. Weil eine solche Untersuchung weltweit erst- und einmaligen Charakter hat, wird sich dann nicht nur die Schweiz, sondern werden sich auch andere Staaten und andere Finanzplätze vergleichbaren Fragen stellen müssen.

In Südafrika tagt zurzeit eine Wahrheitskommission, deren Aufgabe es ist, in einem anderen Kontext ein Stück traumatische Geschichte aufzuarbeiten.

Über diese Kommission hat der amerikanische Professor Kendall Thomas etwas gesagt, was man auch als Leitgedanken unserem heutigen Beschluss voranstellen könnte: «Simply knowing the truth is a form of justice.»

Suter Marc (R, BE): Mit dem Bundesbeschluss leistet die Schweiz nicht nur einen Beitrag zur Bewältigung des Problems der nachrichtenlosen Vermögen, sondern beleuchtet das Thema des Finanzplatzes Schweiz in dieser von äusserstem Druck auf unser Land geprägten Periode in einem grösseren Zusammenhang. Dieser Schritt zur restlosen Aufklärung der lange verdrängten und verhängnisvollen Verstrickung mit der Naziwirtschaft ist vorab aus unserer Verantwortung gegenüber den Opfern des Holocausts geboten. Es ist eine Verstrickung einzelner Exponenten und Institutionen unserer Wirtschaft in einer Zeit grösster Not und Bedrohung durch einen übermächtigen, gewalttätigen Nachbarn.

Es ist in der Tat an der Zeit, dass dieses unrühmliche Kapitel der Schweizer Geschichte endgültig eine Klärung findet. Für ein gerechtes Urteil ist es hingegen zu früh. Wir wehren uns dagegen, dass Ergebnisse vorweggenommen und einzelne Verfehlungen aus dem Zusammenhang gerissen werden. Zuerst müssen die Fakten auf den Tisch!

Die Abklärungen stärken letztlich die Glaubwürdigkeit unseres Landes und fördern das Vertrauen in den angeschlagenen Finanzplatz Schweiz. Von daher gesehen sind sie auch eine Chance. Die Zielsetzung, wonach eine abschliessende, umfassende und transparente Aufklärung des Verbleibs der Vermögenswerte – ob herrenlos oder geraubt – der Naziopfer in der Schweiz vorzunehmen sei, ist somit unbestritten und verdient unsere Zustimmung.

Zwei Aspekte sind besonders hervorzuheben:

1. Der eingeschlagene Weg zur notwendigen Aufarbeitung des Schicksals der Holocaust-Gelder ist der einzig gangbare und besteht in einem Doppelzugang: einerseits durch das Suchsystem der Banken, nach Massgabe des «Memorandum of Understanding» vom 2. Mai 1996, sofern individuelle Ansprüche vorhanden sind und namhaft gemacht werden; andererseits durch die gemäss Bundesbeschluss vorbereitete umfassende historische Untersuchung durch unabhängige Experten. Diese muss auch zur zeitverzuglosen Benachrichtigung der Berechtigten führen, wenn Vermögenswerte gefunden werden, die Rechtsnachfolgern von Opfern gehören.

2. Gegenüber den unabhängigen Experten gibt es kein Bankgeheimnis und kein Anwaltsgeheimnis mehr, dafür vielmehr die Verpflichtung, vor ihnen alle vorhandenen Akten und Dokumente offenzulegen. Die Durchbrechung des Bank- und Anwaltsgeheimnisses ist ein wesentlicher Teil des Bundesbeschlusses und erfordert eine klare Gesetzesgrundlage. Sie ist und bleibt – das möchte ich betonen – ein singulärer Akt. Sie rechtfertigt sich in diesem Einzelfall, weil sich ohne diese Durchbrechung die notwendigen Abklärungen nicht bewerkstelligen lassen.

Die unabhängigen Experten werden nicht nur private Finanzinstitute und Vermögensverwalter ins Visier nehmen, sondern auch die Schweizerische Nationalbank. Sie wird verdächtigt, dem Naziregime im Wissen um die Herkunft der Vermögen Helfersdienste geleistet und sich vielleicht sogar zur Hehlerei herbeigelassen zu haben. Eine schonungslose Überprüfung der Rolle der Schweizerischen Nationalbank wird dazu beitragen, die Wahrheit zu finden, aber auch die vorhandenen Vorurteile und Vermutungen zu entkräften, ja eine objektive Einschätzung aufgrund der historischen Sachlage vorzunehmen. Der Bundesbeschluss bezieht denn auch die Schweizerische Nationalbank zu Recht in die Arbeit der Expertengruppe mit ein.

Welche Konsequenzen aus der historischen Aufarbeitung zu ziehen sein werden, kann erst nach Veröffentlichung des Berichtes der Expertengruppe beurteilt werden. Aus heutiger Sicht sind immerhin folgende kritische Anmerkungen geboten:

Erste Anmerkung: Völkerrechtlich ist mit dem Washingtoner Abkommen von 1946 ein gültiger und damit verbindlicher

Vertrag abgeschlossen worden, der jedenfalls in rechtlicher Hinsicht kaum in Frage gestellt werden kann. Sollten sich grundlegend neue Fakten ergeben, so könnte sich dannzumal allenfalls die Frage stellen, ob neben der moralischen auch eine rechtliche Verantwortung der Schweiz vorliegt.

Jedenfalls wären solche Schritte Gegenstand eines neuen Entscheides. Im Zusammenhang mit dem gegenwärtigen Bundesbeschluss stehen sie nicht zur Debatte.

Zweite Anmerkung: Die seit Anfang 1996 bei den Banken breit angelaufenen Suchaktionen zur Abklärung individuell zuordnungsfähiger Vermögen machen bewusst, mit welchen enormen Schwierigkeiten gekämpft werden muss. Selbst bei den Banken, die über ein ganz anderes Instrumentarium verfügen, sind trotz einer Flut von Akten nur wenige konkrete Hinweise ermittelbar. Diese Schwierigkeiten dürften sich im Zusammenhang mit der Untersuchung von Treuhandunternehmen, Versicherungen oder Vermögensverwaltungen noch viel ausgeprägter stellen. So dürfte die Prognose kaum gewagt sein, dass Helfershelfer für Nazideutschland und von Nazigrößen versucht sein könnten, sämtliche Akten zu beseitigen und sich mit Berufung auf Verjährung, Aufbewahrungsfrist usw. zu schützen.

Vor übertriebenen Erwartungen muss also gewarnt werden, zumal die herumgebotenen Zahlen ohne Zweifel weit übertrieben sind. Das kooperative und offene Verhalten der Finanzinstitute lässt immerhin die berechtigte Hoffnung zu, dass «verschüttet bleibende» Akten und Vermögen die Ausnahme bilden werden.

Dritte Anmerkung: Dass die interessierte Weltöffentlichkeit gegenüber der Schweiz nicht zimperlich ist, haben die letzten Tage und Wochen eindrücklich unter Beweis gestellt. Nicht zu übersehen ist, dass die sich vorab an der Schweizerischen Nationalbank entzündende Kritik nicht nur von hehren Grundsätzen getragen ist, sondern sich durchaus auch durch eigennützige Überlegungen leiten lässt. Es geht offensichtlich nicht nur um die Aufklärung vergangener Sachverhalte, sondern um handfeste Gegenwartsinteressen. Dass beispielsweise gerade aus der Londoner City oder vom New Yorker Senatswahlkampf besonders harsche Töne zu vernehmen sind, dürfte kein Zufall sein. Den Finanzplatz Schweiz nachhaltig zu schwächen, das schweizerische Bankgeheimnis zu unterminieren und vielleicht von eigenen Versäumnissen abzulenken: Das dürfte mit ein Grund für den derzeit durch den angelsächsischen Blätterwald rauschenden Sturm der Entrüstung sein.

Diese unerfreuliche «Begleitmusik» wird uns freilich nicht davon abhalten, die uns von der Vergangenheit aufgetragene Hausaufgabe endlich zu lösen. Wir sind uns bewusst, dass die Schweiz aus heutiger Sicht nicht ausreichend und rechtzeitig offengelegt und zurückgegeben hat, was sie zur Kriegsgewinnerin gemacht hat. Doch: Besser spät als nie! Das dürfen auch wir Schweizer für uns in Anspruch nehmen. Mit dem Bundesbeschluss nehmen wir unsere heutige Verantwortung wahr!

Loeb François (R, BE): Mir als jüdischem Kollegen geht die heute vorliegende Gesetzesarbeit – das werden Sie verstehen – sehr nahe. Ich hatte das Glück, die entsetzliche Zeit der Naziherrschaft dank der Bewahrung der Unabhängigkeit unseres Landes zu überleben. Dafür bin ich dankbar. Zahllose Juden und weitere Verfolgte in den umliegenden Ländern überlebten den Holocaust nicht. Ihrer und all der anderen Opfer der Nazidiktatur gilt es zu gedenken, auf dass es nie mehr zu solchen Massenverbrechen gegen die Menschheit kommen kann!

Von grösster Bedeutung ist deshalb die Aufarbeitung der Geschichte: das Forschen nach der Wahrheit. Die Kommission für Rechtsfragen zeigt uns einen Weg auf, wie wir diese Wahrheit finden können; die Arbeit zu diesem Gesetz wurde dank der parlamentarischen Initiative Grendelmeier bereits vor den in jüngster Vergangenheit gegen unser Land geäusserten Anschuldigungen an die Hand genommen. Dies zeigt den Willen unseres Parlamentes, der Wahrheit auf den Grund zu gehen, das Bank- und Anwaltsgeheimnis in diesen Fragen aufzuheben, denn die historische Wahrheit ist für uns

hier im Lande, aber auch für alle anderen Länder von entscheidender Bedeutung.

Diese Aufarbeitung wird durch minutiöse, seriöse Kleinarbeit geprägt sein und muss sich durch grosse Sachlichkeit auszeichnen. Dass Spekulationen sowie Behauptungen und Gegenbehauptungen, die zurzeit wie Pilze nach dem Regen aus dem Boden spriessen, nicht zu dem sachlichen Klima beitragen, das unbedingt erreicht werden muss, liegt auf der Hand. Nur eine seriöse, sachliche und vertiefte Untersuchung kann uns der Wahrheit und damit den notwendigen Massnahmen näherbringen.

So rufe ich alle Beteiligten bei der Frage der nachrichtenlosen Vermögen im Interesse der historischen Wahrheit zur Sachlichkeit auf. Auch unser Land muss, wie übrigens alle anderen betroffenen Länder, seine Hausaufgaben machen. Die Arbeit hat möglichst rasch zu erfolgen; auch die Berufung ausländischer Experten – die mit der Materie bereits vertraut sind – in die Expertenkommission ist vorzusehen. Wir müssen rasch Licht ins Dunkel bringen, schonungslos, aber getragen von Fachkompetenz. Die historische Wahrheit muss ermittelt werden, im Interesse unseres Landes, der von den Nazis Verfolgten und aller betroffenen Länder.

Mit dem vorliegenden Gesetzentwurf schaffen wir dazu in unserem Land die Möglichkeit. Mögen möglichst alle anderen Länder dieselben Voraussetzungen schaffen und auf gegenseitige Schuldzuweisungen und Vorverurteilungen verzichten, auf dass wir gemeinsam die Vorgänge und Vorfälle aus der dunklen, entsetzlichen Zeit des Zweiten Weltkrieges aufarbeiten, die Zusammenhänge aufzeigen und die Konsequenzen daraus ziehen können! Ermöglichen wir eine sachliche, historische Untersuchung! Dazu schaffen wir hier und heute für unser Land die Voraussetzungen.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Die SVP-Fraktion unterstützt den vorliegenden Bundesbeschluss. Sie sagt ja zur Vorlage, weil sie glaubt, dass nur eine völlige Transparenz mithelfen kann, einerseits das Vertrauen in die Schweiz und in den Finanzplatz Schweiz zu stärken und andererseits auch all die masslosen Verdächtigungen zu widerlegen, die in letzter Zeit vor allem von Politikern geäussert wurden, die in den USA und England vor der Wiederwahl stehen.

Wenn wir also ja sagen, verhehlen wir nicht, dass mit diesem Bundesbeschluss verschiedene rechtsstaatliche Probleme verbunden sind, die eine vertiefte Auseinandersetzung verdient hätten, als dies in den letzten Wochen und Monaten geschehen ist. Es geht dabei nicht nur um die Frage, wieweit das Bankgeheimnis durch diesen Bundesbeschluss tangiert werden kann, sondern vorab auch um die Frage, ob es all die Verdächtigungen rechtfertigen, durch einen Rechtserlass staatlich eingesetzten Experten Zugriff auf private Akten zu verschaffen. Private Akten stehen im Normalfall der Forschung nur im gegenseitigen Einvernehmen zur Verfügung. Darf für ein Forschungsprojekt ein staatlicher Zwang ausgeübt werden? Auch wenn die Motive noch so edel erscheinen, können dadurch Vertrauensverhältnisse, vertragliche Abmachungen und die Privatsphäre verletzt werden. Soweit nicht Vergehen und Verbrechen oder eine Verletzung von gesetzlichen Obliegenheiten im Spiel sind, genießt die Privatsphäre einen uneingeschränkten Schutz.

Eine historische Aufarbeitung der Geschehnisse rund um den Finanzplatz Schweiz vor und während des Zweiten Weltkrieges ist sicher sinnvoll und aufgrund der jüngsten Reaktionen im Ausland auch notwendig. Es liegt in unserem Interesse, aber auch im Interesse der Banken, dass diese Aufarbeitung möglichst umfassend und unvoreingenommen vorgenommen wird. Dabei ist es aber nicht so, dass noch nichts in diesem Sinne unternommen worden wäre – ganz im Gegenteil: Es liegt eine ganze Fülle von Erkenntnissen, Unterlagen und Abhandlungen vor. Man kann also schon heute auf viele erhärtete Tatsachen zurückgreifen. Leider muss man feststellen, dass man davon wenig Gebrauch macht und lieber mit angeblich neu gefundenen Geheimdokumenten operiert. Man muss sich also davor hüten zu glauben, dass nach Vorliegen des Schlussberichtes der Experten das Thema für alle Zeiten vom Tisch sein wird. Es wird auch nachher wieder

zu Spekulationen kommen, sei es, weil der Mythos des Finanzplatzes Schweiz und das Bankgeheimnis gerade dazu einladen, sei es, weil die geschichtliche Forschung nie abgeschlossen ist.

Beim vorliegenden Bundesbeschluss geht es um die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte. Es geht also um eine historische und rechtliche Aufarbeitung. Eine Vermischung dieser Aufgabe mit anderen, ebenfalls vorzunehmenden und angelaufenen Abklärungen ist unter allen Umständen zu vermeiden. Die von der Schweizerischen Bankiervereinigung ergriffenen Massnahmen und das Übereinkommen zwischen der Schweizerischen Bankiervereinigung und den jüdischen Weltorganisationen bieten genügend Gewähr, dass die individuellen Ansprüche der Opfer und ihrer Erben möglichst rasch und umfassend abgeklärt werden können und ihnen die Vermögen auch ausgehändigt werden. Wir haben volles Vertrauen, dass die Suchenden mit den neuen Richtlinien über die Behandlung nachrichtenloser Vermögen zu ihrem Recht kommen.

Die von den Banken im letzten Jahr durchgeführte Umfrage zeigt, dass die Summe der nachrichtenlosen Gelder um ein Vielfaches kleiner ist, als dies in der ausländischen Presse von hohen Politikern in den USA und den Vertretern des Judentums herumgeboten wird. Wir sind der Auffassung, dass der Bundesbeschluss von 1962 sowohl von den Banken als auch von den Bundesstellen korrekt umgesetzt wurde. Vermutlich wird verkannt, dass der schweizerische Finanzplatz vor und während des Zweiten Weltkrieges eine recht unbedeutende Rolle in der Welt spielte und dass das Bankensystem der Schweiz in den dreissiger Jahren durch verschiedene Bankenzusammenbrüche als recht angeschlagen galt. Die unmittelbare Nachbarschaft zu Nazideutschland hat wohl viele Juden bewogen, die Schweiz nur als Drehscheibe für den Transfer in sichere Länder zu benutzen.

Sosehr wir nachvollziehen können, dass die Naziopfer die von den Banken aufgestellten Verfahrensabläufe als Schikane betrachten können, so sehr ist im Sinne der Rechtsstaatlichkeit und des Schutzes der Bankkunden eine geordnete Abwicklung der Gesuche notwendig.

Verständlich ist es auch, dass man enttäuscht ist, wenn keine Vermögenswerte gefunden werden können, und dass schnell der Vorwurf erhoben wird, es würden Konten verheimlicht oder sie seien von den Banken angeeignet worden. Dabei ist die Rechtslage für nachrichtenlose Gelder völlig klar. Sie fallen – im Gegensatz zur Regelung in anderen Staaten – weder an den Staat noch an die Banken.

Wir sind auch der Auffassung, dass sich die Schweiz bei der Aushandlung des Washingtoner Abkommens korrekt verhalten hat. Jedes Ansinnen auf Neuverhandlung ist mit Entschiedenheit zurückzuweisen. Hier muss der Bundesrat in die Offensive gehen.

Es ist unbestritten, dass es während des Zweiten Weltkrieges zu Fehlverhalten seitens der Banken und der Behörden gekommen ist. Hier gibt es nichts zu beschönigen und zu vertuschen. Anzuerkennen ist aber auch, dass der Überlebensspielraum für die Schweiz sehr klein war. Ich unterstreiche – trotz der pauschalen Anschuldigungen von Herrn Rechsteiner Paul –, dass die damaligen Behörden diesen Spielraum mit hohem Verantwortungsbewusstsein ausgelotet haben und so die Unversehrtheit des Landes und die wirtschaftliche Sicherheit jedes einzelnen Bürgers gewahrt haben.

Die Schweiz hat daher die nach der Verabschiedung des Bundesbeschlusses anlaufenden Untersuchungen nicht zu scheuen. Den selbsternannten Anklägern wäre zu raten, mehr Zurückhaltung zu üben. Sonst könnten wieder alte Resentiments wachwerden. Dies liegt weder im Interesse der Juden noch der Schweiz.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Vorweg eine Bemerkung zur Tatsache, dass wir letzten Donnerstag wie auch heute noch einmal beschlossen haben, diese Angelegenheit in Kategorie III zu behandeln: Selbst Herr Loeb, der sich für diesen Kategorienwechsel stark gemacht hat, hatte nun, sehr zu

Recht, das dringende Bedürfnis, sich zum heutigen Thema zu äussern. Mit unserer Entscheidung, dass wir nur der Berichtserstatterin und dem Berichterstatter bzw. den Fraktionssprecherinnen und -sprechern das Wort erteilen, schliessen wir bei dieser Debatte, ausgerechnet bei diesem Thema, 95 Prozent des Parlamentes aus: Es sind nämlich nur 10 Personen, die hier reden können. Ich halte diesen Entscheid für falsch und gefährlich.

Wenn wir uns über ein halbes Jahrhundert nach dieser Tragödie endlich – ich hoffe auch endgültig und mit aller Gründlichkeit – damit befassen, müssten alle, die dies wollen, sich dazu äussern können. Es könnte uns sehr wohl als Verweigerung ausgelegt werden – als Weigerung, uns mit unserer eigenen Vergangenheit beschäftigen zu wollen. Das kann nicht im Interesse unseres Landes sein. Wir werden Mühe damit haben, den anderen zu erklären, dass es sich lediglich um eine parlamentarische «verfahrenstechnische» Massnahme handelt, um die Debatte zu straffen.

Wir geraten also einmal mehr in den Verdacht, unsere eigene Vergangenheit zu verdrängen. Dieser Verdrängungsprozess war es, der mich in den letzten Tagen und Wochen buchstäblich umgetrieben hat und der mich zu den folgenden Gedanken angeregt hat. Lassen Sie mich das anhand eines Bildes erklären:

Die Schweiz gleicht für mich einem Patienten, der seit Jahren immer wieder dieselben Symptome aufweist – im psychiatrischen Fachjargon: «präsentiert». Wann immer dieser Patient vor einer Anforderung steht, die von aussen kommt, sagt er nein, weigert er sich, wehrt er mit immer denselben Erklärungsversuchen ab, in der Hoffnung, auf diese Weise gesund oder mindestens symptomfrei zu werden. Dabei merkt er nicht, dass er dadurch immer mehr in die Isolation gerät. Mit anderen Worten: Er präsentiert schliesslich das klassische Bild einer neurotischen Depression.

Was bedeutet dieses Bild nun auf unser Land übertragen? Bei diesen Anforderungen von aussen handelte es sich z. B. um die Uno oder den EWR, die Blauhelme, die Einbürgerung junger Ausländer der zweiten Generation – ich könnte noch andere nennen –, und immer war es ein Nein, mit immer denselben Abwehrmechanismen. Die Erklärungs- und Begründungsversuche hiessen dann etwa «Neutralität», «Unabhängigkeit», «Nichteinmischung», «Rückzug ins Reduit». Und das wird – so befürchte ich – auch so bleiben, wenn wir nicht versuchen, ganz zurückzugehen und uns einmal zu überlegen, wo denn dieser Mechanismus überhaupt herrührt.

Der depressive Rückzug ins «Reduit», in die Isolation, wird nämlich so lange weitergehen, bis sich der Patient, sei es nun ein individueller oder in unserem Fall der Patient Schweiz, entschliesst, seine Vergangenheit der letzten rund sechzig Jahre so zu sehen, wie sie war, und nicht so, wie er es sich gewünscht hätte.

Unser Weltbild, unser mythengeprägtes Weltbild seit dem Zweiten Weltkrieg, entspricht nichts anderem als einer immensen Lebenslüge. Es waren nicht jene – eben zum Mythos erstarrten – Begriffe wie «Neutralität», «Unabhängigkeit», «Reduit» und andere, die allein dafür verantwortlich waren, dass wir vom Zweiten Weltkrieg verschont geblieben sind. Es waren nicht allein unsere bestens vorbereitete Armee, unsere Wehrhaftigkeit, unser Mut, unsere Entschlossenheit, dieses Land bis zum letzten Blutstropfen verteidigen zu wollen. All das war es nicht, was allein dafür verantwortlich war, dass die Nazis uns verschont haben, auch wenn die Bevölkerung, die grosse Opfer ohne Murren auf sich genommen hat, in diesem Glauben belassen wurde.

Die Realität ist von einer geradezu niederschmetternden Banalität: Hitler brauchte unser Land. Er brauchte inmitten seines eigenen «Hexenkessels», den er entfesselt hatte, einen ruhigen Pol, ein ruhiges Plätzchen, einen Marktplatz, wo man «business as usual» betreiben konnte. Es kam ihm auch zu-statten, dass wir ein fein vernetztes Eisenbahn- und damit Transportsystem hatten, aber auch Telekommunikationsnetze, die für die damalige Zeit sehr gut ausgebaut waren. Vor allem aber gab es hier eine grosse Anzahl diskreter und weltweit verzweigter Banken, die vorzüglich funktionierten. All das nützte Hitler mehr, als wenn er uns überrannt hätte,

und somit konnte er uns erpressen: Verschonung der Schweiz gegen wirtschaftliche Kollaboration ihrerseits – und die Schweiz liess sich erpressen!

Dabei möchte ich hier mit aller Deutlichkeit festhalten: Es liegt mir fern, den unter den damaligen Verhältnissen Verantwortlichen nun einfach Feigheit vorzuwerfen und Defaitismus und zu behaupten, wir hätten es heute – mit dem, was wir heute wissen – besser gemacht. Ich bin froh, dass ich nicht an ihrer Stelle gestanden habe und nicht zwischen Krieg im eigenen Land und Kollaboration mit dem Feind entscheiden musste.

Andererseits aber wussten die Verantwortlichen schon damals ziemlich genau, dass Hitler auch uns nötig hatte. Denn: Es war schon damals bekannt, dass seine Staatskasse praktisch leer war. Womit also hätte er seinen Krieg finanzieren können? Somit transferierte er Raubgold – oder noch schlimmer: Totengold – in unser Land, wo es in eine – und das war für ihn wichtig – konvertible Währung umgemünzt werden konnte, womit er sich wiederum die Rüstungsgüter, die es braucht, um einen Krieg anzuzetteln und weiterzuführen, auf dem freien Markt kaufen konnte; u. a. auch auf dem Schweizer Markt. Nichts hat sich besser angeboten als dieses neutrale und sehr zentral gelegene kleine Land, in welchem zudem auch Deutsch gesprochen wurde.

Die Schweiz war für ihn geradezu ideal. Man wusste also letztlich schon damals, nicht erst hinterher betrachtet, dass er grösstes Interesse an einem unversehrten Land hatte und dass sich seine Angriffsgelüste mit Blick auf unser Land in sehr engen Grenzen hielten. Und so gesehen darf man auch ruhig davon ausgehen, dass durchaus ein gewisses Gleichgewicht des Erpressungspotentials bestanden hat, das es uns erlaubt hätte, nicht auf jede Forderung, auf jede Erpressung einzugehen. Dies vor allem deshalb, weil es in einschlägigen Kreisen bekannt war, dass dieses Gold nicht rein war, sondern dass dieses Gold sehr schmutzig war und sehr viel Blut daran klebte. Wir hätten also durchaus einen gewissen Ermessensspielraum gehabt, den wir nicht ausgenutzt haben.

In bezug auf die Frage, wie sich alles tatsächlich im Detail abgespielt hat, müssen wir immerhin bereits jetzt darauf hinweisen, dass der heutige Nationalbankpräsident vor kurzer Zeit unumwunden zugegeben hat, dass diese ganze Affäre für unser Land kein Ruhmesblatt gewesen ist.

Heute haben wir zum ersten – und ich hoffe auch zum letzten – Mal die Gelegenheit, Licht in unsere eigene verdrängte Vergangenheit zu bringen und diese Vergangenheit auch so zu sehen, wie sie war. Das bedeutet, dass wir unsere Mitschuld an der grössten Katastrophe dieses Jahrhunderts auf uns nehmen, anerkennen. Das bedeutet aber letztlich auch, dass wir unsere Geschichtsbücher revidieren, denn nur so wird dieser Repetitionszwang, dieses Immer-wieder-in-dieselbe-Falle-Treten, aufhören können, nur dann, wenn wir uns in einem klaren Spiegel, und nicht in einem Wunschspiegel sehen. Das tut weh. Das ist ein langer Weg, ein schmerzhafter Weg. Man nennt das Katharsis; auf deutsch: Läuterung. Es gibt keinen anderen Ausweg.

So bitte ich Sie, zusammen mit der LdU/EVP-Fraktion, diesem Beschlussentwurf zuzustimmen. Als ich im März 1995 mit meiner parlamentarischen Initiative den ersten «Schneeball» warf, konnte ich nicht wissen, welch eine Lawine daraus entstehen würde. Schauen wir zu, dass diese Lawine uns nicht erschlägt, sondern – im Gegenteil – uns stärkt. Mit einem ungeschönten Bild unserer Geschichte werden wir uns aus der Isolation befreien können.

Sandoz Suzette (L, VD): L'histoire a d'étranges caprices. Il est des crimes qu'elle oublie très rapidement: ce sont, par exemple, les innombrables atrocités des régimes communistes. Il en est d'autres qu'elle n'arrive pas à oublier: ce sont, par exemple, les innombrables atrocités du régime socialiste national. Tout se passe comme si l'horreur de cette période exerçait une fascination, comme si l'Europe n'arrivait pas à se remettre d'un sentiment de culpabilité d'avoir connu en partie ce qui se passait et de n'avoir peut-être pas su le reconnaître assez tôt. Périodiquement, depuis la chute de l'empire national-socialiste, l'histoire demande que l'on vérifie ce

qui s'est passé et qu'on en cherche les conséquences. Cette recherche est dictée en général par le désir de rendre justice aux victimes. Elle est aussi dictée quelquefois par des désirs de règlements de compte tant il est vrai, hélas, qu'il existe aussi des nécrophages qui se nourrissent des malheurs d'autrui.

Au moment où le pays va entreprendre une recherche historique importante, le groupe libéral aimerait rappeler deux principes:

1. Lorsque les historiens, les experts, les politiciens sont assis confortablement dans leur fauteuil, qu'ils feuilletent des dossiers en sirotant une tasse de thé ou de café, ils ne doivent pas porter de jugement péremptoire sur ceux qui ont vécu au sein du cataclysme, au sein de ce bouleversement culturel et moral, au sein de cette horreur qu'a été le régime socialiste national. Il faut rester plein de retenue lorsqu'il s'agit de juger.

2. Lorsqu'on fait une recherche historique, on la fera, comme c'est le cas ici, pour rendre justice, nous l'avons dit, aux victimes, et non pas du tout parce qu'on cède à la pression de quelque sénateur américain en mal de propagande électorale qui a fait main basse sur certains documents qu'il se réserve et qu'il utilise presque comme certaines personnes commettraient des délits d'initiés; et non pas non plus pour céder à la pression de certains milieux d'affaires britanniques qui aimeraient bien porter quelques coups bas à la place financière suisse qui leur est terriblement concurrente; et non pas non plus pour céder à la pression de ceux qui ont, d'une manière pas toujours très honnête, acheté des documents vendus par une mafia russe, documents qui avaient été en son temps repris par les communistes lorsqu'ils avaient occupé l'Allemagne.

Quand on fait une recherche historique aussi délicate, il faut de la sérénité, et cette sérénité le groupe libéral croit la voir dans cet arrêté fédéral sur lequel il entrera en matière et qu'il votera. On peut peut-être regretter que cet arrêté fédéral ait un titre trop général, qui ne limite pas suffisamment la période des recherches, mais on peut affirmer que, valable pour cinq ans seulement, il assurera précisément que les recherches se concentrent sur la «véritable» vérité.

En revanche, le groupe libéral apprécie trois qualités de l'arrêté fédéral qui a été élaboré par la Commission des affaires juridiques.

Première qualité, l'arrêté concerne des recherches historico-juridiques. Il ne veut pas rechercher des prétentions personnelles et livrer à la vindicte des personnes physiques ou morales. Il s'agira de lever un secret bancaire et professionnel, certes, mais un secret bancaire portant sur des événements qui se sont passés il y a plus d'un demi-siècle et pour lesquels depuis 1934 ce secret avait permis précisément de protéger les intérêts de ceux qui étaient menacés par le régime national-socialiste.

La deuxième qualité, c'est le fait que, si le secret bancaire est levé, il l'est néanmoins en respectant les droits de la personnalité, puisque l'arrêté fédéral permet un recours à l'autorité judiciaire dans l'hypothèse où une contestation existerait à ce sujet. Malgré la pression qui s'exerçait, on a donc respecté l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. C'est certainement une preuve de sérénité.

La troisième qualité, c'est le fait que l'arrêté fédéral consacre une certaine responsabilité des experts d'abord, qui seront tenus au secret de fonction, du Conseil fédéral aussi, qui aura la disposition exclusive de la documentation et qui sera chargé de la publication intégrale, certes, du résultat des recherches, mais en supprimant certaines données personnelles pour tenir compte des droits de la personnalité. A ce moment-là, il y aura pour les experts, pour le Conseil fédéral, à faire preuve du désir de mettre en évidence toute la vérité pour rendre justice aux victimes en résistant aux pressions inadmissibles dont nous avons parlé tout à l'heure.

Le groupe libéral apprécie donc cette sérénité et soutient l'arrêté fédéral.

En revanche, il faut le dire, il se désolidarise du postulat 96.3376. Le postulat de la CAJ-CN, comme vous l'avez vu,

incite le Conseil fédéral à informer les Chambres chaque année des prétentions personnelles qui ont été découvertes en relation avec les mesures prises par l'Association suisse des banquiers ou par le Congrès juif mondial. C'est exactement la démarche que nous n'avons pas voulue dans l'arrêt fédéral. C'est exactement l'écart par rapport à la recherche historique et le risque de livrer des données personnelles à la vindicte populaire. Malgré cette désolidarisation, le groupe libéral n'a pas fait opposition au postulat. Il n'a pas proposé d'amendement alors qu'il eût été légitime de prévoir simplement que le Conseil fédéral informait chaque année le Parlement de l'état des travaux. Il ne l'a pas fait parce qu'il n'a pas voulu, par respect pour les victimes des horreurs du régime socialiste national, risquer de donner au débat de cet après-midi un tour conflictuel.

Engler Rolf (C, AI): Erlauben Sie mir zwei Vorbemerkungen:

1. Mir ist während der Beratung in der Kommission für Rechtsfragen und auch heute wieder aufgefallen, dass wir uns zu Beginn über die nachrichtenlosen Vermögen unterhielten und dass wir uns mit zunehmender Dauer immer mehr über Raubgut und Raubgold unterhalten. Ich frage mich, ob dies eine Zufälligkeit ist oder ob etwas dahintersteckt. Bis jetzt habe ich darauf keine Antwort erhalten.

2. Frau Grendelmeier möchte ich doch etwas zu bedenken geben: Es wird nicht so sein, dass wir heute zum letzten Mal zu diesem Thema sprechen. Sie war auch Urheberin des Postulates der Kommissionsminderheit, das jetzt von der Kommission und vom Bundesrat befürwortet wird. Danach werden wir zu den individuellen Verfahren, die nicht Gegenstand des Bundesbeschlusses sind, Berichte erhalten, und auch die Expertenkommission wird einen Bericht abgeben. Ich nehme an, dass wir uns dann auch über die Fakten unterhalten werden, ebenso wie heute über die Vermutungen. So viel zu meinen Vorbemerkungen.

Die CVP-Fraktion unterstützt den Bundesbeschluss. Sie ist für Eintreten und ist der Meinung, dass das Parlament damit gute Arbeit leistet. Das Parlament setzt damit ein Zeichen dafür, dass wir die Anschuldigungen, die Vorwürfe, umfassend aufklären wollen: Es setzt ein Zeichen für den Willen zur Wahrheitsfindung. Der Bundesbeschluss ist auch ein Zeichen dafür, dass wir nicht einfach unter dem Druck der öffentlichen Meinung handeln. Er soll ein Zeichen sein, dass wir nicht das Bank- und Berufsgeheimnis integral aufheben wollen, sondern gezielt und bei klaren Bestimmungen.

Was überrascht, ist die Heftigkeit, mit welcher die internationale Staatengemeinschaft am Lack unserer Geschichtsschreibung, an den Prinzipien unseres Selbstverständnisses kratzt. Wir können nicht mehr mit Wohlwollen rechnen; dieses scheint aufgebraucht. Die Schweiz ist nicht mehr der Hort für Menschen und Vermögen, für Moral und Gesetz, für Ruhe und Ordnung. Nein, wir sind nach Ansicht der öffentlichen internationalen Presse der Ort der Doppelmoral und des Profits. Ich glaube, diese Art der Geschichtsschreibung ist wahrscheinlich ebenso falsch wie die Geschichtsschreibung, die ich noch in der Schule mitbekommen habe. Wir haben für diese falsche Geschichtsschreibung einzustehen. Wir haben auch für unsere Innen- und Aussenpolitik der letzten fünfzig Jahre einzustehen. Dies können wir nur tun, wenn wir im ureigensten Interesse unseres Staates alles offenlegen und klären; nicht wider und nicht für die öffentliche Meinung: Wir wollen einen Spiegel der Geschichte, der das wiedergibt, was tatsächlich – vor fünfzig Jahren und zwischenzeitlich – getan wurde.

Der Beschlussentwurf entstand nicht unter dem Druck der amerikanischen Meinung. Er ist keine Lex americana, und er soll auch keine Munition für den amerikanischen Wahlkampf abgeben. Er geht auf eine parlamentarische Initiative zurück. Bereits vor einem Jahr hat die Kommission für Rechtsfragen eine Arbeitsgruppe eingesetzt. Als der Bundesrat in der Dezembersession im Ständerat noch die Ablehnung der Motion Piller beantragte, war die Arbeitsgruppe bereits im Einsatz. Die Befragungen fanden auch vor jenen im amerikanischen Senat statt, und ich möchte doch behaupten, sie waren mindestens so seriös wie jene im amerikanischen Senat, wo zeit-

weise nicht einmal klar war, ob von Schweden oder von der Schweiz die Rede war.

Die Hearings in der Kommission für Rechtsfragen haben keine Indizien – geschweige denn Beweise! – zutage gefördert, wie auch die heutige Debatte dies bis jetzt noch nicht getan hat. Dennoch waren wir uns einig, dass wir alle offenen Fragen klären müssen, und wir haben deshalb auch den Untersuchungsgegenstand von Beginn an sehr weit gefasst. Wir haben nicht nur die Vermögen von Opfern des Nationalsozialismus aufgeführt, nicht nur nachrichtenlose Vermögen, nicht nur Vermögen von Mitgliedern der NSDAP; sondern wir waren uns auch der Thematik bewusst, dass es noch Raubgold und Raubgut gibt.

Wir wollten auch die Folgen der Rassengesetzgebung klären und bewusst die Nationalbank nicht ausschliessen.

Eine solche Abklärung hat ein Problem mit den Berufs- und den Bankgeheimnissen. Um diese nicht generell aufzuheben, aber doch zu lockern und einzuschränken, bedarf es einer gesetzlichen Grundlage in formeller Hinsicht. Das gilt auch für die Statuierung einer Akteneinsichts- und Herausgabepflicht. Das Geheimnis soll nicht generell durchlöchert oder aufgehoben werden, wie das heute zum Teil gesagt wurde, sondern es wird nur im Rahmen des Untersuchungsgegenstandes und nur gegenüber der Expertenkommission aufgehoben. Die Experten werden als Korrektur dem Amtsgeheimnis unterstellt. Geheimniss herr bleibt der Bundesrat, er ist bei der Veröffentlichung auch dafür verantwortlich, dass die Personendaten anonymisiert werden.

Mit der Einführung von Rechtsmitteln haben wir ein gutes Mass zwischen Effizienz und Rechtsschutz gefunden.

Abschliessend: Ich glaube doch, dass es schwierig sein wird, hier zu Ergebnissen zu kommen, zuviel Zeit ist verstrichen. Die Öffentlichkeit hat aber einen Anspruch darauf, dass wir ein Maximum an Klärung vornehmen. Eine spätere Generation soll nicht wieder sagen müssen, wir hätten heute nicht das Möglichste getan und die Abklärungschancen vorsätzlich oder fahrlässig vertan, weil wir einen falschen oder unvollkommenen Bundesbeschluss formulierten.

In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der CVP-Fraktion, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Scherrer Werner (–, BE): Als Gründer und Leiter der «Vereinigung Pro Israel» möchte ich die 3 Minuten Redezeit für die Fraktionslosen ausnützen und die parlamentarische Initiative voll unterstützen.

Als, glaube ich, viertältestes Ratsmitglied habe ich die unseelige Hitlerzeit noch persönlich miterlebt. Mein Vater stand monatelang an der Grenze, und Juden Kinder waren an unserem Tisch. Angesichts meiner vielen Kontakte mit Angehörigen vieler Holocaust-Opfer – ich war schon mehr als hundert Mal selber in Israel – bin ich sehr dafür, die tatsächlichen Vergehen aufzuklären, historisch und auch rechtlich, ohne Ansehen von Personen und Organisationen. Es ist wichtig, die Glaubwürdigkeit unseres Staates wiederherzustellen. Moralisch verjährt Unrecht nicht. Wenn auch die meisten Profiteure tot sind, so scheint es mir doch wichtig, dass wir Gerechtigkeit üben und Unrecht auch ans Licht bringen. Das mag schmerzhaft sein für den Staat, sicher auch für das Parlament, aber es ist sehr wichtig für unser internationales Ansehen.

Wenn wir dieses Geschäft behandeln, wollen wir uns aber auch darüber im klaren sein, dass es auch seit Kriegsende viele Machenschaften von anderen Gewaltherrschern gab, die leider auch unsere Schweizer Banken benutzten, um ihre Vermögen in Sicherheit zu bringen. Da wäre dann vielleicht auch einmal eine Aufarbeitung nötig!

Hollenstein Pia (G, SG): Eigentlich ist es fast zu spät. Wir sind heute mit unserer Arbeit fünfzig Jahre zu spät, aber lieber spät als nie!

Der Sinn der heutigen Debatte ist nicht eine Schuldzuweisung, sondern es geht um einen Schritt in Richtung Vergangenheitsbewältigung. Dieser Schritt ist wichtig und nötig. Mit dem Bundesbeschluss wird es möglich, die notwendige Untersuchung eines düsteren Kapitels einzuleiten.

Dass gegen die Aufklärung des historischen Bildes einer unschuldigen Schweiz – wie sich diese selbst so gerne darstellt – so lange Widerstand geleistet wurde, hat auch mit dem immer noch blühenden Reduitdenken zu tun, einzig die Armee und der Wehrwille hätten uns gerettet. Einige Blüten des Reduitdenkens sind heute am Verwelken – auf dass die Samenkeimlinge den Winterfrost nicht überstehen mögen! Erfreulich ist heute, dass das ganze politische Spektrum des Rates bereit ist, die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte zu ermöglichen. Zwar unterstehen Forscherinnen und Forscher laut Bundesbeschluss dem Amtsgeheimnis, doch schliesslich – und das ist wichtig – wird der Bundesrat verpflichtet, die Ergebnisse der Untersuchung vollständig zu veröffentlichen. Positiv ist auch, dass die Untersuchungen auch auf nichtjüdische Naziopfer ausgedehnt werden.

Wir Grünen stellen uns auch hinter das Postulat der Kommission minderheit, das verlangt, dass die Bankenkommision nicht nur dem Bundesrat jährlich Bericht erstattet, sondern auch dem Parlament.

Herr Bundesrat, ich danke Ihnen, dass Sie bereit sind, diese Forderung als Postulat entgegenzunehmen.

Der vorliegende Bundesbeschluss stellt die historische Wahrheitssuche über die Interessen des Banken- und Finanzplatzes Schweiz. Dies ist nicht einfach nur eine rühmliche Eigenleistung, sondern wurde erst durch starken Druck von aussen möglich. Am Lack der Schweiz etwas zu kratzen, Herr Engler, war halt nötig, auch wenn es Ihnen vielleicht ein wenig zuviel war!

Mit dem heutigen Schritt der Vergangenheitsbewältigung setzt die Schweiz international ein Zeichen. Dieser eine Schritt soll uns aber nicht daran hindern, weitere Schritte zu tun. Der Historiker Georg Kreis äusserte sich in der «Basler Zeitung» vom 15. Juni 1996 wie folgt: «Schliesslich könnte man die Fragestellung auf die Verflechtungen der Schweizer Wirtschaft mit Nazideutschland ausdehnen. Abzuklären wäre zum Beispiel, inwieweit Schweizer Firmen von Arierisierungsvorgängen in der deutschen Privatwirtschaft profitiert haben Man könnte schliesslich noch weiter gehen und untersuchen, welche Niederlassungen von Schweizer Firmen, wie dies im Dritten Reich Usus war, mit Kriegsgefangenen ihre Betriebe weitergeführt haben.»

Die heutige Bereitschaft des Parlamentes zur Geschichtsbewältigung fordert uns auch auf, Gegenwartsbewältigung zu machen. Wir müssen dafür sorgen, dass in fünfzig Jahren nicht auf Schweizer Banken nach Geldern von Opfern heutiger Diktatoren gesucht werden muss. Dazu eine interessante Aussage von Jean-Paul Chapuis, Verwaltungsratsdelegierter der Schweizerischen Bankiervereinigung, vom 12. September 1995: «Was gegenwärtig auf der Welt geschieht, lässt leider befürchten, dass solche Probleme nicht nur eine Frage der Aufarbeitung einer schrecklichen Vergangenheit sind.» Vergangenheitsbewältigung ist gut und wichtig, ersetzt aber die kritische Gegenwartsanalyse nicht.

Wir Grünen bitten den Bundesrat, dafür zu sorgen, dass wir möglichst bald Resultate bekommen und dass dann unverzüglich die nötigen, weiteren Schritte eingeleitet werden. Ich schliesse mit einem Zitat von Bundesrat Cotti: «Wir sind aufgefordert, unsere Unschuld zu beweisen oder unsere moralische Schuld einzugestehen.»

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei ist für Eintreten. Wir sind einstimmig und ohne irgendeinen Vorbehalt dafür, dass alles bis ins Detail ausgelotet wird, denn nur dann, wenn alles auf dem Tisch liegt, kann der Beweis erbracht werden, dass wir den Rücken frei haben. Alle Halbheiten würden nur neuen Gerüchten, neuen Phantasien und neuen Unterstellungen Auftrieb geben.

Wir kommen aber um Bemerkungen nicht herum: Da ist zunächst einmal das Timing. Es ist, wie wir heute hinreichend gehört haben, mehr als fünfzig Jahre her, seit der Zweite Weltkrieg beendet worden ist. Ich frage mich, warum denn die Amerikaner, die nach dem Zweiten Weltkrieg deutsche Gut haben im Ausland zu Recht blockiert hatten, um sich schadlos

zu halten, ausgerechnet in dieser Sache fünfzig Jahre zuwarteten, bis sie Geheimdokumente auf den Tisch legten.

Die Schweizer Banken haben in zwei Anläufen nach herrenlosen Konti gesucht. Es war 1968 das letzte Mal bei einer Grossbank eine Task force am Werk, die sämtliche herrenlosen Konti und Depots von Ausländern aus Staaten, die 1938 bis 1945 unter deutscher Herrschaft standen, untersuchten. Und es gab da eine überaus interessante Erscheinung: Viele dieser Konti, die gefunden wurden, waren von Bevollmächtigten oder Berechtigten bereits geleert worden. «Berechtigt» ist in der Bankenterminologie, wer sein Recht aufgrund eines Erbenscheins oder aufgrund einer Vollmacht geltend machen kann. Wenn nun bevollmächtigte Treuhänder, Geschäftsfreunde, Anwälte usw. die ursprünglich vorhandenen Mittel abgezogen hatten, konnten die Konti natürlich saldiert werden, was nur möglich ist, wenn ein Berechtigter oder Bevollmächtigter dazu den Auftrag gibt. Nach der gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungsfrist von zehn Jahren wurden die Akten vernichtet.

Das ist ein normaler und korrekter bankmässiger Vorgang. Bei dieser letzten Recherche wurden insgesamt – alle Filialen der Grossbank eingerechnet – 25 Millionen Franken gefunden. Es ist somit wahrscheinlich nicht sehr gewagt, wenn meine Fraktion zur Auffassung kommt, die Angelegenheit werde, was das Geld betrifft, in einem ziemlich grossen Flop enden.

Ich habe die Geschichte der Frau Greta Beer, die Senator D'Amato als Kronzeugin anführt, etwas verfolgt. Ich habe mir dann überlegt, wie ich, wie Sie und wie wahrscheinlich jeder normale, vernünftige Mensch handeln würde, wenn er Geld in einem Land hätte, das bereits rundum von Nazideutschland umschlossen war und bin zu folgendem Ergebnis gekommen: Ich würde mit meinen Nachkommen im Chor einstudieren:

- «1. Schweizerische Kreditvereinsbank;
2. Zürich;
3. Paradedfeld 15;
4. Konto 897496;
5. Direktor Gantenbein;
6. Prokurist Rüdissühli.»

Das wurde im Falle Beer offenbar nicht gemacht, und wir haben da – wie überhaupt – diese Verwirrung um herrenlose Konti, weil die Instruktionen über die Berechtigung ungenügend waren. Wenn Frau Beer als einziges Argument, als einzigen Beweis, anführen kann, der Vater habe ihr kurz vor seinem Ableben gesagt, es habe Geld in der Schweiz, ist das doch etwas dünnes Eis, auf das man sich hinsichtlich einer Beweisführung begibt. Das ist wohl eine objektive Feststellung.

Heute, fünfzig Jahre danach, wo alle irgendwann und irgendwie Beteiligten gestorben sind oder wo man sie zur Sache kaum noch befragen kann, muss aufgrund der Akten recherchiert werden, was sich natürlich eher schwierig gestalten dürfte.

Die Angriffe auf die Schweiz waren in den letzten Monaten beissend; man kann von einer eigentlichen Hetze der internationalen Presse sprechen. Ich ordne das weniger der Absicht zu, dass man unbedingt Geld finden will. Es geht vielmehr um eine journalistisch interessante Dauer-Story, wo einer den anderen mit Schauermärchen überbieten kann.

Da war die Sache mit der Diamond-Connection, den Diamanten also, welche die Wehrmacht und die Gestapo in Antwerpen geraubt und über die Schweiz verschoben haben sollen. Dann war die Meldung von den Hitler-Millionen aus seinen Tantiemen aus «Mein Kampf», welche angeblich bei der SBG Bern liegen sollten. Das ist auch bereits kein Thema mehr, abgesehen davon, dass «Mein Kampf» zwischen 1933 und 1945 das meistübersetzte, meistgedruckte und am wenigsten gelesene deutsche Buch war. Anzumerken wäre dazu, dass Herr Hitler immerhin legitim, aufgrund seiner Autorenhonorare, zu einem Millionenvermögen gekommen war. Sein Bevollmächtigter hätte wahrscheinlich – falls er den Zweiten Weltkrieg überlebt haben sollte – seit 1946 dieses Geld längst abgezogen und so zum Verschwinden gebracht. Dann kam die Geschichte mit den Kunstgegenständen:

15 Milliarden Franken seien sie wert, gestohlen, von der Schweiz verhehlt und überdies verschwunden. Ich bin kein Kenner des internationalen Kunstmarktes, aber ich kenne ihn ein wenig. Wir reden von 15 000 Kunstwerken à 1 Million Franken. Das zeigt schon auf den ersten Blick, wie wild da die Phantasie gewisser Journalisten durchgeht.

Aus all diesen Gründen nehmen wir diese Recherchen sehr gelassen. Aber ich habe noch beizufügen: Wir haben am 19. September 1996 in einer Wirtschaftszeitschrift gelesen, dass ein Herr Ignaz Bubis gesagt hat: «Die Schweiz schaute nur zu und profitierte!» Mein Vater hat tausend Aktivdiensttage als Soldat und Gefreiter geleistet, mein Schwiegervater aufgrund seines ungünstigen Jahrgangs zwei Aktivdienste. Ich glaube nicht, dass die Generation unserer Eltern es nötig hat, dass ihr Einsatz und ihre Opfer – Aktivdienst war ja nicht angenehm, die Dienstleistenden wären lieber ihrem Beruf nachgegangen – von irgendwoher verunglimpft werden und behauptet wird, sie hätten nur den Profit im Kopf gehabt. So geht es auch nicht!

Ich habe weiter zu sagen, dass ich mich weigere, Schuldzuweisungen an eine Generation vorzunehmen, die längst verstorben ist. Sie mag moralisch nicht immer und überall korrekt und über alle Zweifel erhaben gehandelt haben; das wollen wir nicht bestreiten. Nur, ein Blick auf eine Europakarte von 1940 zeigt auch, dass der Phantasie hinsichtlich der Gestaltung der aussenpolitischen Beziehungen sehr enge Grenzen gesetzt waren.

Es ist nicht dasselbe, ob man als Wolf unter Wölfen oder als Schaf unter Wölfen auftritt, wie das damals die Position der Schweiz war. Ich weiss nicht, was ich mit Formulierungen anfangen soll, wie: man habe sich gerne und allzu willig erpressen lassen. Da kann ich nicht folgen.

Wir werden also mit Spannung zusehen, was als Ergebnis der Bemühungen herauskommt. Ich darf vielleicht noch beifügen, dass 1941 in der Schweiz 19 429 Personen als Konfessionsbekenntnis jüdisch angaben; davon waren 10 279 Personen Schweizer, die dank der unabhängig gebliebenen Schweiz gerettet wurden. 1990, zum Vergleich, lebten in der Schweiz 17 577 Personen jüdischer Konfession – 152 000 Moslems übrigens auch. Das als Vergleich.

Wir wollen Transparenz und Klarheit; aber wir wollen dann, wenn der Bericht vorliegt, keine Nachverurteilungen. Da würde ich mich entschieden weigern mitzumachen. Diese Generation hat ihr Ziel erreicht, nämlich das Land aus dem Zweiten Weltkrieg herauszuhalten. Das war von Anfang an der Sinn der Sache, und darüber ist nicht zu diskutieren.

Cotti Flavio, consigliere federale: Vorrei anzitutto ringraziare la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale, ed in particolare la sua presidente, la Signora Lili Nabholz, che con la sua energica iniziativa ha portato all'elaborazione del decreto federale di cui oggi ci occupiamo.

Quando l'8 maggio scorso, a seguito del Memorandum of Understanding del 2 maggio 1996, si prospettò la necessità di un nuovo impegno anche da parte dei poteri pubblici per chiarire la questione degli averi depositati in Svizzera dalle vittime dell'olocausto, l'accordo in seno al Consiglio federale fu immediato ed unanime. Nessun tentativo deve essere trascurato per conoscere finalmente la piena verità. Al Consiglio federale fu pure chiaro anche che una simile azione dovesse essere intrapresa in pieno e totale accordo con il Parlamento. Concretamente dunque: nessun messaggio proprio del Consiglio federale; sostegno illimitato delle iniziative correnti nel Parlamento; collaborazione sistematica dell'amministrazione federale con la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. E in questo contesto deve essere reso particolare onore all'iniziativa parlamentare della Signora Grendelmeier.

La coordinazione di queste attività – particolarmente difficili e complesse, lo sappiamo bene – fu affidata, a causa delle molteplici connessioni internazionali, al Dipartimento federale degli affari esteri. È chiaro però che senza la collaborazione di altri dipartimenti – e penso in particolare al Dipartimento federale di giustizia e polizia e al Dipartimento federale delle finanze – non avremmo potuto giungere a tanto, oggi. E

anche in futuro questa collaborazione organica sarà il presupposto irrinunciabile per un lavoro che vogliamo efficace e fruttuoso.

Tutto ciò – e me ne felicito – ha contribuito in modo determinante alla rapidità con cui questo decreto ha potuto essere elaborato e sottoposto oggi al Consiglio nazionale.

«Le passé, disait William Faulkner, n'est jamais mort, il n'est même pas passé.» Les événements récents en relation avec les avoirs des victimes du nazisme montrent combien cette citation est exacte. Ce qui a été rapporté de la Suisse, surtout dans les médias étrangers, ces dernières semaines et ces derniers mois est bouleversant, et en partie insupportable. La Suisse est accusée par une partie de l'opinion publique internationale d'avoir été en somme le receleur de la dictature nazie. Il lui est même reproché d'avoir établi son bien-être sur l'or des victimes des camps de concentration.

Ce sont – je pense que nous devons ressentir cela à l'intérieur de nos coeurs et des âmes – des accusations qui ont sévèrement porté atteinte au sentiment que nous avons de nos propres valeurs, disons simplement à notre conscience morale. La véhémence et l'agressivité des critiques en provenance de l'étranger auront peut-être étonné beaucoup d'entre nous, qui se demandent alors quelles sont les raisons profondes des récentes critiques particulièrement dures et percutantes. Y a-t-il seulement des raisons tenant aux faits mêmes? Nous croyons fermement que nous sommes un pays dont les valeurs fondatrices ont représenté et représentent exactement l'opposé du national-socialisme agressif et totalitaire.

La position de notre pays dans la communauté internationale joue-t-elle peut-être un rôle, d'un point de vue psychologique au moins? Un pays qui aurait longtemps profité économiquement d'avoir été épargné par la guerre, un pays qui, absent des institutions centrales de l'après-guerre en matière de solidarité et de coopération pacifique – je pense à l'ONU, à l'Union européenne – pourrait-il devenir plus facilement une cible isolée? Et dans quelle mesure interviennent également d'éventuels éléments stratégiques de concurrence? Les questions sont légitimes, mais je vous en prie, ne nous y arrêtons pas trop longtemps. Il faut passer outre les raisons qui sont peut-être les bases de ces reproches. Nous devons revenir de manière urgente à l'affaire et aux faits qui nous occupent, et y revenir autant que possible – vous l'avez dit, Madame Sandoz – dans un esprit de sérénité.

Dans son discours du 7 mai 1995, à l'occasion du 50e anniversaire de la fin de la guerre, le président de la Confédération, M. Kaspar Villiger, a décrit la relation entre la Suisse et l'Allemagne nazie en la comparant à un chemin escarpé entre opposition et concession – Mme Grendelmeier a signalé cet élément. Ne l'oublions pas, après l'occupation de la France en 1940, nous étions entourés par des pays faisant partie de la zone d'influence du régime nazi. Les Alliés ont bloqué nos avoirs, de même que ceux des autres pays neutres du continent européen. Du point de vue économique, nous étions en pratique complètement dépendants du IIIe Reich. Une collaboration au cas par cas a semblé à quelques-uns être une question de survie. Ceci ne doit pas être compris comme une justification de chaque action passée. Aujourd'hui pourtant, plus d'un demi-siècle plus tard, dans une Europe pacifique et réunifiée, il paraît probablement difficile à quelques-uns de nos critiques à l'étranger de se mettre dans la situation difficile qui était alors celle de notre pays. Il est clair, même si l'époque en question remonte à plus de 50 ans, qu'elle contient des éléments, des situations, des faits qui ne sont pas clarifiés. On peut déjà en être certain aujourd'hui. Des fautes ont été commises dont il a déjà été discuté en plusieurs circonstances – M. Scherrer Werner l'a signalé. Je pense en particulier à la politique à l'égard des réfugiés pendant la Seconde Guerre mondiale. Ainsi, le 3 avril 1995, à l'occasion de la réunion consacrée à la mémoire du 100e anniversaire de la naissance du consul général Carl Lutz, ai-je affirmé: «La compréhension, d'un point de vue historique, de la situation exceptionnelle et des difficultés objectives de survie d'un petit pays encerclé par le monde nazi et fasciste ne peut pas nous conduire à nous disculper de cer-

taines négligences graves et de certaines faiblesses.» Je pense ici en particulier à notre politique à l'égard des juifs poursuivis sans pitié par les sbires nazis. Le 7 mai suivant, le président de la Confédération a expliqué dans cette même salle, à propos précisément de cette politique à l'égard des réfugiés: «Le Conseil fédéral regrette cela profondément et il s'excuse en connaissance de cause de telles défaillances qui sont en fin de compte inexcusables.»

Nun gilt es, auch den finanziellen Teil jener dramatischen Zeit – wenn möglich – in einem Gesamttrahmen zu klären. Es gilt, sich damit unvoreingenommen auseinanderzusetzen. Kurz gesagt: Unsere Generation scheint dazu berufen zu sein, soweit wie möglich Klarheit zu schaffen.

Der grösste Fehler wäre es, die gemachten Vorwürfe pauschal von sich zu weisen. Aber ebenfalls falsch wäre es, die Schweiz, welcher Tausende und Abertausende auch ihre Rettung verdanken, pauschal zur Sünderin zu stempeln. Es müssen uns endlich alle Fakten vorliegen; heute sind wir hier versammelt, um dafür die rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen. Das Interesse der Schweiz – lassen Sie mich das dreimal unterstreichen! – an einer umfassenden, unvoreingenommenen und transparenten Untersuchung ihrer Rolle als Finanzplatz zur Zeit der Naziherrschaft ist mindestens gleich gross wie dasjenige des Auslands.

An dieser Stelle möchte ich einen Aufruf an unsere ausländischen Kritiker richten. Die Schweiz ist willens, ihre Vergangenheit aufzuklären, und selbstverständlich auch bereit, den vertieften Dialog mit dem Ausland zu pflegen. Sie erwartet aber vom Ausland, dass ihr Ehrlichkeit und Unvoreingenommenheit bei der Untersuchung zugebilligt werden. Zu oft hörten wir pauschale Anklagen und Vorverurteilungen ohne konkrete Beweise. Nicht belegte Behauptungen weisen wir klar zurück.

Schon 1945 bekräftigte die Schweiz gegenüber den Alliierten, dafür sorgen zu wollen, dass ihr Gebiet nicht für die Hehleri von gestohlenem Gut verwendet werden könne. Auch 1962 erklärte der Bundesrat, dass die Schweiz nicht den Verdacht aufkommen lassen dürfe, sich an den Vermögen der Opfer verabscheuungswürdiger Ereignisse bereichern zu wollen.

Die kommende Untersuchung wird uns zeigen, ob die Schweiz diesem moralischen Anspruch, den sie selbst an sich stellt, gerecht geworden ist oder nicht.

Für manche kommt diese Aufarbeitung spät, vielleicht sogar zu spät. Aber lassen Sie mich hinzufügen: Wir beginnen nicht bei Null. Zu mehreren Aspekten der Problematik bestehen wissenschaftliche Arbeiten, auf denen aufgebaut werden kann. Im Laufe der Zeit wurden die Archive zugänglich gemacht und zahlreiche Dokumente veröffentlicht.

Es ist im übrigen nicht das erste Mal, dass das Thema in diesem Rat behandelt wird. Bundesrat und Parlament haben sich in der Vergangenheit sowohl mit den Vermögenswerten der NS-Opfer als auch mit den Guthaben aus dem ehemaligen Nazideutschland befasst. Schon im Dezember 1945 erliess der Bundesrat einen Beschluss betreffend die Klagen auf Rückgabe in kriegsbesetzten Gebieten weggenommener Vermögenswerte. Und im Jahr danach, genau am 25. Mai 1946, wurde das Washingtoner Abkommen abgeschlossen. Zu diesem Abkommen eine Bemerkung: Der schliesslich vereinbarte Betrag von 250 Millionen Franken, welchen die Schweiz bezahlte, weil sie von der Reichsbank Gold gegen Devisen entgegengenommen hatte, war das Ergebnis gründlicher Verhandlungen. Der im Abkommen vereinbarte Vergleich ist definitiv: «Die alliierten Regierungen erklären ihrerseits, dass sie mit der Annahme dieses Betrages für sich und ihre Notenbanken auf alle Ansprüche gegenüber der schweizerischen Regierung oder der Schweizerischen Nationalbank verzichten, die sich auf das von der Schweiz während des Krieges von Deutschland erworbene Gold beziehen.» Damit haben alle auf dieses Gold bezüglichen Fragen ihre Erledigung gefunden.

Es ist von besonderer Bedeutung, dass das State Department in seiner Erklärung vom 27. September ausdrücklich darlegte, dass die Vereinigten Staaten keine neuen Verhandlungen mit der Schweiz verlangen werden. Und es blieb üb-

rigens nicht beim Washingtoner Abkommen. Ich zitiere noch stichwortartig einige weitere Schritte, die beweisen, dass wir, wie schon gesagt, nicht bei Null beginnen, sondern dass sich die bevorstehende, umfassende Untersuchung auf zahlreiche, bestehende Grundlagen abstützen kann.

Ende 1945, 1946 und dann 1952 haben wir gesetzliche Grundlagen und Ausführungsgrundsätze für die Rückgabe unrechtmässig erworbener Vermögenswerte an ihre rechtmässigen Besitzer geschaffen. 1962 befasste sich dieser Rat erneut mit der Frage der Vermögenswerte aus der Nazizeit. Er verabschiedete den Bundesbeschluss über die in der Schweiz befindlichen Vermögen rassistisch, religiös oder politisch verfolgter Ausländer oder Staatenloser. Wohl wurde in der Vergangenheit vieles getan, um die Frage der Vermögenswerte aus der Nazizeit zu regeln. Wir müssen aber feststellen, dass es bei weitem nicht ausreichte.

Die Gedenkfeiern zum 50. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkrieges und die Erinnerung an den schrecklichen Holocaust boten insbesondere den jüdischen Organisationen Anlass, um die Schweiz erneut mit offenen Fragen zum Schicksal all dieser Vermögenswerte zu konfrontieren. Wir werden uns nun ein weiteres Mal – diesmal, hoffe ich, gesamtheitlich und umfassend – mit diesem Thema beschäftigen. Der Bundesrat wird alles – glauben Sie mir, alles – daran setzen, dass die Untersuchungen speditiv durchgeführt werden – so speditiv, wie es mit der unabdingbaren Gründlichkeit vereinbar ist. Wir setzen voraus, dass die qualifiziertesten und objektivsten Experten eingesetzt werden können. Die Experten werden ohne Zweifel auch die Zusammenarbeit mit anderen Staaten suchen, damit sie namentlich die ausländischen Archive zum Zwecke unserer Untersuchungen konsultieren können.

Es geht in diesem Bundesbeschluss um die historische und rechtliche Untersuchung über die infolge der Naziherrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte. Der Bundesbeschluss bildet hingegen keine Rechtsgrundlage für eine gezielte, individuelle Suchaktion nach herrenlosem oder geraubtem Gut. Es versteht sich aber von selbst, dass die Experten, gestützt auf den vorliegenden Bundesbeschluss und im Rahmen ihrer Nachforschungen, allen Hinweisen auf solches Gut nachgehen werden. Denn auch diese Tatsachen sind Bestandteil der Wahrheit, die zutage kommen muss.

Der Bundesbeschluss sieht in Artikel 2 Absatz 2 ausdrücklich eine Meldepflicht der Experten für solche Fälle vor. Der Bundesrat wird diese Meldungen entgegennehmen und die in seinem Zuständigkeitsbereich liegenden Massnahmen treffen. Er wird sich insbesondere dafür einsetzen – wie es Herr Suter gewünscht hat –, dass offene Vermögensansprüche von Überlebenden der Nazidiktatur und Nachkommen der Opfer geregelt werden können. Dabei zählt er auf die Zusammenarbeit mit den institutionellen Vermögensverwaltern, die ja teilweise selbst Suchaktionen gestartet haben oder solche einzuleiten beabsichtigen.

Sie sehen, der Bundesrat ist entschlossen, alles zu tun, damit unsere Rolle als Finanzplatz zur Zeit der Naziherrschaft aufgeklärt wird – vollständig aufgeklärt wird, wie Sie mit Recht verlangt haben, Herr Loeb! Mögliche Schlussfolgerungen wird der Bundesrat ziehen, wenn der definitive Bericht der Experten vorliegt.

Die zahllosen Opfer des Naziterrors haben unbeschreibliches Leid erlitten, das nicht wiedergutzumachen ist. Tausende haben ihren Besitz in Deutschland oder in den besetzten Ländern durch die Willkür der Nazis verloren. Manche haben versucht, ihr Hab und Gut rechtzeitig vor der Verfolgung in der Schweiz in Sicherheit zu bringen. Sie und ihre Nachkommen haben ein Recht darauf zu erfahren, was mit ihren Vermögen in der Schweiz geschehen ist.

Die Vorwürfe im Zusammenhang mit unserem Finanzgebaren gegenüber dem Nazireich und den Verfolgten dieses Regimes drohen dem Ansehen der Schweiz schwer zu schaden. Wir müssen unsere Vergangenheit vorurteilslos untersuchen und uns den Ergebnissen, wie auch immer sie ausfallen mögen, stellen.

Vom «Spiegel der Geschichte» hat Herr Engler gesprochen. Das Ausland wird unsere Anstrengungen aufmerksam verfol-

gen. Es verfolgt ja auch, wir wissen es, die heutige Debatte ausserordentlich aufmerksam.

Ich bin überzeugt, dass Sie sich der Bedeutung dieses Bundesbeschlusses bewusst sind, und hoffe, dass Sie ihn mit überwältigendem Mehr, ja mit Einstimmigkeit annehmen werden.

Die öffentlichen Diskussionen der letzten Monate haben bezüglich des anstehenden Bundesbeschlusses ohne Zweifel sehr, sehr viele Erwartungen aufkommen lassen. Dies ist auch das einzige Element, welches meine tiefe Genugtuung gegenüber diesem entscheidenden Schritt der Schweiz etwas relativiert. Denn die intellektuelle Redlichkeit verlangt von uns, dass wir heute schon feststellen, dass diese Untersuchung eine ausserordentlich schwierige, komplexe sein wird, da mehr als fünf Jahrzehnte seit den Geschehnissen zurückliegen und viele Zeugen nicht mehr da sind. Vor zu hohen Erwartungen muss der Bundesrat deshalb warnen. Aber die gleiche intellektuelle Redlichkeit führt mich um so mehr zur unmissverständlichen Bekräftigung des Willens des Bundesrates, der, so hoffe ich, als Linie aller bundesrätlichen Ausführungen feststellbar war: Es ist der Wille des Bundesrates, die Untersuchung unter allen Aspekten zu fördern, damit definitiv Klarheit, wirklich Klarheit, geschaffen wird.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte

Arrêté fédéral concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs déposés en Suisse à cause du régime national-socialiste

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Antrag Chiffelle

.... Schicksals der infolge der nationalsozialistischen oder einer anderen totalitären Herrschaft in die Schweiz

Titre

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Proposition Chiffelle

Titre

.... du régime national-socialiste ou de tout autre régime totalitaire

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Antrag Chiffelle

Abs. 1

....

a. nationalsozialistischen oder einer anderen totalitären Herrschaft wurden

b. des nationalsozialistischen Deutschen Reiches oder von einer anderen totalitären Herrschaft ihren rechtmässigen

c. juristischen Personen oder von einer anderen totalitären Herrschaft stammen

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Proposition Chiffelle

Al. 1

....

a. du régime national-socialiste ou de tout autre régime totalitaire, ou dont

b. allemand national-socialiste ou de tout autre régime totalitaire;

c. appartenaient à des membres du Parti national-socialiste, au Reich allemand national-socialiste ou à tout autre gouvernement totalitaire, à leurs institutions

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Artikel 1 bildet den eigentlichen Kernartikel des Bundesbeschlusses. Er umschreibt den Untersuchungsgegenstand. Wie in der Eintretensdebatte mehrfach erwähnt, streben wir eine maximale Klärung der Fakten an. Wir wollen das Mögliche tun, um alle Abklärungsbedürfnisse abzudecken.

Der Untersuchungsgegenstand ist entsprechend breit definiert und beschränkt sich nicht zu eng auf das Thema «Nachrichtenlosigkeit». Die Analyse der finanziellen Transaktionen ist darum so breit angelegt, dass sowohl die Frage der Vermögenswerte der Opfer als auch die Frage der Transaktionen der Täter und ihrer Mittelsleute erfasst werden können. Dies betrifft insbesondere die Frage des Raubgoldes.

Einbezogen in die Untersuchung und Adressaten der Untersuchung sind alle Akteure und Institutionen auf dem Finanzplatz Schweiz.

Wir verzichten in Artikel 1 auf eine genaue datenmässige Abgrenzung der untersuchten Periode. Fixe Daten, wie zum Beispiel 1933 bis Mai 1945, wären nicht sachgerecht. Anknüpfungspunkt bildet vielmehr die nationalsozialistische Herrschaft, als deren Folge Vermögenswerte nachrichtenlos wurden oder als Raubgut in die Schweiz gelangten. Im Zentrum steht somit die Kausalität zwischen Naziherrschaft und Schicksal der in unser Land verbrachten Vermögen.

Wir verzichten aus diesem Grunde auch auf die Nennung eines fixen Enddatums. Es ist nämlich durchaus möglich, dass als Folge der Naziherrschaft auch in einem beschränkten Zeitraum nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges noch Vermögenswerte in die Schweiz gelangt sind. Das gilt insbesondere für Depots und Transaktionen von Vertretern oder Sympathisanten des Dritten Reiches.

Die Untersuchung beschränkt sich im weiteren nicht auf die Vermögenswerte jüdischer Holocaust-Opfer. Mit dem Bundesbeschluss wollen wir auch das Schicksal der Vermögen anderer durch das Naziregime Verfolgter miterfassen.

Wir sprechen in diesem Artikel explizit von «Vermögenswerten aller Art». Das heisst: Erfasst werden nicht nur Geld, Gold oder Wertpapiere, erfasst werden sämtliche geldwerte Sachen, z. B. auch Schmuck, Kunstgegenstände, Antiquitäten sowie Forderungen.

Mit dem Ausdruck «Personen» in Buchstabe a von Absatz 1 sind sowohl natürliche als auch juristische Personen gemeint.

Buchstabe b von Absatz 1 erfasst die vom Naziregime vorgenommenen faktischen und rechtlichen Massnahmen. Darunter gehören insbesondere Enteignungen.

Buchstabe c von Absatz 1 gewährleistet die Erfassung der Finanztransaktionen von Personen, die mit dem Dritten Reich identifiziert wurden, selbst wenn sie nicht formell Mitglieder der NSDAP waren.

Dass die Vermögenswerte aus Nazideutschland stammen, bedeutet selbstverständlich nicht, dass die Untersuchungen

auf diejenigen Vermögenswerte eingeschränkt sind, die in deutschem Eigentum standen. Es ist ja, wie wir im Bericht ausführen, gerade das Ziel, die Herkunft und das Schicksal dieser Vermögenswerte abzuklären. Wir müssen also weiter gehen. Alle Fragen im Zusammenhang mit Raubgold, auch die Rolle der Schweizerischen Nationalbank, werden unter diesem Titel abgeklärt werden können.

Von Absatz 2 des Artikels 1 sind insbesondere das Abkommen von Washington aus dem Jahre 1946 und der erwähnte Bundesbeschluss von 1962 über die in der Schweiz befindlichen Vermögen rassistisch, religiös oder politische verfolgte Ausländer oder Staatenloser betroffen.

Im Rahmen der Wirtschaftsbeziehungen hat die neutrale Schweiz im Zweiten Weltkrieg mit beiden Kriegsparteien Austausch gepflegt. So tätigte die Schweizerische Nationalbank Goldgeschäfte ebenfalls mit beiden Kriegsparteien. Diese Geschäfte waren bereits während des Krieges Gegenstand von Diskussionen und Kontroversen. Dabei stand die Frage der Herkunft des von der Deutschen Reichsbank übernommenen Goldes im Vordergrund. Völkerrechtlich wurde die Angelegenheit zwischen der Schweiz und den Alliierten – vertreten durch die USA, Frankreich und England – im Rahmen des Washingtoner Abkommens geregelt. Die Schweiz bezahlte damals eine mit einer Saldoklausel versehene Entschädigung von 250 Millionen Franken. Sie kennen die Kontroversen über diese Zahlung. Es wird Sache der Experten sein, hier klärend zu wirken.

Absatz 3 von Artikel 1: Ihre vorberatende Kommission erachtet es als wichtig, dass der Auftrag auch von den Experten zum Teil mit definiert werden kann. Das heisst nicht, dass der in diesem Bundesbeschluss gesteckte Rahmen gesprengt werden soll. Auf der einen Seite sind aber die Forschungsarbeiten mit den Arbeiten anderer Untersuchungsorganen zu koordinieren. Amteulich soll eine Zusammenarbeit mit den durch das «Committee of Eminent Persons» eingesetzten Experten stattfinden. Zum anderen ist, wie bei jedem grossen Forschungsprojekt, zu erwarten, dass sich wichtige Fragen erst im Verlaufe der Abklärungen formulieren lassen. Dem wollen wir mit einem Auffangtatbestand gemäss Absatz 3 Rechnung tragen. Allfällige Anpassungen müssen sich aber selbstverständlich aus dem Sinn und dem Zweck der Untersuchung ergeben.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: En ce qui concerne l'article 1er alinéa 1er, les acteurs du côté suisse, c'est-à-dire toutes les personnes physiques et morales qui sont concernées par des transactions financières couvertes par l'arrêté, ont été énumérés, par l'arrêté, par les explications de Mme Nabholz, ainsi que les acteurs étrangers, c'est-à-dire les victimes du national-socialisme et les responsables ou les personnes liées au régime national-socialiste, les bourreaux en quelque sorte.

Comme on l'a dit, toutes les valeurs patrimoniales seront prises en compte par les experts, qu'il s'agisse d'argent, de titres, d'objets d'art, de bijoux, de métaux précieux, de pierres précieuses, etc. Rien n'a été écarté. Nous avons renoncé à prévoir une période exacte, qui couvre les investigations des experts. Auparavant, le projet d'arrêté fixait une période allant de 1933 à 1945. Nous avons réalisé que nous risquions de créer des lacunes. Des fonds ont notamment été déposés de manière très importante dans les banques suisses avant 1933 par de futures victimes du nazisme. Il est évident que si ces fonds n'ont pas été réclamés après la guerre, ils doivent être pris en considération par l'enquête. Il peut même s'agir là de sommes extrêmement importantes.

Par conséquent, le critère essentiel est le rattachement de la transaction financière avec une victime, ou une présumée victime du nazisme, ou alors un rattachement avec une mesure de discrimination nazie ou avec un acteur dépendant ou proche du régime nazi. Nous avons tenu compte de toutes les victimes du nazisme, sans exception. Nous n'avons pas limité l'enquête, comme c'était prévu dans les travaux préparatoires, aux seules personnes juives.

L'alinéa 2 est important dans la mesure où il s'agit d'élargir le mandat des experts aux mesures qui ont été prises par la

Suisse après 1945 au regard de l'ensemble de la problématique de l'arrêté, tout particulièrement l'accord de Washington du 22 novembre 1946 – on a vu aujourd'hui qu'une polémique se développait à propos de cet accord et de la manière dont il a été négocié –, et évidemment également l'arrêté fédéral du 20 décembre 1962 sur les avoirs en Suisse d'étrangers ou d'apatrides persécutés pour des raisons raciales, religieuses ou politiques. Les modalités et l'exécution de cet arrêté de 1962 doivent être également examinés par les experts.

L'alinéa 3 est très important. Le cadre des investigations a été fixé par l'alinéa 1er, donc c'est ce dernier qui détermine en fait quel est le cadre de l'action et des enquêtes menées par les experts. Mais pour éviter toute surprise et permettre de faire face à des faits nouveaux éventuels, le Conseil fédéral, sur demande et après consultation des experts, peut élargir le champ d'investigation de l'enquête.

Le président: M. Cotti, conseiller fédéral, communique qu'il renonce à intervenir à propos de chacun des articles de cet arrêté, puisqu'il s'agit d'une initiative parlementaire.

J'attire l'attention des rapporteurs sur le fait qu'un commentaire écrit des articles existe, des explications complémentaires sont possibles, mais pas la répétition du commentaire écrit.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Ich erlaube mir die Bemerkung, dass wir hier zuhause der Materialien und zuhause der Beratung im Ständerat sprechen und dass es wichtig ist, zu wissen, wie dieser Bundesbeschluss auszulegen ist. Es sollten sich später nicht Schwierigkeiten aus dem Grunde ergeben, dass man nicht dazu spricht.

Artikel 2 regelt die «Durchführung der Untersuchung». Es wird Sache des Bundesrates sein, die Experten zu bestimmen. Damit ist auch gesagt, dass es der Bundesrat ist, der die Verantwortung für die Durchführung dieses Bundesbeschlusses trägt. Wir machen bezüglich Wahl der Experten dem Bundesrat weder zahlenmässige noch personelle Vorgaben, ausser dass wir ein interdisziplinäres Forscherteam wünschen, dem Historiker, Juristen und Finanzfachleute angehören. Wir wünschen zudem, dass der Bundesrat bei der Wahl der Experten die interessierten jüdischen Kreise, insbesondere auch den Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund, anhört.

Ansonsten sind wir der Meinung, dass dem Bundesrat der notwendige Handlungsspielraum zu belassen ist. Er muss die Flexibilität haben, ein optimal zusammengesetztes Expertenteam, bestehend aus hervorragenden und anerkannten Wissenschaftlern, zu finden. Wir erwarten, dass ein periodischer Dialog zwischen Experten und Bundesrat geführt wird und dass der Bundesrat umgehend orientiert wird, wenn die Experten auf nachrichtenlose Vermögen stossen. Es wird dann Sache des Bundesrates sein, die ihm geeignet scheinenden Massnahmen zu ergreifen, damit offene Ansprüche geklärt werden können. Dazu wird eine enge Zusammenarbeit mit den betroffenen Finanzinstitutionen unabdingbar sein.

Es geht also bei Absatz 2 von Artikel 2 um die Sicherstellung der Meldung an den Bundesrat, wie wir dies auf Seite 13 unseres Berichtes (Ziff. 52) darlegen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: A l'article 2 alinéa 1er, le Conseil fédéral désigne les experts et il en fixe le nombre. Ceci dit, le cadre de l'enquête est défini avant tout par l'arrêté fédéral lui-même à l'article 1er et les experts ont la direction et l'exécution de l'enquête. Ils agissent en toute

indépendance, sans ordre, sans directives du Gouvernement, en vertu de leur liberté scientifique et, a fortiori, évidemment sans aucune censure.

L'alinéa 2 est le résultat d'une discussion assez serrée en commission. Le principe de l'arrêté est une enquête juridique, historique et financière générale et les prétentions individuelles sont réglées séparément par la procédure mise sur pied avec l'ombudsman des banques, avec un contrôle international. Toutefois, les experts en cours de travail, le cas échéant, peuvent découvrir des montants ou des valeurs importants qui restent non réclamés et qui sont dus le cas échéant à des ayants droit. Il n'est évidemment pas possible d'attendre la fin de l'enquête puisqu'elle va durer en tout cas trois ans et peut-être davantage. Si des personnes sont vraisemblablement des ayants droit, elles doivent être évidemment averties. Il faut qu'une suite soit donnée à leur situation. C'est pourquoi les experts ont l'obligation en cours de travail de transmettre au Conseil fédéral de telles informations, la découverte de faits nouveaux, importants, d'ordre financier.

L'idée de la commission est que tout doit être entrepris par le Conseil fédéral pour que dans un tel cas une satisfaction rapide soit donnée aux victimes ou à leurs ayants droit et que le Conseil fédéral s'entremette. A mon avis, il doit évidemment informer les ayants droit de la situation et prendre des dispositions pour donner satisfaction, si possible sans renvoyer les personnes à des procédures judiciaires.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: In Zusammenhang mit der Durchführung der Untersuchung verpflichtet der Bundesbeschluss die angesprochenen juristischen und natürlichen Personen zur Offenlegung der Akten. Die Pflicht zur Gewährung der Akteneinsicht geht also jeder gesetzlichen und vertraglichen Geheimhaltungspflicht vor. Das bedeutet, dass das Bankgeheimnis wie andere Berufs- oder Geschäftsgeheimnisse für die vom Bundesbeschluss erfassten Kundenbeziehungen und Transaktionen aus der Periode der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft und unmittelbar danach nicht wirksam sind. Ausserdem gelten die genannten Geheimnisse nicht für die Untersuchung des seitherigen Schicksals der vom Bundesbeschluss erfassten Vermögenswerte. Es liegt damit bezüglich Bankgeheimnis eine gesetzliche Ausnahme von Artikel 47 Bankengesetz vor. Gleichzeitig muss aber sichergestellt werden, dass die an die Experten gelangenden Informationen vertraulich behandelt werden. Es ist in niemandes Interesse und würde den Untersuchungszweck gefährden, wenn vorzeitig Einzelheiten an die Öffentlichkeit getragen würden. Die Experten und ihre Mitarbeiter werden darum dem Amtsgeheimnis gemäss Artikel 320 StGB unterstellt. Das Amtsgeheimnis ist ein eigenständiger materiellrechtlicher Geheimnisschutz und setzt keine beamtenrechtliche Stellung der Experten voraus. Mit der getroffenen Ordnung wird auch keineswegs beabsichtigt, die unabhängigen Wissenschaftler gewissermassen den Beamten anzunähern und in ein entsprechendes Subordinationsverhältnis zu bringen. Die Durchführung der Untersuchung bleibt unabhängig.

Dem Amtsgeheimnis unterstehen Tatsachen, die weder offenkundig noch allgemein zugänglich sind und an denen der Geheimnisherr ein berechtigtes Geheimhaltungsinteresse hat. Öffentlich zugängliche Akten sind davon also nicht betroffen. Das Amtsgeheimnis erstreckt sich auch auf die Zeit nach Beendigung des amtlichen oder dienstlichen Verhältnisses. Dies hat den Vorteil, dass die an der Untersuchung beteiligten Personen auch über die Geltungsdauer des Bundesbeschlusses hinaus für die Verletzung des Amtsgeheimnisses nach Artikel 320 StGB strafbar bleiben.

Im übrigen ist Artikel 3 auch in Zusammenhang mit Artikel 6 Absatz 1 zu lesen. Dort wird präzisiert, dass sämtliche Untersuchungsmaterialien, d. h. alle anfallenden Informationen, in der alleinigen Verfügungsbefugnis des Bundesrates stehen.

Wer im Rahmen der Untersuchung Kenntnis von Informationen erhält, kann somit darüber nicht eigenmächtig verfügen, denn Geheimnisherr ist der Bundesrat.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Les experts consulteront évidemment maints documents qui ne seront pas en relation avec le champ d'investigation de l'arrêté. Il est donc normal que, pour ces données, il y ait un secret de fonction des experts pendant l'enquête et après l'enquête.

Ce secret de fonction vaut pour toutes les données connues par les experts jusqu'à la publication du rapport. Bien entendu, lorsque le rapport est publié, les données publiées ne sont plus secrètes puisque, par définition, elles sont rendues publiques. Et, dans le débat public, les experts doivent pouvoir rendre compte de ces données publiées, répondre aux critiques et aux observations qui ne manqueront pas d'être émises à ce moment-là.

On peut aussi envisager ou imaginer que le Conseil fédéral, pour des raisons d'intérêt public délie antérieurement, à un moment ou à un autre, les experts de leur secret de fonction.

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Hierzu verweise ich auf den Bericht. Ich ergänze nur, um klarzustellen, dass unter dem Begriff «Akten» nicht eine bestimmte Form von Unterlagen, z. B. im Sinne von Papieren, gemeint ist. Es kann sich durchaus auch um Daten in elektronischer oder anderer Form der Aufzeichnung handeln.

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Jutzet, Aeppli, de Dardel, von Felten, Grendelmeier, Hollenstein, Jeanprêtre, Pini, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät) Die vom Bundesrat bestimmten Experten entscheiden über den Umfang der Akteneinsicht endgültig.

Art. 5

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet de la commission

Al. 3 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Jutzet, Aeppli, de Dardel, von Felten, Grendelmeier, Hollenstein, Jeanprêtre, Pini, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät) Les experts nommés par le Conseil fédéral décident définitivement quels sont les documents qui pourront être consultés.

Jutzet Erwin (S, FR), Sprecher der Minderheit: Eine starke Minderheit von insgesamt 11 Nationalrätinnen und Nationalräten stellt den Antrag, in Artikel 5 einen Absatz 3 einzufügen.

gen, wonach die Entscheide der Experten betreffend die Akteneinsicht endgültig sein sollen.

Was sind die Gründe dieses Antrages? Es gibt deren drei:

1. Zunächst gilt es, der Welt den Willen zu zeigen, dass es uns ernst ist, nun wirklich rasch vorwärtszumachen. Nicht nur der Welt wollen wir diesen Willen zeigen, sondern auch uns selber, geht es doch darum, ein für allemal reinen Tisch zu machen, die Fakten offenzulegen und ohne falsche Rücksichtnahme auch Personen zu demaskieren, welche schuld daran sind, dass in der Welt heute das Bild entsteht, die Schweiz sei ein Haus voller Hehler.

2. Ein weiterer Grund für den Minderheitsantrag basiert auf den zum Teil sehr schlechten Erfahrungen mit dem Rechtsmittelabkommen, wo eine wahre «Rekursitis» besteht und Flucht-, Drogen- und Diktatorengelder nur äusserst schwer und mit unsäglichem Verzögerungen herauszubekommen sind. Ich erinnere an die Duvalier- oder Marcos-Gelder.

3. Schliesslich ist der Minderheitsantrag auch Ausdruck eines gewissen Unbehagens gegenüber Regierung und Verwaltung. Trotz den eindrücklichen und glaubwürdigen Bezeugungen von Herrn Bundesrat Cotti konnte man sich des Eindrucks nicht erwehren, der Bundesrat wolle in dieser Sache nicht wirklich vorwärtskommen. Nicht anders erklärbar ist zum Beispiel das bereits erwähnte Votum von Herrn Bundespräsident Villiger, als er noch im Dezember letzten Jahres im Ständerat auf eine Motion Piller sinngemäss erklärte, es bestehe kein Handlungsbedarf.

Seit Anfang Jahr und vor allem in der letzten Zeit haben sich die Dinge nun rasant entwickelt. Das gilt auch für den vorliegenden Entwurf. Namentlich aufgrund der Stellungnahme des Bundesrates hat sich die Kommission letzte Woche dreimal getroffen und um einen Kompromiss gerungen. Es ging dabei namentlich um die Instanz, welche im Streitfall verfügen soll, und auch um ein allfälliges Rechtsmittel.

Die Kommission geht dabei davon aus, dass die Akteneinsicht durch die Experten in der Regel ohne formelles Verfahren erfolgt. Für den Streitfall konnte – dank dem Willen der Kommissionsmitglieder, eine Einigung zu erzielen – in Artikel 7a ein tragfähiger Kompromiss erzielt werden. Danach ist für die Verfügungen nicht – wie dies der Bundesrat monierte – das Bundesarchiv zuständig, sondern das zuständige Departement.

Im Interesse der Sache haben die Urheber des Minderheitsantrages nachgegeben und sind bereit, ein einziges Rechtsmittel, und zwar direkt das Bundesgericht, vorzusehen; dies unter zwei Bedingungen: Um dem Beschleunigungsgebot nachzukommen, sollte die Rekursfrist nicht 30 Tage, sondern 10 Tage betragen. Zudem hat das Bundesgericht ohne Verzug zu entscheiden.

Mit ein Grund für dieses Nachgeben waren sicher auch die von dritter Seite aufgeworfenen Bedenken, wonach die Verweigerung eines Rekurses zu einer Verletzung von Artikel 6 EMRK führen könnte, weil jemand behaupten könnte, es handle sich zum Beispiel um eine Zivilstreitigkeit im Sinne von Artikel 28 ZGB und er habe das Recht, seine Sache vor einen unabhängigen Richter zu bringen.

Aufgrund dieses Kompromisses und der Neuformulierung in Artikel 7a zieht die Minderheit nunmehr ihren Antrag auf Einfügung von Artikel 5 Absatz 3 zurück.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Die vom Bundesrat einzusetzenden Experten müssen im Rahmen der vorgesehenen Untersuchung Zugang zu allen relevanten Unterlagen erhalten. Darum ist ihnen Einsicht in alle Akten zu gewähren, von denen sie sich Hinweise zur Aufklärung versprechen. Damit ist Gewähr geboten, dass alle den Forschern relevant erscheinenden Daten auf den Tisch kommen. Indem wir die Geheimnisherren von ihrer Geheimhaltungspflicht entbinden, wird sichergestellt, dass sie sich durch die Herausgabe entsprechender Unterlagen oder Informationen nicht einer Verletzung der ihnen obliegenden Geheimhaltungspflicht schuldig machen.

Ich möchte noch ein Wort zum Wunsch, der uns von seiten des Schweizerischen Anwaltsverbandes unterbreitet wurde, sagen: Wir haben keine unterschiedliche Regelung für An-

wälte vorgesehen, wie dies gewünscht worden wäre. Der Wunsch nach einer Differenzierung, wonach Rechtsanwälte der Auskunftspflicht im Rahmen ihrer berufsspezifischen, vom Berufsgeheimnis erfassten Tätigkeit nicht unterworfen sein sollen, erschien der Kommission nicht als opportun, denn dies hätte der Philosophie des Bundesbeschlusses, alle von der Untersuchung betroffenen Kreise gleich zu behandeln, nicht entsprochen. Ob sich die damalige Tätigkeit von Rechtsanwälten auf die Vermögensverwaltung, d. h. auf eine nichtberufsspezifische Tätigkeit, beschränkt hat, lässt sich nach so vielen Jahren auch kaum noch rekonstruieren. Wir blicken ja in eine Vergangenheit zurück, die sehr weit zurückliegt, und eine Abgrenzung zwischen anwaltlicher Stammtätigkeit und Vermögensverwaltungstätigkeit ist kaum möglich. Zudem ist zu betonen, dass wir hier nicht – wie zum Beispiel im «Geldwäschereigesetz» – eine Ordnung für die Zukunft gestalten, sondern dass wir eine Regel für eine beschränkte Zeit erlassen, die sich mit der Vergangenheit befasst.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Le président: La proposition de la minorité est retirée.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Wir haben schon bei Artikel 3 festgehalten, dass der Bund allein über die Verwendung der erhobenen Daten Verfügungsberechtigt ist. Wenn das Ziel der geplanten Untersuchung, die Vertrauensbildung, erreicht werden soll, ist es sinnvoll, die Ergebnisse der Untersuchung vollständig zu publizieren. Mit anderen Worten: Wir wollen, wie das einzelne Redner in der Eintretensdebatte erwähnt haben, keinen zensurierten Bericht vorgelegt bekommen.

Der Bundesrat wird auch zu entscheiden haben, wieweit und in welcher Form die Materialien, die den Endergebnissen zugrunde liegen, ebenfalls der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Dass dabei die Regeln des Persönlichkeits- und Datenschutzes zu respektieren sind, versteht sich von selbst. Dass wir nur die «Interessen lebender Personen» erwähnen, bedeutet gleichzeitig auch, dass die Interessen juristischer Personen der Veröffentlichung der Ergebnisse nicht entgegengehalten werden können.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: A l'article 6, le Gouvernement, lorsque l'enquête sera achevée, publiera la totalité du résultat des recherches, sans aucune censure ou restriction. Bien entendu, les données qui ne sont pas l'objet du champ d'investigation – c'est l'article 1er – ne constituent pas un résultat des recherches et ne doivent pas être publiées. Pour le reste, les experts feront rapport sur l'ensemble du résultat des recherches de manière absolument complète.

Il me semble que le commentaire du Conseil fédéral, dans son avis du 16 septembre 1996, distingue à tort résultats des recherches et rapport d'ensemble. La conception de la commission est que tous les résultats des recherches sont publiés, ce qui, évidemment, pour la clarté de l'exposé, implique simultanément de la part des experts une partie synthétique du rapport. Bref, le rapport publié doit être à la fois synthétique et détaillé.

Une restriction est apportée au caractère complet de la publication. Les données sensibles concernant des personnes physiques actuellement vivantes sont publiées sans que le nom de la personne en question soit dévoilé. Dans ce cas

seulement l'anonymat de la personne, s'il y a un intérêt personnel prépondérant par rapport à l'intérêt public, sera respecté. Cette règle ne vaut que pour les personnes physiques encore vivantes lors de la publication. Les personnes morales ne sont donc en aucun cas concernées.

C'est le Conseil fédéral qui veille, lors de la publication du rapport, à l'application de la règle de l'alinéa 3. Cela implique que les personnes physiques vivantes n'ont pas un droit d'être entendues ou d'être consultées avant la publication et qu'il n'y a pas de droit de recours sur cette question au Tribunal fédéral. Il s'agit en effet d'une enquête historique pour laquelle la liberté de recherche scientifique des experts ne doit pas être entravée, ni par des interventions du Gouvernement, ni par des interventions de caractère privé.

Angenommen – Adopté

Art. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Angenommen – Adopté

Art. 7a

Neuer Antrag der Kommission

Abs. 1

Bei Streitigkeiten über die Pflicht zur Aktenaufbewahrung und zur Gewährung der Akteneinsicht entscheidet das Departement auf Antrag der Experten.

Abs. 2

Gegen den Entscheid des Departementes kann innert 10 Tagen Verwaltungsgerichtsbeschwerde beim Bundesgericht erhoben werden.

Abs. 3

Das Departement und das Bundesgericht entscheiden unverzüglich.

Art. 7a

Nouvelle proposition de la commission

Al. 1

En cas de litiges concernant l'obligation de conserver les documents et de les laisser consulter, la décision incombe au département, sur demande des experts.

Al. 2

Un recours de droit administratif contre la décision du département peut être déposé dans les 10 jours auprès du Tribunal fédéral.

Al. 3

Le département et le Tribunal fédéral décident dans les plus brefs délais.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Der Bundesbeschluss geht davon aus, dass die Akteneinsicht durch die Experten im Normalfall ohne formelles Verfahren direkt durch die Experten erledigt wird. Artikel 7a greift also erst, wenn sich die Betroffenen der Akteneinsicht widersetzen.

Mit dem vorgeschlagenen Artikel stellen wir aber auch klar, dass der Umfang der Akteneinsicht im Streitfall nicht von den Experten selbst festgelegt wird, wie das der nun zurückgezogene Antrag der Minderheit Jutzet zu Artikel 5 gewollt hätte. Wir sehen also ein rechtsstaatlich einwandfreies Verfahren vor, das auch den Anforderungen der Europäischen Menschenrechtskonvention (Art. 6 EMRK) standhält.

Das zuständige Departement hat im Konfliktfall auf Antrag der Experten eine Verfügung zu erlassen, und gegen diesen Entscheid kann innert zehn Tagen beim Bundesgericht Verwaltungsgerichtsbeschwerde erhoben werden. Da wir ein möglichst rasches Verfahren wollen, verkürzen wir die übliche Frist von 30 Tagen auf 10 Tage.

Wir geben unserem Wunsch nach raschen Entscheiden auch mit Absatz 3 Ausdruck, denn niemand hat ein Interesse daran, dass Verfahren die weitere Arbeit blockieren. Wir lehnen uns damit an die bei den Zwangsmassnahmen im Aus-

länderrecht getroffene Lösung an. Wir geben damit nicht zuletzt dem politischen Willen zu raschen Verfahren den nötigen Nachdruck und hoffen, dass dem auch Respekt gezollt wird.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Il s'agit en fait d'un compromis, il faut bien le dire, à l'intérieur de la commission avec ceux qui, avec M. Jutzet, voulaient empêcher toute possibilité de recours en ce qui concerne la consultation ou la conservation des documents par les personnes physiques ou privées. M. Jutzet et ceux qui soutenaient sa proposition estimaient qu'il fallait absolument éviter une situation où il y ait beaucoup de recours, voire le cas échéant par hypothèse, des avalanches de recours. Nous souffrons dans d'autres matières juridiques et politiques importantes comme l'entraide judiciaire internationale en matière pénale de ces recours dilatoires qui rendent l'exercice de tâches d'utilité publique si difficile.

En revanche, une autre partie de la commission voulait absolument maintenir des recours suffisants. Il a été invoqué notamment qu'une possibilité de recours devait être ménagée en application de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme. C'était en tout cas l'avis de certains juristes de l'administration.

En définitive et de manière unanime, nous avons adopté la solution suivante:

1. Les experts ont toute latitude pour solliciter la consultation de tous les documents utiles aux investigations. Ce sont eux qui déterminent l'ampleur des documents à mettre à disposition.

2. Nous partons du principe que les banques, assurances, avocats, gestionnaires etc. ne feront aucune difficulté à cette large consultation, qui doit avoir lieu sans qu'il soit nécessaire chaque fois qu'une décision administrative soit prise. La consultation doit donc se faire normalement, sans aucune procédure formelle.

3. En cas de litiges seulement sur la consultation ou la conservation des documents, une décision est prise sur requête des experts par le département, avec recours de droit administratif, délai de 10 jours seulement, au Tribunal fédéral. Il est bien clair qu'une telle décision administrative doit rester la stricte exception.

4. Il n'y a pas de décision administrative ni a fortiori de recours, s'agissant du caractère éventuellement anonyme des données concernant des personnes physiques vivantes. Cette question est réglée par le Conseil fédéral qui est seul compétent au moment de la publication du rapport, sans aucun recours juridictionnel.

Angenommen – Adopté

Art. 8, 9

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la commission

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0734)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier,

Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Lauper, Ledergerber, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Ziegler (162)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Baumann Ruedi, Baumberger, Bircher, Blocher, Borel, Christen, David, Dormann, Ducrot, Fischer-Seengen, Fridelici, Hegetschweiler, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Kühne, Lachat, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rychen, Schmied Walter, Spielmann, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (37)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3376

**Postulat RK-NR (96.434)
(Minderheit Grendelmeier)
Bericht über die Behandlung
der individuellen Ansprüche
auf nachrichtenlose jüdische Vermögen**

**Postulat CAJ-CN (96.434)
(minorité Grendelmeier)
Rapport concernant l'examen
des prétentions individuelles
émises relativement aux avoirs juifs
tombés en déshérence**

Wortlaut des Postulates vom 26. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten jährlich einen Bericht über die Behandlung der individuellen Ansprüche auf nachrichtenlose jüdische Vermögen aus der Zeit zwischen 1933 und 1945, d. h. über die Durchführung der entsprechenden Vorgehen der Bankiervereinigung und der zwischen der Bankiervereinigung und dem Jüdischen Weltkongress getroffenen Vereinbarung, zu erstatten. Der Bundesrat wird eingeladen, jeweils zu prüfen, ob seitens der Eidgenossenschaft zusätzliche Massnahmen erforderlich sind.

Texte du postulat du 26 août 1996

Le Conseil fédéral est chargé de rendre compte chaque année aux Chambres fédérales de l'examen des prétentions individuelles émises relativement aux avoirs juifs tombés en déshérence qui ont été déposés en Suisse entre 1933 et 1945, c'est-à-dire de la mise en oeuvre des mesures prises par l'Association suisse des banquiers et de l'accord conclu

entre l'Association suisse des banquiers et le Congrès juif mondial.

Le Conseil fédéral est invité d'autre part à examiner à chaque fois l'opportunité pour la Confédération de prendre des mesures supplémentaires.

Mitunterzeichner – Cosignataires: de Dardel, von Felten, Hollenstein, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Thanei, Tschäppät (7)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 23. September 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 23 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Grendelmeier Verena (U, ZH)), Sprecherin der Minderheit: Worum geht es? Hier handelt es sich eigentlich um meine ursprüngliche parlamentarische Initiative. Den ganzen Bereich der individuellen Ansprüche hat man gegen diese sehr umfassende parlamentarische Initiative der RK-NR, wie Sie ihr nun Folge gegeben haben, eingetauscht.

Das individuelle Anspruchsverfahren hingegen wurde vollumfänglich an das «Committee of Eminent Persons», zusammengesetzt aus je 3 Mitgliedern des Jüdischen Weltkongresses und der Schweizerischen Bankiervereinigung, abgetreten, sozusagen ausgelagert. Ich möchte aber unter allen Umständen verhindern – das war mir von Anfang an das wichtigste Anliegen –, dass man aus diesem Anliegen, auch wenn es möglicherweise weniger weit geht, als wir eben beschlossen haben, ein technisches Problem der Banken macht. Bankentechnik gehört dazu, sonst können wir diese Probleme gar nicht lösen. Aber ich will, dass man auch hier die Verantwortung übernimmt: Es geht um ein politisches Problem der Schweiz.

Deshalb habe ich diesen Vorstoss seinerzeit eingereicht. Die Frage lautet: Wie können wir den Bundesrat auch in dieser Sache dazu verpflichten, uns jährlich auf dem laufenden zu halten? Das ist deshalb möglich, weil die Eidgenössische Bankenkommision diese Operation zwischen dem Jüdischen Weltkongress und der Schweizerischen Bankiervereinigung begleitet und überprüft, seinerseits aber dem Bundesrat so oder so jährlich Bericht erstattet. Deshalb können wir umgekehrt den Bundesrat auffordern, das Parlament seinerseits darüber zu informieren, und zwar in einem jährlichen Bericht. Somit werden beide Anliegen – die Erforschung der Jahre 1933 bis 1945 sowie die individuellen Verfahren –, die zusammengehören, zu dem, was ich von Anfang an wollte: zu einem politischen Problem der Schweiz, das unter die politische Verantwortung dieses Landes gehört.

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Der Frage nach den individuellen Guthaben haben sich bereits die in erster Linie betroffenen Banken sowie die jüdischen Interessenorganisationen angenommen. Um die Probleme zu lösen, wurden in diesem Jahr folgende Massnahmen getroffen:

Einerseits sind am 1. Januar 1996 die Weisungen der Schweizerischen Bankiervereinigung über die Behandlung nachrichtenloser Konti, Depots und Schrankfächer bei Schweizer Banken in Kraft getreten. Diese private Initiative wurde durch eine öffentlich-rechtliche Massnahme verstärkt. Gemäss Rundschreiben der Eidgenössischen Bankenkommision (EBK) müssen die bankengesetzlichen Revisionsstellen nämlich prüfen, ob die erwähnten Weisungen der Bankiervereinigung eingehalten werden, und müssen sich

dazu in ihren jährlichen Revisionsberichten äussern. Diese Berichte werden der EBK zugestellt, was nichts anderes heisst, als dass damit bereits heute eine staatliche Kontrolle besteht. Andererseits, das wurde erwähnt, haben die beiden Hauptbetroffenen, die Schweizerische Bankiervereinigung und der Jüdische Weltkongress, in ihrem Memorandum of Understanding vom 2. Mai 1996 vereinbart, eine paritätische Kommission, das «Committee of Eminent Persons», einzusetzen.

Diese Kommission soll zunächst die Höhe der bei schweizerischen Banken liegenden Guthaben ermitteln, die möglicherweise vom Naziregime verfolgten Personen gehören. Schliesslich soll diese Kommission die Umsetzung der oben erwähnten Weisungen der Schweizerischen Bankiervereinigung ebenso überwachen wie auch die Arbeit der zentralen Anlaufstelle zur Behandlung der individuellen Ansprüche, des Bankenombudsmannes. Das Mandat der Kommission ist also weit gefasst und berührt sämtliche Aspekte der zugrunde liegenden Fragen. Dieses Komitee wird, so wird es in Aussicht gestellt, die Ergebnisse seiner Arbeiten laufend publizieren. Angesichts der politischen Tragweite des Dossiers, erachten wir aber mit dem Bundesrat die Annahme des Postulates als gerechtfertigt.

Ich bitte Sie, dieses Postulat zu überweisen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Je regrette que le groupe libéral ait annoncé qu'il ne soutenait pas ce postulat. Il s'agit simplement, avec ce postulat, de donner la suite qu'elle mérite à l'initiative parlementaire Grendelmeier qui effectivement, au départ, portait sur cette question des avoirs de victimes du régime nazi qui n'avaient pas été restitués aux ayants droit, et des procédures pour que cette restitution ait lieu.

De toute évidence, s'il est vrai que les prétentions individuelles sont aujourd'hui laissées de côté de manière délibérée par le Parlement suisse et laissées au traitement de la procédure mise en place par les banques avec le contrôle international que nous avons déjà évoqué plusieurs fois, si tout cela est vrai, il n'empêche qu'il y a un lien évident entre ce problème des prétentions individuelles et notre arrêté. D'autre part, s'agissant de ces prétentions individuelles, il est légitime qu'il y ait une information publique et une information du Parlement par le Conseil fédéral.

En fait, ce postulat coule de source, et nous vous demandons de le transmettre.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral déclare accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

94.3493

Interpellation Pini Ständige Vertretung beim Europarat

Interpellanza Pini Missione permanente presso il Consiglio d'Europa

Interpellation Pini Mission permanente auprès du Conseil de l'Europe

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 983 – Voir année 1995, page 983

Präsidentin: Herr Pini ist nicht im Saal. Die Interpellation ist damit erledigt.

95.3289

Postulat Zwygart

Israel. Verlegung der Schweizer Botschaft nach Jerusalem

Israël. Transfert à Jérusalem de l'ambassade de Suisse

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1995

Der Bundesrat wird eingeladen, die sofortige Verlegung der Schweizer Botschaft in Israel von Tel Aviv nach Jerusalem in die Wege zu leiten.

Texte du postulat du 21 juin 1995

Le Conseil fédéral est prié d'envisager le transfert immédiat de l'ambassade de Suisse de Tel-Aviv à Jérusalem.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dünki, Sieber (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Jerusalem ist die Hauptstadt Israels. Aus pragmatischen Gründen befindet sich die Schweizer Botschaft in Tel Aviv. Zu den Zeiten der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) (1949–1990) hatte der Bundesrat keine Bedenken, die Botschaft unseres Landes – entgegen den völkerrechtlichen Bestimmungen – in Berlin (Ost) zu errichten, obwohl Berlin (Ost) niemals einen integralen Bestandteil der DDR gebildet hatte.

In den Vereinigten Staaten von Amerika wird zurzeit die Verlegung der Botschaft nach Jerusalem ernsthaft geprüft.

Betreffend Israel beruft sich der Bundesrat auf die Praxis der Völkergemeinschaft und nicht auf das Völkerrecht. Im übrigen könnte die Schweizer Botschaft durchaus im völkerrechtlich unbestrittenen westlichen Teil von Jerusalem eingerichtet werden.

Fünzig Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges in Europa und fünfzig Jahre nach dem schrecklichen Völkermord an den Juden ist es an der Zeit, betreffend den Sitz der Schweizer Botschaft in Israel ein unmissverständliches Zeichen zu setzen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 23. August 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 23 août 1995

Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, seine Haltung der Jerusalemfrage gegenüber zu ändern, wie er sie zuletzt in seiner Antwort auf eine Einfache Anfrage Oester vom 16. September 1985 dargelegt hat, da sich die rechtlichen und tatsächlichen Voraussetzungen seit damals nicht grundsätzlich geändert haben.

Das Völkerrecht kennt keine Anerkennung einer bestimmten Stadt als Hauptstadt eines Staates durch andere Staaten, sondern nur die Anerkennung von Staaten als gleichwertige Völkerrechtssubjekte durch die anderen Staaten. Welche Stadt als Hauptstadt Sitz der Regierung, der gesetzgebenden Behörde und damit im Normalfall auch der dort etablierten ausländischen Vertretungen ist, bestimmt jeder Staat grundsätzlich selbst. Es gibt auch Staaten, bei denen sich mehrere Städte in diese Funktion teilen. Aus dieser Regel ergeben sich im Normalfall auch keinerlei Kontroversen, und zwar unabhängig davon, welche innere Ordnung der betreffende Staat aufweist, d. h., ob er demokratisch regiert ist oder nicht. Probleme ergeben sich lediglich da, wo die territoriale Zugehörigkeit einer Stadt, die zur Hauptstadt erklärt werden soll, völkerrechtlich umstritten ist. Dies ist bei Jerusalem der Fall. Jerusalem, samt näherer Umgebung, wurde von der Uno-Generalversammlung noch vor der Gründung des Staates Is-

rael zu einer für Juden und Araber gleichermaßen zugänglichen Stadt unter internationaler Schirmherrschaft bestimmt. Nach der Gründung des Staates Israel und des im Gefolge der damaligen jüdisch-arabischen Kämpfe geschlossenen Waffenstillstandes wurde der westliche Teil der Stadt von Israel, der östliche von Jordanien verwaltet. Nach dem Krieg von 1967 geriet auch der östliche Teil unter israelische Kontrolle.

Am 30. Juli 1980 verabschiedete das israelische Parlament ein Verfassungsgesetz, welches das gesamte Gebiet der Stadt Jerusalem – West und Ost vereinigt – zur israelischen Hauptstadt erklärte. Diesem einseitigen Akt ist bis heute die internationale Anerkennung versagt geblieben, und zwar in Anwendung des völkerrechtlichen Grundsatzes, wonach gewaltsamer Gebietserwerb bis zum Abschluss einer einvernehmlichen Regelung zwischen den Parteien keinerlei Rechtswirkungen nach sich zu ziehen vermag. So legte der Bundesrat in seiner Botschaft vom 7. November 1984 an die eidgenössischen Räte betreffend das Abkommen mit Israel über soziale Sicherheit dar, dass es gelte, die Haltung des Bundesrates «in bezug auf den Status von Jerusalem nicht zu präjudizieren» (BBl 1984 III 1079f.). Eine Verlegung der Schweizer Botschaft nach Westjerusalem, wie vom Urheber des Postulates angeregt, kommt für die Schweiz nicht in Frage, weil die Errichtung einer Botschaft im Westteil der Stadt einer indirekten Anerkennung der völkerrechtswidrigen Annexion von Ostjerusalem gleichkäme.

Der Status des ehemaligen Ostberlins unterschied sich entscheidend von jenem Jerusalems: Der Grundlagenvertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Deutschen Demokratischen Republik von 1972 enthält zumindest eine implizite Anerkennung Ostberlins als Hauptstadt der DDR aufgrund von Artikel 8 Absatz 1 des Vertrages, der den Austausch ständiger Vertretungen der beiden Deutschland vorsah, die am «Sitz der jeweiligen Regierung» errichtet werden sollten. Ab 1973 waren zahlreiche Staaten in beiden Teilen Berlins offiziell vertreten, darunter auch die drei Westmächte im östlichen Teil, ohne dass diese Entwicklung zu Einsprachen seitens der Vier Mächte oder der BRD geführt hätte. Es liess sich deshalb von einer De-facto-Anerkennung von Berlin-Ost als Hauptstadt der DDR sprechen.

Im Gegensatz dazu ist der Status von Jerusalem bis heute umstritten, und es haben denn auch fast alle Staaten, die in Israel eine diplomatische Mission unterhalten, ihre Vertretung in Tel Aviv errichtet; in Jerusalem vertreten sind lediglich Costa Rica, El Salvador, Paraguay, Vanuatu und Bhutan. Auch die schweizerische Botschaft befindet sich seit jeher in Tel Aviv.

Was die neueren Entwicklungen im Rahmen des Madrider Friedensprozesses betrifft, so sieht die am 13. September 1993 von Israel und der PLO in Washington unterzeichnete «Grundsatzserklärung» vor, dass der Status von Jerusalem erst in den Verhandlungen über den permanenten Status behandelt wird, welche spätestens zu Beginn des dritten Jahres der Interimsperiode, d. h. im Mai 1996, beginnen sollen. Es gibt infolgedessen keine Veranlassung, eine Verlegung der Schweizer Botschaft nach Jerusalem zu erwägen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Zwiggart Otto (U, BE): Ich verlange, wie die Überschrift sagt, in meinem Postulat die Verlegung der Schweizer Botschaft von Tel Aviv nach Jerusalem.

Der Bundesrat führt in seiner Stellungnahme aus, dass es nach Völkerrecht keine Anerkennung einer bestimmten Stadt als Hauptstadt eines Staates gibt. Dem pflichte ich bei. Eben darum habe ich diesen Vorstoss auch gemacht, überhaupt machen können.

Es geht um eine praktische Frage, wenn wir sehen – nach meinen Recherchen ist es so –, dass unser Botschafter in Israel bis dreimal täglich von Tel Aviv nach Jerusalem reisen muss. Für Israel ist diese Stadt der Verwaltungsort und somit befinden sich dort die wichtigen und entscheidenden Stellen. Je-

der Botschafter hat zu Beginn mit dem Beglaubigungsschreiben in Jerusalem vorzusprechen. Dort finden auch die offiziellen Regierungsanlässe statt. Somit wäre aus rein praktischen Gründen Jerusalem als Sitz für unsere Botschaft viel geeigneter.

Nun gibt es natürlich auch eine politische Komponente. Der Bundesrat führt aus, dass die Uno in ihren Entscheiden Jerusalem zu einer für die Juden und Araber gleichermaßen zugänglichen Stadt bestimmte. Wir wissen aus der Geschichte, dass das erst seit dem Krieg von 1967 so ist. Vorher war das nicht der Fall, trotz der Erklärung der Uno. Gerade unsere Unabhängigkeit von der Uno gibt uns im übrigen die nötige Rückenfreiheit, die Verlegung der Botschaft unseres Landes in die Wege zu leiten. Für mich ist es seltsam, dass sich die Schweiz, die nicht Mitglied der Uno ist, an solche Entscheide gebunden fühlt.

Der Bundesrat zählt im weiteren auf, welche Staaten eine Mission in Jerusalem unterhalten. Das sind im übrigen Uno-Mitglieder. Dabei wurde natürlich nicht erwähnt, dass längere Zeit auch die Niederlande eine Vertretung hatten. Die EU hat die Niederlande dann im Zusammenhang mit verschiedenen politischen Ereignissen unter Druck gesetzt, das seinen Entscheid schliesslich rückgängig machte. Als Folge davon ist der niederländische Botschafter aus Protest zurückgetreten. Weiter ist uns bekannt, dass das Parlament der USA einen Entscheid zugunsten von Jerusalem gefällt hat. Der Antrag, Boden für eine amerikanische Botschaft zu kaufen, um diese bis ins Jahr 1999 nach Jerusalem verlegen zu können, pasierte im Senat mit 93 zu 3 Stimmen und im Kongress mit 474 zu 37 Stimmen. Diese eindeutigen Entscheide des amerikanischen Parlamentes sind ein Signal. Das können wir doch ruhig aufnehmen und dieses Zeichen auch setzen.

Die Regierung der USA hat sich mit der Begründung dagegen geäußert, dass das ein störender Faktor für den Friedensprozess sein könnte. Ich bin mir durchaus bewusst, dass der Konflikt im Nahen Osten noch nicht gelöst ist. Die aktuelle Lage zeugt ja davon. Die Jerusalemfrage wurde als Verhandlungsthema bezeichnet. Aber neben der politischen Dimension geht es mir eben vor allem um die praktische Seite.

Jerusalem hat im übrigen im vergangenen Herbst sein dreitausendjähriges Bestehen gefeiert. Da können wir noch so viele Wenn und Aber vorbringen: Diese Stadt ist mit der Neugründung des Staates Israel schon nur wegen ihrer Lage untrennbar in dieses Land eingebunden. Es ist nur eine Frage der Zeit, bis sie auch de facto die Hauptstadt von Israel sein wird.

Ich hoffe darum, dass der Bundesrat trotz der politisch wirren Lage bereit ist, hier ein Zeichen zu setzen. Denn zum Selbstverständnis der Juden gehört Jerusalem als Hauptstadt. Darum bitte ich auch unseren Rat, der Regierung den Anstoss zu geben, unsere diplomatische Vertretung in absehbarer Zeit in Jerusalem vorzusehen und mein Postulat zu überweisen.

Scherrer Werner (–, BE): Ich möchte das Postulat Zwiggart sehr unterstützen.

Ich glaube, es ist wichtig und auch richtig, dass wir einerseits die politische Entwicklung in und um Israel auch als neutrales Land aufmerksam betrachten. Andererseits sehen wir, dass Jerusalem als Hauptstadt gewählt worden und anerkannt ist. Es würde der Schweiz sehr gut anstehen – gerade auch im Hinblick auf die zukünftigen Verhandlungen und Entwicklungen –, wenn wir unabhängig von Uno-Resolutionen und anderen verschiedenen Druckversuchen dieses Postulat unterstützen könnten.

Ich bin etwas enttäuscht über die Antwort des Bundesrates. Er lässt sich meines Erachtens zu stark von anderen Überlegungen leiten. Ich finde das nicht besonders gut.

Also: Unterstützen Sie dieses Postulat.

Ziegler Jean (S, GE): Ce serait une folie absolue que d'accepter ce postulat. Vous savez que Jérusalem est la capitale de deux pays, de deux peuples – le peuple martyr de Palestine et le peuple martyr d'Israël – qui s'affrontent. Jérusalem

abrite le troisième monument le plus sacré de l'Islam – la mosquée d'où le prophète est monté au ciel pour les musulmans – et abrite le temple. Le fait que le Conseil fédéral refuse ce postulat n'est évidemment pas seulement une réponse d'opportunité politique, mais aussi une réponse d'intelligence historique. Avant que la paix ne soit faite il y a trois ans, dans les accords d'Oslo, Jérusalem a été l'objet final de la négociation. Les accords disent que Jérusalem est destinée à devenir la capitale des deux peuples, et d'ailleurs Peres et les travaillistes – les socialistes israéliens – ont déjà trouvé une solution pour que la capitale ne soit pas divisée, mais qu'Arafat puisse installer le Gouvernement de l'Etat palestinien dans une banlieue de la capitale.

C'est donc une question de justice, d'intelligence politique et de vision d'avenir que de refuser ce postulat et de souhaiter sincèrement que les deux peuples puissent régler, conformément aux accords d'Oslo, le problème de Jérusalem et en faire la double capitale de deux Etats également pacifiques, également démocratiques, et également indépendants.

Au nom de l'avenir, rejetez donc ce postulat tout à fait malvenu.

Cavalli Franco (S, TI): Ich glaube, wir müssen auch bedenken, in welchem Moment wir uns jetzt befinden. Gerade jetzt – da man es mit einer stark nationalistisch gefärbten Regierung zu tun hat, die den Friedensprozess von Oslo unterhöhlt und alles unternommen hat, um den Frieden zu verhindern – einen solchen Entscheid zu treffen, wäre unklug. Es würde bedeuten, dass man diese Regierung, die gegen den Frieden ist, belohnt. Ich glaube daher, dass es heute nicht der Moment ist, um einen derart wichtigen Entscheid zu treffen, der nach aussen immerhin eine starke Wirkung hätte.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Ce postulat a reçu du Conseil fédéral la réponse que vous connaissez le 23 août de l'année passée. La première question que l'on doit bien sûr se poser est la suivante: est-ce que la situation, depuis la réponse du Conseil fédéral, s'est modifiée de manière importante, de sorte que, éventuellement, la position du Conseil fédéral pourrait changer?

Je voudrais tout de suite poser la prémisse que j'ai beaucoup de compréhension pour la sensibilité historique, pour la sensibilité culturelle, pour les éléments de fond qui sont à la base de la requête de M. Zwygart dans son postulat. Si l'on devait entrer dans le détail de tous les éléments qui tournent autour de Jérusalem, de sa vocation historique, de son sort actuel, avant encore bien sûr de son sort passé, on aurait probablement la possibilité de discuter pendant des jours et des jours et, en même temps, de discuter d'une manière certainement fascinante.

Mais je reviens à la question spécifique qui est, au fond, une question très pragmatique, je dirais très formelle dans la formulation qu'elle reçoit. Il s'agit donc pour M. Zwygart de transférer le siège de notre ambassade en Israël de Tel-Aviv à Jérusalem. Là, je dois vraiment dire que l'examen que nous avons entrepris, sachant que le sujet serait discuté aujourd'hui, ne peut pas modifier l'attitude que le Conseil fédéral avait adoptée il y a une année et demie. Finalement, le problème ne concerne pas une question pratique et pragmatique. Il s'agit au fond d'une question de droit international, suivant lequel, nous le savons, le statut même de Jérusalem reste contesté, largement contesté. La Suisse n'a d'ailleurs jamais reconnu l'annexion de Jérusalem-Est par l'Etat d'Israël.

Devant des situations de ce type, une prise de position différente du Conseil fédéral ne se laisserait justifier en aucune manière. Je dis cela indépendamment des réflexions que MM. Ziegler et Cavalli peuvent avoir faites ici. Même en restant sur le plan beaucoup plus formel que je viens d'évoquer, il n'y a aucun doute qu'actuellement un choix de ce type de la part du Conseil fédéral ne contribuerait aucunement à faire progresser une situation qui est, comme vous le savez surtout après les événements récents, terriblement figée. Je dois dire d'ailleurs que, malheureusement – j'ajoute cela à titre de renseignement pour le Parlement –, la situation figée

est à la base de la diminution d'efficacité de nos engagements à la suite des mandats qui nous ont été attribués à Montreux. Tout cela nous préoccupe. Pour le reste, je signale que la décision du Congrès américain, à laquelle M. Zwygart a fait référence, ne lie en aucune manière la politique étrangère américaine et, en particulier, les compétences du président.

Le Conseil fédéral en reste donc à sa déclaration du 23 août passé et propose simplement le rejet du postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates

11 Stimmen

Dagegen

91 Stimmen

95.3403

Motion Comby

Effizienz der schweizerischen Diplomatie

Efficacité de la diplomatie suisse

Wortlaut der Motion vom 2. Oktober 1995

Die Schweiz verfügt über umfangreiche Möglichkeiten für Treffen auf höchster Ebene, insbesondere im Rahmen des Weltwirtschaftsforums von Davos und des Forum universel von Crans-Montana, die jährlich stattfinden. Es liegt in unserem Interesse, diese unvergleichliche Situation zu nutzen, indem wir namentlich die «graue Diplomatie» ausbauen.

Zur Verbesserung der Effizienz der schweizerischen Diplomatie beantrage ich folgende Massnahmen:

1. Eine ständige Delegation des Bundesrates mit Staatsoberhauptstatus zu ernennen, so dass der Bund sowohl in der Schweiz empfangen als auch im Ausland empfangen werden kann.
2. Die Bundeskanzlei mit der Koordination der Empfangs- und Besuchsdiplo-matie des Bundes zu beauftragen und für den Bund einen Chef des Protokolls zu ernennen.
3. Alle nötigen gesetzlichen und reglementarischen Vorkehrungen zu treffen, damit diese Reform im Interesse des Landes verwirklicht werden kann.

Texte de la motion du 2 octobre 1995

La Suisse dispose d'un vaste potentiel de rencontres du plus haut niveau sur place, tout particulièrement dans le cadre annuel du Forum économique mondial de Davos et du Forum universel de Crans-Montana.

Il est dans l'intérêt de la Suisse de mettre à profit cette situation incomparable, en développant notamment «la diplomatie grise». Dans le but d'améliorer l'efficacité de la diplomatie suisse, nous proposons de:

1. nommer une délégation permanente du Conseil fédéral ayant le statut de chef d'Etat afin que la Confédération puisse aussi bien recevoir en Suisse qu'être reçue à ce titre à l'étranger;
2. charger la Chancellerie fédérale de la coordination dans le domaine de la diplomatie d'accueil et de visite de la Confédération en désignant un chef du protocole de la Confédération;
3. prendre toutes les dispositions légales et réglementaires utiles afin de réaliser cette réforme dans l'intérêt du pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Epiney, Frainier, Langenberger, Mamie, Nabholz, Philipona, Savary, Scheurer Rémy, Schweingruber, Suter, Wanner (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La Confédération suisse n'a pas d'identité protocolaire. Elle accueille cependant chaque année des centaines de chefs

d'Etat et de gouvernement, des ministres, des secrétaires d'Etat, des présidents et membres de Parlement, des secrétaires généraux ainsi que de nombreuses personnalités du monde entier.

En dehors de ses rapports avec les organisations internationales dont elle est le pays hôte (Genève, Berne, Bâle, Zurich, Lausanne, etc.), la Suisse est aussi membre d'institutions couvrant l'ensemble de ses intérêts nationaux, cantonaux et régionaux (OCDE, AELE, OSCE, francophonie, AIPLF, etc.). Elle dispose, par ailleurs, d'un vaste potentiel de rencontres du plus haut niveau en Suisse, tout particulièrement dans le cadre annuel du Forum économique mondial de Davos et du Forum universel de Crans-Montana.

Il est dans l'intérêt de la Suisse de mettre à profit cette situation incomparable, en développant notamment «la diplomatie grise», par la nomination d'une délégation permanente du Conseil fédéral et d'un chef de protocole de la Confédération. Ce dernier serait chargé des visites du Conseil fédéral et des conférences internationales suisses ainsi que de la planification des visites d'Etat et des visites officielles en Suisse parallèlement à celles qu'effectuent à l'étranger les membres du Conseil fédéral et les autorités suisses.

Sa tâche consisterait également à promouvoir notre diplomatie d'accueil et de visite et à déterminer le niveau approprié de la participation des autorités et des milieux suisses concernés. Dans ses fonctions, le chef du protocole de la Confédération collaborerait étroitement avec les protocoles du DFAE, de l'Etat et de la Ville de Genève, les chancelleries d'Etat cantonales ainsi qu'avec les secrétariats municipaux. Quant au financement des activités du chef de protocole de la Confédération et de ses collaborateurs et collaboratrices, il serait assuré par la Confédération et, de cas en cas selon les événements, par les cantons, les communes et également par les milieux économiques ou privés intéressés.

Dans le cadre des restructurations en cours de l'administration fédérale, des transferts de personnel au sein de la Confédération devraient permettre de réaliser cette réforme sans coût supplémentaire.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 18. Dezember 1995*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 18 décembre 1995*

Selon la Constitution fédérale (art. 102 ch. 8), le Conseil fédéral veille aux intérêts de la Confédération au-dehors, notamment à l'observation de ses rapports internationaux, et il est, en général, chargé des relations extérieures. Pour ce faire, le Conseil fédéral s'est doté des moyens appropriés. Selon le règlement protocolaire de la Confédération approuvé par le Conseil fédéral le 2 mai 1990 (première partie, ch. 1 et 2) en effet, le Département fédéral des affaires étrangères est l'autorité compétente pour régler les questions du protocole et du cérémonial du Conseil fédéral et du président de la Confédération, alors que le protocole du DFAE assure la coordination, d'une part, avec les autres départements et, d'autre part, avec les autorités fédérales, cantonales et communales.

Les instances fédérales compétentes, en l'espèce le protocole du DFAE, d'entente avec les autres services intéressés de l'administration fédérale, prennent toutes les mesures nécessaires, en collaboration avec les autorités cantonales et municipales, notamment avec les chancelleries et les services de protocole cantonaux existants ainsi que leurs polices respectives. C'est ainsi qu'elles assument la coordination en matière de planification et d'organisation de visites officielles des chefs d'Etat et de gouvernement ainsi que des membres de gouvernement étrangers invités par le Conseil fédéral et de mise à leur disposition des facilités d'usage, en particulier le traitement VIP et la sécurité, à l'occasion de leur participation à des conférences internationales, notamment dans le cadre des organisations internationales sises à Genève, et de leurs visites privées dans notre pays. Cette coordination existe par ailleurs également avec l'Assemblée fédérale lors des visites officielles que lui rendent les délégations de parlementaires étrangers. De plus, les services de l'administra-

tion fédérale, en coopération avec les cantons, mettent certaines facilités à la disposition de diverses institutions privées organisatrices de rencontres internationales en Suisse, tel le Forum économique mondial de Davos ou le Forum universel de Crans-Montana. S'agissant de ces deux forums et d'autres symposiums de ce type, le Conseil fédéral est d'avis qu'il doit rester l'apanage de ceux-ci et que l'organisation de ces rencontres leur incombe en priorité. Il reste convaincu que leur succès est dû principalement à leur caractère informel, sans toutefois renier l'apport incontestable en matière de «goodwill» qu'ils apportent à notre pays. C'est pourquoi d'ailleurs le Conseil fédéral s'y fait régulièrement représenter par certains de ses membres. Au vu de ce qui précède, le Conseil fédéral n'estime donc pas devoir développer une diplomatie qualifiée de «grise» par le motionnaire, mais considère nécessaire d'intensifier encore davantage sa politique d'accueil, et ce en recourant aux instruments existants, lesquels lui semblent être dans la situation actuelle les mieux appropriés.

En ce qui concerne les mesures proposées par le motionnaire, le Conseil fédéral estime que:

a. la nomination d'une délégation permanente du Conseil fédéral ayant le statut de chef d'Etat pour le représenter vis-à-vis de l'étranger n'est pas compatible avec l'esprit et la lettre de la Constitution fédérale en général (art. 95 et 98) et ne concorderait pas avec les institutions et la forme du gouvernement collégial en vigueur aujourd'hui dans notre pays, le Conseil fédéral in corpore assumant la charge de nos relations extérieures et représentant, par voie de conséquence, la Confédération vis-à-vis de l'étranger. Il est à signaler qu'en l'état actuel, le Conseil fédéral se fait représenter à l'occasion de visites officielles de chefs d'Etat et de gouvernement en Suisse par une délégation ad hoc de ses membres, comprenant le plus souvent, outre le président de la Confédération, plusieurs autres conseillers fédéraux. La seule exception est celle de la visite d'Etat qu'un chef d'Etat effectue en Suisse, durant laquelle celui-ci est reçu effectivement par l'ensemble du Conseil fédéral au début de sa visite. Pour ce qui est des visites que le président de la Confédération effectue à l'étranger, il convient de rappeler que celui-ci peut en principe, en cette qualité, participer à toutes les conférences internationales en tant que chef de la délégation suisse et aux rencontres ministérielles dans les domaines qui relèvent de son département et est en droit d'honorer, lors de telles rencontres, les invitations qui lui sont adressées par un chef d'Etat. En outre, le président de la Confédération, sur décision du Conseil fédéral, peut être délégué à l'étranger pour participer en cette qualité à d'autres manifestations, telles des funérailles. C'est pourquoi, le Conseil fédéral considère que les modalités décrites ci-dessus permettent à la Confédération d'être correctement représentée à l'égard de l'étranger.

b. Quant à l'attribution à la Chancellerie fédérale de la coordination dans les domaines de la diplomatie des visites et de la politique d'accueil et à la désignation d'un chef du protocole de la Confédération, le Conseil fédéral estime que cette proposition n'est pas opportune. Il considère en effet que le système en vigueur, compte tenu encore une fois du régime gouvernemental actuel, a fait jusqu'à présent ses preuves.

c. Au vu de ce qui précède, les modifications légales et réglementaires ne s'imposent pas en l'occurrence.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de rejeter de la motion.

Comby Bernard (R, VS): J'ai déposé une motion il y a une année environ. Le but de cette motion est essentiellement de chercher de nouvelles solutions pour améliorer l'efficacité et la coordination de la diplomatie suisse.

Comme vous le savez, notre pays accueille un grand nombre d'organisations internationales dans les principales villes de notre pays, qu'il s'agisse de Berne, de Genève, de Zurich, de Lausanne, de Bâle, et j'en passe. Mais outre ces organisations internationales, la Suisse participe aussi à un certain nombre d'institutions qui couvrent l'ensemble des intérêts na-

tionaux, cantonaux et régionaux. Je pense ici en particulier à l'OCDE, à l'AELE, à l'OSCE, à la francophonie, à l'Association internationale des parlementaires de langue française, et à bien d'autres institutions.

En ce qui concerne l'OSCE, je tiens pour ma part à saluer la présidence de la Suisse, par l'intermédiaire de M. Cotti, conseiller fédéral, pour son engagement remarquable en la matière. Je dois dire aussi que, à part ces différentes organisations, notre pays organise par exemple chaque année le Forum économique mondial de Davos, mais aussi le Forum universel de Crans-Montana.

A mon avis, il s'agit là d'une chance qui est offerte à la Suisse, parce que, dans ces rencontres internationales, il y a un grand nombre de chefs d'Etat, de premiers ministres, de ministres qui viennent. Surtout à Crans-Montana, j'ai constaté que même si les conseillers fédéraux faisaient une brève visite, et je les en remercie, on ne savait pas utiliser suffisamment ce potentiel qui existe en Suisse pour régler un certain nombre de contentieux, un certain nombre de problèmes qui intéressent notre pays. C'est la raison pour laquelle je souhaite notamment que l'on organise de manière un peu plus systématique des rencontres en saisissant cette occasion qui est offerte.

Monsieur Cotti, je dois vous dire que je suis assez déçu par la réponse du Conseil fédéral, parce que, par exemple, en ce qui concerne les forums de Davos ou de Crans-Montana, on me dit ceci: «S'agissant de ces deux forums et d'autres symposiums de ce type, le Conseil fédéral est d'avis qu'il doit rester l'apanage de ceux-ci et que l'organisation de ces rencontres leur incombe en priorité. Il reste convaincu que leur succès est dû principalement à leur caractère informel», etc. Je n'ai jamais contesté cet aspect des choses. Je n'ai jamais demandé que l'on changeât de compétences et que les compétences de ces forums soient dévolues à la Confédération. Ce que je souhaite, c'est qu'on utilise mieux cette infrastructure qui est organisée par des privés en Suisse, qu'il s'agisse de Davos ou de Crans-Montana.

En ce qui concerne les réponses qui m'ont été données aux propositions faites, je dirai ceci:

1. Concernant la mise en place d'une délégation permanente: on peut discuter de ce problème. Actuellement, la Suisse choisit des délégations ad hoc pour les rencontres avec des ministres qui viennent d'autres pays. Je pense, pour ma part, qu'on pourrait très bien avoir une délégation permanente. Mais je constate avec soulagement, Monsieur le Conseiller fédéral, que lorsqu'il s'agit de représenter la Suisse lors de funérailles à l'étranger, le président de la Confédération peut très bien représenter le Conseil fédéral. En résumé, je pense qu'en ce qui concerne cette formule, elle vaut ce qu'elle vaut. Pour ma part, je croyais et je crois encore – ce n'est pas seulement mon avis, car j'ai eu l'occasion de discuter avec des gens qui ont assumé la responsabilité de chefs du protocole à Berne – qu'on pourrait faire mieux en la matière.

2. En ce qui concerne la responsabilité qui serait confiée, pour le protocole général, à la Chancellerie fédérale: je peux comprendre, Monsieur Cotti, que le Département fédéral des affaires étrangères soit mieux placé pour assumer cette coordination générale, mais qu'on lui donne alors pleinement cette compétence et cette responsabilité.

Je termine en vous disant qu'on peut quand même toujours faire mieux. Ce qui m'a déçu dans la réponse du Conseil fédéral, c'est que j'ai l'impression, en lisant ce texte, que «tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes». Il faut quand même bien admettre qu'il y a quelque part de meilleures solutions à trouver pour améliorer la coordination et l'efficacité de la diplomatie helvétique.

Dans cet esprit, Monsieur le Conseiller fédéral, je serais prêt à retirer ma motion si vous, de votre côté, vous étiez prêt aussi à entrer en matière et à essayer de voir comment on peut améliorer l'efficacité et la coordination de la diplomatie, dans l'intérêt de notre pays.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Si M. Comby a déduit de la réponse d'ailleurs très longue et détaillée – même trop – du

Conseil fédéral des éléments qui seraient contraires à l'esprit de sa motion et de ses paroles prononcées aujourd'hui, eh bien alors je le regretterais. Les deux éléments qui me semblent à la base de sa motion reçoivent l'appui intégral du Conseil fédéral et du chef du Département fédéral des affaires étrangères.

1. Il s'agit de l'aspect qui touche aux occasions uniques dont dispose la Suisse pour essayer de se sortir autant que faire se peut d'un certain isolement dans lequel elle se trouve du fait de son absence de beaucoup de contextes internationaux. Les forums que vous indiquez, Davos, Crans-Montana, et il y en a d'autres encore, sont une occasion excellente pour faire cela. Je prends note très volontiers de la requête consistant à permettre à la diplomatie d'être même davantage présente dans ces occasions. Vous l'avez dit, les conseillers fédéraux sont présents à Davos, à Crans-Montana. Ils dirigent même des forums de discussion; ils sont présents et actifs. Il serait probablement utile d'établir un plan, je vous suis tout à fait, afin que, suivant les présences étrangères, une présence accrue de la diplomatie soit assurée. Nous allons y veiller, afin que cela puisse se faire dans le futur.

2. L'esprit le plus vaste qui anime votre motion est bien celui de rendre notre diplomatie plus efficace, de l'adapter de telle manière que la substance, dans la mesure du possible, se substitue à la forme, et donc que cette efficacité soit mise à l'épreuve jour après jour. Tout en devant vous signaler, Monsieur Comby, que certains progrès sont réalisés – vous avez évoqué l'exemple de rigueur de cette année: notre action dans le cadre de l'OSCE –, tout en constatant donc que des efforts utiles sont faits et que des progrès sont certainement réalisés, je crois pouvoir vous suivre entièrement sur la voie que vous évoquez. Notre but est bien celui de garantir davantage et de plus en plus cette efficacité qui se manifeste dans l'action: une action ciblée, une action raisonnée, mais bien sûr une action qui va au-delà des simples formalismes. Dans ce sens, je vous suis intégralement.

Au contraire, et c'est la raison qui pousse le Conseil fédéral à demander au Parlement de repousser votre motion, les propositions institutionnelles que vous faites vont au-delà des finalités auxquelles je viens de consentir dans la discussion que nous venons d'avoir. Une délégation permanente du Conseil fédéral avec statut de chef d'Etat nécessiterait, j'en ai nettement l'impression, même une modification constitutionnelle. A votre chiffre 3, vous prônez d'ailleurs d'apporter toutes les modifications légales nécessaires pour en arriver là. Mais je pense que, dans notre pays, le chef de l'Etat est le Conseil fédéral tout entier en tant que collège, et cela se révèle utile. Je ne crois vraiment pas qu'il faille ici des modifications institutionnelles. De même en ce qui concerne le protocole diplomatique, il doit rester l'apanage du Département fédéral des affaires étrangères. Même le chancelier de la Confédération, lorsqu'on a rédigé la réponse à votre motion, n'a pas revendiqué quoi que ce soit en rapport avec ses compétences.

Cela dit, je reviens à l'esprit et aux motivations que vous avez mentionnées: vous pouvez être rassuré, nous les suivons totalement et nous allons essayer d'entretenir aussi le dialogue pour voir pas après pas les progrès effectués.

Comby Bernard (R, VS): Je remercie, M. Cotti, conseiller fédéral, de sa réponse très claire et du fait que le Conseil fédéral se déclare prêt à apporter un certain nombre d'améliorations dans le sens des propositions que j'ai faites dans le développement de ma motion.

Je puis comprendre les raisons pour lesquelles le Conseil fédéral ne veut pas faire cette minirévolution diplomatique, ça ne convient pas très bien à la diplomatie dans notre pays. Sur la base des déclarations qu'il a faites, de l'engagement pris, je souhaite pour ma part que, dans le cadre de la révision de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, le Conseil fédéral cherche peut-être des solutions pour améliorer précisément cette diplomatie dans le sens que M. Cotti, conseiller fédéral, a indiqué, que j'ai moi-même mentionné dans le développement de ma motion.

Cela dit et avec les garanties données par le Conseil fédéral, je retire ma motion.

Präsidentin: Herr Comby hat seine Motion zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

95.3565

Interpellation Ziegler

Einreiseverbot nach Frankreich gegen Professor Tariq Ramadan

Interdiction d'entrer en France prononcée contre le professeur Tariq Ramadan

Wortlaut der Interpellation vom 7. Dezember 1995

Am 26. November 1995 untersagte die französische Grenzpolizei dem Lehrer Tariq Ramadan die Einreise nach Frankreich.

Tariq Ramadan ist Schweizer Bürger und arbeitet als Beamter im Erziehungswesen. Als international bekannter Schriftsteller und Theoretiker setzt er sich für einen offenen Islam und für den Dialog mit anderen Glaubensgemeinschaften ein.

Diese gegen ihn gerichtete Massnahme kommt einer Ablehnung seiner Weltanschauung gleich, die zahlreiche Schweizerinnen und Schweizer teilen.

Wie gedenkt sich der Bundesrat bei der französischen Regierung raschestmöglich für die unverzügliche Aufhebung dieser willkürlichen Massnahme gegen Tariq Ramadan einzusetzen?

Texte de l'interpellation du 7 décembre 1995

Le 26 novembre 1995, le professeur Tariq Ramadan s'est vu signifier par la police de l'air et des frontières une interdiction d'entrer en France.

M. Ramadan est citoyen suisse et fonctionnaire de l'instruction publique genevoise. Ecrivain et théoricien de renommée internationale, il oeuvre pour un islam tolérant et pour le dialogue entre les communautés.

La mesure prononcée à son encontre est une insulte à la vision du monde que partagent de nombreux Suisses et Suisesses.

Quelle est l'intervention urgente que le Conseil fédéral entend effectuer auprès du Gouvernement français afin de faire lever sans délai la mesure arbitraire frappant le professeur Ramadan?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. März 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 mars 1996

L'entrée de ressortissants étrangers sur le territoire national relève de la souveraineté de l'Etat. Il s'agit en ce cas d'une règle universelle, que la Suisse elle-même applique quotidiennement.

En refusant, le 26 novembre 1995, au professeur Tariq Ramadan l'entrée en France, les autorités de ce pays ont agi dans leur droit. Le Conseil fédéral n'entend dès lors pas intervenir auprès de ces dernières en vue de la levée d'une mesure d'interdiction d'entrée en France qui frapperait la per-

sonne en question. Ceci ne constitue par ailleurs pas une reconnaissance du bien-fondé de la décision des autorités françaises. Ces dernières, auxquelles notre ambassade à Paris s'est adressée pour s'enquérir des raisons de cette mesure, n'ont pas fourni d'éléments factuels, se bornant à l'argument rappelé au premier paragraphe.

Präsidentin: Herr Ziegler zieht seinen Vorstoss zurück.

95.3566

Motion Pini Hilfe für Osteuropa. Verteilung der Mittel

Mozione Pini Aiuto all'Europa dell'Est. Partecipazione delle ditte

Motion Pini Aide à l'Europe de l'Est. Distribution des fonds

Wortlaut der Motion vom 7. Dezember 1995

Im sehr guten Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates über die Osteuropahilfe steht auf Seite 23 (italienischer Text), dass bis zum 31. Oktober 1994 von 52 Firmen aus der deutschen (80 Prozent) und der französischen Schweiz (20 Prozent) Waren im Gegenwert von 160 Millionen Franken geliefert wurden und sie dabei vom Bawi Finanzhilfe aus dem zweiten Rahmenkredit erhalten haben. Die «bestplazierte» Firma allein hat 19 Prozent aller vom Bawi vergebenen Kredite erhalten. Angesichts der Tatsache, dass die gesamten 100 Prozent der Bestellungen unter der deutschen und der französischen Schweiz aufgeteilt sind, frage ich mich: Welche Rolle spielt dabei die italienischsprachige Schweiz (insbesondere das Tessin)?

Unter Punkt 10.2 «Finanzpolitische Realität» (S. 26 der italienischen Fassung) des Berichtes hebt die Geschäftsprüfungskommission hervor, dass die zur Verfügung stehenden Mittel nicht ausreichen.

Aufgrund dieser Ausführungen beantrage ich dem Bundesrat:

1. zu gewährleisten, dass die Bestellungen aus den osteuropäischen Ländern, oder besser, ihre Aufträge, ausgewogen auf die drei Sprachregionen der Schweiz (deutsch, französisch und italienisch) verteilt werden;
2. die Funktionen von Bawi und BZO zu erweitern und ihre Zusammenarbeit besser aufeinander abzustimmen und die ihnen zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel aufzustocken;
3. eine Kontrollinstanz für eine gerechte Verteilung der Aufträge zu schaffen.

Testo della mozione del 7 dicembre 1995

L'ottimo rapporto della Commissione della gestione del Consiglio nazionale in merito all'«aiuto all'Europa dell'Est» rileva a pagina 23 (testo italiano) che fino al 31 ottobre 1994, per il secondo credito di programma, 52 ditte della Svizzera tedesca (80 per cento) e della Svizzera romanda (20 per cento) hanno venduto ai paesi dell'Est, nel quadro dell'aiuto finanziario deciso dall'UFEE, merci per un valore pari a 160 milioni di franchi. La ditta meglio «piazzata», fra le altre concorrenti, ha staccato, da sola, circa il 19 per cento della totalità dei crediti UFEE concessi. Di fronte al 100 per cento di comande suddiviso tra la Svizzera di lingua tedesca e la Svizzera di lingua francese, mi pongo la domanda: e la Svizzera di lingua italiana (il Ticino in particolare) che parte svolge?

La Commissione della gestione sottolinea d'altra parte, al punto 10.2 del rapporto, «Realtà della politica finanziaria»

(p. 26 della versione in italiano), che i mezzi a disposizione non sono sufficienti.

Visto quanto precede, si chiede al lodevole Consiglio federale:

1. di provvedere ad assicurare un equilibrio sostanzioso nel riparto delle «comande», o meglio, commesse nelle tre regioni svizzere (di lingua tedesca, di lingua francese e di lingua italiana) per i paesi dell'Est europeo;
2. di aumentare e meglio coordinare le funzioni dell'UFEE e dell'UCEOC, unitamente ai mezzi finanziari a loro disposizione;
3. di provvedere alla creazione di un'autorità di sorveglianza per l'attuazione dei giusti riparti delle commesse.

Texte de la motion du 7 décembre 1995

A la page 23 (texte italien) de l'excellent rapport de la Commission de gestion du Conseil national concernant l'aide à l'Europe de l'Est, on peut lire qu'avant le 31 octobre 1994 «pour le deuxième crédit de programme, 52 entreprises de Suisse alémanique (80 pour cent) et de Suisse romande (20 pour cent) ont vendu aux pays de l'Est, dans le cadre de l'aide financière fournie par l'OFAEE, pour 160 millions de francs de marchandises. La mieux placée d'entre elles a emporté à elle seule 19 pour cent de la totalité des crédits d'engagement». Etant donné que la totalité des commandes a été attribuée à la Suisse alémanique et à la Suisse romande, je m'interroge sur le rôle joué par la Suisse italienne et le Tessin en particulier.

Au point 10.2 «Réalité de la politique financière» (p. 26 de la version italienne) de son rapport, la Commission de gestion souligne en outre l'insuffisance des moyens à disposition.

Au vu de ce qui précède, le Conseil fédéral est donc chargé:

1. d'assurer une répartition équilibrée des commandes entre les trois régions linguistiques du pays, en ce qui concerne les marchés des pays de l'Est;
2. d'augmenter et de mieux coordonner les fonctions de l'OFAEE et du BCE, de même que les moyens financiers dont ils disposent;
3. d'instituer une autorité de surveillance chargée de veiller à la répartition équitable des commandes.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

La situazione economica e congiunturale del Ticino, già rilevata in più occasioni, non deve più essere ignorata, né sottovalutata. E nemmeno in questo specifico campo dell'aiuto allo sviluppo dei paesi dell'Europa dell'Est. Se in pratica il nostro aiuto ritorna nelle «casse» delle ditte appaltatrici svizzere e, dunque, nulla (apparentemente!) esce verso i paesi dell'Est e del Centro Europa, a maggior ragione il riparto delle commesse tra le tre regioni linguistiche svizzere deve, perlomeno, essere equilibrato. Ciò non è caso attualmente, perché il 100 per cento delle commesse viene appaltato a ditte della Svizzera tedesca e francese. È un riparto ingiusto, perché fa astrazione dalla terza Svizzera, la Svizzera di lingua italiana. La mozione chiede dunque di riequilibrare sostanzialmente la situazione e di meglio coordinare le funzioni dei vari servizi, in particolare quelle dell'UFEE e dell'UCEOC. Se i mezzi mancano, come osservato da parte dei periti della Commissione della gestione, questi mezzi devono essere finanziariamente aumentati fino a soddisfare esigenze ben definite in materia di aiuto ai paesi dell'ex blocco comunista. Per meglio garantire il riparto fra le tre regioni linguistiche, economiche e sociali svizzere delle commesse nel quadro dell'aiuto ai paesi dell'Europa orientale e centrale, la mozione propone di istituire un'autorità di vigilanza che, nel caso specifico, potrebbe essere di DFAE, il DFEP o una commissione interregionale composta da alti funzionari del DFAE e del DFEP e, pariteticamente, da rappresentanti dell'industria, del commercio e dell'economia delle tre regioni svizzere direttamente interessate. Ciò dovrebbe evitare lo squilibrio regionale che si constata leggendo il rapporto della Commissione

della gestione. È strano che non sia, decisamente, insorta una precisa denuncia da parte della citata commissione riguardo a tale vistoso scompenso regionale.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. März 1996

Risposta scritta del Consiglio federale del 11 marzo 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 mars 1996

Il quesito posto dall'autore della mozione va esaminato nel contesto generale degli acquisti e dei mandati della Confederazione in tutte le regioni del Paese. Secondo le statistiche, la ripartizione regionale degli acquisti e dei mandati non è equilibrata e determinate regioni periferiche (p. es. il canton Giura e la Svizzera italiana) ne sono quasi escluse.

L'aiuto svizzero all'Europa dell'est si avvale in particolare dei due strumenti «cooperazione tecnica» e «aiuto finanziario». Del primo è competente la «Divisione cooperazione con l'Europa dell'est e la CSI» (DCE) della Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC) in seno al DFAE; del secondo si occupa il «Servizio misure economiche per l'Europa centrale e orientale» dell'Ufficio federale dell'economia esterna (UFEE) in seno al DFEP. Entrambi gli strumenti sono concepiti per rispondere anzitutto alle esigenze dei paesi in transizione. Quanto all'assegnazione di commesse all'economia – sia che si tratti di forniture di merci o di servizi –, questi strumenti presentano tuttavia particolarità proprie. Mentre ai nostri partner nell'Europa dell'Est e nella CSI la cooperazione tecnica è fondamentalmente priva di vincoli, ciò non avviene nel caso dell'aiuto finanziario. Qui di regola – anche se non esclusivamente – le forniture di merci e i servizi sono legati a ditte commissionarie elvetiche. La Svizzera segue in questo modo la prassi di altri paesi donatori.

Il Consiglio federale veglia costantemente affinché il più importante criterio d'appalto sia la finalità dell'aiuto e venga osservato il principio della competitività dei beni e dei servizi che devono essere procurati in Svizzera. Nel suo rapporto, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale ha d'altronde confermato la correttezza delle procedure seguite nell'impiego dei mezzi finanziari da parte di tutte le unità dell'amministrazione federale. Le commesse assegnate alle ditte sono dunque il risultato sia dei progetti prioritari fissati sul posto assieme ai nostri partner sia dei concorsi di appalto, che di regola sono pubblici e si svolgono in Svizzera.

Il Consiglio federale è consapevole che l'aiuto all'Europa dell'Est in sé non costituisce uno strumento della politica regionale, ritiene però auspicabile che ai concorsi partecipi una pluralità di ditte delle diverse regioni e non ci si concentri su un numero limitato di esse. Un adattamento o addirittura una subordinazione dell'aiuto svizzero alle potenzialità d'esportazione di una determinata regione non è né pensabile né attuabile. Ciò comporterebbe una neutralizzazione del principio di concorrenza e non rispetterebbe i criteri dell'aiuto all'Europa dell'Est approvati dal Parlamento. Inoltre, una ripartizione delle commesse pubbliche secondo criteri regionali contravverrebbe anche allo spirito dell'accordo dell'OMC sugli acquisti pubblici, ratificato dal Consiglio federale nel dicembre 1995. Il Parlamento e il Consiglio federale hanno creato altri strumenti per la correzione di squilibri regionali (decreto Bonny).

Pur se notevolmente sottorappresentate, le ditte ticinesi non sono state del tutto ignorate nell'avvenuta assegnazione di commesse. Non è inoltre escluso che per effetto di forniture a grandi ditte nazionali siano affluiti indirettamente mezzi all'economia ticinese. L'UFEE ha ad esempio concesso, nel marzo e nell'ottobre 1995, due garanzie di credito per commesse d'esportazione in Croazia e in Bielorussia (del valore di circa 1,6 milioni di franchi) che dovrebbero permettere a ditte ticinesi di esportare i propri prodotti. Un contratto (0,3 milioni di franchi) è in fase di attuazione, l'altro (1,3 milioni di franchi) non ha finora potuto essere concluso. Per due missioni in Bielorussia, l'UFEE si è pure avvalso (per circa 0,3 milioni di franchi) delle prestazioni di consulenti ticinesi, che lavoravano assieme a ditte della Svizzera tedesca.

Anche nell'ambito della cooperazione tecnica, singoli piccoli incarichi sono andati a ditte domiciliate in Ticino. Dall'esperienza fatta finora, la risposta dalla Svizzera italiana ai concorsi (per merci e servizi) è stata alquanto modesta. Il 26 gennaio 1996 si è pertanto svolto a Lugano un seminario, organizzato dalla Società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA) assieme alla DSC e all'UFEE, per informare dettagliatamente le ditte ticinesi interessate circa le possibilità e le modalità dell'assegnazione di commesse all'estero della Confederazione.

In merito alle richieste dell'autore della mozione, va rilevato quanto segue:

1. Le ordinazioni dagli stati dell'Europa orientale, finanziate dall'aiuto svizzero, avvengono fondamentalmente seguendo i principi della concorrenza, della trasparenza, dell'impiego economico dei mezzi e dell'uguale trattamento degli offerenti. La legge federale sugli acquisti pubblici, entrata in vigore il 1 gennaio 1996, e la relativa ordinanza d'esecuzione devono guidare l'osservanza di questi criteri. Le condizioni risultano così uguali per tutti i produttori in Svizzera ed è escluso che una regione venga privilegiata. Il Consiglio federale ha incaricato l'UFEE e la DSC di trovare mezzi e modi per migliorare, tramite le associazioni economiche del canton Ticino, l'informazione alle ditte interessate circa le possibilità di forniture all'Europa orientale nel quadro dell'aiuto svizzero all'Europa dell'Est.

2. Nel rapporto del 21 novembre 1995 sull'aiuto all'Europa dell'Est, citato dall'autore della mozione, la Commissione della gestione ha rilevato che potrebbero essere rafforzati la cooperazione e il coordinamento tra la Divisione per la cooperazione con l'Europa dell'Est e la CSI (DCE)/DSC e l'UFEE. Relativi provvedimenti sono già stati adottati. Nell'ambito del resoconto alla Commissione della gestione, il Consiglio federale entrerà approfonditamente in materia su questo aspetto. Un aumento significativo dell'aiuto, chiesto dall'autore della mozione, non può nell'ottica del Consiglio federale essere preso in considerazione al momento attuale, a causa delle difficoltà finanziarie della Confederazione.

3. La legge federale sugli acquisti pubblici ha introdotto – se applicabile – con gli articoli 26sgg. un efficace meccanismo di controllo sotto forma di rimedi giuridici. Nei casi regolati dalla legge viene pertanto creata la possibilità di rivolgersi a una commissione di ricorso indipendente. La ripartizione delle commesse tra le regioni deve quindi avvenire mediante concorso e garantendo a ogni concorrente uguali opportunità. La creazione di un ulteriore organo di controllo non è né necessaria né opportuna tenuto conto dell'alta vigilanza parlamentare sull'attività dell'amministrazione, e con ciò anche sull'impiego dei mezzi destinati alla cooperazione con l'Europa dell'Est, del resoconto annuo al Consiglio federale e al Parlamento, chiesto nel decreto federale del 24 marzo 1995, nonché della commissione di ricorso indipendente creata nel quadro della citata legge. Il Consiglio federale condivide l'opinione secondo cui è importante che agli appalti concorrano offerenti non appartenenti alle tradizionali cerchie di fornitori e che questi si sottopongano alla concorrenza. Una distribuzione più equilibrata delle commesse è realizzabile solo mediante un'informazione migliorata e una costante partecipazione ai concorsi.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Il Consiglio federale propone di trasformare i punti 1 e 2 in postulato e di respingere il punto 3.

Pini Massimo (R, TI): «Repetita iuvant», oppure «Repetita non iuvant»: decida lei. Non è di tutti i giorni che io mi esprimo nella mia lingua materna, nei confronti di un consigliere federale capo del Dipartimento federale degli affari esteri. La mia mozione risale al 1995. Mi sono permesso di citare la Commissione della gestione. È per questo che la attendevo, Signor consigliere federale: vorrei una discussione qui.

L'ho combattuta proprio per questo motivo: Perché non si può condividere e non condividere, arrivare alla fine per dire

di sì e poi dire di no. Io non sono d'accordo, caro consigliere federale; non sono d'accordo su questo modo di agire, di dire di sì e dire di no.

Io mantengo la mia mozione perché voglio sentire da parte del consigliere federale Cotti una risposta che sia una risposta, non quella dell'Amministrazione, ma una risposta politica! Questo è fondamentale per me.

Cotti Flavio, consigliere federale: La risposta, il Consiglio federale l'ha data in un testo a prima vista perfino eccessivamente diffuso.

Devo dire, On. Pini, che sono in tutto e per tutto partecipe dell'esigenza di una migliore ripartizione – lo dico senza mezzi termini – delle commesse della Confederazione fra le regioni e anche fra le regioni linguistiche. Qui, vi sono dei progressi ancora notevoli da fare, e le cifre parlano purtroppo un linguaggio molto chiaro. Fra pochissime regioni vengono distribuite le commesse principali del Paese.

Se dovessi tornare indietro di venti anni, ritroverei purtroppo gli stessi problemi, perché come capo del Dipartimento dell'economia pubblica del mio cantone, già allora rivendicavo una maggiore equità nella distribuzione.

Per quanto riguarda gli aspetti istituzionali, il Consiglio federale propone – ed io mantengo la proposta – di trasformare i punti 1 e 2 della mozione in postulato, il che significa semplicemente dare forma di postulato alla sua richiesta. E per i motivi compresi nella risposta scritta, il Consiglio federale propone di respingere il punto 3 della mozione.

Pini Massimo (R, TI): Ich hätte gerne eine politische Antwort des Bundesrates gehört. Er hat keine politische Antwort gegeben.

Es tut mir leid, ich halte an meiner Motion fest!

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion

9 Stimmen

Dagegen

45 Stimmen

Schluss der Sitzung um 19.20 Uhr

La séance est levée à 19 h 20

Elfte Sitzung – Onzième séance

Dienstag, 1. Oktober 1996

Mardi 1er octobre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

94.064

Rechte des Kindes. Übereinkommen

Droits de l'enfant. Convention

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Juni 1994 (BBI V 1)
Message et projet d'arrêté du 29 juin 1994 (FF V 1)

Beschluss des Ständerates vom 6. Juni 1996
Décision du Conseil des Etats du 6 juin 1996

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Schlüer, Baumann Alexander, Sandoz Suzette)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Schlüer, Baumann Alexander, Sandoz Suzette)

Ne pas entrer en matière

Vallender Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Das vorliegende Übereinkommen über die Rechte des Kindes wurde im Jahre 1989 abgeschlossen. Es ist das Ergebnis der jahrzehntelangen Bemühungen, die Kinder dieser Welt besonders zu schützen. Bereits in den Jahren 1913 und 1921 waren internationale Kongresse dem Kinderschutz gewidmet. Es folgte im Jahr 1924 die sogenannte Genfer Erklärung, welche in fünf Grundprinzipien den Schutz und das Wohl von besonders geschädigten Kindern verlangte. Es sollte aber nach der Erklärung der Rechte des Kindes durch die Uno im Jahre 1959 weitere 30 Jahre dauern, bis die Uno-Generalversammlung die vorliegende Kinderrechtskonvention annahm. Heute ist sie bereits von 188 Staaten ratifiziert, und nach dem Willen des Bundesrates soll nun auch die Schweiz das Übereinkommen genehmigen.

Die Kinderrechtskonvention hat nicht nur im Ständerat, sondern auch in der Öffentlichkeit zu grossen Diskussionen geführt. Es sind die Grundsatzfragen zu stellen, auf welchen Prinzipien die Kinderrechtskonvention basiert und welche Ziele sie verfolgt.

Die Kinderrechtskonvention ist zunächst einmal eine Menschenrechtskonvention. Sie ergänzt damit die von der Schweiz bereits im Jahre 1992 ratifizierten Uno-Menschenrechtskonventionen. Kinder sind Menschen, junge Menschen bis 18 Jahre, denen mit der Konvention eine eigene Rechtspersönlichkeit, eine eigene Menschenwürde zuerkannt wird. Die Grundprinzipien der Konvention sind: die ausdrückliche Anerkennung der Familie als Grundeinheit der Gesellschaft schon in der Präambel und auch im ganzen Text der Konvention; das Kindeswohl, an dem sich alle Massnahmen, die Kinder betreffen, messen lassen müssen, und die Pflicht der

Vertragsstaaten, alle Kinder in ihrem Schutzbereich vor jeder Art der Diskriminierung umfassend zu schützen.

Ziel der Menschenrechtskonvention ist es, Kinder als Subjekte unserer Rechtsordnung mit eigenen, individuellen Freiheitsrechten auszustatten. Die Konvention nennt beispielsweise das Recht auf eigene Identität, die Meinungsfreiheit, die Gedanken-, Gewissens- und Glaubensfreiheit, die Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit, das Recht auf Privatsphäre, einschliesslich Familie und Schriftverkehr, die Meinungsäusserungs- und Informationsfreiheit, einschliesslich freien Zugang zu den Massenmedien. Mit dem Recht auf Gesundheit, soziale Sicherheit, Bildung und auf Ruhe und Frieden soll das Kind in seiner wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung gefördert werden, dies unter dem Vorbehalt der finanziellen Mittel der Vertragsstaaten.

Unsere besondere Aufmerksamkeit verdienen sodann die Kinderschutzmassnahmen. Erwähnt seien das Recht auf Leben und Überleben, das Recht auf Schutz und Beistand durch den Staat für Kinder ohne Familie, für behinderte Kinder, das Verbot von Folter und Misshandlung, der Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung.

Spätestens jetzt stellt sich die Frage, ob denn Kinder des besonderen Schutzes durch diese Konvention bedürfen. Sind nicht vielmehr der beste Schutz der Kinder die Eltern selbst? Diese Frage berührt einen äusserst sensiblen Bereich, der auch in der RK zu Diskussionen Anlass gegeben hat. Es geht nicht darum, Jugendliche der elterlichen Gewalt zu entziehen, weil der Staat oder staatliche Institutionen die besseren Erzieher und Förderer wären. Verschiedene und wechselnde Auffassungen über Erziehung und Förderung von Kindern werden und sollen, über alle Kulturen und Traditionen hinweg, auch mit dieser Konvention erhalten bleiben. Aber Gewalt gegenüber Kindern, Kindesmisshandlungen, Verletzungen ihrer sexuellen Integrität finden nicht nur im Ausland, sondern auch bei uns statt. Auch Kinder zählen zu den schwächsten Gruppen in unserer Gesellschaft, die sich nicht selber helfen können und daher unserer Solidarität bedürfen, national und international. Nicht für alle Kinder bedeutet Familie Geborgenheit, Liebe, Förderung ihrer Möglichkeiten. Wann immer wir Kenntnis von Kindern in Not erhalten, sind wir aufgerufen, diesen Kindern zu helfen, national und international.

Die Kinderrechtskonvention hat vorwiegend programmatischen Charakter. Das Kontrollsystem ist relativ schwach, es gibt kein Beschwerdeverfahren. Verlangt ist einzig, dass die Unterzeichnerstaaten alle fünf Jahre dem zuständigen Un-Ausschuss darüber berichten, welche zielführenden Massnahmen mit Blick auf die in der Konvention anerkannten Rechte der Kinder ergriffen wurden.

Die fehlenden Sanktionen muss man aus Sicht der Kinder zu Recht bedauern. Dennoch sprechen mindestens drei Gründe für die Ratifizierung:

1. Mit dem Beitritt signalisiert die Schweiz zunächst ihre Solidarität mit allen anderen Ländern der internationalen Völkergemeinschaft, die den besseren rechtlichen und tatsächlichen Schutz der Kinder als prioritäres Ziel verfolgen.

2. Mit dem Beitritt signalisiert die Schweiz darüber hinaus ihre Solidarität mit den Kindern, die heute noch in vielen Ländern diskriminiert und wirtschaftlich und sexuell ausgebeutet werden.

3. Mit dem Beitritt bekräftigt die Schweiz – auch nach aussen sichtbar – ihren Willen, sich für den Schutz von Kindern hierzulande und über die Grenzen hinaus einzusetzen.

Im Vernehmlassungsverfahren hat die vorliegende Konvention denn auch eine breite Zustimmung erfahren. 24 Kantone, alle Parteien und eine überzeugende Mehrheit der interessierten Organisationen haben ihr zugestimmt.

Die RK hat sich nach sorgfältiger Auslotung der Grundprinzipien und Ziele mit 16 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung für Eintreten auf den Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen über die Rechte des Kindes entschieden.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: La Convention relative aux droits de l'enfant est de nature à confirmer et à renforcer les droits de l'enfant dans l'ordre juridique suisse. Elle

est l'aboutissement d'une longue procédure d'étude et d'examen, non seulement de la part du Conseil fédéral qui y voyait une priorité politique évidente, mais surtout du Conseil des Etats qui a mis deux ans pour l'examiner dans sa Commission des affaires juridiques. Il a fallu moins de temps à votre commission, puisqu'elle y a consacré une séance au mois d'août. Faut-il rappeler que le Conseil des Etats a adopté l'arrêté fédéral portant sur cette convention par 37 voix contre 1, le 6 juin dernier, et que son long et pointilleux examen nous a épargné des questionnements inutiles. Il n'en reste pas moins que votre commission a souhaité des changements qui s'expriment sous forme de propositions de majorité ou de minorité sur lesquelles nous reviendrons en temps voulu.

En substance, la ratification de la convention fait partie de la mise en oeuvre de la politique que le Conseil fédéral a définie il y a plusieurs années. Elle s'inscrit donc dans la continuité de cette mise en oeuvre d'une promotion des droits de l'homme en tant qu'objectif prioritaire de la politique extérieure de notre pays. En proposant la ratification de la Convention relative aux droits de l'enfant, il s'agissait de compléter la panoplie des instruments opérationnels dans ce domaine. C'est donc dans une grande logique et un souci de cohérence politique éloignée de tout juridisme tatillon, qui ne ferait que retarder sans raison objective l'adhésion de la Suisse à cette convention, que le Conseil fédéral a souhaité à juste titre accroître son engagement en faveur des droits de l'homme.

Si, assurément, personne dans le débat d'entrée en matière n'a songé à contester les buts poursuivis par la convention, le problème majeur a cependant résidé dans l'application directe ou indirecte de certaines normes, le respect ou non par les Etats étrangers, l'état du droit suisse et les réserves à formuler ou à lever. Poussé à l'extrême, ce souci de cohérence ou de parfaite adéquation de notre ordre juridique suisse avec le droit international ne doit pas nous faire perdre de vue l'acte politique et les répercussions vers l'extérieur, vers la communauté internationale qu'il signifie.

Très bien accepté lors de la procédure de consultation, le texte de la convention, fort de 54 articles, a même suscité de la part des organismes ou cantons consultés des remarques allant dans le sens où l'on souhaite que les futures décisions politiques prennent en compte l'objectif de la convention. Certains cantons ont d'ailleurs fait remarquer que leur politique correspond déjà aux orientations de la convention. Cette convention combine différents objectifs. D'un côté, elle garantit à l'enfant des droits qui lui reviennent en sa qualité d'être humain en reprenant des droits déjà inscrits dans d'autres textes internationaux et devenus en partie du droit international coutumier. La protection, l'assistance, l'éducation, la santé sont quelques-uns des droits rappelés. Dans un autre sens, la convention veut prendre en compte les besoins particuliers de protection de l'enfant. L'enfant, en raison de sa vulnérabilité particulière, a besoin de l'assistance de la famille et de l'Etat, qui assument tous les deux des responsabilités pour son bien-être et son développement.

La convention signée à New York le 20 novembre 1989 a été signée déjà par 188 Etats. Seule une poignée de pays, dont la Suisse, ne l'ont pas encore signée. Elle consacre des droits et des obligations dans tous les domaines de la vie de l'enfant. Même si les problèmes économiques et sociaux de notre pays et leurs effets sur la situation de l'enfant ne peuvent être comparés à ceux d'autres pays du monde, les enfants appartiennent, en Suisse aussi, à un groupe particulièrement exposé, vulnérable de la société, dont les besoins et les intérêts ne sont pas toujours suffisamment pris en compte en politique, en droit et au sein de la société. Le récent rapport sur la maltraitance des enfants nous a déjà largement sensibilisé sur ce sujet. Mais il s'agit maintenant et enfin de passer du constat aux actes politiques concrets.

Du point de vue juridique, même si le droit suisse satisfait dans son ensemble aux exigences de la convention, le Conseil fédéral a tenu à formuler des réserves pour les quelques domaines où le droit fédéral et cantonal n'est pas compatible avec les dispositions de la convention. Ces réserves, au nombre de quatre, telles que souhaitées par le Conseil fédé-

ral, sont davantage inspirées par l'ordre juridique actuel et pourraient tomber en cas de modification de notre législation. Il s'agit notamment de la réserve la plus importante, celle qui a trait au regroupement familial. Le Conseil fédéral a voulu signaler qu'il y avait là un processus à mettre en place qui est en partie lié aux négociations bilatérales avec l'Union européenne, et il n'a pas souhaité s'engager immédiatement. Toutefois, il ne s'agit pas, de façon détournée, sous prétexte que l'on ne veut pas de la convention, d'attendre que toute réserve ait été levée ou d'en augmenter encore la liste.

Le Conseil fédéral a clairement souhaité s'abstraire d'un juridisme formaliste excessif qui pourrait effacer l'importance matérielle de la convention et entraver son approbation attendue par la communauté internationale. «... tous les ... éléments contenus dans la convention sont compatibles avec le droit national, ... qui», selon M. Cotti, conseiller fédéral, qui s'est exprimé au Conseil des Etats le 5 juin 1996, «à part quelques exceptions, représente, aussi pour ce qui concerne la situation de la famille et de l'enfant, un droit exemplaire derrière lequel nous pouvons nous situer sans complexe d'infériorité».

L'objectif final de la convention est l'amélioration générale du sort des enfants. A ceux et celles qui objectent que cette convention peut être interprétée selon la culture et surtout appliquée selon le bon vouloir des pays signataires, il faut rappeler, comme l'a fait en commission M. Krafft, ambassadeur, que ces pays ont accepté de se soumettre à un contrôle qui oblige les Etats à engager un dialogue avec les experts. Ce dialogue pourra aboutir en définitive au retrait de certaines réserves et de certaines déclarations.

Si, comme Etat occidental, nous avons la tentation de voir cette convention idéalement, en disant qu'elle doit être appliquée à cent pour cent, ce qui est la politique de la Suisse, ici nous avons affaire à une convention où se trouvent d'une part les Etats qui partagent nos traditions et, de l'autre, ceux qui sont peut-être moins attachés au respect de l'esprit de la convention. Mais le simple fait que ces Etats ont ratifié la convention est un élément très important, et cela donne aux autres Etats une base juridique pour intervenir. La Suisse ne se privera pas, lorsqu'elle aura ratifié la convention, d'invoquer cette dernière lorsqu'elle voudra intervenir vis-à-vis d'un pays qui ne respecte pas les droits de l'enfant.

Mais plus que des Etats étrangers, il s'agit ici de la Suisse, un des derniers pays signataires, et du signe qu'elle donne à la communauté internationale. Tout juridisme excessif, tatillon ou tout esprit malin ou chagrin, ne fera que nuire à l'image de la Suisse.

Votre commission l'a bien compris, qui vous recommande d'entrer en matière par 16 voix contre 3, et de repousser la proposition de minorité de non-entrée en matière.

Schlüer Ulrich (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Man hat mir den Rat gegeben, wenn ich diesen Antrag auf Nichteintreten stelle, doch bekanntzugeben, auf welchem Boden ich selber stehe. Ich will das hier tun: Ich war 16 Jahre lang Mitglied einer Schulbehörde. Ich war acht Jahre lang Präsident einer Oberstufenschulgemeinde. Ich habe zehn Jahre lang einen Schulzweckverband präsiert, der Schwerstbehinderte unterrichtet hat. Und nicht zuletzt haben wir in unserer Familie vier Kinder grossgezogen.

Ich stelle Ihnen im Namen der Minderheit und der SVP-Fraktion den Antrag auf Nichteintreten, den Antrag, das Uno-Übereinkommen nicht zu ratifizieren.

Fast die ganze Welt habe die Ratifikation schon vollzogen, haben wir gehört. Immerhin: Ein Staat wie die Vereinigten Staaten hat nicht ratifiziert. Ein Staat wie Deutschland hat zwar ratifiziert, aber mit dem ausdrücklichen Vorbehalt, diese Konvention nur als Deklamation, nicht als verbindliches Recht anzuerkennen.

Das zentrale Anliegen dieser Konvention besteht darin, dass sie eine staatliche Schutzpflicht einführt, die die elterliche Autorität in Erziehungsfragen limitiert. Diese staatliche Schutzpflicht wird ausdrücklich auch dann Geltung haben, wenn die Eltern an sich fähig sind zu erziehen. Es ist nicht so, dass diese staatliche Schutzpflicht nur dann zum Zuge kommt,

wenn die Kinder beispielsweise ihre Eltern verloren haben oder wenn die Eltern offensichtlich nicht in der Lage sind, ihre Aufgabe zu erfüllen. Diese staatliche Schutzpflicht begrenzt die Erziehungshoheit der Eltern merklich. Wenn beispielsweise die Aufforderung von Eltern an ihr jugendliches Kind erfolgt, in gewissem Ausmass Mithilfe im eigenen, im elterlichen Betrieb zu leisten – meines Erachtens etwas Selbstverständliches –, dann ist eine solche Forderung nur noch zulässig, wenn das Recht auf Ruhe und Freizeit für den Jugendlichen respektiert wird. Die Medienfreiheit der Jugendlichen durchbricht unter Umständen eine Weisung der Eltern, die den Umgang mit einem bestimmten Medium, mit einem bestimmten Buch oder einem bestimmten Magazin verbietet. Die staatliche Schutzpflicht limitiert das Recht der erziehenden Eltern, ihren Kindern Weisungen zu geben, was für Vereinigungen oder Organisationen sie beitreten dürfen und welchen Vereinigungen sie nicht beitreten dürfen. Solche Fragen haben einen sehr ernsthaften Charakter, z. B. dann, wenn sich ein Jugendlicher – z. B. ein 14-jähriger oder ein 15-jähriger, die gemäss dieser Konvention als Kinder gelten – einer Sekte anschliessen will, die Eltern aber der Auffassung sind, diese Sekte werde dem Wohl ihres Kindes alles andere als gerecht.

Es ist nicht so, dass diese Konvention Schutz gewährt vor Misshandlung oder Missbrauch; sie fördert nur die administrative Registrierung solcher Fälle. Den Schutz und die Ahndung gewährleistet allein unsere Gesetzgebung, unser Strafgesetzbuch. Deren Ergänzung durch eine Konvention ist nicht vonnöten.

Die Konvention erhöht dafür die ausserschulische Kinderbetreuung zur Staatsaufgabe, auch dann, wenn die Familie diese Betreuung wahrnehmen kann. Diese Konvention fordert die regelmässige Berichterstattung. Ist das nur eine Nebensächlichkeit? Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Umsetzungsbericht zur Uno-Konvention über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte kürzlich 222 Seiten umfasst hat. Wir bieten also Hand zur Schaffung einer zusätzlichen Bürokratie.

Und noch etwas Wesentliches: Wenn es zwischen Eltern und Kindern zu Konflikten kommt, dann werden diese Konflikte nicht mehr innerhalb der Familie ausgetragen; neu wird die Wahrnehmung der Kinderrechte durch Vertreter möglich. Es wird dann also zur Aufgabe von Eltern, sich mit einem Rechtsvertreter zu unterhalten, ob und wie sie ihrem Kind Möglichkeiten, die Freizeit zu gestalten, gewähren oder eben auch einschränken wollen. Da entsteht eine neue Rechtsmittelbürokratie, die sich gegen die Familie richtet. Das höhlt die Familie aus, das fördert Verunsicherung, das begünstigt rechtsfreie Räume, für die dann Anwälte, Juristen usw. bemüht werden müssen, die sich in die Familien einmischen.

Wo stehen wir heute denn eigentlich mit unseren Erziehungsaufgaben? Vor dreissig Jahren wurde die Befreiung in der Erziehung gefordert, es wurde Befreiung gefordert von Eltern, die manchmal auch nein sagen, weil sie dieses Nein verantworten. Wer nein sagte und sagt, wurde und wird als repressiv bezeichnet. Es wurde die Befreiung von jeder Pflicht propagiert. Es wurde die Befreiung zu nur noch lustbetonter Tätigkeit propagiert. Es wurde sogar die Befreiung zu «lustverschaffendem Drogenkonsum» zur Parole erhoben. Es sind die Theorien der Achtundsechziger, mit deren Folgen wir heute konfrontiert sind. Wir stehen heute vor der Tatsache, dass es Eltern gibt, die bestürzt zur Kenntnis nehmen müssen, dass sie nicht mehr wissen, wie ihre Kinder die Freizeit verbringen, weil sie vor dreissig Jahren die Forderungen dieser «68iger» ernst genommen haben. Wir stellen mit Beklemmung fest, dass die Verwahrlosung in Teilen der Jugend – und zwar in Teilen der Jugend aller Schichten – aufgrund des teilweise eingetretenen Verzichts auf Erziehung zunimmt.

Die Befürworter dieser Konvention glauben, mit staatlicher Administration der Probleme diese Entwicklung aufhalten zu können. Aber diejenigen, die uns heute diesen Rat erteilen, sind bezeichnenderweise die gleichen, die vor dreissig Jahren die erwähnten Befreiungstheorien vertreten haben. Es geht heute darum, dass wir die Achtung vor der Familie und

vor der Leistung, die jede Familie in der Erziehungsarbeit erbringt, erneuern. Wir fördern die Familie nicht, wenn wir die elterliche Autorität durch staatliche Rechtsverfahren ersetzen. Wir fördern die Familie nicht, wenn wir dem Staat neue Aufgaben in der Erziehung zuweisen. Wir fördern die Familie, wenn wir der Familie die Verantwortung und die Autorität, ihre Aufgabe zu erfüllen, wieder geben, und zwar vollumfänglich.

Die Uno-Konvention weist in die falsche Richtung; ich bitte Sie, auf deren Ratifizierung zu verzichten.

Straumann Walter (C, SO): Das Übereinkommen über die Rechte des Kindes ist, das wurde ausgeführt, ein Menschenrechtsabkommen. Es konkretisiert die allgemein anerkannten Menschenrechte, die Freiheitsrechte und die sozialen Grundrechte für das Kind, und zwar universell und in allen Lebensbereichen. Als Staat, der sich als einer der letzten anschickt, das Abkommen zu ratifizieren, müssen wir uns als erstes und mit der gebotenen Selbstkritik tatsächlich fragen und fragen lassen, wie wir es mit unseren Kindern halten, wie und wie weit unser eigenes Recht den Ansprüchen und Zielen des Abkommens genügt oder zu genügen vermag.

Ist es so, dass unsere Kinder immer noch in einer Gesetzgebung und in einer Welt von Patriarchen aufwachsen, wie man es Voten im Vorfeld dieser Diskussion hätte entnehmen können? Trifft es zu, dass die Konvention das Kind über die Familie stellt, über die Eltern, wie es besorgte Kreise in zahlreichen Briefen und anderen Verlautbarungen befürchten? Oder wird die Betreuung des Kindes zu einer Staatsaufgabe, wie es soeben Herr Schluer behauptet hat und suggerieren möchte?

Das neue schweizerische Kindesrecht aus dem Jahre 1976 ist ohne Übertreibung und ohne falsche Bescheidenheit ein ausgesprochen fortschrittlich-aufgeklärtes Recht. Es hat in vielen Fragen, in den wesentlichsten Fragen zur Stellung des Kindes in der Familie und in der Gesellschaft, vorweggenommen, was das Übereinkommen Jahre später zur Verpflichtung der Vertragsstaaten erklärt hat. Das Wohl des Kindes und die Achtung seiner Persönlichkeit stehen im Mittelpunkt – als Ziel und als Schranke der elterlichen Gewalt. Wille und Selbstbestimmung des Kindes sind nach Massgabe seines Alters zu respektieren. Das Kind hat Anspruch auf Schutz, auf Obhut – immer nach unserem geltenden Recht –, auf Fürsorge und Betreuung, auf Bildung und Ausbildung und nicht zuletzt auch Anspruch und Recht auf Liebe. In allen diesen Fragen besteht mit der Konvention Übereinstimmung, und es besteht kein Anlass zur Befürchtung, dem Kind würden übertriebene, zu weit gehende und mit unserer Rechtsauffassung unvereinbare subjektive Rechte zugebilligt.

Weil das Abkommen sehr unterschiedliche kulturelle Traditionen berücksichtigt und berücksichtigen will und deshalb viele offene Formulierungen enthält, bleibt es an manchen Stellen aber unbestimmt und weniger konkret als das nationale Recht. So wird das Kindeswohl nirgends näher definiert, während in unserem Recht und in der Rechtspraxis als gesichert gilt, dass darunter die körperliche, die geistige und sittliche Entfaltung, das intellektuelle, affektive und seelische Wohl des Kindes zu verstehen ist.

Es besteht kein Zweifel, dass davon weiterhin auszugehen ist und sich insbesondere die elterliche Gewalt daran zu orientieren hat.

In anderen Fragen bleibt das Abkommen hinter dem zurück, was wir mittlerweile als selbstverständlich oder als Errungenschaft betrachten: Die Gleichberechtigung beider Elternteile für die Erziehung des Kindes, die vor zwanzig Jahren an die Stelle unseres ehrwürdigen Stichtentscheides des Vaters getreten ist, wird beispielsweise nur insofern festgeschrieben, als die Vertragsstaaten verpflichtet werden, sich nach besten Kräften zu bemühen, dass die Anerkennung dieses Grundsatzes sichergestellt wird.

Ein eher dunkles Kapitel ist die Bestimmung, dass Kinder schon vom 15. Altersjahr an in den Militärdienst eingezogen werden können. Hierzu hat der Bundesrat mit Grund die Erklärung abgegeben, dass das bessere nationale Recht Vorrang haben solle. In die Brust zu werfen brauchen wir uns

deshalb allerdings nicht; es bleiben genügend Vorbehalte, die wir noch anzubringen haben und die von der CVP-Fraktion, gemäss dem Entwurf des Bundesrates, unterstützt werden.

Im Interesse der innerstaatlichen Akzeptanz und zum besseren Verständnis der Vorlage werde ich Ihnen in der Detailberatung zusätzlich auch den Vorbehalt anempfehlen, den der Ständerat zu Artikel 5 des Abkommens – im Einverständnis mit dem Bundesrat – beschlossen hat.

Die Durchführung des Abkommens wird etwas kosten, wie in der Botschaft nachzulesen ist. Die Beschaffung der zusätzlichen Personaleinheit, die der Bundesrat vorsieht und die er sich verwaltungsintern beschaffen will, hält sich, gemessen an der weltweiten Bedeutung des Übereinkommens und gemessen an seiner Wichtigkeit für die Zukunft der menschlichen Gesellschaft, in wohlthuenden Grenzen.

Mehr könnte es die Kantone kosten. Wenn man aber davon ausgeht, dass das materielle Recht nicht angepasst werden muss – was unbestritten ist – und den Kantonen vor allem aus dem programmatischen Teil Aufgaben erwachsen werden, die sie im Rahmen ihrer verfügbaren Mittel zu lösen haben, werden auch die Kosten für die Kantone erträglich und zumutbar sein. Jeder Kanton wird letztlich für sich selber überlegen müssen, was ihm seine höchsteigene Zukunft wert ist.

In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten.

Moser René (F, AG): Die Fraktion der Freiheits-Partei hat sich für Nichteintreten ausgesprochen.

Die Mehrheit des Ständerates hat die ernstlichen und schwerwiegenden Einwände einer kleinen Ratsminderheit gegenüber dem Vertragswerk mit einer kaum verständlichen Sorglosigkeit in den Wind geschlagen. Wir sind überzeugt, dass das Übereinkommen sinnvolle Grundsätze für Entwicklungsländer enthält. Für die Schweiz jedoch, welche sich bezüglich Schutzvorschriften auf einem sehr hohen Niveau befindet, besteht überhaupt kein Handlungsbedarf.

Das Übereinkommen verpflichtet nicht die Eltern, wie dies richtig wäre, sondern in erster Linie den Staat, für das Wohl des Kindes besorgt zu sein. Damit wird die Erziehungsverantwortung der Eltern untergraben. Mit der Zustimmung zu einem Vorbehalt zu Artikel 5 hat der Ständerat zum Ausdruck gebracht, dass das Übereinkommen im Widerspruch zu uns geläufigen Auffassungen von elterlicher Sorge steht.

Nun hat aber die Kommission für Rechtsfragen diesen Vorbehalt sogar wieder abgelehnt.

Der Vorbehalt zur elterlichen Sorge sollte nicht nur beibehalten, sondern erweitert werden, weil besagter Artikel 5 bezüglich des Elternrechts allein nicht entscheidend ist, da er dieses nur zum Teil abdeckt. Der Vorbehalt müsste zumindest zwingend auf mehrere Artikel ausgedehnt werden. Es sind dies die Artikel, welche unser elterliches Sorgerecht, wie im Zivilgesetzbuch verankert, real tangieren und gefährden könnten.

Die Befürworter haben bereits eine ideologisch einseitige Interpretation des Begriffes des Wohls des Kindes ins Auge gefasst. Danach soll nur eine Erziehung im Sinne der Konvention dem Wohl des Kindes gerecht werden. Der Eingriff in die Familie wird dann nicht mehr nur bei Gefährdung des Wohls des Kindes möglich sein, sondern auch dann, wenn die Eltern sich in irgendeiner Weise nicht an die Normen der Konvention halten. Damit dem Auge des Gesetzes ja nichts entgeht, werden – das müssen Sie wissen – alle Behörden auf eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Ebene tätig, denn sie alle sind an die neue Rechtsordnung gebunden, wenn dieses Übereinkommen angenommen wird.

Wenn Sie die Konvention sorgfältig studiert haben, dann stellen Sie schnell einmal fest, dass es sich bei dieser Konvention um das Gedankengut linksgrüner Kreise handelt. Sie stellen weiter fest, dass sich diese Lobby eine möglichst frühe Politisierung von Kindern zum Ziel gesetzt hat, eine möglichst frühe Lösung des Kindes vom Elternhaus, damit es autonom wird, damit es dem Zugriff linker Interessengruppen besser ausgesetzt werden kann.

Die Freiheits-Partei ist der Meinung, dass die Konvention erstens einen Schaden für das Kind durch zu frühe Autonomie, zweitens einen Schaden für die Familie durch das Suggestieren eines grundsätzlichen Konflikts zwischen Kind und Eltern und drittens eine massive Aushöhlung des Elternrechts auf Erziehung bewirken wird. Dazu können wir nicht ja sagen.

Nebst dem bereits erwähnten Artikel 5 kann die Freiheits-Partei insbesondere folgende Bestimmungen nicht akzeptieren: Da wird das Recht auf freie Meinungsäusserung postuliert, auf die Freiheit, sich Information und Gedankengut «jeder Art» zu beschaffen, zu empfangen und weiterzugeben. Ich gehe davon aus, dass also für das Kind ein Maulkorb, wie er uns Alten mit dem Rassismugesetz verpasst wurde, nicht mehr Massstab der Dinge ist.

Auch das Recht auf freien Zusammenschluss und Versammlungsfreiheit ist Gegenstand dieser Konvention. Da sei doch die Frage erlaubt, ob wir künftig linksextremen oder rechtsextremen Gruppen angemessene Lokale zur Verfügung stellen müssen. Auch der Schutz vor Eingriffen in das Privatleben und die Bestimmung betreffend Schriftverkehr des Kindes dürften uns zu schaffen geben. Müssen wir Eltern uns vielleicht gefallen lassen, dass unsere Kinder künftig ein unkritisiertes Eigenleben führen? Müssen wir allenfalls an Zimmertüren Schlösser montieren lassen, zu welchen nur die Kinder den Schlüssel bekommen? In der Konvention wird das Recht auf Zugang zu Informationen und zum Material der nationalen und internationalen Massenmedien verlangt. Ist es richtig, dass Massenmedien für unsere Kinder einen Stellenwert erhalten, welcher höher einzustufen ist als der von Eltern? Das darf doch wohl nicht wahr sein!

Zu allem kommt noch ein ausgeklügeltes Rapport- und Kontrollsystem hinzu, das einzuhalten sich die Vertragsstaaten gemäss Teil II verpflichten müssen. Was das in der Praxis heisst, kann ich Ihnen anhand einiger Beispiele erläutern. Da hat z. B. die österreichische Bundesministerin für Umwelt, Jugend und Familie eine Broschüre über die Rechte des Kindes herausgegeben, und das getreu der Konvention, die dies ausdrücklich verlangt. Was findet sich in dieser Broschüre? Höchst Merkwürdiges! Da werden Alkohol und Tabak als Suchtgifte erster Priorität genannt, demgegenüber werden Rauschgift und Medikamente nur als zweite Priorität erwähnt. Den Vogel abgeschossen hat die Bundesministerin mit den Anweisungen über das Verhalten bei Straftaten. Demnach soll das Kind einfach für die begangenen Straftaten einstehen und bereit sein, den Schaden wiedergutzumachen. Damit könne es der Bestrafung durch das Gericht entgehen. Aber auch wenn diese Möglichkeit nicht bestehe, finde das Kind immer Rat und Hilfe bei der staatlichen Bewährungshilfe. Ich muss auf weitere diesbezüglichen Beispiele aus Zeitgründen verzichten.

Österreich wurde selbstverständlich bis heute durch die zuständige Uno-Kommission nicht gerügt. Demgegenüber wurde aber beispielsweise Kanada durch die zuständige Uno-Kommission dafür gerügt, dass es keine Erwachsenenbildungsprogramme zur Sensibilisierung der Bevölkerung bezüglich der Rechte der Kinder und der Prinzipien der Konvention ins Leben gerufen hat. Oder Norwegen wird dafür gerügt, dass Unterschiede zwischen öffentlichen und privaten Schulen gemacht werden. Und Grossbritannien erhält eine Rüge dafür, dass Eltern erlaubt wird, ihre Kinder vom Sexualunterricht zu dispensieren. Das sind alles Bereiche, die wir in der Schweiz staatlich bereits gut reguliert haben und in die wir uns bislang nie dreinreden lassen haben. Soll zukünftig das Uno-Komitee unseren Eltern vorschreiben, wie die Erziehung unserer Kinder aussehen soll?

Das Uno-Übereinkommen darf in dieser Form nicht ratifiziert werden – es sei denn, dass unsere bestehende schweizerische Rechtsgrundlage expressis verbis als Vorbehalt eingebracht werden kann.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit auf Nichteintreten zu folgen.

Aeppli Regine (S, ZH): Die SP-Fraktion beantragt Ihnen die vorbehaltlose Genehmigung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes.

In einem klugen Buch habe ich den Satz gelesen, dass Kinder seltsame Gäste im Leben der Erwachsenen sind. Sie kommen und sie gehen wieder, indem sie selber erwachsen werden. Als unsere Gäste haben sie Anspruch auf unsere besten Gaben. Leider zeigt die Realität aber, dass uns die Befriedigung der eigenen Bedürfnisse oft leichter fällt als die Einhaltung des Gastrechtes gegenüber unseren Kindern. Wir brauchen deshalb Vorschriften, wie der Schutz der «Gäste» gewährleistet werden kann und was zu tun ist, wenn dagegen verstossen wird. In der letzten Session haben wir den Bericht des Bundesrates über die Kindesmisshandlung in der Schweiz zur Kenntnis genommen und eine Reihe von Vorstössen überwiesen. Die Expertenkommission, die der Bundesrat zur Untersuchung des Alltags der Kinder in der Schweiz eingesetzt hatte, war zum Schluss gekommen, dass die gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz mehr oder weniger ausreichend sind, dass es aber vielerorts mit der Umsetzung hapert. Als Rezept dagegen empfahl die Kommission vorab eine gesamtschweizerische Politik der Prävention.

Die Genehmigung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes ist kein schnittiges Instrument zur Verhinderung von Kindesmisshandlungen, aber ein Schritt, mit dem wir kundtun, dass wir es mit der Wahrnehmung der Rechte der Kinder ernst meinen und dass wir gewillt sind, diese Rechte zu berücksichtigen und durchzusetzen. Diese zwar späte, aber nun doch erfolgende Willenskundgabe dient der Sensibilisierung und ist damit auch ein Akt der Prävention.

Dieser Schritt ist um so nötiger, als die Schweiz, neben anderen Staaten, in der kommerziellen Ausbeutung der Sexualität von Kindern zu einer Art Drehscheibe geworden ist. Wir profitieren auch vom Einsatz von Kindern als billige Arbeitskräfte in der Dritten Welt und sollten eigentlich freiwillig darauf verzichten, solche Produkte zu kaufen. Erst recht erschreckend ist die zunehmende Verbreitung der Kinderprostitution. Sex-touristen aus der Schweiz und anderen europäischen Ländern befriedigen ihre Bedürfnisse aus Angst vor einer HIV-Ansteckung immer öfter und mit immer grösserer Rücksichtslosigkeit an Kindern. Die Ausbeutung findet aber auch bei uns statt. Die Modewerbung zum Beispiel arbeitet praktisch ausschliesslich mit unter Achtzehnjährigen, gemäss Definition der Uno-Konvention also mit Kindern.

Die Kinderkonvention ist das Ergebnis einer Arbeit, die keinen kommerziellen Nutzen abwirft oder neue Handelsströme erschliesst. Sie ist entstanden aus der Erkenntnis, dass die Kinder von heute die Erwachsenen von morgen sind und damit die Zukunft verkörpern. Ihre Lobbies sind Idealistinnen und Idealisten aus aller Welt. Sie haben keine besonders starke Stimme, und in einer Welt, in der zunehmend das Gesetz des Stärkeren gilt, drohen die Rechte der Schwächsten unter die Räder zu geraten. Es braucht deshalb Staatsverträge, in denen Regeln festgehalten werden, deren Einhaltung eigentlich als selbstverständlich betrachtet werden müsste.

Was bedeutet die Konvention für die Schweiz? Wie gesagt, steht die Schweiz hinsichtlich der Verbriefung des Rechtsschutzes nicht schlecht da. Für die Schweiz liegt die Bedeutung der Konvention vor allem in den Ansätzen, die sie bietet, um eine kindergerechtere Umwelt zu schaffen. Die Konvention lässt den Staaten dazu einen grossen Spielraum und überträgt ihnen damit eine erhebliche Verantwortung. Mit der Rechenschaftspflicht gemäss Artikel 44 werden wir verpflichtet, über unsere Taten Rechenschaft abzulegen. Und Taten sind gefragt, denn bis heute haben wir uns zu oft mit schönen Worten begnügt. Solche haben Kindern gegenüber aber bekanntlich nur einen beschränkten Wirkungsgrad.

Es ist auch die Frage aufgeworfen worden, ob denn den Ansprüchen der Kinder mit allgemeinen Menschenrechten nicht Genüge getan werde. Dazu ist zunächst einmal zu sagen, dass die Situation der Kinder in der Menschenrechtsdiskussion kaum Beachtung fand. Zweitens geht es bei den Kindern weniger um die Ansprüche des autonomen Individuums und deren gerichtliche Durchsetzung wie bei den Menschenrechten, hier geht es vor allem um die Achtung ihrer Ansprüche und deren Schutz durch staatliches Handeln.

Gerade weil es bei der Ratifikation mehr um ein Programm als um ein Pflichtenheft geht, ist es wichtig, dass wir ein möglichst deutliches Genehmigungssignal setzen. Herr Schlüer hat den Nichteintretensantrag der Minderheit damit begründet, dass uns die Konvention eine Kontrolltätigkeit und die Verpflichtung zur Öffentlichkeitsarbeit auferlege, was beim Stand der Finanzen der öffentlichen Hand unverträglich sei. Ausserdem untergrabe die Konvention die Autorität der Eltern und ihre sogenannte Erziehungshoheit. Für mich ist das ein Ausdruck einer Verdingkindmentalität aus dem 19. Jahrhundert, wo über Kinder verfügt wurde, als wären sie Sachen oder Arbeitstiere. Von dieser Mentalität hat sich unsere Gesetzgebung glücklicherweise schon vor zwanzig Jahren gründlich verabschiedet, indem sie in familiären Auseinandersetzungen dem Kindeswohl höchste Priorität einräumt und die Behörden aller Stufen verpflichtet, das Kind vor physischer, psychischer und sexueller Ausbeutung, die sich leider – das sei den Herren Schlüer und Moser wieder einmal ins Stammbuch geschrieben – in der überwiegenden Mehrheit der Fälle innerhalb der Familie abspielt, zu schützen.

Allerdings wird diesem Auftrag nicht immer im nötigen Ausmass Rechnung getragen, sei dies, weil die entsprechenden Behörden überlastet sind, sei dies, weil sie mit Rücksicht auf die Eltern von Massnahmen absehen. Wer in diesem Bereich sparen will, der leistet der Vernachlässigung und dem Missbrauch von Kindern Vorschub.

Auf das Argument, die Ratifikation habe eine Aufblähung der Rechtsmittelbürokratie zur Folge, gehe ich nicht näher ein, weil es schlicht unzutreffend ist und einfach das Generalargument ist, das die SVP in jeder Diskussion vorbringt. Im übrigen darf ich Sie darauf hinweisen, dass zumindest das Generalsekretariat Ihrer Partei – unter der Federführung von Frau Welti wahrscheinlich – offenbar anderer Ansicht war und in der Vernehmlassung die Ratifikation dieser Konvention begrüsst.

Zu den Vorbehalten: Frau von Felten wird begründen, weshalb die SP-Fraktion die Konvention ohne Vorbehalte genehmigen will. Nach unserer Auffassung haben einige Vorbehalte keine praktische Bedeutung, andere werden aus rechtlichen Überlegungen abgelehnt. Im wesentlichen aber geht es uns darum, dem Bundesrat Beine zu machen, die auch von ihm beabsichtigte Beseitigung der Vorbehalte ohne weitere Verzögerungen an die Hand zu nehmen. Diesem Zwecke dienen auch die Vorstösse der RK. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Seiler Hanspeter (V, BE): Man pflegt hier jeweils die Interessenbindungen bekanntzugeben, um mögliche negative Nachinterpretationen zu vermeiden. Im vorliegenden Geschäft erachte ich die Interessenbindung meinerseits eigentlich als vorteilhaft und nützlich. Ich bin seit mehr als zwanzig Jahren praktizierender Familienvater und dabei dauernd mit dem Eltern-Kind-Verhältnis direktstens konfrontiert. Seit vielen Jahren sind meine «Kunden» – aus beruflicher Sicht – Lehrtöchter und Lehrlinge, Jugendliche also, auf die Bestimmungen des vorliegenden Uno-Übereinkommens anwendbar sind, oder, wenn man in der Sprache der Konvention sprechen will, sogenannte Kinder. Schliesslich erhielt ich in meiner kommunalpolitischen Tätigkeit ungewollt Einblick in viele Haushalte, und zwar immer nur in die Familien, in denen vieles schief lief und in denen insbesondere auch die Eltern-Kind-Situation ordentlich strapaziert wurde.

Ich stelle hier fest, dass zumindest die erstgenannte Interessenbindung für viele hier in diesem Saal, die nun über dieses Geschäft zu beraten und zu entscheiden haben, nicht besteht. Ich gründe meine pragmatische Beurteilung deshalb auf ein recht grosses Erfahrungspaket. Ich muss Ihnen gestehen, dass unsere Fraktion sich mit dieser Vorlage sehr kritisch auseinandergesetzt hat. Dabei sind auch Zweifel über die Notwendigkeit einer Ratifizierung aufgetaucht.

Eine erste kritische Bemerkung: Dass eine grosse Anzahl Staaten dieses Abkommen bereits unterzeichnet hat, ist an und für sich kein Argument für eine Zustimmung zu dieser Vorlage. Wir wissen ja alle sehr wohl, dass es sich ein Gross-

teil dieser Unterzeichnerstaaten sehr leicht gemacht hat, solche Konventionen – und gerade diese hier – zu unterzeichnen. Je mehr Ratifizierungen mit bloss deklamatorischem Charakter erfolgten – und niemand hier will wohl allen Ernstes behaupten, dies sei bei diesem Übereinkommen nicht der Fall –, desto geringer sind damit der effektive Stellenwert und die Glaubwürdigkeit solcher Vertragswerke. So bedauerlich diese Feststellung auch ist, sie lässt sich einfach nicht unter den Tisch wischen. Bekanntlich ist ratifizieren das eine, die ratifizierten Bestimmungen einhalten und durchziehen eben das andere.

Eine zweite kritische Bemerkung: Es besteht überhaupt kein Zweifel: Unser Land und unsere Behörden halten sich an unterzeichnete Abkommen. Nach unserem Staatsverständnis ist das sogar eine Selbstverständlichkeit, und wir neigen ja zu einer Art Musterknabenmentalität. Dieses Staatsverständnis wird spätestens in dem Moment wieder ordentlich strapaziert, wenn man bei uns Abkommensbestimmungen bei einem notwendig gewordenen richterlichen Entscheid strikte durchzieht, während man gleichzeitig feststellen muss, dass sich andere Unterzeichnerstaaten überhaupt nicht oder kaum darum kümmern und solche Rechte sogar mit Füßen treten. Ein dritter Aspekt: Im Ständerat wurde mehrmals geltend gemacht, die in diesem Uno-Übereinkommen enthaltenen Bestimmungen entsprächen mehr oder weniger unserer Rechtsordnung. Da bin ich mir nun nicht ganz so sicher.

Weder der Bundesrat noch die Befürworter hier im Parlament können ja ausschliessen, dass künftig z. B. Kinder auf dem Gerichtsweg gegen ihre eigenen Eltern vorgehen können, wenn es gilt, ein in der Konvention aufgeführtes Recht durchzusetzen. Diese expliziten Rechtsansprüche des Kindes – darüber muss man sich bewusst sein – mindern mittel- oder längerfristig die sinnvolle und in grossen Teilen auch gesellschaftspolitisch erwünschte Erziehungsmithilfe der Eltern. Niemand wird bestreiten können, dass mit der Ratifizierung dieses Übereinkommens die Erziehungsrechte und -möglichkeiten der Eltern tendenziell geschmälert werden.

Damit bauen wir aber auch Erziehungsverantwortung ab. Ist es nicht ein Widerspruch, dem Kind praktisch ohne Altersbegrenzung das Recht einzuräumen, einer religiösen Sekte beizutreten, obschon ihm im Grunde genommen die für einen solchen Entscheid notwendige Urteilsfähigkeit ganz oder teilweise fehlt?

Wenn man die Konvention aufmerksam durchliest, so wird man den Eindruck nicht ganz los, dass es sich hier um einen Katalog von Rechtsansprüchen handelt, indem neben vielen selbstverständlichen und in unserer Rechtsordnung enthaltenen eben auch andere, tendenziell den Erziehungsbereich der Eltern einschränkende und das Eltern-Kind-Verhältnis verändernde Rechte aufgelistet sind.

Konventionen erfordern auch eine grundsätzliche Betrachtungsweise. Sie zwingen die Unterzeichnerstaaten zur Übernahme von Recht zur Ergänzung oder zur Änderung der bestehenden Rechtsordnung. In einer Referendumsdemokratie wie der unseren kann dies aber gleichzeitig einen schleichenden Abbau von Mitbestimmung im Staat bedeuten. Es ist deshalb unumgänglich, dass dieser Fragenkomplex, unabhängig von den heutigen Beratungen, in allernächster Zeit ganz grundsätzlich angegangen und diskutiert wird. Immer häufiger kann es nämlich geschehen, dass Rechtsetzung ohne Mitwirkung der nach Verfassung kompetenten Behörde erfolgt. Das dürfte dem Verhältnis zwischen Bürger und Staat nicht besonders förderlich sein.

Wenn Eintreten beschlossen wird – eine Mehrheit der SVP-Fraktion wird wegen Bedenken grundsätzlicher Art für Nichteintreten stimmen –, so sind zumindest die beantragten Vorbehalte aufzuführen. Eine Unterzeichnung ohne Vorbehalte ist staatspolitisch fragwürdig; etwas zu unterzeichnen, das mit den geltenden Gesetzen im Moment nicht übereinstimmt, ist politische Unehrlichkeit.

Im Namen einer grossen Fraktionsmehrheit bitte ich Sie, dem gestellten Antrag der Minderheit auf Nichteintreten zuzustimmen und im Falle des Eintretens keinen Blankoscheck zu erteilen, sondern allen Vorbehalten zuzustimmen und damit der Realität unserer Rechtsordnung Rechnung zu tragen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Im Jahre 1992 hätte niemand geglaubt, dass dieser Konvention ein paar Jahre später so erbitterter Widerstand erwachsen würde – und das vor allem von den bekennenden Vätern der SVP! 1992 wurde nämlich das Vernehmlassungsverfahren durchgeführt, welches praktisch durchwegs positive Antworten ergab. So äusserten sich damals – mit Ausnahme der Kantone Thurgau und Appenzell Innerrhoden – alle Kantone positiv. Auch alle Parteien, inklusive die SVP, die sich vernehmen liessen, begrüßten die Ratifikation. Von den 55 Organisationen, die sich äusserten, standen nur zwei der Ratifikation ablehnend gegenüber; eine dieser beiden Organisationen ist der VPM, der Verein zur Förderung der psychologische Menschenkenntnis, der für sein reaktionäres und autoritäres Weltbild und seine schwarze Pädagogik hinlänglich bekannt ist. Gestatten Sie mir die Anmerkung, dass die Argumentation von Herrn Schluer eine auffallende geistige Nähe zu diesen VPM-Argumenten aufweist. Deshalb erstaunt es jetzt einigermaßen, wie im Laufe der Debatte um diese Konvention eine Diskussion losgetreten wurde, die in diese Konvention Dinge hineininterpretiert, die beim besten Willen nicht nachzuvollziehen sind.

Bei einigen Gegnern spielt der alte Anti-Uno-Reflex. Das ist schon fast ein Ritual. Es lohnt sich in dem Sinn kaum, darauf einzugehen, als die Meinungen festgefahren sind, und zwar nach dem Schema, dass alles, was von der Uno kommt, schlecht ist.

Viel mehr zu denken geben uns jene Gegner – sie stammen mehrheitlich aus den Reihen der SVP –, die argumentieren, sie seien gegen die Konvention, weil diese die elterliche Autorität limitieren würde. Dabei spielen sie auf Artikel 3 der Konvention an. Diese verlangt nämlich, dass bei allen Massnahmen, die das Kind betreffen, das Wohl des Kindes vorrangig zu berücksichtigen sei. Diese Bestimmung richtet sich an Einrichtungen der staatlichen und privaten Fürsorge, an Justiz und Verwaltung sowie an den Gesetzgeber. Dieser Artikel verpflichtet folgerichtig die Vertragsstaaten, dem Kind unter Berücksichtigung der Rechte und Pflichten der Eltern den Schutz und die Fürsorge zu gewährleisten, die für das Wohl des Kindes notwendig sind.

In diesem Sinne – das ist auch der Stein des Anstosses für diese Gegner – sind die Staaten gehalten, die elterliche Gewalt dort zu limitieren, wo es um den Schutz des Kindes geht. Die Botschaft nennt denn auch explizit, wovor das Kind geschützt werden soll, nämlich vor Gewalt, Misshandlung, Vernachlässigung und vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung.

Unverständlich ist es für uns, dass in solchen Zusammenhängen die Einschränkung der elterlichen Gewalt in Frage gestellt werden soll. Es gibt doch kein unbeschränktes Recht, mit den eigenen Kindern zu tun und zu lassen, was man will. Genau diese Mentalität führt doch dazu, dass es in Familien einen erschreckend hohen Anteil an Gewalt und sexueller Ausbeutung gibt, weil Kinder wie ein privater Besitz betrachtet und behandelt werden. Genau da ist der Staat gefordert einzugreifen, um das Kind vor Verletzung seiner Integrität umfassend zu schützen. Die Familie als Ort der Zuwendung und als Oase immerwährenden Friedens ist leider nicht überall intakt. Genau dort gilt es zu intervenieren. Wer also mit solchen Argumenten gegen die Konvention argumentiert, verrät nur sein zutiefst autoritäres und patriarchales Verständnis von Familie und Erziehung. Dafür haben wir Grünen aus verständlichen Gründen absolut kein Verständnis und bitten Sie, solchen Scheinargumenten kein Gehör zu schenken.

Dass Kinder vor Missbrauch geschützt werden sollen, sollte selbstverständlich sein. So werden Sie bei meinen Ausführungen jetzt vielleicht gedacht haben. Was ist denn am Inhalt der Konvention über die Rechte des Kindes eigentlich neu?

Grundlegend ist die Veränderung des Status des Kindes vom Empfänger von Pflege, Erziehung, sozialem und rechtlichem Schutz zum Rechtssubjekt. Die Konvention anerkennt insbesondere, dass mit zunehmendem Alter die Fähigkeit des Kindes wächst, seine Rechte wahrzunehmen, Verantwortung zu

übernehmen, und dass es sich zu Entscheiden, die es betreffen, frei äussern können soll. Bei all diesen Massnahmen muss aber das Wohl des Kindes berücksichtigt werden, wie ich das vorhin erwähnt habe. Die Konvention stärkt auch die Rolle der Eltern bei der Erziehung und für die Entwicklung des Kindes und die Verpflichtung des Staates, Eltern in ihrer Aufgabe angemessen zu unterstützen. Allen Kindern sichert die Konvention das Recht auf Freiheit der Meinungsäusserung und Religionsfreiheit zu, den Schutz vor Folter und Misshandlung und Rechte im Bereich der schulischen und beruflichen Bildung, der Freizeit und der Adoption.

Die Konvention geht unserer Meinung nach von einem zeitgemässen, emanzipierten Verständnis von Erziehung aus und verdient daher unsere volle Unterstützung.

Um der Konvention ganz zu genügen, sind Anpassungen und Verbesserungen nötig. Ich nenne dazu nur stichwortartig einige Bereiche: Verbessert werden soll die Anhörung des Kindes in jedem Verfahren und in Fragen, die es betreffen. Dabei sind gemeint: Scheidung, Kinderschutzmassnahmen und Schule. Es sollen die Interessen und Bedürfnisse der Kinder bei allen von der öffentlichen Hand geplanten Massnahmen berücksichtigt werden, bei der Verhütung von Unfällen, Krankheit und Sucht, beim Schutz vor Misshandlung und sexueller Ausbeutung, bei Adoptionsverfahren und bei der besseren Integration von Kindern in besonderen Verhältnissen, gemeint sind damit Behinderte, adoptierte Kinder, Flüchtlingskinder mit oder ohne legalen Aufenthaltsstatus.

Das alles sind der Gründe genug, um auf diese Vorlage einzutreten. Die grüne Fraktion tut das einstimmig und bittet Sie, das auch zu tun.

Sandoz Suzette (L, VD): Si la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant ne comportait que les articles interdisant la violence, interdisant les abus sexuels, interdisant la torture, interdisant l'exploitation économique des enfants, il est évident que le groupe libéral n'aurait aucune hésitation à entrer en matière et à favoriser la ratification de cette convention. Malheureusement, ladite convention renferme un flou considérable. C'est à cause de ce flou, que nous allons voir dans un instant, que le groupe libéral est en réalité partagé sur l'opportunité d'entrer ou de ne pas entrer en matière.

Ce flou, nous le trouvons à trois points de vue: d'une part, on ne sait pas quels sont les articles, et s'il y en a, qui s'appliqueraient directement; d'autre part, on ne sait pas ce que signifie un certain nombre d'articles; enfin, on ne sait pas ce que signifient les réserves d'un certain nombre d'Etats qui ont déjà ratifié. Je reprends ces trois aspects:

1. Y a-t-il des articles directement applicables ou pas? Nous n'allons pas faire l'exégèse article par article, mais j'attire votre attention sur deux d'entre eux: d'une part, l'article 12, contenant ce qu'on appelle le droit d'être entendu, à propos duquel vous vous rappelez sans doute que la France a connu, ou connaît encore, des discussions importantes sur la question de l'application directe; puis, il y a un certain article 18, dont le alinéa 3 prévoit l'obligation de développer ou de créer des crèches et des structures d'accueil.

Si vous lisez la page 47 du message sur la présente convention, vous verrez que les cantons et les communes ont toute liberté de concrétiser les objectifs de la convention. Mais si le hasard vous fait lire la page 64 du message 95.060 sur la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, et une petite note 257 au bas de cette page, vous verrez que l'article 18 «oblige» les cantons et les communes à développer les structures d'accueil nécessaires. Autrement dit, au sein même de l'administration, on ne sait pas vraiment quelle portée il faudra accorder à cet article 18 alinéa 3. C'est le premier flou.

2. Le deuxième flou, c'est le contenu de certains articles. J'en prends quelques exemples. L'article 6 consacre le droit à la vie. Que peut bien vouloir dire cet article à partir du moment où la France a réservé son droit à l'avortement en relation avec lui, où la Chine a réservé son droit concernant le planning familial en rapport avec cet article, et où l'Argentine ainsi qu'un autre pays d'Amérique du Sud, le Guatemala, ont réservé le droit de considérer que l'enfant était une personne

dès la conception? Que signifie dès lors cet article 6, qui est pourtant essentiel? Que pourraient signifier les articles 13 et 15 consacrant respectivement la liberté d'expression et la liberté d'association des enfants, à partir du moment où l'Autriche et la Belgique ont, en relation avec ces articles, réservé une interprétation conforme à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme? Que signifie le contenu de ces articles si on ne peut les interpréter qu'en faisant une telle réserve? Et que signifie l'article 30 consacrant le droit des enfants de parler leur propre langue et de professer leur propre religion à partir du moment où la France, en relation avec cet article, en a exclu l'application sur le territoire de la République? Il y a malheureusement, avec un certain nombre d'articles essentiels, un flou qui n'est pas forcément dans l'intérêt des enfants.

3. Le problème se pose aussi du flou d'un certain nombre de réserves et, en particulier, de la réserve que 15 Etats islamiques ont faite en faveur de la charia, en faveur du droit islamique, lorsqu'il s'agit en particulier de la relation parents/enfants, de la liberté religieuse, de l'égalité entre les parents. Vous savez qu'en effet une telle égalité n'existe pas en droit islamique et que la liberté religieuse est très relative. Est-ce que le Maroc, l'Algérie, l'Egypte, pour ne citer que les plus grands Etats qui ont fait cette réserve, sont tenus par la convention ou est-ce qu'ils entendent simplement en tirer les éventuels avantages économiques qui devraient être accordés aux Etats du tiers monde?

C'est à cause de ce flou que l'on peut craindre que cette convention internationale soit plutôt un «must» de la communauté mondiale internationale qu'un véritable moyen de protéger et de garantir les droits de l'enfant. On peut craindre aussi que cette convention ne soit utilisée par les adultes pour faire avancer leur conception politique des choses, sans être toujours préoccupés d'abord de l'intérêt de l'enfant, malgré de grandes déclarations.

C'est cette crainte qui anime un certain nombre de membres du groupe libéral alors que d'autres font primer, à tort ou à raison d'ailleurs, comme d'autres personnes dans cette salle, l'intérêt idéal que l'on pourrait attacher à la convention. Les uns refuseront d'entrer en matière, les autres entreront en matière.

Suter Marc (R, BE): Die vehemente Fundamentalopposition von rechts gegen dieses Übereinkommen mag auf den ersten Blick verwundern. Ich muss Herrn Schluer zubilligen, dass er wenigstens ehrlich und offen sagt, was er denkt. Er hat auch in seiner Zeitung «Schweizerzeit» klar zum Ausdruck gebracht, es handle sich bei dieser Ratifikation der Kinderrechtskonvention um ein Hauptgeschäft dieser Herbstsession. Offenbar geht die Angst um, die Fundamente unseres Staates würden mit dieser Unterzeichnung erschüttert. Offenbar ist dieser Seite alles, was mit übergeordnetem Recht zu tun hat, von vornherein suspekt. Wenn es dann noch um Menschenrechtspakte und Gleichstellungsgebote geht und das alles aus der Küche der Uno stammt, dann kann es ja nur von Übel sein.

Wenn schon so argumentiert wird, dann kann eigentlich nicht erstaunen, dass auch die Kritik an der Konvention völlig überzogen ausfällt. Mir ist aufgefallen, dass sich gerade diese Kritik sehr von jener unterscheidet, wie sie soeben Frau Sandoz differenziert und auch mit einem gewissen Recht dargelegt hat. Nach dem Bild der Fundamentalopposition gegen diese Kinderrechtskonvention übernimmt dann plötzlich der Staat das Zepter in der Familie, und die Kinder verkehren nur noch über den Anwalt mit ihren Eltern. So ist es ja nicht, und wenn Sie Frau Sandoz zugehört haben, ist die Konvention sehr viel offener und auch schwammiger formuliert; das stimmt. Das liegt an ihrem Charakter als internationales Abkommen.

Wenn wir nun die Konvention etwas nüchterner betrachten, nimmt sie sich viel prosaischer aus. Sie hat sich zum Ziel gesetzt, das Kind zu schützen und ihm als Rechtssubjekt Geltung zu verschaffen. Sie anerkennt aber auch – Herr Schluer, das können Sie in verschiedenen Artikeln dieser Konvention nachlesen – die primäre und gemeinsame Verantwortung der Eltern, und sie formuliert Schutz-, Beistands- und Förde-

rungspflichten der Vertragsstaaten. Damit ist eigentlich die Konvention nichts anderes als eine Ergänzung der bestehenden Menschenrechtspakte der Uno, denen die Schweiz 1992 beigetreten ist, und auch eine Ergänzung zur Europäischen Menschenrechtskonvention, die nun seit vielen Jahren zu unserem Recht gehört.

Die Konvention leistet einen internationalen Beitrag zu einem besseren rechtlichen, aber auch tatsächlichen Schutz des Kindes als schwächstem Glied jeder Gesellschaft. Damit wird die Konvention nichts anderes als ein Baustein unserer schweizerischen Menschenrechtspolitik. Sie enthält zahlreiche Bestimmungen programmatischer Natur, und es ist hier auch hervorzuheben, dass sich die meisten dieser Leitlinien an die Kantone und Gemeinden richten. Man kann recht eigentlich von einer programmatischen Leitlinie für eine vernünftige Kinderpolitik sprechen.

Was diejenigen Bestimmungen anbelangt, die direkt anwendbar sind und die von den Kindern auch in Anspruch genommen werden können, ist festzustellen, dass es sich hier um nichts Neues handelt, sondern um eine Festschreibung von etwas, was schon lange gilt und insbesondere in unserem Kindesrecht verankert ist.

Herr Straumann hat zu Recht unterstrichen, dass unser Kindesrecht eigentlich noch weiter geht und das Kindeswohl in das Zentrum stellt. Deshalb könnten die Bestimmungen der Kinderrechtskonvention vor Gericht nicht geltend gemacht werden, ohne dass den Erziehungsrechten, aber auch -pflichten der Eltern und dem Kindeswohl der ihnen gebührende wichtige Platz eingeräumt würde.

Die Konvention eignet sich auch nicht als Übungsfeld zur Austragung ideologischer Streitigkeiten und unseres Erachtens ebensowenig als Anlass zur Änderung des monistischen Systems, also unserer gefestigten Praxis, das Völkerrecht im Landesrecht direkt zu übernehmen.

Da die Kinderrechtskonvention im übrigen nur vereinzelte direkt anwendbare Bestimmungen enthält, sie auch unsere Rechtsordnung nicht wesentlich ändert, sich im wesentlichen an das Programmatische, an die Zielvorstellungen hält, rechtfertigt es sich nicht, sie dem fakultativen Referendum zu unterstellen. Wir müssten sonst eine Unzahl von Staatsverträgen und Konventionen dem fakultativen Referendum unterstellen. Ich glaube, dies würde letztlich zu einer Abwertung des Volksrechtes führen, zu einer recht eigentlichen Aushöhlung, und das Interesse der Bürgerinnen und Bürger würde an solchen Vorlagen stark abnehmen, was wir bedauern müssten.

Wenn wir einen Blick auf die Staatenwelt richten, dann stellen wir fest, dass – abgesehen von den Vereinigten Staaten, welche in Rücksicht auf ihre dort sehr spezielle Rechtsetzungskompetenz der Einzelstaaten diese Konvention gar nicht unterzeichnen können – sämtliche übrigen Staaten der Welt diese Konvention unterzeichnet haben. Ausgenommen sind die Vereinigten Arabischen Emirate, das Sultanat Oman und Somalia. Vielleicht kommt nun auch Afghanistan dazu, nachdem auch dort fundamentale Muslime das Zepter übernommen haben.

Nicht zu vergessen ist der Vatikan, welcher dieses Übereinkommen ohne Vorbehalt – auch ohne Vorbehalt zur Erziehungsgewalt der Eltern – ratifiziert hat. In dieser Situation würde ein Abseitsstehen der Schweiz wohl bloss verständnisloses Kopfschütteln hervorrufen.

Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen daher mehrheitlich Eintreten auf dieses Übereinkommen.

Steinemann Walter (F, SG): Hinter dem harmlosen Titel «Übereinkommen über die Rechte des Kindes» verbirgt sich keineswegs eine harmlose Vereinbarung. Dieses Übereinkommen strebt eine Verstaatlichung der Erziehung an, eine Unterminierung der Familie. Den Eltern soll die Berechtigung, ihr Kind gemäss ihren Vorstellungen und Zielen zu erziehen, entzogen werden. Statt dessen sollen sie dazu verpflichtet werden, ihre Kinder bei der Ausübung der in der Konvention verbrieften Rechte anzuleiten. Im weiteren könnten Eltern ihren Kindern – allen Kindern zwischen 0 und 18 Jahren – beispielsweise weder die Teilnahme an links- oder rechtsradika-

len Demonstrationen noch den Umgang mit schmutziger Literatur, den Besuch sexuell perverser Kreise oder drogenverseuchter Treffs verbieten. Es hat in der Vereinbarung zu vieles, das Eltern nur noch zu zahlenden Marionetten respektive zu Gastgebern, wie es Frau Aeppli dargestellt hat, degradiert. Wer möchte da noch Vater oder Mutter sein?

Mit der Ratifizierung dieses für unser Land völlig unnötigen Uno-Abkommens ergäben sich weitere Folgen: Die ohnehin schon schwer defizitären Staatskassen müssten flächendeckend Einrichtungen für die Umsetzung des Abkommens bereitstellen, samt dazugehöriger Ombudsstelle natürlich, Kinderbeauftragte auf allen Ebenen, noch und noch.

Es ist auch nicht einzusehen, weshalb sich unser Land in die Gesellschaft von Staaten begeben soll, welche trotz Unterzeichnung und Ratifizierung noch so vieler Konventionen ihre damit eingegangenen Verpflichtungen nicht einhalten und deren Gesetze – zum Beispiel betreffend den Schutz der Kinder – mit denjenigen in der Schweiz nicht halbwegs vergleichbar sind. Wir dürfen solche Tendenzen verstaatlichter Erziehung, die unter dem Kommunismus und Sozialismus verheerende Folgen bewirkt haben, nicht unterstützen.

Grundlage eines gesunden Staates ist die gesunde Familie. Die Rolle der Familie hat im Hinblick auf das Gemeinwohl und auf die Forderung nach Solidarität besonders grosse Bedeutung. Die Familie darf ihre unveräusserlichen Rechte und ihre Verantwortung nicht dem Staat übergeben. Sie sollte vielmehr in demokratischer Mitwirkung dafür sorgen, dass der Staat ihre Selbständigkeit ebenso wie ihren Wert als vitale Gemeinschaft für eine gute Zukunft achtet.

Aus guten Gründen verweigern die USA bis heute eine Ratifizierung dieses vordergründig kinderfreundlichen Abkommens. Allzu eklatant leistet dieses der Preisgabe des Kindes an den Staat Vorschub, beraubt aber das Kind des Rechts auf fürsorgliche Erziehung durch die Eltern im Rahmen einer Familie. Das allgemein anerkannte Erziehungsziel einer unabhängigen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeit kann nur dann erreicht werden, wenn ein Kind stabile Bindungen zu erwachsenen Bezugspersonen – das sind in der Regel die Eltern – entwickeln konnte. Eltern und familiäre Bindungen spielen die Hauptrolle für das Entstehen gesunder Beziehungsfähigkeit.

Nimmt man den Konventionstext ernst – und das sollten wir tun, wenn wir die Ratifizierung zur Diskussion stellen –, so ist ersichtlich, dass er unübersehbar anerkannte entwicklungspsychologische Grundlagen völlig ausser acht lässt. Alleine schon die Definition, ein Kind sei ein Kind von 0 bis 18 Jahren, ist doch unsinnig. Dem Kind – z. B. dem dreijährigen – sei das Recht zu geben, sich frei zu versammeln, eine Privatsphäre zu haben, eine eigene Religion zu wählen oder alle Informationen zu erhalten, ist nicht nachvollziehbar und stellt klar das Elternrecht auf Erziehung in Abrede.

Das Elternrecht auf Erziehung ist im deutschen Grundgesetz in Artikel 6 festgehalten. In der Schweiz gibt es eine solche Bestimmung nicht. Dieser Artikel 6 entstand als Schutz vor einer Wiederholung eines totalitären Zugriffs auf die Familie und das Kind, wie er im Nationalsozialismus üblich war. Obwohl der Bundesrat diese Uno-Konvention, die unserer Grundauffassung der elterlichen Gewalt widerspricht, zur Annahme empfiehlt und sogar dem Referendum entziehen will, bitte ich Sie, zum Wohle unseres Volkes auf diese Vorlage nicht einzutreten.

Comby Bernard (R, VS): Je m'exprime ici non seulement comme conseiller national, mais également en ma qualité de président de l'Institut international des droits de l'enfant.

Les droits des enfants ne sont pas une nébuleuse un peu idéaliste, ils sont entrés dans l'histoire, et la Suisse, qu'elle le veuille ou non, est confrontée à cette réalité et aux standards minimaux de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant (CDE). La problématique très médiatisée des abus sexuels, qu'il s'agisse des actes commis dans notre pays par des pervers sexuels ou du tourisme sexuel, donne une caisse de résonance importante aux droits de l'enfant. Les articles 19 et 34 de la convention définissent le cadre dans lequel l'autorité politique de chaque pays devrait inter-

venir. Ces deux articles représentent un acte essentiel de la croisade à mener contre la violence et les abus sexuels dont sont parfois victimes les enfants. Une lutte implacable doit être conduite contre les auteurs de tels actes ignobles afin de mieux protéger les enfants à l'avenir. Cette convention nous offre un cadre légal efficace. Ce texte fondamental fixe de manière nouvelle et, en un sens, révolutionnaire, le statut de l'enfant considéré non plus comme un adulte en miniature, mais comme une personne à part entière titulaire de droits qu'il peut exercer de manière autonome.

C'est donc une nouvelle donne universelle puisque la convention et les principes qu'elle promulgue s'appuient de manière contraignante pour les Etats et priment les législations nationales. De la sorte, on peut affirmer que la Convention relative aux droits de l'enfant devient l'égale de la Déclaration universelle des droits de l'homme et que la situation de l'enfant se modifie considérablement. Ce constat fonde la légitimité même de l'appellation nouvelle «droits de l'enfant». L'expression «enfant, sujet de droit» semble particulièrement pertinente et la signification réelle de cette formule consiste dans le passage du statut de l'enfant où il ne s'appartenait pas au statut où il est reconnu comme personne humaine indépendante des autres. C'est certainement le changement le plus significatif par rapport à tous les textes antérieurs et cette modification du statut de l'enfant oblige à reconsidérer l'ensemble des relations de l'enfant avec ses parents, avec des pairs, avec des adultes, avec la société. Ce n'est évidemment pas l'avènement de l'enfant roi puisque l'enfant devenu personne n'a pas de valeur supérieure à une autre personne et se voit conférer, par son appartenance au corps social, de par cette appartenance, les devoirs inhérents à celui-là.

La CDE n'a pas une vision partielle de la situation de l'enfant, mais englobe dans le même texte toutes les questions relatives à l'enfant: les questions politiques, sociales, culturelles, la position de l'enfant face à sa famille, son appartenance à l'Etat-nation, son statut dans le travail, les conflits, la justice et la protection de sa dignité humaine, avec en plus l'affirmation du droit à un développement complet et harmonieux qui ne peut exister de manière parcellaire, mais bien par une prise en compte globale de la personne de l'enfant. Cette approche nouvelle, «l'enfant, sujet de droit», et cette conception globale intégrée des droits de l'enfant influenceront toutes les législations nationales.

Mais l'ignorance des uns et la violation des autres des principes mêmes de la CDE, par exemple la peine de mort, les châtements corporels, l'exploitation des enfants dans l'industrie ou dans les conflits, nous interpellent. Aucun pays ne peut se targuer d'une application complète des règles de la CDE. Dès lors, le grand problème actuel des droits de l'enfant n'est pas tant celui d'avoir été promulgués, mais bien celui de ne pas être appliqués

Face à ce constat, nous avons décidé de mettre sur pied l'Institut international des droits de l'enfant, fruit de la collaboration entre l'Association internationale des magistrats de la jeunesse et de la famille, localisée à Bruxelles et présidée par Jean Zermatten, et l'Institut universitaire Kurt Bösch à Sion, dans le but précisément de contribuer avec d'autres à donner une pleine efficacité à cette convention internationale.

Je conclurai en disant que la Convention relative aux droits de l'enfant nous donne la possibilité d'agir dans le pays de Pestalozzi et en s'inspirant de l'oeuvre remarquable d'un précurseur contemporain, Korczak, mort dans les chambres à gaz avec les orphelins du ghetto de Varsovie.

Je vous recommande chaleureusement, pour la dignité de l'enfant, mais aussi pour la dignité de l'homme, de voter en faveur de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Steffen Hans (–, ZH): Das Übereinkommen enthält eine Menge wichtiger Forderungen, die es bei getreuer Anwendung durchaus ermöglichen sollten, «dass das Kind zur vollen und harmonischen Entfaltung seiner Persönlichkeit in einer Familie und umgeben von Glück, Liebe und Verständnis aufwachsen» können sollte, wie dies in der Präambel des Übereinkommens hoffnungsvoll formuliert wird. Einige positive Forderungen, die hier auch schon erwähnt wurden, seien

hier zitiert: das Recht auf Gleichheit, das Recht auf eine gesunde geistige und körperliche Entwicklung, das Recht auf einen Namen, das Recht auf eine besondere Betreuung, wenn das Kind behindert ist, das Recht auf unentgeltlichen Unterricht usw.

Vor sechs Jahren wurde ich dann aber hellhörig. Im September 1990 wurde ein Schreiben des Schweizerischen Komitees für Unicef veröffentlicht, welches sich mit dem Weltgipfel für Kinder befasst. Da steht unter anderem geschrieben: «Notwendig ist eine andere Haltung gegenüber Kindern. Die Erwachsenen müssen ihre eigenen Interessen zurückstellen. Den Kindern gehört Vorrang in allen Bereichen.» Nun galt es, das Übereinkommen genau zu analysieren. Wo endet Elternrecht, und wo beginnt das Recht des Kindes?

Im folgenden seien auszugsweise einige Artikel, die zum Teil hier schon erwähnt wurden, zitiert und angedeutet:

Artikel 13 gewährt dem Kind das Recht auf freie Meinungsäusserung. Können Eltern künftig ihren Kindern bestimmte Fernsehsendungen oder Veranstaltungen der Schule oder schmutzige ausländische Jugendzeitschriften – ich denke da zum Beispiel an die deutsche Jugendzeitschrift «Bravo» – verbieten?

Artikel 15 Absatz 1: «Die Vertragsstaaten erkennen das Recht des Kindes an, sich frei mit anderen zusammenzuschliessen und sich friedlich zu versammeln.» Können Eltern künftig ihren Kinder den Besuch einer Disco oder eines Kinos oder die Mitgliedschaft in einer Kindergewerkschaft, wie das in Unterlagen angedeutet wird, verbieten?

Nach Artikel 16 Absatz 1 darf kein Kind willkürlichen oder rechtswidrigen Eingriffen in sein Privatleben ausgesetzt werden. Artikel 16 Absatz 2: «Das Kind hat Anspruch auf rechtlichen Schutz gegen solche Eingriffe oder Beeinträchtigungen.» Können Eltern künftig bei zweifelhaftem Umgang eines Kindes Einblick in seine Briefe nehmen oder einen Telefonanruf mithören?

Artikel 18 Absatz 2: «Zur Gewährleistung und Förderung der in diesem Übereinkommen festgelegten Rechte unterstützen die Vertragsstaaten die Eltern und den Vormund in angemessener Weise bei der Erfüllung ihrer Aufgabe, das Kind zu erziehen, und sorgen für den Ausbau von Institutionen, Einrichtungen und Diensten für die Betreuung von Kindern.» Dieser Artikel räumt dem Staat das Recht ein, Eltern in ihrer Erziehungsaufgabe zu unterstützen, und verpflichtet ihn, Institutionen, Einrichtungen und Dienste für die Betreuung zu schaffen. Es müssen also neue Gesetze geschaffen werden, welche die Kantone verpflichten, Horte, Tagesschulen und Kinderschutzeinrichtungen zu schaffen.

Eines wird sichtbar: Den Kindern wird Vorrang gegeben. Das Elternrecht soll zurückgedrängt werden, und dem Staat wird das Recht eingeräumt, viel intensiver in das Beziehungsnetz Eltern-Kind-Schule einzugreifen. Dies geschieht nach bekannter sozialistischer Manier. Hier wird ein Angriff auf das letzte Bollwerk bürgerlicher Gesellschaft gestartet: Der Angriff auf die Familie und auf das Elternrecht. Dass dies von der sogenannten «bürgerlichen» Mehrheit des Ständerates und von der nationalrätlichen Kommission nicht erkannt wurde, zeigt, dass die bürgerlichen Parteien längst von linksliberalen Exponenten aus den eigenen Reihen gegängelt werden.

Einige Schlussgedanken zum Kinderrechtsausschuss der Uno – ich würde sagen: dem Wolf im Schafspelz –: Das einst sowjetische, heute russische Ausschussmitglied Kolossov erklärte bei den öffentlichen Verhandlungen des Kinderrechtsausschusses der Uno im November 1995 den Vorbehalt des Vatikans und der Bundesrepublik Deutschland für nicht vereinbar mit dem Geist und der Philosophie des Uno-Übereinkommens. Der Vorbehalt lautet, dass den Eltern ein Recht auf Erziehung ihrer Kinder zukommt. Kolossov verstieg sich sogar zu der Behauptung, dieser Vorbehalt sei ungültig und müsse zurückgenommen werden.

Die von PdA-Nationalrat Spielmann seinerzeit und heute von Genosse Kolossov herbeigewünschte Weltrevolution hat noch nicht stattgefunden. Aber mit jeder Ratifikation einer Uno- oder Europaratskonvention geschieht eine kleine, meist unscheinbare Revolution im Kampf gegen die von christlich-

abendländischen Werten bestimmte bürgerliche Gesellschaft.

Als Schweizer Demokrat empfehle ich Ihnen, den noch wirklich Bürgerlichen im Staat, Nichteintreten zu beschliessen.

Steiner Rudolf (R, SO): Mit einer Minderheit der FDP-Fraktion habe ich Verständnis und Sympathie für den Antrag auf Nichteintreten. Es geht dabei nicht gegen die Sache des Kindes, ebensowenig wie es letzte Woche gegen die Massnahmen gegen die Diskriminierung der Frau ging.

Es geht mir um folgendes: Beim Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau, bei der Europäischen Sozialcharta und heute beim Übereinkommen über die Rechte des Kindes geht es letztlich um Verträge zur Vereinheitlichung des Rechts wie beispielsweise bei der Europäischen Menschenrechtskonvention und den Uno-Pakten über bürgerliche und soziale Rechte. Bei solchen Verträgen stellt sich immer die Frage, ob ihre Bestimmungen direkt anwendbar sind oder nicht.

Soweit der Inhalt dieser Vereinbarungen programmatischen Charakter hat, wie dies zum Beispiel beim Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau überhaupt wurde, ergeben sich keine Probleme. Anders ist es aber, wenn die Verträge direktanwendbaren Inhalt haben. Sie bedürfen nach schweizerischer Lehre und Rechtsprechung keiner Umsetzung in das interne Recht. Diese Theorie des sogenannten Monismus schaltet den eigentlichen Verfassungsgeber und den Gesetzgeber, also das Volk und die Stände, aus. Wer entscheidet dann, ob eine Vertragsbestimmung bloss programmatischen Charakter hat oder direkt anwendbar ist? Das ist das Bundesgericht, das damit zum Verfassungs- und Gesetzgeber wird. Es bestimmt, ob eine internationale vertragliche Norm direkt anwendbar ist oder nicht. Es etabliert in freier Rechtsschöpfung die Drittwirkung. Ich verweise diesbezüglich auf Seite 20 der Botschaft, die Ihnen vorliegt. Dort steht unter Ziffer 31: «Es wird Sache der rechtsanwendenden Behörden sein, im konkreten Fall über die Justitiabilität der einzelnen Bestimmungen des Übereinkommens zu entscheiden.»

Bei allem Respekt vor dem Bundesgericht: Darüber halte ich mich auf. Denn zumindest bis Anfang der achtziger Jahre war es Praxis, dass keine Unterzeichnung internationaler Abkommen erfolgte, bevor wir nicht intern die entsprechenden Anforderungen erfüllten. Dies zu Recht, denn internationale Verträge sind meist nicht oder nur schwer kündbar, und entsprechend kann auch auf geänderte Rechtsauffassungen nicht oder nur schwer reagiert werden. Unsere Gesetzgebungsmechanismen sind ausgeschaltet.

Man wird mir nun vorhalten, ich betreibe heute eine Übung am falschen Objekt. Ich meine nein, denn:

1. Immer mit Verweis auf die Seiten 20 und 21 der Botschaft stellt sich auch bei dieser Vorlage über die Rechte der Kinder die Frage der direkten Anwendung.

2. Wenn wir diese Grundsätze nicht heute diskutieren, wann dann? Woche für Woche genehmigen wir internationale Übereinkommen, und der Grundsatz soll nie diskutiert werden. Bedenken nicht angemeldet werden? Meines Erachtens können wir mit dieser Diskussion nicht bis zur Revision unserer Bundesverfassung zuwarten.

Ich wiederhole: Ich bin nicht gegen die Sache des Kindes, nicht gegen die Sache der Frau, nicht gegen soziale Verantwortung und nicht gegen internationale Solidarität; es geht mir um die grundsätzliche Frage unserer Verfassungs- und Gesetzgebung. Ich erinnere in diesem Zusammenhang an die Folgen der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK): Das Bundesgericht hat daraus Verfassungsrecht gemacht. Der gesamte Bereich des Haftrichters und des Untersuchungsrichters mussten schweizweit neu geregelt werden, und wir hatten zur Kenntnis zu nehmen, dass es nicht der EMRK entspricht, wenn Verwaltungsbehörden in Verwaltungs- und Privatrecht Strafen ausfallen.

Sie haben wohl wie ich eine Zuschrift eines Aktionskomitees gegen Schulgelder erhalten. Dieses Aktionskomitee beruft sich beispielsweise direkt auf den Uno-Pakt 1. So wird es nicht lange auf sich warten lassen, bis mit Berufung auf das

Übereinkommen über die Rechte der Kinder unsere herkömmliche Grundauffassung der elterlichen Gewalt in Frage gestellt wird. Wenn heute der Sorge- und Erziehungspflicht der Eltern deren Weisungsrecht und die Gehorsamspflicht der Kinder gegenüberstehen, wird bald auf das im Übereinkommen stipulierte Recht zur Informationsbeschaffung (Art. 13), zur Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit (Art. 14) und zur Vereinigungs- und Versammlungsfreiheit (Art. 15) verwiesen werden. Entsprechend hat auch die Bundesrepublik Deutschland Vorbehalte angebracht.

Wenn Sie Eintreten beschliessen, bitte ich Sie: Stimmen Sie unseren Vorbehalten zu, und unterstellen Sie die Vorlage dem fakultativen Referendum!

Alder Fredi (S, SG): Obwohl seit der Verabschiedung durch die Uno-Generalversammlung bereits 186 Staaten das Übereinkommen unterzeichnet haben, tut sich die Schweiz ganz offensichtlich schwer mit der Ratifizierung der Kinderrechtskonvention.

Worum geht es in diesem Übereinkommen? Zum ersten Mal in der Geschichte des Völkerrechts spricht diese Konvention nicht nur vom Schutz des Kindes durch Eltern und Gesetze, sondern von Rechten des Kindes selbst. Allen Kindern dieser Erde sollten eine Reihe grundlegender Rechte zugestanden und sie sollten um ihrer Würde willen in diesen Rechten geschützt werden. Die Kinderrechtskonvention schreibt die internationale Anerkennung der Menschenrechte auch von Kindern, den schwächsten Mitgliedern unserer Gesellschaft, fest.

Diese Konvention betrachtet die Rechte des Kindes nicht nur aus dem Blickwinkel des Schutzes des Kindes vor deliktischen Handlungen, Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung, Gewaltanwendung, Kinderhandel, Prostitution, Drogen. Neben dem Schutzgedanken nimmt die Konvention auch das Prinzip der Mitsprache auf. Das Kind hat Anspruch auf Mitsprache unter anderem in Gerichts- und Verwaltungsfragen, die es betreffen. So soll es zum Beispiel bei einer Scheidung, beim Entzug der elterlichen Gewalt oder Obhut entsprechend seiner Reife angehört werden, wie dies im neuen Scheidungsrecht übrigens vorgesehen ist. Dass Kinder in Schulfällen und Schulorganisationen ihre Meinung äussern dürfen, ist im Schulalltag schon fast zu einer Selbstverständlichkeit geworden.

Im weiteren hat das Kind Anspruch auf die Entwicklung und Entfaltung seiner individuellen Persönlichkeit. Es hat ein Recht auf elementare Bildung, aber auch auf Ruhe und Frieden, Spiel und Erholung sowie Teilnahme am kulturellen und künstlerischen Leben.

Im Zentrum der Konvention steht also das Dreieck der Rechte: Wohl des Kindes, Nichtdiskriminierung, Partizipation, wobei sämtliche Artikel im Grunde genommen eine Variation des einen Grundthemas «Kindeswohl» darstellen.

Von fundamentaler Bedeutung ist der innovative Ansatz dieses Übereinkommens. Es fordert uns auf, eine Standortbestimmung unserer Kinder- und Jugendpolitik vorzunehmen. Es regt uns an, die Beziehung zu unseren Kindern zu reflektieren. Es regt uns an, unsere Beziehung zu den Kindern zu reflektieren und gemäss allfälliger neuer Erkenntnisse und Einsichten die Gesetzeswerke zu reformieren. Nach traditioneller Denkweise haben die Kinder weitgehend wohl Bedürfnisse, nicht aber Rechte.

Mit dem neuen Kindesrecht von 1976 wurde die elterliche Gewalt beibehalten, aber relativiert, indem sie sich am Wohl des Kindes zu orientieren und die Persönlichkeit des Kindes zu achten und zu respektieren hat. Das Kind wird als Subjekt, als Träger von Menschenrechten angenommen, während die Kinder zuvor im wesentlichen als Objekt, mitunter als Besitz der Eltern wahrgenommen wurden.

Die Schweiz gehört mit ihren Gesetzen zum Schutz und zur Förderung der Kinder zu den fortschrittlichsten Ländern. Sie erfüllt die Forderungen des Übereinkommens weitgehend. In einigen Bereichen werden allerdings Anpassungen notwendig sein. Das neue Recht sollte für Eltern in nichtehelichen Lebensgemeinschaften ein gemeinsames Sorgerecht möglich machen. In der Ausländergesetzgebung müsste dem An-

spruch auf Familienzusammenführung nachgekommen werden. Im Jugendstrafrecht müssten einige Lücken geschlossen werden. Ebenso müsste das Adoptionsgesetz bezüglich der Auslandsadoption reformiert, d. h., den Erfordernissen der Konvention angepasst werden.

Ich bitte Sie, die Konvention vorbehaltlos zu ratifizieren. Die Schweiz ist nicht glaubwürdig und kaum legitimiert, in anderen Ländern Kritik an Kinderarbeit, an Kinderprostitution zu üben, wenn sie selbst dem Abkommen nicht beigetreten ist. Ich bitte Sie insbesondere, nicht auf den von der ständerätlichen Kommission eingebrachten Vorbehalt zu Artikel 5 einzutreten. Die Rechtsstellung der Eltern, wie sie das Übereinkommen vorsieht, stimmt mit der Regelung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches überein. Die Angst um die Familie und vor fremdem Recht ist unbegründet. Ebenso unbegründet ist die Angst, die Konvention beschneide die Rechte der Eltern. Das Übereinkommen gibt der Familie eine starke Position. Bereits in der Präambel wird die Bedeutung der Familie als «Grundeinheit der Gesellschaft» hervorgehoben. Die Konvention über die Rechte des Kindes ist somit eine ausgesprochen familienorientierte Menschenrechtskonvention.

Föhn Peter (V, SZ): Dieses Übereinkommen über die Rechte des Kindes betrifft nicht nur den Bund, sondern auch die Kantone und Gemeinden und ganz besonders die Familien, im speziellen unsere gesunden Familien, welche als Grundpfeiler eines gesunden Staates gelten. Mit Bestimmtheit haben nicht Eltern nach diesem Übereinkommen Ausschau gehalten und verlangt, denn eine gute Mutter und ein guter Vater wissen, was sich gehört, was für ihre Kinder das Beste ist – auch ohne dieses Übereinkommen. Folglich ist die Frage erlaubt: Wem ist unser Beitritt nützlich? Dem Kind, den anderen Vertragsstaaten, oder ist es gar eine staatspolitische Befriedigungsübung für uns Parlamentarier und Parlamentarierinnen?

Bei den letzten Wahlen vor genau einem Jahr haben die allermeisten Nationalratskandidatinnen und -kandidaten – insbesondere wenn sie darauf angesprochen wurden – hoch und heilig beteuert, sich für eine Deregulierung einzusetzen. Hand aufs Herz: Was machen Sie heute? Sie lassen die undurchsichtige Gesetzes- und Abkommensmaschinerie munter weiterlaufen, ja treiben sie geradezu weiter an, ob sie jemandem etwas nützt oder nicht.

Ist nach der Unterzeichnung dieses Papiere irgend ein Kind oder ein Jugendlicher bessergestellt? Ich bin überzeugt: Unsere Jugend ist mit der eidgenössischen und den kantonalen Verfassungen, der eidgenössischen Gesetzgebung und den Verordnungen zur Genüge geschützt, und wir könnten zu wichtigeren politischen Themen übergehen. Dabei sollten und könnten wir Kindern in aller Welt und bei uns viel wirkungsvoller helfen und unter die Arme greifen. Aber vielleicht fehlt jedem einzelnen, dir und mir, der Mut dazu. Mit unserer Unterzeichnung des Übereinkommens wird es weltweit kaum einem Kind besser gehen; ich wäre dem Herrgott schon dankbar, wenn nur die primitivsten Menschenrechte eingehalten würden.

Dass nicht alle Staaten mit diesen Vorgaben leben können, zeigt schon, dass auch wir einige Vorbehalte anbringen müssen. Schon das ist negativ, und wir sollten den Mut aufbringen, zu warten, bis diese Vorbehalte ausgeräumt werden können. Auch andere Staaten sind diesem Übereinkommen mit guten Gründen nicht beigetreten und müssen sich deswegen keineswegs schämen. Es wird ihnen auch kein Vorwurf gemacht.

Was ich überhaupt nicht verstehe, sind die Minderheitsanträge, welche unsere Verfassung und Gesetzgebung zu umgehen versuchen. Jedenfalls kann ich dem als Familienvater und Erzieher unserer zukünftigen Generation nie zustimmen! Wenn diese Uno-Konvention schon so gut ist, dann sollen und müssen wir den Mut aufbringen, dieses Übereinkommen dem fakultativen Staatsvertragsreferendum zu unterstellen. Die meisten geben zu, dass viel zuviel unklar und undurchsichtig ist, ja, unserer Gesetzgebung und Rechtsordnung widerspricht. Über das Volk hinweg soll neues, für uns undurchsichtiges Recht geschaffen werden.

Ich verhehle nicht, dass es in dieser Kinderrechtskonvention auch positive Aspekte hat. Wir wollen und müssen aber unsere Familie leben sowie vorleben und nicht nur vorschreiben lassen. Gesunder Menschenverstand ist gefragt; denn leider stehen das Familienwohl und das Recht der elterlichen Gewalt mehr oder weniger nur in der Präambel und gehen im Übereinkommen unter.

Deshalb bitte ich eindringlich, den Minderheitsantrag Schlüer auf Nichteintreten zu unterstützen. Was nützt einem Partner ein Vertrag mit Vorbehalten, und wie sollen die Kantone verpflichtet werden, diese Konvention umzusetzen? Fragen über Fragen, es gäbe deren noch viele! Glaubt Frau Aepli als SP-Fraktionssprecherin in allem Ernst, den Sextourismus mit diesem Übereinkommen stoppen oder auch nur eindämmen zu können? Schöpfen wir doch die heutige Gesetzgebung aus, zeigen wir Mut! Es ist mir auch total neu, dass bei sexueller Ausbeutung in der Familie unsere Gesetze nicht genügend sind, Frau Bühlmann, und wir deshalb ein Uno-Übereinkommen brauchen.

Zum Wohle unserer Kinder, unserer Jugend und unserer Familien: Unterstützen Sie bitte den Antrag auf Nichteintreten!

Keller Rudolf (–, BL): Mich beschäftigt zutiefst die Frage, weshalb wir nun in diesem Parlament eine Vorlage nach der anderen zu behandeln haben, die dem Referendum entzogen wird. Bezeichnenderweise sind es alles Vorlagen mit aussenpolitischem Charakter. Über die sogenannte Partnerschaft für den Frieden im Rahmen der Nato soll das Volk nicht abstimmen können, die Europäische Sozialcharta soll dem Volk vorenthalten werden, und selbstverständlich will die Mehrheit hier in diesem Saal auch verhindern, dass über das Uno-Übereinkommen über die Rechte des Kindes abgestimmt wird.

Aus Angst vor einer eventuell negativen Volksmehrheit werden immer mehr solch einschneidende und uns stark bindende internationale Abkommen beschlossen, ohne Volkszustimmung – notabene sind es noch Uno-Übereinkommen, obwohl das Volk den Uno-Beitritt sehr deutlich abgelehnt hat und diesen Beitritt auch heute noch ablehnen würde. Ganz offensichtlich ist der internationale Geltungsdrang einiger schweizerischer Spitzenpolitikerinnen und Spitzenpolitiker nicht zu bremsen, und mehr als Geltungsdrang kann es ja nicht sein, wenn man diesem Abkommen beitreten will.

Ich stelle schlicht und einfach fest, dass die überwiegende Mehrheit der Unterzeichnerländer dieses Übereinkommen gar nicht einhält. Was soll also unser Land mit einem so wertlosen Übereinkommen tun? Ich kann Ihnen schon sagen, wie das aussieht. Es wird so sein, dass bei uns jeder einzelne Buchstabe wortgetreu eingehalten werden soll, während sich andere Länder absolut darum füttern, was in dieser Konvention steht. Das ist doch die Tatsache in dieser heutigen Welt. Und diese Erfahrung lehrt uns, dass wir gegen die vorliegende Konvention Widerstand zu leisten haben.

Weil zum Uno-Beitritt, zum EWR und zu den Uno-Blauhelmen klar nein gesagt wurde, versucht man nun, durch die Hintertüre, mittels des Abschlusses von unzähligen Abkommen und Vereinbarungen, zum gleichen Ziele zu gelangen. Dies ist offensichtlich die Strategie der Mehrheit in diesem Ratssaal.

Selbstverständlich unterstütze ich daher namens der Schweizer Demokraten vor diesem Hintergrund den Nichteintretensantrag und auch die Unterstellung unter das fakultative Staatsvertragsreferendum.

Ich weiss – auch ohne Uno-Kinderübereinkommen –, was ich als Vater von zwei kleinen Kindern zusammen mit meiner gleichberechtigten Frau und Partnerin auf dem Gebiete der Erziehung sinnvollerweise tun muss. Artikel 5 verpflichtet beispielsweise die Eltern, das Kind bei der Ausübung der in diesem Übereinkommen anerkannten Rechte zu leiten und zu führen. Das Recht, unsere Kinder entsprechend unseren eigenen Vorstellungen und Bedürfnissen zu erziehen, weil sich das bewährt hat – ich betone: weil sich das bewährt hat –, wird uns aber mit dieser Vorlage schlichtweg abgesprochen. Bisher war der Erziehungsbereich Privatsache; wir lassen uns, Übereinkommen hin oder her, vom Staat

auch künftig nicht dreinreden. Diese freiheitliche Tradition wollen wir weiterhin hochhalten, und das werden wir auch tun.

Das Übereinkommen verpflichtet nicht die Eltern, in erster Linie für das Wohl des Kindes verantwortlich zu sein, sondern den Staat. Diese neue Weltordnung unterstützen wir nicht. Die Erziehungs- und Entscheidungsverantwortung der Eltern soll mit dieser Vorlage stark geschwächt werden; genau das lese ich aus diesem Übereinkommen. Einer solch veralteten, marxistischen Geisteshaltung mag ich nicht zustimmen.

Wenn diese Konvention weltweite Bedeutung hätte, wie es der CVP-Sprecher gesagt hat, gäbe es doch weltweit keine sexuelle Ausbeutung von Kindern, weltweit keine Kinderarbeit und keine jugendlichen Soldaten – um nur einige Beispiele aufzuzählen, die aufzeigen, welchen Wert diese Konvention hat: nämlich keinen.

Mit der Genehmigung diese Konvention helfen Sie keinem einzigen Kind.

Baumann Alexander (V, TG): Aus den Reihen der SVP-Fraktion wird eine Anzahl Mitglieder für Nichteintreten stimmen. Dieses Stimmverhalten richtet sich nicht prinzipiell gegen den gesamten Inhalt der Vorlage, sondern erfolgt vielmehr aus grundsätzlichen staatspolitischen Erwägungen formeller Natur.

Niemand von uns bestreitet das vorliegende Uno-Abkommen in seinem Kerngehalt. Niemand wird sich entgegenstellen können, wenn die internationale Gemeinschaft die rechtliche Situation der Kinder zu einem internationalen Anliegen erhebt. Hingegen haben wir essentielle und generelle Einwendungen gegen die Vorlage in der Form des Genehmigungsbeschlusses über einen internationalen Vertrag zur Vereinheitlichung des Rechtes. Da scheint uns Vorsicht am Platze, selbst wenn er – wie der vorliegende Vertrag – grundsätzlich kündbar ist. Vorsicht und Zurückhaltung scheinen uns namentlich dann angezeigt, wenn solche Abkommen nicht nur programmatischen Charakter haben und lediglich eine Aufforderung an den Vertragsstaat beinhalten, seine innerstaatliche Gesetzgebung anzupassen, sondern wenn sie, wie das vorliegende Abkommen, zumindest teilweise direkt anwendbaren Inhaltes sind.

Diese internationalen Verträge bedürfen nach schweizerischer Lehre und Praxis keiner Umsetzung in das nationale Recht durch den schweizerischen Gesetzgeber. Mit seiner Ratifizierung wird ein solches Abkommen Bestandteil unseres Rechtes. Sind damit Grundrechtsfragen angesprochen, so werden solche Rechtssätze gar Bestandteil der schweizerischen Verfassungsordnung.

Nach unserer Auffassung ist die Verfassungskompetenz aber Volk und Ständen vorbehalten. Die in unserem Lande geltende Theorie des Monismus in der Anwendung von Staatsverträgen lässt direkt anwendbare Rechtssätze internationaler Verträge unmittelbar und ohne gesetzliche Umsetzung direkt Bestandteil der schweizerischen Rechtsordnung werden und schaltet Volk und Stände als Verfassungsgeber aus.

Das Bundesgericht hat es in der Hand, Verfassungsrecht zu setzen. Sie können das in der Botschaft unter Ziffer 31 auf Seite 20 der deutschen Fassung nachlesen. Es wird Sache der rechtsanwendenden Behörde sein, im konkreten Fall über die Justiziabilität der einzelnen Bestimmungen des Übereinkommens zu entscheiden. Der Bundesrat erklärt zwar ebenfalls auf Seite 20: «Sicher sind nicht alle Bestimmungen, die dem Kind 'Rechte' einräumen, direkt anwendbar.»

Der Bericht der Direktion für Völkerrecht, welcher der Kommission für Rechtsfragen vorliegt, nennt eine ganze Reihe von Vorschriften des Übereinkommens für direkt anwendbar. Allerdings seien diese Bestimmungen grundsätzlich schon heute im schweizerischen Recht anerkannt oder aber durch die vom Bundesrat vorgeschlagenen Vorbehalte abgedeckt. Andererseits ist zu berücksichtigen, dass alle Bestimmungen des Übereinkommens, auch die nicht direkt anwendbaren, für die völkerrechtskonforme Auslegung des innerstaatlichen Rechtes von Bedeutung sind. In Anwendung des in unserem Land geltenden Primats von Völkerrecht vor Landesrecht

sind für die Auslegung von eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Normen auch alle Bestimmungen der vorliegenden Konvention zu berücksichtigen. Das geht bis zu den Vormundschaftsbehörden in den Gemeinden.

Die Fraktion der SVP ist nicht bereit, dem Bundesgericht Verfassungskompetenz zu übertragen. Grundsätzlich sollte vorab generell geregelt werden, dass wir in unserem Land die Theorie des Monismus verlassen und uns künftig auf die Verpflichtung beschränken, den Inhalt internationaler Konventionen bei unserer Rechtsetzung zu berücksichtigen. Die SVP-Fraktion unterstützt daher den Antrag auf Nichteintreten.

Der Bundesrat hat uns im Legislaturprogramm eine lange Liste von Konventionen unterbreitet, die er in Bundesrecht überführen will. Alleine in dieser Session sind drei solche Geschäfte traktandiert. Weitere Konflikte in dieser Richtung sind also vorprogrammiert.

Wie Herr Suter angeführt hat, eignet sich diese Konvention nicht, um eine Abkehr von der monistischen Praxis vorzunehmen. Keine Konvention eignet sich dazu, weil immer ein positiver Kerngehalt und zumindest ein attraktiver Titel dem entgegenstehen.

Die SVP-Fraktion wird daher in einem grundsätzlichen Vorstoss den Antrag unterbreiten, dass die Schweiz ihre bisherige monistische Praxis verlasse und dass künftig derartige internationale Abkommen nur Staatenverpflichtungen begründen und damit nicht direkt anwendbar sein werden. Damit ist für die Umsetzung in das schweizerische Recht der Weg zur ordentlichen Gesetzgebung beziehungsweise der Verfassungsänderung geöffnet, dies mit den dafür vorgesehenen Referendumsmöglichkeiten.

Setzen Sie ein Signal! Damit kann unser Land die Aufgaben erfüllen, die sich aus der Verpflichtung zur internationalen Solidarität ergeben. Gleichzeitig respektieren wir damit aber die Verfassungskompetenz des Souveräns und die Rechte des Volkes im Rahmen der einfachen Gesetzgebung. Setzen Sie durch Unterstützung des Nichteintretensantrages der Minderheit Schlüter ein Signal in diese Richtung.

Dormann Rosmarie (C, LU): Wie einige Vorredner bin auch ich bereit, meine Interessenbindungen offenzulegen. Ich bin eine kinderlose Frau, diplomierte Sozialarbeiterin, und ich war während Jahren als Amtsvormund tätig. Seit zehn Jahren bin ich Richterin im Familienrecht.

Als Amtsvormund hatte ich während Jahren mit Kindern zu tun, deren Eltern in der Erziehung ihrer Kinder überfordert waren, und noch mehr, deren Eltern in gar keiner Art und Weise ihre Verantwortung für ihre Kinder wahrgenommen haben. Ich habe noch immer einzelne Stimmen von Kindern im Kopf, Stimmen von Kindern, die mir erzählt haben, dass die beiden Hunde in ihrer Familie mehr Rechte hätten als sie, als acht- und neunjährige Kinder. In Tat und Wahrheit hat eine bekannte Politikerin schon vor Jahren gesagt, dass die Tiere in der Schweiz eine bessere Stellung haben als die Kinder; nicht weil die nötigen Gesetze fehlen, sondern weil den Kindern zuwenig mit Respekt und Würde begegnet wird.

Wenn ich an die Schlagzeilen der letzten drei Wochen denke, unter denen täglich von Kindern geschrieben wurde, die zu Opfern von sexuellem Missbrauch geworden sind, so frage ich mich: Was ist denn so schädlich daran, unseren Kindern durch die Ratifizierung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes etwas mehr Respekt, etwas mehr Würde zu verleihen? Was hindert uns so sehr daran, als Eltern, als Erziehungs- und Lehrpersonen, als Behördenmitglieder ja zu mehr Verantwortung gegenüber unseren Kindern zu sagen? Weshalb wird von uns, wird von zu vielen Eltern in unserem Lande die elterliche Gewalt wortwörtlich ausgelegt, statt dass man unter ihr elterliche Rechte und Pflichten versteht?

Nachdem das Tabu des sexuellen Missbrauchs und der Gewalt gegenüber Kindern gefallen ist, wissen wir, dass in den meisten Fällen solcher Gewaltanwendungen die Eltern die Täter sind – Eltern, ganz normale Väter und Mütter, die ihre Pflichten und Rechte sogenannt ernst nehmen, Eltern, die ihre Gewaltanwendung sogar als Pflicht, als Recht auf Züchtigung ihrer Kinder auslegen und die es nur gut gemeint ha-

ben. Ist es denn so schlimm, unseren Eltern durch die Ratifizierung der Konvention über die Rechte des Kindes mehr Sicherheit in der Erziehung und Führung ihrer Kinder zu geben?

Es ist eine internationale Konvention, die hohen ethischen Werten gerecht werden will, indem sich alle Vertragsstaaten darin einig werden, dass die Bildung des Kindes, seine Persönlichkeit, die Begabung und die geistigen und körperlichen Fähigkeiten des Kindes voll zur Entfaltung zu bringen sind und dass das Kind ein Anrecht auf ein verantwortungsbewusstes Leben in einer freien Gesellschaft im Geiste der Verständigung und der Toleranz hat.

Was hält uns davon ab, unseren Kindern durch die Ratifizierung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes eine Stellung zu geben, die von uns Erwachsenen mehr Respekt vor dem wehr- und schutzlosen Geschöpf fordert und die die Würde des Kindes explizit zum Ausdruck bringt? Die Rechte des Kindes sind Rechte von Menschen – Menschen wie Sie und ich, Menschen, die nur während eines Vierteltes des Lebens Kinder sind und die in den allermeisten Fällen später selbst Elternrollen übernehmen. Weshalb sollen die Menschenrechte für Erwachsene anders lauten, anders ausgelegt werden dürfen als für Kinder?

Legen wir Ängste und Befürchtungen ab, sagen wir ja zu mehr Sorge um unsere Kinder, und stimmen wir mit der Mehrheit der Kommission ja zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes.

Scherrer Werner (–, BE): Die Kinderrechtskonvention hat bestimmt auch einige unterstützenswerte Artikel wie z. B. die Artikel 24, 27, 28, 29, 32, 33 und 34. Hinter diesen Artikeln kann ich stehen. Es sind aber wichtige Vorbehalte anzubringen. Diese Vorbehalte wurden schon von einigen Rednern bekanntgegeben.

Diese Kinderrechtskonvention ist doch sehr gefährlich, da sie dem Staat ermöglicht, einen Eingriff ins Familienleben vorzunehmen. Eine Selbständigkeit der Kinder wird postuliert, welche eine neue Abhängigkeit von antiautoritären Kreisen möglich macht. Inspiratoren dieser Konvention sind bekannte System- und Gesellschaftsveränderer, ebenso linkspolitische Kreise. Die modernen Pioniere dieser Konvention haben gesagt, ein Kind zu zeugen gebe noch nicht das Recht, es auch zu erziehen. Das sind abstruse Töne, die einen nicht verwundern.

Diese Konvention ist von Gedanken von Richard Farson und John Holt inspiriert. Holt war z. B. einer der Anführer der amerikanischen Anarchistenszene der sechziger Jahre. Er ist auch Vorkämpfer für das freie Aufwachsen von Kindern. Was sind die Folgen einer Annahme? Die Konvention gibt vor, das Kind zu schützen. Diese Aufgabe sollen aber nicht mehr die Eltern übernehmen, sondern der Staat soll die Rechte der Kinder garantieren und die Verantwortung dafür übernehmen, das Kind vor der elterlichen Macht zu schützen. Die Autorität wird den Eltern weggenommen. Das Kind wird als autonom erklärt und trägt seine eigene Verantwortung: Seine Privatsphäre (Art. 16), seine Kontakte und Einflusskreise (Art. 15), seine Informationsquellen und Fernsehprogramme (Art. 13 und 17) hat es selbst zu bestimmen. Es soll wie ein erwachsener Mensch vor Gericht angehört werden (Art. 12). Das Band zwischen Eltern und Kindern wird zerrissen.

Das biblische Gebot des Gehorsams den Eltern gegenüber, das Ehren von Vater und Mutter, gilt nicht mehr. Die Eltern haben das Kind auch nicht weltanschaulich, glaubensmässig, ethisch und moralisch zu beeinflussen. Damit soll das Ziel erreicht werden, dass das Kind mit allen Mitteln – durch Massenmedien, Literatur, Kinderorganisationen, spezielle Literatur – von ausserhalb des Elternhauses manipuliert wird. Es wird politisiert von den Kreisen, die schon die Ratifizierung dieser Konvention in rasantem Tempo durchgesetzt haben und die sich vehement gegen alle Vorbehalte zur Wehr setzen. Sie wollen das Kind unter ihrem Einfluss haben. Biblische Grundsätze und Weisungen haben hier nichts mehr zu suchen. Wir müssen den antichristlichen Geist erkennen, der diese Konvention weltweit inspiriert.

Ich lasse mich auch nicht vom Argument überzeugen, dass soundso viele Staaten diese Konvention schon ratifiziert haben. Diese Konvention ist eine Farce und auch ein Papier-tiger. Ich denke an Indien mit dem ganzen Kastensystem, mit dieser unmöglichen Behandlung von Frauen und Kindern – und ein solches Land unterschreibt eine solche Konvention! Wir brauchen uns nicht zu schämen, wenn wir diese Konvention ablehnen.

Als EDU-Vertreter lehne ich die Ratifizierung ganz klar ab. Ich bin gegen die Konvention und unterstütze den Nichteintretensantrag, der von seiten der SVP-Fraktion gestellt wurde.

Maspoli Flavio (F, TI): Illusionen, sagt Hildegard Knief, sind das Schönste auf der Welt. Sie hat sicher recht damit. Illusionen sind das Schönste auf der Welt, solange man sie als solche erkennt und auch als solche handhabt.

In der Politik hingegen, in diesem Saal sind Illusionen schlicht und einfach gefährlich. Das Uno-Übereinkommen über die Rechte des Kindes ist eine Illusion. Besser gesagt: Das Uno-Übereinkommen über die Rechte des Kindes ist ein ganzes Kompendium von Illusionen. Es ist eine Illusion zu glauben, diese Konvention würde die Gewalt Kindern gegenüber bekämpfen, diese Konvention würde die Kinderprostitution und den sexuellen Missbrauch an den Kindern überhaupt einschränken.

Diese Konvention ist nichts anderes als eine zum Teil gutgemeinte Auslegeordnung von Grundsätzen. Gegen die meisten dieser Grundsätze ist zudem nichts, überhaupt gar nichts einzuwenden. Gefährlich jedoch ist die Illusion, es sei genug, solche Grundsätze niederzuschreiben, zu thematisieren, zu diskutieren, um die entsprechende Problematik zu beseitigen. Noch einmal: Gibt es jemanden in diesem Saal, der wirklich glaubt, diese Konvention würde auch nur einen einzigen widerlichen Kinderschänder und Sexualverbrecher davon abhalten, seine bestialischen Instinkte in Taten umzusetzen?

Responsabilizzare troppo e troppo presto il bambino, ha la conseguenza di confrontarlo con problemi che non è in grado di comprendere, che non è in grado di afferrare – proprio perché è bambino.

Al bambino, se dovessimo seguire questa convenzione, in teoria – perché in pratica non credo che cambierà o cambierebbe un gran ché – verrà a mancare ciò di cui più ha bisogno: la certezza di essere protetto, di poter affidare le sue ansie, le sue pene ai propri genitori o – come dice la legge – a chi ne fa le veci.

Credere che la convenzione internazionale, tanto più se confezionata da parolai professionisti come quelli dell'ONU – nessuno me ne voglia –, è una illusione. È una illusione credere che questa convenzione riesca a risolvere, anche solo a sfiorare, uno solo dei grossi problemi che pretende di trattare; una illusione, lo ripeto, estremamente pericolosa.

Ha poi perfettamente ragione il collega Keller quando dice che questo è un ennesimo tentativo di portare la Svizzera verso organizzazioni internazionali, quando il popolo in fondo ha già chiuso la porta a questo genere di operazioni, almeno per il momento.

Non dimentichiamo – per ritornare sull'argomento specifico – che ogni generazione ha i figli che si merita, e dunque l'educazione dei figli è un fatto estremamente serio che va trattato però nella famiglia e non ai tavoli verdi dell'ONU. Dicevo: Ogni generazione ha i figli che si merita. Ma sono convinto che nessuna generazione, passata o futura, potrà essere tanto pessima da meritarsi l'ONU.

Per questo vi invito a non votare l'entrata in materia, a seguire cioè la minoranza Schluer.

Cotti Flavio, Bundesrat: Bevor wir kurz gemeinsam auf den Inhalt der Konvention eingehen, möchte ich Ihnen ganz persönlich die Gefühle schildern, die ich bei gewissen Aussagen der Gegner – der legitimen Gegner, denn wir leben in einer Demokratie – dieser Konvention empfunden habe.

Das Hauptargument von Herrn Keller war: Ich weiss als Vater, wie ich meine Kinder zu erziehen habe. Ich muss zuge-

ben, dass dieses Argument bei der schweizerischen Bevölkerung grossen Anklang findet, denn nicht nur alle anwesenden Damen und Herren, welche Kinder haben, sagen genau dasselbe wie Sie, Herr Keller. Jede Schweizerin und jeder Schweizer, die Kinder hat, denken in der gleichen Art und Weise.

Ich habe mir nur überlegt: Wie müssen die durchschnittliche Bürgerin, der durchschnittliche Bürger dieses Landes reagieren – die den genau gleichen Gedanken, wie Sie ihn hegen, auch haben –, wenn man mit diesem Argument die Ablehnung einer solchen Konvention beschliesst? Es entstehen bei ihnen Zweifel und Verunsicherung bezüglich dieser Konvention, und zwar aufgrund eines Kausalzusammenhanges, der überhaupt nicht besteht. Denn es ist ganz klar: Eltern werden die Kinder weiterhin nach ihrer Verantwortung erziehen, auch wenn dem Beitritt der Schweiz zum Übereinkommen über die Rechte des Kindes zugestimmt würde.

Es wurde von Herrn Schluer gesagt, die Konvention bedeute eine Unterminierung der Familie. Ich darf Ihnen sagen, Herr Schluer: Die Familie, die Ihnen heilig ist, ist mir auch heilig. Ich komme aber zu anderen Schlüssen als Sie. Aber wenn Sie dieses Argument gebrauchen, um gleichsam einen Gegensatz zu den Befürwortern zu schaffen, muss ich sagen: Dieses Argument vor der breiten Öffentlichkeit zu gebrauchen ist nicht redlich. Denn wir verspüren gegenüber der Familie die gleiche Verantwortung wie Sie, nur unterminieren Sie damit diejenigen, die zwar von den gleichen Voraussetzungen ausgehen, aber zu anderen Schlussfolgerungen kommen.

Ich möchte noch Herrn Steffen erwähnen, der von einer Revolution gegen die christlich-abendländischen Werte spricht. Herr Steffen, jeder hat ja die eigene Interpretation dieser christlich-abendländischen Werte; aber eines muss ich Ihnen sagen: Als durchaus bewusster Christ stehe ich voll und ganz zu dieser Konvention. Ich sage es auch laut und glaube sogar, dass die christlichen Werte durch diese Konvention gefördert werden.

Devo dare subito una risposta al Signor Maspoli: Con questo non sto vendendo nessuna illusione, perché mi rendo perfettamente conto che attraverso la sottoscrizione e la ratifica di una convenzione come questa non risolveremo i problemi dei bambini di questo mondo – e sappiamo quali sono questi problemi. Anche con una norma nel Codice penale non risolveremo tutti i problemi. Lei non abolisce il furto introducendo una norma contro il furto nel Codice penale, e non abolisce l'assassinio introducendo una norma contro l'assassinio nel Codice penale. Cionondimeno il Codice penale è necessario. Quindi non si tratta certamente di vendere illusioni. Conosciamo tutti i limiti di questa convenzione, ma nello stesso tempo essa rappresenta un elemento di modesto, lieve progresso che va salutato malgrado le obiezioni che possono sorgere.

Mme Sandoz a utilisé naturellement des arguments beaucoup plus subtils et beaucoup moins généraux que ceux qui ont été avancés par d'autres opposants. Elle signale par exemple tous les aspects flous de cette convention, elle établit le fait que la convention ne dit pas quelles normes sont directement applicables et lesquelles doivent encore être passées par le filtre de la législation nationale. Mais elle oublie de signaler que ce sera au Tribunal fédéral d'établir les normes directement applicables, donc à une autorité suisse et nationale qui tient compte, dans ce cadre, de tous les éléments et de toutes les valeurs qui sont en jeu dans notre pays. Elle dit que quinze Etats islamiques y ont souscrit, et on peut imaginer quelles sont leurs valeurs. Mme Sandoz oublie probablement que lorsque, au niveau international, on souscrit, et auparavant on étudie des conventions de ce type, on retrouve dans ce cas presque 190 pays aux valeurs, aux éléments de fond tout à fait différents; il faut trouver parfois des compromis qui tiennent compte de ces valeurs.

Je dirai donc simplement que, si l'on devait suivre jusqu'au bout la réflexion de Mme Sandoz, on devrait s'empêcher de souscrire à des conventions internationales, car justement les bases des souscripteurs se situent très souvent aux antipodes. Je tiens à souligner encore une fois toutes les limites

de cette convention, aussi sous cet angle, mais à rappeler en même temps qu'il s'agit pour nous de faire un choix entre se tenir loin de ces éléments et nous en approcher.

J'entends aujourd'hui de diverses parts: «Quel est l'avantage que nous en tirons? Restons chez nous! Abandonnons certains contacts et certaines solidarités internationales!» Je suis profondément préoccupé par des affirmations de ce genre – qui n'ont pas été faites par Mme Sandoz, je tiens à le préciser –, quand je constate le degré d'isolement progressif dans lequel s'installe notre pays et les conséquences toujours plus fâcheuses que comporte le fait de rester à l'écart, pour notre futur, qui ne se fera pas sans relations internationales. Ce n'est pas à nous de choisir ces relations, le réseau international fait partie de notre réalité, et nous devons y participer.

C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral vous propose d'adopter l'arrêté portant sur cette convention, avant tout pour des raisons de politique étrangère.

Je tiens à rappeler quels sont les éléments essentiels de notre politique étrangère qui entrent en jeu ici. Je me réfère au rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante. La tutelle des droits de l'homme est une des finalités essentielles de ce rapport. Nous nous sommes engagés dans ce secteur avec la meilleure volonté possible. Récemment, nous avons établi de nouvelles structures à l'intérieur du département, qui devraient rendre plus efficace la mise en oeuvre de cette difficile finalité.

Bien sûr, nous savons que la tutelle des droits de l'homme est avant tout un élément concret de tous les jours, car nous connaissons bien des cas et bien des situations de personnes dans le monde dont les droits sont violés. Nous ressentons quotidiennement cette responsabilité. Nous n'allons pas publier tous les jours les noms des centaines de personnes dont nous essayons de représenter les intérêts dans nos contacts internationaux. La retenue est ici de rigueur. Mais, croyez-nous, nous nous battons pour les droits de l'homme; nous nous battons aussi lorsqu'il s'agit de souscrire à des conventions internationales, tout en sachant qu'elles ont de graves limites.

On a affirmé ici qu'il y a plusieurs pays – peut-être parmi les premiers signataires de ces conventions – qui «se foutent» («die foutieren sich») de ces conventions. C'est, hélas, une réalité concrète du droit international et des relations internationales. Les relations internationales ne prévoient pas de possibilités de sanction qui permettent d'intervenir envers tous les pays fautifs. Nous connaissons les limites du droit international au niveau de la sanction. Est-ce que ce serait là une raison pour ne pas apporter de renfort au droit international et pour ne pas agir dans cette direction? J'affirmerais même que le fait que 188 pays ont signé cette convention est déjà en soi un élément positif parce que les pays fautifs peuvent être au moins rappelés à l'ordre, même si ce rappel reste très souvent sans effet. J'ai l'impression qu'on voudrait faire ici du droit international une simple sorte de droit intérieur et prêcher la perfection qui n'existe pas. Il n'empêche pas moins que cette convention est dans la droite ligne de notre politique étrangère et qu'elle mérite donc d'être ratifiée, malgré tous les points d'interrogation qui peuvent y être ajoutés.

Je voudrais signaler un élément qui a été très opportunément évoqué ici, en particulier par M. Suter: la question de la tradition de notre application du droit international. Nous avons un système moniste qui s'est révélé utile et efficace – je dois vous le dire, Monsieur Baumann Alexander – sur la base d'une tradition de dizaines et de dizaines d'années. Ce système a fait tout à fait ses preuves. Et nous disposons avec l'article 89 de la constitution d'une structure subtile et élastique pour ce qui est des droits du Parlement et des droits populaires. Pourquoi vouloir se séparer d'un système qui a fait ses preuves? Il va donc de soi qu'au niveau des droits démocratiques, il faut simplement appliquer la constitution comme cela s'impose. Nous allons certainement en reparler plus tard.

Pour terminer, je me permets de souligner encore un élément. Diese Konvention beweist uns – wir haben es schon

breit im Ständerat dargelegt –, dass unsere Schweiz über eine Gesetzgebung verfügt, welche die Kinderrechte weitgehend in würdiger und durchaus menschlich-konformer Art und Weise schützt. Diese Konvention steht voll und ganz in Übereinstimmung mit diesem schweizerischen Recht.

Dort, wo wir auch nur den leisesten Verdacht haben – lassen Sie mich diese Worte unterstreichen –, dass unser Recht eventuell doch irgendwie im Gegensatz zur Konvention stehen könnte, schlagen wir Vorbehalte vor, welche sicher von manchem von Ihnen als übertrieben betrachtet werden können. Der Bundesrat sagt: Diese Vorbehalte müssen progressiv abgebaut werden. Aber im Moment – damit jede Rechtssicherheit garantiert wird – werden diese Vorbehalte angemeldet. Deshalb möchte ich sagen, dass wirklich auch beim leisesten Verdacht Abhilfe geschaffen worden ist. Deshalb darf sich auch der am konservativsten Denkende in diesem Land mit dieser Konvention anfreunden.

Ich möchte noch eines betonen: Diese Konvention bringt uns in Kontakt mit anderen Völkern, mit anderen Denkweisen. Diese Konvention gestattet es uns – wie das so oft nötig wird –, in Beziehung zur internationalen Gemeinschaft zu bleiben. Diese Konvention ist ein sehr bescheidener und kleiner Schritt. Ein Fernbleiben würde ganz einfach nicht verstanden – ein Fernbleiben von einem Land, welches den Stolz hat, die Kinderrechte voll und ganz zu respektieren. Wenn dem so ist: Wieso sollen wir dann einer internationalen Gemeinschaft fernbleiben? Dies, wenn man bedenkt, dass unsere Zukunft immer mehr aufgrund der internationalen Beziehungen gestaltet wird?

Angesichts dieser evidenten Tatsache und angesichts dessen – ich betone es noch einmal –, dass wir alle in der Lage sind und sein werden, unsere Verantwortung gegenüber den Kindern wahrzunehmen, bitte ich Sie, die Konvention zu ratifizieren bzw. jetzt zuerst einmal einzutreten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	126 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	50 Stimmen

Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen über die Rechte des Kindes

Arrêté fédéral portant sur la Convention relative aux droits de l'enfant

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1 Einleitung

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(von Felten, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Rechsteiner Paul)

.... des Kindes wird genehmigt.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 1 Bst. a2

Streichen

Abs. 1 Bst. a

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1 Bst. b

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Jutzet, Bühlmann, de Dardel, Gross Jost, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul)

Streichen

Abs. 1 Bst. c2 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Schlüer, Baumann Alexander)

c2. Vorbehalt zu Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe c:

In Respektierung des Entscheides von Volk und Ständen vom März 1973 kann die Bundesgesetzgebung den Hochschulzugang im Rahmen eines Rechtes auf Bildung nicht gewährleisten.

Abs. 1 Bst. c

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1 Bst. d

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Gross Jost, Bühlmann, de Dardel, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Suter, von Felten)

d. Vorbehalt zu Artikel 40:

Die Bundesgesetzgebung über entsprechender Kosten.

(Ersten Satz streichen)

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(von Felten, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Rechsteiner Paul)

.... des Kindes zu erklären.

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(von Felten, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Rechsteiner Paul)

Streichen

Antrag Straumann

Abs. 1 Bst. a2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1 introduction

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(von Felten, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Rechsteiner Paul)

.... de l'enfant est approuvée.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 1 let. a2

Biffer

Al. 1 let. a

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1 let. b

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Jutzet, Bühlmann, de Dardel, Gross Jost, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul)

Biffer

*Al. 1 let. c2 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Schlüer, Baumann Alexander)

c2. Réserve portant sur l'article 28 alinéa 1 lettre c:

Compte tenu de la décision que le peuple et les cantons ont prise en mars 1973, le droit à la formation n'implique pas que la législation fédérale puisse garantir l'accès aux études universitaires.

Al. 1 let. c

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 1 let. d**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Gross Jost, Bühlmann, de Dardel, Jeanprêtre, Jutzet, Rechsteiner Paul, Suter, von Felten)

d. Réserve portant sur l'article 40:

Est réservée la législation frais qui en résultent.

(Biffer la première phrase)

*Al. 2**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(von Felten, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Rechsteiner Paul) droits de l'enfant.

*Al. 3**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(von Felten, de Dardel, Gross Jost, Jutzet, Rechsteiner Paul) Biffer

*Proposition Straumann**Al. 1 let. a2*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Le président: Les propositions de minorité vont être développées ensemble.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Seit Jahren fordern alle grossen Kinderorganisationen, z. B. die Stiftung Pro Juventute, der Schweizerische Kinderschutzbund, Pro Familia und andere, ebenso Hilfswerke, Frauenorganisationen, und Jugendverbände die vorbehaltlose Ratifizierung der Kinderrechtskonvention. Diese Forderung habe ich aufgenommen. Ich bitte Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Ergänzend zu den Ausführungen von Frau Aepli möchte ich folgende Überlegungen zur Frage der Vorbehalte anbringen: Die vorliegende Konvention garantiert Menschenrechte. Dass auch Kinder Menschenrechte haben, das ist die wichtigste Aussage. Dies sollte eine Selbstverständlichkeit sein. Frau Dormann hat dies eindrücklich ausgeführt. Aber nein: Die Schweiz, die gegenüber dem Rest der Welt ihre hohe Tradition in Sachen Rechtsstaatlichkeit und Grundrechtskultur hervorhebt, bringt vier Vorbehalte an, d. h. im Klartext: Bestimmten Gruppen von Kindern wird kein voller Menschenrechtsschutz gewährt. Das ist – gestatten Sie mir diesen Ausdruck – eher peinlich. Die Schweiz macht sich da unglaublich. Alle vier Vorbehalte sind rechtlich ohne Bedeutung, denn die Konvention bestätigt Menschenrechtsgarantien, die in der Bundesverfassung, in der Europäischen Menschenrechtskonvention und im Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte bereits postuliert sind.

Der Vorbehalt zu Artikel 7 betreffend Bürgerrechtsgesetzgebung zielt ins Leere, denn das Recht, eine Staatsangehörigkeit zu erwerben, ist bereits in Artikel 24 Absatz 3 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte enthalten. Der Vorbehalt betrifft konkret Lücken im Adop-

tionsrecht. Dies führt dazu, dass die knapp hundert staatenlosen Kinder, die gegenwärtig in der Schweiz wohnen, verschiedene Nachteile im Menschenrechtsbereich in Kauf nehmen müssen, z. B. haben sie keinen Anspruch auf Invalidenversicherung. Ich denke, das ist wirklich stossend, widerspricht unseren elementarsten Grundsätzen und auch dem Sinn und Geist der Konvention.

Die Vorbehalte betreffend Familiennachzug, Freiheitsentzug und Jugendstrafverfahren müssen ebenfalls als nicht relevant gewertet werden, denn Artikel 8 der EMRK garantiert den Anspruch auf Achtung des Familienlebens, und weitere Bestimmungen der Menschenrechtskonvention sowie des Internationalen Paktes halten die hier relevanten verfahrensrechtlichen Garantien und Menschenrechtsanforderungen fest – auch für Kinder.

Der Vorbehalt zu Artikel 5, den der Ständerat eingebracht hat, ist rein ideologischer Natur. Es stellen sich hier die Fragen: Weshalb diese Nervosität? Weshalb die merkwürdige Diskussion im Ständerat über den angeblichen Interessenkonflikt zwischen Rechten der Eltern und Rechten des Kindes? Weshalb die seltsamen Briefe und die unsachlichen Voten hier im Saal, die uns sozusagen vor dem Untergang des Abendlandes warnen? Weshalb diese Vorbehalte, die praktisch nicht greifen? Ich war einigermassen erstaunt über die vielen Väter, die sich als Väter im Rat geäussert haben, als Sachverständige sozusagen. Ich habe mich gefragt, wo sie den Sachverstand hernehmen, denn soviel ist sicher: Die Gegner der Vorlage gehören zu jener Gruppe Väter, die die konkrete, praktische, alltägliche Kindererziehung und Betreuung ihrer Kinder voll und ganz ihren Frauen überlassen. Über die Bedürfnisse der Kinder können diese Väter nichts, aber gar nichts wissen.

Die Kinderkonvention bringt tatsächlich etwas Neues, etwas Einzigartiges und Ungewohntes. Neu ist der Perspektivenwechsel. Wir sind uns nicht gewohnt, aus der Perspektive von Kindern Rechte zu formulieren. Unser Kindesrecht zum Beispiel hat das Besuchsrecht formuliert, aber nur aus der Sicht der Eltern. Ein Besuchsrecht des Kindes ist nicht konkretisiert. Es ist eine grossartige Leistung der Uno, die Menschenrechte, die schon immer auch für Kinder galten, aus der Sicht des Kindes zu formulieren. Die Bestimmungen konkretisieren die Sicht der Kinder und sagen ganz genau, was Menschenrechte, also fundamentale Rechtspositionen aus der Optik des Kindes heissen. Der Perspektivenwechsel hat folgende Aussage: Kinder sind nicht bloss Objekte der Erziehung, sondern Kinder sind Rechtssubjekte. Die Kinderkonvention enthält Grundsätze, die aus der Optik des Kindes das Recht auf eine gesunde geistige und körperliche Entwicklung, das Recht auf Förderung, auf Fürsorge und besondere Betreuung bei Behinderung und das Recht auf Schutz vor Gewalt, Vernachlässigung, Ausnutzung und Verfolgung garantieren, und zwar für alle Kinder, unabhängig von Rasse und Religion und unabhängig von Herkunft oder Geschlecht. Schon im alten Kindesrecht von 1912 galt der Grundsatz, wonach das Kindeswohl der elterlichen Gewalt klare Schranken setzt. Trotzdem lebt noch heute in den Köpfen einiger Patriarchen das Modell des römischen Rechts weiter, wonach Kinder weitgehend im rechtsfreien Raum unter der Befehls- und Herrschaftsgewalt des Vaters stehen. Die Konkretisierung von Rechten und Ansprüchen aus der Optik des Kindes wirkt auf solche Leute wie eine Anmassung, wie eine Beschränkung ihrer Rechte, notabene Rechte, die sie nicht haben und nie hatten.

Ich denke, es ist an der Zeit klarzumachen, dass die Zeiten der väterlichen Privatherrschaft und der Ideologie der totalitären Hausmacht endgültig vorbei sind. Es gibt keinen rechtsfreien Raum, in dem Menschenrechte der Kinder verletzt werden dürfen – auch nicht in der Familie. Vorbehalte haben meines Erachtens im Menschenrechtsbereich nichts zu suchen. Hier hat der Bundesrat wirklich etwas übertrieben.

Im Interesse einer zeitgemässen Auffassung der Rechte der Kinder bitte ich Sie, die Kinderrechtskonvention vorbehaltlos zu genehmigen. Diese Konvention bringt der Schweiz und der internationalen Gemeinschaft sehr viel. Sie bedeutet ei-

nen grossen Fortschritt der Menschenrechtspolitik, denn diese Konvention nimmt ganz klar Partei für die Kinder dieser Welt.

Straumann Walter (C, SO): Ich beantrage Ihnen wie angekündigt, den Vorbehalt zu Artikel 5, den der Ständerat beschlossen hat, aufzunehmen, wonach die schweizerische Gesetzgebung über die elterliche Sorge vorbehalten bleibt. In der Eintretensdebatte wurde ausgeführt, dass das Abkommen allgemein sehr offene Formulierungen enthält – aus den bekannten und auch verständlichen Gründen – und konkreterisierende Definitionen meidet.

Insbesondere der Begriff der elterlichen Gewalt oder – wie er neuerdings lauten soll – der elterlichen Sorge ist dem Abkommen unbekannt. Die Vertragsstaaten werden lediglich angehalten, «die Aufgaben, Rechte und Pflichten der Eltern», das Kind «angemessen zu leiten und zu führen», zu achten. In unserem Gesetz wird demgegenüber ausführlich und anschaulich festgehalten, dass die Eltern die Pflege und Erziehung des Kindes mit Blick auf sein Wohl zu leiten haben und dass sie unter Vorbehalt der Handlungsfähigkeit des Kindes die nötigen Entscheidungen treffen, dass das Kind den Eltern Gehorsam schuldet, dass die Eltern in wichtigen Angelegenheiten aber auf seine Meinung, soweit tunlich, Rücksicht zu nehmen haben, dass das Kind ohne Einwilligung der Eltern die häusliche Gemeinschaft nicht verlassen darf usw. Ich verweise Sie auf Artikel 301 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches. In Lehre und Praxis wird aus dieser Bestimmung abgeleitet, dass sie die Aufforderung zu einer partnerschaftlichen Erziehung enthält. Zwischen elterlicher Leitungsbefugnis und der Freiheit sowie der Achtung der Persönlichkeit des Kindes soll ein möglichst ausgewogenes Verhältnis herrschen. Selbstbestimmungsfähigkeit entsteht nicht von selbst, sondern muss eingeübt werden. Das Kind soll zur Mitwirkung und Mitverantwortung herangezogen werden.

Es wird gesagt, der beantragte Vorbehalt sei ein unechter Vorbehalt, weil er rechtlich nicht zwingend sei. Ich bin nicht restlos sicher, dass er juristisch nicht notwendig ist. Wenn die Erziehung das Ergebnis der gesamten gegenseitigen persönlichen Begegnungen zwischen Kind und Eltern oder Erzieher ist oder sein soll, wie es das Bundesgericht in seinen Entscheidungen festhält, sehe ich beim Verständnis der Kind-Eltern-Beziehung der beiden Regelwerke zum mindesten eine deutliche Nuance. Wenn es keine Nuance ist, trägt der Vorbehalt in jedem Fall im Sinne einer arbiträren Bestimmung dazu bei, dass das Abkommen richtig verstanden, richtig ausgelegt wird und ohne innere Widerstände akzeptiert werden kann.

Ich teile die Beurteilung bei weitem nicht, die heute zur Ablehnung, zur Nichtratifikation des Abkommens vorgetragen wurde. Es ist absolut unzutreffend, dass das Abkommen das innerstaatliche Recht fundamental ändern oder beeinflussen würde. Es geht bei der Frage der elterlichen Sorge aber um ein sehr sensibles gesellschaftliches Phänomen. Die Reaktion aus der Bevölkerung, die heute verschiedentlich bemerkt wurde, ist bei weitem nicht nur rückwärtsgewandt und soweit ernst zu nehmen. Wir können zum Kindes- und zum Erziehungsverständnis unseres Gesetzes stehen. Es ist keineswegs so, dass der Vorbehalt hinter das Kindesrecht von 1976 zurückführen würde, wie es sogar in einer Publikation der Unicef zu lesen war.

Ich bitte Sie, diesem zusätzlichen Vorbehalt zuzustimmen. Er dient wie gesagt der Klarstellung, dem besseren Verständnis und der Akzeptanz.

Ich erlaube mir bei dieser Gelegenheit, Ihnen ebenso dringend zu empfehlen, die Anträge der Minderheit, auf alle Vorbehalte zu verzichten, abzulehnen.

Jutzet Erwin (S, FR), Sprecher der Minderheit: Unser Minderheitsantrag bezieht sich auf den Familiennachzug. Artikel 10 Absatz 1 des Übereinkommens verpflichtet die Vertragsstaaten, dass die Anträge von Kindern – beziehungsweise von Eltern im Namen der Kinder – auf Einreise zwecks Zusammenführung der Familie «wohlwollend, hu-

man und beschleunigt bearbeitet» werden; nichts mehr und nichts weniger.

Der Bundesrat schlägt einen Vorbehalt des Landesrechts vor, und zwar insbesondere wegen der geltenden Regelung in bezug auf die Ausweise A (Saisonierbewilligung) und B (Jahresaufenthaltsbewilligung). Herr Bundesrat Cotti hat in der Kommission für Rechtsfragen ausgeführt, dass der Bundesrat gezögert habe – er hat das heute wiederholt –, diesen Vorbehalt anzubringen. Er habe es aus «honnêteté intellectuelle» und auch etwas «pour les juristes puristes» getan. Der Bundesrat schreibt in der Botschaft klar und unmissverständlich, dass Artikel 10 nicht «self-executing» sei, dass aufgrund dieser Bestimmung also kein gerichtlich durchsetzbarer Anspruch auf Familienzusammenführung bestehe. Vielmehr lasse die Bestimmung einen Freiraum bei der Ausgestaltung des Familiennachzuges. Dies entspricht übrigens auch der Praxis des Bundesgerichtes und des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte. Artikel 10 der Konvention bringt im übrigen gegenüber Artikel 8 EMRK, welcher die Achtung des Familienlebens zum Gegenstand hat, nichts Neues.

Das Bundesamt für Ausländerfragen schreibt in seinem Bericht über den Familiennachzug, dass nicht rechtliche Gründe, sondern politische Überlegungen den Ausschlag für den Vorbehalt gegeben haben. Der Bundesrat kommt eigentlich zum gleichen Ergebnis, sagt dann aber aus politischen Gründen, aus einer gewissen Sorge und Angst vor – so nehme ich an – fremdenfeindlichen Kreisen, dass dieser Vorbehalt doch opportun sei.

Ich kann diese Auffassung namentlich aus zwei Gründen nicht teilen:

1. Artikel 10 bringt gegenüber Artikel 8 EMRK nichts Neues. Eine wohlwollende, humane, beschleunigte Prüfung dieser Gesuche ist nichts Neues. Artikel 10 ist nicht «self-executing», so dass mit der vorbehaltlosen Genehmigung dieser Bestimmung niemand einen Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung erhalte.

2. Die Streichung des Vorbehaltes hätte für uns aber doch eine gewisse Signalwirkung. Es wäre ein Ansporn, die bestehende, unbefriedigende Regelung namentlich in bezug auf das Saisonierstatut rasch zu ändern. Das ist der zweite Grund, weshalb ich Ihnen die Streichung des Vorbehaltes beliebt mache. Wir sollten ein Zeichen setzen.

Die meisten Parteien – einige mehr, andere weniger – haben die Förderung der Familie in ihr Parteiprogramm aufgenommen. Wir haben heute von verschiedener Seite – ich erinnere mich namentlich an Herrn Seiler Hanspeter oder an Herrn Föhn – ein Loblied auf die Familie gehört. Als vierfacher Familienvater möchte ich in dieses Loblied mit einstimmen. Ich bitte aber die Mitsänger, konsequent zu sein, das Lied vorbehaltlos zu Ende zu singen und nicht gewisse Strophen auszulassen.

So bin ich namentlich der Meinung, dass das Saisonierstatut der Familie ganz sicher nicht förderlich ist. Es ist ein unmenschliches Statut. Eine neunmonatige Trennung der Kinder vom Vater widerspricht allem, was wir in der Familienpolitik postulieren. Zudem fasst der Bundesrat denn auch die Abschaffung des Saisonierstatuts ins Auge, namentlich im Rahmen des Dreikreismodells, aber auch im Rahmen der bilateralen Verhandlungen mit der EU.

Es besteht heute in bezug auf das Saisonierstatut ein grosses Malaise oder sogar eine gewisse Schizophrenie. Der Bundesrat ist sich dessen bewusst, hat er doch den kantonalen Behörden in einem Kreisschreiben empfohlen – ich verweise auf Seite 35 der Botschaft –, gewissen Kategorien von Kindern, die sich illegal in der Schweiz aufhalten, ein gewisses Wohlwollen entgegenzubringen. Dieses Malaise zeigt sich denn auch in den Kantonen, die das Gesetz anwenden müssen. Es gibt die Fremdenpolizei, welche die Augen vor diesen Zuständen verschliesst. Es gibt die Erziehungsdirektionen, welche Weisungen erlassen, wonach die Kinder einzuschulen sind. Es gibt behinderte Kinder, die eine Sonderschule besuchen, für die das Bundesamt für Sozialversicherung und damit indirekt unsere IV Beiträge bezahlen. Das ist von mir aus gesehen ganz klar eine schizophrene Haltung. Diese Situation muss möglichst rasch geändert werden.

Nochmals: Mit der Streichung dieses Vorbehaltes schaffen wir das Saisonnierstatut nicht ab, sondern geben lediglich ein klares Signal an den Bundesrat, damit vorwärtszumachen. Ich beantrage Ihnen deshalb, den erwähnten Vorbehalt zu Artikel 10 zu streichen.

Gross Jost (S, TG), Sprecher der Minderheit: Ich spreche im Namen der Minderheit zum Vorbehalt zu Artikel 40 des Übereinkommens und zu Artikel 1 Absatz 1 Litera d erster Satz des Beschlussentwurfes.

Um was geht es? Artikel 40 regelt fundamentale Verfahrensgarantien im Jugendstrafprozess:

1. Trennung zwischen untersuchender und urteilender Behörde;

2. Anspruch auf einen Rechtsbeistand im Strafprozess.

Diese Garantien sind auch im Erwachsenenstrafrecht nach bundesgerichtlicher Rechtsprechung unmittelbar anwendbares, dem innerstaatlichen Recht vorgehendes Staatsvertragsrecht gemäss Artikel 6 Ziffer 1 EMRK, sogenannte «self-executing».

Das geltende Strafprozessrecht entsprach in vielen Kantonen den Vorgaben der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht und wurde entsprechend durch das Bundesgericht korrigiert. Ich verweise hier auf die beispielhaften Bundesgerichtsentscheide 117 Ia 160 und 324.

Allgemeine Vorbehalte und auslegende Erklärung des Bundesrates zu Artikel 6 Absatz 1 EMRK wurden auch vom Bundesgericht als unwirksam erklärt, siehe BGE 118 Ia 473. Das vorbehaltlose EMRK-Recht hat hier klar eine rechtsgestaltende Wirkung, das auch bei abweichendem kantonalen Recht korrigierend eingreift. Dies muss grundsätzlich auch bei der Kinderrechtskonvention gelten. Eine abweichende Vorbehaltspraxis wäre ein unerträglicher Widerspruch zur EMRK-Praxis des Bundesgerichts.

Das Bundesgericht hat im übrigen in einem unpublizierten Entscheid, wiedergegeben in der «NZZ» vom 25. Mai 1994, diesen Standpunkt auch für das Jugendstrafrecht – zumindest für den Anspruch auf den amtlichen Rechtsbeistand – bekräftigt.

Die Befürworter des Vorbehaltes machen praktische Überlegungen geltend. Sie sehen einen wesentlichen Unterschied zwischen Jugend- und Erwachsenenstrafverfahren: Eine durchgehende Betreuung durch eine Behörde sei dem jugendlichen Alter des Straftäters angemessener. Es ist einzuräumen, dass hier zwei Prinzipien in einem gewissen Widerspruch stehen, nämlich dasjenige der Gewaltentrennung und dasjenige eines jugendgerechten Verfahrens. Aber Vorrang haben muss hier das rechtsstaatliche Gebot der Gewaltentrennung. Die Machtkumulation beim Jugendanwalt oder beim Jugendgerichtspräsidenten ist beängstigend und verletzt das fundamentale Prinzip der Waffengleichheit im Verfahren, um so mehr, als gleichzeitig gemäss diesem Vorbehalt kein unbedingter Anspruch auf einen Rechtsbeistand besteht.

Im übrigen muss selbst der Bundesrat einräumen, dass die Europäische Kommission für Menschenrechte entschieden hat, dass die Bestimmung von Artikel 6 Ziffer 1 EMRK uneingeschränkt auch für das Jugendstrafverfahren gilt. Ich verweise auf die Botschaft des Bundesrates, Seite 69ff.

Dies gilt um so mehr, als der Rechtsetzungstrend auch in der Schweiz klar in diese Richtung geht, zumindest was den Anspruch auf einen amtlichen Verteidiger betrifft. Ich verweise auf den Expertenentwurf zu einem Bundesgesetz über die Jugendstrafrechtspflege, Artikel 33, insbesondere Absatz 4. Ein Vorbehalt würde diesen aktuellen Rechtsetzungstrend möglicherweise bremsen statt fördern, wie es die Europäische Menschenrechtskonvention in diesem und anderen Bereichen beispielhaft im Sinne einer rechtsstaatlich notwendigen Rechtsfortbildung tat.

Ich ersuche Sie im Namen der knapp unterlegenen Minderheit, auf den Vorbehalt zu Artikel 40 in Artikel 1 Absatz 1 Litera d erster Satz zu verzichten.

Schluer Ulrich (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich möchte Ihnen im Namen der Minderheit und der SVP-Fraktion den

Antrag stellen, einen Vorbehalt zu Artikel 28 anzubringen. Dieser Artikel 28 beinhaltet das Recht auf Bildung. Das Recht auf Bildung war Gegenstand einer eidgenössischen Volksabstimmung im März 1973. Das Recht auf Bildung ist damals vom Souverän verworfen worden. Ich meine, dieser Entscheid verdient Respekt.

Der Bundesrat begründet in seiner Botschaft sein Vorgehen, sich über diesen Entscheid hinwegzusetzen, damit, dass bereits beim Beitritt zum Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte ein Recht auf Bildung ausgesprochen worden sei. Damals sei im Parlament kaum Widerstand geleistet worden, also könne man es als gegeben erachten, dass dieses Recht auf Bildung akzeptiert werde.

Herr Bundesrat Cotti, Sie haben mir vorhin vorgeworfen, wir hätten nicht redlich argumentiert. Ich bin der Auffassung, wie man hier mit dem Souverän umgeht, ist nicht redlich. Wir haben in unserem Land die Spielregel, dass das Volk, der Souverän, mit dem Mittel der Initiative oder durch seine Vertreter im Parlament Anliegen vertreten und durchbringen kann. So ist bezüglich des Rechts auf Bildung vorgegangen worden; aber der Souverän hat die Vorlage schliesslich verworfen.

Es besteht durchaus ein Recht, ein früher verworfenes Anliegen neu auf den Tisch zu bringen, aber die Auseinandersetzung ist dann erneut mit dem Souverän zu führen. Wenn man dieses Anliegen vertritt, soll man dieses mit dem Souverän zusammen durchsetzen und nicht unter Verweis auf eine Konvention einfach feststellen, es werde offenbar kein Widerstand mehr geleistet, der Souverän brauche also nicht mehr gefragt zu werden, das Anliegen gelte damit einfach als akzeptiert. Das ist meines Erachtens kein redlicher Umgang mit dem Souverän in diesem Land.

Der Souverän hat seinerzeit die Meinung vertreten, dass das Recht auf Hochschulzugang nicht einfach generell, nach dem «Giesskannenprinzip», erteilt werden soll, sondern dass die Leistung vom einzelnen – die im übrigen durch ein sehr gut ausgebautes Hilfsangebot für solche, die sich finanziellen Problemen gegenübersehen, abgedeckt ist – erbracht werden muss. Und dieser Wille des Souveräns ist zu respektieren.

Damit gelangen wir zum grundsätzlichen Problem im Zusammenhang mit dieser Uno-Konvention, überhaupt mit Uno-Konventionen: Der Föderalismus wird auf dem Umweg über solche Konventionen ausgehebelt.

Es ist bei uns die Regel und auch Gesetz, dass der Staat in einem Bereich dann tätig werden kann, wenn er vom Souverän einen entsprechenden Auftrag erhält. Auf dem Umweg über Konventionen stellen wir dieses Prinzip auf den Kopf: Der Staat will eine Kompetenz, er beansprucht eine Kompetenz, und er lässt sie sich durch eine Konvention erteilen. Das Besondere daran ist, dass der Souverän in diesem Fall keine Möglichkeit mehr hat – und zwar für alle Zeiten keine Möglichkeit mehr hat –, korrigierend einzugreifen. Es ist in unserer Demokratie üblich, dass der Souverän – wenn er einen Entscheid getroffen hat, später aber zum Schluss kommt, der getroffene Entscheid sei vielleicht nicht der beste, der je gefällt worden ist – auch die Möglichkeit hat, den Entscheid zu korrigieren. Es ist Bestandteil unserer Demokratie, dass jeder Entscheid zu jedem Zeitpunkt wieder zur Diskussion gestellt werden und mit dem Souverän zusammen allenfalls korrigiert werden kann. Auf dem Umweg über Uno-Konventionen hebeln wir dieses Recht des Souveräns aus. Ein solches Vorgehen ist meines Erachtens besonders dann nicht zulässig, wenn es um Bestimmungen in einer Konvention geht, die früher vom Souverän ausdrücklich verworfen worden sind.

Ich wende mich zum Schluss insbesondere an die bürgerlichen Ratsmitglieder in diesem Saal, vor allem an jene, die sich gerne auf ein Parteiprogramm stützen, das bürgerliche Ideale besonders prägnant hervorstreicht. Es heisst da – und das macht sich gut in Wahlkampfbroschüren –: mehr Freiheit, mehr Selbstverantwortung, weniger Staat. Ich bin der Auffassung: Gerade mit Blick auf Bestimmungen, die wir mittels Konventionen vorgesetzt bekommen, hätte dem Lippenbekenntnis einmal der Tatbeweis zu folgen.

In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, dem Antrag der Minderheit, die einen Vorbehalt zu Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe c verlangt, zuzustimmen.

Suter Marc (R, BE): Der Artikel 5 des Übereinkommens scheint der Hauptangriffspunkt überhaupt zu sein. Nach den Gegnern wird hier die Verantwortung der Eltern zuwenig ernst genommen.

Ich bin etwas überrascht, dass sich Herr Straumann dieser Ansicht anschliesst, und möchte ihm den Text von Artikel 5 entgegenhalten: «Die Vertragsstaaten achten die Aufgaben, Rechte und Pflichten der Eltern das Kind bei der Ausübung der in diesem Übereinkommen anerkannten Rechte in einer seiner Entwicklung entsprechenden Weise angemessen zu leiten und zu führen.» Herr Straumann, ich weiss nicht, was Sie an diesem Text aussetzen können. Das ist doch genau die Umschreibung des elterlichen Sorgerechts. Nun wollen Sie ausgerechnet hier einen Vorbehalt anbringen.

Überhaupt darf man die rechtlichen Vorgaben nicht verkennen. Diese kommen eigentlich in der Praxis erst am Schluss. Die ausserrechtlichen Einflüsse, welche wir zuhauf haben, unterlaufen ja das Sorgerecht der Eltern. Die Familie ist vielfältigen Einflüssen und Eindrücken unterworfen, die auf sie einwirken. Und deshalb muss ich sagen, dass eine solche Bestimmung im Grunde von sehr untergeordneter Bedeutung ist. Ich frage mich, welche praktische Tragweite Sie nun diesem Vorbehalt überhaupt zukommen lassen wollen.

Aber wenn Sie die Sache juristisch genauer prüfen, erkennen Sie unschwer, dass auch unsere Rechtsordnung bereits heute dem Problem des Missbrauchs der elterlichen Gewalt Rechnung tragen muss, dass es auch bei uns misshandelte Kinder gibt, deren Leib, Seele und Leben von ihren Erziehungsberechtigten bedroht ist. Dann muss das Gesetz einschreiten; dort muss es den Kindern Schutzrechte gewähren. Dieser Missbrauch des elterlichen Sorgerechts wird in unserer Gesetzgebung gezielt, konkret und absolut hinreichend abgedeckt. Deshalb muss ich sagen: Ich sehe nicht, was wir mit einer Leerformel – bei diesem Vorbehalt handelt es sich um eine solche – bewirken wollen. Für mich ist das ein politisches «window dressing».

Zum Vorbehalt zu Artikel 10 Absatz 1 über die Familienzusammenführung: Die FDP-Fraktion unterstützt diesen Vorbehalt, und zwar aus Gründen der politischen Redlichkeit. Wir können nur überzeugend wirken, wenn wir nach innen das halten, was wir nach aussen von anderen einfordern. Derzeit entspricht unsere Ausländergesetzgebung nicht Artikel 10 Absatz 1, weshalb sich dieser Vorbehalt rechtfertigt, ja sogar geboten ist. Würden wir ihn nicht anbringen, müssten wir uns der Unehrlichkeit zeihen lassen, nach aussen etwas anderes darzustellen, als wir bereit sind, nach innen einzuhalten. Immerhin: Die Schweiz hat zugesagt, die Gesuche beim Familiennachzug wohlwollend, human und beschleunigt zu bearbeiten. Sie befindet sich mit dieser Zusage in Einklang mit verschiedenen europäischen Staaten, die aus den genau gleichen Überlegungen den Vorbehalt zu Artikel 10 Absatz 1 angebracht haben. Wir können bei der Ausländergesetzgebung darüber sprechen, die wir revidieren werden, und dort gute Wege finden, wie wir den Familiennachzug erleichtern können. Aber wir können nicht jetzt in einer Konvention so tun, als sei die Rechtswirklichkeit eine andere, als sie bei uns gilt.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie namens der Mehrheit der FDP-Fraktion, den Vorbehalt zu Artikel 5 zu streichen und den Vorbehalt zu Artikel 10 Absatz 1 so zu belassen, wie es die Mehrheit beantragt.

Bühlmann Cécile (G, LU): Im Namen der grünen Fraktion bitte ich Sie, die Konvention vorbehaltlos zu ratifizieren, ihr also vorbehaltlos zuzustimmen. Wir wissen, dass es zwar der Praxis der Schweiz entspricht, internationalen Konventionen mit Vorbehalten beizutreten, um aufzuzeigen, wo die Schweiz dem Geiste der Konvention nicht nachkommt. Andere Staaten kennen eine andere Praxis, nämlich die vorbehaltlose Ratifizierung und die anschliessende Lösung der anstehenden Probleme, also die Praxis, die Hausaufgaben

nachher zu machen, dort Anpassungen vorzunehmen, wo das nationale Recht der Konvention nicht entspricht.

Wir möchten, dass die Schweiz die Konvention vorbehaltlos unterschreibt und dort, wo allenfalls in unserer Gesetzgebung noch Mängel bestehen, diese so schnell als möglich beseitigt. Wir meinen, dass der politische Druck grösser sei, wenn wir diesen Weg einschlagen, als wenn wir den vom Bundesrat vorgesehenen Weg wählen.

Deshalb unterstützen wir den Antrag der Minderheit von Felten und die Anträge der Minderheiten Jutzet und Gross Jost, die auch Vorbehalte streichen wollen. Wir tun dies auch im Sinne des Frauenkongresses vom Januar 1996; er verlangte nämlich in einer Resolution ebenfalls die vorbehaltlose Ratifizierung der Konvention. Und wir tun dies im Sinne der Frauen- und Jugendorganisationen, die sich mit dieser Bitte an uns gewendet haben.

Lassen Sie mich noch einen Gedanken zum Antrag der Minderheit Jutzet zu Artikel 10 Absatz 1 anfügen. Er hat erläutert, wie in der Botschaft argumentiert wird und wie der Artikel lautet. Ich verzichte deshalb darauf, das noch einmal zu erwähnen. Es geht um das leidige Kapitel der illegalen Kinder, der versteckten Kinder, wie sie auch genannt werden.

Sie erinnern sich vielleicht an den Film «Lo stagionale», der in den sechziger Jahren grosses Aufsehen erregte. Er zeigte in eindrücklicher Art und Weise das Schicksal eines Saisonniers, dessen Frau in Italien verstorben war und der dazu gezwungen war, seinen Sohn in die Schweiz nachzuholen und ihn hier während längerer Zeit illegal versteckt zu halten. Das war in den sechziger Jahren, und das Kapitel ist noch nicht abgeschlossen.

Vor einigen Jahren gab es eine grosse Öffentlichkeitskampagne in der Schweiz, weil Medienschaffende feststellten, dass es hier eine grosse Anzahl illegal anwesender Kinder gibt, denen der Schulbesuch vorenthalten wird. Sie lancierten eine grosse Kampagne, und unter diesem Druck hat sich die Erziehungsdirektorenkonferenz 1991 bei der Neufassung der Empfehlungen zur Schulung fremdsprachiger Kinder dazu durchgerungen – sie hat somit auf diesen Druck reagiert –, dass alle in der Schweiz lebenden Kinder in die öffentlichen Schulen zu integrieren seien. Sie tat das im Widerspruch zur Gesetzgebung und im Widerspruch zu den Weisungen der Fremdenpolizei.

Bundesrat Koller, ich erinnere mich gut daran, versprach damals, das Problem werde gelöst, man stehe jetzt quasi vor der Aufhebung des Saisonnierstatuts. Man solle sich gedulden, wenn dann das Saisonnierstatut gefallen sei, sei auch dieses Problem gelöst. Wir haben jetzt 1996; das Problem schwelt ungelöst vor sich hin. Wir haben das Saisonnierstatut immer noch, und wir stellen fest, dass die heutigen illegalen Kinder nicht mehr in erster Linie Kinder von Saisonniers sind, sondern – das ist eine ganz verrückte Variante dieser Geschichte – es sind heute die Kinder, deren Väter eine B-Bewilligung, eine Jahresaufenthaltsbewilligung, besitzen. Die hohen Hürden des Familiennachzuges zwingen diese Väter, ihre Kinder illegal in die Schweiz mitzunehmen. Ich erinnere daran, dass für den Familiennachzug das Einkommen und die Grösse der Wohnung geprüft werden. Vätern kinderreicher Familien wird durch die Hintertür der Wohnungsgrösse der legale Familiennachzug verweigert, und das ist ein Skandal. Dieses Problem müssen wir lösen. Es geht doch nicht an, dass uns zwar die Arbeitskraft dieser Väter willkommen ist, sie aber gefälligst nicht mit ihren Kindern zusammenleben können sollen. Max Frischs Satz «Man rief Arbeitskräfte, und es kamen Menschen» hat nichts, aber auch gar nichts an Aktualität eingebüsst.

Wir sind nun der Meinung, dass wir den politischen Druck, diese Geschichte endlich aus der Welt zu schaffen, erhöhen, wenn wir diesen Vorbehalt nicht in die Konvention aufnehmen. Wir sind jetzt auch daran, eine neue Migrationspolitik zu formulieren. Es wäre an der Zeit, jetzt endlich diese Hausaufgabe zu lösen.

Wir bitten Sie, diesen Vorbehalten nicht zuzustimmen.

Keller Rudolf (–, BL): Ich bin wütend. Zum Votum von Frau von Felten muss ich etwas sagen: Es ist eine unglaubliche

Freiheit, einfach allen Männern das Recht abzusprechen, dass sie wissen, wie Kinder zu erziehen seien. Frau von Felten, es gibt auch sehr viele verantwortungsvolle Väter in diesem Lande, die im Haushalt und bei der Kindererziehung aktiv mithelfen. Ich fühle mich durch Sie direkt beleidigt. Ich bin ein Vater, der momentan regelmässig, jeden Morgen, früher aufsteht, den Schoppen macht und gibt und dabei erst noch Freude hat. Ich bin ein Vater, der selbstverständlich immer wieder Windeln wechselt und versucht, zu Hause immer wieder mal zu kochen oder sogar zu putzen, damit meine Frau genügend Freiraum hat, sich selbst zu verwirklichen. Ich kann es nicht akzeptieren, wenn Frau von Felten sämtliche Männer in einen Kübel wirft und alle über einen Leisten schlägt. So geht es nicht, Frau von Felten! Ich lasse mich nicht durch ihre feministischen Ergüsse miesmachen. Ich bin stolz, ein so fortschrittlicher Vater zu sein, auch wenn ich diese Kinderrechtskonvention hier ablehne.

Zum Allgemeinen kann ich Ihnen sagen, dass wir Schweizer Demokraten diese Vorbehalte selbstverständlich unterstützen. Vorbehalte müssen wir anbringen. Wir müssen auch Vorbehalte bei der Einwanderungspolitik machen. Ich würde sagen, das ist selbstverständlich. Wenn wir in der Einwanderungspolitik keine Vorbehalte vorsehen, öffnen wir die Schranken noch mehr und bringen nur noch mehr soziale Konflikte ins Land. So etwas sollten wir unterlassen – denn schliesslich ist es im Islam auch so, dass der Koran über allem steht. Und der Koran steht auch über dieser Kinderrechtskonvention.

Aeppli Regine (S, ZH): Ich äussere mich in diesem Zusammenhang nur zum Antrag Straumann.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) hat den vom Ständerat eingefügten Vorbehalt wieder gestrichen, im wesentlichen mit der Begründung, dass Artikel 5 der Konvention keinen Gegensatz zum schweizerischen Recht begründet und die Einfügung eines Vorbehaltes, wie ihn der Ständerat beschlossen hat, damit mehr Interpretationsschwierigkeiten als Klarheit schaffen würde.

Die Begründung des Ständerates war den Mitgliedern der RK auch nicht einsichtig. Herr Suter hat das bereits ausführlich dargelegt; er hat Ihnen Artikel 5 der Konvention auch vorgelesen. Daraus wird ersichtlich, dass dieser Vorbehalt unnötig ist.

Die Befürworter des Vorbehaltes zu Artikel 5 befürchten eine Verwässerung der elterlichen Gewalt und eine Einmischung des Staates bzw. der Gerichte in innerfamiliäre Angelegenheiten. In Artikel 5 des Übereinkommens liegt das Schwerk Gewicht aber im Gegensatz zu den Ausführungen von Herrn Straumann gerade auf dem Recht der Familie, das Kind frei von staatlicher Einmischung zu erziehen. Die Pflichten der Eltern bzw. der Familie werden in Artikel 18 Absatz 1 und vor allem in Artikel 27 angesprochen.

Auf die Frage, wie im Konflikt im Eltern-Kind-Verhältnis zu entscheiden ist, gibt das Übereinkommen nur vage Antworten – genau aus den Gründen, die wir in der Eintretensdebatte genannt haben: Das Übereinkommen ist im wesentlichen Programm und bringt für die Mitgliedstaaten nur wenige Verbindlichkeiten mit sich.

Jedenfalls enthält die Konvention nichts, was den Bestimmungen des schweizerischen Kindesrechtes in Artikel 301ff. ZGB widersprechen würde. Gemäss Artikel 296 stehen die Kinder unter der elterlichen Gewalt. Artikel 301 gebietet, dass die Eltern die Pflege und Erziehung des Kindes mit Blick auf sein Wohl leiten und unter Vorbehalt seiner eigenen Handlungsfähigkeit die nötigen Entscheidungen treffen. Das Kind kann aber diejenigen Rechte, die ihm gemäss Artikel 19 Absatz 2 ZGB um seiner Persönlichkeit willen zustehen, selbständig anrufen, soweit es urteilsfähig ist. Das Kind hat z. B. gestützt auf seine Persönlichkeitsrechte Anspruch darauf, dass der von ihm aufgesuchte Arzt oder die Ärztin das Arztgeheimnis gegenüber den Eltern wahrt.

Angesichts dieser Rechtslage ist der Antrag Straumann nicht nachzuvollziehen. Das Übereinkommen äussert sich im übrigen auch nicht zu den Erziehungsmitteln, z. B., ob Eltern ein Zuchtungsrecht zusteht oder nicht. Hier setzt lediglich Arti-

kel 19 im Extremfall eine Grenze, indem er die körperliche und geistige Gewaltanwendung verbietet.

Ich möchte noch einmal auf das hinweisen, was Bundesrat Cotti gesagt hat. Wo der leiseste Verdacht bestand, das schweizerische Recht könnte in Widerspruch zur Konvention stehen, hat der Bundesrat einen Vorbehalt angebracht. Bei Artikel 5 hat er das trotz dieser ausgesprochenen Vorsicht nicht für nötig befunden.

Ich bitte Sie deshalb, seinen Überlegungen und denjenigen der RK zu folgen und diesen Vorbehalt abzulehnen.

Stump Doris (S, AG): Niemand wird heute die Bedeutung von Bildung für die berufliche Laufbahn, für die Lebensgestaltung oder -bewältigung in Frage stellen. Die Wirtschaft verlangt heute vermehrt höchstqualifizierte Kräfte. Das Stipendienwesen ist eine Errungenschaft unserer Gesellschaft, die die Chancengleichheit aller sozialen Schichten anerkennt. Die Frauenbewegung hat den Bildungsanspruch der Frauen in über zweihundertjährigem Kampf durchgesetzt.

Wenn Sie, Herr Schlüer, jetzt den Zugang zu den Hochschulen innerhalb dieser Konvention nicht anerkennen wollen, stelle ich mir die Frage, was Sie damit erreichen wollen. Wenn Sie jetzt Buchstabe c von Artikel 28 Absatz 1 mit einem Vorbehalt versehen, öffnen Sie die Möglichkeiten der Beschränkung des Zugangs zu Hochschulen, die höchstwahrscheinlich eine Ausgrenzung bestimmter Gruppen zum Ziele hat. Sie haben sich allerdings und wohlweislich nicht dazu geäussert, welche genauen Ziele Sie mit Ihrem Minderheitsantrag verfolgen. Es wären wohl in erster Linie die sozial Schwächeren, die die Studiengelder nicht selber bezahlen könnten, und unter ihnen wären wohl besonders viele Ausländerinnen und Ausländer zu finden. Dann würden von solchen Beschränkungen sicher wieder die Frauen betroffen, die vermutlich nach Ihrem Weltbild, Herr Schlüer, und dem Ihrer Partei an Universitäten nichts zu suchen haben, die zu ihren Kindern schauen und sie erziehen sollen.

Aber auch die schweizerische Wirtschaft verlore den Standortvorteil der guten Bildung, wenn nicht alle unsere Bildungsressourcen voll genutzt werden könnten. Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe c hält nämlich lediglich fest, dass allen entsprechend ihren Fähigkeiten der Zugang zu den Hochschulen mit geeigneten Mitteln ermöglicht werden soll. Damit ist sichergestellt, dass eine Eigenleistung von Studierenden erbracht werden muss. Sie müssen die entsprechenden Fähigkeiten vorweisen. Auch die Mittel, die eingesetzt werden sollen, müssen geeignet sein. Über sie kann demokratisch beschlossen werden.

Ich bitte Sie deshalb, diesen Vorbehalt gegenüber Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe c abzulehnen.

Vallender Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Gemäss Artikel 1 Absatz 1 des vorliegenden Bundesbeschlusses will der Bundesrat gleichzeitig mit der Ratifikation einige Vorbehalte anbringen. Dabei ist in Erinnerung zu rufen, dass wir traditionell bei der Anwendung von völkerrechtlichen Verträgen dem Monismus folgen. Dies bedeutet, dass eine internationale Konvention, sobald sie ratifiziert und in Kraft gesetzt wird, Bestandteil unserer Rechtsordnung wird. Das ist immer dann von besonderer Bedeutung, wenn sie sogenannte «self-executing»-Bestimmungen enthält, die dann ohne weiteres direkt anwendbar sind. Gibt es nun im innerstaatlichen Recht Bestimmungen, die den Anforderungen einer internationalen Konvention widersprechen, so müssen sie daher entweder angepasst werden, oder es ist ein Vorbehalt anzubringen. In diesem Zusammenhang ist wichtig, dass das vorliegende Abkommen das Anbringen von Vorbehalten zulässt. Nicht zulässig sind gemäss Artikel 51 Absatz 2 der Konvention einzig derartige Vorbehalte, die mit dem Ziel und Zweck der Konvention unvereinbar sind.

Die vorliegende Kinderrechtskonvention enthält einerseits programmatische Bestimmungen, welche die Unterzeichnerstaaten grundsätzlich verpflichten, ihre Rechtsordnung der Konvention anzupassen, und andererseits auch Normen, die durchaus justitiabel sind, d. h. von den Gerichten direkt angewendet werden können. Anzuführen sind in dem Zusammen-

hang die klassischen Freiheitsrechte, die wir bereits in der EMRK anerkannt haben, deren Geltung nun speziell auch für Kinder betont wird. Der weitaus grösste Teil unserer Rechtsordnung entspricht der Kinderrechtskonvention.

Da wir uns aber grundsätzlich völkerrechtlich vertragskonform verhalten wollen, hat der Bundesrat bei einigen wenigen Bestimmungen, die nicht mit Bundesrecht oder kantonalem Recht in Einklang stehen, einen Vorbehalt vorgesehen. Der Ständerat hat diesen Vorbehalten zugestimmt. Die Kommission für Rechtsfragen hat sich diesem Beschluss angeschlossen und beantragt Ihnen mit 11 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen, zu einzelnen Artikeln Vorbehalte anzubringen. Gemäss Artikel 1 Absatz 3 des Bundesbeschlusses soll der Bundesrat zugleich ermächtigt werden, die einzelnen Vorbehalte zurückzuziehen, wenn sie gegenstandslos geworden sind.

Zum Vorbehalt zu Artikel 5 der Konvention: Entgegen dem Beschluss des Ständerates will Ihre Kommission keinen Vorbehalt zu Artikel 5 der Konvention anbringen. Dies, weil die Überzeugung besteht, dass ein solcher Vorbehalt kein echter, sondern ein unechter, also ein politischer Vorbehalt ist. Warum? Gemäss unserer Rechtstradition müssen wir dann einen Vorbehalt anbringen, wenn zwischen der schweizerischen Gesetzgebung über die elterliche Sorge und derjenigen gemäss Konvention ein Unterschied bestehen würde. Dem ist nun nicht so. Ein Blick auf die schweizerische Gesetzgebung zeigt, dass unser Familienrecht, genau wie die Konvention, das Wohl des Kindes und die Achtung seiner Persönlichkeit als Ziele und Schranken der elterlichen Gewalt sieht. Die Eltern haben das Kind entsprechend ihren Verhältnissen zu erziehen und seine körperliche, geistige und sittliche Entfaltung zu fördern und zu schützen.

Dieser Sicht entspricht denn auch unser Familienrecht mit Bezug auf die elterliche Gewalt. Sie entspricht damit dem Geist und dem Wortlaut der Konvention. Ich rufe hier Artikel 301 Absatz 2 ZGB in Erinnerung. Dieser lautet: «Das Kind schuldet den Eltern Gehorsam; die Eltern gewähren dem Kind die seiner Reife entsprechende Freiheit der Lebensgestaltung und nehmen in wichtigen Angelegenheiten, soweit tunlich, auf seine Meinung Rücksicht.» Dieses Weisungs-, Führungs-, Leitungs- und Erziehungsrecht der Eltern gegenüber ihren Kindern wird denn auch in Artikel 5 der Konvention anerkannt und gefordert.

Kinder sollen sich, eingebettet in ihre jeweiligen Familienstrukturen, zu vernünftigen Menschen entwickeln können. Dem entspricht auch, dass den Kindern in ihrer Familie eine gewisse Selbstbestimmung zugestanden wird. Zum Ausdruck kommt dies in der Konvention z. B. durch die Anerkennung des Rechtes des Kindes auf Meinungsfreiheit oder die Informationsfreiheit, einschliesslich freien Zugangs zu den Massenmedien. Auch dies widerspricht nicht dem elterlichen Leitungsrecht. Wie sonst sollen Kinder zu verantwortungsbewussten Menschen heranwachsen, wenn sie nicht lernen, sich zu informieren, sich ihre Meinung zu bilden und diese auch im Diskurs zu testen?

Dagegen kann es im Interesse des Wohls des Kindes geradezu geboten sein, in die elterliche Gewalt einzugreifen. Auch diesen Schutz sieht unser Familienrecht bereits vor. Artikel 307 Absatz 1 ZGB formuliert diesen Schutzgedanken wie folgt: «Ist das Wohl des Kindes gefährdet und sorgen die Eltern nicht von sich aus für Abhilfe oder sind sie dazu ausserstande, so trifft die Vormundschaftsbehörde die geeigneten Massnahmen zum Schutz des Kindes.» Wir wissen von verschiedenen Berichten, gerade in letzter Zeit, dass es auch in unserem Lande Eltern gibt, die das Kindeswohl grob missachten. Zu beklagen sind Kindesmisshandlungen, die sexuelle Ausbeutung von Kindern ebenso wie die Vernachlässigung von Kindern durch drogenabhängige Eltern. Eine Studie des Marie-Meierhofer-Instituts schätzt, dass in der Schweiz etwa 2000 Kinder von ihren Eltern, welche illegale Drogen konsumieren, vernachlässigt werden. Nicht berücksichtigt sind bei dieser Zahl die Kinder von alkoholabhängigen Eltern. Das Leid dieser Kinder darf unserer Gesellschaft nicht gleichgültig sein. Staatliches Handeln ist gefordert und bedeutet keine unzulässige Einmischung in die elterliche Gewalt.

Ihre Kommission beantragt daher mit 13 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Vorbehalt zu Artikel 5 zu streichen.

Zum Vorbehalt zu Artikel 7 mache ich keine Bemerkung und komme damit zu Artikel 10 Absatz 1 und dem entsprechenden Vorbehalt.

Artikel 10 Absatz 1 der Konvention verpflichtet die Vertragsstaaten, Anträge von Kindern beziehungsweise von Eltern im Namen der Kinder zwecks Familienzusammenführung wohlwollend, human und beschleunigt zu bearbeiten. Grundsätzlich gewährt Artikel 10 Absatz 1 damit kein justitierichtiges Recht auf Familiennachzug. Das Bundesgericht hat denn auch entschieden, dass der Schutz des Familienlebens nur auf Personen mit gefestigtem Anwesenheitsrecht in der Schweiz besteht und dass derjenige, der selber keinen Anspruch auf längere Anwesenheit hat, diesen Anspruch auch nicht einer Drittperson verschaffen kann. Dieser Entscheid ist vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte bestätigt worden. Ausdrücklich wird in diesem Urteil auch festgehalten, dass im Zusammenhang mit der Verweigerung des Familiennachzuges für ein Kind eines Ehepaares mit der Jahresaufenthaltbewilligung nicht nur auf das Familienleben Rücksicht zu nehmen ist, sondern auch auf die Ausländerpolitik dieses Staates.

So bedauerlich die hier angesprochenen Regelungen aus familienpolitischer Sicht auch sind, hat die Kommission dem vom Bundesrat vorgesehenen und vom Ständerat beschlossenen Vorbehalt doch mit 10 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt. Dies vor allem auch deswegen, weil sich die schweizerische Migrationspolitik – nicht nur mit Blick auf den Ausgang der bilateralen Verhandlungen mit der EU – an einem Wendepunkt befindet. Die offene Formulierung des Vorbehaltes gestattet zudem eine pragmatische Anwendung der heute gültigen Ausländergesetzgebung.

Des weiteren hat der Ständerat ein Postulat überwiesen, das den Bundesrat auffordert, rechtliche Vorkehrungen zu prüfen, die den Vorbehalt zu Artikel 10 Absatz 1 der Konvention überflüssig machen würden.

Zu Artikel 28 Absatz 1 Litera c der Konvention; hier geht es um das Recht des Kindes auf Bildung: Die Vertragsstaaten werden verpflichtet, allen Kindern ihren Fähigkeiten entsprechend den Zugang zu den Hochschulen mit allen geeigneten Mitteln zu ermöglichen. Eine Minderheit der Kommission befürchtet, dass ohne Vorbehalt der Entscheid des Souveräns aus dem Jahre 1973, wonach es grundsätzlich kein Recht auf Bildung gibt, korrigiert würde. Dazu ist zu bemerken, dass die Schweiz dem Internationalen Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte beigetreten ist, der in seinem Artikel 13 ausdrücklich auch das Recht auf Bildung vorsieht. In diesem Sinne ergänzt die vorliegende Bestimmung der Konvention diesen Pakt. Zudem lässt auch die Kinderrechtskonvention den Vertragsstaaten den nötigen Spielraum, um die Zulassungsregeln zu den weiterführenden Hochschulen selbst festzulegen. Weder Ständerat noch Bundesrat sehen einen diesbezüglichen Vorbehalt vor.

Die RK beantragt Ihnen mit 12 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf einen entsprechenden Vorbehalt zu verzichten.

Zum Vorbehalt zu Artikel 37 Litera c: Bei diesem Vorbehalt geht es um die Trennung zwischen Jugendlichen und Erwachsenen im Freiheitsentzug. Auf diesen Vorbehalt werden wir in Zusammenhang mit der Behandlung der Motion der RK im Anschluss an diese Vorlage noch eingehen.

Zum Vorbehalt zu Artikel 40: Artikel 1 Buchstabe d macht im ersten Satz einen Vorbehalt zu Artikel 40 der Konvention. Dieser wird nötig, weil das schweizerische Jugendstrafverfahren weder einen bedingungslosen Anspruch auf einen Beistand noch die organisatorische und personelle Trennung zwischen untersuchenden und urteilenden Behörden sicherstellt. Auch hier handelt es sich um einen echten Vorbehalt. Mit Bezug auf den Rechtsbeistand ist zu bemerken, dass die kantonalen Jugendstrafverfahren im Interesse der Jugendlichen vielfach auf einen Rechtsbeistand verzichten und mit den Jugendlichen, zusammen mit den Eltern und dem Jugendanwalt oder der Jugendanwältin, gemeinsam eine adäquate, unkomplizierte Lösung suchen; dies im Interesse einer pragmatischen Regelung des Falles. Diese Aus-

sagen gelten auch mit Bezug auf die Trennung von untersuchenden und urteilenden Behörden. Es ist zu fragen, ob die unkomplizierte Behandlung, zum Beispiel eines Ladendiebstahls, den betroffenen Jugendlichen nicht eher dient.

Allerdings bleibt anzumerken, dass der Teil des Vorbehaltes, wie er im ersten Satz formuliert ist, nicht EMRK-konform ist. Er widerspricht den in Artikel 6 Ziffer 1 EMRK geforderten Mindestgarantien des Strafrechts, also auch des Jugendstrafrechts.

Die Kommission für Rechtsfragen ist denn auch hier geteilter Meinung und hat sich bei 8 zu 8 Stimmen mit Stichentscheid der Präsidentin für diesen Vorbehalt ausgesprochen.

Zu den Formulierungen im zweiten und dritten Satz des Vorbehaltes zu Artikel 40 gibt es keine weiteren Bemerkungen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Je renoncerais volontiers à une intervention, mais je crois que pour le Bulletin officiel il est agréable de temps en temps de trouver quand même des interventions en langue française. J'essaierai d'être un peu plus courte.

Systématiquement, les propositions de minorité dans l'ordre: Tout d'abord, la proposition de la minorité von Felten à l'alinéa 1er concernant les réserves: les réserves sont faites essentiellement pour des raisons juridiques. Lorsqu'il y a un décalage entre les dispositions de la convention et le droit intérieur, il s'agit de formuler des réserves, même si apparemment il existe une volonté politique d'éliminer dans un avenir assez proche la cause même de la réserve et, par là, la réserve elle-même. La majorité de la commission a estimé que ce serait aller trop loin que de n'exercer aucune réserve dans la convention. Ce serait de plus contraire à une bonne pratique et à l'honnêteté intellectuelle qu'affiche la Suisse que de déclarer que ce droit international pourrait être sans problème identifié au droit suisse.

Si l'on s'en tient à une pratique constante de la réserve d'ordre juridique, il s'agirait alors d'exercer les quatre réserves telles que proposées par le Conseil fédéral, dont trois sont mineures. Ainsi, pour prendre le cas de la réserve essentielle, celle qui a trait au regroupement familial, même si l'intention existe de modifier notre législation dans le cadre des négociations bilatérales en cours avec l'Union européenne, ce n'est encore pas une réalité concrétisée par notre ordre juridique suisse, d'où la réserve proposée. Cette pratique, comparée à celle d'autres Etats, peut être considérée comme relativement stricte. Elle est l'expression de la volonté de prendre au sérieux les normes internationales, particulièrement dans le domaine des droits de l'homme, et de montrer clairement les incompatibilités avec le droit national. Les réserves ont cependant un caractère temporaire et le Conseil fédéral peut les retirer si elles sont devenues sans objet au vu de l'évolution de la législation fédérale et cantonale.

Par 11 voix contre 5 et avec 3 abstentions, la commission vous propose de rejeter la proposition de la minorité von Felten.

En ce qui concerne l'article 5 de la convention, portant sur l'autorité parentale, et la proposition Straumann à l'alinéa 1er lettre a2 du projet, c'est par 13 voix contre 6 et avec 1 abstention que la commission vous propose de refuser cette réserve supplémentaire introduite par le Conseil des Etats.

L'article 5 de la convention parle des droits et devoirs des parents envers les enfants. C'est une disposition qui a des effets indirects et qui oblige essentiellement la Suisse dans ses rapports avec les autres Etats. C'est justement cette disposition qui permet de dire que les droits et prérogatives des parents sont préservés par la convention. Elle ne touche en rien l'autorité parentale telle qu'elle existe en droit civil suisse, et ce serait induire en erreur à la fois l'opinion publique suisse – que l'on souhaite par ailleurs beaucoup ménager – et la communauté internationale dans le sens où l'on pourrait laisser entendre que notre droit en la matière n'est pas conforme ou que l'on donne une préséance aux droits des parents par rapport aux enfants.

Cela donne à la Convention relative aux droits de l'enfant une très mauvaise orientation, car elle laisse apparaître cette

nostalgie de la puissance paternelle qui existait dans l'ancien droit, mais qui a disparu dans les faits et dans le nouveau droit. L'article 5 de la convention est justement une sauvegarde pour la bonne tradition d'une autorité des parents sur les enfants, et il est relativement paradoxal de vouloir faire une réserve justement sur cet article. On l'a dit, la Suisse a pour tradition de faire de façon relativement stricte des réserves si la législation n'est pas conforme à une convention internationale. Il s'agit donc de les faire avec méthode, au risque d'égarer nos interlocuteurs.

Votre commission a jugé que cette réserve aurait un caractère contradictoire et «irrelevant» pour une Commission des affaires juridiques qui constate que, précisément pour des raisons juridiques, aucune réserve n'est à formuler. Comme le Conseil fédéral initialement, elle vous invite à ne pas adhérer à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire à rejeter l'actuelle proposition Straumann.

En ce qui concerne l'article 10 de la convention et la proposition de la minorité Jutzet à la lettre b du projet, M. Cotti, conseiller fédéral, a confirmé en commission que, s'agissant du regroupement familial, le Conseil fédéral a établi de manière claire, dans sa réponse à la motion Brunner Christiane, qu'il a la volonté de réaliser les modifications légales permettant de retirer, le moment venu, la réserve à l'article 10 alinéa 1er de la convention. Ces modifications ne pourront toutefois être réalisées que progressivement. Le Conseil fédéral a donc demandé la transformation de la motion en postulat, ce qui a été accepté.

Force est de constater qu'à ce jour, le droit suisse en vigueur, en excluant par principe certaines catégories de la réunification familiale, ne remplit pas pleinement les exigences de l'article 10 de considérer les requêtes de réunification familiale «dans un esprit positif, avec humanité et diligence». En l'état, la formulation d'une réserve est donc considérée comme justifiée, car notre ordre juridique n'est pas encore compatible sur ce point que l'on ne peut qualifier de mineur. C'est par 10 voix contre 6 que la majorité de la commission vous demande de rejeter la proposition de la minorité Jutzet. En ce qui concerne l'article 28 de la convention relative à la formation et la proposition de minorité Schlüer à la lettre c2 du projet, cet article laisse aux Etats une très large liberté de prendre les moyens appropriés pour assurer l'accès à l'enseignement supérieur. C'est une déclaration d'intention. Les Etats doivent faciliter l'accès à l'enseignement supérieur, mais ils sont libres de déterminer les moyens qu'ils vont utiliser pour faciliter l'accès à la formation. Le fait que le peuple suisse ait refusé il y a 23 ans un droit à la formation dans la constitution ne devrait pas empêcher d'accepter, comme on l'a fait pour l'article 13 du Pacte sur les droits sociaux, économiques et culturels qui prévoit le droit de toute personne à un système éducatif et à un enseignement supérieur accessible à tous, un droit identique à l'article 28 de la Convention relative aux droits de l'enfant.

C'est par 12 voix contre 3 et avec 1 abstention que la majorité de la commission vous propose le rejet de la proposition de minorité Schlüer.

En ce qui concerne l'article 40 de la convention, qui porte sur la procédure pénale des mineurs et la proposition de minorité Gross Jost à la lettre d du projet, c'est la voix prépondérante de la présidente qui a tranché le score de 8 voix contre 8, en défaveur de la présente proposition de minorité.

En effet, il ressortait une assez grande perplexité de la discussion, car à l'évidence les articles 6 et 3 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) sont directement applicables dans notre droit. Ceci a déjà été confirmé à de nombreuses reprises par des arrêts du Tribunal fédéral. Dans quelle mesure l'article 6 paragraphe 1 CEDH accorde-t-il aux mineurs un droit à un tribunal indépendant et impartial? Telle était la question.

Elle n'est pas encore totalement éclaircie. La Commission européenne des droits de l'homme a certes déclaré que cette disposition s'appliquait sans restriction au droit pénal des mineurs. Une partie importante des membres de la commission a cependant critiqué cette décision, au motif que les garanties de l'article 6 CEDH devaient être appréciées différem-

ment pour les jeunes en raison des circonstances de vie différentes.

L'article 40 de la présente convention évoque la possibilité de traiter les infractions des mineurs sans recourir à la procédure judiciaire chaque fois que cela est possible et souhaitable. Cependant, les droits de l'homme doivent, dans ce cas, être pleinement respectés. Le sens de cette disposition est d'assurer une meilleure application du principe de l'opportunité dans l'intérêt de l'enfant, et de ne pas recourir à la procédure judiciaire lorsqu'il s'agit par exemple d'un délit mineur, lorsque les dommages ont déjà été réparés ou lorsque le risque de réaction démesurée à l'encontre du jeune coupable le justifie.

La Commission européenne des droits de l'homme a cependant été unanime pour considérer que les adolescents bénéficiaient de la même protection de leurs droits fondamentaux que les adultes. La question reste ouverte, selon le Conseil fédéral, et une courte majorité d'une voix dans la commission s'est ralliée à ce point de vue, c'est-à-dire de savoir si l'article 6 paragraphe 1 CEDH prescrit une séparation stricte des autorités d'instruction et de jugement dans le cadre du droit pénal des mineurs.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Plusieurs d'entre vous, et en particulier Mmes Vallender et Jeanprêtre, ont signalé dès le début que la Suisse fait partie des pays sérieux qui se considèrent liés par les conventions internationales. J'ai dit avant que, hélas, il n'en est pas ainsi pour tous les pays. Il est donc contraignant, pour un pays qui prend au sérieux les conventions, de signaler toutes les situations où, éventuellement, les nouvelles dispositions de droit devraient être en contradiction avec les dispositions du droit en vigueur. Dans les cas de ce genre, il est évident qu'il faut formuler des réserves qui permettent justement de manifester cette différence, car pour le reste, nous l'avons dit, la convention nous contraint.

C'est la raison pour laquelle – je dis ça en particulier à l'intention de Mme von Felten – ratifier la convention sans formuler de réserves impliquerait logiquement une révision préalable des législations fédérale et cantonale sur certains points que vous connaissez, on les a décrits: l'acquisition de la nationalité, les garanties en cas de privation de liberté, les droits dans le cadre de la procédure pénale et surtout, élément essentiel, le regroupement familial. Cela empêcherait donc, par cohérence, la ratification rapide de la convention.

C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral, dans son message, hélas, déjà du 29 juin 1994, a proposé aux Chambres la formulation de quatre réserves qui concernent les points que je viens d'indiquer. Il a indiqué à plusieurs reprises que la formulation de ces réserves était, d'une certaine manière, le fruit d'un compromis entre le souci d'une ratification rapide et la nécessité d'assurer la compatibilité des engagements pris au niveau international avec notre ordre juridique. Les réserves proposées par le Conseil fédéral ne portent pas sur les principes fondamentaux de la convention. En outre, les réserves à des traités internationaux en matière de droits de l'homme ont en principe un caractère transitoire. Elles peuvent être retirées par les Etats parties dès que l'incompatibilité constatée a disparu.

Je souligne que, dans son message du 29 juin 1994, et surtout dans sa réponse du 3 juin 1996 à la motion Brunner Christiane, le Conseil fédéral a souligné qu'il avait la volonté de réaliser progressivement les changements législatifs permettant de retirer la réserve concernant le regroupement familial. Il a aussi indiqué dans son message que les développements jurisprudentiels, ou des révisions législatives en cours, pourraient permettre de retirer, le moment venu, certaines des autres réserves proposées. Il en va donc de la rigueur juridique si l'on propose de garder les réserves comme proposé par le Conseil fédéral.

Je répète aussi à l'intention de M. Jutzet la volonté déclarée du Conseil fédéral d'apporter les modifications législatives qui permettront d'éliminer aussi la réserve dont il propose un peu hâtivement aujourd'hui la suppression.

J'en viens aux deux réserves qui restent.

Tout d'abord celle du Conseil des Etats concernant l'article 5.

Je rappelle que le Conseil fédéral n'avait pas proposé une réserve à l'article 5, donc pour tous les problèmes qui ont trait à l'autorité parentale. Encore une fois, je dois dire qu'en lisant avec toute l'attention possible l'article 5, je ne pourrais pas y trouver quelque élément qui serait contraire à la législation suisse actuelle en matière d'autorité parentale ou aux coutumes et aux valeurs nationales de la Suisse dans ce secteur. Et pourtant, s'il s'agissait d'éliminer toute une série de perplexités, voire de peurs, jugées par M. Béguin, conseiller aux Etats, lors d'un débat qui me reste en mémoire, comme tout à fait tatillonnes et formalistes mais tout de même réelles, s'il s'agissait d'éliminer ces craintes par l'introduction de la réserve décidée par le Conseil des Etats à l'article 5, le Conseil fédéral serait tout à fait d'accord d'accepter cette cinquième réserve.

J'en arrive à la réserve proposée à l'article 28 par M. Schlüer, qui parlait d'«honnêteté intellectuelle». Monsieur Schlüer, en effet, je parle d'honnêteté intellectuelle quand je propose de lire l'article 28 de la convention et de le comparer avec l'article refusé par le peuple il y a bientôt deux décennies et demie. Il s'agit de deux choses tout à fait différentes. L'article 28 contient une série d'éléments concernant l'éducation et la formation qui sont tous compatibles avec le droit suisse et qui sont déjà assumés par le droit national. Donc, s'il vous plaît, ne disons pas que le Conseil fédéral et le Parlement violeraient ici une décision du peuple suisse! Le peuple suisse a voté sur un article bien différent de celui-ci, et les éléments de l'article 28 de la convention sont déjà aujourd'hui des éléments de la législation nationale suisse. Une réserve serait donc tout à fait superfétatoire.

C'est la raison pour laquelle je serais de l'avis qu'il faudrait accepter et maintenir les réserves proposées par le Conseil fédéral. Là oui, il en va de l'honnêteté intellectuelle. Et si le Conseil national devait devenir un peu formel dans ses interprétations juridiques, le Conseil fédéral ne s'opposerait pas non plus à la réserve de l'article 5, comme il ne s'y est pas opposé lors du débat au Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

Le président: Par des votes préliminaires, nous nous prononçons d'abord sur les réserves spécifiques.

Abs. 1 Bst. a2 – Al. 1 let. a2

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag der Kommission	84 Stimmen
Für den Antrag Straumann	80 Stimmen

Abs. 1 Bst. b – Al. 1 let. b

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag der Mehrheit	101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Abs. 1 Bst. c2 – Al. 1 let. c2

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag der Mehrheit	106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Abs. 1 Bst. d – Al. 1 let. d

<i>Eventuell – A titre préliminaire</i>	
Für den Antrag der Mehrheit	100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	63 Stimmen

Le président: Nous votons maintenant sur la question de principe (réserves oui ou non).

Abs. 1 Einleitung, Bst. a–d – Al. 1 introduction, let. a–d

<i>Definitiv – Définitivement</i>	
Für den Antrag der Mehrheit	107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Baumann Alexander, Sandoz Suzette, Schlüer)

.... untersteht dem fakultativen

Antrag Scherrer Werner

.... untersteht dem fakultativen

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Baumann Alexander, Sandoz Suzette, Schlüer)

.... arrêté est sujet

Proposition Scherrer Werner

.... arrêté est sujet

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Wir stellen Ihnen den Antrag, der Bundesbeschluss sei dem fakultativen Staatsvertragsreferendum zu unterstellen.

Es ist unbestritten, dass die Voraussetzungen für eine Unterstellung unter das fakultative Referendum gemäss Artikel 89 Absatz 3 der Bundesverfassung nicht erfüllt sind. Aufgrund der Bedeutung dieses Beschlusses bitte ich Sie aber, einer Unterstellung gemäss Artikel 89 Absatz 4 der Bundesverfassung zuzustimmen, also gemäss freiem Ermessen des Parlamentes. Der Hauptgrund dafür besteht darin – und da zitiere ich als unverdächtigen Zeugen den Berichterstatter im Ständerat, Herrn Hans Danioth –, dass diese Rechtsumsetzung «in einem äusserst sensiblen Bereich unserer Gesellschaft stattfinden soll. Grundrechte der Kinder stehen oft in einem echten Spannungsverhältnis zu den Rechten und notabene Pflichten derjenigen, die sie schützen müssen, nämlich der Eltern.» (AB 1996 S 343)

Richtig ist, dass seit 1977, dem Jahr der Regelung des Staatsvertragsreferendums, einzig die zwei 1980 mit der Internationalen Entwicklungsorganisation (IDA) abgeschlossenen Verträge über die Umwandlung von Darlehen in Geschenke dem fakultativen Referendum gemäss Artikel 89 Absatz 4 unterstellt worden sind. Das Referendum wurde übrigens damals nicht ergriffen. Es gilt die Praxis, dass nur Verträge von grosser Tragweite dem fakultativen Referendum gemäss Artikel 89 Absatz 4 zu unterstellen seien.

Ich will Ihnen darlegen, dass diese grosse Tragweite im vorliegenden Falle gegeben ist. Der zitierte, äusserst sensible Bereich betrifft erstens eine äusserst grosse Zahl von Rechtssubjekten in unserem Land, nämlich alle Kinder und alle Eltern von Kindern bis zu 18 Jahren und auch die, die dies einmal sein werden. Zweitens werden gerade auch die programmatischen Bestimmungen, zu welchen wir Vorbehalte formuliert haben, ihre Auswirkungen haben, teilweise solche, zu deren Verständnis in weitesten Kreisen grosse innere Umstellungen vorausgesetzt werden.

Ich darf daran erinnern, dass im Ständerat, im direkten Anschluss an die Behandlung dieser Konvention, eine Motion der Minderheit Brunner Christiane zur Sprache kam, in welcher die Rechtsänderungen gefordert worden sind, welche den Rückzug des Vorbehaltes zu Artikel 10 Absatz 1 der Konvention erlauben. Es sollen also diejenigen Bestimmungen im schweizerischen Ausländerrecht beseitigt werden, welche für gewisse Ausländerkategorien den Familiennachzug grundsätzlich ausschliessen.

Am Ende der vorliegenden Fahne finden Sie das Postulat der Kommission, wonach der Bundesrat eingeladen wird, «innert drei Jahren seit Ratifikation der Konvention in einem Bericht darzulegen, wie weit die Vorbehalte des Bundesbeschlus-

ses – also sämtliche – hinfällig geworden sind oder aus welchen Gründen dies gegebenenfalls noch nicht der Fall ist». In diesem Zusammenhang von grosser Tragweite zu sprechen ist sicher nicht verfehlt, dies um so mehr, als Sie heute den zentralen Vorbehalt zu Artikel 5 im Gegensatz zum Ständerat gestrichen haben.

Dazu kommen aber noch die Argumente mit Bezug auf das staatsbürgerliche Vertrauen. Wenn wir uns nicht zunehmend dem Vorwurf aussetzen wollen «Die da oben in Bern machen ja sowieso, was sie wollen», dann sollten wir grundsätzlich vermeiden, unsere Rechtslandschaft zu verändern, ohne dem Souverän die Möglichkeit der Mitbestimmung zu geben. Wenn Sie jetzt einwenden, es gebe eine zwanzigjährige Praxis zu Artikel 89 Absatz 4, dann sollten wir im Interesse einer gelebten und richtig verstandenen Demokratie die Praxis gerade an diesem Beispiel an das Postulat der Mitsprache des Volkes angleichen. Wir sollten zeigen, dass man nicht Angst hat vor dem Stimmvolk, dass man auch bereit ist, mit einem politisch derartig wichtigen – das hat die ganze Debatte gezeigt – Geschäft eine politische Auseinandersetzung in die Öffentlichkeit zu tragen. Die Vereinbarung kann mit der Öffnung des Referendums sowohl näher an das Volk als auch besser in die Mitverantwortung des Volkes gerückt werden. Das Volk soll an dieser Konvention partizipieren, und zwar mit der Möglichkeit, das Referendum zu ergreifen. Wird das Referendum nicht ergriffen, hat das stimmberechtigte Volk stillschweigend seine Zustimmung zu diesem Übereinkommen gegeben. Dieses ist dann auf breiter Ebene abgestützt, nämlich vom Volk und nicht nur vom Parlament.

Wenn das Volk stillschweigend oder offen zugestimmt hat, können wir auch annehmen, dass damit der Gesetzgeber den Auftrag des Volkes hat, die angemeldeten Vorbehalte zu beseitigen.

Das Verhältnis zwischen Behörden und Souverän muss wieder gestärkt werden. Der kalte Weg der Rechtsetzung in der Form von internationalen Konventionen kann in einem Staat, der die direkte Demokratie kennt und die Volksrechte hochhält, nur dann akzeptiert werden, wenn er exemplarisch die Nagelprobe eines fakultativen Referendums zu bestehen vermag. Andernfalls müsste dieser Weg als faktische Umgehung des Souveräns verurteilt werden.

Beweisen Sie, dass Sie von der Vorlage überzeugt sind, geben Sie der Vorlage die Chance des Referendums!

Scherrer Werner (–, BE): Ich bin dafür, dass dieser Beschluss dem Referendum unterstellt wird. Kollege Baumann Alexander hat das sehr gut begründet. Der Zeit halber muss ich mich da nicht wiederholen. Unsere Volksrechte würden ohne diese Unterstellung nicht beachtet. Hat der Bundesrat Angst, die Sache vors Volk zu bringen, wenn es doch eine so gute Angelegenheit ist? Das Volk muss mit Recht das Gefühl haben – wenn wir den Beschluss nicht dem Referendum unterstellen –, dass es nicht mehr Herr im eigenen Haus ist.

Die namentliche Abstimmung, die ich mit Unterstützung von 29 Kollegen lanciert habe, wird zeigen, wer bereit ist, das Übereinkommen dem Volk vorzulegen, und wer nicht. Die EDU und sicher auch andere Kräfte – das kann ich schon heute hier deponieren – werden das Referendum ergreifen.

Sandoz Suzette (L, VD): Le groupe libéral dans sa majorité soutient la proposition d'introduire le référendum facultatif, et ce pour deux raisons:

1. Il s'agit bien d'un référendum facultatif, c'est-à-dire qu'il devra être demandé par 50 000 citoyens au moins qui devront faire cet effort. Il ne s'agit pas du tout d'un référendum obligatoire, c'est-à-dire automatique.

2. Même si la convention n'est pas en général directement applicable, il est vrai qu'elle touche, dans le cadre des relations parents/enfants, un domaine extrêmement important pour l'ensemble d'une population. De surcroît, elle introduit, en tout cas dans l'esprit sinon dans l'application immédiate, un droit à la santé, un droit à la gratuité de l'enseignement, un droit à la formation, un droit aux loisirs, un droit à l'accès aux médias, tous droits que ne connaît pas comme telle notre constitution. Il est donc indispensable, si des citoyens le sou-

haitent, que la possibilité leur soit offerte de provoquer une discussion sur des objets aussi importants.

Loretan Otto (C, VS): Es geht um die Frage, ob das Uno-Übereinkommen über die Rechte des Kindes gemäss Artikel 89 Absatz 4 der Bundesverfassung dem fakultativen Staatsvertragsreferendum unterstellt werden soll oder nicht. Ich stelle mit Befriedigung fest, dass wir uns darin einig sind, dass Artikel 89 Absatz 3 der Bundesverfassung nicht zur Anwendung kommt, da es sich weder um einen unbefristeten oder unkündbaren Vertrag noch um einen Beitritt zu einer internationalen Organisation handelt und da auch keine multilaterale Rechtsvereinheitlichung stattfindet.

Ich denke, dass Artikel 89 Absatz 4 ebenfalls nicht zur Anwendung gelangt. Artikel 89 Absatz 4 hält einzig fest, dass durch Beschluss beider Räte weitere völkerrechtliche Verträge Absatz 2 unterstellt werden können. Die Praxis des Parlamentes ist eigentlich die folgende: Einmal sollen dann Verträge unter das fakultative Staatsvertragsreferendum gestellt werden, wenn aus irgendeinem Grund Artikel 89 Absatz 3 nicht zur Anwendung gelangt und wenn es sich um wichtige Weichenstellungen handelt.

Aufgrund der heutigen Debatte haben wir festgestellt, dass aufgrund dieser Konvention über die Rechte des Kindes keine Gesetzesbestimmung im nationalen Recht geändert werden muss, mit Ausnahme der Bestimmungen, wo wir heute Vorbehalte angebracht haben. Wenn wir dieses Übereinkommen dem fakultativen Staatsvertragsreferendum unterstellen, handelt es sich um eine Praxisänderung des Parlamentes; wir können nicht von Fall zu Fall Praxisänderungen vornehmen.

Herr Alexander Baumann, Sie haben Herrn Ständerat Daniöth zitiert. Herr Daniöth hat in der gleichen Debatte ebenfalls gesagt: «Herr Rhinow hat es zutreffend festgehalten: Das Volk hat mit dem Erlass der Bundesverfassung Volk und Ständen mit Artikel 89 Absätze 3 und 4 eine klare Kompetenzordnung erteilt. Das ist eine Aufgabenteilung, die dahin geht, dass das Parlament diese Aufgaben hat und das Volk sich vorbehält, in jenen Fällen, wo es einen Entscheidungsspielraum hat, das letzte Wort zu haben. Wir haben den Auftrag und müssen den Mut haben, den Verfassungsauftrag zu erfüllen. Es geht nicht darum, ob wir ein Gesellschaftsspiel veranstalten wollen oder ob wir Angst vor der Abstimmung haben.» (AB 1996 S 366)

Ich beantrage Ihnen, auf den Antrag der Minderheit Baumann Alexander nicht einzutreten.

Nabholz Lili (R, ZH): Auch ich beantrage Ihnen, den Antrag der Minderheit Baumann Alexander abzulehnen.

Ich möchte an ein Wort anknüpfen, das Herr Baumann Alexander zur Begründung gewählt hat: Er hat gesagt, wir würden mit der Kinderrechtskonvention die Rechtslandschaft in unserem Lande verändern. Genau das tritt mit dieser Konvention nicht ein. Ein grosser Teil der Bestimmungen ist überhaupt nicht direkt anwendbar. Das allermeiste enthält Selbstverständlichkeiten oder ist programmatischer Natur. Die Konvention sieht keine Rechtsvereinheitlichung vor, und unser Land hat einen erheblichen Handlungsspielraum. Wir erfüllen die meisten Anforderungen und gehen zum Teil auch darüber hinaus. Dort, wo wir die Anforderungen nicht erfüllen, haben wir Vorbehalte angebracht. Selbst dann, wenn wir diese Vorbehalte einmal beseitigen können, weil unsere Rechtsordnung inzwischen angepasst worden ist, passiert das nicht auf dem kalten Weg der Gesetzgebung, wie das Herr Baumann Alexander gesagt hat, sondern auf dem ganz üblichen Wege der Revision von Bundesgesetzen. Diese unterstehen dann selbstverständlich dem Referendum. Dazu hat allenfalls – wenn das Referendum erfolgreich ergriffen wird – auch das Volk das letzte Wort.

Von Herrn Loretan Otto wurde es erwähnt: Die Voraussetzungen von Artikel 89 Absatz 3 der Bundesverfassung sind klar nicht gegeben, weil wir keinen unkündbaren Vertrag vor uns haben.

Aber auch Artikel 89 Absatz 4 der Bundesverfassung ist kein tauglicher Ansatz. Die Kinderrechtskonvention bringt keine

derart grundsätzliche Neuerung in unsere Rechtsordnung, dass wir von der Ausnahme Gebrauch machen müssten, das Behördenreferendum anzurufen. Ich möchte daran erinnern, dass es auch unsere Aufgabe ist, die Verfassung in einer gewissen Kontinuität zur Anwendung zu bringen. Als man 1977 diesen Ausnahmefall in der Verfassung verankert hat, wurde stipuliert, dass man die klare Kompetenzordnung zwischen Souverän und Parlament in solchen Belangen nicht leichtfertig und fast willkürlich umstossen sollte.

Wenn verlangt wird, diese Konvention, die, wie erwähnt, lauter Selbstverständliches enthält, nun dem Referendum zu unterwerfen, geht es wahrscheinlich letztlich nicht einmal so sehr darum, dass wir eine öffentliche Debatte über den Inhalt dieser Konvention führen. Hierüber würde ich die Debatte nicht scheuen. Was wir aber nicht wollen, ist, dass man im Prinzip am Exempel der Kinderrechtskonvention eine breite und – wie die Erfahrung zeigt – wahrscheinlich auch polemische Debatte vom Zaun bricht, die sich gegen alles und jedes wendet, was internationalen Anstrich hat und wo die Schweiz sich anstrengt, in einem internationalen Konzert auch ihre Stimme zu erheben. Es würde wahrscheinlich in bekannter Manier der Sack geschlagen und der Esel gemeint; dazu ist das Anliegen, das die Konvention verfolgt, zu ernsthaft. Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag zu verwerfen.

Vallender Dorle (R, AR), Berichterstatterin: Es geht noch um die Frage, ob Artikel 89 Absatz 4 der Bundesverfassung anzuwenden ist. Dieser Absatz gibt dem Parlament die Möglichkeit, das fakultative Referendum anzuordnen. Diese freiwillige Unterstellung unter das fakultative Referendum ist dann angezeigt, wenn ein Vertrag unser nationales Recht in Frage stellt, was nun aber hier nicht der Fall ist. Einerseits enthält die Konvention vorwiegend programmatische Aussagen, und andererseits ist überall dort, wo man das Recht anpassen müsste, bereits ein Vorbehalt angebracht worden. Wir müssen daher in der Folge keine einzige Rechtsnorm ändern. Es gibt also keinen Grund für das fakultative Referendum.

Wenn wir demgegenüber den Entscheid des Souveräns bei Artikel 89 Absatz 4 der Bundesverfassung ernst nehmen, dann dürfen wir den Entscheid über die Ratifizierung der Kinderrechtskonvention gerade nicht zurückdelegieren, sondern wir müssen ihn selbst und in eigener Verantwortung treffen. Die Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen mit 14 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Konvention nicht dem fakultativen Referendum zu unterstellen.

Le président: Je vous communique que le groupe du Parti de la liberté soutiendra la proposition de la minorité Baumann Alexander.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: En commission, un doute s'était déjà installé quant à savoir si c'était l'article 89 alinéa 3 ou 4 de la Constitution fédérale qui était applicable, le cas échéant.

Faut-il rappeler que le Conseil des Etats a refusé, par 34 voix contre 7, la même proposition de soumettre la présente convention au référendum facultatif. En effet, d'autant plus que des réserves ont été apportées, on ne peut prétendre que la convention, telle qu'adoptée, entraîne une unification multilatérale du droit suisse au sens de l'article 89 alinéa 3 de la Constitution fédérale. Les juristes du Conseil des Etats s'en sont remis à cette interprétation, et si M. Baumann Alexander a cité tout à l'heure M. Daniöth, nous citerons M. Rhinow.

Quant à l'alinéa 4 qui propose le référendum facultatif pour d'autres traités par une décision des deux Conseils, il faut rappeler que jusqu'ici la pratique du Parlement, pendant environ vingt ans d'application de cet alinéa 4, a été de dire qu'il n'y a référendum que dans des cas d'importance fondamentale où l'exception prévue par l'alinéa 4 se justifie de manière matérielle. Même si politiquement, et je dirais même émotionnellement, cette convention revêt une grande importance, et que nous attendons sa ratification depuis longtemps, on doit se rendre à l'évidence qu'elle ne bouleverse pas notre ordre juridique du fait qu'une grande partie de ses

dispositions ne sont pas directement applicables et que le Parlement et le Conseil fédéral ont souhaité de plus y faire des réserves.

C'est par 14 voix contre 3 et avec 1 abstention que votre commission vous invite à rejeter la proposition de minorité Baumann Alexander, ainsi que la proposition Scherrer Werner.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Ce n'est pas au Conseil fédéral de demander au Parlement de maintenir une pratique constante qu'il applique depuis environ vingt ans. Je le ferai malgré tout, en signalant que l'élément clé, et le critère fondamental, de cette pratique est le suivant: si l'objet en discussion prend des dimensions politiques et une importance sociale essentielle, qu'il soit alors soumis au peuple!

Je conclurai comme je l'ai fait au Conseil des Etats: s'il était vrai qu'à cause de cette convention, les bases même de la vie familiale de notre pays étaient remises en cause, ou si même l'occident chrétien était bouleversé, je pense que tout le monde serait d'accord pour qu'alors ce soit au peuple de juger. Ces idées ont été développées ce matin. Je peux vous dire avec toute l'assurance possible – nous nous retrouverons dans quelques années pour en avoir la démonstration – que cette convention ne va modifier en aucune manière l'état actuel de la famille en Suisse, et que l'occident chrétien ne sera pas bouleversé du tout. Monsieur Steffen, tirez s'il vous plaît les conséquences de cette affirmation par rapport à la pratique traditionnelle du Parlement.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0740)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Hafner, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler (105)

Für den Antrag der Minderheit/Scherrer Werner stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité/Scherrer Werner:

Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Dünki, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hasler, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kunz, Maurer, Moser, Oehrli, Pidoux, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (54)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Pini, Rennwald

(2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Bangerter, Blocher, Bodenmann, Borer, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, Ducrot, Engelberger, Frey Claude, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf,

Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hilber, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Maspoli, Nebiker, Randegger, Rychen, Scherrer Jürg, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Strahm, Thanei, Weigelt, Widmer, Zbinden, Zisyadis (38)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0735)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Stamm Luzi, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart (116)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Alexander, Binder, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kunz, Maurer, Moser, Oehrli, Pidoux, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Werner, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (46)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer, Seiler Hanspeter, Steiner

(3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Bangerter, Blocher, Bodenmann, Borer, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, Ducrot, Engelberger, Frey Claude, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hämmerle, Heberlein, Hilber, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Maspoli, Nebiker, Randegger, Rychen, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Strahm, Thanei, Weigelt, Zbinden, Zisyadis (34)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3370

Motion RK-NR (94.064)
Aufhebung des Vorbehaltes
betreffend die Trennung zwischen
Jugendlichen und Erwachsenen
im Freiheitsentzug

Motion CAJ-CN (94.064)
Suppression de la réserve
concernant la séparation
des jeunes et des adultes
privés de liberté

Wortlaut der Motion vom 13. August 1996

Der Bundesrat wird aufgefordert, der Bundesversammlung einen Gesetzentwurf vorzuschlagen, der es ermöglicht, den Vorbehalt der Schweiz zu Artikel 37 Buchstabe c des Übereinkommens über die Rechte des Kindes aufzuheben.

Texte de la motion du 13 août 1996

Le Conseil fédéral est invité à proposer au Parlement un projet de loi permettant de lever la réserve de la Suisse portant sur l'article 37 lettre c de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. September 1996

In seiner Botschaft vom 29. Juni 1994 betreffend die Ratifikation des Übereinkommens von 1989 über die Rechte des Kindes hat der Bundesrat festgestellt, dass die Trennung zwischen Jugendlichen und Erwachsenen im Freiheitsentzug in der Schweiz nicht ausnahmslos garantiert ist – weder in der Untersuchungshaft (durch die Strafprozessordnungen einiger Kantone) noch für den Vollzug von Strafen und Massnahmen (durch das Jugendstrafrecht des Bundes, insbesondere Art. 93bis Abs. 2 StGB, und die Rechtsprechung zu Art. 95 StGB, BGE 112 IV 2, Javanovic). Folglich hat der Bundesrat vorgeschlagen, gegenüber Artikel 37 Buchstabe c des Übereinkommens einen Vorbehalt anzubringen. Ein identischer Vorbehalt wurde schon beim Beitritt der Schweiz zum Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte im Jahre 1992 angebracht.

Die erwähnte Botschaft weist jedoch darauf hin, dass der Vorentwurf zu einem Bundesgesetz über die Jugendstrafrechtspflege vorsieht, diese Trennung zwischen Kindern (oder Jugendlichen) und Erwachsenen für die Untersuchungshaft und für den Vollzug von Strafen und Massnahmen zu realisieren. Zwei Vorschriften des Vorentwurfes betreffen den Freiheitsentzug von Minderjährigen. Artikel 7 Absatz 2 legt fest, dass die Untersuchungshaft für Minderjährige von den Erwachsenen getrennt zu vollziehen ist und eine geeignete Betreuung erfordert. Er sieht im weiteren vor, dass Minderjährige in einer spezialisierten Einrichtung unterzubringen sind, wenn die Haft länger als sieben Tage dauert oder der Minderjährige das 12., aber noch nicht das 15. Altersjahr vollendet hat. Artikel 26 Ziffer 4 sieht vor, dass Freiheitsentziehungen bis zu einem Monat tageweise und solche bis zu sechs Monaten in Form der Halbgefängenschaft vollzogen werden können. Ziffer 5 Absatz 1 der gleichen Vorschrift schreibt vor, dass der Vollzug in einer Einrichtung für Jugendliche zu erfolgen hat, die geeignet ist, die Persönlichkeitsentwicklung zu fördern (entscheidend ist

das Alter zum Zeitpunkt, in dem die Strafe ausgesprochen wird).

Die Bestimmungen des Vorentwurfes werden im Sinne von Artikel 37 Buchstabe c des Übereinkommens ausgelegt werden. Es ist vorgesehen, in der Botschaft deutlich zu machen, dass der Vorentwurf erlaubt, vom Prinzip des getrennten Freiheitsentzuges abzuweichen, wenn dadurch die Persönlichkeitsentwicklung des Kindes gefördert wird (Art. 26 Ziff. 5 Abs. 1 des Vorentwurfes). Indessen sieht auch Artikel 37 Buchstabe c des Übereinkommens vor, dass von der Regel, nach der jedes Kind im Freiheitsentzug von den Erwachsenen getrennt werden müsse, abgewichen werden kann, wenn die Trennung dem übergeordneten Interesse des Kindes zuwiderläuft. Dem Richter und den Vollzugsbehörden wird es zufallen, diese Bestimmung des Vorentwurfes in einem Sinne auszulegen, der dem in Artikel 37 Buchstabe c des Übereinkommens enthaltenen Grundsatz des übergeordneten Kindesinteresses genügt.

Der Vorentwurf zu einem Bundesgesetz über die Jugendstrafrechtspflege wurde 1993 zur Vernehmlassung unterbreitet. Auf der Basis der Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens entschied der Bundesrat, die Gesetzgebungsarbeiten fortzusetzen. Er hat dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement den Auftrag erteilt, bis zum Sommer 1997 einen Gesetzentwurf und eine Botschaft vorzulegen. In der Vergangenheit haben schon verschiedene parlamentarische Interventionen eine vorgezogene Teilrevision des Allgemeinen und des Dritten Teils des Strafgesetzbuches verlangt. In seinen Stellungnahmen zu diesen Interventionen hat der Bundesrat indessen deutlich gemacht, dass er es für wenig sinnvoll hält, ein beschleunigtes Revisionsverfahren einzuleiten, das nur ausgesuchte Teile des Vorentwurfes zum Gegenstand hat. Es bestehen keine zwingenden Gründe, die es rechtfertigen würden, von diesen bis anhin abgegebenen Stellungnahmen abzuweichen.

In Anbetracht der vorangehenden Überlegungen ist der Bundesrat bereit, das Begehren der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates in Form eines Postulates entgegenzunehmen.

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996

Dans son message du 29 juin 1994 sur la ratification de la Convention de 1989 relative aux droits de l'enfant, le Conseil fédéral a constaté que la séparation entre jeunes et adultes privés de liberté n'est pas garantie en Suisse dans tous les cas, ni lors de la détention préventive (du fait de certains codes de procédure pénale cantonale), ni dans l'exécution des peines et mesures (du fait du droit pénal fédéral des mineurs, notamment l'art. 93bis al. 2 CP, et de la jurisprudence relative à l'art. 95 CP, ATF 112 IV 2, Javanovic). Par conséquent, le Conseil fédéral a proposé la formulation d'une réserve à l'article 37 lettre c de la convention. Une réserve identique a déjà été formulée lors de l'adhésion en 1992 de la Suisse au Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le message susmentionné indique toutefois que l'avant-projet concernant une loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs prévoit de réaliser cette séparation des enfants (ou adolescents) et des adultes tant lors de la détention préventive que dans l'exécution des peines et mesures. Deux dispositions de l'avant-projet concernent la détention des mineurs. L'article 7 alinéa 2 dispose que la détention avant jugement sera exécutée dans un lieu séparé réservé aux mineurs et prescrit un encadrement approprié. Il prévoit en outre que le mineur sera placé dans une institution spécialisée si la détention doit se prolonger au-delà de sept jours ou si l'âge mineur se situe entre 12 et 15 ans. L'article 26 chiffre 4 prévoit la possibilité d'une exécution par journées séparées pour les privations de liberté qui ne dépassent pas un mois et la semi-détention pour celles qui ne sont pas supérieures à six mois. Le chiffre 5 alinéa 1er de la même disposition prescrit une exécution dans une institution destinée aux mineurs, propre à favoriser le développement de la personnalité (l'âge au moment du prononcé de la peine est déterminant).

Les dispositions de l'avant-projet seront interprétées conformément à l'article 37 lettre c de la convention. Il est prévu de préciser dans le message que l'avant-projet permet également des dérogations au principe de la détention séparée des adultes à condition que le développement de la personnalité de l'enfant soit favorisé (art. 26 ch. 5 al. 1er de l'avant-projet). Cependant, l'article 37 lettre c de la convention prévoit lui aussi que la règle voulant que tout enfant privé de liberté soit séparé des adultes peut souffrir des exceptions lorsque cette séparation est contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant. Il incombera au juge et aux autorités d'exécution d'interpréter cette disposition de l'avant-projet dans un sens qui soit conforme à la clause de l'intérêt supérieur de l'enfant inscrite à l'article 37 lettre c de la convention.

L'avant-projet de loi fédérale sur la condition pénale des mineurs a été mis en consultation en 1993. Sur la base des résultats de cette consultation, le Conseil fédéral a décidé de poursuivre les travaux législatifs et a donné mandat au Département fédéral de justice et police de présenter un projet de loi, accompagné d'un message, d'ici à l'été 1997. Par le passé, diverses interventions parlementaires ont déjà demandé une révision partielle anticipée de certains chapitres de la partie générale et du livre troisième du Code pénal. Cependant, dans les réponses qu'il a données à ces interventions, le Conseil fédéral a indiqué qu'il jugeait peu rationnel d'engager une procédure de révision accélérée n'ayant pour objet que telle ou telle partie de l'avant-projet. Il n'existe pas de raisons impérieuses justifiant de s'écarter des réponses données jusqu'à présent.

Au regard des considérations qui précèdent, le Conseil fédéral est disposé à accepter la demande de la Commission des affaires juridiques du Conseil national dans la mesure où la motion est transformée en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Le président: La commission maintient la motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	91 Stimmen
Dagegen	58 Stimmen

96.3371

Postulat RK-NR (94.064) Bericht über die Vorbehalte Postulat CAJ-CN (94.064) Rapport concernant les réserves

Wortlaut des Postulates vom 13. August 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, innert drei Jahren seit Ratifikation der Konvention in einem Bericht darzulegen, wieweit die Vorbehalte gemäss Artikel 1 Absatz 1 des Bundesbeschlusses hinfällig geworden sind oder aus welchen Gründen dies gegebenenfalls noch nicht der Fall ist.

Texte du postulat du 13 août 1996

Le Conseil fédéral est invité à présenter dans les trois ans suivant la ratification de la convention, un rapport dans lequel il indique si les réserves apportées à l'alinéa 1er de l'article 1er sont ou non devenues caduques, et, si tel n'est pas le cas, les raisons pour lesquelles elles ne le sont pas devenues.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 16. September 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Überweisung des Postulates

Minderheit

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Schluer, Vallender)

Ablehnung des Postulates

Proposition de la commission

Majorité

Transmettre le postulat

Minorité

(Sandoz Suzette, Baumann Alexander, Bosshard, Schluer, Vallender)

Rejeter le postulat

Sandoz Suzette (L, VD), porte-parole de la minorité: Ce postulat doit sans doute reposer sur un malentendu. Vous voyez qu'il demande au Conseil fédéral de faire un rapport au Parlement trois ans après la ratification de la convention, rapport renseignant notamment sur l'état des réserves.

Or, si vous lisez l'article 44 de la convention que vous venez de voter, vous constaterez que cet article exige que les pays, dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la convention pour eux, présentent un rapport au Comité des droits de l'enfant, et que le même article exige que ce rapport soit largement diffusé dans le pays.

Il est donc incontestable que dans les deux ans, si nous appliquons la convention et nous le faisons, le Conseil fédéral devra faire un rapport rendant compte de l'état des réserves et de l'application de la convention dans le pays; ce rapport, conformément à la convention, il devra évidemment le transmettre au Parlement. On imagine mal la large publication de ce rapport opérée sans que le Parlement ait l'occasion d'en discuter.

Or, en exigeant un rapport dans les trois ans qui suivent, le postulat semble ou bien demander un nouveau rapport une année après, ou bien exprimer le fait qu'on n'a pas lu l'article 44. Il serait tout à fait compréhensible qu'après le rapport rendu dans les deux ans et compte tenu de ce que nous y verrons, nous demandions un nouveau rapport dans les trois ans, et non pas seulement dans les cinq ans comme le prévoit ensuite l'article 44. Mais, actuellement, demander un rapport de plus, une année après le rapport qui doit être fourni, c'est, je crois, accepter d'exiger de l'administration un travail superflu alors qu'elle est déjà, il faut bien le reconnaître, écrasée par les rapports. Nous n'en saurons pas plus; le rapport après trois ans ne peut pas être plus complet que celui après deux ans.

C'est la raison pour laquelle la minorité vous propose de refuser ce postulat qui, encore une fois, exprime probablement le fait que l'article 44 de la convention a été mal lu par la majorité. J'ajoute que le groupe libéral soutient la proposition de la minorité.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	67 Stimmen
Dagegen	70 Stimmen

Ordnungsantrag

Motion d'ordre

Le président: Comme je l'ai indiqué en cours de matinée, nous sommes contraints pour des raisons de calendrier de traiter la motion et l'interpellation Gysin Remo ainsi que la motion et l'interpellation Keller aujourd'hui encore. (*Remarque intermédiaire Frey Walter*) Je vous donne volontiers les motifs: si nous ne les traitons pas aujourd'hui, nous ne pourrions plus traiter ces objets au courant de cette session, compte tenu des absences de M. Cotti, conseiller fédéral. Si nous ne traitons pas ces objets pendant cette session, le Conseil fédéral prendra sa décision en ce qui concerne le Partenariat pour la paix, et les deux motions devront être traitées une fois que la décision du Conseil fédéral aura été prise. (*Remarque intermédiaire Frey Walter*) J'aimerais faire remarquer à M. Frey que c'est moi qui parle et pas lui, maintenant.

M. Ogi ne pourra pas être là non plus si nous ne traitons pas cet objet maintenant. C'est la raison pour laquelle je vous propose de traiter cet objet maintenant, mais si quelqu'un présente la proposition de renvoyer cet objet à la session d'hiver, c'est-à-dire après la décision du Conseil fédéral, ça m'est égal. Mais je trouve que, pour l'honneur du Parlement, ce n'est pas très correct que le Parlement traite une question sur laquelle le Conseil fédéral a déjà décidé.

Frey Walter (V, ZH): Zuerst entschuldige ich mich beim Präsidenten für meine emotionalen Zwischenrufe. Es kam von Herzen, und ich hoffe, dass Sie das verstehen.

Ich habe viel Verständnis für den Bundesrat und seine eingeschränkte Verfügbarkeit. Auf der anderen Seite hoffe ich auch, dass der Bundesrat Verständnis für ein Milizparlament hat, das annimmt, dass die Vormittagssitzung um 13 Uhr fertig ist, weil Parlamentarierinnen und Parlamentarier neben ihrer Aufgabe im Parlament noch arbeiten müssen.

Darum stelle ich den Antrag, dass wir diese Sitzung um 13 Uhr schliessen.

Der Bundesrat, der mehrfach betont hat, dass uns dieses Geschäft sowieso nichts angehe, fühlt sich ohnehin kompetent, hier zu beschliessen, da keine völkerrechtlichen Entscheide getroffen werden. An unserer Meinung ist ihm gar nicht so viel gelegen. Ich danke für Ihr Verständnis. Ich sehe es in Ihren Augen funkeln.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Frey Walter
Dagegen

63 Stimmen
75 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Persönliche Vorstösse

Partenariat pour la paix de l'OTAN. Interventions personnelles

96.3212

Motion Gysin Remo

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Parlamentsentscheid

Partenariat pour la paix de l'OTAN. Décision du Parlement

Wortlaut der Motion vom 4. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, für den Fall, dass er einen positiven Beschluss zur Nato-Partnerschaft für den Frieden fasst, dem Parlament einen entsprechenden Antrag zum Entscheid vorzulegen.

Texte de la motion du 4 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé, au cas où il déciderait l'adhésion au Partenariat pour la paix de l'OTAN, de soumettre l'affaire à l'approbation du Parlement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bodenmann, Bühlmann, Carobbio, de Dardel, David, Durrer, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (60)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat eine Einladung der Nato zur Beteiligung an der Partnerschaft für den Frieden erhalten und einen baldigen Entscheid in Aussicht gestellt. Eine Beteiligung läuft über drei miteinander verbundene Schritte ab:

1. die Unterzeichnung des Rahmendokumentes;
2. die Einreichung eines sogenannten Präsentationsdokumentes; und
3. den Abschluss eines im vorgegebenen Rahmen landesspezifischen Partnerschaftsprogramms.

Die anlässlich der Nato-Gipfelkonferenz in Brüssel von den Staats- und Regierungschefs des Nordatlantikpaktes am 11. Januar 1994 veröffentlichte Erklärung umschreibt die besondere Bedeutung u. a. mit folgenden Worten:

«Aktive Beteiligung an der Partnerschaft für den Frieden wird eine wichtige Rolle im evolutionären Prozess der Nato-Erweiterung spielen.

Die operative unter der Autorität des Nordatlantikrates stehende Partnerschaft für den Frieden wird neue Sicherheitsbeziehungen zwischen der Nordatlantischen Allianz und ihren Partnern für den Frieden knüpfen

Die Partnerschaft wird die politische und militärische Zusammenarbeit in ganz Europa erweitern und intensivieren.» (Text unter Abschnitt «Einladung»)

In dem im Anhang zur Erklärung festgehaltenen «Rahmendokument» sind u. a. die Verpflichtungen zum oben umschriebenen dreistufigen Vorgehen und die mit der Nordatlantikpakt-Organisation gemeinsam zu verfolgenden fünf, teilweise erweiterbaren Zielsetzungen umschrieben (siehe Punkte 3 und 4).

Im Hinblick auf die aussenpolitische Bedeutung der Partnerschaft für den Frieden und der am 12. Juni 1994 erfolgten Ablehnung der Blauhelmvorlage setzt ein allfälliger Beitritt eine eingehende und umfassende Debatte sowie zumindest einen Entscheid der eidgenössischen Räte, möglicherweise sogar einen solchen der Bevölkerung voraus.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 11. September 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 septembre 1996*

In seiner Klausursitzung vom 4. September 1996 hat der Bundesrat über die Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden (PfP) eine Diskussion geführt. Er hat das EDA und das EMD beauftragt, einen Antrag für die Teilnahme der Schweiz vorzubereiten. In der Zwischenzeit wird er dem von der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vorgebrachten Wunsch nach zusätzlichen Informationen entsprechen.

Bei der PfP handelt es sich um eine politische Initiative der Nato zur Stärkung von Frieden und Stabilität im OSZE-Raum, nicht um eine internationale Organisation. Die Frage des Beitritts zu einem internationalen Gremium – oder gar zur Nato – stellt sich damit gar nicht.

Eine allfällige Teilnahme der Schweiz an der PfP würde in keiner Art und Weise die Neutralität der Schweiz berühren oder gar verändern. Die Schweiz ist von der Nato ausdrücklich als neutraler Staat eingeladen worden, sich an der PfP zu beteiligen. Die Nato respektiert unsere Neutralität ohne Wenn und Aber.

Für die neutrale Schweiz kommt ein Beitritt zu einem Militärbündnis nicht in Betracht. Im Falle eines Entscheides zugunsten der PfP würde der Bundesrat klar darlegen, dass die Schweiz neutral ist und bleiben will, dass sie nicht beabsichtigt, der Nato beizutreten, und dass sie von der PfP wieder zurücktreten würde, sollte diese wider Erwarten je einen bündnisähnlichen Charakter erlangen.

Die stille Umwandlung der PfP zu einem Bündnis ist allerdings schon deswegen unmöglich, da jedes Bündnis gegenseitige Beistandsverpflichtungen enthält, die der Ratifikation durch alle Bündnispartner bedürfen. Damit ist ausgeschlossen, dass sich die Schweiz ohne expliziten Beschluss ihrerseits plötzlich in einem Bündnis wiederfinden könnte.

Österreich, Finnland und Schweden haben sich für die PfP entschieden, obwohl auch sie nicht beabsichtigen, der Nato beizutreten. Ein Nato-Beitritt steht auch für die grosse Mehrheit der 27 Länder, die sich zusammen mit den 16 Mitgliedern der Nato an der PfP beteiligen, nicht zur Diskussion. Der Nato-Beitrittsmechanismus ist von der PfP strikt getrennt und losgelöst. An der PfP beteiligen sich auch sämtliche ehemaligen Mitgliedstaaten des Warschauer Paktes, Russland und alle anderen Nachfolgestaaten der UdSSR (mit Ausnahme Tadschikistans).

Bei der PfP handelt es sich um eine rein politische Initiative der Nato, die keinerlei vertragliche Elemente enthält und keine völkerrechtlichen Verpflichtungen nach sich zieht. Ausgestaltet ist sie als Rahmen, welcher den Teilnehmerstaaten eine sicherheitspolitische Zusammenarbeit «à la carte» erlaubt. Jeder Teilnehmer kann sich das ihm genehme Menu selbst zusammenstellen. Die Schweiz würde im Falle einer Beteiligung an der PfP die Bereiche und den Umfang dieser Zusammenarbeit mit den anderen Partnern eigenständig und völlig frei selbst bestimmen. Allein schon diese Tatsache belegt, dass keinerlei Abstriche an unserer Neutralität auch nur in Erwägung gezogen werden müsste. Ein Rücktritt von der PfP ist jederzeit ohne Kündigungsfrist möglich.

Die PfP hat nichts mit dem EWR, der EU oder unseren bilateralen Verhandlungen mit der letzteren zu tun.

Ebenso besteht keinerlei Verbindung zur Blauhelmfrage, da die Nato im Rahmen der PfP von niemandem Blauhelme verlangt oder sich sonstwie in den souveränen Entscheid der PfP-Partner einmischt, ob und in welcher Form sie sich an bewaffneten Peace-keeping-Operationen beteiligen wollen. Artikel 3 Buchstabe c des Rahmendokumentes hält dies ausdrücklich und unmissverständlich fest.

Die Beteiligung erfolgt durch eine politische Absichtserklärung der Regierung an die Adresse der Nato. In keinem der 16 Nato-Staaten oder der 27 anderen Partnerstaaten wurde der Entscheid zur Teilnahme an der PfP dem Parlament zur Ratifikation unterbreitet. Es handelt sich hier um ein rein politisches Engagement, vergleichbar mit jenem in der OSZE. Darüber hinaus ist festzuhalten, dass zwar Artikel 85 Ziffer 6 der Bundesverfassung dem Parlament die Zuständigkeit einräumt, Massregeln für die äussere Sicherheit, für Behauptung der Unabhängigkeit und Neutralität der Schweiz zu treffen. Nach konstanter Praxis sind mit diesen Massregeln aber ausschliesslich Akte des innerstaatlichen Rechts gemeint. Ziffer 6 bildet die Grundlage für die Abwendung konkreter Gefährdungen der äusseren Sicherheit der Schweiz im Sinne eines Notverordnungsrechts der Bundesversammlung in auswärtigen Angelegenheiten. Solche Akte sind grundsätzlich vorübergehender Natur.

Abgesehen vom Umstand, dass die Beteiligung an der PfP nicht der Abwendung einer konkreten äusseren Gefährdung, sondern – im Gegenteil – der Sicherung des Friedens in Europa dient, stellt sie keinen innerstaatlichen Akt dar und bildet somit keine Massregel im Sinne von Artikel 85 Ziffer 6 der Bundesverfassung. Diese Bestimmung findet daher keine Anwendung im vorliegenden Fall.

Nach der Bundesverfassung ist die Wahrung der Aussenbeziehungen – und somit die Zustimmung zu aussenpolitischen Entscheiden – dem Bundesrat vorbehalten. Die Bundesversammlung ist hierbei nicht angesprochen, weil sich Artikel 85 Ziffer 5 der Bundesverfassung klar auf die Genehmigung von Staatsverträgen, d. h. das Eingehen rechtlicher Verpflichtungen, bezieht. Nach Artikel 47bis a des Geschäftsverkehrsgesetzes informiert der Bundesrat hingegen die Ratspräsidenten sowie die Aussenpolitischen Kommissionen regelmässig über seine aussenpolitischen Vorhaben.

Das fakultative Staatsvertragsreferendum kann nach Artikel 89 Absätze 3 und 4 der Bundesverfassung nur gegen die Genehmigung von Staatsverträgen ergriffen werden. Da es sich bei der allfälligen Teilnahme der Schweiz an der PfP nur um eine politische Absichtserklärung ohne jeglichen völkerrechtlichen Verpflichtungsgehalt handelt, findet diese Bestimmung im konkreten Fall der PfP keine Anwendung. Gegen die Unterstellung unter das Referendum spricht auch der Umstand, dass Bundesratsbeschlüsse niemals dem Referendum unterstehen.

Unabhängig von der klaren Kompetenzzuweisung aussenpolitischer Entscheide an den Bundesrat wäre die Bundesversammlung in die Entscheidfassung dann einzubinden, wenn die Teilnahme an der PfP landesrechtlich durch den Erlass eines Bundesgesetzes oder eines allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses konkretisiert werden müsste. Ein solches Vorgehen würde aber sowohl dem politischen Charakter einer PfP-Teilnahme wie auch ihrer auf die Bewahrung einer grösstmöglichen sicherheitspolitischen Flexibilität bedachten Ausgestaltung widersprechen.

Der Erlass landesrechtlicher Normen erübrigt sich jedoch auch deshalb, weil namentlich das Militärgesetz (MG) vom 3. Februar 1995 einen ausdrücklichen Rahmen schafft, um Aktionen der Schweiz innerhalb der PfP abzudecken, soweit es dafür überhaupt einer gesetzlichen Regelung bedarf. Artikel 66 MG erlaubt den Einsatz von unbewaffneten schweizerischen Truppen für friedenserhaltende Operationen im internationalen Rahmen («Friedensförderungsdienst»), und nach Artikel 69 MG können Truppen, Material und Versorgungsgüter bei Katastrophen im Ausland zur Verfügung gestellt werden («Assistenzdienst»). Es ist festzuhalten, dass die PfP entscheidend weniger weit geht und lediglich Ausbildung, Planung und Übungen im Bereich der friedenserhaltenden Aktionen, der humanitären Operationen und des militäri-

schen Such- und Rettungswesens vorsieht; und auch dies nur dann, wenn die Partner es selbst wünschen. Die Schweiz kann sich also im Einzelfall frei für oder gegen die Teilnahme an einem konkreten Programm entscheiden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

96.3211

Motion Keller

Nato-Partnerschaft für den Frieden vors Parlament und Unterstellung unter das fakultative Referendum

Partenariat pour la paix de l'OTAN. Présentation au Parlement et référendum facultatif

Wortlaut der Motion vom 4. Juni 1996

Der Bundesrat wird gebeten, die Frage eines allfälligen Beitrittes zur Nato-Partnerschaft für den Frieden dem Parlament vorzulegen und den Beschluss dem fakultativen Referendum zu unterstellen, weil dies einer Änderung unserer Neutralitätspolitik entspreche.

Texte de la motion du 4 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre la question d'une adhésion au Partenariat pour la paix de l'OTAN au Parlement et au référendum facultatif, car il s'agirait d'un tournant dans notre politique de neutralité.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Dem Vernehmen nach will der Bundesrat noch dieses Jahr der Nato-Partnerschaft für den Frieden beitreten. Nach den diversen aussenpolitischen Volksentscheiden, die nicht zugunsten des Bundesrates ausgegangen sind (insbesondere EWR und Blauhelme), ist es deshalb von grosser Wichtigkeit, dass ein solcher Entscheid vom Volke abgesegnet werden kann, falls das Referendum dagegen ergriffen wird. Mancherorts wird befürchtet, dass die Nato-Partnerschaft ein erster Schritt zum effektiven Nato-Beitritt sein könnte. Der Bundesrat wäre deshalb gut beraten, diesen Entscheid nicht ohne die demokratische Mitsprache von Parlament und allenfalls des Volkes in die Wege zu leiten. Das Argument «Die machen in Bern ja sowieso, was sie wollen» würde andernfalls reichlich Nahrung erhalten – eine weitere Verstärkung des weitherum bekannten negativen «Sommerzeitarguments». Ein eigenmächtiger bundesrätlich erklärter Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden wäre zudem für den Bundesrat zweifellos eine schwere Hypothek in der laufenden EU-Diskussion! Das Stimmvolk hat anlässlich der Blauhelmafstimmung deutlich kundgetan, dass es auch militärisch neutral bleiben will. Ein Beitritt zur Nato-Partnerschaft käme einer integralen Änderung der schweizerischen Neutralitätspolitik gleich. Die Veränderung unseres Neutralitätsbegriffes darf aber nicht über die Köpfe von Parlament und Volk hinweg in die Wege geleitet werden!

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 septembre 1996

In seiner Klausursitzung vom 4. September 1996 hat der Bundesrat über die Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden (PfP) eine Diskussion geführt. Er hat

das EDA und das EMD beauftragt, einen Antrag für die Teilnahme der Schweiz vorzubereiten. In der Zwischenzeit wird er dem von der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vorgebrachten Wunsch nach zusätzlichen Informationen entsprechen.

Bei der PfP handelt es sich um eine politische Initiative der Nato zur Stärkung von Frieden und Stabilität im OSZE-Raum, nicht um eine internationale Organisation. Die Frage des Beitrittes zu einem internationalen Gremium – oder gar zur Nato – stellt sich damit gar nicht.

Eine allfällige Teilnahme der Schweiz an der PfP würde in keiner Art und Weise die Neutralität der Schweiz berühren oder gar verändern. Die Schweiz ist von der Nato ausdrücklich als neutraler Staat eingeladen worden, sich an der PfP zu beteiligen. Die Nato respektiert unsere Neutralität ohne Wenn und Aber.

Für die neutrale Schweiz kommt ein Beitritt zu einem Militärbündnis nicht in Betracht. Im Falle eines Entscheides zugunsten der PfP würde der Bundesrat klar darlegen, dass die Schweiz neutral ist und bleiben will, dass sie nicht beabsichtigt, der Nato beizutreten, und dass sie von der PfP wieder zurücktreten würde, sollte diese wider Erwarten je einen bündnisähnlichen Charakter erlangen.

Die stille Umwandlung der PfP zu einem Bündnis ist allerdings schon deswegen unmöglich, da jedes Bündnis gegenseitige Beistandsverpflichtungen enthält, die der Ratifikation durch alle Bündnispartner bedürfen. Damit ist ausgeschlossen, dass sich die Schweiz ohne expliziten Beschluss ihrerseits plötzlich in einem Bündnis wiederfinden könnte.

Österreich, Finnland und Schweden haben sich für die PfP entschieden, obwohl auch sie nicht beabsichtigen, der Nato beizutreten. Ein Nato-Beitritt steht auch für die grosse Mehrheit der 27 Länder, die sich zusammen mit den 16 Mitgliedern der Nato an der PfP beteiligen, nicht zur Diskussion. Der Nato-Beitrittsmechanismus ist von der PfP strikt getrennt und losgelöst. An der PfP beteiligen sich auch sämtliche ehemaligen Mitgliedstaaten des Warschauer Paktes, Russland und alle anderen Nachfolgestaaten der UdSSR (mit Ausnahme Tadschikistans).

Bei der PfP handelt es sich um eine rein politische Initiative der Nato, die keinerlei vertragliche Elemente enthält und keine völkerrechtlichen Verpflichtungen nach sich zieht. Ausgestaltet ist sie als Rahmen, welcher den Teilnehmerstaaten eine sicherheitspolitische Zusammenarbeit «à la carte» erlaubt. Jeder Teilnehmer kann sich das ihm genehme Menu selbst zusammenstellen. Die Schweiz würde im Falle einer Beteiligung an der PfP die Bereiche und den Umfang dieser Zusammenarbeit mit den anderen Partnern eigenständig und völlig frei selbst bestimmen. Allein schon diese Tatsache belegt, dass keinerlei Abstriche an unserer Neutralität auch nur in Erwägung gezogen werden müssten. Ein Rücktritt von der PfP ist jederzeit ohne Kündigungsfrist möglich.

Die PfP hat nichts mit dem EWR, der EU oder unseren bilateralen Verhandlungen mit der letzteren zu tun.

Ebenso besteht keinerlei Verbindung zur Blauhelmafrage, da die Nato im Rahmen der PfP von niemandem Blauhelme verlangt oder sich sonstwie in den souveränen Entscheid der PfP-Partner einmischt, ob und in welcher Form sie sich an bewaffneten Peace-keeping-Operationen beteiligen wollen. Artikel 3 Buchstabe c des Rahmendokumentes hält dies ausdrücklich und unmissverständlich fest.

Die Beteiligung erfolgt durch eine politische Absichtserklärung der Regierung an die Adresse der Nato. In keinem der 16 Nato-Staaten oder der 27 anderen Partnerstaaten wurde der Entscheid zur Teilnahme an der PfP dem Parlament zur Ratifikation unterbreitet. Es handelt sich hier um ein rein politisches Engagement, vergleichbar mit jenem in der OSZE. Darüber hinaus ist festzuhalten, dass zwar Artikel 85 Ziffer 6 der Bundesverfassung dem Parlament die Zuständigkeit einräumt, Massregeln für die äussere Sicherheit, für Behauptung der Unabhängigkeit und Neutralität der Schweiz zu treffen. Nach konstanter Praxis sind mit diesen Massregeln aber ausschliesslich Akte des innerstaatlichen Rechts gemeint. Ziffer 6 bildet die Grundlage für die Abwendung konkreter Gefährdungen der äusseren Sicherheit der Schweiz im Sinne

eines Notverordnungsrechts der Bundesversammlung in auswärtigen Angelegenheiten. Solche Akte sind grundsätzlich vorübergehender Natur.

Abgesehen vom Umstand, dass die Beteiligung an der PfP nicht der Abwendung einer konkreten äusseren Gefährdung, sondern – im Gegenteil – der Sicherung des Friedens in Europa dient, stellt sie keinen innerstaatlichen Akt dar und bildet somit keine Massregel im Sinne von Artikel 85 Ziffer 6 der Bundesverfassung. Diese Bestimmung findet daher keine Anwendung im vorliegenden Fall.

Nach der Bundesverfassung ist die Wahrung der Aussenbeziehungen – und somit die Zustimmung zu ausserpolitischen Entscheiden – dem Bundesrat vorbehalten. Die Bundesversammlung ist hierbei nicht angesprochen, weil sich Artikel 85 Ziffer 5 der Bundesverfassung klar auf die Genehmigung von Staatsverträgen, d. h. das Eingehen rechtlicher Verpflichtungen, bezieht. Nach Artikel 47bis a des Geschäftsverkehrsgesetzes informiert der Bundesrat hingegen die Ratspräsidenten sowie die Aussenpolitischen Kommissionen regelmässig über seine ausserpolitischen Vorhaben.

Das fakultative Staatsvertragsreferendum kann nach Artikel 89 Absätze 3 und 4 der Bundesverfassung nur gegen die Genehmigung von Staatsverträgen ergriffen werden. Da es sich bei der allfälligen Teilnahme der Schweiz an der PfP nur um eine politische Absichtserklärung ohne jeglichen völkerrechtlichen Verpflichtungsgehalt handelt, findet diese Bestimmung im konkreten Fall der PfP keine Anwendung. Gegen die Unterstellung unter das Referendum spricht auch der Umstand, dass Bundesratsbeschlüsse niemals dem Referendum unterstehen.

Unabhängig von der klaren Kompetenzzuweisung ausserpolitischer Entscheide an den Bundesrat wäre die Bundesversammlung in die Entscheidung dann einzubinden, wenn die Teilnahme an der PfP landesrechtlich durch den Erlass eines Bundesgesetzes oder eines allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses konkretisiert werden müsste. Ein solches Vorgehen würde aber sowohl dem politischen Charakter einer PfP-Teilnahme wie auch ihrer auf die Bewahrung einer grösstmöglichen sicherheitspolitischen Flexibilität bedachten Ausgestaltung widersprechen.

Der Erlass landesrechtlicher Normen erübrigt sich jedoch auch deshalb, weil namentlich das Militärgesetz (MG) vom 3. Februar 1995 einen ausdrücklichen Rahmen schafft, um Aktionen der Schweiz innerhalb der PfP abzudecken, soweit es dafür überhaupt einer gesetzlichen Regelung bedarf. Artikel 66 MG erlaubt den Einsatz von unbewaffneten schweizerischen Truppen für friedenserhaltende Operationen im internationalen Rahmen («Friedensförderungsdienst»), und nach Artikel 69 MG können Truppen, Material und Versorgungsgüter bei Katastrophen im Ausland zur Verfügung gestellt werden («Assistenzdienst»). Es ist festzuhalten, dass die PfP entscheidend weniger weit geht und lediglich Ausbildung, Planung und Übungen im Bereich der friedenserhaltenden Aktionen, der humanitären Operationen und des militärischen Such- und Rettungswesens vorsieht; und auch dies nur dann, wenn die Partner es selbst wünschen. Die Schweiz kann sich also im Einzelfall frei für oder gegen die Teilnahme an einem konkreten Programm entscheiden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

96.3201

Interpellation Gysin Remo

Aussenpolitische Prioritäten und Nato-Partnerschaft für den Frieden

Priorités de politique extérieure et Partenariat pour la paix de l'OTAN

Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1996

Die Schweiz sucht ihren zukünftigen Platz in Europa und engagiert sich in Verhandlungen mit der EU, im Europarat und in ganz besonderem Masse in der OSZE, deren Präsidium sie zurzeit führt. Das Hauptziel ist die Integration in Europa und kurzfristig der Abschluss eines bilateralen Abkommens mit der EU, dem allerdings ein grosser Teil unserer Bevölkerung kritisch gegenübersteht. Die Ablehnung des Uno-Beitrittes, die Ablehnung der EWR-Vorlage und 1994 die Ablehnung der Blauhelmvorlage mahnen zu Sorgfalt und vertieftem Dialog.

Der Bundesrat wird daher eingeladen, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Ist der Bundesrat bereit, ausserpolitische Prioritäten so zu setzen, dass der Integrationsprozess bzw. die Annäherung an die EU nicht durch allfällige Nebenziele, wie z. B. den Beitritt zur Partnerschaft für den Frieden, gestört oder gar gefährdet wird?
2. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass insbesondere im Hinblick auf die Ablehnung der Blauhelmvorlage ein Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden einen positiven Volksentscheid erfordert?
3. Hat der Bundesrat die ETH-Studie «Internationale Kooperationsbereitschaft und Neutralität – Aussen- und sicherheitspolitische Meinungsbildung im Trend», Zürich, 1996, zur Kenntnis genommen? Welche Schlüsse zieht er aus dem folgenden, im Zusammenhang mit der Nato-Partnerschaft für den Frieden relevanten Befund, nämlich: «Gemeinsame Manöver, eine gemeinsame Planung der militärischen Verteidigung und eine gemeinsame Ausbildung können sich Bevölkerungsmehrheiten in der Grössenordnung von rund 60 Prozent nicht vorstellen» (siehe Seite 57)?
4. Das Schweizerische Katastrophenhilfekorps, die Rettungskette und die Guten Dienste setzen weltweit mit humanitären sowie demokratie- und friedensfördernden Massnahmen wahrnehmbare Zeichen unserer Friedenspolitik. Warum verstärkt der Bundesrat in seiner Absicht, mehr zu tun, nicht diese oder andere bewährte zivile Dienste, wie z. B. die Hilfswerke? Warum erwägt er, deren traditionelle Leistungsbereiche zukünftig auch noch durch das Militär erfüllen zu lassen (siehe Zielsetzungen der Nato-Partnerschaft für den Frieden)?
5. Ist der Bundesrat im Hinblick auf höhere Zielsetzungen bereit, auf den Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden zu verzichten?

Texte de l'interpellation du 3 juin 1996

La Suisse cherche à se faire une place en Europe et s'engage dans les négociations avec l'Union européenne, dans le Conseil de l'Europe et tout particulièrement dans l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont elle a actuellement la présidence. Le but principal est l'intégration à l'Europe et, à court terme, la conclusion d'un accord bilatéral avec l'UE, à laquelle d'ailleurs une grande partie de la population suisse est opposée. Le rejet de l'entrée à l'ONU, de l'adhésion à l'EEE et de l'institution d'un corps de casques bleus suisses doivent nous inciter à agir avec circonspection et à intensifier le dialogue.

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à fixer ses priorités en matière de politique extérieure de manière à ce que le processus d'intégration ou le resserrement des liens avec l'UE ne soient pas menacés, voire réduits à néant par des objectifs secondaires, tels que l'adhésion au Partenariat pour la paix?

2. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que, précisément après l'issue négative de la votation sur les casques bleus, il serait nécessaire que l'adhésion au Partenariat pour la paix soit approuvée par le peuple?

3. A-t-il lu l'étude des EPF sur la position des Suisses vis-à-vis de la coopération internationale et de la neutralité («Internationale Kooperationsbereitschaft und Neutralität – Aussen- und sicherheitspolitische Meinungsbildung im Trend», Zurich, 1996)? Quelles conclusions tire-t-il de la remarque – faite à la page 57 de cette étude, et qui s'applique parfaitement au Partenariat pour la paix – selon laquelle des manœuvres militaires communes, une planification commune de la défense ou une instruction commune sont inimaginables pour environ 60 pour cent de la population?

4. Le Corps suisse d'aide en cas de catastrophe, la Chaîne suisse de sauvetage et les bons offices sont vis-à-vis du reste du monde des marques sensibles de notre politique de paix, qui s'exprime dans les domaines de l'humanitaire, de la promotion de la paix et de la démocratie. Pourquoi le Conseil fédéral, s'il a l'intention de faire plus, ne renforce-t-il pas ces services civils ou d'autres, comme les oeuvres d'entraide? Pourquoi songe-t-il à étendre son action traditionnelle au domaine militaire (cf. les objectifs du Partenariat pour la paix de l'OTAN)?

5. Est-il prêt à renoncer à adhérer au Partenariat pour la paix de l'OTAN au profit d'objectifs supérieurs?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 septembre 1996

1. Der Bundesrat hat seine ausserpolitischen Prioritäten in der Legislaturplanung 1995–1999 vom 18. März 1996 festgelegt. In dieser Planung sind sowohl der Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der EU (Ziel 18) als auch eine Mitwirkung an der Partnerschaft für den Frieden (PfP) (Ziel 20, R 39) enthalten. Der Bundesrat geht mit dem Interpellanten einig, dass diese beiden Ziele nicht gleichwertig sind. Die Annäherung an die EU stellt eine lebenswichtige, langfristige Zielsetzung dar. In der praktischen Umsetzung geht es darum, die Zielhierarchie zu wahren und übergeordnete Zielsetzungen nicht durch untergeordnete Ziele zu gefährden.

In sachlicher und formeller Hinsicht ist ein Zusammenhang zwischen den bilateralen Verhandlungen mit der EU und einem Mitwirken an der PfP nicht gegeben. Bei den bilateralen Verhandlungen geht es um den Abschluss völkerrechtlicher Verträge mit der EU, welche vom Parlament ratifiziert werden müssen. Bei der PfP geht es um die Mitwirkung in einem sicherheitspolitischen Forum für Zusammenarbeit, die auf der Grundlage einer politischen Absichtserklärung erfolgt. Ein Zielkonflikt zwischen den beiden Vorlagen existiert nicht.

2. In seiner Klausursitzung vom 4. September 1996 hat der Bundesrat über die Teilnahme der Schweiz an der PfP eine Diskussion geführt. Er hat das EDA und das EMD beauftragt, einen Antrag für die Teilnahme der Schweiz vorzubereiten. In der Zwischenzeit wird er dem von der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vorgebrachten Wunsch nach zusätzlichen Informationen entsprechen.

Das Nato-Angebot bezüglich der PfP ist als politische Initiative konzipiert. Es enthält keine völkerrechtlichen Verpflichtungen. Es ist weder in den 16 Nato-Staaten noch in den 27 Partnerstaaten den Parlamenten zur Annahme vorgelegt worden. Die PfP bietet einen Rahmen für eine sicherheits- und militärpolitische Zusammenarbeit «à la carte». Jeder Teilnehmerstaat bestimmt souverän Inhalt und Reichweite seines Engagements. Er kann jederzeit von einzelnen Teilen oder von der gesamten Partnerschaft zurücktreten. Im übrigen umfassen PfP-Aktivitäten nur Ausbildung, Planung und Übungen; Einsätze sind darin nicht vorgesehen. Jeder PfP-

Partnerstaat behält seine volle Freiheit, in jedem einzelnen Fall selber zu entscheiden, ob er an bestimmten Operationen teilnehmen kann oder will. Eine Analogie zur klar auf Peace-keeping-Einsätze ausgerichteten Blauhelmvorlage besteht somit nicht.

Nach der Bundesverfassung ist die Wahrung der Aussenbeziehungen – und somit die Zustimmung zu ausserpolitischen Entscheiden – dem Bundesrat vorbehalten. Die Bundesversammlung ist hierbei nicht angesprochen, weil sich Artikel 85 Ziffer 5 der Bundesverfassung klar auf die Genehmigung von Staatsverträgen, d. h. das Eingehen rechtlicher Verpflichtungen, bezieht. Nach Artikel 47bis a des Geschäftsverkehrsgesetzes informiert der Bundesrat hingegen die Ratspräsidenten sowie die Aussenpolitischen Kommissionen regelmässig über seine ausserpolitischen Vorhaben.

Das fakultative Staatsvertragsreferendum kann nach Artikel 89 Absätze 3 und 4 der Bundesverfassung nur gegen die Genehmigung von Staatsverträgen ergriffen werden. Da es sich bei der allfälligen Teilnahme der Schweiz an der PfP nur um eine politische Absichtserklärung ohne jeglichen völkerrechtlichen Verpflichtungsgehalt handelt, findet diese Bestimmung im konkreten Fall der PfP keine Anwendung. Gegen die Unterstellung unter das Referendum spricht auch der Umstand, dass Bundesratsbeschlüsse niemals dem Referendum unterstehen.

Unabhängig von der klaren Kompetenzzuweisung ausserpolitischer Entscheide an den Bundesrat wäre die Bundesversammlung in die Entscheidung einzubinden, wenn die Teilnahme an der PfP landesrechtlich durch den Erlass eines Bundesgesetzes oder eines allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses konkretisiert werden müsste. Ein solches Vorgehen würde aber sowohl dem politischen Charakter einer PfP-Teilnahme wie auch ihrer auf die Bewahrung einer grösstmöglichen sicherheitspolitischen Flexibilität bedachten Ausgestaltung widersprechen.

Der Erlass landesrechtlicher Normen erübrigt sich jedoch auch deshalb, weil namentlich das Militärgesetz (MG) vom 3. Februar 1995 einen ausdrücklichen Rahmen schafft, um Aktionen der Schweiz innerhalb der PfP abzudecken, soweit es dafür überhaupt einer gesetzlichen Regelung bedarf. Artikel 66 MG erlaubt den Einsatz von unbewaffneten schweizerischen Truppen für friedenserhaltende Operationen im internationalen Rahmen («Friedensförderungsdienst»), und nach Artikel 69 MG können Truppen, Material und Versorgungsgüter bei Katastrophen im Ausland zur Verfügung gestellt werden («Assistenzdienst»). Es ist festzuhalten, dass die PfP entscheidend weniger weit geht und lediglich Ausbildung, Planung und Übungen im Bereich der friedenserhaltenden Aktionen, der humanitären Operationen und des militärischen Such- und Rettungswesens vorsieht; und auch dies nur dann, wenn die Partner es selbst wünschen. Die Schweiz kann sich also im Einzelfall frei für oder gegen die Teilnahme an einem konkreten Programm entscheiden.

3. Der Bundesrat hat die von der ETH ausgeführte Meinungsforschungsstudie mit Interesse zur Kenntnis genommen. Er hat bereits in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Loretan Willy (Ständerat) ausgeführt, dass schweizerische Beiträge in den Bereichen sicherheitspolitische Ausbildung, Ausbildung und Planung im Bereich Such- und Rettungsdienst (Katastrophenhilfe), Kurse zur besseren Verbreitung des humanitären Völkerrechts, Ausbildung von Militärbeobachtern und unbewaffnetem Personal für friedenserhaltende Einsätze, Hilfe bei der Durchsetzung des Grundsatzes der demokratischen Kontrolle von Streitkräften denkbar wären. Gleichzeitig hat er aber unmissverständlich deutlich gemacht, dass solche Beiträge unter der klaren Bedingung erfolgen, dass keine schweizerischen Truppen für bewaffnete Einsätze der Friedenssicherung ausgebildet würden und dass die Schweiz davon absähe, mit eigenen Truppen an Feldmanövern teilzunehmen.

4. Eine schweizerische Mitwirkung an der PfP tut unserem Engagement im Bereich der humanitären Hilfe, der demokratie- und friedensfördernden Massnahmen, der Guten Dienste sowie der Rettungskette des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps keinen Abbruch. Eine solche Beteiligung ergänzt

vielmehr diese Leistungen. Sie bildet ebenso einen Beitrag an die Wahrung und Förderung von Sicherheit und Frieden wie die traditionellen Tätigkeiten. Der Bundesrat hat keineswegs die Absicht, die zivilen Komponenten der Sicherheits- und Friedenspolitik zu vernachlässigen.

5. Wie bereits oben ausgeführt worden ist, ist bei einer unvoreingenommenen, sachlichen Betrachtungsweise festzuhalten, dass eine schweizerische Mitwirkung an der PfP der Erreichung übergeordneter Ziele nicht im Wege steht. Durch einen «Verzicht» auf eine Beteiligung an der PfP kommen wir unseren integrationspolitischen Zielen keinesfalls näher. Es versteht sich hingegen von selbst, dass der Bundesrat bei seiner PfP-Entscheidung auch innenpolitische Motive mit berücksichtigen wird.

Le président: M. Gysin n'est pas satisfait de la réponse et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion

55 Stimmen

Dagegen

73 Stimmen

96.3205

Interpellation Keller

Nato-Partnerschaft für den Frieden. Beitritt?

Partenariat pour la paix de l'OTAN. Adhésion?

Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1996

Der Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden ist offenbar für den Bundesrat zu einem Thema geworden. Dem Vernehmen nach will der Bundesrat nächstens dieser Nato-Partnerschaft beitreten. Dem stehen aber gewichtige aussenpolitische Volksentscheide im Weg, die nicht zugunsten des Bundesrates ausgegangen sind. Insbesondere der Ausgang der EWR-Abstimmung und vor allem das Referendum gegen die Uno-Blauhelme sind meines Erachtens ein Auftrag an den Bundesrat, die Neutralität – auch militärpolitisch – zu wahren. Wenn der Bundesrat nun den Neutralitätskurs unseres Landes verlassen will, ist es von grosser staatspolitischer Wichtigkeit, dass ein solcher Entscheid vom Parlament und allenfalls vom Volke abgesegnet werden kann, falls das Referendum dagegen ergriffen wird. Mancherorts wird befürchtet, dass diese Nato-Partnerschaft ein erster Schritt zum effektiven Nato-Beitritt sein könnte. Der Bundesrat wäre deshalb gut beraten, diesen Entscheid nicht ohne die demokratische Mitsprache von Parlament und allenfalls des Volkes in die Wege zu leiten. Das Argument «Die machen in Bern ja sowieso, was sie wollen» würde andernfalls reichlich Nahrung erhalten – eine weitere Verstärkung des weitherum bekannten negativen «Sommerzeitarguments». Ein eigenmächtiger bundesrätlich erklärter Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden wäre zudem für den Bundesrat zweifellos eine schwere Hypothek in der laufenden EU-Diskussion!

Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Was sind die Gründe, die einen Bundesrat oder gar die Mehrheit des bundesrätlichen Gremiums dazu veranlassen, der Nato-Partnerschaft für den Frieden beizutreten?

2. Sieht der Bundesrat auch die weitverbreiteten Vorbehalte gegen einen Beitritt zur Nato-Partnerschaft für den Frieden, und wie bewertet er diese?

3. Anerkennt er die Tatsache, dass das deutliche Volks-Nein zu den Uno-Blauhelmen vor allem aus neutralitätspolitischen Argumenten heraus resultierte und dass ein Beitritt zu einer militärischen Partnerschaft mit der Nato in den Augen vieler

Schweizerinnen und Schweizer einer Verletzung unserer Neutralität gleichkommt? Wenn nein, warum nicht?

4. Auf welchen Zeitpunkt hin soll dieser Nato-Partnerschaft beigetreten werden?

5. Ist der Bundesrat bereit, diesen Entscheid dem Parlament zu unterbreiten und ihn aus neutralitätspolitischen und staatspolitischen Gründen dem fakultativen Referendum zu unterstellen?

Texte de l'interpellation du 3 juin 1996

Le Partenariat pour la paix de l'OTAN est visiblement devenu une préoccupation du Conseil fédéral. Il semble que celui-ci veuille y adhérer prochainement. Il devra cependant compter avec les décisions du peuple en matière de politique extérieure, qui ne sont pas en sa faveur. Notamment, l'issue du scrutin sur l'EEE et surtout le référendum contre les casques bleus sont à mon avis un mandat au Conseil fédéral lui intimant de préserver la neutralité, y compris sur le plan de la politique de défense. Si le Conseil fédéral veut aujourd'hui quitter la voie de la neutralité tracée par notre pays, il est essentiel qu'il ait l'aval du Parlement et éventuellement du peuple si un référendum est demandé. Nombreux sont ceux qui craignent que ce partenariat avec l'OTAN ne soit la porte ouverte à une adhésion effective à l'OTAN. Le Conseil fédéral serait bien inspiré de ne pas prendre une telle décision sans l'approbation du Parlement et éventuellement du peuple, condition nécessaire à tout processus démocratique. S'il se passe de cette approbation, ce serait faire le jeu de ceux qui disent qu'«à Berne, ils font de toute façon comme ça leur chante», tout en venant renforcer la fameuse critique contre les «décisions estivales». En outre, une adhésion au Partenariat pour la paix décidée par le seul Conseil fédéral hypothéquerait sans aucun doute lourdement le débat en cours sur l'UE!

C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral:

1. Pour quelles raisons le Conseil fédéral ou du moins la majorité des conseillers fédéraux souhaitent-ils adhérer au Partenariat pour la paix?

2. Le Conseil fédéral partage-t-il les réticences qu'ont de nombreuses personnes vis-à-vis de cette adhésion et quelle importance leur accorde-t-il?

3. Reconnaît-il que la réponse du peuple lors de la votation sur les casques bleus était fondée principalement sur son attachement à la neutralité suisse et qu'un partenariat militaire avec l'OTAN serait une violation de cette neutralité pour de nombreux Suisses et Suissesses? Dans le cas contraire, pourquoi?

4. A quelle date l'adhésion à ce Partenariat pour la paix est-elle prévue?

5. Le Conseil fédéral est-il disposé à présenter cette décision au Parlement et à la soumettre au référendum facultatif, puisqu'elle touche à la politique de neutralité et à la politique nationale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ruf, Steffen (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 septembre 1996

1. In seiner Klausursitzung vom 4. September 1996 hat der Bundesrat über die Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden (PfP) eine Diskussion geführt. Er hat das EDA und das EMD beauftragt, einen Antrag für die Teilnahme der Schweiz vorzubereiten. In der Zwischenzeit wird er dem von der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vorgebrachten Wunsch nach zusätzlichen Informationen entsprechen.

Bei der PfP handelt es sich nicht um eine internationale Organisation, der man beitreten kann. Vielmehr handelt es sich um eine politische Initiative, die Frieden und Stabilität in Eu-

ropa festigen will. Auch die Neutralen sind eingeladen, sich an dieser Initiative zu beteiligen.

Die Frage, ob die Schweiz diese Einladung annehmen soll oder nicht, wird entscheidungsreif. Praktisch alle OSZE-Staaten, an die sich die Einladung richtete (eingeladen sind jene OSZE-Staaten, die über eigene Streitkräfte verfügen und nicht in militärische Konflikte verwickelt sind), haben sich für eine Teilnahme an der PfP entschieden. Die einzige Ausnahme bilden Irland und die Schweiz. Irland hat bereits angekündigt, dass es sich ebenfalls an der PfP beteiligen will.

2. Die meisten gegenüber der PfP geäusserten Vorbehalte beruhen auf der Annahme, eine Beteiligung an der Partnerschaft würde (zumindest auf längere Sicht) einen Entscheid zugunsten eines Nato-Beitritts und eine Aufgabe der Neutralität präjudizieren. Beides trifft nicht zu.

Im Falle eines Entscheides zugunsten der PfP würde der Bundesrat klar darlegen, dass die Schweiz neutral ist und bleiben will, dass sie nicht beabsichtigt, der Nato beizutreten, und dass sie von der PfP wieder zurücktreten würde, sollte diese wider Erwarten je einen bündnisähnlichen Charakter erlangen.

Die stille Umwandlung der PfP zu einem Bündnis ist allerdings schon deswegen unmöglich, da jedes Bündnis gegenseitige Beistandsverpflichtungen enthält, die der Ratifikation durch alle Bündnispartner bedürfen. Damit ist es ausgeschlossen, dass sich die Schweiz ohne expliziten Beschluss ihrerseits plötzlich in einem Bündnis wiederfinden könnte.

3. Der Bundesrat respektiert selbstredend den Entscheid des Souveräns in der Blauhelmfrage. Die Schweiz wäre durch eine Beteiligung an der PfP in keiner Weise gezwungen, auf diesen Entscheid zurückzukommen. Die Blauhelmfrage hat mit der PfP nichts zu tun. Der Text des PfP-Rahmenabkommens respektiert ausdrücklich und unmissverständlich die nationale Souveränität sämtlicher Partner in diesem Bereich (Abs. 3 Bst. c).

Ebenso stellte eine allfällige Beteiligung an der PfP keinesfalls den Beginn einer «militärischen Partnerschaft» der Schweiz mit der Nato dar, wie dies der Interpellant befürchtet. Eine mit der Neutralität nicht vereinbare Form der Zusammenarbeit mit einem Militärbündnis steht für den Bundesrat überhaupt nicht zur Diskussion.

Die PfP will zur Stärkung von Frieden, Freiheit und Stabilität in Europa beitragen und verfolgt hierzu drei eng umrissene Ziele:

- die demokratische Kontrolle der Streitkräfte soll gefördert werden;

- die Transparenz im Rüstungs- und Verteidigungsbereich soll vergrössert werden;

- jene Partner, die dies wünschen, sollen besser befähigt werden, sich an Einsätzen im Bereich der humanitären Hilfe, des Such- und Rettungswesens sowie an friedenserhaltenden Massnahmen der OSZE und/oder der Uno zu beteiligen. Jeder Partner bestimmt völlig frei Umfang, Reichweite und Tempo seines Engagements. Die PfP bietet – analog zur OSZE – einen politischen Rahmen zur sicherheits- und militärpolitischen Zusammenarbeit «à la carte». Die Nato hat die Schweiz explizit als neutralen Staat eingeladen und ist bereit, unsere Neutralität ohne jedes Wenn und Aber zu akzeptieren. Es besteht von seiten der Nato und unserer OSZE-Partner keinerlei Erwartung, dass die Schweiz im Falle einer Teilnahme an der PfP ihre Neutralitätspolitik verändern, abbauen oder gar aufgeben sollte.

4. Der Bundesrat wird nach Prüfung aller aussen- und innenpolitischen Rahmenbedingungen zu dem ihm gegeben erscheinenden Zeitpunkt in der Frage einer Beteiligung an der Partnerschaft entscheiden.

5. Die PfP ist eine politische Initiative. Sie beinhaltet weder völkerrechtliche Verpflichtungen irgendwelcher Art noch eine Änderung unserer Neutralitätspolitik. Die Partnerschaft ist weder in den 16 Nato-Staaten noch in den 27 anderen Partnerstaaten den Parlamenten zur Ratifikation vorgelegt worden. Jeder Partner hat das Recht, sich jederzeit und unverzüglich wieder von der PfP zurückzuziehen.

Nach schweizerischer Verfassungsordnung ist ein Entscheid über eine allfällige Mitwirkung der Schweiz an der PfP dem

Bundesrat vorbehalten, der gemäss Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung für die Wahrung der Aussenbeziehungen und gemäss Ziffer 9 für die Gestaltung der Neutralitätspolitik der Schweiz zuständig ist. Die Aussenpolitischen Kommissionen und die Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte wurden konsultiert. Damit ist auch den Bestimmungen von Artikel 47bis a des Geschäftsverkehrsgesetzes Genüge getan.

Le président: M. Keller demande la discussion sur son interpellation.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

56 Stimmen
80 Stimmen

Gysin Remo (S, BS): Mit seiner Empfehlung, der Nato-Partnerschaft für den Frieden beizutreten, positioniert der Bundesrat die Schweiz in nächste Nähe zur Nato. Gleichzeitig lehnt er – trotz anderslautender Empfehlungen von zwei nationalrätlichen Kommissionen – die Ratifizierung der 30jährigen Sozialcharta ab. Ebenfalls in der gleichen Zeit kürzt er seine Entwicklungshilfe.

Zum Thema Öffnung der Schweiz empfängt die Bevölkerung – empfangen wir – folgende bundesrätliche Signale:

1. die Öffnung erfolgt zunächst militärisch;
2. die soziale Integration wird abgelehnt;
3. weniger Solidarität mit den ärmsten Ländern.

Es gäbe noch weitere Signale aufzuzählen. Ich nehme noch ein Beispiel heraus: Es ist ein Hauptziel der Partnerschaft, die zivile Kontrolle über die Armee auszubauen. Aber ausgerechnet zu diesem Hauptziel verwirft der Bundesrat ein Postulat Alder – in dieser Session –, das genau dies verlangt; einmal mehr ein Signal der Unsicherheit, der Verwirrung. Alle diese Signale verdeutlichen falsche aussenpolitische Prioritäten, die innenpolitisch nicht gut ankommen.

Warum will der Bundesrat die Nato-Partnerschaft? Es ist nicht primär der Gedanke von mehr Solidarität und nicht primär der Wille zu mehr Friedenspolitik. Ich spreche beides dem Bundesrat nicht ab; Sie haben das, ich weiss das. Aber bei diesem Geschäft werden Argumente vorgeschoben, die wirklich nur vorgeschoben sind.

Ich habe herausgefunden – auch an der letzten Sitzung der Aussenpolitischen Kommission –, worum es wirklich geht: Der erste Grund ist die Legitimation unserer immer noch viel zu grossen und zu teuren Armee, die krampfhaft nach neuen Aufgaben sucht. Der – noch offensichtlichere – zweite Grund ist ein Imageproblem, eine Art Komplex, der sich offenbar eingestellt hat, weil die Schweiz den Uno-Beitritt verweigert, die Blauhelmvorlage verworfen und auch den Beitritt zum EWR nicht gewollt hat.

Hiermit entstand in einigen Köpfen ein imaginäres Bild von der Schweiz, die Rosinen picken soll, wie sich Herr Bundesrat Ogi immer wieder auszudrücken pflegt.

In Brüssel hingegen – ich hatte das Glück, mit einer Kommission der Efta in Brüssel zu sein; wir haben die EU besucht, wir haben mit unseren Schweizer Vertretern geredet – ist das Thema Nato-Partnerschaft und die Schweiz auch im Zusammenhang mit bilateralen Verträgen überhaupt kein Thema. Nirgends! Kein Thema! Das hat also keinen Einfluss auf irgendwelche weiter gehenden Schritte, z. B. in bezug auf das bilaterale Abkommen.

Die Nato-Partnerschaft ist aber auch sonst nicht der geeignete Gegenstand zur Imagepflege, die meines Erachtens vom Bundesrat weit besser wahrgenommen wird: z. B. durch unsere längst fällige Diskussion von gestern nachmittag über nachrichtenlose Vermögen, durch die Tätigkeit des IKRK, das von der Schweiz wirklich vorbildlich getragen wird, durch das Schweizerische Katastrophenhilfekorps und vor allem – ich betone das besonders gerne hier – durch die Tätigkeit unseres Präsidenten in der OSZE. Ich möchte Ihnen, Herr Cotti, bei dieser Gelegenheit für das Zeichen danken, das Sie für die Schweiz, für den Bundesrat, für uns alle gesetzt haben. Es gäbe andere Signale, die wirklich in die Welt hinausstrahlen. Ich denke an die Guten Dienste auch Ihres Departemen-

tes, an die Wahlbeobachtungssignale in Südafrika, vor kurzem in Bosnien, an die Demokratieförderung, an den Einsatz für Menschenrechte. Das sind die Signale, die wir von Ihnen erwarten, die Sie auch gesetzt haben und die jetzt irgendwie durcheinandergebracht werden. Es gibt also keinen Grund für Komplexe.

Lassen Sie mich die wichtigsten Gründe, die gegen den Beitritt der Schweiz zur Nato-Partnerschaft sprechen, in Kürze zusammenfassen:

1. Friedenspolitik setzt bei den Bedrohungen ein, und die grössten Bedrohungen sind sozialer, gesellschaftlicher und ökologischer Art – Stichworte dazu: die Bekämpfung der Armut, Rassenhass, Hunger, Krankheit, Klima, Umweltschutz. Eine andere grosse Bedrohung kommt aus innerstaatlichen Konflikten. Zur Sicherheit im Zusammenhang mit all diesen Bedrohungen trägt die Partnerschaft mit der Nato überhaupt nichts bei, gar nichts. Wir reden immer wieder von Effektivität und Effizienz und setzen ungeniert ein paar Millionen Franken jährlich und noch viel mehr persönliche Energie in den Sand – für nichts, zur Imagepflege!

2. Die schweizerische Friedenspolitik soll auf der zivilen Seite ansetzen. Die militärische Seite ist schon gut besetzt. Mit unseren Blaumützen und Gelbmützen sind wir in der Friedenspolitik militärisch gut vertreten. Jetzt haben wir zusätzliche, zivile Zeichen zu setzen.

3. Die Anlehnung an die Nato ist mindestens zurzeit alles andere als angezeigt, weil niemand so richtig weiss, wohin sich die Nato, zum Beispiel mit ihrer Osterweiterung, bewegt. Die Nato steht in einem Spannungsverhältnis zur Uno und zur OSZE. Gegen die Partnerschaft spricht in diesem Zusammenhang auch, dass die Nato von den USA beherrscht wird, die immer wieder Völkerrecht brechen.

4. Ich habe den vierten Grund bereits erwähnt, es sind die falschen Signale, die gesetzt werden. Es ist schon schwierig genug, unserer Bevölkerung klarzumachen, warum sich die Schweiz öffnen soll, warum wir nach Europa hinein gehen sollen. Jetzt setzt der Bundesrat ein zusätzliches Zeichen der Erschwernis, indem er das Schwergewicht auf das Militär legt.

Le président: S'il vous plaît, votre temps de parole est terminé. Herr Keller hat das Wort.

Gysin Remo (S, BS): Ich finde es unfair, wie mir das Wort abgeschnitten wird. Ich bin von der Antwort auf die Interpellation nicht befriedigt. Ich bitte Sie, meine Motion zu unterstützen, gestatte mir allerdings ein zweites Votum.

Keller Rudolf (–, BL): Weshalb sind im Volk so viele Leute skeptisch gegenüber diesem Beitritt? Weil die Befürchtung weit verbreitet ist, dass mit dem Beitritt zu dieser Nato-Partnerschaft für den Frieden unsere Neutralität zumindest stark geritzt wird. Bisher gehörte es nämlich zu unserer Staatsdoktrin, dass wir – ich formuliere es bewusst so – bei keinem militärischen Bündnis mitmachen, in welcher Form auch immer. Diese bewährte Grundsatzpolitik hat sich bis heute für unser Land als segensreich erwiesen. Der Souverän hat sich zu Fragen, die in eine ähnliche Richtung zielen wie diese zur Diskussion stehende Nato-Partnerschaft in letzter Zeit negativ geäußert. Zu erwähnen ist dabei vor allem der Uno-Beitritt, der mit grosser Mehrheit abgelehnt wurde, und die deutliche Ablehnung der Militärvorlage über die Uno-Blauhelme. Als es um die Abschaffung der Armee ging, wurde die tragende Staatssäule Neutralität, der sich die Armee unterordnet, auch immer wieder von den gleichen Leuten hervorgestrichen, die heute bereit sind, unsere Neutralität zu ritzen. Bis vor kurzer Zeit wurde immer wieder betont, dass wir mit keinem militärischen Bündnis zusammenarbeiten wollen. Jetzt macht der Bundesrat plötzlich diese Kehrtwendung. Die Erfahrung lehrt uns aber, dass das Geben eines Fingers jeweils sehr rasch dazu führt, dass die ganze Hand genommen wird. Auch wenn heute mit aller rhetorischen – und bei der Beantwortung der Vorstösse auch schriftstellerischen – Kunst beteuert wird, dass kein Nato-Beitritt angestrebt werde, ist aber zu befürchten, dass es längerfristig doch ein

erster Schritt in diese Richtung ist. Aufgrund von mannigfachen Erfahrungen müssen wir annehmen, dass man uns Schritt für Schritt «Nato-isieren» will, genau gleich wie man versucht, uns Schritt für Schritt zu «EU-isieren».

Es ist schon sehr verdächtig, wenn plötzlich ein Geschäft nach dem anderen dem Referendum entzogen wird. Wenn der Bundesrat nun also den Neutralitätskurs unseres Landes verlassen will, ist es von grosser staatspolitischer Wichtigkeit, dass ein solcher Entscheid dem Parlament und allenfalls auch dem Volk vorzulegen ist. Es wäre ja noch nicht einmal mit Sicherheit gesagt, ob überhaupt jemand das Referendum ergreifen würde. Aber die Unterstellung unter das Referendum gäbe einem solchen Entscheid auf jeden Fall eine grössere Legitimation. Mich interessieren juristische Spitzfindigkeiten des Bundesrates in bezug auf die Unterstellung unter das Referendum nicht. Artikel 89 der Bundesverfassung gibt uns die Möglichkeit dazu. Es gibt in der Politik auch Situationen, wo politisch und nicht juristisch argumentiert werden muss.

Nicht alles ist partout gut, nur weil es andere machen. Deshalb sind wir der Meinung, dass man dieser Nato-Partnerschaft nicht beitreten sollte. Bereits hat der Bundesrat Vorbereitungshandlungen für diese Nato-Partnerschaft für den Frieden in die Wege geleitet. Am 27. März 1996 wurde bekannt, dass die schweizerischen Verteidigungsattachés neu gruppiert werden. Was vordergründig als Umgruppierung bezeichnet wurde, erweist sich hintergründig als Tatsache, dass der Bundesrat einen Militärattaché bei der Nato einsetzen will. Bereits hat der Bundesrat Oberst Daniel Comberous zum Verteidigungsattaché in Brüssel ernannt. Zugleich hat man ihm einen Stellvertreter und eine Sekretärin beigegeben. Inoffiziell kann man hören, dass dieser Attaché zwar formell in Brüssel und nicht bei der Nato akkreditiert sei, dass er aber vor allem als Nato-Attaché fungieren solle. Diese offensichtliche Tatsache passt nahtlos zum bundesrätlichen Bestreben, der Nato-Partnerschaft für den Frieden beizutreten.

Alle Fakten zusammen können auch so ausgelegt werden, dass es Kreise gibt, die längerfristig einen Nato-Beitritt der Schweiz anstreben. Es gibt dazu auch schon Publikationen von einigen hohen Schweizer Offizieren. Wenn das EMD beteuert, dass diese Attaché-Ernenennung mit der Nato «direkt nichts zu tun hat», dann ist dies die Bestätigung, dass sie eben indirekt etwas damit zu tun hat.

Über den Charakter und die Organisation dieses von den USA beherrschten Militärpakts kann ich aus Zeitgründen leider nur ein paar wenige Worte sagen, nämlich soviel: Es gibt, wenn man sieht, wie viele Tote die Nato beispielsweise im ehemaligen Jugoslawien zugelassen hat, gegenüber dieser Militärorganisation auch gewichtige Vorbehalte genereller und politischer Natur. Aber in Jugoslawien hat es leider keine Erdölorkommen wie in Kuwait, die für die USA und das Geschäft ihrer Konzerne so wichtig sind.

Von der Antwort auf meine Interpellation (96.3205) bin ich nicht befriedigt. Ich bitte Sie, meiner Motion zuzustimmen, und ich protestiere hier auch gleichzeitig, dass man keine seriöse Diskussion zu dieser wichtigen Frage führen kann. Ich konnte nämlich nicht alles sagen, was hier eigentlich gesagt werden müsste.

Schluer Ulrich (V, ZH): Im Namen einer starken SVP-Gruppe – geographisch etwas nach Zürich orientiert – beantrage ich Ihnen die Unterstützung der Motion Keller.

Der Bundesrat wird nicht müde, uns die Partnerschaft für den Frieden als «Menu à la carte» vorzustellen, als ob sich Weltpolitik in einem Raum machtfreier Nächstenliebe ausgestalten liesse. In der Weltpolitik geht es indessen um Interessen, in der Weltpolitik geht es um Einfluss; die Nato-Partnerschaft steht ganz im Spannungsfeld des Zusammenstosses der Interessen um die Nato-Osterweiterung.

Die USA als Führungsmacht in der Partnerschaft für den Frieden haben 1994 – das geht aus den Unterlagen, die der Aussenpolitischen Kommission zur Verfügung gestellt worden sind, klar hervor – die Nato-Osterweiterung eindeutig in den Vordergrund gestellt: «Nato moves towards enlarge-

ment.» Die USA haben diese Zielsetzung 1996 ohne Abstrich bestätigt.

Die andere Seite, nämlich Russland, hat mit den Worten ihres Aussenministers hier in Bern ganz klar zu erkennen gegeben, dass diese Nato-Osterweiterung gegen Russland gerichtet sei, gegen die Interessen Russlands. Er stellt sie gar in den Zusammenhang eines eigentlichen Verrats, nachdem den Sowjets seinerzeit, als die Warschau-Pakt-Truppen aus den Oststaaten zurückgezogen wurden, von der Nato verbindlich versprochen worden sei, die Nato würde in den freiwerdenden Raum nicht nachstossen.

Ob diese Darstellung stimmt oder auch nicht stimmt, so kann es gewiss nicht im Interesse des Schweizervolkes sein, in einen derartigen weltpolitischen Gegensatz hineingezogen zu werden. Dieser Punkt ist an die Spitze der Neutralitätsdiskussion zu stellen.

Ich habe die letzte Äusserung des Bundesrates, die letzte Definition zur Neutralität, die er in Zusammenhang mit der Abstimmung über die Blauhelmvorlage formuliert hat, noch einmal nachgelesen. Dort definiert der Bundesrat die Neutralität – auf ihren Kerngehalt zurückgeführt – so, dass die Schweiz keinen Krieg entfesseln wolle und dass sie sich keiner Kriegspartei anschliessen werde. Einer solchen Auslegung schenken wir selbstverständlich Glauben. Niemand denkt daran, dem Bundesrat die Absicht zu unterschieben, sich mit Partnerschaft für den Frieden in kriegerische Handlungen zu verwickeln. Aber der Souverän beurteilt die Lage anders, und der Souverän ist auch zu respektieren.

Der Souverän will nicht, dass unser Land in internationale Auseinandersetzungen verwickelt wird. Für den Souverän bedeutet unsere Neutralität eine Sicherung, dass wir nicht plötzlich zu Handlungen, zu aussenpolitischen Handlungen, zu Verpflichtungen aussenpolitischer Art gezwungen werden, die nicht im Interesse unseres Landes, nicht im Interesse unserer Bevölkerung liegen. Das ist die zentrale Frage, die der Bevölkerung gegenüber zu beantworten ist.

Der Bundesrat klammert sich an die Fiktion eines PfP-Konzeptes «à la carte». Er benötigt diese Fiktion, damit er die Volksabstimmung über die PfP vermeiden kann. Aber er verwickelt unser Land in Interessengegensätze, zu denen dieser Souverän etwas zu sagen hätte. Es geht also um die direkte Demokratie, es geht um den Respekt vor dem Souverän.

Aussenpolitik kann, wie jede Politik in der Schweiz, nur mit dem Volk und nicht gegen das Volk geführt werden. Der Bundesrat entschliesst sich, mit Partnerschaft für den Frieden einen Schritt zu tun, der vom Volk nicht mitgetragen wird. Er weiss das, er tut ihn trotzdem.

Ich muss dem Bundesrat zu bedenken geben, dass eine Politik, die sich gegen den eigenen Souverän richtet, in der Schweiz nur scheitern kann.

Mühlemann Ernst (R, TG): Die juristische Lage ist sonnenklar. Der Bundesrat hat die Kompetenz, frei zu entscheiden. Wir müssen die Motionen ablehnen. Ich bin allerdings von der Art und Weise nicht befriedigt, wie wir in die Konsultationen einbezogen wurden. Das betrifft die Aussenpolitische Kommission und die gemeinsame Sitzung mit der Sicherheitspolitischen Kommission. Ich habe es nicht gern, wenn man mich unter den Zwang setzt: «jetzt oder nie». Diese Situation wurde vom Bundesrat nicht sehr souverän gehandhabt.

Ich bin der Meinung, dass man diese Partnerschaft für den Frieden durchaus unterstützen kann, aber man sollte das aussenpolitische Umfeld in die Beurteilung einzubeziehen versuchen. Ich hoffe, dass der Bundesrat durch den Widerstand mindestens etwas nachdenklich geworden ist.

Wir stehen heute in einer wichtigen Phase der schweizerischen Aussenpolitik. Noch nie hat ein Aussenminister im Rahmen der OSZE als Präsident dermassen erfolgreich wirken können. Er hat massgeblich mitgewirkt in Bosnien. Der Waffenstillstand in Tschetschenien ist massgeblich durch ihn mitgeprägt worden. Und er steht jetzt vor dem letzten, entscheidenden Schritt in seiner Aufgabe. Am 2. Dezember 1996 legt er in Lissabon einen Entwurf für das Sicherheitsmodell Europa vor, als Papier, das in seinem Haus entstanden

ist. Es beschäftigt sich mit der gegenwärtigen Auseinandersetzung zwischen der Nato, die eine Art Vorwärtsstrategie im Osten entwickelt, und dem Widerstand Russlands dagegen. Je mehr dieser Druck von der Nato kommt, um so stärker wächst der Nationalismus in Russland. Alle möglichen Präsidentschaftskandidaten nach Jelzin werden Nationalisten sein und werden uns unter Umständen wieder Mühe bereiten, in einer Welt, in der wir den kalten Krieg verjagt haben! Glauben Sie, Ministerpräsident Tschernomyrdin komme zufällig heute abend nach Genf? Es ist kein Geheimnis, dass sich das Gespräch zwischen den Herren Tschernomyrdin und Cotti um die Sitzung von Lissabon und um dieses Sicherheitsmodell drehen wird.

Es wäre wahrscheinlich ratsam, wenn unser Aussenminister in einer völlig unbelasteten Atmosphäre präsidieren könnte. Darum wäre der Bundesrat gut beraten, dieses Geschäft auf das nächste Jahr zu verschieben. Man kann entweder zu früh, oder man kann zu spät kommen. Es ist eine hohe Kunst, zur richtigen Zeit zu kommen. Der Bundesrat hat diese Möglichkeit. Wir mischen uns nicht ein. Wählen Sie gefälligst den richtigen Zeitpunkt, meine Herren!

Fehr Hans (V, ZH): Zum Thema Partnerschaft für den Frieden erlaube ich mir, Ihnen zuerst eine kurze Geschichte zu erzählen, die aber wahr ist:

Ich habe vor kurzem den schwärmerischen Vortrag eines österreichischen Generals zu dieser ganzen Angelegenheit gehört. Man stellt ja Österreich und die Schweiz punkto Absicht in bezug auf die Partnerschaft für den Frieden etwa auf die gleiche Stufe; sie haben die gleiche Zielrichtung. Dieser General hat während weit mehr als einer Stunde von dieser Partnerschaft geschwärmt. Er hat gesagt, man könne im Rahmen der Partnerschaft Hunderte von Arbeitsprogrammen eingehen oder auch nicht. Sie erlauben, dass ich kurz erwähne, was er wörtlich gesagt hat: «Meine Damen und Herren, das ist überhaupt kein Problem, das ist mit der Partnerschaft für den Frieden wie in einem Shopping-Center. Sie gehen ins Shopping-Center hinein und nehmen dort, was Sie wollen. Sie bedienen sich einfach, Sie verpflichten sich zu rein gar nichts. Alle profitieren, alle haben mehr Sicherheit und dazu erst noch kostenlos.»

Seine weiteren Ausführungen haben dann klargemacht, dass diese Konzeption der Partnerschaft für den Frieden ganz klar in Richtung eines unabsehbaren «Militärkonferenztourismus» geht. Es wird Ausschüsse, es wird Gremien, Planungsstäbe, Beobachtungs- und Verbindungsstäbe geben. Mit anderen Worten: Es gibt eine zusätzliche sicherheitspolitische Ebene zu derjenigen, die wir bereits haben und brauchen. Wenn Sie das beurteilen, ist es ganz klar: Die sicherheitspolitisch und militärisch Verantwortlichen werden sich dann vor allem diesen relativ attraktiven Dingen widmen und nicht mehr dem Hauptauftrag der Armee, die in der Lage sein muss, dieses Land im Notfall zu verteidigen. Wenn Sie diese Version nehmen, die da dargelegt wird, müssen Sie zumindest sagen, dass Aufwand und Ertrag der Partnerschaft in keinem Verhältnis stehen.

Aber die Sache ist eben viel schwerwiegender, als ich das jetzt anhand des österreichischen Beispiels dargestellt habe. Es geht um das neue Konzept der Nato, wo man aufgrund der Ifor-Erfahrungen in Bosnien zur sogenannten «Interoperability» gekommen ist, d. h. zu gemeinsamen militärischen Einsätzen. Das sind eine Art Blauhelmeinsätze für die Nato-Staaten, aber auch für die Partnerschaftsstaaten. Ich kann Ihnen aus diesem OSZE-Sektionspapier vom 10. Januar 1996 zitieren. Dort steht wörtlich: «PfP leitet eine militärische Zusammenarbeit im gesamteuropäischen Rahmen ein.» Wenn Sie das Papier genau lesen, geht daraus klipp und klar hervor, dass diese Zusammenarbeit weit über Katastrophen- und humanitäre Hilfeinsätze hinausgeht. Es geht in Richtung von gemeinsamen Militäreinsätzen.

Zusammengefasst heisst das: Diese neue Konzeption der Nato – die ja nicht wir bestimmen können, sondern die die Nato bestimmt – geht in Richtung eines kollektiven militärischen Sicherheitsverbundes. Niemand soll mir sagen, das betreffe und tangiere nicht zutiefst unsere dauernde, bewaff-

nete Neutralität. Diese Neutralität bzw. deren Glaubwürdigkeit wird nämlich nicht von uns, sondern von aussen beurteilt. Da sieht es dann schlecht aus.

Ich bitte Sie aufgrund dieser Sachlage, dass Sie eine derart grundlegende Frage dem Volk in aller Offenheit vorlegen und demzufolge die Motion Keller überweisen.

Haering Binder Barbara (S, ZH): Seit meinem Eintritt in diesen Rat habe ich bereits einige aussenpolitische Debatten mitgemacht und stelle fest: Jedemal haben wir eigentlich über etwas anderes mitdiskutiert als über das, was konkret auf dem Tisch lag. Beim IWF ging es gleichzeitig um die Globalisierung des Kapitalismus, beim EWR implizit um den Beitritt zur EU, bei den Blauhelmsgruppen um die Uno, und heute bei der PpP geht es um die Nato. Stets prägte also aus dem Hintergrund die «Molochdiskussion» die Perzeption der aktuellen Problemlage und damit unsere Entscheidungsprozesse. Dominant war dabei das Gefühl, als Kleinstaat im internationalen Verbund hoffnungslos unterzugehen. Überhöht und verklart wurde und wird dieses Gefühl zudem durch den Mythos der Neutralität.

Der Bundesrat stellt diesem Kleinstaatlichkeitsdiskurs die Devise «Mitgestalten stärkt unsere Souveränität» gegenüber. Ich teile diese Haltung; allerdings muss diese im aussenpolitischen Bericht als richtungsweisend postulierte Strategie konkrete Schritte nach sich ziehen – Schritte, die überdies der Öffentlichkeit kommuniziert werden.

Heute bleibt der Bundesrat in Ankündigungs- und Kabinetts-politik stecken. Er entzieht sich damit seiner Rechtfertigungspflicht. Es ist ja nicht so, dass die Schweiz grundsätzlich abseits steht. Wir arbeiten in der WTO, in der WHO, im IWF mit; wir gehören zu den besten Finanzquellen der Uno und sitzen in den entsprechenden entscheidungsvorbereitenden Gremien. Mit anderen Worten: Wir mischeln im Hintergrund mit und waschen gleichzeitig in der Öffentlichkeit unsere Hände in Unschuld. Doch heute stellen wir fest, dass uns diese Doppelbödigkeit in eine Sackgasse geführt hat. Der Bundesrat hat es während Jahren versäumt, seine Aussenpolitik innenpolitisch abzustützen, und doch ist er im System der halbdirekten Demokratie vital auf diese Unterstützung angewiesen. Zurück zur PpP: Ich unterstütze mit der klaren Mehrheit meiner Fraktion ein Engagement der Schweiz im Rahmen der PpP, denn ich bin zur Zusammenarbeit mit allen Organisationen bereit, welche im Rahmen friedenssichernder Massnahmen der Staatengemeinschaft zentrale Rollen übernehmen. Prioritär ist für mich diese Zusammenarbeit aber in keiner Art und Weise. Ich räume die Priorität klar und eindeutig dem Engagement der Schweiz für und in der OSZE ein, und dies über das Präsidialjahr hinaus. Dieses OSZE-Präsidium der Schweiz darf nicht als solitär in die Geschichte der Schweizer Aussenpolitik eingehen. Ich räume die politische Priorität zudem der zivilen Integration der Schweiz in Europa ein.

Ich bin verärgert darüber, dass es der Bundesrat mangels umfassender Integrationsstrategien geschafft hat, die PpP vom friedens- und sicherheitspolitischen Detail zum innenpolitischen Popanz aufzublasen, zu einer innenpolitischen Bedeutung, die die Mitwirkung des Parlamentes heute rechtfertigt.

Moser René (F, AG): Die Fraktion der Freiheits-Partei ist klar für eine Überweisung der Motionen Gysin Remo und Keller. Obwohl sich das Schweizervolk bei allen aussenpolitischen Vorlagen, welche eine Gefährdung der Neutralität zur Folge gehabt hätten, klar für die dauernd bewaffnete Neutralität ausgesprochen und die Aufweichungstendenzen des Bundesrates ebenso klar zurückgewiesen hat, wird der Bundesrat ein Engagement der Schweiz bei der Nato-Partnerschaft für den Frieden beschliessen.

Ebenso eindeutig hat sich das Schweizervolk für eine selbstständige Sicherheitspolitik ausgesprochen. Es hat nämlich nein gesagt zur Initiative «für eine Schweiz ohne Armee», es hat nein gesagt zur Initiative «für eine Schweiz ohne neue Kampfflugzeuge». Der Bundesratsentscheid ist neutralitäts-, aber auch staatspolitisch bedenklich. Dass der Bundesrat dieses Nato-Engagement ohne Zustimmung des Schweizer-

volkes vornimmt, ist staatspolitisch weittragend. Dieser Entscheid muss vom Parlament gefällt und dem fakultativen Referendum unterstellt werden.

Ich akzeptiere auch nicht, dass ein Bundesrat gesagt hat, jeder, der gegen das PpP-Engagement der Schweiz sei, signalisiere ins Ausland, dass er gegen den Frieden sei. Dass das gesagt worden ist, ist hanebüchen.

Meine Bedenken, dass der Bundesrat darin einen Freipass für alle möglichen Nato-Programme sieht, wenn er einmal die Unterzeichnung des Rahmendokumentes im Alleingang vorgenommen hat, sind in den Kommissionssitzungen nicht aus dem Weg geräumt worden. Ich bin überzeugt, dass er dann zum Partnerschäftsprogramme mit der Nato abschliessen wird, die nie, aber auch gar nie Gnade vor dem Volk finden würden.

Es ist sonnenklar, dass der Bundesrat dieses Geschäft nicht vor das Parlament bringen und es noch viel weniger dem Volk zur Abstimmung vorlegen will. Er hat Angst vor dem Volk. Das ist ein sehr, sehr bedenkliches Kapitel in der Geschichte dieses Bundesrates.

Ich bitte Sie, den beiden Motionen zuzustimmen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): En politique internationale, les intentions ne sont jamais ni toutes simples, ni tout à fait pures. Le Partenariat pour la paix est lié à l'évolution de l'Europe centrale et de l'Est, à celle de l'OTAN et à celle de la politique russe.

Alors, la seule question est celle-ci: telle qu'elle se présente à ce moment de l'histoire, l'offre de l'OTAN à la Suisse d'être de cas en cas partenaire pour des actions de paix est-elle favorable à la politique de sécurité de la Suisse? Eh bien, la réponse des libéraux en général est oui.

Ne faisons pas de cette affaire un point d'orgue de la politique étrangère. Néanmoins, il est important d'en être, à notre mesure, selon nos choix, à la carte, avec nos moyens d'être utiles, ni plus ni moins. L'important ici, c'est de dire que la neutralité n'est ni un obstacle ni une barrière. Nous sommes maîtres depuis toujours, Monsieur Moser, de son expression, de son interprétation. L'interprétation et l'application peuvent changer avec les années.

La politique de la Suisse, c'est la continuité et le mouvement, c'est une certaine permanence avec la politique de neutralité comme instrument, et c'est l'adaptation. Depuis la guerre, il en a été ainsi. Il faut saisir dans le mouvement des événements toutes les occasions qui s'offrent d'exprimer notre participation au monde, sans renier notre identité et le caractère spécifique de notre position. Le Partenariat pour la paix est une occasion qui laisse une totale liberté de manoeuvre à la Suisse, qui n'est pas une adhésion juridique à une institution et à une alliance militaire, qui garde ses distances vis-à-vis de l'OTAN comme telle. Cela s'inscrit encore une fois dans une continuité dynamique qui doit être assumée, et dans la continuité de notre politique étrangère quotidienne, dont le Conseil fédéral est depuis toujours le garant et le responsable.

Que le Conseil fédéral nous informe, c'est bien, c'est important, mais c'est à lui de faire en sorte que notre pays, presque le dernier à le faire, accepte l'offre de l'OTAN. Il n'y a donc lieu ni à une décision du Parlement, ni à un référendum populaire. C'est constitutionnellement de la compétence du Conseil fédéral, car il s'agit d'un événement et d'une affaire qui s'inscrit dans la politique étrangère quotidienne du Conseil fédéral, même si ça a un aspect apparemment spectaculaire. Il ne s'agit ni d'une adhésion à une organisation internationale, ni encore moins d'une adhésion à une organisation supranationale.

Messieurs les Conseillers fédéraux, il vous appartient en effet de conduire la politique étrangère de ce pays d'une manière quotidienne et dans le cadre d'une conception générale. Il vous appartiendra d'organiser les modalités de la réponse suisse à l'offre du Partenariat pour la paix. Le nouveau volet pour exprimer notre politique étrangère et de sécurité est parfaitement normal, il est utile et même nécessaire. La majorité du Parlement, j'en suis persuadé, vous fait confiance. N'ayez pas peur de ceux qui, de toute façon, ne vous feront aucun cadeau en matière de politique étrangère. Ce

qui compte, c'est que vous montriez le chemin à ceux qui ont envie que ce pays bouge dans sa continuité.

Meier Hans (G, ZH): Ich spreche für die grüne Fraktion. Die Mehrheit unserer Fraktion hat die Motion Gysin Remo unterschrieben. Die Stellungnahme des Bundesrates hat uns jedoch dazu bewogen, nun die Motionen Gysin Remo und Keller abzulehnen. Wir Grünen sind der Meinung, unser Land solle vermehrt friedenspolitische Verantwortung in Europa mittragen. Wir wollen nicht, dass die schweizerische Neutralität mehr und mehr als solidaritätsfeindliches Prinzip oder als Vorwand erscheint, uns nicht an europäischen Friedensvorhaben zu beteiligen.

Die Schweiz ist Mitglied der OSZE und des Europarates. Wir nutzen beide Strukturen intensiv und gezielt. Wenn wir an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmen, haben wir Zugänge zu Personen, Wissen und Informationen, die unsere Stellung in der OSZE noch verstärken werden. Insbesondere befürworten wir die Zusammenarbeit bei der demokratischen Kontrolle der Streitkräfte, bei der Ausbildung und Planung im Bereich des Sanitäts- und Rettungswesens, bei der Ausbildung von Militärbeobachtern und bei unbewaffneten friedenserhaltenden Einsätzen, um nur einige zu nennen.

Allerdings darf eine Beteiligung an der Partnerschaft für den Frieden auf keinen Fall eine Aufgabe der Neutralität oder eine militärische Partnerschaft der Schweiz mit der Nato präjudizieren. Deshalb stehen wir Grünen gemeinsamen Manövern mit Nato-Truppen klar ablehnend gegenüber. Dies wäre zwar im Rahmen der Partnerschaft für den Frieden möglich, wird aber auch vom Bundesrat nicht angestrebt. Auch müsste unserer Ansicht nach ein Ausstieg aus dem Programm erwogen werden, wenn wichtige Länder, wie etwa Russland, aussteigen würden und somit ein Mitmachen nicht mehr mit der Neutralität vereinbar wäre.

Obwohl einige von uns die Motion Gysin Remo unterschrieben haben, werden wir Grünen sowohl die Motion Gysin Remo als auch die Motion Keller ablehnen. Wir sind zur Auffassung gelangt, die Partnerschaft für den Frieden sei eine politische Initiative, welche weder völkerrechtliche Verpflichtungen noch eine Änderung unserer Neutralitätspolitik beinhalte. Auch hat jeder Partner das Recht, sich jederzeit und unverzüglich aus der Partnerschaft zurückzuziehen.

Die grüne Fraktion bedauert es ausserordentlich, dass der Bundesrat mit dem Verzicht auf die rasche Unterzeichnung der Europäischen Sozialcharta einen sehr einseitigen Integrationswillen zeigt. Trotz dieser Einseitigkeit will die grüne Fraktion mit ihrem Ja zur Partnerschaft für den Frieden einen Entscheid für verstärkte Kooperation mit dem Ausland unterstützen.

Leu Josef (C, LU): Partei und Fraktion der CVP haben in einem Positionspapier vom 4. Juli dieses Jahres eine Teilnahme der Schweiz an der Partnerschaft für den Frieden klar und unmissverständlich befürwortet. Wir wollten damit dem Bundesrat den Rücken stärken und ihn auffordern, zügig zu entscheiden. In der Zwischenzeit hat der Bundesrat einen positiven Grundsatzentscheid gefällt. Wir haben das dankbar und mit Befriedigung zur Kenntnis genommen.

Sämtliche Mitglieder der CVP-Fraktion in der Aussenpolitischen und in der Sicherheitspolitischen Kommission haben im Rahmen von Konsultativabstimmungen geschlossen für dieses Vorhaben Stellung bezogen. Wir haben uns dabei von folgenden vier Kriterien leiten lassen:

1. Was ist die PfP, worum geht es? Die PfP ist keine internationale Organisation. Sie ist eine politische Initiative der Nato. Man tritt also nicht einer Organisation bei, sondern beteiligt sich an einer Partnerschaft, an einer Partnerschaft ohne völkerrechtliche Verpflichtungen, ohne Mitgliederbeiträge, ohne jeden Zwang, der Nato beitreten zu müssen. Diese Partnerschaft für den Frieden ist mit unserer Neutralität nicht nur vereinbar, sie gibt uns zusätzlich die Chance, unsere bewaffnete Neutralität gegen aussen erneut festzulegen und durch unser solidarisches Engagement neu zu beleben.

2. Was will die PfP? Die PfP will Frieden, Stabilität, Sicherheit und Demokratie in Europa stärken. Sie will die demokra-

tische Kontrolle der Streitkräfte in Mittel- und Osteuropa sowie die Transparenz im Militärwesen fördern. Hier ergeben sich wertvolle Schnittstellen zu den Aufgaben, die wir im Rahmen der OSZE erfüllen. Denn die Partner sollen durch die PfP befähigt werden, sich an friedenserhaltenden Massnahmen der OSZE und der Uno zu beteiligen, sofern sie dies wollen.

Herr Fehr Hans, Sie liegen mit Ihren Aussagen völlig daneben. Tatsache ist, dass jeder Staat, der sich an der PfP beteiligt, Inhalt, Umfang und Form seiner Zusammenarbeit selbst bestimmt. Wir können also abseits stehen, wo dies aus Gründen unserer Neutralitätspolitik angezeigt ist.

3. Wo liegen unsere Interessen? Die Zielsetzungen der Partnerschaft decken sich mit den Interessen der Schweiz und den Zielen unserer Sicherheitspolitik. Es ist unbestritten, dass die Schweiz ihre Sicherheit nur durch Zusammenarbeit mit dem europäischen Sicherheitssystem stärken kann. Hier und heute noch von einem Alleingang zu sprechen, ist Verneinung von Fakten.

Es liegt in unserem Interesse, dass die Staatengemeinschaft mit friedenserhaltenden Massnahmen zur Sicherheit, Freiheit und Demokratie in Europa beitragen kann. Diesem Ziel dient auch unser Engagement in der OSZE und im Europarat. So ergänzt und vertieft die PfP die Tätigkeit der OSZE im Bereich der vertrauens- und sicherheitsbildenden Massnahmen. Die Tätigkeit des Europarates wird im Bereich der Stärkung von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit unterstützt.

Gerade das überzeugende OSZE-Präsidium von Bundesrat Cotti hat der Schweiz auf internationalem Parkett Respekt und neues Profil verliehen. Es müssen jetzt Massnahmen getroffen werden, dass dieser Schwung auch nach dem Präsidentschaftsjahr unseres Landes aufrechterhalten bleibt.

4. Welches sind die weiteren, sehr konkreten Interessen unseres Landes, sich an der PfP zu beteiligen? Dabei denke ich an institutionalisierte Kontakte zum stärksten militärischen Bündnis in unserem strategischen Umfeld, zur Nato. Wir haben hier bis jetzt keine Verbindung. Gerade ein neutraler Kleinstaat ist aber auf solche Antennen angewiesen. Wir müssen unseren Interessen Gehör verschaffen können – nicht nur in Washington, Berlin oder Moskau, sondern eben auch bei der Nato.

Die CVP-Fraktion hält fest, dass für sie ein Mitmachen bei der Partnerschaft für den Frieden zugleich eine Notwendigkeit und eine Chance ist. Der Bundesrat hat gemäss Artikel 47bis a Absatz 2 des Geschäftsverkehrsgesetzes seine Informationspflicht erfüllt. Die Kommissionen haben davon Kenntnis genommen. Damit ist die Pflicht des Bundesrates gegenüber dem Parlament erfüllt. Jetzt aus Opportunitätsgründen die Kompetenzen zu ändern, schafft kein Vertrauen. Das wäre hanebüchen, Herr Moser!

Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich den Bundesrat, seine Kompetenzen unbeirrt zu nutzen. Ich beantrage Ihnen, beide Motionen abzulehnen.

Frittschi Oscar (R, ZH): Die zwingenden formell-juristischen Gründe, warum die beiden Motionen Gysin Remo und Keller abzulehnen sind, hat der Bundesrat bereits in seiner Antwort dargestellt. Darauf will ich nicht mehr eingehen. Dagegen will ich mich mit den inhaltlichen Begründungen auseinandersetzen, welche die Motionäre zur Stützung ihrer Vorschläge vorgetragen haben.

Herr Keller spricht in seiner Begründung – in einer etwas merkwürdigen Wortwahl – von einer «integralen Änderung der schweizerischen Neutralitätspolitik», die nicht über die Köpfe von Parlament und Volk hinweg in die Wege geleitet werden dürfe. Er substantiiert diese Behauptung aber in keiner Weise, und auch keiner der Redner, der heute mit dem Neutralitätsargument für die Überweisung dieser Motionen focht, hat das getan. Es fehlt in der Debatte bisher jeder Beleg, warum die Annahme einer Offerte – die alle übrigen Neutralen Europas bereits akzeptiert haben, die nicht zu Verpflichtungen führt, die allen offensteht und auch von allen relevanten Staaten, inklusive beispielsweise Russland, angenommen worden ist – einen Neutralen in Schwierigkeiten bringen sollte.

Herr Gysin Remo argumentiert in der Begründung seiner Motion allgemeiner mit der «ausserpolitischen Bedeutung» der Partnerschaft für den Frieden, welche einen Parlaments- und möglicherweise gar einen Volksentscheid nötig mache. Aber ist denn Partnerschaft für den Frieden wichtiger als die einstige KSZE, heutige OSZE, welcher der Bundesrat ohne jede Opposition in den Räten in eigener Kompetenz beitrug? Herr Gysin, ist für Sie die PfP wirklich wichtiger als die OSZE?

Bei einer nüchternen Beurteilung des praktischen, des konkreten Angebotes von Partnerschaft für den Frieden stellt man im Gegenteil fest, dass es zuerst einmal sicher um alles andere als um grosse ausserpolitische Visionen geht und dass auch sicherheitspolitisch kein ausgreifender Schritt in Richtung Neuland bevorsteht, vor allem nachdem im Entwurf zum Präsentationsdokument die Teilnahme an gemeinsamen Feldübungen ausdrücklich ausgeschlossen worden ist. Was wir der Partnerschaft anbieten, betreiben wir, zumindest im nationalen Rahmen, bereits selber. Und umgekehrt: Selbst von dem, was wir von der Partnerschaft erwarten, profitieren wir zu einem schönen Teil bereits jetzt. Das führt zu einer wichtigen Feststellung: Bei der Partnerschaft für den Frieden geht es zu einem wesentlichen Teil nicht um neue Kooperationsformen, sondern nur darum, nicht hinter den Status quo zurückzufallen.

Diese Gefahr aber besteht. Seit Jahrzehnten bieten, um nur ein Beispiel zu nennen, Nato-Staaten unseren Instruktionsoffizieren Ausbildungsplätze an ihren Kriegsakademien an – übrigens, ohne dass die Gegner der PfP das je als neutralitätswidrig betrachtet und kritisiert hätten. Solche Ausbildungsmöglichkeiten im Ausland sind der Qualität unserer Berufsoffiziere zweifellos förderlich. Deshalb ist es für uns nicht gleichgültig, wenn das Angebot an zur Verfügung stehenden Plätzen zurückgeht, weil die bei der Partnerschaft für den Frieden mitmachenden osteuropäischen Länder heute bevorzugt behandelt werden.

Für die Gefahr eines Zurückfallens hinter den Status quo liessen sich im übrigen noch eine Reihe weiterer Beispiele nennen, etwa die Übungsmöglichkeiten im Ausland. Aber hier geht es ja nur darum zu zeigen, dass die Partnerschaft für den Frieden für uns zwar wertvoll ist, aber keineswegs einen revolutionären Aufbruch zu neuen Ufern bedeutet, der es nötig machen würde, das Parlament oder sogar das Volk in die Verantwortung für die Annahme des Angebotes einzubinden, bei der Partnerschaft mitzumachen.

Deshalb sind die Motionen meines Erachtens auch aus inhaltlichen Gründen abzulehnen.

Gross Andreas (S, ZH): Ich teile mit vielen von Ihnen die Meinung, dass der Bundesrat das Recht hat, diese Vereinbarung zu treffen, ohne das Parlament zu fragen und ohne fakultativeres Referendum. Ob es klug ist, das zu tun, zumal ohne zuerst mit uns richtig darüber zu diskutieren, ist eine andere Frage.

Meine Skepsis bezieht sich auch nicht auf die These, dass wir hier eigentlich um etwas ganz Kleines diskutieren. Aber Sie wissen, dass man manchmal mit einem kleinen Stück – mit einer entsprechenden Dramaturgie, mit einer entsprechenden Inszenierung – ein grosses Theater veranstalten kann.

Ich überlege mir, ob das richtig ist, vor dem folgenden Hintergrund: Wir sind uns doch bewusst, dass die Schweiz seit fünf, sechs, sieben Jahren im ganz schwierigen Prozess ist, ihren Ort in dieser Welt, in diesem Europa zu finden. Dieser Selbstfindungsprozess ist enorm mühselig, hat enorme Spannungen, Reibereien in unserer Bevölkerung, in unserem Volk zur Folge.

Jetzt ist doch die entscheidende Frage: Weshalb hat denn der Bundesrat nicht in dem Moment ja gesagt, als er gefragt worden ist, nämlich im Winter 1993/94? Dazu kommt die Antwort: Damals habe die Abstimmung über die Blauhelme im Juni 1994 bevorstanden, deshalb habe man das damals nicht tun dürfen. Weshalb darf man heute etwas tun, das man im Januar, Februar, März 1994 wegen einer bevorstehenden Abstimmung nicht tun dürfen? Das ist für mich die Frage. Es ist in einer direkten Demokratie meiner Meinung nach viel

zu kurzfristig gedacht, zu meinen, es sei ein Unterschied, wenn die Abstimmung in einem Vierteljahr, in einem halben Jahr bevorsteht oder wenn sie zwei Jahre später stattfindet. Die Bürgerinnen und Bürger, die verärgert sind, die etwas nicht verstehen, sagen: Ich werde es ihnen das nächste Mal zeigen, wenn sie wieder von mir ein Ja wollen. Verärgerte Bürgerinnen und Bürger haben ein gleichsam elephantöses Gedächtnis. Sie werden das auch ein halbes oder ein Jahr später nicht vergessen. Deshalb ist der gleiche Grund, weshalb der Bundesrat im Januar 1994 nicht zustimmen wollte, heute immer noch richtig, auch wenn die nächste Abstimmung über das Referendum X oder die Beitrittsabstimmung Y in zwei, vier oder fünf Jahren bevorsteht.

Diese Hypothek, diese Belastung für unseren Integrationsprozess, ist diese Affäre nicht wert. Das hätte der Bundesrat merken sollen; deshalb hätte der Bundesrat nicht 1996 auf etwas zurückkommen dürfen, was er 1994 nicht als opportun empfunden hat.

Dünki Max (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion unterstützt einhellig einen Beitritt der Schweiz zur Partnerschaft für den Frieden und ermuntert den Bundesrat, diese Erklärung baldmöglichst zu unterzeichnen.

Wir begründen unsere Haltung kurz wie folgt:

Die PfP entspricht in jeder Beziehung den Zielen der Schweizer Aussen- und Innenpolitik und den traditionellen Interessen unseres Landes. Ein neutrales Land sollte überall dort dabei sein, wo friedenserhaltende Massnahmen geplant sind. Die Neutralitätsmaxime wird nicht verletzt. Die Neutralität wird ausdrücklich von der Nato anerkannt. Eine solche Bestätigung wäre für die Schweiz ein grosser Vorteil. Einmal mehr hätten wir von der europäischen Gemeinschaft einen schriftlichen Beweis, dass wir als neutrales Land akzeptiert werden. Im übrigen ist der Neutralitätsgedanke stets neu zu überdenken und neu zu definieren. Es ist kein abstrakter Begriff.

Eine Beteiligung an der PfP ist keine völkerrechtlich bindende Verpflichtung; das haben Sie schon ein paarmal gehört. Wir können jederzeit kündigen. Wir müssten einen Austritt überlegen, wenn sich die GUS-Staaten zurückziehen sollten. Wir müssten auch kündigen, wenn sich die Initiative als Leerlauf erweisen sollte oder wenn ein Vertrauensmissbrauch vorläge.

Für uns ist die Kompetenzregelung klar: Die Zuständigkeit liegt beim Bundesrat. Wir können doch nicht immer unsere Rechtsnorm von Fall zu Fall oder nach Belieben ändern, sonst werden wir unglaublich. Eine Volksbefragung kommt aus rechtlichen Gründen nicht in Frage. Sie würde auch dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit widersprechen. Auch vom finanziellen Standpunkt aus haben wir keine Bedenken, wir zahlen praktisch nichts.

Ein erneutes Abseitsstehen würde von der Völkergemeinschaft kaum verstanden. Wir können und dürfen nicht immer den Querulanten spielen, sonst haben wir bald ganz ausgespielt. Glaubwürdige Neutralität verpflichtet. Die PfP will Frieden, Stabilität, Sicherheit und Demokratie in Europa stärken. Diese Ziele sind doch auch unsere Ziele. Unsere Fraktion kennt sich nach wie vor zur Neutralität. Je länger, desto mehr präsentiert sich die Schweiz in der Weltöffentlichkeit durch passives Beiseitestehen und die Tendenz, nur zu profitieren. Dieses Bild würde verstärkt, wenn wir der PfP nicht beitreten würden.

Unsere Fraktion lehnt die Motionen ab. Auch diejenigen Mitglieder, die die Motion Gysin Remo unterzeichnet haben, haben sich vom Bericht des Bundesrates belehren lassen. Wir sind für diesen Schritt, und wir bitten Sie, im gleichen Sinne vorzugehen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Gestatten Sie mir zuerst ein Wort zu dieser Debatte. Ich möchte den Titel darüber setzen: «Difficile est satiram non scribere.»

Wir führen hier eine Debatte durch zu einer Zeit, die den meisten von uns nicht mehr sehr gelegen ist, und über ein Thema, über das, wie ich hoffe, die meisten unter uns der Meinung sind, dass es nicht in die Kompetenz des Parlamentes gehört.

Die FDP als Partei – wir haben uns in der Geschäftsleitung im August damit befasst –, aber auch die FDP-Fraktion ist in ihrer überwältigenden Mehrheit für diese Partnerschaft für den Frieden und einhellig gegen die Überweisung der Motionen Gysin Remo und Keller. Ich glaube, über die beiden Motionen, die die Kompetenzfrage berühren, braucht man keine weiteren Worte zu verlieren. Die Antwort, die der Bundesrat erteilt hat, ist in jedem Punkt überzeugend. Es ist nun einmal eine Kompetenz des Bundesrates, und da kann man nicht auf irgendwelchen Umwegen noch eine Ausweisklausel konstruieren.

Zur Sache selber: Es kommt nicht sehr häufig vor, aber ich habe denselben Eindruck wie Kollegin Haering Binder: Es ist so etwas wie ein Stellvertreterkrieg, der da geführt wird. Ich meine, dass wir jetzt doch zu den Fakten zurückkehren sollten, die eindeutig und klar sind, besonders wenn man Kenntnis von der Absichtserklärung des Bundesrates hat, wie sie dann bei der Präsentation seiner Mitgliedschaft bekanntgegeben wird.

Für mich geht es um die Verstärkung der Guten Dienste, ein Axiom unserer Aussenpolitik, das absolut unbestritten ist. Tatsache ist nun, dass je länger, je mehr – ob das einem passt oder nicht – eine Verschiebung der Guten Dienste von der bilateralen Ebene auf die multilaterale Ebene stattfindet. Gerade die PfP wird die Wiege von vielen weiteren Guten Diensten sein, die unser Land erbringen kann.

Ich bin ein überzeugter Verfechter unserer Neutralitätspolitik. Was wollen wir eigentlich mehr, als dass der Bundesrat sich in seiner Absichtserklärung ausdrücklich zum bewährten Prinzip der bewaffneten Neutralität erklärt? Die Neutralitätspolitik ist immer etwas, das innen getragen werden muss, aber es ist auch wichtig, dass es von aussen anerkannt wird. Hier ist es ja so, dass wir mit 43 Partnern zusammensein werden und dass sie dieses Bekenntnis zu unserer bewaffneten Neutralität zur Kenntnis nehmen.

Wir haben ein neues Militärgesetz, wir haben den Armeeauftrag neu formuliert, und einer von drei Aufträgen ist die Förderung der Friedensmassnahmen. Da wurde seinerzeit daran gezweifelt, ob es uns damit ernst ist, nicht wahr, Kollege Andreas Gross? Nun machen wir mit diesem Bekenntnis zur PfP einen Schritt im Sinne der Konkretisierung dieses Armeeauftrages; auch das ist positiv zu werten.

Zum Timing muss ich einfach sagen: Entweder sind wir von dieser Massnahme überzeugt, dann muss man sie durchziehen und nicht immer nach links oder rechts schielen, ob es gerade in die Landschaft passt oder nicht; oder wir machen es eben nicht. Wollen Sie es etwa verschieben? Glauben Sie, dass es dann 1997 oder 1998, wo doch mit einer gewissen Wahrscheinlichkeit aussenpolitische Volksentscheide anstehen werden, besser sei? Auch unter dem Blickpunkt des Timings ist also ein klares Bekenntnis zu diesem Schritt nötig. Handeln wir endlich! Wir stehen vor der ganzen Welt als Zögerer da. Ich habe auch schon mitgeholfen zu bremsen, wenn ich von einem Vertrag nicht überzeugt war; dazu stehe ich. Aber hier gibt es keine Gründe, die uns von einem Handeln abhalten sollten. Jetzt liegt der Ball meines Erachtens eindeutig beim Bundesrat. Ich hoffe und bin sicher, dass der Bundesrat in den nächsten Wochen und Tagen handeln wird.

Vollmer Peter (S, BE): Es sind zwei Aspekte, die uns jetzt beschäftigen:

1. Macht die PfP Sinn für die Schweiz?
2. Soll das Parlament diesen Entscheid fällen?

Als ich festgestellt habe, dass der Bundesrat zu Beginn dieses Jahres die PfP-Geschichte plötzlich so wichtig gemacht und damit einen neuen Akzent in unserer Politik nach aussen gesetzt hat, habe ich auch gewisse Schwierigkeiten gehabt. Aber wenn die Frage einmal auf dem Tisch ist – und für uns Parlamentarier ist sie jetzt auf dem Tisch –, dann gelten andere Fragestellungen. Wenn wir vor die Frage des Mitmachens gestellt werden, ist es für mich heute schlicht undenkbar zu sagen, die Schweiz solle einmal mehr den Sonderfall spielen.

Schauen wir nur auf die Landkarte Europas. Von Westen bis Osten und von Norden bis Süden machen alle Länder mit. Wie wollen wir in dieser Situation kundtun und glaubwürdig

vertreten, dass ausgerechnet die Schweiz hier offenbar wieder einen Sonderfall geltend macht und sich aus irgendwelchen Gründen nicht beteiligen kann? Ich lehne jede Sonderfallpolitik ab; ich meine, wir hätten langsam merken müssen, dass es in der Aussenpolitik nur eine klare Richtung gibt, nämlich die konsequente Öffnung unseres Landes. Ein Nichtmitmachen bei der PfP würde bedeuten, dass wir uns einmal mehr in unser schweizerisches «Sonderfall-Schneckenhaus» zurückziehen würden.

Ich habe – und ich möchte das nicht verhehlen – auch einige Mühe mit der Art und Weise, wie der Bundesrat uns die neutralitätspolitische Dimension zu erklären versucht. Für mich spielen neutralitätspolitische Überlegungen in solchen Zusammenhängen längst keine Rolle mehr. Wir stehen vor einer Fragestellung jenseits jeglicher Neutralitätsaspekte, da ja alle Staaten dabei sind. Man kann gegenüber der Völkergemeinschaft nicht neutral sein. Deshalb bin ich erstaunt, dass Herr Bundesrat Ogi in der Konsultation in der Aussenpolitischen Kommission noch besonders betont hat, dass die Schweiz mit dem Mitmachen bei der PfP die Gelegenheit habe, den anderen Staaten gegenüber in einem einmaligen Akt noch einmal feierlich und schriftlich zu erklären, dass sie an ihrem Prinzip der bewaffneten Neutralität für alle Zeiten festhalten wolle.

Ich halte es nicht für eine kluge Politik, wenn wir heute bei einer Fragestellung, die mit der Neutralität überhaupt nichts zu tun hat, einmal mehr diesen Mythos aufbauen und zelebrieren und ihn in der Bevölkerung – unsere Neutralität oder unser Neutralitätsmythos ist auch ein innenpolitisches Problem – zementieren und damit provozieren, dass wir beim nächsten notwendigen aussenpolitischen Schritt wieder vor unüberwindbaren Mauern stehen. Dieser jetzt hochzelebrierte Neutralitätsmythos wird uns wieder einholen, wenn wir bei der nächsten Abstimmung über Europa hier miteinander diskutieren werden.

Deshalb möchte ich den Bundesrat bitten, von dieser Art Politik Abstand zu nehmen und sich ohne diese hinter die PfP zu stellen. Die PfP macht sicherheits-, aussen- und friedenspolitisch Sinn. Das Mitmachen ist ein klares Bekenntnis dafür, dass wir unsere Verantwortung in Europa und in dieser Welt mittragen wollen.

Ich wünsche mir eigentlich von seiten des Bundesrates, dass er diese offene Haltung der Mitverantwortung für das, was in Europa und auf der Welt geschieht, auch bei andern Geschäften zum Ausdruck bringt. Morgen werden wir hier über die Europäische Sozialcharta diskutieren. Auch da hätte der Bundesrat Gelegenheit, ein Bekenntnis zur Mitverantwortung in dieser Welt abzugeben. Ich hoffe, er wird sich seinen diesbezüglich negativen Entscheid noch einmal überlegen. Man kann eben nicht Sozialcharta, PfP, europäische Öffnung, Kinderrechtskonvention und all das, was wir eigentlich als Gegenstände einer Öffnung der Schweiz erkannt haben, voneinander trennen.

Deshalb bin ich überzeugt, dass der Schritt des Mitmachens des Bundesrates richtig ist – aber bitte ohne neutralitätspolitischen Popanz.

Müller Erich (R, ZH): Bei der Partnerschaft für den Frieden geht es um die Mitwirkung in einem sicherheitspolitischen Forum für Zusammenarbeit auf der Grundlage einer von uns festgelegten Beitrittserklärung. Die PfP ist meines Erachtens das Forum, in dem wir unter Aufrechterhaltung unserer vollen Neutralität aktiv an den friedensfördernden Massnahmen teilnehmen können. Der Beitritt ist die Weiterführung unserer Politik der Guten Dienste, angepasst an die heutigen internationalen Verhältnisse. Den Umfang unseres Einsatzes bestimmen wir und nicht die Nato.

Wollen wir da abseits stehen? Ja, können wir abseits stehen? Ich bin überzeugt: Nein, wir dürfen nicht abseits stehen. Ich frage die Gegner: Wo wollen Sie denn überhaupt noch Solidarität beweisen, und wo sind Sie bereit, friedensfördernde Verantwortung zu übernehmen, wenn nicht in der Partnerschaft für den Frieden?

Wie Herr Mühlemann erklärt hat, ist auch die juristische Situation klar. Wir müssen darum beide Motionen ablehnen.

Ich möchte den Bundesrat ermuntern, unbeirrt die nötigen Schritte verantwortungsvoll und rasch einzuleiten.

Steffen Hans (–, ZH): Bevor man sich mit einem Geschäft befasst, muss man sich darüber orientieren. Ich habe mich zusammen mit Herrn Fehr Hans an die Veranstaltung begeben, wo Divisionär Günter Greindl, Leiter der Generalstabsgruppe für Militärpolitik und internationale Sicherheitskooperation im Bundesministerium für Landesverteidigung von Österreich, referiert hat.

Wir haben vom Selbstbedienungsladen gehört. Das will ich nicht wiederholen. Wir haben auch Organigramme gesehen, wie das Ganze organisiert sei. Ich habe auch festgestellt, dass die Leute, die man einmal rekrutieren will, englisch sprechen müssen. Ich möchte also Herrn Ogi bitten, doch sofort Englischkurse für allfällige Interessenten einzuführen, die sich einer solchen Truppe anschliessen wollen. Aber jetzt Spass beiseite!

Ich habe diese Informationen bekommen. Wegen der Redezeit kann ich nicht ins Detail gehen. Aber: Ich habe die Information in der Gesellschaft der Offiziere der Fliegerabwehrtruppe Sektion Zürich erhalten. Das war eine einseitige Veranstaltung, nur Herr Divisionär Greindl hat gesprochen. Das hat mich dann doch ein bisschen gestört. Ich habe das nämlich nicht das erste Mal erlebt. Ich habe es nun das zweite Mal, mindestens von ferne, mitbekommen. Das erste Mal war seinerzeit eine Veranstaltung zur Blauhelmgeschichte, als die Offiziersgesellschaft Herrn Cotti eingeladen hatte und keinen Gegensprecher.

Damit komme ich zu einer ersten Feststellung: Ich möchte Herrn Ogi bitten, dafür zu sorgen, dass man jetzt nicht das macht, was verboten sein sollte, dass nämlich plötzlich Offiziere zu politisieren beginnen – wenn möglich noch in Uniform. Wir hatten vor zwanzig, dreissig Jahren andere Verhältnisse. Natürlich können sich Offiziersgesellschaften an Vernehmlassungen beteiligen, aber dass wir uns als Soldaten oder Unteroffiziere von den Herren Offizieren sagen lassen müssen, was politisch zu tun ist, das ist nicht in Ordnung. Das wäre Punkt eins gewesen.

Zweite Feststellung: Ich habe mich natürlich auch mit der Einladung Partnerschaft für den Frieden und mit dem Rahmendokument befasst. Ich habe es sehr genau studiert und muss Ihnen sagen: Ich liefere Herrn Fritschi – ich versuche es jedenfalls – ein Argument betreffend die Neutralität. Denn ich habe das genau durchgelesen, und da steht im Rahmendokument – das ist das Dokument, das alle, die mitmachen wollen, unterschreiben müssen –: «Der Einladung folgend, die die Staats- und Regierungschefs der Nato auf ihrem Treffen am 10./11. Januar 1994 ausgesprochen haben, und entschlossen, ihre politischen und militärischen Bindungen zu vertiefen, und zwar zusammen mit den anderen unterzeichnenden Staaten» Es geht also um politische und militärische Bindungen: Wo bleiben da Neutralität, Souveränität und Unabhängigkeit?

Es geht aber noch weiter. In Punkt 2 dieses Rahmendokuments heisst es: «Sie» – also die unterzeichnenden Staaten, also auch wir als Staat – «begräftigen, dass sie dafür eintreten, die Verpflichtungen der Charta der Vereinten Nationen und die Grundsätze der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte nach Treu und Glauben zu erfüllen.» Wir haben keinen Beitritt zur Uno beschlossen; das Volk ist dagegen.

Aber wenn wir hier unterschreiben, müssen wir bekräftigen, dass wir uns diesen Verpflichtungen der Charta der Vereinten Nationen unterstellen. Das ist nicht etwas, was nur einfach der Bundesrat tun kann! Somit bin ich der Meinung, es sei nicht die Sache des Bundesrates, hier für sich allein zu handeln. Er müsste mindestens das Parlament mit einbeziehen, wenn nicht sogar das Volk.

In diesem Rahmendokument finden sich natürlich Ziele. Eines dieser Ziele ist zum Beispiel die Transparenz nationaler Verteidigungsplanung. Was das genau heisst, weiss ich nicht, aber ich habe hier gewisse Bedenken. Ich war einmal Nachrichtenoffizier der Schweizer Armee und habe Bedenken wegen der Geheimhaltung. Müssen wir dann alle unsere

geheimen Dossiers öffnen, zeigen, darstellen? Ich mache hier ein grosses Fragezeichen.

Als letztes heisst es im Punkt d: «Entwicklung kooperativer militärischer Beziehung zur Nato, mit dem Ziel gemeinsamer Planung, Ausbildung und Übungen, um ihre Fähigkeit für Aufgaben auf dem Gebiet der Friedensbewahrung, Such-, Rettungsdienst, humanitäre Operationen und anderer» – jetzt hören Sie gut zu – «eventuell noch zu vereinbarender Aufgaben zu stärken.» Hier ist bereits eine weitere Öffnung angegeben; man muss also unter Umständen auch dort noch mitmachen.

Ich bin der Meinung, wir sollten die Motionen Gysin Remo und Keller unterstützen.

Schmid Samuel (V, BE): Ich beantrage Ihnen namens eines massgeblichen Teils unserer Fraktion, die Motionen abzulehnen.

An sich – ich erinnere daran und führe darauf zurück – geht es zurzeit nur um die Beurteilung der Kompetenzzuweisung, nämlich darum, ob das Geschäft Partnerschaft für den Frieden dem Parlament oder allenfalls dem Volk vorzulegen sei respektive ob es in der Kompetenz des Bundesrates liege, diese Erklärung abzugeben. Beim Präsentationsdokument der Schweiz geht es um eine Erklärung – eine Erklärung nämlich, bei bestimmten Aktivitäten im Bereich der Ausbildung, Planung und des Rettungsdienstes mitzumachen, dabei autonom zu bleiben und auch in der Dynamik der Entwicklung autonom zu sein und jederzeit auch wieder davon Abstand nehmen zu können.

Dazu gibt es eine Praxis. Ich zitiere aus dem einschlägigen Kommentar zur Bundesverfassung zum entsprechenden Artikel 85 Ziffer 5, wo geschrieben steht, dass nicht zu den Verträgen zu zählen sind «Akte, denen nach dem Willen der Parteien keine völkerrechtliche Verbindlichkeit zukommen soll». Dabei werden nun verschiedene Beispiele, eben auch derartige Absichtserklärungen, aufgeführt. Die Verfassung will, dass die Gestaltung der Aussenbeziehungen ausserhalb vertraglich verpflichtender Vereinbarungen beim Bundesrat liegt, und dies haben wir zu beachten. Gerade die Verfassungstreue gebietet es, sie in diesem Punkt korrekt, aber auch konsequent auszulegen. So jedenfalls tat es der Rat im Rahmen der Ungültigerklärung einer Volksinitiative; ich verweise auf ein ähnliches Beispiel vor kurzer Zeit. Allein dies zwingt zur Ablehnung der beiden Motionen.

Nun entspricht es offenbar der Gepflogenheit des Rates, dass man sich auch materiell zur «Partnerschaft» äussert. Erlauben Sie mir, gestützt auf besondere Umstände, dies auch kurz zu tun.

Wir sind in der Fraktion einhellig der Ansicht – und vertreten auch die unbeirrbar Absicht, dies weiterzuverfolgen –, dass wir bei der dauernden und bewaffneten Neutralität bleiben. Dazu gehört unseres Erachtens unbestrittenmässen die Dauerhaftigkeit, und diese verlangt weit mehr, als es das Völkerrecht gestützt auf den Kerngehalt der Neutralität erfordern würde. Das heisst, nicht erst im Konflikt, vielmehr ständig ist die Position des Neutralen zu prüfen. Diese Neutralität ist bewaffnet, und damit ist gefordert, dass der Neutrale eine in bezug auf Ausrüstung und Ausbildung dem wahrscheinlichen Gefahrenpotential autonom gewachsene Armee unterhält und sie auch einsetzen kann.

Dabei ist allerdings die Neutralität kein Dogma. Wir mussten sie stets handhaben und auch wieder auslegen – dies oft auch in Übernahme zusätzlicher Lasten. Ich erinnere an die Überflüge ausländischer Truppen, an Truppentransporte, an Austauschprogramme usw.

Dabei wird ein Element häufig übersehen: Die Neutralität muss nicht nur erklärt und gelebt, sie muss auch anerkannt sein; das hängt nun nicht von uns, sondern von Dritten ab, denn die Neutralität darf nicht als Dispens vor Verantwortung gegenüber Dritten ausgelegt werden. Wir haben sie deshalb stets durch Solidarität und Disponibilität ergänzt. Wir bekennen uns zu einer verpflichtenden Neutralität. Stellen Sie sich vor, wir erklärten uns bei jeder Gelegenheit neutral und niemand verstünde es.

Gerade wegen dieser Anerkennung sind wir auch verpflichtet, uns im Rahmen der Möglichkeiten international solidarisch zu zeigen. Die Partnerschaft für den Frieden bietet nach unserem Dafürhalten eine derartige Möglichkeit.

Es könnte der Moment kommen, wo die Hilfe des Roten Kreuzes nicht mehr mit derjenigen der Schweizerischen Eidgenossenschaft gleichgesetzt wird; deshalb haben wir uns im Ausland auch verständlich zu machen. Wir sind der Auffassung, dass dies mit dieser Erklärung ohne neutralitätspolitische Bedenken gemacht werden kann.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Je voudrais avant tout remercier les parlementaires comme MM. Eggly, Leu, Müller, Bonny, Vollmer, entre autres, qui ont manifesté avec beaucoup de cohérence une ligne qui est tout à fait conforme à celle de la politique étrangère du Conseil fédéral. Je voudrais en même temps dire au Parlement que notre débat d'aujourd'hui ne serait pas nécessaire et indispensable du point de vue de la constitution, mais, les représentants des Commissions de politique extérieure et de la politique de sécurité le savent, le Conseil fédéral a comme toujours tenu à aller même au-delà de ses obligations pour ce qui a trait à l'information du Parlement, à la collaboration avec le Parlement, collaboration que nous soignons particulièrement depuis longtemps.

C'est la raison pour laquelle nous nous trouvons ici, à 14 h 20, pour discuter d'un sujet qui est, comme on le verra après, de la compétence exclusive du Conseil fédéral.

Je voudrais rappeler quelques points très brièvement et sans entrer dans les détails.

1. La participation au PfP est tout à fait conforme aux objectifs essentiels de notre politique étrangère. Après avoir parlé ce matin de l'objectif des droits de l'homme, c'est à l'objectif de la sécurité et de la paix que je me réfère maintenant. Je n'entrerai pas dans d'autres détails pour dire que la Suisse se doit, aussi au niveau international, de collaborer à la construction d'une société plus sûre et plus sereine, et c'est ce que fait d'ailleurs notre pays dans d'autres secteurs, l'OSCE par exemple, que vous avez aimablement citée.

2. La participation au PfP n'est aucunement en contradiction avec un autre principe de notre politique étrangère que le Conseil fédéral a mille fois souligné et auquel il tient énormément, qui est le principe de la neutralité. Je me permets de vous rappeler que le PfP n'est d'aucune manière un traité international. Il est une déclaration politique. Ce n'est pas un traité international fondé sur quoi que ce soit et encore moins sur des questions de sécurité. Le PfP laisse à la Suisse le choix de ses engagements. Le PfP n'étant pas un traité, il peut être dédit par la Suisse d'une minute à l'autre. Voilà donc que le PfP est conforme à notre politique étrangère et à ses finalités et que le PfP n'est pas en contradiction avec notre neutralité.

Je dois tout de même, au sujet de la neutralité, faire une petite observation. Sie werden mir gestatten, dass ich diese Bemerkung auf deutsch mache, weil sie besonders an Deutschschweizer gerichtet ist, die interveniert haben.

Obschon die Neutralität einige wesentliche, unverzichtbare Grundlagen hat, ist sie dennoch kein starres Dogma, welches einfach durch die ganze jahrhundertlange Geschichte eines Landes beibehalten werden kann. Ich kann Ihnen ein paar Beispiele von Situationen geben, wo die Schweiz eine Änderung gewisser Haltungen, welche auf einer politischen und historischen Interpretation der Neutralität beruhten, vorgenommen hat. Sie tat dies, ohne die eigentlichen Kernelemente der Neutralität, diejenigen, die sie tatsächlich ausmachen, zu verletzen.

Ich erinnere Sie daran, dass sich die Schweiz in den fünfziger Jahren mit klarem Bezug auf die Neutralität sogar vom Europarat ferngehalten hat. Wir gehören zu den letzten westlichen Ländern, die dem Europarat beigetreten sind. Der späte Beitritt hat natürlich die Neutralität nicht berührt.

Ich kann mich an das Jahr meiner Präsidentschaft erinnern, wo der Bundesrat beim Golfkrieg zum ersten Mal Überflüge gestattet hat, die wenige Jahre vorher neutralitätspolitisch absolut undenkbar gewesen wären.

Und Sie kennen die Entscheide dieses Jahres: Krieg auf dem Balkan; die Durchfahrt von Nato-Mitteln durch die Schweiz wurde vom Bundesrat gestattet, ohne dass die Neutralität in irgendeiner Form verletzt worden wäre. Auch das wäre noch vor kurzem undenkbar gewesen.

Jetzt stelle ich mir einfach die Frage: Wann muss das Volk eigentlich seinen Entscheid über allfällige Entwicklungen bei der politischen Betrachtung der Neutralität treffen? Herr Schlüter, Sie waren beim Entscheid über den Beitritt zum Europarat noch nicht dabei, zu Ihrem und auch zu unserem Glück – Sie haben z. B. bei der Frage der Überflüge oder Durchfahrten keine Reaktionen gezeigt, und Sie haben auch kein Referendum verlangt. Ist denn das Kriterium, ob es ein Referendum braucht oder nicht, Ihr persönlicher Wille?

Ihnen, Herr Moser, möchte ich sagen, dass der Bundesrat überhaupt keine Angst hat, seine Kompetenzen wahrzunehmen und die Verantwortung zu tragen. Diesbezüglich muss ich auf die Verfassung hinweisen. Aus Artikel 89 geht hervor, dass es für völkerrechtliche Verträge Referenden gibt. Wenn es aber keine völkerrechtlichen Verträge sind, Herr Moser, dann gibt es auch keine Möglichkeit, ein Referendum einzuleiten. Unsere Verfassung sagt ganz klar, wenn es ein Referendum gibt und wenn es keines gibt. Bei Situationen, wo keine völkerrechtlichen Verträge im Spiel sind, gibt es keines. Darf ich Sie vielleicht auch einmal bitten, unsere Verfassung zu respektieren? Der Respekt vor der Verfassung ist das mindeste, was man von einem Parlamentarier sollte erwarten können.

Herr Fritschi, Sie haben mit Recht gesagt, es würden Behauptungen bezüglich vermeintlicher integraler Veränderungen unserer Neutralität aufgestellt, diese Aussagen würden aber nicht substantiiert. Es ist leider so. Ich muss ehrlich sagen: Ich habe den Eindruck, wir hätten auch den ganzen Morgen, bei der Kinderrechtskonvention, mit Aussagen und Behauptungen gelebt, die eigentlich nicht substantiiert wurden. Es ist selbstverständlich, dass die Neutralität, zu der wir absolut stehen, durch diesen baldigen Beschluss des Bundesrates überhaupt nicht berührt wird.

Frau Haering Binder möchte ich noch etwas zur Bedeutung von PfP sagen: Die PfP gehört aussenpolitisch nicht zu den Hauptprioritäten des Bundesrates. In der Europapolitik liegt die aussenpolitische Zukunft unseres Landes. Das ist unsere eigentliche Priorität. Das hindert uns aber nicht daran, auch andere Aufgaben zu übernehmen. So handeln wir z. B. im Rahmen der OSZE – übrigens auch eine Aufgabe, die unbestritten ist, aussenpolitisch aber weit tiefer greift als die Beteiligung an der PfP. Insofern ist es möglich, auch diese Aufgabe, die nicht unbedingt als prioritär betrachtet werden muss, zu übernehmen.

Herrn Meier Hans und Herrn Dünki gegenüber möchte ich noch meine Anerkennung ausdrücken. Vertreter Ihrer Parteien hatten die Motionen unterzeichnet. Wir haben versucht, die Ansicht des Bundesrates in aller Redlichkeit darzulegen. Sie haben gezeigt, dass man im dialektischen Gespräch auch etwas aufnehmen kann, das man zuvor verworfen hat, dass man auch die Meinung entsprechend ändern kann. Ich weiss das sehr zu schätzen, weil ich überzeugt bin, dass die dialektische Auseinandersetzung für unsere Aussenpolitik absolut unabdingbar ist.

Ogi Adolf, Bundesrat: Die Meinungen in diesem Saal sind gemacht. Alles ist gesagt, und Kollege Cotti hat korrigiert, was es zu korrigieren gab. Ich sage nur noch eines: Lassen Sie uns jetzt handeln, entscheiden! Wir haben schon lange genug gezögert. Schluss. *(Teilweiser Beifall)*

Gysin Remo (S, BS): Ich habe meine Motion nicht eingereicht, um die Kompetenzordnung zwischen Bundesrat und Parlament auf den Kopf zu stellen. Mein Minimalziel war, die Diskussion hier im Parlament zu ermöglichen.

Dieses Ziel ist erreicht; ich ziehe meine Motion zurück.

Motion 96.3212

Zurückgezogen – Retiré

*Motion 96.3211**Abstimmung – Vote*

Für Überweisung der Motion

19 Stimmen

Dagegen

98 Stimmen

Le président: J'aimerais vous remercier de votre assiduité. Je constate que, même à deux heures et demie, le quorum est encore atteint.

*Schluss der Sitzung um 14.30 Uhr**La séance est levée à 14 h 30*

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 2. Oktober 1996

Mercredi 2 octobre 1996

08.25 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

96.036

Fipoi. Darlehen an die Internationale Fernmeldeunion FIPOI. Prêt à l'Union internationale des télécommunications

Botschaft und Beschlussentwurf vom 15. Mai 1996 (BBI III 1)

Message et projet d'arrêté du 15 mai 1996 (FF III 1)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Antrag Moser

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, eine Vorlage zu unterbreiten, welche ein kostengünstigeres und zweckmässigeres Verwaltungsgebäude für die Internationale Fernmeldeunion (ITU) zum Gegenstand hat.

Schriftliche Begründung

Nachdem ich in der Aussenpolitischen Kommission (APK) erfolglos die erwähnte Verwaltungsbaute kritisiert habe, sehe ich mich gezwungen, heute Rückweisung zu beantragen. Die Mehrheit der APK war der Meinung, dass die sachliche Beurteilung der Bauten für internationale Organisationen Aufgabe der Kommission für öffentliche Bauten (KöB) sei. Nun hat sich die KöB für das Projekt positiv entschieden, allerdings mit dem Antrag, der Verpflichtungskredit sei um 6 Millionen Franken (Streichung von «Unvorhergesehenes» und «Teuerungsreserven») zu kürzen. Der KöB war es (wie auch bei früheren Projekten) gar nicht möglich, das Projekt auf die Wirtschaftlichkeit und Zweckmässigkeit gründlich zu untersuchen. Jedes Mal, wenn uns eine Vorlage für «Genfer Bauten» vorgelegt wurde, hiess es, man könne aus Zeitgründen nicht auf Änderungswünsche eintreten. Gebetsmühlenartig wird bei den «Genfer Bauten» immer und immer wieder darauf verwiesen, dass man Rücksicht auf den Standort Genf nehmen müsse und dass es sogar sehr gefährlich sei, durch die Kritik an den Bauten den Standort für internationale Organisationen zu verlieren.

Mit solchen Argumenten konnten die stets gleichen Jurymitglieder jahrelang in Genf Palastarchitektur fördern und honorieren. Hunderte von Millionen Steuerfranken wurden bis heute in die Standortstruktur von Genf investiert. Bis Ende 1995 hat die Fipoi bereits 726,5 Millionen Franken Darlehen von der Eidgenossenschaft bezogen. Praktisch nie wurden die Bauten unter Führung der Fipoi hinterfragt. Kleinkariert wird jedem Kritiker von den Genfer Lobbyisten unterstellt.

Das Bauwerk ITU bestätigt einmal mehr, dass die Jurymitglieder nicht viel aus der Vergangenheit gelernt haben. Es soll genauso wie in den Hochkonjunkturjahren gebaut werden; ein Verwaltungsvorzeigebau, der weder durch seine Wirtschaftlichkeit und schon gar nicht durch seine Zweck-

mässigkeit zu bestechen vermag. Die längst überforderte Fipoi ist nicht in der Lage, gegenüber den internationalen Organisationen eine vernünftige Bauvorgabe und einen zeitgemässen Standard zu postulieren. So soll dieses Gebäude eine vorgehängte Glasfassade als besonderes Merkmal für die Identität verpasst bekommen. Dass dabei jeder Arbeitsraum einzeln belüftet werden muss, kümmert die Künstler der Architektur nicht. Und noch weniger kümmert es jemanden, dass der Kubikmeterpreis für die Nutzfläche pro Mitarbeiter weit über dem eines Fünfternhotels zu stehen kommt. Es sei zudem vermerkt, dass die ITU heute in Genf bereits eine sehr luxuriöse Baute mit drei Nebenbauten durch die Eidgenossenschaft (seit 1968) mit 39,5 Millionen Franken vorfinanziert hat. Sollte der projektierte ITU-Graspalast in der vorgelegten Architektur realisiert werden, dann braucht es nicht viel Vorstellungsvermögen, um zu erahnen, dass nach Ablauf der vertraglich bestimmten fünfzig Jahre Rückzahlungsfrist keine einzige Scheibe dieser Baute mehr auszumachen sein wird. Ich bin überzeugt, dass eine moderne und zeitgemässe Baute problemlos preisgünstiger erbaut werden kann. Dazu braucht es allerdings den Willen des Parlamentes und eine bessere Fachführung bei der Fipoi. Eine Projektüberarbeitung kann zugleich Signalwirkung auslösen, damit die ungebremste Lust internationaler Organisationen auf Luxusbauten in Genf etwas gebremst wird.

Proposition Moser

Renvoi au Conseil fédéral

avec le mandat de présenter un nouveau projet afin que les travaux d'extension du bâtiment administratif de l'UIT reviennent moins cher et soient plus adaptés.

Meyer Theo (S, BL), Berichterstatter: Immer wenn ein Geschäft der Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (Fipoi) auf die Tagesordnung kommt, sei es in der Aussenpolitischen Kommission oder im Rat, wird es sehr schnell emotional, manchmal auch unsachlich. Dies war auch diesmal beim neuen Verwaltungsgebäude der Internationalen Fernmeldeunion (ITU) der Fall. Die internationale Telegraphenunion (seit 1934 Internationale Fernmeldeunion), 1865 in Paris gegründet, erhielt ihren Sitz 1868 in Bern. Wenn Sie vom Bundeshaus in Richtung Westen spazieren, sehen Sie im Park noch das Denkmal dieser Telegraphenunion.

1948 wurde der Sitz nach Genf verlegt, und die ITU erhielt über die Fipoi 1968 den Betrag von 20 Millionen Franken, 1986 nochmals 19,5 Millionen Franken und benötigt jetzt eine Erweiterung ihres Verwaltungsgebäudes, was angesichts der rasanten Entwicklung der Fernmeldetechnik ja fast zwangsläufig ist.

Die APK sprach sich positiv zur bundesrätlichen Vorlage aus, wie Sie aus ihrem Bericht entnehmen konnten. Hingegen war das Misstrauen gegenüber der Fipoi und ihrem Finanzgebaren unüberhörbar. Ebenfalls bestand der Eindruck, es werde bei den internationalen Organisationen in Genf immer noch mit der grossen Kelle angerichtet und von ökonomischen Auflagen habe man noch nie etwas gehört. Vor diesem Hintergrund war die KöB als Fachkommission gefordert.

Bevor ich unseren Antrag begründe, möchte ich Ihnen den Bau charakterisieren, dann werden Sie auch sehen, dass es keine Zumutung ist, Einsparungen zu verlangen.

Das Verwaltungsgebäude ist als achtschöckiges Gebäude vorgesehen. Dazu kommen zwei unterirdische Büro- und Archivgeschosse sowie vier Geschosse für das Parking. Das Erdgeschoss sowie die zwei sich darüber befindenden Geschosse haben nur eine Stützreihe in der Mitte als Unterteilung. Im dritten Obergeschoss liegt ein vollständig stützenfreies Geschoss – niemand weiss, warum –, und die nächsten drei Geschosse werden nicht abgestützt, sondern an der Decke aufgehängt, was mit einer geschosshohen Konstruktion im obersten Stockwerk ermöglicht wird. Das ist zwar originell, macht aber genau das, was man – wie man im zweiten Semester des Statikunterrichts gelernt hat – nicht machen soll. Man soll die statischen Kräfte nicht «spazierenführen», sondern möglichst direkt zu den Fundamenten leiten.

Das zweite Problem des Baues: Das Gebäude ist rundum voll verglast. Damit man es aber normal benutzen kann, ist ein beträchtlicher Aufwand nötig: Sonnenstoren, die elektrisch und automatisch auf- und zugehen, Heizungs-, Kühl- und Lüftungssysteme, die je nach Himmelsrichtung und Benützungsart der dahinterliegenden Räume unabhängig sein müssen. Dies alles kann man machen, aber erstens kostet es eine Stange Geld, und zweitens besteht die Gefahr, dass die Systeme störanfällig sind. Es gibt in Basel ein Beispiel einer «eingepackten» Fassade, die für die Betätigung der Lüftungskappen gegen 200 Elektromotörchen braucht. Das letzte, was ich von diesem Bau gehört habe, ist, dass der berühmte Basler Architekt die Idee nur noch von aussen zeigt; er hat nämlich Hausverbot, weil das System nicht funktioniert.

Die KÖB hat nun versucht, ihr Unbehagen an die Verantwortlichen weiterzugeben, und hat diesen zwei Möglichkeiten vorgeschlagen:

1. Rückweisung an den Bundesrat mit der Auflage, das Projekt müsse wie alle anderen neuen Bundesbauten durch die Kommission «Normen und Standards» geprüft und von ihr begleitet werden.

2. Reduktion um etwa 10 Millionen Franken als Ziel.

Der erste Vorschlag wurde von den Diplomaten, die verantwortlich sind, als unmöglich oder doch gefährlich erachtet: gefährlich in dem Sinne, als die Gefahr bestehe, dass die ITU dann tatsächlich nach Bonn oder sonstwohin ziehe. Wir haben dann auf der Basis der zweiten Variante weiterdiskutiert, sind von 55 auf 49 Millionen Franken gekommen und haben uns da geeinigt.

Konkret passiert folgendes: Es gibt keinen Teuerungsausgleich, es gibt keine Reserve für «Unvorhergesehenes» mehr, und der Betrag wird auf die nächste Million abgerundet; dies ist zumutbar. Ich meine, wenn die Bauherrschaft dem Architekten klarmacht, dass er sich durch Vereinfachungen wieder ein Reserverpolster für «Unvorhergesehenes» erarbeiten muss, und zwar vor Baubeginn, dann – und nur dann – sind Konzeptänderungen nämlich sinnvoll; so erleidet die ITU keinerlei Nachteile. Eigentlich müsste sie uns sogar dankbar sein, weil diese Gelder ja wieder zurückbezahlt werden müssen.

Ich glaube, es ist dringend, dass die Fipoi ihre Einflussmöglichkeiten dieses Mal voll wahrnimmt. Zwei Bemerkungen machten mich da sehr hellhörig:

1. Die Position «Unvorhergesehenes» könne nicht gestrichen werden, weil sie schon bestimmte Nebenkosten beinhaltet. Das ist jedoch kein Posten «Unvorhergesehenes» mehr, wenn man jetzt schon weiss, was man damit bezahlen will.

2. In einem Protokoll der Fipoi über das IAM – das ist das Gebäude des Flüchtlingskommissariates – steht der Satz: «Nous devons cependant être sincères en précisant que le comité de construction n'a jamais pu maîtriser les architectes comme il aurait fallu le faire.»

Ich hatte eigentlich auch im Falle des ITU-Gebäudes nicht den Eindruck, dass der Architekt unsere Kritik schon begriffen hätte. Möglicherweise war dies aber auch sprachlich bedingt. Diese Feststellungen zeigen eigentlich, dass das Missbehagen der APK, der KÖB und von einzelnen unter Ihnen berechtigt ist und dass es dringend ist, die Struktur der Fipoi und die Entscheidungsabläufe zu untersuchen. Die KÖB wird sich am 5. und 6. November 1996 nach Genf begeben.

Ich habe einen Fragebogen vorbereitet, der allen Beteiligten vorher zugestellt wird, um sicherzugehen, dass wir zum Thema reden und nicht über irgendwelche andere – vielleicht auch interessante – Dinge.

Der zweite Auftrag der APK betraf die Parkplätze. Es ist tatsächlich etwas merkwürdig, wie unterschiedlich das Parkplatzproblem in der Schweiz bewertet wird. So verlangten die städtischen Behörden bei der ETH Zürich, dass über hundert Parkplätze, die bestehen, zugeschüttet oder abgebrochen werden müssen, obwohl der neue Chemiebau Hunderte von neuen Arbeitsplätzen auf den Höggerberg bringt.

In Genf hat aber jedes neue Projekt sein eigenes Parkhaus, wobei jeder Abstellplatz mindestens 30 000 Franken kostet.

Da die KÖB nicht in der Lage war abzuschätzen, ob eine Baubewilligung ohne Tiefgarage möglich ist, haben wir der Fipoi den Auftrag gegeben abzuklären, ob durch eine andere Bewirtschaftung der bestehenden Parkplätze auf eine Tiefgarage verzichtet werden könnte und welche Einsparungen dabei möglich wären.

In der Antwort, die ich seither erhalten habe, zeigt es sich aber, dass:

1. die Einsparungen bei einem Verzicht auf eine Tiefgarage relativ unbedeutend sind, weil die Fundamente ohnehin bis auf festen Grund getrieben werden müssten;
2. die 1080 Parkplätze des benachbarten «Parking des Nations» an 1144 Abonnenten ausgegeben worden sind, dass also keine Reserve vorhanden ist;
3. die Konferenzen der ITU oft Monate dauern; da die Hotels von Genf bekanntermassen nicht gerade billig sind, logieren die Leute jenseits der Grenze und sind dann auf ihr Auto angewiesen.

Aus all diesen Gründen verzichtet die KÖB auf einen Antrag zum Parkingproblem. Das Problem muss aber in Genf in einem grösseren Rahmen noch einmal diskutiert werden.

Ich war etwas ausführlich, weil es mir darum ging, Nichtarchitekten klarzumachen, warum dieses Unbehagen der Fipoi gegenüber immer wieder aufbricht. Unser Antrag war ein Schuss vor den Bug der Verantwortlichen und hat einigen Wirbel ausgelöst. Offenbar ist man dies in Diplomatenkreisen nicht gewohnt. Da war ein böser Brief des Bakom an die Verantwortlichen des EDA, was uns da eigentlich einfallen, das sei doch alles schon bewilligt. Ich habe dem Direktor des Bakom ausrichten lassen, ein Parlament, das nur ja sagen dürfe, sei kein demokratisches Parlament. Da waren auch verschiedene Eingeständnisse vom Direktor der Fipoi bis zu den Verantwortlichen im EDA, von Architektur verstehe man halt nichts und es sei offenbar doch nötig, ein anderes Verfahren zu suchen.

Für mich akzentuiert diese Tatsache nur meine alte Frage: Wo ist denn eigentlich der architektonische Sachverstand bei der Fipoi?

Nun liegt noch der Rückweisungsantrag Moser vor. Wenn Sie mir zugehört haben, so ist Ihnen klargeworden, dass ich seine Kritik im wesentlichen teile – nicht unbedingt den Ton, aber doch die Substanz der Kritik. Wenn ich Ihnen im Namen der KÖB trotzdem beantrage, den Rückweisungsantrag Moser abzulehnen, so nur, weil wir das Kind nicht mit dem Bade ausschütten wollen. Kurzfristig käme es den Bund billiger, wenn wir den Rückweisungsantrag unterstützen würden. Aber wir würden das Risiko laufen, dass die ITU so verärgert wäre, dass sie doch nach Bonn ausziehen würde. Das wäre weder im Interesse des Bundes noch im Interesse von Genf, und diese Verantwortung kann die KÖB nicht auf sich nehmen.

Mit unserem Antrag verliert die ITU nichts, aber er zwingt die Verantwortlichen der Fipoi und des EDA zum Umdenken. Der nächste Bau muss anders «ablaufen» und anders überwacht werden. Ich bin überzeugt, dass ein Entscheid gemäss Antrag der KÖB das notwendige Signal setzt und dass wir im November zu einer anderen Lösung über den Entscheidungsmechanismus kommen werden.

Ich bitte Sie deshalb um Zustimmung zu den Anträgen der KÖB und um Ablehnung des Rückweisungsantrages Moser.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Dans sa séance du 5 septembre 1996, la Commission des constructions publiques (CCP) a examiné le message concernant le financement d'un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève en vue de l'extension du siège de l'Union internationale des télécommunications (UIT).

A ce jour, quelque 800 personnes travaillent de façon permanente au sein de l'organisation. Actuellement, l'UIT est obligée de louer des locaux. C'est pourquoi en 1989, à la Conférence pléniptentiaire de Nice, il a été décidé d'entamer des procédures en vue de la construction d'un nouveau bâtiment proche de ceux déjà existants. En 1992, un concours d'architecture a été lancé. Six candidats sur les 62 qui s'étaient pré-

sentés ont été retenus. Le programme de concours prévoyait l'édification d'un immeuble pouvant abriter des bureaux, la bibliothèque et les archives de l'UIT, la salle des ordinateurs, quelques bureaux à utilisation partagée pour les experts et le personnel hors siège de passage, ainsi que plusieurs salles de conférences ou de réunions. Lors de sa séance des 22 et 23 mars 1993, le jury a été unanime à placer le projet intitulé «Atmosphère» de l'atelier d'architecture Jean-Jacques Ober-son au premier rang. Le coût total du bâtiment s'élève à 55 millions de francs. C'est le montant du prêt demandé dans le message.

La Commission de politique extérieure (CPE) a examiné cet objet dans sa séance du 12 août 1996. Par 18 voix contre 2, la commission a accueilli favorablement le projet du Conseil fédéral. Comme pour d'autres projets, la commission est convaincue du rôle international que joue Genève pour les questions de politique extérieure de notre pays. La CPE prie la CCP de prendre en compte les points suivants:

1. La Confédération devrait, lorsqu'elle finance des construc-tions, tenir compte des facteurs écologiques; est-ce qu'un parking est vraiment nécessaire?

2. Le calcul du renchérissement du coût de la vie, de 3 pour cent, fait l'objet de critiques; un prix fixe serait préférable.

Cet objet a suscité une longue discussion. Elle a porté es-sentiellement sur le coût et la justification du parking. M. Ober-son, architecte, explique quant au parking que sa construction permet d'asseoir les fondations du bâtiment sur un sol stable. Le terrain étant de mauvaise qualité, il aurait fallu de toute façon construire des pieux fort chers pour assu-rer la stabilité du bâtiment. En fait, la différence du coût n'est pas très élevée pour un bâtiment de cette importance. Elle se monte à environ 1,4 million de francs. Afin d'éviter à l'avenir de telles discussions techniques, il serait préférable que, dès le départ, soient associés aux travaux, voire au jury, des re-présentants de l'Office des constructions fédérales, ainsi que des représentants du Département fédéral des finances.

Nous avons constaté qu'il n'était pas possible à la commis-sion de modifier ce projet. Il n'y a que deux possibilités: ac-cueillir ou refuser le prêt demandé par le Conseil fédéral. Le refuser serait catastrophique pour le maintien à terme des or-ganisations internationales en Suisse, à Genève en particu-lier. En effet, la concurrence est grande avec d'autres pays. Les villes comme Bonn, La Haye, Madrid, Vienne ou Mon-tréal offrent souvent gratuitement des bâtiments et assurent encore certains frais de fonctionnement. Dans cette situation de concurrence accrue, la Suisse doit donc consentir à des sacrifices. Cependant, la commission a décidé, vu les difficul-tés financières de la Confédération, d'exiger un effort écono-mique de la part de l'UIT.

Après avoir biffé les sommes prévues pour le renchérisse-ment et la réserve de divers et imprévus, la commission vous propose, à l'unanimité, d'octroyer à la FIPOI un prêt de 49 millions de francs, sans intérêts, pour la construction de ce bâtiment de l'UIT à Genève. Nous vous recommandons donc d'accepter le crédit ramené à 49 millions de francs.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Je pourrais être très bref, car, du point de vue matériel, nous pouvons considérer toutes les propositions faites par la CCP comme acceptables. J'ai même noté avec beaucoup de plaisir qu'on pourra faire des économies de quelque 6 millions de francs. Par scrupule, je dois toutefois signaler que, si des éléments survenaient qui justifieraient une augmentation des coûts, on devra repasser devant le Parlement.

Je voudrais dire – je tiens également à partager entièrement à ce sujet ce qui a été dit par MM. les rapporteurs – que l'exa-men de la procédure d'approbation des crédits de ce genre, toujours très importants, doit finalement être fait. Car, je crois qu'au niveau parlementaire, la Commission de politique exté-rieure n'est certainement pas à même de procéder à des éva-luations techniques. Son rôle est bien sûr de confirmer l'im-portance politique d'un projet. De même, au niveau du Gou-vernement, le Département fédéral des affaires étrangères ne dispose simplement pas des instruments techniques pour évaluer la qualité d'un projet ainsi que ses aspects financiers.

Je pense donc que ce qui a été mentionné par les rappor-teurs quant à la réévaluation des procédures me paraît abso-lument nécessaire. Nous ferons aussi cet examen des procé-dures au niveau du Gouvernement.

Pour le reste, l'importance de la Genève internationale et l'importance du projet présenté, donc son importance politi-que, ne sont pas remis en cause. Nous n'avons pas entendu quelque objection que ce soit. Notre avis concernant le rôle essentiel de la Genève internationale ne doit pas être ré-expliqué aujourd'hui. Il fait partie des priorités de notre politi-que étrangère. Et c'est tout dire.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Moser

10 Stimmen

Dagegen

118 Stimmen

Bundesbeschluss über die Finanzierung eines Dar-lehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (Fipoi) in Genf zur Erweiterung des Sit-zes der Internationalen Fernmeldeunion (ITU)

Arrêté fédéral concernant le financement d'un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations inter-nationales (FIPOI) à Genève en vue de l'extension du siège de l'Union internationale des télécommunica-tions (UIT)

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Es wird ein Verpflichtungskredit von 49 Millionen Franken

Art. 1

Proposition de la commission

Un crédit d'engagement de 49 millions de francs

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

137 Stimmen

Dagegen

1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0736)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexan-

der, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Köfme, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlürer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Straumann, Stucky, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zisyadis, Zwygart (132)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Borer, Dreher, Giezendanner, Gusset, Moser, Scherrer Werner, Steffen, Steinemann (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ragenbass (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Baumann Stephanie, Bezzola, Binder, Bodenmann, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavalli, Christen, de Dardel, David, Diener, Dünki, Durrer, Eggly, Engler, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Goll, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Hafner, Hubacher, Keller, Kunz, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Pidoux, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (58)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag Tschopp

Behandlung des Geschäftes 91.419 in Kategorie III

Motion d'ordre Tschopp

Traitement de l'objet 91.419 en catégorie III

Tschopp Peter (R, GE): Permettez-moi de vous inviter à un bref examen de conscience matinale. Vous avez pu constater que l'expérimentation avec la catégorie I n'est pas nécessairement concluante. On nous a dit, de la part du Bureau, que cette catégorie I permettrait aux membres de ce Conseil qui en sont à leur première législature de se profiler. Je crois qu'il y a de meilleurs moyens de leur permettre de se profiler, par exemple en les nommant porte-parole des groupes, par exemple en leur confiant la tâche de rapporteur dans la commission, plutôt que, sur le fromage, sur les bâtiments civils ou, encore hier, sur les droits de l'enfant, de faire une joute oratoire interminable devant des rangées de sièges vides.

L'objet qui nous concerne ici est la ratification de la Charte sociale européenne. En principe, c'est un acte de politique extérieure, mais dans le sillage du livre blanc, de la position intransigeante de certains milieux, on en a fait la cheville ouvrière d'un procès de la sécurité sociale. Je crois qu'il est important que les groupes, de façon structurée, fassent un vrai débat. Je pense qu'il est utile de concentrer les points de vue, et pas de les diluer dans de longs débats.

Ich will Ihnen nicht vor dem «Redeglück» stehen; aber ich glaube, dass man so wichtige Anliegen wie die Diskussion um die soziale Sicherheit und die Diskussion über die Sozialcharta auch zerreden kann. Das kann nicht der Zweck der Übung sein.

Si vous voulez vraiment discuter ouvertement – et ça c'est une proposition, Monsieur le Président, de compromis que je me permets de faire –, on pourrait, à la rigueur, traiter l'entrée en matière en catégorie I, mais se concentrer vraiment en catégorie III sur les aspects techniques de la Charte sociale européenne elle-même.

Si vous me permettez cet amendement de dernière minute, Monsieur le Président, je retire ma première proposition au profit d'une entrée en matière en catégorie I et du traitement de la Charte sociale européenne en catégorie III.

Le président: M. Tschopp propose maintenant de rester à la catégorie I pour l'entrée en matière et de passer en catégorie III pour l'examen de détail.

Je vous signale que le Bureau a préavisé négativement, par 9 voix contre 2, mais c'était sur la première version de la motion d'ordre Tschopp. Le Bureau n'a pas pris position sur la nouvelle proposition Tschopp.

Abstimmung – Vote

Für den modifizierten Ordnungsantrag Tschopp 98 Stimmen
Dagegen 35 Stimmen

95.059

Nutzbarmachung der Wasserkräfte. Bundesgesetz. Teilrevision

Utilisation des forces hydrauliques. Loi fédérale. Révision partielle

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1082 hiervoor – Voir page 1082 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 19. September 1996

Décision du Conseil des Etats du 19 septembre 1996

Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte

Loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques

Borel François (S, NE), rapporteur: Je voudrais tout d'abord excuser le rapporteur de langue allemande, M. Durrer, qui, à la suite d'un accident dont on espère que les conséquences ne seront pas trop importantes, est absent ce matin.

Votre commission a examiné deux divergences qui nous venaient encore du Conseil des Etats. Une première divergence concerne les articles 24 à 27, navigation fluviale. Dans ce domaine, votre commission a modifié sa décision initiale et espère que cette modification puisse recevoir l'accord du Conseil des Etats, ce qui permettrait de régler les divergences encore cette session.

Pour la deuxième divergence, à l'article 49, qui concerne les petites centrales hydrauliques, nous nous sommes ralliés à la décision du Conseil des Etats.

Je me permettrai, Monsieur le Président, de développer les arguments de la majorité de la commission concernant les

articles 24 et suivants après avoir entendu les propos de la minorité.

Epiney Simon (C, VS), porte-parole de la minorité: Préalablement, il faut préciser que les articles 24 à 27 constituent un tout et que nous sommes appelés à voter, je m'imagine, ensemble ces quatre articles. La seule divergence, qui nous sépare du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, concerne le chapitre consacré à la liberté de navigation fluviale. La minorité de votre commission vous propose de suivre le Conseil des Etats et de suivre le projet du Conseil fédéral, par voie de conséquence, afin d'éliminer toute divergence. Nous ne sommes en effet pas certains que s'il devait y avoir encore des divergences, nous puissions les traiter durant cette session, ce qui serait fort regrettable.

En pratique, il faut bien le dire, ce qui nous sépare du Conseil des Etats n'est pas fondamental. La navigation fluviale, de l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats et de la minorité de votre commission, doit être précisée dans une loi fédérale concernant les deux secteurs du Rhin et du Rhône, parce que la Confédération est liée par des traités internationaux, notamment avec l'Allemagne, et qu'il ne s'agit pas ici, à travers une loi, de risquer de se mettre en contradiction avec les traités internationaux. Il est donc plus sage que ce soit la loi fédérale qui indique déjà à présent quels sont les secteurs qui sont navigables. Cela nous paraît être une politique raisonnable.

Nous vous invitons donc à suivre le projet du Conseil fédéral et à la décision du Conseil des Etats à l'article 24.

Aux articles 25 à 27, il s'agit de préciser qui fait quoi. Là aussi, nous proposons que la Confédération élabore le principe, mais il appartient aux cantons de définir quels sont les détails qui doivent régir la navigation fluviale. Cela s'impose pour deux raisons: d'abord, c'est conforme à l'esprit et à la lettre de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire qui confie aux cantons davantage de responsabilités pour régler les détails et, ensuite, ça correspond également à la philosophie de la nouvelle péréquation financière qui veut attribuer aux cantons ce genre de responsabilités; mais quant au fond, ça ne change pas fondamentalement les choses. Dès lors, il ne sert à rien de créer à nouveau des divergences avec le Conseil des Etats.

Borel François (S, NE), rapporteur: La question dont nous débattons maintenant est essentiellement traitée à l'article 24. Les articles suivants sont des conséquences du vote qui interviendra à l'article 24. Il s'agit de la navigation fluviale. La majorité de la commission, ceci de manière beaucoup plus nette que lors des premières discussions, c'est-à-dire par 12 voix contre 5, vous propose une solution intermédiaire à laquelle, à notre avis, le Conseil des Etats devrait pouvoir se rallier, car elle réserve les traités internationaux actuellement en vigueur.

Elle part tout d'abord d'un constat de fait: il est hautement vraisemblable, si ce n'est certain, que la navigation fluviale ne sera plus développée dans notre pays. L'importance du trafic en la matière est en diminution permanente depuis de nombreuses années. Les marins qui étaient formés, jusqu'il n'y a pas si longtemps, à Bâle ne sont plus qu'au nombre de quelques-uns et sont désormais formés à l'étranger. Ces deux signaux devraient suffire pour accepter ce constat.

Dès lors, il n'y a aucune raison pour engager d'importants frais administratifs pour laisser survivre cette idée qui avait grand succès il y a 30 ans, mais qui a perdu toute son importance. En effet, si nous maintenons le principe de cette extension de la navigation fluviale au-delà de Bâle et sur le Rhône jusqu'au lac Léman, nous devons prévoir en particulier à l'article 25 – comme le Conseil fédéral le prévoit – qu'il faudra continuer à améliorer ou à préciser des plans sectoriels des voies navigables. C'est un immense travail d'aménagement du territoire qui devra être fait tout d'abord par l'administration fédérale, puis ensuite mis en consultation dans les cantons, ce qui aura pour conséquence un important travail administratif et d'importantes dépenses cantonales pour aboutir fina-

lement à de nouvelles dépenses fédérales. Tout ça, de l'avis de la nette majorité de la commission, pour rien.

Nous devons donc tirer des conséquences, mais accepter aussi qu'un ancien traité datant des années vingt, avec la République d'Allemagne, n'a pas été dénoncé et qu'il faut donc réserver cette législation internationale jusqu'à ce que des accords entre l'Allemagne et la Suisse permettent de tirer un trait définitif sur ces projets du début du siècle. C'est la raison pour laquelle nous avons modifié le texte initial en précisant que la législation suisse est modifiée sous réserve des traités internationaux.

Nous ne voulions pas retarder tout le dossier, cela aurait pris quelques mois, voire une année, en attendant que la Suisse et l'Allemagne se mettent d'accord sur ce point-là, mais nous indiquons la direction à suivre et nous prenons la précaution de réserver les traités internationaux en la matière. Comme il n'y a qu'un seul accord international entre la Suisse et l'Allemagne, et rien avec la France, nous pouvons limiter cette réserve à la navigation sur le Rhin, et renoncer définitivement à rendre navigable la partie genevoise du Rhône. Ceci est particulièrement important aussi parce que, dans le canton de Genève, nous connaissons la volonté très nette du peuple genevois, de son Gouvernement et de son Parlement, de ne pas développer cette navigation fluviale.

Il y a également dans ce contexte un signe politique qui devrait être un élément de votre décision. Si cette loi a été mise sous toit dans des conditions qui donnent très largement satisfaction aux cantons de montagne, c'est en grande partie grâce au soutien de la minorité socialiste et verte de ce Parlement, laquelle a régulièrement dit, dans le cadre de ce débat, qu'elle attendait des signaux de la part des cantons de montagne indiquant qu'ils étaient également ouverts aux soucis écologistes de ces formations. Un signal a été donné par les gouvernements des cantons de montagne, qui ont déclaré qu'ils ne bloqueraient plus le dossier de la convention alpine. Mais c'est une promesse, ici c'est un geste concret qui peut être donné, en acceptant d'enterrer définitivement le dossier de l'extension de la navigation fluviale. Une partie de ce Parlement que je viens de mentionner attend ce petit geste de la part des représentants des cantons alpins.

Au niveau de la procédure, étant donné que nous faisons un pas important en direction du Conseil des Etats, nous pouvons très vraisemblablement attendre de ce Conseil qu'il se rallie à cette proposition de compromis. Une séance de commission est déjà agendée pour le début de l'après-midi. Dès lors, la procédure d'élimination des divergences pourrait être close lors de cette session encore. Il n'y a donc pas à craindre de donner suite à la décision de la majorité de votre commission pour des raisons de procédure. De toute manière, ce projet devrait pouvoir être sous toit cette session encore.

Je vous rappelle donc que, par 12 voix contre 5, la majorité de votre commission vous engage à vous rallier à ses propositions aux articles 24, 25, 26 et 27.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es verbleibt die Differenz gemäss Artikel 24 Absätze 2 und 3. Die Kommissionsmehrheit schlägt Ihnen vor, dass es einzig und allein die Kantone sind, die nach kantonalem Recht und merkwürdigerweise unter Vorbehalt von Staatsverträgen darüber entscheiden, ob eine Strecke der Schifffahrt offensteht oder nicht. Demgegenüber sieht die Version des Ständerates, der sich dem Bundesrat anschliesst, vor, dass zwei Gewässerstrecken ausdrücklich genannt sind, dass aber die Kantone weiter gehen können, wenn sie wollen.

Der Bundesrat ersucht Sie, sich der Mehrheit der Kommission nicht anzuschliessen. Er bleibt bei seiner bzw. der Version des Ständerates. Er ersucht Sie, die Minderheit zu unterstützen, und zwar aus folgenden Gründen:

1. Es mutet gesetzgeberisch etwas merkwürdig an, wenn hier steht, die Kantone könnten «unter Vorbehalt von Staatsverträgen» Bestimmungen erlassen. Gesetzgebungstechnisch war es bis jetzt immer umgekehrt: Beim EWR beispielsweise zogen wir, nachdem ein Staatsvertrag abgeschlossen worden war, autonom nach. Hier soll der Staatsvertrag von vornherein einfach akzeptiert werden. Das ist eine Merkwürdigkeit.

2. Die Gesetzgebung über die Schifffahrt ist in Artikel 24ter der Bundesverfassung ausdrücklich als eine Angelegenheit des Bundes deklariert. Das soll nun geändert werden. Der Bund soll nun nach Meinung der Mehrheit Ihrer Kommission nicht mehr zuständig sein, sondern die Kantone. Die Bestimmung der Bundesverfassung hat aber eine inhaltliche Berechtigung. Die Schifffahrt ist von nationalem Interesse. Sie ist nicht eine Angelegenheit bloss der Kantone.

Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, dass die Fassung des Bundesrates und des Ständerates den Kantonen ihre Rechte gar nicht nimmt. Es geht nur darum, diese Zonen offenzuhalten. Alle demokratischen Rechte bleiben gewahrt; alle Sicherheiten sind ja noch garantiert. Denn im selben Gesetzentwurf gibt es Artikel 27, und wenn dereinst tatsächlich beschlossen werden sollte, dass eine genannte Strecke schiffbar gemacht wird, braucht es einen Bundesbeschluss. Also kommt das Parlament voll zum Zug, und es gibt die Möglichkeit eines fakultativen Referendums dagegen. Alle demokratischen Rechte sind gewahrt.

Wir sehen nicht ein, wieso schon in diesem Zeitpunkt jetzt einfach ein Riegel vorgeschoben werden soll.

Denken Sie auch daran, dass diese Freihaltung so, wie sie bis jetzt praktiziert worden ist, dazu geführt hat, dass diese Gebiete für die Umwelt optimal freigehalten wurden. So wird zum Beispiel in Klingnau jetzt eine Vogelschutzzone errichtet werden können, weil das Gebiet freigehalten wurde. Das ist nachher, wenn Sie das herausnehmen, nicht mehr der Fall. Ich bitte Sie: Schaffen Sie nicht nochmals eine Differenz! Der Bundesrat hält an seiner Version fest.

Le président: Le vote qui interviendra à propos de l'article 24 vaudra également pour les articles 25, 26 et 27, puisqu'il s'agit d'un concept.

Art. 24 Abs. 2, 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 2

Festhalten

Abs. 3

Die Kantone bestimmen, im Rahmen des Binnenschiffahrtsrechtes und unter Vorbehalt von Staatsverträgen, in welchem Mass der Rhein der Schifffahrt offensteht und welche Anlagen sie dafür bereitstellen oder zulassen.

Minderheit

(Durrer, Ehrler, Epiney)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 24 al. 2, 3

Proposition de la commission

Majorité

Al. 2

Maintenir

Al. 3

Les cantons déterminent, conformément à la législation sur la navigation intérieure et sous réserve des traités internationaux, dans quelle mesure le Rhin est ouvert à la navigation et quelles installations ils affectent ou autorisent à cette fin.

Minorité

(Durrer, Ehrler, Epiney)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

86 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

66 Stimmen

Art. 25

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1, 3, 4

Festhalten

Abs. 2

Unverändert, aber zweiten Satz aufheben

Minderheit

(Durrer, Ehrler, Epiney)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 25

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1, 3, 4

Maintenir

Al. 2

Inchangé, mais abroger la deuxième phrase

Minorité

(Durrer, Ehrler, Epiney)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 26, 27

Antrag der Kommission

Mehrheit

Festhalten

Minderheit

(Durrer, Ehrler, Epiney)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 26, 27

Proposition de la commission

Majorité

Maintenir

Minorité

(Durrer, Ehrler, Epiney)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 49 Abs. 5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 49 al. 5

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.400

**Parlamentarische Initiative
(Büro-NR)
Parlamentarische Entschädigungen.
Änderungen
Initiative parlementaire
(Bureau-CN)
Indemnités parlementaires.
Modifications**

Différences – Divergences

Siehe Seite 1527 hiervoor – Voir page 1527 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 1. Oktober 1996
Décision du Conseil des Etats du 1er octobre 1996

Hess Peter (C, ZG), Berichterstatter: Differenzbereinigungen haben es im Moment offenbar in sich. Es scheint nicht, dass wir in der gegenwärtigen Runde schon zu einem definitiven Resultat kommen. Das Büro des Nationalrates nimmt Kenntnis davon, dass uns der Ständerat gestern in einem Punkt entgegengekommen ist.

Es gibt noch zwei Differenzen in der Entschädigungsfrage. Die erste Differenz betrifft Artikel 5 Absatz 2bis des Entschädigungsgesetzes. Hier empfehlen wir Ihnen einstimmig, sich dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen. Sie erinnern sich, es geht darum, dass wir insbesondere für die Mitglieder der Tessiner Delegation eine besondere Entschädigungsregelung suchen, um ihren Distanzproblemen, ihrem Bedürfnis, mit dem Flugzeug vom Tessin nach Bern zu kommen, angemessene Rechnung zu tragen.

Ich empfehle Ihnen Zustimmung.

Beim Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz ist die einzig verbliebene Differenz die Frage der Höhe der Übernachtungsentschädigung. Wir Nationalräte haben bis anhin die Meinung vertreten, es sei ausgewiesen, vor allem aufgrund höherer Hotelpreise in der Westschweiz, also im Rahmen von Kommissionssitzungen, aber auch aufgrund der Entwicklung der Preise in der übrigen Schweiz, diese Entschädigung von 130 auf 160 Franken zu erhöhen.

Der Ständerat hat gestern, auf Antrag seines Büros, ein weiteres Mal an der Beibehaltung des bisherigen Ansatzes von 130 Franken festgehalten.

Das Büro beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen, an unserer Version, d. h. Erhöhung des Entschädigungssatzes auf 160 Franken, festzuhalten. Ich bitte Sie, diesem Antrag zu folgen. Wir hoffen, dass der Ständerat uns in der nächsten Runde doch zustimmen wird.

A. Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen

A. Loi fédérale sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs et sur les contributions allouées aux groupes

Art. 5 Abs. 2bis

Antrag des Büros

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 5 al. 2bis

Proposition du Bureau

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

B. Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz

B. Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Art. 3 Abs. 1

Antrag des Büros

Festhalten

Art. 3 al. 1

Proposition du Bureau

Maintenir

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

91.419

**Parlamentarische Initiative
(sozialdemokratische Fraktion)
Genehmigung
der Europäischen Sozialcharta
Initiative parlementaire
(groupe socialiste)
Ratification
de la Charte sociale européenne**

Zweite Phase – Deuxième étape

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1241 – Voir année 1995, page 1241

Bericht und Beschlussentwurf der SGK-NR vom 17. November 1995 (BBl 1996 II 721)
Message et projet d'arrêté de la CSSS-CN du 17 novembre 1995 (FF 1996 II 717)

Stellungnahme des Bundesrates vom 4. September 1996 (wird im BBl veröffentlicht)
Avis du Conseil fédéral du 4 septembre 1996 (sera publié dans la FF)

Kategorie I/III, Art. 68 GRN – Catégorie I/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Bortoluzzi, Allenspach, Borer, Keller, Schenk)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Bortoluzzi, Allenspach, Borer, Keller, Schenk)

Ne pas entrer en matière

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion

Rückweisung der Vorlage an die Kommission mit dem Auftrag, die Ratifikation der Sozialcharta zu beantragen, sobald das innerstaatliche Recht des Bundes und der Kantone derart modifiziert ist, dass von den sieben sogenannten «Kernartikeln» nebst den Artikeln 1, 5, 13 und 16 (unter Ausklammerung von Art. 12) entweder Artikel 6 oder Artikel 19 vorbehaltlos akzeptiert werden können.

Proposition du groupe démocrate-chrétien

Renvoyer le projet à la commission

en la chargeant de proposer la ratification de la Charte sociale une fois que le droit national (droit fédéral et droits cantonaux) aura été modifié de telle sorte que des sept articles qui forment le «noyau» du texte (à savoir: art. 1er, 5, 6, 12, 13, 16 et 19), la Suisse puisse approuver sans réserve, d'une

part, les articles 1, 5, 13 et 16, et d'autre part, soit l'article 6, soit l'article 19.

Rechsteiner Paul (S, SG), Berichterstatter: Die aus dem Jahre 1961 stammende Europäische Sozialcharta ist nun 35 Jahre alt. Zusammen mit der EMRK bildet sie die wichtigste Grundrechtskodifikation auf europäischer Ebene. Die sozialen Grundrechte sind heute nach dem Grundsatz der Unteilbarkeit der Menschenrechte im Völkerrecht als integraler Bestandteil der Menschenrechte allgemein anerkannt. Denn nur wenn die sozialen genauso wie die bürgerlichen und politischen Rechte gewährleistet sind, können die Menschen ein menschenwürdiges Dasein führen. Oder kürzer und prägnanter formuliert: Ein Mensch in Not ist kein freier Mensch. Auf universeller Ebene ist dieser umfassende Begriff von Menschenrechten mit den beiden Uno-Menschenrechtspakten kodifiziert worden. Die Schweiz hat diese Pakte vor fünf Jahren ratifiziert. Und zwar den Pakt II über die bürgerlichen und politischen Rechte genauso wie den Pakt I über die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte. Ein Referendum dagegen ist nicht ergriffen worden.

Dem Uno-Menschenrechtspakt II entspricht auf europäischer Ebene die Europäische Menschenrechtskonvention, dem Uno-Menschenrechtspakt I dagegen die Europäische Sozialcharta. Auf europäischer Ebene hat die Schweiz aber nur die EMRK, die Menschenrechtskonvention, nicht aber die Sozialcharta ratifiziert. Das ist um so schwerer verständlich, als der Uno-Menschenrechtspakt I weitgehend dieselben Sozialrechte anerkennt wie die Europäische Sozialcharta, auch wenn die beiden Kodifikationen nicht vollständig deckungsgleich sind.

Die vom Bundesrat 1983 vorgeschlagene Ratifikation der Europäischen Sozialcharta ist bekanntlich 1984 im Ständerat und 1987 hier im Nationalrat gescheitert, weil die Mehrheit der Räte damals der Auffassung war, dass die Schweiz nicht in der Lage sei, das von der Charta geforderte Minimum von 5 Artikeln des sogenannten harten Kerns zu erfüllen. Der Nationalrat hat 1993 im Vorprüfungsverfahren einer parlamentarischen Initiative der sozialdemokratischen Fraktion mit 90 zu 86 Stimmen zugestimmt und die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit dadurch beauftragt, eine Vorlage auszuarbeiten.

Nachdem der Bundesrat seinerseits im Legislaturprogramm Ende 1991 angekündigt hatte, die Sozialcharta erneut zur Ratifikation vorzuschlagen, setzte die Kommission ihre Arbeiten vorerst aus. Sie nahm sie 1995 wieder auf, als der Bundesrat seine Meinung hinsichtlich der Priorität des Vorhabens gegenüber der Ankündigung im Legislaturprogramm geändert hatte. Die Kommission führte ein ausgedehntes Hearing durch, an dem neben anderen Sachverständigen auch Frau Suzanne Grevisse, Präsidentin des zuständigen Sachverständigenausschusses des Europarates, teilnahm. Die Kommission klärte hierauf die Vereinbarkeit der Bestimmungen der Charta mit der schweizerischen Rechtsordnung im Detail ab, wobei von der Verwaltung verschiedene Berichte zu Einzelfragen angefordert wurden, die teilweise sehr erhellend waren.

Die Mehrheit der Kommission kam aufgrund dieser detaillierten Prüfung zum Schluss, dem Rat die integrale Ratifikation von Textbestimmungen des sogenannten harten Kerns der Charta vorzuschlagen, also aller Bestimmungen des «harten Kerns» mit Ausnahme des Artikels 19 über die Wanderarbeitnehmer. Ausserdem stellte sie fest, dass die Schweiz in der Lage sei, 14 Artikel und 60 von insgesamt 72 Absätzen ausserhalb des «harten Kerns» anzunehmen, womit sie die Minimalbedingungen zur Annahme der Charta weit übererfüllt. Gleichzeitig verwarf die Kommissionsmehrheit mit deutlichem Mehr einen Nichteintretensantrag. Auf die mit den Minderheitsanträgen 2 bis 5 (Botschaft S. 88) aufgeworfenen Fragen zu einzelnen Bestimmungen der Charta gehen wir bei der Detailberatung des Beschlussentwurfes näher ein, unter der Voraussetzung natürlich, dass Eintreten beschlossen wird. Dies gilt ebenfalls für die mit dem Minderheitsantrag 6 aufgeworfene Frage der Unterstellung unter das fakultative Staatsvertragsreferendum.

Welches sind nun die wesentlichen Gründe, warum Ihnen die Kommissionsmehrheit empfiehlt, auf den Beschlussentwurf einzutreten und den Nichteintretensantrag zu verwerfen?

1. Die Schweiz ist nun seit 1963 vollwertiges Mitglied des Europarates. Wie bereits dargestellt, ist die Charta neben der EMRK das wichtigste menschenrechtliche Vertragswerk auf europäischer Ebene. Zum Zeitpunkt des Erscheinens der bundesrätlichen Botschaft, 1983, hatten 13, vor allem westeuropäische Länder die Charta ratifiziert. Heute sind es insgesamt bereits 20 Länder, nachdem die südeuropäischen Staaten, unter Einschluss der Türkei, hinzugekommen sind. In Westeuropa haben bis heute neben der Schweiz nur die Zwergstaaten San Marino, Andorra und Liechtenstein die Charta nicht akzeptiert. Nach der Erweiterung des Europarates haben inzwischen bereits mehrere ost- bzw. mitteleuropäische Länder wie Ungarn, Polen, die Tschechische Republik und die Slowakei die Charta unterzeichnet, wenn auch noch nicht ratifiziert. Nachdem die Schweiz bei der Ratifikation der Charta nun schon die südeuropäischen Länder vorgehen liess, wäre es für die Kommissionsmehrheit unverständlich, wenn die Schweiz nun auch noch zuwarten würde, bis die osteuropäischen Länder, die auch Mitglieder des Europarates sind, die Charta ratifiziert haben. Das Niveau des schweizerischen Sozialstaates liegt insgesamt klar über demjenigen der süd- und osteuropäischen Staaten.

2. Auch die Ausgangslage in der Schweiz selber ist seit der letzten Beratung der Charta, Mitte der achtziger Jahre, nicht mehr dieselbe. Vergleicht man den Stand der heutigen schweizerischen Sozialgesetzgebung mit demjenigen Mitte der achtziger Jahre, so hat sich seither einiges bewegt, so dass auch heute diejenigen, die damals noch der Auffassung waren, dass die Schweiz den «harten Kern» der Charta nicht annehmen könne, ohne Bedenken sollten zustimmen können. Zu berücksichtigen ist dabei nicht nur die Gesetzgebung, sondern auch die Gerichtspraxis wie auch die in der Zwischenzeit erfolgte Ratifikation anderer völkerrechtlicher Verträge.

Zuerst zur Gesetzgebung: Es genügt die Aufzählung von einigen Gesetzen, die seit Mitte der achtziger Jahre beschlossen worden sind, um zu illustrieren, dass der Sozialstaat zu dieser Zeit ausgebaut und auf einen höheren Stand gebracht wurde. Beispiele dafür sind das Arbeitsvermittlungsgesetz, die OR-Revision über den Kündigungsschutz, das im Rahmen von Swisslex erlassene Mitwirkungsgesetz, die OR-Bestimmungen über Massenentlassungen, die 10. AHV-Revision, das Krankenversicherungsgesetz, die zweite Revision der Arbeitslosenversicherung sowie das Gleichstellungsgesetz usw.

Doch auch die Gerichtspraxis ist nicht stehengeblieben. Inzwischen hat das Bundesgericht zum Streikrecht, mit einem Entscheid vom 23. März 1995, die sogenannte Suspensionstheorie anerkannt, was die Ausgangslage für die Ratifikation des umstrittenen Absatzes 4 von Artikel 6 der Charta, welcher das Streikrecht regelt, stark verbessert. Und die Tatsache, dass das Bundesgericht in mehreren neuen Entscheidungen das Grundrecht auf das Existenzminimum anerkannt hat, macht die da und dort noch erhobenen Einwände gegen die Ratifikation von Artikel 13 der Charta, der das Recht auf Fürsorge regelt, praktisch obsolet. Das betrifft den Minderheitsantrag 5 (Gysin).

Dazu kommen die Konventionen und internationalen Abkommen über die soziale Sicherheit, die die Schweiz seit Mitte der achtziger Jahre ratifiziert hat. Von grösster Bedeutung sind die bereits erwähnten, vor wenigen Jahren oppositionslos ratifizierten Uno-Menschenrechtspakte, das Pendant zur Charta auf universeller Ebene. Bereits mit dem Uno-Menschenrechtspakt I ist das generelle Verbot des Beamtenstreikrechts völkerrechtlich unzulässig geworden. Zulässig bleibt das Beamtenstreikrecht, sowohl nach der Charta als auch nach dem Uno-Menschenrechtspakt I, für bestimmte Kategorien von Beamten. Wobei nach der Lehre die Regelung der gewerkschaftlichen Rechte unter Einschluss des Streikrechts im Uno-Menschenrechtspakt über den Standard der Charta hinausgeht.

Es gilt deshalb: Wer vor zehn Jahren noch in Zweifel ziehen konnte, ob die Schweiz in der Lage sei, Artikel 6 Absatz 4 der Charta zu ratifizieren – damals eine heftig umstrittene Frage –, muss heute zur Kenntnis nehmen, dass sich die Rechtslage durch die Praxis des Bundesgerichtes hinsichtlich der Suspensionstheorie, vor allem aber durch die Ratifikation der Uno-Menschenrechtspakte entscheidend geändert hat.

Zusammengefasst: Die Entwicklung der Rechtslage und der Sozialgesetzgebung ist für die Mehrheit der Kommission ein zweiter wichtiger Grund, Ihnen die Ratifikation der Charta von neuem zu beantragen.

3. Ein weiterer wichtiger Grund für die Ratifikation liegt in der Stärkung der Idee des Sozialstaates in der internationalen Zusammenarbeit. Unter diesem Titel ein paar Worte zur Haltung des Bundesrates.

Der Bundesrat möchte nun plötzlich, auf Druck gewisser Kreise, von einer Ratifikation absehen, obschon er selber diese Ratifikation immer wieder angekündigt hatte. Dies nicht etwa deshalb, weil der Bundesrat für die Ratifikation besondere rechtliche Probleme sähe, sondern weil er diese heute als politisch inopportun betrachtet.

Für seine Kehrtwendung hat der Bundesrat mit Artikel 12 Absatz 3 der Charta nun aber ausgerechnet jene Bestimmung ausgewählt, die früher nie bestritten war, weder von seiten der Arbeitgeber noch von anderer Seite, nämlich eine Bestimmung über den Ausbau des Sozialstaates schlechthin.

Es lohnt sich deshalb, Artikel 12 Absatz 3 der Charta bereits hier kurz zu beleuchten. Er verlangt von den Staaten, «sich zu bemühen, das System der sozialen Sicherheit fortschreitend auf einen höheren Stand zu bringen». Dieser Ausbau auf einen höheren Stand ist allerdings – das ist bereits der erste Irrtum der Gegner – nicht unbegrenzt. Der Bundesrat hat das bereits in der Botschaft von 1983 festgehalten. Alles andere, nämlich der Ausbau des Sozialstaates ad infinitum, wäre absurd. Der angestrebte Ausbau des Sozialstaates ist erreicht, wenn ein Land das sozialpolitische Niveau erreicht hat, um das Zusatzprotokoll der Europäischen Ordnung der sozialen Sicherheit zu ratifizieren. Die Schweiz hat zwar bis heute nur die Europäische Ordnung, nicht aber das Zusatzprotokoll ratifiziert. Trotzdem hat der Bundesrat schon 1983 festgestellt, dass die Schweiz die Annahmebedingungen erfüllt. War dies schon damals so, so ist dies erst recht heute der Fall.

Was aber stört Herrn Hasler vom Vorort und, was schlimmer ist, neuestens den Bundesrat an dieser Bestimmung, die die Schweiz längst erfüllt? Doch nichts anderes, als dass diese Bestimmung in sehr allgemeiner und pauschaler Form das Sozialstaatsversprechen schlechthin enthält. Erstaunlich ist – vielleicht nicht beim Vorort, aber beim Bundesrat –, dass übersehen wird, dass die Schweiz schon aufgrund unserer heute geltenden Verfassung ein Sozialstaat ist. Dies ist im heute oft vergessenen Artikel 31bis der Bundesverfassung über den Wohlfahrtsstaat, der den Sozialstaat enthält, als Versprechen ausdrücklich festgehalten.

Der Bundesrat verweist darüber hinaus auf die prioritäre Stärkung des Wirtschaftsplatzes Schweiz. Das ist gut und recht, aber doch kein Gegensatz zum gut funktionierenden Sozialstaat. Im Gegenteil, ein funktionierender Sozialstaat ist doch gerade in der Wirtschaftskrise ein wichtiger ökonomischer und somit auch ein produktiver Faktor. Gerade in der Wirtschaftskrise ist es nötig, die Bedeutung des Sozialstaates, die Bedeutung des sozialen Netzes, zu unterstreichen, statt die Menschen mit Sozialabbau drohungen noch weiter zu verunsichern.

4. Weiter spricht für die Ratifikation: Die Mehrheit der SGK vertritt zusammen mit einer klaren Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission die Auffassung, dass die Ratifikation der Charta auf der Linie einer pragmatischen Integrationspolitik liegt. Eine Integration kann letztlich nur gelingen – so schwer sich die Schweiz damit tut –, wenn sie sozial- und umweltpolitisch flankiert ist. Wer sie ohne soziale Absicherung anstrebt oder sogar mit Sozialabbau droht, wird integrationspolitisch scheitern.

Dazu ein vorerst letzter Gedanke: Noch vor hundert Jahren war die Schweiz bei der Entwicklung internationaler Arbeitsschutznormen pionierhaft. Schon 1876, beim Erlass des eidgenössischen Fabrikgesetzes, das damals weltweit das fortschrittlichste Arbeitsgesetz war, ergriff die Schweiz Initiativen zu internationalen Abkommen, um in den Industriestaaten zu möglichst einheitlichen Arbeitsbedingungen zu gelangen. Diese Bemühungen der Schweiz führten letztlich zur Gründung der Internationalen Arbeitsorganisation in Bern.

Heute ist von diesem Schweizer Pioniergeist nichts mehr zu spüren. Im Gegenteil: Wenn es jetzt im Ergebnis nach dem Bundesrat ginge, müsste die Schweiz offenbar auch noch auf die osteuropäischen Länder warten, bevor sie die Charta endlich ratifizieren könnte. Dabei liegt und läge die Garantie minimaler Arbeits- und Sozialbedingungen auf internationaler Ebene heute genauso im ökonomischen Interesse der Schweiz wie vor hundert Jahren.

Wenn der Bundesrat die Kraft nicht aufbringen will und kann, die überfällige Ratifikation der Charta erneut vorzuschlagen, muss es jetzt das Parlament tun. Das Parlament hat im übrigen auch noch etwas gutzumachen, war es doch das Parlament, das die Ratifikation der Charta im ersten Anlauf verhindert hat.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: La Charte sociale européenne a été ouverte à la signature à Turin le 18 octobre 1961. Elle est en vigueur depuis 1965, après avoir été ratifiée par cinq Etats. Aujourd'hui, vingt pays d'Europe occidentale l'ont signée et ratifiée; ne restent que la Suisse et le Liechtenstein qui l'ont signée, certes, mais pas ratifiée, et Andorre et Saint-Marin qui ne l'ont même pas signée.

La charte sociale est un traité international qui vise l'harmonisation progressive des conditions de vie économiques et sociales des ressortissants des parties contractantes. Elle ne crée pas de droits subjectifs et son applicabilité directe relève dans une large mesure de l'appréciation des instances nationales. La charte établit certes un système de contrôle international de son application par des Etats contractants, mais ce système ne possède pas de caractère judiciaire. Pour ratifier la charte, il est nécessaire de souscrire intégralement à cinq au moins des sept articles du noyau dur. De plus, une partie contractante doit se considérer comme liée par un nombre total d'au moins 45 paragraphes.

La Suisse a signé la charte en 1976. En 1983, le Conseil fédéral adressait aux Chambres un message en vue de la ratification qui fut refusée en 1984 au Conseil des Etats, en 1987 ici. Le sujet est remis en discussion à la suite de l'initiative parlementaire déposée par le groupe socialiste en 1991, à laquelle notre Conseil a donné suite en 1993.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique vous recommande la ratification de la Charte sociale européenne. Elle est parvenue à la conclusion que notre pays pouvait en particulier adhérer intégralement à six articles du noyau dur, les articles 1er, 5, 6, 12, 13 et 16. En revanche, elle ne propose pas la ratification de l'article 19 dans sa totalité, notamment en raison des droits insuffisants dont disposent, à l'heure actuelle, les travailleurs migrants. En outre, la commission estime que notre pays peut ratifier au total 60 des 72 paragraphes numérotés ou encore 14 articles dans leur intégralité, remplissant ainsi largement les conditions subsidiaires de la ratification.

Au total, la commission parvient à la conclusion que la charte, pour la Suisse, dans sa ratification, est matériellement possible et qu'elle est souhaitable du point de vue de la politique extérieure, notamment en raison du rôle que notre pays entend jouer au sein du Conseil de l'Europe.

La Commission de politique extérieure, consultée sur le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, s'est prononcée le 13 février de cette année également pour la ratification. Le Conseil fédéral, enfin, dans son avis du 4 septembre de cette année, parvient à la conclusion «que la ratification de la charte sociale est souhaitable à certains égards, entre autres au plan de la politique extérieure, mais non prioritaire sous l'angle de la situation intérieure. Contrairement aux conclusions de votre commission, le Con-

seil fédéral considère que seuls cinq articles du noyau dur pourraient être acceptés.»

Le débat qui s'est développé sur le sujet comporte une large part d'irrationnel ou, du moins, est truffé de paradoxes. Comment expliquer sinon la débauche d'énergie dépensée pour s'opposer à l'homologation d'un document auquel on dénie toute portée pratique? Cela prouve que ce dossier a pris valeur de symbole dans le contexte d'un climat économique morose et d'inquiétude face à l'avenir de notre sécurité sociale. Mais est-ce vraiment une façon intelligente de faire de la politique en se laissant diriger en fonction des émotions? Si la commission est parvenue à la conclusion que notre pays était en mesure de ratifier la charte, c'est qu'elle s'est efforcée de maintenir l'analyse au niveau purement factuel.

En suivant cette démarche, dans laquelle j'aimerais maintenant vous entraîner, vous serez amenés à constater vous aussi que, objectivement, les conditions pour la ratification sont remplies.

1. Trois articles du noyau dur ne sont pas contestés, les articles 1er, 5 et 16. Trois articles, en revanche, font l'objet de rapports de la minorité, les articles 6, 12 et 13. Parmi ceux-ci, l'article 13, relatif au droit à l'assistance sociale et médicale, ne devrait pas soulever de problème. En effet, en dépit de l'avis de la minorité de la commission, la doctrine admet aujourd'hui de façon presque unanime que le droit au minimum vital constitue un droit fondamental non écrit, directement déductible en justice. Dans le cas de la Suisse, il découle aussi implicitement de la Constitution fédérale que ce soit comme émanation du principe de la dignité humaine, comme partie intégrante du droit à la vie ou de la liberté personnelle ou encore comme conséquence de son article 4 ou de son article 48.

2. Il est probable de trouver une large majorité qui admette que la Suisse peut aisément ratifier quatre articles du noyau dur de la charte, les articles 1er, 5, 13 et 16.

Restent, en revanche, les articles 6 et 12 qui font l'objet de la controverse qui agite depuis plusieurs mois les milieux les plus divers, mais surtout économiques.

Pour ce qui est de l'article 6, il faut constater que l'évolution de notre système juridique, liée aux obligations internationales que notre pays a acceptées, rend possible maintenant la ratification du paragraphe 4 de cet article. En effet, selon la doctrine largement dominante aujourd'hui, les droits de grève et le lock-out sont déjà garantis implicitement par la Constitution fédérale. D'autre part, en ratifiant la Convention de l'OIT No 87 sur la liberté syndicale et la protection syndicale et le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels de l'ONU, la Suisse a déjà pris des engagements internationaux qui garantissent ces droits.

Pour ce qui est de l'article 12, l'opposition menée contre le passage qui veut que l'on porte à un niveau plus haut le régime de sécurité sociale est en soi aberrante. En effet, jamais, lors des précédents débats, cette question n'a fait problème, ni pour le lobby patronal, ni pour le Conseil fédéral. Ne pas accepter la ratification de cette disposition revient d'abord à discréditer notre système de sécurité sociale, qui peut être considéré comme l'un des mieux développés, et qui, de ce fait, soutient aisément la comparaison avec les institutions sociales des signataires les plus avancés en la matière. Mais surtout, c'est imaginer que plusieurs dizaines de nations parmi les plus civilisées aient pu imaginer une disposition insensée qui les inviterait à la démesure sociale. En effet, il est faux d'interpréter l'article 12 paragraphe 3 comme une règle qui n'aurait pas de plafond. Au contraire, ce plafond existe bel et bien puisqu'un pays qui satisfait au code européen de sécurité sociale et qui remplirait les conditions pour ratifier le protocole à ce même code n'est plus censé accroître encore son régime de sécurité sociale. Il peut même procéder à certains réaménagements ou à des suppressions, pour autant qu'il continue à se situer à l'intérieur des limites de conformité avec le code et le protocole.

Enfin, le référendum facultatif est demandé par une minorité de la commission. L'analyse de la nature juridique de la charte sociale conduit à la conclusion que celle-ci ne doit pas faire l'objet d'un référendum facultatif. En effet, la charte ne

prévoit pas l'adhésion à une organisation internationale, et ses dispositions n'ont pas un caractère exécutoire. La charte s'adresse au législateur national et ne peut être invoquée directement devant les juridictions nationales. Enfin, la charte n'entraîne pas d'unification multilatérale du droit et peut être dénoncée.

La majorité de la commission a donc estimé qu'il importait que le législateur respecte d'abord nos dispositions constitutionnelles et ne crée pas des précédents inutiles, même si, aux yeux de certains, l'opportunité politique pouvait plaider en faveur d'un large débat national.

En conclusion, la majorité de la commission vous recommande d'entrer en matière, de ratifier six articles du noyau dur et un ensemble de 60 paragraphes. Elle estime que la Suisse peut franchir ce pas, sans que des conséquences néfastes ne s'ensuivent. Même s'il ne s'agit pas d'un objet prioritaire du programme de législature, la commission estime qu'un Etat souverain doit être en mesure de se saisir des questions urgentes bien sûr, mais aussi de liquider les objets qui font partie des affaires ordinaires de la nation.

Bortoluzzi Toni (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Im Vorfeld der heutigen Debatte hat die Europäische Sozialcharta schon einiges an Diskussionsstoff hergegeben. Der Bundesrat hat mit seiner eher unklaren Haltung auch seinen Beitrag zu dieser Diskussion geleistet. Er sagt denn auch in seiner Stellungnahme zum Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates, dass die Sache ausserpolitisch wünschbar sei, also eher ja, dass sie aber trotzdem nicht prioritär sei, darum eben letztlich doch nein.

Wenn wir die sozialpolitischen Entscheide des Bundesrates der vergangenen Wochen ansehen, dann heisst das eben doch wieder Zustimmung zur Charta, mindestens in den genannten Bereichen, weil es an sich ein Ja zu einem Weiterausbau des Sozialstaates darstellt. Statt klare Zeichen zu geben, möchte man niemanden vor den Kopf stossen.

Trotzdem hat der Bundesrat, das möchte ich hier klar und deutlich zum Ausdruck bringen, mit seiner diffusen Haltung gegenüber der Charta und den sozialpolitischen Entscheiden der vergangenen Wochen eine klar unternehmerfeindliche Haltung an den Tag gelegt. Ich hoffe, das Parlament werde der Wirtschaft nun mit dem Nichteintreten auf den Entwurf zum Bundesbeschluss über die Genehmigung der Europäischen Sozialcharta ein positives Signal geben.

Die Charta ist eine Konstruktion der fünfziger und sechziger Jahre und vor allem von sozialdemokratischen Anliegen geprägt – damals, das möchte ich hier zugeben, nicht einmal in allen Teilen unberechtigt, heute aber in ihren Auswüchsen und in ihrer perfekten Anwendung leistungshemmend, demotivierend und letztlich selbstzerstörerisch. Eine Sozialpolitik, wie sie die Charta propagiert – um nicht zu sagen: vorschreibt –, hat keine Zukunft mehr. Rechtsansprüche zu formulieren ohne Zielsetzung für die Betroffenen, ohne Einbezug von Eigenverantwortung, ohne Pflicht zur Selbstvorsorge und nicht zuletzt ohne Rücksicht auf die Leistungserbringer, das ist über kurz oder lang nicht mehr durchsetzbar und führt nicht etwa zu sozialem Frieden, sondern zu Unruhe.

Es ist für uns heute aber vor allem darum eine wichtige Frage, ob Sie auf diesen Beschlussentwurf eintreten wollen oder nicht, weil damit eine sozialpolitische Weichenstellung in unserem Land verbunden ist.

Wollen wir einen Weiterausbau unseres Sozialstaates oder eben nicht? Es stellt sich auch die Frage: Können wir uns einen solchen Ausbau überhaupt noch leisten? Ich bin der Meinung: Nein, wir können es nicht. Darum können wir auf diesen Beschlussentwurf auch nicht eintreten.

Als Kleinunternehmer möchte ich Ihnen sagen, warum das so ist: Wir haben mit unseren Betrieben und als Einzelpersonen in diesem Land unter dem Druck einer sich verändernden Wirtschaftssituation eine eindeutig schlechtere Ertragslage. Im Zeitraum der letzten drei bis vier Jahre sind die Abgaben in Form von Lohnprozenten und auch Abgaben anderer Art gegenüber dem Staat – Gebühren usw. – gestiegen. Die zur Verfügung stehenden Mittel werden laufend von zwei Seiten her geschmälert. In einer solchen Phase wäre eine

Ratifikation der Charta ein verfehltes Zeichen, welches den Eindruck verstärken würde, dass die Politik kein Interesse hat, Unternehmungen und Unternehmer in ihren Bemühungen, Arbeitsplätze zu schaffen, die Ertragslage in ihren Betrieben zu verbessern und damit wieder Investitionen tätigen zu können, zu unterstützen. Die Wirtschaft und ihre Vertreter haben sich im Vorfeld unserer Debatte deutlich gegen eine Ratifikation der Charta ausgesprochen. Nicht für sich persönlich, das möchte ich hier deutlich sagen, sondern für die Betriebe und Arbeitsplätze. Merken Sie sich das!

Wir haben heute eine hohe Staatsverschuldung, 80 Milliarden Franken. Wir haben laufend Defizite in unserem Haushalt, etwa 4 bis 7 Milliarden Franken in den letzten Jahren, und es sieht nicht so aus, als ob sich dies in den nächsten Jahren verändern würde. Wir haben einen Bericht über die Entwicklung unserer Sozialversicherungen. Danach ist die Zukunft der Sozialversicherungen beängstigend. Das müssen Sie in Ihren Entscheid mit einbeziehen. Wir werden grosse finanzielle Schwierigkeiten haben. Wir werden in den nächsten Jahren Mühe haben, die Sozialwerke einigermaßen aufrechtzuerhalten. Ich bin überzeugt, dass uns das nicht gelingen wird. Was die Arbeitslosenversicherung betrifft, werden wir gezwungen sein, dort Reduktionen zu beschliessen.

In einem solchen Moment beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit eine «Ausbaucharta». Das darf ja wohl nicht wahr sein! Ich bitte Sie, den Nichteintretensantrag zu unterstützen! Ich möchte noch ein paar Sätze zum Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion sagen: Wir haben uns in der Kommission ausgesprochen intensiv mit der Frage befasst, wie sie im Antrag der CVP-Fraktion zum Ausdruck kommt, mit der Frage dieser «Kernartikel». Wir haben uns ausgesprochen intensiv damit auseinandergesetzt. Die ganz entscheidende Frage, ob wir nun die geforderten fünf der sieben «Kernartikel» als annehmbar erklären können, wurde letztlich nach langer Diskussion mit den Stimmen der Vertreterinnen und Vertreter der CVP-Fraktion überhaupt erst bejaht, sonst würden wir hier nicht in dieser Art über die Charta sprechen.

Nun kommt die CVP-Fraktion gut ein Jahr später mit einem Rückweisungsantrag daher, um genau diese Artikel wieder zur Diskussion zu stellen. Herr Baumberger als Sprecher wird diesen Unsinn, den sie hier beantragt, dann zweifellos in juristisch-rhetorisch gewohnt brillanter Art begründen. Er wird deshalb aber nichts an der «Übung», die sie hier aufzieht und die ich als lächerlich bezeichnen möchte, ändern. Auch wenn sich der Rückweisungsantrag nur an der Wahrung des Ansehens der CVP orientiert – und das ist ja wohl nicht anders –, werden wir, wenn allenfalls doch Eintreten beschlossen wird, ihm doch wohl oder übel mit der Faust im Sack zustimmen müssen; damit die Sache vom Tisch ist!

Ich danke Ihnen und hoffe, dass Sie aufgrund meiner Ausführungen den Nichteintretensantrag der Minderheit unterstützen werden.

Baumberger Peter (C, ZH): Sie wissen es, die CVP steht ein für eine umfassende Entfaltung und Sicherheit von Mensch und Familie, wir stehen ein für Arbeitsplätze, für eine wettbewerbsfähige Wirtschaft. Das Mittel zum Zweck einer wettbewerbsfähigen Wirtschaft und das Mittel zum Zweck unseres Wohlstandes sind die soziale Marktwirtschaft und somit auch die Sozialrechte. Sozialrechte sind, dazu steht die CVP, unverzichtbarer Teil jener Rechte mit Menschenrechtsgehalt, die auch in den internationalen Chartas dokumentiert sind. Unter diesem Gesichtspunkt würde die CVP-Fraktion der Ratifikation der Europäischen Sozialcharta an sich grundsätzlich gern zustimmen; sie würde sie begrüßen. Dies gilt um so mehr, als die wirtschaftliche und soziale Ordnung in der Schweiz weit mehr dem entspricht, was in der Charta steht, als das in den meisten Ländern, die die Charta unterzeichnet haben, der Fall ist.

Auch das Argument der Isolation der Schweiz, wir haben es vom Berichterstatter gehört, kann nicht einfach beiseite geschoben werden. Das ist der Grund, warum die CVP-Fraktion schon in der Kommission, Herr Bortoluzzi, und auch jetzt bereit ist, auf das Ratifikationsprozedere einzutreten.

Immerhin erinnere ich Sie daran, dass der Bundesrat die Charta bereits in den siebziger Jahren unterschrieben hat und die parlamentarische Initiative von 1991 datiert ist. 1991 waren die Verhältnisse doch noch wesentlich anders als heute, seither haben wir in der Wirtschaft ein Nullwachstum. Die CVP-Fraktion hat sich unter diesen Umständen – das ist weder ein Unsinn, noch ist es lächerlich, Herr Bortoluzzi – der Mühe unterzogen, zu prüfen, ob eine Ratifikation heute möglich und politisch sinnvoll und opportun ist. Das Ergebnis ist der Rückweisungsantrag, den Sie vor sich haben. Das Ergebnis deckt sich im übrigen mehr oder weniger mit dem, was auch der Bundesrat gesagt hat, was allerdings von Herrn Bortoluzzi entsprechend abqualifiziert wurde. Wir sind zur Überzeugung gekommen, dass diese Ratifikation zurzeit mit Problemen verbunden ist, so dass sie heute nicht möglich ist. Noch etwas an die Adresse der grundsätzlichen Kritiker, Herr Bortoluzzi: Ich gelte nicht als wirtschaftsfeindlich, und die CVP ist keine wirtschaftsfeindliche Partei, im Gegenteil. Aber Sie müssen sich bewusst sein, dass eine florierende Marktwirtschaft ohne soziales Netz, ohne Rahmenbedingungen, ohne Rechtsstaat und soziales Netz für jene, die sich objektiv nicht am Markt beteiligen können, gar nicht funktionieren kann.

Nun haben wir die Rückweisung im einzelnen mit drei Artikeln begründet, und Sie wissen, dass man von sieben «Kernartikeln» an sich fünf ratifizieren muss. Wenn wir drei nichtratifikationsfähige Artikel haben, dann geht es hier und heute nicht, dass wir zustimmen. Nach der Auffassung der CVP-Fraktion sind Artikel 1, Recht auf Arbeit, Artikel 5, Vereinigungsrecht, Artikel 16, Recht der Familien auf sozialen und wirtschaftlichen Schutz, unproblematisch, und das gilt auch – dies entgegen der Auffassung einer Kommissionsminderheit – für Artikel 13, Recht auf Fürsorge.

Ich erinnere daran, dass das Bundesgericht in seinem Urteil vom 27. Oktober 1995 – nach Auffassung der CVP zu Recht und auch in Übereinstimmung mit der Lehre – ein ungeschriebenes Verfassungsrecht auf Existenzsicherung für die Menschen, und zwar unabhängig von ihrem Aufenthaltsrechtlichen Status, anerkannt hat. Da sind wir mit dem Bundesgericht einig: Das ist ein Sozialrecht von menschenrechtlichem Gehalt; darin liegt aber ein Unterschied, und das sagte schon das Bundesgericht, zu gewissen Ansprüchen auf ein Mindesteinkommen und dergleichen, welche wir ebenfalls nicht anerkennen. Darum geht es nicht. Nun, von den verbleibenden drei «Kernartikeln», den Artikeln 6, 12 und 19, müsste also mindestens einer ratifiziert werden können. Wir kommen zum Schluss, dass dies heute nicht geht: Es ist vielmehr so, dass die Schweiz zunächst ihre innerstaatlichen Hausaufgaben zu machen hätte, wenn sie ratifizieren wollte, und zwar deshalb, weil sie, wenn sie ratifiziert, auch vertragstreu sein will.

Auch bei Artikel 12 – er ist zentral in dieser Debatte, und über dessen Auslegung gehen die Meinungen auseinander – gibt es, auch abgesehen von Absatz 4, Export von Sozialversicherungsleistungen, ein Problem, und zwar im wesentlichen bei Absatz 3, wo es um das Bemühen geht, das System der sozialen Sicherheit fortschreitend auf einen höheren Stand zu bringen. Hier, und da gebe ich den Kritikern recht, atmet die Charta den Geist der sechziger Jahre. Heute und im Anschluss an die Ergebnisse der IDA-Fiso, wo wir Milliardendefizite bei der Sozialversicherung vorausgesagt bekamen, sind solche Vorgaben selbstverständlich unrealistisch. Wir müssen unser soziales Netz erhalten. Wir müssen es umbauen, weg von der «Giesskanne» hin zur neuen Solidarität, so, wie das auch im Schwerpunktprogramm der CVP steht. Es ist wirklich eine Zeit angebrochen, in der derartige Vorgaben nicht mehr erfüllbar sind. Im Ernst glaubt niemand an den weiteren Ausbau unseres sozialen Netzes.

Was Artikel 6, Beamtenstreikrecht, angeht, verzichte ich auf komplizierte juristische Erläuterungen. Das wurde von den Berichterstatter gemacht. Ich mache Sie einfach darauf aufmerksam, dass das Problem hier wie bei anderen Konventionen auf der Frage der direkten Anwendung, mindestens der Drittwirkung solcher Chartabestimmungen gemäss Bundesgerichtspraxis, beruht. Da ist die CVP-Fraktion der Meinung,

es sei ausgeschlossen, ein derart heikles Gebiet wie das Beamtenstreikrecht entgegen einem in der innerstaatlichen Gesetzgebung enthaltenen Verbot ohne Mitwirkung des Volkes zu regeln. Da machen wir nicht mit.

Theoretisch wäre es natürlich denkbar, die Charta als Ganzes dem Referendum zu unterstellen. Wir sind aber der Meinung, dass die Frage dieses Streikverbotes oder von dessen Aufhebung separat und nicht im Multipack gelöst werden müsse. Mit anderen Worten: Es braucht diesen Vorbehalt.

Zu Artikel 19 brauche ich nichts zu sagen. Ich glaube, es sind sich alle einig, dass eine Ratifikation im Moment nicht in Frage kommen kann.

Zusammenfassend lade ich Sie ein, diesem Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion zuzustimmen. Er sagt in aller Klarheit, weswegen vorläufig eine Ratifikation hier und heute nicht möglich ist, selbst wenn sie auch vom Bundesrat grundsätzlich als wünschbar erklärt wurde.

Dies ist keine Kehrtwendung, auch nicht angesichts der seinerzeitigen mehrheitlichen Unterstützung der parlamentarischen Initiative. Ich erinnere Sie daran, dass parlamentarische Initiativen ein zweistufiges Verfahren durchlaufen: zunächst Prüfung, ob das betreffende Anliegen überhaupt prüfenswert sei, das haben wir 1993 getan; nach erfolgter Zustimmung dann die Vorlage zur weiteren Bearbeitung an die Kommission. Zustimmung im ersten Falle heisst nicht zwingend auch Zustimmung im zweiten Falle!

Dies ist auch kein Ausweichen vor einem klaren Pro und Kontra. Ich glaube, im Gegenteil, dass es zunehmend wichtig ist, dass wir in der Schweiz wieder lernen, etwas differenziert zu argumentieren, differenziert zu denken und nicht einfach nur schwarzweisszumalen. Es gibt durchaus Gründe für diese Charta. Aber heute ist sie aus den Gründen, die ich dargelegt habe, nicht ratifizierbar. Deswegen der Antrag auf Rückweisung.

Ich bin froh, dass ich gehört habe, der Rückweisung würde jedenfalls auch zugestimmt werden. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass man in bezug auf Artikel 12 möglicherweise eine interpretierende Erklärung abgeben könnte, wenn man einen gewissen sozialen Stand erreicht habe – Sie haben die Interpretationen der Berichterstatter gehört. Man sei dann über dem Berg. Aber Sie wissen: Mit interpretierenden Erklärungen haben wir mehr oder weniger positive Erfahrungen gemacht.

Immerhin: Ich bitte Sie – also auch jene, die gegen eine Ratifizierung sind –, wenigstens diesem Rückweisungsantrag zuzustimmen. Schliesslich auch noch ein Wort an jene, die «à tout prix» ratifizieren wollen: Meine Kolleginnen und Kollegen, denken Sie daran, dass die Nichtratifizierung keinen Sozialabbau bedeutet! Wir sind der Meinung, unser soziales Netz sei gut. Wir wollen es aufrechterhalten. Wir wollen es zwar – zusammen mit Ihnen allen – umbauen, damit es trägt, aber wir wollen keinen Sozialabbau. Vielmehr geht es heute darum, sich jenen konkreten Fragen zu widmen, welche die wirtschaftliche und soziale Lage der Schweiz wirklich verbessern können. Wir haben solche konkreten Aufgaben. Ich möchte Sie nun einladen, sich diesen konkreten Aufgaben zusammen mit der CVP-Fraktion zu widmen, statt hier allzuviel Geist und allzuviel Zeit in relativ wenig ergiebige Grundsatzzdebatten, in Schwarzweissdebatten zu investieren.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag zu unterstützen.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Die Ratifizierung der Europäischen Sozialcharta würde die Schweiz verpflichten, die Realisierung der in der Charta formulierten Ziele «mit allen zweckdienlichen Mitteln staatlicher und zwischenstaatlicher Art» anzustreben.

Die Liste der Zielsetzungen umfasst 19 soziale Rechte, welche in der Schweiz – auch ohne Ratifizierung – zum allergrössten Teil bereits durch Verfassung und Gesetz garantiert werden. Die erwähnten Zielsetzungen wurden zu Beginn der sechziger Jahre formuliert, in einer Zeit also, welche durch ein schier grenzenloses Wirtschaftswachstum geprägt war. 1961 wurde die Sozialcharta zur Unterzeichnung und Ratifizierung aufgelegt. Der Europarat war damals überzeugt, dass die Möglichkeiten für eine soziale Weiterentwicklung

weitherum gegeben seien und dass es wünschenswert sei, in Europa eine laufende, einheitliche Verbesserung des Sozialstaates anzustreben.

Dieses Ziel ist in über 30 Jahren Wirtschaftswachstum auch weitgehend erreicht worden. Aus diesem Grund kann sich die Charta heute nicht mehr dem Ziel des ständigen Weiterbaus verschreiben. In der Interpretation der Experten wird denn auch zugegeben, dass ein derartiger Weiterausbau nicht unlimitiert sein kann. Die entsprechenden Artikel der Charta sind aber offen gestaltet, so dass Fachexperten mit Sicherheit insbesondere dort, wo nationale Lücken bestehen – bei uns zum Beispiel die Mutterschaftsversicherung –, darauf hinweisen werden.

Die Situation hat sich angesichts der Haushaltprobleme der europäischen Länder und der finanziellen Entwicklung aller Sozialversicherungssysteme grundlegend geändert. Die Charta ist in ihrem Inhalt nicht mehr zeitgemäss. Sie müsste umgeschrieben werden unter dem Primat: Finanzierung und Erhaltung des Erreichten bzw. Umbau der Systeme auf ein haushaltverträgliches Niveau. Die Charta müsste konsequent eingesetzt nun als Instrument gegen den Sozialabbau in den einzelnen Ländern wirksam werden. Es ist zu erwarten, dass sie diese Funktion aber nicht erfüllen kann, dass spätestens im Ministerkomitee des Europarates keinerlei Verurteilungen oder Sanktionen mehr ergriffen werden, da sich alle Staaten in der gleichen schwierigen Situation befinden. Die aktuellen politischen Auseinandersetzungen in Deutschland um den Sozialabbau – Erhöhung des Rentenalters auf 65 Jahre für Frau und Mann, Einführung von Karenztagen, Reduktion der Lohnfortzahlung bei Krankheit auf 80 Prozent usw. – zeigen drastisch diese Trendumkehr in Europa.

Würde die Schweiz heute die Zielsetzungen der Charta unterschreiben und damit völkerrechtliche Verpflichtungen dieser Art akzeptieren, würde sie sich ungeahnte Probleme in der innerstaatlichen Gesetzgebung aufladen. Dass sich die Zeiten geändert haben, wollen die Befürworter der Ratifizierung immer noch nicht wahrhaben. Daran ändert auch der Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion nichts. Aus demographischen und strukturellen Gründen sind die wichtigsten Sozialversicherungen bereits defizitär oder stehen kurz davor, es zu werden. Der IDA-Fiso-Bericht hat deutlich aufgezeigt, dass allein schon die Aufrechterhaltung des bestehenden Sozialversicherungsnetzes mit enormen Anstrengungen verbunden sein wird.

In der momentanen Situation des Staatshaushaltes und unter Berücksichtigung der Konjunkturlage wäre die Ratifikation eines internationalen Übereinkommens, welches, wenn auch nicht in seiner Ausrichtung, so doch zumindest in seinen Formulierungen und Forderungen nicht mehr realistisch bzw. realisierbar ist, verantwortungslos.

Der Bundesrat hat die Zeichen der Zeit erkannt. In seiner Legislaturplanung setzt er klare Prioritäten, welche Ihnen zwischenzeitlich bekannt sein sollten:

1. Sanierung des Staatshaushaltes;
2. Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz;
3. tragfähige Anpassung der Sozialversicherungen ALV und AHV.

Die Ratifizierung der Charta leistet keinen Beitrag zur Lösung dieser Probleme und ist demnach auch nicht vordringlich. Wünschenswert wäre eine Ratifizierung der Charta allenfalls aus ausserpolitischen Überlegungen, wie das die Aussenpolitische Kommission vor einem halben Jahr dargelegt hat. Aber selbst auf dieser Ebene stehen zurzeit wichtigere Anliegen im Vordergrund, nämlich bilaterale Verhandlungen, Realisierung der Infrastrukturprojekte usw.

Auch aus juristischer Perspektive kann die Schweiz die Charta nicht mit reinem Gewissen unterzeichnen. Die zur Ratifizierung erforderliche, vollumfängliche Anerkennung von 5 der 7 «Kernartikel» bedingt eine ganze Reihe von schweizerischen Gesetzesänderungen, nicht nur auf Bundesebene, sondern auch auf Kantonsebene. Unter anderem müsste das Streikverbot für Beamte fallen, da es Artikel 6 Absatz 4 der Charta widerspricht. Mit der Ratifizierung von Artikel 12 Absatz 4 müssten allen ausländischen Arbeitnehmern in al-

len Belangen die gleichen Sozialleistungen zugesichert werden wie Schweizer Bürgern. Dies würde aufgrund der heutigen Gesetzgebung eine Einschränkung der Autonomie der Kantone bedeuten. Um das Recht auf Fürsorge, wie es die Charta in Artikel 13 postuliert, zu realisieren, müsste ebenfalls die Kantonsautonomie eingeschränkt werden, da heute die Fürsorge in den Aufgabenbereich der Kantone fällt. Zusätzlich steht unbestrittenermassen fest, dass Artikel 19 Absatz 4 nicht ratifiziert werden kann.

Bereits mit diesen Vorbehalten ist eine Ratifizierung der Charta juristisch nicht möglich, da alle diese erwähnten Artikel Bestandteil des «harten Kerns» sind. Nach einer Ratifizierung muss der Bundesrat Rechenschaft über die Erreichung aller Ziele, ob ratifiziert oder nicht, gegenüber den Verantwortlichen der Chartaorgane ablegen. Dabei müsste die Schweiz auch akzeptieren, Weisungen, Ratschläge und Kritik von einem internationalen Gremium entgegenzunehmen, ohne dass sie angemessen in demselben vertreten wäre. Die Politik würde sich demnach Sachzwängen ausliefern, die in dieser Form nicht akzeptabel sind. Jede weitere Forderung nach Ergänzungen und Mehrleistungen im Sozialbereich würde automatisch mit dem Argument verknüpft, die Schweiz habe sich mit der Ratifizierung der Charta dazu verpflichtet. Unsere Anstrengungen müssen, wie die FDP-Fraktion dies vertritt, auf eine Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz ausgerichtet sein. Nur wenn die Attraktivität unseres Standortes erfolgreich erhalten und verbessert werden kann, wenn neue Technologien Fuss fassen können, Arbeitsplätze geschaffen und Innovation und Unternehmertegeist nicht mit neuen Soziallasten abgeblockt werden, können wir uns in Zukunft die Erhaltung des heutigen Masses an sozialer Sicherheit überhaupt noch leisten.

Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen deshalb, auf den Entwurf zur parlamentarischen Initiative der SP-Fraktion nicht einzutreten.

Noch ein paar Bemerkungen zum Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion: Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hatte die Charta vor der Session nochmals traktandiert, nicht zuletzt, um die Stellungnahme des Bundesrates entgegenzunehmen – Herr Baumberger, das sind sechs Wochen und nicht etwa fünf Jahre, wie Sie behauptet haben.

Denn spätestens zum Zeitpunkt der letzten Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hätten die Kommissionsmitglieder der CVP-Fraktion ihren Verschiebungsantrag in die Kommission einbringen müssen. Statt dessen mussten wir die frohe Botschaft via «NZZ» erfahren. Dieses zumindest ungewöhnliche Vorgehen der CVP-Fraktion wird von der FDP-Fraktion nicht goutiert.

Kein einziger der sechs Minderheitsanträge ist von einem Kommissionsmitglied der CVP-Fraktion unterzeichnet worden. Berücksichtigt man diese Tatsache, dann erscheint der Antrag der CVP-Fraktion in einem diffusen Licht. Man kann als Fraktion nicht während der ganzen Kommissionsdebatte lautstark für die Ratifizierung eintreten und dann wie aus heiterem Himmel einen Rückweisungsantrag stellen. Die Glaubwürdigkeit des Fraktionsantrages ist zumindest in Frage gestellt.

Trotzdem unterstützt eine Mehrheit der FDP-Fraktion den Rückweisungsantrag, sollte wider Erwarten Eintreten beschlossen werden.

Schenk Simon (V, BE): Die Europäische Sozialcharta enthält eigentlich viele grundsätzlich gute und edle Ziele, die auf den ersten Blick durchaus erstrebenswert erscheinen. Beim genaueren Hinschauen und beim Lesen des Kleingedruckten entpuppt sie sich jedoch als Trojanisches Pferd.

Die SVP-Fraktion unterstützt den Bundesrat und lehnt die Ratifizierung der Charta entschieden ab. Wir unterstützen den Nichteintretensantrag von Parteikollege Bortoluzzi und – falls doch Eintreten beschlossen werden sollte – alle Minderheitsanträge.

Der Bundesrat betrachtet die Ratifikation der Charta in der heutigen Zeit als nicht prioritär, weil diese unser Land in naher Zukunft vor juristische, politische und praktische Pro-

bleme stellen würde. Weil wir genügend andere Probleme zu lösen haben, können wir das Geschäft ruhig, wie es der Biga-Direktor, Herr Jean-Luc Nordmann, in einer Kommissionsitzung treffend formuliert hat, positiv in die untere Schublade legen.

In meiner Einleitung habe ich von einem Trojanischen Pferd gesprochen. Damit meine ich jene zur Ratifikation vorgeschlagenen Artikel, die uns in verschiedenen Bereichen unter Druck setzen würden. Ich denke etwa an mehrere eidgenössische und kantonale Rechte, die unter dem Druck der Charta angepasst werden müssten. Die beiden bedeutendsten Änderungen wären sicher die Aufhebung des Beamtenstreikverbots und die Verpflichtung zum kontinuierlichen Weiterausbau des sozialen Standards.

Insbesondere die Pflicht zum Weiterausbau des Sozialstaates passt ganz und gar nicht in unsere soziale Landschaft. Der vieldiskutierte IDA-Fiso-Bericht hat aufgezeigt, dass nur schon die Erhaltung des bestehenden sozialen Standes in der Schweiz längerfristig äusserst schwierig wird. Es wäre unverantwortlich, unser Land durch das überflüssige Ratifizieren dieser internationalen Charta in eine Sackgasse hineinzuamöblieren.

Das Befürworten der Charta ist aus meiner Sicht nichts anderes als ein schlitzohriger Versuch, auf Umwegen die sozialen Schleusen zu öffnen. Das Argument, dass nur gerade Liechtenstein und San Marino die Charta nicht ratifiziert hätten, entspricht nicht der Wahrheit. Von den 39 Europaratmitgliedern haben nämlich bloss 20 die Charta ratifiziert. Sehr interessant ist auch die Tatsache, dass 15 dieser 20 Staaten im Rahmen der ausserordentlich strengen Kontrollpraxis gerügt oder zur Nachlieferung von Erklärungen verpflichtet worden sind. Ich könnte mir vorstellen, dass einige Mitgliedsländer es begrüssen würden, wenn sie noch einmal über die Ratifikation der Charta diskutieren könnten, so, wie wir hier und jetzt. Die Schweiz mit ihrer Musterknabenmentalität hätte im Falle eines Beitritts sogar noch einen Sonderstatus unter den Mitgliedern, weil nämlich unsere Tradition, völkerrechtliche Verträge aufs genaueste zu befolgen, bald einmal gesetzgeberische Interventionen zur Folge hätte. Während andere Länder internationale Vereinbarungen häufig, ohne mit der Wimper zu zucken, unbeachtet lassen, gehört es bei uns schon fast zur Tagesordnung, dass unsere Gerichte internationale Konventionen als Massstab beiziehen. Es ist davon auszugehen, dass im Falle einer Ratifizierung auch die Charta peinlichst genau umgesetzt würde.

Im Namen der SVP bitte ich Sie, den Bundesrat zu unterstützen und dem Nichteintretensantrag oder allenfalls allen Minderheitsanträgen zuzustimmen. Das Geschäft könnte nach unserem Dafürhalten sogar positiv in der untersten Schublade abgelegt werden.

Schmied Walter (V, BE): Je m'adresse à deux chaises vides qui symbolisent le Conseil fédéral. Curieuse attitude que celle de notre haute instance du pays, c'est le moins que l'on puisse dire! A vrai dire, le Conseil fédéral invite non seulement à introduire en Suisse la notion du droit de grève, mais il déclare tout de go dans son avis du 4 septembre 1996, en page 2, que le droit de grève est déjà un droit légitime en Suisse à l'heure actuelle.

La rupture s'annonce totale. Selon l'avis du Conseil fédéral, le droit de grève existerait déjà dans l'ordre juridique suisse, pire encore, il y serait ancré doublement. Toujours selon le Conseil fédéral, le droit de grève découlerait «de l'article 56 de la constitution qui garantit le droit d'association». En dehors des idées préconçues de certains constitutionnalistes, il y a lieu de tenir compte ici des aspirations légitimes de toute une nation.

C'est sans prétention aucune que j'apporterai ma première réserve à ce débat. Le droit d'association, selon le texte constitutionnel, ne permet pas de déduire que toute association peut librement agir à sa guise, que toute association peut, à tort ou à raison, recourir aux moyens de la force, du blocage absolu ou de la confrontation, qui paralysent. De pareils droits, tels qu'imaginés aujourd'hui par le Conseil fédéral, trouvent leur origine et leurs racines dans d'autres systè-

mes politiques, tous étrangers à la culture de notre pays et remontant à des temps révolus.

Nous disposons aujourd'hui de tous les garde-fous nécessaires et utiles au respect du partenariat social. La législation en vigueur non seulement se veut sociale, mais elle est sociale du point de vue de la protection des employés. Si l'opportunité de discuter du droit de grève se présentait un jour à la Suisse, c'était bien par le passé, il y a belle lurette, voici plusieurs décennies, mais non pas aujourd'hui. Or, notre pays a su gérer ce genre de tensions sans avoir recours à de futiles confrontations qui seraient, de surcroît, institutionnalisées par l'Etat.

Les acquis sociaux sont aujourd'hui garantis plus que jamais. En conséquence, le Conseil fédéral assume une lourde responsabilité lorsqu'il se prononce en faveur du droit de grève des syndicats et qu'il se déclare prêt, ne serait-ce que moralement, à accorder à ces derniers les coudées franches en admettant de facto que ceux-ci puissent paralyser les entreprises qui s'en tiendraient à la législation sociale qu'il a lui-même mise en application. La gabegie est préprogrammée au cas où nous devrions, en tant que Parlement, emprunter la voie tracée par notre exécutif.

Le Conseil fédéral, toujours lui, prétend que le droit de grève est aussi garanti par deux instruments internationaux ratifiés par la Suisse, à savoir le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et la Convention de l'OIT No 87 sur la liberté syndicale. Les syndicats constituent-ils, de l'avis du Conseil fédéral, un Etat arbitraire au sein d'un Etat de droit que nous constituons? La question est posée.

Le fait que le Conseil fédéral cherche aujourd'hui à faire sienne l'interprétation unilatérale de la législation en vigueur dépasse tout bonnement notre entendement. Jamais, jusqu'à ce jour, le peuple n'a eu l'occasion de s'exprimer sur un sujet aussi délicat, particulièrement dans le contexte de la conjoncture morose qui hante les esprits de toute une population.

La position du Conseil fédéral en matière du droit de grève, et l'interprétation qu'il nous propose, est lourde de conséquences, je le répète. Elle constitue une déclaration de guerre à l'économie, qui se bat sur tous les fronts au plan international pour sauver les postes de travail qui sont le gagne-pain d'une nation. Et ce ne sont pas les déclarations tonitruantes d'un président du PSS qui changeront les données du problème. Prôner les modèles truffés d'incohérences, c'est une chose, mais sauver en pratique l'économie suisse, lui donner une chance réelle, ne serait-ce que celle de maintenir et, si possible, de créer de nouveaux emplois, est une toute autre histoire.

On nous annonce finalement que le même projet de révision de la Constitution fédérale tient compte de cette évolution de notre système, et qu'il «prévoit la garantie du droit de grève tout en précisant que la loi peut en régler les modalités et interdire le recours à la grève pour certaines catégories de personnes du service public». Ici, les dernières bornes sont dépassées, celles de l'hypocrisie aussi. Et nous laisserions faire? De quel droit et sur quelle base le Conseil fédéral estime-t-il que si la grève ne se justifie pas dans la fonction publique, elle se justifierait délibérément dans le domaine de l'économie privée? J'attends une réponse claire à ma question.

Devrions-nous sacrifier sur l'autel de la doctrine ce qui a fait la richesse de notre pays jusqu'à ce jour? Devrions-nous renier, abandonner ce qui représente aujourd'hui encore, et demain peut-être, le seul garant de l'attrait du «Standort Suisse» pour les entreprises internationales en quête de lieux d'implantation? Incontestablement, le Conseil fédéral a choisi le plus mauvais moment de l'histoire pour remettre en cause sinon la paix sociale, du moins l'équilibre social de notre économie.

Au nom de l'intérêt supérieur d'une nation, au nom de l'intérêt des générations montantes, je vous invite à ne pas entrer en matière sur la ratification de cette charta. En conséquence, j'invite le Conseil fédéral à rayer définitivement cette affaire de sa liste et à se vouer aux tâches valorisantes pour le bien de notre pays.

Gonseth Ruth (G, BL): Nach all den Horrorszenarien meiner Vorredner gegen die Ratifikation der Europäischen Sozialcharta bitte ich im Namen der grünen Fraktion um Zustimmung zur Ratifikation.

Die Sozialcharta gilt europaweit als Garantie von sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Rechten und ist die wichtige und unumgängliche Ergänzung zu den bürgerlichen und politischen Menschenrechten.

Wie steht es eigentlich mit dem Sonderfall Schweiz? Es ist noch nicht eine Woche her, seit uns der Bundespräsident bei der Debatte über die Gen-Schutz-Initiative mit viel Eloquenz und Vehemenz beschworen hat, ja keinen Sonderfall Schweiz zu schaffen – unter anderem, weil die Schweiz im internationalen Wettrennen um diese Spitzentechnologie die Nase vorn haben müsse. Heute, wenn es um das Festlegen auf minimale soziale und wirtschaftliche Menschenrechte geht, sollen wir die Nase nicht vorn haben, sollen wir sie in den Sand stecken; da empfiehlt uns die bürgerliche Mehrheit, wie ich es jetzt voraussehen kann, ganz penetrant den Sonderfall Schweiz.

Beide Male hat die Wirtschaftslobby massiven Druck ausgeübt, nicht bereit zu kleinsten Konzessionen. Auch wir Parlamentarierinnen und Parlamentarier haben in den letzten Wochen und Monaten massiven Druck gespürt und zu beiden Themen viel Post erhalten. Die gleiche Horrorklitanei hat nun auch Herr Bortoluzzi wiederholt.

Wer regiert denn eigentlich hier unser Land? Ist es die Wirtschaftslobby, oder sind wir es, unabhängige Politikerinnen und Politiker? Es stinkt zum Himmel, dass unsere international verflochtene Wirtschaft immer mehr «freie Fahrt» für ihre Interessen fordert, andererseits aber nicht bereit ist, minimale wirtschaftliche und soziale Leitplanken zugunsten der Bevölkerung zu akzeptieren, so, wie sie die Charta festsetzt. Eine einseitige Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz, Herr Gysin Hans Rudolf, ohne soziale Leitplanken, sollten wir nicht mehr akzeptieren.

Für mich und für die grüne Fraktion ist es unakzeptabel, dass gerade der Bundesrat uns empfehlen will, bei diesem wichtigen Vertragswerk weiter abseits zu stehen, bei diesem Vertragswerk, welches mit Ausnahme von Liechtenstein, Andorra und San Marino alle westeuropäischen Staaten ratifiziert haben.

Der Bundesrat sendet damit ein ungutes, ein falsches Signal an die verunsicherte Bevölkerung in unserem Land; denn die laute Forderung nach Sozialmoratorium oder die massiven Drohungen der Arbeitgeber, wir könnten uns diesen Sozialstaat nicht mehr leisten, nähren immer mehr Befürchtungen und existentielle Ängste in unserer Bevölkerung, und das ist nicht gut. Gerade in der jetzigen schwierigen innenpolitischen Lage, aber auch in der «schiefen» aussenpolitischen Lage, in welche wir in den letzten Monaten immer wieder geraten sind, hätte der Bundesrat gut daran getan, seiner Absicht, die Charta zu ratifizieren, die er bereits 1983 gehabt hat, nun endlich zum Durchbruch zu verhelfen. Der Bundesrat schreibt selber in seiner Pressemitteilung und in seiner Antwort an unsere Kommission, dass die Ratifikation juristisch möglich sei.

Deshalb zeugt nun das «Rückweisungsmanöver» der CVP-Fraktion für uns schlicht von fehlendem Rückgrat dieser Partei und stellt eigentlich eine Ohrfeige an alle CVP-Kommissionsmitglieder dar – nach der langen und fundierten Arbeit, welche wir in der Kommission geleistet haben. Da muss ich leider Herrn Bortoluzzi für einmal recht geben. Er hat das schon gesagt.

Für uns Grünen sind auch die Argumente der verschiedenen Minderheiten nichts als kleinliche Haarspaltereien. Ihre Argumente wurden im Laufe der Kommissionsarbeit von den zahlreichen angehörten Expertinnen und Experten und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der verschiedenen Bundesämter, des EVD, des EDI, des EJPD, fundiert entkräftet. Ich brauche das nicht zu wiederholen. Die Berichterstatter haben das bereits erklärt. Um so mehr bedauern wir Grünen, dass sich der Bundesrat und die CVP dem Druck von rechts und der Wirtschaftslobby gebeugt haben.

Es lässt Schlimmes befürchten, wenn der gegenwärtige kalte Wind gegen den Sozialstaat schon bei der Charta die bürgerlichen Parteien zum Umfallen bringt! Was ist etwa bei der Mutterschaftsversicherung – wenn die Botschaft dereinst endlich kommen sollte – noch zu erwarten? Herr Baumberger hat bereits betont, dass niemand mehr – d. h., dass er nicht, wir Frauen schon – in diesem Land an den Aufbau des sozialen Netzes glaube. Das heisst für mich, dass er auch die Mutterschaftsversicherung bekämpfen wird.

Es ist juristisch schon lange möglich, die Charta zu ratifizieren, und es ist ein gutes Signal für unsere Bevölkerung – auch international, gegenüber unseren Partnerländern in Europa –, endlich diesen Schritt zu tun. Die grüne Fraktion steht deshalb ohne Wenn und Aber hinter der Ratifikation und bittet Sie ebenfalls um Zustimmung und darum, die Rückweisanträge abzulehnen.

Eymann Christoph (L, BS): In der Präambel der Europäischen Sozialcharta heisst es: «.... gemeinsam alle Anstrengungen zu unternehmen, um den Lebensstandard ihrer Bevölkerung in Stadt und Land zu verbessern»

Dieser allgemein gefassten Zielsetzung können wir sicher zustimmen. Wir haben in unserem Land in den letzten Jahrzehnten auch den Tatbeweis erbracht, dass die Bevölkerung am Wachstum der Wirtschaft teilhat. Der Lebensstandard unserer Bevölkerung in Stadt und Land ist kontinuierlich angestiegen. Diese Entwicklung hat in der Schweiz stattgefunden, ohne dass die Charta aus dem Jahre 1961 genehmigt worden wäre. Die Bildung eines sehr starken Mittelstandes ist wohl die volkswirtschaftlich bedeutendste Folge einer gescheiterten Unternehmens- und Sozialpolitik in den Jahren des ungebremsen Wirtschaftswachstums. Es ist den Generationen, die den Aufbau unserer Wirtschaft in den Nachkriegsjahren eingeleitet haben, immer wieder gelungen, Konsenslösungen zu finden, wie die Erwerbsarbeit und die erwirtschafteten Gewinne zu verteilen sind. Einen enorm wichtigen Anteil an dieser Aufbauarbeit haben die Sozialpartner geleistet.

Insbesondere den Arbeitnehmerorganisationen ist dabei zu attestieren, dass sie den Sinn für das Machbare bewahrt und die klare Unterscheidung zum Wünschbaren beachtet haben. Unser System räumt den Unternehmen eine relativ grosse Freiheit ein. Das bedeutet für die Wirtschaft aber auch die Verpflichtung zur Wahrnehmung der Eigenverantwortung. Diese Eigenverantwortung, die sich in praxi auch in Form von Selbstbeschränkung zeigen muss, ist für die Liberalen von grosser Bedeutung. Gesetze zur Beschränkung der unternehmerischen Freiheit sind nach unserer Ansicht dann zu erlassen, wenn ein Problem nicht anders gelöst werden kann. Diese Philosophie unseres Gesetzgebers und die Dialogfähigkeit der Sozialpartner in unserem Land haben ein relativ hohes Wohlstandsniveau und insbesondere einen breiten Mittelstand hervorgebracht.

Auch im Bereich der Sozialgesetzgebung sind Absicherungen und Weiterentwicklungen wichtiger Errungenschaften erfolgt. Erwähnt seien hier die AHV als Jahrhundertsozialwerk, die Invalidenversicherung, die Arbeitslosenversicherung, die Unfallversicherung und die berufliche Vorsorge. Der Ausbau dieses sozialen Netzes ist in der Schweiz mehr oder weniger parallel zur Entwicklung in anderen westeuropäischen Staaten verlaufen. Das Niveau, das die soziale Sicherheit in unserem Land erreicht hat, würde eine Genehmigung der Charta erlauben, ohne dass weitreichende Änderungen vorgenommen werden müssten. Priorität kommt heute aber der Sicherung dieses Niveaus zu.

Dennoch sind die Liberalen der Meinung, dass dieses politische Geschäft nicht von erster Priorität ist. Wir teilen in dieser Frage die Haltung des Bundesrates und begrüssen die Begründung, die der Bundesrat seinem Beschluss angefügt hat. Unsere Regierung hat damit ein klares Zeichen gesetzt.

Die liberale Fraktion ist besorgt über die Tatsache, dass in unserem Land 170 000 Menschen ohne Erwerbsarbeit sind. Die Betroffenheit erstreckt sich auf eine weit grössere Anzahl von Menschen, wenn die Angehörigen der Arbeitslosen dazu gezählt werden. Die von Arbeitslosigkeit direkt oder indirekt

betroffenen Menschen dürften rund 10 Prozent unserer Bevölkerung ausmachen. Sicher herrscht in diesem Saal Einigkeit darüber, dass dieser Zustand korrigiert werden muss. Wir von der liberalen Fraktion sind der Meinung, dass in erster Priorität die Situation derjenigen Menschen zu verbessern ist, die von Arbeitslosigkeit direkt oder indirekt betroffen sind. Den Ansatz, durch Genehmigung der Charta prioritär die Situation derjenigen zu verbessern, die bereits – oder noch – über Erwerbsarbeit verfügen, betrachten wir als falsch. Wir wollen die Kräfte auf das Notwendige konzentrieren.

Wie wollen wir den von Arbeitslosigkeit geprägten Familien klarmachen, dass wir uns jetzt, mitten in einer der schwersten Rezessionsphasen, um den, wenn auch da und dort marginalen Ausbau der Rechte und der Stellung derjenigen kümmern, die weniger Sorgen und Existenzängste als Arbeitslose und ihre Angehörigen haben? Sind die verschiedenen Chartaartikel, die zur Genehmigung vorgeschlagen werden, aus der Sicht der Arbeitslosen nicht einfach «nice to have», aber kein «need to have»?

Wir sind die erste Nachkriegsgeneration, die ihren Nachkommen beibringen muss, dass es in Zukunft wirtschaftlich nicht mehr so gut geht wie bisher. Das erfordert auch Konsequenz im Bereich der Politik der sozialen Sicherheit. Die Priorität muss künftig auf der Verbesserung des Schicksals der Arbeitslosen und ihrer Angehörigen liegen, nicht auf der Optimierung des beachtlich hohen Niveaus an sozialen Errungenschaften.

Die liberale Fraktion lehnt deshalb die Genehmigung der Charta ab und ist für Nichteintreten. Wir wollen mithelfen, die Grundlagen zu schaffen, um mehr Arbeitsplätze zu haben oder die Erwerbsarbeit auf mehr Hände zu verteilen. Deshalb begrüssen wir die Diskussion über die Situation der Schweizer Wirtschaft in dieser Session und haben auch mit einer dringlichen Interpellation einen Beitrag dazu eingebracht.

Hafner Ursula (S, SH): Schon 20 Jahre ist es her, seit die Schweiz die Sozialcharta unterzeichnet hat. Vor 13 Jahren wollte sich der Bundesrat vom Parlament ermächtigen lassen, sie auch zu ratifizieren (Botschaft vom 13. Juni 1983). Bekanntlich verweigerte ihm die Parlamentsmehrheit die Gefolgschaft. Der Sprecher der sozialdemokratischen Fraktion sagte am 1. Dezember 1987 dazu: «Wir bedauern, dass die Gegner der Sozialcharta nicht offen angetreten sind und gesagt haben: 'Wir wollen diese sozialen Rechte nicht.' Statt dessen haben sie sich auf die drei Artikel 6, 12 und 13 des sogenannten harten Kerns konzentriert, die angeblich von uns nicht genehmigt werden können. Nur ein Kommissionsmitglied hatte den Mut und die Freiheit zu sagen: 'Wir könnten schon, aber wir wollen nicht.'»

Diesmal hat das Parlament die Initiative ergriffen, und jetzt windet sich der Bundesrat. «Wir möchten schon, aber es ist nicht vordringlich», sagt er. Nicht vordringlich, nachdem die Unterzeichnung 20 Jahre zurückliegt und der Bundesrat in der letzten Legislatur die Ratifikation noch als Priorität bezeichnet hatte! Nicht vordringlich in einer Zeit, in der viele Menschen in unserem Lande verunsichert sind, in der sie Angst vor dem sozialen Absturz haben, der ihnen droht, wenn sie den Arbeitsplatz verlieren! Die Unterzeichnung der Charta bindet unsere Kräfte nicht, Herr Eymann. Wir bestätigen damit, dass die soziale Sicherheit bei uns Priorität hat. Gerade in wirtschaftlich schwierigen Zeiten müssen wir unserer Bevölkerung zeigen, dass wir die wirtschaftlichen und sozialen Menschenrechte ernst nehmen, dass wir nicht ausge-rechnet dann die sozialen Rechte der Leute in Frage stellen, wenn diese besonders darauf angewiesen sind.

Die allgemeine Verunsicherung schadet bekanntlich auch unserer Binnenwirtschaft. Deshalb kann es auch nicht im Interesse unserer Wirtschaft sein, wenn das Vertrauen der Leute noch mehr erschüttert wird.

Der Kampf gegen die Charta ist eine reine Machtdemonstration der Hardliner unter den Arbeitgebern. Eine Machtdemonstration derselben Leute, die sich schon beim Arbeitsgesetz um den Kompromiss der Sozialpartner focht haben. Die Gegner der Charta treten heute unverblümt auf als in den

achtziger Jahren. Beim Arbeitsgesetz hat der Bundesrat ihnen die Stirn geboten. Bei der Charta hat er klein beigegeben. Wo bleibt hier seine Glaubwürdigkeit?

Wo bleibt sein Führungsanspruch? Mit seinem Lavieren stellt er weder die eine noch die andere Seite zufrieden. Zuerst legt der Bundesrat in einer dicken Botschaft dar, wie bedeutsam die Ratifikation der Charta sei. Dann versucht er uns das Gegenteil weiszumachen und lässt sich von der Wirtschaftslobby völlig neue Vorbehalte diktieren.

In seiner Botschaft vom 13. Juni 1983 stellte der Bundesrat fest, dass der Ratifikation des Absatzes 3 von Artikel 12 nichts im Wege stehe. Jetzt hat der Arbeitgeberverbandsdirektor ein neues Haar in der Suppe gefunden. Er fürchtet um sein Sozialmoratorium und erst recht um seine Sozialabbau-gelüste.

Der Bundesrat hat letzte Woche seine Absicht bekräftigt, uns bald die Mutterschaftsversicherung vorzulegen und auch die Revision der EO, der EL und der IV voranzutreiben. Um so verständlicher ist es, dass er sich bei Artikel 12 Absatz 3 von den Propagandisten des Sozialmoratoriums ins Bockshorn jagen liess. Die Charta verlangt gar nicht, unser Sozialversicherungssystem bis zum Gehnichts mehr auszubauen.

Alt-Bundesrichter Professor Berenstein schreibt dazu folgendes: «Es wäre absurd, aus Absatz 3 zu schliessen, dass der geforderte Ausbau unbegrenzt sei. Es gibt einen Punkt, an dem ein Land seine Verpflichtung aus Artikel 12 Absatz 3 erfüllt hat. Dieser Punkt ist durch das Ministerkomitee des Europarates und durch den Sachverständigenausschuss festgelegt worden.» Unser Land genügt diesen Anforderungen. Es genügt ihnen heute um so mehr, als es unterdessen aufgrund des neuen KVG allen Bewohnerinnen und Bewohnern eine medizinische Grundversorgung garantiert und seit 1983 auch weitere Verbesserungen vorgenommen hat. Der Berichterstatter hat Sie darauf hingewiesen.

Heute nun plötzlich zu bezweifeln, dass Artikel 12 Absatz 3 mit der schweizerischen Gesetzgebung vereinbar sei, ist nichts anderes als ein Versuch der Gegner, die Ratifizierung zu verunmöglichen. Die Vorbehalte, die sie vor 10 Jahren zu Artikel 12 Absatz 4 anbrachten, haben sich nämlich seither als gegenstandslos erwiesen. Nun haben die Gegner einen anderen Grund gesucht, um Artikel 12 «abzuschliessen».

Obwohl sich der Bundesrat bei Artikel 12 neue Bedenken einreden liess, ist er nach wie vor der Meinung, juristisch gesehen könnten wir die Charta ratifizieren. Es geht eindeutig um eine rein politische Frage. Zu Artikel 6 muss nämlich auch kein Vorbehalt gemacht werden. Der Berichterstatter hat Ihnen dies dargelegt.

Der Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion ist unnötig, denn wir können nicht nur fünf, sondern sogar sechs Artikel des «harten Kerns» annehmen. Der Antrag ist nur ein Versuch der CVP-Fraktion, sich mit einem fadenscheinigen und löchrigen juristischen Mäntelchen um den politischen Entscheid zu drücken. Die Gegner der Charta springen offenbar dankbar auf – in der Not frisst Herr Gysin Fliegen!

Politisch ist die Ratifizierung noch dringlicher als vor zehn Jahren, aussenpolitisch wie innenpolitisch. Zum innenpolitischen Aspekt habe ich mich bereits geäußert. Auf einen wichtigen aussenpolitischen Aspekt weist die APK in ihrem Mitbericht hin. Sie schreibt: «Seit der Ablehnung der Charta durch das Parlament in den achtziger Jahren hat eine wirtschaftliche Globalisierung stattgefunden. Es ist ein Weltmarkt entstanden, bei dem die Wirtschafts- und Marktzugangschancen nicht allzu ungleich sein sollten. Die Idee der Charta ist es, europaweit ähnliche soziale Schutzklauseln aufzubauen. Damit kann auch dem sozialen 'Dumping' entgegengewirkt werden.» Soweit die APK.

Die Schweiz betreibt kein Sozialdumping. Sie hat ein Interesse daran, dass auch andere Länder kein Sozialdumping betreiben. Sie hat ein Interesse an der Stärkung aller Mittel, die international ein Sozialdumping verhindern. Was uns Arbeitsplätze kostet, Herr Bortoluzzi, ist die Auslagerung von Produktionszweigen in Länder mit niedrigeren Sozialstandards. Die Schweiz hätte sogar ein Interesse an einer globalen Sozialcharta. Sie hat um so mehr ein Interesse an der Europäischen Sozialcharta.

Die Tatsache, dass die Schweiz die Charta noch nicht ratifiziert hat, lässt zu Unrecht den Eindruck entstehen, wir seien in unserer Sozialgesetzgebung rückständiger als andere. Wenn wir sie auch jetzt nicht ratifizieren, heisst das nach aussen gesehen, wir wollten rückständiger bleiben. Wir haben kein Interesse daran, unseren Ruf im Ausland noch mehr zu ramponieren. Im Ausland wurde in letzter Zeit zur Genüge das Bild des egoistischen, raffgierigen, unkooperativen Schweizlers gezeichnet. Vorgestern wurde hier in diesem Saal immer wieder erklärt, das Ausland schaue auf uns. Die Schweiz ist in der Nachkriegszeit zu einem der reichsten Länder der Welt geworden. Wir sollten jetzt nicht so tun, als könnten wir die sozialen Rechte nicht garantieren, die alle anderen europäischen Länder ihrer Bevölkerung zubilligen.

Die SP-Fraktion ruft Sie deshalb dringend auf, allen Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen und den Bundesrat zu ermächtigen, die Europäische Sozialcharta zu ratifizieren.

Borer Roland (F, SO): Wir haben jetzt von den Fraktions-sprechern und auch von den Berichtstattern x-mal gehört, dass es aus juristischen Gründen möglich wäre, diese Europäische Sozialcharta zu ratifizieren. Wir mussten hören, was das Ausland wieder von uns denke, wenn wir diese Charta nicht ratifizieren würden. Wir mussten oder durften auch einige Male hören, es gäbe keine Probleme, wir erbrächten eigentlich die Leistungen, die gemäss dieser Sozialcharta gefordert sind.

Ich frage mich doch angesichts dieser Aussagen, die jetzt mehrmals gemacht worden sind, warum wir hier eigentlich diskutieren. Wir reden doch einfach um des Kaisers Bart, wenn dem so ist, wie bis anhin gesagt wurde und wie es anscheinend auch Experten beurteilen.

1993 wurde der parlamentarischen Initiative der SP-Fraktion mit gütiger Mithilfe der Mehrheitsparteien, vor allem der CVP- und der FDP-Fraktion, Folge gegeben. Es war zwar eine knappe Entscheidung, man könnte auch sagen, es war ein Zufallsmehr. Im Gegensatz dazu war 1984 und 1987 die Parlamentsmehrheit standhaft geblieben und hat entsprechende Vorstösse abgelehnt. Ich stelle wertfrei fest, dass einmal mehr die bürgerliche Mehrheit dafür gesorgt hat, dass ein sozialer Klumpfuss mitgezogen und mitgeschleppt werden muss, und dies über Jahre.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird den Nichteintretensantrag einstimmig unterstützen. Über den Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion haben wir in der Fraktionssitzung noch nicht gesprochen. Ich persönlich werde den Rückweisungsantrag nicht unterstützen. Es geht nicht an, dass wir in diesem Land mit halbherzigen Vorschlägen, mit Schadenbegrenzungsvorschlägen, immer mehr Halbheiten produzieren. Wenn Sie diese Charta wollen, meine Damen und Herren von der CVP, dann stehen Sie dazu, aber stellen Sie nicht die Forderung auf Rückweisung.

Nachdem ich gestern abend im Fernsehen Herrn Bundesrat Ogi gehört habe, als er zur «Partnerschaft für den Frieden» sagte, die Landesregierung wolle jetzt endlich einmal Führungsverantwortung übernehmen und Flagge zeigen, habe ich auf der anderen Seite für den Entscheid des Bundesrates, hier das Geschäft wiederum zurückzuschieben, auch kein Verständnis. Stehen wir dazu! Sagen wir: Ja, wir wollen ratifizieren. Oder sagen wir: Nein, wir ratifizieren nicht. Aber immer ein wenig hier und ein wenig da zur Schadenbegrenzung – diese Politik hat uns dahin gebracht, wo wir heute sind: Wir sind, Frau Hafner, nicht mehr das reiche Land, wie Sie es dargestellt haben. Die Schweiz geht rasant auf 100 Milliarden Franken Bundesdefizit zu. Wie Sie angesichts dieser Zahlen von einem reichen Land sprechen können, wage ich mich doch zu fragen.

Meine Damen und Herren von der CVP, es ist vielleicht etwas komisch, wenn ich Ihnen empfehle, einmal in der Bibel nachzulesen. Es gibt dort den berühmten Satz: «Eure Rede sei: Ja, ja; nein, nein. Alles andere ist von Übel.» Daran sollten Sie sich halten und nicht immer wieder Vorstösse mit Nein- oder Ja-aber-Politik unterstützen. Das führt nirgendwo hin. Das führt irgendwo auf das Abstellgleis, und die Rechnung dafür müssen wir später bezahlen.

Europa und vor allem die EU-Staaten haben mit der Finanzierung ihrer Sozialstaaten immer mehr Probleme. Die gleiche Tendenz ist leider auch in der Schweiz erkennbar. Es nützt nichts, wenn wir die Charta ratifizieren und damit nach aussen dokumentieren, dass wir unseren Sozialstaat noch mehr ausbauen wollen.

Reden wir doch Klartext: Die AHV marschiert auf die roten Zahlen hin. Die IV ist schon verschuldet – die Arbeitslosenversicherung macht nach neuesten Zahlen 1,5 Milliarden Franken rückwärts. Gehen Sie einmal in die Gemeinden, wo Sie herkommen, und fragen Sie, wie es zudem im Bereich der Finanzierung der Fürsorge aussieht.

Es gibt heute von Experten beglaubigte Zahlen, die belegen, dass wir, nur um die bestehenden Sozialwerke zu sichern, bis ins Jahre 2010 zusätzlich 10 Milliarden Franken nötig hätten. Von irgendwo muss das Geld ja kommen! Wenn wir schon einige Anstrengungen machen müssen, um die bestehenden Sozialwerke zu erhalten, dann glaube ich, ist es ein falsches Signal, wenn wir jetzt diese Charta unterzeichnen, die einen laufenden Weiterausbau der Sozialwerke fordert – und diese Behauptung konnte bisher nicht widerlegt werden. Die Charta in der vorliegenden Form ist für die Wirtschaft in unserem Land nicht mehr tragbar und somit auch nicht im Sinne der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Ich weise nochmals darauf hin: Bis heute ist nicht belegt, wo man in unserem Staat konkret Sozialabbau betrieben hat.

Im weiteren hat die Fraktion der Freiheits-Partei Vorbehalte, ob der «harte Kern» dieser Charta unserer Verfassung und der Gesetzgebung überhaupt in allen Punkten entspricht. Wir sind klar der Meinung: Dem ist nicht so. Wenn ich daran denke, wie die Schweiz bei internationalen Verträgen in der Vergangenheit immer damit brilliert hat, Vorleistungen zu erbringen, habe ich persönlich echt Angst davor, was die Schweiz in Bezug auf diese Charta in den verschiedensten Bereichen an Vorleistungen erbringen wird – wir kommen bei Artikel 12 Absatz 4 noch darauf zu sprechen –, nur um gegenüber dem Ausland einmal mehr Wohlgefallen zu erzeugen.

Ein Streikrecht für Beamte – dies ist ein weiterer Punkt, auf den ich hinweise – kommt für uns auf keine Art und Weise in Frage. Ein Streikrecht für Beamte würde bei uns dazu führen, dass wir mit allen demokratischen Mitteln und Möglichkeiten dafür kämpfen würden, dass das Beamtenrecht bzw. der Beamtenstatus generell abgeschafft würde.

Zusammenfassend: Wir sind für Nichteintreten. Wir werden allenfalls alle in Aussicht gestellten Referenden tatkräftig unterstützen.

Wenn dies schon vom Bundesrat nicht getan wird, erwarten wir wenigstens von allen Bundesratsparteien, dass sie bezüglich diesem für unser Land wichtigen Punkt Flagge zeigen. Es ist nicht möglich, dass alle ja oder alle nein zu dieser Ratifizierung sagen. Aber zumindest ein Ja oder ein Nein sollte man von einer Partei erwarten können, die von sich sagt, dass sie staatsmittragend sei.

Dormann Rosmarie (C, LU): Die CVP-Fraktion stimmt geschlossen für Eintreten auf die Europäische Sozialcharta. Eine Mehrheit vertritt auch die Auffassung, dass fünf der sieben «Kernartikel» heute ratifizierbar sind: das Recht auf Arbeit, das Vereinigungsrecht, das Recht auf soziale Sicherheit, das Recht auf Fürsorge und das Recht der Familie auf sozialen, gesetzlichen und wirtschaftlichen Schutz. Artikel 6 Absatz 4, die sogenannte Streikrechtsbestimmung, wie Artikel 19, das Recht der Gastarbeiter und ihrer Familie auf Schutz und Beistand, sind im heutigen Zeitpunkt mit der schweizerischen Gesetzgebung nicht kompatibel.

Für die Mehrheit der CVP-Fraktion ist die Charta nichts mehr als eine völkerrechtlich abgesicherte Willenskundgebung des Europarates, der Staaten des Europarates, zur Harmonisierung der Sozialrechte in Europa. Eine Minderheit unserer Fraktion hat im heutigen Zeitpunkt Mühe mit der Ratifizierung von Artikel 12 Absatz 3, worin der ratifizierende Staat politisch verpflichtet wird, sich um einen Ausbau des Sozialstaates zu bemühen. Sie befürchtet, dass sich die Schweiz durch das in der Charta vorgesehene Kontrollsystem der Möglich-

keit ausländischen Druckes auf die inländische Sozialgesetzgebung ausliefern könnte. Damit wird deutlich, dass im Grunde nicht das in der Charta enthaltene materielle Sozialrecht, sondern die mit der Ratifizierung verbundene Symbolik im Zentrum der Auseinandersetzung steht. Wegen der Bedeutung der Symbolik der Charta setzt sich unsere Fraktion dafür ein, dass die Charta im heutigen Zeitpunkt nicht aufs Spiel gesetzt wird. Wir zweifeln nämlich an der notwendigen Mehrheit in diesem Saal, nachdem von Wirtschaftsverbänden allzu einseitig gegen die Charta argumentiert wurde.

Welche Konsequenzen hätte ein Nein zur Charta heute? Eine Nichtratifizierung der Charta heute hätte verheerende Folgen für den Wirtschaftsplatz Schweiz, denn dadurch würde unser Konsum im Volk noch mehr eingedämmt, das Sparen noch grösser und die Verunsicherung vor allem verheerend. Ein Nein würde vom Volk absolut falsch verstanden, nämlich als Sozialabbau und nicht nur als Zeichen mit symbolischem Charakter. Mit einem Nein zur Charta schiessen die einseitigen Wirtschaftsvertreter nämlich ein Eigengoal. Das will unsere Fraktion mit dem Rückweisungsantrag verhindern.

Noch einmal: Für die Mehrheit der CVP-Fraktion bestehen keine juristischen Einwände dagegen, die Charta heute zu ratifizieren. Ungern, aber aus politischen Gründen stimmt die Fraktion dem Rückweisungsantrag zu. Wir sagen nämlich ja, Herr Borer, und wir hoffen, dass Sie das gleiche tun.

Columberg Dumeni (C, GR): Einmal mehr machen wir in schweizerischem Perfektionismus. Die für ganz Europa konzipierte Europäische Sozialcharta interpretieren wir nach unseren schweizerischen, sehr, sehr strengen Massstäben. Deshalb diese Problematik, deshalb so viele Vorbehalte, so viele Zweifel.

Eines möchte ich deshalb klar und deutlich festhalten: Aus europäischer Sicht erfüllt die Schweiz schon längstens die Voraussetzungen zur Ratifizierung der Charta. Deshalb ist die CVP-Fraktion auch für Eintreten.

Über gewisse Punkte kann man sich selbstverständlich streiten. Aber wir sollten auf dem Boden der Realität bleiben und masslose Übertreibungen vermeiden, wie beispielsweise die Charta schwäche den Wirtschaftsstandort Schweiz.

Auch Artikel 12 kann nicht als Signal, als Verpflichtung für einen weiteren Ausbau unseres sozialen Systems gewertet werden. Davon kann doch im Ernst keine Rede sein! In dieser Hinsicht teile ich nicht die Auffassung des Bundesrates, der Sozialpartner und der Gegner. Wir müssen diese Bestimmungen doch im Gesamtzusammenhang sehen und interpretieren, dann sieht es völlig anders aus.

Ich wiederhole es: Wir führen diese Debatte und beurteilen die Charta fast ausschliesslich aus schweizerischer Optik. Das ist sehr eng und viel zu eng. Es gibt auch eine europäische Sicht: Die Sicht jener Länder, die die Charta ratifiziert haben und sie schon längstens anwenden. In diesen Ländern gibt es überhaupt keine Probleme.

Als Mitglied der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat kenne ich die Situation bestens; darum muss ich auch sagen: Die Aussage von Herrn Schenk ist völlig falsch. Jedes Land, das sich neuerdings um die Aufnahme bemüht, muss sich verpflichten, die Charta innert einer bestimmten Zeit – zwei, drei Jahre – zu ratifizieren. Ich bin beispielsweise Berichterstatter für Albanien, Bulgarien und Moldawien. In den Verhandlungen mit den betreffenden Regierungen haben sich überhaupt keine Probleme ergeben. So werden wir in allernächster Zeit 39 Mitgliedstaaten haben, und ausser der Schweiz und drei Zwergstaaten werden alle die Charta unterschrieben haben. Dann werden wir Schweizer wieder als Sonderfall dastehen.

Deshalb müssen Sie auch verstehen, dass unsere Freunde sehr grosse Mühe haben, die schweizerische Haltung zu begreifen. Ein hartes Nein würde dem Ansehen der Schweiz schaden. Das sollten wir in der heutigen Zeit wirklich vermeiden. Der Bundesrat hat diese Gefahr erkannt und bestätigt, dass ausserpolitisch die Ratifikation wünschenswert wäre. Wenn wir uns nun aus rein innenpolitischen Gründen nicht zu einem Ja durchringen können, sollten wir aus ausserpoliti-

schen Gründen ein Nein verhindern. Die Lösung aus diesem Dilemma ist deshalb: die Beratungen aussetzen und die Vorlage an die Kommission zurückweisen. Diese kann dann in aller Ruhe und ohne Zeitdruck die umstrittenen Punkte einer vertieften Prüfung unterziehen. Ich bin mir bewusst, dass das in erster Linie eine Politik der Schadenbegrenzung ist. Namens der CVP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, auf die Vorlage einzutreten und sie nachher an die Kommission zurückzuweisen.

Thanei Anita (S, ZH): Der Bundesrat beantragte dem Parlament bereits 1983 erstmals die Ratifizierung der Europäischen Sozialcharta, leider erfolglos. Heute spielt unsere Regierung eine zögerliche, geradezu traurige Rolle. Sie ist der Ansicht, die Ratifizierung der Charta sei nicht vorrangig. Man zieht es vor, sich den konkreten Fragen bezüglich der wirtschaftlichen und sozialen Lage dieses Landes zu widmen. Offensichtlich hat der Bundesrat dem Druck von bürgerlicher Seite einmal mehr nicht standhalten können. Seit etwa zehn Jahren bekämpfen bürgerliche Exponenten und Arbeitgeber ein Vertragswerk, welches keinerlei Individualrechte garantiert, sondern lediglich minimalste sozialpolitische Zielsetzungen umschreibt, welche zum Glück mehrheitlich bereits in unserem Recht verankert sind.

Die Charta wird von den Gegnern als aufdringliches, wertloses und veraltetes Papier verteufelt, welches in die Mottenkiste gehöre. Zudem sei sie völlig unnötig, da der soziale Standard bereits heute sehr hoch sei. Weshalb dann um Gottes willen diese Panik?

Neben der Mottenkistentheorie geistert auch das «Gespenst der Sozialausbaucharta» herum. Artikel 12 Absatz 3 sieht vor, dass die Vertragsstaaten das System der sozialen Sicherheit fortschreitend auf einen höheren Stand bringen sollen. Gemäss der bürgerlichen Seite wird dadurch der Wirtschaftsstandort gefährdet. Wo stehen wir denn eigentlich? Die Ausgangslage ist bekannt: Gefährdet ist heute nicht nur der Wirtschaftsstandort, sondern auch der Lebensstandort Schweiz.

Auf der einen Seite befindet sich die Wirtschaft in einer desolaten Situation, auf der anderen Seite liegt auch im Sozialbereich vieles im argen. Die Zahl der Erwerbslosen steigt. Immer mehr Menschen leben in einem der reichsten Länder an der Armutsgrenze. Betroffen sind beispielsweise Langzeiterwerbslose, Alleinerziehende, Menschen mit tiefen Einkommen, Behinderte und ältere Leute. Die zunehmende Armut in der Schweiz ist nicht zuletzt eine Folge eines Sozialversicherungssystems, welches den konkreten gesellschaftlichen Verhältnissen nicht mehr entspricht und empfindliche Lücken aufweist. Unabhängig davon, was wir heute entscheiden, steht fest, dass diese Lücken geschlossen und die Finanzierung der Sozialwerke sichergestellt werden müssen. Die existentielle Grundversicherung im Alter, bei Behinderung, Mutterschaft, Krankheit und Arbeitslosigkeit muss gewährleistet sein.

Die Ratifizierung ist somit letztlich lediglich noch ein innen- und aussenpolitisch notwendiges Zeichen; innenpolitisch ein Zeichen dafür, dass die wirtschaftliche Entwicklung im Gleichschritt mit der Garantie der sozialen Sicherheit erfolgt – somit letztlich ein Beitrag zur Ankurbelung der Binnenwirtschaft –, und aussenpolitisch ein Beitrag zur Solidarität, da der Eindruck immer mehr verstärkt wird, dass sich unser Land mit einem Minimum an Anstrengungen im sozialen Bereich möglichst viele wirtschaftliche Vorteile verschaffen möchte. Letztlich ist der soziale Friede der grösste Trumpf des Wirtschaftsstandortes Schweiz. Deshalb ist die Ratifizierung der Charta ein Muss.

Egerszegi Christine (R, AG): Um es gleich vorwegzunehmen: Ich bitte Sie, auf dieses Geschäft nicht einzutreten.

Wir alle wissen von vornherein, dass wir die an uns gestellten Forderungen heute und – liebe CVP-Fraktion – im Falle einer Rückweisung auch später nicht erfüllen können. Ich bin überzeugt, dass wir sie so auch nicht erfüllen wollen und werde Ihnen dies mit ein paar Beispielen zeigen.

Wer heute für Eintreten stimmt, auch wenn er das Geschäft hinausschieben will, sagt ja zum Recht auf Familiennachzug

unter allen Umständen. Er sagt heute ja zum Recht aller Arbeitnehmer, dass sie ihren Lebensunterhalt durch eine frei gewählte Tätigkeit verdienen können. In der Praxis müssen wir aber zumutbare Arbeit auch zuweisen können. Wer heute für Eintreten stimmt, verpflichtet sich, das Recht auf ausreichende Mittel der Fürsorge in jedem Fall festzuschreiben. Er verpflichtet sich zur Gewährung des Streikrechtes, auch für alle Beamten, und missachtet somit die Entscheidungshoheit der unteren politischen Ebenen. Wer heute für Eintreten stimmt, verpflichtet sich nicht nur zum Beibehalten unseres sozialen Systems, sondern auch ausdrücklich zum fortschreitenden Weiterausbau.

Diese Formulierung war, als sie vor 35 Jahren aufgestellt wurde, völlig richtig. Seither hat auch die Schweiz einen fortschreitenden Ausbau mitgemacht. Bei der Unterzeichnung hatten wir erst Teile einer richtigen Altersvorsorge und keine obligatorische Arbeitslosenversicherung. Doch heute sind wir an gewisse Grenzen gestossen, und es gibt Zweige in unserem Sozialsystem, wo wir – gerade im Verhältnis zu anderen Ländern des Europarates, die die Charta ratifiziert haben – nicht nur einen weiteren Ausbau verwehren müssen, sondern wo ein Abbau unumgänglich sein wird.

Peter Baumberger hat gesagt, dass alles durch Umbau gemacht werden könne. Das ist nicht so. Ich denke hier an die Arbeitslosenversicherung. Kein anderes Land hat einen Versicherungsleistungsansatz von 80 Prozent. Dies stammt noch aus den Jahren, als bei uns in der Schweiz eine Arbeitslosenquote von 0,4 Prozent, das waren 15 000 Arbeitslose, herrschte. Die anderen Länder, die die Charta ratifiziert haben, haben Leistungsansätze von 68, ja von sogar nur 40 Prozent. Wir werden in der Schweiz bei einer sich abzeichnenden Sockelarbeitslosigkeit von 150 000 bis 160 000 Arbeitslosen und einem Milliardenloch in der Kasse der Arbeitslosenversicherung nicht darum herumkommen, in naher Zukunft unsere Leistungen zu revidieren und anzupassen.

Der IDA-Fiso-Bericht zeigt in aller Deutlichkeit auf, dass von einem fortschreitenden Ausbau unseres Sozialsystems in den nächsten Jahren keine Rede sein kann. Wir müssen alle Möglichkeiten suchen, um die Leistungen sicherzustellen, die wir heute brauchen.

Wer auf das Geschäft eintreten will, der weiss bereits heute, dass wir die auferlegten Verpflichtungen nicht eingehen können. Jetzt könnte man argumentieren, dass 15 von 20 Staaten diesbezüglichen Verpflichtungen auch nicht treu nachkommen. Aber das reicht mir nicht! Es geht um eine glaubwürdige schweizerische Politik, und eine solche Haltung widerspricht ihr in grobem Ausmass. Es geht nicht um ein Ja oder ein Nein zur Sozialpolitik. Wir haben ein gutes, starkes soziales Netz. Wir stehen auch dazu. Es geht auch nicht um Rückständigkeit, wie uns vorgeworfen wird, sondern es geht um eine Grundhaltung: Wir können doch heute keine Verpflichtungen eingehen, die wir nicht erfüllen können. Davon rettet uns auch keine Rückweisung an die Kommission. Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Bortoluzzi zu unterstützen und auf die Vorlage nicht einzutreten.

Gross Jost (S, TG): Ist die Verpflichtung von Artikel 12 Absatz 3 der Europäischen Sozialcharta, die Verpflichtung zur laufenden Verbesserung der Systeme der sozialen Sicherheit, wirklich ein Hindernis für die Ratifikation der Europäischen Sozialcharta?

Die Gegner der Ratifikation machen geltend, die Situation der schweizerischen Wirtschaft verunmögliche zurzeit einen weiteren Ausbau der bestehenden Systeme der sozialen Sicherheit. Die Arbeitgeberverbände fordern ein sozialpolitisches Moratorium. Es ist in den vergangenen Monaten offenkundig geworden, dass die Charta zum Verhinderungsvehikel, zum Signal für sozialpolitischen Stillstand, für Sozialabbau geworden ist. Der Bundesrat hat sich weicklopfen lassen und spricht nun kleinlaut davon, die Ratifikation der Charta sei zwar rechtlich möglich, aus wirtschaftlichen Gründen aber nicht vordringlich.

Belastet uns Artikel 12 Absatz 3 nun wirklich mit einem wirtschaftlich nicht verkraftbaren Sozialausbau? Die Schweiz – alle an diesem Rednerpult haben es gesagt – hat einen ho-

hen Stand der sozialen Sicherheit. Die Charta verlangt nicht einen unbegrenzten Ausbau; das hat Frau Hafner vor allem klargemacht. Das schweizerische System erfüllt durchaus den sozialpolitischen Minimalstandard. Gewisse Anpassungen – etwa zur Durchsetzung des Grundsatzes der Gleichbehandlung ausländischer Staatsangehöriger beim sogenannten Export von Sozialleistungen –, das sei eingeräumt, sind notwendig.

Der Europarat hat aber klargemacht, dass Artikel 12 Absatz 3 dynamisch auszulegen sei. Jede Anpassung des sozialen Systems an äussere Entwicklungen, z. B. infolge der Bevölkerungs- oder Altersentwicklung im Bereich der Gesundheitsversorgung, ist ein Ausbausschritt im Sinne von Artikel 12 Absatz 3 der Konvention. Ich verweise auf den Bericht der SGK vom 17. November 1995, Seite 31.

Das System der sozialen Sicherheit ist zwangsläufig immer in Entwicklung, wenn es nicht erstarren soll, solange sich wesentliche Rahmenbedingungen – das haben wir zurzeit, wir wissen es – wie das Wirtschaftswachstum, die Abnahme der aktiven erwerbstätigen Bevölkerung im Verhältnis zur Gesamtbevölkerung oder die Altersentwicklung permanent wandeln.

Die Moratoriumsideologie ist aus dieser Sicht ein höchst phantasieloser geistiger Stillstand statt des notwendigen Prozesses, die Institutionen der sozialen Sicherheit stets den Erfordernissen der Zeit anzupassen. Es ist die Guillotine, durch die jede noch so notwendige sozialpolitische Erneuerung muss – und in der Regel liquidiert wird! Es wird nicht mehr materiell darüber diskutiert, ob eine Mutterschaftsversicherung, die Erfüllung eines jahrzehntealten verfassungsrechtlichen Auftrages, oder ob die Vereinheitlichung der Familienzulagen bundespolitisch notwendig ist. Es genügt der konzentrierte Peitschenknall des Moratoriums, um jede inhaltliche Diskussion darüber zu stoppen.

Schliesslich: Spart das Moratorium wirklich soziale Kosten? Ist es ein Weg, soziale Aufwendungen zu begrenzen? Ist es nicht vielmehr eine blosser Umverteilung sozialer Aufwendungen, vor allem auf Kosten der Kantone und Gemeinden? Die Kosten der kantonalen und kommunalen Sozialhilfe sind in den letzten zehn Jahren, von keiner Bundesstatistik erfasst, explosionsartig gewachsen. Während am Sozialversicherungssystem mit seinen verbürgten Rechtsansprüchen Leistungsabbau betrieben wird, z. B. mit der Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen, wachsen die Fürsorgekosten und damit die Tendenz zum Fürsorgestaat, den wir durch den Sozialrechtsstaat überwinden wollten. Unser Sozialstaat ist somit so oder so in dynamischer Entwicklung, die Frage ist nur, in welche Richtung wir ihn beeinflussen wollen. Das Einfrieren des sozialpolitischen Status quo ist so oder so das falsche Rezept.

Gestatten Sie mir abschliessend noch eine Bemerkung zur europapolitischen Wirkung einer Verweigerung der Ratifikation: Die Arbeitgeberverbände führen bekanntlich eine intensive Kampagne gegen die Charta und stilisieren die Frage der Ratifikation zur Überlebensfrage des Wirtschaftsstandortes Schweiz herauf. In der kürzlich stattgefundenen Orientierung der Maschinenindustriellen wurde gleichzeitig die Forderung nach wirtschaftspolitischer Integration in Europa und nach dem Alleingang in der Sozialpolitik erhoben. Wirtschaftliche Integration und sozialpolitische Desintegration in Europa – das ist das falsche Signal an unsere Nachbarn in Europa. Spätestens das Votum von Herrn Bortoluzzi hat klargemacht, dass das Nein zur Charta auch das Diktat der Europeagener in diesem Rat ist.

Steinemann Walter (F, SG): Zum zweiten Mal entscheiden wir heute, ob der Bundesrat die Europäische Sozialcharta ratifizieren soll. Für einige in diesem Saal scheint die Weiterentwicklung der sozialen Sicherheit auch in der heutigen, wirtschaftlich sehr schwierigen Zeit unumgänglich. Die Schweiz soll noch sozialer werden. Durch wen und wie die Mittel dafür aufzubringen sind, darüber wird allerdings geschwiegen. Für mich ist diese Charta unakzeptabel, insbesondere weil sich unser Land verpflichten müsste, das System der sozialen Sicherheit in einer Art Einbahnstrasse fortschreitend auf

einen höheren Stand zu bringen. Die Charta verbietet nämlich, einen erreichten Stand im Sozialwesen jemals in irgendeiner Weise zu senken, was unabsehbare Kosten zu Folge hätte. Zum heutigen Zeitpunkt ist die Vorlage angesichts der Schwierigkeiten, mit denen der Werkplatz Schweiz zu kämpfen hat, auch angesichts der finanziellen Lage unserer Bundesfinanzen absolut unangebracht. Für mich ist der Entscheid der Kommissionsmehrheit auch deshalb nicht nachvollziehbar, weil die Ratifizierung die langfristige Sicherung der bestehenden Sozialwerke massiv gefährden würde. Gewerbe und Wirtschaft würden in eine äusserst schwierige Lage gebracht.

Angesichts des Berichtes über die Finanzperspektiven der Sozialversicherungen, welcher trotz optimistischen Wirtschaftsannahmen für unsere Sozialwerke eine Finanzierungslücke von 14 Milliarden Franken bis ins Jahr 2010 aufzeigt, wäre die Verpflichtung, die soziale Sicherheit fortschreitend auf einen höheren Stand zu bringen, gelinde gesagt unverantwortlich.

Dies sind keine Horrorszenarien, Frau Gonseth, sondern ist brutale Wirklichkeit. 1950 betrug die Soziallastquote 10,5 Prozent, 1994 dann 24,7 Prozent. Vergleicht man unsere laufenden Staatsausgaben von 1960 mit heute, dann stellt man eine Zunahme von ungefähr 20 Prozent auf 40 Prozent fest. Allein die Hälfte dieses Anstieges stammt von Mehrausgaben für die soziale Wohlfahrt. Trotzdem steht die AHV schon heute, wie andere Redner und ich schon aufgezeigt haben, vor milliarden schweren Finanzproblemen, und die Arbeitslosen- und die Invalidenversicherung sind massiv überschuldet.

Der wichtige Negativpunkt in der Charta, wie schon aufgezeigt, verlangt, dass ein erreichter Stand im Sozialwesen in keiner Weise gesenkt werden darf. Die Unterzeichnung dieser Charta hätte somit für unser Land unvorstellbare Konsequenzen für die zukünftige Ausgestaltung der sozialen Sicherheit und ist keinesfalls nur ein Akt europäischer Solidarität, wie gerne vorgebracht wird.

Von minimaler sozialer Sicherheit in unserem Land kann doch nicht gesprochen werden, wie das Frau Gonseth getan hat! Wir müssen uns nämlich mit dem Gedanken befassen, dass nicht mehr alle sozialen Leistungen weiter garantiert werden können. In vielen anderen Staaten werden die geltenden Ziele, Leistungen und Finanzierungsarten der Sozialsysteme heute auch in Frage gestellt. Überall sind sie im Umbruch. Es gibt kaum noch Länder, in denen man nicht im Begriff ist, die Leistungen bedeutend selektiver zu gestalten oder ganze Bereiche der sozialen Sicherheit zu privatisieren. Ich ersuche Sie eindringlich, den Minderheitsantrag auf Nichteintreten zu unterstützen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Je n'entrerais pas dans le débat juridique, qui n'est au fond qu'un prétexte pour ne pas prendre, ou plutôt pour faire semblant de ne pas prendre de décision pour des motifs politiques. D'éminents juristes ont démontré que la ratification est possible maintenant.

Un bref retour en arrière est peut-être nécessaire pour montrer clairement où se situe l'enjeu du débat. Depuis la signature le 6 mai 1976 par la Suisse de la Charte sociale européenne, l'histoire des relations entre ces deux partenaires est quelque peu désordonnée. Le Conseil fédéral a d'abord proposé la ratification de la charte. Il n'a pas été suivi par les Chambres et l'a néanmoins inscrite dans son programme de législature 1991–1995. Suite à l'initiative parlementaire du groupe socialiste, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique propose, conjointement à la Commission de politique extérieure, la ratification de la charte, et voilà que le Conseil fédéral tourne sa veste.

On pouvait déjà sentir le vent tourner à la lecture du 6e rapport sur la Suisse et les conventions du Conseil de l'Europe, puisque le Conseil fédéral y déclarait que la ratification de la charte n'est pas prioritaire pour notre pays. Dans le même rapport, il affirme pourtant que «la position de la Suisse à l'égard des Etats membres du Conseil de l'Europe deviendra délicate si elle ne procède pas à la ratification de certaines conventions importantes comme la Charte sociale

européenne». Enfin, dans son avis du 4 septembre de cette année, le Conseil fédéral justifie son retrait sur cette question par «le raidissement des positions divergentes des partenaires sociaux». On peut tout de même s'étonner que des considérations sur le climat intérieur aboutissent à des positions totalement différentes selon qu'il s'agit de protection des droits sociaux ou de collaboration avec l'OTAN. Nous avons là une belle démonstration de l'application du principe «deux poids, deux mesures»!

Vingt ans d'histoire tumultueuse pour en arriver là! On en viendrait à souhaiter qu'il y ait là, comme dans le scandaleux problème des fonds juifs placés ou blanchis en Suisse, une pression internationale qui fasse enfin bouger les choses. On peut cependant espérer que les parlementaires suisses sont assez grands et assez grandes pour décider des choses tou(te)s seul(e)s et pour tirer de ce petit historique des conclusions évidentes. La première, c'est que le Conseil fédéral n'agit plus dans ce domaine comme un gouvernement, mais comme une girouette. Il semble avoir pour seule ambition de se tourner dans le sens du vent, suivi par celles et ceux qui proposent le renvoi de l'initiative en commission. Ce n'est pas sérieux! Alors que le délai de traitement de l'initiative a déjà été prolongé jusqu'à la session d'été 1997, soit dans huit mois, comment peut-on imaginer modifier le droit national, ce qui n'est d'ailleurs pas nécessaire, dans ce délai? C'est bien évidemment parfaitement illusoire.

Le Parlement n'a plus, dès lors, qu'à accepter enfin la ratification de cette charte pour faire pièce au sentiment de peur diffus, mais savamment entretenu, qui règne dans notre pays, face à l'ouverture des marchés et à la globalisation de l'économie. C'est un signe de notre volonté de préserver la paix sociale qui est un des atouts de notre pays. Cette ratification permettrait également de donner un signe positif vers l'extérieur, à nos partenaires européens particulièrement, sous peine de toujours donner l'impression de vouloir le beurre, l'argent du beurre et le fils du laitier.

Il ne suffit pas, comme vous l'avez fait la semaine dernière lors du débat sur le génie génétique, d'invoquer l'importance de nos liens internationaux uniquement quand les intérêts économiques de la chimie bâloise sont en jeu. Encore faut-il savoir poser des actes clairs et montrer, même symboliquement, une réelle volonté d'ouverture. Il en va de l'avenir de notre pays et c'est ce que je vous invite à faire en acceptant maintenant la ratification de la Charte sociale européenne.

Tschopp Peter (R, GE): Je m'exprime ici au nom d'une minorité du groupe radical-démocratique qui va s'abstenir tout à l'heure lors du vote sur l'entrée en matière. La raison de cet acte en lui-même peu glorieux de l'abstention, c'est que nous avons la conviction d'assister à un faux débat. Nous sommes en plein télescopage de nos problèmes intérieurs avec une question – cela a été dit – qui est éminemment étrangère et qui relève de la politique étrangère.

La situation est confuse et il sera difficile de sortir de cette confusion, car tout est chargé de signes. Même le recours à la méthode qui consiste à fustiger le Conseil fédéral en le traitant de girouette n'enlève rien à la confusion. C'est le vent qui souffle qui sème la tempête sur ce dossier qui pose problème.

Tout est chargé de symboles. Si vous votez l'entrée en matière, vous donnez à penser que l'on peut et que l'on pourra continuer économiquement et socialement comme par le passé, comme si rien n'était en train de se produire, à savoir une grave crise que traversent et notre économie et notre sécurité sociale. Si vous rejetez l'entrée en matière, vous vous trouvez rangés dans ceux qui, prenant prétexte de cette charte sociale, veulent en réalité avec leur bréviaire – le livre blanc – revenir à la sécurité sociale de grand-papa et de grand-maman qui s'articule autour du seul principe de l'indigence («Bedürftigkeitsprinzip»).

Le Conseil fédéral a compris, me semble-t-il, que dans ce climat il n'était plus possible de parler sereinement d'un acte relevant de la politique étrangère. De ce fait, il nous propose, avec sagesse sinon avec gloire, d'attendre de meilleurs jours.

C'est précisément dans cette optique-là qu'avec mes collègues nous allons tout à l'heure nous abstenir.

Si jamais notre Conseil décidait d'entrer en matière, notre coeur pencherait plutôt vers la solution préconisée par le groupe démocrate-chrétien, même si elle n'est pas non plus glorieuse.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Schauen wir kurz zurück: Die Raubgeschichte um jüdische Vermögen, in die sich die Schweiz im Zweiten Weltkrieg verwickelt hat, bringt heute unser Land zu Recht in Verruf. Als hab- und raffgierig werden wir weltweit beschimpft. Wir gelten als autistisch und selbstverliebt – ein Volk, das nur auf seine eigenen Vorteile erpicht ist. All dies sind Zitate und Anwürfe der letzten Wochen in den Medien. Unser Ruf, wir wissen es, ist nicht der beste.

Angeheizt von einer Hardliner-Equipe dieses Rates, streiten wir uns heute erneut darum, die in der Europäischen Sozialcharta festgeschriebenen sozialen Grundrechte verbindlich anzuerkennen. Einmal mehr riskieren wir, den Schritt in die europäische Solidargemeinschaft zu verpassen.

Es ist ein unsinniger Streit, denn nichts, gar nichts, steht der Ratifizierung entgegen. Auch nicht die vermeintlich umstrittenen Artikel 12 Absatz 3, Artikel 6 Absatz 4 oder andere, die immer so sorgsam, so quasi als Unmöglichkeitbeweise zitiert werden. Warum stossen sich die Ratifizierungsgegner an Artikel 12 Absatz 3, wonach sich die Vertragsparteien verpflichten, «sich zu bemühen, das System der sozialen Sicherheit fortschreitend auf einen höheren Stand zu bringen»? Das heisst: nicht auf einen überhöhten oder auf einen überbordenden, sondern schlicht und einfach auf einen höheren Stand! Das ist doch richtig. Die Schweiz kann diese Forderung einhalten, wenn auch unendlich langsam und schleppend, wenn ich an die berechtigten Forderungen der Mutterschaftsversicherung oder an das heute aktuelle Splitting und den Betreuungsbonus in der 10. AHV-Revision denke.

Die Charta ist ein Instrument, das die Staaten verpflichtet, sich mit der Entwicklung und der Verfeinerung ihres Systems der sozialen Sicherheit zu befassen. Sie ist eine Art europäische Garantin für den Sozialstaat, der die Sorge um jene Personen übernehmen soll, die aufgrund ihrer Lebenssituation vorübergehend oder ständig eine soziale Assistenz benötigen. Dass eine solche übernationale Verbindlichkeit, gekoppelt mit einer Kontrollstruktur, nötig ist, hat auch die Diskussion um das Weissbuch mit seinen bekannten, dem Sozialstaat feindlichen Forderungen gezeigt.

Nur allzuleicht kann die soziale Sicherheit zum Spielball einer ramponierten Wirtschaft gemacht werden. Wenn die Märkte enger werden und der Profit «wankt», versuchen die Macht-habenden ohne Scham und wie gehabt, sich an den bestehenden sozialen Errungenschaften zu vergreifen, in der Sorge, ihre Gewinne weiterhin sicherzustellen.

Laut Mitbericht vom 13. Februar 1996 drängt sich für die Minorität der APK eine Ratifizierung der Charta nicht auf. Sie meint, man solle zuerst schauen, wie sich die massgeblichen europäischen Länder in bezug auf die Entwicklung der Sozialrechte verhalten. Da ist sie wieder, diese ewige kleinliche Überheblichkeit der Schweiz. Wieder wird diese widerliche Polizistenrolle übernommen. Wieder wollen wir zuerst die anderen kontrollieren, bevor wir uns selber dem Vergleich und einer Auseinandersetzung um die soziale Sicherheit mit anderen Staaten Europas stellen. Dabei können wir die Charta ohne Zaudern ratifizieren, denn wir haben den europaweiten Vergleich hinsichtlich der Ausgestaltung unserer sozialen Sicherheit nicht zu scheuen.

Unser Sozialstaat vermag die Menschen dieses Landes grundsätzlich zu schützen. Wir suchen auch nach Lösungen, wenn es um die Finanzierung in wirtschaftlich härteren Zeiten geht. Und wir kennen die Lücken, die noch dringend zu füllen sind. Wir stehen zu unserer sozialen Verantwortung und können diesen Sozialstaat auch nach aussen zeigen. Wir alle wissen sehr genau, dass Sozialabbau – sei dies bei den Leistungen für die Arbeitslosen, bei der AHV, der IV oder den Ergänzungsleistungen – nur schädlich sein kann: für die Wirtschaft, für das Gemeinwesen und für unsere Teilnahme an Europa.

Die Ratifizierung der Charta könnte uns, weil wir uns öffnen und beteiligen, wieder etwas Goodwill schaffen, und diesen Goodwill haben wir nach dem Nein zu Europa und aufgrund der jüngsten Anschuldigungen bitter nötig. Das Zaudern und Zagen des Bundesrates ist ein falsches Zeichen, ein Zeichen der Schwäche und Unentschlossenheit. Die angeführten Vorbehalte sind gänzlich unverständlich. Ich bitte Sie, einzutreten und die Charta zu ratifizieren.

Fehr Hans (V, ZH): Ich «beglückwünsche» zunächst die CVP zu ihrem unglaublichen Spagat: Sie bringt es fertig, mit dem gleichen Fuss den Boden und zugleich die Decke zu berühren. Das ist auch eine Leistung.

Ich möchte Sie in aller Form bitten, auf den Entwurf zum Bundesbeschluss über die Genehmigung der Europäischen Sozialcharta nicht einzutreten. Die Charta geht in eine falsche Richtung, sie stellt ein unbezahlbares, anachronistisches und völlig überrissenes sozialpolitisches Korsett dar, und das wird die Wettbewerbsfähigkeit verschlechtern und Arbeitsplätze gefährden.

Es geht mir aber um etwas viel Grundsätzlicheres: Die Charta weist eine grundlegend falsche politische Stossrichtung auf. Es wurde in den letzten Debatten zum Teil angeönt – aber meiner Meinung nach viel zu wenig –, dass dieses Parlament immer häufiger internationalen Konventionen, Vereinbarungen – in diesem Fall einer Charta – zustimmt und noch Freude daran hat. Diese Vereinbarungen tönen sehr gut; es geht ja um Rechte des Kindes, es geht um Rechte der Frau, es geht um Soziales. Wer möchte dagegen sein? Aber in Tat und Wahrheit unterläuft dieses Parlament damit Bundesverfassungsrecht, es unterläuft Landesrecht, und das immer mehr. Sie umgehen mit der Ratifizierung solcher Chartas und Vereinbarungen schlicht und einfach das Volk und die Stände.

Ich glaube, es wäre heute an der Zeit, ein Zeichen zu setzen und diese sehr gefährliche Entwicklung zu stoppen. Wenn Sie das nicht tun, muss eine Partei oder eine andere starke politische Kraft zum Rechten sehen und beispielsweise eine Verfassungsinitiative starten, damit bei solchen internationalen Vereinbarungen, welche auf Verfassungsebene oder sogar darüber stehen und wirken, das obligatorische Referendum eingeführt wird. Auch für entsprechende Vereinbarungen mit Gesetzescharakter müsste dann das fakultative Referendum möglich sein. Je mehr dieses Parlament solche Vereinbarungen genehmigt und damit Volk und Stände umgeht, desto mehr wird das in diese Richtung laufen, weil es nötig ist.

Darum bitte ich Sie, diese für unser ganzes Land gefährliche Entwicklung zu beachten und durch Nichteintreten auf diesen Entwurf ein Zeichen zu setzen.

Ich bitte Sie: Sagen sie nein zu einem sozialpolitischen Irrweg, der Arbeitsplätze und unsere Wettbewerbsfähigkeit gefährdet; sagen Sie nein zu einem staatspolitischen Irrweg, welcher unsere Verfassung unterläuft, und sagen Sie auch nein zum unwürdigen taktischen Geplänkel der hochwohlwollenden CVP.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Avant d'en venir au fond, je voudrais vous livrer une anecdote. Voici presque vingt ans, lorsque je suis arrivé au Palais fédéral non pas comme élu, mais comme journaliste parlementaire, j'ai rédigé l'un de mes premiers papiers sur la problématique de la Charte sociale européenne. Vingt ans plus tard, j'ai l'impression qu'il ne s'est pas passé grand-chose dans cette maison. Et si les murs de cette enceinte n'ont pas de toiles d'araignée, j'ai l'impression que des toiles d'araignée, il y en a au moins dans certains esprits.

Comme l'écrivait récemment un grand journaliste romand, Claude Torracinta: «C'est à désespérer de la politique fédérale et de nos institutions.» Mais, vous le savez, je ne suis pas de ceux qui désespèrent et j'ai plutôt envie de m'exclamer: «Vingt ans, ça suffit!» Ça suffit parce que c'est précisément en raison de tels comportements que les institutions perdent de leur crédibilité et qu'aux yeux des citoyens les décideurs n'en sont plus.

Pour en venir au fond, la ratification de la Charte sociale européenne me paraît surtout importante en ce sens qu'il faut donner un signal clair à l'opinion publique, celui de mener une politique économique compatible avec le maintien d'un minimum de cohésion et de solidarité sociale, celui de prendre l'engagement que notre avenir social ne sera pas sacrifié sur l'autel de la mondialisation, celui de ne pas porter de nouveaux coups à notre système de sécurité sociale sous prétexte que notre économie ne serait plus capable de le supporter. Car des sacrifices, il y en a déjà eu, et même beaucoup trop, comme le confirme par exemple la fusion intervenue dans la chimie bâloise, les vagues de licenciements qui n'en finissent plus et les multiples attaques portées contre le service public. A en croire certains, la ratification de la charte accentuerait les charges sociales des entreprises et multiplierait les contraintes bureaucratiques. Quelle mauvaise foi! Oui, quelle mauvaise foi, puisque ce document a surtout un caractère d'incitation et d'orientation programmatique.

Mais il y a plus grave, à savoir que beaucoup de ceux qui s'opposent à la ratification de la charte n'ont pas compris qu'un bon climat social est porteur de compétitivité. Et ceux-là feraient bien de se demander, par exemple, pourquoi, au cours de son histoire, une entreprise comme Volvo a connu beaucoup moins de grèves que l'industrie automobile française, italienne ou américaine. La réponse coule de source: c'est parce que Volvo est implantée dans un pays qui connaît une forte solidarité sociale et encore davantage parce que la culture de cette entreprise a depuis très longtemps remplacé le travail à la chaîne par le travail en équipes de production, lequel associe le personnel aux responsabilités et aux destinées de l'entreprise.

Si l'on a compris ce raisonnement, on ne peut que souscrire à la ratification de la Charte sociale européenne. La remarque vaut tout particulièrement pour tous ceux qui citent l'Europe en exemple lorsqu'il s'agit d'alléger la fiscalité des nantis ou de libéraliser certains services publics. Mais l'Europe n'est pas divisible; l'Europe c'est bien sûr le marché, mais l'Europe c'est aussi une culture, une tradition et une pratique sociale qui, depuis plus de 50 ans, l'ont mise à l'abri de conflits violents et sanglants. Ratifier la Charte sociale européenne revient par conséquent à manifester la volonté de préserver une part essentielle du patrimoine européen et, en définitive, du patrimoine de l'humanité.

Par conséquent, je vous invite à entrer en matière et à ratifier la Charte sociale européenne.

Fehr Lisbeth (V, ZH): Nun, ich denke, die grösste Schwierigkeit liegt zweifelsohne bei Artikel 12 Absatz 3, der die fortschreitende Verbesserung der sozialen Sicherheit vorschreibt. Unser Land steht mit diesem Problem nicht allein da. Verschiedene europäische Industriestaaten mit ihren heutigen Luxus-Sozialstandards sind absolut nicht mehr in der Lage, dieser Bestimmung zu entsprechen, geschweige denn, ihr Sozialniveau in der Zukunft noch zu halten. Trotzdem hat man letzte Woche im Europarat bereits wieder an einer neuen, noch weiter ausgebauten Sozialpolitik herumgebastelt. Es darf Sie wohl interessieren, was in den «Köcher der Sozialcharta» verpackt wurde, allerdings in der vorerst sehr harmlosen Form eines Berichtes zuhanden des Ministerrates: Es ist ein ganzes Inventarium, das nicht besser und nicht exakter auch ins Parteiprogramm unserer SP passen könnte.

Aufbauend auf der Sozialcharta, will der Bericht die nun erworbenen Grundrechte nochmals laufend zu einer sozialen Demokratie ausbauen; da ist kein Wort mehr von sozialer Marktwirtschaft. Da fehlen die Eigenverantwortung, der Wille zur Produktivität. Denn von irgendwoher muss der Staat letztlich seine Mittel zur Wohlfahrt beziehen können. Schon der Ansatz ist falsch gesetzt, weil das soziale Individuum, und leider nicht die Partnerschaft der Individuen, im Zentrum steht, jene Partnerschaft, die den wertvollen sozialen Frieden überhaupt garantiert.

Was entnimmt man diesem Wunschkatalog?

Erstens natürlich die Weiterentwicklung des Rechts auf Arbeit. Aber wie wollen Sie dies realisieren, wenn die Ar-

beitsplätze aufgrund des hohen westeuropäischen Lohnniveaus – die Schweiz nimmt hier bekanntlich eine Spitzenposition ein – laufend ausgelagert werden?

Dann muss Europa jedem ermöglichen, sich von der Wiege bis zur Bahre gemäss seinen Möglichkeiten weiterentwickeln zu können. Dementsprechend sind genügende Ausbildungsmöglichkeiten für jedermann zu schaffen. Auch soll dem sozialen Individuum die Möglichkeit geboten werden, zeit seines Lebens zwischen Arbeit und Weiterbildung abwechseln zu können.

Dann soll 1 Prozent der sozialen Ausgaben für Pilotprojekte im Sozialwesen verwendet werden.

Dann will man die Produkte jener Länder zusätzlich besteuern, welche die sozialen Rechte nicht respektieren. Schön und gut! Aber wer bestimmt, um welche sozialen Rechte es geht?

Dann soll die Arbeit geteilt und die Arbeitsdauer reduziert werden, selbstverständlich ohne Angabe über entsprechende Lohnkürzungen usw.

Auch was die Finanzierung dieses Luxusausbaus betrifft, lehnt man sich an sozialistische Verhaltensmuster an. Es wird ein Umverteilungssystem vorgeschlagen, welches jene bestraft, die Eigenverantwortung tragen und Leistung erbringen wollen, und jene belohnt, die sich dank «Giesskannenprinzip» durch die sprudelnde Staatsquelle ohne Anstrengung aushalten lassen.

Nur: Der «Goldhahn» ist überall versiegt, auch in der Schweiz; Frau Hafner Ursula, nehmen Sie dies endlich zur Kenntnis!

Ich denke, verantwortungsvolle Sozialpolitik müsste heissen: Der Staat ist verantwortlich für eine Grundversorgung. Alle zusätzlichen Bedürfnisse sind wenn irgend möglich durch Eigenverantwortung und Leistung des einzelnen Individuums zu erfüllen. Ich denke: Machen wir nun endlich ernst mit dem Abbau der bürokratischen Reglementierung, welche die Wirtschaft, insbesondere unsere Klein- und Mittelbetriebe, so unerträglich belastet! Das schafft Arbeitsplätze, und das entlastet das Sozialwesen.

Die Europäische Sozialcharta samt ihrem neuen «Köcherinhalt», auf die wir nicht eintreten wollen, ist nichts als Symptombekämpfung – und keine Wurzelbehandlung. Sie schaffen damit keinen einzigen zusätzlichen Arbeitsplatz, sondern komplimentieren noch den letzten Unternehmer aus der Schweiz hinaus.

Gross Andreas (S, ZH): Es geht tatsächlich nicht um die Frage: Sozialpolitik – ja oder nein? Es geht aber auch nicht um die Frage: Blankoscheck für den Ausbau der Sozialpolitik – ja oder nein? Es geht letztlich um die Frage, ob die Schweiz meint, sie habe für die Aufrechterhaltung ihres sozialpolitischen Standards nichts zu tun mit dem Ausland, mit Europa, sie könne das alleine schaffen. Sie könne sich sozusagen aus dem, was man heute in Europa als sozialpolitisches Modell für Europa bezeichnet, heraushalten, ihr eigenes Modell sei etwas anderes und dieses eigene könne man ohne die anderen aufrechterhalten.

Hier gibt es meiner Meinung nach ganz grosse Irrtümer. Es gibt auch sehr interessante Parallelen zu dem, was wir gestern diskutiert haben. Es geht wiederum um die Frage, ob wir glauben, dass man das, was uns wichtig ist, ohne die anderen, ohne sie, besser erhalten, besser verteidigen könne. Da bin ich nicht nur von einigen Rednerinnen und Rednern, sondern auch vom Bundesrat sehr enttäuscht. Der Bundesrat tut in seiner Stellungnahme zur jetzigen Ratifikation erstens so, als ob sich die innenpolitischen Verhältnisse so verändert hätten, dass man sich das nicht leisten könne, und zweitens suggeriert er, dass man den eigenen schweizerischen Standard ohne Europa aufrechterhalten könne. Das ist aus zwei Gründen ein ganz grosser Irrtum:

1. Die Stärkung des schweizerischen Wirtschaftsstandortes ohne Garantie einer sozialpolitischen Grundbasis ist unmöglich. Sie können den Standort nicht stärken, wenn die Menschen, die diesen Standort durch ihre Arbeit tragen, Angst haben. Wer Angst hat und arbeiten muss, der wird krank. Das wirkt sich dann sozialpolitisch auch wieder auf die Rechnung

aus. Wer keine Angst hat, ist produktiver. Man muss die sozialpolitische Basis jedes erfolgreichen Wirtschaftsstandortes erkennen. Man darf die Sozialpolitik, welche die Menschen vor unnötiger Angst bewahren sollte, als Grundlage für ein erfolgreiches Wirtschaften nicht geringerschätzen.

2. Der zweite Punkt erscheint mir aber noch dramatischer, oder zumindest genauso dramatisch: Viele von uns sind sich nicht bewusst – und der Bundesrat offenbar auch nicht –, dass man den Wirtschaftsstandort Schweiz nur gemeinsam mit dem europäischen Wirtschaftsstandort erhalten kann. Gegen Europa oder ohne Europa kann man auch den Wirtschaftsstandort Schweiz nicht erhalten.

Dieser Irrtum ist wohl die Hauptursache dieses Neins zur Charta, der Glaube, die Schweiz könne wirtschaftspolitisch eine Insel des Besseren sein, wenn es den anderen rundherum schlecht geht. Wir sind in einer Konkurrenzsituation mit anderen Weltregionen, wo das Schicksal der Schweiz mit dem Europas ganz eng verknüpft ist. Ein Nein bedeutet, dies nicht zu sehen; ein Ja bedeutet die Erkenntnis, dass auch sozialpolitisch das, was wir wollen, davon abhängt, ob auch auf europäischer Ebene etwas Entsprechendes passiert.

Der Zusammenhang mit der gestrigen Diskussion scheint mir darum auf der Hand zu liegen. Man kann anhand der Voten von Leuten, die gestern für die Partnerschaft eingetreten sind und die heute dagegen argumentieren, zeigen, dass diese Leute die sicherheitspolitische Bedeutung, die sicherheitspolitische Schicksalsgemeinschaft, erkannt haben, sozialpolitisch aber glauben, man könne alleine immer noch besser fahren.

Monsieur Eggly, vous avez dit hier par exemple quelque chose qu'on pourrait citer aujourd'hui pour la Charte sociale européenne. Vous avez dit: «Il faut, dans le mouvement des événements, saisir toutes les occasions qui s'offrent d'exprimer notre participation au monde, sans renier notre identité et le caractère spécifique de notre position.» C'est tout à fait la raison pour laquelle il faut dire oui à la Charte sociale européenne.

Die soziale Basis gehört zu unserer Identität. Es steckt aber die Erkenntnis dahinter, dass wir nicht nur sicherheits- oder friedenspolitisch dazugehören – und unser Schicksal nicht nur damit verknüpft ist –, sondern auch wirtschafts- und sozialpolitisch.

Herr Gysin Hans Rudolf hat gesagt, die Charta sei nicht mehr zeitgemäss; deshalb ist der Europarat auch weiter gegangen mit dem ersten und zweiten Protokoll zur Europäischen Sozialcharta, in denen versucht wird, den Stand von 1961 weiter zu entwickeln. Aber wenn Sie nicht ja sagen zu diesem alten Stand, zu dieser Basis, können Sie auch die Weiterentwicklung nicht begrüssen. Sie müssen zum Eingangstürchen ja sagen, um auch zur Modernisierung zu kommen.

Frau Fehr, die Ideen, die letzte Woche in Strassburg diskutiert worden sind, sollen Ihnen zeigen, dass man sich bemüht, die soziale Sicherheit aufrechtzuerhalten, zu modernisieren, ohne zum Beispiel die Belastung der Unternehmer zu vergrössern. Genau das war sozusagen die Ausgangsbasis dieses neuen Berichtes. Das soll Ihnen zeigen, dass die Europäer die Befürchtungen, die uns hier beschäftigen – diese Angst vor Entwicklungen, die Sie nicht möchten –, mit uns teilen, und sie bemühen sich, Sozialpolitik weniger finanziell, weniger pekuniär zu definieren. Auch da sollten Sie Ihre eigenen Befürchtungen im Bemühen der anderen erkennen und nicht glauben, Sie könnten es besser ohne die anderen, von denen wir letztlich auch sozialpolitisch abhängig sind.

Bührer Gerold (R, SH): Lassen Sie mich nach den verschiedenen zum Teil recht pauschalen Voten gegen die Wirtschaft eines zu Beginn klarmachen: Der soziale Ausgleich ist für uns untrennbar mit der Marktwirtschaft verbunden. Auch an der Wirtschaftsfront wollen wir diese Verpflichtung wahrnehmen, denn wir wissen: Es gibt langfristig keine marktwirtschaftliche Stabilität ohne die Wahrnehmung dieses sozialen Ausgleichs.

Wir stehen auf dem gleichen Fundament wie die Begründer der sozialen Marktwirtschaft, sei es Ludwig Erhard oder sei es Wilhelm Röpke. Aber diese Begründer der sozialen Markt-

wirtschaft haben unverkennbar auch immer klargemacht, dass es keine Sozialpolitik ohne Rücksicht auf das wirtschaftlich Verkräftbare gibt.

Wir stehen zu dieser langfristigen Verpflichtung im Sozialen, wir meinen aber, dass wir den Warnfinger dort aufheben müssen, wo wir das wirtschaftliche Fundament zunehmend gefährdet sehen. Ein Ja oder ein Nein zur Europäischen Sozialcharta darf daher nicht gleichgesetzt werden mit einem Ja oder Nein zur Sensibilisierung für diese Verantwortung. Basierend auf unserer schweizerischen Rechtskultur bedeutet – das kann man deuten, wie man will – ein Ja zur Charta nichts anderes als das Fortschreiben von sozialen Verbesserungen, eine Verpflichtung, den Sozialstaat auszubauen.

Die Charta entstand 1961 im Umfeld eines Wirtschaftswachstums von über 4 Prozent, in einem Umfeld, wo die Konkurrenz mässig war, in einem Umfeld mit einer komfortablen Demographie. Die Zeichen haben sich verändert. Unser Land und Europa sind herausgefordert, überhaupt Wachstum zu haben. Und wir sind herausgefordert, die Probleme der Demographie zu meistern. Wer daher meint, wir könnten gleich wie 1961 auch 1996 Sozialpolitik betreiben, der macht eine Politik an den Realitäten vorbei. Es ist nicht so, dass wir mit einem Ja zur Charta der Wirtschaft einen Dienst erweisen. Tatsache ist, dass wir die Lohnnebenkosten steigern, dass wir die Substitution von Arbeit durch Kapital beschleunigen, und Tatsache ist, dass wir langfristig nicht die Wohlfahrt und die Arbeitsplätze fördern, sondern diese tangieren. Wir reden viel von den Lehren der Geschichte, auch der Wirtschaftsgeschichte. Schauen Sie zurück! Noch vor zehn oder fünfzehn Jahren haben wir jenen sogenannten sozialen Musterländern gehuldigt, die den Sozialstaat massiv ausgeweitet haben. Dies sind heute jene Länder, die hohe Arbeitslosenraten von über 10 Prozent haben, die Wachstumsprobleme haben, und es sind jene Länder, die einen zum Teil markanten sozialen Abbau verordnen müssen. Auf der anderen Seite haben wir die zurückhaltenden Länder, die eine Sozialpolitik in Anlehnung an das wirtschaftlich Verkräftbare gebaut haben. Das sind jene Länder, die heute tiefere Arbeitslosenraten haben und keinen sozialen Raubbau nach unten machen müssen.

Mit einem Ja zu dieser Charta geben wir ein Signal in die falsche Richtung. Wir geben nach aussen ein Signal, dass wir die wirtschaftlichen Herausforderungen, die vor uns liegen, nicht ernst nehmen. Wir geben der Bevölkerung ein Signal, dass wir es uns trotz diesen Problemen leisten können, den Sozialstaat auszubauen. Wir geben damit ein Signal, welches die Bevölkerung nicht mehr verstehen wird, weil die Mehrheit eben längst verstanden hat, dass wir uns dies nicht mehr leisten können. Wir würden mit einer Zustimmung, mit Eintreten auf den Beschlussentwurf, über die wirtschaftliche Problematik hinaus auch das Vertrauen in eine verantwortungsvolle, langfristig bezahlbare Sozialpolitik schwächen. Deswegen: Stimmen Sie gegen Eintreten!

Carobbio Werner (S, TI): Sono per l'entrata in materia e contro le proposte di rinvio e quindi per la ratifica della Carta sociale europea. Questo perché lo ero già nel 1987, quando la maggioranza di questo Parlamento, contro il parere del Consiglio federale allora favorevole, aveva respinto la proposta di ratifica.

Lo sono ancora di più dopo avere sentito tutta una serie di interventi di coloro che sono contrari alla ratifica e che sostengono che non è ancora il momento. Devo dire che mi pare che il tempo non passi mai in Svizzera: molti degli argomenti espressi oggi li ho già sentiti dieci anni fa. Sono sempre gli stessi. Si direbbe che non ci si rende conto che le cose sono cambiate nel frattempo nel mondo.

Non intendo riprendere gli argomenti giuridici e politici che i favorevoli hanno già portato qui a favore della ratifica. Semplicemente vorrei limitarmi a sottolineare alcune questioni politiche che mi portano a giudicare come inaccettabile la posizione del Governo e di chi – come una parte di questo Parlamento – ritiene che non si debba ancora, finalmente, decidere di ratificare, dopo venti anni, il documento in discussione.

Intanto, Signor presidente della Confederazione, mi permetta di dirle che considero la decisione del Governo un voltafaccia inaccettabile, visto che era favorevole nel 1983, nel 1993, nelle linee direttive della passata legislatura, e oggi invece ritiene che la ratifica non è prioritaria.

Nonostante tutte le argomentazioni giuridiche esposte, mi si permetta di dire che l'impressione, per non dire la convinzione, che risulta da questo atteggiamento, è che il Consiglio federale abbia ceduto ancora una volta alle pressioni padronali. Un atteggiamento che non si può ammettere, come non si può accettare la tesi del collega Tschopp secondo la quale il Consiglio federale non ha fatto che tener conto delle tensioni esistenti nel paese.

Questo atteggiamento mi pare ancora più inqualificabile, quando penso che lo stesso Governo – o la sua maggioranza, non lo so – negli stessi giorni in cui decideva di cambiare gabbana in materia di ratifica della carta sociale europea, si pronunciava per una rapida adesione al Partenariato per la pace: in nome dell'apertura! L'apertura vale quando sono in discussione i problemi di sicurezza, o meglio: gli interessi e le pressioni dei militari. Ma non vale quando sono in discussione i problemi di carattere sociale. Mi sembra veramente un modo di agire all'insegna dei due pesi e delle due misure!

Un nuovo rifiuto di ratificare la Carta sociale europea sarebbe, sul piano della politica estera, recepito come il segnale che la Svizzera non vuole dare il suo contributo a mantenere i suoi impegni quale membro del Consiglio d'Europa. E sul piano della politica interna, sarebbe un'indicazione, in un momento di difficoltà economica, che i discorsi secondo i quali per uscire dalla crisi ci vogliono sicuramente misure di innovazione tecnologica ed economica, ma anche equilibrio e rispetto della protezione sociale, in realtà sono solo parole.

Pour conclure, permettez-moi de faire deux considérations à l'adresse de ceux qui sont contre la ratification de la Charte sociale européenne.

Des personnes ici et les patrons à l'extérieur prétendent souvent que le coût de la sécurité sociale est trop élevé en Suisse. Ce sont les mêmes qui disent que les difficultés de notre économie trouvent leur origine dans le fait que les coûts sociaux sont excessifs en Suisse. Et aujourd'hui, ils viennent nous dire que nous ne pouvons pas ratifier la Charte sociale européenne parce qu'elle est trop exigeante dans le domaine de la politique sociale. Il y a une contradiction dans cette attitude: ou bien les coûts sociaux sont trop élevés et alors il n'y a pas de problèmes pour ratifier la Charte sociale européenne; ou bien ce n'est pas vrai.

J'ajoute encore une autre chose: on parle aujourd'hui de l'impact qu'ont les coûts sociaux sur le plan économique, compte tenu de la globalisation de l'économie. Alors, Messieurs les bourgeois, Messieurs les représentants du patronat, quelles mesures plus concrètes y aurait-il que de suivre une politique allant dans le sens de demander à tout le pays de pratiquer une politique sociale égalitaire? Ce serait répondre aux intérêts de l'économie. Décidément, quand j'entends beaucoup de bourgeois et les patrons se prononcer contre la ratification de la Charte sociale européenne qui attend depuis 20 ans, c'est la preuve que dans ces milieux-là les positions idéologiques ont la priorité sur les faits. En réalité, ils veulent réaffirmer qu'en Suisse la société doit être remise en discussion ou démantelée.

Je vous invite donc à entrer en matière et à ratifier finalement, après 20 ans, la Charte sociale européenne. Je pense que la crédibilité de ce Parlement en dépend aussi. Les gens ne comprennent pas pourquoi, en Suisse, il faut 20 ans pour ratifier une charte sociale qui – tous l'admettent – n'aura pas de grandes conséquences sur la politique intérieure de notre pays.

Müller Erich (R, ZH): Wer von uns will denn nicht sozial sein? Wohl alle wollen sozial sein. Die Frage ist: Wie garantieren wir soziale Sicherheit? Sicher nicht mit der Ratifizierung der Europäischen Sozialcharta! Soziale Sicherheit heisst heute mehr denn je Arbeitsplätze und ein für kommende Generationen finanzierbares Sozialversicherungswerk. Es freut mich,

dass für den Bundesrat die Erreichung dieser Ziele Priorität hat. Auch die Wirtschaft steht zu diesen Forderungen.

Die Charta verlangt aber einen fortschreitenden Ausbau des Systems der sozialen Sicherheit. Dies ist in der jetzigen Wirtschaftssituation weder möglich noch sinnvoll. Die daraus entstehenden Kosten sind nicht tragbar. Wir dürfen unseren weltweit höchsten Löhnen nicht noch höchste Lohnnebenkosten beifügen. Wenn wir das tun, beeinträchtigen wir unsere Wettbewerbsfähigkeit in unverantwortlichem Mass. Das gefährdet unsere Arbeitsplätze, und das ist unsozial.

Frau Dormann, wenn Sie sagen, man müsse die Charta der Wirtschaft wegen ratifizieren, muss ich Ihnen sagen: Es ist mir kein einziger Auftrag bekannt, den wir wegen der Nicht-ratifizierung der Charta verloren hätten. Unsere soziale Herausforderung besteht nicht in der Ratifizierung der Charta, sondern in der Sicherung der Sozialwerke, indem wir sie finanzierbar machen, d. h. für Aktive finanziell tragbar, für Rentner sozialverträglich. Wir werden nicht darum herumkommen, ob wir das wollen oder nicht, unsere heutigen Sozialversicherungen zu einem langfristig finanzierbaren System der sozialen Sicherheit umzubauen, mit dem wir die Leistungen langfristig bewahren können. Dazu trägt die Charta nichts bei, ja, sie ist dabei hinderlich.

Nun sagen viele, deswegen könnten wir die Charta trotzdem ratifizieren. Wir würden sie dann eben aus Finanzierungsgründen, wie viele andere Staaten auch, nicht einhalten. Dies widerspricht aber dem Grundsatz unseres Rechtsstaates, der die strikte Beachtung völkerrechtlicher Regeln verlangt. Wir gehören glücklicherweise nicht zu den Staaten, die nur so tun, als ob.

Darum bitte ich Sie: Seien wir doch ehrlich! Verpflichten wir uns doch nicht zum fortschreitenden Ausbau unserer Sozialwerke, sondern setzen wir uns dafür ein, unsere heutigen Sozialversicherungen zu einem langfristig finanzierbaren System der sozialen Sicherheit umzubauen, in dem wir die heutigen Leistungen bewahren können!

Ich empfehle Ihnen darum, auf die Vorlage zur Ratifizierung der Charta nicht einzutreten.

Fasel Hugo (G, FR): Die Ratifizierung der Europäischen Sozialcharta heisst zugleich, einer Entwicklung Rechnung zu tragen, die seit Jahren stattfindet, nämlich der Internationalisierung und der Globalisierung der Märkte und der Unternehmungen. Die Charta will dazu auf sozialer Seite ein Begleitprogramm festhalten. Wie wir das tun, ist offen. Wir haben einerseits die Möglichkeit, dies über die WTO zu tun, die uns die Märkte öffnet, und wir haben die Möglichkeit, dies durch die Sozialklausel zu ergänzen. Auf europäischer Ebene haben wir die Möglichkeit, mit der Charta dieses Ziel zu erreichen.

Die Charta zu ratifizieren bedeutet ein Signal für das In- und das Ausland. Eine neuerliche Ablehnung würde vom Ausland dahingehend interpretiert, dass die Schweiz nicht willens ist, die Verpflichtungen, welche sie als Mitglied des Europarates eingegangen ist, zu erfüllen. Zudem würde eine Ablehnung nicht zuletzt im Zusammenhang mit dem europäischen Integrationsprozess den Eindruck verstärken, unser Land wolle sich möglichst viele wirtschaftliche Vorteile mit einem Minimum an Anstrengungen im sozialen Bereich verschaffen.

Es ist nur eine Frage der Zeit, bis all jene, die heute die Ratifizierung der Charta mit dem Argument ablehnen, dies würde uns international nichts nützen, eine Kehrtwendung machen müssen, weil sie feststellen, dass das Ansehen der Schweiz ein solches Niveau erreicht hat, dass es für uns einen gewaltigen Wettbewerbsnachteil bedeutet. Viele internationale Standortentscheide, das wissen Sie, Herr Müller, sind nicht nur eine Frage des ökonomischen Kalküls und der Franken, sondern sind ganz entscheidend von psychologischen Faktoren abhängig.

Wo Sie investieren, welches Land Sie auf dem europäischen Kontinent auswählen, hängt entscheidend von Ihnen selbst ab, davon, wo Ihre Sympathien liegen, weniger nicht. Stehen Sie dazu, und erzählen Sie nicht nur Dinge, von denen Sie wissen, dass sie nur die eine Seite der Medaille darstellen.

Es wurden verschiedentlich die Lohnnebenkosten angesprochen. Ich bitte jene, die die Frage der Lohnnebenkosten heraufbeschwören: Zeigen Sie mir die Passage in der Charta, wo wir zusätzliche Lohnnebenkosten produzieren. Zeigen Sie sie mir! Wenn Sie sagen, es gebe einen Passus darin, wo ein Ausbau vorgeschrieben wird, muss ich Ihnen erwidern: Diesbezüglich haben die Hearings Klarheit geschaffen. Es ist auch klar, dass die Charta Umbaumaassnahmen nicht verhindert.

Herrn Bühler habe ich zugehört. Er sagte, zum Markt gehöre der soziale Ausgleich. Ja, entweder sagt man es und tut es dann konsequenterweise auch, oder sonst bleibt es einfach eine leere Floskel. Also würde ich Herrn Bühler sagen: Sagen Sie ja zur Charta, sonst haben Sie hier vorne nicht gesagt, was Sie wirklich meinen!

Ein weiteres Wort hätte ich Herrn Bühler gerne mitgegeben: Japan ist das beste Beispiel für ein Land, das nach Erreichen eines gewissen Entwicklungsstands dazu übergegangen ist, sein Sozialnetz aufzubauen. Gerade die Japaner, die uns auf dem Weltmarkt konkurrenzieren, sind aufgrund der raschen wirtschaftlichen Veränderungen heute gezwungen, sozialpolitisch das nachzuholen, was andere Industrieländer längst getan haben. Wer das nicht wahrhaben will, soll in Japan nachfragen oder sich bei hiesigen Botschaften erkundigen.

Ich stelle fest, dass das, was wir hier an Ablehnung entgegennehmen müssen, eigentlich eine Machtdemonstration ist. Juristisch gibt es nämlich keine Gründe gegen die Ratifizierung der Charta. Es ist erstens eine Machtdemonstration derjenigen, die alles ablehnen, was von aussen kommt – also der Teufelsbeschwörer –, und es ist zweitens eine Machtdemonstration der Arbeitgeberorganisationen, die ihrer Klientele beweisen müssen, dass sie gutes Lobbying machen können, sogar beim Bundesrat.

Am Schluss ein versöhnlicher Ton: Ich habe festgestellt, dass der Sprecher der CVP-Fraktion gesagt hat, wir stünden unter Zeitdruck, deshalb müsse man zuerst eintreten und dann zurückweisen. Dieser Zeitdruck von 20 Jahren – wir haben die Charta nämlich im Jahre 1976 unterzeichnet – ist gewaltig. Ich würde deshalb die CVP-Fraktion einladen, diesen Zeitdruck auszuhalten und sich heute einen Schubs zu geben und im 21. Jahr ja zu sagen.

Keller Rudolf (–, BL): Nach Auffassung von Gewerkschaftsführern soll die Europäische Sozialcharta ein dynamisches Instrument werden, um den sozialen Fortschritt in unserem Lande voranzutreiben. Tatsächlich bedeuten verschiedene Formulierungen im ersten Teil einen Rückschritt und eine Fahrt ins Ungewisse. Sozialer Fortschritt, verstanden als dauernde Bewegung in Richtung weniger Arbeit, mehr materielle Güter und Existenzsicherung, wird unter verschiedenen Aspekten zu einem Unternehmen, das ob seiner Unbegrenztheit leicht zu einem Kollaps führen kann. Das wollen wir nicht.

Wenn die Charta zudem dazu dienen soll, den bereits nicht mehr voll vorhandenen prioritären Schutz unserer einheimischen, schweizerischen Arbeitskräfte weiter abzubauen, so wird dies künftig immer mehr zu sozialen Spannungen in unserem Lande führen. Wir Schweizer Demokraten verlangen in diesem Zusammenhang den vorrangigen Schutz unserer Schweizerinnen und Schweizer auf dem Arbeitsmarkt. Die Regierenden werden Rechenschaft darüber ablegen müssen, weshalb unsere Einheimischen immer weniger Vorrechte haben – Vorrechte, die in anderen Ländern, auch in den Mitgliedländern dieser Charta, absolut selbstverständlich sind.

Das Ziel der Charta, die allgemeine Stellung des Arbeitnehmers und der Arbeitnehmerin in den Ländern Europas einander anzugleichen, ist zweifellos der Absicht entsprungen, einen einheitlichen europäischen Arbeitsmarkt mit voller Freizügigkeit zu schaffen. Dies ist eine Zielsetzung, der die Schweiz und vor allem unsere schweizerischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer so lange nicht zustimmen dürfen, als noch immer eine Mehrheit unseres Volkes nicht gewillt ist, die Existenz unseres Landes als die eines selbständigen Kleinstaates aufzugeben.

Das in Artikel 1 postulierte Recht auf Arbeit ist ja gut. Aber dazu gehört auch die Pflicht zur Arbeit. Wir wissen, dass beispielsweise in der heutigen Zeit leider für viele das Recht auf Arbeit überhaupt nicht mehr garantiert werden kann. Die Verkürzung der Arbeitszeit ist heute nach Meinung der überwiegenden Mehrheit der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer kein vorrangiges Ziel mehr. Das haben auch verschiedene Umfragen von Arbeitnehmerverbänden gezeigt. Wenn schon, wollen die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer tendenziell eher mehr Ferien als weniger Arbeit. Auch auf diesem Gebiet ist die Charta total veraltet.

Artikel 6 lehnen wir ab. Wir sind gegen die Verankerung des Streikrechts, weil wir in unserem Lande nicht italienische oder französische Zustände haben wollen, die uns wirtschaftlich und politisch um Jahre zurückwerfen, also einen Rückschritt bedeuten. Wir wollen in diesem Bereich fortschrittlich sein und weiterhin die Sozialpartnerschaft pflegen.

Bei Artikel 12 Absatz 4 ist bedenklich, dass daraus neue ausländerrechtliche Forderungen entstehen können, die für uns Einheimische inakzeptabel sind. Auch durch Artikel 18 würde die Zulassungspolitik für Ausländer noch mehr aufgeweicht. Aus der Sicht der Bürgergemeinden, der Kooperationsgemeinden und der Arbeitgeber beeinträchtigt Artikel 19 Absatz 4 die Freiheit, für bestimmte Arbeitnehmer, z. B. Gemeindeangestellte oder Kooperationsbürger, günstigere Wohnungen oder andere Vergünstigungen bereitzustellen. In seinen Auswirkungen ist Artikel 19 durchaus als arbeitnehmerfeindlich einzustufen. Die Schweizer Demokraten lehnen die Charta folglich ab.

Der Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion ist heuchlerisch, haben doch noch vor einem Jahr sämtliche Kommissionsmitglieder der CVP-Fraktion für die Ratifizierung dieser Charta gestimmt! Wir haben das in der Kommission selbst erlebt. Und was heisst Rückweisen? Was wollen Sie denn überhaupt noch prüfen? Die Kommission hat in -zig Sitzungen mit Hearings sämtliche einzelnen Artikel geprüft. Sie können gar nichts mehr prüfen! Es ist völlig verantwortungslos, diese Sache wieder an die Kommission zurückzuweisen!

Sollte Eintreten beschlossen werden, dann ist es für uns Schweizer Demokraten selbstverständlich, dass diese Vorlage dem Referendum unterstellt werden soll. Zu einer Vorlage, die so weit geht wie diese Charta, muss das Volk seinen Segen geben können!

Hubmann Vreni (S, ZH): In einer launigen Tischrede sagte kürzlich der englische Aussenminister Malcolm Rifkind, der Grund für die langjährigen freundschaftlichen Beziehungen zwischen Grossbritannien und der Schweiz liege wohl darin, dass beide Staaten Inseln seien. Diese witzige Bemerkung enthält leider sehr viel Wahres, wenn wir an unsere Politik der letzten Jahre denken, an unser ängstliches Abseitsstehen bei allen wichtigen Fragen. Wenn wir so weiterpolitisieren und wenn wir das tun, was verschiedene Rednerinnen und Redner der bürgerlichen Parteien hier vorschlagen, werden wir definitiv zu einer Insel. Aber ich bezweifle ernsthaft, dass diese eine Insel der Seligen sein wird.

Wir haben vor uns eine Charta, die wir vor 20 Jahren unterzeichnet haben. Sie bildet zusammen mit der Europäischen Menschenrechtskonvention das wichtigste Vertragswerk des Europarates, das die Menschenrechte und Grundfreiheiten schützt und fundamentale soziale und wirtschaftliche Rechte in Europa harmonisiert. Sie garantiert die sozialen und gewerkschaftlichen Grundrechte der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, das Recht auf berufliche Ausbildung für unsere Jugendlichen und insbesondere für unsere Behinderten; sie garantiert unseren Betagten, die ein Leben lang gearbeitet haben, ein sorgloses Alter.

Diese Ziele sollen nun, wie in den anderen europäischen Staaten, auch bei uns realisiert werden. Die starke Opposition, die einer Ratifizierung dieser Selbstverständlichkeiten erwachsen ist, ist mir absolut unverständlich. Welches sind die Argumente der Gegner? Es sind vor allem Scheinargumente und falsche Behauptungen. Herr Fasel hat das soeben meisterhaft aufgezeigt.

Zum Beispiel haben wir das Argument, jetzt sei nicht der richtige Zeitpunkt. Wann, meine Damen und Herren, ist der richtige Zeitpunkt, wenn nicht heute? 20 Jahre lang hatten wir Zeit dazu.

Es ist, im Gegenteil, höchste Zeit, die Charta zu ratifizieren. Übrigens ist der Einwand, es sei der falsche Zeitpunkt, das klassische Argument der Leute, die sonst keines haben.

Ein zweiter Einwand lautet, die Ratifizierung sei rechtlich nicht möglich. Ich möchte hier nicht auf Einzelheiten eingehen, das haben Frau Hafner und Herr Rechsteiner bereits getan. Nur soviel: Wenn sogar so prominente Experten wie der Völkerrechtler Professor Dietrich Schindler von der Universität Zürich zum Schluss kommen, dass die Ratifikation nicht eine rechtliche, sondern eine politische Frage sei, so können Sie doch nicht im Ernst das Gegenteil behaupten.

Ein dritter Einwand kommt von seiten des Arbeitgeberverbandes. In seinem Brief an die bürgerlichen Mitglieder des Nationalrates heisst es wörtlich: «Dies (gemeint ist die Ratifizierung) würde unter anderem bedeuten: ein Verbot, den bestehenden Stand der sozialen Sicherung nach unten zu korrigieren.» Wir wissen, dass die Schweiz im internationalen Vergleich bereits im Rückstand ist. Vergleichen wir nämlich in den einzelnen europäischen Ländern die Sozialleistungsquote mit dem Bruttoinlandsprodukt, so stellen wir fest, dass die Schweiz am Ende der Tabelle steht, nach Spanien und Griechenland. Die Sozialleistungsquote der Schweiz liegt bei 18 Prozent, d. h. 7 Prozent unter dem europäischen Durchschnitt. Dass der Schweizerische Arbeitgeberverband in dieser Situation die Charta mit einem solchen Argument bekämpft, ist ganz einfach beschämend. Eine solche Haltung macht die Schweiz im internationalen Umfeld völlig unglaublich. Gerade der Arbeitgeberverband und die ihm nahestehenden politischen Kreise sollten doch ein Interesse daran haben, unser Land ein kleines bisschen europatauglicher zu machen.

Was wollen wir eigentlich noch, wenn wir heute, im Jahre 1996, nicht in der Lage sind, soziale Grundrechte aus dem Jahre 1961 zu akzeptieren? Vergessen wir nicht: Wäre die Schweiz nicht der Europäischen Menschenrechtskonvention beigetreten, dann hätten wir möglicherweise noch heute kein Frauenstimmrecht in der Schweiz. Es geht um mehr als um die Ratifizierung eines Vertrages, es geht um die Glaubwürdigkeit der Schweiz. Gestern hat Herr Bundesrat Cotti in diesem Saal in bezug auf die Kinderrechtskonvention gesagt, ein Fernbleiben würde von der internationalen Gemeinschaft nicht verstanden. Dieser Satz trifft für die Ratifizierung der Charta erst recht zu.

Ich danke Ihnen für Ihr Ja zur Charta.

Weigelt Peter (R, SG): Ich möchte dort anschliessen, wo meine Vorrednerin aufgehört hat, nämlich beim Stichwort der Glaubwürdigkeit.

In unserem Parlament gibt es zahlreiche Mitglieder, die sich selber gerne als fortschrittlich und progressiv bezeichnen. Mit diesen Begriffen beanspruchen sie zugleich, allein für das zukunftsorientierte und innovative Denken und Handeln in unserem Land zuständig zu sein.

In der heutigen Debatte sind es vor allem diese vermeintlich fortschrittlichen, progressiven Kräfte, die sich denn auch für eine Ratifizierung der Europäischen Sozialcharta stark machen, für die Ratifizierung eines Vertragswerks, das aus den frühen sechziger Jahren stammt und von dem bereits 1987 in diesem Rat gesagt wurde, dass es nicht mehr dem aktuellen Zeitgeist entspreche. Obwohl damals noch Hochkonjunktur war, hielt man fest, dass die Zielsetzungen der Charta nur vor einem Horizont schier unbegrenzt erscheinender Wachstums- und Gestaltungsmöglichkeiten zu rechtfertigen gewesen wären. Heute wissen wir, dass dieses unbegrenzte Wachstum ein Traum war. Zu den kritischen Bemerkungen in diesem Saal aus dem Jahre 1987 gibt es heute, 1996, nichts beizufügen.

Doch nicht primär der Umstand, dass es sich hier um ein Vertragswerk handelt, das bereits vor 30 Jahren gesetzt wurde, steht im Widerspruch zum vermeintlich progressiven, fortschrittlichen Anspruch vieler Befürworter. Vielmehr müsste

sich ihr sogenannt fortschrittliches, zukunftsorientiertes Denken an der Verantwortung für die Zukunft, an der Verantwortung für morgen, messen.

Unter diesem Blickwinkel der Verantwortung für morgen müssen wir gerade in der Sozialpolitik nicht die selbstdeklarierte Fortschrittsmentalität ins Zentrum setzen, sondern vielmehr jene, welche den Mut aufbringt, auch nein zu sagen – nein zu sagen im Sinne des Masshaltens. Bestimmungen wie Artikel 12 der Charta, welche verbindlich fordern – auch wenn das immer wieder in Abrede gestellt wird –, dass sich die Vertragsparteien zu bemühen hätten, das System der sozialen Sicherheit fortschreitend auf einen höheren Stand zu bringen, sind nicht nur finanz- und wirtschaftspolitisch in Frage zu stellen, sondern auch staatspolitisch unhaltbar. Der Massstab für die Bewältigung unserer aktuellen sozial- und finanzpolitischen Herausforderungen heisst nicht Ausbau, sondern vielmehr bedarfsgerechte, subjektbezogene Unterstützung.

Damit in der Sozialpolitik dieser dringend notwendige Schritt weg vom «Giesskannenprinzip» hin zur Bedarfsorientierung möglich gemacht wird, kommen wir nicht um Korrekturen im Leistungsbereich herum.

Die Ratifizierung der Charta würde aber vor allem wegen Artikel 12 Absatz 3 solche Schritte mindestens erschweren, wenn nicht gar blockieren. Wir dürfen nicht ganze Versicherungszweige politisch tabu werden lassen. Diesen massiven Einschränkungen unseres sozial- und finanzpolitischen Handlungsspielraums kommt um so grössere Bedeutung zu, als nicht nur unser Sozialsystem umfassende Reformen nötig hat, sondern die Sozialsysteme europaweit im Umbruch sind. Die Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit umschreibt diese Tendenzen auch in einer Broschüre des Bundesamtes für Sozialversicherung und hält fest: «In der Tat gibt es kaum noch Länder, in denen man nicht im Begriff ist, entweder die Rentenversicherung von Grund auf zu reformieren, ganze Bereiche der sozialen Sicherheit zu privatisieren oder den Zugang zu Leistungen bedeutend selektiver zu gestalten.»

Wer in Zeiten solcher Veränderungen im Bereich der sozialen Sicherheit auf eine Charta aus den sechziger Jahre setzt, der handelt weder progressiv noch fortschrittlich und schon gar nicht zukunftsorientiert. Verantwortung für Morgen wahrnehmen heisst heute masshalten. Und das gerade und vor allem auch in der Sozialpolitik.

Ich empfehle Ihnen, auf die Vorlage bezüglich Ratifizierung der Charta nicht einzutreten. Diese Empfehlung, welche ich als Ausdruck einer Verantwortung für morgen verstehe, möchte ich mit einem Bonmot unterlegen: Wir leben heute ökonomisch in einem «zivilisierten Kannibalismus», wir fressen uns zwar nicht mehr gegenseitig auf, doch wir fressen unsere Enkel und Urenkel.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Schenk hat heute morgen von einem Trojanischen Pferd gesprochen und davor gewarnt, dass mit dieser Europäischen Sozialcharta die sozialen Schleusen geöffnet würden. Herr Bühler – er ist jetzt nicht mehr im Saal – hat zwar ein Bekenntnis zur sozialen Marktwirtschaft abgegeben, dann aber gleichzeitig das «Gespens» an die Wand gemalt, dass wir uns diese europäischen sozialen Standards wirtschaftlich offenbar nicht leisten könnten, sie seien nicht verkraftbar. Ausgerechnet im reichsten Land der Welt kommen Redner ans Pult und sagen, dass wir uns in der Schweiz die sozialen Standards, wie sie europaweit gelten sollen, nicht leisten können, für uns seien sie wirtschaftlich nicht verkraftbar.

Wenn es sich nicht um eine ernsthafte Sache handeln würde, müsste man sagen, es sei zum Lachen. Es ist aber in dieser Sache wahrscheinlich mehr zum Heulen. Es zeigt, dass es in dieser Argumentation weniger um die konkrete, reale Politik geht, sondern wahrscheinlich nur um die Symbolik. Herr Fasel hat es richtig auf den Punkt gebracht: Was wir heute hier erleben, ist wahrscheinlich in die Kategorie Machtdemonstration der Arbeitgeber einzureihen.

Ich möchte noch zwei Aspekte aufgreifen: Einmal greife ich den ökonomischen Aspekt auf, mit dem heute begründet

wird, dass wir uns dieser Charta nicht anschliessen können. Wir leben heute, auch in Europa, in einer Zeit, in der wir neue Formen sozialer Destabilisierung erleben, gerade auch in Osteuropa. Diese soziale Destabilisierung hat ökonomisch dann die Folge, dass Sozialdumping entsteht. Wer ist das Opfer dieser Entwicklung? Es sind diejenigen Staaten, die auch eine anständige, fortschrittliche Sozialpolitik haben. Wir sind daran interessiert, dass diese Sozialpolitik, die sozialen Standards, europäisiert wird. Wir wären sogar daran interessiert, dass die Standards weltweit angewendet werden. Wir müssen uns für eine Welt-Sozialcharta einsetzen, weil wir ökonomisch darunter leiden, wenn Sozialdumping passiert, wenn sozial unterschiedliche Standards angewendet werden.

In dem Sinne – das ist meine Meinung – ist es gerade in unserem Interesse, im Interesse der Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft, uns auch auf europäischer Ebene und auf Weltebene für solche Chartas einzusetzen und uns dort zu engagieren, damit nicht unsere Konkurrenzfähigkeit mit Sozialdumping ausgehöhlt wird.

Noch eine letzte Bemerkung zur aussenpolitischen Dimension. Gestern wurde hier bei der Behandlung der «Partnerschaft für den Frieden» das Hohelied der europäischen Zusammenarbeit, der gemeinsamen Verantwortlichkeit und der Kooperation beschworen und gesungen. Ich meine: Gerade hier, in der Frage der Charta, ist ein Prüfstein, ob wir es wirklich ernst meinen mit dieser europäischen Kooperation, gemeinsamen Verantwortung und Zusammenarbeit.

Ich bin enttäuscht, Herr Bundespräsident Delamuraz, dass der Bundesrat mit seiner Haltung eine fatale Kehrtwendung eingeleitet hat. Gerade der Bundesrat, der bisher, beispielsweise im aussenpolitischen Konzept, mit Nachdruck die These vertreten hat, dass Aussenwirtschaft, Menschenrechte und soziale Gerechtigkeit Aspekte einer ganzheitlichen Politik sein müssen, die man nicht auftrennen kann! Ausgerechnet dieser Bundesrat, der sonst für diese Kooperation und diese Verantwortlichkeit eintritt, empfiehlt uns heute, die Charta nicht zu ratifizieren. Diese Kehrtwendung ist völlig unverständlich.

Ich möchte Sie bitten: In unserem Interesse, auch im ökonomischen Interesse, setzen wir uns europäisch und international für gemeinsame Standards, für gemeinsame Chartas, ein! Die Charta ist hier ein Prüfstein. Lassen wir uns nicht von dieser Machtdemonstration einiger Arbeitgeber und ihrer Vertreter hier im Rat beeindrucken! Tun wir das, was wir bis jetzt im Bereiche der europäischen Solidarität eigentlich konsequent getan haben! Stimmen wir heute für diese Charta!

Suter Marc (R, BE): Wenn man der Debatte gut zugehört hat, erhält man den Eindruck, dass es eigentlich gar nicht mehr um die Europäische Sozialcharta geht. Das ist auf die vehemente Kampagne, die ausserhalb dieses Hauses geführt worden ist, zurückzuführen. Diese Kampagne gegen die Charta hat eigentlich die Geschäftsgrundlage unserer Debatte über die soziale Sicherheit grundlegend geändert.

Im Vordergrund steht jetzt plötzlich ein harter Gegensatz. Wer sich für die Charta ausspricht, redet einem verantwortungslosen Ausbau der Sozialwerke das Wort. Gewiss: Im Moment geht es in der Tat darum, das Erreichte zu bewahren und zu stärken, nicht auszubauen. Das Sozialversicherungssystem ist einfacher, effizienter, wettbewerbsfähiger auszugestalten, Missbräuche sind konsequenter zu bekämpfen. Das alles ist allerdings mit der Charta vereinbar. Nur würden wir derzeit wegen dieser Kampagne mit einem Ja ein falsches Signal aussenden, das jetzt als Blankoscheck für einen unverkraftbaren Ausbau missverstanden würde.

Was auf der anderen Seite auch aus dieser Kampagne heraus Widerspruch hervorruft, ist das mit den Argumenten gegen die Charta vermittelte Menschen- und Gesellschaftsbild, das, so scheint es mir, schlecht ins ausgehende 20. Jahrhundert passt. Es ist im Grunde die Abkehr vom Sozialversicherungsprinzip hin zur Sozialhilfe für die, die es nötig haben. Dem möchte ich entgegenhalten: Nur wer sich sicher fühlt, ist frei. Viele Menschen fühlen sich in diesem Lande heute unsicher. Sie haben Angst vor einer unsicheren Zukunft. Mit dem

Nein zur Charta würden wir deshalb einen Konsens brechen, nämlich den Konsens, dass unverschuldet aus dem Wirtschaftsprozess Ausscheidende nicht zu Bittstellern der Gesellschaft werden dürfen.

Die Debatte – das wollte ich eigentlich hervorheben – um die Charta ist durch diese Kampagne zu einem «Zwiespalt» hochstilisiert worden, den es bei nüchterner Betrachtung so gar nicht gibt. Von dieser Scheindebatte sollten wir – nicht zuletzt auch aus aussenpolitischen Gründen – wegkommen.

Die Charta ist ein bedeutendes Werk des Europarates, der einzigen europäischen Körperschaft, in welcher die Schweiz seit Jahren ohne Wenn und Aber mitwirkt, mitgestaltet, mitbestimmt. Mit einem Nichteintreten auf die Vorlage zur Ratifizierung der Charta würden wir deshalb auch europapolitisch ein falsches Signal aussenden, weil dieser Nichteintreitsentscheid als Nein zu einem sozialen Europa gewertet würde, auch zu einem Nein zur Solidarität der Schweiz in diesem Europa. Die Schweiz würde sich wieder einmal – und einmal mehr – absondern.

Die Debatte vom letzten Montag über die nachrichtenlosen Vermögen hat doch eindrücklich gezeigt, dass wir jetzt ziemlich allein dastehen. Deshalb können wir uns falsche Signale nach aussen eigentlich nicht leisten.

Aus all diesen Gründen kann sich eine Minderheit der FDP-Fraktion dem Nichteintreitsantrag der Minderheit Bortoluzzi nicht anschliessen. Wir werden uns allerdings der Stimme enthalten, weil wir nicht als Referenz für unvernünftige Ausbauwünsche missbraucht werden möchten – wie das derzeit mit unserem Bundespräsidenten beim Arbeitsgesetz geschieht –, für Ausbauwünsche, die bis auf weiteres nicht machbar sind, weil wir wegen der derzeitigen – und das wird sich nicht so rasch ändern – schwierigen Wirtschaftslage nicht einfach so mit Business as usual weitermachen können.

Goll Christine (S, ZH): Wenn San Marino, Liechtenstein und Andorra abseits stehen, hat sich auch die Schweiz von einem über dreissigjährigen sozialen Vertragswerk gefälligst fernzuhalten! Wenn die potente Schweizer Wirtschaftszentrale hustet, dann pariert der Bundesrat kleinmütig, dann macht er einen Rückwärtssalto. Herr Bundespräsident, ich vermute, dass Sie damit eigentlich nur vertuschen wollen, wie wenig sozialverträglich die Schweiz im internationalen Vergleich dasteht. Es gibt nämlich keinen Grund, auf unsere Sozialleistungsquote stolz zu sein, die zusammen mit Portugal, Griechenland und Spanien am Schluss der europäischen Rangliste figuriert.

Der Bundesrat hat die Europäische Sozialcharta vor zwei Jahrzehnten unterzeichnet. Im April 1993 hat sich der Nationalrat für den Beitritt ausgesprochen. Nur wenige Monate später pries der Bundesrat die Ratifikation der Charta als «Priorität» seiner Politik zur «Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaat».

Vor dem Hintergrund des nun erfolgten bundesrätlichen Kniefalls erscheinen die positiven Entscheide, die dieses Parlament in dieser Session bei den beiden Uno-Übereinkommen («zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau» und «über die Rechte des Kindes») gefällt hat, als Farce.

Die zögerliche Haltung des Bundesrates und auch von Teilen dieses Parlamentes sind mir unverständlich, unerklärlich, vor allem angesichts der realen Bedeutungslosigkeit einer Ratifizierung für die konkrete Ausgestaltung der schweizerischen Sozialpolitik. Nur schon das Wort Sozialpolitik führt aber offenbar zu politischen Lähmungserscheinungen. Bestes Beispiel dafür ist die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit, die derzeit keine politischen Entscheide mehr fällt, sondern sich darauf beschränkt, Berichte zu diskutieren und zahlreiche Subkommissionen zu gründen.

Die Prioritätenordnung heisst heute: erstens Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz und zweitens Sanierung der Bundesfinanzen. In diesem Zusammenhang möchte ich anmerken: Es gibt keine Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz ohne eine gerechte Sozialpolitik. Lohn- und Sozialabbau, Langzeitarbeitslosigkeit und wachsende Armut sind

gravierende Standortnachteile. Die marktfundamentalistischen Vertreter eines Moratoriums in der Sozialpolitik sind die grösste real existierende Gefahr für den Standort Schweiz.

In der Charta geht es einzig und allein um die Einhaltung der von Portugal bis Deutschland üblichen Minimalstandards. Die Charta gewährt, im Gegensatz zur Europäischen Menschenrechtskonvention, keine subjektiven und keinerlei individuell einklagbaren Grundrechte.

Ich werde hellhörig, wenn Leute wie Sie, Herr Bortoluzzi, das Wort «Selbstverantwortung» in den Mund nehmen und vor allem an die Selbstverantwortung von Sozialleistungsbezügern und -bezügern appellieren. Damit holen Sie sich einfach die Legitimation für Ihren Sozialabbau. Ich möchte Sie in diesem Zusammenhang an Ihre soziale Verantwortung erinnern, von der Sie sich zunehmend verabschieden und damit die sozialen Folgekosten der öffentlichen Hand aufbürden.

«Wir können uns den Ausbau des Sozialstaates nicht leisten», haben verschiedene Redner moniert. Ich möchte dem entgegenhalten: Wir können uns keinen Fürsorgestaat leisten. Es geht hier um soziale Rechte und nicht um Almosen. Es geht um die Einhaltung eines Versicherungsprinzips. Drücken Sie sich deshalb bitte nicht um diese Minimalforderungen.

Ich fordere Sie auf, sowohl den Nichteintreitsantrag abzulehnen als auch den Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion – ein eigentlicher Rückwärtssalto mit doppelter Schraube. Ich bitte Sie, für die Ratifizierung einzutreten und hiermit einen kleinen, aber notwendigen Schritt hin zu minimalsten Selbstverständlichkeiten zu machen.

Dreher Michael (F, ZH): Wenn man das Engagement in dieser Debatte betrachtet, könnte man schon den Eindruck haben, es gehe heute etwa um die Abschaffung der AHV oder der Arbeitslosenversicherung. Dabei hören wir den halben Morgen, die Schweiz sei hinsichtlich ihrer Sozialleistungen bereits heute Spitze in Europa, sie sei ganz vorne, sie könne diese Europäische Sozialcharta ohne weiteres unterzeichnen und ratifizieren. Da muss ich die Frage stellen: Wenn dem so ist, warum sollen wir es dann machen? Was könnte man denn, nur durch die Unterzeichnung eines Papiers, noch zusätzlich an sozialem Fortschritt herausholen? Wir vertreten doch zu allen Zeiten die Meinung, dass nichts dümmer ist, als unnötige Gesetze zu erlassen, und eindeutig ist das ein unnötiger Vertrag. Warum also das Engagement?

Die sozialistisch-kommunistische Fraktion und ein Teil der CVP-Fraktion, die sich nach Aussage von Herrn Kollege Baumberger als «nicht wirtschaftsfeindlich» einstuft – diese führt mich zur französischen Bemerkung, ob da nicht «qui s'excuse s'accuse» zutrefte –, möchten den Gegnern der Ratifikation mit einem Rückweisungsantrag vermutlich wieder auf halbem Wege entgegenkommen, und das lehnen wir denn doch ab. Es ist verdächtig!

Halten wir uns an die Fakten: Die EU ist vom Sozialismus bis ins Mark kontaminiert. Sie sehen es überall, dass die EU ökonomisch nicht vom Fleck kommt. Präsident Clinton hat gesagt, während seiner Amtszeit seien 10 Millionen neue Arbeitsplätze entstanden. Wenn wir aber Wirtschaftsnachrichten aus der EU hören und lesen – der z. B. der Bundesrat liebend gern beitreten möchte –, vernehmen wir nichts anderes als: Da werden 20 000 Stellen abgebaut, da sind 10 000 Stellen weg, da 5000, dort 3000, und wenn dann die Reaktion an der Börse folgt, dann beklagt sich die «Sokof» noch darüber. Sie wissen, dass in den letzten Jahren das sozialistische Paradies Schweden seine Sozialleistungen ganz massiv abbauen musste. Das ist bekannt. Das schwedische «tjänlikhet» (Gleichheitsmodell) – alle sollten gleich behandelt werden, vom Staat bemuttert von der Wiege bis zur Bahre und noch darüber hinaus – war nicht mehr finanzierbar. Schweden musste massiv abbauen.

Dasselbe haben Sie in den Niederlanden. Die Niederlande stehen heute wieder einigermaßen da. Sie wissen, dass es in Frankreich wegen des Sozialabbaus zu Streiks kam. Aber Herr Juppé hat sie überstanden, weil die französische Güter-

versorgung auf Lastwagen basiert. Grossbritannien hat die Gewerkschaften zerschlagen. Die englische Krankheit, über die man in den sechziger Jahren sprach, als diese Charta erfinden wurde, ist geheilt. England ist ebenfalls wieder bei den Leuten.

Sie wissen, dass Bundeskanzler Kohl mit zehn Stimmen Mehrheit im Bundestag den notwendigen Rückbau im Sozialbereich eisen durchzieht. In diesem Parlament haben wir in beiden Kammern überwältigende bürgerliche Mehrheiten, und da ist ein sauberer bürgerlicher Kurs offenbar nicht möglich.

Man hat gesagt, die Schweiz verkomme zur Insel. Ich bin sehr gern auf dieser Insel. Wir sind eine Zinsinsel. Wir haben die niedrigsten Zinsen der ganzen EU. Wir sind eine Insel hinsichtlich der Zahl der Arbeitslosen pro Tausend Einwohner. Die EU, in die viele Leute rein wollen, hat wesentlich mehr Arbeitslose.

Man hat Liechtenstein genannt. Wir seien dann wie Liechtenstein. Ja, also ich würde es sehr gern sehen, wenn unser Land den Zustand von Liechtenstein hätte. Liechtenstein ist nämlich nicht unsozial. Die Liechtensteiner haben derzeit etwas Probleme mit der Stellung ihres Monarchen, aber im Grundsatz sind sie stolz auf ihr Land. Und sie haben zu alledem nicht einmal eine direkte Bundessteuer. Ich wäre sehr gerne dabei, aus der Schweiz ein Gross-Liechtenstein zu machen.

Was befürchten wir denn mit der Annahme dieser Charta? Wir befürchten staatlichen Aktionismus. Wir befürchten, dass diese Regierung und dieses Parlament in Zukunft unter Hinweis auf die Charta sagen werden, es seien jetzt neue, zusätzliche und kostspielige Zusatzmassnahmen im Sozialbereich nötig. Heute sagen die Befürworter das natürlich nicht. Aber nachher werden sie neue Aktivitäten so begründen.

Aus allen diesen Gründen: Nichteintreten und den unnötigen CVP-Rückweisungsantrag ablehnen!

Ruffy Victor (S, VD): Permettez-moi de faire quelques remarques personnelles et ensuite de terminer par les arguments qui ont convaincu la majorité de la Commission de politique extérieure de voter en faveur de la Charte sociale européenne.

Monsieur le Président de la Confédération, j'aimerais vous exprimer la déception qui est la mienne. Ce que le Conseil fédéral a déclaré au sujet de la Charte sociale européenne est véritablement un signal qui est venu encore alerter la population et qui se situe dans un climat social qui se détériore de jour en jour. Ça ne m'étonne pas de voir que ce débat débouche sur un affrontement entre la droite et la gauche et qu'en plus de sa pertinence opérationnelle, cette charte sociale devienne en quelque sorte un symbole de la politique européenne.

Vous savez, Monsieur le Président de la Confédération, que nous nous trouvons dans un climat économique tendu, que la population se sent de plus en plus inquiète, voire parfois angoissée, et que toute attaque contre notre système social contribue à l'inquiéter davantage encore. Si nous nous trouvons dans une situation particulière et si cet affrontement entre le primat de l'économie et le primat de la politique et du social commence à prendre une force énorme chez nous, c'est que nous avons toujours cru – et nous avons été éduqués dans cet esprit – que nous étions finalement dans un système politique solidaire symbolisé par notre devise: «Un pour tous, tous pour un.» Or, nous constatons que, lorsque l'économie se dégrade, nous attaquons le système social avec la même brutalité que nous trouvons dans les autres systèmes européens.

Là je dois dire, Monsieur le Président de la Confédération, que d'avoir pris vos distances par rapport à la Charte sociale européenne que vous aviez défendue il y a une dizaine d'années apparaît véritablement comme une allégeance à l'économie. La population suisse attendait un autre signal de ses autorités politiques dont on a dit qu'elles devaient récupérer, reprendre en main la politique en matière d'économie.

Ceci étant dit, j'aimerais dire que votre distance prise par rapport à la Charte sociale européenne est aussi une grave er-

reur sur le plan de la politique extérieure. Et là, je reflète l'avis de la forte majorité de notre commission qui s'est prononcée par 15 voix contre 6 et avec 2 abstentions en faveur de la charte.

Si nous avons une aussi forte majorité dans notre commission, c'est parce que nous estimons que la distance que vous prenez est un temps d'arrêt, voire un temps de recul, vis-à-vis de l'Europe à laquelle vous tenez beaucoup – vous voulez même une intégration à l'Union européenne, je vous suis sur ce point. La commission ne s'est pas encore prononcée sur ce point, mais elle est en majorité favorable à un rapprochement avec l'Union européenne. Nous sommes d'avis que cette reconnaissance de la Charte sociale européenne, qui est un complément indispensable – on l'a souvent dit aujourd'hui –, qui appartient même aux droits fondamentaux de l'homme qui sont inscrits dans la Convention européenne des droits de l'homme, marque pour nous la véritable volonté d'appartenir à cette communauté européenne qui est une communauté de valeurs dans laquelle la solidarité est fondamentale.

Alors, aujourd'hui plus que jamais, nous devons absolument garder tous les instruments qui permettent d'éviter les clivages sociaux, les écarts entre les classes de notre population – phénomènes auxquels nous assistons même en Suisse aujourd'hui – et dire que c'est véritablement une erreur à nos yeux de «mettre la pédale douce» en matière de politique sociale pour des raisons de primat de l'économie. Nous disons même que les préoccupations de la Charte sociale européenne sont aujourd'hui d'ordre démocratique, bien sûr parce que la démocratie est mise en danger par les clivages sociaux. Nous disons même que c'est une préoccupation sécuritaire dans la mesure où, lorsque nous avons des clivages sociaux, la sécurité n'est plus véritablement garantie.

Monsieur le Président de la Confédération, je dois vous dire que la Commission de politique extérieure recommande d'entrer en matière et, bien sûr, de ratifier la Charte sociale européenne.

Blocher Christoph (V, ZH): Wenn Herr Suter als Freisinniger sagt, die Diskussion über die Europäische Sozialcharta sei zur Diskussion über die Frage verkommen, ob ein verantwortungsloser Ausbau des Sozialstaates erfolgen soll oder nicht, dann hat er zwar recht, dass die Diskussion darüber geführt wird, aber es ist keine «verkommene» Diskussion. Wenn man zugehört hat, wie die Befürworter dieser Charta argumentieren, dann sieht man, dass es wirklich darum geht, diesen verantwortungslosen Ausbau voran- und weiterzutreiben.

Wenn eine Mittelschullehrerin aus den Reihen der Sozialdemokraten erklärt, es sei beschämend, dass Leute aus der Wirtschaft vor dieser Ratifikation warnten, dann kann das nur jemand sagen, Frau Hubmann, der gewählt worden ist und bis zum Grab einen sehr hohen Lohn hat. Über diejenigen, die dafür sorgen, dass dieser Lohn in diesem Staat erwirtschaftet wird, mit Arbeitsplätzen, ist man beschämt. Das ist nicht in Ordnung! Die Politiker können sich nicht darauf beschränken, Geld zu verteilen, Vorschriften zu machen, andere zu behindern, ohne dafür zu sorgen, dass das Geld erwirtschaftet werden kann. Das steckt aber hinter dieser Mentalität. Es ist heute in der Debatte sehr gut zum Ausdruck gekommen.

Wenn Sie sagen, es seien nur ein paar Arbeitgeber, die gegen die Charta seien, dann müssen Sie auch keine Angst haben, diese Sache dem Volke vorzulegen. Das Volk besteht ja nicht nur aus ein paar Arbeitgebern, Herr Vollmer. Aber eine Volksabstimmung wollen Sie nicht. Sie haben die Referendumsklausel abgelehnt, weil Sie wissen, dass sich die Mehrheit in diesem Volke bewusst ist, dass die Gefährdung der Arbeitsplätze, die grossen Abzüge an den Löhnen Realität sind. Sie haben mit einer schlechten Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes dieses Jahr wieder 1 Lohnprozent «abgeschränkt», Sie haben ein Defizit in einer enormen Höhe bekommen, obwohl Sie versprochen haben, das werde nicht mehr der Fall sein. Die Mehrheit der Bevölkerung weiss, dass dieser Ausbau ihre eigene Sozialversicherung, die

Krankenversicherung und die AHV, gefährdet. Um diese Frage geht es! Und dass das in anderen Ländern auch so ist, ist noch kein Grund, dem zuzustimmen!

Es gibt schliesslich, Frau Hubmann, auch eine Insel der Glückseligkeit. Dies wäre eine Möglichkeit für jene Länder, die in der Arbeitslosigkeit erstarren oder diese ausbauen.

Es ist verantwortungslos, diese Charta zu ratifizieren, ausser man sagt: «Wir werden dann auch nicht alles erfüllen.» Das geht auch, nicht wahr! Aber Sie wissen genau, dass es nicht so gemacht wird.

Und dann sagen Sie, es seien rechtlich umstrittene Artikel! Wir haben es später nicht mehr in der Hand, ob es rechtlich so oder anders ist. Es sind dann die Gerichte und die Juristen, die sagen, das sei jetzt rechtlich so und nicht anders auszulegen. Ich kann nicht verstehen, dass wir nicht einsehen, dass dieser Weg in die Irre führt.

Auf morgen, Donnerstag, haben dieselben Leute wieder eine Debatte zur Sicherung des Wirtschaftsstandortes Schweiz angesetzt. Dort werden sie dann das Gegenteil predigen: wie man dafür sorgen müsse, dass Arbeitsplätze geschaffen werden, dass das und jenes getan werde – selbstverständlich alles Dinge, die ausserhalb der Hausaufgaben liegen. Und weil diese Aufgaben schlecht gemacht wurden oder werden, haben wir eine Verschlechterung der Arbeitsplatzsituation und der Konkurrenzfähigkeit. Sie haben gestern und heute dafür gesorgt – und es geht in den nächsten Tagen so weiter –, dass die Konkurrenzfähigkeit vermindert und der Wirtschaftsstandort Schweiz verschlechtert wird.

Dass Sie die Vorlage nicht dem Referendum unterstellen wollen, zeigt deutlich, dass Sie die Sache in Ihrer «Kaste» bestimmen wollen, damit Sie nehmen können, verteilen können, behindern können. Denn Sie wissen, dass die Bevölkerung, die von den Entscheidungen abhängt, nicht mitmachen würde. Diese Angst führt dazu, dass Sie den Volkswillen unterlaufen wollen.

Ich gratuliere Ihnen zu Ihren Untaten; aber das Ende wird ein böses sein.

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Ostermann Roland (G, VD): Monsieur Blocher, vous vous en êtes pris à un enseignant dans cette salle en faisant entendre que vos employés lui gagnaient son salaire.

Puis-je me permettre de vous dire que les enseignants gagnent eux-mêmes leur salaire en instruisant vos enfants, en formant les cadres que vous allez employer, en formant les ouvriers que vous allez occuper, bref en formant tous ceux qui finalement vous permettent de gagner votre vie.

Rechsteiner Paul (S, SG), Berichterstatter: Wir haben jetzt eine Debatte der besonderen Art erlebt. Es gab ein paar Votanten, die für Nichteintreten votierten und deren Voten an Deutlichkeit nichts zu wünschen übrigliessen. Diese Voten haben den Vorteil der Klarheit. Es begann mit dem Votum des Sprechers der Fraktion der Freiheits-Partei, und auch die anderen Befürworter des Nichteintretensantrages sprachen diese Sprache. Zu all diesen Voten muss man aber gleichzeitig sagen, dass sie die Ausgangslage in bezug auf die Ratifikation der Europäischen Sozialcharta so präpariert haben, dass sie diesen Nichteintretensantrag überhaupt begründen konnten.

Es geht in dieser Charta zentral um die Bestimmung von Artikel 12 Absatz 3 über den Ausbau des Sozialstaates. Diese Bestimmung ist von seiten verschiedenster Votanten vollkommen falsch interpretiert worden – entgegen dem, was in der Kommission unbestritten war, was auf europäischer Ebene unbestritten ist und was auch seitens des Bundesrates unbestritten ist.

Diese Bestimmung über den Ausbau des Sozialstaates verlangt nicht einen unbeschränkten Ausbau des Sozialstaates, nicht einen Ausbau ad infinitum, sondern einen Ausbau bis zu einem bestimmten Mindestniveau, das in der Europäischen Ordnung über die soziale Sicherheit bzw. im Zusatzprotokoll dazu umschrieben ist.

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft von 1983 – schon damals – festgehalten, dass die Schweiz diesen Stand erfüllt und diese Bestimmung ratifizieren könnte. Damals hat niemand – weder die SVP noch die FDP, noch ein Arbeitgeberverband, noch der Gewerbeverband – bestritten, dass die Schweiz diese Bestimmung ohne Probleme ratifizieren könnte. Diese Bestimmung war nie bestritten. Es ist eine neue Konstellation, dass diese Bestimmung, die von der Schweiz im heutigen Zeitpunkt gar nichts mehr verlangt, bestritten wird. Sie kann eigentlich, wenn man redlich bleibt, nur von Leuten bestritten werden, die im Stile von Herrn Dreher die Auffassung vertreten, dass der Sozialstaat abgebaut, nach englischem Muster abgewrackt werden müsse. Dann kann man diese Auffassung vertreten. Sonst ist sie aber nicht begründbar. Die Schweiz erfüllt Artikel 12 Absatz 3 bereits heute.

Es gab dann ein paar Voten, die vielleicht eher unter dem Stichwort «Eiertänze» subsumiert werden könnten. Verschiedene Sprecher der CVP hatten nicht ein Monopol darauf. Diese Voten zeichneten sich dadurch aus, dass man eigentlich ratifizieren könnte, dass man ratifizieren sollte, dass man aber trotzdem nicht ratifizieren will, kann, weil das falsche Signale gäbe.

Es handelt sich dabei um eine sehr eigenartige Argumentation, weil sie darauf hinausläuft, dass man eigentlich jetzt nur den falschen Moment erwischt hat, um die Ratifikation der Charta vorzunehmen. Es handelt sich um eine Argumentation, die eine Ratifikation dieses Vertragswerks nie zulässt. Vor 20 Jahren hat die Schweiz dieses Vertragswerk unterschrieben. Mitte der achtziger Jahre ist die Ratifikation verworfen worden, weil es der falsche Moment war. Heute ist es wieder der falsche Moment. In ein paar Jahren wird es wieder der falsche Moment sein.

Wenn man zur Auffassung gelangt, dass die Charta juristisch ratifizierbar ist, dann muss man auch dazu stehen, dass sie ratifiziert werden sollte, und darf dieser Frage nicht mehr ausweichen.

Noch einige Worte unter diesem Titel zum Antrag der CVP-Fraktion. Er steht jetzt im Zentrum der Entscheidungen. Es geht darum, dass Klarheit darüber besteht, was mit diesem Antrag ausgelöst wird. Wir haben von Sprechern der CVP, von Frau Dormann, aber auch von Herrn Columberg, zur Kenntnis nehmen können, dass eine Mehrheit der CVP-Fraktion offenbar der Auffassung ist, dass die Schweiz aus juristischen Gründen den «harten Kern» der Charta ratifizieren kann. Man fragt sich aber schon unter diesem Titel: Welche Aufgaben wird die Kommission haben, wenn Sie dem Rückweisungsantrag zustimmen? Das ist die erste Bemerkung dazu.

Die zweite Bemerkung ist, dass der Rückweisungsantrag davon ausgeht, dass die schweizerische Rechtsordnung angepasst werden soll. In diesem Zusammenhang ist es nun von Bedeutung, auf die ständige Praxis des Bundesrates und der eidgenössischen Räte bei der Ratifikation von Konventionen hinzuweisen. Die ständige, 1969 begründete Praxis macht einen Unterschied zwischen unmittelbar anwendbaren und nicht unmittelbar anwendbaren Konventionen. Bei den unmittelbar anwendbaren Konventionen ist die gesamte Rechtsordnung im fraglichen Zeitpunkt mit der Konvention in Übereinstimmung zu bringen. Bei nicht unmittelbar anwendbaren Konventionen hingegen kann die Rechtsordnung in Nebenpunkten durchaus noch zu Fragen Anlass geben. Das wird in Kauf genommen, und es ist auch der Sinn der Ratifikationspraxis, dass die Anpassung an die Konvention im Laufe der Zeit erfolgt.

Wenn man den Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion interpretiert, könnte man zum Schluss kommen, dass Herr Baumberger – er hat nicht gesagt, er wolle von dieser Ratifikationspraxis abweichen – der Auffassung sei, dass doch da und dort eine unmittelbar anwendbare Bestimmung liegen könnte. Aber das wäre etwas, was gegen das stünde, was die Kommission anlässlich der Beratungen der Charta einstimmig beschlossen hat, und auch gegen das, was der Bundesrat zur Charta immer konstant vertreten hat.

Die Charta enthält, genauso wie die gestern ratifizierte Konvention über die Rechte des Kindes, nicht unmittelbar an-

wendbare Bestimmungen. Die Praxis, die 1969 begründet wurde, ist gestern bei der Ratifikation der Konvention über die Rechte des Kindes nicht bestritten worden, und sie ist auch heute in der Debatte nicht bestritten worden, so dass ich davon ausgehe, dass sie weiterhin gilt.

Was hat die Kommission zu tun, wenn Sie dem Rückweisungsantrag zustimmen? Der Rat ist ja dann auf die Vorlage zur Ratifikation der Charta eingetreten. Die Kommission hat dann die Aufgabe, sich um die innerstaatliche Rechtsordnung zu kümmern, sie kann vertieft prüfen, sie hat die Aufgabe in Angriff zu nehmen, soweit in untergeordneten Punkten sich Fragen stellen, Anpassungen herbeizuführen. Es ist ein Auftrag, bei dem ich mich aber frage, ob diejenigen, die gegen die Ratifikation der Charta sind, dann mit der Gutheissung dieses Rückweisungsantrages gut bedient sind, weil er ein Antrag ist, der die Kommission zum Handeln veranlasst, zum Tätigwerden.

Noch ein paar Worte zu den einzelnen Bestimmungen, die im Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion enthalten sind: Ich stelle einmal fest – vielleicht ist das für die grundsätzlichen Gegner der Charta von Bedeutung –, dass Artikel 13 nicht mehr bestritten ist. Der Minderheitsantrag Gysin Hans Rudolf, der diesen Artikel über das Recht auf Fürsorge bestritt, ist hinfällig, wenn man dem Rückweisungsantrag zustimmt. Das ist die erste Konsequenz dieses Antrages.

Dann will Herr Baumberger die Prüfung von Artikel 19 über die Rechte der Wanderarbeitnehmer. Das bedeutet, dass er eine Argumentation wiederaufnimmt, die er heute nicht vorgebracht hat, welche er aber in seinem Artikel in der «NZZ» vom 23. Juli 1996 entwickelt hat, als er erläuterte, was zu diesem Rückweisungsantrag geführt hat. Er hat gesagt, man solle nun die bilateralen Verhandlungen abwarten, die Abschaffung des Saisonierstatutes, und dann könne man ratifizieren. Ich frage mich, wo diese Logik am Schluss hinführt: Die Kommission kann sich darum bemühen, diese Hindernisse zu beseitigen, sie hängen aber von den bilateralen Verhandlungen ab. Das Problem liegt juristisch aber auch darin, dass die Staaten, welche der EU angehören, mit denjenigen, die dem Europarat angehören, nicht übereinstimmen. In diesem Sinne ist es fraglich, ob die Probleme von Artikel 19 über die Rechte der Wanderarbeitnehmer mit diesem Rückweisungsantrag gelöst werden können. Aber der Rückweisungsantrag beauftragt die Kommission, das in Angriff zu nehmen. Das ist indessen etwas, das kaum im Interesse derjenigen liegt, die die Ratifikation der Charta grundsätzlich bekämpfen.

Damit stellt sich die Ausgangslage für die Beschlussfassung so dar, dass der Nichteintretensantrag für diejenigen Klarheit schafft, die die Ratifikation nicht wollen, und ebenfalls für diejenigen, die auf die Vorlage eintreten wollen.

Dagegen gibt der Rückweisungsantrag nun nicht einfach Anlass dazu, dass dieses Begehren nachher eingefroren wäre, sondern es ist ein Auftrag an die Kommission, tätig zu werden. Die Kommission hat sich intensiv mit diesem Begehren beschäftigt. Sie wird damit aufgefordert, noch ein Mehreres zu tun; sie wird das tun müssen. Aber das wird dann auch Konsequenzen haben, und die Vertreter der CVP-Fraktion, die hinter diesem Antrag stehen, werden sich dann auch darum bemühen können, dass dieser Antrag umgesetzt wird. Namens der Kommissionsmehrheit möchte ich zum Schluss noch festhalten, dass man es auch sehr viel einfacher haben kann. Die Ausgangslage in bezug auf die Ratifikation der Charta ist klar, juristisch gesehen kann der «harte Kern» bzw. können 6 von 7 Bestimmungen des «harten Kerns» ratifiziert werden. Es braucht jetzt noch den politischen Willen zur Ratifikation. Es ist vielleicht auch eine Testfrage in der Abstimmung, wie weit der Arm des Herrn Hasler vom Vorort reichen wird. Er reicht so weit, dass er den Bundesrat umstimmen konnte – das ist geschehen –, aber vielleicht wird er sogar so weit reichen, dass auch noch die parlamentarische Entscheidung in seinem Sinne ausfällt.

Man kann namens der Kommissionsmehrheit eines feststellen: Selbst wenn jetzt dem Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion zugestimmt wird, ist dieses Geschäft nicht vom Tisch. Der Rat wird sich wieder mit dieser ungeliebten Frage,

mit der Charta, beschäftigen müssen. Dann halt, wenn vielleicht auch noch die osteuropäischen, nicht nur die südeuropäischen Länder ratifiziert haben, vielleicht als letztes Land in Europa überhaupt. Sie werden dann ein drittes Mal über eine Frage entscheiden müssen, die bereits heute entscheidungsreif ist und heute ohne weiteres positiv entschieden werden kann.

Somit möchte ich an Sie appellieren, ersparen Sie sich und uns diesen dritten Anlauf!

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Tout d'abord, deux mots concernant la proposition de renvoi du groupe démocrate-chrétien du point de vue de la commission.

Pour la commission, c'est un mandat, puisqu'on parle bien de la charger de faire quelque chose. Ou bien il s'agit du mandat de prendre des initiatives pour que le droit soit adapté de telle sorte que la charte puisse être ratifiée, ou alors c'est au moins demander à la commission de constater, le jour où cela aura été réalisé, que ces conditions sont remplies.

Par rapport à cette deuxième interprétation, se pose évidemment le problème de savoir si la commission n'a pas déjà constaté, par son rapport, que les conditions pour une ratification étaient remplies, et qu'on la place donc devant une tâche difficile puisqu'elle devrait vérifier ses conclusions pour savoir si celles-ci étaient véritablement fondées ou non.

A ce sujet, j'aimerais prendre d'abord l'article 6, qui serait l'un des articles sur lesquels la commission pourrait inviter le Conseil à un nouvel examen et à proposer la ratification. En effet, en ratifiant la charte, la Suisse ne ferait que confirmer une obligation qui existe déjà et, aux yeux des spécialistes, la Constitution fédérale garantit déjà ce droit de grève. D'ailleurs, le Conseil fédéral suit la commission dans ce raisonnement et, dans la conclusion générale de son avis du 4 septembre 1996, il considère que seuls cinq articles du noyau dur pourraient être acceptés. Or, en spécifiant que c'est l'article 12 paragraphe 3 qui ne doit pas être accepté, le Conseil fédéral admet implicitement que l'article 6 peut être ratifié dans son intégralité.

Par conséquent, en suivant l'avis du Conseil fédéral sur l'article 6, notre pays est en mesure de ratifier cinq articles du noyau dur. C'est tout ce qu'il faut, c'est l'exigence minimale requise, et cela suffirait pour que la Suisse puisse ratifier la charte. Il y a donc une part d'incohérence du côté du Gouvernement, puisqu'en admettant notre capacité de ratifier cinq articles du noyau dur, il devrait ipso facto conclure que notre pays remplit aussi les exigences pour une ratification tout court.

Le deuxième article qui fait problème, c'est l'article 12. J'ai déjà expliqué dans mon intervention d'entrée en matière que cet article 12 paragraphe 3 ne signifie pas, aux yeux des responsables du contrôle de la charte, une invitation illimitée à faire progresser le système de sécurité sociale. Pour preuve, je vous donne lecture d'un extrait du rapport du comité d'experts indépendants à propos de l'Allemagne, lorsque celle-ci n'avait pas compensé totalement le renchérissement pour certaines rentes versées aux vieux agriculteurs dans le cadre de l'assurance-invalidité et vieillesse. Voici ce que dit ce comité d'experts indépendants: «Le comité a conclu que la République fédérale d'Allemagne continue de satisfaire à la disposition de l'article 12 paragraphe 3, étant donné que ce pays a ratifié le code européen de sécurité sociale, tel que modifié par son protocole, et donne effet aux dispositions minimales nécessaires pour sa ratification.» Non seulement un plafond existe donc, mais, qui plus est, la Suisse y donne satisfaction. Elle a en effet ratifié le code européen de sécurité sociale, et, de l'avis des experts, elle serait en mesure, comme l'Allemagne, de ratifier son protocole.

On reste dès lors stupéfait face à la contradiction dans laquelle notre Gouvernement s'est empêtré, car, si dans le message du 13 juin 1983, le Conseil fédéral dit textuellement: «L'élévation du régime exigé n'est pas illimitée. Il découle en effet des travaux préparatoires sur le code européen de sécurité sociale et de son protocole additionnel que ce dernier définit un niveau maximal national raisonnable de la sécurité sociale. Il ne fait pas de doute que la Suisse rem-

plit les conditions d'acceptation du paragraphe 3 de l'article 12», le 4 septembre 1996, le Gouvernement conclut en revanche que l'article 12 vise une amélioration constante et progressive du régime de sécurité sociale, exigence à laquelle notre pays ne saurait se soumettre sans tenir compte des coûts qu'elle imposerait à notre économie. On voit bien qu'il y a là une contradiction fondamentale qui, à mon sens, est inexplicable et la conclusion doit être que, si l'on fait une analyse intellectuelle honnête de la question, notre pays peut sans dommage ratifier l'article 12 de la charte. Pour ces raisons, je maintiens la proposition de la majorité de la commission qui vous invite à entrer en matière et à procéder par la suite à la ratification de la Charte sociale européenne.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Der Berichterstatter, Herr Rechsteiner, versuchte, denjenigen, die dem Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion eventualiter zustimmen, zu unterstellen, sie würden damit die volle Argumentation der Antragsteller übernehmen.

Ich muss Ihnen im Namen der FDP-Fraktion sagen, dass wir uns vorbehalten – ungeachtet der Begründung des Rückweisungsantrages durch Kollege Baumberger und weitere CVP-Votanten –, bei einer Neuauflage des Geschäftes alle unsere grundsätzlichen Vorbehalte wieder einzubringen. Die Rückweisung ist für die grosse Mehrheit der FDP-Fraktion einfach das kleinere Übel als die Ratifikation. Besser wäre nach wie vor Nichteintreten.

Rechsteiner Paul (S, SG), Berichterstatter: Die folgende Bemerkung ist zwar kurz, aber trotzdem wesentlich für die Interpretation des Auftrages, wenn der Rückweisungsantrag durchkäme.

Ich stelle einfach fest, dass dann nicht die Motive der Urheber dieses Antrages massgebend sind. Die Motive für diesen Rückweisungsantrag stünden ohnehin auf einem anderen Blatt.

Entscheidend ist der Antrag selber, den ich zusammen mit dem Berichterstatter französischer Sprache interpretiert habe. Der Antrag enthält Artikel 13 zur Ratifikation; diesbezüglich werden keine Zweifel mehr angebracht. Ihr eigener Minderheitsantrag 5, Herr Gysin, bezüglich Artikel 13 würde im Rahmen des Auftrages hinfällig, der durch den Rückweisungsantrag selber definiert wird; der Rückweisungsantrag enthält einen Auftrag an die Kommission, die vorher umschriebenen Arbeiten an die Hand zu nehmen.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: J'agis à cette tribune en tant que suppléant du chef du Département fédéral des affaires étrangères. C'est ce département qui est en charge, pour le Conseil fédéral, des décisions du Conseil de l'Europe, en effet, et entre autres du dossier de la Charte sociale européenne, à propos de laquelle se sont exprimés, devant vous ou devant vos prédécesseurs, successivement les conseillers fédéraux Graber, Aubert, Felber et Cotti.

Je constate que la Charte sociale européenne est à l'ordre du jour de votre Conseil aujourd'hui, non pas du tout par le fait du Conseil fédéral qui s'en serait bien gardé maintenant, mais bien par l'effet d'une initiative parlementaire que vous avez accepté de traiter. Il importe donc que je rappelle brièvement l'avis que le Conseil fédéral vous a fait parvenir à propos de cette Charte sociale européenne.

J'observe tout d'abord que l'histoire – je devrais dire la longue histoire – de la Suisse et de la Charte sociale européenne relève d'une politique constante de notre part de nous associer aux accords multilatéraux, ou aux accords bilatéraux a fortiori, dans la mesure où nous sommes à même de les honorer. Honorer un engagement international, un accord multilatéral ou un accord bilatéral, c'est avoir en Suisse les moyens du droit interne qui nous permettent d'appliquer sans bavure, dirais-je, en responsabilité et pleinement les engagements internationaux auxquels nous aurions souscrit.

En 1983, lorsque le Conseil fédéral vous a présenté par son message le projet de ratifier la Charte sociale européenne, il

savait et vous saviez que nous n'étions pas à même de l'honorer pleinement, faute de moyens juridiques internes parfaitement adaptés. Nous avions repéré déjà à ce moment l'article 6 paragraphe 4 concernant ce fameux droit de grève, l'article 12 paragraphe 4 concernant le droit à la sécurité sociale et l'article 19, le droit des travailleurs migrants et de leurs familles à la protection et à l'assistance.

Si, en dépit du fait que nous n'étions pas à même d'appliquer trois des dispositions essentielles, centrales de la Charte sociale européenne, nous propositions à votre Conseil et au Conseil des Etats néanmoins de la ratifier, c'est parce qu'il était possible, du moins à l'époque, de placer une déclaration interprétative auprès du Conseil de l'Europe dans laquelle nous aurions dit, d'une manière sincère et transparente, l'impossibilité dans laquelle nous étions pour l'heure d'appliquer une de ces trois dispositions.

En dépit de cette possibilité qui nous était offerte à l'époque, votre Conseil a dit non, en 1987, à la ratification que lui proposait le Conseil fédéral et le Conseil des Etats avait dit non en 1984. Entre-temps, les réserves aux articles du noyau dur ont été déclarées irrecevables par le Conseil de l'Europe alors qu'elles étaient recevables au moment du message de 1983.

Alors, qu'est-ce qu'il est resté au Conseil fédéral comme moyens après son échec devant vous? Il a dû chercher une autre voie, une voie qui réclame du temps, qui exclut les déclarations interprétatives. C'est la raison pour laquelle, compte tenu du temps exigé, compte tenu de l'extrême difficulté de remonter le courant d'une opinion parlementaire négative, le Conseil fédéral n'a pas été honnêtement à même d'inscrire la Charte sociale européenne parmi les objets prioritaires de la politique étrangère, non plus que parmi les objets prioritaires des programmes de législature qui ont suivi la décision négative de votre Conseil.

Depuis l'époque où la Charte sociale européenne n'a ainsi pas trouvé grâce devant vous, nous vivons bien sûr des temps plus difficiles quant à l'économie, quant à l'emploi dans notre pays, quant à l'état aussi des finances publiques. Nous devons prendre en compte ensemble que la situation doit être analysée, qu'elle doit nous permettre sans doute de continuer sur la voie des adaptations des moyens sociaux existants dans notre pays, du renforcement de l'édifice qui existe actuellement – il n'est pas question de décréter un moratoire absolu sur ces moyens. Il serait déraisonnable de prétendre introduire, et introduire maintenant, des mesures nouvelles, en plus de cette adaptation que nous ne voulons pas stériliser d'une manière péremptoire, que nous voulons adapter aux circonstances sans doute et aux moyens qui sont les nôtres, beaucoup plus restreints qu'avant. Ce qui ne serait pas sage, c'est d'introduire des mesures nouvelles dans les conditions d'aujourd'hui, car ces mesures iraient à fin contraire des moyens que veut l'économie suisse afin d'être compétitive et, par conséquent, de créer envers et contre tout des emplois en Suisse et de recréer des emplois en Suisse.

Dès lors, vous ne pouvez attendre du Conseil fédéral, désavoué par le Parlement lorsqu'il proposait de soutenir le principe de la Charte sociale européenne dans les temps d'une économie florissante et dans les temps du plein emploi, qu'aujourd'hui il vienne devant vous – j'allais dire angéliquement ou raisonnablement – vous proposer la confirmation de cette ratification, alors que, nous le savons bien, nous vivons des temps de dépression, des temps de chômage. Une telle contribution, dans les conséquences qu'elle développerait à moyen terme, ne pourrait qu'accentuer encore la situation de marasme et d'objectives difficultés auxquelles nous sommes confrontés. Il était donc normal que le Conseil fédéral, qui n'aurait pas, dans les conditions actuelles, repris le débat – mais vous l'y obligez par l'initiative parlementaire –, ne puisse pas vous exprimer l'avis qu'il vous exprimait avec conviction lorsque les circonstances juridiques et politiques le permettaient. Vous ne pouvez pas attendre d'un gouvernement qui ne se cantonne pas dans sa tour d'ivoire, mais qui est en prise directe avec la réalité de la vie nationale, de la vie de notre économie, de la vie sociale, que

brusquement, au moment le plus délicat et le moins adéquat de la situation, il vienne devant vous en toute sincérité vous proposer ce qu'il pouvait proposer raisonnablement auparavant. Non, Madame Maury Pasquier, le Gouvernement n'est pas une girouette, mais je vous invite à voir que les vents ont tourné.

C'est dans ce sens que le Conseil fédéral – je dirais à son corps défendant d'une manière réaliste – a exprimé l'avis que vous connaissez à l'intention de la commission et qu'il vous dit aujourd'hui, à la fin de ce débat, que les réalités dures et contraignantes d'aujourd'hui nous imposent sans doute des choix plus difficiles que ceux que nous avions à faire en 1983, en 1984 et en 1987 et que vous avez fait, contre l'avis du Gouvernement, des choix plus difficiles et surtout plus rigoureux qu'auparavant entre le possible et le souhaitable. Là, et là seulement, se situe l'avis du Gouvernement de ne pas ratifier maintenant une charte sociale qui garde toute sa valeur, mais dont le réalisme doit être différé.

J'ajoute que l'avis du Conseil fédéral du 4 septembre à l'intention de votre commission, auquel MM. les rapporteurs se sont référés, est peut-être dans sa dernière phrase trop lapidaire parce qu'il pourrait faire apparaître qu'il n'y a finalement, dans le tableau des trois conditions difficiles et impossibles à réaliser du noyau dur, seulement deux conditions auxquelles il ne peut pas être satisfait. En réalité, il y en a bel et bien trois. En plus de l'article 12 relatif au droit à la sécurité sociale, en plus de l'article 19 concernant le droit des travailleurs migrants et de leurs familles à la protection et à l'assistance, la conclusion ne porte pas une nuance de taille, je vous l'apporte: si vous lisez le corps du texte, le droit de grève des fonctionnaires n'est pas ratifiable maintenant et il ne pourrait l'être qu'à la suite d'une modification constitutionnelle, modifications dont vous savez qu'en Suisse, elles se font dans le mois qui suit! C'est la raison pour laquelle il y a bel et bien au total trois conditions du noyau dur auxquelles il ne peut pas être satisfait juridiquement.

Mais j'attire votre attention sur le fait qu'au-delà de l'aspect juridique des choses, l'aspect du réalisme dans la situation où nous sommes force le Conseil fédéral à donner un éclairage différent à la Charte sociale européenne par rapport à celui qu'il lui avait donné en 1983 et que le Parlement, à l'époque, n'a pas voulu prendre en compte.

Alors, quant aux moyens qui seront les vôtres pour suivre éventuellement le Conseil fédéral, jugeant peu opportune une ratification ici et maintenant de la Charte sociale européenne, cela relève de votre seule souveraineté. Il n'appartient pas, dans une initiative parlementaire, au Conseil fédéral de choisir et de vous proposer soit la méthode forte, soit la méthode douce de non-entrée en matière ou de non-entrée en matière conditionnelle. Nous vous suggérons simplement, mais avec fermeté, de ne pas ratifier la Charte sociale européenne aujourd'hui.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0771)

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Cumberg, de Dardel, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Ver-

mot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwiggart (95)

Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (ne pas entrer en matière):

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Couchepin, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kofmel, Kunz, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (77)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Comby, Dupraz, Gadiant, Guisan, Langenberger, Nabholz, Pelli, Suter, Tschopp (9)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Bangerter, Cavalli, Diener, Durrer, Filliez, Ledergerber, Maspoli, Meier Samuel, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Strahm, Vogel, Wittenwiler, Ziegler, Zisyadis (18)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0772)

Für den Antrag den Antrag der CVP-Fraktion (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition du groupe PDC (renvoi):

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, Dettling, Dormann, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Weigelt, Widrig, Wyss, Zapfl, Zwiggart (107)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Lauper, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stump, Teu-

scher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vetterli, Vollmer,
Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Zbinden(70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bonny, David, Deiss, Dreher (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Bangerter, Borer, Cavalli, Diener, Durrer, Filliez,
Ledergerber, Maspoli, Meier Samuel, Sandoz Suzette,
Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Strahm, Vogel, Wittenwiler,
Ziegler, Zisyadis (18)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

Le président: Cet objet est ainsi renvoyé à la commission.
Pour terminer, je vous communique que notre collègue Adal-
bert Durrer a été blessé hier lors d'un match de football, je
pense avec l'équipe du Conseil national, et qu'il a été opéré
pendant la nuit. Nous formons nos meilleurs vœux pour son
rétablissement.

Schluss der Sitzung um 14.00 Uhr

La séance est levée à 14 h 00

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance**Donnerstag, 3. Oktober 1996****Jeudi 3 octobre 1996**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

95.404

**Parlamentarische Initiative
(Steinemann)
Revision des Bundesbeschlusses
für eine sparsame und rationelle
Energienutzung****Initiative parlementaire
(Steinemann)
Révision de l'arrêté fédéral
pour une utilisation économe
et rationnelle de l'énergie***Zweite Phase – Deuxième étape*

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2686 – Voir année 1995, page 2686

Bericht und Beschlussentwurf der UREK-NR
vom 19. August 1996 (BBl IV 1258)
Rapport et projet d'arrêté de la CEATE-CN
du 19 août 1996 (FF IV 1259)Stellungnahme des Bundesrates vom 11. September 1996
(BBl IV 1268)
Avis du Conseil fédéral du 11 septembre 1996
(FF IV 1270)

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Die verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung (VHKA) wurde auf Bundesebene mit dem Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung, dem Energienutzungsbeschluss, eingeführt. Dieser Beschluss gilt bis zum Inkrafttreten eines Energiegesetzes des Bundes, längstens aber bis zum 31. Dezember 1998. Das Übergangsrecht sieht in Artikel 25 vor, dass zentral beheizte bestehende Gebäude mit mindestens fünf Wärmebezügern spätestens sieben Jahre nach Inkrafttreten dieses Beschlusses, d. h. bis zum 30. April 1998, mit den nötigen Geräten auszurüsten sind.

Am 14. März 1995 haben Herr Steinemann und 112 Mitunterzeichner eine parlamentarische Initiative zur Revision dieses Bundesbeschlusses eingereicht. Die Initiative verlangt eine Streichung des Übergangsrechts in Artikel 25 Absatz 2. Mit einer solchen Streichung würde das Obligatorium für die VHKA in bestehenden Gebäuden von Bundesrechts wegen aufgehoben.

Am 21. Dezember 1995 hat der Nationalrat der Initiative mit 93 zu 77 Stimmen Folge gegeben. Er beauftragte die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates mit der Ausarbeitung einer Vorlage.

Die Mehrheit der Kommission beantragt, die parlamentarische Initiative Steinemann abzulehnen und statt dessen Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses im Sinne eines Gegenvorschlages dahingehend neu zu formulieren, dass die Kantone mit einem Rechtsetzungsauftrag verpflichtet

würden, Vorschriften über die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung in bestehenden Gebäuden zu erlassen und angemessene Übergangsfristen festzulegen.

Herr Steinemann begründet seine Initiative damit, dass sich die VHKA in bestehenden Bauten als Instrument zum wirkungsvollen Energiesparen nicht eigne. Statt der versprochenen Einsparungsmöglichkeiten von 15 bis 20 Prozent könnten in der Praxis maximal einige Prozent realisiert werden. Diese als marginal zu bezeichnende Einsparung rechtfertige den Investitions- und Administrativaufwand in keiner Weise. Die Massnahme berge vielmehr die Gefahr, dass Mittel absorbiert würden, die als Investitionen in verbesserte Anlagen und Wärmedämmung wesentlich grössere Energieeinsparungen bewirken würden. In den meisten Fällen stehe auch das verbleibende Sparpotential in keinem vertretbaren Verhältnis zu den Kosten der Anschaffung und Installation von Geräten zur Erfassung des Wärmeverbrauchs sowie der jährlich wiederkehrenden Aufwendungen für Wartung, Ablese- und Auswertung der Verbrauchsdaten.

Anlässlich der Kommissionsberatungen wurde auch eine Delegation der Konferenz der kantonalen Energiedirektoren angehört. Die Energiedirektoren gehen davon aus, dass die Massnahmen betreffend Verbrauch von Energie in Gebäuden gemäss Bundesverfassung vor allem durch die Kantone zu treffen sind. Der Bundesbeschluss für eine sparsame und rationelle Nutzung hält sich jedoch nicht ganz an diese Aufgabenteilung. Die Delegation vertrat aber trotzdem den Standpunkt, dass sich die VHKA in mehreren Kantonen bewährt habe. Sie empfahl deshalb, die VHKA in das neue Energiegesetz zu überführen, wobei sich der Bund darauf beschränken müsse, nur den Grundsatz im neuen Energiegesetz zu verankern, die Ausgestaltung der VHKA aber den Kantonen zu überlassen, wie der Artikel 24octies Absatz 4 der Bundesverfassung ausdrücklich vorsieht. Dort heisst es nämlich: «Massnahmen betreffend den Verbrauch von Energie in Gebäuden werden vor allem von den Kantonen getroffen.»

Die Referate der Delegationsmitglieder und die darauf folgende Diskussion haben keine Klarheit darüber gebracht, ob sich die VHKA bewährt hat. Die Unterschiede von Kanton zu Kanton sind in jeder Hinsicht so gross, dass keine gesamtschweizerische Bewertung möglich ist. Nur etwas mehr als die Hälfte der Kantone machen bis jetzt beim Vollzug mit. Zwei Jahre vor dem Ablauf der Frist sind nur etwa ein Drittel, also etwa 400 000 Wärmebezügler, mit VHKA-Geräten ausgerüstet. Die Diskussion dreht sich ausschliesslich um die Nachrüstung von Altbauten; das muss ausdrücklich betont werden. Bei Neubauten ist die Massnahme unbestritten.

Für die Neuformulierung von Artikel 25 des Energienutzungsbeschlusses hat die Kommission auch Varianten mit möglichen Ausnahmen von der VHKA geprüft. Es ging insbesondere um die Frage der Befreiung von der Ausrüstungspflicht. Diese wurde dann als angezeigt erachtet, wenn das Gebäude überwiegend mit erneuerbarer Energie beheizt wird oder eine Energiekennzahl für Heizung von weniger als 350 Megajoule pro Quadratmeter und Jahr aufweist.

Die welschen Kantone möchten den Befreiungsstatbestand viel grosszügiger handhaben und nur Gebäude mit einer Energiekennzahl von weniger als 600 Megajoule pro Quadratmeter und Jahr, also fast zweimal so hoch, unterstellen. Sie argumentieren, dass sich die Einführung der VHKA nur bei schlechtdislozierten Gebäuden rechtfertige und ein vernünftiges Kosten-Nutzen-Verhältnis gewährleiste.

Der nun vorliegende Antrag der Mehrheit der UREK, der in der Kommission mit 15 zu 9 Stimmen obsiegte, sieht statt der Aufhebung der VHKA in Altbauten eine Kantonalisierung vor. Der Gegenvorschlag hat zur Folge, dass die Entscheidung darüber, mit welchen Fristen und Ausnahmen die VHKA bei bestehenden Bauten einzuführen ist, den Kantonen obliegt. Der Bund wird den Kantonen jedoch nicht verwehren, an den bestehenden Regelungen festzuhalten, sofern das Obligatorium auf eidgenössischer Ebene gelockert wird. Bisher haben bereits 19 Kantone das VHKA-Obligatorium bei Altbauten eingeführt oder sind daran, entsprechende Vorschriften zu erlassen.

Konkret lautet der Antrag der Mehrheit der UREK für die Änderung des Energienutzungsbeschlusses wie folgt – Artikel 25 Absatz 2 des Übergangsrechts –: «Die Kantone erlassen Vorschriften über die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung (Art. 4) in bestehenden Gebäuden und legen angemessene Übergangsfristen fest.» Der Hinweis auf Artikel 4 ist meines Erachtens nicht korrekt, weil in Artikel 4 auch die Warmwasserkostenabrechnung aufgeführt ist. Die Kommission hat ausdrücklich beschlossen, nur die Heizung und nicht auch das Warmwasser in die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung einzubeziehen. Die Änderung von Artikel 25 beschränkt sich auf einen reinen Rechtsetzungsauftrag an die Kantone. Von Bundesrechts wegen wird in materieller Hinsicht nichts mehr vorgeschrieben.

Der Bundesrat erachtet die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung in bestehenden Gebäuden als eine wichtige Massnahme und begrüsst daher die von der Kommissionmehrheit gutgeheissene Lösung.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Mehrheit der Kommission, den Entwurf gemäss parlamentarischer Initiative Steinemann abzulehnen, dem Gegenvorschlag der Mehrheit der UREK zuzustimmen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Lors de la crise pétrolière du milieu des années septante, on a très vite pris conscience que l'on pouvait mieux absorber le choc. Il fallait se rendre de plus en plus indépendant, énergétiquement parlant, d'où d'ailleurs de nombreuses recherches très intéressantes dans des domaines encore peu explorés en matière de chauffage par l'énergie solaire, de pompes à chaleur ou autres, mais aussi en diminuant la consommation de mazout. Pour ce faire, deux recettes sont alors proposées:

1. mieux isoler thermiquement le bâtiment;
2. introduire le décompte individuel des frais de chauffage et d'eau chaude.

Jusque là, on peut admettre la logique du constat et de l'action qui en découle. Mais où cela commence à devenir plus entravant, c'est lorsqu'il s'agit de codifier cette action, c'est-à-dire de faire une obligation légale de ces nécessités. Ce ne sont plus les données du bon sens et de la mesure en toute chose qui prévalent, mais le règlement.

C'est la raison pour laquelle notre Conseil a donné suite à l'initiative parlementaire Steinemann le 21 décembre 1995, par 93 voix contre 77. Le rapport écrit que vous avez reçu donne tous les détails sur cette initiative. Je n'y reviens donc pas.

A sa séance du 15 avril 1996, notre commission a entendu une délégation de la Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie. Il en est clairement ressorti que c'est d'abord aux cantons que la constitution confie le soin de prendre les mesures touchant la consommation d'énergie dans les bâtiments. Or, l'arrêté fédéral sur l'énergie actuellement en vigueur ne respecte pas vraiment cette répartition des compétences. Néanmoins, la délégation s'est tout de même déclarée pour le maintien du système actuel qui aurait fait ses preuves dans plusieurs cantons.

Quant à la Conférence romande des délégués à l'énergie, elle est très sceptique concernant les résultats réels des décomptes individuels des frais de chauffage. Elle constate que ce n'est qu'au-delà d'une certaine valeur de consommation initiale, aujourd'hui estimée à 900 mégajoules par mètre carré et par an, que le décompte individuel des frais de chauffage génère plus d'économies qu'il ne coûte.

D'une manière générale, nous pouvons constater que les motivations d'économiser peuvent être classées en trois catégories:

1. Le locataire constatant une température excessive des locaux ramène celle-ci à une valeur normale en réglant les vannes thermostatiques. Certes, c'est mieux que d'ouvrir les fenêtres, mais il serait plus utile de s'interroger sur l'origine de ce chauffage excessif et de prendre des mesures à la source.
2. Le locataire, par souci d'économies et malgré une température normale des locaux, abaisse encore la température chez lui. Cette possibilité peut refléter un simple souci de

gestion économe, mais également un comportement lié à la situation économique et sociale du locataire, et je pense ici tout spécialement aux personnes âgées.

3. La température est abaissée en l'absence du locataire, ce qui est un bon usage du décompte individuel des frais de chauffage, pour autant que l'abaissement soit modéré et ne génère pas de problème de condensation ou de moisissure. En résumé, le décompte individuel des frais de chauffage n'est réellement efficace qu'en présence d'une anomalie qu'il conviendrait mieux de corriger à la source. La proposition que fait la majorité de la commission se borne à confier aux cantons le mandat de légiférer dans le domaine des bâtiments existants. Le droit fédéral ne contient plus aucune prescription matérielle. Cela laisse aux cantons la plus grande liberté pour ce qui est des bâtiments existants. Il fixe aussi bien les dérogations possibles que les délais de transition. La Confédération n'interdira toutefois pas aux cantons de s'en tenir à la réglementation existante, même si cette obligation est supprimée.

Jusqu'à présent, 19 cantons ont introduit ou sont en train d'introduire une telle disposition. La majorité de la commission vous propose ainsi de modifier uniquement le droit transitoire. La future loi sur l'énergie devrait prendre la relève dans le même sens que la proposition que nous vous demandons de soutenir.

Steinemann Walter (F, SG): Die Berichterstatter haben die Vorgeschichte geschildert; ich danke ihnen dafür. Vor der UREK-Sitzung in der zweiten Phase zum Thema setzte eine massive Beeinflussung der Mitglieder der Kommission ein – durch die Verwaltung, Berufspolitiker und vor allem durch betroffene Firmen, welche sich aus naheliegenden Gründen für die Beibehaltung der Gesetzesvorschrift stark machten. Personen aus der Praxis, welche sich ebenfalls Gehör verschaffen wollten – aber zugunsten der Aufhebung der Vorschrift –, und Briefe von Betroffenen wurden kaum erwähnt oder zugelassen; auf sie wurde nicht gehört.

Der Antrag der Mehrheit der Kommission auf Kantonalisierung, wie er jetzt vorliegt, mit Zwang zur Regulierung, entspricht meinem Grundanliegen überhaupt nicht mehr.

Dass sich der Bundesrat nun auch aus grundsätzlichen Erwägungen gegen die Aufhebung der Vorschrift ausspricht, deren Verhältnismässigkeit nicht gegeben ist, überrascht mich nicht. In der heutigen Zeit ist viel die Rede vom dringend notwendigen Abbau von Gesetzen, von Deregulierung, Kostensenkung, Vereinfachung von Auflagen und von Eigenverantwortung; aber im Prinzip wird nichts von dem durchgezogen. Auch den Entwurf des neuen Energiegesetzes stellt der Bundesrat unter den Titel «Freiwillige Massnahmen statt Staatseingriffe». Wo wird dem hier nachgelebt? Statt den Grundlagenirrtum einzugestehen, soll auch hier wieder des Hemd des vermeintlichen Musterknaben übergezogen werden, und so wird die Weiterführung des Installationszwangs auch damit begründet, dass man wegen der politischen Glaubwürdigkeit die Vorschrift nicht aufheben könne.

Ich glaube, gerade mit der Aufhebung dieser sehr umstrittenen Vorschrift würden wir politisch glaubwürdiger, weil wir endlich deregulieren und die Eigenverantwortung unserer Bürger in den Vordergrund stellen. Diese haben nämlich längst genug vom Übermass an Staatseinfluss durch Vorschriften und Bevormundung in allen Lagen. Bei der Aufhebung der VHKA-Pflicht würde es ohnehin all jenen freistehen, welche diese Abrechnungsart gutheissen, die nötigen Installationen nach Absprache mit den Mietern zu veranlassen.

Obwohl unbestrittenermassen gewisse Einsparungen zwischen 0 und 10 Prozent möglich sind, stehen der Zwangsmassnahme VHKA gewichtige, aber viel zuwenig berücksichtigte Nachteile gegenüber. Ich zähle Ihnen einige davon auf:

Einsparungen decken die verursachten Kosten nur zu etwa einem Fünftel; Verteuerung des Wohnens durch die Neuinstallation der Geräte; zusätzliche Verteuerung des Wohnens durch die Ablese- und Abrechnungskosten jedes Jahr; Ressourcenverbrauch bei der Herstellung der Geräte und der

Batterien; Entsorgung der jährlich anfallenden 500 000 Batterien und Berge von Kunststoffteilen; die jährlichen Fahrwege der Ableser und deren hohe Kosten; Störung der Privatsphäre der Mieter; Wärmediebstahl und Feuchtigkeitsschäden mit grossen Kostenfolgen durch übertriebenes Sparen; Manipulations- und Störungsanfälligkeit; teurer Gerätersatz schon nach wenigen Jahren.

Ich habe letzten Samstag bei einer dreijährigen Anlage eine Rechnung für den Ersatz von zwei «Gerätl» bekommen: Es hat wieder 255 Franken gekostet. Der kostenintensive Warmwasserverbrauch kann nicht erfasst werden. Die VHKA absorbiert Mittel, die besser für Isolationen, für echtes Energiesparen verwendet würden.

Mehrere Kantone haben sich übrigens bei der Vernehmlassung zum neuen Energiegesetz ganz klar gegen die VHKA ausgesprochen, ebenso viele Verbände und Parteien. Es liegen mir auch sehr viele Briefe von unzufriedenen Mietern vor, die wieder das alte Abrechnungssystem ohne VHKA verlangen und die viel höheren Kosten mit VHKA beanstanden. Die einzigen Profiteure seien die Gerätefabrikanten.

Machen Sie es einmal möglich, in diesem Land ein Gesetz aufzuheben. Diese Vorschrift führt zu Fehlinvestitionen. Der Nutzen steht in keinem Verhältnis zu den Kosten der Anschaffung und zu den jährlich wiederkehrenden Aufwendungen für eine Anlage, die sich nicht bewährt hat. Das Wohnen wird zusätzlich verteuert; bitte denken Sie daran.

Ich bitte Sie: Unterstützen Sie den Antrag der Minderheit II (Scherrer Jürg), welche die ersatzlose Streichung von Artikel 25 Absatz 2 aus dem Energienutzungsbeschluss verlangt. So hat es auch die Mehrheit unseres Rates bei der Gutheissung meiner parlamentarischen Initiative zweimal dokumentiert. Ganz besonders appelliere ich an jene Ratsmitglieder, welche meine parlamentarische Initiative unterschrieben haben, jetzt den Antrag der Minderheit II (Scherrer Jürg) zu unterstützen.

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen Zustimmung zum Antrag der Minderheit II (Scherrer Jürg), nämlich Festhalten an der ersatzlosen Aufhebung von Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses.

Dass die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung Energieeinsparungen bringt, ist auch für uns unbestritten. Ihre Anwendung in Neubauten wird deshalb auch befürwortet. Umstritten dagegen ist der nachträgliche Einbau in bestehenden Bauten. Es geht dabei ganz einfach um das Verhältnis von Aufwand und Ertrag. Wie gross das Einsparungspotential ist, darüber streiten sich auch die Fachleute. Besser erfassbar sind die durch Herstellung, Installation, Unterhalt und Betrieb verursachten Kosten. Wenn nicht thermostatische Heizkörperventile vorhanden sind, belaufen sich diese auf rund 150 Franken pro Jahr und Wohnung. Es besteht ganz offensichtlich ein Missverhältnis zwischen den verursachten Kosten und dem Einsparungspotential bei Altbauten. Dies hat denn auch dazu geführt, dass im vergangenen Jahr sowohl die UREK wie der Rat mit deutlichen Mehrheiten beschlossen haben, Artikel 25 Absatz 2 ersatzlos zu streichen. In der Zwischenzeit haben sich, wie bereits ausgeführt wurde, vor allem zwei Gruppen für die Beibehaltung des Obligatoriums für Altbauten eingesetzt: zum einen die Kantone, welche die Regelung in ihrer Gesetzgebung bereits aufgenommen haben, zum anderen die betroffenen Branchen der Gerätehersteller.

Bei allem Verständnis für die Argumente beantrage ich Ihnen aus Gründen der Verhältnismässigkeit, das Obligatorium bei Altbauten abzulehnen. Gemäss Bundesverfassung ist es primär Sache der Kantone, Massnahmen betreffend Verbrauch von Energie in Gebäuden zu erlassen. Ein gesamtschweizerisches Obligatorium für die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung ist demnach verfassungsmässig gar nicht gegeben, zumindest aber fragwürdig. Mit der Streichung von Artikel 25 Absatz 2 gemäss Antrag der Minderheit II wird auch kein Kanton gezwungen, bereits beschlossene Massnahmen zurückzunehmen.

Ich danke Ihnen, wenn Sie an Ihrem Beschluss vom vergangenen Dezember festhalten und eine unnötige Vorschrift ab-

schaffen, indem Sie dem Antrag der Minderheit II (Scherrer Jürg) zustimmen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die Fraktion der Sozialdemokratischen Partei spricht sich für den Antrag der Minderheit I (Herczog) aus. Dieser Antrag unterscheidet sich vom Antrag der Mehrheit einzig in einer Befristung der Massnahmen.

Die heute geltende VHKA hat in vielen Kantonen Prozesse in Gang gesetzt, die der Umwelt und dem Portemonnaie der Mieterschaft zugute kommen. Die Erfolge beim Energiesparen sind beträchtlich. Wer seine Heizung selber einstellen kann, spart durchschnittlich zwischen 10 und 20 Prozent des Energieverbrauchs und der Energiekosten. Die Installation von Zählern hat positive Seiteneffekte. Sehr häufig wurden mit den Wärmezählern erstmals thermostatische Heizkörperventile montiert, die es ermöglichen, einen temperaturgerechten Heizungsverlauf einzustellen. Wenn Sie heute auf die VHKA verzichten, dann verzichten Sie auf die generelle Sanierung der Heizkörper und des Gebäudebestandes. Die VHKA erlaubt schliesslich eine verursachergerechte Tarifierung des Verbrauchs. Nur so werden die sparsamen Mieterinnen und Mieter auch belohnt, und unüberlegte Verschwen-der werden zur Kasse gebeten.

Denken Sie auch daran, dass in diesem Bereich in den vergangenen Jahren sinnvolle Technologien und Arbeitsplätze im Gewerbe geschaffen wurden. Die Bauwirtschaft steht heute aus demographischen Gründen vor grossen Problemen. Die Konjunktur ist schlecht. Die Zukunft der Bauwirtschaft liegt in der Sanierung und der Aufwertung der bestehenden Gebäude.

Im Feld der parlamentarischen Initiative Steinemann wurde mit falschen Zahlenangaben operiert. Die Einsparungen dank der individuellen Abrechnung sind grösser. Es gibt keine andere Massnahme, die so günstig zum Energiesparen veranlasst. Die Investition in Wärmezähler ist zehnmal billiger als eine Investition in neue Fenster oder in die Wärmedämmung. Es ist deshalb unverhältnismässig, wenn argumentiert wird, die Mittel für die Sanierung der Bauten würden blockiert. Wenn wir noch die externen Kosten des Energieverbrauchs dazurechnen, kommen wir bei jeder Wohnung bei 200 Litern Heizöl zu Einsparungen von volkswirtschaftlichen Kosten zwischen 150 und 200 Franken im Jahr.

Hausfeuerungen sind nach wie vor für einen Viertel der Immissionen verantwortlich. Die Schweiz lebt hinsichtlich des CO₂-Ausstosses deutlich über ihre Verhältnisse. Die internationalen Zielsetzungen sehen vor, den CO₂-Ausstoss bis zum Jahre 2050 um 80 Prozent zu senken. Diese Reduktion ist nur möglich, wenn wir den Strukturwandel im Gebäudebestand jetzt anpacken und die richtigen Sanierungen veranlassen. Dieser Wandel beschert uns gleichzeitig eine Verbesserung der Luftqualität und kommt nicht nur dem Wald und der Landwirtschaft sowie den Pflanzen zugute, sondern auch der Gesundheit der Einwohnerinnen und Einwohner der Schweiz.

Der Antrag der Minderheit I belässt nicht das geltende Recht. Auch wir schlagen Ihnen vor, die Details der Kompetenz ganz an die Kantone zu übertragen. Hingegen sieht dieser Antrag eine Befristung vor. Die Kantone sollen jetzt bestimmen, und zwar in den nächsten fünf Jahren bis zum Jahre 2001, wer die individuelle Abrechnung zu vollziehen hat und bis wann das geschehen soll. Eine Befristung ist nötig, weil sonst die Gefahr besteht, dass wir wohl eine generelle Richtlinie erlassen, diese Richtlinie dann aber nicht umgesetzt wird.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung entspricht dem Verursacherprinzip, bringt einen Sparanreiz und ist in neuen Gebäuden sinnvoll und eigentlich wenig bestritten.

Anders ist es in bestehenden Gebäuden. Hier ist eine gerechte Lösung sehr schwierig. Die Lage der Wohnung ist massgeblich. Wenn sie im Süden liegt, braucht sie weniger Heizung, wenn sie im Norden liegt, braucht sie etwas mehr. Wenn die Isolierung dann noch schlecht ist, können auch hier beträchtliche Unterschiede entstehen, welche zu Ungerechtigkeiten führen. Eine gerechte Bewertung ist kaum machbar und Streitereien sind vorprogrammiert.

Die Verpflichtung zum Einbau dieser Apparaturen steht in keinem Verhältnis zum zu erzielenden Nutzen. Wenn wir eine solche Vorschrift machen, ist es doch nötig, dass wir das Verhältnismässigkeitsprinzip beachten. Dieses ist hier klar nicht gegeben, weil der Energiespareffekt im Verhältnis zum Aufwand, diese Messgeräte zu produzieren, zu installieren, zu überwachen und dann die Abrechnung zu machen, zu gering ist; ganz abgesehen davon, dass der Einbau und der Betrieb dieser Geräte auch wieder Kosten verursachen.

Heute geht es doch darum zu deregulieren. Wir wollen doch die Staatseingriffe soweit wie möglich minimieren. Wir wollen Vorschriften abbauen, wenn es irgendwie möglich ist. Hier besteht die Möglichkeit, mit diesen Absichten Ernst zu machen. Hier können wir einen Schritt weg vom Staatsinterventionismus tun. Haben wir hier den Mut, nicht nur leere Worte zu sprechen, sondern auch entsprechend zu entscheiden! Wir sollten nach dem Prinzip handeln, Vorschriften nur dort zu erlassen oder aufrechtzuerhalten, wo sie unbedingt nötig sind, wo sie etwas bringen. Diese Bedingung ist hier offensichtlich nicht erfüllt. Wenn eine Vorschrift nicht nötig ist, dann ist es nötig, diese aufzuheben.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II (Scherrer Jürg) zuzustimmen und die Vorschrift für bestehende Bauten aufzuheben. Eventualiter – falls Sie sich damit nicht einverstanden erklären könnten – bitte ich Sie, mindestens mit der Mehrheit zu stimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Die CVP-Fraktion stellt sich mehrheitlich hinter den Antrag der Kommissionsmehrheit. Warum ist das so?

Ich habe Ihnen als seinerzeitiger Kommissionspräsident im Dezember 1995 den Vorprüfungsbericht vorgelegt. Ich habe darin festgehalten, dass zwei Jahre vor Ablauf der gesetzlichen Frist, 1998, erst ein Drittel der Wärmebezüge mit den für die VHKA notwendigen Instrumenten und Einrichtungen ausgerüstet ist. Ich habe schon damals ausgeführt, dass das Verhältnis zwischen Kosten und Nutzen jedenfalls fragwürdig ist, und wir haben auch alle festgehalten, dass die Flexibilität bei der Anwendung zu wünschen übriglässt.

Ich habe damals dem Antrag der Kommission, der parlamentarischen Initiative Steinemann Folge zu geben, zugestimmt. Auch die CVP-Fraktion hat mehrheitlich zugestimmt. Das war die Vorprüfungsphase. Die Kommission hat dann den Auftrag erhalten, den Vorschlag detailliert zu überprüfen. Da hat sich zunächst einmal gezeigt, dass der Artikel 25 des Energienutzungsbeschlusses in der bisherigen Form nicht aufrechtzuerhalten ist. Insofern hat sich die parlamentarische Initiative Steinemann zweifelsfrei bestätigt. So, wie es im Gesetz steht, geht es nicht. Es geht schon angesichts der Fristen nicht.

Andererseits wurden wir – das Lobbying kam ja insbesondere von den Kantonen, von den kantonalen Energiedirektoren – darauf aufmerksam gemacht, dass es letztlich zwei Alternativen gibt, nämlich entweder die in verschiedenen Kantonen laufende «Übung VHKA» abzubrechen oder die Sache zu kantonalisieren. Der Antrag der Mehrheit der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie läuft im wesentlichen auf diese Kantonalisierung hinaus. Auf die Details komme ich noch zurück.

Auch dieser Entscheid ist nicht ganz einfach, da das Kosten-Nutzen-Verhältnis der VHKA selbst heute, vorsichtig gesagt, ungeklärt ist. Es wäre – das ist ein persönliches Anliegen meinerseits – vor allem zweckmässiger, und zwar nicht nur hier, sondern überhaupt im Energiesektor, mit Zielwerten zu arbeiten und die Wege flexibel zu halten. Wir sollten das Finden der richtigen Wege jenen überlassen, die davon in der Praxis nicht nur wirklich etwas verstehen, sondern auch die Zielwerte umsetzen müssen. Andererseits aber – und das ist nun das grosse Aber – sind ja gerade die Kantone von der Verfassung her für die VHKA zuständig, und schon der bisherige Energienutzungsbeschluss bedeutete zumindest ein Ritzen der kantonalen Kompetenz auf diesem Sektor. Wenn schon die Kantone zuständig sind und wenn die Kantone kommen und sagen, sie möchten, dass man ihnen die VHKA-Regelung in jener Form übergebe, wie das im Antrag

der Mehrheit steht, dann ist es nicht ganz einfach, nein zu sagen.

Was will der Antrag der Mehrheit konkret? Der Mehrheitsantrag definiert zunächst einmal die Zuständigkeit der Kantone für die konkrete Ausgestaltung. Er gibt sehr viel Spielraum für die Detaillösung. Es wird nun möglich – das ist ein wichtiger Fortschritt –, die VHKA-Regelung an die individuellen, auch an die klimatisch individuellen Verhältnisse der Kantone anzupassen.

Es kommt ein Zweites dazu – das möchte ich auch unterstreichen; ich glaube, der Berichterstatter hat das ebenfalls gesagt –: Es geht beim Mehrheitsantrag nur um die Heizwärme und nicht um das Warmwasser. Das ist klar festzuhalten.

Aufgrund dieser Situation kommt die Mehrheit unserer Fraktion zum Schlusse, es sei ein tragbarer Kompromiss gefunden, der das Gute an der VHKA weiterleben lässt, der dieses aber nicht überstrapaziert. Dabei ist es wirklich die Meinung, dass die Kantone bei ihren Regelungen dem Prinzip der Verhältnismässigkeit nachleben und die Ausnahmen so definieren, dass beispielsweise, wenn gewisse Energiekennzahlen eingehalten sind, die VHKA-Vorschrift nicht greift und man nicht unnötigen Aufwand treibt. Ich glaube, hier können wir gewisse Vorgaben machen, welche im Interesse einer wohlverstandenen individuellen Heizkostenabrechnung liegen. Insgesamt dürfte – wenn man das in diesem Sinne versteht – der Unterschied klein sein zwischen der Minderheit II, welche sagt «Kantone völlig autonom», und der Mehrheit der UREK, welche sagt: «Ja, wir wollen das Gute der VHKA weiterführen, wir geben den Kantonen die notwendigen Freiheiten, und sie sollen das im Sinne der Verhältnismässigkeit realisieren.»

Epinay Simon (C, VS): Vous l'avez entendu, le groupe démocrate-chrétien est favorable aux propositions de la majorité de la commission, qui constituent un heureux compromis entre l'initiative parlementaire Steinemann et les propositions des minorités.

Il faut dire que l'initiative Steinemann a en tout cas eu le grand mérite de reposer la question des économies d'énergie pouvant découler de l'installation du décompte individuel des frais de chauffage. Dans l'arrêté fédéral qui est en vigueur, c'est le droit fédéral qui précise quelles sont les mesures qu'il convient de prendre en ce domaine, et la majorité de votre commission, conformément à l'article 24 octies de la Constitution fédérale, a décidé de laisser aux cantons cette compétence – qui est la leur – de définir quelles sont les prescriptions qu'il convient d'adopter et quels sont les délais transitoires appropriés qu'il convient d'arrêter.

Ce contre-projet est également en harmonie avec le projet de loi fédérale sur l'énergie. Nous ne faisons donc en quelque sorte qu'anticiper un système qui est déjà aujourd'hui prévue par le Conseil fédéral. Il convient de dire, à propos de ce décompte individuel des frais de chauffage, que ce n'est pas la panacée, qu'un certain nombre d'économies peuvent être réalisées par d'autres procédés, que nous devons actuellement prendre le maximum de mesures pour réduire les émissions de CO₂ dont vous connaissez les effets négatifs; il y a lieu notamment de responsabiliser les locataires ainsi que d'évaluer quelle est en réalité l'efficacité des appareils que nous avons actuellement sur le marché.

Il convient donc de pondérer ces différents systèmes, d'évaluer leur efficacité et, finalement, c'est peut-être avant tout par la persuasion et par d'autres mesures que nous pouvons atteindre les mêmes buts sans devoir nécessairement recourir partout aux décomptes individuels des frais de chauffage. Il appartiendra donc aux cantons, par des mesures appropriées correspondant à leur sensibilité, de prendre les dispositions qui s'imposent.

Eymann Christoph (L, BS): In der Kommission und auch heute hat sich die Diskussion um die Quantität der Einsparungen gedreht. Es ist falsch, zu diskutieren, ob die Einsparungen 4 oder 14 Prozent betragen. Wir haben die verschiedenen kleinen Schritte von «Energie 2000» vor langer Zeit mit überwältigendem Mehr gutgeheissen, und es kann beim

Energiesparen nur um kleine Schritte gehen. Es ist die Menge dieser kleinen Schritte, die zum Ziel führen soll. Es ist aus meiner Sicht der falsche Ansatz, wenn wir kritisieren, wieviel tatsächlich eingespart werden kann. Es ist eine Tatsache, dass eingespart werden kann.

Zum Thema Deregulierung lässt sich sagen, dass Deregulierung nicht Selbstzweck sein soll, sondern Mittel zum Zweck. Das Ziel ist klar: Einsparungen müssen bewirkt werden können. So gesehen ist wieder die Eigenverantwortung gefordert, etwas zu tun. Abgesehen davon leisten wir auch einen positiven Beitrag für die Bauwirtschaft, denn die zahlreichen Gebäude aus den sechziger Jahren sind sehr schlecht gebaut, auch wärmetechnisch, und nicht saniert.

Zum Formellen, was noch nicht angesprochen worden ist: Wir haben jetzt einen Mittelweg zwischen der bisherigen Regelung und einer völligen Aufhebung der gesetzlichen Grundlage im Energienutzungsbeschluss. In unserer Fraktion sind die Meinungen geteilt, welches der richtige Weg sei. Ich kann also nicht für eine Mehrheit sprechen. Es ist aber zu begrüssen, dass eine Variante gefunden werden konnte, die dem Erfordernis der Rechtssicherheit Rechnung trägt. Es wäre der Berechenbarkeit unseres politischen Systems abträglich, wenn diese Regelung relativ kurz nach der Einführung dieser Massnahme, die zum Sparen von Energie motivieren soll und die bereits Erfolge zu verzeichnen hat, wieder abgeschafft würde.

Diejenigen Kantone, die dem Vollzug dieses Bundesgesetzes grosse Bedeutung haben zukommen lassen und rasch das Gesetz umgesetzt haben, wären nach einer vollständigen Abschaffung die Geprellten. Die Kantone, die bisher noch nicht reagiert haben, würden sich in ihrer Passivität bestätigt fühlen. Solche Szenarien geben sehr schlechte Beispiele für andere Vollzugsarbeiten ab. Das darf nicht Schule machen. Die Qualität der Gesetzgebung und die Qualität des Gesetzesvollzuges sind aus der Sicht der Liberalen wichtige Elemente in der Vertrauensbeziehung zwischen der Politik und den von ihr Angesprochenen.

In unserer Fraktion sind, wie gesagt, die Meinungen geteilt. Persönlich stimme ich der Mehrheit zu.

Teuscher Franziska (G, BE): Mehr Markt und mehr Eigenverantwortung der Bürger und Bürgerinnen! So lauten die Schlagworte, die hier im Saal bei jeder passenden und auch unpassenden Gelegenheit in die Runde geworfen werden. Ich bin immer wieder verblüfft, wie wenig ernst gerade diejenigen Redner, die am lautesten nach mehr Markt schreien, ihre eigenen Schlagworte nehmen, wenn ihnen etwas gerade nicht in den Kram passt.

Herr Steinemann hat vorhin auch wieder mehr Eigenverantwortung verlangt. Wir diskutieren hier aber über eine Massnahme, die unbestreitbar mehr Markt und mehr Eigenverantwortung ermöglicht. Herr Eymann hat dies vorhin auch erwähnt. Herr Steinemann, wenn Sie also mehr Eigenverantwortung wollen, dürfen Sie die individuelle Heizkostenabrechnung nicht streichen. Es geht bei der verbrauchsabhängigen Heizkostenabrechnung um ein einfaches Prinzip: Wer wenig Heizenergie braucht, soll wenig bezahlen. Wer aber Energie verschwendet, soll dies wenigstens im eigenen Portemonnaie spüren. Dieser Grundsatz ist so banal, dass er keiner Rechtfertigung bedarf.

Herr Steinemann hat vorhin auch gesagt, die Massnahme sei unsozial, sie sei für die Mieterinnen und Mieter zu teuer. Ich möchte Sie darauf aufmerksam machen, Herr Steinemann, dass Sie nachher bei der Beratung der parlamentarischen Initiative Thanei Gelegenheit haben werden zu beweisen, dass Sie die Kosten für die Mieterinnen und Mieter nicht in die Höhe steigen lassen wollen.

Es ist klar, dass die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung nur umzusetzen ist, wenn Messgeräte installiert und abgelesen werden. Sonst kann ja gar nicht festgestellt werden, wer wieviel Energie verbraucht. Es ist auch klar, dass dies mit einem gewissen Aufwand und mit gewissen Kosten verbunden ist. Aber diese Kosten und dieser Aufwand sind gemessen am Energiespareffekt, den sie bringen, verhältnismässig. Kosten und Aufwand bringen auch die

Elektrizitäts- und Gaszähler; dennoch würde es niemandem hier einfallen, die Abschaffung dieser Geräte zu verlangen. Genauso wie Gas- und Elektrizitätszähler allgemein akzeptiert sind, werden auch die Wärmehzähler für die individuelle Heizkostenabrechnung mit der Zeit allgemein akzeptiert sein. Gestützt auf zweifelhaftes Datenmaterial einer offenbar überforderten Liegenschaftsverwaltung ist hier ein parlamentarischer Kurzschluss zustande gekommen. Herr Steinemann hätte sich vorher besser informieren sollen. Zum Beispiel im Kanton Baselland. Dort wurden die Bedenken, die Herrn Steinemann zu seinem Vorstoss bewogen haben, auch geäussert. Es wurde heftig gestritten, dies allerdings vor 15 Jahren. Heute ist das alles kalter Kaffee. Die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung ist eine Selbstverständlichkeit geworden.

Die Wirksamkeit der individuellen Heizkostenabrechnung ist offensichtlich. Man gewöhnt sich nicht nur an die Geräte, sondern man gewöhnt sich auch an die Tatsache, dass man selber für den eigenen Wärmeverbrauch bezahlen muss. Dies führt dann zu einem verminderten Energieverbrauch. Trotz der massiv gesunkenen Heizölpreise kommt eine Untersuchung im Auftrag des Bundesamtes für Energiewirtschaft zu sehr günstigen Resultaten, was die Wirksamkeit angeht. Rund ein Siebtel des Verbrauchs wurde eingespart. Das Kosten-Nutzen-Verhältnis dieser Massnahme ist überaus günstig.

Bernhard Schwarz von der Ingenieurfirma Rapp AG hat erklärt: «Es gibt keine vergleichbar günstige Energiesparmassnahme.»

Dem ist aus der Sicht der grünen Fraktion nichts beizufügen. Dies müssten eigentlich auch die FDP-Fraktion und Herr Fischer-Seengen zur Kenntnis nehmen, zumal Herr Schwarz offensichtlich weiss, wovon er redet: Seine Firma besorgt die Heizkostenabrechnung für 70 000 Wohnungen in der ganzen Schweiz.

Heute sind bereits rund ein Drittel der Wohnungen in der Schweiz mit Thermostaten ausgerüstet, und die Kantone stecken mitten im Vollzug. Es wäre ein Schildbürgerstreich, nun mitten im Vollzug die Übung abubrechen. Die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung stösst vor allem vor und während der Einführung auf psychologische Widerstände, wie dies fast alle Neuerungen tun. Sind diese Hemmnisse einmal überwunden, ist die Massnahme kein Problem mehr. Das zeigen alle Erfahrungen in den Kantonen, welche die Massnahme rasch vollzogen haben.

Die grüne Fraktion findet es deshalb auch verfehlt, nun die verbindliche Frist im Energienutzungsbeschluss zu streichen, wie dies die Kommissionsmehrheit verlangt. So wird das falsche Signal für diejenigen Kantone gesetzt, die bisher wenig unternommen haben. Der Vollzug darf nicht plötzlich völlig unverbindlich werden, indem die Frist für den Vollzug gestrichen wird.

Die grüne Fraktion ist allerdings auch für eine grössere Flexibilität im Vollzug. Wir unterstützen deshalb den Minderheitsantrag I, der im Sinne eines Kompromisses eine Verlängerung der Frist bis ins Jahr 2001 vorsieht.

Entschieden lehnt die grüne Fraktion den Entwurf gemäss parlamentarischer Initiative Steinemann ab. Herr Steinemann hat gesagt, die einzigen Profiteure der individuellen Heizkostenabrechnung seien die Gerätefabrikanten. Herr Steinemann, von der individuellen Heizkostenabrechnung profitieren nicht in erster Linie die Gerätefabrikanten, sondern in erster Linie profitiert die Umwelt. Deshalb gilt es, diese Massnahme umzusetzen.

Steinemann Walter (F, SG): Die Aufhebung der Vorschrift begrüssen und unterstützen beispielsweise auch – ich möchte das darstellen, damit Sie sehen, dass es wirklich ein Anliegen ist – der Schweizerische Gewerbeverband, der Schweizerische Verband für Wohnungswesen mit insgesamt etwa 150 000 Wohnungen, das Energieforum Schweiz, der Schweizerische Hauseigentümerverband, die Fédération romande immobilière, der Verband liberaler Baugenossenchaften, der Schweizerische Verband der Immobilien-Treuhänder, der grösste private Vermieter der Ostschweiz, ver-

schiedene Mietervereinigungen in Häusern mit VHKA, welche gemeinsam die Abrechnung wieder nach alter Methode fordern, einige energietechnische Berater, viele Baugenossenschaften, Eigentumswohnungsgemeinschaften, Immobilien-Treuhandfirmen, viele Ingenieure und Architekten, Planungs-, Bau- und Verwaltungsfirmen, Private usw. Sie sehen, das Anliegen ist echt.

Der Weg zum echten Energiesparen, wie wir ihn ja alle wollen, führt ohne staatliche Interventionen – von vielen ist er übrigens schon längst besritten worden – über den Einbau von technisch auf dem neuesten Stand stehenden Heizsystemen sowie insbesondere über Gebäudeisolationen und neue Fenster. Dadurch werden langfristig echte und grosse Energieeinsparungen von 60 bis 75 Prozent und ein merklich verbesserter Wohnkomfort erreicht. Das ist wirklich nicht bestritten.

Ich habe es schon gesagt: Es ist möglich, dass mit dieser Zwangsmassnahme einzelne Prozente Energie eingespart werden können, aber der entsprechende Aufwand steht in keinem Verhältnis dazu.

Es gibt auch noch ganz andere Gründe, die zum Teil schon angesprochen wurden. Wenn man aber die Energie, die auch für die Herstellung der Batterien, der Geräte, für die Hin- und Herfahrten usw. verbraucht wird, mit berücksichtigt, dann ergibt sich doch eine etwas andere Bilanz.

Aber viel wichtiger wäre es, Energiekosten zu vermeiden, als sie umzuverteilen. Die VHKA-Nachrüstung absorbiert, wie schon erwähnt, bei den Eigentümern von Altbauten viele Mittel, die sie dort wirklich zu echten Energieeinsparungen – beispielsweise Ausführung von Isolationen – einsetzen könnten. Der Begriff «Deregulierung» – um es nochmals zu sagen – darf kein leeres Wort bleiben.

Das von vielen hochgepriesene Verursacherprinzip ist sehr relativ, kann doch bei der VHKA-Nachrüstung der wichtigste und bezüglich der Kosten wesentliche Verbrauch des Warmwassers gar nicht aufgeteilt werden. Dort wird verschwendet, wenn man von diesem Wort überhaupt Gebrauch machen will. Auch bei den Heizkosten werden in etwa 60 Prozent als Basisanteil gleichmässig verteilt, und nur die restlichen 40 Prozent werden irgendwie gemessen und nach gemessenem Verbrauch aufgeteilt. Ich habe es Ihnen schon gesagt: Da liegt der Grund, weshalb das Sparpotential kaum zum Tragen kommt.

Die von Herrn Rechsteiner Rudolf behaupteten relativ grossen Energieeinsparungen sind auch sehr umstritten; meine Angaben sind mindestens so gut wie die seinen. Sie stammen aus der Praxis und nicht aus Gutachten oder von irgendwelchen Energiedirektoren, die einige Zahlen zusammengetragen haben; diese Zahlen sind nämlich sehr umstritten. Sogar die Evaluation des Ökozentums Langenbruck belegt, dass in einzelnen Objekten nach dem Einbau der VHKA sogar mehr Energie verbraucht wurde, Herr Rechsteiner.

Energieverschwendung so, wie es von der Sprecherin der Grünen soeben hier dargestellt wurde, ist ja in diesem Sinne gar nicht möglich. Bei der Heizwärme ist es überhaupt nicht möglich, mehr zu beziehen, als es eine bestimmte Vorlauftemperatur zulässt. Entgegen den Behauptungen, die auch hier gemacht wurden, ist die VHKA pro eingesetzten Franken nicht die beste, sondern die schlechteste Energiesparmassnahme. Nur zusätzliche Isolationen, neue Fenster und neue Heizungsanlagen bringen eine echte und dauerhafte Einsparung.

Der Staat darf im Leben des Menschen nicht einen immer grösseren Raum einnehmen. Wir müssen unsere Bürger vor Wohltätern schützen, die permanent angebliche Missstände ausmachen und diese zum Anlass für «bevatende» oder bemutternde staatliche Regulierungen nehmen oder damit das grosse Geschäft machen. Ich sage es nochmals explizit: Bei der Aufhebung dieser VHKA-Pflicht, wie ich es gerne hätte, würde es allen jenen freistehen, welche diese Abrechnungsart gutheissen, die nötigen Installationen nach Absprache mit den Mietern machen zu lassen; das ist offen.

Aber ich bitte Sie jetzt trotzdem: Stimmen Sie der Minderheit II (Scherrer Jürg) zu, welche das Ziel meiner parlamentarischen Initiative unterstützt, nämlich die ersatzlose

Streichung von Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses, so, wie es die Mehrheit unseres Rates bei der Erstbehandlung zweimal dokumentiert hat.

Gusset Wilfried (F, TG): Selten habe ich zu einem persönlichen Vorstoss ähnlich viel Papier erhalten wie zur parlamentarischen Initiative Steinemann. Mindestens eine positive Seite hatte der Papierwust dennoch: Seither sind die Verknüpfungen in der Energielobby offengelegt. Für einen kostenbewussten Steuerzahler ist es jedenfalls beängstigend festzustellen, wie viele private und öffentliche Stellen sich darum bemüht haben, im Zusammenhang mit der parlamentarischen Initiative Steinemann Argumente wider die Vernunft zu produzieren. Ich wage nicht zu Ende zu denken, was die ganze Aktion den Steuerzahler schlussendlich gekostet hat, ohne dass gesichert ist, dass er den Gegenwert durch seinen Verzicht auf die Abrechnungspflicht in Altbauten ersetzt bekommt.

Eines vermochte der Papierkrieg nicht zu widerlegen: Die effizientesten Vorkehrungen zur Reduktion des Heizenergieverbrauchs in Altbauten sind noch immer die Renovation an der Gebäudehülle und der Ersatz von Fenstern und Heizanlagen. Dort sind die Aufträge für das Gewerbe zu finden, Herr Eymann, und nicht in der Montage von Wärmehählern. Gerade Sie als Gewerbevertreter müssten dieser Argumentation eigentlich folgen können.

Es ist mir auch unverständlich, wie unter diesen Gesichtspunkten derart viele Experten Begründungen dafür gefunden haben, dass das Pferd am Schwanz aufgezhäumt werden muss. Erklärt werden kann dies wohl nur mit einem anfänglichen Irrtum, mit einer Ausgangslage, mit einer Zahlenbasis, die seinerzeit nicht den Tatsachen entsprach. Es ist denn auch auffallend, wie immer wieder die Wirksamkeit der VHKA für Altbauten an Zahlenbeispielen aufgezeigt, aber nie auf die fehlende Folgerichtigkeit der Massnahme eingetreten wurde. Für mich ist und bleibt dieser Zwang zur Heizkostenabrechnung in Altbauten ein Unikum, ein Beispiel an fehlgeleitetem Staatsinterventionismus.

Ein weiterer Aspekt, den ich hier einbringen möchte: Die Verursachergerechte Belastung von Leistungen, egal in welchem Bereich, ist in Mode, liegt im Trend. Es mag ja stimmen, dass diese Belastungen im ersten Moment beim Konsumenten, in diesem Fall beim Mieter, Zurückhaltung auslösen. Sie können aber auch genau das Gegenteil auslösen, und zwar dann, wenn sich der Benutzer bewusst wird, dass er seine Mehrleistung ja auch berappt und gegenüber seinen Mitnutzern somit kein schlechtes Gewissen mehr zu haben braucht. Bereits ist von verschiedenen Vermietern festgestellt worden, dass in einigen Wohnungen wieder mehr Heizleistung bezogen wird. Dies ist immer dann der Fall, wenn der Mieter bewusst höhere Raumtemperaturen konsumiert und – ich wiederhole mich – auch dafür bezahlt. Frau Teuscher, Sie glauben es kaum, auch das gibt es!

Erlauben Sie mir noch einen Blick auf die ebenso beeindruckenden Bemühungen der Hersteller und Anbieter von Erfassungsgeräten. Ich habe Verständnis dafür, wenn um die Beibehaltung eines Marktes gekämpft wird. Ich habe kein Verständnis dafür, wenn ausgerechnet diejenigen Kreise aus der Industrie, die mit am lautesten nach Deregulierung schreien – zu Recht, wie ich meine – ihre guten Vorsätze dann vergessen, wenn es ums eigene Geschäft geht. Es kann doch nicht mit allem Ernst gemeint sein, dass für die Beibehaltung einer Ungerechtigkeit schaffenden und für den Mieter keinen Nutzen verursachenden Gesetzes die Beibehaltung von Arbeitsplätzen als Begründung angeführt wird. Entweder kostet unsere Überreglementierung Wettbewerbsfähigkeit, oder sie tut es nicht. Sie kann aber nicht im einen Bereich verurteilt und im nächsten begrüsst werden.

Ich bitte Sie, mitzuhelfen, die angefangene Beseitigung einer Überreglementierung zu Ende zu führen und der Änderung des Energienutzungsbeschlusses zuzustimmen.

Zwei Worte zu all den Argumenten der Gegner dieser Gesetzesänderung: Für Bremser gibt es jederzeit tausend Gründe, etwas nicht zu tun. Erkannte Fehler werden nicht erträglicher, indem man sie beibehält.

Engler Rolf (C, AI): Ich möchte meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin Vorstandsmitglied des Schweizerischen Verbandes für Wohnungswesen. Das ist der grösste Verband von Wohnbaugenossenschaften in der Schweiz. Dieser Verband hat sich der Sache angenommen, Analysen gemacht und ist heute gegen die VHKA.

Die SP tut nun so, wie wenn sich die Mieter wirklich unvernünftig verhalten würden und man deshalb derart grosse Energieersparnisse erzielen könnte. Das trifft in dieser Form nicht zu; ich möchte dem doch widersprechen.

Es gibt verschiedene Methoden, um Energie zu sparen. Man kann Sanierungen am Objekt, an der Heizung vornehmen. Man kann aber auch beim Verhalten ansetzen. Die VHKA setzt nun beim Verhalten an. Die Frage ist nur, ob dieses Verhalten geändert wird. Wir haben festgestellt, dass sich das Verhalten ganz kurzfristig im ersten Jahr verändert. Wieso flaut es danach wieder ab? Die Antwort ist einfach zu geben. Der Grund liegt einmal darin, dass dieses System (VHKA) eine schlechte Akzeptanz aufweist, und zweitens darin, dass sich der Mieter nicht für eine Verhaltensänderung durch Mehrkosten bestrafen lässt. Diese Geräte führen zu Mehrkosten, selbst wenn man Energieeinsparungen hat. Letztlich hat der Mieter in der Nebenkostenabrechnung dann doch mehr zu bezahlen. Also genau das, was man möchte, nämlich eine Verhaltensänderung, wird nicht erzielt. Wir sind der Meinung, dass es eine falsche Massnahme ist, die langfristig dem Umweltschutz einen Bärendienst erweist und wir hier auf reine Ideologie machen.

Es kommt hinzu – darauf möchte ich doch hinweisen –, dass die Kantone aufgrund der Verfassung zuständig sind. Wir haben ihnen nicht vorzuschreiben, wie sie sich ihrer verfassungsmässigen Pflichten zu entledigen haben.

Auf die Freiwilligkeit können wir bauen. Jene, die auf diese Systeme schwören, sollen sie einsetzen. Das dürfte vernünftig sein und Sinn machen. Persönlich bin ich aber der Meinung, dass es gescheiter ist, mit Energiekennzahlen zu arbeiten als mit derartigen Systemen, die keine Akzeptanz haben, die bei den Batterien und auch bei den Fahrkosten zu Problemen führen und schliesslich die Umwelt belasten. Zu guter Letzt schaffen sie auch Probleme im Zusammenhang mit der Persönlichkeitssphäre, indem man für die Zählerableitung in vielen Fällen noch die Wohnungen der Mieter betreten muss.

Gesamthaft betrachtet glaube ich, dass wir den Kantonen die Kompetenzen belassen sollten. Wenn wir das wollen, und zwar vollumfänglich, dann müssen wir der Minderheit II (Scherrer Jürg) zustimmen.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Le décompte individuel des frais de chauffage et d'eau chaude (DIFC) découle d'une intention louable, celle d'économiser l'énergie. Celle-ci s'en remettrait à un concept non moins louable, responsabiliser le consommateur d'énergie en lui faisant adopter un comportement qui, au niveau financier, devait l'engager à faire des économies pour son propre compte, tout en allégeant la charge de consommation et de pollution par l'énergie de chauffage et de préparation d'eau chaude.

Si le DIFC a été introduit dans la législation fédérale en 1990, avec un délai de sept ans pour sa mise en oeuvre, il faut reconnaître d'emblée que les cantons romands ne l'appliquent pas ou l'appliquent de façon différenciée, non par négligence, lenteur ou attentisme, mais par conviction qu'on peut faire bien mieux autrement.

En effet, la focalisation de ce décompte sur le locataire présente des faiblesses techniques, économiques, éthiques, et surtout de crédibilité et d'efficacité. Le locataire a moins de pouvoir sur la consommation de chaleur que le maître de l'ouvrage qui décide de la qualité de l'isolation de son bâtiment, de celle des fenêtres, ou de l'exploitant qui règle la chaufferie. C'est une mesure qui, au niveau de l'égalité de traitement, est très choquante, tant il est avéré que le locataire qui habite un appartement au dernier étage situé au nord de l'immeuble sera pénalisé, alors que celui qui logera au centre du bâtiment verra son appartement quasiment chauffé par ses voisins.

Responsabiliser, ou plutôt culpabiliser le locataire enlève de surcroît toute responsabilité au propriétaire qui, lui, devrait prendre les mesures adéquates d'économie d'énergie. Avec ce système qui ne l'intéresse pas financièrement, il n'a aucune raison d'entreprendre des mesures incitatives pour optimiser le bilan énergétique de son bâtiment. Le DIFC a donc un effet pervers au niveau du principe que l'on a cru intelligent de mettre en place, celui du pollueur-payeur.

Si l'on prend l'aspect des performances et de la fiabilité, de la précision et de la rentabilité du DIFC, le constat est aussi décevant, et c'est pourquoi des cantons romands ont pris des initiatives différentes. Quant à sa rentabilité, le coût du décompte n'est pas couvert par les économies de chaleur. Je l'ai déjà relevé, le DIFC est dirigé à une mauvaise adresse. Demander au locataire d'ajuster son chauffage revient à demander à l'automobiliste de régler sa carburation alors que ce sont le concepteur du véhicule et le garagiste qui sont, eux, les véritables et efficaces acteurs des économies d'énergie.

Les compteurs de chaleur peuvent certes devenir plus fiables et plus précis, mais c'est un faux problème pour les économies d'énergie. Le principe du décompte séparé des charges, qui est indissociable du DIFC, incite le maître de l'ouvrage à négliger le coût de l'énergie pour investir un minimum dans l'isolation et l'installation. Ce minimum n'étant pas raisonnable, le législateur tente de contrer cette tendance par une abondante réglementation technique. Ce mécanisme fige des usages professionnels vite dépassés et ne stimule pas l'innovation.

Malgré le baroud d'honneur que livrent, du côté de l'Office fédéral de l'énergie, ceux qui sont persuadés de l'efficacité du DIFC, je me permettrai de dire, pour avancer positivement, qu'une des mesures d'avenir est par exemple le loyer chauffé. Par ce procédé, le locataire paie un forfait pour disposer des locaux et du confort qui abritent ses activités. Le maître de l'ouvrage, incité par son profit, tient naturellement à améliorer la valeur d'usage de son immeuble et à réduire ses coûts, ceux du chauffage notamment. Il lui est alors tout indiqué d'optimiser l'isolation du bâtiment, de choisir des installations performantes et d'engager un exploitant professionnel.

Les directeurs de l'énergie des cantons romands ont fourni une contribution à l'intention de votre Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie justifiant leur position quant au DIFC. Ils ont fait également une proposition alternative que je pourrais formuler ainsi: «L'autorité compétente peut exonérer, selon le droit cantonal, les bâtiments existants d'être équipés de compteurs s'ils remplissent l'une des conditions ci-après: être chauffés majoritairement par des énergies renouvelables; avoir un indice énergétique pour le chauffage de moins de x mégajoules au mètre carré.» Cette proposition n'est peut-être pas forcément incitative, mais elle représente un bon équilibre technique et financier. Elle n'est pas culpabilisante, mais plutôt responsabilisante, et paraît adéquate, dans la conjoncture actuelle, pour promouvoir le concept écologique.

Pour conclure, si, personnellement, j'ai pu faire un bout de chemin avec M. Steinemann et ses supporters lorsqu'il s'est agi de contester, voire de supprimer le DIFC, il est pour moi exclu de me rallier à sa suppression pure et simple, qui met au jour cette fois une volonté politique affichée de ne rien faire pour économiser l'énergie. Seule une solution à charge des cantons, que l'on souhaite imaginatifs, est acceptable. C'est pourquoi je vous proposerai de soutenir la proposition de la minorité à l'article 4.

Dreher Michael (F, ZH): Es ist die alte Geschichte: Es wird irgendwo ein Staatszwang in ein Gesetz hineingeschrieben, und nachher bringt man diesen fast nicht mehr raus. Was heute insbesondere von der grünen Fraktion zum Thema vorgetragen wurde, ist denn doch von keinerlei Fachwissen getrübt.

Ich muss Ihnen dazu folgendes sagen: Alle drei Jahre kaufe ich irgendwo eine neue Heizung für einen Altbau. Alle drei Jahre wird bei der an den Einbau anschliessenden Heizab-

rechnung festgestellt, dass sich der Heizölverbrauch um etwa 40 Prozent reduziert hat – einzig und allein aufgrund des Umstandes, dass vermietetseitig zwischen 30 000 und 40 000 Franken in die Hände genommen wurden, um die alte Anlage zu ersetzen.

Warum ist der Vortrag der grünen Fraktion von keinem Fachwissen getrübt? In Altbauten haben Sie eine andere Beheizungstechnologie als in Neubauten. In Altbauten haben Sie einen Vorlauf, der durch das ganze Haus geht, und dann den Rücklauf zurück in die Heizung. Sie können da mit noch so viel Isolation und noch so viel Herumdrehen an den Radiatoren nie eine korrekte, tatsächliche Verbrauchsmessung erzielen. Das ist einfach nicht möglich.

Den meisten von uns ist als Benützern eines Automobils hinlänglich bekannt, dass das Optimum des Verbrauchs dann erzielt wird, wenn Sie im maximalen Drehmomentbereich im obersten Gang fahren. Das hindert aber so und so viele Strassenbenutzer eben nicht daran, zu langsam oder zu schnell oder in einem falschen Gang zu fahren, obwohl in manchen Fahrzeugen sogar noch Econometer angebracht sind, die auch nichts taugen. Bei den Elektrizitätszählern ist die Sache anders, nämlich wie bei der Heizabrechnung in einer modernen Wohnung: Es wird genau so viel gezählt, wie durch den Zähler geht, und das individuell und konkret. Da hat es durchaus seinen Sinn. Wenn Sie jede Wohnung an einem separaten Heizstrang haben, dann können Sie mindestens den Verbrauch genau erfassen. Ob dann der Mieter oder der Benutzer der Wohnung – das kann im Rahmen einer Stockwerkeigentümer-Gemeinschaft auch ein Eigentümer sein – das Messgerät wirklich jeden Tag abliest und mit den Soll-Werten vergleicht, das bleibe füglich dahingestellt; davon gehe ich nicht aus.

Ich habe im Vorfeld eines solchen Nebengeschäfts noch selten soviel Post erhalten. Da hat man von mehr Gerechtigkeit gesprochen. Dafür sollen Hausbesitzer zusätzlich enorme Kosten tätigen, und die Mieter sollen den Unterhalt bezahlen, um irgendwo etwas einzusparen. Wobei das Sparvolumen in Altbauten – ich rede ausdrücklich von Altbauten – in jedem Fall geringer ist als der finanzielle Aufwand.

Ich habe Ihnen hier einmal die Geschichte von der Küsnachter Holzschnitzelheizung erzählt. Es spricht ja nichts dagegen, eine relativ grosse Investition für die Hardware – also für die Heizung – zu machen, wenn nachher der Betrieb durch Holzschnitzelfeuerung entsprechend billiger ist; das rechnet sich über die Jahre. Wenn aber der Betrieb auch noch teurer ist, wie das im Falle dieser Holzschnitzelheizung war – aber man war halt fasziniert, dass das Bundesamt für Energiewirtschaft 10 Prozent der Anlagekosten schicken würde –, dann wird es irgendwo unsinnig.

Die Lobby, welche hinter der VHKA steht, will eine gesicherte staatliche «Apparätirente» haben. Die wollen diesen Staatsbefehl aufrechterhalten, damit sie «Apparätli» verkaufen können. Darum geht es doch! Und da wird alles mögliche herbeimüht. Da werden Statistiken vorgelegt, die man natürlich alle selber macht; da wird vielleicht irgendein gutes Beispiel herausgezogen, und dann sagt man: «Ja, schaut einmal, was da eingespart wird!» Immer unter optimalen Bedingungen, unter völliger Vernachlässigung der Mentalität des Wärmeverbraucher.

Aus allen diesen Gründen: Wenn dieser Energienutzungsabschluss so bleiben sollte, wie er ist, oder auch wenn die Minderheit I durchkommt, dann wird es eben Hausbesitzer geben müssen, die diese Sache mit hinhaltendem Widerstand und im Einverständnis mit ihren Mietern ad calendae graecas hinauszögern. Das haben wir ja schon so gemacht, als die Post ihre Briefkästen irgendwo nicht weiter als fünf Schritte von der Strasse weg haben wollte. Ich habe meinen heute noch zwanzig Schritte davon entfernt, und die Post gelangt immer noch hinein. Guten Tag!

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Die Einführung der VHKA in Altbauten ist offensichtlich umstritten. Auch die Fachleute streiten sich über das erzielbare Energieeinsparungspotential. Die Kosten sind unbestritten wesentlich höher als die möglichen Einsparungen beim Heizöl, Gas oder

was auch immer als Energieträger benutzt wird. Das Wohnen wird teurer; das haben die Mieter zu bezahlen. Beim nächsten Geschäft werden wir auf diese Frage zurückkommen. Ich nehme an, dass die Mehrheit dieses Rates am Obligationenrecht in dieser Beziehung nichts ändern wird.

Es muss auch klargestellt werden, dass die VHKA nur die Voraussetzung schafft, dass Energie gespart werden kann. Es ist keine direkte Sparmassnahme. Der Mieter muss sein Verhalten ändern, muss gewisse Komforteinbussen in Kauf nehmen; dann erst besteht ein Sparpotential.

Auf die Voten bezogen kann ich sagen, dass sich die Kommission nicht sehr stark hat beeinflussen lassen, weder von der Lobby der Gerätehersteller noch von der entgegengesetzten Seite. Wir haben zur Kenntnis genommen, dass Studien bestehen, dass aber praktisch zu jeder Studie auch eine Gegenstudie oder Gegenkommentare vorliegen, die sie wieder relativieren. Das gilt auch für die Studie über die Wirksamkeit der Massnahmen in Basel.

Im Vordergrund steht also die Kantonalisierung, wobei auch ich der Meinung bin, es sollten vermehrt Ziele vorgegeben werden, statt dass Wege vorgeschrieben werden, wie diese Ziele erreicht werden sollen. Wie weit dabei gegangen werden soll, ist die Frage, und das macht auch den Unterschied zwischen den verschiedenen Anträgen aus: Der Unterschied besteht darin, ob am Rechtsetzungsauftrag des Bundes an die Kantone festgehalten werden soll oder ob die Kantone weitgehend frei sind, wie sie im Energiebereich legislieren wollen.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Philippon Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Nous constatons une fois de plus que le rapport entre les coûts et les avantages du décompte individuel des frais de chauffage reste très controversé non seulement entre les divers groupes intéressés, mais également entre les différents cantons. A mon avis, le vote d'aujourd'hui sera un signal important pour l'examen de la nouvelle loi sur l'énergie que notre commission a entamé.

La proposition de la minorité Herczog à l'article 26 prévoit donc de proroger l'arrêté fédéral. Il est à noter qu'il faudrait alors aussi réviser la réglementation en vigueur puisqu'elle prévoit également une durée limitée. J'ai déjà expliqué pourquoi la majorité de la commission ne partage pas l'avis qu'il faut proroger cet arrêté.

Finalement, il n'y a pas une très grande différence entre la proposition de la majorité et la proposition de la minorité II (Scherrer Jürg) puisque la majorité supprime le terme «eau chaude» à l'article 25 et cantonalise totalement la question, alors que la minorité II veut abroger l'alinéa 2. Dans les deux cas, il s'agit d'un signe de scepticisme envers l'efficacité du décompte individuel des frais de chauffage donné en vue de l'examen de la nouvelle loi.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der rationelle Umgang mit Energie ist eine der wichtigsten Säulen unserer Energie-, aber auch unserer Umweltpolitik. Die verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung ist dabei eine sehr wichtige Massnahme, weil vor allem in bestehenden Gebäuden ein sehr grosses Energiesparpotential besteht. Sie ist auch wesentlich wirtschaftlicher als die Sanierung von Gebäuden. Evaluationen haben gezeigt, dass in der Schweiz im Durchschnitt Einsparungen von 14 Prozent Heizenergie möglich sind. In einigen Kantonen liegen diese Zahlen markant höher, in anderen Kantonen wieder markant weniger hoch. Im Kanton Baselland wurden beispielsweise Einsparungen von 19 bis 25 Prozent errechnet. Dies deswegen, weil sich dieser Kanton sehr intensiv mit der individuellen Heizkostenabrechnung und sehr intensiv um das Energiesparen bemüht hat.

Nun werden diese Berechnungen heute einfach pauschal angefochten. Es wird gesagt, alle diese Statistiken seien falsch. Indessen wird kein einziges Argument vorgebracht, warum diese Berechnungen nicht richtig vorgenommen worden seien. Besonders erwähnenswert sind die markanten Ein-

sparungen angesichts der Tatsache, dass wir in einer Zeit mit sehr tiefen Energiepreisen leben.

Die Massnahme ist eine Umsetzung des Verursacherprinzips. Die Einführung einer Lösung gemäss Verursacherprinzip kostet auch etwas; das ist richtig. Es mag teilweise die Mieterin und den Mieter etwas Geld kosten. Aber ich stelle immerhin fest, dass sich von den Mieter- und Mieterinnenverbänden niemand gegen diese VHKA öffentlich geäussert hat. Sie mag – das ist auch richtig – die Hauseigentümerschaft zum Teil mit administrativem Mehraufwand belasten. Das ist eine Folge des Verursacherprinzips, die erbracht wird, damit rationeller Umgang mit Energie gefördert werden kann. Es ist aber gleich anzufügen, dass dieser administrative Aufwand abnimmt, weil sich die Gerätetechnik hier auch verfeinert hat und weiter verfeinern wird.

Denken Sie daran, dass auch in gutsanierten Gebäuden eine Energieverschwendung durchaus möglich ist. Es ist nicht so, dass sich dort, wo die Gebäude bestens isoliert wären, automatisch ein vernünftiger Umgang mit der Energie ergäbe. Auch in gutsanierten Gebäuden werden immer wieder die Fenster einfach einen ganzen Tag offen gehalten und nach draussen geheizt. Die VHKA ist daher, unabhängig von der Bauqualität eines Gebäudes, eine Notwendigkeit.

Der Antrag der Mehrheit der UREK wird vom Bundesrat unterstützt; er lehnt den Entwurf gemäss Initiative aus diesen Erwägungen ab. Er lehnt auch den Antrag der Minderheit II ab, die die Initiative einfach umsetzen will.

Der Antrag der Mehrheit der UREK trägt dem Energieartikel Rechnung. Danach werden es – auch gemäss unserem Entwurf für ein Energiegesetz – künftig die Kantone sein, die Massnahmen im Gebäudebereich treffen werden. Das Beispiel des Kantons Baselland zeigt, dass ein Kanton dort, wo er interessiert und engagiert ist, auch tatsächlich etwa erreichen kann. Der Antrag der Mehrheit der UREK belässt den Kantonen die substantiellen Rechtsetzungskompetenzen, ohne dass von Seiten des Bundes – und das wäre der Fall, wenn die Initiative angenommen würde – ein negatives Signal gesetzt wird.

Die Differenz zum Antrag für ein Energiegesetz besteht lediglich bezüglich der Übergangsfrist. Die Festlegung der Frist auf den 31. Dezember 2001 im Energienutzungsbeschluss ist aus rechtlichen Gründen deswegen nicht möglich, weil dieser Beschluss bis Ende 1998 befristet ist.

Der Minderheitsantrag I antizipiert vollumfänglich die Regelung gemäss Entwurf des Energiegesetzes. Ich erlaube mir jetzt schon, dazu Stellung zu nehmen. Der Antrag ist inhaltlich richtig und wird in seiner Stossrichtung vom Bundesrat unterstützt. Jedoch wird die Übergangsfrist bis zum 31. Dezember 2001 festgelegt, und gemäss Antrag der Mehrheit der UREK sind es die Kantone, die angemessene Übergangsfristen festlegen. Der Antrag der Minderheit I hat zwei Konsequenzen: Er betrifft auch die VHKA in Neubauten, und der Energienutzungsbeschluss müsste verlängert werden. Aus vollzugstechnischen Gründen sind jedoch keine Änderungen an der Regelung für Neubauten erwünscht, und die Verlängerung des Energienutzungsbeschlusses erscheint dem Bundesrat ebenfalls als nicht opportun. Damit wäre die Gefahr verbunden, dass die Beratungen des Energiegesetzes verzögert würden.

Aus diesen Gründen schliesst sich der Bundesrat dem Antrag der Mehrheit der UREK an und empfiehlt Ihnen, beide Minderheitsanträge abzulehnen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss für eine sparsame und rationelle Energienutzung

Arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Bundesbeschluss für eine sparsame und rationelle Energienutzung

Titre

Proposition de la commission

Arrêté fédéral pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie

Angenommen – Adopté

Ingress

Antrag der Kommission

Änderung vom

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Prüfung einer parlamentarischen Initiative; nach Einsicht in den Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 19. August 1996 und in die Stellungnahme des Bundesrates vom 11. September 1996, beschliesst:

Der Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (ENB) wird wie folgt geändert:

Préambule

Proposition de la commission

Modification du

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, après examen d'une initiative parlementaire; vu le rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national, du 19 août 1996; vu l'avis du Conseil fédéral du 11 septembre 1996, arrête:

L'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (AE) est modifié comme suit:

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Mehrheit

Unverändert

Minderheit I

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)

Titel

Verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung

Wortlaut

Die Kantone erlassen Vorschriften über die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung in Neubauten und bestehenden Gebäuden.

Art. 4

Proposition de la commission

Majorité

Inchangé

Minorité I

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)

Titre

Décompte individuel des frais de chauffage

Texte

Les cantons adoptent des prescriptions sur le décompte individuel des frais de chauffage dans les bâtiments neufs et dans les bâtiments existants.

Art. 25 Abs. 2*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Die Kantone erlassen Vorschriften über die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung (Art. 4) in bestehenden Gebäuden und legen angemessene Übergangsfristen fest.

Minderheit I

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)

Die Kantone sorgen dafür, dass bestehende Gebäude bis spätestens 31. Dezember 2001 mit den nötigen Geräten zur Erfassung und Regulierung des Wärmeverbrauchs (Art. 4) ausgerüstet sind.

Minderheit II

(Scherrer Jürg, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Speck, Stucky, Wyss)

Aufgehoben

Art. 25 al. 2*Proposition de la commission**Majorité*

Les cantons adoptent des prescriptions sur le décompte individuel des frais de chauffage (art. 4) dans les bâtiments existant et ils fixent des délais transitoires appropriés.

Minorité I

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)

Les cantons font en sorte que les bâtiments existants soient équipés des dispositifs nécessaires pour enregistrer et régler la consommation de chaleur (art. 4) pour le 31 décembre 2001, au plus tard.

Minorité II

(Scherrer Jürg, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Speck, Stucky, Wyss)

Abrogé

Herczog Andreas (S, ZH), Sprecher der Minderheit: Wir sind natürlich etwas weiter in der Debatte, als man aufgrund der Eintretensdebatte meinen könnte. Herr Hegetschweiler hat zu Recht gesagt, dass wir die Kantonalisierung und auch einige Kritiken an der VHKA ernst genommen haben. Es geht also nicht mehr, Rolf Engler, um die Debatte, ob wir die Geschichte abschaffen wollen oder nicht; wir wollen in unserer Energiepolitik doch eine gewisse Kohärenz bewahren.

Die Minderheit I ging von vier Kriterien aus; ich bitte Sie, diese doch zu beachten:

1. Die Regelung soll kompatibel mit dem Energiegesetz sein beziehungsweise sich direkt auf das neue Energiegesetz ausrichten.
2. Der Vollzug soll klar bei den Kantonen liegen.
3. Es soll eine Frist gesetzt oder definiert werden.
4. Die Kritik an der VHKA betreffend luxuriöse Lösungen usw. soll berücksichtigt werden.

Der Unterschied zur Mehrheit – nicht zur Minderheit II, die ja die parlamentarische Initiative Steinemann *tel quel* umsetzen will – liegt darin, dass unsere Minderheit I in der energiepolitischen Feinmechanik etwas präziser ist. Der Blick auf das Energiegesetz ist entscheidend, und dieser Energienutzungsbeschluss soll nicht einfach *tel quel* nur als Übergangsbestimmung angeschaut werden. Insbesondere ist die Fristsetzung entscheidend.

Das neue Energiegesetz sieht die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung als Grundsatz vor; der Vollzug soll bei den Kantonen liegen. Unser Antrag zu Artikel 4 ist gemäss dem neuen Energiegesetz formuliert. Wir haben nachher, wie Sie sehen, in Artikel 25 Absatz 2 eine Fristsetzung formuliert: Die Kantone sorgen für die Installation der Geräte bis spätestens 31. Dezember 2001.

Diese Fristsetzung ist aus folgenden Gründen nötig:

1. Angesichts des Standes der parlamentarischen Beratung wird das Energiegesetz kaum vor dem Jahr 2000 in Kraft gesetzt.
2. Es ist unerlässlich, dass wir in der Schweiz eine gleichwertige Regelung anstreben und zu realisieren versuchen.

3. Sie haben auch von Herrn Hegetschweiler schon gehört, dass mehr als die Hälfte der Kantone heute am Vollziehen ist. Es war schon damals bei der Abstimmung über die parlamentarische Initiative Steinemann schlecht, bei jenen Kantonen – Basel-Stadt, Zürich und den übrigen Kantonen –, die bereits legiferiert haben oder daran sind, Unsicherheiten auszulösen und ein falsches energiepolitisches Signal zu setzen. In der Kommission war mehrheitlich klar, dass die Notwendigkeit weiterer Energiesparmassnahmen besteht und dass wir nicht hinter das Bisherige zurückgehen sollen. Die Kritik an der VHKA wurde auch akzeptiert; wir müssen nicht mehr darauf zurückkommen, dass sehr oft nicht optimale Lösungen gewählt werden.

Die zwei Zielrichtungen sind nach wie vor richtig; ich bitte Sie, das auch zu bedenken: Die erste Zielrichtung ist die Senkung des Energieverbrauchs, die zweite die verursachergerechte Finanzierung. Ich bitte Sie zu bedenken, dass man im Vorfeld der Debatte über das Energiegesetz nicht hinter die aktuelle energiepolitische Zielsetzung – Stichwort «Energie 2000» – zurückgehen darf.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen. Dieser Antrag entspricht der Korrektur in Richtung Vollzug bei den Kantonen, entspricht auch der Kritik an der VHKA und ermöglicht genau im Rahmen dieser Korrektur auch den Vollzug. Zudem setzt er gerade noch zur richtigen Zeit ein energiepolitisch richtiges Signal. Bei der Mehrheit finden Sie leider keine Fristsetzung, und ich habe den Verdacht: Wenn wir diese Frist nicht setzen, dann wird im Lande nichts geschehen. Die beiden genannten energiepolitischen Zielsetzungen sollten aber nach wie vor hochgehalten werden.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit I zuzustimmen.

Dettling Toni (R, SZ), Sprecher der Minderheit: Im Gegensatz zum reichlich komplizierten Antrag der Minderheit I kann ich Ihnen als Sprecher der Minderheit II einen sehr einfachen und höchst transparenten Antrag unterbreiten. Wir beantragen Ihnen schlicht und einfach die ersatzlose Streichung der bisherigen Übergangsbestimmung, d. h. von Artikel 25 Absatz 2 des Energienutzungsbeschlusses. Damit können wir nahtlos an jene Absichten anknüpfen, welche nicht weniger als 113 Damen und Herren Nationalräte durch die Unterzeichnung der parlamentarischen Initiative Steinemann bei der Grundsteinlegung zu dieser Vorlage in geradezu seltener Einmütigkeit zum Ausdruck gebracht haben. Wir können aber auch nahtlos an den Beschluss der Mehrheit unseres Rates vom 21. Dezember 1995 anknüpfen. Damals hat dieser Rat im Rahmen der Vorprüfung bekanntlich mit 93 zu 77 Stimmen deutlich die ersatzlose Streichung der Übergangsregelung des Energienutzungsbeschlusses verlangt. Aus Sicht der Minderheit II ist es daher unbegreiflich, dass nunmehr die Kommissionsmehrheit trotzdem an einer Bundesvorschrift festhalten will.

Worum geht es bei diesem Streichungsantrag? Was wollen wir erreichen, und was nicht? Zunächst ist festzuhalten, dass sich unser Streichungsantrag ausschliesslich auf die verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung in bestehenden Gebäuden bezieht und selbstverständlich nicht auf Neubauten. Das grosse Problem bei diesem fragwürdigen Energiesparinstrument ist nämlich die Nachrüstung der bestehenden Bauten, während Neubauten bedeutend weniger Probleme bereiten. Hier, beim Nachrüsten der Altbauten, fallen die Nachteile einer solchen landesweiten Nachrüstungsübung ins Gewicht. Ohne auf alle Einzelheiten über Sinn und Zweck der VHKA einzugehen, will ich nur summarisch festhalten, dass die VHKA in Altbauten alles andere als das wirkungsvolle und wirtschaftliche Energiesparinstrument ist, als das es von den Befürwortern immer wieder gerne propagiert wird. Unter Würdigung aller Titel bringt die VHKA mehr Nachteiliges als Positives.

Es ist aber noch ein ganz anderes Argument, welches in dieser offenkundig umstrittenen Frage eine gewichtige Rolle spielt. Gemäss Energieartikel in unserer Verfassung werden Massnahmen betreffend den Verbrauch von Energie in Gebäuden vor allem von den Kantonen getroffen. Der Kommentator der Bundesverfassung, Professor und alt Stände-

rat Jagmetti, vermerkt, dass dies ein eindeutiger Vorbehalt zugunsten der Kantone einerseits und eine Schranke für die Rechtsetzung des Bundes andererseits sei. Wenn dem so ist – und daran ist wohl nicht zu zweifeln –, dann sollte sich der Bund in diesem Bereiche zurückhalten und das Aktionsfeld den Kantonen überlassen. Gerade auch aus diesem Grunde votiert die Minderheit II für die ersatzlose Streichung der Bundesvorschrift. Damit sind die Kantone selbstverständlich frei, ihre bisherigen, nach unserer Meinung allerdings fragwürdigen Bemühungen zur Einführung der VHKA in Altbauten – ich betone hier nochmals: in Altbauten – weiterzuführen.

Mit der von uns beantragten ersatzlosen Streichung der Bestimmungen im Übergangsrecht schaffen wir klare Verhältnisse im Sinne unserer Verfassung. Gleichzeitig verhindern wir aber auch jene unnütze Regelung gemäss Kommissionsmehrheit, welche den Kantonen aus der Sicht der Verfassung ein zumindest fragwürdiges Obligatorium auferlegt, es Ihnen dann aber wieder überlässt, wann und unter welchen Voraussetzungen Sie nun diese VHKA in Altbauten einführen wollen.

Kein Behelf ist schliesslich das Argument der Energiedirektoren, mit der ersatzlosen Streichung der Übergangsbestimmungen würden falsche Signale gesetzt. Wir setzen in diesem Saal nicht Signale, sondern wir machen Gesetzgebung! Ich lade Sie daher ein, der Minderheit II zu folgen. Damit schaffen Sie klare, transparente Verhältnisse – auch im Sinne der Verfassung – und verhindern einen «Wischiwaschi-Kompromiss».

Gross Jost (S, TG): Gestatten Sie mir eine Bemerkung zum beschäftigungspolitischen Aspekt dieser beiden Artikel, der offenbar die Herren Steinemann, Dreher und Gusset, auch Teile der FDP und der SVP nicht mehr interessiert – ganz anders als gestern noch in der Debatte um die Sozialcharta:

Herr Dreher, wenn Sie hier in frivoler Weise vom «Gerätl»-Verkäufer sprechen, dann geht es um Arbeitsplätze und um Arbeitnehmerinnen und -nehmer. Mehrere Firmen haben nämlich, das wissen Sie, Geräte für die VHKA entwickelt, die sich am Markt durchgesetzt haben – z. B. die ATA, die Bernina – und die sie im übrigen auch im Ausland mit Erfolg absetzen können. Sie haben in einer schwierigen Zeit in einen ökologisch zukunftsweisenden Technologiebereich investiert und Arbeitsplätze geschaffen. Indem Sie die Einführung der VHKA ins Ermessen der Kantone stellen, ohne im Übergangsrecht klare Fristen zu setzen, bereiten Sie dem System in Wirklichkeit ein schickliches Staatsbegräbnis.

Kolleginnen und Kollegen auf der bürgerlichen Ratsseite: Sie sprechen hier oft und gerne von günstigen staatlichen Rahmenbedingungen für die Wirtschaft. Können Sie es verantworten, schon kurze Zeit nach der rechtlichen Verankerung die staatlichen Spielregeln wieder zu ändern und so zukunftssträchtige Investitionen und Arbeitsplätze in den Sand zu setzen? Sie werden sich gewiss erinnern, dass Sie mit der sogenannten «Lex Pilatus» noch vor kurzer Zeit einer einzigen Firma die Rechtswohlthat einer Durchlöcherung bestehenden Rechts gewährt haben. Die Hüst-und-Hott-Politik des Gesetzgebers führt nicht zum ersten Mal zu einer Vernichtung ökologisch zukunftssträchtiger Investitionen und zu einer Gefährdung von Arbeitsplätzen. Ich erinnere hier an die Streichung des budgetierten Kredites für die Entwicklung eines Messsystems für die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Auch damals war übrigens eine thurgauische Firma, die Fela in Thundorf, betroffen.

Machen wir diesen Fehler, Arbeitsplatzvernichtung durch eine unüberlegte Rechtsetzungspolitik – ich kann hier die Ausführungen von Herrn Eymann durchaus unterstützen – kein zweites Mal, und stimmen wir dem Antrag der Minderheit I zu, der verbindliches Recht mit klaren Verpflichtungen und klaren Fristen schafft.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Berichterstatter: Nur kurz zum Antrag der Minderheit I: Herr Herczog befürchtet, dass die Kantone, wenn keine Fristen in das Gesetz aufgenommen

werden, beim Vollzug nicht in die Pflicht genommen werden. Der Bundesrat hat sich zu dieser Frage geäussert. Ich zitiere aus seinem Bericht: Der Antrag der Minderheit I «hat aber zur Folge, dass auch die Regelung über die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung in Neubauten (Art. 4 ENB) revidiert und die Geltungsdauer des Energienutzungsbeschlusses bis 31. Dezember 2001 verlängert werden müssten (Art. 26 ENB). Aus vollzugstechnischen Gründen sollte aber unseres Erachtens an der bestehenden Regelung für Neubauten nichts geändert werden, und eine Verlängerung des Energienutzungsbeschlusses scheint uns ebenfalls nicht opportun, falls das Energiegesetz den Bundesbeschluss fristgerecht ablösen kann.» Aus diesen Gründen empfiehlt der Bundesrat, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit II gibt es nichts Zusätzliches zu sagen. Er entspricht dem Entwurf gemäss parlamentarischer Initiative Steinemann.

Namentliche Eventualabstimmung

Vote préliminaire, nominatif

(Ref.: 0773)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiet, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philippa, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl

(107)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition minorité I:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Dünki, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart

(66)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blocher, Cavadini Adriano, Cavalli, de Dardel, Diener, Durrer, Ehrler, Fasel, Fehr Hans, Frey Walter, Grobet, Hess Peter, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruf, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Strahm, Tschopp, Ziegler, Zisyadis

(26)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
 (Ref.: 0774)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Epiney, Eymann, Fankhauser, von Felten, Filliez, Gadiet, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (93)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition minorité II:

Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Comby, Couchepin, Dettling, Dreher, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (80)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Baumberger, Suter (2)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blocher, Cavadini Adriano, Cavalli, de Dardel, Diener, Durrer, Ehrler, Fasel, Fehr Hans, Frey Walter, Grobet, Hess Peter, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruf, Schmid Samuel, Strahm, Ziegler, Zisyadis (24)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
 Leuba (1)

Art. 26 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Unverändert

Minderheit

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)
 bis zum 31. Dezember 2001.

Art. 26 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Inchangé

Minorité

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)
 jusqu'au 31 décembre 2001.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

106 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

62 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0742)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiet, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (147)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer, Bortoluzzi, Christen, Fischer-Hägglingen, Giezendanner, Guisan, Gusset, Hasler, Kunz, Maurer, Meier Samuel, Moser, Scherrer Werner, Schlüer, Speck, Steffen, Steinemann, Theiler, Vetterli, Weyeneth (20)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen, Föhn, Stucky, Weber Agnes (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blocher, Bodenmann, Cavadini Adriano, Cavalli, de Dardel, Diener, Durrer, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Hans, Freund, Frey Walter, Grobet, Hess Peter, Marti Werner, Maspoli, Pidoux, Pini, Rechsteiner Paul, Ruf, Schmid Samuel, Steinegger, Strahm, Ziegler, Zisyadis (28)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.428

**Parlamentarische Initiative
(Thanei)
Energienutzungsbeschluss.
Ergänzung
Initiative parlementaire
(Thanei)
Arrêté sur l'énergie.
Complément**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. Dezember 1995

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis ff. des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 25 Absatz 2 des Bundesbeschlusses vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung wird wie folgt ergänzt:

«Die dazu notwendigen Investitionen dürfen höchstens zur Hälfte auf die Mietzinse überwältzt werden.»

Texte de l'initiative du 20 décembre 1995

Me fondant, et sur l'article 93 alinéa 1er de la constitution et sur les articles 21bis ss. de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 25 alinéa 2 de l'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie est complété comme suit:

«Les dépenses d'investissement nécessaires ne pourront être répercutées sur les loyers qu'à raison de la moitié au plus.»

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Bäumlín, Bodenmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, von Felten, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jöri, Leemann, Leuenberger, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, Vermot, Vollmer, Zbinden (31)

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 20. August 1996 gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes mit der von Nationalrätin Thanei am 20. Dezember 1995 eingereichten parlamentarischen Initiative befasst.

Die parlamentarische Initiative verlangt, dass Artikel 25 Absatz 2 (Übergangsrecht betreffend die VHKA) des Energienutzungsbeschlusses ergänzt wird.

Begründung der Initiantin

Im Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung wird in Artikel 25 Absatz 2 (Übergangsrecht) vorgesehen: «Zentral beheizte bestehende Gebäude mit mindestens fünf Wärmebezügern sind spätestens sieben Jahre nach Inkrafttreten des Beschlusses mit den nötigen Geräten zur Erfassung und Regulierung des Wärmeverbrauchs (Heizenergie) auszurüsten, soweit dies technisch und betrieblich möglich und der Aufwand verhältnismässig ist.»

Nach Berechnungen und Erfahrungswerten aus der Praxis ist beispielsweise für eine 4-Zimmer-Wohnung mit investitionsbedingten Kosten und zusätzlichem Aufwand für Verwaltung im Extremfall bis zu 35 Franken pro Monat für die Meterschaft zu rechnen. Es gilt dabei zu berücksichtigen, dass die Mehrheit der Vermieterinnen und Vermieter gestützt auf die mietrechtliche Regelung von Artikel 269a Buchstabe b

OR in Verbindung mit Artikel 14 VMWG die volle Investition auf die Mietzinse überwälzt.

In der nächsten Zeit stehen diverse ökologisch bedingte Investitionen an. Es geht nicht an, die diesbezüglichen Kosten – wie es heute der Trend zu sein scheint – vorwiegend auf die Konsumierenden abzuwälzen. Der ökologische Umbau muss sozialverträglich sein. Die Kosten müssen vermehrt von den finanzkräftigeren Kreisen mitgetragen werden.

Auch vorliegend ist nicht einzusehen, warum Bemühungen für eine bessere Luft einseitig auf die ohnehin sozial schwächeren Mieterinnen und Mieter abgewälzt werden sollen; vor allem in einer Zeit, in welcher 25 Prozent der Mieterinnen und Mieter Mühe mit den Mietzinsszahlungen haben.

Zudem sind folgende mietzinsrelevante Überlegungen zu berücksichtigen: Nach der Modellrechnung, die der Gesetzgebung betreffend Mietzinse zugrunde liegt, dienen 70 Prozent der Nettomiete zur Deckung der Kapitalkosten. Die weiteren 30 Prozent sollen für den Unterhalt der Liegenschaft aufgewendet werden. Bei den Kapitalkosten wird im weiteren davon ausgegangen, die Liegenschaft sei zu 60 Prozent fremd- und zu 40 Prozent eigenfinanziert. Zur Verzinsung des Eigenkapitals werden nach dieser Berechnung 28 Prozent der gesamten Nettomiete aufgewendet (vgl. zum Ganzen: Lachat/Stoll S. 233). Trotzdem kann der Mietzins gestützt auf Artikel 16 VMWG jährlich um bis zu 40 Prozent der Steigerung des Landesindex der Konsumentenpreise erhöht werden. In der Praxis wird durchwegs von diesem Höchstsatz ausgegangen. Das Bundesgericht geht denn auch zu Recht davon aus, die Teuerungsanpassung diene nicht nur der Sicherung des Eigenkapitals, sondern auch teilweise zur Abgeltung der Unterhaltssteuerung (BGE 120 II 102).

Im weiteren hält Artikel 269a Buchstabe b OR fest, Mietzinserhöhungen seien in der Regel nicht missbräuchlich, wenn sie durch Kostensteigerungen (vor allem für Reparaturen und Unterhalt) des Vermieters begründet sind. Schlichtungsbehörden und kantonale Gerichte wenden diesbezüglich Pauschalsätze an, wonach – je nach Region – die Mietzinse unter diesem Titel jährlich um 1 bis 1,5 Prozent erhöht werden können. Von dieser Erhöhungsmöglichkeit machen auch diejenigen Vermieter Gebrauch, welche den Unterhalt der Liegenschaft vollständig vernachlässigen. Zudem bleibt es der Vermieterschaft unbenommen, über dem Pauschalsatz liegende Kostensteigerungen auf den Mietzins zu überwälzen. Vermieter und Vermieterinnen verfügen demgemäss über eine angemessene, sich jährlich übermässig erhöhende Unterhaltsreserve, welche es problemlos erlaubt, die Mittel für die im Zusammenhang mit der individuellen Heizkostenabrechnung anfallenden Investitionen zur Hälfte aus diesem «Fonds» zu entnehmen.

Werden die fraglichen Messgeräte im Rahmen von Totalanlagen installiert, kommt Artikel 14 Absatz 1 VMWG zur Anwendung, wonach Kosten umfassender Überholungen in der Regel zu 50 bis 70 Prozent als wertvermehrende Investitionen auf die Mietzinse überwälzt werden können. Eine Sonderregelung für ausserhalb von Totalrenovationen getätigte Messgeräteinstallationen erscheint nach dem Gesagten als angemessen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hörte zuerst die Initiantin an und anschliessend den Direktor des Bundesamtes für Energiewirtschaft. Letzterer vertrat die Auffassung, dass die parlamentarische Initiative Thanei eigentlich kein energiepolitisches Geschäft sei. Er unterbreitete die Initiative deshalb dem Bundesamt für Wohnungswesen und dem Bundesamt für Justiz zur Stellungnahme.

Nach der Auffassung des Bundesamtes für Justiz sind die Investitionskosten für die VHKA wertvermehrende Investitionen im Sinne von Artikel 269a Buchstabe b OR. Diese Kosten können nach den Regeln des geltenden Mietrechts auf die Mieter überwälzt werden. Die bloss teilweise Überwälzung wertvermehrender Investitionen auf die Mieter wäre eine Ausnahme vom Grundsatz der vollen Überwälzung. Die entsprechende Kostenregelung wäre daher gesetzestech-

nisch z. B. als neuer Absatz 2 in Artikel 269a OR einzufügen und nicht im Energienutzungsbeschluss.

Das Bundesamt für Wohnungswesen vertritt die Auffassung, dass die Kosten für die ökologisch bedingten Investitionen im Zusammenhang mit der VHKA auf Mieter und Vermieter gleichermassen zu verteilen wären. «Der ökologische Umbau, hier insbesondere auf die qualitative Verbesserung der Luft ausgerichtet, soll nicht ausschliesslich von der Mieterschaft getragen werden müssen, denn dieses Ziel dient der Allgemeinheit.»

Die Kommissionsmehrheit ist gegen eine Änderung des geltenden Mietrechts, welches die volle Überwälzung der betreffenden Kosten auf die Mieter erlaubt.

Die Kommissionsminderheit vertritt die Auffassung des Bundesamtes für Wohnungswesen und plädiert für die Aufteilung der Kosten auf Mieter und Vermieter.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Le 20 août 1996, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a examiné l'initiative parlementaire que Mme Thanei, conseillère nationale, a déposée le 20 décembre 1995.

Cette initiative vise à compléter l'article 25 alinéa 2 (droit transitoire concernant le DIFC) de l'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie.

Développement de l'auteur de l'initiative

L'article 25 alinéa 2 (droit transitoire) de l'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie prévoit la disposition suivante: «Dans la mesure où la technique et l'exploitation le permettent et où il n'en résulte pas des coûts disproportionnés, les bâtiments existants à chauffage central qui ont au moins cinq utilisateurs seront équipés, dans les sept ans à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté, des dispositifs nécessaires pour enregistrer et régler la consommation de chaleur (chauffage) de chacun d'eux.»

Selon des calculs et des valeurs tirés de la pratique, pour un appartement de 4 pièces, il y a lieu d'estimer les coûts dus à l'investissement ainsi que, dans les cas extrêmes, les frais administratifs supplémentaires à un montant maximal de 35 francs par mois à la charge des locataires. Il convient en l'occurrence de tenir compte du fait que la majorité des bailleurs, conformément à la disposition concernant le droit du bail de l'article 269a lettre b CO, en corrélation avec l'article 14 OBLF, répercute l'investissement dans son intégralité sur les loyers.

Divers investissements devront être réalisés prochainement conformément aux exigences de l'écologie. Or, il n'est pas admissible que les coûts d'une telle opération – selon la tendance qui se dessine actuellement – soient répercutés avant tout sur les consommateurs. La transformation d'un bâtiment à des fins écologiques doit être supportable d'un point de vue social. Les milieux disposant d'une capacité financière accrue doivent davantage contribuer aux coûts.

Dans le cas présent, rien ne justifie le fait que les efforts en vue d'améliorer la qualité soient uniquement répercutés sur les locataires dont la capacité financière est plus faible, d'autant plus qu'à l'heure actuelle 25 pour cent des locataires éprouvent des difficultés à payer leur loyer.

Par ailleurs, il convient de prendre en compte les considérations suivantes concernant les loyers: selon le modèle de calcul à la base de la législation actuelle relative aux loyers, 70 pour cent du loyer net sert à la couverture des frais de capital, alors que les 30 pour cent restants sont destinés à l'entretien de l'immeuble. Dans le calcul des frais de capital, on part en outre du principe que l'immeuble est financé à 40 pour cent pour cent par des fonds propres et à 60 pour cent par des fonds extérieurs. Toujours selon ce calcul, 28 pour cent du loyer net est affecté à la rémunération du ca-

pital propre (v. à ce sujet: Lachat/Stoll, p. 233). Cependant, le loyer, fixé conformément à l'article 16 OBLF, ne peut être augmenté annuellement que jusqu'à concurrence de 40 pour cent de la hausse de l'indice national des prix à la consommation. Dans la pratique, on part du principe de l'application de ce taux maximal. Le Tribunal fédéral admet également avec raison que l'adaptation au renchérissement des loyers ne vise pas uniquement à garantir le capital propre, mais aussi à indemniser les propriétaires du renchérissement de l'entretien (ATF 120 II 102).

Par ailleurs, selon l'article 269a lettre b CO, les augmentations de loyer ne sont, en règle générale, pas abusives, lorsqu'elles sont motivées par des hausses de coûts (notamment pour les réparations et l'entretien) encourus par le bailleur. Les autorités de conciliation et les tribunaux fixent à cet effet des taux forfaitaires d'après lesquels – selon la région – les loyers peuvent être augmentés annuellement de 1 à 1,5 pour cent. Les bailleurs qui négligent complètement l'entretien de leur immeuble font également usage de cette possibilité d'augmenter le loyer. En outre, les bailleurs sont libres de répercuter sur le loyer les hausses de coûts supérieures au taux forfaitaire. Les bailleurs disposent en revanche d'une réserve destinée à l'entretien d'un montant approprié qui augmente annuellement de manière disproportionnée. Le financement de la moitié des coûts des investissements nécessaires en rapport avec le décompte individuel des frais de chauffage pourrait être donc aisément assuré à l'aide de ce «fonds».

Si les instruments de mesure de la consommation de chauffage sont installés lors de rénovations complètes, est alors applicable l'article 14 alinéa 1er OBLF, selon lequel les frais causés par d'importantes réparations, considérés, à raison de 50 à 70 pour cent, comme des investissements créant des plus-values, peuvent être répercutés sur les loyers. Au vu de ces considérations, l'édiction d'une réglementation particulière sur les installations d'appareils de mesure de la consommation de chauffage effectuées en dehors des rénovations complètes semble donc appropriée.

Considérations de la commission

La commission a d'abord entendu l'auteur de l'initiative et le directeur de l'Office fédéral de l'énergie. Estimant que l'initiative parlementaire Thanei ne relevait pas à proprement parler du domaine de la politique énergétique, il l'a soumise pour avis à l'Office fédéral du logement et à l'Office fédéral de la justice.

L'Office fédéral de la justice considère que les frais d'investissement pour le DIFC (décompte individuel des frais de chauffage) constituent des dépenses d'investissement augmentant la valeur du logement au sens de l'article 269a lettre b CO. Selon le droit actuel, ces dépenses peuvent être répercutées sur le locataire, et ne les répercuter que partiellement constituerait une dérogation au principe de la pleine répercussion qui est aujourd'hui la règle. Comme c'est le droit de bail qui est ici concerné, il conviendrait, techniquement parlant, de faire par exemple figurer une telle réglementation à l'article 269a CO, sous la forme d'un nouvel alinéa 2, et non dans l'arrêté sur l'énergie.

L'Office fédéral du logement est pour sa part d'avis que les dépenses d'investissement à caractère écologique liées au DIFC devraient être supportées de façon égale par le bailleur et le locataire, en faisant valoir dans son avis que ces dépenses, qui dans le cas particulier visent à améliorer la qualité de l'air, sont d'intérêt public.

La majorité de la commission s'oppose à une modification du droit de bail en vigueur (qui permet la pleine répercussion sur le locataire).

La minorité se rallie au contraire à l'opinion exprimée par l'Office fédéral du logement et plaide pour une répartition des frais entre bailleur et locataire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 8 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Semadeni, Strahm, Stump, Thür)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose par 13 voix contre 8:

Majorité

Ne pas donner suite à la l'initiative

Minorité

(Herczog, Borel, Grobet, Jeanprêtre, Semadeni, Strahm, Stump, Thür)

Donner suite à l'initiative

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Sie haben jetzt gerade einer Revision der Übergangsbestimmungen des Energienutzungsbeschlusses zugestimmt, und Sie haben dabei ein Ergebnis – wenn auch sehr relativiert gegenüber der bisherigen Regelung – der verbrauchsabhängigen Heizkostenabrechnung, im Sinne einer Energiesparmassnahme, zugestimmt.

Es liegt in der Tat auf der Hand, dass derjenige, welcher zu viel Energie verbraucht, vermehrt heizt oder die Fenster nach dem Lüften nicht schliesst, die Kosten seiner eigenen Verschwendung bezahlen muss. Wenn das so ist, so ist er eher geneigt, zu sparen.

Eine andere Frage ist – wir haben darüber gesprochen –, ob die VHKA wirklich die einzige und die optimale Sparmassnahme sei. Die SP-Fraktion hat sich in der vorangehenden Debatte für die VHKA, für deren Weiterverankerung besonders stark gemacht. Auch die Kantone haben sich dafür eingesetzt – das sei zugegeben –, und das war möglicherweise ausschlaggebend für den Entscheid.

Nun kommt aber die Initiantin dieser parlamentarischen Initiative, Frau Thanei von der SP, und verlangt im Nachgang zu dieser VHKA-Regelung, dass die dafür notwendigen Investitionen höchstens zur Hälfte auf die Mietzinsen überwält werden dürfen. Sie begründet das zentral damit – wenn Sie die Begründung in dem Ihnen vorliegenden Text hervorheben –, dass die Kosten für ökologisch bedingte Investitionen nicht hauptsächlich auf die Konsumenten überwält werden dürften.

Die Kommission hat sich mit dieser Frage einlässlich befasst – auch im Anschluss an die Beratungen über die parlamentarische Initiative Steinemann. Wir haben auch Berichte eingeholt. Aus unerfindlichen Gründen und ohne nähere inhaltliche Begründung findet einzig das Bundesamt für Wohnungswesen, welches zur Stellungnahme eingeladen wurde, der Vorschlag der parlamentarischen Initiative sei angemessen. Wir haben uns die Frage deswegen besonders intensiv gestellt: Ist das nun wirklich angemessen? Ich kann Ihnen vorweg sagen, dass die Kommissionsmehrheit, mit 13 zu 8 Stimmen, diese Lösung für nicht angemessen hält und sich statt dessen den Überlegungen angeschlossen hat, welche die ebenfalls zur Stellungnahme eingeladenen Bundesämter für Energiewirtschaft und für Justiz vertreten. Klar ist vorerst – das ist nicht ganz bedeutungslos in diesem Zusammenhang –, dass die parlamentarische Initiative Thanei weder mit Energie- noch mit Umweltpolitik direkt zu tun hat. Vielmehr will diese parlamentarische Initiative eine mietrechtliche Vorschrift abändern, nämlich Artikel 269a Litera b OR. Sie wissen es, Artikel 269a Litera b erlaubt die volle Überwälzung von wertvermehrenden Investitionen, nach gewissen Regeln, auf die Mieter. Unbestritten ist auch in der Lehre – das Bundesamt für Justiz hat uns die entsprechenden Hinweise geliefert –, dass die für die VHKA notwendigen Geräte und Installationen als solche wertvermehrende Investitionen gelten, genau gleich, wie das Elektrozähler, um irgendeine vergleichbare Grösse zu nennen, ebenfalls darstellen.

Es geht darum – die vorangehende Diskussion zur VHKA hat das gezeigt –, dass durch Energiesparmassnahmen Kosten gespart werden sollen bzw. dass der Mieter nur jenen Anteil der Energie, der Heizenergie, bezahlt, die er selbst braucht. Abgesehen davon, dass diese neue mietrechtliche Vorschrift, welche Frau Thanei uns beliebt machen möchte, im

Energienutzungsbeschluss ganz sicher nichts zu suchen hat, muss man doch wieder einmal daran erinnern, dass auch die verfassungsrechtlichen Grundlagen den Bund nur insoweit zur Festlegung von zwingendem Mietrecht ermächtigen, als es um den Missbrauchsschutz des Mieters und nicht um irgend etwas anderes geht.

Aus persönlicher Sicht gestatte ich mir noch einen Hinweis – wir haben in diesem Rat auch schon darüber gesprochen, Sie wissen es alle –: Wären wir mit unserem Mietrecht näher beim Markt, so hätten wir derartige Diskussionen überhaupt nicht. Beigefügt sei – nebst dem Grundsatz, dass es hier um die Änderung von Mietrecht geht, und zwar um eine Änderung, die meines Erachtens verfassungsrechtlich nicht gedeckt ist –, dass die parlamentarische Initiative Thanei die Umrüstung nur bei bestehenden Bauten anvisiert. Bauliche Investitionen in Neubauten sind demgegenüber selbstverständliche Grundlage der Mietzinsfestlegung, wenn sie nicht missbräuchlich ist. Wenn Sie, Frau Thanei, und meine Kolleginnen und Kollegen von der SP-Fraktion, hier mit Abstrichen beginnen wollten, dann allerdings werden der Wohnungsbau und das Gewerbe – auch das Renovations- und Nachrüstungsgewerbe – vollends zum Erliegen kommen.

Zurück zur Energiepolitik und zum Energierecht – denn formal ist der Antrag ja auf eine Änderung des Energienutzungsbeschlusses ausgerichtet, auch wenn das der falsche Ort ist –: Ausgehend davon, dass die VHKA eine Massnahme zum Energiesparen sein soll, zur rationellen und für den Mieter eben auch kostengünstigen Energienutzung, entspricht die mietrechtliche Konsequenz ganz offensichtlich dem Verursacherprinzip, wie wir es in der Umweltpolitik kennen. Dann aber muss der Nutzer, derjenige, der die Energie braucht – das ist der Mieter, im Einfamilienhaus ist es der Eigentümer –, den Mehrverbrauch und damit seinen Konsum auch bezahlen.

Die Argumentation vom ökologischen Umbau, welche auch in der Kommission vorgetragen wurde, geht dann fehl, wenn man nicht vom Energiesparen ausgehen will, obwohl wir jetzt beim Energienutzungsbeschluss gerade davon gesprochen haben. Auch wenn man also mit Frau Thanei von der Verbesserung der Luftqualität spricht, ist es der Energieverschwender bzw. Luftverschmutzer – nämlich derjenige, welcher nach dem Heizen die Fenster nicht wieder schliesst und dadurch zu viel Energie verbraucht –, der dafür verantwortlich ist, dass sich die Luftqualität verschlechtert. Ich betone immer wieder: Es trifft nicht nur den Mieter, sondern es trifft auch den Eigentümer seines Einfamilienhauses oder seiner Stockwerkeinheit. Das Prinzip des «pollueur-payeur», wie es unsere Romands so schön sagen, greift hier und muss nach Meinung der Mehrheit der Kommission auch greifen.

Aus allen diesen Gründen ersuche ich Sie abschliessend namens der Kommissionsmehrheit – die Kommission hat mit 13 zu 8 Stimmen so entschieden –, der parlamentarischen Initiative Thanei keine Folge zu geben.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: Vous avez donc reçu un rapport écrit qui traite des fondements de l'initiative. La commission a d'abord entendu l'auteur de l'initiative et le directeur de l'Office fédéral de l'énergie. Il est clairement apparu que l'initiative parlementaire Thanei ne relevait pas à proprement parler du domaine de la politique énergétique. Il l'a d'ailleurs soumise à l'avis de l'Office fédéral du logement et de l'Office fédéral de la justice.

L'Office fédéral de la justice considère, quant à lui, que les frais d'investissement pour le décompte individuel des frais de chauffage et d'eau chaude (DIFC) constituent des dépenses d'investissement qui augmentent la valeur du logement au sens de l'article 269a du Code des obligations. Selon le droit actuel, ces dépenses peuvent être répercutées sur le locataire, et ne les répercuter que partiellement constituerait alors une dérogation au principe de la pleine répercussion qui est aujourd'hui la règle. Comme c'est le droit de bail qui est ici concerné, il conviendrait, techniquement parlant, si on voulait introduire une telle disposition, de changer la réglementation de l'article pertinent du Code des obligations.

Quant à l'Office fédéral du logement, pour sa part, il est d'avis que les dépenses d'investissement à caractère écologique liées au DIFC devraient être supportées de façon égale par le bailleur et le locataire, en faisant valoir dans son avis que ces dépenses qui, dans le cas particulier visent à améliorer la qualité de l'air, sont dans l'intérêt général, dans l'intérêt public.

La majorité de la commission s'oppose à une modification du droit de bail en vigueur qui permet la pleine répercussion pour le locataire. Je vous invite à en faire de même.

Herczog Andreas (S, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit bittet Sie, der parlamentarischen Initiative Thanei Folge zu geben. Sie beinhaltet nach unserer Auffassung eigentlich eine logische Forderung, und zwar liegt diese Forderung in der Logik jenes ökologischen Umbaus, den wir volkswirtschaftlich, gesamtgesellschaftlich lösen wollen. Wir haben hier verschiedentlich derartige Debatten gehabt, wo der ökologische Umbau falsch verstanden wurde, indem dieser nur von einem bestimmten Teil der Verursacherinnen und Verursacher finanziert werden soll, wie es Herr Baumberger dargestellt hat.

Eine zweite Bemerkung: Was ökologisch richtig ist, muss natürlich mietrechtlich nicht falsch sein. Ich begreife Herrn Baumberger: Er hat nur jene Ämter zitiert, die seine Unterlagen oder seine Argumentation stützen. Ich erlaube mir, jetzt jenes Amt zu zitieren, das eher unsere Argumentation stützt, nämlich das Bundesamt für Wohnungswesen. Die Aussage des Bundesamtes für Wohnungswesen lautet: «Unseres Erachtens erscheint es angemessen, die Kosten für die ökologisch bedingten Investitionen im Zusammenhang mit der individuellen Heizkostenabrechnung auf Mieter und Vermieter gleichermaßen zu verteilen.» Und jetzt bitte ich Sie, hellhörig zu sein: «Der ökologische Umbau, hier insbesondere auf die qualitative Verbesserung der Luft ausgerichtet, soll nicht ausschliesslich von der Mieterschaft getragen werden müssen, denn dieses Ziel dient der Allgemeinheit.» Ich finde, das ist eigentlich das Hauptanliegen.

Wenn Herr Baumberger vom Verursacherprinzip redet und dieses auch interpretiert – wir haben im Zusammenhang mit dem Umweltschutzgesetz ja x-mal über die Frage des Verursacherprinzips diskutiert –, dann bitte ich Sie, doch zu bedenken, dass jemand, der eine Wohnung mietet, meistens keine oder nicht viele andere Möglichkeiten hat, sei es aus ökonomischen Gründen, sei es infolge der Lage, wo die Wohnung situiert ist. Mit anderen Worten: Man mietet eine Wohnung und ist dann halt zwangsweise Verursacher.

Sie können das mit folgendem Beispiel vergleichen, das ich auch in die Kommission eingebracht habe: Eine ökologische Verbesserung im Automobilsektor – Stichwort «Dreiliter-Auto» – wird nur dann eingeführt, wenn der entsprechende politische Druck besteht. Ich bitte Sie zu bedenken, dass der ökologische Umbau im Bereich der Heizungen auch von der gesamten Gesellschaft getragen werden muss. Das Verursacherprinzip besteht nicht nur auf der Seite der Mieterschaft, sondern auch auf der Seite der Vermieterschaft.

Das Hauptargument lautet tatsächlich so, dass der ökologische Umbau eine Aufgabe der gesamten Volkswirtschaft ist. Ich bitte Sie, diesen Umbau gerecht so zu verteilen, dass er fifty-fifty von Mieterinnen und Mietern einerseits und Vermietern andererseits getragen wird.

Ich bitte Sie, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Thanei Anita (S, ZH): Ich möchte zuerst eine Interessenbindung bekanntgeben: Ich bin Vizepräsidentin des Schweizerischen Mieterinnen- und Mieterverbandes, habe nach der bisherigen Diskussion jedoch das Gefühl, dass hier nur Vertreterinnen und Vertreter der Mieterschaft sitzen, da ja bisher vor allem die Kosten zur Diskussion standen.

Grundsätzlich freut es mich, dass bestehende Bauten auch weiterhin mit notwendigen Geräten zur Erfassung und Regulierung des Wärmeverbrauches auszurüsten sind. Die verbrauchsabhängige Heizkostenabrechnung stellt eine notwendige und sinnvolle Massnahme zur Reduktion des Energieverbrauchs dar.

Die Kehrseite der Medaille sind die Kosten für die Umrüstungen. Die Befürworter der parlamentarischen Initiative Steinemann haben insbesondere die Verteuerung des Wohnens durch die für diese Umrüstung notwendigen Investitionen angeprangert, das Sparpotential stehe in keinem Verhältnis zu den Kosten der Geräte und der jährlich wiederkehrenden Wartung und auch zum Verwaltungsaufwand. In absoluten Zahlen betrachtet, mag das in gewissen Fällen zutreffen. Überall dort, wo mit Energie sparsam umgegangen wird, wird jedoch weniger bezahlt.

Auch ich bin der Ansicht, dass diese ökologisch sinnvolle Massnahme das Wohnen nicht über Gebühr verteuern darf, und verlange deshalb mit meiner parlamentarischen Initiative, dass höchstens die Hälfte der Kosten für die Umrüstung auf die Mietzinse überwält werden können. Dabei gilt es meiner Ansicht nach folgendes zu berücksichtigen: Die auf die Mietzinse überwälteten Kosten für Investitionen und zusätzlichen Verwaltungsaufwand betragen zwischen 20 und 35 Franken pro Monat, je nach Grösse der Wohnung. Für die reinen Investitionskosten können nach geltendem Mietrecht monatlich zwischen 10 und 25 Franken auf die Mietzinse überwält werden, was eigentlich unbillig ist. Die Verbesserung der Luftqualität dient der Allgemeinheit. Wie jede ökologische Massnahme ist sie auch gesellschaftspolitisch notwendig, sie ist letztlich ein öffentliches Interesse und steht nicht nur im Interesse der betroffenen Mieterinnen und Mieter. Ganz generell muss folgendes gelten: Der ökologische Umbau muss sozialverträglich sein, die Kosten müssen auch von den finanzkräftigeren Kreisen mitgetragen werden und dürfen nicht einseitig auf die Endverbraucherinnen und Endverbraucher überwält werden. Eine hälftige Aufteilung der Investitionskosten zwischen Vermieter und Mieterschaft erscheint somit angemessen.

Zu den gegnerischen Argumenten: Mit dem Verursacherprinzip hat die Frage der Aufteilung der Investitionsquoten grundsätzlich nichts zu tun, sondern lediglich dann die Frage des Verbrauches der Heizenergie. Für den Verbrauch der Heizenergie wird nach wie vor das Verursacherprinzip gelten.

Im weiteren wird ein Widerspruch zum Kostenmietemodell aufgezeigt; insbesondere Herr Baumberger spricht auch wieder davon, dass sich die Mehrheit der Vermieter und Vermieterinnen das nicht leisten könnten. Unser Kostenmietemodell funktioniert mit Modellrechnungen und Pauschalsätzen, welche allesamt zugunsten der Vermieterschaft angelegt sind, d. h., sie haben mit den effektiven Kosten schon gar nichts mehr zu tun. Die jährlich zulässigen Teuerungsüberwälzungen und Pauschalsätze für allgemeine Kostensteigerungen erlauben es im übrigen der Vermieterschaft, einen sogenannten Fonds zu schaffen. Es kann der Vermieterschaft sehr wohl zugemutet werden, aus diesem Fonds einen Beitrag an den Umweltschutz zu leisten.

Ein weiterer Einwand ist, es handle sich nicht um einen mietrechtlichen Vorstoss und diese Bestimmung gehöre deshalb nicht in den Energienutzungsbeschluss, sondern ins Mietrecht. Das ist auch die Stellungnahme des Bundesamtes für Justiz. Ich bin nicht dieser Ansicht. Es handelt sich hier, wie Herr Baumberger zu Recht ausführte, nicht um eine klassische Missbrauchsbestimmung, sondern um eine Sonderbestimmung für ökologisch vorgeschriebene Investitionen, die grundsätzlich nicht ins Mietrecht gehört. Mir spielt es aber letztlich keine Rolle, wo diese Bestimmung steht. Sie könnte auch ins Mietrecht aufgenommen oder sogar noch ausgeweitet werden. Ich denke, es wäre sinnvoll, eine Bestimmung in Artikel 269a OR aufzunehmen, wonach sämtliche ökologisch vorgeschriebenen Investitionen lediglich zur Hälfte auf die Mietzinse überwält werden dürfen.

Nachdem ich heute morgen diverse Votanten gehört habe, die allesamt, wie bereits erwähnt, die Interessen der Mieterinnen und Mieter in den Vordergrund gestellt haben, gehe ich davon aus, dass meiner parlamentarischen Initiative einstimmig Folge gegeben wird.

Baumberger Peter (C, ZH), Berichterstatter: Ich bitte Sie selbstverständlich, der Initiative nicht einstimmig Folge zu

geben, sondern wenn schon, ihr einstimmig keine Folge zu geben.

Aber noch kurz zur Sache: Sie haben gehört, wie Frau Thanei gesagt hat, das Anliegen müsste vielleicht doch in Artikel 269a OR geregelt werden. Frau Thanei ist Mitglied der Subkommission, welche im Moment das neue Mietrecht behandelt. Allein schon aus diesem Grunde bitte ich Sie, der Initiative keine Folge zu geben. Wir werden das Thema im Rat gewiss wieder debattieren, nämlich im Rahmen der Mietrechtsrevision. Aber in den Energienutzungsbeschluss gehört es sicher nicht, auch nach den Ausführungen von Frau Thanei selbst.

Noch eine Bemerkung an die Adresse von Herrn Herzog: Entgegen dem, was er gesagt hat, habe ich das Bundesamt für Wohnungswesen auch zitiert, nur hat dieses keine Begründung für seine Aussage geliefert, die hälftige Kostenteilung wäre angemessen. Letztlich geht es auch beim ökologischen Umbau um die Kostenwahrheit und um das Verursacherprinzip. Wenn Herr Herzog sagte, er wolle den politischen Druck für die Kostenwahrheit, so haben wir das ja mit der VHKA gerade gemacht. Insofern ist es sicher richtig, wenn wir beim Verursacherprinzip bleiben, und zwar genau gleich auch bei den Investitionen, nicht nur beim Verbrauch, so, wie beispielsweise auch ein Autofahrer seinen Katalysator selbst bezahlen muss.

Sie sehen also, die Argumente für das Folgegeben sind nicht durchschlagend; deswegen bitte ich Sie, der Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	53 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Sexuelle Ausbeutung von Kindern Exploitation sexuelle des enfants

96.435

Parlamentarische Initiative (RK-NR) Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist Initiative parlementaire (CAJ-CN) Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription

Bericht und Gesetzentwurf der RK-NR vom 27. August 1996
(wird im BBl veröffentlicht)
Rapport et projet de loi de la CAJ-CN du 27 août 1996
(sera publié dans la FF)

Stellungnahme des Bundesrates vom 30. September 1996
(wird im BBl veröffentlicht)
Avis du Conseil fédéral du 30 septembre 1996
(sera publié dans la FF)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

93.3564

Motion Ständerat (Béguin) Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist

Motion Conseil des Etats (Béguin) Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription

Wortlaut der Motion vom 20. September 1994

Der Bundesrat wird ersucht, einen Entwurf zur Änderung von Artikel 187 Ziffer 5 des Strafgesetzbuches vorzulegen und darin die Verjährung für Handlungen gegen die sexuelle Integrität der gewöhnlichen Verjährungsfrist von 10 Jahren für Verbrechen anzupassen.

Seitdem die neuen Bestimmungen über Übergriffe gegen die sexuelle Integrität in Kraft getreten sind, ist deutlich geworden, dass wegen der besonderen Verjährungsfrist von nur 5 Jahren die Straftäter, welche sich an Kindern vergehen, oft einer Bestrafung entgehen, weil Kinder von den Taten, die an ihnen begangen wurden, häufig erst nach langer Zeit berichten. Aufgrund dieses Umstandes ist es für Opfer solcher Verbrechen oft sehr schwierig, von der Gesellschaft als solche anerkannt zu werden; damit wird auch ihre psychische Rehabilitation erschwert. Darüber hinaus wird die Rückfälligkeit derartiger Delinquenten gefördert, die darauf spekulieren können, dass sie wahrscheinlich straffrei ausgehen werden. Eine verlängerte Verjährungsfrist entspräche auch der weltweit festzustellenden Tendenz, den Schutz des Kindes zu verstärken.

Texte de la motion du 20 septembre 1994

Le Conseil fédéral est prié de présenter un projet de modification de l'article 187 chiffre 5 du Code pénal qui rétablisse la prescription ordinaire de 10 ans prévue pour les crimes. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions réprimant les atteintes à l'intégrité sexuelle, il est apparu que la prescription exceptionnelle de 5 ans permettait à des auteurs d'enfants d'échapper à toute poursuite pénale dans la mesure où il est fréquent que les jeunes victimes ne dévoilent que tardivement les outrages qu'elles ont subis. Cette situation empêche les victimes de se faire reconnaître comme telles par la société, compromet par là leur réhabilitation psychique et favorise la récurrence des auteurs qui spéculent sur leur impunité probable.

Le retour à une prescription plus longue s'inscrit dans la logique du mouvement universel visant au renforcement de la protection de l'enfance.

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission befasste sich an ihrer Sitzung vom 23. Januar 1996 mit einer Motion des Ständerates, die am 2. Dezember 1993 ursprünglich von Ständerat Béguin eingereicht worden war.

Diese Motion verlangt, dass durch eine Änderung von Artikel 187 Ziffer 5 des Strafgesetzbuches die Verjährung für Handlungen gegen die sexuelle Integrität der gewöhnlichen Verjährungsfrist von 10 Jahren für Verbrechen angepasst wird.

Beschluss des Ständerates

Am 20. September 1994 beschloss der Ständerat einstimmig, die Motion zu überweisen. Der Bundesrat hatte beantragt, sie abzulehnen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist der Auffassung, dass ein dringender Handlungsbedarf für die Revision von Artikel 187 Ziffer 5 des

Strafgesetzbuches (StGB) besteht. Da der Bundesrat so kurz nach der Revision des Strafgesetzbuches nicht die Absicht hat, das StGB wieder zu revidieren, schien es der Kommission angezeigt, die Initiative selber zu ergreifen. Die Streichung der Sonderbestimmung in Artikel 187 Ziffer 5 StGB hat den Vorteil, dass die parlamentarische Arbeit mit relativ geringem Aufwand durchgeführt werden kann und rasch realisierbar ist.

Die Kommission übernimmt deshalb die Motion des Ständerates (Béguin) als Kommissionsinitiative und beantragt mit 15 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion abzulehnen.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 23 janvier 1996, la commission s'est penchée sur une motion du Conseil des Etats, déposée à l'origine par M. Béguin, conseiller aux Etats, en date du 2 décembre 1993.

Cette motion demande une modification de l'article 187 chiffre 5 du Code pénal et le rétablissement de la prescription ordinaire de 10 ans prévue pour les crimes.

Décision du Conseil des Etats

Le 20 septembre 1994, le Conseil des Etats a décidé, à l'unanimité, de transmettre la motion, le Conseil fédéral s'y étant opposé.

Considérations de la commission

De l'avis de la commission, une révision de l'article 187 chiffre 5 du Code pénal s'impose de toute urgence. Etant donné que le Conseil fédéral n'entend pas revenir sur la révision du Code pénal à si brève échéance, il a semblé indiqué à la commission de prendre elle-même l'initiative. L'abolition de la disposition particulière de l'article 187 chiffre 5 du Code pénal n'exige pas des travaux parlementaires d'une grande ampleur et est réalisable rapidement.

La commission reprend donc la motion du Conseil des Etats (Béguin) comme initiative de la commission et propose, par 15 voix et avec 1 abstention, de rejeter la motion.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion abzulehnen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix et avec 1 abstention, de rejeter la motion.

94.441

Parlamentarische Initiative (Goll) Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesserter Schutz Initiative parlementaire (Goll) Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 16. Dezember 1994

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Strafgesetzbuches und allfällige Anpassungen im Opferhilfegesetz mit gemeinsamen Verfahrensbestimmungen zum verbesserten Schutz der Opfer von Sexualdelikten, insbesondere in Fällen von sexueller Ausbeutung von Kindern.

Folgende Verfahrensbestimmungen sind auf Bundesebene zu regeln:

1. Die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren ist aufzuheben.
2. Auf mehrfache Befragung des Opfers über den Tathergang ist zu verzichten.
3. Die Befragung ist mit technischen Mitteln (Video) festzuhalten.
4. Die Konfrontation des Opfers mit dem Täter im Rahmen des Verfahrens ist zu vermeiden.
5. Die Anhörung eines sexuell ausgebeuteten Kindes muss durch ausgebildete Fachpersonen erfolgen.
6. Die Gerichts- und Ermittlungsbehörden, die mit Opfern von sexueller Ausbeutung konfrontiert werden, sind speziell auszubilden.
7. Die Information von Opfern über ihre rechtlichen Möglichkeiten ist zu verbessern.
8. Die Rahmenbedingungen für Entschädigungs- und Genugtuungsansprüche der Opfer sind zu verbessern.
9. Beweisregeln sind einzuführen, die eine «Mitschuld» des Opfers zur Entlastung des Täters ausschliessen («Opfer zum Täter machen»).

Texte de l'initiative du 16 décembre 1994

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande, par le biais d'une initiative parlementaire conçue en termes généraux, que le Code pénal et la loi sur l'aide aux victimes d'infractions soient complétés par des dispositions de procédure pour une meilleure protection des victimes de délits sexuels, notamment dans les cas d'exploitation sexuelle d'enfants.

Il convient d'insérer les dispositions suivantes dans la législation fédérale:

1. Le délai de prescription pour les abus sexuels commis sur des enfants de moins de 16 ans doit être supprimé.
2. Il y a lieu de renoncer à interroger la victime plusieurs fois sur le déroulement des faits.
3. L'interrogatoire doit être enregistré à l'aide de moyens techniques (vidéo).
4. La confrontation entre la victime et l'auteur de l'acte doit être évitée dans le cadre de la procédure.
5. L'audition d'un enfant victime d'une exploitation sexuelle doit être menée par des personnes au bénéfice d'une formation spéciale.
6. Les autorités judiciaires et les organes chargés de l'enquête appelés à traiter les cas d'enfants victimes d'une exploitation sexuelle doivent recevoir une formation spécifique.
7. Il convient d'améliorer l'information des victimes sur leurs droits.
8. Les conditions-cadres pour le droit à un dédommagement et à une réparation du tort moral doivent être améliorées.
9. Il y a lieu d'introduire des règles en matière d'administration des preuves qui excluent une «complicité» de la victime à la décharge de l'auteur de l'acte.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Wir unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes den Bericht der vorprüfenden Kommission über die von Frau Nationalrätin Goll am 16. Dezember 1994 eingereichte parlamentarische Initiative.

Die Initiative fordert eine Ergänzung des Strafgesetzbuches (Ziff. 1) und allfällige Anpassungen im Opferhilfegesetz mit gemeinsamen Verfahrensbestimmungen zum verbesserten Schutz der Opfer von Sexualdelikten, insbesondere in Fällen von sexueller Ausbeutung von Kindern (Ziff. 2 bis 9).

Die Kommission hat die Initiantin am 24. Oktober und 14. November 1995 angehört.

Begründung der Initiantin

Erfahrungsberichte von Fachgruppen gegen sexuelle Ausbeutung von Kindern sowie die Hearings der nationalrätli-

chen Kommission für Rechtsfragen anlässlich der Behandlung des Berichtes über Kindesmisshandlung in der Schweiz (Arbeitsgruppe Kindesmisshandlung, Schlussbericht zuhanden des Vorstehers des EDI, Bern, Juni 1992) zeigen deutlich, dass sich das vor zwei Jahren revidierte Sexualstrafrecht in der Praxis gegen die in der Kindheit betroffenen Opfer von sexueller Gewalt auswirkt. Fachpersonen aus der juristischen sowie der Beratungs- und Therapiepraxis bestätigen, dass mit der Gesetzesrevision der Schutz der sexuellen Integrität von Kindern abgebaut wurde.

Zu den negativen Auswirkungen gehört insbesondere die Herabsetzung der Verjährungsfrist von zehn auf fünf Jahre. Wie bereits in einer Motion vom Dezember 1992 gefordert, muss die Verjährungsfrist im Interesse der Überlebenden von sexueller Ausbeutung aufgehoben werden. Die Verarbeitung der traumatischen Kindheitserlebnisse und der Aufbau eines neuen Selbstvertrauens sind ein jahrzehntelanger Prozess für die Betroffenen. Erst Jahre später, im Erwachsenenalter, decken Betroffene die an ihnen begangenen Verbrechen auf und haben erst dann die Möglichkeit, diese rechtlich zu belangen oder Genugtuungsansprüche geltend zu machen. Unter diesem Aspekt bedeutet die Herabsetzung der Verjährungsfrist ein Freipass für die Täter.

Die erfolgte Herabsetzung der Verjährungsfrist von zehn auf fünf Jahre (Art. 187 Ziff. 5 des Sexualstrafrechts) ist keineswegs im Sinne der Opfer. Die meisten Betroffenen werden von den Tätern zur Geheimhaltung gezwungen. Es braucht Mut und gezielte Unterstützung, um das Schweigen zu brechen. Eine Überlebensstrategie von in der Kindheit betroffenen Opfern ist die Verdrängung der erlebten sexuellen Gewalt. Oft treten deshalb die an ihnen begangenen Verbrechen erst Jahre später in der Arzt- oder psychotherapeutischen Praxis zutage.

Die unter den Ziffern 2 bis 9 aufgeführten Vorschläge sollen dazu beitragen, die Stellung der Opfer in Polizei- und Gerichtsverfahren zu verbessern, ihre Rechte zu stärken und eine weitere Traumatisierung zu verhindern.

Zahlen und Fakten über die Auswirkungen des neuen Rechtes in der Praxis fehlen bis heute. Fachkreise erfahren aber immer wieder und vermehrt von Fällen, die sich aufgrund der ungenügenden Rechtslage bei sexueller Ausbeutung von Kindern für die Betroffenen negativ auswirken. Es ist bekannt, dass in der Schweiz jedes Jahr Tausende von Kindern Opfer sexueller Gewalt werden. Wissenschaftliche Untersuchungen decken die sexuelle Ausbeutung von Kindern als einen Machtmissbrauch auf, den grossmehrheitlich Männer über Mädchen, aber auch Knaben ausüben. Männer sind in 95 Prozent der Fälle sexueller Ausbeutung von Mädchen und in 80 Prozent der Ausbeutung von Knaben die Täter. Die Problematik war bei den Revisionsarbeiten zum Sexualstrafrecht bereits bekannt, aber den verantwortlichen Entscheidungsträgern wahrscheinlich zu wenig bewusst. Das Strafgesetzbuch muss deshalb in Ergänzung mit allfälligen Anpassungen den neuen Erkenntnissen aus der Praxis angepasst werden.

Parteiliche Arbeit mit den ratsuchenden Betroffenen ist absolut notwendig. Immer mehr von ihnen brechen heute ein Tabu, indem sie über die an ihnen begangenen Verbrechen nicht länger schweigen. Ebenso notwendig ist deshalb, dass sie gezielte Unterstützung erfahren. Unterstützt werden Betroffene durch konkrete Massnahmen in der Praxis und durch gesetzliche Grundlagen. Die Finanzierung von Projekten in den Bereichen Prävention, Beratung und Zufluchtsangebot in Notsituationen ist vordringlich. Das Sexualstrafrecht schützt heute die Täter und nicht die Opfer. Soziale, medizinische, beratende und therapeutische Anstrengungen reichen bei weitem nicht aus – weder für eine vollständige Rehabilitation der Opfer noch für eine umfassende Präventionsarbeit. Es braucht auch ein politisches Dagegenhandeln. Sexuelle Ausbeutung von Kindern muss geahndet und gravierende Gesetzeslücken müssen geschlossen werden. Eine Untersuchung der kantonalen Praxis über die Auswirkungen seit der Sexualstrafrechtsrevision trägt dazu bei, neue Erkenntnisse und Erfahrungen aus unterschiedlichen Praxisblickwinkeln in das Strafrecht miteinzubeziehen.

Erwägungen der Kommission

Ziffer 1 der Initiative verlangt die Aufhebung der Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren. Eine solche vollständige Aufhebung der Verjährungsfrist in Artikel 187 Ziffer 5 des Strafgesetzbuches (StGB) wäre allerdings absolut exemplarisch, da, ausser bei Verbrechen gegen die Menschlichkeit (Art. 75bis StGB), für alle Verbrechen Verjährungsfristen bestehen (vgl. Art. 70ff. StGB). Im weiteren scheint die ohnehin schon schwierige Beweiserhebung nach längerer Zeit fast unmöglich zu sein.

Die Kommission ist aber der Meinung, dass eine Änderung der Verjährungsfrist einem dringenden Erfordernis zum Schutze der Opfer von Sexualdelikten entspricht. Seit der Einführung der fünfjährigen Verjährungsfrist in Artikel 187 Ziffer 5 durch die Revision des StGB, die am 1. Oktober 1992 in Kraft getreten ist, hat sich gezeigt, dass die verkürzte Frist eher ein Privileg für die Täter und nicht, wie beabsichtigt, für die Opfer darstellt.

Da der Bundesrat nicht bereit ist, das StGB so kurz nach seiner Revision wieder zu revidieren, hat die Kommission beschlossen, selbst aktiv zu werden und mittels Kommissionsinitiative eine Änderung von Artikel 187 Ziffer 5 des StGB vorzuschlagen.

Die Mehrheit der Kommission erachtet den von ihr gewählten Weg der Kommissionsinitiative zur Änderung von Artikel 187 Ziffer 5 des StGB, die die Verjährung für Handlungen gegen die sexuelle Integrität der normalen Verjährungsfrist von zehn Jahren für Verbrechen anpassen soll, als die geeignetste Form, das Anliegen des grösstmöglichen Schutzes der Opfer raschestmöglich und ohne zu grossen Aufwand zu realisieren, ohne dadurch in die Systematik des StGB einzugreifen.

Die Ziffern 2 bis 9 der Initiative verlangen konkrete Massnahmen, um die Stellung der Opfer im Polizei, Ermittlungs- und Gerichtsverfahren zu verbessern. Es handelt sich dabei um prüfenswerte Vorschläge, die aber zum grossen Teil das kantonale Prozessrecht betreffen. Aus diesem Grund hat die Kommission mit 13 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, ein Kommissionspostulat zu verabschieden, das den Bundesrat ersucht, die in den Ziffern 2 bis 9 aufgeführten Anliegen zu prüfen und darüber Bericht zu erstatten. Der Nationalrat hat dieses Postulat am 13. Juni 1996 überwiesen (96.3199, vgl. AB 1996 N 909).

Anträge

1. Die Kommissionsmehrheit beantragt (9 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen), der Ziffer 1 der Initiative sei keine Folge zu geben.
2. Die Kommissionsmehrheit beantragt (7 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen), den Ziffern 2 bis 9 der Initiative sei keine Folge zu geben.
3. Die Kommissionsminderheit (von Felten, Hollenstein, Grendelmeier) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, nous vous soumettons le rapport établi par la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 16 décembre 1994 par Mme Goll, conseillère nationale.

L'auteur de l'initiative demande, d'une part, une modification du Code pénal (ch. 1er) et, d'autre part, que la loi sur l'aide aux victimes d'infractions soit complétée par des dispositions de procédure pour une meilleure protection des victimes de délits sexuels, notamment dans les cas d'exploitation sexuelle d'enfants (ch. 2 à 9).

La commission a entendu l'auteur de l'initiative les 24 octobre et 14 novembre 1995.

Développement de l'auteur de l'initiative

Les rapports établis par des groupes de travail d'experts sur l'exploitation sexuelle des enfants ainsi que les auditions menées par la Commission des affaires juridiques du Conseil national à l'occasion du traitement du rapport sur l'enfance

maltraîtée en Suisse (groupe de travail Enfance maltraîtée, rapport final présenté au chef du Département fédéral de l'intérieur, Berne, 1992) démontrent incontestablement que la révision, entrée en vigueur en 1992, des dispositions du Code pénal en matière d'atteinte à l'intégrité sexuelle se répercute de manière négative sur les personnes ayant été victimes d'abus sexuels dans leur enfance. C'est ainsi que des praticiens du droit, du conseil et de la thérapie confirment que la révision de la loi diminue la protection de l'intégrité sexuelle des enfants.

L'abaissement du délai de prescription pour les abus sexuels commis sur des enfants, qui a été ramené de dix à cinq ans, constitue l'un des effets négatifs de la révision. Comme le demandait déjà une motion déposée en décembre 1992, le délai de prescription doit être supprimé dans l'intérêt des victimes d'exploitation sexuelle. En règle générale, l'élaboration des expériences traumatisantes vécues dans l'enfance et le rétablissement de la confiance en soi nécessitent un processus long de plusieurs décennies. Les intéressés ne dévoilent donc souvent que plusieurs années après, à l'âge adulte, les sévices qu'ils ont subis dans leur enfance. Ce n'est qu'à partir de ce moment qu'il peuvent demander justice ou faire valoir des droits à une réparation du tort moral. Vu sous cet angle, l'abaissement du délai de prescription laisse le champ libre aux auteurs d'abus sexuels.

L'abaissement de dix à cinq ans du délai de prescription (art. 187 ch. 5 du Code pénal en matière d'atteintes à l'intégrité sexuelle) va à l'encontre des intérêts des victimes. En effet, la plupart des intéressés se taisent sous la contrainte de leurs abuseurs; aussi, du courage ainsi qu'un soutien approprié leur sont-ils souvent nécessaires pour rompre le silence. Par ailleurs, les personnes victimes d'abus sexuels au cours de leur enfance développent généralement une stratégie de survie consistant à refouler les violences qu'ils ont subies, c'est pourquoi l'existence de tels sévices n'apparaît que plusieurs années plus tard lors de consultations médicales ou psychothérapeutiques.

Les propositions énumérées aux chiffres 2 à 9 devraient contribuer à améliorer la position des victimes dans les procédures policières et judiciaires, à renforcer leurs droits de même qu'à prévenir de nouveaux traumatismes.

A ce jour, nous ne disposons pas encore de données suffisantes concernant les effets du nouveau droit sur la pratique. Les milieux spécialisés sont toutefois régulièrement confrontés à des cas d'exploitation sexuelle d'enfants dans lesquels les victimes n'obtiennent pas satisfaction en raison de l'insuffisance de la protection juridique actuelle. Il est démontré que chaque année, en Suisse, des milliers d'enfants subissent des abus sexuels. Des études scientifiques assimilent l'exploitation sexuelle des enfants à un abus de pouvoir exercé en grande majorité par des personnes de sexe masculin, sur des filles et également sur des garçons. En effet, les auteurs de 95 pour cent des délits commis sur des filles et de 80 pour cent des délits commis sur des garçons sont des hommes. Ce problème était déjà connu lors des travaux de révision du Code pénal en matière d'atteintes à l'intégrité sexuelle, mais, selon toute vraisemblance, il n'a pas été suffisamment pris en compte par le législateur. En conséquence, il y a lieu d'adapter le Code pénal et, le cas échéant, la loi sur l'aide aux victimes d'infractions aux nouvelles constatations tirées de la pratique en uniformisant les dispositions de procédure.

Il est impératif d'accorder aide et assistance aux intéressés qui en font la demande. Ceux-ci sont en l'occurrence toujours plus nombreux à briser un tabou, dans la mesure où ils ne désirent pas garder plus longtemps le silence sur les sévices dont ils ont été les victimes. Il est donc d'autant plus nécessaire qu'ils bénéficient d'un soutien sous la forme de mesures concrètes dans la pratique et de bases légales. Pour ce faire, la priorité doit être accordée au financement de projets dans le domaine de la prévention, du conseil et des structures d'accueil dans les situations de détresse. Aujourd'hui, le Code pénal en matière d'atteintes à l'intégrité sexuelle protège les coupables et non les victimes. Les efforts entrepris à l'heure actuelle dans le domaine de l'assistance médicale, sociale, thérapeutique ou du conseil demeurent de loin insuffi-

fisants, que ce soit pour une réhabilitation complète des victimes ou pour une prévention efficace. Des mesures sont également nécessaires au niveau politique. Il convient donc de réprimer l'exploitation sexuelle des enfants et de combler les vides juridiques importants en la matière. Un examen de la pratique cantonale sur les effets de la révision du Code pénal en matière d'atteintes à l'intégrité sexuelle permettrait de modifier le Code pénal compte tenu des nouvelles expériences faites dans ce domaine sous divers points de vue.

Considérations de la commission

Le chiffre 1 de l'initiative vise à supprimer le délai de prescription pour les abus sexuels commis sur des enfants de moins de 16 ans. Une telle suppression du délai de prescription de l'article 187 chiffre 5 du Code pénal (CP) constituerait une nouveauté exemplaire, puisque, hormis pour les crimes contre l'humanité (art. 75bis CP), il existe des délais de prescription pour tous les crimes (cf. art. 70ss. CP). Par ailleurs, la preuve étant déjà très difficile à apporter, il paraît presque impossible de prouver, après de nombreuses années, qu'il y a eu abus sexuel.

La commission est d'avis qu'une modification de la durée du délai de prescription est indispensable si l'on veut protéger les intérêts des victimes d'abus sexuels. La révision du Code pénal est entrée en vigueur le 1er octobre 1992 et depuis lors, le délai de prescription a été ramené à cinq ans (art. 187 ch. 5 CP). L'introduction de cette modification a montré que les intérêts des victimes d'abus sexuels n'étaient pas suffisamment protégés, mais que l'abaissement du délai de dix ans à cinq ans constituait un avantage pour les auteurs de ces abus.

Etant donné que le Conseil fédéral n'est pas prêt à procéder, après une si courte période, à une nouvelle révision du CP, la commission a décidé de faire elle-même une initiative, visant à proposer la modification de l'article 187 chiffre 5 du CP en matière d'atteintes à l'intégrité sexuelle.

La majorité de la commission considère que l'initiative de la commission est le moyen le plus adapté pour procéder à cette modification et ramener le délai de prescription à dix ans, prescription normale des articles 70 et suivants du CP. Cela permettrait de garantir rapidement aux victimes une protection maximale, sans perdre trop de temps et éviterait d'intervenir dans la systématique du CP.

Les chiffres 2 à 9 de l'initiative exposent les mesures qui devraient être entreprises afin d'améliorer les procédures policières et judiciaires. Il s'agit ici de propositions qui méritent d'être examinées, mais qui, en grande partie, concernent le droit de procédure cantonal. La commission a donc décidé, par 13 voix sans opposition et avec 3 abstentions, d'adopter un postulat de commission, invitant le Conseil fédéral à examiner les chiffres 2 à 9 et de rédiger un rapport à ce sujet. Ce postulat a été transmis par la Conseil national le 13 juin 1996 (96.3199, cf. BO 1996 N 909).

Propositions

1. La majorité de la commission propose (9 voix contre 2 et avec 6 abstentions) de ne pas donner suite au chiffre 1 de l'initiative.
2. La majorité de la commission propose (7 voix contre 5 et avec 4 abstentions) de ne pas donner suite aux chiffres 2 à 9 de l'initiative.
3. La minorité de la commission (von Felten, Grendelmeier, Hollenstein) propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(von Felten, Hollenstein, Grendelmeier)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(von Felten, Hollenstein, Grendelmeier)

Donner suite à l'initiative

96.3004

Motion RK-NR**Verjährung bei allen Sexualdelikten an Kindern****Motion CAJ-CN****Prescription pour tous les abus sexuels commis sur des enfants***Wortlaut der Motion vom 23. Januar 1996*

Der Bundesrat wird ersucht, eine Revision des StGB betreffend Delikte gegen die sexuelle Integrität in dem Sinne vorzuschlagen, dass bei Delikten an Kindern die Verjährung bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres des Opfers ruht.

Texte de la motion du 23 janvier 1996

Le Conseil fédéral est prié de proposer une révision du Code pénal en matière d'infractions contre l'intégrité sexuelle dans le sens qu'en cas d'abus commis sur des enfants, la prescription ne court pas avant que la victime ait atteint 18 ans révolus.

Schriftliche Begründung

Die Kommission hat zwar beschlossen, mittels Kommissionsinitiative die fünfjährige Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern (Art. 187 Ziff. 5 StGB) zu streichen und die Verjährung für Handlungen gegen die sexuelle Integrität der gewöhnlichen Verjährungsfrist von 10 Jahren für Verbrechen anzupassen (vgl. Art. 70 StGB).

Die Kommission ist jedoch der Auffassung, dass, wenn den neuesten Befunden der Kriminologie und dem Opferschutz vollumfänglich Rechnung getragen wird, eine mit dem 18. Jahr beginnende Verjährungsfrist vorgesehen werden soll, die nicht nur bei Artikel 187 StGB zur Anwendung kommt, sondern bei allen Sexualdelikten mit Kindern. Die neuesten Erkenntnisse zeigen nämlich, dass die Folgeschäden des sexuellen Missbrauchs von Kindern viel gravierender sind, als früher angenommen wurde, und dass viel mehr Täter aus dem familiären und sozialen Umfeld der Opfer kommen, als vermutet wurde. Aufgrund der emotionalen und wirtschaftlichen Abhängigkeit der Opfer unter 18 Jahren sehen die Opfer in den meisten Fällen davon ab, ein Strafverfahren in Gang zu setzen.

Développement par écrit

La commission a certes décidé de supprimer, par le biais d'une initiative de la commission, le délai de prescription de cinq ans en cas d'abus sexuels commis sur des enfants (art. 187 ch. 5 CP) et d'adapter la prescription pour les atteintes à l'intégrité sexuelle à la prescription ordinaire de dix ans prévue pour les crimes (v. art. 70 CP).

La commission estime cependant que pour tenir compte pleinement des dernières constatations en matière de criminologie et de protection des victimes, il y a lieu de prévoir un délai de prescription commençant à courir dès la dix-huitième année qui ne soit pas uniquement applicable à l'article 187 CP, mais à tous les abus sexuels commis sur des enfants. L'état actuel des connaissances en la matière démontre en effet que les conséquences des atteintes à la pudeur commises sur des enfants s'avèrent bien plus graves qu'il ne l'était admis autrefois et que le nombre des abuseurs vivant dans l'environnement familial et social des victimes dépasse de loin les estimations faites précédemment. Il s'ensuit que dans la plupart des cas, les victimes âgées de moins de 18 ans renoncent à engager une procédure pénale en raison d'une situation de dépendance émotionnelle et économique.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 3. Juni 1996*

1. Die Motion der RK-NR ist Teil eines stufenförmigen Vorhabens:

Mit einer Initiative will die Kommission vorerst in Artikel 187 StGB («Sexuelle Handlungen mit Kindern») die für Verbrechen vorgesehene ordentliche Verjährungsfrist von zehn Jahren (Art. 70 StGB) einführen. Seit der 1992 in Kraft getretenen Revision des Sexualstrafrechts gilt bei sexuellen Handlungen mit Kindern, bei welchen es zu keiner Gewalt- oder Zwangsanwendung kommt, eine fünfjährige Verjährungsfrist (Art. 187 Ziff. 5 StGB).

Mit der vorliegenden Motion soll sodann der Lauf der Verfolgungsverjährung bis zum 18. Altersjahr des Opfers ruhen, und zwar soll diese Regelung für alle Sexualdelikte an oder mit einem Kind eingeführt werden. Die Kommission ist der Auffassung, dass eine solche Regelung den neuesten Befunden der Kriminologie und des Opferschutzes Rechnung trägt.

2. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sexueller Missbrauch von Kindern konsequenter Ahndung bedarf und dabei alles unternommen werden muss, was diesem Ziel förderlich ist. Wie dies unter anderem aus dem Bericht über Kindesmisshandlung in der Schweiz hervorgeht (vgl. BBl 1995 IV 1ff.), ist der sexuelle Missbrauch von Kindern sehr viel verbreiteter, als dies noch Mitte der achtziger Jahre bei der Erarbeitung der Botschaft über die Revision der Sexualdelikte angenommen werden musste. Auch ist der Anteil der aus dem familiären und sozialen Umfeld stammenden Täter offensichtlich höher anzusetzen, als dies bisher vermutet wurde.

Allerdings kann sich aber eine strafrechtliche Reaktion auf eine Tat kriminalpolitisch als fragwürdig erweisen, wenn seit deren Begehung eine lange Zeit verstrichen ist. Im Interesse des Rechtsfriedens sucht der Gesetzgeber durch das Mittel der Verfolgungsverjährung dieser heilenden Wirkung des Zeitablaufs Rechnung zu tragen. Es kommt dazu, dass sich bei einer langen Zeit zurückliegenden Straftat die Möglichkeit zur Erhebung von Beweisen zunehmend verschlechtert.

Die Sorge um den Rechtsfrieden und die Tatsache des Beweismittelschwundes müssen auch Berücksichtigung finden, wenn – wie von der Kommission vorgeschlagen – eine Regelung eingeführt wird, wonach bei sexuellen Missbräuchen der Lauf der Verfolgungsverjährung bis zum 18. Altersjahr des Opfers ruht. Eine zehnjährige Verjährungsfrist mit Beginn des Fristenlaufes nach dem 18. Altersjahr des Opfers kann bei einem sexuellen Übergriff auf ein fünfjähriges Kind z. B. dazu führen, dass die Verjährung erst 23 Jahre nach der Tat eintritt. Ob damit die Opferperspektive nicht überakzentuiert wird, bedarf einer sorgfältigen – auch rechtsvergleichenden – Abklärung.

In diesem Zusammenhang stellt sich sodann auch die Frage, welche Konsequenzen eine derartige Regelung für eine Straftat hätte, wenn diese vor dem 18. Altersjahr aufgedeckt wird und in dieser Zeit auch bereits Untersuchungshandlungen vorgenommen worden sind. Nach Vorschlag der Kommission würde nämlich damit auch für eine vor diesem Zeitpunkt aufgedeckte Straftat die Verjährungsfrist erst zu laufen beginnen, nachdem das Opfer das 18. Altersjahr erreicht hat, selbst wenn zu ihrer Abklärung bereits Untersuchungshandlungen vorgenommen wurden. Das heisst: Stand das Opfer zur Tatzeit im Alter von 5 Jahren, so wäre es unter Annahme einer zehnjährigen Verjährungsfrist möglich, gegen den Täter während 28 Jahren Ermittlungsmassnahmen anzuordnen (13 Jahre lang, bis das Opfer das 18. Altersjahr erreicht und damit die Verjährung beginnt, und sodann 15 Jahre lang bis zum Ablauf der absoluten Verjährungsfrist). Ob damit dem Beschleunigungsgebot von Artikel 4 der Bundesverfassung und von Artikel 6 Absatz 1 EMRK Genüge getan wird, ist offen.

Dieser Fall müsste vom Gesetzgeber voraussichtlich durch eine eigene Vorschrift geregelt werden.

3. Aus all diesen Gründen ist der Bundesrat bereit, eine Regelung im Sinne der Motion zu prüfen und, wenn sie in der Folge gerechtfertigt ist, eine entsprechende Revision vorzuschlagen. Im Sinne der vorstehenden Überlegungen ist der Bundesrat indessen der Meinung, dass der Wortlaut der Motion zu absolut ist, um dieses Ziel zu erreichen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 3 juin 1996*

1. La motion de la CAJ-CN est l'une des phases d'une procédure en deux étapes:

La commission vise d'abord, au moyen d'une initiative, l'introduction à l'article 187 CP (actes d'ordre sexuel avec des enfants) du délai de prescription ordinaire qui vaut en matière de crimes, à savoir dix ans (art. 70 CP). Depuis l'entrée en vigueur de la révision du droit pénal en matière sexuelle en 1992, les actes d'ordre sexuel avec des enfants sans usage de menace ou de violence se prescrivent par cinq ans (art. 187 ch. 5 CP).

A titre de seconde étape, la présente motion requiert, pour toutes les infractions sexuelles commises sur ou avec un enfant, la suspension de la prescription de l'action pénale jusqu'à ce que la victime ait atteint 18 ans révolus. De l'avis de la commission, une telle réglementation prendrait en considération les derniers résultats de la recherche dans les domaines de la criminologie et de la protection des victimes.

2. Pour le Conseil fédéral, il ne fait aucun doute que l'abus sexuel des enfants réclame une juste répression et qu'il ne faut pas lésiner sur les moyens d'atteindre ce but. Le rapport relatif à l'enfance maltraitée en Suisse (cf. FF 1995 IV 1ss.) montre que l'abus sexuel d'enfants est beaucoup plus répandu qu'on se l'imaginait au milieu des années huitante, lors de l'élaboration du message concernant la révision des infractions contre l'intégrité sexuelle. On découvre aussi que la proportion d'auteurs issus de l'environnement familial et social de la victime dépasse largement les suppositions d'alors.

Il faut admettre cependant que la mise en oeuvre du droit pénal peut se révéler inappropriée, dans le cas où un long temps s'est écoulé depuis la commission de l'acte. Dans l'intérêt de la paix publique, le législateur tient compte de l'effet réparateur du temps écoulé au moyen de la prescription de l'action pénale. A cela s'ajoute que plus le temps passe, plus les preuves deviennent difficiles à réunir.

L'introduction de la suspension, en cas d'abus sexuel, de la prescription de l'action pénale jusqu'à la dix-huitième année de la victime, tel que le propose la commission, ne devrait pas faire oublier le souci de la paix publique et le risque d'effritement des preuves. En cas d'atteinte sexuelle portée à un enfant de cinq ans par exemple, le délai de prescription de dix ans commencerait à courir après que celui-ci a atteint l'âge de 18 ans et, par conséquent, la prescription serait acquise 23 ans, seulement après l'acte. Seul un examen minutieux, avec étude de droit comparé, permettrait d'évaluer si de la sorte la position de la victime se verrait attribuer son juste poids.

Il s'agit en outre de s'interroger sur les conséquences qu'aurait la découverte, antérieure à la dix-huitième année de la victime, d'une infraction qui donnerait lieu à des actes d'instruction avant cette limite déjà. Selon la proposition de la commission, la prescription ne courrait pas avant que la victime ait atteint 18 ans, et ce malgré l'enquête déjà entreprise en vue de l'élucidation de l'acte punissable. Dans l'hypothèse d'une victime âgée de cinq ans au moment de l'infraction et d'un délai de prescription de dix ans, l'auteur serait alors soumis à des actes d'instruction pendant une durée de 28 ans, à savoir treize ans jusqu'à ce que la victime ait atteint l'âge de 18 ans – point de départ de la prescription – puis quinze ans jusqu'à l'expiration du délai de prescription absolu. La question de savoir si le respect du principe de la célérité (art. 4 cst. et art. 6 al. 1er CEDH) est assuré reste ouverte. Le législateur devrait probablement régler ce cas de figure dans une disposition particulière.

3. Vu les raisons exposées ci-dessus, le Conseil fédéral est disposé à examiner le bien-fondé de la réglementation proposée par la motion et, dans l'affirmative, à proposer un projet de révision. Se référant aux développements qui précèdent, le Conseil fédéral estime cependant que le texte de la motion est trop absolu pour permettre en l'état l'élaboration d'un tel projet.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Aeppli Regine (S, ZH), Berichterstatterin: 1992 wurde die Revision des fünften Titels des Strafgesetzbuches betreffend «Strafbare Handlungen gegen die sexuelle Integrität» in Kraft gesetzt. Eine der Neuerungen bestand darin, zwischen sexuellen Handlungen mit Kindern ohne Gewalt- oder Zwangsanwendung (Art. 187 StGB) und solchen mit Anwendung von Zwangsmitteln oder der Ausnützung eines Abhängigkeitsverhältnisses (Art. 189–193) zu unterscheiden. Artikel 187 schützt die ungestörte sexuelle Entwicklung, während die Artikel 189 bis 193 überdies das sexuelle Selbstbestimmungsrecht des Kindes schützen.

Der Gesetzgeber ging bei der Revision von 1992 davon aus, mit der Herabsetzung der Verjährungsfrist bei einfachen sexuellen Handlungen von zehn auf fünf Jahre – ursprünglich wollte der Bundesrat sogar eine Verjährungsfrist von nur zwei Jahren ansetzen – tue man dem betroffenen Kind einen Gefallen, indem man es davor bewahre, in einem späteren Zeitpunkt durch Ermittlungs- und Untersuchungshandlungen ein weiteres Mal an die Tat erinnert zu werden. Es herrschte die Auffassung vor, die Erinnerung sei für das Kind derart schmerzhaft, dass es weniger schlimm sei, das Geschehene auf sich beruhen zu lassen.

Inzwischen hat in dieser Frage ein eigentlicher Paradigmenwechsel stattgefunden. In der Arbeit mit missbrauchten Kindern hat sich gezeigt, dass eine Überwindung der traumatischen Erfahrungen nur möglich ist, wenn sie in einem geschützten Rahmen über ihre Scham- und über ihre Schuldgefühle, über ihre Ängste und über ihre Wut gegen sich und gegen Dritte reden können. Die Überwindung setzt zudem voraus, dass geglaubt wird, dass ihre Wahrnehmung richtig ist. Die Erfahrungen im Umgang mit missbrauchten Kindern und die Untersuchungen, die in diesem Bereich in den letzten fünf bis zehn Jahren gemacht wurden, zeigten zudem, dass die Täter in der überwiegenden Zahl der Fälle aus dem familiären oder dem sozialen Umfeld stammen, dass zwischen ihnen und dem Opfer also häufig eine nahe Beziehung besteht. Das Kind gerät dadurch in einen Konflikt und muss befürchten, es werde ihm nicht geglaubt, und es hat Angst vor Liebesentzug. Oft macht es erst die physische oder psychische Ablösung möglich, darüber zu sprechen. In vielen Fällen bedarf es dazu eines längeren Therapieprozesses.

Aus all diesen Erkenntnissen muss rückblickend festgestellt werden, dass es ein Fehler war, die Verjährungsfrist in Artikel 187 von zehn auf fünf Jahre zu kürzen.

Schon kurze Zeit nach der Inkraftsetzung der revidierten Bestimmungen des Sexualstrafrechtes forderte Frau Goll in einer Motion die gänzliche Aufhebung der Verjährungsfrist. Die Motion wurde am 16. Dezember 1994 abgeschrieben, weil sie mehr als zwei Jahre hängig war. Darauf reichte sie die parlamentarische Initiative ein, die wir heute zu behandeln haben.

1993 wurde auch im Ständerat von Herrn Béguin eine Motion eingereicht, die verlangte, dass die Verjährung von strafbaren Handlungen nach Artikel 187 auf zehn Jahre heraufzusetzen sei. Als Staats- und Rechtsanwalt im Kanton Neuenburg hatte Ständerat Béguin mehrfach die Erfahrung gemacht, dass Straftaten nach Artikel 187 nicht mehr verfolgt werden konnten, weil die Verjährung bereits eingetreten war.

Der Bundesrat bekämpfte das Anliegen damals im wesentlichen mit der Begründung, es gehe nicht an, ein neu revidiertes Gesetz nach kurzer Zeit wieder abzuändern. Für den Bundesrat waren die Überlegungen, welche zu einer Verkürzung geführt hatten, nach wie vor gültig.

Diesen Überlegungen mochte der Ständerat aber nicht mehr folgen. Er überwies die Motion am 20. September 1994 einstimmig an den Bundesrat.

Da der Bundesrat aber nicht willens war, dem Anliegen kurzfristig zu entsprechen, sah sich die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates, welcher die Motion und die parlamentarische Initiative Goll zur Behandlung zugewiesen worden waren, veranlasst, das Heft selber in die Hand zu nehmen. Nach mehrfacher Diskussion beschloss sie an ihrer Sitzung vom 14. November 1995 mit 15 zu 0 Stimmen, den Inhalt der Motion Béguin zum Gegenstand einer parlamentarischen Initiative der Kommission zu machen.

Auch die Kommission für Rechtsfragen ist von den Erkenntnissen der Fachleute über die Auswirkungen der sexuellen Ausbeutung von Kindern überzeugt. Nach dem Wegfall des Arguments, die kurze Verjährungsfrist komme den Bedürfnissen der Opfer entgegen, sieht sie keinen Grund, Täter, die sexuelle Handlungen mit Kindern nach Artikel 187 Strafgesetzbuch begangen haben, gegenüber anderen Tätern dieser Kategorie zu privilegieren. Eingriffe in die sexuelle Entwicklung von Kindern führen zu einer tiefgreifenden Schädigung des Selbstbewusstseins und zu einer lebenslänglichen Beeinträchtigung des Lebensgefühls und der Vitalität der Betroffenen. Der Unrechtsgehalt von Artikel 187 ist deshalb nicht leichter zu gewichten als derjenige der übrigen Taten gegen die sexuelle Integrität.

Der Bundesrat hat am 30. September 1996, also vor knapp einer Woche, zur parlamentarischen Initiative der Kommission Stellung genommen. Er stimmt ihr im Ergebnis zu – wenn auch mit Zähneknirschen. Er macht geltend, die kurze Verjährungsfrist komme eigentlich nur in Fällen, in welchen Kinder z. B. durch Geschenke zu sexuellen Handlungen verführt würden, zur Anwendung. In allen schwereren Fällen, bei Urteilsunfähigkeit des Kindes oder bei Gewaltanwendung, gelte die zehnjährige Verjährungsfrist.

Nach Auffassung der Kommission für Rechtsfragen vermag dies die Argumente für die Vereinheitlichung der Verjährungsfrist nicht zu entkräften. Im Gegenteil: Die Untersuchungsbehörden werden damit von der oft schwierigen vorgängigen Abklärung der Frage, ob es sich «bloss» um eine einfache oder um eine qualifizierte sexuelle Handlung handle, entlastet, was zweckdienlich und auch prozessökonomisch ist.

Im Namen der Kommission ersuche ich Sie, der parlamentarischen Initiative der Kommission für Rechtsfragen zuzustimmen. Im Fall der Zustimmung beantragt Ihnen die Kommission für Rechtsfragen mit 15 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Motion Béguin infolge Gegenstandslosigkeit abzuschreiben. Die Kommission beantragt Ihnen ferner, das Militärstrafgesetz (MStG) in Artikel 156 dahingehend abzuändern, dass in Angleichung an das bürgerliche Strafgesetzbuch auch hier die Verjährungsfrist von fünf auf zehn Jahre angehoben wird, d. h., dass Ziffer 5 aufgehoben wird. Artikel 156 MStG ist inhaltlich identisch mit Artikel 187 StGB.

Zur parlamentarischen Initiative Goll: Sie enthält verschiedene Begehren. Ziffer 1 verlangt die Aufhebung der Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern.

In den Ziffern 2 bis 7 und 9 werden verfahrensrechtliche Verbesserungen für Opfer von Sexualdelikten gefordert; Ziffer 8 verlangt verbesserte Rahmenbedingungen bei der Abklärung der Ansprüche der Opfer.

Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen mit 9 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen, Ziffer 1 keine Folge zu geben. Mit Bezug auf die Ziffern 2 bis 9 beantragt Sie Ihnen mit 7 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen, es sei keine Folge zu geben. Eine Kommissionsminderheit, angeführt von Frau von Felten, beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Bezüglich der Frage der Aufhebung der Verjährungsfrist ist die Kommission der Meinung, dass damit eine Neuerung eingeführt würde, die unsere Rechtsordnung sonst nicht kennt. Sie hält es auch aus rechtsstaatlichen Gründen für problematisch, dem Strafanspruch des Staates keine zeitlichen Grenzen zu setzen. Vor allem aber würde die Aufhebung Erwartungen wecken, die in der Praxis aus Beweisgründen nicht eingelöst werden könnten. Wenn sich aber ein Opfer nach Jahr und Tag zu einer Anzeige entschliesst und der Täter mangels Beweisen freigesprochen werden muss, so ist dies für das Opfer eine neuerliche Verletzung und Zurücksetzung.

Was die verfahrensrechtlichen Verbesserungen betrifft (Ziff. 2–9), die die Initiative verlangt, hat die Kommission für Rechtsfragen am 23. Januar 1996 mit 13 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen ein Kommissionspostulat verabschiedet, das am 13. Juni 1996 an den Bundesrat überwiesen wurde.

Schliesslich haben wir heute auch noch über eine Motion der Kommission für Rechtsfragen zu entscheiden. Mit dieser wird der Bundesrat ersucht, eine Revision des Strafgesetzbuches vorzulegen, die vorsieht, dass bei Delikten gegen die sexuelle Integrität von Minderjährigen die Verjährung bis zur Erreichung der Volljährigkeit des Opfers ruht. Die Folgeschäden von sexuellem Missbrauch an Kindern sind derart gravierend, dass sie in vielen Fällen erst nach Jahren intensiver Auseinandersetzung und Therapiearbeit aufgedeckt werden. Für die strafrechtliche Belangung des Täters, die eine wichtige Voraussetzung für die Rehabilitation des Opfers darstellt, ist es dann oft zu spät.

Entscheidend für die Sistierung der Verjährung bis zur Mündigkeit ist aber vor allem die Tatsache, dass die Täter mehrheitlich aus dem familiären und sozialen Umfeld stammen, was es für die Opfer schwierig macht, sie anzuzeigen. Erst wenn sich das Opfer aus der verhängnisvollen Nähe befreit hat, was ihm oft erst im Zusammenhang mit dem Erreichen des Mündigkeitsalters möglich ist, kann es diesen Schritt tun. Es erscheint deshalb als sinnvoll, dass die Verjährungsfrist erst in diesem Zeitpunkt zu laufen beginnt.

Der Bundesrat ist bereit, die Motion in der Form eines Postulates entgegenzunehmen. Allerdings steht er dem Anliegen sehr kritisch gegenüber. Er hält es für kriminalpolitisch fragwürdig, wenn zwischen der Begehung einer Straftat und deren Sanktionierung eine allzulange Zeit vergeht, und befürchtet, die Opferperspektive werde damit überakzentuiert. Als Beispiel führt er an, dass es möglich wäre, gegen den Täter während 28 Jahren Ermittlungshandlungen anzuordnen, wenn das Opfer im Zeitpunkt der Tat erst 5-jährig war. Dem ist entgegenzuhalten, dass eine Strafuntersuchung, wenn die Tat zur Anzeige gelangt ist, ohne Verzögerungen durchgeführt und zum Abschluss gebracht werden muss. Der Aufschub der Verjährungsfrist spielt nur in denjenigen Fällen eine Rolle, in denen aus den genannten Gründen keine Anzeige erfolgte. Der Täter wird in der Praxis deshalb nicht länger mit Untersuchungshandlungen behelligt als in anderen Fällen, höchstens später. Die Kommission hält deshalb an ihrer Motion fest.

Ich bitte Sie, der Kommission für Rechtsfragen zu folgen und deren Motion zu überweisen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Le rapport relatif à l'enfance maltraitée en Suisse a montré que l'abus sexuel d'enfants est beaucoup plus répandu qu'on ne l'imaginait au milieu des années quatre-vingt, lors de l'élaboration du message concernant la révision des infractions contre l'intégrité sexuelle. On découvre aussi que la proportion d'auteurs issus de l'environnement familial et social de la victime dépasse largement les suppositions d'alors.

C'est la motion Béguin, déposée en décembre 1993, qui a été l'amorce du débat qui nous occupe présentement. Le problème soulevé par cette motion est important. Les praticiens, juges d'instruction, juges en général, sont malheureusement confrontés journellement au problème de la prescription trop courte actuellement, telle que prévue à l'article 187 du Code pénal révisé en 1992: celle-ci est de cinq ans. Dans la majeure partie des cas, les enfants victimes d'abus sexuels ne parlent de ce qu'ils ont subi que plusieurs années après les faits. On peut citer, de façon résumée, deux raisons principales qui l'expliquent: l'enfant est très souvent pris dans un conflit de loyauté et il doit choisir entre dénoncer un proche et ainsi risquer d'être l'élément destructeur d'une cellule familiale, ou se taire et maintenir l'unité familiale.

Les magistrats constatent également que des enfants sont l'objet de menaces, voilées ou non; l'adulte abuseur utilise sa puissance de grande personne pour convaincre l'enfant qu'il a tout intérêt à se taire. C'est au moment où ces conflits de loyauté se résorbent que les adolescents peuvent parler de

leur vécu d'enfants abusés. Une prescription de dix ans semblait donc appropriée.

Dans le débat au Conseil des Etats, M. Béguin, procureur du canton de Neuchâtel, a jugé la révision de 1992 du Code pénal en matière d'atteinte à l'intégrité sexuelle globalement négative, parce qu'elle affaiblissait la position déjà difficile des victimes et qu'elle ne profitait qu'aux abuseurs de toutes sortes. On sait que, depuis ce débat, en 1994, des événements tragiques ont hautement sensibilisé l'opinion publique, et qu'il y a urgence à trouver les solutions les plus appropriées dans tout le domaine qui a trait à la protection des enfants contre les abus sexuels.

C'est à la fois une école de pensée différente entre celle des années septante et l'actuelle et un effet pervers vérifié du nouveau délai de prescription prévu à l'article 187 CP qui nous motivent pour entreprendre une modification législative. En effet, si à l'époque pénalistes et psychiatres invitaient à la plus grande circonspection en matière d'abus sexuels commis sur des enfants, en disant «Méfiez-vous des déclarations d'enfants, ils affabulent!», aussitôt que l'accusation prenait quelque consistance, on disait alors qu'il fallait étouffer l'affaire. Il faut savoir que les abuseurs d'enfants se recrutent malheureusement le plus souvent dans le milieu familial, au sens étroit ou large, ou dans le cercle des adultes assumant des tâches éducatives, sportives ou de loisirs. Le rapport d'autorité, le lien de dépendance, empêchent les enfants de parler. Soit, ils ne perçoivent pas immédiatement que la limite a été franchie, soit ils ont peur de ne pas être crus par le monde des adultes, soit ils culpabilisent et développent un sentiment de honte. Quand ils osent enfin parler, il est trop tard, la prescription est atteinte.

Des demandes à l'instar de celle de Mme Goll ont été faites par des milieux qui s'occupent d'enfants abusés sexuellement pour supprimer toute prescription. Le Conseil fédéral n'y est pas favorable. Il s'en réfère à l'application de l'article 189 CP et à la contrainte sexuelle. C'est mettre de côté le fait qu'avec de jeunes enfants il n'y a pas de violence physique. Il n'y a pas de contrainte, il y a une séduction à laquelle l'enfant peut difficilement résister.

C'est à l'unanimité que le Conseil des Etats a transmis la motion Béguin. Le Conseil fédéral est resté sur sa position en ne souhaitant pas modifier l'article 187 CP. Votre commission a décidé de rejeter la motion Béguin, mais de proposer elle-même une initiative allant dans ce sens.

En ce qui concerne l'initiative parlementaire Goll, celle-ci se distingue de la motion Béguin dans le sens où elle ne demande pas une prolongation du délai de prescription, mais sa suppression. Une telle suppression du délai de prescription prévu à l'article 187 CP constituerait une nouveauté exemplaire puisque, hormis pour les crimes contre l'humanité, il existe des délais de prescription pour tous les crimes. De plus, la preuve étant déjà très difficile à apporter, il paraît presque impossible de prouver après de nombreuses années qu'il y a eu abus sexuel.

La commission est d'avis qu'une modification du délai de prescription est indispensable si l'on veut protéger les intérêts des victimes d'abus sexuels. Etant donné que le Conseil fédéral n'est pas prêt à procéder à une modification législative qu'il venait d'entreprendre, la commission a proposé de déposer elle-même une initiative pour amener le délai de prescription à dix ans.

C'est par 9 voix contre 2 et avec 6 abstentions que la commission n'a pas voulu donner suite au chiffre 1 de l'initiative Goll, qui voulait supprimer la prescription. Quant aux chiffres 2 à 9 de l'initiative, ils se réfèrent au droit de procédure cantonale afin que s'exerce une meilleure protection des victimes de délits sexuels. En particulier, les enfants abusés sexuellement ne doivent pas être inutilement traumatisés pendant la procédure judiciaire. La majorité, par 7 voix contre 5 et avec 4 abstentions, a proposé de ne pas y donner suite. Mme von Felten a repris ces propositions sous forme de proposition de minorité.

Par contre, la commission a décidé, par 13 voix sans opposition et avec 3 abstentions, de transmettre un postulat qui prie le Conseil fédéral d'examiner les exigences mentionnées

sous chiffres 2 à 9 de l'initiative Goll, et de présenter un rapport en la matière. Ce postulat a été transmis par le Conseil national le 13 juin 1996. Le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à l'accepter.

L'initiative de la commission: étant donné que le Conseil fédéral n'est pas prêt, après si peu de temps, à procéder à une nouvelle révision du Code pénal, la commission a décidé de présenter elle-même une initiative visant à proposer la modification de l'article 187 chiffre 5 CP. Elle a aussi pris en compte l'urgence de la situation. La majorité de la commission considère qu'une initiative de commission est le moyen le mieux adapté pour procéder à cette modification et porter le délai de prescription à dix ans, prescription normale des articles 70 et suivants du Code pénal. Cela permettrait de garantir rapidement aux victimes une protection maximale sans perdre de temps et éviterait d'intervenir dans la systématique du Code pénal. C'est à l'unanimité que la commission propose d'abroger l'article 5 de l'article 187 et de s'en remettre ainsi au délai ordinaire de prescription de dix ans pour les crimes.

Dans sa réponse toute récente du 30 septembre 1996, le Conseil fédéral constate que le but politico-juridique visé par cette modification mérite d'être pleinement soutenu et se dit prêt à accepter dans ce sens l'initiative. Il maintient cependant que la modification préconisée par l'initiative de la commission ne s'intègre pas d'emblée dans la conception du Code pénal. En effet, selon le droit actuel, s'il y a contrainte ou violence, il y aura concours et ce seront les articles 189 ou 190 qui s'appliqueront.

Par voie de motion, la Commission des affaires juridiques invite le Conseil fédéral à prévoir une révision du Code pénal en matière d'infractions contre l'intégrité sexuelle, dans le sens qu'en cas d'abus commis sur des enfants, la prescription ne court pas avant que la victime ait atteint 18 ans révolus. En effet, il s'agit aussi de prêter la plus vive attention aux dernières constatations en matière de criminologie et de protection des victimes. L'état actuel des connaissances en la matière démontre en effet que les conséquences des atteintes à la pudeur commises sur des enfants s'avèrent bien plus graves qu'il n'était autrefois admis, et que le nombre des abuseurs vivant dans l'environnement familial et social des victimes dépasse de loin les estimations faites précédemment. Il s'ensuit que, dans la plupart des cas, les victimes âgées de moins de 18 ans renoncent à engager une procédure pénale en raison d'une situation de dépendance économique et émotionnelle.

La Commission des affaires juridiques a pris connaissance de la réponse du Conseil fédéral, qui souhaite la transformation de cette motion en postulat. La Commission des affaires juridiques s'en tient, elle, à la motion.

von Felten Margrith (S, BS), Sprecherin der Minderheit: Namens einer Kommissionsminderheit beantrage ich, der parlamentarischen Initiative Goll Folge zu geben. Ich bitte Sie dringend, mindestens der Kommissionsmotion zuzustimmen. Dies tue ich auch namens des Vereins «Dem Schweigen ein Ende», der mir heute morgen 1438 Unterschriften zu einem Brief mit der Forderung übergeben hat, dass die zehnjährige Verjährungsfrist erst ab Mündigkeit zu laufen beginnt. Den Brief mit diesen Unterschriften habe ich als Petition eingereicht.

Ich lese aus dem Begleitbrief: «Heute wird sich zeigen, wie viele gesunde Menschen im Bundeshaus ein und aus gehen. Was sie (gemeint ist die Kommissionsmotion) verlangt, kann nur kranken Menschen eine Bedrohung sein. Den Gegnern rate ich dringend an, sich einmal Gedanken über die eigenen Anteile innerhalb dieser Problematik zu machen. Aber lassen wir uns überraschen. Der Verein 'Dem Schweigen ein Ende' wurde erst am 16. September 1996 gegründet. Innerhalb einer Woche ist es uns gelungen, 1438 Unterschriften zu dem offenen Brief zu sammeln. Ein Grossteil der Bevölkerung ist sensibilisiert und will, dass die Kinder endlich als Menschen und nicht länger als Ware betrachtet werden.» Ich stimme dieser Einschätzung zu, die öffentliche Meinung ist gemacht, der folgenschwerste Fehler der letzten Revision des Sexualstrafrechts muss endlich revidiert werden.

Der Bundesrat legt sich quer – damals bei der Überweisung der Motion Béguin im Ständerat, jetzt in seiner Stellungnahme zur Kommissionsmotion, welche nichts Ausserordentliches verlangt, sondern bloss die Umsetzung der geltenden Regelung des deutschen Strafgesetzbuches ins schweizerische Recht. In seiner Begründung verstrickt er sich in haarsträubende Widersprüche und gelangt letztlich zum Ergebnis, der Rechtsfrieden solle um jeden Preis verteidigt werden.

Ich frage Sie: Der Rechtsfrieden für wen? Sicher nicht gemeint ist der Rechtsfrieden derjenigen jungen Frau, die erst mit 18 Jahren, als sie von zu Hause weggezogen ist, über die langjährige, systematische sexuelle Ausbeutung durch ihren Vater sprechen konnte und wegen Magersucht und Depression in therapeutischer Behandlung ist. Nicht gemeint ist der Rechtsfrieden jener Mutter, die sich ein Leben lang mit massiven Schuldgefühlen herumschlägt, weil sie rückblickend feststellen muss, dass sie die verschlüsselten Signale ihrer kleinen Tochter nach dem Besuch beim geschiedenen Vater nicht rechtzeitig erkannt hat. Sicher nicht gemeint ist der Rechtsfrieden jenes mutigen Mädchens, das das ihr aufgebotene Geheimhaltungsversprechen bricht, den Täter bei den Behörden anzeigt, die aber dann jahrelang untätig bleiben. Sicher nicht gemeint ist der Rechtsfrieden jener grossen Gruppe Mütter, die die Straftat anzeigen, dann aber mit Verleumdungsklagen konfrontiert werden, während der Täter weiterhin unbehelligt herumspaziert.

Gemeint ist der Rechtsfrieden der Täter, die wegen den ganz spezifischen Umständen der Tat dank der Verjährungsfrist ruhig schlafen und ihr Unwesen ungestört weitertreiben können. Die Straftatbestände im Bereich sexueller Ausbeutung von Kindern verkommen zur Farce, zu Täterschutzbestimmungen, wenn die Verjährungsfrist nicht im Sinne der Kommissionsmotion aufgehoben oder mindestens verlängert wird.

Eines ist sicher, die Täter kennen die geltende kurze Verjährungsfrist sehr gut, sehr genau. Sie kalkulieren ganz gezielt. Mit gesetzlichem Schutz kann z. B. ein Täter erhobenen Hauptes durchs Dorf marschieren, er kann auch ohne weiteres in ehrenvolle Ämter gewählt werden, während die Nachbarnfamilie, deren Tochter von ihm jahrelang sexuell ausgebeutet worden ist, aus Scham und Wut ihr Haus verkaufen und ausziehen muss.

Die Verjährungsfrist verhindert Anzeigen, führt zur Einstellung von Ermittlungsverfahren und zu Nichteintretensentscheiden. Ein Straftatbestand, dessen Verfolgung gleichzeitig verunmöglicht wird, heisst nichts anderes, als dass das betreffende Delikt zwar als verwerflich taxiert, aber geduldet wird. Diese doppelböckige Aussage hat Wirkung. So ist es nicht verwunderlich, dass selbst bei überführten Tätern das Unrechtsbewusstsein völlig fehlt. Nicht verwunderlich ist auch die nachgewiesene Hemmung der Ermittlungsbehörden, dezidiert ein Verfahren durchzuziehen. Was soll's?, fragt sich da mancher Staatsanwalt, die Tat verjährt ja eh in Bälde.

Wenn wir hier und heute als Gesetzgeber nicht handeln, machen wir uns mitschuldig an dem unermesslichen Leid von Tausenden von Kindern, die tagtäglich, zum Teil jahrelang Opfer von sexueller Ausbeutung sind.

Inzwischen ist unbestritten: Sexuelle Gewalt an Kindern ist von epidemischem Ausmass, die Dunkelziffer ist riesig. Im «Spiegel», der nun wirklich nicht als feministische Zeitschrift bezeichnet werden kann, wurden kürzlich verschiedene kriminologische Experten zitiert. Ihre Schätzungen der Hell-Dunkel-Relation reichen von 1 zu 8 bis 1 zu 200. Eine Befragung von Psychologiestudentinnen und -studenten der Universität Zürich 1992 ergab, dass jede vierte Studentin und jeder sechste Student als Kind Opfer von sexueller Gewalt war. 99 Prozent der Täter sind Männer, bei den Überführten sind im Kanton Zürich 80 Prozent Väter.

Der Mythos des gemeingefährlichen Fremdtäters, der hinter dem Busch auf die Kinder lauert, muss endlich begraben werden. Falls Fremdtäter zuschlagen, werden sie praktisch immer erwischt. Unter anderem auch darum, weil den Aussagen von kindlichen Opfern, die von Fremdtätern überwältigt

worden sind, geglaubt wird. Hier spielt die Verjährungsfrist eine untergeordnete Rolle. Die Verjährungsfrist schützt demgegenüber die Täter aus dem nächsten Bekanntenkreis des Opfers – hier ist die Haupttätergruppe anzusetzen –, die das Vertrauen, die extreme emotionale Abhängigkeit und Schutzbedürftigkeit, die Spontaneität, Neugier, Offenheit, das positive Lebensgefühl, die Ahnungslosigkeit und das Nichtwissen der ihnen anvertrauten Kinder schamlos und hemmungslos ausnützen. Es schützt jene Täter, die darüber hinaus unter massiver Drohung die Kinder zur Geheimhaltung verpflichten.

Die Überlebenden dieser Gewalterfahrungen haben verschiedene Überlebensstrategien. Die häufigste ist die Verdrängung. Wenn ein Opfer das Schweigen bricht, ist der erste Gedanke in der Regel nicht, die Strafverfolgungsbehörde einzuschalten. Denn je enger die Beziehung zwischen dem Täter und dem Kind ist, desto schwieriger wird das Verfahren. Ein Haupthindernis für Verurteilungen, die sich dann statistisch niederschlagen, ist die mehrfach belegte Erfahrung, dass bei Sexualdelikten polizeiliche und gerichtliche Instanzen grosse Mühe an den Tag legen, sich in die Lage des kindlichen und meist weiblichen Opfers hineinzudenken.

Es fällt den Männern der Justiz leichter, sich mit den Angeeschuldigten zu identifizieren, weil dieser Mann meist aus einer sogenannten Normalfamilie kommt. Den Opfern, die meist die einzigen Zeugen sind, begegnet man mit grossem Misstrauen, nach dem Motto, was nicht sein darf, kann nicht sein. Ein Strafverfahren hat aber immer dann einen Sinn, wenn sich die geschädigte Person im Verfahren aus seiner Opfersituation und Abhängigkeit befreien kann. Ein Strafverfahren kann für ein Opfer ein Mittel sein, wieder ein Stück Selbstachtung zurückzugewinnen. Die parlamentarische Initiative Goll zählt wesentliche Verbesserungsmassnahmen im Verfahren auf.

Politisch konsequentes Handeln ist dringend notwendig. Die präventive Wirkung von Strafgesetzbestimmungen hängt bekanntlich nicht von der Höhe der Strafandrohung ab, sondern von der Wahrscheinlichkeit, erwischt zu werden. Es darf nicht sein, dass jeder Ladendiebstahl mit Vehemenz und Konsequenz verfolgt wird, während den Tätern von massiven Menschenrechtsverletzungen von Gesetzes wegen ein Freipass erteilt wird. Mindestens die Kommissionsmotion soll überwiesen werden.

Ich bitte Sie, der parlamentarischen Initiative Goll Folge zu geben.

Goll Christine (S, ZH): In meiner parlamentarischen Initiative geht es nicht um die spektakulären Titelstories der letzten Wochen aus Belgien, sondern um die alltägliche, aber tabuisierte sexuelle Gewalt innerhalb der Familie. Es geht um die zwanzig-, dreissig-, vierzigjährige Frau, die als Kind von ihrem Vater, Onkel oder Freund der Familie missbraucht worden ist und ihren Täter nicht mehr belangen kann. Es geht um Fälle wie um den Fall des Lehrers aus Bülach, der 18 Kinder im Primarschulalter in einer Unzahl von Fällen sexuell ausgebeutet, die Gerichtsverhandlungen bewusst verzögert hat und aufgrund der neuen, unzumutbar kurzen fünfjährigen Verjährungsfrist verschont geblieben ist. Die Geschädigten aber haben ihre Rechte als Opfer verloren.

Solche unverständlichen, skandalösen und realitätsfremden Gerichtsurteile werden viele gefällt, auch wenn es nur in den allerwenigsten Fällen überhaupt zu einem Gerichtsverfahren kommt. Die sexuelle Ausbeutung von Kindern wird in wissenschaftlichen Untersuchungen als klarer Machtmissbrauch aufgedeckt. In der Schweiz werden jedes Jahr Zehntausende von Kindern Opfer sexueller Gewalt. Mit der Herabsetzung der Verjährungsfrist ist die Integrität von Kindern klar abgebaut worden. Wenn es um die sexuelle Ausbeutung von Kindern geht, braucht es die parteiiche Arbeit mit den Ratsuchenden. Es braucht aber ebenso ein politisches Dagegenhandeln.

Meine parlamentarische Initiative behandelt deshalb zwei Bereiche:

Im ersten Bereich geht es um die Aufhebung der Verjährungsfrist, die sich nur schon durch die Tatsache rechtfertigt,

dass die Betroffenen erst im Erwachsenenalter über die an ihnen begangenen Verbrechen sprechen können. Dies hängt oft mit den Abhängigkeitsverhältnissen zusammen, weil der Täter im Familienkreis zu finden ist. In 80 Prozent der Fälle, in denen die Zürcher Staatsanwaltschaft ermittelt, ist der eigene Vater der Täter.

Letztlich ist die Verdrängung der sexuellen Gewalt die einzige Überlebensstrategie für die Opfer. Keine Verjährungsfristen bestehen nur bei Verbrechen gegen die Menschlichkeit. Ich frage Sie: Unter welchen Titel würden Sie die sexuelle Ausbeutung eines Kindes stellen? Das revidierte Sexualstrafrecht wirkt sich gegen die Opfer von sexueller Gewalt aus. Das heutige Gesetz ist ein Freipass für die Täter.

Zum zweiten Teil meiner Initiative: Die Stellung der Opfer im Ermittlungs-, im Polizei- und Gerichtsverfahren muss unbedingt verbessert werden. In den Punkten 2 bis 9 habe ich konkrete Vorschläge formuliert, die sich auch aus der bisherigen Praxis ergeben. Es muss auf alle Fälle verhindert werden, dass die Opfer zu Tätern gemacht werden. Das Ziel meiner parlamentarischen Initiative ist die vollständige Rehabilitation der Opfer. Der Aufbau eines neuen Selbstvertrauens erfordert nicht nur Hilfe in Form von Beratung und Therapie, sondern eine konsequente Politik. Ein Gesetz, das die Täter statt die Opfer schützt, schafft kein Recht.

Erlauben Sie mir zum Schluss zwei Bemerkungen. Die erste Bemerkung: Der fünfte Schweizerische Frauenkongress vom Januar dieses Jahres hat die Aufhebung der Verjährungsfrist in Artikel 187 Ziffer 5 StGB befürwortet. Die Wiederherstellung des alten Rechts mit einer Verjährungsfrist von zehn Jahren geht eindeutig zuwenig weit.

Die zweite Bemerkung: Ich protestiere dagegen, dass dieses Geschäft hier und heute in die Kategorie IV eingeteilt wurde. Somit wird keine Diskussion über ein wichtiges Thema ermöglicht. Betroffene haben in den letzten Jahren gewagt, ihr Schweigen zu brechen. Trotzdem kann es sich dieses Haus offenbar leisten, zu diesem wichtigen Problembereich einfach zu schweigen, gerade dann, wenn von uns konkrete Unterstützung, z. B. auf der gesetzlichen Ebene, erwartet wird. Eine allerletzte – persönliche – Bemerkung: Ich bin in den letzten Wochen und Monaten vermehrt von Opfern kontaktiert worden, die mir Dokumente zur Verfügung gestellt und mich aufgefordert haben, Ihre Fälle hier zu zitieren und dem Parlament als Beweis vorzulegen. Ich muss Ihnen sagen: Ich bin immer wieder zutiefst erschüttert. Ich komme deshalb auch zum Schluss: Die sexuelle Ausbeutung eines Kindes ist ein Verbrechen gegen die Menschlichkeit.

Koller Arnold, Bundesrat: In diesem Stadium des Verfahrens hat der Bundesrat zur parlamentarischen Initiative Goll noch nicht Stellung genommen. Es geht vorerst nur um die Frage, ob Sie dieser Initiative Folge geben oder nicht. Dagegen möchte ich zur parlamentarischen Initiative Ihrer Kommission betreffend Artikel 187 Ziffer 5 StGB und zur Motion Ihrer Kommission Stellung nehmen. Ich darf dabei auf unsere schriftlichen Stellungnahmen verweisen, möchte aber das Thema ganz bewusst zunächst in einen etwas grösseren Rahmen stellen.

Wenn nämlich seitens der Berichterstatterinnen dem Bundesrat vorgeworfen wird, er habe für das Anliegen der Vorstösse wenig Musikgehör gehabt, dann hat das vor allem damit zu tun, dass der Bundesrat es für problematisch, für nicht ungefährlich erachtet, wenn bei einem Gesetz, das erst vor wenigen Jahren reformiert wurde, einfach kasuistisch Reformen realisiert werden und das Ganze nicht in einen etwas grösseren Rahmen gestellt wird. Ich möchte das Ganze deshalb ganz bewusst in einen etwas grösseren Rahmen stellen. Ich glaube, dass wir uns in einem Punkt alle einig sind: Sexueller Missbrauch von Kindern bedarf strengster und konsequenter Ahndung. Es muss alles unternommen werden, was diesem Ziel förderlich ist. Das haben uns gerade die jüngsten, grässlichen und brutalen Kindesmisshandlungen und Tötungen in Belgien, aber auch in Bayern wieder klar bewusstgemacht.

Wir haben uns daher in meinem Departement überlegt, wo wir heute in unserem Lande in bezug auf Kindesmisshand-

lungen sowohl im Bereich der Strafverfolgung wie im Bereich der Gesetzgebung stehen. Diese Analyse hat ergeben, dass die Probleme und die Schwierigkeiten, mit denen wir heute auf dem Gebiet einer effizienten Bekämpfung von Kindesmisshandlungen zu tun haben, eigentlich weniger im Bereich der gesetzlichen Grundlagen als vielmehr bei der Strafverfolgung liegen. Weil Sexualdelikte an Kindern vielfach in einem intimen, oft familiären oder verwandtschaftlichen Rahmen stattfinden, aber auch weil Kinderpornographie heute vielfach durch international operierende Organisationen produziert wird, ist es für die Strafverfolgungsbehörden schwierig, an die einschlägigen Informationen überhaupt heranzukommen.

Eine gewisse Abhilfe kann hier nur durch eine verstärkte Zusammenarbeit der Strafverfolgungsbehörden mit den Gesundheits- oder Sozialbehörden, also mit Ärzten oder mit Sozialarbeitern, geschaffen werden. Das sind nämlich oft jene Personen, welche zuerst kontaktiert werden.

Gleichzeitig muss die internationale polizeiliche Kooperation effizienter ausgestaltet werden, und auch beim Bund muss unsere Zentralstelle «Menschenhandel», welche sich auch mit Pädophilie und Kinderpornographie befasst, zweifellos ihre Anstrengungen verstärken.

Ein gewisser Handlungsbedarf besteht aber auch im Bereich der Gesetzgebung. Mit der von Ihrer Kommission vorgeschlagenen Erhöhung der Verjährungsfrist bei Sexualdelikten an Kindern kann die Strafverfolgung an Sexualdelinquenten ein Stück weit verbessert werden. Ganz entscheidend – und hier ist wohl die bedenklichste Lücke in unserer Gesetzgebung – ist die Frage der Verwahrung von Sexualverbrechern.

Im Rahmen der laufenden Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches, für die der Bundesrat Ihnen Ende nächsten Jahres eine Botschaft zu unterbreiten hofft, muss der Verwahrung von Sexualtätern besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden. Es muss gewährleistet werden, dass die Öffentlichkeit vor derartigen Tätern so lange geschützt wird, als diese tatsächlich ein Risiko für die Sicherheit darstellen, und zwar unabhängig davon, ob sie ihre Strafe abgebusst haben. Diese Möglichkeit haben wir heute schon bei einer Verurteilung zu lebenslanglichem Zuchthaus oder bei einer Verurteilung zur Verwahrung. Diese Möglichkeit besteht aber heute nicht bei einer Verurteilung zu einer zeitlich beschränkten Zuchthausstrafe. Hier liegt wohl gesetzgeberisch die schwerwiegendste Lücke, die wir im Rahmen der Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches unbedingt schliessen müssen.

Dies bedeutet auch, dass das Prüfungsverfahren bei bedingter Entlassung künftig viel differenzierter als heute ausgestaltet werden muss. Insbesondere sollte der diesbezügliche Entscheid von einem interdisziplinären Gremium – zusammengesetzt aus Psychiatern, Richtern, Staatsanwälten, Vollzugspersonen – gefällt werden, so dass möglichst alle Risiken abgewogen werden können.

Eine besondere Sorge bereitet uns heute auch die Verbreitung von Kinderpornographie über das Internet. Angesichts der weltweiten Dimension dieses Netzes ist es in solchen Fällen schwierig, die Täter zur Verantwortung zu ziehen. Bereits hat deshalb eine interdepartementale Arbeitsgruppe – unter der Leitung des Bundesamtes für Justiz – Empfehlungen an die sogenannten Providers, d. h. an jene Unternehmen, die den Zugang zu Internet herstellen, erlassen. Darin werden organisatorische und technische Massnahmen gegen die Verbreitung, namentlich auch von Kinderpornographie, vorgeschlagen. Es ist zu hoffen, dass die Branche mithilft, die Pornographie und andere strafbare Darstellungen einzudämmen und der Gesetzgeber nicht sofort in Aktion treten muss.

Ein weiteres Problem, mit dem wir uns im Rahmen der Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches zu befassen haben, ist die Bestrafung der sogenannten Auslandsdelikten. Zu prüfen ist nämlich, ob künftig sämtliche Urheber von schweren Delikten, vor allem aber von Sexualdelikten an Kindern, die ihre Tat im Ausland begangen haben, auch von der schweizerischen Justiz abgeurteilt werden sollen. Heute be-

steht diesbezüglich bekanntlich die Voraussetzung der beidseitigen Strafbarkeit. Wir werden auch diese Voraussetzung überprüfen müssen.

Der Ruf nach härteren Strafen für Sexualdelinquenten wird im übrigen immer lauter. Vor diesem Hintergrund haben wir im Departement die Strafrahmen des geltenden Rechts einer ersten Durchsicht unterzogen. Dabei hat sich gezeigt, dass für schwere Sexualdelikte durchwegs Zuchthausstrafen vorgesehen sind. Mit Blick darauf wäre eine Erhöhung des Strafrahmens kaum eine besonders dringliche Massnahme.

Damit komme ich auf die parlamentarische Initiative und auf die Motion Ihrer Kommission zurück. Ich wollte Ihre Anliegen aber vorerst bewusst in diesen grösseren Rahmen stellen. Was die Initiative anbelangt, muss ich einmal mehr das schöne lateinische Sprichwort zitieren: «Tempora mutantur nos et mutamur in illis.» Als Sie vor wenigen Jahren das Sexualstrafrecht geändert haben, haben wir unter massgeblicher Mitwirkung von Psychologen, von Psychiatern und kriminologischen Experten die entsprechende Verjährungsfrist herabgesetzt. Denn damals war es herrschende Lehre, dass ein Kind, das Opfer einer sexuellen Handlung wurde, das aber sein seelisches Gleichgewicht zurückerlangt hat, eben darin nicht durch neue Ermittlungshandlungen wieder erschüttert werden sollte. Das war damals die herrschende Lehre, die zur Verjährungsregelung in Artikel 187 StGB geführt hat.

Unterdessen haben sich die Meinungen offensichtlich vollständig geändert; ich muss das zur Kenntnis nehmen. Man hat heute offensichtlich den Eindruck, dass diese verkürzte Verjährungsfrist einen Freipass für den Täter darstellt. Das wollten wir nie, das müssen wir zu Ehren auch Ihrer Vorgängerinnen und Vorgänger sowohl im National- als auch im Ständerat festhalten. Die Sondervorschrift war vielmehr zum Schutze der Kinder gedacht.

Heute haben sich aber die Meinungen offensichtlich – wie gesagt – geändert. Deshalb – das haben Sie der schriftlichen Stellungnahme entnehmen können – macht der Bundesrat nicht weiter Opposition, selbst wenn wir uns bewusst sein müssen, dass auch die neue Regel wieder gewisse Probleme aufwerfen kann. Die neue Regel wird z. B. zur Folge haben, dass eine einvernehmliche sexuelle Handlung mit einem Kind, wie das beispielsweise zwischen einem über Zwanzigjährigen mit seiner fünfzehneinhalbjährigen Freundin der Fall sein kann, der zehnjährigen Verjährungsfrist unterstellt ist. Das ist eben eine Folge dieser Änderung, die Sie hier beschliessen.

Zur Motion Ihrer Kommission: Wenn wir Ihnen in unserer schriftlichen Stellungnahme vorgeschlagen haben, die Motion als Postulat zu überweisen, dann sicherlich nicht, weil der Bundesrat überhaupt nicht handeln möchte, sondern weil wir der Meinung sind, dass diese Motion vielleicht doch etwas zu weit greift. Wollen Sie wirklich, dass dieses Ruhen der Verjährung auch für die Tatbestände z. B. des Exhibitionismus oder das Anbieten der weichen Pornographie gilt? Die Motion mit ihrem Wortlaut bedeutet für den Bundesrat immer einen Befehl. Das haben wir uns einfach gefragt.

Ferner haben wir auch bei der Initiative Ihrer Kommission festgestellt: Sie wollen die verkürzte Verjährungsfrist in Artikel 187 Ziffer 5 StGB auf zehn Jahre erhöhen; von der Verjährungsfrist beim Inzest, die nur gerade zwei Jahre beträgt, wird aber in Ihren Papieren nirgends gesprochen. Auf solche Ungereimtheiten wollten wir Sie aufmerksam machen. Deshalb hätten wir das ganze Problem lieber in einen etwas grösseren Rahmen gestellt, und darum lautete der Antrag auf Überweisung als Postulat.

Initiative 96.435

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Schweizerisches Strafgesetzbuch Code pénal suisse

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der RK-NR

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CAJ-CN

Angenommen – Adopté

Ziff. Ibis

Antrag der Kommission

Änderung bisherigen Rechts

Das Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 wird wie folgt geändert:

Art. 156 Ziff. 5

Aufgehoben

Ch. Ibis

Proposition de la commission

Modification du droit en vigueur

Le Code pénal militaire du 13 juin 1927 est modifié comme suit:

Art. 156 Ch. 5

Abrogé

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0743)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden (157)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, Aregger, Bangerter, Béguelin, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Caccia, Couchepin, David, Dreher, Durrer, Engler, Fasel, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Hasler, Hegetschweiler, Hubacher, Imhof, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Oehrli, Pini, Randegger, Ruf, Scherrer

Werner, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steinegger, Strahm, Theiler, Weyeneth, Wyss, Ziegler, Zisyadis, Zwygart (42)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Motion 93.3564
Abgelehnt – Rejeté

Initiative 94.441

Ziff. 1 – Ch. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit
(keine Folge geben) 78 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit
(Folge geben) 74 Stimmen

Ziff. 2–9 – Ch. 2–9

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit
(Folge geben) 85 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit
(keine Folge geben) 71 Stimmen

Motion 96.3004

Le président: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. La commission maintient la motion.

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0777)

Für Überweisung der Motion stimmen:
Votent pour la transmission de la motion:

Aeppli, Aguet, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrlé, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Föhn, Freund, Frey Claude, Gadiet, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (155)

Dagegen stimmen – Rejetent la motion:
Columberg, Hess Peter, Stucky (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Alder, Aregger, Bangerter, Béguelin, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Caccia, Couchepin, David, Dreher, Durrer, Engler, Fasel, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Hasler, Hegetschweiler, Hubacher, Imhof, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Oehrli, Pini, Ruf, Scherrer Werner, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steinegger, Strahm, Theiler, Weyeneth, Ziegler, Zisyadis, Zwygart (41)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba (1)

96.3298

Motion Baumberger

Verzicht auf überzählige Schutzräume

Abris de protection civile superflus

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament Antrag zu stellen für eine Revision des Schutzbautengesetzes in der Weise, dass bei gedecktem Schutzplatzbedarf keine weiteren Schutzräume zu erstellen sind.

Texte de la motion du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet de révision de la loi sur les abris qui disposera qu'il n'est plus obligatoire de construire d'abris s'il y a suffisamment de places protégées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Dettling, Hegetschweiler, Raggenbass, Rychen, Schmid Samuel, Strahm, Widrig (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 5. Juni 1996 hat der Nationalrat eine Motion seiner Finanzkommission überwiesen, welche mittels Änderung des Schutzbautengesetzes eine Reduktion der Subventionen an öffentliche Schutzräume verlangt.

Neben der Sanierung des Finanzhaushaltes ist auch wesentlich, dass in der Schweiz wieder preisgünstiger gebaut werden kann. Die Revision des Schutzbautengesetzes 1994 hat insofern eine finanzielle Entlastung auch für die privaten Bauten gebracht, als der gesellschaftlichen Realität der personellen Minderbelegung von Wohnungen Rechnung getragen wurde. Indessen bestimmen die Kantone gemäss Artikel 2 Absatz 2 weiterhin, «inwieweit bei einem gedeckten Schutzplatzbedarf sowie für Bauten ohne Kellergeschosse Schutzräume zu erstellen oder Ersatzbeiträge zu leisten sind».

Unter voller Beibehaltung des Bevölkerungsschutzes für Kriegs- und Katastrophenfälle ist es somit angezeigt, bei bereits gedecktem Schutzplatzbedarf keine weiteren Schutzräume erstellen oder finanzieren zu lassen und Artikel 2 BMG zu revidieren. Allfällige Ausnahmen (beispielsweise Neubauten der öffentlichen Hand) wären im Gesetz zu umschreiben.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996

Die planmässig auf den 1. Januar 1995 in Kraft gesetzte, tiefgreifende Erneuerung des Zivilschutzes bewirkte im baulichen Bereich neben markanten Einsparungen für die öffentliche Hand (insgesamt rund 1 Milliarde Franken) auch eine erheb-

liche Entlastung der Hauseigentümer (etwa 40 Millionen Franken pro Jahr), indem nach dem Verzicht auf Schutzplätze bei Umbauten und Aufbauten der nunmehr auf Neubauten und wesentliche Anbauten eingeschränkte Pflichtschutzraumbau um nahezu einen Drittel herabgesetzt wurde. Gleichzeitig wurden in der revidierten Schutzbautenverordnung Steuerungsmechanismen eingebaut mit dem Ziel, gesamtschweizerisch einen ausgewogenen Ausbaustand zu erreichen und örtliche Überangebote an Schutzplätzen zu vermeiden. Die entsprechenden bundesrätlichen Vorgaben sind mittlerweile im Sinne der vom Motionär angestrebten Zielsetzungen zuhanden der kantonalen und kommunalen Zivilschutzverantwortlichen in Form von Weisungen verdeutlicht worden. Dabei gilt es zu berücksichtigen, dass die Lebensdauer der Schutzräume trotz einwandfreiem Unterhalt beschränkt ist. Zur quantitativen und qualitativen Aufrechterhaltung des erreichten Ausbaustandes ist deshalb eine angemessene Ergänzung mit neuen Schutzräumen erforderlich. Damit kann gegebenenfalls auch allfälligen neuen technischen Anforderungen und Schutzbedürfnissen entsprochen werden. Eine vollumfängliche Aufhebung der Schutzraumpflicht in Gemeinden, in denen 100 Prozent des Schutzplatzbedarfs abgedeckt sind, verbunden mit dem Verzicht auf das 1977 eingeführte System der Ersatzbeiträge dürfte zudem von denjenigen Bauherren, die noch unter die Schutzraumbau- bzw. Ersatzbeitragspflicht fallen, als ungerecht empfunden werden.

Dem Grundsatz der Zivilschutzkonzeption, wonach die Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung so wirtschaftlich wie möglich sein sollen, wird seit geraumer Zeit nachgelebt. Er wird insbesondere dadurch verwirklicht, dass die Schutzbauten einfach und robust ausgeführt und wenn immer möglich auch in ordentlichen Lagen genutzt werden. Durch die Standardisierung wurden auch die Projektgenehmigung sowie die Kontrolle und Überwachung der Bauausführung auf äusserst wirtschaftliche und rationelle Weise ermöglicht.

Im Einzelfall ist eine wirksame Kostenbegrenzung insofern gewährleistet, als gestützt auf Artikel 5 der Schutzbautenverordnung die Mehrkosten des vorgeschriebenen Schutzraums auf 5 Prozent der gesamten Baukosten plafoniert sind. Da Keller in der Schweiz schon seit jeher Bestandteil von Wohnbauten sind, sind für deren Ausbau zu Schutzräumen nur geringe Mehraufwendungen erforderlich. Diese liegen im Durchschnitt in der Grössenordnung von weniger als 2 Prozent der gesamten Baukosten.

Neben einer Beeinträchtigung des Gebots der rechtlichen Gleichbehandlung der Bauherren hätte die postulierte Gesetzesrevision zur Folge, dass das angestrebte Ziel eines flächendeckenden und gesamtschweizerischen ausgewogenen Bevölkerungsschutzes mittel- und längerfristig nicht oder nicht mehr gewährleistet werden könnte – und somit dem Grundsatz der Chancengleichheit aller Einwohner der Schweiz im Falle existentieller Gefahren widersprechen würde – oder dass insbesondere der anfallende Ersatzbedarf in der Schutzraumversorgung der Bevölkerung mit Mitteln der öffentlichen Hand gedeckt werden müsste (Bau von öffentlichen Schutzräumen).

Die Motion unterstützt die Beibehaltung des Bevölkerungsschutzes für Kriegs- und Katastrophenfälle. Sie entspricht in ihrer allgemeinen Stossrichtung auch den Absichten des Bundesrates sowie den auf Verwaltungsebene eingeleiteten Massnahmen zu einer noch konsequenteren Steuerung des Schutzraumbaus.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Baumberger Peter (C, ZH): Am 5. Juni dieses Jahres hat der Nationalrat mit 94 zu 29 Stimmen eine Motion der Finanzkommission angenommen, welche auf die Änderung des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (Schutzbautengesetz) abzielt. Danach sind die Bundesbeiträge auf einen Schutzgrad von 80 Prozent auszurichten.

Da ich mich, wie viele von Ihnen wissen, schon seit langem mit dem Anliegen des preisgünstigeren Bauens beschäftige – ein Anliegen notabene, das nicht nur für die Eigentümer, sondern auch für die Mieter von Bedeutung ist –, war dieser Entscheid des Nationalrates für mich Anlass, mich einmal mehr mit Artikel 2 Absatz 2 des Schutzbautengesetzes zu befassen.

Artikel 2 Absatz 2 des Schutzbautengesetzes lautet: «Die Kantone bestimmen, inwieweit bei einem gedeckten Schutzplatzbedarf Schutzräume zu erstellen oder Ersatzbeiträge zu leisten sind.» Ähnliches liest man in Artikel 3 Absatz 3 der Schutzbautenverordnung.

Das ist ein klassisches Beispiel einer teuren helvetischen Überregulierung. Auch wenn man dem Zivilschutz und dem Schutzbau positiv gegenübersteht, so geht es doch nicht an zu sagen, dass dann, wenn der Schutzplatzbedarf gedeckt ist, irgend jemand entscheidet, ob weitere Schutzbauten erstellt werden, sondern dann gebietet die Logik, dass keine weiteren mehr gebaut werden.

Der Stellungnahme des Bundesrates entnehme ich, dass Herr Bundesrat Koller und ich uns einig sind, und zwar zunächst hinsichtlich des baulichen Zivilschutzes generell, nämlich des Bevölkerungsschutzes für Kriegs- und Katastrophenfälle. Wir sind uns aber auch einig, Herr Bundesrat Koller, dass örtliche Überangebote an Schutzräumen vermieden werden sollen. Schutzbauten, die wir erstellen, wenn der Schutzraumbedarf gedeckt ist, sind Kosten ohne Nutzen. Da sind wir uns vollkommen einig, wie ich Ihrer Stellungnahme entnehme.

Ich kenne die neuen Weisungen des Bundesamtes für Zivilschutz vom 8. August 1996; ich habe sie gelesen. Es heisst dort unter Ziffer 1 – ich habe Freude darüber –: «Die Überproduktion von Schutzplätzen soll vermieden werden.» Das ist das Ziel der Motion. In der Weisung steht jedoch logischerweise auch – was vom Gesetz übernommen ist –, dass dort, wo der Schutzplatzbedarf gedeckt ist, die Kantone entscheiden.

Mir ist klar, in den Weisungen kann man nichts anderes schreiben, als was im Gesetz steht. Weil das so ist, bin ich nicht der Meinung, dass die Motion nur als Postulat überwiesen werden solle. Die guten Absichten des Bundesamtes sind unbestritten. Es gibt viele Kantone, die das auch korrekt ausführen; ich bestreite das nicht. Das andere ist, dass wir einen offensichtlich ungenügend formulierten Text bei Gelegenheit ändern sollten. Zu Normen und Standards, die gerade im Wohnungsbau durchzuforschten sind, gehört, dass nicht kostentreibend Schutzräume erstellt werden, wo es gar keine mehr braucht.

Einverstanden bin ich damit, dass die Gesetzesrevision sich nicht nur auf das zahlenmässige Moment bezieht; es ist klar, dass es auch um die Qualität der Schutzräume geht, und genau deswegen stehen Sie nicht einer parlamentarischen Initiative, sondern einer Motion gegenüber. Das muss man genau formulieren, da kann man nicht mit einem Federstrich darüber.

Mit der Motion obliegt dem Bundesrat die Ausarbeitung der verlangten Änderung. Die Änderung ist notwendig, denn den heutigen Text versteht niemand. Kein Wohneigentümer – Sie wissen, ich bin auch im Zentralvorstand des Schweizerischen Hauseigentümerversandes – versteht den Sinn eines solchen Textes, wonach man auch nur theoretisch weitere Schutzräume baut, wenn der Bedarf gedeckt ist.

Deswegen bitte ich Sie, Herr Bundesrat Koller: Geben Sie sich einen Ruck, nehmen Sie den Vorstoss als Motion entgegen – wenn Sie es nicht tun, dann lasse ich über die Motion abstimmen! Dann bitte ich meine Kolleginnen und Kollegen – es haben solche aus allen Parteien unterschrieben –, die Motion zu überweisen. Ich nehme an, dass der Bundesrat – nachdem ich präzisiert habe, dass es nicht gegen die Schutzbautenpraxis gemäss den neuen Weisungen geht, sondern dass es sich um eine formale Anpassung handelt – dieser Motion zustimmen kann.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich glaube, in bezug auf die Zielsetzung sind wir uns vollständig einig, Herr Baumberger. Ich

glaube auch, dass wir in den letzten Jahren den Beweis erbracht haben, wie sehr uns das Sparen im Zivilschutz tatsächlich ein Anliegen ist. Ich darf Sie nur daran erinnern, dass wir die Aufwendungen für den Zivilschutz vom Jahre 1991, als es noch 219 Millionen Franken waren, auf 128 Millionen Franken im Jahre 1996 heruntergebracht haben. Diese Einsparungen wurden ja gerade schwergewichtig im Bereich des baulichen Zivilschutzes realisiert, indem wir beispielsweise auf Schutzplätze bei Umbauten und Aufbauten verzichtet sowie eine allgemeine Reduktion der vorgeschriebenen Schutzplätze bei Neubauten vorgenommen haben. In bezug auf das Ziel also besteht vollständige Übereinstimmung.

Es freut den Bundesrat auch, dass Herr Baumberger doch zum grundlegenden Prinzip steht, wonach wir auch im Bereich der Schutzbauten die Chancengleichheit für alle Bürgerinnen und Bürger aufrechterhalten wollen. Von gewisser Seite ist man dagegen schon oft angetreten; wir möchten, dass auch im Bereich der Schutzbauten, trotz all dieser Sparmassnahmen, die Chancengleichheit aller Bürgerinnen und Bürger gewahrt bleibt. Das heisst auch, dass wir eigentlich heute nur noch Lücken schliessen.

Weshalb wir im Bundesrat nun das Anliegen nicht als Motion entgegennehmen wollten, sondern die Umwandlung in ein Postulat vorgeschlagen haben, hat eigentlich zwei Gründe: Erstens meinen wir, dass wir das Ziel, das Sie vorgeben, Herr Baumberger, aufgrund der Weisungen, die Sie selber zitiert haben, erreichen können. Und wenn natürlich das Ziel ohne Gesetzesänderung erreicht werden kann, dann scheint uns eine Gesetzesänderung nicht nötig. Würde sich dagegen erweisen – Sie wissen, die Weisungen stammen vom August dieses Jahres –, dass wir das Ziel nicht erfüllen können, dann wäre der Gesetzgeber klar zum Handeln aufgerufen.

Die zweite Sorge ist, dass wir bei einer wörtlichen Umsetzung Ihrer Motion mit dem Prinzip der rechtsgleichen Behandlung in Schwierigkeiten geraten könnten, weil dann neue Bauwillige weder der Baupflicht noch der Pflicht zur Leistung von Ersatzbeiträgen unterständen.

Das waren die Gründe, weshalb wir Ihnen die Umwandlung in ein Postulat vorgeschlagen haben. Aber in bezug auf das Ziel stimmen wir mit Ihnen vollständig überein.

Le président: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. M. Baumberger maintient la motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	96 Stimmen
Dagegen	2 Stimmen

96.3247

Motion Chiffelle

Umwandlung von Geldstrafen in Haftstrafen. Einfache Anpassung des Tarifs

Conversion des amendes en arrêts. Adaptation simple du barème

Wortlaut der Motion vom 6. Juni 1996

Wegen der schlechten Wirtschaftslage werden deutlich mehr Geldstrafen in Haftstrafen umgewandelt als früher, wodurch im Strafvollzug unverhältnismässige Kosten entstehen. Der Bundesrat wird aufgefordert, rasch und unabhängig vom Revisionsentwurf zum allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches einen Änderungsvorschlag für den Artikel 49 Ziffer 3 Absatz 3 StGB vorzulegen, der den Inhalt von Artikel 29 Absatz 2 des Entwurfes der Expertenkommission übernimmt. Nach diesem Artikel entspricht ein Tag Haft dem mittleren Nettotageseinkommen, das der oder die Verurteilte

zum Zeitpunkt des Urteils hat, wobei dafür eine minimale und eine maximale Summe festgelegt werden müssen.

Texte de la motion du 6 juin 1996

Au vu de la très nette augmentation des cas de conversion d'amendes en arrêts en raison de la conjoncture et du coût manifestement disproportionné que cela engendre en matière d'exécution des peines, le Conseil fédéral est invité à présenter rapidement et indépendamment du projet de révision de la partie générale du Code pénal, un projet de modification de l'article 49 chiffre 3 alinéa 3 du Code pénal calqué sur l'article 29 alinéa 2, du projet de la commission d'experts, soit un jour d'arrêts correspondant au revenu journalier moyen net de l'auteur au moment du jugement, un montant minimum et un montant maximum devant être fixés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Berberat, Blaser, Borel, Carobbio, Christen, de Dardel, Fankhauser, Goll, Guisan, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rennwald, Roth, Ruffy, Simon, Stump, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Ziegler (31)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La conjoncture a eu pour effet d'augmenter très sensiblement les cas de conversion d'amendes en arrêts, de nombreux condamnés frappés par la crise n'étant plus en mesure de s'acquitter de leur dû. Or, si la disposition topique du Code pénal prévoit la conversion à raison d'un jour d'arrêts pour 30 francs d'amende, le coût pour les autorités d'exécution des peines d'arrêt se situe entre 100 francs et 200 francs. Il y a là à l'évidence une disproportion qui peut être corrigée rapidement. A cela s'ajoute le fait que l'exécution de nombreux jours d'arrêts est encore susceptible de péjorer la situation socioéconomique des condamnés concernés, ce qui n'était, à l'évidence, pas le but du législateur.

Certes, dans le cadre de sa réponse du 30 mai 1994 à une interpellation Raggenbass du 18 mars 1994, le Conseil fédéral indiquait vouloir régler cette question dans le cadre de la révision de la partie générale du Code pénal. Il indiquait alors espérer pouvoir déposer le message à ce propos durant l'année 1996. Le Conseil fédéral a également répondu dans ce sens à une intervention de la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police.

Au vu du contenu du projet de Code pénal et du résultat de la procédure de consultation, il apparaît toutefois que certains éléments beaucoup plus fondamentaux de cette révision entraîneront plusieurs controverses qui risquent de retarder sérieusement l'adoption de l'ensemble du projet par les Chambres fédérales.

Ce serait ainsi faire preuve de souplesse et d'efficacité, tant au niveau de l'exécutif que du législatif que de proposer et d'adopter rapidement un projet de révision partielle portant uniquement sur ce point précis afin d'adapter la législation en la matière à la réalité des faits plutôt que de laisser subsister jusqu'à l'adoption d'un projet de révision plus globale une pratique qui constitue une aberration sur plusieurs points.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 28 août 1996

La réglementation de l'article 49 chiffre 3 alinéa 3 CP, entrée en vigueur en 1971, selon laquelle un jour d'arrêts sera compté pour 30 francs d'amende, soulève plusieurs questions. Nous notons, d'une part, qu'en dépit de la dépréciation de la monnaie, la clé de conversion n'a fait l'objet d'aucune adaptation ces 25 dernières années alors que le montant moyen des amendes prononcé par les tribunaux pour des délits comparables n'a pas cessé d'augmenter durant la même période. Il résulte de ce défaut d'ajustement qu'à infraction égale, les peines issues d'une conversion sont prononcées pour une durée plus longue aujourd'hui qu'à l'heure de l'introduction de la disposition. D'autre part, les statistiques sur l'exécution des peines révèlent une importante augmentation

de la proportion des prononcés de peines de substitution par rapport à l'ensemble des prononcés de peines privatives de liberté. Le pourcentage de conversions d'amende s'est élevé à environ 5 pour cent dans les années 1984–1991. Il a passé à 9 pour cent en 1995. Pourtant, durant cette dernière période, le nombre total des condamnations à l'amende est resté le même et n'a pas augmenté en proportion par rapport à l'ensemble des prononcés de sanctions pénales. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il y a lieu d'arrêter rapidement cette évolution dès lors qu'elle conduit au prononcé de peines disproportionnées et ne correspondant plus à la faute de l'auteur. D'autre part, comme le prévoit l'avant-projet de révision de la partie générale du Code pénal (AP-CP), les peines privatives de liberté de courte durée fermes dont l'effet préventif est sérieusement remis en cause, mais dont les coûts sont élevés, ne devraient plus pouvoir être prononcées qu'à titre exceptionnel. A cet égard, le Conseil fédéral partage l'opinion du motionnaire.

Toutefois, contrairement à ce que demande l'intervenant, le Conseil fédéral refuse d'entreprendre une révision partielle du Code pénal. Ses raisons sont principalement les suivantes:

1. La motion demande en réalité de remplacer l'article 49 chiffre 3 alinéa 3 du Code pénal actuel (CP) par les articles 31 et 29 alinéa 2 de l'avant-projet mentionné ci-dessus afin d'anticiper l'adoption de la nouvelle réglementation relative à la peine pécuniaire et à son système de calcul (système des jours-amendes) en n'intégrant qu'une partie de cette réglementation dans le Code pénal actuel. Lors de la fixation de la peine pécuniaire selon le système des jours-amendes, le juge doit, dans un premier temps, arrêter un certain nombre de jours-amendes en fonction de la culpabilité de l'auteur. Dans un second temps, il détermine le montant d'un jour-amende en francs en tenant compte de son revenu journalier moyen net et des particularités de sa situation personnelle et économique. En cas de conversion de l'amende, le montant d'un jour-amende correspond à un jour de privation de liberté. Selon l'article 29 AP-CP, la peine pécuniaire est infligée à raison d'un maximum de 360 jours-amendes; le montant minimum du jour-amende est fixé à deux francs et le montant maximum s'élève à 1000 francs. L'abandon du système de la clé de conversion fixe pour le système des jours-amendes plus équitable doit impérativement passer par une adaptation de toute la réglementation relative aux amendes. Dans le cas contraire, il en résulterait d'intolérables incohérences dans le droit pénal en vigueur, dont nous considérons ci-après les plus importantes:

L'application du système des jours-amendes à la conversion d'une amende qui n'a pas été fixée selon le système des jours-amendes ne satisferait le plus souvent pas à la demande formulée par le motionnaire. En effet, elle n'aurait pour conséquence que de rallonger le temps de détention. Il est vrai qu'aux termes de l'actuel article 48 chiffre 3 CP, le juge fixe le montant de l'amende en tenant compte de la situation personnelle du condamné et notamment de son revenu. Pourtant, cette disposition n'est pas appliquée aujourd'hui de façon conséquente. Les prononcés d'amendes tarifaires en matière de circulation routière et de stupéfiants témoignent de cette observation. Aussi, les auteurs à revenu modeste ou sans salaire sont souvent condamnés à payer des amendes disproportionnées. La plupart du temps ce sont ces mêmes personnes qui ne seront pas à même de payer leur amende. Et dans cette situation, le calcul d'une peine de conversion selon le système des jours-amendes – qui tient compte de la capacité économique de l'auteur – conduira à la fixation d'un jour-amende d'un montant moins élevé que si celui-ci avait été établi selon le système actuel de la clé de conversion fixée à 30 francs et impliquera donc le prononcé d'un plus grand nombre de jours de détention. D'un autre côté, une personne financièrement à l'aise qui ne pourrait pas payer une amende serait injustement privilégiée. C'est la raison pour laquelle il serait nécessaire de réviser également l'article 48 CP dans le sens d'une prescription de l'application du système des jours-amendes déjà au niveau de la fixation de l'amende.

Ce faisant, il y aurait lieu d'éclaircir d'autres questions notamment s'agissant du montant minimal et maximal du jour-amende et de la façon de le calculer. Par ailleurs force est de s'interroger si, en matière de droit pénal accessoire le système des jours-amendes est praticable puisque dans ce domaine les infractions sont souvent sanctionnées par des amendes tarifaires. L'application du système des jours-amendes à la conversion de ces sommes d'argent fixes conduirait à de grossières injustices et impliquerait trop de complications surtout en matière de délits de masse (p. ex. infractions à la LCR).

Les solutions que formule l'AP-CP sont controversées, comme l'indiquent les résultats de la procédure de consultation. Aussi sont-elles pour l'instant partiellement revues par le DFJP. Mais il est fort probable qu'au Parlement, elles donnent également matière à discussion. La motion appliquée conséquemment prendrait le pas sur des modifications d'envergure préconisées par l'avant-projet de révision de la partie générale du Code pénal. Mais il y a lieu de craindre que dans une phase ultérieure de la révision de l'ensemble du système de sanctions, la réglementation proposée par la motion doive encore faire l'objet de modifications. Car l'AP-CP propose une réglementation entièrement nouvelle: par rapport à l'amende actuelle, la peine pécuniaire est d'une toute autre importance et s'inscrit dans une vision tout à fait nouvelle des peines et mesures. Au regard de ces considérations, il convient de s'interroger sur la faisabilité d'un prompt ajustement du droit en vigueur conformément à ce que demande la motion.

2. Le Conseil fédéral a donné mandat au DFJP de lui soumettre d'ici à mi-1997 le projet et le message relatif à la révision de la partie générale du Code pénal. La discussion aux commissions parlementaires pourrait ainsi être entreprise dans le courant de l'année 1998. Au vu des difficultés décrites ci-dessus, il paraît invraisemblable de pouvoir proposer aux dites commissions dans des délais beaucoup plus courts un projet de révision partielle portant seulement sur la conversion des amendes en arrêts. Une double procédure n'est pas souhaitable: elle entraînerait, d'une part, une succession de modifications de la loi dans un domaine pour le moins épineux, compliquerait et ralentirait considérablement les travaux de révision. Depuis que le projet de la commission d'experts a été présenté, le Conseil fédéral n'a cessé, pour les mêmes raisons, de répondre systématiquement dans le même sens aux interventions parlementaires concernant le droit de l'exécution des peines et mesures en assurant aux intervenants de les traiter dans le cadre des travaux de révision de la partie générale. Ce serait rompre avec la pratique que de traiter la présente motion différemment.

Il serait envisageable de maintenir le système d'une clé de conversion invariable tout en donnant d'autres valeurs à la clé de conversion. Ce procédé permettrait peut-être de raccourcir les peines privatives de liberté de substitution et de respecter l'esprit de la motion. Pourtant, force est de considérer qu'il renforcerait le système défectueux dit de la somme d'argent et qu'il compliquerait l'introduction ultérieure du système de la peine pécuniaire. D'autre part, il n'est pas garanti que la procédure d'adoption d'un projet de révision partielle aboutisse bien avant l'ensemble du projet de révision de la partie générale.

Enfin, il y a lieu d'observer que l'actuel article 49 CP déjà à lui seul permet d'échapper à la conversion en peine privative de liberté lorsque celle-ci s'avère vraiment injustifiée. Ainsi, le condamné pourra-t-il être autorisé à racheter l'amende par une prestation en travail. En outre, le juge peut exclure ultérieurement la conversion lorsque le condamné lui aura apporté la preuve qu'il est, sans sa faute, dans l'impossibilité de payer l'amende. Par ailleurs, la durée des peines de substitution ne peut dépasser trois mois.

Au regard des considérations qui précèdent, le Conseil fédéral est disposé à accepter la demande du motionnaire dans la mesure où la motion est transformée en postulat et à prendre en compte ladite motion dans le cadre de la révision de la partie générale du Code pénal en cours de traitement.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Chiffelle Pierre (S, VD): C'est avec grand optimisme que je monte à cette tribune après le vote qui vient d'être le vôtre. Je tiens d'abord à remercier le Conseil fédéral pour sa réponse particulièrement documentée et développée à ma motion. Il est vrai que, le Conseil fédéral l'admet d'ailleurs, j'ai soulevé un problème pragmatique de principe qui se pose de manière particulièrement aiguë depuis environ deux ans dans tous les cantons; et il va se poser de manière accrue dans les années qui vont précéder la future éventuelle révision de la partie générale du Code pénal puisque, vous le savez tous, depuis le 1er septembre 1996, le montant des amendes d'ordre a très sérieusement augmenté, pour tripler dans certains cas.

Je crois alors que nous devons faire la preuve aujourd'hui que notre Parlement et notre Gouvernement savent être pragmatiques et efficaces. Le Code pénal, depuis 1971 – et c'est une curiosité d'ailleurs qu'une telle disposition figure dans une loi formelle et non pas dans une ordonnance – fixe à 30 francs par jour le taux de conversion d'une amende en arrêts. Je n'ai pas besoin de vous faire un dessin pour vous démontrer qu'il n'y a bien entendu plus aucune proportion économique de 1971 à 1996 entre le montant de 30 francs et ce qu'il était censé représenter à l'époque. C'est le premier problème.

A cela s'ajoute – je prendrai l'exemple de mon canton, non pas qu'il est particulièrement significatif, mais il s'agit de celui où j'ai pu obtenir des renseignements tout à fait concrets de la part du chef du service pénitentiaire vaudois – que dans le seul canton de Vaud, il y a deux ans, nous avions 200 cas d'amendes qui étaient converties en arrêts. En 1995, il c'est agi de plus de 5000 cas et, pour 1996, les pronostics du chef du service pénitentiaire, au vu des résultats du premier semestre, sont de 8000 cas.

Alors le Conseil fédéral nous répond, et je peux le comprendre, que le choix immédiat du système des jours-amendes, tel qu'il est préconisé par l'avant-projet de la commission d'experts, ne pourrait être adopté comme tel dans le cadre d'une simple révision partielle dès lors qu'il suppose aussi d'autres modifications du Code pénal. C'est volontiers que je partage l'opinion du Conseil fédéral à cet égard, mais je crois que nous avons tous le devoir de trouver une solution pratique à quelque chose qui est en train de devenir une aberration puisque, lorsque quelqu'un doit finalement exécuter une peine de prison en lieu et place d'une amende, par exemple et toujours dans le canton de Vaud, cela coûte 145 francs par jour pour payer en fait à la société l'équivalent de 30 francs. Le côté absurde de l'opération saute immédiatement aux yeux.

C'est la raison pour laquelle je refuse la transformation en postulat et vous propose de transmettre la motion, parce qu'en fin de compte, dans un Etat efficace, il doit quand même être possible de proposer la révision d'un petit chiffre ou d'un petit alinéa où l'on dise simplement que le taux de conversion d'amende en arrêts est fixé par voie d'ordonnance.

Ça n'est quand même pas sorcier, ça n'est pas un monde! A mon avis, il suffit d'un message de quelques pages et de quelques quarts d'heures de discussion dans la Commission des affaires juridiques, puis de dix minutes de délibérations en plénum. Nous devons pouvoir régler ce problème pour éviter des frais inutiles dans le sens d'une gestion cohérente et raisonnable de cette problématique où manifestement nous avons été dépassés par la conjoncture.

Koller Arnold, Bundesrat: Es trifft durchaus zu, dass der in Artikel 49 Ziffer 3 Strafgesetzbuch für den Fall der Umwandlung einer schuldhaft nicht bezahlten Busse in Haft vorgeordnete fixe Umrechnungssatz von einem Tag Haft pro 30 Franken Busse heute gewisse Probleme aufwirft. Darin sind wir uns einig, und deshalb sind wir auch bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Wir sind dagegen mit dem Motionär nicht einig darin, dass sich mit der Revision dieses einen Artikels eine befriedigende neue Lösung finden lässt. Wir sind offenbar auch anderer Meinung in bezug auf die Dringlichkeit. Wie ich Ihnen beim vorangehenden Geschäft angekündigt habe, bereiten wir die Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches vor. Wir werden Ihnen, nach unserer Planung, Ende nächsten Jahres diese Revision unterbreiten. Wir sind der Überzeugung, dass nur im Rahmen dieses Allgemeinen Teils eine befriedigende Lösung gefunden werden kann und dass die Dringlichkeit kein anderes Vorgehen verlangt. Ich komme darauf zurück.

Der Übergang vom System des festen Umrechnungssatzes zu einer auf dem Tagessatzsystem beruhenden flexiblen Berechnung der Umwandlungsstrafe kann nicht ohne Anpassung der gesamten Bussenregelung erfolgen. Ansonsten ergäben sich unerträgliche Unstimmigkeiten innerhalb des geltenden Rechts. Wenn nämlich bloss bei der Umwandlung in Haft, nicht aber bei der eigentlichen Bemessung der Busse vom Tagessatzsystem auszugehen ist, kann das in vielen Fällen eine dem Anliegen der Motion geradezu entgegengesetzte Verlängerung des Freiheitsentzugs bewirken.

Zwar sind schon nach dem geltenden Artikel 48 Ziffer 2 StGB bei der Bussenbemessung auch die persönlichen Verhältnisse des Täters, namentlich sein Einkommen, zu berücksichtigen. Doch wird diese Vorschrift heute in der Praxis bekanntlich sehr schematisch angewendet. Davon zeugen zum Beispiel die pauschal bemessenen Bussen, vor allem auch bei Drogendelinquenz oder im Strassenverkehrsrecht. Das hat nun aber für Täter mit bescheidenem oder gar keinem Einkommen oft unangemessen hohe Bussen zur Folge. Meist sind es aber gerade solche Leute, die später ausserstande sind, die Busse zu bezahlen. In diesen Fällen würde eine Bemessung der Umwandlungsstrafe nach dem Tagessatzsystem, d. h. aufgrund des Nettoeinkommens, vielfach zu kleineren Tagessätzen als dem geltenden fixen Umrechnungssatz von 30 Franken führen. Andererseits würde aber eine begüterte Person, die eine Busse nicht bezahlen könnte, ungerechtfertigterweise privilegiert.

Aus diesen Gründen wäre eine sofortige Revision auch von Artikel 48 StGB in dem Sinne, dass bereits die Bemessung der Busse nach dem Tagessatzsystem zu erfolgen hat, grundsätzlich unumgänglich. Das ist der Grund, weshalb wir der Meinung sind, dass dieses Anliegen, das durchaus legitim ist, im Rahmen der Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches erledigt werden muss.

Im übrigen darf ich Sie daran erinnern, dass wir zwar eine Erhöhung der Zahl der Umwandlungen haben. Im Jahre 1984 waren es 5,3 Prozent; heute sind es 8,9 Prozent. Ich darf Sie auch daran erinnern, dass heute die Richter und die zuständigen Organe durchaus schon Möglichkeiten haben, damit es nicht zu dieser automatischen Umwandlung kommt.

Ich darf Sie vielleicht kurz an den Ablauf erinnern. Zunächst wird eine Zahlungsfrist für die Busse von ein bis drei Monaten festgelegt, dann können Teilzahlungen bestimmt werden. Die Busse kann sodann auch durch freie Arbeit für Staat oder Gemeinde abverdient werden. Erst dann, wenn die Busse nicht bezahlt und nicht abverdient wird, erfolgt eine Betreibung, und erst dann erfolgt die Umwandlung in eine Haft. Die Umwandlung kann zudem vom Richter ausgeschlossen werden, wenn der Verurteilte nachweist, dass er schuldlos ausserstande ist, die Busse zu bezahlen.

Angeichts all dieser Gründe sind wir der Meinung, dass es falsch und sogar problematisch und – wie ich Ihnen dargelegt habe – kontraproduktiv wäre, wenn wir nur diesen einzigen Artikel ändern würden. Wir müssen vielmehr im Rahmen der Revision des Allgemeinen Teils das ganze Bussensystem revidieren. Nur so kommen wir zu einer neuen, gerechten und befriedigenden Lösung.

Deshalb stellt der Bundesrat den Antrag auf Umwandlung der Motion in ein Postulat.

Chiffelle Pierre (S, VD): Je crois que, peut-être en raison du brouhaha, peut-être en raison de quelque problème de langue, nous ne nous sommes pas très, très bien compris. J'ai

bien admis votre argumentation relative au caractère inopportun de l'introduction maintenant du système des jours-amendes. Cependant, je demande au Conseil de transmettre néanmoins ma motion avec la mission pour le Conseil fédéral de proposer un projet de révision absolument simplissime qui consisterait à dire désormais dans cet article 49 chiffre 3 alinéa 3 du Code pénal que le taux de conversion d'amende en arrêts est fixé par voie d'ordonnance.

Parce que, Monsieur le Conseiller fédéral, nous ne pouvons attendre qu'aboutisse enfin et qu'entre en vigueur la révision de la partie générale du Code pénal, que pour ma part j'appelle évidemment de mes vœux, mais qui va se heurter à des controverses infinies, d'abord en commission, ensuite dans ce Parlement et entre les deux Chambres, parce qu'elle touche des points évidemment bien plus importants que cette pure question de détail. Je crois que nous devons pouvoir démontrer que, dans ce pays, on est capable de ne pas se laisser noyer complètement par des révisions législatives globales pour, sous ce prétexte, abandonner le traitement des affaires courantes, et laisser finalement les cantons se débrouiller.

Je voudrais quand même vous rappeler, Monsieur le Conseiller fédéral, que vous avez déjà été interpellé par la Conférence des chefs des départements cantonaux de justice et police, pour lesquels ce problème est un grave problème pratique. Alors nous avons ici les moyens de le résoudre, mais véritablement sans faire preuve d'imagination et sans complications.

C'est la raison pour laquelle je n'admets pas la transformation en simple postulat, qui renverrait cette petite révision aux calendes grecques de la révision de la partie générale, et que je vous prie de bien vouloir transmettre ma motion.

Koller Arnold, Bundesrat: Ich kann einfach noch einmal in einem Satz sagen: Wir sind überzeugt, dass das auch aus der politischen Grundhaltung von Herrn Chiffelle heraus zu einer kontraproduktiven Lösung führt, wenn Sie nur diesen Artikel ändern. Sie belasten die Habenichtse, und Sie privilegieren die Begüterten. Das kann doch keine gerechte Lösung sein.

Deshalb sind wir der Meinung, dass eine befriedigende Lösung nur im Rahmen des Gesamtsystems möglich ist. Wir werden Ihnen nächstes Jahr einen solchen Vorschlag unterbreiten.

Wenn Sie Angst haben, Herr Chiffelle, dass die grosse Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches zu lange dauert, dann kann man immer noch gewisse Teile vorweg behandeln – aber dann in einem systematisch befriedigenden Gesamtrahmen.

Das ist ja die einzige Differenz, die wir haben.

Le président: Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat. M. Chiffelle maintient la motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	59 Stimmen
Dagegen	36 Stimmen

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Sandoz Suzette (L, VD): Je demande un nouvel examen parce qu'on ne sait pas sur quoi on a voté. Monsieur Chiffelle, vous avez dit que vous demandiez qu'on introduise la modification possible ou la fixation du montant de l'amende par voie d'ordonnance: ce n'est pas le contenu de la motion. M. le conseiller fédéral a répondu sur le contenu de la motion. A l'instant, je ne sais pas sur quoi nous avons voté.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Sandoz Suzette	53 Stimmen
Dagegen	47 Stimmen

Sandoz Suzette (L, VD): Je voulais seulement dire qu'en soi la nouvelle proposition ne peut pas faire l'objet du vote, parce que ce n'est pas le contenu de la motion que M. Chiffelle a

déposée. La motion qu'il a déposée est celle à propos de laquelle le Conseil fédéral a donné une explication très circonstanciée, justifiant la transformation en postulat. M. Chiffelle a en fait demandé qu'on vote sur autre chose, c'est-à-dire qu'on modifie un article du Code pénal, mais à aucun moment ça ne correspond au contenu de sa motion. Nous ne pouvons pas changer comme ça le contenu d'une motion en cours de procédure.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à accepter la transformation en postulat, et j'invite peut-être M. Chiffelle à déposer une initiative parlementaire formulant exactement ce qu'il propose, qui n'est pas dénué d'intérêt, mais qui est quelque chose de tout à fait différent de ce qu'il y a dans sa motion.

Chiffelle Pierre (S, VD): Je crois que décidément, dans ce pays, c'est difficile de régler simplement des questions de manière pragmatique. Je rappelle quand même pour ceux qui ont bien voulu prêter quelque intérêt à la réponse du Conseil fédéral à ma motion, qui prend quand même quatre pages, que le Conseil fédéral lui-même comprend parfaitement l'esprit de la motion. Il explique d'ailleurs au deuxième alinéa de la page 4 que ce que je vous propose, et que j'ai développé plus concrètement aujourd'hui, pourrait effectivement se faire. Mais il s'y refuse toujours à cause de la révision de la partie générale du Code pénal.

Alors finalement, je peux ajouter devant vous «ou que ce montant soit fixé par voie d'ordonnance». Mais cela ne change rien. Nous avons aujourd'hui un problème pratique à régler. L'occasion nous est donnée de stimuler le Conseil fédéral pour un petit aménagement qui relève véritablement de l'intendance au niveau des questions que ce Parlement est censé se poser.

Je vous prie de maintenir votre vote de tout à l'heure. Il aura pour seule signification pratique que le Conseil fédéral sera invité à proposer le plus rapidement possible cette minuscule révision partielle d'intendance, qui manifestement s'impose au vu des circonstances.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Konfusion scheint ziemlich gross zu sein. Für mich ist immerhin klar, dass wir ein geltendes Gesetz nicht durch eine Verordnung ändern können. Wenn Sie die Motion überweisen, verlangen Sie von uns, dass wir Ihnen eine Änderung von Artikel 49 StGB unterbreiten; und da sind wir der Meinung, dass das keine befriedigende Lösung ist.

Eine Änderung nur von Artikel 49 schafft nämlich ein ungerechtes System, weil sie Benachteiligte noch mehr benachteiligt und Privilegierte noch mehr privilegiert. Deshalb möchten wir das Ganze im Rahmen eines neuen Systems der Busse regeln; wir würden dann dieses Tagessatzsystem generell einführen. Dort richtet sich schon die Busse selber nach den persönlichen Verhältnissen, und nicht nur der Umbewertungsbetrag bei einer Umwandlung in Haft.

Deshalb empfehlen wir Ihnen die Überweisung als Postulat. Die Änderung werden wir Ihnen Ende nächsten Jahres spätestens mit der Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches vorschlagen.

Le président: On ferait mieux de s'en tenir au texte de la motion plutôt que d'en faire des exégèses. Le texte de la motion demande une modification de l'article 49 chiffre 3 alinéa 3 du Code pénal, qui permettrait par voie d'ordonnance de fixer le taux des amendes. Ce que veut M. Chiffelle est tout à fait clair.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion	70 Stimmen
Dagegen	53 Stimmen

96.3263

Motion Günter**Verbot von Gentestung
bei Versicherungsanträgen****Interdiction de tests génétiques
pour contrats d'assurance***Wortlaut der Motion vom 13. Juni 1996*

Der Bundesrat wird ersucht, dem Parlament eine Gesetzesvorlage vorzulegen, welche die Gentestung von Personen im Zusammenhang mit Lebens- und Krankenversicherungen verbietet. Insbesondere soll das Testen auf latente Krankheiten und Dispositionen verboten werden, welche mit einer erhöhten Wahrscheinlichkeit zu einer veränderten Lebenserwartung und/oder Gesundheitskosten führen können.

Texte de la motion du 13 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de loi interdisant les tests génétiques en relation avec les contrats d'assurance vie et maladie, qui seraient effectués dans le but de détecter des maladies ou dispositions latentes qui risquent selon toute vraisemblance d'affecter l'espérance de vie et/ou d'entraîner des dépenses de santé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bäumlín, Carobbio, Cavalli, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Jans, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ruffy, Semadeni, Stump, Vermot (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit fortschreitenden Erkenntnissen der Gentechnologie im Bereich der Diagnostik ist angesichts der grossen Forschungsanstrengungen zahlreicher Firmen bald zu rechnen. Von der Diagnostik bis hin zu einer Therapie allfälliger Erbkrankheiten ist es dann noch ein weiter Weg. In vielen Fällen müsste eine wirkliche Therapie zudem mit Eingriffen in die Keimbahn einhergehen.

Damit steht fest, dass die Diagnostik sich viel rascher und weiter entwickeln wird als die langsamer nachfolgende und viel ungewissere Therapie. Sobald aber diagnostische Erkenntnisse über latente Erbkrankheiten, Stoffwechselstörungen und ererbte Dispositionen bestehen, werden die Versicherer begreiflicherweise diese Erkenntnisse zu ihrem Nutzen anzuwenden versuchen. Da jeder Mensch Träger verschiedener Dispositionen, aber auch mehrerer Erbkrankheiten ist (welche sich nicht ausprägen), droht eine äusserst ungemütliche Situation für alle Versicherten zu entstehen. Es ist daher von grösster Bedeutung, dass von Anfang an eine Entwicklung in derjenigen Richtung verhindert wird, dass gemäss Genanalyse eine Differenzierung der Versicherten vorgenommen wird.

Ein Verbot verschafft eine klare Situation. Dies ist aus der Sicht der betroffenen Versicherungsnehmer unbedingt nötig. Da die Versicherer mit statistischen Mitteln rechnen, verursacht ihnen die Massnahme keine zusätzlichen Kosten. Sie verhindert aber Gewinne der Versicherer auf Kosten der Versicherten aufgrund der zu erwartenden neuen gentechnologischen Erkenntnisse.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 11. September 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 septembre 1996*

Gemäss Artikel 24novies Absatz 2 Buchstabe f der Bundesverfassung darf das Erbgut einer Person nur mit ihrer Zustimmung oder aufgrund gesetzlicher Anordnung untersucht, registriert oder offenbart werden. Zurzeit ist eine Expertenkommission, gestützt auf Grundlagenarbeiten von Prof. O. Guil-

lod, Neuenburg, mit der Vorbereitung der entsprechenden Ausführungsgesetzgebung betraut. Das Gremium unter dem Vorsitz von Prof. H. Hausheer, Bern, hat den Auftrag, die Anwendung der Genomanalyse u. a. im Bereich des Versicherungsrechts zu prüfen und einen vernehmlassungsreifen Vorentwurf mit Begleitbericht vorzulegen. Das Vernehmlassungsverfahren sollte 1997 eröffnet werden können.

Es ist unbestritten, dass gegenüber Genomanalysen im Versicherungswesen eine besondere Zurückhaltung angezeigt ist. Das komplexe Problem ruft nach einer umfassenden und gründlichen Interessenabwägung unter Berücksichtigung der verschiedenen Versicherungszweige. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass den Arbeiten der Expertenkommission «Genomanalyse» nicht in der verpflichtenden Form einer Motion vorgegriffen werden soll, zumal auch abzuklären ist, ob in Ausnahmefällen einer genetischen Untersuchung im Interesse des Antragstellers oder der Antragstellerin keine Bedenken entgegenstehen. Festzustellen ist aber, dass nach dem revidierten Krankenversicherungsgesetz schon heute im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung keine Vorbehalte zulässig sind. Im übrigen verbietet der Entwurf einer von einem Expertenkomitee verabschiedeten Konvention des Europarates über Menschenrechte und Biomedizin, prädiktive Gentests für Versicherungszwecke durchzuführen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Günter Paul (S, BE): Mit der Motion möchte ich bei Versicherungsanträgen im Zusammenhang mit Lebens- und Krankenversicherungen das Testen von Genen im Hinblick auf die erhöhte Wahrscheinlichkeit, krank zu werden, oder im Hinblick auf kürzere Lebenserwartung verbieten. Ich möchte das kurz begründen.

Die meisten Bürgerinnen und Bürger sind sich nicht bewusst, dass die humane Gentechnologie – ich spreche jetzt nicht von der Gentechnologie bei Pflanzen oder bei Tieren – in der nächsten Zeit vor allem im Bereich der Tests stattfinden wird. Ob es jemals möglich sein wird, Menschen mit Gentechnik zu heilen, ist eine andere Frage. Aber es ist keine Frage, dass enorme Fortschritte gemacht worden sind beim Herausfinden, wie das menschliche Genom aussieht, ob es Defekte hat, wo diese Defekte allenfalls lokalisiert sind. Hat man diese herausgefunden, kann man anschliessend Tests dafür entwickeln.

Diese Tests sind heute noch sehr teuer. Soeben ist aber in Amerika ein Test auf den Markt gekommen, mit etwa 100 Feldern auf einem ganz kleinen Plastikplättchen. Ein Blutstropfen und etwas Einwirkungszeit genügen; je nachdem, welche Felder sich dann verfärben, kann festgestellt werden, ob der Mensch an HIV erkrankt ist und an welchem Subtyp von HIV. Dem Resultat entsprechend kann dann die Therapie erfolgen. Bei der Publikation wurde klar gesagt, die genau gleiche Methode werde demnächst für Gendefekte anwendbar sein. Das heisst, das Testen von Gendefekten wird in Kürze zu kleinen Kosten rasch machbar sein.

Jeder von Ihnen, auch ich, ist Träger von Gendefekten. Ich glaube, dass es zu einer Katastrophe führt, wenn wir hier nicht einen Riegel in bezug auf Pensionskassen, Krankenkassen, Versicherungen vorschieben. Für diese Institutionen ist eine klare Regelung auch von Vorteil. Wenn wir nicht regeln, werden diejenigen Versicherungen einen ganz klaren Vorteil haben, welche ihre Kundschaft dazu bringen, sich testen zu lassen.

Der Europarat hat im Wissen darum versucht, einen Riegel vorzuschieben. Er verlangt, dass die Patienten mit dem Testen einverstanden sein müssen. Aber Sie können sich vorstellen, wie das dann beim Abschiessen einer Lebensversicherung etwa geht: Entweder Sie sind einverstanden, und die Versicherung kommt zustande, oder Sie sind eben nicht einverstanden, und dann kommt sie nicht zustande. Also: Es geht nicht um Gentests in bezug auf Krankheiten, wo man

diagnostisch etwas macht, sondern es geht um das Versicherungsproblem in diesem Zusammenhang, das ganz rasch in grossen Schritten auf uns zukommt.

Sie ersehen das auch aus dem Inserat, das kürzlich in vielen Tageszeitungen erschienen ist. Darin haben sich die Versicherungen bereit erklärt, ein Moratorium für Gentestung bis zum Jahre 2000 auf sich zu nehmen. Das ist natürlich überhaupt kein Opfer, denn vorher ist kein vernünftiger Test verfügbar. Die Probleme kommen etwa ab diesem Zeitpunkt. Und dass die Versicherungen das Moratorium nur bis zum Jahr 2000 offerieren, zeigt klar, dass offenbar nach diesem Datum etwas geschehen soll, nämlich dass man mit der Einführung derartiger Teste rechnet.

Ich wiederhole: Ich glaube, auch für die Versicherungen ist eine klare Regelung, d. h. ein Verbot, sinnvoll. Aber wir als politische Beschlussbehörde müssen klar stipulieren, dass wir das so wollen. Dann gibt es klare Verhältnisse. Wenn wir die Frage nicht regeln, wird es wieder auf eine Sammlung der guten Risiken hinauslaufen, diesmal wahrscheinlich viel schlimmer noch als bei der Krankenversicherung, weil eben die Testtechnologie rasch voranschreitet.

Ich möchte Sie daher bitten, dem Vorstoss zuzustimmen.

von Felten Margrith (S, BS): Ich unterstütze die Motion Günter, d. h., ich unterstütze das Verbot von Gentestung bei Versicherungsanträgen.

Gentechnologie im Humanbereich zeigt schon heute verheerende Auswirkungen. Es gehört zum Charakter der neuen Technologien, dass sie neue Bedürfnisse schaffen und damit ihren Anwendungsbereich, ihren Markt, ständig erweitern. «Das Schicksal liegt in deinen Genen», heisst die neue Losung, und das Weltbild der Eugenik und des biologistischen Determinismus gewinnt immer breitere Akzeptanz. Der Idee vom «angeborenen Schicksal» wird mit der Entschlüsselung des menschlichen genetischen Codes völlig zum Durchbruch verholfen, vor allem dann, wenn es um die Senkung von Gesundheitskosten geht. «Deine Gene, dein Schicksal» ist das Motto, und damit wird das Ende der Sozialpolitik eingeläutet. Chancengleichheit im Bildungswesen z. B. hätte keine Bedeutung mehr, denn mit schlechten Genen ist jede Anstrengung verlorene Mühe, vor allem nicht des Geldes wert.

Die ersten, die den Biologismus offen propagieren, sind die Lebensversicherer: «Für die neuen, genetisch vorbelasteten Risikogruppen sollen neue Versicherungsarten geschaffen werden.» Das sagt der Präsident der Schweizerischen Vereinigung privater Kranken- und Unfallversicherer.

Dass sich der Bundesrat nicht zu einem klaren Verbot durchringen kann, ist unverständlich – einmal mehr ein Kniefall vor den Wirtschafts- und Forschungsinteressen und eine unverantwortliche Blindheit gegenüber den gesellschaftlichen Auswirkungen der Gentechnologie.

Ich bitte, die Motion zu überweisen.

Koller Arnold, Bundesrat: Die Frage der Genomanalyse beschlägt das, wie Sie wissen, politisch kontroverse Thema der Gentechnologie. Über die Tragweite dieses Problembereiches haben Sie vor wenigen Tagen intensiv diskutiert; ich möchte darauf nicht zurückkommen.

Der erfahrene Hausarzt ist seit jeher in der Lage, aufgrund der Kranken- und Familiengeschichte Kenntnis von der genetischen Konstitution des Patienten zu erlangen. In zunehmendem Masse ermöglichen es aber molekularbiologische Methoden, Voraussagen über Krankheiten zu machen, die sich im Verlaufe des Lebens möglicherweise einstellen. Im Vordergrund stehen vorerst wohl monogene Erbkrankheiten, die auf einen einzelnen Gendefekt zurückzuführen sind. Bekanntlich werden aber die meisten Krankheiten sowohl durch die genetische Veranlagung als auch durch den Lebensstil und die Umwelteinflüsse verursacht. In solchen komplexen Situationen sind zuverlässige Tests eine medizinisch ausserordentlich anspruchsvolle Angelegenheit. Allerdings stellt sich aus rechtlicher Sicht die Frage, ob man die Entwicklung wirklich sich selbst oder den zuständigen Akademien überlassen darf.

Wie Sie wissen, haben sich Volk und Stände am 17. Mai 1992 für eine Missbrauchsgesetzgebung im Bereiche der Fortpflanzungs- und Gentechnologie entschieden. Gemäss Artikel 24novies Absatz 2 Buchstabe f der Bundesverfassung darf das Erbgut einer Person nur mit ihrer Zustimmung oder aufgrund gesetzlicher Anordnung untersucht, registriert oder offenbart werden.

Zurzeit ist eine Expertenkommission mit der entsprechenden Ausführungsgesetzgebung betraut. Das Gremium hat den Auftrag, die Anwendung der Genomanalyse, insbesondere im Bereich des Versicherungswesens, zu untersuchen. Das Vernehmlassungsverfahren sollte noch im Verlaufe des nächsten Jahres eröffnet werden können.

Es ist im Prinzip unbestritten, dass Versicherungen einen Gentest nicht zur Voraussetzung für den Abschluss eines Versicherungsvertrages machen sollen. Ein entsprechendes Ausforschungsverbot würde das Recht auf Nichtwissen hinsichtlich der genetischen Konstitution schützen. Damit stellt sich die Frage, ob eine Offenbarungspflicht besteht, wenn eine Person Kenntnis über ihre Erbkonstitution erlangt hat. Namentlich die Lebensversicherer befürchten eine Asymmetrie des genetischen Wissens im Zusammenhang mit der so gefährdeten Risikoberechnung. Weiss ein Antragsteller aufgrund eines Gentests z. B. von einem hohen Risiko, in jungen Jahren zu sterben, könnte er eine besonders hohe Lebensversicherung abschliessen wollen, um seine Hinterbliebenen zu begünstigen.

Der Gesetzgebung obliegt somit die schwierige Aufgabe, einerseits die Versicherungsgemeinschaft vor Personen zu schützen, die ihr einseitiges Wissen ausnützen, ohne andererseits Menschen mit einem erhöhten genetischen Risiko von der Versicherung auszuschliessen.

Schliesslich möchte ich auf die Fallkonstellation hinweisen, in der einem Antragsteller, z. B. einem selbständig erwerbenden Musiker, der Abschluss eines für ihn existentiell wichtigen Lebensversicherungsvertrages verweigert oder nur zu einer besonders hohen Prämie ermöglicht wird, weil aufgrund der Familiengeschichte das Risiko einer schweren Erbkrankheit besteht. Diesfalls könnte der Betroffene aufgrund eines Tests, der belegt, dass er im Unterschied zu seinen Verwandten nicht Träger des krankmachenden Gens ist, den benötigten Versicherungsschutz erlangen.

Nur schon diese wenigen Beispiele zeigen Ihnen, dass das ausserordentlich komplexe Problem der Genomanalyse auch im Versicherungswesen eine umsichtige Interessenabwägung verlangt. Den Arbeiten der interdisziplinären, breit abgestützten Expertenkommission Genomanalyse möchten wir daher nicht vorgreifen.

Das ist der Grund, weshalb Ihnen der Bundesrat die Umwandlung der Motion in ein Postulat vorschlägt.

Günter Paul (S, BE): Ich bin mit der Antwort nicht ganz zufrieden, Herr Bundesrat. Aber ich stimme der Umwandlung in ein Postulat trotzdem zu, weil es dann bei Ihnen deponiert ist und nicht zuerst noch zum Ständerat gehen muss. Ich meine, die Frage ist ausserordentlich gravierend, und ich bin froh, dass Sie die verschiedenen grossen Interessen in Ihrem Referat so offen dargelegt haben.

Le président: M. Günter est d'accord avec la transformation de la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3202

Interpellation Schmid Odilo**Genomanalysen
und Versicherungswesen****Etude du génome humain.
Incidences en matière d'assurance***Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1996*

Ausgehend von einem Artikel in der «Neuen Zürcher Zeitung» vom 30. April 1996 betreffend Genomanalysen und damit zusammenhängende versicherungstechnische Fragen bitte ich den Bundesrat um Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Was gedenken der Bundesrat und die zuständigen Bundesämter zu tun:
 - damit das Thema Genomanalysen und Versicherungswesen endlich auch politisch und in der Öffentlichkeit ausdiskutiert wird;
 - um dem Zynismus und Rassismus der Versicherer einen Riegel vorzuschieben;
 - damit andererseits dem Souverän eine nüchterne Betrachtung der Chancen und Risiken der ungleich mehr als gesellschaftsgefährliche Genomanalysen beinhaltenden Gentechnik ermöglicht wird;
 - um dem Souverän durch eine breite Diskussion dereinst ein entsprechend sachliches Abstimmungsverhalten zu ermöglichen?
2. In welcher Form und in welchem Rahmen erfolgen diesbezüglich die Sach- und politischen Diskussionen mit der EU und anderen Staatengemeinschaften?

Texte de l'interpellation du 3 juin 1996

Dans le prolongement de l'article paru dans la «Neue Zürcher Zeitung» du 30 avril 1996 au sujet de l'étude du génome humain et de son incidence en matière d'assurances, j'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures le Conseil fédéral et les offices fédéraux compétents envisagent-ils de prendre:
 - pour que les questions posées par l'étude du génome humain et ses conséquences en matière d'assurances fassent enfin l'objet d'un débat politique et public approfondi;
 - pour faire barrage au cynisme et au racisme des assureurs;
 - pour que le souverain puisse évaluer en toute objectivité les risques et les opportunités que présente le génie génétique – lequel est loin de se limiter à des analyses de génome humain dangereuses pour la société;
 - pour que s'ouvre dans l'opinion un vaste débat qui permettra au souverain, le moment venu, de se prononcer en connaissance de cause sur ce sujet?
2. Sous quelle forme et dans quel cadre se déroulent les débats politiques et techniques engagés sur cette question avec l'UE et avec d'autres communautés d'Etats?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bodenmann, Eberhard, Ehrler, Filliez, Gonseth, Hämmerle, Hollenstein, Lötscher, Rechsteiner Paul, Semadeni, Simon, Stumpf, Zapfl (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ein eher unscheinbarer Beitrag in der «Neuen Zürcher Zeitung» vom 30. April 1996 behandelte die Fortschritte in der Genomanalyse des Menschen und die damit zusammenhängenden versicherungstechnischen Fragen. Vor allem fiel auf, dass die Versicherungen im allgemeinen, insbesondere aber die Lebensversicherer, sich ein Zugangsrecht zu Gentestanalysen vorbehalten möchten. Gleichzeitig zeigten sie sich über Tendenzen in Europa (Europarat und europäisches Parlament) beunruhigt, die diesen praktischen Aspekt einer äusserst restriktiven Gesetzgebung bis hin zum generellen Verbot der versicherungstechnischen Verwertung von Gentests unterstellen möchten.

Ganz abgesehen von den äusserst technokratischen und schlankweg als zynisch, ethisch verwerflich und – in letzter Konsequenz – als rassistisch zu klassifizierenden Forderungen des Präsidenten der Vereinigung privater Lebensversicherer, Herrn Peter P. Jungo, der ohne zu erröten (es folgt ein Zitat aus der «NZZ») «für die neuen, genetisch vorbelasteten Risikogruppen neue Versicherungsarten geschaffen» sehen möchte, besorgt mich die Tatsache, dass diese hochpolitische Angelegenheit vorderhand und bis zum Jahre 2000 einzig von einem Expertengremium behandelt werden soll: eine Horrorvision!

Ich bin der Auffassung, dass durch eine derart zynische Betrachtung dieser Angelegenheit das z. T. berechnete, meist aber emotional übersteigerte Misstrauen gegen die Gentechnik im allgemeinen neue Nahrung bekommt und dass dadurch dem Wirtschaftsstandort Schweiz – zusätzlich zu den bisher bestehenden diesbezüglichen Hemmnissen – weitere enorme Nachteile erwachsen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 septembre 1996

Genomanalysen – insbesondere zum Erkennen von Krankheitsdispositionen – erzeugen im Bereich des Versicherungsrechts ein Spannungsverhältnis zwischen dem Informationsinteresse der Versicherung zur Risikoabschätzung und dem Recht auf Persönlichkeitsschutz des Versicherungsnehmers oder der Versicherungsnehmerin. Dies ruft nach einer legislatorischen Abwägung.

Gemäss Artikel 24 Novies Absatz 2 Buchstabe f der Bundesverfassung darf das Erbgut einer Person nur mit ihrer Zustimmung oder aufgrund gesetzlicher Anordnung untersucht, registriert oder offenbart werden. Zurzeit ist eine Expertenkommission, gestützt auf Grundlagenarbeiten von Herrn Prof. O. Guillod, Neuenburg, mit der Vorbereitung der entsprechenden Ausführungsgesetzgebung betraut. Das Gremium unter dem Vorsitz von Herrn Prof. H. Hausheer, Bern, hat den Auftrag, die Anwendung der Genomanalyse u. a. im Bereich des Versicherungsrechts unter Berücksichtigung der ausländischen und internationalen Rechtsentwicklung zu prüfen und einen vernehmlassungsreifen Vorentwurf mit Begleitbericht vorzulegen. Das Vernehmlassungsverfahren sollte 1997 eröffnet werden können.

Einschränkender als die erwähnte Verfassungsbestimmung ist Artikel 12 des Entwurfes einer am 7. Juni 1996 von einem Expertenkomitee verabschiedeten Konvention des Europarates über Menschenrechte und Biomedizin. Auch mit Zustimmung der betreffenden Person sollen prädiktive Tests bloss zu medizinischen Zwecken zulässig sein. Versicherungen dürfen somit nie die Durchführung eines solchen Tests verlangen. In der EU gibt es dagegen noch keine Richtlinien oder Richtlinienentwürfe, welche sich zum Thema äussern. Unabhängig von den gesetzgeberischen Arbeiten hat der Vorstand der Vereinigung privater Lebensversicherer den Mitgliedsgesellschaften am 24. April 1996 empfohlen, bis zum Jahr 2000 für den Abschluss von Versicherungen keine Gentests zu verlangen.

Nach dem Dargelegten wird die Öffentlichkeit in absehbarer Zeit Gelegenheit haben, das Thema Genomanalyse und Versicherungswesen breit zu diskutieren.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

Sammeltitel – Titre collectif

**Bioethik-Konvention.
Interpellationen****Convention sur la bioéthique.
Interpellations**

95.3043

**Interpellation von Felten
Haltung der Schweizer Behörden
zur Bioethik-Konvention
des Europarates
Convention sur la bioéthique
du Conseil de l'Europe.
Position de la Suisse***Diskussion – Discussion*

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1675 – Voir année 1995, page 1675

96.3291

**Interpellation von Felten
Position der Schweiz
bezüglich Bioethik-Konvention
Convention sur la bioéthique.
Position de la Suisse***Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996*

Am 7. Juni 1996 hat der Lenkungsausschuss des Europarates für Bioethik über den Entwurf einer Menschenrechtskonvention zur Biomedizin (früher Bioethik-Konvention) abgestimmt. Ein früherer, heftig umstrittener Entwurf wurde im Februar 1995 zur Überarbeitung an den Lenkungsausschuss zurückgewiesen.

Im neuesten Entwurf bleiben die Kritikpunkte weiterhin bestehen. Während der Deutsche Bundesjustizminister, Prof. Dr. Edzard Schmidt-Jortzig, vor der Beschlussfassung öffentlich bekanntgab, dass der deutsche Vertreter im Lenkungsausschuss gegen den Entwurf stimmen wird, ist die Haltung der Schweiz respektive von deren Vertreterin im Ausschuss bis anhin nicht bekannt. Dies ist um so stossender, als in Strassburg Vorentscheide für die hängigen Gesetzesvorhaben im Bereich der Organtransplantation, des Fortpflanzungsrechts, der Reproduktionsmedizin und der Gentechnologie im Humanbereich gefällt werden.

1. Hat die Schweiz am 7. Juni 1996 dem Entwurf zugestimmt?

2. Welche Position vertritt die Schweiz zu Artikel 17.2 (Fremdnützige Forschung bei nicht einwilligungsfähigen Personen), zu Artikel 12 (Weitergabe von Daten aus prädikativen Gentests auch ohne Einwilligung der Betroffenen), zu Artikel 18 (Zulässigkeit der Embryonenforschung), zu Artikel 20.2 (Organentnahme bei Urteilsunfähigen), zu Artikel 21 (Patentierbarkeit menschlicher Gene und Zellen)?

3. Die Vertragsparteien können grundsätzlich restriktivere Bestimmungen im Landesrecht erlassen. Wie legt der Bundesrat die Vorbehalte zu diesem Grundsatz aus?

4. Ist der Bundesrat bereit, vor der Unterzeichnung der Konvention eine breite, auch kritische Kreise umfassende Vernehmlassung durchzuführen, um auch hierzulande eine breite Diskussion der Thematik zu ermöglichen?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Le 7 juin 1996, le Comité directeur pour la bioéthique, qui relève du Conseil de l'Europe, a voté sur le projet de convention sur les droits de l'homme et la biomédecine (ex-convention sur la bioéthique). Un projet antérieur, vivement contesté, lui avait été renvoyé en février 1995 pour être retravaillé.

Dans le nouveau projet, les points d'achoppement demeurent. Alors que le ministre allemand de la justice, le professeur Edzard Schmidt-Jortzig, a fait savoir publiquement, avant que la décision ne soit prise, que le représentant de la RFA auprès du comité n'approuverait pas le projet, on ne sait toujours rien de la position de la Suisse ou de sa représentante. C'est d'autant plus choquant que les décisions prises à Strasbourg infléchiront celles qu'exigent les projets de loi actuellement en préparation, sur la transplantation d'organes, le droit de tutelle, la procréation médicalement assistée et le génie génétique appliqué aux êtres humains.

1. La Suisse a-t-elle voté pour le projet le 7 juin 1996?

2. Quelle est la position de la Suisse sur l'article 17.2 (protection des personnes qui n'ont pas la capacité de consentir à une recherche), sur l'article 12 (transmission de données résultant d'un test génétique prédictif sans l'autorisation de la personne concernée), sur l'article 18 (recherche sur les embryons in vitro), sur l'article 20.2 (protection des personnes incapables de consentir aux prélèvements d'organes) et sur l'article 21 (brevetabilité des cellules et des gènes humains)?

3. Les parties à la convention sont en principe libres d'édicter des règles de droit national plus contraignantes. Comment le Conseil fédéral interprète-t-il les réserves faites à ce sujet?

4. Le Conseil fédéral est-il disposé à procéder à une vaste consultation, incluant les opposants, avant la signature de la convention, afin qu'un débat public puisse avoir lieu en Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavalli, Goll, Gysin Remo, Marti Werner, Müller-Hemmi, Semadeni (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

1. Der Entwurf einer Konvention für Menschenrechte und Biomedizin wurde am 7. Juni 1996 im zuständigen Expertenkomitee mit 31 zu 1 Stimmen, bei 2 Enthaltungen, verabschiedet. Die schweizerische Delegation stimmte für den Konventionsentwurf. Nach einer erneuten Konsultation der Parlamentarischen Versammlung wird sich das Ministerkomitee mit dem Geschäft befassen.

2./3. Der Konventionsentwurf des Expertenkomitees enthält weder eine Bestimmung zur Weitergabe von Daten aus prädikativen Gentests noch eine Bestimmung über die Patentierbarkeit menschlicher Gene und Zellen. Was Artikel 17 Absatz 2 über die Grundlagenforschung, insbesondere bezüglich Kinderkrankheiten, Artikel 18 über die Embryonenforschung und Artikel 20 Absatz 2 über die Transplantation von regenerierbarem Gewebe unter Geschwistern betrifft, so hat sich das Expertenkomitee sehr gründlich mit diesen Fragen auseinandergesetzt. Der Bundesrat wird sich seine definitive Meinung zu den getroffenen Lösungen vor einer allfälligen Unterzeichnung der Konvention bilden. Zu beachten ist, dass gemäss Artikel 27 des Konventionsentwurfes jeder Staat frei bleibt, weitergehende Schutzvorschriften aufzustellen. Vorbehalte zu diesem Grundsatz gibt es – entgegen der Meinung der Interpellantin – nicht.

4. Wie bei jeder wichtigen Konvention wird vor einer allfälligen Ratifikation ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt werden. Dabei werden selbstverständlich auch kritische Kreise Gelegenheit haben, Stellung zu nehmen.

von Felten Margrith (S, BS): Es ist tatsächlich so: Der Zweck beider Interpellationen hat sich inzwischen erledigt. Was war der Zweck? Der Zweck war, Licht in die Dunkelkammer der Geheimdiplomatie rund um die Ausarbeitung der Entwürfe zu einer Bioethik-Konvention des Europarates zu bringen. Nun sind die Entscheide aber gefallen. Am 26. September 1996, also letzte Woche, hat die Parlamentarische Versammlung des Europarates dem Entwurf des Lenkungsausschusses zugestimmt, in dem auch Frau Ruth Reusser vom Bundesamt für Justiz Einsitz hatte.

Wir erfahren nun aus der Stellungnahme zur Interpellation, dass sie dem Entwurf im Lenkungsausschuss zugestimmt hat. Es ist bekanntgeworden, dass die Vertreter der Schweiz im Europarat diesem Entwurf des Lenkungsausschusses ebenfalls zugestimmt haben. Es ist nicht anzunehmen, dass das Ministerkomitee, das den definitiven Entscheid fällt, am Entwurf wichtige Änderungen anbringen wird.

Erstmals sollen für den Medizinalbereich verbindliche Normen aufgestellt werden. Wer hingegen meint, die Normen seien zum Schutz der Menschenrechte oder der Menschenwürde erlassen worden, täuscht sich sehr. Mit der Bioethik-Konvention wird ein gefährlicher Schritt Richtung Freibrief für die Forschung am Menschen international durchgesetzt. Die Konvention hat die schrankenlose Freiheit der biomedizinischen Forschung auf Kosten elementarster Menschenrechte zum Ziel. Rechtsstaatliche Errungenschaften wie die Wahrung der physischen und psychischen Integrität aller Menschen werden unter dem Deckmantel des medizinischen Fortschrittes mit Füßen getreten. «Ethisch ist, was machbar ist», das ist die Philosophie der Bioethik-Konvention. Politik und Recht unterwerfen sich einmal mehr dem medizinisch Machbaren, die Wildwestmentalität der Forschung erzielt damit einen weiteren Erfolg.

Der vehementeste Protest gegen diese Konvention kommt aus Deutschland. Das ist kein Zufall, denn die Sensibilität gegenüber Grenzüberschreitungen in der Medizin ist in Deutschland besonders gross. Die Konvention durchbricht die international gültigen Regeln des Nürnberger Kodexes von 1947 und der darauf folgenden Deklarationen des Weltärztekongresses. Der Nürnberger Kodex wurde angesichts der Schrecken der Nazi-Medizin als allgemein anerkannte ethische Basis in der Medizin formuliert. Danach steht der Mensch mit seinen individuell garantierten Grundrechten im Mittelpunkt der Medizin: Menschen dürfen nicht als Versuchskaninchen eingesetzt werden; ohne ausdrückliche informierte Zustimmung keine medizinische Eingriffe, keine Eingriffe bei Urteilsunfähigen, es sei denn zu ihrem Nutzen.

Das Prinzip «Forschung am Menschen im Namen übergeordneter Interessen» haben Nazi-Ärzte eingeführt. Nun kommt dieser Grundsatz, diese menschenverachtende Arroganz der medizinischen Forschung im neuen Gewand der Bioethik-Konvention wieder. Inakzeptabel ist der Text!

Die Organisationen, deren Vorstand ich bin, Nogerete, die feministische Organisation gegen Gen- und Reproduktionstechnologien, sowie der Basler Appell gegen Gentechnologien, werden sich zusammen mit anderen Organisationen, z. B. mit Patientenrechtsorganisationen, mit Behindertenorganisationen, vehement dafür einsetzen, dass die Schweiz diese Konvention nicht ratifiziert.

Ich bin von der Antwort nicht befriedigt. Über das mangelnde Problembewusstsein in der Antwort des Bundesrats bin ich echt enttäuscht, ebenso über die Behauptung, Patentierbarkeit von menschlichen Genen sei nicht ausdrücklich erlaubt – aber sie ist auch nicht ausdrücklich verboten. Unter Fachleuten, Juristinnen und Juristen, gibt es die Auffassung, dass diese Konvention die Patentierung zulässt.

Die Kritikpunkte zum Schluss: Die Konvention räumt die Möglichkeit ein, Menschen ohne ihre ausdrückliche Zustimmung und ohne direkten therapeutischen Nutzen für sie zu

Forschungsobjekten zu machen. Es fehlen auch klare Verbote für Keimbahntherapie, Embryonenforschung und Patentierung von menschlichen Zellen sowie Genen. Zudem ist die Erlaubnis enthalten, Gentests in gewissen Fällen an Dritte ausserhalb des Gesundheitsbereiches weiterzugeben. Die Diskussion über das, was in der Medizin passiert – die schleichende Aushöhlung von elementarsten Menschenrechten –, muss in diesem Land geführt werden. Die heute behandelten Interpellationen sollten ein Anfang dazu sein.

Mühlemann Ernst (R, TG): Als Präsident der parlamentarischen Delegation beim Europarat möchte ich Sie darauf aufmerksam machen, dass die Schweizer Delegation dieses Geschäft sehr aufmerksam, sehr seriös und sehr gründlich behandelt hat. Hauptberichterstatler war Ständerat Plattner, Mitglied unserer Delegation. Er hat in sehr souveräner Art dieses Geschäft durch die Parlamentarische Versammlung des Europarates geführt: wohlabgewogen, die Grenzen sehend, die da sind, aber auch die Freiheiten und Chancen, welche darin liegen. Er hatte keine leichte Aufgabe, denn gerade von deutscher Seite ist sehr viel Widerstand geleistet worden.

Gesamthaft gesehen waren wir eigentlich alle beglückt über diesen Erfolg, darüber, dass eine konstruktive Lösung möglich wurde und dass es ein Schweizer war, der das Geschäft weitgehend getragen und vorbereitet hat.

Ich bitte den Bundesrat dafür zu sorgen, dass auch im Ministerkomitee des Europarates diese gute Arbeit unterstützt wird.

Koller Arnold, Bundesrat: Seit über zehn Jahren arbeitet der sogenannte Lenkungsausschuss für Bioethik an einem Entwurf für eine Konvention des Europarates über Menschenrechte und Biomedizin, vormalig kurz Bioethik-Konvention genannt.

Die Schweiz hat sich an diesen Arbeiten beteiligt, weil wir uns bewusst sind, dass es sich hier – wir haben das bereits bei der Behandlung einer entsprechenden Interpellation Grossenbacher in einer der letzten Sessionen dargelegt – um die Grenzziehung zwischen wissenschaftlichem Fortschritt und ethischen Schranken handelt. Der Bundesrat war immer der Meinung, dass eine Aufgabe dieser Konvention – im Gegensatz zu dem, was Frau von Felten ausgeführt hat – darin besteht, auch ethische Schranken zu setzen.

Bereits im Juli 1994 hat das Ministerkomitee eine vorläufige Fassung des Entwurfes zur Veröffentlichung freigegeben und damit zur internationalen Diskussion gestellt – dies im Bewusstsein, dass die Grenzfragen von Biologie und Medizin einer breiten gesellschaftlichen Diskussion bedürfen. Der Konventionsentwurf von 1994 war umstritten, namentlich wegen des Umfanges des Persönlichkeitsschutzes und der Frage der Embryonenforschung.

Am 7. Juni 1996 wurde vom Lenkungsausschuss eine überarbeitete Fassung des Konventionsentwurfes verabschiedet. Die Schweizerische Delegation – Sie haben das soeben gehört – stimmte schon im Lenkungsausschuss für den Entwurf.

Die Parlamentarische Versammlung des Europarates hat am 26. September 1996 zu den Vorschlägen Stellung genommen. Der Konventionsentwurf wurde gutgeheissen, wenngleich verbunden mit einzelnen Verbesserungsvorschlägen. Erwähnt sei etwa eine Regelung zur strikten Einschränkung genetischer Tests auf gesundheitliche Zwecke.

Wie Herr Mühlemann soeben ausgeführt hat, setzte sich Ständerat Plattner – er war Berichterstatler in den Beratungen der Parlamentarischen Versammlung – im Namen der schweizerischen Delegation für die Konvention ein. Die Sache wird nun dem Ministerkomitee zur Genehmigung unterbreitet. Vor der endgültigen Beschlussfassung durch dieses Gremium ist eine Anhörung der interessierten Kreise nicht mehr möglich. Die öffentliche Diskussion war ja schon 1994 eröffnet worden. Hingegen wird selbstverständlich – wie bei jeder wichtigen Konvention vor einer allfälligen Ratifikation, Frau von Felten – in unserem Land ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt werden.

Ich möchte hier nicht erneut auf die einzelnen Punkte dieser Konvention eingehen. Ich möchte lediglich festhalten, dass die Parlamentarische Versammlung eine Einschränkung der Embryonenforschung verlangt und in diesem heiklen Punkt auch eine neue Formulierung eingebracht hat. Der künftige Konventionstext hängt nun vom Entscheid des Ministerkomitees ab.

Zu betonen ist, dass sich der Entwurf nicht als abgeschlossenes Regelwerk versteht. In Vorbereitung sind Zusatzprotokolle zur Forschung und zur Organtransplantation. Zudem beschäftigt sich eine Arbeitsgruppe mit Fragen der Forschung an Embryonen. In diesem Zusammenhang möchte ich vor allem darauf aufmerksam machen, dass diese Konvention – das wird wahrscheinlich dann auch für den Entscheid des Bundesrates ein ganz wichtiger Faktor sein – ohne weiteres die Möglichkeit offenlässt, dass die einzelnen Konventionsstaaten strengere Vorschriften erlassen. Was die Frage der Embryonenforschung anbelangt, enthält der am 26. Juni 1996 im Bundesrat verabschiedete Gesetzentwurf zur Fortpflanzungsmedizin bereits klare Wertentscheidungen, die übrigens auch in diesem Punkte strenger sind als die des Konventionsentwurfs des Europarates.

Der Entwurf verbietet jegliche Forschung an menschlichen Embryonen im Sinne von verändernden Eingriffen in deren Erbgut. Untersagt sind nach unserem Gesetzentwurf auch das Ablösen einer oder mehrerer Zellen von einem Embryo in vitro und namentlich das Klonen, das heisst die künstliche Erzeugung genetisch identischer Wesen. Bis die Fragen um die Embryonenforschung umfassend ausdiskutiert und entschieden sind, gelten in der Schweiz die Richtlinien der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften, welche die Embryonenforschung zurzeit standesrechtlich untersagen.

Sie sehen, der Bundesrat hat klar gegen eine freie Embryonenforschung Stellung bezogen.

Erklärung der Interpellantin: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: non satisfaite

Sammeltitel – Titre collectif

Vortritt für Fussgänger.

Vorstösse

Priorité accordée aux piétons.
Interventions

96.3299

Motion Schenk

Verkehrssicherheit auf Fussgängerstreifen
Sécurité sur les passages pour piétons

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat wird ersucht, die vor zwei Jahren eingeführte Verkehrsregelung an Fussgängerstreifen (Art. 33 SVG i. V. mit Art. 6 Abs. 1 VRV) rückgängig zu machen und wieder das alte Recht einzuführen.

Das Vortrittsrecht und die Sicherheit der Fussgänger sollen durch andere Massnahmen verbessert werden. Dabei können breitgefächerte Informationskampagnen zur Verbesserung der Anhaltebereitschaft von Fahrzeuglenkern und insbesondere Massnahmen zu mehr gegenseitiger Toleranz in Betracht gezogen werden.

Texte de la motion du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'abroger les dispositions régissant la circulation aux abords des passages pour piétons (art. 33 LCR et art. 6 al. 1er OCR), introduites il y a deux ans, et de réintroduire l'ancienne réglementation.

Il convient de prendre d'autres mesures pour améliorer la sécurité des piétons et les prérogatives dont ils jouissent en matière de priorité. Pour ce faire, on pourrait organiser de vastes campagnes d'information destinées à inciter les conducteurs à s'arrêter spontanément devant les passages pour piétons pour laisser passer les gens, mais surtout prendre des mesures destinées à susciter une plus grande tolérance mutuelle.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bezola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Eberhard, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Mühlemann, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (47)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit dem 1. Juni 1994 haben auf Fussgängerstreifen Passanten auch ohne Handzeichen absoluten Vortritt. Seither herrscht an Fussgängerstreifen eine grosse Verunsicherung, und die Unfälle haben zugenommen.

Die Zunahme der Unfälle an Fussgängerstreifen von 1993 bis 1994 konnte noch als Folge der Umstellungs- und Einführungszeit gewertet werden. Die Zunahme von 1994 bis 1995 ist jedoch derart massiv, dass auf andere Gründe geschlossen werden muss:

Unfälle auf Fussgängerstreifen:

– Getötete Fussgänger: 1994: 35, 1995: 47; Zunahme: 34,4 Prozent;

– Schwerverletzte Fussgänger: 1994: 362, 1995: 416; Zunahme: 14,9 Prozent;

– Leichtverletzte Fussgänger: 1994: 601, 1995: 691; Zunahme: 15,0 Prozent.

Auch ein Vergleich des ganzen Jahres 1993 mit dem ganzen Jahr 1995 ist wenig ermutigend: 1995 sind 11,7 Prozent mehr Fussgänger auf Zebrastreifen verunfallt als 1993.

Zusätzlich zu diesen alarmierenden Zahlen ist auch der markante Anstieg der Auffahrunfälle vor Fussgängerstreifen zu erwähnen. So stieg z. B. im Kanton Zürich die Anzahl der Auffahrunfälle vor Fussgängerstreifen von durchschnittlich 31 Fällen pro Jahr auf 174 durch die Polizei erfasste Unfälle im Jahr 1995 an.

Bereits heute wird signalisiert, dass man in drei bis vier Jahren «über die Bücher gehen müsste, wenn sich die Situation nicht verbessert habe». Diese Aussage tönt sehr stark nach «Versuchen mit Menschen auf Fussgängerstreifen». Das muss verhindert werden, und es sind sofort Massnahmen für mehr Sicherheit an Fussgängerstreifen zu treffen.

Die altbekannten Regeln «Warte, luege, lose, loufe» und «Handzeichen schaffen Klarheit» haben sich während langer Zeit bewährt und sollten wieder als Richtlinien dienen. Durch weitere präventive Massnahmen und Aktionen wie «freundliche Zone» könnte auf diesem Weg mehr Sicherheit und Toleranz erreicht werden.

Es darf nicht sein, dass durch die im Moment existierende Unsicherheit an Fussgängerstreifen weitere Todesopfer provoziert werden. Die alarmierende Unfallstatistik unterstreicht den Handlungsbedarf!

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 septembre 1996

1. Vor dem 1. Juni 1994 mussten Fussgänger, die beim Fussgängerstreifen den Vortritt beanspruchen wollten, dies dem Fahrzeugführer durch Betreten des Streifens mit einem Fuss oder mittels eines Handzeichens anzeigen (alte Fas-

sung von Art. 47 Abs. 3 der Verkehrsregelnverordnung, VRV). Diese Pflicht widersprach – wie namentlich Kreise des Fussgängerschutzes geltend machten – nicht nur Artikel 33 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG), wonach der Fahrzeugführer den Fussgängern den Vortritt lassen muss, die sich schon auf dem Streifen befinden oder im Begriffe sind, ihn zu betreten. Sie war auch nicht im Einklang mit dem von der Schweiz ratifizierten Uno-Übereinkommen über den Strassenverkehr. Seit der Revision der entsprechenden VRV-Bestimmungen (Art. 6 Abs. 1 und 47 Abs. 3 VRV) ist das ersichtliche Warten des Fussgängers am Streifen für den Fahrzeugführer Zeichen genug, dass jener im Begriffe ist, den Streifen zu betreten, und sein ihm von Gesetzes wegen zustehendes Vortrittsrecht ausnützen will. Diese Regelung des Vortrittsrechts des Fussgängers beim Fussgängerstreifen ist mit dem in Deutschland und Österreich geltenden Recht inhaltlich identisch.

2. Die neue Vortrittsregelung hat die Rechtsstellung des Fussgängers gestärkt. Dies bedeutet jedoch nicht, dass die Fussgänger deshalb den Streifen unbesehen betreten dürfen, jedenfalls dann nicht, wenn ein Fahrzeug bereits so nahe ist, dass es gar nicht mehr anhalten könnte (Art. 49 Abs. 2 SVG, Art. 47 Abs. 2 VRV). Nach wie vor ist beim Überschreiten der Fahrbahn Vorsicht geboten. Der Slogan «Warte, luege, lose, laufe» ist für den Fussgänger auch heute noch aktuell. Besonders in Zweifelsfällen ist ein Handzeichen des Fussgängers nützlich, und die Fahrzeugführer sind dafür dankbar.

3. Aus diesen Gründen verbietet sich eine Verschärfung von Artikel 49 Absatz 2 SVG, wonach Fussgänger, die bei einem Fussgängerstreifen den Vortritt beanspruchen möchten, dies obligatorisch immer mit einem Handzeichen anzeigen müssten, verbunden mit einer entsprechenden Lockerung der Pflichten für die Fahrzeugführer in Artikel 33 Absatz 2 SVG. Dies um so mehr, als eine solche Änderung des Strassenverkehrsgesetzes dem von der Schweiz ratifizierten Uno-Übereinkommen widersprechen würde.

4. Es trifft zwar zu, dass bedauerlicherweise die Zahl der innerorts auf Fussgängerstreifen verunfallten Fussgänger 1995 zugenommen hat. Die Zunahme ist jedoch nicht zwingend auf die Neuerung zurückzuführen. So ist auffallend, dass im ersten Halbjahr nach Inkrafttreten der geänderten Verkehrsregel am 1. Juni 1994 die Zahl der auf Fussgängerstreifen Verunfallten rückläufig war. Weiter ist bemerkenswert, dass die Zahl der Verunfallten nicht überall zunahm, sondern in einzelnen Kantonen rückläufig war oder gleich blieb. Um während der Angewöhnung an die neue Regel weitere Unfälle zu vermeiden, werden mit der laufenden Revision der Signalisationsverordnung Vorschläge zur Sichtbarmachung der Rechtslage durch Markierungen zur Diskussion gestellt.

5. Die neue Regelung hat eine wesentliche Verbesserung des Beachtungsgrades des gesetzlichen Vortrittsrechts des Fussgängers beim Streifen gebracht und damit den Trend der zunehmenden Rücksichtslosigkeit der Fahrzeugführer gegenüber den Fussgängern gebrochen. Sie bildet somit einen weiteren wichtigen Schritt zu der für die Verkehrssicherheit wichtigen Partnerschaft der Verkehrsteilnehmer.

6. Es wäre daher verkehrpsychologisch verfehlt, Fussgänger und Fahrzeugführer durch eine erneute Änderung der Vorschriften zu verunsichern. Dass eine neue Regelung nicht vom ersten Moment an greift, ist nicht ungewöhnlich und noch kein Beweis, dass sie untauglich oder gar falsch wäre. Wichtig ist jedoch, dass die Verkehrsteilnehmer immer wieder mittels Verkehrserziehungs- und Informationskampagnen zu richtigem Verhalten motiviert werden. In diesem Sinn haben denn auch verschiedene an der Verkehrssicherheit interessierte Organisationen den Verkehrsteilnehmern die neue Vortrittsregelung nahegebracht. Zudem ist mit einem konsequenten Vorgehen gegenüber Zuwiderhandelnden die Einhaltung der geltenden Vorschriften zu verbessern. Längerfristig ist eine Senkung der Unfallzahlen erst zu erwarten, wenn die Fahrzeuglenker den Fussgängern den von Gesetzes wegen geltenden Vortritt beim Streifen

konsequent gewähren und diese nicht auf die Fahrbahn treten, wenn ein Fahrzeug bereits so nahe ist, dass es gar nicht mehr anhalten könnte (Art. 47 Abs. 2 VRV). Dieses Ziel kann mit der neuen Regelung am ehesten erreicht werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

96.3281

Postulat Scherrer Jürg

Fussgängervortritt.

Änderung

der Verkehrsregelnverordnung

Priorité accordée aux piétons.

Modification de l'ordonnance

sur les règles de la circulation routière

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, Artikel 6 der Verkehrsregelnverordnung dahingehend zu ändern, dass betreffend Vortritt der Fussgänger an Fussgängerstreifen die alte Regelung wieder in Rechtskraft erwächst.

Texte du postulat du 18 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à modifier l'article 6 de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière de manière à ce que, s'agissant de la priorité des piétons devant un passage pour piétons, l'ancienne réglementation soit remise en vigueur.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Borer, Dreher, Gusset, Maspoli, Moser, Steinemann (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit der Einführung des praktisch unbedingten Vortritts der Fussgänger am Fussgängerstreifen ist eine markante Zunahme von Fussgängerunfällen festzustellen.

Die neue Regelung führt weit mehr zur Verunsicherung im Strassenverkehr, als sie zur Hebung der Sicherheit beiträgt. Will der Fussgänger, welcher am Zebrastreifen steht, die Strasse wirklich überqueren? Schwenkt der auf dem Trottoir gehende Fussgänger unvermittelt auf den Fussgängerstreifen, oder geht er geradeaus weiter? Fahrzeuglenker müssen hellseherische Fähigkeiten haben, um früh genug zu «erkennen», ob ein «wartender» Fussgänger die Strasse tatsächlich überqueren will oder ob eine auf dem Trottoir gehende Person unvermittelt die Richtung wechselt und den Fussgängerstreifen betritt.

Dazu kommt, dass gewisse Fussgänger sich einen Sport daraus machen, überraschend den Fussgängerstreifen knapp vor einem herannahenden Fahrzeug zu betreten. Heftige Bremsmanöver mit dem entsprechenden Risiko von Aufprallkollisionen sind an der Tagesordnung.

Die geänderte Verordnung spiegelt dem im Falle einer Kollision weit unterlegenen Fussgänger eine Sicherheit vor, welche nicht existiert. Die alte Regelung bot da, nach dem Grundsatz «Handzeichen schaffen Klarheit», eindeutig mehr Sicherheit.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 11 septembre 1996

Siehe Stellungnahme zu Vorstoss 96.3299 hiavor

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Schenk Simon (V, BE): Ich danke dem Bundesrat für die Stellungnahme und habe mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass er meine Bedenken mehrheitlich teilt. Ich finde es gut, dass meine Motion heute diskutiert wird, denn am Fussgängerstreifen besteht ganz sicher grosser Handlungsbedarf. Für die Argumente des Bundesrates habe ich ein gewisses Verständnis, bin aber mit der Ablehnung meiner Motion nicht einverstanden. Ich möchte erreichen, dass meine Anliegen wenigstens in Form eines Postulates entgegengenommen werden.

Seit dem 1. Juni 1994 ist eine Änderung der Verkehrsregelnverordnung in Kraft, die das Vortrittsrecht am Fussgängerstreifen neu regelt. Seither herrscht am Fussgängerstreifen eine grosse Unsicherheit, und die Zahl der Unfälle im Bereiche der Fussgängerstreifen sowie der getöteten oder verletzten Fussgänger hat deutlich zugenommen. Besonders erschwerend ist die Tatsache, dass das Verhalten der Fussgänger wie auch der Fahrzeuglenker von Ort zu Ort sehr unterschiedlich ist. Westschweizer Kollegen hier in diesem Saal haben mir bestätigt, dass es fast als Selbstmordversuch ausgelegt werden könnte, wenn sie in ihren Heimatstädten ähnlich unbekümmert die Strasse überqueren würden, wie dies hier in Bern möglich ist. Ich habe auch grosse Unterschiede festgestellt zwischen der Stadt und dem ländlichen Raum, wo man sich noch heute oft an die alte Regelung hält. Dass diese unterschiedliche Auslegung der neuen Verordnung viel zur aktuellen Verunsicherung beiträgt, ist sicher unbestritten. Mit grossem Erstaunen habe ich zur Kenntnis genommen, dass die Änderung der alten Verkehrsregelnverordnung auch deshalb vorgenommen wurde, weil die alte Regelung nicht im Einklang mit dem von der Schweiz ratifizierten Uno-Übereinkommen über den Strassenverkehr war. Überspitzt ausgedrückt würde das heissen, dass die Uno uns sagt, wie wir über die Strasse zu gehen haben.

Die zunehmenden Unfallzahlen haben mich bereits vor einem Jahr zu einer Interpellation zum gleichen Thema veranlasst. Damals habe ich in der Antwort des Bundesrates eine gewisse Umstellungs- und Gewöhnungsphase als Entschuldigung noch halbwegs akzeptiert. Aber die Zahlen, die im Juni 1996 veröffentlicht wurden, haben mich zur heute vorliegenden Motion veranlasst. Dass der Slogan «Warte, luege, lose, loufe» für den Fussgänger auch heute noch aktuell ist und dass ein Handzeichen des Fussgängers in Zweifelsfällen auch heute noch empfohlen wird, habe ich mit Befriedigung zur Kenntnis genommen.

Ich finde es ebenfalls richtig, dass auf die Zunahme der innerorts verunfallten Fussgänger auf Fussgängerstreifen reagiert wird, indem man eine Revision der Signalisationsverordnung oder neue Markierungen diskutiert.

Ich möchte erreichen, dass bei der Optimierung der am 1. Juni 1994 eingeführten Verordnung die in meiner Motion vorgeschlagenen Bestrebungen in Richtung alte Regelung einbezogen werden. Die alte Regelung hat sich während vielen Jahren bewährt und ist immer noch geläufig. Zudem könnte sie ohne grosse Kostenfolge realisiert werden.

Da der Bundesrat in seiner Antwort meine Beunruhigung über die Zunahme der Verkehrsunfälle an Fussgängerstreifen teilt und entsprechend auch gewisse Anpassungen vorsieht, bitte ich Sie, meine Motion in der Form eines Postulates zu überweisen.

Scherrer Jürg (F, BE): Ich kann nicht a priori behaupten, dass der Bundesrat mit seiner Beantwortung auf mein Postulat völlig im Unrecht ist, wenigstens theoretisch nicht. Nur gibt es eben den berühmten Unterschied, Herr Bundesrat, zwischen Theorie und Praxis. Was in der Theorie eigentlich klar sein und wunderbar funktionieren sollte, führt in der Praxis zu Problemen.

Die praktischen Probleme bei der neuen Fussgängervortrittsregelung sind die: Wenn es zum Unfall kommt, kann derjenige, der im Recht war, keinen Nutzen mehr aus diesem

Recht ziehen, denn bei einem Unfall, sei es mit einem Auto-, einem Motorrad- oder auch einem Velofahrer – das gibt es vermehrt –, ist der Fussgänger immer der schwächste Teilnehmer. Dann nützt ihm die Stärkung der Rechtsstellung überhaupt nichts.

Ich erlaube mir, Herr Bundesrat, auf einige Widersprüche in Ihrer Antwort hinzuweisen:

In Punkt 1 halten Sie fest, das ersichtliche Warten des Fussgängers am Streifen müsse für den Fahrzeuglenker Zeichen genug sein, dass der Fussgänger diesen Streifen auch überqueren wolle. Das ist eben nicht in jedem Fall so. Manchmal frage ich mich, worauf der Fussgänger wartet, wenn ich anhalte und er keine Anstalten macht, die Strasse zu überqueren. Dann frage ich mich: Wartet er auf bessere Zeiten, wartet er auf einen Kollegen, oder will er einfach die gegenüberliegende Fassade anschauen?

In Punkt 2 sagen Sie, die neue Vortrittsregelung habe die Rechtsstellung des Fussgängers gestärkt. Das ist an und für sich richtig. Aber: Es ist für die wenigsten Fussgänger wirklich möglich, die Geschwindigkeit und den daraus resultierenden Bremsweg einigermaßen zuverlässig einzuschätzen, bei Schnee sowieso nicht. Was nützt es einem Fussgänger, wenn er denkt, der Fahrzeuglenker, der da kommt, halte dann schon an, dieser ihn aber womöglich nicht sieht, weil er gerade auf die andere Strassenseite schaut, und es dann zum Unfall kommt? Die neue Regelung führt auch zu Rechtshaberei. Der Fussgänger weiss: Ich bin im Recht. Wenn ich eine Sekunde anhalte und sogenannte «warte», bin ich im Recht, und dann läuft er los. Es ist für Fahrzeuglenker eine äusserst unangenehme Situation, wenn der Bremsweg dann eben zu knapp wird oder im schlimmsten Fall nicht mehr ausreicht.

Da war die alte Regelung, nach welcher der Fussgänger entweder ein Handzeichen geben oder sich bereits auf der Strasse befinden musste, besser. Da herrschte völlige Klarheit darüber, ob er die Strasse überqueren wollte oder nicht. Besonders bedenklich finde ich Ihre Antwort in Punkt 3, Herr Bundesrat. Mein Vorredner hat es bereits erwähnt. Wenn uns die Uno vorschreibt, wie wir über die Strasse zu gehen haben, dann frage ich mich wirklich: Sind wir eigentlich noch Herr im eigenen Land? Haben wir noch Selbstbestimmung, oder ist es nicht vielmehr so, dass diese laufenden Ratifizierungen der Uno-Konventionen schliesslich dazu führen, dass wir gar nichts mehr zu sagen haben? Dann können wir aber auch das Parlament auflösen. Dann handelt der Bundesrat nur noch mit Verordnungen gemäss Uno-Doktrin. Diese Antwort, Herr Bundesrat, kann ich überhaupt nicht akzeptieren.

Die neue Regelung, sagen Sie in Punkt 5, habe eine wesentliche Verbesserung des Beachtungsgrades des gesetzlichen Vortrittsrechtes zur Folge gehabt und dem Trend der zunehmenden Rücksichtslosigkeit der Fahrzeugführer entgegen gewirkt. Das kann sein. Die Unfallzahlen sprechen allerdings eine andere Sprache. Wo die Rücksichtslosigkeit der Fahrzeuglenker abnimmt, nimmt die Rücksichtslosigkeit desjenigen zu, der glaubt, im Recht bestärkt worden zu sein, und das ist in diesem Fall der Fussgänger.

Ich weise noch einmal darauf hin: Oberstes Gebot im Strassenverkehr ist nicht die Frage, wer Recht hat. Oberstes Gebot im Strassenverkehr ist nicht die Frage, wer Recht gehabt hätte, wenn es zu Unfällen gekommen ist. Oberste Priorität muss das Vermeiden von Unfällen haben. Überall dort, wo die Klarheit zu unsicheren Situationen führt – wie bei der Fussgängerregelung –, ist zum alten Recht zurückzukehren. Es ist schliesslich nicht verboten – auch dem Bundesrat nicht –, aufgrund von negativen Erfahrungen gescheiter zu werden und halt einmal zu sagen: Die neue Regelung ist zwar theoretisch gut, in der Praxis führt sie aber zu Unsicherheiten. Kehren wir wieder zur alten Regelung zurück.

In diesem Sinne beantrage ich, mein Postulat und auch den Vorstoss von Herrn Schenk zu überweisen.

Semadeni Silva (S, GR): Ich möchte Sie bitten, dem Bundesrat zuzustimmen und die Motion Schenk abzulehnen – auch in der Form eines Postulates.

Es geht um jene Verkehrsteilnehmer und -teilnehmerinnen, die heute die Schwachen genannt werden, obwohl sie sich aus eigener Kraft fortbewegen. Das Vortrittsrecht auf Fussgängerstreifen – nur auf Fussgängerstreifen – stärkt etwas die Rechtsstellung dieser schwachen Verkehrsteilnehmer und -teilnehmerinnen. Es ist heute viel zu früh, um schon entscheiden zu wollen, ob eine erst anderthalb Jahre alte Regelung geändert werden soll. Es ist sehr bedauerlich, dass die Zahl der getöteten und verletzten Fussgänger und Fussgängerinnen zugenommen hat. Doch die Ursache dieser Zunahme kann nach so kurzer Zeit nicht zwingend auf die neue Regelung zurückgeführt werden.

Im Interesse einer echten Rücksichtnahme zwischen starken und schwachen Verkehrsteilnehmern und -teilnehmerinnen muss auf der vom Bundesrat vorgezeichneten Linie weitergefahren werden. Die Aufklärungskampagne des Fonds für Verkehrssicherheit «Achtung, Vortritt» ist mindestens so wichtig wie jene andere «Warte, luege, lose, laufe». Die neue Bussenordnung wird hier vielleicht auch eine Verbesserung bringen.

Ich möchte Sie daran erinnern: Es geht hier um die Zunahme von Unfällen mit verletzten und getöteten Fussgängern und Fussgängerinnen. Ich bitte Sie innigst, nicht schon wieder eine Debatte über Uno-Konventionen aufzunehmen; das haben wir in den letzten Tagen zur Genüge getan. Ich bitte Sie auch, hier keine Polemik von Autofahrern gegen Fussgängerinnen zu eröffnen, sondern der Argumentation des Bundesrates zu folgen.

Bitte lehnen Sie die Motion Schenk und das Postulat Scherrer Jürg ab.

Koller Arnold, Bundesrat: Der Motionär und der Postulant möchten, dass wir in bezug auf das Vortrittsrecht des Fussgängers am Fussgängerstreifen zum alten Recht zurückkehren. Da möchte ich Ihnen zunächst doch klarmachen: Das Vortrittsrecht bestand natürlich schon vorher; neu geregelt haben wir nur die Ausübung des bestehenden Vortrittsrechts. Wir haben das nicht wegen der Uno geändert – diesbezüglich kann ich Sie beruhigen, Herr Schenk –, sondern weil wir in Europa eine möglichst einheitliche Regelung wollten; das war der Grund. Denn die Regelung, die in der neuen Verordnung vorgesehen ist, ist dieselbe, wie sie beispielsweise Deutschland und Österreich schon lange kennen. Es kann doch wirklich keinen Sinn machen, wenn jedes Land am Fussgängerstreifen eine andere Regelung hat. Es kam noch ein juristischer Grund dazu – dieser war für mich aber nicht einmal entscheidend –: Weil nämlich das Vortrittsrecht des Fussgängers am Fussgängerstreifen von Gesetzes wegen besteht, gab es sogar namhafte Juristen, die gesagt haben, die alte Regelung, die bekanntlich das Handzeichen verlangt hat, sei gesetzeswidrig gewesen.

Zu den Unfallzahlen: Natürlich bedauere auch ich diese Unfallzahlen; sie zeigen auch, dass wir in der Verkehrserziehung noch nicht am Ziel sind. Ich stimme mit Ihnen überein, Herr Scherrer Jürg: Wir sind noch nicht am Ziel. Sie erleben es wie ich auch, einmal als Autofahrer und einmal als Fussgänger selber: Leider gibt es in diesem Land immer noch rücksichtslose Autofahrer, aber leider gibt es auch immer noch Fussgänger, die wie Hühner auf den Fussgängerstreifen gehen. Solange wir hier nicht tatsächlich Fortschritte erzielen, sowohl auf seiten der Autofahrer wie auf seiten der Fussgänger, werden wir leider nach wie vor Unfälle am Fussgängerstreifen haben.

Die Unfallzahlen sind aber deshalb nicht schlüssig, weil eine solche Umstellung erstens Zeit braucht. Die Zahlen zeigen, dass wir nach der Einführung der Neuordnung zunächst einen Rückgang der Unfälle hatten und leider – das muss ich zugeben – letztes Jahr nun eine Zunahme, aber keineswegs eine einheitliche Zunahme im ganzen Schweizerland, sondern die Zunahme ist regional sehr verschieden. Auch das zeigt, dass das kein zwingender Beweis gegen die neue Regelung ist. Im Gegenteil: Wie beispielsweise die BfU festgehalten hat, bewirkt die neue Regelung, dass Fussgänger nun eindeutig vermehrt den Fussgängerstreifen benützen. Schon das ist für mich ein Sicherheitsgewinn. Und wenn wir nun

auch noch erreichen, dass wirklich beide Partner durch Verkehrserziehung immer wieder darauf aufmerksam gemacht werden, vermehrt Rücksicht aufeinander zu nehmen, dann werden wir auch die Unfallzahlen senken können.

Im übrigen ist es doch so: Mit einer Regelung, die die ganze Bevölkerung betrifft, macht es doch keinen Sinn, nach zwei Jahren wieder «marche arrière» zu machen. Das würde nur eine totale Verunsicherung unserer Bevölkerung verursachen.

Ich glaube, wir haben alles Interesse daran, zu gleichen Regelungen zu kommen wie unsere Nachbarländer. Wie ich Ihnen schon sagte: Diese Neuregelung ist die genau gleiche wie in Deutschland und Österreich, und was die Deutschen und Österreicher gelernt haben, das sollten wir Schweizer doch wohl auch noch miteinander lernen können.

Das ist der Grund, weshalb ich Ihnen empfehle, die Motion abzulehnen und uns gemeinsam weiter auf Verkehrserziehung und Durchsetzung dieser vernünftigen neuen Regelung zu konzentrieren.

Motion 96.3299

Le président: M. Schenk est d'accord avec la transformation de la motion en postulat. Le Conseil fédéral s'oppose au postulat.

Koller Arnold, Bundesrat: Man muss unterscheiden. Wenn Herr Schenk von flankierenden Massnahmen der Verkehrserziehung und der Information spricht, bin ich natürlich damit einverstanden, aber nicht mit dem «marche arrière» zur alten Regelung.

Le président: M. Schenk n'est pas d'accord avec cette interprétation.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	46 Stimmen
Dagegen	72 Stimmen

Postulat 96.3281

Le président: Le Conseil fédéral s'oppose au postulat.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung des Postulates	37 Stimmen
Dagegen	73 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Donnerstag, 3. Oktober 1996

Jeudi 3 octobre 1996

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Leuba Jean-François (L, VD)/Stamm Judith (C, LU)

Sammeltitel – Titre collectif

**Lage der Schweizer Wirtschaft.
Dringliche Interpellationen**

**Situation de l'économie suisse.
Interpellations urgentes**

96.3400

**Dringliche Interpellation
sozialdemokratische Fraktion
Lage der schweizerischen Wirtschaft
Interpellation urgente
groupe socialiste
Situation de l'économie suisse**

Wortlaut der Interpellation vom 17. September 1996

Die Schweiz befindet sich seit sechs Jahren in der Rezession. Die Auswirkungen auf Beschäftigung, Staatshaushalte und Sozialwerke sind verheerend. Bislang haben uns die Konjunkturauguren den Aufschwung immer aufs nächste halbe Jahr vorausgesagt. Heute mehrten sich jedoch die Stimmen, die vor 1998/99 keine Wiederbelebung der Wirtschaft erwarten. Angesichts der 160 000 Arbeitslosen und der 300 000 Sozialhilfeempfänger wäre es an der Zeit, dass wir auf unsere Fragen endlich Antworten erhalten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die konjunkturelle Situation und die Aussichten für die nächsten zwei Jahre? Welches sind die Gründe, dass das Wachstum in der Schweiz hinter demjenigen der OECD- und EU-Ländern weit zurückliegt, obwohl unsere Rahmenbedingungen in vielen Punkten wesentlich besser sind? Wie erklärt der Bundesrat, dass z. B. seit 1990 das Wachstum in Österreich siebenmal höher ist als in der Schweiz, jedoch bei uns der Beschäftigungseinbruch zehnmal grösser ist?

2. Die SP forderte drei Jahre lang gegen Bundesrat und Parlament vergebens, die Schweizerische Nationalbank (SNB) müsse endlich die Geldbremse lockern und den Höhenflug des Frankens bremsen. Heute gibt das Nationalbankpräsidium Fehleinschätzungen zu. Gemäss einer Länderstudie der OECD hat diese verfehlte Geldpolitik der Schweiz rund 3 Wachstumsprozente und 100 000 Arbeitsplätze gekostet. Wie hoch beziffert der Bundesrat die dadurch entstandenen Steuerausfälle für die öffentliche Hand, die Zusatzkosten für die Sozialversicherungen und insbesondere die Arbeitslosenversicherung? Um wieviel würde das Bundesbudget verbessert, wenn die Zahl der Arbeitslosen halbiert werden könnte?

3. Heute verkünden ratlose Wirtschaftsführer und auch liberale Wirtschaftsprofessoren, wir hätten eine keynesianische

Situation! Warum hat der Bundesrat in den letzten sechs Jahren den Auftrag der Verfassung nicht erfüllt, der ihn verpflichtet, eine Konjunkturpolitik zu betreiben, die gleichrangig auf Vollbeschäftigung, Geldwertstabilität und stabile Wechselkurse ausgerichtet sein soll?

4. Warum lässt der Bundesrat zu, dass heute in der Schweiz die gleichen wirtschaftspolitischen Fehler gemacht werden wie in den dreissiger Jahren (Reallohnsenkungen, Kürzen der Sozialausgaben, Reduktion der Staatsausgaben) und damit die Wirtschaft immer stärker in die Krise schlittert? Will der Bundesrat die Konsumstimmung und die Zukunftserwartungen in diesem Land weiter verschlechtern, indem er die Reallöhne des SBB-Personals kürzt, Arbeitslosengelder senkt, bei den Sozialleistungen spart und die Rentner und Rentnerinnen verunsichert? Mit welchen konkreten Massnahmen will er beim Budget 1997 die Konjunkturaussichten aktiv verbessern?

5. Noch immer gehen der Eidgenossenschaft jedes Jahr 4 bis 6 Milliarden Franken verloren, weil die SNB den riesigen Staatsschatz schlecht bewirtschaftet respektive bewirtschaften muss. Wie lange noch will der Bundesrat dieser gigantischen Geldverschleuderung tatenlos zusehen, anstatt die Mittel für einen angemessenen Defizitabbau bei Bund und Kantonen einzusetzen?

Texte de l'interpellation du 17 septembre 1996

La récession règne en Suisse depuis six ans. Les conséquences sur l'emploi, le budget de l'Etat et le système social sont désastreuses. Pendant ces six ans, les augures de la conjoncture ont toujours prédit la reprise pour le semestre suivant. Ils sont cependant plus nombreux aujourd'hui à annoncer que l'économie ne se redressera pas avant 1998/99. Il est temps désormais, à l'heure où le chômage frappe 160 000 personnes, où 300 000 personnes touchent une aide sociale, que l'on réponde enfin à nos questions.

1. Quel jugement le Conseil fédéral porte-t-il sur la situation conjoncturelle et sur les perspectives de ces deux prochaines années? Pour quelles raisons la croissance en Suisse est-elle moindre que dans l'OCDE et l'UE, bien que les conditions soient plus favorables sur bien des points? Comment le Conseil fédéral explique-t-il, par exemple, que la croissance de l'économie autrichienne depuis 1990 soit sept fois supérieure à la nôtre, alors que le fléchissement de l'emploi est chez nous dix fois supérieur?

2. Pendant trois ans, le PS a demandé en vain au Conseil fédéral et au Parlement que la Banque nationale suisse (BNS) desserre enfin le frein monétaire et mette des limites à l'envol du franc suisse. Aujourd'hui, la direction générale de la BNS avoue s'être trompée dans ses estimations. Selon une étude par pays de l'OCDE, ces erreurs de politique monétaire ont coûté à la Suisse 3 pour cent de croissance et 100 000 emplois. A combien se montent, de l'avis du Conseil fédéral, les pertes de recettes fiscales et les dépenses supplémentaires des assurances sociales, en particulier de l'assurance-chômage, qui en ont résulté? Si le nombre de chômeurs diminuait de moitié, quelles en seraient les conséquences pour le budget de la Confédération?

3. Aujourd'hui, les dirigeants économiques, désemparés, de même que certains professeurs d'économie libéraux, annoncent que nous nous trouvons dans une situation keynésienne. Pourquoi le Conseil fédéral a-t-il ignoré, ces six dernières années, le mandat constitutionnel selon lequel il doit mener une politique conjoncturelle qui donne la même place au plein emploi, à la stabilité monétaire et à celle des taux de change?

4. Pourquoi le Conseil fédéral laisse-t-il se commettre en Suisse les mêmes erreurs de politique économique que dans les années trente (baisse des salaires réels, réduction des dépenses sociales, diminution des dépenses de l'Etat), si bien que l'économie s'enfoncé inexorablement dans la crise? A-t-il donc l'intention de freiner encore la consommation et de compromettre la confiance en l'avenir, en opérant des coupes claires dans les salaires réels du personnel des CFF, en réduisant les indemnités de chômage, en économisant sur les prestations sociales et en mettant les retraités dans une

situation précaire? Que fera-t-il concrètement, dans le cadre du budget 1997, pour améliorer les perspectives en matière de conjoncture?

5. La Confédération perd encore et toujours, année après année, 4 à 6 milliards de francs parce que la BNS administre mal (ou se voit obligée de mal administrer) les milliards du trésor public. Combien de temps encore le Conseil fédéral assistera-t-il les bras croisés à ce gigantesque gaspillage au lieu de mettre en oeuvre les moyens raisonnables qui permettraient de réduire le déficit de la Confédération et des cantons?

Sprecher – Porte-parole: Ledergerber

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. September 1996

1. Die erhoffte konjunkturelle Erholung ist bisher ausgeblieben; statt dessen machen sich rezessive Tendenzen breit. Trotz dieser schlechten Lage gibt es verschiedene gesamtwirtschaftliche Fakten, die für eine Besserung sprechen. Hinzuweisen ist auf ein praktisch stabiles Preisniveau und vergleichsweise niedrige Nominalzinsen. Zudem bleibt die Weltkonjunktur, die für eine stark exportorientierte Wirtschaft wie die schweizerische wichtig ist, aufwärts gerichtet; namentlich in Deutschland – dem Hauptabnehmerland für unsere Exporte – zeichnet sich eine konjunkturelle Erholung ab. Weiter hat der Frankenkurs, nachdem die SNB der Wirtschaft mehr Geld zur Verfügung gestellt hat, jüngst wieder etwas nachgegeben, was ebenfalls konjunkturstimulierend wirkt. Ihre Politik unterstützen hat die SNB jüngst mit einer weiteren Senkung des Diskontsatzes. Damit macht sie deutlich, dass die Zinsen tief bleiben und womöglich noch weiter sinken werden. Es herrscht heute jedoch grosse Unsicherheit, wann und in welcher Form diese günstigen Einflüsse in eine konjunkturelle Erholung ausmünden.

Das Wachstum in der Schweiz ist in den letzten Jahren deutlich hinter demjenigen der EU-Länder zurückgeblieben. Neben der Aufwertung des Schweizerfrankens in den Jahren 1993 bis 1995 waren dafür auch strukturelle Gründe mitverantwortlich. Zu erinnern ist unter anderem an die Probleme im Bau- und Immobilienbereich und die Defizite der öffentlichen Haushalte, welche ihren Ursprung in den Jahren der Hochkonjunktur hatten und die heute in einem wirtschaftlich schwierigen Umfeld gelöst werden müssen. Zudem nimmt die schweizerische Wirtschaft Umstrukturierungen rascher und entschiedener an die Hand als ihre ausländischen Konkurrenten. Als Gegenstück steht die Erwartung im Raum, dass unsere Volkswirtschaft dank grösserer Anpassungen nachhaltiger vom erwarteten Aufschwung wird profitieren können als die europäischen Partnerländer.

2. Die OECD hat sich zum Zusammenhang zwischen Geldpolitik und Arbeitsplätzen nicht geäussert. Ihre Feststellung bezieht sich einzig auf den Zusammenhang zwischen Wechselkurs und Wirtschaftswachstum. Zur Frage, ob ein höheres Wirtschaftswachstum zu einer prozentual gleich grossen Zunahme der Beschäftigung geführt hätte, wie dies von den Interpellanten unterstellt wird, nimmt sie nicht Stellung.

Wäre das Wirtschaftswachstum um einen Prozentpunkt höher ausgefallen, hätte dies dem Bundeshaushalt im Jahr 500 Millionen Franken Mehreinnahmen gebracht.

Der Zusammenhang zwischen Wirtschaftswachstum und Arbeitslosigkeit unterliegt keiner einfachen Mechanik. Um wieviel die Arbeitslosenzahlen bei einem höheren Wirtschaftswachstum zurückgegangen wären, lässt sich nicht beziffern. Wir können lediglich feststellen, dass eine um einen Prozentpunkt tiefere Arbeitslosigkeit bei der Arbeitslosenversicherung Minderausgaben in der Höhe von 1,3 Milliarden Fran-

ken nach sich zieht. Eine geringere Arbeitslosigkeit hätte tiefere Vorschüsse der öffentlichen Hand an die Arbeitslosenversicherung zur Folge und würde heute der Kasse eine raschere Rückzahlung der Darlehen gestatten.

3. Die Geldpolitik wirkt über verschiedene Kanäle. Ein Kanal scheint zurzeit zumindest teilweise verstopft. So führen tiefere langfristige Zinsen nicht notwendigerweise zu grösseren Ausleihungen, solange die schlechte Wirtschaftslage und namentlich die auf dem Baumarkt weiterhin nach unten gerichteten Preiserwartungen die Banken zwingen, grössere Rückstellungen vorzunehmen. Soweit tiefere Zinsen den Frankenkurs schwächen, nützt dies der Exportwirtschaft. Was den Wechselkurs angeht, ist zu beachten, dass dieser nicht ausschliesslich von der nationalen Geldpolitik abhängt. Neben der Zinsdifferenz zum Ausland spielen Unsicherheiten, wie sie rund um die Währungsunion und den Dollar bestehen, eine erhebliche Rolle. Trotz dieser Einschränkungen ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Geldpolitik in der gegenwärtigen Situation nicht zur Wirkungslosigkeit verurteilt ist. Dem Einsatz der Finanzpolitik zur Nachfragestimulierung stehen die Defizite der öffentlichen Hand und der von breiten Kreisen mitgetragene Wille des Bundesrates entgegen, den Bundeshaushalt zu sanieren. Beides gleichzeitig zu tun ist heute nicht möglich. Die Haushaltsanierung ständig in die Zukunft zu verschieben ist keine Lösung. Drei Jahre nach dem Tiefpunkt der Rezession ist der Moment gekommen, die strukturellen Defizite abzubauen, welche in der Hochkonjunktur aufgebaut wurden.

Die Konjunkturpolitik findet sich selten in der glücklichen Lage, mit bestimmten Massnahmen sämtliche Ziele gleichzeitig im gewünschten Sinne und Ausmass beeinflussen zu können. Typisch sind Situationen, in denen bestimmten Zielen der Vorrang eingeräumt werden muss, so z. B. der Teuerungsbekämpfung zu Beginn der neunziger Jahre mit ihren negativen Auswirkungen auf Wachstum und Beschäftigung. Heute geht es darum, Wachstum und Beschäftigung zu fördern, ohne das Gleichgewicht der öffentlichen Finanzen zu gefährden. Diese Zielkonflikte wie auch die beschränkten Möglichkeiten des Staates für eine präzise Steuerung des Wirtschaftsgeschehens stecken die Grenzen der Konjunkturpolitik ab.

4. Der Bundesrat hat mit Rücksicht auf die wirtschaftliche Lage die Bauausgaben im Voranschlag 1997 von weiteren Kürzungen ausgenommen. Ferner schlägt er den eidgenössischen Räten eine sogenannte Kreditsperre vor, welche es erlauben würde, im Laufe des Jahres 1997 bei weiterhin rezessiver Wirtschaftsentwicklung vom Globalziel einer Plafonierung der Ausgaben abzuweichen. Das Vorziehen von Infrastrukturinvestitionen wird zurzeit ernsthaft geprüft. Die zwei wichtigsten Fragen in diesem Zusammenhang betreffen die Auswirkungen auf die Sanierungsziele des Bundesrates sowie die rasche Realisierbarkeit solcher Investitionen. Erste Abklärungen haben ergeben, dass das kurzfristig auslösbare Volumen – namentlich mit Blick auf die langen Vorlaufzeiten in der Planung und Vorbereitung von Grossprojekten – nicht hinreichend sein wird, einen nachhaltigen Aufschwung auszulösen.

Schliesslich wird das EVD die steuerbegünstigten Arbeitsbeschaffungsreserven freigeben. Davon werden rund 900 Unternehmen profitieren, welche über ein Reservevermögen von insgesamt rund 300 Millionen Franken verfügen. Sie werden mit der Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven ermächtigt, diese Mittel für investive Zwecke in ihren Unternehmen einzusetzen.

Die Ausgaben der Sozialversicherung (AHV, IV, KV, UV, ALV) wuchsen im Zeitraum 1990 bis 1994 im Durchschnitt um über 10 Prozent pro Jahr. Der Bund verzeichnete zwischen 1990 und 1997 (Budget) ein Ausgabenwachstum von durchschnittlich 4,8 Prozent pro Jahr. Seine Ausgaben im Bereich der sozialen Wohlfahrt nahmen jährlich um 7,7 Prozent zu. Im Vergleich dazu wuchs das nominelle Bruttoinlandsprodukt jährlich um 2,4 Prozent. Es ist deshalb unhaltbar, Parallelen zu den dreissiger Jahren dieses Jahrhunderts zu ziehen und in der Fiskalpolitik der letzten Jahre die Ursache für die unbefriedigende wirtschaftliche Lage zu erblicken.

Andererseits ist nicht in Abrede zu stellen, dass mit Blick auf die Finanzierungsprobleme der Sozialversicherungen und die Defizite der öffentlichen Haushalte Massnahmen ergriffen werden müssen, welche kurzfristig negative Auswirkungen haben.

Der Bundesrat hat die Beseitigung des strukturellen Defizites zu einem seiner Ziele für die laufende Legislatur gemacht. Dieses Ziel schränkt seinen konjunkturpolitischen Handlungsspielraum ein. Mit den im Rahmen des Budgets vorsorglich getroffenen Massnahmen hat er versucht, einen Mittelweg zwischen den konjunkturpolitischen Anforderungen und dem mittelfristigen Ziel des Haushaltsausgleichs einzuschlagen.

5. Die SNB ist in ihrer Anlagepolitik nicht frei. Das EFD und die SNB haben Anfang Juni 1996 eine Arbeitsgruppe mit dem Auftrag eingesetzt, die Grundlagen für die Anlagepolitik, die Möglichkeiten für eine Verstärkung der Gewinnausschüttung sowie für eine ertragreichere Bewirtschaftung der Währungsreserven zu überprüfen. Die Arbeitsgruppe wird ebenfalls zur Frage einer allfälligen Revision des Nationalbankgesetzes Stellung nehmen. Sie wird ihren Bericht am Jahresende abliefern.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 septembre 1996

1. La reprise conjoncturelle espérée n'a pas encore eu lieu; on observe au contraire des tendances récessives. Malgré cette mauvaise situation, plusieurs faits parlent en faveur d'une amélioration. On mentionnera des prix pratiquement stables et des taux d'intérêt nominaux relativement bas. Par ailleurs, la conjoncture mondiale, si importante pour un pays fortement orienté vers les exportations comme la Suisse, demeure ascendante; une reprise conjoncturelle se dessine notamment en Allemagne, premier client de nos exportations. D'autre part, le cours du franc a légèrement fléchi après que la Banque nationale suisse (BNS) a injecté de l'argent supplémentaire dans l'économie, ce qui stimule également la conjoncture. La BNS a récemment conformé sa politique en abaissant le taux de l'escompte. Cela montre clairement que les taux resteront bas, voire même qu'ils baisseront encore. Une grande incertitude règne cependant aujourd'hui pour ce qui est de l'intensité des effets positifs attendus et le moment de leur apparition.

Ces dernières années, la croissance a été nettement plus faible en Suisse que dans les pays de l'UE. Outre l'appréciation du franc suisse entre 1993 et 1995, les raisons de cette évolution sont également structurelles. On rappellera notamment les problèmes dans le bâtiment et l'immobilier, ainsi que les déficits des finances publiques. Ces deux difficultés puisent leurs origines dans les années de haute conjoncture et il faut y remédier aujourd'hui dans un environnement économique défavorable. Par ailleurs, les entreprises suisses restructureront d'une manière plus rapide et plus décidée que leurs concurrents étrangers. En contrepartie, on espère que, grâce à ces restructurations, notre économie pourra profiter plus durablement que nos partenaires européens de la reprise attendue.

2. L'OCDE ne s'est pas prononcée sur les rapports entre la politique monétaire et le nombre de postes de travail. Sa constatation se limite aux liens entre les taux de change et la croissance. Elle ne s'est pas prononcée sur la question de savoir si une croissance économique plus forte aurait entraîné une augmentation de l'emploi dans les mêmes proportions, comme l'insinuent les auteurs de l'interpellation.

Si la croissance économique avait augmenté d'un seul point, les finances de la Confédération auraient enregistré des recettes supplémentaires de 500 millions de francs.

Le rapport entre la croissance économique et le chômage n'est pas une mécanique simple. Il n'est ainsi pas possible de dire quel serait l'effet d'une croissance économique plus élevée sur le nombre des chômeurs. On peut simplement constater qu'une diminution du chômage d'un point entraînerait une réduction des dépenses de l'assurance-chômage de 1,3 milliard de francs environ. Un chômage moins élevé aurait également pour conséquence de réduire les avances

actuellement faites à l'assurance-chômage par les pouvoirs publics. De son côté, le fonds de l'assurance-chômage serait en mesure de rembourser plus rapidement les prêts qui lui ont été consentis.

3. La politique monétaire exerce ses effets par différents canaux. L'un d'entre eux semble actuellement pour le moins partiellement obstrué. Ainsi, des taux d'intérêt à long terme plus bas ne génèrent pas nécessairement plus de prêts tant que les agents économiques anticipent une baisse des prix, notamment dans le bâtiment. Par ailleurs, les banques continuent de constituer de plus grandes réserves financières. Dans la mesure où des taux d'intérêt plus bas affaiblissent le cours du franc, ils bénéficient à l'industrie d'exportation. Pour ce qui est du cours de change, il convient toutefois de rappeler que celui-ci ne dépend pas exclusivement de la politique monétaire nationale. Outre les différences de taux d'intérêt avec l'étranger, les incertitudes émanant de l'union monétaire et du dollar jouent un rôle considérable. Malgré ces réserves, le Conseil fédéral est d'avis que la politique monétaire n'est pas condamnée à l'impuissance dans la situation actuelle.

L'utilisation de la politique financière se heurte aux déficits publics et à la volonté du Conseil fédéral, largement approuvée, d'assainir les finances fédérales. Il n'est pas possible à l'heure actuelle de faire les deux choses en même temps. Renvoyer sans cesse l'assainissement des finances à un avenir incertain ne constitue pas une solution. Trois ans après le creux de la récession, le moment est venu de démanteler les déficits structurels accumulés durant la période de haute conjoncture.

Il est rare que la politique conjoncturelle se trouve dans l'agréable situation de pouvoir influencer simultanément par certaines décisions tous les objectifs dans le sens et la mesure souhaitables. Les situations typiques sont celles où la priorité doit être accordée à certains objectifs, par exemple la lutte contre le renchérissement et ses effets néfastes sur la croissance et l'emploi au début des années nonante. Aujourd'hui, il s'agit de promouvoir l'emploi et la croissance sans mettre en péril l'équilibre des finances publiques. Ces conflits d'objectifs, comme les limites des possibilités d'intervention de l'Etat dans la vie économique, posent les bornes de la politique conjoncturelle.

4. Le Conseil fédéral a renoncé à couper les investissements dans la construction vu la situation économique. En outre, il propose aux Chambres fédérales de lui donner la compétence de débloquer des crédits, ce qui lui permettrait au besoin de dévier en 1997, et si la récession se poursuit, de l'objectif global de plafonnement des dépenses. L'avancement des investissements en infrastructure n'a pas été rayé du rôle; il est à l'examen. Les deux questions principales, qui se posent, sont les conséquences sur l'assainissement du budget et la possibilité d'une réalisation rapide. Selon les premières études, le volume des commandes engageables – en considérant notamment les longues périodes de planification et de préparation des grands projets – ne générera pas à lui seul une reprise durable.

Le DFEP libérera les réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux. Cela profitera à 900 entreprises ayant constitué des réserves d'un total d'environ 300 millions de francs. La libération les autorise à engager ces moyens à des fins d'investissement propres.

De 1990 à 1994, les dépenses des assurances sociales (AVS, AI, AM, AA, AC) se sont accrues en moyenne de plus de 10 pour cent par année. Entre 1990 et 1997 (budget), la Confédération a enregistré une augmentation annuelle moyenne de ses dépenses de 4,8 pour cent. Ses dépenses dans le domaine de la sécurité sociale ont progressé de 7,7 pour cent par année. A titre de comparaison, le PIB nominal a crû de 2,4 pour cent par année. Un parallélisme avec les années trente n'est dès lors pas de mise: la mauvaise situation économique actuelle n'a pas son origine dans la politique fiscale. Il est, d'autre part, indéniable que les problèmes de financement des assurances sociales et les déficits des finances publiques requièrent des mesures dont les conséquences sont négatives à court terme.

Le Conseil fédéral a fait de la suppression du déficit structurel l'un de ses buts pour la législature en cours. Cet objectif limite sa liberté d'action en matière de politique conjoncturelle. Lors de la préparation du budget, le Conseil fédéral propose une solution d'équilibre entre les exigences de politique conjoncturelle et la nécessité d'assainir les finances de la Confédération à moyen terme.

5. La BNS n'est pas libre de sa politique d'investissement. Le DFF et la BNS ont mis en place début juin 1996 un groupe de travail chargé d'examiner les bases d'une politique d'investissement, les possibilités d'un versement régulier des bénéfices, ainsi qu'une gestion plus fructueuse des réserves de devises. Ce groupe de travail se prononcera également sur la question d'une éventuelle révision de la loi sur la Banque nationale suisse. Il remettra son rapport à la fin de cette année.

96.3401

**Dringliche Interpellation
sozialdemokratische Fraktion
Kleine und mittlere Unternehmen.
Unterstützungsmassnahmen
Interpellation urgente
groupe socialiste
Petites et moyennes entreprises.
Mesures de soutien**

Wortlaut der Interpellation vom 17. September 1996

Kürzlich hat Bundesrat Delamuraz die KMU in der Schweiz entdeckt und mit beachtlichem Medienaufwand ein KMU-Besuchsprogramm absolviert. Nun sind die Probleme und die Bedeutung der KMU nicht neu, aber der Bundesrat hat bisher zum Handeln keine Veranlassung gesehen. Tatsache ist, dass rund drei Viertel aller Beschäftigten in der Schweiz ihren Arbeitsplatz in einer KMU haben und dass neue Arbeitsplätze praktisch nur noch von KMU geschaffen werden. Tatsache ist weiter, dass viele KMU kaum noch Erweiterungs- und Betriebskredite erhalten und bisherige Kreditlimiten von den Banken massiv gekürzt werden. Wir fragen deshalb den Bundesrat:

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Kreditversorgung der KMU in der Schweiz von entscheidender Bedeutung für Wirtschaft und Arbeitsplätze ist, dass jedoch die Privatbanken immer weniger bereit sind, diesen Unternehmen die notwendigen Kredite zu vernünftigen Konditionen zu gewähren?
2. Welche Lösungen sieht der Bundesrat, um den Zugang der KMU zu Fremdkapital zu erleichtern?
3. Wie können Gelder der zweiten Säule für diese wichtige wirtschaftliche Funktion herangezogen werden, ohne die Versicherten unzumutbaren Risiken auszusetzen? Wie beurteilt der Bundesrat die Gründung eines schweizerischen KMU-Fonds, gespiesen aus Geldern der Pensionskassen, der Kantonalbanken und der öffentlichen Hand, der die Risiken breit streut und möglichst absichert?
4. In seinem Bericht über Risikokapital in der Schweiz sah der Bundesrat noch keinen Handlungsbedarf. 1995 sind die Investitionen in Neugründungen auf 1 Million Franken abgesunken, und die Schaffung von zusätzlichem Risikokapital wird quer durch Parteien, Verbände und Wirtschaftsorganisationen als vordringlich erachtet. Hat der Bundesrat seine Meinung in dieser Frage revidiert, und welche Massnahmen wird er ergreifen?
5. Wie weit sind die Bemühungen zur Sanierung der Neustrukturierung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften fortgeschritten? Welche Massnahmen sind geplant?
6. Mit welchen Massnahmen will der Bundesrat den Zugang der KMU zu den Hochschulen und Fachhochschulen verbes-

sern? Wie soll der diesbezügliche Praxistransfer erleichtert werden? Ist der Bund bereit, die dafür notwendigen finanziellen Mittel einzusetzen?

Texte de l'interpellation du 17 septembre 1996

M. Delamuraz, conseiller fédéral, a récemment découvert les PME de Suisse au cours d'une série de visites organisées à grand renfort de moyens médiatiques. Si l'importance des PME est connue et si les difficultés auxquelles elles sont confrontées ne datent pas d'hier, le Conseil fédéral n'a jamais, jusqu'à ce jour, éprouvé le besoin d'inciter quiconque à passer à l'action. Il faut savoir que les PME emploient quelque 75 pour cent de tous les travailleurs de Suisse et qu'il n'y a pratiquement plus qu'elles qui créent des emplois. Il faut savoir aussi que de nombreuses PME n'obtiennent presque plus de crédits d'exploitation ni de crédits pour s'agrandir et que les banques ont fortement baissé les limites de crédit. Nous posons donc les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Juge-t-il, comme nous, que l'octroi de crédits aux PME de Suisse revêt une importance capitale pour l'économie et l'emploi, même si les banques privées sont de moins en moins enclines à accorder à ces entreprises, à des conditions raisonnables, les fonds dont elles ont besoin?
2. Quelles solutions voit-il pour faciliter l'accès des PME aux capitaux de tiers?
3. Comment les fonds du 2e pilier pourraient-ils être débloqués pour soutenir cet objectif économique important, sans que les assurés soient exposés à des risques démesurés? Que pense-t-il de l'idée consistant à créer un fonds national pour les PME, qui serait alimenté par les avoirs des caisses de pensions, des banques cantonales et des pouvoirs publics et qui garantirait une répartition des risques aussi large que possible?
4. Dans le rapport qu'il a consacré au capital-risque en Suisse, le Conseil fédéral ne voyait pas encore le besoin de passer à l'action. En 1995, les investissements réalisés pour créer de nouvelles entreprises ont baissé, atteignant 1 million de francs par an, alors que, dans tous les partis, associations et organisations économiques, on estime qu'il est urgent de créer davantage de capital-risque. Le Conseil fédéral a-t-il révisé son point de vue sur la question? Si oui, quelles mesures entend-il prendre?
5. Où en sont les actions menées en vue d'assainir et de restructurer les coopératives de cautionnement des arts et métiers? Quelles sont les mesures prévues?
6. Grâce à quelles mesures le Conseil fédéral entend-il améliorer l'accès des PME aux hautes écoles et aux hautes écoles spécialisées? Que faudra-t-il faire pour faciliter ce changement de pratique? La Confédération est-elle disposée à débloquer les fonds nécessaires à cet effet?

Sprecher – Porte-parole: Jans

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 30. September 1996*

1. Der Bundesrat teilt die Ansicht der Interpellanten, dass die KMU für die schweizerische Volkswirtschaft und die Beschäftigungslage von grosser Bedeutung sind. In diesem Zusammenhang spielt auch die Kreditversorgung dieser Unternehmen eine wichtige Rolle. Die stark gestiegenen Rückstellungen der Schweizer Banken deuten darauf hin, dass die Finanzinstitute in ihrer Kreditgewährung generell zurückhaltender geworden sind. Dies hängt mit dem in den letzten Jahren erheblich gestiegenen Konkursrisiko und zum Teil damit zusammen, dass während des Booms in den achtziger Jahren nicht selten allzu leichtfertig Kredite gewährt wurden,

welche dann in der Folge abgeschrieben werden mussten. Dieser Umstand, in Verbindung mit der schwachen Konjunktur, hatte im laufenden Jahr ein flaueres Kreditgeschäft der Banken zur Folge. Das Total der inländischen Kredite lag Ende Juni 1996 nur um 0,7 Prozent über dem Stand des ersten Quartals. Die bestehenden Statistiken erlauben dabei keine Aufgliederung der Kredite nach Unternehmensgrösse. Die Abwägung von Chancen und Risiken im Bankkreditgeschäft ist heute zweifellos schwieriger geworden. Eine etwas offensivere Haltung würde sich jedoch auch für die Banken auszahlen, insbesondere unter Ausschöpfung der neuen, innovativen Konzepte des Risikomanagements. Eine solche Politik zusammen mit weiteren Dienstleistungen (Beratung, Kontaktvermittlung usw.) könnte gerade auch jungen Unternehmen eine entscheidende Hilfestellung bieten.

2. Die Finanzierung der Unternehmen ist grundsätzlich Sache der Privatwirtschaft. Zweifellos bestehen in unserem Land ausreichend Finanzinstitute mit genügend Liquidität, um den Bedarf sicherzustellen. Der öffentlichen Hand kommt nur eine sehr subsidiäre Stellung zu, beispielsweise durch Erleichterung der Gewährung von Bürgschaften an KMU (vgl. Ziff. 5) oder im Rahmen der Regionalpolitik. Unterstützung verdient namentlich auch die Initiative der Stiftung KMU Schweiz, mit anderen Wirtschaftsorganisationen und den Banken eigentliche regionale Kompetenzzentren auf die Beine zu stellen, um neuen Unternehmen bei der Suche nach Finanzen behilflich zu sein. Der Bundesrat kann den Banken die Verantwortung für die Risikobeurteilung nicht abnehmen. Er gibt aber der Erwartung Ausdruck, dass die negativen Erfahrungen aus dem Immobiliencrash nicht dazu führen, dass bei der Kreditgewährung allzu grosse Zurückhaltung Platz greift. Den persönlichen Qualifikationen der Unternehmer sollte neben der Einstufung aufgrund betriebswirtschaftlicher Kennziffern weiterhin ausreichend Beachtung geschenkt werden.

3. Eine Verpflichtung, sich an Risikokapitalfonds zu beteiligen, wird heute von den Vorsorgeeinrichtungen klar abgelehnt und entspreche auch nicht der Philosophie unseres Systems der beruflichen Vorsorge. Eine solche Verpflichtung würde eine Verantwortung des Bundes für mögliche Verluste mit sich bringen, was nicht wünschenswert ist. Um die zukünftigen Renten zu sichern, liegen die Schwerpunkte der Bestimmungen und vor allem der Praktiken der Vorsorgeeinrichtungen auf der Sicherheit. Investitionen in neue Unternehmen werden nicht speziell gefördert, sind aber auch nicht ausgeschlossen. Risikoreiche Anlagen können nur entsprechend der individuellen Risikofähigkeit jeder einzelnen Vorsorgeeinrichtung getätigt werden. Auch steuerliche Anreize können nicht in Betracht gezogen werden, weil die Vorsorgeeinrichtungen bereits von den Steuern befreit sind. Da die Vorsorgeeinrichtungen für ihre Anlagestrategie voll verantwortlich sind, müsste statt neuer Vorschriften eher eine neue «Kultur des Risikokapitals» geschaffen werden. In diesem Sinne begrüsst der Bundesrat die Bestrebungen der Privatwirtschaft, insbesondere in der Region Basel, eine Börse für Neuunternehmen auf die Beine zu stellen.

4. Die sehr bescheidenen Zahlen über Investitionen in Firmenneugründungen der letztjährigen Erhebung über das Risikokapital in der Schweiz bestätigen leider die vom Bundesrat im März 1995 festgestellte Tendenz, obwohl zwischenzeitlich ein erfreulicher Anstieg von Firmenneugründungen verzeichnet werden konnte. Aber der Bundesrat bleibt nicht untätig. Insbesondere hat er neue Massnahmen zugunsten neuer Unternehmen in die Vernehmlassung geschickt, wie die Erhöhung der Freigrenze bei den Emissionsabgaben auf 1 Million Franken. Weitere steuerliche Anreize werden zurzeit studiert. Bevor sich der Bundesrat aber dazu ausspricht, wartet er die Ergebnisse der Arbeiten der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates ab, die eine Subkommission beauftragt hat, die Risikokapitalfrage mit Unterstützung der Verwaltung zu studieren.

Die Erfolgchancen neuer Unternehmen im Hochtechnologiebereich dürften auch durch die Begleitung der Projekte im Rahmen der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) erhöht werden. Mit diesem Testprogramm sollen Erfah-

rungen in diesem speziell wichtigen Bereich gesammelt werden.

5. Eine 1995 durchgeführte Strukturanalyse hat gezeigt, dass das gewerbliche Bürgschaftswesen in der heutigen Ausgestaltung modernen Ansprüchen nicht mehr in allen Teilen zu genügen vermag, für zahlreiche KMU aber nach wie vor ein sehr nützliches Instrument zur Sicherstellung der Finanzierung darstellt. Die Erarbeitung des Projektes «Bürgschaft 2000» durch ein privates Büro, mit intensiver Begleitung durch Vertreter aller interessierten Kreise, steht kurz vor dem Abschluss. Gemäss diesem im Detail noch zu konkretisierenden Modell sollen die Strukturen vereinfacht, die Abläufe gestrafft und die Formalitäten vereinheitlicht werden. Zudem sollen flankierend zur Risikoabdeckung Beratungs- und Begleitungsleistungen angeboten werden. Da die Bürgschaftsgenossenschaften in einem erhöhten Risikobereich tätig sind, sind sie auch in Zukunft auf eine gewisse Unterstützung durch die öffentliche Hand angewiesen. Entscheidend für das Zustandekommen der neuen Lösung wird jedoch die Bereitschaft der Banken und weiterer Wirtschaftskreise sein, die Bürgschaftsgenossenschaften mit genügend Eigenkapital auszustatten.

6. Die Zusammenarbeit der KMU mit Hochschulen und insbesondere den kommenden Fachhochschulen (FHS) wird über die KTI gefördert. Die KTI ist das Schlüsselinstrument des Bundes für die Förderung der Forschung mit wirtschaftlicher Finalität und damit für die Beschleunigung der Umsetzung wissenschaftlicher Erkenntnisse in marktfähige Anwendungen. Gemäss Auftrag des Parlamentes verfolgt sie das Ziel, 80 Prozent ihrer Projekte mit KMU durchzuführen. Dank eines weiteren Ausbaues von projektvorbereitenden Hilfen zugunsten der KMU ist es der KTI gelungen, den KMU-Anteil 1996 bereits auf 85 Prozent zu steigern. In der Forschungsförderung des EDI steigt der Anteil der KMU ebenfalls, so bei den Schwerpunktprogrammen auf voraussichtlich 40 Prozent.

Die im Rahmen der Aktionsprogramme CIM und Microswiss aufgebauten Kompetenzzentren bieten aktiv und initiativ themenorientierte Leistungen für KMU an. Nach Ablauf der Aktionsprogramme werden die meisten Zentren in die kommenden FHS übergeführt. Eines der drei Elemente des Mandates der FHS ist gerade der Aufbau dieser Kompetenzen und die Intensivierung der technologischen Zusammenarbeit mit den KMU. Diese Entwicklung wird wahrscheinlich eine Erhöhung der Kredite für diese Aufgaben ab der Periode 2000–2003 erfordern.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 septembre 1996

1. Le Conseil fédéral partage le point de vue des auteurs de l'interpellation, à savoir que les PME sont très importantes pour l'économie suisse et pour l'emploi dans notre pays. A cet égard, le régime du crédit joue un rôle important pour ces entreprises. La forte augmentation des réserves des banques suisses indique que les instituts financiers sont en général de moins en moins enclins à octroyer des crédits. Cela tient au fait que le risque de faillite s'est considérablement accru ces dernières années, mais aussi en partie au fait que, pendant la période de haute conjoncture des années huitante, on a assez souvent octroyé un peu à la légère des crédits qui n'ont pas pu être remboursés par la suite. Cette situation, conjuguée avec l'anémie de la conjoncture actuelle, a fait que les banques ont réduit leur activité de crédit cette année. A fin juin 1996, le volume total des crédits intérieurs avait progressé de seulement 0,7 pour cent par rapport au premier trimestre. Les statistiques existantes ne permettent pas d'établir une classification des crédits selon la taille des entreprises.

L'appréciation des chances et des risques dans les affaires de crédit bancaire est certes devenue plus difficile aujourd'hui. Une attitude un peu plus offensive serait toutefois payante pour les banques également, notamment si elles exploitaient les ressources offertes par les nouveaux instruments de gestion du risque. Conjuguée avec d'autres prestations de services (conseil, entremise, etc.), une telle politique

permettrait d'apporter, aux jeunes entreprises notamment, une aide décisive.

2. Le financement des entreprises est en principe l'affaire de l'économie privée. Il existe sans doute dans notre pays assez d'instituts financiers disposant de liquidités suffisantes pour répondre aux besoins. Le rôle des pouvoirs publics n'est que très subsidiaire; ils interviennent par exemple en facilitant l'octroi de cautionnements aux PME (cf. ch. 5) ou dans le cadre de la politique régionale. Notamment, les actions de la Fondation PME Suisse méritent d'être soutenues et développées, de manière à mettre en place avec les autres organisations de l'économie et les banques de véritables centres de compétence régionaux pour aider les nouvelles entreprises à trouver des financements. Le Conseil fédéral ne saurait assumer à la place des banques la responsabilité de l'appréciation des risques. Il souhaite toutefois que les expériences négatives du krach immobilier n'amènent pas les banques à faire preuve d'une réticence excessive dans l'octroi des crédits. Il convient à cet égard d'être attentif non seulement aux critères propres à l'économie d'entreprise, mais également, comme jusqu'ici, aux qualifications personnelles des chefs d'entreprise.

3. Une obligation de participer à un fonds de capital-risque est clairement refusée par les caisses de pensions et ne correspondrait pas à la philosophie de notre système de prévoyance professionnelle. Une telle obligation amènerait avec elle une responsabilité de la Confédération pour les pertes éventuelles, ce qui n'est pas souhaitable. Dans la mesure où il s'agit de garantir des rentes futures, les dispositions et surtout les pratiques actuelles mettent l'accent sur la sécurité et n'encouragent pas spécialement de tels investissements dans de nouvelles entreprises, mais ne les interdisent pas non plus. Des placements risqués ne peuvent être effectués qu'en fonction des capacités individuelles de chaque caisse de pensions à prendre des risques. Des incitations fiscales n'entrent pas en ligne de compte puisque les caisses sont déjà exonérées. Les institutions de prévoyance étant pleinement responsables de leur stratégie de placement, c'est plutôt une véritable culture du capital-risque qu'il faut promouvoir et non la création de nouvelles obligations légales. Dans cet esprit, le Conseil fédéral salue les efforts de l'économie privée, notamment dans la région de Bâle, pour mettre en place une bourse pour les nouvelles entreprises.

4. Les chiffres très modestes portant sur les investissements en création d'entreprise révélés par la dernière enquête annuelle sur le capital-risque en Suisse ne font malheureusement que confirmer la tendance constatée dans le rapport du Conseil fédéral de mars 1995, même si entre-temps une croissance réjouissante de fondations de nouvelles sociétés a pu être enregistrée. Le Conseil fédéral ne reste pas inactif. Il a notamment mis en consultation des mesures propres à alléger la charge des nouvelles entreprises, notamment en élevant la franchise du droit d'émission à 1 million de francs. D'autres mesures fiscales incitatives sont également à l'étude, mais avant de se prononcer, le Conseil fédéral désire attendre les résultats des travaux de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, qui a chargé une sous-commission d'étudier les questions du capital-risque avec l'appui de l'administration. L'accompagnement de projets de nouvelles entreprises dans le cadre de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) devrait également permettre d'augmenter les chances de succès de nouvelles entreprises du secteur des hautes technologies. Ce programme expérimental devrait permettre d'accumuler et de développer une expérience qui est particulièrement importante dans ce domaine.

5. Une analyse structurelle réalisée en 1995 a montré que, dans sa conception actuelle, le régime des cautionnements des arts et métiers ne satisfaisait plus tout à fait aux exigences modernes, mais demeurerait pour de nombreuses PME un instrument très utile pour assurer leur financement. Elaboré par un bureau privé et suivi activement par des représentants de tous les milieux intéressés, le projet «Cautionnement 2000» sera achevé sous peu. Sur la base de ce modèle dont l'application détaillée doit encore être définie, il faudra simpli-

fier les structures, assouplir les procédures et uniformiser les formalités. En outre, il conviendra d'offrir des prestations en matière de conseil et de suivi en complément à la couverture du risque; oeuvrant dans un domaine présentant des risques accrus, les coopératives auront besoin, à l'avenir également, d'un certain soutien des pouvoirs publics. La disposition des banques et d'autres milieux économiques à doter les coopératives de cautionnements de fonds propres suffisants sera toutefois déterminante pour mener à bien la nouvelle orientation adoptée.

6. La coopération des PME avec les hautes écoles et avec les futures hautes écoles spécialisées (HES) en particulier est encouragée par le truchement de la CTI. Cette commission est l'instrument clé de la Confédération destiné à promouvoir la recherche à finalité économique et par là même à accélérer le passage des découvertes scientifiques à l'application sur le marché. Conformément au mandat conféré par le Parlement, elle poursuit l'objectif consistant à réaliser 80 pour cent de ses projets avec des PME. Grâce à un nouvel accroissement des aides en faveur des PME pour la préparation des projets, elle a réussi à porter d'ores et déjà à 85 pour cent la part dévolue aux PME pour 1996. La part des PME progresse également dans la recherche soutenue par le DFI et devrait atteindre 40 pour cent pour les programmes prioritaires.

Les centres de compétences créés dans le cadre des programmes d'action CIM et Microswiss ont pris l'initiative d'offrir aux PME des services ciblés. A l'issue des programmes d'action, la plupart des centres de compétences seront transférés dans les futures HES. Un des trois éléments du mandat de ces HES est justement de développer ces compétences et d'intensifier cette coopération technologique avec les PME. Ce développement nécessitera vraisemblablement une augmentation des crédits consacrés à ces tâches dès la période 2000–2003.

96.3402

Dringliche Interpellation Guisan Betriebsumstrukturierungen und Arbeitsplätze. Politikformulierung

Interpellation urgente Guisan Politique en matière de restructuration des entreprises et d'emploi

Wortlaut der Interpellation vom 17. September 1996

Die Aussichten auf eine wirtschaftliche Erholung werden zurzeit getrübt durch das fehlende Vertrauen der Konsumenten und der Bevölkerung. Seit Frühling dieses Jahres sind bei ertragsstarken multinationalen Unternehmen unseres Landes eine ganze Reihe von Restrukturierungsmaßnahmen und Entlassungen – begleitet von zum Teil provozierenden Äusserungen der Unternehmensleitungen – angekündigt worden, was die Vertrauenskrise noch verstärkt hat. Diese Politik, die einseitig auf den «share holder value» ausgerichtet ist, kann zu einer schweren Gefährdung des sozialen und ökonomischen Gleichgewichtes führen. Die Regierung ist nun nicht nur zuständig dafür, vor dieser Gefahr zu warnen, sie hat auch für das soziale und das ökonomische Gleichgewicht und die Wohlfahrt (Art. 2 BV) zu sorgen. Der Bundespräsident hat übrigens in letzter Zeit mehrmals die Unternehmen dazu aufgerufen, ihre soziale Verantwortung wahrzunehmen.

1. Welche Massnahmen sieht der Bundesrat vor, um die Unternehmen dazu zu bringen, ihre Rolle als Partner der Regierung und ihre soziale Verantwortung wahrzunehmen, welche

über die – wenn auch noch so grosszügigen – Sozialpläne hinausgeht, die sie bei Restrukturierungen und Entlassungen anbieten?

2. Wäre es nicht an der Zeit, unter der Ägide des EVD ein nationales Wirtschaftsforum einzuberufen, das die kantonalen Behörden sowie die Sozialpartner (Arbeitgeber und Gewerkschaften) zusammenbringt, um eine nationale Politik in Form verbindlicher Standes- und Sorgfaltspflichten im Bereich Restrukturierung und Arbeitsplätze zu definieren?

Texte de l'interpellation urgente du 17 septembre 1996

Les perspectives de reprise économique sont actuellement compromises par le manque de confiance des consommateurs et de la population. Depuis ce printemps, l'annonce de toute une série de mesures de restructurations, et donc de licenciements, par des entreprises multinationales solides de ce pays assorties de propos parfois provocants de leurs dirigeants, l'ont manifestement encore aggravée. Cette politique de la «share holder value» comme seul objectif est susceptible à terme de provoquer des déséquilibres socioéconomiques significatifs. Or il est de la compétence du Gouvernement non seulement de les prévenir, mais d'assurer l'équilibre et la prospérité (art. 2 cst). Le président de la Confédération a d'ailleurs appelé récemment à plusieurs reprises les entreprises à assumer leurs responsabilités sociales.

1. Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre pour amener les entreprises à assumer leur rôle de partenaires du Gouvernement et des responsabilités sociales allant au-delà des plans d'accompagnement en cas de restructuration et de licenciements, aussi favorables et généreux soient-ils?

2. N'y a-t-il pas lieu de convoquer un forum économique national sous l'égide du DFEP réunissant les autorités cantonales, les partenaires patronaux et syndicaux pour définir une politique nationale sous forme d'un code de déontologie et d'une convention de diligence en matière de restructuration de l'emploi?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Bonny, Chiffelle, Christen, Comby, Deiss, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Epiney, Filliez, Frey Claude, Friderici, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Kofmel, Lachat, Langenberger, Maitre, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Ratti, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Suter, Tschopp, Vogel (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La croissance du PIB de la Suisse avec une valeur en 1995 de 100,8 contre 100 en 1990 se situe derrière le Mexique (105,1), la France et l'Italie (tous deux 105,7), l'Espagne (107,0), et loin derrière le Danemark (110,6) ou l'Allemagne (118,9) selon les données de l'OCDE. Les causes extérieures et objectives de cette déprime qui se prolonge maintenant depuis plusieurs années, comme la surévaluation du franc suisse par exemple, ne suffisent pas à l'expliquer. Par contre la consommation, qui représente quasiment 60 pour cent du PIB, joue un rôle déterminant. Elle est l'indicateur privilégié de la confiance des consommateurs. Ceux-ci, déjà sur la défensive, sont profondément ébranlés par les déclarations intempestives, parfois volontairement provocantes, des dirigeants d'un certain nombre de grandes entreprises, de certains milieux patronaux, et plus récemment de la direction des CFF.

La population ne comprend pas que des entreprises aux bénéfices confortables et nullement menacées dans l'immédiat procèdent à des restructurations synonymes de licenciements comme Novartis ou le Crédit suisse. Les PME ne comprennent pas davantage le désengagement de l'UBS en matière de crédit. Et lorsqu'il s'agit d'entreprises déficitaires, l'annonce maladroite d'une baisse des salaires par les CFF est mal vécue non seulement au sein de la grande régie nationale, mais ressentie comme une menace sur l'ensemble des salaires dans tout le pays, en particulier sur les petits salaires. Le projet de Swissair d'engager de ravissantes hôtesse asiatiques au tarif asiatique pour collaborer à bord du même avion avec des suissesses payées 5 à 6 fois plus pour

autant qu'il y en ait encore, engendre des réactions tout à fait similaires. Quels sacrifices sont prêts à consentir en contrepartie les dirigeants et les cadres? Curieusement personne n'en entend jamais parler!

Dans ces conditions, il est impossible de rétablir la confiance des consommateurs sans laquelle toute amélioration objective des conditions-cadres ne peut avoir au mieux que des effets transitoires. Le Conseil fédéral est un partenaire incontournable des entreprises pour des raisons politiques évidentes. Il s'est exprimé à plusieurs reprises, en particulier par la voix du président de la Confédération, sur la responsabilité sociale des entreprises. Celle-ci ne se limite pas à la mise en place de plans sociaux dans l'immédiat, aussi favorables et généreux soient-ils. Mais elle implique la politique de l'emploi et le tissu économique du pays dans le cadre d'une vision à moyen et long terme. Ces appels à une prise de conscience sont restés lettre morte jusqu'à présent.

Les entreprises peuvent-elles véritablement faire abstraction des risques de déséquilibres économiques et sociaux et se cantonner à leur intérêt propre immédiat comme c'est le cas actuellement? Une telle attitude est appelée à se retourner inéluctablement contre elles en cas de dérapage, parce que l'autorité politique ne pourrait alors qu'être contrainte de prendre des mesures sociales de rattrapage pour en limiter les effets sans pour autant nécessairement parvenir à les contenir et de prendre des mesures fiscales pour financer ces mesures sociales. Ce serait donc un désastre accompli. Le Gouvernement doit donc réagir face à la simple amorce d'une telle évolution, aussi insignifiante peut-elle paraître, non seulement pour en prévenir toute éventualité, mais aussi et surtout pour créer sous son égide un climat propice à la reprise de la confiance. Malheureusement, les développements actuels sont plutôt ceux de la provocation et de l'affrontement.

N'y a-t-il pas lieu dans ces circonstances de mettre sur pied un forum économique regroupant une délégation de la Conférence des chefs des Départements cantonaux de l'économie publique, ainsi que les représentants des associations faïtières patronales et syndicales dans lequel le Conseil fédéral, en particulier le DFEP, prendrait la direction des opérations? Pour autant que les partenaires y soient disposés à défaut d'une obligation dictée par les circonstances, les grandes lignes d'une politique nationale pourraient être définies et déboucher sur un code de déontologie voire une convention de diligence en matière de restructuration de l'emploi. Cela permettrait de procéder aux adaptations nécessaires en tenant compte de leurs répercussions sociales et économiques, et de retrouver un minimum de consensus au travers d'une meilleure communication. Il y va du rétablissement de la confiance et du succès de toute politique de relance économique.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 30 septembre 1996

Aux deux questions soulevées par l'interpellateur, le Conseil fédéral apporte les réponses suivantes:

1. Le Conseil fédéral ne peut pas et ne veut pas intervenir dans le processus de globalisation de l'économie mondiale. Les entreprises sont de moins en moins rattachées à un lieu d'implantation national et elles dirigent leurs investissements là où les perspectives sont les plus prometteuses. Leurs décisions de restructuration portent toujours sur le long terme et sont nécessaires pour saisir les nouvelles chances de développement liées à la mondialisation des marchés et pour faire face à la concurrence. La hausse immédiate du cours des actions des entreprises qui ont procédé à des mesures de restructuration ne reflète que l'anticipation, par la bourse, de perspectives économiques désormais plus favorables pour ces entreprises. A moyen et long terme, le Conseil fédéral considère qu'innover et investir, y compris dans la formation de la main-d'oeuvre, constitue la véritable responsabilité sociale des entreprises. C'est pourquoi il est déterminé à tout mettre en oeuvre pour que les entreprises puissent assumer

cette responsabilité dans les meilleures conditions, notamment en procédant sans délai à l'assainissement ciblé des finances fédérales et en achevant la réalisation du programme de revitalisation.

Dans l'immédiat, le Conseil fédéral attend des entreprises qu'elles continuent d'assumer leur part de responsabilité sociale comme elles l'ont fait par le passé. Cette particularité helvétique de longue tradition contribue au maintien de la paix sociale. Celle-ci figure parmi les atouts majeurs de la place économique suisse pour attirer de nouveaux investissements.

2. Le Conseil fédéral entretient d'ores et déjà des contacts réguliers avec les représentants de l'économie, des partenaires sociaux, des cantons et des partis, afin de trouver des solutions aux problèmes de nature politique. Le système institutionnel actuel permet le dialogue et la concertation. Ce cadre politique une fois établi, la création d'emplois reste fondamentalement du ressort des entreprises. C'est à ce niveau-là que les contributions des partenaires sociaux peuvent porter leurs fruits pour développer ou mieux répartir l'emploi. La convocation, par exemple, d'une conférence nationale pour l'emploi susciterait par contre beaucoup plus d'attentes qu'elle n'apporterait de nouvelles solutions pour lutter contre le chômage.

En revanche, le Conseil fédéral réunira dans un cadre plus restreint les représentants à haut niveau des partenaires sociaux et politiques pour procéder à une évaluation commune de la situation.

96.3403

Dringliche Interpellation christlichdemokratische Fraktion Steuererleichterungen für kleine und mittlere Unternehmen, die neue Arbeitsplätze schaffen

Interpellation urgente groupe démocrate-chrétien Allègements fiscaux pour les petites et moyennes entreprises qui créent de nouveaux postes de travail

Wortlaut der Interpellation vom 17. September 1996

Nach bereits sechs Jahren dauernder Stagnation hat sich die Konjunkturlage in der Schweiz entgegen den Erwartungen erneut verschlechtert. Mit 0,7 Prozent war das Realwachstum 1995 in der Schweiz gemäss dem Bericht der OECD das niedrigste aller europäischen OECD-Staaten – vor allem verursacht durch die reale Überbewertung des Frankens; das tatsächliche Produktionsniveau lag damit 3 bis 4 Prozent unter dem Potentialoutput. Trotz günstigen saisonalen Bedingungen sind die Arbeitslosenzahlen im ersten Halbjahr 1996 weiter gestiegen. Alle wichtigen Forschungsinstitute haben ihre Wirtschaftsprognosen für die Schweiz nach unten revidiert: Für das laufende Jahr liegt die Konsensprognose bei einem negativen Wirtschaftswachstum von 0,5 Prozent. Die konjunkturelle Erholung wird voraussichtlich frühestens in der zweiten Hälfte des nächsten Jahres einsetzen.

Die KMU erweisen sich in der gegenwärtigen Krise immer mehr als Stütze der Beschäftigung, da sie ihre Produktion nicht so leicht ins Ausland verlagern können wie Grossunternehmen. Letztere haben in der näheren Vergangenheit nicht selten ihre soziale Verantwortung für den Erhalt von Arbeitsplätzen zugunsten einer erhöhten Kapitalrendite hintangestellt. Daneben können sich KMU aufgrund ihrer einfachen Organisationsstruktur einem veränderten Umfeld relativ schnell anpassen. KMU sind daher auch ein wichtiger Faktor bei der erfolgreichen Bewältigung des Strukturwandels.

Schliesslich sind KMU wichtige Ausbildungsstätten für Lehrlinge, denen im Rahmen unseres dualen Bildungssystems eine grosse Bedeutung zukommt.

1. Ist der Bundesrat bereit, KMU, die neue Arbeitsplätze schaffen, in der Startphase bei der Gewinnbesteuerung im Verhältnis zu den neu geschaffenen Arbeitsplätzen bei den Steuern zu entlasten,

– indem sie während der ersten fünf Jahre nach der Gründung von der Steuer befreit werden bzw. indem ihnen ein Steuerfreibetrag zugestanden wird, und

– indem sie während weiteren fünf Jahren zur Sicherung der neu geschaffenen Arbeitsplätze eine Risikorückstellung von bis zu 50 Prozent des Gewinns bilden können?

2. Ist der Bundesrat bereit zu prüfen, ob natürlichen Personen, die in arbeitsplatzschaffende KMU investieren, nicht mindestens teilweise eine Verlustverrechnungsmöglichkeit für solche Investitionen einzuräumen ist?

Texte de l'interpellation du 17 septembre 1996

Après six ans de stagnation, la situation conjoncturelle en Suisse s'est, contre toute attente, de nouveau détériorée. Un rapport de l'OCDE relève que le taux de croissance réel dans notre pays a atteint 0,7 pour cent en 1995 (notamment en raison de la surévaluation du franc en termes réels), ce qui nous plaçait au dernier rang des Etats européens de l'OCDE; le volume de production effectif se situait ainsi entre 3 et 4 pour cent au-dessous du niveau de production potentiel. Malgré des conditions saisonnières favorables, les chiffres du chômage ont continué d'augmenter au cours du premier semestre de 1996. Les principaux instituts de recherche ont tous revu à la baisse leurs prévisions économiques pour la Suisse: pour l'année en cours, les prévisions parlent, en moyenne, d'un taux de croissance négatif de 0,5 pour cent. Le redressement conjoncturel n'interviendra vraisemblablement pas avant la seconde moitié de l'année prochaine, dans le meilleur des cas.

Dans la crise actuelle, les PME se révèlent être de plus en plus des soutiens de l'emploi, car elles ne peuvent pas transférer leur production à l'étranger aussi facilement que les grosses entreprises. Dans le passé récent, ces dernières ont souvent relégué au second plan leur responsabilité sociale en matière de sauvegarde des emplois pour se consacrer à l'accroissement des rendements de leurs capitaux. Par ailleurs, grâce à leur organisation souple, les PME peuvent s'adapter relativement rapidement aux mutations, ce qui fait d'elles un important facteur de maîtrise des changements structurels. Enfin, elles constituent d'importants pôles de formation pour les apprentis, qui occupent une place très importante dans notre système de formation dualiste.

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à faire en sorte que les nouvelles PME et que les PME existantes qui créent des emplois bénéficient d'allègements fiscaux – sur leurs bénéfices – proportionnels aux emplois créés, en ce sens:

– qu'elles soient exonérées de l'impôt au cours des cinq ans suivant leur création ou la création des emplois, ou qu'elles bénéficient d'une franchise fiscale, et

– qu'elles puissent, au cours des cinq années suivantes, dans le but d'assurer la pérennité des emplois créés, constituer – à titre de garantie contre les risques – des provisions jusqu'à concurrence de 50 pour cent de leurs bénéfices?

2. Le Conseil fédéral est-il prêt à examiner la possibilité d'autoriser les personnes physiques qui investiraient dans des PME créatrices d'emplois à compenser – ne serait-ce qu'en partie – les pertes éventuelles qu'elles essuieraient à cause de ces investissements?

Sprecher – Porte-parole: David

Schriftliche Begründung

In Anbetracht der prekären Wirtschaftslage und der besorgniserregenden Situation auf dem schweizerischen Arbeitsmarkt erscheint es dringlich, jene Unternehmen, die neue Arbeitsplätze schaffen und damit mithelfen, unsere Volkswirtschaft schneller wieder auf einen positiven Wachstumspfad zurückzuführen, durch geeignete steuerliche Massnahmen

zu begünstigen. Denn gerade Jungunternehmen sehen sich in der Schweiz zahlreichen Hindernissen gegenüber (progressive Gewinnbesteuerung, erschwerte Beschaffung von Risikokapital usw.). Da die neuen Unternehmen oft in hochtechnischen Bereichen mit grossem Reinvestitionsbedarf (F&E) tätig sind, sind gerade in der Startphase hohe Gewinne wichtig, und eine Erleichterung der staatlichen Belastung erscheint gerechtfertigt.

Die Umsetzung der vorgeschlagenen steuerpolitischen Massnahme wird dem Bund allerdings kurzfristig Einnahmehäufungen verursachen. Sie stärkt aber den Wirtschaftsstandort Schweiz im allgemeinen und die KMU im besonderen und schafft damit die Voraussetzungen für ein nachhaltiges Wachstum des Steuersubstrates. Es wäre daher verfehlt, diese sachlich notwendige Reform des Unternehmenssteuerrechts kurzfristigen Einnahmeüberlegungen zu opfern. Die jüngsten Vorschläge des Bundesrates zur Reform der Unternehmensbesteuerung, die unter anderem den Übergang zur Proportionalsteuer und eine Erhöhung der Freigrenze bei der Emissionsabgabe vorsehen, sind aus KMUpolitischer Sicht ebenfalls wichtige Schritte. Der vorgesehene Steuersatz bei der Proportionalsteuer vermag jedoch dem Anliegen der Entlastung der KMU nicht zu genügen, insbesondere wenn man bedenkt, dass der Vorschlag des Bundesrates von einer Beseitigung der Doppelbesteuerung von Unternehmen und Aktionär absieht.

Développement par écrit

La précarité de la situation économique et la situation inquiétante du marché suisse de l'emploi appellent de toute urgence des mesures fiscales propres à stimuler les entreprises qui créent des emplois et qui contribuent ainsi à aider notre économie à retrouver plus rapidement le chemin de la croissance. Car les jeunes entreprises de notre pays sont confrontées à de nombreux obstacles (imposition des bénéfices selon un barème progressif, difficultés pour obtenir du capital-risque, etc.). Etant donné que les nouvelles entreprises travaillent souvent dans des domaines hautement techniques, nécessitant de gros investissements (R&D), il est important qu'elles réalisent des bénéfices élevés durant la phase initiale, tout comme il apparaît justifié qu'elles bénéficient d'un allègement des charges que l'Etat fait peser sur elles.

Si la mise en application des mesures fiscales proposées ne manquera pas de provoquer, pendant un certain temps, une baisse des recettes de la Confédération, elle renforcera l'économie suisse en général et les PME en particulier, créant ainsi les conditions favorables à une croissance durable de l'assiette de l'impôt. C'est pourquoi ce serait une erreur de sacrifier cette réforme indispensable de la législation sur l'imposition des sociétés à la diminution momentanée des recettes fiscales.

Les récentes propositions du Conseil fédéral concernant la réforme de l'imposition des sociétés, notamment le passage à l'impôt proportionnel et la hausse de la franchise du droit d'émission, constituent aussi des mesures importantes pour les PME. Il se peut toutefois que le taux de l'impôt proportionnel qui est prévu se révèle insuffisant si l'on entend alléger les charges des PME, surtout si l'on songe à la proposition du Conseil fédéral de ne pas abolir la double imposition qui frappe les entreprises et les actionnaires.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. September 1996

Der Bundesrat teilt die von den Interpellanten zum Ausdruck gebrachte Besorgnis um die Konjunkturlage in der Schweiz. Die beschäftigungs-, sozial- und strukturpolitische Bedeutung der KMU in unserem Lande ist unbestritten. In Zeiten steigender Arbeitslosigkeit ist es deshalb naheliegend, dass Massnahmen zur Unterstützung jener Unternehmen gesucht werden, die angesichts ihrer Anpassungsfähigkeit bei Strukturwandlungen in der Wirtschaft am ehesten in der Lage sind, bestehende Arbeitsplätze zu erhalten oder sogar neue Arbeitsplätze zu schaffen. Dabei können allerdings steuerliche Massnahmen allenfalls bloss als ergänzend zur allgemeinen Wirtschaftspolitik verstanden werden.

In seinem Bericht zur Reform der Unternehmensbesteuerung hat der Bundesrat Massnahmen vorgeschlagen, welche die steuerlichen Rahmenbedingungen für die KMU verbessern sollen. Namentlich zu erwähnen sind dabei die Ablösung des renditeabhängigen Gewinnsteuersatzes durch einen proportionalen Satz sowie eine massiv höhere Freigrenze bei der Emissionsabgabe. Die Vernehmlassungsfrist für diesen Bericht dauert bis Ende September 1996. Die Auswertung der Vernehmlassungen sowie die gestützt darauf vorzunehmende Beurteilung werden zeigen, ob in der bundesrätlichen Botschaft allenfalls weitere Massnahmen zugunsten neugegründeter, auf Innovation ausgerichteter KMU oder ganz allgemein zur Förderung des Risikokapitals («venture capital») vorzusehen sind.

Zu den von den Interpellanten gemachten Vorschlägen ist folgendes zu bemerken:

1. Neugegründete KMU im sekundären Sektor, die Arbeitsplätze schaffen und auf Innovation ausgerichtet sind, nehmen in aller Regel hohe Investitionen vor. Daraus resultieren gerade in der Startphase beträchtliche Abschreibungen, die erfahrungsgemäss den Unternehmensgewinn drastisch kürzen oder ganz zum Verschwinden bringen. Eine Befreiung von der Gewinnsteuer während der ersten fünf Betriebsjahre könnte sich daher für die meisten jungen Unternehmen als «Scheingeschenk» herausstellen. Für KMU des Dienstleistungssektors spielen Abschreibungen eine substantiell geringere Rolle; die Auswirkungen besonderer steuerlicher Massnahmen könnten sich hier als wirksam erweisen.

Erwähnt werden darf in diesem Zusammenhang das Bundesgesetz vom 20. Dezember 1985 über die Bildung steuerlich begünstigter Arbeitsbeschaffungsreserven. Aufgrund dieses Gesetzes kann das steuerpflichtige Unternehmen faktisch einen jährlichen Steuerfreibetrag von 15 Prozent des handelsrechtlich ausgewiesenen Reingewinnes beanspruchen. Es wäre diesbezüglich kaum damit zu rechnen, dass der höchstzulässige Bestand an Arbeitsbeschaffungsreserven (20 Prozent der jährlichen Lohnsumme) bereits in der Startphase erreicht würde.

Hinzuweisen ist auch auf die in Artikel 63 Absatz 1 Buchstabe d des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer vorgesehene Rückstellung für künftige Forschungs- und Entwicklungsaufträge an Dritte, die bis zu 10 Prozent des steuerbaren Gewinnes, insgesamt jedoch höchstens 1 Million Franken ausmachen darf. Solche Aufträge fördern zwar nicht direkt die Erhaltung und Bildung von Arbeitsplätzen beim steuerpflichtigen Unternehmen; der beschäftigungspolitische Effekt solcher Aufträge ist jedoch trotzdem gegeben.

Von einer Steuerbefreiung neugegründeter KMU oder von der Einführung der vorgeschlagenen Rückstellungsmöglichkeit sollte so lange abgesehen werden, als das Ziel der Sanierung der Bundesfinanzen Priorität genießt. Es gilt auch zu überlegen, ob die steuerlichen Privilegien nur neugegründeten oder nicht auch etablierten Unternehmen gewährt werden müssten, da solche mitunter ebenfalls neue Arbeitsplätze schaffen, z. B. durch Gründung von Betriebsstätten. Auch sei auf die zusätzlichen Kosten der damit verbundenen Kontrollmassnahmen hingewiesen.

Zudem ist zu erwähnen, dass die vorgeschlagenen Massnahmen Steuerausfälle nicht nur für den Bund, sondern – und zwar in noch grösserem Ausmass – auch für die Kantone und Gemeinden zur Folge hätten. Es ist jedenfalls unumgänglich, die Kantone bei derartigen Vorschlägen um ihre Meinung zu fragen.

2. Im Rahmen der erwähnten Reform der Unternehmensbesteuerung prüft der Bundesrat Möglichkeiten, die Hingabe von Risikokapital namentlich für arbeitsplatzschaffende KMU steuerlich zu fördern. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates prüft derzeit ebenfalls solche Möglichkeiten. Der Bundesrat ist zuversichtlich, dass ein gewisser fiskalischer Handlungsspielraum besteht. Er wird die Ergebnisse seiner Abklärungen in seine Botschaft zur Reform der Unternehmensbesteuerung aufnehmen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 septembre 1996*

Le Conseil fédéral partage l'inquiétude des auteurs de l'interpellation concernant la situation conjoncturelle en Suisse.

L'importance des PME pour la politique économique et sociale de notre pays, et plus particulièrement pour l'emploi, est incontestable. C'est pourquoi l'augmentation du chômage incite à chercher des mesures pour aider les entreprises qui sont les mieux à même, compte tenu de leur capacité d'adaptation aux mutations structurelles de l'économie, de maintenir les emplois et même d'en créer de nouveaux. Les mesures fiscales ne peuvent cependant se comprendre que comme un complément de la politique économique générale.

Dans son rapport sur la réforme de l'imposition des sociétés, le Conseil fédéral a proposé des mesures destinées à améliorer les conditions fiscales applicables aux PME, notamment le remplacement de l'impôt sur le bénéfice dépendant du rendement par un impôt proportionnel ainsi qu'une hausse considérable de la franchise pour le droit de timbre d'émission. Le délai fixé pour la procédure de consultation expire à la fin du mois de septembre 1996. L'évaluation des résultats de cette procédure et l'appréciation à faire sur la base de ces résultats montreront si le message du Conseil fédéral devrait également prévoir d'autres mesures en faveur des nouvelles PME axées sur l'innovation ou des mesures générales favorisant la constitution de capital-risque («venture capital»).

Pour ce qui est des propositions contenues dans la présente interpellation, on relèvera ceci:

1. Les nouvelles PME du secteur secondaire créatrices d'emplois et axées sur l'innovation procèdent généralement à de gros investissements qui se traduisent ultérieurement, notamment dans la phase initiale, par des amortissements considérables réduisant massivement le bénéfice de l'entreprise, quand ils ne le réduisent pas tout simplement à zéro. Pour la plupart des nouvelles entreprises, l'exonération de l'impôt sur le bénéfice pendant les cinq premiers exercices suivant leur constitution ne serait donc qu'un allègement illusoire. En revanche, les amortissements jouent un rôle beaucoup moins grand pour les PME du secteur des services: pour celles-ci, des allègements fiscaux particuliers pourraient se révéler efficaces.

En l'occurrence, on rappellera la loi fédérale du 20 décembre 1985 sur la constitution de réserves de crise bénéficiant d'allègements fiscaux. Conformément à cette loi, une entreprise assujettie à l'impôt peut de fait demander une franchise d'impôt annuelle de 15 pour cent de son bénéfice commercial net et il n'est guère probable que le maximum autorisé de cette réserve (20 pour cent du total annuel des salaires) soit atteint déjà durant la phase initiale.

On rappellera également les provisions prévues par l'article 63 alinéa 1er lettre d de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct pour les futurs mandats de recherche et de développement confiés à des tiers, qui peuvent s'élever jusqu'à 10 pour cent du bénéfice imposable, mais au plus à 1 million de francs. De tels mandats n'encouragent à vrai dire pas directement la sauvegarde et la création d'emplois par les entreprises concernées, mais leur effet sur l'emploi est néanmoins indéniable.

Par ailleurs, il faudrait renoncer à exonérer les nouvelles PME ou à introduire les provisions envisagées dans l'interpellation aussi longtemps qu'on accorde la priorité à l'assainissement des finances fédérales. On devrait en outre se demander s'il faut réserver ces allègements fiscaux aux nouvelles entreprises et ne pas les accorder aux entreprises bien établies, même si ces dernières créent aussi de nouveaux emplois, notamment en ouvrant des succursales. Enfin, on ne devrait pas négliger le coût des contrôles supplémentaires que nécessiteraient ces mesures.

Au surplus, on remarquera que les mesures proposées entraîneraient une diminution des recettes non seulement de la Confédération, mais aussi – et dans une mesure plus lourde encore – des cantons et des communes. Avant d'envisager de telles mesures, on ne pourrait donc en aucun cas se passer de demander préalablement l'avis des cantons.

2. Dans le cadre de la réforme de l'imposition des sociétés, le Conseil fédéral examine les possibilités de promouvoir fiscalement la constitution de capital-risque notamment en faveur des PME qui créent des emplois. La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national examine actuellement aussi ces possibilités. Le Conseil fédéral est confiant qu'à ce propos, malgré les exigences fiscales, il existe encore une certaine possibilité d'action. Il introduira les résultats de cet examen dans son message concernant la réforme de l'imposition des sociétés.

96.3407

**Dringliche Interpellation
liberale Fraktion
Schaffung neuer Arbeitsplätze.
Zusammenarbeit zwischen
Bundesrat und Sozialpartnern**

**Interpellation urgente
groupe libéral
Création d'emplois.
Collaboration entre le Conseil fédéral
et les partenaires sociaux**

Wortlaut der Interpellation vom 17. September 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Erachtet es der Bundesrat als dringlich, daran mitzuwirken, neue Arbeitsplätze in unserem Land entstehen zu lassen?
2. Erachtet der Bundesrat die Zielsetzung, neue Arbeitsplätze in der Schweiz zu schaffen und damit die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen, für wichtiger als die Verbesserung der Arbeits- und Sozialbedingungen derjenigen, die bereits über einen Arbeitsplatz verfügen?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Sozialpartner aus allen Wirtschaftsbereichen zu Gesprächen einzuladen, die das Ziel haben, konkrete Planungsarbeiten zur Schaffung neuer Arbeitsplätze unverzüglich anzugehen?
4. Ist der Bundesrat bereit, zusammen mit den Sozialpartnern und dem Biga abzuklären, ob und in welchen Branchen die Einführung neuer Arbeitszeitmodelle ohne Mehrkosten für die Unternehmenschaft mithelfen könnten, die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen?
5. Ist der Bundesrat bereit, zusammen mit den Sozialpartnern Vorschläge für Massnahmen auszuarbeiten, die es ermöglichen, gegen die hohe Arbeitslosigkeit zu intervenieren, auch wenn nicht in der ganzen Schweiz, sondern lediglich in einzelnen Landesteilen erhöhte Arbeitslosigkeit gegeben ist?

Texte de l'interpellation du 17 septembre 1996

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il urgent de contribuer à la création d'emplois dans notre pays?
2. Considère-t-il que la création d'emplois en Suisse et, par là même, la lutte contre le chômage, passe avant l'amélioration des conditions de travail et des conditions sociales des personnes qui disposent déjà d'un emploi?
3. Est-il prêt à inviter les partenaires sociaux de tous les secteurs économiques à participer à des pourparlers visant à entreprendre sans tarder des travaux de planification concrets dans le but de créer des emplois?
4. Est-il disposé à examiner, avec les partenaires sociaux et l'Ofiamt, si – et dans quels secteurs – la mise en place de nouveaux modèles d'horaires de travail pourrait contribuer à la lutte contre le chômage, sans que les coûts des entrepreneurs augmentent pour autant?

5. Est-il prêt à élaborer, avec les partenaires sociaux, des propositions de mesures qui devraient permettre d'intervenir lorsque le taux de chômage est élevé, même si seules certaines régions de notre pays sont touchées?

Sprecher – Porte-parole: Eymann

Schriftliche Begründung

In der Schweiz sind etwa 170 000 Menschen ohne Erwerbsarbeit. In der Westschweiz hat sich die Rezession schon gezeigt, lange bevor die Deutschschweizer Wirtschaftszentren in ähnlichem Ausmass betroffen waren.

Die Sozialpartner scheinen ohne Anstoss von aussen nicht in der Lage zu sein, gemeinsame Massnahmen vorzubereiten und zu realisieren, die zur Schaffung neuer Arbeitsplätze führen. Die Appelle einzelner Bundesratsmitglieder zur Zusammenarbeit der Sozialpartner haben bisher wenig gefruchtet. In der Herbstsession wird im Nationalrat über die Ratifizierung der Europäischen Sozialcharta entschieden. Der Zwist zwischen den Sozialpartnern und den ihnen nahestehenden politischen Parteien droht dabei erneut zu eskalieren.

Für die liberale Fraktion ist es von grösserer Priorität, Massnahmen zur Schaffung neuer, zusätzlicher Arbeitsplätze einzuleiten, als die Situation derjenigen zu verbessern, die bereits über Erwerbsarbeit verfügen. Zusammen mit dem Bundesrat ist die liberale Fraktion der Meinung, die Ratifizierung der Sozialcharta müsse zurückgestellt werden. Dies soll aber nicht ersatzlos geschehen. Das Schicksal der Menschen in unserem Land, die arbeitslos sind, muss uns kümmern und zum Handeln veranlassen.

Die liberale Fraktion fragt deshalb den Bundesrat, ob er es nicht für sinnvoll und wichtig hält, die Sozialpartner unverzüglich zu Gesprächen einzuladen, die zum Ziel haben, in den verschiedensten Bereichen unserer Wirtschaft neue, zusätzliche Arbeitsplätze zu schaffen. Dabei sollen neue Arbeitszeitmodelle ebenso geprüft werden wie die Aussichten in den verschiedensten Branchen, zusätzliche Arbeitsplätze zu schaffen. Der Konkretisierung soll grosses Gewicht zukommen, theoretische Abhandlungen gibt es genug. Als positive Beispiele seien die Zusammenarbeit der Sozialpartner im schweizerischen Baugewerbe und die Bemühungen der Sozialpartner im Basler Gewerbe erwähnt: Die Baumeister haben auf schweizerischer Ebene bereits ihre Vorstellungen gemeinsam mit ihren Sozialpartnern veröffentlicht; in Basel werden intensiv Gespräche geführt, die zur Schaffung neuer Arbeitsplätze führen sollen.

Wenn sich die Sozialpartner in unserem Land nicht zu Gesprächen und zu gemeinsamen Aktivitäten finden, drohen der Schweiz soziale Unruhen und damit ein Verlust ihrer Stabilität – eines ihrer bedeutendsten Standortvorteile.

Die Ausführungen von Bundespräsident Delamuraz anlässlich seiner 1.-August-Ansprache werden von den Liberalen sehr begrüsst. Es gilt jetzt, diese Gedanken konkret umzusetzen.

Développement par écrit

Quelque 170 000 personnes sont sans emploi en Suisse. En Suisse romande, la récession a fait son apparition bien avant que l'économie en Suisse alémanique soit elle aussi touchée de plein fouet.

Sans intervention de l'extérieur, les partenaires sociaux semblent incapables d'élaborer et de mettre en oeuvre en commun des mesures permettant la création d'emplois. Jusqu'à présent, les appels lancés par certains conseillers fédéraux en faveur d'une collaboration entre partenaires sociaux ont été peu fructueux.

Lors de la session d'automne, les conseillers nationaux débèreront de la ratification de la Charte sociale européenne. Les divergences entre les partenaires sociaux et les partis politiques qui leur sont proches risquent alors de conduire à une nouvelle escalade.

Le groupe libéral estime qu'il est plus urgent d'instaurer des mesures permettant la création d'emplois que d'améliorer la situation des personnes qui ont déjà une activité lucrative. Comme le Conseil fédéral, il considère que la ratification de

la Charte sociale devrait passer au second plan, mais que des mesures de compensation s'imposent. Le sort des chômeurs dans notre pays doit nous préoccuper et nous inciter à agir.

C'est pourquoi le groupe libéral demande au Conseil fédéral si, à son avis, il ne serait pas judicieux, voire nécessaire, d'inviter sans tarder les partenaires sociaux à participer à des pourparlers visant à créer des emplois dans les secteurs économiques les plus divers. Il convient, à cet égard, d'examiner de nouveaux modèles d'horaires de travail, de même que les possibilités de création d'emplois dans les domaines les plus divers. L'accent devrait être mis sur l'aspect concret du problème, car il existe déjà suffisamment de belles théories à ce sujet. Citons, parmi les exemples à suivre, la collaboration entre partenaires sociaux dans le bâtiment et les efforts des partenaires sociaux dans l'industrie bâloise: les entrepreneurs ont déjà publié, au plan national, les idées qu'ils ont mises au point en collaboration avec leurs partenaires sociaux, tandis que d'intenses pourparlers ont actuellement lieu à Bâle en vue de la création d'emplois.

Si les partenaires sociaux dans notre pays ne se réunissent pas pour discuter et mettre au point une stratégie commune, la Suisse risque d'être en proie à des troubles sociaux et donc de perdre un de ses principaux avantages spécifiques, à savoir sa stabilité.

Le groupe libéral approuve pleinement les propos tenus par M. Delamuraz, président de la Confédération, à l'occasion du 1er août. Il s'agit à présent de mettre ces idées en pratique.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 30. September 1996

1. Der Bundesrat ist hinsichtlich der Beurteilung der Situation mit den Interpellanten einer Meinung; er will abklären, mit welchen Massnahmen die Beschäftigung wiederbelebt werden kann. Man darf jedoch nicht ausser acht lassen, dass die Investitionsentscheide der Unternehmen und ihre Beschäftigungspolitik auf zahlreichen Wirtschaftskriterien beruhen, welche auf lange Frist ausgelegt sind. Deshalb hält es der Bundesrat für ebenso dringend, die Sanierung der Bundesfinanzen noch gezielter voranzutreiben und das Revitalisierungsprogramm zügig umzusetzen, um die Rahmenbedingungen in der Schweiz dauerhaft zu verbessern. Dabei müssen Regierung und Parlament Entschlossenheit zeigen, um die Investitionsentscheide der Unternehmen dahingehend zu beeinflussen, dass bestehende Stellen erhalten und in den kommenden Jahren neue Stellen geschaffen werden.

2. Es ist offenkundig, dass die Verbesserung der Arbeitsbedingungen und die Ausrichtung von Sozialleistungen an jene Personen, die bereits eine Arbeit haben, kaum zur Besserung der Situation der Arbeitslosen beitragen. Man muss sich jedoch hüten, daraus auf das Gegenteil zu schliessen, wonach eine bessere Arbeitsmarktlage nur durch eine Verschlechterung der Arbeitsbedingungen erreicht werden könne. Deshalb konzentriert der Bundesrat sein Handeln einerseits auf die Verstärkung der aktiven Massnahmen im Rahmen der Arbeitslosenversicherung, welche die WiederEinstiegchancen in der Arbeitswelt erhöhen, und andererseits auf die rasche Umsetzung des Revitalisierungsprogramms. Die Verbesserung der Rahmenbedingungen erhöht die Wettbewerbsfähigkeit der Arbeitsplätze, wovon die derzeit bestehenden Stellen ebenso profitieren wie jene, die in Zukunft geschaffen werden.

3. Der Bundesrat unterhält bereits regelmässige Kontakte zu den Sozialpartnern, um Lösungen für politische Probleme zu finden. Das herrschende institutionelle System begünstigt den Dialog und die Verständigung. In diesem politischen Umfeld fällt die Aufgabe, neue Arbeitsplätze zu schaffen, grundsätzlich den Unternehmen zu. Hier können die Sozialpartner einen Beitrag zur Förderung der Beschäftigung und zur besseren Verteilung der Arbeit leisten. Die Einberufung einer nationalen Konferenz zur Beschäftigung würde hingegen weit mehr Erwartungen wecken, als sie Lösungen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit einbringen könnte.

Vielmehr wird der Bundesrat in einem engeren Rahmen hochrangige Vertreter der Sozialpartner und aus der Politik

versammeln, um eine gemeinsame Lagebeurteilung vorzunehmen.

4. Der Bundesrat hat bereits in seiner Antwort auf eine Motion vom 23. Mai 1996 (Richtlinienmotion Kommission-NR 96.016) erklärt, wie er dieses Problem angehen will: Unter der Ägide der Aufsichtskommission des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung, in der die Sozialpartner vertreten sind, arbeitet das Biga an einem Forschungsprojekt, das anhand konkreter Fallstudien aufzeigen soll, welche Arbeitszeitmodelle den Unternehmen Vorteile bringen und welche Voraussetzungen dazu nötig sind.

5. Der Bund setzt bereits eine Reihe von regionalpolitischen Instrumenten ein, die zur Unterstützung von Krisenregionen dienen. Da die Arbeitslosigkeit gesamtschweizerisch am Steigen ist, wäre der Ausschluss gewisser Regionen aus einem eventuellen Impulsprogramm nicht gerechtfertigt. Dies um so weniger, als es kein Wirtschaftsinstrument gibt, das es erlauben würde, die Wirtschaft ganz gezielt nur in einzelnen geographischen Räumen anzukurbeln. Hinzu kommt noch die Tatsache, dass die Arbeitslosigkeit nur teilweise durch die schlechte Konjunkturlage verursacht wird. Zahlreiche Arbeitslose müssen auch Defizite in der Ausbildung aufholen, um auf dem Arbeitsmarkt bessere Chancen zu erlangen. In diesem Zusammenhang werden die von der Arbeitslosenversicherung geplanten aktiven Massnahmen hauptsächlich in jenen Regionen angeboten, die am stärksten unter der Arbeitslosigkeit leiden.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 30 septembre 1996

1. Le Conseil fédéral est d'accord avec les interpellants sur la gravité de la situation et est prêt à examiner comment certaines mesures budgétaires pourraient continuer à relancer l'emploi. Il ne faut cependant pas perdre de vue que les décisions d'investissements et de création d'emplois des entreprises se fondent sur un ensemble de critères économiques portant sur le long terme. C'est pourquoi le Conseil fédéral considère également urgent de poursuivre, de manière plus ciblée, l'assainissement des finances fédérales et d'achever le programme de revitalisation, afin d'améliorer durablement les conditions-cadres prévalant en Suisse. Une ferme détermination du Gouvernement et du Parlement est indispensable pour influencer dès aujourd'hui sur les décisions d'investissements des entreprises et contribuer ainsi sans délai à la sauvegarde des emplois existants et à la création de nouveaux emplois au cours des années à venir.

2. Il est évident que l'amélioration des conditions de travail et les prestations sociales offertes à ceux qui disposent déjà d'un travail ne contribueraient guère à l'amélioration de la situation des chômeurs. Il faut cependant se garder d'en tirer la conclusion contraire, à savoir qu'une amélioration de la situation sur le marché du travail ne surviendrait que par un démantèlement des conditions de travail. C'est pourquoi le Conseil fédéral base son action, d'une part, sur le renforcement des mesures actives de l'assurance-chômage, qui augmente les chances de réinsertion des chômeurs dans le monde du travail, et sur l'achèvement du programme de revitalisation, d'autre part. L'amélioration des conditions-cadres rend l'emploi plus compétitif, ce dont profitent autant les emplois actuels que les emplois qui seront créés.

3. Le Conseil fédéral entretient d'ores et déjà des contacts réguliers avec les représentants des partenaires sociaux, afin de trouver des solutions aux problèmes de nature politique. Le système institutionnel actuel permet le dialogue et la concertation. Ce cadre politique une fois établi, la création d'emplois reste fondamentalement du ressort des entreprises. C'est à ce niveau-là que les contributions des partenaires sociaux peuvent porter leurs fruits pour développer ou mieux répartir l'emploi. La convocation, par exemple, d'une conférence nationale pour l'emploi susciterait par contre beaucoup plus d'attentes qu'elle n'apporterait de nouvelles solutions pour lutter contre le chômage.

En revanche, le Conseil fédéral réunira dans un cadre plus restreint les représentants à haut niveau des partenaires so-

ciaux et politiques pour procéder à une évaluation commune de la situation.

4. Le Conseil fédéral a déjà mentionné dans sa réponse à une motion du 23 mai 1996 (Motion sur les grandes lignes Commission-CN 96.016) comment il entendait aborder cette question. Rappelons que sous l'égide de la Commission de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui réunit les partenaires sociaux, l'Ofiamt s'apprête à lancer un projet de recherche qui devrait montrer, à partir de l'étude de cas concrets, quels sont les modèles d'aménagement du temps de travail qui présentent des avantages pour les entreprises, et à quelles conditions.

5. La Confédération fait déjà usage d'un certain nombre d'instruments de politique régionale destinés à soutenir les régions en difficultés. Comme le chômage est en augmentation sur l'ensemble du territoire, rien ne justifierait d'exclure certaines régions d'un éventuel programme de relance, d'autant qu'il n'existe pas d'instrument économique permettant de stimuler l'économie de manière totalement ciblée géographiquement. A cela s'ajoute le fait que le chômage n'est qu'en partie le résultat de la mauvaise conjoncture. Pour qu'ils retrouvent plus facilement un emploi, de nombreux chômeurs doivent aussi combler certains déficits de formation. A cet égard, les mesures actives prévues par l'assurance-chômage sont davantage mises à contribution dans les régions les plus fortement touchées par le chômage.

96.3038

Interpellation grüne Fraktion Jahresplanung 1996 des Bundesrates und Beschäftigungspolitik

Interpellation groupe écologiste Programme 1996 du Conseil fédéral et politique en matière d'emploi

Wortlaut der Interpellation vom 5. März 1996

Mit Beschluss vom 14. Februar 1996 hat der Bundesrat erstmalig eine Jahresplanung vorgelegt. In diesem Planungsdokument hält der Bundesrat die Schwerpunkte seiner Politik für das laufende Jahr fest.

Mit Überraschung und zugleich Enttäuschung stellen wir fest, dass für den Bundesrat Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit keine Priorität geniessen, dies, obwohl die Arbeitslosigkeit entgegen den Erwartungen des Biga weiter zunimmt und immer mehr Menschen ausgesteuert werden. Gerade in der Westschweiz und im Tessin, wo die Arbeitslosigkeit fast doppelt so hoch ist (7 Prozent) wie in der Deutschschweiz (3,6 Prozent), wird die Vernachlässigung des Problems der Arbeitslosigkeit nicht verstanden.

Die grüne Fraktion ersucht deshalb den Bundesrat, folgende Fragen zu erläutern:

1. Welches sind die Gründe dafür, dass der Bundesrat Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit keine Priorität einräumt?

2. Wie gedenkt der Bundesrat den verfassungsmässigen Auftrag zu einer aktiven Konjunkturpolitik wahrzunehmen?

3. Der Bundesrat hat zu Beginn seiner Amtszeit mit den Sozialpartnern die wirtschaftspolitische Lage erörtert. Ist der Bundesrat bereit, zusammen mit den Sozialpartnern ein Beschäftigungsprogramm im Sinne eines Sozialpaktes bzw. «Bündnisses für Arbeit» in die Wege zu leiten?

4. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Entwicklung am Arbeitsmarkt durch einen an ökologischen Kriterien ausgerichteten Investitionsbonus positiv beeinflusst werden sollte? Welche konkreten Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen? Wie sieht sein Zeitplan aus?

5. Welche Massnahmen können nach Auffassung des Bundesrates dazu beitragen, die überdurchschnittliche Arbeitslo-

sigkeit der Frauen zu reduzieren? In welchem Zeitrahmen sind diese umzusetzen?

6. Welche Massnahmen können nach Auffassung des Bundesrates dazu beitragen, die überdurchschnittliche Arbeitslosigkeit bei Ausländern zu reduzieren? In welchem Zeitrahmen sind diese umzusetzen?

7. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu treffen, um insbesondere die Westschweiz und das Tessin im Kampf gegen die Arbeitslosigkeit zu unterstützen? In welchem Zeitrahmen plant der Bundesrat diese zu realisieren?

Texte de l'interpellation du 5 mars 1996

Par décision du 14 février 1996, le Conseil fédéral a pour la première fois présenté un programme annuel dans lequel il fixe ses priorités politiques pour l'année en cours.

Nous constatons avec surprise et déception que, pour le Conseil fédéral, la lutte contre le chômage n'est pas prioritaire, et ce bien que le chômage continue à s'accroître malgré les prévisions de l'Ofiamt, et qu'un nombre toujours plus élevé de personnes se trouvent dans la situation de chômeurs en fin de droits. En Suisse romande et au Tessin, plus particulièrement, où le taux de chômage (7 pour cent) est proche du double de celui de la Suisse allemande (3,6 pour cent), cette omission n'est pas comprise.

Le groupe écologiste prie en conséquence le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Pour quels motifs le Conseil fédéral ne considère-t-il pas la lutte contre le chômage comme prioritaire?
2. Comment pense-t-il s'acquitter de son mandat constitutionnel exigeant de lui une politique conjoncturelle active?
3. Au début de la législature, le président de la Confédération a abordé la politique économique avec les partenaires sociaux. Le Conseil fédéral est-il prêt à convenir avec les partenaires sociaux d'un programme d'occupation conçu comme «pacte social» ou comme «alliance pour l'emploi»?
4. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis qu'il serait possible d'influer de manière positive sur l'évolution du marché du travail en instituant un bonus à l'investissement basé sur des critères écologiques?
5. Quelles sont les mesures qui pourraient contribuer à réduire le chômage des femmes, plus élevé que la moyenne? Quel devrait être le calendrier de leur mise en oeuvre?
6. Quelles sont les mesures qui pourraient contribuer à réduire le chômage des étrangers, plus élevé que la moyenne? Quel devrait être le calendrier de leur mise en oeuvre?
7. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre pour soutenir en particulier la Suisse romande et le Tessin dans leur lutte contre le chômage, et selon quel calendrier?

Sprecher – Porte-parole: Fasel

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 1. Mai 1996

Es gilt grundsätzlich festzuhalten: Der Bundesrat nimmt das Problem der Arbeitslosigkeit sehr ernst und räumt ihm eine hohe Priorität ein. Jedoch sieht er die Lösung des Beschäftigungsproblems nicht in kurzfristigen, budgetbelastenden Massnahmen. Der Bundesrat ist vielmehr der Auffassung, dass ein nachhaltiges, von der Binnenwirtschaft getragenes Wirtschaftswachstum die beste Voraussetzung für die Schaffung neuer, dauerhafter Arbeitsplätze ist. Seine dringlichsten Ziele liegen deshalb in der Sanierung der Bundesfinanzen und in der Stärkung der Attraktivität des Wirtschaftsstandortes Schweiz.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Die hohe Priorität, die der Bundesrat dem Beschäftigungsproblem einräumt, zeigt sich u. a. in der raschen Umsetzung

der 2. Teilrevision der Arbeitslosenversicherung (ALV). Der damit verbundene gezielte Einsatz aktiver Arbeitsmarktmassnahmen soll insbesondere auch die Wiedereingliederung der in der Interpellation erwähnten Gruppen der Frauen und der Ausländer begünstigen. Der Bundesrat verweist dabei auch auf das von ihm am 21. Februar 1996 entgegengenommene Postulat Weber Agnes (95.3626, AB 1996 N 589). 2. Der Bundesrat verfolgt eine stabilitätsorientierte Wirtschaftspolitik. Mit der Sanierung der Bundesfinanzen und der Verbesserung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen soll die Standortattraktivität gestärkt werden. Gezielte Einzelmassnahmen im Sinne einer aktiven Konjunkturpolitik werden nur dann ergriffen, wenn schwere Störungen vorliegen. Die wirtschaftliche Entwicklung wird in den nächsten Monaten darüber Aufschluss geben. Als weitere konjunkturpolitische Massnahme ist die Geldpolitik im Verlaufe des Jahres 1995 gelockert worden.

3. Die Schweiz ist dann schlagkräftig, wenn wir gemeinsam Anstrengungen zur Förderung der Wettbewerbsfähigkeit unternehmen. In einem globalisierten Umfeld ist es von noch grösserer Bedeutung, die Stärken der Schweiz weiterzuentwickeln. Dies ist nur auf der Basis eines dauerhaften Dialogs möglich. Diesem Zweck dienen auch die periodisch stattfindenden Sozialpartnergespräche. Ein solcher Dialog bildet eine gute Grundlage zur Definierung gemeinsamer Ziele und der entsprechenden Massnahmen.

4. Zum heutigen Zeitpunkt ist der vorgeschlagene Investitionsbonus aus der Sicht des Bundesrates – auch aufgrund der strukturellen Haushaltsdefizite – keine geeignete Massnahme zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit. Der Bundesrat verweist diesbezüglich auf seine Antworten auf die Motionen Aeby (95.3633, AB 1996 S 6), sozialdemokratische Fraktion (95.3630) und Jeanprêtre (95.3394). Gezielte Einzelmassnahmen wird er in Erwägung ziehen, wenn aufgrund der wirtschaftlichen Entwicklung in den nächsten Monaten schwere Störungen auftreten.

5. Die Arbeitslosenquote der Frauen liegt mit 4,9 Prozent zurzeit nur leicht über dem Gesamtdurchschnitt von 4,6 Prozent (Februar 1996). Daraus eine geschlechtsspezifische Diskriminierung abzuleiten wäre verfehlt. Vielmehr ist dafür die überdurchschnittliche Arbeitslosigkeit im Dienstleistungssektor mit seinem traditionell hohen Frauenanteil verantwortlich. Um die frauenspezifischen Anliegen auf dem Arbeitsmarkt besser fördern zu können, sind verschiedene Massnahmen im Bereich der ALV speziell auf die Bedürfnisse der Frauen ausgerichtet worden. Dazu zählen beispielsweise auch neu das Anrechnen der Erziehungszeiten als Beitragszeit an die ALV oder speziell auf Frauen ausgerichtete Beschäftigungsprogramme.

6. Die überdurchschnittliche Betroffenheit der Ausländer von der Arbeitslosigkeit (9,2 Prozent, Februar 1996) erklärt sich weitgehend durch die Qualifikationsstruktur der Betroffenen. Schlecht qualifizierte Arbeitskräfte weisen eine mehr als doppelt so hohe Arbeitslosenquote auf als qualifizierte Arbeitnehmer. Aus diesem Grund werden heute schon verstärkte Bemühungen im Rahmen der aktiven Arbeitsmarktmassnahmen gemacht, um mittels Weiterbildungskursen, Schulungen und Ausbildungspraktika die Wiedereingliederungschancen von schlecht qualifizierten Arbeitskräften zu verbessern. Weiter kann auf verschiedene bildungspolitische Massnahmen verwiesen werden, welche den gleichen Zweck verfolgen. Flankierend dazu sind im Bereich der Fremdarbeiterpolitik zum Teil schon Massnahmen ergriffen worden, welche den erneuten Zustrom schlecht qualifizierter Arbeitskräfte aus dem Ausland in Zukunft verhindern sollen.

In diesem Zusammenhang ist auch darauf hinzuweisen, dass das Schweizerische Forum für Migrationsstudien (SFM) in Neuenburg mit Vertrag vom 14. November 1995 beauftragt worden ist, den Gründen des geringen Beschäftigungsgrades im speziellen Bereich der Asylbewerber und vorläufig aufgenommenen Ausländer nachzugehen und mögliche Massnahmen für deren verbesserte Integration in den Arbeitsprozess vorzuschlagen. Überdies wurde die Interdepartementale Arbeitsgruppe für Wanderungsfragen (IAW) beauftragt, unter Einbezug der Ergebnisse der SFM-Studie die

aktuelle Beschäftigungslage im Ausländer- und Asylbereich sowie die Zielkonflikte zwischen den betroffenen Politikbereichen zu analysieren und bestehende Handlungsspielräume zur Entschärfung der bestehenden Situation aufzuzeigen.

7. Der Bundesrat kann in seiner Antwort auf die schon erwähnten Motionen Aeby, Jeanprêtre und sozialdemokratische Fraktion verweisen. Er hält zudem fest, dass die Entwicklung der Wirtschaftskraft der Regionen zur Stärkung des inneren Zusammenhalts ein erstrangiges wirtschaftspolitisches Ziel ist. Diesbezüglich hat er bereits verschiedene Instrumente eingesetzt.

Schlussfolgerung: Der Bundesrat vertritt die Meinung, dass die in der Jahresplanung 1996 aufgelisteten Massnahmen zu einer dauerhaften Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit und zur Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz beitragen. Zusammen mit den eingeleiteten und nun umzusetzenden Politiken im Bereich der aktiven Arbeitsmarktpolitik sind dies die besten Voraussetzungen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 1er mai 1996

Il convient d'observer que le Conseil fédéral prend très au sérieux le problème du chômage et le place en tête de ses priorités. Toutefois, il estime que la solution au problème de l'emploi ne se trouve pas dans des mesures à court terme grevant les budgets. Le Conseil fédéral est plutôt d'avis qu'une croissance axée sur la durée et soutenue par l'économie intérieure est la meilleure manière de favoriser la création d'emplois durables. Ses objectifs les plus urgents consistent dès lors à assainir les finances fédérales et à renforcer l'attrait de la place économique suisse.

En ce qui concerne les questions:

1. La priorité accordée par le Conseil fédéral au problème de l'emploi est démontrée entre autres par la rapide mise en application de la 2e révision partielle de l'assurance-chômage (AC). Judicieusement appliquées, les mesures actives dans le domaine de l'emploi, qui sont liées à cette révision, doivent notamment favoriser aussi la réinsertion des femmes et des étrangers, groupes dont il est question dans l'interpellation. Le Conseil fédéral rappelle en outre, dans ce contexte, le postulat Weber Agnes (95.3626, BO 1996 N 589) qu'il a accepté le 21 février 1996.

2. Le Conseil fédéral poursuit une politique économique axée sur la stabilité. L'assainissement des finances fédérales et l'amélioration des conditions-cadres de l'économie doivent permettre de renforcer l'attrait de la place économique suisse. Des mesures appropriées allant dans le sens d'une politique active en matière conjoncturelle ne sont prises qu'en cas de graves perturbations. L'évolution de l'économie nous en dira plus à ce sujet dans les mois à venir. La politique monétaire a été assouplie en 1995 au titre d'une autre mesure en matière de politique conjoncturelle.

3. La Suisse sera forte si nous mettons nos efforts en commun pour promouvoir la compétitivité. Dans un contexte de globalisation, il importe encore davantage de développer les atouts de la Suisse. Cela n'est possible que sur la base d'un dialogue durable. Les entretiens périodiques entre les partenaires sociaux servent aussi à cette finalité. C'est sur la base d'un tel dialogue que l'on peut définir les objectifs communs et les mesures adéquates.

4. Le Conseil fédéral considère, compte tenu également des déficits structurels des budgets publics, que le bonus aux investissements qui a été proposé n'est pas à l'heure actuelle une mesure propre à combattre le chômage. Il rappelle à ce sujet ses réponses aux motions Aeby (95.3633, BO 1996 E 6), du groupe socialiste (95.3630) et Jeanprêtre (95.3394). Il envisagera des mesures ad hoc lorsque de graves perturbations viendront influencer l'évolution de l'économie dans les mois à venir.

5. Le taux de chômage des femmes est actuellement de 4,9 pour cent, soit légèrement supérieur à la moyenne générale (4,6 pour cent en février 1996). Il serait erroné d'en déduire une discrimination de type sexiste, car cela tient essentiellement au fait que le secteur des services, qui compte tra-

ditionnellement une forte proportion de personnel féminin, enregistre un chômage supérieur à la moyenne. Afin de pouvoir mieux répondre aux besoins spécifiques des femmes sur le marché du travail, diverses mesures ont été mises en oeuvre dans le cadre de l'AC. A titre d'exemple, on citera les deux nouveautés suivantes: la prise en compte des périodes consacrées à l'éducation des enfants comme périodes de cotisations à l'AC ou les programmes d'occupation spécialement destinés aux femmes.

6. Le fait que les étrangers présentent un taux de chômage supérieur à la moyenne (9,2 pour cent en février 1996) s'explique dans une large mesure par leur structure de qualification. Le taux de chômage du personnel peu qualifié est plus de deux fois supérieur à celui des travailleurs qualifiés. C'est pourquoi, dans le cadre des mesures actives concernant le marché du travail, on redouble d'efforts, aujourd'hui déjà, afin d'accroître les chances de réinsertion des travailleurs peu qualifiés en leur offrant des possibilités de perfectionnement et de reconversion ainsi que des stages de formation. On peut en outre rappeler dans ce contexte les diverses mesures qui ont été adoptées dans le domaine de la formation et qui ont le même but. A cela viennent s'ajouter des mesures en matière de politique des étrangers qui ont déjà en partie été mises en oeuvre et qui visent à empêcher à l'avenir un nouvel afflux de travailleurs peu qualifiés en provenance de l'étranger.

Dans ce contexte, il y a lieu de relever que le Forum suisse pour l'étude des migrations (FSM), à Neuchâtel, a été mandaté le 14 novembre 1995 pour établir les raisons du faible taux d'occupation des requérants d'asile et des étrangers admis à titre provisoire et pour proposer d'éventuelles mesures en vue d'une meilleure intégration dans le monde du travail. De plus, le groupe de travail interdépartemental pour les problèmes de migration a été chargé d'analyser la situation actuelle de l'emploi en ce qui concerne les étrangers et les demandeurs d'asile en tenant compte des résultats de l'étude du FSM; il lui incombe en outre d'examiner les conflits d'objectifs entre les politiques concernées. Il a également pour tâche de mettre en évidence les points sur lesquels il est possible d'agir pour détendre la situation.

7. Le Conseil fédéral, dans sa réponse, peut se référer aux motions Aeby, Jeanprêtre et du groupe socialiste déjà mentionnées. Il confirme en outre que le développement de la capacité économique des régions est un objectif primordial de la politique économique en vue de renforcer la cohésion nationale. Il a déjà mis en oeuvre divers instruments dans ce sens.

Conclusion: le Conseil fédéral estime que les mesures prévues au programme 1996 contribuent à améliorer durablement la capacité concurrentielle et à renforcer l'attrait de la place économique suisse. Ces mesures et celles adoptées en matière de politique active de l'emploi, qui doivent maintenant se traduire dans les faits, sont les meilleurs moyens de lutter contre le chômage.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Wir freuen uns, dass es jetzt, nach dreijährigen Versuchen, möglich geworden ist, die Lage der schweizerischen Wirtschaft, der Arbeitsplätze, der Investitionen zum Thema dringlicher Interpellationen zu machen und hier im Rat eine Aussprache zu pflegen. Sie werden, Herr Bundesrat Delamuraz, nicht erwartet haben, dass Ihre Antworten Euphorie auslösten und dass Sie sich damit grosse Lorbeeren holen. Wir sind uns auch bewusst, dass die Antworten, die Sie gegeben haben, nicht in allen Punkten den Stand Ihres Problembewusstseins widerspiegeln, sondern den Stand des Problembewusstseins im Gesamtbundesrat, der zum Teil andere Interessen verfolgt.

Persönlich bin ich von der Stellungnahme zur Interpellation der SP-Fraktion in vielen Punkten enttäuscht. Ich nehme zur Kenntnis, dass der Bundesrat nach wie vor nicht gewillt ist, der schwierigen Situation in der Wirtschaft, dieser grossen Krise, mit einer starken Antwort zu begegnen. Er ist nach wie vor dem Laisser-faire verschrieben. Er spricht von einer Rezession; er sagt, vor drei Jahren hätten wir das Tief erreicht; man hofft einfach, dass die Marktkräfte irgendwann, unter ir-

gendwelchen Umständen wieder anziehen werden und eine Besserung der Situation eintreten wird.

Sie weisen mit Recht darauf hin, dass die Nationalbank seit einigen Monaten die Zügel gelockert, geldpolitisch die Zügel in die Hand genommen und im Rahmen ihrer Möglichkeiten etwas gemacht hat. Entsprechend sind die Zinsen gesunken, und der Schweizer Franken hat sich etwas abgeschwächt. Nur muss man hier ganz klar festhalten, dass die Schäden, die die Nationalbank in den letzten Jahren in diesem Land angerichtet hat – mit ihrer viel zu engen Geldpolitik, mit ihrer einseitigen Ausrichtung auf die Bekämpfung einer Inflation, die es schon lange nicht mehr gibt –, mit dieser Änderung ihrer Politik nicht behoben sind.

Auch die Ausweitung der Geldmenge führt noch nicht dazu, dass ein Aufschwung erwartet werden kann. Herr Bundespräsident Delamuraz, Sie kennen den alten Satz von Bundesminister Schiller in Deutschland, der gesagt hat: Mit der Geldpolitik ist es wie mit einem Pferd, das man zur Tränke führt. Sie können zwar den Gaul zum Brunnen bringen, aber Sie können ihn nicht zum Trinken bringen, wenn er nicht trinken will. Das ist ja die heutige Situation: dass die Konjunktur nicht von alleine anspringt, auch wenn sich die geldpolitischen Rahmenbedingungen jetzt verändert haben.

Hier wäre nun wirklich der Bundesrat gefordert, das zu tun, was er tun kann, und nicht länger beim Laissez-faire zu bleiben. Ich möchte Sie daran erinnern – Sie haben es auch selber gesagt –: Ein Wachstumsprozent mehr in diesem Land bringt der Bundeskasse 500 Millionen Franken Einnahmen; ein Wachstumsprozentpunkt pro Jahr mehr in diesem Land heisst, dass wir im betreffenden Jahr etwa 25 000 Arbeitsplätze schaffen, dass wir damit die Arbeitslosenversicherung um etwa 700 Millionen Franken entlasten, dass wir zusätzlich vielleicht etwa 150 Millionen mehr Geld in der Kasse der Sozialversicherung haben.

Um ein solches Ziel zu erreichen, würde es sich nicht nur lohnen, sondern es drängt sich geradezu auf, dass Sie im Bundesrat das machen, was Sie tun können. Sie können wesentlich mehr tun, als Sie uns hier weismachen. Es ist allerhöchste Zeit, Herr Bundesrat. Ich bitte Sie, Ihre persönliche Besorgnis wirklich auch in Aktion umzumünzen und alle Massnahmen zu ergreifen, welche in der Schweiz zusätzliche Kaufkraft schaffen und die Investitionen anregen.

Es ist völlig falsch zu sagen: Wir haben uns dem Ziel der Budgetsanierung verschrieben, und dabei bleiben wir; damit zeigen wir Stärke. Im Moment einer Krise wie der heutigen – sie hat sich im zweiten Quartal dieses Jahres beschleunigt – muss man flexibel antworten können und sagen: Natürlich ist mittelfristig der Budgetausgleich eine zentrale Grösse, eine zentrale Aufgabe. Aber kurzfristig müssen wir schauen, dass in diesem Land eine positivere Stimmung Einkehr hält, dass die Konsumneigung der Menschen in diesem Land wieder zunimmt, dass die Zukunftserwartungen wieder positiv werden. Da haben Sie einiges zu bieten, das den Bund gar nichts kostet. Herr Bundesrat, ich möchte Sie auffordern, jetzt folgende Massnahmen zu ergreifen und in die Wege zu leiten:

1. Sagen Sie den Banken ganz klar, es sei höchste Zeit, dass die Hypothekarzinsen den Kapitalmarktzinsen folgen und dass die Vermieter diese Einsparungen an die Mieter weitergeben. Damit schaffen Sie Kaufkraft. Das kostet Sie keinen Franken, es kostet Sie etwas Arbeit.

2. Nehmen Sie Gespräche mit den Arbeitgebern auf, mit jenen, die zweistellige Gewinnzuwachsraten haben, und sagen Sie ihnen, dass sie die volkswirtschaftliche Verpflichtung haben, auch Reallohnsteigerungen vorzunehmen. Bitte prüfen Sie die Massnahmen zusammen mit den Sozialpartnern, damit für die Romandie und für den Tessin jetzt ein Investitionsbonus, der ganz genau gezielt ist, eingeführt werden kann. Er kann hier einige 10 000 Jahresarbeitsplätze schaffen und das Problem entschärfen. Prüfen Sie die weiteren Auswirkungen, die der Zinsbonus hat; wir werden heute darüber abstimmen. Das ist ein neues Instrument, das Sie auch praktisch nichts kostet, das aber etwas bringen kann.

3. Bitte signalisieren Sie den Männern und Frauen in diesem Land, dass Sie gewillt sind, die Sozialwerke aufrechtzuerhalten, was es auch koste, damit endlich dieser Zukunftspessi-

mismus bei den Leuten abgebaut werden kann. Wenn das nicht der Fall ist, dann wird sich die Stimmung nicht verbessern, und wir trudeln spiralförmig weiter in die Rezession und in die Deflation.

Jans Armin (S, ZG): Wir haben in der Interpellation 96.3401 zwei Probleme der kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU) thematisiert.

Problempunkt 1: Die Beschaffung finanzieller Mittel ist schwierig geworden, beim Fremdkapital und auch beim Eigenkapital. Ich habe mir einmal die Bankenstatistik angesehen und festgestellt, dass die Kredite der Banken an inländische, nichtfinanzielle Unternehmen – nicht Baukredite, nicht Hypothekarkredite, sondern die übrigen – von Ende 1992 bis Mitte 1996 nominal um 8 Prozent zurückgegangen sind, unter Berücksichtigung der Teuerung sogar um 15 Prozent.

Man kann das nicht aufschlüsseln auf grosse, mittlere und kleinere Unternehmungen, aber ich meine, dass die Klagen der KMU in dieser Hinsicht sehr wohl auch statistisch ein Fundament haben. Beim Eigenkapital ist die Beschaffung von Risikokapital ein schon fast altherwürdiges Thema. Sie ist schwierig, sobald die eigenen Kräfte und das «Nahkapital» – Familie, Verwandte, Freunde – ausgeschöpft sind.

In der Analyse gibt es keine grundsätzlichen Divergenzen zwischen dem, was wir in der Interpellation aufgeworfen haben, und dem, was der Bundesrat in seiner Antwort schreibt. Bei den Massnahmen, muss ich sagen, habe ich ein zwiespältiges Gefühl. Der Bundesrat weist darauf hin, dass es eine Stiftung KMU Schweiz gibt, welche bei der Suche nach Finanzen Hilfestellungen anbietet. Er spricht vom Projekt einer privaten Börse für neue Unternehmungen, von der Erhöhung der Freigrenze bei den Stempelabgaben auf 1 Million Franken bei neuen Emissionen, was ich nicht schlecht finde.

Er spricht generell von einer neuen Kultur des Risikos, des Risikokapitals und schliesslich noch von der Begleitung der neuen High-Tech-Unternehmungen durch die Kommission für Technologie und Innovation.

Meine erste Frage an den Bundesrat ist: Genügt denn das tatsächlich? Genügt es tatsächlich, um für die KMU hier neue Pflöcke einzuschlagen, echte Fortschritte zu bringen? Oder ist das nicht alles zu zahm und zu zaghaft?

Problempunkt 2: Der Zugang der KMU zu Hochschulen und Fachhochschulen ist unzureichend. Die Folge ist, dass der Praxistransfer zu langsam ist und zu wenig Breitenwirkung hat. Auch hier besteht bezüglich der Analyse kein Dissens. Aber was hält der Bundesrat an Antworten bereit? Er verweist nochmals auf die Kommission für Technologie und Innovation, die jetzt 85 Prozent ihrer Projekte mit KMU macht; er verweist auf die Forschungsförderung des EDI und andere Massnahmen. Ich meine aber, dass ein Grundproblem hier überhaupt nicht angesprochen ist, nämlich die Schwellenangst der KMU, überhaupt mit Hochschulen und Fachhochschulen zusammenzuarbeiten. Für Erstberatungen, für Kurzberatungen ist der Apparat, den wir haben, zu schwerfällig. Da muss es viel schneller, viel einfacher gehen.

Ich nehme gerne zur Kenntnis, Herr Bundesrat, dass Sie sagen, dass wahrscheinlich eine Erhöhung der Kredite im Zusammenhang mit der Überführung von CIM und Microswiss zu den Fachhochschulen notwendig sei. Als Dozent einer zukünftigen Fachhochschule sage ich Ihnen aber auch, dass wir überhaupt nicht wissen, ob wir einen Franken freie Mittel für Forschung und Entwicklung haben werden. Wie sollen wir dann etwas für die KMU tun?

Enttäuscht bin ich schliesslich von der Haltung des Bundesrates bezüglich der Motion Tschopp (96.3579), die genau in dieser Richtung einen neuen Anstoss geben würde. Ich möchte meine erste Frage auf dieses zweite Problem variieren:

Glauben Sie wirklich, Herr Bundespräsident, dass wir mit den Massnahmen, die Sie hier vorschlagen, etwas auslösen können?

Il ne suffit pas de montrer de la bonne volonté, il ne suffit pas de se déplacer en province pour visiter une série de PME et

il ne suffit pas d'annoncer une série de mesures, il faut agir. Il faut prendre des mesures concrètes pour les PME et pour l'économie suisse dans son entier.

Je vous invite à bien vouloir prendre vos responsabilités à cet égard maintenant.

Guisan Yves (R, VD): Depuis 1990, la consommation moyenne des ménages, qui, pour mémoire, représente 60 pour cent du produit intérieur brut, est restée extrêmement faible et même en deçà de la croissance des revenus qui, elle, s'est maintenue dans une certaine mesure, modeste certes, mais jusqu'en 1995. Cela témoigne très clairement d'un sentiment généralisé d'insécurité qui ne cesse de s'aggraver.

Rétablir la confiance n'entre pas en contradiction avec les mesures de restructuration incontournables pour assurer la capacité concurrentielle et innovatrice des entreprises. Mais il y a moyen et manière d'y procéder. Il est à regretter que le Conseil fédéral s'abstienne de prendre position à ce sujet, c'était pourtant l'une des questions que je lui posais. La communication de ses décisions se fait malheureusement avec une maladresse insigne, ce qui contribue à déstabiliser encore davantage la population.

Une fois encore, quand les grandes banques annoncent des licenciements de personnel et des conditions plus restrictives de crédits aux PME, sans autres explications et malgré des bénéfices qui dépassent le milliard de francs, non seulement cela ne passe pas aux yeux du public, mais aggrave profondément la crise de confiance. L'explication claire des objectifs, en en dégagant les effets positifs, est donc essentielle. La plupart des entreprises estiment améliorer leur efficacité et leur productivité en se concentrant strictement sur les activités qui leur sont propres et en déléguant les autres à des sous-traitants spécialisés.

Les licenciements envisagés ne sont donc pas toujours nécessairement des pertes d'emploi en valeur absolue, mais aussi bien souvent une redistribution. Il n'importe pas seulement de le dire, mais aussi de le faire comprendre. Ceci n'est pas seulement l'affaire des entreprises, mais aussi celle du Gouvernement. Les réponses lénifiantes qu'il donne aux diverses interpellations et discussions aujourd'hui ne vont manifestement pas dans ce sens. L'impression prédominante est celle d'une déviation de la balle en corner, comme s'il craignait d'afficher clairement sa position.

L'aggravation de la situation économique ne permet plus de se cantonner au niveau microéconomique de la restructuration des entreprises et des mesures-cadres d'accompagnement. Nous sommes maintenant confrontés avec une situation keynésienne caractérisée par une chute de la demande aussi bien dans le domaine des biens et des services que dans celui du marché du travail.

Il n'y a pas de remède miracle, mais cela postule une politique anticyclique plus affirmée de l'Etat en matière fiscale, monétaire et d'investissements. Cela entre certainement en conflit avec l'assainissement des finances fédérales, mais la gravité de la situation actuelle exige une nouvelle définition des priorités en portant d'abord l'accent sur la relance économique et le rétablissement de la confiance, soit par l'instauration d'une fiscalité franchement expansionniste en faveur des PME comprenant entre autres une exonération des provisions aux fins d'investissements futurs; par une poursuite de la baisse des taux d'intérêts, le maintien de la parité du franc suisse à un niveau raisonnable tout en réalisant pleinement que la Banque nationale suisse ne dispose pas des moyens lui permettant d'influencer tous les paramètres qui influencent le marché, comme le futur euro et les critères de convergence avec Maastricht; par une politique d'investissement anticipant les programmes déjà prévus par les pouvoirs publics, en éliminant tous les projets dépourvus de synergie avec une reprise économique, comme la lutte contre le bruit par exemple, et enfin par un couplage de ces actions avec un assouplissement de dispositions légales chaque fois que cela est possible pour en assurer l'effet multiplicateur.

On ne peut faire abstraction de la politique européenne dans un programme de relance. Une fois encore, la timidité de la

Suisse dans les négociations bilatérales est d'autant plus difficile à comprendre que notre pays est demandeur. Il est temps maintenant d'aboutir.

Enfin et pour terminer, je prends acte avec satisfaction de la volonté du Gouvernement de réunir dans un cadre restreint les représentants à un haut niveau des partenaires sociaux et politiques pour procéder à une évaluation commune de la situation. Plus que jamais, il est indispensable de renoncer aux affrontements politiques stériles et de s'atteler de concert à des objectifs communs bien définis. Mais cette volonté n'aura d'impact qu'en association avec une bonne stratégie d'information et de communication.

Hess Peter (C, ZG): Wir Sprecher der CVP-Fraktion haben uns zum Ziel gesetzt, Ihnen heute ein klar strukturiertes Konzept betreffend eine neue Wirtschaftspolitik vorzustellen.

Kollege Ratti wird zum Spannungsverhältnis zwischen Wirtschafts- und Sozialpolitik sprechen. Er fordert einen neuen «contrat social». Herr Imhof fordert eine neue Bildungs offensive, und Kollege Kühne nimmt zur Währungspolitik der Nationalbank Stellung. Herr Maitre unterbreitet Vorstellungen über Investitionsanreize, über wirtschaftsbelebende Massnahmen der öffentlichen Hand. Herr Widrig wird Vorschläge für die Bereitstellung von Risikokapital unterbreiten.

Die CVP-Fraktion hat sich seit dem Nein zum EWR-Beitritt konsequent mit der Wirtschaftspolitik unseres Landes auseinandergesetzt und mit mehreren Vorstössen entscheidende Impulse für eine Erneuerung unserer Wirtschaftsgesetzgebung gegeben. Die Auswirkungen dieser neuen Gesetze zielen auf strukturelle Veränderungen hin und sind daher erst mittelfristig messbar.

Die CVP-Fraktion hat sich in den letzten Jahren aber auch am aktivsten mit klaren Vorstellungen und Forderungen zur KMU-Politik geäussert. Sie hat die Bedeutung dieser Unternehmen im Zusammenhang mit der Schaffung von Arbeitsplätzen nicht erst heute entdeckt, wie das beispielsweise bei der SP der Fall ist.

Wir von der CVP-Fraktion fordern angesichts der weiterhin sehr schwierigen Lage eine qualitativ neue Wirtschaftspolitik. Wir verlangen, dass vor allem auf Bundesebene nun endlich klare Prioritäten gesetzt werden und rasch gehandelt wird.

Es ist für viele Schweizerische Unternehmen, die sich in akuten Schwierigkeiten befinden, schlichtweg nicht mehr verkraftbar, dass sie noch Monate bzw. Jahre darauf warten müssen, bis endlich dringend notwendige, entlastende Veränderungen – z. B. im Bereich der administrativen Massnahmen oder im Bereich der Bewilligungen und Verfahren – realisiert werden. Herr Bundespräsident, es wäre in diesem Zusammenhang interessant, von Ihnen zu erfahren, was in der Verwaltung in den drei Monaten seit unserer letzten Aussprache zu diesem Thema konkret unternommen wurde.

Die neue Wirtschaftspolitik der CVP beruht auf folgenden Leitsätzen: Wir verlangen weiterhin eine Stärkung der kleinen und mittleren Betriebe, verbunden mit einer Bildungs offensive mit dem klaren Ziel der Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen. Wir fordern eine neue Qualität des Wirtschaftsstandortes Schweiz auf den Ebenen Bund, Kanton und Gemeinde mit dem Ziel der Ansiedlung innovativer in- und ausländischer Unternehmen. Als Beispiel diene der Kanton Neuenburg. Wir verlangen den Abbau des staatlichen Interventionismus, eine Reduktion von Steuern und Abgaben mit dem Ziel der Belebung der Wirtschaft. Wir setzen uns dafür ein, dass unsere Marktwirtschaft weiterhin und erneut ihre sozialen und ökologischen Verpflichtungen wahrnimmt.

Mit einem konkreten Vorschlag fordert die CVP-Fraktion in ihrer Interpellation Steuererleichterungen für Unternehmen, die neue Arbeitsplätze schaffen. Wir sind überzeugt, dass der marktwirtschaftliche Weg, über steuerliche Anreize neue Arbeitsplätze zu schaffen, eine rasch wirksame und den Möglichkeiten des Staates angepasste Massnahme darstellt. Sie steht auch nicht im Widerspruch zum Ziel, die öffentlichen Haushalte zu sanieren, ist sie doch mittelfristig geeignet, neues Steuersubstrat zu schaffen. Dass wir mit diesem Vorschlag nicht alleine dastehen, beweist der soeben vorge-

stellte Antrag der CDU-Reformkommission zum Thema «Tarif 2000, weniger Steuern – mehr Arbeitsplätze».

Mit der Antwort des Bundesrates können wir uns nicht einverstanden erklären. Sie zeugt von einer ängstlichen, abwehrenden Haltung und ist daher nicht geeignet, neue Impulse, neues Vertrauen für die Zukunft hervorzurufen. Was heute not tut, ist ein radikal neues Denken, eine optimistische, risikofreudige, zukunftsgerichtete Haltung – auch für den Bundesrat und die Verwaltung. Unsere Chancen liegen bei strukturellen Anpassungen, die Wirtschaft und Politik zeitgerecht herbeiführen müssen. Weiten Teilen der Wirtschaft und vor allem auch der Politik verlangt dies ein radikales Umdenken ab. Ziel unseres politischen Handelns muss es sein, die Innovations- und Regenerationskraft unserer schweizerischen Volkswirtschaft entscheidend zu verstärken. Wir brauchen wieder Menschen, die Neues wollen, die bereit sind, unternehmerische Risiken einzugehen. Damit sie das mit Erfolg tun können, brauchen sie ein positives Umfeld, ein Wertesystem mit einer neuen Technikakzeptanz und Fehlertoleranz. Was wir brauchen, ist eine Kultur des positiven Umgangs mit der Veränderung.

Eymann Christoph (L, BS): In unserem Land sind 170 000 Menschen ohne Erwerbsarbeit. In nächster Zeit wird die Wirtschaft weniger Arbeitsplätze zur Verfügung stellen können, als es Personen gibt, die arbeiten möchten und müssen. Bisher ist die Wirtschaft im Laufe dieser Rezession schlank geworden. Die Notwendigkeit betrachten wir durchaus als gegeben.

Es stellt sich aber vor diesem Hintergrund die Frage: Was tut die Politik, wenn der Markt es nicht richtet, neue Arbeitsplätze zu schaffen? Und der Markt richtet es in nächster Zeit ganz offensichtlich nicht. Wollen wir die Arbeitslosenversicherung verstärken? Das wäre Symptombekämpfung. Ursachenbekämpfung ist gefragt. Liberalisierung und Deregulierung können durchaus Teil der Ursachenbekämpfung sein; der Erfolg steht aber noch aus.

Jetzt herrscht Not – wenn wir daran denken, dass 170 000 Menschen und ihre Angehörigen ohne Erwerbsarbeit sind. Diese Not ist hoffentlich befristet; also sind auch Massnahmen gefragt, die hoffentlich befristet sind. Notsituationen erfordern den Einsatz von Leuten, die gewohnt sind, mit Notsituationen umzugehen oder bildlich gesagt: Jetzt ist Unfallchirurgie gefragt und nicht etwa das Wissen der Fachärzte für Chronischkranke.

Die Frage heisst: Können die Sozialpartner – wie wir von der liberalen Fraktion das verlangen – Arbeitsplätze schaffen? Wir müssen uns bewusst sein, dass die Sozialpartner an der Front sind. Sie haben täglich miteinander zu tun. Sie kennen die Sorgen und Nöte der Arbeitgeber und der Arbeitnehmerschaft. Hier im Saal kennen die meisten Sozialpartnerschaft nur auf dem Papier.

Persönlich habe ich die Freude, über Erfahrung mit Gesamtarbeitsverträgen und mit dem Vollzug der Sozialpartnerschaft zu verfügen. Ich kann Ihnen sagen, dass zwischen den Sozialpartnern 70 bis 90 Prozent der Interessen gleichlautend sind. Die Sozialpartner können sehr wohl Arbeitsplätze beziehungsweise die Grundlagen dazu schaffen, indem z. B. Widerstände zur Schaffung von Arbeitsplätzen aus dem Wege geräumt werden können, und zwar gemeinsam. Diese «Fronterfahrung» kann eingebracht werden.

Der Dialog zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern – dieser Dialog hat in unserem Land zu Wohlstand und zu einem starken Mittelstand geführt – spart Zeit und Energie und wird rasch zu konkret politisch Machbarem führen. Wir müssen auch daran denken, dass für politische Entscheide Mehrheitsfähigkeit gegeben sein muss. Der Schweizerische Bauernverband gibt ein gutes Beispiel mit seiner Zusammenarbeit mit der Gewerkschaft Bau und Industrie, ohne dass der eine oder andere Partner seine Basis verraten hätte.

Wir sind sehr zufrieden mit der Antwort, weil der Bundesrat gesagt hat, er würde die Sozialpartner zu diesen Gesprächen einladen, und wir können uns vorstellen, dass so relativ rasch positive Resultate erzielt werden können – z. B. hinsichtlich neuer Arbeitszeitmodelle, allfälliger Änderungen der Arbeits-

losenversicherung, Flexibilisierungen, energiepolitischer Massnahmen; Änderungen in Kommunikationsberufen, in gestalterischen Berufen, in Ausbildungsbereichen und auch in bezug auf regional unterschiedliche Betroffenheiten durch die Arbeitslosigkeit.

Die Dialogfähigkeit hat in unserem Land nur Positives hervor gebracht. Setzen wir also weiter auf diese Dialogfähigkeit. Verliererinnen und Verlierer wird es keine geben. Auch wenn das Experiment insofern nicht vollständig gelingen sollte, als nicht Tausende von Arbeitsplätzen geschaffen werden können, haben wir uns nichts vergeben, sondern im Gegenteil, wir haben gewonnen, weil wir den sozialen Frieden damit stärken und nicht etwa jene Kräfte fördern, die in letzter Zeit eher ein Auseinanderdividieren der Sozialpartner gebracht haben.

Teuscher Franziska (G, BE): Rund 170 000 Leute sind heute in der Schweiz erwerbslos, und fast täglich werden es mehr. Doch Massnahmen zur Bekämpfung der Erwerbslosigkeit sind für den Bundesrat kein Schwerpunkt in seiner Jahresplanung 1996. 223 Kühe zeigten in der Schweiz die Symptome des Rinderwahnsinns. Hier handelte der Bundesrat sofort und ist bereit, 320 Millionen Franken neue Schulden anzuhäufen, um der Welt vorzugaukeln, die Schweiz könne zur BSE-freien Zone werden. Ich frage Sie: Ist dies nicht eine wahnsinnige Politik?

Seit 1990 singen Bundesrat und Biga alljährlich immer wieder dasselbe Lied: Kein Grund zur Panik, der Aufschwung kommt bestimmt! Mit ebensolcher Regelmässigkeit beweist die wirtschaftliche Realität das Gegenteil. In den vergangenen fünf Jahren wurden beim Bund allein 16 000 Stellen abgebaut. Weit dramatischer noch ist der Abbau von Arbeitsplätzen in der Bauwirtschaft. Allein in dieser Branche verschwanden jährlich rund 10 000 Arbeitsplätze.

Angesichts dieser düsteren Situation ist heute für einen Grossteil der Schweizerinnen und Schweizer die Erwerbslosigkeit die grösste Sorge. Wirksame Massnahmen hätten schon längst ergriffen werden müssen, doch der Bundesrat übt sich in Zurückhaltung.

Er schreibt in seiner Antwort auf die Interpellation der grünen Fraktion (96.3038): «Gezielte Einzelmassnahmen im Sinne einer aktiven Konjunkturpolitik werden nur dann ergriffen, wenn schwere Störungen vorliegen.» Ich frage Sie, Herr Bundesrat: Sind 170 000 Erwerbslose keine «schwere Störung»? Ja, wie gross müsste denn die sogenannte Störung aus Ihrer Sicht sein, damit Sie endlich wirksame Massnahmen einleiten würden?

Ein Investitionsbonus, wie er in der Motion der sozialdemokratischen Fraktion (95.3630) gefordert wird, oder ein Erneuerungsbonus, wie ihn die Gewerkschaft Bau und Industrie immer wieder verlangt, sind für den Bundesrat kein Thema. Ich wage zu behaupten, sie sind noch kein Thema. Wir Parlamentarierinnen und Parlamentarier haben es heute in der Hand, aus dem Investitionsbonus ein Thema zu machen. Mit der Überweisung der Motion 95.3630 können wir den Bundesrat zum Handeln bewegen.

Eine kritische Bemerkung möchte ich allerdings noch anbringen: Das Ziel, welches mit dem Investitionsbonus anvisiert wird, ist männerlastig, denn damit werden in erster Linie Arbeitsplätze für Männer erhalten und geschaffen. Es besteht die Gefahr, dass Frauen wieder einmal leer ausgehen. Frauen und im speziellen schlecht oder nicht ausgebildete Frauen und Ausländerinnen sind am härtesten von der Krise betroffen. Als erstes haben die Frauen ihre Arbeitsplätze verloren, und meistens werden ihre Löhne gedrückt. So sind denn viele Löhne in typischen Frauenbranchen – wie dem Gastgewerbe, der Textilindustrie oder dem Dienstleistungsbereich – heute nicht mehr existenzsichernd.

Weil die offiziellen Erwerbslosenzahlen bei Frauen und Männern ungefähr gleich hoch sind, schliesst der Bundesrat in seiner Antwort auf die Interpellation der grünen Fraktion, es bestehe keine geschlechtsspezifische Diskriminierung.

Die offiziellen Arbeitslosenstatistiken unterschätzen aber die Frauenerwerbslosigkeit. Frauen melden sich viel weniger auf den Arbeitsämtern als Männer, wenn sie erwerbslos werden.

Ich verlange deshalb vom Bundesrat, aber auch von den Herren Parlamentariern von rechts bis links, dass sie die Frauen-erwerbslosigkeit ernst nehmen. Ein Investitionsbonus ist angesichts der düsteren Lage im Baugewerbe gut, aber er genügt nicht. Wir brauchen auch Beschäftigungsprogramme für Frauen, gezielte Umschulungskurse und vor allem Ausbildungsangebote. Denn viele Frauen, die heute erwerbslos sind, haben gar keine Ausbildung.

Wir brauchen auch eine generelle, radikale Arbeitszeitverkürzung, denn dies wäre wirklich eine effiziente Massnahme gegen die Erwerbslosigkeit. Denn Erwerbslosigkeit ist und bleibt die teuerste Form der Arbeitszeitverkürzung.

Die überdurchschnittlich hohe Erwerbslosigkeit der Ausländerinnen und Ausländer ist auch dem Bundesrat bewusst. Flankierend zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit bei Ausländerinnen und Ausländern werden mit den Worten des Bundesrates Massnahmen getroffen, «welche den erneuten Zustrom schlecht qualifizierter Arbeitskräfte aus dem Ausland in Zukunft verhindern sollen». Ich möchte deutlich darauf hinweisen, dass Ausländerinnen und Ausländer nicht einfach so in die Schweiz geströmt sind, sondern dass sie von schweizerischen Arbeitgebern gezielt geholt wurden.

Die Sanierung der Bundesfinanzen ist gemäss Bundesrat heute dringender als eine aktive Beschäftigungspolitik. Die gleiche Sparpolitik betreibt die bürgerliche Mehrheit in Gemeinden und Kantonen. Damit werden einmal mehr vor allem die Frauen bestraft. Denn die öffentlichen Sparübungen betreffen vor allem Frauen, wie dies die Studie «An den Frauen sparen» gezeigt hat.

Der Bundesrat und die bürgerliche Mehrheit dieses Parlamentes sind mit ihrer Sparpolitik mitverantwortlich für die Stagnation der schweizerischen Wirtschaft. Vorausschauende Politik scheint nicht ihre Stärke zu sein. In der Hochkonjunktur wurden keine Reserven angelegt, und jetzt verstärkt der Staat mit seiner Sparpolitik noch die Krise. Höhere Steuereinnahmen von den Reichen bleiben weiterhin ein Tabu. Der Bundesrat bittet lieber diejenigen zur Kasse, die von Reichtum nur träumen können: Ein weiteres Mal soll den Erwerbslosen das Taggeld gekürzt werden, um das Loch in den Bundesfinanzen zu stopfen.

Der Bundesrat rühmt sich in der Schlussfolgerung seiner Antwort auf die Interpellation der grünen Fraktion selber, er habe «die besten Voraussetzungen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit» geschaffen. Nur seltsam, dass die Erwerbslosen selber davon nichts spüren. Ich frage Sie deshalb, Herr Bundesrat: Wann können wir dank Ihrer bestmöglichen Wirtschaftspolitik endlich sinkende Erwerbslosenzahlen erwarten?

Roth Maria (S, GE): Toutes les interpellations urgentes partent d'un même constat: l'économie suisse va mal, la croissance est proche de zéro, il y a 170 000 chômeurs ou chômeuses officiels, 250 000 personnes sans emploi si l'on inclut les personnes en fin de droits et les personnes non inscrites.

La récession n'est néanmoins pas vécue de la même manière selon que l'on est travailleur ou travailleuse, ou chômeur et chômeuse, d'une part, ou bénéficiaire de dividendes distribuées, d'autre part. L'exigence de rationalisation entraîne des suppressions d'emplois et un report des économies internes réalisées sur l'ensemble de la société, sur la politique sociale et sur la caisse de l'allocation-chômage. D'où la croissance globale de la pauvreté, pauvreté conjuguée essentiellement au féminin par ailleurs, alors que la Suisse est encore un pays riche. En effet, le pouvoir d'achat des salariés a diminué d'environ 9 pour cent ces dernières années, pendant que les dividendes ont augmenté, comme par exemple ceux de la banque Vontobel qui annonce que ses dividendes de l'année augmenteront de 19 pour cent.

La situation n'est pas non plus vécue de la même manière si vous êtes un homme ou une femme. En effet, la flexibilisation tant prônée par MM. Richterich et Hasler nécessite une grande disponibilité des travailleurs et des travailleuses. Or, aujourd'hui encore, ce sont les femmes qui assument la majorité du travail familial et domestique. Ce sont elles qui doivent se charger de la garde des enfants et qui doivent jongler

avec les horaires de travail. Elles ne peuvent pas dès lors assumer une présence 24 heures sur 24, comme elles ne peuvent pas changer de domicile d'un jour à l'autre pour aller travailler là où le patron a décidé de les envoyer. Quant aux heures supplémentaires, il est plus facile de les assumer si quelqu'un d'autre a déjà préparé le souper à la maison, plutôt que si les enfants attendent le ventre creux.

Il est heureux de constater que des élus des partis bourgeois appellent conjointement une meilleure concertation entre les partenaires sociaux et les pouvoirs politiques. En effet, comme le dit très justement le Conseil fédéral dans l'une de ses réponses aux interpellations que nous traitons aujourd'hui, la paix sociale est un des atouts majeurs de la place économique suisse. Je regrette néanmoins que ce même Conseil fédéral refuse de convoquer une conférence nationale pour l'emploi. Cela permettrait, d'une part, de donner un signal clair pour que les partenaires sociaux se remettent autour d'une table, malgré les déclarations d'un certain président de l'Union centrale des associations patronales, et, d'autre part, de rassurer une population qui a réellement l'impression que le souci des personnes sans emploi passe au second plan.

Par ailleurs, j'appelle les personnes chargées d'élaborer de nouveaux modèles de temps de travail d'inclure dans ces discussions le point de vue des femmes, car, comme je l'ai dit tout à l'heure, leur réalité vécue quotidiennement diffère souvent très fortement de celle des hommes. Il s'agit donc aujourd'hui de rassurer la population afin de lever ses angoisses, nourries entre autres par le discours politique qui prétend que l'Etat est au bord de la faillite, qu'il n'arrivera bientôt plus à assumer les assurances sociales, qu'il ne peut même pas se permettre l'instauration d'une assurance maternité, promise depuis bientôt cinquante et un ans, ou qu'il faut maintenant commencer à baisser les salaires dans la fonction publique.

Si la population continue à se faire de tels soucis, nous pouvons attendre encore longtemps une croissance éventuelle de notre économie. En effet, les personnes qui ont peur ne dépensent ou n'investissent plus rien, celles et ceux qui pourraient encore investir préfèrent économiser. Il y a des milliards de francs qui dorment dans les safes de nos banques. Une meilleure distribution de cet argent améliorera considérablement la santé économique ainsi que le bien-être général de notre pays.

Speck Christian (V, AG): Geschätzte rund 60 anwesende Kolleginnen und Kollegen: In der Beurteilung der aktuellen wirtschaftlichen Lage ist man sich in zwei Punkten weitgehend einig:

1. Die Situation ist besorgniserregend. Die Stimmung ist schlecht – schlechter, als viele in diesem Saal wahrhaben wollen.

2. Das grösste Potential zur Schaffung neuer Arbeitsplätze liegt vorwiegend bei den kleinen und mittleren Unternehmen. Alle wollen denn auch diese Unternehmen fördern. Wie dies allerdings in der Praxis aussehen soll, daran scheiden sich die Geister.

Sicher schafft man durch neue Staatseingriffe keine Arbeitsplätze. Als einer der 300 000 Gewerbetreibenden, die im Durchschnitt sieben Personen beschäftigen, möchte ich einige Gedanken aus der Sicht des Praktikers machen:

In meiner Interpellation über die Existenzprobleme der Klein- und Mittelunternehmen (96.3058) will ich als erstes auf die staatspolitische Bedeutung unserer kleingliedrigen wirtschaftlichen Strukturen hinweisen. Als zweites will ich Anregungen für zwingend notwendige Verbesserungen aufzeigen.

Von den 2,9 Millionen Beschäftigten in unserem Lande arbeiten über 2 Millionen in kleinen und mittleren Unternehmen. Es sind denn auch vor allem diese Unternehmen, die in der Rezessionsphase mit grossem Engagement der Betriebsinhaber Arbeitsplätze erhalten und teilweise «wegfusionierte» neu geschaffen haben. Wichtige Elemente dabei sind sowohl die regionale Verteilung der Arbeitsstätten als auch die breite Eigentumsstreuung. Beide schützen gegen die Tendenzen

der Machtkonzentration mit gefährlichen wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen.

Leider müssen wir feststellen, dass sich die Ertragslage der gewerblichen Betriebe in den letzten Jahren rapid verschlechtert hat. Viele Betriebe kämpfen heute ums Überleben. Für die Direktbetroffenen ist es geradezu rührend, wie sich heute alle um unser Wohl bemühen. Wenn ich allerdings die Realität betrachte, sehe ich laufende Verschlechterungen statt Verbesserungen der Rahmenbedingungen.

Damit komme ich zu konkreten Forderungen: Steuern, Gebühren, Abgaben haben bei uns das Mass des Erträglichen überschritten. Viele Gewerbetreibende fragen sich deshalb, ob sich der tägliche Einsatz noch lohnt. Leistungen werden bei uns bestraft anstatt belohnt. Am Beispiel der Abschöpfung privater Mittel durch den Staat und die Sozialversicherungen möchte ich die Steigerungen der Belastungen aufzeigen: Laut Zahlen, die die Konjunkturforschungsstelle der ETHZ (KOF) vergangene Woche veröffentlichte, stiegen die Gesamtbelastungen von 1990 bis 1994 von 119 Milliarden Franken auf 136 Milliarden Franken. 17 Milliarden Franken mehr sind innert vier Jahren der Wirtschaft entzogen worden, in die Verwaltung geflossen und dort teilweise wieder umverteilt worden.

Die Forderung lautet denn auch: Stopp weiteren Abgaben, seien es Steuern, Lohnprozente oder Gebühren. Das ist sehr viel wichtiger, als über angebliche Sünden der Nationalbank zu schimpfen. Ich habe in meiner Interpellation Fragen über Risikokapital, zum Wirtschaftswesen, zur Berufsbildung aufgeworfen. Auf diese Probleme wird in den verschiedenen anderen Vorstössen ebenfalls hingewiesen. Ich verzichte deshalb darauf, Ausführungen dazu zu machen, dies mit Ausnahme einer Bemerkung zum Risikokapital, das nun zum Wundermittel für den wirtschaftlichen Aufschwung erklärt wird. Wir können aus Gründen des Einlegerschutzes von den Banken natürlich nicht gleichzeitig immer höhere Sicherheiten und Rückstellungen verlangen, andererseits von den gleichen Banken grössere Risikofreudigkeit bei der Gewährung von Darlehen erwarten. Diesen Widerspruch gilt es anzugehen. Hauptanliegen und grösste Belastung für die gewerblichen Betriebe aber ist die durch unsere Überregulierung verursachte administrative Belastung. Ein typischer Kleinbetrieb muss pro Jahr zwischen 25 000 und 30 000 Franken oder neun Wochen Arbeit für staatlich auferlegte administrative Abwicklungen aufwenden. Er hat dabei auf allen drei Staatsebenen mit durchschnittlich 90 Stellen zu verkehren. Jeder Beschluss von Ihnen – noch so gut begründet, manchmal sogar gut gemeint – verursacht beim Vollzug an der Front neue Regelungen, ohne dass bisherige Auflagen abgebaut werden. Es sind unzählige Einzelmassnahmen, die allein wenig bewirken, gesamthaft für die Betroffenen jedoch übermässig Zeit und Geld kosten, Zeit, in der sie von der Erfüllung ihrer eigentlichen Aufgaben abgehalten werden.

Administrative Auflagen finden wir überall: von der Abrechnung und dem Einzug der Mehrwertsteuer – hier ist mit der Pauschalierung eine Besserung in Sicht – über Vorschriften der Gesundheitspolizei, Abrechnungen im Bereich Sozialversicherungen, Baupolizeivorschriften bis hin zu übertriebenen, teilweise in der Praxis gar nicht vollziehbaren Deklarationspflichten. Der Kleinbetrieb droht in diesem Dschungel zu erstickten. Die Devise lautet: Mut zur Lücke – Verzicht auf unnötige Vorschriften! Wir brauchen einen wirtschaftsfreundlichen Staat, wenn wir aus der Rezession herauskommen wollen.

Ich fordere deshalb, dass bei jedem Gesetz und jeder Verordnung die Folgen beim Vollzug aufgezeigt werden, dass Lösungen erarbeitet werden, die einfach zu handhaben sind, und ich fordere einen Abbau unnötiger, überflüssiger Vorschriften.

Sie leisten den besten Beitrag zum wirtschaftlichen Aufschwung, wenn Sie den kleinen und mittleren Unternehmungen, die Arbeitsplätze schaffen wollen, wieder mehr Freiraum gewähren, in dem sie sich entwickeln können.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Nous avons engagé il y a quelques jours un débat à propos de la motion du groupe socia-

liste relative au bonus à l'investissement. Il n'y a pas de doute que des mesures de soutien conjoncturel, entre autres, rentrent dans le cadre de la discussion de politique économique que nous tenons cet après-midi.

On a constaté à ce propos que de nombreux arguments sont marqués du sceau du dogme. Pour certains, l'intervention directe de l'Etat dans la relance économique est inacceptable, même en cas de difficulté conjoncturelle grave. D'autres au contraire appellent de leurs vœux que l'Etat injecte des sommes considérables avec une sorte d'empressement qui ressemble, s'agissant de la lutte contre les difficultés économiques, à ce que l'Etat providence serait pour les difficultés sociales.

Mon propos n'est pas de prolonger un débat qui pourrait devenir théorique, mais d'apporter une réflexion concrète à la lumière d'une expérience vécue. Je crois en effet à l'efficacité d'un bonus à l'investissement, mais à deux conditions essentielles: d'une part, il doit être ciblé, c'est-à-dire qu'il doit se rapporter à des travaux incontestablement utiles et susceptibles de démarrer rapidement. D'autre part, et cela est également très important, il doit servir de levier à une amélioration structurelle.

Dans notre canton, nous avons mis en place un tel mécanisme, où le marché de la construction est, comme vous le savez – et ça n'est pas propre à Genève –, très déprimé. Pour réactiver ce marché, nous n'avons évidemment pas envisagé des programmes d'investissement qui seront prêts seulement dans deux ou trois ans, parce qu'ils ne seraient pas correctement ciblés. Nous nous sommes attaqués simplement au marché de la rénovation, parce qu'il y a une demande qui est incontestable, et aussi parce que, à ce propos, il y a des chantiers qui sont susceptibles d'être ouverts extrêmement rapidement.

C'est dans ce contexte que nous avons débloqué un bonus à la rénovation de 20 millions de francs, qui est capable d'engendrer 100 millions de francs de travaux, le ratio étant de 20 pour cent. Mais nous l'avons fait à une condition précise, c'est que simultanément on libère la législation d'entraves, de lourdeurs, de mécanismes paralysants qui bloquaient jusque là des projets de rénovation. Nous avons travaillé à cet effet en coopération avec les syndicats et avec les organisations patronales, et nous avons obtenu un accord.

Le mécanisme est aujourd'hui en vigueur avec un double effet positif: d'une part, sur le plan conjoncturel, des chantiers sont ouverts, qui ne l'auraient pas été sans cette mesure, et ils sont correctement ciblés. Cela produit du travail, cela maintient incontestablement des places de travail dans plusieurs entreprises. D'autre part, sur le plan structurel, nous avons pu débarrasser dans un délai très rapide notre législation cantonale sur un certain nombre de points, l'assouplir, la rendre plus efficace et lui permettre de continuer à déployer cette efficacité, même lorsque le bonus conjoncturel, le bonus à la rénovation, aura cessé de développer ses effets.

Ceci n'est qu'un simple exemple, il y en a d'autres, mais il a l'avantage d'être concret, d'être vécu, et d'être efficace. C'est d'une part un soutien conjoncturel apprécié et, d'autre part, un levier qui s'est révélé efficace pour une réforme rapide de la législation qui, sans ça, aurait été remise aux calendes grecques.

Voilà les motifs pour lesquels des bonus aux investissements ciblés comme nous les avons décrits ici sont incontestablement efficaces, et me feront voter la motion 95.3630 du groupe socialiste.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Ich habe gestern die Diskussionsrunde dieser bedeutenden Fernsehsendung «Bernerhof» verfolgt. Da waren Vertreter der Regierungsparteien, ausschliesslich Männer, die sich gegenseitig Rezepte vorgehen haben, wie man die Wirtschaft wieder in Schwung bringen könnte. Es gab keine Einigung.

Ich habe mich gewundert. Ich habe den Eindruck erhalten, dass Politiker, die in den Regierungsparteien sind, nicht die Wahrheit sagen dürfen. Ich habe den Eindruck erhalten, dass sie sich selbst in die Tasche lügen und dass sie auch das Volk belügen. Das Volk weiss im Grunde genommen, dass

es in der nächsten Zeit nicht besser wird, sondern dass die Situation schlimmer wird. Ich habe vorhin nur Herrn Speck gehört, der das als SVP-Vertreter offen zu sagen gewagt hat: Es wird schlechter, es wird nicht besser, und ich will Ihnen sagen warum.

Zuerst möchte ich Ihnen aber noch sagen, warum die Vertreter der Regierungsparteien das nicht zugeben dürfen, nämlich ganz einfach deshalb, weil immer noch die Wahrheit gilt: Wer schlechte Nachrichten überbringt, dem schlägt man den Kopf ab. Wir aus den kleinen Fraktionen können es uns leisten, die Wahrheit zu sagen.

Die Wahrheit ist folgende: Wir befinden uns in einem politisch-wirtschaftlichen Umfeld, das es so noch nie gegeben hat. Wir haben ein globales Aufholen der Dritten Welt, des ostasiatischen Raumes, des europäischen Ostraumes, wo früher der Kommunismus herrschte. Das hat es noch nie gegeben. Deshalb sage ich voraus, dass unsere Manager in der Schweiz gezwungen sein werden, noch massenhaft Produktionen auszulagern, wenn sie überleben wollen. Weil wir mit unseren Firmen immer multinationaler werden, werden auch von aussen Manager in Schweizer Firmen hereingeholt. Sie sitzen dann in der Schweiz und haben diese Heimatliebe, die vielleicht hier noch beschworen wird, überhaupt nicht mehr, und sie werden nicht mehr auf Schweizer Qualität und Schweizer Arbeitsfrieden schauen. Sie werden nicht mehr auf die Schweizer Qualität und den Schweizer Arbeitsfrieden schauen, wenn sie diese Qualität und diesen Frieden viel billiger anderswo haben können. Ich möchte Ihnen an drei Exempeln statuieren, warum diese Erfolgsrechnungen, die von Ihnen gemacht werden, nicht aufgehen können.

1. Politische Stabilität: Viele Länder sind politisch stabiler geworden. Sie werden nicht mehr von Diktatoren regiert, die sich nur dank Terror knapp behaupten können. Es ist ganz klar: Wenn auch der Osten politisch stabiler wird, dann wird es sehr schnell gehen, dass aus den zu teuren Produzentländern ausgelagert wird. Schauen Sie sich im Moment einmal die Fonds für Anlagen im Osten an, die die Schweizer Banken anbieten. Wenn Sie Freude haben, da mitzuspielen, kann ich Ihnen nur raten: Spielen Sie mit! Es wird bei den Ostanlagen eine Riesenhausse geben, weil sie sicherer werden.

2. Marktwirtschaft: Den Kommunismus gibt es nicht mehr. In Osteuropa wird die Marktwirtschaft eingeführt, wie bei uns in den schlimmsten kapitalistischen Zeiten oder zur Zeit der Industrialisierung. Auch in der Dritten Welt geschieht heute von den Regierungen aus eine Kontrolle der Devisenflüsse. Mit anderen Worten: Warum soll man noch hierbleiben?

3. Qualifikation: Im Osten gibt es intelligente und gute Arbeiter. Sobald die sich in einem Umfeld von Stabilität bewegen können, leisten sie auch Hervorragendes. Vor 40 Jahren gab es in Südkorea noch Arbeiter, die nicht lesen und schreiben konnten. Sie hatten auch entsprechend katastrophale Lebensbedingungen und Löhne. Heute können sie lesen und schreiben. Je intelligenter diese Leute werden, desto mehr wird ausgelagert. Nehmen Sie das Beispiel der Swissair: Sie lässt ihre Software in Indien produzieren; wahrscheinlich sind dort noch die intelligenteren Köpfe auf diesem Gebiet vorhanden, weil sie nicht dermassen mit Nebensächlichkeiten belastet sind wie unsere Softwareproduzenten hier in der Schweiz.

Dies alles bedeutet für die Schweiz, dass traditionelle Standortvorteile verschwunden sind. Wir sind immer noch ein stabiles Land, aber andere Länder sind auch stabil geworden und werden noch stabiler werden. Unser Wirtschaftssystem ist immer noch relativ liberal, aber die Wirtschaftspolitik anderer Länder wird zusehends liberaler. Unsere Arbeitskräfte sind immer noch qualifiziert, aber in den anderen Ländern gibt es auch qualifizierte Leute.

Wenn sich aber die Voraussetzungen in diesen Ländern den unseren annähern, dann geht das Kapital dorthin, wo willige, billige Arbeitskräfte vorhanden sind und wo saftige Profite winken. Die Schweiz hat jahrzehntelang von der Mobilität des Kapitals profitiert. Wir haben keinen Grund, uns zu beklagen, dass auch für Investitionen das Gesetz von Angebot und Nachfrage spielt. Bertolt Brecht hat im «Song von Angebot

und Nachfrage» die Haltung des Kapitals treffend formuliert. Ich werde nicht singen, aber ich werde rezitieren. Bert Brecht hat geschrieben: «Weiss ich, was ein Mensch ist? Weiss ich, wer das weiss? Ich weiss nicht, was ein Mensch ist. Ich kenne nur seinen Preis.» Genau das ist es. Die Schweiz wird sich diesem weltweiten Wandel nicht entziehen können: Wenn sich die Welt wandelt, müssen wir uns mit wandeln. Wir hätten den Wandel zu einem grossen Teil in früheren Zeiten schmerzloser vollziehen können als heute. Ich nenne drei Beispiele:

1. Wettbewerbspolitik: Der LdU hat in den fünfziger Jahren ein Kartellverbot verlangt; daran mögen sich die meisten von Ihnen nicht mehr erinnern, und auch ich musste nachblättern. Die Regierungsparteien haben dieses Kartellverbot damals abgelehnt; sie mussten nun in der Krise der neunziger Jahre das nachholen, was sie in den fünfziger Jahren hätten tun sollen.

2. Landwirtschaft: Wir hätten die Zahl der Landwirtschaftsbetriebe in der Hochkonjunktur reduzieren können, als die Industrie freigesetzte Arbeitskräfte mit Handkuss übernommen hätte. Heute tut sie das nicht mehr. Damals haben die Regierungsparteien mit viel Geld die Menschen in der Landwirtschaft gehalten.

3. Saisonierstatut: Eine leidige Geschichte. Wir hätten bereits in den achtziger Jahren das Saisonierstatut abschaffen können. Man wollte aber dem Baugewerbe und dem Tourismus billige Arbeitskräfte zuschanzen, Leute, die dann vier Jahre später in die Städte abgewandert sind. Von den heute 160 000 Arbeitslosen sind 90 000 Ausländer. Diese Ausländer sind zu einem grossen Teil Ex-Saisoniers. Die Schuld an diesem Zustand – dies, um Missverständnissen vorzubeugen – tragen nicht die Ausländer, sondern die Verfechter des Saisonierstatuts.

In den Interpellationen werden die grundlegenden Strukturbedingungen und der strukturelle Wandel, der mit Härten und Opfern verbunden ist, weitgehend ausgeklammert. Wiederum gestatte ich mir, drei Punkte herauszugreifen:

1. Geldpolitik: Dass die Geldpolitik der Nationalbank nicht optimal war, um es nett auszudrücken, das stimmt. Aber eine bessere Wechselkurspolitik hätte die Probleme nicht gelöst, sie hätte nur den Tag der Wahrheit etwas hinausgeschoben. Nebenbei: Der Verbindungsmann zwischen Bundesrat und Nationalbank ist der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes. Hätten die Sozialdemokraten, wenn sie sich nun über die Notenbankpolitik beschwerten, dieses Problem damals nicht mit dem Genossen Stich in einer Fraktionssitzung bereinigen können?

2. Finanzpolitik: Wenn jetzt wiederum Deficit-spending verlangt wird, so ist zuzugeben, dass wir so die überdimensionierte Baubranche über die Runden bringen können. Aber wir schieben den Tag der Wahrheit nur hinaus.

3. Steuerpolitik: Wenn die CVP-Fraktion Steuererleichterungen für die kleinen und mittleren Unternehmen verlangt, so tönt das gut. Die Frage bei der Neugründung von KMU ist aber heute nicht, ob man in der Schweiz mehr Steuern vom Gewinn abliefern muss, sondern ob man hier überhaupt noch einen Gewinn macht oder nicht von Anfang an besser ins Ausland geht.

Wir von der LdU/EVP-Fraktion – ich habe es am Anfang gesagt – bieten Ihnen keine Patentrezepte an, und ich muss auch sagen, das Volk soll letzten Endes bestimmen, ob es diesen globalen Wettbewerbsläufern hinterherrennen will, oder ob wir uns auch auf andere Werte noch besinnen können, zum Beispiel eine Kultur der Solidarität zu haben und eine Kultur der Achtung und des Respektes zu wahren.

Ich schliesse – ich gestatte mir das – wiederum mit einem Zitat von Bertolt Brecht. Er hat diesen Wettlauf damals schon vorausgesehen und geschrieben: «Ja, renn nur nach dem Glück, doch renne nicht zu sehr, denn alle rennen nach dem Glück. Das Glück rennt hinterher.»

Thür Hanspeter (G, AG): Unsere Wirtschaft hat seit Jahren Schlagseite. Wir sind zum wiederholten Male hier und diskutieren diesen Sachverhalt. Für uns ist es längst ein Beweis dafür, dass die Wirtschaft nachhaltig umgebaut werden

muss. Für uns ist klar, dass der Aufschwung nur kommen wird, wenn wir endlich auch den ökologischen Umbau anschließen. Hier heisst für uns das Schlüsselwort klar und eindeutig: ökologische Steuerreform.

Schon 1994 hat das deutsche Institut für Wirtschaftsforschung ausgerechnet, dass durch eine jährlich um 5 Prozent steigende Steuer auf dem Primärenergieverbrauch in den nächsten 10 Jahren – jetzt hören Sie gut zu – über 1 Million Arbeitsplätze geschaffen werden können; vorausgesetzt, mit den Steuereinnahmen werden die Lohnnebenkosten gesenkt. Es wird in dieser Studie besagt, dass vor allem der Maschinenbau, die Elektroindustrie – Industriesektoren, die auch bei uns stark sind – profitieren werden. Die Studie sagt auch, dass wir dann 25 bis 30 Prozent weniger CO₂-Ausstoss haben werden.

Genau das verlangt unsere Initiative «Für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern», die wir vor einem halben Jahr eingereicht haben. Sie schafft Arbeitsplätze im Renovationsbereich, in der Wärmedämmung, bei der Erneuerung von energietechnischen Anlagen (Solaranlagen) usw.

Diese wichtige energiepolitische Rahmenbedingung genügt indessen aus unserer Sicht für den erforderlichen Wachstumsschub nicht. Es braucht, das wurde heute auch wiederholt beschworen, KMU, die innovativ und risikobereit sind.

Hier liegt aber das nächste Problem: Die KMU haben im Beschaffen von «Venture Capital» zunehmend Mühe. Im Zuge der Globalisierung investieren unsere Banken, unser Finanzplatz, offenbar lieber in den internationalen Finanzmärkten als in der eigenen Wirtschaft. Umgekehrt führt die vermehrte Sparguthaben, die in der Familie oder im Freundeskreis gegenseitig zur Verfügung gestellt wurden, heute in der zweiten Säule gebunden sind. Dadurch verliert die Schweizerische Wirtschaft die heute nötige Flexibilität bei den Neugründungen oder den Erweiterungen im KMU-Bereich.

Wir müssen heute die Frage ernsthaft diskutieren, wie dieser Teufelskreis durchbrochen werden kann. Die Grüne Partei hat vor rund einem Monat die Forderung aufgestellt, dass die Pensionskassen Fonds zur Bereitstellung von Risikokapital für die KMU zu errichten haben. Ein entsprechender Vorstoss ist von uns eingereicht worden. Der Bundesrat nimmt in seiner Antwort auf einen der heute behandelten Vorstösse auf diese Idee Bezug. Er lehnt diesen Vorschlag ab, weil er dadurch die Sicherheit der zukünftigen Renten gefährdet sieht. Wir meinen, das sei eine ausserordentlich kurzsichtige Sicherheitsüberlegung. Es ist doch klar, dass künftige Renten langfristig nur gesichert sind, wenn die Wirtschaft dynamisch und innovativ bleibt. Das heisst: Wir müssen die Risikobereitschaft erhalten und vor allem dafür sorgen, dass im Bereich der KMU die Risikobereitschaft nicht verlorengeht. Die derzeitigen Rahmenbedingungen bewirken aber genau das Gegenteil. Deshalb müssen sich die Einrichtungen der beruflichen Vorsorge in ihrem ureigenen Interesse für die langfristige Erhaltung einer nachhaltigen Wirtschaftsentwicklung engagieren.

Wir können es deshalb überhaupt nicht verstehen, wenn der Bundesrat ein Sicherheitsproblem bei der zweiten Säule ortet, wenn wir fordern, dass die Pensionskassen zu verpflichten sind, ein Prozent ihrer gesamten Anlagen für Risikokapital zur Verfügung zu stellen. Für die Pensionskassen ist das wenig, fast nichts. Für die KMU wären aber diese 3 bis 4 Milliarden Franken, die damit zur Verfügung stünden, eine immense Hilfe.

Wir hoffen sehr, dass diese «Predigten» zugunsten der KMU und die Vorschläge, die gemacht worden sind, nun wirklich nicht Predigten bleiben, dass der Bundesrat nicht nur die Not zu lindern versucht, indem er Reisen in die Provinz macht, sondern dass er unsere Vorschläge ernsthaft prüft. Wir sind davon überzeugt, dass damit etwas in Bewegung gesetzt werden könnte.

Cavadini Adriano (R, TI): La situazione economica è difficile, in particolar modo anche nel mio cantone. Le previsioni non sono molto positive; di ricette miracolose non ce ne sono, né sono state proposte dalle interpellanze. Tuttavia

sono convinto che occorre ugualmente reagire rapidamente, con alcune misure concrete, limitate anche soltanto a due, tre anni.

La Svizzera ha bisogno di uno choc e di una iniezione di fiducia, soprattutto per rilanciare il consumo privato. Ed è in questa direzione che il gruppo radicale sottopone all'attenzione del Consiglio federale otto proposte concrete.

Les huit propositions que nous voulons présenter sont les suivantes:

1. Il s'agit, à notre avis, d'anticiper les investissements en infrastructures absolument nécessaires en fixant une priorité et une sélection en fonction de la situation économique des différents cantons et régions de la Suisse.

2. Il faut essayer de stimuler les investissements des privés en Suisse par des facilités fiscales, s'il le faut limitées à deux ou trois ans. Ces mesures devraient aussi stimuler la consommation privée.

3. Il faut stimuler la naissance et l'expansion des petites et moyennes entreprises, par exemple par des mesures fiscales sur les investissements en capital-actions, par des mesures de promotion d'une bourse du capital-risque, par des mesures destinées à faciliter et à accroître la collaboration entre entreprises et universités dans la recherche et le développement. Il y a là pas mal de possibilités pour agir et mieux utiliser les ressources que la Confédération destine déjà à la recherche et au développement.

4. Il faut accélérer la présentation du message sur l'amélioration de l'imposition fiscale des sociétés et des holdings.

5. Il est nécessaire d'accélérer les procédures et pratiques bureaucratiques pour les personnes et entreprises qui veulent investir, par exemple en introduisant un délai total de trois ou six mois pour prendre position, ou par une formule de contrôles a posteriori. Ces mesures de simplification devraient être complétées par un accord avec les cantons.

6. Il est urgent aussi de mieux informer les entreprises sur les possibilités prévues par l'assurance-chômage pour stimuler ces entreprises mêmes à engager des travailleurs âgés et jeunes. Cela coûterait beaucoup moins de payer les primes du 2e pilier pour les personnes âgées engagées par une entreprise, ou d'octroyer une aide initiale de formation si l'on engage des jeunes, plutôt que de payer l'indemnité de chômage.

7. Sans augmenter le coût pour les entreprises, il faut prévoir des mesures pour accroître la mobilité du travail et la flexibilisation du travail.

8. En plus des négociations bilatérales à la conclusion desquelles il est important d'essayer d'arriver, la Suisse devrait augmenter ses actions sur les marchés en expansion – Sud-Est asiatique, Amérique du Sud – pour faciliter l'accès à ces marchés pour nos entreprises.

Voilà quelques propositions concrètes que nous soumettons à l'attention du Conseil fédéral, dans l'espoir qu'il puisse présenter avec ces mesures et d'autres en préparation un paquet urgent à soumettre au Parlement lors de la session d'hiver. De la sorte, les deux Chambres de ce même Parlement pourront encore le voter ensemble en décembre, et adresser ainsi un message positif et fort à la nation pour recréer un climat de confiance dans la population et dans les milieux économiques.

Moser René (F, AG): Ich wage nicht wie einer meiner Vorredner zu behaupten, ich kenne die Wahrheit; aber ich vertrete sehr, sehr stark folgende Meinung in dieser Debatte: Unsere Wirtschaftskrise ist keine gottgewollte, sondern eine hausgemachte Krise. Wenn ich das sage, dann meine ich auch, dass wir – Sie und ich, wir Politiker in diesem Saal – mitunter für die Misere verantwortlich sind. Deshalb ist es auch unsere Aufgabe, jetzt dafür zu sorgen und zu handeln, dass es besser wird. Das Problem scheint mir allerdings offenkundig, dass die Linken völlig andere Massnahmen wollen, als dies die Bürgerlichen fordern.

Ich spreche jetzt nur für die Klein- und Mittelbetriebe, für diejenigen, die über 90 Prozent unserer Wirtschaft ausmachen. Es ist schön, dass sich alle hier dieses Problems annehmen möchten; allerdings glaube ich nicht, dass Sie alle die echten

Probleme dieser Mehrheit unserer kleinen und mittleren Betriebe erkannt haben.

Die Freiheits-Partei stellt nebst der völligen Überregulierung eine kaum mehr verkraftbare Entwicklung von Gebühren und Abgaben fest. Daneben beschäftigt uns der Amtsschimmel mit allen möglichen und unmöglichen gesetzlich verordneten Administrativaufgaben.

Ich gebe Ihnen ein kleines praktisches Beispiel für die Entwicklung von Gebühren: Die Kosten für die Entsorgung von Industriecontainern haben sich innerhalb eines Jahres in praktisch der ganzen Schweiz um 200 Prozent erhöht. Das gleiche gilt für Energie- und Abwassergebühren, wobei die Grundgebühren in der Regel in keinem Verhältnis zur Grösse der Betriebe stehen.

Zu diesem Kapitel gleich noch ein persönliches Erlebnis: Im Juli dieses Jahres habe ich ein weiteres kleines Unternehmen gegründet. Ich habe verordnete Gebühren für die Gründung bezahlt: Registrierungsgebühren, Handelsregister-, Eintragungsgebühren usw. Und jetzt kommt der Gipfel: Noch bevor ich eine Bestätigung durch das Handelsregisteramt erhalten, geschweige denn eine Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt gesehen habe, stand der Amtsschimmel vor der Tür. Das Sozialamt forderte mich nämlich auf, für die Einschätzung der Sozialabgaben innert zehn Tagen Informationen und die Lohnsumme der neuen Mitarbeiter zu liefern.

Das ist doch nicht normal! Das motiviert uns als kleine Unternehmer nicht mehr. Wir sind gerne bereit, mehr Leistungen zu erbringen. Wir sind aber nicht bereit, die Erträge für Steuern und Abgaben zu verwenden, anstatt diese zur Sicherung der Zukunft unserer Kleinbetriebe einzusetzen.

Zu den einzelnen Interpellationen ganz kurze Stellungnahmen:

Zur Interpellation 96.3400 der sozialdemokratischen Fraktion, wo die Bemerkung steht, dass die Rahmenbedingungen in der Schweiz in vielen Punkten besser sind. Ich kann Ihnen dazu nur eins sagen: Sie sind ja dauernd daran, diese Bedingungen zu verschlechtern. Sie müssen sich nicht wundern, wenn der Sockelbestand von 150 000 Arbeitslosen in diesem Land für die nächste Generation bestehenbleibt. Sie sagen auch, der Bundesrat habe wirtschaftspolitische Fehler gemacht. Die Wirtschaft schlittert nicht wegen Kürzungen von Sozialleistungen und Reduktion von Staatsaufgaben immer mehr in die Krise, sondern weil Ihre Kreise die Rahmenbedingungen dauernd verschlechtern haben oder verschlechtern helfen und noch den letzten innovationsfreudigen Unternehmer aus der Schweiz vertreiben. Sie haben übrigens eine Kostentransparenz bei Bundesbeschlüssen und neuen Gesetzesvorlagen abgelehnt. Sie waren es, die sagten, das brauchten wir nicht. Und nun staunen Sie über die Defizite. Noch etwas zur Interpellation 96.3401 der SP-Fraktion: Jetzt wollen Sie noch die Kasse der berufliche Vorsorge anklopfen. Das ist herrlich! Ich möchte Sie einfach fragen, ob Sie dann auch bereit sind, die Verluste auf Ihre Kappe zu nehmen, wenn etwas schief läuft. Bei der Aufzählung der Fondsgelder, die Sie jetzt nehmen wollen, haben Sie vergessen, dass die Gewerkschaftskassen auch dazu gehören. Im übrigen ist es nur eine Behauptung, das Risikokapital würde auch von Wirtschaftsorganisationen gefordert.

Zur Interpellation Guisan muss ich noch sagen, dass das, was Sie in diesem Wirtschaftsforum sehen, auch eine entsprechende Gefahr birgt, nämlich, dass das einen Killereffekt für Investitionen haben kann.

Summa summarum: Wir müssen uns daran gewöhnen, mit einem Arbeitslosensockel von rund 150 000 Menschen zu leben. Wir können die Wirtschaft nur wieder in Gang bringen, wenn wir wirtschaftshemmende Gesetze wirklich über Bord werfen. Wir können die Arbeit nur auf mehr Leute verteilen, wenn sie auch bereit sind, entsprechende Lohnsenkungen in Kauf zu nehmen. Es muss nun endlich damit aufgehört werden, ständig sozusagen mit dem Rasenmäher über die Kleinunternehmer zu fahren. Dann wird es wieder aufwärtsgehen.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral est étonné par la tournure du débat de ce jour. Le thème n'est pas nouveau et

ce ne sera certainement pas la dernière fois que nous l'aborderons à cette tribune.

La crise économique que nous connaissons aujourd'hui n'est pas propre à la Suisse, mais il serait trop facile d'en accuser la seule situation économique mondiale, la globalisation des marchés et l'apparition de nouveaux pays producteurs dans le Sud-Est asiatique. En effet, nous portons également une très lourde responsabilité dans la situation actuelle, et spécialement ceux qui, dans cette salle et ailleurs, il y a peu, prônaient encore la croissance zéro et qui, aujourd'hui, viennent se plaindre des conséquences de cette croissance zéro.

Trop longtemps, le monde politique suisse a cru que l'économie s'accommoderait de toutes les décisions prises dans cet hémicycle. Aujourd'hui encore, alors que nous sommes depuis plusieurs années entrés dans une crise dont nous n'entrevoions pas encore la fin, nous continuons à légiférer à tort et à travers sans estimer à leur juste valeur les conséquences de notre «légiférite aiguë».

Même si nos décisions sont parfois correctes, nous ne pouvons éliminer les conséquences négatives pour conserver les seuls aspects positifs. Il est évident que l'augmentation de la concurrence internationale due à l'émergence des nouveaux pays producteurs et à la création de plusieurs communautés économiques continentales, dont le marché unique européen, nécessite des restructurations souvent pénibles pour les acteurs économiques helvétiques.

Or, au lieu de favoriser ces restructurations en améliorant les conditions-cadres et en accélérant les procédures de décisions et d'autorisations, nous renforçons une législation déjà tatillonne, au risque d'accélérer la perte de compétitivité de notre place économique. L'exemple le plus frappant qui vient aujourd'hui à l'esprit est la contestation de la révision de la loi sur le travail, qui apporterait à nos entreprises plus de souplesse afin d'aborder les défis de la concurrence internationale avec quelque chance de succès.

Dans un autre domaine, et comme représentant du groupe libéral, je ne saurais justifier l'existence des cartels, encore moins celle des monopoles. Pourtant, il faut reconnaître que l'interdiction des cartels, avant d'entraîner les effets positifs dus à une concurrence accrue, induit des restructurations dans les entreprises jusqu'alors protégées par les ententes cartellaires. Les entités les plus compétitives dictent alors leurs conditions sur un marché plus ouvert. Cette situation engendre la disparition ou la restructuration des sociétés les moins performantes, ainsi que la création de réseaux d'entreprises ou la fusion de plusieurs entités dans des groupes industriels qui mettent en commun leurs unités de production. Les économies d'échelle ainsi réalisées permettent aux différents acteurs économiques de maintenir leur place dans l'économie mondiale ou d'améliorer leur rentabilité. Dans un premier temps, elles conduisent également à une perte d'emplois, avant d'induire une nouvelle croissance lorsque les résultats se font sentir – pour autant que les conditions-cadres dont nous sommes responsables ici permettent cette reprise. Il est certes facile d'accuser les chefs d'entreprises qualifiés d'ultralibéraux, comme il est faux de confondre les causes et les effets des mesures de restructuration. En effet, par exemple la fusion de Ciba-Geigy et de Sandoz dans Novartis, les restructurations des grandes banques ou des entreprises cotées en bourse, entraînent des plus-values boursières, et une croissance temporaire des échanges de titres. Il faut cependant reconnaître que les prises de bénéfices ne sont pas l'apanage des seuls spéculateurs, mais également celui des investisseurs institutionnels qui veulent améliorer le rendement de leur portefeuille au profit des futurs rentiers. Il faut reconnaître également que la majorité des actionnaires réalisent un bénéfice virtuel sans enrichissement financier direct. Au contraire, leur fortune déclarée augmentera d'autant, au plus grand bénéfice des collectivités publiques.

Depuis peu, nous assistons à une nouvelle tentative issue des milieux de gauche et qui va à l'encontre de leurs espérances. Il s'agit d'imposer les gains de productivité avant que ceux-ci profitent à l'entreprise ou à ses clients. Cette tendance est dangereuse. En effet, poussée à l'extrême, une telle pratique maintiendrait notre économie dans un état de

crise permanente et inciterait les investisseurs à réaliser leur croissance à l'étranger, voire à délocaliser leur production. Or, le Conseil fédéral a implicitement donné son aval à une telle politique en acceptant le message relatif à une redevance poids lourds proportionnelle aux prestations, qui pénaliserait non pas les transporteurs suisses et leurs collègues étrangers circulant dans notre pays, mais leurs principaux clients, les industriels et les distributeurs, et finalement, les consommateurs.

Comme le font souvent les grands stratèges de la gauche, il est facile de critiquer la droite, le Conseil fédéral et les chefs d'entreprise qui doivent lutter pour conserver des marges décentes, susceptibles d'assurer la pérennité de leurs exploitations. Il est plus difficile d'apprécier les conséquences futures de nos décisions sur l'économie.

Monsieur le Président de la Confédération, vous avez récemment visité un certain nombre de petites et moyennes entreprises de notre pays qui ont réussi à sortir leur épingle du jeu et rencontrent aujourd'hui de nombreux succès sur les marchés internationaux. Je vous félicite de cet engagement, mais je constate que celui-ci vient un peu au secours de la victoire. En effet, connaissant personnellement quelques-uns de ces chefs d'entreprise, je constate qu'ils ont dû se battre pendant des années avec l'énergie du désespoir, car il leur manquait régulièrement 10 centimes pour faire un franc. A ce moment-là, personne ne leur a tendu la perche. Personne ne les a placés sous les feux de la rampe pour montrer leur engagement. Personne n'a décrit leurs angoisses. Permettez que je profite de l'occasion pour relever certaines contradictions de la part des parlementaires qui appellent de leurs vœux la mise à disposition de capital-risque pour encourager la création de nouvelles entreprises, et qui clouent parallèlement au pilori les établissements bancaires ou les investisseurs qui se sont engagés dans cette voie difficile.

En conclusion, le groupe libéral ne pense pas que nous soyons engagés aujourd'hui sur un chemin qui permettrait à l'économie suisse de sortir de la crise et de créer plus d'emplois qu'elle n'en supprime. Les débats de ces derniers jours nous le prouvent. Mais nous avons le pouvoir d'améliorer à l'avenir les chances de réussite des nouvelles entreprises en simplifiant notre législation, en accélérant les processus de décisions et d'autorisations, en évitant d'accabler l'économie par de nouvelles taxes et en transformant un système social qui pénalise aujourd'hui presque exclusivement le produit du travail.

L'attribution d'une nouvelle tranche de bonus à l'investissement n'est qu'une mesure complémentaire bienvenue certes, mais limitée dans le temps. Aussi le groupe libéral désire-t-il que nous nous attelions à la tâche également dans des mesures de simplification législative.

Steffen Hans (–, ZH): Ich spreche nur zur SP-Interpellation 96.3400, «Lage der schweizerischen Wirtschaft». Ich gebe aus meiner Sicht Antwort auf die Fragen der SP-Fraktion: Welches sind die Gründe, dass das Wachstum in der Schweiz weit hinter jenem der OECD- und EU-Länder zurückliegt? Welches sind die Gründe für das Anwachsen der Arbeitslosenzahl auf 160 000? Dabei blicke ich nicht einfach auf die 6 Jahre Rezession, sondern auf 35 Jahre Wirtschaftspolitik zurück.

Unter dem Eindruck der beinahe ungebremsten Einwanderung von Hunderttausenden von Fremdarbeitern in den sechziger Jahren formierte sich die Nationale Aktion für Volk und Heimat (NA), und diese eröffnete den politischen Kampf gegen die Überfremdung. Mit seiner wirtschaftspolitischen Forderung «Mit den Fabriken und Maschinen zu den Menschen im Süden und nicht mit den Menschen aus dem Süden zu den Fabriken in der Schweiz!», formulierte der spätere Nationalrat Dr. James Schwarzenbach eine These, die damals leider auf den unerbittlichen Widerstand von Industrie, Gewerbe, Gewerkschaften und Parteien stiess. Auf den Umstand, dass Teile der Wirtschaft 30 Jahre später, genau nach dieser «Vision eines Verachteten» handeln, werde ich noch zu sprechen kommen.

Der mit der Einwanderung verbundene Anstieg der Binnenwirtschaft sowie die damit einsetzende Hochkonjunktur auf Pump – jawohl, auf Pump – und die für viele Unternehmer willkommene Aussicht auf raschen Profit vereinigten eine breite Front gegen die Volksinitiativen der NA zur Begrenzung der Einwanderung, 1970, 1974 und 1988. In diese Front liessen sich leider – ich betone: leider – sowohl die Sozialdemokratische Partei als auch die Gewerkschaften einbinden. Gewisse Arbeitgeberorganisationen hatten sich mit Gewerkschaften darauf geeinigt, dass die nicht gewerkschaftlich organisierten Arbeiter einen sogenannten Solidaritätsbeitrag in die Gewerkschaftskassen abzuliefern hatten. Nach dem Motto: «Mehr Ausländer, mehr Geld in der Kasse» schwand der Wille der Gewerkschaften, sich gegen die Einwanderung zu stellen. Nein, man befürwortete diese unter dem Schlagwort der internationalen Solidarität.

Wenn die SP-Fraktion in der vorliegenden Interpellation auf das siebenmal höhere Wachstum der Wirtschaft Österreichs seit 1990 hinweist, sei hier festgestellt, dass die Gewerkschaften Österreichs stets im Interesse der einheimischen Arbeiterschaft für eine Begrenzung der Einwanderung kämpften und damit erst noch Erfolg gegenüber den Arbeitgebern hatten.

Ich stelle hier ganz nüchtern fest, dass die Einwanderungspolitik von Bundesrat, Wirtschaft und Gewerkschaften falsch war und ist.

Die volkswirtschaftlichen Folgen dieser Politik tragen ohne jeden Zweifel das ihre zur momentan schwierigen Lage der Schweizer Wirtschaft bei. Bedauerlich ist insbesondere, dass ausser der Nationalen Aktion niemand die Stimmen prominenter Wissenschaftler zur Kenntnis nehmen wollte, welche Mitte der achtziger Jahre im Rahmen der Basler Sozialökonomischen Studien eine Arbeit zum Thema «Volkswirtschaftliche Wirkungen der Ausländerbeschäftigung in der Schweiz» im Verlag Rüegger veröffentlichten. Die Professoren Niklaus Blattner, René L. Frey und Heinrich Schwarz kamen zu folgenden Schlüssen, welche unsere volkswirtschaftlichen Forderungen stützen:

– «Aufgrund einer gesamtwirtschaftlichen Produktionsfunktion wurde für die Periode 1962 bis 1986 der Beitrag der Ausländer zum Sozialproduktwachstum, zum Pro-Kopf-Wachstum und zum Produktivitätswachstum berechnet.»

– «Es zeigte sich, dass von der Ausländerbeschäftigung vermutlich nur Wirkungen im Sinne des extensiven Wachstums ausgegangen sind, war doch der Beitrag zum Pro-Kopf-Wachstum und zum Produktivitätswachstum negativ.»

– «Vermutlich wäre die Produktivitätszunahme ohne Fremdarbeiterbeschäftigung grösser ausgefallen.»

– «Die Fremdarbeiterbeschäftigung bzw. -politik war mit strukturhaltenden Wirkungen verbunden und begünstigte ein Breitenwachstum.»

– «Die fremdarbeiterbedingte arbeitsintensive Produktion mag wohl kurzfristig auf betrieblicher Ebene Erfolge erlauben, langfristig steht aber die Erhaltung der internationalen Konkurrenzfähigkeit auf dem Spiel.»

1986 hätte die Wirtschaft dieses niederschmetternde Urteil zur Kenntnis nehmen müssen. Nein, man entschloss sich zur Fortsetzung der verfehlten Politik. Mit den gleichen Schlagworten wie «fremdenfeindlich» und «wirtschaftsfeindlich» bekämpfte die Wirtschaft unsere letzte Initiative anno 1988 und errang damit einen Pyrrhussieg.

Die verfehlte Einwanderungspolitik hat die Schweiz daran gehindert, einen Prozess der Japanisierung zu beschreiten, um so eine Volkswirtschaft aufzubauen, welche nicht auf billiger Arbeitskraft, sondern auf Technologie und Kapital basiert.

Heute verlagern Unternehmer ihre Produktionsstätten weit in den Süden. 73 000 arbeitslose Fremdarbeiter, die sie früher geholt haben, bleiben jetzt hier und werden von uns allen im Sozialnetz aufgefangen.

Wir Schweizer Demokraten haben ein gutes Gewissen, denn wir haben vor Jahrzehnten Visionen für eine vernünftige Wirtschaftspolitik aufgezeigt, die leider mit elenden Schlagwörtern zusammengeknüpelt wurden. Wäre man unseren Rezepten gefolgt, fände die heutige Diskussion hier kaum statt.

Hubmann Vreni (S, ZH): Die Idee von Herrn Guisan und den Mitunterzeichnerinnen und Mitunterzeichnern seiner Interpellation, ein nationales Wirtschaftsforum einzuberufen, fällt auch in der sozialdemokratischen Fraktion auf fruchtbaren Boden. Es ist ausserordentlich wichtig, dass sich Vertreterinnen und Vertreter des Bundes, der Kantone, der Arbeitgeberseite und der Gewerkschaften endlich zusammensetzen, um gemeinsam Lösungen für die anstehenden Probleme zu suchen.

Eines der dringendsten Probleme, das es zu lösen gilt, ist die Jugendarbeitslosigkeit. Die neuesten Zahlen sprechen für sich: Im August 1996 waren 27 548 Personen im Alter von 15 bis 24 Jahren erwerbslos. Das sind 2158 mehr als im Vormonat. Diese Zunahme mag zum Teil saisonal bedingt sein. Blicken wir aber zurück, sind diese Zahlen sehr beunruhigend. Im Vergleich zum Monat August des letzten Jahres haben wir heute 2169 erwerbslose Jugendliche mehr. Diese Jugendlichen sind Opfer des massiven Arbeitsplatzabbaues der letzten Jahre. Davon betroffen sind vor allem junge Leute, welche eben eine Ausbildung abgeschlossen haben und nun keine Stelle finden.

Dazu kommt, dass der Abbau von Arbeitsplätzen meist auch einen Abbau von Lehrstellen bedeutet.

Ein nationales Wirtschaftsforum unter der Federführung des EVD könnte der Ort sein, wo ein Paket von Massnahmen zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit vorbereitet wird.

Neben den bereits bestehenden Massnahmen zur Verbesserung der Lage am Arbeitsmarkt und im Lehrstellenangebot müssten neue Modelle speziell für Junge ermöglicht werden: Teilzeitarbeit, Job-sharing oder Partnerschaftsmodelle, wie sie Professor Ulich vorgeschlagen hat, nämlich dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die vor der Pensionierung stehen, allmählich von jungen Kolleginnen und Kollegen entlastet und schliesslich abgelöst werden. Auch der Vorschlag der Gewerkschaften, junge Lehrlinginnen und Lehrlinge wenigstens 6 Monate lang im Betrieb weiterzubeschäftigen, bis sie eine andere Stelle gefunden haben, müsste aufgenommen werden.

Dringend nötig sind auch Massnahmen für Schulentlassene, zum Beispiel Vermittlungszentren für Lehrstellen, 10. Schuljahr, Betriebspraktika, Vorlehren, welche es den Jugendlichen erlauben, allfällige Bildungslücken zu füllen und bessere Startchancen zu haben, was auch für die fremdsprachigen Jugendlichen besonders wichtig ist.

Arbeitslosigkeit ist besonders verheerend, wenn sie Jugendliche trifft. Was in ihnen vorgeht, wenn sie feststellen müssen, dass sie trotz erfolgreich abgeschlossener Berufslehre keine Stelle finden, oder – viel schlimmer noch – wenn es ihnen nicht gelingt, eine Lehrstelle zu finden, um den gewünschten Beruf zu erlernen, können wir nur erahnen. Die Schaffung von Arbeitsplätzen und Lehrstellen für Jugendliche ist deshalb auch Teil der Suchtprävention.

Arbeitslosigkeit ist aber auch eine unglaubliche Verschwendung. Denn vergessen wir nicht: Jugendliche haben Phantasie; sie sind innovativ und denken unkonventionell. Das sind alles Eigenschaften, welche der Wirtschaft, den staatlichen Betrieben und der Verwaltung neue Impulse geben können. Auf diesen wertvollen Input sollten wir nicht verzichten.

Müller Erich (R, ZH): Ich spreche im Namen der FDP-Fraktion zu den SP-Forderungen gegenüber der Schweizerischen Nationalbank.

Ich gehöre seit Jahren zu den Kritikern der Nationalbank, weil ich der festen Überzeugung bin, dass die Nationalbank eine auf das Gesamtwohl der Schweiz ausgerichtete Politik zu betreiben hat, welche eine ausgewogene Entwicklung der Wirtschaftskraft des Landes unterstützt. Dabei hat die Bewertung des Schweizerfrankens für eine auf dem Export basierende Wirtschaft eine erhebliche Bedeutung – auch für die Arbeitsplätze.

Während Jahren hat die Nationalbank ihre Bemühungen zur Geldwertstabilität vor die Sicherstellung eines für die Exportwirtschaft günstigen Wechselkurses gestellt. Sie hat ihre Instrumente zu Wechselkurskorrekturen stets zögerlich oder gar nicht eingesetzt. Es ist erfreulich, dass sie diese Praxis in

den letzten Wochen und Monaten geändert hat. Mit der signalhaften Zinspolitik hat die Nationalbank ihren Willen zur Einflussnahme für eine vertretbare Währungspolitik demonstriert. Die Märkte haben prompt entsprechend reagiert. Die Interpellation 96.3400 der sozialdemokratischen Fraktion stösst darum heute ins Leere. Die FDP-Fraktion erwartet aber von der Nationalbank, dass sie den eingeschlagenen Weg konsequent weitergeht und nicht bei der ersten sich zeigenden Schwierigkeit ihre Richtung ändert.

Es ist unverkennbar: Die Sozialdemokraten wollen zur Finanzierung ihrer keynesianischen Investitionspolitik hinter das «Familiensilber» der Nationalbank. Dies ist mit allen Mitteln zu verhindern. Mit den Mitteln der Nationalbank darf nicht Konjunkturpolitik betrieben werden. Die Nationalbank hat eine langfristige Politik zu verfolgen, zum Wohle der ganzen Nation. Das heisst wiederum nicht, dass sie eine auf übertriebener Vorsicht basierende Anlagepolitik betreiben soll. Zwar legt sie ihre Reserven nicht gerade wie die vorsichtige Grossmutter im Strumpf auf die hohe Kante. Aber sie hat gesetzliche Auflagen, die ihr ein Finanzmanagement aufzwingen, das diesen Namen nicht verdient. Keine Privatbank, aber auch kein Industrieunternehmen kann sich eine so konservative Vermögensbewirtschaftung erlauben. Dies ist aber nicht der Fehler der Nationalbank, sondern es ist eine Konsequenz aus unserem Nationalbankgesetz. Wenn die SP in dieser Beziehung die Nationalbank an- oder abschiessen will, so trifft sie den Falschen.

Sie wissen ganz genau, dass Fachleute des Eidgenössischen Finanzdepartementes zusammen mit der Nationalbank diese Fragen zurzeit intensiv studieren und Vorschläge an den Bundesrat erarbeiten, der sie dann dem Parlament unterbreitet. Ich hoffe, dass der Bundesrat dies auch zügig tut.

Widrig Hans Werner (C, SG): Fehlt es in diesem Land erstens an Geld, zweitens an Ideen oder drittens an Menschen, die bereit sind, Risiken zu tragen?

Erste Frage: Fehlt es in diesem Land an Geld? Beim Risikokapital sind zwei Sachen gefragt, nämlich erstens steuerliche Entlastungen: Sofortabschreibungen für den Geldgeber, und für den Geldempfänger muss die Anfangssteuer reduziert werden. Ein Unternehmer, der zehn Millionen Franken erhält, zahlt 200 000 Franken Sofortsteuern, ohne dass sich in seiner Firma überhaupt ein Rädchen dreht. Zweitens muss man nebst Privaten, nebst Banken halt auch die Pensionskassen mit einbeziehen. In den USA sind achtzig Prozent des «Venture Capital» Pensionskassengelder. Hier bei uns sind Anlage- und Aufsichtsvorschriften für Pensionskassen so zu lockern, dass Risiko- und Wagniskapitalanlagen möglich sind.

Zum Vorgehen: Es ist natürlich falsch, die Pensionskassen per Dekret zu verpflichten, das entsprechende Kapital zur Verfügung zu stellen. Da würde auf Teufel komm raus irgendein Projekt finanziert, das in die Hosen geht. Nein, dann wäre das Vertrauen dahin. Die Pensionskassen sollten hier freiwillig mitmachen. Ich habe Kontakt mit Dr. Walser vom Schweizerischen Verband für privatwirtschaftliche Personalvorsorge gehabt. Er bekräftigt, dass sich die Pensionskassen der heutigen Wirtschaftslage bewusst und zum Gespräch bereit sind. Wichtig ist natürlich die fachliche Begleitung beim Mitteleinsatz aus diesem Fonds. Das muss ein Fonds sein, in den auch private Mittel einfließen. Hier wird die Privatwirtschaft ihr Know-how zur Verfügung stellen. Als Beispiel nenne ich das Swiss Venture Capital Center in Basel. Das ist eines von vielen Beispielen für eine Firma, die sich im Aufbau befindet – fachliche Begleitung, Appell an die Banken. Es ist primär ihr Auftrag, der Wirtschaft über Beraterpools Kapital zur Verfügung zu stellen.

Zweite Frage: Fehlt es an Ideen, Projekten? Es ist kein Problem, gute Projekte im Umfang von einer Milliarde Franken pro Jahr zu gewinnen. Beim Beispiel der Pensionskassen wären das 0,3 Prozent der 350 Milliarden Franken. Das ist keine Kassenplünderung; es ist ein gutes Geschäft. In den USA liegen die Renditen im Schnitt bei 14 Prozent. Wenn es ein gutes Geschäft ist, machen die Kassen auch mit. Es hat

nämlich noch einen weiteren Vorteil: Es gibt dann mehr Konkurrenz unter den Pensionskassen, und diese Konkurrenz fehlt heute offenbar, sonst wäre die Rendite nicht so tief.

Wir haben viele bestehende Strukturen. Nutzen wir diese besser! Ein Beispiel ist das gewerbliche Bürgschaftswesen, wo Bürgschaften bis zum Maximalbetrag von 500 000 Franken gewährt werden und wo die bestehenden Bürgschaftsgenossenschaften künftig in ein Netzwerk mit einer starken Zentrale eingebunden werden, wogegen die Aussenstellen die Kontakte zum Gewerbe pflegen.

Dritte und letzte Frage: Fehlt es an Menschen, die bereit sind, Risiko zu tragen? Die Zahl der Betriebe in diesem Land hat auch in den vergangenen Jahren zugenommen – nicht die Anzahl der Arbeitsplätze, sondern die Zahl der Betriebe, d. h., dass es mehr kleine Betriebe hat. Die Menschen sind also bereit, Risiko zu tragen. Was das Risikotragen schwer macht, hat die Umfrage bei den 3000 Unternehmern kürzlich wieder bestätigt. Da sind erstens die hohen Steuern, zweitens der Papierkrieg und drittens die schnellen bzw. die zu langsamen Verfahren. Sie können mir jetzt sagen, das sei kalter Kaffee. Das stimmt, aber als dieser Kaffee heiss war, hat man ihn offenbar nicht getrunken. Jetzt trinken wir ihn halt kalt: Das macht ja bekanntlich schön.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Mon intervention portera surtout sur l'interpellation du groupe libéral, mais avant de me prononcer sur le fond, je voudrais faire sauter un mythe, puis analyser le contexte dans lequel intervient cette interpellation.

Le mythe, c'est celui qui consiste à dire que notre pays serait le champion des conventions collectives de travail. Or, rien n'est plus faux, car si un peu moins de la moitié des salariés du secteur privé sont couverts par une convention, cette proportion grimpe à 66 pour cent en Espagne, à 84 pour cent en Suède ou encore à 87 pour cent en Allemagne. Parmi les principaux pays industrialisés, seuls le Royaume-Uni et les Etats-Unis affichent des taux plus bas que la Suisse. Pire encore, la situation de notre pays s'est aggravée. Le 30 juin dernier, la moitié des salariés du secteur privé étaient au bénéfice d'une convention, alors qu'à partir du 1er juillet ils n'étaient plus que 43 pour cent. Ce recul tient au fait qu'en date du 1er juillet deux conventions importantes ont sauté, celle de la menuiserie et, bien sûr, celle de l'hôtellerie/restauration.

La situation s'est aussi dégradée sur le plan qualitatif, comme le montrent les tendances apparues lors des récentes négociations conventionnelles. Les négociations se durcissent. Elles ont tendance à durer plus longtemps. Certains employeurs quittent leur association patronale pour ne plus devoir appliquer une convention. Les employeurs tentent d'exclure la détermination des salaires du champ d'application des conventions et de renvoyer ce sujet à l'échelon de l'entreprise. Les dispositions relatives à l'indexation du coût de la vie sont progressivement supprimées. On recourt de plus en plus fréquemment à des salaires fixés au rendement. Et enfin, à l'instar de M. Richterich, certains milieux patronaux voudraient tout simplement se débarrasser des syndicats. Ces tendances n'ont pas été inventées par les syndicats puisque la plupart d'entre elles figurent en toutes lettres dans un récent rapport de l'OCDE intitulé «Politique du marché du travail en Suisse».

La situation est-elle pour autant noire sur toute la ligne? Je ne le pense pas, d'autant plus que dans un secteur que je connais mieux, celui de l'horlogerie, la convention patronale de l'industrie horlogère et la FTMH s'apprêtent à signer une nouvelle convention importante, et cela après plus de huit mois de négociations. Cet exemple montre que le dialogue est encore possible. Préconisés par M. Eymann, le maintien et la restauration du dialogue, si possible encouragés par le Conseil fédéral, supposent de mon point de vue le respect de quatre conditions:

1. La première, c'est qu'il y ait des partenaires sérieux et forts des deux côtés.
2. La deuxième, c'est que, si les partenaires sociaux veulent collaborer à la création d'emplois avec le Conseil fédéral, il

importe qu'ils travaillent sur des projets précis et concrets avec des étapes de réalisation fixées dans le temps. L'époque des grands discours est révolue; il est temps de passer à l'action.

3. La troisième – et là je dois dire que je ne suis pas du tout d'accord avec l'orientation de l'interpellation du groupe libéral –, c'est qu'on ne peut pas opposer la création d'emplois et les conditions de travail, car toute l'histoire économique et sociale montre que les deux marchent de pair, que l'une ne va pas sans les autres. Dans le même esprit, la tâche qui s'impose aujourd'hui n'est pas tellement d'élaborer de nouveaux modèles d'horaire de travail, mais bien de diminuer la durée du travail. Et cela pour faire face à la crise conjoncturelle et structurelle que nous vivons, à la croissance importante de la productivité, et enfin au fait que le secteur des services n'est plus capable d'absorber les surplus de main-d'œuvre de l'industrie.

4. La quatrième et dernière condition, c'est que les différents partenaires fassent abstraction de certains préjugés. Nous sommes disposés à faire quelques pas dans cette direction, à condition que tous ceux qui ne partagent pas toutes nos idées adoptent le même état d'esprit.

A ce propos, la votation qui interviendra tout à l'heure sur un bonus à l'investissement aura valeur de test. Si vous acceptez notre motion 95.3630, alors nous aurons franchi un pas important en direction d'un dialogue restauré et d'une politique économique à la fois plus audacieuse et plus solidaire. En revanche, si vous la rejetez, le débat de ce jour n'aura finalement été qu'un exercice de style, et le climat risque malheureusement de se dégrader encore davantage.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich spreche selbstverständlich zu den KMU, weil sie mir am Herzen liegen, da ich selbst einen kleinen Betrieb besitze. Dazu sitze ich in den Verwaltungsräten von zwei mittleren Betrieben, einem mit 50 und einem mit 150 Mitarbeitern. Ich freue mich natürlich, dass die Betriebe und damit viele Berufskolleginnen und -kollegen von mir in diesem ehrenwerten Haus ein Thema sind.

Es ist ja so, dass die KMU in vielen Fällen mit Personen identifiziert werden können. Die Organisationsform der Betriebe ist verschieden, aber es sind vielfach Einzelpersonen, die die unternehmerische Verantwortung tragen. Ich habe schon in verschiedenen Debatten und in Gesetzesberatungen auf die Anliegen dieser Leute und ihrer Betriebe aufmerksam gemacht. Diesen Anliegen wurde leider, das möchte ich heute in dieser Debatte feststellen, in den wenigsten Fällen entsprochen.

Ich erinnere mich an eine Gesetzesberatung, bei der ich Rückweisung beantragt habe, verbunden mit der Forderung, dass die Verträglichkeit vor allem in Bezug auf die Kleinbetriebe genauer überprüft werden müsse. Die Sprecherin der Kommission gab mir damals sinngemäss zur Antwort, dass sich das Problem zweifellos nicht so stelle, wie ich es dargestellt hätte – weil ich es offensichtlich nicht weiss. Die Kleinen würden sich ansonsten ja dann wohl zu wehren wissen und flexibel genug sein, den Problemen auszuweichen. Es wurde ohne Rücksicht auf die Unternehmen beschlossen.

Die Prioritäten der Politik – hier liegt das grosse Problem – lagen über Jahrzehnte nicht in der Nähe oder bei den Interessen der Wirtschaft und der Arbeitsplätze, und so ist es auch heute noch. Sonst hätten Sie – beispielsweise gestern bei der Europäischen Sozialcharta – ganz klar anders entschieden. Wobei nicht der gestrige Entscheid für sich oder der von mir geschilderte Fall das Problem ist, sondern wirksam ist heute die Summe dieser über Jahre erfolgten Schritte.

Ich möchte Ihnen ein paar ganz konkrete Beispiele nennen, die mir in den letzten Wochen widerfahren sind. Man sagt ja immer: Gebt uns Beispiele! Ich habe hier eine Einladung zur Teilnahme an der Lohnstrukturerhebung 1996, Vororientierung. Kosten dieser Übung für den Betrieb: rund 10 000 Franken, die der Betrieb natürlich selber bezahlen muss. Es steht hier noch: «Auch Ihre Unternehmung wurde dazu ausgewählt.» Wie wenn das ein Lottotreffer wäre!

Weiter hatte ich den Besuch des Suva-Menschen bei mir im Betrieb, und er hat selbstverständlich einiges gefunden, was

wir sofort, per Formular bestätigt, verbessern mussten. Bei einer Treppe hatte es kein Geländer, und das schon seit 20 oder 30 Jahren. Wir haben das selbstverständlich ausgeführt und die notwendige Meldung gemacht. Ich hatte auch Reklamationen wegen dem Rauch aus unserer Heizung in der Schreinerei: Es hiess, es stinke usw. Das sind nur ein paar Beispiele der Schwierigkeiten der letzten fünf, sechs Wochen. Man könnte sie wahrscheinlich noch beliebig fortsetzen.

Hier liegt das Problem für die KMU in unserem Land. Dazu kommt der wirtschaftliche Druck der heutigen Zeit. Die Ideen, die hier für die KMU entwickelt werden und in den Interpellationen ihren Niederschlag finden, sind ja rührend. Aber es liegt nichts Entscheidendes drin. Es ist alles etwas Kosmetik. Der Anspruch der Sozialdemokraten auf wirtschaftspolitische Lösungen auch für die Klein- und Mittelbetriebe – erlauben Sie mir diese Bemerkung – ist etwa zu vergleichen mit dem Muster des Verhaltens der CVP-Fraktion von gestern bei der Sozialcharta.

Der eindrücklichste Erfolgsausweis der Wirtschaftsstrategien der SP ist das Nullwachstum, welches wir heute haben. Vor wenigen Jahren haben sie ja gefordert, das ungehemmte Wachstum der Profitwirtschaft müsse nun endlich gestoppt werden. Ihr Ziel haben sie heute erreicht.

Sehen Sie: Was an unternehmerischer Freiheit und damit an Einsatzfreude in den letzten 15 bis 20 Jahren weggenommen worden ist, kann nicht mit einer Debatte am Donnerstag nachmittag der letzten Sessionswoche wiedergutmacht werden. Dazu braucht es in diesem Haus eine ganz klar geänderte Haltung gegenüber den Unternehmen. Die Prioritäten müssen anders gesetzt werden, und zwar muss diese Prioritätensetzung das ganze Jahr im positiven Sinne für die Unternehmen spürbar sein.

Fasel Hugo (G, FR): Seit Anfang der neunziger Jahre bis heute haben wir in der Schweiz rund 300 000 Arbeitsplätze abgebaut. Noch vor neun Monaten, am Ende des letzten Jahres, hat das Biga die Hoffnung ausgedrückt, dass wir in diesem Jahr auf einen Durchschnitt von 140 000 Arbeitslosen herunterkämen. Neun Monate später sind wir weit weg von dieser Zielgrösse. Im Gegenteil, die Arbeitslosenzahlen steigen weiter.

Vor etwa eineinhalb Jahren, als wir von einem zweiten Investitionsbonus sprachen, äusserte das Bundesamt für Konjunkturfragen seine Skepsis über die Notwendigkeit, weil man hoffte, die Bauindustrie würde sich rasch erholen. Heute wissen wir, dass all diese Prognosen etwa gleich schlecht oder gleich präzise waren wie diejenigen der Muotathaler, wenn sie jeweils zu Ende Jahr die Wetterprognosen für das kommende Jahr ankündigen.

Bevor wir neue Massnahmen vorschlagen, lohnt es sich, einen Blick in die jüngste Vergangenheit unserer Wirtschaftspolitik zu werfen. Ich sage Ihnen, was wir gemacht haben: ausschliesslich Angebotspolitik. Wir haben also jene Spur gefahren, die auch von bürgerlichen Parteien gewünscht worden ist. Wir haben das Kartellgesetz gemacht, nicht zuletzt unter Stossen und Drängen der sogenannten Linken und Grünen. Wir haben das Binnenmarktgesetz gemacht. Wir haben das Revitalisierungsprogramm des Bundesrates vollumfänglich durchgezogen. Monsieur le Président de la Confédération, la revitalisation, on l'a réalisée. Wir haben dereguliert, und jetzt stellen wir fest, dass es trotzdem nicht aufwärtsgegangen ist. Man hat dann den Schwarzen Peter den Gewerkschaften zugeschoben und gesagt, der Arbeitsmarkt sei zuwenig flexibel.

Diese Woche hat die Schweizerische Bankgesellschaft – unseren Zahlen würde man ja nicht vertrauen – zur Kenntnis gegeben, dass in den letzten acht Jahren die Lohnstückkosten um mehr als 20 Prozent gesunken sind. Hier haben wir Flexibilität bewiesen, und wir können auch nachweisen, dass die Löhne in den unteren und mittleren Segmenten massiv gesunken sind. Gestiegen sind sie natürlich in den oberen Bereichen.

Sechs Jahre Angebotspolitik in diesem Lande! Jetzt können wir fragen, wann denn diese Politik wirkt. Wann? Da sie bis

heute nicht gewirkt hat – vielleicht erst in ferner Zukunft wirken wird und wir uns bisher im wesentlichen auf die Verwaltung der Arbeitslosigkeit beschränkt haben –, müssen wir nun konkret tätig werden.

Die Nationalbank stand lange unter «parlamentarischem Heimschutz», bis schliesslich die Direktion in andere Hände gewechselt hat. Jetzt hat sie das, wofür sie kritisiert wurde, selber nachvollzogen: Sie hat ihre Geldmengenpolitik angepasst.

Nun braucht es nicht mehr Reden, sondern wir müssen jetzt Mehrheiten finden. Die Rede war hier am Pult von Risikokapital. Herr Widrig ist auch für Risikokapital eingetreten. Scharen Sie Ihre Leute jetzt doch hinter sich, dann realisieren wir das noch in dieser Session!

Herr David hat gestern abend am Schweizer Fernsehen gesagt, die Lohnsenkungen bei den SBB seien ein völlig falsches Signal. Das sei falsche Konjunkturpolitik. Ich bitte auch Herrn David, seine Leute hinter sich zu scharen, so dass das Parlament diesen Fehler nicht macht und wir aktive Konjunkturpolitik betreiben.

Wir haben heute gehört, dass es den Investitionsbonus braucht. Ich habe von Herrn Maitre gehört, dass er auch für diesen Investitionsbonus ist. Ich bitte auch Herrn Maitre, seine Leute hinter sich zu scharen. Dann realisieren wir heute diesen Investitionsbonus. Wir können dann noch streiten, ob es 200 oder 500 Millionen Franken sein sollen. Das ist konkretes politisches Handeln.

Drei Massnahmen, für die wir in diesem Saal Mehrheiten finden! Wir können dann immer noch mit Herrn Blocher streiten, weil wir seinetwegen schon seit sechs Jahren Nullwachstum haben, da wir europapolitisch nicht vorwärtskommen. Ich denke, wenn wir diese konkreten Schritte tun, dann setzen wir ein massives Zeichen.

Mein letzter Appell geht an den Bundespräsidenten, dann bin ich fertig. In Deutschland sagte man «Pakt für Arbeit», einige hier wollen ein «Wirtschaftsforum». Je vous invite à trouver vous-même un nom, Monsieur le Président de la Confédération. Prenez l'initiative et mettez sur pied ce pacte du travail!

Steinemann Walter (F, SG): Die dringlichen Interpellationen und die unbefriedigenden Antworten des Bundesrates befassen sich leider nur mit Oberflächenbearbeitung anstatt mit Wurzelbehandlung. So ist beispielsweise nur mit Steuerleichterungen für KMU oder mit Gesprächen der Sozialpartner nicht zu erreichen, dass der Aufschwung endlich einsetzt und die 170 000 Arbeitslosen und einige Tausend der 300 000 Sozialhilfebezüger wieder in die Wirtschaft eingegliedert werden können. Viel zu vieles ist faul im Staate Schweiz! Zuerst müssten wir nämlich einen Weg beschreiten, der von der Gefälligkeitsdemokratie wegführt, hin zu liberalen Ordnungsvorstellungen und Werten. Arbeit muss sich wieder lohnen; Leistung muss wieder vor Umverteilung kommen. Im Klima des Wohlfahrtsstaates, der sozialpolitisch nicht auf die Eigenverantwortlichkeit, sondern auf das Kollektiv setzt, können wir nicht aus der verfahrenen Situation kommen.

Ich stelle hier die Frage: Wann erhält unser Land endlich eine Regierung, die diesen Namen verdient, und ein Parlament, das auf der Höhe seiner Aufgaben ist? Wie kann man das Treten an Ort, das seit Jahren unsere Politik dominiert und auch lähmt, endlich überwinden? Erinnern Sie sich beispielsweise nur an heute morgen – ein kleines Beispiel übrigens –, an die Abfuhr meiner parlamentarischen Initiative, und vergleichen Sie die Aussagen einiger sogenannter Bürgerlicher, wie beispielsweise jene eines Herrn Eymann, von heute morgen mit ihren Aussagen heute nachmittag.

Private und Unternehmen, nicht nur Jungunternehmen, sehen sich zahlreichen Hindernissen gegenüber. Sie alle werden durch staatliche Restriktionen aller Art in ihren Handlungsmöglichkeiten in völlig unzulässiger Weise eingeengt. Die Eigeninitiative wird im Keim erstickt, und genau damit werden Arbeitsplätze vernichtet. Planwirtschaftliche Überbeine und langwierige Verfahren müssten längst eliminiert sein. Die Ordnungspolitik entscheidet nämlich direkt über die Leistungsfähigkeit von im Wettbewerb stehenden Unternehm-

men. Helvetischer Perfektionismus und damit überregulierte Märkte verkommen zu blutleeren Gebilden. Ihre negativen Effekte metastasieren durch das ganze Land. Wir entwickeln uns zu einer Schlusslichtgesellschaft.

Aber wie lässt sich die Schweiz reformieren, wie voranbringen? Unter anderem müssten folgende Positionen endlich, aber dafür um so intensiver, angegangen werden:

1. Regelungsdichte sofort abbauen, Revision der Raumplanung, Aufhebung der langwierigen und komplizierten Planungsvorschriften, Abbau UVP auf EU-Stand, Einschränkung der Beschwerderechte und Abschaffung der Verbandsbeschwerderechte;

2. keine gesetzlichen oder finanzpolitischen Alleingänge, welche die internationale Wettbewerbsfähigkeit reduzieren;

3. zu hohe Lebens- und Arbeitskosten müssen reduziert werden;

4. günstige Investitionsklimas und Standortvorteile schaffen;

5. Staatsdefizite abbauen;

6. keinerlei zusätzliche Soziallasten, Steuern oder Abgaben. Wer jedoch die praktische Politik, ihre Entscheide und ihre Gesetzesmaschinerie betrachtet, kommt zum Schluss, dass sich in unserem Land in den letzten Jahren gar nichts in diesem Sinne geändert hat. Nach wie vor wird in krasser Weise gegen die Grundsätze der Ordnungspolitik verstossen und grossmehrheitlich nach dem Motto politisiert: Regulierung statt Deregulierung. Wir haben eben nicht dereguliert, wie Sie behauptet haben, Herr Fasel. Ich nenne nochmals das kleine Beispiel von heute morgen, das nur Sinnbild ist. Beispiele hat Ihnen übrigens Herr Bortoluzzi aufgezeigt.

Ein weiterer Punkt: Einengung statt Ausweitung des unternehmerischen Handlungsspielraums; die Verkomplizierung statt die Vereinfachung der Verfahren; Aufblähung statt Straffung der Verwaltung: das sind Negativpunkte, die so in die Politik eingegangen sind.

All der übermässige Staatseinfluss wurde übrigens im Zeichen der vom Bundesrat deklarierten marktwirtschaftlichen Erneuerung – sprich Deregulierung – weitergeführt. In den letzten zwanzig Jahren ist übrigens die Staatsquote in der Schweiz auf ein Niveau gestiegen, welches die Funktionsfähigkeit der Wirtschaft ernsthaft gefährdet. Der Kontrast zwischen den Grundsätzen und Realitäten ist bedeutend geworden. Ich kann nicht akzeptieren, dass das Aufwärtsdrehen dieser Quote nur noch nach unmittelbaren Spürbarkeiten beurteilt wird und vielen Postulaten purer Fiskalismus zugrunde liegt.

Negativ spielt auch unser immobiles politisches Konkordanzsystem. Die Vielparteienregierungen auf allen Ebenen und ihr vernebelter Ausdruck im Kollegialitätsprinzip machen Verantwortlichkeiten unfassbar. Die Zauberformel gehört endlich abgeschafft.

Noch ein Zitat von Abraham Lincoln: «Ihr werdet kein Interesse an den öffentlichen Angelegenheiten und keinen Enthusiasmus wecken, wenn ihr dem einzelnen seine Initiative und seine Freiheit nehmt.»

Tschopp Peter (R, GE): On m'a demandé – je m'exprime au nom du groupe radical-démocratique – de faire le diagnostic. Je constate que ce n'est plus nécessaire puisqu'à mon étonnement, à vrai dire, M. Wiederkehr a fait le diagnostic que je voulais faire. Cela prouve qu'il faut avoir une certaine agilité intellectuelle.

En effet, que nous a-t-il dit? Peut-être que la salle était de composition différente lorsqu'il a parlé. Il a dit que nous faisons face à un nouveau mélange de problèmes. Les problèmes sont à la fois structurels, enracinés profondément dans le tissu économique et ils sont conjoncturels. Donc tout retour béat à des recettes du passé nous est interdit, puisque la crise des années trente, qui a vu la gloire de John Maynard Keynes, a été différente. D'ailleurs le même Keynes – c'est la seule référence que j'y ferai puisqu'il a manifestement passé de mode comme Marx – prétendait que «le drame de l'humanité, c'est d'appliquer avec persévérance des recettes du passé à un présent qui ne peut pas immédiatement s'y comparer». Un mot aussi à ceux qui veulent ressusciter les recettes keynésiennes concernant la globalisation, pas la globali-

sation internationale, la globalisation dans le tissu économique qui fait qu'aujourd'hui, nous ne pouvons plus différencier entre l'Etat prestataire de services, l'Etat investisseur et l'économie privée. Cela relève du musée.

Alors, que faut-il faire? Le groupe radical-démocratique est associé maintenant avec l'agenda Villiger, qui est le postulat, d'ici l'an 2001 – lorsque nous serons plus vieux et sages –, de rétablir l'équilibre budgétaire. C'est une bonne politique, puisqu'elle comporte un fort contenu de relance qu'il faut peut-être rappeler: un demi-milliard de francs pour l'assurance-chômage, demain un milliard de francs pour l'AI, autant de prestations sociales qui soutiennent la consommation. Donc, c'est déjà, dans une certaine mesure, un pacte de relance économique.

Mais, pour satisfaire les besoins structurels, je crois, Monsieur le Ministre des Affaires économiques, qu'il est nécessaire aujourd'hui de revitaliser le programme de revitalisation. Il y a des idées simples que nous pouvons réaliser, qui ont été citées d'ailleurs – je me permets juste de les rappeler en vitesse –, et qui peuvent avoir leur effet. Par exemple, qu'est-ce que c'est que le contrat-délai? C'est le contrat avec l'économie suisse que l'Etat qui timbre – avec le timbre humide des permis – le fasse avec célérité dans un délai mesuré et, lorsqu'il n'y arrive pas, il y a un blanc-seing de réalisation avec ultérieurement une sanction pour ceux qui tirent sur la corde.

Je suis parfaitement d'accord avec M. Eymann. La flexibilisation genre Volkswagen dans le triptyque salaire, temps de travail, emploi, est quelque chose, si nous n'avons pas de meilleure idée, que l'on pourrait copier, ou dont on pourrait en tout cas s'inspirer. Je pense aussi, Monsieur le Conseiller fédéral, qu'il serait peut-être bon pour la toute fraîche, encore un peu frêle, Commission de la concurrence, de lui dire d'appliquer maintenant son mandat, sans délai et avec diligence et fermeté, car ce qui est choquant, c'est que nous subissons tous maintenant des baisses de salaire réelles – puisque la déflation des salaires est à la mode, qu'on le veuille ou non –, mais les prix cartellaires ont une fâcheuse tendance à rester exactement où ils étaient. Or, en tant que salarié, ça m'énerve, au point quelquefois de m'outrer.

Le président sonne l'alarme avec la lumière rouge. On pourrait continuer ce genre de recommandations; accordez-m'en encore une, Monsieur le Président. Est-ce qu'on ne pourrait pas avoir un Conseil économique, à l'exemple de ce qu'ont les Américains depuis des décennies, plutôt qu'une Commission pour les questions conjoncturelles qui timbre avec un timbre humide à retardement les prévisions conjoncturelles de l'Office fédéral des questions conjoncturelles invariablement fausses?

Hasler Ernst (V, AG): 1. Die Konjunkturzyklen haben nach historischer Erfahrung bisher jeweils sechs bis zehn Jahre gedauert. Es zeigt sich heute immer mehr, dass die traditionellen Konjunkturtheorien für die Schweizer Wirtschaft in den letzten fünf Jahren nur noch beschränkte Aussagekraft haben. Es ist zu befürchten, dass wir auch in den nächsten Jahren nicht mit einem kräftigen Wirtschaftshoch rechnen können. Aus dieser Beurteilung heraus sind auch die notwendigen Massnahmen bei der öffentlichen Hand zu beurteilen und in die Tat umzusetzen. Wenn man meint, man werde dieser Probleme mit Scheinvorschlägen Herr, so ist das ein Provozieren von falschen Hoffnungen, vor allem für die Betroffenen.

2. Der Bundesrat umschreibt mit seinen Antworten auf die dringlichen Interpellationen seine Haltung: Es ist ein Abwägen zwischen dem Verfassungsauftrag der Haushaltsanierung und einer vertretbaren Konjunkturpolitik, begleitet mit den Reformen, um die Wachstumskräfte zu verstärken, um die Attraktivität zu erhöhen. Angesichts der schwierigen Wirtschaftslage erwartet die SVP-Fraktion vom Bundesrat, dass er diesen Zweifrontenkampf für bessere Rahmenbedingungen einerseits und für gesunde Finanzen andererseits verstärkt. Nur diese Zielsetzung wird uns nämlich aus der schwierigen Wirtschaftslage herausführen.

Die Veränderungen in der Wirtschaft verlangen nach klaren und effizienten Strukturen, auch bei der öffentlichen Hand.

Das führt zu mehr Vertrauen und schliesslich zu mehr Beschäftigung. Wir stellen nämlich eine ständig weiter gehende Verdrängung der Investitionen auf allen drei Ebenen fest. Die überproportional steigenden Konsum- und Transferausgaben während der letzten Jahre haben sich somit negativ auf die Beschäftigung ausgewirkt. Das macht uns sehr grosse Sorgen, und da hilft auch ein Investitionsbonus nicht. Deshalb müssen wir auch die separaten Infrastrukturfonds prüfen, um hier ein Gegengewicht zu schaffen. Die in den dringlichen Vorstössen gemachten Vorschläge lösen die Probleme in diesem Sinne nicht. Nach unserer Erfahrung müssen mit staatlichen Entlastungen Anreize geschaffen werden. Deshalb lehnen wir aufgrund der Erfahrung von 1973 und 1993 den Investitionsbonus ab.

Zum Vorschlag, für Jungunternehmer mit steuerlichen Anreizen Beschäftigung zu schaffen: Aus eigener Erfahrung kann ich sagen – und das ist sicher auch Ihre Erfahrung –: Steuerprobleme sind nicht das Hauptproblem, wenn man neu selbstständig wird. Vielmehr sollten wir wie schon gesagt bei den administrativen Auflagen, bei den komplizierten Verfahren, vor allem Bauverfahren, Entlastungen und einen grösseren Spielraum suchen. Damit wäre vor allem der gewerblichen Wirtschaft gedient.

Von dieser Seite her bitte ich das Parlament und den Bundesrat mit Nachdruck, auch unpopuläre Massnahmen zur Herstellung des Gleichgewichts zwischen Wirtschaft und öffentlicher Hand zu schaffen. Ein weiteres Auseinanderklaffen schwächt uns letztlich alle.

In diesem Sinn will die SVP-Fraktion in dieser schwierigen Zeit die Verantwortung mittragen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Ich zitiere weder Brecht noch Lincoln, sondern den Bundesrat: Der Bundesrat ist angesichts der Wichtigkeit, welche dem Ausgleich und der Suche nach konsensuellen Lösungen in unserem Land zukommt, sehr besorgt über die abnehmende Dialogbereitschaft, wie wir sie vor allem während der letzten Wochen erlebt haben. Er legt deshalb grossen Wert auf die Feststellung, dass wir nur mit einem konstruktiven Dialog in der Lage sind, Lösungen für die heutigen Probleme zu finden. Er wird abermals mit seinen Ansprechpartnern in Politik und Wirtschaft sowie mit den Sozialpartnern das Gespräch aufnehmen, um einen Konsens herbeizuführen. Der Bundesrat ist überzeugt, dass nur Bemühungen in diese Richtung es erlauben, die gegenwärtige Verunsicherung abzubauen. Denn letztlich sind die politisch Verantwortlichen aller Stufen und die Sozialpartner für den Ausgleich und den Zusammenhalt in unserem Land gemeinsam verantwortlich.

Diese Zitate des Bundesrates finden Sie nicht – leider nicht – in den Interpellationsantworten.

Herr Bundespräsident, Sie erinnern sich: Der Bundesrat veröffentlichte diese klare Stellungnahme für Dialog, Sozialpartnerschaft und volkswirtschaftliche Verantwortung aller Beteiligten am 26. Juni 1996, also einen Tag nach der Konfrontationsrede von Herrn Richterich an der Jahresversammlung des Zentralverbandes schweizerischer Arbeitgeber-Organisationen. Den markigen, unsensiblen Worten des Präsidenten des Zentralverbandes setzte der Bundesrat damit staatspolitische Weitsicht und Verantwortung entgegen.

Meiner Meinung nach, Herr Bundespräsident, war dies die richtige und notwendige Antwort. Sie freute mich nicht zuletzt deshalb, weil wir drei Wochen vor diesem bundesrätlichen Plädoyer hier im Saal die Legislaturziele diskutiert und dabei unter dem bundesrätlichen Motto «Den Zusammenhalt stärken» und «Die Zukunft gestalten» vor allem und in erster Linie eine Wirtschafts- und Beschäftigungsdebatte geführt haben. Eine Hauptforderung dabei: Der Bundesrat muss das Heft in Sachen Beschäftigung stärker in die Hand nehmen und muss sich dabei auch deutlich für die Verteilung der Arbeit auf mehr Köpfe engagieren.

Die Richtlinienmotion für einen Bericht über Vorteile und konkrete Anwendung neuer Arbeitszeitmodelle haben Sie im Plenum einstimmig überwiesen. Der Studienauftrag wird im Oktober vergeben. Der Bundesrat verweist darauf in seiner Antwort auf die Interpellation der liberalen Fraktion.

Der im letzten Juni bekanntgewordene, durch Restrukturierungsmassnahmen bedingte Abbau von über 5000 Stellen bei der CS Holding und jener beim Schweizerischen Bankverein unterstreichen noch einmal, wie dringend Massnahmen gegen den Abbau bestehender Arbeitsplätze sind. Sie unterstreichen noch einmal, wie dringend wir uns – von Innovationsförderung und währungspolitischen Massnahmen jetzt abgesehen – für die nachhaltig wirksame Umverteilung der Arbeit auf mehr Köpfe einsetzen müssen. Er unterstreicht noch einmal, wie dringend hier politische Führungsverantwortung ist. Vorbildliche Sozialpläne und grosszügige Pensionierungsregelungen täuschen uns nicht darüber hinweg, dass diese Arbeitsplätze fehlen werden und dadurch die Arbeitslosigkeit, mit allen persönlichen und volkswirtschaftlichen Konsequenzen, weiter in die Höhe getrieben wird. Wir wissen, dass 1 Prozent weniger Arbeitslosigkeit z. B. 1,3 Milliarden Franken weniger Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung bedeuten würde.

Herr Delamuraz, gehen Sie darum – im Sinne Ihrer Stellungnahme vom 26. Juni und nicht so verklausuliert wie in den vorliegenden Antworten – in die beschäftigungswirksame Offensive. Ob dies unter dem Titel «Nationale Beschäftigungskonferenz», «Wirtschaftsforum» oder «Bündnis für Arbeit» passiert, spielt keine Rolle. Nur, Herr Delamuraz, lassen Sie Ihren Worten endlich die nötigen Taten folgen; betreiben Sie offensives Lobbying für eine zukunftsorientierte Beschäftigungspolitik, für zukunftsorientierte Arbeitszeitmodelle.

Ein brandaktuelles Beispiel von einem vorbildlichen Dialog der Sozialpartner kann ich Ihnen mitgeben: Die 750 Tramführer und Buschauffeure der Genfer Verkehrsbetriebe schaffen durch eine Reduktion der Arbeitszeit und eine gemässigte Lohnreduktion 35 neue Stellen.

Kolleginnen und Kollegen, der Bundesrat allein kann's nicht richten, das bundesrätliche Lobbying muss von uns flankiert werden. Nötig ist in diesem Sinne ein breites Lobbying für die Interessen der Stakeholder quer über die Parteigrenzen. Die Stossrichtung der Interpellationen und die heutigen Äusserungen der Herren Guisan und Eymann unterstützen dies auch und setzen ein erfreuliches Signal.

Herr Delamuraz, nehmen Sie diese heutigen Signale als Unterstützung für Ihre, unsere gemeinsame Arbeitsplatzoffensive entgegen. Monsieur le Président de la Confédération, allons-y!

Ratti Remigio (C, TI): Noi tutti – o quasi – in questo Parlamento cerchiamo il rilancio della crescita del nostro prodotto nazionale, quale imprescindibile fattore per la creazione di redditi e di occupazione. Purtroppo però, senza dirlo apertamente, tutti – o quasi – temiamo o sappiamo che crescita economica non significa più necessariamente altrettanta crescita dell'occupazione.

Quali sono allora le conseguenze di un mutamento che senza remore ideologiche si preannuncia epocale? Parliamo dell'erosione del ruolo centrale del lavoro nel nostro modello economico e sociale. Mi spiego.

Nell'economia e nella società odierna il lavoro tende a diventare una variabile e non più il mitico caposaldo del modello elvetico. Se viene a modificarsi questo fulcro, allora è anche la struttura della politica sociale a essere messa in discussione. Occorre avere il coraggio di tenerne conto già fin da ora. Questo per tre ragioni:

1. Il nostro sistema di sicurezza sociale, finanziato in parti proporzionali da lavoratori e datori di lavoro, si basa sull'ipotesi del pieno impiego e della stabilità del lavoro. Se il lavoro diventa una variabile, è inevitabilmente crisi del sistema.
2. L'individuo stesso sembra premunirsi, ricercando sempre più altre forme di valorizzazione individuale e sociale, al di fuori o a lato dell'identità uomo/lavoro/carriera.
3. L'ente pubblico dimostra del resto di non saper soddisfare che una parte dei nuovi bisogni collettivi.

Queste tre tendenze richiamano quindi altrettante piste, che andranno battute nella politica economica e sociale dei prossimi anni.

Prima pista: quella della progressiva sostituzione dei prelievi sociali basati sul lavoro con altre forme di prelievo del plusva-

lore della crescita economica. È infatti preferibile mantenere i salari reali e favorire l'impiego, diminuendo il carico degli oneri sociali. Inevitabilmente non ci si potrà opporre però ad altre forme di prelievo.

Secondo tema: La precarietà del lavoro richiede di ripensare e ribaltare, come indicato da recenti ricerche, le politiche di solidarietà. Così, più che l'attuale garanzia di un'assistenza sociale per i diseredati di questa società, occorre piuttosto pensare alla progressiva introduzione di politiche che garantiscano all'individuo un reddito minimo di inserimento nella società e nell'economia.

Terza pista: Infine, occorre riconoscere il forte sviluppo di forme di «quasi-occupazione», il ruolo crescente delle associazioni senza scopo di lucro. È il cosiddetto terzo settore, sono le attività che emergono dalla società civile che coprono i bisogni collettivi non soddisfatti dal mercato. In che misura queste attività sono conflittuali con le regole del mercato del lavoro, e in che misura invece sono socialmente cruciali?

Temi fondamentali questi, che mi fanno concludere che la politica economica che cerchiamo non la troviamo nell'ideologia o nei manuali classici di economia, ma nella creatività, nel coraggio e in quel laboratorio di volontà e pragmatismo che si chiama Svizzera. Da esso, credo, nascerà un nuovo contratto sociale.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich möchte mich zur Frage der öffentlichen Investitionen äussern. Man kann darüber theoretisch, ordnungspolitisch sprechen. Ich möchte mich darauf beschränken, auf eine Erfahrung zurückzukommen, die ich vor zwanzig Jahren machte, als ich als Biga-Direktor tätig war.

Es war Mitte der siebziger Jahre – Rezession. Da hat der Bundesrat meinem geschätzten Kollegen Waldemar Jucker, damaliger Direktor des Bundesamtes für Konjunkturfürsorge, und mir den Auftrag gegeben, nach Investitionsmöglichkeiten bei der Textilindustrie zu suchen und damit Arbeitsplätze zu erhalten. Aus diesem Auftrag ist dann die berühmte Aktion «Gnägi-Lybli» geboren worden – den Herren hier bekannt. Das sind diese Baumwollshirts, die man unter dem Kampfang trägt. Sie werden auch zivil viel getragen. Die Sache wurde beschlossen. Es war ein Betrag von -zig Millionen Franken – ich weiss die genaue Zahl nicht mehr –, der damals in diese «Übung» investiert wurde. Ich kann Ihnen verraten, dass wir damals sehr viel Lob erhalten haben, vom Bundesrat, vom Parlament, von den Medien. Es war eine Superübung – so weit, so gut.

Machen wir zusammen einen Zeitsprung von zwei Jahren. Zwei Jahre später hat sich bei mir im Biga eine Delegation aus der Ostschweizer Textilindustrie angemeldet. Ich habe mich gefragt: Was wollen die eigentlich? Die Forderung war die, dass sie eine stolze Zahl von Fremdarbeiterbewilligungen benötigen. Ich habe gefragt: Was ist eigentlich los? Da haben sie mir gesagt: Bitteschön, es geht um einen öffentlichen Auftrag. Wir haben äusserste Mühe, den Zeitplan, der uns vom EMD vorgegeben ist, einzuhalten. Wir brauchen Fremdarbeiter, um diese «Gnägi-Lybli» zu beschaffen. So gut das Echo anfangs war: Der beschäftigungspolitische Effekt war an einem sehr kleinen Ort. Böse Zungen, denen wir allerdings nicht nachgegangen sind, haben sogar behauptet, dass ein Teil dieser Aufträge im benachbarten und sehr sympathischen Land Vorarlberg erledigt wurde.

Die Lehre ist die: Öffentliche Investitionen, die in einem wirtschaftlichen Tief beschlossen werden, haben die verhängnisvolle Eigenschaft, dass sie dann wirksam werden, wenn die Wirtschaft bereits wieder anzieht oder wenn der Arbeitsmarkt schon wieder etwas «trockener» ist. Das Timing dieser Übungen stimmt praktisch nie. Dass man gewisse schon vorbereitete öffentliche Projekte zeitlich etwas vorzieht, das ist etwas anderes. Dort ist die Chance besser, dass man zur rechten Zeit kommt.

Noch eine zweite Überlegung, die ich hier anführen möchte: Mir scheint, dass heute in einem Land, wo die Klein- und Mittelbetriebe von der Zahl her dominierend sind, vor allem die Kreditpolitik der Banken drückt. Hier müssen wir über die Bücher gehen. Ich glaube, es ist wichtig, dass wir hier mit neuen

Ideen kommen. Als neue Idee würde ich das bezeichnen, was zum Beispiel jetzt in Basel im Zusammenhang mit der Nachfolgeorganisation der Basler Börse passiert, wo man erstens eine Börse für Risikokapital bereitstellt und zweitens – das ist ebenso wichtig – ein Kompetenzzentrum schafft. Dort sehe ich nicht öffentlich-rechtliche Organisationen, sondern privat getragene Organisationen, wo man bei Innovationen, bei neuen Projekten nachfragen kann, welches die Chancen in technologischer und marktmässiger Hinsicht sind. Das ist nicht nur für private Unternehmen, sondern auch für Geldgeber wichtig.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Il y a une année exactement, je déposais une interpellation urgente sur la situation économique de la Suisse romande et du Tessin. Elle était couplée à une motion 95.3394 sur le même sujet dont le Conseil fédéral a demandé la transformation en postulat.

Si j'ai mis l'accent sur la Suisse romande et le Tessin, c'est bien en raison de la gravité du taux de chômage dans cette région du pays par rapport à la Suisse allemande. Il est actuellement en moyenne de 6,3 pour cent en Suisse romande et de 3,8 pour cent en Suisse alémanique. Outre les graves problèmes sociaux et économiques qui résultent de cette évolution, on constate que le fossé du travail existe et que l'écart structurel entre les différentes parties du pays s'accroît, ce qui peut conduire à une crise institutionnelle plus grave que le fossé des langues dont on parle tant. On ne peut pas assister à cette évolution sans réagir, cela d'autant plus que les perspectives conjoncturelles ne se sont pas améliorées et que l'optimisme n'est pas de mise au vu des récentes projections économiques.

Le Conseil fédéral dit être sensible aux problèmes soulevés par la motion, ce qui est sympathique. Mais en demandant sa transformation en postulat, il ne prend pas en compte la situation conjoncturelle, le besoin de liquidités pour de nombreuses entreprises et la confiance, élément moteur pour une relance économique. Je n'ai suivi qu'une année, dans le cadre de mes études de droit, le cours d'économie du professeur Schaller, mais j'ai retenu que l'aspect psychologique est un élément essentiel de la relance. Un signe concret du Conseil fédéral serait donc le bienvenu.

Le Conseil fédéral donne certes de bons exemples de mesures prises: la nouvelle LIM, Regio plus, l'après-arrêt Bonny, Interreg. Mais ces mesures sont de caractère structurel et il va se passer du temps, beaucoup de temps jusqu'à leur mise en oeuvre. La situation était urgente en 1995, elle l'est toujours aujourd'hui. Et au vu de cette urgence, c'est bien à un programme d'impulsion, en faveur de la Suisse romande en priorité, qu'il faut songer, avec des critères mieux ciblés que le précédent programme d'impulsion. Le Conseil fédéral souligne naturellement l'état des finances, mais il s'agit bien d'un choix politique important que de se dire qu'une aide financière ponctuelle peut amener – c'est un raisonnement keynésien qui est toujours actuel – une relance régionale et un retour de paiement triplement intéressant pour l'économie, les finances publiques, la fiscalité et le moral des entrepreneurs, critère tout aussi important dans un temps où les banques assument de moins en moins de responsabilités.

Le 4 mars 1996, le Conseil fédéral répondait à la motion 95.3633 Aeby, au Conseil des Etats (BO 1996 E 6ss.), que s'il renonçait pour le moment à des mesures de relance, comme par exemple le bonus à l'investissement proposé et d'accorder une priorité à éponger le déficit structurel, il pourrait être amené à revenir sur cette décision de principe au vu de l'évolution de la situation. Monsieur le Conseiller fédéral, selon vous, ce moment n'est-il pas venu?

Kühne Josef (C, SG): Herr Präsident, ich möchte Ihnen danken, dass ich, entgegen der Liste, vor Herrn Bodenmann zu Wort komme. Weshalb ich dieses Verdienst habe, kann ich nur vermuten, aber als langjähriger Parlamentarier kenne ich diese Tricks auch.

Wir müssen ernüchert feststellen, dass die Schweiz in bezug auf das Wachstum des Bruttoinlandsproduktes im Feld vergleichbarer Volkswirtschaften für die Jahre 1993 bis 1995 die

rote Laterne trägt und dass es für die Jahre 1996 und 1997 nicht rosig aussieht. Diese an sich alarmierende Entwicklung wird für viele zuwenig sichtbar, weil wir von einer absoluten Vollbeschäftigung ausgehen konnten und tiefere Arbeitslosenzahlen haben als zum Beispiel Deutschland und Frankreich. Wir profitieren also vom Basiseffekt.

Weshalb will eigentlich der schweizerische Konjunkturmotor nicht mehr anspringen? Es sind vor allem – das ist schon wiederholt gesagt worden – drei Faktoren dafür verantwortlich: erstens die Regulungsdichte und das Kostenniveau, zweitens die minimalen ausländischen Investitionen in der Schweiz und die hohen schweizerischen Investitionen im Ausland – offenbar ist hier die isolierte Stellung des Standortes Schweiz nicht so attraktiv, wie sich das gewisse Kreise selber immer wieder einreden – sowie drittens der zu hohe Schweizerfranken und der bis vor kurzem von Nationalbank und Bundesrat verfolgte währungspolitische Kurs.

Heute gibt es – auch sehr prominente – Zeugen in Hülle und Fülle, welche die Fehler der Währungspolitik und deren negative Auswirkungen beschreiben. Aus Zeitgründen verzichte ich auf einschlägige Zitate. Ich kann Sie aber daran erinnern, dass ich vor mehr als einem Jahr ein entsprechendes Postulat zur Währungspolitik (95.3382) eingereicht habe.

Herr Bundesrat, ich will heute sehr zurückhaltend und anständig sein und die Begründung nicht zitieren, die der Bundesrat damals zur Ablehnung dieses Postulates anführte. Es ist besser so, denn die Entwicklung geht total an der Begründung vorbei.

Dieser Rat hat trotz des Widerstandes von Bundesrat Villiger im März 1996 mein Postulat mit 62 zu 36 Stimmen überwiesen (AB 1996 N 450). Das hat den damaligen Direktor der Schweizerischen Nationalbank zur Bemerkung veranlasst, es möge in der Währungspolitik «kühne» und «weniger kühne» Postulate geben, er werde seinen Kurs nicht ändern. Neuerdings ist nun dieser Kurs doch geändert worden – zum Glück! –, und zwar in die positive Richtung. Die Schadensbegrenzung und der Wiederaufstieg können von dieser Seite her beginnen.

In der Zwischenzeit haben wir mehr als ein Jahr verloren. Die Kursänderung wird erfahrungsgemäss erst mit Verzögerung beschäftigungswirksam sein. Zuerst müssen sich die Banken von den gewaltigen Wertberichtigungen erholen können. Die Last der 10 Milliarden Franken an jährlichen Quersubventionen von guten zu schlechteren Risiken ist noch ein grosses Handicap.

Ich kann Ihnen sagen, dass die Landwirtschaft bisher zu den guten Risiken gehört hat. Sie hat mitgetragen an den Lasten der schlechteren Risiken. Bei einer Gesamtverschuldung von 16 Milliarden Franken dürften es mehr als 100 Millionen Franken jährlich gewesen sein, als unfreiwillige Solidaritätsleistung zugunsten der schweizerischen Wirtschaft. Wir haben auch dem WTO-Abkommen zugestimmt und damit Lasten zugunsten des Wirtschaftsstandorts Schweiz übernommen.

Entscheidend ist jetzt aber, dass die eingeschlagene Währungspolitik konsequent fortgesetzt wird und dass der Bundesrat auch entsprechende Signale kommuniziert. Denn Signale in dieser Richtung werden sehr schnell zu wirtschaftlichen Fakten.

Ich bitte Sie, Herr Bundespräsident: Tun Sie das!

Loeb François (R, BE): Klein- und Mittelunternehmungen sind – es freut mich besonders, dass dies die SP nun auch entdeckt hat – Hoffnungsträger für die Arbeitsplatzbeschaffung in unserem Land. Den KMU ist aber mit politischen Sonntagsreden und der Entdeckung ihrer volkswirtschaftlichen Bedeutung durch die Linke nicht geholfen, besonders aber nicht durch die im Saal von der SP und ihren Alliierten immer wieder vehement geforderten zusätzlichen Regulierungen, Vorschriften, Verbote, neuen Steuern und Abgaben. Die KMU-Politik der SP kommt mir so vor, als ob die linke Hand nicht wüsste, was die rechte tut. Man kann doch diesen Unternehmen nicht das Blaue vom Himmel herunter versprechen, gleichzeitig ihren unternehmerischen Spielraum immer mehr einschränken und dann noch – als Tüpfchen auf dem i – eine eidgenössische

Erbschaftssteuer verlangen, welche die Unternehmensnachfolge, eines der zentralen KMU-Probleme, schwerstens behindert. Aber eben, unsere Mikrophone hier im Saal sind geduldig und stammen wohl nicht von KMU, sonst hätten sie sich schon längst geweigert, solche Zwiespältigkeiten zu verbreiten.

Die FDP geht den praktischen, lösungsorientierten Weg. Noch in diesem Monat führen wir KMU-Hearings durch, an denen wir von den KMU direkt hören wollen, wo sie der Schuh drückt. Aufgrund dieser Gespräche werden wir dann unsere Vorstösse machen und vor allem konkrete Vorstösse für bessere Rahmenbedingungen, weniger administrativen Leerlauf und insbesondere einfachere und weniger perfektionierte, auf den «worst case» abgestellte Gesetzesumsetzungen durch die Verwaltung einreichen. Denn hier, Herr Bundespräsident – das haben uns die ersten, bereits durchgeführten KMU-Gesprächsrunden gezeigt –, scheint ein ganz zentraler Punkt der KMU-Entfaltung zu liegen.

Wenn ein Kleinunternehmen pro Woche bis zu einem Tag staatlich verordnete Administration betreiben muss, wenn ein Neuunternehmer seine Produkte nicht verkaufen kann, weil er bis zu drei Monate – ich betone: bis zu drei Monate – auf seine Mehrwertsteuernummer warten muss, wenn der Bewilligungsdurchlauf für KMU kaum mehr passierbar ist, wenn Behördenantworten so lange auf sich warten lassen, dass Just-in-time-Forderungen der Kunden nicht erfüllt werden können, brauchen wir frische Luft. Öffnen wir die Fenster, damit wieder unternehmerische Initiative blühen kann.

Das zweite grosse Anliegen der FDP ist, dass alle initiativen Bürgerinnen und Bürger unseres Landes, wenn sie Ideen haben, diese auch rasch verwirklichen können. Ein Vergleich mit anderen Ländern, wo dies viel einfacher möglich ist, drängt sich dringend auf. Die notwendigen Massnahmen müssen ergriffen werden. Auch hier kann nicht staatlich verordnetes Risikokapital die Antwort sein, sondern Erleichterungen und Anreizsysteme, die zu schaffen sind.

Jede Gemeinde mit Zentrumsfunktion sollte über ein Gründerzentrum verfügen. Unternehmungsgründungen müssten einfach durchführbar sein. Die administrativen Auflagen müssten wesentlich vereinfacht werden. Eine Börse für «Venture Capital» ist dringend nötig. Und ich möchte Sie fragen, Herr Bundespräsident: Was halten Sie von der privaten Initiative der «Swiss Venture Capital Börse Basel»? Und sollte nicht dringend eine Steuerbefreiung von «Venture-Capital-Gesellschaften» an die Hand genommen werden?

Nicht Theorien, nicht Zwiespältigkeiten sind gefragt, nicht die Profilierung auf dem Buckel der KMU, sondern praktische Lösungen.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich spreche jetzt, weil Herrn Bodenmann der Mut verlassen hat, vor mir zu sprechen. Aber ich begreife es: Bei Ihren Rezepten, Herr Bodenmann, ist es besser, wenn Sie nachher kommen.

Wenn ich in der Debatte gehört habe, was nun plötzlich getan werden soll, um der Wirtschaft zu helfen, dann kommen mir fast die Tränen. Bei der Schweizerischen Nationalbank soll das Parlament mehr mitsprechen, als ob das etwas helfen würde. Nachdem die Bundeskasse ausgenommen worden ist und dem Bürger die Steuern aus dem Sack gezogen werden, soll dann wahrscheinlich auch diese Kasse noch «ausgepackt» werden.

Dann wird neuerdings plötzlich Risikokapital verteilt. Nachdem man jeden, der ein Unternehmen aufbaut, mit allen möglichen Obligationen belastet und ihm das Geld weggenommen hat, kommt man auf die Idee, Risikokapital zu schaffen. Man könne das Geld der Pensionskassen nun wieder verteilen. Selbstverständlich sagt der Staat dann, was gut und was schlecht ist.

Lassen Sie die Finger von den Pensionskassen! Risikokapital ist das risikoreichste Kapital. Wer dieses Metier nicht versteht, wird das Geld verlieren. Die Pensionskassen haben dafür zu sorgen, dass Renten ausbezahlt werden und Mehrwert geschaffen wird. Ich halte nichts davon.

Selbstverständlich wird Geld verteilt. Immer wenn man nicht mehr weiss, was man tun soll, Herr Fasel, wird Geld verteilt.

Man kann noch darüber diskutieren, ob 200 oder 500 Millionen Franken aus der leeren Bundeskasse genommen werden sollen. Während Tagen haben Sie, auch in dieser Session, darüber beraten, wie man mehr regulieren, mehr einschränken, ausbauen, Geld ausgeben kann. Gestern haben Sie bei der Behandlung der Sozialcharta das Lied vom ausgehungerten Sozialstaat gesungen. Der Zufall will es, dass ich am Abend nach Hause komme. Ich bin Vater von vier Kindern. Eines ist bereits berufstätig, eines steht vor der Matura, zwei sind Studenten. Da kommen drei Briefe an die Kinder ins Haus. Diese fallen unter die Kategorie neue Armut! In den Briefen steht wörtlich: «Gemäss den Grundlagen und aufgrund Ihres steuerbaren Einkommens von Franken 0 und steuerbaren Vermögens von Franken 0» – das ist klar, das sind Studenten, die haben weder Vermögen noch Einkommen – «bekommen Sie 600 Franken an die Krankenkassenprämien.» Aber der Witz ist noch ein anderer: Wer das Geld will, muss es nicht anfordern. Nur wenn man das Geld nicht will, muss man schreiben. Es wäre sehr unsozial, wenn man noch selbst den Brief schreiben müsste, um 1800 Franken zu ergattern. Natürlich, die meisten Studenten haben Eltern, die die Prämien bezahlen können. Wenn die Eltern es nicht bezahlen könnten, bekommen die Kinder Stipendien. Jetzt verpflichtet der Bund die Kantone, das Geld auszugeben. Im Kanton Zürich macht dies für den Kanton etwa 110 Millionen und für den Bund 130 Millionen Franken aus. Das sind Umverteilungsübungen. Und das soll diese Wirtschaft tragen! Wer dagegen ist, ist selbstverständlich unsozial. Ich habe mir die Frage gestellt: Soll ich eigentlich das Geld nehmen? Ich bin ja dumm! Ich habe sofort gesagt, das Geld dürfe man nicht nehmen. Aber: Darf man diesem Staat denn diese 1800 Franken noch überlassen? Müsste man sie als Steuerzahler nicht beziehen und jemandem geben, der mehr Sorge dazu trägt? Und hier kommen Sie mit diesem Lied, den Unternehmern jetzt zu helfen. Das ist doch die tatsächliche Situation.

Herr Loeb hat gesagt, was Sie tun müssen, wenn Sie wirklich etwas für die Unternehmen tun wollen, ob das jetzt kleine, mittlere oder grössere Unternehmen sind. Diese Hausaufgabe wollen Sie nicht lösen. Das ist zu mühsam!

Herr Ledergerber, ich habe 1993 in der WAK ein Zehnpunkteprogramm vorgelegt: für weniger Vorschriften, weniger Bewilligungen, weniger Statistik usw. Es ist in dieser Kommission, unter Anführung von Herrn Ledergerber und Herrn David, jeder Punkt so zerzaust worden, dass am Schluss ein einstimmiger Text vorlag – ohne Inhalt. Am Schluss war es ein Postulat. Es lohnte sich gar nicht mehr, dieses einzureichen. Es ist auch nie eingereicht worden, weil es nichts gebracht hätte.

Wenn Sie etwas tun wollen, dann setzen Sie bei Ihren eigenen Dingen an. Diese eigenen Dinge sind, endlich dafür zu sorgen, dass diejenigen, die arbeiten, und dass diejenigen, die erwerbstätig sein wollen, und dass diejenigen, die Unternehmen betreiben wollen, dass diese alle von den guten Standortbedingungen, die das Land hat, weiterhin profitieren können, und dass Sie diese Standortbedingungen nicht noch dauernd weiter verschlechtern.

Das ist natürlich nicht so spektakulär, wie hier an das Pult zu stehen und zu sagen: Die Schweizerische Nationalbank müssen wir unter die Lupe nehmen; die richtige Geldpolitik betreiben selbstverständlich wir – nämlich Herr Bodenmann im Verein mit Herrn Ledergerber –: Geld verteilen, Risikokapital – wir sind ja schliesslich sehr risikofreudig. Pensionskassen werden ausgenommen.

Nein, meine Damen und Herren! Die eigentliche Sache ist, zu analysieren, wo unsere Standortstärken liegen, diese zu fördern und nicht dauernd zu schwächen und die naturgegebenen Schwächen, die wir haben, zu überwinden. Da müsste uns um den Wirtschaftsstandort gar nicht so bange sein. Auf die Hilfe, die Sie hier auf dem Buckel von anderen anbieten, können Sie verzichten.

Solidarität heisst, den Ärmsten und Schwächsten zu helfen. Sie ist zum Grundsatz verkommen: Jeder lebe auf Kosten des anderen. Die Briefe, die ich gestern abend bekommen habe, sind ein klassisches Beispiel und nicht das einzige!

Steinegger Franz (R, UR): Ich möchte zunächst Herrn Bodenmann danken, dass er mir den Vortritt gelassen hat, aber wir kennen die einfachen Rezepte der SP in der Wirtschaftspolitik ja seit Monaten, und wir mussten dieses Votum nicht abwarten.

Man verlangt, dass die Nationalbank den Geldhahn öffnet und die Wechselkurse irgendwo festhält. Das ist gut für den Tourismus. Das ist gut für die Exportwirtschaft. Für die Binnenwirtschaft muss der Bund Ausgaben tätigen. Die Löhne und die Sozialausgaben müssen erhöht werden. Schliesslich müsste man zum Abbau der Schulden auch noch die Währungsreserven der Nationalbank plündern.

Sicher ist eines: Mit einer derartigen Politik hätte man das Problem des harten Frankens schnell gelöst. Das Vertrauen in unsere Währung wäre weg, und wir könnten uns in Zukunft nach der Lira und müssten uns nicht mehr nach der Mark richten.

Die SP möchte mit zusätzlichen Staatsausgaben – und das heisst heute: zusätzliche Schulden! – den Konsum ankurbeln, damit Binnenwachstum schaffen und so die Beschäftigungslage verbessern. Wir haben die Stichworte gehört: Investitionsbonus und Verteufelung der Sanierung der Bundesfinanzen als «Super-Rezessionsprogramm».

Wenn es stimmen würde, dass man mit staatlicher Schuldenpolitik Wachstum und Beschäftigung schaffen könnte, dann müssten wir heute Vollbeschäftigung haben! Der Bund hat in seiner Geschichte noch nie mehr ausgegeben. Der Staatsanteil am Bruttoinlandprodukt ist immer gewachsen. Wir haben noch nie eine höhere Bundesschuld gehabt, haben aber trotzdem eine Arbeitslosenrate von über 4,5 Prozent. Diejenigen Kantone mit der grössten Verschuldung haben in der Regel auch die meisten Arbeitslosen. Sie kommen mir vor wie ein Wanderer, der die Wanderkarte verkehrt vor sich hat, aber beschliesst, schneller zu gehen, um zum Ziel zu kommen.

Wachstum mit Konsumankurbelung auf Pump bedeutet ein Vorgehen nach den Erzählungen des Barons Münchhausen. Dieser hat ja gelogen, er habe sich an den eigenen Haaren aus dem Sumpf der Schwierigkeiten herausgezogen. Er ist mit Recht Lügenbaron genannt worden.

Wirtschaftswachstum ist für die Beschäftigung sicher günstig. Wir haben deshalb auch nie Nullwachstum gepredigt. Im Gegensatz aber zu den sechziger und siebziger Jahren hat in den letzten 15 Jahren kein eindeutiger Zusammenhang zwischen Wachstum und Beschäftigung bestanden. Wirtschaftswachstum ist für die Beschäftigung weder ausreichend noch zwingend notwendig. Entscheidender sind ein flexibler Arbeitsmarkt und eine vernünftige Lohnpolitik mit tragbaren Lohnnebenkosten. Bei diesem entscheidenden Kriterium des flexiblen Arbeitsmarktes unternimmt die SP ja alles, um die Beschäftigung – ich würde es vornehm sagen – nicht gerade überborden zu lassen. Ich erinnere Sie an das Arbeitsgesetz. Wenn es der Mutterschaftsversicherung dient und wenn es anderen Forderungen dient, dann werden weitere Lohnprozente und damit der Abbau von Arbeitsplätzen in Kauf genommen. Man kann sich dann für die Arbeitslosen einsetzen.

Es ist richtig, dass uns die Konsumnachfrage fehlt, aber nicht weil wir zu tiefe Löhne und Renten haben, sondern weil das verfügbare Einkommen nicht ausgegeben wird. Es besteht ein Vertrauensproblem, das ist richtig. Dies ist aber nicht verwunderlich, wenn von Sozialabbau gesprochen wird, obwohl die Sozialausgaben laufend – absolut und relativ – wachsen, oder wenn von Sparwut geredet wird, obwohl die Staatsausgaben laufend über dem Wachstum der Wirtschaft und der Einnahmen sind und obwohl wir uns für 1997 nur vorgenommen haben, gleich viele Ausgaben zu tätigen wie 1996. Wir sparen ja nicht. Wir versuchen lediglich, Ausgabenzuwachsraten zu reduzieren. Aber eben: Wer das Loch gegraben hat, jammert am lautesten, dass es so tief ist!

Bodenmann Peter (S, VS): Wir haben in der Schweiz 160 000 Arbeitslose. Wir haben 300 000 Menschen, die ihren Arbeitsplatz verloren haben. Ich möchte mich nur mit den ernsteren Voten auseinandersetzen.

Wir haben hier in den letzten drei Jahren die Nationalbank wiederholt kritisiert. Die bürgerliche Seite hat sie verteidigt. Die Politik des zu harten Frankens hat in der Schweiz 100 000 Arbeitsplätze gekostet. Jetzt hat die Nationalbank, Herr Steinegger, ihre Politik geändert – drei Jahre zu spät, aber radikal.

Ich stelle die Frage: Dürfen wir in der Politik den gleichen Fehler machen? Dürfen wir jetzt hier drei weitere Jahre streiten, ohne tätig zu werden? Herr Bundespräsident Delamuraz, Sie sind für die Wirtschaft verantwortlich. In den neunziger Jahren wuchs die Wirtschaft in Amerika um 12 Prozent, in der immer verteufelten EU um 8 Prozent, in der Schweiz um 0 Prozent. Uns drohen neue «dreissiger Jahre»!

Was müssen wir machen? Wir müssen unsere Stärken pflegen. Wir haben eine gute Exportwirtschaft. Sie hat trotz dem harten Franken real mehr exportiert. Wir müssen sie weiter fördern, und zwar mit Risikokapital, mit einer vernünftigeren Kreditpolitik der Banken für die kleinen und mittleren Exportunternehmen und auch, endlich, mit dem Abschluss eines bilateralen Abkommens. Die ewige Unsicherheit in der Europafrage ist Gift für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Wir müssen die Ausbildung voranbringen. Wir sollten in diesem Land den notwendigen Strukturwandel nicht stoppen, sondern voranbringen. Wir müssen die Kosten der Armee halbieren, den Zivilschutz freiwillig machen. Wir müssen auch in der Frage der Arbeitslosigkeit unbedingt bereit sein – wie das Herr Tschopp richtig gesagt hat –, auf Modelle wie jenes von VW einzusteigen. Wir haben das bei Novartis gefordert. Wir wären froh, wenn Sie dies in den Verwaltungsräten, wo Sie sitzen, befolgen würden; wenn Sie versuchen würden, die vorhandene Arbeit auf jene zu verteilen, die arbeiten können und wollen. Und wir sollten auch den ökologischen Umbau voranbringen und nicht bremsen, denn er ist ein Standortvorteil.

Es stellt sich die Frage, ob wir heute zusammen mit dem freisinnigen Herrn Guisan sagen sollen: Jawohl, wir sind in einer keynesianischen Situation, und es ist sinnvoll, wenn wir heute die Wirtschaft vorab für die betroffenen Regionen im Tessin und in der Romandie stimulieren.

Herr Nordmann sitzt auf seinem «Sünderbänkli». Er hat jetzt den Auftrag, abzuklären, ob er nicht die Mehrwertsteuer erhöhen soll, um noch einmal 600 Millionen Franken in die Arbeitslosenkasse zu stecken. Wir haben den Eindruck, Herr Bundespräsident Delamuraz, es wäre weit sinnvoller, wenn Sie diese 600 Millionen Franken nehmen und in der Romandie und im Tessin einen kräftigen Investitionsschub auslösen würden. Das würde den Bund, über alles genommen, weniger kosten, als wenn er in der alten Logik weitermacht. Denn wenn die Politik nicht handelt, wenn weiter Druck auf die Löhne gemacht wird, besteht die Gefahr, dass weitere Angst-szenarien verbreitet werden, dass erstens immer weniger Menschen in diesem Land über genügend Kaufkraft verfügen, und dass zweitens jene, die noch über genügend Kaufkraft verfügen, aus Angst vor der Zukunft nicht mehr konsumieren, sondern das Geld in den Sparstrumpf stopfen.

Hier würde es nun effektiv eine neue Politik brauchen. Wir wissen, Herr Bundespräsident Delamuraz, Sie würden gerne einen solchen Investitionsbonus machen. Sie möchten ja nicht als der erfolgloseste Wirtschaftsminister Europas in die Geschichte eingehen, und Sie wollen noch etwas im Amt bleiben! Ich möchte all jene bitten, die jetzt lange geredet haben, etwas zu machen. Herr Loeb, wir müssen jetzt nicht mit Vertretern der KMU reden, um zu wissen, was läuft, denn wir wissen, was in der Schweiz läuft. Der einzige vernünftige Vorschlag ist, dass wir jetzt einen intelligenten Investitionsbonus machen, so wie ihn uns Herr Maitre von der CVP-Fraktion vorgestellt hat. Er kennt als Volkswirtschaftsdirektor die Situation im Kanton Genf. Er hat uns gezeigt, dass man mit einem Investitionsbonus intelligente, den Strukturwandel fördernde Investitionen auslösen kann, die auch ökologisch stimmen.

Jetzt möchte ich alle bitten, denen es wirklich darum geht, etwas zu tun, für den Investitionsbonus zu stimmen. Bei den Details der Ausgestaltung wird ein bürgerlicher Wirtschaftsminister dann noch Hand anlegen und es so gut machen,

dass wir alle zusammen zufrieden sein können. Aber unterschätzen Sie nicht die Gefahr neuer «dreissiger Jahre» in diesem Land!

Imhof Rudolf (C, BL): Wenn ich gewusst hätte, dass ich nach den Herren Bodenmann, Steinegger und Blocher zu meinem Votum komme, dann hätte ich wahrscheinlich mehr als vier Minuten eingegeben.

Ich kann hier feststellen, dass am Ende dieser Debatte meine Vorredner eigentlich nicht viel mehr als in Vergangenheitsbewältigung gemacht haben. Leider ist nicht sehr viel Neues vorgebracht worden.

Zuhanden der FDP-Fraktion sei hier gesagt, Herr Loeb, dass die CVP diese Hearings schon längstens durchgeführt hat.

Wir wissen alle, was eigentlich zu tun wäre, und ich meine, wir sollten es jetzt tun.

Wenn ich hier nun trotzdem das vorgesehene Votum vortrage, dann deshalb, weil die CVP Vorschläge unterbreitet, die sofort umgesetzt werden können. Bildungs- und Sozialpolitik sind die institutionellen Rahmenbedingungen, die die Standortattraktivität eines Landes ausmachen. Zu den noch immer grossen Standortvorteilen der Schweiz gehören nebst anderen Faktoren die grosse Produktivität unserer Mitarbeiter, der soziale Friede in diesem Lande, das gute Bildungswesen mit der nach wie vor einmaligen beruflichen Ausbildung und dank dieser Bildungspolitik und beruflichen Ausbildung die Innovations- und Kreativitätsfähigkeit unserer Mitarbeiter. Diese genannten Punkte hängen unmittelbar mit den Menschen zusammen. Ich bin überzeugt, dass mir da die Mehrzahl unserer Unternehmer zustimmt. Ich bin aber ebenso überzeugt, dass da, wo diese Sichtweise angeblich nicht mehr ins moderne Unternehmensleitbild passt, schnell wieder Korrekturen angebracht werden müssen. Langfristiges Wachstum und Rentabilität werden nur in den Unternehmen zu realisieren sein, die bereit sind, zur Konsolidierung des Sozialgefüges beizutragen. Investoren und Unternehmen dürfen nicht vergessen, dass nur der Mensch und seine Arbeit einen breit gestreuten Wohlstand ermöglichen und dass letztendlich jedes Unternehmen an einer darbedenden Volkswirtschaft zugrunde gehen muss.

Die Halbwertszeit der Bildung wird immer kürzer. Unser Ausbildungsangebot reagiert zu schwerfällig auf die Veränderungen des technischen, des betriebswirtschaftlichen und nicht zuletzt auch des sprachlichen Chancenbildes; Stichworte: Informatik, Englisch. Der positive Umgang mit diesen Veränderungen wird für unsere Wettbewerbsfähigkeit massgebend sein. Ich denke dabei an Telekommunikation, Datenverarbeitung, audiovisuelle Technik, Bio- und Gentechnologie usw. Wir müssen dafür sorgen, dass sich das Informatikdrama der siebziger Jahre nicht wiederholt.

Es wird deshalb in den nächsten Jahren eminent wichtig sein, dass wir fähig sind, über alle Meinungsverschiedenheiten hinweg eine Bildungsoffensive zu starten. Diese Offensive muss unser Bildungswesen umfassend beinhalten – auch unsere Hochschulen, indem sie praxisnäher werden. Es darf doch nicht verpönt sein, wenn Professoren und Dozenten ihr Wissen der Industrie zur Verfügung stellen. Es muss möglich sein, dass Forscher ihre Ergebnisse industriell umsetzen können, aber auch, dass sie unsere Manager der Zukunft lehren, ihre ethische Verantwortung gegenüber dem sogenannten Humankapital wahrzunehmen.

Das Berufsbildungswesen muss – aufbauend auf unserem hervorragenden System – entscheidend reformiert werden. Dazu braucht es einen Konsens zwischen Bund und Kantonen einerseits und Verbänden und Betrieben andererseits.

Wenn in den bisherigen Betriebsstrukturen die quantitative Grösse als wichtigstes Element bezeichnet wurde, sind in der neuen Arbeitswelt vor allem die qualitativen Strukturen für die Zukunft der Wertschöpfung massgebend.

Bildung in allen Bereichen – von der Grundschule über die Mittel- und Hochschule, von der Berufsschule zur Fachhochschule – ist der Grundstock unserer Standortattraktivität. Wir haben keine anderen Ressourcen zur Verfügung. Wertschöpfung in der Schweiz kann nur durch den Menschen, dessen Geist und Arbeitskraft, realisiert werden. Auf diese

Menschen müssen wir uns ausrichten, diesen Menschen sind wir verpflichtet.

Couchepin Pascal (R, VS): Qui a dit, le 8 octobre 1992, la phrase suivante: «Der Bundesrat verspricht uns heute eine Korrektur der Politik der Nationalbank Das ist bestenfalls ein Faktor, und die Nationalbank hat gesamthaft gesehen nur einen beschränkten Spielraum» (BO 1992 N 2139)?

L'auteur de cette phrase, c'est M. Bodenmann, qui aujourd'hui semble oublier qu'il n'attribuait pas grand crédit à une modification de la politique de la Banque nationale suisse dont il dit aujourd'hui qu'elle est un élément essentiel du changement de la politique.

Au début de ce débat, M. Ledergerber a cité une phrase du ministre allemand Schiller: «On peut amener le cheval à la rivière, mais on ne peut pas l'obliger à boire!» La question est en effet: comment relancer la croissance dans notre pays? M. Ledergerber pense comme nous que, pour cela, il faut relancer la consommation intérieure. Nous divergeons cependant sur les moyens. M. Ledergerber demande une baisse des taux hypothécaires, une augmentation des salaires et des dépenses sociales, ainsi qu'un bonus à l'investissement pour la Suisse romande et le Tessin.

Son programme a plusieurs faiblesses. Pour avoir vécu le premier programme d'impulsion dans une région lourdement frappée par le chômage, je ne crois pas à ce moyen. Mais la faiblesse la plus évidente du raisonnement des socialistes est de faire comme si, dans ce pays, l'argent manquait. Ce n'est pas le cas. Au contraire, l'épargne n'a jamais été aussi abondante. Les locataires, au moins certains d'entre eux, sont en même temps les épargnants. Les salariés, par crainte de l'avenir, épargnent aussi plus que de raison. Le problème de fond n'est pas celui des moyens pour consommer, c'est celui du climat de confiance nécessaire pour que le citoyen consommateur ose dépenser, pour que l'épargnant ose investir. Pour qu'il ose faire le pas de la confiance immédiate, le citoyen doit avoir confiance dans l'avenir. Il faut que celui qui consomme ait confiance dans la solidité des institutions sociales, et pour cela il ne faut pas fuir la réalité, mais l'affronter. Il faut que celui qui investisse ait l'assurance que l'Etat ne lui enlèvera pas le fruit de ses risques par l'impôt. Pour cela, il faut que les finances publiques soient assainies. L'Etat peut évidemment agir à court terme, comme le veulent les socialistes, notamment en s'endettant pour financer ce que les épargnants ne veulent pas financer. Le succès à court terme n'est pas garanti dans une économie internationalement ouverte, mais à coup sûr, à long terme l'échec est garanti, car l'Etat minera la confiance des investisseurs. L'Etat seul ne peut rétablir la confiance, mais il peut y contribuer. Il le fera en menant une politique prévisible à long terme, fondée sur une politique définie pour longtemps. Il le fera en disant clairement que ses moyens sont efficaces dans le domaine de l'éducation, de la recherche, en activant les grands travaux, en allégeant la fiscalité des entrepreneurs et des entreprises, en n'aggravant pas la fiscalité des particuliers. Mais l'Etat doit dire aussi clairement qu'il ne peut pas tout. La réforme des structures économiques doit être accompagnée. Elle ne doit pas être bloquée par l'intervention étatique.

Revenons au débat de ce jour. Qui a contribué aujourd'hui le plus à recréer de la confiance? Est-ce ceux qui dénoncent et condamnent tout pêle-mêle, l'Etat, les entreprises qui gagnent de l'argent et celles qui en perdent, le Conseil fédéral et la Banque nationale suisse, les entrepreneurs et les responsables économiques? Pour notre compte, nous croyons davantage favoriser la confiance par un discours qui ne sacrifie pas le moyen et le long terme à l'immédiat.

Finalement, il n'est pas possible de créer un climat de confiance aujourd'hui si les citoyens n'ont pas confiance dans l'avenir. Notre volonté à nous est de les convaincre que ce pays et notre économie ont encore un avenir et, pour cela, ne pas tout attendre de l'Etat, mais attendre de l'Etat qu'il joue son rôle, limité mais essentiel, et qu'il n'entreprenne pas par hyperactivité des choses qui sont négatives sur le moyen et long terme.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Dans l'analyse de la situation économique d'aujourd'hui, on n'a pas suffisamment pris en compte les conditions réellement nouvelles de l'environnement économique dans lequel nous sommes placés. On a tendance parfois à vouloir appliquer à la situation d'aujourd'hui des solutions ou des méthodes qui ont pu être efficaces dans des situations antérieures, mais qui étaient d'une nature, d'une substance et d'un contenu différents.

Permettez-moi simplement de citer trois conditions qui sont réellement nouvelles par rapport à ce que nous connaissions il y a peu d'années, quant à l'engagement de notre économie, quant à ses responsabilités et aussi quant à ses chances dans le monde d'aujourd'hui.

La première condition est bien sûr celle de l'accélération du phénomène de la globalisation des activités économiques. Le domaine le plus typique est ici sans doute représenté par les télécommunications. Est-ce qu'on a mesuré toutes les implications, y compris les implications intérieures, que signifie cette accélération de la globalisation et la transformation des processus? Ma réponse est non. On n'est pas suffisamment pénétré de cette nouvelle réalité et on n'en tire pas toutes les conséquences qu'elle implique pour la conduite du marché intérieur, pour l'encadrement du marché intérieur par les décisions de l'Etat.

La deuxième condition extrêmement importante qui est intervenue, c'est l'arrivée de nouveaux pays concurrents, dont la concurrence est de qualité et tout à fait reconnue. On oublie qu'à cette augmentation finalement salutaire de la concurrence s'ajoute également la possibilité d'avoir de nouveaux débouchés à l'étranger. En réalité cette montée, parmi les acteurs économiques mondiaux, de nouveaux pays n'est pas seulement un sujet de concurrence redoutable pour notre propre économie, mais aussi une chance en stimulations, en découvertes et en utilisation de nouveaux marchés.

Enfin, troisième condition, il est bien évident que la concurrence accrue que les Etats se livrent entre eux, quant à la qualité des conditions-cadres qu'ils offrent à leurs activités économiques, est un phénomène extrêmement mobile, extrêmement dynamique dont nous devons tirer toutes les conséquences logiques par une volonté d'adaptation permanente de nos propres conditions intérieures; volonté qui ne me paraît pas être toujours au rendez-vous.

Le Conseil fédéral, face à cette transformation, voulant profiter de cette transformation, voulant la réaliser pour le bien de l'économie nationale, n'est certes pas resté les bras croisés. Je vous signale que les mesures de revitalisation qu'il annonçait au printemps de 1993 ont été pratiquement mises sous toit par vos décisions pour une bonne part à fin 1995, et que cette revitalisation se poursuit sur d'autres axes et avec d'autres objectifs aujourd'hui.

En matière de taxe sur la valeur ajoutée, donc en matière de fiscalité, puisque plusieurs interventions portent sur cet aspect dans le débat d'aujourd'hui, l'élimination de la taxe occulte, la réforme aussi des droits de timbre sont des puissants facteurs qui ont été décidés par le Parlement et par le Gouvernement, et qui apportent leur plein d'espoir et de possibilités nouvelles à notre économie.

L'assouplissement des conditions du marché du travail et du recours à des spécialistes étrangers a lui aussi, dans des secteurs coincés, permis cette aération sans laquelle nous connaîtrions dans ce pays une anémie économique encore plus vive.

Ce qui est en route, dans le domaine agricole c'est la poursuite de la «Politique agricole 2002», c'est la réforme fondamentale de la Poste et de Télécom PTT, c'est la réalisation des NLFA – que nous souhaitons et que le Conseil fédéral souhaite aussi proche que possible comme animation de notre économie – et le mandat des CFF, c'est l'initiative en faveur des PME, c'est l'institution des hautes écoles spécialisées dans le courant de l'année prochaine.

Ces politiques que nous conduisons, que nous conduisons avec une régularité et une constance évidente, ne pourraient pas s'accomplir favorablement si, à la base, un climat de profonde méfiance, une absence de dynamique et de confiance

en nous-mêmes que nous constatons devaient se perpétuer dans notre pays.

Je ne dis pas que le rétablissement de la confiance par un coup de baguette magique résoudrait du même coup tous les problèmes économiques. Je n'ai pas cette candeur, ce serait de la provocation de ma part de simplifier à ce point-là le débat. Mais je dis que si la confiance n'est pas au rendez-vous, que si la volonté d'être ensemble entre les régions, entre les partenaires sociaux, entre les acteurs publics et privés de l'économie, que si cette volonté réelle fait défaut – et elle fait défaut actuellement, du moins elle est déficitaire –, les meilleures politiques n'aboutiront pas.

J'aimerais maintenant entrer dans quelques éléments de détail qui ont fait l'objet de la majeure partie de vos réflexions dans le cadre des interventions parlementaires et dans le cadre du débat qui s'achève maintenant.

J'observe qu'il y a une situation complexe où s'enchevêtrent des données, des réalités et des faiblesses conjoncturelles et structurelles, et qu'il faut essayer de garder la tête froide pour ne pas faire que du structurel sans doute, mais surtout pour ne pas faire que du conjoncturel non plus. Et dans cette politique du long terme qui doit être la nôtre, dans notre politique économique, il est clair que les objectifs structurels doivent l'emporter là où il y a compétition sur les objectifs strictement conjoncturels.

Je veux insister ensuite sur l'assainissement des finances fédérales. Sans doute a-t-on pu commenter que l'obsession des finances publiques, lorsqu'elle était obsession, finissait par être antiéconomique et qu'elle nous faisait rater un certain nombre d'autres instruments. Je dis que si l'assainissement des finances fédérales est en effet une obsession, alors l'éclipse qu'il fait de toutes les autres réflexions est fâcheuse à la recherche d'un équilibre et d'une récréation économique favorable dans notre pays. Mais je dis que l'assainissement des finances fédérales demeure, et c'est déjà beaucoup, un objectif prioritaire, et qu'à moyen et long terme, même court terme, il n'est pas possible de rêver d'une politique économique meilleure. Il n'est pas possible d'imaginer une économie qui reprend de l'essor si nous devons traîner invariablement et sur une longue distance le boulet impossible du déficit public. En restituant les choses dans leur perspective, je crois que le Conseil fédéral peut dire et continuer de dire décidément que l'assainissement des finances fédérales demeure bel et bien un objectif prioritaire.

Ensuite, j'aimerais insister sur le fait qu'il n'y a pas de véritable alternative concevable à la poursuite des réformes entreprises dans le cadre de notre économie libérale. En manifestant une volonté de retour systématique à de vieilles pratiques, à des solutions restrictives, tant au plan extérieur qu'au plan interne, à la reconstruction des cloisonnements qui nous ont fait tant de mal, des nationalismes, voire des protectionnismes, nous sommes perdants et perdants même à court terme.

Enfin, j'insiste sur l'importance, car il a été abondamment fait état de ces questions dans le débat, de la vertu corrective d'un certain nombre de politiques régionales bien ciblées qui laissent à l'Etat la part qui doit être la sienne dans cet exercice, mais qui ne la réduisent pas à zéro. Il y a une politique de solidarité, une politique régionale par conséquent, qui doit être renforcée. Nous aurons et vous aurez l'occasion de vous exprimer à ce sujet.

La Banque nationale suisse, depuis que j'ai l'honneur de m'exprimer à cette tribune, défie la chronique et parfois c'est dans un sens – M. Couchepin dans son intervention le montrait – tout à fait différent chez les mêmes orateurs. Permettez-moi de vous dire que le respect des possibilités légales et des responsabilités réciproques de l'autorité politique et de l'autorité bancaire nous a poussés à ne pas nous prononcer souverainement sur des politiques qui relevaient de la Banque nationale suisse. Mais, dans le même temps, une concertation constante a eu lieu et si, en effet, je partage le sentiment ici exprimé que la Banque nationale suisse a ici ou là serré les freins quelque peu trop longtemps, il y avait aussi à prendre en compte les ravages qu'avait provoqués dans ce pays l'allumage inflationniste né d'une absence de précautions de la Banque nationale suisse à l'époque.

Et puis si M. Bodenmann estime que la sagesse est définitivement venue à la Banque nationale suisse trop tardivement, j'aimerais lui dire qu'en tout cas elle est là. La politique qui est pratiquée, baissant le taux d'escompte d'un demi-point et le ramenant ainsi à un niveau qu'il n'avait jamais atteint auparavant, sinon pendant une brève période entre 1978 et 1979, est une politique éminemment profondément favorable à notre économie; en d'autres termes, ce n'est pas de ce côté-là qu'il faut essayer de trouver des explications ou des fautes majeures d'où viendrait tout le mal. Je reste convaincu que davantage de souplesse eût été possible dans le premier semestre 1995, dans le deuxième semestre 1995 aussi. Mais, en réalité, cela n'aurait pas changé du tout au tout le cours de notre économie.

J'aimerais insister sur un autre aspect relatif à la Banque nationale suisse: notre banque centrale n'est pas libre, absolument libre, totalement libre de sa politique de placements. Les réserves de la Banque nationale suisse ne sont pas comparables au butin des guerres de Bourgogne, et on ne peut pas imaginer que ces réserves servent dès lors à tout financer, comme j'en entendais à plusieurs reprises aujourd'hui les recettes successives et parfois contradictoires. Les réserves de la banque ne peuvent pas tout à la fois assainir les finances fédérales, financer les transversales alpines, alimenter un fonds de capital-risque, que sais-je encore. Le placement de ces fonds obéit à des règles.

Et pourtant, le Conseil fédéral a estimé qu'il était temps de faire ensemble, pouvoir politique et pouvoir de la banque centrale, la revue complète de ce sujet. Cette revue complète est en cours et s'achèvera avant la fin de cette année. Le groupe que nous avons constitué entre la Banque nationale suisse et le Département fédéral des finances, au nom duquel je m'exprime, aura pu faire le point des quelques possibilités, nouvelles en particulier, d'une politique d'investissement d'une partie des réserves de la Banque nationale suisse. Mais cela ne peut pas se décider comme ça, d'un coup, d'un seul. Une nouvelle politique ne peut pas sortir tout droit de nos chapeaux. Elle est et doit être le fruit d'un examen attentif des deux pouvoirs.

La politique financière, je vous l'ai dit tout à l'heure, demeure donc l'élément déterminant ou prioritaire de l'ensemble des mesures économiques que nous avons à mettre en place. Alors permettez-moi de ne pas vouloir anticiper aujourd'hui sur un débat que vous tiendrez, et que vous tiendrez complètement, dans le cadre de l'examen du budget à la prochaine session.

Je veux simplement, par quelques éclairages qui, je crois, sont représentatifs des tendances du budget 1997 que nous vous présentons en projet et du plan financier des trois années suivantes, essayer de vous démontrer que ce budget et que ce plan financier à moyen terme ne sont pas aussi antiéconomiques qu'on l'a imaginé, ici ou là, dans les interventions de cet après-midi. Quelques remarques:

1. J'observe que les investissements dans la construction ont été épargnés par les réductions du budget 1997.

2. J'observe qu'en instaurant un blocage des crédits, le Conseil fédéral tente de satisfaire aux exigences de la croissance nulle du budget public, mais qu'il est prêt à libérer ces crédits au cas où la situation économique mauvaise devrait perdurer – les crédits en question représentant tout de même un montant de l'ordre de 500 millions de francs.

3. Je constate que le Conseil fédéral vous a demandé récemment d'octroyer au projet des NLFA une tranche de crédits supplémentaires de l'ordre de 645 millions de francs afin d'éviter la suspension des travaux en cours, ce qui serait politiquement peut-être sage, mais économiquement catastrophique, et que sur ce plan le signal est compris et bien interprété par le Gouvernement.

4. L'avancement des investissements en infrastructures dans les domaines du rail, de la route, de l'énergie est un de ces éléments qui a prévalu au nombre des éléments conjoncturels que nous avions devant nous, et pour cela le Conseil fédéral sera à même de faire des propositions, de prendre des décisions et de faire des propositions au Parlement dans des délais utiles; l'avancement de commandes ou l'avance-

ment de travaux est en effet une participation utile à la réanimation de l'économie.

J'aimerais vous dire une seule chose dans le domaine de notre tissu d'accords internationaux et sur la situation de la Suisse dans l'entrelacs des organisations mondiales et européennes touchant à l'économie.

Il ne fait pas de doute que notre inscription dans le multilatéral mondial est une inscription convenable. Il ne fait pas de doute que nous avons fait, et que nous continuerons de faire le maximum dans la recherche d'accords bilatéraux favorables dans les quatre autres continents que le continent Europe, – je recommencerais un de ces voyages mixtes demain matin, qui nous amènera de nouveau en Extrême-Orient pour consolider ces types d'accords.

En revanche, l'incertitude de notre destin économique européen, contribue évidemment à une certaine déstabilisation, à une certaine crise de confiance et à de grandes hésitations sur le plan des investissements, car il y a, entre le momentané si lourd d'incertitudes européennes pour notre pays et le délai d'un investissement qui est un délai à long terme, il est évident qu'entre ces deux données temporelles il y a une rupture, et que cette rupture est évidemment contraire à nos intérêts. Mais je n'en dis pas davantage.

J'aborde alors le thème intéressant me semble-t-il des PME (KMU). Permettez-moi de vous dire que quelques députés plus ou moins ironiques se sont amusés à voir ce chef de l'Economie publique qui court les petites entreprises; comme si j'avais attendu, et le Conseil fédéral avec moi, le 23 août 1996 pour découvrir l'existence en Suisse de PME! Nous ne sommes pas très malins au Conseil fédéral, mais pas à ce point-là peu malins d'avoir attendu le 23 août pour savoir qu'il y avait des PME en Suisse, qu'elles représentaient 99 pour cent de nos entreprises, et qu'elles groupaient 78 pour cent des emplois. Ça, on l'avait vu avant, et non seulement on l'avait vu auparavant, mais on avait mis en place des politiques qui permettent particulièrement à l'égard de ces entreprises non pas de nous substituer à leurs responsabilités, mais de les accompagner là où leur taille était insuffisante pour leur permettre des réalisations que peuvent s'autoriser les grandes entreprises. Il était dès lors nécessaire de leur donner un accompagnement, un appoint, et cela il y a belle lurette que nous l'avons fait.

Mais il est apparu au début de cette législature, lorsque nous vous avons présenté le programme des grandes lignes, qu'il fallait donner un accent nouveau à cette politique. Ce n'est pas une nouvelle politique. Elle est engrangée depuis longtemps, je le répète, mais ce sont des accents nouveaux, des moyens nouveaux qui sont engagés dans cette politique: améliorer les conditions d'implantation pour les PME; leur permettre une acquisition dans de bons délais des hautes technologies qu'elles doivent absolument se procurer si elles veulent rester compétitives et elles le veulent; moderniser le système d'imposition des entreprises; renforcer les liens avec le monde scientifique et les hautes écoles spécialisées sont un des instruments de cette politique; soulager administrativement les PME par une déréglementation dont je déplore qu'elle mette tant de temps à démarrer, y compris au niveau fédéral – nous sommes victimes des inerties et des routines d'une manière incroyablement résistante. Tout cela, je le dis à M. Jans, je le dis à d'autres députés qui sont intervenus, est un élément constitutif pour la reconnaissance des PME et pour leur inscription dans un monde de haute technologie et de technologies plus diversifiées que celles auxquelles elles recourent actuellement – qui sont peu, il faut le dire –, c'est-à-dire aux technologies traditionnelles. Il faut aller voir ailleurs et ne pas craindre d'investir dans des domaines neufs.

Les allègements fiscaux: le Conseil fédéral examine les possibilités d'une déduction fiscale des pertes subies par les investisseurs privés sur leurs participations à des PME. Les résultats de cette consultation seront compris dans le message prochain du Conseil fédéral sur la réforme de l'imposition des sociétés.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national examine les possibilités de stimuler la constitution

de capital-risque au moyen de stimulants fiscaux en faveur des investissements privés. Le Conseil fédéral estime qu'il existe encore de la marge de manoeuvre qui permette d'encourager fiscalement le capital-risque d'une part, et d'autre part de continuer le programme d'assainissement des finances fédérales. Il n'y a pas incompatibilité entre ces deux démarches, et il y a moyen – et c'est ce que nous devons faire – de compatibiliser les deux démarches. Le paquet – on a à juste titre souhaité un paquet – sera ficelé par le Conseil fédéral début 1997.

Une attitude plus offensive des banques combinée avec des prestations de conseil aux entreprises serait cependant payante, c'est vrai. Elles permettraient d'apporter une aide décisive notamment aux jeunes entreprises. Sur ce plan-là, je crois que nous ne pouvons pas nous permettre le luxe de poursuivre un dialogue de sourds entre ceux qui, d'un côté, affirment: «Donnez-moi un seul exemple d'une entreprise de qualité, d'une jeune entreprise, d'une PME, qui aurait été empêchée dans ses virtualités, dans ses créations, dans sa création d'emplois parce qu'elle n'en aurait pas eu les crédits.»

D'autres, à l'autre extrémité, se lamentent et constatent que la très grande orthodoxie, la prudence frileuse des banquiers est la cause de toutes les absences d'audace et de l'impossibilité pour tant et tant d'entreprises potentielles de se constituer, de s'organiser et de se développer sur des nouveaux axes.

Je dis que c'est un dialogue de sourds, qu'il ne relève pas de l'Etat de vouloir se substituer à l'un des partenaires pour, avec son aide, sous sa responsabilité et avec sa caution officielle, créer lui-même une vaste entreprise de capital-risque. Mais tout ce que nous pouvons faire pour rompre ce dialogue de sourds et parvenir enfin à des solutions constructives, cela relève bel et bien de la responsabilité de l'Etat; et je m'y engage encore davantage à la suite de tant et tant de propositions qui ont été faites dans cette direction lors de ces débats. Une bourse pour les nouvelles entreprises est mise en place dans la région de Bâle, M. Loeb l'a rappelé. Le Conseil fédéral salue cette initiative et il la suit avec intérêt, comme il suit le projet «Cautionnement 2000» qui doit restructurer profondément le cautionnement des arts et métiers et dont on sait qu'il devrait déboucher sur des projets prochainement, à l'avant-printemps 1997, me dit-on.

Un domaine proche, très proche du domaine des allègements administratifs des PME, dont je viens de parler, c'est celui de l'accélération des procédures d'autorisation, MM. Widrig et Tschopp notamment en ont parlé. Ce projet devrait faire en sorte, et c'est ce à quoi le Conseil fédéral s'emploie, que des travaux actuellement en cours aboutissent à des résultats. Je vous en donne quelques exemples: pourquoi diantre faut-il des délais infinis, des examens administratifs plus que minutieux, des concurrences de compétence parfois pour délivrer des autorisations d'exportations pour des biens – et des biens stratégiques? L'Office fédéral des affaires économiques extérieures a réduit les délais de cette autorisation à trois jours, ce qui paraissait totalement infaisable à ceux qui étaient blanchis sous le harnais. Cela se fait sans bavure et cela donne quand même un autre rythme aux décisions des entreprises qui doivent se battre contre la montre tous les jours.

L'autorisation de travail pour les spécialistes étrangers: l'Ofiamt la délivre dorénavant dans un délai de dix jours. Un projet commun de centre de recherches et de PME sera mis en place. La Commission pour la technologie et l'innovation, cette fameuse CTI, complète ainsi le service qu'elle apporte directement aux PME. Dans la législature passée, on était très heureux d'être arrivé à ce beau résultat que 60 pour cent de la clientèle de la Commission pour la technologie, la recherche et l'innovation étaient constitués par des PME. Nous en sommes aujourd'hui, en octobre 1996, à 85 pour cent de PME parmi les clients de cette commission.

Autre exemple: l'inscription de raisons sociales au registre du commerce prend un jour, lorsque le préavis de l'instance cantonale est positif; étude d'impact sur l'environnement raccourcie; contrôle rigoureux des fusions, la Commission de la

concurrence, nouvellement mise en place, a dorénavant 30 jours, pas un de plus, pour déposer ses conclusions, dans des enquêtes qui, sous l'empire de l'ancien droit, s'étiraient au long des années, qui étaient des études académiques fort intéressantes, mais sans prise directe sur l'économie. Nous accélérons.

Pourquoi vous ai-je donné ces exemples de boutique en entrant assez profondément dans le détail? Parce que je pense qu'il ne sert à rien de ne traiter ici que des grands principes, que des grandes déclarations. Il faut voir concrètement, au-delà du discours, dans l'action qui m'a été réclamée de la droite à la gauche de ce Conseil, ce qui se passe sur le front, dans la réalité administrative, dans la réalité économique et dans les relations entre l'autorité publique et les décideurs privés.

J'en viens à une tout autre réflexion, qui est celle traitée par de très nombreux intervenants, que l'intervention de M. Guisan avait plus particulièrement lancée, d'un sommet social pour l'emploi. Je crois que le Conseil fédéral, et singulièrement son président annuel, tente cette année, plus que jamais, de recoller des morceaux que l'on a cassés entre partenaires sociaux. Je crois que le langage pour un peu plus de raison, un peu plus de solidarité intérieure, un peu plus de coopération, est un langage que nous tenons constamment. Cela nous a conduit, en janvier de cette année, à reprendre non pas un dialogue et une discussion générale, qui était malheureusement encore impossible, mais au moins un dialogue plus nourri et plus approfondi que les dialogues ordinaires que nous entretenons avec les principaux acteurs de l'économie du côté patronal, du côté syndical, du côté des cantons également.

Le climat entre partenaires sociaux ne s'est pas détendu, et je dirais que le résultat de ces démarches est pour moi une des grandes déceptions contre lesquelles nous devons incontestablement réagir. Cela ne sert à rien de faire des discours du premier août à perte de vue sur ce thème, cela ne sert à rien de prêcher paternellement la sagesse, il faut y aller voir de plus près. Constatant que le dialogue spontané connaît quelques belles lacunes et quelques grosses bévues – pas partout, M. Rennwald citait un exemple contraire, fort heureusement! –, il est indispensable que nous reprenions le bâton du pèlerin. Je m'engage à appeler les partenaires sociaux dans une représentation du plus haut niveau, avec les partenaires politiques, à une évaluation nouvelle et en commun de la situation, bien entendu avant la fin de cette année, parce que c'est maintenant que cette opération doit être conduite, et non pas dans six mois.

Est-ce qu'il sera possible d'aller, dans un premier temps, jusqu'où j'aimerais aller? jusqu'où M. Guisan et tant d'autres aimeraient aller? A savoir: inviter une grande conférence nationale. Je dis que je n'ai pas envie de renouveler l'échec partiel que nous avons connu à Gerzensee – ce n'était pas un échec total, mais c'était loin d'être une belle réussite – lors de la réunion de tous les partenaires intéressés à un projet qui était l'assurance-chômage; alors que maintenant il s'agit d'autre chose. Je ne voudrais pas que, le projet capotant parce qu'on aurait inconsidérément mis beaucoup d'espoir, beaucoup de feu et beaucoup de naïveté dans l'organisation de ce sommet, nous contribuions encore davantage à déstabiliser le peuple suisse, que nous contribuions encore davantage à le rendre méfiant et à déconsidérer nos institutions.

C'est la raison pour laquelle, dans les entretiens au sommet que nous aurons séparément, j'entends mettre au net un certain nombre de questions à discuter ensuite en commun. Et si nous parvenons à une base suffisante d'entente – je ne demande pas la garantie absolue d'un succès d'unanimité triomphale, mais je demande un minimum de chances pour que ça serve à quelque chose –, alors nous franchirons le deuxième pas. Je dois dire en tout cas que l'appui que je rencontre dans votre Conseil en faveur de cette thèse, en faveur de la reprise de la discussion dans ce pays, dont on se gargarise pour dire qu'il est le pays du consensus par excellence, mais qui me paraît le pratiquer beaucoup moins que cet appel, est un appui au Conseil fédéral et singulièrement au Département fédéral de l'économie publique.

Mon propos n'aura rien changé à l'état d'insatisfaction profonde, semble-t-il, que j'ai pu déclencher chez tel ou tel des auteurs des interpellations parlementaires, ou aux motifs de jubilation très partielle que j'ai entendus très rarement cet après-midi de votre part à propos des projets du Conseil fédéral. Mais je pense que nous avons pu faire une certaine décantation. Nous n'avons pas réduit à l'essentiel et à l'unité des points de vue qui sont manifestement divergents.

Il reste maintenant à se prononcer sur la motion 95.3630 du groupe socialiste, puisque celle-ci fera l'objet d'un vote tout à l'heure, et même nominatif. Alors, je me dois d'attirer votre attention sur quelques points essentiels:

1. Je vous ai dit l'orientation du Conseil fédéral en matière de politique économique et singulièrement de politique budgétaire en découpant ces cinq ou six volets du projet de budget dont vous aurez à discuter.

2. Je vous ai dit quelle voie le Conseil fédéral pourrait suivre en avançant des investissements dans le domaine des infrastructures.

3. Je vous ai dit la soupape de sécurité qui est installée à l'intérieur du budget pour permettre au Conseil fédéral de débloquer jusqu'à quelque 500 millions de francs de crédits pour aller de l'avant si la situation économique devait tout particulièrement le justifier, et le justifier notamment dans les régions les plus atteintes par le chômage.

4. Je vous ai dit que la politique régionale aussi contribuerait, si elle est bien conduite et si elle est appuyée ici, à quelques corrections de situations économiques disparates, et cela en faveur des régions les plus gravement atteintes.

5. Mais j'ai aussi rappelé les limites de ces politiques. Le Conseil fédéral entend continuer de suivre une ligne, qu'il a suivie il y a très longtemps d'une manière régulière et constante, qui est celle d'une croissance modérée sans doute, d'une croissance raisonnable, mais d'une croissance.

J'aimerais attirer votre attention sur ce que serait la situation de ce pays, sur ce que seraient les statistiques de l'OCDE concernant la Suisse si, à l'époque, au lieu de suivre le Conseil fédéral, ce que vous avez fait en général, on s'était laissé conter fleurettes par les sirènes de la croissance zéro, par les adeptes d'une écologie absolue – je dis bien absolue – qui ne laissait plus de place à une croissance économique. Si on s'était laissé aller ainsi à prôner des solutions à la mode – une mode un peu retardée, parce qu'on l'avait héritée en 1968, mais les effets de leur adaptation en Suisse étaient quelque peu retardés selon nos rythmes propres –, j'abandonne à votre imagination ce que serait notre situation si nous n'avions pas tenu bon envers et contre tout contre ces donneurs de conseils et ces sirènes de la croissance zéro. J'observe que, pour une partie d'entre eux en tout cas, ceux-là mêmes qui vitupèrent le Conseil fédéral et qui exigent des interventions musclées de sa part avec effet immédiat pour permettre cette croissance et la reprise de cette croissance, étaient ceux qui prônaient d'autres thèses à l'époque.

Suivez le Conseil fédéral, vous avez au moins la garantie d'un minimum de continuité.

Lorsque sont intervenues devant nous les propositions de réanimer la conjoncture nous les avons suivies. Vous avez décidé ce bonus lors d'une première étape. Je prétends que ce n'était pas du tout l'échec que d'aucuns décrivent aujourd'hui, ce n'était pas non plus un succès triomphal, mais c'était une méthode qui se justifiait. Je prétends que sa répétition aujourd'hui serait contre-indiquée et qu'elle n'amènerait rien de substantiel et rien de concret et de réel.

C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral ne peut pas accepter la motion du groupe socialiste. Permettez-moi de vous le dire, le Conseil fédéral ne prend pas la température parlementaire et celle de tous les milieux du pays avant de trancher et de gouverner, mais, désireux de ne pas vivre des risques de fracture, il a tout de même réuni autour de cette politique une petite plate-forme qui comprenait trois des quatre partis gouvernementaux, un nombre important de partenaires sociaux et d'interlocuteurs privés. C'est tout de même sur cette base-là que le Conseil fédéral s'est senti habilité à vous proposer ce que je viens d'énumérer au titre d'éventuelle politique conjoncturelle, mais à renoncer au bonus à

l'investissement qui constitue la pièce maîtresse – il n'y en a pas beaucoup d'autres – de la motion du groupe socialiste. C'est la raison pour laquelle je vous demande de repousser cette motion. Je laisse à votre imagination ce que la transmission de cette motion amènerait alors en transformation du tout au tout de la stratégie engagée: modification complète d'abord – à supposer que le Conseil des Etats suive la décision du Conseil national qui aurait transmis cette motion – des structures de l'inspiration du budget, ce n'est pas interdit, on peut toujours changer d'idée. Mais changer d'idée ou de cap alors que celui-ci a été construit, conforté, établi, vérifié pendant près d'une année de discussion extérieure, me paraît relever du sport et de la science-fiction, plutôt que de la stratégie raisonnable et du long terme.

Voyez-vous, je reste convaincu qu'avec les solutions que le Conseil fédéral vous propose dans le cadre d'un projet de budget beaucoup moins rigide que celui que l'on décrit parfois, dans le cadre de politiques régionales correctives, nous apporterons une réponse notamment au problème de la croissance régionale autrement plus équilibrée et plus logique que la solution terriblement artificielle dont la majorité des membres des partis gouvernementaux présents dans ce Conseil n'a pas voulu.

Präsidentin: Herr Ledergerber ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt. Herr Jans ist teilweise befriedigt. Herr Guisan ist befriedigt. Herr Hess ist nicht befriedigt. Herr Eymann ist befriedigt. Frau Teuscher ist nicht befriedigt. Der Herr Bundespräsident ist teilweise befriedigt. (*Heiterkeit*)

95.3630

Motion sozialdemokratische Fraktion Investitionen von Kantonen und Gemeinden. Bundesbeiträge

Motion groupe socialiste Investissements des collectivités publiques cantonales et communales. Soutien de la Confédération

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1384 hiervoor – Voir page 1384 ci-devant

Präsidentin: Der Bundesrat ist bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen. Halten die Motionäre an der Motion fest?

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Au nom du groupe socialiste, je maintiens la motion. Au-delà de l'objet lui-même, il me semble qu'aujourd'hui, malgré la vivacité, l'intensité, les divergences qu'il y a eu dans ce débat, il y a eu tout de même un certain nombre de convergences. Je crois que ces convergences doivent se traduire dans la réalité et dans la pratique et que la motion et sa réalisation permettront de les traduire. La transmission et la réalisation de la motion amélioreraient le climat politique, social et économique dans ce pays.

Präsidentin: Herr Rennwald hält an der Motion fest.

Hess Peter (C, ZG): Wenn Mitglieder der CVP-Fraktion die Motion der SP-Fraktion unterstützen, so tun sie das ausdrücklich im Sinne der Präzisierungen von Jean-Philippe Maitre. Wir unterstützen in diesem Sinne einen Bonus, der sich beschränkt auf notwendige, rasch ausführbare Infrastrukturvorhaben. Wir unterstützen einen Bonus, der gekoppelt

ist mit einer Vereinfachung der einschlägigen Gesetzgebung. Wir befürworten mit diesem Schritt ein Instrument, das neben konjunkturellen auch strukturellen Wirkungen entfaltet.

*Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0660)*

*Für Überweisung der Motion stimmen:
Votant pour la transmission de la motion:*

Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Berber, Bircher, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Colognini, de Dardel, Dormann, Ducrot, Eberhard, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Filliez, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Hafner, Hämmerle, Herzog, Hess Peter, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruff, Semadeni, Simon, Spielmann, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zapf (80)

Dagegen stimmen – Rejetten la motion:

Baumann Alexander, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Couchepin, Dettling, Dreher, Düntz, Egerszegi, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Fridrich, Gadiant, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Kofmel, Langenberger, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Pelli, Pidoux, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Scheurer, Schluer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (59)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Comby, Dupraz, Guisan (3)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

von Allmen, Aregger, Banga, Bangerter, Béguelin, Binder, Blaser, Christen, David, Deiss, Diener, Durrer, Eggly, Ehrler, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritsch, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler, Keller, Kühne, Kunz, Leuba, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Speck, Strahm, Suter, Tschuppert, Vogel, Widrig, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (57)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Präsidentin: Ich möchte Ihnen sagen, wie ich das Programm weiterzuführen gedenke. Wir können verschiedene der noch auf der Traktandenliste stehenden Vorstösse relativ rasch erledigen. Wir müssen auch von der Anwesenheit des Bundespräsidenten profitieren, der morgen nicht mehr verfügbar ist. Meine Absicht ist aber, die Sitzung spätestens um acht Uhr zu schliessen. (*Unruhe*) Es liegt an Ihnen.

95.3354

Interpellation Tschopp Massnahmen gegen eine erneute Rezession

Retour de la récession. Subir ou réagir?

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 624 hiervoor – Voir page 624 ci-devant

95.3579

Motion Tschopp Innovationskapazität der Klein- und Mittelbetriebe Capacité d'innovation des petites et moyennes entreprises

Wortlaut der Motion vom 13. Dezember 1995

Der Bundesrat wird aufgefordert, einen Erlass zur Förderung von Innovation und angewandter Forschung in den Klein- und Mittelbetrieben auszuarbeiten; damit sollen alle Stellen des Bundes (einschliesslich der unabhängigen Institutionen wie des Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, der Eidgenössischen Technischen Hochschulen, der Fachhochschulen und der unabhängigen Forschungsinstitute wie das CSEM, die vom Bund eine Finanzierung nach Artikel 16 des Forschungsgesetzes erhalten) dazu verpflichtet werden, einen bestimmten Prozentsatz ihres Budgets, mindestens aber 1 Prozent ab dem ersten Jahr, an ein spezielles Forschungs- und Entwicklungsprogramm zugunsten der KMU abzutreten.

Dieses Programm darf nicht mit den Verträgen gleichgesetzt werden, die gegenwärtig als Forschungs- und Entwicklungsaufträge des Bundes bestehen und die die Verwaltung für ihren eigenen Bedarf an die KMU vergibt.

Es handelt sich also hier vielmehr um eine ganz neue und andere Art von Initiative, an deren Umsetzung sich die KMU beteiligen müssen.

Der Bundesrat kann sich bei der Vorbereitung dieses Programms nach dem «Small Business Innovation Research Program» richten, das in den Vereinigten Staaten seit 1982 in Kraft ist und das bereits zweimal, 1986 und 1992, verlängert wurde.

Texte de la motion du 13 décembre 1995

Le Conseil fédéral est invité à préparer un acte législatif qui stimule l'innovation et la recherche appliquée des petites et moyennes entreprises (PME) en obligeant tous les organes de la Confédération (y compris les institutions indépendantes comme le Fonds national de la recherche scientifique, le Domaine des écoles polytechniques fédérales, les hautes écoles spécialisées et les institutions de recherche indépendantes qui reçoivent un financement de la Confédération en vertu de l'article 16 de la loi sur la recherche, comme le CSEM) à consacrer un certain pourcentage de leur budget, mais au minimum 1 pour cent dès la première année, à un programme de recherche et d'innovation spécifique en faveur des PME.

Ce programme ne doit pas être identifié aux contrats actuellement répertoriés par la Confédération comme mandats (Aufträge) de recherche et de développement, contrats que l'administration passe aux PME pour ses propres besoins.

Il s'agit donc bien d'une incitation nouvelle et différenciée, impliquant les PME dans les processus de sa mise en oeuvre. En préparant ce programme, le Conseil fédéral s'inspirera du «Small Business Innovation Research Program» en vigueur aux Etats-Unis depuis 1982, puis renouvelé à deux reprises, en 1986 et 1992.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blocher, Bonny, Cavadini, Adriano, Christen, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dupraz, Eggly, Engler, Eymann, Frey Claude, Gadiet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hubacher, Jöri, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leu, Loeb, Nabholz, Philipona, Sandoz Marcel, Scheurer, Strahm, Suter, Thür, Tschuppert, Vogel (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Dans un récent rapport d'experts, paru sous les auspices de l'Office fédéral des questions conjoncturelles, on semble s'en remettre à la seule reprise conjoncturelle pour résorber le chômage excessif qui sévit dans le pays, notamment en Suisse romande. L'hypothèse retenue par ces experts est celle d'une croissance réelle élevée d'ici l'horizon 2000. Au regard de l'expérience des quinze dernières années, un taux réel de croissance du PIB supérieur à 2 pour cent paraît cependant très optimiste, donc peu probable.

L'expérience dans les pays OCDE – et en particulier celle des Etats-Unis – montre que la PME est le plus puissant créateur d'emplois durables.

Une législation légère, inspirée du «Small Business Innovation Research Program» des Etats-Unis, permettrait de stimuler le potentiel de création d'emplois durables par les PME, en fortifiant leur capacité d'innovation et concurrentielle internationale, ceci avec un minimum de régulation et de bureaucratie.

La Small Business Administration de Washington D.C. tient à disposition une documentation et une information très fouillées concernant ce programme, les actes législatifs sur lesquels il se fonde et les évaluations d'efficacité et d'efficience qui ont été effectuées par les autorités américaines. Ces évaluations ont été suffisamment concluantes pour amener un Congrès, très désireux de rétablir l'équilibre budgétaire, à renforcer ledit programme.

Le principe de fonctionnement du système américain est simple: pour l'essentiel, il se fonde sur une loi qui stimule l'innovation et la recherche des PME en obligeant toutes les agences fédérales à consacrer un certain pourcentage de leurs budgets à des projets de recherche et d'innovation en faveur des PME. La loi américaine oblige à un travail conjoint entre les secteurs privés et publics, sans créer une nouvelle organisation spécifique et sans apport de fonds supplémentaires. L'armée, le spatial, la médecine, la recherche, l'énergie, le commerce etc. sont concernés à partir d'un montant critique que ces agences engagent dans la recherche et le développement.

Afin d'assurer la dynamique de ce système, il a été prévu d'augmenter progressivement l'enveloppe budgétaire de ce programme de 1 pour cent en 1982 pour aller progressivement jusqu'à 2,5 pour cent dès 1997. Ces pourcentages se calculent sur les montants et institutions impliquées.

On peut estimer que, dans ces conditions, les montants se situeraient, pour la Suisse, entre 20 et 50 millions de francs par année. L'effet escompté, outre une amélioration de la compétitivité technologique des PME, serait une amélioration des relations entre les secteurs privé et public en matière d'innovation et de recherche et une contribution durable à la diminution du chômage.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 14. Februar 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 février 1996*

Le Conseil fédéral est persuadé qu'une participation accrue des PME à la recherche est un objectif important. Il rejoint en cela les préoccupations exprimées par la motion, mais ne

partage pas la même appréciation quant aux instruments à mettre en oeuvre.

La participation des PME est un des principaux objectifs de l'encouragement de la recherche appliquée: le programme 1996–1999 de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI), accepté par les Chambres fédérales en automne 1995, prévoit ainsi que la quote-part des PME devrait atteindre 80 pour cent des projets soutenus. Les activités spéciales de la commission se concentrent sur des branches et des secteurs dans lesquels les PME dominent. D'ailleurs, le modèle américain proposé correspond largement au modèle d'encouragement de la CTI. Cette orientation en faveur des PME est également une dimension importante des programmes de recherche européens auxquels la Suisse participe. Ces différents instruments visent avant tout à renforcer la collaboration hautes écoles/entreprises et à améliorer la diffusion des nouvelles technologies. Ces mesures nous semblent être plus prometteuses que la transposition d'un modèle nord-américain qui, par une nouvelle loi, obligerait les services de la Confédération à consacrer au moins 1 pour cent de leur budget de recherche extra-muros à des programmes en faveur des PME. Du fait d'un engagement plus limité en Suisse des pouvoirs publics dans la recherche, une telle obligation ne garantirait pas qu'une masse critique soit atteinte et provoquerait un éparpillement des efforts.

Le Conseil fédéral est toutefois d'avis qu'il est encore possible d'améliorer – notamment en s'inspirant des expériences étrangères – l'efficacité de l'encouragement de la recherche sous l'angle d'une participation facilitée pour les PME. Au vu des transformations très rapides auxquelles sont soumises l'économie et la technologie, il est indispensable de suivre en permanence l'évolution pour revoir les conditions-cadres et les mesures de promotion qui s'adressent aux entreprises dans le domaine de la recherche, de la fiscalité et dans bien d'autres encore. L'information joue à ce niveau un grand rôle et il convient de signaler que la Confédération dispose maintenant de nouveaux instruments en faveur des PME, notamment pour la participation à des actions internationales d'information et de conseil (arrêté fédéral du 6 octobre 1995).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Tschopp Peter (R, GE): Un mot, mais seulement un mot sur une interpellation 95.3354 qui est en réalité un fossile puisqu'elle date du 18 septembre de l'année dernière. L'interpellation demandait au Conseil fédéral ce que vous venez de décider, c'est-à-dire d'introduire d'urgence un bonus à l'investissement dans la LIM, idée clarifiée par M. Hess Peter tout à l'heure. Cette interpellation fossile demandait aussi avec insistance à la Banque nationale suisse d'adopter la politique qu'elle vient d'inaugurer il y a quelques semaines.

Je me suis amusé à calculer ce que les mesures que l'interpellant Tschopp avait proposées à l'époque auraient rapporté si elles avaient été suivies. A supposer un instant que l'interpellation aurait permis de mener une politique économique active et nous aurait ramenés (c'est une illusion peut-être) sur le chemin de la vertu conjoncturelle, ces mesures auraient rapporté 5 milliards de francs à l'économie suisse puisque c'est à peu près la tranche annuelle de déficit que nous enregistrons depuis six années par rapport à la moyenne OCDE en termes de croissance.

Encore un mot sur la motion 95.3579 que le Conseil fédéral vous suggère de transformer en postulat. C'est une motion «petites et moyennes entreprises», c'est une motion KMU. Elle demande quelque chose de simple, mais de concret. Elle demande que toutes les instances relevant de la Confédération, dans leurs dépenses qui sont des dépenses de recherche et de développement, consacrent un pourcentage extrêmement réduit de leur mandat de recherche donné à l'extérieur aux petites et moyennes entreprises.

En termes concrets, ça veut dire qu'au lieu de demander toujours à STG Coopers & Lybrand et à de grandes entreprises

de consulting – IBM, Sulzer, etc. – de faire des développements et des recherches pour le compte de la Confédération, on demanderait systématiquement, pour une part de ces volumes de recherche, à la petite et moyenne entreprise. Je crois fermement que cette méthode, éprouvée depuis 15 ans aux Etats-Unis – vraiment évaluée et éprouvée – serait une contribution plus utile à la PME que les énormes discours en sa faveur. Par exemple, pour les développements informatiques, de tels crédits automatiques permettraient à des jeunes ferrés en informatique de créer leur propre entreprise, de devenir leur propre employeur plutôt que de devoir faire la queue dans de grandes entreprises.

C'est dans cet esprit-là, et aussi, pour reprendre le terme de tout à l'heure de M. Jans, pour vaincre la «Schwellenangst» de la petite et moyenne entreprise à la perspective d'aller jouer dans la cour des grands, que je maintiens ma motion. Je vous prie de la soutenir.

Delamuraz Jean-Pascal, président de la Confédération: Je maintiens la proposition du Conseil fédéral de ne pas recevoir cette motion en tant que telle, mais de la recevoir sous forme de postulat. J'espère que votre grande magnanimité me permettra d'enregistrer ici un éclatant succès.

Präsidentin: Herr Tschopp hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

44 Stimmen
27 Stimmen

95.3394

Motion Jeanprêtre

Impulsprogramm zugunsten der welschen Schweiz und des Tessins

Programme d'impulsion en faveur de la Suisse romande et du Tessin

Wortlaut der Motion vom 28. September 1995

Die Arbeitslosenquote in der welschen Schweiz und im Tessin ist erschreckend hoch. Im Interesse einer ausgeglichenen Wirtschaftsentwicklung in den verschiedenen Teilen der Schweiz ersuche ich den Bundesrat, gestützt auf die Artikel 31bis und 31quiquies der Bundesverfassung die folgenden Massnahmen zu ergreifen:

1. Der Bundesrat arbeitet so schnell wie möglich ein Impulsprogramm zugunsten der welschen Schweiz und des Tessins aus, das die folgenden Bedingungen erfüllt:
 - a. es ermöglicht die Schaffung von Arbeitsplätzen in innovativen und zukunftsgerichteten Branchen;
 - b. namentlich fördert es öffentliche Investitionen im Bereich der rationalen Energienutzung, des Umweltschutzes und zukunftsorientierter Technologien;
 - c. es ist mit einem Programm der beruflichen Weiterbildung gekoppelt;
 - d. es trägt speziell der schwierigen Situation der Frauen auf dem Arbeitsmarkt Rechnung;
 - e. es ist zeitlich begrenzt.
2. Der Bundesrat veranlasst, dass in den betreffenden Regionen genügend Risikokapital zur Verfügung gestellt wird, damit die Gründung neuer Unternehmen gefördert werden kann.
3. Der Bundesrat führt in diesen Regionen eine besonders aktive Beschäftigungspolitik im Rahmen des neuen Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) durch. Das bedeutet insbesondere:

- a. es werden zusätzliche Finanzmittel zugunsten von Massnahmen nach Artikel 59 Avig (Umschulung, Weiterbildung und Eingliederung) bereitgestellt;
- b. es werden zusätzliche Mittel zugunsten von Pilotprojekten zur Verfügung gestellt, beispielsweise für Gesellschaften, die Unternehmen in Schwierigkeiten übernehmen, für arbeitsmarktliche Massnahmen, für Job-sharing und die Flexibilisierung der Arbeitszeit (Art. 110a Avig);
- c. die Aufnahme von selbstständiger Erwerbstätigkeit oder die Gründung von Kleinunternehmen wird unter anderem mit Hilfe von Sondermassnahmen unterstützt (Art. 71a Avig);
- d. es werden Spezialprogramme für junge Arbeitslose und Frauen angeboten;
- e. ältere Arbeitslose, deren Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung erloschen ist und die schwer vermittelbar sind, werden ebenfalls berücksichtigt.

Texte de la motion du 28 septembre 1995

Compte tenu du taux de chômage alarmant en Suisse romande et au Tessin, et dans l'intérêt d'un développement économique équilibré entre les différentes parties du pays, le Conseil fédéral est prié de mettre en oeuvre les mesures suivantes, sur la base de l'article 31bis et de l'article 31quinqües de la Constitution fédérale:

1. Elaborer dans le plus bref délai un programme d'impulsion en faveur de la Suisse romande et du Tessin répondant aux critères suivants:
 - a. il doit permettre de créer des emplois innovateurs et porteurs d'avenir;
 - b. il doit particulièrement encourager les investissements publics en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie et dans les domaines de la protection de l'environnement et des technologies d'avenir;
 - c. il doit être lié à un programme de qualification professionnelle;
 - d. il doit tout spécialement tenir compte de la situation difficile des femmes sur le marché du travail;
 - e. il doit être limité dans le temps.
2. Faire en sorte que du capital-risque puisse être mis à disposition en suffisance dans les régions concernées afin d'y favoriser la création de nouvelles entreprises.
3. Mener dans ces régions une politique de l'emploi particulièrement active dans le cadre de la nouvelle loi sur l'assurance-chômage. Cela signifie notamment:
 - a. l'attribution de moyens financiers supplémentaires en faveur des mesures prises selon l'article 59 de la LACI (reconversion, perfectionnement et intégration professionnels);
 - b. la mise à disposition de moyens supplémentaires en faveur de projets pilotes, par exemple, pour des sociétés reprenant des entreprises en difficulté et des mesures concernant le marché du travail, le partage de l'emploi («job sharing»), la flexibilisation du temps de travail (art. 110a LACI);
 - c. le soutien à la création d'activités indépendantes et de petites entreprises, entre autres, au moyen de mesures particulières (art. 71a LACI);
 - d. l'offre de programmes spéciaux à l'intention des jeunes chômeurs et chômeuses et des femmes;
 - e. la prise en considération de chômeurs et chômeuses âgés en fin de droits et difficiles à placer.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bundi, Carobbio, Danuser, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Vollmer, Züger (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les faits parlent d'eux-mêmes: le taux de chômage enregistré en Suisse romande et au Tessin est beaucoup plus élevé qu'en Suisse alémanique depuis l'apparition de la récession. En juillet 1995, le taux moyen en Suisse romande et au Tessin atteignait 6,2 pour cent; il était de 3,2 pour cent en Suisse alémanique. 43,2 pour cent de l'ensemble des chômeurs et chômeuses enregistrés se trouvent en Suisse romande et au

Tessin, alors que ces deux régions représentent environ 27 pour cent de la population. On doit encore y ajouter les personnes sorties de l'assurance-chômage.

S'agissant des réductions d'horaire, les heures chômées et indemnisées en Suisse romande et au Tessin représentent 55 pour cent du total. 40 pour cent des crédits à hauts risques des grandes banques concernent la Suisse romande. On peut estimer qu'en 1995 la moitié des indemnités versées par l'assurance-chômage iront en Suisse romande et au Tessin.

Outre les graves problèmes sociaux et économiques qui résultent de cette évolution, on constate que le «fossé du travail» se creuse et que l'écart structurel entre les différentes parties du pays s'accroît, ce qui peut conduire à une crise institutionnelle dans l'Etat.

On ne peut pas assister à cette évolution sans réagir, cela d'autant plus que les perspectives conjoncturelles ne se sont pas améliorées les derniers mois. La Constitution fédérale prévoit expressément aux articles 31bis et 31quinqües qu'il appartient à la Confédération d'agir dans une telle situation.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. Dezember 1995

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 décembre 1995*

Le Conseil fédéral est sensible aux problèmes soulevés par la motion. D'ailleurs, dans le but de donner une nouvelle impulsion à notre économie, et par là même permettre aux régions les plus touchées d'aller de l'avant, le Conseil fédéral a déjà lancé et adapté différents instruments. Certains ont passé le cap du Parlement et sont même entrés en vigueur, d'autres sont en consultation. Bien que toujours ouvert à toute nouvelle initiative et prêt à examiner la création de nouveaux instruments spécifiques, le Conseil fédéral compte avant tout sur l'effet bénéfique de la convergence des instruments qu'il a maintenant lancés et sur lesquels nous reviendrons dans cette réponse.

La tâche de la Confédération consiste à apporter à notre économie, à nos régions les meilleures conditions de réussite, conditions qui doivent régulièrement être adaptées à l'évolution générale. Le Conseil fédéral tient encore à rappeler à ce propos l'état des finances fédérales qui limite les engagements financiers de la Confédération.

1. Le développement du potentiel des régions de notre pays est un objectif essentiel de la politique économique du Conseil fédéral. Pour cela, la politique régionale doit être conçue et comprise comme une politique dynamique et non pas comme un ensemble d'instruments palliatifs. Il convient d'aider les régions à accroître leur potentiel tout en les responsabilisant. Le Conseil fédéral est persuadé que la capacité concurrentielle de la Suisse repose sur la somme des capacités concurrentielles de ses régions.

Les principaux instruments pour atteindre cet objectif sont les suivants:

– La péréquation financière qui est en cours de remaniement. Une plus grande autonomie sera donnée aux cantons.

– La nouvelle LIM – qui sera soumise l'année prochaine au Parlement – apportera une plus grande autonomie aux acteurs du développement des régions et des cantons. L'effort principal ne portera plus sur l'infrastructure de base, mais sur l'infrastructure de développement (par exemple: infrastructure du tourisme; achat et équipement de zones industrielles; etc.). Il s'agira également d'une approche plus sélective de la répartition de cette aide.

– Regio Plus – qui sera soumis l'année prochaine au Parlement – favorisera les synergies entre les diverses activités économiques existant dans les régions rurales et semi-rurales (interaction entre agriculture, tourisme, PME).

– L'après-Bonny – adopté par le Parlement – sert, comme l'entend l'auteur de la motion, essentiellement à favoriser les nouvelles implantations et la création d'entreprises, mais aussi à faciliter la restructuration et la diversification des entreprises existantes ainsi qu'à renforcer la capacité de l'économie en matière d'innovation.

– Interreg II – déjà en vigueur – favorise la collaboration transfrontalière. Ce programme soutient des projets concrets tout en laissant une large responsabilité aux acteurs régionaux. Nous complétons cette liste non exhaustive en rappelant la prochaine instauration des HES qui agiront directement sur les capacités concurrentielles de nos régions.

La synergie de ces différents instruments doit apporter tout particulièrement aux régions fortement touchées par le chômage – comme la Suisse romande et le Tessin – de nouvelles conditions-cadres sur lesquelles elles pourront s'appuyer pour surmonter leurs actuelles difficultés économiques. Et c'est là, dans la recherche d'un cadre économique favorable et dynamique, qu'est la tâche de la Confédération, car, et l'expérience l'a montré, la mise en place de mesures conjoncturelles artificielles et ponctuelles ne saurait à moyen et à long terme garantir la bonne santé de nos régions. Et ce, d'autant plus que, comme les dernières études scientifiques l'ont montré, il n'est pas aisé d'identifier les facteurs responsables des déséquilibres entre les régions linguistiques.

2. La promotion du capital-risque joue un rôle clé dans la création de nouvelles entreprises. Le Conseil fédéral renvoie à son rapport sur le capital-risque en Suisse de mars 1995. Tout en rappelant que la Confédération se saurait substituer aux entrepreneurs privés, le Conseil fédéral reste disposé à étudier d'éventuelles mesures subsidiaires.

3. La deuxième révision partielle sur la loi sur l'assurance-chômage, qui a été adoptée le 23 juin 1995, aidera particulièrement les régions fortement touchées par le chômage. Les mesures suivantes sont destinées aux catégories à risque mentionnées par l'auteur de la motion, à savoir les femmes, les jeunes et les chômeurs de longue durée (y compris les chômeurs ayant épuisé leur droit aux prestations AC):

- stages pratiques en entreprise pour les jeunes chômeurs;
- en cas de nécessité économique, prise en compte des périodes consacrées à des tâches éducatives comme périodes de cotisation à l'AC;
- priorité donnée, dans la nouvelle loi, à la réinsertion des chômeurs afin de raccourcir la durée du chômage et de faire diminuer le nombre des chômeurs de longue durée;
- programmes actifs de requalification des chômeurs de longue durée.

Ces mesures qui apporteront un souffle nouveau au marché du travail sont des mesures ambitieuses pour les autorités impliquées, notamment les cantons.

Le Conseil fédéral est donc convaincu que l'ensemble des mesures proposées saura dynamiser notre économie et apporter aux régions économiquement les plus touchées les conditions pour surmonter leurs difficultés actuelles. Cependant, le développement économique est très rapide et pour offrir les instruments économiques adéquats, le Conseil fédéral restera disposé à réexaminer, lorsque nécessaire, l'ensemble des mesures qu'il a lancées afin que celles-ci puissent continuer à répondre aux besoins.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Je maintiendrai bien sûr la motion, surtout après le vote qui a eu lieu tout à l'heure, étant entendu que la Suisse romande et le Tessin étaient visés en premier par le contenu de ma motion. Je l'ai dit tout à l'heure, je considère que ma motion a été développée ici. Je n'accepte pas la réponse du Conseil fédéral qui est en retrait par rapport à l'urgence de la situation. Dès lors qu'un bonus pourrait être accordé, il s'agit d'accorder aussi une priorité à cette région géographique du pays, dans un contexte social, économique et aussi pour un meilleur ciment entre les deux parties du pays.

Präsidentin: Frau Jeanprêtre hält an der Motion fest.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

36 Stimmen
45 Stimmen

95.3527

Motion Cavadini Adriano Erhaltung des Wirtschafts- und Arbeitsplatzes Schweiz

Mozione Cavadini Adriano Salvaguardia della piazza economica e dell'occupazione in Svizzera

Motion Cavadini Adriano Sauvegarde de la place économique et de l'occupation en Suisse

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 576 hiervor – Voir page 576 ci-devant

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Die «marktfundamentalistische» Ausrichtung dieses Vorstosses passt ausgezeichnet zum Tenor eines Teils der wirtschaftspolitischen Debatte, die wir heute geführt haben.

Herr Cavadini Adriano fordert eine ganze Reihe von einseitigen Massnahmen zur Erhaltung des Wirtschafts- und Arbeitsplatzes Schweiz. So soll die steuerliche Attraktivität insbesondere für Holdinggesellschaften verbessert, sollen Baubewilligungsverfahren beschleunigt und sämtliche Erlasse und Gesetze revidiert werden, denn sie sind es, die die Wirtschaft belasten. Ausserdem soll die Rekrutierung ausländischer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erleichtert werden. Von sozialer Sorgfalt im Zusammenhang mit dem Werkplatz Schweiz keine Rede!

Wenn aber schon vom Werkplatz Schweiz geredet wird, dann sollte auch klargestellt werden, wer diesen Werkplatz überhaupt ausmacht, wer effektiv arbeitet und wer massgeblich dazu beigetragen hat, dass sich dieses Land punkto Wettbewerbsfähigkeit im internationalen Vergleich an der Spitze der Rangliste hält.

Laut Bericht über die Weltkonkurrenzfähigkeit steht die Schweiz weltweit an fünfter Stelle, europaweit an erster. Wir sind immer noch ein reiches Land. Wichtigster Faktor auf dem Werkplatz Schweiz sind in der Tat die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Die Wettbewerbsfähigkeit des Wirtschaftsstandortes Schweiz wird von Lohn- und Arbeitsbedingungen und von der sozialen Absicherung der Arbeitskräfte mitbestimmt. Wenn ich von Arbeitskräften spreche, dann meine ich den Beitrag von Menschen, ohne die unser ökonomisches System kaum von Bestand wäre.

Die Forderungen der Motion Cavadini Adriano basieren jedoch auf jenem marktwirtschaftlichen Weltbild, das die wichtigsten Standortvorteile, nämlich sozial und ökologisch verträgliche Wirtschaftsbedingungen, vollends ausklammert. Statt dessen wird die teure Arbeitskraft beklagt und mit der Verlegung unternehmerischer Tätigkeit ins Ausland geliebäugelt. So begründet der Motionär sein Forderungspaket.

Der Bundesrat schliesslich will sich flugs beeilen und dem Parlament möglichst rasch Massnahmen unterbreiten – er hat das auch getan –, die im Zeichen der sogenannten marktwirtschaftlichen Erneuerung stehen. Ich verweise auf die Antwort des Bundesrates.

Die negativen Auswirkungen dieser marktwirtschaftlichen Erneuerungen im Sinne des Vorstosses haben aber in den letzten Jahren vor allem die Arbeitnehmerinnen und -nehmer zu spüren bekommen: Hohe Arbeitslosenzahlen, zunehmende Langzeitarbeitslosigkeit, Reallohnverluste, Abstriche bei der Sozialversicherung und Sozialabbau – so lauten die Gesetze des Marktes. Dem Markt wird die soziale Frage, aber auch die Politik, immer mehr untergeordnet. Um dem Markt zu genügen, werden Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer geop-

fert. Das ist bedauerlich, klar. Aber es ist nicht anders zu machen. So der Zynismus.

Die Sozialämter werden beigezogen, um die Schäden einer sozial unverträglichen Wirtschaft zu flicken. Eine solche de-regulierende Politik ist uns zutiefst zuwider. Wir werden weder die Motion noch das Postulat unterstützen.

Cavadini Adriano (R, TI): J'ai été assez surpris de voir cette motion combattue. Le but était d'améliorer la place économique suisse. Si nous avons une économie forte, nous pourrions avoir une politique sociale forte et aussi des finances fédérales saines.

D'autre part, la plupart des arguments que j'avais évoqués il y a une année dans cette motion ont été repris en partie par moi et d'autres intervenants pendant notre débat d'aujourd'hui. Je ne veux pas prolonger la discussion, je suis d'accord avec la proposition du Conseil fédéral de transformer ma motion en postulat, surtout après avoir entendu que le Conseil fédéral prévoit quand même de présenter un paquet de mesures au début de l'année prochaine.

Präsidentin: Herr Cavadini ist mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden; Frau Vermot bekämpft auch das Postulat.

Herr Borer verlangt vor der Abstimmung über den Vorstoss die Feststellung des Quorums. – Es sind 76 Ratsmitglieder im Saal; das Quorum ist nicht erreicht. Ich schliesse deshalb die Sitzung.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 19.30 Uhr
La séance est levée à 19 h 30*

Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Freitag, 4. Oktober 1996

Vendredi 4 octobre 1996

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Leuba Jean-François (L, VD)

Petitionen

Pétitions

96.2015

Petition Jugendsession 1995
Unterstützung der Jugendparlamente

Pétition Session des jeunes 1995
Soutien des parlements des jeunes

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Wortlaut der Petition

Am 18. November 1995 verabschiedeten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen der Jugendsession 1995 mit 159 zu 0 Stimmen folgende Petition:

«Wir fordern, dass jede politische Gemeinde in Zusammenarbeit mit den Jugendlichen ein Jugendparlament stellt. Die Gründung eines solchen Jugendparlamentes soll nicht verpflichtend sein, aber wenn ein Jugendparlament gegründet wird, so soll dieses durch die Gemeinden aktiv unterstützt werden. Das Jugendparlament wird vom Stadt- und Gemeinderat aktiv in jugendspezifischen Fragen miteinbezogen und hat das Recht, Beschlüsse des Stadt- oder Gemeinderates auf die Bedürfnisse und Anliegen der Jugendlichen zu prüfen.»

2. Begründung

«Das Ziel unserer Forderung ist die konkrete Mitgestaltung an unserer Zukunft und die Weiterführung des Jugendsessionsgedankens in den Gemeinden. Es wird durch einen angemessenen Beitrag aus der Gemeindekasse finanziert. Die Wahl wird durch Gleichaltrige der Wohngemeinde vorgenommen. Das Alter der Teilnehmer beträgt 15 bis 25 Jahre.»

Der zweite Teil der Petition lautet:

«Wir fordern, dass in der Verfassung verankert wird, Jugendparlamente in jedem Kanton zu gründen und dass der Bundesrat die Kantone auffordert, diese mit finanziellen Mitteln zu unterstützen.»

Erwägungen der Kommission

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates befasste sich an ihrer Sitzung vom 15. August 1996 mit dieser Petition und einer dazu eingeholten Stellungnahme des EJPD.

Die Kommission ist wie das EJPD der Auffassung, dass Jugendparlamente wertvolle Einrichtungen darstellen, in denen sich Jugendliche mit politischen Fragen auseinandersetzen können. Sie dienen dem Ziel, aus Jugendlichen mündige, verantwortungsbewusste und aktive Staatsbürgerinnen und

Staatsbürger zu machen. Gleichzeitig verfügt die heranwachsende Generation damit über ein Sprachrohr, um ihre Anliegen den politischen Entscheidungsinstanzen zur Kenntnis zu bringen. Jugendparlamente sind auch Ansprechpartner für die «etablierten» politischen Kreise.

Wieweit Jugendparlamente in die Entscheidungsprozesse einzubeziehen sind, muss jedes Gemeinwesen für sich entscheiden; hier besteht ein grosser Spielraum für kreative Lösungen. Jugendparlamente sollen nicht von den Gemeinwesen verordnet, sondern auf Initiative der Jungen entstehen. Beispiele in den Kantonen Obwalden und Schwyz sowie in einzelnen Gemeinden zeigen, dass Jugendparlamente, die auf Initiative der Jungen entstehen, auch funktionieren.

Die staatspolitische Bedeutung der Jugendparlamente rechtfertigt grundsätzlich ihre Unterstützung durch die entsprechenden Gemeinwesen. Das Jugendförderungsgesetz erfasst mit seinem Geltungsbereich ausserschulische Tätigkeiten von gesamtschweizerischem Interesse, u. a. in den Bereichen Bildung, Kultur und Gesellschaft (Art. 2 Abs. 2 Bst. c; SR 446.1). Seit kurzem besteht ein Dachverband der Jugendparlamente. Dieser könnte grundsätzlich in den Genuss einer Unterstützung durch den Bund gelangen.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat in ihrem Bericht, gestützt auf diese Überlegungen, zusammenfassend festgehalten, dass die Idee der Jugendparlamente Unterstützung verdient. Weil in erster Linie die Gemeinden und Kantone angesprochen seien, hat sie dennoch ihrem Rat beantragt, von der Petition zwar Kenntnis zu nehmen, ihr jedoch keine weitere Folge zu geben. Der Ständerat ist diesem Antrag am 20. Juni 1996 gefolgt.

Die Kommission des Nationalrates ist demgegenüber der Auffassung, dass das Anliegen der Jugendsession eine aktivere Förderung verdient. Der Bundesrat soll mit einem Postulat eingeladen werden, in diesem Sinne aktiv zu werden und die Kantone aufzufordern, die Gemeinden zur Schaffung von Jugendparlamenten zu ermuntern.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

1. Texte de la pétition

Le 18 novembre 1995, les participants à la session des jeunes ont approuvé par 159 voix sans opposition la pétition suivante:

«Nous demandons que chaque commune politique, en collaboration avec les jeunes, s'engage à créer un parlement des jeunes d'importance égale au conseil municipal ou communal. Le parlement des jeunes participe activement aux délibérations du conseil municipal ou communal pour toute question l'intéressant et est habilité à examiner toute décision concernant la jeunesse.»

2. Développement

«Le but de notre demande est de pouvoir codéterminer notre avenir et de diffuser l'esprit des sessions des Jeunes au sein des communes. Le parlement des Jeunes est financé par une contribution adéquate de la caisse communale. L'élection des membres de ce parlement est effectué par les jeunes de chaque commune âgés de 15 à 25 ans.»

La deuxième partie de la pétition était la suivante:

«Nous demandons que le Conseil fédéral incite les cantons à créer des parlements de jeunes en les dotant des moyens financiers nécessaires.»

Considérations de la commission

La Commission des institutions politiques du Conseil national a examiné cette pétition à sa séance du 15 août 1996. Elle a demandé au DFJP de lui communiquer son avis et elle en a tiré les conclusions suivantes:

La commission comme le DFJP est d'avis que les parlements des jeunes sont des institutions précieuses permettant à notre jeunesse de mener des discussions sur les questions politiques et de donner son avis sur elles. Ils jouent un rôle intégrateur et ont pour objectif de transformer de jeunes femmes et hommes majeurs en citoyens actifs et conscients de leurs

responsabilités. En même temps, ils permettent aux nouvelles générations de disposer d'une tribune pour faire connaître leurs exigences aux instances politiques amenées à prendre des décisions. Les parlements des jeunes sont également des partenaires de discussion pour les cercles politiques «établis».

Il appartient à chaque collectivité publique de déterminer dans quelle mesure les parlements des jeunes doivent être intégrés dans les procédures conduisant à la prise de décisions; il y a là une marge de manoeuvre importante autorisant des solutions créatives. La création de parlements des jeunes ne doit pas être décrétée par les collectivités, mais doit au contraire émaner de l'initiative des jeunes eux-mêmes. Des exemples dans les cantons d'Obwald, de Schwytz et dans certaines communes ont mis en évidence que les parlements composés de jeunes et institués sur l'initiative de jeunes fonctionnent bien.

La dimension politique des parlements des jeunes justifie en principe leur aide par les collectivités concernées. Le champ d'application de la loi sur les activités de jeunesse englobe des activités extrascolaires d'intérêt national, en particulier dans les domaines de la formation, de la culture et des réalités sociales (art. 2 al. 2 let. c; RS 446.1). Il existe depuis peu une société centrale des parlements des jeunes. Celle-ci pourrait réaliser ses objectifs grâce à une aide de la Confédération.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a constaté dans son rapport que l'idée des parlements des jeunes mérite d'être soutenue. Etant donné que les communes et les cantons sont concernés en premier lieu, la commission a proposé à son Conseil de prendre acte de la pétition, mais de ne pas y donner suite. Le 20 juin 1996, le Conseil des Etats s'est rallié à cette proposition.

En revanche, la Commission des institutions politiques du Conseil national est d'avis que la session des jeunes devrait faire l'objet d'un soutien actif. Le Conseil fédéral doit être invité, par voie de postulat, à être actif dans ce sens en encourageant les cantons de manière à ce que les communes soutiennent la création de parlements des jeunes.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 9 zu 7 Stimmen, der Petition Folge zu geben, das Postulat 96.3365 zu überweisen und die Petition abzuschreiben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 9 voix contre 7, de donner suite à la pétition, de transmettre le postulat 96.3365 et de classer la pétition.

96.3365

Postulat SPK-NR (96.2015) Unterstützung der Jugendparlamente Postulat CIP-CN (96.2015) Soutien des parlements des jeunes

Wortlaut des Postulates vom 15. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, aktiv zu werden und die Kantone aufzufordern, sich im Sinne der Petition der Jugendsession 1995 «Unterstützung der Jugendparlamente» einzusetzen und die Gemeinden zur Schaffung von Jugendparlamenten zu ermuntern.

Texte du postulat du 15 août 1996

Le Conseil fédéral est invité à déployer des efforts afin de demander aux cantons d'aller dans le sens de la pétition de la session des jeunes 1995 «Soutien des parlements des jeunes» et d'encourager les communes à créer des parlements des jeunes.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 16. September 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Petition 96.2015 – Pétition 96.2015

Steinemann Walter (F, SG): Ich beantrage, dass über den Antrag der Kommission abgestimmt wird.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	89 Stimmen
Dagegen	18 Stimmen

Postulat 96.3365

Überwiesen – Transmis

96.2016

Petition Jugendsession 1995

Stimmrecht für Ausländerinnen und Ausländer

Pétition Session des jeunes 1995

Droit de vote pour les étrangers

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Text und Begründung der Petition

Am 18. November 1995 verabschiedeten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen der Jugendsession 1995 folgende Petition: «Wir fordern, dass die seit fünf Jahren ohne Unterbruch in der Schweiz ansässigen Ausländerinnen und Ausländer auf Wunsch und nach Erreichen der Volljährigkeit ohne administrative Schwierigkeiten das aktive und passive Stimmrecht erhalten können.»

Diese Forderung wurde mit 157 zu 22 Stimmen angenommen.

Weiter fordern die Jugendlichen mit 137 zu 22 Stimmen, dass das Parlament die Einführung des Stimm- und Wahlrechts für Ausländer und Ausländerinnen mit der Niederlassungsbewilligung C einführt. Begründet wurde dieses Anliegen damit, dass Ausländer und Ausländerinnen mit Ausweis C auch Steuern bezahlen, arbeiten, meistens voll integriert sind und auch am Wohlwollen der Schweiz interessiert sind. Es werde aber über ihre Zukunft bestimmt.

Erwägungen der Kommission

Die SPK befasste sich an ihrer Sitzung vom 15. August 1996 mit dieser Petition und nahm Kenntnis von der dazu eingeholten Stellungnahme der Bundeskanzlei.

Die Mehrheit der Kommission möchte das Anliegen der Jugendsession aufgreifen und den Bundesrat mit einem Postulat beauftragen, dieses zeitgemässe Anliegen zu prüfen. Gemäss dem Demokratieverständnis der Kommissionsmehrheit sollte die gesamte niedergelassene und mündige Bevölkerung bei der Gestaltung ihrer Lebensbedingungen mitbestimmen können. Nicht die Nationalität, sondern der dauernde Wohnsitz sollte für die Gewährung der politischen

Rechte massgebend sein. Dies bedeutet, dass niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern das Recht zur Teilnahme an Wahlen und Volksabstimmungen gewährt werden sollte. Dadurch kann auch die Integration von Ausländerinnen und Ausländern in unsere Gesellschaft gefördert werden. Die Entwicklung in der Europäischen Union weist ebenfalls in diese Richtung; besser früher als später sollte die Schweiz diese Entwicklung nachvollziehen.

Die Minderheit der Kommission folgt der Argumentation des Ständerates, der am 20. Juni 1996 von der Petition Kenntnis genommen und beschlossen hat, ihr keine Folge zu geben. Die Kommissionsminderheit erinnert daran, dass der Nationalrat erst vor kurzem, am 18. Juni 1993, einer parlamentarischen Initiative Zisyadis mit gleicher Stossrichtung keine Folge gegeben hat. Nachdem Volk und Stände weder am 4. Dezember 1983 noch am 12. Juni 1994 bereit waren, Verfassungsänderungen für die erleichterte Einbürgerung junger, in der Schweiz aufgewachsener Ausländer der zweiten Generation anzunehmen, müsste eine Verfassungsänderung zur Einräumung des Stimmrechts an Ausländerinnen und Ausländer wohl ein chancenloses Unterfangen bleiben. Es erscheint zudem grundsätzlich als problematisch, die politischen Rechte Personen zu gewähren, die sich gerade nicht einbürgern lassen wollen, obwohl sie als langjährig Niedergelassene dazu die Möglichkeit hätten.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Texte et développement de la pétition

Le 18 novembre 1995, les participants à la session des jeunes ont approuvé la pétition suivante:

«Nous demandons que les étrangers domiciliés en Suisse depuis cinq ans sans interruption puissent obtenir, sur leur demande, et dès leur majorité, le droit de vote, et ceci sans obstacles administratifs.»

Cette demande a été acceptée par 157 voix contre 22.

Les jeunes demandent par 137 voix contre 22 que le Parlement introduise le droit de vote et le droit électoral pour les étrangers munis d'un permis C. Le motif de la demande était le suivant: «Lesdits étrangers paient également des impôts, travaillent comme nous, sont souvent bien intégrés et soucieux du bien-être général du pays. En outre, il s'agit également de leur avenir.»

Considérations de la commission

La CIP a examiné cette pétition à sa séance du 15 août 1996, elle a pris acte de l'avis de la Chancellerie fédérale et a tiré les conclusions suivantes:

La majorité de la commission souhaiterait mettre à profit la proposition déposée par la session fédérale des jeunes, en chargeant le Conseil fédéral, par voie de postulat, d'examiner ce thème d'actualité. Selon la majorité de la commission, l'ensemble des étrangers, majeurs, résidant dans notre pays depuis plusieurs années, devrait pouvoir participer à l'organisation de leurs conditions de vie. Dans ce cas, ce n'est pas la nationalité qui est déterminante pour leur garantir des droits politiques, mais la durée de leur résidence dans le pays. Cela signifie que les étrangers au bénéfice d'un permis de séjour C auraient le droit de voter lors d'élections et de votations populaires. Par ce biais, l'intégration des étrangers dans notre société serait encouragée. L'Union européenne subit une évolution similaire dans cette direction et, tôt ou tard, la Suisse devra suivre cette voie.

La minorité de la commission s'est ralliée à l'argument du Conseil des Etats, qui a certes pris, le 20 juin 1996, acte de la pétition, mais n'y a pas donné suite. Elle rappelle à cet égard qu'il y a peu de temps, le Conseil national avait, le 18 juin 1993, décidé de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Zisyadis, initiative qui visait des objectifs semblables. Par ailleurs, ni le 4 décembre 1983, ni le 12 juin 1994, le peuple et les cantons ne s'étaient pas prononcés en faveur de modifications constitutionnelles portant que sur la naturalisation facilitée des jeunes étrangers de la deuxième géné-

ration élevés en Suisse. Les chances qu'ils acceptent une modification constitutionnelle portant sur l'octroi des droits civiques à des ressortissants étrangers ne voulant pas se faire naturaliser, sont pratiquement inexistantes. Il paraît dès lors problématique d'octroyer des droits politiques à des personnes qui ne veulent pas se faire naturaliser, bien que, en tant que résidents de longue durée dans notre pays, elles en auraient la possibilité.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 7 Stimmen:

Mehrheit

Der Petition Folge geben, das Postulat 96.3366 überweisen und die Petition abschreiben

Minderheit

(Schmid Samuel, Bosshard, Comby, Ducrot, Heberlein, Leuba, Speck, Straumann)

Von der Petition Kenntnis nehmen, ihr aber keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 8 voix contre 7:

Majorité

Donner suite à la pétition, transmettre le postulat 96.3366 au Conseil fédéral et classer la pétition

Minorité

(Schmid Samuel, Bosshard, Comby, Ducrot, Heberlein, Leuba, Speck, Straumann)

Prendre acte de la pétition sans y donner suite

96.3366

Postulat SPK-NR (96.2016)

Stimm- und Wahlrecht für niedergelassene Ausländerinnen und Ausländer

Postulat CIP-CN (96.2016)

Droit de vote et d'élection pour les étrangers établis en Suisse

Wortlaut des Postulates vom 15. August 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die Einführung des Stimmrechts für in der Schweiz niedergelassene Ausländerinnen und Ausländer zu prüfen und dem Parlament gegebenenfalls einen entsprechenden Erlassentwurf zu unterbreiten.

Texte du postulat du 15 août 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner l'introduction du droit de vote pour les étrangers établis en Suisse et de proposer au Parlement, le cas échéant, un projet d'acte législatif correspondant.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 30. September 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 30 septembre 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Schmid Samuel (V, BE), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie zusammen mit der Minderheit der Kommission, der Argumentation des Ständerates zu folgen und der Petition keine

Folge zu geben. Die Gründe sind an sich im Bericht aufgeführt. Ich verweise einzig noch auf folgende Umstände: Der Rat ist vor wenigen Jahren, im Jahre 1993, einer parlamentarischen Initiative Zisyadis nicht gefolgt. Das Schweizervolk hat ein Jahr später, 1994, eine Vorlage über die erleichterte Einbürgerung von Ausländern abgelehnt und damit seine Empfindlichkeit in dieser Frage unter Beweis gestellt. Auch in verschiedenen Kantonen, wo ähnliche Begehren kürzlich der Volksabstimmung unterstellt worden sind, haben sie keine Gnade gefunden. In Kenntnis dieses Sachverhaltes und dieser Volksmeinung scheint es uns deshalb nicht angebracht, diese Frage bereits jetzt wieder dem Volk vorzulegen und hier entsprechend tätig zu werden.

Wenn es tatsächlich ein Anliegen ist – das kann es durchaus auch sein –, dann ist es den Kantonen freigestellt, über entsprechende Stimmrechtserteilungen in Gemeinden durch Änderung der Kantonsverfassung oder auch durch Einführung der Stimmrechtmöglichkeit für Ausländer dieses Institut auf Kantonsebene wachsen zu lassen und damit die Integration der Ausländerinnen und Ausländer zu fördern.

Letztlich – darauf sei ebenfalls hingewiesen – gibt es den ordentlichen Weg, zum Stimmrecht zu gelangen, und das ist die Einbürgerung.

Ich bitte Sie, der Petition keine Folge zu geben, und danke Ihnen für Ihre Unterstützung.

Fankhauser Angeline (S, BL), Berichterstatterin: Die Mehrheit der Kommission war mit den Petenten der Jugendsession einverstanden, dass man tatsächlich eine Kursänderung in Richtung Stimmrecht für Ausländerinnen und Ausländer vornimmt, die eine bestimmte Zeit – in der Petition war von fünf Jahren die Rede – ihren Wohnsitz in der Schweiz haben. Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, die Anliegen der Petition aufzunehmen und das Postulat 96.3366 zu überweisen. Das ist ein Postulat; aber es ist ein Zeichen unseres Parlamentes in Richtung Integration, etwas, was uns in der letzten Zeit sehr beschäftigt.

Ich weiss, dass wir dieses Kapitel schon mehrmals diskutiert haben. Trotzdem war die Kommission mehrheitlich dafür, dass wir dieses Postulat der Jugendsession, die hier in diesem Saal getagt hat, unterstützen.

Petition 96.2016 – Pétition 96.2016

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	66 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	64 Stimmen

Postulat 96.3366

Überwiesen – Transmis

96.2017

Petition Jugendsession 1995

Staatskundeunterricht und permanente überparteiliche Kampagne

Pétition Session des jeunes 1995

Instruction civique et campagne permanente indépendante des partis politiques

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Text und Begründung der Petition

Am 18. November 1995 verabschiedeten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen der Jugendsession 1995 mit 151 zu 19 Stimmen folgende Petition:

«Wir fordern, dass der Bund den Staatskundeunterricht fördert und eine permanente überparteiliche Kampagne lan-

ciert, welche die jugendliche Wählerschaft über die demokratischen Strukturen unseres Landes aufklärt und motiviert (z. B. Informationsbus).»

Begründet wurde dieses Anliegen wie folgt: «Die Jugendlichen sollen motiviert werden, politisch zu partizipieren. Nur so kann direkte Demokratie auch in Zukunft gesichert werden.»

Erwägungen der Kommission

Der Ständerat hat am 20. Juni 1996 von der Petition Kenntnis genommen und beschlossen, ihr keine Folge zu geben.

Die SPK befasste sich an ihrer Sitzung vom 15. August 1996 mit dieser Petition. Sie holte dazu eine Stellungnahme der Bundeskanzlei ein und gelangte mit dieser zu folgenden Schlüssen:

Der Staatskundeunterricht wird bereits auf verschiedenartige Weise gefördert:

Für Schülerinnen und Schüler wird alljährlich eine Gratisausgabe der Bundesverfassung gedruckt und allen Interessierten abgegeben. Die Broschüre «Der Bund kurz erklärt» wird ebenfalls seit Jahren gratis abgegeben; sie enthält auch Kurzerklärungen über das Funktionieren unserer Institutionen.

Zum 100-Jahr-Jubiläum der Volksinitiative auf Partialrevision der Bundesverfassung hat die Bundeskanzlei 1991 eine kurze illustrierte Broschüre zu diesem prägenden Instrument schweizerischer Verfassungswirklichkeit öffentlich angekündigt, in mehreren hunderttausend Exemplaren deutsch und französisch aufgelegt und seither gratis abgegeben. Die Nachfrage war enttäuschend und erreichte nicht einmal 20 000 Exemplare.

Die Bundeskanzlei arbeitet mit verschiedenen Lehrbuchautoren für Staatskundelehrmittel zusammen, stellt Dokumentationsmaterial zur Verfügung, datiert Statistiken auf und prüft auf Wunsch Textentwürfe auf ihre Richtigkeit hin.

Ferner unterstützt die Bundeskanzlei Schüler jeder Stufe und Studenten intensiv mit Dokumentationsmaterial, Auskünften und Hinweisen bei der Erstellung kleinerer und grösserer schriftlicher oder mündlicher Arbeiten (Hausarbeiten, Vorträge, Seminar- und Lizentiatsarbeiten sowie Dissertationen). Die Bundeskanzlei und die Parlamentsdienste haben ausserdem bereits diverse ihrer Zusammenstellungen, Dokumentationen und Publikationen auf Internet frei zugänglich gemacht. Dieses Angebot wird laufend weiter ausgebaut.

Schliesslich arbeitet die Bundeskanzlei an einem Projekt des Bundesarchivs mit, in welchem das Werden der schweizerischen Bundesverfassung elektronisch erschlossen und dokumentiert wird. Dieses Projekt ist bereits in Bearbeitung und soll zur 150-Jahr-Feier des modernen Bundesstaates der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Bei der Wahl der Mittel ist darauf zu achten, dass die Folgekosten nicht ein Missverhältnis zwischen Aufwand und Ertrag entstehen lassen. Ertrag ist dabei nicht, was als Wirkung erhofft wird, sondern einzig und allein die mit der wirklichen Nachfrage erzielte Wirkung. Dies hat die Broschüre über die Volksinitiative nachhaltig gezeigt. Ein dauernder Feldzug mit einem Informationsbus zeitigt hohe Betriebs- und Personalfolgekosten. Aus diesen Gründen bleiben Informationsschriften oder Medien wie CD-ROM vorzuziehen.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Texte et développement de la pétition

Le 18 novembre 1995, les participants de la Session des jeunes ont approuvé, par 151 voix contre 19, la pétition suivante:

«Nous demandons que la Confédération promeuve l'instruction civique et qu'elle mène en permanence, indépendamment des partis politiques, une campagne destinée à présenter aux jeunes électeurs les structures démocratiques de notre pays tout en les motivant à s'engager en politique (p. ex. au moyen d'un bus d'information).»

Le motif est le suivant: «Pour obtenir une plus forte participation à la vie politique, il faut motiver les jeunes. Ce n'est

qu'ainsi que la démocratie directe sera assurée également à l'avenir.»

Considérations de la commission

Le 20 juin 1996, le Conseil des Etats a pris acte de la pétition et a décidé de ne pas y donner suite.

La CIP a examiné cette pétition à sa séance du 15 août 1996. Elle a demandé à la Chancellerie fédérale de lui donner son avis et elle en a tiré les conclusions suivantes:

L'enseignement de l'instruction civique est effectué de différentes manières:

La Chancellerie fédérale publie chaque année une édition de la Constitution fédérale destinée aux écoliers, qu'elle envoie gratuitement aux personnes qui en font la demande. Depuis des années, elle distribue aussi gratuitement la brochure intitulée «La Confédération en bref», qui présente succinctement le fonctionnement de nos institutions.

En 1991, à l'occasion du centenaire de l'initiative populaire visant à la révision partielle de la Constitution fédérale, elle a publié à plusieurs centaines de milliers d'exemplaires, en français et en allemand, une brochure illustrée consacrée à cet instrument marquant du système constitutionnel suisse – brochure qu'elle continue d'ailleurs de distribuer gratuitement. La demande s'est néanmoins révélée décevante, à peine 20 000 exemplaires ayant été distribués.

Par ailleurs, la Chancellerie fédérale collabore avec plusieurs auteurs de manuels scolaires à l'élaboration de matériel didactique destiné à l'instruction civique, fournit de la documentation, actualise des statistiques et revoit, sur demande, des projets de textes.

Elle aide aussi activement écoliers et étudiants en leur fournissant la documentation et les renseignements nécessaires à la préparation de travaux écrits ou oraux plus ou moins vastes (devoirs, exposés, travaux de séminaire, mémoires de licence et thèses).

La Chancellerie fédérale et les Services du Parlement sont en outre présents sur le réseau Internet, où ils fournissent des informations (présentation, documents et publications) qui peuvent être consultées librement. Ils ne cessent d'ailleurs de développer l'offre d'informations.

Enfin, la Chancellerie fédérale travaille sur un projet des Archives fédérales qui porte sur la présentation, sur support informatique, de l'évolution de la Constitution fédérale à l'occasion des festivités qui marqueront le 150^e anniversaire de l'Etat fédéral moderne.

Lors du choix des moyens, il faut veiller à ce que les frais subséquents ne provoquent pas un déséquilibre entre les investissements et les retombées positives. Ce qui compte, en l'occurrence, ce n'est pas l'effet escompté, mais uniquement l'effet obtenu, qui est fonction de la demande. La brochure consacrée à l'initiative populaire l'a d'ailleurs bien montré. La mise sur pied d'une campagne d'information permanente, au moyen d'un bus d'information, entraînerait des frais de personnel et de gestion très élevés. C'est pour ces raisons qu'il faut privilégier l'information diffusée sous forme de documents écrits ou de moyens audiovisuels comme le CD-ROM.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Le président: La Commission des institutions politiques communique qu'elle retire son rapport concernant cette pétition.

Verschoben – Renvoyé

96.2018

Petition Jugendsession 1995

Finanzielle Unterstützung für sozial schlechtergestellte Familien

Pétition Session des jeunes 1995

Appuis financiers pour familles défavorisées

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Anlässlich der Jugendsession vom 18. November 1995 wurde die Petition «Finanzielle Unterstützung für sozial schlechtergestellte Familien» eingereicht, die mit 159 zu 0 Stimmen angenommen worden war. Darin wird das Parlament aufgefordert, einen Generationenvertrag zugunsten der Jungen zu schaffen. Zu diesem Zweck soll ein Fonds zur Unterstützung von sozial schlechtergestellten Familien und alleinerziehenden Eltern gebildet werden. Dieser Fonds soll aus Erbschaftssteuern gespeist werden, die zu diesem Zweck um maximal 5 Prozent erhöht würden.

2. Stellungnahme des Eidgenössischen Finanzdepartementes vom 5. März 1996

Vorab ist festzuhalten, dass bundesseits keine gesetzliche Grundlage vorhanden ist, um sich an der Unterstützung dieses Fonds zu beteiligen. Nach Vorstellung der Petenten soll dieser aus Erbschaftssteuern geäuft werden, die zu diesem Zweck um maximal 5 Prozent erhöht würden. Die Erhebung der Erbschaftssteuern ist indessen den Kantonen und Gemeinden vorbehalten. Es müsste demzufolge in die Steuerhoheit der Kantone eingegriffen werden.

Nach unserer Beurteilung gehört die vorgesehene Unterstützung durch einen solchen Fonds in den Aufgabenbereich der Fürsorge, wofür die Kantone und Gemeinden zuständig sind. Der Bund sollte aus Gründen der Aufgabenteilung in diesem Bereich nicht tätig werden. Die Kantone und Gemeinden haben eine bessere Übersicht und können daher gezielter Hilfe leisten.

Vorausgesetzt, auf Bundesebene könnte eine Gesetzesgrundlage geschaffen werden, welche es dem Bund erlauben würde, sich an den Erbschaftssteuern im Umfange des von den Petenten vorgeschlagenen Ausmasses zu beteiligen, wäre für die finanzielle Abwicklung in der Staatsrechnung eine Spezialfinanzierung zu bilden. Spezialfinanzierungen liegen vor, wenn Aufgaben mit zweckgebundenen Einnahmen finanziert werden. Zweckfinanzierungen engen allerdings den Handlungsspielraum ein und sind daher finanziell nicht erwünscht. Sie bergen insbesondere die Gefahr in sich, dass Ausgaben getätigt werden, weil entsprechende Einnahmen zur Verfügung stehen.

Abschliessend gestatten wir uns den Hinweis, dass die in der Petition erwähnten Kreise bereits heute in mannigfacher Weise vom bestehenden Sozialnetz profitieren. In diesem Zusammenhang sei auf zwei Neuerungen besonders hingewiesen: Im Rahmen eines ersten Teilpaketes der 10. AHV-Revision, das auf den 1. Januar 1993 in Kraft getreten ist, konnten verschiedene sozialpolitische Postulate verwirklicht werden (u. a. zweistufige Rentenformel mit Verbesserungen für niedrige Einkommen, Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen). Mit dem Inkrafttreten des neuen Krankenversicherungsgesetzes per 1. Januar 1996 erhalten einkommensschwache Bevölkerungskreise vom Bund und von den Kantonen Finanzhilfen in Form von Prämienverbilligungen. Die Bundesgelder werden nicht wie bisher mit der «Gieskanne», d. h. ungeachtet der wirtschaftlichen und finanziellen Lage der Empfänger, auf alle Kreise ausgeschüttet.

3. Beschluss des Ständerates

Der Ständerat hat am 20. Juni 1996 beschlossen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Die Kommission schliesst sich dem Beschluss des Ständerrates an.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Au cours de la session des jeunes du 18 novembre 1995, la pétition «Appuis financiers pour familles défavorisées» a été déposée. Approuvée par 159 voix sans opposition, cette pétition invitait le Parlement à créer un contrat de génération semblable à l'AVS pour la jeunesse. Ce contrat devrait venir en aide financièrement aux familles défavorisées et monoparentales. Le fonds réservé à cet effet se composerait d'impôts sur la succession couplés à un relèvement maximal de 5 pour cent du taux fiscal.

2. Avis du Département fédéral des finances du 5 mars 1996 Il n'existe pas de base légale permettant de participer au soutien financier de ce fonds. Selon les auteurs de la pétition, celui-ci devrait provenir d'impôts sur la succession couplés à un relèvement maximal de 5 pour cent du taux fiscal. Néanmoins, cette taxation sur les impôts sur la succession reste réservée aux cantons et aux communes, et il faudrait par conséquent intervenir au niveau de la souveraineté des cantons.

Nous sommes d'avis que l'appui financier prévu par la création d'un fonds relève de la compétence des cantons et des communes et, plus précisément, de l'assistance publique. Il n'incombe pas à la Confédération d'oeuvrer dans ce domaine puisque les cantons et les communes ont une meilleure vue d'ensemble et peuvent donc fournir une aide ciblée.

La création d'une base légale permettant à la Confédération de prélever un impôt sur le modèle proposé demanderait de prévoir, dans le budget de l'Etat, un poste «Financement spécial». Il faut néanmoins savoir que des financements spéciaux sont mis en place lorsqu'ils servent à financer des mandats avec recettes à affectation déterminée. En général, ils restreignent considérablement la liberté d'action et ne sont donc pas souhaitables au niveau de la politique des finances. Par ailleurs, ils constituent un danger par le fait que des dépenses sont effectuées puisque des recettes suffisantes sont à disposition.

En conclusion, nous nous permettons de souligner que le groupe de personnes visé par la pétition profite, dans une large mesure, des avantages offerts actuellement par le réseau social. A ce propos, nous vous renvoyons à deux nouveautés: la première, dans le cadre du premier train de mesures concernant la 10e révision de l'AVS, entrée en vigueur le 1er janvier 1993 où divers postulats sur le plan de la politique sociale ont été adoptés (p. ex. formule de pensions à deux niveaux en vue d'améliorer les revenus inférieurs, des allocations pour l'éducation des enfants pour les femmes divorcées); la deuxième, avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'assurance-maladie au 1er janvier 1996, prévoyant que les familles à revenus modestes perçoivent des aides financières de la part de la Confédération et des cantons, sous forme de réduction de primes. Les fonds de la Confédération ne seront désormais plus distribués sans discernement, c'est-à-dire sans tenir compte des situations économique et financière des bénéficiaires.

3. Décision du Conseil des Etats

Le Conseil des Etats a décidé le 20 juin 1996 de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

La commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 17 voix sans opposition et avec

2 abstentions, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

96.2019

Petition Jugendsession 1995

Gemeinsame Integration der Generationen

Pétition Session des jeunes 1995

Intégration commune des générations

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Anlässlich der Jugendsession vom 18. November 1995 wurde die Petition «Gemeinsame Integration der Generationen» mit 159 zu 0 Stimmen verabschiedet. Die Petenten fordern einen Zivildienst, der wahlweise anstelle des Militärdienstes absolviert werden kann und der 15 Wochen dauert. Dieser Dienst soll freiwillig absolviert werden können, und zwar sowohl von Männern als auch von Frauen. Eine vielfältige Auswahl an Einsatzmöglichkeiten im sozialen Bereich soll angeboten werden.

2. Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 4. April 1996

In Artikel 18 Absatz 1 der Bundesverfassung sind die allgemeine Wehrpflicht statuiert und die Einführung eines zivilen Ersatzdienstes vorgesehen. Die Beratungen in den eidgenössischen Räten zu diesem Verfassungsartikel und diejenigen anlässlich der Verabschiedung des Zivildienstgesetzes in der Herbstsession 1995 haben deutlich gemacht, dass:

– das Primat der allgemeinen Wehrpflicht erhalten bleiben muss;

– eine freie Wahl zwischen Militär- und Zivildienst nicht in Frage kommen kann;

– die Zulassung zum Zivildienst von der Erfüllung bestimmter Bedingungen abhängig gemacht werden muss; und

– der Zivildienst an den einzelnen Anforderungen stellen muss, die mit denjenigen im Militärdienst vergleichbar sind.

Das Zivildienstgesetz vom 6. Oktober 1995, dessen Inkraftsetzung auf den 1. Oktober 1996 vorgesehen ist, baut auf dem Prinzip der Wehrgerechtigkeit auf. Bezüglich der Dauer des Zivildienstes heisst dies, dass den im Militär- und im Zivildienst unterschiedlichen Arbeits- und Ruhezeiten Rechnung getragen wird, indem der Zivildienst eineinhalbmal so lange dauert wie der Militärdienst. Ein Zivildienst von 15 Wochen, wie in der vorliegenden Petition gefordert, oder von gleicher Dauer wie der Militärdienst, wie der Alternativvorschlag lautet, könnte nicht als dem Militärdienst gleichwertig bezeichnet werden und ist mit dem Prinzip der Wehrgerechtigkeit nicht vereinbar.

Im weiteren gehen die Verfassungsgrundlage und das Zivildienstgesetz davon aus, dass nur Militärdienstpflichtige zum Zivildienst zugelassen werden. So können nur Frauen, die sich vorher freiwillig zur Leistung von Militärdienst verpflichtet haben, Zugang zum Zivildienst haben. Eine freie Wahl besteht aber nicht, da nur diejenigen Personen Zivildienst leisten können, die glaubhaft darlegen, dass sie den Militärdienst mit ihrem Gewissen nicht vereinbaren können.

Der Umstand, dass die politischen Diskussionen über die Grundprinzipien des Zivildienstes erst kürzlich stattgefunden haben, lässt nicht zu, dass aufgrund dieser Petition die Diskussion bereits wieder in Gang gesetzt wird. Im Moment geht es vielmehr darum, erst einmal Erfahrungen mit dem Zivildienst zu sammeln. Auch ist vorerst die politische Diskussion über die allfällige Einführung einer allgemeinen Dienstpflicht abzuwarten.

Der gewünschte Effekt der Integration der Generationen kann im Rahmen des Vollzuges des Zivildienstes zumindest partiell im Sinn der Jugendsession erreicht werden. Die Mehrheit der Zivildienstesätze wird voraussichtlich im Gesundheits- und Sozialwesen stattfinden. Alters- und Pflegeheime werden dabei einen Schwerpunkt bilden. Immerhin sollten zu Pflegeaufgaben nur Personen beigezogen werden, die dazu freiwillig bereit sind.

3. Beschluss des Ständerates

Der Ständerat hat am 20. Juni 1996 beschlossen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben. Die Kommission schliesst sich dem Beschluss des Ständerates an.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Au cours de la session des jeunes du 18 novembre 1995, la pétition «Intégration commune des générations» a été adoptée par 159 voix sans opposition. Les pétitionnaires demandent la création d'un service civil d'une durée de 15 semaines pouvant être accompli au choix sous forme de service militaire. Ce service devrait être accompli sur une base volontaire aussi bien par des femmes que par des hommes. Diverses possibilités d'affectation dans le domaine social devraient être offertes dans le cadre de ce service.

2. Avis du Département fédéral de l'économie publique du 4 avril 1996

L'article 18 alinéa 1er de la constitution définit l'obligation générale de servir et prévoit l'organisation d'un service civil. Les délibérations sur cet article constitutionnel ainsi que les débats relatifs à l'adoption de la loi sur le service civil lors de la session d'automne 1995 ont assujéti la mise sur pied d'un service civil aux conditions suivantes:

- la primauté de l'obligation générale de servir doit être maintenue;
- il ne saurait y avoir de libre choix entre service militaire et service civil;
- l'admission au service civil doit être soumise à des conditions bien précises; et
- les exigences du service doivent être comparables à celles du service militaire.

La loi du 6 octobre 1995 sur le service civil, dont l'entrée en vigueur est prévue au 1er octobre 1996, suit le principe de l'égalité de chacun face à l'obligation de servir. Aussi, en ce qui concerne la durée du service civil, la loi prend-elle en compte les différences existant entre le temps de travail et de repos au cours du service civil et du service militaire dans la mesure où la durée du service civil représente une fois et demie celle du service militaire. Un service civil de 15 semaines, tel que le demande la présente pétition ou de même durée que le service militaire, selon une proposition subsidiaire, ne saurait être jugé équivalent au service militaire et demeure inconciliable avec le principe de l'égalité de chacun face à l'obligation de servir.

Par ailleurs, selon la base constitutionnelle et la loi sur le service civil, seuls les hommes astreints au service militaire sont admis au service civil. C'est ainsi que seules ont accès au service civil les femmes qui se sont autrefois annoncées comme volontaires pour l'accomplissement de service militaire. Aucune liberté de choix n'est cependant possible, l'accès au service civil étant réservé aux personnes qui démontrent de manière crédible qu'elles ne peuvent concilier le service militaire avec leur conscience.

Le fait que les discussions au niveau politique sur les principes fondamentaux du service civil se soient déroulées récemment n'autorise pas à relancer le débat sur ce thème sur la base de la présente pétition. Pour l'heure, il importe davantage de tirer un premier bilan des expériences faites dans le cadre du service civil. Il convient également d'attendre au préalable la tenue d'une discussion au niveau politique sur l'introduction éventuelle d'une obligation de servir générale.

Enfin, l'accomplissement du service civil ira, partiellement du moins, dans le sens de l'effet souhaité par la session des jeunes, à savoir l'intégration des générations. C'est ainsi que selon toute prévision, la plupart des affectations dans le cadre du service civil auront lieu dans les secteurs de la santé et des services sociaux, la priorité étant donnée en l'occurrence au travail effectué dans les foyers pour personnes âgées et les foyers-logements. Il n'en demeure pas moins que seules seront affectées à des tâches de soins les personnes volontaires pour l'accomplissement d'un tel travail.

3. Décision du Conseil des Etats

Le 20 juin 1996, le Conseil des Etats a décidé de prendre acte de la pétition sans toutefois y donner suite.

La commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

96.2020

Pétition Jugendsession 1995 Mutterschaftsurlaub

Pétition Session des jeunes 1995 Congé de maternité

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Inhalt der Petition

Anlässlich der Jugendsession vom 18. November 1995 wurde die Petition «Die Zukunft der Schweiz – Chance für alle? (Mann/Frau)» mit 168 zu 5 Stimmen verabschiedet. Die Petition enthält in Absatz 2 die Forderung nach einem Mutterschaftsurlaub, der durch den Bund zu finanzieren ist und der nach dem Wunsch der Eltern aufgeteilt werden kann.

2. Ausgangslage

In einer früheren Stellungnahme (zu Petition 95.2041, Syfrig Angelo, Gesetz über die Mutterschaftsversicherung, AB 1996 N 1174) hat das Departement des Innern festgestellt, dass der heutige Mutterschaftsschutz ungenügend ist. Wohl sind die Gesundheitskosten im Zusammenhang mit der Mutterschaft im Rahmen der Krankenversicherung gedeckt, ein Mutterschaftsurlaub jedoch besteht nicht in genügendem Mass. Seit fünfzig Jahren verpflichtet der Auftrag der Bundesverfassung, eine Mutterschaftsversicherung (MSV) einzurichten. Nachdem in den Regierungsrichtlinien 1991–1995 ein entsprechendes Gesetz in Aussicht gestellt worden war, unterbreitete das Departement im Juni 1994 einen Vorentwurf zur Vernehmlassung.

Dieser Vorentwurf sieht im wesentlichen einen 16wöchigen Mutterschaftsurlaub vor, während welchem Arbeitnehmerinnen und Selbständigerwerbende von der MSV einen Erwerbsersatz von 100 Prozent erhalten. Von der Möglichkeit einer Aufteilung des Urlaubs auf Mutter und Vater wurde abgesehen, weil der überwiegende Teil des Urlaubs ohnehin zwingend der Mutter zukommen muss, die sich von der Niederkunft erholen muss und in ihrer Arbeitsfähigkeit beeinträchtigt ist. Der ebenfalls vorgeschlagene Adoptionsurlaub von vier Wochen hingegen kann wahlweise von Mutter oder Vater bezogen werden. In der Vernehmlassung wurde die Notwendigkeit einer Verbesserung des Mutterschaftsschut-

zes fast durchwegs bejaht. Die Einrichtung einer MSV stiess bei der überwiegenden Zahl der Vernehmlasser auf Zustimmung. Viele Antworten forderten indes eine Ausdehnung der Versicherung auf alle Mütter. Gegen eine über Lohnprozente finanzierte MSV sprachen sich vor allem die Spitzenverbände der Arbeitgeber, des Gewerbes und der Industrie aus. Am 12. Juni 1995 hat der Bundesrat die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens zur Kenntnis genommen und das Departement mit weiteren Abklärungen hinsichtlich des Lohn- bzw. Erwerbsersatzes und der Bedarfsleistungen für Mütter beauftragt.

Bei der MSV stehen zwei Ziele im Vordergrund, denen Rechnung getragen werden muss:

– Bei den selbstständig und unselbstständig erwerbstätigen Frauen muss auch im Falle der Mutterschaft – analog zu Arbeitsverhinderungen wegen Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit – der Erwerbsausfall abgesichert sein. Dass die heutige Regelung mangelhaft, unbefriedigend und ungerecht ist, wird kaum bestritten.

– Auch bei den nichterwerbstätigen Müttern besteht die Notwendigkeit, sie je nach ihrer Situation bei der Geburt eines Kindes zu unterstützen. Dabei geht es insbesondere darum, ihnen bei Notlagen die Existenzsicherung zu garantieren. Familien mit bescheidenen Einkommen muss es ermöglicht werden, ein Kind in wirtschaftlich gesicherten Verhältnissen aufzunehmen, und dies nicht nur in den ersten Wochen nach der Geburt.

Es sollten für die verschieden gelagerten Bedürfnisse – Lohn- bzw. Erwerbsersatz einerseits, bedarfsbestimmte Leistungen für alle Mütter andererseits – angemessene Lösungen gefunden werden. Weiter gehende Lösungen auch für nichterwerbstätige Mütter beziehen soziale Ziele ein, die nicht prioritär im Rahmen der MSV gelöst werden müssen. In diesem Sinn ist das Departement nun dabei, Vorlagen auszuarbeiten, die einerseits einen Erwerbsersatz während des Mutterschaftsurlaubs und andererseits bedarfsbestimmte Leistungen für Familien in wirtschaftlicher Bedrängnis umfassen. Es prüft insbesondere auch das Modell der überparteilichen Frauengruppe, welche eine Finanzierung über die Lohnfortzahlungspflicht der Arbeitgeber einerseits und über die Mehrwertsteuer andererseits vorschlägt. Der Bundesrat wird demnächst über die Ausgestaltung und Finanzierung der Mutterschaftsversicherung entscheiden und den Auftrag zur Ausarbeitung von Gesetzentwurf und Botschaft erteilen.

3. Stellungnahme des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 5. März 1996

Die Gewährung eines bezahlten Mutterschaftsurlaubs ist tatsächlich eine wichtige Massnahme zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Berufsarbeit und dadurch auch zur Gleichstellung von Mann und Frau. Was die Stellung der Frau auf dem Arbeitsmarkt anbetrifft, ist es nicht entscheidend, ob der Urlaub durch den Bund oder durch Beiträge auf den Erwerbseinkommen finanziert wird. Von Bedeutung ist vielmehr, dass nicht der einzelne Arbeitgeber durch die Gewährung des Mutterschaftsurlaubs an seine Arbeitnehmerin belastet wird, sondern dass es für ihn finanziell keine Rolle spielt, ob er mehr Männer oder Frauen beschäftigt. Die Möglichkeit einer Aufteilung dieses Urlaubs auf Mutter und Vater könnte hier erneut geprüft werden; sicher müsste sie bei einem allenfalls an den Mutterschaftsurlaub anschliessenden Elternurlaub geprüft werden.

4. Beschluss des Ständerates

Der Ständerat hat am 20. Juni 1996 beschlossen, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen. Die Kommission schliesst sich dem Beschluss des Ständerates an.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Contenu de la pétition

Au cours de la session des jeunes du 18 novembre 1995, la pétition «L'avenir en Suisse – une chance pour tous? (hommes/femmes)» a été approuvée par 168 voix contre 5. A

l'alinéa 2 de cette pétition, les auteurs demandaient notamment que, par souci d'égalité entre hommes et femmes devant l'emploi, le congé de maternité soit financé par un impôt direct, proportionnel au revenu de chacun, prélevé par la Confédération et qu'il soit réparti équitablement entre le père et la mère.

2. Rappel des faits

Le Département fédéral de l'intérieur a déjà eu l'occasion de se prononcer au sujet d'une autre pétition (95.2041, Syfrig Angelo, loi fédérale sur l'assurance maternité, BO 1996 N 1174) ainsi que de constater que la protection de la maternité était insuffisante. Bien que les coûts de la maternité soient couverts par l'assurance-maladie, le congé de maternité ne l'est pas suffisamment. Il y a déjà cinquante ans que la constitution prévoit la mise en place d'une assurance maternité. Un projet de loi dans ce sens figurait dans les Grandes lignes de la politique gouvernementale (1991–1995) et le Département fédéral de l'intérieur a donc envoyé en consultation un avant-projet en juin 1994.

Cet avant-projet prévoit en particulier un congé de maternité de 16 semaines pendant lequel l'employée ou la personne exerçant une activité indépendante toucherait pendant son congé de maternité 100 pour cent de son salaire. Le projet ne prévoit cependant pas un congé de maternité réparti entre le père et la mère, puisque le congé de maternité doit évidemment bénéficier à la mère qui, parce qu'elle doit se reposer après l'accouchement, est donc empêchée de travailler. Par contre, le congé de quatre semaines proposé en cas d'adoption peut être pris soit par la mère, soit par le père. Les résultats de la consultation ont fait clairement ressortir la nécessité d'améliorer la protection de la maternité et la plupart des milieux consultés ont approuvé l'idée d'instaurer une assurance maternité. Beaucoup ont même spécifié qu'il fallait étendre ce congé à toutes les mères et pas seulement à celles qui exerçaient une activité professionnelle. Par contre, les principaux syndicats patronaux du commerce et de l'industrie ont rejeté l'idée du financement de cette assurance par le prélèvement d'un pourcentage sur le salaire.

Le 12 juin 1995, le Conseil fédéral, après avoir pris connaissance des résultats de la consultation, a chargé le département d'examiner les possibilités d'instaurer une assurance perte de gain et de se pencher également sur les prestations maternité.

L'assurance maternité prévoit deux objectifs prioritaires dont il faut de tenir compte:

– pour les femmes exerçant une activité professionnelle, indépendantes ou non, il faudrait créer, en cas de maternité, une assurance perte de gain, comme celle qui est prévue en cas d'accident, de service militaire ou de chômage. Le caractère incomplet, peu satisfaisant et injuste de la réglementation actuelle n'est contesté par personne;

– pour les mères n'exerçant pas d'activité professionnelle, il faut également rechercher des solutions visant à les aider en fonction de leur situation en cas d'accouchement. Il s'agit ici de garantir un minimum vital à celles qui sont dans le besoin. Les familles à revenu modeste devraient également pouvoir prendre en charge un enfant dans des conditions matérielles stables, et ce pas seulement pendant les premières semaines après la naissance.

Il convient d'élaborer des solutions adaptées aux différents cas, à savoir d'une part, une assurance perte de gain et, d'autre part, des prestations maternité. Des solutions plus généreuses destinées à aider aussi les mères n'exerçant pas d'activité professionnelle constitueraient des objectifs sociaux qui n'ont pas à être pris en compte prioritairement dans le cadre de l'assurance maternité.

Le Département fédéral de l'intérieur est en train d'élaborer des projets envisageant, d'une part, une assurance perte de gain pendant le congé de maternité et, d'autre part, des prestations répondant aux besoins de familles à revenu modeste. Par ailleurs, il examine notamment la proposition faite par le Groupement des femmes, consistant d'une part, à financer le congé de maternité en obligeant l'employeur à continuer de verser le salaire, et d'autre part, à financer ce congé au moyen de la TVA. Prochainement, le Conseil fédéral devra

se prononcer sur l'aménagement et le financement de l'assurance maternité et mettre en chantier l'élaboration d'un projet de loi et un message.

3. Avis du Département fédéral de l'intérieur du 5 mars 1996
La garantie d'un congé payé de maternité constitue une mesure importante, visant à mieux concilier famille et travail et contribuant par là même à l'égalité entre hommes et femmes. Que le congé de maternité soit financé par la Confédération ou par des contributions provenant d'une activité lucrative n'est pas déterminant. Il est par contre indispensable qu'un employeur puisse engager une femme sans être limité par des contraintes financières – entre autres le financement du congé de maternité – qui lui feraient employer de préférence un homme. La possibilité d'une répartition du congé de maternité entre le père et la mère pourrait être de nouveau examinée ainsi que celle d'un congé parental à la suite du congé de maternité.

4. Décision du Conseil des Etats

Le 20 juin 1996, le Conseil des Etats a décidé de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte. La commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

96.2024

Petition Meier Thomas, Pratteln
Obligatorisches zehntes Schuljahr

Pétition Meier Thomas, Pratteln
Pour une dixième année d'école obligatoire

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Am 2. Juni 1996 hat Thomas Meier aus Pratteln eine Petition an die eidgenössischen Räte gerichtet. Er «ersucht um die bundesrechtliche Festlegung einer zehnjährigen obligatorischen Schulpflicht».

Begründet wird die Forderung damit, dass eine Verlängerung der Schulpflicht zu einer höheren volkswirtschaftlichen Produktivität führen und die Arbeitslosigkeit reduzieren würde. Die Mehrkosten würden sich amortisieren: anders als bei Rentenalterssenkungen oder Arbeitszeitverkürzungen würde nichtproduktive Zeit qualifizierend eingesetzt. Auch könnte damit auf den ungünstigen Lehrstellenmarkt reagiert werden.

Erwägungen der Kommission

Die WBK hat an ihrer Sitzung vom 5. September 1996 zu dieser Petition Stellung genommen. Sie hält fest, dass Artikel 27 der Bundesverfassung zum obligatorischen Schulbereich die Rahmenbedingungen setzt und dass es sich dabei um den ureigensten Bereich der Kantone handelt.

Seit jeher, d. h. seit der Gründung des Bundesstaates, wurden Diskussionen um Bildungsfragen immer von der Dimension Föderalismus/Zentralismus begleitet. Das Erziehungswesen bildet nach wie vor den Kern des schweizerischen Föderalismus, und die Erinnerung an das Schreckgespenst des «eidgenössischen Schulvogtes» wird bei jeder Diskussion zur Reform des Bildungsbereiches wieder wach. (Erinnert sei an den Versuch zur Schaffung eines neuen Bildungsartikels,

welcher 1973 am Ständemehr scheiterte, oder an die Diskussion zur Vereinheitlichung des jährlichen Schulbeginns.)

Die Kommission weist darauf hin, dass auch im Verfassungsentwurf nicht vorgesehen ist, im Schulbereich in die Kompetenz der Kantone einzugreifen: Artikel 69 Absatz 1 des Entwurfes lautet: «Die Kantone sorgen für ausreichenden und unentgeltlichen Grundschulunterricht.» Sie hält es deshalb nicht für angezeigt, hier Änderungen einzuleiten.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Le 2 juin 1996, M. Thomas Meier, résidant à Pratteln, a adressé aux Chambres fédérales une pétition par laquelle il demande «l'inscription dans le droit fédéral d'une dixième année d'école obligatoire». Un prolongement de la durée de l'école obligatoire se traduirait par une productivité plus élevée sur le plan économique et réduirait par ailleurs le chômage. Les coûts supplémentaires occasionnés s'amortiraient d'eux-mêmes: contrairement à ce qui est le cas avec la baisse de l'âge de la retraite ou la réduction du temps de travail, ce temps non productif permettrait aux personnes concernées d'acquérir des qualifications. Une telle mesure permettrait également de réagir face au nombre insuffisant des places d'apprentissage.

Considérations de la commission

Examinant cette pétition le 5 septembre 1996, la CSEC rappelle d'abord que l'instruction obligatoire est régie par l'article 27 de la constitution et, ensuite, que l'enseignement est traditionnellement le domaine qui relève par excellence de la compétence des cantons.

Depuis la création de l'Etat fédéral, les débats qu'a suscités la question de l'enseignement ont été marqués par l'opposition entre fédéralisme et centralisme. L'éducation continue d'être la pierre angulaire du fédéralisme suisse, et le moindre projet de réforme réveille la vieille crainte d'un «voïvode fédéral» qui serait tout-puissant en matière d'enseignement (cf. le projet d'un nouvel article constitutionnel sur l'enseignement que les cantons avaient rejeté en 1973, ou encore les controverses qu'avaient soulevées l'idée d'harmoniser les rentrées scolaires).

La commission relève par ailleurs que le nouveau projet de constitution ne prévoit pas, lui non plus, d'empiéter sur les compétences dévolues aux cantons en matière d'enseignement. Ainsi, l'article 69 alinéa 1er du projet dispose-t-il que «les cantons pourvoient à un enseignement de base de qualité et gratuit».

En conséquence, la commission considère qu'il ne serait guère indiqué de proposer des mesures de nature à modifier le système actuel.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

96.2025

Petition

**Arbeitskreis gegen Vivisektion Interlaken
und Tierschutzbund Basel
Im Interesse der Konsumenten**

Tiere aus der Massentierhaltung entlassen

Pétition

**Groupe de travail contre la vivisection Interlaken
et Tierschutzbund Basel
Intérêt du consommateur. Halte à la consommation
d'animaux provenant d'élevage intensif**

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Arbeitskreis Vivisektion Interlaken und der Tierschutzbund Basel haben Ende März 1996 zwei gleichlautende Petitionen eingereicht. Angeprangert werden die Haltungsbedingungen in «den Massenzuchtanstalten der Fleischindustrie», wo immer wieder neue, auch für den Menschen gefährliche Krankheiten auftreten können. Erwähnt wird als Beispiel die Creutzfeldt-Jakob-Erkrankung.

Mit Rücksicht auf die Gesundheit der Menschen werden den zuständigen Instanzen deshalb drei Forderungen gestellt:

1. Tiere wie Kühe, Rinder, Pferde, Schweine, Kaninchen, Geflügel usw. sollen aus der Massentierhaltung befreit und ihnen ein artgemässes Leben garantiert werden.
2. Die Verabreichung verbotener Substanzen wie Antibiotika, Wachstumshormone, Beruhigungsmittel und infiziertes Tierkadavermehl ist zu verbieten, und der Verstoss mit hohen Strafen zu belegen.
3. Die «grossen Risiken für die Umwelt» sind auszuschliessen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat sich an ihrer Sitzung vom 5. September 1996 mit dieser Petition befasst. Sie hält folgendes fest:

1. Sicher gibt es Mängel in Tierhaltungen und die Gesetzgebung legt bloss Mindestanforderungen fest. Es darf aber festgestellt werden, dass es auch viele und vermehrt gute, tierfreundliche Tierhaltungen gibt. Die Tierschutzgesetzgebung, die im Bereich der Nutztierhaltung bereits zu wesentlichen Verbesserungen geführt hat, wird in verschiedenen Bereichen auf Anfang 1997 strengere Vorschriften bringen (Revision der Tierschutzverordnung).

- 2./3. Die Verabreichung folgender Stoffe an Tiere, die zum Schlachten bestimmt sind, ist nach Artikel 13 der Fleischhygieneverordnung vom 1. März 1995 (SR 817.190) verboten: Stoffe mit thyreostatischer, östrogenen, androgenen oder gestagener Wirkung zur Förderung der Mastleistung sowie sogenannte Zartmacher (Tenderizer). Zuwiderhandlungen werden «mit Haft oder Busse bis zu 20 000 Franken» geahndet (Lebensmittelgesetz Art. 48, SR 817.7).

Ein generelles Verbot des Einsatzes von Antibiotika ist aber auch aus Gründen des Tierschutzes abzulehnen, kann doch jedes Tier an einer Krankheit leiden, die eine Behandlung mit Antibiotika erfordert. Damit tierische Produkte wie Milch, Eier und Fleisch nicht mit grossen Mengen an Tierarzneimittelrückständen belastet sind, ist bei jedem Arzneimittel, das an zum Schlachten bestimmte Tiere verabreicht wird, eine von der IKS festgelegte Wartefrist einzuhalten. In der Fremd- und Inhaltsstoffverordnung vom 26. Juni 1995 (SR 817.021.23) wurden zudem Höchstkonzentrationen von Tierarzneimitteln in tierischen Produkten festgelegt, deren Einhaltung von der amtlichen Lebensmittelkontrolle überprüft wird.

Die Kommission beurteilt die bestehenden und die eingeleiteten Massnahmen als genügend und den Forderungen der Petition entsprechend.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

A la fin du mois de mars 1996, le groupe de travail contre la vivisection Interlaken et le Tierschutzbund Basel ont déposé deux pétitions sur le même sujet. Les auteurs de ces pétitions ont vivement critiqué les conditions d'élevage, surtout lorsqu'il s'agit d'élevage intensif pratiqué à des fins industrielles, à une époque où nous devons faire face à l'apparition de maladies de plus en plus dangereuses pour l'homme, notamment celle de Creutzfeldt-Jakob.

En tenant compte de critères de santé humaine, les instances compétentes devront examiner les aspects suivants:

1. L'élevage intensif ne doit plus être pratiqué sur des animaux tels que les vaches, les boeufs, les porcs, les lapins, la volaille, etc. Il faut par conséquent leur garantir des conditions de vie propres à leur espèce.
2. Des substances interdites tels que des antibiotiques, des hormones de croissance, des calmants et des farines de cadavres d'animaux infectées ne devront plus être administrées. Toute infraction devra être sévèrement punie.
3. Il convient également d'éviter tout risque important pour l'environnement.

Considérations de la commission

Le 5 septembre 1996, la commission a examiné cette pétition et a retenu les points suivants:

1. Il est certain qu'il existe des lacunes au niveau de l'élevage des animaux et que la législation ne prescrit que des exigences minimales. Mais il faut également souligner qu'il existe aujourd'hui de nombreux élevages d'animaux, pratiqués dans des conditions naturelles et respectueuses de l'animal. La loi sur la protection des animaux a déjà fortement contribué à améliorer les conditions d'élevage des animaux. Au début de 1997, elle sera complétée par des dispositions plus sévères (révision de l'ordonnance sur la protection des animaux).

- 2./3. Des substances à action thyroéstatique, contenant des oestrogènes ou des gestagènes, administrées dans le but d'obtenir un rendement plus performant ou une viande plus tendre sont interdites par l'article 13 de l'ordonnance du 1er mars 1995 sur l'hygiène des viandes (RS 817.190). Les abus sont punis par la loi sur les denrées alimentaires «par l'emprisonnement ou une amende allant jusqu'à 20 000 francs» (art. 48, RS 817.7).

Une interdiction de l'utilisation des antibiotiques ne peut être envisagée en raison de la protection des animaux. En effet, tout animal malade a le droit d'être traité par des antibiotiques. Afin que des produits d'origine animale tels que le lait, les oeufs, la viande n'attestent pas de grandes quantités de produits pharmaceutiques, il conviendra, pour chaque médicament, devant être administré à certains animaux destinés aux abattoirs de respecter un délai d'attente fixé par l'Office intercantonal de contrôle des médicaments. Par ailleurs, l'ordonnance sur les substances étrangères et composants dans les denrées alimentaires, du 26 juin 1995 (RS 817.021.23) prescrit les taux maximums de concentrations médicamenteuses dans les produits d'origine animale. Ces taux sont vérifiés par le contrôle fédéral des denrées alimentaires.

La commission considère que les mesures existantes et celles qui ont été mises en place sont suffisantes et qu'elles répondent aux exigences énoncées dans la pétition.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

96.3243

Motion Grobet**Gebrauch von
nichtregistrierten Medikamenten
in Spitälern****Utilisation
de médicaments non enregistrés
dans les hôpitaux***Wortlaut der Motion vom 5. Juni 1996*

Der Bundesrat wird ersucht, in den öffentlichen Spitälern den Gebrauch von Medikamenten, die von der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel noch nicht registriert worden sind, unter strenger ärztlicher Kontrolle zuzulassen, wenn diese Medikamente den Gesundheitszustand von Personen, die an einer lebensgefährlichen Krankheit leiden, verbessern können.

Texte de la motion du 5 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à admettre l'utilisation, sous strict contrôle médical dans les hôpitaux publics, de médicaments non encore enregistrés par l'OICM, lorsque ceux-ci sont susceptibles d'apporter une amélioration de l'état de santé de malades dont la vie est en danger.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, Goll, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hilber, Hubmann, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La procédure pour l'enregistrement de nouveaux médicaments par l'OICM est relativement longue. S'il est légitime que tout nouveau médicament fasse l'objet d'un examen attentif afin de veiller à ce qu'il ne présente pas de dangers pour l'être humain ou qu'il ne soit pas dépourvu des effets qui devraient être les siens, il n'en demeure pas moins que dans certains cas le délai d'attente pour la mise en vente d'un nouveau médicament peut être tout simplement insupportable. Tel est notamment le cas lorsqu'un médicament donne l'espoir de guérison ou tout simplement de prolongation de la vie. On pense notamment aux personnes atteintes d'affections incurables telles que le sida.

Face aux espoirs suscités par de nouveaux médicaments anti-VIH, reconnus et utilisés aux Etats-Unis, mais pas encore enregistrés en Suisse, le conseiller d'Etat genevois chargé du Département de l'action sociale et de la santé a pris la décision à la fois juste et courageuse d'autoriser l'Hôpital cantonal de donner ces deux médicaments (Crixivan et Norvir) à des patients VIH séropositifs soignés par cet établissement hospitalier.

Cette mesure, bien accueillie par le corps médical, répondait incontestablement à l'attente devenue douloureuse de nombreux patients, tout en permettant d'éviter qu'une médecine à deux vitesses ne s'installe, les personnes les plus fortunées se procurant ces médicaments aux Etats-Unis.

Au vu de cette intéressante initiative, le Conseil fédéral devrait admettre que lorsque des médicaments sont susceptibles d'apporter une amélioration de l'état de santé de personnes dont la vie est en danger, ils peuvent être dispensés sous strict contrôle médical dans des hôpitaux publics.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. August 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 août 1996*

Le Conseil fédéral est également d'avis que les nouveaux médicaments susceptibles de prolonger la vie ou de guérir

des patients doivent être mis aussi rapidement que possible à leur disposition. La cheffe du Département fédéral de l'intérieur a adressé aux cantons une lettre le 14 mai 1996 dans ce sens, par laquelle elle leur demandait d'examiner la possibilité de prendre des mesures d'urgence pour mettre rapidement de nouveaux médicaments antisida à la disposition des patients infectés par le VIH.

A l'heure actuelle, les cantons peuvent déjà, après entente avec l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM) et sur demande d'un médecin, accorder des dérogations pour l'application à certains patients de médicaments non encore enregistrés, si des motifs valables le justifient. Sont notamment visés les essais cliniques, les maladies mortelles et les cas de maladies graves pour lesquelles on ne disposait pas jusqu'ici de médicament efficace. Certains cantons ont autorisé l'utilisation des médicaments antisida Crixivan et Norvir avant qu'ils aient été enregistrés et on suppose qu'ils agiront de même à l'avenir si de nouveaux médicaments pour le traitement de maladies graves qui ne pouvaient guère être traitées jusqu'ici sont mis au point et annoncés en vue de leur enregistrement.

Il faut cependant noter que cette manière d'agir n'est pas toujours sans risque et ne devrait donc être appliquée que dans des cas exceptionnels. En effet, l'analyse, l'expertise et l'enregistrement d'un nouveau médicament ne sont pas simplement une charge administrative, mais servent avant tout à la protection du patient. Un médicament ne devrait être mis en vente qu'après que les experts et les autorités compétentes ont minutieusement étudié son rapport utilité/risque. Sinon, on ne peut exclure que des médicaments mis sur le marché soient pas la suite refusés par les autorités d'enregistrement, ces dernières estimant le risque potentiel pour les patients plus important que l'efficacité qu'on peut en attendre.

En outre, il faut souligner que l'OICM a considérablement accéléré sa procédure d'autorisation dernièrement. Elle a notamment été la première autorité d'enregistrement en Europe à enregistrer le médicament Invirase et aussi à autoriser l'enregistrement du Crixivan et du Norvir le 11 juin 1996. Le temps requis pour l'expertise, soit 72 et 98 jours, peut être qualifié d'exceptionnellement court en comparaison avec les autres pays.

Cependant, pour un large approvisionnement des groupes de patients avec de tels nouveaux médicaments, non seulement l'autorisation des autorités compétentes est nécessaire, mais le paiement par les caisses-maladie l'est aussi. L'Office fédéral des assurances sociales est devenu actif à cet égard et a considérablement accéléré la procédure dans les cas susmentionnés. Ainsi, les nouveaux médicaments antisida Invirase et 3 TC ont été intégrés dès le 1er juin 1996, et donc de manière anticipée, à la liste des spécialités. A partir de cette date, ils sont obligatoirement pris en charge par l'assurance de base des soins médicaux et pharmaceutiques. En ce qui concerne le Crixivan et le Norvir, l'OFAS a décidé d'appliquer immédiatement après la délivrance de l'autorisation par l'OICM une procédure accélérée d'enregistrement dans la liste des spécialités. Elle a créé à cet effet un comité spécial de la Commission fédérale des médicaments. On a donc créé les bases pour que de nouvelles préparations antisida importantes soient prises en charge rapidement et sans bureaucratie par l'assurance-maladie sociale (cf. communiqué de presse de l'OFAS du 4 juillet 1996 en annexe).

Le Conseil fédéral fait cependant remarquer à ce propos qu'à l'heure actuelle le contrôle des médicaments relève en principe de la compétence des cantons. Des exceptions existent actuellement uniquement pour les produits immunobiologiques applicables à l'homme ou aux animaux, dont le contrôle incombe à la Confédération. Le Conseil fédéral n'a donc aucune compétence pour autoriser, comme le demandent les motionnaires, des médicaments dans les hôpitaux publics avant leur enregistrement. Mais il pense, pour les raisons susmentionnées, qu'il existe maintenant des moyens de remédier à cette problématique. En outre, la nouvelle loi fédérale sur les agents thérapeutiques actuellement en préparation prendra également en compte ces problèmes.

D'une part, il est déjà répondu de facto à la demande essentielle de la motion et, d'autre part, on a déjà engagé les mesures législatives en vue de donner à la Confédération les compétences d'exécution nécessaires.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral demande de classer la motion.

Abgeschrieben – Classé

96.3355

Motion von Felten

Abfälle aus Genlabors. Umwelt- und Arbeitsschutz

Laboratoires procédant à des manipulations génétiques. Protection de l'environnement et des travailleurs

Wortlaut der Motion vom 21. Juni 1996

Die Zahl der Genlabors wächst ständig. Eine Freisetzungswelle ist schon angerollt und erreicht Kläranlagen, Mülldeponien, Kompostanlagen. Niemand weiss jedoch genau, in welchem Masse die Abwässer und Abfälle aus diesen Labors mit Transgenen belastet sind und welche Gefährdungen für Beschäftigte in Klärwerken oder auf Mülldeponien möglicherweise von ihnen ausgehen. Eine Verbesserung des Gesundheitsschutzes ist dringend nötig.

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. im Umweltschutzgesetz die Pflicht zur Durchführung eines Inaktivierungsverfahrens bei mit Transgenen belasteten Abwässern und Abfällen vor der Entsorgung zu verankern;
2. Arbeitsschutzbestimmungen gegen Gefährdungen durch biologische Arbeitsstoffe zu erlassen, die sowohl das unmittelbare als auch das mittelbare Arbeiten (z. B. Entsorgungsbereich) umfassen; dabei soll mindestens das Sicherheitsniveau der EU-Richtlinie zum Schutz der Arbeitnehmer gegen biologische Arbeitsstoffe bei der Arbeit (90/679/EWG) realisiert werden;
3. weitere Massnahmen im Bereich Gesundheitsschutz, wie Vorsorgeuntersuchungen im Abfallbereich, systematische Arbeitsplatzanalysen usw., vorzuschreiben.

Texte de la motion du 21 juin 1996

Le nombre de laboratoires de génie génétique ne cesse de croître, tandis que les projets de dissémination se multiplient. Tout ceci a des incidences sur les installations d'épuration, les décharges et les lieux de compostage. Nul ne sait dans quelle mesure les effluents et les déchets provenant de ces laboratoires peuvent transporter des organismes transgéniques, ni quels risques ils représentent pour les employés des stations d'épuration et des décharges. Il est urgent d'améliorer la protection sanitaire dans ce domaine.

Le Conseil fédéral est chargé:

1. d'introduire dans la loi sur la protection de l'environnement l'obligation de rendre inactifs les organismes transgéniques qui se trouveraient dans les effluents et les déchets avant leur élimination;
2. d'édicter des dispositions visant à protéger contre les dangers liés à des substances biologiques les travailleurs menacés directement ou indirectement (p. ex. dans les installations d'élimination); le niveau de protection devra correspondre au moins à celui de la directive de l'Union européenne concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents biologiques au travail (90/679/CEE);

3. de prescrire d'autres mesures de protection sanitaire telles que des analyses préventives des déchets ou des contrôles systématiques de postes de travail, par exemple.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Gysin Remo, Haering Binder, Marti Werner, Müller-Hemmi, Semadeni (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Dass die in der Forschung eingesetzten gentechnisch veränderten Mikroorganismen in Abwässer und Abfall übergehen und sich vermehren können, ist inzwischen durch die biologische Sicherheitsforschung nachgewiesen. Das gleiche gilt für die Fähigkeit dieser Mikroorganismen, ihre Transgene (z. B. Antibiotikaresistenzen) auf die Klärwerks- und Abfallflora zu übertragen. Dadurch können zusätzliche Antibiotikaresistenzen mobilisiert und neuartige Stämme möglicherweise krankheitserregender Mikroorganismen gebildet werden. Gerade bei Beschäftigten im Entsorgungsbereich ist zu befürchten, dass im Falle einer Infektion mit möglicherweise krankheitserregenden Mikroorganismen herkömmliche Antibiotikatherapien versagen. Zudem können auch neue allergisierende Potentiale auftreten.

Im Bericht «Zwischenbilanz des Gesetzgebungsprozesses im Gentechnik-/Genschutz-Bereich» von Herrn Prof. Dr. R. Schweizer wird festgestellt, dass die Revision des Umweltschutzgesetzes eine «unvollendete Gesetzgebung» darstellt. So wird insbesondere die allgemeine Sorgfaltspflicht (Art. 29a) angesichts der Unmöglichkeit der Risikoprognose in der Gentechnik als ungenügend beurteilt. Mit der vorliegenden Motion soll ein Aspekt der Sorgfaltspflicht verbindlicher und sachgerechter geregelt werden. Vor der Entsorgung von mit Transgenen belasteten Abwässern und Abfällen soll ein Inaktivierungsverfahren durchgeführt werden müssen. Diese Massnahme dient der Risikoverminderung. Eine Nullemission ist bekanntlich nie zu erreichen.

Eine gesetzgeberische Lücke besteht auch im Arbeitsschutzbereich. Vorschriften für den Schutz der Arbeitnehmenden sind noch nicht erlassen. Das unmittelbare Arbeiten mit Transgenen ist heute teilweise durch die allgemeinen Regeln des Arbeitnehmerschutzes erfasst. Nicht geregelt ist der Schutz der Arbeitnehmenden bezüglich Gentechnikgefährdungen im Entsorgungsbereich. Die Motion will diese Lücken zum Schutz der Arbeitnehmenden schliessen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 28. August 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

Ausgehend von der Zunahme gentechnischer Arbeiten in geschlossenen Systemen erachtet die Motionärin eine Verbesserung des Umwelt- und Gesundheitsschutzes für dringend nötig und fordert in drei Bereichen Massnahmen. Der Bundesrat äussert sich zu diesen Anliegen wie folgt:

1. Das Umweltschutzgesetz (USG) ist am 21. Dezember 1995 vom Parlament verabschiedet worden. Eine ausdrückliche Pflicht zur Inaktivierung aller Abwässer und Abfälle aus gentechnischen Laboratorien ist von den beiden Räten darin nicht verankert worden. Das geänderte USG verlangt hingegen in Artikel 29f Absatz 1, dass für Arbeiten in geschlossenen Systemen alle jene Einschliessungsmassnahmen zu treffen sind, die aufgrund der Umweltgefährlichkeit der Organismen notwendig sind.

Der Bundesrat wird diese Bestimmung auf Verordnungsebene konkretisieren und dabei auch die Frage der Inaktivierung der Abfälle und Abwässer regeln. Er geht dabei davon aus, dass sich die bisherige Praxis bewährt hat, d. h., dass alle Abfälle und Abwässer aus Anlagen mit erhöhtem Risiko zu inaktivieren sind.

2. Der Bundesrat teilt die Auffassung der Motionärin, dass im Bereich des Arbeitnehmerschutzes, Bestimmungen gegen Gefährdungen notwendig sind. Der Bundesrat sieht vor, eine Verordnung zu erlassen, die dem Sicherheitsniveau der entsprechenden EU-Richtlinie entspricht. Die Vorarbeiten sind weitgehend abgeschlossen, so dass die Vernehmlassung voraussichtlich noch in diesem Jahr stattfinden wird.

3. Dem Bundesrat ist bekannt, dass für besondere Berufskategorien im Abfallwesen (z. B. Personal von Kläranlagen, Kompostwerken) ein höheres Gesundheitsrisiko bestehen kann als für solche, die Mikroorganismen nicht besonders ausgesetzt sind (z. B. Büropersonal). Er ist deshalb bereit, dieser Problematik bei der Ausarbeitung der Verordnungen im Arbeitnehmerschutz-, Gesundheits- und Umweltbereich die nötige Beachtung zu schenken.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: M. Randegger combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschooben – Renvoyé

96.3313

Motion Gross Jost **Gesundheitsverträglichkeitsprüfung** **Etude d'impact sur la santé**

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1996

- Der Bundesrat wird aufgefordert, gesetzliche Grundlagen für die obligatorische Gesundheitsverträglichkeitsprüfung von gesundheitsrelevanten Grossprojekten zu schaffen.
- Dabei sind die externen Gesundheitskosten zur quantifizieren und die Kostenträger nach dem Verursacherprinzip zu bestimmen.
- Bestehende Anlagen und Verrichtungen, die die öffentliche Gesundheit wesentlich gefährden oder beeinträchtigen, sind nach deren Kriterien zu behandeln.
- Eine Meldepflicht für gesundheitsrelevante Anlagen und Aktivitäten, welche die öffentliche Gesundheit wesentlich gefährden oder beeinträchtigen, ist vorzusehen.

Texte de la motion du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé:

- de créer les bases légales instituant l'obligation d'une étude d'impact sur la santé pour les grands projets pouvant porter atteinte à la santé;
- laquelle étude quantifiera les coûts externes et déterminera qui les paiera en application du principe du pollueur/payeur;
- de traiter, en fonction de ces critères, les installations ou équipements qui menacent gravement ou qui nuisent à la santé publique;
- de prévoir l'obligation de déclarer les installations et les activités qui menacent gravement ou qui nuisent à la santé publique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, von Allmen, Banga, Bäumlín, Bodenmann, Cavalli, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Lee-mann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Strahm, Suter, Weber Agnes, Zbinden (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das EVED hat in einer exemplarischen wissenschaftlichen Studie erstmals die verkehrsbedingten externen Gesundheitsschäden untersucht und monetarisiert, und zwar in den Bereichen:

- Produktionsausfall;
- immaterielle Kosten;

- medizinische Behandlungskosten;
- Administrativkosten.

Ermittelt wurden externe, d. h. ungedeckte Kosten von 1,6 Milliarden Franken für 1993. Ziel der Studie war vor allem, einen Beitrag zur Kostenwahrheit im Verhältnis der verschiedenen Verkehrsträger zu erbringen.

Das Umweltschutzgesetz sieht in Artikel 9 die Umweltverträglichkeitsprüfung für umweltbelastende Grossprojekte vor. Eine entsprechende Verpflichtung zur Prüfung gesundheitsrelevanter Grossprojekte, Anlagen oder Gesetzgebungsverfahren besteht nicht, obwohl dabei die wichtigsten Persönlichkeitsgüter des Menschen betroffen sind.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Der Schutz und die Förderung der menschlichen Gesundheit in Harmonie mit der Umwelt ist ein wichtiges Anliegen der bundesrätlichen Politik. Die Erhaltung und die Mehrung von Gesundheit und Wohlbefinden in einer gesunden Umwelt sind auch Elemente einer nachhaltigen Entwicklung, wie sie in der «Agenda 21» gefordert wird.

Ein international diskutierter Weg dazu ist – unter anderen Massnahmen – die Gesundheitsverträglichkeitsprüfung (GVP).

A. GVP bei Grossprojekten

GVP könnten eine sinnvolle Ergänzung der Umweltverträglichkeitsprüfungen (UVP) von Grossprojekten sein. Dies um so mehr, als gesundheitsrelevante Aspekte, beispielsweise im Zusammenhang mit der Luftreinhaltung, der Lärm-bekämpfung, der Sicherheitstechnik, dem Trinkwasserschutz, dem Bodenschutz und den elektromagnetischen Wellen, auf der Grundlage der Vorschriften im Umweltschutzgesetz (USG) bereits heute in der UVP zu behandeln sind. Mit dem Inkrafttreten des revidierten USG wird ein weiterer Aspekt, nämlich der Bereich umweltgefährdende Organismen, durch die schweizerische Umweltschutzgesetzgebung abgedeckt werden. Allerdings sollte eine GVP nicht nur dazu dienen, die entstehenden Gesundheitskosten zu quantifizieren und Kostenträger nach dem Verursacherprinzip zu bestimmen. Vielmehr sollte sie dazu beitragen, dass solche Grossprojekte gesundheitsverträglich ausgestaltet werden; d. h., Gesundheitsbeeinträchtigungen sollten von Anfang an vermieden werden. Es wäre sogar wünschenswert, Grossprojekte so auszugestalten, dass sie für die Gesundheit und das Wohlbefinden der Bevölkerung förderlich sind.

Zu untersuchen bzw. festzulegen bleibt, welche weiteren gesundheitsrelevanten Abklärungen in einer GVP vorzunehmen wären und welche gesetzlichen Bestimmungen hierzu notwendig bzw. zu schaffen wären.

B. Weitere Anwendungsbereiche von GVP

Eine allfällige GVP hätte ihre Berechtigung aber nicht nur auf Projektebene, sondern auch im Hinblick auf die Entscheidungsfindung bei projektübergeordneten Fragen. Zum Beispiel bei einer Änderung der Gewichtslimite bei Lastwagen (28 t oder 40 t), einer Vergünstigung des Treibstoffs, einem allfälligen Ausbau des Nationalstrassennetzes oder dem Sachplan Infrastruktur-anlagen der Luftfahrt.

Die auch in der Motion erwähnte Studie des EVED zeigt, dass auf übergeordneter Stufe – trotz dem bisherigen Fehlen einer GVP – bereits erste Anstrengungen erfolgt sind. Bei einer allfälligen Einführung einer übergeordneten GVP ist entsprechend grosser Wert darauf zu legen, dass sowohl bestehende als auch zukünftige Bemühungen in diesem Bereich nicht dupliziert, sondern mit einer allfälligen GVP koordiniert werden.

Zu untersuchen bzw. festzulegen bleibt auch hier, welche Aspekte eine GVP auf übergeordneter Stufe beinhalten sollte und welche gesetzlichen Unterlagen hierzu notwendig bzw. zu schaffen wären. Zudem sollte auch auf dieser Stufe der Bezug zum Schutz der Umwelt insgesamt gewährleistet werden.

Der Bundesrat ist aufgrund der geschilderten Sachlage bereit, die Situation vertieft analysieren zu lassen und, falls nö-

tig, die vom Motionär geforderten zusätzlichen gesetzlichen Grundlagen zu schaffen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: M. Friderici combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschooben – Renvoyé

96.3323

Motion Vollmer

**Lehrstellenangebot
in der Bundesverwaltung
Administration fédérale.
Offre de places d'apprentissage**

Wortlaut der Motion vom 20. Juni 1996

Angesichts der gegenwärtigen Lehrstellenknappheit unternimmt der Bund verschiedene Anstrengungen, um das Lehrstellenangebot in der Privatwirtschaft auszuweiten. Unverständlicherweise hat der Bund jedoch sein eigenes Lehrstellenangebot, insbesondere auch in der allgemeinen Bundesverwaltung, in den letzten Jahren sogar vermindert.

In der Antwort des Bundesrates auf die dringliche Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion zu den Lehrstellen in der Bundesverwaltung vom 4. Juni 1996 hat der Bundesrat zwar grundsätzlich seine Bereitschaft bekundet, sich für die Lehrstellenausweitung «einzusetzen». Die Antwort des Bundesrates lässt jedoch jegliche Verbindlichkeit vermissen.

Der Bundesrat wird deshalb eingeladen:

- verbindliche Vorgaben zur Vermehrung der Ausbildungsmöglichkeiten in der Bundesverwaltung und in den Regiebetrieben zu erlassen;
- Voraussetzungen zu schaffen, dass die Lehrlingsausbildung in der Bundesverwaltung Pilotfunktionen in der dringend notwendigen Reform der Berufsbildung übernehmen kann;
- in allen zukünftigen Leistungsaufträgen (insbesondere auch in sogenannten NPM-Projekten oder anderen Auslagerungen) die Pflicht zur Lehrlingsausbildung verbindlich zu statuieren.

Texte de la motion du 20 juin 1996

Vu la rareté actuelle des places d'apprentissage, la Confédération s'est efforcée d'obtenir que le secteur privé élargisse son offre. Dans ces conditions, on ne comprend pas qu'elle ait elle-même diminué depuis quelques années le nombre de places d'apprentissage qu'elle met à disposition, notamment dans l'administration générale.

Dans sa réponse à l'interpellation urgente du groupe socialiste du 4 juin 1996 au sujet des places d'apprentissage dans l'administration, le Conseil fédéral se déclare en principe favorable à l'élargissement de l'offre de places d'apprentissage, tout en s'abstenant de prendre un quelconque engagement en ce sens.

C'est pourquoi le Conseil fédéral est prié:

- d'édicter des directives contraignantes visant à augmenter les possibilités de formation dans l'administration fédérale et dans les entreprises en régie;
- de mettre en place des conditions telles que la formation des apprentis dans l'administration fédérale ait valeur de modèle pour l'urgente réforme de la formation professionnelle;

c. de stipuler l'obligation de former des apprentis dans tous les futurs mandats de prestations (en particulier dans ceux qui s'inspirent de la nouvelle gestion publique ou d'autres formes de décentralisation).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Häering Binder, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Thanei, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Zbinden (38)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Der Bundesrat ist sich der Bedeutung der beruflichen Grundausbildung durchaus bewusst. Er erachtet es als seine Arbeitgeberpflicht, auch bei ungünstiger Konjunktur und schlechter Finanzlage Lehrlinge auszubilden, wo immer es die betrieblichen Verhältnisse erlauben. Entsprechende Aufrufe haben das Biga und das Eidgenössische Personalamt in diesem Frühjahr an sämtliche Bundesämter und an die Regiebetriebe erlassen. Diese Aufrufe haben gemäss ersten Umfrageergebnissen in verschiedenen Bereichen bereits zu zusätzlichen Lehrstellen geführt. So sind u. a. aufgrund des Aufrufes und der Lage auf dem Lehrstellenmarkt sowohl bei der Post wie bei der Telecom zusätzliche Lehrstellen (KV, Informatik) geschaffen worden.

Schon im Zusammenhang mit der dringlichen Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion (96.3214) betreffend Lehrstellen in der Bundesverwaltung und den Regiebetrieben hat sich der Bundesrat eingehend mit der Thematik befasst. Die Antwort auf die Interpellation erachten der Motionär und 38 Mitunterzeichner als zu wenig verbindlich. Die dringliche Interpellation vom 4. Juni 1996 wie auch die vorliegende Motion sind geprägt von der Sorge, welche die Meldungen des Biga und der kantonalen Berufsbildungsämter bezüglich einem vermeintlich prekären Mangel an Lehrstellen im Frühsommer aufkommen liessen. Demnach soll damals ein grosser Teil von Schulabgängerinnen und Schulabgängern noch immer ohne Lehrstelle gewesen sein. Erfreulicherweise konnte diese Befürchtung inzwischen aber von denselben Instanzen relativiert werden. Die Situation am Lehrstellenmarkt präsentiert sich 1996 nicht anders als in früheren Jahren. In gewissen Kantonen hat sie sich gar verbessert. Das Biga schätzt, dass in diesem Jahr insgesamt über 55 000 Lehrverträge abgeschlossen wurden; dies sind gar rund 2000 mehr als in den Jahren 1993 bis 1995. Trotzdem: Die Situation auf dem Lehrstellenmarkt wird sich in den nächsten Jahren tendenziell verschärfen, denn die Zahl der Schulabgängerinnen und Schulabgänger wird weiter steigen. Schulisch Schwächere werden zunehmend Schwierigkeiten haben, eine geeignete Lehrstelle zu finden.

Der Bund bietet eine Vielfalt von Lehrberufen an; abgesehen von diversen Monopolberufen sind dies Lehrstellen in fast 60 Biga-Berufen. Bundesrat und die Direktionen der Regiebetriebe legen dabei grossen Wert auf eine qualifizierte Ausbildung der Jugendlichen in einem dazu geeigneten Umfeld. Hervorzuheben ist ausserdem die Pionierrolle der Telecom bei der Erarbeitung und Gestaltung der neuen Biga-erkannten Lehre «Informatikerin/Informatiker». Ab 1997 werden im weiteren bei der Post (Betrieb) mit der KV-Lehre und dem Juniorpraktikum zwei neue vom Biga anerkannte Ausbildungen angeboten. Jedoch lassen insbesondere die Eigenheiten von Stabsämtern (Sachbearbeitung auf hoher Stufe, verhältnismässig kleiner Anteil an administrativen Aufgaben, fehlendes Kostenrechnungswesen) in der allgemeinen Bundesverwaltung oft keine umfassende qualifizierte

Grundausbildung zu. Die Einführung einer Lehrlingsquote käme einem Zwang zur Lehrlingsausbildung gleich und könnte sich kontraproduktiv auf die Qualität der Ausbildung auswirken.

Ausserdem bedingt die Ausbildung fachlich und pädagogisch geschultes Ausbildungs- und Betreuungspersonal sowie in vielen Bereichen eine gut ausgebaute Infrastruktur (z. B. Lehrlingswerkstätten). Ohne auch die entsprechenden Voraussetzungen zu schaffen und die notwendigen Ressourcen zur Verfügung zu stellen, können nicht zusätzliche Lehrlinge aufgenommen werden.

Ferner ist es unabdingbar, dass sich das Lehrstellenangebot in der allgemeinen Bundesverwaltung, insbesondere aber auch bei den Regiebetrieben, nach unternehmerischen Grundsätzen und den fachlichen sowie betrieblichen Bedürfnissen und Möglichkeiten ausrichtet. Der Lehrstellenmarkt ist Teil des Arbeitsmarktes, auf dem nicht zuletzt auch das Gesetz von Nachfrage und Angebot eine Rolle spielt. Angehende Berufsleute sind vorab in jenen Berufen auszubilden, in welchen Aussicht besteht, nach der Ausbildung auch eine Stelle zu bekommen. Diese Problematik ist im Zusammenhang mit den Monopolberufen und der damit verbundenen Garantie auf Weiterbeschäftigung nach Lehrabschluss besonders bedeutsam für die SBB, die PTT und den Zoll. Der innere und äussere Zwang zur Rationalisierung und zum Aufgabenverzicht sowie der damit verbundene, bereits vollzogene und noch bevorstehende, zum Teil massive Stellenabbau bleiben leider nicht ohne gewisse Auswirkungen auf das Lehrstellenangebot. Der Bundesrat wird prüfen, ob den Jugendlichen innerhalb seines Einflussbereiches als Arbeitgeber – selbstverständlich auch in den NPM-Ämtern – trotzdem zeitgemässe, bedürfnisgerechte und zukunftsorientierte Lehrstellen angeboten werden können. Dies muss aber möglich sein ohne bindende und verpflichtende Vorgaben im Sinne der Motion.

Die vom Motionär verlangte Festlegung verbindlicher Vorgaben zur Vermehrung der Ausbildungsmöglichkeiten in der Bundesverwaltung würden die gegenwärtigen finanziellen und personellen Möglichkeiten des Bundes übersteigen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3059

Motion Vallender

Erwerb eigener Aktien. Ergänzung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer

Acquisition par une société de ses propres actions. Modification de la loi sur l'impôt fédéral direct

Wortlaut der Motion vom 13. März 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die steuerrechtliche Behandlung des Kaufs eigener Aktien durch die Aktiengesellschaft auf Gesetzesstufe zu regeln.

Texte de la motion du 13 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé de réglementer au niveau de la loi le traitement fiscal de l'acquisition, par une société, de ses propres actions.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nach dem geltenden (neuen) Recht der Aktiengesellschaft darf eine Unternehmung eigene Aktien erwerben (OR Art. 659ff.). Im Steuerrecht (Gesetz über die direkte Bundessteuer) fehlt eine entsprechende Regelung. Es wird nicht ausdrücklich gesagt, wie dieser Erwerb eigener Aktien zu behandeln ist. Vielmehr wird mittels Kreisschreiben der Eidgenössischen Steuerverwaltung festgelegt, welche Steuerfolgen der Erwerb eigener Aktien für die Aktiengesellschaft und für den Veräusserer hat. So hat die EStV nach eigener Bewertung die Frage beantwortet, ob und gegebenenfalls ab welchem Zeitpunkt es sich beim Erwerb eigener Aktien um eine Teilliquidation handelt (vgl. zuletzt das Kreisschreiben Nr. 25 vom 27.07.1995). Für den Steuerpflichtigen ergeben sich hier unter Umständen unhaltbare Folgen. Insbesondere ist die Rechtslage für den Veräusserer unberechenbar, hängt doch die Frage, wie er steuerlich behandelt wird, nach dem Kreisschreiben vom Verhalten der Erwerberin ab.

Im Interesse der Rechtssicherheit und Berechenbarkeit des Rechts ist die steuerliche Behandlung dieser Teilliquidationen indessen auf Gesetzesstufe zu regeln. Dabei verdient besondere Aufmerksamkeit die Frage, ob ein OR-konformer Aktienerwerb überhaupt als Teilliquidation zu besteuern ist und, falls ja, ob bei einer solchen «direkten Teilliquidation» die Frist der Weiterveräusserung oder vielmehr das Erwerbsmotiv den richtigen Ansatzpunkt zur Besteuerung bildet.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 11. September 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 11 septembre 1996

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3342

Motion Hegetschweiler

Förderung des Liegenschaftenverkaufs an bisherige Mieter

Vente d'immeubles. Préférence aux locataires

Wortlaut der Motion vom 21. Juni 1996

Gestützt auf Artikel 34sexies der Bundesverfassung soll Artikel 12 des Steuerharmonisierungsgesetzes (StHG) geändert werden. Neu soll auch der Tatbestand der Veräusserung von Wohnliegenschaften an bisherige Mieter unter Artikel 12 Absatz 3 subsumiert werden:

Artikel 12 Absatz 3 StHG

Die Besteuerung wird aufgehoben bei

f. (neu) Veräusserung einer Wohnliegenschaft (Einfamilienhaus oder Eigentumswohnung) an bisherige Mieter. Als bisheriger Mieter oder Pächter gilt, wer das betreffende Objekt seit mindestens zwei Jahren aufgrund eines Miet- oder Pachtvertrages selbst nutzt.

Texte de la motion du 21 juin 1996

Me fondant sur l'article 34sexies de la constitution, je demande que l'article 12 de la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) soit modifié et qu'à l'alinéa 3 dudit article soit ajoutée une lettre f traitant le cas de la vente d'une d'habitation aux locataires:

Article 12 alinéa 3 LHID

L'imposition est différée

f. (nouvelle) En cas d'aliénation de l'habitation (maison ou appartement) aux locataires. Par locataires ou fermiers, on entend les personnes ayant, sur la base d'un contrat de bail ou

d'un contrat de bail à ferme, utilisé elles-mêmes l'objet en question lors des deux dernières années.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumberger, Bezzola, Bosshard, Bühler, Dettling, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Müller Erich, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Theiler (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Breitere Streuung des Wohneigentums/Eigentumsförderung Ziel der Motion ist es, Mietern den Weg zum Eigentümer zu erleichtern und damit das Grundeigentum breiter zu streuen.

Obschon die Förderung des privaten Wohneigentums in der Bundesverfassung verankert ist, gehört heute nicht einmal jede dritte Wohnung ihren Bewohnerinnen und Bewohnern. Mit einer Wohneigentumsquote von lediglich 31,3 Prozent liegt die Schweiz im europäischen Vergleich klar an letzter Stelle. Sogar in Ländern mit wesentlich tieferen durchschnittlichen Einkommen leben bedeutend mehr Menschen in den eigenen vier Wänden als in der Schweiz.

Wer im eigenen Haus oder in der eigenen Wohnung lebt, ist in seiner Lebensgestaltung freier und fühlt sich an seinem Wohnort meist auch stärker verwurzelt.

Rund 90 Prozent der im Jahre 2000 benötigten Wohnungen, Gewerbe- und Geschäftsräume sind heute bereits erstellt. Über Neubauten kann die Eigentumsstreuung somit nicht mehr stark verbessert werden. Die bestehenden Wohnungen sollen deshalb in vermehrtem Masse an die bisherigen Mieter verkauft werden, nach der Devise «Mieter werden Eigentümer».

Auch aufgrund der Knappheit des Bodens in der Schweiz und der gewachsenen Strukturen ist es nicht möglich, die Eigentumsquote kurzfristig zu erhöhen. Die Motion ist jedoch ein wichtiger Schritt und eröffnet neue Perspektiven für die Eigentumsförderung in der ganzen Schweiz.

Preissenkung dank Steueraufschub

Wenn bei einem Liegenschaftenverkauf an die bisherigen Mieter Grundstücksgewinnsteuern entfallen, so senkt dies den Verkaufspreis. Beim Steueraufschub wird die Steuer latent auf den Mieter als Erwerber übertragen. Der Steueraufschub hat damit fast zwangsläufig eine Preissenkung zur Folge, da kein vernünftiger Mieter als Erwerber die latenten Steuern übernimmt, ohne nicht mit guter Aussicht auf Erfolg einen entsprechenden Preisnachlass zu fordern. Dadurch wird ein Anreiz geschaffen, beim Verkauf den bisherigen Mieter zu bevorzugen und ihm den Rollenwechsel vom Mieter zum Eigentümer zu ermöglichen.

Tragbar für die Gemeinden

Durch die Motion werden die Grundstücksgewinnsteuern als Einnahmequelle für die Gemeinden nicht grundsätzlich in Frage gestellt. Nur bei Verkäufen an Mieter oder Pächter, welche Wohnräume seit mindestens zwei Jahren selber nutzen, greift der Aufschubstatbestand.

Mit der Aufschiebung der Steuer werden für die Mieter günstige Voraussetzungen geschaffen, die Vermieter zu vermehrten Liegenschaftsverkäufen zu veranlassen. Sofern – mangels Anreiz – kein Verkauf stattfindet, fliessen ohnehin keine Grundstücksgewinnsteuern in die Gemeindekasse.

Eine breite Eigentumsstreuung bringt auch den Gemeinden Vorteile. Selbstgenutztes Eigentum wird nämlich erfahrungsgemäss am besten unterhalten, wobei in der Regel das örtliche Gewerbe zum Zuge kommt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Der bei der Veräusserung von privaten Liegenschaften erzielte Gewinn wird in allen Kantonen mit einer Grundstücksgewinnsteuer erfasst. In den meisten Kantonen hängt der Steuertarif einerseits von der Höhe des Gewinns, andererseits von der Besitzesdauer ab. Die Mehrheit der Kantone wendet einen progressiven Tarif an und erhebt auf kurzfristig erzielt-

ten Gewinnen einen Zuschlag (vgl. hierzu auch Art. 12 Abs. 5 des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und der Gemeinden, StHG, wonach die Kantone dafür sorgen, dass kurzfristig realisierte Grundstücksgewinne stärker besteuert werden). Auf Grundstücksgewinnen, die erst nach längerer Besitzesdauer anfallen, gewähren die Kantone in der Regel eine Ermässigung. Die Tatbestände des Steueraufschubs sind in Artikel 12 Absatz 3 StHG abschliessend umschrieben und können in drei Kategorien unterteilt werden:

Die erste Kategorie betrifft den Eigentumswechsel durch Erbgang und durch Begründung oder Aufhebung der ehelichen Gütergemeinschaft. In den Genuss eines Aufschubes kommt somit vorab der unentgeltliche Eigentumsübergang. Die zweite Kategorie betrifft die Landumlegung zwecks Gütersammenlegung, Quartierplanung und Grenzbereinigung und die Abrundung landwirtschaftlicher Heimwesen. Bei der dritten Kategorie handelt es sich um die Ersatzbeschaffung für land- und forstwirtschaftliche Grundstücke sowie für ausschliesslich selbstgenutzte Liegenschaften. Dieser Steueraufschub bewirkt, dass die latente Steuerlast auf ein Ersatzobjekt übertragen wird und beim Veräusserer verbleibt. Allgemein kann somit festgehalten werden, dass bei unentgeltlichen Eigentumsübertragungen die latente Steuerlast auf den Rechtsnachfolger übertragen wird und bei entgeltlichen Eigentumsübertragungen die latente Steuerlast beim Veräusserer verbleibt.

Das mit der Motion Hegetschweiler geäusserte Begehren, wonach anlässlich der Veräusserung einer Wohnliegenschaft an einen bisherigen Mieter oder Pächter ein Steueraufschub gewährt werden sollte, verlangt die Übertragung der latenten Steuerlast auf den Käufer. Aus steuerlicher Sicht erscheint vorab problematisch, dass der erwerbende Mieter oder Pächter den während der Besitzesdauer des Veräusserers aufgelaufenen Gewinn bei einer späteren Veräusserung zu versteuern hätte. Der Veräusserer, der einen Gewinn tatsächlich realisiert hat, müsste diesen dagegen nicht versteuern. Die Motion Hegetschweiler dürfte damit auch eine Verlängerung der für die Berechnung der Grundstücksgewinnsteuer massgebenden Besitzesdauer zur Folge haben. Die Kantone würden somit Steuerausfälle erleiden.

Ein wesentliches Argument für die Einführung der Grundstücksgewinnsteuer in den Kantonen war die Erkenntnis, dass der Grundstücksgewinn mitunter zu einem massgeblichen Teil auf öffentliche Investitionen und Planungsmassnahmen zurückzuführen ist. Der Grundstücksgewinnsteuer kommt demnach auch eine Ausgleichsfunktion zu. Ein Teil der Werterhöhungen von Grundstücken soll wieder der Allgemeinheit zugeführt werden. Die im Steuerharmonisierungsgesetz geregelten Steueraufschubs-Tatbestände sind das Ergebnis umfangreicher Abklärungen in den vorberatenden Kommissionen und eingehender Debatten in beiden Räten. Der im Steuerharmonisierungsgesetz zum Ausdruck gebrachte Wille der Räte, nur echte und wirtschaftlich begründete Steueraufschubs-Tatbestände zu berücksichtigen, wurde durch die Kantone gut aufgenommen.

Auch die im Jahre 1993 durch das Eidgenössische Finanzdepartement eingesetzte «Expertenkommission zur Prüfung des Einsatzes des Steuerrechts für wohn- und bodenpolitische Ziele» ist nach eingehender Prüfung u. a. zum Schluss gelangt, dass der Verkauf an Mieter im Rahmen der Grundstücksgewinnsteuer nicht zu privilegieren sei und dass sich ganz allgemein mit dem Steuerrecht keine Wohn- und Bodenpolitik betreiben lässt. Obwohl der Bundesrat bezweifelt, ob der vom Motionär geforderte Steueraufschub zu einer Erhöhung der Wohneigentumsquote beitragen könnte, ist er dennoch bereit, das mit der Motion vorgebrachte Anliegen zur Prüfung entgegenzunehmen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Le président: M. de Dardel combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschoben – Renvoyé

96.3036

Motion Ziegler

Weltweite Kinderarbeit

Travail des enfants

dans le monde

Wortlaut der Motion vom 5. März 1996

In zahlreichen Ländern der Welt müssen Millionen von Kindern unter 16 Jahren Tag für Tag sehr anstrengende und gefährliche Arbeiten verrichten. Eine ihren Bedürfnissen und den Wünschen ihrer Familie entsprechende geistige und körperliche Entwicklung wird so verunmöglicht.

Die Kinderarbeit ist namentlich auf die Armut der abhängigen Bevölkerung in der Dritten Welt zurückzuführen. Sie ist ein skandalöses soziales Übel, das nicht toleriert werden darf.

Der Bundesrat wird aufgefordert, das ILO-Übereinkommen Nr. 138 zum Verbot der Kinderarbeit so rasch wie möglich den eidgenössischen Räten zur Genehmigung zu unterbreiten.

Texte de la motion du 5 mars 1996

Les dizaines de millions d'enfants en dessous de 16 ans, dans de nombreux pays du monde, sont quotidiennement astreints à un travail exténuant et dangereux. Cette situation rend impossible un développement mental et physique conforme à leurs aspirations et à celles de leurs familles.

Le travail des enfants, fruit de la misère des populations dépendantes du tiers monde notamment, constitue un fléau social et un inadmissible scandale.

Le Conseil fédéral est invité à soumettre aux Chambres dans les délais les plus rapprochés, la ratification de la convention de l'OIT No 138, interdisant le travail des enfants.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 29. Mai 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 29 mai 1996

Il importe incontestablement de lutter contre l'exploitation des enfants. La communauté internationale et les experts de l'Organisation internationale du travail sont toutefois unanimes à reconnaître que la convention susmentionnée, qui date de 1973, n'offre pas les moyens nécessaires pour combattre efficacement l'exploitation des enfants au travail au plan international.

La convention de l'OIT No 138 sur l'âge minimum d'accès à l'emploi exige des pays qui la ratifient qu'ils fixent à 15 ans, dans leur législation nationale, l'âge minimum d'accès à l'emploi dans toutes les branches économiques. Par deux fois, l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a analysé les possibilités de ratification de cette convention (FF 1974 I 1577, et suite à la motion Vollmer du 21 septembre 1994, BO 1994 N 2469). Le Conseil fédéral n'a pas encore eu la possibilité de prendre connaissance du résultat de cette deuxième analyse. Il propose donc de transformer cette motion en postulat.

Il attire cependant l'attention sur le fait que de nombreux Etats rencontrent également des problèmes de ratification de cette convention en raison de la trop grande étendue de son champ d'application. C'est pourquoi seuls 49 Etats ont ratifié la convention à ce jour. Le Bureau international du travail est déjà en train d'élaborer une nouvelle convention destinée à combattre les pires formes d'exploitation des enfants au travail. La Suisse entend participer activement aux travaux en cours et soumettre cette nouvelle convention aux Chambres, le plus vite possible après son adoption par la Conférence internationale du travail. Le Conseil fédéral est donc prêt à prendre en compte la volonté du motionnaire de s'engager en faveur de la lutte contre le travail des enfants.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3286

Motion Speck

Finanzierung

der beruflichen

Aus- und Weiterbildung

Financement

des formations professionnelles

initiale et continue

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, damit er auf Gesuch eines Berufsverbandes verbands- oder brancheninterne Vereinbarungen zur Finanzierung der beruflichen Aus- und Weiterbildung für die gesamte Branche verbindlich erklären kann.

Texte de la motion du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases légales propres à permettre d'imposer à tout le secteur professionnel considéré les conventions passées au sein d'une association ou d'un secteur professionnels en vue du financement des formations professionnelles initiale et continue.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Blaser, Bortoluzzi, Dupraz, Egerszegi, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Hegetschweiler, Kunz, Maurer, Philipona, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli, Weyeneth, Wyss (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Berufs- und Branchenverbände sind seit jeher hauptverantwortliche Träger der Aus- und Weiterbildung des beruflichen Nachwuchses. Einerseits sind ihnen von Gesetzes wegen hoheitliche Aufgaben in diesem Bereich übertragen, andererseits fühlen sie sich gegenüber der Jugend und ihrem Berufsnachwuchs zur Förderung verpflichtet. Davon profitieren nicht nur die Verbandsmitglieder, sondern die gesamte Branche.

Unterstützt werden sie dabei durch Subventionen von Bund und Kantonen. Allerdings nimmt dieses finanzielle Engagement seit Jahren ab. 1984 wurden die im Berufsbildungsgesetz festgelegten Subventionssätze um 3 Prozentpunkte gekürzt. 1994 gab es nochmals eine lineare Kürzung um 5 Prozentpunkte. Die dadurch entstandenen Lücken müssen grösstenteils durch die Berufsverbände selbst geschlos-

sen werden. Dies, auch wenn es sich um Aufgaben handelt, die der Bund von Gesetzes wegen den Verbänden übertragen hat (z. B. Einführungskurse, Prüfungsdurchführung usw.). Daneben nehmen die Aufwendungen der Berufsverbände im Aus- und Weiterbildungsbereich laufend zu. Sie werden verursacht durch die Pflicht zur Ausarbeitung von neuen Aus- und Weiterbildungskonzepten, Mehraufwendungen bei Prüfungen oder Mehrkosten für Mieten und Bauten usw.

Mit der Diskussion um mangelnde Lehrstellen hat die Bildungsfinanzierung weiter an Aktualität gewonnen. Insbesondere ist die Idee aufgekommen, nichtausbildende Betriebe mit einer Abgabe zu «bestrafen» oder Betriebe, die neu eine Lehrstelle anbieten, mit einer Steuervergünstigung zu belohnen. Diese Modelle verkennen jedoch, dass einerseits die Berufs- und Branchenverbände einen Grossteil der Aus- und Weiterbildungskosten tragen und andererseits auch Betriebe, die zwar nicht ausbilden, aber beim Berufsverband angeschlossen sind, über ihren Mitgliederbeitrag die Aus- und Weiterbildungsanstrengungen des Verbandes mitfinanzieren. Alle nichtausbildenden Betriebe von Staates wegen zu bestrafen ginge damit am Ziel vorbei. Ungerecht wären aber auch Steuervergünstigungen, die nur Betriebe berücksichtigten, die neue Lehrplätze schaffen. Betriebe, die seit jeher ausbilden, müssten ebenfalls einbezogen werden.

Modelle mit staatlichen Anreiz- und Bestrafungssystemen lösen überdies die Finanzproblematik im Berufsbildungsbereich nur punktuell.

Insbesondere bewirken sie einen Staatsinterventionismus, der langfristig unserem dualen Bildungssystem mehr schaden als nützen könnte. Die Berufs- und Branchenverbände wollen weiterhin ihre Hauptverantwortung wahrnehmen und sie nicht an den Staat delegieren. Hingegen muss der Staat Rahmenbedingungen zur Verfügung stellen, die es erlauben, auch künftig diese wichtigen Aufgaben zu erfüllen.

Das Hauptproblem für die Verbände liegt bei den «Trittbrettfahrern» in der eigenen Branche; Betriebe also, die weder einem Verband angehören noch selbst ausbilden. Ohne ihren «Obulus» zu entrichten, profitieren sie von den Aktivitäten des Berufsverbandes, insbesondere im Aus- und Weiterbildungsbereich. Sie holen ihre Fachkräfte direkt vom Markt ab, ohne an ihre Ausbildung etwas beigetragen zu haben.

Da die Aus- und Weiterbildungsanstrengungen der Berufsverbände der gesamten Branche zugute kommen, kann es nicht länger angehen, die Kosten nur von Verbandsmitgliedern tragen zu lassen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 août 1996

Der Bundesrat kann auf Antrag der Vertragspartner auch Gesamtarbeitsverträge mit Bestimmungen über die Aus- und Weiterbildung für allgemeinverbindlich erklären, sofern die Bedingungen des Bundesgesetzes vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen erfüllt sind. In diesem Fall haben sich auch Aussenseiter finanziell an den Bemühungen des betreffenden Berufsverbandes um die Aus- und Weiterbildung zu beteiligen. Dies ist zum Beispiel im Maler- und Gipsergewerbe in bezug auf die Weiterbildung der Fall.

Die Motion strebt die finanzielle Beteiligung nichtausbildender bzw. nicht einem Verband angeschlossener Unternehmen auch in Branchen an, in denen es keine Gesamtarbeitsverträge gibt oder die Allgemeinverbindlicherklärung nicht möglich ist. Der Bundesrat ist bereit, das Anliegen zu prüfen, und beabsichtigt, die Diskussion dieses Fragenkomplexes im Rahmen der Behandlung des Berufsbildungsberichtes durch Bundesrat und Parlament zu führen. Diese Diskussion, die nach dem Willen des Bundesrates noch im laufenden Jahr stattfindet, wird aufzeigen, ob das Anliegen der Motion in der anschliessenden Revision des Berufsbildungsgesetzes verwirklicht werden kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3358

Motion Caccia Für eine Informationsgesellschaft

Mozione Caccia Per la società dell'informazione

Motion Caccia Vers la société de l'information

Wortlaut der Motion vom 21. Juni 1996

Unabhängig von den Gesetzesänderungen, welche die eidgenössischen Räte beschliessen werden, steht die gegenwärtige unerhörte Entwicklung auf dem Gebiet der Telekommunikation im Begriff, über eine regelrechte Revolution der Kommunikationsformen zu einer Informationsgesellschaft hinzuführen.

Sofern man die neuen Kommunikationsformen anzuwenden versteht, bieten sie enorme Chancen für die wissenschaftliche, technische, wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung; wer den Anschluss verpasst, riskiert, auf verschiedene Weise marginalisiert zu werden.

Die Gesellschaft läuft mehr denn je Gefahr, weiter zu zerfallen. Es bestehen psychologische, kulturelle, infrastrukturelle Barrieren, die in den Bereichen der Schul- und Berufsbildung, vor allem aber in der beruflichen Weiterbildung wegzuräumen sind.

Diesen Weg gehen zurzeit beispielsweise Bayern und Dänemark.

Der Bundesrat wird daher eingeladen, einen Aktionsplan vorzubereiten, um immer weiteren Schichten der Bevölkerung den Zugang zu den neuen Kommunikationsformen zu erleichtern.

Testo della mozione del 21 giugno 1996

Indipendentemente dalle modifiche legislative che le Camere federali vorranno adottare, lo sviluppo eccezionale in atto nelle telecomunicazioni sta portando verso la società dell'informazione, attraverso una vera rivoluzione nel modo di comunicare.

Le nuove forme di comunicazione offrono opportunità enormi per lo sviluppo scientifico, tecnico, economico, sociale, culturale, a condizione di saperle utilizzare; chi manca l'appuntamento, arrischia di subire forme di emarginazione.

La società corre più che mai il rischio di nuove divisioni. Vi sono barriere psicologiche, culturali, infrastrutturali da rimuovere, a livello di formazione scolastica e professionale, ma soprattutto di perfezionamento professionale.

È la via che stanno percorrendo per esempio la Baviera e la Danimarca.

Il Consiglio federale è pertanto invitato a preparare un piano d'azione per favorire l'accesso alle nuove forme di comunicazione di strati più larghi di popolazione.

Texte de la motion du 21 juin 1996

Indépendamment des modifications de la législation que les Chambres pourraient adopter, nous nous acheminons vers une société de l'information en raison du développement exceptionnel des télécommunications qui a révolutionné la façon de communiquer.

Les nouvelles formes de communication sont une chance énorme pour le développement scientifique, technique, éco-

nomique, social et culturel, pour autant qu'on sache les utiliser. Ceux qui manqueront le coche risquent d'être marginalisés. Notre société est plus que jamais menacée de division. Il faudra renverser des obstacles psychologiques, culturels et infrastructurels au niveau scolaire et professionnel. Les barrières les plus importantes devront néanmoins être surmontées dans le domaine de la formation continue.

La Bavière et le Danemark, notamment, se sont déjà engagés sur cette voie.

Le Conseil fédéral est donc chargé d'élaborer un plan d'action afin que des couches de plus en plus larges de la population puissent accéder aux nouvelles formes de communication.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Haering Binder, Loeb, Weigelt (3)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. September 1996

Risposta scritta del Consiglio federale del 4 settembre 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 septembre 1996

Le nuove tecnologie, basate sulla digitalizzazione e il vasto impiego della microelettronica, la riduzione e la compressione dei dati, l'impiego di linee di trasmissione ottiche ad alta velocità e i nuovi programmi software permettono la trasmissione sempre più rapida di un numero crescente di informazioni. L'informatica e le telecomunicazioni, ma anche l'elettronica di intrattenimento e i massmedia sono settori ormai sempre più connessi tra loro.

Questo inarrestabile sviluppo tecnico ha delle conseguenze non solo per l'industria e l'economia, ma si riflette in modo particolare anche sulla società, la politica e il singolo individuo. Il 28 febbraio scorso il Consiglio federale ha pertanto deciso di istituire un «Groupe de réflexion» composto da membri esterni all'amministrazione, col compito di riflettere in generale sulla società dell'informazione nel nostro paese e, in modo particolare, sulle sue ricadute in campo economico e sociale. Il gruppo sarà inoltre chiamato a elaborare e a proporre al Consiglio federale delle strategie da applicare a livello svizzero in questo settore ed a sensibilizzare l'opinione pubblica sui vantaggi e i rischi della società dell'informazione. Sarà poi suo compito proporre una serie di misure o un piano d'azione su scala nazionale o internazionale al fine di raggiungere gli obiettivi prefissati o di ridurre al minimo i rischi evidenziati. In quest'ambito sono di particolare interesse le riflessioni relative ai compiti e al ruolo dello Stato, rispettivamente del settore privato.

Il gruppo, composto da 19 esperte ed esperti nei settori società, etica, massmedia, economia, informatica, tecnica e cultura si è riunito per la prima volta il 16 agosto 1996 e sta preparando un rapporto scritto da sottoporre al Consiglio federale entro la fine di quest'anno.

Il «gruppo di valutazione delle conseguenze tecnologiche», una sezione del Consiglio svizzero della scienza sostenuto dall'Ufcom che nei prossimi mesi sarà a disposizione del Parlamento, attualmente sta studiando le conseguenze che la revisione della LTC (legge sulle telecomunicazioni) avrà sulla società. L'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) prossimamente pubblicherà inoltre un vasto rapporto sulle ripercussioni della società dell'informazione sui settori della tecnologia, della produzione e dell'impiego.

La Svizzera sta partecipando attivamente agli 11 progetti pilota lanciati nell'ambito della conferenza ministeriale G-7 tenutasi il 25 e 26 febbraio 1995 allo scopo di promuovere la presa di coscienza del pubblico in questo settore e di preparare la popolazione e l'economia alla società dell'informazione.

Soltanto dopo aver preso atto di questi studi e degli esiti dei vari progetti in corso, si potrà decidere se, a livello governativo, vi è la necessità di agire; sulla base di queste informazioni e delle esperienze raccolte nell'ambito dei progetti pilota del G-7, il Consiglio federale deciderà se occorrerà agire e stabilirà quali provvedimenti concreti o collaterali adottare nel settore della società dell'informazione.

La mozione Caccia, quindi, può essere accettata come postulato.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3232

Postulat Rennwald

Überstunden.

Verbesserung der Statistik

Heures supplémentaires.

Amélioration des informations statistiques

Wortlaut des Postulates vom 5. Juni 1996

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, mit welchen Mitteln die Statistik der Überstunden verbessert werden könnte, damit daraus nicht nur die Anzahl der Überstunden der grossen Wirtschaftssektoren (Landwirtschaft, öffentliche Verwaltung, verarbeitende Produktion usw.) ersichtlich ist, sondern auch diejenige jedes einzelnen Wirtschaftszweiges (chemische, Maschinen-, Uhrenindustrie usw.).

Texte du postulat du 5 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à étudier les moyens d'améliorer les informations statistiques relatives aux heures supplémentaires, en ce sens qu'elles permettent de connaître non seulement le nombre d'heures supplémentaires effectué dans chaque grand secteur économique (agriculture, administration publique, industrie, arts et métiers, etc.), mais aussi dans chaque branche (chimie, machines, horlogerie, etc.) de l'économie.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Tschäppät, Weber Agnes, Zbinden, Zisyadis (44)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'Office fédéral de la statistique (OFS) publie chaque année des informations relatives au nombre d'heures supplémentaires effectué dans notre pays. L'enquête de l'OFS recense les heures supplémentaires dans huit grands secteurs économiques: agriculture, sylviculture, énergie, arts et métiers, industrie, bâtiment et génie civil, commerce, restauration, transports et communications, banques, assurances, autres services, administration publique.

Utiles, ces informations ne sont cependant pas suffisantes, dans la mesure où elles ne permettent pas de se faire une

idée précise du nombre d'heures supplémentaires dans chacune des branches de l'économie suisse. Pour ne prendre que l'exemple du secteur industriel, on peut imaginer que le nombre d'heures supplémentaires n'est pas forcément le même dans l'horlogerie que dans l'industrie des machines ou dans la chimie, contrairement à ce que laissent supposer les résultats globaux des enquêtes de l'OFS.

Une extension de la statistique des heures supplémentaires aux branches permettrait d'assurer une meilleure transparence de ce volume de travail, tout en rendant de précieux services aux partenaires sociaux.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 14 août 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

96.3236

Postulat Keller

**Darlehen
aus der firmeneigenen Pensionskasse.
Missbrauchsregelung**

**Entreprises s'octroyant des prêts
par le biais de leur caisse de pension.
Elimination des abus**

Wortlaut des Postulates vom 5. Juni 1996

Der Bundesrat wird gebeten, zu prüfen, ob bei der bevorstehenden BVG-Revision das Gesetz und/oder allenfalls die Verordnung dahingehend ergänzt werden sollen:

– dass Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen keine Darlehen mehr aus der firmeneigenen Pensionskasse «entnehmen» können; oder

– dass diese Darlehensbezugsmöglichkeit wenigstens mit restriktiven Auflagen eingeschränkt wird.

Texte du postulat du 5 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié d'examiner, à l'occasion de la révision de la LPP qui aura lieu prochainement, s'il convient ou non de compléter la loi ou l'ordonnance – voire les deux – de telle façon:

– que les employeurs ne puissent plus s'octroyer des prêts en «puisant» dans la caisse de pension de leur propre entreprise; ou

– que cette possibilité de contracter des prêts soit au moins limitée par des conditions restrictives.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Zahl der Pensionskassen, welche zahlungsunfähig werden, steigt von Jahr zu Jahr. 1990 gab es rund 600 Insolvenzfälle pro Jahr, bald werden es rund 3000 Fälle pro Jahr sein, darunter sind auch Pensionskassen, bei denen man folgendes feststellt: Immer mehr beobachtet man die besonders bedenkliche Tatsache, dass Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen der firmeneigenen Pensionskasse Darlehen entnehmen, welche nicht mehr zurückbezahlt werden können, wenn die Firma in wirtschaftliche Schwierigkeiten gerät. Unter den gegebenen Umständen wird der Sicherheitsfonds über kurz oder lang nicht mehr alle Löcher stopfen können. Die staatlichen Kontrollstellen, welche Missbräuche verhindern sollen, sind weitgehend überlastet und können ihren Pflichten kaum mehr ernsthaft nachkommen, obwohl seit langem Massnah-

men zur Behebung dieser Situation gefordert werden (unter anderem überwies der Nationalrat bereits am 2. Dezember 1992 mein Postulat 92.3463 betreffend «Effizienzsteigerung der BVG-Aufsichtsbehörden»).

Das neue Bundesgesetz zur Verbesserung der Insolvenzdeckung in der beruflichen Vorsorge weitet die Insolvenzdeckung aus, weshalb die bekannten Missbräuche in der beruflichen Vorsorge – so weit wie möglich – zu verunmöglichen sind. Bei Darlehen aus der firmeneigenen Pensionskasse handelt es sich letztendlich um Gelder, die den Versicherten gehören. Es ist daher vom Gesetzgeber alles zu tun, damit diese Kapitalien nicht zweckentfremdet werden können.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 14 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3262

Postulat Aeppli

**Bericht
zur Verteilung und Umverteilung
der unbezahlten und bezahlten Arbeit
Travail rémunéré et travail non rémunéré.
Rapport sur la répartition actuelle
et mesures en vue d'une nouvelle répartition**

Wortlaut des Postulates vom 13. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten einen Bericht über die gesamtgesellschaftlich geleistete bezahlte und unbezahlte Arbeit und ihre Aufteilung zwischen Frauen und Männern vorzulegen und konkrete Massnahmen vorzuschlagen, die zu einer gerechteren Verteilung der bezahlten und unbezahlten Arbeit beitragen.

Texte du postulat du 13 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à soumettre aux Chambres fédérales un rapport sur le travail rémunéré et le travail non rémunéré que fournit la société et sur la répartition actuelle entre hommes et femmes. Il est par ailleurs prié de proposer des mesures concrètes contribuant à une répartition plus équitable de ces deux formes de travail.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bäumlín, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Dörmann, von Felten, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Semadeni, Stamm Judith, Stump, Teuscher, Vermot (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ein massgeblicher Teil der gesellschaftlichen Arbeit wird unbezahlt geleistet: Erziehung von Kindern, Pflege von Angehörigen, Besorgung von Hausarbeiten u. a. m. Diese Arbeiten scheinen in keiner Statistik auf und sind auch nicht Bestandteil des Bruttosozialproduktes. Sowohl der Staat als auch die Wirtschaft sind auf die Erbringung dieser Arbeitsleistungen angewiesen. Trotzdem rangieren sie auf der untersten Stufe der nach oben offenen Richterskala des Sozialprestiges gesellschaftlich relevanter Arbeitsleistungen. Es ist unbestritten, dass diese Arbeiten überwiegend von Frauen erbracht werden, zum Teil als Full-time-Job, zum Teil zusätzlich zur Erwerbsarbeit. Umfragen ergeben regelmäs-

sig, dass Frauen neben der Berufsarbeit oft das Zehnfache der Männer an Zeit und Energie in die unbezahlte häusliche Arbeit investieren.

In seiner Botschaft zum Uno-Übereinkommen von 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau schreibt der Bundesrat, dass «überkommene Rollenbilder und die Verteilung der Lasten im privaten Umfeld» die Gleichstellung der Frauen immer noch behindern. Die Vertragsstaaten seien deshalb verpflichtet, der Familien- und Betreuungsarbeit als einer sozialen Arbeit zu der ihr gebührenden Anerkennung zu verhelfen und darauf hinzuwirken, dass diese Aufgaben von Mann und Frau gemeinsam erfüllt werden.

Ein erster Schritt auf dem Weg zur Aufwertung der unbezahlten Arbeit und zu ihrer gerechteren Verteilung zwischen Frauen und Männern ist die Bestandesaufnahme. Erst sie ermöglicht es, das Ausmass der Problematik zu erfassen und Überlegungen über Massnahmen zur Behebung der Ungleichheit anzustellen. In einem zweiten Schritt geht es dann darum, solche Massnahmen vorzuschlagen und umzusetzen. Der nächste 14. Juni kommt bestimmt!

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 14. August 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 14 août 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3329

Postulat Thür

Freie Wahl der Pensionskasse

Libre choix de la caisse de pensions

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Bericht zu erstellen, der die Vor- und Nachteile einer freien Wahl der Pensionskasse unter Aufrechterhaltung des Obligatoriums aufzeigt.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié d'établir un rapport qui présente les avantages et les inconvénients d'un libre choix de la caisse de pensions, l'obligation de s'assurer étant maintenue.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Diener, Hollenstein, Meier Hans, Meier Samuel, Rechsteiner Rudolf, Teuscher, Wiederkehr, Zbinden (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Krisenfälle bei der zweiten Säule haben in den letzten Jahren zugenommen. In Finanzengpässe geratene Chefs von kleinen und mittleren Betrieben griffen gesetzwidrig auf Gelder der Vorsorge zurück, um ihre leere Kasse zu füllen; Stiftungen wie die Omag im sanktgallischen Mels wurden geplündert, um Spekulationsgeschäfte zu finanzieren; Pensionskassen wurden zum Aufbau von Immobilienimperien, die dann zerfielen, missbraucht. Unbefriedigend ist sodann, dass die Freizügigkeit zwar verbessert wurde, der Versicherte aber nicht die Möglichkeit hat, die Pensionskasse und damit eine bestimmte Vorsorge- und Anlagestrategie frei zu wählen. In dieser Situation stellt sich die Frage, ob mit der freien Wahl der Pensionskasse die fragwürdig gewordene und auch gefährliche Bindung der Kasse an den jeweiligen Arbeitgeber nicht gänzlich aufzuheben ist.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 28. August 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Le président: M. Loeb combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschoben – Renvoyé

96.3360

Postulat Hochreutener

Neuer Konsens in der sozialen Frage

Convocation d'une conférence nationale sur la question sociale

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, eine nationale Konferenz zur Findung des Konsenses in der sozialen Frage einzuberufen.

Texte du postulat du 21 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à convoquer une conférence nationale en vue de trouver un consensus sur la question sociale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Banga, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Bircher, Bortoluzzi, Columberg, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Engelberger, Engler, Epiney, Filliez, Gadiant, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Remo, Heberlein, Hubmann, Imhof, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Philipona, Pidoux, Ratti, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steinegger, Straumann, Stump, Suter, Widrig, Zapfl, Zbinden (42)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der IDA-Fiso-Bericht zeigte es mit aller Deutlichkeit: Unsere Sozialwerke sind langfristig gefährdet, wenn wir nicht rechtzeitig die nötigen Korrekturen beschliessen. Die Meinungen über die allfälligen Massnahmen gehen diametral auseinander. Eine echte Diskussion kann kaum stattfinden; es werden lediglich Standpunkte vertreten. Der Weg aus der verfahrenen Lage kann am besten über einen neuen nationalen Konsens in der sozialen Frage gefunden werden. Dazu ist der Einbezug nicht nur der Parteien, sondern sämtlicher in dieser Frage relevanten Gruppierungen notwendig. Aus diesem Grund muss eine nationale Konferenz einberufen werden. Das Ziel der Konferenz ist die Findung eines neuen nationalen und breit abgestützten Konsenses über die künftige Gestaltung unserer Sozialwerke.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 14. August 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 14 août 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3352

Postulat Eymann**Erneuerung
des Rahmenkredites
für globale Umwelt****Reconduction du crédit-cadre
pour des mesures
environnementales globales***Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996*

Der Bundesrat wird eingeladen, den Rahmenkredit für globale Umweltmassnahmen zu erneuern, sobald der erste Rahmenkredit aus dem Jubiläumsjahr 1991 «700 Jahre Eidgenossenschaft» voll verpflichtet ist.

Texte du postulat du 21 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à reconduire le crédit-cadre destiné à des projets en faveur de l'environnement mondial dès que le premier crédit-cadre remontant à 1991, année du 700e anniversaire de la Confédération, aura été entièrement engagé.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Gadiant, Gross Andreas, Hämmerle, Tschopp, Widrig (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Parlament bewilligte, auf eine von den Hilfswerken lancierte Petition «Entwicklung braucht Entschuldung» hin, 400 Millionen Franken für Entschuldungsmassnahmen. Zusätzlich wurde ein neuer Rahmenkredit von 300 Millionen Franken für Umweltprojekte von globaler Bedeutung geschaffen. Damit hat die Schweiz bewiesen, dass sie bereit ist, der am Erdgipfel in Rio international bekräftigten Erkenntnis Rechnung zu tragen, dass grenzüberschreitende Umweltprobleme sich nur in globaler Partnerschaft und unter Einsatz zusätzlicher Mittel aus den Industrieländern lösen lassen. Finanziert werden auf bilateraler Ebene sowie im Rahmen der globalen Umweltfazilität (GEF) Programme in den Bereichen Klima und Treibhauseffekt, grenzüberschreitende Luftverschmutzung, Schutz der Artenvielfalt, Schutz der Tropenwälder und Schutz der Ozeane.

Dieser Umweltrahmenkredit wird demnächst verpflichtet sein, so dass inskünftig die Handlungsfreiheit für die Unterstützung globaler Umweltmassnahmen verengt wird. Eine von der Deza in Auftrag gegebene externe Evaluation hat Ergebnisse dieses innovativen Rahmenkredites als positiv beurteilt und eine Erneuerung empfohlen. Auch auf der internationalen Ebene bietet eine Erneuerung Gewähr dafür, das Bekenntnis der Staatengemeinschaft zur Notwendigkeit grenzüberschreitender Zusammenarbeit zur Lösung anstehender Umweltprobleme auch seitens der Schweiz glaubwürdig zu honorieren.

Ein von Isopublic im Auftrag der schweizerischen Hilfswerke und der Deza durchgeführte Meinungsumfrage hat ergeben, dass, zusammen mit der internationalen Solidarität, die Sorge um die Umwelt die wichtigste Motivation für die Entwicklungszusammenarbeit ist. Eine Erneuerung des Rahmenkredites hebt für Parlament und Öffentlichkeit diesen Aspekt speziell hervor und ist deshalb ein wichtiger Beitrag zu einer besseren Verankerung der gesamten internationalen Zusammenarbeit in der schweizerischen Bevölkerung.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 4. September 1996

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3315

Postulat Gusset**Gleiche Geschwindigkeiten
für Anhänger und Zugfahrzeuge****Limitations de vitesse identiques
pour tous les véhicules,
équipés d'une remorque ou non***Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996*

Der Bundesrat wird beauftragt, die Verkehrsregelnverordnung des SVG dahingehend zu ändern, dass Anhänger an Motorfahrzeugen mit einem Gesamtgewicht von über 1000 Kilogramm auf Ausserortsstrassen in bezug auf die Tempolimiten gleich behandelt werden wie die entsprechenden Zugfahrzeuge.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à modifier l'ordonnance sur les règles de la circulation routière de manière que la limite de vitesse applicable hors des localités aux véhicules avec remorque d'un poids total de plus de 1000 kg soit la même que celle qui frappe les véhicules tracteurs lorsqu'ils circulent seuls.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Borer, Bortoluzzi, Dettling, Dreher, Engelberger, Frey Walter, Friderici, Giezen-danner, Hasler Ernst, Moser, Scherrer Jürg, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Vallender, Vetterli, Widrig (19)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Die technische Entwicklung mechanischer oder durchgehender Anhängerbremsen ermöglicht nach heutigem Stand der Technik ein zuverlässiges Abbremsen der Anhänger auch aus Tempo 80. Ein Festhalten an einer Höchstgeschwindigkeit von 60 km/h für die angesprochenen Anhängerarten rechtfertigt sich auch deshalb nicht länger, weil mit dem genau gleichen Fahrzeug, welches auf der Autobahn bewegt wird, Tempo 80 gefahren werden darf.

2. Die Begrenzung der Anhänger, Anhängerzüge und Sattelaufzieger auf Tempo 60 im Verkehr auf Ausserortsstrassen führt zu zähflüssigem und stockendem Kolonnenverkehr auf unseren Strassen und leider oftmals zu gewagten Überholmanövern.

3. Umwegverkehr aufgrund einer Lockerung dieser Geschwindigkeitsbeschränkung ist nicht zu erwarten. Mit dem heutigen, mehrheitlich gut ausgebauten Nationalstrassennetz bewegt sich der Güterverkehr erfahrungsgemäss immer auf den schnelleren Hauptverkehrsachsen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. August 1996

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3316

Postulat Steinemann
Rechtsabbiegen immer ermöglichen
Bifurcation à droite
possible dans tous les cas

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, die Verkehrsregelverordnung und die Signalisationsverordnung (SSV) in der Weise anzupassen, dass Rechtsabbiegen an Lichtsignalanlagen immer möglich ist, auch wenn für die übrigen Richtungen der Verkehr mit Rotlicht gestoppt ist.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à modifier l'ordonnance sur les règles de la circulation routière et l'ordonnance sur la signalisation routière de manière que la bifurcation à droite aux feux de signalisation soit toujours autorisée, même lorsque le feu est au rouge.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Dettling, Dreher, Engelberger, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Maspoli, Moser, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Vallender (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

– Deutschland, die USA u. a. haben damit gute Erfahrungen gemacht.
 – Der Verkehrsfluss würde verbessert.
 – Die Verkehrssicherheit wird nicht tangiert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 28. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3356

Postulat Ziegler
Asylrecht und Beschneidung
Droit d'asile et excision

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996

Ist die kleine Tochter einer asylsuchenden Familie von Beschneidung bedroht, so wird der Bundesrat aufgefordert, dies im Rahmen des Asylverfahrens zu berücksichtigen.

Texte du postulat du 21 juin 1996

Dans le cadre des procédures relevant du droit d'asile, le Conseil fédéral est invité à tenir compte de la menace d'excision pesant sur les fillettes des familles requérantes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'excision et l'infibulation sont des mutilations couramment pratiquées sur les fillettes dans de nombreuses sociétés traditionnelles arabes et africaines.

Afin d'échapper à la mutilation de leurs enfants, des familles se réfugient en Europe.

Les tribunaux français viennent d'accepter la fuite devant l'excision comme un motif valable pour l'accès au statut de réfugié.

Le Conseil fédéral est invité à imiter l'exemple français et à accorder l'asile aux familles fuyant la mutilation sexuelle de leurs enfants.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 août 1996

L'excision des organes génitaux de la femme, pratiquée dans différents Etats africains et arabes, provoque généralement dans notre pays une réaction de rejet et de désapprobation. Ce que les sociétés traditionnelles concernées justifient par leurs traditions culturelles représente pour nous une atteinte grave à l'intégrité corporelle et psychique. La mutilation génitale des fillettes et des femmes est qualifiée par le droit suisse de lésion corporelle grave et fait l'objet d'une poursuite pénale d'office.

La procédure d'asile et de renvoi tient déjà compte aujourd'hui de la menace d'excision qui pèse sur la fille d'une famille requérante; partant, la demande de l'auteur est satisfaite.

Est reconnu comme réfugié celui qui, dans son Etat d'origine ou dans le pays de sa dernière résidence, est exposé à de sérieux préjudices ou craint à juste titre de l'être en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses opinions politiques. Sont notamment considérés comme de sérieux préjudices la mise en danger de la vie, de l'intégrité corporelle ou de la liberté, de même que les mesures qui entraînent une pression psychique insupportable. Le Conseil fédéral relève, dans son message du 4 décembre 1995 concernant la révision totale de la loi sur l'asile, que la convention relative au statut des réfugiés comporte aussi des motifs de persécution spécifiques aux femmes et, dans la mesure où toutes les conditions sont remplies, que ces motifs conduisent à reconnaître le réfugié comme tel.

Il s'agit, dans chaque cas d'espèce, d'établir si les conditions nécessaires à la reconnaissance du statut de réfugié sont réunies. Le processus décisionnel tiendra compte, lors de l'examen de la demande d'asile, de la crainte exprimée par les requérantes devant la menace d'excision pesant sur leurs filles ou sur elles-mêmes. Ainsi, on satisfait déjà à la demande de l'auteur, à savoir de prendre en considération l'excision dans le cadre de la procédure d'asile.

En cas de refus, il sera examiné, dans le cadre du renvoi, si le retour dans le pays d'origine est possible, licite et raisonnablement exigible. Si le renvoi de Suisse contrevient à des engagements de droit international (Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants ou Pacte international relatif aux droits civils et politiques) ou qu'un grave danger concret menace la requérante d'asile ou ses filles en cas de retour dans leur pays d'origine, l'admission provisoire sera prononcée en lieu et place du renvoi pour cause d'irrecevabilité ou d'inexigibilité.

L'auteur propose dans son développement de reprendre la pratique de la France en reconnaissant comme réfugiés et en leur octroyant l'asile les familles qui ont fui leur pays d'origine devant le risque que leurs filles soient mutilées. Le Conseil fédéral fait observer que, dans l'affaire mentionnée concernant le risque d'excision, parue récemment dans la presse, la France n'a pas reconnu le statut de réfugié, mais qu'elle a annulé le renvoi pour des raisons humanitaires. Par ailleurs, la France examine également dans chaque cas d'espèce si les requérants remplissent les conditions requises pour être considérés comme réfugiés et, dans le cas d'une décision négative, la question du renvoi est examinée. La France suit ainsi, dans des affaires où le risque de mutilation génitale existe, une pratique similaire à celle de la Suisse.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates**Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat, mais propose de le classer, étant donné que l'objectif de ce dernier est réalisé.

Überwiesen und abgeschrieben – Transmis et classé

96.3295

Postulat Kofmel
**Reorganisation
der fliegerärztlichen Untersuchungen
Institut de médecine aéronautique.
Réorganisation**
Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1996

Das militärische Fliegerärztliche Institut soll mit der gemäss europäischen Richtlinien zu gründenden zivilen Institution zusammengelegt werden; zu prüfen ist auch eine Zusammenarbeit mit dem Ärztlichen Dienst der Swissair.

Texte du postulat du 19 juin 1996

Il convient de fusionner l'Institut de médecine aéronautique et l'institution civile qui devra être créée conformément aux directives européennes; il faudrait aussi étudier la possibilité d'une collaboration avec le Service médical de Swissair.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bonny, Borer, Bosshard, Bühner, Dettling, Egerszegi, Fischer-Seengen, Heberlein, Hegetschweiler, Müller Erich, Pelli, Randegger, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Theiler, Vallen-der, Vogel, Weigelt, Wittenwiler (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Fliegerärztlichen Institut (FAI) werden vor allem Militärpiloten bezüglich ihrer Flugtauglichkeit untersucht und präventivmedizinisch beraten. Da deren Zahl abnimmt (jetzt 500), wurde die Stellenzahl im FAI berechtigterweise reduziert. Zudem sind im Sinne einer Entflechtung die im FAI vom Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) getragenen Stellen auf Antrag des Direktors des Bazl gestrichen worden. Gemäss Wunsch des EMD soll das FAI im Bundesamt für Ausbildung der Luftwaffe verbleiben, wobei der Unterstabschef Sanität (Oberfeldarzt) fachtechnisch berät.

Ausserdem muss gemäss einer Auflage der Joint Aviation Requirements (JAR), wie sie in der EU ausgearbeitet worden sind, mindestens eine zivile fliegermedizinische Institution (Aeromedical Center) geschaffen werden. Dort muss die Erstuntersuchung für Berufspiloten (etwa 1000 pro Jahr) stattfinden. Die Direktion des dem EVED zugehörigen Bazl drängt darauf, diese Institution bei sich zu integrieren, wobei dezentralisierte Satellitenzentren erwogen werden. Dabei würden drei bis vier Vertrauensärzte beauftragt, ihre Praxen so auszubauen, dass sie den JAR-Anforderungen gerecht würden.

Der Ärztliche Dienst der Swissair untersucht zudem einen Teil der 1300 Swissair- und Crossair-Linienpiloten, wobei die Geschäftsleitung offenbar ein Outsourcing erwägt.

Es ist unzweckmässig und kostspielig, zwei staatliche und eine private Institution mit ähnlichen Aufgaben zu führen, weil keine einzige über die nötige kritische Masse und über genügend breit gefächerte und vertiefte fachliche Kompetenz verfügt. Überdies werden manche Militärpiloten nach einigen Jahren zu Linienpiloten und dann in zwei Institutionen überwacht.

Eine departementsübergreifende Lösung bietet Synergien und spart wesentlich Kosten. Wo ein künftiges Institut für

Flugmedizin integriert wird, ist sekundär. Vorstellbar sind u. a. Einbettung im EDI, in einer medizinischen Fakultät, aber auch ein privatisiertes Institut für Flugmedizin, in welchem interessierte Kreise (EMD, Bazl, akademische Institutionen) jedoch Überwachungsfunktionen übernehmen, um den fachlichen Standard zu gewährleisten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 21. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 21 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3317

Postulat Banga
**Dezentrale Bildung von
Katastrophenausüstungssortimenten
Equipements militaires de lutte
contre les accidents majeurs**
Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen:

– ob aus dem vorhandenen Korpsmaterial der Rettungstruppen bzw. des Katastrophenhilferegimentes etwa 10 bis 15 Katastrophensortimente A (für Rettungseinsätze) und B (für Brandeinsätze) den zivilen Feuerwehren ohne lange Anforderungs- und Bewilligungsverfahren zur Verfügung gestellt werden können; und

– ob der Bund überhaupt noch so viele Ausrüstungen für die subsidiäre Katastrophenhilfe benötigt.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à étudier:

– si 10 à 15 assortiments de lutte contre les catastrophes A (matériel de sauvetage) et B (matériel de lutte contre les incendies), pris sur le matériel de corps des troupes de sauvetage, pourraient être mis à la disposition des corps civils de sapeurs pompiers sans qu'il faille passer par de longs examens et procédures d'autorisation; et

– si la Confédération a vraiment besoin d'autant d'équipements pour l'aide subsidiaire en cas de catastrophe.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bonny, Borer, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Eberhard, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Kofmel, Ledergerber, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maury Pasquier, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Müller Erich, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Thanei, Tschopp, Vermot, Weber Agnes, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (67)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit**Ausgangslage*

Die Feuerwehren haben heute einen hohen Ausrüstungsstandard zur Bekämpfung von Bränden in Wohnhäusern und kleineren Industrieanlagen. Die Beschaffung dieser Ausrüstungen (vor allem Tanklöschfahrzeuge, Drehleitern usw.) durch die einzelnen Gemeinden ist vertretbar, weil die Brände durch den raschen Einsatz meistens rasch unter Kontrolle gebracht werden können.

Problematischer ist die Beschaffung schwerer Ausrüstungen für seltene, nicht voraussehbare «Jahrhundertereignisse» (z. B. Flugzeugabsturz auf Wohngebiete, Altstadtbrände usw.). Die dazu notwendigen Mittel sind jedoch bei der Armee in genügender Anzahl vorhanden, wie z. B. über 200 Löschwasserpumpen 83, 180 Kilometer Schläuche d 110 Millimeter, Wasserwerfer usw. Wegen der Einlagerung in den Zeughäusern und wegen des langen Anforderungs- und Bewilligungsweges über verschiedene Instanzen stehen diese Mittel aber nicht innert nützlicher Frist den Feuerwehren zur Verfügung.

Mögliche Lösung

Aus den rund 120 Ausrüstungen der Rettungstruppen und des Katastrophenhilferegimentes werden etwa 10 bis 15 Katastrophensortimente A und B zusammengestellt. Diese Katastrophensortimente werden in Zeughäusern oder anderen Einrichtungen des Bundes – räumlich getrennt von anderen Ausrüstungen – bereitgestellt.

Eine von den kantonalen Feuerwehreinrichtungen der Region bestimmte Stützpunkt- oder Betriebsfeuerwehr übernimmt die Sortimente leihweise vom Bund. Diese Stützpunktfeuerwehr hat rund um die Uhr uneingeschränkt Zugang zu diesen Katastrophensortimenten und verpflichtet sich, diese zu unterhalten und auf Anforderung des kantonalen Führungsstabes hin in einem Umkreis von 40 bis 50 Kilometern einzusetzen.

Kosten

Für den Bund entstehen praktisch keine Mehrkosten, da der Unterhalt durch die Feuerwehren übernommen wird. Ausserdem kann damit effiziente militärische Katastrophenhilfe ohne Truppenaufgebot geleistet werden. Die Kantone könnten auf etwa 4 Millionen Franken Beschaffungskosten verzichten.

Reduktion der subsidiären Katastrophenhilfe

Bei der heute geringen Bedrohung durch grossflächig wirkende Waffen (Bombenteppiche) und der geringen Wahrscheinlichkeit, dass die Schweiz gleichzeitig von verschiedenen Katastrophen betroffen wird, hätte eine unabhängige Stelle zudem zu prüfen, ob der Bund überhaupt noch so viele Ausrüstungen für die subsidiäre Katastrophenhilfe benötigt.

Ein praktisches Beispiel: 1994 und 1995 sind für die Rettungstruppen rund 500 Zugs- und Ausrüstungen beschafft worden. Heute plant der Zivilschutz die Beschaffung von etwa 1200 ähnlichen Ergänzungs- und Ausrüstungen für seine Rettungsdetachements. Nach Aussagen von Feuerwehrfachleuten und nach der Beurteilung von Stabsoffizieren der Rettungstruppen würden bei einem Erdbeben in einer Kleinstadt (bis zu 20 000 Einwohnern) maximal 60 Ausrüstungen (= Ausrüstung für etwa 1000 Helfer) benötigt. Bei den heutigen Transportmöglichkeiten auf Strassen und mit Helikoptern könnten Katastrophenausrüstungen in einem Umkreis von bis zu 150 Kilometern problemlos zusammengezogen werden. Die Probleme ergeben sich nicht wegen der Ausrüstung, sondern aus der Tatsache, dass sich zu viele Helfer aus drei verschiedenen Organisationen (Feuerwehr, Zivilschutz und Armee) auf dem gleichen Schadenplatz gegenseitig behindern.

Meines Erachtens ist diese Prüfung vordringlich, weil im anstehenden und in den nächsten beiden Rüstungsprogrammen verschiedene Ausrüstungen für die Rettungstruppen im Betrage von etwa 180 Millionen Franken vorgesehen sind (Sortimente Trümmereinsatz, Wassertransport, Brandeinsatz und Beleuchtung/Stromversorgung).

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 21. August 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 21 août 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3319

Postulat Ruf

**Gebäude ausländischer Vertretungen.
Bewachung
durch das Festungswachtkorps**

**Représentations étrangères.
Garde des bâtiments confiée
au corps des gardes-fortifications**

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Am 25. April 1996 überwies das Berner Stadtparlament ein Postulat der Schweizer Demokraten, wonach die Stadtregierung beim Bund die definitive Übernahme der Bewachung von Botschaften, Botschaftsresidenzen und Konsulaten in Bern durch das Festungswachtkorps anstreben soll. Der Bundesrat wird deshalb beauftragt zu prüfen, ob der Wachtauftrag für Gebäude ausländischer Vertretungen – nicht nur in der Bundesstadt – künftig vollumfänglich oder weitgehend dem Festungswachtkorps übertragen werden kann.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le parlement de la ville de Berne a transmis le 25 avril 1996 un postulat des Démocrates suisses, chargeant l'Exécutif de la ville de proposer à la Confédération que la protection des ambassades, des résidences diplomatiques et des consulats soit confiée au corps des gardes-fortifications.

Le Conseil fédéral est dès lors invité à étudier la possibilité de confier en totalité ou en majeure partie la protection des bâtiments des représentations étrangères au corps des gardes-fortifications, et ce non seulement dans la ville fédérale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Obwohl der Bundesrat seit zwei Jahren Angehörige der Armee einsetzt, um die Berner Stadtpolizei bei der dauernden Bewachung besonders gefährdeter ausländischer Botschaften in der Bundesstadt zu unterstützen, bedeutet diese Aufgabe für die Polizeikräfte nach wie vor einen grossen Mehraufwand. Zwar zahlte der Bund beispielsweise 1995 einen Beitrag von 4 Millionen Franken für die Präsenz der Stadtpolizei Bern vor Botschaften und bei Demonstrationen, doch reichte dieser Beitrag bei weitem nicht aus, um die Stadt Bern für den tatsächlich entstandenen Aufwand zu entschädigen. Im vergangenen Jahr wurden sowohl die Botschaft Frankreichs als auch die Residenz des französischen Botschafters in Bern durch Beamte der Stadtpolizei während Monaten rund um die Uhr bewacht. Diese Sonderaufgaben verursachten nicht nur beträchtliche Zusatzkosten. Die so eingesetzten Polizeibeamten und -beamtinnen fehlten auch an allen Ecken und Plätzen der Stadt für andere Aufgaben.

Deshalb prüfte die Stadtpolizei Bern auch den Einsatz privater Bewachungsfirmen. Eine solche Lösung wäre allerdings aus verschiedenen Gründen nicht unproblematisch. Namentlich stellt sich die Frage nach dem Umfang der Kompetenzen privater Sicherheitskräfte, die Funktionen staatlicher Organe übernehmen.

Andererseits verfügt der Bund selbst mit rund 1400 professionellen Festungswächtern über genügend bestens ausgebildete und modern ausgerüstete Bewachungsspezialisten. In der Vergangenheit bewachten bereits einige von ihnen die ebenfalls bedrohten türkischen, israelischen und iranischen Botschaften in Bern sowie das französische Generalkonsulat in Zürich. Ein zuständiger Beamter des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes rühmte gegenüber der «SonntagsZeitung» vom 29. Oktober 1995: «Diese Leute arbeiten sehr gut und professionell», und der stellvertretende Kommandant des Festungswachtkorps, Oberst Edouard Rysler, erklärte in derselben Zeitungsausgabe sogar: «Mit unse-

rer modernen Ausrüstung könnten wir diese Aufgabe sehr wohl ganz übernehmen und würden es auch gerne tun.» Für die vorgeschlagene Bewachung ausländischer Vertretungen durch das Festungswachtkorps spricht im übrigen auch die Tatsache, dass die diplomatischen Beziehungen Sache des Bundes sind.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 4. September 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 4 septembre 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3171

Postulat Nabholz

Praktische Auswirkungen durch Einführung des Euro in der EU

Conséquences pratiques de l'introduction de l'euro dans l'UE

Wortlaut des Postulates vom 22. März 1996

Mit der Verwirklichung der Währungsunion wird der Euro zunächst zur selbständigen Währung und danach zum gesetzlichen Zahlungsmittel in denjenigen Mitgliedstaaten der EU, welche an der Währungsunion teilnehmen. Der Euro wird auch Rechtsnachfolger des Ecu. Damit können und müssen sämtliche Forderungen in diesen Mitgliedstaaten ab dem Jahre 2002 in Euro erfüllt werden, weil die bisherigen Landeswährungen ihre Eigenschaft als gesetzliches Zahlungsmittel verlieren. Diese Umstellung bewirkt, dass alle Forderungen, die bisher in den betreffenden Landeswährungen oder Ecu gelautet haben, in Euro umgerechnet werden. Dies entfaltet nicht nur Auswirkungen auf die an der Währungsunion teilnehmenden Mitgliedstaaten, sondern wirkt sich auch auf Drittstaaten aus. Verträge, die Leistungen in Ecu oder in der Währung von Mitgliedstaaten der Währungsunion beinhalten, werden auf Euro umgestellt. Das kann insbesondere bei langfristigen Verträgen wie Leasingverträgen, Versicherungen, Darlehensverträgen, bei Anleihen oder Krediten Probleme schaffen. Schon der auf den Euro angewandte einheitliche Zinssatz kann zu klaren und bei Vertragsabschluss unvorhersehbaren Benachteiligungen eines Vertragspartners führen. Insbesondere stellt sich die Frage, ob die mit der Umstellung auf Euro zusammenhängenden Veränderungen zu einem derart starken Ungleichgewicht der verglichenen Leistungen führen können, dass der Vertrag entsprechend der «clausula rebus sic stantibus» aufgehoben werden kann. Was mit langfristigen, über das Jahr 1999 hinauslaufenden Verträgen geschieht, ist im Maastrichter Vertrag nicht eindeutig geregelt. Im Grünbuch über die praktischen Fragen des Übergangs zur einheitlichen Währung wird daher der Grundsatz der Fortdauer von Verträgen erwähnt. Um Rechtsunsicherheit zu vermeiden, werden auch gesetzgeberische Massnahmen empfohlen, um eine Vertragsauflösung wegen der Währungsumstellung zu vermeiden. Die Mitgliedstaaten der EU haben am Madrider Gipfel den Grundsatz der Vertragsfortgeltung statuiert und festgehalten, dass die EU per 1. Januar 1999 entsprechende gesetzgeberische Schritte unternehmen muss. Da die Gesetzgebung innerhalb der EU auf die schweizerische Rechtsprechung keinen direkten Einfluss hat, stellt sich die Frage, ob nicht eine analoge Anpassung im schweizerischen Recht angezeigt ist. Keinesfalls darf dieses Problem ohne weiteres der Justiz überlassen werden.

Ich bitte daher den Bundesrat um einen Bericht darüber:

- welche praktischen Auswirkungen er durch die Einführung des Euro in der Schweiz erwartet;
- welche autonomen gesetzgeberischen Massnahmen in Anlehnung an die Empfehlungen des Grünbuchs er als angezeigt erachtet, um Rechtsunsicherheit und negative Effekte insbesondere auf langfristige Verträge zu vermeiden.

Texte du postulat du 22 mars 1996

La réalisation de l'union monétaire fera de l'euro une monnaie à part entière et plus tard le moyen de paiement légal dans les pays membres de l'Union européenne qui appliqueront cette mesure. L'euro remplacera aussi l'écu sur le plan juridique. Il s'ensuit qu'à partir de 2002, toutes les créances devront être réglées en euro dans ces pays, parce que leurs monnaies nationales n'auront plus cours. Par conséquent, toutes les créances qui étaient calculées auparavant dans ces monnaies nationales ou en écu devront être changées en euro. Cela a des conséquences non seulement dans les pays en question, mais aussi ailleurs. Les contrats dans lesquels des prestations sont calculées dans la monnaie des pays membres de l'union monétaire ou en écu, devront être modifiés en conséquence. Des difficultés peuvent en résulter notamment pour les contrats de longue durée concernant par exemple le leasing, les assurances, les prêts, les emprunts ou les crédits. Le taux uniforme calculé en euro peut avoir des inconvénients manifestes, imprévisibles au moment de la conclusion du contrat, pour l'un des contractants. Il pourrait même arriver que les modifications dues à l'introduction de l'euro provoquent un tel déséquilibre entre les prestations dues au titre du contrat, que celui-ci doive être annulé en vertu de la «clausula rebus sic stantibus».

Le traité de Maastricht ne contient pas de règles précises relatives aux contrats valables après 1999. Le livre vert concernant les questions d'ordre pratique que pose l'introduction de la monnaie unique déclare que les contrats restent en principe valables. Afin d'éviter toute insécurité juridique, des mesures législatives, qui visent à empêcher que des contrats ne soient annulés à cause du changement de monnaie, sont aussi préconisées. Les Etats membres de l'Union européenne ont accepté, lors du sommet de Madrid, le principe du maintien des contrats et ont constaté que l'union devrait mettre en vigueur la législation nécessaire au 1er janvier 1999. Comme la législation de l'Union européenne n'a pas d'effet direct sur notre jurisprudence, il faut se demander si notre droit ne devra pas être adapté en conséquence. On ne saurait laisser à la justice le soin de régler cette question.

Je demande donc au Conseil fédéral de faire rapport sur:

- les conséquences pratiques que l'introduction de l'euro pourrait avoir en Suisse;
- les mesures législatives qu'il considère nécessaire de prendre à titre autonome conformément aux recommandations du livre vert, pour sauvegarder la sécurité du droit et empêcher que l'innovation n'ait des conséquences défavorables notamment sur les contrats de longue durée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumberger, Bonny, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Engelberger, Engler, Frey Walter, Gadiant, Grendelmeier, Heberlein, Kofmel, Langenberger, Loeb, Mühlemann, Pelli, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Vallender, Weigelt (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 août 1996

Einleitung:

Um die Auswirkungen der Währungsunion auf die Schweizer Wirtschaft abzuklären, hat der Vorsitzende des Ausschusses

des Bundesrates für allgemeine Wirtschaftspolitik eine Arbeitsgruppe der Kommission für Konjunkturfragen eingesetzt. In welcher Form es zur Veröffentlichung des Berichtes dieses Ausschusses kommt, wird der Bundesrat nach Konsultation des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank im Rahmen der Behandlung des Postulates Cottier entscheiden. Zu den allfälligen rechtlichen Auswirkungen vornehmlich auf die bestehenden langfristigen Verträge kann folgendes angeführt werden:

Es gehört zu einer der charakteristischen, aber nicht unverzichtbaren Eigenschaften der Souveränität, dass ein Staat verfassungsmässig sein unabhängiges Währungssystem bestimmt. Die Währungsordnung eines Staates und somit auch die Währung gründen auf der jeweiligen Verfassung. Der Ausdruck Währung umfasst in diesem Sinne die Währungseinheit eines souveränen Staates. Global betrachtet ist Währungseinheit somit ein abstrakter Begriff oder eine Rechnungseinheit.

Als Devisen bezeichnet man alle auf eine ausländischen Währung lautenden und im Ausland zahlbaren Forderungen.

Erfüllungsort für Forderungen in Fremdwährungen:

Nach Artikel 84 des Schweizerischen Obligationenrechtes (OR) sind in der Schweiz Geldschulden in Landesmünze, d. h. in Schweizer Franken, zu zahlen, sofern nicht «effektiv» die wortgetreue Erfüllung des Vertrages ausbedungen wird. Verlangen die Parteien ausdrücklich eine Fremdwährungszahlung im Lande der betreffenden Währung, so wird dieser Tatbestand aus den folgenden Gründen von den Bestimmungen des schweizerischen Rechtes nicht erfasst:

Geldschulden sind nach einheitlicher Lehre Bringschulden (Art. 74 OR). Der Erfüllungsort einer Forderung ist der Ort, an dem die Parteien ihre vertraglichen Leistungen zu erbringen haben. Die Erfüllung einer Zahlung unterliegt somit grundsätzlich der *Lex causae*. Inhalt und Rechtswirkungen eines Devisenschuldverhältnisses richten sich nach dem Schuldstatut. Die vertragliche Vereinbarung der Parteien bestimmt auch die Schuldwährung und somit den Zahlungsort und den Zahlungszeitpunkt. Es muss berücksichtigt werden, dass in der Praxis Zahlungen in Fremdwährungen über die bestehenden Bankverbindungen abgewickelt werden. Für die Erfüllung von Forderungen in einer Fremdwährung gelten somit in erster Linie die Gepflogenheiten auf den internationalen Devisenmärkten. Hier hat die Erfüllung «effektiv» zu erfolgen. Der Schuldner kann die Forderung nicht durch eine alternative Leistung in einer anderen als der geschuldeten Währung erfüllen. In diesem Sinne trägt der Schuldner das Risiko, dass sich die Wertrelation zwischen zwei Währungen bis zum Zeitpunkt der vertraglichen Erfüllung wegen einer Veränderung der Devisenumwandlungskurse zu seinen Ungunsten entwickelt. Forderungen in Fremdwährungen sind somit Nominalschulden.

Auf dem Devisenmarkt spielt sich die Erfüllung einer Zahlung an dem Ort ab, wo die Währung gesetzliches Zahlungsmittel ist bzw. wo die Erfüllung einer Forderung in der betreffenden Währung rechtsgültig erbracht werden kann: US-Dollar in New York, Deutsche Mark in Frankfurt, französischer Franc in Paris und Schweizer Franken in Zürich. Die Erfüllung an diesen Orten gilt als exklusiv.

Das Bundesgesetz über das internationale Privatrecht stipuliert in Artikel 147 Absatz 3: «In welcher Währung zu zahlen ist, richtet sich nach dem Recht des Staates, in dem die Zahlung zu erfolgen hat.»

Im Schlussbericht zum Entwurf für ein Bundesgesetz über das internationale Privatrecht führt die Expertenkommission aus, dass «deshalb nicht das Recht am Ort der tatsächlichen Vornahme, sondern das Recht am Ort, an dem die Zahlung gemäss Vertrag oder Gesetz vorzunehmen ist, massgebend ist. Der Schuldner soll nicht durch die Leistung an einem anderen als dem vertraglichen oder gesetzlich festgelegten Zahlungsort einen währungsrechtlichen Vorteil erzwingen können. Das Recht am Zahlungsort hat insbesondere zu bestimmen, wie der Schuldner seine Fremdwährungsschulden zu erfüllen hat.»

Rechtsnachfolge:

Der Euro soll die legale Nachfolgewährung der in der WWU

zusammengeschlossenen Währungen werden. Wie in der Einleitung ausgeführt, stellt die Währungsverfassung einen verzichtbaren Bestandteil der Staatssouveränität dar. Über einen Staatsvertrag, wie es der Maastrichter Vertrag darstellt, kann der Einzelstaat auf die Ausrichtung einer eigenen Währungsverfassung zugunsten einer europäischen Währungsverfassung verzichten. In diesem Fall genügt der Beitritt zur Währungsunion, d. h. die Ratifizierung der Vertragsurkunde als völkerrechtliche Grundlage für die Rechtsnachfolge des Euro als legale Währung der Beitrittsstaaten.

Der vertragliche Zahlungsort, der in den privatrechtlichen Verträgen durch die Wahl der Währung festgelegt worden ist, bleibt verbindlich bestehen. Sollte durch die Einführung des Euro oder eines europäischen Clearingsystems (wie des «Target») ein einheitlicher Erfüllungsort – z. B. in Frankfurt am Sitz der Europäischen Zentralbank – festgelegt werden, so wird das Recht am neuen Erfüllungsort der Forderung zur Anwendung kommen.

In diesem Sinne gelten auch für Forderungen in Euro das Recht am Erfüllungsort bzw. das Recht der EU oder mangels genügender EU-Normen die Rechte an den unterschiedlichen Erfüllungsorten. Es kann aus der Sicht der Schweiz dahingestellt bleiben, ob hierfür nun deutsches, französisches oder europäisches Recht zur Anwendung kommt. Aus diesem Grund besteht auch kein Bedürfnis, das schweizerische Recht anzupassen. Forderungen in Schweizer Franken können auch weiterhin ohne Schwierigkeiten erfüllt werden.

Das Recht am Erfüllungsort hat auch die Erfüllungsmodalitäten, z. B. welche Tage als Feiertage gelten und wann die Erfüllung bei Feiertagen rechtsgültig zu erfolgen hat oder auf welcher Basis sich die Zinsleistungen berechnen lassen (beispielsweise Monat mit 30 Tagen, Jahr mit 360 Tagen usw.), zu bestimmen. Diese Modalitäten sind für den Euro bis heute noch nicht endgültig festgelegt worden. Hier bieten sich noch rechtliche Unsicherheiten. Die Erfüllungsmodalitäten von Forderungen in anderen Währungen werden nicht berührt.

Vertragskontinuität und Vertragsfreiheit:

Die EU spricht sich des weiteren explizite für die Vertragskontinuität aus (vgl. Grünbuch der Europäischen Kommission vom 31. Mai 1995 über die praktischen Erfahrungen zur Einführung der Einheitswährung). Der Ministerrat der Mitgliedstaaten hat dies auch am Gipfel in Madrid im Dezember 1995 bestätigt: «Der Übergang zum Euro darf für sich genommen die Kontinuität der vertraglichen Rechtsverhältnisse nicht beeinträchtigen; es erfolgt eine Umrechnung der in Landeswährungen angegebenen Beträge zu den vom Rat festgesetzten Kursen in Euro. Im Falle festverzinslicher Wertpapiere und Darlehen wird durch diesen Übergang als solchen der vom Schuldner zu entrichtende nominale Zinssatz nicht verändert, es sei denn, im Vertrag ist etwas anderes vorgesehen. Im Falle von Verträgen, die unter Bezugnahme auf den offiziellen Ecu-Währungskorb der Europäischen Gemeinschaft denominiert sind, wird die Umstellung auf den Euro gemäss dem Vertrag vorbehaltlich der Sonderbedingungen einzelner Verträge im Verhältnis 1 zu 1 vorgenommen.»

Den Bestimmungen des nationalen und internationalen Rechtes geht die Vertragsfreiheit vor. Aufgrund dieser bleibt es den Parteien frei, zu wählen, ob und unter welchen Bedingungen sie einen abgeschlossenen Vertrag in beidseitigem Einverständnis ändern oder auflösen möchten (*contrarius actus*). Mit ihrem Bekenntnis zur Vertragskontinuität hat die EU auch ausdrücklich das Prinzip der Vertragsfreiheit bestätigt – zuletzt in einem Vorschlag für eine Verordnung: Rechtsrahmen für die Verwendung des Euro (II/354/96-DE). Einzige Ausnahme von der Vertragsfreiheit sind die festzulegenden Umrechnungskurse zur Bestimmung des Euro, diese gelten als unwiderruflich.

Zur Vertragsfreiheit gehört auch die Rechtswahl, die Freiheit der Parteien, den Vertrag einem bestimmten Rechtssystem verbindlich zu unterstellen. In der Regel kommt bei internationalen Anleiheverträgen oder den Derivatsverträgen englisches oder amerikanisches Recht zur Anwendung. Im Verkehr mit Schweizer Parteien gilt meistens Schweizer Recht.

Bei Verträgen, die durch Rechtswahl einem ausserhalb der EU geltenden Recht unterstellt werden, kommen nur die Erfüllungsmodalitäten für Forderungen in einer europäischen Währung bzw. in Euro nach EU-Recht zum Tragen. Für sämtliche anderen Vertragsbestandteile gilt das gewählte Recht. Dieses kommt bei Leistungshindernissen in der Erfüllung der Forderung zur Anwendung. In den unterschiedlichen Rechtssystemen wird es einer Partei möglich, auch ohne Zustimmung ihrer Gegenpartei einen Vertrag nicht zu erfüllen, wenn es ihr nachträglich subjektiv oder objektiv unmöglich wird, die vertragliche Leistung zu erbringen. Im angelsächsischen Recht spricht man in diesem Zusammenhang von «Discharge of Frustration», und im Schweizer Recht gilt die Einrede der «*clausula rebus sic stantibus*».

Nachträgliche Unmöglichkeit der Leistungserfüllung:

Die Einrede der Frustration oder die «*clausula rebus sic stantibus*» kommt dann zur Anwendung, wenn nach Vertragsabschluss – bedingt durch eine Änderung der äusseren Umstände – die Leistung nicht erbracht werden kann oder sich die Erfüllung der Leistung grundlegend von der vertraglich festgelegten unterscheidet. So ist die Unmöglichkeit einer Leistung dann gegeben, wenn die Leistung aus einem Vertrag nachträglich durch staatliches Recht verunmöglicht wird. Unerschwinglichkeit eines Vertrages kann dann vorliegen, wenn sich durch wesentlich veränderte Verhältnisse die Leistungen einer Partei dermassen verändern, dass sie unter den gegebenen Umständen nie Partei des Vertrages geworden wäre.

Langfristige Devisenschulden unterliegen gegenüber der Heimatwährung gewissen Kursschwankungen. Solche Kursschwankungen führen zu Wertverschiebungen. Da bei Fremdwährungsschulden das Nominalprinzip zur Anwendung kommt, müssen zufällige und wirtschaftlich bedingte Schwankungen der Währungen von den Parteien akzeptiert werden. Nach allgemeiner Lehre und der Rechtsprechung des schweizerischen Bundesgerichtes (BGE 51 II 303ff.) können solche Wertverschiebungen höchstens in Extremsituationen, wenn zum Beispiel Massnahmen der Staatsgewalt in unerhörtem Umfang die Entwertung der Währung eines Landes bewirken (Währungszerrfall), zum Wegfall der Geschäftsgrundlage führen.

Das dreistufige Vorgehen der EU zur Einführung des Euro kann nicht als extreme Massnahme, die zwangsläufig zu einem Währungszerrfall führen könnte, gewertet werden. Der Wert der Nachfolgewährung Euro gegenüber den anderen Währungen bestimmt sich auf der wirtschaftlichen Grundlage von Marktsätzen (der gehandelten Devisenumrechnungskurse). In diesem Sinne kann sich keine Partei auf eine nachträgliche Unmöglichkeit der vertraglichen Leistung berufen. Die «*clausula rebus sic stantibus*» kann nicht angewendet werden. Eine Anpassung der Rechtsordnung drängt sich auch in diesem Zusammenhang nicht auf.

Schlussfolgerung:

Für die Erfüllung von Forderungen in Fremdwährungen und deren legale Nachfolgewährungen, hierunter fällt auch der Euro, gilt das Recht am Zahlungsort. Dieses hat insbesondere zu bestimmen, wie der Schuldner seine Fremdwährungsschulden zu erfüllen hat. Das schweizerische Rechtssystem wird durch die Einführung des Euro in der EU nicht betroffen. Es drängt sich somit keine Anpassung des schweizerischen Rechtes auf.

Die EU hat sich explizite zum Prinzip der Vertragskontinuität bekannt und auch mehrfach bestätigt, dass das Prinzip der Vertragsfreiheit durch die Einführung des Euro nicht berührt wird.

Die Bestimmung des Euro erfolgt auf wirtschaftlichen Grundlagen und nicht durch eine extreme Massnahme einer Staatsgewalt, die zu einem Währungszerrfall führt. Die Geschäftsgrundlage bleibt somit bestehen. Die Parteien können sich nicht auf die nachträgliche Unmöglichkeit der Erfüllung berufen «*clausula rebus sic stantibus*». Eine Anpassung der Rechtsordnung drängt sich auch in diesem Zusammenhang nicht auf.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

96.3330

Postulat Meier Hans

Beiträge an Hochstamm-Feldobstbäume

Contributions

pour les arbres fruitiers hautes tiges

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob der Beitrag an Hochstamm-Feldobstbäume von gegenwärtig 15 Franken je Baum und Jahr nicht auf mindestens den doppelten Betrag erhöht werden kann.

Texte du postulat du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à examiner la possibilité de porter la contribution pour les arbres fruitiers hautes tiges, qui est actuellement de 15 francs par arbre et par an, à 30 francs au minimum.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Dünki, Fasel, Gonseth, Hollenstein, Ostermann, Teuscher, Thür (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung 1996/97 werden bei der Obstverwertung erneut 7,5 Millionen Franken eingespart. Diese Kürzung muss von den Obstproduzenten übernommen werden. Die Preise werden auch beim Mostobst sinken, und die Produzenten werden geringere Einkünfte erzielen. Die Bauern werden noch weniger Interesse an der Erhaltung ihrer Hochstammbestände haben. Aus landschafts- und umweltschützerischen Gründen muss eine weitere Reduktion der Hochstammbestände verhindert werden. Dies kann aber nur erreicht werden, wenn die Beiträge (Direktzahlungen) für Hochstamm-Feldobstbäume massiv erhöht werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 4. September 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3261

Postulat Weigelt**Dezentralisierung
der Hauptabteilung
Mehrwertsteuer****Décentralisation
de la Division principale
de la taxe sur la valeur ajoutée***Wortlaut des Postulates vom 13. Juni 1996*

Um eine möglichst effiziente und effektive Abwicklung der Mehrwertsteuer – sowie den ordnungsgemässen Abschluss der Wust – zu gewährleisten, wird der Bundesrat eingeladen, die Möglichkeiten einer Dezentralisierung der Hauptabteilung Mehrwertsteuer zu prüfen.

Im Rahmen der geforderten Prüfung einer Dezentralisierung sind auch Möglichkeiten des Outsourcings – allenfalls auch nur von Teilbereichen, etwa der Wust-Bereinigung – mit ein-zubeziehen.

Texte du postulat du 13 juin 1996

Afin de garantir le déroulement efficace de la procédure concernant la taxe sur la valeur ajoutée ainsi que l'achèvement, en bonne et due forme, des opérations liées à l'Icha, le Conseil fédéral est invité à examiner comment on pourrait décentraliser la Division principale de la taxe sur la valeur ajoutée. Dans le cadre de cet examen, il conviendra aussi de tenir compte des possibilités de sous-traitance («outsourcing»), ne serait-ce que dans certains secteurs, tels que les derniers travaux relatifs à l'Icha.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Christen, Comby, Couchepin, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Guisan, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Imhof, Pelli, Pidoux, Randegger, Sandoz Marcel, Steinemann, Theiler, Tschopp, Vallender, Vogel, Widrig, Wittenwiler (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Vollzug der Mehrwertsteuer stellt aufgrund der zum Teil noch unklaren rechtlichen Rahmenbedingungen nicht nur die Steuerpflichtigen vor Probleme, sondern auch die Verwaltung sieht sich angesichts der fehlenden gesetzlichen Grundlagen, der deutlich höheren Zahl von Steuerpflichtigen sowie eines zu knappen Personalbestandes mit zahlreichen Problemen konfrontiert.

Während in den Abstimmungsunterlagen gegenüber dem Stimmbürger noch mit 70 000 neuen Steuerpflichtigen und 180 zusätzlich benötigten Beamten argumentiert wurde, muss heute von über 120 000 neuen Steuerpflichtigen und einem Mehrfachen an Personal ausgegangen werden. Dazu kommt, dass die in der Botschaft vorgesehenen 180 Zusatzstellen nur mit grössten Schwierigkeiten besetzt werden konnten, da auf dem Platz Bern Personen mit den geforderten hohen Qualifikationen – vor allem im Inspektoratsbereich – kaum mehr rekrutiert werden können.

Dass aber effizientes und effektives Handeln in Sachen Mehrwertsteuervollzug dringend ist, belegen die über 13 000 Betreibungen, welche im Frühjahr 1996 versandt wurden.

Schliesslich gilt es, darauf hinzuweisen, dass einerseits die Wust ordnungsgemäss abgeschlossen werden muss und andererseits auch bei der Mehrwertsteuer eine Verjährungsfrist (5 Jahre) eintritt. Sollen die von den Steuerzahlern bereits bezahlten, aber von einer beträchtlichen Anzahl von Mehrwertsteuerpflichtigen nicht oder falsch deklarierten Steuern nicht verlustig gehen, so ist rasches Handeln angezeigt.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 11. September 1996
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 11 septembre 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3063

Postulat Widrig**Prägegewinn
20-Franken-Stück****Frappe des monnaies.
Pièces de 20 francs***Wortlaut des Postulates vom 13. März 1996*

Der Bundesrat wird eingeladen, das Programm der jährlichen Sondermünzen durch eine gleichzeitige Herausgabe eines 5-Franken- und eines 20-Franken-Stückes zu erweitern und deren Absatz durch geeignete Massnahmen zu fördern.

Texte du postulat du 13 mars 1996

Le Conseil fédéral est invité à compléter le programme annuel d'émission de pièces de monnaie spéciales par la frappe d'une pièce de 5 francs et d'une autre de 20 francs et à prendre les dispositions nécessaires pour en assurer l'écoulement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumberger, Bezola, Durrer, Eberhard, Engelberger, Eymann, Gadiant, Grossenbacher, Hilber, Hochreutener, Imhof, Kühne, Leu, Raggenbass, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Wiederkehr, Zapfl (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Herausgabe jährlicher Sondermünzen im Nominalwert von 20 Franken bildet eine ausgezeichnete Gelegenheit, ausserordentliche Mittel für die Kulturförderung zu gewinnen, welche die Staatskasse nicht belasten. Damit kann der Bund unbürokratisch landesweit wertvolle Impulse für das kulturelle Leben in der Schweiz geben und mithelfen, Projekte zu realisieren, die ohne diese Mithilfe nicht zustande kämen. Die bisherige Verwendung der Prägegewinne von Sondermünzen ist ein eindrücklicher Beweis für die positive Auswirkung dieser subsidiären Tätigkeit. Deren Fortsetzung und Verstärkung ist in Anbetracht der stagnierenden, ja sogar rückläufigen ordentlichen Kulturförderungsmittel von erhöhter Bedeutung.

Dem Vernehmen nach geht jedoch der Absatz solcher Münzen zurück. Dies dürfte einerseits auf konjunkturelle Gründe zurückzuführen sein, indem die potentielle Käuferschaft den Erwerb eines 20-Franken-Stückes als eine zu grosse Ausgabe empfindet. Andererseits zeigen jedoch Beobachtungen und Erfahrungen, dass dieses Angebot einen viel zu geringen Bekanntheitsgrad aufweist.

Eine Lösung könnte darin bestehen, dass der Bund jährlich neben dem heute üblichen 20-Franken-Stück auch wieder eine Sondermünze im Nominalwert von 5 Franken herausgibt. Eine breite Käuferschaft für einen solchen Fünfliber dürfte sicher vorhanden sein, ohne dass damit der Absatz der 20-Franken-Münzen wesentlich konkurrenziert würde.

Im weiteren sollten diese Sondermünzen mittels einer geeigneten Marketingstrategie gezielt angeboten und damit auch besser bekannt gemacht werden. Statt einzig den Verkauf über die Banken abzuwickeln, könnten auch die PTT und die SBB sowie Kulturinstitutionen darin einbezogen werden. Zu prüfen wären auch geeignete Werbemassnahmen (eine blosse Pressemitteilung am Ausgabetag genügt nicht).

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 11. September 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 11 septembre 1996***1. Grundsätzliche Feststellungen**

Seit 1991 wird jährlich eine Gedenkmünze (GM) aus Silber mit einem Nennwert von 20 Franken herausgegeben. Der Vertrieb der Münzen erfolgt über die Schweizerische Nationalbank (SNB). Als Verkaufsstellen dienen dem Bund die Banken und die Münzenhändler. Die Münzen in der Qualität «Unzirkuliert» (es werden Gedenkmünzen in zwei Prägequalitäten herausgegeben: «Unzirkuliert» = im Durchlauf geprägte und maschinell verpackte Münzen, die offen und zum Nennwert abgegeben werden. «Polierte Platte» = Sammlerqualität; die Prägewerkzeuge und Rondellen werden speziell bearbeitet und die Münzen im Einzelschlag geprägt, von Hand verpackt und in Etuis abgegeben), die den Hauptteil der Auflage ausmachen, werden zum Nennwert, d. h. ohne Agio, ausgeliefert. Da es sich dabei um offizielle Zahlungsmittel handelt, können sie auch jederzeit zum Nennwert zurückgegeben werden. Der Bund kann daher den Verkaufsstellen auf den GM «Unzirkuliert» keine Provision zugestehen. Der Verkauf dieser Münzen durch die erwähnten Stellen ist damit eine reine «Goodwillaktion».

Der Übergang von den Silberumlaufmünzen zum Kupfer-Nickel-Geld im Jahre 1968 löste in der Schweiz vorerst einen Sammelboom aus, der weite Kreise der Bevölkerung erfasste. Mit dem Eintreten der Rezession Anfang der neunziger Jahre fielen aber auch die Sammlerpreise bei den Münzen. Dies bewirkte, dass zahlreiche Münzensammler ihre Silbermünzen der SNB gegen Vergütung des Nennwertes zurückgaben. Dieser Trend hält weiterhin an. Während in den Jahren 1980–1989 im Durchschnitt rund 58 000 Silbermünzen pro Jahr zurückflossen, ist diese Zahl ab 1990 kontinuierlich von 341 000 Stück auf 1 245 000 Stück (1995) angestiegen. Es versteht sich von selbst, dass in diesem veränderten Umfeld auch der Absatz der Gedenkmünzen schwieriger geworden ist. Trotzdem hat das Verkaufsvolumen der GM wertmässig ein beachtliches Ausmass angenommen und liegt, dank den Anstrengungen des Bundes, trotz Rezession über jenem der Jahre 1980–1990.

In diesem Jahr werden erstmals zwei GM (in Silber) ausgegeben. Der Jahresverkauf konnte dadurch von 235 000 GM «Unzirkuliert» auf 396 000 Stück angehoben werden. Der Prägegewinn steigt damit von 4 Millionen Franken auf rund 7 Millionen Franken. Von einem wertmässigen Rückgang des Absatzes an GM kann daher nicht die Rede sein. Auch für das Jahr 1997 ist die Ausgabe von zwei Münzen geplant, und 1998 beabsichtigen wir sogar, drei Gedenkmünzen zu prägen. Die für die Kulturförderung zur Verfügung stehenden ausserordentlichen Mittel werden daher in den kommenden Jahren erheblich gesteigert werden können.

2. Verkaufsanstrengungen des Bundes

Wenig Erfolg verspricht das Massengeschäft, da dadurch hohe Kosten entstehen und das bleibende Verkaufsvolumen, nach Abzug der Rückflüsse, trotzdem nicht erheblich gesteigert werden kann. Im Jahre 1992 wurde ein Versuch mit den PTT (Verkauf der Silbermünzen 1991) gemacht. Das verkaufte Volumen war eher bescheiden und verursachte bei den PTT unverhältnismässig hohe Kosten, die zum Teil vom Bund getragen werden mussten (Gewährung eines zinslosen Darlehens von 2 Millionen Franken für die Zeit vom 1. Mai 1992 bis 31. Oktober 1992). Die Banken und Münzenhändler werden dagegen bei der Ablieferung der Münzen von der SNB voll belastet und erhalten vom Bund auch kein zinsloses Darlehen zur Verfügung gestellt. Da die Banken bei einem Verkauf der GM über die PTT- und SBB-Schalter ihre Bestellungen sicher erheblich reduzieren würden, würde diese Massnahme kaum zu einer Erhöhung des Prägegewinnes führen. Der Bund muss deshalb seine Verkaufsanstrengungen in erster Linie auf die potentiellen Münzensammler und die im Ausland wohnhaften Personen ausrichten. Eine Erweiterung der Verkaufsstellen sollte daher vor allem Richtung «Museumsshops» erfolgen. In diesem Personensegment ist vermutlich eine bisher nicht erreichte Gruppe potentieller

Münzensammler vorhanden. In Frage kämen z. B. das Schweizerische Landesmuseum, das Technorama und das Verkehrshaus. Zudem wird beabsichtigt, an den verschiedenen Münzenmessen, an denen der Bund teilnimmt, GM zu verkaufen.

3. Nominalwert der GM

Um ein interessantes Sujet auf der GM abbilden zu können, muss die Münze einen minimalen Durchmesser von 30 Millimeter aufweisen. Ein 5- oder 10-Franken-Stück könnte daher nur aus Kupfer-Nickel und nicht aus Silber geprägt werden, da bei einer Prägung aus Silber der Metallwert den Nennwert übersteigen würde. Es ist jedoch unbestritten, dass die Edelmetallmünzen eine grössere Attraktivität besitzen.

Bis ins Jahr 1990 wurden nur 5-Franken-Münzen ausgegeben. Dabei erreichte der Prägegewinn mit 3,5 Millionen Franken nie die Höhe, die mit den Silbermünzen erzielt wurde (4,5 bzw. 4 Millionen Franken). Gemäss Kostenberechnungen müsste die dreifache Menge von 5-Franken-Kupfer-Nickel-Münzen verkauft werden, um den Prägegewinn (Prägegewinn = Nennwert abzüglich Herstellungskosten und Rückflüsse. Ohne Berücksichtigung der Rückflüsse ist der Prägegewinn bei den 5-Franken-Stücken rund Fr. 4.60; bei den 20-Franken-Stücken rund Fr. 13.10) einer 20-Franken-Silbermünze zu erreichen, was in der gegenwärtigen Rezessionsphase kaum realistisch ist. Zudem sind bei den 5-Franken-Gedenkmünzen wesentlich mehr Rückflüsse (Gedenkmünzen, die im Zahlungsverkehr auftauchen, werden von Banken und Post an die SNB zurückgeschoben) zu erwarten, da diese Geldstücke, im Gegensatz zu den 20-Franken-Gedenkmünzen, jederzeit in Automaten eingesetzt werden können.

Allerdings ist es denkbar, dass der Bund zusätzlich zu den Silbermünzen auch Goldmünzen prägt. Zuvor müssen aber die Rechtsgrundlagen angepasst werden, denn die Herausgabe einer Goldmünze nach dem geltenden Münzgesetz ist, wie das Beispiel der 250-Franken-Sondermünze zur 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft zeigte, heikel. Damit eine Goldmünze für den Käufer attraktiv ist, darf der Unterschied zwischen dem Goldwert und dem Nennwert nicht zu gross sein. Dies birgt aber die Gefahr in sich, dass der Goldwert bei einem stärkeren Anziehen des Goldkurses den Nennwert übersteigt. Eine solche Aussicht führt, wie bei der Jubiläumsmünze, zwangsläufig zu spekulativen Bestellungen. Um dieser Problematik zu begegnen, wird gegenwärtig eine entsprechende Änderung des Münzgesetzes vorbereitet. Damit könnte die internationale Kundschaft stärker angesprochen werden. Dies würde allerdings eine vermehrte Präsenz auf den internationalen Münzenmessen (Stuttgart, Singapur, USA) bedingen. Gegebenenfalls müssten auch ausländische Münzenhändler als Vertreter eingesetzt werden.

4. Werbemassnahmen

Bis 1992 verkaufte der Bund die jährlich herausgegebenen Gedenkmünzen praktisch ohne unterstützende Werbemassnahmen. In Zusammenarbeit mit einer Werbeagentur und einem Grafiker wurde inzwischen ein Konzept für ein neues Erscheinungsbild, neue Prospekte und ein Logo geschaffen, und ein Marketingunternehmen wurde mit der Organisation von Pressekonferenzen und Münzenmessen beauftragt. Dadurch konnte in den vergangenen Jahren der Bekanntheitsgrad der GM deutlich verbessert werden.

Für den Verkauf der GM 1995 «Rätische Schlangenkönigin» stand z. B. ein Budget von 200 000 Franken für die Werbung zur Verfügung. Damit wurden folgende Werbemassnahmen realisiert:

- Medienkonferenz zur Präsentation der neuen GM im Basler Rathaus mit Beteiligung von Regierungsrat Ueli Vischer und dem St. Moritzer Verkehrsdirektor Hans Peter Danuser. Auftritt einer 7 Meter langen Riesenschlange;
- Ausgabe Einzelprospekt «Rätische Schlangenkönigin» und Serieprospekt «Landschaften und Sagen», Prospektständer an Banken und Münzenhändler;
- Referat mit Präsentation am internationalen Medienforum der Europa-Münzenmesse in Basel; Abgabe von über 100 Pressemappen; Teilnahme mit originell gestaltetem

Stand an der Münzenmesse; Wettbewerb mit gesponserten Preisen.

- Wagenplakatwerbung bei den SBB und verschiedenen Privatbahnen;
- Pressemitteilung zum Ausgabetag; Abgabe und Versand (auch ins Ausland) von über 300 Pressemappen mit ausführlichen Informationen zur neuen GM;
- Promotionskampagne in Zusammenarbeit mit der Graubündner Kantonalbank, begleitet von Inseraten in der Regionalpresse mit folgenden Stationen: St. Moritz, Schuls, Davos, Arosa, Flims/Laax, Thusis und Chur;
- Inserate in Münzenfachzeitschriften; Stand an der Münzenbörse Zürich usw.

Durch weitere Werbeanstrengungen ist es sicher möglich, die Verkaufszahlen je Münze noch zu steigern. Dabei besteht jedoch die Gefahr, dass ein grosser Teil der zusätzlich verkauften Münzen wieder zurückfliesst und damit den Prägegewinn schmälert. Dem vielfachen Wunsche der Sammler entsprechend, soll der Prägegewinn nicht mittels grösserer Auflagen je Münze, sondern durch die Ausgabe mehrerer GM pro Jahr erhöht werden.

Die meisten der im Postulat enthaltenen Forderungen sind bereits heute verwirklicht. Anstelle der gewünschten zusätzlichen Kupfer-Nickel-Gedenkmünze wird bereits in diesem Jahr eine zusätzliche Silbermünze herausgegeben. Die für die Kultur zur Verfügung stehenden Mittel können dadurch von 4 auf rund 7 Millionen Franken erhöht werden. Die Ausgabe einer Kupfer-Nickel-Gedenkmünze zu einem späteren Zeitpunkt bleibt vorbehalten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

96.3340

Postulat Kühne

Neue Milchmarktordnung. Vorzeitige Verwirklichung

Nouvelle réglementation du marché laitier. Mise en vigueur anticipée

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996

Der Bundesrat wird gebeten, die heute schon umsetzbaren Elemente der neuen Milchmarktordnung rasch einzuführen. Insbesondere ist die Verkäsungszulage zu verstärken.

Texte du postulat du 21 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de mettre en place rapidement ceux des éléments de la nouvelle réglementation du marché laitier qui peuvent être déjà concrétisés, notamment de relever le supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumberger, Binder, Brunner Toni, Cumberg, Dettling, Dormann, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Gadiant, Grossenbacher, Guisan, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Oehrl, Philipona, Raggenbass, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Widrig, Wittenwiler, Wyss (37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In seinem Vernehmlassungsbericht zur «Agrarpolitik 2002»

hält der Bundesrat fest: «Damit die Landwirtschaft als produktiver Wirtschaftszweig erhalten werden kann, ist eine Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit notwendig, welche auch die ihr nachgelagerten Bereiche umfasst. Trotz dem in der WTO konsolidierten Grenzschutz lassen sich nicht mehr beliebig hohe Preisdifferenzen zum Ausland aufrechterhalten. Ohne zusätzliche Anstrengungen auf den Märkten riskieren Landwirtschaft und Verarbeitungsindustrie den Verlust von Marktanteilen. Ziel ist die Erhaltung der Absatzmöglichkeiten und eine möglichst hohe Wertschöpfung aus dem Verkauf der Produkte.»

Mit der «Agrarpolitik 2002» soll die Milchmarktordnung neu gestaltet werden (Abschaffung von Preis- bzw. Margen- und Abnahmegarantien, der Käseunion usw.). Da die parlamentarische Beratung der «Agrarpolitik 2002» und deren Umsetzung noch einige Zeit in Anspruch nehmen dürften, wird die Käsevermarktung noch einige Zeit in überholten Strukturen vor sich gehen, die zudem durch gewisse Vorkommnisse politisch belastet sind. Es besteht die Gefahr, dass damit – entgegen der vom Bundesrat selber geäusserten Absicht – Marktanteile und somit Arbeitsplätze im ländlichen Raum verlorengehen und dass die für den Tourismus lebenswichtige flächendeckende Bewirtschaftung verunmöglicht wird.

Mit einer Verstärkung der Verkäsungszulage werden sich die Marktchancen für den einheimischen Käse verbessern, und zwar im In- wie auch im Ausland. Die inländischen Konsumentinnen und Konsumenten kommen in den Genuss von preisgünstigeren Milchprodukten. Eine Verstärkung der Verkäsungszulage bedeutet vor allem auch, dass die Bundesmittel effizienter und zielgerichteter eingesetzt werden als mit dem heutigen System.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 21. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 21 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Le président: M. Hämmerle combat cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschoben – Renvoyé

96.3344

Postulat Schmied Walter

Konzentration im Kleingewerbe

Processus de concentration dans le petit commerce

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, einen Bericht vorzulegen über die rückläufige Zahl der Kleinhandelsbetriebe, die allgemeine aktuelle Lage sowie über die verheerenden Auswirkungen des laufenden Konzentrationsprozesses im Detailhandel («Lädelerben»).

Texte du postulat du 21 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à présenter un rapport sur le nombre régressif des petits commerces, sur la situation générale actuelle, ainsi que sur les conséquences néfastes du processus de concentration en cours relatif au commerce de détail (disparition des petites surfaces de vente décentralisées).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Binder, Blaser, Borel, Brunner Toni, Chiffelle, Cumberg, Comby,

Couchepin, Epiney, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Jeanprêtre, Keller, Kunz, Maurer, Oehrl, Philipona, Pidoux, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Steffen, Weyeneth, Wyss, Zisyadis (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les grands distributeurs actifs en Suisse deviennent – comparés à ceux d'autres pays – trop importants et occupent une position dominante sur le marché.

Le processus de concentration que subit le commerce de détail semble se poursuivre inexorablement. Il n'est pas encore possible de dire si l'application de la nouvelle législation sur les cartels ralentira ce processus.

Les données fiables manquent aujourd'hui pour prendre les éventuelles mesures d'intervention qui s'imposeraient. L'étude demandée doit permettre d'établir les bases nécessaires à cette réflexion.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 21. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 21 août 1996

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

96.3346

Postulat Eberhard

Kreislaufkonzept in der Fleischwirtschaft

Marché de la viande. Suivi écologique et sanitaire

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, für die Fleischwirtschaft ein Kreislaufkonzept zu verwirklichen, welches den Aspekten der Volksgesundheit, der Ökologie und der sinnvollen Wiederverwendung von Ressourcen Rechnung trägt.

Texte du postulat du 21 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à faire en sorte que soit assuré un suivi du marché de la viande tenant compte des impératifs de la santé publique, de l'écologie et du recyclage des ressources.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Brunner Toni, Ehler, Engelberger, Imhof, Kühne, Kunz, Leu, Lötscher, Widrig (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Diskussionen rund um den Rinderwahnsinn haben bewusst gemacht, dass die schweizerische Fleischwirtschaft in eine Kreislaufwirtschaft eingebunden ist. Dieses System droht jetzt auseinanderzufallen, weil noch kein Konzept vorliegt, das eine saubere und sichere Wiederverwertung von Schlachtabfällen gewährleistet. Die vom Bund in Sachen Trennung von Schlachtabfällen erlassenen Vorschriften sind sachlich richtig, doch werden sie in der Praxis nicht umgesetzt. Der Bund muss nun darauf hinwirken, dass endlich die zu einer sauberen Umsetzung dieser Beschlüsse nötigen Strukturen inklusive Kontrollen geschaffen werden. Solange dies nicht der Fall ist, werden einzelne Marktteilnehmer diese Produkte aus der Nahrungsmittelkette ausschliessen. Damit wird die Umwelt zusätzlich belastet, und wertvolle Ressourcen werden unnötig verschleudert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 28. August 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 28 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3134

Postulat Rechsteiner Rudolf

Erhöhung der SBB-Kapazitäten während grösserer Messen in Basel

CFF. Augmentation des capacités pendant les grandes foires bâloises

Wortlaut des Postulates vom 21. März 1996

Der Bundesrat wird ersucht, geeignete Massnahmen zu treffen, um den Zu- und Wegtransport von Personen während grösserer Messen der Messe Basel zu verbessern. Dies kann durch Erhöhung der Zugsfrequenzen (Extrazüge), Verlängerung von Zügen (Einsatz zusätzlicher Wagen), durch Doppelstockwagen wie auch durch andere geeignete Massnahmen geschehen.

Texte du postulat du 21 mars 1996

Le Conseil fédéral est invité à faire en sorte que la desserte de Bâle (arrivée et départ) soit améliorée pendant les grandes foires ayant lieu dans cette ville. Il s'agira par exemple d'augmenter la fréquence des trains (trains supplémentaires), d'allonger les convois (voitures supplémentaires), de mettre en service des voitures à étage, ou toute autre mesure appropriée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Eymann, von Felten, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Ledergerber, Leuenberger, Randegger, Ruffy (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Messe Basel bemüht sich mit erheblichen Mitteln, Messebesucher via Bahn nach Basel zu bringen. Während grösserer Messen, wie z. B. der Europäischen Uhren- und Schmuckmesse, der Muba oder der Swissbau, übersteigt die Nachfrage nach Transporten von und nach Basel regelmässig die Kapazitäten der SBB. Zusätzliche Passagiere können nicht mehr transportiert werden. Dies führt dazu, dass nach wie vor zahlreiche Messebesucher mit dem Auto anreisen, was zu chaotischen Zuständen führt, weil in Basel und Umgebung sämtliche möglichen und unmöglichen Parkplätze belegt werden und der Suchverkehr die dichtbesiedelten Quartiere in Kleinbasel teilweise extrem belastigt.

Eine Linderung könnte eintreten, wenn die SBB zusätzliche Kapazitäten anbieten könnten. Der Bundesrat sollte deshalb die Situation abklären und geeignete Massnahmen treffen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 26. Juni 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 26 juin 1996

Das im Postulat enthaltene Begehren betrifft den unternehmerischen Bereich der SBB, für den der Bundesrat nicht zuständig ist. Er hat somit die aufgeworfenen Fragen den SBB unterbreitet, die dazu wie folgt Stellung nehmen:

«Seit Jahren führen die SBB bei grossen Messeveranstaltungen in Basel täglich direkte Extrazüge von Zürich, Bern und Luzern nach Basel Badischer Bahnhof. Das Angebot wird laufend der Nachfrage angepasst. Regelmässige Erfolgskon-

trollen und ein ständiger Kontakt mit den Messeveranstaltern garantieren, dass das Sitzplatzangebot der Nachfrage gerecht wird. In Ausnahmefällen kann es sicherlich vorkommen, dass einzelne Regelzüge bis auf den letzten Platz besetzt sind. Den SBB sind allerdings kaum Fälle bekannt, wo Kunden Stehplätze in Kauf nehmen mussten.

1995/96 wurden für folgende Veranstaltungen Extrazüge angeboten: Ineltec 95, Igeho 95, Orbit 95, Swissbau und Muba 96. Leider entsprachen die Reisendenfrequenzen meist nicht den Erwartungen, obwohl die SBB wesentliche Mittel für PR-Massnahmen eingesetzt haben. Insbesondere bei der Muba 96 wurde ein Auslastungsgrad von 30 Prozent nicht überstiegen. Vom Angebot der Rückreiseverbindungen direkt ab Basel Badischer Bahnhof haben die SBB aufgrund der sehr geringen Nachfrage der letzten Jahre Abstand genommen. Die Züge ab Basel Badischer Bahnhof waren jeweils mit 50 bis 150 Reisenden besetzt, während die Züge ab Basel SBB mit der technisch maximal möglichen Anzahl Verstärkungswagen geführt werden.

Die Marketinganstrengungen zur Erreichung eines besseren Modal splits zugunsten des öffentlichen Verkehrs sind sehr gross. Die Zusammenarbeit mit den Städtischen Verkehrsbetrieben wie auch mit den Messeveranstaltern klappt heute ausgezeichnet. Der Preis inklusive Tramfahrt ab der ganzen Schweiz ist ebenfalls sehr attraktiv. Dieser kann auch nur angeboten werden, weil die Messeveranstalter das Angebot subventionieren.

Entgegen den im vorliegenden Postulat geäusserten Aussagen sind die SBB der Überzeugung, dass die öffentlichen Transportunternehmungen genügend Kapazitäten für den Messeverkehr zur Verfügung stellen. Diese können bei entsprechender Nachfrageentwicklung gar noch gesteigert werden.»

Der Bundesrat nimmt die betriebswirtschaftlichen Überlegungen der SBB zur Kenntnis. Er sieht keine übergeordneten politischen Interessen von nationaler Bedeutung, welche eine Intervention rechtfertigen würden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

96.3338

Postulat Hegetschweiler

TGV- und ICE-Verbindungen aus dem Raum Elsass-Mannheim

Lignes TGV et ICE desservant l'Alsace et la région de Mannheim

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1996

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, wie die Wirtschaftszentren Basel und Zürich im Hinblick auf die TGV- und ICE-Verbindungen aus dem Raum Elsass-Mannheim möglichst rasch hochgeschwindigkeitstauglich verbunden werden können und wie die Weiterführung in Richtung Gotthard-Basistunnel erfolgen soll.

Insbesondere bitten wir auch um die Beantwortung der Fragen:

– ob der Bundesrat die Meinung der Postulanten teilt, dass die Schweiz in den nächsten 10 bis 15 Jahren im europäischen Bahntransit eine untergeordnete Rolle spielen wird, wenn Basel und Zürich nicht hochgeschwindigkeitstauglich miteinander verbunden werden und eine Weiterführung Richtung Gotthard-Basistunnel nicht sichergestellt ist;

– wie und – im Hinblick auf weitere Projekte des öffentlichen Verkehrs – in welcher Prioritätenfolge er angesichts der an-

gespannten Bundesfinanzen sicherstellen will, dass die beiden wirtschaftlichen Zentren Basel und Zürich sinnvoll, d. h. hochgeschwindigkeitstauglich, ins europäische Hochgeschwindigkeitsnetz integriert werden;

– welche Bedeutung er in diesem Zusammenhang einem zweiten Juradurchstich beimisst, mit welcher Priorität und in welcher Region er die Realisierung eines solchen verfolgt.

Falls er diese Meinung nicht teilt, bitten wir um Aufschluss über die Gründe, die dies unwahrscheinlich erscheinen lassen, und gegebenenfalls darüber, welche Massnahmen er zu ergreifen gedenkt, um die Umfahrung der Schweiz zu verhindern.

Texte du postulat du 21 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à examiner comment il serait possible d'établir rapidement entre les métropoles économiques que sont Bâle et Zurich des liaisons à grande vitesse, en prévision d'un raccordement aux lignes TGV et ICE desservant l'Alsace et la région de Mannheim et comment ces liaisons pourraient être prolongées en direction du tunnel de base du Saint-Gothard.

Nous demandons notamment une réponse aux questions suivantes:

– le Conseil fédéral partage-t-il l'avis des auteurs du postulat, qui estiment qu'au cours des 10 à 15 prochaines années, la Suisse risque de ne plus jouer qu'un rôle secondaire dans le transit en Europe, si des liaisons à grande vitesse, se prolongeant en direction du tunnel de base du Saint-Gothard, ne peuvent pas être assurées entre Bâle et Zurich;

– comment entend-il garantir que les deux métropoles économiques de Bâle et de Zurich s'intègrent judicieusement dans le réseau européen de lignes ferroviaires à grande vitesse compte tenu de la situation difficile des finances fédérales et quel degré de priorité est-il prêt à accorder à cette question;

– quel est dans cet ordre d'idées l'importance qu'il accorde au percement d'un second tunnel du Jura? Quel degré de priorité accorde-t-il à ce projet? Dans quelle région entend-il le réaliser?

Si le Gouvernement ne partage pas notre opinion, nous lui demandons les raisons de son scepticisme et le cas échéant les mesures qu'il entend prendre pour empêcher que la Suisse ne soit contournée.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bezzola, Bosshard, Bühler, Dettling, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritsch, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Müller Erich, Speck, Stamm Luzi (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Paris hat jüngst beschlossen, den TGV-Ost zu realisieren (Paris–Strassburg), die Deutschen Bundesbahnen bauen die Strecke Mannheim–Basel auf vier Spuren aus. Durch die Schweiz sind die weiterführenden Verbindungen auf absehbare Zeit nicht hochgeschwindigkeitstauglich. Besonders gravierend ist dieser Mangel zwischen den beiden wirtschaftlichen Zentren Basel und Zürich. Die Schweiz ist im europäischen Hochgeschwindigkeitsnetz ein eigentlicher Flaschenhals.

Die Kapazität der Strecke Basel–Zürich ist erschöpft. Selbst wenn noch Kapazitäten freigemacht werden könnten, ist, wie Studien beweisen, ein Mischverkehr auf Hochgeschwindigkeitsstrecken systemwidrig. Die Hochleistungszüge vermögen ihre spezifischen Vorteile nur auf autarken, d. h. ausschliesslich Hochgeschwindigkeitszügen vorbehaltenen Strecken auszuspielen, und sie sind nur wirtschaftlich zu betreiben, wenn sie grosse Zentren verbinden.

Bis ins Jahr 2005 kann die Schweiz westlich, bis ins Jahr 2010 nördlich mit Hochgeschwindigkeitszügen umfahren werden. Die Postulanten befürchten gravierende wirtschaftliche Nachteile für die ganze Schweiz. Deshalb ist die Verbindung Basel–Zürich mit höchster Priorität voranzutreiben, notfalls unter Hintanstellung von Strecken, die keine grossen Zentren miteinander verbinden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 28. August 1996
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3264

Postulat Stump

Massnahmen zur Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung

Application des principes de la formulation non sexiste

Wortlaut des Postulates vom 13. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung – wie sie im «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung» formuliert ist – in der Verwaltung sicherzustellen und die Resultate dieser Arbeit einer interessierten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Mit dieser Aufgabe kann entweder eine bereits bestehende Stelle beauftragt werden, oder es kann dafür eine neue Stelle geschaffen werden. Im weiteren sollen Leitfäden für die sprachliche Gleichbehandlung im Französischen, Italienischen und Rätoromanischen erarbeitet werden.

Texte du postulat du 13 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à assurer, dans l'administration, l'application des principes de la formulation non sexiste, tels qu'ils sont décrits dans le «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung» (lignes directrices sur la formulation non sexiste) et à rendre publics les résultats de ce travail. Cette mission pourra être confiée à un organe déjà existant ou à un nouvel organe. En outre, il convient d'élaborer des lignes directrices analogues pour le français, l'italien et le romanche.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Bäumlin, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Semadeni, Teuscher, Vermot (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung im Deutschen» der schweizerischen Bundeskanzlei steht der deutschsprachigen schweizerischen Öffentlichkeit ein Hilfsmittel zur Verfügung, das die sprachliche Gleichbehandlung sinnvoll unterstützt. Trotz dieser Publikation bestehen weiterhin Unsicherheiten bei der Umsetzung, wie die eben erschienene Broschüre über die Bundesversammlung zeigt. Zur optimalen Unterstützung der Sprachverantwortlichen in der Bundesverwaltung, aber auch in einer breiteren Öffentlichkeit, sollte eine Stelle eingerichtet werden, die Texte überprüfen, Vorschläge erarbeiten und schwierige Aufgaben lösen helfen kann. Sinnvoll wäre eine Übertragung dieses Auftrages z. B. an die Koordinationsstelle «Geschlechtergerechte Sprache» der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten, die bereits eine breite Dokumentation angelegt und Erfahrungen in der Verwaltung gesammelt hat. Die überzeugende Abhandlung des schwierigen Auftrages der sprachlichen Gleichbehandlung im Leitfaden der Bundeskanzlei hat ein gutes Echo und eine hohe Akzeptanz gefunden. Gleichzeitig wurde bewusst, dass entsprechende Anleitungen für die französische, italienische und rätoromanische Sprache fehlen, obwohl der Beschluss des Bundesra-

tes vom 7. Juni 1993 von den Sprachdiensten entsprechende Richtlinien und Empfehlungen forderte. Dieser Mangel soll jetzt behoben werden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 16. September 1996*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen, weist aber darauf hin, dass für das Französische, das Italienische und das Rätoromanische besondere Lösungen gefunden werden müssen.

Le président: Je combats cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschieden – Renvoyé

96.3088

Interpellation Stucky

CD-ROM

Swiss Encyclopedia «Swiss Click»

CD-ROM

Swiss Encyclopedia «Swiss Click»

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1996

1. Wer hat den Auftrag für die CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click» gegeben, und wie wurde er umschrieben?
2. Wer sind die Auftragnehmer?
3. Wie hoch belaufen sich die Gesamtkosten, und wie wurden sie zwischen dem Bund und der SRG aufgeteilt?
4. Wer ist für die Kontrolle der Texte direkt verantwortlich, wer übt die Oberaufsicht aus?
5. Welche Konsequenzen ziehen der Bundesrat respektive das zuständige Departement aus diesem Betriebsunfall?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1996

1. Qui a donné le mandat d'établir le CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click»? Quelle est la teneur de ce mandat?
2. Qui est l'exécutant du mandat?
3. A combien se montent les coûts totaux de l'opération? Comment ont-ils été répartis entre la Confédération et la SSR?
4. Qui est directement responsable du contrôle des textes? Qui exerce la haute surveillance?
5. Quelles conséquences le Conseil fédéral ou le département responsable tire-t-il de ce dysfonctionnement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland hat eine CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click» produzieren lassen. Sie ist namentlich für interessierte Ausländer bestimmt. Die darin enthaltenen Informationen sind z. T. nichtssagend, z. T. grotesk, ja schlicht falsch. Offenbar wurde inzwischen versucht, die CD nicht mehr weiter auszuliefern.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 11. September 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 11 septembre 1996*

1. Das interaktive Medium «Swiss Click» wurde in zwei Phasen produziert: zunächst (1994) als TV-kompatible CD-I für Ausstellungen, Messen, Schweizer Wochen usw., dann (mit gleichem Inhalt) als PC-kompatible CD-ROM für ein breiteres Publikum.

In beiden Fällen war der Auftraggeber die Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (Koko). Der Auftrag für die CD-I lautete wie folgt:

– «Realisierung eines innovativen (Informations-)Trägers über unser Land, der eine hohe und vielfältige Verbreitung beim ausländischen Zielpublikum ermöglicht;

– Vermittlung des Inhaltes auf eine gut verständliche, spielerische und unterhaltsame Art und Weise.»

2. Für die CD-I wurde die Koko erstmals von der 1988 gegründeten Stiftung Mediarama CH kontaktiert. Sie setzte sich namentlich aus Vertretern der SRG, von Schweiz Tourismus (vormals Schweizerische Verkehrszentrale), der Zeitungsverleger, der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren, der Migros u. a. zusammen. Der Herstellungsvertrag datiert vom 28. Mai 1993 und wurde mit der Mediarama AG unterzeichnet, einer Tochtergesellschaft, die mit der Ausführung der konkreten Projekte obiger Stiftung beauftragt war. Diese hat das Tessiner Unternehmen Victory Interactive Media SA mit der technischen Realisation beauftragt. Diese Firma stellt die erste Schweizer CD-I (über den Architekten Mario Botta) überhaupt her.

Der Vertrag über die Herstellung der CD-ROM wurde von der Koko direkt mit Victory abgeschlossen.

3. Die Gesamtausgaben für die Produktion der CD-I beliefen sich auf etwa 995 000 Schweizerfranken. Der Anteil der Koko betrug 550 000 Franken und derjenige der SRG 392 000 Franken. Die SRG hat hauptsächlich Dienstleistungen erbracht; insbesondere stellte sie während den 18 Monaten Produktionszeit einen Journalisten, der die Texte der französischen Originalfassung redigierte, zur Verfügung. Die restlichen Ausgaben wurden von anderen Partnern übernommen. Die für die CD-ROM von der Koko und Victory zu gleichen Teilen vorgeschossenen Investitionen (insgesamt 196 000 Franken) sollten durch den Erlös aus dem kommerziellen Vertrieb zur Gänze abgedeckt werden. Hingegen übernimmt die Koko die Kosten für die neue italienische Version (50 000 Schweizerfranken).

4. Gemäss Vertrag zwischen der Koko und Mediarama übernimmt letztere die Verantwortung für die Herstellung und den Inhalt der CD-I «Swiss Click». Für die CD-ROM hatte die Koko mit Victory vereinbart, alle Übersetzungen nochmals einer Durchsicht unterziehen zu lassen.

Als Behördenkommission ist die Koko für «Swiss Click» verantwortlich. Sie hatte eine Arbeitsgruppe damit beauftragt, dieses Produkt zu realisieren. Diese Gruppe, die mit dem bei der Koko üblichen Milizsystem arbeitete, wurde unter dem Vorsitz eines Vertreters von Schweiz Tourismus geleitet. Im weiteren bestand sie aus Vertretern der OSEC, der Pro Helvetia, von Schweizer Radio International sowie dem Sekretär der Koko. Diese Arbeitsgruppe hat zwischen 1992 und 1994 18 Sitzungen abgehalten und dabei hauptsächlich die Realisierung der ursprünglichen französischen Fassung im Auge behalten, welche ein neunstündiges Programm (60 Anregungsmodule, 530 Textrubriken) umfasst.

5. Eine Beurteilung von «Swiss Click» sollte differenziert erfolgen. Dem Gesamtvolumen an vorhandenen Informationen (ein etwa neunstündiges Programm in fünf Sprachen; insgesamt also fast 45 Stunden) sollte Rechnung getragen werden. Auch soll betont werden, dass es sich dabei nicht um ein Nachschlagewerk, sondern vielmehr um ein Produkt mit spielerischem Charakter handelt.

Nach den in einigen Medien erschienenen negativen Kritiken wurden die Mitglieder der Koko eingeladen, einen präzisen Fragebogen auszufüllen. Die Mehrheit unter ihnen hat bloss 4 der 530 Textrubriken und keines der 60 Anregungsmodule in der französischen Fassung als problematisch beurteilt. Mit grosser Mehrheit kamen sie zum Schluss, dass mit den gewünschten Änderungen bis zur Reaktualisierung von «Swiss Click» für die Expo 98 in Lissabon zugewartet werden kann. Hingegen weist die deutsche Übersetzung, welche in den Medien seinerzeit besonders Anlass zu Kritik gab, zahlreiche mehr oder weniger gravierende Fehler auf. Die Koko hat beschlossen, diese Version so nicht mehr auszuliefern, und die interessierten Partner haben eine einvernehmliche Lösung gefunden, um sie zu korrigieren, indem die SRG die Spesen

der redaktionellen Korrekturen, Victory gewisse technische Spesen und die Koko den Rest der Auslagen (insbesondere den Neudruck) übernehmen.

Im allgemeinen können die Auswahl der Informationen sowie der vom Autor angeschlagene Ton zur Diskussion gestellt werden. Die Debatte ist subjektiv geprägt, und die Meinungen zur Frage, auf welche Art und Weise die Schweiz jungen Ausländern vorgestellt werden soll, weichen stark voneinander ab. In einer pluralistischen Gesellschaft ist es angebracht, den Gestaltern solcher Projekte einen gewissen Ermessensspielraum zu gewähren.

Der Bundesrat hat die Koko aufgefordert, in Zukunft ihre Projekte mit noch grösserer Aufmerksamkeit zu verfolgen und eine bessere Kontrolle ihrer Produkte vor der Veröffentlichung zu gewährleisten. Es wird Sache der Koko sein, dafür zu sorgen, dass sie im Rahmen ihrer Informationspolitik unser Land in seiner ganzen Vielfalt positiv und sympathisch, aber nicht einseitig vorstellt.

Die Koko hat von dieser Antwort Kenntnis genommen und ist damit einverstanden.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3227

Interpellation Fraktion der Freiheits-Partei Ecstasykonsum. Konsequenzen

Interpellation groupe du Parti de la liberté Ecstasy. Conséquences de la consommation

Wortlaut der Interpellation vom 4. Juni 1996

Die Ausbreitung und Auswirkungen des Konsums von Ecstasy (auch in Kombination mit anderen Drogen) übertreffen die schlimmsten Befürchtungen. Die Antwort des Bundesrates vom 18. Dezember 1995 auf die zweite Anfrage Steineemann in diesem Zusammenhang legt den Schluss nahe, dass das Phänomen Ecstasy vom Bundesrat noch immer falsch eingeschätzt wird und der Informationsstand der zuständigen Behörde veraltet oder unzureichend ist. Wir fragen deshalb den Bundesrat:

1. Ist er immer noch der Auffassung, dass sich «die Situation seit Anfang 1994 nicht wesentlich geändert» habe, weswegen sich eine Änderung seiner Politik nicht rechtfertige?

2. Ist er immer noch der Auffassung, dass bei der Prävention, Therapie, Risikoverminderung und Repression das Schwerkraft weiterhin nur ausschliesslich «auf Heroin und Kokain gelegt werden muss»?

3. Welches ist sein aktueller Wissensstand über die Gefährlichkeit (psychische und physische Schäden von Ecstasy – auch in Kombination mit anderen Drogen)?

4. Wie ist die Tatsache zu erklären, dass sich der Bundesrat in seiner Beantwortung auf wissenschaftliche Angaben abstützen muss, die über zwei Jahre zurückdatieren (Oktober 1993)? Ist die faktische Verharmlosung des Phänomens Ecstasy, wie sie sich in der bundesrätlichen Antwort vom 18. Dezember 1995 niederschlägt, auf den längst überholten Informationsstand zurückzuführen?

5. Wurden Massnahmen eingeleitet, um das Informationsdefizit im Bereich der wissenschaftlichen Erkenntnisse und der statistischen Erfassung des Ecstasymissbrauchs zu beheben?

6. Sind koordinierte Massnahmen zur Bekämpfung des Ecstasymissbrauchs mit den Kantonen und ausländischen Stellen vorgesehen?

7. Wie bewertet der Bundesrat die Tatsache, dass zur Schadenminderung die Empfehlung von seinen Experten zum «häufigen Trinken von Flüssigkeit» in Umlauf gesetzt wird; eine Empfehlung, die er selbst explizit begrüsst, die aber wegen ihrer Unbestimmtheit zum Tode führen kann?

8. Welche Massnahmen im Rahmen der Präventionskampagnen des BAG befassen sich direkt mit Ecstasy?

Texte de l'interpellation du 4 juin 1996

Le développement de la consommation d'ecstasy (souvent associée à la consommation d'autres drogues) et les effets qu'elle produit ont pris une ampleur troublante. La réponse apportée par le Conseil fédéral le 18 décembre 1995 à la deuxième question du député Steinemann sur ce sujet donne lieu de penser que le Conseil fédéral n'a pas encore mesuré la gravité du phénomène et que les autorités compétentes disposent d'informations dépassées ou insuffisantes. Aussi invitons-nous le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Pense-t-il encore que «la situation n'a pas fondamentalement changé depuis 1994» et qu'il n'y a donc pas lieu de revoir la politique en la matière?

2. Considère-t-il encore que l'action à mener en matière de prévention, de thérapie, de réduction des risques et de répression doit se concentrer sur l'héroïne et sur la cocaïne uniquement?

3. A quand remontent les informations dont il dispose sur les dangers que présente l'ecstasy (dommages physiques et psychiques), y compris lorsque d'autres drogues sont consommées simultanément?

4. Comment expliquer que le Conseil fédéral, dans sa réponse du 18 décembre 1995, se fonde sur des données scientifiques datant de plus de deux ans (octobre 1993)? Est-ce parce qu'il dispose d'informations dépassées de longue date que sa réponse minimise implicitement l'ampleur du phénomène ecstasy?

5. A-t-on pris des mesures pour combler ce manque d'information à la fois sur le plan scientifique et sur le plan statistique?

6. Est-il prévu de mener avec les cantons et avec les services étrangers une action concertée de lutte contre la consommation d'ecstasy?

7. Les experts du Conseil fédéral ont recommandé de boire fréquemment afin de réduire les risques liés à la consommation d'ecstasy. Que pense le Conseil fédéral du fait que cette recommandation, à laquelle il a lui-même adhéré explicitement, mais dont l'imprécision peut avoir des conséquences fatales, est largement diffusée?

8. Quelles mesures adoptées dans le cadre de la campagne de prévention de l'OFSP portent spécifiquement sur l'ecstasy?

Sprecher – Porte-parole: Steinemann

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. August 1996

1. Der Bundesrat teilt die Auffassung, dass der verbreitete Ecstasykonsum von einer bestimmten Schicht Jugendlicher ein ernsthaftes Problem darstellt. Er ist jedoch nicht der Auffassung, dass sich zurzeit von Bundesseite neue Massnahmen aufdrängen. Er ist aber bereit, die Situation weiter mit der notwendigen Aufmerksamkeit zu verfolgen.

2. Der Heroin- und Kokainkonsum und die Polytoxikomanie sind nach wie vor die vom Standpunkt der Volksgesundheit her grössten Drogenprobleme, weswegen sich Therapie und Schadenbegrenzungsmassnahmen besonders auf diese Gruppen konzentrieren. Die Drogenpräventionspolitik umfasst jedoch alle Drogen, d. h. auch Ecstasy.

3. Nach dem heutigen Wissensstand gibt es keine stichhaltigen Belege, dass der alleinige Konsum von Ecstasy zu bleibenden psychischen und physischen Schäden führt. Das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) ist daran, ein Monitoring- und Dokumentationssystem aufzubauen, um den heutigen Wissensstand zu den Eigenschaften von Ecstasy zu verbessern und um rasch auf neue Situationen reagieren zu können. Die Todesfälle im Zusammenhang mit Ecstasykonsum sind gefährlichen Begleitumständen zuzuschreiben (ungenügende Zufuhr von Flüssigkeit, fehlende Ruhepausen, Hyperaktivität usw.).

4. Der Bundesrat ist nicht der Auffassung, er sei schlecht informiert und verharmlose deshalb das Phänomen Ecstasy. Er lässt sich regelmässig über die neuesten Entwicklungen informieren und ist jederzeit in der Lage, rasch die allenfalls notwendigen Entscheidungen zu treffen. Umfassende Befragungen der Bevölkerung (wie die «Schweizerische Gesundheitsbefragung» von 1992/93) können aufgrund von Budgetkürzungen nicht beliebig wiederholt werden (die nächste findet 1997 statt und beinhaltet Fragen über den Konsum von Ecstasy).

5. Wie unter Punkt 3 erwähnt, hat das BAG Massnahmen ergriffen, um das sogenannte «Informationsdefizit im Bereich der wissenschaftlichen Erkenntnisse und der statistischen Erfassung» so gering wie möglich zu halten. Tatsache ist aber auch, dass es weltweit noch viel zuwenig fundierte wissenschaftliche Daten zum rekreativen Gebrauch von Ecstasy gibt.

6. Mit dem Entscheid des Bundesrates vom 12. April 1996, eine «Koordinations- und Dienstleistungsplattform Drogen Schweiz» zu schaffen, hat er einen wichtigen Schritt zur Verbesserung der Koordination unternommen. Zusätzlich gibt es gut funktionierende Koordinationsgremien für die Intervention, den Informationsaustausch usw., wie z. B. die «Konferenz der Kantonalen Beauftragten für Suchtfragen». International ist die Schweiz u. a. in der «Groupe Pompidou» des Europarates, im United Nations International Drug Control Programme, in der Commission on Narcotic Drugs, in der Weltgesundheitsorganisation aktiv beteiligt und pflegt einen regen Informationsaustausch.

7. Allgemeine Empfehlungen zur Schadenminderung können nie eine 100prozentige Sicherheitsgarantie gegen gesundheitliche Schäden sein, denn jeder missbräuchliche Konsum von Substanzen birgt Risiken, für die der Konsument bzw. die Konsumentin die Verantwortung selbst übernehmen muss. Im übrigen besteht eine enge Zusammenarbeit mit Techno-Veranstaltern und Präventionsleuten vor Ort, damit die bekannten Restrisiken so klein wie möglich gehalten werden können.

8. Das BAG arbeitet eng mit den Kantonen, Gemeinden und privaten Organisationen zusammen, indem es z. B. Informationen liefert und Kampagnen mitträgt. So hat es Kampagnen der Schweizerischen Fachstelle für Alkohol- und andere Drogenprobleme und der Kantone Wallis und Zürich unterstützt.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 août 1996

1. Le Conseil fédéral partage le point de vue selon lequel la consommation d'ecstasy répandue chez certains groupes de jeunes est un problème sérieux. Il n'estime toutefois pas que de nouvelles mesures du côté de la Confédération soient nécessaires pour le moment. Cependant, il est disposé à continuer de suivre la situation de près.

2. La consommation d'héroïne et de cocaïne et la polytoxikomanie restent du point de vue de la santé publique les problèmes de drogue les plus importants, la thérapie et les mesures de réduction des risques se concentrent en particulier sur ces groupes. La politique de prévention de la drogue englobe toutefois toutes les drogues, et donc aussi l'ecstasy.

3. Selon l'état actuel des connaissances, il n'existe pas de preuves valables que la seule consommation d'ecstasy entraîne des dommages psychiques et physiques durables. L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) est en train de constituer un système de surveillance et de documentation afin d'améliorer l'état actuel des connaissances sur les pro-

priétés de l'ecstasy et de pouvoir réagir rapidement face à une situation nouvelle. Les décès liés à la consommation d'ecstasy sont imputables aux conditions dans lesquelles la consommation s'effectue (apport de liquides insuffisant, pas assez de pauses, hyperactivité, etc.).

4. Le Conseil fédéral ne pense pas qu'il minimise le phénomène ecstasy parce qu'il est mal informé. Il s'informe régulièrement des nouveaux développements dans ce domaine et est disposé à prendre en tout temps et rapidement les décisions nécessaires. Etant donné les réductions budgétaires, des enquêtes approfondies auprès de la population (comme l'enquête suisse sur la santé de 1992/93) ne peuvent pas être répétées à volonté (la prochaine aura lieu en 1997 et contiendra des questions sur la consommation d'ecstasy).

5. Comme mentionné au point 3, l'OFSP a pris des mesures afin de maintenir à un niveau aussi bas que possible le «déficit d'informations dans le domaine des connaissances scientifiques et des relevés statistiques». Toutefois, le fait est qu'au niveau mondial, on a encore trop peu de données scientifiques fondées concernant l'usage récréatif de l'ecstasy.

6. En décidant le 12 avril 1996 de créer un Comité de liaison national en matière de drogue, le Conseil fédéral a fait un pas important pour améliorer la coordination. En outre, il existe des comités de liaison qui fonctionnent bien pour l'intervention, l'échange d'informations, etc., comme la Conférence des délégués cantonaux aux problèmes de toxicomanie. Au niveau international, la Suisse participe activement notamment au Groupe Pompidou du Conseil de l'Europe, au Programme des Nations unies pour le contrôle international des drogues (Pnucid), à la Commission des stupéfiants de l'ONU, à l'Organisation mondiale de la santé (OMS), et gère un échange intense d'informations.

7. Des recommandations générales sur la réduction des risques ne peuvent jamais être une garantie de sécurité totale contre les dommages à la santé, car toute consommation abusive de substances comporte des risques dont le consommateur lui-même doit assumer la responsabilité. Du reste, il existe une collaboration étroite avec les organisateurs de soirées technos et les personnes qui s'occupent de la prévention sur place afin que les risques résiduels connus soient limités autant que possible.

8. L'OFSP travaille en collaboration étroite avec les cantons, les communes et les organisations privées, par exemple en donnant des informations et en soutenant des campagnes. Ainsi, l'office a soutenu les campagnes de l'Institut suisse de prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies (ISPA) dans les cantons du Valais et de Zurich.

Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits

96.3292

Interpellation Weber Agnes

Entwicklung der Schilddrüsenkrebsrate in den letzten zehn Jahren

Cancer de la thyroïde. Développement au cours des dix dernières années

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Das Vorkommen von Schilddrüsenkrebs in der Bevölkerung betrifft meines Wissens einen sehr kleinen und bisher stabilen Anteil.

Ich möchte den Bundesrat fragen, ob sich in den letzten zehn Jahren – nach der Freisetzung hoher radioaktiver Strahlung

auch über der Schweiz, verursacht durch den Reaktorunfall in Tschernobyl – an dieser Quote etwas verändert hat und ob auch Kinder betroffen sind. Es wäre denkbar, dass auch in der Schweiz ein signifikanter Anstieg von Schilddrüsenkrebs zu verzeichnen wäre, wie dies in der näheren Umgebung von Tschernobyl der Fall ist.

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Le cancer de la thyroïde n'affecte à ma connaissance qu'un très faible pourcentage, jusqu'ici stable, de la population.

Je demande au Conseil fédéral de dire si ce pourcentage s'est modifié, notamment pour les enfants, au cours des dix dernières années, à la suite de la haute radioactivité à laquelle notre pays a été soumis après l'accident survenu au réacteur de Tchernobyl. Il se pourrait qu'en Suisse aussi le pourcentage de cancer de la thyroïde ait augmenté de façon significative, comme c'est le cas dans les environs de Tchernobyl.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, von Allmen, Berberat, Cavalli, de Dardel, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Stump, Thanei, Wiederkehr (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. August 1996

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 août 1996*

Die durch die Krebsregister der Schweiz epidemiologisch erfassten Schilddrüsenkrebserkrankungen betrugen pro Jahr in der Periode 1984–1988 etwa 41 auf 10 000 Frauen und etwa 19 auf 10 000 Männer. Ihnen stehen in der Periode 1989–1993 pro Jahr etwa 42 Erkrankungen auf 10 000 Frauen und 17 auf 10 000 Männer gegenüber. Der Vergleich zeigt, dass für Männer eine leichte Abnahme (rund 10 Prozent) und für Frauen eine schwache Zunahme (rund 2 Prozent) bei der Schilddrüsenkrebserkrankung beobachtet werden konnte.

Für die Altersgruppen 0 bis 14 Jahre und 15 bis 34 Jahre wurde ebenfalls eine Abweichung der Erkrankungsrate im gleichen Rahmen festgestellt.

Somit kann gesagt werden, dass in der Schweiz in den letzten zehn Jahren kein signifikanter Anstieg von Schilddrüsenkrebs zu verzeichnen war.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

96.3290

Interpellation Schmid Odilo

Vollzug des Gewässerschutzgesetzes

Loi sur la protection des eaux.

Exécution

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Das Eidgenössische Departement des Innern hat bis Mitte Juni den Vorentwurf zur Teilrevision des Gewässerschutzgesetzes (GSchG) in die Vernehmlassung gegeben. Gleichzeitig hat das Eidgenössische Finanzdepartement den Bericht «Grundzüge zur Reform des Finanzausgleichs» auch bis Ende Juni 1996 in die Vernehmlassung gegeben. Zur weiteren Gewässerschutzpolitik bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist der Bundesrat bereit, den Einfluss des Bundes auf den Vollzug des GSchG – entsprechend der weitgehenden Kantonalisierung der Aufgabe und der Durchsetzung der Nutzniesserfinanzierung aufgrund des Verursacherprinzips – abzubauen? Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass den Kantonen mehr Spielraum zur Realisierung kostengünstiger Lösungen beim Bau von Kläranlagen gegeben werden muss, vor allem in dünnbesiedelten Gebieten, die noch nicht an eine Kläranlage angeschlossen sind?
2. Ist der Bundesrat bereit, die Kredite für den Bau und die Erneuerung von Kläranlagen in den nächsten Jahren zu erhöhen, damit der Kreditüberhang abgebaut werden kann?
3. Ist der Bundesrat bereit, bei der Subventionierung von Kläranlagen dem Bau von Erstanlagen in dünnbesiedelten ländlichen Gebieten den Vorrang einzuräumen, dies gegenüber der Erneuerung bestehender Anlagen, deren Besitzer schon einmal in den Genuss von Bundesbeiträgen gelangt sind?
4. In dünnbesiedelten ländlichen Gebieten ist die Abwasserreinigung sehr kostspielig. Von dieser profitieren vor allem die Unterlieger (die Abwasserreinigung im Lötschental oder im Obergoms verbessert beispielsweise die Wasserqualität im Genfersee). Ist der Bundesrat damit einverstanden, bereits im Rahmen der Teilrevision des GSchG dem im Bericht «Grundzüge der Reform des Finanzausgleichs» in Aussicht gestellten interkantonalen Lastenausgleich mit Kontraktzwang vorzuschlagen oder wenigstens in Aussicht zu stellen?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Le Département fédéral de l'intérieur a envoyé en consultation un avant-projet de révision partielle de la loi fédérale sur la protection des eaux sur lequel nous pouvions nous prononcer jusqu'à la mi-juin. Le Département fédéral des finances a fait de même pour le rapport sur les lignes directrices applicables à la nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons (nous avons jusqu'à la fin du mois pour nous prononcer). Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes portant sur sa future politique en matière de protection des eaux:

1. Est-il prêt, conformément à la large cantonalisation des tâches et au principe du financement par les bénéficiaires (système du pollueur-payeur), à retirer à la Confédération l'influence qu'elle exerce en matière d'exécution de la loi fédérale sur la protection des eaux? Estime-t-il comme moi que cette dernière doit accorder une plus grande marge de manœuvre aux cantons pour qu'ils trouvent des solutions moins onéreuses à la construction de stations d'épuration, surtout dans les zones non encore raccordées où la densité de la population est faible?
2. Est-il prêt à augmenter, dans le courant des années qui viennent, le montant des crédits destinés à la construction ou à la rénovation des stations d'épuration pour que puissent être réduits les dépassements de crédit?
3. Est-il prêt, lorsqu'il s'agira de subventionner les stations d'épuration, à donner la priorité à la construction d'installations dans les zones rurales de faible densité et non à la rénovation d'installations existantes pour lesquelles la Confédération a déjà versé des subsides?
4. L'épuration des eaux usées est une affaire très coûteuse pour les zones rurales de faible densité. En profitent au premier chef les habitants des zones situées en aval (l'épuration des eaux usées effectuée dans le Lötschental ou dans le haut de la vallée de Conches améliore par exemple la qualité de l'eau du Léman). Le Conseil fédéral est-il d'accord à proposer au Parlement, dans le cadre même de la révision partielle de la loi sur la protection des eaux, la répartition intercantonale des charges assortie d'un contrat, qu'il a préconisée dans les lignes directrices applicables à la nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons, ou envisage-t-il au moins de le faire à une autre occasion?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ducrot, Epiney, Filliez, Lachat, Loretan Otto, Simon (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

1. Gemäss Empfehlung des Bundesrates wurden sowohl die Motion FK-SR (94.3081, AB 1994 N 1318) als auch die Motion Schnider (94.3089, AB 1994 N 1187) überwiesen und als erfüllt abgeschrieben. Beide Anliegen betreffen dieselbe Thematik.

Nach Artikel 10 Absatz 1 des Gewässerschutzgesetzes vom 24. Januar 1991 (GSchG) sorgen die Kantone für die Erstellung öffentlicher Kanalisationen und zentraler Anlagen zur Reinigung von verschmutztem Abwasser. Artikel 10 Absatz 2 GSchG relativiert diese generelle Regelung: Danach können die Kantone in abgelegenen oder in dünnbesiedelten Gebieten das verschmutzte Abwasser durch andere Systeme als durch zentrale Abwasserreinigungsanlagen behandeln lassen, wenn damit der Schutz der ober- und unterirdischen Gewässer gewährleistet ist. In Frage kommen dabei namentlich Einzel- oder Gruppenreinigungsanlagen wie Dreikammergruben, Bodenfiltrationen, Abwasserteiche und Ableitungen des Abwassers in Güllebehälter.

Das Anliegen der Interpellation, in abgelegenen, dünnbesiedelten, vorab ländlichen Gebieten auf eine generelle Anschlusspflicht an zentrale Abwasserreinigungsanlagen zu verzichten, wird damit von der bestehenden Gesetzgebung bereits erfüllt. Die Anwendung von Artikel 10 Absatz 2 GSchG liegt bei den Kantonen. An ihnen liegt es, bei der Anwendung dieser Bestimmung geeignete Lösungen zu finden. Die Formulierung «in abgelegenen oder in dünnbesiedelten Gebieten» belässt den Kantonen einen hinreichenden Beurteilungs- und Entscheidungsspielraum, um die örtlichen Gegebenheiten, wie die Grösse und die Struktur der Siedlung, den Zustand der Gewässer und die finanzielle Tragbarkeit einer dezentralen Lösung, zu berücksichtigen.

Der Bundesrat hat davon Kenntnis genommen, dass einige Kantone Artikel 10 Absatz 2 GSchG in der Vergangenheit sehr eng interpretiert haben. Da das GSchG den Kantonen aber grundsätzlich die Möglichkeit bietet, das Anliegen der Interpellation zu erfüllen, erachtet es der Bundesrat als unzweckmässig, das erst seit kurzer Zeit geltende Gesetz zu ändern und die Voraussetzungen für die Befreiung von der Anschlusspflicht an zentrale Abwasserreinigungsanlagen auf Gesetzesstufe neu und näher zu konkretisieren.

2. Im Rahmen der Änderung des GSchG, die am 18. März 1996 in die Vernehmlassung gegeben wurde, schlägt der Bundesrat dem Parlament einen mehrjährigen Kredit für die Zahlung der bereits eingereichten Subventionsgesuche vor. So sollen die mittels Grundsatzverfügungen vor Inkrafttreten der Revisionsvorlage eingegangenen Verpflichtungen mittelfristig abgebaut werden.

3. Die Regierungskonferenz der Bergkantone hat den Bundesrat am 29. Januar 1996 ersucht, mit Vertretern des Bundes und der betroffenen Kantone eine Arbeitsgruppe zusammenzusetzen, die sich mit der Subventionierung von Erstanlagen in dünnbesiedelten, ländlichen Gebieten befasst. Die Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes des Innern hat im Namen des Bundesrates zugestimmt. Die Arbeitsgruppe soll dem Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft genaue Prioritäten für die Verteilung der in den nächsten Jahren zur Verfügung gestellten Bundessubventionen vorschlagen. Dabei wird das Anliegen der Interpellation berücksichtigt.

4. Im Rahmen der Neuordnung des Finanzausgleichs steht zur Diskussion, dass sich der Bund aus der Subventionierung von Abwasserreinigungsanlagen zurückzieht und die Aufgabe des Gewässerschutzes neu der interkantonalen Zusammenarbeit mit Lastenausgleich zugewiesen wird. Der Rückzug des Bundes aus der Subventionierung der Abwasserreinigungsanlagen wird auch im Bericht des Eidgenössischen Finanzdepartementes und der Konferenz der kantona-

len Finanzdirektoren über den neuen Finanzausgleich vom 1. Februar 1996 zur Diskussion gestellt.

Die vorgesehene Änderung des GSchG trägt bestimmten Anliegen des neuen Finanzausgleich bereits Rechnung, ohne aber aufzuzeigen, wie in Zukunft der finanzielle Ausgleich erfolgen soll. Nun lautet ein tragender Grundsatz des neuen Finanzausgleichs, dass es per Saldo weder dem Bund noch den Kantonen möglich sein soll, sich beim Übergang vom alten zum neuen System auf Kosten des Partners zu entlasten. Wenn beim Gewässerschutz gewissen Anliegen der Finanzausgleichsreform bereits mit der Änderung des GSchG Rechnung getragen werden soll, wird der Bundesrat in seiner Botschaft an die eidgenössischen Räte aufzeigen, wie er der Finanzausgleichsreform vorgezogenen Lastenverschiebungen zwischen Bund und Kantonen später im Rahmen des neuen Systems zu kompensieren gedenkt. Der Bundesrat wird seine Botschaft zum neuen Finanzausgleich voraussichtlich im Herbst 1998 den eidgenössischen Räten vorlegen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3099

Interpellation Zisyadis

Schweizerische Asylrekurskommission

Commission suisse de recours en matière d'asile

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1996

In den letzten Tagen sind zahlreiche Presseartikel erschienen, die von Differenzen, Konflikten und Krisen innerhalb der Schweizerischen Asylrekurskommission (ARK) sprechen. Daher bitte ich den Bundesrat, zu folgenden Punkten Stellung zu nehmen:

1. Bericht zum «Reengineering in der Bundesverwaltung»
 - a. In diesem Bericht kommt die Leitung der ARK zu folgendem, offensichtlich negativen Schluss: «Die Umsetzung eines Reengineering-Prozesses in der Verwaltung findet in einem Umfeld statt, das sich nicht durch einen ausgeprägten Veränderungswillen auszeichnet. Ursache dieser sogenannten typischen Mechanismen der Verwaltung ist nicht zuletzt das Legalitätsprinzip, wonach jedes Verwaltungshandeln auf einem gesetzlichen Auftrag beruhen muss (Gesetzesvorbehalt).» Der Titel «Reengineering in der Bundesverwaltung» scheint darauf hinzuweisen, dass der Bericht in Zusammenarbeit mit verschiedenen Bundesämtern und/oder Departementen entstanden ist. Trifft dies tatsächlich zu, und wenn ja, teilt der Bundesrat die vorgestellte Sichtweise der richterlichen Tätigkeit?
 - b. Welchen Betrag hat die ARK für die Innotech Consulting AG ausgegeben?
2. Übersetzung der 200 Entscheide der deutschsprachigen Kammern
 - a. Welcher Gesamtbetrag wurde von der ARK für diese Übersetzungen ausgegeben?
 - b. Welches Übersetzungsbüro wird von der ARK mit den Übersetzungen beauftragt?
 - c. Ging der Wahl dieses Büros eine öffentliche Ausschreibung voraus?
 - d. Wurde die Qualität der Übersetzungen von einer unabhängigen Instanz überprüft, und wenn ja, mit welchem Ergebnis?
 - e. Aus welchem Grund zog es die Leitung der ARK vor, Übersetzer und Übersetzerinnen anstelle zusätzlicher französischsprachiger Juristen und Juristinnen einzustellen, ob-

wohl gerade die Suisse romande stark von der Arbeitslosigkeit betroffen ist?

f. Beabsichtigt die Bundesverwaltung zukünftig, die Stellen der französischsprachigen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen zu streichen und dafür auf die Dienste von Übersetzungsbüros zurückzugreifen?

3. In Dreierbesetzung gefällte Entscheide

Schon seit einiger Zeit zeigen die in Dreierbesetzung gefällten Entscheide der französischsprachigen Kammern der ARK, dass am Entscheid mehrheitlich Deutschsprachige mitwirkten.

a. Kann der Bundesrat dazu Stellung nehmen, ob an allen in Dreierbesetzung getroffenen Entscheiden der französischsprachigen Kammern zwangsläufig zwei deutschsprachige Richter oder Richterinnen mitwirken müssen?

b. Müsste der Bundesrat, wenn dies tatsächlich der Fall ist, diese Situation nicht ändern und beispielsweise die Zahl der französischsprachigen Richter und Richterinnen in der ARK erhöhen?

4. Pläne zur Reorganisation der ARK

a. Kann die Leitung der ARK erklären, mit welchen Methoden die Juristen und Juristinnen der Kommission ihr Arbeitsvolumen von 0,4 Entscheiden pro Arbeitstag kurzfristig verdoppeln sollen? Ist der Bundesrat der Meinung, die Arbeitsmethoden der Kammern VI und VII müssten auch von den anderen fünf Kammern übernommen werden?

b. Mit wie vielen jährlichen Asylgesuchen (25 000, 30 000?) und Beschwerden an die Kommission rechnen die Leitung der ARK und der Bundesrat in den nächsten Jahren, und worauf stützen sich diese Annahmen?

5. Verfassungs- und Verwaltungsreform

a. Die Beschränkungen des Zugangs zum Bundesgericht, die im Entwurf zur neuen Verfassung vorgesehen sind, führen zwangsläufig zur Schaffung weiterer eidgenössischer Rekurskommissionen, die einen Teil der gegenwärtig ans Bundesgericht eingereichten Beschwerden übernehmen werden. Kann der Bundesrat bereits einige Angaben über die Struktur dieser zukünftigen Kommissionen machen? Werden sie dieselbe Organisation und die gleichen Führungsprinzipien wie die ARK aufweisen?

b. Werden die Methoden des New Public Management, die gegenwärtig in der ARK getestet werden, bei einer Annahme des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes in der Volksabstimmung in allen anderen Bereichen der Bundesverwaltung in dieser Form eingeführt? Ist dies der Fall, so werden sich die fortschrittlichen Kräfte, die wir vertreten, einer Schwächung von Justiz und öffentlichem Dienst, wie sie von den Anhängern des Ultraliberalismus und des «Einheitsdenkens» gepredigt wird, vehement widersetzen.

6. Zusatzfragen

a. Welches ist der gegenwärtige Personalbestand von BFF und ARK, ausgedrückt in Stellen und nicht in Anzahl Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen? Kann der Bundesrat die Anzahl Stellen für jede der folgenden Berufskategorien in der ARK angeben, unterteilt nach der offiziellen Muttersprache der Beschäftigten:

- Richter und Richterinnen;
- juristische Sekretäre und Sekretärinnen;
- andere Berufskategorien.

b. Haben die Asylsuchenden, die in der Suisse romande und in französischsprachigen Gebieten zweisprachiger Kantone wohnen, die Gewissheit, dass sie gemäss dem verfassungsrechtlich anerkannten Territorialitätsprinzip zukünftig in allen Fällen eine Verfügung vom BFF erhalten, die vollständig in französischer Sprache abgefasst und eröffnet wird?

c. Besteht das Risiko, dass durch die Anwendung von Artikel 24 der Verordnung über die Schweizerische Asylrekurskommission französisch abgefasste Beschwerden gegen ebenfalls auf französisch eröffnete Verfügungen des BFF von deutschsprachigen Richtern und Richterinnen behandelt werden?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1996

De très nombreux articles de presse parus ces derniers jours font état de crise, de dissensions et de conflits au sein de la

CRA (Commission suisse de recours en matière d'asile). Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Rapport sur «Le Reengineering dans l'administration fédérale».

a. Dans le document précité, la direction de la CRA semble regretter «que la mise en oeuvre concrète des principes de reengineering dans l'administration se heurte à une inertie considérable trouvant son origine dans le principe de la légalité selon lequel toute décision administrative doit se fonder sur une base légale».

Le titre «Reengineering dans l'administration fédérale» permet apparemment de conclure que ledit rapport a été confectionné avec l'appui de plusieurs offices et/ou départements fédéraux. Est-ce véritablement le cas et si oui, le Conseil fédéral partage-t-il de telles conceptions de l'activité judiciaire?

b. Quel est le montant des sommes déboursées par la CRA en faveur de la société de consultants Innotech?

2. Traduction des 200 décisions des chambres de recours suisses alémaniques

a. Quel a été la somme totale versée par la CRA en vue d'assurer les traductions susmentionnées?

b. Quelle est le nom de l'entreprise de traduction mandatée par la CRA?

c. Le choix de cette société de traduction a-t-il été précédé d'une soumission publique?

d. La qualité des traductions effectuées a-t-elle fait l'objet d'une évaluation par une instance indépendante? Si oui, quels en ont été les résultats?

e. Pour quelle raison la direction de la CRA a-t-elle préféré l'engagement de traducteurs plutôt que celui de juristes francophones supplémentaires alors même que la Suisse romande se trouve durablement frappée par le chômage?

f. L'administration fédérale envisage-t-elle à l'avenir de supprimer les postes de collaborateurs romands en recourant systématiquement aux services d'entreprises de traduction?

3. Décisions à trois juges

Depuis un certain temps déjà, les décisions à trois juges des chambres francophones de la CRA laissent entrevoir que les groupes de juges adoptant de telles décisions sont composés d'une majorité de deux juges alémaniques.

a. Au vu de ce qui précède, nous prions le Conseil fédéral d'indiquer si l'ensemble des décisions à trois juges des chambres romandes impliquent obligatoirement la présence de deux juges alémaniques lors de la prise de telles décisions par les chambres francophones;

b. En cas de réponse affirmative à la question ci-dessus, n'y aurait-il pas lieu pour le Conseil fédéral de corriger une telle situation en augmentant par exemple les effectifs des juges francophones de la CRA?

4. Plans de réorganisation de la CRA

a. La direction de la CRA peut-elle expliquer par quelles méthodes les juristes de la commission vont-ils doubler à court terme leur taux actuel de 0,4 décision par jour de travail? Le Conseil fédéral estime-t-il que les méthodes de travail des chambres de recours VI et VII doivent également être suivies par les cinq premières chambres de recours?

b. Quel est le nombre de demandes d'asile annuelles (25 000, 30 000?) et de recours auprès de la commission escompté par la direction de la CRA et le Conseil fédéral pour les prochaines années, et sur quelles bases se fondent de telles prévisions?

5. Projets de révision de la constitution et de réforme de l'organisation de l'administration.

a. La restriction des voies d'accès au Tribunal fédéral prévue par le projet de modification de la Constitution fédérale implique nécessairement la création d'un certain nombre de commissions fédérales de recours supplémentaires aptes à prendre en charge une partie des recours présentement interjetés auprès du Tribunal fédéral. Le Conseil fédéral est-il déjà en mesure de donner quelques indications sur les structures de ces futures commissions: de telles instances comporteront-elles la même organisation et les mêmes principes de gestion que ceux existant à l'intérieur de la CRA?

b. Les méthodes du «New public management» actuellement testées sur la CRA seront-elles appliquées de la même manière dans tous les autres secteurs de l'administration fédérale en cas d'acceptation par le peuple du projet de loi portant sur la réforme de l'administration fédérale? En cas de réponse positive à cette question, les forces de progrès que nous représentons s'opposeront vigoureusement au dépeçage de la justice et du service public prôné par les tenants de l'ultralibéralisme et de «la pensée unique».

6. Questions complémentaires

a. Quels sont les effectifs actuels de l'ODR et de la CRA exprimés en postes et non pas en nombre de collaborateurs? Concernant la CRA, je demande au Conseil fédéral d'indiquer le nombre de postes pour chacune des catégories suivantes de personnel, réparties en fonction de leur langue maternelle officielle:

- les juges;
- les secrétaires-juristes;
- les autres catégories du personnel.

b. Les requérants d'asile habitant la Suisse romande (et la partie francophone d'un canton bilingue) ont-ils l'assurance, conformément au principe constitutionnel de la territorialité des langues, de recevoir à l'avenir et dans tous les cas, une décision de l'ODR notifiée et intégralement rédigée dans la langue française?

c. L'application de l'article 24 OCRA risque-t-elle d'entraîner l'attribution à des magistrats germanophones de recours interjetés en français contre des décisions de l'ODR elle-même notifiées en langue française?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

1a. Le rapport «Processus de changement à la Commission suisse de recours en matière d'asile», paru en juillet 1995 sous le titre principal «Reengineering dans l'administration fédérale», rend compte des expériences faites lors de la réorganisation du Service des recours du DFJP, respectivement de la mise sur pied de la Commission suisse de recours en matière d'asile (CRA) et il en évalue les résultats. La seule chose qui y soit dite (p. 31) quant au principe de la légalité, c'est que celui-ci pourrait rendre plus difficiles les tentatives d'augmenter l'efficacité de l'administration publique. Il y est aussi indiqué que, dans le secteur privé, qui ne connaît pas de telles restrictions à ses activités, les processus de changement peuvent être mis en oeuvre plus vite et plus simplement. Cette seule raison suffit déjà à imposer la plus grande prudence dans toute comparaison entre les secteurs privé et public. Il ne faut toutefois pas oublier que l'amélioration et la simplification des procédures ainsi que la garantie d'une administration étatique efficace comptent parmi les objectifs essentiels d'un Etat de droit. Par ailleurs, il va de soi que le principe de la légalité qui régit l'activité administrative – plus ou moins fortement selon les domaines – doit être respecté. On ne saurait mettre en doute le fait que la CRA soit attachée à ce principe, sans restriction aucune.

Le rapport en question expose uniquement le point de vue de ses auteurs.

1b. Lors de la création de la CRA, une organisation du projet avait été mise sur pied, avec la collaboration d'un conseiller de l'entreprise Innotech Consulting AG. Ladite brochure tient lieu de rapport final et de compte rendu, émanant des responsables du projet. Pour la préparation de ce rapport, l'entreprise consultante a reçu un montant de 4500 francs environ.

2. La CRA avait prévu, à titre d'essai, de transférer aux chambres alémaniques 200 dossiers de langue française, prêts pour décision (projet intitulé «Essai 200»). La page de

garde et le dispositif devaient être rédigés en français, alors que l'état de fait et les considérants de droit l'auraient été en allemand. Les recourants qui n'auraient pas été en mesure de prendre connaissance de l'exposé des motifs auraient pu en demander une traduction, aux frais de la Confédération. Suite à des réticences de politique linguistique (interventions parlementaires des conseillers nationaux Leuba et de Dardel), la CRA a décidé de modifier son projet dans le sens que les décisions, préalablement traduites, devaient être notifiées en français.

Le projet a été entre-temps clôturé et évalué; il ne sera pas poursuivi.

2a. Les frais de traduction inhérents au projet «Essai 200» ont été d'environ 47 000 francs.

2b. Des mandats de traduction ont été confiés à six bureaux de traduction différents.

2c. On a choisi et mandaté des bureaux de traduction ayant déjà effectué des travaux pour l'administration fédérale (art. 7 de l'ordonnance sur la traduction au sein de l'administration générale de la Confédération) et qui disposaient à court terme des moyens nécessaires. Il n'a pas été procédé par voie de soumission publique. La loi fédérale sur les marchés publics (art. 6 al. 1er let. b) n'est applicable aux services que si la valeur estimée du marché public à adjudger atteint le seuil de 263 000 francs (sans la TVA).

2d. La qualité des traductions effectuées n'a pas fait l'objet d'un contrôle par une instance indépendante. Toutefois, conformément au projet «Essai 200», toutes les traductions de décisions de la CRA ont été soumises de manière interne à un contrôle de qualité (sous l'angle de la traduction). Au début, la qualité laissait parfois à désirer dans certains cas. On a, dans l'intervalle, remédié à ces insuffisances, si bien que la qualité des traductions a répondu par la suite entièrement aux exigences fixées.

2e. Le projet «Essai 200» constituait une mesure à court terme devant permettre une diminution du nombre des dossiers en suspens dans les chambres latines. Le recrutement de personnel supplémentaire n'entrait pas en ligne de compte, cette mesure ne permettant d'atteindre le résultat désiré en raison du temps de mise au courant assez long pour les nouveaux collaborateurs.

2f. Le projet «Essai 200» était une mesure exceptionnelle destinée à surmonter une situation particulière. Une reprise systématique de ce procédé dans l'administration fédérale ne saurait donc entrer en ligne de compte. De plus, comme mentionné ci-dessus (cf. pt. 2), ledit projet ne sera pas poursuivi.

3a et 3b. La commission administrative de la CRA a examiné diverses mesures susceptibles de remédier à la surcharge de travail des chambres latines, due en grande partie à des raisons d'ordre structurel. Entre autres recommandations, elle a proposé que les chambres latines désignent deux juges de langue allemande afin de prendre des décisions par voie de circulation. Un tel procédé n'aurait pas pu être imposé de manière contraignante, étant donné que la compétence pour désigner les deux autres juges qui participent à la décision revient aux présidents de chambres (art. 25 al. 5 de l'ordonnance concernant la Commission suisse de recours en matière d'asile, OCRA). On attend bien évidemment que la mesure proposée soit appliquée à bon escient.

Cette recommandation découle en outre d'une proposition présentée lors d'une séance de la commission administrative à laquelle participaient tous les juges des chambres latines.

4a. Le projet de la CRA reposait sur un rendement quotidien d'un projet de décision par secrétaire-juriste. Mais l'expérience de ces dernières années a montré que cet objectif ne pouvait pas être atteint d'une manière générale. Il convient également de mentionner qu'il est difficile de fixer des objectifs de rendement quantitatifs, car ceux-ci dépendent dans une large mesure du genre de recours à traiter. Suivant le degré de difficulté des dossiers, les prestations quantitatives des diverses chambres et de la commission dans son ensemble peuvent varier considérablement. Il faut tenir compte à ce stade des anciens cas dont le traitement demande un temps considérable. Il s'ensuit que la durée de traitement des

dossiers va de nouveau diminuer au fur et à mesure que ces anciens cas auront été liquidés. Il n'est pas possible de prévoir avec certitude si cette tendance aura des effets pendant l'année en cours et dans quelle mesure.

Pour 1996, la CRA s'est fixé comme objectif quantitatif de réduire le nombre des recours en suspens pour n'avoir plus qu'un fonds de roulement (= volume correspondant à 3 mois de travail). Pour atteindre cet objectif, il faut augmenter le rendement individuel par jour et par secrétaire-juriste. L'objectif de rendement fixé, à savoir 0,75 projet de décision, s'entend à ce titre comme une valeur indicative qu'il convient de s'efforcer d'atteindre pour réduire le nombre de dossiers en suspens au niveau souhaité. Il s'agit donc d'un effort supplémentaire qui doit être fourni sans que l'on puisse y consacrer des ressources supplémentaires d'ordre personnel ou matériel. Toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs doivent examiner leur façon de travailler en vue de chercher à gagner encore plus de temps. Ces exigences supplémentaires ne changent toutefois rien au fait que, dans chaque cas en particulier, le but premier de la procédure est et reste la qualité des décisions rendues, dans le sens d'une jurisprudence cohérente et conforme à la loi.

4b. L'expérience dans le domaine de l'asile a montré qu'il est impossible d'établir des pronostics sérieux quant à l'évolution à long terme du nombre de demandes d'asile. Toutes les prévisions sont fondées sur les analyses de situation du moment. Dans le cadre du potentiel stratégique des autorités en matière d'asile (SLB), décidé par le Conseil fédéral le 17 août 1994, l'Office fédéral des réfugiés (ODR) s'attend à environ 17 000 demandes d'asile (personnes) par année pour 1996 et 1997. La charge de travail qui devrait en découler pour la CRA serait au maximum de 5500 recours (soit environ 9000 personnes) par an. Dès le milieu de 1997, le volume de travail devrait diminuer, suite à la liquidation des anciens cas en suspens.

5a. Le projet de réforme de la justice prévoit de généraliser les autorités judiciaires inférieures, cantonales et fédérales, notamment dans le domaine du droit administratif. C'est ainsi que, selon l'article 164 alinéa 1er lettre b du projet, le Tribunal fédéral ne devrait plus connaître, à l'avenir, que des recours contre des décisions des autorités judiciaires inférieures de la Confédération. Actuellement, plusieurs domaines du droit administratif fédéral échappent à la compétence des Commissions fédérales de recours. C'est pourquoi l'article 165 alinéa 2 du projet impose à la Confédération de créer «d'autres autorités judiciaires pour connaître des recours contre des actes de l'administration fédérale».

Cependant, le projet de réforme de la constitution se borne à établir ces principes et laisse au législateur le soin de décider de l'organisation, de la procédure et des compétences de ces futures autorités judiciaires. Il pourra donc s'agir soit de commissions de recours spécialisées, soit d'un seul ou de plusieurs tribunaux administratifs fédéraux à compétence générale. En l'état actuel de ses travaux, la commission d'experts pour la révision totale de l'organisation judiciaire fédérale n'a pas encore pris une position définitive sur ce point. Dans son rapport intermédiaire de mars 1995 (p. 18), elle exprime toutefois sa préférence pour un tribunal administratif fédéral centralisé, tout en laissant ouverte la possibilité de maintenir certaines commissions de recours spéciales, telle notamment celle en matière d'asile. Pour l'heure, il n'est donc pas possible de donner plus de précisions sur la structure de la juridiction administrative fédérale ni, à plus forte raison, sur l'organisation et le fonctionnement des commissions fédérales de recours qui pourraient subsister.

5b. Le Conseil fédéral souhaite améliorer la façon dont l'administration remplit ses tâches. La nouvelle science administrative montre une nette tendance vers une gestion administrative axée sur l'efficacité. Sous l'appellation «New Public Management» (NPM), on a développé des modèles qui visent clairement à organiser l'activité administrative en fonction des buts visés et, partant, en fonction des besoins du public, qui est confronté à l'administration en tant que client.

Le Conseil fédéral est persuadé que le NPM est une grande chance pour l'administration. Ce système oblige à plus d'éco-

nomie et d'efficacité, entraînant de ce fait une modernisation des fonctions de l'Etat. C'est pourquoi, déjà dans le programme de législature 1991–1995, le Conseil fédéral s'était prononcé en faveur d'une modernisation de l'administration, s'inscrivant dans le cadre d'une vaste réforme des institutions. De même, il ressort des grandes lignes de la politique gouvernementale et du plan financier de la législature 1995–1999 que la réforme de l'administration et la gestion administrative axée sur l'efficacité sont des objectifs importants.

On peut toutefois se demander dans quelle mesure l'organisation et l'activité de la CRA sont conciliables avec le «New Public Management». Les restrictions qu'imposent les principes de l'égalité et de légitimité aux objectifs économiques sont notoirement bien plus fortes pour un tribunal administratif spécial tel que la CRA que pour un service administratif.

6a. Au 31 juillet 1996, l'ODR avait un effectif de 431,55 postes. 318,75 (73,9 pour cent) de ceux-ci étaient occupés par des germanophones, 96 (22,2 pour cent) par des francophones, 15,8 (3,7 pour cent) par des italophones et 1 (0,2 pour cent) par une personne de langue rhéto-romane.

Au 31 juillet 1996, les effectifs de la CRA se montaient à 139,2 unités. 93,1 (67 pour cent) de langue allemande, 40,7 (29 pour cent) de langue française et 5,4 (4 pour cent) de langue italienne.

Dans le détail, le personnel est subdivisé comme suit:

– 27,7 postes sont occupés par les membres de la commission, dont 18,9 (68 pour cent) par des juges de langue allemande, 7,8 (28 pour cent) par des juges de langue française et 1 poste (4 pour cent) par un juge de langue italienne.

– 63,2 postes reviennent aux secrétaires-juristes. 40,2 (64 pour cent) sont de langue allemande, 21,0 (33 pour cent) de langue française et 2 (3 pour cent) de langue italienne.

Les 48,3 postes restants englobent le reste du personnel. 34,0 (70 pour cent) postes sont occupés par des germanophones, 11,9 (25 pour cent) par des francophones et 2,4 (5 pour cent) par des italophones.

6b. Dans sa réponse du 28 février 1996 à l'interpellation de Dardel (95.3582 «Asile et respect des langues officielles minoritaires», le Conseil fédéral a mentionné que l'application par l'ODR de l'article 37 PA qui précise que les autorités fédérales notifient leurs décisions dans la langue officielle en laquelle les parties ont pris ou prendraient leurs conclusions, se fait dans le respect de la loi et en conformité avec la jurisprudence du Tribunal fédéral. Ainsi, l'ODR pourrait notamment être amené à traiter en allemand ou en italien les demandes des requérants qui, bien que séjournant en Suisse romande ou dans la partie francophone d'un canton bilingue, maîtrisent l'allemand ou l'italien.

6c. L'article 24 OCRA énonce la règle selon laquelle la procédure de recours se déroule dans la langue officielle en laquelle le recours est rédigé. La pratique de la CRA est conforme à cette prescription. Elle n'y déroge que dans certains cas précis, savoir ceux où le recourant a été attribué à un canton de langue allemande, quand bien même la décision attaquée avait été rendue en français ou en italien. Pour le surplus, il n'existe aucun projet visant à transférer à des chambres alémaniques des recours en français dirigés contre des décisions rendues en français.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3242

Interpellation Hubacher

Ersatz Frühwarnsystem Florida

Radar d'alerte lointaine Florida. Remplacement

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Für das Rüstungsprogramm 1997 ist der Ersatz des Florida-Frühwarn-Radarsystems vorgesehen. Das Nachfolgesystem mit der Bezeichnung Florako wird mit mindestens 600 Millionen Franken budgetiert. Im Rennen liegen offenbar noch zwei Lieferantenfirmen: Hughes Aircraft Company, USA, und Thomson, Frankreich.

Für die zivile Luftfahrt besorgt Swisscontrol die Luftraumüberwachung. Sie will sie für rund 100 Millionen modernisieren. Das Zivilluftfahrtgesetz schreibt in Artikel 40 die Zusammenarbeit bzw. Zusammenlegung der zwei Systeme vor. In Finnland gibt es für die zivile und militärische Luftfahrt ein Überwachungssystem. Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Was in Finnland Praxis ist, könnte auch bei uns eingeführt werden. Teilt der Bundesrat diese Auffassung?
2. Vermutlich gibt es bei einem einzigen System spezifische militärische Bedürfnisse, die kostenmässig allenfalls das Budget von Swisscontrol überschreiten, aber niedriger sind als beim Florako-System. Ist der Bundesrat bereit, diese Abklärungen vornehmen zu lassen?
3. Ein einziges System ist bei der Anschaffung, beim Betrieb und im Unterhalt billiger als zwei getrennte Systeme. Ist das so?
4. Ist der Bundesrat bereit, das finnische Modell:
 - a. zu studieren;
 - b. darüber einen Bericht vorzulegen;
 - c. die Kosten für Swisscontrol/Florako getrennt und zusammengelegt vorzulegen?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Il est prévu de remplacer le système de radar d'alerte lointaine Florida dans le cadre du programme d'armement 1997. 600 millions de francs au moins sont inscrits au budget pour financer le système de remplacement, connu sous la désignation Florako. Deux entreprises seraient encore dans la course, à savoir Hughes Aircraft Company, USA, et Thomson, France.

Swisscontrol est chargé de la surveillance de l'espace aérien pour l'aviation civile. Cet organisme prévoit de se moderniser, et est prêt à engager 100 millions de francs dans cette opération. La loi fédérale sur l'aviation prescrit à l'article 40 la coopération des deux systèmes et même leur fusion. En Finlande, il n'existe qu'un seul système de surveillance pour l'aviation militaire et l'aviation civile. Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il aussi d'avis qu'il serait possible d'adopter en Suisse la même solution qu'en Finlande?
2. Un système unique devrait vraisemblablement satisfaire aussi aux besoins militaires spécifiques, dont les coûts pourraient le cas échéant dépasser le budget de Swisscontrol, tout en restant inférieur à ceux du système Florako. Le Conseil fédéral est-il prêt à étudier cette question?
3. Est-il plus économique d'acquiescer, d'exploiter et d'entretenir un système unique ou est-il préférable d'opter pour deux systèmes séparés?
4. Le Gouvernement est-il prêt à:
 - a. étudier le système finlandais;
 - b. faire rapport à ce sujet;
 - c. présenter les comptes de Swisscontrol et de Florako sous deux formes: une fois séparément et une autre fois conjointement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli Wartmann, Alder, Berberat, Borel, Carobbio, Fankhauser, Goll, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hilber, Hubmann, Lee-mann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Stump, Thanei, Weber Agnes (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 septembre 1996

Grundsätzlich gilt es auseinanderzuhalten: Das Flugsicherungsprojekt Adapt dient der zivilen Luftverkehrskontrolle im kontrollierten Luftraum. Das militärische Luftraumüberwachungs- und Einsatzleitsystem Florako dagegen ist auf die Bedürfnisse von Krisen- und Kriegslagen ausgelegt und muss mehr als den schweizerischen Luftraum abdecken. Gemäss Artikel 40 Absatz 5 des Luftfahrtgesetzes sind «die zivilen und militärischen Flugsicherungsdienste entsprechend den Bedürfnissen aufeinander abzustimmen und, soweit dies betrieblich und technisch sinnvoll ist, miteinander zu vereinigen».

Mit der Realisierung des Modernisierungsprojekts Adapt der Swisscontrol und mit der Beschaffung des militärischen Luftraumüberwachungs- und Einsatzleitsystems Florako können die vom Gesetz geforderte Zusammenarbeit und die Nutzung von Synergien zwischen der zivilen und militärischen Flugsicherung entscheidend verbessert werden. Im Zentrum der Anstrengungen steht dabei die Erstellung einer gemeinsamen zivil-militärischen Luftlage. Diese vereinigt die Flugwegdaten aus zivilen und militärischen Quellen und trägt damit wesentlich zur Erhöhung der Flugsicherheit bei. Sie bildet die Grundlage für eine flexible, wirtschaftliche Ausnützung des schweizerischen Luftraums im Rahmen gesamteuropäischer Konzepte. Die enge Zusammenarbeit zwischen der Luftwaffe und der Swisscontrol ist durch die gegenseitige Vertretung in den beiden Projektorganisationen Florako und Adapt und verschiedenen Koordinationsgremien sichergestellt.

Eine vollständige Zusammenlegung der beiden Systeme, wie sie dem Interpellanten vorschwebt, ist hingegen nicht praktikabel. Die Betriebsanforderungen an ein ziviles Flugsicherungssystem werden durch internationale Normen und Vorgaben und durch das Verkehrsaufkommen vorgegeben. Der Betrieb eines militärischen Luftverteidigungs- und Frühwarnsystems wird durch die Bedürfnisse der Luftverteidigung in Krisen- und Kriegslagen bestimmt. Der Bundesrat hält deshalb an der Beschaffung von Florako fest und nimmt zu den einzelnen Fragen wie folgt Stellung:

1. Weltweit gibt es keine vollständige Zusammenlegung der zivilen und militärischen Flugsicherung mit der Luftverteidigung. Die taktischen Aufgaben im Rahmen der Luftverteidigung werden immer von der militärischen Organisation wahrgenommen. Dies unabhängig davon, wie die zivile und militärische Flugsicherung sonst organisiert ist. Unter diesem Gesichtspunkt gibt es deshalb auch in Finnland keine vollständige Zusammenlegung der zivilen und militärischen Organisation.

Weiter gilt es zu beachten, dass Flugsicherungsmodelle nicht beliebig von einem Land auf ein anderes übertragen werden können. Die Schweiz weist die grösste Luftverkehrsdichte in Europa auf. Zudem unterscheiden sich die schweizerischen Verhältnisse z. B. von den finnischen auch hinsichtlich der Topographie grundlegend und stellen deshalb ganz andere Anforderungen an die zivile und militärische Flugsicherung und an ihre Koordination.

2. Zwischen einem zivilen Flugsicherungssystem und den Bedürfnissen der militärischen Luftverteidigung gibt es grundsätzliche Unterschiede. Die wesentlichen Unterscheidungsmerkmale sind:

Das zivile System (in der Schweiz Adapt) stellt die Luftraumüberwachung der zivilen Luftfahrt sicher (Verhinderung von Zusammenstössen). Es führt die Flugzeuge im kontrollierten

Luftraum, die mit ihren ausgestrahlten Identifikationszeichen sofort erkennbar sind (kooperative Ziele). Die zivile Flugsicherung basiert also auf der Zusammenarbeit Luftverkehrsmittel/Luftraumüberwachung. Dementsprechend sind die Radarmittel ausgelegt. Die zivile Luftraumüberwachung stützt sich auf Sekundärradars.

Das militärische System (Florako) muss den ganzen Luftraum (den kontrollierten wie den unkontrollierten) abdecken können. Es muss in der Lage sein, nicht kooperative Flugkörper (d. h. ohne Ausstrahlung von Identifikationszeichen), wie unerlaubt in den Luftraum eindringende Flugzeuge oder Marschflugkörper, frühzeitig zu erfassen und zu identifizieren. Dies erfordert die Hauptkomponente Primärradar. Vor allem aber muss das militärische System zur Jägerführung und zum Führen von Luftverteidigungsmassnahmen befähigt sein. Das bedingt anspruchsvollere Technologien als bei der zivilen Flugsicherung sowie geschützte Radar- und Kommunikationszentren. Das gesamte System muss kriegstauglich sein.

Der vollständige Einbau von Florako und Adapt ist deshalb weder zweckmässig, noch liessen sich aufgrund der unterschiedlichen Anforderungsprofile wesentliche Kosten sparen. Zudem verfügt jeder zivile und militärische Flugplatz mit Instrumentenflugverkehr – unabhängig von der Organisation der Luftraumüberwachung – über eine lokale Flugverkehrsleitung.

Kostenoptimierungen sind dagegen zwingend über die gemeinsame Definition, Planung, Beschaffung und Nutzung von Systemkomponenten für die gemeinsame Erstellung der zivil-militärischen Luftlage, für die Flugsicherung und die Verwaltung des Luftraumes zu erreichen. Mit der Beschaffung von Florako könnten beide Systeme innert nützlicher Frist auf einen vergleichbaren technischen Stand gebracht und für die Ausschöpfung der angestrebten Synergien nutzbar gemacht werden.

3. Aus den oben angeführten Gründen kommt für den Bundesrat die vollständige Integration der beiden Systeme nicht in Frage, da sie die militärischen Bedürfnisse bei weitem nicht abdecken würden.

4. Der Bundesrat ist bereit, die Zusammenarbeit der finnischen Flugüberwachungsinstanzen – soweit möglich – in einem kurzen Bericht darzustellen.

Der erste Ausbauschritt des Projekts Adapt der Swisscontrol ist schon weitgehend realisiert. 67 Millionen Franken des für die Modernisierung der zivilen Flugsicherung vorgesehenen Betrages von 74 Millionen Franken sind in den zivilen Flugsicherungszentren von Zürich und Genf investiert worden. Der Bundesrat verzichtet deshalb auf vergleichende Kostenstudien, die diesen Rahmenbedingungen nicht gerecht werden.

Die technische, operationelle und kostenmässige Optimierung der zivilen und militärischen Flugsicherung bleibt für den Bundesrat das erklärte Ziel. Dabei kommt der Ersetzung des veralteten Florida-Systems durch Florako entscheidende Bedeutung zu.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3079

**Interpellation liberale Fraktion
Immobilienfonds
und direkte Bundessteuer
Interpellation groupe libéral
Fonds de placement
immobiliers et IFD**

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1996

Am 1. Januar 1995 ist das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer in Kraft getreten. Bei den Immobilienfonds und den Einrichtungen der beruflichen Vorsorge hat dies zu einer ausserordentlich delikaten Lage geführt, wie sie vom Gesetzgeber sicher nicht beabsichtigt war. Aus diesen Gründen stellt die liberale Fraktion dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Auf welchen Erwägungen beruht der Unterschied in der steuerlichen Behandlung von Anlagefonds und Immobilienfonds?
2. Welche Massnahmen will der Bundesrat ergreifen, um die Ungleichbehandlung zu beseitigen, die dadurch entstanden ist, dass die Immobilienfonds mit direktem Grundbesitz den übrigen juristischen Personen gleichgestellt werden?
3. Wie will die Eidgenössische Steuerverwaltung dafür sorgen, dass die Gewinne der Vorsorgeeinrichtungen aus Immobilienfonds, deren Ertrag aus Immobilien bereits direkt versteuert wird, von der Steuerpflicht befreit sind (Art. 56 Bst. e DBG)?
4. Welchen mittelfristigen steuerlichen Vorteil kann man geltend machen, um die Fonds dazubringen, ihre Immobiliengesellschaften aufzulösen und ihre Immobilien direkt zu besitzen?
5. Ist sich der Bundesrat der Inkohärenz des neuen DBG bewusst, und wünscht er, mit der neuen Besteuerung der Immobilienfonds diese in ihrer Existenz zu gefährden?

Texte de l'interpellation du 18 mars 1996

L'entrée en vigueur, le 1er janvier 1995, de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct entraîne des situations extrêmement délicates pour les fonds de placement immobiliers et pour les institutions de prévoyance professionnelle, situations qui n'ont certainement pas été voulues par le législateur. C'est pourquoi le groupe libéral pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Quelle est la justification de la différence de traitement entre fonds de placement mobilier et fonds de placement immobilier?
2. Quelles mesures le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre pour corriger les inégalités de traitement générées par l'introduction d'une imposition en tant que personnes morales des fonds de placement immobiliers qui détiennent leurs immeubles de manière directe?
3. Comment l'Administration fédérale des contributions entend-elle faire respecter l'exonération des institutions de prévoyance sur les rendements qui leur sont distribués par des fonds de placement immobiliers (art. 56 LIFD let. e) déjà imposés directement sur des revenus immobiliers?
4. Quel avantage fiscal à moyen terme peut-on faire valoir pour inviter les fonds à liquider leurs sociétés immobilières et détenir leurs immeubles de manière directe?
5. Le Conseil fédéral a-t-il conscience des incohérences de la nouvelle LIFD et souhaite-t-il que la nouvelle fiscalité des fonds de placement immobiliers mette en péril l'existence de ces derniers?

Schriftliche Begründung

Bis zum 31. Dezember 1994 wurden die Anlagefonds (inklusive Immobilienfonds) nicht als eigene Steuersubjekte betrachtet. Besteuert wurden die Anteilseigner entsprechend den Ausschüttungen, die sie aus den Einkünften erhielten.

Seit dem 1. Januar 1995 werden auf Grund von Artikel 49 Absatz 2 DBG die Anlagefonds mit direktem Grundbesitz zu den «übrigen juristischen Personen» gezählt, aber nach dem Tarif der Einkommenssteuer für natürliche Personen (Art. 72 und Art. 36 Abs. 1) besteuert, der sehr viel höher liegen kann, als derjenige der «übrigen juristischen Personen».

Dieser Wechsel bei der Besteuerung des Immobilienertrags von den Anteilseignern auf die Immobilienfonds selbst kann für viele Investoren ärgerliche Folgen haben. Tatsächlich kommt man nicht umhin, festzustellen, dass für alle Anteilseigner, die natürliche Personen sind und die nicht nach dem Höchstsatz von 11,5 Prozent besteuert werden, sowie für alle Anteilseigner, die juristische Personen sind, durch die vorgenommene Gesetzänderung manchmal eine bedeutende Mehrbelastung entsteht. Folge davon ist, dass das Prinzip der Steuerprogression nach der Höhe des Einkommens durchbrochen wird. Die Anteilseigner mit bescheidenem Einkommen sind besonders betroffen.

Für die juristischen Personen übersteigt diese Mehrbelastung ganz einfach den festgelegten höchsten Steuertarif. Darin liegt eine Ungleichbehandlung, die mit der Natur der Investition verbunden ist. Zudem wird die den Vorsorgeeinrichtungen nach Artikel 56 DBG zugestandene Steuerbefreiung nicht mehr berücksichtigt. Den institutionellen Anlegern, die von der Steuer auf den Einkünften aus ihrem Vermögen befreit sind, wird bei den Erträgen aus Anteilen an Immobilienfonds diese Steuerbefreiung vorenthalten, wenn diese direkt besteuert werden. Die betroffenen Fonds sind dann dazu verurteilt, derartige Kunden zu verlieren.

Fast alle Immobilienfonds bevorzugen deshalb wieder den Liegenschaftsbesitz über eine Immobiliengesellschaft. Diese Haltung ist verständlich, aber sie ist unvereinbar mit dem Willen des Gesetzgebers, der mit der Einführung von Artikel 207 DBG die Liquidation der Immobiliengesellschaften begünstigen wollte. Wenn die Liquidation von Immobiliengesellschaften für die Anlagefonds interessant werden soll, dann darf man die ihnen für die Realisierung einer derartigen Operation angebotenen Vorteile nicht mit einer Änderung der gesetzlichen Bestimmungen über die Besteuerung der Anlagefonds wieder wegnehmen. Unter den geltenden Bedingungen haben sie mehr zu verlieren als zu gewinnen, wenn sie die gewünschten Vereinfachungen vornehmen. Dies entspricht nun sicher nicht dem Willen des Gesetzgebers.

Développement par écrit

Jusqu'au 31 décembre 1994, les fonds de placement (mobilier et immobilier) n'étaient pas considérés comme des sujets fiscaux distincts. L'imposition de leurs revenus frappait leurs porteurs de parts sur les distributions qui leur étaient faites. Depuis le 1er janvier 1995, en vertu de l'article 49 alinéa 2 LIFD, les fonds de placement immobilier qui possèdent des immeubles en propriété directe sont assimilés aux «autres personnes morales», mais soumis toutefois au barème de l'impôt des personnes physiques (Art. 72 et 36 al. 1er LIFD), lequel peut être beaucoup plus élevé que celui des «autres personnes morales».

Ce transfert de l'imposition du rendement immobilier des porteurs de parts aux fonds de placement immobilier eux-mêmes peut avoir des conséquences fâcheuses pour de nombreux investisseurs. En effet, force est de constater que pour tous les porteurs de parts personnes physiques, qui ne sont pas l'objet d'une imposition au taux maximum de 11,5 pour cent et pour tous les porteurs de parts personnes morales, le changement intervenu engendre un renchérissement parfois important. La conséquence en est que le principe de la progression de l'impôt en fonction de l'importance des revenus n'est plus respecté. Les porteurs à revenus modestes sont lésés.

En ce qui concerne les personnes morales, ce renchérissement excède purement et simplement le taux d'imposition maximum fixé. Il y a dans ce cas une inégalité de traitement liée à la nature de l'investissement. En outre, l'exonération accordée aux institutions de prévoyance, par l'article 56 LIFD, n'est plus respectée. Les investisseurs institutionnels qui jouissent d'une exonération d'impôt sur les revenus de

leur fortune perdent le bénéfice de cette exonération sur le rendement de leur participation à un fonds de placement immobilier imposé de manière directe. Les fonds concernés sont condamnés à perdre ce type d'investisseur.

La quasi-totalité des fonds de placement immobilier a donc réaffirmé une préférence pour la détention des immeubles par l'intermédiaire des sociétés immobilières. Cette orientation est bien compréhensible, mais elle est inconciliable avec celle que le législateur a voulue en introduisant à l'article 207 LIFD des mesures pour favoriser la liquidation des sociétés immobilières. Pour que la liquidation de sociétés immobilières intéresse les fonds de placement, il ne faut pas que les avantages qui leur sont offerts pour réaliser cette opération leur soient repris par la modification introduite dans l'imposition des fonds de placement. Dans les circonstances actuelles, ils ont plus à perdre qu'à gagner à réaliser les simplifications souhaitées. Ceci ne correspond certainement pas à la volonté du législateur.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. September 1996*

1. Die Anlagefonds besitzen nach schweizerischem Recht (vgl. Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Anlagefonds = AFG; SR 951.31) keine eigene Rechtspersönlichkeit. Ohne besondere gesetzliche Anordnung sind sie somit auch keine selbständigen Steuersubjekte. Die Besteuerung des Fondsvermögens und der daraus fliessenden Erträge erfolgt denn auch grundsätzlich bei den Zertifikatsinhabern. Diese Ordnung war und ist dem Grundsatz nach unbestritten. Deshalb haben weder das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) noch das darauf abgestimmte Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) etwas daran geändert.

Nach Artikel 36 Absatz 2 Buchstabe a AFG ist bei den Anlagefonds direkter Grundbesitz möglich, d. h., die Grundstücke des Fonds können direkt – unter Anmerkung der Zugehörigkeit zum Anlagefonds – auf den Namen der Fondsleitung im Grundbuch eingetragen werden. Die Möglichkeit des direkten Grundbesitzers bestand auch schon mit dem AFG vom 1. Juli 1966. Bei Anlagefonds mit direktem Grundbesitz stellte sich früher immer die Frage, wo der Ertrag und das Vermögen aus diesem Grundbesitz zu besteuern sind: Am Sitz der Fondsleitung, am Wohnsitz der einzelnen Zertifikatsinhabern oder am Ort der gelegenen Sache? Die Vielzahl möglicher Anknüpfungspunkte hatte vor allem im interkantonalen Verhältnis zu unterschiedlichen Lösungen geführt, wodurch sich mitunter wirtschaftliche Doppelbelastungen ergaben. Es drängte sich daher im Rahmen der Steuerharmonisierungsgesetzgebung eine einheitliche Lösung auf. Die eidgenössischen Räte verabschiedeten auf Vorschlag des Bundesrates folgende Regelung:

Die Anlagefonds mit direktem Grundbesitz werden steuerlich zu «übrigen juristischen Personen» (Art. 49 Abs. 2 DBG; Art. 20 Abs. 1 StHG). Dies erlaubt es, sie für den Ertrag aus ihrem Grundbesitz bei der direkten Bundessteuer einheitlich am Sitz der Fondsleitung (Art. 66 Abs. 3 und Art. 105 Abs. 3 DBG) und bei der Staatssteuer am Ort der gelegenen Sache (Art. 21 Abs. 1 Bst. c und Art. 26 Abs. 3 StHG) zu besteuern. Bei der direkten Bundessteuer schulden die Immobilienanlagefonds keine Kapitalsteuer (Art. 77 DBG). Zuständig für die Veranlagung dieser Fonds zur direkten Bundessteuer sind die Kantone, bei welchen sich der Sitz der Fondsleitung am Ende der Steuerperiode befindet (Art. 105 Abs. 3 DBG).

2. Anlagefonds werden also nur in Bezug auf Einkünfte aus direktem Grundbesitz den «übrigen juristischen Personen» gleichgestellt. Die Verlagerung der Besteuerung solcher Erträge auf den Fonds führt umgekehrt zu einer entsprechenden Freistellung der Ausschüttung bei den Anteilshabern (Art. 20 Abs. 1 Bst. e DBG). Nur die beim Anlagefonds nicht besteuerten, in der Ausschüttung enthaltenen Vermögenserträge sind beim Anteilshaber steuerbar. Die gesamten Einkünfte eines Anlagefonds mit direktem Grundbesitz werden somit nur einer Besteuerung unterworfen; das Steuersubstrat wird jedoch auf den Anlagefonds und die Anteilshaber aufgeteilt.

Hat ein Anlagefonds indirekten Grundbesitz, d. h. ist er Aktionär einer Immobiliengesellschaft, so hat diese die Einkünfte aus den betreffenden Grundstücken zu versteuern. Der Anlagefonds selber bezahlt diesfalls keine Steuern.

In der Besteuerung des Ertrages aus unbeweglichem Vermögen besteht daher keine Ungleichbehandlung zwischen direktem und indirektem Grundbesitz eines Anlagefonds. Jedoch werden beim indirekten Grundbesitz die Ausschüttungen des Fonds an die Zertifikatsinhaber als Ertrag aus beweglichem Vermögen noch einmal besteuert. So gesehen erweist sich der direkte Grundbesitz als vorteilhaft.

Am Besteuerungskonzept des DBG für Anlagefonds ist keine grundsätzliche Änderung nötig. Aufgrund der in der Zwischenzeit gemachten Erfahrungen ist abzuklären, ob es allenfalls sachgerechter wäre, die Gewinnsteuer der Anlagefonds mit direktem Grundbesitz nicht nach dem Tarif der Einkommenssteuer, sondern nach dem Tarif für die «übrigen juristischen Personen» (4 Prozent des Reingewinns; Art. 71 Abs. 1 DBG) zu bemessen.

3. Für gewisse Anlegerkategorien, so z. B. für Vorsorgeeinrichtungen, kann es sich tatsächlich nachteilig auswirken, dass die Besteuerung des Ertrages aus direktem Grundbesitz mit dem DBG vom Anteilshaber auf den Anlagefonds verlagert worden ist. So wird nämlich der anteilige Ertrag einer Vorsorgeeinrichtung aus direktem Grundbesitz, der ihr früher ohne Steuerbelastung zufluss, nunmehr nach der neuen Regelung durch die beim Anlagefonds erhobene Gewinnsteuer geschmälert. Diese Folge der neuen Konzeption könnte theoretisch nur durch eine Freistellung des auf steuerbefreite Anleger entfallenden Ertrages aus direktem Grundbesitz oder durch eine Rückerstattung der Gewinnsteuer an die steuerbefreiten Anleger vermieden werden. Solche Massnahmen sind jedoch im DBG nicht vorgesehen. Sie wären im übrigen mit grossen praktischen Problemen verbunden. Aufgrund der neuen Regelung ist und bleibt der Anlagefonds selber Steuersubjekt; die Steuerbefreiung, wie sie für die Vorsorgeeinrichtungen als Anleger gilt, lässt sich nicht auf den Anlagefonds übertragen. Den Steuerverwaltungen ist es daher nicht möglich, der Steuerbefreiung der Vorsorgeeinrichtungen als Anleger bei der Besteuerung der Anlagefonds auf dem Gewinn aus direktem Grundbesitz Rechnung zu tragen.

4. Der Gesetzgeber wollte die Liquidation von Immobiliengesellschaften begünstigen und dabei insbesondere die Überführung der von diesen gehaltenen Liegenschaften in den Direktbesitz der Anlagefonds ermöglichen. Deshalb hat er in Artikel 207 DBG eine Kürzung der Steuer auf dem Kapitalgewinn um 75 Prozent vorgesehen, den eine vor Inkrafttreten des DBG gegründete Immobiliengesellschaft bei Überführung ihrer Liegenschaft auf die Aktionäre erzielt, wenn die Gesellschaft aufgelöst wird. Liquidation und Löschung der Immobiliengesellschaft müssen spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten des DBG vorgenommen werden.

Aus den dargelegten Gründen ist eine Besteuerung der Erträge aus direktem Grundbesitz beim Anlagefonds vielfach höher als bei indirektem Grundbesitz. In der Praxis verzichten deshalb die Anlagefonds regelmässig darauf, ihre Immobiliengesellschaften aufzulösen.

5. Zusammenfassend ist festzuhalten, dass die mit der Steuerharmonisierungsgesetzgebung eingeführte neue Konzeption der Besteuerung der Anlagefonds mit direktem Grundbesitz eine klare Regelung und interkantonal eine einheitliche Lösung und damit Rechtssicherheit gebracht hat. Damit wurde insbesondere entsprechenden Begehren der betroffenen Wirtschaftskreise entsprochen. Eine grundlegende Änderung des seit 1995 geltenden Rechtes drängt sich nicht auf.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

1. Selon le droit suisse (cf. loi fédérale du 18 mars 1994 sur les fonds de placement (LFP); RS 951.31), les fonds de placement ne possèdent pas la personnalité juridique. N'étant pas assortis de dispositions légales spéciales, ils ne sont donc pas, en tant que tels, assujettis à l'impôt. L'imposition de la fortune du fonds et des rendements qu'elle dégage est par

conséquent également effectuée, en principe, auprès des porteurs de parts. En vertu du principe même qui le régit, ce régime était incontesté et le demeure. C'est pourquoi, ni la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), ni la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) qui s'y rattache n'y ont changé quoi que ce soit. Conformément à l'article 36 alinéa 2 lettre a LFP, les fonds de placement peuvent détenir des immeubles en propriété directe. En d'autres termes, les immeubles du fonds peuvent être inscrits directement au registre foncier au nom de la direction du fonds, avec une annotation relevant qu'ils font partie du fonds de placement. Cette possibilité de la détention directe d'immeubles existait déjà dans la LFP du 1er juillet 1966. En ce qui concerne les fonds de placement qui possèdent des immeubles en propriété directe, la question qui, antérieurement, se posait toujours était de savoir où le rendement et la fortune provenant des biens immobiliers devaient être imposés: auprès du siège de la direction du fonds, au domicile des différents porteurs de parts ou au lieu où était sis l'immeuble en question? La multiplicité des points de rattachement possibles avait conduit, notamment dans les relations intercantionales, à des solutions disparates conduisant quelquefois à des doubles impositions économiques. C'est pourquoi, dans le cadre de la législation sur l'harmonisation fiscale, une solution uniforme s'imposait. Sur proposition du Conseil fédéral, les Chambres ont adopté la réglementation suivante:

Du point de vue fiscal, les fonds de placement qui possèdent des immeubles en propriété directe sont assimilés «aux autres personnes morales» (art. 49 al. 2 LIFD; art. 20 al. 1er LHID). Cette disposition permet d'imposer d'une manière uniforme le rendement de leurs immeubles en propriété directe au siège de la direction du fonds pour l'impôt fédéral direct (art. 66 al. 3 et art. 105 al. 3 LIFD) et au lieu où est sis l'immeuble en question pour l'impôt cantonal (art. 21 al. 1er let. c et art. 26 al. 3 LHID). Pour l'impôt fédéral direct, les fonds de placement immobiliers ne sont pas assujettis à l'impôt sur le capital (art. 77 LIFD). La compétence de percevoir l'impôt fédéral direct auprès de ces fonds est dévolue aux cantons dans lesquels se trouve leur direction à la fin de la période fiscale (art. 105 al. 3 LIFD).

2. Les fonds de placement ne sont donc assimilés aux «autres personnes morales» qu'en ce qui concerne le rendement des immeubles détenus en propriété directe. Le report de l'imposition du rendement des immeubles respectifs sur le fonds de placement conduit a contrario à une exonération correspondante des distributions auprès des porteurs de parts (art. 20 al. 1er let. e LIFD). N'est imposé auprès du porteur de parts que le rendement de la fortune mobilière contenu dans les distributions, mais non imposé auprès du fonds de placement. Par conséquent, l'ensemble des revenus d'un fonds de placement avec immeubles en propriété directe n'est soumis qu'à une seule imposition. La substance imposable est toutefois répartie sur le fonds de placement et les porteurs de parts.

Si un fonds de placement détient des biens immobiliers en propriété indirecte, c'est-à-dire s'il est actionnaire d'une société immobilière, c'est cette dernière qui est tenue de déclarer le rendement des immeubles afférents. Dans ce cas, le fonds de placement n'acquiesce en effet aucun impôt.

En matière d'imposition du rendement de la fortune immobilière, il n'y a donc pas d'inégalité de traitement entre la détention de biens immobiliers en propriété directe, d'une part, et en propriété indirecte, d'autre part. Toutefois, en cas de propriété indirecte, les distributions du fonds aux porteurs de parts sont imposées encore une fois en tant que rendement de la fortune mobilière. Vu sous cet angle, la propriété directe se révèle donc avantageuse.

Une autre différence concerne le fait que, sur le rendement de leurs immeubles, les fonds de placement détenant des immeubles en propriété directe sont tenus de payer l'impôt sur le bénéfice, calculé d'après le barème de l'impôt sur le revenu (art. 72 LIFD). Par contre, la société immobilière qui détient des biens immobiliers en propriété indirecte doit payer, outre l'impôt sur le capital, l'impôt sur le rendement, calculé d'après le barème de l'impôt sur le bénéfice appli-

qué aux personnes morales. Du moment que, pour les fonds de placement, le barème de l'impôt sur le revenu entraîne régulièrement une charge fiscale plus élevée que ce qui serait le cas si l'on appliquait le barème de l'impôt sur le bénéfice, il en résulte, globalement et dans la plupart des cas, pour les fonds de placement avec immeubles en propriété directe une charge fiscale plus élevée que pour les fonds de placement détenant des biens immobiliers en propriété indirecte.

Sur le fond, il n'est pas nécessaire de modifier la conception de l'imposition des fonds de placement fixée dans la LIFD. Toutefois, au vu des expériences faites entre-temps, il faut se demander s'il ne conviendrait éventuellement pas mieux de calculer l'impôt sur le bénéfice des fonds de placement détenant des immeubles en propriété directe non pas selon le barème de l'impôt sur le revenu, mais d'après celui appliqué aux «autres personnes morales» (4 pour cent du bénéfice net; art. 71 al. 1er LIFD).

3. Pour certaines catégories d'investisseurs, par exemple pour les institutions de prévoyance, le fait que l'imposition par la LIFD du rendement des immeubles détenus en propriété directe ait été transférée du porteur de parts au fonds de placement peut effectivement avoir des effets préjudiciables. Ainsi, la quote-part au rendement d'une institution de prévoyance détenant des immeubles en propriété directe, qui lui revenait antérieurement sans être grevée d'une charge fiscale, est désormais amputée, selon la nouvelle réglementation, de l'impôt sur le bénéfice perçu auprès du fonds de placement. Cette conséquence découlant de la nouvelle conception ne pourrait théoriquement être évitée que par une exonération du rendement des immeubles en propriété directe dévolu à l'investisseur exonéré ou par un remboursement de l'impôt sur le bénéfice à l'investisseur exonéré. De telles mesures ne sont toutefois pas prévues dans la LIFD. Elles seraient en outre liées à de sérieux problèmes pratiques. En vertu de la nouvelle réglementation, le fonds de placement est lui-même sujet fiscal et le demeure. L'exonération fiscale, telle qu'elle est appliquée aux institutions de prévoyance en tant qu'investisseurs, ne peut pas être reportée sur les fonds de placement immobiliers. Par conséquent, en matière d'imposition des fonds de placement sur le bénéfice provenant des immeubles détenus par ces dernières de manière directe, les administrations fiscales n'ont pas la possibilité de prendre en considération l'exonération des institutions de prévoyance agissant en qualité d'investisseurs.

4. Le législateur entendait favoriser la liquidation de sociétés immobilières et permettre ainsi, notamment, le transfert des immeubles qu'elles détenaient dans des fonds de placement où ils seraient détenus de manière directe. C'est pourquoi, à l'article 207 LIFD, il a prévu que l'impôt sur le bénéfice en capital réalisé, lors du transfert d'un immeuble aux actionnaires, par une société immobilière fondée avant l'entrée en vigueur de la LIFD serait réduit de 75 pour cent, si la société est dissoute. La liquidation et la radiation de la société immobilière doivent intervenir au plus tard dans les cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la LIFD.

Il ressort des motifs exposés qu'une imposition du rendement provenant des immeubles en propriété directe est beaucoup plus forte auprès du fonds de placement que s'il s'agit de la détention indirecte de biens immobiliers. C'est pourquoi, dans la pratique, les fonds de placement renoncent normalement à liquider leurs sociétés immobilières.

5. En conclusion, il convient d'observer que la nouvelle conception de l'imposition des fonds de placement avec immeubles en propriété directe, introduite dans la législation sur l'harmonisation fiscale, a apporté une réglementation claire et, au niveau intercantonal, une solution uniforme, et donc une sécurité juridique. Il a ainsi été répondu notamment à la demande des milieux économiques concernés. Une modification fondamentale du droit en vigueur depuis 1995 ne s'impose pas.

Erklärung der Interpellanten: befriedigt
Déclaration des interpellateurs: satisfaits

96.3271

Interpellation Hilber**Investitionsbonus
für Projekte von und für
selbständigerwerbende Frauen****Bonus à l'investissement.
Projets émanant de femmes
exerçant une activité lucrative
indépendante et destinés
à cette même catégorie de personnes***Wortlaut der Interpellation vom 13. Juni 1996*

Ich stelle dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist er bereit, die finanziellen Mittel für einen Investitionsbonus für Projekte von selbständigerwerbenden Frauen bereitzustellen?
2. Wenn ja, zu welchem Zeitpunkt und in welcher Höhe?
3. Wenn nein, wo sieht er praktikable Alternativen?

Texte de l'interpellation du 13 juin 1996

Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à mettre à disposition les moyens financiers nécessaires à l'instauration d'un bonus facilitant les investissements dans des projets émanant de femmes exerçant une activité lucrative indépendante?
2. Dans l'affirmative, à quel moment le fera-t-il et quel sera le montant de ce bonus?
3. Dans la négative, quelles autres solutions seraient envisageables?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Chiffelle, von Felten, Gross Jost, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Teuscher, Vermot (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im März 1996 waren über 165 000 Frauen und Männer als arbeitslos registriert. Zu dieser immer grösser werdenden Bevölkerungsgruppe gehören auch sehr viele Frauen. Untersuchungen haben gezeigt, dass für Menschen mit einer wenig differenzierten Ausbildungs- und Arbeitsbiographie und mit eingeschränkter örtlicher und zeitlicher Flexibilität die Chancen auf dem Arbeitsmarkt sinken. So verwundert es nicht, dass 4,7 Prozent der weiblichen Erwerbsbevölkerung arbeitslos sind, während der Anteil bei den Männern bei 3,8 Prozent liegt. Frauen mit Erziehungspflichten sind deshalb von diesen arbeitsmarktlichen Ausschlusskriterien in besonderer Masse betroffen. Vor diesem Hintergrund könnte der vermehrte Zugang zu selbständiger Erwerbstätigkeit auch für Frauen ein Konzept sein, innovative und der Lebenssituation angepasste Arbeitsplätze zu schaffen. Gleichzeitig könnten solche Projekte auf die Schaffung von ausserfamiliären Kinderbetreuungsinstitutionen ausgerichtet sein, wo selbständigerwerbende Frauen für selbständigerwerbende Frauen bedürfnisorientiert ein solches Angebot aufbauen. Mit dieser zielorientierten Verknüpfung könnten verschiedene Bedürfnisse gleichzeitig abgedeckt werden.

Allerdings haben Frauen beim Aufbau einer selbständigen Erwerbstätigkeit erschwerte Bedingungen, weil sie in der Regel über keine oder geringe Pensionskassenguthaben verfügen, die sie als Startkapital bei der Existenzgründung aktivieren könnten. Diese Lücke müsste durch einen entsprechenden Investitionsbonus für Projekte von und für selbständigerwerbende Frauen aufgefangen werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 28. August 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 28 août 1996*

1./2. War um 1900 noch ein Viertel der aktiven Bevölkerung einer selbständigen Erwerbstätigkeit nachgegangen, so sank dieser Anteil bis 1980 auf noch 10 Prozent. Zwischen 1980 und 1990 ist eine gewisse Umkehr dieser Entwicklung zu beobachten, die sich in der jüngsten Zeit noch verstärkt hat. Gemäss der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung, die den Begriff der Erwerbstätigkeit sehr weit fasst (ab 1 Stunde Arbeit pro Woche), ist die Zahl der Selbständigerwerbenden von 460 000 Personen im Jahre 1991 auf 510 000 Personen im Jahre 1995 angestiegen. Die Zahl der selbständigerwerbenden Frauen hat dabei von 133 000 auf 155 000 zugenommen (plus 15 Prozent), während die Zahl der selbständigerwerbenden Männer um rund 30 000 auf 354 000 gestiegen ist (plus 9 Prozent). Diese Angaben relativieren die Auffassung, wonach Frauen besondere Probleme bei der Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit kennen. Die Entwicklung in Richtung einer grösseren Bedeutung der selbständigen Erwerbstätigkeit mag zum Teil Ausfluss der Schwierigkeiten sein, unter den gegenwärtigen Verhältnissen auf dem Arbeitsmarkt ein zufriedenstellendes Anstellungsverhältnis zu finden. Die Zahlen stehen aber auch für eine wachsende Tendenz in den Unternehmen, Leistungen bei Dritten zu beziehen (Outsourcing). Nicht zuletzt gewinnt der Dienstleistungssektor, in dem sich für Frauen seit je relativ gute Beschäftigungsmöglichkeiten bieten, beständig an Bedeutung. Die Bestimmungsgründe für die aufgezeigte Dynamik am Arbeitsmarkt sind jedenfalls vorab im Geschehen an den Märkten zu finden und, getreu den Prinzipien unserer Wirtschaftsordnung, weit weniger in der direkten Unterstützung durch den Staat. Auf einen besonderen Investitionsbonus für selbständigerwerbende Frauen ist deshalb zu verzichten.

3. In begrenztem Rahmen fördert der Bund bereits heute die Begründung einer selbständigen Existenz, wobei er sich auf verschiedene Instrumente abstützt. In den von der Interpellantin angesprochenen Fällen dürfte vor allem die Möglichkeit wichtig sein, 60 Taggelder der Arbeitslosenversicherung für die Begründung einer eigenständigen Existenz einsetzen zu können. Diese Möglichkeit steht grundsätzlich allen Arbeitslosen offen, doch erfolgt die Freigabe der Gelder erst nach hinreichenden Abklärungen. Dies gilt auch für die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften als zweites wichtiges Instrument. Die Bürgschaftsgenossenschaften haben ihr Aufgabenfeld vorab im Bereich des Kleingewerbes, wobei sie auch Beratungstätigkeiten wahrnehmen und Treuhandarbeiten sicherstellen. Ihr Wirken wird durch die Möglichkeit ergänzt, gestützt auf das einschlägige Bundesgesetz in Berggebieten Bürgschaften und Zinskostenbeiträge zu gewähren. Das gewerbliche Bürgschaftswesen wird derzeit evaluiert (vgl. Antwort des Bundesrates auf die Motion Bonny: 95.3614, «Gewerbliches Bürgschaftswesen. Revision»). In einem zweiten Schritt sind gangbare Modelle für die Zukunft zu entwickeln. In diesem Rahmen werden auch Aufgabe, Stellung und Instrumente der «Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen» überprüft, die derzeit gestützt auf den genannten Bundesbeschluss als spezifisches Frauenförderungsinstrument eine beschränkte finanzielle Unterstützung seitens des Bundes findet. Dabei scheint bei den Antragstellerinnen weiterhin ein Bedürfnis zu bestehen, sowohl bei den Banken als auch bei Einrichtungen wie Bürgschaftsgenossenschaften, durch Frauen betreut zu werden. Weiter hat sich gezeigt, dass eine Existenzgründung dort schwererfällt, wo nicht das gesicherte Einkommen eines Ehepartners die Deckung des Lebensunterhaltes während der schwierigen Aufbauphase sicherstellt. Ein weiteres Problem ist, dass private Kreditinstitute vermehrt den administrativen Aufwand scheuen, der – gemessen am erzielbaren Ertrag – anfällt, wenn anfänglich nur ein kleiner Kredit notwendig ist. Die geringen oder fehlenden Pensionskassengelder bei geschiedenen Frauen oder alleinerziehenden Müttern bedeuten so ein besonderes Problem. Im Rahmen der eingeleiteten Revision des gewerblichen Bürgschaftswesens ist deshalb zu prüfen,

wie die finanziellen Mittel für die verbürgten Kredite bereitzustellen sind. Entsprechend ist auch festzuhalten, dass einer privaten Initiative, die Frauen Kredite für Existenzgründungen zur Verfügung stellen will, keine staatlichen Hindernisse im Weg stehen.

Was die von der Interpellantin besonders angesprochenen Kinderbetreuungseinrichtungen betrifft, so ist anzuerkennen, dass deren Existenz Frauen die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit erleichtert. Getreu dem Subsidiaritätsprinzip sind entsprechende Träger allerdings auf lokaler, allenfalls regionaler Ebene aufzubauen.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

96.3287

Interpellation Berberat

Zugang zu den Fachhochschulen

Accès aux hautes écoles spécialisées

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Die Frist für die Vernehmlassung zur Verordnung, welche die Zulassung zum Studium an den Fachhochschulen (FHS) regelt, ist in diesem Frühjahr abgelaufen. Unseres Erachtens wirft der Verordnungsentwurf in der Vernehmlassungsfassung im Hinblick auf die Rolle, welche die Berufsmaturität erfüllen soll, eine Anzahl Probleme auf. Wird nämlich der Zugang zu den FHS für die Träger anderer Titel viel zu leichtgemacht, so verliert die Berufsmaturität stark an Attraktivität.

Wir stellen daher dem Bundesrat die folgenden Fragen:

1. Garantiert die Berufsmaturität den Zugang zu einer FHS, oder ist die damit verbundene Grundausbildung dafür massgebend?
2. Warum sind für Personen, die im Besitz einer klassischen Maturität sind, die Zulassungsbedingungen zu den FHS (ein nicht näher bestimmtes und nicht kontrolliertes Jahr Berufserfahrung) so flexibel? Sollte dieses Jahr Berufserfahrung nicht genauer bestimmt sein und vor allem durch die FHS kontrolliert werden, und wäre andernfalls nicht eine Aufnahmeprüfung vorzusehen?
3. Warum ermöglicht man Personen, die eine Diplomfachschule abgeschlossen haben, den Zugang zu den FHS? Wäre es nicht sinnvoller zu verlangen, dass sie ihre Ausbildung durch eine Berufsmaturität im gewählten Studienbereich ergänzen, so, wie es von Personen mit klassischer Maturität verlangt wird?
4. Ist der Bundesrat der Ansicht, dass der Status der Berufsmaturität im Verhältnis zu den anderen Titeln ausreichend definiert ist?
5. Ist schliesslich die Berufsmaturität wirklich der typische Weg zu den FHS, wie es die klassische Maturität für die Universitäten und die Eidgenössischen Technischen Hochschulen ist?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Le délai de consultation concernant l'ordonnance relative à l'admission aux études des hautes écoles spécialisées (HES) s'est terminé ce printemps. A notre sens, ce projet d'ordonnance, dans sa version actuelle, pose un certain nombre de problèmes quant au rôle que l'on veut attribuer à la maturité professionnelle. En effet, si l'accès aux HES est par trop facilité pour les porteurs d'autres titres, la maturité professionnelle perdra une grande part de son attractivité. Au vu de ce qui précède, nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-ce la maturité professionnelle qui garantit l'accès à une HES ou est-ce la formation de base qui lui est sous-jacente qui est déterminante?
2. Pourquoi les porteurs de maturités académiques bénéficient-ils de conditions d'accès si souples aux HES (une année d'expérience professionnelle non définie et non contrôlée)? L'année d'expérience professionnelle ne devrait-elle pas être mieux définie et surtout contrôlée par la HES et, le cas échéant, ne devrait-on pas prévoir un examen d'entrée?
3. Pourquoi ouvre-t-on aux porteurs de diplômes d'une école de degré diplôme un accès aux HES? Ne faudrait-il pas mieux demander à ces personnes de compléter leur formation par l'obtention d'une maturité professionnelle dans le domaine d'étude choisi, comme ils doivent le faire pour obtenir une maturité académique?
4. Le Conseil fédéral estime-t-il que le positionnement de la maturité professionnelle est suffisamment défini par rapport aux autres titres?
5. Enfin, la maturité professionnelle est-elle véritablement le billet d'entrée privilégié dans les HES au même titre que la maturité académique l'est pour les universités et les écoles polytechniques fédérales?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Béguelin, Borel, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hubacher, Hubmann, Jans, Lachat, Ledergerber, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Stump, Zisyadis (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 21. August 1996
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 août 1996

La place de la maturité professionnelle au sein de notre système de formation revêt une grande importance pour le Conseil fédéral, car elle contribue également à l'accroissement de l'attractivité de la formation professionnelle. Toujours est-il qu'aujourd'hui plus que jamais, la perméabilité du système de formation est indispensable. Le Parlement l'a traduit dans les faits en complétant la loi sur les hautes écoles spécialisées (HES) par une disposition concernant l'admission des titulaires d'une maturité gymnasiale.

Quant aux cinq questions posées au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral est d'avis que la maturité professionnelle doit rester la voie royale menant aux études dans les HES. Par la disposition selon laquelle «les HES sont des établissements de formation de niveau universitaire, qui s'inscrivent en principe dans le prolongement d'une formation professionnelle de base» (art. 2 LHES), le législateur a inscrit au plan légal le lien étroit existant entre la formation professionnelle et les HES. Il n'est possible d'assurer la spécificité des études dans les HES que si une large majorité d'étudiants continuent à y accéder après avoir accompli un apprentissage.
2. Le Parlement est à l'origine de la disposition prévoyant, pour les titulaires d'une maturité gymnasiale, l'admission sans examen aux études dans une HES. Le Conseil fédéral avait, pour sa part, l'intention d'inscrire une disposition allant dans ce sens par voie d'ordonnance. Le projet d'ordonnance sur les HES indique que la pratique professionnelle peut être déterminée par la HES, qui, par conséquent, pourra examiner de manière appropriée si une pratique professionnelle donnée remplit les conditions posées.
3. L'admission des étudiants issus des écoles de degré diplôme n'est pas réglée explicitement dans l'ordonnance. Ils devront être au bénéfice de la pratique professionnelle demandée et subir un examen d'admission aux études dans les HES.
4. Par comparaison avec les autres possibilités de qualification dans notre système de formation, la maturité professionnelle équivaut à une double qualification: les titulaires ont

achevé une formation professionnelle (certificat de capacité) et possèdent les capacités requises pour être admis aux études dans les HES.

5. Les titulaires d'une maturité professionnelle sont les seuls à entamer des études dans les HES sans devoir fournir des prestations supplémentaires. La maturité professionnelle constitue ainsi la voie privilégiée pour accéder aux études dans les HES. De ce fait, compte tenu également de la double qualification qu'elle implique, la formation préparant à la maturité professionnelle est, sans conteste, exigeante. Le Conseil fédéral estime toutefois que les exigences posées à la formation ne signifient aucun préjudice.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3325

Interpellation Alder

Zivildienstkommissionen

Commissions du service civil

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

In der kürzlich vom Bundesrat verabschiedeten Verordnung über die Kommissionen des Zivildienstes (VKZD) ist in Artikel 2 eine Anhörung des Eidgenössischen Militärdepartementes (EMD) bei der Auswahl der Kommissionsmitglieder, die die Zivildienstgesuche prüfen, festgeschrieben worden. Im Vernehmlassungsentwurf an die interessierten Organisationen und die Kantone war dieser Passus noch nicht vorhanden. Er wurde erst nachträglich eingefügt.

Im Zusammenhang mit der Bestellung dieser Kommissionen stelle ich folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass Artikel 2 VKZD im Widerspruch zu der bei der Behandlung der Zivildienstbotschaft unbestrittenen Meinung steht, dass das Zulassungsverfahren unabhängig vom EMD ausgestaltet werden müsse?
2. Aus welchen Gründen ist dem EMD in diesem sensiblen Bereich nun überraschend ein Mitspracherecht eingeräumt worden?
3. Hat das EMD von seinem Anhörungsrecht formell oder informell bereits Gebrauch gemacht und vorgeschlagene Mitglieder abgelehnt?
4. Trifft es zu, dass auf die ursprünglich vorgesehene Mitarbeit der ökumenischen Arbeitsgruppe «Zivildienst» (Zentrum Gwatt) mit der Begründung verzichtet wurde, dass diese Meinungsträger ist und damit nicht unabhängig sein soll? Ist nicht auch das EMD Meinungsträger und in dieser Frage befangen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

Adoptée récemment par le Conseil fédéral, l'ordonnance sur les commissions du service civil (OCSC) dispose, à l'article 2, que le Département militaire fédéral (DMF) doit être consulté avant la nomination des membres de la commission chargée d'examiner les demandes d'admission au service civil. Cette disposition ne figurait pas dans le projet envoyé en consultation aux organisations intéressées et aux cantons. Elle a été ajoutée par la suite.

A cet égard, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Ne pense-t-il pas que l'article 2 OCSC est en contradiction avec le point de vue – unanimement défendu lors de l'examen du message au Parlement – selon lequel le DMF ne devrait pas intervenir dans la procédure d'admission?
2. Pour quelles raisons a-t-on accordé au DMF, à la surprise générale, un droit de regard dans un domaine aussi sensible?
3. Le DMF a-t-il déjà fait usage de ce droit, formellement ou non, et a-t-il refusé des noms qui lui étaient proposés?

4. Est-il exact que l'on a renoncé à la collaboration qui était prévue avec le groupe de travail oecuménique «Service civil» (centre de Gwatt) sous prétexte qu'il véhicule des idées partisans sur la question et qu'il n'est donc pas impartial?

Le DMF n'a-t-il pas lui aussi des positions partisans sur cette question comme sur d'autres?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (62)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 août 1996

1. Das Zulassungsverfahren für den Zivildienst ist in Artikel 18 des Zivildienstgesetzes geregelt und nicht in Artikel 2 der Verordnung über die Kommissionen des Zivildienstes (VKZD). Dem EMD kommt dabei keine Rolle zu. Insbesondere steht ihm auch kein Beschwerderecht im Zusammenhang mit Verfügungen zu. Es hat auf Ablauf und Resultate des Zulassungsverfahrens keinen Einfluss.

2. Das Zulassungsverfahren bildet ein Scharnier zwischen Militär- und Zivildienst. Gemäss Artikel 18 der Bundesverfassung ist die Wehrpflicht primär in Form von Militärdienst abzuleisten. Deshalb hat es der Bundesrat als richtig erachtet, dass das EMD als Wahlbehörde der Kommissionsmitglieder vor der Wahl das EMD zu den Wahlvorschlägen anhört. Das EMD wird durch die VKZD jedoch nicht verpflichtet, das Einvernehmen mit dem EMD herzustellen.

3. Das EMD hat keinen der ihm mitgeteilten Namen abgelehnt.

4. Bezüglich der Schulung der Kommissionsmitglieder ist der Bundesrat der Ansicht, dass Personen, die sich im Zusammenhang mit der Einrichtung des Zivildienstes als Meinungsträger exponiert haben, nicht mit Schulungsaufgaben betraut werden sollten. Die Arbeit der Zulassungskommission wird für die Beurteilung der Glaubwürdigkeit des Zivildienstes ein Schlüsselfaktor sein, dem das Interesse einer breiteren Öffentlichkeit gewiss ist. Die Schulung der Kommissionsmitglieder muss daher überaus glaubwürdig sein. Ein besonders sorgfältiges Vorgehen ist deshalb angebracht. Das Biga hat im Herbst 1995 eine Reihe möglicher Schulungsträger um entsprechende Offerten gebeten. Darunter war auch ein Spezialist für Erwachsenenbildung, der im Teilzeitpensum Mitarbeiter des Gwatt-Zentrums ist. Der Projektleiter Arbeitsleistung/Zivildienst hat mit diesem während längerer Zeit verhandelt und ihm nach Einreichung einer überarbeiteten Offerte aber eine Absage erteilt. Das Gwatt-Zentrum befasst sich seit Jahren mit Fragen des Zivildienstes. Es hat sich gezeigt, dass dieses Engagement einer Übertragung von Schulungsaufgaben entgegensteht.

Was die Frage der «Befangenheit» des EMD anbelangt, so ist es dessen Aufgabe, die Interessen der Landesverteidigung wahrzunehmen. In diesem Sinne hat sich das EMD hinter die Zivildienstvorlagen gestellt. Es ist in der Lage, sein Anhörungsrecht verantwortungsvoll auszuüben.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

96.3327

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion
Internationale Arbeitsorganisation.
Verhalten der Schweiz**

**Interpellation
groupe socialiste
Organisation internationale du travail.
Comportement de la Suisse**

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

Zum Verhalten der schweizerischen Regierungsdelegation an der Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass widersprüchliche Äusserungen zur Sozialklausel dem Ansehen der Schweiz schaden? Auffällig ist insbesondere der Widerspruch zwischen der Erklärung von Bundespräsident Delamuraz in Marrakesch und der bundesrätlichen Gatt-Botschaft einerseits und der Rede von Biga-Direktor Nordmann vor der IAO zur Kinderarbeit andererseits.
2. Welche Haltung bezüglich Sozialklausel gedenkt der Bundesrat an der WTO-Konferenz von Singapur einzunehmen?
3. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass die Stimmenthaltung der Schweiz das Zustandekommen der IAO-Konvention über die Heimarbeit beinahe verhindert hätte? Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass es ehrlicher gewesen wäre, «nein» zu stimmen, falls die Delegation die Konvention ablehnte, anstatt mit einer Stimmenthaltung zu versuchen, das Erreichen des für einen Beschluss nötigen Quorums zu verhindern? Ist der Bundesrat aber nicht auch der Meinung, dass eine Zustimmung für unser Land richtig gewesen wäre?
4. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass es das Ende der IAO und ihrer Aufgabe der Fortentwicklung des internationalen Sozial- und Arbeitsrechts bedeuten würde, wenn jedes Land neuen Konventionen nur nach Massgabe der bereits verwirklichten Gesetzgebung im eigenen Land zustimmt?
5. Wann gedenkt der Bundesrat dem eidgenössischen Parlament die IAO-Konventionen Nr. 98 (Gewerkschaftsfreiheit) und Nr. 138 (Verbot der Kinderarbeit) zur Ratifizierung vorzulegen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

L'attitude de la délégation gouvernementale suisse lors de la conférence de l'Organisation internationale du travail (OIT) nous incite à poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Est-il conscient du fait que des déclarations contradictoires à propos de la clause sociale nuisent à l'image de la Suisse? Nous trouvons particulièrement frappante la contradiction entre, d'une part, la déclaration de M. Delamuraz, président de la Confédération, à Marrakech, et le message du Conseil fédéral sur le GATT, et, d'autre part, le discours qu'a tenu à l'OIT M. Nordmann, directeur de l'Ofiamt, au sujet du travail des enfants.
2. Quelle attitude le Conseil fédéral compte-t-il adopter à la conférence de l'OMC à Singapour au sujet de cette clause sociale?
3. Le Conseil fédéral se rend-il compte que l'abstention de la Suisse a failli empêcher la conclusion de la convention de l'OIT sur le travail à domicile? Est-il également d'avis qu'il eût été plus honnête de voter «non» pour autant que la délégation ait été opposée à la convention, plutôt que de tenter, par son abstention, d'empêcher que le quorum nécessaire à la décision soit atteint? De plus, ne pense-t-il pas qu'un vote positif de notre pays eût été indiqué?
4. Le Conseil fédéral admet-il que si chaque pays n'acceptait de nouvelles conventions qu'en fonction d'une législation interne préexistante, cela signifierait la disparition de l'OIT et de sa mission, qui est de développer le droit social et le droit du travail internationaux?

5. Quand le Conseil fédéral soumettra-t-il aux Chambres, pour ratification, les conventions de l'OIT No 98 (liberté syndicale) et No 138 (interdiction du travail des enfants)?

Sprecher – Porte-parole: Günter

Schriftliche Begründung

An der soeben zu Ende gegangenen Internationalen Arbeitskonferenz in Genf hat die schweizerische Regierungsdelegation unter Leitung von Biga-Direktor Nordmann die Abstimmung über die IAO-Konvention über die Heimarbeit mit einer taktisch motivierten Stimmenthaltung sabotiert und sich im Gegensatz zu den USA und vielen anderen Staaten gegen den Grundsatz von Wirtschaftssanktionen im Falle der Verletzung elementarer Sozialrechte (Verbot der Kinderarbeit) ausgesprochen.

Mit der abgegebenen Erklärung begibt sich die Biga-Direktion in Widerspruch zur Politik des Bundesrates, der sich anlässlich der WTO-Ministerkonferenz von Marrakesch zusammen mit den USA für die Verbindung von Welthandel und Sozialrechten einsetzte. Inzwischen hat auch die Mehrheit der Mitgliedstaaten der EU diese Haltung übernommen.

Auch hielt es die Bundesverwaltung bis jetzt nicht für opportun, Bundesrat und Parlament die IAO-Konventionen Nr. 98 (Gewerkschaftsfreiheit) und Nr. 138 (Verbot der Kinderarbeit) zur Ratifizierung vorzulegen. Diese Konventionen betreffen elementare Sozialrechte. Zu ihrer glaubwürdigen Durchsetzung ist die IAO auf eine hohe Anzahl ratifizierender Länder angewiesen. Ein letztjähriger Appell des IAO-Generaldirektors zur Ratifizierung bewog zahlreiche Länder zum Handeln – in der Schweiz verhalte er ungehört.

Die Nachlässigkeit, mit der die Schweiz die IAO und ihren Rechtsetzungsprozess behandelt, verträgt sich schlecht mit der Tatsache, dass unser Land seit 1919 Sitzland dieser Organisation ist und es – trotz prominenter Abwerbungsversuche – auch bleiben will.

Développement par écrit

Lors de la Conférence internationale du travail qui vient de se terminer à Genève, la délégation gouvernementale suisse dirigée par le directeur de l'Ofiamt, M. Nordmann, a saboté par une abstention tactique le vote sur la convention de l'OIT relative au travail à domicile. Elle s'est également, contrairement aux Etats-Unis et à de nombreux autres pays, opposée aux sanctions économiques en cas de violation de droits sociaux élémentaires (interdiction du travail des enfants).

La déclaration de l'Ofiamt s'inscrit en faux contre la politique du Conseil fédéral qui s'est engagé lors de la conférence ministérielle de Marrakech, en compagnie des Etats-Unis, à établir un lien entre le commerce mondial et le respect des droits sociaux. Entre-temps, la plupart des pays de l'Union européenne ont adopté la même attitude.

De plus, l'administration fédérale n'a pas encore jugé opportun de soumettre à la ratification du Parlement les conventions de l'OIT No 98 (liberté syndicale) et No 138 (interdiction du travail des enfants); ces conventions concernent pourtant des droits sociaux élémentaires. Pour assurer le respect de ces conventions, l'OIT doit obtenir que de nombreux pays les ratifient: l'année dernière, un appel du directeur général de l'OIT à la ratification a poussé nombre d'entre eux à agir – mais il n'a pas été entendu en Suisse.

La négligence avec laquelle la Suisse traite l'OIT et les projets législatifs de cette organisation est peu compatible avec le fait que notre pays abrite son siège depuis 1919 – et souhaite que cette situation perdure malgré les offres étrangères qui sont faites à l'OIT.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. August 1996

1. Der Bundesrat sieht keinen Widerspruch zwischen seiner Politik und der Rede des Leiters der schweizerischen Regierungsdelegation zur Kinderarbeit anlässlich der Internationalen Arbeitskonferenz (IAO). Es ist richtig, dass sowohl der schweizerische Delegationschef an der Konferenz von Marrakesch (15. April 1994) als auch der Bundesrat in seiner

Gatt-Botschaft (15. September 1994) der Ansicht waren, es könnte nützlich sein, im Zusammenhang mit der Globalisierung die Frage der grundlegenden Rechte von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern zu untersuchen. Kein schweizerischer Regierungsvertreter hat jedoch Wirtschaftssanktionen im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung von Arbeitsnormen befürwortet. Im übrigen hat sich die internationale Gemeinschaft im Nachgang zum Weltsozialgipfel für die Förderung der grundlegenden Rechte von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern gemäss den Grundsätzen der IAO ausgesprochen. Mangels Konsens wurde darauf verzichtet, die Anliegen der Sozialklausel mit der Anwendung von Wirtschaftssanktionen zu verknüpfen. Der Bundesrat ist nach wie vor der Überzeugung, dass Wirtschaftssanktionen nicht das richtige Mittel zur Förderung der grundlegenden Normen der IAO sind. Dies gilt besonders für die Kinderarbeit, die im übrigen weit häufiger in rein binnenwirtschaftlichen Bereichen als in Exportsektoren anzutreffen ist. Der Bundesrat begrüsst die Initiative der IAO, ein neues Übereinkommen auszuarbeiten, welches spezifisch die schlimmsten Formen der Ausbeutung der Kinderarbeit bekämpfen möchte.

Der Bundesrat ist der Ansicht, es sei Sache der IAO darüber zu wachen, wie die einzelnen Vertragsstaaten die eingegangenen Verpflichtungen bezüglich der Arbeitsnormen einhalten. Deshalb unterstützt er die Initiativen der IAO, welche die Ratifikation dieser Normen durch technische Zusammenarbeit oder Beratungstätigkeiten fördern. Ebenfalls stellt er sich hinter das Kontrollsystem der IAO bezüglich der Normenanwendung und befürwortet eine Verstärkung der bestehenden Mechanismen im Beschwerdeverfahren bei den Kontrollorganen der IAO.

2. Anlässlich der Konferenz von Singapur möchte der Bundesrat zu einem Grundkonsens bezüglich der Wechselwirkungen zwischen Arbeitsnormen und Handel beitragen. Fest steht, dass derzeit innerhalb der Welthandelsorganisation (WTO) grosser Widerstand besteht, eine Arbeitsgruppe zu besagtem Fragenkomplex einzusetzen. Entschieden dagegen sind die Entwicklungsländer, aber auch einige entwickelte Länder. Sie sind der Ansicht, Handelsmassnahmen im Zusammenhang mit Arbeitsnormen führten zu unkontrollierbaren protektionistischen Handelsverzerrungen. Der Bundesrat ist der Ansicht, es wäre nützlich, diese Frage noch näher auszuleuchten. Dies könnte innerhalb der WTO mittels informeller Konsultationen geschehen. Ziel wäre eine konsensfähige Situationsanalyse sowie gegebenenfalls die Einsetzung einer WTO-internen Arbeitsgruppe über die Beziehungen zwischen Handel und Arbeitsnormen.

3. Als der Bundesrat am 15. Mai 1996 die schweizerische Delegation für die Arbeitskonferenz bestimmte, wusste er, dass die Arbeitgeber den Entwurf zum Übereinkommen über die Heimarbeit vehement ablehnten. Selber legte er sich bezüglich der Schlussabstimmung über dieses Übereinkommen noch nicht fest. Bereits 1995 enthielt sich jedoch die schweizerische Regierungsdelegation anlässlich der Schlussabstimmung der Stimme. Es gab keinen Grund, sich bei der diesjährigen, zweiten Abstimmung anders zu verhalten. Das Übereinkommen über die Heimarbeit enthält Bedingungen, welche nicht der schweizerischen Gesetzgebung und Praxis entsprechen. Die schweizerische Regierungsdelegation verfolgte somit nicht die Taktik, die Annahme des Übereinkommens über die Heimarbeit zu verhindern, sondern wollte zeigen, dass unser Land besagtes Übereinkommen weder unterstützte noch ablehnte.

4. Es ist nicht Sache des Bundesrates, die Haltung anderer Mitgliedsstaaten der IAO zu beurteilen oder ihnen Vorschriften bezüglich der Annahme von Übereinkommen zu machen. Seit der Gründung der IAO 1919 stimmen die Regierungen in voller Souveränität für oder gegen die vorgeschlagenen Instrumente oder enthalten sich der Stimme. Dies hat bislang weder der Rechtsetzungstätigkeit der IAO noch ihren anderen Aufgaben in irgendeiner Art und Weise geschadet.

5. In seiner Antwort vom 19. Mai 1996 auf die Motion Ziegler vom 5. März 1996 hat der Bundesrat die Gründe dargelegt, die es gemäss einer Analyse der Bundesverwaltung nicht ermöglichen, das IAO-Übereinkommen Nr. 138 über das Min-

destalter zur Zulassung zur Beschäftigung zu ratifizieren. Wenn er offiziell von dieser Analyse Kenntnis nehmen wird, wird sich der Bundesrat entscheiden, ob es dennoch opportun wäre, dieses Übereinkommen zu ratifizieren. Das Dossier bezüglich der Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 98 zum Vereinigungsrecht befindet sich zurzeit in der Konsultation innerhalb der Bundesverwaltung. Der Bundesrat wird sich voraussichtlich noch vor Ende dieses Jahres bezüglich der Ratifikation entscheiden.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 août 1996

1. Le Conseil fédéral ne voit aucune contradiction entre sa politique et le discours du chef de la délégation gouvernementale suisse concernant le travail des enfants à la Conférence internationale du travail. En effet, s'ils ont reconnu qu'il serait judicieux d'étudier la question des droits fondamentaux des travailleurs dans le contexte de la globalisation, ni le chef de la délégation suisse à l'occasion de la conférence de Marrakech (15 avril 1994), ni le Conseil fédéral dans son message relatif à l'approbation des Accords du cycle de l'Uruguay (19 septembre 1994) ne se sont prononcés en faveur de sanctions économiques liées aux normes du travail. Par ailleurs, suite au Sommet mondial sur le développement social de Copenhague, la communauté internationale a opté pour la promotion des droits fondamentaux des travailleurs selon les normes pertinentes de l'Organisation internationale du travail (OIT). Elle a renoncé, faute de consensus, à traiter de la notion de clause sociale liée à la mise en oeuvre de sanctions économiques. Le Conseil fédéral persiste à croire que ces dernières ne constituent pas le moyen adéquat pour promouvoir les normes fondamentales de l'OIT, notamment pour le travail des enfants que l'on rencontre plus fréquemment dans les branches de l'économie intérieure que dans les secteurs d'exportation des pays concernés. Le Conseil fédéral est favorable à l'initiative prise à l'OIT en vue d'établir une convention spécifique pour lutter contre les formes les plus graves d'exploitation des enfants au travail.

D'une manière générale, le Conseil fédéral considère qu'il appartient à l'OIT de veiller à l'application des normes internationales du travail auxquelles les Etats membres ont souscrit. Dans cette perspective, il appuie les initiatives de l'OIT visant à promouvoir la ratification des normes, notamment par le biais de la coopération technique et des activités de conseil. Il est également favorable au système général de contrôle des normes de l'OIT ainsi qu'au renforcement des mécanismes existant de traitement des plaintes déposées auprès des organes de contrôle de l'OIT.

2. A l'occasion de la conférence de Singapur, le Conseil fédéral entend contribuer au développement d'une base d'entente sur les interactions des normes du travail et du commerce. A l'heure actuelle, force est de constater que les propositions de constituer un groupe de travail de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) pour débattre de la question se sont heurtées à une opposition résolue de la part des pays en développement et d'un certain nombre de pays développés. Ces pays craignent que l'introduction de mesures commerciales liées aux normes du travail n'entraînent des dérives protectionnistes incontrôlables. Dans ce contexte, le Conseil fédéral considère qu'il est nécessaire d'approfondir la réflexion sur la question. Ce processus pourrait revêtir la forme de consultations informelles au sein de l'OMC. L'objectif serait de parvenir à une analyse consensuelle de la situation et, le cas échéant, de constituer un groupe de travail de l'OMC sur la relation entre le commerce et les normes du travail.

3. Lorsqu'il a constitué la délégation suisse à la conférence, le 15 mai 1996, le Conseil fédéral était conscient du fait que le projet de convention sur le travail à domicile était fortement contesté par les employeurs. Il a laissé ouverte la question de l'attitude à adopter lors du vote final sur cet instrument. En 1995 déjà, la délégation gouvernementale suisse s'est abstenue lors du vote final sur les conventions. Il n'y avait aucun motif d'adopter une attitude différente à l'égard du projet de convention sur le travail à domicile, qui pose des exigences

qui ne correspondent pas à l'état de la législation et de la pratique suisses en la matière. L'abstention de la délégation gouvernementale suisse ne reposait donc sur aucun motif tactique visant à empêcher l'adoption de la convention sur le travail à domicile, mais devait montrer que notre pays n'entendait ni soutenir ni s'opposer à ce projet de convention.

4. Il n'appartient au Conseil fédéral ni de juger ni de dicter l'attitude des autres Etats membres de l'OIT lors de l'adoption des conventions. En votant sur les instruments élaborés depuis 1919, date de la création de l'OIT, les gouvernements expriment en toute souveraineté leur appui, leur opposition ou leur abstention relatifs aux instruments proposés sans que cela ait nui de quelque manière que ce soit à l'oeuvre législative et à la mission de l'OIT.

5. Dans sa réponse du 19 mai 1996 à la motion Ziegler, du 5 mars 1996, le Conseil fédéral a expliqué les motifs qui, selon l'analyse de l'administration fédérale, ne permettent pas de ratifier la convention de l'OIT No 138 sur l'âge minimum d'accès à l'emploi. Lorsqu'il aura pris connaissance de cette dernière, il se déterminera sur l'opportunité de ratifier cette convention. Le dossier relatif à la ratification de la convention de l'OIT No 98 sur le droit d'organisation syndicale est actuellement en phase de consultation au sein de l'administration fédérale; le Conseil fédéral devrait en être saisi pour décision avant la fin de l'année 1996.

Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits

96.3238

Interpellation Loeb

Digitale, multimediale Kommunikationstechnologie

Technologie de communication digitale et multimédia

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Ich frage den Bundesrat an, wie er den Stand der Schweiz betreffend digitale, multimediale Kommunikationstechnologie beurteilt. Dabei bitte ich, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie ist der Stand unseres Landes betreffend Entwicklung bei den Computertechnologien, der Telekommunikation und den Übertragungstechniken in bezug auf die Anwendungen und Dienste multimedialer Kommunikation im Vergleich zu den europäischen Staaten, den USA und Japan zu beurteilen?
2. Wäre ein Vorgehen analog Bayern (Bayern online) für die Schweiz sinnvoll?
3. Wie ist der Stand der Möglichkeiten für Datenautobahnen in unserem Land? Sind die notwendigen Kapazitäten vorhanden?
4. Inwiefern können Datenautobahnen in den Dienst der Regionalpolitik (Vernetzung, Telearbeit usw.) gestellt werden?
5. Wie können Multimedia-Kommunikationstechniken in den Dienst von Aus- und Weiterbildung, insbesondere Erwachsenenbildung, gestellt werden?
6. Kann für die Submissionsbekanntgabe des Bundes diese Technologie eingesetzt werden?
7. Wie verhält es sich mit den Urheberrechten und deren Schutz in den Multimedia-Kommunikationstechnologien? Ist die Rechtslage klar, und genügt diese für die neuen Technologien?
8. Wie kann sichergestellt werden, dass Transparenz und Qualität des digitalen Kommunikationsangebotes gefördert werden und der Datenschutz gemäss eidgenössischem Datenschutzgesetz eingehalten wird?

9. Werden im digitalen Kommunikationsangebot Lizenzen vergeben, und nach welchen Kriterien? Können bei einer all-fälligen Lizenzvergabe der Öffentlichkeit dienende Auflagen gemacht werden?

10. Wie kann der Wettbewerb unter den Netzen hergestellt und die Wahlfreiheit der Benutzer bei Netzen und Diensten diskriminierungsfrei sichergestellt werden?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de dire comment il juge la situation de la Suisse en ce qui concerne la technologie de la communication numérique et multimédia, et en particulier de répondre aux questions suivantes:

1. Où se situe notre pays, en comparaison avec les autres Etats européens, les Etats-Unis, et le Japon, pour ce qui est du développement des technologies informatiques, des télécommunications et des techniques de transmission, notamment quant aux applications et aux services dans le domaine de la communication multimédia?
2. Un réseau public analogue à celui adopté par la Bavière (Bayern online) serait-il envisageable pour la Suisse?
3. Les capacités nécessaires aux «autoroutes de l'information» sont-elles suffisamment développées dans notre pays?
4. Dans quelle mesure ces «autoroutes de l'information» peuvent-elles être mises au service de la politique régionale (accès aux réseaux, télétravail, etc.)?
5. Comment les techniques de communication multimédia peuvent-elles servir à la formation et au perfectionnement, notamment des adultes?
6. Cette technologie pourrait-elle être utilisée pour la publication des appels d'offres de la Confédération?
7. Que devient la protection du droit d'auteur avec ce type de technologie? La législation est-elle claire et suffisante?
8. Comment peut-on garantir la transparence et la qualité des communications numériques, ainsi que le respect de la loi sur la protection des données?
9. Des licences sont-elles octroyées dans le domaine de la communication numérique? Selon quels critères? Si tel est le cas, est-il possible de définir les conditions d'octroi de manière à servir l'intérêt public?
10. Comment peut-on assurer la concurrence entre les réseaux et la liberté de choix des utilisateurs entre les réseaux et les services, et l'absence de toute discrimination?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühner, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Dupraz, Frey Claude, Fritschi, Stucky, Suter, Tschopp, Vogel (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Die Entwicklung der Kommunikationstechnologien und die Sicherstellung des diesbezüglichen Anschlusses der Schweiz an den Stand der wichtigsten Industrieländer haben für den Bundesrat eine hohe Priorität. Die dem Parlament vorgelegten Botschaften zum neuen Fernmeldegesetz und zur PTT-Reform belegen dies. Zur Sicherstellung einer kohärenten Politik betreffend die Entwicklung hin zu einer Informationsgesellschaft hat der Bundesrat zudem eine Gruppe de réflexion damit beauftragt, dem Bundesrat innert Jahresfrist einen Bericht abzuliefern, der sich mit den sozialen und ökonomischen Auswirkungen der Informationsgesellschaft auf die Schweiz und dem daraus folgenden Handlungsbedarf für Politik, Behörden und Private auseinandersetzt. Weitere Entscheidungsgrundlagen liefern Erfahrungen aus G-7-Pilotprojekten, an denen sich die Schweiz beteiligt, Grundlagenstudien der OECD zur Entwicklung der Informationsgesellschaft, Resultate der Beteiligung Schweizer Forscher an EU-Projekten im Kommunikations- und Telematikbereich sowie Arbeiten der TA-Stelle (TA = Technology Assessment) des

Schweizerischen Wissenschaftsrates zu den Chancen und Risiken der Kommunikationstechnologien und zu den Auswirkungen des neuen Fernmeldegesetzes.

1. Der Stand der Computertechnologien und Übertragungstechniken ist in der Schweiz sehr hoch. Gemäss OECD-Zahlen figurierte die Schweiz im Jahre 1994 betreffend die Ausgaben für Informationstechnologien im Verhältnis zum BSP hinter den USA und Neuseeland zusammen mit Schweden auf dem dritten Rang. Bezüglich Anschlussdichte an Telekommunikationsleitungen liegt die Schweiz hinter Schweden an zweiter Stelle. Rund 80 Prozent der Haushalte sind zudem an ein TV-Kabel angeschlossen. Bei der Anzahl Internet-Hosts pro Einwohner rangierte die Schweiz auf dem achten Platz aller OECD-Länder. Die Versorgung der Unternehmen mit Informationstechnologien ist besonders gut. Hier belegte die Schweiz im Jahre 1994 betreffend die Anzahl zur Verfügung stehender Computer pro Büroarbeitsplatz zusammen mit Norwegen den Spitzenplatz. Der Durchbruch der Anwendung von Mitteln der Telekommunikation zum Aufbau von neuen Wirtschaftszweigen ist hingegen – z. B. im Vergleich zu den USA – noch nicht vollständig erfolgt. Dies ist u. a. auf das Preisniveau der Telekommunikation zurückzuführen, das im internationalen Vergleich als hoch einzustufen ist. Die Infrastruktur der Computernetze für Lehre und Forschung in der Schweiz hingegen ist gesättigt und hat den notwendigen Technologiesprung noch nicht vollzogen, so dass die Schweiz in diesem Bereich im europäischen Vergleich zurückzufallen droht.

2. Der Freistaat Bayern hat zur Förderung der Informationsgesellschaft ein interessantes Programm initiiert, das auf der Basis des Internets den Bürgerinnen und Bürgern anhand von 14 Pilotprojekten die neuen Informationstechnologien näherbringen soll und gleichzeitig dem Gewerbe sowie der Industrie als elektronischer Marktplatz dient. Zur Finanzierung des Programmes werden 100 Millionen DM (von insgesamt 300 Millionen DM) aus Mitteln des Freistaates Bayern eingesetzt.

In der Schweiz sind punktuell bereits einige ähnliche Initiativen angelaufen, wobei insbesondere die Partizipation der Schweiz an 11 G-7-Pilotprojekten oder die Internet-Plattform der Electronic Mall Bodensee zu nennen sind. Ob ein Vorgehen analog zu Bayern online für die Schweiz zusätzlich zu den bestehenden öffentlichen und privaten Vorhaben sinnvoll wäre, müsste geprüft werden. Ein entsprechendes Konzept liegt zurzeit nicht vor. Insbesondere wäre die Frage der Finanzierung und der Trägerschaft vertieft zu betrachten. Der Bundesrat erhofft sich von den Arbeiten der Groupe de réflexion vertiefte Entscheidungsgrundlagen für diesbezügliche Projekte.

3. Der Ausbaustand der Kommunikationsnetze in der Schweiz kann als gut bezeichnet werden. Neben leistungsfähigen Breitbandnetzen zwischen den Zentren bestehen auch im Bereich der lokalen Anschlussnetzwerke gute Voraussetzungen für die Deckung der sich abzeichnenden Kommunikationsbedürfnisse. Mittels moderner Datenkompression lässt sich bereits auf konventionellen Fernmeldenetzen eine Übertragungsrate erzielen, welche die Übertragung von digitalisierten Sprach- oder Videosignalen zulässt. Die ebenfalls vorhandenen Breitbandanschlüsse der Kabel-TV-Anbieter lassen sich auf höhere Übertragungskapazitäten und Zweiwegkommunikation ausbauen, falls, wie vorgesehen, die gesetzlichen Grundlagen im Rahmen der FMG-Revision dafür geschaffen werden. Damit können die Alternativnetze auch für Fernmeldedienstleistungen genutzt werden, was nach geltendem Recht nicht möglich ist. Innovative Lösungen verknüpfen in Zukunft die Vorteile von Online-Diensten mit der Anwendung von preisgünstigen Speichermedien wie z. B. CD-ROM. Allerdings steht der vermehrten Nutzung der vorhandenen Infrastrukturen ein im internationalen Vergleich eher hohes Preisniveau entgegen, wie zahlreiche Studien zeigen. Die im Rahmen der FMG-Revision angestrebte Öffnung des Telekommunikationsmarktes für den Wettbewerb soll in dieser Situation Abhilfe leisten.

4. Wie z. B. die TA-Studie des Schweizerischen Wissenschaftsrates zum neuen Fernmeldegesetz zeigt, haben Kom-

munikationstechnologien in der Regel bezüglich der regionalen Entwicklung eher trendverstärkende Wirkungen. Aber auch mit diesen Informationstechnologien können die bekannten Standortnachteile von peripheren Gebieten nicht völlig ausgeglichen werden. Die sogenannten Datenautobahnen lassen sich aber dann am besten in den Dienst der Regionalpolitik stellen, wenn die betreffenden Regionen ihre Nachfragebedürfnisse abklären und formulieren, um im Standortwettbewerb ihre jeweiligen Vorteile bestmöglich einzubringen. Ein vielversprechendes Beispiel dafür stellt in der Schweiz wiederum die Electronic Mall Bodensee dar, die der weiteren Förderung der grenzübergreifenden Region rund um den Bodensee dienen soll.

5. Wie zahlreiche Beispiele bereits heute zeigen, nutzen gerade Forschungsstätten und Bildungsinstitutionen die neuen Kommunikationstechniken besonders intensiv. Insbesondere das Internet ist aus dem universitären wie auch ausseruniversitären Bildungsbereich nicht mehr wegzudenken. Im speziellen ist aber in der Schweiz das Know-how betreffend Zugang und Anwendung neuer Technologien im Aus- und Weiterbildungsbereich auf breiter Basis noch nicht vorhanden. Die Schweiz hat im Vergleich zu anderen industrialisierten Ländern weniger pädagogisch-didaktisches Wissen, der Gebrauch von neuen Lehr- und Lehrmittelproduktionen ist zu wenig verbreitet, und es wird auch wenig angewandte Forschung in diesem Bereich betrieben.

6. Nach Artikel 24 des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen in Verbindung mit Artikel 8 der dazugehörenden Verordnung hat der Bundesrat das Schweizerische Handelsamtsblatt (SHAB) als das offizielle – für den Fristenlauf massgebende – Publikationsorgan bezeichnet. Der WTO wurde folglich das SHAB als das verbindliche und offizielle Publikationsorgan notifiziert. Die ausschreibende Amtsstelle ist in der Wahl von zusätzlichen Publikationsorganen jedoch frei. Als Beispiel seien im Baubereich Publikationen im SIA-Organ genannt. Die Nutzung von multimedialen Technologien (z. B. Internet) ist ohne weiteres möglich. Im Rahmen des Projektes Simap (Système informatisé des marchés publics) der EU wird ein elektronisches Instrument zur Ausschreibung entwickelt. Ein erstes Pilotprojekt wurde bereits gestartet. Die Schweiz ist an Simap beteiligt.

7. Das Bundesgesetz über das Urheberrecht und die verwandten Schutzrechte (URG) datiert vom 9. Oktober 1992. Der in diesem Zeitpunkt noch kaum bekannte Begriff «Multimedia» hat sich heute für die interaktive Kombination von bewegten und stehenden Bildern, Grafiken, Texten und Ton durchgesetzt. Multimediaprodukte können einerseits aus vorbestehenden urheberrechtlich geschützten Werken bestehen und andererseits selbständigen Schutz geniessen. Neu ist eigentlich nur, dass die Digitaltechnik es erlaubt, vorbestehende Werke einfacher zu bearbeiten und zu kombinieren, und auch den interaktiven Zugriff zulässt.

Multimediale Werke eignen sich auch zur Übertragung auf Datenautobahnen. Da der Inhalt von Datenautobahnen somit vielfach aus geschützten Werken und Leistungen besteht, handelt es sich dabei um eine erweiterte Nutzungsform. Bei der Revision des URG wurde in Voraussicht neuer Technologien eine derart umfassende Formulierung gewählt, dass die Verwendung eines Werkes auf einer Datenautobahn vom Urheberrechtsschutz erfasst wird.

Das URG bietet somit grundsätzlich für Rechtsfragen im Zusammenhang mit multimedialen Werken klare Antworten und stellt auch ein geeignetes Instrumentarium zur Verfügung, um den Schutz der Urheber im Bereich der neuen Kommunikationstechnologien zu gewährleisten. In bezug auf die Rechte der Inhaber von verwandten Schutzrechten sind indessen gewisse Lücken feststellbar.

Rechtsinhaber und Nutzer haben unterschiedliche Interessen. Während der Rechtsinhaber Wert auf einen möglichst umfassenden Schutz legt, ist es für den Nutzer wichtig, rasch und unkompliziert die erforderlichen Einwilligungen zu erhalten. Um das Verfahren zur Einholung der Rechte zu vereinfachen, werden gegenwärtig sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene verschiedene Möglichkeiten diskutiert.

Die für diese Rechte zuständige Weltorganisation für geistiges Eigentum führt noch in diesem Jahr eine Konferenz zur Verabschiedung eines Protokolls zur Berner Übereinkunft zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst sowie eines neuen Instruments zum Schutz der ausübenden Künstler und der Tonträgerhersteller durch. Diese Abkommen zielen darauf ab, den Schutz in bezug auf die digitale Übermittlung von Werken und Leistungen zu verbessern. Ebenfalls wird geprüft, für Datenbanken einen Sonderschutz einzuführen. Grundsätzlich ist davon auszugehen, dass die internationalen Bestrebungen eher zu einer Stärkung dieser Rechte führen werden.

8. Transparenz und Qualität des digitalen Kommunikationsangebotes sind aus der Sicht des Konsumenten ein zentrales Anliegen und müssen unterstützt werden. Transparenz und Qualität sichern einerseits dem Konsumenten einen besseren Zugang zu Informationen, verschaffen ihm den Zugang zu einem vielfältigeren Angebot, andererseits werden damit den Anbietern faire Wettbewerbsbedingungen zur Entwicklung von neuen Produkten und Dienstleistungen zur Verfügung gestellt. Diesbezüglich finden sich einschlägige Normen im Konsumenten- und Wettbewerbsrecht. Zudem schafft der Wettbewerb Voraussetzungen, um Qualität und Effizienz zu steigern. Für eine weitere, über normale Marktinformationen hinausgehende Transparenz wird künftig im Bereich der Telekommunikation die Fernmeldestatistik – wie in der Botschaft zum neuen Fernmeldegesetz vorgesehen – sorgen.

Das Bundesgesetz über den Datenschutz (DSG) bildet in der Schweiz ein grundlegendes Instrument im Kampf gegen Missbräuche in diesem Bereich. Da aber die Telekommunikationsnetze keine Grenzen kennen, ist das Risiko gross, dass persönliche Daten in andere Staaten, die nicht einen Schutz bieten, der mit unserem vergleichbar ist, weitergeleitet werden. Ergänzend zum DSG sieht das neue Fernmeldegesetz die Regelung von Problemen des Datenschutzes vor. Das DSG formuliert Grundsätze bezüglich Bearbeiten von Daten, Datensicherheit, Bekanntgabe und Auskunftsrecht. Alle, die in irgendeiner Form Personendaten bearbeiten, sind an diese Grundsätze gebunden. Tätigkeiten im Bereich der Bearbeitung von Daten sind zwar der nationalen Gesetzgebung unterstellt, bewegen sich aber häufig in einer globalen Netzinfrastruktur. Deshalb ist die Harmonisierung der Datenschutzgesetzgebungen im internationalen Rahmen anzustreben.

9. Die Botschaft zum neuen Fernmeldegesetz sieht ein Marktgesetz mit einem Konzessionssystem vor. Grundsätzlich besteht ein Rechtsanspruch auf Erteilung einer Konzession, wenn die Anzahl der Marktteilnehmer nicht aus technischen Gründen beschränkt werden muss. Konzessionspflichtig werden alle Anbieter von Fernmeldedienstleistungen, die selber wesentliche Teile der Übertragungseinrichtungen betreiben, die Anbieter der Grundversorgung und die Benutzer der Funkfrequenzen. Die Kriterien der Vergabe sind Transparenz, Objektivität und Nichtdiskriminierung, womit Voraussetzungen für einen funktionierenden Wettbewerb geschaffen werden. Auflagen im öffentlichen Interesse können im Rahmen der Grundversorgung auferlegt werden. Der Bundesrat erklärt weitere Auflagen und Dienste zur Grundversorgung, wenn diese bereits weit verbreitet und für die Teilnahme am gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Leben von Bedeutung sind.

10. Mit der Botschaft zum neuen Fernmeldegesetz hat der Bundesrat dem Parlament einen Vorschlag unterbreitet, wie der Wettbewerb unter den verschiedenen Netzbetreibern und Diensteanbietern eingeführt und gleichzeitig die flächendeckende Grundversorgung sichergestellt werden kann. Dem Element des diskriminierungsfreien Zugangs wird dabei in mehrfacher Weise Rechnung getragen. Die Benutzer sollen im Rahmen der Grundversorgung ein Recht auf den flächendeckenden Zugang zum Telefondienst sowie zu Übertragungsraten, wie sie für Telefax, Internet-Zugang und ähnliche Dienste benötigt werden, erhalten. Den Betreibern von neuen Netzen und Anbietern von Kommunikationsdiensten muss im Rahmen der Interkonnektionspflicht der Zugang zu den bereits bestehenden Netzen und Diensten diskriminie-

rungsfrei gewährt werden. Die Kunden von Mietleitungen in den Regionen schliesslich erhalten ein Anrecht auf die kostengerechte Bereitstellung von Mietleitungen nach internationalen Normen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3357

Interpellation Ziegler

Personal ausländischer Botschaften. Missbräuche

Employés des missions diplomatiques. Abus

Wortlaut der Interpellation vom 21. Juni 1996

Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, um der dramatischen Zunahme von skandalösen Verletzungen des Arbeitsrechts Einhalt zu gebieten, denen die Beschäftigten gewisser bei der Uno in Genf oder bei der Eidgenossenschaft in Bern akkreditierter ausländischer Botschaften ausgesetzt sind?

Texte de l'interpellation du 21 juin 1996

Devant la multiplication dramatique des violations du droit du travail dont sont victimes les employés et employées de certaines missions diplomatiques accréditées auprès de l'ONU à Genève (ou auprès du Gouvernement à Berne), quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend prendre pour mettre fin à ce scandale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Une quarantaine de cas d'abus, parfois très graves, dont sont victimes les employés et employées, sont actuellement pendants.

Les médiateurs indépendants nommés par Berne et par Genève s'efforcent honnêtement de résoudre ces cas. Mais ils rencontrent des difficultés presque insurmontables et leur travail est souvent peu efficace.

Le Syndicat sans frontières, qui fait un travail admirable, gagne la plupart des procès devant les prud'hommes. Mais l'exécution des jugements n'aboutit que rarement.

Une intervention énergique du Conseil fédéral est indispensable afin de faire cesser sur le sol suisse ces abus scandaleux dont sont victimes des travailleurs et travailleuses étrangers.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

Le Conseil fédéral a eu l'occasion de se prononcer sur la question des employés des missions diplomatiques à plusieurs reprises, en particulier lors de sa réponse à la motion Spielmann (92.3042) du 2 mars 1992, «Respect des conventions de Vienne sur les relations diplomatiques par les missions accréditées en Suisse», et à l'interpellation Robert (93.3187) du 19 mars 1993, «'Esclavage' en Suisse». Il a ainsi pu rappeler qu'il attache une grande importance à ces questions qu'il continue de suivre de près.

Il convient de distinguer fondamentalement les différentes catégories de personnel.

a. Les «membres du personnel de la mission» sont les membres du personnel diplomatique, du personnel administratif et technique et du personnel de service de la mission. Ils sont

employés par l'Etat d'envoi et sont régis par des contrats de droit administratif conclus avec ce dernier. Le personnel local est considéré comme du personnel de service de la mission bien qu'il soit, lui, engagé par l'Etat d'envoi sur la base de contrats de droit privé.

Les Etats règlent de leur propre compétence les conditions d'emploi des membres de la mission, qu'il s'agisse de personnel diplomatique, administratif et technique ou de service. S'ils ont un litige de travail avec leur employeur, ils doivent agir auprès des tribunaux compétents de l'Etat d'envoi, dans la mesure où ils sont régis par des contrats de droit administratif. En ce qui concerne le personnel local, engagé par contrat de droit privé, le droit suisse sur le contrat de travail s'applique. L'employeur doit donc lui offrir les conditions de rémunération et de travail en usage dans la localité et la profession concernées et l'employé peut saisir les tribunaux suisses si un différend l'oppose à son employeur. En effet, conformément à la jurisprudence du Tribunal fédéral, les Etats étrangers ne sont pas couverts par l'immunité de juridiction pour les contrats de travail fondés sur le droit privé, considérés comme actes «jure gestionis».

b. Les «domestiques privés» – ou employés de maison – sont les personnes employées au service domestique d'un membre de la mission (personnel diplomatique et personnel administratif et technique); ils ne sont pas des employés de l'Etat d'envoi.

Contrairement à l'immunité de l'Etat, qui est relative (distinction entre actes «jure gestionis» et actes «jure imperii»), l'immunité de juridiction dont bénéficient les membres des missions doit toujours être levée pour pouvoir ouvrir action contre eux à titre personnel.

Comme il a déjà eu l'occasion de l'exprimer à plusieurs reprises, le Conseil fédéral est conscient de la situation difficile dans laquelle certains employés de maison se trouvent du fait des immunités dont leur employeur bénéficie en tant que membre d'une représentation étrangère en Suisse. Les cas de mauvais traitements sont inadmissibles. Toute personne, domestique ou diplomate, a droit au respect de sa personne et de sa dignité et le Conseil fédéral a rappelé à plusieurs reprises qu'il entendait tout mettre en oeuvre pour permettre de garantir le respect de ce droit.

Les autorités cantonales genevoises, d'entente avec les autorités fédérales, ont mis en place l'institution de l'Amiable compositeur, afin de permettre de traiter les cas de litige de travail entre diplomate et employés de maison dans le respect du droit, tout en tenant compte de la situation particulière due au statut en Suisse de l'employeur. Bien des cas ont ainsi pu trouver une solution à la satisfaction de chacune des parties, sans qu'il soit nécessaire de saisir le tribunal des prud'hommes. Il y a certes toujours des demandes en suspens et le Département fédéral des affaires étrangères cherche tous les moyens d'intervention, dans les limites qui lui sont fixées par le droit international public, pour que chacune des parties soit amenée à discuter d'une solution satisfaisante. Il est rappelé au demeurant que le tribunal des prud'hommes ne peut se saisir d'une demande présentée par un employé de maison contre son employeur diplomate qu'une fois l'immunité de ce dernier levée. Or, il appartient exclusivement à l'Etat d'envoi du diplomate de prendre cette décision. Le Département fédéral des affaires étrangères fait son possible pour convaincre les Etats concernés de consentir à lever l'immunité de leur diplomate dans de tels cas.

Au-delà du règlement des cas particuliers qui sont soumis à l'Amiable compositeur et des démarches bilatérales qu'il peut entreprendre, le Conseil fédéral entend trouver une base concrète qui permette à l'avenir également d'assurer une meilleure protection des droits de chacun. C'est ainsi que des discussions sont en cours actuellement aussi bien avec les syndicats genevois qu'avec le Comité diplomatique, afin de rechercher un terrain d'entente sur des conditions de travail raisonnables pour les employés de maison et sur les moyens d'en obtenir le respect de part et d'autre, tout en tenant compte de la situation financière des employeurs, des différences culturelles inhérentes à une ville internationale comme Genève et du droit suisse en vigueur.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion

61 Stimmen

Dagegen

71 Stimmen

96.3233

Interpellation von Felten

Xenotransplantationen in der Schweiz

Xénogreffes en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Schon in diesem Jahr soll in England die weltweit erste Xenotransplantation mit genmanipulierten Schweineorganen stattfinden. Für das Jahr 2010 ist die Zahl von einer halben Million prognostiziert. Die Pharmaindustrie, allen voran Sandoz/Novartis, sieht in der Xenotransplantation einen Riesenmarkt. In einer detaillierten Studie beschreibt der Börsenanalytiker P. Laign die Konsequenzen für die Transplantationsmedizin und die pharmazeutische Industrie («NZZ» vom 7. Februar 1996). Xenotransplantationen gelten als «medizinischer Quantensprung».

Ich frage den Bundesrat an:

1. Welche Forschungsprojekte und welche Experimente mit xenogener Transplantation am Menschen werden in der Schweiz durchgeführt?
2. Welche tierischen Organe, welche Bestandteile von tierischen Organen oder welches tierische Gewebe werden in der Schweiz schon heute in der Medizin eingesetzt?
3. Wo werden die dafür verwendeten Tiere gezüchtet?
4. Wie schätzt der Bundesrat die damit verbundenen Risiken ein?
5. Wie gedenkt der Bundesrat die entsprechende Risikoforschung durchzuführen?
6. Wie gedenkt der Bundesrat die ethischen Fragen anzugehen?
7. Welche Massnahmen hat der Bundesrat im Hinblick auf die rasante Entwicklung schon ergriffen?
8. Wo sieht der Bundesrat künftigen Handlungsbedarf?
9. Ist der Bundesrat bereit, wegen der vielen ungeklärten ökologischen, medizinischen und ethischen Fragen, Massnahmen im Sinne eines Moratoriums im Bereich der Xenotransplantationen zu ergreifen?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Cette année encore, l'Angleterre connaîtra probablement la première xénogreffe au monde effectuée à l'aide d'organes porcins modifiés par génie génétique. Selon les pronostics, le nombre des xénogreffes devrait atteindre un demi-million en 2010. L'industrie pharmaceutique, Sandoz/Novartis en tête, voit dans ces xénogreffes un marché gigantesque. L'analyste boursier P. Laign en décrit, dans une étude détaillée, les conséquences pour la médecine xénogénique et l'industrie pharmaceutique («NZZ» du 7 février 1996). Les xénogreffes seraient à la médecine ce que le saut des quanta fut à la physique. Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Quels projets de recherche et quelles expériences dans le domaine des xénogreffes sur l'homme sont en cours dans notre pays?
2. Quels organes, parties d'organes ou tissus d'origine animale la Suisse utilise-t-elle déjà en médecine?
3. Où sont élevés les animaux utilisés à cet effet?
4. Comment le Conseil fédéral juge-t-il les risques encourus?
5. Comment conçoit-il la recherche sur les risques liés aux xénogreffes?
6. Comment entend-il régler les problèmes d'éthique qui se posent?

7. Quelles mesures a-t-il déjà prises face à l'évolution fulgurante dans ce domaine?
 8. A son avis, quelles mesures s'avéreront nécessaires?
 9. Est-il disposé, étant donné les nombreux problèmes écologiques, médicaux et éthiques qui se posent, à prendre des mesures sous la forme d'un moratoire portant sur les xéno-greffes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Bäumlin, Bodenmann, de Dardel, Fankhauser, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Müller-Hemmi, Semadeni, Strahm, Thanei, Vermot, Weber Agnes (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 août 1996

1. In der Schweiz, wie auch weltweit, wurden bis heute noch keine Organe von transgenen Tieren auf den Menschen transplantiert. Es wird wohl über die Jahrtausendwende hinaus dauern, bis die Forschung so weit ist, dass transgene Organe in klinischen Versuchen am Menschen eingesetzt werden können.

Tierische Zellen werden aber zu anderen Zwecken dem Menschen transplantiert, vor allem als sogenannte Vektorzellen bei der Gentherapie. Die tierische Zelle hat dabei die Funktion, einen Vektor (meist ein Virus), der selber replikationsunfähig ist, zu vermehren, und dieser Vektor wiederum bringt das entsprechende Gen in die menschlichen Zellen ein. Dem Bundesrat sind die folgenden Versuche am Menschen bekannt, bei denen tierische Zellen zum Einsatz kommen:

– Universitäts-Kinderspital Zürich:

Gentherapie für Kinder mit genetischer Immunschwäche. Phase-I-Studie mit Mäusefibroblasten (werden nicht in den Körper eingeführt).

– Centre hospitalier universitaire vaudois:

- a. Behandlung von amyotrophischer Lateralsklerose; Phase-I-Studie mit BHK-Zellen (baby-hamster-kidney-Zellen);
 b. Behandlung von Hirntumoren; Verwendung von chromaffinen Kälberzellen (nicht transgen).

– Universitätsspital Bern und Zürich:

Gentherapie zur Behandlung des Glioblastoms (Hirntumor). Phase-II- und Phase-III-Studie mit Mäusefibroblasten.

– Universitätsspital Genf:

Therapie von Diabetes Typ I mit Langerhansschen Inselzellen vom Schwein (nicht transgen).

2. In der Schweiz gibt es eine Vielzahl von Medikamenten, die tierisches Gewebe oder Extrakte von tierischem Gewebe enthalten. Neben diesen Medikamenten und den in der Antwort zu Frage 1 erwähnten klinischen Versuchen sind dem Bundesrat keine weiteren Anwendungen am Menschen in der Schweiz bekannt.

3. In den Universitätsspitalern von Genf und Lausanne werden Tiere für Forschungszwecke im Bereich der Xenotransplantation gehalten und gezüchtet. Auch Sandoz/Novartis forscht im Bereich der Xenotransplantation und hält bzw. züchtet zu diesem Zweck Tiere. Die Forschung beschränkt sich allerdings zurzeit auf Versuche von Tier zu Tier.

4. Die Einschätzung der Risiken ist sehr schwierig, da die Forschung mit Xenotransplantationen noch in den Anfängen steckt. Es werden sicher die gleichen Risiken wie bei der Alлотransplantation, z. B. Organabstossung und Infektion, vorhanden sein. Xenozoonosen sind sicher ein weiterer Risikofaktor, der beachtet werden muss, vor allem für den Gewebeempfänger, aber theoretisch auch für die Population seiner Umgebung. Das Problem der Xenozoonosen ist bei allen Primaten, die als Spendertiere verwendet werden, speziell zu beachten.

5. Diese Frage wird bei der Frage 8 beantwortet.

6. Der Bundesrat ist mit zwei Motionen beauftragt worden, den Umgang mit Transplantaten umfassend zu regeln. Die

Motion Onken verlangt, den kommerziellen Handel mit menschlichen Organen in der Schweiz zu verbieten; die Motion Huber fordert die Schaffung der verfassungs- und gesetzesmässigen Grundlagen zur Bewältigung der vielfältigen rechtlichen und organisatorischen Probleme der Transplantationsmedizin.

Der Bund verfügt bereits heute in Teilbereichen über verfassungsmässige Kompetenzen, um den Bereich der Transplantationsmedizin zu regeln. Für eine umfassende Regelung des Umgangs mit Transplantaten in der Schweiz ist indessen die Schaffung einer speziellen Verfassungsgrundlage nötig. Es ist vorgesehen, den Entwurf für eine solche Verfassungsbestimmung im Herbst dieses Jahres in eine Vernehmlassung zu geben. Die Botschaft sollte auf Frühjahr 1997 verabschiedet werden können. Die Arbeiten am Transplantationsgesetz werden mit denjenigen an der Verfassungsbestimmung zu koordinieren sein. Die Botschaft zum Gesetz ist auf Mitte 1999 zu erwarten.

Es ist unbestritten, dass sich im Bereich der Transplantationsmedizin zahlreiche Fragen und Probleme stellen, die einer ethischen Reflexion bedürfen. Der Bereich der Xenotransplantation gehört sicher dazu. Im Rahmen der Erarbeitung des künftigen Transplantationsgesetzes werden deshalb auch die ethischen Fragen im Zusammenhang mit der Xenotransplantation diskutiert werden müssen. Der Bundesrat ist zudem der Ansicht, dass im Gesetz eine nationale Ethikkommission vorgesehen werden soll, welche die Entwicklung in der Transplantationsmedizin verfolgt und zu den damit verbundenen naturwissenschaftlichen, gesellschaftlichen und rechtlichen Fragen aus ethischer Sicht Stellung nimmt. Diese Ethikkommission wird sich auch mit der Frage der Xenotransplantation zu beschäftigen haben.

7. Mit dem Bundesbeschluss vom 22. März 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten ist am 1. August 1996 im Bereich des Infektionsschutzes eine Regelung in Kraft getreten, die auch für den Bereich der Xenotransplantation von Bedeutung ist. Artikel 19 dieses Bundesbeschlusses schreibt eine Testpflicht in bezug auf Krankheitserreger vor, die namentlich auch für die Verwendung von tierischen Transplantaten gilt. In der Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten wird diese Testpflicht konkretisiert. Artikel 25 Absatz 6 dieser Verordnung legt fest, dass bei Transplantationen die dem Stand von Wissenschaft und Technik entsprechenden Massnahmen zu treffen sind, um Zoonosen und Prionenerkrankungen auszuschliessen, die beim Menschen zu Infektionen führen können. Der Infektionsschutz bei Xenotransplantationen ist damit bereits geregelt.

Als weitere Massnahme kann der Beginn der Arbeiten an einer umfassenden Bundesregelung angeführt werden.

8. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Frage, unter welchen Voraussetzungen Xenotransplantationen allenfalls zulässig sein sollen, im Rahmen der Erarbeitung des künftigen Transplantationsgesetzes zu prüfen sein wird. Dabei wird sich auch zeigen, ob in diesem Bereich allenfalls ein besonderer Handlungsbedarf besteht und wie die entsprechende Risikoforschung durchzuführen sein wird.

9. Der Bundesrat sieht keinen Anlass, Massnahmen im Sinne eines Moratoriums im Bereich der Xenotransplantationen zu ergreifen.

Le président: L'interpellatrice est partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
 Dagegen

63 Stimmen
 71 Stimmen

96.3235

Interpellation Keller
Chaotischer Vollzug
der KVG-Prämienverbilligungen
Réduction des primes
dans le cadre de la LAMal.
Problème d'exécution

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Fragen an den Bundesrat:

1. Rund 650 Millionen Franken Subventionen wollen Bund und Kantone 1996 den Bedürftigen vorenthalten. Ist 1997 damit zu rechnen, dass dieser Betrag weiter anwächst?
2. Ist der Bundesrat bereit, in den Kantonen zu intervenieren, wo die Verbilligung an die Versicherten anstatt an die Kassen ausbezahlt wird, weil dieses Geld bei der Auszahlung an die Versicherten auch missbräuchlich verwendet werden kann?
3. Sind ihm auch Fälle bekannt, wo gutverdienende Leute zu unrecht Prämienverbilligungen erhalten, weil sie z. B. relativ hohe Hypothekarschulden haben? War das der Sinn der Prämienverbilligungen? Wird für solche und ähnliche Fälle eine Weisung erlassen, welche die Kantone dazu zwingt, solche Kriterien nicht zu berücksichtigen?
4. Wie beurteilt er die Behauptung, dass die extrem unterschiedlichen kantonalen Prämienverbilligungssysteme, welche weit über die unterschiedlichen Lebenshaltungskosten in den Kantonen hinausgehen, gegen den Gleichheitsartikel (Art. 4) in der Bundesverfassung verstossen?
5. Es gibt viele Versicherte, die im Laufe eines Jahres von einem Kanton in einen anderen umziehen. Wie bewertet er die in diesen Fällen entstandenen Prämienverbilligungsprobleme (Verrechnungen), und wird für diesen oft auftretenden Fall eine Weisung für einen einfachen Vollzug erlassen?
6. Teilt er nach den ersten Erfahrungen mit den Prämienverbilligungen die Auffassung, dass die administrativen Kosten höher ausfallen, als man ursprünglich annehmen konnte?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

J'adresse les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. En 1996, la Confédération et les cantons veulent priver les personnes nécessiteuses de quelque 650 millions de francs de subventions. Faut-il s'attendre à ce que ce montant augmente encore en 1997?
2. Le Conseil fédéral est-il disposé à intervenir auprès des cantons qui versent les montants correspondant aux réductions de primes aux assurés au lieu de les verser aux caisses-maladie, étant donné que cet argent peut être utilisé abusivement?
3. Sait-il que des personnes gagnant bien leur vie ont obtenu – de manière tout à fait injustifiée – des réductions de primes parce qu'elles avaient, par exemple, des dettes hypothécaires relativement élevées? Était-ce là l'objectif que l'on cherchait à atteindre avec ce système de réduction de primes? Va-t-on édicter des instructions qui, dans de tels cas, obligeront les cantons à ne pas tenir compte de critères de ce genre?
4. Que pense le Conseil fédéral de l'affirmation selon laquelle les systèmes cantonaux de réduction de primes, qui font bien plus que compenser les différences du coût de la vie entre cantons, constituent, en raison de leur extrême disparité, une violation du principe de l'égalité inscrit à l'article 4 de la Constitution fédérale?
5. Chaque année, de nombreux assurés vont s'établir dans un autre canton. Comment le Conseil fédéral juge-t-il les problèmes qui découlent de cette situation (décomptes des réductions de primes)? Va-t-on édicter des instructions pour régler de manière simple ces cas qui se produisent fréquemment?
6. Après les premières expériences faites dans le domaine des réductions de primes, le Conseil fédéral partage-t-il aussi

l'avis selon lequel les frais administratifs sont plus élevés que ce que l'on pouvait imaginer au départ?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Bereich Prämienverbilligungen der Krankenkassen macht jeder Kanton, was er will. Einige Kantone überweisen dieses Geld direkt an die Versicherten, andere an die Kassen. In einigen Kantonen müssen die Versicherten Anträge stellen, um die Verbilligung zugesprochen zu erhalten, in anderen erfolgt dies automatisch. In manchen Kantonen sind gar noch Gemeinden teilweise mit dem Gesetzvollzug beauftragt. Insgesamt herrscht ein heilloses Durcheinander, die administrativen Kosten sind enorm und es besteht für die Versicherten keine Rechtsgleichheit. Das kann kaum der Sinn dieser Verbilligungen sein, deshalb ist so schnell wie möglich eine Zentralisierung dieser Prämienverbilligungen in die Wege zu leiten. Für die Versicherten wird die Situation insofern noch gravierender als auch 1997 als Folge der noch immer nicht gebremsten Kostenexplosion im Gesundheitswesen mit weiteren Prämiensteigerungen zu rechnen ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 14. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 14 août 1996

1. Die definitiven Entscheidungen der Kantone im Hinblick auf die Prämienverbilligung im Jahre 1997 sind noch nicht getroffen. Die Kantone sind gemäss Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung vom 12. April 1995 über die Beiträge des Bundes zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung gehalten, ihre Aufstellung für die vorgesehenen Verbilligungsbeiträge bis zum 31. Januar des laufenden Jahres einzureichen; d. h., für 1997 werden die definitiven Zahlen bis spätestens am 31. Januar 1997 bekannt sein. Der Bundesrat stellt aber keine Anzeichen fest, dass die Kantone im nächsten Jahr die Prämienverbilligungen insgesamt in einem grösseren Ausmass kürzen werden als dieses Jahr. Eine Umfrage des Bundesamtes für Sozialversicherung bei den Kantonen über deren Absichten bei der Ausschöpfung der Bundesbeiträge lässt vielmehr auf eine gegenteilige Tendenz schliessen. Drei Kantone haben bereits angedeutet, dass sie im Jahre 1997 voraussichtlich einen höheren Prozentsatz an Subventionen beanspruchen als im Jahre 1996.
2. Dem Bundesrat stehen keine rechtlichen Mittel zur Verfügung, um bei den Kantonen, in welchen die Prämienverbilligungen direkt an die Versicherten und nicht an die Krankenversicherer ausbezahlt werden, zu intervenieren. In Artikel 65 Absatz 3 KVG ist im Gegenteil ausdrücklich festgehalten, dass die Kantone die Versicherer nur mit deren Zustimmung zu einer über Artikel 82 Absatz 3 KVG hinausgehenden Mitwirkung heranziehen dürfen. Nach dieser Bestimmung geben die Versicherer den zuständigen Behörden der Kantone auf Anfrage kostenlos die notwendigen Auskünfte und Unterlagen für die Festsetzung der Prämienverbilligung.
3. Dem Bundesrat sind keine Fälle bekannt, wo gutverdienende Leute zu Unrecht Prämienverbilligungen erhalten. Die eidgenössischen Räte haben den Kantonen bei der Ermittlung der Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen ausdrücklich mehr Gestaltungsfreiheit einräumen wollen, als dies die bundesrätliche Vorlage tat. Der Gesetzgeber räumte denn auch dem Bundesrat kein Weisungsrecht ein. Es ist daher allein Sache der Kantone, die Erfassung des anspruchsberechtigten Versichertenkreises so zu gestalten, dass es zu keinen stossenden Ergebnissen kommt.
4. Es sind die Kantone und nicht der Bund, welche den Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen Prämienverbilligungen gewähren. Die Bundesbeiträge richten sich ausdrücklich an die Kantone. Artikel 4 der Bundesverfassung kann also nicht deshalb verletzt sein, weil in den Kantonen die Prämienverbilligungssysteme unterschiedlich sind. Das Gleichbehandlungsgebot bezieht sich daher bei der Erfassung der Anspruchsberechtigten auf die innerkantonale Ebene.

5. Der Bundesrat hat in Artikel 10 der Verordnung vom 12. April 1995 über die Beiträge des Bundes zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung im Interesse eines möglichst einfachen Verfahrens bei anspruchsberechtigten Versicherten, die im Verlaufe eines Kalenderjahres den Wohnkanton wechseln, ausdrücklich festgehalten, dass in diesen Fällen der Anspruch auf Prämienreduktionen für die ganze Dauer des Kalenderjahres nach dem Recht jenes Kantones besteht, in welchem die Versicherten am 1. Januar ihren Wohnsitz hatten.

6. Der Bundesrat hat noch keine Kenntnis über die bis jetzt tatsächlichen entstandenen administrativen Kosten, und er hat im übrigen auch nie Kostenprognosen gestellt. Auch hier ist es Sache der Kantone, die administrativen Kosten in einem vernünftigen Rahmen zu halten.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	73 Stimmen
Dagegen	53 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3348

Interpellation Ruffly

Übernahme des Archivs des Waadtländer Schriftstellers Chessex durch das Schweizerische Literaturarchiv

Remise des archives de l'écrivain vaudois Chessex aux Archives littéraires suisses

Wortlaut der Interpellation vom 21. Juni 1996

Die Übernahme des Archivs des Waadtländer Schriftstellers Jacques Chessex durch das Schweizerische Literaturarchiv wirft eine Reihe von Fragen auf:

1. Wurde das Schweizerische Literaturarchiv geschaffen, als das Dürrenmatt-Archiv an den Bund übergang?
2. Hat Friedrich Dürrenmatt dem Bund sein Archiv gratis abgetreten?
3. Wie berechnet man den Erwerbspreis für ein Archiv?
4. Wieviel hat das Schweizerische Literaturarchiv für das Archiv des Waadtländer Schriftstellers bezahlt?
5. Fanden Diskussionen zwischen den Verantwortlichen des Schweizerischen Literaturarchivs und denjenigen des Waadtländer Staatsarchivs statt, oder wurde der Kauf abgeschlossen, ohne dass die Waadtländer Behörden etwas davon wussten?

Texte de l'interpellation du 21 juin 1996

La remise des archives de l'écrivain vaudois Jacques Chessex aux Archives littéraires suisses pose un certain nombre de questions:

1. Les Archives littéraires suisses ont-elles été créées à l'occasion de la remise des archives de Dürrenmatt à la Confédération?
2. Friedrich Dürrenmatt a-t-il remis ses archives à la Confédération à titre gracieux?
3. Comment procède-t-on pour fixer le prix des archives lorsqu'on décide de les acheter?
4. Combien les Archives littéraires suisses ont-elles payé les archives de l'écrivain vaudois?
5. Y a-t-il eu des discussions entre responsables des Archives nationales et cantonales vaudoises ou cet achat s'est-il fait à l'insu des responsables vaudois?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Chiffelle, Christen, de Dardel, Guisan, Jeanprêtre, Langenberger, Ostermann, Sandoz Marcel, Schmied Walter, Simon, Ziegler, Zisyadis (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les Vaudois et les Vaudoises ont été un peu surpris d'apprendre que l'écrivain qui avait fait leur portrait, qui avait notamment été édité par les Cahiers de la Renaissance vaudoise, qui avait reçu le prix de la création artistique de l'Etat de Vaud et dont l'oeuvre est davantage marquée par le régionalisme que l'helvétisme avait remis ses archives aux Archives littéraires suisses.

Faut-il voir dans le geste de l'auteur une crainte devant la détérioration du climat vaudois qui pourrait déteindre sur celui de la culture ou est-ce plutôt la crainte des effets du plan Orchidée II qui pourraient conduire l'administration vaudoise à leur réserver un mauvais traitement? Quelles que soient les raisons de ce choix qui appartient bien évidemment au détenteur de ces archives, cette opération pose cependant au politique des questions qui portent sur les relations entre la Confédération et les cantons en matière d'attribution du patrimoine culturel littéraire, sur les critères qui doivent être retenus pour leur répartition et sur les efforts financiers à consentir tout en évitant des surenchères que pourraient se livrer nos deux niveaux institutionnels supérieurs.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 21. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 21 août 1996

L'interpellation pose trois questions principales: les raisons pour lesquelles les archives personnelles de Jacques Chessex ont été remises à la Confédération, la procédure choisie pour fixer le prix d'acquisition d'archives littéraires et les relations entre la Confédération et les cantons dans ce domaine. Le Conseil fédéral se prononce d'abord sur ces questions de principe.

Lors de la remise officielle de ses archives à la Bibliothèque nationale suisse et aux Archives littéraires suisses qui sont partie de l'Office fédéral de la culture, Jacques Chessex a lui-même répondu à la question principale de l'interpellation. Il avait, dès la fondation des Archives littéraires suisses, pensé confier ses archives personnelles à cette institution créée par la Confédération selon les vœux de Friedrich Dürrenmatt. «Et pourquoi Berne?», a relevé Jacques Chessex, en présence de la cheffe du Département fédéral de l'intérieur, dans son discours lors de la cérémonie dans la Maison de Watteville à Berne. «Berne, pour moi, c'est à la fois la capitale d'une Confédération d'Etats dont mon pays natal fait partie, c'est le centre organique de la Suisse, c'est une ville forte au coeur de l'Europe.» Il évoqua ensuite les auteurs et les amis qui, avant lui, avaient donné leurs archives aux Archives littéraires suisses, notamment Maurice Chappaz, Corinna Bille, Pierre-Olivier Walzer et Bertil Galland. Et il fit allusion aux auteurs comme Blaise Cendrars, Ludwig Hohl, Otto F. Walter, Hermann Burger, Niklaus Meienberg et Giovanni Orelli qu'il admire et dont les fonds et archives se trouvent aussi à Berne.

Le choix des Archives littéraires suisses de la Bibliothèque nationale suisse est donc une décision personnelle de Jacques Chessex, due à la confiance en cette institution et au professionnalisme de ses collaborateurs. Les contacts entre Jacques Chessex et la Bibliothèque nationale suisse sont de longue durée et bien antérieurs aux mesures d'austérité prises par le canton de Vaud et connues sous le nom d'Orchidée; le choix des Archives littéraires suisses n'a en aucun cas été influencé par des considérations financières. La Bibliothèque nationale suisse et les Archives littéraires suisses se sentent honorées par la décision de cet auteur, issu de racines vaudoises, mais dont l'oeuvre est de portée nationale, voire internationale.

La Bibliothèque nationale suisse et les Archives littéraires suisses sont bien conscientes du danger des surenchères.

C'est pour cette raison qu'elles n'ont jamais divulgué les montants payés pour des acquisitions, qui restent confidentiels, pratique d'ailleurs à laquelle se tiennent toutes les institutions apparentées, notamment les fameuses Archives littéraires allemandes à Marbach près de Stuttgart. Car chaque fonds est un cas particulier qu'il faut examiner dans tous les détails pour déterminer sa valeur. Quel est son contenu? Est-ce que l'auteur a gardé tous ses manuscrits, y compris ses notes, ses brouillons, ses versions antérieures? Est-ce qu'il y a une correspondance avec des personnalités célèbres? Est-ce que ce fonds s'intègre dans les collections existantes? Il est à relever de plus que le coût d'acquisition ne couvre qu'une partie des frais liés à la gestion et à la mise en valeur d'un fonds. A côté de ces réflexions économiques, il faut également songer aux intérêts privés du vendeur, ainsi que les intérêts publics des Archives littéraires suisses, qui parlent ici de manière prépondérante à l'encontre d'une publication d'un montant. La loi sur l'organisation de l'administration ne prévoit dans un tel cas d'intérêt aucune publication des montants convenus. Dans bon nombre de cas, la Confédération reçoit toutefois sous forme de dons des archives et fonds.

Pour chaque acquisition, les Archives littéraires suisses de la Bibliothèque nationale suisse font une expertise méticuleuse, basée sur un inventaire détaillé, en comparant leur propre évaluation avec les prix payés sur le marché des manuscrits. En tant qu'institution publique, les Archives littéraires suisses connaissent bien leur responsabilité dans ce domaine, et pour éviter une surenchère, elles ont plusieurs fois renoncé à un achat, par exemple lors d'une vente aux enchères à Paris en 1993 où le prix d'un seul manuscrit de Blaise Cendrars est monté jusqu'à 350 000 francs français, montant qu'elles ont refusé de payer.

Le Conseil fédéral est conscient des droits et de la position des cantons dans le domaine culturel; il tient compte dans tous ses actes de leurs compétences culturelles spécifiques et trouve un accord avec eux. C'est la raison pour laquelle la Bibliothèque nationale suisse et les Archives littéraires suisses ont convié déjà en 1992 tous les responsables des départements de manuscrits des Bibliothèques cantonales et universitaires à une réunion pour discuter les questions fondamentales de l'acquisition des fonds. D'ailleurs, les Archives littéraires suisses participent activement aux travaux du groupe des conservateurs de manuscrits au sein de l'organisation professionnelle BBS (Association des bibliothèques et des bibliothécaires suisses) et ont même assuré la présidence de ce groupe pendant un certain temps. Mais le choix de l'institution est en définitive l'affaire de l'écrivain. Et il faut rappeler que ce problème n'est pas d'aujourd'hui. Il s'est posé par exemple lorsque la Confédération a acquis les archives du Fribourgeois Gonzague de Reynold en 1955, du Valaisan Maurice Chappaz en 1981, du Tessinois Giovanni Orelli et du Zurichois Erwin Jaekle, ces deux en 1991. Une solution inverse a été choisie par l'auteur Elias Canetti dont le fonds est allé à Zurich et par Ella Maillart qui a cédé ses archives à Genève.

En résumé, le Conseil fédéral répond aux questions de l'interpellation comme suit:

1. Oui, les Archives littéraires suisses ont été créées à l'occasion de la remise des archives de Friedrich Dürrenmatt à la Confédération.
2. Oui, Friedrich Dürrenmatt a remis ses archives à la Confédération à titre gracieux.
3. La pratique pour fixer les prix des archives a été expliquée plus haut.
4. L'achat des archives en question a été commenté plus haut.
5. Dans ce cas, il n'y a pas eu de discussions entre responsables de la Bibliothèque nationale suisse et homologues vaudois, vu la décision de principe de l'auteur en faveur de l'institution nationale.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

76 Stimmen
61 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3309

Interpellation Rechsteiner Rudolf Überschreitung der gesetzlichen Restabfallmengen Rejets résiduels. Dépassement de la quantité autorisée par la loi

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Der Bundesrat wird gebeten, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. In welchen Bereichen werden die Restabfallmengen bisher überschritten, um wieviel, und wie lange schon?
2. Wie beurteilt der Bundesrat die Situation bei den Emissionen von Cadmium und Quecksilber?
3. Wie lange gedenkt der Bundesrat noch zuzuwarten, bis er ein Pfand auf Batterien einführt?
4. Wie und wann gedenkt der Bundesrat etwas gegen die überhandnehmenden PET-Einwegflaschen ohne befriedigenden Stoffkreislauf zu unternehmen?
5. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass auch im Bereich Glas, insbesondere bei den Einwegweinflaschen, den Einwegbierflaschen und den kleinen 3-Deziliter-Gebinden, Verbesserungen in Richtung Mehrwegsysteme endlich an der Zeit wären und mittels Pfandsystemen auch durchgesetzt werden sollten?
6. Welche Handlungsoptionen gedenkt der Bundesrat bei anderen Abfällen mit ungenügendem oder kritischem Rücklauf weiterzuverfolgen?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Dans quels domaines constate-t-on un dépassement du volume de rejets résiduels autorisé par la loi? Quelle est la quantité excédentaire? Depuis combien de temps cette situation se perpétue-t-elle?
2. Quelle est son appréciation s'agissant des émissions de cadmium et de mercure?
3. Combien de temps pense-t-il encore temporiser avant de rendre obligatoire la consigne des piles?
4. Quand et comment pense-t-il agir contre la multiplication des bouteilles en PET non consignées pour lesquelles aucun système de récupération satisfaisant n'existe encore?
5. N'est-il pas d'avis qu'il serait grand temps d'améliorer la récupération des bouteilles de vin, de bière et des canettes de 3 dl, perdues en les consignait?
6. Qu'envisage-t-il de faire pour les autres déchets dont la récupération est insuffisante ou problématique?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, von Allmen, Banga, Bäuml, Berberat, Bühlmann, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutet, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Weber Agnes, Zbinden, Zisyadis (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bei verschiedenen Abfallarten werden die Restabfallmengen

gemäss Umweltschutzgesetz und Stoffverordnung nach wie vor in bedeutendem Umfang überschritten, z. B. bei Batterien und bei PET-Flaschen.

Dies ist generell unbefriedigend und im Bereich Batterien geradezu empörend, wurden doch inzwischen als schweizerische Pionierleistung ausreichende Recyclinganlagen erstellt und gibt es doch in Form von Nickel-Metallhydrid-Legierungen höherwertige Alternativen zu den Nickel-Cadmium-Batterien. Letztere erzeugen bei unsachgemässer Entsorgung (KVA, Deponien), wie sie heute noch in übermässiger Zahl vorkommt, schwere Schäden an Mensch und Umwelt durch Eintrag von Schwermetallen in den Boden.

Auch im PET-Bereich ist die bisherige Entwicklung bedenklich, sind doch die nun zum Einsatz gelangenden PET-Einwegflaschen umweltbelastender als die früher gebräuchlichen Mehrwegglasflaschen.

Es sei auch daran erinnert, dass der Verfassungsartikel betreffend Umweltschutz nunmehr 25 Jahre in Kraft ist und ein längeres Zuwarten von breiten Kreisen der Bevölkerung nicht verstanden wird.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 septembre 1996

Im Bereich der Abfallwirtschaft verfolgt der Bundesrat vier Strategien, um die Belastung der Umwelt zu reduzieren. Es sind dies:

1. die Abfallvermeidung an der Quelle durch den Einsatz langlebiger Produkte und abfallarmer Verpackungen;
2. die Verminderung von Schadstoffen in Produktionsprozessen und Produkten;
3. die Abfallverminderung durch bessere Verwertung;
4. eine umweltverträgliche Behandlung der verbleibenden Abfälle im Inland.

In den in der Interpellation angesprochenen Bereichen gilt es abzuklären, ob Massnahmen aus ökologischer Sicht notwendig sind. Dort, wo dies zutrifft, sind das geeignete Instrument oder der Instrumentenmix zum Erreichen des Ziels auszuwählen und entsprechende Vorschriften zu erlassen.

Zu den Fragen im einzelnen:

1. Restabfallmengen, d. h. Grenzen für die im gemischten Abfall endenden Anteile bestimmter Produkte, hat der Bundesrat bis anhin nur für gewisse Getränkeverpackungen erlassen. Die Verordnung vom 22. August 1990 über Getränkeverpackungen (VGV) hält fest, welche Mengen von Einwegflaschen aus Glas oder PET sowie von Aluminium- und Stahlblechdosen im Siedlungsabfall enden dürfen. Die VGV gilt für kohlenensäurehaltige Süssgetränke, Mineralwasser und Bier.

Ziel der VGV war es, die Wirtschaft zum Aufbau von leistungsfähigen Recyclingsystemen zu bewegen. Dieses Ziel wurde klar erreicht. Die Sammlung von Glas und Aluminiumdosen verläuft sehr erfolgreich: Beim Glasrecycling ist ein Anstieg von 57 Prozent des Verbrauchs (im Jahre 1989) auf 85 Prozent (im Jahre 1995) zu verzeichnen; bei Aludosen verbesserte sich das Recycling von 30 Prozent (im Jahre 1989) auf 85 Prozent (im Jahre 1995). Die Restabfallmengen der VGV für Glas, Aluminium- und Stahlblechdosen wurden immer eingehalten.

Das ebenfalls energisch vorangetriebene Recycling von PET-Flaschen konnte mit dem stark steigenden Absatz dieser leichten und bruchsicheren Gebinde nicht immer Schritt halten. Die zulässige Restabfallmenge wurde 1991 um einige Prozent und 1994 sowie 1995 deutlich überschritten.

2. In der Vergangenheit verursachte die Abfallverbrennung einen beträchtlichen Teil der Cadmium- und den überwiegenden Anteil der Quecksilberemissionen in die Luft. Eine der Ursachen bildeten quecksilber- und cadmiumhaltige Batterien. Mit der 1986 in Kraft gesetzten Stoffverordnung hat der Bundesrat den Gehalt von Quecksilber und von Cadmium der Alkali-Mangan- und der Kohle-Zink-Batterien stark gesenkt. Enthielten die 1987 verkauften Alkali-Mangan-Batterien noch rund 5000 Kilogramm Quecksilber, sank dieser Wert in den letzten Jahren auf wenige Kilogramm. Heute ent-

hält der überwiegende Teil der in der Schweiz verkauften Batterien weder Quecksilber noch Cadmium.

Parallel zu dieser Reduktion des Schadstoffgehaltes von Batterien wurde mit der Luftreinhalte-Verordnung eine wirksame Abgasreinigung bei wichtigen Emittenten, insbesondere bei Kehrlichtverbrennungsanlagen, vorgeschrieben. Diese Massnahmen erlaubten es, die Emissionen von Quecksilber und Cadmium gegenüber den in der Mitte der achtziger Jahre zu verzeichnenden Maximalwerten auf etwa einen Drittel zu senken. Mit der laufenden Anpassung der Anlagen an die 1992 verschärfte Luftreinhalte-Verordnung ist ein weiterer Rückgang der Emissionen vorgezeichnet.

3. Für Batterien, welche bereits heute weder Quecksilber noch Cadmium enthalten, drängt sich ein Pfand nicht mehr auf. Wegen dem in Kohle-Zink- und Alkali-Mangan-Batterien nach wie vor enthaltenen Zink und Mangan sind aber die separate Sammlung und Verwertung von Batterien in den bestehenden Recyclinganlagen weiterhin angezeigt. Dabei liegt der Rücklauf gebrauchter Batterien heute mit etwa 60 Prozent des Verbrauchs zu tief. Der Grund liegt vor allem in der fehlenden Finanzierung der Sammlung und des Transportes. Die Branche sieht sich nicht in der Lage, die freiwillige, vorgezogene Entsorgungsgebühr so weit zu erhöhen, dass diese beim angestrebten Rücklauf von rund 80 Prozent sowohl die Kosten der Sammlung als auch der Verwertung deckt. Der Bundesrat sieht deshalb vor, gestützt auf das geänderte Umweltschutzgesetz, Vorschriften über vorgezogene Entsorgungsgebühren für Alkali-Mangan- und Kohle-Zink-Batterien zu erlassen. Damit sollen die bestehenden finanziellen Hindernisse für eine bessere Sammlung und Verwertung abgebaut und die Sammelquote erhöht werden.

Problematischer ist die Situation bei den Nickel-Cadmium-Akkumulatoren (Ni-Cd-Akkus). Diese wiederaufladbaren Batterien enthalten etwa 15 Prozent des toxischen Schwermetalls Cadmium. Mit den jährlich verkauften rund 200 bis 300 Tonnen Ni-Cd-Akkus gelangen rund 30 bis 40 Tonnen Cadmium in den Umlauf. Werden die Ni-Cd-Akkus über den Kehrlicht entsorgt, belastet dieses Cadmium die Abfallentsorgung, d. h. insbesondere die Rückstände aus der Rauchgasreinigung bei Kehrlichtverbrennungsanlagen. Da Ni-Cd-Akkus die bei weitem bedeutendste Ursache für die Cadmium-Belastung der Abfälle darstellen, sind angesichts der Toxizität dieses Metalls zusätzliche Massnahmen angezeigt. Einerseits muss der Rücklauf drastisch verbessert werden; andererseits gilt es, den Ersatz der cadmiumhaltigen Akkumulatoren überall dort zu fördern, wo heute schadstoffarme Alternativen (z. B. Nickel-Hydrid- oder Alkali-Mangan-Akkumulatoren) einsetzbar sind. Der Bundesrat hält deshalb die Einführung eines Pfandes auf Ni-Cd-Akkus für gerechtfertigt. Das Eidgenössische Departement des Innern bereitet eine entsprechende Änderung der Stoffverordnung vor, die im Laufe des Jahres 1997 in Kraft gesetzt werden soll.

4. Der starke Anstieg des Einsatzes von Einweg-PET-Flaschen war seinerzeit nicht vorauszusehen, wurde doch erwartet, dass ein wesentlicher Teil der PET-Flaschen wiederbefüllt würde. Diese Mehrwegflaschen haben sich bis jetzt aus technischen Gründen nur für Süssgetränke durchgesetzt. Bei Mineralwässern ergeben sich Probleme mit der Übertragung von Geschmacksstoffen.

Angesichts der relativ geringen ökologischen Unterschiede zwischen dem Einsatz von PET-Flaschen mit einem hohen Recyclinggrad und der Verwendung von Glasmehrwegflaschen scheint dem Bundesrat eine verpflichtende Regelung zugunsten des Einsatzes von Glasmehrwegflaschen nicht gerechtfertigt. Die relativ geringen Probleme, die der Abfallentsorgung zurzeit aus PET-Flaschen im Siedlungsabfall entstehen, rechtfertigen ebenfalls keine volkswirtschaftlich teure Bepfandung sämtlicher Flaschen. Im Vordergrund steht deshalb eine Anpassung der Bedingungen der VGV an die technische Entwicklung, welche dazu geführt hat, dass heute statt der seinerzeit erwarteten rund 6000 bis 8000 Tonnen PET-Flaschen über 17 000 Tonnen pro Jahr abgesetzt werden.

Der Bundesrat sieht vor, die VGV so anzupassen, dass auch für PET-Flaschen eine weitere Verbesserung der Rücklauf-

quoten sichergestellt wird. Auf ein Pfand soll vorläufig verzichtet werden, doch muss das Pfand als Druckmittel weiterhin bestehenbleiben für den Fall, dass die Wirtschaft die gegenwärtigen Probleme beim PET-Recycling nicht löst.

5. Glasmehrwegflaschen sind den Einwegflaschen aus Glas ökologisch überlegen. Sowohl die Gebinde für Bier als auch für Mineralwasser und kohlesäurehaltige Süssgetränke fallen in den Geltungsbereich der VGV. Der Anteil der im Siedlungsabfall endenden Glasverpackungen aus dem Geltungsbereich der VGV ist seit 1990 rückläufig, und die Bedingungen der VGV (Restabfallmengen für Glas) sind klar eingehalten. Damit besteht zurzeit kein Anlass für die Erhebung eines Pfandes auf diesen Gebinden.

Beim Wein sind dem Einsatz von Mehrwegflaschen enge Grenzen gesetzt. Der zunehmende Import von abgefüllten Weinen aus praktisch allen international bedeutenden Weinbaugebieten führt zu einer Vielzahl verschiedener Flaschentypen auf dem Schweizer Markt. Deshalb liefern deren Sammlung und Sortierung nur einen geringen Prozentsatz an standardisierten und damit wiederverwendbaren Flaschen. Auch nach der Einführung eines Pfandes müsste der Grossteil der Weinflaschen ins Glasrecycling gegeben werden. Dort enden die Flaschen aber schon heute, ohne dass ein volkswirtschaftlich teures Pfandsystem eingeführt ist.

6. Bedeutendere ökologische Probleme als bei Getränkeverpackungen stellen sich zurzeit noch bei der Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten. Wie der Bundesrat bereits in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Rechsteiner Rudolf (AB 1996 N 1296) ausführte, bereitet das Buwal Regelungen für diesen Bereich vor. Zentrale Inhalte sind eine Rücknahmepflicht des Handels für gebrauchte Geräte, minimale Anforderungen an die Entsorgung sowie eine Kontrolle des Exportes von nicht mehr funktionstüchtigen Geräten. Falls die Wirtschaft auch nach dem Erlass einer solchen Verordnung kein umfassendes Finanzierungssystem für die Entsorgung dieser Geräte aufbaut, kann der Bundesrat, gestützt auf das geänderte Umweltschutzgesetz, Vorschriften über die Erhebung von vorgezogenen Entsorgungsgebühren erlassen.

Finanzielle Probleme sind noch bei der Verwertung von Altglas und Altpapier zu lösen. Hier verursachen tiefe Altstoffpreise den Gemeinden zeitweise beträchtliche Kosten. Dies ist besonders ausgeprägt beim Altpapier, dessen Preis innerhalb weniger Monate stark schwankt. Um das Recycling zu finanzieren, steht eine freiwillige Vereinbarung der Wirtschaft im Vordergrund. Falls eine solche Lösung nicht zustande kommt, wären staatliche Vorschriften über vorgezogene Entsorgungsgebühren zu prüfen.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	68 Stimmen
Dagegen	66 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3326

Interpellation Bonny

Einführung einer schweizerischen Bodenpreisstatistik

Introduction d'une statistique suisse des prix du terrain

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

Ist der Bundesrat bereit, die Vorarbeiten zur Einführung einer schweizerischen Bodenpreisstatistik unter den heute gegebenen Rahmenbedingungen einzustellen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est-il prêt, vu les conditions générales actuelles, à stopper les travaux préparatoires de la mise sur pied d'une statistique suisse des prix du terrain?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Frey Walter (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gegenwärtig laufen umfangreiche Vorarbeiten im Bundesamt für Statistik (BFS) zur Errichtung einer neuen Statistik über die Entwicklung der Bodenpreise. Der Bundesrat sollte den Mut und die Weisheit haben, die Übung – selbst wenn sie seinerzeit durch einen parlamentarischen Vorstoss ausgelöst wurde – abzubrechen. Sie passt in keiner Weise mehr zu den geänderten Rahmenbedingungen:

1. Diese Statistik wird Bund und Kantone pro Jahr rund 2 Millionen Franken kosten (ohne die Kosten für Gestaltung, Druck und Publikation). Beim Bund rechnet man zusätzlich mit 4 bis 5 neuen Beamtenstellen; bei Bund und Kantonen zusammen dürften es 15 bis 20 Dauerstellen sein.

2. Der Erhebungsbogen ist im Entwurf sehr kompliziert und bringt für die Wirtschaft, vor allem für Kleinunternehmer, erhebliche administrative Mehrbelastungen und straft die auch vom Bundesrat geforderte administrative Entlastung Lügen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 septembre 1996

Das BFS erarbeitete in den letzten Jahren im Auftrag des Bundesrates ein Detailkonzept für eine schweizerische Bodenpreisstatistik. Ausgangspunkt war dabei eine von beiden Räten überwiesene Motion Ruffy (86.938, Bodenstatistik; vgl. AB 1987 N 508 und AB 1987 S 682) zur Schaffung eines zuverlässigen Systems mit bodenstatistischen Daten in Zusammenarbeit mit den Kantonen. Auch im Bundesstatistikgesetz vom 9. Oktober 1992 bekräftigte der Gesetzgeber den Auftrag an die Bundesstatistik, repräsentative Ergebnisse über Zustand und Entwicklung des Raumes zu ermitteln (Art. 3). Entsprechend dem Anliegen des Motionärs bereitete das BFS das Detailkonzept in enger Zusammenarbeit mit den interessierten Kantonen und Kreisen vor. Vereinzelte Kantonsvertreter äusserten sich zwar skeptisch zur Notwendigkeit dieser Statistik. Insgesamt wurde indessen der Bedarf eindeutig bestätigt.

Im Gesetzesvollzug kann eine Bodenpreisstatistik u. a. wertvolle Dienste in den Bereichen Raumplanung, Natur- und Landschaftsschutz, bäuerliches Bodenrecht und Steuerharmonisierung leisten. Darüber hinaus verbessert sie die Transparenz der Immobilienmärkte und liefert solide Entscheidungsgrundlagen für alle Interessierten. Dass dieses Interesse besteht, zeigen nicht zuletzt die bereits in sieben Kantonen vorhandenen und rege genutzten Bodenpreisstatistiken. Ferner ist zu beachten, dass, unabhängig von den sich ändernden konjunkturellen und finanzpolitischen Rah-

menbedingungen, nur auf der Grundlage eines zuverlässigen Systems bodenstatistischer Daten wirkungsvolle Massnahmen zur Lösung allfälliger Bodenprobleme ergriffen werden können.

Das Eidgenössische Departement des Innern beabsichtigt im übrigen, nach den Sommerferien 1996 eine Vernehmlassung zum Detailkonzept des BFS durchzuführen. Der Bundesrat möchte das Ergebnis abwarten und sieht deshalb zurzeit keinen Anlass, das Projekt abzubrechen.

Zu den zwei in der Begründung der Interpellation geäusserten Feststellungen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Die Frage nach dem Aufwand für die neue Statistik kann nicht pauschal beantwortet werden. Beim BFS dürfte ein Team von drei, allenfalls in der Einführungsphase von vier bis fünf Mitarbeitenden notwendig sein. Bei den Kantonen mit eigener Statistik oder elektronisch geführtem Grundbuch, d. h. bei rund der Hälfte, entsteht aufgrund der Erfahrungen in Piloterhebungen – abgesehen von der Einführungsphase – kein nennenswerter Zusatzaufwand. Es sind im wesentlichen die gespeicherten Daten periodisch zusammenzustellen und an das BFS zu übermitteln. Den übrigen Kantonen stellt das BFS bei Bedarf ein geeignetes Formular zur Verfügung, das auch für administrative Zwecke (z. B. als Handänderungsanzeige) verwendbar ist und die Umstellung auf ein informatisiertes Grundbuch unterstützt. Bei diesen Kantonen entsteht ein zusätzlicher Aufwand. Er ist aber mangels Erfahrung nicht genau abschätzbar und hängt davon ab, inwieweit die Kantone bereit sind, das Sparpotential durch die Standardisierung der Arbeitsabläufe im Grundbuchwesen auszus schöpfen. Der Aufwand kann sich somit mittelfristig in Form eines modernisierten Grundbuchwesens auszahlen und wird zudem im Zug der Informatisierung sukzessive kleiner.

2. Die Erhebung erfolgt nicht mittels Fragebogen, sondern sie ist als Registererhebung auf der Basis des Grundbuches geplant. Bis auf die Zonenzugehörigkeit sind die geforderten Merkmale bereits in kantonalen und bundesinternen Registern vorhanden. Der Variablenkatalog ist sorgfältig auf die Bedürfnisse der Statistik abgestimmt und wurde vorgängig mit Vertretern aus den Kantonen abgesprochen. Um den Erhebungsaufwand möglichst klein zu halten, passt das BFS – wie erwähnt – die Erhebungsorganisation den Gegebenheiten in den einzelnen Kantonen an und stellt ein auch für Grundbuchzwecke verwendbares, auf den einzelnen Kanton zugeschnittenes Formular zur Verfügung. In zahlreichen Kantonen liegen die Daten zudem bereits in elektronischer Form vor und können für die Statistik weiterverwendet werden.

Eine Direktbefragung bei Unternehmen, namentlich bei Kleinunternehmen, findet bei diesen Verfahren nicht statt.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	87 Stimmen
Dagegen	41 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3244

Interpellation Ziegler

Umweltbelastung durch ein Schweizer Unternehmen in den Pyrenäen

Agression contre l'environnement par une entreprise suisse dans les Pyrénées

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Ist der Bundesrat über die Machenschaften von Herrn Max Schachenmann und seiner Firma Omya/Plüss-Stauffer in Vingrau (Pyrénées-Orientales) auf dem laufenden?

Welche dringenden Massnahmen wird der Bundesrat ergreifen, um den Verwüstungen Einhalt zu gebieten, welche die Firma Omya/Plüss-Stauffer in der internationalen Naturschutzzone des Corbières-Massivs anrichtet und mit welchen sie dem dortigen Rebbau und Tourismus – und auch dem Ruf der Schweiz – schweren Schaden zufügt?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Le Conseil fédéral est-il au courant des agissements de M. Max Schachenmann et de sa firme Omya/Plüss-Stauffer à Vingrau (Pyrénées-Orientales)?

Quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend prendre afin de mettre fin aux ravages infligés par Omya/Plüss-Stauffer aux zones internationalement protégées et à l'économie viticole et touristique du massif des Corbières, qui portent une atteinte grave à la réputation de la Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Carobbio, Fankhauser, Goll, Grobet, Gross Jost, Hafner Ursula, Herczog, Hilber, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Stump, Thanei, Weber Agnes (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Sur le territoire de la commune de Vingrau (Pyrénées-Orientales), la société multinationale suisse Omya/Plüss-Stauffer, qui a son siège à Zurich, ouvre actuellement une carrière de carbonate de calcium d'une très grande surface et construit une usine de traitement qui menacent de détruire totalement l'environnement et mettent en péril la viticulture de la commune.

Les constructions violent les deux directives européennes No 79/409 et 92/43, portant respectivement sur la protection des oiseaux et sur la conservation des habitats naturels, ainsi que plusieurs lois françaises de protection de la nature.

85 pour cent de la population de Vingrau a exprimé son clair refus des ravages effectués d'ores et déjà dans son environnement par l'entreprise Omya/Plüss-Stauffer. Ces ravages détruisent les lieux d'habitat des derniers aigles Bonelli (dont 27 couples subsistent en France), ainsi qu'une faune et une flore rares et protégées. La poussière de carbonate de calcium menace la qualité du raisin, sans compter la ruine de la réputation du vignoble dans son ensemble et celle des projets touristiques.

Vu le fait que l'acte de piraterie de la société Omya/Plüss-Stauffer, agressant une population et détruisant un environnement protégé, porte une grave atteinte à la réputation internationale de la Suisse, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il convient d'intervenir d'urgence auprès de M. Max Schachenmann, président de la société impliquée, afin qu'il interrompe sans délai les travaux à Vingrau et renonce définitivement à son projet d'exploitation d'une carrière et d'ouverture d'une usine?

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. September 1996
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 septembre 1996*

1. Le Conseil fédéral a été informé par lettre du 7 juin 1996 du Conseil municipal de Vingrau, Pyrénées-Orientales (France) du projet d'ouverture d'une carrière de calcaire par l'entreprise d'origine suisse Plüss-Stauffer (Omya SA). Le «Comité de défense de Vingrau», composé de représentants de la Municipalité de Vingrau, a été reçu par les représentants de l'administration fédérale (SG DFEP, SG DFAE, OFAEE, OFEFP) dans une séance d'information proposée par le directeur de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage.

Sur le fond, les représentants de l'administration fédérale se sont bornés à prendre note des observations et des documents qui leur étaient présentés par la délégation de Vingrau. Il est apparu notamment que, dans la région de Vingrau, plusieurs carrières ont déjà été exploitées dans le passé et certaines continuent de l'être. Les communes voisines (par exemple Tautavel) situées le long du même filon géologique, ont été favorables à des exploitations de calcaire par différentes sociétés, dont «Omya SA» et «La Provençale». Le «Comité de défense de Vingrau» et les autorités communales s'opposent au projet en raison d'atteintes prévisibles à la qualité de vie des habitants (poussière, bruit, trafic), à des nuisances pour la poursuite d'une exploitation viticole de qualité ainsi qu'en raison de l'impact du projet sur les valeurs naturelles et paysagères exceptionnelles de la région.

Le comité dénonce particulièrement les atteintes qui seraient portées à la survie de l'aigle de Bonelli (*Hieracetus fasciatus*, espèce rare et menacée – 30 couples en France – espèce considérée comme devant être strictement protégée ainsi que son habitat par la Convention de Berne, relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe et par les directives «Oiseaux» et «Habitats» de l'Union européenne). Le projet porterait atteinte en outre à plusieurs autres espèces d'oiseaux figurant dans l'Annexe II de la Convention de Berne (espèce devant être strictement protégées ainsi que leur habitat) et à certaines espèces de la flore dignes d'intérêt.

2. Le Conseil fédéral a beaucoup de compréhension pour les personnes qui s'engagent en l'espèce à la sauvegarde de leur patrimoine naturel, culturel et paysager. Cependant, il s'agit d'un litige relatif à la protection de la nature, du paysage et de l'environnement dans une commune située sur territoire français. Cette affaire relève du droit français, éventuellement du droit de l'Union européenne, mais à l'évidence pas du droit suisse.

Néanmoins, au cas où le problème de la survie d'espèces menacées au niveau européen devait être porté par-devant les Accords internationaux existants à laquelle la Suisse est liée par des engagements formels (Conventions de Bonn, de Berne, etc.), notre pays ne manquera pas de contribuer, dans la mesure de ses moyens, à trouver des solutions acceptables pour concilier les intérêts de l'économie, de l'écologie et du paysage dans le sens d'un développement durable.

Il est à noter que, suite aux recours déposés par le Comité de défense de Vingrau et la commune de Vingrau, la Cour administrative d'appel de Bordeaux a annulé le 3 juillet dernier l'arrêté du 4 novembre 1994 qui accordait le permis de construire en vue de l'édification de quatre bâtiments. Enfin, la Commission européenne a décidé d'entamer une procédure d'infraction à l'encontre de la France pour mauvaise application de la directive 79/409/CEE sur la conservation des oiseaux sauvages.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

61 Stimmen
79 Stimmen

96.3234

Interpellation Hollenstein

Kein Tropenholz für Bundesbauten

Pas de bois tropical pour les constructions fédérales

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Verwendung von Tropenholz an bundeseigenen Bauten?
2. Wieviel des für den Neubau der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Empa) verwendeten Tropenholzes stammt nachweislich aus nachhaltiger Nutzung?
3. Ist der Bundesrat bereit, verbindliche Weisungen und Vorschriften zu erlassen, welche wenigstens für die Bundesbetriebe die Verwendung von Tropenholz verbieten oder wenigstens auf ein Minimum beschränken?
4. Wieviel Tropenholz wird jährlich in der Schweiz vermarktet? Wie ist die Tendenz der letzten Jahre?
5. Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat, um auch ausserhalb der Bundesbetriebe die Verwendung von Tropenholz einzuschränken? Was hat er diesbezüglich in der letzten Zeit unternommen und was gedenkt er zu tun?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il de l'utilisation de bois tropical pour les constructions fédérales?
2. Quel pourcentage du bois tropical utilisé pour le nouveau bâtiment du Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM) provient – preuve à l'appui – de forêts exploitées selon les principes de la gestion durable?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à édicter des directives et des prescriptions contraignantes qui, au moins pour les entreprises fédérales, interdisent ou, du moins, limitent autant que possible l'utilisation de bois tropical?
4. Combien de bois tropical est vendu en Suisse chaque année? Quelle est la tendance de ces dernières années?
5. De l'avis du Conseil fédéral, comment pourrait-on aussi restreindre l'utilisation de bois tropical en dehors des entreprises fédérales? Qu'a-t-il fait dans ce sens ces derniers temps et quelles mesures envisage-t-il pour l'avenir?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Brunner Toni, Bühlmann, Diener, Eymann, Fasel, Gonseth, Hess Otto, Hilber, Jeanprêtre, Kühne, Meier Hans, Meyer Theo, Ruckstuhl, Teuscher, Thür, Vallender (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Tropenwaldabholzung führt zur Zerstörung eines Ökosystems, das sowohl für Tier- und Pflanzenwelt als auch für die Menschheit unerlässlich ist. Mit der Unterstützung der Agenda 21 für eine nachhaltige Entwicklung, am Rio-Gipfel 1992, versprach die Schweiz unter anderem, einen Beitrag zur Bekämpfung dieser Abholzung beizutragen. Und im Zusammenhang mit der Diskussion rund um die Deklarationspflicht für Tropenhölzer bekundete der Bundesrat den Willen, seinen Beitrag zur Eindämmung der Abholzung von Tropenwäldern zu leisten.

Für den Neubau der Empa in St. Gallen wurden mindestens 41,6 Kubikmeter Tropenholz verwendet. Für diese Menge Holz sind rund 20,8 Hektaren Regenwald zerstört worden.

Wie soll ein Bundesbetrieb, der auch im Bereich Umwelt Know-how vermittelt, glaubwürdig wirken, wenn beim eigenen Neubau die minimalsten Rahmenprinzipien für den Schutz der Tropenwälder missachtet werden?

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 11. September 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 11 septembre 1996*

Der Bundesrat hat Vorschläge für eine generelle Beschränkung der Einfuhr von Tropenhölzern aus folgenden Gründen stets abgelehnt:

– Nicht die Holznutzungen für den Export, sondern das Abbrennen von Wald zur Gewinnung von landwirtschaftlichem Boden oder die Nutzung der Wälder für die Befriedigung lokaler Bedürfnisse (vor allem Brennholz) sind die Hauptursachen der Waldzerstörungen.

– Unter dem Gesichtspunkt der wirtschaftlichen Entwicklung und der langfristigen Walderhaltung in den tropischen Ländern muss man den Handel mit Holz aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern nicht verbieten, sondern fördern: Verliert nämlich das Holz durch Handelsbeschränkungen seinen kommerziellen Wert, bestehen keine Anreize mehr, die Wälder zu schützen.

– Da unsere Tropenholzimporte sehr gering sind, hätten einseitige Massnahmen kaum globale Wirkung, sie könnten jedoch unsere Bemühungen um einen Dialog mit den Produzentenländern beeinträchtigen.

– Einseitige Handelsbeschränkungen sind mit unseren internationalen Verpflichtungen, namentlich im Rahmen der WTO, nicht zu vereinbaren.

Diesbezügliche und weitere Überlegungen hat der Bundesrat in den Stellungnahmen zur Interpellation der grünen Fraktion vom 9. März 1988, «Tropenholzimport und einheimische Waldwirtschaft», und zu den gleichlautenden Motionen Wick (Nationalrat) sowie Simmen (Ständerat) vom 16. Dezember 1992, «Deklarationspflicht für Importhölzer», dargelegt.

Beantwortung der einzelnen Fragen

1. Das Amt für Bundesbauten hat 1993 (im Mitteilungsblatt «Erfa/Info» 3/93) in Zusammenarbeit mit Buwal, Bawi, DEH und Empa begründet, weshalb ein undifferenzierter Verzicht auf den Import von Tropenholz nicht opportun sei. Im Hinblick auf Waldzertifizierung und Holzlabelling, die sich bereits damals abzeichneten, wurde bewusst die Möglichkeit offengelassen, Tropenholz aus nachhaltiger Waldbewirtschaftung einzusetzen. Zitat: «Bei allen Hölzern unterstützen wir die Einführung eines Öko-Labels. Tropische Hölzer sollen dann wieder mehr verwendet werden, wenn durch ein Label deren Herkunft aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern nachgewiesen wird.» Da es schwierig sein kann, diesen Nachweis zu erbringen, wurde im gleichen Mitteilungsblatt auf die Möglichkeiten der Substitution von Tropenhölzern durch einheimische Holzarten hingewiesen.

2. Entgegen der Aussage in der Interpellation wurden beim Empa-Neubau in St. Gallen insgesamt 15 Kubikmeter und nicht 41,6 Kubikmeter Tropenholz verwendet: 12 Kubikmeter für Türen und Schachtabschlüsse, 3 Kubikmeter als Unterlagshölzer für die Sonnenstorenbefestigung an der Nordwestfassade des Laborgebäudes. Dazu kommen noch 1,6 Kubikmeter Ökume-Holz für die Tische im Mehrzweckraum und in der Cafeteria.

Die Anforderungen seitens Brandschutz liessen bei den Türen und Schachtabschläüssen eine Ausfertigung in Eiche oder in einem gleichwertigen Tropenholz zu. Für Eiche wurde ein Mehrpreis von 76 500 Franken offeriert.

Für das verwendete Tropenholz liegt ein vom zürischen Minister für Umweltschutz, Bewahrung der Natur und Tourismus am 14. März 1994 unterschriebenes Ursprungszeugnis vor, wonach das gelieferte Tropenholz aus nachhaltig bewirtschafteten Waldbeständen stammt.

3. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Empfehlungen gemäss «Erfa/Info» 3/93 (herausgegeben durch das Amt für Bundesbauten, die PTT und SBB) immer noch genügen, und er erachtet restriktivere Bestimmungen als nicht opportun. Im Rahmen der Möglichkeiten wird er einer intensiven Kontrolle an Ort und Stelle seine volle Aufmerksamkeit schenken.

4. 1995 wurden insgesamt 8188 t Tropenholz als Rundholz und weitere 7846 t in Form von Schnittwaren, Furnieren und Sperrholz eingeführt, insgesamt also 16 034 t. Gegenüber

1993 (insgesamt 11 320 t) sind die Importe zwar gestiegen, aber im langjährigen Vergleich ist die Tendenz eindeutig sinkend: Im Jahresdurchschnitt 1976–1980 wurden beispielsweise rund 43 400 t Rundholz und rund 18 300 t Halbfabrikate aus Tropenholz importiert.

Eine von der International Tropical Timber Organisation Itto in Auftrag gegebene Studie (Stichting Bos en Hout, Wageningen NL, 1995) ermittelt den Endverbrauch an Tropenholz in der Schweiz im Jahr 1993 wie folgt: Aussentüren: 4000 Kubikmeter; Innentüren: 1000 Kubikmeter; Fenster: 1300 Kubikmeter; Treppen: 2000 Kubikmeter; Möbel, Innenausbau: 1060 Kubikmeter; Sperrholz für diverse Zwecke: 12 570 Kubikmeter, was eine Gesamtmenge von rund 22 000 Kubikmetern ergibt. Daraus lassen sich für das Jahr 1993 folgende Relationen ableiten:

– Der Tropenholzanteil am Holzprodukte-Endverbrauch (ohne Papier/Karton, ohne Restholz aus der Holzverarbeitung und ohne das energetisch genutzte Holz) von insgesamt 2,6 Millionen Kubikmetern beträgt rund 0,9 Prozent (1991: 1,8 Prozent);

– Gemessen am gesamten Holzverbrauch von 6,2 Millionen Kubikmetern Rundholzüquivalenten macht der Anteil des Tropenholzes rund 0,4 Prozent aus (1991: 0,6 Prozent).

5. Aufgrund der eingangs zusammengefassten Hintergründe der Waldzerstörung und angesichts der bescheidenen Tropenholzimporte der Schweiz, aber auch aus Rücksicht auf unsere aussenhandelsvertraglichen Verpflichtungen, sieht sich der Bundesrat nicht veranlasst, die Verwendung von Tropenholz einzuschränken. Statt dessen setzt der Bund seine bisherige Tätigkeit in internationalen Gremien fort (z. B. im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit oder der Rio-Nachfolgeaktionen), um seine Kenntnisse nachhaltiger Waldbewirtschaftung permanent weiterzugeben. So engagiert sich die Schweiz im Rahmen der Itto für die Förderung der nachhaltigen Bewirtschaftung der Tropenwälder. In diesem Sinne hat sie aktiv an der Aushandlung politischer Leitlinien mitgearbeitet sowie seit 1987 insgesamt 33 Forstprojekte mitfinanziert. Stark engagiert hat sich die Schweiz im Rahmen des «Intergovernmental Panel on Forests», das die Umsetzung der forstrelevanten Rio-Beschlüsse koordiniert. Die zwei Sitzungen dieses Panels, welche in diesem Jahr in Genf stattfinden, stellen eine ausgezeichnete Möglichkeit dar, am Beispiel des Schweizer Waldes Wege zur nachhaltigen Waldbewirtschaftung aufzuzeigen.

Le président: L'interpellatrice est partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

77 Stimmen
61 Stimmen

Verschohen – Renvoyé

96.3245

Interpellation Ziegler**Kontrolle der Medikamentenpreise****Contrôle du prix des médicaments***Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996*

1. Die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel verbietet die offene Werbung mit Rabatten für Medikamente der Liste C, die nicht rückvergütet werden, sie lässt aber die verdeckte Werbung mit solchen Preisreduktionen zu. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass dieser unredlichen Praxis ein Riegel vorgeschoben werden und die Preisreduktionen der gesamten Bevölkerung zugute kommen sollten?

2. Am 15. September 1996 werden die Preise von 300 Spezialitäten, die aus den Jahren vor 1966 stammen, um bis zu 50 Prozent gesenkt. Warum werden lediglich die Medikamentenpreise der Listen A und B von vor 1966 neu festgelegt? Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass unverzüglich die Preise von allen von den Krankenkassen rückvergüteten Medikamenten neu festgelegt werden sollten?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

1. L'Office intercantonal de contrôle des médicaments interdit l'affichage de rabais sur des médicaments non remboursés de la liste C, mais permet la pratique clandestine de ces rabais. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il convient de mettre fin à cette hypocrisie et de faire bénéficier toute la population de ces rabais?

2. Au 15 septembre 1996, 300 spécialités datant d'avant 1966 vont baisser jusqu'à 50 pour cent. Pourquoi réviser seulement les positions des listes A et B datant d'avant 1966? Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il convient d'urgence de revoir le prix de l'ensemble des médicaments remboursés par les caisses-maladie?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Carobbio, Fankhauser, Goll, Grobet, Hilber, Hubmann, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Semadeni, Stump, Thanei, Weber Agnes (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Pour de nombreuses familles, l'augmentation massive, constante, rapide des cotisations à l'assurance-maladie est une catastrophe. Dans la composition des frais de santé, le prix exorbitant de nombreux médicaments courants remboursés joue un rôle capital.

Je tiens à disposition du Conseil fédéral une liste comparative des prix de médicaments courants en France et en Suisse.

Le consommateur suisse subit des prix totalement disproportionnés, pourquoi?

Deux raisons:

1. L'Office intercantonal de contrôle des médicaments est mentalement dépendant de l'industrie chimique et pharmaceutique et ne se préoccupe que marginalement de la situation sociale des familles les plus modestes de notre pays.

Si on peut à la rigueur admettre que l'industrie suisse profite de cette politique de prix élevée, il est en revanche choquant que les industries étrangères se sucent massivement au détriment des consommateurs suisses.

2. Les profits d'entreprise réalisés en moyenne par les pharmaciens suisses se chiffrent entre 30 et 50 pour cent, ce qui est manifestement excessif. Je tiens les chiffres correspondants à la disposition du Conseil fédéral.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

1. L'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM) n'est pas placé sous l'autorité du Conseil fédéral. Cet organisme relève directement de la compétence des cantons. Le Conseil fédéral ne saurait donc intervenir sur l'affichage public de rabais sur les médicaments non remboursés de la liste C, interdite par l'OICM.

2. La nouvelle ordonnance du 29 septembre 1995 sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS) dispose que les médicaments figurant sur la liste des spécialités (LS), c'est-à-dire remboursés par l'assurance obligatoire des soins, seront réexaminés après quinze ans d'inscription sur cette liste. Ce réexamen sert à vérifier si les conditions d'admission sur la LS sont toujours remplies, notamment le caractère économique d'un médicament. Il doit être achevé d'ici 1999. Tous les médicaments inscrits depuis quinze ans sur la LS (quelque 1000 médicaments) sont soumis à ce réexamen, aussi bien les médicaments des listes A et B que ceux des listes C et D. Celui-ci devrait notamment entraîner des baisses de

prix, le prix d'un médicament selon l'article 35 OPAS ne devant pas dépasser la moyenne des prix pratiqués dans trois pays dont le secteur pharmaceutique a des structures économiques comparables au nôtre. A l'heure actuelle, l'OFAS effectue cette comparaison avec l'Allemagne, le Danemark et les Pays-Bas, pays sélectionnés d'entente avec la Surveillance des prix qui était directement associée à l'élaboration de ces nouvelles normes de comparaison internationale des prix des médicaments.

Vu les conséquences économiques que ce réexamen entraîne pour les firmes concernées (Interpharma, Bâle, a estimé que les caisses et les assurés pourront réaliser des économies de l'ordre de 500 millions de francs d'ici 1999 en raison des baisses de prix consécutives à ce réexamen) ainsi que le travail administratif qu'il représente, l'OFAS a décidé d'y procéder par étapes. Ainsi, en 1996, environ 300 médicaments admis sur la LS entre 1955 (première édition de la LS) et 1965 seront examinés. Ce réexamen sera achevé en 1999, conformément aux dispositions légales.

L'auteur de l'interpellation fait valoir que les médicaments jouent un rôle capital en tant que facteur de coûts. Il convient de souligner à ce propos qu'ils ne représentaient en 1992 que 10,6 pour cent des coûts de la santé en Suisse (Pharma Information, «La santé publique en suisse, prestations, coûts, prix», édition 1995, page 43; source: Office fédéral de la statistique, Berne 1995). Par rapport à 1985, ce pourcentage a même diminué.

Selon l'avis de l'auteur de l'interpellation, les prix des médicaments en Suisse sont également totalement disproportionnés du fait que l'OICM dépend mentalement de l'industrie chimique et pharmaceutique. Or, depuis le 1er janvier 1995, l'OICM ne se prononce plus sur les prix des médicaments, mais se limite, lors de l'enregistrement de ceux-ci, à contrôler leurs effets positifs et négatifs selon des critères purement scientifiques.

En outre, l'auteur de l'interpellation estime que les prix des médicaments en Suisse sont élevés, les pharmaciens suisses réalisant d'importants bénéfices sur les médicaments. Il en résulte des profits d'entreprise de 30 à 50 pour cent, ce qui est manifestement excessif. Selon le règlement en vigueur sur l'ordre du marché dans le commerce des médicaments, le pharmacien réalise une marge de 37,5 pour cent sur un médicament coûtant moins de fr. 19.95. Plus le médicament coûte cher, plus la marge diminue. Ainsi, pour un médicament dont le prix se situe entre 300 et fr. 352.15 francs, elle est de 27 pour cent, tandis que pour un médicament coûtant fr. 633.40 et plus, le pharmacien ne touche plus qu'une marge fixe de 95 francs. Il convient d'observer que cette marge ne constitue pas un profit net pour le pharmacien, mais que celle-ci sert à couvrir les frais d'entreprise, tels que loyer, charges salariales, stockage, etc.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion

89 Stimmen

Dagegen

48 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3349

Interpellation Ruffly**ETHL und Sprachkurse
der Migros****Attribution de l'enseignement
des langues à la Migros par l'EPFL***Wortlaut der Interpellation vom 21. Juni 1996*

Wie stellt sich der Bundesrat zur Tatsache, dass die ETHL die Durchführung der Sprachkurse an die Migros vergeben hat?

Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass man angesichts der verschiedenen Verbindungen und der räumlichen Nähe zwischen ETHL und Universität Lausanne zu einer überaus befriedigenden Lösung mit grossen Synergieeffekten hätte kommen können?

Wie reagiert der Bundesrat auf den Lohndruck, den der orange Riese ausübt?

Texte de l'interpellation du 21 juin 1995

Quelle est la position du Conseil fédéral vis-à-vis de l'attribution de l'enseignement des langues à la Migros par l'EPFL? Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'étant donné les divers liens de parenté et de proximité existant entre l'EPFL et l'Université de Lausanne, on aurait pu trouver une solution particulièrement heureuse, riche en effets de synergie? Quelle est la réaction du Conseil fédéral face aux pressions salariales exercées par le géant orange?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Blaser, Borel, Chiffelle, Guisan, Jeanprêtre, Ostermann, Sandoz Marcel, Schmied Walter, Ziegler, Zisyadis (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Même si l'on ne doit plus s'étonner de rien, il reste toujours un petit lot d'événements qui ne manquent pas de surprendre. On a pu apprendre au cours du mois de mai dernier que la Migros, le géant orange, reprenait pour le compte de l'EPFL son centre de langues.

On dira que, du moment que les marchands étaient dans le temple, on ne voit pas pourquoi ils ne feraient pas une percée dans les hautes écoles.

En fait, il semble que cette privatisation intervienne pour dégager quelques postes de chercheurs.

Une telle décision pose le problème du maintien du niveau de l'enseignement et celui du devenir des personnes actives qui jusqu'alors assuraient ces prestations.

En dépit de tous les succès qu'on doit lui reconnaître dans les secteurs de production et de commercialisation, on est en droit de se demander, en l'occurrence, si la Migros à travers son organisation des Ecoles-Clubs est en mesure d'assurer les prestations exigées par la formation des étudiants à l'EPFL. On peut notamment imaginer que le choix de la méthodologie, la formation des enseignants, la mise en place d'une instrumentation pédagogique adaptée requièrent des aptitudes et des compétences particulières qu'on ne rencontre pas forcément dans les Ecoles-Clubs.

On serait curieux d'apprendre à ce propos si l'EPFL est entrée en contact avec l'Université de Lausanne qui, également présente à côté de Dorigny et dotée d'une faculté des lettres, aurait peut-être pu reprendre ces enseignements et présenter au départ un certain nombre de garanties.

La Migros s'est d'ailleurs vraisemblablement rendu compte des difficultés liées à un tel enseignement et serait prête à faire des offres d'engagement à tout ou partie du personnel du centre de langues ainsi qu'aux chargés de cours. Toutefois et bien que, semble-t-il, l'EPFL se soit recommandée auprès de la Migros pour qu'elle opère de manière décente vis-à-vis du personnel, il n'en est rien. Le salaire horaire des

chargés de cours passera de 80 francs à 42 francs. Cette pratique n'est pas admissible à nos yeux.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. September 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 septembre 1996*

1. Le Conseil fédéral rappelle d'abord que l'enseignement des langues ne fait pas partie des objectifs prioritaires des écoles polytechniques fédérales (EPF). Les EPF ne sont donc pas tenues de fournir elles-mêmes cette prestation avec des moyens de la Confédération.

On ne peut cependant nier l'importance de cette prestation pour la formation et l'insertion professionnelle des futurs diplômés, ainsi que pour les étudiants étrangers qui ne maîtriseraient pas parfaitement les langues des cours.

Les cours du centre de langues n'ont toutefois pas à répondre aux exigences que l'on pourrait attendre d'un enseignement de niveau universitaire, mais tout au plus d'un niveau secondaire qui doit permettre aux étudiants de s'exprimer par oral et par écrit dans une langue qui n'est pas la leur. Une telle prestation se trouve déjà sur le marché; il suffit de rappeler le nombre d'écoles de langues qui sont actives en ce domaine.

Dès lors que ce type de prestations est disponible sur le marché, rien ne s'oppose à ce que celles-ci soient dispensées par une entreprise privée active dans la branche. Cette solution présente au regard de la situation financière de la Confédération l'avantage de libérer des moyens en personnel qui pourront être réaffectés vers les tâches prioritaires d'une EPF, que sont la recherche et la formation.

Le Conseil fédéral tient à respecter l'autonomie que l'article 5 de la loi sur les EPF garantit en particulier à l'EPFL. Cette autonomie n'est toutefois pas illimitée étant donné qu'elle s'inscrit dans le cadre législatif existant. Il appartient au Conseil des EPF d'exercer la surveillance directe du domaine des EPF. Le Conseil des EPF a donné à l'EPFL des directives qui ont amené, d'une part, à décider de réduire la durée du contrat avec la Migros à une année et, d'autre part, à renouveler la procédure de soumission pendant cette période.

2. Des contacts ont eu lieu entre l'EPFL et l'UNIL, par le truchement de la Conférence des hautes écoles lausannoises, en relation avec l'avenir des centres de langues. Dans un souci de meilleure gestion, les hautes écoles avaient décidé d'évaluer le fonctionnement des centres de langues. L'EPFL est entrée en matière avec la Migros afin de réaliser un audit sur le fonctionnement de son centre de langues, ce que l'Université de Lausanne a finalement refusé de faire. L'EPFL a donc décidé de poursuivre seule sa route en mettant au concours le droit d'enseigner les langues à l'EPFL.

3. Les salaires qui sont offerts par la Migros à ses collaborateurs qui travaillent dans ses centres de langues ne figurent pas parmi les plus bas de la branche. Ils se situent dans la moyenne de ce qui est généralement offert par les autres écoles de langues à leurs collaborateurs. On ne peut, par conséquent, parler de pressions salariales.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

74 Stimmen
63 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3237

Interpellation Carobbio N 13 Lumino–Roveredo. Sicherheitsmassnahmen

Interpellanza Carobbio N 13 Lumino–Roveredo. Misure di sicurezza

Interpellation Carobbio N 13 Lumino–Roveredo. Mesures de sécurité

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Auf dem Teilstück der N 13 zwischen Lumino und Roveredo/GR in Richtung San Bernardino und ganz besonders auf der Höhe der Bündner Ortschaft San Vittore ereignen sich immer wieder schwere Verkehrsunfälle mit tödlichem Ausgang. Ein Grund dafür liegt in den mangelnden Sicherheitsvorkehrungen. Die Unterzeichnenden fragen, ob nicht beabsichtigt wird, in Zusammenarbeit mit den zuständigen kantonalen Behörden rasch die polizeilichen (beispielsweise Temporeduktion auf 80 km/h mit regelmässiger Radarkontrolle) und die technischen Massnahmen (Trennung der beiden Fahrtrichtungen) zu ergreifen, die für die Verbesserung der Verkehrssicherheit auf diesem Teilstück erforderlich sind.

Testo dell'interpellanza del 5 giugno 1996

Il tratto di semiautostrada della N 13 tra Lumino e Roveredo/GR in direzione San Bernardino e più precisamente all'altezza della località grigionese di San Vittore è teatro di gravi incidenti mortali. Una delle cause è da ricercare nell'insufficienza delle misure di sicurezza.

I sottoscritti chiedono se, per migliorare la sicurezza, non s'intende prendere con urgenza, in collaborazione con le autorità cantonali competenti, delle misure:

- di polizia (riduzione della velocità a 80 km/h ad esempio con controlli radar regolari);
- tecniche di separazione delle due direzioni di traffico sul tratto di semiautostrada in questione.

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Le tronçon de semi-autoroute de la N 13 entre Lumino et Roveredo/GR, direction San Bernardino, plus précisément à la hauteur de la localité grisonne de San Vittore, a été le théâtre d'accidents mortels, dont l'une des causes est l'insuffisance des mesures de sécurité.

Les soussignés demandent s'il serait envisageable, pour améliorer la sécurité, de prendre des mesures d'urgence:

- réglementaires: limitation de la vitesse à 80 km/h avec contrôles radar réguliers
- techniques: séparation des deux sens du trafic sur le tronçon en question.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Alder, Berberat, Borel, Caccia, Chiffelle, de Dardel, von Felten, Goll, Grobet, Gross Jost, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubmann, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Weber Agnes (26)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Il ripetersi di incidenti, spesso mortali, sul tratto di semiautostrada Lumino–Roveredo/GR della N 13 non è più tollerabile, soprattutto tenuto conto del fatto che la causa degli stessi è dovuta in buona parte all'inadeguatezza delle misure di sicurezza. Un problema non nuovo: il tracciato in questione previsto a suo tempo a due corsie è poi stato trasformato a tre corsie senza rispettare le minime cautele tecnico-stradali. Una situazione già riconosciuta dall'autorità federale. Si ri-

corda che già 20 anni fa in seguito a interventi parlamentari l'allora consigliere federale Hürlimann aveva dato assicurazioni che si sarebbero prese delle misure. Fin ad adesso non se ne è fatto nulla. Dopo gli ultimi incidenti si impongono, in collaborazione con le autorità cantonali competenti, misure urgenti di polizia e tecnico-stradali. In particolare è urgente separare le due direzioni di traffico.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. August 1996

*Risposta scritta del Consiglio federale
del 28 agosto 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 août 1996*

Le misure proposte dall'interpellante danno adito alle seguenti osservazioni:

1. Riduzione della velocità massima ad es. a 80 km/h e attuazione di controlli radar regolari

In base al diritto vigente, l'applicazione di una misura in ordine alla velocità nonché l'attuazione dei controlli radar spettano per principio ai cantoni. Secondo l'articolo 32 capoverso 3 della legge federale sulla circolazione stradale (RS 741.01; LCStr) il limite generale di velocità sulle semiautostrade (100 km/h), stabilito dal Consiglio federale, può essere ridotto o aumentato, per determinati tratti di strada, a cura dell'autorità cantonale competente. Per le strade nazionali siffatta misura è subordinata all'autorizzazione del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).

Le condizioni precise concernenti la misura della limitazione della velocità sono contenute nell'articolo 108 dell'ordinanza del 5 settembre 1979 sulla segnaletica stradale (RS 741.21; OSStr) nonché nelle istruzioni complementari del DFGP.

Considerato che l'espletamento del mandato di polizia nell'ambito della circolazione stradale rappresenta un enorme carico lavorativo, di tempo nonché di personale e stante la ristrettezza dei mezzi personali e finanziari, le autorità d'esecuzione cantonali sono costantemente confrontate con la questione dell'impiego ragionevole e prioritario delle risorse a disposizione.

In merito al controllo e all'attuazione delle velocità massime, le autorità di polizia cantonali fanno il possibile per assicurarne l'osservanza. Dai chiarimenti effettuati nel Canton Grigioni risulta in ogni caso che circa il tratto in questione, oltre ai controlli di velocità veri e propri, è prestata grande attenzione anche al controllo giornaliero normale del traffico. Con la legge federale concernente le multe disciplinari riveduta e il nuovo elenco particolareggiato delle multe, posti in vigore dal Consiglio federale a partire dal 1° settembre 1996, le autorità esecutive ottengono un valido strumento atto a migliorare in modo efficace la disciplina e nel contempo la sicurezza nella circolazione stradale.

2. Separazione meccanica delle due direzioni sul tratto di semiautostrada in questione.

Il cantone quale committente della costruzione è in prima linea competente per la valutazione della situazione e per l'elaborazione di misure pertinenti. Al momento si discute tra Cantone e Istituto per la pianificazione del traffico, la tecnica di trasporto, la costruzione stradale e ferroviaria del Politecnico federale Zurigo circa possibili miglioramenti, benché, secondo dichiarazioni del Canton Grigioni, non si rilevi nessuna concentrazione di incidenti sul tratto di semiautostrada in questione e non si impongano quindi per ora ulteriori misure di sicurezza particolari. Eventuali misure potrebbero tuttavia essere eseguite soltanto dopo autorizzazione da parte dell'Ufficio federale delle strade e in coordinamento con il confinante Canton Ticino.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

80 Stimmen
60 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3282

Interpellation Ducrot**Verordnung über Ordnungsbussen
im Strassenverkehr****Ordonnance sur les amendes d'ordre***Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1996*

Aufgrund der Befürchtungen der Polizeistellen der Kantone und Gemeinden und der Bürger erlaube ich mir, zwei Fragen zu stellen:

1. Ist der Bundesrat bereit, auf der Grundlage einer Befragung der Behörden und Polizeistellen der Kantone und Gemeinden kurzfristig eine Evaluation über die Auswirkungen dieser Massnahmen durchzuführen?
2. Ist der Bundesrat gegebenenfalls bereit, die Verordnung zu ändern, um den Kantonen bei der Festsetzung von Bussen für Falschparkieren mehr Kompetenzen zu geben?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1996

En regard des craintes émises par les polices cantonales, locales et les citoyens, je me permets de poser les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à procéder à une évaluation à court terme sur les incidences de ces mesures, en interrogeant les autorités et les polices cantonales et communales?
2. Le cas échéant, le Conseil fédéral est-il disposé à modifier l'ordonnance pour donner plus de compétences aux cantons et aux communes, pour les amendes touchant au stationnement des véhicules?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Chiffelle, Christen, Comby, Deiss, Filliez, Frey Claude, Grossenbacher, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Maître, Philipona, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Simon, Widrig (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La loi fédérale sur les amendes d'ordre a donné des résultats satisfaisants, notamment sur le plan de la sécurité routière. Sa révision acceptée par le Parlement en octobre 1995 semblait justifiée, puisqu'elle avait comme objectif d'adapter progressivement les montants des amendes au coût de la vie. Malheureusement et il faut le regretter, l'ordonnance d'application va bien au-delà de la volonté du législateur, exprimée dans les débats.

Cette nouvelle ordonnance, très complexe, rend difficile sa compréhension et son application, pour la police du terrain. Le nombre d'infractions punissables est passé de 94 à 370. Cela pose le problème de son contrôle réel par la police, alors que les moyens en personnel sont déjà limités. Or légiférer et ne pas avoir les moyens de contrôler l'application n'est guère opportun.

A l'heure où la police accentue son action préventive et éducative à l'égard des conducteurs, cette ordonnance va, en quelque sorte, à contre-courant, en réprimant très fortement des fautes peu graves. En fait, la loi pénalise des comportements alors qu'une mise en garde ou un conseil de police aurait été préférable et plus judicieux.

L'augmentation exagérée du montant des amendes aura un effet psychologique négatif sur le citoyen, dont les relations avec la police risquent de se détériorer. Certains contribuables interprètent déjà cette augmentation comme une volonté de l'Etat de renflouer les caisses. Dans la situation économique actuelle, il faut craindre que certains conducteurs n'aient pas les moyens financiers de payer les amendes qui leur seront infligées, d'où des complications administratives pour le recouvrement.

La nouvelle ordonnance, lorsqu'elle définit les amendes dues à un stationnement, est conçue pour les grandes villes. Elle ne tient pas compte de la situation des autres localités et ne permet pas de prendre en considération les particularités lo-

cales. Elle nuira au tourisme en installant une ambiance tracassière, desservant la tradition d'accueil de la Suisse. Elle obligera les communes à garder et à agir avec mesure, en ciblant ses interventions en dehors de la volonté du Gouvernement.

Cette nouvelle ordonnance va en l'encontre du bon sens, de l'obligation légale d'adapter la peine à la faute et de substituer la répression à la prévention.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 11. September 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 11 septembre 1996*

La nouvelle ordonnance sur les amendes d'ordre, entrée en vigueur le 1er septembre 1996 (OAO; RS 741.031), se fonde essentiellement sur les travaux préliminaires d'un groupe d'experts instauré par le Département fédéral de justice et police (DFJP), groupe qui comprenait des représentants des autorités de la police de la circulation, de la science, de la justice et de l'administration fédérale. Les quatre délégués de la police représentaient la Suisse romande et la Suisse allemande, ainsi que des régions citadines et rurales. Les différents besoins émanant des diverses régions du pays ont été pris en compte dès le début dans les réflexions et ont aussi été réalisés en grande partie.

La loi sur les amendes d'ordre (LAO; RS 741.03) et l'ordonnance y relative règlent uniquement la procédure pénale pour les infractions de peu de gravité. La révision n'a apporté aucun fait nouveau en matière de contravention. Sur les 370 infractions qui figurent dans la nouvelle liste des amendes d'ordre, 138 devraient être sanctionnées jusqu'à présent par la voie de la procédure pénale cantonale ordinaire. La liste des amendes d'ordre en vigueur jusqu'ici contenait déjà le reste des 232 infractions. De celles-ci toutefois, plusieurs étaient regroupées sous forme d'actes collectifs, de sorte que la liste s'en tirait avec seulement 104 chiffres. En détaillant davantage les amendes d'ordre (plus qu'une infraction par chiffre), le Conseil fédéral a répondu au souhait émanant de la police.

Pour la police et la justice, les allègements que leur procure la liste des amendes d'ordre élargie sont sensibles: lorsque des infractions figurant dans la liste sont commises, la police n'a plus à établir des rapports détaillés et les tribunaux ne sont plus obligés de s'occuper de tels cas peu importants, si ce n'est qu'à titre exceptionnel. Cependant, même les contrevenants profitent de cette nouvelle réglementation, car toutes les nouvelles infractions traitées, qui étaient réprimées jusqu'à présent selon la procédure ordinaire, pourront désormais être réglées sur-le-champ (ou dans les 30 jours par la poste), sans frais supplémentaires.

En outre, le Conseil fédéral ne partage pas le reproche de l'auteur de l'interpellation, à savoir que la liste des amendes d'ordre ne tiendrait pas compte de la volonté du législateur. Au contraire: à la demande expresse du chef du DFJP, le Conseil des Etats a décidé, lors de la procédure d'élimination des divergences, d'attendre les résultats de la procédure de consultation de l'OAO avant d'approuver définitivement la LAO. C'est seulement après que le chef du DFJP eut informé les Chambres fédérales des intentions du Conseil fédéral que le projet a été accepté définitivement. En conséquence, le Parlement a pu approuver la révision de la loi, en sachant ce que contiendrait l'ordonnance qui suivrait.

L'augmentation des amendes d'ordre n'a pas pour but de remplir les caisses des cantons et des communes (la Confédération quant à elle ne touchant de toute façon rien). En revanche, les amendes perçues devraient plutôt permettre de rétablir ou de renforcer l'effet préventif que représente la menace d'une action pénale. Le Conseil fédéral espère qu'un meilleur respect des règles de la circulation contribuera nettement à renforcer la sécurité routière.

Les questions posées appellent les réponses suivantes:

1. La procédure visant à modifier la LAO et l'OAO a duré plus de cinq ans. Cette longue période fut notamment nécessaire pour réaliser deux procédures de consultation. La question de savoir s'il convenait de sanctionner différemment les in-

fractions aux règles de la circulation, selon qu'elles étaient commises dans des zones rurales ou dans des agglomérations urbaines, a fait l'objet d'intenses discussions, en particulier aussi dans les milieux de la police, tels que la Communauté de travail des chefs des polices de la circulation de Suisse et de la Principauté du Liechtenstein, ainsi que la Commission de la circulation de la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse. Même ces organisations sont également parvenues à la conclusion qu'un traitement différencié ne se justifiait pas. C'est pourquoi le Conseil fédéral est d'avis que l'OAO tient compte de tous les aspects et que, pour l'instant, aucune étude complémentaire ne s'impose.

2. Des amendes sévères sont prévues pour des situations potentiellement dangereuses, par exemple pour le stationnement à proximité des intersections, des passages pour piétons ou des lignes de sécurité. C'est pourquoi le Conseil fédéral considère que les amendes fixées sont également équitables pour les zones rurales et touristiques. Mais il est convaincu qu'avec un régime de stationnement adapté aux conditions locales de parage, on peut éviter que des effets négatifs sur le tourisme ne se produisent, car les collectivités publiques ont elles-mêmes la possibilité de mettre suffisamment de places de stationnement à la disposition des visiteurs et des touristes.

Lorsque des infractions sont sanctionnées, les cantons disposent, selon qu'ils sont soumis au principe de la légalité ou au principe d'opportunité, d'une marge d'appréciation plus ou moins grande. Dans le droit fédéral, le principe d'opportunité trouve appui à l'article 100 chiffre 1 alinéa 2 de la loi sur la circulation routière (LCR; RS 741.01). Selon cet article, «dans les cas de peu de gravité, le prévenu pourra être exempté de toute peine».

C'est pourquoi le Conseil fédéral est d'avis que les cantons disposent d'une liberté d'appréciation suffisante pour réprimer les infractions aux règles de la circulation routière en appliquant la procédure relative aux amendes d'ordre.

Le président: L'interpellatrice est partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

106 Stimmen
34 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3359

Interpellation Baumann Alexander

Einhaltung des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechtspflege durch die Bundesanwaltschaft

Observation par le Ministère public de la loi fédérale sur la procédure pénale

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass eine Weitergabe von Daten im Stadium der gerichtspolizeilichen Untersuchung auch in Fällen, da ein Schutz vor unmittelbar drohenden Gefahren nicht erforderlich ist, die Rechtsstaatlichkeit verletzt?
2. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass in den angeführten Fällen die Vorschriften von Artikel 102quater des Bundesge-

setzes vom 15. Juni 1934 über die Bundesstrafrechtspflege (BStP) verletzt worden sind?

3. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass der Bundesanwaltschaft als oberster Strafverfolgungsbehörde Vorbildfunktionen zukommen und dass sie daher um so mehr bemüht sein sollte, eigene Rechtsverletzungen zu vermeiden?

4. Welche Aktionen gedenkt der Bundesrat im Rahmen seiner Aufsichtspflicht gemäss Artikel 14 Absatz 1 BStP vorzunehmen, um die Bundesanwaltschaft in die Schranken des Rechtsstaates zu verweisen, die Einhaltung des BStP zu gewährleisten sowie Wiederholungsfälle zu vermeiden?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-il l'avis selon lequel la communication de données au stade de l'enquête de police judiciaire, y compris dans les cas où cette communication ne sert pas à prévenir un danger imminent, viole les principes de l'Etat de droit?

2. Ne pense-t-il pas lui aussi que, dans les cas mentionnés plus loin, les prescriptions de l'article 102quater de la loi fédérale du 15 juin 1934 sur la procédure pénale (PPF) ont été violées?

3. N'est-il pas d'avis que le Ministère public de la Confédération, en sa qualité d'autorité suprême en matière de poursuite pénale, se doit de montrer l'exemple et qu'il devrait donc s'efforcer d'autant plus d'éviter d'enfreindre la loi?

4. Quelles mesures entend-il prendre, compte tenu du devoir de surveillance qui lui incombe en vertu de l'article 14 alinéa 1er PPF, pour remettre à l'ordre le Ministère public, pour garantir le respect de la PPF et pour éviter que des cas semblables à ceux qui sont décrits ci-après ne se reproduisent?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blocher, David, Dreher, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Gadiant, Maurer, Raggenbass, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Stucky, Suter (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Gemäss Artikel 14 Absatz 1 BStP obliegt dem Bundesrat die Aufsicht und Leitung des Bundesanwaltes.

Der Bundesstrafprozess gliedert sich in:

1. Ermittlungen der gerichtlichen Polizei;
2. Voruntersuchung;
3. Anklageerhebung;
4. Hauptverfahren;

wobei die ersten beiden Phasen grundsätzlich unter Ausschluss der Öffentlichkeit geführt werden.

Artikel 102quater (in Kraft seit 1. Juli 1993) regelt sehr detailliert, welchen Behörden und Organen des Bundes und der Kantone vor Einleitung der Voruntersuchung Daten aus dem gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren bekanntgegeben werden dürfen. Die Öffentlichkeit bzw. die Medien sind dabei ausdrücklich nicht einbezogen.

Obwohl in einzelnen kantonalen Prozessordnungen verschiedene Ausnahmen von der Geheimhaltungspflicht im Untersuchungsverfahren gesetzlich geregelt sind, wurde im Jahre 1992 bei der Revision des BStP lediglich der Fall des Schutzes vor unmittelbar drohenden Gefahren als rechtfertigender Ausnahmegrund für die Bekanntgabe von Daten an weitere – im Artikel nicht aufgezählte – Behörden sowie an Private in den Artikel 102quater aufgenommen.

In letzter Zeit begegnet man Medienberichten über Bundesstrafverfahren, die noch im Stadium der gerichtspolizeilichen Ermittlungen stecken, wobei in der Berichterstattung die Bundesanwaltschaft als Quelle bezeichnet wird («Berner Zeitung» vom 4. Juni 1996, S. 7; «Berner Zeitung» vom 20. Juni 1996, S. 1). In einem Falle (vgl. gesamte schweizerische Presse vom 21. Februar 1996) wird gar auf eine Medienkonferenz der Bundesanwältin vom 20. Februar 1996 Bezug genommen, obwohl der Antrag auf Einsetzung eines Untersuchungsrichters zur Durchführung der Voruntersuchung gemäss Artikel 108 BStP erst am 31. Mai 1996 gestellt wurde.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 16. September 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 16 septembre 1996*

Artikel 8 des Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 19. September 1978 (SR 172.010) sieht folgende Informationspflicht von Bundesbehörden vor: «Der Bundesrat sorgt dafür, dass die Öffentlichkeit über seine Absichten, Entscheidungen und Massnahmen, ferner über die Arbeit der Bundesverwaltung durch einen Informationsdienst dauernd orientiert wird, soweit ein allgemeines Interesse daran besteht und dadurch keine wesentlichen schutzwürdigen öffentlichen oder privaten Interessen verletzt werden.»

Der Grundsatz des geheimen gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahrens tritt dann in einen Gegensatz zum erwähnten Informationsanspruch der Öffentlichkeit, wenn über das Verfahren in den Medien berichtet und spekuliert wird. Erst recht, wenn die in das Verfahren einbezogenen Personen, ihre Rechtsvertreter oder ihr Umkreis an die Öffentlichkeit gelangen, müssen auch die Strafverfolgungsorgane durch angemessene Information zu einer objektiven Darstellung beitragen. In diesem Sinne hat auch das Bundesgericht in einem Beschwerdeentscheid vom 14. Februar 1996 zum Verfahren, das vom Interpellanten anvisiert wird, die Namen von beteiligten Personen veröffentlicht.

Zu den Punkten 2 bis 4: Der Bundesrat ist der Meinung, mit der Pressekonferenz vom 20. Februar 1996 und der weiteren Berichterstattung habe die Bundesanwältin keine Rechtsverletzungen begangen. Die Verhaftung einer in der Öffentlichkeit bekannten Person und die siebenstündige Hausdurchsuchung in einer grossen Firma lassen sich nicht vornehmen, ohne dass dies früher oder später bekannt wird und darüber Berichte erscheinen. Um der Bildung von Gerüchten in den Medien entgegenzuwirken, erweist sich eine aktive Bekanntgabe der wichtigsten Fakten als unumgänglich.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

109 Stimmen
27 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3276

Interpellation Grobet**Schwerwiegende Entgleisung
in der Armee****Très grave dérapage
de l'armée***Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1996*

«Le Nouveau Quotidien» berichtet in seiner Ausgabe vom 13. Juni 1996 von einer militärischen Übung, die am 7. Juni in Day (VD) durchgeführt wurde. In deren Verlauf erteilten die Offiziere des Genfer Territorial-Füsiliersbataillons 121 etwa zehn Soldaten den Befehl, sich in Zivil zu kleiden und als arbeitslose Demonstranten zu agieren, die Spruchbänder mit der Aufschrift «Nein zu Steuererhöhungen» trugen. Gemäss dem Zeitungsbericht riefen sie vor einem Gebäude, das zur Steuerverwaltung erklärt worden war, «Arbeit für alle».

Daraufhin bekam eine andere Gruppe von Soldaten, die mit Sturmgewehren bewaffnet waren, den Befehl, diese Demonstration zu unterdrücken. Ziel der Übung war, den neu eingeführten «Schutzdienst» zu simulieren. Die Soldaten lernten bei dieser Gelegenheit – immer gemäss «Nouveau Quoti-

dien» – die Anfangsgründe der «neuen Techniken des Kampfschiessens», die darin bestehen, innerhalb von 1,5 Sekunden zwei Schüsse auf die Brust des Aggressors abzugeben und ihm anschliessend, wenn er sich noch bewegt, eine Kugel in den Kopf zu jagen!

Man glaubt zu träumen, wenn man den Bericht über diese Armeeübung liest, die einem Alptraum gleicht. Es ist zutiefst schockierend, dass eine solche Übung stattfinden konnte, um so mehr, als die Rolle der Armee als Unterdrückungsinstrument gegenüber dem Volk, die sie leider früher einmal gespielt hat, immer noch in düsterer Erinnerung ist, vor allem die tragischen Ereignisse vom 9. November 1993 in Genf, welche 13 Tote und zahlreiche Verletzte forderten. Um so weniger kann es hingenommen werden, dass von Genfer Truppen verlangt wird, diese Rolle von Unterdrückern gegenüber Bürgern zu übernehmen.

Einmal mehr erlebt man eine schwerwiegende Entgleisung gewisser Offiziere. Es ist unentschuldig, vor allem in der heutigen Wirtschaftskrise, dass derartige Übungen, die man endgültig der Vergangenheit angehörig glaubte, noch immer stattfinden können.

Was gedenkt der Bundesrat angesichts dieses Vorkommnisses zu unternehmen? Werden die Verantwortlichen dieser schändlichen Übung bestraft und ihres Commandos enthoben? Es ist wohl nicht mehr möglich, Vertrauen in Offiziere zu haben, denen derartige Fehleinschätzungen unterlaufen und die eine solche Haltung gegenüber Menschen an den Tag legen, die ihre verfassungsmässigen Grundrechte wie die freie Meinungsäusserung ausüben, welche die Grundlage unserer Demokratie bilden.

Wird der Bundesrat den Offizieren die klare Anweisung erteilen, auf alle Übungen zu verzichten, bei denen Zivilpersonen mit einbezogen werden könnten, und in Erinnerung rufen, dass die Rolle der Armee die Verteidigung unseres Landes gegen einen möglichen Angreifer aus dem Ausland ist und dass sie keine Polizeiaufgaben zu erfüllen hat, ganz zu schweigen von Angriffen auf die Bevölkerung unseres Landes?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1996

«Le Nouveau Quotidien» fait état dans son édition du 13 juin 1996 d'un exercice militaire qui s'est déroulé le 7 juin 1996 au Day (VD) au cours duquel les officiers du bataillon genevois de fusiliers territoriaux 121 ont exigé qu'une dizaine de soldats s'habillent en civil et, présentés sous l'aspect de chômeurs, jouent le rôle de manifestants avec des pancartes où il était écrit «Non à une hausse des impôts». Ils criaient, selon le journal, «du travail pour tous» devant un bâtiment déguisé en hôtel des finances.

C'est alors qu'un autre groupe de soldats, équipés de fusils d'assaut, est chargé de réprimer cette manifestation. L'exercice visait à simuler la nouvelle mission de «protection» confiée aux troupes territoriales. Les soldats ont appris à cette occasion, toujours selon le journal, les rudiments des «nouvelles techniques de tir de combat», où il s'agit de loger deux balles dans le thorax de l'agresseur en 1,5 secondes, puis de l'achever d'une balle dans la tête, s'il bouge encore!

On croit rêver en lisant ce compte rendu de l'exercice en cause, qui relève en fait du cauchemar. Il est profondément choquant qu'un tel exercice ait pu avoir lieu, d'autant plus que le rôle de répression de la population que l'armée a, hélas, joué dans notre pays est de sinistre mémoire, notamment les tragiques événements du 9 novembre 1932 à Genève, qui avaient provoqué 13 morts et de nombreux blessés. Il était d'autant plus inadmissible de demander à des troupes genevoises de jouer ce rôle de répression de civils.

Une fois de plus on constate un sérieux dérapage de la part de certains officiers et il est impardonnable, surtout en cette période de crise, que des exercices de cette nature, qu'on croyait définitivement abolis, puissent encore avoir lieu.

Que compte faire le Conseil fédéral face à cet événement? Les responsables de cet exercice ignominieux seront-ils sanctionnés et relevés de leur commandement, car il n'est plus possible d'avoir confiance dans des officiers ayant commis une telle erreur de jugement et qui ont une telle attitude

face à ceux qui exercent des droits constitutionnels fondamentaux, tels que la liberté d'expression, lesquels constituent le fondement de notre démocratie?

Le Conseil fédéral va-t-il donner des instructions claires aux officiers de s'abstenir de tout exercice mettant en cause des civils et de rappeler que le rôle de l'armée est de défendre le pays contre un éventuel agresseur étranger, et non d'assumer les tâches de la police et encore moins de s'attaquer à la population de notre pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 septembre 1996

Les missions de l'armée sont décrites dans le Plan directeur de l'«Armée 95», approuvées dans leurs grandes lignes par les Chambres fédérales, et ancrées dans la loi du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM). La mission principale est d'empêcher la guerre et de défendre le pays. Cependant, il faut noter que la contribution de l'armée à la promotion de la paix et à la sauvegarde des conditions d'existence a sensiblement gagné en importance et a atteint une ampleur stratégique.

Dans le contexte de la sauvegarde des conditions d'existence, l'armée a pour tâche de soutenir les autorités civiles, si ces dernières en font la demande, et pour autant que leurs moyens ne suffisent pas à venir à bout d'une situation exceptionnelle (engagement de l'armée, à titre subsidiaire, en matière d'aide et de sécurité). Ainsi, la troupe peut, entre autres, être chargée de la protection de personnes et en particulier de biens dignes d'être protégés (art. 67 al. 1er let. b LAAM). Les unités de l'infanterie territoriale sont spécialement prévues pour protéger les éléments importants de l'infrastructure civile.

Le soutien militaire aux autorités civiles face à de graves menaces contre la sûreté intérieure – appelé communément service d'ordre – est une mission qui incombe à l'armée (art. 83 LAAM). L'armée n'est engagée dans une mission de service d'ordre qu'en tout dernier ressort. Une telle mission doit impérativement être effectuée dans le cadre du service actif, ce qui exige, en substance, l'approbation de l'Assemblée fédérale. En temps normal, la troupe ne reçoit pas de formation en matière de service d'ordre. Font exception le bataillon de la police militaire et les sections d'engagement du corps des gardes-fortifications, bien que ces unités ne soient pas, à proprement parler, des formations destinées à effectuer un service d'ordre, leurs missions principales étant tout autre. Lors de chaque engagement, la troupe dispose des pouvoirs de police qui lui sont nécessaires pour remplir sa mission (art. 92 LAAM). L'ordonnance du 26 octobre 1994 sur les pouvoirs de police de l'armée (OPPA, RS 510.32) règle ces compétences, en respectant à la lettre le principe de la proportionnalité. Dans les ordonnances d'exécution sur les services d'ordre et d'appui, il faut expressément se référer à l'OPPA.

La critique de l'interpellateur sur l'exercice en question repose sur un article de presse partial (les journalistes responsables n'ayant pas assisté à l'exercice). Il est dès lors opportun de commencer par établir les faits dans leur objectivité. Ainsi:

Le 7 juin 1996, le régiment territorial 14 a présenté aux témoins du Conseil d'Etat et du Grand Conseil du canton de Genève le programme de formation de l'infanterie territoriale nouvellement créée pour soutenir les autorités civiles. Ainsi, des éléments des «nouvelles techniques de tir de combat» ont fait l'objet d'une démonstration sur la place d'armes de Bière (dont les exercices de tir en cas de légitime défense contre des agresseurs déterminés à faire usage d'une arme à feu). Au centre de formation du Day, le bataillon de fusiliers

territoriaux 121 a, entre autres, montré ce qu'était une mission de protection d'ouvrages (protections d'éléments importants de l'infrastructure civile) avec, à l'appui, des techniques de contrôle des personnes et du trafic ainsi que la fouille de bâtiments.

Lors d'un exercice de protection d'ouvrages d'une dizaine de minutes, la troupe s'est vu confier la garde d'un bâtiment administratif supposé, tout en étant confrontée à une manifestation se déroulant dans les environs immédiats dudit bâtiment. Des éléments incontrôlés mêlés aux manifestants ont jeté des bouteilles (en plastique) sur la troupe et ont tenté de franchir les barrières qui les tenaient à l'écart pour faire irruption dans le bâtiment; la troupe les en a empêchés, a réussi à les refouler et, finalement, à les disperser. Un manifestant a été appréhendé et remis à la police. Tout au long de l'opération, le comportement de la troupe était conforme au principe de la proportionnalité. A signaler tout particulièrement que la troupe a rempli sa mission de protection sans faire usage de ses armes à feu.

Les prétendus manifestants se sont fait passer pour des chômeurs – sans que cela n'apporte rien à l'exercice – en scandant des slogans comme «Non à une hausse des impôts!» ou «Du travail pour tous!», et en brandissant des pancartes correspondantes. De l'avis de certaines personnes présentes, ce scénario visait clairement le directeur cantonal des affaires militaires et des contributions. Il a été le fruit, dans une très large mesure, de l'imagination spontanée des soldats directement engagés et n'était en aucun cas le fait de la direction de l'exercice. Cela vaut en particulier pour le contenu des slogans figurant sur les pancartes et proférés par les manifestants.

Toutes les phases de l'exercice, ainsi que le maintien à distance et le refoulement des manifestants de l'édifice protégé, s'inscrivaient dans le contexte de la protection des ouvrages et donc dans la mission principale de l'infanterie territoriale. Le thème de l'exercice était la protection d'un bâtiment, et non pas l'engagement de la troupe contre des manifestants. L'exercice ne figurait pas une mission de service d'ordre.

Le Conseil fédéral est d'avis que la démonstration du régiment territorial 14 ne peut en aucune façon donner lieu à des réclamations, à la seule exception des allégations proférées par les prétendus manifestants. Dans le cadre de l'exercice, ceux-ci auraient simplement dû jouer le rôle de perturbateurs. La référence à des précédents politiques (supposés) n'était donc pas de bon goût. Le 18 juin 1996 déjà, le chef du Département militaire fédéral avait d'ailleurs déclaré au Conseil national qu'il qualifiait d'erreur stupide le fait de présenter les perturbateurs sous les traits de personnes socialement défavorisées. Le Conseil fédéral n'a rien à ajouter à cette critique. Dès lors que cette bévue n'était autre qu'une interprétation spontanée de soldats participant directement à l'exercice – bévue d'une dizaine de minutes dans un exercice de plus d'une heure et demie –, le Conseil fédéral a estimé qu'il ne s'agissait pas là d'une faute grave de la part de la direction de l'exercice, et encore moins «d'un très grave dérapage de l'armée». Le Conseil fédéral ne partage donc pas le jugement de l'interpellant selon lequel les responsables de l'exercice (les commandants des troupes de milice ou les instructeurs) n'ont pas montré le plus grand respect pour l'exercice des droits constitutionnels et pour notre démocratie.

En ce qui concerne l'article de presse, dans lequel l'exercice de protection d'ouvrages qui s'est déroulé au Day a été abusivement lié aux exercices de tir effectués à Bière, les faits ont été dénaturés. A sa lecture, le public a pu se faire de fausses idées et conclure que la troupe s'était comportée avec brutalité face à des manifestants pacifiques, bafouant non seulement les directives sur la formation du service d'ordre en situation normale, mais aussi le principe de la proportionnalité. Le Conseil fédéral comprend donc l'inquiétude et les critiques de l'interpellant, et ce bien qu'il soit évident qu'elles reposent sur une représentation inexacte de la réalité. Empêcher l'entrée d'un bâtiment gardé ne relève pas de la répression de manifestants. Il n'existe également aucun rapport entre l'exercice mis en cause et les événements tragiques de 1932 à Genève.

Comme le démontrent clairement les bases juridiques susmentionnées relatives aux missions de l'armée, l'opinion de l'interpellant selon laquelle l'armée a pour seule et unique tâche de défendre le pays contre une menace extérieure, toute tâche de police devant lui être interdite, n'est juridiquement pas défendable.

La loi du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire – contre laquelle il n'a pas été fait usage du droit de référendum – légitime les missions de l'armée «à l'intérieur», dans la mesure où les conditions strictes offrent de sérieuses garanties juridiques, même si ce genre de missions n'est pas forcément populaire.

Ainsi, le législateur a tiré les conséquences des expériences historiques parfois amères en matière de service d'ordre, sans pour autant exclure tout recours au soutien militaire de la police civile. Il a donc tenu compte du fait qu'en Suisse, la police ne dispose de pratiquement aucune réserve pour faire face à des situations extraordinaires.

Le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures suite à l'interpellation Grobet, de même que rien ne justifie de sanctionner des responsables militaires, voire de donner de nouvelles directives.

L'exercice critiqué par l'interpellant a permis aux autorités du canton de Genève de mieux comprendre la formation de l'infanterie territoriale dans le cadre de chaque sorte d'engagement et le but pour lequel cette nouvelle troupe a été créée.

En prévision de pareils engagements, le Conseil fédéral est favorable à une formation adéquate et responsable de la troupe, telle qu'elle est donnée actuellement dans l'armée. C'est au Département militaire fédéral qu'il incombe de veiller à ce que la troupe agisse toujours, dans de telles circonstances, conformément à la loi et dans les limites de celle-ci.

Pour le Conseil fédéral comme pour l'interpellant, des événements semblables à ceux de 1932 à Genève ne doivent jamais plus se reproduire. C'est d'ailleurs pour éviter toute réaction fausse et fatale de troupes dépassées par les événements qu'une conception réaliste de l'engagement, ainsi qu'une formation et un équipement idoines, revêtent une importance décisive.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

57 Stimmen
86 Stimmen

96.3300

Interpellation Hollenstein

Armee-Einsätze im Pflegebereich

Engagements de l'armée dans le domaine de la santé

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Auf welche Zielsetzung im Armeeleitbild 95 stützen sich dreiwöchige Militäreinsätze im Pflegebereich?
2. Nach welchen Kriterien werden bestimmte Wiederholungskurse (WK) für Einsätze im Pflegebereich ausgewählt? Gibt es einen Minimalanteil an ausgebildetem Pflegepersonal, der auch während solchen Einsätzen anwesend ist? Wieviel Soldaten des WK im Alters- und Pflegeheim Hochdorf/LU waren diplomierte Krankenpfleger? Wie wurden die Soldaten auf die anspruchsvolle Aufgabe der Betagtenpflege vorbereitet?

3. Wie viele solcher Einsätze sind pro Jahr vorgesehen?

4. Wie hoch sind die durchschnittlichen Aufwendungen der Erwerbsersatzordnung pro WK-Tag? Und wie hoch sind die Einsatzkosten, die sich für einen WK mit entsprechender Aufgabenteilung ergeben? In welchem Ausmass hat sich das Alters- und Pflegeheim an den Kosten dieses Einsatzes durch das EMD beteiligt?

5. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass der Einsatz von Soldaten in Alters- und Pflegeheimen während eines ganzen WK nicht vereinbar ist mit dem Prinzip der Arbeitsplatzqualität?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Parmi les objectifs figurant dans le Plan directeur de l'«Armée 95», quels sont ceux que l'armée cherche à atteindre en organisant, pour une période trois semaines, des activités dans le domaine médicosocial?
2. Selon quels critères choisit-on certains cours de répétition (CR) où la troupe participe à ces activités? Y a-t-il un minimum de personnes qualifiées faisant partie du personnel qui sont présentes lors de ces activités? Parmi les soldats qui ont effectué leur CR dans l'établissement médicosocial de Hochdorf, dans le canton de Lucerne, combien d'entre eux étaient des infirmiers diplômés? Comment a-t-on préparé les soldats à l'accomplissement d'un travail aussi exigeant?
3. Combien de missions de ce type prévoit-on chaque année?
4. En moyenne, à combien se montent, par jour de CR, les dépenses consacrées aux allocations pour perte de gain? Combien coûtent ces activités pour un CR de ce type? Quelle part des frais l'établissement médicosocial a-t-il prise à sa charge?
5. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas, lui aussi, que le fait de faire travailler des soldats dans un établissement médicosocial durant tout un CR est incompatible avec le principe du respect de la concurrence sur le marché du travail?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bonny, Borer, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fasel, Fehr Lisbeth, von Felten, Goll, Grossenbacher, Günter, Haering Binder, Heberlein, Hess Otto, Hilber, Loretan Otto, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Ostermann, Pini, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Teusscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Weber Agnes (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Armee reform 95 macht's möglich. In einem Artikel im «Tages-Anzeiger» vom 17. Juni 1996 werden einige Erfahrungen eines dreiwöchigen Einsatzes von Soldaten im Alters- und Pflegeheim im luzernischen Hochdorf wiedergegeben. Aufwühlend seien die ersten Tage besonders für jene Soldaten verlaufen, die nicht in Pflegeberufen tätig sind. Von Seiten der Heimbewohnerinnen und -bewohner werden Berührungängste erwähnt, was ja auch nicht verwundert, wenn das qualifizierte Personal für drei Wochen abwesend ist und die Betagten von Personal im Kampfanzug betreut werden. Ein Abteilungskommandant sagte dem Journalisten: «Wir realisieren, dass wir das Vertrauen der Pensionäre nur langsam gewinnen können. Wir waren wohl zu sehr an militärische Ablaufpläne gewöhnt.» Eine Pensionärin wird zitiert: «Die machen alles, was wir ihnen befehlen.» Wie waren wohl die Auswirkungen für jene Pensionärinnen und Pensionäre, die sich nicht mehr oder nur ungenügend verbal äussern konnten?

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 16 septembre 1996

Der Betrieb von Spitälern und die Pflege von Patienten gehört naturgemäss zum Aufgabenspektrum einer Spitalabteilung. Dabei kann sie ihren Auftrag um so besser wahrnehmen, je realitätsbezogener ihre Ausbildung ist. Der Bundes-

rat erachtet deshalb den zeitlich befristeten und selbständigen Betrieb eines Alters- und Pflegeheimes und die Pflege und Betreuung der Heimbewohner als eine sinnvolle und motivierende Form der Militärdienstleistung. Aus einer solchen Dienstleistung können alle Beteiligten – auch über den rein militärischen Bereich hinaus – wertvolle Erfahrungen gewinnen. Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Gemäss Militärgesetz hat sich die Ausbildung der Armee nach ihrem Auftrag zu richten (Art. 46). Dieser sieht neben der Kriegsverhinderung und Verteidigung und neben der Friedensförderung auch die Unterstützung der zivilen Behörden z. B. im Falle von Katastrophen vor (Art. 1). Es ist deshalb durchaus denkbar, dass eine Spitalabteilung nicht nur im Kriegsfall, sondern auch im Rahmen subsidiärer, existenzsichernder Massnahmen im Pflegebereich zum Einsatz kommt.

Wie das Militärgesetz legt auch das Dienstreglement 95 Gewicht auf eine auftragsbezogene Ausbildung (Ziff. 35,3): «In den Wiederholungskursen und den Kaderkursen werden die funktionsbezogenen Fertigkeiten und Fähigkeiten aufgefrischt und ergänzt. Das Schwergewicht der Wiederholungskurse bilden jedoch Übungen im Verband und die Zusammenarbeit der Fachdienste. Kader und Truppe sollen sich unter möglichst wirklichkeitsnahen Bedingungen bewähren.»

2. Der Spitalabteilung 62 standen während der gesamten Einsatzdauer fünf Ärzte, fünf Krankenschwestern/Pflegerinnen, acht diplomierte Krankenpfleger und je ein Rotkreuz- und Betreuungsoffizier MFD/FdA aus den eigenen Reihen zur Verfügung.

Die Übergabe des Alters- und Pflegeheims an die Truppe wurde durch das zivile Fachpersonal seriös und intensiv vorbereitet und durchgeführt. Ein ziviler Heimarzt war während des gesamten Einsatzes dauernd anwesend oder zumindest erreichbar.

Die Ausbildung der Armeeangehörigen erfolgte durch Berufspersonal. Im Rahmen von Workshops wurden die spezifischen Aufgaben der Grund-, Behandlungs- und Betagtenpflege erlernt und geprüft. Der Feldprediger und ein erfahrener Psychiatriepfleger bereiteten die Armeeangehörigen auf die speziellen Umstände ihres Einsatzes vor.

3. Einsätze nach dem Vorbild von Hochdorf werden nur aufgrund von Unterstützungsbegehren ziviler Behörden geplant und durchgeführt. Ihre Häufigkeit lässt sich deshalb nicht voraussagen. Sie bleiben aber Einzelereignisse.

4. Die Frage der Kosten wurde in einer Vereinbarung zwischen der Spitalabteilung und dem Alters- und Pflegeheim «Rosenhügel» in Hochdorf im Detail geregelt. Eine getrennte Buchhaltung stellte sicher, dass weder der Truppe noch dem Heim Kosten überwältigt werden konnten, die durch den Vertragspartner verursacht wurden. Der Einsatz in Hochdorf war demnach für die Truppe nicht mit Mehrkosten verbunden. Dasselbe gilt auch für die Aufwendungen der Erwerbsersatzordnung. Für sie ist – unabhängig von der Art des Dienstes – einzig die Länge der Dienstdauer und die Anzahl der Dienstleistenden massgeblich.

5. Das Prinzip der Arbeitsplatzneutralität ist dann verletzt, wenn als Folge des Militäreinsatzes zivile Stellen abgebaut oder zivile Angestellte entlassen werden. Beides war in Hochdorf nicht der Fall. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Armee überall, wo sie dem Hilferuf ziviler Behörden folgt, in Konkurrenz zu potentiellen zivilen Anbietern tritt. Er sorgt deshalb dafür, dass entsprechende Gesuche immer auch im Lichte dieser Problematik geprüft werden. Es liegt auf der Hand, dass der Gemeinde Hochdorf die gleiche Übung mit zivilem Personal teurer zu stehen gekommen wäre, da beim Truppeneinsatz die Lohnkosten entfallen, bzw. durch die Erwerbsersatzordnung übernommen werden. Dies darf die Armee aber nicht daran hindern, auch in Zukunft Hilfsbegehren von ziviler Seite stattzugeben. Sie kann so wertvolle Ausbildungschancen wahrnehmen und ihre Glaubwürdigkeit als verlässlicher Partner der koordinierten Dienste unter Beweis stellen.

Der Bundesrat ist zuversichtlich, dass der Ausgleich zwischen den Ausbildungsbedürfnissen der Armee und den ord-

nungspolitischen Geboten auch in Zukunft möglich sein wird. In diesem Sinn kann er versichern, dass Einsätze nach dem Hochdorfer Modell nicht zum gesundheitspolitischen Regelfall werden.

Le président: L'interpellatrice est partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

80 Stimmen

68 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3318

Interpellation Banga

Microswiss-Zentren. Zukunftsansichten

Avenir des centres Microswiss

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1996

Der Bundesrat wird ersucht, über folgende Fragen Auskunft zu erteilen:

– Sind Microswiss-Zentren für den Bundesrat heute ein wirksames Instrument für die zukunftsorientierte Förderung von kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU) sowie zur Sicherstellung des technologischen Anschlusses der Schweiz in einem wichtigen Bereich?

– Ist die Weiterexistenz der Microswiss-Zentren aus der Sicht des Bundesrates nach der Einstellung der Bundessubventionen sichergestellt?

– Wäre die allfällige Einstellung des Betriebes einzelner oder aller Microswiss-Zentren nicht ein Verlust, der durch gezielte Gegenmassnahmen verhindert werden müsste?

– Gedenkt der Bundesrat Massnahmen zu ergreifen, um das Aktionsprogramm Microswiss mit den Microswiss-Zentren auch weiterhin zu unterstützen (Aus- und Weiterbildung, Technologietransfer)?

– Kann der Erfolg des Programmes noch verbessert werden, wenn im Rahmen von Projektvorstudien Fragen der Kommerzialisierung bzw. Marktbeurteilungen für zu entwickelnde Produkte stärker gewichtet werden?

– Kann der Erfolg des Aktionsprogrammes gestärkt werden, wenn die einzelnen Microswiss-Zentren bei der professionellen Vermarktung ihres Leistungsangebotes unterstützt werden (Erarbeitung von Businessplänen usw.)?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1996

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

– Les centres Microswiss sont-ils selon lui un instrument efficace de promotion des petites et moyennes entreprises (PME)? Garantissent-ils que la Suisse suivra l'évolution technologique dans cet important secteur?

– L'avenir de ces centres est-il assuré après la suppression des subventions fédérales?

– La fermeture d'une partie ou de la totalité des centres Microswiss ne serait-elle pas une perte qui devrait être compensée par des mesures spéciales?

– Compte-t-il prendre des mesures pour continuer à soutenir le programme d'action et les centres Microswiss (formation et perfectionnement, transfert de technologie)?

– Peut-on améliorer encore les résultats de ces programmes en prenant davantage en considération la commercialisation et les études de marché lors des études préliminaires relatives aux produits devant être mis au point?

– Est-il possible de renforcer les chances de succès du programme d'action en soutenant les centres en vue de la promotion professionnelle de leurs services (élaboration de plans de commercialisation, par exemple)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bonny, Borer, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Moser, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Straumann, Stump, Thanei, Tschopp, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widrig, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler, Zisyadis (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Mikroelektronik ist eine moderne Schlüsseltechnologie, deren Anwendungsmöglichkeiten stark wachsen. Um der schweizerischen Industrie in der Anwendung der Mikroelektronik international eine gute Ausgangslage zu verschaffen, hat der Bund im Herbst 1991 das Aktionsprogramm Microswiss gestartet und die dafür notwendigen Geldmittel im Umfang von 150 Millionen Franken bewilligt. Die Finanzierung des Aktionsprogrammes durch den Bund läuft per Ende 1997 aus.

Das Aktionsprogramm baut auf vier Säulen auf:

- Förderung der Aus- und Weiterbildung mit Schwergewicht auf der Stufe der Ingenieurschulen durch die Schaffung von Mikroelektronikkompetenzzentren;
- Aufbau eines nationalen Toolverbundes zur wissenschaftlichen und ausbildungsmässigen Unterstützung der Kompetenzzentren;
- Bildung eines Forschungsschwerpunktes Mikroelektronik im Rahmen der Kommission für Technologie und Innovation (KTI);
- Förderung der Forschung in den Bereichen Prozesstechnologie und Ausrüstungsgüter.

Im Rahmen des Aktionsprogrammes soll die Schweiz in der Anwendung der Mikroelektronik in ausgewählten Bereichen international eine Spitzenposition erreichen. Die Zielsetzungen sollen hauptsächlich durch vier neu gebildete Microswiss-Zentren erreicht werden. Diese Zentren bilden zusammen mit ihren assoziierten Ingenieurschulen ein Kompetenznetzwerk. Der Toolverbund (ETHZ, EPFL, CSEM SA, ITM der Universität Neuenburg) unterstützt die Zentren.

Folgende Anreizinstrumente stehen den Microswiss-Zentren für die Erreichung der Programmziele zur Verfügung:

- Angebot von Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten;
- unentgeltliche Erstberatung für mögliche Industriepartner;
- unentgeltliche Eigenleistungen der Microswiss-Zentren bei der Entwicklung von Mikroelektronik, wenn der beteiligte Industriepartner selber auch beträchtliche Leistungen erbringt;
- Übernahme von 50 Prozent der Kosten für Entwicklungsarbeiten Dritter.

Das Programm wird durch den Bund (Investitionen, Basisfinanzierung, leistungsorientierte Finanzierung), den Kanton (Betriebskosten, Räumlichkeiten, zum Teil Personal, Investitionen für lokale Infrastrukturen) und – projektbezogen – durch die Industrie finanziert.

Die bisherigen Erfahrungen haben nun gezeigt, dass die Dienstleistungen der Microswiss-Zentren vor allem von kleinen Unternehmungen in Anspruch genommen werden. Grossunternehmungen verfügen häufig über eigene F&E-Kapazitäten; mittelgrosse Firmen bevorzugen private IC-Designhäuser.

Zudem wurden als Problemfelder die Gefahr der Marktverzerrung durch Konkurrenzierung privater IC-Designhäuser und eine Technologieorientierung versus Marktorientierung erkannt. So hat sich beispielsweise gezeigt, dass die im Rahmen von Microswiss entwickelten Produkte bei der Markteinführung bisher häufig weniger erfolgreich sind, als von den Herstellern und den Beteiligten angenommen wurde. Eine Ursache dafür könnte die starke Technologieorientierung des

Programmes sein. Fragen der späteren Kommerzialisierung werden im Rahmen der Projektvorprüfung wenig gewichtet. Ein Indiz dafür ist auch die zu beobachtende Zurückhaltung von Kapitalgebern bei der breiten Markteinführung vieler entwickelter Produkte. Der Umstand, dass zurzeit noch kaum Produkte mit neu entwickelten Microchips auf den Markt gelangt sind, erklärt sich auch durch die klar unterschätzte Entwicklungszeit für die Chips und deren «Verpackung» in ein Produkt, welche bei rund zwei Jahren liegt.

Die Subventionen des Bundes an das Aktionsprogramm laufen per Ende 1997 aus. Anschliessend sollen die aufgebauten Infrastrukturen von Microswiss ohne Bundesgelder selbsttragend sein können. Es wird damit gerechnet, dass die Anzahl der Projekte im Technologietransferbereich drastisch zurückgehen wird, sobald die projektunabhängigen Bundessubventionen ausbleiben. Einzelne Microswiss-Zentren, die vor allem im Technologietransferbereich und weniger stark im Aus- und Weiterbildungsbereich aktiv sind, scheinen deshalb ohne Eingliederung in Fachhochschulen gefährdet. Zudem muss festgehalten werden, dass die Zentren Zeit brauchen, um sich mit ihren Dienstleistungen im Bereich des Technologietransfers auf dem Markt zu profilieren.

Fazit: Die Mikroelektronik ist aus wirtschaftlicher Optik eine sehr wichtige, zukunftssträchtige Technologie. Das Aktionsprogramm Microswiss konnte in den vergangenen Jahren wichtige Impulse für die Schweizer Wirtschaft vermitteln:

- Aus- und Weiterbildung von hochqualifizierten Arbeitskräften;
- Herstellung bzw. Vertiefung des Dialoges zwischen Lehre, Forschung und Wirtschaft;
- zukunftsorientierte Wirtschaftsförderung für kleine und mittlere Unternehmungen, die in einem für die Schweiz wichtigen Technologiefeld aktiv sind.

Die Fortführung des Aktionsprogrammes ist deshalb für die Schweiz aus volkswirtschaftlicher Optik sehr wichtig.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 28 août 1996

Es ist ein erklärtes Ziel des Bundesrates, Umsetzung und Verbreitung von neuem, technikrelevantem Wissen in unserer Wirtschaft zu fördern. Dies trägt zur Stärkung der technologischen Wettbewerbsfähigkeit bei und hilft Wohlstand und Beschäftigung am Wirtschaftsstandort Schweiz zu sichern. Die zu diesem Zwecke wirksamsten Instrumente im Rahmen der technologieorientierten Wirtschaftspolitik sind die Aktionsprogramme des BFK zusammen mit der Fördertätigkeit der Kommission für Technologie und Innovation (KTI). Das Aktionsprogramm Microswiss ist 1992 gestartet worden und dauert bis Ende 1997. Sein Budget beträgt (nach Kürzungen von 40 Millionen Franken) zurzeit 110 Millionen Franken. Es verfolgt folgende drei Ziele für den Bereich Mikroelektronik: Aus- und Weiterbildung über Bildungs- und Kompetenzzentren, Technologietransfer vor allem in KMU sowie Förderung von praxisorientierter Forschung und Entwicklung in Zusammenarbeit mit der Industrie.

Die sechs Fragen werden wie folgt beantwortet:

1. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass die Microswiss-Zentren analog wie die CIM-Zentren ein wirksames Instrument der Technologieförderung insbesondere zugunsten der KMU darstellen. Bis zur Programmhälfte haben die Microswiss-Zentren bereits über 200 anspruchsvolle Projekte lanciert. An den Gesamtprojektkosten von gut 27 Millionen Franken beteiligte sich der Bund mit rund 11,5 Millionen Franken. Davon waren 107 Aus- und Weiterbildungs- bzw. Kompetenzaufbauprojekte mit Gesamtkosten von über 9 Millionen Franken und einem entsprechenden Bundesbeitrag von 5 Millionen Franken. Der Effekt zeigte sich in zwei ausgelasteten Nachdiplomstudiengängen Mikroelektronik in Rapperswil und Windisch sowie in einem flächendeckenden Angebot an Mikroelektronikgrundausbildung an den assoziierten Ingenieurschulen HTL. Bei den anderen 95 Projekten ging es um den Technologietransfer mit Unternehmen. Hinzu

kamen mehr als 100 Projekte, welche die Zentren gemeinsam mit der Wirtschaft in Eigenregie durchführten.

2. Für die Weiterexistenz der Microswiss-Zentren nach Auslaufen der Bundessubventionen sind die Trägerorganisationen zuständig. Dabei bieten sich ihnen verschiedene Möglichkeiten an. Die beiden Extreme sind eine bewusste kommerzielle Ausrichtung als Designzentrum oder eine stärkere Orientierung an Aus- und Weiterbildungsleistungen im Rahmen der kommenden Fachhochschulen. Die Finanzierung ist durch einen geeigneten Mix von Beiträgen aus verschiedenen Quellen anzustreben: vom Kanton, z. B. im Rahmen der Fachhochschulen, von der Industrie über Mandate sowie vom Bund, z. B. über ordentliche KTI-Projekte sowie indirekt über die Fachhochschulen. Die bisherigen Gespräche über die Weiterführung der Zentren haben gezeigt, dass in drei der vier Zentren Lösungen im Rahmen der Fachhochschulreform und damit schwergewichtig über den Einsatz von kantonalen Mitteln angestrebt werden.

3. Der Kern eines Aktionsprogrammes liegt in der Initiierung und Lancierung einer neuen, erfolgversprechenden Aktivität im Hinblick auf die Umsetzung und Verbreitung neuer Technologien am Wirtschaftsstandort Schweiz. Die Programme sind grundsätzlich zeitlich befristet. Das jeweilige Konzept und die dazugehörigen Aktivitäten haben sich im Verlaufe eines Programmes zu bewähren und zu etablieren. Nach Ablauf des Programmes kann seine Substanz in die Finanzierung mit ordentlichen Mitteln übergeführt werden, oder die Initiative hat sich nicht durchsetzen können und ist deshalb abzubrechen. Der Bundesrat beabsichtigt, diesen Grundprinzipien im Falle des Aktionsprogrammes Microswiss treu zu bleiben.

4. Der Bundesrat gedenkt keine zusätzlichen Massnahmen zur weiterführenden Unterstützung des Programmes zu ergreifen. Er möchte jedoch darauf hinweisen, dass sich der Bund nicht abrupt zurückzieht. Im letzten Programmjahr (1997) werden einige Mittel – wenn auch im Umfang deutlich abnehmend – auch für 1998 und 1999 verpflichtet werden können. Zudem berät und unterstützt die Programmleitung zusammen mit Experten die Zentren und ihre Träger bei der Planung und Realisierung des Übergangs. Die Unterstützung der Zentren nach Programmende über ordentliche KTI-Projekte hängt neben der Wettbewerbsfähigkeit der Projekte wesentlich auch von dem der KTI dann zumal zur Verfügung stehenden Kreditrahmen ab.

5. Die Bewilligung von Technologietransferprojekten, insbesondere die Unterstützung von Einsteigern, ist auch von einer Beurteilung des von diesen anvisierten Marktes abhängig. Wohl bietet das Programm einige Hilfen für die Kommerzialisierung der durchgeführten Projekte an, wie z. B. die Veröffentlichung von «success stories» oder ihre Präsentation an öffentlichen Veranstaltungen. Die aktive Kommerzialisierung von Projekten ist jedoch eine ureigene Aufgabe der Unternehmen, die ihnen der Staat nicht abnehmen kann. Die Programmleitung wird prüfen, ob über die Verbesserung der Rahmenbedingungen in dieser Richtung noch mehr getan werden könnte.

6. Die einzelnen Microswiss-Zentren wurden bei der Vermarktung ihres Leistungsangebotes bisher sehr intensiv unterstützt. Marketingaktivitäten der Programmleitung haben das Leistungsangebot aller Zentren übersichtlich und umfassend dargestellt und die Fachöffentlichkeit über verschiedene Wege wie Broschüren oder nationale und regionale Anlässe informiert und sensibilisiert. Zudem unterstützt das Programm dezentrale Marketinganstrengungen der einzelnen Zentren selbst. Auch unterstützt der Bund die Zentren bei der Erarbeitung von Businessplänen für deren Weiterführung nach Programmende.

Die Erfahrung zeigt, dass es nicht an Nachfrage nach Leistungen der Zentren mangelt. Die Kapazitäten der Zentren sind völlig ausgeschöpft. Wenn sich im Zusammenhang mit der Nachfrage ein Problem stellt, dann ist es die Identifikation und Auswahl von qualitativ hochwertigen und attraktiven Projekten aus den zahlreichen Anträgen. Die Generierung von guten Projekten hängt wiederum wesentlich von den Unternehmen ab.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	98 Stimmen
Dagegen	46 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3354

Interpellation Löttscher Kompensationsmassnahmen für die Landwirtschaft

Agriculture. Mesures compensatoires

Wortlaut der Interpellation vom 21. Juni 1996

Die Zukunftsaussichten sind für viele Bauern nicht sehr erfolgversprechend. Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Frage:

Genügen die vorgesehenen Kompensationsmassnahmen mit Direktzahlungen, um die tiefen Nutz- und Schlachtviehpreise sowie die neuerdings von Milchverarbeitern geforderte Halbierung des Milchgrundpreises auf 40 Rappen pro Kilogramm auszugleichen?

Texte de l'interpellation du 21 juin 1996

Pour de nombreux agriculteurs, l'avenir ne s'annonce pas sous les meilleurs auspices. Je prie le Conseil fédéral de répondre à la question suivante:

Les paiements directs peuvent-ils compenser le bas niveau des prix du bétail de boucherie et du bétail de rente et la réduction de moitié du prix de base du lait (qui passerait à 40 centimes par kilogramme) demandée récemment par les entreprises de transformation du lait?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Eberhard (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Viele, vor allem kleinere Bauernbetriebe bangen um ihre existentielle Zukunft. Täglich erfolgen in den Zeitungen Meldungen von weiterem Preiszerfall. Bei einem Milchgrundpreis von 40 Rappen würde sich im ungünstigsten Fall nach Abzug des Verbandsbeitrages und einem Saisonabzug (Mai) ein Nettomilchpreis von weniger als 30 Rappen ergeben.

Die Ausrichtung auf den freien Markt ist zwar grundsätzlich richtig – wir dürfen uns aber nicht mit diesem Hinweis aus der Verantwortung stehlen. Wir verlangen eine raschere Umsetzung der versprochenen Anpassungsstrategie, d. h. eine schrittweise, verkraftbare und genügend lange Übergangszeit zur Umsetzung der neuen Agrarpolitik. Wenn uns dies nicht rechtzeitig gelingt, führt diese Politik zu einer ernsthaften Gefährdung des wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Lebens in ländlichen Dörfern, vor allem des Voralpengebietes. Im schlimmsten Falle zu Entleerungen ganzer Regionen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 21. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 21 août 1996

Die Landwirtschaft befindet sich in einem schwierigen Anpassungsprozess. Der Bund unterstützt mit seiner Agrarpolitik die Anstrengungen der Schweizer Landwirtschaft zur Ausrichtung ihrer Betriebe auf die aktuellen und zukünftigen Herausforderungen. So wurden 1993 mit der Einführung der neuen Direktzahlungen die Voraussetzungen für die direkte

Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen der Landwirtschaft geschaffen.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die heute und in Zukunft vorgesehenen Direktzahlungen genügen, damit die im neuen Verfassungsartikel (Art. 31octies der Bundesverfassung) verankerten Aufgaben von der Landwirtschaft erbracht werden können. Zu hohe Direktzahlungen stossen auf Akzeptanzprobleme, sowohl bei der nichtbäuerlichen als auch bei der bäuerlichen Bevölkerung. Deshalb muss die Landwirtschaft auch künftig einen möglichst grossen Teil ihrer Einnahmen durch den Produktverkauf erarbeiten können. Die vom Bundesrat am 26. Juni 1996 zuhanden des Parlamentes verabschiedete Botschaft zur Reform der Agrarpolitik (zweite Etappe) («Agrarpolitik 2002») enthält dazu die entsprechenden Vorschläge. Ziel ist es, dass der ganze Ernährungssektor wettbewerbsfähiger wird.

Das vom Bundesrat in der Botschaft «Agrarpolitik 2002» vorgeschlagene Konzept zur Förderung der Landwirtschaft ist grundsätzlich darauf ausgerichtet, eine möglichst hohe Wertschöpfung aus dem Produktverkauf zu erzielen. Dazu zählen ein angemessener Grenzschutz, Massnahmen zur Absatzförderung und Unterstützung der Selbsthilfe sowie bei verschiedenen Produkten produktgebundene Stützungs-massnahmen. Letztere sind so ausgestaltet, dass sie die Marktmechanismen so wenig als möglich beeinträchtigen. Als Notmassnahme kann der Bundesrat zusätzlich befristet Marktentlastungsmassnahmen unterstützen. Die Landwirtschaft wird somit im Marktbereich nicht gänzlich dem freien Spiel von Angebot und Nachfrage ausgesetzt. Ausserdem sollen die Direktzahlungen gegenüber heute in einem beschränkten Ausmass ausgebaut werden. Damit kann auch eine nachhaltige Bewirtschaftung sichergestellt werden.

Zu den beiden in der Interpellation angesprochenen Bereichen «Fleisch» und «Milch» nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

– Schlachtvieh und Fleisch: Die Möglichkeiten zur Unterstützung des Schlachtviehmarktes sind sehr beschränkt. Die zur Verfügung stehenden Mittel aus dem Fleischfonds können die Preise nur sehr bedingt stützen. Damit allzu tiefe Marktpreise längerfristig verhindert werden können, sind Angebot und Nachfrage aufeinander abzustimmen. Dieses strukturelle Problem muss die Landwirtschaft grundsätzlich selber lösen. Heute wird der Rindfleischmarkt durch die Rinderseuche BSE stark beeinflusst. Der Bundesrat hat zur Milderung der grössten Schwierigkeiten Sofortmassnahmen ergriffen. Mit Beschluss am 3. April 1996 gewährte er je 10 Millionen Franken als zinsloses Darlehen und als A-fonds-perdu-Beitrag für die Einlagerung von Rindfleisch. Am 17. April 1996 entschied er, weitere 25 Millionen Franken insbesondere zur Verbilligung von Bankfleisch zur Verfügung zu stellen. Damit konnte der Preiszerfall vorübergehend gestoppt werden. Der Bundesrat prüft derzeit, ob zusätzliche Massnahmen notwendig sind.

– Milch: In der Botschaft «Agrarpolitik 2002» geht der Bundesrat davon aus, dass über die ganze Milchmenge gesehen nach Ablauf der Übergangsfrist ein Milchpreis von 70 Rappen realisiert werden kann. In diesen 70 Rappen sind die staatlichen Mittel zur Unterstützung des Milchmarktes (Zulage für verkäste Milch, Beihilfen zur Förderung des Absatzes im In- und Ausland) inbegriffen. Der Bundesrat wird in der neuen Milchmarktordnung jeweils einen Zielpreis (Preis inklusive Zulagen und Beihilfen) festlegen. Dass für gewisse Verwertungsarten über eine längere Frist ein viel tieferer Milchpreis bezahlt wird, ist unwahrscheinlich, da der Produzent sich sonst einen Verwerter suchen wird, der ihm einen besseren Preis offerieren wird. Diese Aussagen werden durch eine an der ETH Zürich durchgeführte Studie gestützt (P. Rieder, A. Röstli, R. Jörin: Die Entwicklung des Milchmarktes unter veränderten Rahmenbedingungen, Institut für Agrarwirtschaft ETH Zürich, Januar 1996).

Der Bundesrat will den Übergang von der alten zur neuen Milchmarktordnung möglichst sozialverträglich gestalten. Er sieht deshalb eine Übergangszeit von fünf Jahren vor. Der Abbau der finanziellen Mittel zur Unterstützung des Milchmarktes soll schrittweise vorgenommen werden. Ausserdem ist in der Botschaft «Agrarpolitik 2002» eine zusätzliche Si-

cherheit vorgesehen (Art. 185 Abs. 3 des Entwurfes für ein neues Landwirtschaftsgesetz), indem der Bundesrat während der Übergangszeit die Kompetenz erhalten soll, so viele Mittel einzusetzen, dass der Milchpreis im Durchschnitt den Zielpreis um nicht mehr als 10 Prozent unterschreitet.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

101 Stimmen
40 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3240

Interpellation Hasler Ernst

Zugang zu den Fachhochschulen

Accès aux hautes écoles spécialisées

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1996

Eine Umfrage zeigt, dass der Zugang zu den Fachhochschulen über die Berufsmaturität an der gewerblichen Wirtschaft vorbeiläuft. In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat:

1. Wie viele Lehrlinge besuchen gegenwärtig Berufsmaturitätskurse?
2. Wie hoch ist der Anteil bei den Lehrberufen im gewerblich-handwerklichen Bereich mit dreijähriger Lehrzeit?
3. Welche Möglichkeiten bestehen auch in diesen Lehrberufen, den Zugang zu den Berufsmaturitätskursen zu ermöglichen? Welche Empfehlungen kann der Bund den Kantonen geben?
4. Mit welchen Massnahmen soll die Zusammenarbeit zwischen den jeweiligen Berufsbranchen und den zukünftigen Fachhochschulen verstärkt werden?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1996

Une enquête révèle que le nombre d'apprentis du secteur du commerce qui accèdent aux hautes écoles spécialisées par la voie de la maturité professionnelle est très limité. A ce propos, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Combien d'apprentis suivent actuellement les cours menant à la maturité professionnelle?
2. Parmi ceux-ci, quelle est la proportion d'apprentis du secteur du commerce et des arts et métiers dont la formation s'étend sur trois ans?
3. Quelles sont les possibilités de faire accéder ces apprentis à la maturité professionnelle? Quelles recommandations la Confédération peut-elle donner aux cantons?
4. Quelles sont les mesures qui permettraient de renforcer la collaboration entre les secteurs professionnels et les futures hautes écoles spécialisées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Binder, Bircher, Brunner Toni, Christen, Egerszegi, Ehrler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Gadiant, Giezendanner, Kofmel, Kühne, Kunz, Lötscher, Maurer, Nebiker, Oehrl, Schenk, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Vetterli, Weyeneth, Widrig, Wyss (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nach einer Umfrage zeigt es sich, dass die Belegung der Berufsmaturitätskurse in der gewerblich-handwerklichen Branche sehr unterdurchschnittlich ist. Es ist ein dringendes Anliegen, dass alle Lehrberufe die gleiche Chance haben, den Zugang zur Fachhochschule zu erreichen. Das Ziel muss

sein, genügend Lehrlinge über die Berufsmatura für die Fachhochschule zu gewinnen. Im Vergleich kommen heute in Deutschland in gewissen Fachhochschulen bereits gegen 50 Prozent der Absolventen über die gymnasiale Matura. Dort wird der Mangel an Praxis sehr stark wirksam.

Es ist sehr wichtig, dass die neuen Fachhochschulen eng mit der Wirtschaft zusammenarbeiten. Nur so können die Bedürfnisse und der gegenseitige Kontakt genügend berücksichtigt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 septembre 1996

Der Bundesrat teilt die Auffassung des Interpellanten, dass die neuen Fachhochschulen eng mit der Wirtschaft zusammenarbeiten sollen. Ebenso hat er in der Botschaft zum Fachhochschulgesetz (BBl 1994 III 789, S. 21 Separatum) sowie in der parlamentarischen Beratung des Gesetzes wiederholt auf die Bedeutung der Berufslehre als Grundlage für Fachhochschulstudien hingewiesen. Schliesslich bleibt Artikel 2 des Fachhochschulgesetzes zu erwähnen, der die Fachhochschulen als Ausbildungsstätten der Hochschulstufe definiert, «die grundsätzlich auf einer beruflichen Grundausbildung aufbauen».

Die Einführung von Berufsmaturitäten erfolgte zeitlich gestaffelt, was auf die Zahlen in der Beantwortung der Fragen 1 und 2 auch einen gewissen Einfluss hat. So wurde/wird die technische Berufsmaturität auf das Schuljahr 1993/94 eingeführt, die kaufmännische auf 1994/95, die gewerbliche auf 1995/96 und die gestalterische auf 1996/97.

1. Im Auftrag des Biga evaluieren das Institut für Wirtschaftspädagogik der Universität St. Gallen und die Schweizerische Gesellschaft für angewandte Berufsbildungsforschung die Einführung der Berufsmaturität. Die folgenden Zahlen beziehen sich auf Personen, die im Schuljahr 1995/96 mit dem Berufsmaturitätsunterricht begonnen haben, als Schülerinnen und Schüler eines einzelnen Jahrgangs, wobei Angaben weniger Schulen noch nicht vorlagen. Die Daten beziehen sich nur auf die technische, gewerbliche und die kaufmännische Berufsmaturität. Bei der technischen sind die Teilnehmer und Teilnehmerinnen vier- und dreijähriger Lehren aus gewerblichen und industriellen Lehrbetrieben zusammengezählt.

Berufsmaturitätsschüler und -schülerinnen mit Beginn Schuljahr 1995/96 im 1. und 2. Semester:

– Technische Berufsmatura lehrbegleitend: Deutschschweiz 1940, Westschweiz 345, Tessin 84, Schweiz 2369;

– Technische Berufsmatura Lehrwerkstätten: Deutschschweiz 19, Westschweiz 115, Tessin 74, Schweiz 208;

– Kaufmännische Berufsmatura lehrbegleitend: Deutschschweiz 1263, Westschweiz 169, Tessin 119, Schweiz 1551;

– Handelsmittelschulen: Deutschschweiz 156, Westschweiz 185, Tessin 61, Schweiz 402;

Total Berufsmatura in der Grundausbildung: Deutschschweiz 3378, Westschweiz 814, Tessin 338, Schweiz 4530.

– Technische Berufsmatura Berufsleute berufsbegleitend: Deutschschweiz 76, Tessin 10, Schweiz 86;

– Kaufmännische Berufsmatura Berufsleute berufsbegleitend: Deutschschweiz 46, Schweiz 46;

– Technische Berufsmatura Berufsleute Vollzeit: Deutschschweiz 285, Westschweiz 175, Tessin 57, Schweiz 517;

– Kaufmännische Berufsmatura Berufsleute Vollzeit: Deutschschweiz 36, Westschweiz 35, Tessin 36, Schweiz 107;

– Total Berufsmatura nach der Grundausbildung: Deutschschweiz 443, Westschweiz 210, Tessin 103, Schweiz 756.

2. Um den Schulen bei der Organisation des Berufsmaturitätsunterrichts entgegenzukommen, wurde der Lehrplan für die gewerbliche Berufsmaturität in sehr enger Anlehnung an denjenigen für die technische erlassen. In der Regel besuchen deshalb Lehrtöchter und Lehrlinge aus Gewerbebetrieben den Berufsmaturitätsunterricht gemeinsam mit ihren Kolleginnen und Kollegen aus industriellen Betrieben. Im weiteren gibt es keine Definitionen, die eine klare Zuordnung von

Betrieben zum gewerblichen bzw. zum industriellen Bereich erlauben. Aus diesen Gründen werden bei der Evaluation der Einführung der Berufsmaturitäten die Angaben über die Schülerinnen und Schüler aus gewerblichen Betrieben nicht gesondert erfasst.

3. Die Einführung der Berufsmaturitäten hat gezeigt, dass die Verbände diese Neuerung sehr unterstützen; hingegen bekunden viele Lehrbetriebe Mühe mit der zusätzlichen Abwesenheit für schulische Zwecke. In diesem Zusammenhang bedauern wir auch, dass von der in der Verordnung vorgesehenen Möglichkeit, die Berufsmaturitätskurse in Form von Blockunterricht anzubieten, kaum Gebrauch gemacht wird. Die Kantone sollten deshalb in Absprache mit den Lehrbetrieben den rechtlichen Spielraum vermehrt nutzen.

4. Der Leistungsauftrag an die Fachhochschulen zielt auf die Diffusion von neuem Wissen und neuer Technologie. Um den Praxisbezug der Fachhochschulstudien zu gewährleisten, wird es von zentraler Bedeutung sein, dass die Berufsbranchen und die in ihrem Bereich tätigen Unternehmen ihre Bedürfnisse an die Fachhochschulen herantragen und an der Schaffung von Ausbildungs- und Forschungsschwerpunkten mitarbeiten. Umgekehrt wird es notwendig sein, dass die Fachhochschulen mit den Berufsbranchen im ständigen Dialog stehen, unter anderem dadurch, dass sie sie an der Aufsicht beteiligen.

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

127 Stimmen
15 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3143

Interpellation Grobet

**Entlassungen bei der Swissair.
Haltung des Bundesrates?**

**Licenciements chez Swissair.
Que fait le Conseil fédéral?**

Wortlaut der Interpellation vom 22. März 1996

Der neue Präsident der Swissair hat anlässlich einer Versammlung des Kaders der Swissair einen Abbau von 1200 Stellen in unserer nationalen Fluggesellschaft angekündigt, dies über den vor kaum sechs Monaten angekündigten Abbau von 1600 Arbeitsplätzen hinaus. Die Personalvertreter in Genf mussten diese tragische Nachricht aus den Medien erfahren. Einmal mehr muss man feststellen, dass die Leitung gewisser grosser Unternehmen der Meinung ist, dass sie mit ihrem Personal nach Gutdünken umspringen darf und über sein Schicksal entscheiden kann, ohne es zu befragen, ja sogar, ohne es über die Massnahmen zu informieren, von denen es direkt betroffen ist, und dass sie ausser ihrem Verwaltungsrat niemandem Rechenschaft schuldig ist.

Besonders schockierend sind die geplanten Massnahmen und die Vorgehensweise des Präsidenten im Falle der Swissair in Anbetracht der wirtschaftlichen Bedeutung dieses Unternehmens und der lebenswichtigen Unterstützung, die es von Bund und Kantonen bei der Abwicklung seiner Tätigkeiten erhält, sowie angesichts der Tatsache, dass Bund, Kantone und Gemeinden grosse Anteile am Aktienkapital der Gesellschaft besitzen.

1. Wie beurteilt der Bundesrat den geplanten Stellenabbau bei der Swissair?

2. Wurde er über die Massnahmen informiert, bevor sie durch den Präsidenten der Swissair bekanntgegeben wurden?

3. Hat er zusammen mit der Geschäftsleitung der Swissair geprüft, mit welchen Massnahmen diese Stellen erhalten werden könnten?

4. Hat er eine Einschätzung der schweren wirtschaftlichen und sozialen Folgen dieses Stellenabbaus, der zu den anderen massiven Stellenreduktionen hinzukommt, vorgenommen?

5. Welche Schritte gedenkt er zu unternehmen, um die von der Geschäftsleitung angekündigten Entlassungen zu verhindern?

6. Auf welche Weise gedenkt er als Aktionär in dieser Sache tätig zu werden, insbesondere, um zu erreichen, dass die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von der Geschäftsleitung der Swissair als Partner behandelt werden?

7. Hat der Bundesrat über die Entlassungen und über Lösungsalternativen beraten?

Texte de l'interpellation du 22 mars 1996

Le nouveau directeur de Swissair a annoncé, lors d'une réunion de cadres de Swissair à Montreux, que notre compagnie nationale d'aviation allait procéder à la suppression de 1200 emplois, s'ajoutant à la suppression de 1600 autres places de travail annoncée il y a six mois à peine. Les délégués du personnel à Genève ont appris cette tragique nouvelle par les médias.

Une fois de plus, on doit constater que les dirigeants de certaines grosses entreprises considèrent qu'ils peuvent jouer avec leur personnel à leur guise, décider de son sort sans le consulter et sans même l'informer des mesures le concernant directement, considérant qu'ils n'ont pas de comptes à rendre à quiconque, si ce n'est à leur conseil d'administration.

Dans le cas de Swissair, les mesures envisagées et la façon de procéder de la direction sont particulièrement choquantes, compte tenu de l'importance de Swissair sur le plan économique, de l'appui vital dont elle bénéficie de la part de la Confédération et des cantons pour le déroulement de son activité et du fait que la Confédération, les cantons et les communes détiennent une partie importante du capital-actions de notre compagnie nationale d'aviation.

1. Que pense le Conseil fédéral des suppressions d'emplois envisagées par Swissair?

2. En a-t-il été informé avant qu'elles n'aient été rendues publiques par le directeur de Swissair?

3. A-t-il examiné avec la direction de Swissair quelles mesures pouvaient être prises pour maintenir ces emplois?

4. A-t-il apprécié les graves conséquences économiques et sociales de ces suppressions d'emplois s'ajoutant à d'autres suppressions massives d'emplois?

5. Quelles démarches entend-il entreprendre pour prévenir les licenciements annoncés par la direction de Swissair?

6. Comment envisage-t-il d'intervenir comme actionnaire à ce sujet et tout particulièrement pour que le personnel soit considéré comme un partenaire par la direction de Swissair?

7. Le conseil d'administration de Swissair a-t-il débattu de ces licenciements et de solutions alternatives?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Berberat, Bodenmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Hubacher, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Thanei, Ziegler, Zisyadis (17)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 28 août 1996

La participation de la Confédération au capital-actions de Swissair s'élève à 6,5 pour cent. 14 pour cent sont détenus par d'autres institutions publiques, notamment les cantons et les villes aéroportuaires. Swissair est donc une entreprise d'économie mixte avec une participation nettement minoritaire des pouvoirs publics. Elle ne reçoit aucune subvention

directe de l'Etat et prend ses décisions selon les principes de l'économie d'entreprise, sur lesquels nous n'exerçons aucune influence, dans la mesure où elles n'ont pas une portée politique.

Nous n'avons pas été informés directement des mesures de restructuration; tout au plus avons-nous pris acte avec regret des suppressions d'emplois envisagées. Toutefois, pour les raisons susmentionnées, nous ne pouvons ni ne voulons nous immiscer dans la politique d'entreprise de Swissair. Les autorités n'ont finalement aucune possibilité d'empêcher les suppressions d'emplois. Le conseil d'administration a pris une décision relevant de sa compétence et il en assume l'entière responsabilité. La direction du groupe Swissair, à laquelle nous avons soumis les questions de l'auteur, s'est prononcée comme suit:

«La suppression de 1600 emplois (sur le plan mondial) reflète les effets du programme WIN d'amélioration du résultat sur l'effectif du personnel. A l'époque, Swissair prévoyait 400 mises à la retraite anticipée et au plus 300 suppressions de postes. Depuis lors, Crossair a pour sa part créé 500 nouveaux emplois; dans le secteur de la restauration, les filiales du groupe ont poursuivi leur forte croissance et offert ainsi de nombreuses possibilités de travail. En fait, tant les mises à la retraite anticipée (75) que les licenciements (210) ont été nettement inférieurs aux prévisions.

La décision que nous avons annoncée au mois de mars 1996 de procéder à une réduction supplémentaire de 1200 emplois (sur le plan mondial) a dû être prise en réaction à une nouvelle dégradation des résultats et des conditions de concurrence. S'agissant du personnel directement touché en Suisse, nous avons offert de meilleures conditions pour les mises à la retraite prématurée et un plan social très généreux pour les licenciements.

L'affirmation selon laquelle les délégués du personnel ont appris la décision par les médias est inexacte. En effet, notre direction a informé au préalable les représentants du personnel. En outre, une note interne a été portée à la connaissance du personnel avant l'information donnée aux médias.

Le conseil d'administration a approuvé les mesures proposées par la direction du groupe en vue de maintenir notre compétitivité. Aucune autre solution réalisable à court terme n'était disponible. Le Conseil a approuvé ces mesures avec la conviction que Swissair avait assumé ses responsabilités contractuelles quant à l'information et à la consultation des représentants du personnel.»

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

74 Stimmen
77 Stimmen

96.3256

Interpellation Simon Zukunft des Flughafens Genf-Cointrin Avenir de Genève-Cointrin

Wortlaut der Interpellation vom 11. Juni 1996

Seit dem bedauerlichen Entscheid der Swissair betreffend den Flughafen Genf-Cointrin haben verschiedene Fachleute in der französischsprachigen Schweiz ernsthaft die Realisierungsmöglichkeit einer neuen Luftfahrtgesellschaft mit Standort Genf geprüft.

Die Realisierbarkeit solcher Pläne hängt vor allem von der Antwort des Bundesrates auf die folgenden Fragen ab:

1. Im Falle, dass eine andere schweizerische Gesellschaft als die Swissair von Genf aus Langstreckenflüge anbieten

möchte, welcher Anteil an Verbindungen würde dann einer solchen Gesellschaft zugestanden:

- auf Strecken, wo sie in Konkurrenz zur Swissair träte;
- auf Strecken, die von der Swissair noch nicht bedient werden, für die aber bereits die Flugrechte ausgehandelt worden sind?

2. Wieweit könnten, um die weltweiten Verbindungen von Genf aus zu gewährleisten, unverzüglich jeder schweizerischen Gesellschaft, die ein Interesse an der Durchführung solcher Flüge hat, 30 Prozent der Verkehrsrechte für Langstreckenflüge zugeteilt werden?

Texte de l'interpellation du 11 juin 1996

Depuis les regrettables décisions prises par Swissair au sujet de Genève-Cointrin, plusieurs spécialistes de Suisse romande se sont sérieusement penchés sur la question de la viabilité d'une nouvelle compagnie aérienne ayant Genève pour base.

Cette viabilité dépend notamment de la réponse du Conseil fédéral aux questions suivantes:

1. Dans le cas d'un développement des vols long-courriers au départ de Genève effectués par une compagnie suisse autre que Swissair, quel sera le quota de fréquences attribué à cette compagnie:

- sur les routes en concurrence avec Swissair;
- sur les destinations non encore exploitées par Swissair, mais avec lesquelles des droits de trafic ont déjà été négociés?

2. Dans quelle mesure, afin de garantir le rayonnement mondial de Cointrin, ne pourrait-on pas accorder immédiatement 30 pour cent des droits de trafic long-courrier à toute compagnie suisse intéressée à effectuer ces vols au départ de Cointrin?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Comby, Deiss, Ducrot, Dupraz, Epiney, Filliez, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Lachat, Sandoz Marcel, Tschopp (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 28. August 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 28 août 1996

Selon le régime juridique actuel, une nouvelle compagnie d'aviation avec siège social en Suisse doit remplir les conditions stipulées à l'article 102 de l'ordonnance sur l'aviation (OSAv) pour obtenir une ou plusieurs concessions l'habilitant à exploiter des lignes de navigation aérienne régulières. Toutefois, nul ne peut se prévaloir du droit d'obtenir une concession. Après la révision de l'article 103 de la loi sur l'aviation (LA), toute compagnie suisse, qui est habilitée à effectuer des vols commerciaux sur la base d'une autorisation, pourra demander des droits de trafic en vue d'exploiter des lignes aériennes régulières.

1. L'octroi de droits de trafic à d'autres compagnies suisses pour desservir certaines lignes repose en premier lieu sur les accords internationaux. Dans le cas de l'accord bilatéral, les clauses déterminent si la Suisse est autorisée à désigner une ou plusieurs compagnies pour exploiter les services convenus (désignation simple, double ou multiple).

S'il n'y a aucune possibilité de désigner d'autres compagnies pour les routes déjà desservies par des entreprises suisses, ou si ces routes sont assorties d'une limitation des capacités, la règle de la garantie des avantages acquis est applicable en vertu des droits concédés antérieurement, dans la mesure où les droits de trafic sont effectivement exercés («use it or loose it»). Si une compagnie demande des droits qui n'ont pas encore été exercés, elle doit prouver notamment qu'elle est en mesure de desservir les lignes en question de manière sûre et fiable.

Après la conclusion d'un accord de trafic aérien avec l'Union européenne, il n'y aura plus aucune restriction pour les vols

entre la Suisse et les Etats membres, indépendamment du fait que Swissair desserve déjà la liaison en question ou non. Il en est de même actuellement avec les Etats-Unis d'Amérique depuis la conclusion de l'accord «Open-Sky», qui permet à un nombre illimité de compagnies de faire usage des droits de trafic et des capacités.

2. L'attribution d'une part fixe – 30 pour cent par exemple – des droits de trafic et des capacités à toute autre compagnie est contraire à l'idée fondamentale prévalant dans une politique aéronautique libérale. Il ne faudra pas s'attendre à de profonds changements après la révision de l'article 103 LA qui permettra à d'autres compagnies suisses d'accéder au marché; en effet, ce seront justement les lois de ce marché qui détermineront en premier lieu quelle compagnie fera usage de quels droits. Il faudra donc tenir compte des avantages acquis lorsqu'il s'agira de traiter les droits de trafic effectivement exercés aujourd'hui.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

112 Stimmen
31 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3289

Interpellation Thanei

Tarife Paketpost

Tarifs postaux pour les paquets

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1996

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wo bestehen für die Paketpost regional unterschiedliche Tarife? Werden weitere Leistungen der PTT zu unterschiedlichen Tarifen angeboten?

2. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass solche Ungleichbehandlungen für die Kundschaft einen Anreiz bilden, private Kurierdienste für die Leistungen zu beauftragen?

3. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass diese regionale Differenzierung verfassungswidrig ist (Art. 36 Abs. 3 der Bundesverfassung)?

4. Weshalb wird für Pakete nicht die gerechtere, verfassungskonforme Regelung der Briefpost übernommen?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1996

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Où y a-t-il des tarifs différents pour l'expédition des paquets selon la région de destination? Les PTT offrent-ils d'autres prestations à des tarifs modulés?

2. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas comme moi qu'une telle façon de faire encourage les clients à s'adresser à des courriers privés?

3. Ne pense-t-il pas comme moi que cette façon d'agir est contraire à l'article 36 alinéa 3 de la constitution?

4. Pourquoi n'applique-t-on pas au service des paquets la norme plus juste et au moins conforme à la constitution de l'acheminement du courrier postal?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Bäumlín, Fankhauser, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Häring Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Strahm, Zbinden (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bis Ende Mai 1996 galten in der Schweiz für die Paketpost einheitliche Tarife. In der Regel war zudem die Zustellung der Pakete am nächsten Tag gewährleistet.

Seit Anfang Juni 1996 hat sich das – zumindest in der Stadt Zürich – geändert. Bis 12.00 Uhr sind die Tarife für die Paketpost noch einheitlich.

Bei zehn Postämtern in der Stadt Zürich garantiert die Post die Zustellung am nächsten Tag auch bei einer Aufgabe nach 12.00 Uhr zum Grundtarif. Bei allen übrigen Poststellen muss dafür ein Aufpreis bezahlt werden: für die Deutschschweiz Fr. 1.50, für die übrige Schweiz 3 Franken. Somit wird die Regelung der A- und B-Briefpost für Pakete übernommen, allerdings nur für bestimmte Postämter.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 4. September 1996**Rapport écrit du Conseil fédéral du 4 septembre 1996*

1. Wo bestehen für die Paketpost und für weitere Leistungen der PTT regional unterschiedliche Tarife?

Bei der Paketpost gibt es einzig bei den sogenannten «colis prioritaires» (Pakete, die später als zu den für die Folgetagszustellung festgelegten Zeiten aufgegeben werden, für welche aber die Folgetagszustellung verlangt wird) nach Zonen (Regionen) unterschiedliche Tarife.

Die für die Gewährleistung des Leistungsangebotes «Heute aufgegeben – morgen zugestellt» (Folgetagszustellung) je nach Aufgabenpoststelle unterschiedlichen Aufgabezzeiten können nicht mit unterschiedlichen Tarifen in Verbindung gebracht werden. Als Grundangebot ist die Folgetagszustellung bei der Aufgabe vormittags bis spätestens um 12.00 Uhr definiert. Später aufgegebene Pakete werden am zweiten Werktag nach der Aufgabe zugestellt.

Bei 135 Poststellen und Postzentren besteht ein ergänzendes Angebot in dem Sinne, dass die Aufgabezzeiten für die Folgetagszustellung auf zwischen 16.00 Uhr und 18.30 Uhr ausgedehnt wurden. Diese Poststellen und Postzentren wurden nach dem Verkehrsaufkommen sowie unter Berücksichtigung regionaler und betriebswirtschaftlicher Aspekte ausgewählt. Die Post ist mit dieser Regelung einerseits in der Lage, auf die Bedürfnisse des Marktes abgestimmte Dienstleistungen anzubieten. Andererseits kann sie Kosten sparen: Die Transporte der Pakete von der Aufgabenpoststelle in die Verarbeitungszentren konnten reduziert werden und wurden dadurch günstiger, und ein Teil der Pakete muss nicht mehr in der Nacht verarbeitet werden.

Nach Regionen unterschiedliche Tarife bestehen bei der Post noch im Bereich der «Sendungen ohne Adresse», für welche vier unterschiedliche, von der Marktbedeutung der Zustellorte (A-, B-, C- und D-Orte) abhängige Tarifreihen bestehen. Der Bundesrat macht darauf aufmerksam, dass die Dienstleistung «Sendungen ohne Adresse» aber nicht zur Grundversorgung gehört und nicht durch das Monopol geschützt ist. Wie bei allen anderen der Konkurrenz ausgesetzten Produkten auch wird die Preispolitik bei den «Sendungen ohne Adresse» deshalb vom Markt bestimmt.

Bei der Telecom werden schon seit langem für Orts- und Ferngespräche unterschiedliche Gebühren erhoben, wobei die Ferngespräche zusätzlich noch in Nachbarzonen und Fernzonen 1 und 2 eingeteilt sind. Ebenfalls sind die Preise für Mietleitungen von der Distanz abhängig.

2. Bildet die Ungleichbehandlung der Kundschaft einen Anreiz, private Kurierdienste mit den Leistungen zu beauftragen? Mit dem Grundangebot (Folgetagszustellung bei der Aufgabe am Vormittag), dem Spezialangebot (Folgetagszustellung bei der Aufgabe bis etwa zwischen 16.00 Uhr und 18.30 Uhr bei den 135 wichtigsten Poststellen bzw. direkt bei den Postzentren), der Zusatzleistung «colis prioritaires» und vor allem dem seit Anfang Juni für Geschäftskunden bestehenden Abholangebot zu günstigen Preisen hat die Post ein aus Erkenntnissen von Marktforschungen erarbeitetes und in zwei Pilotbetrieben erprobtes neues Paketkonzept («Paketpost 2000») realisiert. Die ersten Reaktionen auf dieses Paketpostkonzept sind überwiegend positiv ausgefallen. Der Bun-

desrat ist der Auffassung, die Post habe mit «Paketpost 2000» ihre unternehmerische Verantwortung wahrgenommen und sei auf dem richtigen Weg, ihre Marktführerschaft beim Kleinütertransport zu behaupten und die Leistungen der Paketpost mittelfristig kostendeckend erbringen zu können. Er sieht keine Veranlassung, sich in den unternehmerischen Handlungsspielraum der Post einzumischen.

3. Ist die regionale Differenzierung verfassungswidrig?

In der Tat sind die Preise für die Folgetagszustellung von Paketen, die nach 12.00 Uhr bzw. nach etwa 17.00 Uhr aufgegeben werden («colis prioritaires»), abhängig davon, in welcher Zone (Zone 1 oder 2) der Bestimmungsort liegt. Der Bundesrat ist aber der Auffassung, dass sich diese unterschiedlichen Preise verantworten lassen, weil es sich bei der Dienstleistung «colis prioritaires» nicht um eine Grundleistung, sondern um eine Sonderleistung handelt, die mit hohem logistischem Aufwand erbracht werden muss. Er möchte die Interpellantin zudem darauf hinweisen, dass der in Artikel 36 Absatz 3 der Bundesverfassung enthaltene Grundsatz, wonach die «Tarife im ganzen Gebiete der Eidgenossenschaft nach den gleichen, möglichst billigen Grundsätzen bestimmt» werden müssen, im Sinne der Grundversorgung aller Regionen der Schweiz zu gleichen Bedingungen festgelegt worden ist. Diese Grundversorgung zu gleichen Preisen ist heute bei der Paketpost mit dem unter Ziffer 1 erwähnten Grundangebot gewährleistet.

4. Gleiche Regelung für die Paketpost wie für die Briefpost? Das Postverkehrsgesetz vom 2. Oktober 1924 gibt der Post das Monopol für die Beförderung von offenen und verschlossenen Briefen, Karten mit schriftlichen Mitteilungen und anderen verschlossenen Sendungen bis 5 Kilogramm Gewicht. Die Grundsätze des Service public, insbesondere jene für die Tarifierung, wie sie Artikel 36 Absatz 3 der Bundesverfassung vorsieht, sind auf diese Dienstleistungen und allenfalls weitere, die notwendige Grundversorgung sichernde Postdienstleistungen beschränkt. Monopoldienstleistungen sind die ganze adressierte Briefpost. Bei der Paketpost fallen dagegen nur Sendungen bis 5 Kilogramm Gewicht darunter. Schwerere Pakete sind dem Wettbewerb ausgesetzt. Aus diesem Grund und unabhängig davon, dass es sich bei Briefen und Paketen zudem um unterschiedliche Produkte handelt, kann für die Paketpost nicht die gleiche Preisgestaltung wie bei der Briefpost angewendet werden. Dass die Preise der Briefpost verfassungskonformer als jene der Paketpost sind, ist aufgrund der in Ziffer 3 gemachten Aussagen nicht gegeben. Der Bundesrat hat deshalb keinen Anlass, Änderungen bei der Preisgestaltung der Paketpost zu verlangen.

Le président: L'interpellatrice est partiellement satisfaite de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

78 Stimmen
68 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3045

Interpellation Rennwald**Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle.
Gefährdung des öffentlichen Verkehrs
in der Juraregion****Fermeture du point-frontière de Delle.
Menaces sur les transports publics
de l'Arc jurassien***Wortlaut der Interpellation vom 7. März 1996*

Am 30. Oktober 1995 informierte die Generaldirektion der SBB die jurassische Regierung in einem Brief über den gemeinsamen Beschluss von SBB und SNCF, den Grenzbahnhof von Delle auf den 1. Januar 1996 zu schliessen.

Diese Entscheidung verschärft die schon beunruhigende Situation des öffentlichen Verkehrs im Kanton Jura und in der gesamten Juraregion zusätzlich. Deshalb wird der Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen gebeten:

1. Ist der Bundesrat nicht der Auffassung, diese Massnahme stehe in völligem Widerspruch zur jüngsten Entscheidung der französischen Regierung, ein Vorprojekt für den TGV «Rhin-Rhône» zu lancieren? Ein neuer Bahnhof für diesen TGV ist in Sévenans/Méroux-Moval, am Kreuzungspunkt mit der Linie Delle-Belfort, geplant.
2. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass dieser Beschluss sowie die Stilllegung der Strecke Delle-Belfort einer koordinierten Verkehrspolitik entgegenlaufen, da die Solothurn-Münster-Bahn (SMB) durch den Wegfall des Güterverkehrs ab Delle-Belfort finanziell direkt betroffen ist? Die Strecke Solothurn-Moutier ist heute bedroht, und man spricht sogar davon, den gesamten Verkehr von der Schiene auf die Strasse zu verlagern.
3. Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, SBB und SNCF hätten sich im Geist des neuen Eisenbahngesetzes mit den direkt und indirekt betroffenen Kantonen (Jura, Bern und Solothurn) in Verbindung setzen sollen, statt einseitig eine Entscheidung zu treffen?
4. Kann uns der Bundesrat die Gewissheit geben, dass die Eisenbahnlinie Delle-Belfort nach der Schliessung des Grenzbahnhofs von Delle nicht einfach stillgelegt wird? Dies würde es den Bewohnern eines ganzen Teils der Juraregion verunmöglichen, den TGV «Rhin-Rhône» rasch und einfach zu erreichen.
5. Ist der Bundesrat nicht der Auffassung, dass es wichtig ist, zwischen Genf und Basel weitere Möglichkeiten zu schaffen, damit der TGV «Rhin-Rhône» rasch und einfach erreicht werden kann?

Texte de l'interpellation du 7 mars 1996

Par lettre du 30 octobre 1995, la Direction générale des CFF a avisé le Gouvernement jurassien que les CFF et la SNCF avaient décidé d'un commun accord de l'abandon du point-frontière de Delle, avec effet au 1er janvier 1996.

Dans la mesure où cette décision est de nature à aggraver encore la situation déjà préoccupante des transports publics dans le canton du Jura et dans l'ensemble de l'Arc jurassien, nous sommes amenés à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette mesure est en contradiction totale avec la récente décision du Gouvernement français de lancer des études d'avant-projet du TGV Rhin-Rhône, dont une gare nouvelle est planifiée à Sévenans/Méroux-Moval, à l'intersection de la ligne ferroviaire Delle-Belfort?
2. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que cette décision, de même que la mise hors service de la ligne Delle-Belfort, vont à l'encontre d'une politique coordonnée des transports, dans la mesure où la compagnie SMB (Soleure-Moutier) est très directement touchée, sur le plan financier, par la disparition

du trafic des marchandises en provenance de Delle-Belfort? En effet, la ligne Soleure-Moutier est aujourd'hui menacée, et il est même question de transférer l'ensemble du trafic du rail à la route.

3. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'au lieu de prendre cette décision de manière unilatérale, les CFF et la SNCF auraient dû s'en entretenir avec les cantons directement ou indirectement concernés (Jura, Berne et Soleure), dans l'esprit de la nouvelle loi sur les chemins de fer?

4. Après la fermeture du point-frontière de Delle, le Conseil fédéral peut-il nous donner l'assurance que la ligne ferroviaire Delle-Belfort ne sera pas purement et simplement démantelée, ce qui, le moment venu, empêcherait les habitants de toute la partie de l'Arc jurassien d'accéder facilement et rapidement au TGV Rhin-Rhône?

5. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'entre Genève et Bâle, il importe de créer d'autres possibilités d'accès, faciles rapides, au TGV Rhin-Rhône?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, Couchepin, de Dardel, Dupraz, Epiney, Fankhauser, von Felten, Filliez, Frey Claude, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Jans, Jean-prêtre, Jöri, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Scheurer, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden, Ziegler, Zisayadis (72)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Voici nos réponses aux différentes questions:

1. En raison des difficultés financières de la SNCF, la réalisation du réseau TGV projeté n'est pas encore assurée. Si les travaux de planification pour la liaison Rhin-Rhône se poursuivent, la date d'une éventuelle concrétisation ne peut pas encore être fixée définitivement. L'ordre de priorité des divers projets de lignes TGV ainsi que le moment de leur construction sont réexaminés. Les CFF et la SNCF maintiennent la possibilité de reprendre rapidement le trafic sur les voies actuelles entre Delle et Belfort en vue d'assurer les correspondances avec le nouveau TGV. L'éventuelle réouverture de cet axe dépend toutefois en premier lieu du nombre de passagers attendus; elle relève en outre de la seule compétence des compagnies ferroviaires, étant donné leur liberté de gestion.

2. Le mandat de prestations 87 oblige les CFF à écouler le trafic marchandises suisse et international selon des critères propres à l'économie de marché. Or, l'abandon du transport tant des voyageurs que des marchandises décidé par les CFF et la SNCF est dû à des raisons économiques. Une partie prépondérante de ce transport dans la partie nord de l'Arc jurassien transite depuis longtemps par le centre économique de Bâle. De plus, le service international des voyageurs de cette région bénéficie des lignes Frasné-Vallorbe-Lausanne et Frasné-Pontarlier-Les Verrières-Neuchâtel, desservies par le TGV. Enfin, Genève demeure une porte d'entrée importante pour le trafic ferroviaire. Selon la Convention de l'Organisation des transports internationaux ferroviaires (COTIF), la compétence de concentrer le trafic marchandises sur certains points-frontières appartient aux chemins de fer et non aux Etats concernés. C'est donc en toute légalité que, d'un commun accord, les CFF et la SNCF ont décidé de supprimer le point-frontière de Delle en fonction de critères liés

au marché. Une question demeure ouverte: que se passerait-il, du point de vue de la législation française, si des tiers souhaitaient emprunter ce passage dans le cadre de l'accès au réseau («free access») prescrit dans l'UE?

Cette fermeture a certes des incidences sur les recettes découlant du trafic marchandises entre Moutier et Soleure. Les cantons de Berne et de Soleure étudient avec le SMB comment écouler le trafic à l'avenir; la décision appartient dès lors à leurs autorités politiques.

3. La révision de la loi sur les chemins de fer fournit effectivement aux cantons un instrument permettant une large collaboration entre les compagnies ferroviaires et les autorités lors de la mise au point de l'offre de transports publics régionaux. Seules les installations sises sur territoire français, où la loi en question n'est pas applicable, sont hors service et donc inutilisables pour les transports régionaux.

4. Malgré l'arrêt de l'exploitation régulière entre Delle et Belfort, les deux compagnies ferroviaires sont convenues de maintenir les installations d'infrastructure et les voies principales. En cas d'accident ou d'événement imprévu qui perturberait le trafic sur les axes d'accès aux portes d'entrée principales, le passage pourrait s'effectuer par cette ligne.

5. Entre Bâle et Genève, deux artères garantissent déjà l'accès au TGV Rhin-Rhône: Dole-Frasne-Vallorbe et Dole-Frasne-Neuchâtel ainsi que la ligne régionale Le Locle-Morteau-Besançon (trois liaisons par jour); cette dernière offre par ailleurs une correspondance matinale directe avec le TGV actuel à Dijon.

Le président: L'interpellateur n'est pas satisfait de la réponse du Conseil fédéral et demande la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

91 Stimmen
55 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3203

Interpellation LdU/EVP-Fraktion Zwischenfall bei Neat-Sondierbohrungen Interpellation Groupe Adl/PEP NLFA. Incident survenu lors de sondages

Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1996

Gemäss «Weltwoche» vom 30. Mai 1996 hat sich bei Sondierbohrungen für die Neat am Gotthard ein Zwischenfall ereignet, der grosse Schwierigkeiten beim Tunnelbau erwarten lässt. Gemäss dem erwähnten Artikel stiess man bei der Pioramulde auf Gestein, das enorme Schwierigkeiten beim Tunnelbau erwarten lässt. Die Bohrmaschine wurde vom austretenden Schlamm überflutet. Die SBB hätten diesen Zwischenfall zwar gemeldet, aber die sich daraus ergebenden Schlussfolgerungen unterdrückt. Wir fragen den Bundesrat:

1. Was ist geschehen? Stimmt die Darstellung der «Weltwoche»?
2. Welche Schlussfolgerungen ergeben sich aus dem erwähnten Zwischenfall? Welches sind die Auswirkungen auf die Baukosten?

Texte de l'interpellation du 3 juin 1996

D'après la «Weltwoche» du 30 mai 1996, un incident est survenu lors de sondages effectués en vue de la construction de la NLFA du Gotthard, ce qui laisse présager de graves difficultés lors du percement du tunnel. Selon l'hebdomadaire, le

tube de forage a heurté la roche au niveau de la dépression de Piora et la foreuse a été recouverte par la boue jaillie du sol. Les CFF auraient communiqué cet incident, mais en auraient tu les conséquences. Nous invitons le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Qu'est-il arrivé exactement? Les faits rapportés par la «Weltwoche» sont-ils exacts?
2. Quelles sont les conséquences de cet incident et quelle est son incidence sur les frais de construction?

Sprecher – Porte-parole: Zwygart

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. September 1996

Die zwischen dem Gotthardmassiv und der Penninischen Gneiszone liegende Pioramulde ist eine der Schlüsselstellen für den Bau des Gotthardbasistunnels. Sofern der zuckerkörnige Dolomit der Pioramulde auf Tunnelniveau vorkommt, sind für den Tunnelvortrieb besondere Vorkehrungen und aufwendige Bautechniken notwendig. Die Lage der Pioramulde ist von der Oberfläche her bekannt. In welcher Tiefe und in welcher Ausdehnung jedoch das weiche Gestein zwischen den beiden harten Gesteinsschichten vorkommt, ist unklar.

Das Sondiersystem Piora dient zur Erkundung dieser Zone und, falls sie bis zum Basistunnelniveau hinunterreicht, zur Suche nach der günstigsten Durchörterungsstelle und zu deren Vorbehandlung. Der Sondierstollen ab Polmengo zur Pioramulde liegt etwa 300 Meter über dem Niveau des Gotthardbasistunnels. Vom Stollenende aus sollen in verschiedene Richtungen Sondierbohrungen ausgeführt werden. Je nach Ergebnis ist in einer zweiten Phase ein 300 Meter tiefer Vertikalschacht mit Querstollen vorgesehen. Dieser erlaubt Sondierungen und Vorbereitungen auf Tunnelniveau.

Nach den Prognosen der Geologen konnte davon ausgegangen werden, dass bei 5,6 Kilometer und 300 Meter oberhalb des Basistunnels ein Ausläufer der Pioramulde angetroffen würde. Dieser Sachverhalt wurde schliesslich im März durch die vom Bohrkopf der Tunnelbohrmaschine (TBM) aus vorgetriebenen Sondierbohrungen bestätigt. Auf dieses Ereignis bezieht sich der Artikel in der «Weltwoche» vom 30. Mai 1996.

Am 19. Juli 1996 fand in Bern ein Alptransit-Medienseminar «Geologie und Tunnelbau am Lötschberg und am Gotthard» statt. Dabei wurde unter anderem durch die Präsidenten der Fachkommission Geologie der Alpentransversalen und der Fachkommission Bautechnik ausführlich über die geologischen und bautechnischen Aspekte der Neat informiert.

Zu den einzelnen Fragen der Interpellation nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Für die Annäherung an die Kontaktzone wurde seit Dezember 1995 ein Wechselschrittverfahren mit TBM-Vortriebsetappen und preventergesicherten Sondierbohrungen (Rückschlagsicherung) mit einem Durchmesser von 10 Zentimeter eingeführt. Der Vortrieb mit der TBM wurde am 15. März 1996 rund 35 Meter vor einer mit der vierten Sondierbohrung angetroffenen Störzone eingestellt. Vom Bohrkopf der TBM aus wurde eine fünfte Sondierbohrung vorgetrieben mit der Absicht, diese Störzone zu durchstossen. Dann wurde das gesamte Bohrgestänge herausgezogen, um die Bohrkronen auszuwechseln.

Beim Nachbohren hat die Bohrgruppe aufgrund des bis anhin ruhigen Bohrverlaufes darauf verzichtet, am hinteren Ende des Bohrgestänges den Kellyhahn (Abschlussicherung gegen Wassereintritt) aufzuschrauben. Die letzten Meter des Bohrloches brachen jedoch ein, und zuckerkörniges Dolomitgestein, vermischt mit Wasser, schoss unter grossem Druck

aus dem Bohrloch. Der Ausfluss war unkontrollierbar und ging aber von selbst nach gut sieben Stunden auf wenige Liter Wasser pro Sekunde zurück. Während dieser Zeit wurden die TBM und die Nachläufer teilweise überschwemmt. Verletzt wurde niemand.

2. Die Fakten im Artikel in der «Weltwoche» vom 30. Mai 1996 stimmen teilweise, sind jedoch überzeichnet. Am 31. März 1996 trat im Sondierstollen eine Panne ein, weil die Bohrgruppe es unterlassen hatte, den Abschlusshahn aufzuschrauben. Es handelte sich aber nicht um einen «GAU», und es wäre auch falsch, aus diesem Zwischenfall zu folgern, dass sich grosse unvorhergesehene Schwierigkeiten beim Bau der Neat ergeben werden. Der Vortrieb des Basistunnels im Bereich der Pioramulde (falls sie bis zum Basistunnelniveau hinunterreicht) ist zu bewältigen, sofern diese Zone rechtzeitig vom Sondiersystem aus vorbehandelt werden kann. Die Nahtstelle der Terminpläne für das Sondiersystem Piora und den Basistunnel verfügt über eine gewisse zeitliche Reserve, die jedoch beim Vortrieb des Sondierstollens zum Teil bereits beansprucht wurde. Die Verspätung gegenüber dem Terminplan für den Bau des Sondiersystems beträgt insgesamt etwa sieben bis acht Monate, wovon ein bis zwei Monate auf den Zwischenfall zurückzuführen sind.

Das Preventer-System (Rückschlagsicherung) hat funktioniert und hat sich bewährt. Es wäre indessen falsch, das ganze Sicherheitsdispositiv und sogar die Durchführbarkeit der weiteren Arbeiten am Sondiersystem Piora wegen einer einmaligen mangelhaften Handhabung der Bohrvorrichtung in Frage zu stellen.

Die Alptransit-Projektleitung der SBB hat zurückhaltend informiert, um den Untersuchungen zum Ereignisfall nicht vorzugreifen. Der Bundesrat stellt fest, dass die Information präziser und vollständiger hätte erfolgen sollen.

3. Die Alptransit-Projektleitung der SBB hat den Qualitätslenkungsplan angepasst (verstärkte Überwachung auf allen Stufen). Zudem wird die Informationspolitik der SBB-Alptransit überprüft, und die Bauleitung sowie die Unternehmer haben die Instruktion der Mannschaft verstärkt.

4. Die Kosten für die Behebung des Einbruchs vom 31. März 1996 werden von den SBB auf 2,4 Millionen Franken veranschlagt. Diese Kosten werden voraussichtlich von den Versicherungen gedeckt (Ausnahme: Selbstbehalt).

Zurzeit werden weitere Sondierbohrungen durchgeführt, um Klarheit zu erhalten, ob die Pioramulde bis auf die vorgesehene Tunnelhöhe herabreicht. Ist dies der Fall, können Kosten und Zeitaufwand für die Durchquerung dieser Schicht erst nach Vorliegen der Ergebnisse der Bohrungen ermittelt werden.

Gemäss den letzten Angaben soll der Gotthardbasistunnel von Portal zu Portal 5100 Millionen Franken kosten (Preisbasis 1991; inklusive Kosten des gesamten Sondiersystems Piora und exklusive Kosten für eine eventuelle Vorbehandlung und Durchörterung der Pioramulde). Dies entspricht den wahrscheinlichsten Kosten mit einer Kostengenauigkeit von plus/minus 20 Prozent. Für den pessimistischen Fall, der davon ausgeht, dass die Pioramulde 200 Meter Mächtigkeit aufweist und dass davon 50 Meter zuckerkörniger Dolomit sind, würden die Mehrkosten etwa 210 Millionen Franken betragen, d. h. rund 4 Prozent der gesamten vorgesehenen Baukosten für den Basistunnel. Sie sind somit im Streumass von 20 Prozent berücksichtigt.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

La dépression de Piora, située entre le massif du Saint-Gothard et la zone de gneiss pennique, est l'une des zones clés pour la construction du tunnel de base du Saint-Gothard. Des mesures particulières et des techniques onéreuses s'imposent dès que la dolomie saccharoïde de cette dépression atteint le niveau du tunnel. Sa position est connue à partir de la surface, mais on ignore à quelle profondeur et sur quelle distance cette roche friable se trouve entre les deux couches de roches dures.

Le système de sondage de Piora sert à l'identifier et, si elle atteint le niveau du tunnel, à trouver l'endroit de percement le

plus favorable pour le traiter au préalable. La galerie de sondage reliant Polmengo à la dépression se trouve à quelque 300 mètres au-dessus du niveau du tunnel. A partir de l'extrémité de la galerie, on procédera à des sondages dans différentes directions. Suivant le résultat, il est prévu de percer dans une seconde phase un puits vertical de 300 mètres, doté de galeries horizontales. Il permettra de faire des sondages et de préparer les travaux au niveau du tunnel.

Les géologues avaient prévu qu'une veine de la dépression de Piora se trouvait au kilomètre 5,6, à 300 mètres au-dessus du tunnel de base. Cette hypothèse a été confirmée en mars par les sondages effectués par la couronne du tunnelier (TBM). L'article de la «Weltwoche» du 30 mai 1996 se réfère à cet événement.

Un séminaire Alptransit réservé aux médias a été organisé à Berne le 19 juillet 1996 sur le thème «Géologie et construction des tunnels du Lötschberg et du Saint-Gothard». Parmi les orateurs, les présidents des commissions «Géologie des transversales alpines» et «Technique de construction» ont donné des informations circonstanciées sur les conditions géologiques et techniques de la NLFA.

Voici les réponses aux questions:

1. Pour s'approcher de la zone de contact, on a alterné, depuis décembre 1995, des sondages de 10 centimètres de diamètre munis d'une protection contre le choc de retour et des étapes de percement avec le TBM. Le 15 mars 1996, l'excavation a été suspendue 35 centimètres avant la zone de perturbation percée lors du quatrième sondage. On a ensuite procédé à un cinquième sondage à partir de la couronne du TMB en vue de traverser cette zone, puis tout le train de tiges a été retiré pour changer la couronne.

Par la suite, les mineurs ont renoncé à fixer une soupape Kelly (dispositif de protection contre l'irruption d'eau) à l'extrémité du train de tiges, étant donné que le percement s'était déroulé dans de bonnes conditions jusque-là. Mais, sur les derniers mètres, la roche s'est affaissée et de la dolomie saccharoïde mélangée à de l'eau a jailli avec une forte pression hors du forage. Cette irruption était incontrôlable. Après sept heures, son débit, d'abord très élevé, est passé à quelques litres par seconde. Le tunnelier et sa couronne ont été partiellement inondés, mais personne n'a été blessé.

2. L'article de la «Weltwoche» relate correctement certains faits, mais il les exagère. Le 31 mars 1996, une panne s'est produite dans la galerie de sondage parce que les mineurs avaient omis de fixer une soupape de fermeture. Toutefois, ce n'est pas le pire des accidents et il serait erroné d'en déduire que de graves difficultés imprévues se présenteront lors de la construction de la NLFA. On réussira à percer le tunnel de base dans la dépression de Piora (si celle-ci descend jusqu'au niveau du tunnel) dans la mesure où cette zone peut être traitée au préalable grâce au système de sondage. Le calendrier pour la jonction entre le secteur de Piora et le tunnel dispose d'une certaine marge qui a déjà été utilisée en partie lors du percement de la galerie de sondage. Par rapport au calendrier pour le système de sondage, ce retard totalise sept à huit mois, dont un à deux sont imputables à l'incident.

Le système de stabilité du percement (protection contre le choc en retour) a fonctionné et a fait ses preuves. Cela étant, le dispositif de sécurité et la faisabilité des autres travaux dans la zone de Piora ne sauraient être remis en question en raison d'une seule erreur de manipulation de l'installation de forage. La direction du projet Alptransit CFF a manifesté une certaine réserve lorsqu'elle a informé les médias, car elle ne voulait pas anticiper le résultat des enquêtes sur l'incident. Nous constatons toutefois que ses informations auraient dû être plus précises et plus complètes.

3. La direction du projet précité a adapté le plan de gestion de la qualité (renforcement de la surveillance à tous les niveaux). Par ailleurs, elle a revu sa politique d'information. Quant à la direction des travaux et aux entrepreneurs, ils ont amélioré l'instruction du personnel.

4. Les CFF estiment à 2,4 millions de francs les coûts de l'incident du 31 mars 1996. Ceux-ci seront vraisemblablement couverts par les assurances, après déduction de la franchise.

D'autres sondages sont actuellement en cours afin de déterminer si la dépression de Piora descend jusqu'à la hauteur prévue pour le tunnel. Si tel est le cas, les coûts et le temps nécessaires pour traverser cette couche seront connus seulement lorsque l'on disposera des résultats des forages.

Selon les dernières informations, les coûts du tunnel de base du Saint-Gothard d'un portail à l'autre s'élèveront à 5100 millions de francs (prix 1991; ils comprennent les coûts de tout le système de sondage de Piora, mais non ceux d'un éventuel traitement préalable et du percement de cette dépression). Ce chiffre correspond aux coûts les plus probables, compte tenu d'une marge de plus/moins 20 pour cent. Dans le pire des cas, c'est-à-dire si la dépression de Piora a une épaisseur de 200 mètres, dont 50 mètres de dolomie saccharoïde, les surcoûts se monteraient à 210 millions de francs, soit près de 4 pour cent du coût global de construction du tunnel de base. Ils sont donc compris dans la marge.

Le président: Les interpellateurs sont partiellement satisfaits de la réponse du Conseil fédéral et demandent la discussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

103 Stimmen
47 Stimmen

Verschoben – Renvoyé

96.3058

Interpellation Speck Existenzprobleme der kleinen und mittleren Unternehmungen Menaces pesant sur l'existence des petites et moyennes entreprises

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1260 hiervor – Voir page 1260 ci-devant

Le président: L'interpellateur est partiellement satisfait de la réponse du Conseil fédéral et renonce à la discussion.

Je vous signale que deux de nos collègues fêtent leur anniversaire aujourd'hui: MM. Hugo Fasel et Josef Kühne. Je leur souhaite un très bon anniversaire. (*Applaudissements*)

Schlussabstimmungen Votations finales

96.400

Parlamentarische Initiative (Büro-NR) Parlamentarische Entschädigungen. Änderungen Initiative parlementaire (Bureau-CN) Indemnités parlementaires. Modifications

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1729 hiervor – Voir page 1729 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 3. Oktober 1996
Décision du Conseil des Etats du 3 octobre 1996

A. Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen

A. Loi fédérale sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs et sur les contributions al- louées aux groupes

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0761)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisayadis, Zwygart (158)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Bircher, Blocher, Föhn, Freund, Giezendanner, Hasler, Maurer, Schläuer (8)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Egerszegi, Kunz, Pidoux, Weyeneth

(4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bodenmann, Bühler, Cavalli, David, Dreher, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Frey Walter, Grobet, Gysin Remo, Herczog, Hilber, Jeanprêtre, Ledergerber, Loretan Otto, Marti Werner, Pini, Raggenbass, Rychen, Strahm, Suter, Thanei, Ziegler

(29)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba

(1)

B. Bundesbeschluss zum Entschädigungsgesetz

B. Arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0762)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritsch, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötcher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart

(150)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Bircher, Blaser, Blocher, Föhn, Freund, Giezendanner, Hasler, Kunz, Maurer, Oehrl, Pidoux, Schlüer, Seiler Hanspeter, Vallender, Vetterli, Weigelt

(16)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Eymann, Gusset, Moser, Sandoz Suzette, Stamm Luzi, Steinemann, Weyeneth

(7)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aeppli, Aregger, Bangerter, Bodenmann, Bühler, David, Dreher, Durrer, Eggly, Ehrler, Epiney, Frey Walter, Grobet, Gysin Remo, Haering Binder, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Strahm, Suter, Thanei, Ziegler

(26)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.060

Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau. Übereinkommen

Elimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Convention

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1394 hiervor – Voir page 1394 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Oktober 1996

Décision du Conseil des Etats du 4 octobre 1996

Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau

Arrêté fédéral portant sur la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0763)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötcher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Straumann, Stucky, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart

(147)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Gusset, Hasler, Keller, Maspoli, Moser, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steffen, Steinemann

(18)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bonny, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Pidoux, Sandoz Suzette, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Wittenwiler

(10)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Bodenmann, Bühler, David, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Walter, Fritsch, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Ruf, Seiler Hanspeter, Strahm, Suter, Thanei, Ziegler

(24)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuba

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

95.024

**Internationale Rechtshilfe
in Strafsachen.
Staatsvertrag mit den USA
Entraide internationale
en matière pénale. Traité
avec les Etats-Unis d'Amérique**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1322 hiavor – Voir page 1322 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 1. Oktober 1996
Décision du Conseil des Etats du 1er octobre 1996

de Dardel Jean-Nils (S, GE): Le groupe socialiste s'abstiendra à l'occasion de la votation finale sur la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale.

Malheureusement, en matière d'entraide judiciaire en matière pénale comme dans d'autres domaines, le Parlement priorise l'intérêt des banques quitte à porter de graves préjudices à la population suisse et à l'intérêt général. Cette fois, c'est une lutte vraiment efficace contre le crime organisé et contre la corruption qui est sacrifiée.

Nous admettons que cette loi comporte quelques très modestes progrès par rapport à la situation actuelle. Mais cette nouvelle loi ne constitue en définitive qu'une petite réforme – une réforminette –, car elle ne règle pas les problèmes fondamentaux de l'entraide judiciaire internationale, lesquels viennent à nouveau d'être dénoncés par des juges européens très représentatifs, réunis pour un Appel de Genève le 1er octobre dernier.

1. Les recours dilatoires en Suisse paralysent les procédures pénales à l'étranger. Toutes les propositions efficaces faites à notre Parlement ont été refusées. Le lobby des banques et des avocats d'affaires qui gèrent en Suisse la fructueuse industrie des recours, des financiers marrons et des hommes politiques corrompus, est intervenu, a fait pression sur le Parlement et a gagné.

2. Le Parlement s'est obstiné à exclure les délits de fraude fiscale de cette loi, pour permettre à la place financière suisse de continuer d'accueillir l'argent des tricheurs, des fraudeurs, des grenouilleurs du monde entier.

Le Parlement commet une erreur très lourde, le genre d'erreur qui fait qu'après une année, dix ans ou cinquante ans, la Suisse est mise en accusation et doit fébrilement rendre des comptes à la communauté internationale. (*Applaudissements partiels*)

Sandoz Suzette (L, VD): Il est parfaitement imaginable que des avis politiques divergents s'expriment, mais accuser le Parlement d'avoir cédé à la pression des banques est d'une malhonnêteté intellectuelle qui dépasse ce que l'on admet. La majorité d'entre nous ont estimé qu'il y avait un respect des institutions à avoir avant de tout ficher en l'air simplement parce que l'on est des doctrinaires acharnés. (*Applaudissements partiels et brouhaha*)

(1)

A. Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen

A. Loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0764)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maître, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlier, Schmid Samuel, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (112)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Béguelin, von Felten, Jutzet, Weber Agnes, Widmer (5)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Wiederkehr, Zbinden, Zisyadis (58)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blaser, Bodenmann, Bühner, David, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Strahm, Thanei, Tschopp, Ziegler (24)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

B. Bundesgesetz zum Staatsvertrag mit den Vereinigten Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen

B. Loi fédérale relative au traité conclu avec les Etats-Unis d'Amérique sur l'entraide judiciaire en matière pénale

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0765)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Boss-

hard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (172)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Goll, Gross Andreas, Jutzet, Leu (4)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blaser, Bühler, David, Durrer, Eggly, Epiney, Freund, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Nabholz, Pini, Raggenbass, Schmied Walter, Strahm, Thanei, Theiler, Ziegler (23)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.026

Markenschutzgesetz. Änderung

Loi sur la protection des marques. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1317 hiavor – Voir page 1317 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 1. Oktober 1996
Décision du Conseil des Etats du 1er octobre 1996

B. Bundesgesetz über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben

B. Loi fédérale sur la protection des marques et des indications de provenance

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0766)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger,

Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (179)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blaser, Bühler, David, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Pini, Raggenbass, Schmied Walter, Strahm, Thanei, Ziegler (20)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.015

Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr» und Revision des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial

Initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre» et révision de la loi fédérale sur le matériel de guerre

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1468 hiavor – Voir page 1468 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. Oktober 1996
Décision du Conseil des Etats du 2 octobre 1996

Dünki Max (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion hat bei der Beratung in diesem Rat für Ablehnung der Initiative gestimmt, weil gleichzeitig ein einigermaßen griffiges Kriegsmaterialgesetz und das Güterkontrollgesetz vorlagen. Das ist im Grunde genommen immer noch unsere Haltung. Nun hat aber der Ständerat die erwähnten Vorlagen weiter verwässert. Wir kaufen

die Katze nicht im Sack. Wir warten die neuen Ergebnisse bei den Beratungen in unserem Rat ab.
Wir wollen bei der Volksabstimmung freie Hand haben, und darum enthalten wir uns heute der Stimme.

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre»

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0767)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Loeb, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (111)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zisyadis (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Banga, Dünki, Grendelmeier, Meier Samuel, Wiederkehr, Zwygart (6)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Aregger, Bangerter, Blaser, Bühler, David, Durrer, Eggly, Epiney, Filliez, Freund, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Pini, Raggenbass, Ratti, Strahm, Thanei, Ziegler (22)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

95.082

Alkoholgesetz. Teilrevision

Loi sur l'alcool. Révision partielle

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1515 hiervor – Voir page 1515 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 4. Oktober 1996
Décision du Conseil des Etats du 4 octobre 1996

Le président: J'attire votre attention sur le fait que vous avez reçu une note de la Commission de rédaction qui concerne la date d'entrée en vigueur de la loi.

Bundesgesetz über die gebrannten Wasser Loi fédérale sur l'alcool

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 0768)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (178)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gonseth (1)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Bangerter, Bäuml, Blaser, Bühler, David, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Pini, Raggenbass, Seiler Hanspeter, Strahm, Thanei, Ziegler (20)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.032

**Unterhalt der Melioration der Linthebene
(Kantone Schwyz und St. Gallen).
Aufhebung des Gesetzes**

**Entretien des ouvrages d'améliorations
foncières exécutés dans la plaine de la Linth
(cantons de Schwyz et de Saint-Gall).
Abrogation de la loi**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1557 hiervor – Voir page 1557 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Oktober 1996

Décision du Conseil des Etats du 4 octobre 1996

**Bundesgesetz über den Unterhalt der Melioration der
Linthebene in den Kantonen Schwyz und St. Gallen**

**Loi fédérale concernant l'entretien des ouvrages
d'améliorations foncières exécutés dans la plaine de la
Linth dans les cantons de Schwyz et de Saint-Gall**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0769)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Boss-hard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (176)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Bangerter, Blaser, Bührer, Cavalli, Couchepin, David, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Strahm, Thanei, Ziegler (23)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.045

**Zollpräferenzenbeschluss.
Verlängerung**

**Préférences tarifaires.
Prorogation de l'arrêté fédéral**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1558 hiervor – Voir page 1558 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Oktober 1996

Décision du Conseil des Etats du 4 octobre 1996

**Bundesbeschluss über die Gewährung von Zollpräfe-
renzen zugunsten der Entwicklungsländer**

**Arrêté fédéral concernant l'octroi de préférences ta-
rifaires en faveur des pays en développement**

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0770)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bodenmann, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Boss-hard, Brunner Toni, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, von Felten, Filliez, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner, Hämmerle, Hasler, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zisyadis, Zwygart (180)

Stimmen nicht – Ne votent pas:

Bangerter, Blocher, Bührer, David, Durrer, Eggly, Epiney, Frey Walter, Grobet, Herczog, Hilber, Ledergerber, Loretan Otto, Müller Erich, Pini, Raggenbass, Strahm, Thanei, Ziegler (19)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuba

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Le président: Notre collègue M. Josef Zisyadis nous a adressé sa démission. Il participe donc aujourd'hui à sa dernière séance au Conseil national. Sa démission est motivée par son entrée au gouvernement vaudois. Vous vous souvenez qu'il fut élu au printemps dernier conseiller d'Etat lors d'une mémorable élection triangulaire.

Entré au Conseil national en 1991 comme élu du Parti ouvrier et populaire, M. Josef Zisyadis s'est distingué par le record du plus grand nombre d'interventions personnelles déposées au cours de la dernière législature. On en a compté 73; les médailles d'argent et de bronze sont détenues par MM. Massimo Pini et Rudolf Keller.

En adhérant au groupe socialiste au début de cette législature, M. Zisyadis a vu s'ouvrir à lui les portes de la Commission des finances. En le remerciant de la part prise aux travaux de notre Conseil, nous lui souhaitons pleine satisfaction dans ses nouvelles fonctions de chef du Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud. (*Applaudissements*)

Nous arrivons à la fin de la première année de la législature. Le Parlement a accompli un travail important dont j'aimerais vous donner une rapide image chiffrée: nous avons liquidé 84 projets du Conseil fédéral qui, pendant ce temps, nous en a envoyé 83 nouveaux; nous avons liquidé 3 initiatives de cantons tout en en recevant 17 nouvelles; nous avons liquidé 26 initiatives parlementaires, mais il en a été déposé 48 nouvelles; nous avons liquidé 168 motions contre 123 nouvelles déposées; nous avons liquidé 109 postulats contre 100 nouveaux déposés; nous avons liquidé 153 interpellations contre 237 nouvelles déposées; enfin, nous avons compté 54 propositions de commission et nous avons classé 59 autres propositions.

En ce qui concerne cette dernière session, beaucoup ont prétendu avant son commencement qu'elle serait peu chargée. Une telle affirmation contenait le risque de voir au contraire la session s'étendre de manière démesurée. Ce risque s'est en partie réalisé. Le traitement de nombreux objets en catégorie I a permis à de nombreux députés et députées de s'exprimer. Mais la catégorie I a aussi montré ses limites en ce qui concerne l'efficacité du Parlement et l'impossibilité d'établir un horaire. Le Bureau avait prévu de supprimer les séances de relevée. Il a fallu en réintroduire deux, et nous avons dû siéger deux fois jusqu'à 14 heures, voire 14 h 30. Il appartiendra au Bureau de faire une appréciation complète de cet exercice.

Néanmoins, nous pouvons nous réjouir d'avoir pu liquider un nombre respectable d'interventions personnelles qui restent un instrument fondamental de l'activité parlementaire, même si l'on peut souhaiter que les parlementaires en fassent, comme en toute chose dans la vie, un usage modéré. L'abus d'une institution met toujours son existence en danger.

En résumé, je vous remercie du travail accompli et vous souhaite un bon automne. Nous nous retrouverons au plénum le 25 novembre 1996. Je vous rappelle de surcroît qu'un apéritif, qui devrait être plutôt un café, vous attend dans la salle des pas perdus. J'espère que nous pourrions passer encore quelques moments ensemble. (*Applaudissements*)

*Schluss der Sitzung und der Session um 08.50 Uhr
Fin de la séance et de la session à 08 h 50*

Einfache Anfragen

Questions ordinaires

96.1027

Einfache Anfrage Fehr Hans
Bundessubventionen
an die Schweizerische Luftverkehrsschule

Question ordinaire Fehr Hans
Subventions pour l'école suisse
d'aviation de transport

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. März 1996

Die Kosten der Pilotenausbildung an der Schweizerischen Luftverkehrsschule (SLS), an welchen sich der Bund zu zwei Dritteln beteiligt, sind vergleichsweise sehr hoch. Nachdem private, vom Bund nicht unterstützte Flugschulen durchaus vergleichbare Ausbildungen kostengünstiger anbieten, aufgrund der Tatsache, dass die SLS mit Bundessubventionen eine grosse Zahl von Piloten ausbildet, welche die Swissair gar nicht anstellen kann, und in Anbetracht der Finanzlage des Bundes, drängt sich die Frage auf, ob die Subventionen an die SLS nicht gestrichen werden sollen.

Die zum Teil unbefriedigende Antwort auf die Interpellation Gros Jean-Michel (95.3522) hat mich veranlasst, zusätzliche Abklärungen vorzunehmen. Dabei habe ich den Eindruck gewonnen, dass die bundesrätliche Antwort der Pilotenausbildungssituation in der Schweiz nicht in allen Teilen Rechnung trägt.

Offensichtlich haben die privaten und vom Bund nicht unterstützten Flugschulen ihre Ausbildungskapazitäten in den vergangenen Jahren ausgebaut und so den Bedarf an qualifizierten Berufspiloten für Fluggesellschaften wie die Crossair, TEA, Air Engiadina, Jet-Aviation usw. abdecken können.

In Anbetracht der Bedeutung dieser Angelegenheit für die private Ausbildungswirtschaft bitte ich um Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie viele der vom Bundesamt für Zivilluftfahrt ausgestellten Ausweise für Berufs- und Instrumentenflugpiloten in den Jahren 1992–1995 haben ihren Ausbildungsursprung in der SLS und wie viele bei welchen anderen Ausbildungsorganisationen?

2. Wie hoch ist wertmässig der Anteil an den Gesamtausbildungsleistungen der SLS, welcher ins Ausland verlagert wurde (Zeitraum 1992–1995)?

Warum fallen – trotz Auslagerungen – dennoch 5 Millionen Franken allein für Personalkosten und 1,4 Millionen Franken für Displacement/Unterkunft/Auto an (gemäss «Weltwoche»-Artikel vom 21. September 1995)?

3. Als Begründung für den zwingenden Export von Ausbildungsteilen der SLS werden fehlende Infrastrukturen und Umweltbedingungen angeführt. Wie erklärt es sich dann, dass eine weit grössere Anzahl Piloten ihre Berufs- und Instrumentenflugausbildung bei privaten Flugschulen in der Schweiz absolvieren und nicht bei der SLS?

Wo im europäischen Ausland fallen ähnlich hohe Ausbildungskosten für eine Pilotenausbildung an wie bei der SLS?

4. «Die schweizerischen Luftfahrtkreise haben bis heute den Beweis nicht erbringen können, dass sie in der Lage sind, integrierte Kurse hoher Qualität zu gleichen oder tieferen Kosten anzubieten.» Diese kühne Behauptung wird in der bundesrätlichen Antwort auf die Interpellation Gros Jean-Michel aufgestellt. Mir ist mindestens eine Flugschule bekannt, welche einen vom Bundesamt für Zivilluftfahrt bewilligten Lehrgang «Integrierte Ausbildungskurse zum Linienpilot» anbietet.

Die eingangs erwähnte Aussage macht mir Sorgen. Haben wir in der Schweiz ein Ausbildungsgefälle? Wie gehen die Fluggesellschaften, welche Piloten ausserhalb der SLS rekrutieren, damit um? Müssten SLS-Absolventen konsequenterweise nicht besondere Ausweise oder nicht SLS-ausgebildete Piloten eine Restriktion im Ausweis erhalten?

5. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass sich nach dem Grundsatz «mehr Markt, gleich lange Spiesse» die Streichung der Bundessubventionen an die SLS aufdrängt?

Antwort des Bundesrates vom 23. September 1996

Vor der eingehenden Beantwortung der Einfachen Anfrage ist festzuhalten, dass der Vertrag zwischen der Eidgenossenschaft und der Swissair zum Betrieb der SLS auf Ende 1996 vorsorglich gekündigt ist. Mit dem Abschluss der letzten noch in Ausbildung stehenden Schüler per Juli 1997 wird die SLS in der heutigen Form aufgehoben.

1. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt hat in den Jahren 1992–1995 die nachstehende Anzahl Ausweise für Berufspiloten mit gleichzeitiger Ausstellung der Sonderbewilligung für Instrumentenflug erteilt – 1992: 198; 1993: 168; 1994: 147; 1995: 181;

Anzahl an der SLS ausgebildete Ausweisträger – 1992: 79; 1993: 81; 1994: 75; 1995: 70;

Anzahl durch weitere schweizerische Flugschulen (teilweise oder ganz) ausgebildete Ausweisträger – 1992: 108; 1993: 87; 1994: 72; 1995: 111.

Die Aufschlüsselung nach Flugschulen ist aus der nachfolgenden Zusammenstellung ersichtlich, wobei die Zahlen für 1992 noch nicht EDV-mässig registriert waren und ohne zeitraubende Nachforschungen nicht eruiert sind.

Aufschlüsselung nach Flugschulen der in den Jahren 1992–1995 ausgebildeten Berufspiloten mit Instrumentenflugberechtigung:

Ecole Les Ailes – 1993: 15; 1994: 3; 1995: 1;

FS Basel – 1993: 3; 1994: 2; 1995: 6;

FS Sky Work, Bern – 1995: 4;

FS J. Wittwer, Bern – 1993: 8; 1994: 6; 1995: 9;

FS Eichenberger, Buttwil – 1993: 6; 1994: 5; 1995: 12;

FS CAL, Genf – 1995: 11;

FS Horizon, Grenchen – 1993: 40; 1994: 40; 1995: 47;

FS Twinair, Lausanne – 1994: 4; 1995: 7;

FS Aero Locarno – 1992: 3;

FS Avilu, Lugano – 1993: 2; 1994: 1; 1995: 1;

FS Reichenbach – 1993: 1; 1994: 2;

FS Flite, Sion – 1993: 4; 1994: 5; 1995: 8;

FS MFG Zürich – 1993: 3; 1994: 2; 1995: 4;

Safety Wings – 1993: 2; 1994: 2;

Schw. Flugsch. – 1992: 108; 1993: 87; 1994: 72; 1995: 111;

+ SLS – 1992: 79; 1993: 81; 1994: 75; 1995: 70;

Total – 1992: 187; 1993: 168; 1994: 147; 1995: 181.

2. Auslandsanteil der SLS-Gesamtkosten

Der wertmässige Anteil der Gesamtausbildungsleistungen der SLS, welche ins Ausland verlagert wurden, sieht folgendermassen aus:

1992: 9,0 Millionen Franken = 45 Prozent;

1993: 9,2 Millionen Franken = 45 Prozent;

1994: 8,5 Millionen Franken = 44 Prozent;

1995: 6,6 Millionen Franken = 41 Prozent.

Die Aussage, dass trotz Auslagerungen dennoch 5 Millionen Franken allein für Personalkosten und 1,4 Millionen Franken für Displacement/Unterkunft/Auto anfallen, wird dadurch widerlegt, dass diese Beträge den Gesamtpersonalaufwand der SLS enthalten, wovon nur ungefähr 23 Prozent ins Ausland ausgegeben werden. Diese Feststellung stützt sich auf die Tatsache, dass von den insgesamt 82 Ausbildungswochen deren 62 in der Schweiz stattfinden.

3. Die integrierten Kurse der SLS finden in Klassen von bis zu 20 Schülern nach fixem Stundenplan respektive Flugprogramm statt. Die schweizerischen und benachbarten Flugplätze sind wegen Verkehrseinschränkungen und Nachtflugsperrn nicht in der Lage, einen solchermassen erforderlichen, konzentrierten Flugschulbetrieb aufzunehmen. Die Flugausbildungen der übrigen Flugschulen werden hingegen als individuelle Schulflüge in der ganzen Schweiz und im be-

nachbarten Ausland durchgeführt und verteilen sich über das ganze Jahr hin.

Quervergleiche mit gleichwertigen Ausbildungslehrgängen in Deutschland (Lufthansa, Phoenix/Bremen), Skandinavien (SAS Stockholm), Frankreich (Air France/ENAC), zeigen, dass auf vergleichbaren Ausbildungsstufen Kosten in gleicher Grösse anfallen. Dieses Ergebnis liegt auf der Hand, wenn man bedenkt, dass die höhere SLS-Ausbildung teilweise bei der Lufthansa in Phoenix und die Schlussschulung auf Turbopropellerflugzeugen ganz bei der Lufthansa in Bremen stattfindet; dabei werden der SLS die gleichen Kosten wie für die Schüler der Lufthansa verrechnet.

4. Die Aussage: «Die Schweizerischen Luftfahrtkreise haben bis heute den Beweis nicht erbringen können, dass sie in der Lage sind, integrierte Kurse hoher Qualität zu gleichen oder tieferen Kosten anzubieten» ist wie folgt begründet:

– Bis zum Bekanntwerden, dass Swissair keine Absolventen der SLS mehr einstellt, gab es in der Schweiz in der Tat keine Schule, die im obenerwähnten Sinn integrierte Kurse anbot. Dies ist auch verständlich, weil die SLS bis dahin die Bedürfnisse abdeckte. In der Zwischenzeit hat sich die Situation jedoch geändert; so bieten heute bereits drei Schulen bewilligte, integrierte Kurse an.

– Es können sehr wohl Unterschiede in der Tiefe bzw. im Preis der verschiedenen Ausbildungsgänge vorkommen. Bei der Erteilung der entsprechenden Pilotenbewilligung kommt dies zwar nicht zum Ausdruck, weil die Behörde lediglich darauf achten muss, dass im Zeitpunkt der Bewilligung die Mindestanforderungen erfüllt sind. Die Fluggesellschaften hingegen können nach dem Prinzip der freien Marktwirtschaft höhere Anforderungen und weitere Kriterien für Träger der notwendigen Pilotenbewilligung aufstellen.

– Da sowohl SLS-Absolventen als auch nicht SLS-ausgebildete Piloten die amtlichen Mindestanforderungen erfüllen und die gleichen Prüfungen bestehen müssen, haben sie Anrecht auf identische Pilotenbewilligung.

5. Der Bundesrat hat am 8. Mai 1996 beschlossen, eine redimensionierte Schweizerische Luftverkehrsschule zu betreiben bzw. betreiben zu lassen. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt wurde mit der Ausarbeitung eines entsprechenden Konzeptes beauftragt. Marktverzerrungen werden damit nicht eintreten.

96.1035

Einfache Anfrage Borel Erforschung der degenerativen Nervenerkrankungen. Förderung

Question ordinaire Borel Relancer la recherche sur les maladies nerveuses dégénératives

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1996

L'importante épidémie d'encéphalopathie bovine spongiforme dans notre pays (la Suisse est, après le Royaume Uni, le pays européen le plus touché) et le débat ouvert à ce sujet a mis en évidence le peu de moyens, en hommes et en argent, mis à la disposition de la recherche fondamentale et clinique sur les maladies nerveuses dégénératives (maladie de Creutzfeldt-Jakob ancienne et nouvelle formes, maladie d'Alzheimer, etc.). Le Conseil fédéral peut-il nous promettre qu'il sera remédié à cette grave lacune? Et si oui, dans quels délais et avec quels moyens?

Réponse du Conseil fédéral du 14 août 1996

Le Conseil fédéral a déjà favorisé le soutien, dans plusieurs unités administratives, de la recherche sur les maladies causées par des prions et d'autres maladies dégénératives du système nerveux central.

1. Il a lancé en 1995 le programme national de recherche (PNR) 38 portant sur les maladies du système nerveux et dis-

posant d'un crédit-cadre de 16 millions de francs. A la fin de 1995, un montant de 5,8 millions de francs a été affecté à divers projets de recherche, dont celui relatif à la multiplication des prions dans des organismes infectés. Même si le PNR 38 n'est pas axé exclusivement sur les affections cérébrales et nerveuses dégénératives, les demandes portant sur la recherche dans ce domaine ont toutes leurs chances d'être soutenues. Il reste encore quelque 10 millions de francs à attribuer. En outre, les chercheurs ont toujours la possibilité de présenter des demandes de travaux de recherche au Fonds national suisse de la recherche scientifique, et plus précisément à la Division II biologie et médecine (recherche fondamentale).

2. Conformément aux articles 5 alinéa 3 et 32 alinéa 2 de la loi du 18 décembre 1970 sur les épidémies, la Confédération peut désigner certains laboratoires ou institutions comme centres nationaux chargés de tâches particulières et assumer les dépenses liées à la réalisation de ces tâches. Se fondant sur cette base légale, l'Office fédéral de la santé publique a désigné l'Institut de neuropathologie de l'Université de Zurich comme centre de référence national pour les maladies humaines à prions et soutient la recherche appliquée et diagnostique faite dans ce centre à raison de 100 000 francs par année.

3. Conformément à l'article 42 alinéa 2 de la loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40), la Confédération peut confier à certains instituts des travaux de recherche et d'examen dans le domaine des maladies animales et assumer les frais qui en découlent. Se fondant sur cette base légale, l'Office vétérinaire fédéral promeut depuis 1990 des projets de recherche portant sur les encéphalopathies spongiformes transmissibles chez les animaux. De 1995 à 1998, les fonds disponibles pour de tels projets se chiffrent à au moins 500 000 francs par an. En outre, le Conseil fédéral a décidé le 3 avril 1996 de renforcer son soutien au développement d'un diagnostic simplifié de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) en affectant un montant de 300 000 francs.

En ce qui concerne l'encouragement de la recherche à l'avenir, le Conseil fédéral prévoit de démarrer en 1997 de trois à cinq PNR supplémentaires. L'invitation à nommer des thèmes appropriés aura lieu cette année encore. Des propositions pour un PNR portant sur les maladies nerveuses dégénératives ou à prions sont dans ce contexte possibles et bienvenues.

En résumé, le Conseil fédéral constate qu'il n'existe pas pour la Confédération de besoin urgent d'agir en ce qui concerne le financement de la recherche sur les maladies nerveuses dégénératives.

96.1037

Einfache Anfrage Günter SBB-Software mit Problemen

Question ordinaire Günter CFF. Problèmes de logiciel

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 4. Juni 1996

Die SBB hat neue Software für die Billetschalter entwickeln lassen. Die Software lief auf der relativ alten Hardware für Kunden und Personal nervenaufreibend langsam. Inzwischen ist eine Nachbesserung erfolgt. Allerdings hat das System die erwünschte Geschwindigkeit immer noch nicht erreicht.

1. Werden die SBB wegen der fehlerhaften Software jetzt neue Hardware beschaffen? Wieviel wird dies kosten?

2. Wer war für die Spezifikation des Projektes verantwortlich? Wer überwachte innerhalb der SBB die Ausführung? Wer überwachte die Testphase?

3. Wurden die Lieferfristen von der indischen Firma eingehalten?

4. Waren die Angaben über die Hardware nicht Bestandteil der Spezifikation für die indische Firma?
5. Wurden Offerten in der Schweiz eingeholt? Nach welchen Kriterien wurde die indische Firma ausgewählt?
6. Welche Massnahmen wurden nach Bekanntwerden des schwerwiegenden Mangels der Software eingeleitet?
7. Musste die indische Firma eine Konventionalstrafe bezahlen für die allfällige Nichteinhaltung der Leistungskriterien? Oder entstanden den SBB für die Nachbesserung zusätzliche Kosten?
8. Arbeiten die SBB weiterhin mit dieser Firma zusammen? Laufen noch andere Softwareprojekte über diese Firma?
9. Wie wird sichergestellt, dass sich eine ähnliche Panne nicht wiederholt?

Antwort des Bundesrates vom 4. September 1996

Die SBB sind verpflichtet, ihr Unternehmen nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen zu führen. Verstärktes unternehmerisches Handeln ist ein Anliegen, das von der Politik regelmässig an die SBB herangetragen wird. Die vom Interpellanten aufgeworfenen Fragen im Zusammenhang mit der Beschaffung von neuer Software für die Billetschalter berühren den unternehmerischen Bereich der SBB, für den der Bundesrat nicht zuständig ist.

Die SBB äussern sich zu den Anliegen des Interpellanten wie folgt:

«Die SBB haben im Verlaufe des Wintersemesters 1995/96 unter dem Namen Prisma umfangreiche neue Softwarepakete im Bereich des Personenverkehrs in Betrieb genommen. Dieses grösste je von den SBB durchgeführte Softwareprojekt wurde in drei Teilprojekte gegliedert, welche jeweils unterschiedlichen Herstellern übergeben wurden.

– Teilprojekt Verkauf: Mit der Zielsetzung, schnell mit neuen und geänderten Angeboten auf sich ändernde Marktverhältnisse eintreten zu können, wurde das SBB-Verkaufssortiment neu in Produkte strukturiert. Die Betreuung dieser Marktprodukte geschieht mittels des Systems Prisma-Verkauf, welches durch eine indische Softwarefirma im Auftrag der SBB entwickelt wurde und auf den Zentralrechnern in Bern zur Ausführung gelangt.

– Teilprojekt Back-Office: Es beinhaltet den Ersatz und die Anpassung an die neue Produktsegmentierung der Bereiche Abrechnung und Anteilszuscheidung an die in- und ausländischen Verkehrspartner. Diese Software wurde durch ein Schweizer Softwarehaus im Auftrage der SBB erstellt und gelangt ebenfalls auf den Zentralrechnern zur Ausführung.

– Schalteranwendung: Hier ging es um die Anpassung des Verkaufsvorgangs an die neu gestalteten Produkte, die zusätzliche Unterstützung bisher manuell getätigter Verkäufe wie komplizierte Rundreisen und Kollektivbillette sowie die technische Erneuerung einer zehn Jahre alten, laufend erweiterten Software. Diese Komponente wurde durch die SBB-eigene Softwareentwicklung erstellt und gelangt auf den betagten Olivetti-Schaltergeräten zur Ausführung. Die SBB waren zusätzlich federführend für die Zusammenführung und die Integration der Teilprojekte.

Bei der Einführung von Prisma entstanden gewisse Performance-Probleme (mangelnde Schnelligkeit des Verkaufsablaufs), die auf zwei Gründe zurückzuführen sind:

– Die anfängliche Unvertrautheit, trotz Ausbildung, des Verkaufspersonals mit den neugestalteten Verkaufsabläufen, die nicht mehr der alten, sehr vertrauten Routine entsprachen.

– Geschwindigkeitsprobleme mit der neugestalteten Schaltersoftware, die hauptsächlich auf die Beachtung sehr hoher Sicherheitsstandards zurückzuführen waren.

Beide Problemkreise sind heute zur Zufriedenheit aller Beteiligten gelöst. An den SBB-Schaltern gelangt jetzt eine sehr leistungsfähige Informatiklösung zur Anwendung, die wesentlich mehr Funktionen unterstützt als die vorgängige Version und die jährlichen Schalterkosten um gegen 3 Millionen Franken senkt.

Auf diesem Hintergrund und mit der Betonung, dass die indische Softwarefirma entgegen Fehlmeldungen der Presse

keine Schaltersoftware entwickelt hat, nehmen die SBB zu den einzelnen Fragen wie folgt Stellung:

1. Die SBB beabsichtigen seit langem, die überalterte Olivetti-Hardware in den Jahren 1999 bis 2001 durch neue Produkte zu ersetzen. Es besteht kein direkter Zusammenhang zu den Performance-Problemen der vergangenen Prisma-Einführung. Der Verwaltungsrat der SBB hat in der Zwischenzeit die entsprechenden Kredite von 88,9 Millionen Franken bewilligt.

2. Alle drei Verantwortungen lagen bei den SBB.

3. Die Lieferfristen wurden von der indischen Firma eingehalten.

4. Die Angaben über die Hardware waren Bestandteil der Spezifikation für die indische Firma, nämlich IBM-Zentralrechner, da die von der indischen Firma entwickelte Software nicht die Schalteranwendung betrifft.

5. Die indische Firma wurde im Rahmen einer selektiven Projektausschreibung unter geeigneten Anbietern evaluiert und ausgewählt. Bei der Auswahl kam der Grundsatz des wirtschaftlich günstigsten Angebotes zur Anwendung.

6. Von 'schwerwiegenden Mängeln der Software' kann nicht gesprochen werden. Für die erkannten Performance-Probleme zeigte eine Detailanalyse des Systemverhaltens Verbesserungsmöglichkeiten auf, die unverzüglich implementiert wurden.

7. Die indische Firma musste keine Konventionalstrafe für Nichteinhaltung der Leistungskriterien bezahlen, da sie keinen Anteil an den Performance-Problemen der Schaltersoftware hatte.

8. Die SBB arbeiten weiterhin mit dieser indischen Firma zusammen; sie erhielt kleine Folgeaufträge zu Prisma. Die Firma wird sich zudem in weiteren Ausschreibungen wiederum bewerben können.

9. Von einer Panne kann nicht gesprochen werden. Im Gegenteil, die Einführung von Prisma lief mit weniger Störungen ab, als bei ähnlichen dezentralisierten, komplexen Grossapplikationen im Dienstleistungsbereich als normal betrachtet wird. Die SBB legen enormen Wert auf ein gutes Projektmanagement.»

96.1038

Einfache Anfrage Ziegler Tamilische Flüchtlinge und Asylsuchende. Rückführung

Question ordinaire Ziegler Requérants et réfugiés tamouls. Renvoi

Texte de la question ordinaire du 4 juin 1996

La situation politique, sociale et militaire reste dramatique au Sri Lanka. Un renvoi des réfugiés et requérants d'asile tamouls de Suisse serait irresponsable.

Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il faille mettre fin à la situation angoissante et précaire des Tamouls en Suisse en leur assurant publiquement qu'aucun renvoi n'aura lieu avant l'établissement d'une paix durable et définitive au Sri Lanka?

Réponse du Conseil fédéral du 28 août 1996

Les autorités fédérales tiennent constamment compte de l'évolution de la situation politique, militaire et sociale au Sri Lanka, d'où la prudence avec laquelle elles traitent les requérants d'asile originaires du Sri Lanka.

La pratique suivie se caractérise, d'une part, par une réglementation généreuse des séjours, qui s'appuie sur l'arrêté du 20 avril 1994 du Conseil fédéral; en bénéficie la majeure partie des ressortissants sri lankais séjournant en Suisse. Aux termes de cet arrêté, tous les requérants sri lankais qui ont déposé leur demande d'asile avant le 1er juillet 1990 sont, par principe, admis à titre provisoire.

D'autre part, on s'est fondé sur la convention du 12 janvier 1994 entre la Suisse et le Sri Lanka réglant les modalités de renvoi des requérants d'asile sri lankais déboutés et prolongée de deux ans le 2 avril 1996, malgré les conflits armés sévissant dans certaines régions, pour créer les conditions d'un retour dans la sécurité et la dignité des ressortissants sri lankais dont la demande d'asile a été rejetée par les autorités. A ce propos, il convient d'évoquer la collaboration avec le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés qui exerce au Sri Lanka une surveillance passive («passive monitoring») en faveur des rapatriés de Suisse. Lors de la rencontre du 7 juin 1996 avec les chefs du DFJP et du DFAE, Mme Ogata, haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, a déclaré qu'elle jugeait favorablement la politique du retour au Sri Lanka appliquée par la Suisse.

Pour ce qui est du respect des droits de l'homme au Sri Lanka, on constate une amélioration sensible, notamment sous le gouvernement actuel.

En outre, il faut relever que chaque demande d'asile déposée en Suisse fait l'objet d'un examen individuel quant à sa justification et aux éventuels obstacles au renvoi de la personne concernée. Disposant de connaissances exhaustives sur le Sri Lanka, issues de diverses sources d'information, l'Office fédéral des réfugiés (ODR) est en mesure de porter une appréciation fondée sur la situation régnant dans ce pays. Lorsqu'elle se prononce à ce sujet, la Commission suisse de recours en matière d'asile, instance indépendante de l'administration, ne juge en principe pas différemment de l'ODR.

Le Conseil fédéral en conclut que le rapatriement au Sri Lanka des requérants d'asile déboutés est, de manière générale, raisonnablement exigible et que, dès lors, une suspension générale de l'exécution des renvois n'est pas opportune à l'heure actuelle.

96.1040

Einfache Anfrage Schenk Visumpflicht zur Drogenhandelsbekämpfung

Question ordinaire Schenk Lutte contre le trafic de drogue et visa obligatoire

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Juni 1996

Gemäss einer Pressemeldung soll in Dänemark ab 1997 im Rahmen der Bekämpfung des Drogenhandels die Visumpflicht für Bürger jener Länder eingeführt werden, die als Hauptursprungsgebiete von Drogen gelten.

1. Wie beurteilt der Bundesrat diese Massnahme?
2. Wird diese Praxis bereits von anderen Ländern angewendet, und welche Erfahrungen wurden allenfalls damit gemacht?
3. Welche Länder würden von dieser Visumpflicht betroffen? Lässt sich die Zahl betroffener Bürger dieser Länder quantifizieren? Wie viele Schweizer Bürger würden durch reziproke Massnahmen betroffen?

Antwort des Bundesrates vom 28. August 1996

1. Der Bundesrat betrachtet die Visumpolitik als ein wirksames Mittel zur Vorbeugung von grenzüberschreitenden Formen der Kriminalität, illegaler Drogenhandel eingeschlossen. Die Visumpflicht ermöglicht die Vorkontrolle einer Person im Sinne einer präventiven Massnahme zur Fernhaltung von Ausländern, welche die öffentliche Ordnung oder Sicherheit gefährden könnten. Aber nicht nur die Bedrohung durch internationale Kriminalität ist für die Gestaltung der Visumpolitik massgebend, sondern auch die Migrationsrisiken sowie die Ausrichtung auf die Visumpolitik der EU- bzw. Schengener Staaten sind es. So lehnt sich der Bundesrat seit Ende der achtziger Jahre an die Visumpolitik der Schengener

Staaten und insbesondere unserer Nachbarstaaten an; dieses Kriterium hat in letzter Zeit an Bedeutung zugenommen, weil die Bekämpfung der illegalen Migration und der damit in Zusammenhang stehenden Kriminalitätsformen durch national unterschiedliche Visumpolitiken und Visumpraxen erschwert wird.

2. Dänemark hat mit Wirkung ab 1. Januar 1996 gegenüber Bolivien, Kolumbien, Peru und Thailand die Visumpflicht eingeführt. Diese Massnahme wurde in den dänischen Medien damit begründet, dass dem steigenden Drogenimport Einhalt geboten werden soll.

Für die meisten westeuropäischen Staaten sind bei der Frage der Visumeinführung dieselben Kriterien wie für die Schweiz ausschlaggebend, deren Bewertung aber aufgrund politischer Aspekte unterschiedlich ausfallen kann. Folglich besteht gegenüber den vier erwähnten Staaten keine einheitliche visumpolitische Linie in Westeuropa. So sind die Angehörigen von Peru und Thailand in allen Schengener Staaten visumpflichtig, bolivianische und kolumbianische Staatsangehörige jedoch nicht. Die gleiche Regelung gilt in der Schweiz, in Schweden und in Finnland. In Norwegen besteht Visumfreiheit, in Portugal Visumzwang gegenüber allen vier Staaten. Griechenland unterstellt hingegen nur kolumbianische und bolivianische Staatsangehörige der Visumpflicht.

3. Wie erwähnt, besteht schweizerischerseits Visumpflicht gegenüber Peru und Thailand. Visumpflicht und -ausnahmen, aber auch die Praxis der Visumausstellung werden in der Schweiz laufend an die Bedrohungslage angepasst. So wird zurzeit geprüft, ob aufgrund vermehrter Einreiseversuche von südamerikanischen Pseudotouristen – insbesondere aus Kolumbien –, die sich häufig auch im Drogenhandel betätigen, visumpolitische Massnahmen zu treffen sind.

Führt die Schweiz gegenüber einem Staat die Visumpflicht ein, so sind Gegenmassnahmen nicht auszuschliessen. Davon betroffen würden in erster Linie die Auslandschweizer, deren Anzahl sich im Falle von Bolivien und Kolumbien auf 810 bzw. 2196 beläuft. Nicht alle Staaten wenden indessen das Prinzip der Reziprozität strikte an. So hat Peru beispielsweise keine Gegenmassnahmen getroffen, als die Schweiz am 1. Juli 1993 die Visumpflicht einführte.

96.1041

Einfache Anfrage Fehr Lisbeth Kosten für psychosoziale Betreuung bei Heroinversuchen

Question ordinaire Fehr Lisbeth Remise contrôlée d'héroïne. Coût de l'accompagnement psychologique

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Juni 1996

Prof. A. Uchtenhagen hat kürzlich öffentlich mit Nachdruck darauf hingewiesen, dass die «befriedigenden Resultate», die bisher mit dem Versuch für eine kontrollierte Drogenabgabe erzielt wurden, der intensiven psychosozialen Betreuung und nicht dem abgegebenen Heroin zu verdanken seien.

1. Wie setzen sich die Kosten (pro Versuchsteilnehmer) für die direkte psychosoziale Betreuung im Detail zusammen?
2. Fallen weitere Kosten in diesem Bereich an wie z. B. Leistungen für begleitetes Wohnen (Personalkosten, Miete usw.)?
3. Fallen weitere Beiträge an, die im weitesten Sinne der Fürsorge zugeordnet werden können (z. B. Taschengeld, verbilligte Tramfahrten, Bezahlung von Versicherungsprämien usw.)?
4. Wer trägt diese Kosten, und werden sie alle dem Kostenrahmen für die wissenschaftlichen Versuche zugeordnet? Werden andere Budgets damit belastet?
5. Wie gross sind die Kosten (pro Versuchsteilnehmer), die direkt den medizinischen Massnahmen zugeordnet werden

(medizinische Betreuung, Kosten für die abgegebenen Betäubungsmittel)?

Antwort des Bundesrates vom 14. August 1996

1. Eine interne Kostenanalyse des Bundesamtes für Gesundheitswesen (BAG) über das Projekt zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln errechnete für die Kosten der psychosozialen Betreuung einen durchschnittlichen Wert von etwa 250 Franken pro Person und Monat. Diese Zahl ist um jene Leistungen bereinigt, die aus der bestehenden psychosozialen Vernetzung den Probandinnen und Probanden des Versuchs zugute kommen (Freizeitaktivitäten, Mittagstisch usw.) und die effektive Rechnung der Projekte nicht belasten.

Aufgrund der verschiedenen Konzepte in den einzelnen Projekten stellte sich bei der Erhebung der Kostenarten allerdings das Problem, dass die Unterteilung in Sozialbetreuung bzw. Betäubungsmittelabgabe oftmals nur ungenau möglich ist. Während einzelne Projekte diese Funktionen klar voneinander abgrenzen, vermischen sich die Tätigkeiten bei anderen Projekten. Der Betrag kann jedoch aufgrund der Menge der erhobenen Daten als realistischer Durchschnittswert betrachtet werden.

2. Das BAG verlangte von den verschiedenen Projektleitenden explizit eine Vernetzung der Projekte zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln mit Projekten, welche Wohn- bzw. Arbeitsprogramme anbieten. Solche Institutionen richten sich jedoch an ein Zielpublikum, welches weit über das Verschreibungsprojekt hinaus reicht, und lösen ihre Finanzierungsfragen autonom.

3. Auf Projektseite fallen aufgrund der dem BAG vorliegenden Daten keine Beiträge dieser Art an.

4. Die Betreuungsangebote für drogenabhängige Menschen werden generell von verschiedenen Trägern gestützt.

Die Einnahmenseite der Projekte zur ärztlichen Verschreibung von Betäubungsmitteln setzt sich zusammen aus Beiträgen der jeweiligen Trägerschaft (Kanton, Gemeinde, Verein), Krankenkassenbeiträgen für ärztliche Leistungen, Kostenbeiträgen der Probandinnen und Probanden sowie Beiträgen der öffentlichen Hand (Kantons- und Bundesbeitrag). Zusätzlich zu den bugetierten Kosten werden von den öffentlichen, privaten und freiwilligen Leistungsträgern weitere psychosoziale Leistungen erbracht, die nicht verrechnet werden und rund 14 Prozent des gesamten Projektbudgets entsprechen dürften.

5. Die Kosten im Bereich der medizinischen Massnahmen umfassen einerseits Personalkosten und andererseits die direkten Kosten, welche das medizinische Material (Medikamente, medizinisches Verbrauchsmaterial, Spritzenmaterial), medizinische Fremdleistungen (Labor, Urinproben, Serologie, Blutanalysen) sowie Betäubungsmittel beinhalten.

Die Grösse der direkten Kosten variiert von Projekt zu Projekt recht stark, da sie entscheidend von der Art der verschriebenen Betäubungsmittel abhängt. Durchschnittlich betragen die Personalkosten 90 Franken pro Person und Monat, die direkten Kosten belaufen sich auf 270 Franken pro Person und Monat.

96.1042

Einfache Anfrage Fehr Hans
Streusiedlungsgebiete im Kanton Zürich

Question ordinaire Fehr Hans
Canton de Zurich. Régions d'habitat dispersé

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 5. Juni 1996

Der Zürcher Kantonsrat hat Anfang 1995 im Rahmen der Festsetzung des kantonalen Richtplans neben diversen Tösstalgemeinden auch die Regionen Oberer Zimmerberg/Horgenberg als typische Streusiedlungsgebiete bezeichnet.

Danach soll es in diesen Gebieten, die von Abwanderung bedroht sind, unter gewissen Bedingungen möglich sein, landwirtschaftlich nicht mehr genutzte Gebäude für gewerbliche Zwecke zu nutzen.

Erstaunlicherweise hat der Bundesrat die vom Zürcher Kantonsrat festgesetzten und auch von den betroffenen Gemeinden befürworteten Streusiedlungsgebiete in den Regionen Oberer Zimmerberg/Horgenberg gänzlich gestrichen und im Tösstal nur zum Teil bewilligt.

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie begründet der Bundesrat diesen Entscheid, mit dem er sich klar über den Willen des Zürcher Kantonsrates und der betroffenen Gemeinden hinwegsetzt?

2. Auch mit der vorgeschlagenen Teilrevision des Raumplanungsgesetzes, welche nur eine sehr begrenzte Öffnung der Landwirtschaftszone vorsieht, wird die Situation der vom Kantonsrat festgesetzten Streusiedlungsgebiete kaum verbessert. Ist der Bundesrat bereit, auf seinen Entscheid zurückzukommen? Wenn nicht, wie gedenkt er, die erwähnten Gebiete existenzfähig zu erhalten und der Abwanderung entgegenzuwirken, und wie sollen die infolge des landwirtschaftlichen Strukturwandels nicht mehr benötigten leerstehenden Gebäude sinnvoll genutzt werden?

Antwort des Bundesrates vom 28. August 1996

1. Das Bauen ausserhalb der Bauzonen gehört anerkanntermassen zu jenem Themen, die der Bundesgesetzgeber – ungeachtet des Umstandes, dass ihm im Bereich der Raumplanung bloss Grundsatzgesetzgebungskompetenz zukommt – weitgehend selbst regeln darf. Das verfassungsrechtliche Gebot, das Baugebiet vom Nichtbaugebiet zu trennen, gebietet eine strenge Handhabung der entsprechenden Bestimmungen. Da Bundesrecht kantonalem Recht vorgeht, ist der Bundesrat an in Anwendung von Bundesrecht ergangene kantonale Entscheide nicht gebunden, wenn diese den bundesrechtlichen Rahmen nicht einhalten.

Der bundesrätliche Entscheid begründet sich im wesentlichen wie folgt: Mit der Ausscheidung von Gebieten mit traditioneller Streubauweise im Richtplan sollen die Erhaltung spezifischer Kulturlandschaften und die Gewährleistung der vitalen Bedürfnisse der dort lebenden Bevölkerung ermöglicht werden. Die Voraussetzungen zur Ausscheidung von Streusiedlungsgebieten sind bei einer zeitgemässen Auslegung von Artikel 24 Absatz 1 der Raumplanungsverordnung (RPV) vom 2. Oktober 1989 erfüllt, wenn:

– ausserhalb der Kerndörfer Ausstattungs- und Versorgungsstrukturen für die dort wohnhafte Bevölkerung bestehen;

– der Betrieb solcher Einrichtungen infolge ungenügender Auslastung (zu geringe Basisbevölkerung) bedroht ist;

– die Erhaltung solcher Ausstattungs- und Versorgungsstrukturen Gegenstand räumlicher Entwicklungsziele ist.

Diese Anforderungen werden durch die vom Entwicklungskonzept «Pro Zürcher Berggebiet» erfassten Gemeinden erfüllt. Bezüglich der vom Bundesrat nicht genehmigten Gebiete trifft dies indessen klarerweise nicht zu.

2. Die angesprochene Teilrevision des Raumplanungsgesetzes sieht eine flächendeckend geltende, mit Blick auf Raum und Landschaft indessen nur moderate Öffnung der Landwirtschaftszone für landwirtschaftsfremde Zwecke vor. Diese Gesetzesrevision bezweckt indessen keine spezielle Stärkung der Streusiedlungsgebiete. Für die Frage der Zulässigkeit möglicher Umnutzungen bestehender Bauten bleibt nach wie vor Artikel 24 RPV anwendbar, der nur in qualifizierten Gebieten und unter Einhaltung bestimmter planerischer Randbedingungen zur Anwendung gelangt. Die am 1. Juli 1996 in Kraft getretene Teilrevision der RPV umfasste auch Artikel 24 RPV: Diese beinhaltet jedoch keine materielle Änderung der Bestimmung, sondern bloss eine Präzisierung des bisher geltenden Rechts. So wurde insbesondere auf das Abwanderungskriterium verzichtet, wie dies von den Kantonen wiederholt gefordert wurde; veränderte Rahmenbedingungen (Abnahme der eigentlichen Abwanderungsgebiete) liessen eine Neuinterpretation zugunsten

struktureller Kriterien im obenerwähnten Sinne notwendig erscheinen.

Zur Frage der künftigen Umnutzungsmöglichkeiten leerstehender Gebäude in diesen Gebieten ist folgendes zu beachten: Der Strukturwandel in der Landwirtschaft hat in der Tat zur Folge, dass zahlreiche Bauten in der Landwirtschaftszone ihren Bestimmungszweck verlieren. Mit Blick auf den Trennungsgrundsatz und die rechtlichen Rahmenbedingungen sind den Umnutzungsmöglichkeiten jedoch enge Grenzen gesetzt. Inwieweit in Zukunft Umnutzungsmöglichkeiten bestehender Bauten ausserhalb der Bauzonen zulässig sein werden, wird Gegenstand der parlamentarischen Diskussionen zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes sein, welche der Bundesrat dem Parlament mit Beschluss vom 22. Mai 1996 zugeleitet hat.

96.1046

**Einfache Anfrage Banga
Büros Bundeshaus Ost.
Umbauten**

**Question ordinaire Banga
Bureaux du Palais fédéral est.
Transformations**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 6. Juni 1996

Dem Vernehmen nach sollen im Bundeshaus Ost wesentliche und vor allem teure Änderungen bevorstehen. Insbesondere seien geplant:

1. das Herrichten des Büros Nr. 154 als Konferenz-/Besprechungszimmer für das Generalsekretariat EMD;
2. das Freistellen der restlichen Büros im ersten Obergeschoss für den Departementschef;
3. die Unterbringung des neuen Generalsekretärs im zweiten Obergeschoss; sowie
4. die Renovation des Konferenzzimmers Nr. 245 unter Einbezug von Büro Nr. 251.

Diese Massnahmen bedingen weitere Änderungen. So insbesondere:

- die Ausquartierung des Departementsinformatikers aus dem Bundeshaus;
- die Verlegung der KMK an die Amthausgasse;
- die Verschiebung des Inspektorates;
- die Verlegung des stellvertretenden Generalsekretärs Sicherheits- und Militärpolitik an den jetzigen Standort des Inspektorates;
- die Verlegung des Chefs Stabsabteilung in den jetzigen Bereich des stellvertretenden Generalsekretärs Sicherheits- und Militärpolitik sowie die Unterbringung des neuen Generalsekretärs in neue Büros.

Der Bundesrat wird um Auskunft darüber gebeten, weshalb Rochaden vorgenommen werden, mit welchen Gesamtkosten für Umbauten, Renovationen und Neueinrichtungen zu rechnen ist und wie diese Kosten angesichts der heutigen Finanzlage verantwortet werden können.

Antwort des Bundesrates vom 21. August 1996

1. Die Eidgenössische Finanzverwaltung hat im Rahmen der Unterkunftplanung der allgemeinen Bundesverwaltung den «Gesamtplan 2002» erarbeitet, der vom Bundesrat genehmigt worden ist und der als Basis für die mittel- und langfristige Unterbringung der Bundesverwaltung dient.

Abgestimmt auf diese Planung und als Folge eines langjährigen Begehrens des Parlamentes, für die Parlamentarier in den Bundeshäusern Arbeitsplätze zur Verfügung zu stellen, hat eine interdepartementale Arbeitsgruppe eine Raum- und Nutzungsplanung für das Bundeshaus Ost ausgearbeitet. Diese vom EMD nicht mehr beeinflussbaren Vorgaben haben auch eine Neubelegung des Generalsekretariates EMD zur Folge, die nun zum Abschluss kommt. Die Eidgenössische

Finanzverwaltung hat für diese Sanierungsarbeiten im Bundeshaus Ost einen Globalkredit gesprochen.

2. Die Umbauarbeiten dienen auch der Erhaltung der Substanz des Bundeshauses Ost. Darunter fällt etwa die Renovation des Konferenzzimmers Nr. 245, das von EMD und EVD gemeinsam genutzt wird. Dieser Raum wurde vor über 30 Jahren in seiner heutigen Form hergerichtet. Das Mobiliar und andere Einrichtungen sind zum Teil bis zu 25 Jahre alt und in einem Zustand, der eines solchen Raumes unwürdig ist. Der Raum wird von den verschiedensten Gremien (bundesrätliche Delegationen, Vorsteher EMD und EVD, Generalstabschef, Staatssekretär EVD usw.) intensiv genutzt. Das Konferenzzimmer dient insbesondere auch dem Empfang ausländischer Delegationen und Gäste. Fallweise wird es von parlamentarischen Kommissionen benützt. Der Einbezug von Zimmer Nr. 251 ist aus denkmalpflegerischer Sicht nötig, um dem Konferenzzimmer seine ursprüngliche Dimension zurückzugeben. Die entsprechenden Pläne und Kostenvorschläge werden gegenwärtig ausgearbeitet. Erst nach Vorliegen dieser Unterlagen wird über die Realisierung der Renovations- und Sanierungsarbeiten entschieden.

3. Weitere Anpassungen wurden nötig durch die Folgen der neuen Strukturen der Departements- und Armeereform 95. (Als Anhaltspunkt kann darauf hingewiesen werden, dass in diesem Rahmen rund 1500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ihren Arbeitsplatz gewechselt haben.)

Das Bereitstellen von Raum Nr. 154 als Konferenzzimmer im ersten Obergeschoss entspricht den Bedürfnissen des gesamten Generalsekretariates EMD. Ein langjähriges Manko an Sitzungsraum im grössten Departement kann damit behoben werden.

Die Rochaden im Bereich der Büroräumlichkeiten des Generalsekretariates EMD haben zum Ziel, die Arbeitsabläufe durch Zusammenlegung von zusammengehörenden Organisationseinheiten zu vereinfachen. Damit wird letztlich ein Kostenspareffekt erzielt.

4. Der Bundesrat weist abschliessend darauf hin, dass es in seiner Kompetenz liegt zu bestimmen, wie er die internen Arbeitsabläufe organisiert. Dazu gehört auch die personelle Belegung der Büroräumlichkeiten der Verwaltung. Im übrigen lassen sich die Kosten dieser Umbauten und Anpassungen aus seiner Sicht rechtfertigen. Bei Planung und Durchführung wird grosser Wert auf Lösungen gelegt, die der aktuellen Finanzlage angepasst sind.

96.1048

**Einfache Anfrage Semadeni
Verspätete Auszahlung
der IV-Betriebsbeiträge
an Behinderteninstitutionen**

**Question ordinaire Semadeni
Subventions AI accordées à des organisations
s'occupant de personnes handicapées.
Versement retardé**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 11. Juni 1996

Trotz Bundessubventionen haben Behinderteninstitutionen permanente finanzielle Probleme, die sich angesichts der heutigen, schlechten wirtschaftlichen Lage noch verschärfen. Dazu kommt, dass das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) zwar einen grossen Teil der Betriebsausgaben subventioniert, eine beträchtliche Zahl von Behinderteninstitutionen aber allzu lange auf die ihnen zustehenden IV-Betriebsbeiträge warten muss.

Ein Beispiel aus dem Kanton Graubünden (Stand Juni 1996): Die Revisionen für die Betriebsjahre 1994 und 1995 seitens des Bundes haben noch nicht stattgefunden. Eine Behinderteninstitution erwartet daher vom BSV für das Betriebsjahr

1994 eine Restzahlung von 500 000 Franken und für das Betriebsjahr 1995 eine Restzahlung von 700 000 Franken. Die Restzahlungen des Kantons sind für beide Jahre ebenfalls ausstehend, erfolgen sie doch auch erst nach der Revision durch das BSV. Gesamthaft sind so 1,35 Millionen Franken offen. 960 000 Franken mussten als Bankkredit aufgenommen werden. Weitere Mittel müssen durch Bettelaktionen beschafft werden. Diese Mittelbeschaffung zur Finanzierung der Aktivitäten beansprucht die Betroffenen übermässig. Eine korrekte Geschäftsführung wird zudem durch die Praxis des Bundes erschwert, wenn nicht verunmöglicht. Ich ersuche daher den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Worin liegen die Gründe für die verspäteten Auszahlung des BSV?
2. Welche Massnahmen werden zurzeit erwogen, um noch vor der 4. IV-Revision diesem Missstand zu begegnen?
3. Kann kurzfristig mit einem besseren Finanzierungskonzept für Behinderteninstitutionen gerechnet werden?
4. Ist die geschilderte Praxis eine Folge der Sparpolitik des Bundes beim Personal? Müssten nicht zusätzliche Revisorstellen geschaffen werden?
5. Wie beurteilt der Bundesrat diese unbefriedigende Situation?

Antwort des Bundesrates vom 14. August 1996

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass u. a. im Bereich der Werkstätten und Wohnheime grosse Rückstände bei der Bearbeitung der Gesuche um IV-Beiträge bestehen. Die Arbeit der Behinderteninstitutionen wird dadurch erschwert. Das zuständige Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) hat 1995 Massnahmen eingeleitet, um diese unbefriedigende Situation zu beheben.

Die gestellten Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Die Rückstände bei den Auszahlungen können auf drei Gründe zurückgeführt werden:

Seit 1960 besteht ein nachschüssiges Beitragssystem, d. h., Beitragsgesuche sind bis sechs Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres einzureichen. Das BSV sollte das Gesuch behandelt haben, bis die Frist für die Einreichung des Gesuches für das nächste abgeschlossene Geschäftsjahr abgelaufen ist.

Gemäss diesem geltenden System ist die Bearbeitung der Gesuche für das Betriebsjahr 1994 ab 1. Juli 1996 und der Gesuche für das Betriebsjahr 1995 ab 1. Juli 1997 als Rückstand zu bewerten. Den Institutionen werden Akontozahlungen geleistet, um das finanzielle Problem möglichst gering zu halten. Seit Ende der achtziger Jahre hat die Zahl der geschestellten Institutionen stark zugenommen; die entsprechenden Jahresdaten könnten aber nur mit grossem Aufwand rückwirkend erhoben werden. Per 1. Januar 1996 sind 758 Wohnheime und Werkstätten beim BSV als IV-beitragsberechtigter anhängig.

Die Verwaltung verfügte nicht über die notwendigen Ressourcen zur Bewältigung der Gesuche und reagierte nicht frühzeitig mit entsprechenden Aktivitäten.

- 2./4. Im Herbst 1995 wurden folgende Massnahmen ergriffen:

Kurzfristig sind Notprogramme eingeleitet worden, welche die Behandlung der Gesuche beschleunigt haben. Per Ende Juli 1996 wird das Notprogramm II abgeschlossen sein, per Ende Jahr das Notprogramm III. Dank dieser Programme sollten bis Ende 1996 keine pendenten Gesuche mehr existieren, die älter als ein Jahr sind.

Mittelfristig wird der Personalbestand erhöht. Leider müssen wir weiterhin die Erfahrung machen, dass es schwierig ist, für diese Arbeit das Personal mit den notwendigen Qualifikationen zu erhalten.

Langfristig soll ein neues Beitragssystem entwickelt werden. Es wird ein System angestrebt, das im voraus die zu erbringenden Leistungen und die dafür notwendigen Mittel sowie den Zeitpunkt der Auszahlung vereinbart.

Die kurzfristig angelegten Notprogramme zeigen bereits Wirkung, haben doch zwischenzeitlich die Beschwerden deutlich abgenommen.

3. Es ist zu erwarten, dass erste Modellprojekte ab 1998 zum Tragen kommen. Die Einführung eines Systems, das auf einem Leistungsauftrag beruht, benötigt einige Vorarbeit nicht nur beim BSV (Controlling, Verträge), sondern vor allem auch beim Kanton (Bedarfsplanung) und bei den Institutionen (z. B. Leistungskonzept, Kostenrechnung, Mehrjahresplanung).

5. Der Bundesrat befürwortet die dringliche Bearbeitung dieses Problems. Das BSV, die Kantone und die Institutionen benötigen jedoch Zeit, um eine tragfähige und langfristige Lösung zu erarbeiten.

96.1050

Einfache Anfrage Rennwald Viersprachigkeit und deutsche Abkürzungen

Question ordinaire Rennwald Respect du quadrilinguisme et germanisation des sigles

Texte de la question ordinaire du 13 juin 1996

Dans les explications qu'il a adressées aux citoyennes et aux citoyens avant la votation du 10 mars 1996 relative au nouvel article constitutionnel sur les langues, le Conseil fédéral écrivait notamment: «Il incombe à la Confédération de maintenir le quadrilinguisme et d'améliorer la communication entre ses communautés linguistiques. C'est là une exigence majeure si elle veut préserver la cohésion nationale et faire en sorte que chacun accepte l'autre dans sa différence et prenne conscience de la richesse de la pluralité des langues et des cultures.»

Or, depuis quelque temps, certaines institutions, associations et entreprises qui déploient leurs activités dans l'ensemble du pays ont pris la fâcheuse habitude d'imposer un sigle unique à toute la Suisse, au lieu de le rédiger en deux, trois, voire quatre langues. Quelques exemples:

– Le sigle «Landi» est désormais utilisé dans toutes les langues pour désigner certaines coopératives agricoles.

– La Société fiduciaire suisse Coopers & Lybrand a adopté le sigle STG dans toute la Suisse.

– Enfin, la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents a abandonné l'abréviation CNA, familière aux Romands, pour leur infliger l'appellation Suva.

Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

– Quelle appréciation porte-t-il sur ce phénomène?

– N'est-il pas d'avis que si cette tendance devait se confirmer, elle pourrait à terme porter atteinte à la diversité linguistique de la Suisse et, par conséquent, à sa richesse culturelle?

– Le Conseil fédéral envisage-t-il de prendre des mesures pour freiner cette évolution, par exemple dans le cadre des lois d'application du nouvel article constitutionnel sur les langues?

Réponse du Conseil fédéral du 23 septembre 1996

Le nouvel article constitutionnel, accepté par le peuple et les cantons le 10 mars 1996, donne explicitement mandat à la Confédération et aux cantons de sauvegarder le quadrilinguisme de notre pays. La politique des langues de la Confédération est par conséquent axée sur le maintien et la promotion de la diversité culturelle et linguistique. Cette diversité plonge ses racines dans le développement historique de notre pays et de ses différentes communautés. Elle se manifeste aussi par la tendance de plus en plus marquée des individus à parler plusieurs langues. Nous vivons ainsi dans une société de plus en plus mélangée sur le plan linguistique, ce qui a un nombre croissant de répercussions dans tous les domaines de la vie publique.

Pour que les différentes communautés qui composent une société plurilingue puissent vivre en bonne harmonie, il faut qu'il y ait entre elles respect mutuel. Les cantons étant dans une très large mesure souverains en matière linguistique, la Confédération se garde de prendre des mesures dirigistes; son rôle est plutôt de promouvoir les langues minoritaires et la compréhension entre les communautés linguistiques. Elle contribue ainsi à renforcer à la fois le sentiment d'identité linguistique et le respect mutuel. Le Conseil fédéral a d'ailleurs inscrit l'élaboration d'une loi destinée à promouvoir la compréhension et l'échange entre les communautés linguistiques parmi les objectifs de sa politique pour la législature 1995–1999.

Les langues officielles de la Confédération sont définies à l'alinéa 4 de l'article 116 de la Constitution fédérale. C'est sur cette base que la Confédération règle l'emploi des langues officielles dans l'administration et dans les rapports qu'elle entretient avec les citoyennes et les citoyens. La préparation d'une loi sur les langues officielles figure également parmi les objectifs que s'est fixés le Conseil fédéral pour l'actuelle législature.

L'article 116 de la constitution n'autorise pas la Confédération à régler l'emploi des langues nationales par des institutions privées dans le domaine public. Il s'agit là d'un domaine qui concerne le droit cantonal ou communal. Nous vous signalons à ce propos deux arrêts rendus par le Tribunal fédéral: Bar Amici (ATF 116 Ia 345) et Zurich-Assurances (ZBI, 94 1993 133). Dans ces deux arrêts, le Tribunal fédéral s'est fondé sur le principe de territorialité découlant de l'article 116 alinéa 1er de la constitution et a dans les deux cas confirmé les prescriptions en la matière édictées par les communes concernées en vertu de leur législation.

Le Conseil fédéral estime néanmoins que les institutions de droit public comme la CNA doivent – cela va sans dire – respecter et utiliser les langues nationales et officielles dans leurs aires traditionnelles. La CNA y est d'ailleurs contrainte par la loi. Le Conseil fédéral va demander à la caisse de continuer à utiliser les sigles français et italien parallèlement au sigle allemand et de renoncer ainsi à toute modification de sa dénomination.

96.1051

Einfache Anfrage Spielmann Wahlkampagne von Boris Jelzin

Question ordinaire Spielmann Campagne électorale de Boris Eltsine

Texte de la question ordinaire du 13 juin 1996

Selon des déclarations faites à la TV russe par le vice-ministre des finances du Gouvernement russe Panskov et confirmées par le président du Parti démocratique M. Glazev, Boris Eltsine aurait dépensé pour sa campagne électorale personnelle 1,8 milliard de dollars, somme versée par le Fonds monétaire international pour l'aide à la Russie.

Le Conseil fédéral est-il au courant de ces détournements? Peut-il garantir que les sommes versées par la Suisse pour l'aide à la Russie n'ont pas été détournées pour financer la campagne personnelle de Boris Eltsine?

Réponse du Conseil fédéral du 21 août 1996

Depuis 1992, le Fonds monétaire international (FMI) a soutenu les réformes économiques en Russie par le biais de différents crédits. Le dernier crédit a été approuvé par le Conseil d'administration du FMI en mars de cette année. Actuellement, le montant total déboursé en faveur de la Russie s'élève à quelque 11,6 milliards de dollars.

Les prêts du FMI sont destinés principalement à reconstituer les réserves monétaires en devises de la banque centrale, alors que leur contrepartie en roubles contribue avec d'autres

ressources au financement du budget approuvé par le Parlement. Compte tenu du but macroéconomique de l'aide financière du FMI, ses prêts ne sont pas liés à des projets ou programmes particuliers, contrairement à l'aide technique et financière suisse. Considérant toutefois le contrôle du Parlement russe sur l'exécution du budget, auquel s'ajoute celui que le FMI exerce sur les politiques fiscale et monétaire de la Russie – ce pays est soumis à une surveillance mensuelle –, le Conseil fédéral pense qu'il est peu probable que la présidence russe ait pu opérer le détournement de fonds dont l'accuse M. Glazev.

La principale mesure à caractère indubitablement électoral prise à l'initiative du président Eltsine a été le règlement des arriérés de salaires accumulés par le Gouvernement central et les autorités locales. Le coût de cette mesure, qui a été de l'ordre de 2,5 milliards de dollars, a été couvert par des prêts accordés explicitement à cette fin par l'Allemagne et la France. Enfin, la campagne électorale personnelle du président Eltsine a été généreusement financée par les milieux financiers et industriels russes, qui craignaient la victoire du candidat communiste.

En ce qui concerne les sommes versées par la Suisse pour l'aide à la Russie, le Conseil fédéral peut exclure tout détournement par le fait que ces sommes sont exclusivement dépensées dans le cadre de projets et programmes bilatéraux.

96.1052

Einfache Anfrage Borel Lohnkürzungen bei den PTT. Verwendung der eingesparten Mittel

Question ordinaire Borel Ristourne sur le sacrifice salarial aux PTT

Texte de la question ordinaire du 13 juin 1996

Par arrêté fédéral urgent du 16 décembre 1994, le Parlement a décidé d'un «sacrifice salarial» touchant les fonctionnaires à partir d'un certain niveau salarial. Dans un rapport de la DG/PTT (personnel et organisation) sur les «allocations pour prestations personnelles extraordinaires» (rapport sur la 5e année expérimentale), on peut lire que 500 000 francs ont été détourné de ce but en 1995, pour être distribués sous le label: compensation du sacrifice salarial (128 200 francs au Département de la Poste, 295 800 francs à Télécom et 76 000 francs au Département présidentiel).

a. A qui et selon quels critères cette compensation a-t-elle été versée?

b. Que pense le Conseil fédéral de cette manière de détourner la décision prise par le Parlement sur sa proposition?

Réponse du Conseil fédéral du 4 septembre 1996

1. Sur proposition du Conseil fédéral, le Parlement a décidé le 16 décembre 1994, à titre de mesure intégrée au paquet d'économies, de procéder, pour une période maximale de trois ans, à une diminution progressive de 1 à 3 pour cent des salaires des cadres à partir de la 24e classe de salaire. L'article 6 de l'arrêté fédéral urgent accorde au Conseil fédéral la compétence de consacrer une somme jusqu'à concurrence du tiers des économies réalisées grâce à ce sacrifice salarial à la rétribution des cadres contribuant de façon importante et durable à l'assainissement des finances de leur entreprise.

L'article 7 de l'arrêté fédéral urgent délègue aux PTT la mise en application de ces dispositions dans leur secteur. Le sacrifice salarial de leurs cadres a permis aux PTT de réaliser une économie de 2 millions de francs environ.

2. Depuis 1991 (à titre provisoire jusqu'en 1995), les PTT consacrent une certaine somme à la rétribution des prestations extraordinaires de leur personnel. Comme il en est fait

mention dans le rapport de la DG/PTT précédemment cité, les récompenses en question doivent s'appliquer en priorité, dans les cas où des efforts particuliers ont été consentis, aux fins suivantes:

- maintien du volume de trafic;
- maintien et accroissement de la clientèle;
- amélioration du service à la clientèle.

Pour chaque cas entrant en ligne de compte, la rétribution est de 500 francs au minimum et de 2000 francs au maximum (dès 1996: 750 fr./2500 fr.), toutes les catégories de personnel pouvant en bénéficier.

Depuis le 1er janvier 1996, le versement de ces rétributions repose sur l'article 44 alinéa 1bis de la loi sur le statut des fonctionnaires (StF), suivant lequel une certaine somme, jusqu'à concurrence d'un demi pour cent de la masse salariale, peut être réservée à la rétribution des prestations extraordinaires.

3. En 1995 et 1996, les PTT ont attribué les primes au rendement comme suit:

a. conformément à l'article 44 alinéa 1bis StF (à toutes les catégories): 4,5 millions de francs pour les prestations personnelles extraordinaires, soit environ 0,1 pour cent de la masse salariale;

b. conformément à l'arrêté fédéral urgent instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération (cadres à partir de la 24e cl. sal.): 0,5 million de francs sur les 2 millions économisés grâce au sacrifice salarial, le montant consacré à cette rétribution pouvant, selon l'arrêté fédéral urgent, s'élever à un tiers au plus de la somme économisée.

4. Les marchés se libéralisant les uns après les autres, les cadres des PTT doivent de plus en plus faire face à de hautes exigences. A l'instar des PTT, nous estimons que les efforts particuliers consentis par les cadres pour motiver le personnel et le préparer à ses nouvelles tâches sont d'une importance capitale. S'ils entendent faire face avec succès à la concurrence, les PTT se doivent en particulier de s'attacher leurs cadres et leurs spécialistes par des mesures propres à prévenir leur défection. Il est à notre avis tout à fait dans l'esprit de l'arrêté fédéral urgent instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération de veiller à rétribuer comme il se doit les cadres qui font preuve d'un engagement remarquable pour l'avenir de la Poste et de Télécom, et qui par là même participent au maintien du volume de trafic, au maintien et à l'accroissement de la clientèle et à l'amélioration du service à la clientèle. La progression du trafic et l'accroissement des recettes qui découlent de ces efforts contribuent eux aussi à l'amélioration constante de la situation financière des entreprises.

96.1053

Einfache Anfrage Loeb Landwirtschaftsgesetz. Einfuhrregelung

Question ordinaire Loeb Loi sur l'agriculture.

Réglementation relative aux importations

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1996

Im Zusammenhang mit der neuen Einfuhrregelung (Bindung der Zollkontingente an die Übernahme von Inlandprodukten) bitte ich um die Beantwortung folgender Fragen:

1. In welcher Weise kann verhindert werden, dass Importeuren, welche ausschliesslich im Importhandel tätig sind, durch das Leistungssystem, welches auf Handelsbetriebe mit Inland- und Importwaren zugeschnitten ist, durch unerfüllbare Anforderungen die Ausübung ihrer angestammten Geschäftstätigkeit verhindert wird? Wie ist sichergestellt, dass etwas bei der Verteilung der Schnittblumenzollkontingente Ungleiches ungleich behandelt wird?

2. Wird die Übernahmepflicht tatsächlich nur dort dem einfacheren Windhundverfahren vorgezogen, wo diese nötig und sinnvoll ist? Diese Frage stellt sich etwa betreffend die Einfuhrregelung für Konsumeier.

3. Inwiefern verletzt die Übernahmepflicht den Grundsatz der Gleichbehandlung von Inlandprodukten und Importen, indem letztere durch nichttarifäre Auflagen verteuert werden? Stimmt es, dass die schweizerische Übernahmepflicht sowohl von der EU als namentlich auch von der WTO jüngst in Frage gestellt wurde?

Antwort des Bundesrates vom 21. August 1996

Im Rahmen der Botschaft zu der für die Ratifizierung der Gatt/WTO-Übereinkommen notwendigen Anpassung des Landwirtschaftsgesetzes wurden in der parlamentarischen Debatte die Bestimmungen betreffend die Verteilung der Zollkontingente durch den Gesetzgeber verschärft (Art. 23b Abs. 5). Nach der revidierten Fassung hat die Verteilung von Zollkontingenten von wirtschaftlichen Leistungen abhängig zu sein. Die Inlandleistung stellt zweifelsohne ein Instrument für die Verteilung der Zollkontingente nach wirtschaftlichen Kriterien im Sinne von Artikel 23b Absatz 5 des Landwirtschaftsgesetzes dar. Mit ihr wird der Absatz gleichartiger inländischer Produkte sichergestellt.

Die Inlandleistung hat schon vor der Umsetzung der Gatt/WTO-Ergebnisse als zentrales Element der Regelung für mengenmässige Einfuhrbeschränkungen bestanden. Neue Inlandleistungen wurden mit der WTO-Umsetzung keine geschaffen. 14 der total 28 WTO-Zollkontingente weisen als Verteilungskriterium die Inlandleistung auf.

Antwort auf die einzelnen Fragen:

1. Firmen, die ausschliesslich eine Importtätigkeit ausüben, werden durch das Instrument der Inlandleistung nicht benachteiligt. Es besteht die Möglichkeit, dass ihre Inlandleistungspflicht stellvertretend wahrgenommen wird.

Aus Gründen der Gleichbehandlung aller Importeure und der Sicherstellung des Absatzes inländischer Erzeugnisse können in der Regel keine Ausnahmen von der Inlandleistung gemacht werden. Aufgrund des nachfolgend dargestellten Vorgehens kann davon ausgegangen werden, dass den Importeuren aus der Inlandleistung keine Verhinderung ihrer angestammten Geschäftstätigkeit erwächst:

– Die Importbeschränkungen für Schnittblumen (tarifäre) treten nur noch in den Monaten Mai bis Oktober in Kraft; sonst ist der Import vollkommen frei.

– Die Einfuhren konnten im Jahre 1995 weiter zunehmen.

– Die Kontingentsanteile der Importeure werden jährlich zu 70 Prozent auf der Basis der im vorausgehenden Jahr getätigten Einfuhren ermittelt. Die Inlandleistung wird mit 30 Prozent berücksichtigt.

– Im Mai 1996 wurde die Einfuhr aufgrund der inländischen Produktion sogar freigegeben.

– Firmen, die nur einführen wollen, können sich ihren Kontingentsanteil vorwiegend in der nicht bewirtschafteten Periode (Oktober bis Mai) erarbeiten.

– Die Berücksichtigung der Inlandübernahme ist ein Anreiz, auch Schweizer Ware zu vermarkten.

2. Die Frage kann positiv beantwortet werden. Zum Windhundverfahren ist zu erwähnen, dass diese Form der Kontingentsverteilung nicht für alle Waren die optimale Lösung darstellt. Das Windhundverfahren ist insbesondere dann nicht geeignet, wenn der Importanteil am Gesamtkonsum verhältnismässig klein ist und wenn mit der Verteilung der Zollkontingente auch ein gewisser Schutz der Inlandproduktion angestrebt werden soll.

Mit der Inkraftsetzung der neuen Verordnung über den Eiermarkt (Eierverordnung, EV; SR 916.371) per 1. September 1996 bleibt die Bindung der Schaleneierimporte an eine Inlandleistung grundsätzlich bestehen. Ausgenommen sind neu jedoch die Einfuhren von Schaleneiern, welche für die Verarbeitung bestimmt sind (35 Prozent der Importe im Jahre 1994). Die Zollkontingentsanteile des Teilzollkontingentes «Verarbeitungseier» werden nach Massgabe des Einganges der Gesuche zugeteilt.

Ab 1. September 1996 legt der Bundesrat keinen Zielpreis mehr für den bisherigen geschützten Anteil von etwa einem Drittel der Inlandproduktion fest. Damit wird der Markt, d. h. Angebot und Nachfrage, den Preis für Schweizer Eier bestimmen.

Die Bindung der Konsumeierimporte an eine vorgängig zu erbringende Inandleistung stellt ein minimales Sicherheitsnetz für den Absatz von Schweizer Eiern dar. Angesichts der immer noch grossen Preisdifferenz zwischen Inland- und Importkonsumeieren ist dieses Sicherheitsnetz unabdingbar. Andernfalls würde der Produzentenpreis für inländische Konsumeier noch stärker unter Druck geraten.

3. Die Frage der Kompatibilität der Inandleistung mit dem Grundsatz der Inländerbehandlung kann heute völkerrechtlich nicht eindeutig beantwortet werden. Je nach konkreter Ausgestaltung der Übernahmeverpflichtungen kann sich die Situation aus WTO-rechtlicher Sicht verschieden präsentieren und ist daher umstritten.

Die EU und mehrere andere WTO-Mitglieder haben in der Tat Zweifel an der Kompatibilität der Inandleistung namentlich mit dem WTO-Grundsatz der Inländerbehandlung geäussert. Ausserdem befürchten sie eine Beeinträchtigung ihrer Exportinteressen. Aus der Sicht unserer Handelspartner mitentscheidend sind deshalb auch die praktischen Auswirkungen eines solchen Systems für die jeweiligen Produktgruppen.

Die Inandleistung wird heute als eines von mehreren Instrumenten zur landesrechtlich abgestützten Verteilung der Zollkontingente angewandt. Dabei wird der Marktzutritt gegenüber der Basisperiode der schweizerischen WTO-Verpflichtungen (1986 bis 1988) mengenmässig nicht verschlechtert. Die weiteren angewandten Regeln:

- a. keine Inandleistung auf Importen zum Ausserkontingentszollansatz (da tarifiziert);
 - b. das Übernahmeverhältnis muss immer die volle Ausnutzung der Zollkontingente ermöglichen;
 - c. bei Erfüllung der Inandleistung kann das entsprechende Zollkontingent automatisch überschritten werden;
- führen allerdings dazu, dass die WTO-Verpflichtungen zur Aufrechterhaltung der früheren Marktzutrittsmöglichkeiten mit der von der Schweiz gewählten Praxis der Inandleistung zu einer Marktzutrittsgarantie werden. Für das Jahr 1995 (erst am 1. Juli 1995 erfolgte der Beitritt zur WTO) wurden die meisten Zollkontingente ausgefüllt oder übertroffen.

96.1055

Einfache Anfrage Bortoluzzi Haschischkonsum von Fahrzeuglenkern

Question ordinaire Bortoluzzi Consommation de haschisch par les conducteurs de véhicules

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1996

Eine ganze Reihe von wissenschaftlichen Untersuchungen jüngerer Datums – aber z. B. auch die zuständigen deutschen Instanzen (die medizinisch-psychologischen Untersuchungsstellen des TÜV) – kommen zum Schluss, dass Verkehrsteilnehmer (Autos, Motorfahrzeuge, Velos), die Haschisch konsumiert haben, in der Regel nicht mehr fahrtüchtig sind und für sich und andere Strassenbenützer eine erhebliche Gefahr darstellen können. Aus Holland ist demgegenüber eine Untersuchung bekannt, die zu gegenteiligen Feststellungen gelangt ist.

1. Von welchem gesicherten Wissen lässt sich der Bundesrat in seiner drogen- und verkehrspolitischen Meinungsbildung bezüglich Haschischkonsum (bzw. Marihuanakonsum) leiten?
2. Wie funktioniert bei regelmässigen Haschischkonsumenten, die den Behörden bekannt sind, der Entzug des Fahr-

ausweises gemäss Artikel 17 Absatz 1bis des Strassenverkehrsgesetzes, und wie hoch ist die Entzugsquote?

3. Verfügt der Bundesrat über Schätzungen oder statistische Unterlagen zur Frage, wie viele regelmässige Haschischkonsumenten ein Fahrzeug führen? Wie hoch ist deren Anteil an Verkehrsunfällen?

4. Wie sind die Erfahrungen des seit dem 1. Januar 1995 angewandten Drogenschnelltests bei Fahrzeuglenkern bezüglich Haschisch? Wird dieser Schnelltest in allen Kantonen angewendet? Werden seit dem 1. Januar 1995 systematisch Tests und Betäubungsmittelanalysen (generell und nicht nur für Haschisch) bei Unfällen gemacht?

Antwort des Bundesrates vom 28. August 1996

1. Anders als bei der Erforschung der Auswirkungen des Alkoholkonsums auf die Verkehrssicherheit, die schon seit einigen Jahrzehnten betrieben wird, kann die Wissenschaft bezüglich Auswirkungen von Betäubungsmitteln auf den Strassenverkehr noch nicht im gleichen Masse gesicherte Erkenntnisse zur Verfügung stellen. Es erstaunt deshalb nicht, dass einander widersprechende Forschungsergebnisse resultieren können.

Unbestritten ist indessen, dass bei gelegentlichem Konsum von Cannabis die Fahrfähigkeit während ungefähr vier Stunden danach beeinträchtigt wird, wobei sich die signifikanten Leistungseinbussen weitgehend auf die erste Stunde nach Rauchbeginn beschränken. Einigkeit herrscht in der Literatur auch darüber, dass bei untersuchten Personen Cannabis als alleiniger Wirkstoff relativ selten zu beobachten ist. Ob diese reinen Cannabisfälle tatsächlich selten sind oder ob sich die nur unter Cannabiseinfluss stehenden Lenkerinnen und Lenker im Verkehr unauffällig verhalten, kann zurzeit noch nicht beurteilt werden. Bei einer Kombination von Cannabis und Alkohol kommt es hingegen als Folge von additiven Leistungsminderungen verstärkt zu Ausfallerscheinungen; es wird jedoch angenommen, dass die häufigeren und massiveren psychophysischen Ausfallerscheinungen bei den Kombinationsfällen auf die Wirkungskomponente des Alkohols zurückzuführen sind.

Bei chronischem Cannabiskonsum handelt es sich dann um eine eigentliche Sucht, wenn eine Person keinen Tag ohne Haschischkonsum auskommt und durchschnittlich etwa fünf Haschischzigaretten raucht. Die psychische Abhängigkeit wird allgemein als gering beschrieben, insbesondere geringer als beispielsweise bei Amphetamin. Auch die Symptome der physischen Abhängigkeit werden im Schrifttum übereinstimmend als selten und mild bezeichnet und sollen wesentlich schwächer ausgeprägt sein als nach Alkoholentzug. Sofern aber allenfalls eine Cannabissucht zu bejahen ist, gibt es genügend Hinweise darauf, dass sie die Fahrfähigkeit generell beeinträchtigt.

2. Wenn die Polizei oder eine Strafbehörde Kenntnis von Süchten erhält, die zur Verweigerung oder zum Entzug des Führerausweises führen können, so haben sie nach Artikel 123 Absatz 3 der Verkehrszulassungsverordnung vom 27. Oktober 1976 (VZV; SR 741.51) die für den Strassenverkehr zuständige Behörde zu benachrichtigen. Nach Artikel 35 Absatz 3 VZV kann diese bis zur Abklärung von Ausschlussgründen, die nach der Praxis des Bundesgerichtes in der Regel durch spezialisierte Ärzte oder rechtsmedizinische Institute zu erfolgen hat, den Führerausweis sofort vorsorglich entziehen.

Da weder die Zahl der Haschischkonsumenten noch jene der Entzüge wegen Cannabissucht bekannt sind, können keine Angaben über die Entzugsquote gemacht werden. Bekannt ist immerhin, dass 1995 gesamtschweizerisch 1644 Führerausweise wegen Drogensucht insgesamt entzogen werden mussten.

3. Allerdings muss in Betracht gezogen werden, dass rund jede fünfte Frau und jeder dritte Mann zwischen 21 und 25 Jahren bereits Erfahrungen mit Cannabis gemacht haben. Ob und wie häufig diese Konsumenten ein Fahrzeug führen und ob sie es auch in beraushtem Zustand tun, kann der Bundesrat nicht beurteilen. Ihr Anteil an Verkehrsunfällen lässt sich zudem deshalb nicht feststellen, weil die Unfallsta-

tistik nicht nach Drogensubstanzen unterscheidet. Für 1995 wurde bei 307 Unfällen, die 237 Verletzte und 14 Todesopfer forderten, möglicher Einfluss von Betäubungsmitteln generell als Ursache angegeben. Wegen Alkoholeinfluss mussten dagegen 6417 Unfälle mit 2867 Verletzten und 135 Todesopfern verzeichnet werden.

4. Am 1. Januar 1995 haben das EJPD und die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren, im Einvernehmen mit der Schweizerischen Gesellschaft für Rechtsmedizin, Empfehlungen an die Kantone herausgegeben, welche u. a. auch die Verwendung von Drogenschnelltests vorsehen. Ob solche Tests aber überhaupt durchgeführt werden dürfen, ist nach kantonalem Prozessrecht zu beurteilen. Drogenschnelltests im Urin sind nicht unbestritten. Als Beweis für eine Beeinträchtigung im rechtlich relevanten Zeitpunkt sind sie jedenfalls nur von beschränktem Nutzen, da in der Regel nicht der aktive Wirkstoff des Betäubungsmittels, sondern nur dessen allenfalls inaktive Stoffwechselprodukte nachgewiesen werden können. Zu Beweis Zwecken muss deshalb eine Blutprobe abgenommen werden, die sich wegen der zeitlich vorgelagerten Urinanalyse verzögern kann. Die sofortige Sicherstellung der Blutprobe wäre aber deshalb wichtig, weil es ausserordentlich problematisch ist, die Blutanalysewerte auf den fraglichen Zeitpunkt zurückzurechnen. Heute besteht keine bundesgesetzliche Grundlage, um bei Unfällen systematisch Betäubungsmittelanalysen durchzuführen. Im Rahmen der laufenden Revision des Strassenverkehrsgesetzes sind zwar Verbesserungen für die Bekämpfung des Fahrens unter Betäubungsmiteleinfluss vorgesehen. Der Bundesrat hält wegen des dazu notwendigen Eingriffes in die körperliche Integrität (Blutentnahme) systematische Blutuntersuchungen für unverhältnismässig. Betäubungsmittelanalysen bei Unfallverursachern dürften deshalb auch in Zukunft nur dann rechtmässig sein, wenn ein minimaler Anfangsverdacht hinsichtlich Betäubungsmittelbeeinflussung geltend gemacht werden kann.

96.1057

Einfache Anfrage Hubmann
Verlust des gesamtarbeitsvertraglichen Schutzes im Gastgewerbe

Question ordinaire Hubmann
Hôtellerie et restauration.
Perte de la protection dans les contrats collectifs

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1996

Mit dem Auslaufen des Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes, welcher vom Bundesrat am 10. Dezember 1992 allgemeinverbindlich erklärt wurde, verlieren rund 150 000 Beschäftigte ihren gesamtarbeitsvertraglichen Schutz, unter anderem die Garantie eines Minimallohnes. Bereits haben über 10 000 Leute Änderungskündigungen erhalten, die massive Verschlechterungen bringen. Neben beträchtlichen Arbeitszeitverlängerungen wurden Löhne und Sozialleistungen zum Teil so stark gekürzt, dass die Betroffenen ihre Existenz – trotz hundertprozentiger Erwerbstätigkeit – nicht mehr alleine sichern können und fürsorgeabhängig werden. Trotz dieser prekären Situation beruft sich der Bundesrat in seiner Antwort auf meine Frage (Fragestunde vom 17. Juni 1996) auf die Freiheit der Vertragspartner.

In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat an:

1. Wie sieht der Bundesrat die Freiheit der Vertragspartner, wenn die Beschäftigten zwischen schlechteren Arbeitsbedingungen und dem Verlust des Arbeitsplatzes wählen können?
2. Im Schreinerhandwerk trat vor kurzem eine vergleichbare Situation ein. Darauf erklärte der Bundesrat die unbestrittenen Teile des Gesamtarbeitsvertrages wieder für allgemeinverbindlich. Ist der Bundesrat bereit, dies auch im Gastgewerbe zu tun, um die Verwilderung der Arbeitsbedingungen

zu stoppen und es den Sozialpartnern zu ermöglichen, sich auch bezüglich des garantierten Minimallohnes zu einigen?

3. Wie sieht der Bundesrat die Senkung der Mehrwertsteuer für die Hotellerie und das Gastgewerbe und die kürzlich beschlossenen Massnahmen zur Förderung der Tourismuswirtschaft im Verhältnis zum Wildwestverhalten der Arbeitgeber in dieser Branche?

Antwort des Bundesrates vom 28. August 1996

1. Im Arbeitsvertragsrecht gilt, wie in unserem gesamten Vertragsrecht, der Grundsatz der Vertragsfreiheit. Danach bestimmen die Vertragsparteien allein den Inhalt des Vertrages; sie bestimmen auch, ob der Vertrag unterzeichnet werden soll oder nicht, je nachdem, was ausgehandelt werden konnte. Eine Intervention des Staates in den Meinungsbildungsprozess der Parteien würde eine Änderung unserer Grundkonzeption des Privatrechts selbst bedingen. Eine solche Revision kann nicht in Betracht gezogen werden. Das BGA steht aber in Kontakt mit den betroffenen Sozialpartnern, denen es seine guten Dienste im Hinblick auf einen möglichst baldigen Abschluss eines neuen Vertrages zur Verfügung stellt.

2. Im Schreinerhandwerk ist die Situation anders. In dieser Branche waren der Gesamtarbeitsvertrag und die Allgemeinverbindlicherklärung bis zum 31. Dezember 1997 gültig. Letzten Frühling haben die Gewerkschaften den Vertrag vorzeitig auf den 30. Juni 1996 gekündigt. Nach der Kündigung haben sich die Sozialpartner darauf geeinigt, einen Teil des GAV bis zum normalen Ablaufdatum in Kraft zu belassen. Somit handelte es sich schliesslich nur noch um eine Teilkündigung des Vertrages. Gemäss Artikel 17 des Bundesgesetzes über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen hat der Bundesrat sofort die Aufhebung seines Beschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung beschlossen, soweit dieser die gekündigten Bestimmungen betraf. Er hat die Allgemeinverbindlicherklärung derjenigen Bestimmungen beibehalten, die gemäss gesamtarbeitsvertraglicher Vereinbarung der Sozialpartner in Kraft bleiben. Die Situation im Gastgewerbe ist mit derjenigen im Schreinerhandwerk nicht vergleichbar. Der Beschluss über die Allgemeinverbindlicherklärung des GAV für das Gastgewerbe galt so oder so nur bis zum 30. Juni 1996. Es ist somit ausgeschlossen, eine abgelaufene Allgemeinverbindlicherklärung eines gekündigten Vertrages auch nur teilweise weiterdauern zu lassen. Jede Allgemeinverbindlicherklärung setzt das Bestehen eines GAV sowie ein Gesuch aller am Vertrag beteiligten Parteien voraus. Der Bundesrat appelliert deshalb an das Verantwortungsbewusstsein der beteiligten Sozialpartner, damit diese alles daransetzen, um raschmöglichst zum Abschluss eines neuen Vertrages zu gelangen.

3. Bei den erwähnten Massnahmen (Herabsetzung des Mehrwertsteuersatzes für die Hotellerie) handelt es sich um solche, die der Gesamtheit der Branche zugute kommen. Sie sollen dieser ermöglichen, der weltweit schwierigen Konjunkturlage, in der wir uns momentan befinden, entgegenzutreten. Der Bundesrat bedauert, dass gewisse Gastwirte bzw. Hoteliere ihren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern gegenüber nicht dasselbe Verständnis entgegenbringen, das die Politik und die Wirtschaft ihrer Branche entgegengebracht hat. Es wäre jedoch verfehlt, den gesamten Tourismussektor wegen der «wilden» Gebaren einer Minderheit seiner Akteure zu verurteilen.

96.1058

**Einfache Anfrage Gross Andreas
Bundesrat Ogi Bezeichnungen
von Volksinitiativen zum zweiten**

**Question ordinaire Gross Andreas
Initiatives populaires. Commentaires
de M. Ogi, conseiller fédéral (suite)**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1996

In der Einfachen Anfrage vom 22. März 1996 (96.1028) habe ich den Bundesrat gefragt, ob er sich bewusst ist, dass er zum dritten Mal der Versuchung erlegen war, vor einer Volksabstimmung eine Volksinitiative anders zu bezeichnen, als ihm nach der Abstimmung und vor allem nach der Zustimmung der Mehrheit von Volk und Ständen lieb ist. Ich fragte nach den Chancen von mehr sprachlicher Sorgfalt und Umsicht und der Möglichkeit, dass Lehren aus solchen Irrtümern korrigierend Eingang finden in die Abstimmungsrhetorik des Bundesrates im allgemeinen und jene des geschätzten Bundesrates Ogi im besonderen.

In seiner Antwort vom 29. Mai 1996 beantwortet nun der Bundesrat so manche Frage, freilich nicht die gestellten. Hat der Bundesrat die Einfache Anfrage gar nicht gelesen, bevor er sie beantwortet hat, oder hat er die Antwort nicht gelesen, bevor er sie unterzeichnete, bzw. war ihm erstere gar nicht mehr präsent, als er letztere zu beurteilen hatte, oder geht er davon aus, dass ein Nationalrat die Frage nicht mehr kennt, deren Antwort er liest, oder glaubt er ganz einfach, ein Nationalrat habe dem hohen Bundesrat so viel Respekt zu erweisen, dass es ihm egal zu sein hat, wenn dieser Einfache Anfragen gar nicht beantwortet, sondern froh zu sein hat, eine einfache Antwort überhaupt bekommen zu haben, selbst dann, wenn diese auf die gestellten, bekanntlich einfachen Fragen gar nicht eingeht?

Ich wage nicht zu hoffen, dass der Bundesrat jetzt alle diese neuen Fragen zu beantworten die Güte hat, doch wäre ich ihm dankbar, wenn er sich wenigstens im zweiten Anlauf meinen ursprünglichen Fragen noch einmal widmen würde, diesmal allerdings im Bemühen, sie zu beantworten, ist ihre Bedeutung doch für das Vertrauen zwischen Bürgern und Bürgerinnen und ihren Repräsentanten und Repräsentantinnen in Regierung und Parlament und die Qualität der Debatten in künftigen Abstimmungskämpfen weder zu unterschätzen noch einfach zu ignorieren.

Antwort des Bundesrates vom 21. August 1996

1. Der Bundesrat hat die Einfache Anfrage vom 22. März 1996 gelesen, bevor er sie am 29. Mai 1996 beantwortete. Er hat auch die Antwort vor deren Unterzeichnung gelesen; erstere war ihm durchaus präsent, als er letztere zu beurteilen hatte.

2. Der Bundesrat geht nicht davon aus, dass ein Nationalrat die Frage nicht mehr kennt, deren Antwort er liest. Es liegt ihm auch fern zu glauben, ein Nationalrat habe dem Bundesrat Respekt im Sinn der zweiten Einfachen Anfrage zu erweisen.

3. Der Bundesrat ist sich bewusst, auch in der Vergangenheit schon des öfters gesagt zu haben, was er von einer Volksinitiative hält. Er behält sich diese Freiheit auch in Zukunft vor. Er sieht keine Veranlassung, den Eindruck, den der Chef des EMD am 16. März 1996 bezüglich Auswirkungen einer allfälligen Annahme der Umverteilungs-Initiative erweckt hat, zu korrigieren. Die Begründung für seine Haltung geht aus der Antwort vom 29. Mai 1996 auf die erste Einfache Anfrage unmissverständlich hervor.

96.1059

**Einfache Anfrage Hegetschweiler
Steuerharmonisierungsgesetz.
Mietzinsabzug
in Form eines Sozialabzuges**

**Question ordinaire Hegetschweiler
Loi sur l'harmonisation fiscale.
Déduction pour loyer
sous forme d'une déduction sociale**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1996

In der Antwort vom 3. Juni 1996 auf die Interpellation Dettling (96.3163) schreibt der Bundesrat in Ziffer 5: «Mieterabzüge beizubehalten oder einzuführen ist nach der Harmonisierungsgesetzgebung nicht mehr zulässig.»

Meine Fragen lauten:

1. Verstösst tatsächlich auch – wie man aufgrund der Antwort des Bundesrates annehmen müsste – ein Mietzinsabzug in der Form eines Sozialabzuges bzw. eines Steuerfreibetrages gegen das Steuerharmonisierungsgesetz?

2. Nach welchem Zeitplan werden allenfalls die Kantone angehalten, gegen die Harmonisierungsgesetzgebung verstossende kantonale Regelungen aufzuheben oder rückgängig zu machen? Werden dazu weitere Übergangsfristen gewährt?

Antwort des Bundesrates vom 28. August 1996

1. Die Einfache Anfrage greift einen Punkt in der Antwort vom 3. Juni 1996 auf, mit welcher der Bundesrat zur Interpellation Dettling (96.3163) vom 22. März 1996 in Sachen Eigenmietwertbesteuerung nach dem Steuerharmonisierungsgesetz (StHG) Stellung bezog. Der Bundesrat hat unter Hinweis auf die verfassungsmässigen und gesetzlichen Grundlagen der Steuerharmonisierung in Ziffer 5 seiner Antwort ausgeführt, es sei nicht mehr zulässig, Mieterabzüge beizubehalten oder einzuführen.

Diese Aussage bezieht sich auf die Abzüge, soweit sie in Artikel 9 StHG, insbesondere in dessen Absätzen 1 bis 3, umschrieben sind. Unter den dort abschliessend aufgeführten «allgemeinen Abzügen» sowie den «Abzügen für Umweltschutz, Energiesparen und Denkmalpflege» findet sich kein Anknüpfungspunkt für Mietzinsabzüge. In Absatz 4 wird überdies noch ausdrücklich festgehalten, dass «andere Abzüge» nicht zulässig seien, vorbehaltlich der Kinderabzüge und anderer Sozialabzüge des kantonalen Rechts. Unter diesem Blickwinkel ist die Antwort des Bundesrates nach wie vor zutreffend: Mieterabzüge in Form eines allgemeinen Abzuges sind im StHG nicht vorgesehen.

Wie erwähnt, verbleiben Sozialabzüge ausdrücklich in der alleinigen kantonalen Kompetenz. Zu den Sozialabzügen gehören in erster Linie die im StHG ausdrücklich genannten Kinderabzüge. Typische Sozialabzüge sind allgemein jene Abzüge, die der Differenzierung der Steuerleistung nach den persönlichen wirtschaftlichen Verhältnissen (Zivilstand, Familienstand, übrige Unterstützungspflichten) dienen. Zwar kennen einige Kantone einen Abzug zur Berücksichtigung der Mietzinsen. Dieser figuriert aber durchwegs unter den allgemeinen Abzügen. Einzig der Kanton Waadt kennt dafür einen ausdrücklich als Sozialabzug ausgestalteten Abzug. Als Sozialabzug wird dieser aber bezeichnenderweise nicht nur den Mietern, sondern auch den Wohneigentümern gewährt. Daraus erhellt, dass Sozialabzüge von ihrer Funktion her grundsätzlich nicht für die Anliegen geschaffen wurden, wie sie mit spezifischen Mietzinsabzügen verbunden sind.

2. Massgebend für die Anpassung der kantonalen Gesetzgebungen an das im Jahre 1993 in Kraft getretene StHG ist dessen Artikel 72. Danach haben die Kantone ihre Gesetzgebung innert acht Jahren, d. h. bis zum 31. Dezember 2000, den Vorschriften des StHG anzupassen.

Weitere Übergangsfristen sind im Gesetz nicht vorgesehen und können demzufolge auch nicht gewährt werden.

96.1060

Einfache Anfrage Haering Binder Kriegsmaterialexporte durch Bundesbetriebe

Question ordinaire Haering Binder Exportation de matériel de guerre par les entreprises fédérales

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1996

Seit ihrer Gründung auferlegten sich die eidgenössischen Rüstungsbetriebe im Auslandgeschäft grösste Zurückhaltung. Dahinter stand die Auffassung, dass durch staatliche Unternehmen getätigte Kriegsmaterialexporte zu erheblichen aussenpolitischen Belastungen führen könnten. 1995 exportierten nun die eidgenössischen Rüstungsbetriebe nach Oerlikon-Bührle plötzlich am zweitmeisten Waffen aller Schweizer Unternehmungen. Ihr Anteil an den gesamten Kriegsmaterialexporten der Schweiz erreichte 8,75 Prozent – mehr als das Doppelte als jemals in den letzten zehn Jahren. Diese plötzliche Zunahme der Kriegsmaterialexporte der eidgenössischen Rüstungsbetriebe veranlasst mich zu folgenden Fragen:

1. In welchem Umfang führten die eidgenössischen Rüstungsbetriebe in den letzten zehn Jahren Kriegsmaterial aus? Um welche Art von Kriegsmaterial handelte es sich dabei? Welches waren die Empfängerländer?
2. Weshalb drängen die Bundesbetriebe nun plötzlich in diesem Ausmass in den Export?
3. Weshalb wurde die frühere Auffassung, wonach die eidgenössischen Rüstungsbetriebe im Auslandgeschäft grösste Zurückhaltung üben sollten, um aussenpolitische Belastungen zu vermeiden, aufgegeben?
4. Wie begründet sich die wachsende Präsenz der eidgenössischen Rüstungsbetriebe an internationalen Handelsmessen für Rüstungsgüter?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass die bundeseigenen Rüstungsbetriebe und Materialkompetenzzentren auch unter der angestrebten neuen Rechtsform keine Kriegsmaterialexporte tätigen sollen?

Antwort des Bundesrates vom 21. August 1996

1. Die Kriegsmaterialexporte der eidgenössischen Rüstungsbetriebe weisen in den vergangenen zehn Jahren grosse Schwankungen auf (in Millionen Franken):

1985: Gesamtexport 540; Betriebe des Bundes 3,3 = 0,6 %
 1986: Gesamtexport 488; Betriebe des Bundes 5,5 = 1,1 %
 1987: Gesamtexport 578; Betriebe des Bundes 10,8 = 1,8 %
 1988: Gesamtexport 504; Betriebe des Bundes 19,9 = 3,9 %
 1989: Gesamtexport 390; Betriebe des Bundes 4,4 = 1,1 %
 1990: Gesamtexport 329; Betriebe des Bundes 2,3 = 0,7 %
 1991: Gesamtexport 326; Betriebe des Bundes 3,1 = 0,9 %
 1992: Gesamtexport 258; Betriebe des Bundes 3,6 = 1,4 %
 1993: Gesamtexport 260; Betriebe des Bundes 6,6 = 2,5 %
 1994: Gesamtexport 221; Betriebe des Bundes 4,2 = 1,9 %
 1995: Gesamtexport 141; Betriebe des Bundes 12,8 = 9,1 %.

Aus den Zahlen ist kein Trend erkennbar, wonach die Exportgeschäfte dieser Betriebe stetig wachsen würden. Im gleichen Zeitraum entwickelten sich allerdings die Gesamtexporte von Kriegsmaterial stark rückläufig. Der Anteil der Rüstungsbetriebe ist deshalb 1995 mit rund 9 Prozent relativ hoch. Wichtiger ist jedoch die Tatsache, dass die Exporte von Kriegsmaterial durch die Rüstungsbetriebe, gemessen an ihrer gesamten übrigen Tätigkeit, weiterhin kaum ins Gewicht fallen. Bei einem Gesamtumsatz der Unternehmen von 800 Millionen Franken im Jahre 1995 machen solche Exportgeschäfte nur rund 1,6 Prozent aus.

Bei den Empfängerländern des Materials handelt es sich hauptsächlich um folgende Staaten (in alphabetischer Reihenfolge): Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Finnland, Grossbritannien, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Österreich, Schweden, Singapur und die

USA. Ausserhalb dieser Staatengruppe sind vereinzelt Exporte nach den folgenden Staaten bewilligt worden: Australien, Ägypten, Griechenland, (Ex-)Jugoslawien, Indien (via Frankreich), Kolumbien, Malaysia, Portugal, Polen, Spanien, Saudi-Arabien, Südafrika und Thailand. Sowohl nach Häufigkeit als auch bezüglich Umfang handelt es sich hier aber um unbedeutende Geschäfte, die zum Teil auch schon einige Jahre zurückliegen, z. B. Kolumbien und (Ex-)Jugoslawien. Beim exportierten Material handelt es sich vorwiegend um Pulver, Munition, Munitionsbestandteile sowie Flugzeugteile. Letztes Jahr konnte die SW Schweizerische Unternehmung für Waffensysteme zudem einen grösseren Auftrag für die Kampfwertsteigerung von Panzerhaubitzen des österreichischen Bundesheeres ausführen. Die Exportgeschäfte stellen somit gesamthaft gesehen weder bezüglich Gegenstand noch bezüglich der Empfängerländer ein Problem dar. Der Bundesrat sieht denn auch keinen Anlass, die bisherige, bewährte Praxis zu ändern.

2./3. Die Unternehmen der Gruppe Rüstung sollen auch in Zukunft in erster Linie für die Landesverteidigung tätig sein. Der Erhalt einer für die Landesverteidigung wichtigen industriellen Fähigkeit in Kernbereichen stellt ein wichtiges Anliegen unserer Rüstungspolitik dar. Der begrenzte Bedarf der Armee sowie die Reduktion der Rüstungsausgaben erfordern aber, dass die Betriebe zur wirtschaftlichen Auslastung ihrer Kapazitäten sowohl im zivilen als auch im militärischen Bereich im Rahmen des gesetzlich Zulässigen Exporte tätigen dürfen. Dies erlaubt es zum Beispiel, hohe Anfangsinvestitionen über höhere Stückzahlen zu amortisieren. Davon profitiert letztlich auch wieder der Bund, indem dadurch die Lieferungen für das EMD zu günstigeren Konditionen abgewickelt werden können.

4. Die Rüstungsbetriebe haben in den vergangenen Jahren an verschiedenen internationalen Handelsmessen teilgenommen. Von einer wachsenden Präsenz kann indessen nicht die Rede sein. Internationale Handelsmessen sind für die Betriebe wichtige Impulsgeber und dienen dazu, die eigenen Leistungen wirksam und augenfällig am internationalen Markt zu messen.

5. Der Bundesrat lehnt es ab, den Rüstungsbetrieben unter der neuen Rechtsform einschränkende Auflagen bezüglich Export von Kriegsmaterial zu machen. Das in Revision befindliche Kriegsmaterialgesetz bildet dafür einen ausreichenden Rahmen. Ein generelles Exportverbot für Kriegsmaterial gegenüber diesen Unternehmen käme einer ungerechtfertigten Einschränkung der Geschäftstätigkeit dieser Betriebe und einer Benachteiligung im Verhältnis zu anderen Unternehmen der Privatwirtschaft gleich. Es würde auch das mit der Änderung der Rechtsform angestrebte Ziel der Allianzfähigkeit erschweren und stünde im Widerspruch mit dem Gebot der Gleichbehandlung.

96.1061

Einfache Anfrage Dettling Kostentransparenz im Asylwesen

Question ordinaire Dettling Politique d'asile. Transparence des coûts

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1996

Die Kosten im Asylbereich sind in den letzten Jahren konstant angestiegen. Die Kosten, die beim Bundesamt für Flüchtlinge anfallen, lassen sich nach ihrer Herkunft aufschlüsseln. Ein grosser Teil davon fällt auf den Fürsorgebereich. Dabei besteht aber nur Kenntnis über die beim Bund anfallenden Kosten.

Praktisch keine Übersicht besteht jedoch über die bei den Kantonen anfallenden indirekten Kosten. Zu nennen sind hier insbesondere indirekte Kosten, die im Schulwesen verursacht werden, Kosten beim Vollzug (Polizeiwesen), Gerichts-

kosten und schliesslich die kantonalen und kommunalen Fürsorgekosten.

Ich frage den Bundesrat in diesem Sinne an:

1. Besteht beim Bundesrat Kenntnis über die effektiv anfallenden gesamten direkten und indirekten Kosten im Asylbereich in Bund und Kantonen?
2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass es wertvoll wäre, Kenntnis davon zu haben, wieviel das Asylwesen insgesamt kostet, wobei auch solche Kosten wie Schulungskosten, Kosten durch die Krankenversicherung, im Gesundheitswesen usw. mit einzubeziehen wären?
3. Mit welchen Kosten rechnet der Bundesrat bei der Einführung des revidierten Asylgesetzes? Mit welchen durchschnittlichen Mehrkosten rechnet der Bundesrat beim Einbezug der Schutzbedürftigen in das revidierte Asylgesetz? Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass vor Erlass des neuen Asylgesetzes Klarheit über die damit verbundenen Kostenfolgen bei Bund und Kantonen bestehen müsste?

Antwort des Bundesrates vom 16. September 1996

1. Die Kosten im Asylbereich haben in den letzten Jahren zugenommen. Heute ist es nicht mehr die Anzahl der neu eintreffenden Asylsuchenden, welche die Kostensteigerung verursacht, sondern die Gesamtzahl der Personen aus dem Asylbereich, die sich in der Schweiz aufhalten: Dazu gehören insbesondere Asylsuchende mit hängigem Vollzug, vorläufig Aufgenommene und anerkannte Flüchtlinge. Gesamthaft zählten zu diesem Personenkreis per Ende 1995 ungefähr 125 000 Personen. Die Gründe für diese Zunahme liegen einerseits bei den zunehmenden Schwierigkeiten im Vollzug von Wegweisungen. Hervorzuheben ist dabei insbesondere die völkerrechtswidrige Haltung der Bundesrepublik Jugoslawien, eigene Staatsangehörige mit abgelehntem Asylgesuch nicht zurückzunehmen. Andererseits wurden aufgrund der kriegesischen Auseinandersetzungen in Bosnien-Herzegowina zahlreiche Vertriebene bei uns aufgenommen. Allein die Anzahl der vorläufig Aufgenommenen beträgt ungefähr 11 000 Personen.

Ein wichtiger Grund für die steigenden Kosten im Asylbereich ist die höhere Fürsorgeabhängigkeit von Asylsuchenden und vorläufig Aufgenommenen. Die schlechte Wirtschaftslage und die vermehrte Anwendung des sechsmonatigen Arbeitsverbotes für Asylsuchende in Verbindung mit beschleunigtem Verfahren haben dazu geführt, dass der Anteil der erwerbstätigen Asylbewerber und der vorläufig Aufgenommenen im erwerbsfähigen Alter seit 1990 gesunken ist. Angesichts dieser Entwicklung hat der Bund mehrere Massnahmen zur Kostendämpfung ergriffen (s. dazu Antwort zu Frage 3).

Der Bundesrat hat Kenntnis über die Kosten, die beim Bund direkt anfallen, und über die Abgeltungen, die durch den Bund an die Kantone und Hilfswerke entrichtet werden. Im Jahre 1995 belief sich die Rechnung des BFF auf rund 812 Millionen Franken, davon gingen rund 583 Millionen Franken an die Kantone und 162 Millionen Franken an die Hilfswerke. (Die übrigen 67 Millionen Franken stellen Betriebs-, Verwaltungs- und Allgemeinkosten des Bundes dar.) Nach Auskunft der Kantone decken diese Bundesgelder – insbesondere die Beiträge an Verwaltungs- und Allgemeinkosten – nicht die gesamten, in den Kantonen effektiv anfallenden Aufwendungen. Die restlichen entstandenen Kosten werden durch die Kantone und Gemeinden gedeckt. Eine Aufstellung über die in den Kantonen anfallenden indirekten Kosten existiert nicht.

2. Eine Erhebung der Kosten des Asylbereichs auf allen Ebenen des Bundesstaates wäre enorm aufwendig und komplex. Auf der Ebene der Kantone und der Gemeinden werden Aufgaben, Dienstleistungen sowie Infrastrukturen in den unterschiedlichsten Bereichen durch verschiedenste Stellen, wie etwa durch die Polizei, im Schul- und Sozialwesen, wahrgenommen bzw. produziert, und zwar für alle in der Schweiz lebenden Personen, unabhängig vom Bestehen eines Asylbereichs und ohne zwischen den verschiedenen Kategorien von in unserem Land lebenden Personen zu unterscheiden. Deshalb ist es diesen Stellen nicht möglich, detaillierte Anga-

ben über den Anteil der Kosten, die allein durch den Asylbereich verursacht werden, zu machen. Beispielsweise müssten im Bereich des Schulwesens sämtliche Gemeinden analysieren, wie viele Kinder von Asylsuchenden in welchem Alter wie lange die Schule besuchen, was aufwendige Einzelfallabklärungen nötig machen würde. Ferner müssten anschliessend die gesamten Overheadkosten anteilig dem Asylbereich angerechnet werden. Für eine detaillierte Aussage über sämtliche Kosten des Asylbereiches müssten solche umfangreiche und zeitintensive Untersuchungen durch sämtliche Behörden – und im Fall der Krankenversicherungskosten auch durch die Privatwirtschaft –, welche in irgendeiner Form mit dem Asylbereich in Berührung kommen, gemacht werden. Eine solche Kostentransparenz wäre zwar begrüssenswert, doch steht dieser enorme Aufwand – angesichts des Spardrucks in der Verwaltung auf allen Stufen unseres Staates – in keinem Verhältnis zum Ergebnis und der daraus zu gewinnenden Erkenntnis.

Schliesslich ist zu bemerken, dass eine Aufstellung der gesamten Kosten nur zusammen mit den durch den Asylbereich erbrachten Erträgen – beispielsweise durch AHV-, Pensionskassenbeiträge und Steuererträge – im Sinne einer Gesamtrechnung aussagekräftig wäre. Diese Abklärungen wären mit weiterem erheblichem Aufwand verbunden, wenn sie überhaupt für einen so begrenzten Bereich vorgenommen werden könnten.

3. Angesichts der stark gestiegenen Kosten im Asylbereich, insbesondere im Fürsorgebereich, stand für den Bundesrat von Anfang an fest, dass die Totalrevision des Asylgesetzes auch dazu benutzt werden musste, um nach effizienzsteigernden und gleichzeitig kostensenkenden Lösungen zu suchen. Eine zentrale Vorgabe für die Ausarbeitung des Entwurfes des totalrevidierten Asylgesetzes bestand deshalb darin, wo immer möglich Einsparungen zu erzielen. Mit der gesetzlichen Verankerung einer weitestgehend pauschalen Abgeltung der Fürsorgekosten sowie der Betreuungs- und Verwaltungskosten wurden die Grundlagen zur Erfüllung dieses Auftrages geschaffen. Die Festlegung von kostensenkenden oder zumindest kostenneutralen Pauschalen wird allerdings nicht mit der laufenden Gesetzesrevision, sondern erst nach Verhandlungen mit den Kantonen im Rahmen der künftigen Verordnungsrevision erfolgen. Das Sparpotential dieser Vorschläge ist daher zum heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar.

Weitere Einsparungen können erzielt werden, wenn der im Entwurf enthaltene bundesrätliche Vorschlag der Übertragung der Zuständigkeit der Flüchtlingsfürsorge an die Kantone vom Parlament gutgeheissen wird. Dadurch liessen sich in organisatorischer sowie administrativer Hinsicht Doppelspurigkeiten beim Aufbau und Betrieb von Fürsorgestrukturen zwischen Hilfswerken und Kantonen vermeiden und vorhandene föderalistische Unterbringungs- und Betreuungsstrukturen unabhängig vom fremdenrechtlichen Status optimal nutzen.

Auf den ersten Blick erscheint die Aufnahme der Regelung der neuen Kategorie der Schutzbedürftigen ins Asylgesetz von erheblicher Kostenrelevanz. Allerdings handelt es sich bei den Fürsorgekosten für Schutzbedürftige nicht um echte Mehrkosten. Personen, die künftig dieser Kategorie unterstehen sollen, wurden bisher gruppenweise vorläufig aufgenommen. Sie unterstanden damit der zeitlich unbegrenzten Unterstützungszuständigkeit des Bundes. Die neue Regelung sieht hingegen eine gemeinsame Verantwortung von Bund und Kantonen vor, indem die Kantone die Fürsorgekosten nach fünf Jahren zur Hälfte und nach zehn Jahren vollumfänglich übernehmen sollen. Mitentscheidend für die Frage der Kostenrelevanz ist jedoch der Umstand, dass die Aufnahmepraxis die anfallenden Kosten beeinflusst. Schliesslich wird sich der vorgesehene Verzicht auf aufwendige Individualverfahren für diese Personenkategorie mit Sicherheit kostensenkend auswirken.

Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass aufgrund der prekären finanziellen Situation des Bundes bereits früher wesentliche Einsparungsmöglichkeiten realisiert wurden. So wurde im Rahmen des dringlichen Bundesbeschlusses vom

16. Dezember 1994 über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich die Pflicht zur Rückerstattung von Fürsorgeleistungen und zur Äufnung eines Sicherheitskontos von Asylsuchenden auf vorläufig Aufgenommene ausgedehnt und der Abzug vom jeweiligen Erwerbseinkommen von 7 auf 10 Prozent angehoben. Ferner wurde durch das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Sanierungsmassnahmen 1993 der frühere Artikel 46e des Asylgesetzes gestrichen, so dass seither für Beschwerdeverfahren Kostenvorschüsse verlangt werden müssen.

Aus vorangehender Aufstellung ist zu ersehen, dass die Kosten bzw. die Einsparungen der laufenden Gesetzesrevision höchstens geschätzt werden können. Gerade in wichtigen Bereichen können aufgrund des Entwurfes die zu erwartenden Kosten mittels politischer Entscheide gesteuert werden.

96.1062

**Einfache Anfrage Hegetschweiler
Umsetzung der Empfehlungen
der Expertenkommission
für Fragen des Hypothekarmarktes**

**Question ordinaire Hegetschweiler
Marché hypothécaire.
Mise en oeuvre des recommandations
de la commission d'experts**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. Juni 1996

Die vom Bundesrat am 10. Dezember 1990 eingesetzte Expertenkommission für Fragen des Hypothekarmarktes gibt in ihrem Bericht vom 5. Juli 1991 Empfehlungen ab zur Überwindung der Mängel der geltenden Ordnung des Hypothekarmarktes. Unter anderem sind in diesem Bericht fiskalische Erleichterungen für die Schaffung neuer Finanzinstrumente empfohlen worden (Abschnitt 4.5).

Basierend darauf wurde im Anhang VII eine Änderung des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer vorgeschlagen, wonach ausländische Inhaber von Anteilen an einem Anlagefonds Anspruch auf Rückerstattung der von den Erträgen dieser Anteile abgezogenen Verrechnungssteuer haben, sofern die Erträge zu mindestens 80 Prozent aus den Zinsen für Grundpfanddarlehen von im Inland gelegenen Grundpfändern stammen (Art. 27bis). Die analoge Regelung wurde in Artikel 27ter für ausländische Inhaber von Pfandbriefen vorgesehen.

Welche Anstrengungen sind zur Umsetzung dieser steuerlichen Empfehlungen der Expertenkommission bisher gemacht worden? Mit anderen Worten: Wie ist der Stand der Angelegenheit zum heutigen Zeitpunkt?

Antwort des Bundesrates vom 4. September 1996

1. Die Vorschläge der vom Bundesrat am 10. Dezember 1990 eingesetzten Expertenkommission für Fragen des Hypothekarmarktes gingen im Oktober 1991 in eine Ämterkonsultation. Im Verlaufe dieses Verfahrens hat sich die Eidgenössische Steuerverwaltung gegen die vorgeschlagenen Änderungen des Verrechnungssteuergesetzes ausgesprochen, weil sie systemwidrig sind und zu Anschlussbegehren führen könnten. Diesen Argumenten konnte sich das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement anschliessen und hat in der Folge seine Anträge auf Änderungen des Verrechnungssteuergesetzes und der zugehörigen Verordnung zurückgezogen. Das Verfahren wird damit vorderhand nicht weitergeführt.

2. Gegen die von der Expertenkommission vorgeschlagenen Änderungen des Verrechnungssteuergesetzes (VStG) und der dazugehörigen Verordnung (VStV) sprechen die folgenden Gründe:

Mit der Verrechnungssteuer sollen sämtliche Erträge auf Anlagen erfasst werden, soweit sie im Inland getätigt werden

(Erträge auf inländischen Aktien, Obligationen und Kundenguthaben sowie auf Anteilen an Anlagefonds). Damit soll sichergestellt werden, dass sämtliche Erträge aus diesen Anlagen bei den direkten Steuern deklariert werden. Auch der ausländische Empfänger solcher Erträge ist gehalten, diese bei seinem Fiskus zu deklarieren, wenn er von den Entlastungsmöglichkeiten des betreffenden Doppelbesteuerungsabkommens profitieren will.

Die in Artikel 11 Absatz 2 VStG erwähnte Möglichkeit, dass gegen Bankenerklärung (Affidavit) die Verrechnungssteuer auf Erträgen von Anteilen an Anlagefonds nicht erhoben wird, bedeutet eine Ausnahme vom Grundsatz, dass die Erträge auf sämtlichen inländischen Anlagefonds-Anteilen der Verrechnungssteuer unterworfen werden. Artikel 34 Absatz 1 VStV eröffnet diese Möglichkeit Anlagefonds, die glaubhaft machen können, dass der steuerbare Ertrag aus Anteilen an diesem Anlagefonds zu mindestens 80 Prozent ausländischen Quellen entstammen und der Ertrag an im Ausland wohnhafte Personen ausbezahlt wird. Es geht mithin um Erträge, die aus dem Ausland stammen und wieder ins Ausland gelangen. Dies ist bei den vorgeschlagenen Änderungen zugunsten von Hypotheken-Anlagefonds nicht der Fall. Die Erträge stammen hier aus dem Inland. Die gemachten Vorschläge widersprechen dem Grundkonzept der Verrechnungssteuer; sie würden zweifellos zu Anschlussforderungen führen und sind daher abzulehnen.

Pfandbriefe sind steuerlich als Obligationen zu qualifizieren. Die darauf anfallenden Zinserträge unterliegen der Verrechnungssteuer. Wenn nun das Verrechnungssteuergesetz neu mit einer Bestimmung (Art. 27ter) ergänzt werden soll, wonach den ausländischen Inhabern von Pfandbriefen a priori ein Anspruch auf Rückerstattung der von den Pfandbrief-Erträgen abgezogenen Verrechnungssteuer eingeräumt wird, so werden damit teilweise «offene Türen» eingerannt. Die Schweiz unterhält nämlich mit vielen Staaten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA); das Abkommensnetz wird fortlaufend ausgebaut. Die meisten ausländischen Investoren können daher die in den Abkommen vorgesehenen Entlastungen beanspruchen. Die Zielsetzung von Artikel 27ter wird damit bereits durch die von der Schweiz abgeschlossenen DBA weitgehend erreicht.

96.1063

**Einfache Anfrage Grendelmeier
Verletzung des Uno-Paktes I
durch Schulgelder**

**Question ordinaire Grendelmeier
Frais de scolarité.
Violation du Pacte I international**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. Juni 1996

Die Schweiz hat im internationalen Pakt für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte in Artikel 13 das Recht auf Bildung völkerrechtlich anerkannt und sich unter anderem verpflichtet, die verschiedenen Formen des höheren Schulwesens einschliesslich des höheren Fach- und Berufsschulwesens auf jede geeignete Weise, insbesondere durch allmähliche Einführung der Unentgeltlichkeit, allgemein verfügbar und jedermann zugänglich zu machen. Eine ähnliche Verpflichtung besteht bezüglich der Hochschulbildung.

Im Augenblick, in welchem die Schweiz diese Verpflichtung übernommen hatte, waren die Schulgelder an den zur Maturität führenden Schulen und an Lehrerseminarien praktisch an allen öffentlichen Schulen in den Kantonen abgeschafft, die Unentgeltlichkeit also in bezug auf Schulgelder voll verwirklicht.

Nun hat die Regierung des Kantons Zürich dem Zürcher Kantonsrat eine Gesetzesvorlage vorgelegt, mit welcher die am 3. April 1960 abgeschafften Schulgelder an Mittelschulen

wieder eingeführt und an Lehrerseminarien überhaupt erstmals erhoben werden sollen, und die Regierung hat in ihrer Begründung dafür unter anderem neben finanziellen insbesondere auch Gründe der Bedarfssteuerung geltend gemacht.

Vor geraumer Zeit hat die Zürcher Regierung auch die Studiengebühren an der Universität Zürich innerhalb eines Jahres in zwei Etappen verdoppelt.

Diese Vorgänge haben mittlerweile zu einer Klage des Aktionskomitees gegen Mittelschulgelder – das 1960 die Abschaffung in der Volksabstimmung im Kanton Zürich durchgesetzt hat – beim zuständigen Uno-Komitee in Genf geführt. Mit der Klage werden diese Schritte, die Sinn und Geist des Paktes vollständig zuwiderlaufen, gerügt, ebenso die Weigerung des Bundesgerichtes – auf eine entsprechende Beschwerde von Studierenden, die Artikel 13 Paragraph 2 Buchstabe c des Uno-Paktes I angerufen haben –, die Studiengebührenerhöhung im Lichte des Paktes zu überprüfen. Ich bitte den Bundesrat, dazu die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Hat der Bundesrat Kenntnis davon, dass sich der Regierungsrat des Kantons Zürich der Verletzung von Artikel 13 Paragraph 2 Buchstabe b des Uno-Paktes I bei seiner Gesetzesvorlage voll bewusst war und dabei somit nicht in gutem Glauben gehandelt hat?
2. Wie beurteilt der Bundesrat die Gefährdung des völkerrechtlichen Ansehens und der Einschätzung der internationalen Zuverlässigkeit und Vertragstreue der Schweiz angesichts eines solchen offensichtlichen Verstosses einer Kantonsregierung gegen einen bundesrechtlich verbindlichen völkerrechtlichen Vertrag, der in erster Linie nicht nur den Bundesgesetzgeber, sondern auch die kantonalen Gesetzgeber bindet?
3. Welche bundesrechtlichen Mittel stehen dem Bundesrat zur Verfügung, um gegen derartige Verletzungen von Staatsverträgen durch kantonale Instanzen und die Gefährdung der aussenpolitischen Zuverlässigkeit der Schweiz vorzugehen, und ist er allenfalls bereit, diese einzusetzen?
4. Teilt der Bundesrat die in der nationalen und internationalen wissenschaftlichen Literatur überwiegend geäußerte Meinung, dass Artikel 13 Paragraph 2 des Uno-Paktes jedenfalls dann Self-executing-Charakter zukommt und gerichtlichen Rechtsschutz verdient, wenn die im Pakt vorgesehene und nach seinem Wortlaut «mit allen Mitteln» zu fördernde Entwicklungsrichtung – nämlich die allmähliche Einführung der Unentgeltlichkeit – von Kantonen in der umgekehrten Richtung begangen wird?
5. Ist der Bundesrat für den Fall, dass das Bundesgericht trotz des offensichtlichen Self-executing-Charakters dieser Bestimmung in solchen Fällen weiterhin einen Anspruch von Bürgerinnen und Bürgern auf gerichtliche Überprüfung solcher Schritte von Kantonen verneinen sollte, bereit, den eidgenössischen Räten eine entsprechende Gesetzesvorlage zu unterbreiten, welche den Zugang zum Bundesgericht öffnet?
6. In welchem Zeitpunkt ist der nächste Bericht der Schweiz aufgrund ihrer Berichterstattungspflicht an den Generalsekretär der Uno fällig, und ist der Bundesrat bereit, diesen Bericht anlässlich seiner Übergabe an den Generalsekretär der Uno zu veröffentlichen?

Antwort des Bundesrates vom 4. September 1996
Einleitung

Die Schweiz ist dem internationalen Pakt für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte (nachfolgend Pakt I genannt) am 18. Juni 1992 beigetreten, worauf dieser für unser Land am 18. September 1992 in Kraft getreten ist.

Gemäss Artikel 16 des Paktes hat die Schweiz kürzlich dem Ausschuss für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte ihren ersten Bericht zur Prüfung vorgelegt. Dieser stellt sehr detailliert die Umsetzung der in der Schweiz garantierten Rechte unter juristischen, empirischen und statistischen Gesichtspunkten dar. Der Bericht geht unter anderem auch auf die Frage der Universitätsgebühren ein. Bei seiner mündlichen Präsentation wird es die Schweiz – wie es der Gewohn-

heit entspricht – nicht versäumen, die seither eingetretenen Änderungen darzulegen. Falls der Ausschuss zum Schluss käme, die Einführung von Schul- oder Universitätsgebühren sei bezüglich Artikel 13 von Pakt I problematisch, würde er die Schweiz auf diesen Punkt aufmerksam machen.

Zu den Fragen

1. Der Bundesrat möchte daran erinnern, dass, obschon in der Bundesverfassung der obligatorische Charakter des Primarunterrichts verankert ist, kein allgemeines Recht auf Bildung besteht. Nur der Primarunterricht muss unentgeltlich sein (Art. 27 Abs. 2 BV). Da die Kantone im Bildungsbereich souverän sind, legen sie ihr Schulsystem in Schulgesetzen fest, die sich von Kanton zu Kanton markant unterscheiden. Der Bundesrat ist der Meinung, Pakt I enthalte hauptsächlich Rechte programmatischer Natur. Diese sollten fortlaufend via interne gesetzgeberische Massnahmen umgesetzt werden. In seiner Botschaft vom 30. Januar 1991 betreffend den Beitritt der Schweiz zu den beiden internationalen Menschenrechtspakten von 1966 (BBl 1991 I 1202) hat der Bundesrat auf folgendes hingewiesen: «Daraus ergibt sich eindeutig, dass sich die Vorschriften des Paktes I nicht an Individuen, sondern an die Gesetzgeber der Vertragsparteien richten. Diese sind gehalten, die Vertragsbestimmungen als Richtlinien für die Gesetzgebung zu betrachten.» Die Botschaft stützt sich bezüglich der direkten Anwendbarkeit auf die Rechtsprechung des Bundesgerichtes. Es wird abgeleitet, dass Pakt I im Prinzip keine subjektiven Rechte für Individuen begründe, auf welche sich letztere vor den Behörden oder Gerichten berufen könnten.

Daraus folgt, dass der eidgenössische oder kantonale Gesetzgeber bei der Wahl der Massnahmen zur Realisierung der im Pakt I festgelegten Ziele über einen ziemlich grossen Manövrierspielraum verfügt. Bezüglich des finanziellen Aspektes hat das Bundesgericht in seinem Urteil vom 11. Februar 1994 entschieden, dass der Zugang zur höheren Bildung durch andere Massnahmen als die Unentgeltlichkeit gewährleistet werden kann, insbesondere durch die Vergabe von Stipendien an minderbemittelte Studenten.

Im vorliegenden Fall hat der Bundesrat weder Grund, am guten Glauben der Zürcher Behörden zu zweifeln, noch an ihrem guten Willen, mit allen angebrachten Mitteln das in Artikel 13 Paragraph 2 des Paktes I festgelegte Ziel des Zugangs zur höheren Ausbildung für jedermann zu erreichen.

2. Der Bundesrat ist nicht der Ansicht, der zürcherische Gesetzesentwurf verletze Pakt I. Entsprechend erachtet er weder die Vertragstreue der Schweiz noch das Ansehen unseres Landes als gefährdet.

3. Es ist Aufgabe des Kontrollorgans des Paktes, jene Fälle festzulegen, die eine Verletzung des Paktes darstellen. Der Bundesrat hat keine Kenntnis von Praktiken, die Artikel 13 Paragraph 2 des Paktes zuwiderlaufen. Deshalb stellt sich hier auch nicht die Frage, mit welchen juristischen Mitteln er gegen eine Verletzung des Völkerrechts vorgehen könnte. Sollte jedoch das zuständige Kontrollorgan eine Verletzung feststellen, könnte der Bundesrat ein Kreisschreiben an die Kantone richten. Darin müsste er ihnen die mit der Ratifizierung des Paktes eingegangenen Verpflichtungen in Erinnerung rufen und sie darauf hinweisen, dass der Pakt integraler Bestandteil der schweizerischen Rechtsordnung bildet.

4. Es ist letztlich Sache der Gerichte, insbesondere des Bundesgerichtes, im Einzelfall über die direkte Anwendbarkeit einer Vertragsbestimmung in der schweizerischen Rechtsordnung zu bestimmen. Das Bundesgericht hat in seinem Urteil vom 11. Februar 1994 zur direkten Anwendbarkeit von Artikel 13 Paragraph 2 Buchstabe c von Pakt I (allgemeiner und gleichberechtigter Zugang zum Hochschulunterricht) Stellung genommen. Es kam zum Schluss, es sei Sache des Gesetzgebers, zu entscheiden, wann, wie und in welchem Zeitraum das im erwähnten Artikel gesetzte Ziel erreicht werden sollte. Es stellte sich jedoch auch die Frage, ob diese Bestimmung nicht eine direkt anwendbare Wirkung haben könnte, falls der Gesetzgeber eine Erhöhung der Einschreibegebühren vorsieht, was a priori einen Rückschritt in bezug auf die Zielsetzungen des Paktes bedeutet. Das Bundesgericht kam jedoch zum Schluss, Artikel 13 Paragraph 2

Buchstabe c sei zu wenig klar formuliert, um direkt anwendbar zu sein. Es ist der Ansicht, wie schon dargelegt, dass der Zugang zur höheren Bildung durch andere Massnahmen als die Unentgeltlichkeit gesichert werden könne, beispielsweise mittels Vergabe von Stipendien an minderbemittelte Studierende.

5. Es ist Sache der Gerichte und im besonderen des Bundesgerichtes, im Einzelfall über die direkte Anwendbarkeit einer Vertragsbestimmung in der schweizerischen Rechtsordnung zu befinden. Aufgrund der in der Bundesverfassung verankerten Gewaltenteilung und der Unabhängigkeit der Gerichte ist es nicht Sache des Bundesrates, Einfluss auf den Inhalt der Bundesgerichtsurteile auszuüben, in welchen das Bundesgericht lediglich seine Entscheidungskompetenz wahrnimmt. Der Bundesrat plant nicht, den Räten eine Gesetzesvorlage zu unterbreiten, wie sie die Fragestellerin vorschlägt.

6. Der Bundesrat hat am 8. Mai 1996 den ersten Bericht der Schweiz zu Pakt I angenommen. Dieses Dokument wurde in einer breiten Vernehmlassung den Kantonen, Sozialpartnern, Nichtregierungsorganisationen und weiteren interessierten Kreisen unterbreitet. Es wurde in der Schweiz breit gestreut und wird auch als Dokument der Vereinten Nationen publiziert und verteilt. Der Ausschuss für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte erhielt inzwischen den Bericht zur Prüfung. Die Nachfolgeberichte sollten in einem etwa fünfjährigen Rhythmus folgen.

Voraussichtlich wird eine schweizerische Delegation den ersten Bericht im Laufe des Jahres 1998 mündlich vor dem Ausschuss für wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte vorstellen. Es handelt sich dabei nicht einfach um eine formale Angelegenheit, sondern um eine Gelegenheit, mit dem Ausschuss einen ernsthaften Dialog aufzubauen und dabei die in der Zwischenzeit in der Schweiz eingetretenen praktischen wie juristischen Änderungen und Entwicklungen zu erläutern.

96.1064

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul
Einführung
einer Kapitalgewinnsteuer

Question ordinaire Rechsteiner Paul
Création
d'un impôt sur le gain en capital

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. Juni 1996

Die Novartis-Fusion war nicht nur, aber auch unter dem Aspekt der Steuergerechtigkeit ein Fanal. Die Aktionäre verdienten an einem Tag 18 Milliarden Franken (bis Ende des Jahres sollen es gegen 50 Milliarden Franken werden, wobei Tausende von Arbeitsplätzen verlorengehen). Während jeder Franken Lohn einkommenssteuerpflichtig ist, sind private Kapitalgewinne nach wie vor steuerfrei. Dies im Unterschied zu den USA, wo die Besteuerung der Kapitalgewinne aufgrund des Börsenbooms entscheidend zur Reduktion des Haushaltsdefizits beigetragen hat.

Ich frage den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er die Steuerfreiheit der privaten Kapitalgewinne unter dem Aspekt der Steuergerechtigkeit? Hält er es angesichts der neueren Entwicklungen und der steigenden Bedeutung der Kapitaleinkünfte noch für vertretbar, diese fiskalisch gegenüber den Arbeitseinkommen derart zu privilegieren?

2. Ist er bereit, eine Besteuerung der privaten Kapitalgewinne zu prüfen? Ist er namentlich auch bereit, die US-amerikanischen Erfahrungen zu beobachten und einzubeziehen?

Antwort des Bundesrates vom 16. September 1996

1. Die Steuerfreiheit der privaten Kapitalgewinne lässt sich nicht allein unter dem Aspekt der Steuergerechtigkeit beurtei-

len. Zu berücksichtigen sind auch steuersystematische und verwaltungsökonomische Aspekte.

Was die Steuergerechtigkeit angeht, würde das Gebot der Besteuerung nach Massgabe der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit dafür sprechen, neben den Grundstückgewinnen auch Gewinne aus der Veräusserung von beweglichen Vermögen (insbesondere Wertpapiere, Edelmetalle, Kunstobjekte) steuerlich zu erfassen. Allerdings müssten bei einer generellen Besteuerung der privaten Kapitalgewinne auch die nachgewiesenen Kapitalverluste berücksichtigt werden. Was die Verwaltungsökonomie betrifft, dürfte eine Besteuerung privater Kapitalgewinne einen erheblichen Aufwand mit sich bringen. Erfahrungsgemäss würden Gewinne auf beweglichem Vermögen oft nicht zur Kenntnis der Steuerbehörden gelangen, während die Kapitalverluste von den Steuerpflichtigen regelmässig geltend gemacht würden. Es ist somit nicht auszuschliessen, dass eine allgemeine Kapitalgewinnsteuer bloss einen bescheidenen Ertrag abwerfen würde, welcher den damit zusammenhängenden Verwaltungsaufwand kaum zu rechtfertigen vermöchte. Dies dürfte auch erklären, weshalb ab 1997 sämtliche Kantone im Bereich der Gewinne auf Privatvermögen nur noch die Grundstückgewinne besteuern werden.

Aus steuersystematischer Sicht würde sich sodann im Falle der Einführung einer allgemeinen Kapitalgewinnsteuer insbesondere die Frage stellen, ob und wie weit Gratisaktien und Liquidationsausschüttungen beim Aktionär weiterhin als Einkommen besteuert werden könnten.

2. Kapitalgewinne auf beweglichem Vermögen sind aufgrund des geltenden Rechts nicht in jedem Fall steuerfrei. Steuerbar sind nach Artikel 18 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer (DBG) alle Einkünfte aus einer selbstständigen Erwerbstätigkeit, wozu nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung neben dem Liegenschaftshandel auch der Wertschriftenhandel gezählt werden kann. Wohl stellt die blosse Verwaltung des privaten Vermögens keine Erwerbstätigkeit dar, so dass ein im Rahmen dieser Vermögensverwaltung erzielter Gewinn gemäss Artikel 16 Absatz 3 DBG steuerfrei ist. Übersteigt dagegen eine Tätigkeit den Bereich schlichter Vermögensverwaltung, so unterliegen die dabei erzielten Einkünfte der Einkommenssteuer des Bundes. Dies trifft insbesondere zu, wenn der Steuerpflichtige die von ihm betriebenen Wertschriften-, Devisen- oder Goldtransaktionen nicht im Hinblick auf eine zumindest mittelfristig währende Kapitalanlage tätigt, sondern zur Erzielung von Spekulationsgewinnen durch Ausnützung der Kursschwankungen (vgl. Urteile des Bundesgerichtes im Archiv für Schweizerisches Abgaberecht, Bd. 56 366, 58 666 und 59 709).

Steuerfrei bleiben mithin nur jene Kapitalgewinne, die vom privaten Anleger im Rahmen der ordentlichen Vermögensverwaltung realisiert werden. Bedenkt man, dass der private Anleger auch nicht abzugsfähige Verluste erleiden kann, so lässt sich der Standpunkt vertreten, dass das geltende System alles in allem auf einem ausgewogenen Konzept beruht, welches Steuergerechtigkeit, Steuersystem und Verwaltungsökonomie angemessen berücksichtigt. Als störend wirkt zuweilen der Umstand, dass der private Anleger die mit Kapitalanlagen zusammenhängenden Schuldzinsen uneingeschränkt von seinen übrigen Einkünften abziehen kann (Art. 33 Abs. 1 Bst. a DBG), selbst wenn die betreffenden Anlagen keinen periodischen Ertrag abwerfen und nur zur Realisation eines späteren Kapitalgewinns getätigt wurden.

3. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Ankündigung der Fusion zwischen der Ciba-Geigy AG und der Sandoz AG einen starken Anstieg der Aktienkurse ausgelöst hat. Einen Gewinn realisieren die Aktionäre dieser Gesellschaften indessen nur, wenn sie die von ihnen gehaltenen Aktien oder sich darauf beziehende derivative Instrumente (Optionen usw.) verkaufen.

Der Bundesrat muss ferner daran erinnern, dass die eidgenössischen Räte bei der Beratung der Steuerharmonisierungsvorlage die in der Botschaft vom 25. Mai 1983 vorgeschlagene Kapitalgewinnsteuer auf wesentlichen Beteiligungen (sog. Beteiligungsgewinnsteuer) verworfen haben. Im

heutigen Zeitpunkt beabsichtigt der Bundesrat daher nicht, eine generelle Besteuerung der privaten Kapitalgewinne näher zu prüfen.

96.1065

Einfache Anfrage Rechsteiner Paul Bereicherung von Pensionskassenverantwortlichen

Question ordinaire Rechsteiner Paul Caisses de pension. Enrichissement personnel des responsables

Antwort des Bundesrates vom 21. Juni 1996

In letzter Zeit häufen sich Berichte über lukrative Privatgeschäfte von Pensionskassenverantwortlichen, die diese nur im Zusammenhang mit Transaktionen für die Pensionskasse tätigen konnten. Zur Diskussion stehen auch namhafte Provisionen, die im Zusammenhang mit dem Abschluss oder dem Wechsel von Kollektivversicherungs- oder Anschlussverträgen den Verantwortlichen (privat) ausbezahlt werden. Ich frage den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er die private Bereicherung von Pensionskassenverantwortlichen unter zivil- und strafrechtlichen (ungeheure Geschäftsführung usw.) Gesichtspunkten? Wie unter ethischen Aspekten?
2. Welche Pflichten bestehen für Pensionskassenverantwortliche, private Interessen, Geschäfte und Einkünfte sowie (potentielle) Interessenkonflikte im Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit für Pensionskassen offenzulegen?
3. Welche Massnahmen sollen gegebenenfalls getroffen werden?

Antwort des Bundesrates vom 16. September 1996

1. Es ist nicht mit dem Zweck der beruflichen Vorsorge vereinbar, dass sich Pensionskassenverantwortliche aufgrund ihrer Stellung oder aufgrund von Informationen, welche sie in ihrer dienstlichen Tätigkeit erfahren haben, privat bereichern. Aus ethischer Sicht kann ein solches Verhalten als verwerflich betrachtet werden. Die private Bereicherung von Pensionskassenverantwortlichen beurteilt sich ausschliesslich nach den allgemeinen zivilrechtlichen und strafrechtlichen Gesichtspunkten sowie allenfalls nach Artikel 76 Absatz 4 BVG. In der Praxis hat sich gezeigt, dass hier mangels spezialrechtlicher Straftatbestände Lücken vorhanden sind (vgl. nachfolgend Ziff. 2.).

2. Private Bereicherungen von Pensionskassenverantwortlichen erfolgen im wesentlichen entweder durch das Frontrunning oder durch die Entgegennahme von Provisionen. Im Gegensatz z. B. zu den USA besteht in der Schweiz für Pensionskassenverantwortliche keine gesetzliche Pflicht – im Sinne eines Eingriffs in die verfassungsmässig geschützte Privatsphäre –, private Einkünfte, Geschäfte oder Interessenkonflikte offenzulegen.

2.1 Thema Frontrunning

Persönliche Interessen eines Verwalters dürfen nicht zum Einflussungsfaktor der Anlagepolitik einer Vorsorgeeinrichtung werden. Das Frontrunning ist besonders dann ein Thema, wenn der Markt eng ist und mit einer Transaktion ein bestimmter Titel bewegt werden kann. Beim Frontrunning kauft der Portfoliomanager zuerst für sich und plaziert erst dann den eigentlichen Auftrag. Dadurch kann er nahezu risikolose Gewinne realisieren. Es kann aber auch andere heikle Situationen geben, wie z. B. wenn ein Verlust auf den Positionen des Portfoliomanagers droht und er versucht, mit den Geldern der Kasse die Kurse zu beeinflussen. Der Verwalter einer Vorsorgeeinrichtung steht daher in einer sehr verantwortungsvollen Position. In der Schweiz besteht zwar keine gesetzliche Offenlegungspflicht, aber das paritätische Führungsorgan einer Vorsorgeeinrichtung kann bereits heute ei-

genverantwortlich die notwendigen Massnahmen bei der Auswahl, Instruktion und Beaufsichtigung der verantwortlichen Personen treffen. Es wird auch, soweit im Einzelfall als notwendig erachtet, arbeits- oder auftragsrechtliche Auflagen für diese festlegen. Im Rahmen der Überwachung der Anlage-tätigkeit wird es die auf diesen Tatbestand besonders sensiblen Anlagen speziell überwachen und analysieren. Es hat sich allerdings gezeigt, dass in der Praxis diese Massnahmen nicht genügen bzw. nicht überall in ausreichendem Masse erfolgen. Deshalb müsste im Rahmen eines neu zu schaffenden Finanzdienstleistungsgesetzes die Tätigkeit von Pensionskassenverantwortlichen geregelt werden, zumal diese nicht unter den Geltungsbereich des Bundesgesetzes über die Börsen und den Effektenhandel fällt (BEHG), wo das Frontrunning in Artikel 11 verboten wird. Die Notwendigkeit eines solchen Gesetzes wird zurzeit vom Eidgenössischen Finanzdepartement geprüft.

2.2 Thema Provisionen

Es ist Sache des paritätischen Organs, über den Abschluss oder den Wechsel von Anschluss- oder Kollektivversicherungsverträgen zu entscheiden (Art. 11, 51 BVG). Dieses hat über die Vor- und Nachteile eines Abschlusses im Interesse der Versicherten zu befinden (wobei allerdings der Arbeitgeber höchstens zur Erbringung derjenigen Beiträge verpflichtet werden kann, welche die Ausrichtung der BVG-Leistungen ermöglichen). Das paritätische Organ ist gegenüber den Versicherten für seine Entscheide verantwortlich, was es davon abhält, unsachgemässe Abschlüsse zu tätigen bzw. durch Pensionskassenverantwortliche tätigen zu lassen, bei welchen die Versicherten nicht optimal vertreten werden. Aus der Sicht einer einzelnen Vorsorgeeinrichtung oder eines einzelnen Vorsorgewerks ist eine gesetzliche Regelung deshalb nicht notwendig.

Aus der Sicht einer Sammel- oder Gemeinschaftseinrichtung ist die Ausrichtung einer Provision an Personen eines einzelnen Vorsorgewerks klar rechtswidrig, da dies nicht dem Zweck der Statuten (Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge) entspricht. Die Verantwortlichen einer solchen Sammel- oder Gemeinschaftseinrichtung würden für ihr Verhalten ebenfalls verantwortlich, so dass auch in dieser Hinsicht eine gesetzliche Regelung nicht notwendig ist.

Falls Stifterfirmen solcher Sammel- oder Gemeinschaftseinrichtungen bzw. die Kollektivversicherer Provisionen entrichten bzw. Gegengeschäfte anbieten, liegt dies, aus der Sicht dieser Institutionen, grundsätzlich im Rahmen der Vertragsautonomie. Soweit die Ausrichtung bzw. die Entgegennahme von Provisionen auf beiden Seiten nicht statutarisch, reglementarisch oder vertraglich ausgeschlossen ist, sind solche Geschäfte prinzipiell zulässig.

Aus diesen Gründen besteht deshalb keine Notwendigkeit, die Ausrichtung von Provisionen auf gesetzlicher Basis ausdrücklich zu verbieten; indes hat das verantwortliche paritätische Organ immer darauf zu achten, dass Pensionskassenverantwortliche beim Abschluss oder Wechsel von Anschluss- oder Kollektivrückversicherungsverträgen die für die Versicherten optimale Variante wählen; zudem kann es den Pensionskassenverantwortlichen auf vertraglicher Basis verbieten, Provisionen entgegenzunehmen.

3.1 Hinsichtlich Frontrunning

Die Notwendigkeit eines Finanzdienstleistungsgesetzes wird zurzeit vom Eidgenössischen Finanzdepartement geprüft.

3.2 Hinsichtlich Provisionen

Es sind keine Massnahmen vorgesehen. Auswahl, Überwachung und Instruktion der Pensionskassenverantwortlichen ist Sache des paritätischen Organs. Es kann die notwendigen auftrags- und arbeitsrechtlichen Auflagen vorsehen.

96.1066

Einfache Anfrage Rennwald Negative Auswirkungen der Globalisierung

Question ordinaire Rennwald Effets négatifs de la globalisation

Texte de la question ordinaire du 21 juin 1996

Si l'on en croit les déclarations alarmistes d'une partie des milieux patronaux, la globalisation de l'économie et l'internationalisation des échanges seraient pour l'essentiel à l'origine de nos difficultés socioéconomiques. Certes, les nations commercent aujourd'hui davantage qu'hier, mais ce phénomène n'a pas les conséquences négatives que d'aucuns veulent nous faire croire. Quelques exemples permettent de situer le problème concrètement:

– L'année dernière, 91 pour cent de nos achats à l'étranger ont été effectués dans les pays du groupe de l'OCDE, et 79 pour cent de nos ventes à l'étranger leur étaient destinées. Or, ces pays connaissent des conditions sociales et salariales sensiblement comparables aux nôtres.

– L'évolution de notre commerce avec l'Asie, où les salaires sont nettement plus bas que chez nous, est tout aussi intéressante. En 1980, nous y faisons 12,6 pour cent du total de nos livraisons à l'étranger, mais 18,2 pour cent en 1995 (plus 44 pour cent). Dans le même temps, la proportion de nos importations n'a pratiquement pas augmenté (8,5 pour cent en 1980, 9,0 pour cent en 1995). Autrement dit, la Suisse vend plus de produits à l'Inde, au Japon, à Singapour et à Hongkong qu'elle ne leur en achète.

– On peut faire la même observation au sujet des pays d'Europe centrale et orientale, qui connaissent un niveau de vie nettement inférieur au nôtre. Ces quinze dernières années, nos exportations y ont aussi été supérieures à nos importations.

Je pose par conséquent les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral partage-t-il l'analyse qui précède?
2. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que le discours patronal relatif aux effets négatifs de la globalisation pour l'économie suisse et les travailleurs de notre pays contient une grande part de mythe et d'idéologie?
3. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'à la lumière des constats qui précèdent, il conviendrait de donner un coup de frein aux mesures de libéralisation et de déréglementation?

Réponse du Conseil fédéral du 28 août 1996

La globalisation de l'économie mondiale amène les entreprises actives sur le plan international à réaliser chaque phase de leur processus d'activité économique (production, vente, recherche, etc.) sur le lieu d'implantation le plus approprié (voir à ce sujet le rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure, janvier 1996). Ceci implique qu'une entreprise confrontée à une concurrence internationale toujours plus forte n'est plus liée à un site d'implantation déterminé.

1. Le Conseil fédéral estime qu'il faut nuancer l'interprétation statistique présentée dans la question:

Dans le cadre de l'intensification de la division internationale du travail, la répartition régionale de la statistique du commerce extérieur reflète de moins en moins les véritables relations commerciales. Ainsi, des filiales suisses d'une entreprise à activités internationales livrent de plus en plus fréquemment des composants et produits semi-finis à d'autres filiales du groupe implantées dans d'autres pays industrialisés (mesurable par l'augmentation du commerce intra-industriel) qui sont à nouveau retravaillés et livrés dans d'autres pays (par exemple, livraison de turbines en Allemagne qui sont finalement utilisées lors de la construction d'une usine électrique mandatée par un pays en développement). Statistiquement, ce cas sera comptabilisé en tant qu'exportation

dans un pays industrialisé, la destination finale n'apparaissant pas dans la statistique.

La situation est analogue du côté des importations; plus les entreprises suisses se concentrent sur des activités à haute valeur ajoutée, plus les exigences relatives au niveau de qualité et de technologie des importations sont importantes, et plus ces dernières proviennent plutôt des pays industrialisés occidentaux. Par contre, ces derniers honorent les commandes suisses en recourant de leur côté à des prestations préalables des pays nouvellement industrialisés. Par ce processus, la part des importations suisses (directes) des pays nouvellement industrialisés – tels ceux du Sud-Est asiatique – n'augmente que lentement pour le moment.

L'auteur remarque à juste titre l'augmentation relativement rapide de la part de nos exportations vers ces régions en croissance, évolution qui reflète la croissance rapide de leurs marchés.

2. Sans entrer en matière sur les déclarations de groupements particuliers, on doit constater que la globalisation de l'économie se poursuit. Ce phénomène ne peut être influencé par les gouvernements nationaux et est un processus irréversible. Etant donné cet état de fait, du point de vue de la politique économique nationale, il s'agit de déterminer les mesures à appliquer afin d'offrir des conditions de croissance les plus optimales possibles à l'économie et à la société.

3. Le Conseil fédéral considère que la réponse à la stagnation économique réside dans le renforcement des vecteurs de la croissance. Par conséquent, il entend poursuivre ses efforts de revitalisation de l'économie, d'amélioration de l'attractivité du site de production et d'assainissement des finances publiques. De tels efforts sont indispensables à la création des conditions nécessaires à une croissance économique durable assortie de ses effets positifs sur le marché du travail et sur l'emploi.

La globalisation de l'économie mondiale et l'internationalisation des activités économiques comprennent à la fois des risques et des chances pour notre économie. C'est uniquement par le biais d'une stratégie de politique économique offensive de libéralisation et de déréglementation des marchés qu'il sera possible de profiter durablement des chances et de minimiser les risques.

96.1067

Einfache Anfrage Müller Erich Übernahme der Rediffusion durch die Cablecom

Question ordinaire Müller Erich Reprise des activités de Rediffusion par Cablecom

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 21. Juni 1996

Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass sich die Telecom PTT im Vorfeld des Übergangs vom Monopol zu freiem Wettbewerb aus einer Übernahme der Rediffusion durch die Cablecom aus wettbewerbspolitischen Gründen heraushalten sollte?

Es ist mir bekannt, dass die Verhandlungen einer Übernahme der Rediffusion AG durch die Cablecom AG vor dem Abschluss stehen. Der mit der Liberalisierung angestrebte Wettbewerb würde mit einer solch stark erweiterten Beteiligung der Telecom PTT an den Kabelnetzen im Keim ersticken. Der Rundfunkbereich des Kabelfernsehmarktes Schweiz gliedert sich auf in die Marktanteile Cablecom 25 Prozent (an Cablecom ist die Telecom PTT mit 32 Prozent beteiligt), Rediffusion 25 Prozent, total 50 Prozent (das sind 1 Million Kabelabonnenten in der Schweiz). Die restlichen 50 Prozent teilen sich auf in: Gemeinden 25 Prozent, Private 25 Prozent.

Der heutige Monopolbetrieb PTT sollte, im Vorfeld der Inkraftsetzung des neuen Wettbewerbsrechts, nicht noch seine Marktmacht in der Schweiz so verstärken, dass die Entstehung von Wettbewerb von vornherein verunmöglicht wird.

Antwort des Bundesrates vom 28. August 1996

Die Cablecom AG ist eine privatrechtliche Gesellschaft, an der die Telecom PTT mit 32 Prozent beteiligt ist. Die Rediffusion AG – ebenfalls eine privatrechtliche Aktiengesellschaft – wurde von der Cablecom AG übernommen. Nach geltendem Recht unterliegen Übernahmegeschäfte von Privatunternehmen keiner Genehmigung durch den Bundesrat. Dies ist gegebenenfalls Sache der Wettbewerbskommission. Das Fernmeldegesetz sieht keine entsprechenden Instrumente zur Regelung von Übernahmen vor, während sich die Genehmigung von Übernahmen gestützt auf das RTVG ausschliesslich an rundfunkrechtlichen Kriterien orientiert.

Seit dem 1. Mai dieses Jahres haben das EFD und das EVED bei Beteiligungsgeschäften der PTT, für welche der Verwaltungsrat der PTT zuständig ist, die Möglichkeit, eine gemeinsame Empfehlung abzugeben. Sinn dieser Empfehlung ist es, die Eigentümerinteressen des Bundes zu wahren. Im vorliegenden Fall haben die beiden Departemente von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht. Die Empfehlung – die sich nicht auf die Übernahme, sondern lediglich auf das Engagement der Telecom PTT bezieht – kommt aus der Sicht des Eigentümers zu einem positiven Ergebnis. Die Behörden sind sich jedoch bewusst, dass dieses Geschäft auch heikle wettbewerbspolitische Fragen aufwirft. Aus diesem Grund wurde dem Verwaltungsrat der PTT empfohlen, diese Fragen durch die Wettbewerbskommission prüfen zu lassen. Der Verwaltungsrat der PTT hat dieses Vorgehen ausdrücklich begrüsst.

96.1071

Dringliche Einfache Anfrage Gross Andreas
Massnahmen zugunsten
von Tschernobyl-geschädigten Kindern

Question ordinaire urgente Gross Andreas
Mesures en faveur des enfants
victimes de la catastrophe de Tchernobyl

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. September 1996

In Weissrussland und der Ukraine leben Hunderte von Kindern, welche infolge der Katastrophe von Tschernobyl an Schilddrüsenkrebs schwer erkrankt sind. Jene unter ihnen, welche einer Spitalbehandlung unterzogen werden können, haben eine Überlebenschance vom 80 Prozent. Doch in beiden Ländern fehlen sowohl die stationären als auch die technischen und finanziellen Mittel zur entsprechenden Behandlung der vom Tod bedrohten Kinder. So werden Hunderte von Kindern sterben, nur weil die Mittel zu ihrer Behandlung fehlen. Das sind Momente und Situationen, wo Landesgrenzen uns nicht daran hindern dürfen, sofort und unbürokratisch zu handeln.

Ich möchte den Bundesrat deshalb eindringlich fragen, ob er bereit wäre, mit den Behörden Weissrusslands und der Ukraine diesbezüglich in Verbindung zu treten und den Eltern derjenigen schwer erkrankten Kinder, die nicht in ihrer Heimat die dringend notwendige Behandlung erfahren können, in einer raschen und effizienten Aktion, eventuell zusammen mit dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz (IKRK), eine Behandlung in der Schweiz anzubieten und dafür die entsprechenden Massnahmen zu ergreifen.

Antwort des Bundesrates vom 30. September 1996

Die Bewältigung der Reaktorkatastrophe in Tschernobyl erfolgt auch im medizinischen Bereich im Rahmen einer engen international abgestimmten Zusammenarbeit. In diese not-

wendige und wichtige Zusammenarbeit sind u. a. die Weltgesundheitsorganisation (WHO), zahlreiche Regierungen europäischer Staaten und Universitätsinstitute sowie Privatpersonen involviert. Auch die Schweiz hat Teil an diesen unbürokratisch geleisteten Anstrengungen, und zwar im Rahmen des internationalen Schilddrüsen-Projektes (ITP) der WHO, Region Europa. Die Bemühungen richten sich im speziellen auf Weissrussland, da die Behörden dieses von der Reaktorkatastrophe am stärksten betroffenen Staates – im Unterschied zur Ukraine und der ebenfalls mit betroffenen Russischen Föderation – um entsprechende Hilfe gebeten haben. Im Rahmen dieser Programme kommt dem durch die Reaktorkatastrophe verursachten Schilddrüsenkrebs und den daran erkrankten Kindern besondere Aufmerksamkeit zu. Dabei ist sichergestellt, dass die in Weissrussland an Schilddrüsenkrebs erkrankten rund 400 Kinder in ihrem Lande die notwendige medizinische Behandlung erhalten können. Auch bei einem Verbleib in ihrem Heimatland sind deshalb diese Kinder nicht in einem speziell erhöhten Masse vom Tode bedroht. Eine Verlegung dieser Kinder oder einer bestimmten Anzahl von ihnen in die Schweiz erweist sich unter diesen Umständen als nicht notwendig.

96.1078

Dringliche Einfache Anfrage Ziegler
Aufenthalt von Marschall Mobutu

Question ordinaire urgente Ziegler
Séjour du maréchal Mobutu

Texte de la question ordinaire du 23 septembre 1996

En août et septembre 1996, le maréchal Mobutu Sese Seko a séjourné en Suisse, accompagné d'une cour de plus de 30 personnes.

Le prétexte: des examens médicaux.

S'agit-il d'un malade imaginaire qui cherche à contourner le blocus dont – à très juste titre – il est l'objet de la part de l'Europe démocratique? Ou les jours du dictateur zaïrois sont-ils réellement en danger?

S'agissant d'un personnage public, l'interrogation est légitime.

Le Conseil fédéral peut-il nous renseigner avec précision et franchise sur l'état de santé de M. Mobutu?

Réponse du Conseil fédéral du 30 septembre 1996

Le chef de l'Etat zaïrois, le président Mobutu Sese Seko, est entré en Suisse le 15 août 1996 dans le cadre d'une visite privée. La demande à cet effet avait été approuvée par le Département fédéral des affaires étrangères, sur la base d'une attestation médicale et pour des raisons exclusivement médicales urgentes, pour une durée d'une semaine. Une première prolongation du séjour est intervenue ensuite le 21 août pour deux semaines; une seconde prolongation a été accordée le 4 septembre pour la fin du traitement prévu (soit jusqu'au 27 octobre 1996). Ces décisions d'autorisation de la prolongation du séjour pour raison médicale ont été prises sur la base de certificats médicaux attestant que le traitement de M. Mobutu devait impérativement être poursuivi par les médecins qui le soignent. Ces derniers, tenus par le secret médical, n'entrent pas dans le détail de la situation de santé du chef de l'Etat zaïrois et, pour cette raison, le Conseil fédéral n'est pas en mesure de fournir de plus amples renseignements sur l'état de santé du président zaïrois.

En outre, le Département fédéral des affaires étrangères a appliqué une politique de visa extrêmement restrictive envers le président Mobutu, qui se base sur la décision du Conseil fédéral du 18 décembre 1991 et qui prend comme critère l'évolution au Zaïre de même que l'opportunité politique (visa délivré pour la rencontre Carter-Mobutu en mai 1996 à Ge-

nève, dans le contexte du processus de paix pour la région des Grands Lacs).

En 1993 encore, la Division spéciale présidentielle a durement réprimé des émeutes au Zaïre et, dans le passé récent également, le président Mobutu a été accusé d'encourager des heurts entre groupes ethniques. Ainsi, la situation des droits de l'homme reste encore très préoccupante dans ce pays.